

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新性的教学方法和理念，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新性的教学方法和理念，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新性的教学方法和理念，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新性的教学方法和理念，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新性的教学方法和理念，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新性的教学方法和理念，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新性的教学方法和理念，对英语教育界产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 21 个章节

1. 萨德·哈克：一部小说(sard Harker A Novel) 000001

2. 萨德·哈克：一部小说(sard Harker A Novel) 000002

3. 萨德·哈克：一部小说(sard Harker A Novel) 000003

4. 萨德·哈克：一部小说(sard Harker A Novel) 000004

5. 萨德·哈克：一部小说(sard Harker A Novel) 000005

6. 萨德·哈克：一部小说(sard Harker A Novel) 000006

7. 萨德·哈克：一部小说(sard Harker A Novel) 000007

8. 萨德·哈克：一部小说(sard Harker A Novel) 000008

9. 萨德·哈克：一部小说(sard Harker A Novel) 000009

10. 萨德·哈克：一部小说(sard Harker A Novel) 000010

11. 萨德·哈克：一部小说(sard Harker A Novel) 000011

12. 萨德·哈克：一部小说(sard Harker A Novel) 000012

13. 萨德·哈克：一部小说(sard Harker A Novel) 000013

14. 萨德·哈克：一部小说(sard Harker A Novel) 000014

15. 萨德·哈克：一部小说(sard Harker A Novel) 000015

16. 萨德·哈克：一部小说(sard Harker A Novel) 000016

17. 萨德·哈克：一部小说(sard Harker A Novel) 000017

18. 萨德·哈克：一部小说(sard Harker A Novel) 000018

19. 萨德·哈克：一部小说(sard Harker A Novel) 000019

20. 萨德·哈克：一部小说(sard Harker A Novel) 000020

21. 萨德·哈克：一部小说(sard Harker A Novel) 000021

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

萨德·哈克：一部小说(Sard Harker A novel)

第1/21页

[ðə; ði] [kə'lektɪd] ['pouəməz]
THE COLLECTED POEMS
这 集 诗歌

诗集

[ʌv; əv][dʒɑ:n] ['meɪsfɪ:ld]
OF JOHN MASEFIELD
的 约翰 马斯菲尔德

约翰·梅斯菲尔德

[ɪn][wʌn] ['vɑ:ljəm] . - ['peɪdʒɪz] .
In One Volume . 750 pages .
在 一 体积 . - 页面 .

单卷本，共750页。

[si:'ɑ:r] . 8vo .
Cr . 8vo .
Cr . 8vo .

Cr. 8vo。

8s .
8s .
8s .

8秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[si'lekʃənz] [frʌm; frəm] ['meɪsfɪ:ld]
SELECTIONS FROM MASEFIELD
选择 从 马斯菲尔德

选自梅斯菲尔德

[ɛf,si:,eɪ'pi:] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

[klɔ:θ] , 6s . ; ['leðər] , 8s .
Cloth , 6s . ; Leather , 8s .
布 , 6s . ; 皮革 , 8s .

布料，6先令；皮革，8先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˈnet] .
net .
网 .

网。

[ˈsɑːrd] [ˈhɑːrkə]
SARD HARKER
沙丁鱼 哈克

萨德·哈克

[ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)]
A NOVEL
一个 小说

小说

[baɪ]
By
经过

经过

[ˈdʒɑːn] [ˈmeɪsfɪːld]
JOHN MASEFIELD
约翰 马斯菲尔徳

约翰·梅斯菲尔德

[ˈlʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[ˈwɪljəm] [ˈhaɪnmən] [ˈlɪmɪtɪd] .
WILLIAM HEINEMANN LTD .
威廉 海涅曼 有限公司 .

威廉·海涅曼有限公司

[fɜːrst] [ˈpʌblɪʃt] -
First Published 1924
第一的 已发布 -

首次出版于1924年

[ˈprɪntɪd] [ɪn] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n][baɪ]
Printed in Great Britain by
打印 在 伟大的 英国 经过

英国印刷

[ðə; ðɪ] [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [ˈnɔːrwɪtʃ] [pres] , [ˈlɪmɪtɪd] , [es ˈtiː] .
THE LONDON AND NORWICH PRESS , LIMITED , ST .
这 伦敦 和 诺维奇 按 , 有限的 , 英石 .

伦敦和诺维奇出版社有限公司，圣。

[ˈdʒaɪlz] - [wɜːrks] , [ˈnɔːrwɪtʃ]
GILES ' WORKS , NORWICH
吉尔斯 - 作品 , 诺维奇

吉尔斯工厂，诺里奇

[tuː; tə]
To
到

到

- [ænd; ənd] [ˈhenri] [ˈfɪlpət]
Isaline and Henry Philpot
- 和 亨利 菲尔波特

伊萨琳和亨利·菲尔波特

[sɑ:rd] ['hɑ:rkə-]
SARD HARKER
沙丁鱼 哈克

萨德·哈克

[pɑ:rt] [wʌn]
PART ONE
部分 一

第一部分

[es]
S
S

S

[ˈæntə] ['bɑ:rbrə] [laɪz] [fɑ:r][tu:; tə] ['li:wərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [koʊst] ['feɪsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [i:st]
anta Barbara lies far to leeward , with a coast facing to the north and east
安塔 芭芭拉 谎言 远的 到 背风面 , 和 一个 海岸 面向 到 这 北 和 东方
.
:
.

圣巴巴拉位于背风面，海岸线朝北和朝东。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ðə; ðɪ] [rɪtʃɪst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʃʊgər] ['kʌntrɪz] .
It is the richest of the sugar countries .
它 是 这 最富有的 的 这 糖 国家 .

它是世界上最富有的糖业国家。

[plænˈteɪnɪz] ['kʌvər] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] ['loʊlənd] [ə'ɪɔ:ŋ] [ɪts] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv] ['si:bɔ:rd] ,
Plantations cover all the lowland along its seven hundred miles of seaboard ,
种植园 覆盖 全部 这 低地 沿着 它是 七 百 英里 的 海岸 ,
沿其七百英里海岸线的所有低地都被种植园覆盖。

[ðen] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['loʊlənd] [ɪz] ['fəʊhɪl] , ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['fɔ:rɪst] , ['raɪzɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['siərəz] [ʌv; əv]
then above the lowland is foothill , covered with forest , rising to the Sierras of
然后 多于 这 低地 是 山麓 , 涵盖 和 森林 , 上升 到 这 山脉 的
[ðə; ðɪ] [θri:] [kɪŋz] ,
the Three Kings ,
这 三 国王 ,

低地之上是覆盖着森林的山麓，一直延伸到三王山脉。

[wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['kʌntri:z] [frʌnˈtɪr] .
which make the country's frontier .
哪个 制作 这 该国的 边境 .

这就构成了该国的边境线。

[ðə; ðɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['sæntə] ['bɑ:rbrə] [laɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['æŋɡ(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [koʊst] [ɪn] [ðə; ðɪ] [baɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
The city of Santa Barbara lies at the angle of the coast in the bight of a
这 城市 的 圣诞老人 芭芭拉 谎言 在 这 角度 的 这 海岸 在 这 海湾 的 一个
[beɪ] .
bay .
湾 .

圣巴巴拉市位于海岸线拐角处的一个海湾里。

[ðə; ðɪ] [oʊld] [taʊn] ['kʌvərz] [ðə; ðɪ] ['sʌðərn] , [ðə; ðɪ] [nu:] [taʊn] [ðə; ðɪ] ['nɔ:rðərn] [hɔ:rn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [beɪ] :
The Old Town covers the southern , the New Town the northern horn of the bay :
这 老的 镇 封面 这 南部 , 这 新的 镇 这 北方 喇叭 的 这 湾 :
老城区位于海湾南角，新城位于海湾北角：

[ɪn] [brɪˈtwi:n] [ɑ:r; ər] [ðə; ðɪ] [dɔ:ks] [ænd; ənd] [ki:z] .
in between are the docks and quays .
在 之间 是 这 码头 和 码头 .

其间便是码头和泊位。

[ɪn][ðə; ði] ['nɔ:rdərn] [ɔ:r] [nu:] [taʊn] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈplɑ:zə][ɔ:r] [skwer] , [kɔ:ld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rtərdəm]
In the northern or New Town there is a plaza or square , called Of the Martyrdoms
在 这 北方 或者 新的 镇 那里 是 一个 广场 或者 正方形 , 称为 的 这 殉难 .
:
:

在北部或新城区，有一个广场，叫做殉难广场。

[ʌnˈtɪl] [əˈbaʊt] ['θɜ:rti] ['jɪrɪz] [əˈɡoʊ] ,
Until about thirty years ago ,
直到 关于 三十 年 前 ,

直到大约三十年前，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blɔ:k] [ʌv; əv] ['dwelɪŋ] - ['haʊzɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['westərn] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [skwer] ,
there was a block of dwelling - houses on the western side of this square ,
那里 曾是 一个 堵塞 的 住宅 - 房屋 在 这 西 边 的 这 正方形 ,
广场西侧有一排住宅楼，

[wɪtʃ] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] .
which attracted the notice of visitors .
哪个 吸引 这 注意 的 访客 .

这引起了游客的注意。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ʌðər] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [skwer] [wɜ:r; wər] [geɪ] [ɔ:r][smɑ:rt] , [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , ['kʌlərz]
Though the other buildings in the square were gay or smart , with flowers , colours
尽管 这 其他 建筑物 在 这 正方形 是 同性恋或者 聪明的 , 和 花朵 , 颜色
[ænd; ənd] [laɪts] ,
and lights ,
和 灯 ,

尽管广场上的其他建筑都装饰得色彩鲜艳、灯火辉煌，显得生机勃勃，但

[ði:z] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] ['dɪndʒi] , [baɪ] [dɪˈkri:] .
these were always dingy , by decree .
这些 是 总是 昏暗的 , 经过 法令 .

根据规定，这些地方总是破旧不堪。

[ɪf] ['eni] [æskt] [waɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['dɪndʒi] ,
If any asked why they were dingy ,
如果 任何 问 为什么 他们 是 昏暗的 ,

如果有人问起为什么它们这么脏兮兮的，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][təʊld] [ðæt] [ðoʊz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [saɪz] ,
they were told that those were the houses of the last sighs ,
他们 是 讲述 那 那些 是 这 房屋 的 这 最后的 叹息 ,

他们被告知，那些是垂死之人的住所。

“ [læs][ˈkɑ:səz][di:] [bɜ:s] - [ʌltɪmoʊz] ,
“ **las casas de los suspiros ultimos ,**
” 最后 卡萨斯 德 洛杉矶 - ultimos ,

“las casas de los suspiros ultimos,

” [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['deɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌblz] ['ʌndər] [dɑ:n] ['loʊpɛz] ,
” **and that they dated from the time of the Troubles under Don Lopez ,**
” 和 那 他们 日期 从 这 时间 的 这 麻烦 在下面 大学教师 洛佩兹 ,

“而且它们可以追溯到唐·洛佩兹统治下的北爱尔兰冲突时期，”

[hu:] [wʌz; wəz] ['dɪkteɪtər] [di:]['sæntə] ['bɑ:rbrə] [frʌm; frəm] - [tɪl] - .
who was Dictator de Santa Barbara from 1875 till 1887 .
WHO 曾是 独裁者 德 圣诞老人 芭芭拉 从 - 直到 - .

他是1875年至1887年圣巴巴拉的独裁者。

[ðɪs] [dɑ:n] [ˈloʊpɛz][di:] - , [kɔ:ld] [ðə; ði][ˈterəb(ə)] , [ˈæftər][naɪn] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][ˈmɜ:rdər][ænd; ənd]
This Don Lopez de Meruel , called The Terrible , after nine years of murder and
这 大学教师 洛佩兹 德 - , 称为 这 糟糕的 , 后 九 年 的 谋杀 和
[ˈkru:əlti] ,
cruelty ,
残酷 ,

这位被称为“恐怖的”唐·洛佩斯·德·梅鲁埃尔，在经历了九年的谋杀和残暴之后，

[brɪˈgæən][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [ˈmædnəs] [baɪ] [dɪˈkri:ɪŋ] [ðæt][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][dɪˈvaɪn] [ˈɑ:nərz] [ɪn]
began a year of madness by decreeing that he should be given divine honours in
开始 一个 年 的 疯狂 经过 颁布 那 他 应该 是 给定 神圣的 荣誉 在
[ɔ:lɪ][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
all the churches of the State .
全部 这 教堂 的 这 状态 .

他开始了疯狂的一年，下令在全国所有教堂给予他神圣的荣誉。

[ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [əˈpəʊzd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈklɜ:rdʒi][ænd; ənd][baɪ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪˈdælgouz]
Finding himself opposed by some of the clergy and by many of the hidalgos
寻找 他自己 反对 经过 一些 的 这 牧师 和 经过 许多 的 这 伊达尔戈斯
,
.
,

他发现自己遭到一些神职人员和许多伊达尔戈的反对，

[hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪtɪst] [ˈlændoʊnərz] , [ˌseɪnjəˈri:tə]
he seized the daughter of one of his richest landowners , Señorita
他 查获 这 女儿 的 一 的 他的 最富有的 土地所有者 , 小姐
[kaˈlɒtə; 意大利语ka:rˈlɔ:tta:][di:] [ˈleɪvə] [di:][sæn][dʒəˈsɪntoʊ] ,
Carlotta de Leyva de San Jacinto ,
卡洛塔 德 莱瓦 德 圣 哈辛托 ,

他掳走了他最富有的地主之一的女儿，卡洛塔·德·莱瓦·德·圣哈辛托小姐。

[ðen] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] ,
then on a visit to the capital ,
然后 在 一个 访问 到 这 首都 ,

然后，在访问首都期间，

[ænd; ənd] [ˈɔ:rdərd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [preɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [waɪl] [hi:; hi][sæt] [θround] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [ɑ:n][ðə; ði]
and ordered her to pray to him while he sat throned in public on the
和 订购 她 到 祈祷 到 他 尽管 他 卫星 登基 在 民众 在 这
[haɪ] [ˈɔ:ltər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [tʃɜ:rtʃ] .
high altar of the mission church .
高的 坛 的 这 使命 教会 .

他命令她向他祈祷，而他则当众坐在教堂的高坛上，高高在上。

[ɑ:n][hɜ:r; hər][rɪˈfju:z(ə)] , [hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈkloʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mən]
On her refusal , he ordered her to be enclosed in a house of common
在 她 拒绝 , 他 订购 她 到 是 内 在 一个 房子 的 常见的
[ˈprɒstɪtu:tɪz] .
prostitutes .
妓女 .

她拒绝后，他下令将她关进妓院。

[ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] , [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃwʊmən] [ˈnoʊn] [æz; əz] [ænt] [ˈdʒenɪŋz] ,
The mistress of this house , an Englishwoman known as Aunt Jennings ,
这 情妇 的 这 房子 , 一个 英国女人 已知 作为 阿姨 詹宁斯 ,
这栋房子的女主人是一位名叫詹宁斯姨妈的英国女子，

[rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [əˈbeɪ] [ðə; ði][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [rɪˈsi:v] [hɜ:r; hər] .
refused to obey the order to receive her .
拒绝 到 服从 这 命令 到 收到 她 .

拒绝服从接收她的命令。

“ [mɪs] [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɔ:ttɑ:] [ɪz] [ə; eɪ] ['leɪdɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ” [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [kʌm] [ɪn] [hɪr]
“ **Miss Carlotta is a lady , ” she said , “ and she does not come in here**
“ 错过 卡洛塔 是 一个 女士 , ” 她 说 , ” 和 她 做 不是 来 在 这里
.
:
.

“卡洛塔小姐是一位女士,”她说,“她不会来这里。”

[ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['dɜ:rtɪ] [dɔ:g] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [hɜ:r; hər] .
And none but a dirty dog would have thought of sending her .
和 没有任何 但 一个 肮脏的 狗 会 有 想法 的 发送 她 .

只有卑鄙无耻之徒才会想到派她去。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔ:r; fər] [preɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dɜ:rtɪ] [dɔ:g] , [mɪs] [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɔ:ttɑ:] [hæz; həz] [dʌn]
And as for praying to the dirty dog , Miss Carlotta has done
和 作为 为了 祈祷 到 这 肮脏的 狗 , 错过 卡洛塔 有 完毕
[kwaɪt] [raɪt] .
quite right .
相当 正确的 .

至于向那条脏狗祈祷, 卡洛塔小姐做得完全正确。

[ɪf] [hi:; hi] ['wɒnts] [fʊk] [tu:; tə] [preɪ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [hɪr] ,
If he wants folk to pray to him , let him come here ,
如果 他 想要 民间 到 祈祷 到 他 , 让 他 来 这里 ,
如果他想让人们向他祈祷, 就让他来这里。

[ænd; ənd] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['sʌndeɪ] [sku:l] [wɪl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] [ðə; ði] [preɪ] [hi:; hi] ['wɒnts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wet]
and my little Sunday school will give him all the pray he wants with a wet
和 我的 小的 星期日 学校 将要 给 他 全部 这 祈祷 他 想要 和 一个 湿的
[ræg] [ɔ:f] [ðə; ði] ['dresər] .
rag off the dresser .
抹布 离开 这 梳妆台 .

我的小型主日学校会用梳妆台上的湿抹布给他做他想做的所有祷告。

” [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə] [dɑ:n] ['loʊpeɪz] ,
“ **When this was reported to Don Lopez ,**
“ 什么时候 这 曾是 据报道 到 大学教师 洛佩兹 ,
“当这件事被报告给唐·洛佩兹时,

[hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [ðæt] [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɔ:ttɑ:] [ænd; ənd] [ænt] ['dʒenɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['teɪkən] [ə'lɔ:ŋ]
he ordered that Carlotta and Aunt Jennings should be taken along
他 订购 那 卡洛塔 和 阿姨 詹宁斯 应该 是 已采取 沿着
[ðə; ði] ['wɔ:tər] - [frʌnt] [baɪ] [ðə; ði] ['hæŋmən] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [ðə; ði] ['plɑ:zə] [ɪn] [ðə; ði] [nu:] [taʊn] ,
the water - front by the hangman as far as the Plaza in the New Town ,
这 水 - 正面 经过 这 刽子手 作为 远的 作为 这 广场 在 这 新的 镇 ,

他下令由刽子手押送卡洛塔和詹宁斯阿姨沿着海滨一直到新城的广场。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [ðer; ðər] [θroʊt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['pʌblɪkli] [kʌt] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and that there their throats should be publicly cut against the walls of the
和 那 那里 他们的 喉咙 应该 是 公开 切 反对 这 墙壁 的 这
['haʊzɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [west] [saɪd] ,
houses on the west side ,
房屋 在 这 西方 边 ,

并当众割断他们的喉咙, 让他们趴在西侧房屋的墙上。

[ðen] [ju:st] [æz; əz] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['tʃærəti] .
then used as houses of charity .
然后 用过的 作为 房屋 的 慈善机构 .
然后用作慈善住所。

[ðɪs] [di:d] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [dʌn] .
This deed was at once done .
这 契据 曾是 在 一次 完毕 .

这件事立刻就办成了。

[ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] [kɪld] [baɪ] [dɑ:n] ['loʊpɛz] - [sʌn] , [dɑ:n] [hoʊ'zeɪ] , [ðen] [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv]
The two women were killed by Don Lopez ' son , Don José , then a lad of
这 二 女性 是 被杀 经过 大学教师 洛佩兹 - 儿子 , 大学教师 何塞 , 然后 一个 小伙子 的
['twenty] ,
twenty ,
二十 ,

这两名女子是被唐·洛佩兹的儿子唐·何塞杀害的, 当时他只有二十岁。

[ə'sɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ]['ni:grɒv] (['hɔrheɪ]) [ænd; ənd] [tu:] [hæf] - [bri:dz] (- [ænd; ənd] [dɑ:n] ['li:vɪʊ]) .
assisted by a negro (Jorge) and two half - breeds (Zarzas and Don Livio) .
协助 经过 一个 黑人 (豪尔赫) 和 二 一半 - 品种 (- 和 大学教师 利维奥) .

一名黑人(豪尔赫)和两名混血儿(扎尔萨斯和唐·利维奥)协助他。

[dɑ:n] ['mænjuel][sæn] - [ɛnsɪ'ni:təs] , [ðə; ði] [bɪ'trouðd] ['lʌvər] [ʌv; əv][kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɔ:ttɑ:] ,
Don Manuel San Substantio Encinitas , the betrothed lover of Carlotta ,
大学教师 曼努埃尔 圣 - 恩西尼塔斯 , 这 未婚妻 情人 的 卡洛塔 ,
唐·曼努埃尔·圣·苏布斯坦蒂奥·恩西尼塔斯, 卡洛塔的未婚夫情人,

[wʌz; wəz] [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][læs] - , [tu:] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] .
was then at his estate of Las Mancinillas , two hundred miles away .
曾是 然后 在 他的 财产 的 拉斯 - , 二 百 英里 离开 .

当时他正在两百英里外的拉斯曼西尼利亚斯庄园。

[wen] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] ['gæðərd] [hɪz; ɪz] [frendz]
When the news of the crime was brought to him , he gathered his friends
什么时候 这 消息 的 这 犯罪 曾是 带来 到 他 , 他 聚集 他的 朋友们
, [ˈsɪmpəθaɪzərz] ,
, sympathisers ,
, 同情者 ,

当他得知这起罪行时, 他召集了他的朋友和同情者,

[ænd; ənd] [ɪ'steɪt] ['sɜ:rvənt] , [sʌm; səm]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ɪn][ɔ:l] ,
and estate servants , some seven hundred in all ,
和 财产 仆人 , 一些 七 百 在 全部 ,

还有庄园仆人, 总共约七百人。

[ænd; ənd] ['mɑ:tft] [tu:; tə] [ʌn'si:t] [dɑ:n] ['loʊpɛz][ænd; ənd] [ə'vendʒ] [ðə; ði] ['mɜ:rdər] .
and marched to unseat Don Lopez and avenge the murder .
和 行军 到 罢免 大学教师 洛佩兹 和 报仇 这 谋杀 .

他们游行示威, 推翻了唐·洛佩兹的统治, 并为谋杀案报了仇。

[hɪz; ɪz]['ɑ:rmɪ][wʌz; wəz]['ru:tɪd; rʌvɪd][baɪ] [dɑ:n] ['loʊpɛz][ɪn][ə; eɪ] [gri:n] [sə'vænə] [nɪr] [ðə; ði] ['sɪti] ;
His army was routed by Don Lopez in a green savannah near the city ;
他的 军队 曾是 路由 经过 大学教师 洛佩兹 在 一个 绿色的 萨凡纳 靠近 这 城市 ;

他的军队在城郊附近的一片绿色草原上被唐·洛佩斯击溃;

['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [nɑ:t] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] , [wɜ:r; wər] ['hʌntɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪld] ;
many of his friends , not killed in the fighting , were hunted down and killed ;
许多 的 他的 朋友们 , 不是 被杀 在 这 斗争 , 是 猎杀 向下 和 被杀 ;
[hi:; hi] [hɪm'self] ,
he himself ,
他 他自己 ,

他的许多朋友虽然没有在战斗中丧生, 却遭到追捕并被杀害; 他本人,

[wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] [ˈfɔːrti] [ˈhɔːsmən] , [raʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbætlfiːld] , [ðen] [swəːvd] [ænd; ənd] [meɪd]
with about forty horsemen , rode from the battlefield , then swerved and made
和 关于 四十 骑兵 , 骑 从 这 战场 , 然后 急转弯 和 制成
[ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɪti] .
a dash for the city .
一个 短跑 为了 这 城市 :

他率领大约四十名骑兵离开战场，然后突然转向，向城里疾驰而去。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [taʊn] [æt; ət] [ˈsʌnset] [ænd; ənd] [ˈsʌmənd] [ðə; ði] [ˈfɔːrtrəs] [tuː; tə]
They appeared at the Old Town at sunset and summoned the fortress to
他们 出现 在 这 老的 镇 在 日落 和 被召唤 这 堡垒 到
[sə'rendər] .
surrender .
投降 :

他们日落时分出现在老城区，号召要塞投降。

[dɑːn] [ˈliːviʊ] , [huː] [kə'mɑːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrtrəs] , [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [dɑːn] [ˈmænjuel][ænd; ənd]
Don Livio , who commanded in the fortress , recognised Don Manuel and
大学教师 利维奥 , WHO 命令 在 这 堡垒 , 已确认 大学教师 曼努埃尔 和
[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [aʊt'wɪt] [hɪm; ɪm] .
determined to outwit him .
决定 到 智胜 他 :

驻守要塞的唐·利维奥认出了唐·曼努埃尔，并决心智胜他。

[waɪl] [ˈpɑːli] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [æz; əz] [ðoʊ] [fɔːr; fər][tɜːrmz] , [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [læd] , [wʌn][ˈpæbləu]
While parleying at the gate as though for terms , he sent a lad , one Pablo
尽管 谈判 在 这 门 作为 尽管 为了 条款 , 他 发送 一个 小伙子 , 一 巴勃罗
[diː][ˈtʃɑːkəu] - [ˈtʃɑːkəu] ,
de Chaco - Chaco ,
德 查科 - 查科 ,

在城门口谈判时，他派出了一个名叫巴勃罗·德·查科-查科的年轻人，

[tuː; tə][sʌm; səm] [rɪ'pʌblɪkən] [truːps] [ˈkwɔːrtərd] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [ˈfɔːrtrəs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃʊɡər] [ˈwerhaʊs] .
to some Republican troops quartered outside the fortress in a sugar warehouse .
到 一些 共和党人 军队 四分 外部 这 堡垒 在 一个 糖 仓库 :

一些共和军士兵驻扎在要塞外的一个糖仓库里。

[ðiːz] [truːps] , [ˈbiːɪŋ] [wɔːrnd] [baɪ][ˈpæbləu] ,
These troops , being warned by Pablo ,
这些 军队 , 存在 警告 经过 巴勃罗 ,
[ˈðɪz] [ˈwɔːrnd] [baɪ] [ˈpæbləu] ,
这些部队在巴勃罗的警告下，

[tʊk] [ʌp][ðer; ðər] [pəˈzɪjənz] [ɪn] [ˈwɪndəʊz] [kə'mændɪŋ] [dɑːn] [ˈmænjəlz] [truːp] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli]
took up their positions in windows commanding Don Manuel's troop and suddenly
采取 向上 他们的 职位 在 视窗 指挥 大学教师 曼努埃尔的 部队 和 突然
[ˈfaɪərd][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
fired in among them .
被解雇 在 之中 他们 :

他们占据了唐·曼努埃尔部队的窗口位置，突然向他们中间开火。

[ɪn][ðə; ði] [ˈskɜːrmɪʃ] [wɪtʃ] [ˈfɔːləʊd] , [dɑːn] [ˈmænjəlz] [men] [fel] [bæk] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtər] - [frʌnt] ,
In the skirmish which followed , Don Manuel's men fell back along the water - front ,
在 这 小规模冲突 哪个 随后 , 大学教师 曼努埃尔的 男人 跌倒 后退 沿着 这 水 - 正面 ,
[ˈwɔːtər] [frʌnt] ,
在随后的冲突中，唐·曼努埃尔的部下沿水岸撤退。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ʌːt] [daʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .
and were shot down as they went .
和 是 射击 向下 作为 他们 去 ,
[ˈwɜːr] [wər] [ʌːt] [daʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .
他们在飞行途中被击落。

[æz; əz] ['dɑ:rkənəs] [kloʊzɪd] [ɪn] , [ðə; ði][læst][sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn'klu:dɪŋ] [dɑ:n] ['mænjuel] ,
As darkness closed in , the last six of them , including Don Manuel ,
作为 黑暗 关闭 在 , 这 最后的 六 的 他们 , 包括 大学教师 曼努埃尔 ,
夜幕降临, 包括唐·曼努埃尔在内的最后六个人,

[ˈgæðəd] [æt; ət] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [ɪn][ðə; ði]['bælədz][æz; əz][ðə; ði] - [vʌ:d] ,
gathered at what is known in the ballads as the Bajel Verde ,
聚集 在 什么 是 已知 在 这 民谣 作为 这 - 维德 ,
聚集在民谣中被称为“绿河谷”(Bajel Verde) 的地方,

[ə; eɪ] [gri:n] [boʊt] [ɔ:r] ['laɪtər] [drɔ:n] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] .
a green boat or lighter drawn up on the beach .
一个 绿色的 船 或者 打火机 绘制 向上 在 这 海滩 .
一艘绿色的小船或驳船搁浅在沙滩上。

[hɪr] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][stænd] [tɪl] [ðer; ðər] [æmjə'nɪ(ə)n] [feɪld] .
Here they made a stand till their ammunition failed .
这里 他们 制成 一个 站立 直到 他们的 弹药 失败的 .
他们在此坚守阵地, 直到弹药耗尽。

[ðeɪ] [ðen] [tʊk] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] , ['swɪmɪŋ] ,
They then took to the water , swimming ,
他们 然后 采取 到 这 水 , 游泳 ,
然后他们下水游泳。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ri:tɪŋ] [sʌm; səm] ['ɪŋɡlɪʃ] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rbər] .
in the hope of reaching some English ship in the harbour .
在 这 希望 的 到达 一些 英语 船 在 这 港口 .
希望能在港口遇到一艘英国船只。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [dɑ:n] ['li:vioʊs][hæd; həd] [sent] [aʊt] ['soʊldʒərz][ɪn] ['boʊts][tu:; tə][pə'troʊl][ðə; ði]['wɔ:tər]
But by this time Don Livio had sent out soldiers in boats to patrol the water
但 经过 这 时间 大学教师 利维奥 有 发送 出去 士兵 在 船 到 巡逻 这 水
- [frʌnt] .
- front .
- 正面 .

但此时唐·利维奥已经派出士兵乘船巡逻水岸。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [ɪk'sept] [dɑ:n] ['mænjuel] , [wɜ:r; wər] [ɑ:t] [ɔ:r] [klʌbd] , [æz; əz] [ðeɪ] [swæm] , [baɪ]
All of the six except Don Manuel , were shot or clubbed , as they swam , by
全部 的 这 六 除了 大学教师 曼努埃尔 , 是 射击 或者 俱乐部 , 作为 他们 游泳 , 经过
[ði:z] [pə'troʊlz] .
these patrols .
这些 巡逻 .

除了唐·曼努埃尔之外, 其余六人都在游泳时被这些巡逻队枪杀或用棍棒殴打致死。

[dɑ:n] ['mænjuel] , [θru:] ['fɔ:rtʃən] , [ænd; ənd][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər][sʌm; səm]
Don Manuel , through fortune , and because he took to the water some
大学教师 曼努埃尔 , 通过 财富 , 和 因为 他 采取 到 这 水 一些
['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ,
minutes after the others ,
分钟 后 这 其他的 ,

唐·曼努埃尔凭借运气, 因为他比其他人晚几分钟下水,

['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [bɑ:rk] ['ventʃərə] , [hu:z] ['kæptɪn] (['kæri]) [tʊk] [hɪm; ɪm]
managed to reach the English barque Venturer , whose captain (Cary) took him
管理 到 抵达 这 英语 帆船 冒险家 , 谁 队长 (凯瑞) 采取 他
[ə'bo:rd] ,
aboard ,
船上 ,

他设法抵达了英国帆船“冒险家号”, 船长（凯瑞）让他上了船。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər][tu; tə] ['seɪftɪ] [ɪn][pɔ:rt] - .
and brought him a few days later to safety in Port Matoche .
和 带来 他 一个 很少 天 之后 到 安全 在 港口 - .

几天后，他们将他安全送往马托什港。

[eɪ'ti:n] [mʌnθs] ['leɪtər] , ['hævɪŋ] [leɪd][hɪz; ɪz][plænz][wɪð; wɪθ] [ker] , [dɑ:n] ['mænjuel] [seɪld] [frʌm; frəm]
Eighteen months later , having laid his plans with care , Don Manuel sailed from
十八 几个月 之后 , 拥有 铺设 他的 计划 和 关心 , 大学教师 曼努埃尔 航行 从
- [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['kʌmpəni] ,
Calinche with another company ,
- 和 其他 公司 ,

十八个月后，唐·曼努埃尔精心计划一番后，带着另一支队伍从卡林切启航。

[ɪn][ə; eɪ][træmp] ['sti:mər] .
in a tramp steamer .
在 一个 流浪汉 汽船 .

在一艘货轮上。

[hi; hi] ['lændɪd] [ʌnɪk'spektɪdli] [æt; ət]['sæntə] ['bɑ:rbrə] , [ʃɑ:t] [dɑ:n] ['loʊpez][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd]
He landed unexpectedly at Santa Barbara , shot Don Lopez with his own hand
他 登陆 不料 在 圣诞老人 芭芭拉 , 射击 大学教师 洛佩兹 和 他的 自己的 手
[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] ['dɪkteɪtər] .
and made himself Dictator .
和 制成 他自己 独裁者 .

他出人意料地降落在圣巴巴拉，亲手枪杀了唐·洛佩兹，并自立为独裁者。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] ['fri:kwənt] ['raɪzɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊpez]['fæk(ə)n] ,
In spite of frequent risings of the Lopez faction ,
在 尽管如此 的 频繁 上升 的 这 洛佩兹 派 ,
[dʒʌstɪs] ,
尽管洛佩兹派系经常发动叛乱，

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][led][ɔ:r][ɪn'spaɪərd][baɪ] [dɑ:n] [hoʊ'zeɪ] , [hu:] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [dɑ:n] ['mænjəlz]
most of them led or inspired by Don José , who had escaped Don Manuel's
最多 的 他们 引领 或者 灵感 经过 大学教师 何塞 , WHO 有 逃脱 大学教师 曼努埃尔的
['dʒʌstɪs] ,
justice ,
正义 ,

他们中的大多数人都是受唐·何塞领导或启发的，唐·何塞逃脱了唐·曼努埃尔的惩罚。

[ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['dɪkteɪtər] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['fru:tf(ə)][ʌv; əv]['mɑ:dərn] [taɪmz] .
the rule of the New Dictator was the most fruitful of modern times .
这 规则 的 这 新的 独裁者 曾是 这 最多 卓有成效 的 现代的 时代 .
[nɪʊ] ,
新独裁者的统治是近代史上成果最丰硕的时期。

['loʊpez][hæd; həd] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [raɪm] [tu; tə][bi; bi]['kɑ:vən]['oʊvər][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl]
Lopez had caused a rhyme to be carven over the door of the cathedral
洛佩兹 有 导致 一个 韵 到 是 卡文 超过 这 门 的 这 大教堂
[ʌv; əv]['sæntə] ['bɑ:rbrə] .
of Santa Barbara .
的 圣诞老人 芭芭拉 .

洛佩兹让人在圣巴巴拉大教堂的大门上刻了一首押韵的诗。

[ɪn][trænz'leɪ(ə)n][aɪ 'ti:] [rʌnz] :
In translation it runs :
在 翻译 它 跑步 :

翻译过来是这样的：

['loʊpez] [faʊnd] [em 'i:] [brɪk]
Lopez found me brick
洛佩兹 成立 我 砖

洛佩兹找到我砖头

[ænd; ənd] [left] [em 'i:] [stoʊn] .

And left me stone .
和 左边 我 石头 .

他只留下我一块石头。

[wen] [ðə; ði] [nu:] [kə'θi:drəl] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][sɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] , [men] [rɪ'membər]
When the new cathedral was built upon the site of the old , men remembered
什么时候 这 新的 大教堂 曾是 建造 之上 这 地点 的 这 老的 , 男人 记得
[ðɪs] [raɪm] ,
this rhyme ,
这 韵 ,

当新教堂建在旧教堂的遗址上时，人们想起了这首童谣。

[ænd; ənd] [pled] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] - :
and pled that it should be recarven :
和 认罪 那 它 应该 是 - :

并恳求将其重新雕刻：

[ˈloʊpɛz] [faʊnd] [em 'i:] [brɪk] [ænd; ənd] [left] [em 'i:] [stoʊn] ,
Lopez found me brick and left me stone ,
洛佩兹 成立 我 砖 和 左边 我 石头 ,
洛佩兹找到的是我砖头，却留给我的是石头。

[ˈmænjuel] [meɪd] [em 'i:] [laɪk] [æn; ən][ˈeɪndʒəlz] [θroʊn] .
Manuel made me like an angel's throne .
曼努埃尔 制成 我 喜欢 一个 天使的 王座 .
曼努埃尔把我打造成了天使的宝座。

[fɔ:r; fər] [ɪn'di:d] [dɑ:n] [ˈmænjuel] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌri:'bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
For indeed Don Manuel , in his rebuilding of the city ,
为了 的确 大学教师 曼努埃尔 , 在 他的 重建 的 这 城市 ,
事实上，唐·曼努埃尔在重建这座城市时，

[meɪd] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ðə; ði][ˈmɑ:rv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] .
made the cathedral the marvel of the New World .
制成 这 大教堂 这 奇迹 的 这 新的 世界 .
使大教堂成为新世界的奇迹。

[ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)][ʌv; əv][kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lob:ttɑ:][æt; ət][hɪz; ɪz] ['pæləs] ,
That and the chapel of Carlotta at his palace ,
那 和 这 教堂 的 卡洛塔 在 他的 宫殿 ,
还有他宫殿里的卡洛塔小教堂，

[wɜ:r; wər][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rks] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ;
were the chief of his works in his own mind ;
是 这 首席 的 他的 作品 在 他的 自己的 头脑 ;
在他自己看来，这些都是他最重要的作品；

[bʌt; bət][ɪn] [tru:θ] [hi:; hi] [meɪd] ['sæntə] ['bɑ:rbrə] [æz; əz] ['emɪnənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][a:ts][ænd; ənd]
but in truth he made Santa Barbara as eminent for the arts and
但 在 真相 他 制成 圣诞老人 芭芭拉 作为 杰出 为了 这 艺术 和
[ˈsaɪənsəz, 'saɪənsɪz][æz; əz][fɔ:r; fər] [rɪ'lɪdʒən] .
sciences as for religion .
科学 作为 为了 宗教 .

但事实上，他使圣巴巴拉在艺术和科学领域与宗教领域一样杰出。

[hi:; hi] ['faʊndɪd] , [bɪlt] [ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [fɔ:r] [bɪg][ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətɪz] , [θri:] ['ɑ:prə] - ['haʊzɪz] ,
He founded , built and endowed four big universities , three opera - houses ,
他 创立 , 建造 和 捐赠 四 大的 大学 , 三 歌剧 - 房屋 ,
[ˌnaɪn'ti:n] ['θiətəz] .
nineteen theatres .
十九 剧院 .

他创办、建造并捐赠了四所大型大学、三座歌剧院和十九座剧院。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] , [helpt] , [ænd; ənd][æt; ət][ləst] [ɪm'plɔɪd] [θruː] [ðə; ði] ['jɪrz]
He discovered , encouraged , helped , and at last employed through the years
他 发现 , 鼓励 , 帮助 , 和 在 最后的 受雇 通过 这 年
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['paʊər] , [ɔːl][ðə; ði] ['ɑːkitekts] ,
of their power , all the architects ,
的 他们的 力量 , 全部 这 建筑师 ,
他发掘、鼓励、帮助, 并在他们掌权的那些年里最终雇用了所有建筑师。

[ˈskʌlptər] , [ˈpeɪntəz] , [mjuːzɪʃənz] [ænd; ənd][ˈpəʊəts] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ˈsæntə] [ˈbɑːrbrə] [ðə; ði] [ˈɡlɔːri]
sculptors , painters , musicians and poets who have made Santa Barbara the glory
雕塑家 , 画家 , 音乐家 和 诗人 WHO 有 制成 圣诞老人 芭芭拉 这 荣耀
[ʌv; əv] [ˈspæniʃ] - [ˈspiːkɪŋ] [əˈmerɪkə] .
of Spanish - speaking America .
的 西班牙语 - 请讲 美国 .
雕塑家、画家、音乐家和诗人, 他们让圣巴巴拉成为西班牙语美洲的荣耀。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n] [dɑːn] [ˈmænjuəl][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈɡlɔːriəs] [æz; əz][hɪz; ɪz][maɪnd] .
In his person Don Manuel was as glorious as his mind .
在 他的 人 大学教师 曼努埃尔 曾是 作为 辉煌 作为 他的 头脑 .
唐·曼努埃尔本人和他的才智一样光芒四射。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɑːnɪt] :
He has been described in a sonnet :
他 有 到过 描述 在 一个 十四行诗 :
一首十四行诗曾这样描述他:

[ə; eɪ][kɑːm] [laɪk] [dʒoʊvz] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ][ˈfaɪəri] [er] .
A calm like Jove's beneath a fiery air .
一个 冷静的 喜欢 朱庇特的 下面 一个 火热 空气 .
烈焰之下, 却蕴藏着朱庇特般的平静。

[hɪz; ɪz][hændz][moʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [fɔːrs] ,
His hands most beautiful and full of force ,
他的 双手 最多 美丽的 和 满的 的 力量 ,
他的双手既美丽又充满力量,

[ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd] [teɪm] [ðə; ði] [hɔːrs]
Able to kill the wolf and tame the horse
有能力的 到 杀 这 狼 和 驯服 这 马
能够杀死狼并驯服马匹

[ɔːr] [kɑːrv] [ðə; ði] [ˈɡrænɪt] [ˈɪntuː][ˈeɪndʒəlz] - [her] .
Or carve the granite into angels ' hair .
或者 雕刻 这 花岗岩 进入 天使 - 头发 .
或者把花岗岩雕刻成天使的头发。

[hɪz; ɪz] [braʊ] [moʊst][ˈnoʊb(ə)l][ˈoʊvər] [aɪz] [ðæt] [bɜːrn]
His brow most noble over eyes that burn
他的 眉头 最多 高贵 超过 眼睛 那 烧伤
他眉宇间最显赫, 双眸却燃烧着火焰。

[æt; ət] [θɔːt] [ʌv; əv] [truːθ] [ɔːr] [ˈnɑːlɪdʒ] [ˈwɑːntɪŋ] [eɪd] .
At thought of truth or knowledge wanting aid .
在 想法 的 真相 或者 知识 想要 援助 .
想到真理或知识, 就需要帮助。

[hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] [ˈveri] [sɔːrd] [tuː; tə] [meɪk] [əˈfreɪd] ,
His mind a very sword to make afraid ,
他的 头脑 一个 非常 剑 到 制作 害怕的 ,
他的心智就像一把利剑, 令人畏惧。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfaɪər][tuː; tə] [ˈbiːkən] [æt; ət][ðə; ði][tɜːrn] .

A very fire to beacon at the turn .
一个 非常 火 到 信标 在 这 转动 .

转弯处燃起的熊熊大火如同灯塔。

[hɪz; ɪz] [step] [swɪft] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpænθəz] , [hɪz; ɪz] [wɪl] [fɪrs]

His step swift as a panther's , his will fierce .
他的 步 迅速 作为 一个 黑豹的 , 他的 将要 凶猛的

他步伐如豹般迅捷，意志如烈焰般坚韧。

[tuː; tə][biː; bi] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][sʌm; səm] [diːd] ,

To be about the beauty of some deed ,
到 是 关于 这 美丽 的 一些 契据 ,

关注某项善举的美好之处，

[sɪns] [ˈbjuːtiz] [ˈbiːɪŋ] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪts] [fuːd] .

Since beauty's being is his spirit's food .
自从 美的 存在 是 他的 精神的 食物 .

因为美的存在就是他灵魂的食粮。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kəˈresɪŋ] [wer] [aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [pɪrs] ;

His voice caressing where it does not pierce ;
他的 嗓音 爱抚 在哪里 它 做 不是 刺穿 ;

他的声音温柔如抚，并不刺耳；

[hɪz; ɪz] [ræθ] [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] : [hiː; hi][ɪz] [kɪŋ] : [ɪnˈdiːd]

His wrath like lightning : he is King : indeed .
他的 愤怒 喜欢 闪电 : 他 是 国王 : 的确

他怒火如闪电：他是王：的确如此

[hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] , [ə; eɪ] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈgrætɪtuːd] .

He is much more , a King with gratitude .
他 是 很多 更多的 , 一个 国王 和 感激 .

他远不止于此，他是一位心怀感恩的国王。

[ˈtʃɪzəm] [ˈhɑːrkə] , [ˈrektər] [ʌv; əv] [ˈwɪndəlʃæm] , [ɪn] [ˈbəːkʃɪə] , [roʊt] [ə; eɪ] [ˈpæmflet] [ɑːn] [ˈɪŋɡlɪʃ]
Chisholm Harker , rector of Windlesham , in Berkshire , wrote a pamphlet on English
奇泽姆 哈克 , 校长 的 温德尔舍姆 , 在 伯克郡 , 写道 一个 小册子 在 英语

[ˌmiːdiːvəl] [ˈmɪstɪkl] [rəʊˈmænsɪz] ,
Mediaeval Mystical Romances ,
中世纪 神秘 浪漫故事 ,

伯克郡温德尔沙姆教区的牧师奇泽姆·哈克写了一本关于英国中世纪神秘浪漫故事的小册子。

[ænd; ænd][daɪd] [jʌŋ] , [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɪdɔʊ] [ænd; ænd][wʌŋ] [sʌŋ] , [ˈtʃɪzəm] , [ðə; ði] “ [sɑːrd] ” [ˈhɑːrkə]
and died young , leaving a widow and one son , Chisholm , the “ Sard ” Harker
和 死亡 年轻的 , 离开 一个 寡妇 和 一 儿子 , 奇泽姆 , 这 “ 沙丁鱼 ” 哈克

[ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpeɪdʒɪz] ,

of these pages ,
的 这些 页面 ,

他英年早逝，留下遗孀和一个儿子，奇泽姆，也就是本书中的“萨德”哈克。

[huː] [wʌz; wəz] [θɜːrˈtiːn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [deθ] .

who was thirteen at his father's death .
WHO 曾是 十三 在 他的 父亲的 死亡 .

父亲去世时他十三岁。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrkə] [ˈmæɪrɪd] [əˈɡen] [tuː] [ˈjɪrɜ] [ˈleɪtər] .

Mrs . Harker married again two years later .
太太 . 哈克 已婚 再次 二 年 之后 .

哈克夫人两年后再婚。

[sɑ:rd] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'kwɛst] , [wɛnt] [tu:; tə] [si:] , ['seɪlɪŋ] [fɜ:rst][ɪn][ðə; ði] [bɑ:rk] ['ventʃərə] ,
Sard , at his own request , went to sea , sailing first in the barque Venturer ,
沙丁鱼 , 在 他的 自己的 要求 , 去 到 海 , 帆船 第一的 在 这 帆船 冒险家 ,
['kæptɪn] ['kæri] ,
Captain Cary ,
队长 凯瑞 ,

萨尔德应自己的要求出海，首先乘坐由卡里船长指挥的“冒险家”号帆船航行。

['men(ə)nd] [ə; eɪ][peɪdʒ][ɔ:r] [tu:] [bæk] .
mentioned a page or two back .
提及 一个 页 或者 二 后退 .

前面一两页提到过。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['vɔɪdʒ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [wen] [dɑ:n] ['mænjuəl] [tʊk] ['refju:dʒ][ɪn][hɜ:r; həɹ] .
He was on his first voyage in her when Don Manuel took refuge in her .
他 曾是 在 他的 第一的 航程 在 她 什么时候大学教师 曼努埃尔 采取 避难所 在 她 .

他第一次乘坐这艘船航行时，唐·曼努埃尔在船上避难。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['mesəɹz] . - & ['wɪlɪsɪz] ['ʃʊgəɹ] - ['klɪpəz] ,
She was one of Messrs . Wrattson & Willis's sugar - clippers ,
她 曾是 一 的 先生们 , - & 威利斯的 糖 - 剪子 ,

她是沃拉特森和威利斯公司的一名糖料剪船工。

[ðen] ['regjələɹli] ['treɪdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][pɔ:rts][ʌv; əv]['sæntə] ['bɑ:rbərə] .
then regularly trading to the ports of Santa Barbara .
然后 经常 贸易 到 这 端口 的 圣诞老人 芭芭拉 .

然后定期与圣巴巴拉港进行贸易。

['leɪtəɹ][ɪn][hɪz; ɪz][taɪm][sɑ:rd] ['fɑ:lʊsd] ['kæptɪn] ['kæri]['ɪntu:][ðə; ði]['pæθfaɪndəɹ][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd]
Later in his time Sard followed Captain Cary into the Pathfinder and remained
之后 在 他的 时间 沙丁鱼 随后 队长 凯瑞 进入 这 探路者 和 剩余
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; həɹ][æz; əz][θɜ:rd] ,
with him in her as third ,
和 他 在 她 作为 第三 ,

后来，萨德跟随凯里船长加入了探路者号，并作为第三船长留在船上。

['sekənd][ænd; ənd][æt; ət][ləst][æz; əz] [tʃi:f] [meɪt] .
second and at last as chief mate .
第二 和 在 最后的 作为 首席 伴侣 .

二副，最后升任大副。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [meɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæθfaɪndəɹ][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fəɹ][ten] ['jɪrz] [æt; ət] [si:]
He was mate of the Pathfinder and had been for ten years at sea
他 曾是 伴侣 的 这 探路者 和 有 到过 为了 十 年 在 海
[wen] [ðɪs] [teɪl] [brɪ'ɡɪnz] .
when this tale begins .
什么时候 这 故事 开始 .

故事开始时，他是“探路者号”的船员，已经在海上工作了十年。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] “ [sɑ:rd] ” ['hɑ:rkə] ([ðʊ] ['seldəm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs]) [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi]
He was called “ Sard ” Harker (though seldom to his face) because he
他 曾是 称为 “ 沙丁鱼 ” 哈克 (尽管 很少 到 他的 脸) 因为 他
[wʌz; wəz] [dʒʌdʒd] [tu:; tə][bi:; bi][sɑ:r'dɑ:nɪk] .
was judged to be sardonic .
曾是 评判 到 是 讽刺的 .

他被称为“萨德”哈克（虽然很少有人当面这么叫他），因为人们认为他说话尖刻讽刺。

[hi:; hi] , [tu:] , [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɑ:nɪt] :
He , too , has been described in a sonnet :
他 , 也 , 有 到过 描述 在 一个 十四行诗 :

他也被写进一首十四行诗中：

[ə; eɪ] [li:n] [mæn] , [ˈsaɪlənt] , [brˈhaɪnd][ˈtrɪp(ə)] [bɑ:z]
A lean man , silent , behind triple bars
一个 倾斜 男人 , 沉默的 , 在后面 三倍 酒吧

一个瘦削的男人，沉默不语，被关在三重牢房里。

[ʌv; əv] [praɪd] , [fæˈstɪdiəsənəs] [ænd; ənd] [ˈsi:kɹət] [laɪf] .
Of pride , fastidiousness and secret life .
的 自豪 , 挑剔 和 秘密 生活 .

骄傲、挑剔和秘密生活。

[hɪz; ɪz] [θɔ:t] [æn; ən] [ɔ:ˈstɪr] [ˈkɑ:mju:n; kəˈmju:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑ:rz] ,
His thought an austere commune with the stars ,
他的 想法 一个 简朴 公社 和 这 明星 ,

他想到的是与星辰进行一次肃穆的交流。

[hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ə; eɪ] [ˈprəʊbɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɜ:dzənz] [naɪf] .
His speech a probing with a surgeon's knife .
他的 演讲 一个 探测 和 一个 外科医生的 刀 .

他的演讲如同用手术刀进行探查。

[hɪz; ɪz] [stɑɪl] [ə; eɪ] [ˈtʃæstəti] [hu:z] [ˈæsɪd] [bɜ:rn]
His style a chastity whose acid burns
他的 风格 一个 贞洁 谁 酸 烧伤

他的风格是一种贞洁，却又像酸液般灼烧着人心。

[ɔ:l] [slæk] [fɔ:ls] [ˈfɔ:rmləsənəs] [ɪn][mæn][ɔ:r] [θɪŋ] ;
All slack false formlessness in man or thing ;
全部 松弛 错误的 无形 在 男人 或者 事物 ;

人或事物中一切松弛、虚假、无形的状态；

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [mæn] [lə:nz]
His face a record of the truth man learns
他的 脸 一个 记录 的 这 真相 男人 学习

他的脸庞记录着人类所领悟的真理。

[ˈfaɪtɪŋ] [ber] - [ˈnʌklɪd] [ˈneɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] .
Fighting bare - knuckled Nature in the ring .
斗争 裸 - 指关节 自然 在 这 戒指 .

在擂台上赤手空拳地与大自然搏斗。

[hɪz; ɪz] [self] ([ʌnˈsi:n] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ][ˈdeɪndʒər] [breɪks])
His self (unseen until a danger breaks)
他的 自己 (看不见 直到 一个 危险 休息)

他本人（危险来临前不露面）

[sə:vz] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˈperəl] [kʌmz]
Serves as a man , but when the peril comes
服务 作为 一个 男人 , 但 什么时候 这 危险 来

他能像男人一样行事，但当危险来临时，他却会挺身而出。

[ænd; ənd] [wi:k] [səʊlz] [tɜ:rn][tu:; tə][ˈwɔ:tər] , [hɪz; ɪz] [əˈweɪks]
And weak souls turn to water , his awakes
和 虚弱的 灵魂 转动 到 水 , 他的 醒来

软弱的灵魂化作水，他的觉醒

[laɪk] [braɪt] [sælˈveɪ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ˈmɑ:rtərdəm] .
Like bright salvation among martyrdoms .
喜欢 明亮的 救恩 之中 殉难 .

如同殉道者中的一道光明救赎。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [ˈmæstərd] , [wʌns] [əˈgen]
Then , with the danger mastered , once again
然后 , 和 这 危险 精通 , 一次 再次

然后，在克服了危险之后，再次

[hi:; hi][gʊʊz][bɪ'haiɪnd][hɪz; ɪz] [dɔ:z] [ænd; ənd] [drɔ:z] [ðə; ði] [tʃeɪn] .
He goes behind his doors and draws the chain .
他 去 在后面 他的 门 和 平局 这 链 .
他走到门后，拉上了门链。

[ˈkæptɪn] [ˈkæri] , [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][ˈpæθfaɪndər][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ʃɪp] ,
Captain Cary , who had made the Pathfinder a famous ship ,
队长 凯瑞 , WHO 有 制成 这 探路者 一个 著名的 船 ,
凯里船长，他把“探路者号”打造成了一艘名船。

[θɔ:t] [hɪm; ɪm][ðə; ði][best] [ˈɑ:fɪsər][hi:; hi][hæd; həd][ˈlevər][hæd; həd] .
thought him the best officer he had ever had .
想法 他 这 最好的 官 他 有 曾经 有 .
他认为他是自己共事过的最优秀的军官。

[ðə; ði][ˈpæθfaɪndər][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][ænd; ənd][ˈfaɪnɪst][ʌv; əv][ˈmesərz] . - & [ˈwɪlɪsɪz] [ˈʊgər]
The Pathfinder was the last and finest of Messrs . Wrattson & Willis's sugar
这 探路者 曾是 这 最后的 和 最好的 的 先生们 . - & 威利斯的 糖
[ˈklɪpəz] .
clippers .
剪子 .
“探路者”号是沃特森和威利斯先生制造的最后一艘也是最好的一艘糖料切割船。

[ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈfeɪməs] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈʊgər] [ænd; ənd] [wʊl] [treɪdʒ] [bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ]
She made some famous passages in the sugar and wool trades before she
她 制成 一些 著名的 段落 在 这 糖 和 羊毛 交易 前 她
[went] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][kaɪnd] .
went the way of her kind .
去 这 方式 的 她 种类 .
在她像其他同类一样离世之前，她在糖业和羊毛贸易中取得了一些著名的成就。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn] [ˈsevrəl] [ˈsɔ:nəts] :
She has been mentioned in several sonnets :
她 有 到过 提及 在 一些 十四行诗 :
她曾在多首十四行诗中被提及：

[ʃi:; ʃɪ][laɪz][æt; ət] [greɪs] , [æt; ət] [ˈæŋkər] , [hed] [tu:; tə][taɪd] ,
She lies at grace , at anchor , head to tide ,
她 谎言 在 优雅 , 在 锚 , 头 到 潮 ,
她安详地躺在那里，像锚一样，头朝向潮汐，

[ðə; ði][waɪnd] [bloʊz] [baɪ][ɪn][veɪn] : [ʃi:; ʃɪ] [lets] [aɪ ˈti:][bi:; bi] .
The wind blows by in vain : she lets it be .
这 风 打击 经过 在 徒劳 : 她 让我们 它 是 .
风徒劳地吹过：她任由它飘荡。

[ˈgɜ:gəlz] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [rʌn] [əˈbɔ:ŋ] [hɜ:r; hər][saɪd] ,
Gurgles of water run along her side ,
咕噜声 的 水 跑步 沿着 她 边 ,
水流潺潺地顺着她的身体流淌，

[ʃi:; ʃɪ] [dʌz] [nɑ:t] [hi:d] [ðem; ðəm] : [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði] [si:] .
She does not heed them : they are not the sea .
她 做 不是 注意 他们 : 他们 是 不是 这 海 .
她不听从他们的劝告：他们不是大海。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][æt; ət] [pi:s] [frʌm; frəm][ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [naʊ] ,
She is at peace from all her wandering now ,
她 是 在 和平 从 全部 她 漫游 现在 ,
她终于结束了漂泊的生活，获得了平静。

[ˈkwaɪət][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [bəʊnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ;
Quiet is in the very bones of her ;
安静的 是 在 这 非常 骨头 的 她 ；
安静是她骨子里的特质；

[ðə; ði][glæd] [θɹʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈliːnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bəʊ; boʊ]
The glad thrust of the leaning of her bow
这 高兴的 推力 的 这 倾斜 的 她 弓
她弓弦倾斜的欢快推射

[bloʊz] [ˈbʌblz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [eb] [bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt][stɜːr] .
Blows bubbles from the ebb but does not stir .
打击 气泡 从 这 落潮 但 做 不是 搅拌 ；
退潮时会吹出气泡，但不会搅动水面。

[ɹʌst] [steɪnz] [hɜːr; hər][saɪd] , [hɜːr; hər][seɪlz][ɑːr; ər] [fɜːrld] , [ðə; ði] [smoʊk]
Rust stains her side , her sails are furled , the smoke
锈 污渍 她 边 ， 她 帆 是 卷曲 ， 这 抽烟
船舷锈迹斑斑，船帆已收起，烟雾弥漫。

[striːmz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈgæli] [ˈfʌn(ə)l] [ænd; ænd][ɪz] [gɔːn] ;
Streams from her galley funnel and is gone ;
流 从 她 厨房 漏斗 和 是 已消失 ；
从她的厨房漏斗流出的水流消失了；

[ə; eɪ] [gʌl] [ɪz] [ˈsetld] [ɑːn][hɜːr; hər][ˈskaɪseɪl; ˈskaɪsəl] [trʌk] .
A gull is settled on her skysail truck .
一个 鸥 是 定居 在 她 天空之帆 卡车 ；
一只海鸥栖息在她的空中帆船卡车上。

[sʌm; səm][ˈdɪndʒi] [ˈsiːmən] , [baɪ][hɜːr; hər] [ˈdekhaʊs] , [dʒoʊk] ;
Some dingy seamen , by her deckhouse , joke ;
一些 昏暗的 海员 ，经过 她 甲板室 ，开玩笑 ；
几个穿着破旧衣服的水手在甲板室旁开玩笑；

[ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈlɔɪtəz] [baɪ][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɪts] [mʌk] ,
The river loiters by her with its muck ,
这 河 闲逛者 经过 她 和 它是 泥浆 ，
河水带着淤泥在她身边徘徊，

[ænd; ænd] [teɪks] [hɜːr; hər] [ˈɪmɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈbenəzən] .
And takes her image as a benison .
和 需要 她 图像 作为 一个 本尼森 ；
并将她的形象视为一种祝福。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ][mæn] [dɪˈskraɪb] [ðɪs] [ˈrestɪŋ] [ʃɪp] ,
How shall a man describe this resting ship ,
如何 将 一个 男人 描述 这 休息 船 ，
一个人该如何描述这艘沉没的船呢？

[hɜːr; hər] [ˈhev(ə)nli] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ɡreɪs] ,
Her heavenly power of lying down at grace ,
她 天上 力量 的 说谎 向下 在 优雅 ，
她那安然躺卧、俯伏于恩典之下的神圣力量，

[ðɪs] [ˈkwaɪət][bɜːrd][baɪ] [huːm] [ðə; ði] [ˈbʌblz] [slɪp] ,
This quiet bird by whom the bubbles slip ,
这 安静的 鸟 经过 谁 这 气泡 滑 ，
这只安静的鸟儿，气泡从它身边滑落。

[ðɪs] [ˈaɪərən][hoʊm] [wer] [ˈpraɪzənd] [ˈsiːmən] [peɪs] ?
This iron home where prisoned seamen pace ?
这 铁 家 在哪里 被监禁 海员 步伐 ？
这是囚禁水手的铁牢吗？

[θri:] [ˈslɛndərist] [ˈpɪnəkəlz] , [θri:] [ˈsləʊpɪŋ] [ˈspaɪəz] ,
Three slenderest pinnacles , three sloping spires ,
三 最苗条 巅峰 , 三 倾斜的 尖塔 ,

三座纤细的山峰，三座倾斜的尖顶，

[ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] , [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][bʌt; bət][baɪ] [strɪŋz]
Climbing the sky , supported but by strings
攀登 这 天空 , 有 但 经过 字符串

攀上天空，虽有绳索支撑

[wɪt] [waɪn] [ɪn][ðə; ði] [si:] [waɪnd] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðer; ðər][ˈwaɪə-z, ˈwaɪr-z] ,
Which whine in the sea wind from all their wires ,
哪个 抱怨 在 这 海 风 从 全部 他们的 电线 ,

它们在海风中发出呜呜的响声，电线也从中透出。

[jet] [stænd][ðə; ði] [streɪn] [haʊˈevər] [hɑ:rd][aɪ ˈti:] [dɪŋz] .
Yet stand the strain however hard it dings .
然而 站立 这 拉紧 然而 难的 它 叮当 .

然而，无论它多么猛烈，都要承受住压力。

[ðen] , [ˌʌndərˈni:θ] , [ðə; ði] [ɔ:ŋ] [li:n] [ˈfaɪəri] [swi:p]
Then , underneath , the long lean fiery sweep
然后 , 下 , 这 长的 倾斜 火热 扫

然后，在下方，修长而炽热的扫掠

[ʌv; əv][ə; eɪ] [praʊd] [hʌl] [ɪgˈzʌltɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪr] ,
Of a proud hull exulting in her sheer ,
的 一个 自豪的 船体 欣喜若狂 在 她 透明 ,

骄傲的船体，为她的纯粹而欢欣鼓舞，

[ðæt] [ˈrʌʃɪz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdaɪvər][tu:; tə][ðə; ði] [li:p] ,
That rushes like a diver to the leap ,
那 冲刺 喜欢 一个 潜水员 到 这 飞跃 ,

那感觉就像跳水运动员跃入水中一样，

[ænd; ænd][ɪz][ɔ:l] [ˈbjʊ:ti] [wɪˈðəʊt] [spɑ:t][ɔ:r] [pɪr] .
And is all beauty without spot or peer .
和 是全部 美丽 没有 点 或者 同伴 .

而且她拥有完美无瑕、无与伦比的美丽。

[bɪlt] [ɑ:n][ðə; ði] [klaɪd] , [baɪ] [men] , [ʌv; əv] [strips] [ʌv; əv] [sti:l]
Built on the Clyde , by men , of strips of steel
建造 在 这 克莱德 , 经过 男人 , 的 条状物 的 钢

在克莱德河畔，由人们用钢条建造而成。

[ðæt] [wʌns] [wʌz; wəz] [ɔ:r] [tra:d][baɪ][ðə; ði] [ˈæsɪz] - [hi:l] .
That once was ore trod by the asses ' heel .
那 一次 曾是 矿石 践踏 经过 这 亚斯 - 脚跟 .

那曾经是驴蹄踩过的矿石。

[ə; eɪ] [klaɪd] - [bɪlt] [ɪp] [ʌv; əv] [ˈfɪfti:n] [ˈhʌndrəd] [tʌnz] ,
A Clyde - built ship of fifteen hundred tons ,
一个 克莱德 - 建造 船 的 十五 百 吨 ,

一艘在克莱德河畔建造的1500吨级船舶

[blæk] - [ˈsaɪdɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɪr] [ʌv; əv] [ˈpeɪntɪd] [pɔ:rts] ,
Black - sided , with a tier of painted ports ,
黑色的 - 侧面 , 和 一个 层级 的 绘 端口 ,

黑色侧面，带有一排涂漆的端口，

[red] [li:d] [dʒʌst] [ˈʃʊɪŋ] [wer] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [rʌnz] .
Red lead just showing where the water runs .
红色的 带领 只是 显示 在哪里 这 水 跑步 .

铅迹呈红色，清晰地显示了水流的痕迹。

[hɜːr; hər][baʊ; boʊ][ə; eɪ] ['liːpɪŋ] [greɪs] [wer] ['bjuːti] [spɔːrts] .

Her bow a leaping grace where beauty sports .
她 弓 一个 跳跃 优雅 在哪里 美丽 运动的 .

她的弓步优雅而轻盈，展现出绝美的姿态。

[kiːn] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːk] [ə'blaʊ] [ðə; ði]['wɔːtər] [laɪn]

Keen as a hawk above the water line
敏锐的 作为 一个 鹰 多于 这 水 线

像水面上的鹰一样敏锐

[ðoʊ] [fʊl] [br'loʊ] [aɪ 'tiː] : [æn; ən] [ɪ'lɪptɪk] [stɜːrn] :

Though full below it : an elliptic stern :
尽管 满的 以下 它 : 一个 椭圆 船尾 :

虽然船底很满：椭圆形船尾：

[hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] [ə; eɪ] ['reɪsərz] , [stript] [ænd; ənd] [faɪn] ,

Her attitude a racer's , stripped and fine ,
她 态度 一个 赛车手的 , 脱衣舞 和 美好的 ,

她的态度就像个赛车手，赤裸裸的，很棒。

[tens] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌʃɪŋ] ['ʌndər] [spaɪəz] [ðæt] [jɜːrn] .

Tense to be rushing under spires that yearn .
紧张 到 是 匆忙 在下面 尖塔 那 向往 .

紧张地奔跑在渴望耸立的尖塔下。

[ʃiː; ʃɪ] [krɒsɪz] [ə; eɪ] [meɪn] ['skaɪ,ʃeɪl; 'skaɪsəl] : [hɜːr; hər] ['dʒɪbʊm]

She crosses a main skysail : her jibboom
她 十字架 一个 主要的 天空之帆 : 她 吉布姆

她横跨主帆：她的前帆

[ɪz][wʌn] [stiːl] [spaɪk] : [hɜːr; hər][ˈmeɪnseɪl;ˈmeɪnsl][hæz; həz][ə; eɪ] [spred]

Is one steel spike : her mainsail has a spread
是 一 钢 长钉 : 她 主帆 有 一个 传播

是一根钢钉：她的主帆展开了

[ʌv; əv] ['eɪti] - ['sev(ə)n] [fiːt] , [ˈɪrɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪrɪŋ] .

Of eighty - seven feet , earring to earring .
的 八十 - 七 脚 , 耳环 到 耳环 .

从耳垂到耳垂，共八十七英尺。

[hɜːr; hər] [waɪnd] [ɪz][ə; eɪ] [freʃ] [geɪl] , [hɜːr; hər][dʒɔɪ] [kæ'ɪrɪŋ]

Her wind is a fresh gale , her joy careering
她 风 是 一个 新鲜的 大风 , 她 喜悦 职业

她的风是清爽的狂风，她的喜悦奔腾不息

[sʌm; səm] [tuː] [pɔɪnts] [friː] [br'fɔːr] [aɪ 'tiː] , [nɔːt] [ə'hed]

Some two points free before it , nought ahead
一些 二 积分 自由的 前 它 , 零 前方

前面还有两分，零分领先

[bʌt; bət] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪl] ['rɔːrɪŋ] , [ænd; ənd] [bloʊn] [spjuːm] .

But sea , and the gale roaring , and blown spume .
但 海 , 和 这 大风 咆哮 , 和 吹 泡沫 .

但是大海，狂风怒吼，浪花翻滚。

[læs] [pə'loʊməs] , [wer] [ðɪs] ['stɔːri] [br'ɡɪnz] ,

Las Palomas , where this story begins ,
拉斯 帕洛玛斯 , 在哪里 这 故事 开始 ,

故事就从拉斯帕洛马斯开始。

[ɪz][faːr] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['wɪndwərd] [ɑːn][ðə; ði] [siː] - [koʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ti'erə] [fɜːrm] .

is far away to windward on the sea - coast of the Tierra Firme .
是 远的 离开 到 迎风 在 这 海 - 海岸 的 这 蒂埃拉 坚固 .

位于遥远的陆地海岸迎风处。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [grəʊn] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['sɪti] [sɪns] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['reɪlweɪ] [wəz; wəz]

It	has	grown	to	be	an	important	city	since	the	northern	railway	was
它	有	生长	到	是	一个	重要的	城市	自从	这	北方	铁路	曾是

[kəmˈpliːtɪd] .

completed	.
完全的	.

自北部铁路建成以来，它已发展成为一座重要的城市。

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [fri:kwəntɪd] [pɔ:rt] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:ŋkwɪ:stə'dɔ:rɪz] ,
It has been a frequented port since the days of the Conquistadores ,
 它 有 到过 一个 经常光顾 港口 自从 这 天 的 这 征服者 ,
 自西班牙征服者时代起, 这里就一直是繁忙的港口。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [seɪf] ['hɑ:rbər] [ɪn] [ɔ:l] ['waɪndz] [seɪv] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
because it is a safe harbour in all winds save the north ,
 因为 它 是 一个 安全的 港口 在 全部 风 节省 这 北 ,
 因为除了北风以外, 它在任何风向都是一个安全的港湾。

[wɪð; wɪθ] [gʊd] [ˈhəʊldɪŋ] [graʊnd] [ænd; ənd][æən; ən] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [pjʊə] [ˈwɔ:tər][fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [ˈfɪlɪŋ] .
with good holding ground and an abundance of pure water for the filling .
 和 好的 保持 地面 和 一个 丰富 的 纯的 水 为了 这 填充 .

地面状况良好，且有充足的纯净水源可供灌浆。

[ɪn][ðə; ði] [ˈjɪz] - - - [aɪ ˈtiː][hæd; həd][æn; ən][ˈiːv(ə)l] [neɪm] ,
In the years 1879 - 80 it had an evil name ,
 在 这 年 - - - 它 有 一个 邪恶的 姓名 ,
 在1879-80年间，它有一个不祥的名字。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði] ˈnɪrəst] ˈsiːpɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ˈnuːli] [dɪˈskʌvəd] ˈɡoʊldˌfiːldz][æt; ət]
for it was then the nearest seaport to the newly discovered goldfields at
 为了 它 曾是 然后 这 最近的 海港 到 这 新 发现 金矿区 在
 [ˈɑːntreɪ, ˈɑːntɹə][læs] [mɑːnˈtænə] [ɪn][ðə; ði] ˈprɑːvɪns] [ʌv; əv][ˈpæləʊs][ˈsekoʊs] ,
Entre las Montanas in the province of Palo Seco ,
 entre 最后 蒙大拿州 在 这 省 的 帕洛 塞科 ,
 因为当时它是距离帕洛塞科省恩特雷拉斯蒙塔纳斯新发现的金矿最近的海港。

[θri:] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ˈɪnlənd] .
three hundred miles inland .
 三 百 英里 内陆 .

内陆三百英里。

[ˈmeni] [ˈdɪgəz] [rɪˈtʃːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈɡoʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] [wəːr; wər] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [hed]
Many diggers returning with gold from the fields were knocked on the head
 许多 挖掘机 返回 和 金子 从 这 字段 是 敲门 在 这 头
 [æt; ət][læs][pəˈloʊməs] .
at Las Palomas .
 在 拉斯 帕洛玛斯 .

许多从金矿带回黄金的淘金者在拉斯帕洛马斯遭到袭击，头部被击中。

[læs][pə'loʊməs] [mi:nz] [ðə; ði][dʌvz; doʊvz] .
Las Palomas means the Doves .
 拉斯 帕洛玛斯 方法 这 鸽子 .
 Las Palomas 的意思是鸽子。

[aɪ 'tiː][gɑːt][ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] [rɑːk] - ['pɪdʒɪnz] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [hɑːnt] [ðə; ði] [klɪfs] [dʒʌst]
It got its name from the blue rock - pigeons which used to haunt the cliffs just
 它 得到 它是 姓名 从 这 蓝色的 岩石 - 鸽子 哪个 用过的 到 出没 这 悬崖 只是
 [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][əʊld] ([ɔːr] ['spæniʃ]) [taʊn] .
south of the old (or Spanish) town .
 南 的 这 老的 (或者 西班牙语) 镇 .

它得名于曾经在老城（或西班牙城）南边悬崖上出没的蓝色岩鸽。

[ðə; ði] [klɪfs] [ɑːr; ər] [naʊ] [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪldɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪdʒɪns] [ɑːr; ər] [gɔːn] .

The cliffs are now covered with buildings and the pigeons are gone .
这 悬崖 是 现在 涵盖 和 建筑物 和 这 鸽子 是 已消失 .

悬崖上现在布满了建筑物，鸽子也消失了。

[ðə; ði][ˈoʊnli][dʌvz; doʊvz] [ðerəˈbaʊts] [naʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [dʌvz; doʊvz][ʌv; əv][ˈsæntə][ˈklærə][ɪn][ə; eɪ]

The only doves thereabouts now are the Little Doves of Santa Clara in a
这 仅有的 鸽子 大约 现在 是 这 小的 鸽子 的 圣诞老人 克拉拉 在 一个

[ˈkaːnvəntˌˈkaːnvənt] [skuːl] [soʊ] [neɪmd] .

Convent school so named .
修道院 学校 所以 命名 .

现在附近唯一剩下的鸽子是圣克拉拉小鸽子学校，它位于一所同名的修道院学校里。

[læs] [pəˈloʊməs] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrmərli] [ˈmeɪnli] [ə; eɪ] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd] [ˈʃʊgər] [pɔːrt] ,

Las Palomas was formerly mainly a coffee and sugar port ,
拉斯 帕洛玛斯 曾是 以前 主要 一个 咖啡 和 糖 港口 ,

拉斯帕洛马斯以前主要是一个咖啡和糖的港口，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] [ˈjɪrɪz] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [eksˈpɔːrˈteɪʃn] [ʌv; əv]

but of late years it has become a great place for the exportation of
但 的 晚的 年 它 有 变得 一个 伟大的 地方 为了 这 出口 的

[ˈkaːpər] - [ɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪnz] [æt; ət] - ,

copper - ore from the mines at Tloatlucan ,
铜 - 矿石 从 这 矿井 在 - ,

但近年来，这里已成为特洛阿特卢坎矿区铜矿石的重要出口地。

[ˈoʊnli][ˈsev(ə)n] [maɪlɪz] [ˈɪnlənd] .

only seven miles inland .
仅有的 七 英里 内陆 .

距离内陆仅七英里。

[ˈnɪrli] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrɪz] [əˈgəʊ] , [wen] [ðɪs] [ˈstɔːri] [bɪˈɡɪnz] ,

Nearly thirty years ago , when this story begins ,
几乎 三十 年 前 , 什么时候 这 故事 开始 ,

将近三十年前，这个故事就此开始。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊpən] [səˈvænə] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [nɔːrθ] - [west] [ʌv; əv][læs] [pəˈloʊməs]

there was open savannah to the north and north - west of Las Palomas
那里 曾是 打开 萨凡纳 到 这 北 和 北 - 西方 的 拉斯 帕洛玛斯

[ˈsɪti] .

city .
城市 .

拉斯帕洛马斯市北部和西北部是开阔的稀树草原。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɔːk] ([ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]) [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər]

In those days you could walk (in that direction) in less than an hour
在 那些 天 你 可以 走 (在 那 方向) 在 较少的 比 一个 小时

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈɪntuː][praɪˈmiːv(ə)] [ˈfɔːrɪst] .

from the heart of the city into primeval forest .
从 这 心 的 这 城市 进入 原始 森林 .

那时候，从市中心步行（朝那个方向）不到一个小时就能进入原始森林。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɔːkt] [duː] [nɔːrθ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] , [frʌm; frəm][dʒɪb][ænd; ənd][ˈfɔːrseɪlˈfɔːrsl] [kiː] [ɑːn]

If you walked due north along the beach , from Jib and Foresail Quay on
如果 你 步行 到期的 北 沿着 这 海滩 , 从 吊臂 和 前帆 码头 在

[ðə; ði][ˈwɔːtər] - [frʌnt] ,

the water - front ,
这 水 - 正面 ,

如果你沿着海滩向正北方向走，从海滨的Jib和Foresail码头出发，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ɪn] [tuː] [maɪlz] .
you could reach a part of the forest in two miles .
你 可以 抵达 一个 部分 的 这 森林 在 二 英里 .

两英里路程就能到达森林的一部分。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv][paɪnz] [wɪtʃ] [keɪm] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ɑːn][ə; eɪ] [tʌŋ]
This was a clump of pines which came right down to the sea on a tongue
这 曾是 一个 丛 的 松树 哪个 来了 正确的 向下 到 这 海 在 一个 舌头
[ʌv; əv] [red] [ɜːrθ] .
of red earth .
的 红色的 地球 .

这是一片一直延伸到海边的松树林，位于一片红色的土地上。

[ɪf] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [juː; jʊ] [wɔːkt] [θruː] [ðoʊz] [paɪnz] , [stɪl] [ˈnɔːrθwərd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [tʌŋ] ,
If , in those days , you walked through those pines , still northward over the tongue ,
如果 , 在 那些 天 , 你 步行 通过 那些 松树 , 仍然 向北 超过 这 舌头 ,
如果在那些日子里，你穿过那些松树林，继续向北越过山舌，

[juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bi:tʃ] , [edʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [bæŋk][ʌv; əv] [ˈʃrʌbəri] .
you came to a little beach , edged with a low bank of shrubbery .
你 来了 到 一个 小的 海滩 , 边缘 和 一个 低的 银行 的 灌木 .
你来到了一小片沙滩，沙滩边缘是一排低矮的灌木丛。

[ðer; ðər] , [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmænj(ə)n] [ˈnoʊn] [æz; əz] [bɔːs]
There , between the forest and the sea , was the mansion known as Los
那里 , 之间 这 森林 和 这 海 , 曾是 这 大厦 已知 作为 洛杉矶
Xicales ,
- ,

在森林和大海之间，坐落着一座名为洛斯希卡莱斯的宅邸。

[wer] [oʊld][ˈdʒen(ə)rəl][mɑːrˈtiːnez] , [ðə; ði] [læst] [dɪˈsendənt] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [keɪm] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ]
where old General Martinez , the last descendant of one who came there with
在哪里 老的 一般的 马丁内斯 , 这 最后的 后裔 的 一 WHO 来了 那里 和
[kɔːrˈtes] ,
Cortés ,
科尔特斯 ,

老马丁内斯将军是当年跟随科尔特斯来到此地的那位将军的最后一位后裔。

[lɪvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][end][ɪn] [feɪθ] , [ˈpɑːvərti] [ænd; ənd] [staɪl] .
lived to his end in faith , poverty and style .
居住地 到 他的 结尾 在 信仰 , 贫困 和 风格 .
他一生信仰坚定，生活清贫，却又不失格调。

[bɔːs] - . — [ˈnoʊbəːdi] [nuː] [æt; ət][ə; eɪ][fɜːrst] [ˈhɪrɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] .
Los Xicales . — Nobody knew at a first hearing what the xicales were .
洛杉矶 - . — 无人 知道 在 一个 第一的 听力 什么 这 - 是 .
洛斯·希卡莱斯——第一次听到这个词时，没有人知道希卡莱斯是什么。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] - [nɔːr] , [æz; əz] [ˈmeni] [θɔːt] , [bʌt; bət] [ˈtrʌmpɪt] - [ˈfeɪpt] [ˈflaʊərz]
They were not jicales nor jicaras , as many thought , but trumpet - shaped flowers
他们 是 不是 - 也不 吉卡拉斯 , 作为 许多 想法 , 但 喇叭 - 形状 花朵
, [wɪð; wɪθ] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈstraɪps] ,
, with blue and white stripes ,
, 和 蓝色的 和 白色的 条纹 ,
它们既不是许多人认为的西卡莱花，也不是西卡拉花，而是喇叭状的花朵，带有蓝白条纹。

[wɪtʃ] [ˈdʒen(ə)rəl][mɑːrˈtiːnez][hæd; həd] [brɔːt] [ðer; ðər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈterətɔːri] .
which General Martinez had brought there from the Indian territory .
哪个 一般的 马丁内斯 有 带来 那里 从 这 印度 领土 .
这是马丁内斯将军从印第安领地带来的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈniːðər] [kənˈvɒljʊləs] , [pɪˈtuːnjəz] , [nɔːr] - , [ðoʊ] [laɪk] [ɔːl] [θriː] .
They were neither convolvuluses , petunias , nor hermositas , though like all three .
他们是 是 两者都不 旋花 , 矮牵牛 , 也不 - , 尽管 喜欢 全部 三 .
它们既不是旋花, 也不是矮牵牛, 更不是美丽花, 尽管它们看起来像这三种花。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] “ - ,
They were just “ xicales ,
他们是 是 只是 “ - ,
它们只是“xicales,
“ [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [nɪr] [æz; əz][ðə; ði] [ˈspænjərdz] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪndiən] [neɪm] [fɔːr; fər]
“ which is as near as the Spaniards could come to the Indian name for
” 哪个 是 作为 靠近 作为 这 西班牙人 可以 来 到 这 印度 姓名 为了
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
这是西班牙人能想到的最接近印第安人称呼他们的名字了。

[wɪtʃ] [miːnz] , [ˈsɪmpli] , “ [ˈflaʊərz] .
which means , simply , “ flowers .
哪个 方法 , 简单地 , “ 花朵 .
简单来说, 就是“花”。

“ [ðə; ði] [haʊs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] “ [ðə; ði] [ˈflaʊərz] ” [wɪˈðəʊt] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] .
“ The house might have been called “ the flowers “ without loss of time .
” 这 房子 可能 有 到过 称为 ” 这 花朵 ” 没有 损失 的 时间 .
“这栋房子完全可以叫做‘鲜花’, 无需赘言。”

[ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 18th [mɑːrtʃ] , - , [dʒʌst][ten] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] [maɪ] [ˈstoːri] [brɪˈɡɪnz] ,
On the evening of the 18th March , 1887 , just ten years before my story begins ,
在 这 晚上 的 这 18th 行进 , - , 只是 十 年 前 我的 故事 开始 ,
1887年3月18日晚, 也就是我的故事开始的十年前,

[sɑːrd] [ˈhɑːrkɜː] , [ðen] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈvɔɪdʒ] [tuː; tə] [siː] , [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [bɑːrk] [ˈventʃərə] ,
Sard Harker , then on his first voyage to sea , lay in the barque Venturer ,
沙丁鱼 哈克 , 然后 在 他的 第一的 航程 到 海 , 躺 在 这 帆船 冒险家 ,
当时正在第一次出海航行的萨德·哈克尔, 躺在“冒险家”号帆船上。

[ɪn][læs] [pəˈloʊməs] [ˈhɑːrbər] , [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə][seɪl][æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] [fɔːr; fər][ˈsæntə] [ˈbɑːrbrə] ,
in Las Palomas harbour , expecting to sail at daybreak for Santa Barbara ,
在 拉斯 帕洛玛斯 港口 , 期待 到 帆 在 拂晓 为了 圣诞老人 芭芭拉 ,
在拉斯帕洛马斯港, 预计黎明时分启程前往圣巴巴拉。

“ [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [wɪð; wɪθ] [ˈʊɡər] [fɔːr; fər] [hoʊm] .
“ to complete with sugar for home .
” 到 完全的 和 糖 为了 家 .
“为家庭配上糖。

“ [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [waɪl] [ˈbendɪŋ] [seɪlz] [əˈlɔːft] ,
“ During the day , while bending sails aloft ,
” 期间 这 天 , 尽管 弯曲 帆 高空 ,
“白天, 当船帆高高扬起时,

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [waɪt] [wɔːlz] [ʌv; əv] [lɔːs] - [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ]
he had seen the white walls of Los Xicales and had been struck by
他 有 已见 这 白色的 墙壁 的 洛杉矶 - 和 有 到过 击 经过
[ðer; ðər] [ˈlaɪknəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
their likeness to a house in England ,
他们的 相似 到 一个 房子 在 英格兰 ,
他曾见过洛斯希卡莱斯的白色墙壁, 并惊叹于它们与英国房屋的相似之处。

[nɪr] [ðə; ði] [si:] , [wer] [hi;; hi][hæd; həd] [sterd] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .
near the sea , where he had stayed as a child .
靠近 这 海 , 在哪里 他 有 入住 作为 一个 孩子 :
靠近海边,那是他小时候居住的地方。

[hi;; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] ,
He had taken a good look at the place ,
他 有 已采取 一个 好的 看 在 这 地方 ,
他仔细观察过这个地方。

[waɪl] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][seɪl][tu;; tə] [kʌm] [ʌp][tu;; tə][hɪm; ɪm] ,
while waiting for the sail to come up to him ,
尽管 等待 为了 这 帆 到 来 向上 到 他 ,
在等待帆靠近他的时候,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈiːðər] [ə; eɪ] [ˈkɒstgɑːrd] [ˈsteɪ](ə)n][ɔːr][ə; eɪ] [ˈlaɪthaʊs] .
with the thought that it was either a coastguard station or a lighthouse .
和 这 想法 那 它 曾是 任何一个 一个 海岸警卫队 车站 或者 一个 灯塔 :
我当时想,那要么是海岸警卫队站,要么是灯塔。

[ˈæftər] [ðæt] , [wɜːrk] [ˈɑːkjupaɪd] [hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [dʌsk] , [soʊ] [ðæt] [hi;; hi][pʊt][ðə; ði] [haʊs] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
After that , work occupied him until dusk , so that he put the house out of his
后 那 , 工作 占领 他 直到 黄昏 , 所以 那 他 放 这 房子 出去 的 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 :
之后,他一直工作到黄昏,把房子的事抛在了脑后。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtreɪnɪŋ] [hɪmˈself] [tu;; tə][bi;; bi] “ [ə; eɪ][hɑːrd] [keɪs] , ”
For some weeks he had been training himself to be “ a hard case , ”
为了 一些 周 他 有 到过 训练 他自己 到 是 “ 一个 难的 案件 , ”
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,
几个星期以来,他一直在训练自己成为一个“难缠的对手”,也就是说,

[ˈeɪb(ə)l][tu;; tə][stænd] [ɪkˈspəʊʒər] , [baɪ] [ˈsliːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdekhaʊs] ,
able to stand exposure , by sleeping on the top of the deckhouse ,
有能力的 到 站立 接触 , 经过 睡眠 在 这 顶部 的 这 甲板室 ,
能够承受风吹日晒,比如睡在甲板室顶上。

[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈmɪzn] [ˈsteɪ,seɪl] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈboʊts] .
between the mizen staysail and one of the boats .
之间 这 米岑 前帆 和 一 的 这 船 :
在后桅帆和其中一艘船之间。

[hɪr] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈblæŋkɪt] [brɪˈtwiːn] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ðə; ði] [dek] , [wʌn] [ˈblæŋkɪt] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
Here , with one blanket between himself and the deck , one blanket over him ,
这里 , 和 一 毯子 之间 他自己 和 这 甲板 , 一 毯子 超过 他 ,
他身上盖着一条毯子,与甲板之间隔着一一条毯子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [ˈboʊts] [fɔːlɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɪləʊ] , [hi;; hi] [went] [tu;; tə][bed] [ðæt] [naɪt] [æz; əz]
and a coil of boat's falls for a pillow , he went to bed that night as
和 一个 线圈 的 船的 瀑布 为了 一个 枕头 , 他 去 到 床 那 夜晚 作为
[ˈjuːʒuəl] ,
usual ,
通常 ,
他用一卷船尾草作枕头,像往常一样上床睡觉了。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ] [ment] [mʌtʃ] [tu;; tə][hɪm; ɪm] .
thinking the thoughts which meant much to him .
思维 这 想法 哪个 意思是 很多 到 他 :
思绪万千,这些想法对他意义重大。

[ði:z] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] [ə'baʊt] [ə; eɪ][gɜ:rl] ,
These thoughts were not about the house , but about a girl ,
这些 想法 是 不是 关于 这 房子 , 但 关于 一个 女孩 ,
这些念头并非关于房子, 而是关于一个女孩。

[hu:z] [aɪ'di:ə] [fɪld] [hɪz; ɪz] [ˈɪnər] [laɪf] [ɪn'tensli] .
whose idea filled his inner life intensely .
谁 主意 已填 他的 内 生活 强烈地 .
他的思想深深地充斥着他的内心世界。

[hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ʌ; əv] [ðɪs] [gɜ:rl] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [dɪd] ,
He had thought his thoughts of this girl , as he always did ,
他 有 想法 他的 想法 的 这 女孩 , 作为 他 总是 做过 ,
他像往常一样, 想起了这个女孩。

[wen] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [tɜ:rnd] [ˈoʊvər] , [tu:; tə] [sli:p]
when putting the day from him , and had then turned over , to sleep
什么时候 推杆 这 天 从 他 , 和 有 然后 转向 超过 , 到 睡觉
[æz; əz][ˈju:ʒuəl] .
as usual .
作为 通常 .
当他结束一天的工作后, 就翻身像往常一样睡觉了。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][stɑ:rz] [ˌoʊvər'hed] , [θru:] [ə; eɪ] [meɪz] [ʌ; əv][ðə; ði] [meɪn] - [ˈrɪŋɪŋ] :
He saw the stars overhead , through a maze of the main - rigging :
他 锯 这 明星 开销 , 通过 一个 迷宫 的 这 主要的 - 索具 :
他透过错综复杂的主索具, 看到了头顶的繁星:

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][goʊ] [kru:nɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgə:ɡlɪŋ] [baɪ] ,
he heard the water go crooning and gurgling by ,
他 听到 这 水 去 低吟浅唱 和 淙淙 经过 ,
他听到水流潺潺、咕噜咕噜地流过。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈdekhaʊs] [brˈni:θ] [hɪm; ɪm] [nɑ:k] [aʊt] [hɪz; ɪz][paɪp] ; [ðen] [ˈɪnstəntli]
and a man in the deckhouse beneath him knock out his pipe ; then instantly
和 一个 男人 在 这 甲板室 下面 他 敲 出去 他的 管道 ; 然后 即刻
[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'sli:p] ,
he was asleep ,
他 曾是 睡着了 ,
他下方甲板室里的一个人碰掉了他的烟斗; 然后他立刻就睡着了。

[ɪn][ə; eɪ] [si:] - [sli:p] , [ə; eɪ] [depθ] [ʌ; əv] [sli:p] , [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] .
in a sea - sleep , a depth of sleep , a million miles from this world .
在 一个 海 - 睡觉 , 一个 深度 的 睡觉 , 一个 百万 英里 从 这 世界 .
沉睡于海底, 深度沉睡, 远离尘世百万英里。

[aʊt] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [sli:p] [hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [ʌp] , [æŋ; ən] [ˈaʊər] [brɪˈfɔ:r] [dɑ:n] ,
Out of his sleep he started up , an hour before dawn ,
出去 的 他的 睡觉 他 开始 向上 , 一个 小时 前 黎明 ,
他从睡梦中惊醒, 那时距离黎明还有一个小时。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈmæn(ə)n][baɪ][ðə; ði] [si:] [ɪt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] [ænd; ənd][wɜ:rdz] [ˈrɪŋɪŋ] [laɪk] [ˈprɑ:fəsi]
with that mansion by the sea lit up in his brain and words ringing like prophecy
和 那 大厦 经过 这 海 点燃向上 在 他的 脑 和 字 铃声 喜欢 预言
[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] :
in his ears :
在 他的 耳朵 :
海边的那座豪宅在他脑海中清晰可见, 预言般的话语在他耳边回响:

" [ju:; jʊ] [wɪl] [mi:t] [hɜ:r; hər] [ə'gen] [ɪn] [ðæt] [haʊs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] [ʌ; əv][ðə; ði] [θri:] [taɪmz] .
" **You will meet her again in that house , for the second of the three times .**
" 你 将要 见面 她 再次 在 那 房子 , 为了 这 第二 的 这 三 时代 .
“你将在那所房子里再次见到她, 这是三次见面中的第二次。”

[,aɪˈti:] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] , [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [soʊ][biː; bi] [ˈredi] .
It will be very , very important , so be ready .
它 将要 是 非常 , 非常 重要的 , 所以 是 准备好 .

这件事非常非常重要，所以请做好准备。

” [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪzn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd] [duː] [ʌv; əv] [brɪˈɔːr] [daːn] [tuː; tə] [ster] [təːrdz]
” He had risen up in the cold and dew of before dawn to stare towards
” 他 有 升起 向上 在 这 寒冷的 和 露 的 前 黎明 到 盯 向
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

“他在黎明前的寒冷和露水中起身，凝视着那栋房子。”

[ˈbːlmoʊst] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [,aɪˈti:] [lɪt] [wɪð; wɪθ][ˈeɪndʒəlz] ; [bʌt; bət][,aɪˈti:] [leɪ] [əˈmʌŋ] [ɪts] [triːz] , [ˈberli]
almost expecting to see it lit with angels ; but it lay among its trees , barely
几乎 期待 到 看 它 点燃 和 天使 ; 但 它 躺 之中 它是 树木 , 仅仅
[ˈvɪzəb(ə)] .
visible :
可见的 .

几乎以为会看到它被天使点亮；但它却静静地躺在树丛中，几乎看不见。

[ðə; ði] [duː] [wʌz; wəz] [ˈdrɪpɪŋ] , [ðə; ði][ˈwɔːtər] [kruːnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɑːtʃmən] [ˈhʌmɪŋ] [ə; eɪ]
The dew was dripping , the water crooning and the watchman humming a
这 露 曾是 滴落 , 这 水 低吟浅唱 和 这 守望者 哼唱 一个
[sɔːŋ] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
song between his teeth .
歌曲 之间 他的 牙齿 .

露水滴落，流水潺潺，守夜人嘴里哼着歌。

[ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz] [ʌp] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈkɔːfi] , [fɔːr; fər][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈgæli] ;
The cook was up making coffee , for there was a light in the galley ;
这 厨师 曾是 向上 制作 咖啡 , 为了 那里 曾是 一个 光 在 这 厨房 ;
[ˈevrɪθɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ɪkˈsept] [hɪmˈself] .
everything was as usual , except himself .
一切 曾是 作为 通常 , 除了 他自己 .

一切都和往常一样，除了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈfeɪkən] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðæt][hiː; hi] [ɡrɪpt] [ðə; ði] [ˈmɪzn] [steɪ] [tuː; tə] [kiːp]
He was so shaken with excitement that he gripped the mizen stay to keep
他 曾是 所以 摇晃 和 激动 那 他 紧握 这 米岑 停留 到 保持
[hɪmˈself] [frʌm; frəm] [ˈliːpɪŋ] [ˈoʊvərboːrd] [tuː; tə] [swɪm] [tuː; tə] [ðæt] [loʊn] [biːtʃ] .
himself from leaping overboard to swim to that lone beach .
他自己 从 跳跃 落水 到 游泳 到 那 孤独 海滩 .

他激动得浑身颤抖，紧紧抓住后桅索，才没跳下船游到那片孤零零的沙滩上。

[ðen] [ˈkɔːʃ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] , “ [aɪˈti:] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]
Then caution had come back upon him , with the thought , “ It will not be
然后 警告 有 来 后退 之上 他 , 和 这 想法 , “ 它 将要 不是 是
[tuː; tə] - [deɪ] ;
to - day ;
到 - 天 ;

然后，谨慎之心又回到了他身上，他想：“今天不会是时候了；

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈseɪlɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ; - [,aɪˈti:] [wɪl] [biː; bi] , - [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [sed] , [nɑːt] - [,aɪˈtiː][ɪz] - ;
we are sailing to - day ; ' it will be , ' the message said , not ' it is ' ;
我们 是 帆船 到 - 天 ; - 它 将要 是 , - 这 信息 说 , 不是 - 它 是 - ;

我们今天要出海；消息上说的是“将会”，而不是“是”。

[aɪ][eɪ 'em][tuː; tə][stænd][baɪ] ; [aɪ 'tiː][ɪz]ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] , [nɑːt][fɔːr; fər] [naʊ] .
I am to stand by ; it is all for the future , not for now .
我 是 到 站立 经过 ; 它 是全部 为了 这 未来 ; 不是 为了 现在 :

我将袖手旁观; 这一切都是为了未来, 而不是为了现在。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði][ɔːrdər] [keɪm] [tuː; tə][kɔːl] ɔːl][hændz] ;
" **At that moment the order came to call all hands ;**
" 在 那 片刻 这 命令 来了 到 称呼 全部 双手 ;
“就在这时, 命令下达, 召集所有人;

[ænd; ənd][baɪ] ['deɪlaɪt] [ðə; ði]['ventʃərə] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['tʃæn(ə)l] ,
and by daylight the Venturer was standing out from the northern channel ,
和 经过 日光 这 冒险家 曾是 常设 出去 从 这 北方 渠道 ,
天亮时分, “冒险者号”已经从北面的航道中显露出来。

[waɪl] [sɑːrd][kæst] [luːs] [ðə; ði] ['gæskɪts] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] “ [ɔːl] [gɒːn] [ðə; ði] [meɪn] - ['rɔɪəl] ” [tuː; tə]
while Sard cast loose the gaskets and shouted “ All gone the main - royal ” to
尽管 沙丁鱼 投掷 松动的 这 垫圈 和 喊叫 “ 全部 已消失 这 主要的 - 皇家 ” 到
[ðəʊz] [ɑːn] [dek] .
those on deck .
那些 在 甲板 .
萨德扔掉垫圈, 向甲板上的人大喊: “主皇家气管全没了! ”

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][naɪn] ['jɪrz] [hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][læs] [pə'loʊməs] ,
For more than nine years he saw no more of Las Palomas ,
为了 更多的 比 九 年 他 锯 不 更多的 的 拉斯 帕洛玛斯 ,
九年多的时间里, 他再也没有见过拉斯帕洛马斯。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːm] [rɪ'meɪnd] [ɪn'tens] .
but the memory of his dream remained intense .
但 这 记忆 的 他的 梦 剩余 激烈的 .
但他对那个梦的记忆却依然深刻。

[ðə; ði] “ [fɜːrst] ” [ʌv; əv][ðə; ði] “ [θriː] [taɪmz] ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['diːpəst] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] : [aɪ 'tiː] [meɪd]
The “ first ” of the “ three times ” was the deepest thing in his life : it made
这 “ 第一的 ” 的 这 “ 三 时代 ” 曾是 这 最深处 事物 在 他的 生活 : 它 制成
[hɪm; ɪm] [ʃeɪk] ,
him shake .
他 摇 ,
“三次”中的“第一次”是他一生中最深刻的经历: 它让他浑身颤抖。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] : [ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [kept] [hɪm; ɪm][ə'laɪv] .
even to think of it : the hope of the second time kept him alive .
甚至 到 思考 的 它 : 这 希望 的 这 第二 时间 保留 他 活 .
哪怕只是想到这一点: 第二次机会的希望让他活了下来。

[ðen] [ɪn] ['februəri] , - , [hiː; hi] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə][læs] [pə'loʊməs] , [ðɪs] [taɪm] [æz; əz] [meɪt] [ɪn]
Then in February , 1897 , he came again to Las Palomas , this time as mate in
然后 在 二月 , - , 他 来了 再次 到 拉斯 帕洛玛斯 , 这 时间 作为 伴侣 在
[ðə; ði][pəθfaɪndər] .
the Pathfinder .
这 探路者 .
1897 年 2 月, 他再次来到拉斯帕洛马斯, 这次是作为探路者号的船员。

[ə'gen] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt][ɑːn] [bɔːs] - ,
Again he looked out on Los Xicales ,
再次 他 看起来 出去 在 洛杉矶 - ,
他又向洛斯希卡莱斯眺望去,

[ðɪs] [taɪm] [θruː] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['telɪskoʊp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [tɑːp] - ['gælənt] [krɔːs] - [triːz] .
this time through a strong telescope from the main top - gallant cross - trees .
这 时间 通过 一个 强的 望远镜 从 这 主要的 顶部 - 英勇 叉 - 树木 .
这次是通过主顶十字树上的强力望远镜进行的。

[hi:; hi] [sɔ:;] [ðə; ði] [haʊs] [ʌn'tʃeɪndʒd] [ɪn][ɔ:l] [ðʊz] ['jɪrɪz] , [seɪv] [ðæt] [aɪ'ti:] [lʊkt] [mɔ:r] ['bætəd] .
He saw the house unchanged in all those years , save that it looked more battered .
他 锯 这 房子 未更改 在 全部 那些 年 , 节省 那 它 看起来 更多的 伤痕累累 .

这么多年过去了, 他发现房子几乎没有变化, 只是看起来更加破旧了。

[wen] [hi:; hi][kʊd; kəd][hi:; hi] [went] [ə'ɔ:r] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['nɔ:rθwəd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] ,
When he could he went ashore , and walked northward along the beach ,
什么时候 他 可以 他 去 岸上 , 和 步行 向北 沿着 这 海滩 ,
他一有机会就上了岸, 沿着海滩向北走去。

['oʊvər][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv] [red] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][paɪn] [tri:z] , [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] .
over the tongue of red earth with the pine trees , to the house itself .
超过 这 舌头 的 红色的 地球 和 这 松树 树木 , 到 这 房子 本身 .
越过长满松树的红色土地, 就到了房子那里。

[hi:; hi] [faʊnd] [noʊ] ['bæriər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊndz] [ɑ:n] [ðæt] [saɪd] ,
He found no barrier to his entrance to the grounds on that side ,
他 成立 不 障碍 到 他的 入口 到 这 理由 在 那 边 ,
他发现从那边进入场地没有任何障碍。

[seɪv] [ðə; ði][kloʊz] - ['groʊɪŋ] ['θɔ:rnɪ] ['mi:tə] ['rʌbz] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [loʊ] [bæŋk] [ə'bʌv] [ðə; ði]
save the close - growing thorny mita shrubs which covered the low bank above the
节省 这 关闭 - 生长 带刺的 米塔 灌木 哪个 涵盖 这 低的 银行 多于 这
[bi:tʃ] .
beach .
海滩 .

除了覆盖海滩上方低矮堤岸的密生带刺的米塔灌木。

[bi'jɑ:nd] [ðə; ði][bæŋk] , [ðeɪ] [hæd; həd] [spred] [bi:tʃ] - ['fɪŋɡl] [æz; əz][ə; eɪ] [draɪv] ;
Beyond the bank , they had spread beach - shingle as a drive ;
超过 这 银行 , 他们 有 传播 海滩 - 卵石 作为 一个 驾驶 ;
在河岸外, 他们铺设了海滩砾石作为车道;

[ðə; ði] [haʊs] [roʊz] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪŋɡl] [waɪt] [ænd; ənd] ['wɪðərd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['blæknəs]
the house rose up out of the shingle white and withered against the blackness
这 房子 玫瑰 向上 出去 的 这 卵石 白色的 和 干枯 反对 这 黑
[ʌv; əv] [paɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡlu:m] [ʌv; əv] ['spæniʃ] [mɔ:s] .
of pines and the gloom of Spanish moss .
的 松树 和 这 愁云 的 西班牙语 苔藓 .

房子从木瓦地里拔地而起, 白色的身影在黑色的松树和阴暗的西班牙苔藓的映衬下显得格外苍白凋零。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , ['sʌðərn] ['mænʃ(ə)n] , [les] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrɪz] [oʊld] , [ðə; ði] [wɜ:rs]
It was a pleasant , Southern mansion , less than twenty years old , the worse
它 曾是 一个 令人愉快的 , 南方 大厦 , 较少的 比 二十 年 老的 , 这 更糟
[fɔ:r; fər] [wer] .
for wear .
为了 穿 .

那是一座漂亮的南方宅邸, 建成不到二十年, 但已经破败不堪。

[aɪ'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [ɔ:r] ['ræðər] ,
It had a look of having come down in the world , or rather ,
它 有 一个 看 的 拥有 来 向下 在 这 世界 , 或者 相当 ,
它看起来像是坠入了尘世, 或者更确切地说,

[ðæt] ['sterɪŋ] [lʊk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kʌm] [pæst][ɪts] [best] , [wɪtʃ] ['haʊzɪz] [ʃer] [wɪð; wɪθ][men][ænd; ənd]
that staring look of having come past its best , which houses share with men and
那 凝视 看 的 拥有 来 过去的它是最好的 , 哪个 房屋 分享 和 男人 和
[ˈflaʊərz] :
flowers :
花朵 :

那种逝去的、凝视的神情, 房屋、男人和花朵都拥有这种神情:

“ [ðɪs] [ˈniːðər] [ɪz] [ɪts] [ˈkʌrɪdʒ] [nɔːr] [ɪts] [tʃɔɪs]
“ **This neither is its courage nor its choice**
“ 这 两者都不 是 它是 勇气 也不 它是 选择

这既非其勇气，亦非其选择。

[bʌt; bət] [ɪts] [nəˈsesəti] , [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [oʊld] .
But its necessity , in being old .
但 它是 必要性 , 在 存在 老的 .

但这是衰老的必然结果。

“ [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [noʊ] [er] , [ænd; ʌnd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði]
“ **It had a look of having no heir , and of being the last of the**
“ 它 有 一个 看 的 拥有 不 继承人 , 和 的 存在 这 最后的 的 这
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .

“它看起来像是没有继承人，是家族中最后一个成员。”

[aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ˈpeɪntɪd] [sɪns] [ɪts] [ˈbɪldərz] [left] [aɪ ˈtiː] [ˌnaɪnˈtiːn] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] .
It had not been painted since its builders left it nineteen years before .
它 有 不是 到过 绘 自从 它是 建筑商 左边 它 十九 年 前 .

自十九年前建造者离开后，它就再也没有被粉刷过。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈʃʌtəd] [ʌp] [taɪt] , [θruːˈaʊt] ; [noʊ] [smoʊk] [roʊz] [frʌm; frəm] [aɪ ˈtiː] ; [ˈpleɪnli]
It was shuttered up tight , throughout ; no smoke rose from it ; plainly
它 曾是 百叶窗 向上 紧的 , 自始至终 ; 不 抽烟 玫瑰 从 它 ; 显然
[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] .
everybody was away .
大家 曾是 离开 .

整个店铺都紧闭着门窗，没有冒出一丝烟，显然所有人都外出了。

[hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [bɪɡ] [ˈledn] [ɜːnz] [nɪr] [ðə; ði] [ˈblɪstəd] [ɡriːn] [vəˈrændə] .
He noticed big leaden urns near the blistered green verandah .
他 注意到 大的 铅灰色 骨灰瓮 靠近 这 起泡的 绿色的 阳台 .

他注意到在被晒得发白的绿色阳台附近有几个巨大的铅制瓮。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsprɔːlɪŋ] [ˈtreɪlər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈblɔːsəm] .
They were filled with a sprawling trailer about to blossom .
他们 是 已填 和 一个 蔓延 拖车 关于 到 开花 .

它们里面装满了即将绽放的庞大拖车。

[hiː; hi] [θɔːt] , “ [ðiːz] [ɑːr; ər] [ˈprɔːbəbli] [rər] [ˈflaʊərz] , [brɔːt] [hɪr] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]
He thought , “ These are probably rare flowers , brought here when the house was
他 想法 , “ 这些 是 大概 稀有的 花朵 , 带来 这里 什么时候 这 房子 曾是
[nuː] ,
new ,
新的 ,

他心想：“这些很可能是珍稀花卉，是房子刚建成时引进的。”

[wen] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [səkˈses] .
when the owner thought that he would be a success .
什么时候 这 所有者 想法 那 他 会 是 一个 成功 .

当老板认为自己会成功的时候。

“ [hiː; hi] [steərd] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [læst] , [ˈæftər] [ɔːl]
“ **He stared at the house , thinking that there he was at last , after all**
“ 他 凝视 在 这 房子 , 思维 那 那里 他 曾是 在 最后的 , 后 全部
[ðoʊz] [ˈjɪrz] ,
those years ,
那些 年 ,

他凝视着房子，心想这么多年过去了，他终于来到了这里。

[ðer; ðær][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dri:m] , [wer] [hi; hi][wʌz; wəz][tu; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər]
there at the house of his dream , where he was to meet her for
那里 在 这 房子 的 他的 梦 , 在哪里 他 曾是 到 见面 她 为了
[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] .
the second time .
这 第二 时间 .

在他梦寐以求的房子里，他将第二次与她相遇。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɑ:n][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðer; ðær] , ['æftər][ɔ:l] [ðoʊz] ['jɪrz] ,
And now , on the excitement of being there , after all those years ,
和 现在 , 在 这 激动 的 存在 那里 , 后 全部 那些 年 ,
现在，时隔多年，再次来到这里，我感到无比激动。

['æftər][hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [gɔ:n] [ə'loʊn][soʊ][ɔ:f(ə)n][tu; tə] [wer] [hi; hi] [stʊd] , [keɪm] [ðə; ði]
after his mind had gone alone so often to where he stood , came the
后 他的 头脑 有 已消失 独自的 所以 经常 到 在哪里 他 站立 , 来了 这
[dɪsə'pɔɪntmənt] ,
disappointment ,
失望 ,

他的思绪常常独自飘向他所站的地方，而最终，失望随之而来。

[ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [[ʌt] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][ðer; ðær] .
of finding the house shut up , with no one there .
的 寻找 这 房子 关闭 向上 , 和 不 一 那里 .
发现房子大门紧闭，里面空无一人。

[hi; hi][hæd; həd][hæf] - [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd] ['hoʊlɪ] [hoʊpt] [tu; tə][hæv; həv] [faʊnd] [hɜ:r; hər][aʊt'saɪd] [ðə; ði]
He had half - expected and wholly hoped to have found her outside the
他 有 一半 - 预期的 和 完全 希望 到 有 成立 她 外部 这
[haʊs] , ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .
house , looking for his coming .
房子 , 寻找 为了 他的 未来 .

他曾半是预料到，并且完全希望在屋外看到她，等着他回来。

[hoʊp] [ænd; ənd] [ekspek'teɪʃn] [wɜ:r; wər] [dæft] .
Hope and expectation were dashed .
希望 和 期待 是 虚线 .
希望和期待破灭了。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['empti] .
The house was empty .
这 房子 曾是 空的 .
房子里空无一人。

['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] ['trespæɪŋ] , [hi; hi] [wɔ:kt] [tu; tə][ðə; ði] ['westərən] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
Feeling that he was trespassing , he walked to the western side of the
感觉 那 他 曾是 擅闯私人领地 , 他 步行 到 这 西 边 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

他觉得自己擅闯了领地，便走到房子的西侧。

[klaɪmd] [ðə; ði] [stoʊn] [steps] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ,
climbed the stone steps and rang the bell ,
攀登 这 石头 步骤 和 响铃 这 钟 ,
他爬上石阶，摇响了钟。

[wɪtʃ] [ɡerɪv] [fɔ:rθ] [ə; eɪ]['dʒæŋɡl][fɑ:r] [ə'weɪ] [tu; tə][hɪz; ɪz] [left] .
which gave forth a jangle far away to his left .
哪个 给予 前进 一个 争吵 远的 离开 到 他的 左边 .
左侧远处传来一阵叮当声。

[nɒʊ][wʌn] [ˈænsər] [ðə; ði] [bel] , [ðoʊ] [hi; hi] [ræŋ] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] .
No one answered the bell , though he rang a second time .
不 一 回答 这 钟 , 尽管 他 响铃 一个 第二 时间 :

他按了第二次门铃, 但仍然没有人应答。

[ˈlɪt(ə)l] [skræps][ʌv; əv][ˈplæstər][wɜːr; wər] [ˈskeɪlɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [wɔːl] [baɪ][ðə; ði] [bel] - [pʊl] ;
Little scraps of plaster were scaling off the wall by the bell - pull ;
小的 碎屑 的 石膏 是 缩放 离开 这 墙 经过 这 钟 - 拉 ;

门铃拉绳旁的墙上, 一些细小的石膏碎片正在剥落;

[ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [haʊs] [ˈniːdɪd] [ˈkʌtɪŋ] [bæk] :
the forest behind the house needed cutting back :
这 森林 在后面 这 房子 需要 切割 后退 :

房子后面的森林需要修剪:

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈklʌmɪŋ] [tuː] [kloʊz] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈiːv(ə)l][ænd; ənd][ɪts] [ˈdɑːrkənəs] .
it was coming too close with its evil and its darkness .
它 曾是 未来 也 关闭 和 它是 邪恶的 和 它是 黑暗 :

它的邪恶和黑暗逼得太近了。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ɪts] [ˈsaɪɪŋ] [wʌz; wəz] [laɪk][ðə; ði] [ˈwɪspərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɛrz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [deθ] - [bed] .
The noise of its sighing was like the whispering of heirs about a death - bed .
这 噪音 的 它是 叹息 曾是 喜欢 这 耳语 的 继承人 关于 一个 死亡 - 床 :

它发出的叹息声, 就像继承人们在临终前低语。

“ [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [hɪr] [ðɪs] [taɪm] , ” [hi; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ;
“ **I am not to meet her here this time ,** ” **he said to himself ;**
“ 我 是 不是 到 见面 她 这里 这 时间 , ” 他 说 到 他自己 ;

“这次我不能在这里和她见面,”他对自己说;

“ [bʌt; bət] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [lɪv; laɪv] [hɪr] [ɔːr][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][ɔːl] [raʊnd] [aɪ ˈtiː] ,
“ **but since she may live here or have been here , I will go all round it ,**
“ 但 自从 她 可能 居住 这里 或者 有 到过 这里 , 我 将要 去 全部 圆形的 它 ,

“但既然她可能住在这里或者曾经住在这里, 我会绕着这里走一圈。”

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [noʊn] .
so that I may know what she has known .
所以 那 我 可能 知道 什么 她 有 已知 :

这样我就可以知道她所知道的。

“ [hi; hi] [faʊnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ræn] , [ˈrʌfli] , [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [ˈpærəlel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biːtʃ] .
“ **He found that it ran , roughly , north and south , parallel with the beach .**
“ 他 成立 那 它 跑 , 大致 , 北 和 南 , 平行线 和 这 海滩 :

他发现它大致呈南北走向, 与海滩平行。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][æn; ən][oʊld] [griːn] [vəˈrændə] [ɑːn][ðə; ði] [saɪdz] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siː] ;
It had an old green verandah on the sides looking on the sea ;
它 有 一个 老的 绿色的 阳台 在 这 侧面 寻找 在 这 海 ;

房子两侧有古老的绿色走廊, 可以眺望大海;

[ðə; ði] [stoʊn] [ˈperən] [ænd; ənd] [steps] [ɑːn][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd] [aʊt] - [ˈhaʊzɪz] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
the stone perron and steps on the west , and out - houses , on which the
这 石头 佩隆 和 步骤 在 这 西方 , 和 出去 - 房屋 , 在 哪个 这

[ˈdʒʌŋɡ(ə)l][wʌz; wəz] [ɪnˈkrəʊtʃɪŋ] ,
jungle was encroaching ,
丛林 曾是 侵入 ,

西侧的石砌平台和台阶, 以及附属建筑, 都被丛林侵蚀了。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .
to the north .
到 这 北 :

向北。

[ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pæθ] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [sti:l] [ɪn][ju:z] :
On the north side was a path , which seemed to be still in use :
在 这 北 边 曾是 一个 小路 , 哪个 似乎 到 是 仍然 在 使用 :
北侧有一条小路, 似乎仍在有人使用:

[aɪ 'ti:] [led] [θru:] [æn; ən][ʼaɪərn] [geɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʼoʊpən] , [æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm]
it led through an iron gate , which was open , as though to invite him
它 引领 通过 一个 铁 门 , 哪个 曾是 打开 , 作为 尽管 到 邀请 他
[ɑ:n] .
on :
在 :

它通向一扇敞开的铁门, 仿佛在邀请他进去。

[hi:; hi] [pæst] [θru:] [aɪ 'ti:] , [ɪntu:][ə; eɪ][ʼdʒʌŋg(ə)][ʌv; əv] [ˈevəɡri:nz] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði]
He passed through it , into a jungle of evergreens , in which he heard the
他 通过了 通过 它 , 进入 一个 丛林 的 常绿植物 , 在 哪个 他 听到 这
[nɔɪz] [ʌv; əv][ʼwɔ:tər] .
noise of water .
噪音 的 水 :

他穿过树林, 进入一片常绿丛林, 在那里他听到了流水的声音。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt][ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkɔ:zweɪ] [ʌv; əv] [stoʊn] [wɪtʃ] [led][ʼoʊvər]
In a few minutes he came out on to a causeway of stone which led over
在 一个 很少 分钟 他 来了 出去 在 到 一个 堤道 的 石头 哪个 引领 超过
[ˈswɑ:mpi] [ɡraʊnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɪr] [ɔ:r] [ki:] ,
swampy ground to a pier or quay ,
沼泽地 地面 到 一个 码头 或者 码头 ,
几分钟后, 他来到一条石砌堤道上, 这条堤道穿过沼泽地, 通向码头或栈桥。

[ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈrɪvər] [wɪtʃ] [kɜ:rvd] [aʊt][ɪntu:][ðə; ði] [si:] [ðer; ðər] .
on the bank of a river which curved out into the sea there .
在 这 银行 的 一个 河 哪个 弯曲 出去 进入 这 海 那里 :
在一条蜿蜒流入大海的河流岸边。

[ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [kən'tɪnju:d] [ɪnlənd] [ʌp'stri:m] [ə'ɔ:n] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [tɪl] [ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst]
The pavement continued inland upstream along the bank of the river till the forest
这 路面 持续 内陆 上游 沿着 这 银行 的 这 河 直到 这 森林
[hɪd][aɪ 'ti:][frʌm; frəm] [saɪt] .
hid it from sight .
隐藏 它 从 视线 :

路面沿着河岸向上游延伸至内陆, 直到被森林遮蔽为止。

[æz; əz][ɔ:l] [ʼwɔ:tər] [ɪntrəsts] [ə; eɪ][ˈseɪlər] , [sɑ:rd] [stɑ:pt] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][tu:; tə] [wa:tʃ] [ðɪs] [ˈrɪvər] .
As all water interests a sailor , Sard stopped on the bank to watch this river .
作为 全部 水 兴趣 一个 水手 , 沙丁鱼 停止 在 这 银行 到 手表 这 河 :
水手对水感兴趣, 萨德便停在河岸边观赏这条河。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [raʊnd] [ə; eɪ] [kɜ:rv] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] , [ˈbrɔ:dnd] [ˈsʌd(ə)nli] [tu:; tə][ə; eɪ][wɪdθ; wɪtθ]
It came round a curve out of the forest , broadened suddenly to a width
它 来了 圆形的 一个 曲线 出去 的 这 森林 , 扩大 突然 到 一个 宽度
[ʌv; əv] [ˈθɜ:rti] [ˈja:dz] ,
of thirty yards ,
的 三十 码 ,
它绕过森林中的一个弯道, 突然变宽到三十码。

[ænd; ənd] [went] [ˈbæblɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃæləʊ] [ʼoʊvər][ðə; ði][sændz][ɪntu:][ðə; ði] [si:] .
and went babbling in a shallow over the sands into the sea .
和 去 胡说 在 一个 浅的 超过 这 沙子 进入 这 海 :
然后, 他一边说着话, 一边走过浅浅的沙滩, 走进了大海。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ˈpʊʊətəri][tuː; tə] [hɪr] [aɪˈti:] .
It was like listening to poetry to hear it .
它 曾是 喜欢 聆听 到 诗 到 听到 它 .
听起来就像在听诗一样。

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [ðɪs] [pleɪs] [ə; eɪ] [ˈhɑːrbər] [wʌns] , ” [sɑːrd] [θɔːt] , ” [ænd; ənd][ˈboʊts] [ˈloʊdɪd]
They had this place a harbour once , ” Sard thought , ” and boats loaded
“ 他们 有 这 地方 一个 港口 一次 , ” 沙丁鱼 想法 , ” 和 船 已加载
[prəˈduːs] [hɪr] .
produce here .
生产 这里 .
“这里曾经是一个港口,”萨尔德心想,“船只曾在这里装载农产品。”

[ðen] , [ɪn][sʌm; səm] [flʌd] , [ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [wʌz; wəz] [wɑːft] [əˈweɪ] :
Then , in some flood , the other side of the harbour was washed away :
然后 , 在 一些 洪水 , 这 其他 边 的 这 港口 曾是 洗过 离开 :
后来, 在一场洪水中, 港口的另一侧被冲走了:

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪr] [ʌv; əv] [ˈmeɪsənri] [stɪl] [ˈstændɪŋ] :
there is a bit of a pier of masonry still standing :
那里 是 一个 少量 的 一个 码头 的 石工 仍然 常设 :
桥墩上还剩下一小段砖石结构:

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [rɪˈper] [aɪˈti:] .
and they were never able to afford to repair it .
和 他们 是 绝不 有能力的 到 买得起 到 维修 它 .
他们一直无力承担修理费用。

[ðɪs] [ˈrɪvər] [meɪks] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈbaʊndri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈstetɪ] , [aɪ] [səˈpəʊz] .
This river makes the northern boundary of the estate , I suppose .
这 河 制作 这 北方 边界 的 这 财产 , 我 认为 .
我想, 这条河构成了庄园的北边界。

[hiː; hi] [stetɪd] , [ˈwɑːtɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtər][soʊ] [ɪnˈtentli] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [sɔː] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv]
” He stayed , watching the water so intently that he never saw the approach of
“ 他 入住 , 观看 这 水 所以 专注地 那 他 绝不 锯 这 方法 的
[ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
a woman ,
一个 女士 ,
“他待在那里, 全神贯注地看着水面, 以至于没有注意到有女人走近。”

[ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [baɪ][ðə; ði] [ˈrɪvərsaɪd] .
coming from the forest along the path by the riverside .
未来 从 这 森林 沿着 这 小路 经过 这 河边 .
从森林里沿着河边的小路走来。

[hiː; hi] [ˈlʊkt] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [tɔːl] [oʊld] [praʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈniːgres] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː]
He looked up suddenly and found a tall old proud - looking negress within a few
他 看起来 向上 突然 和 成立 一个 高的 老的 自豪的 - 寻找 黑人女性 之内 一个 很少
[fiːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
feet of him .
脚 的 他 .
他猛地抬起头, 发现几英尺外站着一位身材高挑、神情骄傲的黑人老妇人。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [blæk] , [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [mænˈtɪlə] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] ,
She was dressed in black , she wore a mantilla over her shoulders ,
她 曾是 穿着 在 黑色的 , 她 穿着 一个 曼蒂拉 超过 她 肩膀 ,
她身着黑衣, 肩上披着曼蒂拉披肩。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪɡ] [strɔː] [ˈgeɪnz,bʌroʊ] [hæt][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [hed] .
and a big straw Gainsborough hat upon her head .
和 一个 大的 稻草 盖恩斯伯勒 帽子 之上 她 头 .
头上戴着一顶宽大的盖恩斯伯勒草帽。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ˈveri] [ˈhevi] [oʊld][ˈsɪlvər] [ˈiəriŋz] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ɪrɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wəɹ] [smɔːl] .
She wore very heavy old silver earrings in her ears , which were small .
她 穿着 非常 重的 老的 银 耳环 在 她 耳朵 , 哪个 是 小的 .
她耳朵上戴着一对很重的老式银耳环, 耳环本身很小。

[hɜːr; həɹ][noʊz] [wɹɪz; wəz] [smɔːl] ; [hɜːr; həɹ] [feɪs] [wɹɪz; wəz] [ˈfɑːrpli] [ænd; ənd] [ˈkliːnli] [kʌt] ; [ʃiː; ʃi] [wɔːkt]
Her nose was small ; her face was sharply and cleanly cut ; she walked
她 鼻子 曾是 小的 ; 她 脸 曾是 尖锐地 和 干净利落 切 ; 她 步行
[laɪk][æən; ən] [ˈempɾəs] ;
like an empress ;
喜欢 一个 皇后 ;
她的鼻子很小巧; 她的脸型轮廓分明, 走路像个皇后;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [reɪs] [ɪn] [ˈevri] [laɪn][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] .
she had race in every line of her .
她 有 种族 在 每一个 线 的 她 .
她的言行举止中都透露着种族歧视的气息。

[ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbæskɪt] , [wɪtʃ] [sɑːrd] [dʒʌdʒd] [tuː; tə] [kənˈteɪn] [egz] [ɔːr] [miːt] .
She carried a small basket , which Sard judged to contain eggs or meat .
她 携带 一个 小的 篮子 , 哪个 沙丁鱼 评判 到 包含 鸡蛋 或者 肉 .
她提着一个篮子, 萨尔德判断里面装的是鸡蛋或肉。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [æt; ət][wʌns] [bəuθ][tuː; tə] [rɪˈzent] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪgˈnɔːr] - [ˈprez(ə)ns] [ðer; ðəɹ] .
She seemed at once both to resent and to ignore Sard's presence there .
她 似乎 在 一次 两个都 到 怨恨 和 到 忽略 - 在场 那里 .
她似乎既对萨德的存在感到不满, 又对他的存在视而不见。

[sɑːrd] [səˈluːtid] [hɜːr; həɹ] ,
Sard saluted her ,
沙丁鱼 敬礼 她 ,
萨德向她敬了个礼,

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; həɹ] [ˈweðər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪːtʃ] [ə; eɪ][rəʊd][tuː; tə][læs][pəˈloʊməs][baɪ]
and asked her whether he could reach a road to Las Palomas by
和 问 她 无论 他 可以 抵达 一个 路 到 拉斯 帕洛玛斯 经过
[kənˈtɪnjuːɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər] .
continuing along the river .
继续 沿着 这 河 .
他问她, 沿着河继续走, 他是否可以到达通往拉斯帕洛马斯的公路。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Yes , ” she said .**
“ 是的 , ” 她 说 .

“是的,”她说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][baɪ][ðə; ði] [haʊs] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈɔːrtər] [weɪ] .
“ **But if you will come with me by the house , it will be a shorter way .**
“ 但 如果 你 将要 来 和 我 经过 这 房子 , 它 将要 是 一个 较短 方式 .
“但是如果你跟我一起从房子那边过来, 路会更近一些。”

“ [ʃiː; ʃi] [led][sɑːrd] [bæk] [əˈlɔːŋ] [hɪz; ɪz] [pæθ] ; [ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
“ **She led Sard back along his path ; presently they were in sight of the house .**
“ 她 引领 沙丁鱼 后退 沿着 他的 小路 ; 目前 他们 是 在 视线 的 这 房子 .
她领着萨尔沿着小路往回走; 很快, 他们就看到了那栋房子。

“ [ˈmædəm] , ” [sɑːrd] [sed] , “ [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðɪs] [haʊs] ? ”
“ **Madam , ” Sard said , “ who lives in this house ? ”**
“ 女士 , ” 沙丁鱼 说 , ” WHO 生活 在 这 房子 ? ”
萨德问道: “夫人, 这房子里住着谁? ”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [kloʊzd] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .

“ It is closed at present .

“ 它 是 关闭 在 展示 ”

“目前已关闭。”

[aɪ][lɪv; laɪv] [hɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['hʌzbənd] .

I live here with my husband .

我 居住 这里 和 我的 丈夫 ”

我和我丈夫住在这里。

[aɪ][eɪ 'em]['ti:ə] [ju: 'zi:biə] , [ðə; ði] ['kɛrɪkər] . “

I am Tia Eusebia , the caretaker . “

我 是 蒂娅 尤西比亚 , 这 看护人 ”

我是看门人蒂亚·尤西比娅。”

“ [hu:z] [haʊs] [ɪz][aɪ 'ti:] ? ”

“ Whose house is it ? ”

“ 谁 房子 是 它 ? ”

“这是谁的房子？ ”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl][mɑ: r'ti: nəz] , [hu:] [ɪz] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] . “

“ It is the house of General Martinez , who is away in the South . “

“ 它 是 这 房子 的 一般的 马丁内斯 , WHO 是 离开 在 这 南 ”

“这是马丁内斯将军的家，他现在在南方。”

“ [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['bjʊ: tɪf(ə)l] [haʊs] .

“ It has been a beautiful house .

“ 它 有 到过 一个 美丽的 房子 ”

“这是一栋漂亮的房子。”

[ɪz]['dʒen(ə)rəl][mɑ: r'ti: nəz] ['mærid] ?

Is General Martinez married ?

是 一般的 马丁内斯 已婚 ?

马丁内斯将军结婚了吗？

[hæz; həz][hi:; hi] ['tʃɪldrən] ? “

Has he children ? “

有 他 孩子们 ? ”

他有孩子吗？

“ [gɑ: d] [hæz; həz] [wɪld] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'loʊn] . “

“ God has willed that the General should be alone . “

“ 上帝 有 意志 那 这 一般的 应该 是 独自的 ”

“上帝的旨意是让将军孤身一人。”

“ [wen] [wɪl] [hi:; hi] [rɪ'tɜ: rn] ? “

“ When will he return ? “

“ 什么时候 将要 他 返回 ? ”

他什么时候回来？

“ [hu:] [noʊz] ?

“ Who knows ?

“ WHO 知道 ? ”

谁知道呢？

“ [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ: r; wər][æt; ət][ðə; ði] ['nɔ: rðərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðər; ðər][wʌz; wəz]

“ By this time they were at the northern end of the house where there was

“ 经过 这 时间 他们 是 在 这 北方 结尾 的 这 房子 在哪里 那里 曾是

[ə; eɪ] [smɔ: l] [dɔ: r] .

a small door .

一个 小的 门 ”

这时，他们已经来到了房子的北端，那里有一扇小门。

[ˈtiːə] [juːˈziːbiə] [brɔːt] [aʊt] [hɜːr; həɹ] [dɔːr] - [kiː] .
Tia Eusebia brought out her door - key .
蒂娅 尤西比亚 带来 出去 她 门 - 钥匙 .

蒂娅·尤塞比亚拿出了她的门钥匙。

“ [siː] , ” [iː; ji] [sed] , “ [sɪns] [juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][læs] [pəˈloʊməs] , [kənˈtɪnjuː] [pæst][ðə; ði]
“ **See , ” she said , “ since you want the road to Las Palomas , continue past the**
“ 看 , ” 她 说 , “ 自从 你 想 这 路 到 拉斯 帕洛玛斯 , 继续 过去的 这
[haʊs] ;
house ;
房子 ;

“你看,”她说,“既然你想去拉斯帕洛马斯,那就继续往前走,经过那栋房子;

[tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɪr] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [ʌp][ðə; ði] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] .
turn to the right near the front door , up the drive to the lodge .
转动 到 这 正确的 靠近 这 正面 门 , 向上 这 驾驶 到 这 小屋 .

在靠近前门的地方向右转,沿着车道上去就是旅馆。

[ðə; ði] [geɪts] [ɑːr; ər] [lɒkt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [pæs] .
The gates are locked , but you can pass .
这 大门 是 已锁定 , 但 你 能 经过 .

大门锁着,但你可以通过。

[ɪf] [juː; jʊ] [ðen] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
If you then turn to the left ,
如果 你 然后 转动 到 这 左边 ,

如果你然后向左转,

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][əˈpɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [geɪt] [ʌv; əv][læs] [pəˈloʊməs] , [wɪtʃ] [ɪz] ['dɪstənt] ,
you will be upon the road to the North Gate of Las Palomas , which is distant ,
你 将要 是 之上 这 路 到 这 北 门 的 拉斯 帕洛玛斯 , 哪个 是 遥远 ,
你将踏上通往拉斯帕洛马斯北门的路,那里很远。

[baɪ][ðə; ði] [səˈvænə] , [ə; eɪ] [liːg] ; [bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] ['siːʃɔːr] , [les] . “
by the savannah , a league ; but , by the seashore , less . ”
经过 这 萨凡纳 , 一个 联盟 ; 但 , 经过 这 海滨 , 较少的 . ”

在草原上,是一里格;但在海边,就少了。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪnˈdiːd] , [ˈmædəm] , [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ˈgaɪd(ə)ns] , ” [sɑːrd] [sed] .
“ **Thank you indeed , Madam , for your guidance , ” Sard said .**
“ 感谢 你 的确 , 女士 , 为了 你的 指导 , ” 沙丁鱼 说 .

“非常感谢您的指导,夫人,”萨德说道。

“ [ænd; ænd] [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [jet] [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] ?
“ **And now will you tell me yet one thing more ?**
“ 和 现在 将要 你 告诉 我 然而 一 事物 更多的 ?

“现在你还要告诉我一件事吗? ”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][wʌn] , [ˌseɪnjəˈriːtə][diː][lɑː] [ˈtɔːr] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] ,
Do you know of one , Señorita de la Torre , who has been to this house ,
做 你 知道 的 一 , 小姐 德 拉 托雷 , WHO 有 到过 到 这 房子 ,

您是否认识一位名叫德拉托雷小姐的人,她曾到过这所房子?

[ɔːr][ɪz] [naʊ] [hɪr] [ɔːr][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ? “
or is now here or to come here ? ”
或者 是 现在 这里 或者 到 来 这里 ? ”

或者现在在这里,或者要来这里?

“ [diː][lɑː] [ˈtɔːr] ? “
“ **De la Torre ? ”**
“ 德 拉 托雷 ? ”

“德拉托雷? ”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[seɪnjə'ri:tə][hwa:'ni:tə][di:] [lɑ:] ['tɔr] . “
Señorita Juanita de la Torre . “
小姐 胡安妮塔 德 拉 托雷 . “

胡安妮塔·德拉托雷女士。”

“ [gɑ:d][hæz; həz] ['ni:ðər] [brɔ:t] [nɔ:r] ['pra:mɪst] [sʌt] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **God has neither brought nor promised such** , “ **she said** .
“ 上帝 有 两者都不 带来 也不 承诺 这样的 , “ 她 说 .

“上帝既没有带来也没有承诺过这样的事,”她说。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [θɔ:t] [ðæt] [sʌm; səm] ['ɪŋɡlɪʃ] [meɪ] [kʌm] [hɪr] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [noʊ] [sʌtʃ] [neɪm] . “
“ **It is thought that some English may come here** , **but of no such name** . “
“ 它 是 想法 那 一些 英语 可能 来 这里 , 但 的 不 这样的 姓名 . “

“有人认为可能会有一些英国人来到这里,但他们并非英国人。”

“ [ðɪs] ['leɪdi] [ɪz] [nɑ:t] ['ɪŋɡlɪʃ] , [bʌt; bət] ['spænɪʃ] . “
“ **This lady is not English** , **but Spanish** . “
“ 这 女士 是 不是 英语 , 但 西班牙语 . “

“这位女士不是英国人,而是西班牙人。”

“ [ɪf] [ʃi:; ʃi] [bi:; bi] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] [hɪr] , [seɪ'njɔ:r] ,
“ **If she be young and beautiful** , **she will not come here** , **Señor** ,
“ 如果 她 是 年轻的 和 美丽的 , 她 将要 不是 来 这里 , 先生 ,

“如果她年轻貌美,她就不会来这里,先生。”

[wer] [ju:θ] [daɪd] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊs] [ænd; ənd] ['bjʊ:ti] ['wɪðəd] .
where youth died long ago and beauty withered .
在哪里 青年 死亡 长的 前 和 美丽 干枯 .

青春早已逝去,美貌也已凋零。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['flaʊərz] , [brɔ:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['kʌntri] [baɪ] [ðə; ði]
This is the house of the xicale flowers , **brought from the Indian country by the**
这 是 这 房子 的 这 - 花朵 , 带来 从 这 印度 国家 经过 这
[ˈdʒen(ə)rəl] ,
General ,
一般的 ,

这是西卡莱花的故居,这种花是将军从印第安地区带来的。

[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ʌv] , [hu:] [daɪd] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
for his love , **who died before she saw them** , **and for his son** ,
为了 他的 爱 , WHO 死亡 前 她 锯 他们 , 和 为了 他的 儿子 ,

为了他挚爱的女人(她在她见到他们之前就去世了),也为了他的儿子,

[hu:] [daɪd] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] ['flaʊəd] . “
who died before they flowered . “
WHO 死亡 前 他们 开花的 . “

那些在绽放之前就凋零的人。

“ [ðeɪ] ['flaʊər] [fɔ:r; fər] [ˈlðər] , [seɪ'njɔ:ɹə] , “ [sɑ:rd] [sed] .
“ **They flower for others** , **Señora** , “ **Sard said** .
“ 他们 花 为了 其他的 , 夫人 , “ 沙丁鱼 说 .

“她们为他人而绽放,夫人,”萨尔德说道。

“ [ˈlðər] [du:] [nɑ:t] [teɪst] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [tʌŋ] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **Others do not taste with my tongue** , “ **she said** .
“ 其他的 做 不是 品尝 和 我的 舌头 , “ 她 说 .

“别人的味道和我的舌头不一样,”她说。

“ [bʌt; bət] [sɪns] [gɑ:d] [ˈfeivəz] [ˈʌðər] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪˈnʌf] .

“ **But since God favours others , it is enough .**
“ 但 自从 上帝 恩惠 其他的 , 它 是 足够的 .

“但是, 既然上帝偏袒他人, 这就足够了。”

[ˈva:jə] [ka:n] [ˈdi:ʊs] , [serˈnjɔ:r] . “

Vaya con Dios , Señor .
瓦亚 康 神 , 先生 . “

Vaya con Dios, Señor.”

“ [,ɑ:diˈəʊs] , [serˈnjɔ:ɹə] .

“ **Adios , Señora .**
“ 再见 , 夫人 .

“再见, 夫人。”

[hi:; hi] [went] , [æz; əz] [fi:; fi] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm; ɪm] , [ʌp] [ðə; ði] [draɪv] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] ,

“ **He went , as she had told him , up the drive to the lodge ,**
“ 他 去 , 作为 她 有 讲述 他 , 向上 这 驾驶 到 这 小屋 ,

他按照她告诉他的, 沿着车道走向旅馆。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈru:ɪnəs] [bʌt; bət] [ɪnˈhæbɪtɪd] , [sɪns] [ə; eɪ] [ˈni:groʊ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] [ɪn] [aɪ ˈti:] .

which was ruinous but inhabited , since a negro child was crying in it .
哪个 曾是 毁灭性的 但 有人居住的 , 自从 一个 黑人 孩子 曾是 哭泣 在 它 .

虽然房子已经破败不堪, 但仍然有人居住, 因为里面有一个黑人小孩在哭泣。

[ðə; ði] [geɪts] [wɜ:r; wər] [lɒkt] , [æz; əz] [fi:; fi] [hæd; həd] [sed] ,

The gates were locked , as she had said ,
这 大门 是 已锁定 , 作为 她 有 说 ,

正如她所说, 大门锁上了。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [pæs] [baɪ] [ə; eɪ] [gæp] [ɪn] [ðə; ði] [fens] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [roʊd] .

but he could pass by a gap in the fence into the road .
但 他 可以 经过 经过 一个 差距 在 这 栅栏 进入 这 路 .

但他可以从栅栏的缺口处走到马路上。

[ðə; ði] [fens] [wʌz; wəz] [ˈmeɪnli] [gæp] : [aɪ ˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [gæps] [hæd; həd] [fens]

The fence was mainly gap : it might have been said that the gaps had fence
这 栅栏 曾是 主要 差距 : 它 可能 有 到过 说 那 这 差距 有 栅栏

[ɪn] [ðem; ðəm] .

in them .
在 他们 .

围栏主要是缺口: 可以说, 缺口处有围栏。

[ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [ʌt] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] ,

The forest shut in the road ,
这 森林 关闭 在 这 路 ,

森林将道路封闭起来,

[wɪtʃ] [went] [ɑ:n] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] ([æz; əz] [hi:; hi] [dʒʌdʒd]) [tu:; tə] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,

which went on the right hand (as he judged) to a bridge over the river ,
哪个 去 在 这 正确的 手 (作为 他 评判) 到 一个 桥 超过 这 河 ,

(在他看来) 通往河上桥梁的路在右边,

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [left] [hænd] [tu:; tə] [ðə; ði] [səˈvænə] [ænd; ənd] [læs] [pəˈloʊməs] .

and on the left hand to the savannah and Las Palomas .
和 在 这 左边 手 到 这 萨凡纳 和 拉斯 帕洛玛斯 .

左边是稀树草原和拉斯帕洛马斯。

[sa:rd] [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə] [læs] [pəˈloʊməs] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [bɔ:rd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkæbɪn] .

Sard walked back to Las Palomas and went on board his ship to his cabin .
沙丁鱼 步行 后退 到 拉斯 帕洛玛斯 和 去 在 木板 他的 船 到 他的 舱 .

萨德走回拉斯帕洛马斯, 登上他的船, 回到他的船舱。

[ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðəɹ] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [red] [ˈvelvɪt] [ˈset(ə)l] , [hi:; hi] [ˈwʌndɜ:d] [wʌt] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [ment] .
Sitting there , on his red velvet settle , he wondered what it all meant .
坐着 那里 , 在 他的 红色的 天鹅绒 定居 , 他 想知道 什么 它 全部 意思是 :

他坐在那里, 倚靠在红色天鹅绒长椅上, 思索着这一切的意义。

[ɑ:n][æn; ən] [ʌnfərˈgetəbl] [deɪ] [fɔ:rˈti:n] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔ:r] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [hi:; hi]
On an unforgettable day fourteen years before , when he was a boy , he
在 一个 难忘 天 十四 年 前 , 什么时候 他 曾是 一个 男生 , 他

[hæd; həd] [met] [ə; eɪ][gɜ:rl] ,
had met a girl ,
有 遇见 一个 女孩 ,

十四年前一个难忘的日子里, 他还是个男孩的时候, 遇到了一个女孩。

[hu:] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔ:r; fəɹ][hɪm; ɪm] .
who had changed his life for him .
WHO 有 已更改 他的 生活 为了 他 :

谁改变了他的人生。

[hi:; hi][hæd; həd] [met] [hɜ:r; həɹ][baɪ][ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtʃænsɪz] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n]
He had met her by a succession of chances and had never seen
他 有 遇见 她 经过 一个 演替 的 机会 和 有 绝不 已见

[hɜ:r; həɹ] [sɪns] .
her since .
她 自从 :

他与她相遇纯属偶然, 之后便再也没有见过她。

[fɔ:r] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuːld] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] , [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ][wʌn][kʊd; kəd]
Four years later , he had been told in a dream , such as no one could
四 年 之后 , 他 有 到过 讲述 在 一个 梦 , 这样的 作为 不 一 可以

[nɪˈglekt] ,
neglect ,
忽视 ,

四年后, 他在梦中得知, 这是任何人都无法忽视的。

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [mi:t] [ðə; ðɪ][gɜ:rl] [əˈgen] [æt; ət] [bɔ:s] - .
that he would meet the girl again at Los Xicales .
那 他 会 见面 这 女孩 再次 在 洛杉矶 - :

他会在洛斯希卡莱斯再次遇到那个女孩。

[ˈæftər][ðə; ðɪ] [dri:m] , [laɪf][hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfænsɪ] :
After the dream , life had kept him away from following his fancy :
后 这 梦 , 生活 有 保留 他 离开 从 下列的 他的 想要 :

梦醒之后, 生活让他无法实现自己的梦想:

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə] [sɜ:rv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] .
he had had to serve his time and make his way .
他 有 有 到 服务 他的 时间 和 制作 他的 方式 :

他必须服刑期满, 然后自谋生路。

[faɪv] [ˈjɪrz] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [dri:m] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [fri:] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [waɪl] :
Five years after the dream , he had been free for a while :
五 年 后 这 梦 , 他 有 到过 自由的 为了 一个 尽管 :

梦境发生五年后, 他已经自由了一段时间:

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [speɪn] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ðɪ][gɜ:rl] , [bʌt; bət][hæd; həd] [faʊnd] [noʊ] [treɪs]
he had gone to Spain to look for the girl , but had found no trace
他 有 已消失 到 西班牙 到 看 为了 这 女孩 , 但 有 成立 不 痕迹

[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] .
of her .
的 她 :

他曾去西班牙寻找那个女孩, 但没有找到她的任何踪迹。

“ [ænd; ʌnd] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [lɔːs] - , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **And now that I come to Los Xicales , ” he said .**
“ 和 现在 那 我 来 到 洛杉矶 - , ” 他 说 ,
“现在我来到了洛斯希卡莱斯,”他说,

“ [aɪ][faɪnd][ðə; ði] [haʊs] [[ʌt] [ʌp][ænd; ʌnd][hɜːr; həɹ] [neɪm] [nɑːt] [noʊn] .
“ **I find the house shut up and her name not known .**
“ 我 寻找 这 房子 关闭 向上 和 她 姓名 不是 已知 .
“我发现房子紧闭, 而且不知道她的名字。”

[wen'evər] [aɪ][hoʊp][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [driːm] , [aɪ 'tiː][goʊz][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
Whenever I hope to make this more than a dream , it goes to nothing .
每当 我 希望 到 制作 这 更多的 比 一个 梦 , 它 去 到 没有什么 .
每当我希望把这件事变成现实, 而不仅仅是一个梦想, 最终都会落空。

“ [hiː; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pɔːrts][ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
“ **He looked from his ports upon the deck of the ship .**
“ 他 看起来 从 他的 端口 之上 这 甲板 的 这 船 .
他从舷窗望向船的甲板。

[hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [groʊn] [mæn] [huː] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][let] [hɪm'self] [biː; bi]
He told himself that he was a grown man who ought not to let himself be
他 讲述 他自己 那 他 曾是 一个 生长 男人 WHO 应该 不是 到 让 他自己 是
[swei] [baɪ][ə; eɪ] [driːm] .
swayed by a dream .
摇摆 经过 一个 梦 .
他告诉自己, 他是个成年人, 不应该被梦想所左右。

“ [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] , ” [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] , “ [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ded] [ɔːr][hæz; həz] [fər'gɔːtn] ,
“ **As for the girl , ” he told himself , “ she is dead or has forgotten ,**
“ 作为 为了 这 女孩 , ” 他 讲述 他自己 , ” 她 是 死的 或者 有 被遗忘的 ,
“至于那个女孩,”他对自己说, “她要么死了, 要么已经忘记了。”

[ɔːr][ɪz] [wer] [aɪ][jæl; jəl] ['hevər] [siː] [hɜːr; həɹ] . “
or is where I shall never see her . ”
或者是 在哪里 我 将 绝不 看 她 . “
或者, 我再也见不到她了。

“ [aɪ] [wɪl] [pʊt] [hɜːr; həɹ] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I will put her right out of my mind , ” he said .**
“ 我 将要 放 她 正确的 出去 的 我的 头脑 , ” 他 说 .
“我会把她从我的脑海中彻底抹去,”他说。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , [bʌt; bət] [faʊnd] [aɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)] .
He tried to interest himself in a book , but found it impossible .
他 尝试 到 兴趣 他自己 在 一个 书 , 但 成立 它 不可能的 .
他试图让自己对一本书产生兴趣, 但却发现根本不可能。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [pʊt] [hɜːr; həɹ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I cannot put her out of my mind , ” he said .**
“ 我 不能 放 她 出去 的 我的 头脑 , ” 他 说 .
“我无法将她从我的脑海中抹去,”他说。

“ [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɔːl] [twaɪnd] ['ɪntuː][aɪ 'tiː][ænd; ʌnd][pɑːrt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
“ **She is all twined into it and part of it .**
“ 她 是 全部 缠绕 进入 它 和 部分 的 它 .
“她完全融入其中, 成为其中的一部分。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [driːm] [telz] [truːθ] .
And the dream tells truth .
和 这 梦 讲述 真相 .
梦境会揭示真相。

[ˈprɑːbəbli] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][æt; ət] [lɔːs] - [naʊ] [ænd; ænd] [niːdz] [maɪ][help] .
Probably she is at Los Xicales now and needs my help .
大概 她 是 在 洛杉矶 - 现在 和 需求 我的 帮助 :

她现在可能在洛斯希卡莱斯，需要我的帮助。

" [æz; əz] [ðɪs] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ʌn'berəb(ə)l] , [hiː; hi] [went] [ə'ʃɔːr] [ə'nʒen] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] .
" As this thought was unbearable , he went ashore again to make sure .
" 作为 这 想法 曾是 难以忍受 , 他 去 岸上 再次 到 制作 当然 :
"由于这个想法让他难以忍受，他又一次上岸去确认。"

" [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] [ðɪs] [taɪm] , " [hiː; hi][tʊɔld] [hɪm'self] .
" She will be there this time , " he told himself .
" 她 将要 是 那里 这 时间 , " 他 讲述 他自己 :
"这次她一定会到场的,"他对自己说。

" [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [daʊt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] [ðɪs] [taɪm] .
" Beyond all doubt she will be there this time .
" 超过 全部 怀疑 她 将要 是 那里 这 时间 :
"毫无疑问，她这次一定会到场。"

" [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] [geɪts] , [ˈmeɪkɪŋ] [ʃʊr] .
" Presently he was at the lodge gates , making sure .
" 目前 他 曾是 在 这 小屋 大门 , 制作 当然 :
"此时他正在旅馆门口，确认情况。"

[æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] , [ə; eɪ][ˈniːgrʊʊ][tʃaɪld] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈkraɪɪŋ] .
At the lodge , a negro child was still crying .
在 这 小屋 , 一个 黑人 孩子 曾是 仍然 哭泣 :
在旅馆里，一个黑人小孩还在哭泣。

[ə; eɪ] [ˈveri] [tɔːl] , [liːn] , [peɪl] [ˈniːgrʊʊ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪz] [və'rændə] -
A very tall , lean , pale negro was sitting on the edge of the lodge's verandah -
一个 非常 高的 , 倾斜 , 苍白 黑人 曾是 坐着 在 这 边缘 的 这 旅馆的 阳台 -
[stuːp] ,
stoop ,
哈腰 ,
一个身材高挑、瘦削、肤色苍白的黑人坐在旅馆门廊的台阶边缘。

[ˈpleɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɪðɪ] - [ˈbæskɪt] .
plaiting a withy - basket .
编织 一个 威蒂 - 篮子 :

编织柳条篮。

[saːrd] [heɪld] [hɪm; ɪm] .
Sard hailed him .
沙丁鱼 赞誉 他 :

萨德向他致敬。

" [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈspæniʃ] [ˈleɪdi] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] [tuː; tə] - [deɪ] ? "
" Has a Spanish lady come to this house to - day ? "
" 有 一个 西班牙语 女士 来 到 这 房子 到 - 天 ? "
"今天有西班牙女士来过我家吗? "

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 : "

"是的，先生。"

" [ɪz][ʃiː; ʃɪ][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [naʊ] ? "
" Is she at the house now ? "
" 是 她 在 这 房子 现在 ? "
她现在在家吗？

“ [jes] , [s3:r] . ”
“ **Yes , sir** . ”
“ 是的 , 先生 : ”

“是的，先生。”

“ [wʌt] [ɪz][h3:r; hɜr] [neɪm] , [du:] [ju;; jʊ] [noʊ] ? ”
“ **What is her name , do you know ?** ”
“ 什么 是 她 姓名 , 做 你 知道 ? ”

“你知道她叫什么名字吗？”

“ [jes] , [s3:r] . ”
“ **Yes , sir** . ”
“ 是的 , 先生 : ”

“是的，先生。”

“ [wʌt] [ɪz][h3:r; hɜr] [neɪm] ? ”
“ **What is her name ?** ”
“ 什么 是 她 姓名 ? ”

“她叫什么名字？”

“ [wʌt] [ɪz][h3:r; hɜr] [neɪm] ? ”
“ **What is her name ?** ”
“ 什么 是 她 姓名 ? ”

“她叫什么名字？”

“ [jes] , ” [sɑ:rd] [sed] , “ [wʌt] [ɪz][h3:r; hɜr] [neɪm] ? ”
“ **Yes , ” Sard said , “ what is her name ?** ”
“ 是的 , ” 沙丁鱼 说 , “ 什么 是 她 姓名 ? ”

“是的，”萨德说，“她叫什么名字？”

“ [wʌt] [neɪm] ? ”
“ **What name ?** ”
“ 什么 姓名 ? ”

“什么名字？”

“ [ðə; ði] [neɪm] [ʃi;; ji] [ɪz] [kɔ:ld] [baɪ] : [h3:r; hɜr] ['s3:rneɪm] . ”
“ **The name she is called by : her surname** . ”
“ 这 姓名 她 是 称为 经过 : 她 姓 . ”

“人们称呼她的名字：她的姓氏。”

“ [hu:z] [neɪm] ? ”
“ **Whose name ?** ”
“ 谁 姓名 ? ”

“他的名字是什么？”

“ [ðə; ði] ['leɪdi:z] [neɪm] . ”
“ **The lady's name** . ”
“ 这 女士的 姓名 : ”

“这位女士的名字。”

“ [wɪtʃ] [neɪm] ? ”
“ **Which name ?** ”
“ 哪个 姓名 ? ”

哪个名字？

[ðeəz; ðəz] [soʊ] ['meni] [neɪmz] . ”
“ **There's so many names** . ”
“ 有 所以 许多 姓名 : ”

名字太多了。

“ [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['leɪdi] [hu:] [keɪm] [tu;; tə] [ðɪs] [haʊs] [tu;; tə] - [deɪ] . ”
“ **The name of the Spanish lady who came to this house to - day** . ”
“ 这 姓名 的 这 西班牙语 女士 WHO 来了 到 这 房子 到 - 天 : ”

“今天来我家的那位西班牙女士的名字是？”

“ [oʊ] , ” [ðə; ði][mæn] [sed] , “ [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] [haʊs] [tu:; tə] - [deɪ]
“ **Oh** , ” **the man said** , “ **the name of the lady who came to this house to - day**
“ 哦 , ” 这 男人 说 , “ 这 姓名 的 这 女士 WHO 来了 到 这 房子 到 - 天
? ”
? ”
? ”

“哦,”那人说, “今天来我们家的女士叫什么名字? ”

“ [jes] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] ; [wʌt] [ɪz][hɜ:r; hər] [neɪm] ? ”
“ **Yes** , **that is what I want to know** ; **what is her name** ? ”
“ 是的 , 那 是 什么 我 想 到 知道 ; 什么 是 她 姓名 ? ”

“是的, 我也想知道; 她叫什么名字? ”

“ [jes] , [sɜ:r] , ” [ðə; ði][ˈni:groʊ] [sed] ; “ [naʊ] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt] .
“ **Yes** , **sir** , ” **the negro said** ; “ **now I know what you want** .
“ 是的 , 先生 , ” 这 黑人 说 ; “ 现在 我 知道 什么 你 想 .

“是的, 先生,”黑人说; “现在我知道您想要什么了。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfɜ:rst][ˈmoʊmənt] [wʌt] [ju:; jʊ] [æskt] [ˌem ˈi:] [əˈbaʊt] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [noʊ]
I didn't know for the first moment what you asked me about , **but now I know**
我 没有 知道 为了 这 第一的 片刻 什么 你 问 我 关于 , 但 现在 我 知道
.
:
.

我一开始不知道你问的是是什么, 但现在我知道了。

[oʊ] , [jes] , [sɜ:r] .
Oh , **yes** , **sir** :
哦 , 是的 , 先生 :

哦, 是的, 先生。

[lʊk] , [sɜ:r] , [aɪm] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] :
Look , **sir** , **I'm making a basket** :
看 , 先生 , 我是 制作 一个 篮子 :

先生, 请看, 我正在编篮子:

[pʊt][ðə; ði] [ˈwiðɪ] [ðer; ðər] ,
Put the withy there ,
放 这 威蒂 那里 ,

把柳条放在那里。

[krɔ:s] [ðə; ði] [ˈwiðɪ] [ðer; ðər] ,
Cross the withy there ,
叉 这 威蒂 那里 ,

从那里穿过柳树。

[ˈdʒi:zəs][ɪn][ðə; ði] [er] . . .
Jesus in the air . . .
耶稣 在 这 空气 . . .

耶稣在空中.....

[sɜ:r] , [fərˈɡɪv] [maɪ] [ˈæskɪŋ] , [bʌt; bət][hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪt][ʌv; əv][təˈbækəʊ][ɔ:r][ə; eɪ][ɡɑ:d] - [dæm]
Sir , **forgive my asking** , **but have you a little bit of tobacco or a god - dam**
先生 , 原谅 我的 问 , 但 有 你 一个 小的 少量 的 烟草 或者 一个 上帝 - 坝
[ˈsɪɡəret] ? ”
cigarette ? ”
卷烟 ? ”

先生, 请问您有烟丝或者香烟吗?

“ [noʊ] , ” [sɑ:rd] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] . ”
“ **No** , ” **Sard said** , “ **I have not** . ”
“ 不 , ” 沙丁鱼 说 , “ 我 有 不是 . ”

“不,”萨德说, “我没有。”

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [hɪr] , [sɜ:r] ?
“ What do you want here , sir ?
“ 什么 做 你 想 这里 , 先生 ?

“先生，您来这里有什么事？”

“ [ðə; ði] [mæn] [æskt] .
“ the man asked .
“ 这 男人 问 .

“那人问道。”

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [haʊs] [fɔ:r; fər] ?
“ What do you come to this house for ?
“ 什么 做 你 来 到 这 房子 为了 ?

你来我家做什么事？

[ðɪs] [ɪz] [ˈdʒen(ə)rəl] [mɑ:ˈti:nɛz] - [haʊs] . “
This is General Martinez ' house .”
这 是 一般的 马丁内斯 - 房子 . “

这是马丁内斯将军的房子。

“ [soʊ] [aɪ] [ʌndərˈstænd] , “ [sɑ:rd] [sed] .
“ So I understand , “ Sard said .
“ 所以 我 理解 , “ 沙丁鱼 说 .

“所以我明白了，”萨德说。

“ [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] [haʊs] [tu:; tə] - [deɪ] . “
“ I want to know the name of the lady who came to this house to - day .”
“ 我 想 到 知道 这 姓名 的 这 女士 WHO 来了 到 这 房子 到 - 天 . “

我想知道今天来我家的那位女士叫什么名字。

“ [oʊ] , [bɔ:rd] , [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [əˈmerɪkən] ? “
“ Oh , Lord , are you American ?”
“ 哦 , 主 , 是 你 美国人 ? “

“哦，上帝，你是美国人吗？”

“ [noʊ] . “
“ No .”
“ 不 . “

“不。”

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [æn; ən] [əˈmerɪkən] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ju:; jʊ] [tɔ:kt] [sʌtʃ] [ˈfʌni] [ˈlæŋɡwɪdʒ] . “
“ I thought you were an American , because you talked such funny language .”
“ 我 想法 你 是 一个 美国人 , 因为 你 谈话 这样的 有趣的 语言 . “

“我以为你是美国人，因为你说话的语言很奇怪。”

“ [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈleɪdi] ? “
“ What is the name of the lady ?”
“ 什么 是 这 姓名 的 这 女士 ? “

“这位女士叫什么名字？”

“ [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈleɪdi] [hɪr] , [sɜ:r] ; [ðə; ði] [ˈleɪdi] [dɑd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
“ There is no lady here , sir ; the lady died a hundred years ago .
“ 那里 是 不 女士 这里 , 先生 ; 这 女士 死亡 一个 百 年 前 .

“先生，这里没有这位女士；那位女士一百年前就去世了。”

[oʊ] , [seɪ] , [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈjeləʊ] [ˈkændlɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpri:st] [hi:; hi] [ɡoʊ] [du:] [ˈdɪdi]
Oh , say , the lovely yellow candles , and the priest he go Do diddy
哦 , 说 , 这 迷人的 黄色的 蜡烛 , 和 这 牧师 他 去 做 迪迪

哦，瞧，那些可爱的黄色蜡烛，还有那位神父，他走开了

[ˈdɪdi]
diddy
迪迪

迪迪

[ɒʊ][du:] . "

oh do . "

哦 做 . "

哦，确实如此。

" [ðen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈleɪdi] ? "

" Then there is no lady ? "

" 然后 那里 是 不 女士 ? "

“那么就没有女士了吗？ ”

" [ɔ:l] [pʊt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ɡreɪv] : [rɪŋ] [ə; eɪ] [bel] : [du:] . "

" All put into the grave : ring a bell : Do . "

" 全部 放 进入 这 严重 : 戒指 一个 钟 : 做 . "

“所有入土为安的人：敲响钟声：执行。”

" [ɪz] [ˈeniwʌn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhaʊs] [æt; ət][ɔ:l] ? "

" Is anyone at the house at all ? "

" 是 任何人 在 这 房子 在 全部 ? "

“家里有人吗？ ”

" [ɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪv] .

" All in the grave .

" 全部 在 这 严重 .

“一切都已入土。”

[du:] .

Do .

做 .

做。

[rɪŋ] [ðə; ði] [bel] .

Ring the bell .

戒指 这 钟 .

按铃。

[du:] .

Do .

做 .

做。

" [ə; eɪ] [ˈskwɜr] - [feɪst] [ˈmæn] , [ˈraɪdɪŋ] [ˈsaɪdweɪz] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈheɪvɪli] - [ˈleɪdn] [ˈmju:l] , [ˈstɑ:pt] [ɪn][ðə; ði]

" A square - faced man , riding sideways on a heavily - laden mule , stopped in the

" 一个 正方形 - 面对 男人 , 骑术 侧身 在 一个 重度 - 满载 骡子 , 停止 在 这

[ˈroʊd] .

road .

路 .

“一个方脸男人骑在一头驮着重物的骡子上，横着停在了路中间。”

" [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][sɑ:rd] , " [kæn; kən][aɪ][bi:; bi][ʌv; əv] [ˈsɜ:r.vɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? "

" Sir , " he said to Sard , " can I be of service to you ? "

" 先生 , " 他 说 到 沙丁鱼 , " 能 我 是 的 服务 到 你 ? "

“先生,”他对萨德说,“我能为您效劳吗? ”

" [jes] , [sɜ:r] , " [sɑ:rd] [sed] .

" Yes , sir , " Sard said .

" 是的 , 先生 , " 沙丁鱼 说 .

“是的, 先生,”萨德说道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [em 'i:] [ɪf] ['eni] ['spæni] ['leɪdi] [keɪm] , [ɔːr][ɪz] ['kʌmɪŋ] , [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] [tuː; tə] -
“ Can you tell me if any Spanish lady came , or is coming , to this house to -
“ 能 你 告诉 我 如果 任何 西班牙语 女士 来了 , 或者 是 未来 , 到 这 房子 到 -
[deɪ] ? ”
day ? ”
天 ? ”

“请问今天有没有西班牙女士来过或者要来我家？”

“ [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ʃʌt] [ʌp] , [sɜːr] .
“ The house is shut up , sir .
“ 这 房子 是 关闭 向上 , 先生 .

先生，房子已经关门了。

[noʊ][wʌn] [wi] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] .
No one will come to this house for some weeks .
不 一 将要 来 到 这 房子 为了 一些 周 .

未来几周都不会有人来这所房子。

[aɪ] , [huː] [eɪ 'em][ˈpeɪkoʊ] , [noʊ] [ðɪs] , [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [deɪ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][rɑː'moʊn] ,
I , who am Paco , know this , since I have this day talked with Ramón ,
我 , WHO 是 帕科 , 知道 这 , 自从 我 有 这 天 谈话 和 拉蒙 ,
我 , 帕科 , 知道这件事 , 因为我今天和拉蒙谈过了。

[ðə; ði] [ˈkerteɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .
the caretaker of the General .
这 看护人 的 这 一般的 .

将军的看护人。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [wiːks] - [taɪm] , [wen] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] , [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]
It may be that in some weeks ' time , when the English , who are to be
它 可能 是 那 在 一些 周 - 时间 , 什么时候 这 英语 , WHO 是 到 是
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

或许几周后，当那些将要来这里的英国人.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

萨德·哈克：一部小说(Sard Harker A novel)

第2/21页

[hæv; həv] [kʌm] , [ˈti:ʊʊ][rɑ:ˈmoʊn] [meɪ] [noʊ] [mɔ:ɹ] .
have come , Tio Ramón may know more .

有 来 , 蒂奥 拉蒙 可能 知道 更多的 .

蒂奥·拉蒙来了，他或许知道更多。

" [sɑ:rd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɑ:n] ; [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brɪdʒ] [ˈoʊvər][ðə; ði]
" Sard thanked him and walked on ; he came to a little bridge over the
" 沙丁鱼 谢谢 他 和 步行 在 ; 他 来了 到 一个 小的 桥 超过 这
[ˈrɪvər] ,
river ,
河 ,

萨尔德向他道谢后继续往前走；他来到河上的一座小桥上，

[krɔ:st] [aɪˈti:] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnju:d] [θru:] [ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ][maɪl] ,
crossed it , and continued through the forest for half a mile ,

交叉 它 , 和 持续 通过 这 森林 为了 一半 一个 英里 ,

穿过森林，继续向前走了半英里。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [klɪrd] [pætʃ] [wer] [ə; eɪ][fɔ:rdʒ] [stəd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][roʊd] [wɪð; wɪθ]
when he came to a cleared patch where a forge stood beside the road with
什么时候 他 来了 到 一个 已清除 修补 在哪里 一个 锻造 站立 旁 这 路 和
[æn; ən] [ɪn] ([ʌv; əv] [ˈsɔ:rts]) [əˌbɔ:ŋˈsaɪd] [aɪˈti:] .
an inn (of sorts) alongside it .

一个 客栈 (的 排序) 旁边 它 .

当他来到一片空地时，路边有一座铁匠铺，旁边还有一家（类似）旅店。

[hɪr] [ə; eɪ] [greɪ] [oʊld] [ɪˈtæliən] , [hu:] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] - , [kənˈfɜ:rmd] [wʌt]
Here a grey old Italian , who said that his name was Enobbio , confirmed what
这里 一个 灰色的 老的 意大利语 , WHO 说 那 他的 姓名 曾是 - , 确认的 什么
[ˈpeɪkoʊ][hæd; həd] [sed] :
Paco had said :

帕科 有 说 :

一位名叫埃诺比奥的灰发意大利老人证实了帕科所说的话：

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔ:s] - [wʌz; wəz] [ʌt] [ʌp] ,
the house of Los Xicales was shut up ,

这 房子 的 洛杉矶 - 曾是 关闭 向上 ,

洛斯希卡莱斯的房子被封锁了，

[ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ˈti:ʊʊ][rɑ:ˈmoʊn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ju:ˈzi:biə] :
in the care of Tio Ramón and his wife Eusebia :

在 这 关心 的 蒂奥 拉蒙 和 他的 妻子 尤西比亚 :

由 Tio Ramón 和他的妻子 Eusebia 照顾：

[noʊ] [ˈvɪzɪtər] [wʊd] [kʌm] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [wi:ks] .
no visitor would come there for some weeks .

不 游客 会 来 那里 为了 一些 周 .

好几个星期都没有游客到访。

[sɑ:rd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
Sard thanked him and returned to his ship .

沙丁鱼 谢谢 他 和 返回 到 他的 船 .

萨德向他道谢后，返回了自己的船上。

“ [ðer; ðər][aɪ 'tiː][ɪz] , ” [hiː; hi] [sed] , [wen] [hiː; hi] [stʊd] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] .
“ **There it is , ” he said , when he stood once more in his cabin .**
“ 那里 它 是 , ” 他 说 , 什么时候 他 站立 一次 更多的 在 他的 舱 .
“ 找到了 , ”他再次站在自己的小屋里说道。

“ [ðɪs] [θɪŋ] [hæz; hæz][noʊ] [faʊn'deɪ(ə)n] [ɪn][fækt] ,
“ **This thing has no foundation in fact ,**
“ 这 事物 有 不 基础 在 事实 ,
“这件事没有任何事实依据,

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][hæz; hæz][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [merk] [em 'iː][duː][ˈstuːpɪd] [θɪŋz] .
but it has the power to make me do stupid things .
但 它 有 这 力量 到 制作 我 做 愚蠢的 事物 .
但它却能让我做出蠢事。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [ə'ʃɔːr] [ə'gen] , [ən'les] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈtaɪdɪŋz] [tuː; tə] [teɪk] [em 'iː]
I will not go ashore again , unless I have some certain tidings to take me
我 将要 不是 去 岸上 再次 , 除非 我 有 一些 肯定 消息 到 拿 我
[ðer; ðər] .
there .
那里 .
除非有确凿的消息指引, 否则我不会再上岸。

[ðɪs] [lʌv] [hæz; hæz][led][em 'iː] [ˈels,wer] [ɪn][ðə; ði][pæst] : [aɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt] [liːd] [tuː; tə] [ˈfɑːli] [naʊ] .
This love has led me elsewhere in the past : it must not lead to folly now .
这 爱 有 引领 我 别处 在 这 过去的 : 它 必须 不是 带领 到 蠢事 现在 .
过去, 这份爱曾将我引向歧途; 如今, 它绝不能让我走向愚蠢。

“ [hɪz; ɪz] [ruːm] [wʌz; wəz] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][hɪz; ɪz] [lʌv] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə]
“ **His room was light enough to show how little his love had led him to**
“ 他的 房间 曾是 光 足够的 到 展示 如何 小的 他的 爱 有 引领 他 到
[ˈfɑːli] [ɪn][ðə; ði][pæst] .
folly in the past .
蠢事 在 这 过去的 .
“他的房间光线充足, 足以说明他过去对爱情的痴迷并没有让他做出多么愚蠢的事情。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] [liːn] [ˈmʌskjələr] [mæn][ɪn][hɑːrd] [kən'dɪ(ə)n] ,
He was a tall lean muscular man in hard condition ,
他 曾是 一个 高的 倾斜 肌肉发达的 男人 在 难的 状况 ,
他身材高瘦, 肌肉结实, 身体状况很差。

[ˈsʌnbɜːrnt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] [ˈɪndiən] .
sunburnt to the colour of a Red Indian .
晒伤 到 这 颜色 的 一个 红色的 印度 .
晒得像印第安人一样红。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [blæk] , [ˈveri] [faɪn] [ænd; ənd][wɔːrən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lɔːŋ] ([tuː; tə] [ʃɔːr] [aɪz]) .
His hair was black , very fine and worn a little long (to shore eyes) .
他的 头发 曾是 黑色的 , 非常 美好的 和 磨损 一个 小的 长的 (到 支撑 眼睛) .
他的头发是黑色的, 非常细软, 留得有点长 (直视眼睛)。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kliːn] - [ˈfeɪvən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] [braʊn] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ɪn][aɪ 'tiː]
He was clean - shaven and his face was a clear brown with blood in it
他 曾是 干净的 - 剃光 和 他的 脸 曾是 一个 清除 棕色的 和 血 在 它
.
:
.
他刮了胡子, 脸上血迹斑斑, 呈明显的褐色。

[wɪnd] [ænd; ənd] [sʌn] [ˈpʌkəz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [lʊk] [ˈhɔːk,lɑrk] .
Wind and sun puckers made his look hawklike .
风 和 太阳 皱眉 制成 他的 看 鹰隼般 .
风吹日晒使他的脸庞看起来像鹰隼。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wəɹ][bɪg][ænd; ənd][faɪn] .
His hands were big and fine .
他的 双手 是 大的 和 美好的 .

他的手又大又漂亮。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz] [ˈtʃɔɪsli] [ænd; ənd] [ˈsʌtəli] [wel] - [drest] .
He was always choicely and subtly well - dressed .
他 曾是 总是 精心 和 微妙地 出色地 - 穿着 .

他总是衣着考究，低调而得体。

[ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [fəˈstɪdiəs] , [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [əˈluːf]
Everything about him was fastidious , to the point of keeping people aloof
一切 关于 他 曾是 挑剔 , 到 这 观点 的 保持 人们 超然
[ænd; ənd][əˈfreɪd] .
and afraid .
和 害怕的 .

他的一切都极其讲究，以至于让人感到疏远和恐惧。

[hɪz; ɪz] [ruːm] [kənˈteɪnd] [ˈmeni] [bʊks] ,
His room contained many books ,
他的 房间 包含 许多 图书 ,

他的房间里有很多书。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [prəˈfe(ə)n] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈsaɪənsəz, 'saɪənsɪz][ˈælaɪd]
for he was deeply read in his profession and in the sciences allied
为了 他 曾是 深 读 在 他的 职业 和 在 这 科学 盟军
[tuː; tə][aɪˈtiː] .
to it .
到 它 .

因为他对自己的专业领域以及与其相关的科学领域都有深入的了解。

[hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈlæŋgwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz] [wɪt] [hiː; hi] [ˈrekənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnesəseri] [ɪn]
He spoke the four languages which he reckoned to be necessary in
他 辐 这 四 语言 哪个 他 估计 到 是 必要的 在
[hɪz; ɪz] [prəˈfe(ə)n] .
his profession .
他的 职业 .

他精通四种语言，他认为这些语言对于他的职业发展是必要的。

[frentʃ] , [ˈdʒɜːrmən][ænd; ənd] [nɔːrˈwiːdʒən] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [frʌm; frəm] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈʃɪpˌmeɪts]
French , German and Norwegian he had learned from intelligent shipmates
法语 , 德语 和 挪威 他 有 学习 从 聪明的 船友
[æz; əz][ə; eɪ] [læd] :
as a lad :
作为 一个 小伙子 :

他年轻时从聪明的船友那里学会了法语、德语和挪威语：

[ˈspæɪnɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [mɔːr] [ˈθɜːrəli] , [sɪns] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] “ [hɜːr; hər] ” [ˈneɪtɪv] [ˈtʌŋ]
Spanish he had learned more thoroughly , since it was “ her ” native tongue
西班牙语 他 有 学习 更多的 彻底 , 自从 它 曾是 “ 她 ” 本国的 舌头
.
:
.

他学得更透彻一些西班牙语，因为那是“她”的母语。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [nɔːt] [ˈwaɪdli] [bʌt; bət] [ˈtʃɔɪsli] [ɪn][ɔːl] [ðɪːz] [ˈtʌŋz] .
He had read not widely but choicely in all these tongues .
他 有 读 不是 广泛 但 精心 在 全部 这些 舌头 .
他阅读的书籍虽然不多，但都是精挑细选的，而且精通所有这些语言。

[ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hiː; hi] [keəd] [ˈdiːpli] [fɔːr; fər][ˈoʊnli][wʌn] [ˈlɪtərəri] [ˈpriəd] ,
In English he cared deeply for only one literary period ,
在 英语 他 关心 深 为了 仅有的 一 文学 时期 ,
在英语文学中,他只钟情于一个文学时期。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ˈdraɪdən][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈdɑːktər][ˈdʒɑːnsən] .
from the coming of Dryden to the death of Doctor Johnson .
从 这 未来 的 德莱顿 到 这 死亡 的 医生 约翰逊 .
从德莱顿的来到到约翰逊博士的去世。

[ə; eɪ] [fluːt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [əˈmjuːzd] [hɪz; ɪz] [ɑːd] [ˈmoʊmənts] .
A flute and the music of that time amused his odd moments .
一个 长笛 和 这 音乐 的 那 时间 觉得好笑 他的 奇怪的 时刻 .
笛子和那个时代的音乐为他带来了片刻的乐趣。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [hɪmˈself] [tuː; tə] [meɪk] [ˈækjərət] [ˈdrɔɪŋz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˈɪntrəstɪd]
He had taught himself to make accurate drawings of things which interested
他 有 教授 他自己 到 制作 准确的 图画 的 事物 哪个 感兴趣的
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
他自学成才,能够准确地画出自己感兴趣的事物。

[hɪz; ɪz] [sketʃ] [bʊks] [kənˈteɪnd] [mʌtʃ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ˈvæljuəb(ə)l] [naʊ] [tuː; tə] [hɪsˈtɔːrɪənz] [ʌv; əv] [ðæt]
His sketch books contained much that would be valuable now to historians of that
他的 草图 图书 包含 很多 那 会 是 有价值的 现在 到 历史学家 的 那
[oʊld] [wei] [ʌv; əv][laɪf] :
old way of life :
老的 方式 的 生活 :
他的素描本中包含许多对如今研究那种旧生活方式的历史学家来说很有价值的内容:

“ [ðə; ði][ˈfɔːrpiːk; ˈfoʊrpiːk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈventʃərə] [æt; ət][θriː][ə; eɪ] . [em] . , [mɑːrtʃ] 3rd , - , [æftər]
“ **The forepeak of the Venturer at 3 a . m . , March 3rd , 1889 , after**
” 这 前峰 的 这 冒险家 在 3 一个 . 米 . , 行进 3rd , - , 后
[kəˈlɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - . ”
collision with the Tuggranong . ”
碰撞 和 这 - . ”
“1889 年 3 月 3 日凌晨 3 点, 冒险者号与塔格拉农号相撞后, 船首的景象。”

“ [ðə; ði] [meɪn] [tɑːp] - [ˈgælənt] [ˈpærəl] [goʊz] . ”
“ **The main top - gallant parral goes** . ”
” 这 主要的 顶部 - 英勇 平行 去 . ”
“主要的顶级骑士平行线继续前进。”

“ [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [siː] .
“ **The following sea** .
” 这 下列的 海 :
“接下来的海域。

[dʒuːn] 16th , - , ” [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
June 16th , 1891 , ” etc : , etc :
六月 16th , - , ” ETC . , ETC .
1891年6月16日, 等等, 等等。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈbʌlkhed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] [wɜːr; wər][ˈstændərd][ænd; ənd][ˈænəroɪd] [bəˈrɒmɪtəz] [ˈɡɪv(ə)n]
On the bulkheads of his room were standard and aneroid barometers given
在 这 舱壁 的 他的 房间 是 标准 和 无液气压计 气压计 给定
[tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ˌmiːtiərəˈlɑːdʒɪk(ə)] [səˈsaɪəti] ,
to him by the Meteorological Society ,
到 他 经过 这 气象 社会 ,
他房间的隔板上挂着气象学会赠送的标准气压计和无液气压计。

[wɪð; wɪθ] ['lðər] ['ɪnstrəmənts] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][,miːtiəə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['rekərdz] .
with other instruments , for the excellence of his meteorological records .
和 其他 仪器 , 为了 这 卓越 的 他的 气象 记录 .
与其他仪器一起, 因为他的气象记录非常出色。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ðiːz] [θɪŋz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][laɪf] ,
He looked round these things , with the thought that they were not life ,
他 看起来 圆形的 这些 事物 , 和 这 想法 那 他们 是 不是 生活 ,
他环顾四周, 心想它们并非生命。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɔːləs] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] .
but the solace of loneliness .
但 这 慰藉 的 孤独 .
但孤独却能带来慰藉。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] ['loʊnli] [æz; əz][ə; eɪ] ['kæptɪn] .
He felt as lonely as a captain .
他 毛毡 作为 孤独 作为 一个 队长 .
他感到像船长一样孤独。

“ [aɪl] [goʊ][noʊ] [mɔːr] [ə'ɔːr] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [aɪl] [spend] [maɪ] [taɪm] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz]
“ I'll go no more ashore , ” he thought , “ I'll spend my time teaching the boys
” 患病的 去 不 更多的 岸上 , ” 他 想法 , ” 患病的 花费 我的 时间 教学 这 男孩们
['spæni]] .
Spanish .
西班牙语 .
“我不再上岸了,”他想, “我要花时间教孩子们西班牙语。”

['hʌskɪsən] [hæz; həz][ə; eɪ][gift][fɔːr; fər]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] : [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [siː]
Huskisson has a gift for languages : he ought not to be at sea
赫斯基森 有 一个 礼物 为了 语言 : 他 应该 不是 到 是 在 海
.
:
.
赫斯基森精通语言: 他不应该出海。

” [hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ] [ə'ɔːr] [ə'gen] , [bʌt; bət] [θɔːt] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,
” He did not go ashore again , but thought , day after day ,
” 他 做过 不是 去 岸上 再次 , 但 想法 , 天 后 天 ,
他没有再上岸, 而是日复一日地想着,

[ðæt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [seɪld] [hiː; hi] [wʊd] [pər'hæps][goʊ] .
that before he sailed he would perhaps go .
那 前 他 航行 他 会 也许 去 .
他或许会在启航前去一趟。

[æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [pæst] ,
As the time passed ,
作为 这 时间 通过了 ,
随着时间的流逝,

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə][biː; bi] [sweɪ] [ðʌs] [baɪ] [driːmz] [kept] [hɪm; ɪm][ɑːn]
the thought that he was a fool to be swayed thus by dreams kept him on
这 想法 那 他 曾是 一个 傻子 到 是 摇摆 因此 经过 梦境 保留 他 在
[bɔːrd]] .
board .
木板 .
他觉得自己太傻了, 竟然会被梦境所左右, 这种想法让他继续留在船上。

[ɪn] [faɪv] [mɔːr] [wiːks] [ðə; ði]['pæθfaɪndər][gɔːt][hɜːr; hər] ['hætʃɪz] [ɑːn] , [ɔːl'doʊ] [laɪt] ,
In five more weeks the Pathfinder got her hatches on , although light ,
在 五 更多的 周 这 探路者 得到 她 孵化 在 , 虽然 光 ,
又过了五周, “探路者”号才装上舱盖, 虽然很轻便。

[ˈredi] [tuː; tə][dra:p] [daʊn] [tuː; tə] [ˈli:wərd] [tuː; tə][ˈsæntə] [ˈbɑ:rbrə] [tuː; tə] [kəmˈpli:t] [wið; wiθ] [ˈʃʊgər]
ready to drop down to leeward to Santa Barbara to complete with sugar
准备好 到 降低 向下 到 背风面 到 圣诞老人 芭芭拉 到 完全的 和 糖
[fɔ:r; fər] [hoʊm] .
for home .
为了 家 .

准备前往圣巴巴拉的背风面，为家乡带回糖。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 18th [mɑ:rtʃ] , - :
It was the evening of the 18th March , 1897 :
它 曾是 这 晚上 的 这 18th 行进 , - :
那是1897年3月18日的傍晚:

[ðə; ði] [tʌg] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə,bɔ:ŋ'said] [ˈɜ:rlɪ] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [tuː; tə] [toʊ] [hɜ:r; hər] [klɪr]
the tug was to be alongside early the next morning , to tow her clear
这 拖船 曾是 到 是 旁边 早期的 这 下一个 早晨 , 到 拖 她 清除
[ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:r aɪ ˈpiː] - [ræps] .
of the Rip - Raps .
的 这 撕裂 - 说唱 .
拖船将于第二天清晨抵达，将她拖离防波堤。

“ [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][ten] [ˈjɪrz] [tuː; tə][ə; eɪ] [deɪ] , ” [sɑ:rd] [sed] , “ [æt; ət] [faɪv] [tuː; tə] - [ˈmɔ:roʊ]
“ **It will be just ten years to a day ,” Sard said , “ at five to - morrow**
“ 它 将要 是 只是 十 年 到 一个 天 , ” 沙丁鱼 说 , “ 在 五 到 - 明天
[ˈmɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,
“明天早上五点，就正好是十周年纪念日，”萨德说。

[sɪns] [ðæt] [dri:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn][maɪ] [soʊl] ; [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,
since that dream was a fire in my soul ; but all the same ,
自从 那 梦 曾是 一个 火 在 我的 灵魂 ; 但 全部 这 相同的 ,
那个梦在我心中燃起了一团火；但即便如此，

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][goʊ] [əˈʃɔ:r] ; [ðɪs] [ˈɪnər] [laɪf][ʌv; əv] [maɪn] [ʃæl; ʃəl] [fu:l] [em ˈiː][noʊ] [ɔ:ŋgər] .
I will not go ashore ; this inner life of mine shall fool me no longer .
我 将要 不是 去 岸上 ; 这 内 生活 的 矿 将 傻子 我 不 更长 .
我不会上岸；我内心的这种想法再也不会欺骗我了。

“ [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ru:m] [ɔ:l] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [siː] - [faɪt] ,
“ **He passed the evening making his room all ready for sea - fight ,**
“ 他 通过了 这 晚上 制作 他的 房间 全部 准备好 为了 海 - 斗争 ,
他花了一晚上时间把房间布置好，准备迎接海战。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpæθfaɪndər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˈɪp] [wen] [nɑ:t] [ˈloʊdɪd] [daʊn] [tuː; tə][hɜ:r; hər][ma:rkz] .
for the Pathfinder was a lively ship when not loaded down to her marks .
为了 这 探路者 曾是 一个 热闹 船 什么时候 不是 已加载 向下 到 她 标记 .
当“探路者”号没有满载货物时，它是一艘充满活力的船。

[wen] [ɔ:l][wʌz; wəz] [stoʊd] [ænd; ənd] [tʃɑ:kt] ,
When all was stowed and chocked ,
什么时候全部 曾是 已存放 和 哽咽 ,
当所有东西都存放好并塞好塞子后，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [flu:t] [ænd; ənd] [pleɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɛrz] [ˈprɪntɪd] [ɪn] - “ [pɪlz] [tuː; tə]
he took his flute and played some of the airs printed in D'Urfey's “ Pills to
他 采取 他的 长笛 和 玩 一些 的 这 播出 打印 在 - “ 药片 到
[pɜ:rdʒ] [ˈmelənkə:li] .
Purge Melancholy .
清除 忧郁 .
他拿起长笛，吹奏了杜尔菲的《治愈忧郁的药丸》中收录的一些曲子。

” [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɑ:mpɪtənt] ['pleɪər] ,
” He was not more than a competent player ,
” 他 曾是 不是 更多的 比 一个 胜任的 玩家 ,
他只不过是个合格的球员而已。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər] [geɪv] [ə; eɪ]['mædʒɪk][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['flu:tɪŋ] .
but the night and the water gave a magic to his fluting .
但 这 夜晚 和 这 水 给予 一个 魔法 到 他的 凹槽 .
但夜晚和水赋予了他的笛声一种魔力。

[ðə; ði][men] [keɪm] [æft][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ]['bɑ:di][ðer; ðər] ,
The men came aft as far as the waist and hung in a body there ,
这 男人 来了 后部 作为 远的 作为 这 腰部 和 悬挂 在 一个 身体 那里 ,
这些人一直延伸到腰部，身体悬挂在那里。

” ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðæt] [swi:t] ['paɪpɪŋ] .
” Listening to that sweet piping .
” 聆听 到 那 甜的 管道 .
“聆听那甜美的笛声。”

” [æt; ət][ə'baʊt] [ten][ə'klɒk, əu-] , ['noʊɪŋ] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n] [dek] [æt; ət] ['derbreɪk] ,
” At about ten o'clock , knowing that he was to be on deck at daybreak ,
” 在 关于 十 点钟 , 会心 那 他 曾是 到 是 在 甲板 在 拂晓 ,
[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɪn] .
he turned in .
他 转向 在 .
“大约十点钟，他知道自己天亮就要上甲板，于是就睡了。”

[hi:; hi] [hɜ:rd] ['kæptɪn] ['kæri] , [ɪn][ðə; ði] [tʃɑ:rt] - [haʊs] [ɑ:n] [dek] , [kɔ:l][ðə; ði] ['stu:ərd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
He heard Captain Cary , in the chart - house on deck , call the steward for his
他 听到 队长 凯瑞 , 在 这 图表 - 房子 在 甲板 , 称呼 这 管家 为了 他的
['naɪtkæp] ;
nightcap ;
睡前小酌 ;
他听到甲板上的海图室里的凯里船长叫管事给他拿睡前酒；

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['stu:ərd] [goʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spu:n] [tʃɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [glæs] .
he heard the steward go , and the spoon chink in the glass .
他 听到 这 管家 去 , 和 这 勺子 裂缝 在 这 玻璃 .
他听到管家离开的声音，以及勺子在玻璃杯中碰撞的叮当声。

[ðen] [ðə; ði] ['wɑ:tʃmən] [went] ['ʃʌflɪŋ] ['fɔ:rwərd][frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] [hætʃ] , ['tæpɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz]
Then the watchman went shuffling forward from the main hatch , tapping out his
然后 这 守望者 去 洗牌 向前 从 这 主要的 孵化 , 窃听 出去 他的
[paɪp] .
pipe .
管道 .
然后，守卫从主舱口拖着脚步走上前去，一边敲着他的烟斗。

[ðə; ði] [si:] ['gɜ:gəld] [daʊn] [ðə; ði][saɪd] ,
The sea gurgled down the side ,
这 海 咕噜咕噜 向下 这 边 ,
海水顺着船舷汨汨流下，

[ðen] [laɪf][wʌz; wəz] [ʌt] [ɔ:f][æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tæp] ,
then life was shut off as by the turning of a tap ,
然后 生活 曾是 关闭 离开 作为 经过 这 转弯 的 一个 轻敲 ,
然后，生命就像关掉水龙头一样戛然而止。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'sli:p] [ɪn][ə; eɪ] [si:] - [sli:p] , [ded] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
he was asleep in a sea - sleep , dead to the world .
他 曾是 睡着了 在 一个 海 - 睡觉 , 死的 到 这 世界 .
他沉睡在海底，与世隔绝。

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sli:p] [hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [ʌp] , [æn; ən][ˈaʊər] [bɪˈfɔ:r] [dɑ:n] ,
Out of his sleep he started up , an hour before dawn ,
出去 的 他的 睡觉 他 开始 向上 , 一个 小时 前 黎明 ,
他从睡梦中惊醒, 那时距离黎明还有一小时。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk] [kɑ:k] [ʌv; əv][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈbɜ:rstɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [klaʊdz]
with the knowledge that a gigantic cock of fire was bursting out of clouds
和 这 知识 那 一个 巨大 公鸡 的 火 曾是 爆发 出去 的 云
[ænd; ənd] [krəʊɪŋ] :
and crowing :
和 鸣叫 :

心中想着, 一只巨大的火鸡正从云层中喷涌而出, 啼鸣不止:
“ [tu:; tə] - [deɪ] , [tu:; tə] - [deɪ] , [tu:; tə] - [deɪ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [taɪmz] , [oʊ][bi:; bi]
” **To - day , to - day , to - day , for the second of the three times , O be**
” 到 - 天 , 到 - 天 , 到 - 天 , 为了 这 第二 的 这 三 时代 , 哦 是
[ˈredi] , [oʊ][bi:; bi] [ˈredi] ,
ready , O be ready ,
准备好 , 哦 是 准备好 ,
“今天, 今天, 今天, 三次中的第二次, 哦, 做好准备, 哦, 做好准备,

[oʊ][bi:; bi] [ˈredi] ; [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈflaʊərz] ; [tu:; tə] - [deɪ] , [tu:; tə] - [deɪ] , [tu:; tə] -
O be ready ; at the house of the xicale flowers ; to - day , to - day , to -
哦 是 准备好 ; 在 这 房子 的 这 - 花朵 ; 到 - 天 , 到 - 天 , 到 -
[deɪ] .
day :
天 :

哦, 准备好; 在西卡莱花的屋子里; 今天, 今天, 今天。
” [ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [krəʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:k] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜ:r; wər]
” **Instantly the crowing of the cock and the image of the house were**
” 即刻 这 鸣叫 的 这 公鸡 和 这 图像 的 这 房子 是
[ˈmɜ:dʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
merged in the memory of the first time ,
合并 在 这 记忆 的 这 第一的 时间 ,
“鸡鸣声和房子的景象瞬间融合在了第一次的记忆中。”

[soʊ] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz] [ˈbɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
so that all was burning with the idea of her .
所以 那 全部 曾是 燃烧 和 这 主意 的 她 :
所以, 她的一切都在燃烧。

[hi:; hi] [li:pt] [ʌp] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɪ:z] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][ˈri:əl] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] , [ðer; ðər] , [æz; əz][aɪ ˈti:]
He leaped up , for all these things were real , in his room , there , as it
他 跳跃 向上 , 为了 全部 这些 事物 是 真实的 , 在 他的 房间 , 那里 , 作为 它
[si:md] ,
seemed ,
似乎 ,
他猛地跳了起来, 因为这一切都是真实的, 就在他的房间里, 就在那里, 仿佛真的如此。

[tu:; tə][bi:; bi] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [kɔ:t] .
to be touched and caught .
到 是 感动 和 捕捉 :
可以被触摸和捕捉。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm] [ˈsləʊli] [feɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [daɪ] [əˈweɪ] , [nɑ:t][æz; əz][aɪ ˈti:] [si:md] , [ˈɪntu:]
He saw them slowly fade from him , die away , not as it seemed , into
他 锯 他们 缓慢地 褪色 从 他 , 死 离开 , 不是 作为 它 似乎 , 进入
[hɪz; ɪz][breɪn] ,
his brain ,
他的 脑 ,
他眼睁睁地看着它们慢慢地从他身上消失, 消逝, 但并非像表面看起来那样, 而是消失在他的脑海里。

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θri:] [ˈfɔ:rwərd] [pɔ:rts] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈgreɪnəs] [ʌv; əv] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
but out of his three forward ports into the greyness of morning .
但 出去 的 他的 三 向前 端口 进入 这 灰色 的 早晨 .
但从他的三个前舱门望出去，映入了清晨的灰蒙蒙之中。

[hi:; hi] [ˈfɑ:lʊsd] [ðem; ðəm] [tɪl] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wʌz; wəz] [prest] [ɑ:n] [ðə; ði] [bræs] [rɪm] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv]
He followed them till his brow was pressed on the brass rim of one of
他 随后 他们 直到 他的 眉头 曾是 按下 在 这 黄铜 轮缘 的 一 的
[ðə; ði] [pɔ:rts] .
the ports .
这 端口 .

他一路跟着他们，直到额头抵在其中一个舷窗的黄铜边缘上。
[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈjɑ:nd] [bʌt; bət] [ðə; ði] [dek] , [ðə; ði] [hætʃ] ,
There was nothing beyond but the deck , the hatch ,
那里 曾是 没有什么 超过 但 这 甲板 , 这 孵化 ,
除了甲板和舱口之外，什么也没有。

[ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmenməst] [meɪd] [ˈdɑ:rkər] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmɪzn] [ˈsteɪseɪl] ,
the bulk of the mainmast made darker by the mizen staysail ,
这 大部分 的 这 主桅杆 制成 较暗 经过 这 米岑 前帆 ,
主桅的大部分因后桅帆而显得颜色更深。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdra:pɪŋ] [ʌv; əv] [du:] .
and the noise of the dropping of dew .
和 这 噪音 的 这 下降 的 露 .
还有露水滴落的声音。

“ [tu:; tə] - [deɪ] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [tu:; tə] - [deɪ] .
“ To - day , ” he said , “ to - day .
” 到 - 天 , ” 他 说 , ” 到 - 天 :
“今天,”他说,“今天。”

[waɪ] , [wi:; wi] [seɪl] [tu:; tə] - [deɪ] .
Why , we sail to - day .
为什么 , 我们 帆 到 - 天 :
为什么，我们今天出海。

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ɡɔ:n] [ɪn] [tu:] [ˈaʊərz] , [fɑ:r] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
We shall be gone in two hours , far out of this ,
我们 将 是 已消失 在 二 小时 , 远的 出去 的 这 ,
两个小时后我们就会离开这里，远远地远离这一切。

[ænd; ənd] [ɡɔ:d] [nəʊz] [ɪf] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈevər] [bi:; bi] [hɪr] [əˈɡen] .
and God knows if I shall ever be here again .
和 上帝 知道 如果 我 将 曾经 是 这里 再次 :
天知道我是否还能再次来到这里。

“ [ˈveri] [wel] , [ðen] .
“ Very well , then .
” 非常 出色地 , 然后 :
“很好。”

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [əˈʃɔ:r] .
I will go ashore .
我 将要 去 岸上 .
我将上岸。

[aɪ] [wɪl] [li:v] [ʃɪp] [ænd; ənd] [si:] , [soʊ] [æz; əz] [nɑ:t] [tu:; tə] [feɪl] [hɜ:r; hər] .
I will leave ship and sea , so as not to fail her .
我 将要 离开 船 和 海 , 所以 作为 不是 到 失败 她 :
我将离开船只和大海，以免辜负她。

“ [aɪ] [ˈkænɑ:t] [du:] [ðæt] , ” [hi:; hi] [ˈædɪd] , ” [aɪ] [er 'em] [taɪd] ,
“ **I cannot do that** , ” **he added** , “ **I am tied** , ”
“ 我 不能 做 那 , ” 他 额外 , “ 我 是 系 , ”
“我做不到,”他补充道,“我被束缚住了。”

[bəuθ] [tu:; tə] [ˈkæptɪn] [ˈkæri] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] .
both to Captain Cary and to the ship .
两个都 到 队长 凯瑞 和 到 这 船 .
既是对卡里船长的致敬,也是对这艘船的致敬。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [seɪl] [æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] .
I shall sail at daybreak .
我 将 帆 在 拂晓 .
我将于黎明时分启航。

[aɪ] [mʌst; məst] [get] [ɑ:n] [dek] .
I must get on deck .
我 必须 得到 在 甲板 .
我必须上甲板。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [step] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈkæbɪn] [dɔ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] [dek] .
“ **It was but a step from his cabin door to the deck** . ”
“ 它 曾是 但 一个 步 从 他的 舱 门 到 这 甲板 . ”
从他的船舱门到甲板只有一步之遥。

[hi:; hi] [stʊd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pu:p] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ˈdɪmnəs] ;
He stood beneath the break of the poop , looking out upon the dimness ;
他 站立 下面 这 休息 的 这 船尾 , 寻找 出去 之上 这 昏暗 ;
他站在船尾的断层下,望着昏暗的景色;

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [kɑ:ks] [krəʊɪŋ] [ə'ʃɔ:r] .
he heard the cocks crowing ashore .
他 听到 这 公鸡 鸣叫 岸上 .
他听到岸边的公鸡啼鸣。

“ [aɪl] [pʊt] [ði:z] [dri:mz] [ɪn] [ðer; ðər] [pleɪs] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
“ **I'll put these dreams in their place , ” he said to himself** . ”
“ 患病的 放 这些 梦境 在 他们的 地方 , ” 他 说 到 他自己 . ”
“我要让这些梦想各归其位,”他对自己说。

“ [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [kʌm] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈfeɪkɪŋ] [ɪks'piəriənsɪz] .
“ **But when they come , they are shaking experiences** . ”
“ 但 什么时候 他们 来 , 他们 是 摇晃 经历 . ”
“但当它们来临时,它们带来的是震撼人心的经历。”

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mi:n] [ˈnʌθɪŋ] , [aɪ] [kæn; kən] [stɪr] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəs] [kɔ:rs] .
As long as I know that they mean nothing , I can steer a compass course .
作为 长的 作为 我 知道 那 他们 意思是 没有什么 , 我 能 转向 一个 罗盘 课程 .
只要我知道它们毫无意义,我就能指明方向。

“ [hi:; hi] [brɔ:t] [ə; eɪ] [ˈtaʊəl] [tu:; tə] [ðə; ði] [weɪst] ,
“ **He brought a towel to the waist** , ”
“ 他 带来 一个 毛巾 到 这 腰部 , ”
他拿来一条毛巾遮住腰部,

[stript] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈwɑ:tʃmən] [tu:; tə] [pɔ:r] [sʌm; səm] [ˈbʌkɪts] [ʌv; əv] [sɔ:lt] [ˈwɔ:tər] [ˈoʊvər]
stripped and called the watchman to pour some buckets of salt water over
脱衣舞 和 称为 这 守望者 到 倒 一些 水桶 的 盐 水 超过
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
他脱光衣服,叫来守夜人往他身上浇了几桶盐水。

[æz; əz][hi; hi] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] [ˈæftərwərdz] , [ðə; ði] [ˈstuːərd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ˈkɔːfi] ;
As he dressed in his cabin afterwards , the steward brought him some coffee ;
作为 他 穿着 在 他的 舱 然后 , 这 管家 带来 他 一些 咖啡 ;
随后, 当他回到船舱穿衣服时, 乘务员给他端来了咖啡;

[hi; hi] [ˈkærid] [aɪ ˈtiː][aʊt][ɑːn] [dek] ,
he carried it out on deck ,
他 携带 它 出去 在 甲板 ,
他把它搬到甲板上执行了。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [kɑːks] [krəʊɪŋ] [fɑːr][ˈɪnlənd][ɪn] [ˈklɪrɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .
and heard the cocks crowing far inland in clearings of the forest .
和 听到 这 公鸡 鸣叫 远的 内陆 在 空地 的 这 森林 .
我听见远处森林空地里传来公鸡啼叫声。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɑːrvələs] [nɔɪz] , ” [hi; hi] [ˈmʌtəd] ;
“ It is a marvellous noise , ” he muttered ;
“ 它 是 一个 奇妙 噪音 , ” 他 低声说道 ;
“这声音真美妙,”他喃喃自语道;

“ [ðeɪ] [[aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈɡlɪmər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [kʌmz] .
“ they shout for the sun before there is a glimmer , and the sun comes .
“ 他们 喊 为了 这 太阳 前 那里 是 一个 微光 , 和 这 太阳 来 .
“太阳还没出现一丝光亮, 他们就呼喊着太阳的到来, 而太阳真的来了。”

[tu; tə] - [deɪ] , [tu; tə] - [deɪ] , [tu; tə] - [deɪ] .
To - day , to - day , to - day .
到 - 天 , 到 - 天 , 到 - 天 .
今天, 今天, 今天。

“ [ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz] [wet] [wɪð; wɪθ] [duː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈdrɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːvz] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ The deck was wet with dew , which was dripping from the eaves of the
“ 这 甲板 曾是 湿的 和 露 , 哪个 曾是 滴落 从 这 檐 的 这
[ˈdek.haʊ.zɪz] .
deckhouses .
甲板室 .
“甲板上挂满了露水, 露水从甲板室的屋檐上滴落下来。”

[ðə; ði][pɔːrt][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [əˈweɪk] , [ðoʊ] [laɪts] [wɜːr; wər] [ˈbɜːrɪŋ] .
The port was not yet awake , though lights were burning .
这 港口 曾是 不是 然而 醒 , 尽管 灯 是 燃烧 .
虽然灯火通明, 但港口尚未苏醒。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [əˈweɪk] : [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡæli] [dɔːr] ; [ðə; ði] [ˈbəʊsn]
The ship was awake : there was a light at the galley door ; the boatswain
这 船 曾是 醒 : 那里 曾是 一个 光 在 这 厨房 门 ; 这 水手长
[wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] ,
was standing there ,
曾是 常设 那里 ,
船上已经苏醒: 厨房门口亮着灯; 水手长站在那里。

[ˈjɑːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʊk] ;
yarning with the cook ;
纱线 和 这 厨师 ;
与厨师闲聊;

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tu; tə] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈdraʊzi] [mæn] [ˈjæmbəld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm]
and from time to time a drowsy man shambled into the light from
和 从 时间 到 时间 一个 昏昏欲睡 男人 混乱 进入 这 光 从
[ˈfɔːrwərd] [tu; tə] [fetʃ] [ˈkɔːfi] [ɔːr][tu; tə][æsk][ə; eɪ] [laɪt] .
forward to fetch coffee or to ask a light .
向前 到 拿来 咖啡 或者 到 问 一个 光 .
不时地, 一个睡眼惺忪的男人蹒跚地从前面走到灯光下, 去买咖啡或者借火。

[sɑ:rd][pʊt][hɪz; ɪz][kʌp] [bɪ'twi:n] [tu:] [pɪnz][ænd; ənd][stɛəd][æt; ət][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][koust][tu:; tə]
Sard put his cup between two pins and stared at the line of the coast to
沙丁鱼 放 他的 杯子 之间 二 别针 和 凝视 在 这 线 的 这 海岸 到
[ðə; ði][nɔ:rθ][ʌv; əv][ðə; ði][taʊn] ,
the north of the town ,
这 北 的 这 镇 ,
萨尔德把杯子放在两根针之间，凝视着小镇北部的海岸线。

[sʌm; səm] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [maɪlz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
some two or three miles from him .
一些 二 或者 三 英里 从 他 .
离他大约两三英里远。

[ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [da:n] ,
There , in the dimness of the dawn ,
那里 , 在 这 昏暗 的 这 黎明 ,
在那里，在黎明的朦胧中，

[ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv] [ɔ:s] - [dʒʌst] [ʃʊd] [ə'genst] [ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .
the white of Los Xicales just showed against the blackness of the forest .
这 白色的 的 洛杉矶 - 只是 显示 反对 这 黑 的 这 森林 .
洛斯希卡莱斯的白色在漆黑的森林映衬下格外醒目。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] [ɪn'tentli] .
He looked at it intently .
他 看起来 在 它 专注地 .
他仔细地看着它。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn] [smɔ:l] [pætʃ] [ʌv; əv] ['peɪlnəs] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['klɪərər] [frʌm; frəm] ['mɪnɪt] [tu:; tə] ['mɪnɪt]
It was one small patch of paleness , becoming clearer from minute to minute
它 曾是 一 小的 修补 的 苍白 , 成为 更清晰 从 分钟 到 分钟
.
:
.

那是一小块苍白的区域，而且一分钟比一分钟地变得更加清晰。
“ [ðæt] [ɪz][aɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
“ **That is it , ” he said to himself .**
“ 那 是 它 , ” 他 说 到 他自己 .
“就是这样了,”他自言自语道。

“ [aɪv] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['evri] [deɪ] [fɔ:r; fər][ten] ['jɪrz] , [ænd; ənd][stɛəd][æt; ət][aɪ 'ti:]['evər] [sɪnz]
“ **I've thought of it every day for ten years , and stared at it ever since**
“ 我已经 想法 的 它 每一个 天 为了 十 年 , 和 凝视 在 它 曾经 自从
[wi:; wi] [muəd] ,
we moored ,
我们 系泊 ,
“十年来，我每天都在想着它，自从我们靠岸以来，我就一直盯着它看。”

[ænd; ənd] [bɪn] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [twars] ;
and been to it twice ;
和 到过 到 它 两次 ;
去过两次；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['seɪlɪŋ] [aɪ][eɪ 'em] [wɔ:rnd] [ə'gen] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər]
and now that I am sailing I am warned again that I am to meet her
和 现在 那 我 是 帆船 我 是 警告 再次 那 我 是 到 见面 她
[ðer; ðər] [ə'gen] .
there again .
那里 再次 .
现在我正在航行，却再次收到警告，说我将在那里再次与她相遇。

[aɪ][eɪ 'em] [wɔ:rnd] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [wɔ:rnd] [ten] [ˈjɪrz] [ə'gəʊ] ,
I am warned just as I was warned ten years ago ,
我 是 警告 只是 作为 我 曾是 警告 十 年 前 ,
我再次收到警告, 就像十年前我收到的警告一样。

[ɑ:n] [ðɪs] [ˈveri] [deɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
on this very day of the year , at this very time of the day ,
在 这 非常 天 的 这 年 , 在 这 非常 时间 的 这 天 ,
就在一年中的这一天, 就在一天中的这个时候,

[ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [bɜ:rθ] [ʌv; əv][læs][pə'loʊməs] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪlɪŋ] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] - [deɪ]
in this very berth of Las Palomas , just as I was sailing as I am to - day
在 这 非常 泊位 的 拉斯 帕洛玛斯 , 只是 作为 我 曾是 帆船 作为 我 是 到 - 天
,
,
,
就在拉斯帕洛马斯这个泊位, 就像我今天这样航行一样,

[fɔ:r; fər][ˈsæntə] [ˈbɑ:rbrə] , [ɑ:n] [ðæt] [kru:z] [wen] [wi:; wi] [seɪvd] [dɑ:n] [ˈmænjuəl] .
for Santa Barbara , on that cruise when we saved Don Manuel .
为了 圣诞老人 芭芭拉 , 在 那 巡航 什么时候 我们 已保存 大学教师 曼努埃尔 .
去圣巴巴拉, 在那次游轮旅行中, 我们救了唐·曼努埃尔。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [taɪmz] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][bi:; bi]
The second of the three times is to be to - day and I am to be
这 第二 的 这 三 时代 是 到 是 到 - 天 和 我 是 到 是
[ˈredi] .
ready .
准备好 .

三次机会中的第二次就是今天, 我已经做好了。
" [ˈʊkɪŋ] [ˈʊʊvər][ðə; ði][ˈwɔ:tər][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪt] [hæd; həd][ˈwoʊkən][hɪm; ɪm]
" Looking over the water at the house , the emotion which had woken him
" 寻找 超过 这 水 在 这 房子 , 这 情感 哪个 有 醒来 他
[ˈsɜ:dʒd] [bæk] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
surged back upon him ,
激增 后退 之上 他 ,
"望着水面上的房子, 唤醒他的那种情绪再次涌上心头。"

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][grɪp][ðə; ði][pɪnz] .
so that he had to grip the pins .
所以 那 他 有 到 紧握 这 别针 .
所以他不得不紧紧抓住别针。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [ˈmædnəs] , " [hi:; hi] [sed] .
" It is all madness , " he said .
" 它 是全部 疯狂 , " 他 说 .
"这简直太疯狂了,"他说。

" [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][gəʊ][baɪ] [ˈɪntələkt] [ænd; ənd] [wɪl] .
" A man must go by intellect and will .
" 一个 男人 必须 去 经过 智力 和 将要 .
人必须凭借理智和意志行事。

[ðɪ:z] [dri:mz] [faɪt] [ə'genst] [bəʊθ] .
These dreams fight against both .
这些 梦境 斗争 反对 两个都 .
这些梦想与两者都背道而驰。

[laɪf] [hæz; həz] [ˈsetld] [ðə; ði] [ˈmætər] : [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] .
Life has settled the matter : I am not to meet her .
生活 有 定居 这 事情 : 我 是 不是 到 见面 她 .
生活已经决定了这件事: 我不能见她。

[maɪ][tæsk] [hɪr] [ɪz][tuː; tə][seɪl] [ðɪs] [ʃɪp] [wer'evər] [ðə; ði][oʊld][mæn][bɪdz][em 'iː] .
My task here is to sail this ship wherever the old man bids me .
我的 任务 这里 是 到 帆 这 船 无论 这 老的 男人 出价 我 .
我的任务就是听从老人的指挥，驾驶这艘船去任何地方。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [duː][maɪ][tæsk] .
Now I will do my task .
现在 我 将要 做 我的 任务 .

现在我要开始执行我的任务了。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt][hæf] [dek] [dɔːr] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [stəd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
" He walked forward to the port half deck door where the boys stood waiting for
" 他 步行 向前 到 这 港口 一半 甲板 门 在哪里 这 男孩们 站立 等待 为了
[ə; eɪ][kɔːl] .
a call .
一个 称呼 .

他走到左舷半甲板的门前，男孩们正站在那里等待呼叫。

" [ɑːn] [dek] ; [tɜːrn] - [tuː; tə] [hɪr] .
" On deck ; turn - to here .
" 在 甲板 ; 转动 - 到 这里 .

“甲板上；转向这里。”

[get][ðə; ði] [ˈkɒlərz] [ʌp] , [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈbendɪŋ] , [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
Get the colours up , ready for bending , two of you , " he said .
得到 这 颜色 向上 , 准备好 为了 弯曲 , 二 的 你 , " 他 说 .
“把颜色举起来，准备弯曲，你们俩。”他说。

" [ˈhʌskɪsən] , [get][ðə; ði] [bluː] [ˈpiːtər] .
" Huskisson , get the Blue Peter .
" 赫斯基森 , 得到 这 蓝色的 彼得 .

“哈斯基森，去看看《蓝色彼得》节目。”

" [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [truːp] [aʊt][br'haɪnd][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈboʊsn] ,
" As they came trooping out behind him , he turned to the boatswain ,
" 作为 他们 来了 军队集结 出去 在后面 他 , 他 转向 到 这 水手长 ,
“当他们跟在他身后鱼贯而出时，他转身对水手长说，

[huː] [wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd] .
who was hanging about in the waist waiting for the word .
WHO 曾是 绞刑 关于 在 这 腰部 等待 为了 这 单词 .
他当时在腰部附近徘徊，等着指令。

" [rɪg] [ðə; ði] [hed] - [pʌmp] , " [hiː; hi] [sed] .
" Rig the head - pump , " he said .
" 钻井平台 这 头 - 泵 , " 他 说 .

“把水泵装好，”他说。

" [rɪg] [ðə; ði] [hed] - [pʌmp] , [sɜːr] , " [ðə; ði] [ˈboʊsn] [sed] .
" Rig the head - pump , sir , " the boatswain said .
" 钻井平台 这 头 - 泵 , 先生 , " 这 水手长 说 .

“先生，把水泵装好。”水手长说道。

" [hed] - [pʌmp] [ðer; ðər] , [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
" Head - pump there , two of you .
" 头 - 泵 那里 , 二 的 你 .

“你们两个，都给我来个头部抽动。”

[beg][ˈpɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] [ˈhiːvɪŋ] [ɪn] , [ˈæftər] [ˈwɔːɪŋ] [daʊn] ? "
Beg pardon , sir , shall we be heaving in , after washing down ? "
求 赦免 , 先生 , 将 我们 是 起伏 在 , 后 洗涤 向下 ? "
先生，请问我们洗漱完毕后就可以进去呕吐了吗？

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

“ [ˈmɪstər] . [ˈdɔrni] , [ðə; ði][θɜːrd] [meɪt] ,
“ **Mr . Dorney , the third mate** ,
“ 先生 . 多尼 , 这 第三 伴侣 ,

“多尼先生，三副，

[droʊv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈfɔːrwəd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæksənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈmɪdləndz]
drove some of the boys forward with an accent from the northern midlands
驾驶 一些 的 这 男孩们 向前 和 一个 口音 从 这 北方 中部地区
.
.
.

一些男孩操着一口来自英格兰北部中部地区的口音，这促使他们向前走。

“ [naʊ] , [tʃu:m] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [get] [θɑː] - ; [ænd; ənd] [nɪbz] [ænd; ənd] -
“ **Now , choom Jellybags , “ he said , “ get tha boockets ; and Nibs and Woolfram**
“ 现在 , 啾啾 果冻袋 , “ 他 说 , “ 得到 tha - ; 和 笔尖 和 -
[get] [θɑː] - .
get tha scroobers .
得到 tha - .

“现在，啾啾果冻袋，”他说，“去拿口袋；尼布斯和伍尔弗拉姆去拿小棍子。”

[wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ] [gʊd] [ˈhɑːrbər] - [fɔːr; fər] [ˈseɪlɪŋ] .
We want a good harbour scroob for sailing .
我们 想 一个 好的 港口 - 为了 帆船 .

我们想要一个适合帆船航行的好港口。

“ [ˈmɪstər] . [ˈdɔrni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [ˈkʌstəmə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈlðər] [meɪts] , [bʌt; bət][ə; eɪ]
“ **Mr . Dorney was a rougher customer than the other mates , but a**
“ 先生 . 多尼 曾是 一个 粗糙 顾客 比 这 其他 伙伴们 , 但 一个
[ˈfɔːltləs] [ˈpræktɪk(ə)l] [ˈsiːmən] .
faultless practical seaman .
完美无瑕 实际的 水手 .

“多尼先生比其他水手长脾气更暴躁，但他是一位无可挑剔的实用水手。”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈboʊsn] .
He would have made a perfect boatswain .
他 会 有 制成 一个 完美的 水手长 .

他本来可以成为一名完美的舵手。

[ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][hændz] ([ɪˈspeʃəli] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [θɪŋ]) [wʌz; wəz][ˈmɪstər] .
Anything to be done with hands (especially a dangerous thing) was Mr .
任何事物 到 是 完毕 和 双手 (尤其 一个 危险的 事物) 曾是 先生 .
- [dɪˈlaɪt] .
Dorney's delight .
- 喜 .

任何需要用手做的事情（尤其是危险的事情）都是多尼先生的乐趣所在。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhevi] , [ˈlaʊtɪʃ] , [ɪkˈspreʃənləs] [feɪs] ,
He had a heavy , loutish , expressionless face ,
他 有 一个 重的 , 粗鲁的 , 面无表情 脸 ,

他长着一张粗犷、粗鲁、面无表情的脸。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈbædli] [kaːvd] [aʊt][ʌv; əv] [peɪl] [wʊd] .
which seemed to have been badly carved out of pale wood .
哪个 似乎 到 有 到过 糟糕 雕刻 出去 的 苍白 木头 .

看起来像是用浅色木头粗略雕刻出来的。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [skreɪpt] [θru:] [hɪz; ɪz][ˌnæviˈgeɪ(ə)n] [ɪɡˌzæmiˈneɪʃənz] [ˈæftər] [θri:] [əˈtemptz] .
He had only scraped through his navigation examinations after three attempts .
他 有 仅有的 刮擦 通过 他的 导航 考试 后 三 尝试 .
他考了三次才勉强通过航海考试。

“ [ɑ:] - [ɔ:l] [ðɪs] - [ʌv; əv] [saɪts] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Ah haate all this fooss of sights , ” he said** .
” 啊 - 全部 这 - 的 景点 , ” 他 说 .
“我讨厌这些乱七八糟的景象,”他说。

“ [ɑ:] [kæn; kən] - [ə; eɪ] [ˈdeɪz] [wɜ:rk] .
“ **Ah can foodge a day's work** .
” 啊 能 - 一个 天 工作 .
“啊，我可以吃一天的饭。”

[ɪn] [ˈeni] [ɪˈmɜ:rdʒənsɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [swɪft] [æz; əz][sɑ:rd] [hɪmˈself] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈeksələns]
“ **In any emergency he was as swift as Sard himself , but his excellence**
” 在 任何 紧急情况 他 曾是 作为 迅速 作为 沙丁鱼 他自己 , 但 他的 卓越
[stɑ:pt] [æt; ət] [ˈsi:mənʃɪp] :
stopped at seamanship :
停止 在 航海术 :
“在任何紧急情况下，他都像萨尔德本人一样迅速，但他的卓越之处仅限于航海技术：

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkoʊstˌwaɪz] [ˈsi:mən] [hu:] [hæd; həd] [streɪd] [ˈɪntu:] [blu:] [wɔ:tər] .
he was a coastwise seaman who had strayed into blue water .
他 曾是 一个 沿海岸线 水手 WHO 有 迷路了 进入 蓝色的 水 .
他原本是一名沿海水手，却误入了远洋海域。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [sɑ:rd][wʌz; wəz] [ˈfɔ:rwəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] ,
In a minute or two Sard was forward with his watch ,
在 一个 分钟 或者 二 沙丁鱼 曾是 向前 和 他的 手表 ,
一两分钟后，萨德拿着手表上前去了。

[ˈsetɪŋ] [ðə; ðɪ] [peɪs] [ɪn] [ˈwa:ɪŋ] [deks] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [meɪt] .
setting the pace in washing decks against the second mate .
环境 这 步伐 在 洗涤 甲板 反对 这 第二 伴侣 .
在洗甲板方面，他比二副更快。

[hi:; hi][hæd; həd] [roʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ni:] [ænd; ənd] [wɜ:rkɪt] [ˈberˈfʊtɪd] [ɪn]
He had rolled up his trousers to the knee and worked barefooted in
他 有 滚动 向上 他的 裤子 到 这 膝盖 和 工作 赤足 在
[ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈskrʌbərz] ,
advance of the scrubbers ,
进步 的 这 洗涤器 ,
他把裤腿卷到膝盖，光着脚走在洗碗工前面干活。

[ˈskætərɪŋ] [sænd][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][tu:; tə] [skrʌb] [wɪð; wɪθ] ,
scattering sand for them to scrub with ,
散射 沙 为了 他们 到 擦洗 和 ,
撒上沙子供它们擦洗，

[ðən] [ˈsnætɪŋ] [ˈbʌkɪts] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈwɔ:tər] - [ˈkæriərz] [tu:; tə] [slu:s] [ðə; ðɪ][ˈpɔ:ɾ(ə)n] [skrʌbd] .
then snatching buckets from the water - carriers to sluice the portion scrubbed .
然后 抢夺 水桶 从 这 水 - 承运人 到 水闸 这 部分 擦洗过 .
然后从挑水工手中抢过水桶，用来冲洗已经刷洗干净的部分。

[baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [hæd; həd] [wɜ:rkɪt] [æft][tu:; tə][ðə; ðɪ] [meɪn] [hætʃ] ,
By the time his watch had worked aft to the main hatch ,
经过 这 时间 他的 手表 有 工作 后部 到 这 主要的 孵化 ,
等他的手表运转到主舱口后方时，

[hi:; hi][wʌz; wəz][faɪv][ˈjɑ:dz][ə'hed][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][meɪt]
he was five yards ahead of the second mate .
他 曾是 五 码 前方 的 这 第二 伴侣
他比二副领先五码。

[ðer; ðər][keɪm][ə; eɪ][heɪl][frʌm; frəm][ə; eɪ]['wɔ:tər] - [boʊt][ˈɡoʊɪŋ][pæst][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['aʊtər]
There came a hail from a water - boat going past them to the outer anchorage .
那里 来了 一个 冰雹 从 一个 水 - 船 去 过去的 他们 到 这 外
安克雷奇

一艘驶过他们身边前往外锚地的船只向他们喊话。

“ [ˈpɑ:θfaɪndəz][ə'hɔɪ]
“ Pathfinders ahoy !
” 探路者 嘿！
“探路者们，出发！ ”

” [sɑ:rd][went][tu:; tə][ðə; ði][reɪl][tu:; tə][teɪk][ðə; ði][heɪl]
” Sard went to the rail to take the hail .
” 沙丁鱼 去 到 这 轨 到 拿 这 冰雹
萨德走到栏杆边去接冰雹。

[ðə; ði]['wɔ:tər] - [boʊt][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ded][ˈsləʊ] , [æz; əz][ðəʊ][ˈoʊnli][hæf][ə'weɪk]
The water - boat was going dead slow , as though only half awake .
这 水 - 船 曾是 去 死的 慢的 , 作为 尽管 仅有的 一半 醒
那艘水上小船开得极其缓慢，仿佛半梦半醒一般。

[ʃi:; ʃi][ˈsti:l][ˈkærid][hɜ:r; həɹ][ˌnævi'geɪ(ə)n][laɪts]
She still carried her navigation lights ,
她 仍然 携带 她 导航 灯
她仍然带着导航灯。

[bʌt; bət][men][wɜ:r; wər][ˈteɪkɪŋ][ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd][ˈbloʊɪŋ][ðem; ðəm][aʊt][æz; əz][ʃi:; ʃi][ˈpɔ:zd][tu:; tə]
but men were taking them in and blowing them out as she paused to speak .
但 男人 是 采取 他们 在 和 吹 他们 出去 作为 她 暂停 到 说话

但就在她停来说话的时候，男人们正在把它们吸进去又吹出来。

“ [ˈpæθfaɪndər][ə'hɔɪ]
“ Pathfinder ahoy !
” 探路者 嘿！
“探路者驾到！ ”

“ [hə'loʊ] , [ðə; ði]['wɔ:tər] - [boʊt]
“ Hullo , the water - boat .
” 你好 , 这 水 - 船

“你好，水上小船。”

“ [jɔ:; jər][tʌg][wəʊnt][bi:; bi][əˌbɔ:n'saɪd][tɪl][sɪks][ðɪs][ˈi:vnɪŋ]
“ Your tug won't be alongside till six this evening .
” 你的 拖船 惯于 是 旁边 直到 六 这 晚上

“你们的拖船要到今晚六点才能靠岸。”

“ [æt; ət][sɪks][ðɪs][ˈi:vnɪŋ]
“ At six this evening !
” 在 六 这 晚上
“今晚六点！ ”

[waɪ] [nɑ:t] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ? "

Why not this morning ? "

为什么 不是 这 早晨 ? "

为什么今天早上不行？

" [ʃi:z] [bloʊn] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər][gɑ:d] - [dæm] [gʌts] [aʊt] . "

" She's blown some of her god - dam guts out . "

" 她是 吹 一些 的 她 上帝 - 坝 内脏 出去 . "

“她把内脏都炸出来了。”

" [wer] [ɪz][ʃi:; ʃi] ? "

" Where is she ? "

" 在哪里 是 她 ? "

“她在哪儿？ ”

" ['hævɪŋ] [hɜ:r; hər] [gʌts] [dʌn] [æt; ət] - - - . "

" Having her guts done at Ytá - Ytá . "

" 拥有 她 内脏 完毕 在 - - - . "

“在伊塔伊塔做了内脏切除手术。”

" [raɪt] . "

" Right . "

" 正确的 . "

“正确的。”

" [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] ['kæptɪn] ['kæri] ? "

" Will you tell Captain Cary ? "

" 将要 你 告诉 队长 凯瑞 ? "

“你会告诉凯瑞上尉吗？ ”

" [raɪt] , ['mɪstər] . "

" Right , Mister . "

" 正确的 , 先生 . "

“好的，先生。”

" [ðə; ði] - [wɪl] [bi:; bi][ɪn] .

" The Otoque will be in .

" 这 - 将要 是 在 .

“Otoque 将会到来。

[ju:l] [get][jʊr; jər][meɪl] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][seɪl] .

You'll get your mail before you sail .

你会 得到 你的 邮件 前 你 帆 .

你会在启航前收到邮件。

[soʊ] [lɔ:ŋ] , ['mɪstər] . "

So long , Mister . "

所以 长的 , 先生 . "

再见了，先生。

" [soʊ] [lɔ:ŋ] , ['mɪstər] .

" So long , Mister .

" 所以 长的 , 先生 .

“再见了，先生。”

" [sɑ:rd] [slɪpt] [ɑ:n] [ʃu:z] , [ʌn'rəʊld] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə] ['kæptɪn]

" Sard slipped on shoes , unrolled his trousers and went to report to Captain

" 沙丁鱼 滑倒了 在 鞋 , 展开 他的 裤子 和 去 到 报告 到 队长

['kæri] ,

Cary ,

凯瑞 ,

萨德穿上鞋子，卷起裤腿，去向凯里上尉报告情况。

[hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [boʊlt] [ʌpraɪt] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rt] - [ru:m] , ['bi:ɪŋ] [[feɪvd] [baɪ][hɪz; ɪz]
who was sitting bolt upright in a chair in his chart - room , being shaved by his
WHO 曾是 坐着 螺栓 直立 在 一个 椅子 在 他的 图表 - 房间 , 存在 剃光 经过 他的
['stɜ:əd] .
steward .
管家 .

他笔直地坐在海图室的椅子上，他的管家正在给他刮胡子。

“ [ðə; ðɪ] [tʌg] [hæz; həz][ˈbroʊkən] [daʊn] , [sɜ:r] .

“ **The tug has broken down , sir** .
“ 这 拖船 有 破碎的 向下 , 先生 .

先生，拖船抛锚了。

[ʃi:; ʃɪ] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [tɪl] [sɪks] [ðɪs] ['i:vniŋ] . “

She can't be alongside till six this evening . “
她 不能 是 旁边 直到 六 这 晚上 . “

她今晚六点之前都不能过来。

“ [hu:] [sed] [ðɪs] ? “

“ **Who said this ?** “
“ WHO 说 这 ? “

“这是谁说的? ”

“ [ðə; ðɪ] ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈwɔ:tər] - [boʊt] , [sɜ:r] . “

“ **The skipper of the water - boat , sir** . “
“ 这 船长 的 这 水 - 船 , 先生 . “

“船长先生。”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['hɑ:rkɜ:] .

“ **Thank you , Mr . Harker** .
“ 感谢 你 , 先生 . 哈克 .

“谢谢你，哈克先生。”

['mɪstər] . ['hɑ:rkɜ:] . “

Mr . Harker . “
先生 . 哈克 . “

哈克先生。”

“ [sɜ:r] . “

“ **Sir** . “
“ 先生 . “

“先生。”

“ [aɪ][[æɪ; ʃəl] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] .

“ **I shall wait for her** .
“ 我 将 等待 为了 她 .

我会等她。

[aɪ][wəʊnt][traɪ][ðə; ðɪ][ɑ:r aɪ 'pi:] - [ræps] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [tʌg] .

I won't try the Rip - Raps without a tug .
我 惯于 尝试 这 撕裂 - 说唱 没有 一个 拖船 .

没有拉力测试，我不会尝试使用Rip-Rapps。

['kæəri] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][jʊɹ; jər] [bræs] [wɜ:rk][ænd; ənd] [braɪt] [wɜ:rk] .

Carry on with your brass work and bright work .
携带 在 和 你的 黄铜 工作 和 明亮的 工作 .

继续你的铜器加工和金属光泽加工。

[steɪ] [wʌn][ˈmoʊmənt] , [aɪv] [gɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['hɑ:rkɜ:] .

Stay one moment , I've got something to say to you , Mr . Harker .
停留 一 片刻 , 我已经 得到 某物 到 说 到 你 , 先生 . 哈克 .

哈克先生，请稍等片刻，我有话要对你说。

[aɪ] [brɪli:v] [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [fa:nd] [ʌv; əv] ['bɑ:ksɪŋ] ? "
 I believe you used to be fond of boxing ? "
 我 相信 你 用过的 到 是 喜爱 的 拳击 ? "

我记得你以前很喜欢拳击？

" [jes] , [sɜ:r] . "
 " Yes , sir . "
 " 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ðə; ði] ['eɪdʒənts] [geɪv] [em 'i:] [sʌm; səm] ['tɪkɪts] [ðə; ði] [ʌðər] [naɪt] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [æn; ən]
 " The agents gave me some tickets the other night , for a sort of an
 " 这 代理人 给予 我 一些 门票 这 其他 夜晚 , 为了 一个 种类 的 一个
 [ə'sɔ:lt] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] [ðɪs] [æftər'nu:n] .
 assault - at - arms this afternoon .
 突击 - 在 - 武器 这 下午 .

“前几天晚上，执法人员给了我几张罚单，说今天下午会发生一起类似武装袭击的事件。”

[sɪns] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [na:t] [tu:; tə] [seɪl] , [pər'hæps] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ænd] [goʊ]
 Since we are not to sail , perhaps you would like to take them , and go
 自从 我们 是 不是 到 帆 , 也许 你 会 喜欢 到 拿 他们 , 和 去
 ,
 ,
 ,

既然我们不打算出海，或许你想带上它们，然后离开。

[æftər] ['dɪnər] [ðɪs] [æftər'nu:n] .
 after dinner this afternoon .
 后 晚餐 这 下午 .

今天下午晚餐后。

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [goʊ] ? "
 Would you like to go ? "
 会 你 喜欢 到 去 ? "

你想去吗？

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] .
 " Thank you , sir .
 " 感谢 你 , 先生 .

“谢谢您，先生。”

[jes] ; ['veri] [mʌt]] . "
 Yes ; very much . "
 是的 ; 非常 很多 . "

是的，非常喜欢。

" [ðen] [ə'blaɪdʒ] [em 'i:] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tɪkɪts] .
 " Then oblige me by taking the tickets .
 " 然后 必须 我 经过 采取 这 门票 .

“那就请你收下这些票吧。”

['stu:əd] , [faɪnd] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [fɔ:r; fər] ['mɪstər] . ['hɑ:rkɜ:] . "
 Steward , find the tickets for Mr . Harker . "
 管家 , 寻找 这 门票 为了 先生 . 哈克 . "

乘务员，去找哈克先生的票。

" [wer] [ɑ:r; ər] [ðei] , ['kæptɪn] ['kæri] ? "
 " Where are they , Captain Cary ? "
 " 在哪里 是 他们 , 队长 凯瑞 ? "

“他们在哪儿，凯瑞上尉？”

“ [aɪ][tʊʊld][juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] . ”
“ I told you to find them . ”
“ 我 讲述 你 到 寻找 他们 . ”

“我让你去找他们。”

“ [ˈveri] [gʊd] , [ˈkæptɪn] [ˈkæri] . ”
“ Very good , Captain Cary . ”
“ 非常 好的 , 队长 凯瑞 . ”

“很好，凯瑞上尉。”

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptənz] [goʊ] - [əˈɔːr] [koʊt] . ”
“ They were in the pocket of the Captain's go - ashore coat . ”
“ 他们 是 在 这 口袋 的 这 船长的 去 - 岸上 外套 . ”

“它们在船长上岸穿的外套口袋里。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈhændɪd][ˈoʊvər][tuː; tə][sɑːrd] .
They were handed over to Sard .
他们 是 递交 超过 到 沙丁鱼 .

他们被移交给了萨尔德。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [taɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrkɜː] , ” [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sed] . ”
“ You can take your own time , of course , Mr . Harker , ” the captain said . ”
“ 你 能 拿 你的 自己的 时间 , 的 课程 , 先生 . 哈克 , ” 这 队长 说 . ”

“当然，您可以慢慢来，哈克先生，”船长说道。

“ [let] [em ˈiː] [siː] , [juː; jʊ][ˈnevər][gɑːt] [əˈɔːr] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈventʃərə] ? ”
“ Let me see , you never got ashore here in the Venturer ? ”
“ 让 我 看 , 你 绝不 得到 岸上 这里 在 这 冒险家 ? ”

“让我想想，你们乘坐‘冒险者号’从未在这里靠岸过？”

“ [noʊ] , [sɜːr] . ”
“ No , sir . ”
“ 不 , 先生 . ”

“不，先生。”

“ [ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [əˈɔːr] [wʌns] [ðɪs] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [ˈæŋkərz] [wɜːr; wər] . ”
“ And I think you were only ashore once this time since the anchors were ”
“ 和 我 思考 你 是 仅有的 岸上 一次 这 时间 自从 这 锚 是 ”
[daʊn] .
down .
向下 .

“而且我认为这次你们只上岸过一次，因为锚都抛下来了。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] ; [nɑːt] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [siː] :
You ought to see the place ; not that there's anything to see :
你 应该 到 看 这 地方 ; 不是 那 有 任何事物 到 看 :

你应该去看看那地方；不过也没什么可看的：

[soʊ] [steɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪp] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [tɪl] [ðə; ði] [tʌgz] [əˌbɔːnˈsaɪd] .
so stay out of the ship if you wish , till the tug's alongside .
所以 停留 出去 的 这 船 如果 你 希望 , 直到 这 拖船 旁边 .

所以，如果你愿意，可以待在船外，直到拖船靠岸为止。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [gɔːn] [baɪ][ðə; ði][ˈmæksɪm] , [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrkɜː] ,
I have always gone by the maxim , Mr . Harker ,
我 有 总是 已消失 经过 这 格言 , 先生 . 哈克 ,

我一直奉行这句格言，哈克先生，

[ðæt] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʌn][hæz; həz][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] ;
that one ought to see everything that one has the chance of seeing ;
那 一 应该 到 看 一切 那 一 有 这 机会 的 看到 ;

一个人应该尽可能去看他有机会看到的一切；

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ɪn][laɪf][nɔ:t][ˈmeni][hæv; həv][wʌn][tʃæns][ænd; ənd][nʌn][hæz; həz][tu:] . "
 because in life not many have one chance and none has two . "
 因为 在 生活 不是 许多 有 一 机会 和 没有任何 有 二 . "

因为人生中，很多人只有一次机会，更别提第二次了。

" [θæŋk][ju:; jə], [ˈkæptɪn][ˈkæri] .
 " **Thank you , Captain Cary** .
 " 感谢 你 , 队长 凯瑞 .

“谢谢你，凯瑞上尉。”

[ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][hi:v][ɪn], [sɜ:r] ? "
 Are we to heave in , sir ? "
 是 我们 到 举 在 , 先生 ? "

先生，我们要撤退吗？

" [nɔ:t][tɪl][ðɪs][æftərˈnu:n], [ˈmɪstər]. [ˈhɑ:rkə] . "
 " **Not till this afternoon , Mr . Harker .** "
 " 不是 直到 这 下午 , 先生 . 哈克 . "

“要到今天下午才行，哈克先生。”

" [θæŋk][ju:; jə], [ˈkæptɪn][ˈkæri] .
 " **Thank you , Captain Cary** .
 " 感谢 你 , 队长 凯瑞 .

“谢谢你，凯瑞上尉。”

" [sɑ:rd][rɪˈtɜ:rnd][tu:; tə][ðə; ði][dek][tu:; tə][ˈfɪnɪ][ðə; ði][ˈwɑ:ʃɪŋ][daʊn] .
 " **Sard returned to the deck to finish the washing down** .
 " 沙丁鱼 返回 到 这 甲板 到 结束 这 洗涤 向下 .

萨德回到甲板上继续清洗。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˈrʌnɪŋ][ˈrɪŋɪŋ][θroʊn][frʌm; frəm][ðə; ði][pɪnz][ænd; ənd][rɪˈkɔɪld] :
 He had the running rigging thrown from the pins and recoiled :
 他 有 这 跑步 索具 抛掷 从 这 别针 和 反冲 :

他把活动索具从销子上甩了下来，然后又收回去：

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][men][tu:; tə][ðə; ði][ˈbræs,wɜ:rk] ;
 he had the men to the brasswork ;
 他 有 这 男人 到 这 铜管乐器 ;

他派人去负责铜器制作；

[sɔ:] [ðə; ði][ˈkʌlərz][ʌp][ænd; ənd][ðə; ði][haʊs][flæg][ænd; ənd][blu:] [ˈpi:tər][ˈhɔɪstɪd] .
 saw the colours up and the house flag and Blue Peter hoisted .
 锯 这 颜色 向上 和 这 房子 旗帜 和 蓝色的 彼得 吊起 .

看到升起了旗帜、校旗和《蓝色彼得》节目。

[ˈkæptɪn][ˈkæri][wʌz; wəz][ɑ:n][dek][baɪ][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][tu:; tə][eɪt][wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ][laɪk][ə; eɪ][hɔ:k]
 Captain Cary was on deck by a quarter to eight with an eye like a hawk
 队长 凯瑞 曾是 在 甲板 经过 一个 四分之一 到 八 和 一个 眼睛 喜欢 一个 鹰
 [fɔ:r; fər][ə; eɪ][spɑ:t][ɔ:r][ə; eɪ][ˈstɑ:rtɪd][roʊp][jɑ:rn] .
 for a spot or a started rope yarn .

为了 一个 点 或者 一个 开始 绳索 纱 .

卡里船长在八点四十五分就出现在甲板上，像鹰一样目光锐利地寻找着什么地方或已经开始编织的绳子。

[sɑ:rd][æt; ət][ðæt][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈwɪndləs][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɑ:rpəntər] .
 Sard at that moment was at the windlass with the carpenter .
 沙丁鱼 在 那 片刻 曾是 在 这 绞盘 和 这 木匠 .

当时萨德正和木匠一起在绞盘旁。

[ˈkʌmɪŋ][aʊt], [hi:; hi][kæst][ə; eɪ][glæns][æft][ænd; ənd][ə; eɪ][glæns][əˈbɔ:ft] ,
 Coming out , he cast a glance aft and a glance aloft ,
 未来 出去 , 他 投掷 一个 瞥一眼 后部 和 一个 瞥一眼 高空 ,
 出来时，他向后看了一眼，又向上看了一眼。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [θɪŋ] , [ðə; ði] [ʃɪp] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]
with the thought that for all that magnificent thing , the ship , he was the
和 这 想法 那 为了 全部 那 壮丽 事物 , 这 船 , 他 曾是 这
[mæn][rɪ'spɑ:nsəb(ə)] ,
man responsible ,
男人 负责任的 ,

他心想，尽管那艘船如此宏伟壮丽，但建造它的人却是他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] [stænd][i:v(ə)n] ['kæptɪn] [kɑ:rz] [aɪ] .
and that she would stand even Captain Cary's eye .
和 那 她 会 站立 甚至 队长 凯瑞的 眼睛 .

她甚至能经受住凯里上尉的审视。

“ [ʃi:; ji][ɪz][ɪn] [gʊd] [ɔ:rdər] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] , “ [ʃi:; ji][kæn; kən][stænd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [si:]
“ **She is in good order ,** ” **he thought ,** “ **she can stand anything that the sea**
“ 她 是 在 好的 命令 , ” 他 想法 , ” 她 能 站立 任何事物 那 这 海
[kæn; kən][send] .
can send .
能 发送 .

“她状态很好，”他想，“她能承受大海带来的任何考验。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
There's nothing wrong with her .
有 没有什么 错误的 和 她 .

她没有任何问题。

“ [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [i:v(ə)n][frʌm; frəm] ['fɔ:rwərd] , ['lʊkɪŋ] [æft] .
“ **She was indeed beautiful , even from forward , looking aft .**
“ 她 曾是 的确 美丽的 , 甚至 从 向前 , 寻找 后部 .

“她确实很漂亮，即使从前面看，向后看也是如此。”

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ʃɪr] [meɪd] [ə; eɪ]['seɪlər] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] .
The power of her sheer made a sailor catch his breath .
这 力量 的 她 透明 制成 一个 水手 抓住 他的 气息 .

她那惊人的力量让一名水手都屏住了呼吸。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][nɔ:t] ['veri] ['lɔ:ftɪ] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər][ja:dz] [wɜ:r; wər] ['veri] [skwer] : [hɜ:r; hər] [spred]
She was not very lofty , but her yards were very square : her spread
她 曾是 不是 非常 高远 , 但 她 码 是 非常 正方形 : 她 传播
[wʌz; wəz][hju:dʒ] .
was huge .
曾是 巨大的 .

她虽然不高大，但她的院子却非常方正：她的宅邸面积很大。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][ɪn] ['lʌvli] [ɔ:rdər] ; [ja:dz] [skwerd] , ['hɑ:rbər] - [stoʊd] , [ɔ:l][ðə; ði] ['tʃeɪfɪŋ] [gɪr] [bræn] -
She was in lovely order ; yards squared , harbour - stowed , all the chafing gear bran -
她 曾是 在 迷人的 命令 ; 码 平方 , 港口 - 已存放 , 全部 这 摩擦 齿轮 麸 -
[nu:] ,
new ,
新的 ,

她状态极佳；码数整齐，港口停泊妥当，所有防摩擦装备都是全新的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deks] [ɔ:l'redi] [si:] - [ʃeɪp] .
and the decks already sea - shape .
和 这 甲板 已经 海 - 形状 .

甲板已经呈海形。

[hi:; hi][sent] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'bi:ft][tu:; tə][dɪp][ə; eɪ][roʊp] [klɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [æft] ,
He sent a boy aloft to dip a rope clear , and then went aft ,
他 发送 一个 男生 高空 到 蘸 一个 绳索 清除 , 和 然后 去 后部 ,
他派一个男孩上去把绳子拉出来清理干净，然后自己走到船尾。

[wɪð; wɪθ][æən; ən] [aɪ] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][fɪt] .
with an eye for everything and the knowledge that the ship was fit .
和 一个 眼睛 为了 一切 和 这 知识 那 这 船 曾是 合身 .
他眼光敏锐，知道这艘船状况良好。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [æft] ,
As he went aft ,
作为 他 去 后部 ,
他走到船尾时，

[hiː; hi] [stɔːpt] [dʒʌst][ə'bæft][ðə; ði]['fɔʊksəl] ([ðə; ði]['fɔːrwəd] ['dekhaʊs]) [tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [lʊk]
he stopped just abaft the fo'c'sle (the forward deckhouse) to have another look
他 停止 只是 后方 这 前甲板 (这 向前 甲板室) 到 有 其他 看
[æt; ət][hɜːr; hər] .
at her .
在 她 .
他停在船首甲板室（前甲板室）后面，又看了她一眼。

[hiː; hi]['nevər] ['riəlaɪzd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [ʌn'tɪl] [dʒʌst] [brɪfɔːr] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['testɪd] .
He never realised how much he liked his work until just before it was tested .
他 绝不 意识到 如何 很多 他 喜欢 他的 工作 直到 只是 前 它 曾是 测试 .
直到作品接受检验之前，他才意识到自己有多么喜欢自己的作品。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] [greɪt] [stiːl] [mɑːsts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'nɔːrməs] [jaːdz] ([ðə; ði] [fɔːr]
He looked up at her great steel masts with the enormous yards (the fore
他 看起来 向上 在 她 伟大的 钢 桅杆 和 这 巨大的 码 (这 前
[ænd; ənd][meɪn] [jaːdz] [tə'geðər] ,
and main yards together ,
和 主要的 码 一起 ,
他抬头望着她高大的钢桅杆和巨大的横桁（前桅横桁和主桅横桁合在一起），

[end][fɔːr; fər][end] , [æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz] [θriː] ['krɪkɪt] ['pɪtʃɪz]) [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs]
end for end , as long as three cricket pitches) with the thought that this
结尾 为了 结尾 , 作为 长的 作为 三 蟋蟀 投球) 和 这 想法 那 这
[wɒz; wəz][ɑːrt] ,
was art ,
曾是 艺术 ,
从头到尾，长达三个板球场）并认为这就是艺术，

[ðɪs] ['aɪərn] [ʃel] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɡɪr] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːrt] .
this iron shell , with her gear , and that he was the master of this art .
这 铁 壳 , 和 她 齿轮 , 和 那 他 曾是 这 掌握 的 这 艺术 .
这件铁壳，连同她的装备，以及他是这门技艺的大师。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['freɪmwɜːrk] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [ə; eɪ] [ɡʊd] [faʊn'deɪ](ə)n] .
“ **It's a good framework , ” he thought , “ a good foundation** .
” 它是 一个 好的 框架 , ” 他 想法 , ” 一个 好的 基础 .
“这是一个很好的框架,”他想, “一个很好的基础。”

['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['stiːpl] [ɪz]['oʊnli]['ɡoʊɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
Building a steeple is only going a little further in the same direction ,
建筑 一个 尖顶 是 仅有的 去 一个 小的 更远 在 这 相同的 方向 ,
建造尖顶只是朝着同一个方向走得更远而已。

[ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['stiːpl] [ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst] [θɪŋ] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][duː] .
and building a steeple is the finest thing a man can do .
和 建筑 一个 尖顶 是 这 最好的 事物 一个 男人 能 做 .
建造教堂尖顶是男人所能做的最美好的事情。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['stiːpl] [ɪz] [beɪst] [ɑːn] [rɑːk] [ænd; ənd] [ðɪs] [θɪŋ] [flaɪz] [ə'lɔːŋ] ['wɔːtər] .
But a steeple is based on rock and this thing flies along water .
但 一个 尖顶 是 基于 在 岩石 和 这 事物 苍蝇 沿着 水 .
但尖顶是建在岩石上的，而这东西却是在水面上飞行的。

[ðɪs] [θɪŋ] [wɜ:ɪks] [fɔ:ɪ; fəɪ][hɜ:ɪ; həɪ] ['lɪvɪŋ] .
This thing works for her living .
这 事物 作品 为了 她 活的 .

她靠这个谋生。

" [hi:; hi] [stɔ:pt] [ə'breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] - ['rɪɡɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][wɜ:ɪd][wɪð; wɪθ] " ['pɒmpi] " **He stopped abreast of the main - rigging to have a word with " Pompey "** "
" 他 停止 并排 的 这 主要的 - 索具 到 有 一个 单词 和 " 庞贝 "
['hɑ:pkiŋz] , [ðə; ði] ['sekənd] [meɪt] , **Hopkins , the second mate ,**
霍普金斯 , 这 第二 伴侣 ,

“他停在主桅杆旁，和二副庞贝·霍普金斯说了几句话，

[ə; eɪ] [fer] - ['herd] , [snʌb] - [noʊzɪd] [mæn][ʌv; əv] ['twenti] - [θri:] , [hu:z] [si:] [kə'rɪɪ] [hi:; hi][hæd; həd] **a fair - haired , snub - nosed man of twenty - three , whose sea career he had**
一个 公平的 - 头发 , 冷落 - 鼻子 男人 的 二十 - 三 , 谁 海 职业 他 有
[wɑ:tʃt] [frʌm; frəm][ɪts] [brɪ'ɡɪnɪŋ] . **watched from its beginning .**
观看 从 它是 开始 .

一个金发碧眼、鼻子略微上翘的二十三岁男子，他从小就关注着他的航海生涯。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] " ['pɒmpi] " [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] ['pɔ:ɪtsməθ] . **He was called " Pompey " because he came from Portsmouth .**
他 曾是 称为 " 庞贝 " 因为 他 来了 从 朴茨茅斯 .

他被称为“庞贝”，因为他来自朴茨茅斯。

" ['eni] [tjæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvəpu:l] [li:v] , ['mɪstər] . ['hɑ:ɪrkɜ- , [sɪns] [wi:; wi][ɑ:ɪ; əɪ][nɑ:t][tu:; tə][seɪl] ? " **Any chance of a Liverpool leave , Mr . Harker , since we are not to sail ? "** "
" 任何 机会 的 一个 利物浦 离开 , 先生 . 哈克 , 自从 我们 是 不是 到 帆 ? "
“哈克先生，既然我们不打算出海，有没有可能从利物浦离开呢？”

" [nʌn] , ['mɪstər] , " [sɑ:ɪd] [sed] ; " [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][oʊld][mæn][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ? " **None , Mister , " Sard said ; " you know the old man by this time , don't you ? "** "
" 没有任何 , 先生 , " 沙丁鱼 说 ; " 你 知道 这 老的 男人 经过 这 时间 , 不 你 ? "
“没有，先生，”萨德说，“你现在应该认识那位老人了吧？”

" [wʌt] [jæl; jəl][wi:; wi][bi:; bi] ['du:ɪŋ] , [ðen] ? " **What shall we be doing , then ? "** "
" 什么 将 我们 是 正在做 , 然后 ? "

“那我们接下来该怎么办呢？”

" [æftər] ['brekfəst] [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] - [si:] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [tu:; tə][trɪm] [hɜ:ɪ; həɪ][baɪ][ðə; ði] **After breakfast he will have a look - see and decide to trim her by the**
" 后 早餐 他 将要 有 一个 看 - 看 和 决定 到 修剪 她 经过 这
[hed] . " **head . "**
头 . "

“早餐后他会仔细观察一下，然后决定是否要给她修剪一下头发。”

" [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] ['ʃʊgər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu:d] , " ['pɒmpi] [sed] , **I used to think sugar was a food , " Pompey said ,**
" 我 用过的 到 思考 糖 曾是 一个 食物 , " 庞贝 说 ,
“我以前一直认为糖是一种食物，”庞贝说道。

" [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] ['pɔɪzn] . **but now I know that it's a poison .**
" 但 现在 我 知道 那 它是 一个 毒 .

“但我现在知道它是一种毒药。”

” [sɑ:rd] [left] [ðə; ði] [dek] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['pɒmpi] [ænd; ənd] [went] [br'loʊ] [tu:; tə] [meɪk] ['redi] [fɔ:r; fər]
” **Sard left the deck in charge of Pompey and went below to make ready for**
” 沙丁鱼 左边 这 甲板 在 收费 的 庞贝 和 去 以下 到 制作 准备好 为了
[ˈbrekfəst] .
breakfast .
早餐 .

“萨德把甲板交给庞贝看管，自己下到甲板下准备早餐。”

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tu:] [ˈbɪzi] [ˈevər] [sɪns] [dɑ:n] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈferz] ,
He had been too busy ever since dawn to think of his own affairs ,
他 有 到过 也 忙碌的 曾经 自从 黎明 到 思考 的 他的 自己的 事务 ,
他从黎明起就忙得不可开交，根本无暇顾及自己的事。

[bʌt; bət] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn][ðə; ði][wɜ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔ:nɪŋz] [ræŋ] [əˈgen] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] :
but down in his cabin the words of the warnings rang again in his brain :
但 向下 在 他的 舱 这 字 的 这 警告 响铃 再次 在 他的 脑 :
但回到船舱后，那些警告的话语再次在他脑海中回响：

” [ju:; jʊ] [wɪl] [mi:t] [hɜ:r; hər] [əˈgen] [ɪn] [ðæt] [haʊs] : [aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi] . . .
” **You will meet her again in that house : it will be . . .**
” 你 将要 见面 她 再次 在 那 房子 : 它 将要 是 . . .
“你会在那栋房子里再次见到她：那将会是.....”

[ˈveri] , [ˈveri] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] .
very , very important .
非常 , 非常 重要的 .

非常非常重要。

” [ænd; ənd] [di:p] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] [vɔɪs] [si:md] [ˈspi:kɪŋ] : “ [ju:; jʊ] , [hu:] [dɪd][nɑ:t] [brɪˈli:v]
” **And deep within his mind a voice seemed speaking : “ You , who did not believe**
” 和 深的 之内 他的 头脑 一个 嗓音 似乎 请讲 : “ 你 , WHO 做过 不是 相信
,
:
,
“在他内心深处，似乎有一个声音在说：‘你，不信的人，

[si:] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
see what has been done for you :
看 什么 有 到过 完毕 为了 你 :
看看别人为你做了什么。

[ðə; ði] [wei] [hæz; həz] [bɪn] [klɪrd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ] [əˈʃɔ:r] . “
The way has been cleared for you to go ashore . ”
这 方式 有 到过 已清除 为了 你 到 去 岸上 : “
你已经可以上岸了。

” [jes] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] , “ [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [əˈʃɔ:r] [baɪ] [tu:] [ˈbelz] .
” **Yes , “ he thought , “ I shall be ashore by two bells** .
” 是的 , ” 他 想法 , ” 我 将 是 岸上 经过 二 铃铛 :
“是的,”他想，“两声钟响之后我就能上岸了。”

[aɪ][kʊd; kəd][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈbɑ:ksɪŋ] .
I could go to the house before the boxing .
我 可以 去 到 这 房子 前 这 拳击 :
我可以在拳击比赛前去他家。

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [fri:] [hɪr] [fɔ:r; fər] [faɪv] [ˈaʊərz] , [wen] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [æt; ət] [si:] .
I shall be free here for five hours , when I expected to be out at sea .
我 将 是 自由的 这里 为了 五 小时 , 什么时候 我 预期的 到 是 出去 在 海 :
我原本以为自己会在海上航行，但现在却可以在这里自由待五个小时了。

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ][eɪ 'em][nɔ:t] [ə'ɔ:r] [jet] .

All the same , I am not ashore yet .
全部 这 相同的 , 我 是 不是 岸上 然而 :

尽管如此, 我还没上岸。

[ˈkæptɪn] [ˈkæəri] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

Captain Cary may change his mind .
队长 凯瑞 可能 改变 他的 头脑 :

凯里船长可能会改变主意。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [tu:] [ˈjɪrz] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnɒtɪst] [oʊld][eɪdʒ] , " [wɪð; wɪθ] [ˈkrɔ:lɪŋ] [klaɪt] ,

" For the last two years he had noticed old age , " with crawling clutch ,
" 为了 这 最后的 二 年 他 有 注意到 老的 年龄 ; " 和 爬行 离合器 ;

“在过去的两年里, 他注意到自己变老了, “离合器开始蠕动,

" [ˈleɪɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈkæəri] .

" laying hold of Captain Cary .
" 躺下 抓住 的 队长 凯瑞 :

抓住凯里上尉。

[wʌŋ][ʌv; əv][ɪts] [rɪˈzʌlts] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] - [ˈmeɪdɪʃ] [ɪnˈkwɪzətɪvnəs] [əˈbʌt] [hɪz; ɪz][ˈɑ:fəsərz] - [ˈdu:ɪŋz]

One of its results was an old - maidish inquisitiveness about his officers ' doings
一 的 它是 结果 曾是 一个 老的 - 少女般的 好奇心 关于 他的 警官 - 行为

[ə'ɔ:r] ;

ashore ;
岸上 ;

其结果之一是他对军官们在岸上的行动产生了一种老处女般的好奇心;

[ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [skri:n] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] " [temp'teɪʃ(ə)n] .

a desire to screen them from " temptation .
一个 欲望 到 屏幕 他们 从 " 诱惑 :

想要保护他们免受“诱惑”。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈi:zəli] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌndər'stʊd] ,

" This was easily to be understood ,
" 这 曾是 容易地 到 是 理解 ,

这很容易理解,

[sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [treɪnd] [ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈɑ:fəsərz][frʌm; frəm][ðər; ðər][fɜ:rst] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] ,

since he had himself trained all his officers from their first coming to sea ,
自从 他 有 他自己 受过训练 全部 他的 警官 从 他们的 第一的 未来 到 海 ,

因为他亲自训练了所有军官, 从他们初次出海开始。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [groʊn] [men] .

but it was trying to grown men .
但 它 曾是 尝试 到 生长 男人 :

但它试图针对的是成年男性。

[sɑ:rd] [nu:] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈkæəri] [lʊkt] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][ˈpɑ:rtli][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [tʃɪk] ,

Sard knew that Captain Cary looked upon him partly as a favourite chick ,
沙丁鱼 知道 那 队长 凯瑞 看起来 之上 他 部分 作为 一个 最喜欢的 小鸡 ;

萨德知道凯里船长把他当成了自己最喜欢的姑娘。

[ə; eɪ][praɪz] [ˈhætʃɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [klaɪt] [hu:] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] " [maɪ] [meɪt] , " [ɔ:r] " [maɪ] [tʃi:f]

a prize hatching from a clutch who had become " my mate , " or " my chief
一个 奖 孵化 从 一个 离合器 WHO 有 变得 " 我的 伴侣 , " 或者 " 我的 首席

[ˈɑ:fɪsər] ,

officer ,
官 ,

从一窝幼崽中孵化出来的佼佼者, 成为了“我的伴侣”或“我的大副”。

” [ɔːr] “ [maɪ] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrkə] ,
” **or** “ **my Mr . Harker** ,
” 或者 “ 我的 先生 : 哈克 ,

或者“我的哈克先生，

” [bʌt; bət] [ðæt] [ˈmeɪnli] [ˈkæptɪn] [ˈkæri] [stiːl] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [hæf] [dek]
” **but that mainly Captain Cary still thought of him as a boy in the half deck**
” 但 那 主要 队长 凯瑞 仍然 想法 的 他 作为 一个 男生 在 这 一半 甲板
，
，
，

但凯里船长仍然把他当成半甲板上的一个男孩。

[huːz] [ˈmɔərəlz] [mʌst; məst] [biː; bi] [wɑːtʃt] [ɪn] [pɔːrt] .
whose morals must be watched in port .
谁 德 必须 是 观看 在 港口 .

在港口，必须密切关注他们的道德行为。

” [aɪ] [noʊ] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] ,
” **I know** , ” **he muttered** ,
” 我 知道 , ” 他 低声说道 ,

“我知道，”他喃喃道。

” [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wɪl] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [æt; ət] [ˈbrekfəst] [ðæt] [wɪl] [tʃek] [maɪ] [ˈmuːvmənts] [ə] [ɔːr] .
” **the old man will say something at breakfast that will check my movements ashore** .
” 这 老的 男人 将要 说 某物 在 早餐 那 将要 查看 我的 移动 岸上 .

“老人家早餐时会说些什么，这会影晌我上岸后的行动。”

[hiː; hi] [wəʊnt] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [ˈæbsəluːt] [ˈlɪbərti] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈseɪlɪŋ] .
He won't give me absolute liberty on the day of sailing .
他 惯于 给 我 绝对 自由 在 这 天 的 帆船 .

他不会在航行当天给我绝对的自由。

” [hiː; hi] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈnæroʊ] [ˈkæbɪn] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [waɪt] [fɔːr] [ænd; ənd] [æft] ;
” **He went into the long narrow cabin , that was painted white fore and aft ;**
” 他 去 进入 这 长的 狭窄的 舱 , 那 曾是 绘 白色的 前 和 后部 ;

他走进那间狭长的船舱，船头和船尾都漆成了白色；

[ˈlɪt(ə)l] [ˈʃiːldz] [ˈpeɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈstraɪps] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] [dɔːz] [ˈoʊpənɪŋ]
little shields painted with blue and white stripes were on all the doors opening
小的 盾牌 绘 和 蓝色的 和 白色的 条纹 是 在 全部 这 门 开幕

[ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈkæbɪn] .
into this cabin .
进入 这 舱 .

通往这间小木屋的所有门上都绘有蓝白条纹的小盾牌。

[ə; eɪ] [klɔːk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tel] - [teɪl] [ˈkʌmpəs] [wɜːr; wər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈskaɪlaɪt] , [set] [ˈɪntuː] [ðə; ði]
A clock and a tell - tale compass were under the skylight , set into the
一个 钟 和 一个 告诉 - 故事 罗盘 是 在下面 这 天窗 , 放 进入 这
[ˈkoʊmɪŋz] .
coamings .
舷缘 .

天窗下，舷缘上嵌着一个钟和一个指示方向的罗盘。

[ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈæftər] [ˈbʌlkhed] [wɜːr; wər] [ˈstændz] [ʌv; əv] [ɑːrmz] , [oʊld] [ˈsnaɪdər] [ˈraɪfəlz] , [ˈbeɪənɪts] ,
All round the after bulkhead were stands of arms , old Snider rifles , bayonets ,
全部 圆形的 这 后 舱壁 是 站立 的 武器 , 老的 斯奈德 步枪 , 刺刀 ,
[ˈbɔːrdɪŋ] [paɪks] ,
boarding pikes ,
登机 长矛 ,

后隔板周围摆满了武器，包括老式斯奈德步枪、刺刀和登船长矛。

[ˈtɑ:məhɔːk] [ænd; ənd] [ˈkʌtləs] , [ɔ:l] [ˈʃaɪnɪŋ] [laɪk] [stɑːrz] .
tomahawks and cutlasses , all shining like stars .

战斧 和 弯刀 , 全部 灼灼 喜欢 明星 .

战斧和弯刀，全都像星星一样闪闪发光。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɜ:r; wər][sɪks] [red] [dʒiˈreinjəmz] [ɪn][pɒts] .
On the table were six red geraniums in pots .

在 这 桌子 是 六 红色的 天竺葵 在 锅 .

桌上摆着六盆红色天竺葵。

[ðə; ði] [ˈteɪbl] [[oʊn] [wɪð; wɪθ][ɪˈlektroʊ] - [ˈpleɪtɪd] [wer] , [fɔːr; fər] [ˈkæptɪn] [ˈkæri] [kept] [ə; eɪ] [staɪl] .
The table shone with electro - plated ware , for Captain Cary kept a style .

这 桌子 闪耀 和 电 - 镀 仓库 , 为了 队长 凯瑞 保留 一个 风格 .

桌上摆满了闪闪发光的电镀餐具，因为凯里船长很有品味。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn] [kliːn] [waɪt] [drɪlz] .
He was at the head of the table in clean white drills .

他 曾是 在 这 头 的 这 桌子 在 干净的 白色的 演习 .

他身穿洁白的训练服，坐在桌子的最前面。

[ðə; ði][oʊld] [ˈstuːərd] [stʊd] [æt; ət] [əˈtenj(ə)n] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
The old steward stood at attention beside him .

这 老的 管家 站立 在 注意力 旁 他 .

老管家笔直地站在他身旁。

[saːrd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] .
Sard took his seat .

沙丁鱼 采取 他的 座位 .

萨德坐了下来。

[æt; ət] [ˈbrekfəst] , [ˈkæptɪn] [ˈkæri] , [ˈæftər] [ˈfiːdɪŋ] [hɪz; ɪz][kəˈneəriːz] ,
At breakfast , Captain Cary , after feeding his canaries ,

在 早餐 , 队长 凯瑞 , 后 喂养 他的 金丝雀 ,

早餐时，凯里船长喂完他的金丝雀后，

[tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [kruː] .
talked of the pleasure of getting away to sea with a full crew .

谈话 的 这 乐趣 的 获得 离开 到 海 和 一个 满的 全体人员 .

谈到和全体船员一起出海的乐趣。

“ [wen] [maɪ] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][loʊˈliːtə][ɪn] - - , [ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡoʊld] -
“ When my brother was here in the Lolita in ' 79 , in the beginning of the gold -
” 什么时候 我的 兄弟 曾是 这里 在 这 洛丽塔 在 - - , 在 这 开始 的 这 金子 -
[rʌʃ] ,
rush ,
匆忙 ,

“我哥哥1979年来到洛丽塔的时候，正是淘金热开始的时候，

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [left] [hɜːr; hər] , [ɪkˈsept] [hɪz; ɪz] [ˈboʊsn] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [keɪm]
everybody left her , except his boatswain , and none of them came

大家 左边 她 , 除了 他的 水手长 , 和 没有任何 的 他们 来了

[bæk] , [ɪkˈsept] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,
back , except one of the boys ,

后退 , 除了 一 的 这 男孩们 ,

除了他的水手长，所有人都离开了她，除了其中一个男孩，其他人没有回来。

[ə; eɪ] [ləd] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] ,
a lad of the name of Jenkins ,

一个 小伙子 的 这 姓名 的 詹金斯 ,

一个名叫詹金斯的男孩，

[hu:] [hæd; həd][ə; ei] [lʌmp] [ʌv; əv][gould][æz; əz][big][æz; əz][wʌn][hænd] , [dʌn] [ʌp][in][ə; ei] ['hæŋkərtʃɪf] .
who had a lump of gold as big as one hand , done up in a handkerchief .
WHO 有 一个 块 的 金子 作为 大的 作为 一 手 , 完毕 向上 在 一个 手帕 .
"
"
"

他手里拿着一块手掌大小的金块，用手帕包着。

" [aɪ] [hoʊp] , [sɜ:r] , [ðæt] [jɔr; jər] ['brʌðər] [tʃɑ:rdʒd] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ['bʊliən] - [reɪts] [fɔ:r; fər] ['freɪtɪdʒ]
" **I hope , sir , that your brother charged Jenkins bullion - rates for freightage**
" 我 希望 , 先生 , 那 你的 兄弟 带电 詹金斯 金条 - 利率 为了 货运
."
."
."
."

“先生，我希望您哥哥向詹金斯收取的是金银运费。”

" [noʊ] , ['mɪstər] . ['hɑ:rkə] ; [hi:; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; ei] [breɪs] [fɔ:r; fər]['goʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]
" **No , Mr . Harker ; he gave him the end of a brace for going out of**
" 不 , 先生 . 哈克 ; 他 给予 他 这 结尾 的 一个 支撑 为了 去 出去 的
[ðə; ði] [ʃɪp] .
the ship .
这 船 .

“不，哈克先生；他给了他一根支架的末端，让他离开船。

[ænd; ənd]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [went] [ə'fɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪps] ['dɪŋi; 'dɪŋgi][ðæt] [naɪt] [ænd; ənd]['nevər] [went]
And Jenkins went ashore in the ship's dinghy that night and never went
和 詹金斯 去 岸上 在 这 船的 小艇 那 夜晚 和 绝不 去
[ə'bɔ:rd] [ə'gen] .
aboard again .
船上 再次 .

当晚，詹金斯乘船上的小艇上岸，之后再也没有登上过这艘船。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [loʊ] [dæns] - [ænd; ənd] - [sɪ'gɑ:r] [dɪ'væn] ; [ðer; ðər] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi]
He started one of these low dance - and - cigar divans ; there used to be
他 开始 一 的 这些 低的 舞蹈 - 和 - 雪茄 沙发 ; 那里 用过的 到 是
[tu:] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
too many of them .
也 许多 的 他们 .

他开了一家那种低矮的、可以跳舞抽雪茄的沙发；以前这种沙发太多了。

[hi:; hi] ['mærid] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['grɪzər] ['wɪmɪn] ['æftər] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd]
He married one of these greaser women after , but I never heard that he did
他 已婚 一 的 这些 油腻男 女性 后 , 但 我 绝不 听到 那 他 做过
[mʌtʃ] [gʊd] . "
much good . "
很多 好的 . "

后来他娶了其中一个油头小妞，但我从没听说他做了什么好事。

" [dɪd] [jɔr; jər] ['brʌðər] [get][ə; ei] [kru:ɪ] , [sɜ:r] ? "
" **Did your brother get a crew , sir ? "**
" 做过 你的 兄弟 得到 一个 全体人员 , 先生 ? "

“先生，您哥哥找到船员了吗？ ”

" [jes] ; [wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][gould] - ['dɪgəz] [hæd; həd][hæd; həd] ['ɪnʌf] [ʌv; əv][aɪ 'ti: ; ɔ:r] [tu:]
" **Yes ; when some of the gold - diggers had had enough of it ; or too**
" 是的 ; 什么时候 一些 的 这 金子 - 挖掘机 有 有 足够的 的 它 ; 或者 也
[mʌtʃ] , [æz; əz][ɔ:f(ə)n] ['hæpənd] ,
much , as often happened ,
很多 , 作为 经常 发生 ,

“是的；当一些淘金者受够了的时候；或者像经常发生的那样，受够了，”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈɪndiəns] , [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [ˈfʊθɪl] [ˈkʌntri] , [ˈsev(ə)nti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr]
for there were Indians , then , in the foothill country , seventy miles from here
为了 那里 是 印度人 , 然后 , 在 这 山麓 国家 , 七十 英里 从 这里
.
:
.

因为当时在距离这里七十英里的山麓地带居住着印第安人。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [maɪ'self] , [ɪn] - - [ɔːr] - - ,
When I was here myself , in ' 74 or ' 75 ,
什么时候 我 曾是 这里 我 , 在 - - 或者 - - ,
我本人在1974年或1975年也在这里的时候,

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [bʌks] [ˈraɪdɪŋ][ðer; ðər][ˈpəʊnɪz] .
you could see the Indian bucks riding their ponies .
你 可以 看 这 印度 雄鹿 骑术 他们的 小马 .
你可以看到印第安雄鹿骑着他们的小马。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][get][jʊr; jər] [her] [kʌt] [fɔːr; fər] [ˈhʌθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [wɔːlz] [ˈæftər] [ˈhaɪfɔːl] [ɪn] [ðʊʊz]
You could get your hair cut for nothing outside the walls after nightfall in those
你 可以 得到 你的 头发 切 为了 没有什么 外部 这 墙壁 后 黄昏 在 那些
[deɪz] .
days .
天 .

那时候, 天黑以后, 你可以在城墙外免费理发。

[juː; jʊ][kæn; kən][get][jʊr; jər] [θrəʊt] [kʌt] [fɔːr; fər] [ˈhʌθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [wɔːlz] [ɪn] [ðɪːz] [deɪz] ,
You can get your throat cut for nothing inside the walls in these days ,
你 能 得到 你的 喉 切 为了 没有什么 里面 这 墙壁 在 这些 天 ,
如今, 在城墙之内, 你甚至可能不费吹灰之力就被割喉。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ðæt] . "
for the matter of that . "
为了 这 事情 的 那 . "
至于这件事。”

" [jes] , [sɜːr] .
" **Yes , sir .**
" 是的 , 先生 .
“是的, 先生。”

[aɪ] [hɪr] , [sɜːr] ,
I hear , sir ,
我 听到 , 先生 ,
我听到了, 先生。

[ðæt] [ðæt] [ɪz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [rʌm] - [ˈsmʌg(ə)lərs][hæv; həv] [bɪn] [ˈlændɪŋ] [ðer; ðər] [ˈkɑːgəʊz] [əˈlɔːŋ]
that that is because the rum - smugglers have been landing their cargoes along
那 那 是 因为 这 朗姆酒 - 走私者 有 到过 降落 他们的 货物 沿着
[ðə; ði] [kəʊst] [hɪr] . "
the coast here . "
这 海岸 这里 . "

那是因为走私朗姆酒的人一直在这里沿海卸货。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [mʌt] [ˈlɔːləsnəs] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðɪs] [kəʊst] , [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrkə] ,
" **There's a great deal too much lawlessness all along this coast , Mr . Harker ,**
" 有 一个 伟大的 交易 也 很多 无法无天 全部 沿着 这 海岸 , 先生 . 哈克 ,
哈克先生, 这条海岸线上到处都是无法无天的现象。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .
and it is all coming here from outside .
和 它 是 全部 未来 这里 从 外部 .
这一切都来自外部。

[jʊər; jər] [ˌɑːksɪˈdɛntl̩] [ɪz][ə; eɪ][ˈkwaɪət̩] , [hɑːrd] - [ˈwɜːrkɪŋ] [mæn] , [ɔːr] [juːst̩] [tuː; tə][biː; bi] , [æz; əz][aɪ]
Your Occidental is a quiet , hard - working man , or used to be , as I
你的 西方 是 一个 安静的 , 难的 - 在职的 男人 , 或者用过的 到 是 , 作为 我
[rɪˈmembər] ,
remember ,
记住 ,

你的奥克西登特尔是个安静、勤奋的人,或者说,据我所知,他以前是这样的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [briːd] [ˌʌv; əv][hɑːrd][ˈkeɪsɪz][hæz; həz][gɑːt̩] [luːs] [hɪr] [aʊt̩][ˌʌv; əv][sʌm; səm][dʒeɪl] ,
but a breed of hard cases has got loose here out of some jail ,
但 一个 品种 的 难的 案例 有 得到 松动的 这里 出去 的 一些 监狱 ,
但是, 有一群顽固分子从监狱里逃脱了。

[ɔːr] [ˈevri] [dʒeɪl][ɪn] [ˈjʊrəp̩] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ˌʌv; əv][ðem; ðəm] ,
or every jail in Europe by the look of them ,
或者 每一个 监狱 在 欧洲 经过 这 看 的 他们 ,
或者说,从它们的样子来看,欧洲所有的监狱都差不多。

[ænd; ʌnd][læs][pəˈlouməs][ɪz][nɑːt̩] [ˌɑːksɪˈdɛntl̩] [ˈeni] [bɔːŋɡər] .
and Las Palomas is not Occidental any longer .
和 拉斯 帕洛马斯 是 不是 西方 任何 更长 .
拉斯帕洛马斯不再是西方的了。

[juː; jʊ] [ˈkudnt̩] [gɪv] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l̩] [ˈlɪbərti] [hɪr] , [ˈiːv(ə)n][ɑːn] [ˈsʌndeɪ] ,
You couldn't give the people liberty here , even on Sunday ,
你 不能 给 这 人们 自由 这里 , 甚至 在 星期日 ,
在这里,即使是星期天,你也无法给予人民自由。

[nɑːt̩][ˈiːv(ə)n][dʒʌst̩][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʃɪp] [ænd; ʌnd] [bæk] .
not even just to go to the church ship and back .
不是 甚至 只是 到 去 到 这 教会 船 和 后退 .
甚至不仅仅是去教堂船上再返回。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ][sɪŋk] [ˌʌv; əv] [ɪˈnɪkwəti] .
The place is a sink of iniquity .
这 地方 是 一个 下沉 的 罪恶 .
这里是罪恶的温床。

[ˈmɪstər] . [ˈhɑːpkɪnz] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] [ˈmɪ(ə)n] [tʃɜːrtʃ] [hɪr] ?
Mr . Hopkins , have you seen the Mission Church here ?
先生 . 霍普金斯 , 有 你 已见 这 使命 教会 这里 ?
霍普金斯先生,您见过这里的教会吗?

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [rɪˈmaːrkəb(ə)l̩] ; [ðæt̩] [ɪz] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][baɪ] [ðoʊz] [huː] [noʊ] ,
It is very remarkable ; that is , it is said to be by those who know ,
它 是 非常 卓越 ; 那 是 , 它 是 说 到 是 经过 那些 WHO 知道 ,
这非常了不起;也就是说,据知情人士说,

[fɔːr; fər][ɪts] [ˈpeɪntɪŋz] [ˌʌv; əv][ðə; ði][læst̩] [ˈdʒʌdʒmənt̩] .
for its paintings of the Last Judgment .
为了 它是 绘画 的 这 最后的 判断 .
因其描绘末日审判的画作而闻名。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˌʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [juː; jʊ] [əˈʃɔːr] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] — [sɪns]
I was thinking of sending you ashore this morning , to see them — since
我 曾是 思维 的 发送 你 岸上 这 早晨 , 到 看 他们 — 自从
[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt̩][tuː; tə][seɪl] . "
we are not to sail . "
我们 是 不是 到 帆 . "

我本来想今天早上派你上岸去看看他们——因为我们今天不能出海。”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] ; [θæŋk] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [sɜ:r] , ” [ðə; ði] ['sekənd] [meɪt] ['ænsər] .
“ **Thank you , sir ; thank you very much , sir , ” the second mate answered .**
“ 感谢 你 , 先生 ; 感谢 你 非常 很多 , 先生 , ” 这 第二 伴侣 回答 .

“谢谢您，先生；非常感谢您，先生，”二副回答道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜ:rnd] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ðoo] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ][bɜ:rd] [θru:]
The captain turned up his eyes as though he were watching a bird through
这 队长 转向 向上 他的 眼睛 作为 尽管 他 是 观看 一个 鸟 通过

[ðə; ði] ['skɑɪlaɪt] :
the skylight :
这 天窗 :

船长抬起头，仿佛透过天窗观赏一只鸟：

[hi:; hi] ['rednd] [ænd; ənd] ['gɜ:gəld] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
he reddened and gurgled in his throat .
他 发红 和 咕噜咕噜 在 他的 喉 .

他脸涨得通红，喉咙里发出咕噜咕噜的声音。

[sɑ:rd] , [hu:] [nu:] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] , [stoʊl] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] ['pɒmpi] ['hɑ:pkiŋz] ,
Sard , who knew the symptoms , stole a glance at Pompey Hopkins ,
沙丁鱼 , WHO 知道 这 症状 , 偷窃 一个 瞥一眼 在 庞贝 霍普金斯 ,

萨德知道这些症状，他偷偷瞥了庞贝·霍普金斯一眼。

[kɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['flʌtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪ] .
caught his eye and gave him the flutter of a smile .
捕捉 他的 眼睛 和 给予 他 这 扑 的 一个 微笑 .

她与他目光相接，对他露出了淡淡的微笑。

['pɒmpi] [wʌz; wəz] [ə'hʌðər] [læd] [hu:] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [ɔ:l][hɪz; ɪz]['sev(ə)n] ['jɪrz] [æt; ət] [si:] ['ʌndər]
Pompey was another lad who had served all his seven years at sea under
庞贝 曾是 其他 小伙子 WHO 有 服务 全部 他的 七 年 在 海 在下面
['kæptɪn] ['kæri] ;
Captain Cary ;
队长 凯瑞 ;

庞贝是另一个在卡里船长麾下服役七年的海员；

[hi:; hi] , [tu:] , [wʌz; wəz] [sti:l] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] [aɪz] ,
he , too , was still a boy , in the captain's eyes ,
他 , 也 , 曾是 仍然 一个 男生 , 在 这 船长的 眼睛 ,

在船长眼里，他也还是个孩子。

[tu:; tə][bi:; bi] ['gɑ:rdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['si:pɔ:rt] [taʊn] .
to be guarded from the sins of a seaport town .
到 是 守卫 从 这 罪孽 的 一个 海港 镇 .

远离海港城镇的罪恶。

[sɑ:rd][ænd; ənd][hi:; hi][bəuθ] [sɔ:] [ðə; ði] [θɔ:t] ['sloʊli] ['krɪstəlaɪzɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['kæptənz] [maɪnd] :
Sard and he both saw the thought slowly crystallising in their captain's mind :
沙丁鱼 和 他 两个都 锯 这 想法 缓慢地 结晶 在 他们的 船长的 头脑 :

萨德和他都看到船长脑海中一个念头慢慢成形：

“ [ɪf] [aɪ] [send] [ðɪs] [bɔɪ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['fɔ:rən] [tʃɜ:rtʃɪz] ,
“ **If I send this boy to one of these foreign churches ,**
“ 如果 我 发送 这 男生 到 一 的 这些 外国的 教堂 ,

“如果我把这个男孩送到这些外国教会之一，

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:t] [baɪ] [ðɪs] ['fɔ:rən] [wei] [ʌv; əv] ['wɜ:rʃɪp] [ænd; ənd] [fɔ:l] ['ɪntu:][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv][sɪn]
he may be caught by this foreign way of worship and fall into all kinds of sin
他 可能 是 捕捉 经过 这 外国的 方式 的 崇拜 和 落下 进入 全部 种类 的 罪
:
:
:
:

他可能会被这种外来的敬拜方式所迷惑，从而陷入各种罪恶之中：

[aɪˈtiː][ɪz][dʒʌst][ˈdev(ə)] - [ˈwɜːrʃɪp] [baɪ] [wʌt] [aɪ] [ˌʌndəˈstænd] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .

it is just devil - worship by what I understand of it .
它 是 只是 魔鬼 - 崇拜 经过 什么 我 理解 的 它 .

依我所理解，这简直就是魔鬼崇拜。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈbetər] [steɪ] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd][duː][sʌm; səm][ˈjuːsf(ə)] [wɜːrk] .

He had better stay on board and do some useful work .
他 有 更好的 停留 在 木板 和 做 一些 有用 工作 .

他最好留在船上做些有用的工作。

” [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ðə; ði] [ˈkæptənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [əˈgen] .

” In a few seconds the captain's voice was heard again .
” 在 一个 很少 秒 这 船长的 嗓音 曾是 听到 再次 .

几秒钟后，船长的声音再次响起。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] , [ˈmɪstər] . [ˈhɑːpkɪnz] ; [ðæt] [aɪ] [wʊd] [send] [juː; jʊ] [əˈʃɔːr] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ;

” I was thinking that , Mr . Hopkins ; that I would send you ashore this morning ;
” 我 曾是 思维 那 , 先生 . 霍普金斯 ; 那 我 会 发送 你 岸上 这 早晨 ;

“我当时就在想，霍普金斯先生，我今天早上会送您上岸；

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [trɪm] .

but I'm not at all satisfied with her trim .
但 我是 不是 在 全部 使满意 和 她 修剪 .

但我对她的修剪效果一点也不满意。

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈraɪdɪŋ] [laɪt] , [æz; əz][wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ðɪs] [taɪm] ,

When we are riding light , as we shall be this time ,
什么时候 我们 是 骑术 光 , 作为 我们 将 是 这 时间 ,

当我们轻装上阵时，就像这次一样，

[aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [baɪ][ðə; ði] [hed] .

I like her to be more by the head .
我 喜欢 她 到 是 更多的 经过 这 头 .

我希望她能更多地掌控头部。

[aɪ] [wɪl] [dʒʌst][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] - [siː] , [æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪˈniːz] [seɪ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdɪŋi; ˈdɪŋgi][ˈæftər]

I will just have a look - see , as the Chinese say , from the dinghy after
我 将要 只是 有 一个 看 - 看 , 作为 这 中国人 说 , 从 这 小艇 后

[ˈbrekfəst] ,

breakfast ,

早餐 ,

早餐后，我打算乘小艇出去看看，就像中国人说的那样。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] , [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrkə] ,

and if it's as I think , Mr . Harker ,
和 如果 它是 作为 我 思考 , 先生 . 哈克 ,

如果事情真如我所想的那样，哈克先生，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [hɜːr; hər] [daʊn] [mɔːr] .

you will have the people down and see if we can't get her down more .
你 将要 有 这 人们 向下 和 看 如果 我们 不能 得到 她 向下 更多的 .

你们会把人都拉下来，看看能不能让她更难堪。

[ʃiː; ʃɪ] [laɪz][ə; eɪ] [mʌt] [ˈbetər] [kɔːrs] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [wɪnd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][baɪ][ðə; ði] [hed] .

She lies a much better course in a light wind when she is by the head .
她 谎言 一个 很多 更好的 课程 在 一个 光 风 什么时候 她 是 经过 这 头 .

当船头朝下时，在微风中航行会更加顺畅。

” [aɪ] [θɪŋk] , [tuː] , [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrkə] , [ðæt] [sɪns] [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [laɪt] ,

” I think , too , Mr . Harker , that since we are so light ,
” 我 思考 , 也 , 先生 . 哈克 , 那 自从 我们 是 所以 光 ,

“我也认为，哈克先生，因为我们如此轻盈，

[wi:l] [hæv; həv][ðə; ði] [meɪn] - ['rɔɪəl] [mæst] [daʊn] [ɑ:n] [dek] .
we'll have the main - royal mast down on deck .
出色地 有 这 主要的 - 皇家 桅杆 向下 在 甲板 :

我们将把主桅杆（皇家桅杆）降到甲板上。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [bɔɪz] [du:] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] , [wɪl] [ju:; jʊ] , [wɪð; wɪθ] [jɔ:r'self] [ænd; ənd][oʊld] ['bɜ:kɪt] .
And let the boys do it all , will you , with yourself and old Birkett .
和 让 这 男孩们 做 它 全部 , 将要 你 , 和 你自己 和 老的 伯克特 :

就让那些小伙子们来做这一切吧，你和老伯克特一起。

[sɪns] [ʃɪps] [br'keɪm] [brɪɡ] ,
Since ships became big ,
自从 船舶 成为 大的 ,

自从船舶变得庞大以来，

[ðeɪ] [du:] [nɑ:t] [get][ðə; ði] ['præktɪs] [ɪn] [ði:z] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wi; wi] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv] .
they do not get the practice in these things which we used to have .
他们 做 不是 得到 这 实践 在 这些 事物 哪个 我们 用过的 到 有 :

他们不像我们以前那样有机会练习这些事情。

[aɪ] [rɪ'membər] [wen] ['pi:p(ə)] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:tər] - [frʌnt] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv]
I remember when people came down to the water - front to see a ship of
我 记住 什么时候 人们 来了 向下 到 这 水 - 正面 到 看 一个 船 的

['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [tʌnz] . " "
seven hundred tons . "
七 百 吨 : "

我记得当时人们都来到水边去看一艘七百吨的船。

" [jes] , [sɜ:r] : [du:] [ju:; jʊ] [ɪn'di:d] , [sɜ:r] ? "
" Yes , sir : do you indeed , sir ? "
" 是的 , 先生 : 做 你 的确 , 先生 ? "

“是的，先生：您确实如此吗，先生？”

" [jes] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [sent] [daʊn] [tɑ:p] - ['gælənt] [jɑ:dz] [æt; ət] [dʌsk] .
" Yes , sir , and ships of the line sent down top - gallant yards at dusk .
" 是的 , 先生 , 和 船舶 的 这 线 发送 向下 顶部 - 英勇 码 在 黄昏 :

“是的，先生，战列舰在黄昏时分放下了上桅横桁。”

" ['pɒmpi] ['hɑ:pkinz] - [feɪs] [ɪk'sprest] [du:] ['wʌndər] ,
" Pompey Hopkins ' face expressed due wonder ,
" 庞贝 霍普金斯 - 脸 表达 到期的 想知道 ,

庞贝·霍普金斯脸上露出了应有的惊奇表情。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnər] [ˌrezər'veɪ(ə)n] [ðæt] " [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] ['mænz] [pɜ:rk] . " "
with the inner reservation that " this kind of thing was the old man's perk . "
和 这 内 预订 那 " 这 种类 的 事物 曾是 这 老的 男人的 福利 : "

内心深处却又保留着这样的想法：“这种事是老人家的特权。”

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔ:r] ['kedʒəri:] , ['mɪstər] . ['hɑ:pkinz] ? "
" A little more kedgereee , Mr . Hopkins ? "
" 一个 小的 更多的 基杰里饭 , 先生 : 霍普金斯 ? "

“霍普金斯先生，再来点儿印度香饭吗？”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] . " "
" Thank you , sir . "
" 感谢 你 , 先生 : "

“谢谢您，先生。”

" ['stʊ:əd] , [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tu:; tə] [gɪv] ['mɪstər] . ['hɑ:pkinz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔ:r] ['kedʒəri:] .
" Steward , have the goodness to give Mr . Hopkins a little more kedgereee .
" 管家 , 有 这 善良 到 给 先生 : 霍普金斯 一个 小的 更多的 基杰里饭 :

“管家，请您好心给霍普金斯先生再加一点印度香饭吧。”

[ə'baʊt] [ðɪs] ['kɛdʒəri:] , ['mɪstər] . ['hɑ:rkə] : [ðeɪ] [kɔ:l][ðə; ði] [fɪʃ] ['pɑ:mpə,nɒʊ] [ə'ɔ:r] [hɪr] [æt; ət][læs]
About this kedgereee , Mr . Harker : they call the fish Pompano ashore here at Las
关于 这 基杰里饭 , 先生 : 哈克 : 他们 称呼 这 鱼 鲳鱼 岸上 这里 在 拉斯
[pə'loʊməs] ,
Palomas ,
帕洛玛斯 ,

哈克先生, 关于这道印度香饭: 在拉斯帕洛马斯这边, 他们把这种鱼叫做鲳鱼。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [tru:] ['pɑ:mpə,nɒʊ] , [wɪt] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['delɪkəsi] [æt; ət] [nu:] [ɔ:'liənz] ,
but it is not the true Pompano , which is the great delicacy at New Orleans ,
但 它 是 不是 这 真的 鲳鱼 , 哪个 是 这 伟大的 美味 在 新的 奥尔良 ,
但这并非真正的鲳鱼, 真正的鲳鱼才是新奥尔良的美味佳肴。

[bʌt; bət] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:lt] - ['wɔ:tər] [jæd] . "
but more of a salt - water shad . "
但 更多的 的 一个 盐 - 水 鲟鱼 : "

但更像是咸水鲱鱼。

" [wɒts] [ɪn][ə; eɪ] [neɪm] , ['kæptɪn] ['kæri] ?
" **What's in a name , Captain Cary ?**
" 是什么 在 一个 姓名 , 队长 凯瑞 ?

“名字有什么意义呢, 凯瑞上尉? ”

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kredɪt] [tu;; tə] ['eni] [neɪm] .
It is a credit to any name .
它 是 一个 信用 到 任何 姓名 .

它为任何名字都增添了光彩。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [tru:] ['pɑ:mpə,nɒʊ] [laɪk] , [sɜ:r] ? "
What is the true Pompano like , sir ? "
什么 是 这 真的 鲳鱼 喜欢 , 先生 ? "

先生, 真正的鲳鱼是什么样的?

" [du:][ju;; jʊ] [nɒʊ] , ['mɪstər] . ['hɑ:rkə] , [aɪ] ['nevər] ['teɪstɪd] [aɪ 'ti:] .
" **Do you know , Mr . Harker , I never tasted it .**
" 做 你 知道 , 先生 : 哈克 , 我 绝不 尝过 它 .

“哈克先生, 你知道吗, 我从来没尝过它的味道。”

[aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['bəʊts] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪvɪz] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ðər; ðər] ,
I saw it in the boats at the levees , when I was there ,
我 锯 它 在 这 船 在 这 堤坝 , 什么时候 我 曾是 那里 ,

我当时在堤坝上的船上看到了它。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ðər; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['fi:vər] ['si:z(ə)n] ,
but I was there in a fever season ,
但 我 曾是 那里 在 一个 发烧 季节 ,

但我去的时候正值发烧季节。

[ænd; ənd] ['meni] ['pi:p(ə)] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['fi:vər] [wʌz; wəz] [sprɛd] [baɪ][ðə; ði] [fɪ] ;
and many people thought that the fever was spread by the fish ;
和 许多 人们 想法 那 这 发烧 曾是 传播 经过 这 鱼 ;

许多人认为这种发烧是由鱼类传播的;

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə] [hæŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['wɔ:tər] - [frʌnt] .
for it seemed to hang about the water - front .
为了 它 似乎 到 悬挂 关于 这 水 - 正面 .

因为它似乎总是在水边徘徊。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu;; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fi:vər] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] .
It is difficult to account for the fever in any other way .
它 是 难的 到 帐户 为了 这 发烧 在 任何 其他 方式 .

除此之外, 很难用其他方式解释这种发烧现象。

[wi:; wi] [ɔ:st] ['sev(ə)n] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fi:vər] .

We lost seven men of the fever .
我们 丢失的 七 男人 的 这 发烧 .

我们有七名士兵死于高烧。

[ðeɪ] [went] [ə'ɔ:r] [wʌn] [naɪt] [tu:; tə] [brɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm] ['skæntlɪŋz] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv]
They went ashore one night to bring down some scantlings we were in need of
他们 去 岸上 一 夜晚 到 带来 向下 一些 标尺 我们 是 在 需要 的
,
,
,

一天晚上，他们上岸去运我们需要的木材。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ɔ:l] [pɑ:r'tʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑ:mpə,nʊʊ][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['ni:groʊ] [fɪʃ] - [dʒɔɪnts] ,
and they all partook of this Pompano in one of these negro fish - joints ,
和 他们 全部 参与 的 这 鲳鱼 在 一 的 这些 黑人 鱼 - 关节 ,
他们都在其中一家黑人鱼店里吃了这种鲳鱼。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ɔ:l] ['æftərwərdz] ['sɪkənd] [ænd; ʌnd][daɪd] .
and they all afterwards sickened and died .
和 他们 全部 然后 恶心 和 死亡 .

之后他们都生病去世了。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ði:z] [θɪŋz] , ['dʒent(ə)lmən] , [br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [kə'mænd] ['ʃɪps]
I tell you these things , gentlemen , because you will one day command ship's
我 告诉 你 这些 事物 , 先生们 , 因为 你 将要 一 天 命令 船的
['kʌmpənɪz] ,
companies ,
公司 ,

我告诉你们这些事，先生们，因为你们将来会指挥船上的船员。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [ɪz] [raɪt] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʊd; ʃəd] [nʊʊ] [tu:; tə] [wʌt] [ju:; jʊ] [meɪ] [ɪk'spoʊz][ðem; ðəm] ,
and it is right that you should know to what you may expose them ,
和 它 是 正确的 那 你 应该 知道 到 什么 你 可能 暴露 他们 ,
你应该知道你可能会让他们接触到什么，这是理所当然的。

[wen] [ju:; jʊ] [send] [ðem; ðəm][ɑ:n] [ɔ:r] , ['i:v(ə)n][ə'pɑ:n] ['hesəsəri] ['du:ti] . "
when you send them on shore , even upon necessary duty ."
什么时候 你 发送 他们 在 支撑 , 甚至 之上 必要的 责任 . "

即使是执行必要的任务，你也要派他们上岸。

" [jes] , [sɜ:r] , [ɪn'di:d] , " [sɑ:rd] [sed] , ['nʊʊŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][tɜ:rn][wʌz; wəz] [naʊ] [kʌm] .
" Yes , sir , indeed , " Sard said , knowing that his turn was now come .
" 是的 , 先生 , 的确 , " 沙丁鱼 说 , 会心 那 他的 转动 曾是 现在 来 .

“是的，先生，的确如此，”萨德说道，他知道现在轮到他了。

" [sɪns] [ðə; ðɪ] [tʌg] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ə,bɜ:ŋ'saɪd] [ʌn'tɪl] [sɪks] , ['mɪstər] . ['hɑ:rkɜ:] ,
" Since the tug will not be alongside until six , Mr . Harker ,
" 自从 这 拖船 将要 不是 是 旁边 直到 六 , 先生 . 哈克 ,

“由于拖船要到六点才能靠岸，哈克先生，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][nʊʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ju:; jʊ] [ə'ɔ:r] [maɪ'self] .
I think that if you have no objection , I will accompany you ashore myself .
我 思考 那 如果 你 有 不 异议 , 我 将要 陪伴 你 岸上 我 .

我想，如果您不反对的话，我将亲自陪您上岸。

[aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðɪs] ['bɑ:ksɪŋ]['kɑ:ntest][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [loʊ] -
I understand that this boxing contest is something more than one of these low -
我 理解 那 这 拳击 竞赛 是 某物 更多的 比 一 的 这些 低的 -
[klæs] ['faɪtɪŋ] - [den] [ə'ferz] ;
class fighting - den affairs ;
班级 斗争 - 丹 事务 ;

我明白这场拳击比赛不仅仅是那种低级的街头斗殴；

[aɪˈtiː][ɪz][æn; ən] [əˈfer] [ʌv; əv] [tuː] [ˈæθliːts] [ɪn][ə; eɪ][ˈriːəl] [dʒɪmˈheɪziəm] . ”

it is an affair of two athletes in a real gymnasium . ”
它是 一个 事务 的 二 运动员 在 一个 真实的 健身房 . ”

这是两个运动员在真正的体育馆里发生的一件事。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈveri] [praʊd] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , ” [sɑːrd] [sed] .

“ I shall be very proud , sir , if you will come with me , ” Sard said .
“ 我 将 是 非常 自豪的 , 先生 , 如果 你 将要 来 和 我 , ” 沙丁鱼 说 .

“先生, 如果您能跟我一起去, 我将感到非常荣幸,”萨德说道。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd] [sʌŋk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] ,

His heart had sunk at the thought ,
他的 心 有 沉没 在 这 想法 ,

想到这里, 他的心沉了下去。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [ment] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [tjæns] [wətˈevər] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

for it meant that he would have no chance whatever of going out to the
为了 它 意思是 那 他 会 有 不 机会 任何 的 去 出去 到 这

[haʊs] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] ;

house as he had hoped ;
房子 作为 他 有 希望 ;

因为这意味着他完全没有机会像他希望的那样出门回家了;

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪnˈsɪr] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [praʊd] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn]

but he was sincere when he said that he would be proud if the captain
但 他 曾是 真诚 什么时候 他 说 那 他 会 是 自豪的 如果 这 队长

[wʊd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

would come with him .
会 来 和 他 .

但他真心实意地说, 如果船长能和他一起去, 他会感到非常自豪。

[ˈkæptɪn] [ˈkæri][wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli] [ˈfeɪməs] [bʌt; bət][moʊst] [ˈemɪnənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [prəˈfeɪ(ə)n] .

Captain Cary was not only famous but most eminent in his profession .
队长 凯瑞 曾是 不是 仅有的 著名的 但 最多 杰出 在 他的 职业 .

凯里船长不仅名声显赫, 而且是业内最杰出的人物。

[hiː; hi][wʌz; wəz]

He was
他 曾是

他是

“ [dʒɑːn] [kreg] [ˈkæri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [[ɪp] [ˌpɛˈtreɪlə] ,

“ John Craig Cary of the ship Petrella ,
“ 约翰 克雷格 凯瑞 的 这 船 佩特雷拉 ,

“佩特雷拉号上的约翰·克雷格·凯里,

[ˈθʌndər] - [[ɪp] [ænd; ənd][stænd] - [frʌm; frəm] - [ˈlʌndər] [ˈfelər] .

Thunder - ship and Stand - from - under fella .
雷 - 船 和 站立 - 从 - 在下面 伙计 .

雷霆战舰和从下方站立的家伙。

[dʒɑːn] [kreg] [ˈkæri] [wen] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] ,

John Craig Cary when he makes a passage ,
约翰 克雷格 凯瑞 什么时候 他 制作 一个 通道 ,

约翰·克雷格·凯里在进行一段对话时,

[triːts] [hɪz; ɪz] [ˈoʊnərz] [dʒʌst][æz; əz][soʊ] [mʌt] - ,

Treats his owners just as so much sassage ,
零食 他的 所有者 只是 作为 所以 很多 - ,

它对待主人就像对待一条大鱼一样。

” [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrɪz] [brɪˈfɔ:r] .

” of the song of thirty years before .

的 这 歌曲 的 三十 年 前 .

“三十年前的那首歌。”

” [ɪn][ðə; ði][oʊld] [pɛˈtrelə] , [wen] [aɪ][hæd; həd][hɜ:r; həɹ] , ” [ˈkæptɪn] [ˈkæri] [sed] , ” [wi:; wi][hæd; həd] [tu:]

” In the old Petrella , when I had her , ” Captain Cary said , ” we had two

” 在 这 老的 佩特雷拉 , 什么时候 我 有 她 , ” 队长 凯瑞 说 , ” 我们 有 二

[ˈæθli:ts] [ˈfɔ:rwəd] .

athletes forward .

运动员 向前 .

“在我拥有佩特雷拉号的时候,”卡里队长说,“我们有两名运动员担任前锋。”

[aɪ][felt] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [æn; ən] [ʌnˈdu:] [pəˈzi](ə)n [ɪn][ðə; ði][ˈfoʊksəl] .

I felt that they took an undue position in the fo'c'sle .

我 毛毡 那 他们 采取 一个 过度 位置 在 这 前甲板 .

我觉得他们在船首楼站的位置不合适。

[wen] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ˈsɪdni] ,

When we reached Sydney ,

什么时候 我们 达到 悉尼 ,

我们抵达悉尼时,

[aɪ] [bɔ:t] [sʌm; səm][sets] [ʌv; əv][ˈbɑ:ksɪŋ] - [glʌvz] [ænd; ənd] [kɔ:zd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ti:tʃ] [ˈbɑ:ksɪŋ]

I bought some sets of boxing - gloves and caused them to teach boxing

我 买 一些 套 的 拳击 - 手套 和 导致 他们 到 教 拳击

[tu:; tə][ɔ:l] [hændz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [plʌg] [ʌv; əv][təˈbækəʊ][ə; eɪ][hænd] .

to all hands for a plug of tobacco a hand .

到 全部 双手 为了 一个 插头 的 烟草 一个 手 .

我买了一些拳击手套,让他们教所有人打拳击,每人一小块烟草作为报酬。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] [left] [ˈtʃaɪnə] ,

By the time we left China ,

经过 这 时间 我们 左边 中国 ,

当我们离开中国的时候,

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sɪks][ɔ:r][ˈsev(ə)n] [men] [ɪn] [i:tʃ] [wɑ:tʃ] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

there were six or seven men in each watch able to deal with them .

那里 是 六 或者 七 男人 在 每个 手表 有能力的 到 交易 和 他们 .

每个值班组都有六七个人能够对付他们。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [sʌm; səm][ˈbɑ:ksɪŋ] [əˈgen] .

I shall be glad to see some boxing again .

我 将 是 高兴的 到 看 一些 拳击 再次 .

我很高兴能再次看到拳击比赛。

[aɪ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ju:; jʊ][bɑ:ks] , [ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rkɜ:] ?

I understand that you box , Mr . Harker ?

我 理解 那 你 盒子 , 先生 . 哈克 ?

我听说您是拳击手, 哈克先生?

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][bɑ:ks] [wen] [wi:; wi] [went] [tu:; tə] [ˈɔ:klənd] [ðæt] [taɪm] . ”

I think that I used to see you box when we went to Auckland that time . ”

我 思考 那 我 用过的 到 看 你 盒子 什么时候 我们 去 到 奥克兰 那 时间 . ”

我想我上次去奥克兰的时候看过你打拳击。

” [jes] , [sɜ:r] , [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][bɑ:ks][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] . ”

” Yes , sir , I used to box a little . ”

” 是的 , 先生 , 我 用过的 到 盒子 一个 小的 . ”

“是的, 先生, 我以前练过一点拳击。”

“ [ˈstuːərd] , [wɪl] [juː; jɒ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈgʊdnəs] [tuː; tə][set] [aʊt] [maɪ] [ˈɔːr] - [suːt] [ˈprez(ə)ntli] ?
“ **Steward , will you have the goodness to set out my shore - suit presently ?**
“ 管家 , 将要 你 有 这 善良 到 放 出去 我的 支撑 - 套装 目前 ?
“管家, 您能否好心帮我把沙滩服拿出来? ”

[aɪ][æɫ; ʃəl][ɡoʊ] [əˈɔːr] [ˈæftər] [ˈkɔːfi] [ˈæftər] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈhɑːrkə] . “
I shall go ashore after coffee after dinner with Mr . Harker .”
我 将 去 岸上 后 咖啡 后 晚餐 和 先生 : 哈克 : “
“晚饭后, 我和哈克先生喝完咖啡后就上岸。”

“ [ˈveri] [ɡʊd] , [ˈkæptɪn] [ˈkæri] . ”
“ **Very good , Captain Cary .**”
“ 非常 好的 , 队长 凯瑞 : ”
“很好, 凯瑞上尉。”

[ˈjuː; jɒ] [wɪl] [ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈbloʊz] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrkə] .
“ **You will explain the different blows to me , Mr . Harker .**
“ 你 将要 解释 这 不同的 打击 到 我 , 先生 : 哈克 :
“哈克先生, 请您向我解释一下不同的打击方式。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [bɑːkst] , [maɪˈself] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmtaɪmz] [hæd; həd][tuː; tə][hɪt] [men] .
I have never boxed , myself , but I have sometimes had to hit men .
我 有 绝不 盒装 , 我 , 但 我 有 有时 有 到 打 男人 :
我本人从未打过拳击, 但我有时不得不打人。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ɡɔːn] [əˈpɑːn][ɪz] , [tuː; tə][biː; bi][ˈfɜːrst] . “
The principle I have always gone upon is , to be first .”
这 原则 我 有 总是 已消失 之上 是 , 到 是 第一的 : “
我一直以来奉行的原则就是: 做到第一。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [saʊnd] [ˈprɪnsəp(ə)l] , [sɜːr] .
“ **It is a very sound principle , sir .**
“ 它 是 一个 非常 声音 原则 , 先生 :
“先生, 这是一个非常合理的原则。”

“ [ˈæftər] [ˈbrekfəst] , [ˈkæptɪn] [ˈkæri][hæd; həd][hɪz; ɪz] [lʊk] - [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdɪŋi; ˈdɪŋgi] ,
“ **After breakfast , Captain Cary had his look - see from the dinghy ,**
“ 后 早餐 , 队长 凯瑞 有 他的 看 - 看 从 这 小艇 ,
“早餐后, 凯里船长从橡皮艇上眺望了一下。”

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ˈmɪstər] . [ˈhɑːpkɪnz] [went] [bɪˈloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hændz][tuː; tə]
and as a result of it Mr . Hopkins went below with the hands to
和 作为 一个 结果 的 它 先生 : 霍普金斯 去 以下 和 这 双手 到
[trɪm] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [hed] .
trim her by the head .
修剪 她 经过 这 头 :
因此, 霍普金斯先生下到船舱里, 用手给她修剪头发。

[sɑːrd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][θɜːrd] [meɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][best] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,
Sard , with the third mate and the best of the boys ,
沙丁鱼 , 和 这 第三 伴侣 和 这 最好的 的 这 男孩们 ,
萨德, 带着三副和几个最优秀的船员,

[ɡɑːt][ðə; ði][meɪn] - [ˈrɔɪəl] [mæst] [daʊn] [ɑːn] [dek] .
got the main - royal mast down on deck .
得到 这 主要的 - 皇家 桅杆 向下 在 甲板 :
把主桅杆（皇家桅杆）卸到甲板上了。

[hi:; hi] [hɪm'self] [went] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] - ['gælənt] [krɔ:s] - [tri:z] [æt; ət][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
He himself went to the top - gallant cross - trees at the beginning of the
他 他自己 去 到 这 顶部 - 英勇 叉 - 树木 在 这 开始 的 这
[wɜ:rk] .
work .
工作 .

工程开始时，他亲自前往了最顶端的十字形树干。

[ʌp] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [vju:] [ʌv; əv] [bɔ:s] - .
Up there in the wind he had a good view of Los Xicales .
向上 那里 在 这 风 他 有 一个 好的 看法 的 洛杉矶 - .

在高处迎着风，他可以清楚地看到洛斯希卡莱斯。

[ðer; ðər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [waɪt] , [ˈfaɪnɪŋ] [ænd; ɐnd] [mɪ'stɪriəs] .
There it was , white , shining and mysterious .
那里 它 曾是 , 白色的 , 灼灼 和 神秘 .

它就在那里，洁白闪亮，神秘莫测。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][maɪ][laɪf] , " [sɑ:rd] ['mʌtəd] , " [ænd; ɐnd][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ]
" **You are mixed up with my life , " Sard muttered , " and as far as I**
" 你 是 混合 向上 和 我的 生活 , " 沙丁鱼 低声说道 , " 和 作为 远的 作为 我
[kæn; kən] [fɔ:r'si:] ,
can foresee ,
能 预见 ,

“你已经卷入我的生活，”萨德低声说道，“而且就我所能预见的，

[aɪ][[æ; ʃəl][nɑ:t][faɪnd][aʊt] [waɪ] ['i:v(ə)n] [ðɪs] [taɪm] .
I shall not find out why even this time .
我 将 不是 寻找 出去 为什么 甚至 这 时间 .

这一次，我恐怕也找不到原因了。

" [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blo:ft] ,
" **While he was aloft** ,
" 尽管 他 曾是 高空 ,

“当他还在空中时，

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][bɪg] ['bɑ:rkən'ti:n] - [rɪgd] [sti:m] [jɑ:t] [kʌm] ['smɑ:rtli] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði] ['sti:mʃɪp]
he saw a big barquentine - rigged steam yacht come smartly in to the steamship
他 锯 一个 大的 巴昆廷 - 作弊 蒸汽 游艇 来 聪明地 在 到 这 轮船
['æŋkərɪdʒ] [ænd; ɐnd][let][ɡoʊ][hɜ:r; həɹ] ['æŋkər] .
anchorage and let go her anchor .
安克雷奇 和 让 去 她 锚 .

他看到一艘大型三桅帆船式蒸汽游艇轻快地驶入轮船锚地，并抛下了锚。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'baʊt] [sɪks] ['hʌndrəd] [tʌnz] ,
She was of about six hundred tons ,
她 曾是 的 关于 六 百 吨 ,

她大约有六百吨重，

[ænd; ɐnd] [ðɪs] [ænd; ɐnd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] [blu:] ['ensən] ,
and this and the fact that she was flying the blue ensign ,
和 这 和 这 事实 那 她 曾是 飞行 这 蓝色的 军旗 ,

再加上她当时悬挂的是蓝色的海军旗，

[tuʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['ju:bə] .
told him that she was the Yuba .
讲述 他 那 她 曾是 这 尤巴 .

她告诉他，她是尤巴族人。

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [hɜ:r; həɹ] [aʊt] [tu:; tə] - , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ðer; ðər] .
He pointed her out to Borleigh , one of the boys there .
他 尖 她 出去 到 - , 一 的 这 男孩们 那里 .

他把她指给博利看，博利是那里的一个男孩。

“ [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][ˈju:bə] , [sɜ:r][ˈdʒeɪmzɪz] [jɑ:t] , [ðæt] [went] [raʊnd] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
“ **There is the Yuba , Sir James's yacht , that went round the world ,**
“ 那里 是 这 尤巴 , 先生 詹姆斯的 游艇 , 那 去 圆形的 这 世界 ,
“还有尤巴号, 那是詹姆斯爵士的游艇, 它环游了世界。”

[ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [ðə; ði] [ˈðər] [wei] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][tɜ:rn] [aʊt] .
and then went back the other way to take the turn out .
和 然后 去 后退 这 其他 方式 到 拿 这 转动 出去 .
然后又反方向折返回去, 拐了出去。

“ [æt; ət] [ˈdɪnər] [ˈkæptɪn] [ˈkæri][wʌz; wəz] [ˈnɪ:zi] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈweðər] .
“ **At dinner Captain Cary was uneasy about the weather .**
“ 在 晚餐 队长 凯瑞 曾是 不安 关于 这 天气 .
“晚饭时, 凯里船长对天气感到不安。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈnɔ:rðər] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **I think we're in for a norther , ” he said .**
“ 我 思考 是 在 为了 一个 北方 , ” 他 说 .
“我觉得我们这里会迎来一股北风,”他说。

“ [ðə; ði] [ˈerz] [gɑ:t] [ðæt] [braɪt] [lʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [glæs] [ɪz] [ˈfɔ:lɪŋ] . “
“ **The air's got that bright look and the glass is falling . ”**
“ 这 空气 得到 那 明亮的 看 和 这 玻璃 是 坠落 . ”
“空气中弥漫着明亮的光芒, 玻璃正在坠落。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] , [sɜ:r] , “ [sɑ:rd] [sed] .
“ **I was thinking that , sir , ” Sard said .**
“ 我 曾是 思维 那 , 先生 , ” 沙丁鱼 说 .
“我正有此意, 先生,”萨德说道。

“ [ɪts] [ə; eɪ][bɪt] [ˈplʊmi] [ænd; ənd] [ˈwaɪtɪʃ] [ˈoʊvər] [el] [ˈkɑ:brə] . “
“ **It's a bit plummy and whitish over El Cobre . ”**
“ 它是 一个 少量 梅子 和 白色 超过 埃尔 铜 . ”
“埃尔科布雷山上空的天空有点偏黄偏白。”

“ [eɪ] ? [ˈwaɪtɪʃ] , [ɪz][aɪ ˈti:] ? “
“ **Eh ? Whitish , is it ? ”**
“ 嗯 ? 白色 , 是 它 ? ”
“嗯? 是偏白的吗? ”

“ [jes] , [sɜ:r] . “
“ **Yes , sir . ”**
“ 是的 , 先生 . ”
“是的, 先生。”

“ [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnɔ:rðər] [ɪn][læs] [pəˈloʊməs] , “ [ˈkæptɪn] [ˈkæri] [sed] .
“ **I don't like the idea of a norther in Las Palomas , ” Captain Cary said .**
“ 我 不 喜欢 这 主意 的 一个 北方 在 拉斯 帕洛马斯 , ” 队长 凯瑞 说 .
“我不喜欢拉斯帕洛马斯出现北风,”卡里船长说。

“ [aɪˈd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ˈʌv; əv][aɪ ˈti:][ænd; ənd] [klɪr] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ɑ:r aɪ ˈpi:] - [ræps] [brɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:]
“ **I'd like to be out of it and clear of the Rip - Raps before it**
“ ID 喜欢 到 是 出去 的 它 和 清除 的 这 撕裂 - 说唱 前 它
[kʌmz] [ɑ:n] . “
comes on . ”
来 在 . ”
“我希望在它启动之前就彻底摆脱它, 远离那些乱石堆。”

“ [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [wel] [klɪr] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ɑ:r aɪ ˈpi:] - [ræps] , [sɜ:r] , [baɪ] [ert] [ˈbelz] . “
“ **We ought to be well clear of the Rip - Raps , sir , by eight bells . ”**
“ 我们 应该 到 是 出色地 清除 的 这 撕裂 - 说唱 , 先生 , 经过 八 铃铛 . ”
“先生, 我们应该在八点钟之前就远离乱石堆了。”

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][glæd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['hɑːrkəz] , ” ['kæptɪn] ['kæəri] [sed] ,
“ I shall be glad of it , Mr . Harker , “ Captain Cary said ,
“ 我 将 是 高兴的 的 它 , 先生 : 哈克 , ” 队长 凯瑞 说 ,
“我乐意效劳, 哈克先生,”凯里上尉说道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [ɪn][ðə; ðɪ][bɪɡ] ['nɔːrðər] [ʌv; əv] - - — [ɔːr][wʌz; wəz][aɪ 'tiː] - - ? —
“ because I was here in the big norther of ' 74 — or was it ' 75 ? —
“ 因为 我 曾是 这里 在 这 大的 北方 的 - - — 或者 曾是 它 - - ? —
[pər'hæps]
perhaps
也许

“因为我曾亲历过1974年——或者1975年? ——那场大北风。”
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] - - .
“ it was ' 75 .
它 曾是 - - .

那是1975年。
['sev(ə)n] [ʃɪps] [went] [ə'ɔːr] : [ðeɪ] [droʊv] , [æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [frʌm; frəm] [hel] [tuː; tə]
Seven ships went ashore : they drove , as we used to say , from Hell to
七 船舶 去 岸上 : 他们 驾驶 , 作为 我们 用过的 到 说 , 从 地狱 到
['hækni] .
Hackney .
哈克尼 .

七艘船靠岸了: 正如我们常说的, 它们从地狱一路开到了哈克尼。
[wiː; wi][dɪd][nɑːt][goʊ] [ə'ɔːr] , [bʌt; bət][wiː; wi][lɔːst] [ɔːl] [θriː] ['tɒpmɑːst, -məst, -mæst] ,
We did not go ashore , but we lost all three topmasts ,
我们 做过 不是 去 岸上 , 但 我们 丢失的全部 三 桅杆 ,
我们没有上岸, 但是我们失去了全部三根桅杆。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [siː] [meɪd] [ə; eɪ] [kliːn] [briːtʃ] [ɑːn] [dek] .
and the sea made a clean breach on deck .
和 这 海 制成 一个 干净的 违反 在 甲板 .
海水在甲板上冲出一道干净利落的缺口。

“ [ɪn] [ðɪs] ['ʃæləʊ] [ɡɔːlf] [ðə; ðɪ] [siː] [gets] [ʌp] ['veri] [kwɪk] , [ænd; ənd][ɪz] ['veri] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['veri]
“ In this shallow Golfe the sea gets up very quick , and is very short and very
“ 在 这 浅的 高尔夫 这 海 获得 向上 非常 快的 , 和 是 非常 短的 和 非常
[deɪndʒərəs] .
dangerous .
危险的 .

“在这个浅海湾里, 海浪涨得很快, 而且浪很短, 非常危险。”
“ [haʊ'evər] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ['sləʊli] .
“ However , ” he added , “ it seems to be coming on slowly .
“ 然而 , ” 他 额外 , ” 它 似乎 到 是 未来 在 缓慢地 .
“然而,”他补充道, “它似乎进展缓慢。”

[aɪ] [der] [seɪ][wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ɡɔːn] [ɪn] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] .
I dare say we shall be gone in plenty of time .
我 敢 说 我们 将 是 已消失 在 很多 的 时间 .
我敢说我们肯定有充足的时间离开。

“ ['æftər] ['dɪnər] , ['kæptɪn] ['kæəri] [tʊk] [sɑːrd][tuː; tə][ðə; ðɪ]['bɑːksɪŋ] - [mætʃ] .
“ After dinner , Captain Cary took Sard to the boxing - match .
“ 后 晚餐 , 队长 凯瑞 采取 沙丁鱼 到 这 拳击 - 匹配 .
“晚饭后, 凯里上尉带萨德去看拳击比赛。”

[hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn] [staɪl] , [ˈɡoʊɪŋ][fɜːrst][tuː; tə][ðə; ðɪ]['eɪdʒənts] , [ðen] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dʒɪm'neɪziəm] ,
He took him in style , going first to the agents , then to the gymnasium ,
他 采取 他 在 风格 , 去 第一的 到 这 代理人 , 然后 到 这 健身房 ,
他以一种颇为隆重的方式带他去了, 先是去找经纪人, 然后又去了体育馆。

[ɪn][ə; eɪ][wʌn] - [hɔ:rs] [kə'leɪ] [haɪrd][ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] - [frʌnt] .
in a one - horse caleche hired on the water - front .
在一个 一 - 马 马车 雇用 在这 水 - 正面 .
在码头租了一辆单马拉的马车。

[ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] [leɪ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][læs][pə'loʊməs][tu:; tə]
The gymnasium lay at a little distance from that part of Las Palomas to
这 健身房 躺 在一个 小的 距离 从 那 部分 的 拉斯 帕洛玛斯 到
[bi:; bi] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] .
be seen from the ships .
是 已见 从 这 船舶 .
体育馆距离拉斯帕洛马斯岛的那个区域还有一段距离，从船上是不看到的。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][si:u:'dæd][ˈhweɪvə] , [ɔ:r] [nu:] [taʊn] ,
It was in the Ciudad Nueva , or New Town ,
它 曾是 在这 西达德 新 , 或者 新的 镇 ,
它位于新城（Ciudad Nueva）。

[ɑ:n][ðə; ði] [sləʊps] [ʌv; əv] [sə'vænə] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntnɪz] , [ɪn][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][pɑ:m] ,
on the slopes of savannah which led to the mountains , in a garden of palm ,
在这 连续下坡 的 萨凡纳 哪个 引领 到 这 山脉 , 在一个 花园 的 棕榈 ,
在通往山脉的稀树草原山坡上，在一个棕榈花园里，

['kæktəs][ænd; ænd][plʌm'beɪɡoʊ] .
cactus and plumbago .
仙人掌 和 石墨 .
仙人掌和蓝雪花。

[ɪn] [ɪt'self] , [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] , ['bi:ɪŋ] [æn; ən][ə'ri:nə] , [ə; eɪ]['sɜ:rkoʊ][roʊ'mɑ:nəʊ] ,
In itself , it was remarkable , being an arena , a Circo Romano ,
在 本身 , 它 曾是 卓越 , 存在 一个 竞技场 , 一个 Circo 罗马诺 ,
它本身就非常了不起，因为它是一个竞技场，一个罗马竞技场。

[æz; əz][ðə; ði] [gri:k] [hu:] [kept][,aɪ 'ti:] [kɔ:ld] [,aɪ 'ti:] , [bɪlt] [ʌv; əv] [laɪmwɑ:ʃt] [ə'doʊbi] .
as the Greek who kept it called it , built of limewashed adobe .
作为 这 希腊语 WHO 保留 它 称为 它 , 建造 的 石灰粉刷 Adobe .
正如守护它的希腊人所称呼的那样，它是用粉刷过石灰的土坯建造的。

[wen] [sɑ:rd][hæd; həd] ['entərd] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] ,
When Sard had entered in with his captain ,
什么时候 沙丁鱼 有 进入 在 和 他的 队长 ,
当萨德和他的船长一起进去的时候，

[ðeɪ] [bəʊθ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][æn; ən][ə'ri:nə][ʌv; əv][oʊld] [roʊm] [ə'baʊt] [tu:; tə] [wa:tʃ] [sʌm; səm]
they both felt that they were in an arena of old Rome about to watch some
他们 两个都 毛毡 那 他们 是 在 一个 竞技场 的 老的 罗马 关于 到 手表 一些
['glædi;eɪtəz] .
gladiators .
角斗士 .
他们都感觉自己仿佛置身于古罗马的竞技场，即将观看角斗士比赛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [noʊ] [ru:f] [tu:; tə][,aɪ 'ti:] .
There was , of course , no roof to it .
那里 曾是 , 的 课程 , 不 屋顶 到 它 .
当然，它没有屋顶。

[,aɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [smɔ:l] ['sɜ:rkəs] [rɪŋ] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [tɪəz] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] [si:ts] .
It looked like a small circus ring surrounded by tiers of wooden seats .
它 看起来 喜欢 一个 小的 马戏团 戒指 包围 经过 层级 的 木制的 座位 .
它看起来像一个小型马戏团表演场，周围环绕着多层木制座椅。

[ɪn'saɪd][ðə; ði]['sɜ:rkəs] [rɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwer] ['plætfɔ:rm][ɑ:n] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['bɑ:ksɪŋ] - [rɪŋ] [wʌz; wəz]
Inside the circus ring was a square platform on which a boxing - ring was
里面 这 马戏团 戒指 曾是 一个 正方形 平台 在 哪个 一个 拳击 - 戒指 曾是
[pɪtʃt] .
pitched .
投球 .

马戏团的圆形场地内有一个方形平台，平台上搭建了一个拳击台。

[ðə; ði] [tu:] ['seɪləz] [wɜ:r; wər] [[ʊən] [tu:; tə] [si:ts] [nɪr] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
The two sailors were shown to seats near the ring ,
这 二 水手们 是 所示 到 座位 靠近 这 戒指 ,
[ənd; ænd] .
两名水手被安排到靠近拳击台的座位上。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][wʌn] [roʊ] [ʌv; əv]['veɪkənt] [si:ts] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ænd][aɪ'ti:] .
but with one row of vacant seats between them and it .
但 和 一 排 的 空缺 座位 之间 他们 和 它 .
[ənd; ænd] .
但他们和它之间隔着一排空位。

[ðer; ðər] [si:ts] , ['bi:ɪŋ] [waɪt] [menz] [si:ts] , [wɜ:r; wər] [skri:nd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [baɪ][æŋ; ən][oʊld]
Their seats , being White Men's Seats , were screened from the sun by an old
他们的 座位 , 存在 白色的 男士 座位 , 是 筛选 从 这 太阳 经过 一个 老的
[gri:n] - [ænd; ænd] - [waɪt] [straɪpt] ['ɔ:nɪŋ] .
green - and - white striped awning .
绿色的 - 和 - 白色的 有条纹的 棚 .

他们的座位是白人专用座位，上面挂着一块老旧的绿白条纹遮阳篷，可以遮挡阳光。

[frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðɪs] ['ɔ:nɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][skaɪ] , [ɪn'tensli] [blu:] ,
From under this awning they could see the sky , intensely blue ,
从 在下面 这 棚 他们 可以 看 这 天空 , 强烈地 蓝色的 ,
[ənd; ænd] .
从这顶遮阳篷下，他们可以看到湛蓝的天空。

[ðə; ði] ['kʌlərd] [men][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [si:ts] , [sʌm; səm][pɑ:mz] ['rætlɪŋ] [ðə; ði]['met(ə)][ʌv; əv][ðer; ðər]
the Coloured Men in the opposite seats , some palms rattling the metal of their
这 有色 男人 在 这 对面的 座位 , 一些 棕榈树 嘎嘎作响 这 金属 的 他们的
[li:vz] ,
leaves ,
树叶 ,

对面座位上的黑人，有的棕榈叶发出沙沙的金属声响。

[ænd; ænd] ['gra:sɪz] , ['sprʌʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [taɪlz] [ɑ:n][ðə; ði][ə'doʊbi][tɑ:p] ,
and grasses , sprouted in the tiles on the adobe top ,
和 草 , 发芽 在 这 瓷砖 在 这 Adobe 顶部 ,
[ənd; ænd] .
还有从土坯屋顶瓦片缝隙中长出的青草，

['bi:ɪŋ] ['hʊvəd] ['oʊvər][baɪ] [blæk] [ænd; ænd]['skɑ:rlət] ['bʌtərflaɪz] .
being hovered over by black and scarlet butterflies .
存在 悬停 超过 经过 黑色的 和 猩红 蝴蝶 .
[ənd; ænd] .
被黑色和猩红色的蝴蝶盘旋着。

" [naʊ] , ['mɪstər] . ['hɑ:rkə] , " ['kæptɪn] ['kæri] [sed] , " [wi:; wi] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] .
" Now , Mr . Harker , " Captain Cary said , " we seem to be in plenty of time .
" 现在 , 先生 . 哈克 , " 队长 凯瑞 说 , " 我们 似乎 到 是 在 很多 的 时间 .
[ənd; ænd] .
“哈克先生,”凯里上尉说,“看来我们时间很充裕。”

[sɪns] [ju:; jʊ] [noʊ] ['spæniʃ] [soʊ] [wel] , [hi:əz] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['prəʊgræmz] [ɔ:r] [bɪlz] [ʌv; əv] [fer] .
Since you know Spanish so well , here's one of their programmes or bills of fare .
自从 你 知道 西班牙语 所以 出色地 , 这里是 一 的 他们的 节目 或者 账单 的 票价 .
[ənd; ænd] .
既然你西班牙语这么好，这是他们的节目单或菜单之一。

[jʊː; jʊ] [maɪt] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ænd; ənd][let][em ˈiː] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə]
You might read it over and let me know what it is that we are to
你 可能 读 它 超过 和 让 我 知道 什么 它 是 那 我们 是 到
[ɪkˈspekt] .
expect .
预计 .
你可以仔细阅读一遍，然后告诉我我们应该期待些什么。

“ [sɑːrd] [tʊk] [ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈjeləʊʃ] [ˈpeɪpər] [ˈprɪntɪd] [ɪn] [blʌnt] [oʊld] [taɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd]
” **Sard took the sheet of coarse yellowish paper printed in blunt old type which had**
” 沙丁鱼 采取 这 床单 的 粗 淡黄色 纸 打印 在 钝 老的 类型 哪个 有
[wʌnz] [ˈprɪntɪd] [preɪz] [ʌv; əv][ˌmæksəˈmɪljən] .
once printed praise of Maximilian .
一次 打印 称赞 的 马克西米利安 .
萨尔德拿起一张粗糙的泛黄纸张，上面印着老式的钝体字，曾经印过对马克西米利安的赞颂。

[hiː; hi] [riːd] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈfɑːləʊz] :
He read from it as follows :
他 读 从 它 作为 跟随 :
他朗读道：

“ [fiːst] [ʌv; əv][ˈpjuːdʒɪlɪzəm] .
” **Feast of Pugilism** .
” 盛宴 的 拳击 .
“拳击盛宴。”

[æt; ət] [θriː] [əˈklɒk, əu-] [ˈpʌŋktʃuəli] .
At three o'clock punctually .
在 三 点钟 准时 .
准时三点。

[grænd] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænˈtiːk] [æθˈletɪk] .
Grand display of the Antique Athletic .
盛大 展示 的 这 古董 运动 .
古董运动装备的盛大展示。

[ˈkɑːntests; kənˈtests][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡlʌvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈsɪʒənz] .
Contests with the gloves for the decisions .
比赛 和 这 手套 为了 这 决策 .
戴着手套进行比赛，以此来决定胜负。

[ðə; ði] [laɪt] - [weɪts] , [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] - [weɪts] ,
The Light - Weights , the Middle - Weights ,
这 光 - 重量 , 这 中间 - 重量 ,
轻量级选手、中量级选手、

[ðə; ði] [wɜːrld] [ˈfeɪməs] [ˈhevi] - [weɪts] .
The World Famous Heavy - Weights .
这 世界 著名的 重的 - 重量 .
世界闻名的重量级人物。

[æt; ət] [θriː] [əˈklɒk, əu-] , [ˈpʌŋktʃuəli] .
At three o'clock , punctually .
在 三 点钟 , 准时 .
下午三点，准时。

[æt; ət] [θriː] [əˈklɒk, əu-] , [ˈpʌŋktʃuəli] .
At three o'clock , punctually .
在 三 点钟 , 准时 .
下午三点，准时。

萨德·哈克：一部小说(Sard Harker A novel)

第3/21页

[sɪks][ˈkɑːntests; kənˈtests][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [raʊndz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃæmpiːənz]
Six **contests** **of** **the** **three** **rounds** **for** **the** **Champions**
六 比赛 的 这 三 回合 为了 这 冠军
冠军赛三轮比赛中的六场

[ʌv; əv][læs][pəˈloʊməs]
Of **Las** **Palomas**
的 拉斯 帕洛玛斯
拉斯帕洛马斯

[fɔːr; fər][ðə; ði] [belt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪktər] .
For **the** **Belt** **of** **the** **Victor** .
为了 这 腰带 的 这 胜利者 .
为了胜利者的腰带。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkɑːntest] [suˈpriːm] .
To **be** **followed** **by** **a** **Contest** **Supreme** .
到 是 随后 经过 一个 竞赛 最高 .
接下来将举行最高级别的竞赛。

[ˈtwenti] [raʊndz] .
Twenty **Rounds** .
二十 回合 .
二十回合。

[ˈtwenti] [raʊndz] .
Twenty **Rounds** .
二十 回合 .
二十回合。

[ˈtwenti] [θri:] - [ˈmɪnɪt] [raʊndz] .
Twenty **Three** - **Minute** **Rounds** .
二十 三 - 分钟 回合 .
二十个三分钟回合。

[brɪˈtwiːn]
Between
之间
之间

[el] [ˈtʃiːkoʊ] , [ˈtʃæmpiən] [kəˈriːbeɪ][diː][ˈlɑː] [tiˈerə] [fɜːrm] ,
El **Chico** , **Champion** **Caribe** **de** **la** **Tierra** **Firme** ,
埃尔 奇科 , 冠军 加勒比海 德 拉 蒂埃拉 坚固 ,
El Chico, 加勒比地区冠军,

[ænd; ənd]
And
和
和

[ben] - , [ˈtʃæmpiən] , [ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ] [ˈsɪti] .
Ben **Hordano** , **Champion** , **of** **Mexico** **City** .
本 - , 冠军 , 的 墨西哥 城市 .
本·霍达诺 (Ben Hordano), 墨西哥城冠军。

[grænd] [fi:st] [ʌv; əv][ˈpju:dzɪlɪzəm] .
Grand Feast of Pugilism .
盛大 盛宴 的 拳击 .

拳击盛宴。

[æt; ət] [θri:] [ə'klɒk, əu-] [ˈpʌŋktʃuəli] . "
At three o'clock punctually . "
在 三 点钟 准时 . "

准时三点钟。

" [hm] !
" H'm !
" 嗯 !

“嗯！

" ['kæptɪn] ['kæri] [sed] , " [its] ['nɪrli] [θri:] [naʊ] .
" Captain Cary said , " it's nearly three now .
" 队长 凯瑞 说 , " 它是 几乎 三 现在 .

卡里船长说：“现在快三点了。”

[ðeɪ] ['eɪdɪdəntli] [wəʊnt] [brɪ'ɡɪn] ['veri] [ˈpʌŋktʃuəli] , [fɔ: r; fər][wi:; wi][ɑ: r; ər][ˈɔ: lmoʊst][ðə; ði][ˈoʊnli] [waɪt]
They evidently won't begin very punctually , for we are almost the only white
他们 显然 惯于 开始 非常 准时 , 为了 我们 是 几乎 这 仅有的 白色的
[pi:p(ə)l] [hɪr] .
people here .
人们 这里 .

他们显然不会准时开始，因为我们几乎是这里唯一的白人。

[wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə][ɡoʊ] [daʊn] [ðə; ði] [saʊθ] [end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ: tər] - [frʌnt]
We might have had time to go down the south end of the water - front
我们 可能 有 有 时间 到 去 向下 这 南 结尾 的 这 水 - 正面
[tu:; tə] [si:] [ðæt] [nu:] ['flaʊtɪŋ] [dɑ:k] [ðeɪv] [ɡɑ:t][ðer; ðər] . "
to see that new floating dock they've got there . "
到 看 那 新的 漂浮的 码头 他们有 得到 那里 . "

我们或许有时间去滨水区的南端看看他们新建的那个浮动码头。”

" [æɪ; jəl][wi:; wi][ɡoʊ] , [ðen] , [sɜ:r] ? "
" Shall we go , then , sir ? "
" 将 我们 去 , 然后 , 先生 ? "

“那么，我们走吧，先生？”

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[its] [tu:] [leɪt] [naʊ] .
It's too late now .
它是 也 晚的 现在 .

现在太晚了。

[wɪə(r)] [hɪr] [naʊ] .
We're here now .
是 这里 现在 .

我们现在就在这里。

[wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [steɪ] [hɪr] [naʊ] [wi:; wi][ɑ: r; ər] [hɪr] .
We may as well stay here now we are here .
我们 可能 作为 出色地 停留 这里 现在 我们 是 这里 .

既然来了，不如就留在这里吧。

[ɪts] [ə; eɪ] [dɑ:k] ['bædli] ['ni:diɪd] [ɪn][læs][pə'loʊməs][ænd; ənd][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] .

It's a dock badly needed in Las Palomas and I wanted to see it .
它是 一个 码头 糟糕 需要 在 拉斯 帕洛玛斯 和 我 通缉 到 看 它 .

拉斯帕洛玛斯非常需要这样一个码头，我很想去看看。

[ɪts] [laɪk] [ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæv; həv][æt; ət][sæn][ɑ:ɡɒ'sti:nʊʃ] .

It's like the one they have at San Agostino .
它是 喜欢 这 一 他们 有 在 圣 阿戈斯蒂诺 .

它跟圣奥古斯丁教堂里的那个很像。

” [ðeɪ] [sæt] ['tɔ:kɪŋ] [waɪ] [ðeɪ] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l]
” They sat talking while they waited , but there was always a professional
” 他们 卫星 说 尽管 他们 等待 , 但 那里 曾是 总是 一个 专业的
[rɪ'streɪnt] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [tɔ:k] .
restraint about their talk .
克制 关于 他们的 讲话 .

“他们坐着聊天，一边等一边聊天，但他们的谈话始终保持着一一种职业的克制。”

['kæptɪn] ['kæri] [ə'ɔ:r] [wʌz; wəz] [stɪl] “ [ðə; ði][oʊld][mæn] , ” [sɑ:rd] ['hɑ:rkɜ] , [ðə; ði] [meɪt] , [wʌz; wəz] [stɪl] ,
Captain Cary ashore was still “ the old man , “ Sard Harker , the mate , was still ,
队长 凯瑞 岸上 曾是 仍然 “ 这 老的 男人 , “ 沙丁鱼 哈克 , 这 伴侣 , 曾是 仍然 ,
岸上的卡里船长仍然是“老家伙”，大副萨德·哈克也仍然是.....

[ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] [aɪz] , [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:m] [hi; hi][hæd; həd] [tɔ:t] [tu:; tə] [stɪr] .
in the captain's eyes , the boy whom he had taught to steer .
在 这 船长的 眼睛 , 这 男生 谁 他 有 教授 到 转向 .

在船长的眼中，是他教过掌舵的那个男孩。

[bəʊθ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['sterɪŋ] [ə'hed] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'ri:nə] ,
Both found themselves staring ahead over the further wall of the arena ,
两个都 成立 他们自己 凝视 前方 超过 这 更远 墙 的 这 竞技场 ,
两人都发现自己正凝视着竞技场更远处的围墙。

[æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['spæniʃ] [,fɔ:tifi'keɪʃənz] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [spreɪ] [brɪ'ɑ:nd] .
at the old Spanish fortifications as white as spray beyond .
在 这 老的 西班牙语 防御工事 作为 白色的 作为 喷 超过 .

远处古老的西班牙防御工事洁白如雪。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [paʊns] [ænd; ənd] [skwi:l] [ɪn][ðə; ði] [er] [dʒʌst][ʼoʊvər][ðə; ði][ʼoʊpən] [rɪŋ] .
There came a pounce and squeal in the air just over the open ring .
那里 来了 一个 猛扑 和 尖叫 在 这 空气 只是 超过 这 打开 戒指 .

就在敞开的场地上方，传来一声扑击和一声尖叫。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ɪk'saɪtɪd] [kraɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ni:grəʊz] ,
There were excited cries from the negroes ,
那里 是 兴奋的 哭泣 从 这 黑人 ,

黑人发出兴奋的叫喊声，

[ðə; ði] [weɪl] [daɪd] [aʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['feðɜz] ['drɪftɪd] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [rɪŋ] .
the wail died out and a few feathers drifted down into the ring .
这 哀号 死亡 出去 和 一个 很少 羽毛 漂移 向下 进入 这 戒指 .

哀鸣声渐渐消失，几根羽毛飘落到戒指里。

” [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
” What is it ?
” 什么 是 它 ?

那是什么？

” ['kæptɪn] ['kæri] [æskt] .
” Captain Cary asked .
” 队长 凯瑞 问 .

“凯瑞上尉问道。”

“ [ə; eɪ] [hɔ:k] , [sɜ:r] ;
“ **A hawk , sir ;**
“ 一个 鹰 , 先生 ;

“先生，是一只鹰；

[aɪ 'ti:] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [strʌk] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [bɜ:rd] [dʒʌst] ['oʊvər] [ðə; ði] [rɪŋ] . “
it came down and struck and carried away a little bird just over the ring .”
它 来了 向下 和 击 和 携带 离开 一个 小的 鸟 只是 超过 这 戒指 . “
它落下来，击中并带走了一只小鸟，就在戒指上方。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l] [æn; ən] ['oʊmən] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] . “
“ **That is what they call an omen of something .**”
“ 那 是 什么 他们 称呼 一个 预兆 的 某物 . “
“这就是他们所说的预兆。”

[æn; ən] ['oʊmən] [ðæt] [ðə; ði] ['betər] ['faɪtər] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [wɪn] , [sɜ:r] .
“ **An omen that the better fighter is going to win , sir .**
“ 一个 预兆 那 这 更好的 战斗机 是 去 到 赢 , 先生 .
“这是个预兆，说明实力更强的选手将会获胜，先生。”

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ˈɔ:lmoʊst] [ðə; ði] ['oʊnli] [waɪts] [ɪn] [ðə; ði] [ə'ri:nə] .
“ **They were still almost the only whites in the arena .**
“ 他们 是 仍然 几乎 这 仅有的 白人 在 这 竞技场 .
“他们几乎是竞技场上唯一的白人。”

[ðeɪ] [tʃæt] [ɔ:r] [wɜ:r; wər] ['saɪlənt] [waɪl] [ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'ri:nə] [fɪld] [ʌp] [wɪð; wɪθ]
They chatted or were silent while the other side of the arena filled up with
他们 聊天 或者 是 沉默的 尽管 这 其他 边 的 这 竞技场 已填 向上 和
[ˈni:grəʊz] [ænd; ənd] [hæf] - [bri:dz] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [tʃɪr] [ðə; ði] ['kæriɪb] .
negroes and half - breeds who had come to cheer the Carib .
黑人 和 一半 - 品种 WHO 有 来 到 欢呼 这 加勒比海 .
他们有的聊天，有的则保持沉默，而竞技场的另一边则挤满了前来为加勒比人加油的黑人和混血儿。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ði:z] , ['bi:ɪŋ] [jʌŋ] [men] ,
Many of these , being young men ,
许多 的 这些 , 存在 年轻的 男人 ,
其中许多是年轻人，

[wɜ:r; wər] [drest] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['fæ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['pi:pəlz] .
were dressed in what was then the extreme fashion among the coloured peoples .
是 穿着 在 什么 曾是 然后 这 极端 时尚 之中 这 有色 人民 .
他们的穿着打扮在当时的黑人中算是非常前卫的。

[ðɪs] ['fæ(ə)n] [wʌz; wəz] [beɪst] [ɑ:n] [ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [ju:θ] [ɪz] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)] : [aɪ 'ti:] [drest] [men] [tu:; tə]
This fashion was based on the belief that youth is irresistible : it dressed men to
这 时尚 曾是 基于 在 这 信仰 那 青年 是 无法抗拒 : 它 穿着 男人 到
[lʊk] [jʌŋ] .
look young .
看 年轻的 .
这种时尚基于青春永驻的信念：它让男士穿衣打扮得年轻。

[ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
That there might be no doubt about it ,
那 那里 可能 是 不 怀疑 关于 它 ,
这一点或许毋庸置疑。

[ðə; ði] ['kɑ:stu:mz] [tʃoʊzn] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)] [bɔɪz] [ʌv; əv] [sɪks] [ɔ:r] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] .
the costumes chosen were those of little boys of six or seven years of age .
这 服装 选定 是 那些 的 小的 男孩们 的 六 或者 七 年 的 年龄 .
选用的服装是六七岁小男孩的服装。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [blʌdz] [ʌv; əv][læs][pəˈlʊsməs][wɜːr; wər] ['werɪŋ] ['lɪt(ə)l] [raʊnd]
About a hundred of the young bloods of Las Palomas were wearing little round
关于 一个 百 的 这 年轻的 血 的 拉斯 帕洛玛斯 是 穿着 小的 圆形的
[strɔː] ['seɪlər][hæts] ,
straw sailor hats ,
稻草 水手 帽子 ,

拉斯帕洛马斯大约一百名年轻人戴着小小的圆形草编水手帽。

[wɪð; wɪθ] ['rɪbənz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbændz][ˈoʊvər][ðer; ðər]['feɪsɪz] .
with ribbons hanging from the bands over their faces .
和 丝带 绞刑 从 这 乐队 超过 他们的 面孔 .

她们脸上戴着从头巾垂下来的丝带。

[ɑːn][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ðeɪ] [wɔːr] ['lɪt(ə)l] ['seɪlər] ['suːts] , [wɪð; wɪθ] [ˈflɒpɪŋ] ['kɑːlərz][ænd; ənd] ['veri] [ʃɔːrt]
On their bodies they wore little sailor suits , with flopping collars and very short
在 他们的 身体 他们 穿着 小的 水手 西装 , 和 扑腾 项圈 和 非常 短的
['nɪkərbaːkərz] .
knickerbockers .
尼克博克 .

他们身上穿着小小的水手服，领子耷拉着，下身是超短的灯笼裤。

[ðer; ðər][legz][wɜːr; wər]['moʊstli] [ber] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] [ðə; ði] [niː] [tuː; tə][ðə; ði]['æŋk(ə)l] .
Their legs were mostly bare from above the knee to the ankle .
他们的 腿 是 大多 裸 从 多于 这 膝盖 到 这 踝 .

他们的腿部从膝盖以上到脚踝几乎都是裸露的。

['lɪt(ə)l] [waɪt] [saːks] [ænd; ənd] ['tenɪs] [ʃuːz] ['kʌvəd] [ðer; ðər] [fiːt] .
Little white socks and tennis shoes covered their feet .
小的 白色的 袜子 和 网球 鞋 涵盖 他们的 脚 .

她们的脚上穿着白色短袜和运动鞋。

[hæd; həd] [ðeɪ] ['kærid] ['lɪt(ə)l] [spɛrdz] [ænd; ənd] ['bʌkɪts] ,
Had they carried little spades and buckets ,
有 他们 携带 小的 黑桃 和 水桶 ,

如果他们当时带着小铲子和水桶的话

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [drest] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːʃɔːr] .
they would have looked like little boys dressed for the seashore .
他们 会 有 看起来 喜欢 小的 男孩们 穿着 为了 这 海滨 .

他们看起来就像穿着海边服装的小男孩。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðeɪ] ['kærid] ['lɪt(ə)l][ˈpærəˌsɔːlz][ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [bluː] [stʌf] :
As it was , they carried little parasols of red and blue stuff :
作为 它 曾是 , 他们 携带 小的 阳伞 的 红色的 和 蓝色的 东西 :

事实上，他们撑着红色和蓝色相间的小阳伞：

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['oʊpənd] [ðiːz] [ænd; ənd][sæt] [bɪˈniːθ] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] :
many of them had opened these and sat beneath them in their places :
许多 的 他们 有 打开 这些 和 卫星 下面 他们 在 他们的 地方 :

他们中的许多人打开了这些门窗，并坐在各自的位置上：

[ðə; ði][rest] ['kærid] [fænz][ɔːr]['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃiːfs][ʌv; əv] [braɪt] ['kʌlərz] .
the rest carried fans or handkerchiefs of bright colours .
这 休息 携带 粉丝 或者 手帕 的 明亮的 颜色 .

其余的人则拿着扇子或颜色鲜艳的手帕。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪkˈsiːdɪŋli] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] ['merɪ] : [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][əˈriːnə] - [saɪd]
They were exceedingly noisy and merry : they seemed to make the arena - side
他们 是 非常 嘈杂 和 欢乐 : 他们 似乎 到 制作 这 竞技场 - 边

[tuː; tə] [flæʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tiːθ] .
to flash with their teeth .
到 闪光 和 他们的 牙齿 .

他们非常吵闹，非常快乐：他们似乎让竞技场边的人都露出了牙齿。

[ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [pæst] [θri:] , [ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈʃaʊtɪd] [ɪn'sʌlts] [æt; ət][ðə; ði] [tu:]
Until about twenty minutes past three , many of them shouted insults at the two
直到 关于 二十 分钟 过去的 三 , 许多 的 他们 喊叫 侮辱 在 这 二
[waɪts] ,
whites ,
白人 ,

直到三点二十分左右，他们中的许多人还在对着那两个白人大声辱骂。

[hu:] [sæt] [ʌn'mu:vɪd] , [nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'beɪst] [ˈdɑɪəlekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:ksɪ'dentl] .
who sat unmoved , not knowing the debased dialect of the Occidental .
WHO 卫星 不动 , 不是 会心 这 堕落 方言 的 这 西方 .

他一动不动地坐在那里，根本听不懂西方人那种低劣的方言。

[ˈæftər] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [pæst] [θri:] , [ˈmeni] [waɪt] [men] [ˈentərd] : [ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [stɑ:pt] , [ə; eɪ]
After twenty minutes past three , many white men entered : the insults stopped , a
后 二十 分钟 过去的 三 , 许多 白色的 男人 进入 : 这 侮辱 停止 , 一个
[ˈdrʌməɹ] ,
drummer ,
鼓手 ,

三点二十分过后，许多白人男子走了进来：侮辱声停止了，一名鼓手.....

[ə; eɪ] [ˈziðər] - [ˈpleɪər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [boʊn] - [ˈrætlər] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ][dʒɪg][tu:; tə] [waɪtʃ] [ðə; ði] [ˈni:grəʊz]
a zither - player and a bone - rattler struck up a jig to which the negroes
一个 箏 - 玩家 和 一个 骨 - 响尾蛇 击 向上 一个 夹具 到 哪个 这 黑人
[kept] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [hju:z] [ænd; ənd] [ˈstæmpɪŋ] .
kept time with Hues and stamping .
保留 时间 和 色调 和 冲压 .

一个弹奏齐特琴的人和一个敲骨头的人奏起了吉格舞曲，黑人用哼唱和跺脚来打着节拍。

" [ˈveri] [lert] [ɪn] [bɪ'ɡɪnɪŋ] , " [ˈkæptɪn] [ˈkæri] [kəm'pleɪnd] .
" Very late in beginning , " Captain Cary complained .
" 非常 晚的 在 开始 , " 队长 凯瑞 抱怨 .

“开始得太晚了，”凯里上尉抱怨道。

" [aɪ ˈti:][ɪz] [hæf] - [pæst] [θri:] [naʊ] .
" It is half - past three now .
" 它 是 一半 - 过去的 三 现在 .

现在是三点半。

[ɪf] [ðei] [ˈmen](ə)n] [ə; eɪ] [taɪm] , [ðei] [ɔ:t] [tu:; tə] [ki:p] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
If they mention a time , they ought to keep to it .
如果 他们 提到 一个 时间 , 他们 应该 到 保持 到 它 .

如果他们约定了时间，就应该遵守。

[ðei] [ju:st] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [laɪk] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:ksɪ'dentl] .
They used not to be like this in the Occidental .
他们 用过的 不是 到 是 喜欢 这 在 这 西方 .

西方以前可不是这样的。

[ðei] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɜ:rdz] , [laɪk] [ðə; ði] [tʃaɪˈni:z] .
They used to be people of their words , like the Chinese .
他们 用过的 到 是 人们 的 他们的 字 , 喜欢 这 中国人 .

他们过去像中国人一样，言而有信。

[bʌt; bət] [ðei] [hæv; həv] [lɔ:st][ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒən] [sɪns] [ðei] [bɪˈɡæən] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ˈfɜ:tʃənz] ,
But they have lost their religion since they began to make their fortunes ,
但 他们 有 丢失的 他们的 宗教 自从 他们 开始 到 制作 他们的 财富 ,

但自从他们开始发家致富后，就失去了信仰。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðei] [ɑ:r; əɹ] [ˈregjələr] [ˈhæstə, ˈɑ:stə][mænˈjɑ:.nə] [ˈpi:p(ə)] . "
and now they are regular hasta mañana people . "
和 现在 他们 是 常规的 哈斯塔 明天 人们 . "

现在他们也成了普通的“hasta mañana”人群了。

“ [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:tɪ][bi:; bi] [bɔ:n] [naʊ] , [ˈkæptɪn] [ˈkæəri] . ”
“ **They will not be long now , Captain Cary .** ”
“ 他们 将要 不是 是 长的 现在 , 队长 凯瑞 : ”

“他们很快就会来了，凯里上尉。”

“ [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈθɜ:rəli] [leɪt] . ”
“ **I ought to have known that they would be thoroughly late .** ”
“ 我 应该 到 有 已知 那 他们 会 是 彻底 晚的 : ”

“我早该知道他们会迟到很久。”

[wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [da:k] [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə]
We could have gone to the dock and then we could have gone to
我们 可以 有 已消失 到 这 码头 和 然后 我们 可以 有 已消失 到
[ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] [ænd; ənd] [si:n] [ðə; ði] [nu:] [sti:m] - [ˈʌv(ə)] [ðæt] [ðeɪ] [tɔ:k] [əˈbaʊt] .
the cutting and seen the new steam - shovel that they talk about .
这 切割 和 已见 这 新的 蒸汽 - 铲 那 他们 讲话 关于 : ”

我们可以去码头，然后去码头看看他们所说的新型蒸汽铲。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ju: ˈes] [mɔ:r] [gʊd] [ðæn; ðən] [ˈsɪtɪŋ] [hɪr] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] . ”
That would have done us more good than sitting here all this time . ”
那 会 有 完毕 我们 更多的 好的 比 坐着 这里 全部 这 时间 : ”

那样做比我们一直坐在这里更有意义。

“ [θɪŋz] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [mu:v] [naʊ] , [sɜ:r] . ”
“ **Things seem to be beginning to move now , sir .** ”
“ 事物 似乎 到 是 开始 到 移动 现在 , 先生 : ”

先生，事情似乎开始有了进展。

“ [ɪnˈdi:d] , [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [mu:v] , ”
“ **Indeed , things were beginning to move ,** ”
“ 的确 , 事物 是 开始 到 移动 , ”

“的确，事情开始有了进展。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði][boʊn] - [ˈrætlər] [hæd; həd] [raʊzd] [tu:] [ˈni:grəʊz] [tu:; tə] [li:p] [ˈɪntu:][ðə; ði] [rɪŋ] [tu:; tə][step] -
for the bone - rattler had roused two negroes to leap into the ring to step -
为了 这 骨 - 响尾蛇 有 唤醒 二 黑人 到 飞跃 进入 这 戒指 到 步 -
[dæns] .
dance .
舞蹈 : ”

因为那根骨头响器激起了两个黑人跳进圈里跳踢踏舞。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd][wɪð; wɪθ] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [skɪl] [ænd; ənd] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [əˈɡenst] [i:t] [ˈʌðər] , [əˈmʌŋ] [hju:z]
This they did with extraordinary skill and invention against each other , among Hues
这 他们 做过 和 非凡的 技能 和 发明 反对 每个 其他 , 之中 色调
[ænd; ənd] [ˈlæftər] .
and laughter .
和 笑声 : ”

他们以非凡的技巧和创造力互相比量，在色彩和欢笑声中展开了一场精彩的对决。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈni:grəʊz] [ˈprez(ə)nt] [keɪt] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fi:t] [tu:; tə][ðə; ði][slæp][ænd; ənd][ˈræt(ə)] [ʌv; əv]
All the negroes present kept time with their feet to the slap and rattle of
全部 这 黑人 展示 保留 时间 和 他们的 脚 到 这 拍击 和 嘎嘎作响 的
[ðə; ði] [ˈdɑ:nsəz] - [fi:t] .
the dancers ' feet .
这 舞者 - 脚 : ”

在场的所有黑人都用脚打着节拍，随着舞者们脚步的拍打和嘎嘎作响而动。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [blʌdz] [sæŋ] [ˈsɔŋz] .
The little boy bloods sang songs .
这 小的 男生 血 唱 歌曲 : ”

小男孩们唱着歌。

[ˌleməˈneɪd] - [ˈselər] [keɪm] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [drɪŋks] ; [keɪk] - [ænd; ənd] - [ˈswi:tmi:t] [men] , [i:tʃ] [ɪn]
Lemonade - sellers came round with drinks ; cake - and - sweetmeat men , each in
柠檬水 - 卖家 来了 圆形的 和 饮料 ; 蛋糕 - 和 - 蜜饯 男人 , 每个 在
[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [flaɪz] ,
a cloud of flies ,
一个 云 的 苍蝇 ,
卖柠檬水的小贩挨家挨户地兜售饮料；卖蛋糕和甜点的小贩，个个都围着一群苍蝇。

[soʊld] [ˈstɪki] [mesɪz] [fɔːr; fər] [ˈpenɪz] .
sold sticky messes for pennies .
卖 黏 混乱 为了 便士 .
以极低的价格出售黏糊糊的东西。
[ðen] [tu:] [men] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrɪŋsaɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡɪˈtɑːrz] ,
Then two men standing at the ringside with guitars ,
然后 二 男人 常设 在 这 拳台边 和 吉他 ,
然后，两个男人抱着吉他站在拳击台边。

[bɪˈɡæən][tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][fɔːlˈsetoʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkruːəlti] [ʌv; əv] [lʌv] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ˈskɪli] - [feɪst]
began to sing in falsetto about the cruelty of love ; and a littleish skilly - faced
开始 到 唱歌 在 假声 关于 这 残酷 的 爱 ; 和 一个 - 羹汤 - 面对
[mæn] ,
man ,
男人 ,
开始用假声唱起爱情的残酷；还有一个身材矮小、面容狡黠的男人，

[huːz] [hed] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [klɪpt] [fɔːr; fər] [ˈrɪŋwɜːrm] , [hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈprɪzn] ,
whose head , having been clipped for ringworm , had a look of prison ,
谁 头 , 拥有 到过 剪辑 为了 癣 , 有 一个 看 的 监狱 ,
他的头因为治疗癣而被剃了光，看起来像是被关在监狱里一样。

[ˈɔːfərd] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [faɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf][pəˈseɪtə] [daʊn] .
offered to reveal the result of the big fight for a half peseta down .
提供 到 揭示 这 结果 的 这 大的 斗争 为了 一个 一半 比塞塔 向下 .
提出以半比塞塔的价格透露这场大战的结果。
[ðə; ði][ˈeɪndʒl] [ˈɡeɪbrɪəl] [hæd; həd] [rɪˈviːld] [ðə; ði] [ˈmætər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n] , [soʊ][hiː; hi] [sed] .
The Angel Gabriel had revealed the matter to him in a vision , so he said .
这 天使 加布里埃尔 有 揭晓 这 事情 到 他 在 一个 想象 , 所以 他 说 .
他说，天使加百列在异象中向他揭示了这件事。

[ˈkæptɪn] [ˈkæəri] [bɪˈkeɪm] [ˈsaɪlənt][æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wei] [wen] [vekst] .
Captain Cary became silent as was his way when vexed .
队长 凯瑞 成为 沉默的 作为 曾是 他的 方式 什么时候 烦恼 .
卡里上尉生气时总是沉默不语。
[saːrd][wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] ,
Sard was left with his own thoughts ,
沙丁鱼 曾是 左边 和 他的 自己的 想法 ,
萨德独自陷入了沉思。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] “ [hɜːr; hər] ” [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [ˈɡetɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
which were of “ her ” and of his chances of getting to the house ,
哪个 是 的 “ 她 ” 和 的 他的 机会 的 获得 到 这 房子 ,
[æz; əz][hiː; hi] [ment] ,
as he meant ,
作为 他 意思是 ,
这些事关“她”以及他能否如他所愿到达房子。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ɔːr] .
before he left the shore .
前 他 左边 这 支撑 .
在他离开海岸之前。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [went] ['ʊvər] [ˈveriəs] [ski:mz] [fɔ:r; fər] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['kæri] , [bʌt; bət] [nʌn]
His mind went over various schemes for getting rid of Captain Cary , but none
他的 头脑 去 超过 各种各样的 方案 为了 获得 摆脱 的 队长 凯瑞 , 但 没有任何
[si:md] ['veri] ['hoʊpf(ə)] .
seemed very hopeful .
似乎 非常 充满希望 .

他脑子里闪过各种除掉凯里上尉的办法，但似乎都不太有希望。

“ [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [ə'bi:ŋ] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] , “ [ænd; ənd][æt; ət][hæf] - [pæst] [fɔ:r] [æt; ət]
“ **He will have to come along , ” he thought , “ and at half - past four at**
“ 他 将要 有 到 来 沿着 , ” 他 想法 , “ 和 在 一半 - 过去的 四 在
[ðə; ði] ['leɪtɪst] ,
the latest ,
这 最新的 ,

“他必须跟我来,”他想,“最迟四点半。”

[aɪ][æɪ; ʃəl][ɡoʊ][frʌm; frəm] [hɪr] .
I shall go from here .
我 将 去 从 这里 .

我将离开这里。

“ [ðen] [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ˈmi:tiŋ] [hɜ:r; həɹ] ['mɜ:dʒd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]['ɪntu:][æŋ; ən] [ekspek'teɪŋ] [ʌv; əv]
“ **Then the hope of meeting her merged in his mind into an expectation of**
“ 然后 这 希望 的 会议 她 合并 在 他的 头脑 进入 一个 期待 的
[ˈmi:tiŋ] [hɜ:r; həɹ] ,
meeting her ,
会议 她 ,

“然后，他心中对见到她的希望变成了对见到她的期待，

[ɪn][pər'hæps] [les] [ðæn; ðən] [tu:] ['aʊərz] .
in perhaps less than two hours .
在 也许 较少的 比 二 小时 .

或许不到两个小时就能完成。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz][laɪf] , [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [met] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
All his life , since he had met her as a boy ,
全部 他的 生活 , 自从 他 有 遇见 她 作为 一个 男生 ,
[ɪn] [hɪm; ɪm] ,
他的一生，自从他还是个男孩时遇见她以来，

[wen] [seks][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪniŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['paʊərf(ə)] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
when sex was beginning to be powerful in him ,
什么时候 性别 曾是 开始 到 是 强大的 在 他 ,

当性欲开始在他心中变得强烈时，

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][hoʊp][ʌv; əv] [ˈmi:tiŋ] [hɜ:r; həɹ] [ə'gen] [baɪ][sʌm; səm] [dɪ'vaɪn] [ə'pɔɪntmənt] .
had been a hope of meeting her again by some divine appointment .
有 到过 一个 希望 的 会议 她 再次 经过 一些 神圣的 预约 .

一直盼望着能通过某种神圣的安排再次与她相遇。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪri] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .
He was weary of waiting and waiting .
他 曾是 厌倦 的 等待 和 等待 .

他等得不耐烦了。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['wɪri] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['loʊnli] [æz; əz][ə; eɪ]
He was also weary of loneliness , for he was as lonely as a
他 曾是 还 厌倦 的 孤独 , 为了 他 曾是 作为 孤独 作为 一个
['kæptɪn] ,
captain ,
队长 ,

他也厌倦了孤独，因为他像一位船长一样孤独。

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [kʌm] ['Intu:] [kə'mænd] .
although he had not yet come into command .
虽然 他 有 不是 然而 来 进入 命令 :

虽然他当时还没有正式接管指挥权。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [heitid] , [fɪrd] , [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [mæn][hi:; hi] [nu:] :
He was the most hated , feared , and respected man he knew :
他 曾是 这 最多 憎恨 , 害怕 , 和 受人尊敬 男人 他 知道 :
他是他认识的人中最令人憎恨、恐惧和尊敬的人:

[men][wɜ:r; wər][ə'freɪd] [ænd; ənd] [bɔɪz] ['terəfaɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
men were afraid and boys terrified of him .
男人 是 害怕的 和 男孩们 恐惧 的 他 :

男人们害怕他，男孩们更是对他恐惧不已。

[hi:; hi] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] :
He knew what was said of him :
他 知道 什么 曾是 说 的 他 :

他知道人们都如何评价他：

“ [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ə'ɔ:r] [ænd; ənd][sets] [tu:] [haɪ] [ə; eɪ]['stændərd] [ə'floʊt] . ”
“ **He is not a companion ashore and sets too high a standard afloat** . ”
“ 他 是 不是 一个 伴侣 岸上 和 套 也 高的 一个 标准 漂浮 . ”

“他在岸上不是一个称职的伙伴，在海上又要求太高。”

“ ['hi:z] [ə; eɪ] [dæmd] [sɑ:r'dɑ:nɪk]['dev(ə)][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæmd] [sɑ:r'dɑ:nɪk] [wei] . ”
“ **He's a damned sardonic devil with a damned sardonic way** . ”
“ 他是 一个 该死的 讽刺的 魔鬼 和 一个 该死的 讽刺的 方式 . ”

“他是个该死的讽刺挖苦的魔鬼，说话的方式也充满了讽刺挖苦。”

“ [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['seɪlər] , [bʌt; bət] ['hi:z] [æn; ən] [æs] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , ['steɪn] [ɑ:n][ɪn] [seɪl] ,
“ **He may be a good sailor , but he's an ass with it , staying on in sail** , ”
“ 他 可能 是 一个 好的 水手 , 但 他是 一个 屁股 和 它 , 入住 在 在 帆 , ”

“他或许是个好水手，但他在这方面很愚蠢，总是赖在帆上不走。”

[ænd; ənd][hi:; hi] ['hæznt] [ə; eɪ] [frend] [bɪ'twi:n] [hʌl] [ænd; ənd] ['heɪdi:z] .
and he hasn't a friend between Hull and Hades .
和 他 还没有 一个 朋友 之间 赫尔 和 哈迪斯 .

从赫尔到哈迪斯，他一个朋友都没有。

“ [hi:; hi][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [tu:] [frendz] , [æn; ən] [ɔ:'streɪliən] ['sɜ:rdʒən] , [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [met]
“ **He had , however , two friends , an Australian surgeon , whom he had met**
“ 他 有 , 然而 , 二 朋友们 , 一个 澳大利亚 外科医生 , 谁 他 有 遇见

[ɪn] ['sɪdni] ,
in Sydney ,
在 悉尼 ,

“不过，他有两个朋友，一个是澳大利亚外科医生，他是在悉尼认识的，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fraɪər] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [met] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [seɪnt] [dʒɑ:n] ['lætərən] [ɪn] [roʊm]
and a friar whom he had met in the Church of Saint John Lateran in Rome
和 一个 修士 谁 他 有 遇见 在 这 教会 的 圣 约翰 拉特兰 在 罗马

,
:
,

还有一位他在罗马圣若望拉特朗大教堂遇到的修士，

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][wʌn] ['ri:əl] ['hɑ:lədeɪ] .
during his one real holiday .
期间 他的 一 真实的 假期 .

在他唯一一次真正的假期里。

[ðæt] [gɔ:nt] [ænd; ənd] ['bɜ:rnɪŋ] [soʊl] , [ðə; ði]['fraɪər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪk] [tu:; tə][hɪm'self] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]
That gaunt and burning soul , the friar , was the likest to himself in all the
那 瘦削 和 燃烧 灵魂 , 这 修士 , 曾是 这 最喜欢 到 他自己 在 全部 这
[wɜ:rlɔ] .
world .
世界 .

那个面容憔悴、内心充满激情的修士，是世上最像他自己的人。

[ˈwɪmɪn] [hi:; hi][ˈhɑ:rdli] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][frʌm; frəm] [ˈjɪrz] [end][tu:; tə] [ˈjɪrz] [end] .
Women he hardly spoke with from year's end to year's end .
女性 他 几乎 辐 和 从 年 结尾 到 年 结尾 .

从年底到年底，他几乎没跟任何女性说过话。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [sɪks] [mʌnθs] [ə]ˈɔ:r [ɪn][ɪˈlev(ə)n] [ˈjɪrz] .
He had not been six months ashore in eleven years .
他 有 不是 到过 六 几个月 岸上 在 十一 年 .

十一年来，他从未在陆地上待过六个月。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][əˈlaɪv] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [gʊd] [frendz] [sɪns] [hɜ:r; hər][ˈsekənd]
His mother was alive , but they had not been good friends since her second
他的 母亲 曾是 活 , 但 他们 有 不是 到过 好的 朋友们 自从 她 第二
[ˈmæɪrɪdʒ] ;
marriage ;
婚姻 ;

他的母亲还健在，但自从她再婚后，他们就不是好朋友了；

[hi:; hi] [disˈlaɪkt] [hɪz; ɪz] [ˈstepfɑ:ðər] .
he disliked his stepfather .
他 不喜欢 他的 继父 .

他讨厌他的继父。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈmæɪrɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʌ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈmeni] [weɪz] .
The second marriage had been much of a shock to him in many ways .
这 第二 婚姻 有 到过 很多 的 一个 震惊 到 他 在 许多 方式 .

第二次婚姻在很多方面都让他感到非常震惊。

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈwʊmən] [frend] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɔ:ˈstɪr] [oʊld][ˈleɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gɔ:nt] [ænd; ənd]
His only woman friend was an austere old lady with a gaunt and
他的 仅有的 女士 朋友 曾是 一个 简朴 老的 女士 和 一个 瘦削 和
[ˈɡlɪtərɪŋ] [maɪnd] ,
glittering mind ,
闪闪发光 头脑 ,

他唯一的女性朋友是一位外表严肃、但内心却充满智慧的老妇人。

[ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [fa:nd][ˈevər] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] .
of whom he had been fond ever since his childhood .
的 谁 他 有 到过 喜爱 曾经 自从 他的 童年 .

他从小就非常喜欢她。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈægəθə] , [ˈleɪdi] [kroʊmɑ:rʃ] , [hu:] [lɪvd] [ɪn] [ˈbɜ:kʃɪə] .
This was Agatha , Lady Crowmarsh , who lived in Berkshire .
这 曾是 阿加莎 , 女士 克罗马什 , WHO 居住地 在 伯克郡 .

这位是阿加莎·克劳玛什夫人，她住在伯克郡。

[fi:; ji][wʌz; wəz] [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv][sɑ:rd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [æmˈbɪʃəs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn]
She was very proud of Sard and was ambitious for him in her own
她 曾是 非常 自豪的 的 沙丁鱼 和 曾是 雄心勃勃 为了 他 在 她 自己的
[wei] [ænd; ənd][wɜ:rlɔ] ,
way and world ,
方式 和 世界 ,

她以萨德为荣，并以她自己的方式和世界观对他寄予厚望。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt][hɪz; ɪz] .
which were not his .
哪个 是 不是 他的 :

这些都不属于他。

[ðeɪ] [juːst][tuː; tə][spɑːr] [wen] [ðeɪ] [met] ,
They used to spar when they met ,
他们 用过的 到 斯帕 什么时候 他们 遇见 ,

他们以前见面时会切磋一下。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] ['paʊər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æd'væntɪdʒɪz] .
because he would not give up his power for her advantages .
因为 他 会 不是 给 向上 他的 力量 为了 她 优势 :

因为他不会为了她的好处而放弃自己的权力。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrld][ʌv; əv] ['ruːlɪŋ] ['fæməliz] [ænd; ənd]
She wished him to be a part of her world of ruling families and
她 希望 他 到 是 一个 部分 的 她 世界 的 裁决 家庭 和
[pɜːrmənənt] [ə'fɪ(ə)lɪz] .
permanent officials .
永恒的 官员 :

她希望他能成为她那由统治家族和常任官员组成的世界的一部分。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [hɪm'self] , [ˈpɪtɪd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ˈfɔːrsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʌndər'stʊd] , [ɪn][ə; eɪ]
He wanted to be himself , pitted against the forces which he understood , in a
他 通缉 到 是 他自己 , 凹坑 反对 这 力量 哪个 他 理解 , 在 一个
[wɜːrld][ʌv; əv][ˈelɪmənts; 'eləmənts] .
world of elements .
世界 的 元素 :

他想做回自己，在一个由各种元素构成的世界中，与他所理解的力量对抗。

[ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ə'riːnə] ['wertɪŋ] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['bɑːksərz] , [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] [wʌt] [hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər]
Sitting in the arena waiting for these boxers , he asked himself what his future
坐着 在 这 竞技场 等待 为了 这些 拳击手 , 他 问 他自己 什么 他的 未来
[held][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
held for him .
握住 为了 他 :

坐在竞技场里等待这些拳击手时，他不禁自问，自己的未来会怎样。

[haʊ] [lɔːŋ] [wʌz; wəz][hiː; hi][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] “ [æn; ən][æs][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] , ['steɪnɪŋ] [ɑːn][ɪn][seɪl] ?
How long was he going to be “ an ass with it , staying on in sail ?
如何 长的 曾是 他 去 到 是 “ 一个 屁股 和 它 , 入住 在 在 帆 ?

他到底要当多久的“傻瓜”，一直待在帆船上？

” [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'diːd] “ [pæst] [ɪn] [stiːm] ,
” He had indeed “ passed in steam ,
” 他 有 的确 “ 通过了 在 蒸汽 ,

他确实“在蒸汽中逝去”，

” [bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['heɪtfl] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [stiːm] .
” but there was something hateful to him in the thought of steam .
” 但 那里 曾是 某物 可恶 到 他 在 这 想法 的 蒸汽 :

但是，一想到蒸汽，他就感到厌恶。

[aɪ 'tiː] [ment] ['biːɪŋ] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][æn; ən] ['endʒɪn] - [ruːm] : [aɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] :
It meant being subject to an engine - room : it came down to that :
它 意思是 存在 主题 到 一个 引擎 - 房间 : 它 来了 向下 到 那 :

这意味着要受制于机舱：归根结底就是这样：

[wɪtʃ] [siːmd] [ə; eɪ] [fɔːl] [ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmæstər] [ʌv; əv] [tuː] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv]
which seemed a fall after being a master of two elements on the deck of
哪个 似乎 一个 落下 后 存在 一个 掌握 的 二 元素 在 这 甲板 的
[ə; eɪ] [ˈklɪpər] - [ʃɪp] .
a clipper - ship .
一个 快艇 - 船 .

对于曾经在帆船甲板上掌控两种元素的他来说，这似乎是一种堕落。

[hiː; hi] [nuː] [ˈveri] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [ˈseɪlɪŋ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [duːmd] .
He knew very well that the sailing ship was doomed .
他 知道 非常 出色地 那 这 帆船 船 曾是 注定失败 .

他非常清楚这艘帆船注定要沉没。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [fɔːr; fər] [ten] [ˈjɪrz] ,
He had watched the struggle for ten years ,
他 有 观看 这 斗争 为了 十 年 ,

他观察这场斗争已经十年了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [siːn] [laɪn] [ˈæftər] [laɪn] [ɡɪv] [ʌp] [ðə; ði] [faɪt] [ænd; ənd] “ [ɡoʊ] [ˈɪntuː] [stiːm] .
and had seen line after line give up the fight and “ go into steam .
和 有 已见 线 后 线 给 向上 这 斗争 和 “ 去 进入 蒸汽 .

眼睁睁地看着一行又一行人放弃抵抗，“进入蒸汽状态”。

“ [ðə; ði] [tiː] - [ˈklɪpəz] [hæd; həd] [ɡɔːn] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] :
“ The tea - clippers had gone before he came to sea :
“ 这 茶 - 剪子 有 已消失 前 他 来了 到 海 :

“在他出海之前，运茶船就已经走了：

[ðə; ði] [wʊl] - [ˈklɪpəz] [ænd; ənd] [bɪɡ] [fɔːr] - [ˈmæstərz] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [skwiːzd] [aʊt] :
the wool - clippers and big four - masters were being squeezed out :
这 羊毛 - 剪子 和 大的 四 - 大师 是 存在 挤压 出去 :

剪羊毛工人和大型四马牧场主正被挤出市场：

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɑːrvd] [ænd; ənd] [pɪntʃt] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [siː] [ˈhʌŋɡri] , [bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [soʊ] [ðeɪ]
they were starved and pinched and sent to sea hungry , but even so they
他们 是 饥饿 和 捏 和 发送 到 海 饥饿的 , 但 甚至 所以 他们

[dɪd] [nɑːt] [peɪ] .
did not pay .
做过 不是 支付 .

他们挨饿受冻，被送往海上，即使如此，他们也没有付出代价。

“ [ðeɪ] [kɑːnt] [peɪ] , “ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , “ [ðeɪ] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [peɪ] : [ðeɪ] [ɑːr; ər]
“ They can't pay , “ he said to himself , “ they ought not to pay : they are
“ 他们 不能 支付 , “ 他 说 到 他自己 , “ 他们 应该 不是 到 支付 : 他们 是

[əˈnækrənɪzəmz] .
anachronisms .
时代错置 .

“他们付不起,”他自言自语道,“他们不应该付钱:他们是过时的产物。”

[ðə; ði] [ˈstiːmʃɪp] [ɪz] [ˈtʃiːpər] , [bɪɡə(r)] , [ˈseɪfər] , [ˈʃʊərə] , [ˈplezəntə] , [ænd; ənd] [ˈwaɪzər] .
The steamship is cheaper , bigger , safer , surer , pleasanter , and wiser .
这 轮船 是 更便宜 , 大 , 更安全 , 确定 , 更令人愉悦 , 和 更明智 .

轮船更便宜、更大、更安全、更可靠、更舒适、更明智。

[ðə; ði] [ˈseɪlɪŋ] [ʃɪp] [ɪz] [duːmd] [ænd; ənd] [hæz; həz] [tuː; tə] [ɡoʊ] .
The sailing ship is doomed and has to go .
这 帆船 船 是 注定失败 和 有 到 去 .

这艘帆船注定要沉没，必须离开。

” [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈoʊnərz] , - [ænd; ənd] [ˈwɪlɪs] , [wɜ:; wə] [ˈfi:lɪŋ] [ðə; ði] [pɪntʃ]
” **He knew that his own owners , Wrattson and Willis , were feeling the pinch**
” 他 知道 那 他的 自己的 所有者 , - 和 威利斯 , 是 感觉 这 捏
[əˈkju:tlɪ] ,
acutely ,
急性 ,

他知道自己的主人沃拉特森和威利斯正面临着严重的经济压力。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:; wə][bəʊθ] [tu:] [oʊld][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌ; əv][ə; ei] [ˈlaɪftaɪm] [ɪn] [taɪm]
and that they were both too old to change the habits of a lifetime in time
和 那 他们 是 两个都 也 老的 到 改变 这 习惯 的 一个 寿命 在 时间
[tu:; tə][əˈveɪl] .
to avail :
到 可用 :

而且他们俩年纪都太大了，来不及改变一辈子养成的习惯。

[hi:; hi][hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ðer; ðər] [ˈstrʌɡ(ə)l] [æt; ət] [kloʊz] [ˈkwɔ:rtərz] ,
He had watched their struggle at close quarters ,
他 有 观看 他们的 斗争 在 关闭 四分之一 ,
他曾近距离目睹他们的搏斗，

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wʌz; wəz] [pæst] [ɑ:n][tu:; tə][ðer; ðər] [ʃɪps] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] .
for their struggle was passed on to their ships without delay .
为了 他们的 斗争 曾是 通过了 在 到 他们的 船舶 没有 延迟 :
他们的斗争成果立即传递到了他们的船上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpɪntʃɪŋ] [ðer; ðər] [ʃɪps] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] ; [ˈkʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kru:z]
They had been pinching their ships for some years ; cutting down the crews
他们 有 到过 捏 他们的 船舶 为了 一些 年 ; 切割 向下 这 船员
[tu:; tə][ˈdeɪndʒər] - [pɔɪnt] ;
to danger - point ;
到 危险 - 观点 ;

多年来，他们一直在克扣船只的重量，将船员削减到危险的程度；

[ˈkʌtɪŋ] [ðer; ðər][ˈɑ:fəsərz] - [ˈweɪdʒɪz] ; [ˈmeɪkɪŋ] [oʊld] [ɡɪr] [sɜ:rv] [tɪl] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dʒʌŋk] ,
cutting their officers ' wages ; making old gear serve till it was junk ,
切割 他们的 警官 - 工资 ; 制作 老的 齿轮 服务 直到 它 曾是 垃圾 ,
削减军官薪饷；让老旧装备继续服役直至报废。

[ænd; ənd] [ˈɡrʌdʒɪŋ] [ˈi:v(ə)n][ə; ei][paɪnt][ʌ; əv][ɔɪl][fɔ:r; fər][ðə; ði] [deks] .
and grudging even a pint of oil for the decks .
和 勉强地 甚至 一个 品脱 的 油 为了 这 甲板 :
甚至连一品脱甲板油都吝啬得不愿给。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm] [bɪˈkʌm] [mi:n] .
He had seen them become mean .
他 有 已见 他们 变得 意思是 :
他亲眼目睹了他们变得卑鄙无耻。

[wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [went] [tu:; tə] [si:] , [ðə; ði][ˈpæθfaɪndər][hæd; həd] [ˈkærid] [fɔ:r] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][hæf]
When he first went to sea , the Pathfinder had carried four boys in the half
什么时候 他 第一的 去 到 海 , 这 探路者 有 携带 四 男孩们 在 这 一半
[dek] :
deck :
甲板 :

他第一次出海时，“探路者号”的半甲板上载着四个男孩：

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [ˈkærid] [ɪˈlev(ə)n] .
now she carried eleven .
现在 她 携带 十一 :
现在她带着11个孩子。

[i:tʃ] [peɪd] [ˈtwenti] [ɔ:r] [ˈθɜ:rti] [paʊndz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈjɪrz] - [ˈsɜ:rvis] ；
Each paid twenty or thirty pounds for their three or four years' service ；
每个 有薪酬的 二十 或者 三十 磅 为了 他们的 三 或者 四 年 - 服务 ；
每人服役三四年，报酬为二十或三十英镑；

[i:tʃ] [dɪd][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][æn; ən][ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈsi:mən] ，
each did the work of an ordinary seaman ；
每个 做过 这 工作 的 一个 普通的 水手 ；
他们都从事普通水手的工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbetər] [treɪnd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈseɪlmeɪkər] [ænd; ənd] [meɪd]
and the better trained of them worked with the sailmaker and made
和 这 更好的 受过训练 的 他们 工作 和 这 帆船制造商 和 制成
[ˈevri] [seɪl] [ðei] [set] .
every sail they set .
每一个 帆 他们 放 ；
其中训练有素的人与帆匠一起工作，制作了他们所安装的每一张帆。

[jet] [ɔ:l] [ðɪs] [wʊd] [nɑ:t] [sɜ:rv] .
Yet all this would not serve .
然而 全部 这 会 不是 服务 ；
然而，这一切都无济于事。

[ðə; ði] [ˈsti:mʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈbi:tɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ɔ:l] ，
The steamship was beating them in spite of it all ，
这 轮船 曾是 殴打 他们 在 尽管如此 的 它 全部 ，
尽管如此，汽船还是赢了他们。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] [ˈwɪlɪs] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [skwi:zd] [aʊt] .
and Wrattson and Willis were being squeezed out .
和 - 和 威利斯 是 存在 挤压 出去 ；
沃拉特森和威利斯正被挤出局。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ； [ðə; ði] [fli:t] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] .
There was no doubt of it ; the fleet was going .
那里 曾是 不 怀疑 的 它 ； 这 舰队 曾是 去 ；
毫无疑问，舰队即将启程。

[ðə; ði] [ˈventʃərə] [hæd; həd] [bɪn] [rekt] ； [ðə; ði] [ˈvɔɪdʒər] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈbrʊkən][ʌp] ；
The Venturer had been wrecked ; the Voyager was being broken up ；
这 冒险家 有 到过 损毁 ； 这 旅行者 曾是 存在 破碎的 向上 ；
“冒险者号”已经沉没；“旅行者号”正在被拆解；

[ðə; ði] [ˈweɪfərə] [hæd; həd] [bɪn] [soʊld][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:ˈwi:dʒənz] ； [ðə; ði] [ˈlɔɪtərər] [hæd; həd] [bɪn] [soʊld]
the Wayfarer had been sold to the Norwegians ; the Loiterer had been sold
这 旅行者 有 到过 卖 到 这 挪威人 ； 这 游荡者 有 到过 卖
[tu:; tə][ðə; ði] [ɪˈtæljənz] ；
to the Italians ；
到 这 意大利人 ；
“旅行者”号卖给了挪威人；“游荡者”号卖给了意大利人；

[ðə; ði] [ɪnˈtru:dər] [hæd; həd] [bɪn] [soʊld][tu:; tə][ðə; ði] [ˌpɔ:rtʃuˈgi:z] ； [ðə; ði] [ˈskætərər] [wʌz; wəz] [ʌp] [fɔ:r; fər]
the Intruder had been sold to the Portuguese ; the Scatterer was up for
这 入侵者 有 到过 卖 到 这 葡萄牙语 ； 这 散射体 曾是 向上 为了
[seɪl] ；
sale ；
销售 ；
“入侵者”号已卖给了葡萄牙人；“散布者”号正在出售；

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪstə] [hæd; həd] [bɪn] [bɑ:rk] - [rɪgd] [ænd; ənd] [sent] [tu:; tə]
the Messenger and the Roysterer had been barque - rigged and sent to
这 信使 和 这 roysterer 有 到过 帆船 - 作弊 和 发送 到

[ðə; ði] [west] [kəʊst] ;
the West Coast ;
这 西方 海岸 ;

“信使号”和“罗伊斯勒号”被改装成三桅帆船，并派往西海岸；

[ðə; ði] [en'devərər] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərər] [wɜ:ɹ; wər] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ˈɡoʊɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [roʊd] ; [ðə; ði]
the Endeavourer and Discoverer were said to be going the same road ; the
这 努力者 和 发现者 是 说 到 是 去 这 相同的 路 ; 这

[ˈpæθfaɪndər] ,
Pathfinder ,
探路者 ,

据说“奋进号”和“发现号”走的是同一条路；“探路者号”也是如此。

[ðə; ði] ['ɡlɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] , [wʊd] ['ʊrli] ['fɑ:ləʊ] [brɪfɔ:r] [lɔ:ŋ] : [ðə; ði] [laɪn] [wʊd] “ [ɡoʊ][ˈɪntu:]
the glory of the fleet , would surely follow before long : the line would “ go into
这 荣耀 的 这 舰队 , 会 一定 跟随 前 长的 : 这 线 会 ” 去 进入

[sti:m] ,
steam ,
蒸汽 ,

舰队的荣耀肯定很快就会到来：这条航线将会“投入使用，

” [ɔ:r][ˈɪntu:][ˌɪkwɪˈdeɪʃ(ə)n] .
” or into liquidation .
” 或者 进入 清算 .

或破产清算。

[ˈkæptɪn] [ˈkæri] [spəʊk] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['saɪləns] ,
Captain Cary spoke suddenly from the depths of his silence ,
队长 凯瑞 辐 突然 从 这 深度 的 他的 沉默 ,

卡里上尉突然打破沉默，开口说道：

[æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɑ:ləʊd] [ðə; ði] [seɪm] [laɪnz] [ʌv; əv] [θɔ:t] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [kən'klu:ʒ(ə)n] .
as though he had followed the same lines of thought to another conclusion .
作为 尽管 他 有 随后 这 相同的 线条 的 想法 到 其他 结论 .

仿佛他沿着同样的思路得出了另一个结论。

” [dɪd][ju:; jʊ] [ˈevər] [si:] [ðə; ði] [pɛˈtrelə] , [ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rkə] ? ”
” Did you ever see the Petrella , Mr . Harker ? ”
” 做过 你 曾经 看 这 佩特雷拉 , 先生 : 哈克 ? ”

“哈克先生，您见过佩特雷拉号吗？ ”

” [jes] , [sɜ:r] , [aɪ][dɪd] ; [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [seɪl] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [dɑ:k] , [ɪn]
” Yes , sir , I did ; when she was lying for sale in the George's Dock , in
” 是的 , 先生 , 我 做过 ; 什么时候 她 曾是 说谎 为了 销售 在 这 乔治的 码头 , 在

1885 .

“是的，先生，我的确见过她；那是在 1885 年，当时她停泊在乔治码头待售。”

[aɪ] [went] [ɔ:l][ˈoʊvər][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [ˈmæsthed] . ”
I went all over her and over her masthead . ”
我 去 全部 超过 她 和 超过 她 报头 . ”

我把她和她的刊头都仔细检查了一遍。”

” [jes] , [jes] .
” Yes , yes .
” 是的 , 是的 .

“是的，是的。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][,em 'i:] [ðæt] .
I think you have told me that .
我 思考 你 有 讲述 我 那 。

我想你已经跟我说过这件事了。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ['mɪstər] . ['hɑːrkɜː] ? "
What did you think of her , Mr . Harker ? "
什么 做过 你 思考 的 她 , 先生 . 哈克 ? "

哈克先生，您对她有什么看法？

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [swi:t] ['lɪt(ə)l] [ʃɪp] , [sɜːr] . "
" She was a very sweet little ship , sir . "
" 她 曾是 一个 非常 甜的 小的 船 , 先生 . "

“她是一艘非常可爱的小船，先生。”

" [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪkstɪz] , ['mɪstər] . ['hɑːrkɜː] .
" We did not think her little , in the sixties , Mr . Harker . "
" 我们 做过 不是 思考 她 小的 , 在 这 六十年代 , 先生 . 哈克 .

“在六十年代，我们并不认为她渺小，哈克先生。”

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] - [tʌnz] .
She was 891 tons .
她 曾是 - 吨 .

她重891吨。

[wiː; wi] ['kærid] [ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] - [men][ænd; ɛnd] [bɔɪz] : [sɪks'ti:n] [hændz][tuː; tə][ə; eɪ] [wɑːtʃ] :
We carried a crew of 43 men and boys : sixteen hands to a watch :
我们 携带 一个 全体人员 的 - 男人 和 男孩们 : 十六 双手 到 一个 手表 :

我们搭载了43名男子和男孩：相当于16名手表指针：

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['ɔːrt(ə)n] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ləʊər] ['taːpsel,'taːpsl] , [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər]
we could shorten her down to her lower topsails , which we were
我们 可以 缩短 她 向下 到 她 降低 顶帆 , 哪个 我们 是
[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][set] ,
the first to set ,
这 第一的 到 放 ,

我们可以把她的帆缩短到只剩下几根上帆，而我们是第一个安装这些上帆的。

[ɔːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ə'loʊn] ; [ɔːr] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['stʌnsl] [set]
or among the first , with the watch alone ; or , if we had all the stunsails set
或者 之中 这 第一的 , 和 这 手表 独自的 ; 或者 , 如果 我们 有 全部 这 突击帆 放
,
.
,

或者，如果只有一名守望者，那么最早一批人就能做到；或者，如果我们已经升起了所有的防雷帆，

[ænd; ɛnd][,aɪ 'ti:] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['derlaɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ænd; ɛnd][ðə; ði]['aɪdləz] .
and it happened to be daylight , with the watch and the idlers .
和 它 发生 到 是 日光 , 和 这 手表 和 这 惰轮 .

当时正值白天，有守夜人和闲散人员在场。

[ðæt] [ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pæθfaɪndər] , ['mɪstər] . ['hɑːrkɜː] . "
That is different from the Pathfinder , Mr . Harker . "
那 是 不同的 从 这 探路者 , 先生 . 哈克 . "

哈克先生，那和探路者号不一样。”

" [wel] , [sɜːr] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['hɑːrdər] [taɪm] [tuː; tə] [kəm'pi:t] [wɪð; wɪθ] . "
" Well , sir , we have a harder time to compete with . "
" 出色地 , 先生 , 我们 有 一个 更难 时间 到 竞争 和 . "

“嗯，先生，我们面临着更严峻的竞争。”

“ [ə; eɪ][ˈhɑːrdər] [taɪm] , ” [ˈkæptɪn] [ˈkæri] [sed] .
“ **A harder time** , ” **Captain Cary said** .
“ 一个 更难 时间 , ” 队长 凯瑞 说 .

“情况更加艰难了,”凯里上尉说。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ˈiːzi] [taɪm] ;
“ **There is no such thing as an easy time** ;
“ 那里 是 不 这样的 事物 作为 一个 简单的 时间 ;

“没有轻松的时期;

[bʌt; bət][ɪn][laɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwɑːntɪd] [ɔːr][na:t] [ˈwɑːntɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpæθfaɪndər][ɪz][na:t] [ˈwɑːntɪd] . “
but in life you are wanted or not wanted ; and the Pathfinder is not wanted . ”
“ 但 在 生活 你 是 通缉 或者 不是 通缉 ; 和 这 探路者 是 不是 通缉 . ”

但人生中,你要么被人需要,要么不被人需要;而探路者并不被人需要。

“ [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] , [ˈkæptɪn] [ˈkæri] , [ə; eɪ] [kræk] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈwɑːntɪd] . “
“ **Don't say that , Captain Cary , a crack ship and captain will always be wanted .** ”
“ 不 说 那 , 队长 凯瑞 , 一个 裂缝 船 和 队长 将要 总是 是 通缉 . ”

“别这么说,凯瑞船长,优秀的船长和优秀的船队永远都会受欢迎。”

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] , [bɔɪ] ” ;
“ **Don't you believe it , boy** ” ;
“ 不 你 相信 它 , 男生 ” ;

“小子,别信这话。”

[ˈkæptɪn] [ˈkæri] [ˈɔːlweɪz] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bɔɪ] [wen] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [ˈsaɪləns] [ɔːl] [ɑːpəˈziʃ(ə)n] .
Captain Cary always called him a boy when he wished to silence all opposition .
队长 凯瑞 总是 称为 他 一个 男生 什么时候 他 希望 到 沉默 全部 反对 .

凯里上尉为了压制所有反对意见,总是称他为“小子”。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] .
“ **Don't you believe it** .
“ 不 你 相信 它 .

你别相信。

[wʌt] [ɪz] [ˈpæsiŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld][ɪz][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] [rɪˈleɪnɪz] .
What is passing out of this world is the business of personal relations .
什么 是 通过 出去 的 这 世界 是 这 商业 的 个人的 关系 .

正在从这个世界消失的是人际关系。

[ˈkæptɪn] - [ɪz][ə; eɪ][ˈmæstər][ˈmæriənər] , [ˈmɪstər] . [ˈwɪlɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɪp] - [dɪˈzaɪnər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Captain Wrattson is a master mariner , Mr . Willis is a ship - designer with a
队长 - 是 一个 掌握 水手 , 先生 . 威利斯 是 一个 船 - 设计师 和 一个

[ˈsekənd] [meɪts] [ˈtɪkɪt] .
second mate's ticket .
第二 朋友的 票 .

沃拉特森船长是一位资深海员,威利斯先生是一位船舶设计师,持有二副证书。

[wen] [juː; jʊ][goʊ][ɪntuː][ðer; ðər] [ˈɑːfɪs] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv]
When you go into their office you see that they know you and the worth of
什么时候 你 去 进入 他们的 办公室 你 看 那 他们 知道 你 和 这 值得 的

[jʊər; jər] [ˈefərts] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ,
your efforts for them ,
你的 努力 为了 他们 ,

当你走进他们的办公室,你会发现他们了解你,也明白你为他们所做的努力的价值。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [juː; jʊ][hæv; həv] [feɪst] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
and the difficulties you have faced for them .
和 这 困难 你 有 面对 为了 他们 .

以及你为他们所面临的种种困难。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ɔːl] [frend] [tuː; tə] [frend] , [mæn][tuː; tə][mæn] , [ˈseɪlə] [tuː; tə][ˈseɪlə] ,
It is all friend to friend , man to man , sailor to sailor ,
它 是 全部 朋友 到 朋友 , 男人 到 男人 , 水手 到 水手 ,
这都是朋友之间的交流, 男人之间的交流, 水手之间的交流。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [aɪ] [miːn] . "
if you understand what I mean . "
如果 你 理解 什么 我 意思是 : "
如果你明白我的意思的话。"

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 : "
"是的, 先生。"

" [soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˌpetrɛlə] .
" So it was when I had the Petrella .
" 所以 它 曾是 什么时候 我 有 这 佩特雷拉 :
"当时我拥有佩特雷拉的时候就是这样。"

[ˈpenɪŋtən] [ænd; ənd][ˈfɑːstər][wɜːr; wər][laɪk] [ðæt] : [ˈfriːməntl] [ænd; ənd] [ˈhenri] : [ˈwɔːlθəm] [ænd; ənd]
Pennington and Foster were like that : Fremantle and Henry : Waltham and
彭宁顿 和 促进 是 喜欢 那 : 弗里曼特尔 和 亨利 : 沃尔瑟姆 和
- - , [ˈʒɜːrlɑːk] [ˈbrʌðərz] , [ˈrɪtʃəd] [ˈəʊkli] - ,
Binfields ' , Shurlock Brothers , Richard Oakleys ' ,
- - , 舒洛克 兄弟 , 理查德 奥克利 - ,
Pennington 和 Foster 就是这样: Fremantle 和 Henry: Waltham 和 Binfields', Shurlock Brothers, Richard Oakleys',

[ɔːl][ðə; ði][oʊld][ˈfɜːrmz][wɜːr; wər][laɪk] [ðæt] : [ðə; ði] [ɡriːn] [sliːvz] [laɪn] : [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈfæməli] [əˈferz] ;
all the old firms were like that : the Green Sleeves Line : they were family affairs ;
全部 这 老的 公司 是 喜欢 那 : 这 绿色的 袖子 线 : 他们 是 家庭 事务 ;
所有老牌公司都是如此: 绿袖线: 它们都是家族企业;

[æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɜːrm][ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈmæri] [ðə; ði][ɛmˈplɔɪz; ɪmˈplɔɪz]
an officer was a friend of the firm and could marry the employer's
一个 官 曾是 一个 朋友 的 这 公司 和 可以 结婚 这 雇主的
[ˈdɔːtər] .
daughter .
女儿 :
一名官员是公司的朋友, 可以娶雇主的女儿。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɡɔːn] , [ɔːr][ˈɡoʊɪŋ] : [ˈɪps] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [tuː] [bɪɡ] :
But that is gone , or going : ships have become too big :
但 那 是 已消失 , 或者 去 : 船舶 有 变得 也 大的 :
但这种情况已经不复存在, 或者正在消失: 船舶变得太大了:

[ðeɪ] [ɑːr; ər][naːt] [oʊnd] [baɪ] " [ˈfɜːrmz] " [naʊ] : [ˈnʌθɪŋz] [ˈfɜːrm][ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] : [ðeɪ] [ɑːr; ər]
they are not owned by " firms " now : nothing's firm in the business : they are
他们 是 不是 拥有 经过 " 公司 " 现在 : 没什么。 公司 在 这 商业 : 他们 是
[oʊnd] [baɪ] [ˈkʌmpənɪz] ;
owned by companies ;
拥有 经过 公司 ;
它们现在不属于“公司”所有: 在这个行业里没有什么是“公司”所有: 它们属于企业所有;

[huː] [dəʊnt] [noʊ] [wʌn][hænd][ɑːn][ðer; ðər] [ˈpeɪʃiːt] .
who don't know one hand on their paysheets .
WHO 不 知道 一 手 在 他们的 工资单 :
他们连自己的工资单都搞不清楚。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] , [æz; əz][wi:; wi] [seɪ] ,
A company , as we say ,
一个 公司 , 作为 我们 说 ,

正如我们所说，一家公司

[hæz; hæz] ['ni:ðər] [ə; eɪ][stɜ:rn][tu:; tə][bi:; bi] [kɪkt] [nɔ:r][ə; eɪ][soʊl][tu:; tə][bi:; bi] [seɪvd] .
has neither a stern to be kicked nor a soul to be saved .
有 两者都不 一个 船尾 到 是 踢 也不 一个 灵魂 到 是 已保存 .

它既没有需要踢的船尾，也没有需要拯救的灵魂。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [dæmd] [æb'strækʃn] , ['mɪstər] . ['hɑ:rkɜ:] ,
It is a damned abstraction , Mr . Harker ,
它 是 一个 该死的 抽象 , 先生 : 哈克 ,

哈克先生，那纯粹是抽象概念。

[wɪ'dəʊt] ['i:ðər] [ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ɔ:r][æn; ən] [aɪ] [tu:; tə] [si:] :
without either a mind to understand or an eye to see :
没有 任何一个 一个 头脑 到 理解 或者 一个 眼睛 到 看 :

既无理解之心，也无观察之眼：

[aɪ 'ti:][hæz; hæz] ['ni:ðər] [gʌts][tu:; tə] [sker] [nɔ:r][hændz][tu:; tə] [ʃeɪk] . "
it has neither guts to scare nor hands to shake . "
它 有 两者都不 内脏 到 吓 也不 双手 到 摇 . "

它既没有胆量去吓唬人，也没有手去握手。

" [jes] , [bʌt; bət] , ['kæptɪn] ['kæəri] . . . "
" Yes , but , Captain Cary . . . "
" 是的 , 但 , 队长 凯瑞 . . . "

“是的，但是，凯瑞上尉.....”

" [dəʊnt] ['ænsər] [em 'i:] , [bɔɪ] : [aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz][aɪ] [seɪ] .
" Don't answer me , boy : it is as I say .
" 不 回答 我 , 男生 : 它 是 作为 我 说 :

“别回答我，小子：我说的就是事实。”

" [ðə; ðɪ] ['beərɪŋz] [wɜ:r; wər] ['pleɪnli] ['rʌnɪŋ] [hɔ:t] ,
" The bearings were plainly running hot ,
" 这 轴承 是 显然 跑步 热的 ,

“轴承明显过热了，

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ðer; ðər] [keɪm] [waɪld] [hju:z] [æz; əz][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['ni:groʊ] ['ɔ:diəns]
but luckily at this instant there came wild Hues as the whole negro audience

[roʊz][tu:; tə] ['welkəm] [ðə; ðɪ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bɑ:ksɪŋ] .
rose to welcome the beginning of the boxing .
玫瑰 到 欢迎 这 开始 的 这 拳击 .

但幸运的是，就在这时，全场黑人观众起立欢迎拳击比赛的开始，现场气氛顿时沸腾起来。

[ðə; ðɪ][oʊld]['ni:groʊ]['bɑ:ksərz] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['sekəndɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɜ:rlɪ] [baʊts] , [keɪm] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
The old negro boxers , who were seconding the early bouts , came to the
这 老的 黑人 拳击手 , WHO 是 附议 这 早期的 回合 , 来了 到 这
['rɪŋsaɪd] ,
ringside ,
拳台边 ,

那些在早期比赛中担任陪练的老黑人拳击手们来到了拳台边。

[pɪt[t] [sʌm; səm] [mʌt]] ['tætərd] [glʌvz] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [rɪŋ] [ænd; ænd] ['hɔɪstɪd] [tu:] ['bækkləs] [tʃerz]
pitched some much tattered gloves into the ring and hoisted two backless chairs
投球 一些 很多 破烂 手套 进入 这 戒指 和 吊起 二 无背 椅子

['ɪntu:] ['ɑ:pəzɪt] ['kɔ:rnərz] .
into opposite corners .
进入 对面的 角落 .

他把一副破旧不堪的手套扔进擂台，然后把两把没有靠背的椅子搬到擂台的对角。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['læŋki] [lædz] , ['fivəriŋ] [ɪn] [sə'repi] , [klaɪmd] [θru:] [ðə; ði] [roʊps] [tu:; tə][ðə; ði]
A couple of lanky lads , shivering in serapes , climbed through the ropes to the
一个 夫妻 的 瘦长的 小伙子们 , 瑟瑟发抖 在 塞拉佩斯 , 攀登 通过 这 绳索 到 这
[tʃerz] ,
chairs ,
椅子 ,

两个身材瘦长的年轻人 , 裹着披肩 , 瑟瑟发抖 , 爬过绳索来到椅子上。

[wɜ:r; wər] [glʌvd] [ænd; ənd] [ɪntrə'du:st] ; [ðen] [ðə; ði] [gɔ:ŋ] [strʌk] [ænd; ənd][ðə; ði] [baʊts] [br'gæn] .
were gloved and introduced ; then the gong struck and the bouts began .
是 戴手套 和 介绍 ; 然后 这 锣 击 和 这 回合 开始 .
选手们戴上手套并被介绍出场 ; 然后锣声响起 , 比赛开始。

[ðə; ði]['bɑ:ksɪŋ] , [wen] [aɪ 'ti:][dɪd] [br'gɪn] , [wʌz; wəz][fæst][ænd; ənd] ['veri] ['skɪfl] :
The boxing , when it did begin , was fast and very skilful :
这 拳击 , 什么时候 它 做过 开始 , 曾是 快速地 和 非常 熟练 :
拳击比赛一旦开始 , 节奏很快 , 技巧也非常娴熟 :

[aɪ 'ti:] [raʊzd] [ðə; ði][pɑ:ti'zænz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌlərd] [menz] [bentʃɪz] [tu:; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][bə'nænə] [skɪnz]
it roused the partisans in the coloured men's benches to fight with banana skins
它 唤醒 这 党派人士 在 这 有色 男士 长椅 到 斗争 和 香蕉 皮肤
[ænd; ənd][hæf] - [sʌkt] ['ɔ:rɪndʒɪz] .
and half - sucked oranges .
和 一半 - 真烂 橙子 .

它激起了黑人议员席上的支持者们用香蕉皮和半个吸饱了汁的橘子进行战斗。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [faɪv] , [nɑ:t][sɪks] “ ['kɑ:ntests; kən'tests][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [raʊndz] ,
There were five , not six “ contests of the three rounds ,
那里 是 五 , 不是 六 “ 比赛 的 这 三 回合 ,
三轮比赛共有五场 , 而不是六场。

“ [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [went] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [raʊnd] .
” and only one of the six went to the end of the third round .
” 和 仅有的 一 的 这 六 去 到 这 结尾 的 这 第三 圆形的 :
“六人中只有一人进入了第三轮的最后阶段。”

“ [ðɪ:z] [lædz] [ɑ:r; ər] [gʊd] [æt; ət][ðer; ðər] ['bɪznəs] , “ ['kæptɪn] ['kæri] [sed] .
” These lads are good at their business , “ Captain Cary said :
” 这些 小伙子们 是 好的 在 他们的 商业 , “ 队长 凯瑞 说 :
“这些小伙子们都很擅长自己的工作 ,” 卡里队长说。

“ [jes] , [sɜ:r] ; [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [faɪn] ['klevər] [lædz] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] .
” Yes , sir ; there are two or three fine clever lads among those :
” 是的 , 先生 ; 那里 是 二 或者 三 美好的 聪明的 小伙子们 之中 那些 :
“是的 , 先生 ; 这些人当中有两三个非常聪明的年轻人。”

[ðæt] ['waɪtɪ] - ['lʊkɪŋ] [læd] [hu:] [bi:t] [ðə; ði] ['meri] [wʌn] , [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['bɑ:ksər] [ɪf]
That whitish - looking lad who beat the merry one , would be a dangerous boxer if
那 白色 - 寻找 小伙子 WHO 打 这 欢乐 一 , 会 是 一个 危险的 拳击手 如果
[hi:; hi][wɜ:r; wər] [fɪt] . “
he were fit . “
他 是 合身 : “

那个脸色苍白的小伙子打败了那个爱开玩笑的家伙 , 如果他身体健康的话 , 会是一个很危险的拳击手。

“ [wel] , [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] .
” Well , I enjoyed that .
” 出色地 , 我 享受 那 :
“嗯 , 我很喜欢。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsʌmə] ; [gʊd] [wen] [aɪˈtiː] [keɪm] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɑːn]
It was like an English summer ; good when it came ; but a long time on
它 曾是 喜欢 一个 英语 夏天 ; 好的 什么时候 它 来了 ; 但 一个 长的 时间 在
[ðə; ðɪ][roʊd] .
the road .
这 路 .

这就像英国的夏天；来的时候很美好；但路上的时间却很长。

[naʊ] [aɪ] [səˈpəʊz] [wiː; wi][æɪ][əɪ][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [əˈgen] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][bɪɡ] [faɪt] .
Now I suppose we shall have to wait again , for the big fight .
现在 我 认为 我们 将 有 到 等待 再次 , 为了 这 大的 斗争 .
看来我们又得等一段时间，才能看到这场大战了。

” [ˈæftər][ðə; ðɪ] [baʊts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] , [ɪn][ðə; ðɪ] [pɔːz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhevi] -
” **After the bouts of the boys , in the pause before the coming of the heavy** -
” 后 这 回合 的 这 男孩们 , 在 这 暂停 前 这 未来 的 这 重的 -
[weɪts] ,
weights ,
重量 ,

“在男孩们的比赛结束后，在重量级选手上场前的间隙，

[ðə; ðɪ] [ˈbetər] [siːts] , [wɪθ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈkraʊdɪd] , [fɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ] [waɪts] .
the better seats , which had not been crowded , filled up with whites .
这 更好的 座位 , 哪个 有 不是 到过 挤 , 已填 向上 和 白人 .

原本并不拥挤的较好座位，现在都被白人坐满了。

[tuː] [men] [keɪm] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈɡæŋweɪ] [ænd; ənd][ˈsaɪdlɪd][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈveɪkənt] [rɪŋ] [siːts] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt]
Two men came down the gangway and sidled into the vacant ring seats just in front
二 男人 来了 向下 这 舷梯 和 侧身 进入 这 空缺 戒指 座位 只是 在 正面
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [ˈseɪləz] .
of the two sailors .
的 这 二 水手们 .

两名男子走下舷梯，侧身坐到两名水手正前方的空着的环形座位上。

[wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈpaʊərfəli] [bɪlt] , [sɑːrd] [dʒʌdʒd] ([frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk]) [tuː; tə]
One of them , who was powerfully built , Sard judged (from his back) to
一 的 他们 , WHO 曾是 强大的 建造 , 沙丁鱼 评判 (从 他的 后退) 到
[biː; bi][ə; eɪ] [ˈlaɪkli] [mæn] ,
be a likely man ,
是 一个 可能 男人 ,

萨尔德从其中一个身材魁梧的人的背影判断，他很可能是个有希望的人。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [fers] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] : [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈrɑːt(ə)n] [fers] :
but when he saw his face he changed his mind : it was a rotten face :
但 什么时候 他 锯 他的 脸 他 已更改 他的 头脑 : 它 曾是 一个 烂 脸 :

但当他看到自己的脸时，他改变了主意：那是一张腐烂的脸：

[ðə; ðɪ] [ˈmʌs(ə)l] [hæd; həd][ɔːl] [gɔːn] [tuː; tə] [ˈbrɑːθl] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈmænz] [soʊl] .
the muscle had all gone to brothel with the man's soul .
这 肌肉 有 全部 已消失 到 妓院 和 这 男人的 灵魂 .

男人的肌肉和灵魂一起去了妓院。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ɡreɪ] - [ˈbɪrdɪd] [mæn] ,
His companion was a little , grey - bearded man ,
他的 伴侣 曾是 一个 小的 , 灰色的 - 留着胡子的 男人 ,

他的同伴是一位身材矮小、留着灰白胡子的老人，

[huːz] [nek] [wʌz; wəz] [swɔðd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ræɡ] [wɪθ] [ˈpɑːrtli] [hɪd][ə; eɪ] [bɔɪl] .
whose neck was swathed with a rag which partly hid a boil .
谁 脖子 曾是 裹挟着 和 一个 抹布 哪个 部分 隐藏 一个 熬 .

他的脖子上裹着一块破布，破布部分遮住了一个疖子。

[ðə; ði][bɔɪl] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ki:p] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈfɔ:rwərd][æz; əz][hi;; hi] [spʊk] .
The boil made him keep his head forward as he spoke .
这 熬 制成 他 保持 他的 头 向前 作为 他 辐 :

疖子让他说话时不得不低着头。

[bəuθ] [men] [spʊk] [ˈɪŋɡlɪʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈentərd] .
Both men spoke English as they entered .
两个都 男人 辐 英语 作为 他们 进入 :

两人进门时都说英语。

[ðeɪ] [lʊkt] [hɑ:rd][æt; ət][ðə; ði] [tu:] [ˈseɪləz] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [brɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] ; [ðen] ,
They looked hard at the two sailors for an instant before they sat down ; then ,
他们 看起来 难的 在 这 二 水手们 为了 一个 立即的 前 他们 卫星 向下 ; 然后 ,

他们仔细打量了那两个水手一会儿，然后才坐下；接着，

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈseɪləz] ,
having made up their minds that they were just a couple of English sailors ,
拥有 制成 向上 他们的 思想 那 他们 是 只是 一个 夫妻 的 英语 水手们 ,

他们认定自己只是两个英国水手，

[ðeɪ] [sæt][ænd; ənd][brɪˈɡæən][tu;; tə][tɔ:k] [ɪn] [ˈspænɪʃ] , [wɪtʃ] [sɑ:rd] [nu:] [ˈveri] [wel] .
they sat and began to talk in Spanish , which Sard knew very well .
他们 卫星 和 开始 到 讲话 在 西班牙语 , 哪个 沙丁鱼 知道 非常 出色地 .

他们坐下后开始用西班牙语交谈，萨尔德的西班牙语非常流利。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn] [tɔ:kt] [ˈræpɪdli][ænd; ənd] [mʌtʃ] , [ˈju:zɪŋ] [slæŋ] .
The little man talked rapidly and much , using slang .
这 小的 男人 谈话 快速 和 很多 , 使用 俚语 :

这个矮个子男人语速很快，说了很多俚语。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frʌnt] [ti:θ] [wɜ:r; wər] [ɡɔ:n] .
Some of his front teeth were gone .
一些 的 他的 正面 牙齿 是 已消失 :

他掉了几颗门牙。

[hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [ˈʃɑ:rpli] [θru:] [ðə; ði][gæps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
He had a way of drawing his breath sharply through the gaps with a
他 有 一个 方式 的 绘画 他的 气息 尖锐地 通过 这 差距 和 一个

[nɔɪz] [ʌv; əv] [ˈreliʃ] .
noise of relish .
噪音 的 尽情享受 .

他有一种独特的呼吸方式，会从呼吸的缝隙中发出一种愉悦的喘息声。

[sɑ:rd] [ˈrekənd] [ðæt] [ðə; ði] [bɪɡə(r)] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ˈtaʊni] , [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈpra:bəbli] , [ə; eɪ]
Sard reckoned that the bigger man was a flash townee , the other , probably , a
沙丁鱼 估计 那 这 大 男人 曾是 一个 闪光 镇民 , 这 其他 , 大概 , 一个

[fens] .
fence .
栅栏 .

萨德认为，个子高大的男人是个爱炫耀的城里人，另一个人可能是个销赃者。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈspɑɪtɪf(ə)] [ˈlɪt(ə)] [ˈdev(ə)] ([pərˈhæps][ðə; ði] [bɔɪl] [wʌz; wəz] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm]
The little man was a spiteful little devil (perhaps the boil was touching him
这 小的 男人 曾是 一个 恶毒的 小的 魔鬼 (也许 这 熬 曾是 接触 他

[ʌp]) [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] [tu;; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [sɔ:ŋ] .
up) with a way of rising in his excitement to a kind of song .
向上) 和 一个 方式 的 上升 在 他的 激动 到 一个 种类 的 歌曲 .

这个矮个子男人是个心怀怨恨的小恶魔（也许是疖子刺激了他），他兴奋的时候会唱起歌来。

[sɑ:rd] [θɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈhɔ:rid] [ˈlɪt(ə)] [mæn] ,
Sard thought him a horrid little man ,
沙丁鱼 想法 他 一个 可怕的 小的 男人 ,

萨德认为他是个令人厌恶的小人。

[bʌt; bət] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['kleɪvər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ræðər] ['dɜːrti]['lɪt(ə)] [wei] .
but likely to be clever in his own rather dirty little way .
但 可能 到 是 聪明的 在 他的 自己的 相当 肮脏的 小的 方式 :

但他很可能以自己那有点卑鄙的小方式耍小聪明。

“ [jes] , [ðɪːz] ['niːgrəʊz] , ” [ðə; ði]['lɪt(ə)] [mæn] [sed] , [ɪn] ['spæni] ,
“ **Yes , these negroes , ” the little man said , in Spanish ,**
” 是的 , 这些 黑人 , ” 这 小的 男人 说 , 在 西班牙语 ,
“是的, 这些黑人,”矮个子男人用西班牙语说道。

“ [ðeɪ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [fed] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːpər] [ænd; ənd][biː; bi] [tɔːt] [ðə; ði] [wei] [ə'gen] .
“ **they need to be fed into the hopper and be taught the way again** .
” 他们 需要 到 是 美联储 进入 这 料斗 和 是 教授 这 方式 再次 :

“他们需要被放进料斗里, 重新学习正确的方法。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [tuː] ['ʌpɪ] [tuː; tə][maɪ] ['laɪkɪŋ] .
They are getting too uppish to my liking .
他们 是 获得 也 傲 到 我的 喜欢 :

他们现在的态度太傲慢了, 我不喜欢这样。

[aɪ] [lʌv] [maɪ] [blæk] ['brʌðər] , [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] [best] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [toʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [buːt] ,
I love my black brother , but I love him best with the toe of a boot ,
我 爱 我的 黑色的 兄弟 , 但 我 爱 他 最好的 和 这 脚趾 的 一个 启动 ,
我爱我的黑人兄弟, 但我最爱他穿着靴子的样子。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] ['hiːz] [gɔːt][tuː; tə][goʊ] .
to show him he's got to go .
到 展示 他 他是 得到 到 去 :

让他知道他必须离开。

[jes] , [sɜːr] , ['hiːz] [gɔːt][tuː; tə][goʊ] .
Yes , sir , he's got to go :
是的 , 先生 , 他是 得到 到 去 :

是的, 先生, 他必须走。

[ðɪs] [ɪz] ['gɑːdz] ['kʌntri] :
This is God's country :
这 是 神的 国家 :

这是上帝的国度:

[aɪ 'tiː] [eɪnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['eni] [blæk] ['mænz] [nɔːt] [waɪl] ['lɪt(ə)] - ['æri] [wɪski] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['tæpɪs] .
it ain't going to be any black man's not while little ' Arry Wiskey is on the tapis .
它 不是 去 到 是 任何 黑色的 男人的 不是 尽管 小的 - 阿瑞 威士忌 是 在 这 塔皮斯 :
只要小“哈里·威斯基”还在地毯上, 就不会有任何黑人能赢。

[oʊ] [jes] , [aɪ 'tiː][ɪz] ['gɑːdz] ['kʌntri] ,
O yes , it is God's country ,
哦 是的 , 它 是 神的 国家 ,

哦, 是的, 这里是上帝的国度。

[fɔːr; fər][noʊ] [blæk] ['mænz] [ɪ'frʌntəri] .
For no black man's effrontery .
为了 不 黑色的 男人的 厚颜无耻 :

并非出于黑人的无礼。

[haʊ] [lɔːŋ] [ɑːr; ər] [ðɪːz] ['deɪgoʊ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [juː 'es] ['weɪtɪŋ] ?
How long are these Dagoes going to keep us waiting ?
如何 长的 是 这些 达戈斯 去 到 保持 我们 等待 ?
这些意大利佬还要让我们等多久?

[wɪə(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] [leɪt] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] .
We're twenty minutes late as it is .
是 二十 分钟 晚的 作为 它 是 :
我们已经迟到了二十分钟。

[ˈhæstə, ˈɑːstə][mænˈjɑː.nə] ; [ðæts] [ˈɔːlweɪz][ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [ˈdeɪɡoʊ] .
Hasta mañana ; that's always the way with these Dagoes .
哈斯塔 明天 ; 那就是 总是 这 方式 和 这些 达戈斯 .

Hasta mañana; that's always way with these Dagoes.

[ðeɪ] [gɑːt][noʊ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv] [taɪm] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [gʊd] [wʌnz] .
They got no sense of the value of time , even the good ones .
他们 得到 不 感觉 的 这 价值 的 时间 , 甚至 这 好的 一个 .

即使是那些品行端正的人，也没有珍惜时间的意识。

[ðæts] [ˈsɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [grˈtɑːrz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [saʊnd] [kəˈmɜːrj(ə)l] [kɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] .
That's singing to their guitars instead of sound commercial competition .
那就是 歌唱 到 他们的 吉他 反而 的 声音 商业的 竞赛 .

那是在对着吉他唱歌，而不是在进行商业竞争。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi] [leɪt] , [ˈsetɪŋ] [aʊt] . "
We shall be late , setting out . "
我们 将 是 晚的 , 环境 出去 . "

我们出发会迟到。

" [hɪəz] [el] [ˈtʃiːkoʊ] , [ˈeniweɪ] , " [ðə; ði] [ˈʌðər] [sed] .
" Here's El Chico , anyway , " the other said .
" 这里是 埃尔 奇科 , 反正 , " 这 其他 说 .

“反正埃尔奇科来了，”另一个人说道。

" [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [goʊz][ðə; ði] [ˈtwenti] [raʊndz] , [wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [taɪm] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər]
" And even if it goes the twenty rounds , we shall have time enough for
" 和 甚至 如果 它 去 这 二十 回合 , 我们 将 有 时间 足够的 为了
[ˈmɪstər] . [ˈblʌdi] [ˈkɪŋz,bɜːoʊ] .
Mr . Bloody Kingsborough .
先生 . 血腥 金斯伯勒 .

“即使打满二十回合，我们也有足够的时间来对付血腥金斯伯勒先生。”

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)][mæn] [siːmd] [skerd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [bæk]
" The little man seemed scared at the mention of the name , and glanced back
" 这 小的 男人 似乎 害怕的 在 这 提到 的 这 姓名 , 和 瞥了一眼 后退
, [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,
, **over his shoulder ,**
, 超过 他的 肩膀 ,

“听到这个名字，小个子男人似乎很害怕，他回头看了一眼，

[tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [ˈiːðər] [sɑːrd][ɔːr] [ˈkæptɪn] [ˈkæri][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] .
to see whether either Sard or Captain Cary had noticed .
到 看 无论 任何一个 沙丁鱼 或者 队长 凯瑞 有 注意到 .

看看萨德或卡里上尉是否注意到了。

" [hʌʃ] , - , " [hiː; hi] [sed] .
" Hush , Sumecta , " he said .
" 嘘 , - , " 他 说 .

“嘘，苏美克塔，”他说。

" [noʊ] [neɪmz] . "
" No names . "
" 不 姓名 . "

“不透露姓名。”

" [hiː; hi] [ˈdʌznt] [ˌʌndərˈstænd] [ˈspæniʃ] , " - [rɪˈplaɪd] , [ˈmiːnɪŋ] [sɑːrd] .
" He doesn't understand Spanish , " Sumecta replied , meaning Sard .
" 他 不 理解 西班牙语 , " - 回复 , 意义 沙丁鱼 .

“他不懂西班牙语，”苏梅克塔回答道，他指的是萨尔德人。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [wʌt] [ɑːdz] ?
“ And if he does , what odds ?
“ 和 如果 他 做 , 什么 赔率 ?

“如果他真的做到了，胜算有多大？ ”

“ [hiː; hi] [glɑːnst] [bæk] [æt; ət][sɑːrd] , [huːz] [feɪs] [siːmd] [ɪn'tent] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kærɪb] , [ðen] [dʒʌst]
“ He glanced back at Sard , whose face seemed intent upon the Carib , then just
“ 他 瞥了一眼 后退 在 沙丁鱼 , 谁 脸 似乎 意图 之上 这 加勒比海 , 然后 只是
[ˈentəriŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] .
entering the ring .
进入 这 戒指 .

他回头看了一眼萨德，萨德的脸似乎正全神贯注地盯着那个刚刚进入拳击台的加勒比人。

- [aɪz] ['fɑːloʊd] - [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪb] : [hiː; hi][spæt] , [tɜːrnd] [tuː; tə] ['mɪstər] . [wɪski]
Sumecta's eyes followed Sard's to the Carib : he spat , turned to Mr . Wiskey
- 眼睛 随后 - 到 这 加勒比海 : 他 争吵 , 转向 到 先生 . 威士忌
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

苏梅克塔的目光顺着萨尔德的视线看向加勒比人：他啐了一口，转向威斯基先生说道：

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :
in a low voice :
在 一个 低的 嗓音 :

低声：

“ [hiː; hi][wəʊnt][hæv; həv] [mʌtʃ] [ʃoʊ] . ”
“ He won't have much show . ”
“ 他 惯于 有 很多 展示 . ”

“他不会有太多表现机会。”

“ [huː] , [el] ['tʃiːkoʊ][ɔːr] ['mɪstər] . [keɪ] . ? ”
“ Who , El Chico or Mr . K . ? ”
“ WHO , 埃尔 奇科 或者 先生 . K . ? ”

“是El Chico还是K先生？”

“ [aɪ] [ment] [el] ['tʃiːkoʊ] ; [bʌt; bət] ['mɪstər] . [keɪ] . [wəʊnt][hæv; həv] [mʌtʃ] . ”
“ I meant El Chico ; but Mr . K . won't have much . ”
“ 我 意思是 埃尔 奇科 ; 但 先生 . K . 惯于 有 很多 . ”

“我指的是El Chico；但K先生不会有太多生意。”

“ [hæv; həv] [mʌtʃ] !
“ Have much !
“ 有 很多 !

“多多益善！ ”

“ ['mɪstər] . [wɪski] ['ænsər] ; “ ['hiːl] [hæv; həv] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʃoʊ] [æz; əz][ə; eɪ][kæt][ɪn] [hel]
“ Mr . Wiskey answered ; he'll have about as much show as a cat in hell
“ 先生 . 威士忌 回答 ; “ 地狱 有 关于 作为 很多 展示 作为 一个 猫 在 地狱
[wɪ'daʊt] [klɔːz] .
without claws .
没有 爪子 .

威斯基先生回答说：“他就像地狱里一只没有爪子的猫一样，毫无表演可言。”

[wen] [ɪts] [piːs] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ʃoʊ] , [bʌt; bət] [wen] [ɪts] [wɔːr] , ['hiːz] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] .
When it's peace , he has a show , but when it's war , he's got to go .
什么时候 它是 和平 , 他 有 一个 展示 , 但 什么时候 它是 战争 , 他是 得到 到 去 .

和平时期，他有演出；但战争时期，他就得去。

“ [ðə; ði] ['kærɪb] [pɪtʃt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ɡriːn] ['ræpɪŋ] ,
“ The Carib pitched off his green wrapping ,
“ 这 加勒比海 投球 离开 他的 绿色的 包装 ,

“加勒比人扔掉了他的绿色裹布，

[sæt] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [tjɜr] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][legz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sekəndz; sɪ'ka:ndz]
sat down upon his chair and stretched out his legs for his seconds
卫星 向下 之上 他的 椅子 和 拉伸 出去 他的 腿 为了 他的 秒
[tu:; tə] [mə'sɑ:ʒ] [ðem; ðəm] .
to massage them .
到 按摩 他们 .
他坐在椅子上，伸展双腿，让他按摩了几秒钟。

[hɪz; ɪz] ['redɪ] - [braʊn] [skin] [mu:vɔ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] ['helθi] ['mʌs(ə)n] : [hi:; hi] [ʃoʊn]
His reddish - brown skin moved with the play of healthy muscle : he shone
他的 微红 - 棕色的 皮肤 已搬 和 这 玩 的 健康 肌肉 : 他 闪耀
[wɪð; wɪθ] [helθ] [ænd; ənd][ɔɪl] .
with health and oil .
和 健康 和 油 .
他红棕色的皮肤随着健康肌肉的运动而律动：他容光焕发，充满活力。

" [jes] , " ['mɪstər] . [wɪski] ['mʌtəd] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kærɪb] , " [ju:; jʊ] [meɪ] ['lɪs(ə)n][ænd; ənd]
" Yes , " Mr . Wiskey muttered , staring at the Carib , " you may listen and
" 是的 , " 先生 : 威士忌 低声说道 , 凝视 在 这 加勒比海 , " 你 可能 听 和
[ju:; jʊ] [meɪ] ['glɪs(ə)n] ,
you may glisten ,
你 可能 闪亮 ,
"是的,"威斯基先生盯着加勒比人低声说道，“你可以听，也可以欣赏。”

[bʌt; bət] [ju:l] [goʊ] [wer] [ðə; ði] ['nɑ:tfɛɪd] [twɪnɪθ] [ɪf] [ju:; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] [krɔ:s] [ɑ:n]['lɪt(ə)] - ['æri]
but you'll go where the nightshade twineth if you put the cross on little ' Arry
但 你会 去 在哪里 这 茄科植物 双胞胎 如果 你 放 这 叉 在 小的 - 阿瑞
[wɪski] . "
Wiskey . "
威士忌 . "

但如果你把十字架戴在小“哈里·威斯基”身上，你就会去到颠茄缠绕的地方。
" [soʊ] [ðɪs] [ɪz]['tjɪ:koʊ] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .
" So this is Chico , " the Captain said .
" 所以 这 是 奇科 , " 这 队长 说 .
"这就是奇科,"船长说道。
" [wel] , ['mɪstər] . ['hɑ:rkə-] , [hi:; hi] [lʊks] [tu:; tə][em 'i:] ['laɪkə(r)][ə; eɪ] ['pænθər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hju:mən]
" Well , Mr . Harker , he looks to me liker a panther than a human
" 出色地 , 先生 : 哈克 , 他 看起来 到 我 点赞者 一个 豹 比 一个 人类
['bi:ɪŋ] .
being .
存在 .
“嗯，哈克先生，在我看来，他更像一只黑豹，而不是一个人。”

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ði:z] ['kænəbəlz] ['pɪtɪd] [ə'genst] ['krɪstʃənz] .
I must say that I do not like to see these cannibals pitted against Christians .
我 必须 说 那 我 做 不是 喜欢 到 看 这些 食人族 凹坑 反对 基督徒 .
我必须说，我不喜欢看到这些食人族与基督徒对抗。
[aɪ][eɪ 'em][ɪn] [tu:] [maɪndz] [ə'baʊt] ['steɪŋ] . "
I am in two minds about staying . "
我 是 在 二 思想 关于 入住 . "

我还在犹豫要不要留下。
" [sɜ:r] , [aɪ][ɪk'spekt][hi:; hi][ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .
" Sir , I expect he is as good a Christian as the other .
" 先生 , 我 预计 他 是 作为 好的 一个 基督教 作为 这 其他 .
先生，我估计他和其他人一样，都是虔诚的基督徒。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] ['hɪrli] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['faɪtər] . "
And he may not be nearly so good a fighter ."
和 他 可能 不是 是 几乎 所以 好的 一个 战斗机 . "

而且他的战斗技巧可能远不如人意。

" [tru:] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .
"True , the Captain said ."
" 真的 , " 这 队长 说 .

“没错,”船长说道。

" [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [hæz; həz][lɔ:st] [ɪts][hoʊld] [hɪr] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
"The Church has lost its hold here , as I was saying ,"
" 这 教会 有 丢失的它是 抓住 这里 , 作为 我 曾是 说 ,

正如我刚才所说, 教会在这里已经失去了影响力。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ði:z] ['mɑ:dərn][,ɑ:ksɪ,dən'terɪlɪ:z] [wʊd] [let][ə; eɪ]['kærɪb] [faɪt]
but still I don't think that even these modern Occidentales would let a Carib fight
但 仍然 我 不 思考 那 甚至 这些 现代的 西方目 会 让 一个 加勒比海 斗争
[ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,
a Christian ,
一个 基督教 ,

但我仍然认为, 即使是现代的西方人也不会允许加勒比人与基督徒交战。

[ɪf] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [stʊd] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] .
if they thought that he stood a chance of winning .
如果 他们 想法 那 他 站立 一个 机会 的 获胜 .

如果他们认为他有获胜的可能。

[wer] [ɪz] [ðɪs] [ʌðər] , [ðə; ði] ['krɪstʃən] ?
Where is this other , the Christian ?
在哪里 是 这 其他 , 这 基督教 ?

这位“另一位”, 也就是基督徒, 在哪里?

[aɪ] [θɪŋk] , ['mɪstər] . ['hɑ:rkɜ: , [aɪ] [wɪl] [goʊ][get][ə; eɪ][sɪ'gɑ:r][æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,
I think , Mr . Harker , I will go get a cigar at the office ,
我 思考 , 先生 . 哈克 , 我 将要 去 得到 一个 雪茄 在 这 办公室 ,

哈克先生, 我想我还是回办公室拿根雪茄吧。

[waɪl] [ðɪs] [ʌðər] [mæn][ɪz] ['bi:ɪŋ] [meɪd] ['redi] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ki:p] [maɪ] [si:t] . "
while this other man is being made ready , if you will keep my seat ."
尽管 这 其他 男人 是 存在 制成 准备好 , 如果 你 将要 保持 我的 座位 . "

“在其他 人 准备就绪期间, 如果你愿意替我坐这个位置的话。”

" [aɪ] [wɪl] [ki:p] [jʊr; jər] [si:t] , ['kæptɪn] ['kæri] .
"I will keep your seat , Captain Cary ."
" 我 将要 保持 你的 座位 , 队长 凯瑞 .

“我会替你保住座位, 凯瑞上尉。”

" ['æftər] ['kæptɪn] ['kæri][hæd; həd] [edʒd] [ə'weɪ] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] ,
"After Captain Cary had edged away to buy a cigar ,"
" 后 队长 凯瑞 有 边缘 离开 到 买 一个 雪茄 ,

“凯瑞船长悄悄溜走去买雪茄之后,

[sɑ:rd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] [men][ɪn] [frʌnt] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [tɔ:k] ,
Sard waited for the two men in front to go on with their talk ,
沙丁鱼 等待 为了 这 二 男人 在 正面 到 去 在 和 他们的 讲话 ,

萨尔德等着前面那两个人继续谈话下去。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [hæd; həd] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] .
for what they had said had interested him .
为了 什么 他们 有 说 有 感兴趣的 他 .

因为他们所说的话引起了他的兴趣。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈræŋkt] [wɪð; wɪθ][ˈeni] [ˈlðər] [meɪt] [huː] [nuː] [noʊ] [ˈspæniʃ] ,
He had not liked to be ranked with any other mate who knew no Spanish ,
他 有 不是 喜欢 到 是 排名 和 任何 其他 伴侣 WHO 知道 不 西班牙语 ,
他不喜欢和任何不懂西班牙语的同伴同级。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwʌndəˈd] [waɪ] [ˈmɪstər] . [ˈblɑdi] [ˈkɪŋz,bɜːoʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [ʃoʊ] .
and he wondered why Mr . Bloody Kingsborough was to have no show .
和 他 想知道 为什么 先生 : 血腥 金斯伯勒 曾是 到 有 不 展示 :
他纳闷为什么血腥金斯伯勒先生没有演出。

[huː] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈblɑdi] [ˈkɪŋz,bɜːoʊ] ?
Who was Mr . Bloody Kingsborough ?
WHO 曾是 先生 : 血腥 金斯伯勒 ?
“血腥金斯伯勒先生”是谁？

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] .
He did not know the name .
他 做过 不是 知道 这 姓名 :
他不知道这个名字。

[ðə; ði][toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] [prəˈnaʊnst] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈkɪŋz,bɜːoʊ]
The tone in which the name was pronounced suggested that Mr . Kingsborough
这 语气 在 哪个 这 姓名 曾是 发音 建议 那 先生 : 金斯伯勒
[wʌz; wəz] [dʒʌdʒd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪmˈself] [ˈɛrz] .
was judged to give himself airs .
曾是 评判 到 给 他自己 播出 :
从念这个名字的语气来看，金斯伯勒先生被认为很傲慢自大。

[saːrd] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈkɪŋz,bɜːoʊ] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [ɡʊd] [hiːd] ,
Sard judged that if Mr . Kingsborough did not take good heed ,
沙丁鱼 评判 那 如果 先生 : 金斯伯勒 做过 不是 拿 好的 注意 ,
萨德判断，如果金斯伯勒先生不认真听取意见，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈblɑdiə] [ˈmɪstər] . [ˈkɪŋz,bɜːoʊ] [brɪˈɔːr] [dɑːn] .
he would be a bloodier Mr . Kingsborough before dawn .
他 会 是 一个 更血腥 先生 : 金斯伯勒 前 黎明 :
黎明前，他会变成一个更加嗜血的金斯伯勒先生。

[ˈtʃiːkoʊ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [ʃoʊ] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] ,
Chico was not to have much show in any case ,
奇科 曾是 不是 到 有 很多 展示 在 任何 案件 ,
无论如何，奇科都没有什么表现机会。

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv] [nʌn] [ɪf] [hiː; hi] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [ˈmɪstər] . [wɪski] .
but to have none if he disappointed Mr . Wiskey .
但 到 有 没有任何如果 他 失望的 先生 : 威士忌 :
但如果他让威士忌先生失望，他就什么也得不到。

[saːrd] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [tɔːk] [wʊd] [ɡoʊ][ɑːn] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] .
Sard hoped that the talk would go on , but it did not .
沙丁鱼 希望 那 这 讲话 会 去 在 , 但 它 做过 不是 :
萨德希望会谈能够继续下去，但事与愿违。

[ˈmɪstər] . [wɪski] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [ˈpɑːmɪgrænɪt] [baɪ] [ˈterɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [skɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Mr . Wiskey began to eat a pomegranate by tearing off the skin with his
先生 : 威士忌 开始 到 吃 一个 石榴 经过 撕裂 离开 这 皮肤 和 他的
[tiːθ] [ænd; ənd] [ˈspɪtɪŋ] [aɪˈtiː][aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] .
teeth and spitting it out into the ring .
牙齿 和 吐痰 它 出去 进入 这 戒指 :
威斯基先生开始吃石榴，他用牙齿撕下石榴皮，然后吐到戒指里。

“ [ˈhiːz] [ə; eɪ][ˈdɜːrti] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈjeləʊ] [sneɪk] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ləst][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ˈmiːnɪŋ] [ˈtʃiːkoʊ] ;
“ **He's a dirty shining yellow snake** , ” **he said at last in English** , **meaning Chico** ;
“ 他是 一个 肮脏的 灼灼 黄色的 蛇 , ” 他 说 在 最后的 在 英语 , 意义 奇科 ;
“他是一条肮脏闪亮的黄色蛇,”他最后用英语说道, 意思是奇科;

“ [pɑːm] - [ɔɪl] [ɔːl][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
“ **Palm - oil all over him** .
“ 棕榈 - 油 全部 超过 他 .
“他身上全是棕榈油。”

[ɪts] [ðæt] [ðæt] [ˈɡɪvz] [ðem; ðəm] [ˈleprəsi] [ɪn][ðer; ðər][oʊld][eɪdʒ] .
It's that that gives them leprosy in their old age .
它是 那 那 给予 他们 麻风 在 他们的 老的 年龄 .
正是这一点导致他们年老时患上麻风病。

[jɑː] , [juː; jəʊ][ˈdɜːrti] [ˈkæɪrɪb] ,
Yah , you dirty Carib ,
耶和华 , 你 肮脏的 加勒比海 ,
呸, 你这肮脏的加勒比人!

‘
Knocky , knocky neethy
敲击 , 敲击 -
敲门, 敲门尼西

[ɑːn][jər; jər][bɪɡ] [frʌnt] [ˈtiːθi] .
On your big front teethy .
在 你的 大的 正面 牙齿 .
在你那对大门牙上。

[ðæts] [wɒts] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jəʊ][ɪn][wʌn][ˈdɑːləz, ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [wɜːrθ] .
That's what's coming to you in one dollar's worth .
那就是 是什么 未来 到 你 在 一 美元 值得 .
这就是一美元能买到的东西。

[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][keɪ] . [oʊ] . ,
The royal order of the K : O : ,
这 皇家 命令 的 这 K : 哦 : ,
KO皇家勋章

[ɔːr] [els] [ə; eɪ] [buːt] [juːl] [fiːl] [fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jəʊ][kæn; kən][saɪt] .
or else a boot you'll feel for as long as you can sit .
或者 别的 一个 启动 你会 感觉 为了 作为 长的 作为 你 能 坐 .
否则, 你就会感觉像被靴子踩了一样, 久到你坐不住了。

[jet] [hiː; hi] [lʊks] [ə; eɪ] [triːt] .
Yet he looks a treat .
然而 他 看起来 一个 对待 .
但他看起来真帅。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [bliːtʃt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈhiːd] [meɪk] [ə; eɪ][bɪt][fɔːr; fər]
If he could have the yellow bleached out of him , he'd make a bit for
如果 他 可以 有 这 黄色的 漂白 出去 的 他 , 他会 制作 一个 少量 为了
[ə; eɪ][ˈmænɪdʒər] ,
a manager ,
一个 经理 ,
如果他能把身上的黄色褪掉, 他当经理应该会赚不少钱。

[ˈspɑːrɪŋ] [ˌeksɪˈbɪj(ə)n] [baʊts] [ʌp] [west] . “
sparring exhibition bouts up West . ”
陪练 展览 回合 向上 西方 . “
在西部进行陪练表演赛。”

“ [hi:; hi] [wɒd] [ðæt] , ” - [sed] , [ˈɔ:lsoʊ][ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] .

“ **He would that , ” Sumecta said , also in English .**
“ 他 会 那 , ” - 说 , 还 在 英语 .

“他会那样做的,”苏梅克塔也用英语说道。

“ [ˈhi:z] [gɑ:t][ðə; ði][ˈtɔ:rsɒʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [gri:k] [gɑ:d] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ,
“ **He's got the torso of a Greek god , as they say ,**
“ 他是 得到 这 躯干 的 一个 希腊语 上帝 , 作为 他们 说 ,

“他拥有希腊神祇般的躯干, 正如人们所说。”

[ðoʊ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈtɔ:rsɒʊ][ɪz][aɪ] [ˈnevər] [ˈraɪtli] [ʌndərˈstʊd] . “
though which his torso is I never rightly understood . ”
尽管 哪个 他的 躯干 是 我 绝不 没错 理解 . ”

虽然我始终没能真正理解他的躯干究竟是什么。

“ [ɪts] [laɪk] [ju:; jʊ] [wɒd] [seɪ] [hɪz; ɪz] [fɪˈzi:k] . ”
“ **It's like you would say his physique . ”**
“ 它是 喜欢 你 会 说 他的 体质 . ”

“就像你会说他的体格一样。”

“ [ðə; ði][ˈslaɪmi] [ˈjeləʊ] [aʊns] - [kæt] . ”
“ **The slimy yellow ounce - cat . ”**
“ 这 黏糊糊的 黄色的 盎司 - 猫 . ”

“黏糊糊的黄色盎司猫。”

“ [ˈheɪə] , [ˈtʃi:kəʊ] , ” - [kɔ:ld] , “ [ˈtʃi:kəʊ] !
“ **Heya , Chico , ” Sumecta called , “ Chico !**
“ 嘿呀 , 奇科 , ” - 称为 , ” 奇科 !

“嘿, 奇科,”苏梅克塔喊道, “奇科! ”

“ [ðə; ði][ˈkærɪb] [kɔ:t] - [aɪ] .
“ **The Carib caught Sumecta's eye .**
“ 这 加勒比海 捕捉 - 眼睛 .

“加勒比人吸引了苏梅克塔的目光。”

[sɑ:rd][wʌz; wəz] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [ʌv; əv] [fɪr] ,
Sard was watching him at the moment and saw a strange look of fear ,
沙丁鱼 曾是 观看 他 在 这 片刻 和 锯 一个 奇怪的 看 的 害怕 ,
萨德当时正在观察他, 看到了他脸上奇怪的恐惧表情。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [æŋˈzaɪəti] , [pæs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [feɪs] .
or at least anxiety , pass over the savage face .
或者 在 至少 焦虑 , 经过 超过 这 野蛮的 脸 .

或者至少, 焦虑会越过那张凶狠的脸。

- [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [tæpt] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] : [wətˈevər]
Sumecta opened his mouth and tapped his teeth with his fingers : whatever
- 打开 他的 嘴 和 轻敲 他的 牙齿 和 他的 手指 : 任何

[ðə; ði][saɪn] [meɪ] [hæv; həv] [ment] ,
the sign may have meant ,
这 符号 可能 有 意思是 ,

苏梅克塔张开嘴, 用手指敲了敲牙齿: 不管这个手势意味着什么,

[aɪ ˈti:] [meɪd] [ˈtʃi:kəʊ] [smaɪl] [ʌnˈi:zɪli] .
it made Chico smile uneasily .
它 制成 奇科 微笑 不安地 .

这让奇科露出了尴尬的笑容。

“ [jes] , ” [sɑ:rd] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , “ [ðɪ:z] [tu:] [ˈrʌfi:ənz] [hæv; həv] [bɔ:t] [el] [ˈtʃi:kou] [tu:; tə] [lu:z]
“ **Yes** , ” **Sard said to himself** , “ **these two ruffians have bought El Chico to lose**
” 是的 , ” 沙丁鱼 说 到 他自己 , ” 这些 二 恶棍 有 买 埃尔 奇科 到 失去
[ðə; ðɪ] [baʊt] ,
the bout ,
这 回合 ,

“没错,”萨德心想,“这两个恶棍花钱雇了埃尔奇科来输掉比赛。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] ,
and now that it comes to the point ,
和 现在 那 它 来 到 这 观点 ,

现在说到重点了,

[el] [ˈtʃi:kou] [ɪz] [skerd] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [bʌk] [ˈni:grəuz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈreɪzəz] .
El Chico is scared of these buck negroes with their razors .
埃尔 奇科 是 害怕的 的 这些 巴克 黑人 和 他们的 剃须刀 .

El Chico 很害怕这些拿着剃刀的黑人壮汉。

[ðə; ðɪ] [waɪts] [wɪl] [ju:t] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [wɪnz] ,
The whites will shoot him if he wins ,
这 白人 将要 射击 他 如果 他 胜利 ,

如果他赢了, 白人会枪毙他。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈkʌlərd] [men] [wɪl] [skɪn] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [ˈdʌznt] .
and the coloured men will skin him if he doesn't .
和 这 有色 男人 将要 皮肤 他 如果 他 不 .

如果他不照做, 那些黑人就会剥了他的皮。

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz] [ðɪs] [ˈmɪstər] . [ˈkɪŋz,bɜ:ou] [hu:] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv] [mʌtʃ] [ʃou] ,
And who is this Mr . Kingsborough who will not have much show ,
和 WHO 是 这 先生 . 金斯伯勒 WHO 将要 不是 有 很多 展示 ,

这位金斯伯勒先生又是谁呢? 他似乎不会有太多的表演机会。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [hu:m] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] ?
and for whom there will be time enough ?
和 为了 谁 那里 将要 是 时间 足够的 ?

而对谁来说, 时间又会足够呢?

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðei] [wʊd] [seɪ] [sʌm; səm] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ˈmɪstər] . [ˈblʌdi] [ˈkɪŋz,bɜ:ou] .
I wish that they would say some more about Mr . Bloody Kingsborough .
我 希望 那 他们 会 说 一些 更多的 关于 先生 . 血腥 金斯伯勒 .

我希望他们能多谈谈“血腥金斯伯勒先生”。

“ [ˈmɪstər] . [wɪski] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ə'pɑ:n][sɑ:rd] .
” **Mr . Wiskey suddenly turned round upon Sard** .
” 先生 . 威士忌 突然 转向 圆形的 之上 沙丁鱼 .

“威士忌先生突然转身看向萨德。”

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [ˈdʌkt] [daʊn] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ˈgɪvɪŋ] [peɪn][tu:; tə] [hɪz; ɪz] [bɔɪl] ,
He had his head ducked down so as to avoid giving pain to his boil ,
他 有 他的 头 躲闪 向下 所以 作为 到 避免 给予 疼痛 到 他的 熬 ,

他低着头, 以免疖子疼。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈdʌkt] - [daʊn] [dɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skʌl] [geɪv] [ðə; ðɪ] [ˈmu:vmənt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdedli] ,
and the ducked - down dart of the skull gave the movement something deadly ,
和 这 躲闪 - 向下 镖 的 这 颅骨 给予 这 移动 某物 致命 ,

而头骨向下俯冲的轨迹, 赋予了这一动作致命的威力。

[laɪk] [ðə; ðɪ] [straɪk] [ʌv; əv][ə; ei] [sneɪk] [ɔ:r] [ˈferɪt] .
like the strike of a snake or ferret .
喜欢 这 罢工 的 一个 蛇 或者 雪貂 .

就像蛇或雪貂的攻击一样。

“ [hi:z] [ə; eɪ] [tri:t] , [sɜ:r] , [fɔ:r; fər] [ləks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈbɑ:ksər] , [ðɪs] [ˈtʃi:koo] , [ðə; ði] [ˈkærɪb]
“ **He's a treat , sir , for looks , and a beautiful boxer , this Chico , the Carib**
“ 他是 一个 对待 , 先生 , 为了 看起来 , 和 一个 美丽的 拳击手 , 这 奇科 , 这 加勒比海
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

“先生，这位奇科，这位加勒比人，外形俊美，而且是一只非常优秀的拳击手。”

“ [hi; hi] [sed] [tu; tə][sɑ:rd] .
“ **he said to Sard** .
“ 他 说 到 沙丁鱼 .

他对萨尔德说。

“ [wɒd] [ju; jʊ] [laɪk] [tu; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈdɑ:lər][ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
“ **Would you like to have a friendly dollar on him** ,
“ 会 你 喜欢 到 有 一个 友好的 美元 在 他 ,
“你想在他身上放一美元吗？ ”

[dʒʌst][tu; tə] [gɪv] [æn; ən] [ˈɪnrəst] [tu; tə][ðə; ði] [prəˈsi:dɪŋz] ? “
just to give an interest to the proceedings ? “
只是 到 给 一个 兴趣 到 这 诉讼程序 ? “
仅仅是为了增加诉讼的趣味性吗？

“ [θæŋk] [ju; jʊ] .
“ **Thank you** .
“ 感谢 你 .

“谢谢。

[aɪ][du:][nɑ:t][bet] , “ [sɑ:rd] [sed] .
I do not bet , “ **Sard said** .
我 做 不是 赌注 , “ 沙丁鱼 说 .

“我不打赌，”萨尔德说。

[ˈmɪstər] . [wɪski] [ləkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [θɔ:t] [aɪˈti:] [ˈbetər] [tu; tə][bi; bi] [ˈkwaɪət] .
Mr . Wiskey looked at him , but thought it better to be quiet .
先生 . 威士忌 看起来 在 他 , 但 想法 它 更好的 到 是 安静的 .
威斯基先生看了他一眼，但觉得最好保持沉默。

“ [kwaɪt] [raɪt] , [sɜ:r] , “ [hi; hi] [sed] .
“ **Quite right , sir ,** “ **he said** .
“ 相当 正确的 , 先生 , “ 他 说 .

“完全正确，先生，”他说。

“ [aɪ] [rɪˈspekt] [jɔr; jər] [ˈfi:lɪŋz] .
“ **I respect your feelings** .
“ 我 尊重 你的 情怀 .

我尊重你的感受。

[aɪm][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][maɪˈself][ænd; ənd][kæn; kən] [əˈpri:ʃieɪt] [ðem; ðəm] .
I'm a gentleman myself and can appreciate them .
我是 一个 绅士 我 和 能 欣赏 他们 .
我本人也是个绅士，所以我能欣赏他们。

[ðeɪ] [du:][ju; jʊ] [ˈkredit] , [sɜ:r] .
They do you credit , sir .
他们 做 你 信用 , 先生 .

先生，他们为您增光添彩。

“ [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋ] [əˈgen] , [tʊk] [əˈhʌðər] [rentʃ] [ænd; ənd][spɪt][frʌm; frəm]
“ **He turned round to the ring again , took another wrench and spit from**
“ 他 转向 圆形的 到 这 戒指 再次 , 采取 其他 扳手 和 吐 从
[hɪz; ɪz] [ˈpɑːmɪgrænɪt] ,
his pomegranate ,
他的 石榴 ,
他再次转身走向拳台，拿起另一把扳手，从石榴里吐出一口唾沫。

[bɪt][ˈɪntuː][ðə; ði] [siːdz] [ænd; ənd] [sed] [ˈslʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [maʊθ] [ɪn]
bit into the seeds and said something in a low voice , with a full mouth in
少量 进入 这 种子 和 说 某物 在 一个 低的 嗓音 , 和 一个 满的 嘴 在
[ˈspænɪʃ] ,
Spanish ,
西班牙语 ,
他咬了一口种子，嘴里塞满了东西，用西班牙语低声说了些什么。

[tuː; tə] - , [əˈbaʊt] “ [wʌn][ʌv; əv] [ˈneɪtʃɜːz] [ˈblʌdɪ] [ˌkæbəˈlɛrɔʊz] .
to Sumecta , about “ one of nature's bloody caballeros .
到 - , 关于 “ 一 的 自然的 血腥 骑士们 .
对 Sumecta 来说，这是“大自然中一位血腥的骑士”。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɪl] [əˈpɑːn][ðə; ði] [tʊːk] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ; [ðen] - [tɜːrnd]
“ **There was a chill upon the talk for nearly a minute ; then Sumecta turned**
“ 那里 曾是 一个 寒意 之上 这 讲话 为了 几乎 一个 分钟 ; 然后 - 转向
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,
谈话间气氛骤然凝重了近一分钟；然后苏梅克塔转过身来，

[hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][sɑːrd] , [ænd; ənd] [ˈsɜːveɪd] [ðə; ði] [bentʃɪz] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
had a look at Sard , and surveyed the benches behind him .
有 一个 看 在 沙丁鱼 , 和 调查 这 长椅 在后面 他 .
他看了看萨德，又环顾了一下他身后的长椅。

“ [ðeəz; ðəz][oʊld] [ˈæbnə] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **There's old Abner , “ he said .**
“ 有 老的 阿布纳 , “ 他 说 .
“那是老阿布纳,”他说。

“ [wer] ? “
“ **Where ? “**
“ 在哪里 ? “
“在哪里? ”

“ [ɪn][ðə; ði] [bæk] [roʊ] , [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][end] .
“ **In the back row , about seven from the end .**
“ 在 这 后退 排 , 关于 七 从 这 结尾 .
“在后排，离末端大约七个。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈwɪski] [bɜːrst][ˈɪntuː] [sɔːŋ] , [ˈpærədiŋ] [ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [ˌædvərˈtaɪzmənt] :
“ **Mr . Wiskey burst into song , parodying a familiar advertisement :**
“ 先生 : 威士忌 爆裂 进入 歌曲 , 戏仿 一个 熟悉的 广告 :
“威斯基先生突然唱起歌来，模仿了一则熟悉的广告：

“ [ˈhiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] ,
“ **He's one of the party ,**
“ 他是 一 的 这 派对 ,
“他是党内成员之一，

[oʊld] [ˈæbnə] [ˈmækɑːrtɪ] ,
Old Abner MacCarty ,
老的 阿布纳 麦卡蒂 ,
老阿布纳·麦卡蒂

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][es 'ti:] : ['pætrɪk] , [æt; ət][ten] . "

On the day of St . Patrick , at ten . "

在 这 天 的 英 石 : 帕 特 里 克 , 在 十 : "

圣帕特里克节当天，上午十点。

" [aɪ][dəunt] [si:] ['mɪstər] . [sə'grɑ:doʊ][bi:] . , " - [sed] .

" I don't see Mr . Sagrado B . , " Sumecta said .

" 我 不 看 先 生 : 圣 徒 B . , " - 说 : .

“我没见到萨格拉多·B先生，”苏梅克塔说道。

" ['hi:z] [nɑ:t] ['steɪnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pɑ:rti] : ['hi:z] [ɔ:f] : [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] : ['goʊɪŋ][baɪ][ðə; ði]['braɪni] . "

" He's not staying for the party : he's off : out of it : going by the briny . "

" 他 是 不 是 入 住 为 了 这 派 对 : 他 是 离 开 : 出 去 的 它 : 去 经 过 这 咸 的 : "

“他不参加派对了：他走了：退出了：去了海边。”

" [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [hi; hi] [wʊd] [du:] ; [maɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] [skin] . "

" The sort of thing he would do ; mind his own skin . "

" 这 种 类 的 事 物 他 会 做 ; 头 脑 他 的 自 己 的 皮 肤 : "

“他就是那种人；只顾自己。”

" [saʊnd] [sens] , [tu:] , " ['mɪstər] . [wɪski] [sed] .

" Sound sense , too , " Mr . Wiskey said .

" 声 音 感 觉 , 也 , " 先 生 : 威 士 忌 说 : .

“听起来也很有道理，”威斯基先生说。

" [ɪf] [ə; eɪ][mæn][wəʊnt][maɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] [skin] , [ðeəz; ðəz] [dɑ:rnd] ['lɪt(ə)][hi; hi] [wɪl] [maɪnd] ,

" If a man won't mind his own skin , there's darned little he will mind ,

" 如 果 一 个 男 人 惯 于 头 脑 他 的 自 己 的 皮 肤 , 有 该 死 的 小 的 他 将 要 头 脑 ,

“如果一个人连自己的性命都不珍惜，那他又怎么会在乎其他事呢？”

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] [wɪl] [maɪnd][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

and no one else will mind it for him .

和 不 一 别 的 将 要 头 脑 它 为 了 他 : .

而且也没有其他人会替他介意。

" ['prez(ə)ntli] - [tɜ:rnd] [ə'gen] [tu; tə]['mɪstər] . [wɪski] .

" Presently Sumecta turned again to Mr . Wiskey .

" 目 前 - 转 向 再 次 到 先 生 : 威 士 忌 : .

“这时，苏梅克塔又转向了威斯基先生。”

" [wʌt] [ɪz]['mɪstər] . [sə'grɑ:doʊ][bi:] . - [es] [geɪm] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kɪŋz,bɜ:ʊ] ?

" What is Mr . Sagrado B . ' s game with Mr . Kingsborough ?

" 什 么 是 先 生 : 圣 徒 B . - s 游 戏 和 先 生 : 金 斯 伯 勒 ?

“萨格拉多·B先生和金斯伯勒先生之间到底是什么游戏？”

" [hi; hi] [æskt] [ɪn] ['spæniʃ] .

" he asked in Spanish .

" 他 问 在 西 班 牙 语 : .

他用西班牙语问道。

" [br'saɪdz] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv][skɜ:rt][ɪn][ðə; ði] [keɪs] , [wʌt] [ɪz][hi; hi] [aʊt] [fɔ:r; fər] ? "

" Besides the bit of skirt in the case , what is he out for ? "

" 除 了 这 少 量 的 裙 子 在 这 案 件 , 什 么 是 他 出 去 为 了 ? "

“除了案子里那块裙子，他还因为什么被通缉？”

" [ju:v] [si:n] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv][skɜ:rt] ?

" You've seen the bit of skirt ?

" 你 已 经 已 见 这 少 量 的 裙 子 ?

“你看到裙子露出的那一小截了吗？”

" ['mɪstər] . [wɪski] [æskt] .

" Mr . Wiskey asked .

" 先 生 : 威 士 忌 问 : .

“威斯基先生问道。”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[ʃi:z] [aɪ 'ti:] . “
She's it . “
“ 她是 它 . “

就是她了。

“ [ðæts] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] [aʊt] [fɔ:r; fər] : [dʒʌst][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] . “
“ **That's what he is out for : just the woman in the case** . “
“ 那就是 什么 他 是 出去 为了 : 只是 这 女士 在 这 案件 . “

“他就是冲着这个来的：案子里的那个女人。”

“ ['hi:z] ['getɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [oʊld][fɔ:r; fər] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [geɪm] , “ - [ˈɒbdʒɪktɪd] .
“ **He's getting to be too old for that kind of game** , “ **Sumecta objected** .
“ 他是 获得 到 是 也 老的 为了 那 种类 的 游戏 , “ - 反对 .

“他年纪大了，不适合玩那种游戏了，”苏梅克塔反对道。

“ ['hi:z] [gɑ:t][ə; eɪ][bɪt] [ʌv; əv] ['ni:d(ə)] [ə'genst] [ðɪs] [wʌn][ænd; ənd][soʊ] [ʃi:z] [gɑ:t][tu:; tə][goʊ] . “
“ **He's got a bit of needle against this one and so she's got to go** . “
“ 他是 得到 一个 少量 的 针 反对 这 一 和 所以 她是 得到 到 去 . “

“他对这个人有点不满，所以她必须走。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ni:d(ə)] ? “
“ **What was the needle ?** “
“ 什么 曾是 这 针 ? “

“那根针是什么？”

“ ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [tʌt] [t] [hɪm; ɪm] [wer] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz] .
“ **Something that touched him where he lives** .
“ 某物 那 感动 他 在哪里 他 生活 .

“在他居住的地方，发生了一件让他深受感动的事情。”

[bʌt; bət]['mɪstər] . [bi:] . [hæz; həz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ɑ:rm][ænd; ənd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bæk] . “
But Mr . B . has a long arm and a way of getting his own back . “
“ 但 先生 . B . 有 一个 长的 手臂 和 一个 方式 的 获得 他的 自己的 后退 . “

但B先生势力庞大，总有办法报复。

“ [ðen] [ʃi:z] [tu:; tə][bi:; bi]['mɪsɪz] . [sə'grɑ:doʊ][bi:] . , “ - [sed] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] .
“ **Then she's to be Mrs . Sagrado B . , “ Sumecta said in English** .
“ 然后 她是 到 是 太太 . 圣徒 B . , “ - 说 在 英语 .

“那么她将成为萨格拉多·B夫人，”苏梅克塔用英语说道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz]['mɪstər] . [keɪ] . [tu:; tə][bi:; bi] ? “
“ **And what is Mr . K . to be ?** “
“ 和 什么 是 先生 . K . 到 是 ? “

“那么K先生又会是什么样的人呢？”

“ ['hi:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [bi:f] - [stu:] , “ ['mɪstər] . [wɪski] [sed] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tʌŋ] .
“ **He's going to be beef - stoo , “ Mr . Wiskey said in the same tongue** .
“ 他是 去 到 是 牛肉 - 停 , “ 先生 . 威士忌 说 在 这 相同的 舌头 .

“他要倒霉了，”威斯基先生用同样的语言说道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][dəʊnt] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [su:p] , [hi:; hi][kæən; kən][goʊ][ɪn][ðə; ði][koʊld] - [mi:t] [kɑ:rt]
“ **And if he don't like being in the soup , he can go in the cold - meat cart**
“ 和 如果 他 不 喜欢 存在 在 这 汤 , 他 能 去 在 这 寒冷的 - 肉 大车
“
“
:
“
“

“如果他不喜欢待在汤里，他可以去冷肉车里。”

“ [aɪ] [ˈwʌndə] [æ; ət][ˈmɪstə] : [bi:] . [ˈstɑ:ɪŋ] [ðɪs] , “ - [sed] , “ [dʒʌst][æ; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
“ **I wonder at Mr . B . starting this , “ Sumecta said , “ just at this time ,**
“ 我 想知道 在 先生 : B : 开始 这 , “ - 说 , “ 只是 在 这 时间 ,
“我很好奇B先生为什么偏偏在这个时候开始做这件事,”苏梅克塔说, “

[wen] [ðə; ði] [ˈʌðə] [θɪŋ] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] .
when the other thing is getting ready .
什么时候 这 其他 事物 是 获得 准备好 :
当另一件事准备就绪时。

[ðɪs] [ˈwʊmən] [ˈbɪznəs] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][stɜ:ɹ] . “
This woman business will make a stir . “
这 女士 商业 将要 制作 一个 搅拌 : “
这件事会引起轰动。

“ [ˈnæt(ə)rəli] , [ænd; ɛnd] [waɪl] [ðə; ði][stɜ:ɹ][ɪz][ɑ:n] , [wi:l] [bi:; bi] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈfrendz] [ɪn][ˈsæntə][bɑ:rb] .
“ **Naturally , and while the stir is on , we'll be visiting friends in Santa Barb .**
“ 自然 , 和 尽管 这 搅拌 是 在 , 出色地 是 访问 朋友们 在 圣诞老人 芭芭拉 :
“当然, 趁着风波正酣, 我们会去圣巴巴拜访朋友。”

[bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] [ben] . [ˈvi:və; ˈvaɪvə][ben] !
But here comes Ben . Viva Ben !
但 这里 来 本 : 维瓦 本 !
本来了! 本万岁!

[wi:; wi][wɑ:nt][ˈoʊnli][ben] ,
We want only Ben ,
我们 想 仅有的 本 ,
我们只想找本,

[ben] , [ben][ænd; ɛnd] [waɪt] [men] .
Ben , Ben and white men .
本 , 本 和 白色的 男人 :
本, 本和白人。

“ [ðə; ði] [waɪt] [men][ˈprez(ə)nt][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] “ [lɔ:ŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] .
“ **The white men present joined in the cry of “ Long live the Christian .**
“ 这 白色的 男人 展示 加入 在 这 哭 的 “ 长的 居住 这 基督教 :
在场的白人也齐声高呼“基督徒万岁”。

“ [ˈkæptɪn] [ˈkæri] , [ˈedʒɪŋ] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [si:t] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sɪˈgɑ:ɹ] ,
“ **Captain Cary , edging back to his seat with his cigar ,**
“ 队长 凯瑞 , 边缘 后退 到 他的 座位 和 他的 雪茄 ,
凯瑞船长叼着雪茄, 慢慢地回到座位上。

[wʌz; wəz] [ˈdaʊt(ə)l] [fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ɪf] [ðeɪ] [ment] [hɪm; ɪm] .
was doubtful for a moment if they meant him .
曾是 疑 为了 一个 片刻 如果 他们 意思是 他 :
我一时怀疑他们说的是不是他。

[ben] , [ðə; ði][hoʊp] [bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌlər] [ænd; ɛnd][hɪz; ɪz] [kri:d] ,
Ben , the hope both of his colour and his creed ,
本 , 这 希望 两个都 的 他的 颜色 和 他的 信条 ,
本, 他是同肤色同信仰的希望。

[keɪm] [ˈslaʊtɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tɜ:ɹnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌlərd] [ˈmenz] [si:ts] .
came slouching into the ring with his back turned to the coloured men's seats .
来了 伂 进入 这 戒指 和 他的 后退 转向 到 这 有色 男士 座位 :
他耷拉着身子走进拳击台, 背对着黑人观众席。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] , [ˈveri] [ˈi:v(ə)] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [əˈbli:k] [aɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər]
He was a pale , very evil - looking man , with oblique eyes that were
他 曾是 一个 苍白 , 非常 邪恶的 - 寻找 男人 , 和 斜 眼睛 那 是
[ˈdaʊnkæst] :
downcast :
沮丧 :

他脸色苍白，面相十分凶恶，双眼斜视，低垂着：

[ˈnʌθɪŋ] [[ɔ:rt] [ʌv; əv][æn; ən][ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [brɔ:t] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
nothing short of an execution would have brought a smile on his mouth .
没有什么 短的 的 一个 执行 会 有 带来 一个 微笑 在 他的 嘴 .
只有处决才能让他露出笑容。

[hi:; hi] [slɪpt] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [ˈjæbi] [kloʊðz] [ænd; ənd] [əˈpɪrd] [ɪn][ˈbɑ:ksɪŋ] [taɪts] .
He slipped off his shabby clothes and appeared in boxing tights .
他 滑倒了 离开 他的 破旧 衣服 和 出现 在 拳击 紧身裤 .
他脱下破旧的衣服，换上了拳击紧身衣。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɑ:n] , [hi:; hi] [lʊkt] [mi:n] , [bʌt; bət] [wen] [stript] [tu:; tə] [faɪt] , [hi:; hi]
With his clothes on , he looked mean , but when stripped to fight , he
和 他的 衣服 在 , 他 看起来 意思是 , 但 什么时候 脱衣舞 到 斗争 , 他
[lʊkt] [ˈdeɪndʒərəs] .
looked dangerous .
看起来 危险的 .
他穿着衣服时看起来很凶狠，但脱光衣服准备战斗时，看起来很危险。

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [wɜ:r; wər] [ˈnɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌslz] : [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [tʃest]
His arms and shoulders were knotted with muscles : he had a fine chest
他的 武器 和 肩膀 是 打结的 和 肌肉 : 他 有 一个 美好的 胸部
[ænd; ənd][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈpektərəl] [ˈmʌslz] .
and magnificent pectoral muscles .
和 壮丽 胸饰 肌肉 .
他的手臂和肩膀肌肉结实，胸肌发达，胸肌线条优美。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [glʌvd] , [hi:; hi] [stʊd] [ʌp][tu:; tə] [ʃeɪk] [hɪmˈself] [daʊn] :
When he had been gloved , he stood up to shake himself down :
什么时候 他 有 到过 戴手套 , 他 站立 向上 到 摇 他自己 向下 :
戴上手套后，他站起来抖了抖身子：

[ə; eɪ] [mɔ:ɾ] [ˈvɪlənəs] [ˈlʊkɪŋ] [ˈrʌfɪən] [ˈnevər] [ˈentərd] [ə; eɪ] [rɪŋ] .
a more villainous looking ruffian never entered a ring .
一个 更多的 邪恶的 寻找 痞子 绝不 进入 一个 戒指 .
从未见过比他更凶神恶煞的恶棍踏入过拳击台。

“ [wɪl] [ben][bi:; bi][æt; ət][ˈmɪstər] . [keɪ] . - [es][ˈpɑ:rti] ?
“ Will Ben be at Mr . K . ' s party ?
” 将要 本 是 在 先生 : K : - s 派对 ?
“本会参加K先生的派对吗？ ”

” - [æskt] .
” Sumecta asked .
” - 问 .
苏梅克塔问道。

“ [hi:; hi] [wɪl] [stɜ:r][ðə; ði] [bi:f] - [stu:] , “ [ˈmɪstər] . [wɪski] [sed] .
“ He will stir the beef - stoo , “ Mr . Wiskey said .
” 他 将要 搅拌 这 牛肉 - 停 , “ 先生 : 威士忌 说 .
“他会搅动这团乱麻，”威斯基先生说。

[ˈkæptɪn] [ˈkæəri] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [brˈsaɪd] [sɑ:rd] .
Captain Cary took his seat beside Sard .
队长 凯瑞 采取 他的 座位 旁 沙丁鱼 .
卡里船长在萨德旁边坐了下来。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [sɜ:r] , ” [sɑ:rd] [sed] .
“ You are just in time , sir , ” Sard said .
“ 你 是 只是 在 时间 , 先生 , ” 沙丁鱼 说 .
“ 先生, 您来得正是时候。”萨德说道。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃæmpiən] ? ”
“ What do you think of the Christian champion ? ”
“ 什么 做 你 思考 的 这 基督教 冠军 ? ”
“ 你觉得这位基督教冠军怎么样?”

“ ['hi:z] [laɪk][ə; eɪ][mæn][aɪ] [sɔ:] [hæŋd] [wʌns][æt; ət] [hɑ:ŋ] [kɑ:ŋ] . ”
“ He's like a man I saw hanged once at Hong Kong . ”
“ 他是 喜欢 一个 男人 我 锯 绞刑 一次 在 洪 孔 . ”
“ 他就像我曾经在香港亲眼目睹的那个被绞死的人。”

“ ['hi:z] [gɒ:t][ə; eɪ] [faɪn] [tʃest] , [sɜ:r] . ”
“ He's got a fine chest , sir . ”
“ 他是 得到 一个 美好的 胸部 , 先生 . ”
“ 先生, 他的胸肌真不错。”

“ ['hi:z] [wel] [rɪbd] [ʌp] , [bʌt; bət] [wɒts] [ɪn'saɪd] ? ”
“ He's well ribbed up , but what's inside ? ”
“ 他是 出色地 罗纹 向上 , 但 是什么 里面 ? ”
“ 他肋骨很结实, 但里面是什么呢? ”

[ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [mi:t] [æt; ət] [naɪt] , [meɪ] [aɪ 'ti:][bi:; bi] ['mu:nlaɪt] [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][bi:; bi]
If we have to meet at night , may it be moonlight and may I be
如果 我们 有 到 见面 在 夜晚 , 可能 它 是 月光 和 可能 我 是
[fɜ:rst] .
first .
第一的 .
如果我们必须在夜晚见面, 那就让月光洒满大地, 让我先来。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [spi:k] [tu:; tə][maɪ]'eɪdʒənts][fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ] [em 'i:] ['tɪkɪts] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .
I shall speak to my agents for giving me tickets for such a place .
我 将 说话 到 我的 代理人 为了 给予 我 门票 为了 这样的 一个 地方 .
我会联系我的代理商, 让他们给我安排去那里的门票。

[naʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] , [aɪ] [wɪl] [steɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [kaʊnt] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [dɪ'greɪdɪŋ] [eksɪ'biʃ(ə)n] .
Now that I am here , I will stay , but I count it a degrading exhibition .
现在 那 我 是 这里 , 我 将要 停留 , 但 我 数数 它 一个 降级 展览 .
既然来了, 我就会留下, 但我认为这是一场有辱人格的展览。

“ [hi:; hi] ['setld] [hɪm'self] [ɪntu:][hɪz; ɪz] [si:t] , [sʌkt] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r][ænd; ənd][steərd] [æt; ət][ben] .
“ He settled himself into his seat , sucked his cigar and stared at Ben .
“ 他 定居 他自己 进入 他的 座位 , 真烂 他的 雪茄 和 凝视 在 本 .
他坐稳了身子, 吸了一口雪茄, 盯着本。

“ [ðə; ði] ['veri] [twin] - ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [kæst] [aɪ] [sɔ:] [hæŋd] , ” [hi:; hi] [graʊld] .
“ The very twin - brother of the half - caste I saw hanged , ” he growled .
“ 这 非常 双 - 兄弟 的 这 一半 - 种姓 我 锯 绞刑 , ” 他 咆哮 .
“我亲眼看到那个被吊死的混血儿的孪生兄弟,”他咆哮道。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðu:z] ['wɪmɪn] - ['kɪlərz] [ðæt] [gu:][ə'baʊt] ['kʌtɪŋ] ['wɪmɪn] [ʌp] .
“ He was one of those women - killers that go about cutting women up .
“ 他 曾是 一 的 那些 女性 - 杀手 那 去 关于 切割 女性 向上 .
“他是那种专门杀害女性的凶手。”

” [hi:; hi][stɛəd] [ə'gen] , [wið; wiθ][dis'laɪk][ʌv; əv][ðə; ði][entər'teɪnmənt] [mɪkst] [wið; wiθ][dɪ,tɜ:rmɪ'nei(ə)n]
” He stared again , with dislike of the entertainment mixed with determination
” 他 凝视 再次 , 和 不喜欢 的 这 娱乐 混合 和 决心
[tu:; tə][si:] [aɪ'ti:] [θru:] ,
to see it through ,
到 看 它 通过 ,
他再次盯着看, 既厌恶这种娱乐方式, 又决心要看完它。

[naʊ] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
now that he was there .
现在 那 他 曾是 那里 .
既然他已经到了那里。

” [aɪm][nɑ:t] [ʃər] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] ,
” I'm not sure , ” he added ,
” 我是 不是 当然 , ” 他 额外 ,
“我不确定,”他补充道。

” [ðæt][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][kʌt] [ʌp][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][sel] [ðem; ðəm][æz; əz][dɔ:gz] - - [mi:t] .
” that he did not cut up the women and sell them as dogs ' - meat .
” 那 他 做过 不是 切 向上 这 女性 和 卖 他们 作为 狗 - - 肉 .
“他没有把这些妇女肢解, 然后当狗肉卖掉。”

[ɪf][hi:; hi][dɪd] , [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ɪr] ['kænɪbəlɪzəm] , [sɪns] [ðeɪ] [i:t] [dɔ:gz][ðer; ðər] , [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv]
If he did , it was sheer cannibalism , since they eat dogs there , in some of
如果 他 做过 , 它 曾是 透明 食人行为 , 自从 他们 吃 狗 那里 , 在 一些 的
[ðə; ði]['kwɔ:rtərz] .
the quarters .
这 四分之一 .
如果他真的这么做了, 那就是赤裸裸的同类相食, 因为在某些街区, 他们会吃狗肉。

[sev(ə)n] ['wɪmɪn] , [ɜ:ltə'geðər] , [hi:; hi][kʌt] [ʌp] .
Seven women , altogether , he cut up .
七 女性 , 共 , 他 切 向上 .
他一共肢解了七名女性。

” [hi:; hi] [læpst] ['ɪntu:] ['saɪləns] ,
” He lapsed into silence ,
” 他 失效 进入 沉默 ,
他陷入了沉默。

[geɪzɪŋ] ['oʊvər] ['benz] [hed] ['ɪntu:] [ðæt] ['ʌðər] [si:n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [pæst] .
gazing over Ben's head into that other scene in his memory of the long past .
凝视 超过 本的 头 进入 那 其他 场景 在 他的 记忆 的 这 长的 过去的 .
他越过本的头, 凝视着他记忆中遥远过去的另一幅景象。

[sa:rd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ə'ten(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [men][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Sard turned his attention to the two men in front of him ,
沙丁鱼 转向 他的 注意力 到 这 二 男人 在 正面 的 他 ,
萨德将注意力转向了面前的两个人。

[ˈhoʊpɪŋ] [fɔ:r; fər] [mɔ:ɹ] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
hoping for more information from them ,
希望 为了 更多的 信息 从 他们 ,
希望从他们那里获得更多信息。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [wɪski] [wʌz; wəz] [naʊ] [di:p] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:mɪgrænɪt] [ænd; ənd] - [wʌz; wəz]
but Mr . Wiskey was now deep in his pomegranate and Sumecta was
但 先生 . 威士忌 曾是 现在 深的 在 他的 石榴 和 - 曾是
[ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪgə'rɪloʊ] .
smoking a cigarillo .
吸烟 一个 雪茄烟 .
但威斯基先生现在正沉浸在他的石榴中, 而苏梅克塔则在抽着雪茄。

[sɑ:rd] [pi:st] [tə'geðər] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] .
Sard pieced together in his mind all that they had said .

沙丁鱼 拼接 一起 在 他的 头脑 全部 那 他们 有 说 .

萨德在脑海中把他们说的话拼凑了起来。

“ [æftər] [ðɪs] [faɪt] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['kærɪb][jæl; jəl] [lu:z] , [ju:; jʊ] [tu:]
“ **After this fight , which you have arranged , so that the Carib shall lose , you two**
” 后 这 斗争 , 哪个 你 有 安排 , 所以 那 这 加勒比海 将 失去 , 你 二
,
,
,

“在这场你们安排好的、旨在让加勒比人战败的战斗之后，你们两个.....”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪstər] . ['æbnə] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ben] - ,
with the help of a Mr . Abner , and of Ben Hordano ,
和 这 帮助 的 一个 先生 : 阿布纳 , 和 的 本 - ,

在阿布纳先生和本·霍达诺的帮助下，

[ɑ:r; ər]['gouɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ]['pa:rtɪ][tu:; tə] [leɪ] [aʊt][ə; eɪ]['mɪstər] . ['kɪŋzbɜ:ou] , [ænd; ənd][æb'dʌkt][ə; eɪ]
are going to a party to lay out a Mr . Kingsborough , and abduct a
是 去 到 一个 派对 到 躺 出去 一个 先生 : 金斯伯勒 , 和 拐 一个
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

他们要去参加一个派对，目的是谋害金斯伯勒先生，并绑架一名女子。

[prɪ'zu:məbli] ['mɪstər] . [kɪŋzbɜ:ou] [waɪf] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪstər] . [bi:] . [hu:] [ɪz]
presumably Mr . Kingsborough's wife , for the benefit of a Mr . B . Who is
想必 先生 : 金斯伯勒的 妻子 , 为了 这 益处 的 一个 先生 : B : WHO 是
['mɪstər] . [bi:] . ?
Mr . B . ?
先生 : B : ?

据推测是金斯伯勒先生的妻子，为了B先生的利益。B先生是谁？

[hi:; hi][ɪz] [ə'pærəntli] [ɪn] [leɪt] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪv] .
He is apparently in late middle age , and vindictive .
他 是 显然 在 晚的 中间 年龄 , 和 报复心强的 :

他显然已年近中年，而且心怀怨恨。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['krɪmɪn(ə)l] , [sɪns] [hi:; hi][hæz; həz] [plænd] [ðɪs] [əb'dʌkʃən] .
He must be a dangerous criminal , since he has planned this abduction .
他 必须 是 一个 危险的 刑事 , 自从 他 有 计划 这 绑架 :

他一定是个危险的罪犯，因为他竟然策划了这次绑架案。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['paʊəf(ə)l] ,
He must be powerful ,
他 必须 是 强大的 ,

他一定很强大。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hɪr] [hi:; hi][ɪz] [kən'troʊlɪŋ] [æt; ət] [li:st] [fɔ:r] [men][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] ['deɪndʒərəs] [waɪl]
because here he is controlling at least four men to do something dangerous while
因为 这里 他 是 控制 在 至少 四 男人 到 做 某物 危险的 尽管
[hi:; hi] [li:vz] [ðə; ði] ['kʌntri] .
he leaves the country .
他 树叶 这 国家 :

因为他在这里控制着至少四个人去做危险的事情，而他自己则离开这个国家。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['welθɪ] [ɔ:r][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][kən'troʊl][ðə; ði] [men][ɔ:r] [li:v] [ðə; ði] ['kʌntri] .
He must be wealthy or he could not control the men or leave the country .
他 必须 是 富裕 或者 他 可以 不是 控制 这 男人 或者 离开 这 国家 :

他一定很有钱，否则他不可能控制那些人，也不可能离开这个国家。

[wer] [ɪz][hiː; hi] ['gʊʊɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [li:vz] [ðə; ði] ['kʌntri] ?
Where is he going , when he leaves the country ?
在哪里 是 他 去 , 什么时候 他 树叶 这 国家 ?
他离开这个国家后要去哪里?

[ðeɪ] ['menʃ(ə)nd] - ['biːɪŋ] [seɪf] [ɪn] ['sæntə][bɑːrb] - : [noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][gʊʊ][tuː; tə] ['sæntə]
They mentioned ' being safe in Santa Barb ' : no doubt they will all go to Santa
他们 提及 - 存在 安全的 在 圣诞老人 芭芭拉 - : 不 怀疑 他们 将要 全部 去 到 圣诞老人
['bɑːrbrə] ;
Barbara ;
芭芭拉 ;

他们提到“在圣巴巴拉很安全”：毫无疑问，他们都会去圣巴巴拉；
[tuː; tə][sʌm; səm][pɑːrt][ɔːr][pɔːrt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
to some part or port of it .
到 一些 部分 或者 港口 的 它 .
到它的某个部分或港口。

[ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][haɪd] , [ɑːn] [ðæt] [waɪld] [koʊst] .
There is room enough for them to hide , on that wild coast .
那里 是 房间 足够的 为了 他们 到 隐藏 , 在 那 荒野 海岸 .
在那片荒凉的海岸上，有足够的空间供它们藏身。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðɪs] [ɪz] ['mɪstər] . [biː] . - [es][self] - [ɪn'dʌldʒəns] , [nɑːt][hɪz; ɪz] ['riːəl] [ɑːkju'peɪ](ə)n] ,
At the same time , this is Mr . B . ' s self - indulgence , not his real occupation ,
在 这 相同的 时间 , 这 是 先生 . B . - s 自己 - 放纵 , 不是 他的 真实的 职业 ,
与此同时，这只是B先生的个人消遣，并非他的真正职业。

[ðæt] [ɪz] [prɪ'peəriŋ] ['sʌmθɪŋ] [els] , [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
that is preparing something else , more important .
那 是 准备 某物 别的 , 更多的 重要的 .
那是在为另一件更重要的事做准备。

- [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋ] [ɪz] ['getɪŋ] ['redi] .
' The other thing is getting ready .
- 这 其他 事物 是 获得 准备好 .
另一件事就是做好准备。

- [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [θɪŋ] .
' I wonder what thing .
- 我 想知道 什么 事物 .
我想知道是什么。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['menʃ(ə)nd] - [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋ] - [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl]
Before they mentioned ' the other thing ' I should have said that they were all
前 他们 提及 - 这 其他 事物 - 我 应该 有 说 那 他们 是 全部
['lɪkər] - ['smʌg(ə)lərs] ,
liquor - smugglers ,
酒 - 走私者 ,
在他们提到“另一件事”之前，我应该先说他们都是走私酒类的。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [saʊndz] [naʊ] [mɔːr] [laɪk] ['pɑːlətɪks][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] : [ə; eɪ][revə'luː](ə)n] [hɪr] , [pər'hæps]
but it sounds now more like politics of some sort : a revolution here , perhaps
但 它 声音 现在 更多的 喜欢 政治 的 一些 种类 : 一个 革命 这里 , 也许
.
:
.
但现在听起来更像是某种政治事件：或许是一场革命。

[ænd; ənd] [jet] , [ðɪ:z] [men] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] ['krɪmənəlz] ; [ðeɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ɪn] [lɔ:l] - ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv]
And yet , these men are all criminals ; they must be in law - breaking of
和 然而 , 这些 男人 是 全部 罪犯 ; 他们 必须 是 在 法律 - 打破 的
[sʌm; səm] [kaɪnd] :
some kind :
一些 种类 :

然而，这些人都是罪犯；他们肯定犯了某种违法行为：

[ˈlɪkər] [ˈsmʌglɪŋ] [ɪz] [ˈlaɪkli:əst] .
liquor smuggling is likeliest .
酒 走私 是 最有可能 .

最有可能的是走私酒类。

[ðeɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] [rʌm] [tu:; tə] [ˈli:wərd] , [lænd] [,aɪ ˈti:] [ˈsʌmwɜr] [hɪr] , [ˈkæri] [,aɪ ˈti:] [əˈkrɔ:s] [læs]
They bring the rum to leeward , land it somewhere here , carry it across Las
他们 带来 这 朗姆酒 到 背风面 , 土地 它 某处 这里 , 携带 它 穿过 拉斯
[pəˈloʊməs] [ˈprɑ:vɪns] ,
Palomas province ,
帕洛玛斯 省 ,

他们把朗姆酒运到下风处，在这里的某个地方卸货，然后运过拉斯帕洛马斯省。

[ˈoʊvər] [ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [ˈɪntu:] [ˈɑ:ntreɪ, ˈɑ:ntɾə] [læs] [məˈnɪtænə] , [wɜr] [ðeɪ] [sel] [,aɪ ˈti:] , [æt; ət] [θri:]
over the frontier into Entre las Montanas , where they sell it , at three
超过 这 边境 进入 entre 最后 蒙大拿州 , 在哪里 他们 卖 它 , 在 三
[ˈhʌndrəd] [pər] [sent] [ˈprɑ:fɪt] ,
hundred per cent profit ,
百 每 中心 利润 ,

他们越过边境进入恩特雷拉斯蒙塔纳斯地区，在那里以三倍的利润出售。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɡoʊld] - [ˈmaɪnərz] .
among the gold - miners .
之中 这 金子 - 矿工 .

在金矿工人中。

[ˈmɪstər] . [ˈkɪŋz,bɜ:ʊ] [hæz; həz] [ðə; ði] [kɑ:rdz] [stækt] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] : [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən]
Mr . Kingsborough has the cards stacked against him : I wonder what I can
先生 . 金斯伯勒 有 这 牌 堆叠 反对 他 : 我 想知道 什么 我 能
[du:] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] .
do to help him .
做 到 帮助 他 .

金斯伯勒先生处境艰难：我不知道我能为他做些什么。

" [waɪ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˈli:ʒərli] [raʊnd] , [fɜ:rst] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [raɪt] , [æz; əz]
" While he was wondering , he turned leisurely round , first to his right , as
" 尽管 他 曾是 好奇 , 他 转向 悠闲 圆形的 , 第一的 到 他的 正确的 , 作为
[ə; eɪ] [blaɪnd] ,
a blind ,
一个 瞎的 ,

“他正疑惑不解时，悠闲地转过身，先向右转，像个盲人一样，

[ðen] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [left] ,
then to his left ,
然后 到 他的 左边 ,

然后是他的左边，

[tu:; tə] [si:] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [roʊ] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [end] .
to see who was sitting in the back row about seven from the end .
到 看 WHO 曾是 坐着 在 这 后退 排 关于 七 从 这 结尾 .

看看后排倒数第七排坐着的是谁。

[ðer; ðær][wɜːr; wər] [θri:] [ɔːr] [fɔːr] [ˈpi:p(ə)] [kloʊz] [təˈgeðər] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] : [ə; eɪ] [jʌŋ] [wel] -
There were three or four people close together at that point : a young well -
那里 是 三 或者 四 人们 关闭 一起 在 那 观点 : 一个 年轻的 出色地 -
[drest] [ˈneɪtɪv] ,
dressed native ,
穿着 本国的 ,

当时有三四个人靠得很近：一个衣着体面的年轻当地人，

[wið; wiθ] [mʌt] [ˈsɪlvər] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] ; [ə; eɪ][sæd] - [feɪst] , [ˈθɔːtɪf(ə)] , [ˈmɪd(ə)] - [eɪdʒd][mæn] , [wið; wiθ]
with much silver in his hat ; a sad - faced , thoughtful , middle - aged man , with
和 很多 银 在 他的 帽子 ; 一个 伤心 - 面对 , 周到 , 中间 - 老年人 男人 , 和
[ə; eɪ] [goʊˈti:] [bɪrd] :
a goatee beard :
一个 山羊胡 胡须 :

帽子上挂着许多银饰；一位面容忧郁、若有所思的中年男子，留着山羊胡：

[ˈniːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kʊd; kəd][biː; bi] “ [oʊld] [ˈæbnə] .
neither of those could be “ old Abner .
两者都不 的 那些 可以 是 “ 老的 阿布纳 .

他们两个都不可能是“老阿布纳”。

“ [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] - [eɪdʒd][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][wið; wiθ][ə; eɪ] [peɪl] , [ˈpredətɔːri] , [grɪm]
“ Next to the middle - aged man was a man with a pale , predatory , grim
“ 下一个 到 这 中间 - 老年人 男人 曾是 一个 男人 和 一个 苍白 , 掠食性 , 严峻
[feɪs] , [ˈhævɪŋ] [peɪl] [aɪz] ,
face , having pale eyes ,
脸 , 拥有 苍白 眼睛 ,

“在中年男子旁边站着一个面色苍白、凶神恶煞、眼神阴沉的男人，他的眼睛也是苍白的。”

[ˈboʊni] [tʃiːks] , [ə; eɪ] [biːk] [noʊz][ænd; ænd][ə; eɪ][slɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊθ] : [hiː; hi] [siːmd] [ˈlaɪkliə] .
bony cheeks , a beak nose and a slit of a mouth : he seemed likelier .
骨质 脸颊 , 一个 喙 鼻子 和 一个 缝隙 的 一个 嘴 : 他 似乎 更有可能 .

骨瘦如柴的脸颊、鹰钩鼻和狭长的嘴巴：他看起来更像个嫌疑人。

[nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈroʊzi] - [feɪst] [oʊld][mæn] , [waɪt] - [ˈherd] [ænd; ænd] [ˈbɪrdɪd] ,
Next to him was a rosy - faced old man , white - haired and bearded ,
下一个 到 他 曾是 一个 红润 - 面对 老的 男人 , 白色的 - 头发 和 留着胡子的 ,
[ˈdʒoʊviəl][ænd; ænd] [braɪt] - [aɪd] [wið; wiθ] [ɡʊd] [ˈlɪvɪŋ] ,
jovial and bright - eyed with good living ,
欢乐的 和 明亮的 - 眼睛 和 好的 活的 ,

他旁边是一位面色红润、白发白须的老人，神采奕奕、目光炯炯，一看就是生活优渥。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [ˈfɑːðər] [ˈkrɪsməs] : [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi][oʊld] [ˈæbnə] ?
like the pictures of Father Christmas : could that be old Abner ?
喜欢 这 图片 的 父亲 圣诞节 : 可以 那 是 老的 阿布纳 ?

就像圣诞老人的照片一样：那会不会是老阿布纳？

[ðə; ði] [grɪm] [mæn] [siːmd] [ˈlaɪkliːəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] .
The grim man seemed likeliest of the four .
这 严峻 男人 似乎 最有可能 的 这 四 .

四人之中，那个表情严肃的男人看起来最有可能。

“ [bˈweɪnoʊ] ; [ˈmuːtʃoʊ][bˈweɪnoʊ] , “ [ˈmɪstər] . [ˈwɪski] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrefəˈriː] ,
“ Bueno ; mucho bueno , “ Mr . Wiskey shouted to the referee ,
“ 布埃诺 ; 很多 布埃诺 , “ 先生 . 威士忌 喊叫 到 这 裁判 ,

“Bueno； mucho bueno,”威斯基先生向裁判喊道，

[huː] [naʊ] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ðə; ði][ˈbɑːksɜːz] [ɡlʌvz] .
who now came into the ring to examine the boxer's gloves .
WHO 现在 来了 进入 这 戒指 到 检查 这 拳击手的 手套 .

现在他走进了拳击台，检查拳击手的手套。

“ [jʊə(r)] [ˈoʊnli][wʌŋ] [ˈaʊər] [ænd; ənd] [ˈθɜ:rti] [ˈmɪnɪts] [leɪt] .
“ **You're only one hour and thirty minutes late** .
“ 你是 仅有的 一 小时 和 三十 分钟 晚的 :
“你只迟到了1小时30分钟。”

“ [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈserəmənɪz] [naʊ] [ˈfɑ:lʊəd] [ðə; ði] [ˌrefəˈri:] [ˈɪntu:][ðə; ði] [rɪŋ] .
“ **The Master of the Ceremonies now followed the referee into the ring** .
“ 这 掌握 的 这 仪式 现在 随后 这 裁判 进入 这 戒指 :
“司仪随后跟随裁判进入了擂台。”

[hi:; hi] [wɔ:ɹ] [æn; ən] [ˈi:vnɪŋ] [su:t] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [ˈweskət; ˈweɪskəʊt] .
He wore an evening suit , with a white waistcoat .
他 穿着 一个 晚上 套装 , 和 一个 白色的 马甲 :
他身穿晚礼服，内搭白色马甲。

[ə; eɪ][ˈɑ:rdʒ] [ˈsɪlvər] [dɪsk] [hʌŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃest] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [brɔ:d] [red] [ˈrɪbən] [ðæt] [went] [əˈbaʊt]
A large silver disc hung on his chest from a broad red ribbon that went about
一个 大的 银 光盘 悬挂 在 他的 胸部 从 一个 广阔 红色的 丝带 那 去 关于
[hɪz; ɪz] [ˈkɑ:lər] .
his collar .
他的 衣领 :
他胸前挂着一块硕大的银色圆盘，圆盘通过一条宽阔的红色丝带系在他的衣领上。

[hi:; hi] [ˈkærid] [ə; eɪ] [waɪt] [wɔ:nd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krɔ:s] [æt; ət][ɪts][end] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈbɪljərd] [kju:] [rest] .
He carried a white wand with a cross at its end , like a billiard cue rest .
他 携带 一个 白色的 魔杖 和 一个 叉 在 它是 结尾 , 喜欢 一个 台球 提示 休息 :
他拿着一根末端带有十字架的白色魔杖，就像台球杆的支架一样。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [ˈplæstərd] [daʊn] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ɡri:s] :
His hair was plastered down into his eyes with grease :
他的 头发 曾是 粉刷过的 向下 进入 他的 眼睛 和 润滑脂 :
他的头发被油污糊住了眼睛:

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪˈtaɪərd] [kʌt] - [θrəʊt] [hu:] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsəʊ][ə; eɪ][rɪˈtaɪərd] [ˈdænsɪŋ]
he had the look of a retired cut - throat who was also a retired dancing
他 有 这 看 的 一个 退休 切 - 喉 WHO 曾是 还 一个 退休 跳舞
- [ˈmæstər] : [hi:; hi] [lʊkt] [ˈɡreɪsf(ə)] ,
- master : he looked graceful ,
- 掌握 : 他 看起来 优美 ,
他看起来像个退休的杀人狂，也像个退休的舞蹈老师：他看起来很优雅。

[ˈkru:əl][ænd; ənd] [fəˈti:ɡd] .
cruel and fatigued .
残忍的 和 疲劳 :
残酷而疲惫。

[hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt][ðə; ði][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [naʊ] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [tu:] [ɡreɪt] [ˈtʃæmpi:ənz] [wʊd]
He explained that the moment was now come when the two great champions would
他 解释 那 这 片刻 曾是 现在 来 什么时候 这 二 伟大的 冠军 会
[dɪˈspleɪ] [ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [æθˈletɪk] .
display the splendour of the ancient athletic .
展示 这 辉煌 的 这 古老的 运动 :
他解释说，现在正是两位伟大冠军展现古代竞技辉煌的时刻。

[ðə; ði] [dɪˈleɪ] , [hi:; hi] [sed] , [ðə; ði] [ˈdi:pli] [rɪŋˈretɪd] [dɪˈleɪ] [ɪn] [brɪˈɡɪnɪŋ] ,
The delay , he said , the deeply regretted delay in beginning ,
这 延迟 , 他 说 , 这 深 后悔 延迟 在 开始 ,
他说，延误，令人深感遗憾的延误，未能如期开始。

[kʊd; kəd][ˈoʊnli][bi:; bi] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz][æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɔ:diəns] :
could only be described as an insult to such an audience :
可以 仅有的 是 描述 作为 一个 侮辱 到 这样的 一个 观众 :
对这样的听众来说，这简直就是一种侮辱：

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stʃa:dʒd] , [soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd]
the people responsible for the delay had been discharged , so that it would
这 人们 负责任的 为了 这 延迟 有 到过 出院 , 所以 那 它 会
[ˈnevər] [ˈhæpən] [ə'gen] .
never happen again .
绝不 发生 再次 .

造成延误的责任人已被解雇，以确保此类事件不再发生。

[naʊ] [ðæt] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [ˈredi] , [hi; hi] [wʊd] [ɪntrə'du:s] [ðə; ði] [refə'ri:] , [dɑ:n] [ɪzɪdɔ:r] . . .
Now that all was ready , he would introduce the referee , Don Isidor . . .
现在 那 全部 曾是 准备好 , 他 会 介绍 这 裁判 , 大学教师伊西多尔 . . .
一切准备就绪后，他将介绍裁判唐·伊西多尔.....

[dɑ:n] [ɪzɪdɔ:r] , [ə; eɪ] [ɔ:rt] , [θɪk'set] , [bʊl] - [nekt] , [ˈbʊlɪt] - [ˈhedɪd] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [brɑ:nz]
Don Isidor , a short , thickset , bull - necked , bullet - headed man , with a bronze
大学教师伊西多尔 , 一个 短的 , 粗壮 , 公牛 - 颈部 , 子弹 - 标题 男人 , 和 一个 青铜
- [ˈkʌlərd] [feɪs] ,
- coloured face ,
- 有色 脸 ,

唐·伊西多尔，身材矮胖，脖子粗壮，脑袋像子弹头一样，脸色呈古铜色。

[ˈska:d] [frʌm; frəm] [tʃɪn] [tu; tə] [braʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɔ:rn] - [ɑ:r aɪ 'pi:] , [əd'vænst] [ɪntu:][ðə; ði] [rɪŋ]
scarred from chin to brow with a horn - rip , advanced into the ring
疤痕 从 下巴 到 眉头 和 一个 喇叭 - 撕裂 , 先进的 进入 这 戒指
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [set] [steɪdʒ] [smaɪl] ,
with a set stage smile ,
和 一个 放 阶段 微笑 ,
他下巴到眉毛都带着撕裂角的疤痕，带着精心设计的笑容走进了擂台。

[ə'mɪd] [ˈθʌndərz] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z] .
amid thunders of applause .
之中 雷声 的 掌声 .
在雷鸣般的掌声中。

[hi; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmætədɔ:r] [ʌv; əv] [rɪ'haʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deɪ] ,
He had been a matador of renown in his day ,
他 有 到过 一个 斗牛士 的 名声 在 他的 天 ,
他生前曾是一位颇有名气的斗牛士。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [bɪn] “ [ʌn'ʌki] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bʊl] ” [ænd; ənd] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tu; tə] [ðɪs] .
but had been “ unlucky with a bull ” and had come down to this .
但 有 到过 “ 倒霉 和 一个 公牛 ” 和 有 来 向下 到 这 .
但他“运气不好，输给了公牛”，最终落得如此下场。

[hi; hi] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [staɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [trə'dɪj(ə)n] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ; [ə; eɪ] [roʊz] [ɪn]
He had something of a style and a tradition about him ; a rose in
他 有 某物 的 一个 风格 和 一个 传统 关于 他 ; 一个 玫瑰 在
[hɪz; ɪz] [ɪr] ,
his ear ,
他的 耳朵 ,
他身上带着某种风格和传统；耳朵上戴着一朵玫瑰，

[ðə; ði] [wɔ:k] [ænd; ənd] [ˈswægər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈtenər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntest] [lʊk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bʊl]
the walk and swagger of a tenor , and the contest look of a bull
这 走 和 昂首阔步 的 一个 男高音 , 和 这 竞赛 看 的 一个 公牛
[ˈentərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪŋ] ,
entering a ring ,
进入 一个 戒指 ,
男高音歌唱家的步态和昂扬的姿态，以及公牛进入斗牛场时的比赛神情，

[ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪt] .
looking for a fight .
寻找 为了 一个 斗争 .

寻衅滋事。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , ” [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈserəməniːz] [sed] ,
“ **And now , gentlemen ,** ” **the Master of the Ceremonies said ,**
“ 和 现在 , 先生们 , ” 这 掌握 的 这 仪式 说 ,
“现在，先生们，”司仪说道，

“ [let][em ˈiː] [ɪntrəˈduːs] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [el] [ˈtʃiːkoʊ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [tiˈerə] [fɜːrm] ,
“ **let me introduce to you the famous El Chico , of the Tierra Firme ,**
“ 让 我 介绍 到 你 这 著名的 埃尔 奇科 , 的 这 蒂埃拉 坚固 ,
“让我来向你们介绍一下来自蒂埃拉菲尔梅的著名人物埃尔奇科，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ben] - , [ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ] [ˈsɪti] , [ɑːn][maɪ] [left] , [ɑːn][maɪ] [raɪt] ; [naʊ] ,
and the noble Ben Hordano , of Mexico City , on my left , on my right ; now ,
和 这 高贵 本 - , 的 墨西哥 城市 , 在 我的 左边 , 在 我的 正确的 ; 现在 ,
还有来自墨西哥城的尊贵的本·霍达诺，他分别在我左边和右边；现在，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

萨德·哈克：一部小说(Sard Harker A novel)

第4/21页

[æz; əz][aɪ][tʒ:rn] , [ɑ:n][maɪ] [raɪt] , [ɑ:n][maɪ][left] ; [ˈtʃæmpi:ənz] [bəuθ] ; [ˈnoʊb(ə)l][ɪksˈpəʊnənts][ʌv; əv][ðə; ði]
as I turn , on my right , on my left ; champions both ; noble exponents of the
作为 我 转动 , 在 我的 正确的 , 在 我的 左边 ; 冠军 两个都 ; 高贵 指数 的 这
[ˈeɪnʃənt] [æθˈletɪk] ;
ancient athletic ;
古老的 运动 ;

当我转身, 向右, 向左; 两位都是冠军; 古代体育运动的杰出代表;

[ˈdʒent(ə)lmən][bəuθ] , [ˈspɔ:tsmɪn] [bəuθ] , [ænd; ənd] , [let][em ˈi:][er di: ˈdi:] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [kwai] [ˈredi]
gentlemen both , sportsmen both , and , let me add , gentlemen , quite ready
先生们 两个都 , 运动员 两个都 , 和 , 让 我 添加 , 先生们 , 相当 准备好
[bəuθ] .
both .
两个都 .

两位都是绅士, 两位都是运动员, 而且, 让我补充一句, 两位都是准备充分的绅士。

” [hi:; hi] [boʊd] , [əˈmɪd] [tʃɪrɪz] , [ænd; ənd] [stɔ:kt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] :

” He bowed , amid cheers , and stalked out of the ring :
” 他 鞠躬 , 之中 干杯 , 和 跟踪 出去 的 这 戒指 :

“他在欢呼声中鞠了一躬, 然后大步走出了拳台:

[ə; eɪ] [bel] [geɪv] [ə; eɪ][ˈbroʊkən][ˈtɪŋk(ə)l][ænd; ənd][ɔ:l] [fɔ:r] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] [hɑ:pt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ]
a bell gave a broken tinkle and all four seconds hopped out of the ring
一个 钟 给予 一个 破碎的 小便 和 全部 四 秒 跳跃 出去 的 这 戒指
:
:
:

铃铛发出断断续续的叮当声, 四名替补队员全部跳出了赛场:

[ðə; ði][ˈba:ksərz] [ˈstɪfnd] , [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [ðə; ði] [ɡɔ:ŋ] [ˈbæŋd] [fɔ:r; fər][taɪm] , [ðə; ði][men]
the boxers stiffened , looked at each other , the gong banged for time , the men
这 拳击手 僵硬 , 看起来 在 每个 其他 , 这 锣 砰的一声 为了 时间 , 这 男人
[rouz] ,
rose ,
玫瑰 ,

拳击手们身体僵硬, 互相对视, 锣声响起, 示意时间结束, 两人起身。

[ðer; ðər] [ˈbækləs] [tʃerɪz] [wɜ:r; wər] [hwi:skt] [əˈwei] [baɪ][ðə; ði][legz] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]
their backless chairs were whisked away by the legs behind them , and the
他们的 无背 椅子 是 搅拌 离开 经过 这 腿 在后面 他们 , 和 这
[faɪt] [bɪˈɡæən] .
fight began .
斗争 开始 .

他们的无靠背椅子被身后的腿一拽走, 打斗开始了。

[ben] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkɔ:rnər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈdaʊnwərdz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv][bəuθ] [aɪz] .
Ben came out of his corner looking downwards out of the corners of both eyes .
本 来了 出去 的 他的 角落 寻找 向下 出去 的 这 角落 的 两个都 眼睛 .

本从角落里走出来, 双眼斜睨着地面。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər] [ˈeniwʌn] [tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ɔ:r] [ˈweðər]
It was difficult for anyone to say what he was looking at or whether
它 曾是 难的 为了 任何人 到 说 什么 他 曾是 寻找 在 或者 无论
[hi:; hi] [sɔ:l] [wʌt] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] .
he saw what he looked at .
他 锯 什么 他 看起来 在 .

任何人都很难说他当时在看什么, 或者他是否看到了他所看到的東西。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kraʊtʃɪŋ] ['ʌf(ə)l] , [peɪl] , ['veri] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['veri] ['iːv(ə)l] .
He came out with a crouching shuffle , pale , very silent and very evil .
他 来了 出去 和 一个 蹲伏 洗牌 , 苍白 , 非常 沉默的 和 非常 邪恶的 .
他蜷缩着身子, 拖着脚步走了出来, 脸色苍白, 一言不发, 而且非常邪恶。

[hiː; hi] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] , [led] [wɪ'ðəʊt] [stɑɪl] , [skwɜːd] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [s'pɑːd]
He crossed his opponent , led without style , squared up to him and sparred
他 交叉 他的 对手 , 引领 没有 风格 , 平方 向上 到 他 和 切磋
[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɒpənɪŋ] .
for an opening .
为了 一个 开幕 .
他绕过对手, 动作略显笨拙, 然后与对手对峙, 寻找破绽。

[ðə; ðɪ] ['kæɪɪb] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['faɪtər] .
The Carib was a very different kind of fighter .
这 加勒比海 曾是 一个 非常 不同的 种类 的 战斗机 .
加勒比人是一种截然不同的战士。

[saːrd] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [el] ['tʃiːkoʊ][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ][suː'pɜːrb]['bɑːksər] ,
Sard saw at once that El Chico was not only a superb boxer ,
沙丁鱼 锯 在 一次 那 埃尔 奇科 曾是 不是 仅有的 一个 高超 拳击手 ,
萨德一眼就看出, 埃尔·奇科不仅是一位出色的拳击手,

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['mæstər][ʌv; əv] [ben] - [ɪn] ['evri] [wei] .
but the master of Ben Hordano in every way .
但 这 掌握 的 本 - 在 每一个 方式 .
但他在各方面都比本·霍达诺更胜一筹。

[hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] ['ɪftɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sliːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ]['ɡoʊldən] [brɑːnz]
He smiled and shifted and was sleek with a body of a golden bronze
他 微笑 和 转移 和 曾是 光滑 和 一个 身体 的 一个 金的 青铜
.
:
.
他面带微笑, 挪动了一下身子, 身形流畅, 拥有古铜色的肌肤。

[hiː; hi] [pleɪd] [laɪt] [ænd; ənd]['lændɪd][ænd; ənd][ɡɑːt] [ə'wei] , [ðen] [keɪm] [ə'gen] , ['smaɪlɪŋ] , ['mʌtərɪŋ]
He played light and landed and got away , then came again , smiling , muttering
他 玩 光 和 登陆 和 得到 离开 , 然后 来了 再次 , 微笑 , 喃喃自语
['lɪt(ə)l] [mɒks] [ɪn] ['spænɪʃ] ,
little mocks in Spanish ,
小的 模拟 在 西班牙语 ,
他轻盈地落地, 然后逃走了, 接着又回来了, 脸上带着微笑, 用西班牙语低声嘲讽着。

[ænd; ənd] [tæpt] [ben][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] , [ðen] [wɔːmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tæsk][ænd; ənd][pʊt] [ɪn][sʌm; səm][hɑːt]
and tapped Ben in the face , then warmed to his task and put in some hot
和 轻敲 本 在 这 脸 , 然后 温暖 到 他的 任务 和 放 在 一些 热的
[wʌnz] .
ones .
一个 .
他拍了拍本的脸, 然后开始认真工作, 放了一些热的。

[ben] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [klɪntʃ] , [hɪt][ðə; ðɪ]['kæɪɪb] [ləʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [klɪntʃ] , [hɪt][hɪm; ɪm] [ləʊ] [ə'gen] ,
Ben came into a clinch , hit the Carib low in the clinch , hit him low again ,
本 来了 进入 一个 成交 , 打 这 加勒比海 低的 在 这 成交 , 打 他 低的 再次 ,
本进入近身缠斗, 在缠斗中击中卡里布的下体, 然后又一次击中他的下体。
[hɪt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] ['breɪkəwei] , ['ɡræpəld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hɪt][hɪm; ɪm] [ləʊ] .
hit him in the breakaway , grappled with him again and again hit him low .
打 他 在 这 突围 , 缠斗 和 他 再次 和 再次 打 他 低的 .
在一次突围中击中他, 与他反复缠斗, 并多次击打他的下体。

[ðə; ði] ['ni:grəuz] [roʊz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [si:ts] [jɛlɪŋ] “ [faʊl] ！
The negroes rose from their seats yelling“ Foul ！
这 黑人 玫瑰 从 他们的 座位 大喊 ” 犯规 ！
黑人从座位上站起来，大喊“犯规！”

” [ðə; ði] ['kæri:b] [grɪnd] ， [ʃɒk] [ben][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ， [pʌntɪt] [hɪm; ɪm][hɑ:rd][ɑ:n][bəuθ] [saɪdz]
” The Carib grinned , shook Ben from him , punched him hard on both sides
” 这 加勒比海 咧嘴一笑 ， 摇晃 本 从 他 ， 拳击 他 难的 在 两个都 侧面
[ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ，
of the head ,
的 这 头 ，
“加勒比人咧嘴一笑，把本从他身上甩开，狠狠地朝他的头部两侧打了一拳。”

[rʌt] [hɪm; ɪm] : [ðeɪ] ['græpəld] [ə'gen] : [hi; hi] [bɔ:rd] [ben][tu; tə][ðə; ði] [roʊps] ， [ðeɪ] ['saɪld] [ə'bo:ŋ]
rushed him : they grappled again : he bored Ben to the ropes , they sidled along
匆忙 他 : 他们 缠斗 再次 : 他 无聊的 本 到 这 绳索 ， 他们 侧身 沿着
[ðə; ði] [roʊps] ，
the ropes ,
这 绳索 ，
他冲向他：他们再次扭打在一起：他把本逼到绳边，他们沿着绳子侧身移动，

[ˈpʊtɪŋ] [ɪn] [ʃɔ:rt] - [ɑ:rm] [bloʊz] ， [ben] ['hɪtɪŋ] [loʊ] [kən'tɪnjuəli] ．
putting in short - arm blows , Ben hitting low continually .
推杆 在 短的 - 手臂 打击 ， 本 击中 低的 持续 ．
本不断使出短臂击球，持续击打低位球。

[wen] [ðeɪ] [broʊk] ， [ðeɪ] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [feɪntɪd] ， [ðen] [rʌt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [klɪntɪ] ．
When they broke , they paused and fainted , then rushed into a clinch :
什么时候 他们 打破 ， 他们 暂停 和 佯攻 ， 然后 匆忙 进入 一个 成交 ．
当他们分开时，他们停顿了一下，虚晃一枪，然后迅速进入缠斗：

[ðə; ði] ['kæri:b] [hæd; həd][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ； [ben] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ．
the Carib had the better of it ; Ben came out of it uncertain .
这 加勒比海 有 这 更好的 的 它 ； 本 来了 出去 的 它 不确定 ．
加勒比人占了上风；本从中得意忘形。

[ðə; ði] ['kæri:b] [rʌft] [ænd; ənd] ['lændɪd] ； [ben] ['kaʊntɜ:d, 'kaʊnɜ:d]['waɪldli] ，
The Carib rushed and landed ; Ben countered wildly ,
这 加勒比海 匆忙 和 登陆 ； 本 反驳 疯狂地 ，
加勒比人冲锋陷阵，登陆后，本疯狂反击。

[ðə; ði] ['kæri:b] [dru:] [blʌd] [ænd; ənd] [ʃɒk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['fa:lʊsd] [hɪm; ɪm][ʌp] ．
the Carib drew blood and shook him and followed him up .
这 加勒比海 画 血 和 摇晃 他 和 随后 他 向上 ．
加勒比人把他打得头破血流，摇晃着他，然后追了上去。

[ɔ:l][ðə; ði] ['ni:grəuz] [roʊz] [ə'gen] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [tʃɪrd] ．
All the negroes rose again and cheered and cheered and cheered .
全部 这 黑人 玫瑰 再次 和 欢呼 和 欢呼 和 欢呼 ．
所有黑人再次站了起来，欢呼雀跃，欢呼雀跃。

[ben] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ] [klɪntɪ] [ænd; ənd][hɪt] [loʊ] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑ:n] :
Ben went into a clinch and hit low and hung on :
本 去 进入 一个 成交 和 打 低的 和 悬挂 在 ．
本进入近身缠斗，击中对手下体，但顽强地坚持了下来：

[ðə; ði] [gɔ:ŋ] [pʊt] [æŋ; ən][end][tu; tə][ðə; ði] [raʊnd] ．
the gong put an end to the round .
这 锣 放 一个 结尾 到 这 圆形的 ．
锣声结束了这一轮比赛。

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
“ What do you think of that ?
“ 什么 做 你 思考 的 那 ?

你觉得怎么样？

“ ['kæptɪn] ['kæri] [æskt] .
“ Captain Cary asked .
“ 队长 凯瑞 问 .

“凯瑞上尉问道。”

“ - [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [pɪtʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪŋ] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌrefə'ri:] [wɪð; wɪθ]
“ Hordano ought to be pitched out of the ring , sir , and the referee with
“ - 应该 到 是 投球 出去 的 这 戒指 , 先生 , 和 这 裁判 和
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“先生，应该把霍尔达诺扔出拳台，还有裁判也一起扔出去。”

[aɪv] ['nevər] [si:n] ['faʊlər] ['faɪtɪŋ] .
I've never seen fouler fighting .
我已经 绝不 已见 犯规者 斗争 .

我从未见过如此恶劣的打架行为。

“ [ʌðər] [θɔ:t] [ðə; ði] [seɪm] , [fɔ:r; fər] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈni:grəʊz] [ˈsɜ:dʒd] [daʊn] [tu:; tə]
“ Others thought the same , for at least a hundred negroes surged down to
“ 其他的 想法 这 相同的 , 为了 在 至少 一个 百 黑人 激增 向下 到
[ðə; ði] [ˈrɪŋsaɪd] [ˌjelɪŋ] “ [faʊl] !
the ringside yelling “ Foul !
这 拳台边 大喊 “ 犯规 !

其他人也这么想，至少有一百名黑人冲到拳击台边，大喊“犯规！”

[faʊl] !
Foul !
犯规 !

犯规！

“ [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌdz] , [ɪn] [ˈseɪlər] [ˈsu:ts] , [ˈklæmbəd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ˈroʊps] [tu:; tə]
“ Half - a - dozen of the bloods , in sailor suits , clambered up by the ropes to
“ 一半 - 一个 - 打 的 这 血 , 在 水手 西装 , 攀爬 向上 经过 这 绳索 到
[ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [ðə; ði] [ˌrefə'ri:] ,
insult the referee ,
侮辱 这 裁判 ,

“六个穿着水手服的打手爬上绳索，辱骂裁判，

[wɪð; wɪθ] [ˈdɜ:rtɪ] [wɜ:rdz] [ˈendɪŋ] [ɪn] - [ænd; ənd] - .
with dirty words ending in ucho and uelo .
和 肮脏的 字 结束 在 - 和 - .

包含以 ucho 和 uelo 结尾的脏话。

[ðə; ði] [ˌrefə'ri:] [si:md] [nɑ:t] [tu:; tə] [rɪˈgɑ:rd] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] : [hi:; hi] [stɔ:kt] [ʌp]
The referee seemed not to regard them for a moment : he stalked up
这 裁判 似乎 不是 到 看待 他们 为了 一个 片刻 : 他 跟踪 向上
[ænd; ənd] [daʊn] ,
and down ,
和 向下 ,

裁判似乎一刻也没理会他们：他来回踱步，

[ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [ˈhedz] .
looking over their heads .
寻找 超过 他们的 头部 .

越过他们的头顶。

[ˈsʌmwʌn] [flʌŋ] [ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l][æ; ət][hɪm; ɪm][æ; əz][hi:; hi] [stɔ:kt] ,
Someone flung a bottle at him as he stalked ,
某人 扔 一个 瓶子 在 他 作为 他 跟踪 ,
他跟踪时, 有人朝他扔了个瓶子。

[aɪ ˈti:] [hɪt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌ; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [nɑ:kt] [ðə; ði][roʊz] [aʊt] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ɪr]
it hit him on the side of the head and knocked the rose out of his ear
它 打 他 在 这 边 的 这 头 和 敲门 这 玫瑰 出去 的 他的 耳朵
.
:
.

它打中了他的头部侧面, 把他耳朵上的玫瑰花打掉了。
[hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈskri:mɪŋ] [ˈmædmən] ;
He changed on the instant to a screaming madman ;
他 已更改 在 这 立即的 到 一个 尖叫 狂人 ;
他瞬间变成了一个歇斯底里的疯子;

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)l][baɪ][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [bi:t] [ðə; ði] [blɒdz] [ɔ:f][ðə; ði][roʊps] [wɪð; wɪθ]
he picked up the bottle by the neck and beat the bloods off the ropes with
他 挑选 向上 这 瓶子 经过 这 脖子 和 打 这 血 离开 这 绳索 和
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,

他拿起瓶颈, 用它把绳子上的血人打下来。
[ænd; ənd] [ðen] [jeld] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌ; əv] [ˈfrenzi] [ʌ; əv] [ˈblæsfəmi] [tɪl] [ðeɪ] [went]
and then yelled at them in a sort of frenzy of blasphemy till they went
和 然后 大喊 在 他们 在 一个 种类 的 狂热 的 亵渎神明 直到 他们 去
[bæk] [tu:; tə][ðer; ðər] [si:ts] .
back to their seats .
后退 到 他们的 座位 .

然后, 他疯狂地对他们破口大骂, 直到他们回到座位上。
[hi:; hi] [stəd] [ˈglerɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈkwaɪət] , [ðen] ,
He stood glaring down at them till they were quiet , then ,
他 站立 刺眼 向下 在 他们 直到 他们 是 安静的 , 然后 ,
他居高临下地怒视着他们, 直到他们安静下来, 然后,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [hi:; hi] [rɪˈzju:md] [hɪz; ɪz] [ˈdɪgnəti] ,
with a gesture he resumed his dignity ,
和 一个 手势 他 恢复 他的 尊严 ,
他做了个手势, 恢复了尊严。

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [æ; əz][ðə; ði] [refəˈri:] [hi:; hi] [wʊd] [stɑ:p][ðə; ði] [baʊt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t]
and told them that as the referee he would stop the bout if they did not
和 讲述 他们 那 作为 这 裁判 他 会 停止 这 回合 如果 他们 做过 不是
[brɪˈheɪv] [mɔ:r] [laɪk][ˌkæbəlˈlerɒz] .
behave more like caballeros .
表现 更多的 喜欢 骑士们 .

并告诉他们, 如果他们不表现得像个绅士, 作为裁判他将终止比赛。
“ [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [refəˈri:] [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ˈɪzɪdɔ:r] ,
“ **I am the referee and I am Isidor ,**
” 我 是 这 裁判 和 我 是 伊西多尔 ,
“我是裁判, 我就是伊西多尔。”

[ænd; ənd][noʊ][mæn][ʃæl; ʃəl] [ˈdɪkteɪt] [tu:; tə][em ˈi:][nɔ:r] [da:nt] [em ˈi:] .
and no man shall dictate to me nor daunt me .
和 不 男人 将 听写 到 我 也不 吓住 我 .
任何人不得对我发号施令, 也不得吓倒我。

[ˈnevər] [hæd; həd][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [maɪ] [ˈfelʊ] - [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv][læs][pəˈloʊməs] [wʊd] [traɪ][tu:; tə]
Never had I thought that my fellow - citizens of Las Palomas would try to
绝不 有 我 想法 那 我的 同伴 - 公民 的 拉斯 帕洛玛斯 会 尝试 到
[ɪmˈpəʊz] [ðə; ði][mɑ:b] - [wɪl] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ɪndrɪvɪdʒuəl] .
impose the mob - will upon the individual .
强加 这 暴民 - 将要 之上 这 个人 .

我从未想过拉斯帕洛玛斯的同胞们会试图将暴民意志强加于个人之上。

[ɑ:n] [ðɪs] [ɪndrɪvɪdʒuəl] [ðeɪ] [feɪl] , [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ ˈem][ˈɪzɪdɔ:r] . . .
On this individual they fail , for I am Isidor . . .
在 这 个人 他们 失败 , 为了 我 是 伊西多尔 . . .
他们对这个人不屑一顾，因为我就是伊西多尔.....

" [hi:; hi] [broʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [riˈma:ks] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [wɔ:k] [əˈkrɔ:s] [tu:; tə][ben] ,
" **He broke off his remarks in order to walk across to Ben ,**
" 他 打破 离开 他的 评论 在 命令 到 走 穿过 到 本 ,
他停下话，走到本身边。

[tu:; tə] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ˈhɪtɪŋ] [loʊ] : [ɪn] [ˈdu:ɪŋ] [ðɪs] ,
to caution him for hitting low : in doing this ,
到 警告 他 为了 击中 低的 : 在 正在做 这 ,
提醒他不要击打低球：这样做，

[aɪ ˈti:] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [si:m] [les] [ˈpɑ:rʃ(ə)] [ɪf] [hi:; hi] [ˈkɔ:ʃənd] [ðə; ði] [ˈkæɪɪb]
it occurred to him that he might seem less partial if he cautioned the Carib
它 发生 到 他 那 他 可能 似乎 较少的 部分的 如果 他 警告 这 加勒比海
,
.
,
他突然想到，如果他告诫加勒比人，或许会显得自己不那么偏袒。

[soʊ][hi:; hi] [wɔ:kt] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈkɔ:ʃənd] [el] [ˈtʃɪ:kəʊ][ˈɔ:lsəʊ] .
so he walked over and cautioned El Chico also .
所以 他 步行 超过 和 警告 埃尔 奇科 还 .
于是他走过去也提醒了埃尔奇科。

[ðə; ði] [taɪm] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [raʊndz] [hæd; həd] [ˈlenkθənd; ˈlenθənd][aʊt] [tu:; tə][sʌm; səm] [θri:] [ˈmɪnɪts]
The time between the rounds had lengthened out to some three minutes
这 时间 之间 这 回合 有 加长 出去 到 一些 三 分钟
[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs] ,
with all this ,
和 全部 这 ,
由于种种原因，回合之间的间隔时间延长到了大约三分钟。

[soʊ] [ðæt] [ben][wʌz; wəz] [freɪ] [əˈgen] .
so that Ben was fresh again .
所以 那 本 曾是 新鲜的 再次 .
这样本就又恢复了活力。

" [soʊ] , " [dɑ:n] [ˈɪzɪdɔ:r] [sed] , " [ɔ:l][ɪz][ˈkwaɪət] , [ɪz][aɪ ˈti:] [nɑ:t][soʊ] ?
" **So , Don Isidor said , all is quiet , is it not so ?**
" 所以 , " 大学教师伊西多尔 说 , " 全部 是 安静的 , 是 它 不是 所以 ?
"所以,"唐·伊西多尔说, "一切都很平静, 不是吗? "

[ðɪs] [ɪz][læs][pəˈloʊməs] , [aɪ] [hoʊp] , [nɑ:t] [ˈjʊrəp] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈsævɪdʒri] .
This is Las Palomas , I hope , not Europe with her savagery .
这 是 拉斯 帕洛玛斯 , 我 希望 , 不是 欧洲 和 她 野蛮 .
我希望这里是拉斯帕洛玛斯，而不是充满野蛮的欧洲。

[aɪˈtiː][ɪz] [ðʌs] [ðæt] [wiː; wi] [dɪˈpɔːrt] [ɑːrˈselvz] , [wɪð; wɪθ][kɑːm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] , [wɪð; wɪθ]
It is thus that we deport ourselves , with calm , with the individual , with
它是因此 那 我们 遣返 我们自己 , 和 冷静的 , 和 这 个人 , 和
[ˈɪzɪdɔːr] .
Isidor .
伊西多尔 .

因此，我们应该以平静、个人、伊西多尔的态度来对待自己。

" [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][grænd] [ˈdʒestʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] - ['kiːpər] ; [ðə; ði] [ɡɔːŋ] [klæŋd] : [ðə; ði] ['sekənd]
" **He gave a grand gesture to the time - keeper ; the gong clanged : the second**
" 他 给予 一个 盛大 手势 到 这 时间 - 守门员 ; 这 锣 叮当作响 : 这 第二
[raʊnd] [bɪˈɡæŋ] .
round began .
圆形的 开始 .

他向计时员做了个夸张的手势；锣声响起：第二轮比赛开始了。

[ðə; ði] [ɡɔːŋ] [hæd; həd] ['skersli] [stɑːpt] [bɪˈfɔːr] [ben][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kərəbz] ['kɔːrnər][ɑːn][ə; eɪ] ['roʊvɪŋ]
The gong had scarcely stopped before Ben was in the Carib's corner on a roving
这 锣 有 几乎 停止 前 本 曾是 在 这 加勒比海 角落 在 一个 漫游
[kruːz] .
cruise .
巡航 .

锣声刚停，本就站在加勒比人的角落里四处游荡了。

[laɪk] ['meni] [men] ,
Like many men ,
喜欢 许多 男人 ,

像许多男人一样，

[hiː; hi] [bɑːkst] ['betər] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [hæd; həd][hɪz; ɪz][steɪdʒ] [fraɪt] [wɔːmd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
he boxed better for having had his stage fright warmed out of him in the
他 盒装 更好的 为了 拥有 有 他的 阶段 惊吓 温暖 出去 的 他 在 这
[nɑːk] [ænd; ənd] ['hɜːrɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] [raʊnd] .
knock and hurry of a first round .
敲 和 匆忙 的 一个 第一的 圆形的 .

在第一回合的激烈对抗中，他的怯场情绪得到了缓解，拳击水平也因此有所提高。

[hiː; hi][hɪt] ['ræðər] [loʊ] [stiːl] ; [pər'hæps][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'bliːk] [ænd; ənd] ['daʊnkæst] [aɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd]
He hit rather low still ; perhaps with his oblique and downcast eyes he could
他 打 相当 低的 仍然 ; 也许 和 他的 斜 和 沮丧 眼睛 他 可以
[nɑːt][duː] ['ʌðərwaɪz] .
not do otherwise .
不是 做 否则 .

他的击球点仍然很低；或许是因为他斜视着低垂的眼神，所以才只能击球这么低。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['klʌmzi] [bʌt; bət] [ɪk'siːdɪŋli] [strɔːŋ] .
He was clumsy but exceedingly strong .
他 曾是 笨拙 但 非常 强的 .

他动作笨拙，但力气却非常大。

[ðə; ði] ['kæɪrɪb] [fɔːt] [hɪm; ɪm][ɔːf] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] [pleɪ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
The Carib fought him off and made some play upon his face ,
这 加勒比海 战斗 他 离开 和 制成 一些 玩 之上 他的 脸 ,

加勒比人击退了他，并朝他的脸部猛击。

[bʌt; bət] ['laɪtli] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [baʊt] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['spɑːrɪŋ] [mætʃ] .
but lightly as though the bout were a sparring match .
但 轻轻 作为 尽管 这 回合 是 一个 陪练 匹配 .

但气氛很轻松，仿佛这是一场友谊赛。

[ˈbenz] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [ˈʃaʊtɪd] [ɪnˈsʌlts] [æt; ət][hɪm; ɪm] ;
Ben's seconds shouted insults at him ;

本的 秒 喊叫 侮辱 在 他 ;

本的助手们对他大声辱骂；

[ðə; ði] [ˈniːgrəʊz] [jeld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [ˈfɪniʃ] [ðə; ði][ˈdɜːrti] [waɪt] [dɔːg] .
the negroes yelled to him to go in and finish the dirty white dog .

这 黑人 大喊 到 他 到 去 在 和 结束 这 肮脏的 白色的 狗 .

黑人们冲他喊，让他进去把那条肮脏的白狗宰了。

[hiː; hi] [bɑːkst] [ɑːn] [ˈgreɪsfəli] , [ˈgrɪnɪŋ] [əˈlaɪk] [æt; ət] [ɪnˈsʌlts] [ænd; ənd] [tʃɪrɪz] : [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ]
He boxed on gracefully , grinning alike at insults and cheers : he was playing

他 盒装 在 优雅地 , 咧嘴笑 同样 在 侮辱 和 干杯 : 他 曾是 玩耍

[wɪð; wɪθ][ben] .
with Ben .

和 本 .

他优雅地继续比赛，对侮辱和欢呼都报以微笑：他是在和本玩耍。

[hiː; hi] [droʊv] [ben][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ænd; ənd] [ˈklaʊtɪd] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
He drove Ben into a corner and clouted him right and left ,

他 驾驶 本 进入 一个 角落 和 重击 他 正确的 和 左边 ,

他把本逼到角落，然后左右开弓，狠狠地揍了他一顿。

[ben] [niːd] [hɪm; ɪm][hɑːrd][ɪn][ðə; ði][rɪbz][ænd; ənd] [droʊv] [hɪmˈself] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːrnər] ; [ˈtɜːrnɪŋ]
Ben kneed him hard in the ribs and drove himself out of the corner ; turning

本 膝盖 他 难的 在 这 肋骨 和 驾驶 他自己 出去 的 这 角落 ; 转弯

[ˈʃɑːrpli] ,
sharply ,

尖锐地 ,

本用膝盖狠狠顶了一下他的肋骨，然后猛地冲出角落；他猛地转身，

[hiː; hi] [faʊld] [ðə; ði][ˈkæɪrɪb][wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] ,
he fouled the Carib with both hands ,

他 犯规 这 加勒比海 和 两个都 双手 ,

他双手犯规，伤了加勒比人。

[niːd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][rɪbz] [əˈgen] [ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz] [raɪt] [əˈkrɔːs] [æz; əz][ðə; ði][ˈkæɪrɪb] [ˈstæɡərd] .
kneed him in the ribs again and sent his right across as the Carib staggered .

膝盖 他 在 这 肋骨 再次 和 发送 他的 正确的 穿过 作为 这 加勒比海 交错 .

他再次用膝盖顶撞他的肋骨，然后挥拳打向踉跄的加勒比人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːrt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bloʊ] ; [ðə; ði][ˈkæɪrɪb] [slɪpt] [əˈsaɪd] , [rɪˈkʌvərd] ,
He was short with his blow ; the Carib slipped aside , recovered ,

他 曾是 短的 和 他的 吹 ; 这 加勒比海 滑倒了 旁边 , 恢复 ,

他出拳很短促；加勒比人闪身躲过，恢复了过来。

[rʌʃt] [ænd; ənd] [sent] [ben] [ˈflaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði][roʊps] , [ɔːf] [ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm] , [ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
rushed and sent Ben flying through the ropes , off the platform , into his

匆忙 和 发送 本 飞行 通过 这 绳索 , 离开 这 平台 , 进入 他的

[ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] - [ɑːrmz] .
seconds ' arms .

秒 - 武器 .

猛地冲上前去，把本撞飞出绳圈，摔下平台，落入助手们的怀里。

[ðə; ði] [ˈniːgrəʊz] [roʊz][ænd; ənd] [jeld] [ænd; ənd] [sæŋ] ;
The negroes rose and yelled and sang ;

这 黑人 玫瑰 和 大喊 和 唱 ;

黑人站起来，又喊又唱；

[naɪvz] [ænd; ənd] [rɪˈvɒlvəz] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][læps][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] .
knives and revolvers came out on to the laps of the whites .

刀具 和 左轮手枪 来了 出去 在 到 这 圈数 的 这 白人 .

刀子和手枪被扔到了白人的腿上。

[ðə; ði] [ˌrefəˈri:] [ˈkaʊntɪd] [faɪv] [ˈveri] [ˈsləʊli] [waɪl] [ben] [klaɪmd] [bæk] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [rɪŋ] .
The referee counted five very slowly while Ben climbed back into the ring .
这 裁判 计数 五 非常 缓慢地 尽管 本 攀登 后退 进入 这 戒指 .
裁判慢慢地数到五，本爬回了擂台。

[ðə; ði] [ˈkæɪrɪb] [ˌrʌʃt] : [ben] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm] : [gɑ:t] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [klɪntʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] : [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s]
The Carib rushed : Ben stopped him : got into a clinch with him : refused
这 加勒比海 匆忙 : 本 停止 他 : 得到 进入 一个 成交 和 他 : 拒绝
[tu:; tə] [breɪk] :
to break :
到 休息 :

加勒比人冲了上来：本拦住了他：两人扭打在一起：不肯分开：
[hʌŋ] [ɑ:n] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] : [wɔ:r] [θru:] [ðə; ði] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ˈhæŋɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] ,
hung on to him : wore through the round with him hanging on his shoulder ,
悬挂 在 到 他 : 穿着 通过 这 圆形的 和 他 绞刑 在 他的 肩膀 ,
他紧紧地抱着他：扛着他，一圈下来，他一直趴在他的肩膀上。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈni:grəʊz] [sæŋk] [bæk] [ˈɪntu:] [ðer; ðər] [si:ts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈməʊnɪŋ] [kru:n] .
while the negroes sank back into their seats with a moaning croon .
尽管 这 黑人 沉没 后退 进入 他们的 座位 和 一个 呻吟 轻哼 .
黑人则垂头丧气地靠回座位上，发出低沉的呻吟。

[raɪt] [æ; t] [ðə; ði] [end] [ʌ; ə] [ðə; ði] [raʊnd] [ðə; ði] [men] [broʊk] : [ðə; ði] [ˈkæɪrɪb] [keɪm] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ,
Right at the end of the round the men broke : the Carib came in like a flash ,
正确的 在 这 结尾 的 这 圆形的 这 男人 打破 : 这 加勒比海 来了 在 喜欢 一个 闪光 ,
回合即将结束时，男选手们分散开来：加勒比人像闪电一样冲了进来，

[ben] [ˈræɪlɪd] [tu:; tə] [aɪ ˈti:] , [ðer; ðər] [wɒz; wɒz] [ə; eɪ] [hɑ:t] [ɪksˈtʃeɪndʒ] : [ðen] — [taɪm] .
Ben rallied to it , there was a hot exchange : then — Time .
本 集结 到 它 , 那里 曾是 一个 热的 交换 : 然后 — 时间 .
本对此表示赞同，双方进行了激烈的争论：然后——时间。

[ˈɪnstəntli] [ðer; ðər] [keɪm] [ˌjelz] [ʌ; ə] [ˈprəʊtest] [æ; t] [ðə; ði] [ˈfaʊlnəs] [ʌ; ə] [ˈbenz] [ˈfaɪtɪŋ] ,
Instantly there came yells of protest at the foulness of Ben's fighting ,
即刻 那里 来了 喊叫 的 反对 在 这 纠缠 的 本的 斗争 ,
立刻，人们纷纷大声抗议本的打架行为极其卑劣。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌjelz] [ðɪs] [taɪm] [wɜ:r; wər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [fju:] ,
but the yells this time were from a few ,
但 这 喊叫 这 时间 是 从 一个 很少 ,
但这次的叫喊声只来自少数几个人。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ɔ:l] [sɔ:] [ðæt] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kəɪrəbz] [raʊnd] .
because all saw that it had been the Carib's round .
因为 全部 锯 那 它 有 到过 这 加勒比海 圆形的 :
因为所有人都看到，这是加勒比人的回合。

[ðə; ði] [ˌrefəˈri:] [let] [ðə; ði] [ˈprəʊtests] [pæs] [baɪ] ,
The referee let the protests pass by ,
这 裁判 让 这 抗议活动 经过 经过 ,
裁判没有理会抗议者。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈni:grəʊz] [ænd; ənd] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [tuʊn]
turning his back on the negroes and talking about something else in a loud tone
转弯 他的 后退 在 这 黑人 和 说 关于 某物 别的 在 一个 大声 语气
[ɑ:n] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌ; ə] [ðə; ði] [rɪŋ] .
on the other side of the ring .
在 这 其他 边 的 这 戒指 .
他背对着黑人，在拳台的另一边大声谈论着其他事情。

[hi:; hi][ə'bjʊ:zd][ə; eɪ] ['swi:tmi:t] ['selə] [fɔ:r; fər] ['brɪŋɪŋ] [flaɪz] ['ɪntu:][ðə; ði][ə'ri:nə] ;
He abused a sweetmeat seller for bringing flies into the arena ;
他 受虐 一个 蜜饯 卖方 为了 带来 苍蝇 进入 这 竞技场 ;

他辱骂了一位卖糖果的小贩，因为小贩把苍蝇带进了竞技场；

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hi:; hi] ['swægəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sentə] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ]
when he had finished with him he swaggered to the centre of the ring
什么时候 他 有 完成的 和 他 他 趾高气扬 到 这 中心 的 这 戒指
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freɪz] :
with a phrase :
和 一个 短语 :

他解决掉他之后，趾高气扬地走到拳台中央，说道：

— “ [aɪ 'ti:][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][fɔ:r; fər][ðə; ði][spɔ:rt] , [ðə; ði][spɔ:rt] ['ɪŋɡlɪʃ] , [ðə; ði][spɔ:rt]
— “ **It is well known that I am for the sport , the sport English , the sport**
— ” 它 是出色地 已知 那 我 是 为了 这 运动 , 这 运动 英语 , 这 运动
['neɪtɪv] ,
native ,
本国的 ,

——“众所周知，我热爱这项运动，热爱英国体育运动，热爱这项运动，热爱本土的体育运动，

[ðə; ði][spɔ:rt] [æn'ti:k] , [ðə; ði][spɔ:rt][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .
the sport antique , the sport all the time .
这 运动 古董 , 这 运动 全部 这 时间 .

这项运动既古老又经典，这项运动一直存在。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [waɪt] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌlərd] , [aɪ][eɪ 'em][fɔ:r; fər][ðə; ði]
I am not for the white , I am not for the coloured , I am for the
我 是 不是 为了 这 白色的 , 我 是 不是 为了 这 有色 , 我 是 为了 这
[spɔ:rt] :
sport :
运动 :

我既不站在白人一边，也不站在有色人种一边，我站在体育运动一边：

[aɪ 'ti:][ɪz] [wel] [noʊn] .
it is well known .
它 是出色地 已知 .

这是众所周知的。

['mʌni] [spi:ks] [ɔ:l]['læŋɡwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz] , [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t][soʊ] ?
Money speaks all languages , is it not so ?
钱 说话 全部 语言 , 是 它 不是 所以 ?

金钱能沟通一切语言，不是吗？

[ðə; ði] ['kʌlərd] ['mænz] ['mʌni] [ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ðə; ði]['waɪts, 'hwaɪts] ; [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t][soʊ] ?
The coloured man's money is as good as the white's ; is it not so ?
这 有色 男人的 钱 是 作为 好的 作为 这 怀特 ; 是 它 不是 所以 ?

黑人的钱和白人的钱一样好，难道不是吗？

[ɡʊd] , [ðen] ; ['mʌni] [spi:ks] [ɔ:l]['læŋɡwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][fɔ:r; fər][ɔ:l] ['mʌni]
Good , then ; money speaks all languages , and I am for all money
好的 , 然后 ; 钱 说话 全部 语言 , 和 我 是 为了 全部 钱
[ænd; ənd][ɔ:l][spɔ:rt] .
and all sport .
和 全部 运动 .

那很好；金钱能沟通一切语言，我支持一切金钱，也支持一切体育运动。

“ [ðɪs] , [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] , [wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [wið; wiθ] [laʊd] [ə'plɔ:z] [baɪ][ðə; ði]
“ **This , because he was well known , was received with loud applause by the**
“ 这 , 因为 他 曾是 出色地 已知 , 曾是 已收到 和 大声 掌声 经过 这
[ˈni:grəʊz] .
negroes .
黑人 .

“因为他很有名，所以受到了黑人的热烈掌声。”

[hi:; hi] [ˈendɪd] [baɪ] [ˈkɔ:liŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˌlemə'neɪd] , [ˌsɪpɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,
He ended by calling for some lemonade , sipping it ,
他 结束 经过 呼叫 为了 一些 柠檬水 , 啜饮 它 ,
最后他要了杯柠檬水，抿了一口。

[ænd; ʌnd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][dʒʊʊk] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [ˈbi:ɪŋ] [noʊ][ˈlɪt(ə)] [bɪt][ʌv; əv] [gʊd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
and making a joke about there being no little bit of good in it .
和 制作 一个 开玩笑 关于 那里 存在 不 小的 少量 的 好的 在 它 .
还开玩笑说这里面一点好处都没有。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ni:d] [steɪ] [fɔ:r; fər][noʊ] [mɔ:ɹ] , [ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rkɜ:] , “ [ˈkæptɪn] [ˈkæri] [sed] .
“ **I think we need stay for no more , Mr . Harker , “ Captain Cary said** .
“ 我 思考 我们 需要 停留 为了 不 更多的 , 先生 : 哈克 , “ 队长 凯瑞 说 .
“我想我们不必再待下去了，哈克先生，”凯里上尉说道。

“ [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [ˈkænɔ:t] [wɪn] ,
“ **The white man cannot win** ,
“ 这 白色的 男人 不能 赢 ,
白人不可能获胜，

[ænd; ʌnd][aɪ][du:][nɔ:t] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [ˈdi:snt] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][ˈkæriɪb] [ˌoʊvər'kʌm] [hɪm; ɪm] .
and I do not think it decent to watch the Carib overcome him .
和 我 做 不是 思考 它 体面的 到 手表 这 加勒比海 克服 他 .
我觉得看着加勒比人战胜他是不体面的。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][goʊ] ? “
Shall we go ? “
将 我们 去 ? “
我们走吧？

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [sɜ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪ] .
“ **Certainly , sir , if you wish** .
“ 当然 , 先生 , 如果 你 希望 .
“当然可以，先生，如果您愿意的话。”

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [si:ts] [ænd; ʌnd][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ˈæli]
“ **They had risen from their seats and had reached the entrance alley**
“ 他们 有 升起 从 他们的 座位 和 有 达到 这 入口 胡同
[kloʊz] [tu:; tə][ðer; ðər] [si:ts] ,
close to their seats ,
关闭 到 他们的 座位 ,
他们起身离开座位，走到靠近座位的入口通道。

[wen] [ðə; ði] [gɔ:ŋ] [strʌk] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [tu:] [men] [roʊz][fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd] [raʊnd] .
when the gong struck and the two men rose for the third round .
什么时候 这 锣 击 和 这 二 男人 玫瑰 为了 这 第三 圆形的 .
锣声响起，两人起身进入第三轮。

[bəʊθ] [ˈseɪləz] [pɔ:zd] [wer] [ðeɪ] [stʊd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][stɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] .
Both sailors paused where they stood to watch the start of the round .
两个都 水手们 暂停 在哪里 他们 站立 到 手表 这 开始 的 这 圆形的 .
两名水手停下脚步，注视着比赛的开始。

[ðə; ði] ['faɪtərz] [wɜ:r; wə] [naʊ] [bəuθ] [wɔ:md] [tu;; tə][ðer; ðər][wɜ:rk] , [ðeɪ] [went] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['lðər]
The fighters were now both warmed to their work , they went for each other
这 战士 是 现在 两个都 温暖 到 他们的 工作 , 他们 去 为了 每个 其他
[ha:t][ænd; ənd][ha:t] .
hot and hot .
热的 和 热的 .

两位战士现在都全身心投入到战斗中，彼此之间的较量愈演愈烈。

[ben] [keɪm] [aʊt][ʌ; əv][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blʌdi] [lɪp][ænd; ənd] ['lɒkɪŋ] [waɪld] ; [hi:; hi]
Ben came out of an exchange with a bloody lip and looking wild ; he
本 来了 出去 的 一个 交换 和 一个 血腥 唇 和 寻找 荒野 ; 他
[klɪntʃ] ,
clinched ,
锁定 ,

本从一场冲突中挣脱出来，嘴唇流血，神情狂乱；他紧紧抱住对方，

[hɪt][ɪn][ðə; ði] [klɪntʃ] , [wʌz; wəz][tuɔld][tu;; tə] [breɪk] , [broʊk] , [bʌt; bət] [klɪntʃt] [ə'gen] [ɪ'mi:diətli] .
hit in the clinch , was told to break , broke , but clinched again immediately .
打 在 这 成交 , 曾是 讲述 到 休息 , 打破 , 但 锁定 再次 立即地 .

在近身缠斗中被击中，被告知分开，分开后，立即再次近身缠斗。

[ðeɪ] ['resld] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] [tə'geðər] , [ðen] [broʊk] ,
They wrestled round the ring together , then broke ,
他们 摔跤 圆形的 这 戒指 一起 , 然后 打破 ,
[tʊgeðər] ,
他们一起在擂台上扭打，然后分开了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊk] [ʌ; əv] [streɪn] [æt; ət][ðer; ðər]['nɒstrəlz][ænd; ənd] [blʌd] - [smɪrɪz] [ɑ:n][ðer; ðər][rɪbz] .
with the look of strain at their nostrils and blood - smears on their ribs .
和 这 看 的 拉紧 在 他们的 鼻孔 和 血 - 涂片 在 他们的 肋骨 .

他们鼻孔里满是痛苦的神色，肋骨上沾着血迹。

[ðə; ði]['kæɪrɪb] [feɪntɪd] , [ðen] [rʌft] , [ben] ['dʌkt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][sɑ:rd] [sɔ:] ,
The Carib feinted , then rushed , Ben ducked , and , as Sard saw ,
这 加勒比海 佯攻 , 然后 匆忙 , 本 躲闪 , 和 , 作为 沙丁鱼 锯 ,
[sɑ:rd] ,
加勒比人佯装扑击，然后猛冲过来，本躲开了，萨德看到，

[tra:d][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [weɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [kərəbz] [fʊt] , [ðə; ði]['kæɪrɪb] [trɪpt] ,
trod with all his weight on the Carib's foot , the Carib tripped ,
践踏 和 全部 他的 重量 在 这 加勒比海 脚 , 这 加勒比海 绊倒了 ,
[trɪpt] ,
他用尽全力踩在加勒比人的脚上，加勒比人绊倒了。

[ðen] [hɪt][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [fel] , [hɪt][hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [fel] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
then hit him as he fell , hit him again and fell over him .
然后 打 他 作为 他 跌倒 , 打 他 再次 和 跌倒 超过 他 .
[ə'gen] ,
然后趁他倒地时打他，又打了他一下，然后压在他身上。

[ben] [gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [stʊd] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kæɪrɪb] [leɪ] [stɪl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kaʊntɪd] [aʊt] .
Ben got up and stood away , but the Carib lay still and was counted out .
本 得到 向上 和 站立 离开 , 但 这 加勒比海 躺 仍然 和 曾是 计数 出去 .
[stɪl] ,
本站起身走开，但加勒比人一动不动地躺着，被判出局。

[sɑ:rd] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [smaɪl] [æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [ðer; ðər] .
Sard saw him smile as he lay there .
沙丁鱼 锯 他 微笑 作为 他 躺 那里 .
[smaɪl] ,
萨德看到他躺在那里时脸上露出了笑容。

[sɑ:rd] [sɔ:] [ðæt] ['mɪstər] . [wɪski] [ænd; ənd] - [wɜ:r; wə] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .
Sard saw that Mr . Wiskey and Sumecta were standing at his elbow .
沙丁鱼 锯 那 先生 . 威士忌 和 - 是 常设 在 他的 弯头 .
[wɪski] ,
萨德看到威斯基先生和苏梅克塔站在他旁边。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˈmɪstər] . [keɪ] . [wɪl] [get] [tuː; tə] - [naɪt] , ” - [sed] [ɪn] [ˈspæniʃ] ; “ [ðə; ði] [raɪt]
“ That is what Mr . K . will get to - night , ” Sumecta said in Spanish ; “ the right
“ 那 是 什么 先生 . K . 将要 得到 到 - 夜晚 , ” - 说 在 西班牙语 ; “ 这 正确的
[əˈkrɔːs] . “
across . “
穿过 . “

“这就是K先生今晚将要得到的,”苏梅克塔用西班牙语说道; “直接获胜。”

“ [ɔːr][ðə; ði] [krɔːs] [ɔːl] [raɪt] , ” [ˈmɪstər] . [ˈwɪski] [sed] .
“ Or the cross all right , ” Mr . Wiskey said .
“ 或者 这 叉 全部 正确的 , ” 先生 . 威士忌 说 .

“或者十字架也行,”威斯基先生说。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ðen] , [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrkə] ?
“ Will you come then , Mr . Harker ?
“ 将要 你 来 然后 , 先生 . 哈克 ?

“那么, 哈克先生, 您会来吗?”

“ [ˈkæptɪn] [ˈkæri] [sed] .
“ Captain Cary said .
“ 队长 凯瑞 说 .

卡里上尉说道。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ˈswɪftli] [ʌp][ðə; ði] [ˈæli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈriːnə] ,
They turned swiftly up the alley out of the arena ,
他们 转向 迅速地 向上 这 胡同 出去 的 这 竞技场 ,

他们迅速拐进竞技场外的小巷,

[waɪl] [dɑːn] [ˈɪzɪdɔːr] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] [fɔːr; fər] [ˈsaɪləns] .
while Don Isidor held up his hand for silence .
尽管 大学教师伊西多尔 握住 向上 他的 手 为了 沉默 .

唐·伊西多尔举起手示意大家安静。

[ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [ˈraɪət] [broʊk] [aʊt] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈleɪtər] , [wen] [ben] [wʌz; wəz]
A roar of riot broke out behind them an instant later , when Ben was

一个 吼 的 暴动 打破 出去 在后面 他们 一个 立即的 之后 , 什么时候 本 曾是
[dɪˈklerd] [ðə; ði] [ˈwɪnər] .
declared the winner .
声明 这 优胜者 .

就在这时, 本被宣布为获胜者, 他们身后立刻爆发了一阵骚乱。

[sɑːrd] , [ˈglænsɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [sɔː] [ə; eɪ] [mɑːb] [ʌv; əv] [ˈniːgrəʊz] [æt; ət][ðə; ði] [roʊps] ,
Sard , glancing back at the door , saw a mob of negroes at the ropes ,
沙丁鱼 , 瞥了一眼 后退 在 这 门 , 锯 一个 暴民 的 黑人 在 这 绳索 ,

[ænd; ænd] [ˈbɒtlz] ,
and bottles ,
和 瓶子 ,

萨德回头瞥了一眼门口, 看到一群黑人围着绳子和瓶子。

[flɑːsks] , [ˈɔːrɪndʒɪz] , [tɔːrˈtiːəz] , [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [ˈmelən] [ænd; ænd] [bəˈhæneɪz] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ]
flasks , oranges , tortillas , pieces of water melon and bananas falling in the ring
烧瓶 , 橙子 , 玉米饼 , 件 的 水 瓜 和 香蕉 坠落 在 这 戒指

[raʊnd] [dɑːn] [ˈɪzɪdɔːr] ,
round Don Isidor ,
圆形的 大学教师伊西多尔 ,

瓶子、橙子、玉米饼、西瓜块和香蕉掉落在唐·伊西多尔周围的圆圈里,

[hu:] [wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['feɪlæŋks] [ʌv; əv] [waɪts] [ɔ:l'redi] [fɔ:rmd] [tu:; tə]
who was slipping out of the ring into a phalanx of whites already formed to
WHO 曾是 滑倒 出去 的 这 戒指 进入 一个 方阵 的 白人 已经 形成 到
[rɪ'si:v] [hɪm; ɪm] .
receive him .
收到 他 .

他悄悄溜出拳击台，进入了早已列队迎接他的白色人马阵中。

[ɪn][ðə; ði] [freʃ] [er] , [aʊt'saɪd] [ðə; ði][sɜ:rkʊʊ] , ['kæptɪn] ['kæri] [heɪld] [ə; eɪ] [kə'leʃ] .
In the fresh air , outside the Circo , Captain Cary hailed a caleche .
在 这 新鲜的 空气 , 外部 这 Circo , 队长 凯瑞 赞誉 一个 马车 .

在马戏团外的新鲜空气中，卡里船长拦了一辆马车。

" [wɪə(r)] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] .
" **We're well out of that , " he said** .
" 是 出色地 出去 的 那 , " 他 说 .

“我们已经完全摆脱那种困境了，”他说。

" [aɪ] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [æθ'letɪks] ,
" **I understood that it would be a display of athletics** ,
" 我 理解 那 它 会 是 一个 展示 的 竞技 ,

“我当时以为这将是一场田径表演，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [pi:s] [ʌv; əv] ['blæɡʌdɪzəm] : [aɪ][kɔ:l][aɪ 'ti:] [dɪ'ɡreɪdɪŋ] . "
but it was a very low piece of blackguardism : I call it degrading . "
但 它 曾是 一个 非常 低的 片 的 黑帮主义 : 我 称呼 它 降级 . "

但这是一种非常卑劣的无耻行径：我称之为有辱人格的行为。”

" [sɜ:r] , " [sɑ:rd] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] ['setld] ['ɪntu:][ðer; ðər] [kə'leʃ] ,
" **Sir , " Sard said , as they settled into their caleche** ,
" 先生 , " 沙丁鱼 说 , 作为 他们 定居 进入 他们的 马车 ,

“先生，”萨尔德说道，他们坐进了马车里。

" [ju:; jʊ][pər'hæps] ['nʊʊtɪst] [ðə; ði] [tu:] [men][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ju: 'es] .
" **you perhaps noticed the two men in front of us** .
" 你 也许 注意到 这 二 男人 在 正面 的 我们 .

“你们或许已经注意到我们前面的两个人了。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn] ['spæniʃ] [ʌv; əv] [reɪd] [ə; eɪ]['mɪstər] . ['kɪŋz,bɜ:ʊʊ] [tu:; tə] - [naɪt] , [wɪð; wɪθ]
They were talking in Spanish of raiding a Mr . Kingsborough to - night , with
他们 是 说 在 西班牙语 的 突袭 一个 先生 : 金斯伯勒 到 - 夜晚 , 和
[ə; eɪ] [ɡæŋ] ,
a gang ,
一个 帮派 ,

他们用西班牙语谈论着今晚要伙同一伙人去抢劫金斯伯勒先生的店。

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə]['kɪdnæp][ə; eɪ] ['wʊmən] . "
in order to kidnap a woman . "
在 命令 到 绑架 一个 女士 . "

为了绑架一名妇女。”

" ['kɪŋz,bɜ:ʊʊ] ?
" **Kingsborough ?**
" 金斯伯勒 ?

“金斯伯勒？ ”

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] . "
I do not know the name . "
我 做 不是 知道 这 姓名 . "

我不知道他的名字。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɔːr] [əˈmerɪkən] , [wið; wɪθ] [ðæt] [neɪm] , [sɜːr] :
“ He must be English or American , with that name , sir :
“ 他 必须 是 英语 或者 美国人 , 和 那 姓名 , 先生 :
“先生, 听他的名字, 他一定是英国人或美国人:”

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [tɔːkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] . “
and they talked as if they meant to do it .”
和 他们 谈话 作为 如果 他们 意思是 到 做 它 . “
他们说话的口气好像真的打算这么做似的。

“ [ˈkɪŋz,bɜːoʊ] ?
“ Kingsborough ?
“ 金斯伯勒 ?
“金斯伯勒? ”

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðiːz] [ˈlɪkər] - [ˈsmʌŋ(ə)lərs] , [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈplʌnɪʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɡæŋ]
I suppose they were these liquor - smugglers , going to punish one of their gang
我 认为 他们 是 这些 酒 - 走私者 , 去 到 惩治 一 的 他们的 帮派
? ”
? ”
? ”
我猜他们是那些走私酒类的团伙, 要去惩罚他们团伙里的某个人?

“ [noʊ] , [sɜːr] : [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ˈmɪstər] . [ˈkɪŋz,bɜːoʊ] , [æz; əz] [ðoo] [hiː; hi][wɜːr; wər] [aʊtˈsaɪd]
“ No , sir : they called him Mr . Kingsborough , as though he were outside
“ 不 , 先生 : 他们 称为 他 先生 : 金斯伯勒 , 作为 尽管 他 是 外部
[ðer; ðər] [ɡæŋ] .
their gang .
他们的 帮派 .

“不, 先生: 他们称他为金斯伯勒先生, 好像他不属于他们的团伙一样。”

[aɪ] [ˈwʌndərd] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [maɪnd][ɪnˈkwaɪərɪŋ][æ; ət][ðə; ði] [klʌb] , [wer] [ˈmɪstər] .
I wondered , sir , if you would mind enquiring at the Club , where Mr .
我 想知道 , 先生 , 如果 你 会 头脑 查询 在 这 俱乐部 , 在哪里 先生 :
[ˈkɪŋz,bɜːoʊ] [laɪvz; lɪvz] ,
Kingsborough lives ,
金斯伯勒 生活 ,

先生, 请问您是否愿意帮忙向俱乐部打听一下金斯伯勒先生的住址?

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈwɔːrɪŋ] . “
so that we could give him a warning .”
所以 那 我们 可以 给 他 一个 警告 . “
这样我们就可以对他进行警告。”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wɔːnt][tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] , [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrkə] .
“ I don't know that I want to be mixed up in the business , Mr . Harker .
“ 我 不 知道 那 我 想 到 是 混合 向上 在 这 商业 , 先生 : 哈克 :
“我不知道我是否想涉足这个行业, 哈克先生。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə][ˈkɪdnæp][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ? “
But you say they mean to kidnap a woman ?”
但 你 说 他们 意思是 到 绑架 一个 女士 ? “
但你说他们打算绑架一名妇女?

“ [jes] , [sɜːr] . “
“ Yes , sir :”
“ 是的 , 先生 : ”

“是的, 先生。”

“ [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈiːzi] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [ˈmɑːdərn] [taʊn] [laɪk] [læs] [pəˈloʊməs] . “
“ It isn't a very easy thing to do , in a fine modern town like Las Palomas .”
“ 它 不是 一个 非常 简单的 事物 到 做 , 在 一个 美好的 现代的 镇 喜欢 拉斯 帕洛玛斯 . ”
“在拉斯帕洛马斯这样一座现代化的繁华小镇, 这可不是一件容易的事。”

“ [ðeɪ] [tɔ:kt] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['i:zi] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [sɜ:r] . ”
“ **They talked as though it would be easy to them** , **sir** . ”
“ 他们 谈话 作为 尽管 它 会 是 简单的 到 他们 ; 先生 . ”
“他们说话的口气好像这事对他们来说很容易似的，先生。”

“ [aɪ][feɪl][tu:; tə] [si:] [haʊ] [aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] ['i:zi] , ['mɪstər] . ['hɑ:rkə] . ”
“ **I fail to see how it can be easy** , **Mr** . **Harker** . ”
“ 我 失败 到 看 如何 它 能 是 简单的 , 先生 . 哈克 . ”
“我实在看不出这怎么会容易，哈克先生。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][traɪ][aɪ 'ti:] , ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [hændz] .
I should not like to have to try it , **even with all hands** .
我 应该 不是 喜欢 到 有 到 尝试 它 , 甚至 和 全部 双手 .
即使是全员参与，我也不愿意尝试。

[haʊ'evər] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] ? ”
However , **what is the time ?** ”
然而 , 什么 是 这 时间 ? ”
但是，现在是什么时间？

“ ['twenti] ['mɪnɪts] [tu:; tə][faɪv] , [sɜ:r] . ”
“ **Twenty minutes to five** , **sir** . ”
“ 二十 分钟 到 五 , 先生 . ”
“先生，还有二十分钟五点。”

“ [ðə; ði] [tʌg] [wɪl] [bi:; bi] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ɪn][æŋ; ən] ['aʊər] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ɑ:nt] [hoʊv] [ʃɔ:rt] [jet] . ”
“ **The tug will be alongside in an hour** , **and we aren't hove short yet** . ”
“ 这 拖船 将要 是 旁边 在 一个 小时 , 和 我们 不是 霍夫 短的 然而 . ”
“拖船一个小时后就会靠岸，我们还没到停泊的时候。”

[wɒts] [mɔ:ɹ] : [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ðæt] [skaɪ][æt; ət][ɔ:l] . ”
What's more : I don't like the look of that sky at all . ”
是什么 更多的 : 我 不 喜欢 这 看 的 那 天空 在 全部 . ”
更重要的是：我一点也不喜欢那片天空的样子。

“ [noʊ] , [sɜ:r] . ”
“ **No** , **sir** . ”
“ 不 , 先生 . ”
“不，先生。”

“ [sti:l] , [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən] . ”
“ **Still** , **we ought to do what we can** . ”
“ 仍然 , 我们 应该 到 做 什么 我们 能 . ”
“尽管如此，我们还是应该尽我们所能。”

[wi:; wi] [wɪl] [dʒʌst][æsk][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] , [ɪf] [ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [nəʊn] .
We will just ask at the Club , **if this person should be known** .
我们 将要 只是 问 在 这 俱乐部 , 如果 这 人 应该 是 已知 .
我们会向俱乐部询问，这个人是否应该被公开。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][waɪzər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔ:t] , [tu:; tə][goʊ][də'rekt][tu:; tə][ðə; ði]
But it would be wiser , **I should have thought** , **to go direct to the**
但 它 会 是 更明智 , 我 应该 有 想法 , 到 去 直接的 到 这
[pə'li:s] . ”
police . ”
警察 . ”
但我认为，直接报警才是更明智的做法。

“ [sɜ:r] , [ɪf] [ðɪ:z] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; ə] [ˈlɪkə] - [ˈsmʌg(ə)ləs] , [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ɑ:r; ə] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]
“ **Sir** , **if these people are liquor - smugglers** , **the chances are that they have**
“ 先生 , 如果 这些 人们 是 酒 - 走私者 , 这 机会 是 那 他们 有
[braɪbd] [ðə; ði] [pəˈli:s] ,
bribed the police ,
受贿 这 警察 ,
“先生, 如果这些人是走私酒类的人, 他们很可能已经贿赂了警察。”

[ɔ:r][hæv; həv][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . “
or have an arrangement with them . ”
或者 有 一个 安排 和 他们 : “
或者与他们达成协议。”

“ [ðæt] [ɪz][soʊ] .
“ **That is so** .
“ 那 是 所以 :
确实如此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] [hu:] [sed] [ˈoʊpənli] [ðæt] [wen] [hi;; hi]
There was a man at the Club the other night who said openly that when he
那里 曾是 一个 男人 在 这 俱乐部 这 其他 夜晚 WHO 说 公然 那 什么时候 他
[ˈsetld] [hɪr] ,
settled here ,
定居 这里 ,
前几天晚上在俱乐部里, 有个男人公开表示, 他定居在这里的时候,

[hi;; hi] [æskt] [haʊ] [hi;; hi][kʊd; kəd] [stɑ:k] [hɪz; ɪz] [ˈselər] .
he asked how he could stock his cellar .
他 问 如何 他 可以 库存 他的 地窖 :
他问如何才能把东西储存到他的酒窖里。

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi;; bi] [ˈkɔ:stli] , [æz; əz] [ˈlɪkə] [ɪz] [əˈgenst] [ðə; ði] [lɔ:] ,
They told him that it would be costly , as liquor is against the law ,
他们 讲述 他 那 它 会 是 昂贵 , 作为 酒 是 反对 这 法律 ,
他们告诉他这样做代价会很高, 因为喝酒是违法的。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd] [stɑ:k] [hɪz; ɪz] [ˈselər] [ɪf] [hi;; hi][pʊt] [hɪz; ɪz][ˈɔ:rdər] [θru:] [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv]
but that he could stock his cellar if he put his order through the chief of
但 那 他 可以 库存 他的 地窖 如果 他 放 他的 命令 通过 这 首席 的
[pəˈli:s] .
police .
警察 :
但他可以通过警察局长下达命令, 从而在自己的地窖里囤积物资。

[soʊ][hi;; hi][dɪd] , [ænd; ænd][ðə; ði] [stʌf] [wʌz; wəz] [dɪˈlɪvəd] .
So he did , and the stuff was delivered .
所以 他 做过 , 和 这 东西 曾是 发表 :
于是他照做了, 东西也送到了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ləst] [jɪr] , [ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rkə] .
But that was last year , Mr . Harker .
但 那 曾是 最后的 年 , 先生 : 哈克 :
但那是去年的事了, 哈克先生。

[ðeɪ] [hæv; həv][pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [tʃi:f] [ʌv; əv] [pəˈli:s] [sɪns] ; [ðɪs] [ˈkɜ:rn(ə)l] [məˈkenzi] , [ə; eɪ] [ska:tʃ]
They have put in a new Chief of Police since ; this Colonel Mackenzie , a Scotch
他们 有 放 在 一个 新的 首席 的 警察 自从 ; 这 上校 麦肯齐 , 一个 苏格兰威士忌
- [əˈmerɪkən] :
- **American** :
- 美国人 :
此后他们任命了一位新的警察局长, 这位名叫麦肯齐的上校, 是一位苏格兰裔美国人:

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ˈskweərɪŋ][hɪm; ɪm] . "
 there is no such thing as squaring him . "
 那里 是 不 这样的 事物 作为 平方 他 . "
 "根本不可能让他屈服。"

" [sɜ:r] , [wiː; wi][jæl; jəl] [pæs] [ðə; ði] [kɫʌb] [ɑ:n][ˈʌʊər; ɑ:r] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] .
 " **Sir , we shall pass the Club on our way to the Palace of Justice** .
 " 先生 , 我们 将 经过 这 俱乐部 在 我们的 方式 到 这 宫殿 的 正义 .
 "先生，我们前往司法宫的途中会经过俱乐部。"

[maɪt] [wiː; wi] [pæs] [wɜ:rd][æt; ət][bəʊθ] ? "
 Might we pass word at both ? "
 可能 我们 经过 单词 在 两个都 ? "
 我们能否分别向他们传达这个消息？

" [ðæt] [ɪz][soʊ] .
 " **That is so** .
 " 那 是 所以 .
 确实如此。

[hi:v] [raʊnd] , [ðen] , [ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rkə] .
 Heave round , then , Mr . Harker .
 举 圆形的 , 然后 , 先生 . 哈克 .
 那就转身吧，哈克先生。

[dʒʌst] [pæs] [ðə; ði][wɜ:rd][tuː; tə][ðə; ði][ˈdraɪvər] .
 Just pass the word to the driver .
 只是 经过 这 单词 到 这 司机 .
 把话转告给司机就行了。

[bʌt; bət] [ˈkɪdnæpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rkə] . . .
 But kidnapping a woman , Mr . Harker . . .
 但 绑架 一个 女士 , 先生 . 哈克 . . .
 但是绑架一名女子，哈克先生.....

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [ðæt] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][ˈevər][biː; bi] [dʌn] .
 I don't believe that it could ever be done .
 我 不 相信 那 它 可以 曾经 是 完毕 .
 我不认为这能做到。

[aɪv] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] .
 I've never heard of it's being done .
 我已经 绝不 听到 的 它是 存在 完毕 .
 我从未听说过有人这样做。

[wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt] ? "
 What would be the object ? "
 什么 会 是 这 目的 ? "
 那个物体是什么？

" [ˈpɑ:rtli] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [sɜ:r] ,
 " **Partly the woman , sir** ,
 " 部分 这 女士 , 先生 ,
 "部分原因是那位女士，先生，

[ænd; ænd][ˈpɑ:rtli] ([æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ˈgæðər]) [tuː; tə] [peɪ] [ɔ:f] [sʌm; səm][ˈoʊld] [sko:r] . "
 and partly (as far as I could gather) to pay off some old score . "
 和 部分 (作为 远的 作为 我 可以 收集) 到 支付 离开 一些 老的 分数 . "
 部分原因（据我所知）是为了偿还旧债。

" [wel] ,
 " **Well** ,
 " 出色地 ,
 "出色地，

[ə; eɪ][mæn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪtɪ] ['θɜːrʊʊ] - [peɪst] ['skaʊndrəl] ['iːv(ə)n][tuː; tə][plæn]
a man would have to be a pretty thorough - paced scoundrel even to plan
一个 男人 会 有 到 是 一个 漂亮的 彻底 - 踱步 恶棍 甚至 到 计划
[ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ;
a thing like that ;
一个 事物 喜欢 那 ;
即使是那种策划出这种事情的人，也得是个心思缜密、行事诡秘的恶棍才行；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['duːɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [aɪ][dəʊnt] [siː] .
but the doing of it is what I don't see .
但 这 正在做 的 它 是 什么 我 不 看 .
但我没看到他们是如何做的。

[haʊ] [wʊd] [aɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] ? "
How would it be done ? "
如何 会 它 是 完毕 ? "
具体该怎么做呢？

" [sɜːr] , [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ben] - [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] ,
" **Sir , they said that Ben Hordano would be there ,**
" 先生 , 他们 说 那 本 - 会 是 那里 ,
“先生，他们说本·霍达诺会到场。”

[soʊ][aɪ] [sə'pouz] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [nɑːk] [hɜːr; hər] ['sensləs] :
so I suppose they mean to knock her senseless :
所以 我 认为 他们 意思是 到 敲 她 无意义的 :
所以我觉得他们是想把她打晕：

[gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ] [nɑːk] - [aʊt] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [tʃɪn] [ænd; ənd] [ðen] [læʃ] [hɜːr; hər][ʌp] , [laɪk][ə; eɪ]
give her the knock - out blow on the chin and then lash her up , like a
给 她 这 敲 - 出去 吹 在 这 下巴 和 然后 睫毛 她 向上 , 喜欢 一个
[hæmək] . "
hammock . "
吊床 . "
给她一记重拳击倒，然后像绑吊床一样把她捆起来。

" [noʊ] , [noʊ] , ['mɪstər] . ['hɑːrkɜː] ; [men][ɑːr; ər][nɑːt] [laɪk] [ðæt] . "
" **No , no , Mr . Harker ; men are not like that . "**
" 不 , 不 , 先生 . 哈克 ; 男人 是 不是 喜欢 那 . "
“不，不，哈克先生；男人不是那样的。”

" [sɜːr] , [ben] - [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['ænɪm(ə)l] .
" **Sir , Ben Hordano is not a man , but a dangerous animal .**
" 先生 , 本 - 是 不是 一个 男人 , 但 一个 危险的 动物 .
“先生，本·霍达诺不是人，而是一头危险的野兽。”

[ðə; ðɪ] [ʌðər] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [seɪm] : [ðeɪ] ['niːðər] [θɪŋk] [nɔːr][ækt] [laɪk] [men] . "
The others are the same : they neither think nor act like men . "
这 其他的 是 这 相同的 : 他们 两者都不 思考 也不 行为 喜欢 男人 . "
其他人也一样：他们既不像男人那样思考，也不像男人那样行动。

" [jes] , [bʌt; bət] , ['mɪstər] . ['hɑːrkɜː] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [ə'tæk] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] .
" **Yes , but , Mr . Harker , a woman is not so easy to attack as a man .**
" 是的 , 但 , 先生 . 哈克 , 一个 女士 是 不是 所以 简单的 到 攻击 作为 一个 男人 .
“是的，但是，哈克先生，攻击女人不像攻击男人那么容易。”

[juː; jʊ][æsk][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [bɪg] [pə'liːsmən] : [ðeɪ] [wʊd] [ræðər] [tæk(ə)l] [θriː] [men][ðæn; ðən][wʌn]
You ask one of these big policemen : they would rather tackle three men than one
你 问 一 的 这些 大的 警察 : 他们 会 相当 处理 三 男人 比 一
[wʊmən] .
woman .
女士 .
你去问问这些身材魁梧的警察：他们宁愿对付三个男人，也不愿对付一个女人。

[aɪv] [noʊn] [aɪˈti:] [teɪk] [ˈsev(ə)n] [pəˈli:smən] [tu:; tə] [teɪk] [wʌn] [ˈwʊmən] [tu:; tə] [ˈprɪzn] : [ʃi:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ]
I've known it take seven policemen to take one woman to prison : she was a
我已经 已知 它 拿 七 警察 到 拿 一 女士 到 监狱 : 她 曾是 一个
[ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] ,
little woman ,
小的 女士 ,

我曾见过需要七个警察才能把一个女人送进监狱的情况：她个子很小。

[tu:;] [bʌt; bət][ʃi:; ji] [kept] [ðem; ðəm] [ˈgesɪŋ] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ˈstri:mɪŋ] [wɪð; wɪθ]
too ; but she kept them guessing and one of them was streaming with
也 ; 但 她 保留 他们 猜测 和 一 的 他们 曾是 流媒体 和
[blʌd] . "
blood . "
血 : "

也一样；但她让他们猜不透，其中一个人已经血流不止了。”

" [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [sɜ:r] ? "
" Was that in England , sir ? "

" 曾是 那 在 英格兰 , 先生 ? "

“先生，那是在英国吗？”

" [jes] , [ɪn] [ˈlʌndən] . "

" Yes , in London . "

" 是的 , 在 伦敦 : "

“是的，在伦敦。”

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [fɔ:rˈberɪŋ] [men] , [sɜ:r] , [ðə; ði] [ˈlʌndən] [pəˈli:s] . "

" They are very forbearing men , sir , the London police . "

" 他们 是 非常 忍耐 男人 , 先生 , 这 伦敦 警察 : "

“先生，伦敦警察都是非常宽容的人。”

" [ðeɪ] [noʊ] [wen] [ðeɪ] [mi:t] [ðer; ðər] [mətʃ] , [ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rkɜ:] ; [bʌt; bət] [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət]
" They know when they meet their match , Mr . Harker ; but here we are at

" 他们 知道 什么时候 他们 见面 他们的 匹配 , 先生 : 哈克 ; 但 这里 我们 是 在

[ðə; ði] [sterz] . "

the stairs . "

这 楼梯 : "

“他们知道自己何时遇到了对手，哈克先生；但我们现在就站在了楼梯口。”

" [ðə; ði] - [ɪz][ɪn] , [sɜ:r] ; [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][meɪl] . "

" The Otoque is in , sir ; we have a fair chance of our mail . "

" 这 - 是 在 , 先生 ; 我们 有 一个 公平的 机会 的 我们的 邮件 : "

“先生，奥托克号已经到了；我们的邮件很有可能送到。”

" [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [mʌtʃ] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][emˈi:] , [ðæt] [aɪv] [ˈeni] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [lʊk] [ˈfɔ:rwəd] [tu:; tə] .

" There's nothing much coming to me , that I've any reason to look forward to .

" 有 没有什么 很多 未来 到 我 , 那 我已经 任何 原因 到 看 向前 到 : "

“没有什么值得我期待的事情发生。”

[ðə; ði][pəʊst][ɪz][laɪk] [hoʊp] , [ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rkɜ:] , [best] [ɪn] [ju:θ] . "

The post is like hope , Mr . Harker , best in youth . "

这 邮政 是 喜欢 希望 , 先生 : 哈克 , 最好的 在 青年 : "

哈克先生，这篇文章就像希望，在青春年少时最为美好。

" [ðer; ðər][ɪz][ˈmɪstər] . [ˌbrɛnˈtɑ:nəʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈeɪdʒənts] , [sɜ:r] .

" There is Mr . Brentano , from the agents , sir .

" 那里 是 先生 : 布伦塔诺 , 从 这 代理人 , 先生 :

“先生，那位是布伦塔诺先生，他是代理商。”

[hi:; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [ˈletərz] . "

He has some letters . "

他 有 一些 信件 : "

他有一些信件。

“ [wer] ? ”
“ **Where ?** ”
“ 在哪里 ? ”

“在哪里？ ”

“ [ðer; ðər] , [sɜ:r] , [tu:; tə][pɔ:rt] , [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [pri:st] . ”
“ **There , sir , to port , talking to a priest .** ”
“ 那里 , 先生 , 到 港口 , 说 到 一个 牧师 . ”

“先生，我在港口那边，正在和一位牧师交谈。”

“ [weɪt] [wʌn] [ˈmɪnɪt] , [ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rkɜ:] , [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [nu:z] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] . ”
“ **Wait one minute , Mr . Harker , he may have some news for us .** ”
“ 等待 一 分钟 , 先生 . 哈克 , 他 可能 有 一些 消息 为了 我们 . ”

“等一下，哈克先生，他可能有一些消息要告诉我们。”

[hoʊ] , [ˈmɪstər] . [ˌbrɛnˈtɑ:nəʊ] , [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [ˈweɪtɪŋ] [hɪr] [tu:; tə] [ˌɪntərˈsept] [em ˈi:] ?
Ho , Mr . Brentano , were you waiting here to intercept me ?
何 , 先生 . 布伦塔诺 , 是 你 等待 这里 到 截距 我 ?

嚯，布伦塔诺先生，你是不是在这里等着拦截我？

“ [ˈmɪstər] . [ˌbrɛnˈtɑ:nəʊ] [left] [ðə; ði] [pri:st] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ˈkæptɪn] [ˈkæri] , ”
“ **Mr . Brentano left the priest and came running up to Captain Cary ,** ”
“ 先生 . 布伦塔诺 左边 这 牧师 和 来了 跑步 向上 到 队长 凯瑞 , ”

“布伦塔诺先生离开神父，跑向凯里上尉，

[hu:] [hæd; həd] [naʊ] [dɪsˈmaʊntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəˈleʃ] .
who had now dismounted from the caleche .
WHO 有 现在 下马 从 这 马车 .

他现在已经从马车上下来了。

[ˈmɪstər] . [ˌbrɛnˈtɑ:nəʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , [ˈfɑ:ksi] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈstu:t]
Mr . Brentano was a middle - aged , foxy - looking man with an astute
先生 . 布伦塔诺 曾是 一个 中间 - 老年人 , 狐狸 - 寻找 男人 和 一个 精明

[maɪnd] .
mind .
头脑 .

布伦塔诺先生是一位中年男子，外表俊朗，头脑敏锐。

“ [ɑ:] , [ˈkæptɪn] [ˈkæri] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ðə; ði] [ˈboʊtmən] [toʊld][em ˈi:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n]
“ **Ah , Captain Cary , ” he said , “ the boatmen told me that you had not gone**
“ 啊 , 队长 凯瑞 , ” 他 说 , “ 这 船夫 讲述 我 那 你 有 不是 已消失

[əˈbɔ:rd] .
aboard .
船上 .

“啊，凯瑞船长，”他说，“船夫告诉我你没有登船。”

[aɪ] [hoʊpt] [tu:; tə] [kætʃ] [ju:; jʊ] [hɪr] [æz; əz][ju:; jʊ] [went] [ɔ:f] .
I hoped to catch you here as you went off .
我 希望 到 抓住 你 这里 作为 你 去 离开 .

我希望在你离开的时候能在这里见到你。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [hɪr] [ɪz][sʌm; səm] [meɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpæθfaɪndər] .
By the way , here is some mail for the Pathfinder .
经过 这 方式 , 这里 是 一些 邮件 为了 这 探路者 .

对了，这里有一些寄给探路者的邮件。

[ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [pri:st] , [ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] - , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaɪnɪŋ] [ˈdɪstrɪkt] , [hu:] [keɪm] [ɪn] ,
There is this priest , a Father Garsinton , from the mining district , who came in ,
那里 是 这 牧师 , 一个 父亲 - , 从 这 矿业 区 , WHO 来了 在 ,

有一位来自矿区的神父，名叫加辛顿神父，他来了。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [kloʊzd] , [tu:; tə][beg][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə]['sæntə] ['bɑ:rbərə] . "
just as the office closed , to beg a passage to Santa Barbara ."
只是 作为 这 办公室 关闭 , 到 求 一个 通道 到 圣诞老人 芭芭拉 . "

就在办公室关门的时候，我去乞讨去圣巴巴拉的路。

" [ɪn'di:d] . "
"**Indeed** . "
" 的确 . "

“的确。”

" [hi:; hi][hæz; hæz][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['klaɪənts] , [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][moʊst]
"**He has a letter from one of our clients , one of our most**
" 他 有 一个 信 从 一 的 我们的 客户 , 一 的 我们的 最多
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['klaɪənts] . "
important clients . "
重要的 客户 . "

“他有一封我们客户的信，是我们最重要的客户之一写的。”

" [du:][aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði]['pæθfaɪndər] ? "
"**Do I understand that he wants to come in the Pathfinder ?** "
" 做 我 理解 那 他 想要 到 来 在 这 探路者 ? "
"我理解的没错吧，他想加入探路者计划？ "

" [wel] ; [hi:; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [veri] [best] ['klaɪənts] , ['kæptɪn] ['kæri] ,
"**Well ; he comes from one of our very best clients , Captain Cary ,**
" 出色地 ; 他 来 从 一 的 我们的 非常 最好的 客户 , 队长 凯瑞 ,
“嗯，他来自我们最好的客户之一，凯瑞船长。”

[soʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [streɪn] [ə; eɪ] [pɔɪnt]
so if you could manage to strain a point
所以 如果 你 可以 管理 到 拉紧 一个 观点
所以，如果你能设法抓住一个要点.....

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [pri:st] , [ju:st] [tu:; tə] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['hɑ:rdʃɪp] ; [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
He is a priest , used to every kind of hardship ; you could put him in the
他 是 一个 牧师 , 用过的 到 每一个 种类 的 困境 ; 你 可以 放 他 在 这
[koʊl] - [hoʊl] ,
coal - hole ,
煤炭 - 洞 ,
他是一位牧师，习惯了各种艰辛；就算把他放到煤坑里，他也毫不在乎。

[eniwer] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [wʊd] [ɡɪv] [noʊ] ['trʌb(ə)l] .
anywhere , it would make no difference to him , he would give no trouble .
任何地方 , 它 会 制作 不 不同之处 到 他 , 他 会 给 不 麻烦 .
无论去哪里，对他来说都一样，他不会惹麻烦。

[aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] ['hi:z] [veri] [rɪtʃ] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [wʊd] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] .
I don't suppose he's very rich , but of course he would pay his passage .
我 不 认为 他是 非常 富有的 , 但 的 课程 他 会 支付 他的 通道 .
我猜他应该不是很富有，但他当然会支付路费。

[ju:; jʊ] [si:] , ['kæptɪn] ['kæri] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [veri] ['speʃ(ə)l] [keɪs] .
You see , Captain Cary , it is a very special case .
你 看 , 队长 凯瑞 , 它 是 一个 非常 特别的 案件 .
凯瑞上尉，您看，这是一个非常特殊的案例。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [pɔr] [mæn] .
He is a poor man .
他 是 一个 贫穷的 男人 .

他是个穷人。

[hiː; hi][hæz; həz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈmʌnθs] [li:v] [ʌv; əv] [ˈæbsəns] .

He has only a month's leave of absence .

他 有 仅有的 一个 月份 离开 的 缺席 .

他只有一个月的休假时间。

[hiː; hi][ˈwɒnts][tuː; tə] [ri:tʃ] [ˈsæntə] [ˈbɑːrbrə] [tuː; tə][ˈset(ə)l][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][hiːz; ɪz] [ˈmʌðər] , [huː]

He wants to reach Santa Barbara to settle the affairs of his mother , who

他 想要 到 抵达 圣诞老人 芭芭拉 到 定居 这 事务 的 他的 母亲 , who

[hæz; həz][daɪd][ðer; ðər] .

has died there .

有 死亡 那里 .

他想去圣巴巴拉处理他母亲的后事，他母亲在那里去世了。

[hiː; hi][hæz; həz] [mɪst] [ðə; ði][ælvɜːˈɑːdoʊ] .

He has missed the Alvarado .

他 有 错过 这 阿尔瓦拉多 .

他错过了阿尔瓦拉多。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ænd; ɛnd][hiːz; ɪz] [pɔr] [ˈsɪstər][ɪz][ɪn][ˈsæntə] [ˈbɑːrbrə] [ɔ:l] [əˈloʊn] .

He is an Englishman and his poor sister is in Santa Barbara all alone .

他 是 一个 英国人 和 他的 贫穷的 姐姐 是 在 圣诞老人 芭芭拉 全部 独自的 .

他是个英国人，他可怜的妹妹独自一人在圣巴巴拉。

" [ˈkæptɪn] [ˈkæri] [bɪt][hiːz; ɪz] [ɡlʌv] , [ænd; ɛnd] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [pɔr] [maʊθ] .

" Captain Cary bit his glove , and showed a poor mouth .

" 队长 凯瑞 少量 他的 手套 , 和 显示 一个 贫穷的 嘴 .

“卡里上尉咬着手套，露出了可怜兮兮的嘴巴。”

" [aɪ] [səˈpoʊz] [wi:l] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [graʊld] [tuː; tə][sɑːrd] ; " [aɪ] [heɪt] [priːsts] :

" I suppose we'll have to take him , " he growled to Sard ; " I hate priests :

" 我 认为 出色地 有 到 拿 他 , " 他 咆哮 到 沙丁鱼 ; " 我 恨 神父 :

“我想我们不得不把他带走，”他咆哮着对萨德说；“我讨厌神父。”

[ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [teɪk] [snʌf] .

they always take snuff .

他们 总是 拿 鼻烟 .

他们总是吸鼻烟。

[bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][noʊ] [ˈnɑːnsens] [əˈbaʊt] [fɪʃ] [ɑːn] [ˈfraɪdɪz] .

But I'll have no nonsense about fish on Fridays .

但 患病的 有 不 废话 关于 鱼 在 星期五 .

但我绝不允许周五吃鱼。

" [ˈmɪstər] . [ˌbrɛnˈtɑːnoʊ][led] [ʌp][ænd; ɛnd] [ˌɪntrəˈduːst] [ˈfɑːðər] - .

" Mr . Brentano led up and introduced Father Garsinton .

" 先生 . 布伦塔诺 引领 向上 和 介绍 父亲 - .

布伦塔诺先生走上前去，介绍了加辛顿神父。

[sɑːrd] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [priːst] [pərˈtɪkjələrli] .

Sard noticed the priest particularly .

沙丁鱼 注意到 这 牧师 特别 .

萨尔德尤其注意到了那位牧师。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] [bʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [wɪð; wɪθ] [ˈlɪmens] [tʃɛst] [ænd; ɛnd] [ˈʃəʊldəz] , [ə; eɪ]

He was a big bull of a man , with immense chest and shoulders , a

他 曾是 一个 大的 公牛 的 一个 男人 , 和 巨大 胸部 和 肩膀 , 一个

[ʃɔ:rt] , short ,

短的 ,

他身材魁梧，像一头公牛，胸膛和肩膀都非常宽阔，个子不高。

[θɪk] [nek] , [ə; eɪ][kəm'pækt] , ['fɔ:rsfl] [hed] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['glɪtəriŋ] [aɪz] .
thick neck , a compact , forceful head and little glittering eyes .
厚的 脖子 , 一个 袖珍的 , 有力 头 和 小的 闪闪发光 眼睛 .
粗壮的脖子, 紧凑而有力的头部, 以及一双闪闪发光的小眼睛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] .
There was something magnificent in his bearing .
那里 曾是 某物 壮丽 在 他的 轴承 .
他举手投足间散发着一种令人敬畏的气质。

[hi; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [nɪr] [ðæt] [taɪm] [ɪn][laɪf] [wen] ['mʌs(ə)l] [goʊz][tu; ; tə] [fleʃ] ,
He was of about the middle age , near that time in life when muscle goes to flesh ,
他 曾是 的 关于 这 中间 年龄 , 靠近 那 时间 在 生活 什么时候 肌肉 去 到 肉 ,
他大约中年, 正值肌肉逐渐转化为皮肉的年纪。

[bʌt; bət] [stɪl] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɪnju:ɪ] [saɪd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
but still on the sinewy side of it .
但 仍然 在 这 筋骨 边 的 它 .
但仍然保持着一定的肌肉线条。

[æt; ət][ə; eɪ][fɜ:rst] [glæns] , [hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [freʃ] - ['kʌlərd] , [lʊkt] ['hʊʊlsəm] ,
At a first glance , his face , which was fresh - coloured , looked wholesome ,
在 一个 第一的 瞥一眼 , 他的 脸 , 哪个 曾是 新鲜的 - 有色 , 看起来 健康 ,
[ˈhɑ:rtɪ] [ænd; ənd] ['helθi] ;
hearty and healthy ;
爽朗 和 健康 ;
乍一看, 他面色红润, 显得健康、精神饱满、体格健壮;

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] ['sekənd] [glæns] [sɑ:rd] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['wa:ntɪŋ] .
but at a second glance Sard felt that there was something wanting .
但 在 一个 第二 瞥一眼 沙丁鱼 毛毡 那 那里 曾是 某物 想要 .
但仔细一看, 萨德觉得好像少了点什么。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪʃ] ['pʌfɪnəs] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'nætʃrəl] , [ɔ:r] [æt; ət] [li:st] [ʌn'ju:ʒuəl] ,
There was a greyish puffiness under the eyes , and something unnatural , or
那里 曾是 一个 灰蒙蒙的 虚胖 在下面 这 眼睛 , 和 某物 不自然 , 或者
眼下有灰蒙蒙的浮肿, 还有某种不自然, 或者至少是不寻常的感觉。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [aɪz] [ðəm'selvz] .
about the eyes themselves .
关于 这 眼睛 他们自己 .
关于眼睛本身。

[ðə; ði] ['mænz] [feɪs] [wʌz; wəz][ʌn'ju:ʒuəl] , [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ʌn'ju:ʒuəl] , [hi; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑ:d] -
The man's face was unusual , the man was unusual , he was an odd -
这 男人的 脸 曾是 异常 , 这 男人 曾是 异常 , 他 曾是 一个 奇怪的 -
[ˈlʊkɪŋ] [mæn] ,
looking man ,
寻找 男人 ,
那人的脸很奇特, 这个人也很奇特, 他长相怪异。

[wɪð; wɪθ] [ɪ'nɔ:rməs] ['bɑ:dɪli] [streŋθ] [tu; ; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['ɑ:dnəs] [felt] .
with enormous bodily strength to make his oddness felt .
和 巨大的 身体上的 力量 到 制作 他的 怪异 毛毡 .
他拥有惊人的体力, 足以让人注意到他的古怪之处。

[sɑ:rd] , [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [si:n] ['eni] [sʌt] ['ɪŋɡlɪmən] [brɪfɔ:r] ,
Sard , who had not seen any such Englishman before ,
沙丁鱼 , WHO 有 不是 已见 任何 这样的 英国人 前 ,
萨德以前从未见过这样的英国人。

['riələizd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][soʊ] [ɑ:d] [wʊd] [tʃu:z] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv][laɪf] ['fɑ:lʊəd] [baɪ] [fju:] ['ɪŋɡlɪmən]
realised that a man so odd would choose a way of life followed by few Englishmen
意识到 那 一个 男人 所以 奇怪的 会 选择 一个 方式 的 生活 随后 经过 很少 英国人
.
:
.

他意识到，像他这样古怪的人会选择一种很少有英国人遵循的生活方式。

[ˈfɑ:ðər] - [wɔ:r] [nu:] [blæks] ; [hi;; hi][wʌz; wəz][smɑ:rt] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pri:st] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
Father Garsinton wore new blacks ; he was smart , for a priest from a
父亲 - 穿着 新的 黑人 ; 他 曾是 聪明的 , 为了 一个 牧师 从 一个
[ˈmaɪnɪŋ] [kæmp] ;
mining camp ;
矿业 营 ;

加辛顿神父穿着崭新的黑色西装；对于一个来自矿区的牧师来说，他很精神。

[hɪz; ɪz] [klɔ:θ] [smelt] [nu:] ; [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [æz; əz][hi;; hi] [θæŋkt] ['kæptɪn] ['kæri] , [wʌz; wəz][sɔ:ft][ænd; ənd]
his cloth smelt new ; his voice , as he thanked Captain Cary , was soft and
他的 布 冶炼 新的 ; 他的 嗓音 , 作为 他 谢谢 队长 凯瑞 , 曾是 柔软的 和
[ˈɡreɪʃəs] ,
gracious ,
亲切 ,

他的衣服闻起来很新；他向凯里上尉道谢时，声音轻柔而亲切。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['saɪdlɔ:ŋ] [æz; əz][hi;; hi] [spoʊk] , ['teɪkɪŋ] [sta:k] [ʌv; əv][sɑ:rd] .
but his eye was sidelong as he spoke , taking stock of Sard .
但 他的 眼睛 曾是 横 作为 他 辐 , 采取 库存 的 沙丁鱼 .

但他说话时，目光却斜睨着萨德，打量着他。

“ [ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rkə] , ” ['kæptɪn] ['kæri] [sed] , “ [wɪl] [ju;; jʊ][bi;; bi] [əˈweɪ] , [ðen] [tu;; tə] [meɪk] [ðoʊz]
“ **Mr . Harker , “ Captain Cary said , “ will you be away , then to make those**
“ 先生 . 哈克 , ” 队长 凯瑞 说 , ” 将要 你 是 离开 , 然后 到 制作 那些
[ɪnˈkwæɪəɪz] ,
enquiries ,
查询 ,

“哈克先生,”凯瑞船长说,“那时您会外出进行那些调查吗?”

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑ:lʊə] [ju: 'es][ɑ:n] [bɔ:rd] ? “
and then follow us on board ? ”
和 然后 跟随 我们 在 木板 ? ”

然后跟我们一起登机?

“ [jes] , [sɜ:r] . ”
“ **Yes , sir . ”**
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [ɪf] [ju;; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pi:p(ə)] , [dəʊnt][let][ðem; ðəm][ɪnˈtæŋɡ(ə)] [ju;; jʊ][ˈɪntu:] [dɪˈleɪŋ] .
“ **If you should hear of those people , don't let them entangle you into delaying .**
“ 如果 你 应该 听到 的 那些 人们 , 不 让 他们 绞 你 进入 延迟 .

“如果你听说了那些人，不要让他们牵着你的鼻子走，耽误你的时间。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['nɔ:rðər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] ['kænɔ:t] [weɪt] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ] .
There's a norther coming and I cannot wait for you .
有 一个 北方 未来 和 我 不能 等待 为了 你 .

北风要来了，我迫不及待地想见到你。

[aɪ] [wɒd] [nɑ:t] [laɪk] [ju:; jɒ] [tu:; tə] [lu:z] [jɔr; jər] ['pæsɪdʒ] . "

I would not like you to lose your passage . "
我 会 不是 喜欢 你 到 失去 你的 通道 . "

我不想让你失去通行证。

" [aɪ] [nɑ:t] [lu:z] [maɪ] ['pæsɪdʒ] , [sɜ:r] . "

" I'll not lose my passage , sir . "

" 患病的 不是 失去 我的 通道 , 先生 . "

"先生，我不会错过我的船票。"

" [aɪ] [si:] [ðə; ði] [tʌgz] [daʊn] [ðə; ði] [ki:] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] [sti:m] [ʌp] .

" I see the tug's down the quay there , with steam up . "

" 我 看 这 拖船 向下 这 码头 那里 , 和 蒸汽 向上 . "

"我看到那边码头上的拖船冒着蒸汽。"

[naʊ] , ['mɪstər] . - , [hæv; həv] [ju:; jɒ] ['eni] [gɪr] [tu:; tə] [gəʊ] [ə'bo:rd] ? "

Now , Mr . Garsinton , have you any gear to go aboard ? "

现在 , 先生 . - , 有 你 任何 齿轮 到 去 船上 ? "

加辛顿先生，您有登船用的装备吗？

" [jes] , ['kæptɪn] ['kæri] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [trʌŋk] [ænd; ənd] [ðæt] ['pækɪŋ] - [keɪs] . "

" Yes , Captain Cary , a small trunk and that packing - case . "

" 是的 , 队长 凯瑞 , 一个 小的 树干 和 那 包装 - 案件 . "

"是的，凯瑞船长，一个小箱子和那个包装箱。"

" [ðæt] ['pækɪŋ] - [keɪs] ?

" That packing - case ?

" 那 包装 - 案件 ?

"那个包装箱？"

[ðæt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['dekhaʊs] [baɪ] [ðə; ði] ['bɑ:lərd] ?

That sort of deckhouse by the bollard ?

那 种类 的 甲板室 经过 这 系船柱 ?

系船柱旁边的那种甲板小屋？

[aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [pæn'teknɪkən] [væn] .

It looks like a pantechnicon van .

它 看起来 喜欢 一个 泛技术 货车 .

它看起来像一辆厢式货车。

[wʌt] [ɪz] [ɪn] [aɪ 'ti:] ? "

What is in it ? "

什么 是 在 它 ? "

里面是什么？

" [tu:] [sets] [ʌv; əv] [læs] [pə'loʊməs] ['krɑ:kəri] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['sɪstər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['pækɪŋ] . "

" Two sets of Las Palomas crockery for my sister , with the necessary packing . "

" 二 套 的 拉斯 帕洛玛斯 陶器 为了 我的 姐姐 , 和 这 必要的 包装 . "

"给妹妹买两套拉斯帕洛马斯瓷器，附带必要的包装。"

" [ju:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [peɪ] [em 'i:] [freɪt] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] .

" You'll have to pay me freight on it .

" 你会 有 到 支付 我 货运 在 它 .

"你得付我运费。"

[aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [jɑ:rd] - ['tæk(ə)l] [tu:; tə] [get] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] .

It will take a yard - tackle to get it over the side .

它 将要 拿 一个 院子 - 处理 到 得到 它 超过 这 边 .

需要一次短距离擒抱才能把它弄过边线。

[naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][get][ə; eɪ] ['boʊtmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv]['kæriɪb] [bɔɪz] [tuː; tə][get][,aɪ 'tiː]
Now we must get a boatman and a couple of Carib boys to get it
现在 我们 必须 得到 一个 船工 和 一个 夫妻 的 加勒比海 男孩们 到 得到 它
[ə'boːrd] [fɔːr; fər][juː 'es] .
aboard for us .
船上 为了 我们 :

现在我们得找个船夫和几个加勒比男孩帮我们把它弄上船。

" [sɑːrd][ɪn][hɪz; ɪz] [kə'leɪ] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['tɜːrniŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə][gou][tuː; tə][ðə; ðɪ][hou'tel] .
" **Sard in his caleche was by this time turning about to go to the hotel** .
" 沙丁鱼 在 他的 马车 曾是 经过 这 时间 转弯 关于 到 去 到 这 酒店 .
"此时，萨尔德正坐着他的马车掉头往酒店走。"

[hiː; hi] [peɪd] [pər'tɪkjələr] [ə'ten](ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pækɪŋ] - [keɪs] , [wɪt] [ʃou] [ðer; ðər][ɪn] [nuː] [waɪt]
He paid particular attention to the packing - case , which shone there in new white
他 有薪酬的 特别的 注意力 到 这 包装 - 案件 , 哪个 闪耀 那里 在 新的 白色的
[wʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['bɑːlərd] .
wood beside the bollard .
木头 旁 这 系船柱 :

他特别留意到那个包装箱，它在系船柱旁边的新白色木头上闪闪发光。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt][,aɪ 'tiː] [lʊkt] [bɪg][fɔːr; fər] [tuː] [sets][ʌv; əv] ['kraːkəri] ,
He thought that it looked big for two sets of crockery ,
他 想法 那 它 看起来 大的 为了 二 套 的 陶器 ,
他觉得放两套餐具显得有点大了。

[bʌt; bət][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [stʌf] [wʌz; wəz] ['dʌnɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [siː] .
but supposed that the stuff was dunnaged against the sea .
但 据称 那 这 东西 曾是 垫料 反对 这 海 .
但人们认为这些东西是用来抵御海水的。

[hiː; hi] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ðɪ][hou'tel] .
He drove to the hotel .
他 驾驶 到 这 酒店 .
他开车去了酒店。

[æt; ət][ðə; ðɪ][hou'tel] , [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] ['kɪŋz,bɜːoʊ] .
At the hotel , the woman in charge remembered the name of Kingsborough .
在 这 酒店 , 这 女士 在 收费 记得 这 姓名 的 金斯伯勒 .
在酒店里，负责人记得金斯伯勒这个名字。

" [jes] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [ə; eɪ] ['leɪdɪ][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] , ['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [wiːks]
" **Yes , she said , " a lady and her brother , rather more than three weeks**
" 是的 , " 她 说 , " 一个 女士 和 她 兄弟 , 相当 更多的 比 三 周
[ə'gou] ;
ago ;
前 ;
“是的,”她说, “一位女士和她的兄弟, 大约三个多星期前;

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪr] [fɔːr; fər] [tuː] [naɪts] , [ɑːn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [flɔːr] ,
they were here for two nights , on the first floor ,
他们 是 这里 为了 二 夜晚 , 在 这 第一的 地面 ,
他们在这里住了两晚, 住在一楼。

[ɪn][ruːmz; rʊmz][biː][ænd; ənd][diː] . [let] [,em 'iː] [siː] .
in Rooms B and D . Let me see .
在 房间 B 和 D . 让 我 看 .
在B和D房间。让我看看。

['februəri] [ðə; ðɪ] 20th [ænd; ənd] 21st , [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
February the 20th and 21st , it was .
二月 这 20th 和 21st , 它 曾是 .
那是2月20日和21日。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði] [pɑ:'lenkeɪ] [frʌm; frəm][sæn][ɑ:ɡɒ'sti:nɒʊ] .

They came in on the Palenque from San Agostino .
他们 来了 在 在 这 帕伦克 从 圣 阿戈斯蒂诺 .

他们乘坐帕伦克号从圣阿戈斯蒂诺过来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][stɑ:p] [ˈsʌmwər] [hɪr] , [hi:; hi] [sed] .

They were going to stop somewhere here , he said .
他们 是 去 到 停止 某处 这里 , 他 说 .

他说, 他们原本打算在这里的某个地方停下来。

[hi:; hi] [keɪm] [ɪn][fɔ:r; fər] [ˈletərz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ˈæftər] [ðeɪ] [left] [ðə; ði][hoʊ'tel] .

He came in for letters a day or two after they left the hotel .
他 来了 在 为了 信件 一个 天 或者 二 后 他们 左边 这 酒店 .

他们离开酒店一两天后, 他就来取信了。

" [sɑ:rd] [θæŋkt] [hɜ:r; hər] , [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] 20th [ˈfebruəri] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [neɪmz] :

" Sard thanked her , turned to the 20th February and saw the names :
" 沙丁鱼 谢谢 她 , 转向 到 这 20th 二月 和 锯 这 姓名 :

萨尔德向她道谢, 翻到2月20日那一页, 看到了上面的名字:

[ˈhɪləri] [ˈkɪŋz,bɜ:ʊʊ] } [bi:'ɑ:r] . [ˈsʌbdʒekts] , [ɪn][trænz] .

Hilary Kingsborough } Br . subjects , in trans .
希拉里 金斯伯勒 } Br . 主题 , 在 翻译 .

希拉里·金斯伯勒 } 英国主题, 翻译。

[ˌmɑ:rgə'ri:tə] [ˈkɪŋz,bɜ:ʊʊ] }

Margarita Kingsborough }
玛格丽塔 金斯伯勒 }

玛格丽塔·金斯伯勒 }

[ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði][mæn][ɪn] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ][ˈsɪv(ə)l] [ˈsɜ:rvis] [hænd] .

written by the man in what is called a Civil Service hand .
书面 经过 这 男人 在 什么 是 称为 一个 民用 服务 手 .

由该男子用所谓的公务员笔迹书写。

" [hɪr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , " [hi:; hi] [sed] .

" Here they are , " he said .
" 这里 他们 是 , " 他 说 .

“它们在这里,”他说。

" [du:][ju:; jʊ] [ˈhæpən] [tu:; tə] [noʊ] [wər] [ðeɪ] [went] [wen] [ðeɪ] [left] ?

" Do you happen to know where they went when they left ?
" 做 你 发生 到 知道 在哪里 他们 去 什么时候 他们 左边 ?

“请问您是否知道他们离开后去了哪里? ”

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [tɜ:rnd] [ʌp][ə; eɪ][ˈredʒɪstər] .

" The woman turned up a register .
" 这 女士 转向 向上 一个 登记 .

“那女人翻出了一本登记簿。”

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .

" No , " she said .
" 不 , " 她 说 .

“不,”她说。

" [ðeɪ] [ˈbrekfəstɪd] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] 22nd , [ænd; ənd] [ðen] [left] [ðə; ði][hoʊ'tel] .

" They breakfasted here on the 22nd , and then left the hotel .
" 他们 早餐 这里 在 这 22nd , 和 然后 左边 这 酒店 .

“他们22号在这里吃了早餐, 然后离开了酒店。”

[aɪm][nɑ:t] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋz] ,

I'm not here in the mornings ,
我是 不是 这里 在 这 早晨 ,

我早上不在。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][stɑ:p] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .

but he said they were going to stop here for a little .
但 他 说 他们 是 去 到 停止 这里 为了 一个 小的 .

但他说他们打算在这里稍作停留。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɜ:rnɪʃt] [flæt] , [ðə; ði] [ʌpˈsterz] [meɪd] [θɔ:t] . "**They were taking a furnished flat , the upstairs maid thought .**"
他们 是 采取 一个 提供 平坦的 , 这 楼上 女佣 想法 . "

楼上的女佣心想, 他们租的是一套带家具的公寓。

" [du:][ju:; jʊ] [ˈhæpən] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] [ˈdu:ɪŋ] [hɪr] ? "**Do you happen to know what he is doing here ?**"
" 做 你 发生 到 知道 什么 他 是 正在做 这里 ? "

“你知道他在这里做什么吗? ”

" [ˈraɪtɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ɪgzæmɪˈneɪʃ(ə)n] , [soʊ] [ˈsʌmwʌn] [sed] . "**Writing something for some examination , so someone said .**"
" 写作 某物 为了 一些 考试 , 所以 某人 说 .

“有人说, 我在为某个考试写东西。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] . "**He was a very young gentleman .**"
他 曾是 一个 非常 年轻的 绅士 . "

他是一位非常年轻的绅士。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [laɪk] ? "**What was she like ?**"
" 什么 曾是 她 喜欢 ? "

她是个什么样的人?

" [ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [ˈleɪdi] . "**A very nice lady .**"
" 一个 非常 好的 女士 . "

“一位非常好的女士。”

" [kʊd; kəd][jɔ:r; jər] [ˈkɑ:li:g] , [hu:] [sɔ:] [ðem; ðəm][ɡoʊ] , [tel] [em ˈi:] [wer] [ðeɪ] [went] , [wen] [ðeɪ] "**Could your colleague , who saw them go , tell me where they went , when they left here ?**"
" 可以 你的 同事 , WHO 锯 他们 去 , 告诉 我 在哪里 他们 去 , 什么时候 他们 左边 这里 ?

“你的同事看到了他们离开, 能不能告诉我他们离开这里后去了哪里? ”

[aɪ][wa:nt][tu:; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] . "**I want to give them a message .**"
我 想 到 给 他们 一个 信息 . "

我想给他们传达一个信息。

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [klɜ:rk] [wəʊnt][bi:; bi] [hɪr] [tɪl] [ˈmɪdnɑɪt] , " [ðə; ði] [ˈwʊmən] [sed] . "**The other clerk won't be here till midnight , the woman said .**"
" 这 其他 职员 惯于 是 这里 直到 午夜 , " 这 女士 说 .

“另一位店员要到午夜才会来,”那位女士说。

" [pərˈhæps][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [bæk] , [ðen] ? "**Perhaps you could come back , then ?**"
" 也许 你 可以 来 后退 , 然后 ?

“或许你可以回来? ”

” [hi:; hi] [drʊv] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [klʌb] , [mʌtʃ] [pli:zd] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ðɪ:z]
” He drove on to the Club, much pleased to be on the track of these
” 他 驾驶 在 到 这 俱乐部 , 很多 高兴 到 是 在 这 追踪 的 这些

Kingsboroughs .

“他开车前往俱乐部，很高兴能追踪到这些金斯伯勒家族的足迹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:d] [ə'baʊt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['hɪləri] [ænd; ənd][,mɑ:rgə'ri:tə] . “
There was something odd about the names of Hilary and Margarita . “
那里 曾是 某物 奇怪的 关于 这 姓名 的 希拉里 和 玛格丽塔 . “

希拉里和玛格丽塔这两个名字有点奇怪。

- [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , -
” A very young gentleman , “
- 一个 非常 年轻的 绅士 , -

“一位非常年轻的绅士,”

” [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , “ [ænd; ənd] - [ə; eɪ] ['veri] [nɪs] ['leɪdi] .
” he repeated, “ and a very nice lady .
” 他 重复 , “ 和 - 一个 非常 好的 女士 .

“他重复道，“还有一位非常好的女士。”

- [ænd; ənd][ðer; ðər] , [æz; əz][,aɪ 'ti:] ['hæpənz] , [ɪz][ðer; ðər] ['enəmi] .
” And there, as it happens, is their enemy .
- 和 那里 , 作为 它 发生 , 是 他们的 敌人 .

“而他们的敌人，恰好就在那里。”

” [ðer; ðər] , [ɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənt] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][,kæ'feɪ][ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] - [frʌnt] ,
” There, on the pavement before a café on the water - front ,
” 那里 , 在 这 路面 前 一个 咖啡店 在 这 水 - 正面 ,

“就在那里，在海滨一家咖啡馆前的人行道上，

[wʌz; wəz]['mɪstər] . [wɪski] ['dænsɪŋ] [ə; eɪ] ['hɒtəntɒt] ['breɪkdaʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .
was Mr. Wiskey dancing a Hottentot breakdown to his friends .
曾是 先生 . 威士忌 跳舞 一个 霍屯督人 分解 到 他的 朋友们 .

威斯基先生当时是在向他的朋友们跳霍屯督舞吗？

['mɪstər] . - [hændz][wɜ:r; wər][brɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , ['dʒʌtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kəʊt] - [teɪlz] ;
Mr. Wiskey's hands were behind his back, jutting out his coat - tails ;
先生 . - 双手 是 在后面 他的 后退 , 突出 出去 他的 外套 - 尾巴 ;

威斯基先生的双手背在身后，露出了衣摆；

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [bəʊd] ['fɔ:rwəd] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪl] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz]
his head was bowed forward because of his boil ; he was singing as
他的 头 曾是 鞠躬 向前 因为 的 他的 熬 ; 他 曾是 歌唱 作为

[hi:; hi] [dɑ:nst] :
he danced :
他 跳舞 :

他因脸上的疖子而低着头；他一边跳舞一边唱歌：

” [oʊ] , [aɪm][ə; eɪ]['leɪdi] ,
” O, I'm a lady ,
” 哦 , 我是 一个 女士 ,

“哦，我是一位女士，

[ə; eɪ] ['hɒtəntɒt] ['leɪdi] ,
A Hottentot lady ,
一个 霍屯督人 女士 ,

一位霍屯督女士

[ə; eɪ][wʌn] - [taɪm] - - - [gæl][oʊ] .
A one - time - piecee lubly gal O .
一个 - 时间 - 女孩 哦 .

一次性的性感女孩 O。

" [hɪz; ɪz] [frendz] [kept] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [dɑːnst] [baɪ] ['klækɪŋ] [spuːnz] [ɑːn][ðer; ðər]
" His friends kept time for him as he danced by clacking spoons on their
" 他的 朋友们 保留 时间 为了 他 作为 他 跳舞 经过 咔嗒声 勺子 在 他们的
[frʌnt] [tiːθ] .
front teeth .
正面 牙齿 .

“他的朋友们用勺子敲击门牙来为他打节拍，他则随着音乐跳舞。”

[sɑːrd] ['wʌndəʒd] [haʊ] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['leɪdi][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri]
Sard wondered how it had come about that a very nice lady and a very
沙丁鱼 想知道 如何 它 有 来 关于 那 一个 非常 好的 女士 和 一个 非常
[jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [raʊzd] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] [ʌ; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [kruː] [tuː; tə] [teɪk] [ɪk'striːm]
young gentleman had roused the employer of such a crew to take extreme
年轻的 绅士 有 唤醒 这 雇主 的 这样的 一个 全体人员 到 拿 极端
[ˈmezərz] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
measures against them .
措施 反对 他们 .

萨德很纳闷，究竟是什么原因让一位非常和蔼的女士和一位非常年轻的男士激起了这样一群船员的雇主，以至于对他们采取了极端措施。

[hiː; hi] ['rekənd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪm'pɔːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd] [ðiːz]
He reckoned that it would be quite impossible for him to find these
他 估计 那 它 会 是 相当 不可能的 为了 他 到 寻找 这些
- [ænd; ənd] [ðen] ['vɪzɪt] [lɔːs] - .
Kingsboroughs and then visit Los Xicales .
- 和 然后 访问 洛杉矶 - .

他认为，他完全不可能找到这些金斯伯勒家族成员，然后再去洛斯希卡莱斯。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [mɑːkt] [em 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , " [pər'hæps] [ɔːl] [θɪŋz] [duː] ,
" The thing has always mocked me , " he said , " perhaps all things do ,
" 这 事物 有 总是 嘲笑 我 , " 他 说 , " 也许 全部 事物 做 ,
" "这东西一直都在嘲笑我,"他说, "也许所有事物都是如此。"

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː] [mʌt] [ʌ; əv][ðem; ðəm] .
if you think too much of them .
如果 你 思考 也 很多 的 他们 .

如果你太看重他们。

" [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [klʌb] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [klɔːks] [strʌk] [faɪv] .
" He entered the Club just as the clocks struck five .
" 他 进入 这 俱乐部 只是 作为 这 时钟 击 五 .

“他走进俱乐部时，时钟正好敲响了五点。”

" [waɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌv] [ʌ; əv] [maɪk] , " [ðə; ði] [klʌb] ['pɒtər] [sed] , " [ɪf] [aɪ 'tiː] [eɪnt] ['mɪstər] . ['hɑːrkə]
" Why , for the love of Mike , " the Club porter said , " if it ain't Mr . Harker
" 为什么 , 为了 这 爱 的 麦克风 , " 这 俱乐部 搬运工 说 , " 如果 它 不是 先生 . 哈克
!
!
!

“看在迈克的份上,”俱乐部门房说, “这不是哈克先生吗! ”

[waɪ] , [sɜːr] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Why , sir , how are you ?
为什么 , 先生 , 如何 是 你 ?

先生，您好吗？

[ˈmerbi] [ju:l] [nɑ:t] [rɪˈmembər] [em ˈi:] ,
Maybe you'll not remember me ,
或许 你会 不是 记住 我 ,

或许你不会记得我了，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈventʃərə] [wʌn] [trɪp] , - [wei] [bæk] .
but I was in the crowd with you in the Venturer one trip , ' way back .
但 我 曾是 在 这 人群 和 你 在 这 冒险家 一 旅行 , - 方式 后退 .

但很久以前，我曾和你一起乘坐“探险者号”进行过一次旅行。

” [sɑ:rd] [sɔ:] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [faɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ]
” **Sard saw before him a young man of about twenty - five with a smile which**
” 沙丁鱼 锯 前 他 一个 年轻的 男人 的 关于 二十 - 五 和 一个 微笑 哪个
[brɔ:t] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə] [ˈmeməri] .
brought him back to memory .
带来 他 后退 到 记忆 .

萨德看到眼前站着一个大约二十五岁的年轻人，脸上带着微笑，这让他想起了往事。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈrɪtʃəd] - ,
It was Richard Shullocker ,
它 曾是 理查德 - ,

是理查德·舒洛克。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [əˈmerɪkən] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstrændɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [læd] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
a young American who had been stranded as a lad by the death of his
一个 年轻的 美国人 WHO 有 到过 搁浅 作为 一个 小伙子 经过 这 死亡 的 他的
[ˈperənts] [ˈdʊrɪŋ] [æn; ən] [epɪˈdemɪk] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfi:vər] [pɔ:rts] .
parents during an epidemic in one of the fever ports .
父母 期间 一个 流行性 在 一 的 这 发烧 端口 .

一位年轻的美国人，小时候因父母在一场瘟疫中丧生而滞留在某个发热港口。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈɪpt] [hɪmˈself] [əˈbɔ:rd] [ðə; ði] [ˈventʃərə] [æz; əz][æn; ən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈsi:mən] ,
He had shipped himself aboard the Venturer as an ordinary seaman ,
他 有 已发货 他自己 船上 这 冒险家 作为 一个 普通的 水手 ,

他以普通水手的身份登上了“冒险者号”。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ri:tʃ] [ə; eɪ] [ˈwɪndwərd] [pɔ:rt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][seɪl][fɔ:r; fər]
so as to reach a windward port from which he could sail for
所以 作为 到 抵达 一个 迎风 港口 从 哪个 他 可以 帆 为了

[ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] .

Boston :
波士顿 .

这样他就能到达一个迎风港，然后从那里驶往波士顿。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][erdʒ] , [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈveri] [wel] .
In spite of his age , he had done very well .
在 尽管如此 的 他的 年龄 , 他 有 完毕 非常 出色地 .

尽管年纪不小，但他做得非常出色。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [ɑ:n] [bɔ:rd] [æz; əz][ðə; ði][bɪg] [smaɪld] [kɪd] ,
He had been known on board as the Big Smiled Kid ,
他 有 到过 已知 在 木板 作为 这 大的 微笑 孩子 ,

他在船上被称为“爱笑大男孩”。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [smaɪl] [stretʃt] [frʌm; frəm] [ɪr] [tu:; tə] [ɪr] [ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈsi:st] [ɪn] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] [ɔ:r]
for his smile stretched from ear to ear and never ceased in any trouble or
为了 他的 微笑 拉伸 从 耳朵 到 耳朵 和 绝不 停止 在 任何 麻烦 或者
[ˈeni] [ˈweðər] .
any weather .
任何 天气 .

因为他的笑容总是挂在脸上，无论遇到什么困难或天气如何，都从未消失。

[naʊ] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['prɑːspərəs] [ænd; ənd] [æmˈbɪʃəs] , [ə; eɪ] [klʌb] ['pɒtər] [ɪn][læs][pəˈloʊməs] .
Now here he was , prosperous and ambitious , a Club porter in Las Palomas .
现在 这里 他 曾是 , 繁荣 和 雄心勃勃 , 一个 俱乐部 搬运工 在 拉斯 帕洛玛斯 .
如今, 他事业有成, 雄心勃勃, 在拉斯帕洛马斯的一家俱乐部当搬运工。

“ [waɪ] , ['rɪtʃəd] - , ” [sɑːrd] [sed] .
“ **Why , Richard Shullocker , ” Sard said .**
” 为什么 , 理查德 - , ” 沙丁鱼 说 .
“为什么是理查德·舒洛克?”萨德说道。

“ [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] .
“ **So you are here .**
” 所以 你 是 这里 .
“所以你来了。”

[aɪv] [ˈɔːf(ə)n] ['wʌndə-d] [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
I've often wondered what became of you .
我已经 经常 想知道 什么 成为 的 你 .
我常常想知道你后来怎么样了。

[jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [wel] . “
You're looking well . ”
你是 寻找 出色地 . “
你气色不错。

“ [jes] , [sɜːr] .
“ **Yes , sir .**
” 是的 , 先生 .
“是的, 先生。”

[ðɪs] [pleɪs] ['suːts][em 'iː] .
This place suits me .
这 地方 西装 我 .
这里很适合我。

[bʌt; bət][aɪm] [θruː] [hɪr] [ðɪs] [mʌnθ] .
But I'm through here this month .
但 我是 通过 这里 这 月 .
但我这个月就到此为止了。

[aɪv] ['fɪɡjərd] [aʊt] [ðɪs] [hoʊˈtel][ænd; ənd] [klʌb] ['bɪznəs] .
I've figured out this hotel and club business .
我已经 想 出去 这 酒店 和 俱乐部 商业 .
我已经摸清了酒店和俱乐部的经营之道。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt] ['bɪznəs] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [əˈkaʊnt] .
I'm going to start business in New York City on my own account .
我是 去 到 开始 商业 在 新的 约克 城市 在 我的 自己的 帐户 .
我打算在纽约市自主创业。

[ænd; ənd][aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kæptɪn] ['hɑːrkə] [naʊ] ? “
And I suppose you are Captain Harker now ? ”
和 我 认为 你 是 队长 哈克 现在 ? “
我猜你现在就是哈克船长了吧?

“ [noʊ] , [dʒʌst] [meɪt] ; [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['kæri] [stɪl] .
“ **No , just mate ; with Captain Cary still .**
” 不 , 只是 伴侣 ; 和 队长 凯瑞 仍然 .
“不, 只是伙计; 和凯里船长在一起。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][waːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [help] [em 'iː] .
And now I want you to help me .
和 现在 我 想 你 到 帮助 我 .
现在我需要你们的帮助。

[du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] [mæn] [ɪn] [ðɪs] [klʌb] , [ə; eɪ] ['kɜ:rtəsi] ['membə] ['pra:bəbli] ,
Do you know of any man in this Club , a courtesy member probably ,
做 你 知道 的 任何 男人 在 这 俱乐部 , 一个 礼貌 成员 大概 ,
你知道这家俱乐部里有没有这样的男士吗? 可能是那种礼节会员之类的。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['kɪŋzbɜ:ɔʊ] ? "
of the name of Kingsborough ? "
的 这 姓名 的 金斯伯勒 ? "
是金斯伯勒这个名字吗?

" [waɪ] , [ʃʊ] , ['mɪstə] . ['hɑ:rkɜ:] .
" Why , sure , Mr . Harker .
" 为什么 , 当然 , 先生 . 哈克 .
"当然可以, 哈克先生。"

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] , ['mɪstə] . ['hɪləri] ['kɪŋzbɜ:ɔʊ] .
A young fellow , Mr . Hilary Kingsborough .
一个 年轻的 同伴 , 先生 . 希拉里 金斯伯勒 .
一位名叫希拉里·金斯伯勒的年轻人。

[ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [mæn] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪr] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [meɪl] ['oʊnli] [hæf] [æŋ; ən] ['aʊər] [ə'gəʊ] .
If that's the man , he was in here for his mail only half an hour ago .
如果 那就是 这 男人 , 他 曾是 在 这里 为了 他的 邮件 仅有的 一半 一个 小时 前 .
如果真是他, 那他半小时前才来这里取邮件。

['hi:z] [bɪn] [hɪr] [ə'baʊt] [θri:] [wi:kz] .
He's been here about three weeks .
他是 到过 这里 关于 三 周 .
他在这里已经待了大约三个星期了。

['hi:z] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌp] [ðə; ði] [koʊst] , ['dʒen(ə)rəl] [mɑ:r'ti:nɛz] - [pleɪs] , [lɔ:s] - . "
He's staying at a place up the coast , General Martinez ' place , Los Xicales . "
他是 入住 在 一个 地方 向上 这 海岸 , 一般的 马丁内斯 - 地方 , 洛杉矶 - . "
他住在沿海的洛斯希卡莱斯, 马丁内斯将军的住处。

" [lɔ:s] - , " [sɑ:rd] [sed] , ['stɑ:rtld] .
" Los Xicales , " Sard said , startled .
" 洛杉矶 - , " 沙丁鱼 说 , 惊慌 .
"洛斯希卡莱斯,"萨尔德惊愕地说。

" [ðæt] [haʊs] [nɪr] [ðə; ði] [bi:tʃ] ? "
" That house near the beach ? "
" 那 房子 靠近 这 海滩 ? "
"海边那栋房子? "

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .
"是的。

['kɜ:rn(ə)l] [mə'kenzi] [haɪrd] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] [pə'li:s] ['kɜ:rn(ə)l] .
Colonel Mackenzie hired it for him ; the police colonel .
上校 麦肯齐 雇用 它 为了 他 ; 这 警察 上校 .
是麦肯齐上校为他雇佣的; 那位警官上校。

['hi:z] ['steɪɪŋ] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['sɪstə] , [hu:] [ɪz] [ʃʊ] [wʌŋ] ['lʌvli] ['wʊmən] ;
He's staying there with his sister , who is sure one lovely woman ;
他是 入住 那里 和 他的 姐姐 , WHO 是 当然 一 迷人的 女士 ;
他和他姐姐住在一起, 他姐姐肯定是一位非常可爱的女士;

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['gəʊɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪr] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [daʊn] [tu:; tə] - - - . "
but they're going from here to - morrow , down to Ytá - Ytá . "
但 它们是 去 从 这里 到 - 明天 , 向下 到 - - - . "
但他们明天就要从这里前往伊塔伊塔山。

“ [wer] [du:] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ”
“ **Where do they come from ?** ”
“ 在哪里 做 他们 来 从 ？ ”

“它们来自哪里？”

“ [ˈɪŋɡlənd] , [aɪ] [ges] .
“ **England , I guess .**
“ 英格兰 , 我 猜测 .

“我想应该是英格兰吧。”

[hiː; hi] [raɪts] [ʌp] [ðiːz] [oʊld] [ˈspæniʃ] [ˈbɪldɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [drɔːz] [ðem; ðəm] .
He writes up these old Spanish buildings and his sister draws them .
他 写 向上 这些 老的 西班牙语 建筑物 和 他的 姐姐 平局 他们 .

他负责撰写这些西班牙古老建筑的资料，他的妹妹负责绘制这些建筑的图画。

[ʃiːz] [dʒʌst] [plʌm] [ˈlʌvli] . “
She's just plum lovely .”
她是 只是 李子 迷人的 . “

她真是太可爱了。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈwɔːrniŋ] .
“ **I want to get out to them , to give them a warning .**
“ 我 想 到 得到 出去 到 他们 , 到 给 他们 一个 警告 .

“我想出去和他们谈谈，给他们一个警告。”

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈθretnd] [baɪ][ə; eɪ] [ɡæŋ] [ʌv; əv] [rʌf] - [neks] .
I believe that they're threatened by a gang of rough - necks .
我 相信 那 它们是 威胁 经过 一个 帮派 的 粗糙的 - 脖子 .

我认为他们受到了一伙流氓的威胁。

[aɪm] [ˈseɪlɪŋ] [æt; ət][sɪks][ænd; ənd][hæv; həv] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [taɪm] .
I'm sailing at six and have very little time .
我是 帆船 在 六 和 有 非常 小的 时间 .

我六点钟就要出海，时间非常有限。

[waɪl] [aɪ][ɡoʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ([aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [lɔːs] -) ,
While I go out to them (I know the way to Los Xicales) ,
尽管 我 去 出去 到 他们 (我 知道 这 方式 到 洛杉矶 -) ,

当我出门去他们那里时（我知道去洛斯希卡莱斯的路），

[waɪl] [juː; jʊ] [ɡoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] [ænd; ənd][æsk][ˈkɜːrn(ə)] [məˈkenzi] [tuː; tə][hæv; həv]
will you go to the Palace of Justice and ask Colonel Mackenzie to have
将要 你 去 到 这 宫殿 的 正义 和 问 上校 麦肯齐 到 有

[ə; eɪ][pəˈtroʊl] [əˈlɔːŋ] [ðer; ðər][tuː; tə] - [naɪt] ? “
a patrol along there to - night ?”
一个 巡逻 沿着 那里 到 - 夜晚 ？ ”

你今晚能去司法宫请麦肯齐上校在那附近巡逻一下吗？

“ [ʃʊr] , [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrkɜː] , [aɪl] [ɡoʊ] [raɪt] [naʊ] .
“ **Sure , Mr . Harker , I'll go right now .**
“ 当然 , 先生 . 哈克 , 患病的 去 正确的 现在 .

“好的，哈克先生，我现在就去。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [lɔːs] - ?
But how are you going to Los Xicales ?
但 如何 是 你 去 到 洛杉矶 - ？

但你要怎么去洛斯希卡莱斯呢？

[nɑːt][ɪn] [ðæt] [ʃeɪ] , [aɪ] [ges] , [ɪf] [jʊə(r)] [ɪn] [ˈeni] [ˈhɜːri] .
Not in that shay , I guess , if you're in any hurry .
不是 在 那 谢伊 , 我 猜测 , 如果 你是 在 任何 匆忙 .

我想，如果你赶时间的话，那肯定不是那种方式。

[ju:d] [best] [teɪk] [maɪ] ['baɪsɪkl] [ɪf] [jʊə(r)] ['hʌrɪŋ] .
You'd best take my bicycle if you're hurrying .

你会 最好的 拿 我的 自行车 如果 你是 匆忙 .
如果你赶时间，最好骑我的自行车。

[seɪ] , [dʒɔ:rdʒ] , [raʊz] [ʌp][ðə; ði] ['baɪsɪkl] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['hɑ:rkə] .
Say , George , rouse up the bicycle for Mr . Harker .

说 , 乔治 , 唤醒 向上 这 自行车 为了 先生 . 哈克 .
乔治，把哈克先生的自行车扶起来。

" [waɪl] [ðə; ði]['ni:grəʊ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['beɪsmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['baɪsɪkl] ,
" **While the negro went into the basement for the bicycle ,**
" 尽管 这 黑人 去 进入 这 地下室 为了 这 自行车 ,
" 当那个黑人下到地下室去拿自行车时，

[sɑ:rd] [sed] [ðæt][ðə; ði] [kraʊd] [ɑ:n][læs][pə'loʊməs] [bi:tʃ] [si:md] ['tʌfər] [ðæn; ðən] ['fɔ:rmərli] .
Sard said that the crowd on Las Palomas beach seemed tougher than formerly .
萨丁鱼 说 那 这 人群 在 拉斯 帕洛玛斯 海滩 似乎 更难 比 以前 .
萨德说，拉斯帕洛马斯海滩上的人群似乎比以前更强硬了。

" [ðæt] [ɪz][soʊ] , " ['rɪtʃəd] [sed] .
" **That is so , " Richard said .**
" 那 是 所以 , " 理查德 说 .

“确实如此，”理查德说。

" [ði:z] [rʌm] - [rʌnə:z] [hæv; həv] [meɪd] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [tʌf] [dʒɔɪnt] .
" **These rum - runners have made it a tough joint .**
" 这些 朗姆酒 - 跑步者 有 制成 它 一个 艰难的 联合的 .
“这些走私私酒的人让这里变得很难混。”

[ðeɪ] [rʌn] [rʌm] [ɪn][ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌn] ['ɡʌnz] [aʊt] .
They run rum in and they run guns out .
他们 跑步 朗姆酒 在 和 他们 跑步 枪支 出去 .
他们走私朗姆酒进去，也走私枪支出去。

[ðæt] [mʌʃ] - [noʊzɪd] ['mæɡət] , [dɑ:n] [hoʊ'zeɪ] , [ɪz] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:][ɔ:l] , [tu:; tə] [raʊz] [ʌp] ['trʌb(ə)l] [ɪn]
That mush - nosed maggot , Don José , is doing it all , to rouse up trouble in
那 糊状物 - 鼻子 蛆 , 大学教师 何塞 , 是 正在做 它 全部 , 到 唤醒 向上 麻烦 在
['sæntə] ['bɑ:rbrə] . "
Santa Barbara . "
圣诞老人 芭芭拉 . "

那个长着糊鼻孔的蛆虫，唐·何塞，都在搞鬼，企图在圣巴巴拉挑起事端。”

" [dɑ:n] [hoʊ'zeɪ] , [ðæt] [skʌm] , [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['dɪktətər] ? "
" **Don José , that scum , against the Dictator ? "**
" 大学教师 何塞 , 那 浮渣 , 反对 这 独裁者 ? "
“唐·何塞，那个败类，竟然反对独裁者？ ”

" [hi:; hi] [eɪnt] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [skʌm] [hɪr] [ɪn][læs][pə'loʊməs] , ['mɪstər] . ['hɑ:rkə] .
" **He ain't called a scum here in Las Palomas , Mr . Harker .**
" 他 不是 称为 一个 浮渣 这里 在 拉斯 帕洛玛斯 , 先生 . 哈克 .
“哈克先生，在拉斯帕洛马斯，他可不会被叫做人渣。”

[ðɪs] [rʌm] - [rʌnɪŋ] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɔ:k] [ɪz] [ə'weɪ] [ʌp]
This rum - running has made him a very rich man and his stock is away up
这 朗姆酒 - 跑步 有 制成 他 一个 非常 富有的 男人 和 他的 库存 是 离开 向上
[ɪn][dʒɪ:] . [ju:l] [faɪnd] [ðæt] [dɑ:n] [hoʊ'zeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [traɪ][fɔ:r; fər]['sæntə] ['bɑ:rbrə] [bɪ'fɔ:r]
in G . You'll find that Don José will have another try for Santa Barbara before
在 G . 你会 寻找 那 大学教师 何塞 将要 有 其他 尝试 为了 圣诞老人 芭芭拉 前
[lɔ:ŋ] . "
long . "
长的 . "

走私朗姆酒让他成了个大富翁，他的钱都进了G级。你会发现，唐·何塞很快就会再次尝试在圣巴巴拉走私朗姆酒。”

“ [aɪm] [baʊnd] [fɔːr; fər] [ˈsæntə] [ˈbɑːrbrə] , ” [sɑːrd] [sed] .
“ **I'm bound for Santa Barbara** , ” **Sard said** .
“ 我是 边界 为了 圣诞老人 芭芭拉 , ” 沙丁鱼 说 .

“我要去圣巴巴拉,”萨德说。

“ [wʊd] [ˈmɪstər] . [ˈkɪŋzbəːoʊ] [biː; bi] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] , [ɔːr] [əˈɡenst] , [ðə; ði] [dɑːn] [hoʊˈzeɪ] [ɡæŋ] ?
“ **Would Mr . Kingsborough be mixed up with , or against , the Don José gang ?**
“ 会 先生 . 金斯伯勒 是 混合 向上 和 , 或者 反对 , 这 大学教师 何塞 帮派 ?
“
“
“

“金斯伯勒先生会和唐·何塞团伙有牵连, 还是与他们为敌? ”

“ [aɪ] [ɡes] [nɑːt] , ” [ˈrɪtʃəd] [sed] .
“ **I guess not** , ” **Richard said** .
“ 我 猜测 不是 , ” 理查德 说 .

“我想不是吧。”理查德说。

“ [wʌn] [kɑːnt] [ˈevər] [tel] .
“ **One can't ever tell** .
“ 一 不能 曾经 告诉 .

“谁也说得不准。”

[hiː; hi] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ðæts] [ʃʊr] : [ˈmɪstər] . [ˈkɪŋzbəːoʊz] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] .
He wouldn't be with him , that's sure : Mr . Kingsborough's a gentleman .
他 不会 是 和 他 , 那就是 当然 : 先生 . 金斯伯勒的 一个 绅士 .

他肯定不会和他在一起: 金斯伯勒先生是一位绅士。

[bʌt; bət] [hɪəz] [ʃʊr; jər] [ˈbaɪsɪkl] , [ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [ˈseɪlɪŋ] [æt; ət] [sɪks] ,
But here's your bicycle , and if you're sailing at six ,
但 这里是 你的 自行车 , 和 如果 你是 帆船 在 六 ,

但这是你的自行车, 如果你六点钟航行,

[aɪ] [ɡes] [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [roʊl] [ʃʊr; jər] [teɪl] [laɪk] [ðə; ði] [ˈærəb] [ɔːr] [juːl] [nɑːt] [meɪk] [aɪ ˈtiː] .
I guess you'll have to roll your tail like the Arab or you'll not make it .
我 猜测 你会 有 到 卷 你的 尾巴 喜欢 这 阿拉伯 或者 你会 不是 制作 它 .

看来你得像阿拉伯人那样卷起尾巴, 否则你就过不去了。

[dəʊnt] [juː; jʊ] [hiːd] [ʃʊr; jər] [kəˈleʃ] , [aɪl] [skwer] [ʃʊr; jər] [ˈdraɪvər] . “
Don't you heed your caleche , I'll square your driver .”
不 你 注意 你的 马车 , 患病的 正方形 你的 司机 . “

你别听你的马车, 我会收拾你的司机。

“ [wʌn] [ˈʌðər] [θɪŋ] , ” [sɑːrd] [sed] .
“ **One other thing** , ” **Sard said** .
“ 一 其他 事物 , ” 沙丁鱼 说 .

“还有一件事,”萨德说。

“ [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [priːst] , [ə; eɪ] [ˈfɑːðər] - ?
“ **Do you know a priest , a Father Garsinton ?**
“ 做 你 知道 一个 牧师 , 一个 父亲 - ?

“你认识一位名叫加辛顿的神父吗? ”

[ə; eɪ] [loʊn] [roʊg] [bʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ? “
A lone rogue bull of a man ?”
一个 孤独 流氓 公牛 的 一个 男人 ? “

一个孤僻桀骜不驯、像头公牛一样的男人?

“ [noʊ] , [sɜːr] : [hiː; hi] [dəʊnt] [kʌm] [bʊlɪŋ] - [əˈraʊnd] [hɪr] [ˈeni] . “
“ **No , sir : he don't come bullin ' around here any** . ”
“ 不 , 先生 : 他 不 来 公报 - 大约 这里 任何 . ”

“不, 先生: 他根本不会来这里胡闹。”

“ [wel] , [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [help] , ” [sɑ:rd] [sed] .
“ **Well , thank you for your help , ” Sard said .**
“ 出色地 , 感谢 你 为了 你的 帮助 , ” 沙丁鱼 说 .

“谢谢你的帮助,”萨德说道。

[hi:; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] ['baɪsɪkl] [raʊnd] [ænd; ənd][roʊd] [ɔ:f] ,
He swung the bicycle round and rode off ,
他 摇摆 这 自行车 圆形的 和 骑 离开 ,

他调转自行车方向, 骑走了。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [sprɪnt] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n] [bɔ:rd] [baɪ][sɪks] .
thinking that he would have to sprint to be on board by six .
思维 那 他 会 有 到 短跑 到 是 在 木板 经过 六 .

他心想自己必须全力冲刺才能在六小时前赶上飞机。

“ [soʊ] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] , “ [aɪ][laɪd; li:d] .
“ **So , ” he thought , “ I lied .**
“ 所以 , ” 他 想法 , ” 我 撒谎了 .

“所以,”他想,“我撒谎了。”

[ðə; ði] [dri:mz] [ɑ:r; ər] [tru:] .
The dreams are true .
这 梦境 是 真的 .

梦想成真了。

[hɪr] [aɪ][eɪ'lem] , [led][tu:; tə] [ðɪs] [haʊs] , [ænd; ənd][baɪ] [wʌt] [streɪndʒ] [weɪz] .
Here I am , led to this house , and by what strange ways .
这里 我 是 , 引领 到 这 房子 , 和 经过 什么 奇怪的 方式 .

我就这样来到了这所房子, 而且是通过多么奇怪的方式。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi][ðer; ðər] [ðen] , ['stɑ:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] -
She will be there then , stopping with the Kingsboroughs .
她 将要 是 那里 然后 , 停止 和 这 - .

她届时会在那里, 和金斯伯勒一家待一会儿。

[kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][bi:; bi] [ðɪs] [mɪs] ['kɪŋzbə:ʊ] ?
Could she be this Miss Kingsborough ?
可以 她 是 这 错过 金斯伯勒 ?

她会不会就是这位金斯伯勒小姐?

[bʌt; bət] [ðæt] ['kænɑ:t] [bi:; bi] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [hwa:'ni:tə][di:] [la:] ['tɔr] ['kænɑ:t] [wel] [bɪ'kʌm] [ˌmɑ:rgə'ri:tə]
But that cannot be , of course ; Juanita de la Torre cannot well become Margarita
[ˌkɪŋzbə:ʊ] .
Kingsborough .
金斯伯勒 .

当然, 这不可能; 胡安妮塔·德拉托雷不可能变成玛格丽塔·金斯伯勒。

[bʌt; bət][let] [ðæt] [weɪt] .
But let that wait .
但 让 那 等待 .

但先别急着说这些。

[ðə; ði] [dri:mz] [ɑ:r; ər] [tru:] .
The dreams are true .
这 梦境 是 真的 .

梦想成真了。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi][ðer; ðər] ['sʌmhəʊ] .
She will be there somehow .
她 将要 是 那里 不知何故 .

她总会以某种方式出现在那里。

” [hiː; hi] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] - [pleɪs] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [mes] [lʌ; əv][kɔːrn] - [ʃiːθ] [ænd; ənd]
” He rode through the market - place over a mess of corn - sheath and
” 他 骑 通过 这 市场 - 地方 超过 一个 混乱 的 玉米 - 鞘 和
[ˈtraːdn̩] [ˈpʌmpkɪn] ,
trodden pumpkin ,
践踏 南瓜 ,
他骑马穿过集市，踩过一堆玉米秆和被踩烂的南瓜。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [θruː] [ðə; ði] [nɔːrθ] [geɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈvænə] .
and away through the North gate to the savannah .
和 离开 通过 这 北 门 到 这 萨凡纳 .
然后穿过北门进入大草原。
[aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈhaʊzɪz] , [ðen] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɑːrkɪt] [ˈgaːdnz] ,
Outside the walls there were a few houses , then a few market gardens ,
外部 这 墙壁 那里 是 一个 很少 房屋 , 然后 一个 很少 市场 花园 ,
城墙外有几户人家，再往外是几块菜园。

[ðen] [ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [seɪdʒ] - [ɡriːn] [səˈvænə] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .
then the rolling sage - green savannah to the forest .
然后 这 滚动 圣人 - 绿色的 萨凡纳 到 这 森林 .
然后是绵延起伏的鼠尾草绿色的稀树草原，最后是森林。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz][nɑːt] [mækædəm] [bʌt; bət][dɜːrt] - [træk] , [wɪð; wɪθ][sɔːft] [ˈɡoʊɪŋ] , [ˈæftər][ðə; ði] [fɜːrst]
The road was not macadam but dirt - track , with soft going , after the first
这 路 曾是 不是 碎石 但 污垢 - 追踪 , 和 柔软的 去 , 后 这 第一的
[maɪl] .
mile .
英里 .
这条路不是柏油路，而是土路，过了第一英里后路面就变得松软了。

[ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ˈsiːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mækædəm] , [ðen] [keɪm] [ˈhʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈruːɪnd] [hʌt] [ɔːr]
The houses ceased with the macadam , then came nothing but a ruined hut or
这 房屋 停止 和 这 碎石 , 然后 来了 没有什么 但 一个 毁坏 小屋 或者
[tuː] ,
two ,
二 ,
碎石路一走，房屋就消失了，之后只剩下一两间破败的小屋。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə; eɪ] [stoʊn] [krɔːs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɪn] [mʌɡ] [lʌ; əv][ˈhoʊli] [ˈwɔːtər] ,
and from time to time a stone cross , with a tin mug of holy water ,
和 从 时间 到 时间 一个 石头 叉 , 和 一个 锡 马克杯 的 圣 水 ,
有时还会看到一块石十字架，旁边放着一个装有圣水的锡杯。

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [lʌ; əv] [ˈtɪnsl̩] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪnˈskrɪp(ə)n] ,
a bunch of tinsel flowers , and an inscription ,
一个 束 的 箔 花朵 , 和 一个 题词 ,
一束金属丝花，还有一段题词，

[ˈbɛɡɪŋ] [ɔːl] [huː] [pæst] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [soʊl] [lʌ; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] ,
begging all who passed to pray for the soul of such an one ,
乞讨 全部 WHO 通过了 到 祈祷 为了 这 灵魂 的 这样的 一个 一 ,
恳请所有路过的人为这位逝者的灵魂祈祷。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ðer; ðər] .
who had been killed there .
WHO 有 到过 被杀 那里 .
在那里遇难的人。

[mouʃt][ʌv; əv] [ðɪːz] ['meni] [ded] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ]['ɪndiəns][ɪn][ðə; ði] [θriː] ['dredf(ə)] [reɪdz]
Most of these many dead had been killed by Indians in the three dreadful raids
最多的 这些 许多 死的 有 到过 被杀 经过 印度人 在 这 三 可怕 突袭
[ʌv; əv][ˈkeɪpə][ˈrouhɑː] ,
of Capa Roja ,
的 盖子 罗哈 ,

这些死者中的大多数是在卡帕罗哈三次可怕的袭击中被印第安人杀害的。

[wen] [sɑːrd][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] .
when Sard had been a little child .
什么时候 沙丁鱼 有 到过 一个 小的 孩子 .

萨尔德还是个小孩子的时候。

[ˈsev(ə)n] [stoʊn] [krɔsɪz] [təˈgeðər] [mɑːrkt] [wer] [ˈkeɪpə][ˈrouhɑː][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz]
Seven stone crosses together marked where Capa Roja had with his own hands
七 石头 十字架 一起 标记 在哪里 盖子 罗哈 有 和 他的 自己的 双手
[ˈmɑːrtərd] “ [ˈsev(ə)n][mouʃt] [ˈkrɪstʃən] [ˈvəːdʒɪnz] ” [æz; əz][ˈriːs(ə)ntli][æz; əz] - .
martyred “ seven most Christian virgins ” as recently as 1872 .
殉道者 ” 七 最多 基督教 处女 ” 作为 最近 作为 - .

七座石十字架并排矗立，标志着卡帕·罗哈亲手处决“七位最虔诚的基督徒贞女”的地方，时间就在 1872 年。

[ˈɪndiən] [ˈtrʌb(ə)] [hæd; həd][nɑːt] [ˈsiːst] [ðer; ðər][ʌnˈtɪl] - .
Indian trouble had not ceased there until 1876 .
印度 麻烦 有 不是 停止 那里 直到 - .

直到 1876 年，印第安人的骚乱才在那里停止。

[ˈpæsɪŋ] [ðɪːz] , [sɑːrd][rouð][ɑːn][ʌp][ə; eɪ][raɪz][ˈɪntuː][ðə; ði][waɪld] , [ˈmeɪnli] [əˈpɑːn] [græs] .
Passing these , Sard rode on up a rise into the wild , mainly upon grass .
通过 这些 , 沙丁鱼 骑 在 向上 一个 上升 进入 这 荒野 , 主要 之上 草 .

穿过这些地方，萨德骑马沿着山坡继续前进，进入荒野，主要路面是草地。

[læs][pəˈlouməs][hæd; həd] [ˈrʌŋk] [əˈwei] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈnɔːrðərn] [trækt] , [pərˈhæps][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv]
Las Palomas had shrunk away from this northern tract , perhaps because of
拉斯 帕洛马斯 有 缩小 离开 从 这 北方 通道 , 也许 因为 的
[ðɪːz] [ould][ˈɪndiən] [ˈkɪlɪŋz] ;
these old Indian killings ;
这些 老的 印度 杀戮 ;

拉斯帕洛马斯人已经远离了这片北部地区，或许是因为过去发生的这些印第安人杀戮事件；

[ðə; ði] [səˈvænə] [wʌz; wəz][æz; əz][aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][hæd; həd][ˈlændɪd] ,
the savannah was as it had been before the white man had landed ,
这 萨凡纳 曾是 作为 它 有 到过 前 这 白色的 男人 有 登陆 ,
[ænz] [ˈwɪld][ˈsɪvənə] [wɪt] [frʌm; frəm] [ˈwɪld] [ˈwɪnd] [ˈlændɪd]
稀树草原和白人登陆之前一样，

[ænz; ən] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [græs] [wɪtʃ] [siːmd] [ˈɔːlweɪz] [əˈlaɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] .
an expanse of grass which seemed always alive from the wind .
一个 广阔 的 草 哪个 似乎 总是 活 从 这 风 .

一片广袤的草地，在风的吹拂下仿佛永远充满生机。

[ɑːn][ə; eɪ][raɪz] , [ðə; ði][ˈfɔːrɪst] [hoʊv] [ɪn] [saɪt] ,
On a rise , the forest hove in sight ,
在 一个 上升 , 这 森林 霍夫 在 视线 ,

在山坡上，森林映入眼帘。

[ˈstretʃɪŋ] [əˈkroːs] - [træk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] .
stretching across Sard's track from the sea to the mountains .
伸展 穿过 - 追踪 从 这 海 到 这 山脉 .

从海边一直延伸到山脉，横跨萨尔德的小径。

[kɫʌmps] [ʌv; əv] ['fɔ:rist] [stʊd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [sə'vænə] [laɪk] [bʊl] - ['baɪsən] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜ:rd]
Clumps of forest stood out in the savannah like bull - bisons in advance of the herd
团块的森林站立出去在这萨凡纳喜欢公牛 - 野牛在进步的这 一群
:
:
:

成片的森林在稀树草原上格外显眼，就像牛群前面的野牛一样：

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɪn][ðer; ðər][tɑ:ps] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [təʊld][sɑ:rd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ]
the sun was in their tops in a way which told Sard that he had not a
这 太阳 曾是 在 他们的 最高额 在 一个 方式 哪个 讲述 沙丁鱼 那 他 有 不是 一个
[ˈmoʊmənt][tu:; tə] [lu:z] .
moment to lose .
片刻 到 失去 .

阳光照耀着他们的头顶，萨尔德意识到自己一刻也不能耽搁。

" [stiɪl] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [aɪ][eɪ'em] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bɜ:s] - , [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
" Still , " he said to himself , " I am going to Los Xicales , to her .
" 仍然 , " 他 说 到 他自己 , " 我 是 去 到 洛杉矶 - , 到 她 .
"不过,"他对自己说, "我还是要去洛斯希卡莱斯, 去见她."

[taɪm] [wɪl] [nɑ:t] ['mætər] [brɪ'ɑ:nd] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [pɔɪnt] .
Time will not matter beyond a certain point .
时间 将要 不是 事情 超过 一个 肯定 观点 .

时间到了某个阶段就不再重要了。

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rist] [ə; eɪ]['pi:ɑ:n] [ɪn][ə; eɪ]['ska:rlət] [sə'ræpi] [keɪm] ['loʊpɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['pɪntoʊ]['poʊni] .
" Out of the forest a peon in a scarlet serape came loping on a pinto pony .
" 出去 的 这 森林 一个 日工 在 一个 猩红 披肩 来了 慢跑 在 一个 平托 小马 .
"从森林里走出来一个身穿猩红色披肩的农夫，骑着一匹花斑小马驹。

[hi:; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɪŋɡl][ʌv; əv] [pleɪt] , [fɔ:r; fər] [hɔ:rs] ,
He came with a jingle of plate , for horse ,
他 来了 和 一个 铃铛 的 盘子 , 为了 马 ,

他带着叮当作响的盘子来了，那是给马用的。

[mæn][ænd; ənd] ['træpɪŋz] [wɜ:r; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][dɪskz][ænd; ənd]['dæŋɡəlz] ['bi:tn] [aʊt] [ʌv; əv] [brɔ:d]
man and trappings were hung with discs and dangles beaten out of broad
男人 和 服饰 是 悬挂 和 光盘 和 悬挂 被打败 出去 的 广阔
['sɪlvər] ['meksɪkən]['dɑ:ləz, 'dɒləz] .
silver Mexican dollars .
银 墨西哥 美元 .

人和各种装饰品都挂着用宽大的墨西哥银元打制而成的圆盘和吊坠。

[hi:; hi] [roʊd] , [laɪk] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [wɪð; wɪθ] ['mætʃləs] [ɡreɪs] [ænd; ənd] ['swægər] .
He rode , like a part of his horse , with matchless grace and swagger .
他 骑 , 喜欢 一个 部分 的 他的 马 , 和 无比 优雅 和 昂首阔步 .

他骑马时，如同与马融为一体，姿态优雅而潇洒。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] - ['flaʊər] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɔ:r] ['saɪdweɪz] ,
He had a xicale flower in his hat , which he wore sideways ,
他 有 一个 - 花 在 他的 帽子 , 哪个 他 穿着 侧身 ,
他的帽子上别着一朵紫菀花，他把帽子侧着戴。

[soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] ['jeləʊ] [sɪɡə'rets] [brɪ'haɪnd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
so as not to crush the yellow cigarettes behind one of his ears .
所以 作为 不是 到 压碎 这 黄色的 香烟 在后面 一 的 他的 耳朵 .

以免压碎他耳朵后面的黄色香烟。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['pra:bəbli] [æn; ən][es'tɑ:nsjɑ:]['pi:ɑ:n] ,
He was probably an estancia peon ,
他 曾是 大概 一个 庄园 日工 ,
他很可能是庄园里的苦力。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈmænərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ] [kwiːn] .
but he had the manners of a Master of the Horse to a Queen .
但 他 有 这 礼仪 的 一个 掌握 的 这 马 到 一个 女王 .
但他举止得体，如同侍奉女王的御马官。

“ - , ” [sɑːrd] [θɔːt] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .
“ **Xicales** , “ **Sard thought** , “ **you have come from there** .
“ - , “ 沙丁鱼 想法 , “ 你 有 来 从 那里 .
“希卡莱斯,”萨尔德心想,“你来自那里。”

[kɑːn][ˈdiːoʊs] , [kæbəlˈjɛroʊ; kæbəlˈlɛroʊ] .
Con Dios , **caballero** :
康 神 , 骑士 .
Con Dios, caballero.

[ðə; ði][ˈpiːɑːn] [ˈɡreɪvli] [səˈluːtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [ləʊpt] [baɪ] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [wɪˈðəʊt] [daʊt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ]
“ **The peon gravely saluted as he loped by** , **thinking that without doubt the English**
“ 这 日工 严重地 敬礼 作为 他 斜切 经过 , 思维 那 没有 怀疑 这 英语
[wɜːr; wər][mæd] ,
were mad ,
是 疯狂的 ,
“那个佃农一边严肃地敬礼一边小跑过去，心里想着英国人肯定疯了。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪˈðəʊt] [daʊt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ˈɡɔːdz] [wɪl] .
but that without doubt such was God's will .
但 那 没有 怀疑 这样的 曾是 神的 将要 .
但毫无疑问，这就是上帝的旨意。

[ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər][ðə; ði] - [ˈflaʊər] [hæd; həd] [pæst] , [ðə; ði] [træk] ,
Almost immediately after the xicale flower had passed , **the track** ,
几乎 立即地 后 这 - 花 有 通过了 , 这 追踪 ,
几乎就在西卡莱花凋谢后，小路就开了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtrendɪŋ] [ˈɪnlənd] ([fɔːr; fər][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪndiən]
which had been trending inland (for the advantage of the rise in the Indian
哪个 有 到过 热门话题 内陆 (为了 这 优势 的 这 上升 在 这 印度
[taɪm]) [swəːvd] [ˈsiːwərd] [ˈʃɑːrpli] ,
time) swerved seaward sharply ,
时间) 急转弯 向海 尖锐地 ,
原本向内陆延伸（为了利用印度洋地势的上升）的河流急剧转向海洋。

[soʊ] [ðæt] [sɑːrd][æz; əz][hiː; hi] [roʊd][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪlɪŋ] [ʃɪp] [ˈæŋkəreɪdʒ] ,
so that Sard as he rode had a glimpse of the sailing ship anchorage ,
所以 那 沙丁鱼 作为 他 骑 有 一个 一瞥 的 这 帆船 船 安克雷奇 ,
因此，萨尔德骑马时瞥见了帆船停泊处。

[ænd; ænd][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][dʒɪb][ænd; ænd][ˈfɔːrseɪlˈfɔːrsɪl] [kiː] [wer] [ðə; ði] [tʌɡ] [stɪl] [leɪ] [æt; ət][hɜːr; hər]
and a part of Jib and Foresail Quay where the tug still lay at her
和 一个 部分 的 吊臂 和 前帆 码头 在哪里 这 拖船 仍然 躺 在 她
[bɜːrθ] .
berth .
泊位 .
还有前帆码头的一部分，拖船仍然停泊在那里。

“ [ðer; ðər] , [sɑːrd] [ˈhɑːrkɜː] , “ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
“ **There** , **Sard Harker** , “ **he said to himself** ,
“ 那里 , 沙丁鱼 哈克 , “ 他 说 到 他自己 ,
“好了，萨德·哈克,”他自言自语道。

“ [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [jʊr; jər][ɑːrt] [hɪðərˈtuː] [ænd; ænd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈmæstər][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
“ **that has been your art hitherto and now you are a master of it** .
“ 那 有 到过 你的 艺术 迄今为止 和 现在 你 是 一个 掌握 的 它 .
“那一直是你的艺术，现在你已经是这方面的专家了。”

[haʊ] [mʌt] [lɔ:ŋgər][ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ju:z][jʊr; jər][laɪf][ɪn][bɑ:ks] - [ˈhɔ:lɪŋ] [əˈhʌðər] [ˈmænz]
How much longer are you going to use your life in box - hauling another man's
如何 很多 更长 是 你 去 到 使用 你的 生活 在 盒子 - 运输 其他 男人的
[ˌja:dz] [əˈraʊnd] ?
yards around ?
码 大约 ?

你还要把生命浪费在帮别人搬运箱子上多久？

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ˈæftər][ju:; jʊ][faɪnd] - [hɜ:r; hər] , - [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][pərˈhæps][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] - [hɜ:r; hər] -
Not long after you find ' her , ' I know , and perhaps you will find ' her ' -
不是 长的 后 你 寻找 - 她 , - 我 知道 , 和 也许 你 将要 寻找 - 她 -
[ðɪs] [ˈaʊər] .
this hour .
这 小时 .

我知道，你很快就会找到“她”，也许你现在就能找到“她”。

" [ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [gləʊd] [ɪn][ɪts][tɑ:ps] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [pæθ] : [ˈmɪrɪədz] [ʌv; əv][ɪts][bɜ:rdz] [keɪm] [ɪn][tu:; tə]
" The forest glowed in its tops across his path : myriads of its birds came in to
" 这 森林 发光 在 它是最高额 穿过 他的 小路 : 无数 的 它是 鸟类 来了 在 到
[ru:st] .
roost .
栖息地 .

“他走过的路上，森林的树梢闪闪发光：无数的鸟儿飞来栖息。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [sprɪnt] [ɔ:l][aɪ] [noʊ] , " [sɑ:rd] [θɔ:t] ,
" I shall have to sprint all I know , " Sard thought ,
" 我 将 有 到 短跑 全部 我 知道 , " 沙丁鱼 想法 ,
"我得拼尽全力冲刺，"萨德心想。

" [ɪf] [aɪ][eɪˈem][tu:; tə] [ri:tɪ] [lɔ:s] - [ænd; ənd][bi:; bi] [bæk] [ɑ:n] [bɔ:rd] [brɪˈfɔ:r] [wi:; wi][seɪl] .
" if I am to reach Los Xicales and be back on board before we sail .
" 如果 我 是 到 抵达 洛杉矶 - 和 是 后退 在 木板 前 我们 帆 :
"如果我能启航前抵达洛斯希卡莱斯并返回船上的话。"

" [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈæŋkərɪdʒ] , [bʌt; bət] [ˈveri] [klɪr] [ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪət][ʌv; əv]
" Behind him , from out in the anchorage , but very clear in the quiet of
" 在后面 他 , 从 出去 在 这 安克雷奇 , 但 非常 清除 在 这 安静的 的
[ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] ,
the evening ,
这 晚上 ,

“在他身后，从锚地那边传来声音，但在宁静的傍晚却非常清晰，

[keɪm] [ə; eɪ] [tɪr] , [ˈfa:ləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɔ:rəs] [ʌv; əv][men] [ˈsɪŋɪŋ] .
came a cheer , followed by the chorus of men singing .
来了 一个 欢呼 , 随后 经过 这 合唱 的 男人 歌唱 .
一阵欢呼声响起，随后是男人们的合唱。

" [ðer; ðər][aɪˈti:][ɪz] , " [hi:; hi] [sed] ; " [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈhi:vɪŋ] [ɪn] [ɔ:l'redɪ] .
" There it is , " he said ; " they are heaving in already .
" 那里 它 是 , " 他 说 ; " 他们 是 起伏 在 已经 .
“看到了，”他说；“他们已经开始往里涌了。”

[aɪˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][hæf] - [pæst] [faɪv] [ɔ:l'redɪ] .
It must be half - past five already .
它 必须 是 一半 - 过去的 五 已经 .
现在应该已经五点半了。

[aɪ][mʌst; məst][set][maɪ] [ˈstʌnsl] [ɔ:r][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər] .
I must set my stunsails or be done for .
我 必须 放 我的 突击帆 或者 是 完毕 为了 .
我必须升起防雷帆，否则就完蛋了。

” [ðə; ði] [gloʊ] [br'keɪm] [ɪn'tensər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tri:z] [æz; əz][hi; hi] [dru:] [ˈnɪrər] [tu;; tə][ðem; ðəm] , [ðen] ,
“ **The glow became intenser upon the trees as he drew nearer to them , then ,**
” 这 辉光 成为 更强烈 之上 这 树木 作为 他 画 更近 到 他们 , 然后 ,
[kwɑt] [ˈsʌd(ə)nli] ,
quite suddenly ,
相当 突然 ,

“当他靠近树木时，树上的光芒变得越来越强烈，然后，突然间，

[hi; hi] [ɑ:t] [ʌʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊ] [ɪntu:] [ðə; ði] [glu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] ,
he shot out of the glow into the gloom of the forest ,
他 射击 出去 的 这 辉光 进入 这 愁云 的 这 森林 ,
他从光芒中冲进了幽暗的森林里。

[wɪtʃ] [strʌk] [koʊld][æz; əz] [wel] [æz; əz] [glu:m] .
which struck cold as well as gloom .
哪个 击 寒冷的 作为 出色地 作为 愁云 .
这让人感到寒冷和阴郁。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [left] [wɜ:r; wər] [paɪn] [tri:z] [ɔ:l] [ˈsaɪn] [tə'geðər] ,
On his left were pine trees all sighing together ,
在 他的 左边 是 松树 树木 全部 叹息 一起 ,
他左边是一排松树，它们仿佛在一起叹息。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] [wɜ:r; wər] [ˈtɜ:ki] [oʊks] [ɔ:l] [ˈhɔ:ri] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˈspænɪʃ] [mɔ:s] .
on his right were Turkey oaks all hoary and evil with Spanish moss .
在 他的 正确的 是 火鸡 橡树 全部 苍老 和 邪恶的 和 西班牙语 苔藓 .
他右边是几棵枝繁叶茂的土耳其橡树，树干斑驳，长满了西班牙苔藓，显得十分阴森。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ˈi:v(ə)l][ˈmɪstər] . - [groʊn] [bɪgə(r)] .
They looked like evil Mr . Wiskeys grown bigger .
他们 看起来 喜欢 邪恶的 先生 . - 生长 大 .
他们看起来就像是变大了的邪恶版威斯基先生。

[ðeɪ] [si:md] [tu;; tə] [θrʌst] [ʌʊt] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ænd; ənd][tu;; tə][wæg][ðer; ðər] [biədz] [ænd; ənd][tu;; tə]
They seemed to thrust out their heads and to wag their beards and to
他们 似乎 到 推力 出去 他们的 头部 和 到 摇摆 他们的 胡须 和 到
[bi; bi] [ˈwɪkɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [kɔ:r] .
be wicked to the core .
是 邪恶 到 这 核 .
他们似乎要探出头来，摇晃着胡须，邪恶至极。

[θru:] [ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv] [ði:z] [tri:z] , [sɑ:rd] [ˈfɑ:loʊd] [ðə; ði] [træk] ,
Through the crowds of these trees , Sard followed the track ,
通过 这 人群 的 这些 树木 , 沙丁鱼 随后 这 追踪 ,
萨尔德穿过茂密的树林，沿着小路走去。

[ɪn] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [tɪl] [hi; hi] [dɪs'maʊntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [br'saɪd]
in sound of the beating of the sea , till he dismounted at the lodge beside
在 声音 的 这 殴打 的 这 海 , 直到 他 下马 在 这 小屋 旁
[ðə; ði] [geɪts] .
the gates .
这 大门 .
伴着海浪拍打的声音，他直到在大门旁的木屋下马。

[ˈwaɪərd][tu;; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [ˈwʊd(ə)n] [ˈru:fɪŋ] [ˈɪŋɡl] [mɑ:rkt] [ɪn]
Wired to the side of the lodge was a white wooden roofing shingle marked in
有线 到 这 边 的 这 小屋 曾是 一个 白色的 木制的 屋顶 卵石 标记 在
[peɪl] [blu:] [ˈletərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rdz] “ [bɔ:s] - .
pale blue letters with the words “ Los Xicales .
苍白 蓝色的 信件 和 这 字 ” 洛杉矶 - .
小屋侧面挂着一块白色木制屋顶瓦片，上面用浅蓝色字母写着“Los Xicales”。

” [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [noʊ] [wʌn] [ðer; ðər] , [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [let] .
” It had a look of having no one there , of being to let .
它 有 一个 看 的 拥有 不 一 那里 , 的 存在 到 让 .
“它看起来好像空无一人, 像是待租的。”

[æz; əz] [sɑ:rd] [lʊkt] [æt; ət] [aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [felt] [æn; ən] [ə'preɪn] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,
As Sard looked at it , he felt an oppression in the air ,
作为 沙丁鱼 看起来 在 它 , 他 毛毡 一个 压迫 在 这 空气 ,
萨德看着它, 感到空气中弥漫着压抑的气氛。

[æz; əz] [ðoʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] [laɪf] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
as though all the life had gone out of it .
作为 尽管 全部 这 生活 有 已消失 出去 的 它 .
仿佛它失去了所有生机。

” [hɪəz] [ðə; ði] ['nɔ:rðər] , ” [hi:; hi] [sed] ; ” [ænd; ænd] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] [soʊ] ['sləʊli] ,
” Here's the norther , ” he said ; “ and as it is coming on so slowly ,
” 这里是 这 北方 , ” 他 说 ; ” 和 作为 它 是 未来 在 所以 缓慢地 ,
“北方的风来了,”他说; “而且它来得非常缓慢,

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [bæd] .
it is going to be bad .
它 是 去 到 是 坏的 .
情况会很糟糕。

” [sɑ:rd] [prɒpt] [hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] [ə'genst] [ðə; ði] [geɪts] [ænd; ænd] ['hæmərd] [ɑ:n] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] - [dɔ:r]
” Sard propped his bicycle against the gates and hammered on the lodge - door
” 沙丁鱼 支撑 他的 自行车 反对 这 大门 和 锤击 在 这 小屋 - 门
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [naɪf] - ['hænd(ə)] .
with his knife - handle .
和 他的 刀 - 处理 .

萨德把自行车靠在大门上, 用刀柄猛击小屋的门。

[ˈnoʊbə:di] ['ænsər] .
Nobody answered .
无人 回答 .

无人应答。

[ðə; ði] [dɔ:r] , [wɪtʃ] [stʊd] ['slaɪtli] [ə'dʒɑ:r] , [let] [aʊt] [ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [steɪl] [tɔ:r'ti:ə] .
The door , which stood slightly ajar , let out a smell of stale tortilla .
这 门 , 哪个 站立 轻微地 半开 , 让 出去 一个 闻 的 陈旧 玉米饼 .
门微微敞开着, 散发出一股陈旧玉米饼的气味。

[sɑ:rd] [kʊd; kəd] [si:] ['lɪt(ə)] [peɪl] [ænts] ['wɑ:ndərɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] [wɪ'ðɪn] .
Sard could see little pale ants wandering on the floor within .
沙丁鱼 可以 看 小的 苍白 蚂蚁 漫游 在 这 地面 之内 .
萨德能看到一些苍白的小蚂蚁在屋内的地板上爬行。

[hi:; hi] ['hæmərd] [ə'gen] [ænd; ænd] [ə'gen] [ænd; ænd] [kɔ:ld] .
He hammered again and again and called .
他 锤击 再次 和 再次 和 称为 .
他一遍又一遍地敲打并呼喊。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['slætərnlɪ] - [jʌŋ] ['ni:gres] , [ɪn] [ə; eɪ] [blu:] ['kɑ:t(ə)n] [gaʊn] [pæt'tɪ] [wɪð; wɪθ] ['sækɪŋ] ,
Presently a slatternly - young negress , in a blue cotton gown patched with sacking ,
目前 一个 邋遢地 - 年轻的 黑人女性 , 在 一个 蓝色的 棉布 袍 已修补 和 解雇 ,
眼前是一位衣衫褴褛的年轻黑人女子, 身穿一件用麻布缝补的蓝色棉布长袍。

[keɪm] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪn] [tri:z] , [ænd; ænd] [grɪnd] [æt; ət] [sɑ:rd] [laɪk] [æn; ən] ['ɪdiət] .
came up among the pine trees , and grinned at Sard like an idiot .
来了 向上 之中 这 松树 树木 , 和 咧嘴一笑 在 沙丁鱼 喜欢 一个 笨蛋 .
他走到松树林中, 像个傻子一样对着萨德咧嘴一笑。

“ [oʊ][ˈdʒiːzjuː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [oʊ][ˈdʒiːzjuː] ! ”
“ O Jesu , ” she said , “ O Jesu ! ”
“ 哦 耶稣 , ” 她 说 , “ 哦 耶稣 ! ”
“ 耶稣啊 , ” 她说 , “ 耶稣啊 ! ”

“ [kæn; kən][aɪ][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ? ”
“ Can I go to the house ? ”
“ 能 我 去 到 这 房子 ? ”
“ 我可以去那栋房子吗 ? ”

[ɪz] [ˈenɪbəːdi] [ðər; ðər] ? ”
“ Is anybody there ? ”
“ 是 任何人 那里 ? ”
“ 有人在吗 ? ”
“ [ðə; ði] [ɡerts] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [lɒkt] . ”
“ The gates are always locked . ”
“ 这 大门 是 总是 已锁定 . ”
“ 大门总是锁着的 . ”

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] . ”
“ Yes , but I want to go to the house . ”
“ 是的 , 但 我 想 到 去 到 这 房子 . ”
“ 是的 , 但我想要回家 . ”

“ [tiːˈhiː] . ”
“ Tehee . ”
“ 嘻嘻地笑 . ”
“ 嘻嘻地笑 . ”

“ [meɪ] [aɪ][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [tuː; tə] [siː] [ˈmɪstər] . [ˈkɪŋzˌbɜːoʊ] ? ”
“ May I go to the house , to see Mr . Kingsborough ? ”
“ 可能 我 去 到 这 房子 , 到 看 先生 . 金斯伯勒 ? ”
“ 我可以去金斯伯勒先生家拜访吗 ? ”

“ [oʊ][ˈdʒiːzjuː] . ”
“ O Jesu . ”
“ 哦 耶稣 . ”
“ 哦 , 耶稣 . ”

“ [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] . ”
“ I am going to the house . ”
“ 我 是 去 到 这 房子 . ”
“ 我要回家了 . ”

[siː] [ðæt] [noʊ][wʌn] [stiːlz] [ðɪs] [ˈbaɪsɪkl] , [ɔːr] [juːl] [biː; bi][ə; eɪ] [sɪk] [ˈniːɡres] , [ˈmʌtʃə] , [ˈmʌtʃə] .
“ See that no one steals this bicycle , or you'll be a sick negress , much , much . ”
“ 看 那 不 一 偷窃 这 自行车 , 或者 你会 是 一个 生病的 黑人女性 , 穆夏 , 穆夏 . ”
“ 别让任何人偷走这辆自行车, 否则你就是个变态的黑人女人, mucha, mucha . ”

“ [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [fens] [baɪ][ðə; ði][ɡæp] ([ðə; ði] [fens] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ˈmeɪnli] [ɡæp]) [ænd; ənd] ”
“ He crossed the fence by the gap (the fence was indeed mainly gap) and ”
“ 他 交叉 这 栅栏 经过 这 差距 (这 栅栏 曾是 的确 主要 差距) 和 ”
[set] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [wiːd] - [ˈblaɪndɪd] [draɪv] [ˈʌndər] [paɪnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tæpt] [ænd; ənd] ”
“ set off down the weed - blinded drive under pines which had been tapped and ”
“ 放 离开 向下 这 杂草 - 失明 驾驶 在下面 松树 哪个 有 到过 轻敲 和 ”
[wɜːr; wər] [naʊ] [ˈiːðər] [ded] [ɔːr] [ˈdaɪŋ] .
“ were now either dead or dying . ”
“ 是 现在 任何一个 死的 或者 垂死 . ”

他从缺口处越过栅栏（栅栏确实主要是缺口），沿着杂草丛生的车道，穿过松树林，这些松树已被割开树干，现在要么已经枯死，要么正在死去。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['dɪzməl] [ɪn] [ðæt] ['mʌɡi] [er] ,
The effect was dismal in that muggy air .
这 影响 曾是 惨淡 在 那 闷热 空气 ,
在那种闷热的空气中，效果十分糟糕。

[bʌt; bət] - [hɑ:rt] [bi:t] [haɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ekspek'teɪn] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] .
but Sard's heart beat high with the expectation of adventure .
但 - 心 打 高的 和 这 期待 的 冒险 .
但萨德的心却因对冒险的期待而怦怦直跳。

[bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [daʊt] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dri:m] , [ðə; ði] [dri:mz] [wɜ:r; wər] [tru:] ,
Beyond all doubt , this was the house of his dream , the dreams were true ,
超过 全部 怀疑 , 这 曾是 这 房子 的 他的 梦 , 这 梦境 是 真的 ,
毫无疑问，这就是他梦寐以求的房子，他的梦想成真了。

[ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [tu;; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['veri] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hu:m] [meɪd] [ɔ:l] [ðæt]
and he was going to meet her the very thought of whom made all that
和 他 曾是 去 到 见面 她 这 非常 想法 的 谁 制成 全部 那
[ɪnər] [laɪf][ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][hæd; həd] ['eni] [sə'spɪ(ə)n] .
inner life of which no one had any suspicion .
内 生活 的 哪个 不 一 有 任何 怀疑 .
他即将与她见面，仅仅是想到她，就让他内心充满了未知和不安。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

萨德·哈克：一部小说(Sard Harker A novel)

第5/21页

[ðə; ði][tʒ:rn][ɪn][ðə; ði][draɪv] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
The turn in the drive brought him within sight of the house .
这 转动 在 这 驾驶 带来 他 之内 视线 的 这 房子 .

车道转弯后，他看到了那栋房子。

[hi:; hi] [stʊd] [stɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [tʒ:rnɪŋ] , [tu:; tə] [teɪk] [stɔ:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
He stood still , at the turning , to take stock of it .
他 站立 仍然 , 在 这 转弯 , 到 拿 库存 的 它 .

他站在转弯处，停下来仔细观察。

[ðen] [hi:; hi] [went] ['bɒʊldli][ʌp][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
Then he went boldly up the steps and rang the bell .
然后 他 去 大胆地 向上 这 步骤 和 响铃 这 钟 .

然后他大胆地走上台阶，按响了门铃。

[æn; ən][oʊld] [waɪt] - ['herd] ['ni:grɒʊ] , [wɪð; wɪθ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['mænərz] , [əd'mɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'naʊnst]
An old white - haired negro , with charming manners , admitted and announced
一个 老的 白色的 - 头发 黑人 , 和 迷人 礼仪 , 承认 和 宣布

[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

一位白发苍苍、举止优雅的黑人老者接待了他，并宣布了他的到来。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi] [rɪ'tʒ:rnd] , [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɪstər] . ['kɪŋz,bɜ:ʊʊ] [wʊd] [si:] [hɪm; ɪm] ,
In a moment he returned , to say that Mr . Kingsborough would see him ,
在 一个 片刻 他 返回 , 到 说 那 先生 . 金斯伯勒 会 看 他 ,
[æt; ət][wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,

过了一会儿，他回来了，说金斯伯勒先生马上就要见他。

[ɪf] [hi:; hi] [wʊd] ['fɑ:lɒʊ] .
if he would follow .
如果 他 会 跟随 .

如果他愿意跟随的话。

[sa:rd] ['fɑ:lɒʊd] , [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði][hɔ:l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [peɪvd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ku:lnəs] , [ænd; ənd] [græs]
Sard followed , along the hall , which was paved , for the coolness , and grass
沙丁鱼 随后 , 沿着 这 大厅 , 哪个 曾是 铺砌路面 , 为了 这 凉爽 , 和 草
- ['mæɪtɪd] [fɔ:r; fər] [i:z] [ɪn] ['wɔ:kɪŋ] .
- matted for ease in walking .
- 哑光 为了 舒适 在 步行 .

萨德跟在后面，沿着铺着石板的走廊走去，走廊凉爽，地面铺着草垫，方便行走。

[ðə; ði][hɔ:l][wʌz; wəz] [ber] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] [seɪv] [fɔ:r; fər][æn; ən][oʊld] ['spænɪʃ] [tʃest] ,
The hall was bare of furniture save for an old Spanish chest ,
这 大厅 曾是 裸 的 家具 节省 为了 一个 老的 西班牙语 胸部 ,

大厅里空无一物，只有一只古老的西班牙箱子。

['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][es 'ti:] . ['dɑ:mənɪk] , [wɪtʃ] [stʊd] [ʌndər] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,
painted with the life of St . Dominic , which stood under a window ,
绘 和 这 生活 的 英石 . 多米尼克 , 哪个 站立 在下面 一个 窗户 ,

画着圣多明我生平的画作，曾摆放在窗户下。

[wɪð; wɪθ][ɪts][legz][ɪn][glæs][ˈdʒɑ:rz] ([əˈgenst][ðə; ði][ænts]) .
with its legs in glass jars (against the ants) .
和 它是 腿 在 玻璃 罐子 (反对 这 蚂蚁) .

它的腿被放在玻璃罐里（为了防止蚂蚁）。

[laɪk][ɔ:l][men][əˈkʌstəmd][tu:; tə][teɪk]['beərɪŋz] , [sɑ:rd][fɪkst][ðə; ði][ˈdi:teɪlz][ʌv; əv][,aɪˈti:] .
Like all men accustomed to take bearings , Sard fixed the details of it .
喜欢 全部 男人 习惯 到 拿 轴承 , 沙丁鱼 固定的 这 细节 的 它 .

像所有习惯于确定方位的人一样，萨尔德也确定了方位的细节。

[,aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌb:ŋ][hɔ:l][ˈrʌnɪŋ][əˌb:ŋ][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhaʊs] , [wɪð; wɪθ][ˌdɔ:z]
It was a long hall running along the length of the house , with doors
它 曾是 一个 长的 大厅 跑步 沿着 这 长度 的 这 房子 , 和 门
[ˈoʊpənɪŋ][ɔ:f][,aɪˈti:] ,
opening off it ,
开幕 离开 它 ,

那是一条贯穿整栋房子的长走廊，走廊两侧各有一扇门。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsterkeɪs][æt; ət][ðə; ði][ˈwestərn][end] .
and a staircase at the western end .
和 一个 楼梯 在 这 西 结尾 .

西端还有一座楼梯。

[ðə; ði][oʊld][ˈni:groʊ][ˈmeɪdʒər] - [ˈdɛjməj][ˈoʊpənd][ə; eɪ][ˌdɔ:r] [ə; eɪ][fju:] [ˈpeɪsɪz][frʌm; frəm][ðɪs][ˈsterkeɪs] ,
The old negro major - domo opened a door a few paces from this staircase ,
这 老的 黑人 主要的 - 家政 打开 一个 门 一个 很少 步幅 从 这 楼梯 ,
[ænd; ənd][əˈnaʊnst][hɪm; ɪm] :
and announced him :
和 宣布 他 :

老黑人管家打开离楼梯几步远的一扇门，宣布道：

“ [seɪˈnjɔ:r][ˌdɑ:n][ˈhɑ:rkə] .
” **Señor Don Harker** .
” 先生 大学教师 哈克 .

“唐·哈克先生。”

” [sɑ:rd][went][ɪn][ænd; ənd][ɪnˈstɪŋktɪvli][pʊt][bæk][ə; eɪ][hænd][tu:; tə][kloʊz][ðə; ði][ˌdɔ:r] .
” **Sard went in and instinctively put back a hand to close the door** .
” 沙丁鱼 去 在 和 本能地 放 后退 一个 手 到 关闭 这 门 .

萨德走了进去，本能地伸手去关门。

[hi:; hi][felt][ðə; ði][ˌdɔ:r][æz; əz][ðə; ði][ˈni:groʊ][kloʊzd][,aɪˈti:] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][əˈmeɪzd][æt; ət][ɪts][ˌweɪt] :
He felt the door as the negro closed it ; he was amazed at its weight :
他 毛毡 这 门 作为 这 黑人 关闭 它 ; 他 曾是 惊叹 在 它是 重量 :

他感觉到黑人关上门的那一刻；他惊讶于门的重量：

[,aɪˈti:][wʌz; wəz][ˌblæk][mɜːˈu:kə][wʊd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhaʊs][ʌv; əv][sʌm; səm][kɑ:ŋˈki:stədb:r] .
it was black maruca wood from the house of some conquistador .
它 曾是 黑色的 豆荚 木头 从 这 房子 的 一些 征服者 .

那是来自某个征服者家中的黑色马鲁卡木。

[ðə; ði][ru:m][tu:; tə][wɪtʃ][hi:; hi][ˈentərd][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌb:ŋ][ru:m][æt; ət][ðə; ði][ˈsʌðərn][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv]
The room to which he entered was a long room at the southern corner of
这 房间 到 哪个 他 进入 曾是 一个 长的 房间 在 这 南部 角落 的
[ðə; ði][ˈhaʊs] .
the house .
这 房子 .

他进入的房间是位于房子南角的一间长房间。

[ðə; ði] [wɔ:l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] , [æz; əz][hi:; hi] ['entərd] , [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [frentʃ] ['wɪndəʊ] ['oʊpənɪŋ]
The wall to his right , as he entered , contained a French window opening
这 墙 到 他的 正确的 , 作为 他 进入 , 包含 一个 法语 窗户 开幕
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [və'rændə] .
upon the verandah .
之上 这 阳台 .

他进入房间时，右侧的墙上有一扇法式落地窗，通向阳台。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndəʊ] , [hæf][ɪn][ðə; ði] [və'rændə] .
A woman stood at the door of the French window , half in the verandah .
一个 女士 站立 在 这 门 的 这 法语 窗户 , 一半 在 这 阳台 .

一个女人站在落地窗前，半个身子陷在阳台里。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [hɜ:r; hər] [feɪs] , [sɪns] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
He could not see her face , since it was turned from him ,
他 可以 不是 看 她 脸 , 自从 它 曾是 转向 从 他 ,
he can't see her face , because it was turned away from him .
他看不到她的脸，因为她的脸背对着他。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [stænd] [stɪl] .
but there was something about her that made his heart stand still .
但 那里 曾是 某物 关于 她 那 制成 他的 心 站立 仍然 .
but she has a special quality that makes his heart stop .
但她身上有一种特质，让他的心跳骤停。

[ʃi:; ʃi] [spʊk] [æz; əz][hi:; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] :
She spoke as he closed the door :
她 辐 作为 他 关闭 这 门 :
she spoke as he shut the door .
她说话的时候，他正关上门：

“ [aɪ] [wɪl] ['wɔ:tər][ðə; ði] - , [hɪləri] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
“ I will water the xicales , Hilary , “ she said , “ and come back when you are
“ 我 将要 水 这 - , 希拉里 , “ 她 说 , “ 和 来 后退 什么时候 你 是
[ə'loʊn] .
alone .
独自的 .
“ Hilary , I will water the xicales , “ she said , “ when you are alone .
“ 希拉里，我会给苦芭菜浇水，”她说，“等你一个人的时候我再回来。”

“ [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['meməri] : [ʃi:; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði] [glæs] [dɔ:r] [br'hænd]
“ Her voice rang in his brain like a memory : she closed the glass door behind
“ 她 嗓音 响铃 在 他的 脑 喜欢 一个 记忆 : 她 关闭 这 玻璃 门 在后面
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
her voice rang in his brain like a memory .
她的声音像一段记忆一样在他脑海中回响：她关上了身后的玻璃门。

[ænd; ənd] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [və'rændə] [steps] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
and passed by the verandah steps into the garden out of sight .
和 通过了 经过 这 阳台 步骤 进入 这 花园 出去 的 视线 .
and she went along the balcony steps into the garden and disappeared from sight .
然后沿着阳台台阶走进花园，消失在视线之外。

[sa:rd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [left] .
Sard turned to his left .
沙丁鱼 转向 到 他的 左边 .
Sard turned to the left .
萨德转向左边。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃer] [tu:; tə] [gri:t] [hɪm; ɪm] .
A young man had risen from a chair to greet him .
一个 年轻的 男人 有 升起 从 一个 椅子 到 迎接 他 .
A young man got up from his chair to greet him .
一位年轻人从椅子上站起来向他问好。

[sɑ:rd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈi:gərli] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [treɪt] [ɔ:r] [ˈfi:tʃər] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][laɪk][ðə; ði]
Sard looked at him eagerly for some trait or feature that would be like the
沙丁鱼 看起来 在 他 急切地 为了 一些 特征 或者 特征 那 会 是 喜欢 这
[feɪs] [hi:; hi] [sɔ:t] ,
face he sought ,
脸 他 寻求 ,
萨德急切地打量着他, 希望能从中找到一些与他所寻找的面孔相似的特征或面容。

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [nu:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] : [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsmɑɪlɪŋ] [jʌŋ]
but the face was new to him : it was the face of a smiling young
但 这 脸 曾是 新的 到 他 : 它 曾是 这 脸 的 一个 微笑 年轻的
[mæn] ,
man ,
男人 ,
但这张脸对他来说很陌生: 那是一张面带微笑的年轻男子的脸。

[fʌ:nd][ʌv; əv] [fʌŋ] [ænd; ɛnd] [i:z] , [pərˈhæps] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [oʊld] .
fond of fun and ease , perhaps twenty - five years old .
喜爱 的 乐趣 和 舒适 , 也许 二十 - 五 年 老的 :
喜欢玩乐和轻松自在, 大概二十五岁左右。

[sɑ:rd] [ˈenvid] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [fʌŋ] [ænd; ɛnd] [i:z] , [bʌt; bət] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
Sard envied him the fun and ease , but felt that the lad was a child ,
沙丁鱼 令人羡慕 他 这 乐趣 和 舒适 , 但 毛毡 那 这 小伙子 曾是 一个 孩子 ,
萨德羡慕他的快乐和轻松, 但觉得这孩子还是个孩子。

[kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] , [hu:] [hæd; həd] [delt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:] [fɔ:r; fər][ten] [ˈjɪrz] .
compared with himself , who had dealt with the sea for ten years .
比较的 和 他自己 , WHO 有 已处理 和 这 海 为了 十 年 :
与他自己相比, 他已经从事海洋相关工作十年了。

“ [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rkə] ?
” **What can I do for you , Mr . Harker ?**
” 什么 能 我 做 为了 你 , 先生 : 哈克 ?
哈克先生, 我能为您做些什么?

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] .
” **the young man said .**
” 这 年轻的 男人 说 :
“年轻人说道。”

[sɑ:rd][toʊld] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrɪŋsaɪd] [ænd; ɛnd] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [tu:] [men] .
Sard told what he had heard at the ringside and described the two men .
沙丁鱼 讲述 什么 他 有 听到 在 这 拳台边 和 描述 这 二 男人 :
萨德讲述了他 在拳击台边听到的情况, 并描述了这两个人。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈlɪsnd] [əˈtentɪvli] [ænd; ɛnd] [[oʊd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [fɪr] , [bʌt; bət] [si:md]
The young man listened attentively and showed no sign of fear , but seemed
这 年轻的 男人 听着 认真地 和 显示 不 符号 的 害怕 , 但 似乎
[ˈpʌz(ə)ld] .
puzzled .
困惑 :
年轻人认真地听着, 没有表现出丝毫恐惧, 但似乎有些困惑。

” [aɪ] [noʊ] [ˈnoʊbə:di][laɪk] [ðoʊz] [tu:] [men] , ” [hi:; hi] [sed] ; ” [ænd; ɛnd][æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈeniwʌn] [kɔ:ld]
” **I know nobody like those two men , ” he said ; “ and as for anyone called**
” 我 知道 无人 喜欢 那些 二 男人 , ” 他 说 ; ” 和 作为 为了 任何人 称为
[bi:] . ,
B : “
B : ,
“我认识的人里没有像那两个人那样的,”他说; “至于任何名叫B的人,

[ɔːr][səˈɡrɑːdoʊ][biː] . , [ɪn][ˈsæntə] [ˈbɑːrbrə] , [aɪ] [noʊ] [noʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [nɔːr][ɪn] [ðæt] [pleɪs] .
or Sagrado B . , in Santa Barbara , I know no one of that name nor in that place .
或者 圣徒 B . ; , 在 圣诞老人 芭芭拉 , 我 知道 不 一 的 那 姓名 也不 在 那 地方 .
或者圣巴巴拉的 Sagrado B., 我不认识任何叫这个名字的人, 也不认识住在那个地方的人。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈnevər] [bɪn] [nɪr] [ˈsæntə] [ˈbɑːrbrə] . "
We have never been near Santa Barbara ."
我们 有 绝不 到过 靠近 圣诞老人 芭芭拉 . "
我们从未去过圣巴巴拉附近。

" [nɔːr] [met] [ˈiːðər] [ðə; ði] [ˈdɪktətər] [ɔːr] [dɑːn] [hoʊˈzeɪ] ? "
" Nor met either the Dictator or Don José ? "
" 也不 遇见 任何一个 这 独裁者 或者大学教师 何塞 ? "
“你既没见过独裁者, 也没见过唐·何塞吗? ”

" [ˈnevər] .
" Never .
" 绝不 .
“绝不。”

[aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈiːðər] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈɡɑːsɪp] [ðæt] [wʌn] [ˈhiːrz] . "
I know nothing of either , except the gossip that one hears ."
我 知道 没有什么 的 任何一个 , 除了 这 闲话 那 一 听到 . "
除了偶尔听到的传闻, 我对这两件事都一无所知。

" [ðə; ði] [ˈdeɪndʒər] [ˈθreɪnd] [jʊr; jər] [ˈsɪstər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [jɔːrˈself] , [ˈmɪstər] . [ˈkɪŋzˌbɜːoʊ] .
" The danger threatened your sister more than yourself , Mr . Kingsborough .
" 这 危险 威胁 你的 姐姐 更多的 比 你自己 , 先生 . 金斯伯勒 .
“金斯伯勒先生, 危险对你妹妹的威胁比你个人的威胁更大。”

[aɪ] [ˈɡæðərd] [frʌm; frəm] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ðɪs] [mæn][ɪn][ˈsæntə] [ˈbɑːrbrə] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡrʌdʒ]
I gathered from what was said that this man in Santa Barbara had a grudge
我 聚集 从 什么 曾是 说 那 这 男人 在 圣诞老人 芭芭拉 有 一个 怨恨
[əˈɡenst] [jʊr; jər] [ˈsɪstər] ,
against your sister ,
反对 你的 姐姐 ,
我从谈话中得知, 圣巴巴拉的那个人对你姐姐怀有怨恨。

[pərˈhæps][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈjɪrz] - [ˈstændɪŋ] . "
perhaps of some years ' standing ."
也许 的 一些 年 - 常设 . "
或许已经存在多年了。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] . "
" I think that's out of the question ."
" 我 思考 那就是 出去 的 这 问题 . "
“我认为这根本不可能。”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈʌðər] [mɪs] [ˈkɪŋzˌbɜːoʊ] [hɪr] , [ɔːr] [ˈeni] [ˈspæniʃ] [ˈleɪdi] ? "
" There is no other Miss Kingsborough here , or any Spanish lady ? "
" 那里 是 不 其他 错过 金斯伯勒 这里 , 或者 任何 西班牙语 女士 ? "
“这里没有其他金斯伯勒小姐, 或者任何西班牙女士吗? ”

" [ˈspæniʃ] [ˈleɪdi] ?
" Spanish lady ?
" 西班牙语 女士 ?
“西班牙女士? ”

[noʊ] , [nɔːr] [ˈʌðər] [mɪs] [ˈkɪŋzˌbɜːoʊ] . "
No , nor other Miss Kingsborough ."
不 , 也不 其他 错过 金斯伯勒 . "
不, 也不是其他金斯伯勒小姐。”

“ [ðeɪ] [ment] [jʊr; jər] [ˈsɪstər] , [ðen] . ”
“ **They meant your sister , then .** ”
“ 他们 意思是 你的 姐姐 , 然后 . ”

“那他们指的是你妹妹。”

“ [jes] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] . ”
“ **Yes , but that is impossible .** ”
“ 是的 , 但 那 是 不可能的 . ”

“是的，但这不可能。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [eɪ 'em] [ˈveri] [mʌt] [əˈblaɪdʒd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:rn] [em 'i:] .
Of course , I am very much obliged to you for coming to warn me .
的 课程 , 我 是 非常 很多 有义务 到 你 为了 未来 到 警告 我 .

当然，我非常感谢你来提醒我。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [gʊd] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] .
It was very good of you .
它 曾是 非常 好的 的 你 .

你真是太好了。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ˈdeɪndʒər] ? “
Do you think that we are in danger ? ”
做 你 思考 那 我们 是 在 危险 ? ”

你认为我们有危险吗？

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [bæd] [tu:] , [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [wɜ:rs] ; [ænd; ænd] [wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ]
“ **They were a bad two , mixed up with others worse ; and we have a**
“ 他们 是 一个 坏的 二 , 混合 向上 和 其他的 更糟 ; 和 我们 有 一个
[ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

“他们俩是坏蛋，还跟其他更坏的混在一起；我们有句谚语，

- [ɪts] [ˈbetər] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæn; ðən] [ˈsɑ:ri] . - “
‘ **It's better to be sure than sorry .** ’ ”
- 它是 更好的 到 是 当然 比 对不起 . - ”

“宁可谨慎些，也不要后悔莫及。”

“ [wel] ; [θæŋks] . ”
“ **Well ; thanks .** ”
“ 出色地 ; 谢谢 . ”

“嗯，谢谢。”

[ˈoʊnli] , [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [ʌndərˈstænd] [aɪ 'ti:] . “
Only , I must say that I do not understand it . ”
仅有的 , 我 必须 说 那 我 做 不是 理解 它 . ”

只是，我必须说，我并不理解它。

“ [aɪ] [si:] , [sɜ:r] , “ [sɑ:rd] [sed] , “ [ðæt] [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ˈveri] [ˈsɪriəsli] . ”
“ **I see , sir , “ Sard said , “ that you do not take it very seriously .**
“ 我 看 , 先生 , “ 沙丁鱼 说 , “ 那 你 做 不是 拿 它 非常 严重地 . ”

“我明白了，先生，”萨德说，“您并没有非常认真地对待这件事。”

[wel] , [pərˈhæps] [aɪ 'ti:] [ɪz] [best] [nɑ:t] [tu:; tə] [krɔ:s] [ˈrɪvəz] [tɪl] [ju:; jʊ] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] . “
Well , perhaps it is best not to cross rivers till you reach the water . ”
出色地 , 也许 它 是 最好的 不是 到 又 河流 直到 你 抵达 这 水 . ”

或许最好等到到达水边再过河。

“ [ˈθreɪnd] [men] [lɪv; laɪv] [lɔ:ŋ] . ”
“ **Threatened men live long .** ”
“ 威胁 男人 居住 长的 . ”

“受到威胁的人会活得更久。”

“ [nɑ:tʃ][ɪn] [ˈsi:pɔ:rt] [təʊnz] , ” [sɑ:rd] [ˈænsər] .
“ **Not in seaport towns , ” Sard answered .**
“ 不是 在 海港 城镇 , ” 沙丁鱼 回答 .

“在海港城市里可不是这样,”萨德回答道。

“ [wel] , ” [ˈhɪləri] [sed] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , “ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] ? ”
“ **Well , ” Hilary said , smiling , “ what do you think we ought to do ? ”**
“ 出色地 , ” 希拉里 说 , 微笑 , ” 什么 做 你 思考 我们 应该 到 做 ? ”
“嗯,”希拉里笑着说,“你觉得我们应该怎么做?”

“ [aɪ][hæv; həv] [pæst] [wɜ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [pəˈli:s] [tu:; tə][stænd][baɪ] , ” [sɑ:rd] [sed] .
“ **I have passed word to the police to stand by , ” Sard said .**
“ 我 有 通过了 单词 到 这 警察 到 站立 经过 , ” 沙丁鱼 说 .
萨德说:“我已经通知警方待命。”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [wɜ:rθ] , [əˈmʌŋ] [ði:z] [ˌɑ:ksɪdənˈteɪli:z] .
“ **But you know how much that is worth , among these Occidentales .**
“ 但 你 知道 如何 很多 那 是 值得 , 之中 这些 西方目 .
“但是你知道这在这些西方人中价值几何。”

[aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðɪs] , [ˈmɪstər] . [ˈkɪŋzbɜ:ʊ] : [teɪk] [jʊr; jər][ˈsɪstər] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] [ɪn] [təʊn] ,
I would say this , Mr . Kingsborough : take your sister in to the hotel in town ,
我 会 说 这 , 先生 . 金斯伯勒 : 拿 你的 姐姐 在 到 这 酒店 在 镇 ,
金斯伯勒先生, 我的建议是: 带你妹妹去城里的酒店住一晚。

[ðə; ði] [ˌsæntiˈeɪgəʊ] , [ʌnˈtɪl] [ju:; jʊ] [li:v] [læs] [pəˈloʊməs] .
the Santiago , until you leave Las Palomas .
这 圣地亚哥 , 直到 你 离开 拉斯 帕洛马斯 .

圣地亚哥, 直到您离开拉斯帕洛马斯。

[aɪ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] . “
I understand that that will be to - morrow . ”
我 理解 那 那 将要 是 到 - 明天 . ”

我知道那是明天的事。

“ [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ɪz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] ? ”
“ **You really think that the danger is as great as that ? ”**
“ 你 真的 思考 那 这 危险 是 作为 伟大的 作为 那 ? ”
“你真的认为危险有那么大吗?”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər] , ” [sɑ:rd] [sed] , “ [ˈoʊnli][ðə; ði] [rɪsk] .
“ **I don't know the danger , ” Sard said , “ only the risk .**
“ 我 不 知道 这 危险 , ” 沙丁鱼 说 , ” 仅有的 这 风险 .

“我不知道危险是什么,”萨德说,“我只知道风险是什么。”

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][du:] , [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər][maɪˈself] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɪstər] [ʌv; əv] [maɪn] . “
That is what I should do , if it were myself and a sister of mine . ”
那 是 什么 我 应该 做 , 如果 它 是 我 和 一个 姐姐 的 矿 . ”

如果换作是我和我的妹妹, 我也会这么做。”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rkə] .
“ **Thank you , Mr . Harker .**
“ 感谢 你 , 先生 . 哈克 .

“谢谢你, 哈克先生。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [smoʊk] ? “
Will you smoke ? ”
将要 你 抽烟 ? ”

你会抽烟吗?

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [aɪ][dəʊnt] [smoʊk] . “
“ **Thank you , I don't smoke . ”**
“ 感谢 你 , 我 不 抽烟 . ”

“谢谢, 我不抽烟。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [drɪŋk] ['sʌmθɪŋ] ? ”
“ **Will you drink something ?** ”
“ 将要 你 喝 某物 ? ”

“你想喝点什么吗？ ”

“ [aɪ][dəʊnt] [drɪŋk] . ”
“ **I don't drink .** ”
“ 我 不 喝 . ”

“我不喝酒。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sed] , ['mɪstər] . ['hɑːrkə] , [ðæt] [juː; jʊ] [brɪ'ɒːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɪp] [hɪr] ? ”
“ **I think you said , Mr . Harker , that you belonged to a ship here ?** ”
“ 我 思考 你 说 , 先生 . 哈克 , 那 你 属于 到 一个 船 这里 ? ”

“哈克先生，我记得您说过您是这里一艘船的船员吧？ ”

“ [jes] , [sɜːrɪ] , [ðə; ði] ['pæθfaɪndər] , ['seɪlɪŋ] [naʊ] [fɔːr; fər] ['sæntə] ['bɑːrbrə] . ”
“ **Yes , sir , the Pathfinder , sailing now for Santa Barbara .** ”
“ 是的 , 先生 , 这 探路者 , 帆船 现在 为了 圣诞老人 芭芭拉 . ”

“是的，先生，探路者号，现在正驶往圣巴巴拉。”

[ænd; ʌnd][aɪ][mʌst; məst][gʊʊ] [ə'bɔːrd] [naʊ] [ɔːr] [luːz] [maɪ] ['pæsɪdʒ] .
And I must go aboard now or lose my passage .
和 我 必须 去 船上 现在 或者 失去 我的 通道 .

我必须马上登船，否则就失去船票了。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , ['mɪstər] . ['kɪŋz,bɜːoʊ] .
So I will say good - bye , Mr . Kingsborough .
所以 我 将要 说 好的 - 再见 , 先生 . 金斯伯勒 .

那么，我要说再见了，金斯伯勒先生。

[aɪ][hoʊp][tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm] [deɪ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] . ”
I hope to hear some day that nothing has come of all this . ”
我 希望 到 听到 一些 天 那 没有什么 有 来 的 全部 这 . ”

我希望有一天能听到这样的消息：这一切都没有结果。

“ [ɪz][jʊr; jər] [ʃɪp] [ə; eɪ] ['stiːmə] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? ”
“ **Is your ship a steamer , did you say ?** ”
“ 是 你的 船 一个 汽船 , 做过 你 说 ? ”

“你说你的船是轮船？ ”

“ [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ʃɪp] [bɜːθs] [ðər; ðər] , [ə'baʊt] [tuː; tə][seɪl] . ”
“ **The ship in the sailing ship berths there , about to sail .** ”
“ 这 船 在 这 帆船 船 泊位 那里 , 关于 到 帆 . ”

“帆船停泊在那里，即将起航。”

“ [wel] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['vɔɪdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
“ **Well , a pleasant voyage to you .** ”
“ 出色地 , 一个 令人愉快的 航程 到 你 . ”

“祝您旅途愉快。”

[ænd; ʌnd] [θæŋk] [juː; jʊ] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][wɔːrɪn][em 'iː] .
And thank you again for coming to warn me .
和 感谢 你 再次 为了 未来 到 警告 我 .

再次感谢你来提醒我。

[aɪl] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .
I'll see you to the gate .
患病的 看 你 到 这 门 .

我送你到门口。

“ [aʊt'saɪd] , [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['westərd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][ɔːf] [ðə; ði] [haʊs] . ”
“ **Outside , the sun had westered so that the light was off the house .** ”
“ 外部 , 这 太阳 有 西行 所以 那 这 光 曾是 离开 这 房子 . ”

“外面，太阳已经西沉，阳光照不到房子上了。”

[ðə; ði] [ə'preʃn] [ɪn][ðə; ði] [er] , ['ædɪd] [tu; tə][ðə; ði] [glu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] , [meɪd] [ðə; ði] [pleɪs]
The oppression in the air , added to the gloom of the evening , made the place
这 压迫 在 这 空气 , 额外 到 这 愁云 的 这 晚上 , 制成 这 地方
[ˈmenəsɪŋ] .
menacing .
威胁 .

空气中弥漫着压抑的气氛，加上傍晚的阴沉，使这个地方显得额外阴森可怕。

[æt; ət][ðə; ði][ˈæŋɡ(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈwɔ:təriŋ] [ðə; ði] - .
At the angle of the house , the woman was watering the xicales .
在 这 角度 的 这 房子 , 这 女士 曾是 浇水 这 - .
在房子角落里，那位妇女正在给苦参浇水。

[ʃi; ʃi] [wɔ:r] [waɪt] ['gɑ:rdniŋ] ['gɔ:ntli:ts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sʌn] [hæt] .
She wore white gardening gauntlets and a sun hat .
她 穿着 白色的 园艺 护手 和 一个 太阳 帽子 .
她戴着白色园艺手套和遮阳帽。

[sɑ:rd] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [li:p] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ekspek'teɪʃn] .
Sard felt his heart leap up with expectation .
沙丁鱼 毛毡 他的 心 飞跃 向上 和 期待 .
萨德感到一阵激动，心跳加速。

[hi; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] .
He took a step towards her .
他 采取 一个 步 向 她 .
他朝她走近了一步。

" [ðɪs] [wei] , [ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rkɜ:] , " ['hɪləri] [sed] , [kə'rektɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" This way , Mr . Harker , " Hilary said , correcting him .
" 这 方式 , 先生 . 哈克 , " 希拉里 说 , 纠正 他 .
“这边请，哈克先生，”希拉里纠正道。

" [ðæt] [wei] [li:dz] [tu; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
" That way leads to the garden .
" 那 方式 线索 到 这 花园 .
“那条路通往花园。”

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] ; [hi; hi] [dɪd][nɑ:t] [si:] [hɜ:r; hər] [feɪs] ;
" The woman had turned from them ; he did not see her face ;
" 这 女士 有 转向 从 他们 ; 他 做过 不是 看 她 脸 ;
“那女人已经转过身去，他没看到她的脸；

[ʃi; ʃi] ['dɪsə'pɪəd] [raʊnd] [ðə; ði][ˈæŋɡ(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
she disappeared round the angle of the house .
她 消失 圆形的 这 角度 的 这 房子 .
她从房子拐角处消失了。

" [ɪk'skju:s][em 'i:] , " [sɑ:rd] [sed] .
" Excuse me , " Sard said .
" 原谅 我 , " 沙丁鱼 说 .
“打扰一下，”萨德说道。

" [bʌt; bət][ɪz][ðər; ðər][noʊ] ['spæniʃ] ['leɪdi] [hɪr] ? "
" But is there no Spanish lady here ? "
" 但 是 那里 不 西班牙语 女士 这里 ? "
“可是这里就没有西班牙女士吗？ ”

" ['spæniʃ] ['leɪdi] ?
" Spanish lady ?
" 西班牙语 女士 ?
“西班牙女士？ ”

“ [ˈhɪləri] [æskt] .
” **Hilary asked** .
” 希拉里 问 。

希拉里问道。

“ [juː; jʊ] [æskt] [em ˈiː] [ðæt] [bɪˈfɔːr] .
” **You asked me that before** .
” 你 问 我 那 前 。

你之前问过我这个问题。

[noʊ] .
No .
不 。

不。

[juː; jʊ] [meɪ] [miːn] [ˈtiːə] [juːˈziːbiə] : [fiːz] [ˈkʌlərd] . “
You may mean Tia Eusebia : she's coloured . “
你 可能 意思是 蒂娅 尤西比亚 : 她是 有色 。”

你说的可能是蒂娅·尤塞比亚：她是有色人种。

“ [juːl] [spiːk] [tuː; tə][jɔː; jər][ˈsɪstər] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈwɔːrnɪŋ] , “ [sɑːrd] [sed] .
” **You'll speak to your sister about this warning , “ Sard said** .
” 你会 说话 到 你的 姐姐 关于 这 警告 , “ 沙丁鱼 说 。

“你会把这个警告告诉你的姐姐,”萨德说。

“ [ænd; ʌnd] [tel] [hɜːr; hər] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] .
” **And tell her everything that I have told you** .
” 和 告诉 她 一切 那 我 有 讲述 你 。

“把我告诉你的一切都告诉她。”

“ [ˈhɪləri] [ˈænsər] [ˈkəʊldli] [ðæt] [ˈnætʃ(ə)rəli][hiː; hi] [wʊd] .
” **Hilary answered coldly that naturally he would** .
” 希拉里 回答 冷冷地 那 自然 他 会 。

希拉里冷冷地回答说，他当然会这么做。

[ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][sɑːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [ðə; ði] [driːmz] [wɜːr; wər][ɔːl]
The thought came to Sard with the pain of a blow that the dreams were all
这 想法 来了 到 沙丁鱼 和 这 疼痛 的 一个 吹 那 这 梦境 是 全部
[laɪz] ,
lies ,
谎言 ,

萨尔德突然痛苦地意识到，那些梦想全都是谎言。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wʌns] [əˈɡen] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] .
and that once again he had failed to find her .
和 那 一次 再次 他 有 失败的 到 寻找 她 。

他又一次没能找到她。

“ [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrkɜː] ?
” **Is anything the matter , Mr . Harker ?**
” 是 任何事物 这 事情 , 先生 . 哈克 ?

哈克先生，有什么事吗？

“ [ˈhɪləri] [æskt] .
” **Hilary asked** .
” 希拉里 问 。

希拉里问道。

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kwɪr] , “ [sɑːrd] [sed] .
” **A little queer , “ Sard said** .
” 一个 小的 酷儿 , “ 沙丁鱼 说 。

“有点古怪,”萨德说。

“ [dəʊnt] [kʌm] ['eni] ['fɜ:rðə] .
“ **Don't come any further** .
“ 不 来 任何 更远 .

“不要再往前走了。”

[aɪ] [let] [maɪ'self] [aʊt] .
I'll let myself out .
患病的 让 我 出去 .

我这就自己出去。

[aɪ][mʌst; məst] ['hɜ:ri] .
I must hurry .
我 必须 匆忙 .

我必须抓紧时间。

[bʌt; bət] [tel] [em 'i:] . . .
But tell me : : :
但 告诉 我 : . .

但是告诉我.....

[ɑ:r; ə] [ju:; jʊ] ['spæni] ? "
Are you Spanish ? "
是 你 西班牙语 ? "

你是西班牙人吗？

“ [noʊ] , “ ['hɪləri] ['ænsər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['ɑ:dlɪ] , “ [aɪm] ['ɪŋɡlɪ] . “
“ **No , “ Hilary answered , looking at him oddly , “ I'm English . “**
“ 不 , “ 希拉里 回答 , 寻找 在 他 奇怪 , “ 我是 英语 . “
“不,”希拉里回答道, 奇怪地看着他, “我是英国人。”

“ [raɪt] , [ðen] .
“ **Right , then** .
“ 正确的 , 然后 .

“好的。”

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

[ænd; ænd][aɪ] [hoʊp] [ɔ:l] [wɪl] [goʊ] [wel] . "
And I hope all will go well . “
和 我 希望 全部 将要 去 出色地 . "

我希望一切顺利。

“ [gʊd] - [baɪ] [ænd; ænd] [θæŋks] .
“ **Good - bye and thanks** .
“ 好的 - 再见 和 谢谢 .

“再见, 谢谢。”

“ [sɑ:rd] ['hɜ:rid] [ə'wei] , ['traɪŋ] [tu:; tə] [pʊl] [hɪm'self] [tə'geðər] .
“ **Sard hurried away , trying to pull himself together** .
“ 沙丁鱼 慌忙 离开 , 尝试 到 拉 他自己 一起 .

萨德匆匆离开, 努力让自己镇定下来。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['hɪləri] [θɔ:t] [hɪm; ɪm][mæd][ɔ:r] [drʌŋk] .
He knew that Hilary thought him mad or drunk .
他 知道 那 希拉里 想法 他 疯狂的 或者 醉 .

他知道希拉里认为他疯了或者喝醉了。

['hɪləri] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [geɪts] :
Hilary watched him as far as the gates :
希拉里 观看 他 作为 远的 作为 这 大门 :

希拉里一直注视着他, 直到大门外:

[ðen] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd][ænd; ɐnd] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
then waved a hand and turned back to the house .

然后 挥手 一个 手 和 转向 后退 到 这 房子 .

然后挥了挥手，转身回屋去了。

“ [ɑ:d] ['begə] , ” [ˈhɪləri] [θɔ:t] , “ [ə; eɪ] [ˈveri] [ɑ:d] ['begə] .
“ Odd beggar , ” Hilary thought , “ a very odd beggar .

“ 奇怪的 乞丐 , ” 希拉里 想法 , ” 一个 非常 奇怪的 乞丐 .

“奇怪的乞丐,”希拉里心想,“一个非常奇怪的乞丐。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [hæf] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I didn't half like the looks of him .

我 没有 一半 喜欢 这 看起来 的 他 .

我不太喜欢他的长相。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][mæd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈhætə] .
He seemed to me to be as mad as a hatter .

他 似乎 到 我 到 是 作为 疯狂的 作为 一个 制帽匠 .

我觉得他简直疯了。

[ænd; ɐnd] [ˈæskɪŋ] [em 'i:] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [ˈspæniʃ] .
And asking me if I am Spanish .

和 问 我 如果 我 是 西班牙语 .

还问我是不是西班牙人。

[ænd; ɐnd] [ˈweðə] [aɪ] [kept] [ə; eɪ] [ˈspæniʃ] [ˈleɪdi] !
And whether I kept a Spanish lady !

和 无论 我 保留 一个 西班牙语 女士 !

我是否和一个西班牙女人保持着关系!

“ [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [sɑ:rd] [stɔ:pt] , [ˈseɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [ænd; ɐnd]
“ At the gates Sard stopped , saying to himself that he must go back and

“ 在 这 大门 沙丁鱼 停止 , 说 到 他自己 那 他 必须 去 后退 和

[wɔ:rn][ðə; ði] [ˈwʊmən] .
warn the woman .

警告 这 女士 .

“萨尔德走到城门前停了下来，心想他必须回去警告那个女人。”

“ [ðæt] [bɔɪ] [dʌz] [nɑ:t] [br'li:v] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ [hi:; hi] [θɪŋks] [em 'i:] [dæft] ; [ænd; ɐnd][ɪ:; ʃi] [ɪz] [ɪn]
“ That boy does not believe , ” he said ; “ he thinks me daft ; and she is in

“ 那 男生 做 不是 相信 , ” 他 说 ; “ 他 思考 我 愚蠢 ; 和 她 是 在

[ˈdeɪndʒə] .
danger .

危险 .

“那个男孩不相信,”他说;“他认为我傻;她有危险。”

[ænd; ɐnd] [br'saɪd] [ɔ:l] [ðæt] , [aɪ][mʌst; məst] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hə] .
And beside all that , I must speak to her .

和 旁 全部 那 , 我 必须 说话 到 她 .

除此之外，我还必须和她谈谈。

[aɪ][mʌst; məst][æsk][hɜ:r; hə] [ɪf] [ɪ:; ʃi][bi:; bi] [ðæt] [wʌn] ; [fɔ:r; fər][aɪ] [br'li:v] [ɪ:; ʃi] [ɪz] :
I must ask her if she be that one ; for I believe she is :

我 必须 问 她 如果 她 是 那 一 ; 为了 我 相信 她 是 :

我必须问问她是不是那个人; 因为我相信就是她:

[aɪ] [br'li:v] [ɪ:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] .
I believe she must be .

我 相信 她 必须 是 .

我相信她一定是。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃɪ] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [hwaːˈhiːtə] : [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [els] [ɪz] [tʃeɪndʒd] .
And yet she cannot be Juanita : the name and everything else is changed .
和 然而 她 不能 是 胡安妮塔 : 这 姓名 和 一切 别的 是 已更改 .

但她不可能是胡安妮塔：名字和其他一切都变了。

[hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [θɔːt] [em ˈiː] [mæd] [wen] [aɪ] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ˈspæniʃ] .
Her brother thought me mad when I asked if he were Spanish .
她 兄弟 想法 我 疯狂的 什么时候 我 问 如果 他 是 西班牙语 .

当我问她哥哥是不是西班牙人时，他觉得我疯了。

[jet] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [hɜːr; hər] : [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [maɪ] [driːm] .
Yet she was like enough to her : and then there was my dream .
然而 她 曾是 喜欢 足够的 到 她 : 和 然后 那里 曾是 我的 梦 .

但她和她很像：然后就有了我的梦。

[tʃeɪndʒd] [ɔːr] [nɑːt] , [aɪ] [mʌst; məst] [noʊ] , [wʌn] [wei] [ɔːr] [ðə; ði] [ˈlʌðər] ; [ænd; ənd] [brˈsaɪdʒ] , [ʃiː; ʃɪ]
Changed or not , I must know , one way or the other ; and besides , she
已更改 或者 不是 , 我 必须 知道 , 一 方式 或者 这 其他 ; 和 除了 , 她

[mʌst; məst] [biː; bi] [wɔːrnd] .
must be warned .
必须 是 警告 .

无论她是否改变，我都必须知道结果；而且，我必须警告她。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ˈoʊldər] [ænd; ənd] [ˈwaɪzər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [wɔːrnd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
She is older and wiser than this boy and she must be warned of the
她 是 老 和 更明智 比 这 男生 和 她 必须 是 警告 的 这

[ˈdeɪndʒər] .
danger .
危险 .

她比这个男孩年纪大，也更有智慧，必须警告她注意危险。

” [hiː; hi] [nuː] [ˈveri] [wel] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [went] [bæk] ,
” **He knew very well that if he went back ,**
” 他 知道 非常 出色地 那 如果 他 去 后退 ,

他非常清楚，如果他回去，

[hiː; hi] [wʊd] [miːt] [ə; eɪ] [ˈhɪləri] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmædnəs] [ænd; ənd] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə] [mɪs]
he would meet a Hilary convinced of his madness and not speak to Miss
他 会 见面 一个 希拉里 确信 的 他的 疯狂 和 不是 说话 到 错过

[ˈkɪŋzˌbɜːoʊ] ,
Kingsborough ,
金斯伯勒 ,

他会遇到确信他疯了的希拉里，并且不会和金斯伯勒小姐说话。

[jet] [hiː; hi] [hæf] [tɜːrnd] .
yet he half turned .
然而 他 一半 转向 .

但他还是半转过身去。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] [ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈæŋkəɪdʒ] [fɑːr] [brˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] , [jet] [ˈveri]
As he did so there came from the anchorage far behind him , yet very
作为 他 做过 所以 那里 来了 从 这 安克雷奇 远的 在后面 他 , 然而 非常

[ˈklɪrli] ,
clearly ,
清楚地 ,

就在这时，从他身后很远但又非常清晰的锚地传来：

[ə; eɪ] [ˈbiːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpæθəˌfaɪndərz] [ˈbelz] [æz; əz] [ðoʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈfaɪər] .
a beating of the Pathfinder's bells as though for a fire .
一个 殴打 的 这 探路者的 铃铛 作为 尽管 为了 一个 火 .

探路者们敲响了铃铛，仿佛在为篝火祈祷。

[ɪn][æn; ən] [ɪnstənts] [hʌʃ] ['æftər][ðə; ði] ['stɑ:pɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] ,
In an instant's hush after the stopping of the bells there was a shout ,
在 一个 即时 嘘 后 这 停止 的 这 铃铛 那里 曾是 一个 喊 ,
钟声停止后, 瞬间寂静下来, 随后传来一声喊叫:

[wɪtʃ] [hi;; hi] [hɜ:rd] [bʌt; bət][kəd; kəd][nɑ:t] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] , ['fɑ:lʊd] [baɪ] [θri:] ['rɔ:rɪŋ] [tʃɪrz] .
which he heard but could not distinguish , followed by three roaring cheers .
哪个 他 听到 但 可以 不是 区分 , 随后 经过 三 咆哮 干杯 .
他听到了, 但分辨不清, 随后传来三声雷动的欢呼声。

[hi;; hi] [nu:] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
He knew what it was .
他 知道 什么 它 曾是 .
他知道那是什么。

[ðə; ði][ˈpæθfaɪndər] , ['bi:ɪŋ] [əˈbaʊt][tu;; tə][seɪl] , [wʌz; wəz] [tʃɪrɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn][pɔ:rt] .
The Pathfinder , being about to sail , was cheering all the ships in port .
这 探路者 , 存在 关于 到 帆 , 曾是 欢呼 全部 这 船舶 在 港口 .
“探路者号”即将起航, 向港口内的所有船只欢呼喝彩。

[ðə; ði] [tʃɪrɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ][ˈkærələ:n][ʌv; əv] ['belz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθʌndər] [ʌv; əv]
The cheering was followed by a carillon of bells and a thunder of
这 欢呼 曾是 随后 经过 一个 钟琴 的 铃铛 和 一个 雷 的
[tʃɪrɪŋ] [æz; əz][bəʊθ] [ˈæŋkərɪdʒz] [meɪd] [rɪˈplaɪ] .
cheering as both anchorages made reply .
欢呼 作为 两个都 锚地 制成 回复 .
欢呼声之后, 响起了一阵钟声和雷鸣般的欢呼声, 两个锚地都做出了回应。

“ [ðer; ðər][aɪ 'ti:][ɪz] , ” [sɑ:rd] ['mʌtəd] , “ [aɪ][hæv; həv] [ˈtwenti] ['mɪnɪts] [brɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [mæn][ðə; ði]
“ **There it is , Sard muttered , I have twenty minutes before they man the**
“ 那里 它 是 , ” 沙丁鱼 低声说道 , ” 我 有 二十 分钟 前 他们 男人 这
[ˈwɪndləs] .
windlass .
绞盘 .
“就是这里,”萨德低声说道, “他们来操作绞盘之前我还有二十分钟时间。”

[aɪm] [du:] [ɑ:n][ðə; ði][ˈfoʊksəl] - [hed] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈæŋkər] [grəʊ] .
I'm due on the fo'c'sle - head to see the anchor grow .
我是 到期的 在 这 前甲板 - 头 到 看 这 锚 生长 .
我得去前甲板看看锚是怎么长出来的。

[aɪl] [du:][aɪ 'ti:] [jet] .
I'll do it yet .
患病的 做 它 然而 .
我还会做的。

“ [hi;; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] , [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət] [wen] [hi;; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][aɪərn] [geɪts] ,
“ **He might have done it , no doubt , but when he reached the iron gates** ,
“ 他 可能 有 完毕 它 , 不 怀疑 , 但 什么时候 他 达到 这 铁 大门 ,
“他或许真的做到了, 毫无疑问, 但当他走到铁门前时,

[hɪz; ɪz] [ˈbaɪsɪkl] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
his bicycle was gone .
他的 自行车 曾是 已消失 .
他的自行车不见了。

[pɑ:rt] [tu:]
PART TWO
部分 二
第二部分

[eɪtʃ]
H
H

H

- ['kɪŋz,bɜːrɒ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər] [wʌt] [sɑːrd][hæd; həd]
ilary Kingsborough returned to his sitting - room to think over what Sard had
- 金斯伯勒 返回 到 他的 坐着 - 房间 到 思考 超过 什么 沙丁鱼 有
[sed] .
said .
说 .

伊拉里·金斯伯勒回到客厅，仔细思考萨德所说的话。

" [aɪ] ['dɪdnt] [hæf] [laɪk] [ðæt] ['felʊz] [ʊks] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" **I didn't half like that fellow's looks , " he muttered** .
" 我 没有 一半 喜欢 那 同伴们 看起来 , " 他 低声说道 .

“我真不喜欢那家伙的长相，”他嘟囔道。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θiːvz] [ə'baʊt] ,
" **If there are thieves about** ,
" 如果 那里 是 窃贼 关于 ,

“如果附近有小偷，

[hiː; hi] [maɪt] [wel] [biː; bi][ðer; ðər] [æd'væns] ['eɪdʒənt] [kʌm] [tuː; tə][spaɪ] [aʊt] [ðə; ði][lənd] .
he might well be their advance agent come to spy out the land .
他 可能 出色地 是 他们的 进步 代理人 来 到 间谍 出去 这 土地 .

他很可能是他们的先遣人员，前来侦察地形。

[br'saɪdz] , ['kɪdnæpɪŋ] ['leɪdɪz] [ɪz] ['sɪmplɪ] [nɑːt] [dʌn] .
Besides , kidnapping ladies is simply not done .
除了 , 绑架 女士们 是 简单地 不是 完毕 .

此外，绑架女性是绝对不允许的。

[wʌt] [rɑːt] !
What rot !
什么 腐烂 !

真是胡说八道！

[,aɪ 'tiː] ['ɪznt] ['iːzi] [tuː; tə][haɪd] [ə; eɪ] [ded] ['bɑːdi] , [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [wʌn] ,
It isn't easy to hide a dead body , but as for a living one ,
它 不是 简单的 到 隐藏 一个 死的 身体 , 但 作为 为了 一个 活的 一 ,

藏匿尸体并不容易，但对于活人来说，

[ɪts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
it's out of the question .
它是 出去 的 这 问题 .

这是不可能的。

[haʊ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə][get] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['wʊmən] [aʊt] [ʌv; əv][læs][pə'loʊməs] [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl]
How are they going to get a living woman out of Las Palomas against her will
如何 是 他们 去 到 得到 一个 活的 女士 出去 的 拉斯 帕洛玛斯 反对 她 将要
,
:
,

他们要怎么才能把一个活着的女人违背意愿地从拉斯帕洛马斯带出来？

['iːðər] [baɪ][lənd][ɔːr] [siː] ?
either by land or sea ?
任何一个 经过 土地 或者 海 ?

陆路还是海路？

[ðeɪ] [kɑ:nt][du:][,ai 'ti:] .
They can't do it .
他们 不能 做 它 .

他们做不到。

" [hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['windoʊ] [tu:; tə] [lɒk] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][pɔ:rt] .
" He walked to the window to look out at the port .
" 他 步行 到 这 窗户 到 看 出去 在 这 港口 .

他走到窗边，向港口眺望。

" [ɔ:lɪ][ðə; ði] [seɪm] , " [hi:; hi] [sed] , " [oʊld][dʒen(ə)rəl][mɑ:r'ti:nɛz] [meɪ] [hæv; həv] ['erlu:m] [ænd; ənd]
" All the same , " he said , " old General Martinez may have heirlooms and
" 全部 这 相同的 , " 他 说 , " 老的 一般的 马丁内斯 可能 有 传家宝 和
[θɪŋz] [pʊt] [ə'weɪ] [hɪr] .
things put away here .
事物 放 离开 这里 .

“尽管如此,”他说,“老马丁内斯将军可能在这里存放着一些传家宝之类的东西。”

[bɜ:rglər] [maɪt] [hæv; həv][gɑ:t] [wɪnd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [pər'hæps] .
Burglars might have got wind of them , perhaps .
窃贼 可能 有 得到 风 的 他们 , 也许 .

或许窃贼已经打听到了他们的消息。

[aɪl] [lɑ:k] [ʌp] ['kerfəli] [tu:; tə] - [naɪt] .
I'll lock up carefully to - night .
患病的 锁 向上 小心 到 - 夜晚 .

今晚我会仔细锁好门。

" [hi:; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['windoʊ] , ['lʊkɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [gləʊ] .
" He stood at the window , looking out at the glow .
" 他 站立 在 这 窗户 , 寻找 出去 在 这 辉光 .

他站在窗边，望着窗外的光芒。

[ðə; ði] [koʊst] ['meɪl,bəʊt][wʌz; wəz][æt; ət][hɜ:r; hər] ['bu:ɪ] [frʌm; frəm][sæn][pɔːloʊ] .
The coast mailboat was at her buoy from San Paulo .
这 海岸 邮船 曾是 在 她 浮标 从 圣 保罗 .

海岸邮船从圣保罗驶来，停靠在她的浮标处。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] - [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn]
She was the Otoque that was to take him down the coast on her return
她 曾是 这 - 那 曾是 到 拿 他 向下 这 海岸 在 她 返回
[dʒɜ:rni] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
journey the next day .
旅行 这 下一个 天 .

第二天，她就是要载着他沿着海岸线返回的那个奥托克。

[ðə; ði] ['bɔ:ntʃɪz] [graʊnd] [ænd; ənd][hoʊv] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['gæŋweɪ] , [waɪl] [ðə; ði] [slɪŋz] [ʌv; əv] [kreɪts]
The launches ground and hove about her gangway , while the slings of crates
这 发射 地面 和 霍夫 关于 她 舷梯 , 尽管 这 吊索 的 板条箱
[sweɪ] [ʌp] ,
swayed up ,
摇摆 向上 ,

发射装置在她舷梯附近来回移动，而吊着的板条箱则摇摇晃晃地向上摆动。

[pɔɪzd] , [swʌŋ] [ænd; ənd][dʒəʊltɪd] [daʊn] [ə'mʌŋ] [kraɪz][ænd; ənd] ['klæŋkɪŋ] .
poised , swung and jolted down among cries and clanking .
准备 , 摇摆 和 猛然一震 向下 之中 哭泣 和 叮当作响 .

它摆好姿势，摇晃着，猛地跌落下来，伴随着叫喊声和叮当声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][rʌn][ʌv; əv][si:] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:rbər] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ðer; ðər][ðæt]
There was a run of sea in the harbour which had not been there that
那里 曾是 一个 跑步 的 海 在 这 港口 哪个 有 不是 到过 那里 那
[æftərˈnu:n] ;
afternoon ;
下午 ;

港口里出现了一股涌浪，这是当天下午所没有的。

[ˈlɔ:ntʃɪz] [ˈskwɑ:tɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][aɪ ˈti:] [ˈʌndər] [wei] [splɪt][aɪ ˈti:] [waɪt] .
launches squatting on to it under way split it white .
发射 蹲姿 在 到 它 在下面 方式 分裂 它 白色的 .
发射时蹲在上面，然后把它劈成白色。

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [swel] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈhɑ:rbər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
A sort of swell seemed to be coming into the harbour from the north .
一个 种类 的 膨胀 似乎 到 是 未来 进入 这 港口 从 这 北 .
似乎有一股涌浪从北方涌入港口。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][sɑ:rd] : [bʌt; bət][hi:; hi][kɒd; kəd][nɑ:t][help] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [swel] .
His thoughts were of Sard : but he could not help noticing the swell .
他的 想法 是 的 沙丁鱼 : 但 他 可以 不是 帮助 注意到 这 膨胀 .
他满脑子都是萨尔德，但他还是忍不住注意到海浪。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɔ:l] [ˈrʌbɪʃ] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **It is all rubbish ,** ” **he said .**
“ 它 是 全部 垃圾 , ” 他 说 .
“全是胡说八道,”他说。

“ [ˈsʌmwʌn] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [hæz; həz][sent] [ðæt] [ˈfeləʊ] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ræg] .
“ **Someone at the Club has sent that fellow here for a rag .**
“ 某人 在 这 俱乐部 有 发送 那 同伴 这里 为了 一个 抹布 .
“俱乐部里有人派那家伙来这里拿抹布。”

[ði:z] [θɪŋz] [du:][nɑ:t] [ˈhæpən] .
These things do not happen .
这些 事物 做 不是 发生 .
这些事不会发生。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [ˈbʌʊndər] [kɑ:ghɪlz] [ˈraɪzɪz] .
This is one of that bounder Coghill's rises .
这 是 一 的 那 邦德 科吉尔 上升 .
这是那个野马科吉尔的其中一个爬坡点。

[hi:; hi][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈplæntɪŋ] [rægz][ɑ:n] [ˈpi:p(ə)l] .
He is always planting rags on people .
他 是 总是 种植 破布 在 人们 .
他总是陷害别人。

[wʌt] [æn; ən][æs] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [si:] [aɪ ˈti:] [æt; ət][wʌns] !
What an ass that I was not to see it at once !
什么 一个 屁股 那 我 曾是 不是 到 看 它 在 一次 !
我真是个笨蛋，竟然没立刻看出来！

[naʊ] [ðæt] [ˈfeləʊ] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [ˈtelɪŋ] [haʊ] [hi:; hi] [skerd] [ˌem ˈi:] .
Now that fellow will be at the Club telling how he scared me .
现在 那 同伴 将要 是 在 这 俱乐部 讲述 如何 他 害怕的 我 .
现在那家伙肯定会在俱乐部里跟人说他是怎么吓到我的。

[ðen] [æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] , [aɪ] [səˈpəʊz] ,
Then at midnight , I suppose ,
然后 在 午夜 , 我 认为 ,
然后大概在午夜时分，

[ðeɪ] [wɪl] [ˌserəˈheɪd] [ˌjuːˈes][wɪð; wɪθ] [ˈfaɪr,kɹækər] [ænd; ənd][ɪkˈspekt][ˌjuːˈes][tuː; tə][let][ðəm; ðəm][ɪn]
they will serenade us with firecrackers and expect us to let them in
他们 将要 小夜曲 我们 和 鞭炮 和 预计 我们 到 让 他们 在
[ænd; ənd] [ɡɪv] [ðəm; ðəm] [ˈkɑːkʔeɪlz] .
and give them cocktails .
和 给 他们 鸡尾酒 .
他们会用鞭炮为我们演奏小夜曲，还希望我们让他们进来，给他们喝鸡尾酒。

[wel] , [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][get] .
Well , they will not get .
出色地 , 他们 将要 不是 得到 .

哼，他们不会得逞的。
“ [ˈprez(ə)ntli] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [ˈriːdɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] ,
” **Presently as he sat reading at his table** ,
” 目前 作为 他 卫星 阅读 在 他的 桌子 ,
“此刻他正坐在桌前读书，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][men] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈseɪlɪŋ] [ʃɪp] [ˈæŋkəɪdʒ] .
he heard the song of men from the sailing ship anchorage .
他 听到 这 歌曲 的 男人 从 这 帆船 船 安克雷奇 .
他听到了帆船锚地传来的男人们的歌声。

[hiː; hi] [went] [aʊt][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [vəˈrændə] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .
He went out into his verandah to listen .
他 去 出去 进入 他的 阳台 到 听 .

他走到阳台上去听。
[aɪˈtiː][hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈstreɪndʒli] [stɪl] [ænd; ənd][kloʊz] , [hiː; hi] [θɔːt] ;
It had gone strangely still and close , he thought ;
它 有 已消失 奇怪的 仍然 和 关闭 , 他 想法 ;
他心想，周围变得异常安静，而且很近；

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔːtər][æz; əz] [ðoo] [aɪˈtiː][wɜːr; wər]
the roar of the chorus came to him over the water as though it were
这 吼 的 这 合唱 来了 到 他 超过 这 水 作为 尽管 它 是
[ɪn][ðə; ði] [ɡraʊndz] .
in the grounds .
在 这 理由 .

合唱队的呐喊声从水面传来，仿佛就在他身边。
[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [ˈhiːvɪŋ] [ɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈæŋkər]
They were only heaving in , but he concluded that they were getting the anchor
他们 是 仅有的 起伏 在 , 但 他 结束 那 他们 是 获得 这 锚
.
.
.

他们只是拼命往里拽，但他断定他们正在锚定。
“ [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪˈtiː][æt; ət] [liːst] [ɪz] [truː] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈseɪlɪŋ] [naʊ] :
” **That part of it at least is true , ” he thought , “ she is sailing now** :
” 那 部分 的 它 在 至少 是 真的 , ” 他 想法 , ” 她 是 帆船 现在 :
“至少那一部分是真实的,”他想, “她现在正在航行:

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kruː] , [hiː; hi][mʌst; məst] [ˈveri] [ˈnɪrli] [hæv; həv][lɔːst]
and if he were one of her crew , he must very nearly have lost
和 如果 他 是 一 的 她 全体人员 , 他 必须 非常 几乎 有 丢失的
[hɪz; ɪz] [ˈpæsɪdʒ] .
his passage .
他的 通道 .

如果他是她的船员之一，那他差点就失去了船票。

[sti:l] , [ðoʊz] [ˈsɪli] [ˈdevəlz][æt; ət][ðə; ði] [kɫəb] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðæt] [ˈri:z(ə)n] ;
Still , those silly devils at the Club would have chosen him for that reason ;
仍然 , 那些 愚蠢的 魔鬼 在 这 俱乐部 会 有 选定 他 为了 那 原因 ;

不过, 俱乐部里那些愚蠢的家伙们还是会因为这个原因选择他;

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ɡɔ:n] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ræg][ɪz] [əˈpærənt] .
because he will be gone , out of the way , before the rag is apparent .
因为 他 将要 是 已消失 , 出去 的 这 方式 , 前 这 抹布 是 明显 .

因为在破布显露出来之前, 他就会消失得无影无踪。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][ræg] .
The whole thing is a rag .
这 所有的 事物 是 一个 抹布 .

整个东西就是一团糟。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈkloʊsnəs] [hi:; hi] [hɜ:rd] , [kwɑ:t] [dɪˈstɪŋktli] , [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔ:n] :
" In the closeness he heard , quite distinctly , the words of a song :
" 在 这 亲近 他 听到 , 相当 明显地 , 这 字 的 一个 歌曲 :

“在近距离的聆听中, 他非常清晰地听到了一首歌的歌词:

" [ðə; ði] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] [daʊn] [ˈtɑ:gər] [beɪ] .
" The charming little girl down Tiger Bay .
" 这 迷人 小的 女孩 向下 老虎 湾 .

“老虎湾那个迷人的小女孩。”

" [ðen] [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [dɪsˈkʌmfərt] [ɡru:] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ; [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ˈveri]
" Then the singing stopped and discomfort grew upon him ; it was really very
" 然后 这 歌唱 停止 和 不适 生长 之上 他 ; 它 曾是 真的 非常

[kloʊz] [ɪnˈdi:d] .
close indeed .
关闭 的确 .

“然后歌声停止了, 他感到一阵不安; 情况确实非常危急。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [ɡloʊ] [ɑ:n][ðə; ði][mɑ:sts][ɪn] [ˈhɑ:rbər] [daɪd] [ˈsʌd(ə)nli] :
At the same time the glow on the masts in harbour died suddenly :
在 这 相同的时间 这 辉光 在 这 桅杆 在 港口 死亡 突然 :

与此同时, 港口桅杆上的光芒突然熄灭了:

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈkʌlər] [bɪˈkeɪm] [ˈæʃ(ə)n] : [naɪt] [si:md] [tu:; tə] [prɪˈper] [ænd; ənd] [ədˈvæns] [ɪn][ðə; ði][wʌn]
all the colour became ashen : night seemed to prepare and advance in the one
全部 这 颜色 成为 铁青 : 夜晚 似乎 到 准备 和 进步 在 这 一

[ˈmoʊmənt] ;
moment ;
片刻 ;

所有色彩都变成了灰色: 黑夜仿佛在一瞬间酝酿并降临;

[hi:; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ɑ:n] [pɔɪnt] [məˈnoʊlə] .
he noticed the flash of the light on Point Manola .
他 注意到 这 闪光 的 这 光 在 观点 马诺拉 .

他注意到马诺拉角闪过一道光。

" [haʊ] [dɑ:rk][aɪˈti:] [ɪz] , " [hi:; hi] [θɔ:t] , " [ðə; ði] [ˈveri] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [sʌn] [ɡoʊz] [daʊn] .
" How dark it is , " he thought , " the very instant the sun goes down .
" 如何 黑暗的 它 是 , " 他 想法 , " 这 非常 立即的 这 太阳 去 向下 .

“太阳一下山, 天就黑了,”他想。

" [hi:; hi] [ˈfɪvəd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [vəˈrændə] , [nɑ:t][frʌm; frəm][koʊld][bʌt; bət][frʌm; frəm] [ʌnˈi:zɪnɪs] ; [hi:; hi]
" He shivered on his verandah , not from cold but from uneasiness ; he
" 他 瑟瑟发抖 在 他的 阳台 , 不是 从 寒冷的 但 从 不安 ; 他

[steɪd] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [lɔ:ŋgər] ,
stayed an instant longer ,
入住 一个 立即的 更长 ;

“他在阳台上瑟瑟发抖, 不是因为冷, 而是因为不安; 他又待了一会儿。”

[hæf] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [stɜːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['mi:tə] [ʃrʌbz] .
half thinking that he saw something stir among the mita shrubs .
一半 思维 那 他 锯 某物 搅拌 之中 这 米塔 灌木 :

他心想,我好像看到米塔灌木丛中有什么东西在动。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ][spɑːt] , [bʌt; bət][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən] :
He turned his glasses on the spot , but decided that he had been mistaken :
他 转向 他的 眼镜 在 这 点 , 但 决定 那 他 有 到过 错误 :

他当场翻转了眼镜,但随即认定自己弄错了:

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] .
there was nothing there .
那里 曾是 没有什么 那里 :

那里什么也没有。

" [jet] [aɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [feɪs] , " [hiː; hi] [sed] ;
" Yet it looked like a face , " he said ;
" 然而 它 看起来 喜欢 一个 脸 , " 他 说 ;

"但它看起来像一张脸,"他说;

" [laɪk] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)][ɪˈi:v(ə)] ['eldərli] [mæn] , [sʌtʃ] [æz; əz]['mɪstər] . ['hɑːrkə] [dɪ'skraɪbd] .
" like the face of a little evil elderly man , such as Mr . Harker described .
" 喜欢 这 脸 的 一个 小的 邪恶的 老年 男人 , 这样的 作为 先生 : 哈克 描述 :

"就像哈克先生所描述的那种邪恶老头的脸。"

" [naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [laɪt] [wʌz; wəz][ɔːf][ðə; ðɪ] [deɪ] , [ðə; ðɪ] [pleɪs] [lʊkt] [fər'bɪdɪŋ] .
" Now that the light was off the day , the place looked forbidding .
" 现在 那 这 光 曾是 离开 这 天 , 这 地方 看起来 禁止 :

"现在白天的光线消失了,这个地方看起来阴森森的。"

[hiː; hi] [sɔː] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] ,
He saw , for the first time ,
他 锯 , 为了 这 第一的 时间 ,

他第一次看到了

[haʊ] [ɪˈzi] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [kri:p] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌnəb'zɜːrvd] ,
how easy it would be to creep up to the house unobserved ,
如何 简单的 它 会 是 到 潜行者 向上 到 这 房子 未被观察到的 ,

如果能悄无声息地潜入房子,那该有多容易啊!

[ænd; ənd] [haʊ] [hɑːrd][aɪ 'tiː] [maɪt] [fer] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ɪf] ['piːp(ə)] [dɪd] [kri:p] [ʌp] , [fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ]
and how hard it might fare with them if people did creep up , for revenge
和 如何 难的 它 可能 票价 和 他们 如果 人们 做过 潜行者 向上 , 为了 复仇

[ɔːr] [lʌst] .
or lust .
或者 欲望 :

如果有人出于报复或欲望而悄悄靠近,他们可能会面临怎样的困境。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ 'tiː][ɪz][əb'sɜːrd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" Of course , it is absurd , " he said to himself ,
" 的 课程 , 它 是 荒诞 , " 他 说 到 他自己 ,

"这当然很荒谬,"他自言自语道。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [wɔːk] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]['set(ə)] [ɪn] .
" but I will walk round the house before we settle in .
" 但 我 将要 走 圆形的 这 房子 前 我们 定居 在 :

"但在我们安顿下来之前,我会绕着房子走一圈。"

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ] [feɪs] [ɪn][ðə; ðɪ]['mi:tə] [ʃrʌbz] .
I will make sure that that was not a face in the mita shrubs .
我 将要 制作 当然 那 那 曾是 不是 一个 脸 在 这 米塔 灌木 :

我会确认那不是米塔灌木丛里的一张脸。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [stɪk] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [sneɪks] ,
" He picked up a stick , in case of snakes ,
" 他 挑选 向上 一个 戳 , 在 案件 的 蛇 ,
他捡起一根棍子, 以防有蛇出没。

[ænd; ənd] [stept] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [təːrdz] [ðə; ði] [ˈrʌbz] .
and stepped out into the garden towards the shrubs .
和 步 出去 进入 这 花园 向 这 灌木 .
然后她走到花园里, 朝灌木丛走去。

[ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [ɔːl'reɪdɪ] [ˈteɪkən][ðə; ði] [naɪt] [laɪk][ə; eɪ][ˈgɑːrmənt] : [ðə; ði][bæts][ænd; ənd] [wʊd] -
The world had already taken the night like a garment : the bats and wood -
这 世界 有 已经 已采取 这 夜晚 喜欢 一个 服装 : 这 蝙蝠 和 木头 -
[aʊlz] [wɜːr; wər] [əˈbrɔːd] :
owls were abroad :
猫头鹰 是 国外 :

世界仿佛已经披上了黑夜的外衣: 蝙蝠和林鸮四处出没:

[ðə; ði][ˈfraːgz][ɪn][ðə; ði] [mɑːrʃ] [wɜːr; wər] [ˈsɪŋɪŋ] : [ðə; ði][spɑːrks][ʌv; əv][ˈfaɪəˌflaɪz] [bəːnd] [ænd; ənd][daɪd]
the frogs in the marsh were singing : the sparks of fireflies burned and died
这 青蛙 在 这 沼泽 是 歌唱 : 这 火花 的 萤火虫 烧伤 和 死亡
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [dʌsk] .
among the dusk .
之中 这 黄昏 :

沼泽里的青蛙在鸣叫; 萤火虫的火花在暮色中燃烧殆尽。

[hiː; hi] [θrʌst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʃrʌbəɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [daʊt] ;
He thrust into the shrubbery to the place which had made him doubt ;
他 推力 进入 这 灌木 到 这 地方 哪个 有 制成 他 怀疑 ;
他猛地钻进灌木丛, 来到那个让他产生怀疑的地方;

[hiː; hi] [biːt] [ɔːl] [raʊnd] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] .
he beat all round it with his stick .
他 打 全部 圆形的 它 和 他的 戳 .
他用棍子把它周围都敲打了一遍。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ; [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈʃrʌbz] ,
No one had been there ; no one was among the rocks beyond the shrubs ,
不 一 有 到过 那里 ; 不 一 曾是 之中 这 岩石 超过 这 灌木 ,
那里从来没有人来过; 灌木丛后面的岩石间空无一人。

[nɔːr][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːks] .
nor on the beach between the arms of the rocks .
也不 在 这 海滩 之间 这 武器 的 这 岩石 .
也不在岩石缝隙间的沙滩上。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [dɪˈzɜːrtɪd] [æz; əz][aɪˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .
The place was as deserted as it always was at such a time .
这 地方 曾是 作为 荒凉的 作为 它 总是 曾是 在 这样的 一个 时间 .
这个时候, 这里一如往常一样冷清。

[ðə; ði] [ˈʃɪps] - [laɪts] [ʃoʊn] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈæŋkəɪdʒ] .
The ships ' lights shone out from the anchorage .
这 船舶 - 灯 闪耀 出去 从 这 安克雷奇 .
船只的灯光从锚地照射出来。

[hiː; hi] [hɜːrd] [sʌm; səm][men][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] [boʊt][ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] .
He heard some men in a fishing boat a mile away .
他 听到 一些 男人 在 一个 钓鱼 船 一个 英里 离开 .
他听到一英里外有一艘渔船上的男人们的声音。

[ˈnʌθɪŋ] [ðer; ðər][tʊsɪd][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ˈkwaɪət][ænd; ənd][ʌv; əv] [deɪ] [ˈtelɪŋ] [deɪ] ; [noʊ] [wɪnd] ,
Nothing there told of anything but quiet and of day telling day ; no wind ,
没有什么 那里 讲述 的 任何事物 但 安静的 和 的 天 讲述 天 ; 不 风 ;
[noʊ] [si:] ,
no sea ,
不 海 ;

那里除了寂静和日复一日的交替，什么也没有；没有风，没有海。

[noʊ] [ˈtu:mʌlt] : [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tɔɪl] .
no tumult : nothing but night at the end of toil .
不 骚乱 : 没有什么 但 夜晚 在 这 结尾 的 辛劳 .

没有喧嚣：辛勤劳作之后，只有宁静的夜晚。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [si:] [noʊ] [fu:t'prints] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] .
He could see no footprints on the beach .
他 可以 看 不 脚印 在 这 海滩 .

他在沙滩上没看到任何脚印。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkʌvərt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [pɔ:zd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .
In the covert on his way round the house he paused to listen .
在 这 隐蔽 在 他的 方式 圆形的 这 房子 他 暂停 到 听 .

在绕着房子走的隐蔽处，他停下来倾听。

[hiː; hi] [hɜ:rd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæŋkərɪdʒ] : [ə; eɪ][heɪl] ,
He heard nothing but the noises of the anchorage : a hail ,
他 听到 没有什么 但 这 噪音 的 这 安克雷奇 : 一个 冰雹 ,

他什么也没听到，只有锚地的各种声响：冰雹声，

[ə; eɪ] [ˈklæŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈæŋkər] , [ðə; ði] [hʌ] [ænd; ənd] [hɪs] [ʌv; əv] [weɪvz] [ɑ:n]
a clanking of something coming to anchor , the hush and hiss of waves on
一个 叮当作响 的 某物 未来 到 锚 , 这 嘘 和 嘶 的 波浪 在
[ðə; ði] [bi:tʃ] .
the beach .
这 海滩 .

船锚抛锚的叮当声，海浪拍打沙滩的沙沙声和嘶嘶声。

[ˈlɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] , [hiː; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlesər] [wɜ:rld] : [ðə; ði] [sneɪk] [ˈmu:vɪŋ] ;
Listening intently , he heard the noise of the lesser world : the snake moving ;
聆听 专注地 , 他 听到 这 噪音 的 这 较少 世界 : 这 蛇 移动 ;
[ðə; ði][ræt] [ˈroʊvɪŋ] ;
the rat roving ;
这 鼠 漫游 ;

他仔细聆听，听到了小世界的声音：蛇在移动；老鼠在游荡；

[ðə; ði] [ˈɪnˌsektz] [ˈfrɪlɪŋ] .
the insect's shrilling .
这 昆虫的 尖锐的 .

昆虫的尖叫声。

[ðə; ði] [naɪt] [si:md] [ɔ:l] [ˈwɪspərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstelθi] ; [hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [aɪˈti:] .
The night seemed all whispering and stealthy ; he did not like it .
这 夜晚 似乎 全部 耳语 和 隐秘的 ; 他 做过 不是 喜欢 它 .

夜色似乎充满了低语和隐秘；他不喜欢这种感觉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstə-z] [lɪt] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈflɔ:r] ,
He was glad to see his sister's lit window in the upper floor ,
他 曾是 高兴的 到 看 他的 姐妹 点燃 窗户 在 这 上 地面 ,

他很高兴看到楼上姐姐的窗户亮着灯。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsɪstə-z] [ˈʃædəʊ] [əˈgenst] [ðə; ði][blaɪnd] .
with his sister's shadow against the blind .
和 他的 姐妹 阴影 反对 这 瞎的 .

透过盲帘，可以看到他姐姐的影子。

“ [ðɪs] [wɪl] [nɑ:tɪ][du:] , ” [hi: hi][toʊld] [hɪm'self] .
“ **This will not do** , ” **he told himself** .
“ 这 将要 不是 做 , ” 他 讲述 他自己 .

“这样不行,”他对自己说。

“ [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ˈrʌfiən] [ˈkɑ:g,hɪl][ɪz] [ˈwɑtʃɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ˌem ˈi:][gʊʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .
“ **Very likely that ruffian Coghill is watching to see me go round the house** .
“ 非常 可能 那 痞子 科吉尔 是 观看 到 看 我 去 圆形的 这 房子 .
“很可能那个恶棍科吉尔正在监视我绕着房子走动。”

[ðæt] [ˈdev(ə)l][ˈkɑ:g,hɪl][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈsprɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][rægz] : [ðen] [ˈwɑtʃɪŋ] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðei] [teɪk] .
That devil Coghill is always springing his rags : then watching to see how they take .
那 魔鬼 科吉尔 是 总是 弹簧 他的 破布 : 然后 观看 到 看 如何 他们 拿 .
那个恶棍科吉尔总是会拿出他的破烂衣服, 然后观察人们的反应。

[aɪ] [wɪl] [wɜ:rk][ə; eɪ][ræɡ][ɑ:n][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔ:r] [aɪ] [li:v] [ðə; ði] [kəʊst] .
I will work a rag on him before I leave the coast .
我 将要 工作 一个 抹布 在 他 前 我 离开 这 海岸 .
离开海岸之前, 我会好好“修理”他一番。

“ [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] [ˈkʌvərt] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [ˈfaɪndɪŋ] [ˈnʌθɪŋ]
“ **When he had walked through the covert all round the house , finding nothing**
“ 什么时候 他 有 步行 通过 这 隐蔽 全部 圆形的 这 房子 , 寻找 没有什么
[səˈspɪʃəs] ,
suspicious ,
可疑的 ,

“当他绕着房子在灌木丛里走了一圈, 没有发现任何可疑之处时,

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈru:ɪnz][ʌ; əv][ðə; ði] [aʊt] - [ˈhaʊzɪz] , [wer] [ðə; ði][mɑ:ˈrti:nɜz] - [slɛɪvz] [hæd; həd]
he looked into the ruins of the out - houses , where the Martinez ' slaves had
他 看起来 进入 这 废墟 的 这 出去 - 房屋 , 在哪里 这 马丁内斯 - 奴隶 有
[lɪvd] [ɪn][oʊld] [taɪm] .
lived in old time .
居住地 在 老的 时间 .
他凝视着那些破败的附属建筑, 那里曾是马丁内斯家奴隶居住的地方。

[ðei] [wɜ:r; wəɪ] [ˈpleɪnli] [ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊvəɪ][tu:; tə][ðə; ði][ræts][ænd; ənd] [sˈkɔ:pɪənz] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ]
They were plainly given over to the rats and scorpions ; there was nothing
他们 是 显然 给定 超过 到 这 老鼠 和 蝎子 ; 那里 曾是 没有什么
[səˈspɪʃəs] [ðer; ðər] ,
suspicious there ,
可疑的 那里 ,

它们显然是被交给老鼠和蝎子吃掉了; 这其中没有任何可疑之处。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ɪn][wʌn][ʌ; əv][ðə; ði][ˈru:ɪnz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [smel] [ʌ; əv][təˈbækoʊ] ,
except that in one of the ruins there was a faint smell of tobacco ,
除了 那 在 一 的 这 废墟 那里 曾是 一个 头晕的 闻 的 烟草 ,
只是在其中一处废墟里, 隐隐散发着烟草味。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] [smoʊkt] [ðer; ðər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
as though someone had smoked there during the day .
作为 尽管 某人 有 熏制 那里 期间 这 天 .
就好像有人白天在那里抽过烟一样。

“ [ænd; ənd] [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [smoʊkt] [ðer; ðər] ?
“ **And who could have smoked there ?**
“ 和 WHO 可以 有 熏制 那里 ?
“谁会在那里抽烟呢? ”

[hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] , [ɔ:r] [wʊd] [hæv; həv] ?
Who could have , or would have ?
WHO 可以 有 , 或者 会 有 ?
谁能做到, 或者谁愿意做到?

[nʊʊ][wʌŋ] ['lɪvɪŋ] [hɪr] .
No one living here .
不 一 活的 这里 .

这里没有人居住。

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [nʊʊ][sɪ'gɑːr] - [stʌb] , [nɔːr] ['sɪgəret] - [end] , [nʊʊ] [mætʃ] , [nɔːr][saɪn][ʌv; əv]['smoʊkər]
" He could see no cigar - stub , nor cigarette - end , no match , nor sign of smoker
" 他 可以 看 不 雪茄 - 存根 , 也不 卷烟 - 结尾 , 不 匹配 , 也不 符号 的 吸烟者
;
;
;
;

“他没看到雪茄头，也没看到香烟头，没看到火柴，也没看到吸烟者的痕迹；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['meməri] [ɔːr] [ɡoʊst] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
there was nothing there except the memory or ghost of tobacco ; it was
那里 曾是 没有什么 那里 除了 这 记忆 或者 鬼 的 烟草 ; 它 曾是
[ˈhɑːrdli][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [smel] ,
hardly even a smell ,
几乎 甚至 一个 闻 ,

除了烟草的记忆或余烬之外，什么也没有；甚至几乎闻不到任何气味。

[ˈhɑːrdli][ə; eɪ] ['fleɪvər] .
hardly a flavour .
几乎 一个 味道 .

几乎没有味道。

[baɪ] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [ɪn] , [ˈhɪləri] [felt] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][tə'bækoʊ]
By opening his mouth and breathing in , Hilary felt the record of tobacco
经过 开幕 他的 嘴 和 呼吸 在 , 希拉里 毛毡 这 记录 的 烟草
[ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] ['pælət] .
against his palate .
反对 他的 味蕾 .

希拉里张开嘴吸气，感觉到烟草的味道抵着他的上颚。

[ðen] , [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][feɪnt] ['luːmɪnəs] [striːk] ,
Then , on the wall , he saw a faint luminous streak ,
然后 , 在 这 墙 , 他 锯 一个 头晕的 发光的 条纹 ,
然后，他看到墙上有一道微弱的光芒，

[wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [sentɪ'piːdz] [wɪtʃ] [ɡloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
which at first he thought to be one of the centipedes which glow with the
哪个 在 第一的 他 想法 到 是 一 的 这 蜈蚣 哪个 辉光 和 这
[dɪ'keɪ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] .
decay they live in .
衰变 他们 居住 在 .

他起初以为那是某种蜈蚣，它们生活在腐烂的环境中，会发出荧光。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [mætʃ] [striːk] .
Looking at it with a light , he saw a match streak .
寻找 在 它 和 一个 光 , 他 锯 一个 匹配 条纹 .

他用手电筒照着看，看到了一道火柴的痕迹。

['sʌmwʌŋ] [hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ][wæks] [mætʃ] [ðer; ðər] , [ˈprɑːbəbli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][deɪ] , [saɪns] [ðə; ði]
Someone had struck a wax match there , probably during the day , since the
某人 有 击 一个 蜡 匹配 那里 , 大概 期间 这 天 , 自从 这
[ˈfɑːsfə'rens] [stiːl] [ʃoʊd] .
phosphorescence still showed .
磷光 仍然 显示 .

有人在那里划过一根蜡火柴，可能是在白天，因为仍然能看到磷光。

[hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wæks] - [mætʃ] ?
Who could have been there with a wax - match ?
WHO 可以 有 到过 那里 和 一个 蜡 - 匹配 ?

谁会带着火柴出现在那里？

[noʊ] ['neɪtɪv] , [noʊ][wʌn] [ɪm'plɔɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] .
No native , no one employed about the house .
不 本国的 , 不 一 受雇 关于 这 房子 .

没有本地人，也没有雇工在房子里工作。

“ [ðæt] ['lɪmɪts][,aɪ'ti:] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [tu:; tə] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] , [laɪk] ['kɑ:g,hɪl] .
“ That limits it , ” he said , “ to members of the Club , like Coghill .
” 那 限制 它 , ” 他 说 , ” 到 成员 的 这 俱乐部 , 喜欢 科吉尔 .

“这就限制了它,”他说,“只能是像科吉尔这样的俱乐部成员。”

” [wen] [hi:; hi] [left][ðə; ði] [aʊt] - ['haʊzɪz] , [hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'lo:ŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perən] [tu:; tə]
“ When he left the out - houses , he walked along the foot of the perron to
” 什么时候 他 左边 这 出去 - 房屋 , 他 步行 沿着 这 脚 的 这 佩隆 到
[ðə; ði] [və'rændə] .
the verandah .
这 阳台 .

“他离开厕所后，沿着凉亭的底部走到走廊。

[ɔ:l] [si:md] ['kwaɪət][ðer; ðər] : [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑ:rkər] , [ðə; ði][stɑ:rz] [braɪtə] , [ænd; ɛnd][ðə; ði]
All seemed quiet there : the night was darker , the stars brighter , and the
全部 似乎 安静的 那里 : 这 夜晚 曾是 较暗 , 这 明星 更亮 , 和 这
[hɑ:rbər] [laɪts] ['twɪŋkəld] [mɔ:r] ,
harbour lights twinkled more ,
港口 灯 闪烁 更多的 ,

那里一片静谧：夜色更深，繁星更亮，港口的灯光也更加闪烁。

[bʌt; bət][ðə; ði] [si:] - [bri:z] [wʌz; wəz][na:t] ['setɪŋ] [ɪn] .
but the sea - breeze was not setting in .
但 这 海 - 微风 曾是 不是 环境 在 .

但海风却迟迟没有吹来。

“ [aɪ'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [naɪt] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ It is a lovely night , ” he said .
” 它 是 一个 迷人的 夜晚 , ” 他 说 .

“今晚真是个美好的夜晚,”他说。

“ [ɔ:l] [ðɪs] [ræg] ['bɪznəs] [ɪz][əb'sɜ:rd] .
“ All this rag business is absurd .
” 全部 这 抹布 商业 是 荒诞 .

“所有这些破布生意都太荒谬了。”

[aɪ] [wɪl] [na:t] [gɪv] [aɪ'ti:] [ə'hʌðər] [θɔ:t] .
I will not give it another thought .
我 将要 不是 给 它 其他 想法 .

我不会再考虑这件事了。

[aɪ] [wɪl] [send][rɑ:'moʊn] , [ɔ:r][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] , [pər'hæps] , [fɔ:r; fər]
I will send Ramón , or one of the boys , down to the police , perhaps , for
我 将要 发送 拉蒙 , 或者 一 的 这 男孩们 , 向下 到 这 警察 , 也许 , 为了
['ma:rgə-ɪts, 'ma:rgɪts] [seɪk] ;
Margaret's sake ;
玛格丽特的 清酒 ;

为了玛格丽特的缘故，我或许会派拉蒙或者其他几个男孩去警察局报案；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [si:] [ðæt] ['kɑ:g,hɪl][ɪz] [perɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] .
but I will see that Coghill is paid for this .
但 我 将要 看 那 科吉尔 是 有薪酬的 为了 这 .

但我会确保科吉尔为此获得报酬。

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [waɪt] [θɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪŋɡl] [ðer; ðər] ?
What is that white thing on the shingle there ?
什么 是 那 白色的 事物 在 这 卵石 那里 ?

屋顶瓦片上的那个白色东西是什么？

" [ðə; ði] [waɪt] [θɪŋ] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði] [steps] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [vəˈrændə] ,
" **The white thing lay on the ground near the steps leading to the verandah** ,
" 这 白色的 事物 躺 在 这 地面 靠近 这 步骤 领导 到 这 阳台 ,
"那个白色的东西躺在通往阳台的台阶附近的地上，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pəˈziʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [ˌaɪ ˈti:] ,
in such a position that he must have seen it ,
在 这样的 一个 位置 那 他 必须 有 已见 它 ,
他所处的位置让他肯定看到了这件事。

[hæd; həd][ˌaɪ ˈti:] [bɪn] [ðer; ðər] [wen] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
had it been there when he left the house .
有 它 到过 那里 什么时候 他 左边 这 房子 .
如果他离开家时它就在那里的话。

" [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] [wen] [aɪ] [keɪm] [daʊn] , " [hi:; hi] [sed] .
" **It was not there when I came down** , " **he said** .
" 它 曾是 不是 那里 什么时候 我 来了 向下 , " 他 说 .
"我下来的时候它还不在那里，"他说。

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [kɔ:rs] , [ˈdɜ:rti] - [waɪt] [ˈlɪnɪn] [ˈhæŋkətʃɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌlərd] [ˈbɔ:rdər]
It was a large , coarse , dirty - white linen handkerchief with a coloured border
它 曾是 一个 大的 , 粗 , 肮脏的 - 白色的 亚麻布 手帕 和 一个 有色 边界
:
:
:

那是一条又大又粗糙的脏白色亚麻手帕，边缘有彩色镶边。

" [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi] - , " [hi:; hi] [sed] .
" **This will be Ramón's** , " **he said** .
" 这 将要 是 - , " 他 说 .
"这将是拉蒙的，"他说。

[hi:; hi] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][rɑ:ˈmoʊn] , [bʌt; bət] [rɪˈsi:vd] [noʊ] [ˈænsər] .
He went into the house , and called for Ramón , but received no answer .
他 去 进入 这 房子 , 和 称为 为了 拉蒙 , 但 已收到 不 回答 .
他走进屋子，喊拉蒙的名字，但没有人回应。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fɔ:rθ] [kɔ:l] , [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ˈænsər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] [əˈbʌv] :
At his fourth call , his sister answered over the railings of the floor above :
在 他的 第四 称呼 , 他的 姐姐 回答 超过 这 栏杆 的 这 地面 多于 :
他第四次打电话时，他的妹妹从楼上的栏杆那边接了电话：

" [rɑ:ˈmoʊn][hæz; həz] [ɡɔ:n] [aʊt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Ramón has gone out** , " **she said** .
" 拉蒙 有 已消失 出去 , " 她 说 .
"拉蒙出去了，"她说。

" [hi:; hi] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [əˈɡoʊ] , [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" **He went into the garden five minutes ago , to look for you** .
" 他 去 进入 这 花园 五 分钟 前 , 到 看 为了 你 .
"五分钟前他去了花园，去找你。"

[dɪd][hi:; hi][nɑ:t][faɪnd][ju:; jʊ] ? "
Did he not find you ? "
做过 他 不是 寻找 你 ? "
他没找到你吗？

“ [noʊ] ; [nɔːr][dɪd][aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
“ **No ; nor did I hear him** .
“ 不 ; 也不 做过 我 听到 他 :

“不，我也没有听到他说话。”

[aɪ] [wɪl] [kɔːl][hɪm; ɪm] .
I will call him .
我 将要 称呼 他 :

我会给他打电话。

“ [hiː; hi] [went] [aʊt][ænd; ənd] [kɔːld] [rɑːˈmoʊn] [θriː] [taɪmz] , [bʌt; bət] [rɪˈsiːvd] [noʊ] [ˈænsər] .
“ **He went out and called Ramón three times , but received no answer** .
“ 他 去 出去 和 称为 拉蒙 三 时代 , 但 已收到 不 回答 :

“他出去给拉蒙打了三次电话，但都没有人接。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ɑːd] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][rɪˈplaɪ] . ”
“ **It is very odd , “ he said , “ he does not reply** . ”
“ 它 是 非常 奇怪的 , “ 他 说 , “ 他 做 不是 回复 :

“这很奇怪,”他说,“他不回复。”

“ [ˈprɑːbəbli] [hiː; hi][hæz; həz] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [def] .
“ **Probably he has gone to the lodge ; and he is a little deaf** .
“ 大概 他 有 已消失 到 这 小屋 ; 和 他 是 一个 小的 聋 :

“他可能去了旅馆；而且他有点耳聋。”

“ [ˈhɪləri] [keɪm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈhæŋkərtɪf] [baɪ][ðə; ði][ləmp][ɪn][ðə; ði] [hɔːl]
“ **Hilary came within the house to examine the handkerchief by the lamp in the hall**
“ 希拉里 来了 之内 这 房子 到 检查 这 手帕 经过 这 灯 在 这 大厅
:
:
:

希拉里走进屋里，走到走廊的灯旁，仔细查看那块手帕。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmænz] [ˈpɑːkɪt] [ˈhæŋkərtɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] [ˈbɔːrdər] :
It was a man's pocket handkerchief with a blue border :
它 曾是 一个 男人的 口袋 手帕 和 一个 蓝色的 边界 :

那是一条男士口袋手帕，镶着蓝色边：

[ɪn][wʌn][ˈkɔːrnər][ðə; ði] [ɪˈniʃəls] [ə; eɪ] . [biː] . [wɜːr; wər] [ˈrʌfli] [stɪtɪt] [wɪð; wɪθ] [blæk] [ˈkɑːt(ə)n] :
in one corner the initials A . B . were roughly stitched with black cotton :
在 一 角落 这 首字母 一个 . B . 是 大致 缝合 和 黑色的 棉布 :

一角用黑色棉线粗糙地缝着字母AB：

[ðə; ði] [ˈstɪtɪŋ] [lʊkt] [ˈlaɪkə(r)][ə; eɪ] [ˈlɔːndri] [mɑːrk][ðæn; ðən][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊnər] .
the stitching looked liker a laundry mark than a mark of the owner .
这 缝合 看起来 点赞者 一个 洗衣店 标记 比 一个 标记 的 这 所有者 :

那些缝线看起来更像是洗衣痕迹，而不是主人的标记。

“ [ˌmɑːrgəˈriːtə] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [ˈhæŋkərtɪf] [ɪn][ðə; ði][ˈgræv(ə)l] [aʊtˈsaɪd] .
“ **Margarita , “ he said , “ I found this handkerchief in the gravel outside** .
“ 玛格丽塔 , “ 他 说 , “ 我 成立 这 手帕 在 这 碎石 外部 :

“玛格丽塔,”他说,“我在外面的碎石堆里捡到了这条手帕。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [mɑːrkt] [ə; eɪ] . [biː] . “
It is marked A . B . “
它 是 标记 一个 . B . “

它标有“AB”字样。

“ [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] - . “
“ **It must be Ramón's** . ”
“ 它 必须 是 - . “

“那一定是拉蒙的。”

“ [wɒd] [nɑ:t][bi:; bi] [ma:rkɪ] [ə; eɪ] . [bi:] . ”
“ Ramón's would not be marked A . B . ”
“ 会 不是 是 标记 一个 : B : ”
“拉蒙的酒不会标有AB字样”

“ [ðen] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][jɔr; jər] ['frɛndz] : [ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [hɪr] [mʌst; məst][hæv; həv]
“ Then it must be your friend's : the man who was here must have
“ 然后 它 必须 是 你的 朋友们 : 这 男人 WHO 曾是 这里 必须 有
[dra:pt] [aɪ 'ti:] . ”
dropped it . ”
掉落 它 : ”
“那肯定是你朋友的：刚才在这里的那个人一定是把它掉在地上了。”

“ [hi:; hi] [wɒd] [nɑ:t][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ræg] [laɪk] [ðɪs] . ”
“ He would not have had a rag like this . ”
“ 他 会 不是 有 有 一个 抹布 喜欢 这 : ”
“他不可能有这样一块破布。”

“ [ðen] [ɪts] [lɑ:təz] ; [ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ; ['fekləs] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['eni] [ræg] . ”
“ Then it's Lotta's ; she is the woman at the lodge ; feckless enough for any rag . ”
“ 然后 它是 洛塔的 ; 她 是 这 女士 在 这 小屋 ; 不负责任的 足够的 为了 任何 抹布 : ”
“那肯定是洛塔的；她是旅馆里的那个女人；她游手好闲，什么破布都穿。”

“ [wʌt] [wɒd] [ʃi:; ʃi][bi:; bi] ['du:ɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'rændə] ? ”
“ What would she be doing in front of the verandah ? ”
“ 什么 会 她 是 正在做 在 正面 的 这 阳台 ? ”
“她会在阳台前做什么呢？ ”

“ ['dra:pɪŋ] [hɜ:r; hər] ['hæŋkərtʃɪf] .
“ Dropping her handkerchief .
“ 下降 她 手帕 :
“她手帕掉了。”

[li:v] [aɪ 'ti:] .
Leave it .
离开 它 :
算了。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . ”
She will come back for it . ”
她 将要 来 后退 为了 它 : ”
她会回来拿的。

“ [aɪ] [wɪl] .
“ I will .
“ 我 将要 :
“我会。

“ [wen] [hi:; hi][hæd; həd][leɪd][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɪŋɡl] ,
“ When he had laid the handkerchief upon the shingle ,
“ 什么时候 他 有 铺设 这 手帕 之上 这 卵石 ,
“当他把手帕放在瓦片上时，

[hi:; hi] [ɪɡ'zæmɪnd] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'rændə] [fɔ:r; fər] [fu:t'prints] , [bʌt; bət] [faʊnd] [nʌn] [ðæt]
he examined the floor of the verandah for footprints , but found none that
他 检查 这 地面 的 这 阳台 为了 脚印 , 但 成立 没有任何 那
[hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:d] .
he could read .
他 可以 读 :
他检查了走廊地板上的脚印，但没有发现任何可以辨认的脚印。

[hi:; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] ['sʌmwʌt] [ɪl] [æt; ət] [i:z] .

He entered his study somewhat ill at ease .
他 进入 他的 学习 有些 患病的 在 舒适 .

他有些不自在地走进书房。

[wen] [hi:; hi] ['entərd] , [hi:; hi] [stʊd] [stɪl] [fɔ:r; fər][ə; ei] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] :
When he entered , he stood still for a few seconds listening intently :
什么时候 他 进入 , 他 站立 仍然 为了 一个 很少 秒 聆听 专注地 :

他进来后，静静地站了几秒钟，认真地听着：

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] , [br'haɪnd][ðə; ði] [tʃer] , [br'haɪnd][ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ænd; ənd][ˈɪntu:]
then he looked under the table , behind the chair , behind the curtains and into
然后 他 看起来 在下面 这 桌子 , 在后面 这 椅子 , 在后面 这 窗帘 和 进入
[ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈpæsiɪdʒ] .
the outer passage .
这 外 通道 .

然后他看了看桌子底下、椅子后面、窗帘后面和外面的走廊。

[ˈfaɪndɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [sə'spiʃəs] , [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] , [lʊkt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [dɔ:r] [ænd; ənd] [dru:] [ðə; ði]
Finding nothing suspicious , he returned , locked the window door and drew the
寻找 没有什么 可疑的 , 他 返回 , 已锁定 这 窗户 门 和 画 这
[ˈkɜ:tənz] [ə'krɔ:s] [aɪ 'ti:] .
curtains across it .
窗帘 穿过 它 .

他没有发现任何可疑之处，便返回去，锁上窗门，拉上窗帘。

" [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ 'ti:] [ɪz] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] .
" All the same , " he said , " it is just as well to be on the safe side .
" 全部 这 相同的 , " 他 说 , " 它 是 只是 作为 出色地 到 是 在 这 安全的 边 .

“尽管如此,”他说,“谨慎一些总是好的。”

[aɪ 'ti:] [ˈpra:bəbli] [ɪz][ə; ei][ræŋ] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ðæt] [ˈhɑ:rkə] [ˈfeləʊ] [sed] ,
It probably is a rag , but , as that Harker fellow said ,
它 大概 是 一个 抹布 , 但 , 作为 那 哈克 同伴 说 ,
它或许只是一块破布,但是,正如哈克先生所说,

- [ɪts] [ˈbetər] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ðæn; ðən] [ˈsa:ri] . -
' it's better to be sure than sorry . '
- 它是 更好的 到 是 当然 比 对不起 . -

“宁可谨慎些，也不要后悔莫及。”

" [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] .
" His sister entered the room behind him .
" 他的 姐姐 进入 这 房间 在后面 他 .

他的妹妹跟在他身后进了房间。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] , [ˈhɪləri] ? "
" What are you looking at , Hilary ? "
" 什么 是 你 寻找 在 , 希拉里 ? "

“希拉里，你在看什么？”

" [dʒʌst][ðə; ði] [beɪ] , " [hi:; hi] [ˈænsər] .
" Just the bay , " he answered .
" 只是 这 湾 , " 他 回答 .

“只有海湾,”他回答道。

" [wɪə(r)] [ɪn][fɔ:r; fər][ə; ei] [stɔ:rm] . "
" We're in for a storm . "
" 是 在 为了 一个 风暴 . "

“暴风雨要来了。”

“ [aɪ 'ti:] [fi:lz] [kloʊz] [ɪ'hʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['saɪkloʊn] , ” [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .
“ **It feels close enough for a cyclone , ” she answered .**
“ 它 感觉 关闭 足够的 为了 一个 气旋 , ” 她 回答 .
“感觉离飓风很近了,”她回答说。

“ [hu:] [wʌz; wəz][jər; jər] [frend] [hu:] [wʌz; wəz] [hɪr] ? ”
“ **Who was your friend who was here ? ”**
“ WHO 曾是 你的 朋友 WHO 曾是 这里 ? ”
“你当时在场的朋友是谁? ”

“ [noʊ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .
“ **No friend of mine .**
“ 不 朋友 的 的 .
“不是我的朋友。”

[ə; eɪ]['mɪstər] . [ˈhɑ:rkə] , [ə; eɪ]['seɪlə] . “
A Mr . Harker , a sailor . ”
一个 先生 : 哈克 , 一个 水手 : “
一位名叫哈克的先生, 他是一名水手。

“ [hæd; həd][ju:; jʊ] [si:n] [hɪm; ɪm] [brɪfɔ:r] ? ”
“ **Had you seen him before ? ”**
“ 有 你 已见 他 前 ? ”
你以前见过他吗?

“ [noʊ] . “
“ **No . ”**
“ 不 : “
“不。”

“ [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [kʌm] [ə'baʊt] ? ”
“ **What did he come about ? ”**
“ 什么 做过 他 来 关于 ? ”
“他是怎么来的? ”

“ [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Just a minute , ” he said .**
“ 只是 一个 分钟 , ” 他 说 :
“稍等片刻,”他说。

“ [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; əɪ][ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['saɪkloʊn] ,
“ **If we are in for a cyclone ,**
“ 如果 我们 是 在 为了 一个 气旋 ,
“如果我们即将遭遇飓风,

[wʊd] [ju:; jʊ][nɑ:t] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə][goʊ]['ɪntu:] [taʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ?
would you not prefer to go into town for the night ?
会 你 不是 更喜欢 到 去 进入 镇 为了 这 夜晚 ?
你难道不想晚上进城吗?

[ðɪs] ['fɔ:rɪst] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [dri:] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] . “
This forest will be a dree place in a gale . ”
这 森林 将要 是 一个 德莉 地方 在 一个 大风 : “
这片森林在暴风雨中会变得非常干燥。

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['feltərd] [hɪr] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **It will be sheltered here , ” she said .**
“ 它 将要 是 避难所 这里 , ” 她 说 :
“它会在这里得到庇护,”她说。

“ [aɪ'd] ['ræðər] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['saɪkloʊn] . “
“ **I'd rather be in a forest than in a city during a cyclone . ”**
“ ID 相当 是 在 一个 森林 比 在 一个 城市 期间 一个 气旋 : “
“我宁愿在飓风来袭时待在森林里, 也不愿待在城市里。”

“ [aɪm][nɑ:tɪ][soʊ] [fɔr] , ” [hi:; hi] ['ænsər] .
“ **I'm not so sure** , ” **he answered** .
“ 我是 不是 所以 当然 , ” 他 回答 .
“我不太确定,”他回答道。

“ [ði:z] [paɪn] [tri:z] [weɪl][soʊ] .
“ **These pine trees wail so** .
“ 这些 松树 树木 哀号 所以 .
这些松树哀鸣不已。

“ [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] .
“ **She looked out upon the darkness beside him** .
“ 她 看起来 出去 之上 这 黑暗 旁 他 .
她望着他身旁的黑暗。

“ [wʌt] [dɪd][ðə; ði]['seɪlər][mæn] [kʌm] [hɪr] [fɔ:r; fər] ? ” [ʃi:; ʃi] [æskt] .
“ **What did the sailor man come here for ?** ” **she asked** .
“ 什么 做过 这 水手 男人 来 这里 为了 ? ” 她 问 .
“那个水手来这里做什么?”她问道。

“ [ðə; ði]['seɪlər] ?
“ **The sailor ?**
“ 这 水手 ?
“那个水手? ”

[oʊ] , ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] .
Oh , nothing much .
哦 , 没有什么 很多 .

哦, 没什么。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm][ræg][ʌv; əv] [ðæt] ['baʊndər] [kɑ:ghɪlz] , [aɪ] [θɪŋk] .
It was some rag of that boulder Coghill's , **I think** .
它 曾是 一些 抹布 的 那 邦德 科吉尔 , 我 思考 .
我想, 那是那个无赖科吉尔的破布。

[ðeɪ] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [tu:; tə][get][ə; eɪ][raɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ju: 'es] . ”
They said he was planning to get a rise out of us . ”
他们 说 他 曾是 规划 到 得到 一个 上升 出去 的 我们 . ”
他们说 he 打算激怒我们。

“ [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ['mɪstər] . ['kɒlɪn] ['kɑ:g,hɪl] ? ”
“ **Do you mean Mr . Colin Coghill ?** ”
“ 做 你 意思是 先生 . 科林 科吉尔 ? ”
您指的是科林·科吉尔先生吗?

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”
“是的。”

“ [hi:; hi] [went] [ʌp][ðə; ði][koʊst] [tu:; tə][sæn] [fə'li:p] [θri:] [deɪz] [ə'ɡoʊ] .
“ **He went up the coast to San Felipe three days ago** .
“ 他 去 向上 这 海岸 到 圣 费利佩 三 天 前 .
“三天前他沿着海岸线去了圣费利佩。”

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæz; həz][dʒʌst][daɪd][ðer; ðər] . ”
His brother has just died there . ”
他的 兄弟 有 只是 死亡 那里 . ”
他的兄弟刚刚在那里去世了。

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ? ”
“ **How do you know ?** ”
“ 如何 做 你 知道 ? ”
“你怎么知道? ”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈpɛnɪŋtən] [təʊld][em ˈi:] . ”
“ Mrs Pennington told me . ”
“ 太太 . 彭宁顿 讲述 我 . ”

“彭宁顿夫人告诉我的。”

“ [oʊ] , [wel] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [ˈðər] [ˈfeləʊz] [ræg] , [ðen] . ”
“ Oh , well , it was some other fellow's rag , then . ”
“ 哦 , 出色地 , 它 曾是 一些 其他 同伴们 抹布 , 然后 . ”

“哦，原来是别人的破布。”

“ [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [tuː; tə] [em ˈi:] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [mæn] [kənˈsɜːrnd] [ɪn] [ə; eɪ] [ræg] . ”
“ He did not look to me to be the sort of man concerned in a rag . ”
“ 他 做过 不是 看 到 我 到 是 这 种类 的 男人 担心的 在 一个 抹布 . ”

“在我看来，他不像那种衣衫褴褛的人。”

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈhɑːrkɜː] ?
“ You say that his name was Harker ? ”
“ 你 说 那 他的 姓名 曾是 哈克 ? ”

你说他的名字叫哈克？

[aɪ ˈti:] [siːmd] [tuː; tə] [em ˈi:] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmweɪ] .
“ It seemed to me that I had met him somewhere . ”
“ 它 似乎 到 我 那 我 有 遇见 他 某处 . ”

我总觉得我曾经在哪里见过他。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [siːmd] [fəˈmɪliər] .
“ His face seemed familiar . ”
“ 他的 脸 似乎 熟悉的 . ”

他的脸看起来很眼熟。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [tel] [em ˈi:] [wʌt] [ðə; ði] [ræg] [ɪz] [ɔːr] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ? “
“ Won't you tell me what the rag is or was to be ? ”
“ 惯于 你 告诉 我 什么 这 抹布 是 或者 曾是 到 是 ? ”

你难道不肯告诉我那块破布是什么，或者它原本是什么吗？

“ [jes] , [ˌmɑːrgəˈriːtə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [siːmz] [soʊ] [əbˈsɜːrd] . ”
“ Yes , Margarita , of course ; but it seems so absurd . ”
“ 是的 , 玛格丽塔 , 的 课程 ; 但 它 似乎 所以 荒诞 . ”

“是的，玛格丽塔，当然；但这听起来太荒谬了。”

“ [hiː; hi] [təʊld] [hɜːr; həɹ] [ɪn] [ˈaʊtlaɪn] [wʌt] [sɑːrd] [hæd; həd] [sed] , [əuˈmɪtɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [wɪt] [maɪt] ”
“ He told her in outline what Sard had said , omitting anything which might ”
“ 他 讲述 她 在 大纲 什么 沙丁鱼 有 说 , 省略 任何事物 哪个 可能
[ˈfraɪt(ə)n] [hɜːr; həɹ] .
frighten her . ”
“ 吓唬 她 . ”

他大致把萨尔德的话告诉了她，省略了任何可能会吓到她的内容。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] ”
“ He made his tale as light as possible , but he saw that she became very ”
“ 他 制成 他的 故事 作为 光 作为 可能的 , 但 他 锯 那 她 成为 非常
[ɡreɪv] .
grave . ”
“ 严重 . ”

他尽量用轻松的语气讲述他的故事，但他发现她变得非常严肃。

“ [waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [soʊ] [ˈsɑːləm] , [pɜːrl] ? ”
“ Why are you so solemn , Pearl ? ”
“ 为什么 是 你 所以 庄严 , 珍珠 ? ”

“珀尔，你为什么这么严肃？”

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] . ”
“ **I was thinking of what you said .** ”
“ 我 曾是 思维 的 什么 你 说 . ”
“我一直在想你刚才说的话。”

“ [du:;][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ræg] ? ”
“ **Do you think that it is anything but a rag ?** ”
“ 做 你 思考 那 它 是 任何事物 但 一个 抹布 ? ”
你觉得它除了破布以外还能是什么吗？

“ [jes] , [aɪ][du:;] , ['hɪləri] . ”
“ **Yes , I do , Hilary .** ”
“ 是的 , 我 做 , 希拉里 . ”
“是的，我愿意，希拉里。”

[ðə; ði][mæn] [hu:] [keɪm] [hɪr] [ðɪs] ['i:vniŋ] [wʌz; wəz][ɪn] ['ɜ:rnɪst] . ”
The man who came here this evening was in earnest . ”
这 男人 WHO 来了 这里 这 晚上 曾是 在 认真 . ”
今晚来的这位男士是认真的。

“ [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] . ”
“ **You did not see him .** ”
“ 你 做过 不是 看 他 . ”
你没看见他。

“ [jes] , [aɪ][dɪd] . ”
“ **Yes , I did .** ”
“ 是的 , 我 做过 . ”
“是的，我做了。”

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] . ”
I saw him in the garden . ”
我 锯 他 在 这 花园 . ”
我在花园里看到了他。

[aɪ] ['nɒʊtɪst] [hɪm; ɪm] ['veri] [pər'tɪkjələrlɪ] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [hi:; hi] ”
I noticed him very particularly , because I thought for a moment that he
我 注意到 他 非常 特别 , 因为 我 想法 为了 一个 片刻 那 他
[wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] [els] , ”
was someone else ,
曾是 某人 别的 , ”
我格外注意到他，因为我一度以为他是别人。

[ə; eɪ]['mɪstər] . ['tʃɪzəm] . ”
a Mr . Chisholm . ”
一个 先生 . 奇泽姆 . ”
奇泽姆先生。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['pʌzɪz] [em 'i:] [ɪz][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['moʊtɪv] . ”
The only thing which puzzles me is the lack of motive .
这 仅有的 事物 哪个 谜题 我 是 这 缺少 的 动机 . ”
唯一让我困惑的是缺乏动机。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['bɜ:rglər] [kʌm] [hɪr] ? ”
Why should burglars come here ?
为什么 应该 窃贼 来 这里 ? ”
为什么窃贼会来这里？

[ðər; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [sti:l] [hɪr] . ”
There is nothing to steal here . ”
那里 是 没有什么 到 偷 这里 . ”
这里没什么可偷的。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [em ˈi:] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɔ:l] [ə; eɪ] [ræg] . ”

“ It is that which makes me think it is all a rag . ”

“ 它 是 那 哪个 制作 我 思考 它 是 全部 一个 抹布 . ”

“ 正是这一点让我觉得这一切都是一场闹剧。”

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [ɡri:s] [ləst] [ˈkrɪsməs] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpi:p(ə)] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkɪdnæpt]

“ There was a case in Greece last Christmas of English people being kidnapped

“ 那里 曾是 一个 案件 在 希腊 最后的 圣诞节 的 英语 人们 存在 被绑架

[ænd; ənd] [held] [tu; tə] [ˈrænsəm] .

and held to ransom .

和 握住 到 赎金 .

“去年圣诞节期间，希腊发生了一起英国人被绑架并被索要赎金的案件。”

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] . . .
We **might** **be** **the** . . .
 我们 可能 是 这 . . .

我们可能是.....

[ðə; ði][swæg] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] . "

the swag , in this case . "

这 纪念品 , 在 这 案件 . "

这次指的是赠品。"

“ ['mɪstər] . ['hɑ:rkə] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['bɜ:rglər] [nɔ:r] ['bændɪts] , [bʌt; bət] [rʌm] -
 “ Mr . Harker thought that the people were not burglars nor bandits , but rum -
 “ 先生 . 哈克 想法 那 这 人们 是 不是 窃贼 也不 强盗 , 但 朗姆酒 -
 [rʌnə:z] [frʌm; frəm] ['sæntə] ['bɑ:rbrə] .
runners from Santa Barbara .
 跑步者 从 圣诞老人 芭芭拉 .

“哈克先生认为这些人不是窃贼或强盗，而是来自圣巴巴拉的走私朗姆酒的人。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [spəʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈmɪstər] . [biː] .

He said that they spoke as if they all knew about us and that a Mr . B .

他 说 那 他们 辐 作为 如果 他们 全部 知道 关于 我们 和 那 一个 先生 . B .

,

,

,

他说，他们说话的口气好像他们都知道我们的事，而且还有一位B先生。

[ɔːr][sə'grɑːdɒs][biː] , [ə'pærəntli] [ðer; ðər][də'rektər] , [hæd; həd][ə; eɪ] [skɔːr] [tuː; tə]['set(ə)l][wɪð; wɪθ][em 'iː] .
or **Sagrado B.** , **apparently** **their** **director** , **had** **a** **score** **to** **settle** **with** **me** .
 或者 圣徒 B. , 显然 他们的 导演 , 有 一个 分数 到 定居 和 我 .
 或者说，他们的主管 Sagrado B. 和我之间似乎有笔账要算。

[aɪ] ['kænə:t] [θɪŋk] [ɹ; əv] ['eniwʌn] [ɹ; əv] [ðæt] [neɪm] [ɔ:r] ['nɪkneɪm] . "

I cannot think of anyone of that name or nickname . "

我 不能 思考 的 任何人 的 那 姓名 或者 昵称 . "

我想不出有谁叫这个名字或昵称。

" [sə'gra:dou][bi:] . ? [sə'gra:dou] ?
 " Sagrado B . ? Sagrado ?
 圣徒 B . ? 圣徒 ?

“Sagrado B.? Sagrado?”

[ðə; ði][ˈhəʊli][ɔːr][ˈseɪkrɪd] . "

The holy or sacred . "

这 圣 或者 神圣 . "

神圣的或圣洁的。

“ [jes] .
 “ **Yes** .
 “ 是的 .

“是的。

[,aɪˈti:] [mi:nz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [dʌz] [aɪˈti:] ? "
 It means nothing to you , does it ? "
 它 方法 没有什么 到 你 , 做 它 ? "

这对你来说毫无意义，是吗？

" [jes] ; [,aɪˈti:] [dʌz] , [ˈhɪləri] ; [æt; ət] [li:st] [,aɪˈti:][sədʒests; səg'dʒests] [ˈsʌmθɪŋ] .
 " Yes ; it does , Hilary ; at least it suggests something .
 " 是的 ; 它 做 , 希拉里 ; 在 至少 它 建议 某物 .
 "是的，希拉里，确实如此；至少它暗示了一些事情。"

[,aɪˈti:] [keɪm] [ˈɪntu:] [maɪ][maɪnd][də'rektli; daɪ'rektli][ju:; jʊ] [br'gæən] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][,aɪˈti:]
 It came into my mind directly you began to speak of this , and it
 它 来了 进入 我的 头脑 直接地 你 开始 到 说话 的 这 , 和 它
 [ɪk'spleɪnz][,aɪˈti:] .
 explains it .
 解释 它 .

你一开口，我就立刻想到了这一点，这正好解释了原因。

[ju:; jʊ] [rɪ'membə] [haʊ] , [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wə] [ə; eɪ] [ˈfreʃə] , [aɪ] [went] [tu:; tə][ˈpærɪs][fɔ:r; fə] [ə; eɪ] [jɪr]
 You remember how , when you were a fresher , I went to Paris for a year
 你 记住 如何 , 什么时候 你 是 一个 更清新 , 我 去 到 巴黎 为了 一个 年
 ?
 ?
 ?

你还记得你大一的时候，我去巴黎待了一年吗？

[wel] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðə] , [aɪ] [met] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv] [tu:; tə][emˈi:] ;
 Well , when I was there , I met a man who tried to make love to me ;
 出色地 , 什么时候 我 曾是 那里 , 我 遇见 一个 男人 WHO 尝试 到 制作 爱 到 我 ;

嗯，我在那里的时候，遇到一个男人，他想和我发生性关系；

[ə; eɪ][ˈhɔ:rəb(ə)l][mæn] , [hu:] [ˈpræktɪst] [ˈmædʒɪk] [əˈmʌŋ] [ˈʌðə] [θɪŋz] .
 a horrible man , who practised magic among other things .
 一个 可怕 男人 , WHO 已实践 魔法 之中 其他 事物 .

一个可怕的男人，他会魔法等等。

[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [emˈi:][tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] [ɪn][ə; eɪ] [raɪt] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] ,
 He wanted me to help him in a rite , and when I refused ,
 他 通缉 我 到 帮助 他 在 一个 仪式 , 和 什么时候 我 拒绝 ,

他想让我帮他举行一个仪式，当我拒绝后，

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [emˈi:][help] [hɪm; ɪm] . "
 he said that he would make me help him . "
 他 说 那 他 会 制作 我 帮助 他 . "

他说他要让我帮他。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] ? "
 " What was the rite ? "
 " 什么 曾是 这 仪式 ? "

“仪式是什么？”

" [oʊ] , [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [ˈɪnfəmi:z] .
 " Oh , one of the last infamies .
 " 哦 , 一 的 这 最后的 家族 .

“哦，最后一个臭名昭著的家族。”

[,aɪˈti:][ɪz] [ʌnˈspi:kəb(ə)] .
 It is unspeakable .
 它 是 无法形容 .

简直难以启齿。

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ˈkju:bə][ləst] [ˈwɪntər] , [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈni:grəʊz] [ˈpræktɪs] [aɪ ˈti:] . ”
When we were in Cuba last winter , I heard that the negroes practise it . ”
什么时候 我们 是 在 古巴 最后的 冬天 , 我 听到 那 这 黑人 实践 它 : ”
去年冬天我们在古巴的时候, 我听说黑人有这种习俗。

“ [hu:] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈfeləʊ] ? ”
“ Who was this fellow ? ”
” WHO 曾是 这 同伴 ? ”
“这个人是谁? ”

“ [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪmˈself] [ðə; ði][ˈhəʊli] [wʌn] .
“ He called himself the Holy One .
” 他 称为 他自己 这 圣 一 :
他自称是圣者。

[hɪz; ɪz] [ˈri:əl] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈhɜ:ʃ] : [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˌnæʃəˈnæləti] [wʌz; wəz] : [hi:; hi] [tɔ:kt]
His real name was Hirsch : I don't know what his nationality was : he talked
他的 真实的 姓名 曾是 赫希 : 我 不 知道 什么 他的 国籍 曾是 : 他 谈话
[ɔ:l][ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] .
all languages :
全部 语言 :
他的真名叫赫希: 我不知道他的国籍: 他会说各种语言。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈi:v(ə)l] [ɪf] [ˈevər][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] . ”
He was evil if ever a man was . ”
他 曾是 邪恶的 如果 曾经 一个 男人 曾是 : ”
他简直就是个恶魔。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [lɔ:ŋ] [taɪm] [əˈɡəʊ] .
“ That was a good long time ago .
” 那 曾是 一个 好的 长的 时间 前 :
“那是很久以前的事了。”

[hi:; hi][ˈhæznt] [ˈbɑ:ðərd] [ju:; jʊ] [sɪns] [ðen] , [hæz; hæz][hi:; hi] ? ”
He hasn't bothered you since then , has he ? ”
他 还没有 烦恼 你 自从 然后 , 有 他 ? ”
从那以后他就没再打扰过你, 对吧?

“ [noʊ] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [ˈaʊər] [fɔ:r; fər] [ðæt] [raɪt] [keɪm] [wʌns] [ɪn] [ˈevri] [ˈsev(ə)n]
“ No ; but he said then that the hour for that rite came once in every seven
” 不 ; 但 他 说 然后 那 这 小时 为了 那 仪式 来了 一次 在 每一个 七
[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ,
“不; 但他当时说, 举行这种仪式的时刻每七年才会到来一次,

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ɪz] [naʊ] [ˈɔ:lmoʊst][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [sɪns] [hi:; hi] [meɪd] [em ˈi:] [ðæt] [ˈɔ:fər] [ɪn][ˈpærɪs] . ”
and it is now almost seven years since he made me that offer in Paris . ”
和 它 是 现在 几乎 七 年 自从 他 制成 我 那 提供 在 巴黎 : ”
距他当年在巴黎向我发出邀请已经过去了将近七年。

“ [səˈɡrɑ:dəʊ] [dʌz] [mi:n] [ðə; ði][ˈhəʊli] [wʌn] .
“ Sagrado does mean the Holy One .
” 圣徒 做 意思是 这 圣 一 :
“Sagrado 的确是指圣者。

[du:][ju:; jʊ] [səˈpəʊz] [ðæt] [ðɪs] [ˈhɜ:ʃ] [wʊd] [ˈtʃerɪʃ] [ə; eɪ] [ɡrʌdʒ] [ɔ:r][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt]
Do you suppose that this Hirsch would cherish a grudge or a desire for all that
做 你 认为 那 这 赫希 会 珍惜 一个 怨恨 或者 一个 欲望 为了 全部 那
[taɪm] ? ”
time ? ”
时间 ? ”
你认为这位赫希会一直怀恨在心还是心怀某种欲望呢?

“ [jes] , [aɪ][du:] .

“ **Yes** , **I do** .

“ 是的 , 我 做 .

“是的，我愿意。

[aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [wəd] . ”

I know he would . ”

我 知道 他 会 . ”

我知道他会。

“ [ðə; ði] ['seɪlər] ['feləʊ] [əd'vaɪzd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][ˈɪntu:] [ˈtaʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˌsænti:'eɪgəʊ] , [tɪl]

“ **The sailor fellow advised me to take you into town to the Santiago , till**

“ 这 水手 同伴 建议 我 到 拿 你 进入 镇 到 这 圣地亚哥 , 直到

[wi:; wi][seɪl] .

we sail .

我们 帆 .

“那位水手建议我带你进城去圣地亚哥，等我们启航。”

[sə'pəʊz] [wi:; wi][du:] [ðæt] ?

Suppose we do that ?

认为 我们 做 那 ?

假设我们那样做呢？

[ˈæftər] [ɔ:l] , [aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi][ˈwaɪzər] .

After all , it would be wiser .

后 全部 , 它 会 是 更明智 .

毕竟，这样做更明智。

[aɪl] [send] [rɑ:'moʊn] [ʌp] [tu:; tə] [ˈpɑ:kəʊz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bʌɡi] .

I'll send Ramón up to Paco's for the buggy .

患病的 发送 拉蒙 向上 到 帕科的 为了 这 有缺陷的 .

我会派拉蒙去帕科那里取婴儿车。

[wi:; wi] [ʊd; fəd] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði][ˌsænti:'eɪgəʊ] [baɪ] [hæf] - [pæst] [eɪt] . ”

We should be in the Santiago by half - past eight . ”

我们 应该 是 在 这 圣地亚哥 经过 一半 - 过去的 八 . ”

我们应该在八点半之前到达圣地亚哥。

“ [aɪ 'ti:] [si:mz] [laɪk] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

“ **It seems like running away** .

“ 它 似乎 喜欢 跑步 离开 .

“这就像逃跑一样。”

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [wi:; wi][goʊ] , [wi:; wi][æɪ; fəl][bi:; bi] ['li:vɪŋ] [rɑ:'moʊn] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

Besides , if we go , we shall be leaving Ramón and his wife ,

除了 , 如果 我们 去 , 我们 将 是 离开 拉蒙 和 他的 妻子 ,

此外，如果我们走，就会留下拉蒙和他的妻子。

[æz; ɐz] [wel] [æz; ɐz] [ðæt] ['lu:nəɪɪk] ['lɑ:tə] , [tu:; tə] [mi:t] [wət'evər] ['trʌb(ə)l] [meɪ] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] . ”

as well as that lunatic Lotta , to meet whatever trouble may be coming . ”

作为 出色地 作为 那 疯子 洛塔 , 到 见面 任何 麻烦 可能 是 未来 . ”

还有那个疯女人洛塔，以应对可能到来的任何麻烦。”

“ [noʊ] ['trʌb(ə)l] ['θretənz] [ðəm; ðəm] , [ə'pærəntli] .

“ **No trouble threatens them , apparently** .

“ 不 麻烦 威胁 他们 , 显然 .

“显然，没有任何麻烦会威胁到他们。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][aɪ 'ti:][tu:; tə][ðəm; ðəm] : [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃ] , [ðeɪ] [kæn; kən] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .

But I will explain it to them : if they wish , they can come with us .

但 我 将要 解释 它 到 他们 : 如果 他们 希望 , 他们 能 来 和 我们 .

但我会向他们解释：如果他们愿意，可以和我们一起走。

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [rɑ:'moʊn][ɪz][ə; eɪ] ['faɪtər] .

All the same , Ramón is a fighter .
全部 这 相同的 , 拉蒙 是 一个 战斗机 .

尽管如此，拉蒙仍然是个斗士。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl][mɑ:r'ti:nɛz] , [ˈlʌndər] ['hwa:rez] , [ɪn][,mæksɪ'mɪliənz] [taɪm] ;

He was with General Martinez , under Juarez , in Maximilian's time ;
他 曾是 和 一般的 马丁内斯 , 在下面 华雷斯 , 在 马克西米利安的 时间 ;

在马克西米利安统治时期，他曾是胡亚雷斯麾下马丁内斯将军的部下；

[hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['i:zəli] [mu:vd] [frʌm; frəm] [hɪr] .

he will not be easily moved from here .
他 将要 不是 是 容易地 已搬 从 这里 .

他不会轻易被移走。

[aɪl] [goʊ][send][rɑ:'moʊn][tu:; tə]['pɑ:kouz] ; [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [baɪ] [ðɪs]

I'll go send Ramón to Paco's ; he must be back from the lodge by this
患病的 去 发送 拉蒙 到 帕科的 ; 他 必须 是 后退 从 这 小屋 经过 这

[taɪm] .

time .
时间 .

我这就派拉蒙去帕科家；他这个时候应该已经从旅馆回来了。

[aɪl] [rɪŋ] .

I'll ring .
患病的 戒指 .

我会打电话。

" [hi:; hi] [mu:vd] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['mæntl] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [bel] .

" He moved over to the mantel and pulled the bell .
" 他 已搬 超过 到 这 壁炉架 和 拉 这 钟 .

他走到壁炉架旁，拉开了铃铛。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , " [ɪf] [wi:; wi] [kɑ:nt] [hæv; həv][ðə; ði] ['bʌgi] , [wi:; wi][kæn; kən] [wɔ:k] .

" Of course , " he went on , " if we can't have the buggy , we can walk .
" 的 课程 , " 他 去 在 , " 如果 我们 不能 有 这 有缺陷的 , 我们 能 走 .

“当然,”他接着说,“如果我们不能用婴儿车,我们可以走路。”

[ɪf] [aɪ] [pʊt] [ɑ:n][ə; eɪ][sɑ:m'brerou][ænd; ənd][ju:; jʊ][ə; eɪ] [mæn'tɪlə] , [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [fɔ:r; fər] [tu:]

If I put on a sombrero and you a mantilla , we should pass for two
如果 我 放 在 一个 宽边帽 和 你 一个 曼蒂拉 , 我们 应该 经过 为了 二

[ˈgrɪzər] .

greasers .
油头小子 .

如果我戴上墨西哥宽边帽，你戴上曼蒂拉帽，我们俩看起来就像两个油头小子。

[wi:; wi] [wɪl] [i:t] [teɪk] [ə; eɪ] [rɪ'vɔ:lvr] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

We will each take a revolver , of course ,
我们 将要 每个 拿 一个 左轮手枪 , 的 课程 ,

当然，我们每人都会带一把左轮手枪。

[bʌt; bət][wi:; wi] [ɑ:nt] ['laɪkli] [tu:; tə] [mi:t] ['eni][bæd] ['kærəktərz] [bɪ'fɔ:r] ['mɪdnɑɪt] . "

but we aren't likely to meet any bad characters before midnight . "
但 我们 不是 可能 到 见面 任何 坏的 人物 前 午夜 . "

但午夜之前我们不太可能遇到任何坏人。

" [aɪm][nɑ:t][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ; [bʌt; bət][aɪ'd] ['ræðər] [mi:t] [ðem; ðəm][ðæn; ðən] [steɪ] [hɪr] [fɔ:r; fər]

" I'm not so sure of that ; but I'd rather meet them than stay here for
" 我是 不是 所以 当然 的 那 ; 但 I'd 相当 见面 他们 比 停留 这里 为了

[ðɪ:z] ['ʌðər] . "

these others . "
这些 其他的 . "

“我对此不太确定；但我宁愿去见他们，也不愿留在这里等其他人。”

“ [ðə; ði] [roʊdʒ] [ɑ:r; ə] [seɪf] [ɪˈnʌf] .

“ The roads are safe enough .

“ 这 道路 是 安全的 足够的 .

“道路足够安全。”

[ˈkɜ:rn(ə)l] [məˈkenzi] [toʊld][em ˈi:] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ˈsɪriəs] [kraɪm] [fɔ:r; fər][ˈoʊvər] [θri:]
Colonel Mackenzie told me that there had been no serious crime for over three
上校 麦肯齐 讲述 我 那 那里 有 到过 不 严肃的 犯罪 为了 超过 三
[mʌnθs] .
months .
几个月 .

麦肯齐上校告诉我，三个多月以来没有发生过任何重大犯罪事件。

[læs] [pəˈloʊməs] [ɪz] [rɪˈfɔ:rmd] .

Las Palomas is reformed .

拉斯 帕洛玛斯 是 改革后的 .

拉斯帕洛马斯已改建。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈtwenti] [ˈɪrɪz] [əˈgoʊ] [ˈpi:p(ə)l] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈevri] [naɪt] . ”
Of course twenty years ago people disappeared every night . ”
的 课程 二十 年 前 人们 消失 每一个 夜晚 . ”

当然，二十年前几乎每晚都有人失踪。

“ [wer] ? ”

“ Where ? ”

“ 在哪里 ? ”

“在哪里？ ”

“ [ðə; ði] [ˈkwɪksænd] [aʊt] [æt; ət] [meɪˈli:lɔ:] [ɪz] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [tu:; tə] [haɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] .

“ The quicksand out at Melilla is supposed to hide a good many .

“ 这 流沙 出去 在 梅利利亚 是 据称 到 隐藏 一个 好的 许多 .

“梅利利亚的流沙据说掩埋了很多入。”

[naʊ] [wi:l] [dʒʌst] [teɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [bi:; bi] [ˈredi] [tu:; tə] [stɑ:rt] .

Now we'll just take our things for the night and be ready to start .

现在 出色地 只是 拿 我们的 事物 为了 这 夜晚 和 是 准备好 到 开始 .

现在我们收拾好东西，准备出发。

[rɑ:ˈmoʊn] [ɪz] [ə; eɪ] [bɔ:ɪŋ] [taɪm] [ˈænsər] [ðæt] [bel] .

Ramón is a long time answering that bell .

拉蒙 是 一个 长的 时间 回答 那 钟 .

拉蒙很久以来一直在回应那声钟响。

[aɪl] [rɪŋ] [əˈɡen] .

I'll ring again .

患病的 戒指 再次 .

我会再打电话。

“ [hi:; hi] [ræŋ] [əˈɡen] , [ðen] [wɔ:kt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [piəd] [aʊt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs]
“ He rang again , then walked to the window and peered out into the darkness
“ 他 响铃 再次 , 然后 步行 到 这 窗户 和 窥视 出去 进入 这 黑暗
.
:
.

他又按了一遍电话，然后走到窗边，向黑暗中凝视。

“ [ju:; jʊ] [ˈnevər] [toʊld][em ˈi:] [əˈbaʊt] [ˈhɜ:ʃ] , ” [hi:; hi] [sed] .

“ You never told me about Hirsch , ” he said .

“ 你 绝不 讲述 我 关于 赫希 , ” 他 说 .

“你从来没跟我说过赫希的事,”他说。

“ [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][fɪt][ˈtɑːpɪk][fɔːr; fər][ˌkɑːnvərˈseɪ](ə)n] . ”
“ He is not a fit topic for conversation . ”
“ 他 是 不是 一个 合适 话题 为了 对话 . ”
“ 他不是个适合谈论的话题。”

“ [aɪm][ˈsɑːri] [ðæt][ˈʌvər; ɑːr] [ˈhæpi] [steɪ] [hɪr] [[ʊd; ʒəd][end][ɪn][ə; eɪ] [sker] . ”
“ I'm sorry that our happy stay here should end in a scare . ”
“ 我是 对不起 那 我们的 快乐的 停留 这里 应该 结尾 在 一个 吓 . ”
“ 很遗憾，我们原本愉快的假期以一场惊魂告终。”

“ [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [skerd] . ”
“ I am not scared . ”
“ 我 是 不是 害怕的 . ”
“ 我不害怕。”

[aɪ][eɪˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
I am thinking about the people who disappeared .
我 是 思维 关于 这 人们 WHO 消失 .
我在想那些失踪的人。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈeni][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ˈwɪmɪn] ? “
Do you think that any of them were women ? ”
做 你 思考 那 任何 的 他们 是 女性 ? ”
你认为她们当中有女性吗？

“ [gʊd] [bɔːrd] , [noʊ] ! ”
“ Good Lord , no ! ”
“ 好的 主 , 不 ! ”
“ 我的天哪，不！ ”

[dəʊnt][biː; bi] [dɪˈstrest] , [maɪ] [dɪr] .
Don't be distressed , my dear .
不 是 苦恼 , 我的 亲爱的 .
亲爱的，别难过。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðiːz] [ˈdrʌŋkən] [ˈdɪgəz] [frʌm; frəm][ˈpæloʊ][ˈsekoʊ][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡoʊld] -
They were these drunken diggers from Palo Seco at the time of the gold -
他们 是 这些 醉 挖掘机 从 帕洛 塞科 在 这 时间 的 这 金子 -
[rʌʃ] .
rush .
匆忙 .
他们是淘金热时期帕洛塞科的醉醺醺的淘金者。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ˈfloʊtɪŋ] [men] .
They were just floating men .
他们 是 只是 漂浮的 男人 .
他们就像漂浮在水面上的人。

[ˈevri] [ˈneɪ](ə)n][hæz; həz][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [huː] [ˈkænɑːt] [ˈset(ə)l] [daʊn] .
Every nation has thousands of them , who cannot settle down .
每一个 国家 有 数千 的 他们 , WHO 不能 定居 向下 .
每个国家都有成千上万这样的人，他们无法安顿下来。

[ðeɪ] [ˈwɑːndər][ɔːf][tuː; tə] [siː] [ɔːr][tuː; tə] [draɪv] [ˈkæt(ə)l] ,
They wander off to sea or to drive cattle ,
他们 漫步 离开 到 海 或者 到 驾驶 牛 ,
它们要么游荡到海上，要么去放牧牛群。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [get] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][ɡoʊld] - [rʌʃ] [ɔːr] [stʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][ə; eɪ] [brɔːl] ,
and they get caught in a gold - rush or stuck with a knife in a brawl ,
和 他们 得到 捕捉 在 一个 金子 - 匆忙 或者 卡住 和 一个 刀 在 一个 争吵 ,
他们要么卷入淘金热潮，要么在斗殴中被刀缠身。

[ɔːr] [fɔːl] [ɔːf] [ə; eɪ] [treɪn] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
or fall off a train or something .
或者 落下 离开 一个 火车 或者 某物 .

或者从火车上摔下来之类的。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rʌŋ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['mʌni] .
They have a run for their money .
他们 有 一个 跑步 为了 他们的 钱 .

他们遇到了不小的麻烦。

[ðə; ði] ['sɔːlɪd] ['feləʊ] [stɪks] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ænd] [graʊz] [fæt] [ænd; ænd] [bɔːld] [ænd; ænd] ['wɔːrliːk] [ɪn] .
The solid fellow sticks at home and grows fat and bald and warlike in
这 坚硬的 同伴 棍子 在 家 和 生长 胖的 和 秃 和 好战 在
[æn; ən] ['ɑːfɪs] .
an office .
一个 办公室 .

这个脚踏实地的人待在家里，到了办公室却变得又胖又秃，还变得好斗。

[ðə; ði] ['flaʊtɪŋ] [laɪf] [hæz; həz] [mɔːr] [dæʃ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] . "
The floating life has more dash about it . "
这 漂浮的 生活 有 更多的 短跑 关于 它 . "

漂浮的生活更有活力。

" [ɪf] [juː; jʊ] [waːnt] [dæʃ] , " [ɪː; jɪ] [sed] , " [juː; jʊ] [ʃəd; ʃəd] [ɡɪv] [ʌp] [ə; eɪ] ['plænɪt] [ænd; ænd] [traɪ] [ə; eɪ] ['kɑːmɪt] .
" If you want dash , " she said , " you should give up a planet and try a comet
" 如果 你 想 短跑 , " 她 说 , " 你 应该 给 向上 一个 行星 和 尝试 一个 彗星
.
" .
" .
" .

“如果你想追求速度,”她说,“你应该放弃行星, 转而选择彗星。”

" [rɑː'moʊn] [maɪt] [traɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [dæʃ] .
" Ramón might try a little dash .
" 拉蒙 可能 尝试 一个 小的 短跑 .

“拉蒙可能会尝试一下短跑。”

[aɪ] [hæv; həv] [rʌŋ] [twɑɪs] .
I have rung twice .
我 有 梯子 两次 .

我打过两次电话。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [naʊ] .
He must be in now .
他 必须 是 在 现在 .

他现在肯定在里面了。

[aɪ] [traɪ] [ə; eɪ] [θɜːrd] .
I'll try a third .
患病的 尝试 一个 第三 .

我再试试第三个。

[ðer; ðər] ; [hiː; hi] ['kænaɪt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hɪr] [ðæt] . "
There ; he cannot say that he didn't hear that . "
那里 ; 他 不能 说 那 他 没有 听到 那 . "

他不能说他没听到。

" ['lɪs(ə)n] . "
" Listen . "
" 听 . "

“听。”

“ [aɪ][dəʊnt] [hɪr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] . ”
“ I don't hear him in the kitchen . ”
“ 我 不 听到 他 在 这 厨房 . ”

“我没听到他在厨房里的声音。”

“ [aɪ 'tiː][ɪz] [ɑːd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] . ”
“ It is odd that he should be away at this time . ”
“ 它 是 奇怪的 那 他 应该 是 离开 在 这 时间 . ”

“他这个时候不在，真是奇怪。”

“ [ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [naɪt] , [tuː] , [ˌmɑːrgə'ri:tə] . ”
“ And on this night , too , Margarita . ”
“ 和 在 这 夜晚 , 也 , 玛格丽塔 . ”

“今晚也是如此，玛格丽塔。”

[aɪ][wɪl] [siː] [wʌt] [hiː; hi][ɪz][ʌp][tuː; tə] .
“ I will see what he is up to . ”
“ 我 将要 看 什么 他 是 向上 到 . ”

我会看看他到底在搞什么鬼。

“ [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ['kɔːlɪŋ] “ [rɑː'moʊn] , ” [bʌt; bət][hæd; həd][noʊ] ['ænsər] [ænd; ənd] ”
“ He went into the corridor calling “ Ramón ,” but had no answer and ”
“ 他 去 进入 这 走廊 呼叫 “ 拉蒙 , ” 但 有 不 回答 和
[hɜːrd] [noʊ] [saʊnd] .
heard no sound . ”
“ 听到 不 声音 . ”

他走进走廊，喊着“拉蒙”，但没有人回应，也没有听到任何声音。

“ [rɑː'moʊn] ! ”
“ Ramón ! ”
“ 拉蒙 ! ”

“拉蒙！

“ [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] . ”
“ He went into the kitchen . ”
“ 他 去 进入 这 厨房 . ”

他走进了厨房。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['bɜːrɪŋɪŋ] ; [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['klʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər]
The light was burning ; the table was covered with the preparations for
这 光 曾是 燃烧 ; 这 桌子 曾是 涵盖 和 这 准备工作 为了
[ˈsʌpər] ; [greɪp] - [fruːt] ,
supper ; grape - fruit ,
晚餐 ; 葡萄 - 水果 ,

灯亮着；桌子上摆满了晚餐的食材；葡萄柚，

[ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv]['laɪmɪːz] , [mɪnt] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈglæsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [spuːnz] [fɔːr; fər][ˈdʒuːlɪp] ,
a dish of limes , mint , the long glasses with the crushing spoons for julep ,
一个 盘子 的 青柠 , 薄荷 , 这 长的 眼镜 和 这 压碎 勺子 为了 薄荷酒 ,
一碟青柠、薄荷叶，还有用来调制朱利普酒的长玻璃杯和捣碎勺。

[egz] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɑːmlət] , [ðə; ði] ['pæti] - [pænz][fɔːr; fər][hɑːt] [bred] .
eggs for an omelette , the patty - pans for hot bread .
鸡蛋 为了 一个 煎蛋卷 , 这 肉饼 - 平底锅 为了 热的 面包 .

鸡蛋用来做煎蛋卷，小面包模具用来做热面包。

“ [rɑː'moʊn] ! ['tiːə] [juː'ziːbiə] ! ”
“ Ramón ! Tia Eusebia ! ”
“ 拉蒙 ! 蒂娅 尤西比亚 ! ”

“拉蒙！尤塞比亚阿姨！”

“ [noʊ][wʌn] [ˈænsər] ,
“ **No one answered** ,
“ 不 一 回答 ,

无人应答。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ðə; ði] [kɫɑ:k] [tɪkt] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:zwelə][ɪn][ðə; ði] [ɜ:ðɜ:n] [pɑ:t][br'gæn]
but in the silence the clock ticked and the cazuela in the earthen pot began
但 在 这 沉默 这 钟 勾选 和 这 卡苏埃拉 在 这 土 锅 开始
[tu:; tə][bɔɪl] [ˈoʊvər] .
to boil over .
到 熬 超过 .

但在寂静中，时钟滴答作响，陶罐里的汤开始沸腾溢出。

“ [ɑ:nt] [ðeɪ] [ðer; ðər] , [ˈhɪləri] ? ”
“ **Aren't they there** , **Hilary** ? ”
“ 不是 他们 那里 , 希拉里 ? ”

“他们不在那里吗，希拉里？”

“ [noʊ] . ”
“ **No** . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [ðə; ði][kɑ:zwelə][ɑ:n][ðə; ði][ˈfaɪər] ?
“ **And they left the cazuela on the fire** ? ”
“ 和 他们 左边 这 卡苏埃拉 在 这 火 ? ”

“他们就把砂锅留在火上了吗？”

[ˈti:ə][ju:ˈzi:biə] [ˈnevər] [dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [br'fɔ:r] .
Tia Eusebia never did such a thing before .
蒂娅 尤西比亚 绝不 做过 这样的 一个 事物 前 .

蒂娅·尤塞比亚以前从未做过这样的事。

[wer] [kæn; kən] [ðeɪ] [bi:; bi] ? ”
Where can they be ? ”
在哪里 能 他们 是 ? ”

他们会在哪里呢？

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [lɑ:dʒ] . ”
“ **They must have gone to the lodge** . ”
“ 他们 必须 有 已消失 到 这 小屋 . ”

“他们一定是去了旅馆。”

“ [ðeɪ] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [left] [ði:z] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] .
“ **They would never have left these things like this** . ”
“ 他们 会 绝不 有 左边 这些 事物 喜欢 这 . ”

“他们绝不会就这样把这些东西留下。”

[ðeɪ] [wʊd] [ˈnevər] [bəuθ][hæv; həv] [gɔ:n] . ”
They would never both have gone . ”
他们 会 绝不 两个都 有 已消失 . ”

他们俩永远不可能都去。

“ [ðeɪ] [maɪt] , [ˌmɑ:rgəˈri:tə] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɜ:rdʒənt][kɔ:l] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:r] [tu:] . ”
“ **They might** , **Margarita** , **with an urgent call** , **for a moment or two** . ”
“ 他们 可能 , 玛格丽塔 , 和 一个 紧迫的 称呼 , 为了 一个 片刻 或者 二 . ”

“他们可能会打个紧急电话，玛格丽塔，哪怕只有一两分钟。”

“ [wʌt] [ˈɜ:rdʒənt][kɔ:l][hæz; həz][ðer; ðər] [bɪn] ? ”
“ **What urgent call has there been** ? ”
“ 什么 紧迫的 称呼 有 那里 到过 ? ”

“有什么紧急电话吗？”

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ˈeni] .
“ **We ought to have heard any** .
“ 我们 应该 到 有 听到 任何 .

“我们本应该听到任何消息。”

[ɔːr][rɑːˈmoʊn] [wəd] [hæv; həv][tuːld][juː ˈes] . “
Or Ramón would have told us . ”
或者 拉蒙 会 有 讲述 我们 . ”

或者拉蒙会告诉我们的。”

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [gɔːn] [ten] [ˈmɪnɪts] .
“ **They must have been gone ten minutes** .
“ 他们 必须 有 到过 已消失 十 分钟 .

他们应该已经走了十分钟了。

[ˈsʌd(ə)n] [deθ] [əˈloʊn] [wəd] [meɪk] [ˈtiːə] [liːv] [hɜːr; hər] [ˈkʊkɪŋ] . “
Sudden death alone would make Tia leave her cooking . ”
突然 死亡 独自的 会 制作 蒂娅 离开 她 烹饪 . ”

单是猝死就能让蒂娅放弃烹饪。

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] . “
“ **I must go to the lodge to see what has happened** . ”
“ 我 必须 去 到 这 小屋 到 看 什么 有 发生 . ”

“我必须去旅馆看看发生了什么事。”

“ [weɪt] [fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt] , [ˈhɪləri] ; [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈʌpˈsterz] .
“ **Wait for one moment , Hilary ; they may be upstairs** .
“ 等待 为了 一 片刻 , 希拉里 ; 他们 可能 是 楼上 .

“希拉里，请稍等片刻；他们可能就在楼上。”

[ˈtiːə] [meɪ] [hæv; həv] [swuːnd] [ɔːr][rɑːˈmoʊn][hæd; həd][ə; eɪ] [stroʊk] . “
Tia may have swooned or Ramón had a stroke . ”
蒂娅 可能 有 晕倒 或者 拉蒙 有 一个 中风 . ”

蒂娅可能昏倒了，或者拉蒙中风了。

“ [ˈtiːə] ! [ˈtiːə] [juːˈziːbiə] ! “
“ **Tia ! Tia Eusebia !** ”
“ 蒂娅 ! 蒂娅 尤西比亚 ! ”

“蒂娅！蒂娅·尤西比亚！”

“ [rɑːˈmoʊn] !
“ **Ramón !**
“ 拉蒙 !

“拉蒙！”

“ [ðeɪ] [went] [ˈʌpˈsterz] [təˈgeðər] , [ˈɪntuː][ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [wɜːr; wər][nɑːt]
“ **They went upstairs together , into all the rooms , but the servants were not**
“ 他们 去 楼上 一起 , 进入 全部 这 房间 , 但 这 仆人 是 不是

[ðer; ðər] .

there .
那里 .

他们一起上楼，进了所有的房间，但是仆人都不在那里。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] , “ [ˈhɪləri] [sed] .
“ **They must have been called to the lodge , ” Hilary said** .
“ 他们 必须 有 到过 称为 到 这 小屋 , ” 希拉里 说 .

“他们一定是接到通知去了旅馆，”希拉里说。

“ [haʊ] ?
“ **How ?**
“ 如何 ?

“如何？”

[wɪˈðaʊt] [ˈaʊər; a:r] [ˈhɪrɪŋ] ? "
Without our hearing ? "
没有 我们的 听力 ? "

我们听不见吗？

" [ˈlɑ:tə] [ɔ:r][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈtʃɪldrən] [ræn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
" **Lotta or one of her children ran to the window instead of coming to the**
" 洛塔 或者 一 的 她 孩子们 跑 到 这 窗户 反而 的 未来 到 这
[dɔ:r] .
door .
门 .

“洛塔或者她的某个孩子跑到窗边，而不是走到门口。”

[wɪz; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] . "
We should not have heard that . "
我们 应该 不是 有 听到 那 . "

我们本不该听到这些话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

萨德·哈克：一部小说(Sard Harker A novel)

第6/21页

“ [noʊ] .

“ **No** .

“ 不 .

“不。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [ðə; ði][kɔːl] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈɜːrdʒənt] ,

And of course if the call were very urgent ,

和 的 课程 如果 这 称呼 是 非常 紧迫的 ,

当然，如果电话非常紧急的话，

[rɑːˈmoʊn] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [stɔːpt] [tuː; tə] [tel] [juː ˈes] [ðæt] [hiː; hi][wɜːz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] . ”

Ramón would not have stopped to tell us that he was going . ”

拉蒙 会 不是 有 停止 到 告诉 我们 那 他 曾是 去 . ”

拉蒙不会停下来告诉我们他要走了。

“ [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [mænˈtɪlə] , [ðen] , [mɑːrgəˈri:tə] ; [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [təˈgeðər] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] .

“ **Put on a mantilla , then , Margarita ; we will go together to the lodge .**

“ 放 在 一个 曼蒂拉 , 然后 , 玛格丽塔 ; 我们 将要 去 一起 到 这 小屋 .

“那么，玛格丽塔，戴上披肩吧；我们一起去旅馆。”

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][stɔːrt] , [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈkɔːʃəs] .

But before we start , we had better be a little cautious .

但 前 我们 开始 , 我们 有 更好的 是 一个 小的 谨慎 .

但在开始之前，我们最好谨慎一些。

[ðoʊz] [rʌm] - [rʌnəːz] [meɪ] [hæv; həv] [enˈtaɪst] [ðem; ðəm] [aʊt] . ”

Those rum - runners may have enticed them out . ”

那些 朗姆酒 - 跑步者 可能 有 诱人的 他们 出去 . ”

那些走私酒的人可能把他们引诱出来了。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] , ” [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [sed] .

“ **I don't think so , ” his sister said .**

“ 我 不 思考 所以 , ” 他的 姐姐 说 .

“我不这么认为，”他妹妹说。

“ [rɑːˈmoʊn] [went] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] . ”

“ **Ramón went out to look for you , while you were in the garden . ”**

“ 拉蒙 去 出去 到 看 为了 你 , 尽管 你 是 在 这 花园 . ”

“你当时在花园里，拉蒙出去找你了。”

“ [wʌt] [dɪd][hiː; hi][wɑːnt][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ? ”

“ **What did he want with me ? ”**

“ 什么 做过 他 想 和 我 ? ”

他想从我这里得到什么？

“ [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] .

“ **He did not say .**

“ 他 做过 不是 说 .

他没有说。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˈsʌpər] .

I thought he had something to ask you about supper .

我 想法 他 有 某物 到 问 你 关于 晚餐 .

我以为他有关于晚餐的事情要问你。

[aɪ][dəʊnt] [brɪli:v] [hi:; hi][ˈevər] [keɪm] [ɪn] [əˈgen] .
I don't believe he ever came in again .
我 不 相信 他 曾经 来了 在 再次 :

我相信他之后再也没有进来过。

[aɪ] [ˈhævnt] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] .
I haven't heard him .
我 还没有 听到 他 :

我没听到他的声音。

[aɪ] [brɪli:v] [ðæt] [hi:; hi][hæz; hæz] [bɪn] [aʊt] [ˈevər] [sɪns] ; [ˈti:ə] [ju:ˈzi:biə] [went] [ɑ:n] [ˈkʊkɪŋ] ,
I believe that he has been out ever since ; Tia Eusebia went on cooking ,
我 相信 那 他 有 到过 出去 曾经 自从 ; 蒂娅 尤西比亚 去 在 烹饪 ,

我相信他从那时起就一直待在外面; 蒂娅·尤塞比亚继续做饭。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [brɪkeɪm] [ˈæŋkʃəs] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . "
but at last became anxious , and then went out to look for him . "
但 在 最后的 成为 焦虑的 , 和 然后 去 出去 到 看 为了 他 :

但最后她开始着急, 于是出去寻找他。

" [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:ld] . "
" She would have called . "
" 她 会 有 称为 : "

“她肯定会打电话的。”

" [noʊ][ʃi:; ʃi] [ˈwʊdnt] , [ˈhɪləri] .
" No she wouldn't , Hilary .
" 不 她 不会 , 希拉里 :

“不, 她不会的, 希拉里。”

[rɑ:ˈmoʊn][ɪz] [ˈræðər] [def] .
Ramón is rather deaf .
拉蒙 是 相当 聋 :

拉蒙有点耳聋。

[ʃi:; ʃi] [ˈnevər] [kɔ:lz] [hɪm; ɪm] : [ʃi:; ʃi] [ˈɔ:lweɪz] [goʊz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
She never calls him : she always goes to him .
她 绝不 呼叫 他 : 她 总是 去 到 他 :

她从不打电话给他, 总是去找他。

[oʊld][ˈdʒen(ə)rəl][mɑ:rˈti:nɛz][hæz; hæz] [treɪnd] [ðem; ðəm][bəʊθ] [tu:; tə] [bi:; bi][ˈsaɪlənt] . "
Old General Martinez has trained them both to be silent . "
老的 一般的 马丁内斯 有 受过训练 他们 两个都 到 是 沉默的 :

老马丁内斯将军训练他们俩保持沉默。

" [jʊə(r)] [raɪt] , [aɪ][ɪkˈspekt] , [pɜ:rl] , " [ˈhɪləri] [sed] .
" You're right , I expect , Pearl , " Hilary said .
" 你是 正确的 , 我 预计 , 珍珠 , " 希拉里 说 :

“我想你是对的, 珀尔,”希拉里说。

" [moʊst] [ˈmɪstərɪz] [hæv; həv] [ˈkɑ:mənpleɪs] [ekspləˈneɪʃənz] .
" Most mysteries have commonplace explanations .
" 最多 谜团 有 平凡 解释 :

“大多数谜团都有常见的解释。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] , [wʌt] [hæz; hæz] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [pʊr] [oʊld][rɑ:ˈmoʊn] ?
But the question is , what has happened to poor old Ramón ?
但 这 问题 是 , 什么 有 发生 到 贫穷的 老的 拉蒙 ?

但问题是, 可怜的老拉蒙到底发生了什么事?

[hi:; hi][ɪz][æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [stroʊk] [ɔ:r] [ə; eɪ] [fɔ:l] ,
He is an old man and may have had a stroke or a fall ,
他 是 一个 老的 男人 和 可能 有 有 一个 中风 或者 一个 落下 ,

他年纪大了, 可能中风或摔倒了。

[ænd; ənd][ˈbroʊkən][ə; eɪ][ˈboʊn] . "

and broken a bone . "

和 破碎的 一个 骨 . "

而且还骨折了。”

" [aɪm][əˈfreɪd] [ðæt][hiː; hi] [meɪ][hæv; həv] [tɜːrnd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ænd; ənd]

" I'm afraid that he may have turned down to the creek to find you and

" 我是 害怕的 那 他 可能 有 转向 向下 到 这 溪 到 寻找 你 和

[bɪn] [ˈbɪtn] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈmɒkəsɪnz] . "

been bitten by one of those horrible moccasins . "

到过 被咬 经过 一 的 那些 可怕 鹿皮鞋 . "

“我担心他可能为了找你而拐到小溪边，结果被那些可怕的鹿皮蛇咬了。”

" [oʊ] , [lɔːrd] !

" Oh , Lord !

" 哦 , 主 !

“哦，主啊！

[wel] .

Well .

出色地 .

出色地。

[lets] [get][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

Let's get a light and come to look for him . "

我们来吧 得到 一个 光 和 来 到 看 为了 他 . "

咱们拿个火过来找他吧。

" [wiː; wi] [kɑːnt] , [ˈhɪləri] .

" We can't , Hilary .

" 我们 不能 , 希拉里 .

“我们不能，希拉里。”

[siː] .

See .

看 .

看。

[ˈtiːə] [juːˈziːbiə] [hæz; həz][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈlæntərn] . "

Tia Eusebia has taken the lantern . "

蒂娅 尤西比亚 有 已采取 这 灯笼 . "

蒂亚·尤西比亚拿走了灯笼。”

" [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðoʊz] [oʊld] [ˈkɑːpɪz] [ʌv; əv][lɑː][nɑːsiˈoʊn][ænd; ənd] [laɪt] [ðem; ðəm][ʌp][fɔːr; fər]

" Well , we will take those old copies of La Nacion and light them up for

" 出色地 , 我们 将要 拿 那些 老的 副本 的 拉 纳西翁 和 光 他们 向上 为了

[flɜːs] .

flares .

信号弹 .

“好吧，我们会把那些旧的《民族报》拿出来，点燃当做信号弹。”

[wiːl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] [fɜːrst] , [fɔːr; fər] [ˈlɑːtə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [meɪ][biː; bi] [ɪl] [ɔːr]

We'll go to the lodge first , for Lotta and her children may be ill or

出色地 去 到 这 小屋 第一的 , 为了 洛塔 和 她 孩子们 可能 是 患病的或者

[ˈsʌmθɪŋ] .

something .

某物 .

我们先去旅馆看看，因为洛塔和她的孩子们可能生病了什么的。

[juː; jʊ] [pʊt][ɑːn] [ðɪs] [mænˈtɪlə] [ænd; ənd] [aɪl] [dʒʌst][get][maɪ] [rɪˈvɔːlvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [drɔːr] .

You put on this mantilla and I'll just get my revolver from the drawer .

你 放 在 这 曼蒂拉 和 患病的 只是 得到 我的 左轮手枪 从 这 抽屉 .

你戴上这顶头巾，我这就从抽屉里拿出我的左轮手枪。

“ [hi:; hi] [swɔðd] [hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər] [mæn'tɪlə] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['ræðər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['getɪŋ]
“ **He swathed her in her mantilla , but was rather a long time getting**
“ 他 裹挟着 她 在 她 曼蒂拉 , 但 曾是 相当 一个 长的 时间 获得
[ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvr] .
the revolver .
这 左轮手枪 .

“他用她的披肩裹住她，但花了很长时间才拿到左轮手枪。”

“ [bʌk] [ʌp] , ['hɪləri] , “ [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] .
“ **Buck up , Hilary , “ she called .**
“ 巴克 向上 , 希拉里 , “ 她 称为 .

“振作起来，希拉里，”她喊道。

“ [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , “ [hi:; hi] ['ænsər] ; “ [ðə; ði] [kætʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bi:stli] [rɪ'vɑ:lvr] [si:mz] [tu:; tə]
“ **Just a minute , “ he answered ; “ the catch of this beastly revolver seems to**
“ 只是 一个 分钟 , “ 他 回答 ; “ 这 抓住 的 这 兽 左轮手枪 似乎 到
[hæv; həv] [dʒæmd] ,
have jammed ,
有 卡住 ,

“稍等片刻，”他回答道，“这把凶猛的左轮手枪的卡扣好像卡住了。”

[ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] .
or something .
或者 某物 .

或者别的什么。

[aɪ] [kɑ:nt] [get] [aɪ 'ti:] ['oʊpən] , [tu:; tə] [loʊd] [aɪ 'ti:] . “
I can't get it open , to load it . “
我 不能 得到 它 打开 , 到 加载 它 . “

我打不开它，没法装填弹药。

“ [let] [em 'i:][hæv; həv][ə; eɪ][traɪ] . “
“ **Let me have a try . “**
“ 让 我 有 一个 尝试 . “

“让我试试。”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ɪts] ['rʌstɪd] - [ɪn] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] .
“ **I'm afraid it's rusted - in , or something .**
“ 我是 害怕的 它是 生锈的 - 在 , 或者 某物 .

“恐怕是锈死了，或者其他什么原因。”

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [ɔɪld] [aɪ 'ti:] [wen] [aɪ] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] .
I ought to have oiled it when I put it away .
我 应该 到 有 涂油 它 什么时候 我 放 它 离开 .

我应该在收起来的时候给它上点油。

“ [hi:; hi] [brɔ:t] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
“ **He brought it to her .**
“ 他 带来 它 到 她 .

他把它带给了她。

[ʃi:; ʃi] ['θʌmd] [æt; ət][ðə; ði] [kætʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [taɪt] .
She thumbed at the catch , which was fixed tight .
她 拇指 在 这 抓住 , 哪个 曾是 固定的 紧的 .

她用拇指拨弄了一下扣子，扣子扣得很紧。

“ [aɪ] [gɪv] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [bæŋ] [ɔ:r] [tu:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪn] - ['oʊpənər] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **I'll give it a bang or two with the tin - opener , “ he said .**
“ 患病的 给 它 一个 砰 或者 二 和 这 锡 - 开球 , “ 他 说 .

“我会用开罐器敲一两下，”他说。

[hi:; hi] [geɪv] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [bæŋ] [ɔ:r] [θri:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪn] - ['ɒpənər] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]
He gave it a bang or three with the tin - opener , and then again with
他 给予 它 一个 砰 或者 三 和 这 锡 - 开球 , 和 然后 再次 和
[ˈti:ɒʊ] - [ˈhæməɪ] ,
Tio Ramón's hammer ,
蒂奥 - 锤 ,
他用开罐器敲了几下, 然后又用蒂奥·拉蒙的锤子敲了一遍。

[bʌt; bət] [feɪld] [tu:; tə] [rɪ'li:s] [ðə; ði] [kæʔ] .
but failed to release the catch .
但 失败的 到 发布 这 抓住 .
但未能放开猎物。

“ ['ɒpən] , [ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Open , you divil ,** ” **he said .**
“ 打开 , 你 魔鬼 , ” 他 说 .
“开门, 你这魔鬼!”他说。

[hi:; hi] [geɪv] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [gʊd] [klaʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhæməɪ] [ænd; ənd] [krækt] [ðə; ði] [kæʔ] [ə'krɔ:s] ;
He gave it a good clout with the hammer and cracked the catch across ;
他 给予 它 一个 好的 影响力 和 这 锤 和 裂纹 这 抓住 穿过 ;
他用锤子狠狠地敲了一下, 把门门敲开了;

[ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ˈmet(ə)] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪŋk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
a piece of metal fell with a clink upon the floor .
一个 片 的 金属 跌倒 和 一个 碰杯 之上 这 地面 .
一块金属碎片叮当作响地掉在了地上。

“ [naʊ] [aɪv] [dʌn] [aɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [aɪv] [ˈbrʊʊkən][ðə; ði] [ˈbi:stli] [θɪŋ] . ”
“ **Now I've done it ,** ” **he said ,** “ **I've broken the beastly thing .** ”
“ 现在 我已经 完毕 它 , ” 他 说 , “ 我已经 破碎的 这 兽 事物 . ”
“现在我做到了,”他说, “我打败了那个可怕的东西。”

“ [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][dʒʌst][ə; eɪ][ˈɪt(ə)] [rʌf] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [wə:nt, weənt][ju:; jʊ] ? ”
“ **You were just a little rough with it , weren't you ?** ”
“ 你 是 只是 一个 小的 粗糙的 和 它 , 不是 你 ? ”
你刚才下手有点重, 是不是?

“ [jes] ; [bʌt; bət] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðə; ði][ˈmet(ə)] [wʊd] [hæv; həv] [krækt] [laɪk] [ðæt] ?
“ **Yes ; but who would have thought the metal would have cracked like that ?**
“ 是的 ; 但 WHO 会 有 想法 这 金属 会 有 裂纹 喜欢 那 ?
“是的; 但谁会想到金属会裂成那样呢? ”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪŋ] [ˈdeɪndʒərəs] [wɜ:rk][ˈfaɪərɪŋ][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [wi:k] [æz; əz] [ðæt] . “
It would have been dangerous work firing a thing as weak as that . ”
它 会 有 到过 危险的 工作 射击 一个 事物 作为 虚弱的 作为 那 . “
发射这么脆弱的东西是很危险的。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][jɔ:; jər] [pɜ:rl] - [ˈhændəld][ˈpɪst(ə)] . ”
“ **You have your pearl - handled pistol .** ”
“ 你 有 你的 珍珠 - 处理 手枪 . ”
“你带着你的珍珠柄手枪。”

“ [jes] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪz] , [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ 'ti:][wəʊnt] [teɪk] [ðɪ:z] [ˈkɑ:trɪdʒɪz] .
“ **Yes , but the worst of it is , I'm afraid it won't take these cartridges .**
“ 是的 , 但 这 最差 的 它 是 , 我是 害怕的 它 惯于 拿 这些 墨盒 .
“是的, 但最糟糕的是, 恐怕它无法使用这些墨盒。”

[aɪ] [ment] [tuː; tə][hæv; həv] [bɔːt] [sʌm; səm][fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ˈoʊnli] [ðɪs] [æftərˈnuːn] , [bʌt; bət] [laɪk] [æn; ən]
I meant to have bought some for it only this afternoon , but like an
我 意思是 到 有 买 一些 为了 它 仅有的 这 下午 , 但 喜欢 一个
[æs] [aɪ][fərˈɡɑːt] . “
ass I forgot .”
屁股 我 忘了 : “

我本来打算今天下午去买一些，结果像个傻瓜一样忘了。

“ [ðen] [wiː; wi] [ˈhævnt] [ˈeni] [ˈfaɪ,ɑːrmz] ? ”
“ **Then we haven't any firearms ?** ”
“ 然后 我们 还没有 任何 枪支 ? ”

“那我们没有任何枪支吗？”

“ [nʌn] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][ˈfaɪər] .
“ **None that we can fire .**
“ 没有任何 那 我们 能 火 .

“没有我们可以开除的人。”

[wiː; wi][kʊd; kəd][juːz][ðem; ðəm][æz; əz] [blʌfs] .
We could use them as bluffs .
我们 可以 使用 他们 作为 悬崖 .

我们可以利用它们来虚张声势。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [məˈʃeti] [hɪr] , [ðæt] [rɑːˈmoʊn] [kʌts] [vaɪnz] [wɪð; wɪθ] . “
And there's a machete here , that Ramón cuts vines with .”
和 有 一个 砍刀 这里 , 那 拉蒙 削减 藤蔓 和 . ”

这里还有一把砍刀，拉蒙用它来砍葡萄藤。

“ [ˈveri] [wel] , [ðen] . [teɪk] [ðæt] .
“ **Very well , then . Take that .**
“ 非常 出色地 , 然后 . 拿 那 .

“很好，那就这样吧。”

[naʊ] , [laɪt] [ʌp][ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [ænd; ənd][let] [juː ˈes][staːrt] .
Now , light up a torch and let us start .
现在 , 光 向上 一个 火炬 和 让 我们 开始 .

现在，点燃手电筒，我们开始吧。

“ [ðeɪ] [roʊld] [ʌp][sʌm; səm] [ˈkɑːpɪz] [ʌv; əv][laː][ˈnɑːsiˈoʊn][æz; əz] [tɔːtʃɪz] [ænd; ənd] [lɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]
“ **They rolled up some copies of La Nacion as torches and lit one of them**
“ 他们 滚动 向上 一些 副本 的 拉 纳西翁 作为 火炬 和 点燃 一 的 他们
[waɪl] [ðeɪ] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [steps] .
while they examined the outer steps .
尽管 他们 检查 这 外 步骤 .

“他们把几份《民族报》卷起来当火把，点燃其中一份，一边检查外面的台阶。”

[ðeɪ] [kɔːld] [ˈlaʊdli] , “ [ˈtiːə] [juːˈziːbiə] !
They called loudly , “ Tia Eusebia !
他们 称为 高声 , “ 蒂娅 尤西比亚 !

他们大声喊道：“蒂娅·尤西比亚！”

[hoʊ] , [ˈtiːə] [juːˈziːbiə] !
Ho , Tia Eusebia !
何 , 蒂娅 尤西比亚 !

嚯，蒂娅·尤西比亚！

“ [bʌt; bət][hæd; həd][noʊ][rɪˈplaɪ] .
“ **but had no reply .**
“ 但 有 不 回复 .

但没有得到回复。

[ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ['ɪntuː][ðə; ði] [draɪv] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
They came down the steps into the drive , by the light of the flaming newspapers ,
他们 来了 向下 这 步骤 进入 这 驾驶 , 经过 这 光 的 这 炽盛 报纸 ,
他们借着燃烧的报纸的光芒, 走下台阶, 来到车道上。

[wɪtʃ] ['mɑːrgrət] [lɪt] [wʌn][baɪ][wʌn][æz; əz] [ðeɪ] [prəˈsiːdɪd] .
which Margaret lit one by one as they proceeded .
哪个 玛格丽特 点燃 一 经过 一 作为 他们 继续 .
玛格丽特一边走一边逐一点燃了它们。

[smɔːl] [θɪŋz] ['krɔːsɪŋ] [ðer; ðər] [træk] , [skerd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] , [,rɪːə'juəd] [ðem; ðəm] ,
Small things crossing their track , scared by the light , reassured them ,
小的 事物 过境 他们的 追踪 , 害怕的 经过 这 光 , 放心 他们 ,
小东西穿过它们的行进路线, 被光线吓了一跳, 这反而让它们安心了。

[sɪns] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [[ʊʊd] [ðæt] [noʊ][st'reɪndʒəz][hæd; həd] [pæst] [ðæt] [wei] ['riːs(ə)ntli] .
since their presence showed that no strangers had passed that way recently .
自从 他们的 在场 显示 那 不 陌生人 有 通过了 那 方式 最近 .
因为他们的出现表明最近没有陌生人经过那里。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [naɪt] [naʊ] .
It was dark night now .
它 曾是 黑暗的 夜晚 现在 .
夜已深。

[ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pæst] ['glɪsənd] [laɪk][ə; eɪ][lɔːt][ʌv; əv] [aɪz] .
The shrubbery through which they passed glistened like a lot of eyes .
这 灌木 通过 哪个 他们 通过了 闪闪发光 喜欢 一个 很多 的 眼睛 .
他们穿过的灌木丛闪闪发光, 像许多只眼睛。

[ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [bɪ'jɑːnd] [wʌz; wəz][soʊ]['ʌ^səm,'j^^-] ,
The depth of the wood beyond was so ugsome ,
这 深度 的 这 木头 超过 曾是 所以 丑陋 ,
远处树林深处的景象令人作呕。

[ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plezər] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][tɜːrɪn][ðə; ði] [kɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [draɪv] [ænd; ənd]
that it was a pleasure to them to turn the curve in the drive and
那 它 曾是 一个 乐趣 到 他们 到 转动 这 曲线 在 这 驾驶 和
[siː] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːdʒ] .
see the light from the open door of the lodge .
看 这 光 从 这 打开 门 的 这 小屋 .

对他们来说, 转过车道的弯道, 看到旅馆敞开的大门透出灯光, 是一件令人愉悦的事。

['hɪləri] [kɔːld] [ə'laʊd] , “ ['tiːə] [juː'ziːbiə] ! ” [ænd; ənd] “ ['lɔːtə] !
Hilary called aloud , “ Tia Eusebia ! ” and “ Lotta !
希拉里 称为 大声 , “ 蒂娅 尤西比亚 ! ” 和 “ 洛塔 !
希拉里大声喊道: “蒂亚·尤西比娅! ”和“洛塔!

” [bʌt; bət][noʊ] ['ænsər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːdʒ] [ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] .
” but no answer came from the lodge or from the wood .
” 但 不 回答 来了 从 这 小屋 或者 从 这 木头 .
但是小屋里和树林里都没有回应。

” [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [nɔːt] [kwart] [raɪt] [hɪr] , “ ['mɑːrgrət] [sed] .
” There is something not quite right here , ” Margaret said .
” 那里 是 某物 不是 相当 正确的 这里 , “ 玛格丽特 说 .
“这里有些地方不太对劲,”玛格丽特说。

” ['hɔrheɪ] !
” Jorge !
” 豪尔赫 !
“豪尔赫!

[ˌmɛriəˈneɪlə] ！
Marianela ！
玛丽安娜 ！

玛丽安娜！

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [duː][nɑːt] [ˈænsər] . “
Even the children do not answer .”
甚至 这 孩子们 做 不是 回答 . ”

连孩子们都不回答。

“ [wiː; wi] [wɪl] [suːn] [faɪnd] [wʌt] [ɪz] [əˈmɪs] .
” **We will soon find what is amiss .**
” 我们 将要 很快 寻找 什么 是 错误 . ”

“我们很快就会发现问题所在。”

[ˈhoʊlə] ！
Hola ！
你好 ！

你好！

[ˈtiːə] [juːˈziːbiə] ！
Tia Eusebia ！
蒂娅 尤西比亚 ！

蒂娅·尤塞比亚！

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ɪz] [ˈempti] . “
I believe that the lodge is empty .”
我 相信 那 这 小屋 是 空的 . ”

我认为小屋是空的。

“ [ðæt] [lʊks] [bæd][fɔːr; fər][rɑːˈmoʊn] ; [bʌt; bət] [wiːl] [suːn] [noʊ] .
” **That looks bad for Ramón ; but we'll soon know .**
” 那 看起来 坏的 为了 拉蒙 ; 但 出色地 很快 知道 . ”

“这对拉蒙来说看起来不太妙；但我们很快就会知道结果。”

“ [ðeɪ] [bəʊθ][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] , [ˈkɔːlɪŋ] .
” **They both ran to the lodge , calling .**
” 他们 两个都 跑 到 这 小屋 , 呼叫 . ”

他们俩一边喊叫一边跑向小屋。

“ [aɪl] [goʊ][ɪn] , ” [hiː; hi] [sed] .
” **I'll go in , ” he said .**
” 患病的 去 在 , ” 他 说 . ”

“我进去,”他说。

“ [biː; bi] [ˈkɛrf(ə)l] , [ˈhɪləri] . ”
” **Be careful , Hilary .** ”
” 是 小心 , 希拉里 . ”

“希拉里，小心点。”

“ [aɪ] [wɪl] , [maɪ] [dɪr] , ” [hiː; hi] [sed] .
” **I will , my dear , ” he said .**
” 我 将要 , 我的 亲爱的 , ” 他 说 . ”

“我会的，亲爱的,”他说。

“ [ɪf] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [bɪɡ] [blæk] [məˈrɪmbə] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn] , [ˈðerəl] [biː; bi] [ˈsʌmbəːdi] [ded] [hɪr]
” **If one of these big black marimbás has come in , there'll be somebody dead here**
” 如果 一 的 这些 大的 黑色的 马林巴琴 有 来 在 , 将会 是 某人 死的 这里
.
:
.

“如果这些大型黑色马林巴琴中的一台进来了，这里就会有人丧命。”

“ [hi:; hi] [ˈrætld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [məˈʃeti] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ðen] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [lɑ:dʒ] .
“ **He rattled with his machete at the door and then went into the lodge** .
“ 他 摇晃 和 他的 砍刀 在 这 门 和 然后 去 进入 这 小屋 .
他用砍刀敲打着门，然后走进了小屋。

[ðə; ði][ɔɪl][ləmp][wʌz; wəz] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ][ˈpɪpkɪn] [fʊl] [ʌv; əv][ˈfri:həʊlz] .
The oil lamp was burning on the table beside a pipkin full of frijoles .
这 油 灯 曾是 燃烧 在 这 桌子 旁 一个 皮普金 满的 的 豆子 .
桌上的油灯亮着，旁边放着一罐豆子。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [ˈempti] : [ðə; ði] [bʌŋks] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][wɜ:r; wər] [ˈempti] .
The room was empty : the bunks at the side were empty .
这 房间 曾是 空的 : 这 上下铺 在 这 边 是 空的 .
房间空荡荡的：旁边的床铺都是空的。

“ [ˈlɑ:tə] , “ [hi:; hi] [kɔ:ld] .
“ **Lotta , “ he called** .
“ 洛塔 , “ 他 称为 .
“洛塔,”他喊道。

“ [ˌmɛriəˈneɪlə] !
“ **Marianela !**
“ 玛丽安娜 !
“玛丽安娜! ”

[ɪts] [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] , [pɜ:rl] .
It's as I thought , Pearl .
它是 作为 我 想法 , 珍珠 .
正如我所料，珀尔。

[ðeəz; ðəz][ˈnoʊbə:di] [hɪr] [æt; ət][ɔ:l] .
There's nobody here at all .
有 无人 这里 在 全部 .
这里一个人也没有。

[bʌt; bət] [ðeɪv] [nɑ:t] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ɡɔ:n] ; [ði:z] [ˈfri:həʊlz][ɪn][ðə; ði] [dɪʃ] [ɑ:r; ər][wɔ:rm] .
But they've not been long gone ; these frijoles in the dish are warm .
但 他们有 不是 到过 长的 已消失 ; 这些 豆子 在 这 盘子 是 温暖的 .
但它们并没有消失太久；盘子里的豆子还是热的。

“ [ˈmɑ:rgrət] [pi:pt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
“ **Margaret peeped in at the door** .
“ 玛格丽特 偷窥 在 在 这 门 .
玛格丽特从门缝里往里窥视。

“ [ɑ:nt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðer; ðər] [bʌŋks] ?
“ **Aren't the children in their bunks ?**
“ 不是 这 孩子们 在 他们的 上下铺 ?
孩子们不是都在自己的铺位上吗？

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] .
“ **she asked** .
“ 她 问 .
她问道。

“ [noʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪv] [bɪn] [ɪn][ðer; ðər] [bʌŋks] .
“ **No , but they've been in their bunks** .
“ 不 , 但 他们有 到过 在 他们的 上下铺 .
“不，但他们一直待在自己的铺位上。”

[ðɪ:z] [ˈblæŋkɪts] [ɑ:r; əɾ] [wɔ:rm] [stɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈbi:tʃoʊs] [ɑ:r; əɾ] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [hɑ:p] , [tu:] , [stɪl] , [gʊd]
These blankets are warm still , and the bichos are on the hop , too , still , good
这些毯子是温暖的仍然 , 和这比乔斯是在这跳 , 也 , 仍然 , 好的
[bɔ:rd] ! "
Lord ! "
主 ! "

这些毯子还很暖和，小家伙们也还在蹦蹦跳跳，我的天哪！

" [wel] , [wer] [ɑ:r; əɾ] [ðeɪ] ? "
" Well , where are they ? "
" 出色地 , 在哪里 是 他们 ? "

“那他们在哪儿？ ”

" [ɪts] [ˈveri] [ɑ:d] ; [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [faʊl] [pleɪ] ;
" It's very odd ; but it can't be foul play ;
" 它是 非常 奇怪的 ; 但 它 不能 是 犯规 玩 ;

“这很奇怪；但这不可能是谋杀；

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ɑ:n] [tu:] [bɪg] [ə; eɪ] [skeɪl] [fɔ:r; fəɾ] [ðæt] : [θɹi:] [əˈdʌlts] [ænd; ənd] [tu:] [ˈtʃɪldrən] .
it is on too big a scale for that : three adults and two children .
它 是 在 也 大的 一个 规模 为了 那 : 三 成年人 和 二 孩子们 .

规模太大了：三个大人和两个孩子。

[kʌm] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ænd; ənd] [let] [ju: ˈes] [bəuθ] [ʃaʊt] [təˈgeðər] .
Come to the door and let us both shout together .
来 到 这 门 和 让 我们 两个都 喊 一起 .

到门口来，我们一起喊一声。

" [ðeɪ] [ˈʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [ˈjəʊldɪd] [ænd; ənd] [ˈklæpər] - [ˈʃaʊtɪd] [fɔ:r; fəɾ] [ðə; ðɪ] [ˈmɪsɪŋ] [faɪv] .
" They shouted and yodelled and clapper - shouted for the missing five .
" 他们 喊叫 和 约德尔唱法 和 拍板 - 喊叫 为了 这 丢失的 五 .

“他们大声呼喊、唱着歌、拍着手喊着，寻找失踪的五个人。”

" [naʊ] , " [ˈhɪləri] [sed] , " [ˈeniwʌn] [wɪˈðɪn] [θɹi:] [ˈhʌndrəd] [ˈjɑ:dz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɜ:rd] ;
" Now , " Hilary said , " anyone within three hundred yards must have heard ;
" 现在 , " 希拉里 说 , " 任何人 之内 三 百 码 必须 有 听到 ;

“现在,”希拉里说,“方圆三百码内的人肯定都听到了；

[ˈi:v(ə)n] [ə; eɪ] [def] [ˈpɜ:rs(ə)n] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɜ:rd] .
even a deaf person must have heard .
甚至 一个 聋 人 必须 有 听到 .

即使是聋子也一定能听到。

[ɪf] [ðeɪv] [bɪn] [wɪˈðɪn] [ˈhɪrɪŋ] , [ðeɪv] [hɜ:rd] [ju: ˈes] .
If they've been within hearing , they've heard us .
如果 他们有 到过 之内 听力 , 他们有 听到 我们 .

如果他们当时在能听到的范围内，他们就听到了我们说话。

[ki:p] [kwat] [stɪl] [naʊ] .
Keep quite still now .
保持 相当 仍然 现在 .

现在保持静止不动。

[wi:; wi] [meɪ] [hɪr] [æn; ən] [ˈænsər] .
We may hear an answer .
我们 可能 听到 一个 回答 .

我们或许会听到答案。

" [ðeɪ] [kept] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [maɪs] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [græs] [nɪr] [ðə; ðɪ] [geɪt] ,
" They kept as still as mice on the grass near the gate ,
" 他们 保留 作为 仍然 作为 小鼠 在 这 草 靠近 这 门 ,

“他们像草地上的老鼠一样一动不动地待在门口附近。”

[bʌt; bət] [hɜ:rd] [noʊ] [nɔɪz] [æt; ət][ɔ:l] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['drɑ:pɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌslɪŋ] ['nevər] ['æbsənt][frəm; frəm]
but heard no noise at all except the dropping and rustling never absent from
但 听到 不 噪音 在 全部 除了 这 下降 和 沙沙声 绝不 缺席的 从
[ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [æt; ət] [naɪt] .
the forest at night .
这 森林 在 夜晚 .
除了夜晚森林里常见的掉落声和沙沙声之外，什么声音也没听到。

" [ɪts] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['ekwɪnɑ:ks,'i:kwɪnɑ:ks] , [ɔ:r] [nɪr] [,aɪ 'ti:] , " ['mɑ:rgrət] [sed] .
" It's the spring equinox , or near it , " Margaret said .
" 它是 这 春天 春分 , 或者 靠近 它 , " 玛格丽特 说 .
“现在是春分，或者接近春分，”玛格丽特说。

" [dʒʌst][ˈlɪs(ə)n][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][lɔ:ŋgər] , [ˈhɪləri] ; [aɪ] [si:m] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [drʌmz] [ænd; ənd]
" Just listen a moment longer , Hilary ; I seem to catch a noise like drums and
" 只是 听 一个 片刻 更长 , 希拉里 ; 我 似乎 到 抓住 一个 噪音 喜欢 鼓 和
[ə; eɪ] [grɪ'tɑ:r] ,
a guitar ,
一个 吉他 ,
“希拉里，再听一会儿；我好像听到了类似鼓声和吉他声的声音。”

[ˈveri] [fa:r] [ə'wei] . "
very far away . "
非常 远的 离开 . "
非常远。”

" [jes] , [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ta:m] - [ta:m][ˈgoʊɪŋ] ; [ɪts] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] , [tu:; tə][ðə; ði] [west] ,
" Yes , there is some sort of tom - tom going ; it's in the forest , to the west ,
" 是的 , 那里 是 一些 种类 的 汤姆 - 汤姆 去 ; 它是在 这 森林 , 到 这 西方 ,
“是的，那里传来某种咚咚的鼓声；那是在西边的森林里，

[ɪn] [ðæt] ['klɪrɪŋ] [kɔ:ld] [lɔ:s] - . "
in that clearing called Los Jardinillos . "
在 那 清理 称为 洛杉矶 - . "
在那片叫做洛斯哈迪尼洛斯的空地上。”

" [wel] , ['hɪləri] ,
" Well , Hilary ,
" 出色地 , 希拉里 ,
“嗯，希拉里，

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['ni:grəʊz] [hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] [tu:; tə][sʌm; səm] [fi'estə] [ʌv; əv]
don't you think it likely that the negroes have been called to some fiesta of
不 你 思考 它 可能 那 这 黑人 有 到过 称为 到 一些 节日 的
[ðə; ði]['ekwɪnɑ:ks,'i:kwɪnɑ:ks] ? "
the equinox ? "
这 春分 ? "
你不觉得黑人很可能是被召集来参加春分或秋分节庆活动吗？

" [ðæt] ['dʌznt] [fɪt][,aɪ 'ti:] .
" That doesn't fit it .
" 那 不 合身 它 .
“这不符合情况。”

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][ju: 'es] .
They would have told us .
他们 会 有 讲述 我们 .
他们本会告诉我们的。

[ɪts] [mɔ:r] ['laɪkli] [ðæt] [ə; eɪ] [pri:st] [hæz; həz] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ɪk'stri:m] ['ʌŋkʃn] ,
It's more likely that a priest has come with extreme unction ,
它是 更多的 可能 那 一个 牧师 有 来 和 极端 功能 ,
更有可能是神父带着圣油前来。

[ɪn] [ni:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡaɪd] [θru:] [ðə; ði] [ˈfɔ:rist] . "
 in need of a guide through the forest . "

在 需要 的 一个 指导 通过 这 森林 . "
 需要一位向导带我穿过森林。

" [noʊ] . [ðæt] [ˈdʌznt] [fɪt][aɪ ˈti:] .
 " **No . That doesn't fit it** .
 " 不 . 那 不 合身 它 .

“不，这不符合条件。”

[ðə; ði][mæn] [hu:] [fetʃt] [ðə; ði] [pri:st] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [ɡaɪd] .
 The man who fetched the priest would be the guide .

这 男人 WHO 已获取 这 牧师 会 是 这 指导 .
 去请牧师的那个人将担任向导。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pri:sts] [hɪr] [ni:d] [noʊ] [ɡaɪd] [tu:; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [flɑ:k] . "
 And the priests here need no guide to any of their flock . "

和 这 神父 这里 需要 不 指导 到 任何 的 他们的 群 . "
 这里的牧师们根本不需要任何指导就能带领他们的信众。

" [ə; eɪ] [rɪˈvaɪvəlɪst] [ˈpri:tʃər] [wʊd] [drɔ:] [ði:z] [ˈni:grəʊz] , " [ˈhɪləri] [sed] .
 " **A revivalist preacher would draw these negroes** , " **Hilary said** .
 " 一个 复兴主义者 牧师 会 画 这些 黑人 , " 希拉里 说 .

“复兴主义传教士会吸引这些黑人,”希拉里说。

" [nɑ:t] [ði:z] [ˈkæθlɪks] , [ænd; ənd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [ˈtelɪŋ] [ju: ˈes] , " [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ˈænsər] .
 " **Not these Catholics , and certainly not without telling us** , " **his sister answered** .
 " 不是 这些 天主教徒 , 和 当然 不是 没有 讲述 我们 , " 他的 姐姐 回答 .

“这些天主教徒不会这么做，而且他们肯定不会不告诉我们就这么做，”他的妹妹回答道。

" [aɪ ˈti:][məʊst; məst][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv] [tu:] [θɪŋz] , [ˈhɪləri] .
 " **It must be one of two things** , **Hilary** .
 " 它 必须 是 一 的 二 事物 , 希拉里 .

“希拉里，这肯定不外乎两种情况之一。”

[ɪ:ðər] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm] [mɪˈrækjələs] [əˈpɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [wɪtʃ] [wʊd] [drɔ:]
 Either there has been some miraculous appearance in the wood , which would draw

任何一个 那里 有 到过 一些 神奇 外貌 在 这 木头 , 哪个 会 画
 them out to worship ,
 他们 出去 到 崇拜 ,

要么是树林里出现了某种奇迹般的景象，吸引他们出来膜拜；

[ɔ:r] [ði:z] [rʌm] - [rʌnə:z] [hæv; həv] [dɪˈvaɪzd] [ˈsʌmθɪŋ] .
 or these rum - runners have devised something .
 或者 这些 朗姆酒 - 跑步者 有 设计 某物 .

或者这些私酒贩子想出了什么办法。

[aɪ] [brˈɡɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈfreɪd] , [ˈhɪləri] . "
 I begin to be afraid , Hilary . "
 我 开始 到 是 害怕的 , 希拉里 . "

希拉里，我开始害怕了。

" [aɪm][nɑ:t] [əˈfreɪd] , " [hi:; hi] [sed] .
 " **I'm not afraid , he said** .
 " 我是 不是 害怕的 , " 他 说 .

“我不害怕,”他说。

" [du:] [nɑ:t] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [əˈfreɪd] .
 " **Do not you be afraid** .
 " 做 不是 你 是 害怕的 .

不要害怕。

[ˈlɪs(ə)n] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Listen a moment .
听 一个 片刻 .

听我说一会儿。

[ðæt] [ta:m] - [ta:m] [nɔɪz] [si:mz] [ˈlɑʊdər] .
That tom - tom noise seems louder .
那 汤姆 - 汤姆 噪音 似乎 更大声 .

那个咚咚的鼓声好像更大了。

" [ðeɪ] [ˈlɪsnd] ,
" **They listened** ,
" 他们 听着 ,

他们听了，

[waɪl] [ðə; ði] [θʌdɪŋ] [rɪˈzɑ:lvd] [ɪtˈself] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈplɑ:dɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trɒtɪŋ] [ˈkæərɪdʒ] - [hɔ:rs]
while the thudding resolved itself into the plodding of a trotting carriage - horse
尽管 这 砰砰声 已解决 本身 进入 这 缓慢地 的 一个 小跑 运输 - 马
[ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rt] .
coming from the direction of the port .
未来 从 这 方向 的 这 港口 .

砰砰声渐渐变成了从港口方向驶来的马车马的轻快步伐。

" [ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] , " [jɪ; jɪ] [sed] .
" **A carriage** , " **she said** .
" 一个 运输 , " 她 说 .

“一辆马车,”她说。

" [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi][ˈpeɪkoʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbʌɡɪ] . "
" **It may be Paco with his buggy** . "
" 它 可能 是 帕科 和 他的 有缺陷的 . "
" 可能是帕科和他的婴儿车。"

" [ɪts] [mɔ:ɹ] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ˈkɜ:rn(ə)l] [məˈkenzi] , " [hi:; hi] [sed] .
" **It's more likely to be Colonel Mackenzie** , " **he said** .
" 它是 更多的 可能 到 是 上校 麦肯齐 , " 他 说 .

“更有可能是麦肯齐上校,”他说。

[ðeɪ] [ˈlɪsnd] ,
They listened ,
他们 听着 ,

他们听了，

[waɪl] [ðə; ði][dʒɑ:g] - [tra:t][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] [dru:] [soʊ] [nɪr] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [nɔɪz]
while the jog - trot of the horse drew so near that they could hear the noise
尽管 这 慢跑 - 小跑 的 这 马 画 所以 靠近 那 他们 可以 听到 这 噪音
[ʌv; əv][ðə; ði] [wi:lz] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
of the wheels behind him .
的 这 车轮 在后面 他 .

马儿的慢跑声越来越近，他们甚至能听到马身后车轮的噪音。

[ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [læmp] [ʃoʊn] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] .
A carriage lamp shone through the trees .
一个 运输 灯 闪耀 通过 这 树木 .

一盏马车灯透过树梢照耀下来。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [kəˈleʃ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] [bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] .
One of the city caleches came to a standstill before them .
一 的 这 城市 马车 来了 到 一个 停顿 前 他们 .

其中一辆城里的马车在他们面前停了下来。

[ðə; ði][draɪvər][tuːld][hɪz; ɪz] [fer] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [lɔ:s] - .
The driver told his fare that this was Los Xicales .
这 司机 讲述 他的 票价 那 这 曾是 洛杉矶 - .

司机告诉乘客，这里是洛斯希卡莱斯。

[ˈhɪləri] [lɪt] [ə; eɪ] [nu:] [ˈkɑ:pi][ʌv; əv][lɑ:][ˌnɑ:siˈoʊn] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [si:] [ðɪs] [fer] .
Hilary lit a new copy of La Nacion , so that he might see this fare .
希拉里 点燃 一个 新的 复制 的 拉 纳西翁 ，所以 那 他 可能 看 这 票价 .

希拉里点燃了一份新报纸《民族报》，以便了解这档节目。

[ðə; ði][mæn][gɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈleʃ] [ænd; ənd] [keɪm] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
The man got out of the caleche and came towards him .
这 男人 得到 出去 的 这 马车 和 来了 向 他 .

那人下了马车，朝他走来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsli:pi] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ˈsi:mɪŋli] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] .
He was a sleepy - looking man with a face seemingly made of wood .
他 曾是 一个 困 - 寻找 男人 和 一个 脸 似乎 制成 的 木头 .

他一脸睡眠惺忪，脸部表情僵硬，仿佛木头做的。

[hi:; hi] [blɪŋkt] [æz; əz][hi:; hi] [spʊk] .
He blinked as he spoke .
他 眨眼 作为 他 辐 .

他说话时眨了眨眼。

[hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈsʌmwɐ] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [ˈmɪdləndz] .
His speech came from somewhere in the northern midlands .
他的 演讲 来了 从 某处 在 这 北方 中部地区 .

他的讲话是从英格兰北部中部某个地方传来的。

" [ɪz] [ðəɪ] [neɪm] , - ?
" Is thy name , Kingsboora ?
" 是 你的 姓名 , - ?

“你的名字是金斯布拉吗？ ”

" [hi:; hi] [æskt] , " [ænd; ənd][hæz; həz] [ʊr] [ˈmɪstər] . - [ɑ:rkə] [bɪn] - [er] ? "
" he asked , " and has oor Mr . ' Arker bin ' ere ? "
" 他 问 , " 和 有 门 先生 : - 阿克 垃圾桶 - 埃雷 ? "

他问道：“我们的阿克先生来过这里吗？ ”

" [jes] , " [ˈhɪləri] [sed] ; " [ˈhi:z] [bɪn] [ɡɔ:n] [frʌm; frəm] [hɪr] [æn; ən] [ˈaʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] . "
" Yes , " Hilary said ; " he's been gone from here an hour and a half . "
" 是的 , " 希拉里 说 ; " 他是 到过 已消失 从 这里 一个 小时 和 一个 一半 . "

“是的,”希拉里说, “他已经离开这里一个半小时了。”

" - [noʊ] [wɪtʃ] [wei] - [i:] [went] ? "
" Dostha know which way ' e went ? "
" - 知道 哪个 方式 - e 去 ? "

“你知道他往哪走了吗？ ”

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ʊr] [ˈkæptɪn] [ˈkæri] [sent] [ˌem ˈi:] [tu:; tə] [faɪnd] [ʊr] [ˈmɪstər] . - [ɑ:rkə] .
" Oor Captain Cary sent me to find oor Mr . ' Arker .
" 门 队长 凯瑞 发送 我 到 寻找 门 先生 : - 阿克 .

“我们的卡里船长派我来寻找我们的阿克先生。”

[θɑ:] [si:] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈnɔ:rðər] - - [ɑ:n] .
Tha see , there's a norther coomin ' on .
tha 看 , 有 一个 北方 - - 在 .

你看，北风要来了。

[wɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['pæθfaɪndər] , [ˈseɪlɪŋ] .
We're in the Pathfinder , sailing .
是 在 这 探路者 , 帆船 .

我们正在“探路者”号上航行。

[wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [weɪt] [ɔːl] [naɪt] , [θɑː] [siː] .
We don't want to wait all night , tha see .
我们 不 想 到 等待 全部 夜晚 , tha 看 .

我们可不想等一整夜，你看。

[dɪd] - [iː][gəʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] , [tʃuːm] ? " "
Did ' e go back into the town , choom ? " "
做过 - e 去 后退 进入 这 镇 , 啾啾 ? " "

他回镇上了吗，丘姆？

" [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [aɪ] [θɪŋk] , " ['hɪləri] [sed] .
" He went back to his ship , I think , " Hilary said .
" 他 去 后退 到 他的 船 , 我 思考 , " 希拉里 说 .

“我想他回到了他的船上，”希拉里说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [krɒst] [hɪm; ɪm] . "
" You must have crossed him . "
" 你 必须 有 交叉 他 . "

你一定是得罪了他。

" [ðæts] [aɪ 'tiː] , [θɑː] [siː] , " [ðə; ði][mæn] [sed] . "
" That's it , tha see , " the man said . "
" 那就是 它 , tha 看 , " 这 男人 说 . "

“就是这样，你看，”那人说道。

- [iː]['dɪdnə] [kuːm] [baɪ] - [wei] .
' E didna coom by t'reet way .
- E 没事 库姆 经过 - 方式 .

他不是从街上的来的。

[lʊk] , [tʃuːm] , [ɪf] - [iː] [kuːm] - [er] [ə'gen] , [wɪl] [θɑː] [tel] - [ɪm][tuː; tə] [kuːm] [ə'boːrd] ?
Look , choom , if ' e coom ' ere again , will tha tell ' im to coom aboard ?
看 , 啾啾 , 如果 - e 库姆 - 埃雷 再次 , 将要 tha 告诉 - 我是 到 库姆 船上 ?

听着，Choom，如果他再来这里，你会叫他上船吗？

[mɑː] [niːm] [ɪz] ['dɔrni] .
Ma neem is Dorney .
马 棟树 是 多尼 .

Ma neem 是 Dorney。

[naʊ] , [læd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvər] , [wɪð; wɪθ] ['pæntəmaɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['spæniʃ] ,
Now , lad , " he added to the driver , with pantomime instead of Spanish ,
现在 , 小伙子 , " 他 额外 到 这 司机 , 和 哑剧 反而 的 西班牙语 ,

“好了，小伙子，”他用手势而不是西班牙语对司机说道。

" ['tæk] - [em 'iː] [bæk] [tuː; tə][dʒɪb][ænd; ænd]['fɔːrseɪl,'fɔːrsl] , [wɪl] [θɑː] ?
" tak ' me back to Jib and Foresail , will tha ?
" tak - 我 后退 到 吊臂 和 前帆 , 将要 tha ?

“带我回到Jib和Foresail，好吗？”

" [ðə; ði]['draɪvər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [kə'leʃ] [ænd; ænd] ['kærid] ['mɪstər] . ['dɔrni] [ə'wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs]
" The driver turned his caleche and carried Mr . Dorney away into the darkness
" 这 司机 转向 他的 马车 和 携带 先生 . 多尼 离开 进入 这 黑暗
.
:
.

“车夫调转马车，载着多尼先生消失在黑暗中。”

[wen] [ðə; ði] [wi:lz] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lmoʊst][aʊt][ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] , [ˈhɪləri] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembər] .
When the wheels were almost out of hearing , Hilary suddenly remembered .
什么时候 这 车轮 是 几乎 出去 的 听力 , 希拉里 突然 记得 .

当车轮声几乎消失不见时，希拉里突然想起来了。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈæsɪz] , " [hi:; hi] [sed] .
" We were asses , " he said .
" 我们 是 亚斯 , " 他 说 .

“我们当时真是蠢货，”他说。

" [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [gɔ:n] [ˈɪntu:][læs][pəˈloʊməs][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
" We might have gone into Las Palomas with him . "
" 我们 可能 有 已消失 进入 拉斯 帕洛玛斯 和 他 . "

“我们本来可能和他一起去拉斯帕洛马斯。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I was thinking that , " she said .
" 我 曾是 思维 那 , " 她 说 .

“我当时也是这么想的，”她说。

" [bʌt; bət][wi:; wi] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [gɔ:n] , [nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [əˈbaʊt][rɑ:ˈmoʊn] .
" But we couldn't have gone , not knowing about Ramón .
" 但 我们 不能 有 已消失 , 不是 会心 关于 拉蒙 .

“但如果我们不知道拉蒙的事，我们就去不了。”

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rkə] [hæz; həz][nɑ:t] [met][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] . "
I hope that Mr . Harker has not met with any trouble on his way . "
我 希望 那 先生 . 哈克 有 不是 遇见 和 任何 麻烦 在 他的 方式 . "

我希望哈克先生一路平安无事。

" [nɑ:t][hi:; hi] , " [ˈhɪləri] [sed] .
" Not he , " Hilary said .
" 不是 他 , " 希拉里 说 .

“不是他，”希拉里说。

" [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [kʌt][ænd; ənd] [pæst] [ðɪs] [ˈmɪstər] . [ˈdɔ:ni] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] [ˈsʌmwər] .
" He took a short cut and passed this Mr . Dorney on the road somewhere .
" 他 采取 一个 短的 切 和 通过了 这 先生 . 多尼 在 这 路 某处 .

“他抄近路，在路上某个地方遇到了这位多尼先生。”

[let] [ju:ˈes][kɔ:l] [ðoʊz] [ˈni:grəʊz] [əˈgen] .
Let us call those negroes again .
让 我们 称呼 那些 黑人 再次 .

让我们再把那些黑人叫过来。

" [ðeɪ] [kɔ:ld] , [bʌt; bət][hæd; həd][noʊ] [ˈʌðər] [ˈænsər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈdrʌmɪŋ] [ˈnɔɪz] ,
" They called , but had no other answer than the distant drumming noise ,
" 他们 称为 , 但 有 不 其他 回答 比 这 遥远 打鼓 噪音 ,

他们呼喊，但除了远处传来的鼓声外，没有其他回应。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtensnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
which seemed to be a part of the tenseness of the night .
哪个 似乎 到 是 一个 部分 的 这 紧张 的 这 夜晚 .

这似乎是当晚紧张气氛的一部分。

" [aɪˈti:][brɪˈgæən][wɪð; wɪθ] [ˈlɑ:tə] , " [ˈhɪləri] [sed] .
" It began with Lotta , " Hilary said .
" 它 开始 和 洛塔 , " 希拉里 说 .

“这一切都始于洛塔，”希拉里说。

" [hɜ:r; hər] [ˈhæŋkətʃɪf] [pru:vz] [ðæt] [ˈlɑ:tə] [keɪm] [fɔ:r; fər][rɑ:ˈmoʊn] .
" Her handkerchief proves that Lotta came for Ramón .
" 她 手帕 证明 那 洛塔 来了 为了 拉蒙 .

“她的手帕证明洛塔是来找拉蒙的。”

[ˈeni] [ˈfɑːli] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈlɑːtə] .

Any folly may have come from Lotta .
任何 蠢事 可能 有 来 从 洛塔 .

任何愚蠢的行为都可能源于洛塔。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] , [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [ɡoʊ] . ”

We have given them a fair chance , now we will go .”
我们 有 给定 他们 一个 公平的 机会 , 现在 我们 将要 去 . ”

我们已经给了他们公平的机会，现在我们要走了。

“ [ˈlɪs(ə)n] . ”

“ Listen . ”
“ 听 . ”

“听。”

“ [noʊ] ; [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] .

“ No ; there's no one .
“ 不 ; 有 不 一 .

“不，没有人。”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kloʊz] , [stiɪl] , [tens] [naɪt] , [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [paɪnz] [ænd; ənd]

“ It was close , still , tense night , save for the sighing in the pines and
“ 它 曾是 关闭 , 仍然 , 紧张 夜晚 , 节省 为了 这 叹息 在 这 松树 和

[ðæt] [ˈbiːtɪŋ] ,

that beating ,
那 殴打 ,

“那是一个静谧、压抑、紧张的夜晚，只有松树林中传来叹息声和那阵拍打声。”

[laɪk] [ə; eɪ] [hɑːrt] - [biːt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [drʌm] .

like a heart - beat , from the distant drum .
喜欢 一个 心 - 打 , 从 这 遥远 鼓 .

如同远处鼓声中传来的心跳。

“ [kʌm] [əˈlɔːŋ] , [ðen] , [ˈhɪləri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“ Come along , then , Hilary , ” she said .
“ 来 沿着 , 然后 , 希拉里 , ” 她 说 .

“那就跟我来吧，希拉里，”她说。

“ [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ˈpɑːkoʊz] [ˈbʌɡi] [ænd; ənd][ɡoʊ][ˈɪntuː] [taʊn] .

“ We will take Paco's buggy and go into town .
“ 我们 将要 拿 帕科的 有缺陷的 和 去 进入 镇 .

“我们将乘坐帕科的婴儿车进城。”

“ [ðeɪ] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ˈpɑːkoʊz][esˈtɑːnsjaː] .

“ They set out for Paco's estancia .
“ 他们 放 出去 为了 帕科的 庄园 .

他们出发前往帕科的庄园。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ][ɡlæd][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡraʊndz] [ʌv; əv] [lɔːs] - .

They were both glad to be out of the grounds of Los Xicales .
他们 是 两个都 高兴的 到 是 出去 的 这 理由 的 洛杉矶 - .

他们俩都很高兴离开了洛斯希卡莱斯。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] , [ðeɪ] [stɔːpt] [ænd; ənd] [lɒkt] [æt; ət] [iːtʃ]

When they had gone about a hundred yards , they stopped and looked at each
什么时候 他们 有 已消失 关于 一个 百 码 , 他们 停止 和 看起来 在 每个

[ˈʌðər] .

other .
其他 .

他们走了大约一百码后，停下来互相看了看。

“ [wɪə(r)] [bəuθ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , ” [ˈhɪləri] [sed] .

“ **We're both thinking the same thing** , ” **Hilary said** .

“ 是 两个都 思维 这 相同的 事物 , ” 希拉里 说 .

“我们俩想的是一样的,”希拉里说。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [liːv] [kwaɪt] [laɪk] [ðɪs] , [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ðiːz]

“ **We can't leave quite like this** , **without knowing what has happened to these**

“ 我们 不能 离开 相当 喜欢 这 , 没有 会心 什么 有 发生 到 这些

[ˈpiːp(ə)l] .

people .

人们 .

“我们不能就这样离开，而不去了解这些人身上发生了什么事。”

[wiː; wi] [hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi] [goʊ] [tuː; tə] [ˈpɑːkouz] .

We had better go round the estate before we go to Paco's .

我们 有 更好的 去 圆形的 这 财产 前 我们 去 到 帕科的 .

我们最好在去帕科家之前先在庄园里转一圈。

[ɔːr] [haʊ] [wʊd] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [ˈpɑːkouz] [əˈloʊn] ,

Or how would it be if you went to Paco's alone ,

或者 如何 会 它 是 如果 你 去 到 帕科的 独自的 ,

如果你独自一人去帕科餐厅会怎么样？

[waɪl] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ?

while I went back to the house ?

尽管 我 去 后退 到 这 房子 ?

我回房子的时候呢？

[ɔːr] [weɪt] : [aɪl] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˈpɑːkouz] , [get] [ˈpeɪkou] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbʌɡi] [ænd; ənd]

Or wait : I'll walk with you to Paco's , get Paco and the buggy and

或者 等待 : 患病的 走 和 你 到 帕科的 , 得到 帕科 和 这 有缺陷的 和

[ˈpɑːkouz] [sʌn] [enrɪk] ,

Paco's son Enrique ,

帕科的 儿子 恩里克 ,

或者等等：我陪你走到帕科家，接上帕科、婴儿车和帕科的儿子恩里克。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈɡʌnz] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [ɔːl] [kʌm] [bæk] [təˈgeðər] ,

with their guns , and then we'll all come back together ,

和 他们的 枪支 , 和 然后 出色地 全部 来 后退 一起 ,

带着他们的枪，然后我们都会重新聚在一起。

[sɜːrtʃ] [ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [tuː; tə] [ləs] [pəˈlouməs] .

search the estate and then go to Las Palomas .

搜索 这 财产 和 然后 去 到 拉斯 帕洛玛斯 .

搜查庄园，然后前往拉斯帕洛马斯。

[lets] [duː] [ðæt] : [kʌm] [əˈlɔːŋ] . ”

Let's do that : come along . ”

我们来吧 做 那 : 来 沿着 : ”

那就这么办吧：一起来。”

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

“ **No** , ” **she said** .

“ 不 , ” 她 说 .

“不,”她说。

“ [ɔːl] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [taɪm] .

“ **All that will take time** .

“ 全部 那 将要 拿 时间 .

这一切都需要时间。

[aɪm][ə'freɪd][ðæt][lɑ:tə] , [ɔ:r][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][tʃɪldrən] , [ɔ:r][hɜ:r; hər][ɪmbəs(ə)l][mæn] , [ɔ:r][pʊr][oʊld]
I'm afraid that Lotta , or one of her children , or her imbecile man , or poor old
我是 害怕的 那 洛塔 , 或者 一 的 她 孩子们 , 或者 她 白痴 男人 , 或者 贫穷的 老的
[rɑ:'moʊn] ,
Ramón ,
拉蒙 ,

我担心洛塔, 或者她的孩子, 或者她那个傻瓜丈夫, 或者可怜的老拉蒙,

[ɪz][ɪn][ɪn ɪk'stri:.mɪs][sʌmwɛr] .
is in extremis somewhere .
是 在 极端 某处 .

某处情况极其危急。

[ænd; ænd][aʊər; ɑ:r][lʊ:zɪŋ][taɪm][meɪ][bi:; bi][f'eɪt(ə)l] .
And our losing time may be fatal .
和 我们的 输 时间 可能 是 致命的 .

我们浪费的时间可能会是致命的。

[aɪ][dəʊnt][laɪk][li:vɪŋ][ðə; ði][ɪ'steɪt] .
I don't like leaving the estate .
我 不 喜欢 离开 这 财产 .

我不喜欢离开这片庄园。

[aɪm][nɑ:t][ə'freɪd][ʌv; əv][despə'rɑ:dəʊz] .
I'm not afraid of desperadoes .
我是 不是 害怕的 的 亡命之徒 .

我不怕亡命之徒。

[ɪf][ðeɪ][wɜ:r; wər][ə'baʊt] ,
If they were about ,
如果 他们 是 关于 ,

如果他们当时在场的话,

[waɪ][dɪd][ðeɪ][nɑ:t][set][ə'pɑ:n][ju: 'es][wen][wi:; wi][wɜ:r; wər][f'aʊtɪŋ][æt; ət][ðə; ði][lɑ:dʒ] ? "
why did they not set upon us when we were shouting at the lodge ? "
为什么 做过 他们 不是 放 之上 我们 什么时候 我们 是 喊叫 在 这 小屋 ? "

为什么我们在旅馆里喊叫的时候, 他们没有攻击我们?

" [aɪ][wʌndɜ:d][ðæt] , [maɪ'self] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , " [hi:; hi][sed] .
" **I wondered that , myself , at the time , "** **he said** .
" 我 想知道 那 , 我 , 在 这 时间 , " 他 说 .

“当时我自己也想过这个问题,”他说。

" [fʊrli][aɪ'ti:] [ʃoʊz][ðæt][ðeɪ][ɑ:r; ər][nɑ:t][hɪr] .
" **Surely it shows that they are not here** .
" 一定 它 演出 那 他们 是 不是 这里 .

“这肯定表明他们不在这里。”

[bɪ'saɪdʒ] , [aɪ'ti:][ɪz][fʊl][fɜ:rlɪ][fɔ:r; fər][despə'rɑ:dəʊz][tu:; tə][bi:; bi][ə'brɔ:d] . "
Besides , it is full early for desperadoes to be abroad . "
除了 , 它 是 满的 早期的 为了 亡命之徒 到 是 国外 . "

此外, 亡命之徒现在出国还为时过早。

" [aɪ][si:] [ɔ:l][ðæt] , " [hi:; hi][sed] .
" **I see all that , "** **he said** .
" 我 看 全部 那 , " 他 说 .

“我看到了所有这些,”他说。

" [wi:; wi][oʊ][aɪ'ti:][tu:; tə][rɑ:'moʊn][tu:; tə][bi:; bi][ʃʊr][ə'baʊt][hɪm; ɪm][bɪ'fɔ:r][wi:; wi][li:v] .
" **We owe it to Ramón to be sure about him before we leave** .
" 我们 欠 它 到 拉蒙 到 是 当然 关于 他 前 我们 离开 .

“为了拉蒙着想, 我们在离开之前必须确保他的情况安全。”

[wiː; wi] [wɪl] [tɜːrɪn] [daʊn] [hɪr] , [ə'ɒːŋ] [ðə; ði] [kriːk] , [ænd; ənd][soʊ][ˈsɜːrk(ə)l] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
We will turn down here , along the creek , and so circle back to the house .
我们 将要 转动 向下 这里 , 沿着 这 溪 , 和 所以 圆圈 后退 到 这 房子 .

我们将在这里拐弯，沿着小溪走，然后绕回房子。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv] ['njuːz,peɪpəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [laɪt] [juː 'es][ðer; ðər] .
We shall have newspapers enough to light us there .
我们 将 有 报纸 足够的 到 光 我们 那里 .

我们将带够报纸照明。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][faɪnd][hɪm; ɪm][ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] . "
But I don't think we shall find him on this side of the house . "
但 我 不 思考 我们 将 寻找 他 在 这 边 的 这 房子 . "

但我认为我们不会在这边找到他。”

" [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
"**We may find him at the house , "** she said .
" 我们 可能 寻找 他 在 这 房子 , " 她 说 .

“我们可能会在他家找到他,”她说。

" [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][nɑːt][ðer; ðər] ,
"**If he be not there ,**
" 如果 他 是 不是 那里 ,

“如果他不在那里，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː;][nɑːt] [miːt] [hɪm; ɪm][ɔːr] [lɜːrɪn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst][ten] ['mɪnɪts] ,
and if we do not meet him or learn about him within the next ten minutes ,
和 如果 我们 做 不是 见面 他 或者 学习 关于 他 之内 这 下一个 十 分钟 ,

如果我们在接下来的十分钟内没有见到他或了解他的任何信息，

[ðen] , [pɜːrɪl] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][ɔːf] [tuː; tə][læs][pə'loʊməs] , [baɪ][ˈpɑːkoʊz] ['bʌgi] [ɔːr][ɑːn] [fʊt]
then , Pearl , you and I will go off to Las Palomas , by Paco's buggy or on foot
然后 , 珍珠 , 你 和 我 将要 去 离开 到 拉斯 帕洛玛斯 , 经过 帕科的 有缺陷的或者 在 脚
.
:
.

然后，珀尔，你和我一起去拉斯帕洛马斯，可以坐帕科的马车，也可以步行。

[ɪz] [ðæt] [ə'griːd] ? "
Is that agreed ? "
是 那 同意 ? "

同意吗？

" [jes] ; [ə'griːd] .
"**Yes ; agreed .**
" 是的 ; 同意 .

“是的，同意。”

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv] ['riːəli] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] , [ðen] . "
We shall have really done all that we can , then . "
我们 将 有 真的 完毕 全部 那 我们 能 , 然后 . "

到那时，我们就真的已经竭尽所能了。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn] [ˈtɜːrɪnɪŋ] [ɔːf] [hɪr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
"**I think we have done a good deal in turning off here for him ;**
" 我 思考 我们 有 完毕 一个 好的 交易 在 转弯 离开 这里 为了 他 ;

“我认为我们已经为他做了很多好事，让他在这里安顿下来；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] [bɔɪ] . "
but he is a fine old boy . "
但 他 是 一个 美好的 老的 男生 . "

但他是个好老头。

“ [hi:; hi] [wɒd] [du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , ” [fi:; fi] [sed] .

“ **He would do more than this for us , ” she said .**
“ 他 会 做 更多的 比 这 为了 我们 , ” 她 说 .

“他会为我们做更多,”她说。

“ [ðæt] [ɪz] [tru:] , [hi:; hi] [wɒd] .

“ **That is true , he would .**
“ 那 是 真的 , 他 会 .

“没错, 他会的。”

“ [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [pæθ] [br'saɪd] [ðə; ði] [kri:k] .

“ **They turned into the path beside the creek .**
“ 他们 转向 进入 这 小路 旁 这 溪 .

他们拐进了小溪边的小路。

[ðer; ðər][wɔz; wəz] [ˈplenti] [ɹ; əv][ˈwɔ:tər][ɪn][ðə; ði] [kri:k] [ænd; ənd] [ˈplenti] [ɹ; əv][snægz][ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .

There was plenty of water in the creek and plenty of snags in the water .
那里 曾是 很多 的 水 在 这 溪 和 很多 的 障碍 在 这 水 .

小溪里水量充沛, 水里也有很多障碍物。

[ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [wɔz; wəz] [ˈteriŋ] [æt; ət][ðə; ði][snægz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlæŋ] [nɔɪz] .

The current was tearing at the snags with a lashing noise .
这 当前的 曾是 撕裂 在 这 障碍 和 一个 鞭打 噪音 .

水流猛烈地拍打着障碍物, 发出噼啪作响的声音。

“ [ju:; jʊ] [ˈmen](ə)nd] [ə; eɪ][ˈmɪstər] . [ˈtʃɪzəm] , ” [ˈhɪləri] [sed] .

“ **You mentioned a Mr . Chisholm , ” Hilary said .**
“ 你 提及 一个 先生 . 奇泽姆 , ” 希拉里 说 .

“你刚才提到了奇泽姆先生,”希拉里说。

“ [dɪd][aɪ][ˈevər] [mi:t] [jʊr; jər][ˈmɪstər] . [ˈtʃɪzəm] , [ɔ:r][wɔz; wəz][hi:; hi][wɒn][ɹ; əv][jʊr; jər][ˈpærɪs] [frendz] ?

“ **Did I ever meet your Mr . Chisholm , or was he one of your Paris friends ?**
“ 做过 我 曾经 见面 你的 先生 . 奇泽姆 , 或者 曾是 他 一 的 你的 巴黎 朋友们 ?

“我是否见过您的奇泽姆先生? 或者他是您在巴黎的朋友之一? ”

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [stɑ:pt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [tu:; tə] [laɪt] [ə; eɪ] [nu:] [tɔ:rt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stʌmp] [ɹ; əv]

“ **They had stopped at this point to light a new torch from the stump of**
“ 他们 有 停止 在 这 观点 到 光 一个 新的 火炬 从 这 树桩 的

[æn; ən][ʊld][wɒn] .

an old one .
一个 老的 一 .

“他们停下来, 用一根旧火炬的残端点燃了一根新火炬。”

[hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [feɪs] [blʌʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ɪn][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈspɑ:kld] .

He saw her face blush a little in the light , and her eyes sparkled .
他 锯 她 脸 脸红 一个 小的 在 这 光 , 和 她 眼睛 闪闪发光 .

他看到她在灯光下脸颊微微泛红, 双眼闪闪发光。

“ [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] , [pɜ:rl] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈwʊmən] . ”

“ **By George , Pearl , ” he said , ” you are a lovely woman . ”**
“ 经过 乔治 , 珍珠 , ” 他 说 , ” 你 是 一个 迷人的 女士 . ”

“我的天哪, 珀尔,”他说, “你真是个可爱的女人。”

“ [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] . [ˈtʃɪzəm] , ” [fi:; fi] [sed] .

“ **About Mr . Chisholm , ” she said .**
“ 关于 先生 . 奇泽姆 , ” 她 说 .

“关于奇泽姆先生,”她说。

“ [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ˈpæʃ(ə)n] [ˈkɜːtəneɪ, ˈkɔrtneɪ] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːrl] : [lɔːŋ] [brɪfɔːr] [aɪ] [went]
“ I met him at Passion Courtenay when I was a girl : long before I went
“ 我 遇见 他 在 热情 考特尼 什么时候 我 曾是 一个 女孩 : 长的 前 我 去
[tuː; tə] [ˈpærɪs] .
to Paris .
到 巴黎 :

“我还是女孩的时候，在去巴黎之前很久，就在 Passion Courtenay 遇到了他。”

[aɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] .
I have never seen him since .
我 有 绝不 已见 他 自从 :

从那以后我就再也没见过他。

[aɪ] [dəʊnt] [ɪkˈspekt] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈevər] [met] [hɪm; ɪm] .
I don't expect that you ever met him .
我 不 预计 那 你 曾经 遇见 他 :

我并不认为你见过他。

[hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [kɔːld] [pɛŋɜː] [ɔːr] - . "
He came with some people called Penger or Penga . "
他 来了 和 一些 人们 称为 彭格 或者 - : "

他帶着一些名叫彭格或彭加的人一起来的。

" [noʊ] . [aɪ] [ˈnevər] [met] [hɪm; ɪm] .
“ No . I never met him .
“ 不 : 我 绝不 遇见 他 :

“不，我从未见过他。”

[ænd; ænd] [ðɪs] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrkɜː] [wʌz; wəz] [laɪk] [hɪm; ɪm] ? "
And this Mr . Harker was like him ? "
和 这 先生 : 哈克 曾是 喜欢 他 ? "

这位哈克先生和他很像吗？

" [jes] . "
“ Yes . "
“ 是的 : "

“是的。”

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [rʌf] [ˈkʌstəmər] , [ɪf] [juː; jʊ] [æsk] [em ˈiː] , [ðæt] [seɪm] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrkɜː] . "
“ He was a pretty rough customer , if you ask me , that same Mr . Harker . "
“ 他 曾是 一个 漂亮的 粗糙的 顾客 , 如果 你 问 我 , 那 相同的 先生 : 哈克 : "

“依我看，哈克先生这个人相当难缠。”

" [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [glæd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [help] , [ˈhɪləri] ,
“ I would be very glad of his help , Hilary ,
“ 我 会 是 非常 高兴的 的 他的 帮助 , 希拉里 ,

“希拉里，我非常需要他的帮助。”

[ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [frendz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpærɪs] [mæn] . "
if we were to be mixed up with the friends of that Paris man . "
如果 我们 是 到 是 混合 向上 和 这 朋友们 的 那 巴黎 男人 : "

如果我们跟那个巴黎男人的朋友混在一起就糟了。”

" [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [jɜː; jər] [maɪnd] , [maɪ] [dɪr] . "
“ Put him out of your mind , my dear . "
“ 放 他 出去 的 你的 头脑 , 我的 亲爱的 : "

“亲爱的，把他从你的脑海中抹去吧。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] , [ˈhɪləri] .
“ I wish I could , Hilary .
“ 我 希望 我 可以 , 希拉里 :

“我真希望我能做到，希拉里。”

“ [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [klɪrd] [speɪs] [baɪ][ðə; ði]['wɔ:tər] .
“ **They walked on until they came to a cleared space by the water .**
“ 他们 步行 在 直到 他们 来了 到 一个 已清除 空间 经过 这 水 .

他们继续往前走，直到来到水边的一片空地上。

[ə; eɪ] ['wɒd(ə)n] [brɪdʒ] [hæd; həd][wʌns] [spænd] [ðə; ði] [kri:k] [hɪr] ,
A wooden bridge had once spanned the creek here ,
一个 木制的 桥 有 一次 跨越 这 溪 这里 ,

曾经有一座木桥横跨这里的小溪。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [swept] [ə'wei] [ɪn][ə; eɪ] [wɔ:ʃ] - [aʊt] .
but it had been swept away in a wash - out .
但 它 有 到过 扫荡 离开 在 一个 洗 - 出去 .

但它已被一场暴雨冲走了。

[ðə; ði] ['peɪlɪŋz] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [stʌk] [aʊt] , [laɪk] [rɪb] - [boʊnz] , [frʌm; frəm][æn; ən]['aɪlənd][ɪn] [ˌmɪd'stri:m] .
The palings of it stuck out , like rib - bones , from an island in midstream .
这 栅栏 的 它 卡住 出去 , 喜欢 肋骨 - 骨头 , 从 一个 岛 在 中游 .

它的栅栏像肋骨一样从河中央的小岛上伸出来。

[ðə; ði]['wɔ:tər] [went] [pæst][ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] , [kɜ:rvd] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][sændz] ,
The water went past in a rush , curved out into the sands ,
这 水 去 过去的 在 一个 匆忙 , 弯曲 出去 进入 这 沙子 ,

水流湍急而过，蜿蜒流入沙滩。

[ænd; ʌnd] [meɪd] [ə; eɪ][bɑ:r][ʌv; əv]['sev(ə)n] [waɪt] ['breɪkəz] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ðə; ði] [si:] .
and made a bar of seven white breakers as it reached the sea .
和 制成 一个 酒吧 的 七 白色的 断路器 作为 它 达到 这 海 .

当它到达海边时，激起了七道白色的浪花。

“ [,aɪ 'ti:][ɪz][frʌm; frəm] [hɪr] , [ɑ:n] , [ðæt] [wʌn] [gets][ðə; ði] ['mɒkəsɪnz] , “ ['hɪləri] [sed] .
“ **It is from here , on , that one gets the moccasins , “ Hilary said .**
“ 它 是 从 这里 , 在 , 那 一 获得 这 鹿皮鞋 , “ 希拉里 说 .

“从现在开始，你就可以穿上鹿皮鞋了，”希拉里说。

“ [ɪf] ['eni] [rʌm] - [rʌnə:z] [kʌm] [baɪ] [ðɪs] ['swɑ:mpi] [bɪt] , [ðeɪl] [mɪ:t] [ðer; ðər] [mætʃ] .
“ **If any rum - runners come by this swampy bit , they'll meet their match .**
“ 如果 任何 朗姆酒 - 跑步者 来 经过 这 沼泽地 少量 , 他们会 见面 他们的 匹配 .

“如果哪个走私私酒的贼胆敢踏入这片沼泽地，他们一定会遇到对手。”

“ [ðeɪ] [went] ['werəli] ['fɔ:rwərd] , ['laɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][læst] ['kɑ:pɪz] [ʌv; əv][lɑ:][,nɑ:si'oʊn]
“ **They went warily forward , lighting themselves with their last copies of La Nacion**
“ 他们 去 谨慎地 向前 , 灯光 他们自己 和 他们的 最后的 副本 的 拉 纳西翁
.
:
.

他们小心翼翼地向前走去，用最后几份《民族报》点燃自己。

[ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['mɒkəsɪnz] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] ['swɑ:mpi] [pætʃ] [baɪ][ðə; ði]
They met with no moccasins , but as they crossed the swampy patch by the
他们 遇见 和 不 鹿皮鞋 , 但 作为 他们 交叉 这 沼泽地 修补 经过 这
['kɔ:zwei] ,
causeway ,
堤道 ,

他们没有遇到鹿皮鞋，但当他们穿过堤道旁的沼泽地时，

[ðə; ði] [krəʊkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] - ['fra:gz] [hʌft] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
the croaking of the bull - frogs hushed for a moment .
这 呱呱叫 的 这 公牛 - 青蛙 静静地 为了 一个 片刻 .

牛蛙的鸣叫声暂时停止了。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [pleɪs] [ðə; ði] [kɑ:ŋ,kwi:stə'dɔ:rɪz] ['lændɪd][ɪn] , ” ['hɪləri] [sed] .
“ **This was the sort of place the Conquistadores landed in , ” Hilary said .**
“ 这 曾是 这 种类 的 地方 这 征服者 登陆 在 , ” 希拉里 说 .
“ 这里就像是征服者们登陆的地方 , ” 希拉里说。

“ [kɔ:r'tes] ['lændɪd][ɪn][dʒʌst] [sʌt] [ə'hʌðər] , [ænd; ənd] [bə:nd] [hɪz; ɪz] [ɪps] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [br'hænd]
“ **Cortés landed in just such another , and burned his ships on the beach behind**
“ 科尔特斯 登陆 在 只是 这样的 其他 , 和 烧伤 他的 船舶 在 这 海滩 在后面
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
“科尔特斯正是在这样一艘船上登陆的, 并在他身后的海滩上烧毁了他的船只。

[wen] [wi:; wi][goʊ] [daʊn] [ðə; ði][koʊst] , [wi:; wi] [wɪl] [drɔ:] [ðə; ði] ['veri] [bi:tʃ] [wer] [hi:; hi] ['lændɪd] .
When we go down the coast , we will draw the very beach where he landed .
什么时候 我们 去 向下 这 海岸 , 我们 将要 画 这 非常 海滩 在哪里 他 登陆 .
“ 当我们沿着海岸线走下去时, 我们会画出他登陆的那片海滩。

[ɪ'mædʒɪn] ['lændɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['eni] [stɔ:r] , [ɔ:r] ['eni] [frend] , [ɪn][æn; ən]
Imagine landing like that , a thousand miles from any store , or any friend , in an
想象 降落 喜欢 那 , 一个 千 英里 从 任何 店铺 , 或者 任何 朋友 , 在 一个
[ʌn'hoʊn] [wɜ:rlɪd] .
unknown world .
未知 世界 .
“ 想象一下, 你就这样降落在一个距离任何商店、任何朋友都有一千英里的陌生世界。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['loʊnli] [naɪt] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] ['feloʊz] ,
It was a lonely night for those fellows ,
它 曾是 一个 孤独 夜晚 为了 那些 伙伴们 ,
“ 对那些人来说, 那是一个孤独的夜晚。

[wen] [ðer; ðər] [ɪps] [wɜ:r; wər] [bə:nd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜ:rnd] ['ɪnlənd][tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ]
when their ships were burned and they turned inland to what was waiting
什么时候 他们的 船舶 是 烧伤 和 他们 转向 内陆 到 什么 曾是 等待
[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] . “
for them . “
为了 他们 : “
“ 当他们的船只被烧毁, 他们转向内陆, 面对等待着他们的未知事物时。”

“ [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] ['pɪti] [ðem; ðəm] [tu:] [mʌtʃ] , ” ['mɑ:rgɾət] ['ænsər] .
“ **I would not pity them too much , ” Margaret answered .**
“ 我 会 不是 遗憾 他们 也 很多 , ” 玛格丽特 回答 .
“ 我不会太同情他们 , ” 玛格丽特回答道。

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðer; ðər][frʌm; frəm] [tʃɔɪs] , ['meɪnli] [frʌm; frəm] [gri:d] ; [nɔ:r][wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['nɔvɪsɪz]
“ **They were there from choice , mainly from greed ; nor were they novices**
“ 他们 是 那里 从 选择 , 主要 从 贪婪 ; 也不 是 他们 新手
[æt; ət][ðə; ði] [wɜ:rk] .
at the work .
在 这 工作 .
“ 他们是出于自愿, 主要是出于贪婪; 而且他们也不是新手。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:lsəʊ] [θri:] [greɪt] [æd'væntɪdʒɪz] , ['ɡʌnz] , ['hɔ:rsɪz][ænd; ənd] [kɔ:r'tes] .
They had also three great advantages , guns , horses and Cortés .
他们 有 还 三 伟大的 优势 , 枪支 , 马匹 和 科尔特斯 .
“ 他们还有三大优势: 枪支、马匹和科尔特斯。

[ðə; ði][ˈpraɪzɪz][tuː; tə][biː; bi][wʌn][wɜːr; wər][ɪˈnɔːrməs][,][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][tuː; tə][biː; bi][feɪst][ˈoʊnli]
The prizes to be won were enormous , and the dangers to be faced only
这 奖品 到 是 韩元 是 巨大的 , 和 这 危险 到 是 面对 仅有的
[θɜːrst] ,
thirst ,
口渴 ,

奖品丰厚，而面临的危险只有口渴。

[wɪtʃ][wʌz; wəz][ˈprɔːbəbli][ˈkrɔːnɪk][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm];[ˈhʌŋɡər][,][wɪtʃ][ðeɪ][mʌst; məst][hæv; həv]
which was probably chronic with them ; hunger , which they must have
哪个 曾是 大概 慢性的 和 他们 ; 饥饿 , 哪个 他们 必须 有
[ˈnoʊn][ɪn][speɪn];[ænd; ənd][deθ] ,
known in Spain ; and death ,
已知 在 西班牙 ; 和 死亡 ,

这很可能是他们长期面临的问题；饥饿，他们在西班牙肯定经历过；以及死亡。

[wɪtʃ][ðeɪ][wʊd][hæv; həv][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði][ˈɡæləʊz][ɪf][ðeɪ][hæd; həd][nɑːt][ˈemɪɡreɪtɪd] . "
which they would have had on the gallows if they had not emigrated . "
哪个 他们 会 有 有 在 这 绞刑架 如果 他们 有 不是 移民 : "

如果他们没有移民，他们就会被处以绞刑。

"[aɪ][siː][ɔːl][ðæt] , "[hiː; hi][sed] ; "[jet][ðer; ðər][aɪˈtiː][ɪz] .
" I see all that , " he said ; " yet there it is .
" 我 看 全部 那 , " 他 说 ; " 然而 那里 它 是 .

"我看到了这一切,"他说;"但它就在那里。"

[kɔːrˈtɛs][keɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈdɪfɪkəlt][nuː][θɪŋ][ænd; ənd][dɪd][aɪˈtiː] .
Cortés came to the difficult new thing and did it .
科尔特斯 来了 到 这 难的 新的 事物 和 做过 它 .

科尔特斯接受了这项艰巨的新事物，并且做到了。

[ðen][ˈfɔːr][ˈhʌndrəd][ˈjɪrz][ˈæftərwərdz] , [ˈfeləʊz][laɪk][emˈiː][əˈpɪr] ,
Then four hundred years afterwards , fellows like me appear ,
然后 四 百 年 然后 , 伙伴们 喜欢 我 出现 ,

四百年后，像我这样的人出现了。

[huː][raɪt][haʊ][kɔːrˈtɛs][dɪd][aɪˈtiː][ænd; ənd][haʊ][hiː; hi][ɔːt][tuː; tə][hæv; həv][dʌn][aɪˈtiː] .
who write how Cortés did it and how he ought to have done it .
WHO 写 如何 科尔特斯 做过 它 和 如何 他 应该 到 有 完毕 它 .

有人写道，科尔特斯是如何做的，以及他应该如何做。

[duː][juː; jʊ][θɪŋk][ðæt][wiː; wi][læst][fʊlˈfɪl][ə; eɪ][ˈfʌŋk(ə)n] ?
Do you think that we last fulfil a function ?
做 你 思考 那 我们 最后的 实现 一个 功能 ?

你认为我们最后履行了某种功能吗？

"[ðeɪ][hæd; həd][naʊ][tɜːrnd][ɔːf][ɑːn][ðer; ðər][weɪ][tuː; tə][ðə; ði][haʊs][θruː][ðə; ði][ˈfɔːrɪst] .
" They had now turned off on their way to the house through the forest .
" 他们 有 现在 转向 离开 在 他们的 方式 到 这 房子 通过 这 森林 .

"他们现在拐了弯，穿过森林，朝着房子走去。"

"[jes] , [ˈhɪləri] , "[fiː; ji][sed] .
" Yes , Hilary , " she said .
" 是的 , 希拉里 , " 她 说 .

"是的，希拉里,"她说。

"[aɪˈtiː][ɪz][ˈiːv(ə)n][kɔːld][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈwɪzdəm] .
" It is even called a kind of wisdom .
" 它 是 甚至 称为 一个 种类 的 智慧 .

"它甚至被称为一种智慧。"

“ [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ̩] [toʊn] [meɪd] [hɪm; ɪm] [pɔːz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; həɹ̩] .
“ **Something in her tone made him pause to look at her** .
“ 某物 在 她 语气 制成 他 暂停 到 看 在 她 :
“她语气中的某种东西让他停下来看着她。”

“ [aɪ][dəʊnt] [kwɑɪt] [siː] [jɔː; jəɹ̩] [pɔɪnt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I don't quite see your point , ” he said** .
“ 我 不 相当 看 你的 观点 , ” 他 说 :
“我不太明白你的意思,”他说。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [tuː; tə][biː; bi] [waɪz] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [ɪˈvent] .
“ **It is a kind of wisdom , ” she said , “ to be wise after the event** .
“ 它 是 一个 种类 的 智慧 , ” 她 说 , ” 到 是 明智的 后 这 事件 :
“这是一种智慧,”她说,“在事情发生之后还能保持理智。”

“ [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ˈluːmɪŋ] [ʌp] [əˈmʌŋ]
“ **A moment later they came in sight of the bulk of the house looming up among**
“ 一个 片刻 之后 他们 来了 在 视线 的 这 大部分 的 这 房子 迫在眉睫 向上 之中
[ðə; ðɪ] [triːz] .
the trees .
这 树木 :
“片刻之后,他们看到了房子的主体部分,它耸立在树林之中。”

[ə; eɪ] [laɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈskʌləri] [ˈwɪndəʊ] [joʊn] [dəˈrektli; daɪˈrektli][əˈpɑːn][ðer; ðər] [pæθ] ,
A light from a scullery window shone directly upon their path ,
一个 光 从 一个 洗碗间 窗户 闪耀 直接地 之上 他们的 小路 ,
厨房窗户透进的灯光直射到他们面前。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [liːvz] [tuː; tə][ˈɡlɪs(ə)n] [laɪk] [ˈsɪlvər] .
making the tops of the leaves to glisten like silver .
制作 这 最高额 的 这 树叶 到 闪亮 喜欢 银 :
使叶片顶端闪闪发光,如同银子一般。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwɪndəʊ] ,
As they came to the sight of this window ,
作为 他们 来了 到 这 视线 的 这 窗户 ,
当他们看到这扇窗户时,

[ðeɪ] [bəʊθ] [smelt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈɪnstənt] [ə; eɪ] [ˈfleɪvər] [ʌv; əv][hɑːt] [bred] .
they both smelt on the instant a flavour of hot bread .
他们 两个都 冶炼 在 这 立即的 一个 味道 的 热的 面包 :
他们俩同时闻到了热面包的香味。

“ [ðeɪv] [kʌm] [bæk] , ” [ˈmɑːrgrət] [sed] .
“ **They've come back , ” Margaret said** .
“ 他们有 来 后退 , ” 玛格丽特 说 :
“他们回来了,”玛格丽特说。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈskʌləri] [ænd; ənd][ˈtiːə] [juːˈziːbiə] [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ðɪ]
“ **They have brought a candle to the scullery and Tia Eusebia is making the**
“ 他们 有 带来 一个 蜡烛 到 这 洗碗间 和 蒂娅 尤西比亚 是 制作 这
[hɑːt][rɒʊlz] . ”
hot rolls . ”
热的 卷 : ”
“他们把蜡烛带到了厨房,蒂娅·尤塞比亚正在做热面包卷。”

“ [wel] , [aɪm] [blest] , ” [ˈhɪləri] [sed] .
“ **Well , I'm blest , ” Hilary said** .
“ 出色地 , 我是 祝福 , ” 希拉里 说 :
“嗯,我真是太幸运了,”希拉里说。

“ [bʌt; bət] [jʊə(r)] [raɪt] ； [ðer; ðər][ɪz][ˈtiːə] [juːˈziːbiə] ， [ˈteɪkɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈkænd(ə)] ． ”
“ **But you're right ； there is Tia Eusebia , taking away the candle .** ”
“ 但 你是 正确的 ； 那里 是 蒂娅 尤西比亚 ， 采取 离开 这 蜡烛 ． ”
“ 但你说得对；蒂娅·尤塞比亚正在拿走蜡烛。”

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ． ”
“ **I wonder where they have been .** ”
“ 我 想知道 在哪里 他们 有 到过 ． ”
“ 我想知道他们都去了哪里。”

“ [wiː; wi][jæl; jəl] [suːn] [noʊ] ． ”
“ **We shall soon know .** ”
“ 我们 将 很快 知道 ． ”
“ 我们很快就会知道了。”
“ [ðeɪ] [ˈhɜːrɪd] [pæst][ðə; ði] [aʊt] - [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ． ”
“ **They hurried past the out - houses and up the steps to the door .** ”
“ 他们 慌忙 过去的 这 出去 - 房屋 和 向上 这 步骤 到 这 门 ． ”
“ 他们匆匆走过厕所，走上台阶来到门口。”

[ˈhɪləri] [nɑːkt] ．
Hilary knocked .
希拉里 敲门 ．
“ 希拉里敲了敲门。”

[ˈæftər][æŋ; ən][ˈɪntərv(ə)][rɑːˈmoʊn][ænd; ənd] [juːˈziːbiə] [ˈoʊpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ．
After an interval Ramón and Eusebia opened to them .
后 一个 间隔 拉蒙 和 尤西比亚 打开 到 他们 ．
“ 过了一会儿，拉蒙和尤西比亚向他们开口。”

[bəʊθ][ðə; ði][oʊld] [ˈsɜːrvənt] [wɜːr; wər] [ˈflʌstərd] ．
Both the old servants were flustered .
两个都 这 老的 仆人 是 慌乱 ．
“ 两位老仆人都慌了神。”

[ðeɪ] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈkerfəli] [bɪˈhaɪnd] [ˈmɑːrgrət] [ænd; ənd] [ˈhɪləri] [ænd; ənd] [ðen] [bɪˈgæn][tuː; tə]
They closed the door carefully behind Margaret and Hilary and then began to
他们 关闭 这 门 小心 在后面 玛格丽特 和 希拉里 和 然后 开始 到
[tel] [ɪn] [swɪft] [sɔːft] [ˈspæni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndəz] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ．
tell in swift soft Spanish of the wonders which they had seen .
告诉 在 迅速 柔软的 西班牙语 的 这 奇迹 哪个 他们 有 已见 ．
“ 他们小心翼翼地关上门，然后开始用轻柔快速的西班牙语讲述他们所看到的奇观。”

“ [wiː; wi][hæv; həv][bəʊθ] [bɪn] [greɪt] [ˈsɪnərz] [ænd; ənd] [ˈθæŋkləs] [fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [greɪt] [ˈməːsɪz] ， [oʊ]
“ **We have both been great sinners and thankless for God's great mercies , O**
“ 我们 有 两个都 到过 伟大的 罪人 和 忘恩负义 为了 神的 伟大的 怜悯 ， 哦
[seɪˈnjɔːr][ænd; ənd][seɪnjəˈriːtə] ，
Señor and Señorita ,
先生 和 小姐 ，
“我们都是罪人，对上帝的伟大恩典毫无感恩之心，哦，先生和小姐，

[bʌt; bət] [ˌhensˈfɔːrθ] [wiː; wi][jæl; jəl][lɪv; laɪv][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] ， [ˈhævɪŋ] [bɪn] [kɔːld] ， [ˈhævɪŋ]
but henceforth we shall live in sight of the throne , having been called , having
但 今后 我们 将 居住 在 视线 的 这 王座 ， 拥有 到过 称为 ， 拥有
[bɪn] [ˈtʃoʊzn] ．
been chosen .
到过 选定 ．
“ 但从此以后，我们将生活在王座的注视之下，因为我们蒙召，因为我们被拣选。”

[oʊ][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['swi:tənəs] [ðæt][wi:; wi][hæv; həv] [noʊn] [ðɪs]
O the beauty and the grace and the sweetness that we have known this
哦 这 美丽 和 这 优雅 和 这 甜味 那 我们 有 已知 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

今夜我们所感受到的美丽、优雅和甜蜜啊！

[ʃi:; ʃi] , [hɜ:r'self] , [hu:] [ɪz][ɔ:l] [gʊd] [ænd; ənd] [greɪs] , [lʊkt] [ə'pɑ:n][ju: 'es][ænd; ənd] [blest] [ju: 'es] .
She , Herself , who is all good and grace , looked upon us and blest us .
她 , 她自己 , WHO 是 全部 好的 和 优雅 , 看起来 之上 我们 和 祝福 我们 .
她, 至善至美的化身, 注视着我们, 祝福了我们。

[ðə; ði][moʊst]['blesɪd; blest][ˈvɜ:rdʒɪn][hæz; həz] ['trɑ:dn] [ə'pɑ:n] [ði:z] [sɔɪlz] , [oʊ][ˌseɪnjə'ri:tə][ænd; ənd][seɪnjɔ:r]
The most blessed Virgin has trodden upon these soils , O Señorita and Señor
这 最多 蒙福 处女 有 践踏 之上 这些 土壤 , 哦 小姐 和 先生
,
.
,
最蒙福的圣母玛利亚曾踏足这片土地, 哦, 圣母玛利亚和圣母玛利亚。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['feləʊʃɪp] [wɪl] ['fɑ:loʊ] [wer] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['trɑ:dn] ,
and all the Blessed Fellowship will follow where she has trodden ,
和 全部 这 蒙福 奖学金 将要 跟随 在哪里 她 有 践踏 ,
所有蒙福的信徒都将追随她走过的路。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['devəlz] [wɪl] [bi:; bi] ['drɪvn] [ə'weɪ] .
and all the devils will be driven away .
和 全部 这 魔鬼 将要 是 驱动 离开 .
所有的魔鬼都会被驱逐。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] ['hedz] [hæz; həz] [gɔ:n] [ɔ:l'redi] [frʌm; frəm][baɪ][ðə; ði] ['blæstɪd]
And the man with the two heads has gone already from by the blasted
和 这 男人 和 这 二 头部 有 已消失 已经 从 经过 这 炸毁
[paɪn] ,
pine ,
松树 ,
那个双头人已经从那棵枯松旁消失了。

[ænd; ənd] [blæk] ['pi:tər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [aʊt][hæz; həz] [gɔ:n] ,
and Black Peter with his tongue out has gone ,
和 黑色的 彼得 和 他的 舌头 出去 有 已消失 ,
黑彼得吐着舌头走了。

[ænd; ənd][oʊld]['mæstər] [ðæt] [ju:st] [tu:; tə] [lʊk] ['saɪdweɪz] [wɪð; wɪθ] ['jeləʊ] [aɪz] , [ræn] [streɪt] [ə'weɪ]
and old Master that used to look sideways with yellow eyes , ran straight away
和 老的 掌握 那 用过的 到 看 侧身 和 黄色的 眼睛 , 跑 直的 离开
[aʊt] [tu:; tə] [si:] ,
out to sea ,
出去 到 海 ,
而那个以前总是斜眼看人、眼睛发黄的老主人, 径直跑向大海。

[wer] [ɔ:l][ðə; ði][ɔ:st] [gʊʊ] , [ænd; ənd][oʊ] , [hæli'lu:ʒə] , [hæli'lu:ʒə] , [bi:; bi] [ðəʊ] ['sev(ə)n] [taɪmz] [blest] ,
where all the lost go , and oh , hallelujah , hallelujah , be Thou seven times blest ,
在哪里 全部 这 丢失的 去 , 和 哦 , 哈利路亚 , 哈利路亚 , 是 你 七 时代 祝福 ,
迷失者都去了哪里? 哦, 哈利路亚, 哈利路亚, 愿祢七次蒙福！

[oʊ]['sev(ə)n] [taɪmz] ['wu:ndɪd] [wʌn] ! "
O seven times Wounded One ! "
哦 七 时代 受伤 一 ! "
七伤者啊！

“ [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] , [rɑːˈmoʊn] ?
“ **What has happened , Ramón ?**
“ 什么 有 发生 , 拉蒙 ?

拉蒙，发生了什么事？

“ [ˈhɪləri] [æskt] .
“ **Hilary asked .**
“ 希拉里 问 .

希拉里问道。

“ [oʊ][serˈnjɔːr] , [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈlɑːtə] [ɪz] [ˈʃʊrli] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [seɪnt] , [wið; wiθ][ɔːl] [ˈɪnər] [pərˈfekʃ(ə)n] .
“ **O Señor , the woman Lotta is surely a great saint , with all inner perfection .**
“ 哦 先生 , 这 女士 洛塔 是 一定 一个 伟大的 圣 , 和 全部 内 完美 .

“哦，先生，洛塔女士真是一位伟大的圣人，她拥有完美的内在品质。”

“ [ˈhɪləri] [hoʊpt] [ðæt] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][soʊ] , [bʌt; bət] [ˈdaʊtɪd] .
“ **Hilary hoped that it might be so , but doubted .**
“ 希拉里 希望 那 它 可能 是 所以 , 但 怀疑 .

希拉里希望如此，但她也心存疑虑。

“ [bʌt; bət] [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] , [rɑːˈmoʊn] ?
“ **But where have you been , Ramón ?**
“ 但 在哪里 有 你 到过 , 拉蒙 ?

“拉蒙，你这些日子都去哪儿了？ ”

“ [hiː; hi] [æskt] .
“ **he asked .**
“ 他 问 .

他问道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ˈʃaʊtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ **We have been to and fro , shouting for you .**
“ 我们 有 到过 到 和 弗 , 喊叫 为了 你 .

“我们来回奔走，为你呐喊。”

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [hɪr] [juːˈes] ? “
Did you not hear us ? “
做过 你 不是 听到 我们 ? “

你没听到我们说话吗？

“ [oʊ][serˈnjɔːr] , [jes] , [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrən][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈhævɪŋ] [hɜːr; hər] [brɪˈfɔːr] [juːˈes] .
“ **O Señor , yes , but we could not turn to you , having Her before us .**
“ 哦 先生 , 是的 , 但 我们 可以 不是 转动 到 你 , 拥有 她 前 我们 .

“哦，先生，是的，但是我们不能向您求助，因为她就在我们面前。”

[ðə; ði][moʊst][ˈblesɪd; blest][ˈvɜːrdʒɪn][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [nɪr] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst]
The most blessed Virgin was at the Cross of the Stranger near the forest
这 最多 蒙福 处女 曾是 在 这 叉 的 这 陌生人 靠近 这 森林
[edʒ] .
edge .
边缘 .

最受祝福的圣母玛利亚在森林边缘附近的陌生人十字架旁。

[ˈlɑːtə] [ræn][tuː; tə] [tel] [juːˈes] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][ræn] ,
Lotta ran to tell us , and we all ran ,
洛塔 跑 到 告诉 我们 , 和 我们 全部 跑 ,

洛塔跑去告诉我们，我们也都跑了过去。

[ænd; ənd][oʊ][aɪ'ti:] [ɪz] ['blesɪd; blest] [greɪs] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [blest] [æz; əz][tuː; tə][br'hoʊld] , [ænd; ənd][oʊ][dʒɔɪ]
and oh it is blessed grace to be so blest as to behold , and oh joy
和 哦 它 是 蒙福 优雅 到 是 所以 祝福 作为 到 看哪 , 和 哦 喜悦
,
:
,

能够目睹这一切，真是莫大的恩典，哦，多么喜悦！
[fiː; ji] [lʊkt] [ə'pɑːn][juː'es][ænd; ənd] ['blesɪd; blest][juː'es] ; [ænd; ənd][oʊ][dʒɔɪ][tuː; tə][biː; bi][set] [friː] ,
she looked upon us and blessed us ; and oh joy to be set free ,
她 看起来 之上 我们 和 蒙福 我们 ; 和 哦 喜悦 到 是 放 自由的 ,
她注视着我们，祝福我们；啊，获得自由的喜悦！

[ænd; ənd][oʊ] [blɪs] [tuː; tə][biː; bi] [waɪt] [huː] [br'fɔːr] [wʌz; wəz] ['skɑːrlət] ; [oʊ] ['traɪʌmf] , [oʊ] ['glɔːri] ;
and oh bliss to be white who before was scarlet ; oh triumph , oh glory ;
和 哦 极乐 到 是 白色的 WHO 前 曾是 猩红 ; 哦 胜利 , 哦 荣耀 ;
[hæli'luːjə] , [hæli'luːjə] ! "
hallelujah , hallelujah ! "
哈利路亚 , 哈利路亚 ! "

哦，从猩红变为洁白，何等幸福！哦，胜利！哦，荣耀！哈利路亚！哈利路亚！
" [fɔːr; fər][oʊ] [bɔːrd] , [ser'njɔːr][hiː'laːriːoʊ] , [fiː; ji][wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['glɔːri] ,
" For oh Lord , Señor Hilario , she was there , shining in her glory ,
" 为了 哦 主 , 先生 希拉里奥 , 她 曾是 那里 , 灼灼 在 她 荣耀 ,
"哦，主啊，希拉里奥先生，她就在那里，光芒四射，光彩夺目。"

[ɪn][ə; eɪ] [bluː] [skɜːrt][ænd; ənd] [waɪt] [leɪs] [mæn'tɪlə] ,
in a blue skirt and white lace mantilla ,
在 一个 蓝色的 裙子 和 白色的 蕾丝 曼蒂拉 ,
她身穿蓝色裙子和白色蕾丝披肩，

[ænd; ənd][ɔːl] ['daɪmənd] ['glɔːri] ['spæŋɡlɪz] [ænd; ənd] ['heəpɪnz] [ʌv; əv] ['pjʊərɪst] [ɡoʊld] , [oʊ] [hæli'luːjə] ,
and all diamond glory spangles and hairpins of purest gold , oh hallelujah ,
和 全部 钻石 荣耀 亮片 和 发夹 的 最纯净的 金子 , 哦 哈利路亚 ,
还有所有闪耀的钻石亮片和纯金发夹，哦，哈利路亚！

[kʌm] [daʊn] [tuː; tə][set][juː'es] [friː] [frʌm; frəm] ['wɪkɪd] [fleʃ] [ænd; ənd][ɔːl] [dæmd] [temp'teɪ(ə)n] ;
come down to set us free from wicked flesh and all damned temptation ;
来 向下 到 放 我们 自由的 从 邪恶 肉 和 全部 该死的 诱惑 ;
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [ʃoʊn] ,
and her face shone ,
和 她 脸 闪耀 ,
降临人间，将我们从邪恶的肉体和一切该死的诱惑中解救出来；她的脸容光焕发，

[ænd; ənd][oʊ][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [maɪ] [dɪr] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [aɪ'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] . "
and oh her voice , my dear , her voice , it was like a ripple . "
和 哦 她 嗓音 , 我的 亲爱的 , 她 嗓音 , 它 曾是 喜欢 一个 波纹 : "
哦，她的声音，亲爱的，她的声音，就像涟漪一样。

" [haʊ] ['meni] [wɜːr; wər] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə][br'hoʊld][hɜːr; hər] ?
" How many were privileged to behold her ?
" 如何 许多 是 特权 到 看哪 她 ?
"有多少人有幸亲眼目睹她的风采？ "

" ['mɑːrɡrət] [æskt] .
" Margaret asked .
" 玛格丽特 问 :
玛格丽特问道。

" [wɜːr; wər][ðer; ðər] ['eni] [br'saɪd] [jɔːr'selvz] ? "
" Were there any beside yourselves ? "
" 是 那里 任何 旁 你们自己 ? "
除了你们之外，还有其他人吗？

“ [ˈlɔ:tə] [ænd; ənd][ˈhɔrheɪ][ænd; ənd] [ˌmɛriəˈhɛlə] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tuː] , [rɑːˈmoʊn][ænd; ənd] [juːˈziːbiə] , [baɪ]
“ **Lotta and Jorge and Marianela , and we two , Ramón and Eusebia , by**
洛塔 和 豪尔赫 和 玛丽安娜 , 和 我们 二 , 拉蒙 和 尤西比亚 , 经过
[ˈspeʃ(ə)l] [greɪs] ,
special grace ,
特别的 优雅 ,
“Lotta、Jorge、Marianela, 还有我们俩, Ramón 和 Eusebia, 蒙上特别的恩典,

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [frʌm; frəm] [lɔːs] - , [ˈpæbləʊ][ˌpæləʊˈvəːdi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ; [wiː; wi]
and the two from Los Jardinillos , Pablo Paloverde and his wife ; we
和 这 二 从 洛杉矶 - , 巴勃罗 帕洛弗德 和 他的 妻子 ; 我们
[ˈsev(ə)n] ;
seven ;
七 ;

还有来自洛斯哈迪尼洛斯的两位, 巴勃罗·帕洛韦德和他的妻子; 我们七个人;
[ˈoʊnli][wiː; wi][ˈsev(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] : [wiː; wi][ˈsev(ə)n] [ˈdredf(ə)l] [ˈdedli] [ˈsɪnərz] ;
only we seven of all the world : we seven dreadful deadly sinners ;
仅有的 我们 七 的 全部 这 世界 : 我们 七 可怕 致命 罪人 ;
全世界只有我们七个: 我们七个可怕的死罪人;

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈrænsəmd] [ænd; ənd] [rɪˈliːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [greɪs] [kʌmz]
and now we are ransomed and released , and the precious grace comes
和 现在 我们 是 赎金 和 发布 , 和 这 宝贵的 优雅 来
[ˈfloʊtɪŋ] [ɪn] ;
floating in ;
漂浮的 在 ;

如今我们已蒙救赎, 获得释放, 宝贵的恩典随之而来;
[oʊ] [sɪŋ] [ænd; ənd] [ɡɪv] [θæŋks] ; [oʊ] [sɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [θroʊn] , [sɪŋ] [ðə; ði][ɡlæd] [ˈhæpi] [sɑːm] ,
oh sing and give thanks ; oh sing before the throne , sing the glad happy psalm ,
哦 唱歌 和 给 谢谢 ; 哦 唱歌 前 这 王座 , 唱歌 这 高兴的 快乐的 诗篇 ,
哦, 歌唱并感恩; 哦, 在宝座前歌唱, 歌唱那欢欣的诗篇,

[nɑːk] [ðə; ði] [ˈtɪmbrel] [ʌv; əv] [ˈɡlɔːri] .
knock the timbrel of glory .
敲 这 铃鼓 的 荣耀 .
敲响荣耀的铃鼓。

“ [hɪr] [bəʊθ][ðə; ði] [tuː] [oʊld] [ˈsɜːrvənt] [brɪˈkeɪm] [pəˈzest] [baɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ɪkˈsaɪtmənt] .
“ **Here both the two old servants became possessed by religious excitement .**
“ 这里 两个都 这 二 老的 仆人 成为 拥有 经过 宗教 激动 .
“这时, 这两个老仆人都陷入了宗教狂热之中。”

- [wɜːrdz][fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [tuː] [ˈmɪnɪts] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrɪðəm] ,
Ramón's words for the last two minutes had been running in a rhythm ,
- 字 为了 这 最后的 二 分钟 有 到过 跑步 在 一个 韵律 ,
拉蒙在过去两分钟里的讲话一直很有节奏感。

[naʊ] [ðeɪ] [brɪˈkeɪm] [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [sɔːŋ] .
now they became almost a song .
现在 他们 成为 几乎 一个 歌曲 .
现在它们几乎变成了一首歌。

[ðə; ði] [tuː] [oʊld] [ˈhedz] [went] [bæk] , [ðer; ðər] [aɪz] [kloʊzd] ,
The two old heads went back , their eyes closed ,
这 二 老的 头部 去 后退 , 他们的 眼睛 关闭 ,
两位老者闭着眼睛走了回去。

[waɪl] [ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [swɛɪ] [ɪn][ə; eɪ] [dæns] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər][hændz] [kept] [taɪm] .
while their bodies began to sway in a dance , to which their hands kept time .
尽管 他们的 身体 开始 到 摇摆 在 一个 舞蹈 , 到 哪个 他们的 双手 保留 时间 .
他们的身体开始随着音乐摇摆起舞, 双手也随之打着节拍。

“ [oʊ] , ” [ðeɪ] [sæŋ] ,
“ **Oh** , ” **they sang** ,
“ 哦 , ” 他们 唱 ,

“哦,”他们唱道,

“ [oʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡlɔːri] ,
“ **Oh** , **we are come into the glory** ,
“ 哦 , 我们 是 来 进入 这 荣耀 ,

“哦, 我们已进入荣耀之中,

[oʊ] , [ˈaʊt] [əˈlaʊd] : [sælˈveɪ](ə)n] .
Oh , **shout aloud** : **salvation** .
哦 , 喊 大声 : 救恩 .

哦, 大声呼喊: 救赎。

[baɪ][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [ˈɡlɔːri]
By the cross of the stranger , **glory**
经过 这 叉 的 这 陌生人 , 荣耀

藉着陌生人的十字架, 荣耀归于他

[sælˈveɪ](ə)n] [ˈfeɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] : [dʒɔɪ] .
Salvation shake the whole world : **joy** .
救恩 摇 这 所有的 世界 : 喜悦 .

救赎震撼全世界: 喜乐。

[oʊ] , [ðə; ði][ˈblesɪd; blest][ˈvɜːrdʒɪn] [ɡɪv] [juː ˈes] [ˈɡlɔːri] ,
Oh , **the blessed Virgin give us glory** ,
哦 , 这 蒙福 处女 给 我们 荣耀 ,

哦, 蒙福的圣母玛利亚, 请赐予我们荣耀!

[ˈɡlɔːri] , [oʊ] , [ˈfaɪər][ɔːf][ðə; ði] [ˈpɪstlz] , [ˈbrʌðərz] ,
Glory , **oh** , **fire off the pistols** , **brothers** ,
荣耀 , 哦 , 火 离开 这 手枪 , 兄弟 ,

荣耀啊, 兄弟们, 开枪吧!

[ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] [set][ðə; ði] [ˈbelz] [ˈrɪŋɪŋ] .
Little sisters set the bells ringing .
小的 姐妹 放 这 铃铛 铃声 .

妹妹们敲响了钟声。

[bɜːrst] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈbrʌðərz] , [oʊ][sælˈveɪ](ə)n] .
Burst something , **brothers** , **oh salvation** .
爆裂 某物 , 兄弟 , 哦 救恩 .

兄弟们, 释放吧, 救赎啊!

[oʊ][hoʊ][hoʊ][hoʊ][hoʊ] [ˈhæliˈluːjə] ,
O ho ho ho ho hallelujah ,
哦 何 何 何 何 哈利路亚 ,

哦嚯嚯嚯哈利路亚,

[ˈhæliˈluːjə] , [ˈhæliˈluːjə] , [hoʊ] .
Hallelujah , **hallelujah** , **ho** .
哈利路亚 , 哈利路亚 , 何 .

哈利路亚, 哈利路亚, 嚯。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ][ɒːŋɡər][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] , [nɔːr] [ˈkɔːnʃəs] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] :
“ **They were no longer of this world** , **nor conscious of it** :
“ 他们 是 不 更长 的 这 世界 , 也不 有意识的 的 它 :

“他们已经不属于这个世界, 也不记得这个世界了:

[ðeɪ] [went] [ˈdænsɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [wɪð; wɪθ] [ˈhæliˈluːjə] .
they went dancing back to the kitchen , **with hallelujahs** .
他们 去 跳舞 后退 到 这 厨房 , 和 哈利路亚 .

他们一边唱着哈利路亚, 一边跳着舞回到了厨房。

[ə; eɪ][dʒɑ:r][ɔ:r][pɑ:t] [bɔɪld][ˈoʊvər][æz; əz] [ðeɪ] [ˈentərd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [wɑ:ʃ] [ʌv; əv]
A jar or pot boiled over as they entered , with an overwhelming wash of
一个 罐 或者 锅 煮沸 超过 作为 他们 进入 , 和 一个 压倒 洗 的
[ˈspʌtər] [ænd; ənd] [ˈkrækl] .
sputter and crackle .
发出嘶嘶声 和 裂纹 .

他们刚一进门，罐子或锅里的水就溢出来了，溅起的水花和噼啪声震耳欲聋。

[ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [smoʊk] [ʃɑ:t] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [mes] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [bɜ:rnɪt] [ˈdɪnər] .
A flood of smoke shot up from the mess with a smell of burnt dinner .
一个 洪水 的 抽烟 射击 向上 从 这 混乱 和 一个 闻 的 烧焦的 晚餐 .
厨房里冒出滚滚浓烟，散发着饭菜烧焦的气味。

[rɑ:ˈmoʊn] [si:zd] [ðə; ði] [əˈfendɪŋ] [pɑ:t][ænd; ənd][kæst][,aɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ˈsɪŋɪŋ] :
Ramón seized the offending pot and cast it on the floor , singing :
拉蒙 查获 这 犯罪 锅 和 投掷 它 在 这 地面 , 歌唱 :
拉蒙一把抓起那只惹事的锅，扔到地上，一边唱着：

“ [ˈnevər] [maɪnd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] , [ˈhæpi] [rɑ:ˈmoʊn] ,
“ **Never mind the little things , happy Ramón** ,
” 绝不 头脑 这 小的 事物 , 快乐的 拉蒙 ,
“别在意小事，快乐的拉蒙。”

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] , [ˈhæpi] [rɑ:ˈmoʊn] ,
The little things of this world , happy Ramón ,
这 小的 事物 的 这 世界 , 快乐的 拉蒙 ,
世间小事，快乐的拉蒙。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [ˈdʒɔɪəs] , [ˈhæpi] [rɑ:ˈmoʊn] ,
For you have seen the joyous , happy Ramón ,
为了 你 有 已见 这 欢乐 , 快乐的 拉蒙 ,
因为你们已经看到了快乐幸福的拉蒙，

[ˈleɪdi] [ɪn][ðə; ði] [blu:] [skɜ:rt] , [ˈhæpi] [rɑ:ˈmoʊn] .
Lady in the blue skirt , happy Ramón .
女士 在 这 蓝色的 裙子 , 快乐的 拉蒙 .
身穿蓝色裙子的女士，快乐的拉蒙。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [ðə; ði] [ɔ:rd] , [ðə; ði] [ˈsɔ:spæn] [bɜ:rn][maɪ] [ˈfɪŋgərz] !
But , oh , the Lord , the saucepan burn my fingers !
但 , 哦 , 这 主 , 这 平底锅 烧伤 我的 手指 !
哦，天哪，平底锅烫伤了我的手指！

“ [ˈhɪləri] [ænd; ənd] [ˈmɑ:rgrət] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [dæns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔ:r] .
“ **Hilary and Margaret watched the dance from the kitchen door** .
” 希拉里 和 玛格丽特 观看 这 舞蹈 从 这 厨房 门 .
希拉里和玛格丽特从厨房门口观看了这场舞会。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] [mɪˈrækjələs] [ˌvɪziˈteɪʃənz] [wɜ:r; wər] [ˈfri:kwənt] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [koʊst] [ænd; ənd]
They had heard that miraculous visitations were frequent along the coast and
他们 有 听到 那 神奇 探访 是 频繁 沿着 这 海岸 和
[ðæt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði][laɪvz; livz][ʌv; əv] [ðooz] [ˈvɪzɪtɪd] [fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] .
that when they came they filled the lives of those visited for two days .
那 什么时候 他们 来了 他们 已填 这 生活 的 那些 到访 为了 二 天 .
他们听说沿海地区经常发生奇迹般的造访，而且当奇迹发生时，被造访者的生活会因此而充实两天。

“ [soʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði][ˈvɜ:rdʒɪn] , “ [ˈmɑ:rgrət] [sed] .
“ **So they have seen the Virgin , “ Margaret said** .
” 所以 他们 有 已见 这 处女 , ” 玛格丽特 说 .
“所以他们见过圣母玛利亚了，”玛格丽特说。

“ [ðeɪ] [wɪl] [ni:d] [ju: 'es][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə] - [naɪt] .
“ **They will need us no more to - night** .
“ 他们 将要 需要 我们 不 更多的 到 - 夜晚 .

“今晚他们不再需要我们了。”

[wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [nɑ:si'bɒnɪs][ænd; ənd][goʊ] [ɔ:f] [tu:; tə][pɑ:kooz] . “
We had better take a few more Naciones and go off to Paco's . ”
我们 有 更好的 拿 一个 很少 更多的 国家 和 去 离开 到 帕科的 . ”

我们最好再买几瓶纳西奥内斯啤酒，然后去帕科家。”

“ [jes] , [ɪn'di:d] .
“ **Yes , indeed** .
“ 是的 , 的确 .

“是的，的确如此。”

[æz; əz][hi:; hi] [stu:pt] [tu:; tə] ['gæðər] [ʌp][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] ['nju:z,peɪpəz] ,
“ **As he stooped to gather up the pile of newspapers** ,
“ 作为 他 弯腰 到 收集 向上 这 桩 的 报纸 ,

“当他弯腰去捡起那堆报纸时，

[hi:; hi] [hɜ:rd] [dɪ'stɪŋktli] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['wɪslɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][klooʒd] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [æt; ət][ðə; ði]
he heard distinctly a noise of whistling within the closed sitting - room at the
他 听到 明显地 一个 噪音 的 吹口哨 之内 这 关闭 坐着 - 房间 在 这

[end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsiɪdʒ] .
end of the passage .
结尾 的 这 通道 .

他清楚地听到走廊尽头那间紧闭的客厅里传来口哨声。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['wɪslɪŋ] “ [ɑ:r'mɑ:nt] [ˌʌːbri'el,ˌʌɛb-] ” [ɪn][ðə; ði] ['stʌmbliŋ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
A man was whistling “ Charmante Gabrielle ” in the stumbling way of a man
一个 男人 曾是 吹口哨 ” 迷人的 加布里埃尔 ” 在 这 踉跄 方式 的 一个 男人

[hu:] [dʌz] [nɑ:t] [sɪŋ] [wel] .
who does not sing well .
WHO 做 不是 唱歌 出色地 .

一个男人用一种唱歌不好听的方式，磕磕绊绊地吹着《迷人的加布里埃尔》。

['mɑ:rgrət] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
Margaret heard it at the same time .
玛格丽特 听到 它 在 这 相同的 时间 .

玛格丽特也同时听到了。

[ðə; ði] ['sʌdnəs] [ænd; ənd] ['nɪrnəs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['stɑ:rtld] [ðem; ðəm][bəuθ] .
The suddenness and nearness of it startled them both .
这 突然 和 接近 的 它 惊慌 他们 两个都 .

这突如其来、近在咫尺的景象让他们俩都吓了一跳。

“ ['sʌmbɑ:di] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] , “ ['hɪləri] [sed] .
“ **Somebody in the sitting - room , “ Hilary said** .
“ 某人 在 这 坐着 - 房间 , “ 希拉里 说 .

“客厅里有人,”希拉里说。

[æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənd] ,
As it happened ,
作为 它 发生 ,

事情是这样的，

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['stɑ:rtliŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'pre(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [tu:] [ek'stætɪks] [ɪn][ðə; ði]
the sudden startling of the two made an impression on the two ecstasies in the
这 突然 令人震惊 的 这 二 制成 一个 印象 在 这 二 狂喜 在 这

['kɪtʃɪn] .
kitchen .
厨房 .

两人的突然惊吓给厨房里两个欣喜若狂的人留下了深刻的印象。

[rɑ:ˈmoʊn] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [træns] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] , [ɪn][pɑ:rt] , [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈbʌtlər] [ʌv; əv] [ˈdeɪli] **Ramón came out of his trance and became , in part , the old butler of daily**
拉蒙 来了 出去 的 他的 发呆 和 成为 , 在 部分 , 这 老的 管家 的 日常的
[laɪf] .
life .
生活 :

拉蒙从恍惚中醒来，在某种程度上变成了日常生活中的老管家。

“ [waɪ] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ] [bɪˈli:v] , [seɪˈnjɔ:r] ,
“ **Why , ” he said , “ I believe , Señor ,**
“ 为什么 , ” 他 说 , ” 我 相信 , 先生 ,

“为什么,”他说,“我相信,先生,

[ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [toʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][hæz; həz] [kɔ:ld] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
that I never told you that a gentleman has called to see you .
那 我 绝不 讲述 你 那 一个 绅士 有 称为 到 看 你 .

我从未告诉过你, 有位先生来拜访你。

[hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] . “
He is in the sitting - room . ”
他 是 在 这 坐着 - 房间 : “

他在客厅里。

“ [wʌt] [ˈdʒent(ə)lmən] ?
“ **What gentleman ?**
“ 什么 绅士 ?

哪位先生?

[hu:] [ɪz][hi:; hi] ? “
Who is he ? ”
WHO 是 他 ? “

他是谁?

“ [ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld] [ˈlu:θərən] [ˈpɑ:dreɪ] , [seɪˈnjɔ:r] .
“ **A very old Lutheran padre , Señor .**
“ 一个 非常 老的 路德宗 神父 , 先生 .

“一位非常老的路德教神父, 先生。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] [keɪm] [ɪn] . “
He came to see you a few minutes before you came in . ”
他 来了 到 看 你 一个 很少 分钟 前 你 来了 在 : “

他比你早几分钟来看过你。

“ [ə; eɪ] [ˈlu:θərən] [ˈpɑ:dreɪ] ?
“ **A Lutheran padre ?**
“ 一个 路德宗 神父 ?

“一位路德教神父? ”

[wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ?
What is his name ?
什么 是 他的 姓名 ?

他叫什么名字?

“ [bʌt; bət] [hɪr] [ju:ˈzi:biə] [ɪntəˈrʌptɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] .
“ **But here Eusebia interrupted with a cry .**
“ 但 这里 尤西比亚 中断 和 一个 哭 .

“但尤西比亚突然尖叫起来, 打断了这一切。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈrɑːkɪŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈrɑːkɪŋ] - [tʃer] , [wið; wiθ][hɜːr; hər]
She had been rocking herself to and fro in a rocking - chair , with her
她有到过摇滚她自己到和弗在一个摇滚 - 椅子 , 和她
[ˈeɪprən][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] ;
apron over her face ;
围裙超过她脸 ;

她坐在摇椅上，前后摇晃着身体，围裙遮住了脸；

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp][ɪn] [ɪkˈsaɪtmənt] .
now she sprang up in excitement .
现在她弹簧向上在激动 .

她兴奋地跳了起来。

“ [oʊ] , [biː; bi] [ˈdʒɔɪfl] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈfʊtsteps] .
“ Oh , be joyful , ” she cried , “ for the holy footsteps .
“ 哦 , 是快乐 , ” 她哭 , “ 为了这圣脚步声 .

“哦，要欢欣鼓舞，”她喊道，“因为这是神圣的足迹。”

[werˈevər] [ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [fiːt] [tred] , [ðer; ðər] [kʌm] [ðə; ði] [ˈlʌvli] , [ˈlʌvli] [ˈflaʊərz] .
Wherever the blessed feet tread , there come the lovely , lovely flowers .
无论这蒙福脚踏 , 那里来这迷人的 , 迷人的花朵 .

凡是有福之人所到之处，必有美丽动人的花朵绽放。

[oʊ] , [aɪ] [fiːl] [ðem; ðəm] [groʊ] !
Oh , I feel them grow !
哦 , 我感觉他们生长 !

哦，我感觉它们在长大！

[oʊ] , [aɪ] [fiːl] [ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] .
Oh , I feel the angels .
哦 , 我感觉这天使 .

哦，我感觉到了天使。

[kætʃ] [oʊld][ˈtiːə] , [rɑːˈmoʊn] ; [ɡɪv] [em ˈiː][jʊr; jər][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði][bɔː(r)dz] [seɪk] ;
Catch old Tia , Ramón ; give me your hand for the Lord's sake ;
抓住老的蒂娅 , 拉蒙 ; 给我你的手为了这主场清酒 ;

抓住老蒂娅，拉蒙；看在上帝的份上，把手给我；

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [kɔːt] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [təˈgeðər] .
we will be caught right up to the throne together .
我们将要被推到王位前 .

我们将一起被推到王位前。

[oʊ] , [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [hɑːps] !
Oh , I hear the harps !
哦 , 我听到这竖琴 !

哦，我听到竖琴声了！

[oʊ] , [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] ! “
Oh , I hear the singing ! ”
哦 , 我听到这歌唱 ! ”

哦，我听到歌声了！

“ [aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] , ” [rɑːˈmoʊn] [kraɪd] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [hænd] .
“ I hear them , ” Ramón cried , taking his wife's hand .
“ 我听到他们 , ” 拉蒙哭 , 采取他的妻子的手 .

“我听到了，”拉蒙喊道，握住了妻子的手。

“ [ðeɪ] [sɪŋ] - - [ˈlʌ] , - - [ˈlʌ] , [dʒʌst] [laɪk][ðə; ði] [ˈlʌvli] [bənd] . ”
“ They sing tirra - lu , tirra - lu , just like the lovely band . ”
“ 他们唱歌 - - 鲁 , - - 鲁 , 只是喜欢这迷人的乐队 . ”

“他们唱着‘tirra-lu, tirra-lu’，就像那支可爱的乐队一样。”

“ [kʌm] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] , [ˈti:ʊʊ][rɑ:ˈmoʊn] . ”
“ Come on to the throne , Tio Ramón . ”
“ 来 在 到 这 王座 , 蒂奥 拉蒙 . ”
“来登上王位吧，拉蒙叔叔。”

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈkʌmɪŋ] , [ˈti:ə][ju:ˈzi:biə] . ”
“ I am coming , Tia Eusebia . ”
“ 我 是 未来 , 蒂娅 尤西比亚 . ”
“我来了，蒂亚·尤西比亚。”

“ [ðer; ðər] [ˈaɪnz] [ðə; ði] [lɔ:rd] . ”
“ There shines the Lord . ”
“ 那里 闪耀 这 主 . ”
“那里有主的光辉。”

“ [oʊ] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɡlɪtərɪŋ] [fi:t] ! ”
“ O , the little glittering feet ! ”
“ 哦 , 这 小的 闪闪发光 脚 ! ”
“哦，那闪闪发光的小脚丫！ ”

“ [aɪ] [si:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [waɪt] [bɪrd] [ʌv; əv] [ˈfɑ:ðər] [ˈeɪbrəhæm] . ”
“ I see the long white beard of Father Abraham . ”
“ 我 看 这 长的 白色的 胡须 的 父亲 亚伯拉罕 . ”
“我看到了亚伯拉罕父亲的长长白胡子。”

“ [oʊ] , [ðə; ði][ˈhoʊli] [ɡoʊst] , [ðə; ði][ˈhoʊli] [ɡoʊst] , [ðə; ði][ˈhoʊli] [ɡoʊst] . ”
“ Oh , the Holy Ghost , the Holy Ghost , the Holy Ghost . ”
“ 哦 , 这 圣 鬼 , 这 圣 鬼 , 这 圣 鬼 . ”
“哦，圣灵，圣灵，圣灵。”

“ [ˈhɑ:lə] - [ˈhɑ:lə] - [ˈhɑ:lə] - [ˌhæliˈlu:jə] , ”
“ Halle - halle - halle - hallelujah , ”
“ 哈莉 - 哈莉 - 哈莉 - 哈利路亚 , ”
“哈雷-哈雷-哈雷-哈利路亚，

[ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] [ɪz][dʒɔɪ] . ”
“ The beauty of the Lord is joy . ”
“ 这 美丽 的 这 主 是 喜悦 . ”
主的荣美在于喜乐。

“ [ə; eɪ] [ˈlu:θərən] [ˈpɑ:dreɪ] ? ”
“ A Lutheran padre ? ”
“ 一个 路德宗 神父 ? ”
“一位路德教神父？ ”

“ [ˈhɪləri] [sed] . ”
“ Hilary said . ”
“ 希拉里 说 . ”
希拉里说。

“ [ðæt] [saʊndz] [ˈhɑ:rmləs] . ”
“ That sounds harmless . ”
“ 那 声音 无害 . ”
“听起来没什么害处。”

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈlu:θərən] [ˈpɑ:dreɪ] [hɪr] [ɪz][oʊld] [ˈskɪnər] , [hu:] [rʌnz] [ðə; ði] [ˈseɪləz] - [ˈmɪʃ(ə)n] . ”
“ The only Lutheran padre here is old Skinner , who runs the Sailors ' Mission . ”
“ 这 仅有的 路德宗 神父 这里 是 老的 斯金纳 , WHO 跑步 这 水手们 - 使命 . ”
这里唯一的路德教牧师是老斯金纳，他负责管理水手救济院。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [oʊld][mæn] . ”
“ He is a very fine old man . ”
“ 他 是 一个 非常 美好的 老的 男人 . ”
他是一位非常和蔼可亲的老人。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gʊʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɔːr] [liːv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][gʊʊ][tuː; tə][ˈpɑːkoʊz] ? "
 Shall we go to him , or leave him and go to Paco's ? "
 将 我们 去 到 他 , 或者 离开 他 和 去 到 帕科的 ? "

我们是去找他，还是离开他去帕科家？

" [ɪf] [aɪ ˈtiː][biː; bi][ˈmɪstər] . [ˈskɪnər] , [wiː; wi][mɑːst; məst][gʊʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
 If it be Mr . Skinner , we must go to him .
 " 如果 它 是 先生 : 斯金纳 , 我们 必须 去 到 他 :
 "如果是斯金纳先生，我们就必须去找他。"

" [æːt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈwɪslɪŋ] [stɑːpt] , [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [ˈoʊpənd] ,
 At this moment the whistling stopped , the door of the sitting - room opened ,
 " 在 这 片刻 这 吹口哨 停止 , 这 门 的 这 坐着 - 房间 打开 ,
 [ænd; ənd][æn; ən][oʊld][mæn] ,
 and an old man ,
 和 一个 老的 男人 ,

“就在这时，口哨声停止了，客厅的门开了，一位老人走了进来，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɔːŋ] [waɪt] [bɪrd] , [muːvd] [ˈsloʊli] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃʌflɪŋ]
 with a long white beard , moved slowly out to them with the shuffling
 和 一个 长的 白色的 胡须 , 已搬 缓慢地 出去 到 他们 和 这 洗牌
 [ˈʃæmb(ə)l] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] .
 shamble of old age .
 混乱 的 老的 年龄 :

他留着长长的白胡子，迈着老年人特有的蹒跚步伐，慢慢地向他们走来。

[hiː; hi] [spʊʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] , [ˈedʒukeɪtɪd][mæn] , [frʌm; frəm][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]
 He spoke with the voice of an old , educated man , from one of the
 他 辐 和 这 嗓音 的 一个 老的 , 受过教育 男人 , 从 一 的 这
 [juˈnaɪtɪd] [stɜːts] .
 United States .
 团结的 各州 :

他的说话声音像是一位来自美国、受过良好教育的老人。

" [ɪz] [ðɪs] [mɪs] [ˈkɪŋz.bəːoʊ] ?
 Is this Miss Kingsborough ?
 " 是 这 错过 金斯伯勒 ?

“请问这位是金斯伯勒小姐吗？ ”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
 he was saying .
 " 他 曾是 说 :

“他当时是这么说的。”

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈkɪŋz.bəːoʊ] ?
 Is that you , Mr . Kingsborough ?
 " 是 那 你 , 先生 : 金斯伯勒 ?

“是你吗，金斯伯勒先生？ ”

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [kwɑɪt] [ʃʊr] , [bʌt; bət] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [brɪˈsaɪdz] [jʊr; jər]
 I was not quite sure , but thought that I heard voices in the hall , besides your
 我 曾是 不是 相当 当然 , 但 想法 那 我 听到 声音 在 这 大厅 , 除了 你的
 [ˈsɜːrvənt] .
 servants .
 仆人 :

我不太确定，但我好像听到大厅里除了你的仆人之外还有人声。

[juː; jʊ] [wɪl] [fərˈɡɪv] [maɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [laɪk] [ðɪs] , [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
 You will forgive my coming in like this , to wait for you .
 你 将要 原谅 我的 未来 在 喜欢 这 , 到 等待 为了 你 :

你会原谅我这样进来等你吧？

[aɪ] [si:] [ju:; jʊ][dəʊnt] [rɪ'membə] [em 'i:] , ['mɪstə] . ['kɪŋz,bə:ʊ] ; [maɪ] [neɪm] [ɪz] [braʊn] , ['æbnə]
I see you don't remember me , Mr . Kingsborough ; my name is Brown , Abner
我 看 你 不 记住 我 , 先生 : 金斯伯勒 ; 我的 姓名 是 棕色的 , 阿布纳
[braʊn] .
Brown .
棕色的 .

看来您不记得我了，金斯伯勒先生；我的名字是布朗，阿布纳·布朗。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [fə'gɑ:tn] [ðæt] [ju:; jʊ] [met] [em 'i:][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [ðə; ði] [ʌðər] [naɪt] ? "
You have forgotten that you met me at the Club the other night ? "
你 有 被遗忘的 那 你 遇见 我 在 这 俱乐部 这 其他 夜晚 ? "
你忘了那天晚上我们在俱乐部碰面了吗？

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][hæv; həv] . "
" I'm afraid I have . "
" 我是 害怕的 我 有 : "

“恐怕我已经有了。”

" [wel] , [wel] , [aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] ; [kwɑ:t] [ə; eɪ][lɑ:t] [went] [ðer; ðər] .
" Well , well , I was one of a crowd ; quite a lot went there .
" 出色地 , 出色地 , 我 曾是 一 的 一个 人群 ; 相当 一个 很多 去 那里 : "

“嗯，嗯，我当时只是人群中的一员；很多人都去了那里。”

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] ['æftər] ['dɪnər] [ðæt] [naɪt] [ə'baʊt] [ɪntər'næʃ(ə)nəl] [kraɪm] [prɪ'venʃn] . "
We were talking after dinner that night about international crime prevention . "
我们 是 说 后 晚餐 那 夜晚 关于 国际的 犯罪 预防 : "

那天晚上吃完饭后，我们谈到了国际犯罪预防问题。

" [jes] , [aɪ] [rɪ'membə] [ðə; ði] [tɔ:k] , " ['hɪləri] [sed] .
" Yes , I remember the talk , " Hilary said .
" 是的 , 我 记住 这 讲话 , " 希拉里 说 : "

“是的，我记得那次谈话，”希拉里说。

" [soʊ][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðer; ðər] ? "
" So you were there ? "
" 所以 你 是 那里 ? "

“所以你当时也在场？ ”

" [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['kɜ:rn(ə)l] [mə'kenzi] . "
" I was there with Colonel Mackenzie . "
" 我 曾是 那里 和 上校 麦肯齐 : "

“我和麦肯齐上校当时都在那里。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ][fɜ:rst] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] , " ['hɪləri] [sed] .
" It was my first night at the Club , " Hilary said .
" 它 曾是 我的 第一的 夜晚 在 这 俱乐部 , " 希拉里 说 : "

“这是我第一次来俱乐部，”希拉里说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ɪntrə'du:st] [tu:; tə][soʊ] ['meni] .
" I was introduced to so many .
" 我 曾是 介绍 到 所以 许多 : "

“我因此认识了很多入。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [fə'gɪv] [maɪ][nɑ:t] [rɪ'membərɪŋ] [ju:; jʊ] .
You must forgive my not remembering you .
你 必须 原谅 我的 不是 记住 你 : "

请原谅我不记得你。

['mɑ:rgrət] , [wɪl] [ju:; jʊ][let][em 'i:] [ɪntrə'du:s] ['mɪstə] . [braʊn] : [maɪ]['sɪstər] .
Margaret , will you let me introduce Mr . Brown : my sister .
玛格丽特 , 将要 你 让 我 介绍 先生 : 棕色的 : 我的 姐姐 : "

玛格丽特，请允许我介绍一下布朗先生：我的妹妹。

” [ˈmɑːrgrət] [bəʊd] .
” **Margaret bowed** .
” 玛格丽特 鞠躬 .

玛格丽特鞠了一躬。

” [waɪl] [juː; jʊ] [tɔːk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ” [aɪ] [wɪl] [siː] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [fuːd] .
” **While you talk , ” she said , ” I will see about some food .**
” 尽管 你 讲话 , ” 她 说 , ” 我 将要 看 关于 一些 食物 .
“在你说话的时候,”她说,“我去看看有什么吃的。”

[ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [ɪz][ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [dɪsˈɔːrgənaɪzd] .
The household is a little disorganised .
这 家庭 是 一个 小的 混乱 .

家里有点乱。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,
” **There was not much light in the hall ,**
” 那里 曾是 不是 很多 光 在 这 大厅 ,
大厅里光线昏暗。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɑːrd][æ; t][ˈmɪstər] . [braʊn] [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
but she looked hard at Mr . Brown and went into the kitchen .
但 她 看起来 难的 在 先生 . 棕色的 和 去 进入 这 厨房 .
但她狠狠地看了布朗先生一眼,然后走进了厨房。

” [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] , [ˈmɪstər] . [braʊn] , ” [ˈhɪləri] [sed] .
” **Come into the sitting - room , Mr . Brown , ” Hilary said .**
” 来 进入 这 坐着 - 房间 , 先生 . 棕色的 , ” 希拉里 说 .
“布朗先生,请到客厅来。”希拉里说道。

” [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ”
” **What can I do for you ? ”**
” 什么 能 我 做 为了 你 ? ”
“我能为你做什么? ”

” [aɪ][eɪˈem][æ; ən] [əˈmerɪkən] [ˈmɪnɪstər] , [ˈmɪstər] . [ˈkɪŋzˌbɜːʊ] , ” [ˈmɪstər] . [braʊn] [rɪˈplaɪd] ,
” **I am an American minister , Mr . Kingsborough , ” Mr . Brown replied ,**
” 我 是 一个 美国人 部长 , 先生 . 金斯伯勒 , ” 先生 . 棕色的 回复 ,
“我是一位美国牧师,金斯伯勒先生,”布朗先生回答道。

[æz; əz] [ðer] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [təˈgeðər] .
as they walked back to the sitting - room together .
作为 他们 步行 后退 到 这 坐着 - 房间 一起 .
他们一起走回了客厅。

” [aɪ][eɪˈem] [hɪr] , [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðɪs] [rʌm] - [ˈrʌnɪŋ] .
” **I am here , engaged in getting information about this rum - running .**
” 我 是 这里 , 已订婚的 在 获得 信息 关于 这 朗姆酒 - 跑步 .
“我来这里是为了获取有关走私朗姆酒的信息。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ˈkɜːrən(ə)l] [məˈkenzɪz] [ˈɔːfɪs] [æ; ən][ˈaʊər][ɔːr] [tuː] [əˈɡoʊ] , [wen] [ˈrɪtʃəd] - ,
I was in Colonel Mackenzie's office an hour or two ago , when Richard Shullocker ,
我 曾是 在 上校 麦肯齐的 办公室 一个 小时 或者 二 前 , 什么时候 理查德 - ,
[ðə; ði] [klʌb] [ˈpɒtər] ,
the club porter ,
这 俱乐部 搬运工 ,

一两个小时前,我在麦肯齐上校的办公室里,当时俱乐部门房理查德·舒洛克尔.....

[keɪm] [ɪn] , [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ˈθreɪnd] ,
came in , to say that you had been threatened ,
来了 在 , 到 说 那 你 有 到过 威胁 ,
进来后说你受到了威胁,

[ɔːr] [wɔːrnd] [ɔːr][tʊɔld][ʌv; əv][sʌm; səm][rɪsk][ɔːr] [ˈʌðər] .
or warned or told of some risk or other .
或者 警告 或者 讲述 的 一些 风险 或者 其他 .
或者被警告或告知存在某种风险或其他风险。

[noʊ] , [aɪ][dəʊnt][æsk][juː; jʊ] [ɪf] [ðæt] [biː; bi][soʊ][ɔːr][noʊ] , [nɔːr][fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈdiːteɪlz] ,
No , I don't ask you if that be so or no , nor for any details ,
不 , 我 不 问 你 如果 那 是 所以 或者 不 , 也不 为了 任何 细节 ,
不, 我不会问你是否真是如此, 也不会问任何细节。

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] [felt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][maɪ][ˈduːti] [dʒʌst][tuː; tə] [lʊk] [ɪn] , [ˈmɪstər] . [ˈkɪŋzbəːoʊ] ,
but I just felt it to be my duty just to look in , Mr . Kingsborough ,
但 我 只是 毛毡 它 到 是 我的 责任 只是 到 看 在 , 先生 . 金斯伯勒 ,
但我只是觉得我有义务去看看, 金斯伯勒先生。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .
and I will tell you why .
和 我 将要 告诉 你 为什么 .
我会告诉你为什么。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][mæn][ʌp][ðə; ði] [roʊd] [hɪr] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈpeɪkoʊ] ;
You have a man up the road here , a young fellow , of the name of Paco ;
你 有 一个 男人 向上 这 路 这里 , 一个 年轻的 同伴 , 的 这 姓名 的 帕科 ;
你们这儿前面有个年轻人, 名叫帕科;

[enrɪk] [ˈpeɪkoʊ] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [oʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm][fɔːr; fər] [hɔːrs] - [ˈhaɪər] .
Enrique Paco , to whom I owed a small sum for horse - hire .
恩里克 帕科 , 到 谁 我 欠款 一个 小的 和 为了 马 - 聘请 .
我欠恩里克·帕科一小笔租马费。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [peɪ] [ðɪs] [tuː; tə][ˈpeɪkoʊ] ,
I was driving out to pay this to Paco ,
我 曾是 驾驶 出去 到 支付 这 到 帕科 ,
我当时正开车去把钱付给帕科。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][ˈkɜːrn(ə)l] [məˈkenzi] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈrɪtʃəd] - ,
and I said to Colonel Mackenzie and to Richard Shullocker ,
和 我 说 到 上校 麦肯齐 和 到 理查德 - ,
我对麦肯齐上校和理查德·舒洛克说:

- [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː] , - [aɪ] [sed] .
' I will tell you what I will do , ' I said .
- 我 将要 告诉 你 什么 我 将要 做 , - 我 说 .
“我会告诉你我将怎么做,”我说。

- [dəʊnt] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [send] [aʊt] [gɑːrdiːəz] [ɔːr][ˌvɪdʒɪˈləntɪz] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
' Don't trouble to send out guardias or vigilantes to them .
- 不 麻烦 到 发送 出去 卫兵 或者 治安维持者 到 他们 .
“不必费心派卫兵或治安队去对付他们。”

[noʊ] , - [aɪ] [sed] , - [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [aʊt][tuː; tə][ˈpɑːkoʊz][ɑːn][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ,
No , ' I said , ' for I have to go out to Paco's on a matter of business ,
不 , - 我 说 , - 为了 我 有 到 去 出去 到 帕科的 在 一个 事情 的 商业 ,
“不,”我说, “因为我得去帕科那里办点事。”

[ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ˈpɑːkoʊz] , [æz; əz][aɪ] [pæs] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [haʊs] , [lɔːs]
and coming back from Paco's , as I pass the gate of their house , Los
和 未来 后退 从 帕科的 , 作为 我 经过 这 门 的 他们的 房子 , 洛杉矶
[təˈmaːli; təˈmaːleɪ] ,
Tamales ,
玉米粉蒸肉 ,
从帕科家回来, 当我经过他们家的大门时, 洛斯塔马莱斯

[ɔːr] [wətˈevər] [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [aɪ] [wɪl] [stɑːp][maɪ] [hɔːrs] - [kɑːr][ɔːr] [kəˈleʃ] , [ɔːr] [ˈkʌntri] - [ˈsɜːri] ,
or whatever it may be , I will stop my horse - car or caleche , or country - surrey ,
或者 任何 它 可能 是 , 我 将要 停止 我的 马 - 车 或者 马车 , 或者 国家 - 萨里 ,
或者不管是什么, 我都会停下我的马车、四轮马车或乡村四轮马车。

[ænd; ənd] [ˈɔːfər] [ˈmɪstər] . [ˈkɪŋz,bɜːoʊ] [ə; eɪ][raɪd][ˈɪntuː] [taʊn] .
and offer Mr . Kingsborough a ride into town .
和 提供 先生 : 金斯伯勒 一个 骑 进入 镇 :
并提出载金斯伯勒先生进城。

- [soʊ] [naʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈkɪŋz,bɜːoʊ] , [ðer; ðər][aɪˈtiː][ɪz] , [aɪ][hæv; həv] [peɪd] [ˈpeɪkoʊ] ; [ænd; ənd][maɪ]
' So now , Mr . Kingsborough , there it is , I have paid Paco ; and my
- 所以 现在 , 先生 : 金斯伯勒 , 那里 它 是 , 我 有 有薪酬的 帕科 ; 和 我的
[ˈsɜːri] ,
surrey ,
萨里 ,
“好了, 金斯伯勒先生, 就是这样, 我已经付清了帕科的钱; 还有我的马车,

[ðoʊ] [nɑːt][ɪgˈzæktli][ə; eɪ] [waɪt] [ˈsɜːri] , [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][jʊr; jər] [haʊs] , [æt; ət][jʊr; jər]
though not exactly a White Surrey , is at the gates of your house , at your
尽管 不是 确切地 一个 白色的 萨里 , 是 在 这 大门 的 你的 房子 , 在 你的
[ˈsɜːrvɪs] ,
service ,
服务 ,
虽然它不完全算是一只白萨里马, 但它就在你家门口, 随时为你服务。

[ˈredi] [tuː; tə] [draɪv] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈsɪstər] [ɪn][tuː; tə] [læs] [pəˈloʊməs] .
ready to drive you and your sister in to Las Palomas .
准备好 到 驾驶 你 和 你的 姐姐 在 到 拉斯 帕洛玛斯 :
准备开车送你和你妹妹去拉斯帕洛马斯。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ruːmz; rʊmz][æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] , [fɔːr; fər][aɪ] [tʊk] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə][æsk] [ðæt]
You could have rooms at the hotel , for I took occasion to ask that
你 可以 有 房间 在 这 酒店 , 为了 我 采取 场合 到 问 那
[æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] ,
at the hotel ,
在 这 酒店 ,
你可以在酒店订房间, 因为我曾借此机会向酒店询问过。

[brɪˈfɔːr] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][ˈpɑːkoʊz] .
before I came out to Paco's .
前 我 来了 出去 到 帕科的 :
在我来帕科餐厅之前。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [juː; jʊ] [wʊd] [bəʊθ] [fiːl] [ˈɪziə] [ɪn][jʊr; jər][maɪndz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] ,
And I guess you would both feel easier in your minds away from this place ,
和 我 猜测 你 会 两个都 感觉 更轻松 在 你的 思想 离开 从 这 地方 ,
我想你们俩离开这个地方, 心情都会轻松一些。

[maɪlz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] . “
miles out in the forest . ”
英里 出去 在 这 森林 : “
“在森林深处好几英里处。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [braʊn] , “ [ˈhɪləri] [sed] ;
“ Thank you , Mr . Brown , ” Hilary said ;
“ 感谢 你 , 先生 : 棕色的 , “ 希拉里 说 ;
“谢谢你, 布朗先生,”希拉里说;

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][moʊst] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [θɔːt] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɔːfər] .
“ we are most grateful for your thought and for the offer .
“ 我们 是 最多 感激的 为了 你的 想法 和 为了 这 提供 :
“我们非常感谢您的关心和提议。”

[wiː; wi][wɜːr; wəɹ][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ˈpɑːkoʊz][tuː; tə][ˈhaɪər][hɪz; ɪz] [ˈbʌɡi] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuːˈes][tuː; tə]
We were on our way to Paco's to hire his buggy to take us to
我们 是 在 我们的 方式 到 帕科的 到 聘请 他的 有缺陷的 到 拿 我们 到
[læs][pəˈloʊməs] ,
Las Palomas ,
拉斯 帕洛玛斯 ,

我们正要去帕科家租他的马车去拉斯帕洛马斯，

[æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] [aɪˈtiː][best][nɑːt][tuː; tə] [nɪˈɡlekt] [ðə; ði] [ˈwɔːrnɪŋ] . "
as we thought it best not to neglect the warning . "

作为 我们 想法 它 最好的 不是 到 忽视 这 警告 . "

因为我们认为最好不要忽视这个警告。

" [ðæt] [ɪz] [ʃʊr] [saʊnd] [sens] , [ˈmɪstər] . [ˈkɪŋz,bɜːoʊ] , [nɪr] [ə; eɪ] [ˈsiːpɔːrt] [taʊn] [laɪk] [ðɪs] .
" That is sure sound sense , Mr . Kingsborough , near a seaport town like this .

" 那 是 当然 声音 感觉 , 先生 . 金斯伯勒 , 靠近 一个 海港 镇 喜欢 这 .

“金斯伯勒先生，在像这样的海港城市附近，这当然是明智之举。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][emˈliː][ðə; ði][ɑːbzərˈveɪ(ə)n] , [ˈmɪstər] . [ˈkɪŋz,bɜːoʊ] , [ʃʊr; jər] [ˈsɜːrvənt] ,
And if you will excuse me the observation , Mr . Kingsborough , your servants ,

和 如果 你 将要 原谅 我 这 观察 , 先生 . 金斯伯勒 , 你的 仆人 ,

恕我冒昧，金斯伯勒先生，您的仆人：

[ðoo] [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [haɪrd] [ðem; ðəm] [əˈbːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] ,
though I guess you hired them along with the house ,

尽管 我 猜测 你 雇用 他们 沿着 和 这 房子 ,

不过我猜你是连房子一起雇的他们吧。

[ɑːr; ər][nɑːt] [kwɪt] [ɪn][ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] [rɪˈpel] [ˈbɔːdəz] . "
are not quite in the frame of mind to repel boarders . "

是 不是 相当 在 这 框架 的 头脑 到 击退 寄宿生 . "

他们还没做好阻止登船者的准备。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] . "

" They are not . "

" 他们 是 不是 . "

“他们不是。”

" [meɪ] [aɪ][æsk] [ɪf] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈædvəntɪst] , [frʌm; frəm][sæn][mɑːˈteɪoʊ][əjˈbɪspəɪ] ,
" May I ask if it was the Adventist , from San Mateo Obispo ,

" 可能 我 问 如果 它 曾是 这 基督复临安息日会 , 从 圣 马特奥 奥比斯波 ,

请问那位是来自圣马特奥奥比斯波的基督复临安息日会信徒吗？

[ɡɑːt][ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðer; ðər][ˈprez(ə)nt] [steɪt] ? "
got them into their present state ? "

得到 他们 进入 他们的 展示 状态 ? "

是什么让他们变成了现在这样？

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈædvəntɪst] ;

" It was not the Adventist ;

" 它 曾是 不是 这 基督复临安息日会 ;

“那不是基督复临安息日会；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [mɪˈrækjələs] [əˈpɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] [nɑːt][faːr][frʌm; frəm] [hɪr] . "
but they saw a miraculous appearance in the clearing not far from here . "

但 他们 锯 一个 神奇 外貌 在 这 清理 不是 远的 从 这里 . "

但他们在离这里不远的一片空地上看到了奇迹般的景象。

" [ðen] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [θriː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ˈeniwʌn] [ɡets] [æn; ən] [ˈaʊəz] [wɜːrk][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
" Then it will be three days before anyone gets an hour's work from them .

" 然后 它 将要 是 三 天 前 任何人 获得 一个 小时 工作 从 他们 .

“那么三天之内，他们都不会交出一个小时的劳动成果。”

[ɔɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:fi] , ['tʃɪli] [ɪn] [ðə; ði] [bred] , [egz] [ɪn] [ðə; ði] [ju:z] — [oʊ] ,
Oil in the coffee , chilis in the bread , eggs in the shoes — oh ,
油 在 这 咖啡 , 辣椒 在 这 面包 , 鸡蛋 在 这 鞋 — 哦 ,
咖啡里放油, 面包里放辣椒, 鞋子里放鸡蛋——哦,

[dəʊnt] [aɪ] [noʊ] [ði:z] [soʊlz] [ə'weɪknɪŋz] .
don't I know these soul's awakenings .
不 我 知道 这些 灵魂的 觉醒 .
难道我不了解这些灵魂的觉醒吗?

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mænz] [toʊn] ['dʒɑ:rd] ['hɪləri] .
" **Something in the man's tone jarred Hilary .**
" 某物 在 这 男人的 语气 罐装 希拉里 .
“那男人的语气让希拉里感到不安。”

[hi:; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] [moʊst] [br'naɪn] [oʊld] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [freʃ] ['kʌlər] ,
He looked a most benign old man , with a fresh colour ,
他 看起来 一个 最多 良性 老的 男人 , 和 一个 新鲜的 颜色 ,
他看起来是一位非常慈祥的老人, 气色红润。

[braɪt] [aɪz] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [waɪt] ['sɪlki] [bɪrd] .
bright eyes and long white silky beard .
明亮的 眼睛 和 长的 白色的 丝滑 胡须 .
明亮的眼睛和长长的白色丝质胡须。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['fɑ:ðər] ['krɪsməs] .
He had the appearance of Father Christmas .
他 有 这 外貌 的 父亲 圣诞节 .
他长得像圣诞老人。

[jet] [ðɪs] [læst] [rɪ'mɑ:rk] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [ɪk'saɪtmənts] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [strʌk] ['hɪləri] [æz; əz]
Yet this last remark , about the spiritual excitements of others , struck Hilary as
然而 这 最后的 评论 , 关于 这 精神 兴奋 的 其他的 , 击 希拉里 作为
[hɑ:rd] [ænd; ənd] ['vʌlgər] .
hard and vulgar .
难的 和 庸俗 .
然而, 希拉里觉得这最后一句关于他人精神兴奋的话既刻薄又粗俗。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['mɪstər] . [braʊn] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hɑ:rd] [ænd; ənd]
He looked at Mr . Brown and decided that here was something hard and
他 看起来 在 先生 . 棕色的 和 决定 那 这里 曾是 某物 难的 和
[ʌɡli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mænz] [maʊθ] ,
ugly about the man's mouth ,
丑陋的 关于 这 男人的 嘴 ,
他看了看布朗先生, 觉得这个人嘴上有些难看又丑陋的东西。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

萨德·哈克：一部小说(Sard Harker A novel)

第7/21页

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ˈhoʊli] [waɪ] [hər] .
for all that holy white hair .
为了 全部 那 圣 白色的 头发 .

为了那神圣的白发。

“ [naʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈkɪŋz,bɜːoʊ] , ” [ˈmɪstər] . [braʊn] [kənˈtɪnjuːd] ,
“ Now , Mr . Kingsborough , ” Mr . Brown continued ,
“ 现在 , 先生 . 金斯伯勒 , ” 先生 . 棕色的 持续 ,

“现在，金斯伯勒先生，”布朗先生继续说道，

“ [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [siːm] [tuː; tə][biː bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] [ɔːr][tuː; tə][biː bi] [ˈpresɪŋ] [juː; jʊ] .
“ I don't want even to seem to be in a hurry or to be pressing you .
“ 我 不 想 甚至 到 似乎 到 是 在 一个 匆忙 或者 到 是 紧迫 你 .

“我甚至不想显得很着急或者给你施加压力。”

[mɪs] [ˈkɪŋz,bɜːoʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] [prɪˈpeərɪŋ] [sʌm; səm] [fuːd] .
Miss Kingsborough spoke of preparing some food .
错过 金斯伯勒 辐 的 准备 一些 食物 .

金斯伯勒小姐谈到要准备一些食物。

[wel] : [fuːd] [ɪz][ðə; ði] [best] [ˈremədi] [jet] [faʊnd] [fɔːr; fər] [ˈhʌŋɡər] ; [aɪl] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈɡenst] [fuːd] .
Well : food is the best remedy yet found for hunger ; I'll say nothing against food .
出色地 : 食物 是 这 最好的 补救 然而 成立 为了 饥饿 ; 患病的 说 没有什么 反对 食物 .

嗯：食物是目前为止治疗饥饿的最佳良方；我不会说食物的坏话。

[bʌt; bət] [ˈmiːnwaɪl] , [kɑːnt][aɪ][biː bi] [ˈmuːvɪŋ] [sʌm; səm][bægz][ɔːr] [θɪŋz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][aʊt][tuː; tə][ðə; ði]
But meanwhile , can't I be moving some bags or things for you out to the
但 同时 , 不能 我 是 移动 一些 包 或者 事物 为了 你 出去 到 这
[ˈsɜːri] ?
surrey ?
萨里 ?

不过，在此期间，我能不能帮你把一些行李或东西搬到马车上？

[mɪs] [ˈkɪŋz,bɜːoʊ] [wɪl] [wɑːnt][ə; eɪ][wɔːrm] [ræp] : [ðə; ði] [briːz] [ɪz] [ˈsetɪŋ] [ɪn] ;
Miss Kingsborough will want a warm wrap : the breeze is setting in ;
错过 金斯伯勒 将要 想 一个 温暖的 裹 : 这 微风 是 环境 在 ;

金斯伯勒小姐需要一件保暖的外套：微风开始吹了；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [tuː] [ˈɪntuː] [taʊn] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][koʊld] . “
and though it is only a mile or two into town , it is going to be cold . ”
和 尽管 它 是 仅有的 一个 英里 或者 二 进入 镇 , 它 是 去 到 是 寒冷的 . ”

虽然离镇中心只有一两英里，但会很冷。

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ˈhɪləri] [sed] , “ [aɪ ˈtiː][wəʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə][get] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi]
“ Oh , thank you , ” Hilary said , “ it won't take a minute to get all that we
“ 哦 , 感谢 你 , ” 希拉里 说 , “ 它 惯于 拿 一个 分钟 到 得到 全部 那 我们
[niːd] . “
need . “
需要 . ”

“哦，谢谢，”希拉里说，“我们很快就能拿到我们需要的所有东西。”

“ [noʊ] , [ˈʃʊrli] , ” [ˈmɪstər] . [braʊn] [ˈænsər] .
“ No , surely , ” Mr . Brown answered .
“ 不 , 一定 , ” 先生 . 棕色的 回答 .

“不，当然不是，”布朗先生回答道。

“ [noʊ] , [ɪn'di:d] .
“ **No , indeed** .
“ 不 , 的确 .

“不，确实如此。”

“ [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [ˈdʌstɪd] [hɪz; ɪz][hæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
“ **He sat down away from the light , and dusted his hat with his**
“ 他 卫星 向下 离开 从 这 光 , 和 掸去灰尘 他的 帽子 和 他的
[ˈhæŋkətʃɪf] .
handkerchief .
手帕 .

他背对着光线坐了下来，用手帕掸了掸帽子上的灰尘。

[ə; eɪ] [rɪ'streɪnt] [keɪm] [ə'paːn][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ](ə)n] .
A restraint came upon the conversation .
一个 克制 来了 之上 这 对话 .

谈话的气氛变得有些拘谨。

[ˈmɪstər] . [braʊn] [felt][ðə; ði] [tʃɪl] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [rɪ'muːv] [aɪ 'tiː] .
Mr . Brown felt the chill and tried to remove it .
先生 . 棕色的 毛毡 这 寒意 和 尝试 到 消除 它 .

布朗先生感到一阵寒意，便试图驱散它。

“ [aɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [rʌm] - [ˈrʌnɪŋ] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [kraɪm] [ə'biːŋ] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst]
“ **It is this rum - running which leads to all the crime along this part of the coast**
“ 它 是 这 朗姆酒 - 跑步 哪个 线索 到 全部 这 犯罪 沿着 这 部分 的 这 海岸
,
!
,

“正是这种走私朗姆酒的活动导致了沿海这一带的所有犯罪活动。”

“ [hiː; hi] [sed] , “ [ðɪs] [rɪ'pʌblɪk] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [rɪ'pʌblɪk] : [aɪ][dəʊnt] [seɪ] [aɪ 'tiː] [ˈɪznt] ,
“ **he said , “ This republic is a very nice republic : I don't say it isn't** ,
“ 他 说 , “ 这 共和国 是 一个 非常 好的 共和国 : 我 不 说 它 不是 ,

他说：“这个共和国是一个非常好的共和国：我不是说它不好。”

[bʌt; bət] [ɪts] [æz; əz] [slæk] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [rɪ'pʌblɪk] [ˈɔːlweɪz] [ɪz][soʊ] [lɔːŋ] [ˈæftər] [ˈeni] [ˌrevəˈluːʃ](ə)n]
but it's as slack as one of these republics always is so long after any revolution
但 它是 作为 松弛 作为 一 的 这些 共和国 总是 是 所以 长的 后 任何 革命
.
:
.

但它和这些共和国在任何革命之后很长一段时间里一贯的松懈状态一样。

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ɑːr; ər] [ə'wei] [daʊn] .
The public services are away down .
这 民众 服务 是 离开 向下 .

公共服务严重瘫痪。

[ðen] [ðæt] [oʊld] [ˈsɪnər] , [ðə; ði] [ˈdɪktətər] , [dɑːn] [ˈmænjuel] , [aʊt] [ɪn][ˈsæntə] [ˈbɑːrbrə] , [siːz] [ə; eɪ]
Then that old sinner , the Dictator , Don Manuel , out in Santa Barbara , sees a
然后 那 老的 罪人 , 这 独裁者 , 大学教师 曼努埃尔 , 出去 在 圣诞老人 芭芭拉 , 看到 一个
[tʃæns] [tuː; tə][ˈpraːfɪt] .
chance to profit .
机会 到 利润 .

然后，那个老罪人，独裁者唐·曼努埃尔，在圣巴巴拉看到了牟利的机会。

[hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [rʌm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʃʊɡər] - [plænˈteɪnɪz] , [wɪt] [hæv; həv] [ˈevri] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈpaʊər]
He can make rum , in his sugar - plantations , which have every natural power
他 能 制作 朗姆酒 , 在 他的 糖 - 种植园 , 哪个 有 每一个 自然的 力量
[dʒʌst] [brˈsaɪd] [ðəm; ðəm] ,
just beside them ,
只是 旁 他们 ,
他可以在自己的甘蔗种植园里酿造朗姆酒, 种植园旁边拥有各种天然资源。

[fʊːtər] [ˈpaʊər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈfjuːəl] , [ænd; ənd][ɔːl][dʒʌst] [nɪr] [ðə; ðɪ] [siː] ,
water power as well as fuel , and all just near the sea ,
水 力量 作为 出色地 作为 燃料 , 和 全部 只是 靠近 这 海 ,
水力发电和燃料, 而且都靠近海边。
[fɔːr; fər][nɑːt] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv][ɔːr][ˈsev(ə)n] [sents] [ə; eɪ][ˈgælən] .
for not any more than five or seven cents a gallon .
为了 不是 任何 更多的 比 五 或者 七 分 一个 加仑 .
每加仑不超过五美分或七美分。

[ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [jɪr] [aɪ] [ges] [hiː; hi] [maɪt] [get][aɪ ˈtiː][aʊt] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz][ˈiːv(ə)n] [θriː] [sents] [fɔːr; fər]
In a good year I guess he might get it out as low as even three cents for
在 一个 好的 年 我 猜测 他 可能 得到 它 出去 作为 低的 作为 甚至 三 分 为了
[ə; eɪ][ˈgælən] .
a gallon .
一个 加仑 .
如果年份好的话, 我估计他甚至能把油价降到每加仑三美分。

[maɪnd][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈkɪŋzbərɔːʊ] , [aɪm] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] [greɪd] [ʌv; əv] [rʌm] .
Mind you , Mr . Kingsborough , I'm speaking of a low grade of rum .
头脑 你 , 先生 . 金斯伯勒 , 我是 请讲 的 一个 低的 年级 的 朗姆酒 .
请注意, 金斯伯勒先生, 我指的是低档朗姆酒。

[ˈsæntə] [ˈbɑːrbrə] [kɑːnt] [kəmˈpiːt] [wɪð; wɪθ][dʒəˈmeɪkə] , [nɔːr][wɪð; wɪθ][ˈsæntə][ˈkruːz] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [rʌm] ;
Santa Barbara can't compete with Jamaica , nor with Santa Cruz ; but it is rum ;
圣诞老人 芭芭拉 不能 竞争 和 牙买加 , 也不 和 圣诞老人克鲁兹 ; 但 它 是 朗姆酒 ;
圣巴巴拉无法与牙买加或圣克鲁斯竞争; 但它是朗姆酒;

[aɪ ˈtiː] [ˈskrætʃɪz] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ɡlaɪdʒ] ; [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] .
it scratches as it glides ; as they say .
它 划痕 作为 它 滑翔 ; 作为 他们 说 .
正如人们常说的, 它滑行时会发出刮擦声。

[wel] , [naʊ] , [seɪ] , [hiː; hi] [meɪks] [aɪ ˈtiː][æt; ət][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ˈsev(ə)n] [sents] .
Well , now , say , he makes it at as high as seven cents .
出色地 , 现在 , 说 , 他 制作 它 在 作为 高的 作为 七 分 .
嗯, 假设他现在能赚到七美分。

[hiː; hi][kæn; kən][get][aɪ ˈtiː] [əˈbɔːrd] [hɪz; ɪz][bɪɡ] [ˈpaʊər] [ˈlaɪtəz] [ænd; ənd][lənd][aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ðɪ] [koʊst] [hɪr]
He can get it aboard his big power lighters and land it on the coast here
他 能 得到 它 船上 他的 大的 力量 打火机 和 土地 它 在 这 海岸 这里
[æt; ət] [ˈtwenti] [sents] [ðə; ðɪ][ˈgælən] .
at twenty cents the gallon .
在 二十 分 这 加仑 .
他可以用他的大功率打火机把汽油运到这里的海岸, 每加仑只要二十美分。

[ðen] , [wʌt] [wɪð; wɪθ] [mjuːl] [tiːmz] [ænd; ənd][pɑːm] - [ɔɪl][ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [hɪr] [æz; əz][ðə; ðɪ]
Then , what with mule teams and palm - oil and what is known here as the
然后 , 什么 和 骡子 团队 和 棕榈 - 油 和 什么 是 已知 这里 作为 这
[ʌndərˈgraʊnd] [ˈreɪlweɪ] ,
underground railway ,
地下 铁路 ,
然后, 再加上骡队、棕榈油以及这里所谓的地下铁路,

[hi:; hi][kæn; kən][get][aɪ 'ti:][ʌp][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði][ˈmaɪnz][ɪn][ˈpæləʊs][ˈsekʊs][fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ][ˈdɑ:lər] .
he can get it up as far as the mines in Palo Seco for half a dollar .
他 能 得到 它 向上 作为 远的 作为 这 矿井 在 帕洛 塞科 为了 一半 一个 美元 .
他花五毛钱就能把车运到帕洛塞科的矿井。

[naʊ][ɪn][ˈpæləʊs][ˈsekʊs][hi:; hi][hæz; həz][noʊ][ˌɑ:pəˈzi(ə)n] , [ˈmɪstər] . [ˈkɪŋzbɜ:ʊs] .
Now in Palo Seco he has no opposition , Mr . Kingsborough .
现在 在 帕洛 塞科 他 有 不 反对 , 先生 . 金斯伯勒 .
金斯伯勒先生, 现在他在帕洛塞科没有竞争对手。

[noʊ][ˈʌðər][rʌm][hæz; həz][ə; eɪ][dʒi:əˈɡræfɪk(ə)] [tjæns][ʌv; əv][ˈkʌmɪŋ][ɪn] .
No other rum has a geographical chance of coming in .
不 其他 朗姆酒 有 一个 地理 机会 的 未来 在 .
其他任何朗姆酒都没有地理上的机会进入这个市场。

[wel] , [naʊ] , [ɪn][ˈpæləʊs][ˈsekʊs] , [wer][aɪ][hæv; həv][bɪn] , [ˈstʌdiŋ][ðɪs][ˈkwestʃən] ,
Well , now , in Palo Seco , where I have been , studying this question ,
出色地 , 现在 , 在 帕洛 塞科 , 在哪里 我 有 到过 , 学习 这 问题 ,
嗯, 我现在在帕洛塞科, 我一直在那里研究这个问题。

[hi:; hi][kæn; kən][sel][ðæt][rʌm][ænd; ənd][hæz; həz][bɪn][ˈselɪŋ][ðæt][rʌm][fɔ:r; fər][kloʊz][əˈpɑ:n][tu:]
he can sell that rum and has been selling that rum for close upon two
他 能 卖 那 朗姆酒 和 有 到过 销售 那 朗姆酒 为了 关闭 之上 二
[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ,
他能卖掉那种朗姆酒, 而且已经卖了将近两年了。

[tu:; tə][ɡoʊld] - [ˈmaɪnərz] , [hu:] [ker][nɑ:t][wʌn][dʒæk] - [strɔ:] [wʌt][ðeɪ][peɪ][nɔ:r][wʌt][ðeɪ][drɪŋk] ,
to gold - miners , who care not one jack - straw what they pay nor what they drink ,
到 金子 - 矿工 , WHO 关心 不是 一 杰克 - 稻草 什么 他们 支付 也不 什么 他们 喝 ,
对那些金矿工人来说, 他们根本不在乎付出多少代价, 也不在乎喝什么。

[æz; əz][lɔ:ŋ][æz; əz][aɪ 'ti:] [ˈskrætʃɪz][æz; əz][aɪ 'ti:] [ɡlaɪdz] .
as long as it scratches as it glides .
作为 长的 作为 它 划痕 作为 它 滑翔 .
只要它在滑动时能发出刮擦声。

[hi:; hi][selz][ðæt][rʌm] , [wɪtʃ][kɔ:st][hɪm; ɪm] , [seɪ] , [ˈsev(ə)n][sents][tu:; tə][meɪk][ænd; ənd][ˈfɔ:rti] - [θri:]
He sells that rum , which cost him , say , seven cents to make and forty - three
他 出售 那 朗姆酒 , 哪个 成本 他 , 说 , 七 分 到 制作 和 四十 - 三
[sents][tu:; tə][ˈtrænsˌpɔ:rt] ,
cents to transport ,
分 到 运输 ,
他卖掉的朗姆酒, 成本大概是七美分, 运输费四十三美分。

[fɔ:r; fər][frʌm; frəm][eɪt][tu:; tə][twelv][əˈmerɪkən][ˈdɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] :
for from eight to twelve American dollars :
为了 从 八 到 十二 美国人 美元 :
价格从八美元到十二美元不等:

[jes] , [sɜ:r] , [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈdɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][ðə; ði][kwɔ:rt] .
yes , sir , two or three dollars the quart .
是的 , 先生 , 二 或者 三 美元 这 夸脱 .
是的, 先生, 每夸脱两三美元。

[aɪv][si:n][hɪm; ɪm][du:][aɪ 'ti:] , [ɔ:r][æt; ət][li:st][hɪz; ɪz][ˈeɪdʒənts] .
I've seen him do it , or at least his agents .
我已经 已见 他 做 它 , 或者 在 至少 他的 代理人 .
我亲眼见过他这么做, 或者至少见过他的代理人这么做。

[naʊ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] , ['mɪstər] . ['kɪŋzbɜːoʊ] , ['iːv(ə)n] [ə'laʊɪŋ] [fɔːr; fər] [lɔːsɪz] ,
Now that is a good business , Mr . Kingsborough , even allowing for losses ,
现在 那 是 一个 好的 商业 , 先生 : 金斯伯勒 , 甚至 允许 为了 损失 ,
金斯伯勒先生, 即使考虑到亏损, 这仍然是一笔不错的生意。

[θefts] [ænd; ənd][ðə; ði]['skweəriŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪəs] ['sɜːrk(ə)l] . "
thefts and the squaring of the vicious circle . "
盗窃 和 这 平方 的 这 恶毒 圆圈 : "
盗窃和恶性循环的形成。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
" **What is that ?**
" 什么 是 那 ?

那是什么？

" ['hɪləri] [æskt] .
" **Hilary asked .**
" 希拉里 问 :
希拉里问道。

" [ðə; ði] ['vɪəs] ['sɜːrk(ə)l][ɪz] [ðɪs] [ɑːksɪ'dentl] [pə'liːs] , ['mɪstər] . ['kɪŋzbɜːoʊ] .
" **The vicious circle is this Occidental police , Mr . Kingsborough .**
" 这 恶毒 圆圈 是 这 西方 警察 , 先生 : 金斯伯勒 :
“金斯伯勒先生, 这个恶性循环就是西方警察。”

[ðeɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [pɜːrfɪkt] ['sɜːrk(ə)l] [kɑːnt] [biː; bi] [skwerd] ;
They say a perfect circle can't be squared ;
他们 说 一个 完美的 圆圈 不能 是 平方 ;
他们说, 完美的圆无法变成正方形;

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sɜːrk(ə)l][aɪ] [ges] [hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [kɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [luːp] [hæf][ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd] . "
but this circle I guess has got a kink in the loop half the way around . "
但 这 圆圈 我 猜测 有 得到 一个 纠结 在 这 环形 一半 这 方式 大约 : "
但我猜这个圆圈绕到一半的时候有点卡住了。

" ['kɜːrn(ə)l] [mə'kenzi] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] . "
" **Colonel Mackenzie is a good man . "**
" 上校 麦肯齐 是 一个 好的 男人 : "
“麦肯齐上校是个好人。”

" [waɪ] , [ʃʊr] , ['mɪstər] . ['kɪŋzbɜːoʊ] , ['hiːz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [mæn] ,
" **Why , sure , Mr . Kingsborough , he's a wonderful man ,**
" 为什么 , 当然 , 先生 : 金斯伯勒 , 他是 一个 精彩的 男人 ,
“当然, 金斯伯勒先生, 他是一位很棒的人。”

[bʌt; bət] ['hiːz] [nɑːt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] [jet] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] .
but he's not been in the police yet a quarter of a year .
但 他是 不是 到过 在 这 警察 然而 一个 四分之一 的 一个 年 :
但他加入警队还不到三个月。

[stɪl] , [ðæts] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['hiːz] [ʌp] [ə'genst] .
Still , that's the business he's up against .
仍然 , 那就是 这 商业 他是 向上 反对 :
但这就是他所面临的行业现状。

[ɪts] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [rʌn] [baɪ][oʊld][fɑːks] [dɑːn] ['mænjuel] , [ɪn]['sæntə] ['bɑːrbrə] ,
It's a business run by old fox Don Manuel , in Santa Barbara ,
它是 一个 商业 跑步 经过 老的 狐狸 大学教师 曼努埃尔 , 在 圣诞老人 芭芭拉 ,
这是老奸巨猾的唐·曼努埃尔在圣巴巴拉经营的一家公司。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [stetɪ] [tuː; tə] [bæk] [hɪm; ɪm] .
with all the resources of a thriving state to back him .
和 全部 这 资源 的 一个 熙 状态 到 后退 他 :
他背后有繁荣的州政府提供的所有资源支持。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [stɑːpt] . ”
But we are going to have it stopped . ”
但 我们 是 去 到 有 它 停止 . ”
“我们会阻止这一切发生。”

[ɪn][jɔːr; jər] [ɪnvestɪˈgeɪnɪz] [ɪntuː] [ðɪs] [rʌm] - [ˈrʌnɪŋ] , [ˈmɪstər] . [braʊn] ,
“ In your investigations into this rum - running , Mr . Brown ,
” 在 你的 调查 进入 这 朗姆酒 - 跑步 , 先生 . 棕色的 ,
“布朗先生，您在调查这起走私朗姆酒案件时，

[dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [hɪr] [ʌv; əv][ɔːr] [kʌm] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ][mæn] [kɔːld] [ˈhɜːʃ] , [ˈnɪkˌneɪmd] [səˈɡrɑːdoʊ][ɔːr]
did you ever hear of or come across a man called Hirsch , nicknamed Sagrado or
做过 你 曾经 听到 的 或者 来 穿过 一个 男人 称为 赫希 , 绰号 圣徒 或者
[səˈɡrɑːdoʊ][biː] . ,
Sagrado B . ,
B . ,
你有没有听说过或遇到过一个名叫赫希的人，绰号是萨格拉多或萨格拉多B？

[naʊ] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ˈsæntə] [ˈbɑːrbrə] ? ”
now living in Santa Barbara ? ”
现在 活的 在 圣诞老人 芭芭拉 ? ”
“现在住在圣巴巴拉吗？

[ˈsəˈɡrɑːdoʊ] , [juː; jʊ] [seɪ] ? ”
“ Sagrado , you say ? ”
” 圣徒 , 你 说 ? ”
“你说的是萨格拉多吗？ ”

[jes] , [ðə; ði][ˈhoʊli] [wʌn] . ”
“ Yes , the Holy One . ”
” 是的 , 这 圣 一 . ”
“是的，圣者。”

[aɪ] [ges] [juːv] [ɡɑːt][ðə; ði] [neɪm] [rɔːŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈkɪŋzˌbɜːoʊ] ; [ðeəz; ðəz][noʊ][ˈhoʊli] [wʌn][ɪn]
“ I guess you've got the name wrong , Mr . Kingsborough ; there's no holy one in
” 我 猜测 你已经 得到 这 姓名 错误的 , 先生 . 金斯伯勒 ; 有 不 圣 一 在
[ˈsæntə] [ˈbɑːrbrə] .
Santa Barbara .
圣诞老人 芭芭拉 .
“我想你把名字搞错了，金斯伯勒先生；圣巴巴拉没有圣人。”

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] [miːn] [sæŋɡrɑːdoʊ] , [ə; eɪ] [blʌd] - [ˈletər] .
I guess you mean Sangrado , a blood - letter .
我 猜测 你 意思是 圣格拉多 , 一个 血 - 信 .
我猜你指的是桑格拉多，一个嗜血者。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈælfəbet] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
They have a whole alphabet of them .
他们 有 一个 所有的 字母 的 他们 .
他们有整整一个字母表。

[bʌt; bət] [ˈhɜːʃ] [ænd; ənd][səˈɡrɑːdoʊ] , [noʊ] . ”
But Hirsch and Sagrado , no . ”
但 赫希 和 圣徒 , 不 . ”
“但赫希和萨格拉多则不然。”

[aɪ][wʌz; wəz] [wɔːrnd] [əˈɡenst] [ðæt] [mæn] . ”
“ I was warned against that man . ”
” 我 曾是 警告 反对 那 男人 . ”
“有人警告过我提防那个人。”

“ [aɪ] [ges] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][sʌm; səm] ['hɪkneɪm] [ɔ:r] [gæŋ] - [neɪm] .

“ **I guess it will be some nickname or gang - name** .

“ 我 猜测 它 将要 是 一些 昵称 或者 帮派 - 姓名 .

“我猜会是个绰号或者帮派名称。”

[meɪ] [aɪ][æsk] [hu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hu:] [wɔ:rnd] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['kɪŋzbə:ʊ] , [ə'genst] [ðɪs] [mæn]

May I ask who it was who warned you , Mr . Kingsborough , against this man

可能 我 问 WHO 它 曾是 WHO 警告 你 , 先生 . 金斯伯勒 , 反对 这 男人

['hɜ:ʃ] ? ”

Hirsch ? ”

赫希 ? ”

请问是谁警告过您，金斯伯勒先生，提防这个人赫希？

“ [ə; eɪ]['streɪndʒər] . ”

“ **A stranger** . ”

“ 一个 陌生人 . ”

“一个陌生人。”

“ [æŋ; ən] [ˌɑ:kʃrɪ'dentl] ? ”

“ **An Occidental ? ”**

“ 一个 西方 ? ”

“西方人？”

“ [noʊ] . ['ɪŋɡlɪ] . ”

“ **No . English** . ”

“ 不 . 英语 . ”

“不，英语。”

“ [ʌv; əv][læs][pə'loʊməs] ? ”

“ **Of Las Palomas ? ”**

“ 的 拉斯 帕洛玛斯 ? ”

“拉斯帕洛玛斯的？”

“ [noʊ] . ”

“ **No** . ”

“ 不 . ”

“不。”

“ [wʊd] [ju:; jʊ] ['rekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ? ”

“ **Would you recognise him again ? ”**

“ 会 你 认出 他 再次 ? ”

你还能认出他吗？

“ [jes] . ”

“ **Yes** . ”

“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wʊd] [ju:; jʊ] [dɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm][tu:; tə][em 'i:] ? ”

“ **Would you describe him to me ? ”**

“ 会 你 描述 他 到 我 ? ”

你能描述一下他吗？

“ [noʊ] , ['mɪstər] . [braʊn] . ”

“ **No , Mr . Brown** . ”

“ 不 , 先生 . 棕色的 . ”

“不，布朗先生。”

“ [kwaɪt] [raɪt] , ['mɪstər] . ['kɪŋzbə:ʊ] ; [kwaɪt] , [kwaɪt] [raɪt] .

“ **Quite right , Mr . Kingsborough ; quite , quite right** .

“ 相当 正确的 , 先生 . 金斯伯勒 ; 相当 , 相当 正确的 .

“完全正确，金斯伯勒先生；完全正确。”

[aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [sə'dʒest] [aɪ'ti:] .
I was wrong to suggest it .
我 曾是 错误的 到 建议 它 :

我不应该提出这个建议。

[bʌt; bət][aɪ] [wəd] [pʊt] [ɔ:l] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ['eni] ['hoʊli] [wʌn] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] [raɪt] [aʊt]
But I would put all thought of there being any Holy One in this business right out
但 我 会 放 全部 想法 的 那里 存在 任何 圣 一 在 这 商业 正确的 出去
[ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd] .
of your mind .
的 你的 头脑 :

但我建议你把这世上存在任何圣人的想法都彻底打消。

[ðæt] [ɪz] ['prɑ:bəbli] [ə; eɪ] ['nɪkneɪm] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['hedkwɔ:rtərz] : ['veri] ['laɪkli] [dɑ:n] ['mænjuel]
That is probably a nickname for their headquarters : very likely Don Manuel
那 是 大概 一个 昵称 为了 他们的 总部 : 非常 可能 大学教师 曼努埃尔
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

那很可能是他们总部的昵称：很可能就是唐·曼努埃尔本人。

[hu:] [praɪdz] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] .
who prides himself on his religion .
WHO 骄傲 他自己 在 他的 宗教 :

他以自己的宗教信仰为荣。

[noʊ] , [sɜ:r] ; [ju:v] [bɪn] [wɔ:rnd] ([æz; əz][aɪ] [si:] [aɪ'ti:]) [br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi]
No , sir ; you've been warned (as I see it) because they think you may be
不 , 先生 ; 你已经 到过 警告 (作为 我 看 它) 因为 他们 思考 你 可能 是
[ə; eɪ][spai] .
a spy .
一个 间谍 :

不，先生；（依我看）您已被警告，因为他们认为您可能是间谍。

['eniweɪ] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] [hɪr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][lənd] [stʌf] [ɑ:n] [ðɪs] [bi:tʃ] .
Anyway without you here they could land stuff on this beach .
反正 没有 你 这里 他们 可以 土地 东西 在 这 海滩 :

总之，如果没有你在这里，他们就可以把东西运到这片海滩上了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [wɔ:rnd] ['sevrəl] ['pi:p(ə)l] [ɔ:f][ðə; ði] [træk] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊst] ,
They have warned several people off the track , up and down the coast ,
他们 有 警告 一些 人们 离开 这 追踪 , 向上 和 向下 这 海岸 ,
[ðeɪ] [hæv; həv] [wɔ:rnd] [sevrəl] ['pi:p(ə)l] [ɔ:f][ðə; ði] [træk] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊst] ,
他们已经警告过沿海一带的许多人不要走这条路。

[ɪn][ðə; ði] [ləst] [eɪ'ti:n] [mʌnθs] .
in the last eighteen months .
在 这 最后的 十八 几个月 :

在过去的十八个月里。

[ðeɪ] [ɔ:l][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hɪnt] .
They all had the sense to take the hint .
他们 全部 有 这 感觉 到 拿 这 暗示 :

他们都足够聪明，领会了其中的暗示。

[ɔ:l] [ɪk'sept] [wʌn] , [aɪ] [θɪŋk] ; [wʌn][dɪd][nɔ:t] .
All except one , I think ; one did not .
全部 除了 一 , 我 思考 ; 一 做过 不是 :

我想除了一个以外，其他人都参加了；有一个人没有参加。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ə'gəʊ] , [br'fɔ:r] [ju:; jʊ] [keɪm] [hɪr] .
He was a good while ago , before you came here .
他 曾是 一个 好的 尽管 前 , 前 你 来了 这里 :

他离开很久了，在你来之前。

[ˈprɪns] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] , [ˈdʒeɪkəb] [ɡɔːlz] [ˈprɪns] ; [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [laɪk] [juː; jʊ] , [ʌp][æt; ət]
Prince , his name was , Jacob Galls Prince ; lived on the coast like you , up at
王子 , 他的 姓名 曾是 , 雅各布 虫瘻 王子 ; 居住地 在 这 海岸 喜欢 你 , 向上 在
[sæn][ɑːɡɔːstiːnoʊ] . "
San Agostino . "
圣 阿戈斯蒂诺 . "

他名叫雅各布·加尔斯·普林斯，是个王子；和你一样，住在海岸边，在圣阿戈斯蒂诺。

" [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? "
" **What happened to him ?** "
" 什么 发生 到 他 ? "

“他怎么了？”

" [hiː; hi] [nɪˈɡlektɪd] [ðə; ði] [ˈwɔːrniŋ] , [soʊ] [ðen] [ðeɪ] [tʊk] [steps] .
" **He neglected the warning , so then they took steps .**
" 他 被忽视的 这 警告 , 所以 然后 他们 采取 步骤 .

“他无视了警告，所以他们才采取了措施。”

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [huː] [droʊv] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] ,
The first time he had friends with him who drove them away ,
这 第一的 时间 他 有 朋友们 和 他 WHO 驾驶 他们 离开 ,

他第一次和朋友一起去的时候，朋友把他们都赶走了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [pæs] [ɔːl] [raɪt] .
but the second time they gave him his pass all right .
但 这 第二 时间 他们 给予 他 他的 经过 全部 正确的 .

但第二次他们就顺利地给他发了通行证。

" [ˈhɪləri] [θɔːt] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊnz] [tʊn] , [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Hilary thought that Mr . Brown's tone , when he spoke of the giving of the**
" 希拉里 想法 那 先生 . 布朗的 语气 , 什么时候 他 辐 的 这 给予 的 这
[pæs] ,
pass ,
经过 ,

希拉里认为布朗先生在谈到发放通行证时的语气，

[wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsævɪdʒ] .
was suddenly savage .
曾是 突然 野蛮的 .

突然变得凶残。

[hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊnz] [maʊθ] [ˈtaɪtnd] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,
He noticed that Mr . Brown's mouth tightened as he spoke ,
他 注意到 那 先生 . 布朗的 嘴 收紧 作为 他 辐 ,

他注意到布朗先生说话时嘴唇紧抿。

[æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ][lɪd][wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [snæpt] [daʊn] .
as though a lid were being snapped down .
作为 尽管 一个 盖 是 存在 啪啪 向下 .

就像盖子被啪地一声盖上一样。

" [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈmɜːdəʊz] [kɔːt] ? "
" **Were the murderers caught ?** "
" 是 这 杀人犯 捕捉 ? "

“凶手被抓了吗？”

" [noʊ] , [sɜːr] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt] [tuː] [mʌt] [ˈmʌni] [brˈhaɪnd] [ðɪːz] [ˈfeləʊz] . "
" **No , sir , there's a lot too much money behind these fellows .** "
" 不 , 先生 , 有 一个 很多 也 很多 钱 在后面 这些 伙伴们 . "

“不，先生，这些人背后有太多金钱支持。”

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [pəˈli:s] , ['mɪstər] . [braʊn] ? ”
“ **Are you in the United States Police , Mr . Brown ?** ”
“ 是 你 在 这 团结的 各州 警察 ， 先生 ： 棕色的 ？ ”
“ 布朗先生，您是美国警察吗？ ”

“ [noʊ] , [sɜ:r] , [aɪm][dʒʌst] [pleɪn] ['æbnə] [braʊn] , [frʌm; frəm] - , - .
“ **No , sir , I'm just plain Abner Brown , from Brownstead , Massachuzzits .**
“ 不 ， 先生 ， 我是 只是 清楚的 阿布纳 棕色的 ， 从 - , - .
“ 不，先生，我只是来自马萨诸塞州布朗斯泰德的阿布纳·布朗。”

[aɪm][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] - [laɪt] - [ɜˈaɪzɪŋ] [tʃɜ:rtʃ] .
I'm a minister of Brownstead Light - Arising Church .
我是 一个 部长 的 - 光 - 产生 教会 .
我是布朗斯泰德光明兴起教会的牧师。

[aɪm][ɪn] [ðɪs] [rʌm] - [ɪnˌvestɪˈgeɪ](ə)n] ['bɪznəs] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [heɪt] [rʌm] [laɪk] [hel] .
I'm in this rum - investigation business , because I hate rum like hell .
我是 在 这 朗姆酒 - 调查 商业 ， 因为 我 恨 朗姆酒 喜欢 地狱 .
我之所以从事朗姆酒调查工作，是因为我恨透了朗姆酒。

[jes] , ['mɪstər] . ['kɪŋzbə:ʊ] , [laɪk] [hel] .
Yes , Mr . Kingsborough , like hell .
是的 ， 先生 ： 金斯伯勒 ， 喜欢 地狱 .
是的，金斯伯勒先生，绝不可能。

['meɪbi] [ju:l] [θɪŋk] [ðæt] [strɔ:ŋ] [tɔ:k] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ðæt] [ɡoʊz] [ded]
Maybe you'll think that strong talk for a minister of a church that goes dead
或许 你会 思考 那 强的 讲话 为了 一个 部长 的 一个 教会 那 去 死的
[əˈɡenst] ['eni] ['læŋɡwɪdʒ] [ðæts] ['eniˌwez] [ɡɑ:t][ə; eɪ] [kɪk] .
against any language that's anyways got a kick .
反对 任何 语言 那就是 总之 得到 一个 踢 .

或许你会觉得，对于一个教会牧师来说，这种言辞过于激烈，因为他所在的教会一向反对任何带有讽刺意味的语言。
[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ɪts] [nɑ:t] [tu:] [strɔ:ŋ] .
But I guess it's not too strong .
但 我 猜测 它是 不是 也 强的 .
但我觉得它强度不算太强。

['mɪstər] . ['kɪŋzbə:ʊ] ,
Mr . Kingsborough ,
先生 ： 金斯伯勒 ，

金斯伯勒先生，

[aɪ] [brɪˈli:v] [ðæt] [ɪf] [rʌm] [wɜ:r; wər] [waɪpt] [kli:n] [ɔ:f] [ʌv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] [ðɪs] ['plænɪt] [wʊd] [dʒʌst][raɪz]
I believe that if rum were wiped clean off of this planet this planet would just rise
我 相信 那 如果朗姆酒 是 擦拭 干净的 离开 的 这 行星 这 行星 会 只是 上升
[ʌp] [θri:] ['hʌndrəd] [pər] [sent] . “
up three hundred per cent . ”
向上 三 百 每 中心 ： ”

我相信，如果朗姆酒从地球上彻底消失，这个星球的海拔将会上升三倍。

“ [wer] [wʊd] [aɪˈti:] [raɪz] [tu:; tə] , ['mɪstər] . [braʊn] ? ”
“ **Where would it rise to , Mr . Brown ?** ”
“ 在哪里 会 它 上升 到 ， 先生 ： 棕色的 ？ ”
“ 它会升到哪里去，布朗先生？ ”

“ [raɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] , ['mɪstər] . ['kɪŋzbə:ʊ] . ”
“ **Rise to the Light , Mr . Kingsborough .** ”
“ 上升 到 这 光 ， 先生 ： 金斯伯勒 ： ”
“ 金斯伯勒先生，向光明崛起吧。”

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [du:] [ðen] , ['mɪstər] . [braʊn] ? ”
“ **What do you think it would do then , Mr . Brown ?** ”
“ 什么 做 你 思考 它 会 做 然后 , 先生 : 棕色的 ? ”
“那您觉得它会怎么样呢, 布朗先生? ”

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] ['entər] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [nu:] [pleɪn] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] , ['mɪstər] . [ˈkɪŋzbə:ʊʊ] ,
“ **It would enter into a new plane of being , Mr . Kingsborough ,**
“ 它 会 进入 进入 一个 新的 飞机 的 存在 , 先生 : 金斯伯勒 ,
“它将进入一个新的存在层面, 金斯伯勒先生。”

[wɪtʃ] [laɪz] [dʒʌst] [bɪ'jɑ:nd] ['eniθɪŋ] [wi:; wi] [hæv; həv] ['ɡoʊɪŋ] [naʊ] .
which lies just beyond anything we have going now .
哪个 谎言 只是 超过 任何事物 我们 有 去 现在 :
这完全超出了我们目前所拥有的一切。

[aɪ] [ges] [ðə; ði] ['prɒfɪts] [sɔ:] [aɪ 'ti:] : [ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rlɪd] : [dʒi:] ,
I guess the prophets saw it : a new world : gee ,
我 猜测 这 先知 锯 它 : 一个 新的 世界 : 哎呀 ,
我想先知们早就预见到了: 一个新世界: 哇!

[aɪ] [ges] [ɪts] [wɜ:rθ] ['wɜ:rkɪŋ] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [brɪŋ] .
I guess it's worth working to try to bring .
我 猜测 它是 值得 在职的 到 尝试 到 带来 :
我觉得值得努力争取。

[ɔ:l] [jɔr; jər] [ˈdɪvɪdendz] [ænd; ənd] ['wɜ:rlɪdli] ['kɛrz] [dʒʌst] [dʌmpt] [wer] [ðei] [bɪ'ɒ:ŋ] ,
All your dividends and worldly cares just dumped where they belong ,
全部 你的 股息 和 世俗 关心 只是 丢弃 在哪里 他们 属于 ,
你所有的股息和世俗烦恼都抛诸脑后了。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [jɔr; jər] ['spɪrɪtʃuəl] ['bi:ɪŋ] [θri:] ['hʌndrəd] [pər] [sent] [pʃɜr] [laɪt] . ”
and all your spiritual being three hundred per cent pure light . ”
和 全部 你的 精神 存在 三 百 每 中心 纯的 光 : ”
以及你所有精神层面百分之三百纯净的光。

“ [aɪ 'ti:] [saʊndz] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] , ” ['hɪləri] [sed] .
“ **It sounds delightful , ” Hilary said .**
“ 它 声音 愉快 , ” 希拉里 说 :
“听起来很不错,”希拉里说。

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɔ:l] [aɪ 'ti:] [saʊndz] . ”
“ **It would be all it sounds . ”**
“ 它 会 是 全部 它 声音 : ”
“正如你所想的那样。”

“ [jes] , [aɪ] ['deə'sei] , ” ['hɪləri] [sed] .
“ **Yes , I daresay , ” Hilary said .**
“ 是的 , 我 敢说 , ” 希拉里 说 :
“是的, 我敢说,”希拉里说道。

“ [bʌt; bət] [wʊd] [aɪ 'ti:] ? ”
“ **But would it ?** ”
“ 但 会 它 ? ”
“但真的会这样吗? ”

“ [pər'hæps] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [æŋ; ən] ['ɑ:ptɪmɪst] , ['mɪstər] . [ˈkɪŋzbə:ʊʊ] ?
“ **Perhaps you are not an optimist , Mr . Kingsborough ?**
“ 也许 你 是 不是 一个 乐天派 , 先生 : 金斯伯勒 ?
“金斯伯勒先生, 或许您不是一个乐观主义者? ”

[haʊ'evər] , [ðer; ðər] [aɪ 'ti:] [ɪz] .
However , there it is .
然而 , 那里 它 是 :
然而, 事实就是如此。

[ˈmi:nwaɪl] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][let][em ˈi:] [nəʊ] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] ? " **Meanwhile could you let me know the right time ?** "

同时 可以 你 让 我 知道 这 正确的 时间 ? "

请问您能否告知我合适的时间？

" [tu:] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [eɪt] . " **Two minutes to eight .** "

" 二 分钟 到 八 : "

“差两分钟八点。”

" [ɪz][jʊr; jər][taɪm] [kə'rekt] ? " **Is your time correct ?** "

" 是 你的 时间 正确的 ? "

“你的时间准确吗？ ”

" [kə'rekt] [baɪ][ðə; ði] [nu:n] [ɡʌn] . " **Correct by the noon gun .** "

" 正确的 经过 这 中午 枪 : "

“中午鸣枪前纠正错误。”

" [tu:] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [eɪt] . " **Two minutes to eight .** "

" 二 分钟 到 八 : "

“差两分钟到八点。”

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [sləʊ] . **I must be slow .**

我 必须 是 慢的 : "

我反应肯定很慢。

[aɪ] [meɪk] [aɪ ˈti:][nəʊ] [mɔ: r] [ðæn; ðən] [θri:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [eɪt] . **I make it no more than three and a half minutes to eight .**

我 制作 它 不 更多的 比 三 和 一个 一半 分钟 到 八 : "

我最多只能坚持到八点差三分半钟。

" [hi:; hi] ['bɪzɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] . " **He busied himself with his watch .**

" 他 忙碌 他自己 和 他的 手表 : "

他忙着看表。

[ˈmɑ:rgɾət] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [geɪv] [ə; eɪ][kɔ:lɪ][ʌv; əv] " [oʊ] , ['hɪləri] ! **Margaret from the kitchen gave a call of " Oh , Hilary !**

玛格丽特 从 这 厨房 给予 一个 称呼 的 " 哦 , 希拉里 !

厨房里的玛格丽特喊道：“哦，希拉里！”

" ['hɪləri] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [bæk] : " **Hilary opened the door and called back :**

" 希拉里 打开 这 门 和 称为 后退 : "

希拉里打开门，回头喊道：

" [du:;][ju:; jʊ][wɑ:nt][em ˈi:] , [ˈmɑ:rgə'ri:tə] ? " **Do you want me , Margarita ?** "

" 做 你 想 我 , 玛格丽塔 ? "

“你想要我吗，玛格丽塔？ ”

" [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [kʌm] [hɪr] [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] ? " **Could you come here just a moment ?**

" 可以 你 来 这里 只是 一个 片刻 ? "

“您能过来一下吗？ ”

“ [ˈhɪləri] [ɪkˈskjuːzd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [braʊn] [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ] [ˈkɔːrɪdɔːr] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]
“ **Hilary excused himself to Mr . Brown and hurried along the corridor to the**
“ 希拉里 已原谅 他自己 到 先生 . 棕色的 和 慌忙 沿着 这 走廊 到 这
[ˈkɪtʃɪn] ,
kitchen ,
厨房 ,

希拉里向布朗先生告辞，然后匆匆沿着走廊走向厨房。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌm; səm] [kənˈfjuːʒ(ə)n] .
which was in some confusion .
哪个 曾是 在 一些 困惑 .

当时情况有些混乱。

[dɑːrk] [smoʊk] [riːðd] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈsiːlɪŋ] : [ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [stiːl] [set] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm]
Dark smoke wreathed about the ceiling : the table was still set with some
黑暗的 抽烟 花环 关于 这 天花板 : 这 桌子 曾是 仍然 放 和 一些
[ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [miːl] :
preparations for a meal :
准备工作 为了 一个 一顿饭 :

天花板上笼罩着一层黑烟；餐桌上还摆放着一些餐前准备食材；

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ˈbroʊkən] [pleɪts] , [ˈdɪʃɪz] , [sprɪɡz] [ʌ; əv] [hɜːrb] [ænd; ənd] [ˈlaɪmiːz] [əˈpaːn] [ðə; ðɪ]
there were several broken plates , dishes , sprigs of herbs and limes upon the
那里 是 一些 破碎的 盘子 , 菜肴 , 枝条 的 草药 和 青柠 之上 这
[flɔːr] ,
floor ,
地面 ,

地板上散落着几个破碎的盘子、碟子、几枝香草和几个青柠。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ˈniːgrəʊz] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] .
but the negroes were gone .
但 这 黑人 是 已消失 .

但黑人已经不见了。

[ðə; ðɪ] [pleɪs] [stæŋk] [ʌ; əv] [bɜːrnt] [ɔɪl] ; [ɡreɪt] [ˈɡriːsi] [smʌts] [ˈfloʊtɪd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [er] .
The place stank of burnt oil ; great greasy smuts floated on the air .
这 地方 臭 的 烧焦的 油 ; 伟大的 腻 污秽 漂浮 在 这 空气 .

那里弥漫着烧焦的油臭味；空气中漂浮着巨大的油污。

“ [ðeɪv] [ɡɔːn] [əˈgen] , “ [ˈmɑːrɡrət] [sed] .
“ **They've gone again , Margaret said** .
“ 他们有 已消失 再次 , “ 玛格丽特 说 .

“他们又走了，”玛格丽特说。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [baʊndz] .
“ **They have been beyond all bounds** .
“ 他们 有 到过 超过 全部 界限 .

“他们已经越过了所有界限。”

[oʊ] , [ˈhɪləri] , [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈmɑːrvələs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
Oh , Hilary , I have had a marvellous time with them .
哦 , 希拉里 , 我 有 有 一个 奇妙 时间 和 他们 .

哦，希拉里，我和他们度过了非常美好的时光。

[æt; ət] [fɜːrst] [ðeɪ] [kept] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈpærəkˌsɪzəmz] [ʌ; əv] [prer] [ænd; ənd] [ˈɡɪɡlz] , [ænd; ənd] [ˈdraːpɪŋ]
At first they kept going into paroxysms of prayer and giggles , and dropping
在 第一的 他们 保留 去 进入 阵发性 的 祷告 和 咯咯笑 , 和 下降
[θɪŋz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [flɔːr] .
things on the floor .
事物 在 这 地面 .

起初，他们不停地祈祷、大笑，还把东西掉在地上。

[ðen] [ðei] ['stɑ:rtɪd] [br'hεivɪŋ] [laɪk] ['reɪdʒɪŋ]['lu:nə,tɪks] ； [ðei] [ʌp'set][ðə; ði][ɔɪl][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['faɪər] .
Then they started behaving like raging lunatics ; they upset the oil on to the fire .
然后 他们 开始 行为 喜欢 愤怒 疯子 ； 他们 沮丧的 这 油 在 到 这 火 ；
然后他们开始像疯子一样胡闹；他们火上浇油。

[ðei] [ɔ:l'moʊst][hæd; həd][ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n]['faɪər] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [bi:t] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
They almost had the house on fire , but I have managed to beat it out .
他们 几乎 有 这 房子 在 火 , 但 我 有 管理 到 打 它 出去 .
他们差点把房子烧了，但我设法把它扑灭了。

[ðei] [dɑ:nst] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ðɪs] ,
They danced while I was doing this ,
他们 跳舞 尽管 我 曾是 正在做 这 ,
我做这些事的时候，他们跳起了舞。

[soʊ][aɪ][təʊld][ðem; ðəm][tu:; tə][goʊ] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ə'gen] , [wɪtʃ] [ðei] [hæv; həv]
so I told them to go out to see their appearance again , which they have
所以 我 讲述 他们 到 去 出去 到 看 他们的 外貌 再次 , 哪个 他们 有
[dʌn] . "
done . "
完毕 : "

所以我让他们出去再看看自己的容貌，他们也照做了。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [bɜ:rnt] ? "
" Are you burnt ? "
" 是 你 烧焦的 ? "
你被烧伤了吗？

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 : "
“不。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['hævɪŋ] [ðɪs] ['trʌb(ə)] . "
" I wish I had known that you were having this trouble . "
" 我 希望 我 有 已知 那 你 是 拥有 这 麻烦 : "
“我真希望早点知道你遇到了这些麻烦。”

" [aɪm] ['veri] [glæd][ju:; jʊ] ['dɪdnt] .
" I'm very glad you didn't .
" 我是 非常 高兴的 你 没有 :
“我很高兴你没有那样做。”

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] ['mɪstər] . [braʊn] [wɑ:nt] ? "
What does this Mr . Brown want ? "
什么 做 这 先生 : 棕色的 想 ? "
这位布朗先生想要什么？

" [tu:; tə] [draɪv] [ju: 'es]['ɪntu:][læs] [pə'loʊməs] .
" To drive us into Las Palomas .
" 到 驾驶 我们 进入 拉斯 帕洛玛斯 :
“开车送我们去拉斯帕洛马斯。

[wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ] .
We had better go .
我们 有 更好的 去 :
我们最好走了。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] . "
He has a carriage waiting at the gate . "
他 有 一个 运输 等待 在 这 门 : "
他已安排了一辆马车在门口等候。

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ? ”
“ **What do you make of him ?** ”
“ 什么 做 你 制作 的 他 ？ ”

你觉得他怎么样？

“ [ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] - [əˈaɪzɪŋ] [tʃɜ:rtʃ] . ”
“ **He's a minister in the Light - Arising Church .** ”
“ 他是 一个 部长 在 这 光 - 产生 教会 . ”

“他是光明兴起教会的牧师。”

“ [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [ɪz] ? ”
“ **Do you think he is ?** ”
“ 做 你 思考 他 是 ？ ”

你觉得他是吗？

“ [jes] . ”
“ **Yes .** ”
“ 是的 . ”

“是的。

[dəʊnt] [ju:; jʊ] ? ”
Don't you ? ”
不 你 ？ ”

难道不是吗？

“ [nʊʊ] . ”
“ **No .** ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ? ”
“ **What do you think of him ?** ”
“ 什么 做 你 思考 的 他 ？ ”

你觉得他怎么样？

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [maʊθ] . ”
“ **I didn't like his mouth .** ”
“ 我 没有 喜欢 他的 嘴 . ”

我不喜欢他的嘴。

“ [aɪ] [dəʊnt] [teɪk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [maɪˈself] , ” [ˈhɪləri] [sed] . ”
“ **I don't take to his mouth , myself ,** ” **Hilary said .** ”
“ 我 不 拿 到 他的 嘴 , 我 , ” 希拉里 说 . ”

“我个人并不喜欢他的话,”希拉里说。

“ [bʌt; bət] [hi:; hi] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ðæt] [ə; eɪ] [pri:st] [ɪz] [ə; eɪ] [pri:st] . ”
“ **But he isn't a minister in the sense that a priest is a priest .** ”
“ 但 他 不是 一个 部长 在 这 感觉 那 一个 牧师 是 一个 牧师 . ”

“但他并不是牧师，不像神父那样是牧师。”

[ˈhi:z] [ə; eɪ] [kəˈmɜ:ɾ(ə)l] [ˈtrævələɾ] [ɪn] [æn; ən] [ɪntəˈlektʃuəl] [laɪt] [ˌsi: ˈoʊ] . , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈboʊnəs] [ʌv; əv]
He's a commercial traveller in an intellectual light co . , with a bonus of
他是 一个 商业的 游客 在 一个 知识分子 光 合作 . , 和 一个 奖金 的
[ˈθɜ:rti] [sents] [ə; eɪ] [soʊl] . ”
thirty cents a soul . ”
三十 分 一个 灵魂 . ”

他是一家轻文化公司的商业旅行推销员，每卖出一个人就能拿到30美分的奖金。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [mi:t] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] ? ”
“ **Did you meet him at the Club ?** ”
“ 做过 你 见面 他 在 这 俱乐部 ？ ”

“你是在俱乐部遇到他的吗？ ”

“ [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membə] : [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] : [aɪ] [met] [soʊ] ['meni] [ðæt] [naɪt] .
“ **I can't remember : I may have : I met so many that night .**
“ 我 不能 记住 : 我 可能 有 : 我 遇见 所以 许多 那 夜晚 :
“我不记得了: 我可能见过: 那天晚上我遇到了很多人。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [pʊt] [ɔːl] [sə'spiʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [jɔː; jər] [maɪnd] , [pɜːrli] ,
But I think you may put all suspicion of him out of your mind , Pearl ,
但 我 思考 你 可能 放 全部 怀疑 的 他 出去 的 你的 头脑 , 珍珠 ,
但我认为你可以打消对他的所有怀疑, 珀尔。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [hiː; hi] [kʌmz] , [ˈriːəli] , [frʌm; frəm] [ˈkɜːrn(ə)l] [mə'kenziz] [ˈɑːfis] .
because he comes , really , from Colonel Mackenzie's office .
因为 他 来 , 真的 , 从 上校 麦肯齐的 办公室 :
因为他实际上是从麦肯齐上校的办公室调来的。

[ðæt] [ˈhɑːrkɜː] [mæn] [təʊld] [em 'iː] [ðæt] [wɜːrd] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [ˈkɜːrn(ə)l] [mə'kenzi] , [ə'baʊt]
That Harker man told me that word had been sent to Colonel Mackenzie , about
那 哈克 男人 讲述 我 那 单词 有 到过 发送 到 上校 麦肯齐 , 关于
[aʊər; ɑːr] [ˈbiːɪŋ] ['θretnd] .
our being threatened .
我们的 存在 威胁 :
哈克的那个人告诉我, 有人已经把我们受到威胁的消息告诉了麦肯齐上校。

[wel] , [ðɪs] [ˈfeləʊ] [braʊn] [wʌz; wəz] [ɪn] [mə'kenziz] [ˈɑːfis] [wen] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [keɪm] .
Well , this fellow Brown was in Mackenzie's office when the message came .
出色地 , 这 同伴 棕色的 曾是 在 麦肯齐的 办公室 什么时候 这 信息 来了 :
当时, 布朗先生正在麦肯齐的办公室里, 这时消息传了过来。

[aɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [ˈpɑːkoʊs] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]
It seems that he knows the Pacos and was coming here to see them
它 似乎 那 他 知道 这 帕科斯 和 曾是 未来 这里 到 看 他们
[ˈenihaʊ] ,
anyhow ,
无论如何 ,
他似乎认识帕科一家, 而且本来就是来这里看望他们的。

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [ˌvɒləntiəd] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː 'es] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [læs] [pə'loʊməs] .
and so he volunteered to bring us back with him to Las Palomas .
和 所以 他 自愿 到 带来 我们 后退 和 他 到 拉斯 帕洛玛斯 :
于是他主动提出带我们一起回拉斯帕洛马斯。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbʌgi] ([æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [kɔːlz] [aɪ 'tiː] [ə; eɪ] [ˈsɜːri]) [waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər]
He arrived in a buggy (at least he calls it a surrey) while we were
他 到达的 在 一个 有缺陷的 (在 至少 他 呼叫 它 一个 萨里) 尽管 我们 是
[daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [kriːk] . “
down by the creek . ”
向下 经过 这 溪 : “
我们当时正在小溪边, 他坐着四轮马车 (至少他称之为四轮马车) 来了。

“ [aɪ] [eɪ 'em] [ɔːl] [ˈredi] [tuː; tə] [stɑːrt] [fɔːr; fər] [læs] [pə'loʊməs] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **I am all ready to start for Las Palomas , ” she said .**
“ 我 是 全部 准备好 到 开始 为了 拉斯 帕洛玛斯 , ” 她 说 :
“我已经准备好为拉斯帕洛马斯队效力了,”她说。

“ [aɪ] [ræn] [ʌp'sterz] , [ˈæftər] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
“ **I ran upstairs , after you had gone into the room with him ,**
“ 我 跑 楼上 , 后 你 有 已消失 进入 这 房间 和 他 ,
“你和他一起进房间后, 我就跑上楼去了。”

[tuː; tə] [pæk] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [bəʊθ] [ʌv; əv] [juː 'es] .
to pack a few things for both of us .
到 盒 一个 很少 事物 为了 两个都 的 我们 :
给我们俩收拾一些东西。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɪ][ɪn][ˈhændbægz][ɑ:n][ðə; ði] [ledʒ] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] .
They are in handbags on the ledge in the hall .
他们 是 在 手提包 在 这 壁架 在 这 大厅 。

它们放在走廊壁架上的手提包里。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈkwestʃən] [ɪz] , [[æɪ; ʃəl][wi; wi][nɑ:t][get] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd][goʊ][əˈloʊn] ?
The only question is , shall we not get out here and go alone ?
这 仅有的 问题 是 , 将 我们 不是 得到 出去 这里 和 去 独自的 ?
唯一的问题是, 我们是不是应该独自出去走走?

[aɪ][dəʊnt] [kwɑɪt] [laɪk] [ðɪs] [ˈmɪstər] . [braʊn] .
I don't quite like this Mr . Brown .
我 不 相当 喜欢 这 先生 。

我不太喜欢这个布朗先生。

[aɪ] [θɪŋk] [ˈhi:z] [ə; eɪ][bæd][mæn] .
I think he's a bad man .
我 思考 他是 一个 坏的 男人 。

我认为他是个坏人。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [snæps][tu; tə][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][træp] . "
His mouth snaps to just like a trap ."
他的 嘴 快照 到 只是 喜欢 一个 陷阱 。

他的嘴巴像陷阱一样张开。

" [wel] , [hi; hi][ɪz][oʊld][ænd; ənd][əˈloʊn] ,
" Well , he is old and alone ,
" 出色地 , 他 是 老的 和 独自的 ,

“嗯, 他年纪大了, 孤身一人。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hi; hi][mʌst; məst] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ˈkɜ:rn(ə)l] [məˈkɛnziz] . "
and I think that he must certainly have been at Colonel Mackenzie's ."
和 我 思考 那 他 必须 当然 有 到过 在 上校 麦肯齐的 。

我认为他肯定去过麦肯齐上校那里。

" [jes] , " [i; ji] [sed] .
" Yes , " she said .
" 是的 , " 她 说 。

“是的,”她说。

" [aɪ ˈti:][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [weɪz] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
" It is that which weighs with me .
" 它 是 那 哪个 重量 和 我 。

“这件事一直让我耿耿于怀。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ ˈti:][ɪz][ɔ:l] [raɪt] ; [bʌt; bət][aɪm] [ʌnˈi:zi] [tu; tə] - [naɪt] : [soʊ] [ˈmeni] [ʌnˈju:zuəl] [θɪŋz] [ɑ:r; əɪ]
I suppose it is all right ; but I'm uneasy to - night : so many unusual things are
我 认为 它 是全部 正确的 ; 但 我是 不安 到 - 夜晚 : 所以 许多 异常 事物 是
[ˈhæpənɪŋ] .
happening .
发生 。

我想应该没什么问题; 但我今晚感到不安: 发生了太多不寻常的事情。

[oʊ] , [wətˈevər] [ɪz] [ðæt] ? "
Oh , whatever is that ? "
哦 , 任何 是 那 ? "

哦, 那是什么?

“ [ðæt] ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][weɪts] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkɪtʃɪn] [kla:k]
“ **That was the running down of the weights in the old English kitchen clock** ”
“ 那 曾是 这 跑步 向下 的 这 重量 在 这 老的 英语 厨房 钟 ”
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈti:ə] - [praɪd] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .
which had been Tia Eusebia's pride for many years .
哪个 有 到过 蒂娅 - 自豪 为了 许多 年 .

“那”是蒂娅·尤塞比亚多年来引以为傲的那座老式英国厨房钟的重锤开始运转的声音。
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈdʒɑ:rɪŋ] , [ˈtʃɜ:rɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdra:pɪŋ] [nɔɪz] , [ði:z] [weɪts] [dra:pt]
With a sudden jarring , chirring and dropping noise , these weights dropped
和 一个 突然 刺耳的 , 啁啾声 和 下降 噪音 , 这些 重量 掉落
[ðəmˈselvz] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] ,
themselves , a little door opened ,
他们自己 , 一个 小的 门 打开 ,
伴随着一阵突如其来的刺耳声、吱吱声和掉落声，这些重物纷纷落下，一扇小门打开了。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][mæn] [əˈpɪrd] ,
a little man appeared ,
一个 小的 男人 出现 ,
一个小矮人出现了，

[hu:] [dʒɜ:rk] [hɪmˈself] [ˈfɔ:rwərd][ænd; ənd] [ˈbækwərd] [eɪt] [taɪmz] [æz; əz][ðə; ði] [bel] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm]
who jerked himself forward and backward eight times as the bell behind him
WHO 猛地一抖 他自己 向前 和 落后 八 时代 作为 这 钟 在后面 他
[strʌk] [ðə; ði] [ˈaʊər] .
struck the hour .
击 这 小时 .
当身后的钟声敲响整点时，他前后猛地动了八次。

“ [eɪt] [əˈklɒk, əu-] .
“ **Eight o'clock .** ”
“ 八 点钟 . ”
“八点钟。”

[wʌt] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] [aɪ ˈti:] [geɪv] [em ˈi:] . “
What a shock it gave me . ”
“ 什么 一个 震惊 它 给予 我 . ”
这真是让我大吃一惊。

“ [wi:; wi] [kɑ:nt] [steɪ] [hɪr] .
“ **We can't stay here .** ”
“ 我们 不能 停留 这里 . ”
“我们不能留在这里。”

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [nə:vs] [tu:; tə] - [naɪt] : [wi:; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ] .
This place is on our nerves to - night : we had better go .
这 地方 是 在 我们的 神经 到 - 夜晚 : 我们 有 更好的 去 .
今晚这个地方让我们心烦意乱：我们最好还是离开吧。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [goʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:ri] [ˈbʌɡɪ] ,
And I should say , go with this man in his surrey buggy ,
和 我 应该 说 , 去 和 这 男人 在 他的 萨里 有缺陷的 ,
我应该说，跟着这位乘坐四轮马车的男士走吧。

[ɔ:r] [wətˈevər] [aɪ ˈti:][ɪz][hi:; hi] [kɔ:lz] [aɪ ˈti:] .
or whatever it is he calls it .
或者 任何 它 是 他 呼叫 它 .
或者不管他怎么称呼它。

[aɪ ˈti:][ɪz] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈloʊnli] [maɪlz] [tu:; tə] [taʊn] : [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [draɪv] [ju: ˈes] , [ɔ:l][ðə; ði] [ˈbetər] . “
It is two or three lonely miles to town : if he will drive us , all the better . ”
“ 它 是 二 或者 三 孤独 英里 到 镇 : 如果 他 将要 驾驶 我们 , 全部 这 更好的 . ”
到镇上还有两三英里的荒凉路程，如果他愿意开车送我们，那就再好不过了。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [æt; ət] [iːz] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [ˈhɪləri] .
“ **I do not feel at ease about it , Hilary .**
“ 我 做 不是 感觉 在 舒适 关于 它 , 希拉里 :

“希拉里, 我对此感到不安。”

[aɪ][hæv; həv] [.mis'gɪvɪŋz] . “
I have misgivings .
我 有 疑虑 :

我心存疑虑。

“ [aɪ] [ˈhævnt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [mə'kenzi] [wɪl] [biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][juː 'es] .
“ **I haven't , because I know now that Mackenzie will be looking out for us .**
“ 我 还没有 , 因为 我 知道 现在 那 麦肯齐 将要 是 寻找 出去 为了 我们 :

“我没有, 因为我知道麦肯齐会照顾我们。”

[aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] .
It is all right .
它 是 全部 正确的 :

没关系。

[kʌm] [ə'bɔːŋ] . “
Come along .
来 沿着 :

一起来吧。

“ [raɪt] .
“ **Right .**
“ 正确的 :

“正确的。

[kʌm] [ə'bɔːŋ] . “
Come along .
来 沿着 :

一起来吧。

“ [liːv] [ðə; ði][læmp][fɔːr; fər][raː'moʊn] .
“ **Leave the lamp for Ramón .**
“ 离开 这 灯 为了 拉蒙 :

“把灯留给拉蒙吧。”

“ [ðeɪ] [left][ðə; ði][læmp] [ˈbɜːrniŋ] , [bʌt; bət] [tɜːrnd] [aɪ 'tiː] [daʊn] :
“ **They left the lamp burning , but turned it down :**
“ 他们 左边 这 灯 燃烧 , 但 转向 它 向下 :

他们让灯继续亮着, 但调暗了火候:

[ðen] [ðeɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ænd; ænd] [kloʊzd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
then they went into the corridor and closed the kitchen door behind them .
然后 他们 去 进入 这 走廊 和 关闭 这 厨房 门 在后面 他们 :

然后他们走进走廊, 关上了身后的厨房门。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈnoʊtɪst] [ɑːn] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [draːft] [ʌv; əv] [er] (
The first thing which they noticed on coming into the hall was a draught of air (
这 第一的 事物 哪个 他们 注意到 在 未来 进入 这 大厅 曾是 一个 草稿 的 空气 (
[ˈbloʊɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm]) [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkɔːzɪŋ] [ðə; ði][læmp][tuː; tə] [smoʊk] .
blowing in from the sitting - room) which was causing the lamp to smoke .
吹 在 从 这 坐着 - 房间) 哪个 曾是 导致 这 灯 到 抽烟 :

他们进入大厅后首先注意到的是一股冷风 (从客厅吹进来), 导致灯冒烟。

“ [aɪ] [seɪ] , “ [ˈhɪləri] [sed] , “ [aɪ] [ʃʌt] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] [wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] .
“ **I say , “ Hilary said , “ I shut the sitting - room door when I came out .**
“ 我 说 , “ 希拉里 说 , “ 我 关闭 这 坐着 - 房间 门 什么时候 我 来了 出去 :

“我说,”希拉里说, “我出来的时候把客厅的门关上了。”

[ˈmɪstər] . [braʊn] [mʌst; məst][hæv; həv][ˈoʊpənd][aɪ ˈti:] .
Mr . Brown must have opened it .
先生 棕色的 必须 有 打开 它 .
一定是布朗先生打开的。

[ðə; ði] [dra:ft] [ɪz][frʌm; frəm][ðer; ðər] . "
The draught is from there . "
这 草稿 是 从 那里 . "
干旱是从那里来的。

" [hi;; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tu:] , " [ˈmɑ:rgɾət] [sed] .
" He must have opened the window too , " Margaret said .
" 他 必须 有 打开 这 窗户 也 , " 玛格丽特 说 .
"他肯定也打开了窗户,"玛格丽特说。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bri:z] . "
" This is the breeze . "
" 这 是 这 微风 . "
这就是微风。

" [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz] [ʌt] [wen] [aɪ] [left] [ðə; ði] [ru:m] . "
" The window was shut when I left the room . "
" 这 窗户 曾是 关闭 什么时候 我 左边 这 房间 . "
"我离开房间时，窗户是关着的。"

" [pər'hæps][aɪ ˈti:] [blu:] [ˈoʊpən] , " [ˈmɑ:rgɾət] [sed] .
" Perhaps it blew open , " Margaret said .
" 也许 它 吹 打开 , " 玛格丽特 说 .
"也许是被风吹开了,"玛格丽特说。

" [aɪ ˈti:] [ˈsʌmtaɪmz] [dʌz] [ɪf] [ðə; ði] [kætʃ] [bi;; bi][nɑ:t] [pʊʃt] [hoʊm] . "
" It sometimes does if the catch be not pushed home . "
" 它 有时 做 如果 这 抓住 是 不是 推动 家 . "
"如果没能把球打进洞里，有时候确实会这样。"

" [ðə; ði] [kætʃ] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [hoʊm] .
" The catch was pushed home .
" 这 抓住 曾是 推动 家 .
"接球手被推回了家门口。"

" [ˈhɪləri] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [tu:] [ˈlɪt(ə)][ˈhændbægz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ledʒ] ,
" Hilary picked up the two little handbags from the ledge ,
" 希拉里 挑选 向上 这 二 小的 手提包 从 这 壁架 ,
希拉里从窗台上捡起了那两个小手提包，

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ˈmɪstər] . [braʊn] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ku:l] [tʃi:k] [tu;; tə][ɡoʊ] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈpi:pəlz]
thinking that this Mr . Brown had a pretty cool cheek to go opening people's
思维 那 这 先生 . 棕色的 有 一个 漂亮的 凉爽的 脸颊 到 去 开幕 人们的
[ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər][læmps] [smoʊk] .
windows and making their lamps smoke .
视窗 和 制作 他们的 灯 抽烟 .
心想，布朗先生真是厚颜无耻，竟然敢打开别人的窗户，让他们的灯冒烟。

[hi;; hi] [wɔ:kt] [əˈbɔ:ŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r] , [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði][bægz] ; [ˈmɑ:rgɾət] [wʌz; wəz]
He walked along to the sitting - room door , carrying the bags ; Margaret was
他 步行 沿着 到 这 坐着 - 房间 门 , 携带 这 包 ; 玛格丽特 曾是
[dʒʌst][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
just behind him .
只是 在后面 他 .
他提着包走到客厅门口；玛格丽特紧随其后。

[hi:; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən][ænd; ənd] [keɪm] [wel] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
He pushed the door open and came well into the room .
他 推动 这 门 打开 和 来了 出色地 进入 这 房间 .
他推开门，走进房间。

[ə; eɪ] [gʌʃ] [ʌv; əv] [er] [blu:] [pæst][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt] ,
A gush of air blew past him on the instant ,
一个 喷 的 空气 吹 过去的 他 在 这 立即的 ,
就在那一瞬间，一股气流从他身边吹过。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [və'rændə] [wʌz; wəz] [waɪd] ['oʊpən] .
for the window opening into the verandah was wide open .
为了 这 窗户 开幕 进入 这 阳台 曾是 宽的 打开 .
通往阳台的窗户大开着。

“ [kʌm] [ɪn] , [kwɪk] , [ænd; ənd][kloʊz][ðə; ði] [dɔ:r] , [ˌmɑ:rgə'ri:tə] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ Come in , quick , and close the door , Margarita , ” he said .
“ 来 在 , 快的 , 和 关闭 这 门 , 玛格丽塔 , ” 他 说 .
“快进来，把门关上，玛格丽塔，”他说。

“ [ðɪs] ['wɪn,dəʊz] [waɪd] ['oʊpən] .
“ This window's wide open .
“ 这 视窗 宽的 打开 .
“这扇窗户大开着。”

“ [ˌmɑ:rgə'ri:tə] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [hɔ:l] [læmp] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðʌs] [bəʊθ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
“ Margarita closed the door to save the hall lamp ; they were thus both within the
“ 玛格丽塔 关闭 这 门 到 节省 这 大厅 灯 ; 他们 是 因此 两个都 之内 这
[ru:m] .
room .
房间 .
“玛格丽特为了不让走廊的灯掉下来，关上了门；就这样，她们俩都待在了房间里。”

[ˈhɪləri] [sɔ:] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] ['mɪstər] . [braʊn] [hæd; həd][nɑ:t]['oʊnli] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
Hilary saw at a glance that Mr . Brown had not only opened the window ,
希拉里 锯 在 一个 瞥一眼 那 先生 . 棕色的 有 不是 仅有的 打开 这 窗户 ,
希拉里一眼就看出布朗先生不仅打开了窗户，

[bʌt; bət][hæd; həd] [mu:vd] [ðə; ði][læmp][tu:; tə][ðə; ði]['kɔ:rnər] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] .
but had moved the lamp to the corner near the fire - place .
但 有 已搬 这 灯 到 这 角落 靠近 这 火 - 地方 .
但他把灯移到了壁炉附近的角落里。

“ [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['prɪti] [ku:l] [tʃi:k] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] [ə'gen] .
“ He has a pretty cool cheek , ” he thought again .
“ 他 有 一个 漂亮的 凉爽的 脸颊 , ” 他 想法 再次 .
“他脸皮真厚，”他又想。

[ˈmɪstər] . [braʊn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] , [ˈfeɪsɪŋ] [ðəm; ðəm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Mr . Brown was standing near the open window , facing them , with his
先生 . 棕色的 曾是 常设 靠近 这 打开 窗户 , 面向 他们 , 和 他的
[hændz][bɪ'hɑɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
hands behind his back .
双手 在后面 他的 后退 .

布朗先生站在敞开的窗户旁，面对着他们，双手背在身后。

“ [kʌm] [ɪn] , [ˈmɪstər] . [ˈkɪŋz,bɜ:ʊ] , ” [ˈmɪstər] . [braʊn] [sed] .
“ Come in , Mr . Kingsborough , ” Mr . Brown said .
“ 来 在 , 先生 . 金斯伯勒 , ” 先生 . 棕色的 说 .
“请进，金斯伯勒先生，”布朗先生说。

“ [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʌŋ] [jɔː; jər] [ˈpækɪŋ] , [soʊ] [wi:; wi] [kæn; kən] [stɑ:rt] [raɪt] [əˈweɪ] .
“ **I see you have done your packing , so we can start right away .**
“ 我 看 你 有 完 毕 你 的 包 装 , 所 以 我 们 能 开 始 正 确 的 离 开 .
“ 我看到你已经收拾好行李了, 所以我们可以马上开始。”

“ [ˈhɪləri] [felt] [ˈkwɪkli] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈdedli] .
“ **Hilary felt quickly that there was something wrong and deadly .**
“ 希 拉 里 毛 毡 迅 速 地 那 那 里 曾 是 某 物 错 误 的 和 致 命 .
“ 希拉里很快意识到情况不对劲, 而且非常危险。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ræsp] [ɪn] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊnz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [snæp] [əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ;
There was that rasp in Mr . Brown's voice and that snap upon his mouth ;
那 里 曾 是 那 锉 刀 在 先 生 : 布 朗 的 嗓 音 和 那 折 断 之 上 他 的 嘴 ;
布朗先生的声音嘶哑, 嘴唇也发出咔嚓一声;

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdз] [ði:z] [θɪŋz] , [hi:; hi] [stəd] [sti] ,
and besides these things , he stood still ,
和 除 了 这 些 事 物 , 他 站 立 仍 然 ,
除此之外, 他一动不动地站在那里。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læst] [faɪv] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɪgnəl] ,
and there was something in his last five words which sounded like a signal ,
和 那 里 曾 是 某 物 在 他 的 最 后 的 五 字 哪 个 听 起 来 喜 欢 一 个 信 号 ,
他最后五个字里似乎包含着某种信号。

[ænd; ənd] [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrz] [si:mɪd] [tu:; tə] [fɔ:l] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
and thirty years seemed to fall from him .
和 三 十 年 似 乎 到 落 下 从 他 .
三十年仿佛从他身上一走了之。

“ [jes] , [sɜ:r] , “ [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] , “ [wi:; wi] [kæn; kən] [stɑ:rt] [raɪt] [əˈweɪ] .
“ **Yes , sir , “ he repeated , “ we can start right away .**
“ 是 的 , 先 生 , “ 他 重 复 , “ 我 们 能 开 始 正 确 的 离 开 .
“ 是的, 先生,”他重复道, “我们可以马上开始。”

“ [hɪz; ɪz] [hændz] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bæŋ] :
“ **His hands came up from behind him with a flash and a bang :**
“ 他 的 双 手 来 了 向 上 从 在 后 面 他 和 一 个 闪 光 和 一 个 砰 :
“他的双手从身后猛地抬起, 伴随着一道闪光和一声巨响:”

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ha:t] [strʌk] [ˈhɪləri] [ɪn] [ðə; ði] [tʃest] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pæŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θʌd] [wɪtʃ]
something very hot struck Hilary in the chest with a pang and a thud which
某 物 非 常 热 的 击 希 拉 里 在 这 胸 部 和 一 个 疼 痛 和 一 个 砰 的 一 声 哪 个
[keɪm] [təˈgeðər] :
came together :
来 了 一 起 :

希拉里感到胸口一阵剧痛和闷响, 一股灼热感袭来:

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [sloʊ] [ˈblu:ɪʃ] [smoʊk] [ˈtwɪstɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊnz] [ˈpɪst(ə)l] :
a little , slow bluish smoke twisted out of Mr . Brown's pistol :
一 个 小 的 , 慢 的 蓝 蓝 色 抽 烟 扭 曲 出 去 的 先 生 : 布 朗 的 手 枪 :
布朗先生的手枪里缓缓冒出一缕淡淡的蓝色烟雾:

[ˈhɪləri] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] .
Hilary found that he was on the floor .
希 拉 里 成 立 那 他 曾 是 在 这 地 面 .
希拉里发现他倒在地上。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ˌmɑ:rgəˈri:tə] [kraɪ] [əˈlaʊd] .
He heard Margarita cry aloud .
他 听 到 玛 格 丽 塔 哭 大 声 .
他听到玛格丽塔大声哭了起来。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [pleɪs] [rɒkt] [soʊ] [ænd; ənd] [ˈsɜːdʒd] :
He tried to rise , but the place rocked so and surged :
他 尝试 到 上升 , 但 这 地方 摇滚 所以 和 激增 :

他试图起身, 但地面剧烈摇晃, 水流涌动:

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [taɪt] [red] [weɪv] [wɪtʃ] [gɔːt] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
there was a sort of tight red wave which got into his eyes .
那里 曾是 一个 种类 的 紧的 红色的 海浪 哪个 得到 进入 他的 眼睛 :

一股强烈的红色浪潮涌入了他的眼睛。

[ðen] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [dæns] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] ;
Then a lot of people seemed to dance out of the night into the room ;
然后 一个 很多 的 人们 似乎 到 舞蹈 出去 的 这 夜晚 进入 这 房间 ;

然后, 很多人仿佛从夜色中翩翩起舞, 走进了房间;

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [dæns] [ɔːl] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] ; [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ]
they seemed to dance all over him ; they seemed to be dancing with
他们 似乎 到 舞蹈 全部 超过 他 ; 他们 似乎 到 是 跳舞 和

[ˌmɑːrgəˈriːtə] ,
Margarita ,
玛格丽塔 ,

她们似乎在他周围翩翩起舞; 她们似乎在和玛格丽特一起跳舞。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɪˈgɑːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [red] - [hɑːt] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz]
and there was a smell of a cigar which was pushed red - hot into his
和 那里 曾是 一个 闻 的 一个 雪茄 哪个 曾是 推动 红色的 - 热的 进入 他的

[tʃiːk] .
cheek .
脸颊 :

他闻到了一股雪茄的味道, 那雪茄滚烫地塞进了他的脸颊。

[ˈæftər] [ðæt] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈsʌmbɑːdi] [grɪnd]
After that , he knew that he climbed to his feet , and that somebody grinned
后 那 , 他 知道 那 他 攀登 到 他的 脚 , 和 那 某人 咧嘴一笑

[ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;
in his face ;
在 他的 脸 ;

之后, 他知道自己站了起来, 并且有人对着他咧嘴一笑;

[ðen] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɔːl] [ɔːf] [ðə; ði] [mɪl] - [wiːl] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈpiːslʌɪk] [sliːp] [ɔːr]
then the water seemed to fall all off the mill - wheel into a peacelike sleep or
然后 这 水 似乎 到 落下 全部 离开 这 磨 - 车轮 进入 一个 和平的 睡觉 或者

[deθ] .
death .
死亡 :

然后, 水流似乎全部从磨坊水车上倾泻而下, 陷入了平静的沉睡或死亡之中。

[ˈevriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈoʊvər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪmˈself] [əˈgen] .
Everything seemed to be over when he came to himself again .
一切 似乎 到 是 超过 什么时候 他 来了 到 他自己 再次 :

当他再次恢复意识时, 一切似乎都结束了。

[ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] .
The dancing was done .
这 跳舞 曾是 完毕 :

舞蹈表演结束了。

[men] [wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [baɪ] [ðə; ði] [vəˈrændə] [ˈwɪndəʊ] :
Men were going out of the room by the verandah window :
男人 是 去 出去 的 这 房间 经过 这 阳台 窗户 :

男人们正从阳台窗户走出房间:

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈpækɪdʒ] [wɪtʃ] [moʊn] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmuːvɪŋ] ,
they were carrying a great package which moaned and seemed to be moving ,
他们 是 携带 一个 伟大的 包裹 哪个 呻吟 和 似乎 到 是 移动 ,
[mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][flaɪ] ,
much as a fly ,
很多 作为 一个 飞 ,

他们抬着一个巨大的包裹，那包裹发出呜咽声，似乎在蠕动，就像一只苍蝇。

[trʌst] [ʌp][baɪ][ə; eɪ][ˈspaɪdər] , [wɪl] [muːv] .
trussed up by a spider , will move .
桁架 向上 经过 一个 蜘蛛 , 将要 移动 .

被蜘蛛捆绑着，也会移动。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [weɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [wʌt]
He felt a weight in his chest and found it difficult to understand what
他 毛毡 一个 重量 在 他的 胸部 和 成立 它 难的 到 理解 什么
[wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] .
was happening .
曾是 发生 .

他感到胸口像压着一块巨石，很难理解到底发生了什么。

[ðen] [hiː; hi] [ˈriələɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈməʊnɪŋ] [ˈpækɪdʒ] [wʌz; wəz][ˌmɑːrgəˈri:tə] ,
Then he realised that the moaning package was Margarita ,
然后 他 意识到 那 这 呻吟 包裹 曾是 玛格丽塔 ,

然后他意识到发出呻吟声的包裹是玛格丽塔。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈkærid] [əˈweɪ] [baɪ][ɔːl] [ðiːz] [men] .
who was being carried away by all these men .
WHO 曾是 存在 携带 离开 经过 全部 这些 男人 .

他被这些人带走了。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ˌmɑːrgəˈri:tə] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [wɪl] [set][juː; jʊ] [friː] .
“ All right , Margarita , ” he said , “ I will set you free .
” 全部 正确的 , 玛格丽塔 , ” 他 说 , ” 我 将要 放 你 自由的 .

“好吧，玛格丽塔，”他说，“我会放你走。”

” [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spəʊk] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ðiːz] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [men]
“ The words which he spoke did not seem to be these , because the men
” 这 字 哪个 他 辐 做过 不是 似乎 到 是 这些 , 因为 这 男人
[læft] .
laughed .
笑了 .

“他说的那些话似乎并非如此，因为男人们都笑了。”

[hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [læf] , ” [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] ,
He said , “ I'll teach you to laugh , ” and tried to rise from the floor ,
他 说 , ” 患病的 教 你 到 笑 , ” 和 尝试 到 上升 从 这 地面 ,

他说：“我会教你笑，”然后试图从地上站起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [flɔːr] [rɒkt] [ɔːl] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [əˈgen] .
but the floor rocked all round him , so that he had to lie down again .
但 这 地面 摇滚 全部 圆形的 他 , 所以 那 他 有 到 说谎 向下 再次 .

但是地板在他周围摇晃，所以他不得不再次躺下。

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [flɔːr] [ˈstedi] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [brɪˈkʌm] [ˈstedi] .
He shut his eyes to make the floor steady , but it did not become steady .
他 关闭 他的 眼睛 到 制作 这 地面 稳定的 , 但 它 做过 不是 变得 稳定的 .

他闭上眼睛想让地板稳定下来，但地板并没有变得稳定。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈstedi] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈstɑːrtɪd] [ˈspɪnɪŋ] .
He tried to steady it with his hands , then it started spinning .
他 尝试 到 稳定的 它 和 他的 双手 , 然后 它 开始 旋转 .

他试图用手稳住它，但它还是开始旋转起来。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [ˈmæniɪdʒd] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] .

Presently he managed to sit up .
目前 他 管理 到 坐 向上 .

他现在能够坐起来了。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ; [ðə; ði][ˈmænz][hæt][wʌz; wəz] [kɑːkt] [ɑːn][wʌn][saɪd] ,
A man was looking down upon him ; the man's hat was cocked on one side .
一个 男人 曾是 寻找 向下 之上 他 ; 这 男人的 帽子 曾是 上膛 在 一 边 ,
一个男人居高临下地看着他; 那男人的帽子歪戴在一边。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsmoʊkɪŋ] [ðə; ði] [stʌb] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪˈgɑːr][ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
he was smoking the stub of a cigar and staring at him .
他 曾是 吸烟 这 存根 的 一个 雪茄 和 凝视 在 他 .

他抽着雪茄的头, 盯着他看。

“ [ˈmɪstər] . [ˈblʌdi] [ˈkɪŋz,bæːoʊ] , ” [ðə; ði][mæn] [sed] .
“ Mr . Bloody Kingsborough , ” the man said .
“ 先生 . 血腥 金斯伯勒 , ” 这 男人 说 .

“血腥金斯伯勒先生,”那人说道。

“ [maɪ] [daɪr] [oʊld] [ˈkɑːlɪdʒ] [pæl] , [ˈdæmɪt] .
“ My dear old college pal , dammit .
“ 我的 亲爱的 老的 大学 朋友 , 该死 .

“我亲爱的老大学同学, 该死的。”

[juːv] [noʊ] [ˈmeməri] [ʌv; əv][em ˈiː] .
You've no memory of me .
你已经 不 记忆 的 我 .

你对我没有任何印象。

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [bɪn] [ɪntrəˈduːst] [tuː; tə][em ˈiː] .
You haven't been introduced to me .
你 还没有 到过 介绍 到 我 .

你还没被介绍给我。

[aɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvʌlgər] [ˈloʊər] [ˈɔːrdərz] , [ˈdæmɪt] .
I'm one of the vulgar lower orders , dammit .
我是 一 的 这 庸俗 降低 订单 , 该死 .

该死的, 我不过是下层阶级中的一员罢了。

- , [maɪ] [neɪm] [ɪz] .
Sumecta , my name is .
- , 我的 姓名 是 .

我叫苏梅克塔。

[aɪm][ə; eɪ] - , [ˈdæmɪt] , [ə; eɪ] [ruːd] [ˈvʌlgər] [loʊ] - .
I'm a fellow , dammit , a rude vulgar low fellow .
我是 一个 - , 该死 , 一个 粗鲁的 庸俗 低的 - .

我真是个混蛋, 该死的, 一个粗鲁庸俗的下流混蛋。

[ænd; ənd][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][kɔːrk][jʊr; jər] [ˈaɪ,braʊz] [wɪð; wɪθ][maɪ][sɪˈgɑːr] .
And I'm going to cork your eyebrows with my cigar .
和 我是 去 到 软木 你的 眉毛 和 我的 雪茄 .

我要用雪茄堵住你的眉毛。

“ [hiː; hi] [liːpt] [əˈpɑːn] [ˈhɪləri] [ænd; ənd] [rʌbd] [ðə; ði] [ˈbɜːrniŋ] [sɪˈgɑːr] [əˈbːŋ] [hɪz; ɪz] [ˈaɪ,braʊz] .
“ He leaped upon Hilary and rubbed the burning cigar along his eyebrows .
“ 他 跳跃 之上 希拉里 和 摩擦 这 燃烧 雪茄 沿着 他的 眉毛 .

他扑向希拉里, 用燃烧的雪茄摩擦他的眉毛。

[ˈhɪləri] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wɔːr] [ˈiəriŋz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [waɪd] [maʊθ] [ˈlækiŋ] [wʌn]
Hilary noticed that the man wore earrings and had a wide mouth lacking one
希拉里 注意到 那 这 男人 穿着 耳环 和 有 一个 宽的 嘴 缺乏 一
[tuːθ] .
tooth .
齿 .

希拉里注意到这名男子戴着耳环，嘴巴很宽，缺了一颗牙。

[ðə; ði] [mæn] [ˈstrædlɪd] [əˈkrɔːs] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [slæpt] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd] [pʌft] [sɪˈɡɑːr] -
The man straddled across him and slapped his cheeks and puffed cigar -
这 男人 跨骑 穿过 他 和 被掌掴 他的 脸颊 和 膨胀的 雪茄 -
[smoʊk] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
smoke into his face .
抽烟 进入 他的 脸 .

那人跨坐在他身上，扇了他两巴掌，然后朝他脸上喷出一口雪茄烟。

“ [aɪm] - , ” [hiː hi] [sed] .
“ **I'm Sumecta** , ” **he said** .
” 我是 - , ” 他 说 .

“我是苏梅克塔,”他说。

“ [ænd; ənd] [juːv] [ɡɑːt] [noʊ] [ˈlʌndən] [pəˈliːs] [fɔːrs] [hɪr] .
“ **And you've got no London police force here** .
” 和 你已经 得到 不 伦敦 警察 力量 这里 .

“而且这里也没有伦敦警察部队。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ˈɔːrdər] [ðə; ði] [ˈhɔːrɪd] [mæn] [əˈweɪ] .
You can't order the horrid man away .
你 不能 命令 这 可怕的 男人 离开 .

你不能命令那个可怕的男人离开。

[jʊr; jər] [ˈsɪstəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈhoʊli] [biː] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [kæn; kən]
Your sister's going to Mr . Holy B , and nothing that you can do can
你的 姐妹 去 到 先生 . 圣 B , 和 没有什么 那 你 能 做 能
[staːp] [juː ˈes] .
stop us .
停止 我们 .

你妹妹要去见霍利·B先生了，你做什么都阻止不了我们。

[juː; jʊ] [wəʊnt] [siː] [jʊr; jər] [ˈsɪstər] [əˈɡen] , [brˈkæz, brˈkɔːz] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈwɒnts] [hɜːr; hər] .
You won't see your sister again , because the Chief wants her .
你 惯于 看 你的 姐姐 再次 , 因为 这 首席 想要 她 .

你再也见不到你妹妹了，因为局长想要她。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˈwɒnts] [hɜːr; hər] .
The Chief wants her .
这 首席 想要 她 .

局长想要她。

“ [əˈnʌðər] [mæn] [əˈpɪrd] [brˈhaɪnd] - :
“ **Another man appeared behind Sumecta** :
” 其他 男人 出现 在后面 - :

“苏美克塔身后出现了另一名男子：

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈeldərli] [mæn] [wɪð; wɪθ] [æŋ; ən] [ɪnˈfleɪmd] [feɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdɜːrti] [ræŋ] [əˈbaʊt]
he was a little elderly man with an inflamed face and a dirty rag about
他 曾是 一个 小的 老年 男人 和 一个 发炎的 脸 和 一个 肮脏的 抹布 关于
[hɪz; ɪz] [nek] ,
his neck ,
他的 脖子 ,

他是一位身材矮小的老者，脸上泛着红肿，脖子上围着一块脏兮兮的破布。

[ˈkʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪl] .
covering a boil .
覆盖 一个 熬 .

盖住疖子。

“ [dəʊnt][traɪ][tuː; tə][stɑːp][jər; jər] [ˈsɪstər] [ˈgoʊɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **Don't try to stop your sister going , ” he said** ,
“ 不 尝试 到 停止 你的 姐姐 去 , ” 他 说 ,
“别想阻止你妹妹去,”他说。

“ [ɔːr] [juːl] [laɪn][æn; ən] [elm,wʊd] [ʃel] [wɪð; wɪθ] [neɪm] [ɪnˈgreɪvd] .
“ **or you'll line an elmwood shell with name engraved** .
“ 或者 你会 线 一个 榆木 壳 和 姓名 刻 .
或者你可以在榆木贝壳内衬上刻上名字。

[wiːl] [dʒʌst] - [hɪz; ɪz][dægz] , - , [ænd; ənd] [ðen] - [ðə; ði] [ˈdʌsti] .
We'll just tample his dags , Sumecta , and then frofly the dusty .
出色地 只是 - 他的 狗 , - , 和 然后 - 这 尘土飞扬 .
我们只要把他的狗都宰了, 苏梅克塔, 然后去玩玩灰尘。

“ [ðeɪ] [ˈemptɪd] [ðə; ði] [ˈsɪɡəret] - [bɑːks][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɔːr] [tuː] .
“ **They emptied the cigarette - box and took a drink or two** .
“ 他们 清空 这 卷烟 - 盒子 和 采取 一个 喝 或者 二 .
他们把烟盒里的烟抽光, 然后喝了一两杯酒。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)][mæn][brɪˈɡæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] :
The little man began to sing a song :
这 小的 男人 开始 到 唱歌 一个 歌曲 :
矮个子男人开始唱歌:

“ [ˈtrævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈleɪdi] ,
“ **Travelling with the lady** ,
“ 旅行 和 这 女士 ,
“和这位女士一起旅行,

[juːd] [best] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði][blaɪnd] ,
You'd best pull down the blind ,
你会 最好的 拉 向下 这 瞎的 ,
你最好把百叶窗拉下来。

[meɪk] [aɪˈtiː][ˈkoʊzi][ænd; ənd] [ˈleɪdi] . . .
Make it cosy and shady . . .
制作 它 舒适 和 阴凉 . . .
营造舒适阴凉的环境.....

“ [hiː; hi] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [kloʊz][tuː; tə] [ˈhɪləri] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbreɪkdəʊn] ,
“ **He came round the table close to Hilary and danced a little breakdown** ,
“ 他 来了 圆形的 这 桌子 关闭 到 希拉里 和 跳舞 一个 小的 分解 ,
“他绕到希拉里身边, 跳了一小段即兴舞蹈,

[wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv] [ˈhɪlərɪz] [sɪɡəˈrets] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
with two of Hilary's cigarettes in his mouth .
和 二 的 希拉里的 香烟 在 他的 嘴 .
嘴里叼着两根希拉里的香烟。

“ [oʊ][aɪm][ə; eɪ][ˈleɪdi] , [ə; eɪ] [ˈhɒtəntɒt] [ˈleɪdi] , ” [hiː; hi] [sæŋ] .
“ **O I'm a lady , a Hottentot lady , ” he sang** .
“ 哦 我是 一个 女士 , 一个 霍屯督人 女士 , ” 他 唱 .
“哦, 我是一位女士, 一位霍屯督女士,”他唱道。

“ [wʌn] - [taɪm] - - - [gæl] , [oʊ] . ”
“ **One - time - piecee lubly gal , O** : ”
“ 一 - 时间 - - - 女孩 , 哦 : ”
“一次性的性感女孩, O。”

“ [aɪ] [sɪndʒ] [maɪ] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ˈpælz] [lɪps] , ” - [sed] .
“ I'll singe my college pal's lips , ” Sumecta said .

“ 患病的 一盎司 我的 大学 朋友的 嘴唇 , ” - 说 .

“我要烧伤我大学好友的嘴唇,”苏梅克塔说。

“ [ba:ˈjɔ:n] [di:] [sɪɡɑ:riɪ] [tʻɔ:d] .
“ Baillon de cigare chaud .

“ 保释 德 雪茄 热 .

“Baillon de cigare chaud.

“ [hi:; hi] [ˈstrædlɪd] [daʊn] [ˈoʊvər] [ˈhɪləri] ,
“ He straddled down over Hilary ,

“ 他 跨骑 向下 超过 希拉里 ,

他跨坐在希拉里身上,

[sʌkt] [hɪz; ɪz] [sɪˈɡɑ:r] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ɡloʊ] [ænd; ənd] [prɪˈperd] [tu:; tə] [bɜ:rn] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪmz] [lɪps] .
sucked his cigar to a glow and prepared to burn his victim's lips .

“ 真烂 他的 雪茄 到 一个 辉光 和 准备 到 烧伤 他的 受害者的 嘴唇 .

他把雪茄吸得通红, 准备烧红受害者的嘴唇。

“ [kʌt] [ðæt] [aʊt] , - , ” [ˈmɪstər] . [braʊn] [sed] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
“ Cut that out , Sumecta , ” Mr . Brown said , at the window .

“ 切 那 出去 , - , ” 先生 . 棕色的 说 , 在 这 窗户 .

“别再那样做了, 苏美克塔,”布朗先生在窗边说道。

“ [kʌm] [ɑ:n] [hɪr] , [ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] .
“ Come on here , the two of you .

“ 来 在 这里 , 这 二 的 你 .

“你们两个过来。”

[ðə; ði] [ˈtreɪnz] [dʒʌst] [ˈɡoʊɪŋ] .
The train's just going .

“ 这 火车的 只是 去 .

火车正在开走。

“ [ˈmɪstər] . [ˈbraʊnz] [bɪrd] [wʌz; wəz] [ˈstɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈaɪ,braʊz]
“ Mr . Brown's beard was sticking out of his pocket , but his white eyebrows

“ 先生 . 布朗的 胡须 曾是 粘性 出去 的 他的 口袋 , 但 他的 白色的 眉毛

[wɜ:r; wər] [stɪl] [ɪn] [pleɪs] .
were still in place .

“ 是 仍然 在 地方 .

“布朗先生的胡子从口袋里露了出来, 但他的白眉毛却还在原位。”

[ðə; ði] [tu:] [men] [ˈfɑ:ləʊd] [ˈmɪstər] . [braʊn] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kloʊzd] [brˈhaɪnd]
The two men followed Mr . Brown through the window , which they closed behind

“ 这 二 男人 随后 先生 . 棕色的 通过 这 窗户 , 哪个 他们 关闭 在后面

[ðəm; ðəm] .
them .

“ 他们 .

两人跟着布朗先生穿过窗户, 然后把窗户关上了。

[ˈmɪstər] . [braʊn] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈti:] [əˈgen] [æn; ən] [ɪnˈstənt] [ˈleɪtər] , [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [læst] [lʊk] [raʊnd] [ðə; ði]
Mr . Brown opened it again an instant later , to take a last look round the

“ 先生 . 棕色的 打开 它 再次 一个 立即的 之后 , 到 拿 一个 最后的 看 圆形的 这

[ru:m] .
room .

“ 房间 .

布朗先生过了一会儿又打开门, 最后环顾了一下房间。

[ˈmɪstər] . [braʊn] [si:mɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] [ɪnˈtrəst] [ɪn] [ˈhɪləri] ,
Mr . Brown seemed to have no further interest in Hilary ,

“ 先生 . 棕色的 似乎 到 有 不 更远 兴趣 在 希拉里 ,

布朗先生似乎对希拉里已经没有进一步的兴趣了。

[hi:; hi] ['ni:ðər] [spʊʊk] [tu:; tə][him; ɪm][nɔ:r] [lʊkt] [æt; ət][him; ɪm] .

he neither spoke to him nor looked at him ;
他 两者都不 辐 到 他 也不 看起来 在 他 :

他既没有跟他说话，也没有看他一眼。

[ˈhɪləri] [tu:; tə][him; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪmplɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ʌv] [əˈsaɪd][ænd; ənd] [li:v] .

Hilary to him had been simply something to shove aside and leave .
希拉里 到 他 有 到过 简单地 某物 到 推 旁边 和 离开 .

对他来说，希拉里只不过是一个需要被抛到一边、抛弃的东西。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] , [ˈhɪləri] [hɜ:rd] [ˈfʊtstɛps] [ænd; ənd] [ˈvɔɪsɪz] ; [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [laɪt] [went]

After they had gone , Hilary heard footsteps and voices ; presently the light went out ;

[aʊt] ;

out ;

出去 ;

他们走后，希拉里听到脚步声和说话声；不久，灯灭了；

[hi:; hi][wʌz; wəz][əˈləʊn] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .

he was alone in the dark .
他 曾是 独自的 在 这 黑暗的 .

他独自一人身处黑暗中。

[ə; eɪ][bæt] [flu:] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ru:m] [ˈæftər] [ˈɪnsekts] ;

A bat flew about the room after insects ;
一个 蝙蝠 飞翔 关于 这 房间 后 昆虫 ;

一只蝙蝠在房间里飞来飞去，追逐昆虫；

[ˈprez(ə)ntli] [aɪˈti:] [nɑ:kt] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈtʌmblər] [wɪtʃ] [dˈrɪpt] [ˈwɔ:tər][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [fɔ:r; fər]

presently it knocked down a tumbler which dripped water on to the floor for a long ,

[ə; eɪ] [lɔ:n] ,

a long ,

一个 长的 ,

它碰倒了一个玻璃杯，水滴在地板上，持续了很长时间。

[lɔ:n] [taɪm] .

long time .

长的 时间 .

很久。

[ˈti:ʊʊ][rɑ:ˈmoʊn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [mɪˈrækjələs] [əˈpɪrəns] [əˈgen] ,

Tio Ramón and his wife did not see the miraculous appearance again ,
蒂奥 拉蒙 和 他的 妻子 做过 不是 看 这 神奇 外貌 再次 ,

蒂奥·拉蒙和他的妻子再也没有见过那奇迹般的景象。

[ðəʊ] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] , [nɪr] [ðə; ði] [stoʊn] , [tɪl] [ˈæftər] [ɪˈlev(ə)n] .

though they waited in the clearing , near the stone , till after eleven .
尽管 他们 等待 在 这 清理 , 靠近 这 石头 , 直到 后 十一 .

尽管他们在空地上，靠近石头的地方等到了十一点以后。

[ðeɪ] [ðen] [wɔ:kt] [tu:; tə][læs] [pəˈləʊməs] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈmɪdnɑɪt] [ˈɑ:fɪs] [æt; ət][ə; eɪ]

They then walked to Las Palomas , and heard a midnight office at a monastery ,

[ˈmɑ:nəstəri] ,

monastery ,

修道院 ,

然后他们步行前往拉斯帕洛马斯，听到了修道院午夜的祈祷仪式。

[ðen] [stɛɪd] [ɑ:n] [preɪɪŋ] [ɪn][saɪd] - [ˈtʃæpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [tɪl] [ˈæftər] [dɑ:n] .

then stayed on praying in side - chapels of the church till after dawn .
然后 入住 在 祈祷 在 边 - 小教堂 的 这 教会 直到 后 黎明 .

然后他们一直待在教堂的侧殿里祈祷，直到天亮之后。

[ˈæftər][sʌm; səm] [mɔːr] [ˈprɛr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːfərɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpreʃəs] [ɪn][ðer; ðər]
After some more prayer and the offering of all that was precious in their
后 一些 更多的 祷告 和 这 提供 的 全部 那 曾是 宝贵的 在 他们的
[əˈpærəl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ][saɪd] - [ˈtʃæp(ə)l] ,
apparel to the image in a side - chapel ,
服饰 到 这 图像 在 一个 边 - 教堂 ,
经过一番祈祷, 并将他们衣服上所有珍贵的物品献给侧殿里的圣像之后,

[ðeɪ] [wɔːkt] [ænd; ənd][ˈpɑːrtli] [dɑːnst] [tuː; tə] [lɔːs] - .
they walked and partly danced to Los Xicales .
他们 步行 和 部分 跳舞 到 洛杉矶 - .
他们边走边跳, 伴着洛斯希卡莱斯的音乐。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ˈentər][ðə; ði] [haʊs] [ˈiːv(ə)n] [ðen] ,
They did not enter the house even then ,
他们 做过 不是 进入 这 房子 甚至 然后 ,
即使那样, 他们也没有进屋。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kəmˈpɛr] [noʊts] [wɪð; wɪθ] [ˈlɑːtə] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] .
for they had to compare notes with Lotta at the lodge .
为了 他们 有 到 比较 笔记 和 洛塔 在 这 小屋 .
因为他们要去旅馆和洛塔交换意见。

[æt; ət] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːrmi] [ˈmɔːrniŋ] , [ðeɪ] [faʊnd] [ˈhɪləri] [ˈlaɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] -
At eight in the stormy morning , they found Hilary lying in a chair in the sitting -
在 八 在 这 暴风雨 早晨 , 他们 成立 希拉里 说谎 在 一个 椅子 在 这 坐着 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,
在一个暴风雨肆虐的早晨八点, 他们发现希拉里躺在客厅的椅子上。

[ɪn][peɪn][ænd; ənd][ˈfiːvər] .
in pain and fever .
在 疼痛 和 发烧 .
疼痛和发烧。

[ɪn][ðə; ði][waɪld] [ˈweðər] [ˈtiːoʊ][rɑːˈmoʊn] [ˈsʌmənd] [ˈpeɪkoʊ] , [huː] [ˈsʌmənd] [enɪrɪk] , [huː] [sent]
In the wild weather Tio Ramón summoned Paco , who summoned Enrique , who sent
在 这 荒野 天气 蒂奥 拉蒙 被召唤 帕科 , WHO 被召唤 恩里克 , WHO 发送
[ˈlɑːtə] [tuː; tə][faɪnd] [miˈɡel] ,
Lotta to find Miguel ,
洛塔 到 寻找 米格尔 ,
在恶劣的天气里, 蒂奥·拉蒙叫来了帕科, 帕科又叫来了恩里克, 恩里克派洛塔去找米格尔。

[huː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪˈtiː] [ˈbetər] [tuː; tə][kɔːl] - .
who shook his head , and thought it better to call Enobbio .
WHO 摇晃 他的 头 , 和 想法 它 更好的 到 称呼 - .
他摇了摇头, 觉得最好还是给埃诺比奥打电话。

- [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeldərli] [ɪˈtæliən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [wɪt] ;
Enobbio was an elderly Italian with a clear wit ;
- 曾是 一个 老年 意大利语 和 一个 清除 有 ;
埃诺比奥是一位上了年纪的意大利人, 他机智幽默;

[hiː; hi][æt; ət] [wʌns] [roʊd] [ɪn][tuː; tə] [læs] [pəˈloʊməs][ænd; ənd] [kɔːld] [ə; eɪ][ˈdɑːktər][ænd; ənd][ˈkɜːrɪn(ə)l]
he at once rode in to Las Palomas and called a doctor and Colonel
他 在 一次 骑 在 到 拉斯 帕洛玛斯 和 称为 一个 医生 和 上校
[məˈkenzi] .
Mackenzie .
麦肯齐 .
他立即骑马前往拉斯帕洛马斯, 并召来了医生和麦肯齐上校。

[baɪ] [mɪdˈdeɪ] [ləːs] - [wʌz; wəz] [θɹɔŋd] [baɪ] [dɪˈtektɪv] ,
By midday Los Xicales was thronged by detectives ,
经过 正午 洛杉矶 - 曾是 熙熙攘攘 经过 侦探 ,
中午时分, 洛斯希卡莱斯街上挤满了侦探。

[hu:] [ləkt] [mɪˈstɪriəs] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][lə:t][ʌv; əv] [ˈmeɪzərmənts] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðer; ðər]
who looked mysterious and took a lot of measurements and shook their
WHO 看起来 神秘 和 采取 一个 很多 的 测量 和 摇晃 他们的
[ˈhedz] .
heads .
头部 .

他们看起来很神秘, 做了很多测量, 还摇了摇头。
[ðer; ðər] [ˈɪndiən] [ˈtrækərz] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈsev(ə)n][men] [kənˈsɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði][reɪd][ænd; ənd]
Their Indian trackers said that there were seven men concerned in the raid and
他们的 印度 追踪器 说 那 那里 是 七 男人 担心的 在 这 袭击 和
[ðæt] [tu:] [wɜ:r; wər] “ [ˈlɪt(ə)] [ˈɪndiəns] ” ;
that two were “ little Indians ” ;
那 二 是 “ 小的 印度人 ” ;

他们的印第安追踪者说, 参与这次袭击的共有七名男子, 其中两名是“小印第安人”;
[ðæt] [faɪv] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði][ˈɪndiəns] , [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
that five , including the Indians , had come from the beach ,
那 五 , 包括 这 印度人 , 有 来 从 这 海滩 ,
包括印第安人在内的五个人是从海滩过来的。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] [hæd; həd] [ˈdrɪvɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈbʌɡɪ] ,
while the other two had driven from the north , in a buggy ,
尽管 这 其他 二 有 驱动 从 这 北 , 在 一个 有缺陷的 ,
而另外两人则乘坐马车从北方驱车而来。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
which had waited at the gate for some time .
哪个 有 等待 在 这 门 为了 一些 时间 .
它已经在门口等了一段时间了。

[ˈæftər][ðə; ði][reɪd] ([ðə; ði] [ˈtrækərz] [sed]) [ðə; ði][men][hæd; həd] [ˈkæɪrɪd] [ˌmɑ:rgəˈri:tə][tu;; tə] [ðɪs] [ˈbʌɡɪ]
After the raid (the trackers said) the men had carried Margarita to this buggy
后 这 袭击 (这 追踪器 说) 这 男人 有 携带 玛格丽塔 到 这 有缺陷的
[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈdrɪvɪn] [hɜ:r; hər] [əˈweɪ] .
and had driven her away .
和 有 驱动 她 离开 .
袭击发生后 (据追踪者称), 这些人把玛格丽塔抬到这辆马车上, 然后开车把她带走了。

[ˈlə:tə] , [lə:təz] [ˈtʃɪldrən] , [rɑːˈmoʊn][ænd; ənd] [juːˈziːbiə] , [ɔ:l] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði]
Lotta , Lotta's children , Ramón and Eusebia , all admitted that they had seen the
洛塔 , 洛塔的 孩子们 , 拉蒙 和 尤西比亚 , 全部 承认 那 他们 有 已见 这
[ˈbʌɡɪ] [ɡoʊ][pæst] ,
buggy go past ,
有缺陷的 去 过去的 ,
洛塔、洛塔的孩子拉蒙和尤塞比亚都承认他们看到婴儿车经过。

[fʊl] [ʌv; əv] [men] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ˈkraɪɪŋ] [fɔ:r; fər]
full of men , and that they had heard a woman among them crying for
满的 的 男人 , 和 那 他们 有 听到 一个 女士 之中 他们 哭泣 为了
[help] ,
help ,
帮助 ,
那里挤满了男人, 他们听到其中有一个女人在呼救。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [noʊn] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dʒʊk] .
but they had not known that it was more than a joke .
但 他们 有 不是 已知 那 它 曾是 更多的 比 一个 开玩笑 .

但他们并不知道，这不仅仅是一个玩笑。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [ˈnoʊtɪst] [wer] [ðə; ði] [ˈbʌɡi] [went] [ˈæftər][aɪ 'ti:] [pæst] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðɪs]
They had not noticed where the buggy went after it passed them ; but this
他们 有 不是 注意到 在哪里 这 有缺陷的 去 后 它 通过了 他们 ; 但 这
[ðə; ði] [ˈtrækərz] [ɪkˈspleɪnd] .
the trackers explained .
这 追踪器 解释 .

他们没有注意到马车经过他们之后去了哪里；但追踪者解释了这一点。

[aɪ 'ti:] [droʊv] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɪti] [roʊd] , [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [left] ,
It drove out of the forest by the city road , turned to the left ,
它 驾驶 出去 的 这 森林 经过 这 城市 路 , 转向 到 这 左边 ,
[tə] [fɔ:rɪst] [baɪ] [ˈsɪti] [roʊd] , [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [left] ,
它沿着城市公路驶出森林，向左转弯，

[ænd; ənd] [krɔ:st] [ðə; ði] [səˈvænə] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] .
and crossed the savannah to the beach .
和 交叉 这 萨凡纳 到 这 海滩 .
[ænd; ənd] [krɔ:st] [ðə; ði] [səˈvænə] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] .
然后穿过稀树草原来到海滩。

[nɪr] [ðə; ði] [bi:tʃ] [aɪ 'ti:] [stɔ:pt] , [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ˈkæərɪd] [ˌmɑ:rgəˈri:tə][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɔ:tər] ;
Near the beach it stopped , five of the men carried Margarita to the water ;
靠近 这 海滩 它 停止 , 五 的 这 男人 携带 玛格丽塔 到 这 水 ;
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

船在海滩附近停了下来，五个男人把玛格丽塔抬到水里；在那里，

[prɪˈzu:məbli] , [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][boʊt][ænd; ənd][pʊt][tu:; tə] [si:] .
presumably , they found a boat and put to sea .
想必 , 他们 成立 一个 船 和 放 到 海 .
[prɪˈzu:məbli] , [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][boʊt][ænd; ənd][pʊt][tu:; tə] [si:] .
想必他们找到了一艘船，然后出海了。

[ðə; ði] [tu:] [men] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʌɡi] [droʊv] [ɔ:f][tu:; tə][læs][pəˈloʊməs] ,
The two men remaining in the buggy drove off to Las Palomas ,
这 二 男人 其余的 在 这 有缺陷的 驾驶 离开 到 拉斯 帕洛马斯 ,
[ðə; ði] [tu:] [men] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʌɡi] [droʊv] [ɔ:f][tu:; tə][læs][pəˈloʊməs] ,
留在马车里的两个人开车前往拉斯帕洛马斯。

[wer] [ɔ:l] [treɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
where all trace of them disappeared .
在哪里 全部 痕迹 的 他们 消失 .
[wer] [ɔ:l] [treɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
他们的所有踪迹都消失得无影无踪。

[ðə; ði] [reɪn][wʌz; wəz] [ˈhevi] [bɪˈfɔ:r] [nu:n] : [ðə; ði] [træks] [wɜ:r; wər] [reɪnd] [aʊt] .
The rain was heavy before noon : the tracks were rained out .
这 雨 曾是 重的 前 中午 : 这 轨道 是 下雨了 出去 .
[ðə; ði] [reɪn][wʌz; wəz] [ˈhevi] [bɪˈfɔ:r] [nu:n] : [ðə; ði] [træks] [wɜ:r; wər] [reɪnd] [aʊt] .
中午之前雨势很大，铁轨都被雨水冲毁了。

[noʊ] [ˈfɜ:rðər] [treɪs] [ɔ:r] [træk] [wʌz; wəz] [faʊnd] .
No further trace or track was found .
不 更远 痕迹 或者 追踪 曾是 成立 .
[noʊ] [ˈfɜ:rðər] [treɪs] [ɔ:r] [træk] [wʌz; wəz] [faʊnd] .
没有发现其他痕迹或踪迹。

[noʊ] [mɔ:r] [ˈeɪvɪdəns] [wʌz; wəz] [ˌfɔ:rθˈkʌmɪŋ] .
No more evidence was forthcoming .
不 更多的 证据 曾是 即将推出 .
[noʊ] [mɔ:r] [ˈeɪvɪdəns] [wʌz; wəz] [ˌfɔ:rθˈkʌmɪŋ] .
没有更多证据出现。

- [hæd; həd] [si:n] [ə; ei]'streɪndʒər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; ei][ɔ:st] ['baɪsɪkl] ；
Enobbio had seen a stranger looking for a lost bicycle ；
- 有 已见 一个 陌生 人 寻找 为了 一个 丢失 的 自行车 ；
埃诺比奥看到一个陌生人在找一辆丢失的自行车；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['streɪndʒər][wʌz; wəz] ['pru:vɪn] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [sɑ:rd] ['hɑ:rkə] ， [meɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
but this stranger was proven to have been Sard Harker , mate of the
但 这 陌生 人 曾是 已证实 到 有 到过 沙丁 鱼 哈克 ， 伴侣 的 这
['pæθfaɪndər] ，
Pathfinder ；
探路 者 ；

但后来证实，这位陌生 人 正是探路者号的船 员 萨德·哈克。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [seɪld] ．
which had now sailed ．
哪个 有 现在 航行 ．

现在已经启航了。

['æktɪŋ] [ɑ:n] - ['eɪvɪdəns] ， [ðə; ði] [pə'li:s] [rɪ'kʌvəd] ['rɪtʃəd] - ['baɪsɪkl] ， [bʌt; bət]
Acting on Enobbio's evidence , the police recovered Richard Shullocker's bicycle , but
表演 在 - 证据 ， 这 警察 恢复 理查德 - 自行车 ， 但
[faʊnd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][,mɑ:rgə'ri:tə] ．
found no trace of Margarita ．
成立 不 痕迹 的 玛格丽塔 ．

根据埃诺比奥提供的证据，警方找回了理查德·舒洛克的自行车，但没有找到玛格丽塔的痕迹。

['hɪlərɪz] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [klɪr] ．
Hilary's story of the events was not very clear ．
希拉里的 故事 的 这 活动 曾是 不是 非常 清除 ．

希拉里对事件的描述不太清楚。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'pi:t] ['oʊnli] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ʌv; əv] - ['stɔ:ri] ，
He could repeat only what he could remember of Sard's story ,
他 可以 重复 仅有的 什么 他 可以 记住 的 - 故事 ，

他只能复述他能记住的萨尔德的故事。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [mʌtʃ] [wɪft] [tu:; tə] [hɪr] , [ænd; ɛnd][ʌv; əv] ['æbnə] ['braʊnz] ['stɔ:ri] ，
which he had not much wished to hear , and of Abner Brown's story ,
哪个 他 有 不是 很多 希望 到 听到 ， 和 的 阿布纳 布朗的 故事 ，
他并不想听到这些，尤其是阿布纳·布朗的故事。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑ:t][təʊld][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ．
which had not told him much ．
哪个 有 不是 讲述 他 很多 ．

这并没有告诉他太多信息。

[hi:; hi] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði][æb'dʌktəz, əb'dʌktəz][wɜ:r; wər] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ]['sæntə] ['bɑ:rbrə] [ænd; ɛnd]
He maintained that the abductors were mixed up with Santa Barbara and
他 维持 那 这 绑架者 是 混合 向上 和 圣诞老人 芭芭拉 和
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑ:ksɪŋ] [hɔ:l] ，
with the boxing hall ,
和 这 拳击 大厅 ；

他坚称绑匪与圣巴巴拉和拳击馆有关联。

[ðə; ði]['sɜ:rkəʊ][roʊ'mɑ:nəʊ] ．
the Circo Romano ．
这 Circo 罗马诺 ．

罗马竞技场。

[ben] - [wʌz; wəz] ['kwɛstʃənd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪd]
Ben Hordano was questioned , but his movements on the night of the raid
本 - 曾是 被质问 , 但 他的 移动 在 这 夜晚 的 这 袭击
[wɜ:r; wər] [wel] [noʊn] :
were well known :
是 出色地 已知 :

本·霍达诺接受了讯问，但他在突袭当晚的行踪早已人尽皆知：

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [drʌŋk] [baɪ][sɪks] , [dɪs'ɔ:rdərli] [baɪ]['sev(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][dʒeɪl][baɪ] [eɪt] .
he had been drunk by six , disorderly by seven , and in jail by eight .
他 有 到过 醉 经过 六 , 乱 经过 七 , 和 在 监狱 经过 八 .
他六月份喝醉了，七月份行为不检，八月份进了监狱。

[wʌn] ['kjʊriəs] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [nʌn] [kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] ,
One curious thing , which none could explain ,
一 好奇的 事物 , 哪个 没有任何 可以 解释 ,
有一件奇怪的事情，谁也无法解释，

[wʌz; wəz] [haʊ] [ðə; ði][mæn] ['æbnə] [braʊn] [nu:] [ðæt] ['rɪtʃəd] - [hæd; həd] [wɔ:rnd] ['kɜ:rn(ə)l]
was how the man Abner Brown knew that Richard Shullocker had warned Colonel
曾是 如何 这 男人 阿布纳 棕色的 知道 那 理查德 - 有 警告 上校
[mə'kenzi] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tendɪd] [reɪd][æt; ət] [lɔ:s] -
Mackenzie of an intended raid at Los Xicales .
麦肯齐 的 一个 故意的 袭击 在 洛杉矶 - .

正是通过阿布纳·布朗的了解，理查德·舒洛克曾警告麦肯齐上校，有人计划袭击洛斯希卡莱斯。

[ðə; ði] [wɔ:rnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [gɪv(ə)n] ['praɪvətli] , [ɪn]['pɜ:rs(ə)n] : [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [hæv; həv]
The warning had been given privately , in person : no one could possibly have
这 警告 有 到过 给定 私下 , 在 人 : 不 一 可以 可能 有
[oʊvər'hɜ:rd][,aɪ 'ti:] .
overheard it .
无意中听到 它 .

警告是私下当面发出的，不可能有人听到。

[ˈpeɪkoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [enrɪk] [dɪ'naɪd] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd] ['eni] [ˈdi:lɪŋz] ([hɔ:rs] - [ˈhaɪər][ɔ:r] [ˈʌðər]
Paco and his son Enrique denied having had any dealings (horse - hire or other
帕科 和 他的 儿子 恩里克 否认 拥有 有 任何 交易 (马 - 聘请 或者 其他
) [wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] [,aʊt'saɪd] [ðər; ðər][ˈhæmɫət] .
) with anyone outside their hamlet .
) 和 任何人 外部 他们的 村庄 .

帕科和他的儿子恩里克否认与村子以外的任何人有过任何交易（租马或其他）。

[ðɪs] [dɪ'naɪəl][wʌz; wəz] [bækt] [baɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [pru:f] .
This denial was backed by sufficient proof .
这 拒绝 曾是 支持的 经过 充足的 证明 .
这一否认有充分的证据支持。

['kɜ:rn(ə)l] [mə'kenzi] , [ˈæktɪŋ] [ɑ:n] ['rɪtʃədz] [wɔ:rnɪŋ] ,
Colonel Mackenzie , acting on Richard's warning ,
上校 麦肯齐 , 表演 在 理查德的 警告 ,
麦肯齐上校听从了理查德的警告，

[hæd; həd] [sent] [tu:] [pə'trəʊlz][tu:; tə] [lɔ:s] - ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪd] ,
had sent two patrols to Los Xicales during the night of the raid ,
有 发送 二 巡逻 到 洛杉矶 - 期间 这 夜晚 的 这 袭击 ,
袭击当晚，他们曾派出两支巡逻队前往洛斯希卡莱斯。

[bʌt; bət][æz; əz][wʌn][hæd; həd][gɔːn][æt; ət][ˈmiːnhaɪt][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlðər][æt; ət][fɔːr][ɪn][ðə; ði]
but as one had gone at midnight and the other at four in the
但 作为 一 有 已消失 在 午夜 和 这 其他 在 四 在 这
[ˈmɔːrniŋ] ,
morning ,
早晨 ,

但其中一人是在午夜离去的，另一人是在凌晨四点离去的，

[ænd; ənd][bəʊθɪ][hæd; həd][ˈrʌŋk][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈweðər] , [ˈniːðər][hæd; həd][siːn][ˈeniθɪŋ]
and both had shrunk from the weather , neither had seen anything
和 两个都 有 缩小 从 这 天气 , 两者都不 有 已见 任何事物
[səˈspiʃəs] .
suspicious .
可疑的 .

两人都因天气恶劣而瑟瑟发抖，两人都没有发现任何可疑之处。

[ɪn][ðəʊz][deɪz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][dəˈrekt][ˈkeɪb(ə)][tuː; tə][ˈsæntə][ˈbɑːrbrə] .
In those days there was no direct cable to Santa Barbara .
在 那些 天 那里 曾是 不 直接的 电缆 到 圣诞老人 芭芭拉 .

当时圣巴巴拉还没有直达有线电视。

[ə; eɪ][ˈmesɪdʒ][ˈðɪðər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˈkeɪbəld][tuː; tə][ðə; ði][ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə][ˈsteɪ(ə)n] , [ðens]
A message thither had to be cabled to the Florida station , thence
一个 信息 那里 有 到 是 有线 到 这 佛罗里达 车站 , 因此
[tuː; tə][ˈpʌntoʊ][ˈpɒniənt] ,
to Punto Poniente ,
到 点 poniente ,

必须先将信息电报发到佛罗里达站，再从佛罗里达站发到蓬托波尼恩特。

[ðens][tuː; tə][tres][diːɛntəs] , [ænd; ənd][ðens][ɑːn] .
thence to Tres Dientes , and thence on .
因此 到 特雷斯 牙齿 , 和 因此 在 .

然后到特雷斯迪恩特斯，再从那里继续前行。

[ðə; ði][ˈsæntə][ˈbɑːrbrə][pəˈliːs][dɪˈklerd][ðæt][ðeɪ][nuː][ʌv; əv][noʊ][wʌn][noʊn][æz; əz][ˈmɪstər] . [biː] .
The Santa Barbara police declared that they knew of no one known as Mr . B .
这 圣诞老人 芭芭拉 警察 声明 那 他们 知道 的 不 一 已知 作为 先生 . B .
[ɔːr][səˈɡrɑːdoʊ][biː] ,
or Sagrado B . ,
或者 圣徒 B . ,

圣巴巴拉警方声明，他们不认识任何名叫B先生或Sagrado B的人。

[ænd; ənd][ðæt][ɪf][ðə; ði][reɪd][hæd; həd][bɪn][ˈkæɪrɪd][aʊt][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪkər][gæŋz] ,
and that if the raid had been carried out by one of the liquor gangs ,
和 那 如果 这 袭击 有 到过 携带 出去 经过 一 的 这 酒 帮派 ,

如果这次袭击是由某个私酒团伙实施的，

[wɪtʃ][siːmd][ˈpɑːsəb(ə)] , [ðəʊz][ˈlɪkər][gæŋz][wɜːr; wər][kəmˈpəʊzd][ʌv; əv][ɑːksɪˌdɛnˈteɪlɪz] ,
which seemed possible , those liquor gangs were composed of Occidentales ,
哪个 似乎 可能的 , 那些 酒 帮派 是 由 的 西方目 ,

这似乎很有可能，那些私酒团伙是由西方人组成的。

[nɑːt][ʌv; əv][men][frʌm; frəm][ðə; ði][steɪt][ʌv; əv][ˈsæntə][ˈbɑːrbrə] .
not of men from the State of Santa Barbara .
不是 的 男人 从 这 状态 的 圣诞老人 芭芭拉 .

不是来自圣巴巴拉州的男性。

[ˈhɪləri] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] [baɪ][æn; ən] [əˈmerɪkən] [rɪˈvɑːlvər]
Hilary had been wounded in the wall of the chest by an American revolver
希拉里 有 到过 受伤 在 这 墙 的 这 胸部 经过 一个 美国人 左轮手枪
[ˈbʊlɪt] .
bullet .
子弹 .

希拉里胸壁被美国左轮手枪子弹击中。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][bed][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wuːnd] [fɔːr; fər] [θɜːrˈtiːn] [deɪz] .
He was in bed with his wound for thirteen days .
他 曾是 在 床 和 他的 伤口 为了 十三 天 .

他因伤卧床十三天。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrˈtiːnθ] [deɪ][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] ,
On the fourteenth day he heard the final reports of the police ,
在 这 第十四 天 他 听到 这 最终的 报告 的 这 警察 ,
第十四天, 他听到了警方的最终报告。

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər][wʌz; wəz] ,
that they did not know where his sister was ,
那 他们 做过 不是 知道 在哪里 他的 姐姐 曾是 ,

他们不知道他妹妹在哪里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [kluː] [ˌwʌtsʊʊˈevər] [tuː; tə][hɜːr; hər][æbˈdʌktɜːz, əbˈdʌktɜːz] .
and that they had no clue whatsoever to her abductors .
和 那 他们 有 不 线索 任何 到 她 绑架者 .

他们对绑架她的人一无所知。

[ðə; ði] [ˈstoːri] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [riːtʃt] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈnjuːz,peɪpəz] .
The story had by this time reached the American and English newspapers .
这 故事 有 经过 这 时间 达到 这 美国人 和 英语 报纸 .

此时, 这个故事已经传到了美国和英国的报纸上。

[ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [æskt] [ɪn] [ˈpɑːrləmənt] ,
A question was asked in Parliament ,
一个 问题 曾是 问 在 议会 ,

议会提出了一个问题,

[ˈweðər] [ˌaɪˈtiː][wɜːr; wər] [truː] [ðæt] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃwʊmən] [hæd; həd] [bɪn] [æbˈdʌktɪd, əbˈdʌktɪd][baɪ]
whether it were true that an Englishwoman had been abducted by
无论 它 是 真的 那 一个 英国女人 有 到过 被绑架 经过

[ˈbrɪɡəndz] [ɪn][ləs] [pəˈloʊməs] ,
brigands in Las Palomas ,
强盗 在 拉斯 帕洛玛斯 ,

一名英国女子是否真的在拉斯帕洛马斯被强盗绑架?

[ænd; ənd] [ˈweðər] [hɜːr; hər][ˈmædʒəstiːz] [ˈmɪnɪstəz] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌt] [reprɪzenˈteɪfɪnz] ,
and whether Her Majesty's Ministers were making such representations ,
和 无论 她 陛下 的 部长们 是 制作 这样的 表现形式 ,

[etˈsetərə; ɪtˈsetərə] . , [etˈsetərə; ɪtˈsetərə] . , [æz; əz] [wʊd] , [etˈsetərə; ɪtˈsetərə] .
etc : , **etc** : , **as would** , **etc** :
ETC . , ETC . , 作为 会 , ETC .

以及女王陛下的大臣们是否提出了诸如此类的陈述等等。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] ,
The Ministers replied that they had heard the report ,
这 部长们 回复 那 他们 有 听到 这 报告 ,

部长们答复说, 他们已经听取了报告。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evri] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈmædʒəsti:z] [reprɪˈzentətɪv] [ɑ:n][ðə; ði]
and that they had every confidence in Her Majesty's representatives on the
和 那 他们 有 每一个 信心 在 她 陛下 的 代表 在 这
[spɑ:t][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pəˈli:s] [ʌv; əv][læs][pəˈloʊməs] .
spot and in the police of Las Palomas .
点 和 在 这 警察 的 拉斯 帕洛玛斯 :
他们对女王陛下在当地的代表以及拉斯帕洛玛斯的警察充满信心。

[ˈkɜ:rn(ə)l] [məˈkenzi] , [hu:] [wʌz; wəz] ['nu:li] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [pəˈli:s] , [hæd; həd] [les] ['kɑ:nfɪdəns]
Colonel Mackenzie , who was newly in charge of that police , had less confidence
上校 麦肯齐 , WHO 曾是 新 在 收费 的 那 警察 , 有 较少的 信心
:
:
:
新上任的麦肯齐上校不太有信心。

[hi:; hi][tuʊld] ['hɪləri] ['praɪvətli] [ðæt] ['meni] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:ksɪˈdentl] [pəˈli:s] [fɔ:rs] [wɜ:r; wəɹ] [braɪbd] [baɪ][ðə; ði]
He told Hilary privately that many in the Occidental police force were bribed by the
他 讲述 希拉里 私下 那 许多 在 这 西方 警察 力量 是 受贿 经过 这
[ˈlɪkər] [gæŋz] ,
liquor gangs ,
酒 帮派 ,
他私下告诉希拉里，西方警察部队里很多人都收受了酒类团伙的贿赂。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə][help] .
and that in this case they were determined not to help .
和 那 在 这 案件 他们 是 决定 不是 到 帮助 :
而他们却决心在这种情况下不提供帮助。
[ˈhɪləri] [æskt] ['weðər] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] ['eni] [ju:z][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fəɹ][mɑ:rgəˈri:tə][ɪn]['sæntə] ['bɑ:rbrə]
Hilary asked whether it would be any use to look for Margarita in Santa Barbara
希拉里 问 无论 它 会 是 任何 使用 到 看 为了 玛格丽塔 在 圣诞老人 芭芭拉
:
:
:

希拉里问，在圣巴巴拉寻找玛格丽塔是否有用。
" [du:][ju:; jʊ] [jɔ:ˈrself] [θɪŋk] [ðæt] [fi:; fi] [wɪl] [bi:; bi][ðer; ðər] ?
" Do you yourself think that she will be there ?
" 做 你 你自己 思考 那 她 将要 是 那里 ?
“你自己认为她会到场吗？ ”

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 :
他问道。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] , ['mɪstər] . ['kɪŋz,bɜ:ɔʊ] . "
" No , I don't , Mr . Kingsborough . "
" 不 , 我 不 , 先生 : 金斯伯勒 : "
“不，我没有，金斯伯勒先生。”

" [wel] , " ['hɪləri] [sed] , " [wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪdəz] [wɜ:r; wəɹ][nɑ:t][ɑ:ksɪˌdenˈteɪli:z] ,
" Well , " Hilary said , " we know that the raiders were not Occidentales ,
" 出色地 , " 希拉里 说 , " 我们 知道 那 这 袭击者 是 不是 西方目 ,
“嗯,”希拉里说，“我们知道袭击者不是西方人。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [hɜ:r; həɹ] [əˈweɪ] [baɪ] [si:] .
and that they took her away by sea .
和 那 他们 采取 她 离开 经过 海 :
他们把她从海上带走了。

[ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði][ˈbɑːksɪŋ] - [mætʃ] [sed] [ðæt] [ðə; ði][reɪd][wʌz; wəz] [plænd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsæntə]
The men at the boxing - match said that the raid was planned by a Santa
这 男人 在 这 拳击 - 匹配 说 那 这 袭击 曾是 计划 经过 一个 圣诞老人
[ˈbɑːrbrə] [ˈliːdər] ,
Barbara leader ,
芭芭拉 领导者 ,

观看拳击比赛的人说，这次袭击是由圣巴巴拉的一名头目策划的。

[huː] [hæd; həd][sʌm; səm] [grʌdʒ] [əˈgenst] [juː ˈes] .
who had some grudge against us .
WHO 有 一些 怨恨 反对 我们 .

他们对我们怀有怨恨。

[maɪ][ˈsɪstər] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌdʒ] [əˈgenst] [hɜːr; hər] .
My sister said that there was one man with a grudge against her .
我的 姐姐 说 那 那里 曾是 一 男人 和 一个 怨恨 反对 她 .

我姐姐说有一个男人对她怀恨在心。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][æn; ən] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [ˈrʌfɪən] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] , [ˈspiːkɪŋ] [ɔːl] [tʌŋz] , [ɪˈstæblɪʃ]
Why should not an international ruffian of that sort , speaking all tongues , establish
为什么 应该 不是 一个 国际的 痞子 的 那 种类 , 请讲 全部 舌头 , 建立
[hɪmˈself] [æt; ət][ˈsæntə] [ˈbɑːrbrə] ,
himself at Santa Barbara ,
他自己 在 圣诞老人 芭芭拉 ,

为什么这样一个精通各种语言的国际恶棍不能在圣巴巴拉安家落户呢？

[wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɪkər] - [ˈsmʌɡ(ə)lərs] ,
work with the liquor - smugglers ,
工作 和 这 酒 - 走私者 ,

与走私酒类的人合作，

[ænd; ænd][juːz][hɪz; ɪz] [gæŋz] [tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ][hɪz; ɪz] [grʌdʒ] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈprez(ə)ns]
and use his gangs to gratify his grudge when he heard of our presence
和 使用 他的 帮派 到 满足 他的 怨恨 什么时候 他 听到 的 我们的 在场
[hɪr] ? "
here ? "
这里 ? "

他听说我们在这里，就动用他的团伙来发泄他的怨恨吗？

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈθiːəri] , [ˈmɪstər] . [ˈkɪŋz,bɜːoʊ] ; [bʌt; bət] [rɪˈmembər] ,
" That is a theory , Mr . Kingsborough ; but remember ,
" 那 是 一个 理论 , 先生 . 金斯伯勒 ; 但 记住 ,

“金斯伯勒先生，那只是一种理论；但请记住，

[ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ʌnˈlaɪkli] [ðæt] [ˈmembər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gæŋ] [wʊd] [tɔːk] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər]
that it is very unlikely that members of a gang would talk in public of their
那 它 是 非常 不太可能 那 成员 的 一个 帮派 会 讲话 在 民众 的 他们的
[ˈgæŋz] [ˈhedkwɔːrtərz] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [dɪsˈgaɪz] [wʌtsəʊˈevər] .
gang's headquarters without any disguise whatsoever .
帮派的 总部 没有 任何 伪装 任何 .

帮派成员不太可能在没有任何伪装的情况下公开谈论其帮派总部。

[ɪf] [ðeɪ] [spəʊk][ʌv; əv][ˈsæntə] [ˈbɑːrbrə] , [biː; bi] [ʃər] [ðæt] [ðeɪ] [ment] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [pleɪs] .
If they spoke of Santa Barbara , be sure that they meant some other place .
如果 他们 辐 的 圣诞老人 芭芭拉 , 是 当然 那 他们 意思是 一些 其他 地方 .

如果他们说的是圣巴巴拉，那肯定是指别的地方。

[ˈsæntə] [ˈbɑːrbrə] [ɪz][ə; eɪ][bɪɡ] [pleɪs] , [haʊˈevər] , [wɪð; wɪθ][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv] [koʊst] .
Santa Barbara is a big place , however , with seven hundred miles of coast .
圣诞老人 芭芭拉 是 一个 大的 地方 , 然而 , 和 七 百 英里 的 海岸 .

圣巴巴拉是个很大的地方，拥有七百英里的海岸线。

[haʊ'evər] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['flɪmzi] [frʌm; frəm]['sæntə] ['bɑ:rbrə] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ; [hɪr] [aɪ 'ti:][ɪz] . ”
However , I had a flimsy from Santa Barbara this morning ; here it is . ”
然而 , 我 有 一个 脆弱的 从 圣诞老人 芭芭拉 这 早晨 ; 这里 它 是 . ”

不过, 我今天早上收到了一封来自圣巴巴拉的邮件; 就是这封。

“ [kwɔ:t] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ['kɪŋzbə:ʊs] ['leɪdi] ['lændɪd] [hɪr] ['dɔrɪŋ] [pæst] ['fɔ:rtnaɪt] .
” Quite impossible Kingsborough lady landed here during past fortnight .
” 相当 不可能的 金斯伯勒 女士 登陆 这里 期间 过去的 两星期 .
“金斯伯勒的一位女士在过去两周内降落在这里, 这完全不可能。”

[pæris] [sʊ'reɪt] [rɪ'pɔ:rt] [ðə; ði] [mæ'dʒɪʃn] ['hɜ:ʃ] [kə'mɪtɪd] ['su:ɪsaɪd] ['mɑ:ntɪ] ['kɑ:rləʊ] , - . ”
Paris Surete report the magician Hirsch committed suicide Monte Carlo , 1894 . ”
巴黎 确定 报告 这 魔术师 赫希 坚定的 自杀 蒙特 卡洛 , - . ”

巴黎警察局报告称, 魔术师赫希于1894年在蒙特卡洛自杀身亡。

“ [gʊd] [gɑ:d] !
” Good God !
” 好的 上帝 !

“我的天哪!

[ðen] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] ? ”
then , what do you suppose ? ”
然后 , 什么 做 你 认为 ? ”

那么, 你觉得呢?

“ [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [pʊt] [ə'saɪd] [ðɪs] ['sæntə] ['bɑ:rbrə] ['θi:əri] [æz; əz][ʌn'tenəb(ə)l] .
” That we may put aside this Santa Barbara theory as untenable .
” 那 我们 可能 放 旁边 这 圣诞老人 芭芭拉 理论 作为 站不住脚的 .
“因此, 我们可以将圣巴巴拉理论搁置一边, 因为它站不住脚。”

[let] [ju: 'es] [weɪst] [noʊ] ['fɜ:rðər] [taɪm] [ɑ:n][aɪ 'ti:] . ”
Let us waste no further time on it . ”
让 我们 浪费 不 更远 时间 在 它 . ”

我们不要再在这件事上浪费时间了。

“ [wʌt] ['ʌðər] ['θi:əri] [hæv; həv][ju:; jʊ] ?
” What other theory have you ?
” 什么 其他 理论 有 你 ?

你还有其他理论吗?

[hu:] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][maɪ]['sɪstər] ?
Who would have taken my sister ?
WHO 会 有 已采取 我的 姐姐 ?

谁会带走我的妹妹?

[wʌt] ['moʊtɪv] [kʊd; kəd] ['eniwʌn] [hæv; həv] ? ”
What motive could anyone have ? ”
什么 动机 可以 任何人 有 ? ”

谁会有什么动机呢?

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [hu:] [tʊk] [jʊr; jər]['sɪstər] , ['mɪstər] . ['kɪŋzbə:ʊs] ,
” I do not know who took your sister , Mr . Kingsborough ,
” 我 做 不是 知道 WHO 采取 你的 姐姐 , 先生 . 金斯伯勒 ,
“金斯伯勒先生, 我不知道是谁带走了您的妹妹。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['wɜ:rkɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] .
but I am working and hoping to find out .
但 我 是 在职的 和 希望 到 寻找 出去 .
但我正在努力寻找答案。

[ðə; ði] ['moʊtɪv] [ɪz] ['ɑːbvɪəs] [tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [siː] [jər; jər]
The motive is obvious to anyone who has had the honour to see your
这 动机 是 明显的 到 任何人 WHO 有 有 这 荣誉 到 看 你的
['sɪstər] :
sister :
姐姐 :

凡是有幸见过你姐姐的人，都明白你的动机：

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['wʊmən] .
she is a very beautiful woman .
她 是 一个 非常 美丽的 女士 .

她是一位非常漂亮的女人。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['moʊtɪv] , [æz; əz][aɪ] [riːd] [ðə; ði] [keɪs] . "
That was the motive , as I read the case . "

我读了案情后，认为这就是作案动机。

" [ænd; ənd] [wer] [duː; juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz] ? "
" And where do you suppose she is ? "
" 和 在哪里 做 你 认为 她 是 ? "

“你觉得她现在在哪儿？”

" [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [hɜːr; hər] . "
" I hope to find out and restore her . "
" 我 希望 到 寻找 出去 和 恢复 她 . "

“我希望找到她并让她恢复原状。”

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ʃɪpt] [tuː; tə][sʌm; səm] [dæmd] ['tɒləreɪtɪd] [haʊs] ? "
" You mean that she has been shipped to some damned tolerated house ? "
" 你 意思是 那 她 有 到过 已发货 到 一些 该死的 容忍 房子 ? "

“你的意思是说，她被送到某个该死的、勉强维持生计的机构去了？”

" ['mɪstər] . ['kɪŋzbɜːʊ] , [aɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [ɡʊd] ['θɪŋkɪŋ] [θɔːts] [laɪk] [ðoʊz] : [ðæt] [wei] ['mædnəs]
" Mr . Kingsborough , it is no good thinking thoughts like those : that way madness
" 先生 . 金斯伯勒 , 它 是 不 好的 思维 想法 喜欢 那些 : 那 方式 疯狂
[laɪz] .
lies .
谎言 .

“金斯伯勒先生，这样想可不好：那样做只会让人发疯。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][faɪnd][jər; jər] ['sɪstər] [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] . "
I believe that we shall find your sister wherever she may be . "

我相信无论你妹妹身在何处，我们都能找到她。

" [wel] , " ['hɪləri] [sed] , " [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn]['sæntə] ['bɑːrbrə] ,
" Well , " Hilary said , " I believe that she is in Santa Barbara ,
" 出色地 , " 希拉里 说 , " 我 相信 那 她 是 在 圣诞老人 芭芭拉 ,
" 嗯,"希拉里说,“我相信她现在在圣巴巴拉。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][jər; jər] [bɪ'liːfs] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][ɡoʊ][ðer; ðər][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
in spite of all your beliefs , and I shall go there to look for her .
在 尽管如此 的 全部 你的 信仰 , 和 我 将 去 那里 到 看 为了 她 .

尽管你持有各种信念，我还是要去那里寻找她。

[æt; ət] [liːst] , [ɪf] [aɪ][ɡoʊ][ðer; ðər] , [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] ['fɑːləʊɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] [kluː] [ðer; ðər][ɪz] .
At least , if I go there , I shall be following the only clue there is .
在 至少 , 如果 我 去 那里 , 我 将 是 下列的 这 仅有的 线索 那里 是 .

至少，如果我去那里，我也会沿着唯一的线索前进。

[ænd; ɐnd][aɪ][æɪ; ʃəl] [si:] [ðæt] [meɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæθfaɪndər][ænd; ɐnd][get] [dɪ'skrɪpʃənz] [frʌm; frəm]
And I shall see that mate of the Pathfinder and get descriptions from
和 我 将 看 那 伴侣 的 这 探路者 和 得到 描述 从
[hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðoʊz] [men][æt; ət][ðə; ði] ['ba:ksɪŋ] - [mætʃ] . "
him of those men at the boxing - match . "
他 的 那些 男人 在 这 拳击 - 匹配 . "
我将去见见“探路者号”的船员，向他了解一下参加拳击比赛的那些人的情况。

" [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , ['mɪstər] . ['kɪŋz,bɜ:ʊz] , [ðə; ði] ['pæθfaɪndər][hæz; həz][nɑ:t] [jet] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['sæntə]
" Unfortunately , Mr . Kingsborough , the Pathfinder has not yet arrived at Santa
" 很遗憾 , 先生 . 金斯伯勒 , 这 探路者 有 不是 然而 到达的 在 圣诞老人
['ba:rbərə] . "
Barbara . "
芭芭拉 . "

“很遗憾，金斯伯勒先生，探路者号还没有抵达圣巴巴拉。”

" [wʌt] ; [nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] , ['rʌnɪŋ] [ded] [tu:; tə] ['li:wərd] ? "
" What ; not in a fortnight , running dead to leeward ? "
" 什么 ; 不是 在 一个 两星期 , 跑步 死的 到 背风面 ? "
“什么？两周内都到不了，一路向背风方向死死挣扎？”

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ʃi:z] [ʊəvər'du:] ? "
" She's overdue ? "
" 她是 逾期 ? "
“她预产期过了？”

" [noʊ] , [nɑ:t] [jet] ; [bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bæd] ['pæsɪdʒ] . "
" No , not yet ; but making a bad passage . "
" 不 , 不是 然而 ; 但 制作 一个 坏的 通道 . "
“不，还没；但情况不太好。”

" [hæz; həz][ʃi:; ʃɪ] [bɪn] [met] [wɪð; wɪθ] ? "
" Has she been met with ? "
" 有 她 到过 遇见 和 ? "
她被接待了吗？

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [rɪ'pɔ:rtɪd] . "
She has not been reported . "
她 有 不是 到过 据报道 . "
尚未有关于她的报道。

" [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] , " ['hɪləri] [kraɪd] , " [wɪtʃ] ['dʌznt] [goʊ] [ded] , [ded]
" Is there a single thing in this , " Hilary cried , " which doesn't go dead , dead
" 是 那里 一个 单身的 事物 在 这 , " 希拉里 哭 , " 哪个 不 去 死的 , 死的
[ə'genst] [ju: 'es] ?
against us ?
反对 我们 ?
“这其中有一件事，”希拉里喊道，“不是彻底与我们作对吗？”

[aɪl] [si:] ['weðər] [ðə; ði] ['dɪktətər] [ʌv; əv] ['sæntə] ['bɑ:rbərə] [ɪz][æz; əz] ['helpləs] [æz; əz][ə; eɪ] [braɪbd]
I'll see whether the Dictator of Santa Barbara is as helpless as a bribed
患病的 看 无论 这 独裁者 的 圣诞老人 芭芭拉 是 作为 无助 作为 一个 受贿
[bjʊ'ra:krəsi] .
bureaucracy .
官僚 .

我将看看圣巴巴拉的独裁者是否像被收买的官僚机构一样无能为力。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'dʒʌst][tu:; tə] ['kɜ:rn(ə)l] [mə'kenzi] , [bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , ['veri] [fɑ:nd]
" He was unjust to Colonel Mackenzie , but then he was young , very fond
" 他 曾是 不公正 到 上校 麦肯齐 , 但 然后 他 曾是 年轻的 , 非常 喜爱
[ʌv; əv][mɑ:rgə'ri:tə] ,
of Margarita ,
的 玛格丽塔 ,

“他对麦肯齐上校不公平，但那时他还年轻，而且非常喜欢玛格丽塔。”

['feɪkən] [baɪ][hɪz; ɪz] [wu:nd] , [ænd; ənd] [nu:] [tu:; tə] [ri'æləti] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
shaken by his wound , and new to reality of any kind .
摇晃 经过 他的 伤口 , 和 新的 到 现实 的 任何 种类 .

他因伤而惊恐万分，对任何现实都感到陌生。

['kɜ:rn(ə)l] [mə'kenzi] [wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
Colonel Mackenzie was sorry for him ,
上校 麦肯齐 曾是 对不起 为了 他 ,

麦肯齐上校为他感到难过。

[bʌt; bət] ['sɔ:riər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['veri] ['lʌvli] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['rʌfi:ənz] .
but sorrier for a very lovely woman in the hands of ruffians .
但 更抱歉 为了 一个 非常 迷人的 女士 在 这 双手 的 恶棍 .

但更令人惋惜的是，一位非常可爱的女士落入了恶棍手中。

[pɑ:rt] [θri:]
PART THREE
部分 三

第三部分

['dʌblju:]
W
W

W

[hen] [sɑ:rd] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
hen Sard found that his bicycle was gone ,
母鸡 沙丁鱼 成立 那 他的 自行车 曾是 已消失 ,

当萨德发现他的自行车不见了时，

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] - ['ki:pəz] [hæd; həd]['teɪkən][aɪ'ti:] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] .
he thought that the lodge - keepers had taken it within the lodge .
他 想法 那 这 小屋 - 守门员 有 已采取 它 之内 这 小屋 .

他认为旅馆的主人把它带进了旅馆里。

[hi:; hi] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [dɔ:r] [tu:; tə][æsk] ; ['getɪŋ] [noʊ] ['ænsər] , [hi:; hi] [lʊkt] [wɪ'ðɪn] :
He knocked at the lodge door to ask ; getting no answer , he looked within :
他 敲门 在 这 小屋 门 到 问 ; 获得 不 回答 , 他 看起来 之内 :

他敲了敲旅馆的门询问，无人应答，于是他向里望去：

[ðə; ði] [lɑ:dʒ] [wʌz; wəz] ['empti] , [ðə; ði] ['baɪsɪkl] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] .
the lodge was empty , the bicycle was not there .
这 小屋 曾是 空的 , 这 自行车 曾是 不是 那里 .

小屋空无一人，自行车也不在那里。

[,aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [dɪm] [ɪn] [ðæt] [træk] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rist] :
It was dim in that track through the forest :
它 曾是 暗淡 在 那 追踪 通过 这 森林 :
穿过森林的小路上光线昏暗:

[sɑ:rd] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ma:rk] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] .
Sard struck a match to see what marks were on the ground .
沙丁鱼 击 一个 匹配 到 看 什么 标记 是 在 这 地面 .
萨德划了一根火柴，看看地上有什么痕迹。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔɪst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [reɪnz] .
The earth was still moist from the rains .
这 地球 曾是 仍然 潮湿 从 这 雨 :
雨水过后，泥土仍然湿润。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [mætʃɪz] [ʃʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [sʌmwʌn] [wɪð; wɪθ] [lɔ:n] [fi:t] [hæd; həd] ['teɪkən] [tu:]
Two or three matches showed him that someone with long feet had taken two
二 或者 三 比赛 显示 他 那 某人 和 长的 脚 有 已采取 二
[straɪdʒ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] ,
strides out of the road ,
步幅 出去 的 这 路 ,
两三场比赛就让他明白，有个脚很长的人已经从路上走了两步。

[wi:ld] [ðə; ði] ['baɪsɪkl] [ɪntu:] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðen] ['rɪdn] [ə'weɪ] [ə'pɑ:n] [aɪ'ti:] .
wheeled the bicycle into the road and had then ridden away upon it .
带轮子的 这 自行车 进入 这 路 和 有 然后 骑 离开 之上 它 :
他把自行车推到路上，然后骑车离开了。

[ðə; ði] ['taɪər] [træks] [wɜ:r; wər] ['fɜ:rmli] ['prɪntɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [roʊd] ;
The tyre tracks were firmly printed on the road ;
这 胎 轨道 是 牢牢 打印 在 这 路 ;
路面上清晰地印着轮胎印;

[ðə; ði] [θi:f] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] ['hevi] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tɔ:l] .
the thief was no doubt heavy as well as tall .
这 贼 曾是 不 怀疑 重的 作为 出色地 作为 高的 :
毫无疑问，这个窃贼不仅个子高，而且体重也相当重。

[sɑ:rd] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [hɜ:rd] [tu:; tə] [swer] , ['i:ðər] [ɑ:n] [dek] [ɔ:r] [ə'loʊft] ; [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [swer]
Sard had never been heard to swear , either on deck or aloft ; he did not swear
沙丁鱼 有 绝不 到过 听到 到 发誓 , 任何一个 在 甲板 或者 高空 ; 他 做过 不是 发誓
[naʊ] .
now .
现在 :
萨德以前从未说过脏话，无论是在甲板上还是在高处；现在他也没有说脏话。

[hi:; hi] [θɔ:t] , " [aɪ] [er 'em] [wel] [perd] ,
He thought , " I am well paid ,
他 想法 , " 我 是 出色地有薪酬的 ,
他心想：“我的收入很不错，

[fɔ:r; fər] ['li:vɪŋ] [aɪ'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [saɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] .
for leaving it out of my sight in a place like this .
为了 离开 它 出去 的 我的 视线 在 一个 地方 喜欢 这 :
因为你把它放在这种地方，让我看不见。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['kæna:t] [bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'hed] [ʌv; əv] [em 'i:] , [ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi]
But he cannot be more than five minutes ahead of me , and may be
但 他 不能 是 更多的 比 五 分钟 前方 的 我 , 和 可能 是
['oʊnli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
only a minute .
仅有的 一个 分钟 :
但他最多只比我快五分钟，甚至可能只快一分钟。

[ɪf] [aɪ] [rʌŋ] , [aɪ] [meɪ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

If I run , I may catch him .
如果 我 跑步 , 我 可能 抓住 他 .

如果我跑, 也许能追上他。

" [hi:; hi] [tʊk] [tu:] [mɔ:r] [mætʃɪz] , ['kɜ:fəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [træks] [ænd; ənd] [meɪd] [ʃʊr] ,
" **He took two more matches , carefully examined the tracks and made sure ,**
" 他 采取 二 更多的 比赛 , 小心 检查 这 轨道 和 制成 当然 ,

他又抽了两根火柴, 仔细检查了火柴的痕迹, 确认无误后,

[ˈmeɪnli] [frʌm; frəm][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:t] , [ðæt] [ðə; ði] [θi:f] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] [ˈni:grəʊ] ,
mainly from the length of the feet , that the thief was a tall negro ,
主要 从 这 长度 的 这 脚 , 那 这 贼 曾是 一个 高的 黑人 ,

主要根据脚的长度判断, 这名窃贼是个身材高大的黑人。

[ˈweɪɪŋ] [bu:tɪs] [wɪtʃ] [ˈni:dɪd] [ˈsoʊlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] , [nɑ:t] [ˈveri] [fæst] , [ˈɪntu:]
wearing boots which needed soling , and that he was riding , not very fast , into
穿着 靴子 哪个 需要 鞋底 , 和 那 他 曾是 骑术 , 不是 非常 快速地 , 进入
[ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] ,
the forest ,
这 森林 ,

他穿着需要加底的靴子, 骑马不快地进入森林。

[əˈweɪ] [frʌm; frəm][læs][pəˈloʊməs] .

away from Las Palomas .
离开 从 拉斯 帕洛玛斯 .

远离拉斯帕洛马斯。

" [aɪl] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [kwɪk] .

" **I'll catch him , " he said , " but I'll have to be quick .**
" 患病的 抓住 他 , " 他 说 , " 但 患病的 有 到 是 快的 .

“我会抓住他的,”他说, “但我必须快点。”

" [hi:; hi] [set] [ɔ:f] [æt; ət][ə; eɪ] [sləʊ] [ləʊp] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [roʊd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt]
" **He set off at a slow lope along the forest road , thinking that when he reached**
" 他 放 离开 在 一个 慢的 洛珀 沿着 这 森林 路 , 思维 那 什么时候 他 达到

Enobbio's ,
- ,

他沿着林间小路慢悠悠地走着, 心想等他到达埃诺比奥家时,

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [kɔ:t] [ðə; ði] [θi:f] , [hi:; hi] [wəd] [hæv; həv][tu:; tə][ˈhaɪər][ə; eɪ] [hɔ:rs] ,
if he had not caught the thief , he would have to hire a horse ,
如果 他 有 不是 捕捉 这 贼 , 他 会 有 到 聘请 一个 马 ,

如果他没抓住小偷, 他就得租匹马。

[ænd; ənd] [ˈgæləp] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈdu:ti] .

and gallop back to his duty .
和 驰骋 后退 到 他的 责任 .

然后策马奔回岗位。

" [aɪm] [ˈrʌnɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈveri] [kloʊz] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [aɪl] [du:][aɪ ˈti:] [jet] .

" **I'm running it very close , " he said , " but I'll do it yet .**
" 我是 跑步 它 非常 关闭 , " 他 说 , " 但 患病的 做 它 然而 .

“我离目标很近了,”他说, “但我还是会成功的。”

[ɪf] [ðə; ði] [wɜ:rɪst] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rɪst] , [ðə; ði] [pəˈli:s] - [boʊt] [wəd] [rʌn] [em ˈi:] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,
If the worst comes to the worst , the police - boat would run me on board ,
如果 这 最差 来 到 这 最差 , 这 警察 - 船 会 跑步 我 在 木板 ,

如果情况变得最糟, 警艇会把我拉上去。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiːz] [aʊt][æz; əz][faɪər][æz; əz][ðə; ði][ɑːr aɪ ˈpiː] - [ræps] .
even if she's out as far as the Rip - Raps .
甚至 如果 她是 出去 作为 远的 作为 这 撕裂 - 说唱 .

即使她远在 Rip-Raps 附近。

[aɪv] [gɔːt][hæf][æn; ən][ˈaʊər][ʌv; əv][ˈpɑːsəb(ə)] [taɪm] ; [ɪf] [aɪ][raɪd][baɪ][ðə; ði] [biːtʃ] , [ˈθɜːrti] - [faɪv]
I've got half an hour of possible time ; if I ride by the beach , thirty - five
我已经 得到 一半 一个 小时 的 可能的 时间 ; 如果 我 骑 经过 这 海滩 , 三十 - 五
[ˈmɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

我大概有半个小时的时间；如果我沿着海滩骑行，那就需要三十五分钟。

" [hiː; hi] [stɔːpt] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [træks] : [ðeɪ] [wɜːr; wər]
" He stopped at the bridge to have another look at the tracks : they were
" 他 停止 在 这 桥 到 有 其他 看 在 这 轨道 : 他们 是
[stiːl] [ðer; ðər] ,
still there ,
仍然 那里 ,

“他停在桥边，又看了一眼铁轨：铁轨还在那里。”

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ɑːn] [tɔːrdz] - ; [soʊ][hiː; hi][set] [ɔːf] [ə'gen] , [æt; ət][ə; eɪ] ['kwɪkər] [peɪs] , [θruː]
leading on towards Enobbio's ; so he set off again , at a quicker pace , through
领导 在 向 - ; 所以 他 放 离开 再次 , 在 一个 更快 步伐 , 通过
[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
the forest ,
这 森林 ,

于是他继续向埃诺比奥的方向前进；他再次出发，加快脚步穿过森林。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)l][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
which was evil all about him all the time .
哪个 曾是 邪恶的 全部 关于 他 全部 这 时间 .

他身上一直都散发着邪恶的气息。

[hiː; hi] [meɪd] [gʊd] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] , [wɪtʃ] [ʃoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrdʒ][ˈfaɪər] .
He made good way to the clearing , which shone from the forge fire .
他 制成 好的 方式 到 这 清理 , 哪个 闪耀 从 这 锻造 火 .

他顺利地来到了空地，那里在锻炉火焰的照耀下闪闪发光。

[ə; eɪ][læmp][wʌz; wəz] [lɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] .
A lamp was lit in the inn .
一个 灯 曾是 点燃 在 这 客栈 .

客栈里点着一盏灯。

- [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [ðer; ðər] ,
Enobbio sat with his wife at a table there ,
- 卫星 和 他的 妻子 在 一个 桌子 那里 ,

埃诺比奥和妻子坐在那里的一张桌子旁，

[iːtɪŋ] [ˈfriːhəʊlz] [frʌm; frəm] [ˈɜːrθn] [ˈplætərz] [ænd; ænd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [waɪn] [ænd; ænd][ˈwɔːtər][frʌm; frəm] [kʌps]
eating frijoles from earthen platters and drinking wine and water from cups
吃 豆子 从 土 拼盘 和 喝 葡萄酒 和 水 从 杯子
[ʌv; əv][hɔːrŋ] .
of horn .
的 喇叭 .

用陶盘吃豆子，用牛角杯喝酒和水。

[sɑːrd] [heɪld] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] :
Sard hailed them at the door :
沙丁鱼 赞誉 他们 在 这 门 :

萨尔德在门口向他们打招呼：

“ [gʊd] - [ˈiːvniŋ] , [seɪˈnjɔː.ə][ænd; ənd][seɪˈnjɔːr] .
“ **Good - evening , señora and señor .**
“ 好的 - 晚上 , 夫人 和 先生 .
“ 晚上好, 夫人和先生。

[meɪ][aɪ][ɪnˈtruːd][əˈpɑːn][jɔː; jər] [piːs] [tuː; tə][æsk] : [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ˈeniwʌn] [raɪd][baɪ][ɑːn][ə; eɪ]
May I intrude upon your peace to ask : Have you seen anyone ride by on a
可能 我 侵入 之上 你的 和平 到 问 : 有 你 已见 任何人 骑 经过 在 一个
[ˈbaɪsɪkl] ? “
bicycle ? “
自行车 ? “

恕我打扰一下: 您有没有看到有人骑自行车经过?
“ [jes] , [seɪˈnjɔːr] , “ - [waɪf] [sed] , “ [ə; eɪ][ˈniːgroʊ][roʊd][baɪ] [tuː] [ˈmɪnɪts] [pæst] . “
“ **Yes , señor , “ Enobbio's wife said , “ a negro rode by two minutes past . “**
“ 是的 , 先生 , “ - 妻子 说 , “ 一个 黑人 骑 经过 二 分钟 过去的 . “
“是的, 先生,”埃诺比奥的妻子说,“两分钟前有个黑人骑马经过。”

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈmɪnɪts] , [maɪ] [hɑːrt] , “ - [sed] ,
“ **It was more than two minutes , my heart , “ Enobbio said ,**
“ 它 曾是 更多的 比 二 分钟 , 我的 心 , “ - 说 ,
“我的心跳不止两分钟,”埃诺比奥说道。

“ [fɔːr; fər][tuː; tə][maɪ][maɪnd][aɪˈtiː][ˈkænzɪt][hæv; həv] [bɪn] [sɪns] [wiː; wi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈsʌpər] . “
“ **for to my mind it cannot have been since we sat down to supper . “**
“ 为了 到 我的 头脑 它 不能 有 到过 自从 我们 卫星 向下 到 晚餐 . “
“因为在我看来, 这不可能是在我们坐下来吃晚饭之后发生的。”

“ [dɪˈzaɪər][ʌv; əv][maɪ] [aɪz] , “ [hɪz; ɪz][waɪf] [sed] ,
“ **Desire of my eyes , “ his wife said ,**
“ 欲望 的 我的 眼睛 , “ 他的 妻子 说 ,
“我眼中的渴望,”他的妻子说。

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði] [bred] .
“ **it was when you went to the forge for the bread .**
“ 它 曾是 什么时候 你 去 到 这 锻造 为了 这 面包 .
“那是你去铁匠铺买面包的时候。”

[wen] [aɪ][seɪ] [tuː] [ˈmɪnɪts] , [aɪ][duː][nɔːt][taɪ][maɪˈself][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsekənd] , [bʌt; bət][tuː; tə] [tuː]
When I say two minutes , I do not tie myself to a second , but to two
什么时候 我 说 二 分钟 , 我 做 不是 领带 我 到 一个 第二 , 但 到 二
[ˈmɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,

我说两分钟, 指的不是一秒钟, 而是两分钟。
[wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld] [noʊz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] .
which the world knows to be a space of time .
哪个 这 世界 知道 到 是 一个 空间 的 时间 .

世人皆知, 这是一个时间空间。
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði][ˈniːgroʊ][roʊd][pæst] .
It was a space of time since the negro rode past .
它 曾是 一个 空间 的 时间 自从 这 黑人 骑 过去的 .
自从黑人骑马经过后, 已经有一段时间了。

[aɪ][eɪˈem][nɔːt][wʌn] , [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] [wel] [noʊn] , [laɪk] [ðɪːz] [ˈɡɪɡlət] [ænd; ənd] [ɪŋɡlɪsəs] [ænd; ənd]
I am not one , as it is well known , like these gíglots and inglesas and
我 是 不是 一 , 作为 它 是 出色地 已知 , 喜欢 这些 吉格洛特 和 英语 和
-
ayankiadas ,
- ,

众所周知, 我不是其中之一, 不像这些同性恋者、英国人和阿扬基亚达斯人。

萨德·哈克：一部小说(Sard Harker A novel)

第8/21页

[hu:m] [wʌn] [si:z] [ɪn] [læs] [pə'loʊməs] , [meɪ] [ðə; ði] [lɔ:rd] [hæv; həv] ['vendʒəns] [ɑ:n] [ðəm; ðəm] , ['ʃeɪmləs]
whom one sees in Las Palomas , may the Lord have vengeance on them , shameless
谁 一 看到 在 拉斯 帕洛玛斯 , 可能 这 主 有 复仇 在 他们 , 不要脸
[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,
as they are ,
作为 他们 是 ,

在拉斯帕洛马斯见到的那些人, 愿主惩罚他们, 他们真是厚颜无耻。

['i:v(ə)n] [æz; əz] ['dʒezəbel] , [ˈɔ:lweɪz] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['pɜ:rp(ə)] - ['paʊdəɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər]
even as Jezebel , always painting and purple - powdering and making their
甚至 作为 耶洗别 , 总是 绘画 和 紫色的 - 粉末 和 制作 他们的
[aɪz] [tu:; tə] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ] ['pɔɪzn] ;
eyes to shine with poison ;
眼睛 到 闪耀 和 毒 ;

就像耶洗别一样, 总是涂上紫色的颜料, 让她们的眼睛闪烁着毒光;

[aɪ] [eɪ 'em] [nɔ:t] [wʌn] , [aɪ] [seɪ] , [laɪk] [ði:z] ,
I am not one , I say , like these ,
我 是 不是 一 , 我 说 , 喜欢 这些 ,

我说, 我不是他们中的一员。

[tu:; tə] [spend] [maɪ] [taɪm] [ɪn] ['noʊtɪsɪŋ] [ɪ:tʃ] [meɪl] [hu:] ['pa:sɪz] [ænd; ənd] [ɪn] [ɪn'devər] [tu:; tə]
to spend my time in noticing each male who passes and in endeavouring to
到 花费 我的 时间 在 注意到 每个 男性 WHO 通过 和 在 努力 到
[ɪn'sner] [hɪz; ɪz] [soʊl] .
ensnare his soul .
诱捕 他的 灵魂 .

我花时间观察每一个路过的男人, 并努力俘获他们的灵魂。

[noʊ] , [maɪ] ['hɑ:rts] [ə'fekʃ(ə)n] , - ['mi:ʊʃ] , [wen] [ə; eɪ] [meɪl] ['pa:sɪz] ,
No , my heart's affection , Enobbio mio , when a male passes ,
不 , 我的 心脏的 感情 , - mio , 什么时候 一个 男性 通过 ,
[noʊ] , [maɪ] ['hɑ:rts] [ə'fekʃ(ə)n] , - ['mi:ʊʃ] , [wen] [ə; eɪ] [meɪl] ['pa:sɪz] ,
No , my heart's affection , Enobbio mio , when a male passes ,
不 , 我的 心脏的 感情 , - mio , 什么时候 一个 男性 通过 ,

不, 我的心之所系, Enobbio mio, 当一位男性逝去时,

[aɪ] [θæŋk] [gɔ:d] [ðæt] [gɔ:d] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] ['wɪmɪn] ['dɪfrəntli] ,
I thank God that God has created women differently ,
我 感谢 上帝 那 上帝 有 创建 女性 不同 ,

我感谢上帝, 祂创造了与众不同的女性。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [rɪ'gɑ:rd] [sʌtʃ] ['pæsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] .
in such a way that they can regard such passing with indifference .
在 这样的 一个 方式 那 他们 能 看待 这样的 通过 和 漠不关心 .

以至于他们可以对这种过客漠不关心。

['ðerfɔ:r] , [wen] [ə; eɪ] ['hi:groʊ] ['pa:sɪz] [ɔ:r] [wen] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ['pa:sɪz] ,
Therefore , when a negro passes or when a white man passes ,
所以 , 什么时候 一个 黑人 通过 或者什么时候 一个 白色的 男人 通过 ,

因此, 当一个黑人经过, 或者当一个白人经过时,

[bi:; bi] [hi:; hi] [æn; ən] ['empərər] [ʌv; əv] [roʊm] [ɔ:r] [dekt] ['i:v(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [pʌmpər] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪər] -
be he an Emperor of Rome or decked even as a pumper in the fire -
是 他 一个 皇帝 的 罗马 或者 甲板 甚至 作为 一个 泵车 在 这 火 -
[brɪ'geɪd] ,
brigade ,
旅 ,

无论他是罗马皇帝, 还是装扮成消防队员,

[aɪ][kæən; kən][kən'trəʊl][maɪ'self] , [aɪ][kæən; kən] [θɪŋk] ['kɑ:mlɪ] , ['i:v(ə)n][æz; əz][es 'ti:] . ['lɔ:rəns] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ]
I can control myself , I can think calmly , even as St . Lawrence upon the
我 能 控制 我 , 我 能 思考 平静地 , 甚至 作为 英石 : 劳伦斯 之上 这
[ˈɡrɪdaɪərən] ,
gridiron ,
烤架 ,

我可以控制自己, 我可以冷静思考, 就像圣劳伦斯在橄榄球场上一样。

[ʌv; əv] [ˈlðə] [θɪŋz] .
of other things .
的 其他 事物 .

其他事情。

[ˈðerfɔ:r] , [wen] [ðɪs] ['ni:ɡroʊ] [hu:] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'saɪts] [jɔr; jər] ['dʒeləsi] , [roʊd][pæst] ,
Therefore , when this negro who so suddenly excites your jealousy , rode past ,
所以 , 什么时候 这 黑人 WHO 所以 突然 兴奋 你的 妒忌 , 骑 过去的 ,
因此, 当这个突然激起你嫉妒之情的黑人骑马经过时,

[aɪ][dɪd][nɑ:t]['heɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ðɪ] [kla:k] [ʌv; əv][sæn][ɑ:ɡɔ'sti:nəʊ] , [nɔ:r] [jet] [tu:; tə][maɪ] [kən'fesər] ,
I did not hasten to the clock of San Agostino , nor yet to my confessor ,
我 做过 不是 趋 到 这 钟 的 圣 阿戈斯蒂诺 , 也不 然而 到 我的 忏悔者 ,
我没有急着去圣奥古斯丁教堂看钟, 也没有急着去找我的告解神父。

[nɔ:r][tu:; tə][ðə; ðɪ] [fɔ:r] ['laɪəz][ʌv; əv][læs][pə'loʊməs] ,
nor to the Four Liars of Las Palomas ,
也不 到 这 四 说谎者 的 拉斯 帕洛玛斯 ,
也不包括拉斯帕洛玛斯的四个骗子,

[wer] [fɔ:r] [kla:ks] [tə'geðər] [tel] [i:t] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [taɪm][tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [roʊd] ,
where four clocks together tell each a different time to a different road ,
在哪里 四 时钟 一起 告诉 每个 一个 不同的 时间 到 一个 不同的 路 ,
四个钟同时指向不同的道路, 却分别显示不同的时间。

[tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prɪ'saɪs] ['ɪnstənt][æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pæst] .
to make sure of the precise instant at which he passed .
到 制作 当然 的 这 精确的 立即的 在 哪个 他 通过了 .
为了确保准确记录他去世的瞬间。

[fɔ:r; fər][tu:; tə][em 'i:] , [æz; əz][wʌn] [mɔ:r] ['daʊərd] [wɪð; wɪθ] ['nɑ:lɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] ,
For to me , as one more dowered with knowledge would have known ,
为了 到 我 , 作为 一 更多的 嫁妆 和 知识 会 有 已知 ,
对我而言, 正如一个更有学识的人会明白的那样,

[ə; eɪ]['ni:ɡroʊ][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['ni:ɡroʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] . "
a negro is but a negro and a passing a passing . "
一个 黑人 是 但 一个 黑人 和 一个 通过 一个 通过 . "
黑人就是黑人, 过客就是过客。

" [ðɪs] , [oʊ] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] , " - [sed] , " [noʊ][mæn] [der] ['kwestʃən] .
" This , O affection of my life , " Enobbio said , " no man dare question . "
" 这 , 哦 感情 的 我的 生活 , " - 说 , " 不 男人 敢 问题 . "
“我生命中的挚爱啊,”埃诺比奥说道, “没有人敢质疑这一点。”

[bʌt; bət] , [seɪ'njɔ:r] , [pər'mɪt] [ju: 'es][tu:; tə] [rɪ'kwɛst] [ju:; jʊ][tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
But , señor , permit us to request you to eat and drink ,
但 , 先生 , 允许 我们 到 要求 你 到 吃 和 喝 ,
但是, 先生, 请允许我们请求您用餐和饮水。

[rɪ'klaɪnɪŋ] [æt; ət][jɔr; jər] [i:z] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [tʃer] ,
reclining at your ease upon this chair ,
斜倚 在 你的 舒适 之上 这 椅子 ,
您可以舒适地斜倚在这张椅子上,

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪnˈkwaɪər] [kənˈsɜːrniŋ] [ðɪs] [ˈniːgroʊ] [mɔːr] [æz; əz] [bɪˈkʌmz] [juː; jʊ] . “
so that you may enquire concerning this negro more as becomes you . ”
所以 那 你 可能 查询 有关 这 黑人 更多的 作为 变成 你 . ”

这样，你就可以按你的方式进一步了解这个黑人的情况了。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [ɪnˈdiːd] , ” [sɑːrd] [sed] , “ [wʊd] [ðæt] [aɪ] [maɪ] ;
“ **Thank you , indeed ,** ” **Sard said ,** “ **would that I might ;**
” 感谢 你 , 的确 , ” 沙丁鱼 说 , ” 会 那 我 可能 ;
“真是谢谢你,”萨德说, “但愿我能做到;

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪˈem] [prest] [bəʊθ] [baɪ] [spɜːr] [ænd; ənd] [kwɜːrt] , [ænd; ənd] [ˈkænəːt] [steɪ] .
but I am pressed both by spur and quirt , and cannot stay .
但 我 是 按下 两个都 经过 刺 和 奎特 , 和 不能 停留 .

但我既受了鞭策又受了驱使, 不能留下来。

[meɪ] [aɪ] [æsk] [ðə; ði] [seɪˈnjɔːmə] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [ˈnoʊtɪst] [ɪn] [wɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ðə; ði] [ˈniːgroʊ] [roʊd] ,
May I ask the señora whether she noticed in which direction the negro rode ,
可能 我 问 这 夫人 无论 她 注意到 在 哪个 方向 这 黑人 骑 ,
请问夫人是否注意到那位黑人骑马的方向?

[wen] [aɪˈtiː] [ˈfɔːrtʃənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [pæs] [hɜːr; hər] ? “
when it fortunèd that he had the honour to pass her ? ”
什么时候 它 幸运的 那 他 有 这 荣誉 到 经过 她 ? ”

他何时才有幸获得超越她的殊荣?

“ [ɪn] [wɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑːrθ] , ” - [æskt] , “ [dɪd] [ðɪs] [ˈniːgroʊ] [prəʊˈsiːd]
“ **In which direction , joy of my hearth ,** ” **Enobbio asked ,** “ **did this negro proceed**
” 在 哪个 方向 , 喜悦 的 我的 炉 , ” - 问 , ” 做过 这 黑人 继续
? ”
? ”
? ”

“我的宝贝,”埃诺比奥问道, “这个黑人往哪个方向去了? ”

“ [sʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈwɜːrldli] [laɪf] , ” [hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪˈplaɪd] , “ [aɪˈtiː] [ɪz] [sed] [ðæt] ,
“ **Sun of my worldly life ,** ” **his wife replied ,** “ **it is said that ,**
” 太阳 的 我的 世俗 生活 , ” 他的 妻子 回复 , ” 它 是 说 那 ,

“我尘世的太阳,”他的妻子回答说, “据说,

[æt; ət] [ðə; ði] [əˈlɑːtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtælənts] ,
at the allotting of talents ,
在 这 分配 的 天赋 ,

在分配才能时,

[ðə; ði] [ˈpaːdreɪ] [etˈɜːrnoʊ] [geɪv] [tuː; tə] [ˈwʊmən] [sʌtʃ] [ˈtælənts] [æz; əz] [mæn] [wʊd] [nɑːt] [ˈsensəbli] [fiːl] [ðə; ði]
the Padre Eterno gave to woman such talents as man would not sensibly feel the
这 神父 永恒 给予 到 女士 这样的 天赋 作为 男人 会 不是 明智地 感觉 这
[niːd] [ʌv; əv] .
need of .
需要 的 .

永恒之神赋予了女人许多男人理智上不需要的才能。

[ˈiːv(ə)n] [æz; əz] , [ɪn] [ɪˈkwɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [fleʃ] ,
Even as , in equipping her with flesh ,
甚至 作为 , 在 装备 她 和 肉 ,

即使, 在赋予她血肉之躯的同时,

[hiː; hi] [əˈlɒtɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [rɪb] [wɪt] [mæn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [juːz] [ænd; ənd] [hæz; həz] [nɑːt] [mɪst] ,
He allotted to her that rib which man could not use and has not missed ,
他 分配 到 她 那 肋骨 哪个 男人 可以 不是 使用 和 有 不是 错过 ,

他把男人用不上的那根肋骨给了她, 而她也从未后悔过。

[soʊ][ɪn] [ɪn'daʊɪŋ] [hɜːr; hər][wið; wiθ][ˈment(ə)l] [ˈfækltɪz] , [wɪtʃ] [sʌm; səm][kɔːl] [ˈriːz(ə)n][ænd; ənd] [ˈlðər]
so in endowing her with mental faculties , which some call reason and others
所以在 捐赠 她 和 精神的 学院 , 哪个 一些 称呼 原因 和 其他的
[soʊl] ,
soul ,
灵魂 ,

因此, 赋予她心智能力, 有些人称之为理性, 另一些人称之为灵魂,

[hiː; hi] [tʃoʊz] [ðoʊz] [ˈkwɑːlətɪz] [ʌv; əv] [əˈkjuːtnəs] [wɪtʃ] [mæn] , [ðoʊ] [meɪd] [ˈlaʊtɪʃ] [baɪ][ðər; ðər] [læk]
He chose those qualities of acuteness which man , though made loutish by their lack
他 选择 那些 品质 的 急性 哪个 男人 , 尽管 制成 粗鲁的 经过 他们的 缺少
[kʊd; kəd][nɑːt] ,
 , **could not** ,
 , 可以 不是 ,

他选择了那些人类虽然因缺乏而变得粗鲁, 却无法拥有的敏锐品质。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm] , [juːz] .
when he had them , use .
什么时候 他 有 他们 , 使用 :

当他拥有它们的时候, 就用它们。

[ðʌs] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [əˈbaʊt] [ðæt] [ðə; ði][waɪf] [blʌʃɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɪn][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [brɪˈfɔːr]
Thus it comes about that the wife blushes for her husband in conversation before
因此 它 来 关于 那 这 妻子 脸红 为了 她 丈夫 在 对话 前
[st'reɪndʒəz] .
strangers .
陌生人 .

因此, 妻子在陌生人面前与丈夫交谈时会因为丈夫而脸红。

[fɔːr; fər] , [brɪˈhoʊld] , [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][ˈpɑːdreɪ][ɛˈtɜːrnoʊ] [dɪˈpraɪvd] [juː; jʊ][ʌv; əv] [sʌtʃ] [əˈkjuːtnəs] ,
For , behold , had not the Padre Eterno deprived you of such acuteness ,
为了 , 看哪 , 有 不是 这 神父 永恒 被剥夺的 你 的 这样的 急性 ,
看哪, 若非永恒之神剥夺了你如此敏锐的洞察力,

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ˈsɪtɪŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] , [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊpən]
you would have perceived that sitting as I have been sitting , facing the open
你 会 有 感知 那 坐着 作为 我 有 到过 坐着 , 面向 这 打开
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

你会注意到, 像我一样坐着, 面对着敞开的门,

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [jet] [tuː; tə] [kiːp] [kloʊzd] ([æz; əz][ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌstəm] , [seɪˈnjɔːr] , [ˈleɪtər][ɪn]
which we have not yet to keep closed (as is our custom , señor , later in
哪个 我们 有 不是 然而 到 保持 关闭 (作为 是 我们的 风俗 , 先生 , 之后 在
[ðə; ði][ˈsiːz(ə)n] ,
the season ,
这 季节 ,

我们还没有把它关上(按照我们的惯例, 先生, 到了季节后期,

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaɪz]) [aɪ][kʊd; kəd] [ɪnˈdiːd] [pərˈsiːv] [ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈniːgroʊ]
on account of the flies) I could indeed perceive the approach of the negro
在 帐户 的 这 苍蝇) 我 可以 的确 感知 这 方法 的 这 黑人
[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbaɪsɪkl] ,
upon the bicycle ,
之上 这 自行车 ,

因为苍蝇的缘故, 我确实看到了骑着自行车的黑人靠近。

[ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfɔːrɪst] [tɔːrdz] [em ˈiː] ,
coming from the forest towards me ,
未来 从 这 森林 向 我 ,

从森林里朝我走来,

[bʌt; bət][nɑ:t] [wɪ'dəʊt] [ˈʃoʊɪŋ] [ɪn'di:snt] [kʊrɪ'ɑ:səti][kʊd; kəd][aɪ] [tel] ['ɪntu:] [wɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hi:; hi] **but not without showing indecent curiosity could I tell into which direction he**
但 不是 没有 显示 不雅 好奇心 可以 我 告诉 进入 哪个 方向 他
[prə'si:dɪd] ；[nɔ:r] ,
proceeded ; nor ,
继续 ； 也不 ；

但我还是忍不住流露出一雅的好奇心，才得以分辨出他朝哪个方向走去；而且，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] , [sɪns] [æz; əz][aɪ'ti:][ɪz] [wel] **as I have said , should I , in any case , have observed , since as it is well**
作为 我 有 说 ， 应该 我 ， 在 任何 案件 ， 有 观察到 ， 自从 作为 它 是 出色地
[noʊn] ,
known ,
已知 ，

正如我所说，无论如何，我应该注意，因为众所周知，

[ə; eɪ][roʊd][ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [brʊk] , [ɪn] [wɪt] [wʌn][rɪ'gɑ:rdz] [wʌt] ['pa:sɪz] , [bʌt; bət][nɑ:t] [wʌt] [ɪz][pæst] . **a road is as a brook , in which one regards what passes , but not what is past .**
一个 路 是 作为 一个 溪 ， 在 哪个 一 问候 什么 通过 ， 但 不是 什么 是 过去的 ；
”
”
”

道路就像溪流，人们只关注流经的事物，而不关注已经逝去的事物。

” [seɪ'njɔ:r] , ” - [sed] , ” [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði][fɔ:rdʒ][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] [weɪz] ；[tu:; tə][ðə; ði] [si:] ,
” **Señor , Enobbio said , “ beyond the forge there are three ways ; to the sea ,**
” 先生 ， ” - 说 ， ” 超过 这 锻造 那里 是 三 方式 ； 到 这 海 ，
“先生，”埃诺比奥说道，“铁匠铺外面有三条路；一条通往大海，

[tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [maɪnz] .
to the north and to the mines .
到 这 北 和 到 这 矿井 ；

往北到矿区。

[ðə; ði]['ni:grəʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['rɪdn] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] .
The negro must have ridden on one of these .
这 黑人 必须 有 骑 在 一 的 这些 ；

那个黑人肯定骑过其中一辆。

[let] [ju: 'es] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [træks] , [sɪns] [ðer; ðər][ɪz] [laɪt] [ɪ'nʌf] .
Let us examine the tracks , since there is light enough .
让 我们 检查 这 轨道 ， 自从 那里 是 光 足够的 ；

趁着光线充足，我们来检查一下铁轨。

[ɪz][aɪ'ti:]['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [steɪ] [ðɪs] ['ni:grəʊ] ? ”
Is it possible that you should desire to stay this negro ? ”
是 它 可能的 那 你 应该 欲望 到 停留 这 黑人 ？ ”

你难道真的想留住这个黑鬼吗？

” [hi:; hi][hæz; həz]['stəʊləŋ][ðə; ði] ['baɪsɪkl] , [wɪt] [aɪ] [ni:d] . ”
” **He has stolen the bicycle , which I need . ”**
” 他 有 被盗 这 自行车 ， 哪个 我 需要 ； ”

“他偷了我的自行车，而我需要这辆自行车。”

” [let] [ju: 'es] , [ðen] , [bi:; bi] [swɪft] , ” - [sed] .
” **Let us , then , be swift , Enobbio said .**
” 让 我们 ， 然后 ， 是 迅速 ， ” - 说 ；

“那么，让我们迅速行动吧。”埃诺比奥说道。

[ðə; ði] [træks] [æt; ət][ðə; ði][roʊd] - [mi:t] [led] [ə'wei] [tu:; tə][ðə; ði] [left] , ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .
The tracks at the road - meet led away to the left , into the forest .
这 轨道 在 这 路 - 见面 引领 离开 到 这 左边 ， 进入 这 森林 ；

公路赛场上的车辙向左延伸，进入森林。

“ [ju:; jʊ] [si:] , ” - [sed] , “ [aɪ 'ti:] [gʊʊz] [ðer; ðər] , [ðɪs] [wi:l] - [træk] , [tu:; tə] [ðə; ði] ” **You see , ” Enobbio said , “ it goes there , this wheel - track , to the** ” 你 看 , ” - 说 , ” 它 去 那里 , 这 车轮 - 追踪 , 到 这 [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mainz] . **direction of the mines .** 方向 的 这 矿井 . “你看,”埃诺比奥说,“这条车轮印迹通往矿井的方向。”

[ju:; jʊ] [si:] , [kə'milə] [em aɪ 'eɪ] , [ðɪs] [θi:f] [wɪl] [bi:; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ni:grəʊz] [ʌv; əv] [bɔ:s] - . **You see , Camilla mia , this thief will be one of the negroes of Los Jardinillos .** 你 看 , 卡米拉 米娅 , 这 贼 将要 是 一 的 这 黑人 的 洛杉矶 - . “ ” “ ” 你看, 卡米拉, 这个小偷将会成为洛斯哈迪尼洛斯监狱里的黑人之一。”

“ [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['θi:vɪ] ['kʌmpəni] , ” [kə'milə] [sed] . **They are indeed a thievish company , ” Camilla said .** ” 他们 是 的确 一个 鬼头鬼脑 公司 , ” 卡米拉 说 . “他们确实是一家盗窃公司,”卡米拉说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ser'njɔ:r] [bi:; bi] [swɪft] , [hi:; hi] [wɪl] [kən'faʊnd] [ðə; ði] [θi:f] [ɪn] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ” **But if the señor be swift , he will confound the thief in the moment of** ” 但 如果 这 先生 是 迅速 , 他 将要 混杂 这 贼 在 这 片刻 的 [hɪz; ɪz] [egzəl'teɪʃn] . “ **his exultation . ”** 他的 大喜 . “ “但如果这位先生动作够快, 他就能趁窃贼得意忘形之际, 将其挫败。”

“ [haʊ] [fɑ:r] [ɪz] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [bɔ:s] - ? ” **How far is it to Los Jardinillos ?** ” 如何 远的 是 它 到 洛杉矶 - ? “到洛斯哈迪尼洛斯有多远? ”

“ [sɑ:rd] [æskt] . ” **Sard asked .** ” 沙丁鱼 问 . “萨德问道。

“ [aɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [teɪk] [bɔ:n] [ɪf] ['teɪkən] ['swɪftli] , ” [kə'milə] [sed] . **It cannot take long if taken swiftly , ” Camilla said .** ” 它 不能 拿 长的 如果 已采取 迅速地 , ” 卡米拉 说 . “如果迅速采取行动, 不会花很长时间,”卡米拉说。

“ [maɪ] [lʌv] , ” - [sed] , “ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [hæf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [li:g] , [ɔ:r] [tu:] [kɪ'lɑ:mɪtərz] . ” **My love , ” Enobbio said , “ it is the half of a league , or two kilometres .** ” 我的 爱 , ” - 说 , ” 它 是 这 一半 的 一个 联盟 , 或者 二 公里 . “我的爱人,”埃诺比奥说,“那是半里格, 也就是两公里。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [ser'njɔ:r] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɔ:r] [mɔ:r] , ['oʊnli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] . “ **It would take the señor twenty minutes or more , only to the clearing . ”** ” 它 会 拿 这 先生 二十 分钟 或者 更多的 , 仅有的 到 这 清理 . “ 先生光走到这片空地就需要二十分钟甚至更久。

“ [aɪ 'ti:] [meɪ] [wel] [bi:; bi] , [maɪ] ['ɜ:rθli] [kɑ:nsə'leɪ(ə)n] , ” [kə'milə] [sed] , “ [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ser'njɔ:r] ” **It may well be , my earthly consolation , ” Camilla said , “ that if the señor** ” 它 可能 出色地 是 , 我的 尘世的 安慰 , ” 卡米拉 说 , ” 那 如果 这 先生 [ʃʊd; ʃəd] [wɔ:k] , **should walk ,** 应该 走 , “或许, 我尘世间唯一的慰藉,”卡米拉说,“就是如果先生去世,

[ɔːr] [ɪnˈdiːd] [tra:t] , [tuː; tə] [lɔːs] - , [hɪz; ɪz] [ˈpraːgres] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈswɪftər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
or indeed trot , to Los Jardinillos , his progress would not be swifter than a
或者 的确 小跑 , 到 洛杉矶 - , 他的 进步 会 不是 是 更迅捷 比 一个
[wɔːk] [ɔːr][tra:t] .
walk or trot .
走 或者 小跑 .

对于洛斯·哈迪尼洛斯来说，即使是小跑，他的行进速度也不会比走路或小跑更快。

[bʌt; bət][æz; əz][maɪ] [rɪˈmɑːrk] [səˈdʒestɪd] , [ˈkɑːmræd] [ʌ; əv][maɪ] [ˈzɪrθli] [ˈtraɪəl] , [ɪf] [ðə; ði][seɪˈnjɔːr] [ʃʊd; ʃəd]
But as my remark suggested , comrade of my earthly trial , if the señor should
但 作为 我的 评论 建议 , 同志 的 我的 尘世的 审判 , 如果 这 先生 应该
[proʊˈsiːd] [ˈswɪftli] ,
proceed swiftly ,
继续 迅速地 ,

但正如我刚才所说，我尘世试炼的同伴，如果先生迅速行动，

[hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [ˈlaɪkwaɪz] [swɪft] . "
his arrival would be likewise swift . "
他的 到达 会 是 同样地 迅速 . "

他的到来也会同样迅速。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [lend] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈbaɪsɪkl] [ɔːr] [hɔːrs] , " [sɑːrd] [æskt] ,
" **Can you lend me a bicycle or horse , " Sard asked ,**
" 能 你 借 我 一个 自行车 或者 马 , " 沙丁鱼 问 ,
萨尔德问道：“你能借我一辆自行车或一匹马吗？ ”

" [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][goʊ][ɪn] [tʃeɪs] ? "
" **so that I can go in chase ? "**
" 所以 那 我 能 去 在 追赶 ? "

“这样我就可以追击了？ ”

" [əˈlæs] , [wiː; wi][hæv; həv] [ˈniːðər] . "
" **Alas , we have neither . "**
" 唉 , 我们 有 两者都不 . "

“唉，我们两者都没有。”

" [ɪz][ðer; ðər] [ˈeniwʌn] [hɪr] [huː] [maɪt] [lend] [ˈiːðər] ? "
" **Is there anyone here who might lend either ? "**
" 是 那里 任何人 这里 WHO 可能 借 任何一个 ? "

“这里有人可以借出这两样东西吗？ ”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [hɔːrs] [ɔːr] [ˈbaɪsɪkl] .
" **There is no one here with horse or bicycle .**
" 那里 是 不 一 这里 和 马 或者 自行车 .

这里没有人有马或自行车。

[aɪ][hæv; həv] , [baɪ][ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ʌ; əv][gɑːd] , [ə; eɪ] [smɔːl] [æs] ; [bʌt; bət][gɑːd][hæz; həz] [əˈflɪktɪd] [hɪm; ɪm]
I have , by the blessing of God , a small ass ; but God has afflicted him
我 有 , 经过 这 祝福 的 上帝 , 一个 小的 屁股 ; 但 上帝 有 受苦的 他
[wɪð; wɪθ][wəːmz, vɔːrms] ,
with worms ,
和 蠕虫 ,

蒙上帝恩赐，我有一头小驴；但上帝却使它生了蛆。

[ˈdaʊtləs] [lest][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [brɪˈkʌm] [praʊd] . "
doubtless lest I should become proud . "
毫无疑问 免得 我 应该 变得 自豪的 . "

无疑是怕我骄傲自满。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] [ˈmeni] [ˈniːgrəʊz] [ɪn] [lɔːs] - ? "
" **Are there many negroes in Los Jardinillos ? "**
" 是 那里 许多 黑人 在 洛杉矶 - ? "

“洛斯哈迪尼洛斯有很多黑人吗？ ”

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈfɪfti] , [seɪnˈjɔːr] , [ænd; ənd][noʊ] [waɪts] .

“ **There are fifty , señor , and no whites .**
“ 那里 是 五十 , 先生 , 和 不 白人 .

“先生, 这里有五十个人, 没有一个白人。”

[ˈdaʊtləs] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz][ˈteɪkən][jər; jər] [ˈbaɪsɪkl] . “

Doubtless you know him who has taken your bicycle .
毫无疑问 你 知道 他 WHO 有 已采取 你的 自行车 . “

你肯定知道是谁偷了你的自行车。

“ [aɪ][duː][nɑːt] , “ [sɑːrd] [sed] : “ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈfɑːloʊɪŋ] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

“ **I do not , “ Sard said : “ I am following so that I may know him .**
“ 我 做 不是 , “ 沙丁鱼 说 : “ 我 是 下列的 所以 那 我 可能 知道 他 .

“我没有,”萨尔德说:“我跟随他是为了了解他。”

“ - [dɪd][nɑːt] [ˈænsər] [ðɪs] .

“ **Enobbio did not answer this .**
“ - 做过 不是 回答 这 .

埃诺比奥没有回答这个问题。

[sɑːrd] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,

Sard noticed that the husband and wife looked at each other ,
沙丁鱼 注意到 那 这 丈夫 和 妻子 看起来 在 每个 其他 ,

萨德注意到这对夫妻互相看了看。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] .

with a look as though the bottom had fallen out of their comprehension .
和 一个 看 作为 尽管 这 底部 有 倒下 出去 的 他们的 理解 .

他们脸上露出一种难以置信的表情, 仿佛彻底失去了理解能力。

“ [əˈʃʊrədli] , “ - [sed] [æt; ət][læst] .

“ **Assuredly , “ Enobbio said at last .**
“ 当然 , “ - 说 在 最后的 .

“当然,”埃诺比奥最后说道。

“ [əˈʃʊrədli] , “ [kəˈmɪlə] [ˈænsər] .

“ **Assuredly , “ Camilla answered .**
“ 当然 , “ 卡米拉 回答 .

“当然,”卡米拉回答道。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [əˈɡen] .

They looked at each other again .
他们 看起来 在 每个 其他 再次 .

他们再次对视了一眼。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ˈlætɪn] [ˈeksərsaɪz] , [sɑːrd][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [wɜːrdz] “

As in a Latin exercise , Sard was conscious of a good many words “
作为 在 一个 拉丁 锻炼 , 沙丁鱼 曾是 有意识的 的 一个 好的 许多 字 “

[ˌʌndərˈstʊd] . “

understood . “
理解 . “

就像做拉丁语练习一样, 萨尔意识到自己“理解”了很多单词。

“ [əˈʃʊrədli] , “ - [sed] [æt; ət][læst] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [toʊn] , “ [ðə; ði][seɪnˈjɔːr] [wɪl] [ˈkæri]

“ **Assuredly , “ Enobbio said at last , in a different tone , “ the señor will carry**
“ 当然 , “ - 说 在 最后的 , 在 一个 不同的 语气 , “ 这 先生 将要 携带

[ˈwepənz] ? “

weapons ? “
武器 ? “

“可以肯定的是,”埃诺比奥最后换了一种语气说道, “先生会携带武器吗?”

“ [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['seɪlə] , ” [sɑ:rd] ['ænsə] .
“ I am a sailor , ” Sard answered .
“ 我 是 一个 水手 , ” 沙丁鱼 回答 :

“我是一名水手,”萨尔德回答道。

“ [ə; eɪ] ['seɪlə] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [ten] ['wepənz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] .
“ A sailor has always ten weapons and a knife .
“ 一个 水手 有 总是 十 武器 和 一个 刀 .

水手总是携带十件武器和一把刀。

“ [hi; hi] [sɔ:ɪ] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ri:'teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['baɪsɪkl] [ðæt] [naɪt]
“ He saw in a flash that he had no chance of retaking the bicycle that night
“ 他 锯 在 一个 闪光 那 他 有 不 机会 的 重考 这 自行车 那 夜晚
[baɪ] [hɪm'self] .
by himself .
经过 他自己 .

他瞬间意识到, 当晚他一个人是不可能把自行车找回来的。

“ [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['seɪlə] , ” [hi; hi] [kən'tɪnju:d] .
“ I am a sailor , ” he continued .
“ 我 是 一个 水手 , ” 他 持续 :

“我是一名水手,”他继续说道。

“ [ðə; ði] ['baɪsɪkl] [wʌz; wəz][tu; tə] [teɪk] [em 'i:][tu; tə][ðə; ði] [ki:] , [wer] [aɪ][mʌst; məst][bi; bi][ɪn][ɔ:l] [spi:d]
“ The bicycle was to take me to the quay , where I must be in all speed
“ 这 自行车 曾是 到 拿 我 到 这 码头 , 在哪里 我 必须 是 在 全部 速度
.
.
.

“我骑着自行车去码头, 在那里我必须全速前进。”

[hæz; həz] ['eniwʌn] [hɪr] [ə; eɪ][kɑ:rt][ɔ:r] [kən'veɪəns] [tu; tə] [teɪk] [em 'i:][ðər; ðər] , [fɔ:r; fər] ['mʌni] [peɪd] ,
Has anyone here a cart or conveyance to take me there , for money paid ,
有 任何人 这里 一个 大车 或者 输送 到 拿 我 那里 , 为了 钱 有薪酬的 ,
这里有人有马车或其他交通工具可以送我去那里吗? 我会付钱。

[ɔ:r][hæd; həd][aɪ] ['betər] [rʌn] ? “
or had I better run ? ”
或者 有 我 更好的 跑步 ? ”

还是我最好赶紧跑?

“ [ˈpeɪkoʊ][hæz; həz][ə; eɪ] [hɔ:rs] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [ləs] [pə'loʊməs] [ðɪs] [deɪ] , ” - [sed] .
“ Paco has a horse , which is in Las Palomas this day , ” Enobbio said .
“ 帕科 有 一个 马 , 哪个 是 在 拉斯 帕洛玛斯 这 天 , ” - 说 .

“帕科有一匹马, 今天在拉斯帕洛马斯,”埃诺比奥说。

“ [hɪz; ɪz] [sʌn] , [enrɪk] , [hæz; həz][ə; eɪ] [mju:l] . ”
“ His son , Enrique , has a mule . ”
“ 他的 儿子 , 恩里克 , 有 一个 骡子 . ”

“他的儿子恩里克有一头骡子。”

“ [enrɪk] [ɪz] [ɪn'di:d] [baɪ] ['gɑ:dz] ['mɜ:rsɪ] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mju:l] , ” [kə'milə] [sed] ,
“ Enrique is indeed by God's mercy the owner of a mule , ” Camilla said ,
“ 恩里克 是 的确 经过 神的 怜悯 这 所有者 的 一个 骡子 , ” 卡米拉 说 ,

卡米拉说: “恩里克真是蒙受上帝的恩典, 拥有了一头骡子。”

“ [bʌt; bət][ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] [hi; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mju:l] , ”
“ but on this day he is with the mule , ”
“ 但 在 这 天 他 是 和 这 骡子 ,

但今天他和骡子在一起,

[ˈpækɪŋ] [ˈstɔːrɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsaɪdɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmaɪnərz] . ”
“**packing stores to the railway siding for the miners .**”
“ 包装 商店 到 这 铁路 壁板 为了 这 矿工 . ”

将物资打包运往铁路支线，供矿工使用。

“ [ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [ˈsaɪdɪŋ] , ” [sɑːrd] [sed] .
“ **A railway siding ,” Sard said .**
“ 一个 铁路 壁板 , ” 沙丁鱼 说 . ”

“铁路支线,”萨德说。

“ [ðeɪ] [maɪt] [rʌn] [em ˈiː][tuː; tə][læs] [pəˈloʊməs][ɪn][ə; eɪ] [trʌk] . ”
“ **They might run me to Las Palomas in a truck .**”
“ 他们 可能 跑步 我 到 拉斯 帕洛玛斯 在 一个 卡车 . ”

“他们可能会用卡车把我送到拉斯帕洛马斯。”

“ [ðə; ði] [reɪl] [dʌz] [nɑːt] [rʌn] [tuː; tə][læs] [pəˈloʊməs] , [serˈnjɔːr] .
“ **The rail does not run to Las Palomas , señor .**
“ 这 轨 做 不是 跑步 到 拉斯 帕洛玛斯 , 先生 . ”

“铁路并不开往拉斯帕洛马斯，先生。

[aɪ ˈtiː] [rʌnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪnz] [ʌv; əv] - [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːʃɔːr] [hɪr] , [wer] [bɑːdʒz]
It runs from the mines of Tloatlucan to the seashore here , where barges
它 跑步 从 这 矿井 的 - 到 这 海滨 这里 , 在哪里 驳船
[kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɑːpər] . ”
come for the copper .”
来 为了 这 铜 . ”

它从特洛阿特卢坎的矿区一直延伸到这里的海岸，驳船会来这里运走铜矿。

“ [ðen] [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [rʌn] , ” [sɑːrd] [sed] .
“ **Then I had better run ,” Sard said .**
“ 然后 我 有 更好的 跑步 , ” 沙丁鱼 说 . ”

“那我最好赶紧跑,”萨德说道。

“ [rʌn] , ” - [sed] , “ [rʌn] [tuː; tə][læs] [pəˈloʊməs] ? ”
“ **Run ,” Enobbio said , “ run to Las Palomas ?**”
“ 跑步 , ” - 说 , “ 跑步 到 拉斯 帕洛玛斯 ? ”

“跑,”埃诺比奥说,“跑到拉斯帕洛马斯?”

“ [jes] . ”
“ **Yes .**”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [liːg] [ænd; ænd][ə; eɪ][hæf] . ”
“ **It is a league and a half .**”
“ 它 是 一个 联盟 和 一个 一半 . ”

“这可是高出一个半联盟。”

“ [ˈiːv(ə)n][soʊ] .
“ **Even so .**
“ 甚至 所以 . ”

即便如此。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn] [bɔːrd] [maɪ] [ˈɪp] [wɪˈðɪn] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] . ”
I must be on board my ship within half an hour .”
我 必须 是 在 木板 我的 船 之内 一半 一个 小时 . ”

我必须在半小时内登船。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [rʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [liːg] .
“ **But you could not run more than a league .**
“ 但 你 可以 不是 跑步 更多的 比 一个 联盟 . ”

但你最多只能跑一个联赛。

[steɪ] , [seɪ'njɔːr] , [let][em 'iː] [kən'sɒlt] [maɪ][waɪf] .
Stay , señor , let me consult my wife .
停留 , 先生 , 让 我 咨询 我的 妻子 .

先生, 请稍等, 让我问问我妻子的意见。

[tel] [em 'iː] , [maɪ] [hɑːrt] ,
Tell me , my heart ,
告诉 我 , 我的 心 ,

告诉我, 我的心,

[ɪz][nɑːt] [mi'gel] ['steɪblɪŋ] ['hɔːrsɪz] [iːtʃ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [hʌt] [nɪr] [ðə; ði][sɔːlt] - [pænz] ? "
is not Miguel stabling horses each night in the old huts near the salt - pans ?"
是 不是 米格尔 稳定 马匹 每个 夜晚 在 这 老的 小屋 靠近 这 盐 - 平底锅 ? "

米格尔不是每天晚上都把马匹安置在盐田附近的旧棚屋里吗?

" [huː] [noʊz] [wʌt] [mi'gel] [dʌz] ?
" Who knows what Miguel does ?
" WHO 知道 什么 米格尔 做 ?

谁知道米格尔在做什么?

[hɪz; ɪz] ['duːɪŋz] , ['biːɪŋ] ['mɑːdərnɪst] , [duː][nɑːt][kən'sɜːrɪn][juː 'es] , [bʌt; bət] ['ræðər] [stɜːr][ʼaʊər; ɑːr] ['hɔːrər] . "
His doings , being modernist , do not concern us , but rather stir our horror ."
他的 行为 , 存在 现代主义 , 做 不是 忧虑 我们 , 但 相当 搅拌 我们的 恐怖 . "

他的行为是现代主义的, 与我们无关, 反而令我们感到恐惧。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [maɪ][laɪf] , [ðæt] [mi'gel] [əːz] [ɪn][maɪnd] , [bʌt; bət][nɑːt] , [maɪ] [dɪ'laɪt] , [ɪn] [hɑːrt] .
" It is true , my life , that Miguel errs in mind , but not , my delight , in heart .
" 它 是 真的 , 我的 生活 , 那 米格尔 错误 在 头脑 , 但 不是 , 我的 喜 , 在 心 .

“我的天哪, 米格尔的确在思想上犯了错, 但我的喜悦是, 他的心不会犯错。”

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['ɪnstɹəmənt] [ʌv; əv] [gʊd] .
In his heart he may be the instrument of good .
在 他的 心 他 可能 是 这 乐器 的 好的 .

他内心深处或许是行善的工具。

[lɪs(ə)n] , [seɪ'njɔːr] .
Listen , señor .
听 , 先生 .

听着, 先生。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][wʌn] [kɪ'lɑːmɪtər] [nɔːrθ] - [iːst] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɑːr; ər][sɔːlt] - [pænz] [nɪr] [ðə; ði] [biːtʃ] ,
In less than one kilometre north - east from this are salt - pans near the beach ,
在 较少的 比 一 公里 北 - 东方 从 这 是 盐 - 平底锅 靠近 这 海滩 ,

[wɪð; wɪθ] [hʌt] .
with huts .
和 小屋 .

从这里向东北方向不到一公里处, 就是海滩附近的盐田, 上面有一些小屋。

[rʌn] ['ðɪðər] [baɪ] [ðɪs] [træk] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
Run thither by this track to the right .
跑步 那里 经过 这 追踪 到 这 正确的 .

沿着这条小路往右边跑。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [mi'gel] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv]
It is likely that at this time you will find Miguel there with the horses of
它 是 可能 那 在 这 时间 你 将要 寻找 米格尔 那里 和 这 马匹 的

[hɪz; ɪz][ɑːkju'peɪ](ə)n] .
his occupation .
他的 职业 .

这时你很可能会有在那里看到米格尔和他的马匹, 那是他赖以谋生的牲畜。

[hi:; hi] , [fɔ:r; fər] ['mʌni] [ɪf] [nɑ:t][fɔ:r; fər] [lʌv] , [wɪl] [lend] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd][raɪd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ]
He , for money if not for love , will lend you a horse and ride with you
他 , 为了 钱 如果 不是 为了 爱 , 将要 借 你 一个 马 和 骑 和 你
,
.
,

即使不是为了爱情，他也会为了钱借给你马，陪你骑马。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [li:d] [aɪ 'ti:] [bæk] .
so that he may lead it back .
所以 那 他 可能 带领 它 后退 .

这样他就可以带领它回去。

[seɪ] [ðæt] [aɪ] , - , [sent] [ju:; jʊ] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .
Say that I , Enobbio , sent you , knowing the goodness of his nature .
说 那 我 , - , 发送 你 , 会心 这 善良 的 他的 自然 .

就说是我，埃诺比奥，派你来的，因为我知道他本性善良。

[ðʌs] [wɪl] [ju:; jʊ] [ri:tʃ] [jʊr; jər] [ʃɪp] [ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd][ɪn][noʊ] ['ʌðər] [wei] [kæn; kən][ju:; jʊ][du:] [ðɪs] . "
Thus will you reach your ship in time , and in no other way can you do this . "
因此 将要 你 抵达 你的 船 在 时间 , 和 在 不 其他 方式 能 你 做 这 . "

这样你就能及时赶到你的船上，除此之外别无他法。”

" [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] ['laɪkli] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ðər; ðər] . "
" You say that it is only likely that he will be there . "
" 你 说 那 它 是 仅有的 可能 那 他 将要 是 那里 . "

“你说他很可能在那里。”

" [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ðər; ðər] , [seɪ'njɔ:r] , " [kə'milə] [sed] ;
" He will be there , señor , " Camilla said ;
" 他 将要 是 那里 , 先生 , " 卡米拉 说 ;

“他会到场的，先生，”卡米拉说；

" [hi:; hi][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðər; ðər][æt; ət] [ðɪs] ['ʌʊər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] : ['nevər] [dʌz] [hi:; hi][feɪl] . "
" he is always there at this hour with his horses : never does he fail . "
" 他 是 总是 那里 在 这 小时 和 他的 马匹 : 绝不 做 他 失败 . "

“他总是在这个时间带着他的马匹出现在那里：他从不食言。”

" [ju:; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [kwɑɪt] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ðər; ðər][ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['lendɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ]
" You may count quite certainly on his being there and on his lending you a
" 你 可能 数数 相当 当然 在 他的 存在 那里 和 在 他的 贷款 你 一个
[hɔ:rs] ,
horse ,
马 ,

“你完全可以指望他会在那里，并且会借给你一匹马。”

" - [sed] .
" Enobbio said .
" - 说 .

埃诺比奥说道。

" [aɪ] , [hu:] [eɪ 'em] - , [wɪl] [sɜ:rv] [ju:; jʊ][æz; əz][tu:; tə] [bred] [ænd; ənd] ['lɑ:dʒɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr]
" I , who am Enobbio , will serve you as to bread and lodging for a year
" 我 , WHO 是 - , 将要 服务 你 作为 到 面包 和 住宿 为了 一个 年
,
.
,

“我，埃诺比奥，将为你提供一年的食宿，

[wɪ'dəʊt] [rɪ'wɔ:rd] , [ʊd; ʃəd] [hi:; hi][nɑ:t][bi:; bi][ðər; ðər] . "
without reward , should he not be there . "
没有 报酬 , 应该 他 不是 是 那里 . "

即使没有奖励，他也不在那里。

“ [hi:; hi] [wɪl] [lənd] [ə'ʃʊərədli] , ” [kə'milə] [sed] ,
“ He will lend assuredly , ” Camilla said ,
“ 他 将要 借 当然 , ” 卡米拉 说 ,
“他肯定会放贷,”卡米拉说。

“ [tu:; tə] [ˈeni] [seɪ'njɔ:r] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][seɪ'njɔ:r] [hu:z] [ni:d] [ɪz][æz; əz][ðə; ði] - .
“ to any señor such as the señor whose need is as the señor's .
“ 到 任何 先生 这样的 作为 这 先生 谁 需要 是 作为 这 - .
“对于任何一位先生，例如那位有需要的先生。

“ [sɑ:rd] [felt] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [spi:tʃ] [ðə; ði] [ɪnsɪn'serəti] [ʌv; əv][wʌn] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi][ri:d][ʌv; əv][him; ɪm] :
“ Sard felt in her speech the insincerity of one anxious to be rid of him :
“ 沙丁鱼 毛毡 在 她 演讲 这 虚伪 的 一 焦虑的 到 是 摆脱 的 他 :
萨德从她的话语中听出了她急于摆脱他的虚伪:

[hi:; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][wʌns] .
he made up his mind at once .
“ 他 制成 向上 他的 头脑 在 一次 :
他立刻下定了决心。

“ [kæn; kən][aɪ] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ˈsi:ɔ:r] [baɪ] [ðɪs] [pæθ][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ? ”
“ Can I reach the seashore by this path to the right ? ”
“ 能 我 抵达 这 海滨 经过 这 小路 到 这 正确的 ? ”
“我可以沿着右边这条路走到海边吗? ”

“ [ə'ʃʊərədli] , [seɪ'njɔ:r] . [mi'gel] [ænd; ænd][ðə; ði][sɔ:lt] - [pænz][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsi:ɔ:r] . ”
“ Assuredly , señor . Miguel and the salt - pans are on the seashore . ”
“ 当然 , 先生 : 米格尔 和 这 盐 - 平底锅 是 在 这 海滨 : ”
“当然，先生。米格尔和盐田就在海边。”

“ [aɪ] [mi:n] , [kæn; kən][aɪ] [kʌm] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsi:ɔ:r] ? ”
“ I mean , can I come at once to the seashore ? ”
“ 我 意思是 , 能 我 来 在 一次 到 这 海滨 ? ”
“我的意思是，我可以马上去海边吗? ”

“ [ə'ʃʊərədli] , [seɪ'njɔ:r] . ”
“ Assuredly , señor . ”
“ 当然 , 先生 : ”
“当然，先生。”

“ [aɪ ˈti:][ɪz][nɔ:t][ə; ɛɪ] [gʊd] [pæθ] , [seɪv] [wer] [men][hæv; həv] [gɔ:n] , ” - [sed] .
“ It is not a good path , save where men have gone , ” Enobbio said .
“ 它 是 不是 一个 好的 小路 , 节省 在哪里 男人 有 已消失 , ” - 说 :
“除了男人们走过的路之外，这不是一条好路,”埃诺比奥说道。

“ [ɪn][fækt] , [aɪ ˈti:][ɪz][nɔʊ] [pæθ] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ˈɑ:pəzɪt] [tu:; tə] [pæθ] . ”
“ In fact , it is no path , but what is opposite to path . ”
“ 在 事实 , 它 是 不 小路 , 但 什么 是 对面的 到 小路 : ”
“事实上，它不是一条路，而是与路相反的东西。”

“ [aɪ][mʌst; məst][rɪsk] [ðæt] .
“ I must risk that .
“ 我 必须 风险 那 :
我必须冒这个险。

“ [sɑ:rd] [θæŋkt] [ðem; ðəm][bəʊθ][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ænd][ə'pɔ:lədʒaɪzɪd][fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ]
“ Sard thanked them both for their kindness and apologised for having
“ 沙丁鱼 谢谢 他们 两个都 为了 他们的 仁慈 和 道歉 为了 拥有
[dɪ'stɜ:rbd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər] [ˈsʌpər] .
disturbed them at their supper .
“ 不安 他们 在 他们的 晚餐 :
萨德感谢了他们的好意，并为打扰他们用餐而道歉。

[hiː; hi] [set] [ɔːf] [æt; ət] [ə; eɪ] [fæst] [trɑːt] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [sɔːlt] - [pænz] .
He set off at a fast trot along the path towards the salt - pans .
他 放 离开 在 一个 快速地 小跑 沿着 这 小路 向 这 盐 - 平底锅 .
他沿着小路快步走向盐田。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [bɜːrst] [θruː] [ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsiːʃɔːr] [ænd; ænd] [ðen] [rʌŋ] [streɪt] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [hiː; hi] [kəd; kəd] [pʊt] [fʊt] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] ,
He meant to burst through the thickets to the seashore and then run straight along the beach as hard as he could put foot to it ,
他 意思是 到 爆裂 通过 这 灌木丛 到 这 海滨 和 然后 跑步 直的 沿着 这 海滩 作为 难的 作为 他 可以 放 脚 到 它 ,
他打算冲过灌木丛到达海边, 然后沿着沙滩飞奔而去。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] - [frʌnt] .
to the water - front .
到 这 水 - 正面 .
到水边。

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [fʊl] [θriː] [maɪlz] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , ” [ˈiːv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [biːtʃ] ;
“ **It is a full three miles ,** ” **he thought ,** ” **even by the beach ;**
“ 它 是 一个 满的 三 英里 , ” 他 想法 , ” 甚至 经过 这 海滩 ;
“即使沿着海滩走, 也有整整三英里,”他想;

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [lʌk] [aɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [ðer; ðər] [baɪ] [hæf] - [pæst] .
but with luck I can be there by half - past .
但 和 运气 我 能 是 那里 经过 一半 - 过去的 .
但如果运气好的话, 我可以在半点前到达。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wɪl] [ɡɪv] [em ˈiː] [sʌm; səm] [ɡreɪs] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [pəˈliːs] - [boʊt] [meɪ] [biː; bi] [ðer; ðər] ;
The old man will give me some grace , and the police - boat may be there ;
这 老的 男人 将要 给 我 一些 优雅 , 和 这 警察 - 船 可能 是 那里 ;
老人家会宽恕我, 警艇可能也会在那里。

[bʌt; bət] [aɪl] [duː] [aɪ ˈtiː] [ˈsʌmhaʊ] .
but I'll do it somehow .
但 患病的 做 它 不知何故 .
但我总会想办法做到的。

“ [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈhʌndrəd] [ʃaːdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] ,
“ **In a couple of hundred yards from the clearing ,**
“ 在 一个 夫妻 的 百 码 从 这 清理 ,
“距离空地几百码远的地方,

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ænd] [θrʌst] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [siː] .
he put his arm before his eyes and thrust into the bushes towards the sea .
他 放 他的 手臂 前 他的 眼睛 和 推力 进入 这 灌木丛 向 这 海 .
他用手臂遮住眼睛, 猛地钻进灌木丛, 朝着大海的方向走去。

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [biːtʃ] [wʊd] [biː; bi] [əˈbaʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ænd; ænd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪv] [æt; ət] [liːst] [θriː] - [ˈkwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [baɪ] [ˈɡoʊɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [biːtʃ] .
He judged that the sea beach would be about half a mile from him and that he would save at least three - quarters of a mile by going by the beach .
那 他 会 节省 在 至少 三 - 四分之一 的 一个 英里 经 过 去 经过 这 海滩 .
他估计海滩离他大约有半英里, 走海滩至少可以节省四分之三英里的路程。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈpæsiŋ] [raɪt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [lɔːs] - [helpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪˈsɪʒ(ə)n]
The thought of passing right under the walls of Los Xicales helped in his decision
这 想法 的 通过 正确的 在下面 这 墙壁 的 洛杉矶 - 帮助 在 他的 决定
.
.
.
想到可以从洛斯希卡莱斯城墙下穿过, 这促使他做出了决定。

[hi:; hi][bɜ:rst] [θru:] [hɪz; ɪz] ['θɪkɪt] ['ɪntu:][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['medoʊ] [ʌv; əv] ['tʌsək] ,
He burst through his thicket into a sort of meadow of tussocks ,
他 爆裂 通过 他的 灌木丛 进入 一个 种类 的 草地 的 草丛 ,
他冲破灌木丛, 来到一片长满簇生草的草地上。

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [hi:; hi][meɪd] [ɡʊd] [taɪm] .
over which he made good time .
超过 哪个 他 制成 好的 时间 .
他一路疾驰而去。

[brɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] ['tʌsək] [ðə; ði] [wʊdz] [brɪˈɡæən] [əˈgen] , [ˈʌtɪŋ] [aʊt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈbeərɪŋz] ,
Beyond the tussocks the woods began again , shutting out all his bearings ,
超过 这 草丛 这 树林 开始 再次 , 关闭 出去 全部 他的 轴承 ,
穿过草丛, 树林再次出现, 彻底隔绝了他的方向感。

[bʌt; bət][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈpɑ:rtʃər] [hi:; hi][kept] [ə; eɪ] [streɪt] [kɔ:rs] , [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] ,
but by taking a departure he kept a straight course , as he thought ,
但 经过 采取 一个 离开 他 保留 一个 直的 课程 , 作为 他 想法 ,
但他通过采取偏离路线的方式, 反而保持了直线航行, 正如他所认为的那样。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hi:; hi][left] [ðə; ði] [træk] .
from the point where he left the track .
从 这 观点 在哪里 他 左边 这 追踪 .
从他离开赛道的地方开始。

[dʒʌst][ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [wʊdz] , [wen] [hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:][ðəm; ðəm] ,
Just inside the woods , when he came into them ,
只是 里面 这 树林 , 什么时候 他 来了 进入 他们 ,
刚走进树林, 他就进入了树林里。

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['tæŋɡ(ə)l][ʌv; əv] [θɔ:rn] [əˈbɔ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [rʌn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
was a tangle of thorn along which he had to run for a hundred
曾是 一个 纠纷 的 刺 沿着 哪个 他 有 到 跑步 为了 一个 百
[ˌjɑ:dz] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [θru:] .
yards before he could find a way through .
码 前 他 可以 寻找 一个 方式 通过 .
那是一片荆棘丛生的地带, 他必须沿着它跑一百码才能找到出路。

[hi:; hi] [keɪm] [aʊt][ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ][sɔ:ft] [pætʃ] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['hɑ:rdər] [ɡraʊnd] [brɪˈni:θ] [aɪˈti:] ,
He came out on to a soft patch , which had harder ground beneath it ,
他 来了 出去 在 到 一个 柔软的 修补 , 哪个 有 更难 地面 下面 它 ,
他走到了一片柔软的地面上, 下面是更坚硬的地面。

[ðoʊ] [ɔ:l][wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] [θɔ:rnz] [wɪtʃ] [ðə; ði][bə:g][hæd; həd] [kɪld] .
though all was covered with the wreck of thorns which the bog had killed .
尽管 全部 曾是 涵盖 和 这 破坏 的 荆棘 哪个 这 沼泽 有 被杀 .
尽管一切都被沼泽中枯死的荆棘残骸所覆盖。

[hi:; hi] ['flaʊndəd] [əˈkrɔ:s] [aɪˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ,
He floundered across it to the other side ,
他 挣扎 穿过 它 到 这 其他 边 ,
他跌跌撞撞地走到了对岸。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][raɪz][ʌv; əv] [red] [ɜ:rθ] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [paɪnz] .
which was a rise of red earth covered with pines .
哪个 曾是 一个 上升 的 红色的 地球 涵盖 和 松树 .
那是一片红土隆起地带, 上面长满了松树。

[hi:; hi]['skɜ:rtɪd][ðə; ði][raɪz][tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [splɪt] [baɪ][ə; eɪ] ['ɡʌli] ,
He skirted the rise to a point where it was split by a gully ,
他 裙摆 这 上升 到 一个 观点 在哪里 它 曾是 分裂 经过 一个 沟壑 ,
他绕过山坡, 走到山坡被沟壑分割的地方。

[wɪtʃ] [bɑ:rd] [hɪz; ɪz] ['prɑ:gres] .
which barred his progress .
哪个 禁止 他的 进步 .

这阻碍了他的进步。

[nɑ:t] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] [brɪfɔ:r] ,
Not more than a year or two before ,
不是 更多的 比 一个 年 或者 二 前 ,

就在一两年前，

[sʌm; səm] [reɪnz] ['heɪvɪərðən'er][ðæn; ðən]['ju:zuəl][hæd; həd] [meɪd] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['ʌpər] [graʊnd] [ə; eɪ][bɔ:g] .
some rains heavier than usual had made all the upper ground a bog .
一些 雨 较重 比 通常 有 制成 全部 这 上 地面 一个 沼泽 .

一些比往常更猛烈的降雨使地势较高的地区全部变成了沼泽。

[ðɪs] [frʌm; frəm][ɪts] [weɪt] [hæd; həd][æt; ət][læst][tɔ:rn] [θru:] [ðə; ðɪ][bæŋk] [brɪ'ɑ:nd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd]
This from its weight had at last torn through the bank beyond it and
这 从 它是 重量 有 在 最后的 撕裂 通过 这 银行 超过 它 和
[gɔ:n] [ɪn][ə; eɪ] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd]['wɔ:tər]['ɪntu:][ə; eɪ] [rə'vi:n] [brɪ'loʊ] .
gone in a torrent of mud and water into a ravine below .
已消失 在 一个 激流 的 泥 和 水 进入 一个 峡谷 以下 .

由于自身重量，它最终冲破了对岸的河岸，裹挟着泥水奔涌而下，落入下方的峡谷中。

[ɔ:l] [ə'bi:n] [ðə; ðɪ][saɪdz] [ʌv; əv] [ðɪs] [rə'vi:n] [wɜ:r; wər][ðə; ðɪ] ['ræm,pɑ:k] [ʌv; əv] [tri:z] ,
All along the sides of this ravine were the rampikes of trees ,
全部 沿着 这 侧面 的 这 峡谷 是 这 坡道 的 树木 ,

峡谷两侧长满了参天大树，如同陡峭的山坡。

[kɪld] [baɪ][ðə; ðɪ] [stʌf] [brɔ:t] [daʊn] , [bʌt; bət] [sti:l] ['stændɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][hæf][ðər; ðər]
killed by the stuff brought down , but still standing , sometimes with half their
被杀 经过 这 东西 带来 向下 , 但 仍然 常设 , 有时 和 一半 他们的
[ru:ts] [leɪd] [ber] .
roots laid bare .
根 铺设 裸 .

被倒下的植物砸死，但仍然屹立不倒，有时一半的根都裸露在外。

[nɑ:t] [les] [ðæn; ðən] ['fɪftɪ] [ʌv; əv] [ði:z] [tri:z] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [pɪkt] [ænd; ənd] [sʌkt] [tu:; tə]
Not less than fifty of these trees had already been picked and sucked to
不是 较少的 比 五十 的 这些 树木 有 已经 到过 挑选 和 真烂 到
[ðər; ðər] [boʊnz] [baɪ][ðə; ðɪ]['rævɪn][ʌv; əv]['trɑ:pɪk(ə)][laɪf] .
their bones by the ravin of tropical life .
他们的 骨头 经过 这 猎食 的 热带 生活 .

至少有五十棵树已经被热带生物的贪婪啃噬殆尽。

[ðeɪ] [naʊ] [stʊd] [laɪk][ə; eɪ] ['væli] [ʌv; əv] [boʊnz] [kʌm] [tu:; tə][laɪf] .
They now stood like a valley of bones come to life .
他们 现在 站立 喜欢 一个 谷 的 骨头 来 到 生活 .

它们现在就像一座复活的骸骨山谷。

[ðeɪ] [stʊd] [ʌp] [waɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [dʌsk] , ['weɪvɪŋ] [ðər; ðər][ɑ:rmz] .
They stood up white in the dusk , waving their arms .
他们 站立 向上 白色的 在 这 黄昏 , 挥手 他们的 武器 .

暮色中，他们站起身来，面色苍白，挥舞着手臂。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['glɪsənd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'keɪ] [ɔ:r][wɪð; wɪθ]['vɜ:rmɪn] ['faɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [dɪ'keɪ] .
Many of them glistened with decay or with vermin shining from decay .
许多 的 他们 闪闪发光 和 衰变 或者 和 害虫 灼灼 从 衰变 .

它们中的许多都散发着腐朽的光泽，或者被腐朽的空气中滋生的害虫所映照。

[ɔ:l] [ˈfɔ:rwərd] , [ɪn] [prəˈfju:s] [ˈblɑ:səm] , [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] , [krɔ:ld] [ɑ:n][baɪ]
all forward , in profuse blossom , a mass of blue and white , crawled on by
全部 向前 , 在 丰富的 开花 , 一个 大量的 的 蓝色的 和 白色的 , 爬行 在 经过
[gɔ:dʒd] [flaɪz] .
gorged flies .
饱食 苍蝇 .

向前，繁花似锦，一片蓝白相间的花海，爬满了饱食的苍蝇。

[ˈflaʊərz] [laɪk] [ɪˈnɔ:rməs] [flægz] [ʃɑ:t] [ʌp] [ɑ:n][fɜ:rm] [ˈfleʃi] [stɔ:ks] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [məˈræs] .
Flowers like enormous flags shot up on firm fleshy stalks among the morass .
花朵 喜欢 巨大的 旗帜 射击 向上 在 公司 肉质的 茎 之中 这 沼泽 .

沼泽中，一簇簇花朵像巨大的旗帜一样，从坚韧多汁的茎秆上拔地而起。

[sʌm; səm] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [tɔ:l] , [hæd; həd] [ˈwaɪtɪ] [ˈblɒsəmz] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ˈfeɪsɪz] ,
Some , which were very tall , had whitish blossoms as big as faces ,
一些 , 哪个 是 非常 高的 , 有 白色 花朵 作为 大的 作为 面孔 ,
[splɒtʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈdɑ:rkənəs] [laɪk] [ˈfeɪsɪz] ;
splotched with darkness like faces ;
斑驳的 和 黑暗 喜欢 面孔 ;

有些植株很高，开着像脸一样大的白色花朵，上面点缀着像脸一样的深色斑点；

[ði:z] [si:md] [tu:; tə] [li:n] [ˈfɔ:rwərd] [ænd; ənd] [moʊ] [æt; ət][sɑ:rd] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [laɪk] [ˈɡoʊsts] , [li:n]
these seemed to lean forward and mow at Sard ; they were like ghosts , lean
这些 似乎 到 倾斜 向前 和 刈 在 沙丁鱼 ; 他们 是 喜欢 鬼魂 , 倾斜
[ænd; ənd] [ɪnˈtens] ,
and intense ,
和 激烈的 ,

它们似乎向前倾身，朝着萨尔德的方向收割；它们像幽灵一样，瘦削而凶猛。

[bʌt; bət] [ˈveri] [ˈbju:tɪf(ə)] .
but very beautiful .
但 非常 美丽的 .

但非常漂亮。

[ɔ:l] [ðæt] [pleɪs] [ʌv; əv] [deθ] , [θɪk] [æz; əz] [deθ] , [ˈsɪkli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rmz][ænd; ənd][ðə; ði] [smel]
All that place of death , thick as death , sickly with the forms and the smell
全部 那 地方 的 死亡 , 厚的 作为 死亡 , 病弱的 和 这 表格 和 这 闻
[ʌv; əv] [deθ] ,
of death ,
的 死亡 ,

那片死亡之地，浓重的死亡气息，充斥着死亡的形体和气味，令人作呕。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈi:v(ə)] , [loʊ] , [ˈoʊvər] - [əˈbʌndənt] [laɪf] [wɪtʃ] [brɪŋz] [deθ] ,
with that evil , low , over - abundant life which brings death ,
和 那 邪恶的 , 低的 , 超过 - 丰富 生活 哪个 带来 死亡 ,
伴随着那种邪恶、低劣、过度放纵的、带来死亡的生命，

[hæd; həd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈweltərɪŋ] [ˈtʃʌk(ə)] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ ˈti:] [ɪɡˈzʌltɪd] [ɪn][ɪts] [ˈrɑ:tnnəs] .
had a sort of weltering chuckle as though it exulted in its rottenness .
有 一个 种类 的 缝合 轻笑 作为 尽管 它 欣喜若狂 在 它是 腐烂 .

它发出一种咯咯的笑声，仿佛在为自己的腐烂而沾沾自喜。

[ðə; ði][ˈwɔ:tər][ɪn][ɪts] [ˈpɑ:kəts] [drəʊnd] [tu:; tə] [ˈpʌd(ə)] [bɪˈloʊ] ,
The water in its pockets droned to puddle below ,
这 水 在 它是 口袋 无人机 到 水坑 以下 ,

它口袋里的水嗡嗡作响，汇聚成下面的水洼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sʌk] [ʌv; əv] [nɔɪz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bi:st] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə][get] [aʊt] ,
there was a suck of noise like that of a beast trying to get out ,
那里 曾是 一个 吸 的 噪音 喜欢 那 的 一个 兽 尝试 到 得到 出去 ,
传来一阵像是野兽试图挣脱束缚的吸吮声。

[bʌt; bət] ['sɪŋkɪŋ] [bæk] .
but sinking back .
但 下沉 后退 .

但正在回落。

[ɔ:l] [ðɪs] ['deɪndʒər] [bɑ:rd] - [pæθ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rst] ['pɑ:səb(ə)l] [wei] :
All this danger barred Sard's path in the worst possible way :
全部 这 危险 禁止 - 小路 在 这 最差 可能的 方式 :

所有这些危险以最糟糕的方式阻挡了萨尔德的道路:

[aɪ 'ti:] [ʌt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][pɔ:rt] :
it shut him from the beach and from the port :

它让他无法进入海滩和港口:

[aɪ 'ti:][ræn] [nɔ:rθ] - [west] [ænd; ənd] [səʊθ] - [i:st] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] .
it ran north - west and south - east across his course .
它 跑 北 - 西方 和 南 - 东方 穿过 他的 课程 .

它沿着他的路线呈西北-东南走向。

“ [aɪl] [get] [ə'krɔ:s] , ” [hi:; hi] [sed] : “ [aɪm][nɑ:t]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [lu:z] [maɪ] ['pæsɪdʒ] .
“ **I'll get across , ” he said : “ I'm not going to lose my passage** .
“ 患病的 得到 穿过 , “ 他 说 : “ 我是 不是 去 到 失去 我的 通道 .

“我会过去,”他说:“我不会失去我的机会。”

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ðɪs] [wei] , [aɪ] [wɪl] [gʊv] [ðɪs] [wei] .
Now that I have come this way , I will go this way .
现在 那 我 有 来 这 方式 , 我 将要 去 这 方式 .

既然我已经走了这条路,我就要走这条路。

“ [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [ɔ:f][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [daʊn] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
“ **The light was off the place and the sun was down , but it was**
“ 这 光 曾是 离开 这 地方 和 这 太阳 曾是 向下 , 但 它 曾是
['deɪlaɪt] [stɪl] .
daylight still .
日光 仍然 .

“那里的灯已经关了,太阳也落山了,但天色仍然亮着。”

[hi:; hi] [mɑ:rkt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [rə'vi:n] , [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] - ['flaʊərz] ,
He marked a place in the ravine , below the xicales flowers ,
他 标记 一个 地方 在 这 峡谷 , 以下 这 - 花朵 ,

他在山沟里,在紫菀花下方,做了一个标记。

[wer] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['ferli] ['i:zi] ['krɔ:sɪŋ] .
where he thought there would be a fairly easy crossing .
在哪里 他 想法 那里 会 是 一个 相当 简单的 过境 .

他认为那里过河会比较容易。

[ə; eɪ] ['fɔ:lən] [tri:] [leɪ] [sləʊpt] [ðer; ðər][æz; əz][ə; eɪ] [seɪf] [ə'prəʊtʃ] [ɔ:r] [step] ['ɪntu:][ə; eɪ] [pu:l] [ʌv; əv] ['wɔ:tər]
A fallen tree lay sloped there as a safe approach or step into a pool of water
一个 倒下 树 躺 倾斜的 那里 作为 一个 安全的 方法 或者 步 进入 一个 水池 的 水
[wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [fɔ:did] [ɔ:r] [swʌm] .
which might be forded or swum .
哪个 可能 是 福特 或者 游泳 .

一棵倒下的树倾斜地躺在那里,可以作为安全的通道或台阶进入水池,人们可以涉水或游泳过去。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [pu:l] [tu:] [gret] [tri:z] [leɪ] [lɒkt] [tə'geðər] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bɑ:kli:s] , [laɪk] [ðə; ði]
Beyond the pool two great trees lay locked together ; they were barkless , like the
超过 这 水池 二 伟大的 树木 躺 已锁定 一起 ; 他们 是 无树皮 , 喜欢 这

[rest] ,
rest ,
休息 ,

池塘对面,两棵大树紧紧地缠绕在一起;它们和其他树木一样,都没有树皮。

[ˌjet] [soʊ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ðæt] [sɑ:rd] [dʒʌdʒd] [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd] [krɔ:s] [baɪ][ðem; ðəm] ,
yet so placed in the mud that Sard judged that he could cross by them ;
然而 所以 放置 在 这 泥 那 沙丁鱼 评判 那 他 可以 又 经过 他们 ;
然而, 由于陷在泥里, 萨尔德判断他可以从他们身边走过。

[ɔ:r][ˈɔ:lməʊst] [krɔ:s] , [tu;; tə][ðə; ði] [ˈfɜ:rðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌli] .
or almost cross , to the further side of the gully .
或者 几乎 又 , 到 这 更远 边 的 这 沟壑 .
或者几乎横穿到沟壑的另一侧。

[ðə; ði][læst] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ja:dz] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [tri:z] [lʊkt] [ˈdeɪndʒərəs] ,
The last two or three yards beyond the trees looked dangerous ,
这 最后的 二 或者 三 码 超过 这 树木 看起来 危险的 ,
树林外最后两三码的地方看起来很危险。

[bʌt; bət][nʌ:t][bæd] [ɪˈnʌf] [tu;; tə][stɔ:p][hɪm; ɪm] .
but not bad enough to stop him .
但 不是 坏的 足够的 到 停止 他 .
但情况还不至于糟糕到阻止他。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈkwɪkər] [tu;; tə] [krɔ:s] [ðæn; ðən][tu;; tə][ɡoʊ] [raʊnd] , [wɪtʃˈevər] [wei] [hi;; hi] [traɪd] [aɪ ˈti:] .
It was quicker to cross than to go round , whichever way he tried it .
它 曾是 更快 到 又 比 到 去 圆形的 , 任何 方式 他 尝试 它 .
无论他尝试哪种方式, 横穿马路都比绕路快。

[hi;; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [nɔ:r] [ˈveri] [ɡʊd] [laɪt] [fɔ:r; fər] [ˈsɜ:rveɪ] .
He had no time nor very good light for survey .
他 有 不 时间 也不 非常 好的 光 为了 民意调查 .
他既没有时间, 光线也不太好, 无法进行勘测。

[hi;; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [went] [æt; ət][aɪ ˈti:] [wɪˈðɪn] [ˈθɜ:rti] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] ,
He made up his mind and went at it within thirty seconds ,
他 制成 向上 他的 头脑 和 去 在 它 之内 三十 秒 ,
他下定决心后, 不到三十秒就行动了。

[kwʊʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [si:] - [ˈpra:vɜ:rb][ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ˈsu:nər] [ðə; ði] [ˈkwɪkər] .
quoting his sea - proverb of “ the sooner the quicker .
引用 他的 海 - 谚语 的 “ 这 很快 这 更快 .
引用他的一句航海谚语: “越快越好。”

” [blʌd] - [ˈsʌkɪŋ] [ˈwɔ:tər] - [mɪdʒ] [wɜ:r; wər] [ɔ:ˈredi] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [swɔ:rm] :
” **Blood - sucking water - midges were already at him in a swarm** :
” 血 - 吸吮 水 - 小飞虫 是 已经 在 他 在 一个 蜂群 :
“吸血的水蠓已经成群结队地向他袭来:

[ðə; ði] [droun] [ʌv; əv][ðer; ðər][hɔ:rnz] [kɔ:ld] [ʌp][ðer; ðər] [rɪˈzɜ:rvz] : [ə; eɪ] [feɪnt] [smʊʊk] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
the drone of their horns called up their reserves : a faint smoke of them
这 无人机 的 他们的 角 称为 向上 他们的 储备 : 一个 头晕的 抽烟 的 他们
[wʌz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] .
was rising .
曾是 上升 .
号角的轰鸣声唤醒了他们的后备力量: 一股淡淡的烟雾升腾而起。

[hi;; hi] [dʒʌmpt] [laɪk] [ə; eɪ][kæt][frʌm; frəm] [ˈtʌsək] [tu;; tə] [ˈtʌsək] ,
He jumped like a cat from tussock to tussock ,
他 跳了起来 喜欢 一个 猫 从 簇草 到 簇草 ,
他像猫一样从一丛草跳到另一丛草,

[ˈskræmbld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [ɑ:n][tu;; tə][ðə; ði] [trʌŋk] , [ˈstedɪd] [hɪmˈself] ,
scrambled over the roots of the tree on to the trunk , steadied himself ,
打乱 超过 这 根 的 这 树 在 到 这 树干 , 稳定 他自己 ,
他手脚并用地越过树根爬到树干上, 稳住身形。

[ænd; ɐnd] [ðen] ['bælənst] [laɪk] [ə; eɪ] [taɪt] - [roʊp] ['wɔ:kər] [daʊn] [ðə; ði] [boʊl] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .
and then balanced like a tight - rope walker down the bole to the water .
和 然后 均衡 喜欢 一个 紧的 - 绳索 沃克 向下 这 树干 到 这 水 .

然后像走钢丝的人一样保持平衡，顺着树干滑到水边。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪld] [baʊz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑ:nd] ['stretʃɪŋ]
He saw the whiteness of the pilled boughs in the ink of that pond stretching
他 锯 这 白人 的 这 药丸 树枝 在 这 墨水 的 那 池塘 伸展
[di:p] [daʊn] .
deep down .
深的 向下 .

他看到池塘深处，池水的墨色映照出白色斑驳的树枝。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .
He was amazed at the depth of the water .
他 曾是 惊叹 在 这 深度 的 这 水 .

他被水的深度惊呆了。

" ['betər] [di:p] ['wɔ:tər] [ðæn; ðən] [mʌd] , " [hi:; hi] [sed] ;
“ Better deep water than mud , ” he said ;
” 更好的 深的 水 比 泥 , ” 他 说 ;

他说：“宁愿在深水里，也不愿在泥潭里。”

[soʊ] [ɪn] [hi:; hi] [went] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θrʌst] [wɪt] ['kæɪd] [hɪm; ɪm] [ə'krɔ:s] .
so in he went with a thrust which carried him across .
所以 在 他 去 和 一个 推力 哪个 携带 他 穿过 .

于是他猛地一跃，冲了过去。

[hi:; hi] [edʒd] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] ['nɪrər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:lən] [tri:z] , [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡʊd] [hoʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
He edged along the nearer of the fallen trees , caught a good hold of a
他 边缘 沿着 这 更近 的 这 倒下 树木 , 捕捉 一个 好的 抓住 的 一个
[baʊ] ,
bough ,
买 ,

他沿着离他较近的那棵倒下的树小心翼翼地走着，抓住了一根树枝。

[felt] ['bɑ:təm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [ɡɑ:t] [wʌn] [fʊt] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [boʊl] , [geɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [hi:v] ,
felt bottom with his feet , got one foot against the bole , gave a great heave ,
毛毡 底部 和 他的 脚 , 得到 一 脚 反对 这 树干 , 给予 一个 伟大的 举 ,
[hɪm; ɪm] .
他用脚踩到底部，一只脚抵住树干，使劲一蹬。

[ænd; ɐnd] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['bækwərdz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['broʊkən] [baʊ] [ɑ:n] [tɑ:p] [ʌv; əv]
and was instantly backwards in the water with the broken bough on top of
和 曾是 即刻 向后 在 这 水 和 这 破碎的 买 在 顶部 的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他瞬间向后倒在水中，断枝压在他身上。

[hi:; hi] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['tʌtʃwʊd] , [ænd; ɐnd] [felt] ['sʌmθɪŋ] [rʌn] [ə'bo:ŋ]
He came up with his eyes full of touchwood , and felt something run along
他 来了 向上 和 他的 眼睛 满的 的 触木 , 和 毛毡 某物 跑步 沿着
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

他满怀希望地走了过来，感觉有什么东西顺着他的头顶流了下来。

[hi:; hi] [brʌʃt] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ænd; ənd] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [tri:] [ə'gen] : [sʌmθɪŋ] [ræn]
He brushed it off into the water and caught his tree again : something ran
他 刷过 它 离开 进入 这 水 和 捕捉 他的 树 再次 : 某物 跑
[ə'bɔ:n] [hɪz; ɪz] [hænd] ;
along his hand ;
沿着 他的 手 ;

他把它拂到水里，又抓住了树：有什么东西顺着他的手流了下来；

[hi:; hi] [brʌʃt] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] , [fiərɪŋ] [ə; eɪ] ['skɔ:rpɪən] ; [bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [ʌðər] [θɪŋz] [ræn] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] .
he brushed it off , fearing a scorpion ; but instantly other things ran in its place .
他 刷过 它 离开 , 害怕 一个 蝎 ; 但 即刻 其他 事物 跑 在 它是 地方 :
他以为是蝎子，便把它拂去；但随即其他东西就取代了它的位置。

[hi:; hi] [ʃʊk] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [ænd; ənd] [bækt] [ə'weɪ] , [tɪl] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [wʊd]
He shook them off and backed away , till he saw that the things were wood
他 摇晃 他们 离开 和 支持的 离开 , 直到 他 锯 那 这 事物 是 木头
- [i:trɪŋ] [bi:tlz] ,
- **eating beetles** ,
- 吃 甲虫 ,

他甩掉身上的东西，后退了几步，直到他看清那些东西是蛀木甲虫。

[hu:z] ['kɑ:ləni] [hi:; hi] [hæd; həd] [dɪ'stɜ:rbd] .
whose colony he had disturbed .
谁 殖民地 他 有 不安 :

他打扰了他们的殖民地。

" [ə; eɪ] ['skɔ:rpɪən] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [bɔ:r] , " [hi:; hi] [sed] .
"**A scorpion would be a bore , " he said .**
" 一个 蝎 会 是 一个 钻孔 , " 他 说 :

“蝎子会很无聊,”他说。

[hi:; hi] [tra:d] ['wɔ:tər] [waɪl] [hi:; hi] [lʊkt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] .
He trod water while he looked for a better place .
他 践踏 水 尽管 他 看起来 为了 一个 更好的 地方 :

他一边跋涉一边寻找更好的去处。

[hi:; hi] [swæm] [ɪn] , [kɔ:t] [ə; eɪ] [baʊ] , [swʌŋ] [hɪm'self] [ʌp] ,
He swam in , caught a bough , swung himself up ,
他 游泳 在 , 捕捉 一个 买 , 摇摆 他自己 向上 ,

他游了进去，抓住一根树枝，把自己荡了上去。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [went] [bækwərdz] [ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
and instantly went backwards into the water for the second time with the
和 即刻 去 向后 进入 这 水 为了 这 第二 时间 和 这
[baʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
bough in his hand .
买 在 他的 手 :

然后，他手里拿着树枝，立刻第二次向后倒入水中。

[hi:; hi] [keɪm] [ʌp] , [sʌmwʌt] ['trʌblɪd] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [θɜ:rd] [ə'tempt] .
He came up , somewhat troubled , for a third attempt .
他 来了 向上 , 有些 麻烦 , 为了 一个 第三 试图 :

他带着些许忧虑，第三次尝试上前。

[ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [dɑ:dʒd] [ɪn] [ʌndər] [ðə; ði] [baʊz] ,
This time he dodged in under the boughs ,
这 时间 他 躲避 在 在下面 这 树枝 ,

这次他躲进了树枝下。

[leɪd] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd] [hoʊv] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɑ:n] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
laid hold of the body of the tree and hove his weight on to it .
铺设 抓住 的 这 身体 的 这 树 和 霍夫 他的 重量 在 到 它 :

他抓住树干，将自己的体重压在上面。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['flaʊndər] [ʌv; əv] [dɪˌlɪbə'reɪ](ə)n] , [ðə; ði] [tri:] [mu:vd] ['saɪdweɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
With a sort of flounder of deliberation , the tree moved sideways to his
和 一个 种类 的 比目鱼 的 审议 , 这 树 已搬 侧身 到 他的
[wert] ,
weight ,
重量 ,

树似乎犹豫了一下，然后向他的重量横向移动了一下。

[ðen] ['tɪltɪd] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ðə; ði] ['hevi] ['bræntɪz] [geɪv] ['levərɪdʒ] , [ðen] [aɪ'ti:] [roʊld] ['oʊvər]['ɪntu:]
then tilted suddenly as the heavy branches gave leverage , then it rolled over into
然后 斜 突然 作为 这 重的 分支 给予 杠杆作用 , 然后 它 滚动 超过 进入
[di:pər] ['wɔ:tər] ,
deeper water ,
更深 水 ,

然后，由于沉重的树枝提供了杠杆作用，船突然倾斜，翻滚到更深的水中。

['kæriŋ] [sɑ:rd] [daʊn] .
carrying Sard down .
携带 沙丁鱼 向下 .

背着萨德下来。

[sɑ:rd][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ɪn][ə; eɪ][hɑ:rd] [sku:l] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] ,
Sard had learned in a hard school to look out ,
沙丁鱼 有 学习 在 一个 难的 学校 到 看 出去 ,

萨德在艰苦的学校里学会了要照顾别人。

[tu:; tə] [noʊ] [wen] [tu:; tə][let][goʊ][ænd; ənd] [wen] [tu:; tə][stænd] - [frʌm; frəm] - ['ʌndər] .
to know when to let go and when to stand - from - under .
到 知道 什么时候 到 让 去 和 什么时候 到 站立 - 从 - 在下面 .

要懂得何时放手，何时挺身而出。

[hi:; hi] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tri:] [æz; əz][aɪ'ti:] [roʊld] , [raɪt] ['ʌndər] ['wɔ:tər] ,
He went down with the tree as it rolled , right under water ,
他 去 向下 和 这 树 作为 它 滚动 , 正确的 在下面 水 ,

随着树翻滚，他也跟着沉入了水下。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] ['nevər] [sɔ:] [hɪz; ɪz][hæt] [ə'gen] ,
so that he never saw his hat again ,
所以 那 他 绝不 锯 他的 帽子 再次 ,

所以他再也没见过他的帽子。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kept] [ə'boʌv] [ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd] [ɪ'mɜ:rdʒd] [wen] [aɪ'ti:] ['setld] .
but he kept above the tree and emerged when it settled .
但 他 保留 多于 这 树 和 出现 什么时候 它 定居 .

但他一直待在树上，等树落下来后才出现。

[veri] ['kɔ:ʃəsli] [hi:; hi] [mu:vd] [ə'bo:ŋ] [ɪts] [bʌlk] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ'ti:][wʌz; wəz][fɜ:rm] ,
Very cautiously he moved along its bulk , as soon as it was firm ,
非常 谨慎地 他 已搬 沿着 它是大部分 , 作为 很快 作为 它 曾是 公司 ,

他非常小心地沿着它的轮廓移动，一旦它变得坚实，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][ə; eɪ] [bi:st] [hu:z] [weɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]
with the feeling that he was riding a beast whose ways were not to be
和 这 感觉 那 他 曾是 骑术 一个 兽 谁 方式 是 不是 到 是
['trʌstɪd] .
trusted .
可信 .

他感觉自己骑着一头不可信赖的野兽。

[hi:; hi] [felt] [aɪ 'ti:] ['weɪvər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['set(ə)l] [bɪ'hænd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðə; ði]
He felt it waver in front of him and settle behind him as the
他 毛毡 它 动摇 在 正面 的 他 和 定居 在后面 他 作为 这
[səb'mɜ:rdʒd] [baʊz] [went] [di:pər] ['ɪntu:] [ðə; ði] [mʌd] .
submerged boughs went deeper into the mud .
湮 树枝 去 更深 进入 这 泥 .

他感到前方的水域摇晃，而身后的水域则随着被淹没的树枝越来越深入泥泞而稳定下来。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kræk] [ænd; ənd] [dra:p] , [æz; əz] [ði:z] [geɪv] [wei] :
There came a sudden crack and drop , as these gave way :
那里 来了 一个 突然 裂缝 和 降低 , 作为 这些 给予 方式 :

突然传来一声脆响和坠落声，这些东西都塌了：

[ðə; ði] [tri:] [saʊst] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd] [ðen] ['stedɪd] .
the tree soused him to his waist and then steadied .
这 树 已售罄 他 到 他的 腰部 和 然后 稳定 .

树干将他浸湿到腰部，然后稳住了身形。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðen] [ðæt] [hi:; hi] [felt] ['vɪjəs] ['prɪkɪŋ] [baɪts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [legz] [æz; əz] [ðə; ði] ['li:tʃɪz]
It was just then that he felt vicious pricking bites in his legs as the leeches
它 曾是 只是 然后 那 他 毛毡 恶毒 刺 咬 在 他的 腿 作为 这 水蛭
[brɪ'gæn] .
began .
开始 .

就在这时，他感到腿上传来一阵剧烈的刺痛，原来是水蛭开始叮咬他了。

[hi:; hi] [stʊd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [boʊl] [ænd; ənd] [hæd; həd] " [ə; eɪ] [lʊk] - [si:] .
He stood upon the bole and had " a look - see .
他 站立 之上 这 树干 和 有 " 一个 看 - 看 .

他站在树干上，“看了看”。

" [ðə; ði] ['sekənd] [tri:] , [wɪt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] [gæŋ] - [plæŋk] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
" **The second tree , which was to be his gang - plank to the shore ,**
" 这 第二 树 , 哪个 曾是 到 是 他的 帮派 - 板 到 这 支撑 ,
“第二棵树，原本是他通往岸边的跳板，

[wʌz; wəz] [naʊ] ['fɜ:rðər] [ə'wei] [ðæn; ðən] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] .
was now further away than it had been .
曾是 现在 更远 离开 比 它 有 到过 .

现在比之前更远了。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [noʊ] [bɜ:ŋgər] [step] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz] .
He could no longer step to it from where he was .
他 可以 不 更长 步 到 它 从 在哪里 他 曾是 .

他现在的位置已经走不到那里了。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['swɪmɪŋ] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] : [soʊ] [ɪn] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ]
" **A little more swimming , " he muttered : so in he went to be done with**
" 一个 小的 更多的 游泳 , " 他 低声说道 : 所以 在 他 去 到 是 完毕 和
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

“再游一会儿，”他嘟囔着，然后就下水游了。

[ðə; ði] ['sekənd] [tri:] [wʌz; wəz] ['stedɪ] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] , [bʌt; bət] [æz; əz] [hi:; hi] [nɪə] [aɪ 'ti:] ,
The second tree was steady in the mud , but as he neared it ,
这 第二 树 曾是 稳定的 在 这 泥 , 但 作为 他 接近 它 ,

第二棵树稳稳地立在泥泞中，但当他走近它时，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['jeləʊ] - [teɪl] [bi:z] [hæd; həd] [ə; eɪ] [nest] [ɪn] [ðə; ði] [boʊl] .
he saw that the yellow - tail bees had a nest in the bole .
他 锯 那 这 黄色的 - 尾巴 蜜蜂 有 一个 巢 在 这 树干 .

他看到黄尾蜂在树干里筑巢。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nest] [ænd; ənd] ['dæŋɡlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [baʊz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [strɪŋz]
Away from the nest and dangling from the boughs , there were strings
离开 从 这 巢 和 悬挂 从 这 树枝 , 那里 是 字符串
[ʌv; əv] ['wiðəd] ['pɔɪzn] - ['aɪvi] ,
of withered poison - ivy ,
的 干枯 毒 - 常春藤 ,

远离鸟巢，从树枝上垂下来的是一串串枯萎的毒葛。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [bəʊθ][baɪ] [saɪt] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] .
which he knew both by sight and from experience .
哪个 他 知道 两个都 经过 视线 和 从 经验 .

他既亲眼所见，也亲身经历过。

[hiː; hi][swæm] [ɪn'ʃɔːr] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][ə'vɔɪd] [ðɪːz] ['deɪndʒəz] ,
He swam inshore as far as he could to avoid these dangers ,
他 游泳 近岸 作为 远的 作为 他 可以 到 避免 这些 危险 ,

他尽可能地向岸边游去，以避免这些危险。

[ðen] ['skræmbld] [ʌp][ə'pɑːn][ðə; ði][boʊl][ænd; ənd] [slɪpt] [ə'boːŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] .
then scrambled up upon the bole and slipped along it to the roots .
然后 打乱 向上 之上 这 树干 和 滑倒了 沿着 它 到 这 根 .

然后爬上树干，沿着树干滑到树根处。

[ə; eɪ] [fjuː] [biːz] [keɪm] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] , [bʌt; bət][dɪd][naːt] [ə'tæk] ; [hiː; hi] [dɑːdʒd]
A few bees came round him , to make sure , but did not attack ; he dodged
一个 很少 蜜蜂 来了 圆形的 他 , 到 制作 当然 , 但 做过 不是 攻击 ; 他 躲避

[ðə; ði] ['pɔɪzn] - [plænt] .
the poison - plant .
这 毒 - 植物 .

几只蜜蜂飞到他周围，似乎在确认他是否安全，但并没有攻击他；他躲过了那株有毒的植物。

[hiː; hi] ['skræmbld] [ʌp][ðə; ði]['ɡerbiən][ʌv; əv] [ruːts] , [ɔːl]['tæŋɡ(ə)ld][ænd; ənd] [əːθt] , [tuː; tə] [lʊk] [brɪ'ɑːnd]
He scrambled up the gabion of roots , all tangled and earthed , to look beyond
他 打乱 向上 这 格宾网 的 根 , 全部 纠缠不清 和 接地 , 到 看 超过

[æt; ət][ðə; ði][bæŋks] .
at the banks .
在 这 银行 .

他爬上缠绕着泥土的根系构成的石笼，向河岸远眺。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv]['wɔːtər] - [mɪdʒ] ['setld] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] :
As he stood up , the cloud of water - midges settled down upon him :
作为 他 站立 向上 , 这 云 的 水 - 小飞虫 定居 向下 之上 他 :

他刚站起身，一群水蠓就落在了他身上：

[ænts] [keɪm] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːts] [tuː; tə][baɪt][hɪm; ɪm] :
ants came from earth of the roots to bite him :
蚂蚁 来了 从 地球 的 这 根 到 咬 他 :

蚂蚁从根部的泥土里爬出来咬他：

[ðə; ði] ['liːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd][bɪt][ænd; ənd] [sʌkt] .
the leeches of the pond bit and sucked .
这 水蛭 的 这 池塘 少量 和 真烂 .

池塘里的水蛭叮咬吸血。

[hiː; hi][hæd; həd][naːt] [laɪkt] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋks][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] ,
He had not liked the look of the banks from the other side ,
他 有 不是 喜欢 这 看 的 这 银行 从 这 其他 边 ,

他并不喜欢从对岸看去的河岸景色。

[bʌt; bət][hiː; hi] [laɪkt] [ðer; ðər] [lʊk] [maʊtʃ] [les] [frʌm; frəm] [nɪr] [æt; ət][hænd] .
but he liked their look much less from near at hand .
但 他 喜欢 他们的 看 很多 较少的 从 靠近 在 手 .

但他近距离看就不太喜欢它们的样子了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naɪn] [fi:t] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [bi'jɑːnd] [ə; eɪ] [mʌd] [pɑːnd] [ʌv; əv] [ʌn'noʊn] [depθ] .
They were nine feet from him beyond a mud pond of unknown depth .
他们 是 九 脚 从 他 超过 一个 泥 池塘 的 未知 深度 .
他们距离他有九英尺远，隔着一个深不明的泥潭。

[ðeɪ] [roʊz] [ræðər] ['stiːpli] [frʌm; frəm] [ðɪs] [mʌd] [pɑːnd] , [ɪn] [ə; eɪ] [bʌldʒ] [ʌv; əv] [wet] , [red] , ['uːzɪŋ]
They rose rather steeply from this mud pond , in a bulge of wet , red , oozing
他们 玫瑰 相当 陡峭地 从 这 泥 池塘 , 在 一个 凸出 的 湿的 , 红色的 , 渗出
[mʌd] ,
mud ,
泥 ,
它们从这片泥潭中陡然升起，周围是一团湿漉漉的、渗着汁液的红色泥浆。

[wɪtʃ] [ʃoʊn] [ænd; ənd] ['trɪklɪd] .
which shone and trickled .
哪个 闪耀 和 涓涓细流 .
它闪闪发光，涓涓细流。

[ə; eɪ] [fjuː] [bleɪdʒ] [ʌv; əv] [græs] [gruː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌd] , [bʌt; bət] [nʌːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [aɪ 'tiː]
A few blades of grass grew out of this mud , but not enough to give it
一个 很少 刀片 的 草 生长 出去 的 这 泥 , 但 不是 足够的 到 给 它
['fɜːrmnəs] .
firmness .
硬度 .
泥泞中长出了几根草，但数量太少，不足以使泥土变得坚实。

[ðə; ði] [mæs] [lʊkt] [tuː; tə] [biː; bi] ['bʌldʒɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [bɜːrst] .
The mass looked to be bulging out to burst .
这 大量的 看起来 到 是 凸起 出去 到 爆裂 .
那团东西看起来像是要鼓胀出来，随时都会爆裂开来。

[ə; eɪ] [reɪn] - [stɔːrm] [mɔːr] , [ɔːr] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɑːdi] ['traɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [aɪ 'tiː] ,
A rain - storm more , or the weight of a body trying to climb it ,
一个 雨 - 风暴 更多的 , 或者 这 重量 的 一个 身体 尝试 到 爬 它 ,
一场暴雨，或者试图攀爬它的人体重量，

[wʊd] [brɪŋ] [aɪ 'tiː] [ɔːl] [daʊn] [laɪk] [æn; ən] ['ævələntʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ]
would bring it all down like an avalanche out of which there would be no
会 带来 它 全部 向下 喜欢 一个 雪崩 出去 的 哪个 那里 会 是 不
['raɪzɪŋ] .
rising .
上升 .
它会像雪崩一样将一切摧毁，让人无法挽回。

[ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [mʌd] [wʌz; wəz] [eɪt] [ɔːr] [naɪn] [fi:t] [haɪ] :
The bank of mud was eight or nine feet high :
这 银行 的 泥 曾是 八 或者 九 脚 高的 :
泥堤有八九英尺高:

[ə'bʌv] [aɪ 'tiː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃuːt] [ʌv; əv] [riːdz] [ʃiːðd] [ɪn] [peɪl] [greɪ] ['dæŋɡlɪŋ] [ænd; ənd]
above it there was a shoot of reeds sheathed in pale grey dangling and
多于 它 那里 曾是 一个 射击 的 芦苇 鞘 在 苍白 灰色的 悬挂 和
['ʃaɪnɪŋ] [hʌskz] .
shining husks .
灼灼 谷壳 .
在它上面长着一丛芦苇，芦苇被浅灰色的、垂挂的、闪亮的苞叶包裹着。

[ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [riːdz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **If I can get hold of the reeds , " he said ,**
" 如果 我 能 得到 抓住 的 这 芦苇 , " 他 说 ,
"如果我能弄到芦苇,"他说,

“ [aɪ] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ； [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] ，
“ **I'll be out of this in half a minute ; if I can't ,**
“ 患病的 是 出去 的 这 在 一半 一个 分钟 ； 如果 我 不能 ；
“我半分钟就能出去；如果我不能，

[aɪ] [meɪ] ['nevər] [biː; bi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə'ven] ．
I may never be heard of again .
我 可能 绝不 是 听到 的 再次 ．

我可能从此销声匿迹了。

[ðæt] [mʌd] [lʊks] ['iːv(ə)l] ； [bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔːŋgər] [aɪ] [lʊk] ， [ðə; ði] [les] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [siː] ．
That mud looks evil ; but the longer I look , the less I shall see .
那 泥 看起来 邪恶的 ； 但 这 更长 我 看 ； 这 较少的 我 将 看 ．
那泥浆看起来很邪恶；但我看得越久，就越看不清东西。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [stɑːr] [ɔːl'redi] ．
There's a star already .
有 一个 星星 已经 ．

已经有一颗星星了。

“ ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ， [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['blæknəs] [ʌv; əv] [triːz] [ə'bʌv]
“ **Looking up from where he was , he saw a blackness of trees above**
“ 寻找 向上 从 在哪里 他 曾是 ， 他 锯 一个 黑 的 树木 多于
[ænd; ənd] [bi'jɑːnd] [ðə; ði] [riːdz] ．
and beyond the reeds .
和 超过 这 芦苇 ．

“他抬头望去，只见芦苇丛上方，远处是一片漆黑的树林。”

[ə'venst] [ðə; ði] ['blæknəs] ， [ðə; ði] [peɪl] ['flʌfi] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [riːdz] [stʊd] [aʊt] [laɪk] [gʌn]
Against the blackness , the pale fluffy flowers of the reeds stood out like gun
反对 这 黑 ， 这 苍白 蓬松的 花朵 的 这 芦苇 站立 出去 喜欢 枪
['spʌndʒɪz] ，
sponges ,
海绵 ，

在漆黑的背景下，芦苇上淡黄色的蓬松花朵像枪膛里的海绵一样显眼。

[wɪð; wɪθ] [waɪt] [mʌθs] ， [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] ['hʌmɪŋ] [bɜːrdz] ， ['weɪvərɪŋ] ['oʊvər] [ðem; ðəm] ；
with white moths , as big as humming birds , wavering over them :
和 白色的 蛾子 ， 作为 大的 作为 哼唱 鸟类 ， 摇摆不定 超过 他们 ；

白色的飞蛾，体型像蜂鸟一样大，在它们上方盘旋：

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [stɑːr] [ə'pɪrd] [ɪn] [ə; eɪ] [skaɪ] [t'eɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm] ['griːnɪʃ] [tuː; tə] [ˈvaɪələt] ．
above them a star appeared in a sky changing from greenish to violet .
多于 他们 一个 星星 出现 在 一个 天空 变化 从 绿绿色 到 紫色 ．

在他们头顶，一颗星星出现在天空中，天空的颜色从绿色变成了紫色。

[aɪ 'tiː] [gruː] ['ræpɪdli] ['dɑːrkər] ； [ɔːr] ， [ˈræðər] ， [ˈɑːbdʒekts] [br'keɪm] [les] [drɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪld]
It grew rapidly darker : or , rather , objects became less distinct and the pilld
它 生长 快速 较暗 ； 或者 ， 相当 ， 对象 成为 较少的 清楚的 和 这 药丸
['bræntʃɪz] [mɔːr] [ʌn'kæni] ．
branches more uncanny .
分支 更多的 不可思议 ．

天色迅速暗了下来：或者更确切地说，物体变得模糊不清，而那些蓬松的树枝则显得更加诡异。

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] ， ” [hiː; hi] [sed] ．
“ **Come along , ” he said .**
“ 来 沿着 ， ” 他 说 ．

“跟我来，”他说。

[hiː; hi] ['klæmbəd] ['oʊvər] [ðə; ði] [ruːts] ， [hʌŋ] [ɑːn] [baɪ] [ə; eɪ] [ruːt] [wɪtʃ] [stʊd] [hɪz; ɪz] [test] ，
He clambered over the roots , hung on by a root which stood his test ,
他 攀爬 超过 这 根 ， 悬挂 在 经过 一个 根 哪个 站立 他的 测试 ，
他攀爬过树根，抓住一根经受住了考验的树根。

[ænd; ənd] [edʒd] [aʊt] [ə'ɔ:ŋ] [səb'mɜ:rdʒd] [ru:ts] [tɪl] [hi:; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [mʌd] .
and edged out along submerged roots till he touched the mud .
和 边缘 出去 沿着 湮 根 直到 他 感动 这 泥 .

他沿着水下的树根慢慢挪动，直到触碰到泥土。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sɔ:ft] , ['bʌldʒɪŋ] , [fʊl] [ʌv; əv] ['i:v(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['ni:ðər] [fʊt] [nɔ:r] [hænd] - [hoʊld] .
It was soft , bulging , full of evil , with neither foot nor hand - hold .
它 曾是 柔软的 , 凸起 , 满的 的 邪恶的 , 和 两者都不 脚 也不 手 - 抓住 .

它柔软、鼓胀、充满邪恶，既没有脚也没有手可以着。

“ [ɪf] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [daʊn] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ] [jæl; ʃəl] [bi:; bi] [gʌlf] ,
“ If that should come down , ” he said , “ I shall be gulfed ,
“ 如果 那 应该 来 向下 , “ 他 说 , “ 我 将 是 海湾 ,

“如果那东西倒塌了,”他说,“我将悲痛欲绝。”

[laɪk] [ðæt] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['ventʃərə] [hu:] [gɑ:t] ['ʌndər] [ðə; ði] [wi:t] - [tɪp] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊld] [ænd; ənd]
like that man in the Venturer who got under the wheat - tip in the hold and
喜欢 那 男人 在 这 冒险家 WHO 得到 在下面 这 小麦 - 提示 在 这 抓住 和
['wɔznt] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [tɪl] [wi:; wi] [gɑ:t] [ðə; ði] ['hætʃɪz] [ɔ:f] [ɪn] ['hæmbɜ:rg] [faɪv] [mʌnθs] ['leɪtər] .
wasn't heard of till we got the hatches off in Hamburg five months later .
不是 听到 的 直到 我们 得到 这 孵化 离开 在 汉堡 五 几个月 之后 .

就像“冒险家号”上的那个人，他躲在货舱的麦穗下面，直到五个月后我们在汉堡打开舱门才再次见到他。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dɪfrəns] : [aɪ] [jæl; ʃəl] ['nevər] [bi:; bi] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ə'gen] .
But with this difference : I shall never be heard of again .
但 和 这 不同之处 : 我 将 绝不 是 听到 的 再次 .

但有一点不同：我将从此销声匿迹。

[ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [get] [ʌp] [ðæt] [mʌd] [ɪz] [tu:; tə] [draɪv] [ɪn] [steɪks] [tu:; tə] [klaɪm] [baɪ] .
The way to get up that mud is to drive in stakes to climb by .
这 方式 到 得到 向上 那 泥 是 到 驾驶 在 赌注 到 爬 经过 .

要想爬上那片泥泞，最好的办法就是打入木桩，然后沿着木桩往上爬。

“ [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['meni] ['bræntʃɪz] ['redi] [tu:; tə] [hænd] .
“ There were many branches ready to hand .
“ 那里 是 许多 分支 准备好 到 手 .

“手边有很多现成的树枝。”

[hi:; hi] [tɔ:r] [ə; eɪ] [steɪk] [ænd; ənd] [θrʌst] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðə; ði] [mʌd] .
He tore a stake and thrust it into the mud .
他 撕裂 一个 赌注 和 推力 它 进入 这 泥 .

他扯下一根木桩，插进泥里。

[aɪ 'ti:] [sæŋk] [ɪn] [fɔ:r; fər] [θri:] [fi:t] [æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [mʌd] [wɜ:r; wər] ['sʌmθɪŋ] ['sɔ:ftə; 'sɔftəz]
It sank in for three feet as easily as if the mud were something softer
它 沉没 在 为了 三 脚 作为 容易地 作为 如果 这 泥 是 某物 更柔和
[ðæn; ðən] ['bʌtər] .
than butter .
比 黄油 .

它轻而易举地陷了三英尺深，仿佛泥土比黄油还要柔软。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɒbɪŋ] [nɔɪz] , ['fɑ:lʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['gɜ:rgl] , [sʌm; səm] ['redi] ['wɔ:tər] , ['ræpɪdli] ['tɜ:rnɪŋ]
With a sobbing noise , followed by a gurgle , some reddish water , rapidly turning
和 一个 啜泣 噪音 , 随后 经过 一个 咕噜声 , 一些 微红 水 , 快速 转弯
[tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [blæk] ,
to something black ,
到 某物 黑色的 ,

伴随着一声呜咽，接着是汨汨声，一些红色的水迅速变成了黑色。

[ɪrɪ'des(ə)nt] [ænd; ənd] ['semi] - ['sɔ:lɪd] , [ɪg'zu:did] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
iridescent and semi - solid , exuded from about it .
彩虹色 和 半 - 坚硬的 , 渗出物 从 关于 它 .

呈虹彩状半固体状，从周围渗出。

[sɑ:rd] [droʊv] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [steɪk] [ə'blʌv] [aɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][θɜ:rd] [ə'blʌv] [ðæt] :
Sard drove in a second stake above it , with a third above that :
沙丁鱼 驾驶 在 一个 第二 赌注 多于 它 , 和 一个 第三 多于 那 :

萨德在上面又钉入了第二根木桩，再在上面钉入了第三根：

[æɪt; ət] [i:tʃ] [θɹʌst] [ðə; ði][bəŋk] [kweɪkt] [ænd; ənd]['wɔ:tər][ɔ:r] ['lɪkwɪd] [mʌd] [ɪg'zu:did] :
at each thrust the bank quaked and water or liquid mud exuded :
在 每个 推力 这 银行 震动 和 水 或者 液体 泥 渗出物 :

每次冲击力作用下，河岸都会震动，并渗出水或液态泥浆：

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lsʊʊ][æn; ən] ['ɑ:mɪnəs] [sæg][ɪn][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði][bəŋk] .
there was also an ominous sag in the body of the bank .
那里 曾是 还 一个 不祥的 下垂 在 这 身体 的 这 银行 .

银行大楼的主体结构也出现了不祥的下垂。

" [nek] [ɔ:r] ['nʌθɪŋ] , " [sɑ:rd] [sed] .
" Neck or nothing , " Sard said .
" 脖子 或者 没有什么 , " 沙丁鱼 说 .

“要么断脖子，要么什么都没有，”萨德说道。

[hi:; hi] [droʊv] [ɪn][ə; eɪ] [fɔ:rθ] [steɪk] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [swʌŋ] [hɪm'self] [ʌp][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['gerbiən][ɔ:r]
He drove in a fourth stake and instantly swung himself up on to the gabion or
他 驾驶 在 一个 第四 赌注 和 即刻 摇摆 他自己 向上 在 到 这 格宾网 或者

[fæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:ts] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [held] .
fan of the roots by which he held .
扇子 的 这 根 经过 哪个 他 握住 .

他打入第四根木桩，随即荡到他抓住的树根形成的网状物或扇形物上。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
He was only just in time .
他 曾是 仅有的 只是 在 时间 .

他真是及时赶到了。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [steɪk] [broʊk] [ðə; ði][ləst] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæriər] : [aɪ 'ti:] [geɪv] ['aʊtwərdz] :
The fourth stake broke the last strength of the barrier : it gave outwards :
这 第四 赌注 打破 这 最后的 力量 的 这 障碍 : 它 给予 向外 :

第四根木桩打破了屏障的最后一道防线：它向外倒塌了：

[ə; eɪ] [ʃu:t] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [spɜ:rt] [aɪ 'ti:] ['aʊtwərdz] : [ə; eɪ][swɜ:rl][ʌv; əv] ['rʌŋɪŋ] [mʌd] ['fɑ:lʊʊd] [ðə; ði]
a shoot of water spurted it outwards : a swirl of running mud followed the
一个 射击 的 水 喷涌而出 它 向外 : 一个 漩涡 的 跑步 泥 随后 这
[ʃu:t] :
shoot :
射击 :

一股水柱将它喷向外面：一团流淌的泥浆紧随其后：

[ðen] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] , [wɪtʃ] [pɪkt] [ʌp] - [tri:] ,
then it all came down with a crash , which picked up Sard's tree ,
然后 它 全部 来了 向下 和 一个 碰撞 , 哪个 挑选 向上 - 树 ,

然后一切都轰然倒塌，萨德的树也被震倒了。

['kæntɪd][aɪ 'ti:][aʊt][tu:; tə][mɪd] - ['gʌli] , [ænd; ənd] [dæft] [aɪ 'ti:] [ə'genst] [ə; eɪ][dæm][ʌv; əv] ['ʌðər] [tri:z] ,
canted it out to mid - gully , and dashed it against a dam of other trees ,
倾斜的 它 出去 到 中 - 沟壑 , 和 虚线 它 反对 一个 坝 的 其他 树木 ,

他把树枝斜伸到沟壑中央，然后猛地撞向一排树木组成的堤坝。

[ɑ:n][tu:; tə] [wɪtʃ] [sɑ:rd][wʌz; wəz] [pɪtʃt] .
on to which Sard was pitched .
在 到 哪个 沙丁鱼 曾是 投球 .

萨尔德被推了上去。

[hi:; hi] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd] [slɪpt] [ə'bo:n] [ə; eɪ] [tri:] [boʊl][tu:; tə][ə; eɪ][hænd] - [hoʊld][baɪ] [wɪt]
He picked himself up and slipped along a tree bole to a hand - hold by which
他 挑选 他自己 向上 和 滑倒了 沿着 一个 树 树干 到 一个 手 - 抓住 经过 哪个
[hi:; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə] ['seɪftɪ] ,
he swung himself up to safety ,
他 摇摆 他自己 向上 到 安全 ,
他爬起来，沿着树干滑到一处可以抓握的地方，然后荡到安全地带。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][dæm] [geɪv] [weɪ] .
just as the dam gave way .
只是 作为 这 坝 给予 方式 .
就在大坝决堤的那一刻。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɔ:lmoʊst][æt; ət][hɪz; ɪz] ['sta:tɪŋ] - [pɔɪnt] , [wet] [tu:; tə][ðə; ði] [skɪn] , [mʌd] [tu:; tə][ðə; ði]
He was back almost at his starting - point , wet to the skin , mud to the
他 曾是 后退 几乎 在 他的 开始 - 观点 , 湿的 到 这 皮肤 , 泥 到 这
[θaɪ] ,
thigh ,
大腿 ,
他几乎回到了起点，浑身湿透，大腿上沾满了泥巴。

['bɪtn] , [sʌkt] [ænd; ənd] [fɔɪld] .
bitten , sucked and foiled .
被咬 , 真烂 和 挫败 .
被咬、被吸、被挫败。

[ðə; ði] [lɔ:n] [pent] - [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪnz] [pɔ:d] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɜ:rst][bæŋk] [bɪ'fɔ:r]
The long pent - up seepings of the rains poured down from the burst bank before
这 长的 五角星 - 向上 渗漏 的 这 雨 倾倒 向下 从 这 爆裂 银行 前
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
积蓄已久的雨水从他面前决堤的河岸倾泻而下。

" [aɪm] [wel] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] , " [hi:; hi] [θɔ:t] , " [bʌt; bət][aɪm] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [krɔ:s] [ðɪs] ['gʌli] ;
" **I'm well out of that , " he thought , " but I'm going to cross this gully ;**
" 我是 出色地 出去 的 那 , " 他 想法 , " 但 我是 去 到 又 这 沟壑 ;
"我已经脱离那个困境了,"他想, "但我要穿过这条沟壑;

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ɔ:rt] [weɪ] [ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [hæv; həv] [taɪm] .
for it is the short way and I still have time .
为了 它 是 这 短的 方式 和 我 仍然 有 时间 .
因为这是条捷径，而且我还有时间。

" [hi:; hi] [trɒtɪd] [ʌp][ðə; ði] ['gʌli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['ja:dz] ,
" **He trotted up the gully for a few yards ,**
" 他 小跑 向上 这 沟壑 为了 一个 很少 码 ,
他沿着沟壑小跑了几码，

['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [sɪns] [hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] .
wondering at the increase in the darkness since he stood there before .
好奇 在 这 增加 在 这 黑暗 自从 他 站立 那里 前 .
他不禁疑惑，自从他上次站在那里之后，黑暗似乎加深了。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['krɔ:sɪŋ] [hæd; həd]['oʊnli]['teɪkən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
It had seemed to him that his crossing had only taken a minute ,
它 有 似乎 到 他 那 他的 过境 有 仅有的 已采取 一个 分钟 ,
他感觉自己过河只用了一分钟。

[jet] [hɪr] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sensəbli] ['dɑ:rkər] ;
yet here it was sensibly darker ;
然而 这里 它 曾是 明智地 较暗 ;
然而，这里的光线明显更暗一些；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [naʊ] [faɪv] [staːrɪz][ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)n] [wer] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz][wʌn] .
there were now five stars in the heaven where before was one .
那里 是 现在 五 明星 在 这 天堂 在哪里 前 曾是 一 .

天空中原本只有一颗星星，现在却有五颗了。

[hiː; hi] [broʊk] [ə; eɪ] [steɪk] [ænd; ænd] ['saʊndɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊɪŋ] .
He broke a stake and sounded some of the going .
他 打破 一个 赌注 和 听起来 一些 的 这 去 .
他折断了一根木桩，敲响了路面。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['saʊndɪŋ] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [sɪdɪm] .
It was like sounding the vale of Siddim .
它 曾是 喜欢 听起来 这 谷 的 西迪姆 .
就像在探寻西丁谷一样。

[ðen] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mʌd] , [hiː; hi] ['staːrtɪd] ,
Then lifting his eyes from the mud , he started ,
然后 举重 他的 眼睛 从 这 泥 , 他 开始 ,
然后他抬起头，目光从泥泞中移开，开始说道：

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['gʌli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [maʊnd] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] - ['flaʊərz] .
for there in the gully was the mound covered with xicale flowers .
为了 那里 在 这 沟壑 曾是 这 冢 涵盖 和 - 花朵 .
因为在沟壑中有一个长满西卡莱花的土堆。

“ [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [wɪl] [traɪ][aɪ 'tiː][ðer; ðər] .
” **There , ” he said , “ I will try it there .**
” 那里 , ” 他 说 , ” 我 将要 尝试 它 那里 .
“在那里,”他说,“我会在那里试试。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] - ['flaʊərz] [ɑːr; ər][ə; eɪ][saɪn] .
I believe that the xicale flowers are a sign .
我 相信 那 这 - 花朵 是 一个 符号 .
我认为白花蛇舌草是一种预兆。

[aɪ][æɪ; ʃəl][get] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] .
I shall get across there .
我 将 得到 穿过 那里 .
我会过去。

“ [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
” **At his feet , almost as though prepared for him ,**
” 在 他的 脚 , 几乎 作为 尽管 准备 为了 他 ,
“在他脚下，仿佛是为他准备的一样，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] [triː] ,
was a heap of what had once been a tree ,
曾是 一个 堆 的 什么 有 一次 到过 一个 树 ,
那是一堆曾经是树木的残骸，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]['sɔːd(ə)n][bɔːg] ['iːzi] [tuː; tə] [breɪk] [ɪntuː] [lɛŋθs] .
but was now a sodden log easy to break into lengths .
但 曾是 现在 一个 烂 日志 简单的 到 休息 进入 长度 .
但现在它变成了一根湿透的圆木，很容易折断成几段。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ænd][leɪd][ɔːr] [tɔːst] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn][æz; əz] [steps]
He picked up pieces of this and laid or tossed them one by one as steps
他 挑选 向上 件 的 这 和 铺设 或者 抛掷 他们 一 经过 一 作为 步骤
[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [maːrʃ] ;
before him in the marsh ;
前 他 在 这 沼泽 ;
他捡起这些碎片，一块一块地铺在或扔在沼泽地里，当作台阶摆在自己面前；

[ðen] ['veri] ['swɪftli] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [æz; əz][ə; eɪ] ['bælənsɪŋ] [poʊl] ,
then very swiftly , holding his stick as a balancing pole ,
然后 非常 迅速地 , 保持 他的 戳 作为 一个 平衡 极 ,
然后迅速地, 握住他的棍子作为平衡杆,

[hiː; hi][ræn] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [stʌmp] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] - .
he ran across them to the stump covered by the xicales .
他 跑 穿过 他们 到 这 树桩 涵盖 经过 这 - .
他跑过它们, 来到被西卡莱斯覆盖的树桩旁。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'staːnɪʃmənt] , [aɪ 'tiː] [pruːvd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [triː] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [rɑːk]
To his astonishment , it proved not to be a tree at all , but a rock
到 他的 惊讶 , 它 已证实 不是 到 是 一个 树 在 全部 , 但 一个 岩石
[ɔːr]['sɑːrsən] ,
or sarsen ,
或者 萨尔森 ,
令他惊讶的是, 那根本不是树, 而是一块岩石或砂岩。

['θrʌstɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv][fɜːrm] [ɜːrθ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['ruːtɪd] .
thrusting from a patch of firm earth in which the xicales were rooted .
推进 从 一个 修补 的 公司 地球 在 哪个 这 - 是 根 .
从一片坚实的泥土中拔地而起, 而这片泥土正是 xicales 的根基所在。

[hiː; hi] [edʒd] [raʊnd][aɪ 'tiː] ['kerfəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌli] [brɪ'ɑːnd] .
He edged round it carefully to the gully beyond .
他 边缘 圆形的 它 小心 到 这 沟壑 超过 .
他小心翼翼地绕过它, 来到了后面的沟壑里。

[ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [wɜːr; wər]['oʊvər][hɪz; ɪz] [fʊːz] ; [hɪz; ɪz][θɜːrd][ænd; ənd]
The first two steps from the xicales were over his shoes ; his third and
这 第一的 二 步骤 从 这 - 是 超过 他的 鞋 ; 他的 第三 和
[fɔːrθ] ,
fourth ,
第四 ,
从木屐上迈出的前两步都踩在了他的鞋子上; 第三步和第四步,

['biːɪŋ] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['flaʊndər] , [tʊk] [hɪm; ɪm]['oʊvər][hɪz; ɪz] [niːz] ,
being parts of the same flounder , took him over his knees ,
存在 部分 的 这 相同的 比目鱼 , 采取 他 超过 他的 膝盖 ,
都是同一条比目鱼的一部分, 把他压在膝盖上。

[bʌt; bət] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [paɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tred] .
but brought him to the pikes of a tree on which he could tread .
但 带来 他 到 这 长矛 的 一个 树 在 哪个 他 可以 踏 .
但却把他带到了一棵可以踩着行走的树的尖刺前。

['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [triː] [sɜːrvd] [æz; əz] [tredz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][sɪks][ʃaːdz] ,
Branches of this tree served as treads to his going for the next six yards ,
分支 的 这 树 服务 作为 踏板 到 他的 去 为了 这 下一个 六 码 ,
他踩着这棵树的树枝走了接下来的六码路。

[bʌt; bət] [brɪ'ɑːnd] [ðoʊz] [sɪks][ʃaːdz] [leɪ] [ten] [ʃaːdz] [ʌv; əv][bɑːg] ,
but beyond those six yards lay ten yards of bog ,
但 超过 那些 六 码 躺 十 码 的 沼泽 ,
但再往前六码就是十码的沼泽地。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['klɪrli] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [nɔːr] [test] .
which he could not clearly distinguish nor test .
哪个 他 可以 不是 清楚地 区分 也不 测试 .
他既无法清楚地区分也无法检验。

[hɪr] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
Here , for the first time ,
这里 , 为了 这 第一的 时间 ,

在这里，这是第一次，

[hiː; hi][bɪˈɡæn] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [traɪd] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [kʌt] [əˈkrɒs] [ˈkʌntri] [tuː; tə][ðə; ði]
he began to wish that he had not tried his short cut across country to the
他 开始 到 希望 那 他 有 不是 尝试 他的 短的 切 穿过 国家 到 这
[biːtʃ] .
beach .
海滩 .

他开始后悔当初没有抄近路穿过乡村去海滩。

“ [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] ,
“ **All the same ,” he said , “ if I can get to the beach in five minutes ,**
“ 全部 这 相同的 , ” 他 说 , ” 如果 我 能 得到 到 这 海滩 在 五 分钟 ,
“即便如此,”他说,“如果我能在五分钟内到达海滩,

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ten] , [aɪ] [duː][aɪˈtiː] [jet] .
or even ten , I'll do it yet .
或者 甚至 十 , 患病的 做 它 然而 .

哪怕是十个，我也会做到。

“ [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [swɪft] [ˈsɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][bəːg] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] : [aɪˈtiː][dɪd][nɔːt] [lʊk] [ˈiːzi] ;
“ **He took a swift survey of the bog ahead of him : it did not look easy ;**
“ 他 采取 一个 迅速 民意调查 的 这 沼泽 前方 的 他 : 它 做过 不是 看 简单的 ;
他迅速扫视了一下面前的沼泽地：看起来并不容易；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [held] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæn; ðən] [ɪkˈspektɪŋ]
but he always held that it is better to be in a difficulty than expecting
但 他 总是 握住 那 它 是 更好的 到 是 在 一个 困难 比 期待
[tuː; tə][biː; bi][ɪn] [wʌn] .
to be in one .
到 是 在 一 .

但他始终认为，与其预料到自己会陷入困境，不如主动陷入困境。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈtʌsək] [ɪn][ə; eɪ] [laɪn] , [druː] [ə; eɪ] [breθ] ,
He took a note of possible tussocks in a line , drew a breath ,
他 采取 一个 笔记 的 可能的 草丛 在 一个 线 , 画 一个 气息 ,
他记下了一行可能的簇状草丛，深吸了一口气。

[ænd; ənd] [set] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːp] , [skɪp] [ænd; ənd] [dʒʌmp] .
and set off in a hop , skip and jump .
和 放 离开 在 一个 跳 , 跳过 和 跳 .

然后蹦蹦跳跳地出发了。

[ðə; ði][hɑːp] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈtʌsək] [wɪtʃ] [skweltʃt] , [bʌt; bət] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]
The hop took him to firmish tussock which squelched , but gave him some
这 跳 采取 他 到 坚固 簇草 哪个 被压制 , 但 给予 他 一些
[səˈpɔːrt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [skɪp] .
support for his skip .
支持 为了 他的 跳过 .

他一跳跳到了丛比较结实的草丛上，草丛发出嘎吱声，但为他的跳跃提供了一些支撑。

[ðə; ði] [skɪp] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [sɔːft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɒːg] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [brˈniːθ]
The skip took him to something very soft with a log about a foot beneath
这 跳过 采取 他 到 某物 非常 柔软的 和 一个 日志 关于 一个 脚 下面
[ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] ,
the surface ,
这 表面 ,

垃圾箱把他带到了非常柔软的地方，地表下大约一英尺处有一根圆木。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][dʒʌmp] .
from which he made his jump :
从 哪个 他 制成 他的 跳 :

他从那里跳了下去。

[ðə; ðɪ][dʒʌmp] [tɒk] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [wʌt] [hæd; həd] [lʊkt] [laɪk] [græs] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə]
The jump took him into what had looked like grass , but which proved to
这 跳 采取 他 进入 什么 有 看起来 喜欢 草 , 但 哪个 已证实 到
[biː; bi] [wiːd] - [ˈkʌvəd] [wɔːtər] :
be weed - covered water :
是 杂草 - 涵盖 水 :

他纵身一跃，进入了看似草地的地方，但实际上却是长满水草的水面：

[hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][,aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
he went into it over his head .
他 去 进入 它 超过 他的 头 :

他做事力不从心。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [əˈgen] ,
He came out again ,
他 来了 出去 再次 ,

他又出来了，

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˈfɪrslɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpæθ,faɪndərz] [ˈfoʊksəl] - [hed] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [ˈaɪərn][reɪl][ˈoʊvər]
thinking fiercely of the Pathfinder's fo'c'sle - head and of that iron rail over
思维 激烈地 的 这 探路者的 前甲板 - 头 和 的 那 铁 轨 超过
[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɔːt] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][tuː; tə][biː; bi] [ˈpɪrɪŋ] .
which he ought at that moment to be peering .
哪个 他 应该 在 那 片刻 到 是 窥视 .

他猛然想起探路者号的前甲板和那道铁栏杆，他此刻本该从那里向外张望。

[ðə; ðɪ][sɔːft] [griːn] [ˈgraːsɪz] [geɪv] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ; [ðeɪ] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈdʒentli] ,
The soft green grasses gave before him ; they stroked his face gently ,
这 柔软的 绿色的 草 给予 前 他 ; 他们 抚摸 他的 脸 轻轻地 ,
柔软的绿草在他面前舒展，温柔地抚摸着他的脸庞。

[ðeɪ] [kloʊzd] [ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ,
they closed in at the back of his neck ,
他们 关闭 在 在 这 后退 的 他的 脖子 ,

他们合拢到他的后颈处，

[hiː; hi] [felt] [ðəm; ðəm] [kəˈres] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][ænd; ənd][ˈtremb(ə)] [əˈlɔːŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [leɪ]
he felt them caress his body and tremble along his legs and lay
他 毛毡 他们 抚摸 他的 身体 和 颤抖 沿着 他的 腿 和 躺
[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
enfoldments about his feet .
折叠 关于 他的 脚 .

他感觉它们抚摸着他的身体，沿着他的腿颤抖，并包裹着他的脚。

[wen] [hiː; hi] [θrʌst] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [swɪm] , [ðeɪ] [sped] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
When he thrust out his hands to swim , they sped from him ,
什么时候 他 推力 出去 他的 双手 到 游泳 , 他们 加速 从 他 ,

当他伸出手想游泳时，它们却迅速地远离了他。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][freɪl] [græs] [ænd; ənd][hiː; hi][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] ; [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [stroʊk]
for they were frail grass and he a strong man ; but before his stroke
为了 他们 是 脆弱 草 和 他 一个 强的 男人 ; 但 前 他的 中风
[wʌz; wəz] [meɪd] ,
was made ,
曾是 制成 ,

因为他们是脆弱的草，而他是个强壮的人；但在他挥杆之前，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [əˈgen] : [hiː; hi] [felt] [ðem; ðəm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tʃest] ; [ðeɪ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] :
they were back again : he felt them at his chest ; they touched his chin :
他们 是 后退 再次 : 他 毛毡 他们 在 他的 胸部 ; 他们 感动 他的 下巴 :
它们又回来了: 他感觉到了它们贴在他的胸口; 它们碰到了他的下巴:

[ðeɪ] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
they rose from the water and touched his face .
他们 玫瑰 从 这 水 和 感动 他的 脸 .
他们从水中站起身来, 抚摸着他的脸。

[hiː; hi] [swæm] [sɪks] [stroʊks] [ænd; ənd] [ðen] [felt] [fɔːr; fər] [ˈbɑːtəm] .
He swam six strokes and then felt for bottom .
他 游泳 六 笔画 和 然后 毛毡 为了 底部 .
他游了六下, 然后摸到了池底。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈbɑːtəm] [æt; ət] [faɪv] [fi:t] : [hiː; hi] [tʌtʃt] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [went] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz]
There was bottom at five feet : he touched it , but it went over his
那里 曾是 底部 在 五 脚 : 他 感动 它 , 但 它 去 超过 他的
[fʊt] ;
foot ;
脚 ;
底部在五英尺处: 他碰到了它, 但它却越过了他的脚;

[hiː; hi] [rentʃt] [ðə; ði] [fʊt] [klɪr] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [went] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [fʊt] ; [hiː; hi] [rentʃt]
he wrenched the foot clear , but it went over his other foot ; he wrenched
他 扭动 这 脚 清除 , 但 它 去 超过 他的 其他 脚 ; 他 扭动
[ðæt] [fʊt] [klɪr] ,
that foot clear ,
那 脚 清除 ,
他猛地把脚抽了出来, 但脚却滑到了另一只脚上; 他又猛地把那只脚抽了出来。

[ænd; ənd] , [loʊ] , [ɔːl] [ðoʊz] [sɔːft] [ˈlɪt(ə)l] [freɪl] [ˈgraːsɪz] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ]
and , lo , all those soft little frail grasses seemed to come all about him with
和 , 洛 , 全部 那些 柔软的 小的 脆弱 草 似乎 到 来 全部 关于 他 和
[ə; eɪ] [ˈwɪspər] ,
a whisper ,
一个 耳语 ,
瞧, 那些柔软纤细的小草仿佛轻声细语般地环绕着他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æz; əz] [ˈhevi] [æz; əz] [liːd] [ænd; ənd] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] - [twain] .
and they were as heavy as lead and as strong as sailmaker's twine .
和 他们 是 作为 重的 作为 带领 和 作为 强的 作为 - 缠绕 .
它们重如铅, 结实如帆布绳。

“ [wətˈevər] [aɪ] [duː] , ” [sɑːrd] [sed] , “ [aɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [fart] [ðɪːz] [θɪŋz] ,
“ **Whatever I do , ” Sard said , “ I must not fight these things ,**
” 任何 我 做 , ” 沙丁鱼 说 , ” 我 必须 不是 斗争 这些 事物 ,
“无论我做什么,”萨德说, “我都不能与这些事情对抗。”

[bʌt; bət] [goʊ] [wer] [ðeɪ] [wɪl] [let] [em ˈiː] [goʊ] .
but go where they will let me go .
但 去 在哪里 他们 将要 让 我 去 .
但我会去他们愿意让我去的地方。

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [əˈfreɪd] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈkɔːʃəs] , [ˈnoʊŋ] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .
” **He was not afraid , but very cautious , knowing the power of his enemy .**
” 他 曾是 不是 害怕的 , 但 非常 谨慎 , 会心 这 力量 的 他的 敌人 .
“他并不害怕, 而是非常谨慎, 因为他知道敌人的实力。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [wʌnz] [noʊn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [draʊnd] [baɪ] [ˈwɔːtər,wiːd] .
He had once known a boy who had been drowned by waterweed .
他 有 一次 已知 一个 男生 WHO 有 到过 溺水 经过 水草 .
他曾认识一个被水草淹死的男孩。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:t] [di:p] [daʊn] , [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] : [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɜ:rʃɪs] [ðeɪ] [ji:ld] .
“ He was caught deep down , where they are strong : at the surface they yield .
“ 他 曾是 捕捉 深的 向下 , 在哪里 他们 是 强的 : 在 这 表面 他们 屈服 :
“ 他被困在了他们强大的深处; 在表面, 他们就会屈服。”

“ [wen] [hi:; hi] [ˈji:ldɪd] [ðeɪ] [ˈɔ:lsʊθ] [ˈji:ldɪd] ; [hi:; hi] [ˈfloʊtɪd] [klɪr] ; [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [sɔ:ft] [ˈgra:sɪz] , [faɪn]
“ When he yielded they also yielded ; he floated clear ; the little soft grasses , fine
“ 什么时候 他 产生 他们 还 产生 ; 他 漂浮 清除 ; 这 小的 柔软的 草 , 美好的
[æz; əz][ˈflæks] ,
as flax ,
作为 亚麻 ,
“当他屈服时, 它们也屈服了; 他清晰地漂浮着; 那些细小柔软的草, 像亚麻一样细,
[ʌnˈklæst] [ðer; ðər][hændz] , [ðeɪ] [ˈwɪspəd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][let] [hɪm; ɪm][ɡoʊ] .
unclaspd their hands , they whispered about him and let him go .
解开 他们的 双手 , 他们 低声说道 关于 他 和 让 他 去 :
他们松开手, 低声议论着他, 然后放他走了。

[ˈlɪt(ə)] [mʌθs] [ˈfloʊtɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][ænd; ənd][ə; eɪ][bɜ:rd] [ˈsʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [meɪd]
Little moths floated about the water and a bird somewhere in the thickets made
小的 蛾子 漂浮 关于 这 水 和 一个 鸟 某处 在 这 灌木丛 制成
[ə; eɪ] [ˈpleɪntɪv] [kraɪ] .
a plaintive cry .
一个 哀怨 哭 :
小飞蛾在水面上飘荡, 灌木丛中某处传来鸟儿哀怨的鸣叫声。

[ɔ:l] [ðæt] [sɑ:rd][kʊd; kəd] [si:] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [bʊl] - [fra:g] [si:z] : [ɡli:mz] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] ,
All that Sard could see was what the bull - frog sees : gleams of water ,
全部 那 沙丁鱼 可以 看 曾是 什么 这 公牛 - 青蛙 看到 : 闪光 的 水 ,
萨德所能看到的, 只有牛蛙所看到的: 波光粼粼的水面。

[ˈlɪt(ə)] [ˈstɑ:ri] [ˈblɒsəmz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈgra:sɪz] , [ˈrɪpəlz] [laɪk] [sti:l] , [ˈbʌblz] .
little starry blossoms on the grasses , ripples like steel , bubbles .
小的 繁星 花朵 在 这 草 , 涟漪 喜欢 钢 , 气泡 :
草丛中点缀着星星点点的花朵, 水面泛起钢铁般的涟漪, 气泡翻腾。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][swæm] [ðʌs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [stroʊks] [tɪl] [hi:; hi][slɪd] [ɑ:n]
He turned upon his back and swam thus for a few strokes till he slid on
他 转向 之上 他的 后退 和 游泳 因此 为了 一个 很少 笔画 直到 他 滑行 在
[tu:; tə][ðə; ði] [mʌd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈgra:sɪz] [wɜ:r; wər] [ˈθɪkli] [ˈru:tɪd] .
to the mud in which the grasses were thickly rooted .
到 这 泥 在 哪个 这 草 是 浓密 根 :
他翻身仰泳, 游了几下, 就滑到了长满茂密野草的泥地上。

[hi:; hi] [ɡrɪpt] [ˈhændfʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡræs] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪmˈself] [ˈfɔ:rwəd] ,
He gripped handfuls of the grass and pulled himself forward ,
他 紧握 一把 的 这 草 和 拉 他自己 向前 ,
他抓住一把把草, 把自己拉了上去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mʌd] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][hænd] .
but they came from the mud into his hand .
但 他们 来了 从 这 泥 进入 他的 手 :
但它们却从泥泞中来到了他的手中。

[wen] [hi:; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [fʊt] [daʊn] , [ðə; ði] [mʌd] [went] [ˈoʊvər][ɑɪˈti:] [laɪk] [ˈsɔ:ftnəs] - [self] .
When he pressed his foot down , the mud went over it like softness ' self .
什么时候 他 按下 他的 脚 向下 , 这 泥 去 超过 它 喜欢 柔软 - 自己 :
当他踩下脚时, 泥浆像柔软的液体一样覆盖了他的脚。

[ɡreɪt] [ˈbʌblz] [ˈɡɜ:ɡəld] [ʌp][ænd; ənd][bɜ:rst] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [dɪˈkeɪ] .
Great bubbles gurgled up and burst about him with the smell of decay .
伟大的 气泡 咕噜咕噜 向上 和 爆裂 关于 他 和 这 闻 的 衰变 :
巨大的气泡在他周围咕噜咕噜地冒出来, 然后破裂, 散发出腐烂的气味。

[sɑ:rd] [ri:tʃt] [ˈfɔ:rwəd] [tɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [ə; eɪ][hænd][əˈpɑ:n] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈhed] [wɪtʃ] [lʊkt]
Sard reached forward till he could lay a hand upon something ahead which looked
沙丁鱼 达到 向前 直到 他 可以 躺 一个 手 之上 某物 前方 哪个 看起来
[laɪk] [ɜ:rθ] .
like earth .
喜欢 地球 .

萨德向前伸出手，直到他能摸到前面看起来像泥土的东西。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈfɜ:mər] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ðer; ðər] ; [hi:; hi] [dru:] [hɪmˈself] [tu:; tə][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd]
It was firmer than anything there ; he drew himself to it , and
它 曾是 更坚固 比 任何事物 那里 ; 他 画 他自己 到 它 , 和
[prest] [hɪmˈself] [ʌp][əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] .
pressed himself up upon it .
按下 他自己 向上 之上 它 .
它比那里的任何东西都坚硬；他把自己拉向它，紧紧地贴在上面。

[aɪ ˈti:] [geɪv] [bɪˈni:θ] [hɪm; ɪm] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈveri] [spʌndʒ] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t] [kəˈlæps] ,
It gave beneath him , being very sponge , but it did not collapse ,
它 给予 下面 他 , 存在 非常 海绵 , 但 它 做过 不是 坍塌 ,
它像海绵一样在他身下变形，但没有坍塌。

[aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t][traɪ][tu:; tə] [ˈswa:lʊð] [hɪm; ɪm] .
it did not try to swallow him .
它 做过 不是 尝试 到 吞 他 .
它并没有试图吞噬他。

" [nɑ:t] [mʌtʃ] [ˈfɜ:rðər] , " [sɑ:rd] [sed] .
" Not much further , " Sard said .
" 不是 很多 更远 , " 沙丁鱼 说 .
“不远了，”萨德说。

" [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [mɔ:r] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bi:; bi][ðer; ðər] .
" A few feet more , and I will be there .
" 一个 很少 脚 更多的 , 和 我 将要 是 那里 .
“再走几步，我就到了。”

" [hi:; hi] [sed] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] [əˈlaʊd] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" He said these words aloud , for the comfort of hearing a voice .
" 他 说 这些 字 大声 , 为了 这 舒适 的 听力 一个 嗓音 .
他大声说出这些话，只是为了听到声音而感到安慰。

[ˈɪnstəntli] , [frʌm; frəm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [keɪm] [ə; eɪ] [splæʃ] [ænd; ənd] [ˈskʌtər] :
Instantly , from in front of him , came a splash and scutter :
即刻 , 从 在 正面 的 他 , 来了 一个 溅 和 斯库特 :
突然，他面前传来一声水花四溅和水花四溅的声音：

[θɪŋz] [wɜ:r; wər] [ˈswɪmɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈsʌmθɪŋ] [dɑ:rk][ɪn][ðə; ðɪ][ˈwɔ:tər] ;
things were swimming away from something dark in the water ;
事物 是 游泳 离开 从 某物 黑暗的 在 这 水 ;
水里有东西在躲避着什么黑暗的东西；

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [wʌt] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][nɔ:r][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [swæm] .
he could not see what the things were nor the thing from which they swam .
他 可以 不是 看 什么 这 事物 是 也不 这 事物 从 哪个 他们 游泳 .
他既看不见那些东西是什么，也看不见它们游向的物体。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sneɪks] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈkʌmɪŋ] [æt; ət][em ˈi:] .
" They are snakes , " he said , " and here is one of them coming at me .
" 他们 是 蛇 , " 他 说 , " 和 这里 是 一 的 他们 未来 在 我 .
“它们是蛇，”他说，“看，其中一条正朝我爬过来。”

" [hi:; hi] [strʌk] [æt; ət][,aɪ 'ti:] .

" He struck at it .

他 击 在 它 :

他猛击它。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪ'li:f] , [,aɪ 'ti:] [geɪv] [ə; eɪ] [skwi:l] [ænd; ʌnd][daɪvd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

To his great relief , it gave a squeal and dived from him .

到 他的 伟大的 宽慰 , 它 给予 一个 尖叫 和 潜水 从 他 :

令他大为宽慰的是, 它尖叫一声, 从他身边跳了出去。

" [ræts] , " [hi:; hi] [sed] .

" Rats , " he said .

" 老鼠 , " 他 说 :

"老鼠,"他说。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑ:kəs] [hɪr] .

" They have a carcase here .

" 他们 有 一个 尸体 这里 :

"他们这里有一具动物尸体。"

[aɪl] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .

I'll get out of this .

患病的 得到 出去 的 这 :

我会摆脱困境的。

" [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][da:rk] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɔ:di] .

" He saw that the dark thing was a body .

" 他 锯 那 这 黑暗的 事物 曾是 一个 身体 :

他发现那黑东西是一具尸体。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət] ['grʊpɪŋ] ['fɔ:rwərd] , [hi:; hi]

His first thought was that it was a man , but groping forward , he

他的 第一的 想法 曾是 那 它 曾是 一个 男人 , 但 摸索 向前 , 他

[wʌz; wəz] [,ri:ə'fuəd] :

was reassured :

曾是 放心 :

他第一反应是那是个男人, 但摸索着向前一看, 他放心了:

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [waɪld][ˈreɪzər] - [bæk] [hɔ:gz] [wɪt] [ðə; ði] ['ni:grəʊz] [ə'laʊd] [tu:; tə]

it was one of the half - wild razor - back hogs which the negroes allowed to

它 曾是 一 的 这 一半 - 荒野 剃刀 - 后退 猪 哪个 这 黑人 允许 到

[streɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðer; ðər] .

stray in the woods there .

流浪 在 这 树林 那里 :

那是一头半野生的野猪, 黑人放任它们在树林里游荡。

[,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [draʊnd] [ðer; ðər][sʌm; səm] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ʌnd] [naʊ] [ðə; ði][ræts][wɜ:r; wər]

It had been drowned there some hours before and now the rats were

它 有 到过 溺水 那里 一些 小时 前 和 现在 这 老鼠 是

[æt; ət][,aɪ 'ti:] .

at it :

在 它 :

它几个小时前被淹死在那里, 现在老鼠们正在啃食它。

[sɑ:rd][hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:][æz; əz][hi:; hi] ['flaʊndəd] ['fɔ:rwərd] ,

Sard had his hand upon it as he floundered forward ,

沙丁鱼 有 他的 手 之上 它 作为 他 挣扎 向前 ,

萨德跌跌撞撞地向前走去, 一只手还抓着它。

[wen] [ðə; ði] ['tekstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [br'ni:θ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [tʃeɪndʒd] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] [mʌʃ]
when the texture of the stuff beneath his feet changed suddenly from mush
什么时候 这 质地 的 这 东西 下面 他的 脚 已更改 突然 从 糊状物
[tu;; tə] ['sʌmθɪŋ] ['vɪʃəs] .
to something vicious .
到 某物 恶毒 :

当他脚下的物质质地突然从软绵绵的变成某种坚硬的东西时。

[hɪz; ɪz] [fi:t] , [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪntu:][aɪ ˈti:] , [wɜ:r; wər][held] : [ðə; ði] [stʌf] [klaʊzd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd]
His feet , sinking into it , were held : the stuff closed over his feet and
他的 脚 , 下沉 进入 它 , 是 握住 : 这 东西 关闭 超过 他的 脚 和
[ˈfɑ:sənd] [ðem; ðəm] :
fastened them :
系紧 他们 :

他的双脚陷了进去，被固定住了：那东西合拢起来，把他的脚牢牢地绑住了：

[hi;; hi][sæŋk] [ˈloʊər] [daʊn] : [ðə; ði] [stʌf] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈæŋklz] .
he sank lower down : the stuff caught him round the ankles .
他 沉没 降低 向下 : 这 东西 捕捉 他 圆形的 这 脚踝 :

他越陷越深：那东西缠住了他的脚踝。

[hi;; hi] [nu:] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [met][hɪz; ɪz] [mætʃ] :
He knew on the instant that he had met his match :
他 知道 在 这 立即的 那 他 有 遇见 他的 匹配 :

他立刻意识到自己遇到了对手：

[hi;; hi][wʌz; wəz] [gript] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [æz; əz][ðə; ði][hɔ:g][hæd; həd] [bɪn] .
he was gripped to his death as the hog had been .
他 曾是 紧握 到 他的 死亡 作为 这 猪 有 到过 :

他像那头猪一样，被活活咬死。

[ɪf] [hi;; hi][dɪd][nɔ:t][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [kwæg][ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] ,
If he did not get out of that quag in the next minute ,
如果 他 做过 不是 得到 出去 的 那 泥沼 在 这 下一个 分钟 ,

如果他一分钟之内没能摆脱困境，

[waɪl] [hi;; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ðə; ði][ræts] [wʊd] [i:t] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [br'fɔ:r] [da:n] .
while he had his strength , the rats would eat him there before dawn .
尽管 他 有 他的 力量 , 这 老鼠 会 吃 他 那里 前 黎明 :

趁他还有力气的时候，老鼠会在黎明前把他吃掉。

[hi;; hi] [pʊt] [bəʊθ][hændz][ɑ:n][ðə; ði][hɔ:gz] [bæk] , [ˈpresɪŋ] [aɪ ˈti:] [daʊn] [ænd; ənd] [hɪm'self] [ʌp] .
He put both hands on the hog's back , pressing it down and himself up .
他 放 两个都 双手 在 这 猪的 后退 , 紧迫 它 向下 和 他自己 向上 :

他双手按在猪背上，用力向下压，把自己撑了起来。

[hi;; hi] [ˈdrægd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [ʌp] , [ðen] [slipt] [ˈsaɪdweɪz] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [left] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ]
He dragged his right foot up , then slipped sideways to his left , giving himself a
他 拖拽 他的 正确的 脚 向上 , 然后 滑倒了 侧身 到 他的 左边 , 给予 他自己 一个
[ˈnæsti] [rentʃ] .
nasty wrench .
可恶的 扳手 :

他抬起右脚，然后向左侧滑倒，扭伤了自己。

[ðə; ði] [ˈbʌblz] [ˈgɜ:gəld] [ʌp] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] : [ðeɪ] [pɑ:pt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflæpɪŋ] [nɔɪz] .
The bubbles gurgled up all about him : they popped with a flapping noise .
这 气泡 咕噜咕噜 向上全部 关于 他 : 他们 爆裂 和 一个 扑 噪音 :

气泡在他周围咕噜咕噜地冒出来，然后发出啪嗒啪嗒的爆裂声。

[hi;; hi] [hoʊv] [ə'gen] , [ˈpresɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:kəs] ;
He hove again , pressing with all his power on the carcass ;
他 霍夫 再次 , 紧迫 和 全部 他的 力量 在 这 尸体 ;

他再次跃起，用尽全力压在尸体上；

[hi:; hi][gɑ:t][hɪz; ɪz] [raɪt] [ni:] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:di] , [ænd; ənd] ['ʒ:dʒd] [aɪ 'ti:] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [mʌd] ;
he got his right knee on to the body , and urged it down into the mud ;
他 得到 他的 正确的 膝盖 在 到 这 身体 , 和 敦促 它 向下 进入 这 泥 ;
他用右膝压住尸体, 把它按倒在泥里;

[hɪz; ɪz] [left] [fʊt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] ; [hi:; hi] [stəd] [ʌp] , ['bælənsɪŋ] , [ɑ:n][ðə; ði] [kɔ:ɾps] ,
his left foot came out of the mud ; he stood up , balancing , on the corpse ,
他的 左边 脚 来了 出去 的 这 泥 ; 他 站立 向上 , 平衡 , 在 这 尸体 ,
他的左脚从泥里伸出来; 他站了起来, 在尸体上保持着平衡。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [li:p] .
for the next leap .
为了 这 下一个 飞跃 .
为了下一次飞跃。

" [ɪf] [aɪ][get] ['ɪntu:][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] ,
" If I get into a place like that , " he said ,
" 如果 我 得到 进入 一个 地方 喜欢 那 , " 他 说 ,
“如果我能去那样的地方,”他说,

" [wɪ'ðəʊt] ['enɪbɑ:di] [tu:; tə] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] ['pɜ:rtʃəs] , [aɪ][jæl; ʃəl][bi:; bi] ['pɒʊstɪd][æz; əz] ['mɪsɪŋ] .
" without anybody to give me a purchase , I shall be posted as missing .
" 没有 任何人 到 给 我 一个 购买 , 我 将 是 发布 作为 丢失的 .
“如果没有人给我提供购买物品, 我将被列为失踪人员。”

" [hi:; hi] [piəd] [ə'hed] ; [bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] ; [ɔ:l] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm]
" He peered ahead ; but there was nothing to guide him ; all before him
" 他 窥视 前方 ; 但 那里 曾是 没有什么 到 指导 他 ; 全部 前 他
[wʌz; wəz][bɑ:g] :
was bog :
曾是 沼泽 :

他向前望去; 但没有任何参照物; 他面前只有沼泽:

[ðər; ðər][wɜ:r; wər] [pu:lz] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] , [ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] ['grɑ:sɪz] ['grəʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
there were pools of water , juttings of mud and grasses growing out of
那里 是 游泳池 的 水 , 突出物 的 泥 和 草 生长 出去 的
['wɔ:tər] .
water .
水 .

那里有水洼、突出的泥滩和从水中长出的草。

" [ɪf] [aɪ] [step] ['ɪntu:] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] ,
" If I step into that , " he said ,
" 如果 我 步 进入 那 , " 他 说 ,
“如果我涉足其中,”他说,

" [aɪ] [meɪ] ['nevər] [step] [bæk] [tu:; tə] [ðɪs] [pɪg] [nɔ:r] ['fɔ:rwəd] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk] ,
" I may never step back to this pig nor forward to the bank ,
" 我 可能 绝不 步 后退 到 这 猪 也不 向前 到 这 银行 ,
“我可能永远不会再回到这头猪身边, 也不会再去银行了。”

[bʌt; bət][bi:; bi] [kɔ:t] [raɪt] [ðər; ðər] .
but be caught right there .
但 是 捕捉 正确的 那里 .
但就在那时被抓住了。

[maɪ] [best] [tʃæns] [ɪz][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [li:p] , [tu:; tə][get][æz; əz] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk][æz; əz] [meɪ] [bi:; bi]
My best chance is a standing leap , to get as near to the bank as may be
我的 最好的 机会 是 一个 常设 飞跃 , 到 得到 作为 靠近 到 这 银行 作为 可能 是
:
:
:
我最好的办法是立定跳跃, 尽可能靠近河岸。

" [hiː; hi] ['meɪərd] [aɪ 'tiː] ['rʌfli] [æz; əz][naɪn] [fi:t] [tuː; tə][hænd] - [hoʊld][ɑ:n][ðə; ði][bəŋk] .
" He measured it roughly as nine feet to hand - hold on the bank .
" 他 测量 它 大致 作为 九 脚 到 手 - 抓住 在 这 银行 :
" 他粗略地测量了一下， 到岸边手边大约有九英尺长。"

[hiː; hi] ['gæðəd] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][aɪ 'tiː] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ə'blʌv] [ðə; ði][ʌn'steɪb(ə)l] [kɔ:rs] [wɪt]
He gathered himself for it , swinging his arms , above the unstable corpse which
他 聚集 他自己 为了 它 , 摇摆 他的 武器 , 多于 这 不稳定 尸体 哪个
[skwi:zd] [aʊt][ðə; ði] ['bʌblz] .
squeezed out the bubbles .
挤压 出去 这 气泡 :
他摆好姿势，挥舞着双臂，俯视着那具摇摇欲坠、挤出气泡的尸体。

[hiː; hi] [b:ntft] [hɪm'self] ['vaɪələntli] ['fɔ:rwəd][ɪntuː][ə; eɪ] [mes] [wɪt] [ɡʌlf] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [weɪst]
He launched himself violently forward into a mess which gulfed him to the waist
他 发射 他自己 暴力 向前 进入 一个 混乱 哪个 海湾 他 到 这 腰部
. :
.
他猛地向前冲去，一头栽进了没过腰部的泥潭里。

[hiː; hi] ['ɜ:dʒd] [hɪm'self] [θruː] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [tuː] , [felt] [aɪ 'tiː][dræg][hɪm; ɪm]['kwaiətli]
He urged himself through this for a foot of two , felt it drag him quietly
他 敦促 他自己 通过 这 为了 一个 脚 的 二 , 毛毡 它 拖 他 悄悄
[bæk] ,
back ,
后退 ;
他强撑着走了大约一两英尺，却感觉自己被悄无声息地拖了回去。

[meɪd] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['efərt] , [ɡɑ:t][ə; eɪ] ['pɜ:rtʃəs] [ɑ:n][sʌm; səm] ['grɑ:sɪz] , [wɪt] [helpt] [hɪm; ɪm]
made a greater effort , got a purchase on some grasses , which helped him
制成 一个 更大的 努力 , 得到 一个 购买 在 一些 草 , 哪个 帮助 他
[fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] [tuː] [fi:t] ;
for another two feet ;
为了 其他 二 脚 ;
他更加努力，抓住了一些草，这帮助他又向前走了两英尺；

[ðen] [hiː; hi] ['flaʊndəd] , ['træmplɪŋ] [ɑ:n] [stʌf] [wɪt] [geɪv] [brɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm] [jet] [keɪm] [bæk] ['foʊldɪŋ]
then he floundered , trampling on stuff which gave beneath him yet came back folding
然后 他 挣扎 , 践踏 在 东西 哪个 给予 下面 他 然而 来了 后退 折叠式的
['oʊvər][hɪm; ɪm] .
over him .
超过 他 :
然后他跟踉跄，踩在什么东西上，这些东西在他脚下塌陷，却又反弹回来压在他身上。

[hiː; hi] [θrʌst] ['fɔ:rwəd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:r; wər][fæst] ; [hiː; hi] [fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
He thrust forward , but his feet were fast ; he fell on his face ,
他 推力 向前 , 但 他的 脚 是 快速地 ; 他 跌倒 在 他的 脸 ,
他奋力向前，但脚步太快，摔倒在地，脸朝下。

[ðə; ði] [stʌf] ['sɜːdʒd] [ʌp] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bæk] .
the stuff surged up over his back .
 这 东西 激增 向上 超过 他的 后退 .

那东西涌上了他的后背。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [ænd; ənd] [θrʌst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [rentʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
He kept his head up and thrust with his hands and wrenched with his
 他 保留 他的 头 向上 和 推力 和 他的 双手 和 扭动 和 他的
 [fiːt] .
feet .
 脚 .

他昂着头，双手用力挥动，双脚用力蹬踏。

[ɔ:ɪ][ðə; ði][fæt] , [ˈweltəriŋ] ; [ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ][bɑ:g] [si:md] [tu:; tə] [ˈtʃʌk(ə)l] [æt; ət] [ˈhæviŋ] [gɑ:t][him; ɪm] .
All the fat , weltering , bubbling bog seemed to chuckle at having got him .
全部 这 胖的 , 缝合 , 冒泡 沼泽 似乎 到 轻笑 在 拥有 得到 他 .
所有肥沃、翻腾、冒泡的沼泽似乎都在嘲笑他被抓住了。

[ðə; ði] [ˈbʌblz] [bɜ:rst][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] :
The bubbles burst in his face :
这 气泡 爆裂 在 他的 脸 :
泡泡在他脸上破裂了:

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz][big][æz; əz] [ɪnˈvɜ:rtɪd] [ˈsɔ:səz] [ænd; ənd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv]
they were as big as inverted saucers and came from the heart of
他们 是 作为 大的 作为 倒 碟子 和 来了 从 这 心 的
[kəˈrʌp(ə)n] .
corruption :
腐败 .
它们像倒扣的碟子一样大，来自腐败的中心。

" [aɪm][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][daɪ][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I'm not going to die in a place like this , " he said .**
" 我是 不是 去 到 死 在 一个 地方 喜欢 这 , " 他 说 :
"我不会死在这种地方,"他说。
" [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [pɔ:rt] [meɪn] ; [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] !
" **Come out of it , port main ; up with her !**
" 来 出去 的 它 , 港口 主要的 ; 向上 和 她 !
"从中走出来，港口主干道；和她一起起来！ "

" [ðə; ði][oʊld] [ˈræliɪŋ] [kraɪ] [taɪmd] [hɪz; ɪz] [ˈefərts] :
" **The old rallying cry timed his efforts :**
" 这 老的 集结 哭 定时 他的 努力 :
"这句古老的战斗口号恰逢其时:
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [laɪk] [wʌn][mæn] [ˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈskrɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rwərdz] [ɪn] [ˈfʊtbɔ:l]
it was like one man standing the scrimmage of a pack of forwards in football
它 曾是 喜欢 一 男人 常设 这 对抗赛 的 一个 盒 的 前进 在 足球
.
:
.

这就像一个人站在一群橄榄球前锋中间，对抗他们一样。
[ðə; ði][bɑ:g] [geɪv] [æn; ən] - [ʌv; əv] [rɪˈli:s] , [laɪk][ə; eɪ] [bi:st] [ˈsmækɪŋ] [ɪts][lɪps] .
The bog gave an ouch of release , like a beast smacking its lips .
这 沼泽 给予 一个 - 的 发布 , 喜欢 一个 兽 拍打 它是 嘴唇 .
沼泽发出了一声释放的轰鸣，就像野兽咂嘴一样。
[hi:; hi][gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] .
He got hold of something on the bank .
他 得到 抓住 的 某物 在 这 银行 .
他在银行里弄到了一些东西。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈprɪkəlz] [ɑ:n][aɪ ˈti:] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈsɑ:lɪd][ænd; ənd] [gru:] [ɪn] [ˈdraɪnəs] .
It had prickles on it , but it was solid and grew in dryness .
它 有 刺 在 它 , 但 它 曾是 坚硬的 和 生长 在 干燥 .
它身上有刺，但质地坚硬，在干燥的环境中生长。

[ðen] [æz; əz][hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [weɪt] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] , [aɪ ˈti:] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði]
Then as he put his weight upon it , it came out of the ground by the
然后 作为 他 放 他的 重量 之上 它 , 它 来了 出去 的 这 地面 经过 这
[ru:ts] :
roots :
根 :
然后，当他把重心压在上面时，它连根拔起了:

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈævələntʃ] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [ˈstoʊnz][keɪm] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,
a little avalanche of earth and stones came over his head ,
一个 小的 雪崩 的 地球 和 石头 来了 超过 他的 头 ,
一阵小小的泥石流从他头顶倾泻而下,

[ˈblaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][grɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
blinding him for the moment with grit in his eyes .
失明 他 为了 这 片刻 和 砂砾 在 他的 眼睛 :
一瞬间, 他的眼睛被沙砾刺得睁不开眼。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:]; [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ˈflaʊndər] [ˈfɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ] [spred] [ɑ:rmz] [wɪt] [ə'veild]
He could not see ; he could only flounder forward with spread arms which availed
他 可以 不是 看 ; 他 可以 仅有的 比目鱼 向前 和 传播 武器 哪个 已利用
[ˈnʌθɪŋ] :
nothing :
没有什么 :

他什么也看不见; 他只能张开双臂向前挣扎, 但这毫无用处:
[ðə; ði][bə:g][hæd; həd][hɪm; ɪm][fæst][fɔ:r; fər][ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈefərt] .
the bog had him fast for all his effort .
这 沼泽 有 他 快速地 为了 全部 他的 努力 :
尽管他竭尽全力, 但沼泽地让他寸步难行。

[ðen] [hɪz; ɪz][hænd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [li'a:n] [brɔ:t] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [bʊʃ] .
Then his hand touched a liane brought down by the bush .
然后 他的 手 感动 一个 莉安 带来 向下 经过 这 衬套 :
然后他的手碰到了灌木丛垂下来的一根藤蔓。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] [li'a:n] , [tʌf] [æz; əz][flæks][ænd; ənd][æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [ˈhʌnɪsʌkl] .
It was a double liane , tough as flax and as thick as honeysuckle .
它 曾是 一个 双倍的 莉安 , 艰难的 作为 亚麻 和 作为 厚的 作为 金银花 :
它是一种双藤本植物, 像亚麻一样坚韧, 像金银花一样粗壮。

[hi:; hi] [kɔ:t] [aɪ ˈti:][ænd; ənd] [pʊld] [ɑ:n][aɪ ˈti:] ,
He caught it and pulled on it ,
他 捕捉 它 和 拉 在 它 ,
他抓住了它, 然后拉了拉。

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈflaʊərɪŋ] [spreɪ] [ʌv; əv] - [ˈflaʊərz] [keɪm] [ˈflaʊndərɪŋ] [daʊn]
and instantly a great flowering spray of xicale flowers came floundering down
和 即刻 一个 伟大的 开花 喷 的 - 花朵 来了 挣扎 向下
[frʌm; frəm] [əˈbʌv] , [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] .
from above , into his face .
从 多于 , 进入 他的 脸 :
突然, 一大束盛开的西卡莱花从天而降, 扑面而来。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
He saw them for what they were .
他 锯 他们 为了 什么 他们 是 :
他看清了他们的真面目。

“ - [ˈflaʊərz] , ” [hi:; hi] [sed] , “ - .
“ **Xicale flowers** , ” **he said** , “ **xicales** .
” - 花朵 , ” 他 说 , ” - .
“Xicale 花,”他说, “Xicale。”

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [seɪvd] .
I'm going to be saved .
我是 去 到 是 已保存 :
我得救了。

” [hi:; hi][gɑ:t][bəuθ][hændz] ['di:pli] ['intu:][ðə; ði] [li'ɑ:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] [pʊld] [æz; əz][hi:; hi]
” He got both hands deeply into the lianes of the xicales and pulled as he
” 他 得到 两个都 双手 深 进入 这 利亚内斯 的 这 - 和 拉 作为 他
[hæd; həd]['nevər] [pʊld] ,
had never pulled ,
有 绝不 拉 ,

“他双手深深地插进西卡莱斯藤蔓的枝叶里，用力地拉扯，拉扯的力度前所未有。”

['nevər] , [ɑ:n] ['eni] [jɑ:rd][ɔ:r][ɑ:n] ['eni] [roʊp] .
never , on any yard or on any rope .
绝不 , 在 任何 院子 或者 在 任何 绳索 .

绝不，在任何场地或任何绳索上。

[dɪɡɪŋ] ['fɔ:rwərd] ['Intu:][ðə; ði] [skwɑ:ʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][bə:g][hi:; hi] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][wʌn]
Digging forward into the squash of the bog he found something hard for one
挖掘 向前 进入 这 壁球 的 这 沼泽 他 成立 某物 难的 为了 一
[fʊt] .
foot .
脚 .

他向前刨开沼泽的泥浆，发现有一块硬物可以踩进去。

” [oʊ] , [hi:v] , ” [hi:; hi][kraɪd] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][soʊ][ɔ:f(ə)n][kraɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
” Oh , heave , ” he cried , as he had so often cried to his watch .
” 哦 , 举 , ” 他 哭 , 作为 他 有 所以 经常 哭 到 他的 手表 .
“哦，天哪，”他喊道，就像他经常对着手表喊的那样。

” [oʊ] , [hi:v] , [sʌn] , [hi:v] ; [oʊ] , [hi:v] [ænd; ənd][stɑ:rt][hɜ:r; hər] ; [hi:v] [fɔ:r; fər] ['ɡlɔ:ri] .
” Oh , heave , son , heave ; oh , heave and start her ; heave for glory .
” 哦 , 举 , 儿子 , 举 ; 哦 , 举 和 开始 她 ; 举 为了 荣耀 .
“哦，用力吧，儿子，用力吧；哦，用力吧，启动她；为了荣耀而用力吧。

” [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [hæf] [aʊt] ,
” He found himself half out ,
” 他 成立 他自己 一半 出去 ,

他发现自己半个身子都露在外面了，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [ni:] [ænd; ənd][saɪd][ɑ:n][hɑ:rd] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [left] [leg] [stʌk] [ɪn][ðə; ði]
with his right knee and side on hard earth and his left leg stuck in the
和 他的 正确的 膝盖 和 边 在 难的 地球 和 他的 左边 腿 卡住 在 这
[bə:g] .
bog .
沼泽 .

他的右膝和身体侧身着地，左腿陷在沼泽里。

[hi:; hi] [dru:] [di:p] [breθ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
He drew deep breath for a minute ,
他 画 深的 气息 为了 一个 分钟 ,

他深吸了一口气，停顿了一会儿。

[æz; əz][wʌns][hi:; hi][hæd; həd] [stɔ:pt] [tu:; tə] [bri:ð] [wen] ['bi:tn] [ded] [baɪ][ə; eɪ][seɪl] [faɪv] ['jɪrz]
as once he had stopped to breathe when beaten dead by a sail five years
作为 一次 他 有 停止 到 呼吸 什么时候 被打败 死的 经过 一个 帆 五 年
[brɪfɔ:r] .
before .
前 .

就像五年前他被帆船撞死时停下来喘口气一样。

[ðen] [ˈgæðərɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] , [hi:; hi][hoʊv] “ [ɔ:l] [tə'geðər] , ” [ænd; ənd] [ɪ'mɜ:rdʒd] [ɪ'rekt] [ɑ:n]
Then gathering all his powers , he hove “ all together , ” and emerged erect on
然后 采集 全部 他的 权力 , 他 霍夫 “ 全部 一起 , ” 和 出现 直立 在
[saʊnd] [ɜ:rθ] ,
sound earth ,
声音 地球 ,

然后他集结所有力量，齐心协力地升空，直立出现在坚实的大地上。

[ˈfeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪn] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] [left] [ʃu:] .
shaking with the strain , and without his left shoe .
摇晃 和 这 拉紧 , 和 没有 他的 左边 鞋 .

他浑身颤抖，左脚的鞋子也掉了。

“ - , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ju:v] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .
” **Xicales , “ he said , “ you've saved my life .**
” - , ” 他 说 , ” 你已经 已保存 我的 生活 .

“希卡莱斯,”他说,“你救了我的命。”

[aɪ] [nu:] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [mɪkst] [ʌp] [ˈsʌmhəʊ] [wɪð; wɪθ][maɪ][laɪf] ;
I knew that you were mixed up somehow with my life ;
我 知道 那 你 是 混合 向上 不知何故 和 我的 生活 ;

我知道你以某种方式与我的生活交织在一起;

[ænd; ənd] [aɪl] [ˈkæəri] [sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:] [ɪn] [ˈgrætitu:d] [tɪl] [aɪm][leɪd][ɪn][maɪ] [greɪv] .
and I'll carry some of you with me in gratitude till I'm laid in my grave .
和 患病的 携带 一些 的 你 和 我 在 感激 直到 我是 铺设 在 我的 严重 .

我会永远铭记你们中的一些人，直到我长眠地下，心中充满感激。

” [hi:; hi] [pɪkt] [bəʊθ] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [li:vz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈsoʊkɪŋ] [ˈpa:kɪt] - [bʊk] .
” **He picked both flowers and leaves for his soaking pocket - book .**
” 他 挑选 两个都 花朵 和 树叶 为了 他的 浸泡 口袋 - 书 .

他摘下花朵和树叶，放进浸湿的钱包里。

[hɪz; ɪz][hændz] [ʃʊk] : [hi:; hi][wʌz; wəz][koʊld][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmæroʊ] [ænd; ənd] [ˈfɪlði] [brɪˈɑ:nd] [dɪˈskrɪpʃn] .
His hands shook : he was cold to the marrow and filthy beyond description .
他的 双手 摇晃 : 他 曾是 寒冷的 到 这 骨髓 和 污秽 超过 描述 .

他的双手颤抖：他冷到骨子里，而且肮脏得难以形容。

“ [aɪl] [du:][aɪ 'ti:] [jet] , ” [hi:; hi] [sed] .
” **I'll do it yet , “ he said .**
” 患病的 做 它 然而 , ” 他 说 .

“我还会做的,”他说。

“ [bʌt; bət][fɜ:rst][aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃu:] [ʌv; əv] [ˈsɔrts] , [ɔ:r][aɪ][fæl; fəl][bi:; bi][leɪmd; læmɪd] .
” **But first I must make a shoe of sorts , or I shall be lamed .**
” 但 第一的 我 必须 制作 一个 鞋 的 排序 , 或者 我 将 是 跛脚 .

“但我首先必须做一双鞋，否则我就会跛脚。”

” [hi:; hi] [kʌt] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzər] - [legz][æt; ət][ðə; ði] [ni:z] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] .
” **He cut off his trouser - legs at the knees , with his knife .**
” 他 切 离开 他的 裤子 - 腿 在 这 膝盖 , 和 他的 刀 .

他用刀把裤腿从膝盖处割断了。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:sɪz] , [ˈfoʊldɪd] [ˈfɔ:rfəʊld] , [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃu:] ,
With one of the pieces , folded fourfold , he made a shoe ,
和 一 的 这 件 , 折叠 四重 , 他 制成 一个 鞋 ,

他用其中一块布料对折四次，做了一只鞋。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈlðə] [hiː; hi] [meɪd] [θɔːŋz] [wɪtʃ] [sɪˈkjɔrd] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈsænd(ə)l][tuː; tə]
and with the other he made thongs which secured it as a sandal to
和 和 这 其他 他 制成 丁字裤 哪个 安全 它 作为 一个 凉鞋 到
[hɪz; ɪz] [fʊt] .
his foot .
他的 脚 :

他用另一根树枝做了条带子，把树枝固定在脚上，做成凉鞋。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] [ˈredi] [ˈsænd(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [steɪd] [ɑːn] [wen] [pʊt] .
It was a rough and ready sandal , but it stayed on when put .
它 曾是 一个 粗糙的 和 准备好 凉鞋 , 但 它 入住 在 什么时候 放 .
[hɪz; ɪz] [fʊt] .
这是一双粗糙简陋的凉鞋，但穿上后不会掉。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rʌn] [ɑːn] .
It was good enough to run on .
它 曾是 好的 足够的 到 跑步 在 .
[hɪz; ɪz] [fʊt] .
还能继续跑。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ðɪ][taɪm] [maɪt] [biː; bi] .
He did not think of what the time might be .
他 做过 不是 思考 的 什么 这 时间 可能 是 .
[hɪz; ɪz] [fʊt] .
他没有考虑时间会是多少。

[hiː; hi] [ˈrʌfli] [dʒʌdʒd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [læs][pəˈloʊməs][ɪn] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ɔːr] [ˈtwenti] -
He roughly judged that he could reach Las Palomas in twenty minutes or twenty -
他 大致 评判 那 他 可以 抵达 拉斯 帕洛玛斯 在 二十 分钟 或者 二十 -
[faɪv] [ˈmɪnɪts] [baɪ] [ˈrʌnɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ] [bi:tʃ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .
five minutes by running along the beach with all his might .
五 分钟 经过 跑步 沿着 这 海滩 和 全部 他的 可能 .

他粗略估计，如果用尽全力沿着海滩奔跑，大约二十分钟或二十五分钟就能到达拉斯帕洛马斯。

[ˈeni] [ˈwɔːtərmən] [ɑːn][ðə; ðɪ] [frʌnt] [wʊd] [pʊt][hɪm; ɪm] [əˈbɔːrd] : [ðə; ðɪ] [pəˈliːs] - [lɔːntʃ] [wʊd] [teɪk]
Any waterman on the front would put him aboard : the police - launch would take
任何 水手 在 这 正面 会 放 他 船上 : 这 警察 - 发射 会 拿
[hɪm; ɪm] .
him .
他 :

任何在前线的水手都会把他抬上船：警用快艇会把他带走。

" [aɪ][kɑːnt] [mɪs] [maɪ] [ˈpæsɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn] [bɔːrd] .
" I can't miss my passage , " he said , " I must be on board .
" 我 不能 错过 我的 通道 , " 他 说 , " 我 必须 是 在 木板 .
[hɪz; ɪz] [fʊt] .
“我不能错过我的航班,”他说,“我必须上船。”

[aɪ][təʊld][ðə; ðɪ][oʊld][mæn][aɪ] [wʊd] [biː; bi][ɑːn] [bɔːrd] .
I told the old man I would be on board .
我 讲述 这 老的 男人 我 会 是 在 木板 .
[hɪz; ɪz] [fʊt] .
我告诉老人我会加入。

" [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" For the first time he said to himself ,
" 为了 这 第一的 时间 他 说 到 他自己 ,
[hɪz; ɪz] [fʊt] .
他第一次对自己说:

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [wɪl] [ɡɪv] [em ˈiː][æn; ən] [ˈaʊəz] [ɡreɪs] .
" And the old man will give me an hour's grace .
" 和 这 老的 男人 将要 给 我 一个 小时 优雅 .
[hɪz; ɪz] [fʊt] .
“老人会给我一个小时的宽限时间。”

” [hi:; hi] [set] [ɔ:f] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈhedləndˈhedlənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌli] [ˈʌndər][ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [paɪnz]
“ He set off over the headland of the gully under the clump of pines
” 他 放 离开 超过 这 海岬 的 这 沟壑 在下面 这 丛 的 松树
[hu:z] [ˈblæknəs] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mʌd] .
whose blackness he had seen from the mud .
谁 黑 他 有 已见 从 这 泥 .
他从沟壑的岬角出发，来到那片松树林下，他从泥泞中就能看到那片松树林的黑色树干。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [sɔ:ft] [bʌt; bət][fɜ:rm] [ˈgoʊɪŋ][ɑ:n][ðə; ði] [paɪn] - [ˈni:dlz] ;
It was soft but firm going on the pine - needles ;
它 曾是 柔软的 但 公司 去 在 这 松树 - 针 ;
踩在松针上感觉柔软而有力；

[ðə; ði] [tri:z] [ˈoʊvər][hi:z; ɪz] [hed] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsaɪɪŋ] [wɪtʃ] [ˈmɜ:dʒd] [æz; əz][hi:; hi][ræn][ˈɪntu:][ðə; ði]
the trees over his head made a sighing which merged as he ran into the
这 树木 超过 他的 头 制成 一个 叹息 哪个 合并 作为 他 跑 进入 这
[stɜ:n] [ˈsaɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] .
sterner sighing of the water on the beach .
更严厉 叹息 的 这 水 在 这 海滩 .
他头顶上的树木发出叹息声，当他奔跑着融入沙滩上更严厉的海水叹息声时，这叹息声就融合在了一起。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][spɜ:r][ˈoʊvər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [rʌŋ] ,
At the foot of the spur over which he had run ,
在 这 脚 的 这 刺 超过 哪个 他 有 跑步 ,
在他奔跑经过的山脊脚下，

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈaʊtkrɒps] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋz] [ɔ:l] [ˌoʊvərˈgroʊn] [wɪð; wɪθ] [əˈzeɪliəz] .
he came to the outcrops of the springs all overgrown with azaleas .
他 来了 到 这 露头 的 这 弹簧 全部 长得太茂盛了 和 杜鹃花 .
他来到泉水边的岩石地带，那里长满了杜鹃花。

[ðeɪ] [ræn][ɔ:l] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][spɜ:r] ,
They ran all along the foot of the spur ,
他们 跑 全部 沿着 这 脚 的 这 刺 ,
他们沿着山脊底部一路奔跑，

[soʊ] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈblɒsəmz] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk][æŋ; ən] - [weɪv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [jet]
so thick with blossoms that they looked like an unbursting wave which was yet
所以 厚的 和 花朵 那 他们 看起来 喜欢 一个 - 海浪 哪个 曾是 然而
[ˈfoʊmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [krest] .
foaming at the crest .
起泡 在 这 波峰 .
花朵繁茂，宛如一朵尚未破裂、浪尖仍在翻腾的巨浪。

[ˈoʊvər][ɔ:l][ðə; ði] [foʊm] [ʌv; əv] [ˈblɔ:səm] [ðə; ði] [ˈfaɪəˌflaɪz] [ɡləʊd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] , [naʊ] [æz; əz] [ˈmeni]
Over all the foam of blossom the fireflies glowed and went out , now as many
超过 全部 这 泡沫 的 开花 这 萤火虫 发光 和 去 出去 , 现在 作为 许多
[æz; əz][stɑ:rz] ,
as stars ,
作为 明星 ,
在漫天飞舞的花海之上，萤火虫闪烁着光芒，渐渐熄灭，如今数量如同繁星一般。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

萨德·哈克：一部小说(Sard Harker A novel)

第9/21页

[naʊ] [fju:] , [naʊ] [laɪk] [spa:rkz] , [bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] .
now few , now like sparks , but always beautiful .
现在 很少 , 现在 喜欢 火花 , 但 总是 美丽的 .

如今寥寥无几，如同火花，但始终美丽。

[dʒʌst] [bɪˈjɑ:nd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [brɔ:d] [si:] - [bi:tʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbreɪkəz] [ˈoʊnli] [ˈfɪfti] [ˌjɑ:dz]
Just beyond them was the broad sea - beach , with the breakers only fifty yards
只是 超过 他们 曾是 这 广阔 海 - 海滩 , 和 这 断路器 仅有的 五十 码
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

他们身后就是宽阔的海滩，离海浪只有五十码远。

[ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [wɪl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfæloʊ] [beɪ] , [ɪn][hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [lɔ:ŋ]
The sea was coming in , as it will in a shallow bay , in half - a - dozen long
这 海 曾是 未来 在 , 作为 它 将要在 一个 浅的 湾 , 在 一半 - 一个 - 打 长的
[laɪnz] ,
lines ,
线条 ,

海水像在浅湾里那样，一排排地涌进来，足足有六道长长的波浪。

[i:tʃ] [ˈɡloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪld][ˈfaɪər] , [ˈʃaɪnɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈti:] [nɪə] [ðə; ði][sænd] , [ðen] [ˈflæʃɪŋ] [laɪk]
each glowing with mild fire , shining as it neared the sand , then flashing like
每个 发光 和 温和的 火 , 灼灼 作为 它 接近 这 沙 , 然后 闪烁 喜欢
[ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] ,
the moonlight ,
这 月光 ,

每一颗都闪烁着微弱的光芒，靠近沙地时闪闪发光，然后像月光一样闪烁。

[æz; əz][ðə; ði] [weɪv] [bɜ:rst] , [ðen] [ˈɡli:mɪŋ] [ˈɡri:nɪʃ] , [ænd; ənd] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ɡloʊbz] [ʌv; əv][ðə; ði]
as the wave burst , then gleaming greenish , and showing the globes of the
作为 这 海浪 爆裂 , 然后 闪闪发光 绿绿色 , 和 显示 这 地球仪 的 这
[sta:rz] ,
stars ,
明星 ,

海浪爆发，泛起绿光，显露出星光。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈweɪstɪd] [ænd; ənd][daɪd] [aʊt][əˈpɑ:n][ðə; ði][sænd] .
as it wasted and died out upon the sand .
作为 它 浪费 和 死亡 出去 之上 这 沙 .

它在沙滩上枯萎凋零，最终消亡。

[sa:rd][bɜ:rst] [θru:] [ðə; ði] [əˈzeɪliəz] [tu:; tə][ðə; ði][sændz] ,
Sard burst through the azaleas to the sands ,
沙丁鱼 爆裂 通过 这 杜鹃花 到 这 沙子 ,

沙丁鱼冲破杜鹃花丛，奔向沙滩。

[wɪtʃ] [stretʃt] [əˈlɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdɪstəns] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .
which stretched along for a great distance right and left .
哪个 拉伸 沿着 为了 一个 伟大的 距离 正确的 和 左边 .

它向左右两侧延伸了很长一段距离。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] ([ˈsi:mɪŋli] [kwɔ:t] [nɪr]) [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] ,
To his right (seemingly quite near) was a shining ,
到 他的 正确的 (似乎 相当 靠近) 曾是 一个 灼灼 ,

在他右侧（似乎很近）有一道闪光，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈrɪvər] [nɪr] [lɔːs] - ; [bɪˈjɑːnd] [aɪ ˈtiː] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs]
which he knew to be the river near Los Xicales ; beyond it , in the darkness
哪个 他 知道 到 是 这 河 靠近 洛杉矶 - ; 超过 它 , 在 这 黑暗
[ʌv; əv] [triːz] ,
of trees ,
的 树木 ,

他知道那是洛斯希卡莱斯附近的那条河；河的尽头，在树林的阴影里，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːm] [wɪð; wɪθ][wʌn] [laɪt] [ˈbɜːrnrɪŋ] .
was the house of his dream with one light burning .
曾是 这 房子 的 他的 梦 和 一 光 燃烧 .

那是他梦寐以求的房子，里面只有一盏灯亮着。

[ɔːl][ə; eɪ][væst] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [naɪt] , [ðə; ði] [siː] - [biːtʃ] , [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , [ænd; ənd] [ˈmʌtərɪŋ] [ˈwɔːtər]
All a vast expanse of night , the sea - beach , the forest , and muttering water
全部 一个 广阔的 广阔 的 夜晚 , 这 海 - 海滩 , 这 森林 , 和 喃喃自语 水
[leɪ] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
lay behind him :
躺 在后面 他 .

在他身后，是无垠的夜空、海滩、森林和潺潺的流水。

[hiː; hi] [rʌʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][let] [θriː] [ˈbreɪkəz] [goʊ][ˈoʊvər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [klenz]
He rushed down to the sea and let three breakers go over him to cleanse
他 匆忙 向下 到 这 海 和 让 三 断路器 去 超过 他 到 洁净
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][swɑːmp][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈliːtʃɪz] .
him from the swamp and the leeches .
他 从 这 沼泽 和 这 水蛭 .

他冲到海边，让三个巨浪从他身上拍打下来，以此洗去沼泽和水蛭的侵蚀。

“ [naʊ] , [sɑːrd] [ˈhɑːrkə] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [kʌm] [ɑːn] , [pɔːrt] [meɪn] , [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] !
“ **Now , Sard Harker , ” he said , “ come on , port main , up with her !**
” 现在 , 沙丁鱼 哈克 , ” 他 说 , ” 来 在 , 港口 主要的 , 向上 和 她 !
“现在，萨德·哈克，”他说，“来吧，左舷主干，跟上她！ ”

“ [hiː; hi] [brʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈstedɪ] [rʌn] [ˈfeɪsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːs] - [laɪt] .
” **He broke into a steady run facing to the Los Xicales light .**
” 他 打破 进入 一个 稳定的 跑步 面向 到 这 洛杉矶 - 光 .

他朝着洛斯希卡莱斯的灯光，开始稳步奔跑。

[ðə; ði] [paɪn] [triːz] [ɑːn][ðə; ði] [spɪt] [ʃʌt] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæŋkərɪdʒ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi]
The pine trees on the spit shut away a view of the anchorage so that he
这 松树 树木 在 这 吐 关闭 离开 一个 看法 的 这 安克雷奇 所以 那 他
[kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [ˈpæθfaɪndər] ;
could not see the Pathfinder ;
可以 不是 看 这 探路者 ;

沙嘴上的松树挡住了锚地的视线，使他看不到探路者号；

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [hoʊp] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [best] [leg] [ˈfɔːrmoʊst] .
he could only hope and put his best leg foremost .
他 可以 仅有的 希望 和 放 他的 最好的 腿 首先 .

他只能寄希望于此，并把最好的那条腿放在首位。

“ [əˈpɑːn][ðem; ðəm] [ðæt] [hoʊp] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈmɜːrsɪ] .
” **Upon them that hope , ” he thought , “ is His mercy .**
” 之上 他们 那 希望 , ” 他 想法 , ” 是 他的 怜悯 .

“祂的怜悯临到那些抱有希望的人，”他想。

” [hi:; hi][ræn][æt; ət][hɪz; ɪz] ['stedɪ] [peɪs] [wɪt] , [æz; əz][hi:; hi] [nu:] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [ki:p] [fɔ:r; fər] [maɪlz]
“ He ran at his steady pace which , as he knew , he could keep for miles
” 他 跑 在 他的 稳定的 步伐 哪个 , 作为 他 知道 , 他 可以 保持 为了 英里
.
:
.

他以稳定的速度奔跑，因为他知道，这种速度可以让他跑上好几英里。

[ðoʊ] [aɪ 'ti:] [si:md] [soʊ] [nɪr] , [ðæt] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][sændz] , [wɪt] [hi:; hi] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi]
Though it seemed so near , that shining on the sands , which he knew to be
尽管 它 似乎 所以 靠近 , 那 灼灼 在 这 沙子 , 哪个 他 知道 到 是
[ðə; ði]['rɪvər] ,
the river ,
这 河 ,

虽然它看起来那么近，在沙滩上闪耀的光芒，他知道那就是河流，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [hæf] - [maɪl] [ə'weɪ] .
was a full half - mile away .
曾是 一个 满的 一半 - 英里 离开 :

足足有半英里远。

[br'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [θri:] ['hʌndrəd] [jɑ:dz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
Before he had gone three hundred yards of it ,
前 他 有 已消失 三 百 码 的 它 ,
他还没走完三百码，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][sænd][dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['dɑ:rkər][ænd; ənd] ['ʃaɪni:ə] [ðæn; ðən]
he saw that the sand just ahead of him was darker and shinier than
他 锯 那 这 沙 只是 前方 的 他 曾是 较暗 和 更闪亮 比
[ðə; ði][sænd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
the sand under his feet .
这 沙 在下面 他的 脚 :

他发现前方不远处的沙子比脚下的沙子颜色更深、更有光泽。

[ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] ['deɪndʒərəs] [sænd] , [fɑ:r] [ə'weɪ] [ɑ:n][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [si:] - [koʊst] ,
A memory of another dangerous sand , far away on an English sea - coast ,
一个 记忆 的 其他 危险的 沙 , 远的 离开 在 一个 英语 海 - 海岸 ,
一段关于另一片危险沙滩的记忆，它位于遥远的英国海岸。

[ʃɑ:t] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd][ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fʊtɪŋ] [feɪld] [br'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][stɑ:p] .
shot into his mind on the instant , but the footing failed before he could stop .
射击 进入 他的 头脑 在 这 立即的 , 但 这 立足点 失败的 前 他 可以 停止 :
那一刻，一个念头闪入他的脑海，但他还没来得及停下来，脚下就塌陷了。

[ðə; ði][sænd] [geɪv] [br'ni:θ] [ðə; ði][wʌn] [fʊt] [ænd; ənd][let] [ɪn][ðə; ði] [ʌðər] :
The sand gave beneath the one foot and let in the other :
这 沙 给予 下面 这 一 脚 和 让 在 这 其他 :

一只脚下的沙子塌陷了，另一只脚却伸了进去：

[u:z] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [ʃɑ:t] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] : [hi:; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] ['bækwərdz] ['vaɪələntli] ,
ooze of water shot up to the surface : he flung himself backwards violently ,
渗出物 的 水 射击 向上 到 这 表面 : 他 扔 他自己 向后 暴力 ,
[ænd; ənd][gɔ:t] [aʊt] ,
and got out ,
和 得到 出去 ,

一股股水流喷涌而出：他猛地向后一仰，跳了出去。

[bʌt; bət] [fel] , [ænd; ənd] [sɔ:] , [ɔ:r] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] ,
but fell , and saw , or thought that he saw ,
但 跌倒 , 和 锯 , 或者 想法 那 他 锯 ,

但他摔倒了，然后看到了，或者以为自己看到了，

[ðə; ði] ['sɜ:r fis] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] ['feikɪŋ] [æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
the surface of the sand shaking as though it were laughing at him .
这 表面 的 这 沙 摇晃 作为 尽管 它 是 笑 在 他 .
沙面颤抖着，仿佛在嘲笑他。

[hi:; hi] [roʊld] [hɪm'self] [klɪr] , [ðen] [roʊz][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
He rolled himself clear , then rose and looked at it .
他 滚动 他自己 清除 , 然后 玫瑰 和 看起来 在 它 .
他翻滚脱困，然后站起来看了看。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [bæd] ['kwɪksænd] , " [hi:; hi] [sed] .
" That's a pretty bad quicksand , " he said .
" 那就是 一个 漂亮的 坏的 流沙 , " 他 说 .
"那是一团很严重的流沙,"他说。

" [aɪ] [maɪt] [get] [θru:] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [pʊl] [ɑ:n] [ðæt] [fʊt] ,
" I might get through , but from the pull on that foot ,
" 我 可能 得到 通过 , 但 从 这 拉 在 那 脚 ,
"我或许能挺过去，但那只脚被拉了一下，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [pʊl] [em 'i:] [daʊn] .
I think that it would pull me down .
我 思考 那 它 会 拉 我 向下 .
我觉得这会让我意志消沉。

[ˈprɔ:bəbli] [aɪ][kæən; kən][get] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈɔ:rwərd] [end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Probably I can get round the shoreward end of it .
大概 我 能 得到 圆形的 这 向岸边 结尾 的 它 .
我大概可以绕过它靠岸的那一端。

" [hi:; hi] [traɪd] , [bʌt; bət] [feɪld] : [ðə; ði] [ˈɔ:rwərd] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɪksænd] [wʌz; wəz][ˈtra:pɪk(ə)l][ba:g] .
" He tried , but failed : the shoreward end of the quicksand was tropical bog .
" 他 尝试 , 但 失败的 : 这 向岸边 结尾 的 这 流沙 曾是 热带 沼泽 .
他尝试过，但失败了：流沙靠近海岸的一端是热带沼泽。

" [ˈveri] [wel] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪl] [swɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈsi:wərd] [end] .
" Very well , " he said , " I'll swim round the seaward end .
" 非常 出色地 , " 他 说 , " 患病的 游泳 圆形的 这 向海 结尾 .
"很好,"他说，"我会游到靠海的那一头。"

[aɪ 'ti:] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌjɑ:dz] .
It is only a hundred yards .
它 是 仅有的 一个 百 码 .
只有一百码远。

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t][goʊ][fa:r] [aʊt] .
I need not go far out .
我 需要 不是 去 远的 出去 .
我无需走远。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][swɑ:mp] [wɑ:ft] [ɔ:f] [em 'i:] [ə'gen] .
It will be something to have the swamp washed off me again .
它 将要 是 某物 到 有 这 沼泽 洗过 离开 我 再次 .
能再次洗掉身上的沼泽污垢，那该有多好。

" [hi:; hi] [went] [ni:] - [di:p] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [si:] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌmɪs'gɪvɪŋz] ,
" He went knee - deep into the sea , with some misgivings ,
" 他 去 膝盖 - 深的 进入 这 海 , 和 一些 疑虑 ,
他带着些许疑虑，走到齐膝深的海水中。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʃæləʊz] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [koʊst][ɑ:r; ər] ['hɔ:ntɪd] [wɪð; wɪθ][sænd] [ˈɑ:rks] ,
for the shallows of all that coast are haunted with sand sharks ,
为了 这 浅滩 的 全部 那 海岸 是 闹鬼的 和 沙 鲨鱼 ,
因为那片海岸的浅水区都出没了沙鲨，

[wɪtʃ] [kʌm] [raɪt] [ɪn][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] .
which come right in to have the warmth of the sand .
哪个 来 正确的 在 到 有 这 温暖 的 这 沙 .

它们直接进入沙子中，感受沙子的温暖。

[hiː; hi] [splæʃt] [æz; əz][hiː; hi] [went] , [tuː; tə] [sker] [ðəm; ðəm] .
He splashed as he went , to scare them .
他 溅起 作为 他 去 , 到 吓 他们 .

他边走边溅起水花，想吓唬他们。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt] [θaɪ] [diːp] [ˈɪntuː;][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd][wɔːz; wəz][dʒʌst] ['setlɪŋ] [daʊn]
He had gone about thigh deep into the water and was just settling down
他 有 已消失 关于 大腿 深的 进入 这 水 和 曾是 只是 安顿 向下

[tuː; tə] [swɪm] ,
to swim ,
到 游泳 ,

他走到水里，水深及大腿，正准备游泳。

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [æn; ən][ˈægə,naɪzɪŋ] [peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [left] [fɒt] .
when there came suddenly an agonising pain in his left foot .
什么时候 那里 来了 突然 一个 痛苦的 疼痛 在 他的 左边 脚 .

突然，他的左脚传来一阵剧痛。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [wɔːz; wəz] , “ [aɪm][ɑːn][ə; eɪ] [θɔːrn] , ” [ðen] , “ [aɪm][ɑːn][ə; eɪ] [sneɪk] ” ; [ðen] ,
His first thought was , “ I'm on a thorn , ” then , “ I'm on a snake ” ; then ,
他的 第一的 想法 曾是 , “ 我是 在 一个 刺 , “ 然后 , “ 我是 在 一个 蛇 ” ; 然后 ,

他第一个念头是，“我踩到刺上了”，然后是，“我踩到蛇上了”；然后，

[æz; əz][ðə; ði] [peɪn][ræn][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [hɔːt] , ['stæbɪŋ] ['striːmə] [ʌp][hɪz; ɪz] [leg] , [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]
as the pain ran in a long , hot , stabbing streamer up his leg , he knew the
作为 这 疼痛 跑 在 一个 长的 , 热的 , 刺 主播 向上 他的 腿 , 他 知道 这
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

当剧痛像一道又长又热又刺痛的细线沿着他的腿向上蔓延时，他明白了真相。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['trɑːdn] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪŋ] - [reɪ] .
that he had trodden on a sting - ray .
那 他 有 践踏 在 一个 蜇 - 射线 .

他踩到了一条黄貂鱼。

[hiː; hi] [hɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːr] ,
He hopped out of the water to the shore ,
他 跳跃 出去 的 这 水 到 这 支撑 ,

他从水里跳到岸边，

['fiːlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɒt] [tɜːrn][tuː; tə] [ˈvɪtriəl] [ænd; ənd] [kʌm] ['sɜːrdʒɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [æz; əz]
feeling all the blood in his foot turn to vitriol and come surging along , as
感觉 全部 这 血 在 他的 脚 转动 到 矾 和 来 滔滔 沿着 , 作为
[ˈvɪtriəl] ,
vitriol ,
矾 ,

他感觉脚上的血液全部变成了硫酸，像硫酸一样涌了出来。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
to his heart .
到 他的 心 .

深入他的内心。

[moʊst] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] ['ægəni] [meɪd] [hɪm; ɪm] [flɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] .
Most excruciating agony made him fling himself down .
最多 痛苦不堪 痛苦 制成 他 一扔 他自己 向下 .

剧痛让他猛地倒地。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [hoʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [leg] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌnɪn'dʊərəbl] ['tɔ:rmənt] .
He tried to hold out his leg , but that was unendurable torment .
他 尝试 到 抓住 出去 他的 腿 , 但 那 曾是 难以忍受 折磨 .
他试图伸出腿, 但这对他来说是难以忍受的折磨。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ni:l] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , [waɪl] [hi:; hi] [pʊt] [ə; eɪ] ['lɪgətʃər] [ə'blaɪn] [ðə; ði] [ni:] ,
He tried to kneel upon it , while he put a ligature above the knee ,
他 尝试 到 下跪 之上 它 , 尽管 他 放 一个 结扎 多于 这 膝盖 ,
他试图跪在上面, 同时在膝盖上方绑上绳索。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [peɪn] [meɪd] [hɪm; ɪm] [soʊ] [sɪk] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ber] [aɪ 'ti:] .
but the pain made him so sick that he could not bear it .
但 这 疼痛 制成 他 所以 生病的 那 他 可以 不是 熊 它 .
但疼痛让他感到非常难受, 他无法忍受。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [laɪ] [daʊn] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌn'berəb(ə)l] .
He tried to lie down , but that was unbearable .
他 尝试 到 说谎 向下 , 但 那 曾是 难以忍受 .
他试着躺下, 但那太难受了。

[hi:; hi] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , ['məʊnɪŋ] : [ðen] ['stæɡərd] [ʌp] , [ænd; ənd] [hɑ:pt] [ænd; ənd] [hɑ:pt] , ['gæspɪŋ] [wɪð; wɪθ] [peɪn] ,
He rolled over and over , moaning : then staggered up , and hopped and
他 滚动 超过 和 超过 , 呻吟 : 然后 交错 向上 , 和 跳跃 和
hopped , gasping with pain ,
跳跃 , 喘息 和 疼痛 ,
他翻来覆去地呻吟着, 然后踉跄着站起来, 一跳一跳地跳着, 疼得喘不过气来。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [fel] .
until he fell .
直到 他 跌倒 .

直到他倒下。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] ['eni] [peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [bæŋz] [ænd; ənd] [nɒks] [ʌv; əv]
He had never known any pain in his life , except the bangs and knocks of
他 有 绝不 已知 任何 疼痛 在 他的 生活 , 除了 这 刘海 和 敲门声 的
[hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ,
his profession ,
他的 职业 ,
除了职业带来的磕磕碰碰之外, 他一生中从未感受过任何痛苦。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] ['teɪstɪd] [ə; eɪ] [fʊl] ['meɪʒər] .
but now he tasted a full measure .
但 现在 他 尝过 一个 满的 措施 .
但现在他尝到了苦头。

[ɔ:'ðoʊ] [hi:; hi] [fel] , [ðə; ði] [peɪn] [dɪd] [nɑ:t] [sta:p] , [aɪ 'ti:] [hɪt] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [daʊn] ,
Although he fell , the pain did not stop , it hit him when he was down ,
虽然 他 跌倒 , 这 疼痛 做过 不是 停止 , 它 打 他 什么时候 他 曾是 向下 ,
虽然他倒下了, 但疼痛并没有停止, 反而在他倒地时加剧了疼痛。

[aɪ 'ti:] [gru:] [wɜ:rs] .
it grew worse .
它 生长 更糟 .

情况变得更糟了。

[ðə; ði] [koʊld] , ['dedli] , [flæt] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [hæd; həd] ['emptɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rn] ['ɪntu:] [hɪm; ɪm] .
The cold , deadly , flat thing in the sand had emptied his horn into him .
这 寒冷的 , 致命 , 平坦的 事物 在 这 沙 有 清空 他的 喇叭 进入 他 .
沙子里那个冰冷、致命、扁平的东西把他的角里的精液都射进了他的身体里。

[hi:; hi] ['berɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][sænd] : [hi:; hi] [dʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntu:][ðə; ði][sænd] .
He buried his face in the sand : he dug his hands into the sand .
他 埋葬 他的 脸 在 这 沙 : 他 挖 他的 双手 进入 这 沙 .
他把脸埋进沙子里，双手也插进沙子里。

[ðen] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [si:md] [tu:; tə] [swɪŋ] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [hɪm; ɪm][ʌp] .
Then the poison seemed to swing him round and double him up .
然后 这 毒 似乎 到 摇摆 他 圆形的 和 双倍的 他 向上 .
然后，毒药似乎把他甩了个身，让他弯下了腰。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bɜ:rn] ['evri] [veɪn][ænd; ənd] ['frɪv(ə)l] ['evri] ['mʌs(ə)l] [ænd; ənd] [meɪk] ['evri] [nɜ:rv] .
It seemed to burn every vein and shrivel every muscle and make every nerve
它 似乎 到 烧伤 每一个 静脉 和 萎缩 每一个 肌肉 和 制作 每一个 神经
[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv]['ægəni] .
a message of agony .
一个 信息 的 痛苦 .
它仿佛灼烧着每一条血管，使每一块肌肉萎缩，让每一根神经都传递着痛苦的信息。

[hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][kæst] [lu:s] [ðə; ði] ['ræpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] .
He managed to cast loose the wrapping from the foot .
他 管理 到 投掷 松动的 这 包装 从 这 脚 .
他设法解开了脚上的绷带。

[ðə; ði] [fʊt] [noʊ][lɔ:ŋgər] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [fʊt] , [bʌt; bət][laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [bɜ:rst] .
The foot no longer looked like a foot , but like something that would burst .
这 脚 不 更长 看起来 喜欢 一个 脚 , 但 喜欢 某物 那 会 爆裂 .
那只脚看起来不再像脚，而像某种随时会爆裂的东西。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['dedli] ['sɪknəs] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt][hɪz; ɪz] [fʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑ:lərd] ['wɪləʊ] [tri:] .
In his deadly sickness he thought that his foot was a pollard willow tree
在 他的 致命 疾病 他 想法 那 他的 脚 曾是 一个 波拉德 柳 树
['grəʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][left] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
growing to the left of the road .
生长 到 这 左边 的 这 路 .
在他身患绝症之际，他觉得自己的脚是一棵生长在路左边的截枝柳树。

[hi:; hi] ['wʌndə-d] [waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] .
He wondered why he was not on his bicycle .
他 想知道 为什么 他 曾是 不是 在 他的 自行车 .
他纳闷自己为什么没骑上自行车。

[hi:; hi] [sed] [ðæt][hɪz; ɪz] [fʊt] [wʌz; wəz] [ded] , [ðæt][aɪ 'ti:][hæd; həd][daɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [gaʊt] ,
He said that his foot was dead , that it had died of the gout ,
他 说 那 他的 脚 曾是 死的 , 那 它 有 死亡 的 这 痛风 ,
他说他的脚已经坏死了，是痛风引起的。

[ænd; ənd] [wʊd] [dra:p][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑ:di][ænd; ənd] ['nevər] [grəʊ] [ə'gen] .
and would drop from his body and never grow again .
和 会 降低 从 他的 身体 和 绝不 生长 再次 .
并且会从他的身体上脱落，再也不会生长。

[ɔ:l][ðə; ði] ['venəm] [keɪm] [ɪn][peɪn][ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz][æb'dɑ:mɪn(ə)l] ['mʌslz] ;
All the venom came in pain on to his abdominal muscles ;
全部 这 毒液 来了 在 疼痛 在 到 他的 腹部 肌肉 ;
所有的毒液都痛楚地涌向他的腹部肌肉；

[ðen] [hi:; hi] [felt][aɪ 'ti:] [kʌm] ['swɪmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [laɪk] ['lɪt(ə)l]['faɪəri][ræts] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɑ:kəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
then he felt it come swimming along like little fiery rats round the carcase of his
然后 他 毛毡 它 来 游泳 沿着 喜欢 小的 火热 老鼠 圆形的 这 尸体 的 他的
[hɑ:rt] .
heart .
心 .
然后他感觉它像一群燃烧的小老鼠一样，围绕着他那颗破碎的心脏游来游去。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] [laɪk][ə; eɪ] [blæk] [pɪɡ] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][bɑ:g] ;
He saw his heart for a moment or two like a black pig caught in a bog ;
他 锯 他的 心 为了 一个 片刻 或者 二 喜欢 一个 黑色的 猪 捕捉 在 一个 沼泽 ;
他感觉自己的心脏仿佛一头陷在沼泽里的黑猪；

[ðə; ði][ræts] [keɪm] [ɔ:l] [raʊnd] [aɪ 'ti:] [tə'geðər] , [frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] ,
the rats came all round it together , from every side ,
这 老鼠 来了 全部 圆形的 它 一起 , 从 每一个 边 ,
老鼠们从四面八方聚集过来，围住了它。

[ðeɪ] [kloʊzd] [ɪn][ɑ:n][aɪ 'ti:][ænd; ənd][bɪt][aɪ 'ti:] , [bɪt][aɪ 'ti:] , [bɪt][aɪ 'ti:] .
they closed in on it and bit it , bit it , bit it .
他们 关闭 在 在 它 和 少量 它 , 少量 它 , 少量 它 .
他们逼近它，然后一口咬住，一口咬住，一口咬住。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [hi:; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][stɑ:rz] ['bi:ɪŋ] [tu:]
When he came to himself a little , he said something about the stars being too
什么时候 他 来了 到 他自己 一个 小的 , 他 说 某物 关于 这 明星 存在 也
['meni] ,
many ,
许多 ,
他稍微回过神来后，说星星太多了。

[ɔ:l'tə'geðər] [tu:] ['meni] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒɑ:b][ɪn][hænd] .
altogether too many , for the job in hand .
共 也 许多 , 为了 这 工作 在 手 .
数量太多了，不适合这项工作。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [laɪts] .
He said that he could not pick up the guiding lights .
他 说 那 他 可以 不是 挑选 向上 这 指导 灯 .
他说他找不到指引方向的灯。

[ðen] [hi:; hi] [felt] [ðæt] ['evri] [stɑ:r][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['mæsthed] [laɪt] ,
Then he felt that every star was a steamer's masthead light ,
然后 他 毛毡 那 每一个 星星 曾是 一个 - 报头 光 ,
然后他觉得每一颗星星都像一艘轮船的桅杆灯。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [ðoʊz] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] [s'ti:məz] [wɜ:r; wər] ['berɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt]
and that all those myriads of steamers were bearing down upon him without
和 那 全部 那些 无数 的 蒸汽船 是 轴承 向下 之上 他 没有
['saɪdlaɪts] .
sidelights .
侧灯 .
无数艘汽船正向他驶来，却没有舷灯。

“ [ðer; ðər] [ʊk] - [aʊt] - [men][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ə'sli:p] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ][kɑ:nt] [si:] [haʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
“ **Their look - out - men are all asleep , ” he said , “ I can't see how they are**
” 他们的 看 - 出去 - 男人 是 全部 睡着了 , ” 他 说 , ” 我 不能 看 如何 他们 是
['berɪŋ] ,
bearing ,
轴承 ,
“他们的瞭望员都睡着了,”他说,“我看不清他们的情况。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [laɪts] [æt; ət][ɔ:l] .
and I have no lights at all .
和 我 有 不 灯 在 全部 .
我家一点灯都没有。

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] [fler] [ænd; ənd][bɜ:rn][ðem; ðəm] [ɔ:f] .
I must find a flare and burn them off .
我 必须 寻找 一个 耀斑 和 烧伤 他们 离开 .
我必须找到照明弹把它们烧掉。

” [hi:; hi] [grəʊpt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fler] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [wet] [kloʊðz] [ˈpresɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di]

” **He groped for a flare , but found only his wet clothes pressing on his body**

” 他 摸索 为了 一个 耀斑 , 但 成立 仅有的 他的 湿的 衣服 紧迫 在 他的 身体

·

·

·

他摸索着寻找照明弹，却只找到湿漉漉的衣服紧贴着身体。

” [ðə; ði] [flers] [ɑ:r; ər][ɔ:l][dæmp] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [ðə; ði] [flers] [wəʊnt][bɜ:rn] .

” **The flares are all damp , ” he said , “ the flares won't burn .**

” 这 信号弹 是 全部 潮湿 , ” 他 说 , ” 这 信号弹 惯于 烧伤 :

“这些信号弹都受潮了,”他说, “这些信号弹不会燃烧。”

[aɪˈti:] [ɪz][maɪ] [fɔ:lt] ; [aɪ] [stɔ:rd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈpɪkl] - [haʊs] .

It is my fault ; I stored them in the pickle - house .

它 是 我的 过错 ; 我 存储 他们 在 这 泡菜 - 房子 .

这是我的错，我把它们存放在腌菜房里了。

[ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑ:rt] - [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][flægz] .

They ought to have been in the chart - room with the flags .

他们 应该 到 有 到过 在 这 图表 - 房间 和 这 旗帜 .

他们本应该在海图室里挂旗帜。

” [hi:; hi] [ˈwɒndəd] [ɔ:f] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [fɑ:r] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz] .

” **He wandered off in his thoughts far away from the lights of the stars .**

” 他 漫步 离开 在 他的 想法 远的 离开 从 这 灯 的 这 明星 .

他陷入沉思，远离了星光。

[hi:; hi] [bɔ:st] [ɔ:l] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][sænd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz]

He lost all knowledge that he was lying on the sand three or four thousand miles

他 丢失的全部 知识 那 他 曾是 说谎 在 这 沙 三 或者 四 千 英里

[frʌm; frəm] [həʊm] .

from home .

从 家 .

他完全失去了意识，不知道自己正躺在离家三四千英里的沙滩上。

[hɪz; ɪz] [meɪn] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [ˈkɒrɪdɔ:z] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv]

His main thought was that he was wandering along corridors in search of

他的 主要的 想法 曾是 那 他 曾是 漫游 沿着 走廊 在 搜索 的

[dɔ:z] .

doors .

门 .

他当时的主要想法是，他正在走廊里漫无目的地寻找门。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][faɪnd] [dɔ:z] , [bʌt; bət] [wenˈevər] [hi:; hi] [faʊnd]

He knew that it was very important to find doors , but whenever he found

他 知道 那 它 曾是 非常 重要的 到 寻找 门 , 但 每当 他 成立

[eni] ,

any ,

任何 ,

他知道找到门非常重要，但每当他找到一扇门时，

[ðeɪ] [kloʊzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [brˈkeɪm] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] .

they closed in his face and became parts of the walls .

他们 关闭 在 他的 脸 和 成为 部分 的 这 墙壁 .

它们在他面前合拢，变成了墙壁的一部分。

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [hi:; hi] [raʊzd] [hɪmˈself] [ʌp] , [ˈfi:lɪŋ] [wi:k] [ænd; ənd] [sɪk] .

After a long time he roused himself up , feeling weak and sick .

后 一个 长的 时间 他 唤醒 他自己 向上 , 感觉 虚弱的 和 生病的 .

过了很久，他才起身，感到虚弱和不适。

[hi:; hi] [nu:] [æt; ət][wʌns] ; [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:l] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɪdnɑɪt] .
He knew at once , from the feel of things , that it was midnight .
他 知道 在 一次 , 从 这 感觉 的 事物 , 那 它 曾是 午夜 .
他凭感觉立刻就知道已经是午夜了。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zi:(ə)n] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
A sense of his position came to him .
一个 感觉 的 他的 位置 来了 到 他 .
他对自己所处的境地有了更清晰的认识。

[ðə; ðɪ][pəθfaɪndər][mʌst; məst][hæv; həv] [seɪld] : [hi:; hi][hæd; həd][bɔ:st][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] : [hi:; hi][wʌz; wəz]
The Pathfinder must have sailed : he had lost his passage : he was
这 探路者 必须 有 航行 : 他 有 丢失的 他的 通道 : 他 曾是
[maɪlz] [frʌm; frəm] ['eniwɜ:] :
miles from anywhere :
英里 从 任何地方 :
探路者一定是出海了: 他迷失了方向: 他离任何地方都很远:

[hi:; hi][hæd; həd][bɔ:st] ['rɪtʃɜ:dz] ['baɪsɪkl] .
he had lost Richard's bicycle .
他 有 丢失的 理查德的 自行车 .
他把理查德的自行车弄丢了。

[ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dri:m] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [bɔ:s]
All these things had happened because of his dream , because of Los
全部 这些 事物 有 发生 因为 的 他的 梦 , 因为 的 洛杉矶
Xicales .

这一切都是因为他的梦想，因为洛斯希卡莱斯而发生的。
[hi:; hi][sæt][ʌp] , [bʌt; bət] [sɔ:] [noʊ] [laɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .
He sat up , but saw no light in the direction of the house .
他 卫星 向上 , 但 锯 不 光 在 这 方向 的 这 房子 .
他坐了起来，但看不到房子方向有任何光亮。

['oʊvər][ðə; ðɪ][spɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][paɪn] [tri:z] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['flæʃɪŋ] ['glɪmər] [twɪs]
Over the spit with the pine trees there came a sort of flashing glimmer twice
超过 这 吐 和 这 松树 树木 那里 来了 一个 种类 的 闪烁 微光 两次
[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æz; əz][ðə; ðɪ] [laɪt] [swʌŋ] [raʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['taʊər] [ʌv; əv][mə'nɒʊlə] [pɔɪnt] .
a minute as the light swung round in the tower of Manola point .
一个 分钟 作为 这 光 摇摆 圆形的 在 这 塔 的 马诺拉 观点 .
在长满松树的沙洲上，马诺拉角塔楼的灯光每分钟闪烁两次。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['bɪtərli] [koʊld] , [fɔ:r; fər] [br'saɪdz] ['bi:ɪŋ] [wet] [θru:] , [ə; eɪ] ['mɪzɪŋ] [reɪn][wʌz; wəz]
He was bitterly cold , for besides being wet through , a mizzling rain was
他 曾是 苦涩地 寒冷的 , 为了 除了 存在 湿的 通过 , 一个 毛毛雨 雨 曾是
['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
falling on him .
坠落 在 他 .
他冷得要命，因为除了全身湿透之外，还下着毛毛细雨。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ænd] ['retʃɪd] .
He was sick and wretched .
他 曾是 生病的 和 可怜 .
他病得很重，非常痛苦。

[ðə; ði] ['kloʊsnəs] [ɪn][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] ; [ə; eɪ] [bri:z] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði][reɪn] [streɪt]
The closeness in the air was gone ; a breeze was blowing the rain straight
这 亲近 在 这 空气 曾是 已消失 ; 一个 微风 曾是 吹 这 雨 直的
[ə'b:ŋ] [ðə; ði] [bi:t] .
along the beach .
沿着 这 海滩 .

空气中原本的幽静感消失了；微风将雨水直接吹向海滩。

[ðə; ði] [tri:z] [ɪn'ʃɔ:r] [wɜ:r; wər] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌslɪŋ] : [ðə; ði] ['si:z] [broʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ]
The trees inshore were whistling and rustling : the seas broke as though they
这 树木 近岸 是 吹口哨 和 沙沙声 : 这 海域 打破 作为 尽管 他们
[wɜ:r; wər] [krɔ:s] ,
were cross ,
是 叉 ,

近岸的树木发出呼啸声和沙沙声；海浪拍打着海岸，仿佛在生气。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [smæʃ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'lentiŋ] [wɑ:ʃ] [ʌv; əv] ['twailaɪt] .
with a sharp smash instead of the relenting wash of twilight .
和 一个 锋利的 粉碎 反而 的 这 让步 洗 的 暮 .

不是暮色缓缓消散，而是一声清脆的巨响。

[ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv]['lɪt(ə)] [laɪf][wʌz; wəz] ['skʌtəriŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][sænd] : [waɪt] [aʊlz] , [ɔ:r] [si:] - [bɜ:rdz] ,
All sorts of little life was scuttering about the sand : white owls , or sea - birds ,
全部 排序 的 小的 生活 曾是 匆忙 关于 这 沙 : 白色的 猫头鹰 , 或者 海 - 鸟类 ,
[kru:zd] [oʊvər'hed] [æz; əz]['saɪləntli] [æz; əz] [seɪlz] .
cruised overhead as silently as sails .
巡航 开销 作为 默默 作为 帆 .

像风帆一样静静地掠过头顶。

[sɑ:rd][sæt][ʌp][ænd; ənd] [traɪd] [hɪz; ɪz] [left] [leg] .
Sard sat up and tried his left leg .
沙丁鱼 卫星 向上 和 尝试 他的 左边 腿 .

萨德坐起身，试着抬起左腿。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nʌm] [ænd; ənd] [mʌt] ['swʊlən] .
It was numb and much swollen .
它 曾是 麻木的 和 很多 肿 .

那里麻木且肿胀得很厉害。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fi:l] ['eniθɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][mɪd] - [θaɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][toʊ] .
He could not feel anything in it from his mid - thigh to his toe .
他 可以 不是 感觉 任何事物 在 它 从 他的 中 - 大腿 到 他的 脚趾 .

从大腿中部到脚趾，他感觉不到任何东西。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [ded] [æz; əz][ə; eɪ][leg][ʌv; əv] [kleɪ] [ɔ:r] ['mʌt(ə)n] .
It had become as dead as a leg of clay or mutton .
它 有 变得 作为 死的 作为 一个 腿 的 黏土 或者 羊肉 .

它已经像泥腿或羊腿一样死了。

[wen] [hi:; hi] [dɪnt] [ðə; ði] [fleʃ] [baɪ] ['presɪŋ] [ɑ:n][aɪ 'ti: , [ðə; ði][dɪnt] [rɪ'meɪnd] .
When he dinted the flesh by pressing on it , the dint remained .
什么时候 他 凹陷 这 肉 经过 紧迫 在 它 , 这 凹痕 剩余 .

他按压皮肤，留下了一个凹痕，凹痕却一直留在那里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['dɪfɪkəlti] [hi:; hi] [stʊd] [ʌp][ɑ:n][wʌn][leg] .
With a little difficulty he stood up on one leg .
和 一个 小的 困难 他 站立 向上 在 一 腿 .

他费了些力气才单腿站起来。

[hi:; hi] [ðen] [felt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][wʌn] [leg] ,
He then felt for the first time that he had only one leg ,
他 然后 毛毡 为了 这 第一的 时间 那 他 有 仅有的 一 腿 ,
他这才第一次感觉到自己只有一条腿。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʊd] [nɑ:t][ækt] .
that the other would not act .
那 这 其他 会 不是 行为 :

对方不会采取行动。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [mu:v] [aɪ ˈti:] , [bʌt; bət][nɑ:t] [bend] [aɪ ˈti:] ; [wen] [hi:; hi] [pʊt] [aɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ði][sænd] ,
He could move it , but not bend it ; when he put it on the sand ,
他 可以 移动 它 , 但 不是 弯曲 它 ; 什么时候 他 放 它 在 这 沙 ,
他能移动它, 但不能弯曲它; 当他把它放在沙子上时,

[li:nd] [ɑ:n][aɪ ˈti:] , [ɔ:r] [traɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] [wið; wɪθ][aɪ ˈti:] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ˈsi:st] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] ,
leaned on it , or tried to walk with it , the thing ceased to be his ,
倾斜 在 它 , 或者 尝试 到 走 和 它 , 这 事物 停止 到 是 他的 ,
他倚靠着它, 或者试图抱着它走路, 那东西就不再属于他了。

[aɪ ˈti:] [ˈni:ðər] [əuˈbeɪd] [nɔ:r] [rɪˈbeld] , [aɪ ˈti:] [feɪld] .
it neither obeyed nor rebelled , it failed .
它 两者都不 服从 也不 叛乱 , 它 失败的 .
它既不服从也不反抗, 它失败了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][kʊld] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [daɪ] .
He was so cold that he felt that he would die .
他 曾是 所以 寒冷的 那 他 毛毡 那 他 会 死 .
他冷得感觉自己快要死了。

[hi:; hi][sæt][fɔ:r; fər] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ˈwɜ:rkɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈstɔ:r] [hɪz; ɪz][leg] .
He sat for twenty minutes working to restore his leg .
他 卫星 为了 二十 分钟 在职的 到 恢复 他的 腿 .
他坐着工作了二十分钟, 试图恢复腿部的健康。

[hi:; hi][noʊ][lɔ:ŋgər] [felt] [peɪn] [ɪn][aɪ ˈti:] , [ðə; ði][peɪn][wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
He no longer felt pain in it , the pain was gone ,
他 不 更长 毛毡 疼痛 在 它 , 这 疼痛 曾是 已消失 ,
他不再感到疼痛了, 疼痛消失了。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [hæd; həd][bɜ:rnt] [aʊt][ðə; ði][laɪf] .
but it was as though the poison had burnt out the life .
但 它 曾是 作为 尽管 这 毒 有 烧焦的 出去 这 生活 .
但就好像毒药已经耗尽了生命力一样。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [hi:; hi] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv][hæd; həd][peɪn][ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈdednəs] .
In some ways he would rather have had pain than this deadness .
在 一些 方式 他 会 相当 有 有 疼痛 比 这 死寂 .
在某种程度上, 他宁愿承受痛苦, 也不愿经历这种麻木。

“ [naʊ] [aɪ][eɪ ˈem][ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [fɔ:r; fər][nɑ:t] [ˈmeni] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [bi:tʃ] ,
“ **Now I am in a bad way ,** ” **he said ,** “ **for not many come to this beach** ,
” 现在 我 是 在 一个 坏的 方式 , ” 他 说 , ” 为了 不是 许多 来 到 这 海滩 ,
“我现在处境很糟糕,”他说, “因为很少有人来这个海滩。”

[ænd; ənd] [nʌn] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [wɪl] [ˈwɑ:ndər] [əˈbaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][em ˈi:] .
and none in this State will wander about looking for me .
和 没有任何 在 这 状态 将要 漫步 关于 寻找 为了 我 .
这个州里没有人会四处寻找我。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ri:tʃ] [lɔ:s] - . . .
If I could only reach Los Xicales . . .
如果 我 可以 仅有的 抵达 洛杉矶 - . . .
如果我能到达洛斯希卡莱斯就好了.....

[haʊ'evər] , [aɪ][kɑ:nt] [ri:tʃ] [lɔ:s] - [ðɪs] [wei] :
However , I can't reach Los Xicales this way :

然而 , 我 不能 抵达 洛杉矶 - 这 方式 :

但是, 我无法通过这种方式到达洛斯希卡莱斯:

[ðə; ði] ['kwɪksænd] [ba:z][ðə; ði][lənd][ænd; ənd][aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][rɪsk] [ə'hʌðər] [strɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [si:] .
the quicksand bars the land and I'm not going to risk another sting in the sea .

这 流沙 酒吧 这 土地 和 我是 不是 去 到 风险 其他 蜚 在 这 海 .

流沙阻挡了陆地, 我不想再冒着被海蜚的风险下海了。

[aɪ][kɑ:nt] [get] [bæk] [tu:; tə] - [ɪn] [baɪ] [ðæt] [swɑ:mp] .
I can't get back to Enobbio's inn by that swamp .

我 不能 得到 后退 到 - 客栈 经过 那 沼泽 .

我回不了埃诺比奥在沼泽边的旅馆了。

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [krɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] [tu:; tə] [ðæt] [mæn] [hu:] [hæz; həz][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] , [mi'gel] ,
But I might crawl along the beach to that man who has the horses , Miguel ,

但 我 可能 爬行 沿着 这 海滩 到 那 男人 WHO 有 这 马匹 , 米格尔 ,

但我可能会沿着沙滩爬到那个养马的人——米格尔那里去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [hɑ:rt] , [nɪr] [ðə; ði][sɔ:lt] - [pænz] .
with the good heart , near the salt - pans .

和 这 好的 心 , 靠近 这 盐 - 平底锅 .

心地善良, 在盐田附近。

[hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [veri] [fɑ:r] : [tu:] [kɪ'lɑ:mɪtərz] .
He might not be very far : two kilometres .

他 可能 不是 是 非常 远的 : 二 公里 .

他可能离得不远: 两公里。

[hi:; hi] [maɪt] [teɪk] [em 'i:][ɪn][tu:; tə][ðə; ði][pɔ:rt] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [lɔ:s] - ,
He might take me in to the port , or at least to Los Xicales ,

他 可能 拿 我 在 到 这 港口 , 或者 在 至少 到 洛杉矶 - ,

他可能会带我进港, 或者至少带我到洛斯希卡莱斯。

[wer] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn] [taɪm] , [ɪf] [ðoʊz] ['feləʊz] [wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] ['eniθɪŋ] .
where I should be in time , if those fellows were trying anything .

在哪里 我 应该 是 在 时间 , 如果 那些 伙伴们 是 尝试 任何事物 .

如果那些家伙想搞什么鬼, 我应该及时赶到。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [mʌtʃ] : [ðə; ði] [li:tʃ] - [baɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [leg] [ɪtʃt] [laɪk] [mə'ski:təʊ] -
" **He was suffering much : the leech - bites in his right leg itched like mosquito -**
" 他 曾是 痛苦 很多 : 这 水蛭 - 咬 在 他的 正确的 腿 痒 喜欢 蚊子 -
[baɪts] ,
bites ,
咬 ,

“他非常痛苦: 右腿上的水蛭叮咬处像蚊子叮咬一样痒,

[bʌt; bət][wɜ:r; wər][ɔ:lsəʊ][hɑ:t][ænd; ənd] ['strɪŋɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [maʊθ] [hæd; həd][fɜ:r][ɪn][aɪ 'ti:] , [wɪtʃ] ['teɪstɪd]
but were also hot and stinging ; his mouth had fur in it , which tasted

但 是 还 热的 和 刺痛 ; 他的 嘴 有 毛皮 在 它 , 哪个 尝过

[laɪk] [braʊn] ['peɪpər] ;
like brown paper ;
喜欢 棕色的 纸 ;

但同时也感到灼热刺痛; 他的嘴里有毛, 尝起来像棕色的纸;

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv][kəʊld] .
he felt that he was dying of cold .

他 毛毡 那 他 曾是 垂死 的 寒冷的 .

他感觉自己快要冻死了。

[hɪz; ɪz][hændz] , [nek] [ænd; ənd] [feɪs] [wɜːr; wəɪ][ˈswʊləŋ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][baɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɪdʒ] .
His hands , neck and face were swollen from the bites of the midges .
他的 双手 , 脖子 和 脸 是 肿 从 这 咬 的 这 小飞虫 .
他的双手、脖子和脸都被小飞虫叮咬得肿胀起来。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [wɪðɪn] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ɡreɪ] [ænd; ənd] [sləʊ]
His blood seemed to have changed within him to something grey and slow
他的 血 似乎 到 有 已更改 之内 他 到 某物 灰色的 和 慢的
.
:
.
他体内的血液似乎变成了某种灰色而缓慢的东西。

[wɜːrs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈbɔːdɪli] [steɪt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈbrʊkən][hɪz; ɪz][wɜːrd]
Worse than his bodily state was the thought that he had broken his word
更糟 比 他的 身体上的 状态 曾是 这 想法 那 他 有 破碎的 他的 单词
[tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ˈkæri][ænd; ənd] [mɪst] [hɪz; ɪz] [ˈpæsɪdʒ] ;
to Captain Cary and missed his passage ;
到 队长 凯瑞 和 错过 他的 通道 ;
比身体状况更糟糕的是，他想到自己违背了对凯里船长的承诺，错过了船程；

“ [ˈmɪzld] [hɪz; ɪz] [dɪk] , ” [æz; əz] [ˈpɒmpi] [ˈhɑːpɪnz] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] .
“ **mizzled his dick , ” as Pompey Hopkins called it .**
” 毛毛雨 他的 迪克 , ” 作为 庞贝 霍普金斯 称为 它 .
正如庞贝·霍普金斯所说，“他把鸡巴弄湿了”。

“ [ʃɪːl] [biː; bi] [seɪld] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .
“ **She'll be sailed by this time , ” he thought .**
” 壳 是 航行 经过 这 时间 , ” 他 想法 .
“这次她肯定能航行过去,”他心想。

“ [wətˈevər] [ɡreɪs] [ˈkæptɪn] [ˈkæri] [ɡɪv] [em ˈiː] , [ʃɪːl] [hæv; həv] [ɡɔːn] [baɪ] [ðɪs] .
“ **Whatever grace Captain Cary gave me , she'll have gone by this .**
” 任何 优雅 队长 凯瑞 给予 我 , 壳 有 已消失 经过 这 .
“无论凯瑞上尉曾给予我怎样的恩典，她都会因此而消逝。”

“ [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][tuː; tə] [lʊk] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] : [hiː; hi] [naʊ] [ˈriəlaɪzd] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] ,
“ **He stood up to look about him : he now realised , for the first time ,**
” 他 站立 向上 到 看 关于 他 : 他 现在 意识到 , 为了 这 第一的 时间 ,
他站起身来环顾四周：他这才第一次意识到，

[ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈweðər] .
the change in the weather .
这 改变 在 这 天气 .
天气变化。

[ðə; ðɪ] [ˈnɔːrðərn] [ˈsek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhev(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens] [ˈdɑːrkənəs] .
The northern section of the heaven was covered with intense darkness .
这 北方 部分 的 这 天堂 曾是 涵盖 和 激烈的 黑暗 .
北方的天空一片漆黑。

[ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈblækənəs] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈkɑːpər] - [ˈkʌlərd] [wɪsp] , [laɪk] [ˈsmoʊk] , [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ]
Over the blackness a sort of copper - coloured wisp , like smoke , was driving
超过 这 黑 一个 种类 的 铜 - 有色 烟雾 , 喜欢 抽烟 , 曾是 驾驶
[æt; ət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [spiːd] .
at a great speed .
在 一个 伟大的 速度 .
在漆黑的夜空中，一缕铜色的烟雾正以极快的速度飘动。

[ðə; ði] ['blæknəs] [wʌz; wəz] [lɪt] [ʌp] [kən'tɪnjuəli] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] , [wɪtʃ] [bə:nd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['stedi] **The blackness was lit up continually by lightning , which burned sometimes in steady**
这 黑 曾是 点燃向上 持续 经过 闪电 , 哪个 烧伤 有时 在 稳定的
[gləʊz] , **glows** ,
发光 ,

黑暗中不断有闪电照亮, 有时闪电会持续发出明亮的光芒。

['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ʃɑ:rp] [stæbz][ʌv; əv] [laɪt] .
sometimes in sharp stabs of light .
有时 在 锋利的 刺伤 的 光 .

有时以锐利的光线闪过。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['rɪzn] ; [də'rektli; daɪ'rektli][sɑ:rd] [krɔ:st] [ðə; ði]['sændi] [spɪt] , [aɪ 'ti:] [strʌk] [hɪm; ɪm]
The wind had risen ; directly Sard crossed the sandy spit , it struck him
这 风 有 升起 ; 直接地 沙丁鱼 交叉 这 沙 吐 , 它 击 他
[wɪð; wɪθ] ['fjʊəri] ,
with fury ,
和 愤怒 ,

风刮了起来; 萨尔刚穿过沙嘴, 狂风就猛烈地吹向他。

['draɪvɪŋ] [sænd][ænd; ənd] ['frægmənts] [ʌv; əv] [ʃel] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [nek] .
driving sand and fragments of shell against his face and down his neck .
驾驶 沙 和 片段 的 壳 反对 他的 脸 和 向下 他的 脖子 .

沙子和贝壳碎片顺着他的脸和脖子往下飞溅。

[ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz][nɔ:t] [jet] ['breɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['vaɪələns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] .
The sea was not yet breaking with any violence upon the beach .
这 海 曾是 不是 然而 打破 和 任何 暴力 之上 这 海滩 .

海浪尚未猛烈地拍打着沙滩。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [waɪt] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] ,
It was white as far as the eye could see ,
它 曾是 白色的 作为 远的 作为 这 眼睛 可以 看 ,

目之所及皆是白色。

[æz; əz] [ðooʊ] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['evri] [weɪv] [hæd; həd] [bɪn] [wɪpt] [ɔ:f][ænd; ənd] [flo:ɡɪd] ['ɪntu:]
as though the heads of every wave had been whipped off and flogged into
作为 尽管 这 头部 的 每一个 海浪 有 到过 鞭打 离开 和 鞭打 进入
[foʊm] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [æz; əz] [ðooʊ] [wɪð; wɪθ] ['mu:nlait] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɑ:sfə'resns] .
foam which shone as though with moonlight from the phosphorescence .
泡沫 哪个 闪耀 作为 尽管 和 月光 从 这 磷光 .

仿佛每一道浪头的头部都被鞭打掉, 变成泡沫, 这些泡沫因磷光而闪闪发光, 如同月光一般。

[wɔ:ʃɪz] [ʌv; əv] ['breɪkər] [bɜ:rst][ænd; ənd] [rʌʃt] [ʌp][ðə; ði][sænd][tu:; tə] - [fi:t] ,
Washes of breaker burst and rushed up the sand to Sard's feet ,
洗涤 的 断路器 爆裂 和 匆忙 向上 这 沙 到 - 脚 ,

海浪拍打着海岸, 汹涌地涌上萨德脚边。

[laɪk] [wɔ:ʃɪz] [ʌv; əv]['faɪər][ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɑ:rvələs] ['felz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bi:tʃ] [wʌz; wəz]
like washes of fire in which all the marvellous shells of which the beach was
喜欢 洗涤 的 火 在 哪个 全部 这 奇妙 贝壳 的 哪个 这 海滩 曾是
[kəm'pəʊzd] ,
composed ,
由 ,

就像火焰冲刷着海滩上所有奇妙的贝壳一样,

[wɜ:r; wər] [lɪt] [ʌp] [laɪk] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] .
were lit up like jewels .
是 点燃向上 喜欢 珠宝 .

像宝石一样闪闪发光。

[fɑːr] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [aʊt][æt; ət] [si:] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [λv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [ðer; ðər][wɒz; wəz] ,
Far away to the right , out at sea on the edge of the sky , there was ,
远的 离开 到 这 正确的 , 出去 在 海 在 这 边缘 的 这 天空 , 那里 曾是 ,
遥远的右侧, 在海面之上, 在天空的边缘, 有:

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ə; eɪ] [ˈfeɪkɪŋ] [wɔːl] [λv; əv] [waɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] [ɔːlˈredi] [ˈrʌnɪŋ] [əˈpɑːn]
as it were , a shaking wall of white from the sea already running upon
作为 它 是 , 一个 摇晃 墙 的 白色的 从 这 海 已经 跑步 之上
[ðə; ði][ɑːr aɪ ˈpiː] - [ræps] .
the Rip - Raps .
这 撕裂 - 说唱 .

仿佛一道从海面涌来的白色巨浪, 已经冲上了防波堤。
[hiː; hi][kʊd; kəd] [si:] [aɪ ˈtiː][ˈweɪvər] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ˈnevər] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .
He could see it waver , but it never seemed to change .
他 可以 看 它 动摇 , 但 它 绝不 似乎 到 改变 .
他能看到它动摇, 但它似乎从未改变。

[ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈroulər][ðer; ðər] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ləst][hæd; həd] [gɔːn] .
There was a roller there before the last had gone .
那里 曾是 一个 滚筒 那里 前 这 最后的 有 已消失 .
最后一个滚筒离开之前, 那里还有一台滚筒。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈnɔːrðər] , ” [saːrd] [θɔːt] .
“ **This is the norther , ” Sard thought .**
” 这 是 这 北方 , ” 沙丁鱼 想法 .
“这就是北方人,”萨德心想。

“ [aɪ] [hoʊp][ðə; ði][oʊld][mæn][dɪd][nɑːt] [weɪt] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] ,
“ **I hope the old man did not wait too long for me ,**
” 我 希望 这 老的 男人 做过 不是 等待 也 长的 为了 我 ,
“我希望老人家没有等我太久。”

[bʌt; bət][gɑːt] [klɪr] [λv; əv][ðə; ði][ɑːr aɪ ˈpiː] - [ræps] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [ɑːn] .
but got clear of the Rip - Raps before it came on .
但 得到 清除 的 这 撕裂 - 说唱 前 它 来了 在 .
但在它启动之前就躲过了 Rip-Raps。

“ [hiː; hi][ɑːr ˈiː] - [ˈbændɪdʒd] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [pɪkt] [sʌm; səm] [steɪks] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdrɪftwʊd] ,
“ **He re - bandaged his foot , picked some stakes from among the driftwood ,**
” 他 关于 - 包扎 他的 脚 , 挑选 一些 赌注 从 之中 这 浮木 ,
[tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] [ˈwɔːkɪŋ] [stɪks] ,
to serve as walking sticks ,
到 服务 作为 步行 棍子 ,
他重新包扎了脚, 从浮木中捡了一些木桩, 当作拐杖。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [λv; əv] [ðiːz] [set] [aʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði][sɔːlt] - [pænz][tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [ə; eɪ]
and with the help of these set out towards the salt - pans to borrow a
和 和 这 帮助 的 这些 放 出去 向 这 盐 - 平底锅 到 借 一个
[hɔːrs] .
horse .
马 .

他们借助这些东西前往盐田借马。
[hiː; hi] [ˈhɒbəld] [ˈfɔːrwərd] , [ded] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tiːθ] [λv; əv][ðə; ði] [geɪl] .
He hobbled forward , dead into the teeth of the gale .
他 跛行 向前 , 死的 进入 这 牙齿 的 这 大风 .
他一瘸一拐地向前走去, 迎着狂风怒吼。

[ðə; ði] [wɜːrst] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [geɪl] [wɒz; wəz][ðə; ði][kəʊld] .
The worst thing about the gale was the cold .
这 最差 事物 关于 这 大风 曾是 这 寒冷的 .
这场狂风最糟糕的地方就是寒冷。

[fɑːr] [saʊθ] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [wind] [keɪm] [daʊn] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔːrðərn]
Far south as it was , the wind came down directly from the northern
远的 南 作为 它 曾是 , 这 风 来了 向下 直接地 从 这 北方
[aɪs,fiːldz] .
icefields .
冰原 .

尽管地处遥远的南方，风却直接从北方的冰原吹来。

[tuː; tə][saːrd] , [huː] [wʌz; wəz] ['θɪnli] [klæd][ænd; ənd] [wet] [θruː] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɪrsɪŋ] .
To Sard , who was thinly clad and wet through , it was piercing .
到 沙丁鱼 , who 曾是 薄薄的 覆膜 和 湿的 通过 , 它 曾是 冲孔 .

对于衣着单薄、浑身湿透的萨德来说，这声音刺耳难耐。

[hiː; hi] ['stʌmbld] [ə'ɒːŋ] [ə'genst] [aɪ 'tiː] ,
He stumbled along against it ,
他 踉跄 沿着 反对 它 ,

他跌跌撞撞地逆流而上，

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][baɪ][ðə; ði] [peɪl] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breikəz] [wɪtʃ] [rɔːrd] [æt; ət]
keeping his direction by the pale flame of the breakers which roared at
保持 他的 方向 经过 这 苍白 火焰 的 这 断路器 哪个 咆哮 在

[hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [flʌŋ] [ðer; ðər]['faɪər][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
his side and flung their fire at his feet .
他的 边 和 扔 他们的 火 在 他的 脚 .

他借助身旁咆哮的浪花的苍白火焰辨别方向，浪花的火焰不断溅到他的脚下。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ,
When he had gone about a mile ,
什么时候 他 有 已消失 关于 一个 英里 ,

当他走了大约一英里后，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːlt] - [pænz] [laɪk] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [waɪt] ['heðər] [ə'wei] [ə'hed]
he saw the stretch of the salt - pans like a patch of white heather away ahead
他 锯 这 拉紧 的 这 盐 - 平底锅 喜欢 一个 修补 的 白色的 希瑟 离开 前方

,
.
,

他看到前方一片盐田，像一片白色的石楠花丛。

[dɪstənt] [hiː; hi] [nuː] [nɔːt] [haʊ] [fɑːr] .
distant he knew not how far .
遥远 他 知道 不是 如何 远的 .

他不知道有多远。

[aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [maɪl] , [ɔːr][aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [maɪlz] ;
It might be a mile , or it might be two miles ;
它 可能 是 一个 英里 , 或者 它 可能 是 二 英里 ;

可能是一英里，也可能是两英里；

[nɒʊ][mæn][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] ['dɪstəns] [ɑːn][ə; eɪ][sænd][soʊ] [flæt] .
no man could judge distance on a sand so flat .
不 男人 可以 法官 距离 在 一个 沙 所以 平坦的 .

在如此平坦的沙地上，没有人能够判断距离。

[æt; ət] ['æŋkər] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [hed] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][sænd] ,
At anchor , under the head beyond the sand ,
在 锚 , 在下面 这 头 超过 这 沙 ,

抛锚停泊，在沙地尽头下方，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɔːt][leɪn] [ðer; ðər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .
was a ship which had not lain there when he came to the beach .
曾是 一个 船 哪个 有 不是 莱恩 那里 什么时候 他 来了 到 这 海滩 .

那是一艘他来到海滩时并不在那里的船。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] [træmp][ɔːr][lɑːrdʒ] ['koustər] , [ˈeltʰɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔːrðər] .
She seemed to be a small tramp or large coaster , sheltering from the norther .
她 似乎 到 是 一个 小的 流浪汉 或者 大的 杯垫 , 庇护所 从 这 北方 .
她看起来像个小流浪汉或大过山车，躲避着北风。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [noʊ] [laɪts] .
She carried no lights .
她 携带 不 灯 .
她没带灯。

[sɑːrd] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][tuː; tə][loʊd] ['kɑːpər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪnz] [ʌv; əv]
Sard judged that she had come there to load copper from the mines of Tloatlucan .
沙丁鱼 评判 那 她 有 来 那里 到 加载 铜 从 这 矿井 的 .
萨尔德判断她来这里是为了从特洛阿特卢坎矿山装载铜矿。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wəz; wəz][ə; eɪ] [pɪr] [ðer; ðər] , [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] ,
He knew that there was a pier there , at the mouth of a river ,
他 知道 那 那里 曾是 一个 码头 那里 , 在 这 嘴 的 一个 河 ,
他知道河口处有个码头，

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] [ɔːr] [keɪm] [baɪ][ə; eɪ] [laɪt] ['reɪlweɪ] [də'rekt][tuː; tə][ðə; ði] [pɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪn] .
and that the ore came by a light railway direct to the pier from the mine .
和 那 这 矿石 来了 经过 一个 光 铁路 直接的 到 这 码头 从 这 矿 .
矿石由轻轨直接从矿山运送到码头。

[hiː; hi] ['hɒbəld] [ɑːn] [tɔːrdʒ] [ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːlt] - [pænz] :
He hobbled on towards the whiteness of the salt - pans :
他 跛行 在 向 这 白人 的 这 盐 - 平底锅 :
他一瘸一拐地走向白色的盐田：

[ə; eɪ] [flæt] [roʊd][ɪz][ə; eɪ] [bɔːŋ] [roʊd][æt; ət][best] ; [ə'genst] [ə; eɪ] [geɪl] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bæd][roʊd] .
a flat road is a long road at best ; against a gale it is a bad road .
一个 平坦的 路 是 一个 长的 路 在 最好的 ; 反对 一个 大风 它 是 一个 坏的 路 .
平坦的道路充其量只能算是一条漫长的道路；逆风而行，它就是一条糟糕的道路。

['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [bɜːrd] (['weðər] [æŋ; ən] [aʊl] [ɔːr][sʌm; səm] [siː] - [bɜːrd] ,
Nearly all the way a great white bird (whether an owl or some sea - bird ,
几乎 全部 这 方式 一个 伟大的 白色的 鸟 (无论 一个 猫头鹰或者 一些 海 - 鸟 ,
几乎全程都是一只巨大的白色鸟（无论是猫头鹰还是某种海鸟，

[hiː; hi][kʊd; kəd][naɪt] [tel]) [fluː] [ə'bʌv] [ænd; ænd] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
he could not tell) flew above and ahead of him .
他 可以 不是 告诉) 飞翔 多于 和 前方 的 他 .
他无法分辨）飞过他的上方和前方。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [bɜːrd] [ʃoʊn] .
It seemed to him that this bird shone .
它 似乎 到 他 那 这 鸟 闪耀 .
在他看来，这只鸟闪闪发光。

[pər'hæps][ðə; ði] ['pɔɪzn] [hæd; həd][ʌp'set] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Perhaps the poison had upset his eyes ,
也许 这 毒 有 沮丧的 他的 眼睛 ,
或许是毒药刺激了他的眼睛。

[ɔːr][pər'hæps][hɪz; ɪz] [aɪz] ['nevər] [bɔːst][ðə; ði] [ʃaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ['breɪkɪŋ] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] .
or perhaps his eyes never lost the shine of the sea breaking beside him .
或者 也许 他的 眼睛 绝不 丢失的 这 闪耀 的 这 海 打破 旁 他 .
或许他的眼中从未失去过身旁海浪拍岸的光芒。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈjeɪkən] [steɪt] , [ðɪs] [bɜ:rd] [si:md] [laɪk][ə; eɪ] [ˈlu:miːnəs] [swɑ:n] , [ˈgaɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
In his shaken state , this bird seemed like a luminous swan , guiding him to
在他的摇晃状态 , 这鸟似乎喜欢一个发光的天鹅 , 指导他到
[ˈkwaɪət] .
quiet .
安静的 :

在他惊恐万分的状态下, 这只鸟就像一只发光的白天鹅, 引导他平静下来。

[nɪr] [ðə; ðɪ] [ˈsʌðərn] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][pænz][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [ʃæk] [ɔ:r][ˈsteɪb(ə)] , [ˈfeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Near the southern end of the pans he saw a shack or stable , facing him .
靠近这南部结尾的这平底锅他锯一个窝棚或者稳定的 , 面向他 .
在盐沼南端附近, 他看到一间小屋或马厩, 正对着他。

[ðə; ðɪ] [ˈsi:wərd] [end][ʌv; əv] [ðɪs] [ʃæk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [əˈdoʊbi] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɑ:m] [ru:f] .
The seaward end of this shack was a small adobe house , with a palm roof .
这向海结尾的这窝棚曾是一个小的Adobe房子 , 和一个棕榈屋顶 .
这间小屋临海的一端是一座小型土坯房, 屋顶用棕榈叶覆盖。

[ðə; ðɪ][ˈsteɪb(ə)][wʌz; wəz] [ˈemptɪ] : [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈni:ðər] [æs][nɔ:r][dɔ:g][ðer; ðər] .
The stable was empty : there was neither ass nor dog there .
这稳定的曾是空的 : 那里曾是两者都不屁股也不狗那里 .
马厩里空无一人: 既没有驴也没有狗。

[sɑ:rd] [ˈlɪsnd] [fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ˈstændɪŋ] [stɪl] , [æt; ət][ten] [ˈpeɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
Sard listened for half a minute , standing still , at ten paces from the house ,
沙丁鱼听着为了二分之一一个分钟 , 常设仍然 , 在十步幅从这房子 ,
萨德站在离房子十步远的地方, 静静地听了半分钟。

[waɪl] [hi:; hi] [tʊk] [stɔ:k] .
while he took stock .
尽管他采取库存 .
他趁机盘点了一下。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [naɪt] ,
The house was closed to the night ,
这房子曾是关闭到这夜晚 ,
房子在夜色中紧闭大门。

[jet] [aɪ ˈti:] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [lʊk] [ɔ:r] [fi:l] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈsʌmwʌn] [ðer; ðər] .
yet it had the look or feel of having someone there .
然而它有这看或者感觉的拥有某人那里 .
但看起来或感觉上好像有人在那里。

[pərˈhæps][æn; ən][ˈænɪm(ə)] [ˈɪnstɪŋkt] [səˈvaɪvz] [ɪn][ju: ˈes][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
Perhaps an animal instinct survives in us from the time when it was
也许一个动物本能幸存在我们从这时间什么时候它曾是
[ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [ə; eɪ] [ler] [wɜ:r; wər][blæŋk][ɔ:r][nɑ:t] .
important to know if a lair were blank or not .
重要的到知道如果一个巢穴是空白的或者不是 .
或许, 我们身上还保留着一种动物本能, 这种本能可以追溯到远古时期, 那时知道巢穴是否空无一物非常重要。

[sɑ:rd] [went] [noʊ] [ˈnɪrər] ; [hi:; hi] [heɪld] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪn] [ˈspæni] , [ˈkɔ:lɪŋ] [ɑ:n] [dɑ:n] [miˈgel] [baɪ]
Sard went no nearer ; he hailed the house in Spanish , calling on Don Miguel by
沙丁鱼去不更近 ; 他赞誉这房子在西班牙语 , 呼叫在大学教师米格尔经过
[neɪm] .
name .
姓名 :

萨尔德没有走近; 他用西班牙语向房子打招呼, 喊着唐·米格尔的名字。

[ðə; ðɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ɪkˈsept] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈflɑ:gɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pælˈmetʊs][ɑ:n][ðə; ðɪ] [ru:f] ,
The place was silent , except for the flogging of the palmetto on the roof ,
这地方曾是沉默的 , 除了为了这鞭答的这棕榈树在这屋顶 ,
除了屋顶上棕榈树被拍打的声音外, 这里一片寂静。

[ðə; ði] ['skʌtər] [ʌv; əv][kræbz][ænd; ənd] ['gʊfɜːz] [ɑ:n][ðə; ði] [bents] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wind]
the scutter of crabs and gophers on the bents and the wail of the wind
这 斯库特 的 螃蟹 和 地鼠 在 这 弯曲 和 这 哀号 的 这 风
[ə'krɔ:s] [ðə; ði][sɔ:lt] - [pænz] .
across the salt - pans .
穿过 这 盐 - 平底锅 .

螃蟹和地鼠在河滩上横冲直撞，风吹过盐田发出哀鸣。

[ðen] ['prez(ə)ntli] ['sʌmθɪŋ] ['tɪŋkəld] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
Then presently something tinkled within the house .
然后 目前 某物 叮叮当当 之内 这 房子 .

这时，屋里传来一阵叮叮当当的声音。

[aɪ'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvr] ['kɑ:trɪdʒ] , [ɔ:r][ə; eɪ] [naɪf] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃi:θ] ,
It might have been a revolver cartridge , or a knife coming out of a sheath ,
它 可能 有 到过 一个 左轮手枪 墨盒 , 或者 一个 刀 未来 出去 的 一个 鞘 ,
可能是左轮手枪的子弹，也可能是拔出的刀。

[ɔ:r][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)] [ə'pɑ:n] [glæs] .
or a bottle upon glass .
或者 一个 瓶子 之上 玻璃 .

或者放在玻璃上的瓶子。

[sa:rd] [heɪld] [ə'gen] , ['seɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [keɪm] [ə'loʊn] , [ɪn] [pi:s] , [frʌm; frəm] [dɑ:n] - ,
Sard hailed again , saying that he came alone , in peace , from Don Enobbio ,
沙丁鱼 赞誉 再次 , 说 那 他 来了 独自的 , 在 和平 , 从 大学教师 - ,
萨尔德再次高声说道，他独自一人，带着和平的心情，从唐·埃诺比奥前来。

[wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] ['haɪər][ə; eɪ] [hɔ:rs] .
with desire to hire a horse .
和 欲望 到 聘请 一个 马 .

想要租一匹马。

[ðɪs] [taɪm] ,
This time ,
这 时间 ,

这次，

[sa:rd] [sɔ:] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [wɪt] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ([ə; eɪ] [speɪs] [ə; eɪ] [fʊt] [skwer] [nɪr] [ðə; ði]
Sard saw the shutter which covered the window (a space a foot square near the
沙丁鱼 锯 这 快门 哪个 涵盖 这 窗户 (一个 空间 一个 脚 正方形 靠近 这
[dɔ:r]) [mu:v] [ə'baʊt] [θri:] [ɪntɪz] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] .
door) move about three inches to one side .
门) 移动 关于 三 英寸 到 一 边 .

萨德看到遮住窗户的百叶窗（靠近门的一平方英尺的空间）向一侧移动了大约三英寸。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [noʊ] [nɔɪz] ,
He heard no noise ,
他 听到 不 噪音 ,

他没有听到任何声音。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [ænd; ənd] [sɔ:] [ɪts] ['greɪnəs] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə] ['blæknəs]
but he was watching the shutter and saw its greyness change to blackness
但 他 曾是 观看 这 快门 和 锯 它是 灰色 改变 到 黑
[æz; əz][ðə; ði] [wʊd] [mu:vd] .
as the wood moved .
作为 这 木头 已搬 .

但他看着快门，看到随着木头的移动，快门的灰色变成了黑色。

" [aɪ][eɪ'em][ə; eɪ] [frend] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] .
" I am a friend , " he called .
" 我 是 一个 朋友 , " 他 称为 .

“我是朋友，”他说道。

“ [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [dɑ:n] - [tu:; tə] [dɑ:n] [mi'gel] [tu:; tə][ˈhaɪər][ə; eɪ] [hɔ:rs] .
“ **I come from Don Enobbio to Don Miguel to hire a horse .**
“ 我 来 从 大学教师 - 到 大学教师 米格尔 到 聘请 一个 马 .
“我从唐·埃诺比奥来到唐·米格尔租一匹马。”

[aɪ] , [ə; eɪ] [sɪk] [mæn] , [wɪʃ] [tu:; tə][raɪd][tu:; tə][læs][pəˈloʊməs] [ɪf] [dɑ:n] [mi'gel] [wɪl] [ɡɪv] [eɪd] ,
I , a sick man , wish to ride to Las Palomas if Don Miguel will give aid ,
我 , 一个 生病的 男人 , 希望 到 骑 到 拉斯 帕洛玛斯 如果大学教师 米格尔 将要 给 援助 ,
我身患重病, 如果唐·米格尔愿意伸出援手, 我愿骑马前往拉斯帕洛马斯。

[ðʌs] [ˈemjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɡʊd] [səˈmæɪrɪtən] .
thus emulating the Good Samaritan .
因此 模拟 这 好的 撒玛利亚人 .
从而效仿好撒玛利亚人的行为。

“ [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈaɪərən] - [wʊd] [bɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [ɡoʊ] [bæk] [ɪn][ɪts] [ɾʌnə:z] ;
“ **He heard the heavy iron - wood bar of the door go back in its runners ;**
“ 他 听到 这 重的 铁 - 木头 酒吧 的 这 门 去 后退 在 它是 跑步者 ;
他听到沉重的铁木门闷缩回滑轨的声音;

[ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] [əˈbaʊt] [eɪˈti:n] [ɪntʃɪz] ; [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [əˈpɪrd] , [jɔ:nɪŋ] .
the door opened about eighteen inches ; a young woman appeared , yawning .
这 门 打开 关于 十八 英寸 ; 一个 年轻的 女士 出现 , 打哈欠 .
门开了大约十八英寸; 一个年轻女子打着哈欠走了出来。

“ [enrɪk] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [enrɪk] , [bæk] ɔ:ˈlredi] ? ”
“ **Enrique , she said , “ Enrique , back already ? ”**
“ 恩里克 , “ 她 说 , “ 恩里克 , 后退 已经 ? ”
“恩里克,”她说,“恩里克, 这么快就回来了? ”

“ [aɪ][eɪˈem][nɑ:t] [enrɪk] , [ˈleɪdi] , “ [sɑ:rd] [sed] , “ [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈtrævələɾ] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] . ”
“ **I am not Enrique , lady , “ Sard said , “ but a traveller in need of a horse . “**
“ 我 是 不是 恩里克 , 女士 , “ 沙丁鱼 说 , “ 但 一个 游客 在 需要 的 一个 马 . “
“我不是恩里克, 夫人,”萨尔德说,“我只是一个需要一匹马的旅行者。”

“ [ˈdi:ʊs][ˈmi:ʊʃ] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd][aɪ][nɑ:t] [kəʊmd] !
“ **Dios mio , she said , “ and I not combed !**
“ 神 mio , “ 她 说 , “ 和 我 不是 梳理过的 !
“我的天哪,”她说,“我竟然没梳头! ”

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [enrɪk] .
I thought you were Enrique .
我 想法 你 是 恩里克 .
我以为你是恩里克。

[wert] , [ðen] .
Wait , then .
等待 , 然后 .
等等。

“ [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə] [wert] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ; [ə; eɪ] [laɪt] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði]
“ **He did not have to wait more than a minute ; a light appeared at the**
“ 他 做过 不是 有 到 等待 更多的 比 一个 分钟 ; 一个 光 出现 在 这
[ˈʃʌtər] ;
shutter ;
快门 ;
“他没等超过一分钟, 快门上就亮起了灯;

[ə; eɪ][tɪn][ˈbeɪs(ə)n][ɔ:r][pæn][wʌz; wəz] [kɪkt] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] ; [ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] ,
a tin basin or pan was kicked into a corner ; then the door was opened ,
一个 锡 盆地 或者平底锅 曾是 踢 进入 一个 角落 ; 然后 这 门 曾是 打开 ,
一个锡盆或锡锅被踢到角落里; 然后门被打开了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [kɔ:ld] :
the young woman called :
这 年轻的 女士 称为 :

那位年轻女子打电话来说:

" [wɪl] [ðə; ði][kæbə'l'jerʊ; ,kæbə'lerʊ]['entər] , [ðen] ? "
" Will the caballero enter , then ? "
" 将要 这 骑士 进入 , 然后 ? "

“那么，骑士会进来吗？”

" ['entər] , " [sɑ:rd] [θɔ:t] , " [ænd; ənd][hæv; həv][maɪ] [θroʊt] [kʌt] , [pər'hæps] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['entər] .
" Enter , " Sard thought , " and have my throat cut , perhaps ; but I will enter .
" 进入 , " 沙丁鱼 想法 , " 和 有 我的 喉 切 , 也许 ; 但 我 将要 进入 .

“进去吧,”萨德心想,“也许会被割喉;但我还是要进去。”

" [hi:; hi] [went] [ɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wa:tʃfl] [aɪ] [lest] [mi'gel] , [hu:] " [ə:d] [ɪn][maɪnd] ,
" He went in , with a watchful eye lest Miguel , who " erred in mind ,
" 他 去 在 , 和 一个 警惕 眼睛 免得 米格尔 , WHO " 犯错 在 头脑 ,

他走了进去,目光警惕,唯恐米格尔“心存疑虑”,

" [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sænd] - [bæg][dʒʌst][br'hɑɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] .
" should be lying in wait with a sand - bag just behind the door .
" 应该 是 说谎 在 等待 和 一个 沙 - 包 只是 在后面 这 门 .

“应该在门后埋伏着沙袋。”

[haʊ'evər] , [mi'gel] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði][wʌn] -
However , Miguel was not there , the young woman was alone in the one -
然而 , 米格尔 曾是 不是 那里 , 这 年轻的 女士 曾是 独自的 在 这 一 -
[rʊmd; ru:md] [haʊs] .
roomed house .
房间 房子 .

然而,米格尔不在那里,这位年轻女子独自一人待在这间单间小屋里。

[ʃi:; ji][hæd; həd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tɪn][læmp] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [smʊk] - ['blækənd] [glæs] ,
She had lighted a little tin lamp , which had a smoke - blackened glass ,
她 有 照明 一个 小的 锡 灯 , 哪个 有 一个 抽烟 - 变黑 玻璃 ,
['brʊkən][æ; t][ðə; ði][tɑ:p] .
broken at the top .
破碎的 在 这 顶部 .

她点燃了一盏小小的锡灯,灯罩玻璃被烟熏黑了,顶部已经破损。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌ; əv] [ðɪs] [sɑ:rd] [sɔ:] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ber] [ænd; ənd][ʌn'taɪdi] .
By the light of this Sard saw the room to be bare and untidy .
经过 这 光 的 这 沙丁鱼 锯 这 房间 到 是 裸 和 凌乱 .

借着这盏灯的光亮,萨尔德看到房间里空荡荡的,乱糟糟的。

[ðə; ði][bed][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'reɪ] [ʌ; əv] [smɔ:l] [paɪn] [baʊz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ni:dlz] , ['kʌvəd]
The bed was an array of small pine boughs , with their needles , covered
这 床 曾是 一个 大批 的 小的 松树 树枝 , 和 他们的 针 , 涵盖
[wɪð; wɪθ] [sæks] ,
with sacks ,
和 麻袋 ,

床是用一排松枝铺成的,松针散落一地,上面盖着麻袋。

[pɒntʃəʊz] [ænd; ənd][oʊld] [sə'ræpi] .
ponchos and old serapes .
披风 和 老的 塞拉佩斯 .

披肩和旧披风。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈriːzn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [nest] [ðer; ðər] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] “ [nɑːt] **The young woman had just risen from her nest there ; she was “ not** 这 年轻的 女士 有 只是 升起 从 她 巢 那里 ; 她 曾是 “ 不是 [kəʊnd] , **combed** , 梳理过的 ,

这位年轻女子刚从她的窝里起身；她“头发还没梳好”，

” [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] , [nɔːr] [drest] , [bʌt; bət] [hʌŋ] [əˈbaʊt] , [æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] , **” as she had said , nor dressed , but hung about , as it were ,** “ 作为 她 有 说 , 也不 穿着 , 但 悬挂 关于 , 作为 它 是 , 正如她说, 既没有穿衣服, 也没有四处闲逛。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈʌndərgɑːrmənt] [tɔːrɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈʊʊldər] . **with a long undergarment torn at the shoulder .** 和 一个 长的 内衣 撕裂 在 这 肩膀 .

一件长内衣肩部撕破了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [plʌmp] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [dʒʌst] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] [fæt] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] **She was a plump young woman , just beginning to grow fat : she was very** 她 曾是 一个 丰满 年轻的 女士 , 只是 开始 到 生长 胖的 : 她 曾是 非常 [ˈdɜːrti] : **dirty** : 肮脏的 :

她是个身材丰满的年轻女子，刚开始长胖；她很脏：

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] , [blæk] [her] [ʊʊn] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈʌŋgwənt] ; **her long , black hair shone from an unguent ;** 她 长的 , 黑色的 头发 闪耀 从 一个 软膏 ;

她乌黑的长发因涂抹了护发素而闪闪发亮；

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [aɪˈtiː] [ˈreɪkɪʃli] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [braʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] **she flung it rakishly back from her brow with the gesture of a great** 她 扔 它 轻佻地 后退 从 她 眉头 和 这 手势 的 一个 伟大的 [ˈæktɹəs] . **actress** . 演员 .

她像一位伟大的女演员那样，潇洒地将它从额头上甩了下来。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][laɪk] [mjuːlɜː - [aɪz] , [blæk] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈjeləʊ] [waɪts] . **Her eyes were like mules ' eyes , black and shining , with yellow whites .** 她 眼睛 是 喜欢 骡子 - 眼睛 , 黑色的 和 灼灼 , 和 黄色的 白人 .

她的眼睛像骡子的眼睛，黑色闪亮，眼白呈黄色。

[hɜːr; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] . **Her mouth was exceedingly good - natured .** 她 嘴 曾是 非常 好的 - 自然 .

她说话非常和善。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] , [ˈklʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈsækɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈʊʊldər] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] **She stood near the door , clutching her sacking to her shoulder with one hand** 她 站立 靠近 这 门 , 紧握 她 解雇 到 她 肩膀 和 一 手 , , ,

她站在门口附近，一只手紧紧地把麻袋挎在肩上。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃiː; ʃi] [ˈmoʊʃənd] [sɑːrd][tuː; tə][ˈentər] . **while with the other she motioned Sard to enter .** 尽管 和 这 其他 她 示意 沙丁鱼 到 进入 .

她一边示意另一边的萨德进来。

[ʃiː; ʃi] [grɪnd] [æt; ət][sɑːrd][æz; əz][ə; eɪ] ['kʌmli] ['wʊmən] [wɪl] [grɪn][æt; ət][wʌn] [huːz] [preɪz] [ʌv; əv]
She grinned at Sard as a comely woman will grin at one whose praise of
她 咧嘴一笑 在 沙丁鱼 作为 一个 漂亮 女士 将要 咧嘴笑 在 一 谁 称赞 的
[hɜːr; hər] ['kʌmlɪnɪs] [wʊd] [biː; bi] [r'stiːmd] .
her comeliness would be esteemed .
她 美丽 会 是 尊敬的 .
她对着萨德咧嘴一笑，就像一个漂亮的女人会对一个欣赏她美貌的人咧嘴一笑一样。

[ðə; ði] [ruːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nekst] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)] ,
The room , which was next door to the stable ,
这 房间 , 哪个 曾是 下一个 门 到 这 稳定的 ,
房间就在马厩隔壁，

[hæd; həd] [bɪn] [lɪvd] [ænd; ənd][slept] [ɪn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ][kloʊzd] [dɔːr] [ænd; ənd]
had been lived and slept in for some months with closed door and
有 到过 居住地 和 睡着了 在 为了 一些 几个月 和 关闭 门 和
[ʃʌtər] .
shutter .
快门 .
这间房子已经有人居住和睡觉好几个月了，门窗紧闭。

[aɪ 'tiː] [smelt] [ʌv; əv][ɔɪl] , [tɔːr'tiːəz] , ['friːhəʊlz] , ['hɔːrsɪz] , [ræts] , [maɪs] , [ɛspɪ'niːlʊʊ] , [her] - [griːs] ,
It smelt of oil , tortillas , frijoles , horses , rats , mice , espinillo , hair - grease ,
它 冶炼 的 油 , 玉米饼 , 豆子 , 马匹 , 老鼠 , 小鼠 , 埃斯皮尼洛 , 头发 - 润滑脂 ,
[pɑːvərti] , ['gɑːrɪk] , [tə'bækʊʊ] , [dʒɑːs] - [stɪk] [ænd; ənd] [mʌsk] .
poverty , garlic , tobacco , joss - stick and musk .
贫困 , 蒜 , 烟草 , 乔斯 - 戳 和 麝香 .
空气中弥漫着油、玉米饼、豆子、马、老鼠、田鼠、刺山柑、发油、贫穷、大蒜、烟草、香和麝香的气味。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['ment(ə)] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [meɪd] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪːz] [θɪŋz] ,
A sort of mental image of a life made of all these things ,
一个 种类 的 精神的 图像 的 一个 生活 制成 的 全部 这些 事物 ,
一种由所有这些事物构成的人生的心理图景，

[ɔːl] ['fleɪvərsəm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tæn] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [riːtʃt] [sɑːrd][æt; ət][wʌns] [θruː]
all flavoursome and with a tang to them , reached Sard at once through
全部 美味的 和 和 一个 唐 到 他们 , 达到 沙丁鱼 在 一次 通过
[hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ,
his nostrils ,
他的 鼻孔 ,
这些味道鲜美、略带辛辣的香气，立刻通过萨德的鼻孔传入他的口中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɜːrðər] [θɔːt] [ðæt][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][laɪf] ,
with the further thought that it was not such a bad life ,
和 这 更远 想法 那 它 曾是 不是 这样的 一个 坏 的生活 ,
进一步想来，这样的生活也并非那么糟糕。

[sɪns] [aɪ 'tiː] [left] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][bəʊθ] ['dɪɡnɪfaɪd] [ænd; ənd][kaɪnd] .
since it left the person both dignified and kind .
自从 它 左边 这 人 两个都 凝重 和 种类 .
因为它使人既有尊严又善良。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt][hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [hɔːrs] .
He explained that he needed a horse .
他 解释 那 他 需要 一个 马 .
他解释说 he 需要一匹马。

“ [eɪ] [diː][miː] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,
“ **Ay de mi , ” she exclaimed ,**
“ 哎 德 米 , ” 她 惊呼 ,
“Ay de mi,”她惊呼道。

“ [bʌt; bət] [mi'gel] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['sɑɪdɪŋ] [br'saɪd] [ðə; ði] ['dʒeti] , [ə; eɪ] [hæf] [li:g]
“ **but Miguel is with the horses at the siding beside the jetty , a half league**
“ 但 米格尔 是 和 这 马匹 在 这 壁板 旁 这 码头 , 一个 一半 联盟
[hens] .
hence .
因此 .

“但米格尔在码头旁的马厩里照看马匹，距离这里半里格远。”

[ə'ʃʊrədli] [hi:; hi] [wɪl] [lend][ə; eɪ] [hɔ:rs] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['fɜ:rðər] [ɑ:n] , [æt; ət][ðə; ði] [ki:] ,
Assuredly he will lend a horse , but it is further on , at the quay ,
当然 他 将要 借 一个 马 , 但 它 是 更远 在 , 在 这 码头 ,
他肯定会借马，但是马在更远的地方，在码头那边。

[ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] [naʊ] . “
that you will find him now . “
那 你 将要 寻找 他 现在 . “

你现在就能找到他了。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ][ɑ:n] , [ðen] , “ [sɑ:rd] [sed] .
“ **I will go on , then , “ Sard said** .
“ 我 将要 去 在 , 然后 , “ 沙丁鱼 说 .

“那我就继续了，”萨德说道。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [wet] [ænd; ænd][hæv; həv] [noʊn] [mis'fɔ:rtʃən] .
“ **But you are wet and have known misfortune** .
“ 但 你 是 湿的 和 有 已知 不幸 .

“但是你浑身湿透，遭遇了不幸。”

[ˈentər] , [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] , [ænd; ænd] [rest] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [mis'fɔ:rtʃən] .
Enter , I pray you , and rest from your misfortune .
进入 , 我 祈祷 你 , 和 休息 从 你的 不幸 .

请进，愿你摆脱不幸，得到安息。

[eɪ] [di:][mi:] , [jʊr; jər] [fɒt] [hæz; həz] ['trɑ:dn] [ʌn'hæpɪli] . “
Ay de mi , your foot has trodden unhappily . “
哎 德 米 , 你的 脚 有 践踏 不幸地 . “

哎呀，我的脚踩到不该踩的地方了。

“ [nɑ:t] [sɪns] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [led][em 'i:][tu:; tə][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] , “ [sɑ:rd] [sed] .
“ **Not since it has led me to your presence , “ Sard said** .
“ 不是 自从 它 有 引领 我 到 你的 在场 , “ 沙丁鱼 说 .

“自从它把我引向你之后，就再也没有发生过这样的事了，”萨德说道。

“ [bʌt; bət] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] ['entər] .
“ **But thank you , I must not enter** .
“ 但 感谢 你 , 我 必须 不是 进入 .

“但是谢谢，我不能进去。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ɑ:n][tu:; tə] [mi'gel] , [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:rs] .
I will go on to Miguel , to the horse .
我 将要 去 在 到 米格尔 , 到 这 马 .

我接下来要去找米格尔，去找那匹马。

“ ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][tuʊn] [ɔ:r] ['berɪŋ] [ɔ:r] [lʊk] , ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪm'self] , [si:md] [tu:; tə]
“ **Something in his tone or bearing or look , something in himself , seemed to**
“ 某物 在 他的 语气 或者 轴承 或者 看 , 某物 在 他自己 , 似乎 到
[ɪm'pres] [ðə; ði] ['wʊmən] .
impress the woman .
令人印象深刻 这 女士 .

“他的语气、举止或眼神，他身上的某些特质，似乎给这位女士留下了深刻的印象。”

“ [ə]ʃʊərədli] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ðə; ði] [gʊd] [ˈdʒi:zju:] [kʌmz] [ðʌs] , [bʌt; bət][mʌst; məst][nɑ:t][gʊʊ] [ðʌs] .
“ **Assuredly** , “ **she said** , “ **the good Jesu comes thus** , **but must not go thus** .
“ 当然 , “ 她 说 , “ 这 好的 耶稣 来 因此 , 但 必须 不是 去 因此 .
“的确,”她说,“善良的耶稣是这样来的,但绝不能这样走。”

[sɪt][ju:; jʊ] , [sɜ:r][kæbəʃ'jerʊ; ,kæbə'lerʊʊ] .
Sit you , Sir caballero :
坐 你 , 先生 骑士 :

请坐, 先生。

“ [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [ˈfɔ:rwərd][ə; eɪ] [θri:] - [legd] [stu:l] , [ðə; ði][ˈoʊnli] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd]
“ **She brought forward a three - legged stool , the only seat in the room , and**
“ 她 带来 向前 一个 三 - 腿 凳子 , 这 仅有的 座位 在 这 房间 , 和
[meɪd] [hɪm; ɪm][sɪt] .
made him sit .
制成 他 坐 .

她搬来一个三脚凳,那是房间里唯一的座位,让他坐下。

“ [sɪt][ju:; jʊ] [daʊn] [tɪl] [aɪ] [si:] [jʊ; jər] [fʊt] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **Sit you down till I see your foot , “ she said** .
“ 坐 你 向下 直到 我 看 你的 脚 , “ 她 说 .

“坐下,等我看到你的脚,”她说。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprəʊtests] , [bʌt; bət][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈbændɪdʒ] [ɔ:f] .
She would have none of his protests , but had his bandage off .
她 会 有 没有任何 的 他的 抗议活动 , 但 有 他的 绷带 离开 .

他不听他的任何抗议,还是帮他解开了绷带。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [met] [ə; eɪ] [sneɪk] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **You have met a snake , “ she said** .
“ 你 有 遇见 一个 蛇 , “ 她 说 .

“你遇到一条蛇了,”她说。

“ [noʊ] ; [ə; eɪ] [stɪŋ] - [reɪ] . “
“ **No ; a sting - ray . “**
“ 不 ; 一个 蜚 - 射线 . “

“不,是黄貂鱼。”

“ [ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][ɑ:r; ə; ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [noʊ] [daʊt] ; [eɪ] [di:][mi:] ,
“ **Then you have been in the sea and are of the ship , no doubt ; ay de mi ,**
“ 然后 你 有 到过 在 这 海 和 是 的 这 船 , 不 怀疑 ; 哎 德 米 ,

“那么你肯定在海上待过,也肯定在船上; ay de mi,

[ɔ:l] [wet] , [ɔ:l] [wet] , [wʌt] [ˈmɪzəri] .
all wet , all wet , what misery .
全部 湿的 , 全部 湿的 , 什么 苦难 .

全身湿透了,全身湿透了,真惨。

“ [ʃi:; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] [ˈʃʊldər] [ænd; ənd][kəʊld][hænd] .
“ **She felt his arm and shoulder and cold hand** .
“ 她 毛毡 他的 手臂 和 肩膀 和 寒冷的 手 .

她感觉到了他的手臂、肩膀和冰冷的手。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪŋ] - [reɪ] ; [ˈɔ:f(ə)n][hæv; həv][aɪ] [si:n] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hɔ:rnz] .
“ **And a sting - ray ; often have I seen them , with their horns** .
“ 和 一个 蜚 - 射线 ; 经常 有 我 已见 他们 , 和 他们的 角 .

“还有黄貂鱼;我经常看到它们,它们长着角。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈniːgroʊ] [huː] [kæən; kən] [kʃər] [sʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [ˈpaʊdər] ; [bʌt; bət][aɪ][hæən; həv]
There is a negro who can cure such with a white powder ; but I have
那里 是 一个 黑人 WHO 能 治愈 这样的 和 一个 白色的 粉末 ; 但 我 有
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

有一个黑人能用一种白色药粉治好这种病；但我什么也没有。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʌv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv][ɡɑːd] .
Nothing but love which is a part of the love of God .
没有什么 但 爱 哪个 是 一个 部分 的 这 爱 的 上帝 .
除了爱之外别无其他，而这爱正是上帝之爱的一部分。

“ [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈniːlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][hɜːr; həər][hændz] , [ˈniːdɪŋ] [ðə; ðɪ]
” **She was kneeling at his side with his foot in her hands , kneading the**
” 她 曾是 跪着 在 他的 边 和 他的 脚 在 她 双手 , 揉捏 这
[ˈswʊlən] [fleʃ] .
swollen flesh .
肿 肉 .

她跪在他身边，双手捧着他的脚，揉捏着肿胀的脚掌。

“ [noʊ] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kʃər] .
” **No , “ she said , “ this is no time for the cure .**
” 不 , “ 她 说 , “ 这 是 不 时间 为了 这 治愈 .
“不,”她说,“现在还不是治疗的时候。”

[ðə; ðɪ] [ˈpɔɪzn] [hæz; həz] [kɪld] , [bʌt; bət][ɪz] [naʊ] [ded] : [ðə; ðɪ] [fleʃ] [ɪz] [ded] .
The poison has killed , but is now dead : the flesh is dead .
这 毒 有 被杀 , 但 是 现在 死的 : 这 肉 是 死的 .
毒药已经杀死了人，但肉体也已经死亡：它已经死了。

[aɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ] [deɪ] , [tuː] [deɪz] , [huː] [noʊz] , [ˈæftər][ə; eɪ] [stɪŋ] - [reɪ] .
It takes a day , two days , who knows , after a sting - ray .
它 需要 一个 天 , 二 天 , WHO 知道 , 后 一个 蜇 - 射线 .
被黄貂鱼蜇伤后，需要一天、两天，谁知道呢。

[ðen] , [wen] [ðə; ðɪ][laɪf] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrən] , [wʌn][kæən; kən] [help] .
Then , when the life begins to return , one can help .
然后 , 什么时候 这 生活 开始 到 返回 , 一 能 帮助 .
然后，当生活开始恢复正常时，人们就可以提供帮助。

[siː] [naʊ] , [aɪ][kæən; kən] , [baɪ][ˈɡɑːdz] [ˈmɜːrsɪ] , [duː] [ˈsʌmθɪŋ] .
See now , I can , by God's mercy , do something .
看 现在 , 我 能 , 经过 神的 怜悯 , 做 某物 .
你看，现在，靠着上帝的恩典，我可以做点什了。

[aɪ][hæən; həv] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈstɪrəp] [ʃuː] [meɪd] [lɔːŋ] [əˈɡəʊ] , [bʌt; bət] [stɪl] [ʌv; əv][juːz] .
I have here a stirrup shoe made long ago , but still of use .
我 有 这里 一个 镫 鞋 制成 长的 前 , 但 仍然 的 使用 .
我这里有一副很久以前制作的马镫，但仍然可以使用。

[aɪ][hæən; həv][bʌt; bət][ðə; ðɪ][wʌn] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][kæst] [aʊt] [ɪn] [ˈerər] , [æz; əz][aɪ] [ˈɔːlweɪz]
I have but the one , for the other was cast out in error , as I always
我 有 但 这 一 , 为了 这 其他 曾是 投掷 出去 在 错误 , 作为 我 总是
[meɪnˈteɪn] ;
maintain ;
维持 ;

我只有这一个，因为另一个是错误地被丢弃的，我一直都这么认为；

[waɪl] [ˈlðəɹ] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [θɪŋk] [ðæt] [ˈmɑːrtɪn] [tʊk] [aɪ ˈtiː] , [ˈmɑːrtɪn][ðə; ði][ˈpedləɹ] , [ðə; ði]
while others , on the contrary , think that Martin took it , Martin the pedlar , the
尽管 其他的 , 在 这 相反 , 思考 那 马丁 采取 它 , 马丁 这 小贩 , 这
[oʊld][ˈsoʊldʒəɹ] ,
old soldier ,
老的 士兵 ,

而另一些人则相反, 认为马丁拿走了它, 马丁, 那个小贩, 那个老兵。

[huː] [kʌmz] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [seɪnts] [ænd; ənd][ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs] .
who comes round with saints and handkerchiefs .
WHO 来 圆形的 和 圣徒 和 手帕 .

有人带着圣人和手帕来拜访。

[siː] [naʊ] , [ə; eɪ] [juː] [fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [kaʊnt] [ɔːr] [duːk] .
See now , a shoe for a count or duke .
看 现在 , 一个 鞋 为了 一个 数数 或者 公爵 .

瞧, 这是给伯爵或公爵穿的鞋。

” [ʃiː; ʃi] [prəˈduːst] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈstɪrəp] - [juː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊnt] [ɔːr] [duːk] [ɪn][ðə; ði] [deɪz]
” **She produced what had been the stirrup - shoe of a count or duke in the days**
” 她 生产 什么 有 到过 这 镫 - 鞋 的 一个 数数 或者 公爵 在 这 天
[wen] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜːr; wəɹ] .
when such things were .
什么时候 这样的 事物 是 .

“她拿出了一件在那个年代, 伯爵或公爵才会用的马镫。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈwʊd(ə)n] - [soʊld] [ˈslɪpəɹ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][soʊl][ʌv; əv] [wʊd] ,
It was a sort of wooden - soled slipper , with a sole of wood ,
它 曾是 一个 种类 的 木制的 - 已售出 拖鞋 , 和 一个 唯一 的 木头 ,

那是一种木底拖鞋, 鞋底是木头的。

[ænd; ənd] [hiːl] [ænd; ənd] [ˈtoʊkæp] [ʌv; əv][kwɪɹ] - [ˈbuːjiː] .
and heel and toecaps of cuir - bouilli .
和 脚跟 和 鞋头 的 皮革 - 布伊利 .

以及牛皮鞋跟和鞋头。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪlvəɹ] [bɒsɪz] [ænd; ənd][ˈbrækəts, ˈbrækɪts][hæd; həd] [bɔːŋ] [sɪns] [bɪn] [rentʃt] [frʌm; frəm]
The great silver bosses and brackets had long since been wrenched from
这 伟大的 银 老板 和 括号 有 长的 自从 到过 扭动 从
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

那些巨大的银色饰件和支架早已被从上面扯了下来。

[ðə; ði][ləst][ˈjuːzəɹ][hæd; həd] [fɪkst] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈleðəz] [wɪð; wɪθ][ˈwaɪəɹ] .
The last user had fixed it to his leathers with wire .
这 最后的 用户 有 固定的 它 到 他的 皮革 和 金属丝 .

最后一位用户用铁丝把它固定在了他的皮衣上。

[ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ɑːn][ðə; ði][kwɪɹ] - [ˈbuːjiː] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [koʊt] - [ʌv; əv] - [ɑːrmz] ,
The design on the cuir - bouilli was of a coat - of - arms ,
这 设计 在 这 皮革 - 布伊利 曾是 的 一个 外套 - 的 - 武器 ,

牛皮上的图案是纹章,

[bʌt; bət] [ˈiːtn] [əˈweɪ] [baɪ][ænts][ænd; ənd] [ɡriːn] [wɪð; wɪθ] [moʊld] .
but eaten away by ants and green with mould .
但 吃 离开 经过 蚂蚁 和 绿色的 和 模具 .

但已被蚂蚁啃噬, 并长满了霉菌。

” [siː] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈfɪtɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊt] , [ə; eɪ] [juː] [fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [kaʊnt] [ɔːr] [duːk] .
” **See now , ” she said , fitting it to his foot , ” a shoe for a count or duke .**
” 看 现在 , ” 她 说 , 配件 它 到 他的 脚 , ” 一个 鞋 为了 一个 数数 或者 公爵 .

“瞧,”她一边说着, 一边把鞋子套在他的脚上, “这是给伯爵或公爵穿的鞋。”

[juː; jʊ][æɪ; ʌɪ] [wɔːk] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .

You shall walk the better for it .
“你 将 走 这 更好的 为了 它” .

你会因此走得更稳。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [juː] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

It is a shoe such as might have been made for you .
“它 是 一个 鞋 这样的 作为 可能 有 到过 制成 为了 你” .

这双鞋仿佛是为你量身定做的一样。

“ [hɜːr; hər][hænd] ['restɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɑːn] - [ˈpɑːkɪt] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['dræɡld] ”
Her hand rested for an instant on Sard's pocket , from which a draggled

[sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] [hʌŋ] .

silk handkerchief hung .
“丝绸 手帕 悬挂” .

她的手在萨德的口袋上停留了一会儿，口袋里挂着一块松垮垮的丝绸手帕。

“ ['diːoʊs]['miːoʊ] , ” [fiː; fi] [sed] , ” [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kaʊnt] [ɔːr] [duːk] .

“ Dios mio , ” she said , “ you are count or duke .

“ 神 mio , ” 她 说 , “ 你 是 数数 或者 公爵 ” .

“我的天哪,”她说,“您是伯爵还是公爵?”

[aɪ 'tiː][ɪz][soʊ][sɔːft] .

It is so soft .
“它 是 所以 柔软” .

它好柔软。

[ðɪs] [ɪz] [sɪlk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] .

This is silk of the countess .
“这 是 丝绸 的 这 伯爵夫人” .

这是伯爵夫人的丝绸。

“ [fiː; fi] ['fɪŋɡəd] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['tekstʃər] .

“ She fingered it with a child's delight in the texture .

“ 她 用手指 它 和 一个 孩子的 喜 在 这 质地 ” .

她像孩子一样,用手指轻轻抚摸着它的质地,感到无比欣喜。

“ [ɪz][aɪ 'tiː][ɔːl] [laɪk] [ðɪs] ? ” [fiː; fi] [sed] .

“ Is it all like this ? ” she said .

“ 是 它 全部 喜欢 这 ? ” 她 说 ” .

“一切都是这样吗?”她问道。

“ ['truːli] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [kaʊnt] [ɔːr] [duːk] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][wʌn] . ”

“ Truly , if you are not count or duke , you are servant to one . ”

“ 真的 , 如果 你 是 不是 数数 或者 公爵 , 你 是 仆人 到 一 ” .

“的确,如果你不是伯爵或公爵,你就是他们的仆人。”

“ [ðæts] [mɔːr] [laɪk][aɪ 'tiː] , ” [sɑːrd] [sed] , ['raɪzɪŋ] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [tred] [ə'pɑːn][ðə; ði] [juː] .

“ That's more like it , ” Sard said , rising , so as to tread upon the shoe .

“ 那就是 更多的 喜欢 它 , ” 沙丁鱼 说 , 上升 , 所以 作为 到 踏 之上 这 鞋 ” .

“这才像话嘛,”萨德说着站起身,踩在了鞋子上。

“ [aɪm][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['kʌmpəni] .

“ I'm a servant , to a limited company .

“ 我是 一个 仆人 , 到 一个 有限的 公司 ” .

“我是一家有限公司的雇员。”

[jʊr; jər] [juː] , [seɪ'njɔːrə] , [ɪz][æz; əz]['wɔːtər][tuː; tə][wʌn] ['daɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] .

Your shoe , señora , is as water to one dying in the desert .

“你的 鞋 , 夫人 , 是 作为 水 到 一 垂死 在 这 沙漠 ” .

夫人,您的鞋子对沙漠中垂死之人来说,就像水一样珍贵。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][em 'iː][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [niːd] .

You have been a friend to me in time of need .
你 有 到过 一个 朋友 到 我 在 时间 的 需要 .

你一直是我在危难之际的朋友。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][waɪz] ['seɪɪŋ] , - [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] ['begərz] [wɪl] ['nevər] [læk] [gests] .

You know the wise saying , ' a friend to the beggars will never lack guests .
你 知道 这 明智的 说 , - 一个 朋友 到 这 乞丐 将要 绝不 缺少 客人 .

你听过这句谚语吗? “帮助乞丐的朋友永远不会缺少客人。”

- [aɪ] [seɪ] , - [meɪ] [ə; eɪ][hoʊst][tuː; tə][ə; eɪ] ['begər] ['nevər] [læk] [frendz] . - "

' I say , ' May a host to a beggar never lack friends . ' "
- 我 说 , - 可能 一个 主持人 到 一个 乞丐 绝不 缺少 朋友们 . - "

“我说, ‘愿收留乞丐的人永远不会缺少朋友。’”

“ [ðə; ði] [gʊd] [ˈdʒiːzjuː] [kʌmz] [ɪn][ɔːl] [ˈjeɪps] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .

“ The good Jesu comes in all shapes , ” she answered .
“ 这 好的 耶稣 来 在 全部 形状 , ” 她 回答 .

“善良的耶稣以各种形象出现,”她回答说。

“ [ænd; ænd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] ['begər] , [bʌt; bət] [ˈveri] [mʌtʃ] [ə; eɪ][kæbəɫˈjeroʊ; ,kæbəˈleroʊ] ; [oʊ] , [ˈveri]

“ And you are not a beggar , but very much a caballero ; oh , very
“ 和 你 是 不是 一个 乞丐 , 但 非常 很多 一个 骑士 ; 哦 , 非常

.”
.”

“你不是乞丐, 而是一位真正的绅士; 哦, 非常绅士,

[ˈveri] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [duːk] [ɔːr] [kaʊnt] .

very much a duke or count .
非常 很多 一个 公爵 或者 数数 .

简直像个公爵或伯爵。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɪŋɡlɪ] .

You are English .
你 是 英语 .

你是英国人。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ɑːr; ər][æz; əz][aɪs] , [ænd; ænd] [ˈðerfɔːr] [kʌm] [ˈhɪðər] [tuː; tə][biː; bi]

They say that the English are as ice , and therefore come hither to be
他们 说 那 这 英语 是 作为 冰 , 和 所以 来 这里 到 是

[θɔːd] . “
thawed . ”

解冻 . “

他们说英国人像冰一样, 所以来到这里是为了融化冰雪。

“ [ðæt] [ɪz] [ˈpɑːrtli] [truː] , [seɪnjdɔːə] .

“ That is partly true , señora .
“ 那 是 部分 真的 , 夫人 .

“这在一定程度上是正确的, 夫人。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [meltɪd] [baɪ][jər; jər] [ˈkaɪndnəs] . “

I have been melted by your kindness . ”
我 有 到过 融化 经过 你的 仁慈 . “

你的善良让我感动不已。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsoʊ] [sed] ([ðoʊ] [ðɪs] [aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv]) [ðæt] [noʊ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [wɪl] [kɪs] [ə; eɪ]

“ It is also said (though this I do not believe) that no Englishman will kiss a
“ 它 是 还 说 (尽管 这 我 做 不是 相信) 那 不 英国人 将要 吻 一个

[ˈwʊmən] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ˈmærid] [baɪ][ðə; ði] [priːst] . “
woman to whom he has not been married by the priest . ”

女士 到 谁 他 有 不是 到过 已婚 经过 这 牧师 . “

“还有人说（虽然我不相信），没有哪个英国男人会亲吻一个没有经过牧师主持婚礼的女人。”

“ [ðæt] [ɪz] [ə]ʃʊədli] [tru:] , [seɪ'hjɔ:ʊə] . ”
“ **That is assuredly true , señora** . ”
“ 那 是 当然 真的 , 夫人 . ”

“那的确如此，夫人。”

“ [ˈnevər] , [ˈnevər] , [ˈnevər] ; [i:v(ə)n] [ɪf] [ɔ:l] [θɪŋz] [kən'spaɪər] : [ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] , [ˈpə:fju:mz] , [ˈmju:zɪk] ,
“ **Never , never , never ; even if all things conspired : the moonlight , perfumes , music ,**
“ 绝不 , 绝不 , 绝不 ; 甚至 如果全部 事物 密谋 : 这 月光 , 香水 , 音乐 ,
“绝不，绝不，绝不；即使万事万物都向我招手：月光、香水、音乐，

[ænd; ənd] [ˈbju:ti] [sʌt] [æz; əz][hɜ:rz][ʌv; əv] [ˈfi:bə] ? ”
and beauty such as hers of Sheba ? ”
和 美丽 这样的 作为 她的 的 示巴 ? ”

还有像示巴女王那样的美貌吗？

“ [ˈnevər] , [ˈnevər] , [ˈnevər] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Never , never , never , ” he said .**
“ 绝不 , 绝不 , 绝不 , ” 他 说 .

“绝不，绝不，绝不，”他说。

“ [eɪ] [di:] [mi:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **Ay de mi , ” she said .**
“ 哎 德 米 , ” 她 说 .

“Ay de mi,”她说。

“ [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ɑ:r; ər] [æz; əz] [ˈtɜ:ks] , [ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [ˈmærid] [tu:; tə] [ˈveri]
“ **But it is said that the English are as Turks , and are married to very**
“ 但 它 是 说 那 这 英语 是 作为 土耳其人 , 和 是 已婚 到 非常
[ˈmeni] . ”
many . ”
许多 . ”

“但据说英国人就像土耳其人一样，娶了很多妻子。”

“ [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [æz; əz] [gɑ:d] [meɪd] [ju: ˈes] , [na:t] [æz; əz] [ˈpi:p(ə)l] [seɪ] , [seɪ'hjɔ:ʊə] ;
“ **We are as God made us , not as people say , señora ;**
“ 我们 是 作为 上帝 制成 我们 , 不是 作为 人们 说 , 夫人 ;

“我们是上帝创造的我们，而不是人们所说的，女士；

[bʌt; bət] [wi:; wi] [rɪˈmembər] [ˈkaɪndli] [æktz] [fəɪˈevər] [ænd; ənd] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [rɪˈmembər] [ju:; jʊ] . ”
but we remember kindly acts forever and I shall remember you . ”
但 我们 记住 亲切地 行为 永远 和 我 将 记住 你 . ”

但我们会永远铭记善行，我也会记住你。

“ [fəɪˈevər] ? ”
“ **Forever ? ”**
“ 永远 ? ”

“永远？ ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . ”
“ **I think so . ”**
“ 我 思考 所以 . ”

“我也这么认为。”

“ [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [ˌkæbəɪˈjeroʊ; ˌkæbəɪˈleroʊ] .
“ **That is very caballero** . ”
“ 那 是 非常 骑士 . ”

“这很绅士。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ˈmeməri] ?
But what is memory ?
但 什么 是 记忆 ?

但记忆究竟是什么？

[ə; eɪ] [θɔ:t] .
A thought .
一个想法 .

一个想法。

[ju:; jʊ][hæv; həv][na:t][i:v(ə)n] [æskt] [em 'i:][maɪ] [neɪm] . " "
You have not even asked me my name . " "
你 有 不是 甚至 问 我 我的 姓名 . " "

你甚至都没问我叫什么名字。

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈgouɪŋ][tu:; tə][æsk][aɪ 'ti:] . " "
" I was going to ask it . " "
" 我 曾是 去 到 问 它 . " "

“我正想问这个问题呢。”

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈgouɪŋ][tu:; tə][æsk][aɪ 'ti:] ? " "
" You were going to ask it ? " "
" 你 是 去 到 问 它 ? " "

“你正要问这个问题呢？”

" [ə'ʃʊədli] . " "
" Assuredly . " "
" 当然 . " "

“当然。”

" [ə'ʃʊədli] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Assuredly , " she said .
" 当然 , " 她 说 .

“当然，”她说。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɑ:r; ər][æz; əz][aɪs] .
" It is true , then , as they say , that the English are as ice .
" 它 是 真的 , 然后 , 作为 他们 说 , 那 这 英语 是 作为 冰 .
“那么，正如人们所说，英国人就像冰一样冷酷无情，这倒是真的。”

- [ə'ʃʊədli] .
' Assuredly .
- 当然 .

当然。

- [ju:; jʊ] [sed] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pek] , [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bi:k] .
' You said it with a peck , as from a beak .
- 你 说 它 和 一个 啄 , 作为 从 一个 喙 .

“你用啄的方式说了这句话，就像用鸟喙啄了一下。”

- [ə'ʃʊədli] .
' Assuredly .
- 当然 .

当然。

- [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈdægər] [ænd; ænd] [θɹʌst] [aɪ 'ti:][ˈɪntu:][maɪ] [hɑ:rt] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [fel]
' If I were to take a dagger and thrust it into my heart so that I fell
- 如果 我 是 到 拿 一个 匕首 和 推力 它 进入 我的 心 所以 那 我 跌倒
[ded] ,
dead ,
死的 ,

“如果我拿一把匕首刺进自己的心脏，让自己倒地身亡，

[ju:; jʊ] [wʊd] [seɪ] - [ə'ʃʊədli] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ˈdrɪvŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [tu:;] [fa:r] .
you would say ' Assuredly she has driven the point too far .
你 会 说 - 当然 她 有 驱动 这 观点 也 远的 .

你会说：“她肯定把事情说得太过分了。”

[ə]ʃʊədli] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [ə'laɪv] . - "
Assuredly she is no longer alive . ' "
当然 她 是 不 更长 活 . - "

她肯定已经不在人世了。

" [nɑːt][soʊ] , " [sɑːrd] [sed] ; " [aɪ][ʃʊd; ʒəd][nɑːt] [seɪ] [aɪ'tiː] .
" Not so , " Sard said ; " I should not say it .
" 不是 所以 , " 沙丁鱼 说 ; " 我 应该 不是 说 它 .

“并非如此,”萨尔德说;“我不应该这么说。”

[aɪ] [maɪt] [θɪŋk] [aɪ'tiː] . "
I might think it . "
我 可能 思考 它 . "

我可能会这么想。

" [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['sɑːri] ? "
" Would you be sorry ? "
" 会 你 是 对不起 ? "

你会后悔吗?

" [aɪ][eɪ'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['eni] ['suːɪsaɪd] . "
" I am sorry for any suicide . "
" 我 是 对不起 为了 任何 自杀 . "

“对于任何自杀事件，我都深表遗憾。”

" [jʊr; jər][kəʊld][aɪs] [wʊd] [nɑːt] [θɔː] [wʌn][ter; tɪ(ə)r] .
" Your cold ice would not thaw one tear .
" 你的 寒冷的 冰 会 不是 解冻 一 撕 .

“你那冰冷的冰霜连一滴眼泪都融化不了。”

[bʌt; bət] , ['vɑːjə] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ˈkaʊntəsˌkaʊntəs] , [ænd; ənd] [leɪ] [ded] , [juː; jʊ] [wʊd] [stænd] [laɪk]
But , vaya , if I were countess , and lay dead , you would stand like
但 , 瓦亚 , 如果 我 是 伯爵夫人 , 和 躺 死的 , 你 会 站立 喜欢
[ˈmaːrb(ə)][ænd; ənd] [seɪ] ['poʊətri] .
marble and say poetry .
大理石 和 说 诗 .

但是，哎呀，如果我是伯爵夫人，死了，你也会像大理石一样屹立不倒，吟诵诗歌。

[ˈlɪs(ə)n] : [maɪ] [neɪm] , [ðə; ði] [neɪm] [aɪ][kɔːl] [maɪ'self] , [ɪz] [roʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] : [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'membər]
Listen : my name , the name I call myself , is Rose of the South : will you remember
听 : 我的 姓名 , 这 姓名 我 称呼 我 , 是 玫瑰 的 这 南 : 将要 你 记住
[ðæt] ? "
that ? "
那 ? "

听着：我的名字，我给自己起的名字，是南方玫瑰：你们会记住的吗？

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ə]ʃʊədli] ? "
" Assuredly ? "
" 当然 ? "

“真的吗？”

" [noʊ] ; [feɪθ] [ʌv; əv][ˌkæbəɫ'jɛroʊ; ˌkæbə'lerɒʊ] . "
" No ; faith of caballero . "
" 不 ; 信仰 的 骑士 . "

“不，是骑士的信仰。”

“ [wɪl] [juː; jə] [rɪ'membə] [em 'iː] , [huː] [eɪ 'em] [ðæt] [neɪm] ? ”
“ **Will you remember me , who am that name ?** ”
“ 将要 你 记住 我 , WHO 是 那 姓名 ? ”

“你还记得我吗？我叫什么名字？ ”

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [aɪ 'tiː][ɪz][em 'iː] , [maɪ'self] , [ðæt] [neɪm] . ”
“ **It is me , myself , that name** . ”
“ 它 是 我 , 我 , 那 姓名 . ”

“那就是我，我自己，那个名字。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][lɪt(ə)l] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɪstə] :
When I was little , I had a sister :
什么时候 我 曾是 小的 , 我 有 一个 姐姐 :

我小时候有个妹妹：

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [grænd] [ˈleɪdɪz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][seɪdʒ] [brʌʃ] .
we used to play grand ladies out in the sage brush .
我们 用过的 到 玩 盛大 女士们 出去 在 这 圣人 刷子 .

我们以前常在灌木丛里玩“贵妇人”的游戏。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈlɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ; [aɪ][wʌz; wəz] [roʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .
She was Lily of the West ; I was Rose of the South .
她 曾是 百合 的 这 西方 ; 我 曾是 玫瑰 的 这 南 .

她是西方的百合花；我是南方的玫瑰。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ded] , [pɒbrətʃiːtə] , [ðə; ði] [ˈlɪli] : [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] , [wɪtʃ] [niːdz] [ə; eɪ][mæn] ,
She is dead , pobrecita , the Lily : she was of this world , which needs a man ,
她 是 死的 , 穷人 , 这 百合 : 她 曾是 的 这 世界 , 哪个 需求 一个 男人 ,
她死了，可怜的小百合：她属于这个世界，而这个世界需要男人。

[nɑːt][ə; eɪ] [ˈwʊmən] : [pɒbrətʃiːtə] [em aɪ 'eɪ] . ”
not a woman : pobrecita mia . ”
不是 一个 女士 : 穷人 米娅 . ”

不是女人：pobrecita mia。”

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][ˈriːəl] [neɪm] ? ”
“ **What is your real name ?** ”
“ 什么 是 你的 真实的 姓名 ? ”

你的真名叫什么？

“ [sɑːrd] [æskt] . ”
“ **Sard asked** . ”
“ 沙丁鱼 问 . ”

萨德问道。

“ [ˈklærə] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [ˈklærə][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːlt] - [pænz] , [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [mi'gel] , [kɔːld] [mi'gel]
“ **Clara , she said , Clara of the Salt - Pans , the woman of Miguel , called Miguel**
“ 克拉拉 , ” 她 说 , ” 克拉拉 的 这 盐 - 平底锅 , 这 女士 的 米格尔 , 称为 米格尔
[sɪn][ˈnɑːdə] . ”
sin Nada . ”
罪 娜达 . ”

“克拉拉,”她说，“盐田的克拉拉，米格尔的女人，米格尔被称为‘一无所有’的米格尔。”

“ [hiː; hi][ɪz] [mi'gel] [kɑːn] [ˈmʌtʃə] , [wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] , [seɪ'njɔːrə] , ” [sɑːrd] [sed] . ”
“ **He is Miguel con Mucha , with yourself , señora , Sard said** . ”
“ 他 是 米格尔 康 穆夏 , 和 你自己 , 夫人 , ” 沙丁鱼 说 . ”

“他是米格尔·康·穆夏，还有你，夫人，”萨德说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ˌɑːdi'əʊs] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [maɪ] [θæŋks] , ['siɛmpreɪ] , ['siɛmpreɪ] , ['siɛmpreɪ] .
“ And now adios , and always my thanks , siempre , siempre , siempre .
“ 和 现在 再见 , 和 总是 我的 谢谢 , 总是 , 总是 , 总是 .
“现在再见了, 永远谢谢你, 辛普雷, 辛普雷, 辛普雷。”

[aɪ] [wɪl] [rɪ'tʊ:rn] [jɔː; jər] [ju:] [baɪ] [mi'gel] . “
I will return your shoe by Miguel .”
我 将要 返回 你的 鞋 经过 米格尔 . “

我会让米格尔把你的鞋子还给你。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [lʌ; əv][ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] [ɪn] [blɪs] , [ˌkæbə'lʃerɔː; ˌkæbə'lɛrɔː] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ For the love of all the saints in bliss , caballero , “ she said ,
“ 为了 这 爱 的 全部 这 圣徒 在 极乐 , 骑士 , “ 她 说 ,
“看在所有安息圣徒的份上, 先生,”她说。

“ [ɪn][noʊ] [wei] [let] [mi'gel] [sə'spekt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
“ in no way let Miguel suspect that you have talked with me .
“ 在 不 方式 让 米格尔 怀疑 那 你 有 谈话 和 我 .
“千万不要让米格尔怀疑你和我谈过话。”

[eɪ] [diː][miː] , [wiː; wi] [ˈwɪmɪn] ; [wiː; wi] [ˈsʌfər] [fɔːr; fər][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] .
Ay de mi , we women ; we suffer for our hearts .
哎 德 米 , 我们 女性 ; 我们 遭受 为了 我们的 心 .
哎, 我们女人啊, 我们为心受苦。

[mi'gel] [ɪz][lʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒeləsi] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [praʊd] , [ˈbiːɪŋ] [sʌtʃ] [ˈeɪvɪdəns] [lʌv; əv] [lʌv] ,
Miguel is of a jealousy that would make proud , being such evidence of love ,
米格尔 是 的 一个 妒忌 那 会 制作 自豪的 , 存在 这样的 证据 的 爱 ,
米格尔的嫉妒心之强, 足以令任何人引以为傲, 这恰恰证明了他对爱情的渴望。

[ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [sʌtʃ] [ˌɪnkən'viːniəns] .
if it were not such inconvenience .
如果 它 是 不是 这样的 不便 .

如果不是这么不方便的话。

[ə; eɪ] [θɔːt] , [ə; eɪ][tʊ:rn][lʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [ə; eɪ] [lʊk] ,
A thought , a turn of the head , a look ,
一个 想法 , 一个 转动 的 这 头 , 一个 看 ,
一个念头, 一个转头, 一个眼神,

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət] [wʌns] [ræŋks][em 'iː][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈɪnfəməs] [lʌv; əv][laɪf] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lʌv; əv]
and he at once ranks me with those infamous of life , with her of
和 他 在 一次 排名 我 和 那些 臭名昭著的 的 生活 , 和 她 的
[ˈʃiːbə] ,
Sheba ,
示巴 ,

他立刻将我与那些臭名昭著的人, 与示巴女王相提并论。

[ænd; ənd][ɪ'sɑːbəl] , [kwiːn] [lʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] . “
and Ysabel , Queen of England .”
和 伊莎贝尔 , 女王 的 英格兰 . “

还有英国女王伊莎贝尔。”

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [let] [hɪm; ɪm] [sə'spekt] , “ [sɑːrd] [sed] .
“ I will not let him suspect , “ Sard said .
“ 我 将要 不是 让 他 怀疑 , “ 沙丁鱼 说 .

“我不会让他起疑心,”萨德说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ˌfer'wel] , [ænd; ənd][maɪ] [θæŋks] [ænd; ənd] [ə'gen] [maɪ] [θæŋks] . “
“ And now farewell , and my thanks and again my thanks .”
“ 和 现在 告别 , 和 我的 谢谢 和 再次 我的 谢谢 . “
“现在就此告别, 再次感谢大家。”

“ [steɪ] [jet] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **Stay yet** , ” **she said** .
“ 停留 然而 , ” 她 说 .

“再待一会儿,”她说。

“ [steɪ] [jet] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈɪnstənt] .
“ **Stay yet for one instant** .
“ 停留 然而 为了 一 立即的 .

“请稍等片刻。”

[aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi] [hɪr] [ˈsɪkssti] [ˈjɪrz] , [pərˈhæps] , [laɪk] [ˈkeɪtərɪnə] [lɑː][,ɛf,iːˈeɪ] , [brɪˈloʊ] , [æɪ; ət][ðə; ði]
I shall be here sixty years , perhaps , like Caterina La Fea , below , at the
我 将 是 这里 六十 年 , 也许 , 喜欢 卡特琳娜 拉 功能 , 以下 , 在 这
[,pəublɑːsiːˈəʊn] ,
poblacion ,
波布拉西翁 ,

也许我会在这里待上六十年, 就像下面的丑女卡特琳娜一样, 在镇中心。

[oʊld] , [oʊld] , [ænd; ənd] [ˈrɪŋk(ə)ld] [laɪk] [ðə; ði][ˈdev(ə)] , [red] - [aɪd] , [blaɪnd] , [frʌm; frəm] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
old , old , and wrinkled like the devil , red - eyed , blind , from sitting in the
老的 , 老的 , 和 皱 喜欢 这 魔鬼 , 红色的 - 眼睛 , 瞎的 , 从 坐着 在 这
[smoʊk] ,
smoke ,
抽烟 ,

老了, 老了, 皱纹像魔鬼一样, 眼睛通红, 双目失明, 因为坐在烟雾里。

[ˈsʌkɪŋ] [ˈbɪts][ʌv; əv] [miːt] [æɪ; ət][ləst] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɡʌmz] .
sucking bits of meat at last , with her gums .
吸吮 比特 的 肉 在 最后的 , 和 她 牙龈 .

最后, 她用牙龈吮吸着肉块。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] [flɪŋɪŋ] [ded] [ræts][æɪ; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪtʃ] - [wɪtʃ] .
And little children flinging dead rats at her and calling her Witch - Witch .
和 小的 孩子们 投掷 死的 老鼠 在 她 和 呼叫 她 巫婆 - 巫婆 .

小孩们朝她扔死老鼠, 骂她是女巫。

[aɪ][hæɪv; hæv][hæd; həd][wʌn] [ˈɪnstənt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [let][,em ˈiː][hæɪv; hæv][wʌn] [ˈʌðər] ; [ˈoʊnli][wʌn] ;
I have had one instant with you ; let me have one other ; only one ;
我 有 有 一 立即的 和 你 ; 让 我 有 一 其他 ; 仅有的 一 ;

我曾与你有过一瞬间, 请再给我一次机会, 只有一次。

[sɪns] [aɪ ˈtiː][hæɪz; həz][tuː; tə][ləst] [fɔːr; fər][ˈsɪkssti] [ˈjɪrz] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [ɡrʌdʒ] [,em ˈiː][wʌn] [ˈɪnstənt] ?
since it has to last for sixty years , you would not grudge me one instant ?
自从 它 有 到 最后的 为了 六十 年 , 你 会 不是 怨恨 我 一 立即的 ?

既然它要持续六十年, 你一刻也不会怪我吧?

[ðen] [wen] [aɪ][,ei ˈem][æz; əz] [ˈkeɪtərɪnə] , [aɪ][[æɪ; ʃəl] [θɪŋk] , [ɑː] , [bʌt; bət] [ˈtruːli] [aɪ] [lɪvd] , [wʌns] ,
Then when I am as Caterina , I shall think , ah , but truly I lived , once ,
然后 什么时候 我 是 作为 卡特琳娜 , 我 将 思考 , 啊 , 但 真的 我 居住地 , 一次 ,

那时, 当我化身为卡特琳娜时, 我会想, 啊, 但我真的活过一次。

[æɪ; ət] [ðæt] [ˈmɪdnɑɪt] , [wen] [wʌn] [laɪk] [es ˈtiː] . [ˈɡeɪbrɪəl] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [dɔːr] ,
at that midnight , when one like St . Gabriel came to my door ,
在 那 午夜 , 什么时候 一 喜欢 英石 . 加布里埃尔 来了 到 我的 门 ,

在那午夜时分, 一位如同圣加百列般的人物来到了我的门前。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [kaʊnt] [ɔːr] [duːk] [tuː; tə][,em ˈiː] , [huː] [,ei ˈem][ˈklærə][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ʌv; əv]
and was as a count or duke to me , who am Clara the woman of
和 曾是 作为 一个 数数 或者 公爵 到 我 , WHO 是 克拉拉 这 女士 的
[miˈɡel] . “
Miguel . “
米格尔 . “

他待我如同伯爵或公爵一般, 而我, 克拉拉, 米格尔的女人。”

“ [seɪ'njɔ:ʒə] , ” [sɑ:rd] [sed] , ” [aɪ] , [tu:] , [[æɪ; ʃəl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [æt; ət] [taɪmz] ,
“ **Señora** , ” **Sard said** , ” **I** , **too** , **shall think of you** , **at times** ,
“ 夫人 , ” 沙丁鱼 说 , ” 我 , 也 , 将 思考 的 你 , 在 时代 ,
“ 夫人 , ” 萨尔德说 , “ 我有时也会想起您。”

[fɔ:r; fər] [wət'evər] [ˈjɪrz] [meɪ] [rɪ'meɪn] [tu:; tə][em 'i:] ; [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][gou] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ]
for whatever years may remain to me ; but now I must go , and so I
为了 任何 年 可能 保持 到 我 ; 但 现在 我 必须 去 , 和 所以 我
[seɪ] [ə'gen] ,
say again ,
说 再次 ,

无论我余生还有多少年，我都会继续走下去；但现在我必须走了，所以我再说一遍：
[θæŋk] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˌfer'wel] .
thank you and farewell .
感谢 你 和 告别 .

谢谢，再见。
“ [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][ˈhɑ:b(ə)l] .
“ **He turned away as fast as he could hobble** .
“ 他 转向 离开 作为 快速地 作为 他 可以 跛行 .
他一瘸一拐地迅速转身离开。

“ [steɪ] [jet] , ” [ʃi:; ʃɪ] [ɪm'plɔ:d] .
“ **Stay yet , she implored** .
“ 停留 然而 , ” 她 恳求 .
“请你留下来,”她恳求道。

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [ˌɪmpɔ:rtu:n] , [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm] .
“ **I do not importune , but I do not know your name** .
“ 我 做 不是 进口 , 但 我 做 不是 知道 你的 姓名 .
“我无意冒犯，但我不知道你的名字。”

[tel] [em 'i:][jʊr; jər] [neɪm] .
Tell me your name .
告诉 我 你的 姓名 .
请告诉我你的名字。

[aɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd] [preɪ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ][ˈtʃæp(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r]
I would think of your name and pray for you in the chapel and before
我 会 思考 的 你的 姓名 和 祈祷 为了 你 在 这 教堂 和 前
[ðə; ðɪ] [ˈɪmɪdʒ] [hɪr] . “
the image here . ”
这 图像 这里 . “
我会在教堂里，也会在圣像前，默念你的名字，为你祈祷。”

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈhɑ:rkə] . ”
“ **My name is Harker** . ”
“ 我的 姓名 是 哈克 . ”
“我的名字叫哈克。”

“ [ˈhɑ:rkə] .
“ **Harker** .
“ 哈克 .
“哈克。

[wʌt] [dʌz] [ðæt] [mi:n] ? “
What does that mean ? ”
什么 做 那 意思是 ? “
这意味着什么？ ”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] : [pər'hæps] - [wʌn] [huː] ['lɪnz] . - ”
“ **I do not know : perhaps ' one who listens . ' "**
“ 我 做 不是 知道 : 也许 - 一 WHO 听着 . - ”

我不知道：或许是“倾听者”吧。

“ ['lɪnz] [fɔːr; fər] [wʌt] ? ”
“ **Listens for what ? "**
“ 听着 为了 什么 ? ”

“在听什么？ ”

“ [wʌt] [duː][ˈpi:p(ə)l] ['lɪs(ə)n][fɔːr; fər] ? ”
“ **What do people listen for ? "**
“ 什么 做 人们 听 为了 ? ”

人们都在听什么？

“ [ðə; ði] [siː] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [hi:t] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['θɔːtfəli] ;
“ **The sea wind in the heat , " she said thoughtfully ;**
“ 这 海 风 在 这 热 , ” 她 说 深思熟虑 ;

“炎热中的海风，”她若有所思地说；

“ [ænd; ænd][ðə; ði] [kraʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][peɪn] ; [ænd; ænd] , [ɪn][laɪf] ,
“ **and the crowing of the cock in the night of pain ; and , in life ,**
“ 和 这 鸣叫 的 这 公鸡 在 这 夜晚 的 疼痛 ; 和 , 在 生活 ,

“以及痛苦之夜中雄鸡的啼鸣；还有，在生活中，

[ðə; ði] ['fʊtstep] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'ʌvɪd] [huː] ['nevər] [kʌmz] ; [ɔːr] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [kʌm] , [goʊz][ɑːn]
the footstep of the beloved who never comes ; or when he does come , goes on
这 脚步 的 这 心爱 WHO 绝不 来 ; 或者什么时候 他 做 来 , 去 在

[ðə; ði] ['ɪnstənt] . “
the instant . "
这 立即的 . ”

那是爱人的脚步声，他永远不会到来；或者，当他到来时，却转瞬即逝。

“ [ɡʊd] - [baɪ] . ”
“ **Good - bye . "**
“ 好的 - 再见 . ”

“再见。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] ['lɪs(ə)n][fɔːr; fər] ?
“ **What do you listen for ?**
“ 什么 做 你 听 为了 ? ”

你在听什么？

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
“ **she cried .**
“ 她 哭 . ”

她哭了起来。

“ [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][wɪnd] , [pər'hæps] .
“ **A change of wind , perhaps .**
“ 一个 改变 的 风 , 也许 . ”

或许是风向改变了。

[,ɑːdi'əʊs] .
Adios .
再见 . ”

再见。

” [hi:; hi] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈræpɪdli] , [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ʃi:; ʃi] [nelt] [ˈsʌd(ə)nli] [æt; ət]
” He turned from her rapidly , but as he turned she knelt suddenly at
” 他 转向 从 她 快速 , 但 作为 他 转向 她 跪下 突然 在
[hɪz; ɪz][saɪd] ,
his side ,
他的 边 ,

他迅速转身离开，但就在他转身的瞬间，她突然跪在他身边。

[snætʃt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ɐnd] [kɪst] [aɪ ˈti:] .
snatched his hand and kissed it .
抢夺 他的 手 和 亲吻 它 .

她一把抓住他的手，吻了吻。

” [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [bʌt; bət][men][aɪ:r; ər][nɑ:t] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv] [ðæt] , [seɪnˈjɔ:ɹə] .
” Thank you , he said , but men are not worthy of that , señora .
” 感谢 你 , ” 他 说 , ” 但 男人 是 不是 值得 的 那 , 夫人 .

“谢谢,”他说,“但是男人不配得到那样的待遇,夫人。”

” [hi:; hi] [wɪðˈdru:] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ɐnd] [ˈhɒbəld] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [əˈweɪ] .
” He withdrew his hand and hobbled a few steps away .
” 他 退出 他的 手 和 跛行 一个 很少 步骤 离开 .

他收回手，一瘸一拐地走了几步。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] , [hi:; hi] [kɔ:ld] : ” [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [seɪnˈjɔ:ɹə] ; [gʊd] [naɪt] .
At this little distance , he called : “ I thank you , señora ; good night .
在 这 小的 距离 , 他 称为 : ” 我 感谢 你 , 夫人 ; 好的 夜晚 .

在这段不远的距离，他喊道：“谢谢您，夫人；晚安。”

” [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [ˈfɑ:lʊʊ] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] : [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] ,
” He knew that she would not follow him into the darkness : she did not ,
” 他 知道 那 她 会 不是 跟随 他 进入 这 黑暗 : 她 做过 不是 ,

他知道她不会跟随他进入黑暗：她没有，

[bʌt; bət][hi:; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [breɪk] [ˈɪntu:][ə; eɪ][waɪld] [ˈkraɪɪŋ] [ʌv; əv] [terz] [ænd; ɐnd] [ˌlæməntˈeɪʃn] .
but he heard her break into a wild crying of tears and lamentation .
但 他 听到 她 休息 进入 一个 荒野 哭泣 的 眼泪 和 哀叹 .

但他听到她突然放声痛哭，悲恸不已。

[ðə; ði][læst] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈsækɪŋ] [ænd; ɐnd][ðə; ði]
The last that he saw of her was the grey of her sacking and the
这 最后的 那 他 锯 的 她 曾是 这 灰色的 的 她 解雇 和 这

[ˈpælər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] ,
pallor of her face ,
苍白 的 她 脸 ,

他最后看到的是她灰色的麻布衫和苍白的脸色。

[ˈstændɪŋ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [ˈlɪftɪd] [ʌp][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ænd; ɐnd] [wept] .
standing looking after him while she lifted up her voice and wept .
常设 寻找 后 他 尽管 她 抬起 向上 她 嗓音 和 哭泣 .

她站在那里，目送他离去，同时放声痛哭。

[pərˈhæps] [θri:] - [ˈkwɔ:rtərz] [ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər][ˈæftər] [ˈli:vɪŋ] [roʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,
Perhaps three - quarters of an hour after leaving Rose of the South ,
也许 三 - 四分之一 的 一个 小时 后 离开 玫瑰 的 这 南 ,

离开南方玫瑰酒店后大约四十五分钟，

[wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ([æz; əz][hi:; hi] [dʒʌdʒd]) [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈæftər] [tu:] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
when it was (as he judged) a little after two in the morning ,
什么时候 它 曾是 (作为 他 评判) 一个 小的 后 二 在 这 早晨 ,

当时（据他判断）刚过凌晨两点。

[sɑ:rd] [sɔ:ɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] [fedz] [ʌv; əv] " [ðə; ði][ˈsaɪdɪŋ] [brˈsaɪd] [ðə; ði][ˈdʒeti] .
Sard saw in front of him the sheds of " the siding beside the jetty .
沙丁鱼 锯 在 正面 的 他 这 棚屋 的 " 这 壁板 旁 这 码头 .

萨德眼前是码头旁的“侧线”棚屋。

" [sɑ:rd][kʊd; kəd] [si:ɪ] [noʊ] [ˈhɔ:rsɪz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈendʒɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪn] [wɪð; wɪθ]
" Sard could see no horses , but there was an engine on the line with
" 沙丁鱼 可以 看 不 马匹 , 但 那里 曾是 一个 引擎 在 这 线 和
[sti:m] [ʌp] ;
steam up ;
蒸汽 向上 ;

萨德看不到马，但铁轨上有一台冒着蒸汽的机车；

[ə; eɪ] [glʊʊ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [smʊʊk] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈfʌn(ə)l] ;
a glow was on the smoke coming from its funnel ;
一个 辉光 曾是 在 这 抽烟 未来 从 它是 漏斗 ;

从烟囱冒出的烟雾中透着一丝光亮；

[ə; eɪ] [glɛr] [frʌm; frəm][ɪts][ˈfaɪər] [meɪd] [ðə; ði][ˈstʊkər][ænd; ənd][ˈdraɪvər] [ˈrʌdi] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .
a glare from its fire made the stoker and driver ruddy with light .
一个 强光 从 它是 火 制成 这 司炉 和 司机 红润 和 光 .

火光映照得司炉工和司机脸都涨得通红。

[ðə; ði] [ˈendʒɪn] [wʌz; wəz] [ˈhedɪd] [ˈɪnlənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊʊd][ʌv; əv] [trʌks] [ˈkʌpld] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
The engine was headed inland with a load of trucks coupled to it .
这 引擎 曾是 标题 内陆 和 一个 加载 的 卡车 耦合 到 它 .

这台机车牵引着一车货车，正驶向内陆。

[men] [wɜ:r; wər] [ˈmu:vɪŋ] [əˈbʌʊt] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ki:] [ænd; ənd][ðə; ði] [trʌks] , [ˈi:ðər] [ˈlʊʊdɪŋ] [ɔ:r]
Men were moving about between the quay and the trucks , either loading or
男人 是 移动 关于 之间 这 码头 和 这 卡车 , 任何一个 加载中 或者
[ʌnˈlʊʊdɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhevi] .
unloading something heavy .
卸货 某物 重的 .

男人们在码头和卡车之间来回走动，要么在装卸重物。

[æt; ət] [ˈeni] [ˈʌðər] [taɪm] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈwʌndɜ:d] [waɪ] [men] [wɜ:r; wər] [ˈʃɪpɪŋ] [ˈkɑ:pər] - [ɔ:r]
At any other time he might have wondered why men were shipping copper - ore
在 任何 其他 时间 他 可能 有 想知道 为什么 男人 是 船运 铜 - 矿石

[æt; ət] [ˈmɪdnʌɪt] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnɔ:rðər] ,
at midnight during a norther ,
在 午夜 期间 一个 北方 ,

换作平时，他或许会纳闷为什么有人会在北风呼啸的午夜运送铜矿石。

[ðʊʊ] [ɪnˈdi:d] [ðə; ði][ˈdʒeti][wʌz; wəz] [skri:nd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [lænd] [brɪˈdʒɑ:nd]
though indeed the jetty was screened from the wind by the high land beyond
尽管 的确 这 码头 曾是 筛选 从 这 风 经过 这 高的 土地 超过
[aɪ ˈti:] .
it :
它 .

不过，码头确实被后面的高地挡住了风。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ði:z] [men] .
He had no suspicion of these men .
他 有 不 怀疑 的 这些 男人 .

他对这些人没有任何怀疑。

[hi:; hi][wʌz; wəz][pər'hæps][ˈstu:pɪd][frʌm; frəm] [ˈpɔɪzn] [ænd; ənd] [fə'ti:g] ; [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi]
He was perhaps stupid from poison and fatigue ; he thought that he
他 曾是 也许 愚蠢的 从 毒 和 疲劳 ; 他 想法 那 他
[hæd; həd] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz][rest] .
had reached his rest .
有 达到 他的 休息 .
他或许是因为中毒和疲劳而变得愚钝；他以为自己已经到达了安息之地。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜ:rkərz] [keɪm] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌks] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [drɪŋk] [æt; ət][ə; eɪ]
One of the workers came away from the trucks to get a drink at a
一 的 这 工人 来了 离开 从 这 卡车 到 得到 一个 喝 在 一个
[ˈskʌt(ə)l] - [bʌt] .
scuttle - butt .
偷偷溜走 - 屁股 .
其中一名工人离开卡车，到街边小店喝水。

[sɑ:rd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪpər] [klɪŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [splæʃ] .
Sard heard the chain of the dipper clink , and the water splash .
沙丁鱼 听到 这 链 的 这 杓 碰杯 , 和 这 水 溅 .
萨德听到了水瓢链条的叮当声和水花飞溅的声音。

[ðen] [ðə; ði][mæn][spæt][ænd; ənd] [went] [ˈsləʊli] [bæk] [tu:; tə][wɜ:rk] ,
Then the man spat and went slowly back to work ,
然后 这 男人 争吵 和 去 缓慢地 后退 到 工作 ,
然后那人啐了一口，慢吞吞地回去干活了。

[ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [loʊ] [klɪr] [ˈvɔɪs] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈrætl̩sneɪk] .
singing in a little low clear voice the song about the rattlesnake .
歌唱 在 一个 小的 低的 清除 嗓音 这 歌曲 关于 这 响尾蛇 .
用低沉清亮的声音唱着关于响尾蛇的歌。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [jʌŋ] [mæn] ,
“ **There was a nice young man ,**
“ 那里 曾是 一个 好的 年轻的 男人 ,
“那里有个很不错的年轻人，

[hi:; hi] [lɪvd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [hɪl] ;
He lived upon a hill ;
他 居住地 之上 一个 爬坡道 ;
他住在山上；

[ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [jʌŋ] [mæn] ,
A very nice young man ,
一个 非常 好的 年轻的 男人 ,
一位非常优秀的年轻人，

[aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm][wi:; wi] - [i:] - [el] .
I knew him we - e - ell .
我 知道 他 我们 - e - 艾尔 .
我跟他很熟。

[tu:; tə] - [em 'i:] - [ˈræt(ə)l] - [tu:; tə] - [em 'i:] - [ru:] - [rɑ:] - [ri:] .
To - me - rattle - to - me - roo - rah - ree .
到 - 我 - 嘎嘎作响 - 到 - 我 - 袋鼠 - 拉 - 自由 .
给我拨浪鼓给我嘟拉里。

“ [sɑ:rd] [dru:] [ˈnɪrər] , [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [mi'gel] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] .
“ **Sard drew nearer , to look for Miguel and the horses .**
“ 沙丁鱼 画 更近 , 到 看 为了 米格尔 和 这 马匹 .
萨尔德走近了一些，寻找米格尔和马匹。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [luːp] - [laɪn] , [krɒːst] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [pæst] [bɪtwiːn] [[edz]
He came down on to a loop - line , crossed it , and passed between sheds
他 来了 向下 在 到 一个 环形 - 线 , 交叉 它 , 和 通过了 之间 棚屋
[ænd; ənd] [[æks] ,
and shacks ,
和 棚屋 ,

他来到一条环形铁轨上，穿过铁轨，从棚屋和小屋之间穿过。

[sʌm; səm] [paɪlz] [ʌv; əv][pɪt][prɑːps] , [ˈfjuːəl] [blɑːks] [ænd; ənd] [drʌmz] [ʌv; əv][ˈwaɪər][roʊp] , [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]
some piles of pit props , fuel blocks and drums of wire rope , on to the
一些 堆 的 坑 道具 , 燃料 积木 和 鼓 的 金属丝 绳索 , 在 到 这
[pɪr] - [hed] .
pier - head .
码头 - 头 .

码头上堆放着一些矿井支柱、燃料块和钢丝绳卷筒。

[ə; eɪ][ˈnæfθəˈnæpθə] - [fler] [wʌz; wəz] [ˈbɜːrniŋ] [ðer; ðər][tuː; tə] [ɡɪv] [laɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv][men]
A naphtha - flare was burning there to give light to a gang of men
一个 石脑油 - 耀斑 曾是 燃烧 那里 到 给 光 到 一个 帮派 的 男人
[huː] [wɜːr; wər] [ˈhændɪŋ] [ˈkeɪsɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːntʃ] ,
who were handing cases from a launch ,
WHO 是 处理 案例 从 一个 发射 ,

那里燃着一盏石脑油火炬，为一群正在船上搬运箱子的男子提供照明。

[wɪtʃ] [leɪ] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][ˈlev(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒeti] , [tuː; tə][ðə; ði] [trʌks] [ˈkʌpld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈendʒɪn]
which lay below the level of the jetty , to the trucks coupled up to the engine
哪个 躺 以下 这 等级 的 这 码头 , 到 这 卡车 耦合 向上 到 这 引擎
.
:
.

位于码头下方，与发动机连接的卡车。

[ˈiːv(ə)n] [ðen] , [sɑːrd][dɪd][nɑːt] [siː] [æt; ət][wʌns] [wʌt] [ˈkʌmpəni] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [əˈmʌŋ] .
Even then , Sard did not see at once what company he had come among .
甚至 然后 , 沙丁鱼 做过 不是 看 在 一次 什么 公司 他 有 来 之中 .
.
.
.

即便如此，萨尔德当时也没有立刻意识到自己身处何种境地。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ædˈvæns] , [ˈhwɪslɪd] .
One of the men , who had been watching his advance , whistled .
一 的 这 男人 , WHO 有 到过 观看 他的 进步 , 吹口哨 .
.
.
.

其中一名一直注视着 he 前进的人吹了声口哨。

[ə; eɪ][mæn] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [əˈθɔːrəti] , [muːvd] [ʌp] [ˈswɪftli] [ænd; ənd] [ˈræðər]
A man , who seemed to be in authority , moved up swiftly and rather
一个 男人 , WHO 似乎 到 是 在 权威 , 已搬 向上 迅速地 和 相当
[ˈθretnɪŋli] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] :
threateningly on the right :
威胁地 在 这 正确的 :
.
.
.

一名看似有权势的男子从右侧迅速而颇具威胁性地走上前去：

[tuː] [ˈʌðər] [men] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][left] : [ðə; ði][wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [stɔːpt] .
two other men came up from the left : the work of the gang stopped .
二 其他 男人 来了 向上 从 这 左边 : 这 工作 的 这 帮派 停止 .
.
.
.

左边又来了两个人：这伙人的行动就此停止。

[ðə; ði][men] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði][ˈkeɪsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkæriŋ] [ænd; ənd] [feɪst] [sɑːrd][ɪn][ə; eɪ]
The men put down the cases which they were carrying and faced Sard in a
这 男人 放 向下 这 案例 哪个 他们 是 携带 和 面对 沙丁鱼 在 一个
[ˈpɔɪntɪd] [ˈmænər] .
pointed manner .
尖 方式 .
.
.
.

男人们放下手中的箱子，目光锐利地转向萨尔德。

[moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [ˈhʌmɪŋ] [ɔːr] [ˈsɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrkt] ,
Most of them had been humming or singing to themselves as they worked ,
最多 的 他们 有 到过 哼唱 或者 歌唱 到 他们自己 作为 他们 工作 ,
他们大多数人在工作时都会哼歌或唱歌。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈsɪŋɪŋ] [stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] .
but their singing stopped on the instant .
但 他们的 歌唱 停止 在 这 立即的 .
但他们的歌声立刻停止了。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [bɔːnt] [æskt] :
More than this , a voice in the launch asked :
更多的 比 这 , 一个 嗓音 在 这 发射 问 :
除此之外, 发布会上还有人问道:

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈræli] ?
“ **What's the rally ?**
“ 是什么 这 集会 ?
“集会是什么? ”

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][sɑːrd] [rɪˈplaɪd] , [wɪˈðəʊt] [ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [hed] : “ [stˈreɪndʒəz] [ɪn]
“ **One of the men in front of Sard replied , without turning his head :** “ **Strangers in**
“ 一 的 这 男人 在 正面 的 沙丁鱼 回复 , 没有 转弯 他的 头 : “ 陌生人 在
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .
萨德面前的一个男人头也不回地回答说: “房子里有陌生人。”

“ [θriː] [ˈhedz] [ˌoʊd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒeti] ,
“ **Three heads showed over the edge of the jetty ,**
“ 三 头部 显示 超过 这 边缘 的 这 码头 ,
“码头边缘露出了三个脑袋,

[ðen] [θriː] [mɔːr] [men] [spræŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔːnt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒeti] [ɪtˈself] .
then three more men sprang up from the launch on to the jetty itself .
然后 三 更多的 男人 弹簧 向上 从 这 发射 在 到 这 码头 本身 .
然后又有三名男子从船上跳到码头上。

[sɑːrd] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈfeɪsɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [men] ,
Sard found himself facing about a dozen men ,
沙丁鱼 成立 他自己 面向 关于 一个 打 男人 ,
萨德发现自己面对着大约十几个人,

[wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [men] [ˈkloʊzɪŋ] [ɪn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
with other men closing in on each side of him .
和 其他 男人 结束 在 在 每个 边 的 他 .
其他男人从两侧向他逼近。

[ɔːl][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər][ˈsaɪlənt] , [moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər] [ˈwɑtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪnˈtentli] ,
All the men were silent , most of them were watching him intently ,
全部 这 男人 是 沉默的 , 最多 的 他们 是 观看 他 专注地 ,
所有人都沉默不语, 大多数人都在专注地看着他。

[ðoʊ] [sʌm; səm] [piəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
though some peered into the night behind him .
尽管 一些 窥视 进入 这 夜晚 在后面 他 .
尽管有些人窥视着他身后的夜色。

[ɔːl][ðə; ði] [men] , [wɪˈðəʊt] [pərˈseptəb(ə)l][ˈmoʊ(ə)n] , [hæd; həd] [ˈpɪstlɪz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .
All the men , without perceptible motion , had pistols in their hands .
全部 这 男人 , 没有 可感知的 运动 , 有 手枪 在 他们的 双手 .
所有男人都一动不动地拿着手枪。

“ [stɑ:p][dʒʌst] [raɪt] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ˈbrʌðər] , ” [ðə; ði][mæn][ɑ:n] - [raɪt] [sed] .
“ **Stop just right where you are , brother , ” the man on Sard's right said .**
“ 停止 只是 正确的 在哪里 你 是 , 兄弟 , ” 这 男人 在 - 正确的 说 .
“兄弟，就站在原地别动。”萨德右边的人说道。

[sɑ:rd] [stɑ:pt] .
Sard stopped .
沙丁鱼 停止 .

萨德停了下来。

“ [dra:p][ðem; ðəm][ˈpɑ:lɒs][ænd; ʌnd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ʌp] .
“ **Drop them palos and put them up .**
“ 降低 他们 帕洛斯 和 放 他们 向上 .

“放下它们，把它们竖起来。”

[ðə; ði] [toʊn] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜ:rdz] [meɪd] [sɑ:rd][dra:p][hɪz; ɪz] [stɪks] [ænd; ʌnd] [lɪft] [hɪz; ɪz][hændz]
“ **The tone rather than the words made Sard drop his sticks and lift his hands**
“ 这 语气 相当 比 这 字 制成 沙丁鱼 降低 他的 棍子 和 举起 他的 双手
.
:
.

“让萨尔德放下棍子、举起双手的，不是话语，而是语气。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə'ləʊn] ?
“ **Are you alone ?**
“ 是 你 独自的 ?

“你一个人吗？

“ [ðə; ði][mæn] [æskt] .
“ **the man asked .**
“ 这 男人 问 .

“那人问道。”

“ [jes] . ”
“ **Yes .** ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [mu:v] [raɪt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒeti] .
“ **Move right down to the edge of the jetty .**
“ 移动 正确的 向下 到 这 边缘 的 这 码头 .

“走到码头边缘。”

[ki:p] [jʊr; jər][hændz] [ʌp] . “
Keep your hands up . ”
保持 你的 双手 向上 . ”

举起双手。

“ [aɪ][kɑ:nt] [wɔ:k] [wɪˈðəʊt] [stɪks] . ”
“ **I can't walk without sticks .** ”
“ 我 不能 走 没有 棍子 . ”

“我离不开拐杖。”

“ [wɔ:k] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðer; ðər] , [tu:] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
“ **Walk him down there , two of you .**
“ 走 他 向下 那里 , 二 的 你 .

“你们两个人带他下去。”

“ [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd] “ [wɔ:k] [hɪm; ɪm] [daʊn] ” [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒeti] .
“ **Two of them did “ walk him down “ to the edge of the jetty .**
“ 二 的 他们 做过 “ 走 他 向下 “ 到 这 边缘 的 这 码头 .

“其中两人陪他走到码头边。”

[ɪl] [æz; əz][sɑ:rd][wʌz; wəz] ; [ðə; ði][men] , [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈevri] [ˈæk(ə)n] ,
Ill as Sard was , the men , their voices and their every action ,
患病的 作为 沙丁鱼 曾是 , 这 男人 , 他们的 声音 和 他们的 每一个 行动 ,
尽管萨德病得很重, 但那些男人, 他们的声音和他们的一举一动,

[meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf] [hʌŋ] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [θred] .
made him feel that his life hung upon a thread .
制成 他 感觉 那 他的 生活 悬挂 之上 一个 线 .
这让他感觉自己的生命岌岌可危。

[hi:; hi] [nu:] , [tu:] [leɪt] ,
He knew , too late ,
他 知道 , 也 晚的 ,
他明白了, 但为时已晚。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [rʌm] - [rʌnə:z] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ðer; ðər]
that he had come upon a gang of rum - runners in the act of putting their
那 他 有 来 之上 一个 帮派 的 朗姆酒 - 跑步者 在 这 行为 的 推杆 他们的
[freɪt] [əˈʃɔ:r] .
freight ashore .
货运 岸上 .
他撞见了一伙走私朗姆酒的团伙正在将货物卸上岸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nuʊ] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [ˈʃʊɪŋ] [faɪt] ;
There was no question of showing fight ;
那里 曾是 不 问题 的 显示 斗争 ;
根本没有表现出反抗的意思;

[hi:; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ʃu:t] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [li:v] [hɪm; ɪm]
he could only hope that they would not shoot him in the back and leave him
他 可以 仅有的 希望 那 他们 会 不是 射击 他 在 这 后退 和 离开 他
[tu:; tə][ðə; ði][kræbz] .
to the crabs .
到 这 螃蟹 .
他只能祈祷他们不会从背后开枪打死他, 然后把他留给螃蟹吃掉。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði][hɑ:rd] - [wʊd] [ˈblaɪndərz][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒeti] .
He was walked to the hard - wood blinders at the very edge of the jetty .
他 曾是 步行 到 这 难的 - 木头 眼罩 在 这 非常 边缘 的 这 码头 .
他被带到码头边缘的硬木遮挡物前。

[hi:; hi] [sɔ:] [bɪˈni:θ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bɪˈrɔ:di] [stret] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [ri:tʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] [lænd]
He saw beneath him a broadish stretch of water reaching to the high land
他 锯 下面 他 一个 宽阔的 拉紧 的 水 到达 到 这 高的 土地
[bɪˈjɑ:nd] .
beyond .
超过 .
他看到脚下是一片宽阔的水域, 一直延伸到远处的高地。

[ðə; ði][ˈrɪvər][bɑ:r][wʌz; wəz] [ˈnɔɪzi] [æt; ət][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [left] .
The river bar was noisy at some little distance to his left .
这 河 酒吧 曾是 嘈杂 在 一些 小的 距离 到 他的 左边 .
在他左侧不远处, 河滩上传来嘈杂的声音。

[dʒʌst] [bɪˈloʊ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skaʊ] - [lɔ:ntʃ] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv][ˈkeɪsɪz] .
Just below him was a scow - launch half full of cases .
只是 以下 他 曾是 一个 平底驳船 - 发射 一半 满的 的 案例 .
在他下方不远处是一艘装满了箱子的驳船。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlɪftɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdru:pɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
She was lifting and drooping a little to the motion of the water .
她 曾是 举重 和 下垂 一个 小的 到 这 运动 的 这 水 .
她随着水的流动微微起伏。

[ə; eɪ] [dek] [hænd] , [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈfɔ:rwərd] [ˈɡʌn] , [wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .
A deck hand , sitting on her forward gunwale , was staring up at him .
一个 甲板 手 , 坐着 在 她 向前 舷缘 , 曾是 凝视 向上 在 他 .
一名水手坐在船头舷缘上, 抬头望着他。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , [ˈfɔ:rən] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊʃ] [ʌv; əv] [her] [ˈʌndər] [wɪt] [ɡoʊld] [ˈiəriŋz] .
A short , foreign - looking man , with a bush of hair under which gold earrings
一个 短的 , 外国的 - 寻找 男人 , 和 一个 衬套 的 头发 在下面 哪个 金子 耳环
[ʃoʊn] ,
shone ,
闪耀 ,
一个身材矮小、长相颇具异国风情的男人, 蓬乱的头发下露出闪闪发光的金耳环。

[keɪm] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌvəd] [ˈendʒɪn] - [ru:m] [əˈbæft] - [ɔ:l] , [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] , [ɪn][ə; eɪ]
came out from the covered engine - room abaft - all , and stood there , in a
来了 出去 从 这 涵盖 引擎 - 房间 后方 - 全部 , 和 站立 那里 , 在 一个
[ɡloʊ] [ʌv; əv] [laɪt] ,
glow of light ,
辉光 的 光 ,
他从船尾的封闭式机舱里走了出来, 站在那里, 沐浴在光芒中。

[ˈhoʊldɪŋ] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði] [wi:l] .
holding on by the wheel .
保持 在 经过 这 车轮 .
紧紧抓住方向盘。

[hi:; hi] , [tu:] , [stɛərd] [ʌp][æt; ət][sɑ:rd] , [bʌt; bət] [went] [ɑ:n] [ˈi:tɪŋ] [æen; ən] [ˈʌnjən] : [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [spi:k]
He , too , stared up at Sard , but went on eating an onion : he did not speak
他 , 也 , 凝视 向上 在 沙丁鱼 , 但 去 在 吃 一个 洋葱 : 他 做过 不是 说话
.
.
.
他也抬头看着萨德, 但继续吃着洋葱, 一言不发。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ɪnˈtensli] [braɪt] : [hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] , [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈwaɪtɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:]
His eyes were intensely bright : his shirt , which was whitish , with a few
他的 眼睛 是 强烈地 明亮的 : 他的 衬衫 , 哪个 曾是 白色 , 和 一个 很少
[ˈkʌlərd] [ˈstraɪps] ,
coloured stripes ,
有色 条纹 ,
他的眼睛炯炯有神; 他穿着一件白色衬衫, 上面有几条彩色条纹。

[si:md] [tu:; tə] [ʃaɪn] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪˈti:][wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [sɪlk] .
seemed to shine as though it were made of silk .
似乎 到 闪耀 作为 尽管 它 是 制成 的 丝绸 .
它闪闪发光, 仿佛是用丝绸制成的一样。

[sɑ:rd] [tʊk] [ɔ:l] [ðɪ:z] [θɪŋz] [ɪn] [ˈveri] [ɪɡˈzæktli][ɪn][æen; ən] [ˈɪnstənt] [ʌv; əv] [taɪm] ,
Sard took all these things in very exactly in an instant of time ,
沙丁鱼 采取 全部 这些 事物 在 非常 确切地 在 一个 立即的 的 时间 ,
萨德在瞬间就把所有这些都准确地记了下来。

[bʌt; bət] [ˈnoʊtɪst] [moʊst][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [hu:] [mʌntʃt] [ðə; ði] [ˈʌnjən] [ænd; ənd]
but noticed most the man with the bright eyes who munched the onion and
但 注意到 最多 这 男人 和 这 明亮的 眼睛 WHO 咀嚼 这 洋葱 和
[stɛərd] .
stared .
凝视 .
但最引人注目的是那个眼睛明亮的男人, 他一边嚼着洋葱一边盯着别人看。

[ðə; ði] [dek] [hænd] [hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['fɔ:rwəd] [pɪtʃt] [ə; eɪ]['fouldɪd] [tɑ:r'pɔ:lɪn] ['oʊvər][sʌm; səm]['keɪsɪz]
The deck hand who was sitting forward pitched a folded tarpaulin over some cases
这 甲板 手 WHO 曾是 坐着 向前 投球 一个 折叠 篷布 超过 一些 案例
[də'rektli; da'rektli] [bɪ'loʊ] [sɑ:rd] .
directly below Sard .
直接地 以下 沙丁鱼 .

坐在船头的水手将一块折叠好的防水布盖在萨德正下方的一些箱子上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

萨德·哈克：一部小说(Sard Harker A novel)

第10/21页

[hiː; hi][dɪd][aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bækwərd] [dʒɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
He did it on the instant , with a backward jerk of his hand .
他 做过 它 在 这 立即的 , 和 一个 落后 混蛋 的 他的 手 .
他瞬间就做到了, 手向后猛地一甩。

[sɑːrd] [nuː] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [wɒt] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði]['mænz][maɪnd] ;
Sard knew on the instant what had passed through the man's mind ;
沙丁鱼 知道 在 这 立即的 什么 有 通过了 通过 这 男人的 头脑 ;
萨德立刻明白了那人心里在想什么;

[ðæt][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [ɪf] [hɪz; ɪz] , - ,
that it would be a pity if his , Sard's ,
那 它 会 是 一个 遗憾 如果 他的 , - ,
如果他的, 萨德的,

[kɔːrps] [[ʊd; ʒəd] [breɪk] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [rʌm] ['bɒtlz] [ɪn] ['fɔːlɪŋ] .
corpse should break any of the good rum bottles in falling .
尸体 应该 休息 任何 的 这 好的 朗姆酒 瓶子 在 坠落 .
尸体掉下来应该会打碎任何一瓶好朗姆酒。

[ðə; ði][mæn][ɪn] [ə'θɔːrəti] [kɔːld] [aʊt][bɪ'hænd][sɑːrd] .
The man in authority called out behind Sard .
这 男人 在 权威 称为 出去 在后面 沙丁鱼 .
萨德身后, 那个有权势的人喊了起来。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [huː] [traɪ][tuː; tə] [lɪft][ə; eɪ] ['fɪŋgər] , ['oʊvər][jər; jər] [frend]
" If there are any more of you , who try to lift a finger , over your friend
" 如果 那里 是 任何 更多的 的 你 , WHO 尝试 到 举起 一个 手指 , 超过 你的 朋友
[goʊz] .
goes .
去 .

“如果你们当中再有人胆敢插手, 你们的朋友就得付出代价。”

" [sɑːrd] [kept] ['veri] [stɪl] ; ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi][wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] ,
" Sard kept very still ; everybody was very still ,
" 沙丁鱼 保留 非常 仍然 ; 大家 曾是 非常 仍然 ,
萨德一动不动; 所有人都一动不动。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [mʌntʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌnjən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klɪkɪŋ] [bæk] [ʌv; əv]
except for the launchman munching his onion and the clicking back of
除了 为了 这 - 咀嚼 他的 洋葱 和 这 点击 后退 的
[rɪ'vɔːlvər] [kɑːks] .
revolver cocks .
左轮手枪 公鸡 .

除了发射员咀嚼洋葱的声音和左轮手枪上膛的咔哒声。

[ðə; ði][mæn][ɪn] [ə'θɔːrəti] [kɔːld] [aʊt] [ə'gen] :
The man in authority called out again :
这 男人 在 权威 称为 出去 再次 :
那位有权势的人再次喊道:

" [goʊ] [θruː] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [tuː] .
" Go through him , you two .
" 去 通过 他 , 你 二 .
“你们两个去教训他。”

“ [ðə; ði] [tu:] [men] “ [went] [θru:] ” - [ˈpɑ:kəts] , [nɑ:t] [laɪk] [θi:vz] , [bʌt; bət] [laɪk] [pəˈli:smən] . “ The two men “ went through “ Sard's pockets , not like thieves , but like policemen . “ 这 二 男人 ” 去 通过 ” - 口袋 , 不是 喜欢 窃贼 , 但 喜欢 警察 .	“这两个人搜遍了萨德的口袋, 不像小偷, 倒像警察。”
“ [ɪz][hi:; hi] [hi:ld] ? ” “ Is he heeled ? ” “ 是 他 高跟鞋 ? ”	他被踢了吗?
“ [noʊ] , [sɜ:r] ; [ˈhi:z] [gɑ:t] [ə; eɪ] [naɪf] . “ No , sir ; he's got a knife . “ 不 , 先生 ; 他是 得到 一个 刀 .	“不, 先生; 他有刀。”
[ˈhi:z] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɔ:tər] . ” He's been in the water . ” 他是 到过 在 这 水 . ”	他一直在水里。
“ [ˈhi:l] [bi:; bi] [ɪn] [əˈgen] , [fɔ:r; fər] [ki:ps] , [ɪf] [hi:; hi] [traɪz] [ˈeni] [ˈmʌŋki] - [trɪks] . “ He'll be in again , for keeps , if he tries any monkey - tricks . “ 地狱 是 在 再次 , 为了 保持 , 如果 他 尝试 任何 猴 - 技巧 .	“如果他再耍什么花招, 他就会再次被关起来, 而且是永远关起来。”
[naʊ] , [ˈbrʌðər] , [ˈænsər] [em ˈi:] [ænd; ənd] [noʊ] [dæmd] - . Now , brother , answer me and no damned shinanniking . 现在 , 兄弟 , 回答 我 和 不 该死的 - .	兄弟, 回答我, 别耍花招。
[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [əˈloʊn] ? ” Are you alone ? ” 是 你 独自的 ? ”	你一个人吗? ”
“ [jes] , ” [sɑ:rd] [sed] . “ Yes , ” Sard said . “ 是的 , ” 沙丁鱼 说 .	“是的,”萨德说。
“ [hu:] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ? ” “ Who are you ? ” “ WHO 是 你 ? ”	你是谁?
“ [ə; eɪ] [ˈseɪlə] . ” “ A sailor . ” “ 一个 水手 . ”	“一名水手。”
“ [wʌt] [ɪn] [hel] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [hɪr] ? ” “ What in hell are you doing here ? ” “ 什么 在 地狱 是 你 正在做 这里 ? ”	“你到底在这里干什么? ”
“ [aɪv] [bɪn] [ɑ:n] [ə; eɪ] [stɪŋ] - [reɪ] [ænd; ənd] [keɪm] [hɪr] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [frʌm; frəm] [miˈgel] . ” “ I've been on a sting - ray and came here to get a horse from Miguel . ” “ 我已经 到过 在 一个 蜚 - 射线 和 来了 这里 到 得到 一个 马 从 米格尔 . ”	“我骑着鲑鱼过来, 然后从米格尔那里接了一匹马。”
“ [wʌt] [ðə; ði] [hel] [du:;][ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [miˈgel] ? ” “ What the hell do you know of Miguel ? ” “ 什么 这 地狱 做 你 知道 的 米格尔 ? ”	你到底对米格尔了解多少?

“ [aɪ] [hɜ:rd] [hi:; hi][hæd; həd] ['hɔ:rsɪz] [hɪr] . ”
“ I heard he had horses here . ”
“ 我 听到 他 有 马匹 这里 . ”

“我听说他在这里养马。”

“ [hu:] [tuɒld][ju:; jʊ][hi:; hi][hæd; həd] ['hɔ:rsɪz] [hɪr] ? ”
“ Who told you he had horses here ? ”
“ WHO 讲述 你 他 有 马匹 这里 ? ”

“谁告诉你他这里有马？”

“ [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði][,pəublɑ:si:'əʊn] .
“ Some people in the poblacion . ”
“ 一些 人们 在 这 波布拉西翁 . ”

“镇上的一些人。

“ [ðə; ði][mæn][ɪn] [ə'θɔ:rəti] [kɔ:ld] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] [men] :
“ The man in authority called to one of the other men : ”
“ 这 男人 在 权威 称为 到 一 的 这 其他 男人 : ”

“那位有权势的人叫来了另一个人：

“ [æn'toʊniəʊ] ! ”
“ Antonio ! ”
“ 安东尼奥 ! ”

“安东尼奥！ ”

“ [,es 'aɪ] , [seɪ'njɔ:r] . ”
“ Si , señor . ”
“ 硅 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [hɪr] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
“ Here a moment . ”
“ 这里 一个 片刻 . ”

“稍等片刻。”

“ [sɑ:rd] [hɜ:rd] [ðə; ði][mæn][gəʊ] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] .
“ Sard heard the man go across to the officer . ”
“ 沙丁鱼 听到 这 男人 去 穿过 到 这 官 . ”

萨德听到那人走向警官。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [tuʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] : [sɑ:rd][kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ]
They talked together in a low tone for a minute : Sard could not hear what they
他们 谈话 一起 在 一个 低的 语气 为了 一个 分钟 : 沙丁鱼 可以 不是 听到 什么 他们
[sed] .
said .
说 .

他们低声交谈了一会儿：萨尔德听不到他们在说什么。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [kɔ:ld] [ə'gen] :
Presently the officer called again : ”
目前 这 官 称为 再次 : ”

这时，警官再次打电话过来：

“ [ju:; jʊ] , ['brʌðər] : [tɜ:rn] [raʊnd] .
“ You , brother : turn round . ”
“ 你 , 兄弟 : 转动 圆形的 . ”

“你，兄弟，转过身去。”

” [sɑ:rd] [tɜ:rnd] [ə'baʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɪr] , [tu:; tə][faɪnd] [hɪm'self] ['kʌvəd] [baɪ][hæf] -
” **Sard turned about into the light of the flare , to find himself covered by half** -
” 沙丁鱼 转向 关于 进入 这 光 的 这 耀斑 , 到 寻找 他自己 涵盖 经过 一半 -
[ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [rɪ'vɒlvəz] .
a - dozen revolvers .
一个 - 打 左轮手枪 -

萨德转身面向照明弹的光芒，发现自己被六支左轮手枪包围了。

” [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ?
” **Do you know him , any of you ?**
” 做 你 知道 他 , 任何 的 你 ?

你们当中有人认识他吗？

” [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [æskt] .
” **the officer asked** .
” 这 官 问 .

“警官问道。”

[ðə; ði][men][stɛəd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðen] [geɪv] [ðer; ðər]['vɜ:rdɪkt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
The men stared at him , then gave their verdict that they did not know him .
这 男人 凝视 在 他 , 然后 给予 他们的 判决 那 他们 做过 不是 知道 他 .
男人们盯着他看了一会儿，然后得出结论：他们不认识他。

” [noʊ] , [sɜ:r] . ”
” **No , sir** . ”
” 不 , 先生 . ”

“不，先生。”

” ['nevər] [si:n] [hɪm; ɪm] . ”
” **Never seen him** . ”
” 绝不 已见 他 . ”

“从未见过他。”

” ['nevər] [set] [aɪz] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
” **Never set eyes on him** .
” 绝不 放 眼睛 在 他 .

“从未见过他。”

” [wʌn] [mæn] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ə'lu:ʃ] , ['sʌmwʌt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] , [keɪm]
” **One man , who had been standing aloof , somewhat behind the officer , came**
” 一 男人 , who 有 到过 常设 超然 , 有些 在后面 这 官 , 来了
[fɔ:rwəd] ,
forward ,
向前 ,

“一名原本站在警官身后、与事无巨细的男子走了过来，

[tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['nɪrər] [lʊk] .
to have a nearer look .
到 有 一个 更近 看 .

仔细看看。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɔ:rt] ['stætʃər] , [bʌt; bət] [ɪ'nɔ:rməs] [bredθ] [ʌv; əv] [tʃest] .
He was a man of short stature , but enormous breadth of chest .
他 曾是 一个 男人 的 短的 身材 , 但 巨大的 宽度 的 胸部 .

他身材矮小，但胸膛宽阔。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sæloʊ] [feɪs] , [ɪn'tensli] [braɪt] [blæk] [aɪz] , [ə; eɪ] [ɔ:rt] [noʊz] ,
He had a sallow face , intensely bright black eyes , a short nose ,
他 有 一个 黄褐色 脸 , 强烈地 明亮的 黑色的 眼睛 , 一个 短的 鼻子 ,

他面色蜡黄，眼睛乌黑明亮，鼻子很短。

[ə; eɪ] [maʊθ] [ʌv; əv][ʌn'ju:ʒuəl][wɪð; wɪθ] ['sləʊli] ['wɜ:rkɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][kwɪd][ʌv; əv][tə'bækəʊ] ,
a mouth of unusual width slowly working upon a quid of tobacco ,
一个 嘴 的 异常 宽度 缓慢地 在币的 之上 一个 英镑 的 烟草 ,
一张异常宽阔的嘴慢慢地嚼着一团烟草,

[ænd; ɐnd][bəʊθ][hændz] [θɹʌst] ['fɔ:rwərd][ɪntu:] [di:p] ['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑ:kəts] , [wer] [ðeɪ] ['restɪd] [ɑ:n]
and both hands thrust forward into deep waistcoat pockets , where they rested on
和 两个都 双手 推力 向前 进入 深的 马甲 口袋 , 在哪里 他们 休息 在
[rɪ'vɑ:lvr] - [bʌts] .
revolver - butts .
左轮手枪 - 屁股 .

双手向前伸入深邃的马甲口袋，放在左轮手枪的枪托上。

[hi:; hi] [keɪm] ['fɔ:rwərd] ['sləʊli] , ['tʃu:ɪŋ] [hɪz; ɪz][tə'bækəʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - ['hju:mər] [lɪr] [ə'pɑ:n]
He came forward slowly , chewing his tobacco , with a good - humoured leer upon
他 来了 向前 缓慢地 , 咀嚼 他的 烟草 , 和 一个 好的 - 幽默 斜视 之上
[ðə; ðɪ][wɜ:rld] .
the world .
这 世界 .

他缓缓走上前来，嘴里嚼着烟草，带着一丝善意的微笑审视着这个世界。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [slaʊtʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['veri] ['es(ə)nʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
There was something in his slouch which was of the very essence of the
那里 曾是 某物 在 他的 伧 哪个 曾是 的 这 非常 本质 的 这
[mæn] :
man :
男人 :

他佝偻的身姿中蕴含着某种东西，那正是他这个人本质的体现：

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [stɑɪl] : [hɪz; ɪz] [peɪs] - ['lu:ɪ] : [ɪf] [ðə; ðɪ][wɜ:rld] [wɪtʃ] [tu:; tə][goʊ]['fæstər][ɔ:r] ['sləʊər]
it was his style : his pace à lui : if the world wished to go faster or slower
它 曾是 他的 风格 : 他的 步伐 - 刘 : 如果 这 世界 希望 到 去 快点 或者 慢点
,
,
,

这就是他的风格：他自己的节奏：如果世界想要走得更快或更慢，

[aɪ 'ti:] [maɪt] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][hi:; hi] [keəd] , [nʌθɪŋ] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tʃeɪndʒ] .
it might , for all he cared , nothing would make him change .
它 可能 , 为了 全部 他 关心 , 没有什么 会 制作 他 改变 .
也许会，但对他来说，没有什么能让他改变。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz][ʌv; əv][sɑ:rd] , [hu:] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [slaʊtʃ]
He came to within a few paces of Sard , who seemed to remember that slouch
他 来了 到 之内 一个 很少 步幅 的 沙丁鱼 , WHO 似乎 到 记住 那 伧
[ænd; ɐnd] [lɪr] ,
and leer ,
和 斜视 ,

他走到离萨德几步远的地方，萨德似乎还记得他刚才那副佝偻的姿态和猥亵的笑容。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [pleɪs] [ðə; ðɪ][mæn] .
but could not place the man .
但 可以 不是 地方 这 男人 .
但无法确定此人的身份。

" [d'ju:] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [dʌg] ? "
" D'you know him , Doug ? " "
" 你 知道 他 , 道格 ? "
"你认识他吗，道格？"

“ [nɑ:] .
“ **Nar** .
“ 纳尔 .

“旁白。

“ [hi:; hi] [wɪŋkt] [æt; ət][sɑ:rd][wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [sləʊtʃt] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] [left] ,
“ **He winked at Sard with one eye and slouched off to the left** ,
“ 他 眨眼 在 沙丁鱼 和 一 眼睛 和 懒散地 离开 到 这 左边 ,
他朝萨德眨了眨眼，然后懒洋洋地向左边走去。

[tu:; tə][stænd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [men] .
to stand among the other men .
到 站立 之中 这 其他 男人 .

站在其他男人中间。

“ [wɒts] [jɔr; jər] [neɪm] ?
“ **What's your name ?**
“ 是什么 你的 姓名 ?

“你叫什么名字？

“ [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [æskt] .
“ **the officer asked** .
“ 这 官 问 .

“警官问道。”

“ ['hɑ:rkə] . “
“ **Harker** . “
“ 哈克 . “

“哈克。”

“ [wʌt] [ʃɪp] [du:][ju:; jʊ] [brɪ'ɔ:n] [tu:; tə] ? “
“ **What ship do you belong to ?** “
“ 什么 船 做 你 属于 到 ? “

你属于哪艘船？

“ [ðə; ði] ['pæθfaɪndər] . “
“ **The Pathfinder** . “
“ 这 探路者 . “

“探路者。”

“ [ðæts] [ə; eɪ][gɔ:d] - [dæm][laɪ] , “ [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [sed] , “ [ðə; ði] ['pæθfaɪndər] [seɪld] [læst] [naɪt]
“ **That's a god - dam lie , “ one of the men said , “ the Pathfinder sailed last night**
“ 那就是 一个 上帝 - 坝 说谎 , “ 一 的 这 男人 说 , “ 这 探路者 航行 最后的 夜晚
“
“
“
“

“那纯粹是胡说八道,”其中一人说道,“探路者号昨晚就起航了。”

“ [wɪl] [ju:; jʊ][dʒʌst] ['stɑ:pər] [jɔr; jər][lɪp] ?
“ **Will you just stopper your lip ?**
“ 将要 你 只是 塞子 你的 唇 ?

“你能不能把嘴唇堵住？ ”

“ [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [sed] .
“ **the officer said** .
“ 这 官 说 .

“警官说道。”

“ [ɪf] [aɪ][wɑ:nt][jɔr; jər][dæm] - [sə'prænoʊ][ɪn] [ðɪs] [du'et] , [aɪl] [kɔ:l][aɪ 'ti:] . “
“ **If I want your dam ' soprano in this duet , I'll call it** . “
“ 如果 我 想 你的 坝 - 女高音 在 这 二重唱 , 患病的 称呼 它 . “

“如果我想让你那该死的女高音来唱这首二重唱，我会直接打电话通知你。”

“ [wel] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][gɑ:d] - [dæm][laɪ] , ” [ðə; ði][mæn] [sed] .
“ **Well** , **it is a god - dam lie** , ” **the man said** .
“ 出色地 , 它 是 一个 上帝 - 坝 说谎 , ” 这 男人 说 :
“这他妈就是个谎言,”那人说道。

“ [fi:; ji][daɪd] [seɪl] . ”
“ **She did sail** . ”
“ 她 做过 帆 : ”
她确实航行过。

“ [ju:; jʊ] [hɪr] [wʌt] [ðɪs] [mæn] [sez] ?
“ **You hear what this man says ?**
“ 你 听到 什么 这 男人 说道 ?
你听到这个人说了什么吗?

“ [ðə; ði] ['ɑ:fisər] [sed] .
“ **the officer said** :
“ 这 官 说 :
“警官说道。”

“ [ðæt] [jʊr; jər] [ʃɪp] [seɪld] [læst] [naɪt] .
“ **That your ship sailed last night** .
“ 那 你的 船 航行 最后的 夜晚 :
“你的船昨晚已经启航了。”

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] ? “
What have you to say ? ”
什么 有 你 到 说 ? ”
你有什么要说的?

“ [aɪ] [mɪst] [maɪ] ['pæsɪdʒ] , ” [sɑ:rd] [sed] .
“ **I missed my passage** , ” **Sard said** .
“ 我 错过 我的 通道 , ” 沙丁鱼 说 :
“我错过了我的航班,”萨德说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ə'ɔ:r] , ['saɪklɪŋ] .
“ **I was ashore** , **cycling** .
“ 我 曾是 岸上 , 骑自行车 :
“当时我在岸上骑自行车。”

[maɪ] ['baɪsaɪkl] [wʌz; wəz]['stɒlən] :
My bicycle was stolen :
我的 自行车 曾是 被盗 :
我的自行车被偷了:

[aɪ][trɔ:d][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [stɪŋ] - [reɪ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd] [keɪm] ['hɑ:pɪŋ] [hɪr] [tu:; tə][traɪ]
I trod upon a sting - ray down on the beach and came hopping here to try
我 践踏 之上 一个 蜇 - 射线 向下 在 这 海滩 和 来了 跳跃 这里 到 尝试
[tu:; tə][get][ə; eɪ] [hɔ:rs] ,
to get a horse ,
到 得到 一个 马 ,
我在海滩上踩到了一只黄貂鱼，然后蹦蹦跳跳地跑到这里来想弄匹马。

[tu:; tə] [teɪk] [em 'i:][tu:; tə][læs][pə'loʊməs] . “
to take me to Las Palomas . ”
到 拿 我 到 拉斯 帕洛玛斯 : ”
带我去拉斯帕洛马斯。

“ [ðæts] [ə; eɪ][dæm] - ['laɪkli] [teɪl] , ” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [sed] .
“ **That's a dam ' likely tale** , ” **one of the men said** .
“ 那就是 一个 坝 - 可能 故事 , ” 一 的 这 男人 说 :
“这故事太离谱了,”其中一人说道。

“ [ˈpaɪ] - , ” [əˈhʌðər] [sed] , “ [hiː; hi][trɑːd][əˈpɑːn][ə; eɪ][tæm] [stɪŋ] - [reɪ] !
“ **Py Chesus** , ” **another said** , “ **he trod upon a tam sting - ray** !
” py - , ” 其他 说 , ” 他 践踏 之上 一个 塔姆 蜚 - 射线 !

“我的天哪,”另一个人说,“他踩到了一只黄貂鱼!”

[ˈpaɪ] [ˈgɔːt] , [hiː; hi][aɪˌɛsˈɛs][ə; eɪ][gɔːt] - [tæm] [pəˈliːs] - [spaɪ] . “
Py Gott , **he iss a got - tam police - spy** . ”
py 上帝 , 他 问题 一个 得到 - 塔姆 警察 - 间谍 : ”

Py Gott, 他是个彻头彻尾的警察间谍。

“ [les] [lɪp] , ” [ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪsər] [sed] .
“ **Less lip** , ” **the officer said** .
” 较少的 唇 , ” 这 官 说 :

“少说废话,”警官说道。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [dɪˈbeɪt] [ðə; ðɪ] [ˈeɪvɪdəns] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ðen] [hiː; hi]
He seemed to debate the evidence within his mind for an instant , then he
他 似乎 到 辩论 这 证据 之内 他的 头脑 为了 一个 立即的 , 然后 他
[sed] :
said :
说 :

他似乎在脑海中权衡了一会儿这些证据, 然后说道:

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpæθfaɪndər] ? ”
“ **What are you in the Pathfinder ?** ”
” 什么 是 你 在 这 探路者 ? ”

“你在探路者组织里是什么角色?”

“ [meɪt] . ”
“ **Mate** . ”
” 伴侣 : ”

“伴侣。”

“ [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [ə]ˈʃɔːr] , [ˈsaɪklɪŋ] , [wen] [jʊr; jər] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈseɪlɪŋ] ? ”
“ **What were you doing ashore , cycling , when your ship was sailing ?** ”
” 什么 是 你 正在做 岸上 , 骑自行车 , 什么时候 你的 船 曾是 帆船 ? ”

“你的船在航行的时候, 你却在岸上骑自行车干什么?”

“ [aɪ] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [siː] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ə]ˈboːŋ] [ðə; ðɪ] [biːtʃ] [ðer; ðər] . ”
“ **I came out to see an Englishman in the house along the beach there** . ”
” 我 来了 出去 到 看 一个 英国人 在 这 房子 沿着 这 海滩 那里 : ”

“我出来是为了见住在海边房子里的一位英国人。”

“ [wʌt] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ? ”
“ **What Englishman ?** ”
” 什么 英国人 ? ”

“哪个英国人?”

“ [ˈkɪŋzˌbɜːoʊ] . ”
“ **Kingsborough** . ”
” 金斯伯勒 : ”

“金斯伯勒。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ? ”
“ **Did you see him ?** ”
” 做过 你 看 他 ? ”

“你看到他了吗?”

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
” 是的 : ”

“是的。”

“ [ɪz][hi:; hi][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ? ”
“ **Is he a friend of yours ?** ”
“ 是 他 一个 朋友 的 你的 ？ ”

“他是你的朋友吗？ ”

“ [noʊ] . ”
“ **No** . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [wʌt] [brɔ:t] [ju:; jʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ðen] , [wen] [jɜr; jər] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɑ:n] [bɔ:rd] [jɜr; jər] [ʃɪp] ? ”
“ **What brought you to him , then , when your place was on board your ship ?** ”
“ 什么 带来 你 到 他 , 然后 , 什么时候 你的 地方 曾是 在 木板 你的 船 ？ ”
“ ”

“既然你本该在船上，那你为什么会来到他身边呢？ ”

“ [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [θretnd] [baɪ][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [rʌf] - [neks] , ”
“ **I heard that he was threatened by a gang of rough - necks ,** ”
“ 我 听到 那 他 曾是 威胁 经过 一个 帮派 的 粗糙的 - 脖子 , ”

我听说他受到了一伙流氓的威胁，

[soʊ][aɪ][roʊd] [aʊt] [tu:; tə][wɔ:rn][hɪm; ɪm] . ”
so I rode out to warn him . ”
所以 我 骑 出去 到 警告 他 . ”

于是我骑马出去警告他。

“ [ju:; jʊ][dɪd] ? ”
“ **You did ?** ”
“ 你 做过 ？ ”

“你真的这么做了？ ”

[dɪd][ju:; jʊ][ɔ:lsʊʊ][wɔ:rn][ðə; ðɪ] [pə'li:s] ? ”
Did you also warn the police ? ”
做过 你 还 警告 这 警察 ？ ”

你有没有报警？

“ [aɪ][dɪd] . ”
“ **I did** . ”
“ 我 做过 . ”

“我做了。”

“ [ðɪs] [raʊzd] [ə; eɪ][stɔ:rm] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][men] : [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [kraɪz] [ʌv; əv] “ - ” ! ”
“ **This roused a storm among the men : there were cries of “ Narker ” !** ”
“ 这 唤醒 一个 风暴 之中 这 男人 : 那里 是 哭泣 的 ” - ” ! ”

“这在男人们中间引起了轩然大波：有人喊道‘纳克’！ ”

“ [pʊt] [aɪ 'ti:][ɑ:n][hɪm; ɪm] , [dʒɔ:rdʒ] ! ”
“ **Put it on him , George !** ”
“ 放 它 在 他 , 乔治 ! ”

“乔治，把这事交给他！ ”

“ [aɪ][set] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][spaɪ] , [ˈpaɪ] [ˈɡɔ:t] ! ”
“ **I set he was a spy , py Gott !** ”
“ 我 放 他 曾是 一个 间谍 , py 上帝 ! ”

“我认定他是间谍，我的天哪！ ”

“ [heɪ] [ˌkju ju 'i] - ! ”
“ **Hay que matarle !** ”
“ 干草 que - ! ”

“Hay que matarle!

“ [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .

“ etc .

“ ETC .

“ETC。

“ [wʌt] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][,aɪ 'tiː][ʌv; əv] [jɔːrɪz] , [tuː; tə][wɔːrɪn][ðə; ði] [pə'liːs] ? ” [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [sed] .

“ What business was it of yours , to warn the police ? ” the officer said .

“ 什么 商业 曾是 它 的 你的 , 到 警告 这 警察 ? ” 这 官 说 .

“你凭什么去警告警察？”警官问道。

“ [wʌn] [wʊd] [duː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [fɔːr; fər] [wʌnz] ['kʌntrɪmən] , [aɪ][hoʊp] . ”

“ One would do as much as that for one's countryman , I hope . ”

“ 一 会 做 作为 很多 作为 那 为了 一个人的 同胞 , 我 希望 . ”

“我希望，每个人都会为自己的同胞做同样的事。”

“ [wʌt] [dɪd][ðə; ði] [pə'liːs] [ʌndər'teɪk] [tuː; tə][duː] ? ”

“ What did the police undertake to do ? ”

“ 什么 做过 这 警察 承担 到 做 ? ”

“警方承诺会采取什么行动？”

“ [aɪ][duː][nɔːt] [noʊ] . ”

“ I do not know . ”

“ 我 做 不是 知道 . ”

“我不知道。”

“ [gɪv] [em 'iː][ðə; ði][gɔːd] - [dæm] [truːθ] [naʊ] .

“ Give me the god - dam truth now .

“ 给 我 这 上帝 - 坝 真相 现在 . ”

“现在就他妈的告诉我真相。”

[huːm] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [æt; ət][ðə; ði] [pə'liːs] ? ”

Whom did you see at the police ? ”

谁 做过 你 看 在 这 警察 ? ”

你在警察局看到了谁？

“ [noʊ][wʌn] .

“ No one .

“ 不 一 . ”

“没有人。

[aɪ] [sent] [wɜːrd][ðər; ðər] . ”

I sent word there . ”

我 发送 单词 那里 . ”

我已派人通知了那里。

“ [baɪ] [huːm] ? ”

“ By whom ? ”

“ 经过 谁 ? ”

“由谁所为？”

“ [faɪnd] [aʊt] .

“ Find out .

“ 寻找 出去 . ”

“查出。

“ [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['trʌbləs] [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ɪntər'venʃ(ə)n] , [ðə; ði]

“ At this point , which might have been troublous but for intervention , the

“ 在 这 观点 , 哪个 可能 有 到过 麻烦的 但 为了 干涉 , 这

[,skændɪ'nevjən] [ɪntə'fɪəd] .

Scandinavian interfered .

斯堪的纳维亚语 干扰 .

“此时，如果不是斯堪的纳维亚人介入，情况可能会变得很棘手。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪnɪstər] - ['lʊkɪŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swɒləŋ] ['ləʊər] [lɪp] [wɪt] [druːpt] .
He was a sinister - looking man with a swollen lower lip which drooped .
他 曾是 一个 险恶 - 寻找 男人 和 一个 肿 降低 唇 哪个 下垂 .
他面目狰狞，下唇肿胀下垂。

[ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['pɜːrmənəntli] [ðə; ðɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːrgɔɪl] .
This gave him permanently the look of a gargoyle .
这 给予 他 永久的 这 看 的 一个 石像鬼 .
这使他永远看起来像个石像鬼。

[hiː; hi] [lʊkt] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] , [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dev(ə)l][dʒʌst]['æftər][hɪz; ɪz][fɜːrst] [naɪt] [ɪn] [hel] ,
He looked , on the whole , like a young devil just after his first night in hell ,
他 看起来 , 在 这 所有的 , 喜欢 一个 年轻的 魔鬼 只是 后 他的 第一的 夜晚 在 地狱 ,
总的来说，他看起来就像一个刚从地狱里下来的年轻魔鬼。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bloʊtɪd] [ænd; ənd] ['bætəd] , [bʌt; bət] [θrɪld] [baɪ][ðə; ðɪ] [wei] [bi'elzɪbləb] [wɔːr] [hɪz; ɪz]
a little bloated and battered , but thrilled by the way Beelzebub wore his
一个 小的 腹胀 和 伤痕累累 , 但 激动不已 经过 这 方式 别西卜 穿着 他的
bowler .
保龄球手 .
虽然有点臃肿和疲惫，但他对别西卜戴圆顶礼帽的样子感到兴奋不已。

[hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrwərd] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪsər] .
He came forward towards the officer .
他 来了 向前 向 这 官 .
他走向警官。

“ ['mɪstər] . - , ” [hiː; hi] [sed] , “ [dɪs] ['felər] [hiː; hi]['wʌs, 'wɑːs][wʌŋ][gɑːt] - [tæm] [pə'liːs] - [spaɪ] .
“ **Mr . O'Prien , ” he said , “ dis feller he wass one got - tam police - spy .**
” 先生 . - , ” 他 说 , ” 迪斯 伙计 他 是 一 得到 - 塔姆 警察 - 间谍 .
“奥普里恩先生,”他说,“这家伙是个十足的警察卧底。”

[wʌt] [hiː; hi][wɑːnt][diː] [pə'liːs] [fɔːr; fər] ?
What he want de police for ?
什么 他 想 德 警察 为了 ?
他为什么要报警？

[wʌt] [hiː; hi] [kʌm] [pʌt] [ɪn][fɔːr; fər] ?
What he come putt in for ?
什么 他 来 推杆 在 为了 ?
他来这里是为了什么？

[hiː; hi][kɔːl] [hi'self] [meɪt] [ʌv; əv][diː] ['pæθfaɪndər] , [baɪ] - .
He call hissself mate of de Pathfinder , by Chesus .
他 称呼 他自己 伴侣 的 德 探路者 , 经过 - .
他自称是 Chesus 的探路者伙伴。

['paɪ] - , [aɪ][dəʊnt] - [wʌŋ][gɑːt] - [tæm]['wɜːrt][hiː; hi] [seɪ] , ['paɪ] - .
Py Chesus , I don't pelieve one got - tam wort he say , py Chesus .
py - , 我 不 - 一 得到 - 塔姆 麦芽汁 他 说 , py - .
哎呀，我不相信他说的那些话，哎呀。

[ænd; ənd] [ðɪs] [gɑːt] - [tæm][jɑːrn] [ə'baʊt] [ə; eɪ][gɑːt] - [tæm] [stɪŋ] - [reɪ] .
And this got - tam yarn about a got - tam sting - ray .
和 这 得到 - 塔姆 纱 关于 一个 得到 - 塔姆 蜚 - 射线 .
还有这个关于一只鲐鱼的离奇故事。

[juː; jʊ] [siː] , ['feləz] , [hiː; hi][aɪ,ɛs'ɛs][ə; eɪ][spaɪ] .
You see , fellers , he iss a spy .
你 看 , 伙计们 , 他 问题 一个 间谍 .
伙计们，你们看，他是个间谍。

[dæts] [wʌt] [dɪs] [ˈfelər] [ɪz] : [ə; eɪ][spaɪ] .

Dat's what dis feller is : a spy .
数据 什么 迪斯 伙计 是 : 一个 间谍 :

这就是这家伙的真面目：一个间谍。

[hiː; hi] [tel] [diː] [pəˈliːs] [ænd; ənd][get][juː 'es] [pɪntɪt] .

He tell de police and get us pinched .
他 告诉 德 警察 和 得到 我们 捏 :

他告诉了警察，害得我们被抓了。

" [ðə; ði] [blæk] - [aɪd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈslaʊtʃər] [slaʊtʃt] [ˈfɔːrwəd][æz; əz][ðə; ði] [ˌskændɪˈnevjən] [wɔːmd] [tuː; tə]
" The black - eyed smiling sloucher slouched forward as the Scandinavian warmed to

" 这 黑色的 - 眼睛 微笑 懒散者 懒散地 向前 作为 这 斯堪的纳维亚语 温暖 到
[hɪz; ɪz] [əˈpiːl] .
his appeal .
他的 上诉 :

“那个黑眼睛、面带微笑的懒散男子向前倾身，而斯堪的纳维亚人则被他的魅力所吸引。

[hɪz; ɪz] [left] [hænd] [fɑːt] [aʊt] [ˈsʌd(ə)nli] , [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [slʌŋ] [hɪm; ɪm]
His left hand shot out suddenly , caught him on the chest and slung him

他的 左边 手 射击 出去 突然 , 捕捉 他 在 这 胸部 和 吊着 他
[ˈvaɪələntli] [ˈbækwəd] .
violently backward .
暴力 落后 :

他的左手突然伸出，打在他的胸口，猛地把 he 甩了出去。

[ðə; ði][ˈmoʊ(ə)n] [siːmd] [ˈefərtləs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [streŋθ] [juːst] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv]
The motion seemed effortless , but the strength used must have been that of

这 运动 似乎 毫不费力 , 但 这 力量 用过的 必须 有 到过 那 的
[ə; eɪ] [bʊl] ,
a bull ,
一个 公牛 ,

这个动作看起来毫不费力，但所用的力量必定如同公牛一般。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌskændɪˈnevjən] [went] [ˈbækwərdz] [ˈtɒtərɪŋ] [fɔːr; fər][faɪv] [steps] [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn]
for the Scandinavian went backwards tottering for five steps and then sat down

为了 这 斯堪的纳维亚语 去 向后 颤巍巍 为了 五 步骤 和 然后 卫星 向下
:
:
:

这位斯堪的纳维亚人后退了五步，摇摇晃晃地走了几步，然后坐了下来。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [men] [læft] .

The other men laughed .
这 其他 男人 笑了 :

其他人都笑了。

[ðə; ði] [ˈslaʊtʃər] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌskændɪˈnevjən] .

The sloucher grinned at the Scandinavian .
这 懒散者 咧嘴一笑 在 这 斯堪的纳维亚语 :

那个懒散的人冲着斯堪的纳维亚人咧嘴一笑。

" [kʌm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈfɑːli] , " [hiː; hi] [sed] .

" Come off with your folly , " he said .
" 来 离开 和 你的 蠢事 , " 他 说 :

“滚开，别再做傻事了，”他说。

" [tel] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [məˈriːnz] [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [dek] [dɪˈpaːrtmənt] .

" Tell it to the marines but not to the deck department .
" 告诉 它 到 这 海军陆战队 但 不是 到 这 甲板 部门 :

“去跟海军陆战队员说，但别跟甲板部门说。”

” [ðə; ði] [ˌskændɪˈnevjən] [roʊz] [ʌp] [ˈwɪmpərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrʌbɪŋ] [ðə; ði] [sɔːr] [pleɪs] .
” The Scandinavian rose up whimpering and rubbing the sore place .
” 这 斯堪的纳维亚语 玫瑰 向上 呜咽 和 擦 这 疮 地方 .
“斯堪的纳维亚人一边呜咽一边揉着疼痛的地方站了起来。”

” [ˈpaɪ] - , [dʌŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [ɪf] [juː; jʊ] [ˈwʌs, ˈwɑːs] [nɑːt] [trʌŋk] , [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [peɪ] [fɔːr; fər]
” Py Chesus , Doug , ” he said , ” if you wass not trunk , I make you pay for
” py - , 道格 , ” 他 说 , ” 如果 你 是 不是 树干 , 我 制作 你 支付 为了
[dæt] .
dat .
数据 .

“Py Chesus, Doug,”他说,“如果你不是行李箱里的行李,我会让你为此付出代价。”
[ɪts] [jʊr; jər] [ˈbiːɪŋ] [trʌŋk] [seɪvz] [juː; jʊ] , [ˈpaɪ] - . ”
It's your being trunk saves you , py Chesus . ”
它是 你的 存在 树干 保存 你 , py - . ”
是你的躯干救了你,我的天哪。”

” [wel] , [aɪ][eɪˈem] [drʌŋk] , ” [ˈdʌŋləs] [sed] , ” [aɪ] [θæŋk] [gɑːd][aɪ][eɪˈem] [drʌŋk] .
” Well , I am drunk , ” Douglas said , ” I thank God I am drunk .
” 出色地 , 我 是 醉 , ” 道格拉斯 说 , ” 我 感谢 上帝 我 是 醉 .
“嗯,我喝醉了,”道格拉斯说,“感谢上帝让我喝醉了。”

[aɪ][laɪk] [ˈbiːɪŋ] [drʌŋk] : [ɪts] [soʊ] - .
I like being drunk : it's so cadoodle .
我 喜欢 存在 醉 : 它是 所以 - .

我喜欢喝醉:感觉太棒了。
[bʌt; bət] [lets] [siː] [ðɪs] [mæn] [huː] [sez] [ˈhiːz] [meɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpæθfaɪndər] .
But let's see this man who says he's mate of the Pathfinder .
但 我们来吧 看 这 男人 WHO 说道 他是 伴侣 的 这 探路者 .
但我们来看看这位自称是探路者伙伴的人。

[kiːp] [ɔːl] [fæst][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ɪnˈkwəɪəɪz] [tɪl] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][goʊ][æt; ət][hɪm; ɪm] .
Keep all fast with your enquiries till I've had a go at him .
保持 全部快速地 和 你的 查询 直到我已经 有 一个 去 在 他 .
在我调查过他之前,请你们尽快停止所有询问。

” [hiː; hi] [slaʊt[t] [ʌp] [tɔːrdz] [sɑːrd] ,
” He slouched up towards Sard ,
” 他 懒散地 向上 向 沙丁鱼 ,
他佝偻着身子走向萨德,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [druːpt] [daʊn] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [rɪˈvɑːlvər] - [bʌts] [ɪn][hɪz; ɪz]
with his hands drooped down as before on the revolver - butts in his
和 他的 双手 下垂 向下 作为 前 在 这 左轮手枪 - 屁股 在 他的
[ˈweskət; ˈweɪskəʊt] [ˈpɑːkəts] .
waistcoat pockets .
马甲 口袋 .
他的双手像以前一样垂在马甲口袋里的左轮手枪枪托上。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈbiːɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [slaʊtʃ] , [tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ənd][tuː; tə] [tʃuː] [təˈbækoʊ] .
His whole being seemed to slouch , to smile and to chew tobacco .
他的 所有的 存在 似乎 到 伫 , 到 微笑 和 到 嚼 烟草 .
他整个人似乎都佝偻着身子,脸上带着微笑,嘴里嚼着烟草。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtʃuːɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kʌd] [ʌv; əv][təˈbækoʊ] .
He seemed to be chewing a sort of cud of tobacco .
他 似乎 到 是 咀嚼 一个 种类 的 盘根错节 的 烟草 .
他好像在嚼某种烟草。

“ [ə; eɪ] [moʊl] ; [ə; eɪ] [dɑːrk] [braʊn] [moʊl] . ”
“ A mole ; a dark brown mole . ”
“ 一个 痣 ; 一个 黑暗的 棕色的 痣 . ”
“ 一只鼯鼠；一只深棕色的鼯鼠。”
“ [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpæθfaɪndər] , [wʌt] [ɪz] [hʌŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈstɑːrbərd] [ˈbʌlkhed] ? ”
“ Down in the cabin of the Pathfinder , what is hung on the starboard bulkheads ? ”
“ 向下 在 这 舱 的 这 探路者 , 什么 是 悬挂 在 这 右舷 舱壁 ? ”
“ 在探路者号的船舱里，右舷隔板上挂着什么？ ”

“ [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , [ɪkˈsept] [tuː] [kəˈneri] [ˈkeɪdʒɪz] . ”
“ Nothing at all , except two canary cages . ”
“ 没有什么 在 全部 , 除了 二 金丝雀 笼子 . ”
“ 除了两个金丝雀笼子，什么都没有。”
“ [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [blæk] [kæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ? ”
“ What is the name of that black cat you have ? ”
“ 什么 是 这 姓名 的 那 黑色的 猫 你 有 ? ”
“ 你养的那只黑猫叫什么名字？ ”

“ - . ”
“ Nibbins . ”
“ - . ”
“ 尼宾斯。”

“ [wʌt] [ɪz] [ɑːd] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] - ? ”
“ What is odd about your fiferails ? ”
“ 什么 是 奇怪的 关于 你的 - ? ”
“ 你的鱼尾有什么奇怪的地方？ ”

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [smɔːl] [hænd] - [ˈwɪntɪz] [ɑːn] [ðem; ðəm] ([ˈmʌŋki] - [ˈwɪntɪz]) , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi]
“ We have small hand - winches on them (monkey - winches) , so that we
“ 我们 有 小的 手 - 绞车 在 他们 (猴 - 绞车) , 所以 那 我们
[kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [bɪt] [ɑːn] [ˈeniθɪŋ] ,
can get a bit on anything ,
能 得到 一个 少量 在 任何事物 ,
“我们船上装有小型手摇绞盘（猴子绞盘），这样我们就可以稍微拉动一下任何东西。”

[wɪð; wɪθ] [tuː] [men] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔɪ] . ”
with two men and a boy . ”
和 二 男人 和 一个 男生 . ”
“ 还有两个男人和一个男孩。”

“ [ðæts] [raɪt] [ɪˈnʌf] , ” [ˈdʌɡləs] [sed] , “ [hiː; hi] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpæθfaɪndər] [ɔːl] [raɪt] . ”
“ That's right enough , ” Douglas said , “ he belongs to the Pathfinder all right . ”
“ 那就是 正确的 足够的 , ” 道格拉斯 说 , ” 他 属于 到 这 探路者 全部 正确的 . ”
“没错,”道格拉斯说,“他确实是探路者的一员。”

“ [ðæts] [nɑːt] [ɪn] [ˈkwestʃən] , ” [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [sed] .
“ That's not in question , ” the officer said .
“ 那就是 不是 在 问题 , ” 这 官 说 .
“这一点毋庸置疑,”警官说道。

“ [ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [ɑːr; ər] , [wʌt] [hiː; hi] [ɪz] [ˈduːɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ˈduːɪŋ]
“ The questions are , what he is doing here and what he has been doing
“ 这 问题 是 , 什么 他 是 正在做 这里 和 什么 他 有 到过 正在做
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pəˈliːs] .
with the police .
和 这 警察 .
“问题是，他在这里做什么，以及他与警方进行了哪些合作。”

“ [əˈɡen] [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtrʌb(ə)] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˌɪntərˈven](ə)n] .
“ **Again there might have been trouble , but for intervention .**
“ 再次 那里 可能 有 到过 麻烦 , 但 为了 干涉 .

“如果没有人出手干预，可能又会发生麻烦。”

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] - [ˌɪntəˈfiəd] .
This time the launchman interfered .
这 时间 这 - 干扰 .

这次是发射员干预了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈʌnjən] [ænd; ənd][hæd; həd] [lɪkt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ]
He had finished his onion and had licked his fingers and was now

[ɑːn][ðə; ði][ˈdʒeti] [kloʊz] [tuː; tə][sɑːrd] .
on the jetty close to Sard .
在 这 码头 关闭 到 沙丁鱼 .

他吃完了洋葱，舔了舔手指，现在正站在靠近萨尔德的码头上。

“ - [oʊˈbraɪn] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **Meesta O'Brien , “ he said .**
“ - 奥布莱恩 , “ 他 说 .

“米斯塔·奥布莱恩，”他说。

“ [əˈvæst] [ˈhiːvɪŋ] , “ [oʊˈbraɪn] [sed] .
“ **Avast heaving , “ O'Brien said .**
“ avast 起伏 , “ 奥布莱恩 说 .

“剧烈起伏，”奥布莱恩说。

“ - [oʊˈbraɪn] . “
“ **Meesta O'Brien . “**
“ - 奥布莱恩 . “

“米斯塔·奥布莱恩。”

“ [aɪm] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] [hɪr] . “
“ **I'm dealing with this man here . “**
“ 我是 处理 和 这 男人 这里 . “

“我正在和这个人打交道。”

“ - [oʊˈbraɪn] , [aɪ] [ˈwɑːnə] [noʊ] . “
“ **Meesta O'Brien , I wanna know . “**
“ - 奥布莱恩 , 我 想 知道 . “

“米斯塔·奥布莱恩，我想知道。”

“ [wʌt] [ɪn] [hel] [dʒuː] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ? “
“ **What in hell d'you want to know ? “**
“ 什么 在 地狱 你 想 到 知道 ? “

你到底想知道什么？

“ [aɪ] [ˈwɑːnə] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [wiː; wi] [steɪ] - [ə; eɪ] [hɪr] ?
“ **I wanna know how long we stay - a here ?**
“ 我 想 知道 如何 长的 我们 停留 - 一个 这里 ?

我想知道我们在这里要待多久？

[ðə; ði][ˈkæpɪtən] - [ə; eɪ][hiː; hi] [seɪ] - [ə; eɪ][tuː; tə][em ˈiː][biː; bi] [bæk] [baɪ][ðə; ði][sɪks] - [ə; eɪ] [bel] .
The capitan - a he say - a to me be back by the six - a bell .
这 船长 - 一个 他 说 - 一个 到 我 是 后退 经过 这 六 - 一个 钟 .

船长对我说，六点钟之前回来。

[hɪr] [aɪ ˈtiː] [kʌm] [ðə; ði][sɪks] - [ə; eɪ] - [bel] .
Here it come the six - a - bell .
这里 它 来 这 六 - 一个 - 钟 .

六点钟声来了。

[ðə; ði] - [sti:l] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ntʃ] - [ə; eɪ][ænd; ənd][ɔ:l][ə; eɪ] [tɔ:k] - [ə; eɪ] , [tɔ:k] - [ə; eɪ] , [tɔ:k] - [ə; eɪ]
The whiska still in the launch - a and all a talk - a , talk - a , talk - a
这 - 仍然 在 这 发射 - 一个 和 全部 一个 讲话 - 一个 ; 讲话 - 一个 ; 讲话 - 一个
[ænd; ənd] [waʊ] -
and wow -
和 哇 -

威士忌还在发射台上，大家都在聊天、聊天、聊天，哇哦！

[waʊ] - [waʊ] [wɪð; wɪθ] - [ə; eɪ][ðə; ði][ˈpɪst(ə)] . "
wow - wow with - a the pistol . "
哇 - 哇 和 - 一个 这 手枪 - . "

哇哦，居然还有手枪！

" [get] [tu:; tə] [hel] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ! "
" Get to hell out of this ! "
" 得到 到 地狱 出去 的 这 ! "

“赶紧离开这里！”

" [noʊ] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [aɪ][nɑ:t][get] - [ə; eɪ][tu:; tə] [hel] ; [nɑ:t][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][aɪ][nɑ:t][get] - [ə; eɪ] [hel] ;
" No , I tell you , I not get - a to hell ; not for you I not get - a hell ;
" 不 , 我 告诉 你 , 我 不是 得到 - 一个 到 地狱 ; 不是 为了 你 我 不是 得到 - 一个 地狱 ;

“不，我告诉你，我不会下地狱；不是为了你，我不会下地狱；

[aɪ][get] - [ə; eɪ][tu:; tə] [hel] [wen] [aɪ][laɪk] , [wʌt] [roʊd] [aɪ][laɪk] .
I get - a to hell when I like , what road I like .
我 得到 - 一个 到 地狱 什么时候 我 喜欢 , 什么 路 我 喜欢 .

我想下地狱就下地狱，想走哪条路就走哪条路。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkæpɪtən] - [ə; eɪ] , [hi:; hi] [seɪ] - [ə; eɪ][tu:; tə][em ˈi:] , [bi:; bi] [əˈlɔ:ŋ] - [ə; eɪ][ðə; ði][saɪd][æt; ət][sɪks]
But the capitan - a , he say - a to me , be along - a the side at six
但 这 船长 - 一个 , 他 说 - 一个 到 我 , 是 沿着 - 一个 这 边 在 六
- [ə; eɪ] [bel] .
- a bell .
- 一个 钟 .

但船长对我说，六点钟钟就要到岸边了。

[hɪr] [aɪ ˈti:] [kʌm] [ðə; ði][sɪks] - [ə; eɪ] [bel] .
Here it come the six - a bell .
这里 它 来 这 六 - 一个 钟 .

六点钟响了。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [stʌf] [laɪ][ɪn][ðə; ði] [lɔ:ntʃ] - [ə; eɪ]
And all the stuff lie in the launch - a
和 全部 这 东西 说谎 在 这 发射 - 一个

所有这些东西都放在发射台上。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [tɔ:k] - [ə; eɪ] , [tɔ:k] - [ə; eɪ] . [waɪ] [ju:; jʊ][nɑ:t][get][ðə; ði] [stʌf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ntʃ] ?
and you talk - a , talk - a . Why you not get the stuff out of the launch ?
和 你 讲话 - 一个 , 讲话 - 一个 . 为什么 你 不是 得到 这 东西 出去 的 这 发射 ?

你光说不练，为什么不把产品从发布会上拿出来呢？

[aɪ ˈti:][sɪks] - [ə; eɪ] [bel] , [su:n] [ˈsev(ə)n] - [ə; eɪ] [bel] .
It six - a bell , soon seven - a bell .
它 六 - 一个 钟 , 很快 七 - 一个 钟 .

六点钟响了，很快七点钟响了。

[aɪ] [tel] - [ə; eɪ][ju:; jʊ] [naʊ] , [aɪ] [tel] - [ə; eɪ][ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
I tell - a you now , I tell - a all of you .
我 告诉 - 一个 你 现在 , 我 告诉 - 一个 全部 的 你 .

我现在告诉你们，我告诉你们所有人。

[juː; jʊ][get] - [ə; eɪ] [ðɪs] [stʌf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːntʃ] .

You get - a this stuff out of the launch .
你 得到 - 一个 这 东西 出去 的 这 发射 .

你可以从发布会上获得这些东西。

[ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][nɔːt][get] - [ə; eɪ] [ðɪs] [stʌf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːntʃ] , [aɪ] [tel] - [ə; eɪ][juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][duː] .
Or if you not get - a this stuff out of the launch , I tell - a you what I do .
或者如果 你 不是 得到 - 一个 这 东西 出去 的 这 发射 , 我 告诉 - 一个 你 什么 我 做 .

或者，如果你没能从发布会上获得这些东西，我会告诉你我是怎么做的。

[aɪ][get] - [ə; eɪ][tuː; tə] [hel] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] : [siː] ?
I get - a to hell out of here : see ?
我 得到 - 一个 到 地狱 出去 的 这里 : 看 ?

我赶紧离开这里：看到了吗？

[aɪ][goʊ] [bæk] [streɪt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪtən] - [ə; eɪ] . [hiː; hi] [suːn] [siː] [wʌt] [fɔːr; fər] , [heɪ] .
I go back straight away to the capitan - a . He soon see what for , hey .
我 去 后退 直的 离开 到 这 船长 - 一个 : 他 很快 看 什么 为了 , 嘿 .

我立刻回到船长那里。他很快就会明白是怎么回事了，嘿。

[hiː; hi] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [tɔːk] - [ə; eɪ] , [tɔːk] - [ə; eɪ] . [hiː; hi][wɔːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] - [ə; eɪ][fɔːr; fər] . "
He know why you talk - a , talk - a . He want to know what - a for . "
他 知道 为什么 你 讲话 - 一个 , 讲话 - 一个 . 他 想 到 知道 什么 - 一个 为了 . "

他知道你为什么喋喋不休。他想知道你这么做的目的是什么。

" [[ʌt] [jʊr; jər][dæm] - ['deɪgoʊ] [hed] ! "
" Shut your dam ' Dago head ! "
" 关闭 你的 坝 - 达戈 头 ! "

“闭上你那该死的意大利佬嘴！”

" [juː; jʊ] [tel] - [ə; eɪ][em 'iː][tuː; tə] [[ʌt] - [ə; eɪ][maɪ] [hed] .
" You tell - a me to shut - a my head .
" 你 告诉 - 一个 我 到 关闭 - 一个 我的 头 .

你叫我闭嘴。

[aɪ] [[ʌt] - [ə; eɪ][jʊr; jər] [hed] .
I shut - a your head .
我 关闭 - 一个 你的 头 .

我关上了你的头。

[aɪ][gɔːt] - [ə; eɪ] [strɪ'letəʊ] , [gʊd] [æz; əz][jʊr; jər] ['pɪst(ə)] .
I got - a stiletto , good as your pistol .
我 得到 - 一个 短剑 , 好的 作为 你的 手枪 .

我弄到了一把匕首，跟你的手枪一样好用。

[wʌt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [tel] - [ə; eɪ][em 'iː][tuː; tə] [[ʌt] - [ə; eɪ][maɪ] [hed] ?
What for you tell - a me to shut - a my head ?
什么 为了 你 告诉 - 一个 我 到 关闭 - 一个 我的 头 ?

你凭什么叫我闭嘴？

[[ʌt] - [ə; eɪ][jʊr; jər] [oʊn] [hed] .
Shut - a your own head .
关闭 - 一个 你的 自己的 头 .

闭嘴吧。

[juː; jʊ][get] - [ə; eɪ][ðə; ði] [stʌf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːntʃ] .
You get - a the stuff out of the launch .
你 得到 - 一个 这 东西 出去 的 这 发射 .

你从发布会上得到了想要的东西。

[ˈnevər] [maɪnd][juː; jʊ] [ðɪs] [sɪk] - [ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət][get] - [ə; eɪ][ðə; ði] [wɪsk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːntʃ] .
Never mind you this sick - a man , but get - a the whisk out of the launch .
绝不 头脑 你 这 生病的 - 一个 男人 , 但 得到 - 一个 这 拂 出去 的 这 发射 .

别理这个病恹恹的男人，赶紧把搅拌器从发射台上拿下来。

[maɪ][ˈdʒiːzjuː] , [tuː] [mʌtʃ] [ə; eɪ][tɔːk] - [ə; eɪ][tɔːk] - [ə; eɪ] . [get] - [ə; eɪ][ðə; ði] [lɔːntʃ] [klɪr] , [siː] ,
My Jesu , too much - a talk - a talk - a . Get - a the launch clear , see ,
我的 耶稣 , 也 很多 - 一个 讲话 - 一个 讲话 - 一个 : 得到 - 一个 这 发射 清除 , 看 ,
我的耶稣, 说得太多了。发射要清晰, 明白吗?

[ɔːr][aɪ][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæpitən] - [ə; eɪ] . [aɪ][kæst] - [ə; eɪ] [luːs] , [aɪ][ɡoʊ] , [siː] . "
or I go back to the capitan - a . I cast - a loose , I go , see . "
或者 我 去 后退 到 这 船长 - 一个 : 我 投掷 - 一个 松动的 , 我 去 , 看 : "
或者我回到船长那里。我放开船, 我走, 你看。"

" [siː] [hɪr] [naʊ] , [ˈdʒiːzəs] - [məˈriːə] , [maɪnd] [jɔːrˈself] .
" See here now , Jesus - Maria , mind yourself .
" 看 这里 现在 , 耶稣 - 玛丽亚 , 头脑 你自己 :
"耶稣-玛利亚, 你看, 注意你自己。"

[aɪ] [klɪr] [jɔː; jər] [lɔːntʃ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] , [ɪn][maɪ] [oʊn] [taɪm] .
I'll clear your launch and you too , in my own time .
患病的 清除 你的 发射 和 你 也 , 在 我的 自己的 时间 :
我会找时间帮你和你的发射计划都获得批准。

[aɪm] [ˈkæptɪn] [ɪn] [ðɪs] [ɡæŋ] , [ænd; ənd][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][aɪˈtiː] . "
I'm captain in this gang , and I'm going to be it . "
我是 队长 在 这 帮派 , 和 我是 去 到 是 它 : "
我是这伙人的头儿, 而且我一定会做到。

" [juː; jʊ][aːr; ər][naɪt][ˈkæpitən] - [ə; eɪ][ɪn][maɪ] [lɔːntʃ] .
" You are not capitan - a in my launch .
" 你 是 不是 船长 - 一个 在 我的 发射 :
"你不是我发射舰上的船长。"

[aɪ][eɪˈem] .
I am .
我 是 :
我是。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][naɪt][get] - [ə; eɪ][aʊt][ðə; ði] [stʌf] , [aɪ][naɪt] - [ə; eɪ] [steɪ] .
And if you not get - a out the stuff , I not - a stay .
和 如果 你 不是 得到 - 一个 出去 这 东西 , 我 不是 - 一个 停留 :
如果你不把东西弄出去, 我就不会留下来。

" [ˈdʌŋləs] , [ðə; ði] [ˈslaʊtʃər] , [keɪm] [ˈfɔːrwəd] [əˈɡen] , [naɪt] [əˈdresɪŋ] [iːðər] [ˈdʒiːzəs] - [məˈriːə][ɔːr]
" Douglas , the sloucher , came forward again , not addressing either Jesus - Maria or
" 道格拉斯 , 这 懒散者 , 来了 向前 再次 , 不是 解决 任何一个 耶稣 - 玛丽亚 或者
[oʊˈbraɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈmen] .
O'Brien , but the men .
奥布莱恩 , 但 这 男人 :
"道格拉斯, 那个懒散的家伙, 又走上前来, 他没有和耶稣-玛丽亚或奥布莱恩说话, 而是和男人们说话。

" [kʌm] [ɑːn] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Come on , boys , " he said ,
" 来 在 , 男孩们 , " 他 说 ,
"来吧, 孩子们,"他说。

" [wiːv] [stɪl] [ɡɑːt][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [dæm] - [ˈmedɪk(ə)l] [ˈkʌmfəts] [tuː; tə] [slɪŋ] [əˈʃɔːr] . "
" we've still got some of these dam ' medical comforts to sling ashore . "
" 我们已经 仍然 得到 一些 的 这些 坝 - 医疗的 舒适 到 吊索 岸上 : "
"我们还有一些该死的医疗用品需要运到岸上。"

" [wiːl] [get][ðə; ði] [stʌf] [əˈʃɔːr] , [wen] [wiːv] [ˈfɪnɪʃt] [ðɪs] [ˈɪŋkwəri] , " [oʊˈbraɪn] [sed] .
" We'll get the stuff ashore , when we've finished this enquiry , " O'Brien said .
" 出色地 得到 这 东西 岸上 , 什么时候我们已经 完成的 这 询问 , " 奥布莱恩 说 :
"等我们完成这次调查, 就会把这些东西运上岸,"奥布莱恩说。

“ [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [mæn] .
“ **I want to know about this man** .
“ 我 想 到 知道 关于 这 男人 .

我想了解这个人。

“ [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'gen] [tu:; tə][sɑ:rd] .
“ **He turned again to Sard** .
“ 他 转向 再次 到 沙丁鱼 .

他又转向萨德。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
“ **What are you ?**
“ 什么 是 你 ?

“你是做什么的？

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ **he asked** .
“ 他 问 .

他问道。

“ [ə; eɪ] ['prɑ:tɪstənt] ? “
“ **A Protestant ?** “
“ 一个 新教 ? “

“新教徒？”

“ [jes] , [θæŋk] [gɑ:d] .
“ **Yes , thank God** .
“ 是的 , 感谢 上帝 .

“是的，感谢上帝。”

“ [ðə; ði] [men] [tʃɪrd] [sɑ:rd][fɔ:r; fər] [ðɪs] , [nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['prɒtɪstənts] , [bʌt; bət]
“ **The men cheered Sard for this , not because they were Protestants , but**
“ 这 男人 欢呼 沙丁鱼 为了 这 , 不是 因为 他们 是 新教徒 , 但
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][oʊ'braɪn][wʌz; wəz][nɑ:t] .
because O'Brien was not .
因为 奥布莱恩 曾是 不是 .

“男人们为此欢呼萨德，不是因为他们是新教徒，而是因为奥布莱恩不是新教徒。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] , [hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən][noʊ][pɑ:rt] [wət'evər] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ɪnkwəri] ,
One of the men , who had taken no part whatever in the court of enquiry ,
一 的 这 男人 , WHO 有 已采取 不 部分 任何 在 这 法庭 的 询问 ,
其中一名男子，他完全没有参与调查法庭的审理，

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][sʌm; səm][pɪt][pra:ps] ['drɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bɑ:t(ə)],
but had been sitting on some pit props drinking from a bottle ,
但 有 到过 坐着 在 一些 坑 道具 喝 从 一个 瓶子 ,
但他当时正坐在矿井支柱上，用瓶子喝水。

[naʊ] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][sɑ:rd][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd] .
now came up to Sard and shook his hand .
现在 来了 向上 到 沙丁鱼 和 摇晃 他的 手 .

现在他走到萨德面前，和他握了握手。

“ [ʃeɪk] [hændz] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['prɑ:tɪstənt] .
“ **Shake hands , “ he said , “ if you're a Protestant** .
“ 摇 双手 , “ 他 说 , “ 如果 你是 一个 新教 .

“如果你是新教徒，就握手吧,”他说。

[ju:; jʊ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['blɜ:ri] [faɪn] [rɪ'lɪdʒən] , [ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['prɑ:tɪstənt] .
You belong to a blurry fine religion , if you're a Protestant .
你 属于 到 一个 模糊 美好的 宗教 , 如果 你是 一个 新教 .

如果你是新教徒，那你信奉的是一种模糊不清的美好宗教。

[aɪm][nɑ:t] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [mi:n] , [ə; eɪ] ['prɑ:tɪstənt] [ma'self] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd]
I'm not , if you understand what I mean , a Protestant myself , if you understand
我是 不是 , 如果 你 理解 什么 我 意思是 , 一个 新教 我 , 如果 你 理解
[wʌt] [aɪ] [mi:n] ,
what I mean ,
什么 我 意思是 ,

我本人并不是新教徒, 如果你明白我的意思的话。

[bʌt; bət][aɪ][du:] [brɪ'li:v] [ɪn] - - , [wɪt] [ɪz][æz; əz] [nɪr] [æz; əz][ðə; ði][nekst] ,
but I do believe in crissen berrel , which is as near as the next ,
但 我 做 相信 在 - - , 哪个 是 作为 靠近 作为 这 下一个 ,
但我确实相信克里森·贝雷尔, 它和它一样接近。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [mi:n] . "
if you understand what I mean . "
如果 你 理解 什么 我 意思是 . "

如果你明白我的意思的话。”

" [kʌm] [ə'ɫɔ:ŋ] , [dʒɔ:rdʒ] , " ['dʌɡləs] [sed] ,
" Come along , George , " Douglas said ,
" 来 沿着 , 乔治 , " 道格拉斯 说 ,

“跟我来, 乔治,”道格拉斯说。

" [wi:l] [get] [ðɪs] ['medɪk(ə)] ['kʌmfərt] [ə'ʃɔ:r] [ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [hæv; həv][wʌn] [ɫɔ:ŋ] [ku:l] [wʌn][ɑ:n]
" we'll get this medical comfort ashore and then we'll have one long cool one on
" 出色地 得到 这 医疗的 舒适 岸上 和 然后 出色地 有 一 长的 凉爽的 一 在
[ðə; ði] [haʊs] . "
the house . "
这 房子 . "

“我们会把这些医疗用品运上岸, 然后我们就可以免费享受一次长时间的清凉了。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['prɑ:tɪstənt] ?
" Are you a Protestant ?
" 是 你 一个 新教 ?

你是新教徒吗?

" [dʒɔ:rdʒ] [æskt] .
" George asked .
" 乔治 问 .

“乔治问道。”

" [ʃʊr] , [maɪk] . "
" Sure , Mike . "
" 当然 , 麦克风 . "

“当然, 迈克。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ɑ:t][ʌv; əv] ['felɒʊz] ['ɡoʊɪŋ] [ə'baʊt] , " [dʒɔ:rdʒ] [sed] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ]
" There's a lot of fellows going about , " George said , " if you understand what I
" 有 一个 很多 的 伙伴们 去 关于 , " 乔治 说 , " 如果 你 理解 什么 我
[mi:n] ,
mean ,
意思是 ,

“有很多家伙到处走动,”乔治说, “如果你明白我的意思的话。”

[hu:] [kɔ:l] [ðəm'selvz] ['blɜ:ri] ['bu:dəsts] .
who call themselves blurry Buddhists .
WHO 称呼 他们自己 模糊 佛教徒 .

他们自称模糊佛教徒。

[aɪ] [feɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprɑ:tɪstənt] [ænd; ənd] [aɪ] [feɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
I'll shake hands with a Protestant and I'll shake hands with a Mahommedan
患病的 摇 双手 和 一个 新教 和 患病的 摇 双手 和 一个 穆罕默德
.
:
.

我会和新教徒握手，也会和穆斯林握手。

[ɪts] [tru:] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [waɪvz] .
It's true they have a lot of wives .
它是 真的 他们 有 一个 很多 的 妻子们 .

他们的确有很多妻子。

[aɪ] [ˈɑ:nər] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
I honour them for it .
我 荣誉 他们 为了 它 .

我为此向他们致敬。

[aɪˈd][du:][ðə; ði] [seɪm] [maɪˈself] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [əˈfɔ:rd] [aɪ ˈti:] .
I'd do the same myself if I could afford it .
ID 做 这 相同的 我 如果 我 可以 买得起 它 .

如果我负担得起，我也会这样做。

[bʌt; bət] [ði:z] ['bu:dɪst] ['felooz] : [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [ði:z] ['bu:dɪst] ['felooz] .
But these Buddhist fellows : I want to tell you about these Buddhist fellows .
但 这些 佛教徒 伙伴们 : 我 想 到 告诉 你 关于 这些 佛教徒 伙伴们 .

但是这些佛教徒：我想跟你们说说这些佛教徒。

[ɔ:l] [raɪt] ['mɪstər] . [oʊˈbraɪn] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [lɪs(ə)n] , [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][ðə; ði] [ˈʌðər]
All right Mr . O'Brien , if you don't want to listen , you can do the other
全部 正确的 先生 . 奥布莱恩 , 如果 你 不 想 到 听 , 你 能 做 这 其他
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

好吧，奥布莱恩先生，如果你不想听，你可以做另一件事。

[ði:z] ['bu:dɪst] ['felooz] , [ðeə(r)] [nɑ:t] ['bu:dɪst] ['felooz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] , [ðeə(r)]
These Buddhist fellows , they're not Buddhist fellows , if you know what I mean , they're
这些 佛教徒 伙伴们 , 它们是 不是 佛教徒 伙伴们 , 如果 你 知道 什么 我 意思是 , 它们是
[ə; eɪ][ˈsi:kər] - [s:əti] .
a secre - ciety .
一个 秘密 - 社会 .

这些所谓的佛教徒，其实不是佛教徒，你懂我的意思吧，他们是一个秘密社团。

[ðæt] [ɪz] , " [hi:; hi] [kənˈklu:did] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [aɪ] [mi:n] . "
That is , " he concluded , " if you understand what I mean . "
那 是 , " 他 结束 , " 如果 你 理解 什么 我 意思是 . "

“也就是说,”他总结道,“如果你明白我的意思的话。”

" [ðeə(r)] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ˌvedʒɪˈteəri:ənz] , " [ˈdʌgləs] [sed] .
" They're a lot of vegetarians , " Douglas said .
" 它们是 一个 很多 的 素食者 , " 道格拉斯 说 .

“他们当中有很多素食主义者,”道格拉斯说。

" [bʌt; bət] [kʌm] [ɑ:n] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [lets] [get][ðə; ði] [stʌf] [əˈʃɔ:r] . "
" But come on , boys , and let's get the stuff ashore . "
" 但 来 在 , 男孩们 , 和 我们来吧 得到 这 东西 岸上 . "

“伙计们，快点，我们把东西搬上岸吧。”

" [ju:l] [nɑ:t][get] - [ə; eɪ][ðə; ði] [stʌf] [əˈʃɔ:r] , " [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪˈtæliən][ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:nt] .
" You'll not get - a the stuff ashore , " came from the Italian on the launch .
" 你会 不是 得到 - 一个 这 东西 岸上 , " 来了 从 这 意大利语 在 这 发射 .

“你们不可能把东西运上岸,”意大利人在发射台上说道。

“ [ðə; ði][ˈkæpɪtən] - [ə; eɪ] [tel] - [ə; eɪ][em ˈi:] - [biː; bi] [bæk] [baɪ][sɪks] - [ə; eɪ] [bel] .
“ The capitan - a tell - a me ' be back by six - a bell .
“ 这 船长 - 一个 告诉 - 一个 我 - 是 后退 经过 六 - 一个 钟 -
“船长告诉我，六点钟之前回来。”

- [juː; jʊ][nɑːt] [klɪr] - [ə; eɪ][ðə; ði] [lɔːnt] , [soʊ] [naʊ] [aɪ][goʊ] .
' You not clear - a the launch , so now I go .
- 你 不是 清除 - 一个 这 发射 , 所以 现在 我 去 .
“你没能顺利启动，所以我现在走了。”

[aɪ] [tel] - [ə; eɪ][ðə; ði][ˈkæpɪtən] - [ə; eɪ] . [hiː; hi] [ɡɪv] - [ə; eɪ][juː; jʊ] [wʌt] - [ə; eɪ][fɔːr; fər] .
I tell - a the capitan - a . He give - a you what - a for .
我 告诉 - 一个 这 船长 - 一个 : 他 给 - 一个 你 什么 - 一个 为了 :
我告诉船长，他会好好教训你。

“ [ðə; ði] [lɔːnt] [hæd; həd] [bɪn] [θɹʌst] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒeti] ; [ʃiː; ʃi] [leɪ] [tuː] [boʊt] - [lenθs] [əˈwei] ,
“ The launch had been thrust clear of the jetty ; she lay two boat - lengths away ,
“ 这 发射 有 到过 推力 清除 的 这 码头 ; 她 躺 二 船 - 长度 离开 ,
“那艘小艇已经驶离码头；它停泊在两个船身长度之外，

[ˈkæntɪd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [wʌz; wəz] [ˈswɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] .
canted so that the current was swinging her .
倾斜的 所以 那 这 当前的 曾是 摇摆 她 .
她身体倾斜，被水流带动着摇摆。

“ [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [lɔːnt] , [juː; jʊ][ˈdʒiːzəs] - [məˈriːə] !
“ Come back with that launch , you Jesus - Maria !
“ 来 后退 和 那 发射 , 你 耶稣 - 玛丽亚 !
“耶稣玛利亚，快带着那次发射回来吧！ ”

“ [ðə; ði][ɪˈtæliən] [meɪd] [æn; ən] [əbˈsiːn] [ˈdʒestʃər] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [lɔːnt] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [fɔːr; fər]
“ The Italian made an obscene gesture and sent the launch at full speed for
“ 这 意大利语 制成 一个 猥亵 手势 和 发送 这 发射 在 满的 速度 为了
[ðə; ði][ˈdɪstənt] [ʃɪp] .
the distant ship .
这 遥远 船 .
“意大利人做了个猥亵的手势，然后让小艇全速冲向远处的船只。”

“ [ðer; ðər] , “ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [sed] , “ [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [oʊˈbraɪn] ; [hæf] [ðə; ði][ˈkeɪsɪz] [nɑːt]
“ There , “ one of the men said , “ there you are , O'Brien ; half the cases not
“ 那里 , “ 一 的 这 男人 说 , “ 那里 你 是 , 奥布莱恩 ; 一半 这 案例 不是
[əˈʃɔːr] ,
ashore ,
岸上 ,
“瞧,”其中一人说道,“奥布莱恩,你在这儿呢;一半的箱子还没上岸。”

[ɔːl][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [oʊld] [ˈbeɪli] . “
all because you want to hold a private Old Bailey . “
全部 因为 你 想 到 抓住 一个 私人的 老的 贝利 : “
这一切都是因为你想私下里审理老贝利刑事案件。

“ [ænd; ənd][aɪm][ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][aɪ ˈtiː] , “ [oʊˈbraɪn] [sed] .
“ And I'm going to hold it , “ O'Brien said .
“ 和 我是 去 到 抓住 它 , “ 奥布莱恩 说 .
“我会一直坚持下去,”奥布莱恩说。

“ [ðɪs] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [pəˈliːs] - [spaɪ][ænd; ənd][aɪm][ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] . “
“ This man is a police - spy and I'm going to shoot him . “
“ 这 男人 是 一个 警察 - 间谍 和 我是 去 到 射击 他 : “
“这个人是警察的卧底，我要开枪打死他。”

“ [ju:l] [ju:t] [him; im] , [hel] , ” [ˈdʌɡləs] [sed] .
“ **You'll shoot him , hell , ” Douglas said .**
“ 你会 射击 他 , 地狱 , ” 道格拉斯 说 .

“你会开枪打死他的，真的，”道格拉斯说。

“ [nɑ:t][ɑ:n][jɔr; jər][laɪf] , ” [dʒɔ:rdʒ] [sed] , ” [nɑ:t][ɑ:n][jɔr; jər][laɪf] .
“ **Not on your life , ” George said , “ not on your life .**
“ 不是 在 你的 生活 , ” 乔治 说 , ” 不是 在 你的 生活 .

“想都别想，”乔治说，“想都别想。”

[hi; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈprɑ:tɪstənt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [mi:n] .
He is a Protestant , if you understand what I mean .
他 是 一个 新教 , 如果 你 理解 什么 我 意思是 .

如果你明白我的意思的话，他是一名新教徒。

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][hi; hi][ə; eɪ] [ˈprɑ:tɪstənt] ?
And why is he a Protestant ?
和 为什么 是 他 一个 新教 ?

他为什么是新教徒？

[br'kəz, br'kɔ:z][hi; hi] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [loʊ] - [daʊn] [ˌvedʒə'terɪən] [ˈsi:kər] - [s:əti] [ˈbu:dist] .
Because he isn't a low - down vegetarian secre - ciety Buddhist .
因为 他 不是 一个 低的 - 向下 素食 秘密 - 社会 佛教徒 .

因为他不是那种低级的素食主义秘密佛教徒。

[br'kəz, br'kɔ:z][hi; hi] [ˈɪznt] [ə; eɪ] .
Because he isn't a Mahommedan .
因为 他 不是 一个 穆罕默德 .

因为他不是穆斯林。

[hi; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] .
He might have been a Mahommedan .
他 可能 有 到过 一个 穆罕默德 .

他可能是穆斯林。

[ðeɪ] [ˈɔ:fərd] [him; im][ˈsev(ə)n] [waɪvz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [mi:n] , [ænd; ənd][hi; hi] [skɔ:nd]
They offered him seven wives , if you understand what I mean , and he scorned
他们 提供 他 七 妻子们 , 如果 你 理解 什么 我 意思是 , 和 他 被鄙视

[ðə; ðɪ][ˈæk(ə)n] .
the action .
这 行动 .

他们提出要给他娶七个妻子，你明白我的意思吧，但他却对此嗤之以鼻。

- [noʊ] , - [hi; hi] [sed] , - [aɪm][ə; eɪ] [ˈprɑ:tɪstənt] , - [hi; hi] [sed] , - [tu:; tə][ˈbleɪzɪz][wɪð; wɪθ][jɔr; jər] [ˈhɔri] ,
' No , ' he said , ' I'm a Protestant , ' he said , ' to blazes with your houris ,
- 不 , - 他 说 , - 我是 一个 新教 , - 他 说 , - 到 火焰 和 你的 小时 ,

“不，”他说，“我是个新教徒，”他说，“去和你的仙女们一起燃烧吧。”

- [hi; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 .

他说。

[ðæts] [raɪt] , [ˈɪznt] [aɪ 'ti:] ?
That's right , isn't it ?
那就是 正确的 , 不是 它 ?

没错，不是吗？

[ðæts] [wʌt] [hi; hi] [sed] .
That's what he said .
那就是 什么 他 说 .

他就是这么说的。

[ˈɪznt] [aɪ ˈti:] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] ? "

Isn't it what you said ? "
不是 它 什么 你 说 ? "

你不是这么说的吗？

" [naʊ] , [dʒɔ:rdʒ] [ˈhendərsən] , [maɪnd] [jɔ:r'self] [naʊ] , [ɔ:r] [aɪ] [pʊt][ə; eɪ] [hed] [ɑ:n][ju:; jʊ] [wɪt] [ju:l]
" Now , George Henderson , mind yourself now , or I'll put a head on you which you'll
" 现在 , 乔治 亨德森 , 头脑 你自己 现在 , 或者患病的 放 一个 头 在 你 哪个 你会
[rɪ'membər] . "
remember . "
记住 . "

“乔治·亨德森，你最好小心点，否则我会让你脑袋开花，让你永远记住这一幕。”

" [ju:l] [pʊt][ə; eɪ] [hed] [ɑ:n][em ˈi:] ?
" You'll put a head on me ?
" 你会 放 一个 头 在 我 ? "

“你要砍下我的头颅吗？”

[hu:l] [pʊt][ə; eɪ] [hed] [ɑ:n][em ˈi:] ? "
Who'll put a head on me ? "
谁会 放 一个 头 在 我 ? "

谁来给我安上人头？

" [aɪ] [wɪl] . "
" I will . "
" 我 将要 . "

“我会。”

" [ju:; jʊ] [ˈsɪli] [ˈblaɪtər] , [wɪə(r)][nɑ:t][ɪn][ˈaɪərlənd] [hɪr] , [wɪə(r)] [ˈtɔ:kɪŋ] [rɪˈlɪdʒən] [æt; ət] [el] [ˈkɑ:brə] . "
" You silly blighter , we're not in Ireland here , we're talking religion at El Cobre . "
" 你 愚蠢的 讨厌鬼 , 是 不是 在 爱尔兰 这里 , 是 说 宗教 在 埃尔 铜 . "
“你这个傻瓜，我们现在又不在爱尔兰，我们在埃尔科布雷谈论宗教。”

" [noʊ] , [wɪə(r)][nɑ:t] [ˈtɔ:kɪŋ] [rɪˈlɪdʒən] , " [oʊˈbraɪn] [sed] ; " [wɪə(r)] [ˈlændɪŋ] [rʌm] ,
" No , we're not talking religion , " O'Brien said ; " we're landing rum ,
" 不 , 是 不是 说 宗教 , " 奥布莱恩 说 ; " 是 降落 朗姆酒 ,
“不，我们不是在谈论宗教，”奥布莱恩说；“我们是在谈论朗姆酒的登陆。”

[ænd; ənd][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ðæt] [wi:; wi][lənd][aɪ ˈti:] [ˈseɪfli] .
and I'm going to see that we land it safely .
和 我是 去 到 看 那 我们 土地 它 安全 .

我会确保它安全着陆。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [mæn][bʌt; bət][ə; eɪ][spaɪ] ? "
What is this man but a spy ? "
什么 是 这 男人 但 一个 间谍 ? "

这个人除了是个间谍还能是什么？

" [ˈhi:z] [noʊ][spaɪ] , " [ˈdʌɡləs] [sed] , " [ˈhi:z] [ə; eɪ][ˈseɪlər] [laɪk] [jɔ:r'self] . "
" He's no spy , " Douglas said , " he's a sailor like yourself . "
" 他是 不 间谍 , " 道格拉斯 说 , " 他是 一个 水手 喜欢 你自己 . "

“他不是间谍，”道格拉斯说，“他和你一样，是个水手。”

" [ˈoʊnli] [ˈhi:z] [eɪt] [ə; eɪ] [dæm] [saɪt] [les] [ˈflæpdʊ:dl] , " [ˈsʌmwʌn] [ˈædɪd] .
" Only he's ate a damn sight less flappedoodle , " someone added .
" 仅有的 他是 吃 一个 该死 视线 较少的 梦呓 , " 某人 额外 .

“只不过他吃的那些东西少得可怜，”有人补充道。

" [wel] , [ɪf] [ˈhi:z] [noʊ][spaɪ] , [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "
" Well , if he's no spy , what are we going to do with him ? "
" 出色地 , 如果 他是 不 间谍 , 什么 是 我们 去 到 做 和 他 ? "

“如果他不是间谍，那我们该怎么处置他呢？”

“ [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv] [mi'gɛl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd][raɪd] [bæk] [tu:; tə] [læs] [pə'loʊməs][æz; əz]
“ **Let him have Miguel and the horses and ride back to Las Palomas as**
“ 让 他 有 米格尔 和 这 马匹 和 骑 后退 到 拉斯 帕洛玛斯 作为
[hi:; hi] ['wɒnts] . “
he wants . “
他 想要 . “

“就让他带着米格尔和马匹，随他心意骑马回拉斯帕洛马斯吧。”

“ [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] [li:v] [wɜ:rd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'li:s] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə][hæv; həv][ju: 'es] ['hedɪd]
“ **So that he can leave word with the police in time to have us headed**
“ 所以 那 他 能 离开 单词 和 这 警察 在 时间 到 有 我们 标题
[ɔ:f] [æt; ət][ðə; ði] [maɪnz] .
off at the mines .
离开 在 这 矿井 .

“这样他就能及时通知警方，把我们赶到矿区。”

[tu:; tə] [hel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ! “
To hell with him having the horses ! “
到 地狱 和 他 拥有 这 马匹 ! “

管他什么马！

“ [hi:; hi] ['kæna:t] [ɪn] ['eni] [keɪs] [hæv; həv][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] , “ [sed] [ðə; ði][mæn] [noʊn] [æz; əz][æn'toʊniəʊ] ,
“ **He cannot in any case have the horses ,** “ **said the man known as Antonio ,**
“ 他 不能 在 任何 案件 有 这 马匹 , “ 说 这 男人 已知 作为 安东尼奥 ,
“无论如何，他都不能得到那些马,”名叫安东尼奥的男子说道。

“ [sɪns] [mi'gɛl] [tʊk] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] , [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] , [baɪ][ðə; ði] ['fɒtpæθ] . “
“ **since Miguel took the horses , some time since , by the footpath** . “
“ 自从 米格尔 采取 这 马匹 , 一些 时间 自从 , 经过 这 人行道 . “
“自从米格尔把马牵走后，过了一段时间，就沿着小路走了。”

“ [hi:; hi][kæn; kən] [steɪ] [hɪr] , [ðen] , ['æftər][wi:; wi][ɑ:r; ər] [gɔ:n] . “
“ **He can stay here , then , after we are gone** . “
“ 他 能 停留 这里 , 然后 , 后 我们 是 已消失 . “
“那我们走后，他可以留在这里。”

“ [wel] , [oʊ'braɪn] , [aɪ] ['wʌndər] [æt; ət][ju:; jʊ] , “ ['dʌɡləs] [sed] .
“ **Well , O'Brien , I wonder at you ,** “ **Douglas said** .
“ 出色地 , 奥布莱恩 , 我 想知道 在 你 , “ 道格拉斯 说 .
“嗯，奥布莱恩，我真佩服你,”道格拉斯说道。

“ [hɪəz] [ə; eɪ][mæn][hæf] [ded] , [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] , [frʌm; frəm] ['pɔɪzn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['betər]
“ **Here's a man half dead , as you can see , from poison , and a better**
“ 这里是 一个 男人 一半 死的 , 作为 你 能 看 , 从 毒 , 和 一个 更好的
['feləʊ] ,
fellow ,
同伴 ,

“你看，这个人半死不活，是中毒身亡的；而他是个更好的人。”

[aɪ] ['deə'seɪ] , [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ju: 'es] .
I daresay , than any of us :
我 敢说 , 比 任何 的 我们 :

我敢说，比我们任何人都强。

[ɪf] [wi:; wi] [li:v] [hɪm; ɪm] [hɪr] , ['hi:l] [bi:; bi] [ded] [bɪ'fɔ:r] [nu:n] , [frʌm; frəm][kəʊld][ænd; ənd] [ɪk'spoʊʒər] .
If we leave him here , he'll be dead before noon , from cold and exposure .
如果 我们 离开 他 这里 , 地狱 是 死的 前 中午 , 从 寒冷的 和 接触 .
如果我们把他留在这里，他不到中午就会冻死。

['hi:z] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kɑ:rz][wɪð; wɪθ][ju: 'es][tu:; tə] - ,
He's coming in the cars with us to Tloatlucan ,
他是 未来 在 这 汽车 和 我们 到 - ,

他将和我们一起乘车前往特洛阿特卢坎。

[wer] [hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [bræntʃ] [laɪn][tuː; tə] [læs][pə'loʊməs] [brɪ'fɔːr] [nuːn] .
where he can take the branch line to Las Palomas before noon .
在哪里 他 能 拿 这 分支 线 到 拉斯 帕洛玛斯 前 中午 .
他可以在中午之前乘坐支线前往拉斯帕洛马斯。

[ænd; ənd] ['mi:nwaɪ] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [hɪəz] [ə; eɪ][mæn] ['prɪtɪ]
And meanwhile, boys, " he added, raising his voice, " here's a man pretty
和 同时 , 男孩们 , " 他 额外 , 提高 他的 嗓音 , " 这里是 一个 男人 漂亮的
[dæm] [wet] [ænd; ənd] [sɪk] ;
damn wet and sick ;
该死 湿的 和 生病的 ;
与此同时, 伙计们, "他提高嗓门补充道, "这里有个浑身湿透、病得很重的人;

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [dɪbz] [ɔːl] [raʊnd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][draɪ] [[ɪft] ?
what do you say to dibs all round to give him a dry shift ?
什么 做 你 说 到 先到先得全部 圆形的 到 给 他 一个 干燥 转移 ?
你觉得应该让大家轮流给他安排一个干班吗?

[aɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['traʊzərz] .
I say a pair of trousers .
我 说 一个 一对 的 裤子 .
我说的是一条裤子。

" [ðeɪ] [ɔːl] [sed] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] .
" They all said something out of the little they had .
" 他们 全部 说 某物 出去 的 这 小的 他们 有 .
“他们都用自己仅有的一点信息说了些什么。”

[oʊ'braɪn] [muːvd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] - ['draɪvər] .
O'Brien moved away to talk to the engine - driver .
奥布莱恩 已搬 离开 到 讲话 到 这 引擎 - 司机 .
奥布莱恩走开去和火车司机说话。

['dʌɡləs] [ænd; ənd][æn'toʊniʊs] [brɔːt] [sɑːrd][ðə; ði][draɪ] [[ɪft] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .
Douglas and Antonio brought Sard the dry shift and helped him to change .
道格拉斯 和 安东尼奥 带来 沙丁鱼 这 干燥 转移 和 帮助 他 到 改变 .
道格拉斯和安东尼奥给萨德送来了干爽的轮班服, 并帮他换了衣服。

" [hɪəz] [ə; eɪ][draɪ] [[ɪft] , " ['dʌɡləs] [sed] .
" Here's a dry shift, " Douglas said .
" 这里是 一个 干燥 转移 , " 道格拉斯 说 .
“今天轮班很忙,”道格拉斯说。

" [ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd] [ðeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['pɪɡz] ['brekfəst] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] ['sɔːrts] . "
" And I'm afraid they're like a pig's breakfast, a little of all sorts . "
" 和 我是 害怕的 它们是 喜欢 一个 猪的 早餐 , 一个 小的 的 全部 排序 . "
“恐怕它们就像猪的早餐, 什么都有一点。”

" [ɡet] [ɑːn] [bɔːrd] [hɪr] , " [oʊ'braɪn] [sed] .
" Get on board here, " O'Brien said .
" 得到 在 木板 这里 , " 奥布莱恩 说 .
“上车吧,”奥布莱恩说。

" [ɑːn] [bɔːrd] , [hel] , " ['dʌɡləs] ['ænsər] .
" On board, hell, " Douglas answered .
" 在 木板 , 地狱 , " 道格拉斯 回答 .
“上车了, 见鬼,”道格拉斯回答道。

" [ðɪs] ['mænz][nɑːt] ['ɪftɪd] [jet] . "
" This man's not shifted yet . "
" 这 男人的 不是 转移 然而 . "
“这个人还没动弹。”

“ [aɪ][dəʊnt] [ɡɪv] [ə; eɪ] [pi:] - - .
“ **I don't give a pea - vren** .
“ 我 不 给 一个 豌豆 - - .

“我一点也不在乎。”

[ðɪs] [eɪnt] [dɛl'mɒnɪkəʊz] , [nɔ:ɾ] ['mæɡɪ] ['mæ:fi:z] .
This ain't Delmonico's , nor Maggy Murphy's .
这 不是 德尔莫尼科的 , 也不 玛吉 墨菲的 .

这里既不是德尔莫尼科餐厅，也不是玛吉·墨菲餐厅。

[ðɪs] ['treɪnz] ['ɡoʊɪŋ] . “
This train's going . ”
这 火车的 去 . ”

这列火车要开了。

“ [ɪts] ['ɡoʊɪŋ] , [hel] , ” ['dʌɡləs] ['ænsər] .
“ **It's going , hell , “ Douglas answered** .
“ 它是 去 , 地狱 , ” 道格拉斯 回答 .

“糟透了，”道格拉斯回答道。

“ [ˈveri] [wel] , [ðen] ; ['ɪtl] [ɡoʊ] [wɪ'daʊt] [ju:; jʊ] . “
“ **Very well , then ; it'll go without you** . ”
“ 非常 出色地 , 然后 ; 它将 去 没有 你 . ”

“好吧，那就这样吧，没有你也能进行。”

“ [wɪ'daʊt] [em 'i:] , [hel] !
“ **Without me , hell !**
“ 没有 我 , 地狱 !

“没有我，地狱！ ”

“ [oʊ'braɪn] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['sævɪdʒli] ,
“ **O'Brien turned from him savagely** ,
“ 奥布莱恩 转向 从 他 野蛮地 ,

奥布莱恩凶狠地转身离开他，

[ˈdɑ:rtɪd] [ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] - ['draɪvər][ænd; ənd][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ðə; ði] ['lðər] [hændz]['ɪntu:][ðə; ði]
darted forward to the engine - driver and cursed the other hands into the
飞镖 向前 到 这 引擎 - 司机 和 被诅咒的 这 其他 双手 进入 这
[kɑ:rz] .
cars .
汽车 .

他猛地冲到火车司机面前，咒骂着把其他人的手伸进车厢里。

['dʌɡləs] [wɪŋkt] [æt; ət][sɑ:rd] .
Douglas winked at Sard .
道格拉斯 眨眼 在 沙丁鱼 .

道格拉斯朝萨德眨了眨眼。

“ [tʃɪ:f] ['ɔfɪsɜ:z] [pɜ:rk] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Chief officer's perk , “ he said** .
“ 首席 警官们 福利 , ” 他 说 .

“这是首席执行官的特权，”他说。

“ [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , [wi:d] ['betər] [hɑ:p][aɪ 'ti:] .
“ **All the same , we'd better hop it** .
“ 全部 这 相同的 , 我们会 更好的 跳 它 .

“尽管如此，我们最好还是跳下去。”

“ [ðə; ði] ['nɪrəst] [kɑ:r][tu:; tə][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ɪn][ðə; ði] [treɪn] ,
“ **The nearest car to them was the last in the train** ,
“ 这 最近的 车 到 他们 曾是 这 最后的 在 这 火车 ,

离他们最近的车厢是火车上的最后一节车厢。

[ænd; ənd] ['empti] [bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm] [tə:'pɔːlɪnz] [ænd; ənd][roʊlz][ʌv; əv] ['slɪkəz] .
and empty but for some tarpaulins and rolls of slickers .

和 空的 但 为了 一些 防水油布 和 卷 的 雨衣 .

除了几块防水油布和几卷雨衣外，空无一物。

[ˈdʌɡləs] [helpt] [sɑːrd][ˈɪntuː][,aɪ ˈtiː] , [hoʊv][hɪz; ɪz][wet] [θɪŋz] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
Douglas helped Sard into it , hove his wet things after him ,

道格拉斯 帮助 沙丁鱼 进入 它 , 霍夫 他的 湿的 事物 后 他 ,

道格拉斯扶着萨德上了车，然后把他的湿衣服也搬了过去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈstaːtɪŋ] [tuː; tə] [hiːv] [hɪm'self][ɪn] , [wen] [ðə; ði][treɪn] ['stɑːrtɪd] .
and was starting to heave himself in , when the train started .

和 曾是 开始 到 举 他自己 在 , 什么时候 这 火车 开始 .

他正要往里挤的时候，火车启动了。

[ə; eɪ][mæn] [les] [strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pɪtʃt] ['hedɔːŋ] ,
A man less strong in the arms would have been pitched headlong ,

一个 男人 较少的 强的 在 这 武器 会 有 到过 投球 一头扎 ,

如果换作一个手臂力量较弱的人，就会被摔得头朝下栽下去。

[bʌt; bət] ['dʌɡləs] ['klæmbəd] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] , [meɪd] [ə; eɪ][wɔːrm][ˈkɔːrnər][fɔːr; fər][sɑːrd] ,
but Douglas clambered into the car , made a warm corner for Sard ,

但 道格拉斯 攀爬 进入 这 车 , 制成 一个 温暖的 角落 为了 沙丁鱼 ,

但道格拉斯爬进车里，猛地转弯驶向萨德，

['kʌvəd] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd][sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
covered him up and sat beside him .

涵盖 他 向上 和 卫星 旁 他 .

给他盖上毯子，然后坐在他旁边。

" [æm'bɪʃəs] [swɑːb] , [ðæt] ['teriər] , " [hiː; hi] [sed] .
" Ambitious swab , that terrier , " he said .

" 雄心勃勃 拭子 , 那 梗犬 , " 他 说 .

“那只梗犬真是雄心勃勃啊，”他说。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] ? "
" How are you feeling ? " "
" 如何 是 你 感觉 ? "

你感觉怎么样？

" ['veri] ['ɡreɪtʃ(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sɑːrd] [sed] , " [fɔːr; fər] [wɪ'daʊt] [juː; jʊ] , [θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔːn]
" Very grateful to you , " Sard said , " for without you , things would have gone

" 非常 感激的 到 你 , " 沙丁鱼 说 , " 为了 没有 你 , 事物 会 有 已消失

[hɑːrd][wɪð; wɪθ][,em ˈiː] .
hard with me .

难的 和 我 .

“非常感谢你，”萨德说，“如果没有你，我的处境会很艰难。”

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁？

[ɑːnt] [juː; jʊ] ['kæslɪtən] ?
Aren't you Castleton ?
不是 你 卡斯尔顿 ?

你不是卡斯尔顿吗？

[wəːnt, weənt][juː; jʊ][wʌns][siː] . [piː] . [ef] . ? "
Weren't you once C . P . F . ? ? "
不是 你 一次 C . P . F . ? ? "

你以前不是中央公积金局（CPF）的吗？

“ [jes] . [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ['kæsəltən] , [si:] . [pi:] . [ef] . [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] ['si:niər] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ”
“ **Yes . I used to be Castleton , C . P . F . I was a year senior to you ,** ”
“ 是的 . 我 用过的 到 是 卡斯尔顿 , C . P . F . 我 曾是 一个 年 高级的 到 你 , ”
[ˈdʌgləs] [sed] .
Douglas said .
道格拉斯 说 .

“是的，我以前是卡斯尔顿人，CPF，我比你高一年级，”道格拉斯说。

“ [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [rɪ'membər] [em 'i:] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] ; [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [ju:; jʊ] .
“ **You wouldn't remember me , for that reason ; but I remembered you .**
“ 你 不会 记住 我 , 为了 那 原因 ; 但 我 记得 你 .
“正因如此，你不会记得我；但我记得你。”

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪv] [gɔ:t][ə; eɪ] ['meməri] [wɪtʃ] [kɑ:nt] [fər'get] .
You see , I've got a memory which can't forget .
你 看 , 我已经 得到 一个 记忆 哪个 不能 忘记 .
你看，我记忆力超群，怎么也忘不了。

[aɪ][ˈɔ:f(ə)n] [waɪ] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd] . “
I often wish it could .”
我 经常 希望 它 可以 . “
我常常希望它能做到。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [ju:; jʊ] [naʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [sɑ:rd] [sed] .
“ **I remember you now , of course ,** ” **Sard said .**
“ 我 记住 你 现在 , 的 课程 , ” 沙丁鱼 说 .
“我现在当然想起你了，”萨德说道。

“ [bʌt; bət] [wen] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['pæθfaɪndər] ? ”
“ **But when were you on board the Pathfinder ?** ”
“ 但 什么时候 是 你 在 木板 这 探路者 ? ”
“但是你什么时候在探路者号上？ ”

“ ['hevər] . ”
“ **Never .** ”
“ 绝不 . ”
“绝不。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [naʊ] [ə'baʊt] ['kæptɪn] [kɑ:rz] [moʊl] ; [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
“ **But how did you know about Captain Cary's mole ; and the cat , and the**
“ 但 如何 做过 你 知道 关于 队长 凯瑞的 痣 ; 和 这 猫 , 和 这
[ˈmʌŋki] - ['wɪntʃɪz] ? ”
monkey - winches ? ”
猴 - 绞车 ? ”
“可是你是怎么知道凯里船长的鼯鼠、那只猫，还有猴子绞盘的事呢？ ”

“ [θri:] [deɪz] [ə'gəʊ][aɪ] [pæst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pæθfaɪndərz] [stɜ:rn] , [æz; əz][aɪ] [went] [ə'ʃɔ:r] [tu:; tə] [si:]
“ **Three days ago I passed under the Pathfinder's stern , as I went ashore to see**
“ 三 天 前 我 通过了 在下面 这 探路者的 船尾 , 作为 我 去 岸上 到 看
[maɪ][gɜ:rl] .
my girl .
我的 女孩 .

“三天前，我上岸去看望我的女朋友时，从探路者号的船尾经过。”

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [moʊl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['du:ɪn] [haɪ'grɑ:mətər][æt; ət][ðə; ði] ['tæf'reɪl] .
I saw a man with a mole on his chin doing hygrometer at the taffrail .
我 锯 一个 男人 和 一个 痣 在 他的 下巴 正在做 湿度计 在 这 船尾栏杆 .
我看到一个下巴上有颗痣的男人在船尾栏杆处测量湿度。

[aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] ['kæptɪn] .
I knew it must be the captain .
我 知道 它 必须 是 这 队长 .
我知道那一定是船长。

[,aɪˈti:] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈenɪbə:di] [els] .
It couldn't have been anybody else .
它 不能 有 到过 任何人 别的 .

不可能是别人。

[ðə; ði][kæt][wʌz; wəz] [ˈfu:lɪŋ] [əˈbaʊt][ɑ:n] [dek] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [kɔ:ld] [aɪˈti:] - .
The cat was fooling about on deck and the old man called it Nibbins .
这 猫 曾是 愚弄 关于 在 甲板 和 这 老的 男人 称为 它 - .

那只猫在甲板上嬉戏玩闹，老人家给它取名叫尼宾斯。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmʌŋki] - [ˈwɪntɪz] [ɑ:n][ðə; ði] - , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈklɪrɪŋ] [ə; eɪ][boʊt] [wɪð; wɪθ]
As for the monkey - winches on the fiferail , you were clearing a boat with
作为 为了 这 猴 - 绞车 在 这 - , 你 是 清理 一个 船 和
[wʌŋ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
one of them .
一 的 他们 .

至于船舷上的猴子绞盘，你当时正用其中一个来清理一艘船。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪˈti:][ə; eɪ][dæm] - [faɪn] [ˈlɪt(ə)l] [kənˈtraɪvəns] . "
I thought it a dam ' fine little contrivance . "
我 想法 它 一个 坝 - 美好的 小的 装置 . "

我觉得这真是个精巧的小装置。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈkæbɪn] [ˈbʌlkhed] ? "
" But how did you know about the cabin bulkheads ? "
" 但 如何 做过 你 知道 关于 这 舱 舱壁 ? "

“但是你是怎么知道舱壁的事的？ ”

" [aɪ] [ˈdɪdnt] .
" I didn't .
" 我 没有 .

我没有。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd] . "
The point was that you did . "
这 观点 曾是 那 你 做过 . "

重点是你做到了。

" [wel] , [ju:; jʊ] [ˈstæɡərd] [lemˈi:] , " [sɑ:rd] [sed] .
" Well , you staggered me , " Sard said .
" 出色地 , 你 交错 我 , " 沙丁鱼 说 .

“哇，你真是让我大吃一惊。”萨德说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [wen] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n] [bɔ:rd] . "
" I was wondering when you could have been on board . "
" 我 曾是 好奇 什么时候 你 可以 有 到过 在 木板 . "

“我一直在想你什么时候可以登机。”

" [ɪts] [ə; eɪ][dæm] - [ˈi:zi] [geɪm] , [ˈbi:ɪŋ] [mɪˈstɪriəs] , [wen] [ju:v] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə][goʊ]
" It's a dam ' easy game , being mysterious , when you've anything at all to go
" 它是 一个 坝 - 简单的 游戏 , 存在 神秘 , 什么时候 你已经 任何事物 在 全部 到 去
[ɑ:n] .
on .
在 .

“只要掌握一些线索，装神秘就很容易了。”

[jɔr; jər] [ˈkrɪstən] [ˈneɪmz] [ˈtʃɪzəm] , [ˈɪznt] [aɪˈti:] ?
Your Christian name's Chisholm , isn't it ?
你的 基督教 名字 奇泽姆 , 不是 它 ?

你的名字是奇泽姆，对吗？

[aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [fɜ:rst][ɑ:n] 2nd ['februəri] , - .
I saw you first on 2nd February , 1883 .
我 锯 你 第一的 在 2nd 二月 , - .

我第一次见到你是在1883年2月2日。

[aɪ] [rɪ'membər] [ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [baɪ][ðə; ði] [tʌg] , [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [nu:] [tʃʌm] .
I remember you coming on board , by the tug , when you were a new chum .
我 记住 你 未来 在 木板 , 经过 这 拖船 , 什么时候 你 是 一个 新的 密友 .

我记得你刚加入我们的时候, 是坐着拖船上船的。

[ðə; ði] [tʃests] [wɜ:r; wər][hoʊv] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði][pɔ:rt] ['loʊər] [dek] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑ:k] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃest]
The chests were hove in on the port lower deck and the lock of your chest
这 箱子 是 霍夫 在 在 这 港口 降低 甲板 和 这 锁 的 你的 胸部
[wʌz; wəz]['brʊkən][baɪ] [ðæt] [oʊld] [fu:l] [gu:s] - [rʌmp] ['letɪŋ] [aɪ 'ti:][drɔ:p] [ɔ:f] [ðə; ði] [slaid] . "
was broken by that old fool Goose - rump letting it drop off the slide . "
曾是 破碎的 经过 那 老的 傻子 鹅 - 臀部 出租 它 降低 离开 这 滑动 . "

箱子被安置在左舷下层甲板上, 你的箱子的锁被那个老傻瓜“鹅屁股”弄坏了, 他让它从滑道上掉了下来。

" [aɪ] [rɪ'membər] , " [sɑ:rd] [sed] .
" I remember , " Sard said .
" 我 记住 , " 沙丁鱼 说 .

“我记得,”萨德说。

" [ju:; jʊ] [swɔ:r] [æt; ət][oʊld] [gu:s] - [rʌmp] .
" You swore at old Goose - rump .
" 你 发誓 在 老的 鹅 - 臀部 .

你骂了老鹅屁股。

[ju:; jʊ] [seɪld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['leɪtər] , [baɪ][ðə; ði] [wei] .
You sailed with him later , by the way .
你 航行 和 他 之后 , 经过 这 方式 .

对了, 你后来还和他一起航行过。

[wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][oʊld] [gu:s] - [rʌmp] ? "
What became of old Goose - rump ? "
什么 成为 的 老的 鹅 - 臀部 ? "

老鹅屁股后来怎么样了?

" [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [hel] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:rbəri] [koʊst] . "
" He went to hell on the Barbary coast . "
" 他 去 到 地狱 在 这 巴巴里 海岸 . "

“他在巴巴里海岸下了地狱。”

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ? "
" What are you doing ? "
" 什么 是 你 正在做 ? "

“你在干什么? ”

" ['rʌnɪŋ] [rʌm] [ʌp] [tu:; tə]['ɑ:ntrei, 'ɑ:ntɾə][læs] [mɑ:n'tænə] . "
" Running rum up to Entre las Montanas . "
" 跑步 朗姆酒向上 到 entre 最后 蒙大拿州 . "

“将朗姆酒运往蒙大拿州恩特雷。”

" [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ɪk'saɪtɪŋ] [wɜ:rk] , " [sɑ:rd] [sed] .
" It must be exciting work , " Sard said .
" 它 必须 是 激动人心 工作 , " 沙丁鱼 说 .

“这一定是份令人兴奋的工作,”萨德说。

" [ɪts] [ðə; ði]['faɪnɪst][laɪf][ɑ:n] [ɜ:rθ] .
" It's the finest life on earth .
" 它是 这 最好的 生活 在 地球 .

“这是世界上最美好的生活。”

[ðæt] [dæm] - [ˈteriər] [ɪz][æn; ən] [æmˈbiʃəs] [swaɪn] , [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][hiː; hi] [kɑːnt] [spɔɪl] [aɪ ˈtiː] .
That dam ' terrier is an ambitious swine , but even he can't spoil it .
那 坝 - 梗犬 是 一个 雄心勃勃 猪 , 但 甚至 他 不能 剧透 它 .
那只该死的梗犬野心勃勃, 但即使是它也破坏不了它。

[aɪ] [kaʊnt] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [dʒʌst] [ˈweɪstɪd] [tɪl] [aɪ] [bɪˈgæn] [ˈraʊstɪŋ] [rʌm] .
I count all my life just wasted till I began rousing rum .
我 数数 全部 我的 生活 只是 浪费 直到 我 开始 振奋人心 朗姆酒 .
直到开始酿造朗姆酒, 我才意识到自己的一生都白活了。

[aɪv] [bɪn] [æt; ət][aɪ ˈtiː][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] . "
I've been at it seven years . "
我已经 到过 在 它 七 年 . "
我已经做了七年了。

" [ju:v] [gɑːt][ə; eɪ] [ˈtɪkɪt] , [ˈhævnt] [juː; jʊ] ? "
" You've got a ticket , haven't you ? "
" 你已经 得到 一个 票 , 还没有 你 ? "
"你有票吧? "

" [ˈtɪkɪt] , [hel] .
" Ticket , hell .
" 票 , 地狱 .
"票, 见鬼。"

[jes] , [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][dæm] - [faɪn] [ˈsekənd] [meɪts] [ˈtɪkɪt] ,
Yes , I've got a dam ' fine second mate's ticket ,
是的 , 我已经 得到 一个 坝 - 美好的 第二 朋友的 票 ,
是的, 我有一张非常棒的二副证书。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get] [fɔːr] [paʊndz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd][faɪnd][maɪ] [oʊn] [təˈbækoʊ] .
for which I could get four pounds a month and find my own tobacco .
为了 哪个 我 可以 得到 四 磅 一个 月 和 寻找 我的 自己的 烟草 .
这样我一个月可以挣四英镑, 还能自己买烟草。

[ˈtɪkɪt] , [hel] !
Ticket , hell !
票 , 地狱 !
票? 见鬼!

[wɑːtʃ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] , [wen] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ɔːl] [hændz] , [ˈbɑːksɪŋ] [əˈnʌðər] [ˈmænz] [ˌ jaːdz] [əˈraʊnd] .
Watch and watch , when it isn't all hands , boxing another man's yards around .
手表 和 手表 , 什么时候 它 不是 全部 双手 , 拳击 其他 男人的 码 大约 .
看着吧, 当双方都全力以赴的时候, 就看他们如何围攻别人的地盘。

[ˈtɪkɪt] , [hel] !
Ticket , hell !
票 , 地狱 !
票? 见鬼!

[æt; ət] [ðɪs] [dʒɑːb][aɪm] [ˈprɪti] [wel] [maɪ] [oʊn] [ˈmæstər] ; [sliːp] [wen] [aɪ] [laɪk] ,
At this job I'm pretty well my own master ; sleep when I like ,
在 这 工作 我是 漂亮的 出色地 我的 自己的 掌握 ; 睡觉 什么时候 我 喜欢 ,
这份工作让我基本可以自己掌控一切; 想睡就睡, 想什么时候睡就什么时候睡。

[get] [drʌŋk] [wen] [aɪ] [laɪk] , [ænd; ənd] [siː] [maɪ][gɜːrl] [wen] [aɪ] [laɪk] . "
get drunk when I like , and see my girl when I like . "
得到 醉 什么时候 我 喜欢 , 和 看 我的 女孩 什么时候 我 喜欢 . "
我想喝醉就喝醉, 想见女朋友就见女朋友。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈmærid] ? "
" Are you married ? "
" 是 你 已婚 ? "
"你结婚了吗? "

“ [ˈmærid] , [hel] . ”
“ **Married** , **hell** . ”
“ 已婚 , 地狱 . ”

“结婚？见鬼。”

“ [ˈiznt] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈdeɪndʒərəs] [laɪf] ? ”
“ **Isn't it a rather dangerous life ?** ”
“ 不是 它 一个 相当 危险的 生活 ? ”

“这难道不是一种相当危险的生活吗？ ”

[θɪŋz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [slæk] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ˈtɔ:tnɪŋ] [ʌp] .
Things may have been slack , but they're tautening up .
事物 可能 有 到过 松弛 , 但 它们是 绷紧 向上 .

事情可能之前比较松懈，但现在正在收紧。

[aɪ] [hɪr] [ðæt] [ˈkɜ:rn(ə)l] [məˈkenzi] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə] [rʌm] - [ˈrʌnɪŋ] .
I hear that Colonel Mackenzie is going to put an end to rum - running .
我 听到 那 上校 麦肯齐 是 去 到 放 一个 结尾 到 朗姆酒 - 跑步 .

我听说麦肯齐上校打算彻底铲除走私朗姆酒的勾当。

[ðə; ði] [ˈpenəltɪz] [ɑ:r; ər] [sɪˈvɪr] . “ ”
The penalties are severe . “ ”
这 处罚 是 严重 . “ ”

处罚非常严厉。

“ [wi:v] [ə; eɪ] [strɔ:ŋgər] [kɑ:mbrɪˈnei(ə)n] [ðæn; ðən] [sʌm; səm] [θɪŋk] . ”
“ **We've a stronger combination than some think .** ”
“ 我们已经 一个 更强 组合 比 一些 思考 . ”

“我们的组合比一些人想象的要强大。”

“ [aɪ] [dəʊnt] [daʊt] [aɪ ˈti:] . ”
“ **I don't doubt it .** ”
“ 我 不 怀疑 它 . ”

我对此毫不怀疑。

[ðə; ði] [kɑ:mbrɪˈnei(ə)n] [ɪz] [ˈstreŋθənɪŋ] [əˈɡenst] [ju:; jʊ] .
The combination is strengthening against you .
这 组合 是 强化 反对 你 .

这种组合对你越来越不利。

[tu:] [tɔ:rˈpi:dəʊ] - [ˈbəʊts] [ɑ:n] [ðə; ði] [kəʊst] [wʊd] [stɑ:p] [ju:; jʊ] . “ ”
Two torpedo - boats on the coast would stop you . “ ”
二 鱼雷 - 船 在 这 海岸 会 停止 你 . “ ”

海岸边两艘鱼雷艇就能阻止你。”

“ [wi:d] [baɪ] [ðem; ðəm] . ”
“ **We'd buy them .** ”
“ 我们会 买 他们 . ”

“我们会买的。”

“ [nɑ:t] [wɪð; wɪθ] [ˈkɜ:rn(ə)l] [məˈkenzi] . ”
“ **Not with Colonel Mackenzie .** ”
“ 不是 和 上校 麦肯齐 . ”

“麦肯齐上校可不行。”

“ [wi:d] [get] [ðem; ðəm] , [ðen] . ”
“ **We'd get them , then .** ”
“ 我们会 得到 他们 , 然后 . ”

“那我们就能抓到他们了。”

“ [haʊ] ? ”
“ **How ?** ”
“ 如何 ? ”

“如何？ ”

“ [pʊt][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv][ˈdaɪnəmaɪt][ɪn][ðə; ði] [ˈkræŋkʃæft] . ”

“ **Put a stick of dynamite in the crankshaft .** ”
“ 放 一个 戳 的 炸药 在 这 曲轴 . ”

“在曲轴里放一根炸药。”

“ [wer] [du:][ju:; jʊ][gʊʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [treɪn] [ʌv; əv] [rʌm] ? ”

“ **Where do you go with this train of rum ?** ”
“ 在哪里 做 你 去 和 这 火车 的 朗姆酒 ? ”

“你驾着这列满载朗姆酒的火车要去哪里？ ”

“ [wi:; wi][gʊʊ] [raɪt] [ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [wɪð; wɪθ][aɪˈti:] , [tɪl] [wi:; wi] [ri:tʃ] [ðə; ði][ˈdʒʌmpɪŋ] - [ɔ:f] [pleɪs] . ”

“ **We go right up the mountains with it , till we reach the jumping - off place .** ”
“ 我们 去 正确的 向上 这 山脉 和 它 , 直到 我们 抵达 这 跳 - 离开 地方 . ”

“
”

“我们带着它一路向上攀登，直到到达出发点。”

“ [du:][ju:; jʊ][ˈnevər][hæv; həv] [ˈtrʌb(ə)] ? ”

“ **Do you never have trouble ?** ”
“ 做 你 绝不 有 麻烦 ? ”

“你从来没遇到过麻烦吗？ ”

“ [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] . ”

“ **We have had a certain amount of trouble .** ”
“ 我们 有 有 一个 肯定 数量 的 麻烦 . ”

“我们遇到了一些麻烦。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈtrʌb(ə)] [ɑ:n][ðə; ði][ˈmeɪsə] [laɪn] [wʌn] [taɪm] .

There was trouble on the Mesa Line one time .
那里 曾是 麻烦 在 这 台面 线 一 时间 .

梅萨线曾经出过一次问题。

[bʌt; bət] [ˈtrʌb(ə)] , [hel] .

But trouble , hell .
但 麻烦 , 地狱 .

但麻烦，该死。

[ju:; jʊ][laɪ] [stɪl] [ænd; ənd][get][jʊr; jər] [streŋθ] . ”

You lie still and get your strength . ”
你 说谎 仍然 和 得到 你的 力量 . ”

你静静地躺着，积蓄力量。

“ [ˈheɪə] , [ju:; jʊ] , [dʌg] ! ”

“ **Heya , you , Doug !** ”
“ 嘿呀 , 你 , 道格 ! ”

“嘿，你，道格！ ”

“ [ˈheɪə] [jɔ:r'self] . ”

“ **Heya yourself .** ”
“ 嘿呀 你自己 . ”

“嘿，你自己。”

“ [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [dʒəʊltɪd][ʌp] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [maɪnz] , [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] , ”

“ **As the train jolted up towards the mines , along the bank of the river ,** ”
“ 作为 这 火车 猛然一震 向上 向 这 矿井 , 沿着 这 银行 的 这 河 , ”

“火车沿着河岸颠簸着驶向矿区，

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [kæt,laɪk] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] , [frʌm; frəm] [trʌk] [tu:; tə] [trʌk] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
a man came catlike towards them , from truck to truck , from the
一个 男人 来了 猫科动物 向 他们 ; 从 卡车 到 卡车 ; 从 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] .
direction of the engine .
方向 的 这 引擎 .

一个男人像猫一样从卡车到卡车，从引擎的方向朝他们走来。

[hi:; hi] [hʌŋ] [ɑ:n] ['sʌmhəʊ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['aɪ,ɪdz] ,
He hung on somehow by his eyelids ,
他 悬挂 在 不知何故 经过 他的 眼睑 ;
他勉强靠着眼皮撑着，

[ænd; ʌnd][dʒæŋɡld][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [hʊk] - [pɒts][ʌv; əv][hɑ:t][kɑ:zwelə] [slʌŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz]
and jangled as he came with hook - pots of hot cazuela slung round his
和 叮当作响 作为 他 来了 和 钩 - 锅 的 热的 卡苏埃拉 吊着 圆形的 他的
[nek] .
neck .
脖子 .

他走过来时，脖子上挂着一串串热气腾腾的砂锅，锅身叮当作响。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [dʒoʊlts][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌk] [spɪlt] [ðə; ði][hɑ:t] [brɔ:θ] [ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] .
From time to time jolts of the truck spilt the hot broth on to his knees .
从 时间 到 时间 震动 的 这 卡车 洒了 这 热的 肉汤 在 到 他的 膝盖 .
卡车不时颠簸，滚烫的肉汤溅到他的膝盖上。

[wen] [ðɪs] ['hæpənd] , [hi:; hi][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ɪn] ['spæɪŋ] .
When this happened , he cursed in Spanish .
什么时候 这 发生 ; 他 被诅咒的 在 西班牙语 .
事情发生时，他用西班牙语咒骂起来。

[hi:; hi][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hu:] [kɔ:ld] ['dʌŋɡləs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tɔ:k] .
He it was who called Douglas from his talk .
他 它 曾是 WHO 称为 道格拉斯 从 他的 讲话 .
是他打电话给道格拉斯，让他从演讲中抽身出来。

" [kɑ:zwelə] , " [hi:; hi] [sed] .
" Cazuela , " he said .
" 卡苏埃拉 , " 他 说 .
“卡苏埃拉,”他说。

" [kætʃ] [ə; eɪ][hoʊld] .
" Catch a hold .
" 抓住 一个 抓住 .
“抓住它。”

[ænd; ʌnd] [hɪəz] [ə; eɪ] [hʊk] - [pɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈfelər] . "
And here's a hook - pot for the other fella . "
和 这里是 一个 钩 - 锅 为了 这 其他 伙计 . "
“这是给另一个家伙准备的诱饵。”

" [gɑ:t] ['eni] [pæn] ? "
" Got any pan ? "
" 得到 任何 平底锅 ? "
有平底锅吗？

" ['mu:tʃoʊ][pæn] .
" Mucho pan .
" 很多 平底锅 .
“Mucho pan。

“ [ˈdʌɡləs] [liːnd] [aʊt] , [tʊk] [ðə; ði] [hʊk] - [ˈpɒts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [wʌn] [wel] [ˈjuːst] [tuː; tə]
“ **Douglas leaned out , took the hook - pots with the care of one well used to**
“ 道格拉斯 倾斜 出去 , 采取 这 钩 - 锅 和 这 关心 的 一 出色地 用过的 到
[ˈgaːdɪŋ] [æn; ən] [əˈlaʊəns] ,
guarding an allowance ,
守护 一个 津贴 ,

道格拉斯探出身子, 小心翼翼地接过鱼钩, 就像一个习惯守护自己零用钱的人那样。

[geɪv] [ə; eɪ] [pɑːt] [tuː; tə] [sɑːrd] , [ænd; ənd] [ðen] [sævd] [ðə; ði] [bred] ,
gave a pot to Sard , and then salved the bread ,
给予 一个 锅 到 沙丁鱼 , 和 然后 已涂抹 这 面包 ,
他给了萨尔一口锅, 然后抹了面包。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [səˈplaɪd] [ɪn] [ˈjeləʊ] [hɑːt] [bʌnz] [splɪt] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈsɔːsɪdʒ] [ænd; ənd]
which was supplied in yellow hot buns split and filled with sausage and
哪个 曾是 供应 在 黄色的 热的 面包 分裂 和 已填 和 香肠 和
[ˈpepərz] .
peppers .
辣椒 .

用黄色热面包夹着香肠和辣椒食用。

“ [ðæts] [mɔːr] [ˈhoʊmˌlaɪk] , “ [dʌɡ] [sed] .
“ **That's more homelike , “ Doug said :**
“ 那就是 更多的 家的感觉 , “ 道格 说 .

“这样更有家的感觉,”道格说。

“ [hiːv] [raʊnd] [ænd; ənd] [iːt] : [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [streŋθ] .
“ **Heave round and eat : it will give you strength .**
“ 举 圆形的 和 吃 : 它 将要 给 你 力量 .

“吃吧, 吃吧, 它会让你有力量。”

“ [sɑːrd] [dɪd] [nɑːt] [waːnt] [tuː; tə] [iːt] : [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] [dʌv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [feɪnt] ,
“ **Sard did not want to eat : the thought of the hot dough made him faint ,**
“ 沙丁鱼 做过 不是 想 到 吃 : 这 想法 的 这 热的 面团 制成 他 头晕的 ,
萨尔德不想吃东西: 一想到热乎乎的面团, 他就头晕目眩。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sɪpt] [ðə; ði] [brɔːθ] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] .
but he sipped the broth and felt the better for it .
但 他 啜饮 这 肉汤 和 毛毡 这 更好的 为了 它 .

但他喝了一口汤, 感觉好多了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɔːrm] [əˈgen] , [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tɑːˈpɔːlɪnz] .
He was warm again , there in the shelter of the car under the tarpaulins .
他 曾是 温暖的 再次 , 那里 在 这 庇护所 的 这 车 在下面 这 防水油布 .
在汽车的遮蔽下, 篷布下面, 他又暖和起来了。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [keɪm] [ə; eɪ] [kwɪr] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [skɪn] ,
With the warmth came a queer feeling in his skin ,
和 这 温暖 来了 一个 酷儿 感觉 在 他的 皮肤 ,
随着气温升高, 他皮肤上却涌起一股奇怪的感觉。

[ɔːl] [ˈɔːltərd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpɔɪzənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈflɪktɪd] [aɪ ˈtiː] ,
all altered by the poisons which had afflicted it ,
全部 已修改 经过 这 毒药 哪个 有 受苦的 它 ,
一切都因毒药的侵蚀而改变。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈnɔːrðər] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bæd] [wʌn] .
that the norther was going to be a bad one .
那 这 北方 曾是 去 到 是 一个 坏的 一 .
北方来袭的飓风将会非常猛烈。

[hiː; hi] [felt] [tu:] [wi:k] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhev(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [dʌg] :
He felt too weak to look at the heaven , but he said to Doug :
他 毛毡 也 虚弱的 到 看 在 这 天堂 , 但 他 说 到 道格 :

他感到虚弱得无法望天，但他对道格说：

“ [ɪz][aɪ ˈti:] [ˈveri] [blæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔːrθwəd] ? ”
“ Is it very black to the northward ? ”
” 是 它 非常 黑色的 到 这 向北 ? ”

“北面很黑吗？ ”

“ [ə; eɪ][bɪt][dɑːrk] . ”
“ A bit dark . ”
” 一个 少量 黑暗的 . ”

“有点阴暗。”

“ [mʌtʃ] [ˈlaɪtnɪŋ] ? ”
“ Much lightning ? ”
” 很多 闪电 ? ”

“闪电很多吗？ ”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

[aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [bɪn] [ˈflæʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] . ”
It has been flashing a little . ”
它 有 到过 闪烁 一个 小的 . ”

它有点闪烁。”

“ [wɪə(r)] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][bæd] [ˈnɔːrðər] . ”
“ We're in for a bad norther . ”
” 是 在 为了 一个 坏的 北方 . ”

“我们这里要迎来一场强劲的北风。”

“ [wɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnɔːrðər] , ” [dʌg] [ˈænsər] . ”
“ We're in a norther , ” Doug answered . ”
” 是 在 一个 北方 , ” 道格 回答 . ”

“我们这里是北风区，”道格回答道。

“ [bʌt; bət] [wɪə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . ”
“ But we're running out of it . ”
” 但 是 跑步 出去 的 它 . ”

“但是我们快用完了。”

[bʌt; bət] [juːd] [ˈbetər] [sliːp] . ”
But you'd better sleep . ”
但 你会 更好的 睡觉 . ”

但你最好还是睡觉吧。

[aɪl] [kænt] [ðɪːz] [ˈslɪkəz] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][hændz] [wɪl] [wɑːnt][ðəm; ðəm] . ”
I'll cant these slickers from under you , for the hands will want them . ”
患病的 不能 这些 雨衣 从 在下面 你 , 为了 这 双手 将要 想 他们 . ”

我会把这些雨衣从你脚下拿走，因为那些手会想要它们。

[naʊ] , [sliːp] . ”
Now , sleep . ”
现在 , 睡觉 . ”

睡觉吧。

” [sɑ:rd][wʌz; wəz][soʊ] ['wɪrɪ] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [ə'sli:p] [waɪl] [dʌg] ['ru:tɪd; rəʊtɪd][aʊt][ðə; ði]
” **Sard was so weary that he was almost asleep while Doug routed out the**
” 沙丁鱼 曾是 所以 厌倦 那 他 曾是 几乎 睡着了 尽管 道格 路由 出去 这
[ˈslɪkər] [roʊlz] .
slicker rolls .
雨衣 卷 .

“萨德累得几乎睡着了，而道格则忙着分发更光滑的面包卷。”

[hi:; hi][felt] [dʌg] [hi:v] [ə; eɪ] [ta:ˈrɒ:ɪlɪn] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [smelt] [ðə; ði] [oʊvərˈpaʊərɪŋ] [swi:t]
He felt Doug heave a tarpaulin over him and smelt the overpowering sweet
他 毛毡 道格 举 一个 篷布 超过 他 和 冶炼 这 压倒性的 甜的
[rʌm] - [laɪk] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌki] [hɪt] ['bi:ɪŋ] [tʃu:d] [ɪn] ['dʌgz] [maʊθ] ;
rum - like smell of the Lucky Hit being chewed in Doug's mouth ;
朗姆酒 - 喜欢 闻 的 这 幸运的 打 存在 咀嚼 在 道格的 嘴 ;
他感觉到道格用一块油布盖住了他，闻到了道格嘴里嚼着的“幸运一击”香烟散发出的浓烈的甜朗姆酒味；

[hi:; hi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði][stɑ:rz][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] ['ʌndər] [treɪlz] [ʌv; əv] [smoʊk] ;
he noticed the stars going out under trails of smoke ;
他 注意到 这 明星 去 出去 在下面 小径 的 抽烟 ;
他注意到星星在烟雾的笼罩下渐渐消失；

[ðen] [ðə; ði][wɜ:rld] ['si:st] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [waɪl] [ðə; ði][treɪn] [dʒəʊltɪd][ɑ:n] .
then the world ceased for him while the train jolted on .
然后 这 世界 停止 为了 他 尽管 这 火车 猛然一震 在 .
然后，火车颠簸着继续前行，他的世界仿佛静止了。

[hi:; hi] [wəʊk] , [ɔ:r][hæf] [wəʊk] ,
He woke , or half woke ,
他 觉醒 , 或者 一半 觉醒 ,
他醒了，或者说半醒着。

[wen] [ðə; ði] ['stɑ:pɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][treɪn] [sent] [ɔ:l][ðə; ði] [rɪr] [trʌks] [wʌn][ˈæftər][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]
when the stopping of the train sent all the rear trucks one after the other with
什么时候 这 停止 的 这 火车 发送 全部 这 后部 卡车 一 后 这 其他 和
[ə; eɪ] [ˈbʌmpɪŋ] [klæŋk][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbʌfəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
a bumping clank into the buffers of the truck in front of it .
一个 碰撞 铮铮 进入 这 缓冲区 的 这 卡车 在 正面 的 它 .
火车停下来时，所有后部的货车都发出砰砰的撞击声，撞到前面货车的缓冲器上。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [mʌt] [ker] ,
He did not know where he was and did not much care ,
他 做过 不是 知道 在哪里 他 曾是 和 做过 不是 很多 关心 ,
他不知道自己身在何处，也并不太在意。

['bi:ɪŋ] [æz; əz] [wi:k] [ænd; ənd] ['draʊzi] [æz; əz][wʌn] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drʌg] .
being as weak and drowsy as one full of a drug .
存在 作为 虚弱的 和 昏昏欲睡 作为 一 满的 的 一个 药品 .
像吸了毒一样虚弱昏昏欲睡。

[hi:; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [dʌg] [wʌz; wəz] [gɔ:n] , [bʌt; bət] [hɜ:rd] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][fɑ:r] [ə'weɪ] ,
He noticed that Doug was gone , but heard , as it were far away ,
他 注意到 那 道格 曾是 已消失 , 但 听到 , 作为 它 是 远的 离开 ,
他注意到道格不见了，但又仿佛听到远处传来他的声音。

['dʌgz] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['sʌmwʌn] [ə'baʊt] [ˈʌnˈkʌplɪŋ] [ðə; ði][ləst] [θri:] [trʌks] .
Doug's voice saying something to someone about uncoupling the last three trucks .
道格的 嗓音 说 某物 到 某人 关于 解耦 这 最后的 三 卡车 .
道格的声音传来，他正对某人说着什么，关于解开最后三辆卡车的事。

[ɪn][hɪz; ɪz] [draʊz] [hi:; hi] [hɜ:rd] [men] ['swerɪŋ] [æt; ət] [tʃeɪnz] [wɪt] [klæŋkt] :
In his drowse he heard men swearing at chains which clanked :
在 他的 困倦 他 听到 男人 咒骂 在 链条 哪个 叮当作响 :
他迷迷糊糊地听到有人对着叮当作响的铁链咒骂：

[ðen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [men] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [trʌk] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜ:rðər] [daʊn] [ðə; ði]
then he heard men pushing the truck in which he was a little further down the
然后 他 听到 男人 推动 这 卡车 在 哪个 他 曾是 一个 小的 更远 向下 这
[laɪn] .
line .
线 .

然后他听到有人推着他所在的卡车往前走一点。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðer; ðər] " [oʊ] [hi:v] !
He heard their " O heave !
他 听到 他们的 " 哦 举 !

他听到了他们的“哦，天哪！

[oʊ] [hi:v] !
O heave !
哦 举 !

哦，天哪！

" [ænd; ʌnd] " [ðæts] [gɑ:t][hɜ:r; hər] .
" and " That's got her .
" 和 " 那就是 得到 她 .

“这招对她管用。”

[ðer; ðər][i:; ji] [goʊz] !
There she goes !
那里 她 去 !

她走了！

" [ænd; ʌnd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fi:t] ['pædɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [reɪlz] .
" and the sound of their feet padding beside the rails .
" 和 这 声音 的 他们的 脚 填充 旁 这 铁轨 .

“还有他们沿着铁轨轻快走动的脚步声。”

[hi:; hi] [hɜ:rd] ['sʌmwʌn] [seɪ] : " [ðæts] [ju:; jʊ] .
He heard someone say : " That's you .
他 听到 某人 说 : " 那就是 你 .

他听到有人说：“那是你。”

[li:v] [ðem; ðəm][ðer; ðər] , " [ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði]['moʊ(ə)n] [sta:pt] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [fi:t] [mu:vɪd] [ə'veɪ]
Leave them there , " and then the motion stopped and the feet moved away
离开 他们 那里 , " 和 然后 这 运动 停止 和 这 脚 已搬 离开
.
:
.

“把它们留在那里吧，”然后动作停止了，脚步也移开了。

[ðə; ði] [waɪnd] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['rɪzn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pæsaɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] , [bʌt; bət]
The wind seemed to have risen during the passage from the coast , but
这 风 似乎 到 有 升起 期间 这 通道 从 这 海岸 , 但

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ker] .
he could not care .
他 可以 不是 关心 .

从海岸出发的途中，风似乎加大了，但他毫不在意。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'veɪk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .
He was not awake enough to care much about anything .
他 曾是 不是 醒 足够的 到 关心 很多 关于 任何事物 .

他当时神志不清，对什么都漠不关心。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ɪn][hɪz; ɪz] [draʊz] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['endʒɪnz] , [sti:m] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [let] [ɔ:f] ,
He heard in his drowse the noise of engines , steam was being let off ,
他 听到 在 他的 困倦 这 噪音 的 发动机 , 蒸汽 曾是 存在 让 离开 ,

他在睡梦中听到引擎的轰鸣声，蒸汽正在释放。

[ə; eɪ] [ˈʌntɪŋ] [ˈendʒɪn] [went] [ˈswɪftli] [baɪ] ,
a shunting engine went swiftly by ,
一个 分流 引擎 去 迅速地 经过 ,
一辆调车机车快速驶过 ,

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ði:z] [ˈnɔɪzɪz] [ðer; ðər] [keɪm] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ə; eɪ] [dʌl] [ˈgrʌntɪŋ] [θʌd] [ɔ:r][stæmp]
and above these noises there came at intervals a dull grunting thud or stamp
和 多于 这些 噪音 那里 来了 在 间隔 一个 乏味的 哼哼 砰的一声或者 邮票
[frʌm; frəm][sʌm; səm] [məʃi:n] [ɔ:r] [pʌmp] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] .
from some machine or pump not far from the railway .
从 一些 机器 或者 泵 不是 远的 从 这 铁路 .

在这些噪音之上，不时会传来从铁路附近某台机器或水泵传来的沉闷的咕噜声或砰砰声。
[men] [mu:vɔd] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ænd; ənd] [ˈvɔɪsɪz] [kɔ:ld] ,
Men moved to and fro , and voices called ,
男人 已搬 到 和 弗 , 和 声音 称为 ,
男人们来回走动，喊叫声此起彼伏。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ˈwɔ:tər][ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪnd] .
there was a noise of running water and of wind .
那里 曾是 一个 噪音 的 跑步 水 和 的 风 .
有流水声和风声。

[ˈæftərwərdz] , [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , [werˈevər]
Afterwards , it seemed to him that while he was at this place , wherever
然后 , 它 似乎 到 他 那 尽管 他 曾是 在 这 地方 , 无论
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ,
it was ,
它 曾是 ,
后来，他觉得，当他身处这个地方时，无论那地方是哪里，

[hi:; hi] [hɜ:rd] [men] [ˈrʌnɪŋ] .
he heard men running .
他 听到 男人 跑步 .
他听到有人奔跑的声音。

[ðə; ði] [θɔ:t] [keɪm] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [breɪn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] - ,
The thought came into his brain that he was at Tloatlucan ,
这 想法 来了 进入 他的 脑 那 他 曾是 在 - ,
他脑海中突然闪过一个念头：我身处特洛阿特卢坎。

[wer] [hi:; hi] [wʊd] [ˈprez(ə)ntli] [get][ə; eɪ] [ɪft] - [treɪn] [tu:; tə] [læs][pəˈloʊməs] ,
where he would presently get a shift - train to Las Palomas ,
在哪里 他 会 目前 得到 一个 转移 - 火车 到 拉斯 帕洛玛斯 ,
他现在会在那里搭乘轮班火车前往拉斯帕洛马斯。

[bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [ðæt] [ɔ:l] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ˈprez(ə)ntli] , [mænˈjaɪ.nə] , [nɑ:t] [ðen] , [nɑ:t] [ˈeniθɪŋ] [laɪk]
but he felt that all that would be presently , mañana , not then , not anything like
但 他 毛毡 那 全部 那 会 是 目前 , 明天 , 不是 然后 , 不是 任何事物 喜欢
[ðen] .
then .
然后 .
但他觉得这一切都只是现在，明天，而不是那时，和那时完全不一样。

[hi:; hi] [læpst] [ˈɪntu:] [sli:p] [əˈgen] .
He lapsed into sleep again .
他 失效 进入 睡觉 再次 .
他又睡着了。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [helθ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌp][ænd; ənd][aʊt] [straɪdɪŋ] [ɑːn] [fʊt] [tuː; tə][læs]
In his usual health , he would have been up and out striding on foot to Las
在 他的 通常 健康 , 他 会 有 到过 向上 和 出去 大步走 在 脚 到 拉斯
[pəˈlouməs] ,
Palomas ,
帕洛玛斯 ,

如果他身体状况正常，他早就起身大步走去拉斯帕洛马斯了。

[wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˈeni] [ˌɪft - ˈtreɪn] , [bat; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] [hɪmˈself] ,
without waiting for any shift - train , but he was only the wreck of himself ,
没有 等待 为了 任何 转移 - 火车 , 但 他 曾是 仅有的 这 破坏 的 他自己 ,
[ɔːl] [wiːk] [ænd; ənd] [ˈwɪri] .
all weak and weary .
全部 虚弱的 和 厌倦 .

他没有等任何班次，却只剩下自己一副狼狈不堪的样子，虚弱而疲惫。

[pərˈhæps][ə; eɪ][ˈsælvoʊ][ʌv; əv][ˈɡʌnz] , [ə; eɪ][blæst][ʌv; əv] [ˈtrʌmpɪts] ,
Perhaps a salvo of guns , a blast of trumpets ,
也许 一个 齐射 的 枪支 , 一个 爆炸 的 小号 ,
或许是一阵枪炮齐鸣，一阵号角齐鸣，

[ɔːr][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ɔːl] [θriː] [mɑːsts][ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] ,
or the noise of all three masts going over the side ,
或者 这 噪音 的 全部 三 桅杆 去 超过 这 边 ,
或者三根桅杆同时掉下船舷的声音，

[wʊd] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm] [ðen] .
would have failed to rouse him then .
会 有 失败的 到 唤醒 他 然后 .
当时这样做无法唤起他的情绪。

[hiː; hi] [slept] , [æz; əz] [ˈseɪləz] [seɪ] , “ [ded] - [oʊ] .
He slept , as sailors say , “ dead - oh .
他 睡着了 , 作为 水手们 说 , “ 死的 - 哦 .
他睡着了，就像水手们说的那样，“死透了”。

” [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈweɪkənd] [fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kɪk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
“ He would not have wakened for less than a kick in the face .
” 他 会 不是 有 醒来 为了 较少的 比 一个 踢 在 这 脸 .
“除非有人一脚踹在他脸上，否则他是不会醒的。”

[ˈprez(ə)ntli] , [haʊˈevər] ,
Presently , however ,
目前 , 然而 ,
然而，目前

[hiː; hi] [raʊzd] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbætərɪŋ] [klæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [trʌks] [ˈbækɪŋ] [ɪn][əˈpɑːn]
he roused again at the battering clank of a train of trucks backing in upon
他 唤醒 再次 在 这 殴打 铮铮 的 一个 火车 的 卡车 后盾 在 之上
[ðə; ði] [trʌk] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] .
the truck in which he was lying .
这 卡车 在 哪个 他 曾是 说谎 .

他再次惊醒过来，听到一列货车倒车撞向他躺着的货车的哐当声。

[hiː; hi] [raʊzd] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [hɪr] [ˈvoɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][klæŋk][ʌv; əv] [tʃeɪn] ,
He roused enough to hear voices and the clank of chain ,
他 唤醒 足够的 到 听到 声音 和 这 铮铮 的 链 ,
他稍微清醒了一些，听到了人声和锁链的叮当声。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sti:m] [wɪntʃ] , [hi:; hi]
with the thought that they were doing something with a steam winch , he
和 这 想法 那 他们 是 正在做 某物 和 一个 蒸汽 绞盘 , 他
[kʊd; kəd][nɑ:t] [ker] [wʌt] .
could not care what .
可以 不是 关心 什么 .

一想到他们正在用蒸汽绞车做某件事，他就不在乎具体是什么事了。

[hi:; hi] [draʊzd] [ɔ:f] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntu:][ðə; ði] [di:ps] [ʌv; əv] [sli:p] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [nʌn] [bʌt; bət] ['hɑ:rvɪstər]
He drowed off at once into the deeps of sleep into which none but harvesters
他 昏昏欲睡 离开 在 一次 进入 这 深水 的 睡觉 进入 哪个 没有任何 但 收割机
[ænd; ənd] ['seɪləz] ['evər] [sɪŋk] .
and sailors ever sink .
和 水手们 曾经 下沉 .

他立刻进入了梦乡，只有收割者和水手才会沉入那种深沉的睡眠之中。

[ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] , [hi:; hi] [br'keɪm] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][vəɪ'breɪʃ(ə)n] ,
In his sleep , he became conscious of vibration ,
在 他的 睡觉 , 他 成为 有意识的 的 振动 ,
[sɪm'pleɪʃ(ə)nt] ,
睡梦中，他开始感觉到震动。

[æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [bɜ:rθ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [ɪn][sʌm; səm] [smɔ:l] ['sti:mər] ['ʌndər]
as though he were in a berth above the engines in some small steamer under
作为 尽管 他 是 在 一个 泊位 多于 这 发动机 在 一些 小的 汽船 在下面
[weɪ] .
way .
方式 .

仿佛他正坐在某艘航行中的小型轮船的引擎上方的卧铺里。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['su:ðɪŋ] , [ɔ:r] [æt; ət] [li:st] [nɑ:t] [ʌn'plez(ə)nt] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [mu:d] [ʌv; əv] ['fi:vərɪʃ]
It was soothing , or at least not unpleasant , to his mood of feverish
它 曾是 舒缓 , 或者 在 至少 不是 令人不快的 , 到 他的 情绪 的 发烧
[draʊzɪnəs] ,
drowsiness ,
睡意 ,

这让他从发烧昏昏欲睡的状态中得到舒缓，或者至少不至于感到不适。

[tu:; tə][bi:; bi] ['feɪkən] [ðʌs] , [pər'hæps][hi:; hi] [slept] [ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
to be shaken thus , perhaps he slept the better for it .
到 是 摇晃 因此 , 也许 他 睡着了 这 更好的 为了 它 .
[ə'vərɪʃ] ,
受到这样的惊吓，或许他反而睡得更好了。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['aʊərz] [hi:; hi] [slept] .
For some hours he slept .
为了 一些 小时 他 睡着了 .
[slept] ,
他睡了几个小时。

['grædʒuəli] , [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm'self] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['lɪsnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] [fɔ:r; fər]
Gradually , as he came to himself , he found himself listening in his sleep for
逐步地 , 作为 他 来了 到 他自己 , 他 成立 他自己 聆听 在 他的 睡觉 为了
[ðə; ði] [bel] ,
the bell ,
这 钟 ,

渐渐地，当他恢复意识后，他发现自己的睡梦中也在倾听铃声。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
so that he might know how much of his watch remained to him .
所以 那 他 可能 知道 如何 很多 的 他的 手表 剩余 到 他 .
[hɪm; ɪm] ,
这样他就能知道自己还剩下多少手表了。

[ðə; ði] [bel] [did] [nɑ:t] [straɪk] , [ðoʊ] [hi;; hi] ['hɑ:kənd] ['æftər][aɪ 'ti:] .

The bell did not strike , though he hearkened after it .
这 钟 做过 不是 罢工 , 尽管 他 听见了 后 它 .

他侧耳倾听, 但钟声并未响起。

[hi;; hi] [felt] [kəʊld] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [spreɪz] [wɜ:r; wər] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dek]

He felt cold , and was aware that sprays were hitting the side of the deck
他 毛毡 寒冷的 , 和 曾是 意识到的 那 喷雾 是 击中 这 边 的 这 甲板

- housecontinually .

他感到寒冷, 并且意识到水花不断拍打着甲板室的侧面。

[ðen] , ['pʌŋktʃuəli] [æt; ət][ðə; ði] " [wʌŋ] [bel] , " [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][æt; ət] [wɪtʃ] [hi;; hi] [wʊd]

Then , punctually at the " one bell , " at the moment at which he would
然后 , 准时 在 这 " 一 钟 , " 在 这 片刻 在 哪个 他 会

[hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] ,

have been called ,
有 到过 称为 ,

然后, 就在“一声铃响”的那一刻, 也就是他应该被叫到的那一刻,

[hi;; hi] [raʊzd] [ʌp] [waɪd] [ə'weɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [rɔ:ŋ]

he roused up wide awake with the knowledge that something was very wrong
他 唤醒 向上 宽的 醒 和 这 知识 那 某物 曾是 非常 错误的

[ɪn'di:d] .

indeed .
的确 .

他猛然惊醒, 意识到情况非常不妙。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu;; tə] ['tɜ:rnɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n] [dek] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

He was accustomed to turning out and being on deck within a minute .
他 曾是 习惯 到 转弯 出去 和 存在 在 甲板 之内 一个 分钟 .

他习惯了迅速出动, 一分钟之内就能到达甲板上。

[hi;; hi] [raʊzd] [ʌp] [naʊ] [wɪð; wɪθ][wʌŋ] [hi:v] , [wi:k] , [stɪf] [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] [æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz] ,

He roused up now with one heave , weak , stiff and aching as he was ,
他 唤醒 向上 现在 和 一 举 , 虚弱的 , 僵硬的 和 疼痛 作为 他 曾是 ,

['redi] [fɔ:r; fər]['ækʃ(ə)n] .

ready for action .
准备好 为了 行动 .

他猛地一挺身子, 尽管浑身虚弱、僵硬酸痛, 但还是准备行动了。

[hi;; hi] [keɪm] [tu;; tə] [hɪm'self] , [rɪ'membərɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] ,

He came to himself , remembering all the events of the night before ,
他 来了 到 他自己 , 记住 全部 这 活动 的 这 夜晚 前 ,

他回过神来, 想起了前一晚发生的一切。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [tʊk] [stɑ:k] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

and at once took stock of things .
和 在 一次 采取 库存 的 事物 .

他们立即对情况进行了评估。

[hi;; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [trʌk] ,

He was in the truck ,
他 曾是 在 这 卡车 ,

他当时在卡车里,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['dʒʊʊltɪŋ] [ə'ɪɔ:n] [ə; eɪ][bəəd][laɪn][æt; ət] [ə'baʊt] [fɪfti:n] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

which was jolting along a bad line at about fifteen miles an hour .
哪个 曾是 剧烈震动 沿着 一个 坏的 线 在 关于 十五 英里 一个 小时 .

它沿着一条糟糕的线路颠簸前行, 时速约为15英里。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['deɪlaɪt] , [jet] [ɔ:l] [dɪm] [wɪð; wɪθ] [stɔ:rm] .
It was daylight , yet all dim with storm .
它 曾是 日光 , 然而 全部 暗淡 和 风暴 .

虽然是白天，但天色却因暴风雨而昏暗。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

萨德·哈克：一部小说(Sard Harker A novel)

第11/21页

[ðə; ði] ['hɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [trʌk] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][tu;; tə][bi;; bi] [spreɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['dekhaʊs]
The hitting on the truck which he had taken to be sprays on the deckhouse
这 击中 在 这 卡车 哪个 他 有 已采取 到 是 喷雾 在 这 甲板室

[wʌz; wəz][sænd] ,
was sand ,
曾是 沙 ,

他原以为是甲板室上喷洒的液体，其实是击中卡车的沙砾。

[ˈpeltɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dezərt] .
pelting in from the desert .
投掷 在 从 这 沙漠 .

从沙漠倾泻而下。

[ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌk] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] ['leɪər] [ʌv; əv][sænd] .
The floor of the truck was covered with a fine layer of sand .
这 地面 的 这 卡车 曾是 涵盖 和 一个 美好的 层 的 沙 .

卡车的地板上铺着一层细沙。

[ə; eɪ] [pelt] [ʌv; əv][sænd] [flu:] ['oʊvər][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:r] [kən'tɪnjuəli] .
A pelt of sand flew over the side of the car continually .
一个 毛皮 的 沙 飞翔 超过 这 边 的 这 车 持续 .

一阵阵沙尘不断从车侧飞溅而过。

[æz; əz][hi;; hi] [stʊd] ['feɪkɪli] [ʌp][tu;; tə] [si:] [wer] [hi;; hi][wʌz; wəz] , [ðə; ði][sænd] [blu:] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz]
As he stood shakily up to see where he was , the sand blew into his eyes
作为 他 站立 摇摇晃晃地向上 到 看 在哪里 他 曾是 , 这 沙 吹 进入 他的 眼睛
,
:
,

他摇摇晃晃地站起来想看看自己身在何处，这时沙子吹进了他的眼睛。

[her] [ænd; ənd] [maʊθ] , [daʊn] [hɪz; ɪz] [nek] , ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .
hair and mouth , down his neck , into his clothes , into his lungs .
头发 和 嘴 , 向下 他的 脖子 , 进入 他的 衣服 , 进入 他的 肺 .

头发和嘴巴，顺着脖子往下，渗进衣服，进入肺里。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [ɑ:n][ə; eɪ][kəʊld] [wɪnd] [ɪn]['lɪt(ə)l][draɪ] [pər'tɪkjələr] ['pelɪts] .
It came on a cold wind in little dry particular pellets .
它 来了 在 一个 寒冷的 风 在 小的 干燥 特别的 颗粒 .

它随寒风而来，呈干燥的小颗粒状。

[hɑ:rd] [snəʊ] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] [hæz; həz][ə; eɪ]['sɪmələr] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'noɪɪŋ] [ænd; ənd] [kən'fju:zɪŋ] ;
Hard snow coming in a gale has a similar power of annoying and confusing ;
难的 雪 未来 在 一个 大风 有 一个 相似的 力量 的 恼人的 和 令人困惑 ;

狂风中袭来的厚重积雪也同样具有令人烦恼和困惑的力量；

[ðɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['paʊər] [bɪ'jɑ:nd] [snəʊ] , [ʌv; əv] ['mædnɪŋ] .
this had a power beyond snow , of maddening .
这 有 一个 力量 超过 雪 , 的 令人抓狂 .

它有一种超越雪的力量，令人疯狂。

[aɪ 'ti:] [stʌŋ] [laɪk] [hɑ:rd] [snəʊ] , [bʌt; bət]['æftər][aɪ 'ti:][hæd; həd] [stʌŋ] [aɪ 'ti:][dɪd][nɔ:t] [melt] ,
It stung like hard snow , but after it had stung it did not melt ,
它 被蜇了 喜欢 难的 雪 , 但 后 它 有 被蜇了 它 做过 不是 融化 ,

它像硬雪一样刺痛人，但刺痛之后却不会融化。

[aɪˈti:] [rɪˈmeɪnd] [æz; əz][grɪt] [wer] [aɪˈti:][hæd; həd][ˈɜ:lən] , [ɪn][ðə; ði] [kloʊðz] , [ðə; ði] [aɪz] [ɔ:r][ðə; ði]
it remained as grit where it had fallen , in the clothes , the eyes or the
它 剩余 作为 砂砾 在哪里 它 有 倒下 , 在 这 衣服 , 这 眼睛 或者 这
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

它像砂砾一样留在了掉落的地方，比如衣服上、眼睛里或嘴里。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] , [pərˈhæps] , [ˈsɪksti] [ja:dz] [tu:; tə] [ˈwɪndwərd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ja:dz] [tu:; tə]
He could see , perhaps , sixty yards to windward and a hundred yards to
他 可以 看 , 也许 , 六十 码 到 迎风 和 一个 百 码 到
[ˈli:wərd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trʌk] ,
leeward of his truck ,
背风面 的 他的 卡车 ,
他或许能看到卡车上风方向六十码和下风方向一百码的范围。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsʌmwər] [tʊ:rdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊdz] [ɔ:r] [freɪt] [treɪn] .
which seemed to be somewhere towards the end of a goods or freight train .
哪个 似乎 到 是 某处 向 这 结尾 的 一个 商品 或者 货运 火车 .
看起来像是在货运列车的尾部附近。

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈbʌ:ŋ] [ə; eɪ] [ˈwɔ:tərləs] [lænd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [skrʌb] [ʌv; əv]
The train was going along a waterless land which was sometimes a scrub of
这 火车 曾是 去 沿着 一个 无水 土地 哪个 曾是 有时 一个 擦洗 的
[ˌæpəˈræɪl] [ænd; ənd] [mɛˈski:tɪ] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ˈdezərt] ,
chaparral and mezquite and sometimes a desert ,
灌木丛 和 墨西哥豆科植物 和 有时 一个 沙漠 ,
火车行驶在一片干旱缺水的土地上，有时是灌木丛和牧豆树，有时是沙漠。

[wɪð; wɪθ][ˈkæktəs][ænd; ənd] [ˈprɪkli] [per] .
with cactus and prickly pear .
和 仙人掌 和 带刺的 梨 .

与仙人掌和刺梨一起。

[ˈoʊvər][ɔ:l] [ðɪs] [ɪkˈspæns] [ðə; ði] [əˈkɜ:rsɪd] [ˈnɔ:rðər] [keɪm] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ][ˈdev(ə)l] [ˈpeltɪŋ] [sænd] ,
Over all this expanse the accursed norther came down like a devil pelting sand ,
超过 全部 这 广阔 这 被诅咒的 北方 来了 向下 喜欢 一个 魔鬼 投掷 沙 ,
该死的北风像魔鬼一样席卷了这片广袤的土地，裹挟着沙尘暴肆虐而来。

[ˈnevər][ɪn] [ˈeni] [ɡreɪt] [ˈvɑ:ljəm] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][drɪft] [wɪtʃ] [ˈnevər] [ˈsi:st] .
never in any great volume , but in a drift which never ceased .
绝不 在 任何 伟大的 体积 , 但 在 一个 漂移 哪个 绝不 停止 .

虽然数量不多，但却一直呈涓涓细流状，从未停止过。

[sɑ:rd] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [trʌk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [hæd; həd][ə; eɪ]
Sard noticed that the side of the next truck to his had already had a
沙丁鱼 注意到 那 这 边 的 这 下一个 卡车 到 他的 有 已经 有 一个
[kaɪnd][ʌv; əv] [ˈpɑ:lɪʃ] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][aɪˈti:][baɪ][ðə; ði] [ˈnevər] - [ˈsi:sɪŋ] [ˈpɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpelɪts] .
kind of polish given to it by the never - ceasing pitting of the pellets .
种类 的 抛光 给定 到 它 经过 这 绝不 - 停止 点蚀 的 这 颗粒 .

萨德注意到，他旁边那辆卡车的侧面已经被弹丸不断撞击，变得光滑了。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] “ [ˈnɔ:rðər] ” [ˈbi:ɪŋ] [æz; əz][kəʊld][æz; əz][aɪˈti:][wʌz; wəz] ,
He knew that the “ norther ” being as cold as it was ,
他 知道 那 这 “ 北方 ” 存在 作为 寒冷的 作为 它 曾是 ,
他知道“北方”有多么寒冷，

[mʌst; məst][bi:; bi] [ˈbləʊɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] [θɪri:] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] .
must be blowing from within three points of north .
必须 是 吹 从 之内 三 积分 的 北 .

风向必定来自正北方向三点以内。

[ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈtreɪnz] [kɔːrs] [æz; əz] [ˈrʌfli] [nɔːrθ] - [west] .
This gave him the train's course as roughly north - west .
这 给予 他 这 火车的 课程 作为 大致 北 - 西方 .

这让他大致确定了火车的行驶路线是西北方向。

[ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [glɒʊ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [wɪt] [mɑːrkt] [wer] [ðə; ði][sʌn] [wʊd] [biː; bi] ,
The sort of glow in the sky , which marked where the sun would be ,
这 种类 的 辉光 在 这 天空 , 哪个 标记 在哪里 这 太阳 会 是 ,

天空中那种微光, 预示着太阳即将到达的位置,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [sens] [ʌv; əv] [taɪm] , [ˈɔːlweɪz] [ˈveri] [əˈkjuːt] ,
as well as his own sense of time , always very acute ,
作为 出色地 作为 他的 自己的 感觉 的 时间 , 总是 非常 急性 ,

以及他自身对时间的敏锐感知, 始终非常准确。

[ʃʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [eɪt] [əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
showed him that it was about eight o'clock in the morning .
显示 他 那 它 曾是 关于 八 点钟 在 这 早晨 .

向他展示了当时大约是早上八点钟。

[ˈrekənɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [trʌks] [bɪˈtwiːn] [θriː] [ænd; ənd] [fɔːr]
Reckoning that the train had picked up his trucks between three and four
清算 那 这 火车 有 挑选 向上 他的 卡车 之间 三 和 四

[əˈklɒk, əu-] ,
o'clock ,
点钟 ,

他估计火车是在三点到四点之间把他的货车运走的。

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkærid] [sʌm; səm][ˈsɪkstɪ][ɔːr] [ˈsev(ə)ntɪ] [maɪlz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdezərt]
he judged that he had been carried some sixty or seventy miles into the desert
他 评判 那 他 有 到过 携带 一些 六十 或者 七十 英里 进入 这 沙漠

[ʌv; əv] - ,
of Tloatlucan ,
的 - ,

他估计自己被带到了特洛阿特卢坎沙漠大约六七十英里处。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][nekst][stɑːp] [wʊd] [biː; bi] [ˈfɪftɪ] [maɪlz] [ˈfɜːrðər] [ɑːn] , [ɪn][ðə; ði] [ˈfʊthɪlz] [bɪˈjɑːnd]
and that the next stop would be fifty miles further on , in the foothills beyond
和 那 这 下一个 停止 会 是 五十 英里 更远 在 , 在 这 山麓 超过

[ðə; ði] [ˈdezərt] ,
the desert ,
这 沙漠 ,

下一站将在五十英里之外, 沙漠之外的山麓地带。

[wer] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [bɪˈɡæn] [ɪts] [klaɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siˈerə] .
where the railway began its climb into the Sierra .
在哪里 这 铁路 开始 它是 爬 进入 这 塞拉 .

从这里开始, 铁路开始攀升进入内华达山脉。

[dʌg] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈsmʌg(ə)lərs][hæd; həd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɡɔːn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [freɪt] [ɑːn]
Doug and his brother smugglers had of course gone with their freight on
道格 和 他的 兄弟 走私者 有 的 课程 已消失 和 他们的 货运 在

[ðə; ði] [ˈʌðər] [fɔːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [west] .
the other fork of the railway far to the west .
这 其他 叉 的 这 铁路 远的 到 这 西方 .

当然, 道格和他的走私兄弟们带着他们的货物, 沿着铁路的另一条岔路向西远去。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði][sænd][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌk] ,
Looking about in the sand on the floor of the truck ,
寻找 关于 在 这 沙 在 这 地面 的 这 卡车 ,

环顾卡车地板上的沙子,

[sɑ:rd] [faʊnd] [ə; eɪ] [hʊk] - [pɑ:t][hæf] [fʊl] [ʌv; əv][kəʊld][kɑ:zweɪə][ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [looʊvz]
Sard found a hook - pot half full of cold cazuela and two of the small loaves
沙丁鱼 成立 一个 钩 - 锅 一半 满的 的 寒冷的 卡苏埃拉 和 二 的 这 小的 面包
[stɑft] [wið; wiθ] [ˈsɔ:sɪdʒ] .
stuffed with sausage .
填充 和 香肠 .

萨尔德发现一个钩锅里装着半锅冷砂锅菜和两个塞满香肠的小面包。

[hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv] [ðɪ:z] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɡrɪti] [wið; wiθ][sænd] .
He was glad of these , in spite of their being gritty with sand .
他 曾是 高兴的 的 这些 , 在 尽管如此 的 他们的 存在 粗砺的 和 沙 .

尽管这些东西沾满了沙子，但他还是很高兴。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈbrekfəstɪd] , [hi:; hi] [felt] [mɔ:r] [laɪk] [hɪm'self] .
When he had breakfasted , he felt more like himself .
什么时候 他 有 早餐 , 他 毛毡 更多的 喜欢 他自己 .

吃过早餐后，他感觉自己恢复了些。

[æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈni:ðər] [stɑ:p][ðə; ði] [treɪn] [nɔ:r] [get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][hi:; hi] [went] [ɑ:n][wið; wiθ][aɪ 'ti:]
As he could neither stop the train nor get out of it he went on with it
作为 他 可以 两者都不 停止 这 火车 也不 得到 出去 的 它 他 去 在 和 它
,
.
,

由于他既无法阻止火车行驶也无法下车，他只好继续乘车前进。

[ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [su:n] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn] .
wondering how soon he would be able to return .
好奇 如何 很快 他 会 是 有能力的 到 返回 .

想知道他什么时候能回来。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [ˈwʌndəɪd] , [hi:; hi] [tʊk] [stɑ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈkwɪpmənt] .
And as he wondered , he took stock of his equipment .
和 作为 他 想知道 , 他 采取 库存 的 他的 设备 .

他一边疑惑，一边清点自己的装备。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][oʊld][sɜ:rdʒ] [ˈtraʊzərz] [brɪˈb:ŋɪŋ] [tu:; tə] [dʌg] ,
He was dressed in a pair of old serge trousers belonging to Doug ,
他 曾是 穿着 在 一个 一对 的 老的 哔叽 裤子 属于 到 道格 ,

他穿着一条属于道格的旧斜纹布裤子，

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈslɪpərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈblu:kərz] , [æn; ən][oʊld] [ˈflænl]
a pair of slippers which had been cut down from bluchers , an old flannel
一个 一对 的 拖鞋 哪个 有 到过 切 向下 从 布洛克鞋 , 一个 老的 绒布
[ʃ:rt] ,
shirt ,
衬衫 ,

一双由布洛克鞋改短的拖鞋，一件旧法兰绒衬衫，

[æz; əz] [kli:n] [ænd; ənd][sɔ:ft][æz; əz] [lɪnt] , [ə; eɪ] [blu:] [ˌdʌŋɡəˈri] [ˈdʒækɪt] , [ˈblækənd] [wið; wiθ] [steɪnz]
as clean and soft as lint , a blue dungaree jacket , blackened with stains
作为 干净的 和 柔软的 作为 皮棉 , 一个 蓝色的 背带裤 夹克 , 变黑 和 污渍
[ʌv; əv] [draɪd] [ɔɪl] ,
of dried oil ,
的 干燥 油 ,

一件像棉絮一样干净柔软的蓝色工装外套，沾满了干涸的油渍，显得有些发黑。

[ˈpleɪnli] [ðə; ði] [ɡɪft] [ʌv; əv] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɔːnt] - [men] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tæm] - [oʊ] - - [ˈjæntər]
plainly the gift of one of the launch - men , and a tam - o ' - shanter
显然 这 礼物 的 一 的 这 发射 - 男人 , 和 一个 塔姆 - o - 尚特
[ˈwɜːrkɪŋ] - [kæp] , [ˈwɑːntɪŋ] [ðə; ði] [ˈtɑːpnaːt] ,
working - cap , wanting the topknot ,
在职的 - 帽 , 想要 这 发髻 ,

显然是一位船员送的礼物，还有一顶苏格兰圆锥形工作帽，想要梳个发髻。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌnz] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈseɪlə] [ɪn] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈbætlʃɪp] [ˈsʌf.rən] .
which had once belonged to a sailor in the French battleship Suffren .
哪个 有 一次 属于 到 一个 水手 在 这 法语 战列舰 萨弗伦 .
[hɪz; ɪz] [oʊn] [bɛlt] [ænd; ənd] [naɪf] ,
它曾属于法国战列舰“苏弗伦”号上的一名水手。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bɛlt] [ænd; ənd] [naɪf] ,
He had his own belt and knife ,
他 有 他的 自己的 腰带 和 刀 ,
[hɪz; ɪz] [oʊn] [bɛlt] [ænd; ənd] [naɪf] ,
他有自己的腰带和刀。

[æn; ən] [oʊld] [bluː] [ˈhæŋkətʃɪf] [ˈprɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈledʒənd] “ [ə; eɪ] [ˈprez(ə)nt] [frəm; frəm] [ˈbrædfərd] ,
an old blue handkerchief printed with the legend “ A present from Bradford ,
一个 老的 蓝色的 手帕 打印 和 这 传奇 ” 一个 展示 从 布拉德福德 ,
[ə; eɪ] [ˈpeɪpər] [ˈkɑːlə] ,
“ **a paper collar ,**
” 一个 纸 衣领 ,
[hɪz; ɪz] [oʊn] [bɛlt] [ænd; ənd] [naɪf] ,
一条印有“来自布拉德福德的礼物”字样的旧蓝色手帕，一个纸领子，

[wʌŋ] [saːk] [ænd; ənd] [wʌŋ] [ˈstɑːkɪŋ] .
one sock and one stocking .
一 短袜 和 一 袜 .
[hɪz; ɪz] [oʊn] [wɛt] [kloʊðz] ,
一只袜子和一只长筒袜。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [wɛt] [kloʊðz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [trʌk] , [wɜːr; wər] [ɡɔːn] .
His own wet clothes , which he had put in the truck , were gone .
他的 自己的 湿的 衣服 , 哪个 他 有 放 在 这 卡车 , 是 已消失 .
[hɪz; ɪz] [oʊn] [wɛt] [kloʊðz] ,
他放在卡车里的湿衣服不见了。

[hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] , [ˈpennaɪf] , [kiː] - [rɪŋ] [ænd; ənd] “ [ˈpɑːkɪt] [tuːl] [tʃest] , “ [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l]
His watch , his money , penknife , key - ring and “ pocket tool chest , “ a little
他的 手表 , 他的 钱 , 小刀 , 钥匙 - 戒指 和 “ 口袋 工具 胸部 , “ 一个 小的
[əˈplaɪəns] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɑːrlɜː] ,
appliance containing a marler ,
器具 包含 一个 马勒 ,
[hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] , [ˈpennaɪf] , [kiː] - [rɪŋ] [ænd; ənd] “ [ˈpɑːkɪt] [tuːl] [tʃest] , “ [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l]
他的手表、钱、小刀、钥匙圈和“口袋工具箱”(一个装有划线器的小工具)。

[ˈskruːdraɪvər] , [ˈnɪpər] , [ˈspænər] [ænd; ənd] [ˈkɔːrkskruː] , [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɡɔːn] .
screwdriver , nipper , spanner and corkscrew , were all gone .
螺丝刀 , 尼珀 , 扳手 和 开瓶器 , 是 全部 已消失 .
[hɪz; ɪz] [oʊn] [wɛt] [kloʊðz] ,
螺丝刀、钳子、扳手和开瓶器都不在了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [ðəm; ðəm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdʌŋɡəˈri] [ˈdʒækɪt] , [wen] [hiː; hi]
He had put them into the pocket of the dungaree jacket , when he
他 有 放 他们 进入 这 口袋 的 这 背带裤 夹克 , 什么时候 他
[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
had changed his clothes ,
有 已更改 他的 衣服 ,
[hɪz; ɪz] [oʊn] [wɛt] [kloʊðz] ,
他换衣服的时候，把它们放进了工装外套的口袋里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] .
but they were gone .
但 他们 是 已消失 .
[hɪz; ɪz] [oʊn] [wɛt] [kloʊðz] ,
但他们已经走了。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [kloʊðz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [stəd] ,
He had nothing but the clothes in which he stood ,
他 有 没有什么 但 这 衣服 在 哪个 他 站立 ;
他除了身上穿的衣服之外，一无所有。

[hɪz; ɪz] [ʃi:θ] - [naɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [braʊn] [ˈpɑ:kɪt] - [keɪs] [wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈpʌlpi]
his sheath - knife and a little brown pocket - case which contained a few pulpy
他的 鞘 - 刀 和 一个 小的 棕色的 口袋 - 案件 哪个 包含 一个 很少 稀烂
[ˈvɪzɪtɪŋ] [kɑ:rdz] ,
visiting cards ,
访问 牌 ;
他的鞘刀和一个棕色的小口袋盒，里面装着几张廉价的名片。

[sʌm; səm][stæmps] [ˈru:ɪnd] [baɪ][ðə; ði][wet] , [ə; eɪ] [fju:] [mætʃɪz] , [ænd; ənd] [θri:] [kraʃt] -
some stamps ruined by the wet , a few matches , and three crushed xicale
一些 邮票 毁坏 经过 这 湿的 , 一个 很少 比赛 , 和 三 碎 -
[ˈflaʊərz] .
flowers .
花朵 ;
一些被水浸湿的邮票，几根火柴，还有三朵被压碎的西卡莱花。

[hi:; hi][hæd; həd][b:st][hɪz; ɪz][dʒɑ:b] , [hɪz; ɪz] [ˈpæɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [hɪz; ɪz] [pəˈzeɪnz] , [hɪz; ɪz]
He had lost his job , his passage , his clothes , his possessions , his
他 有 丢失的 他的 工作 , 他的 通道 , 他的 衣服 , 他的 财产 , 他的
[aɪˈdentəti] .
identity .
身份 ;
他失去了工作、交通工具、衣服、财产和身份。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkæɪrɪd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈdezərt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑ:ntɪnənt] .
He was being carried across the desert into the heart of a continent .
他 曾是 存在 携带 穿过 这 沙漠 进入 这 心 的 一个 大陆 ;
他被抬着穿越沙漠，进入了大陆的中心地带。

[wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][du:] [wen] [hi:; hi][left][ðə; ði][treɪn] ,
What he was to do when he left the train ,
什么 他 曾是 到 做 什么时候 他 左边 这 火车 ;
他下火车后要做什么？

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][læs] [pəˈloʊməs] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈveri] [klɪr] .
in order to get back to Las Palomas , was not very clear .
在 命令 到 得到 后退 到 拉斯 帕洛玛斯 , 曾是 不是 非常 清除 ;
如何返回拉斯帕洛马斯，这一点不太清楚。

" [æftər] [ɔ:l] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **After all , he said** ,
" 后 全部 , " 他 说 ,
“毕竟,”他说,
" [ðər; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ˈsʌmwʌn] [æt; ət][ðə; ði] [weɪ] - [ˈsteɪ(ə)n] [hu:] [wɪl] [let][em ˈi:][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpæɪdʒ]
" **there will be someone at the way - station who will let me have a passage**
" 那里 将要 是 某人 在 这 方式 - 车站 WHO 将要 让 我 有 一个 通道
[bæk] [ɪn][ə; eɪ] [trʌk] .
back in a truck .
后退 在 一个 卡车 ;
“中途站会有人让我搭卡车回去。”
[wen] [wʌnz][aɪ][eɪ ˈem][ðər; ðər] , [aɪ][kæn; kən][get] [əˈb:ŋ] .
When once I am there , I can get along .
什么时候 一次 我 是 那里 , 我 能 得到 沿着 ;
一旦到了那里，我就能相处融洽。

” [ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [brɪˈɔːr] [siːmd] [tuː; tə] [brɪˈɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][pæst][laɪf][ɔːr][tuː; tə]
” **The events of the night before seemed to belong to a past life or to**
” 这 活动 的 这 夜晚 前 似乎 到 属于 到 一个 过去的 生活 或者 到
[əˈnʌðər] [mæn] .
another man .
其他 男人 .

“前一晚发生的事情，似乎属于前世，或者属于另一个人。”

[hiː; hi] [roʊz] [ʌp] [əˈgen] [tuː; tə] [teɪk] [stɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwerəbəʊts] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi]
He rose up again to take stock of his whereabouts and to see if he
他 玫瑰 向上 再次 到 拿 库存 的 他的 下落 和 到 看 如果 他
[kəd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [treɪn] - [hænd] .
could see a train - hand .
可以 看 一个 火车 - 手 .

他再次起身，想看看自己身在何处，并看看能否找到一名列车员。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [trʌks] [ˈfɔːrdʒɪŋ][ænd; ənd][ˈdʒoʊltɪŋ] [əˈhed] .
He saw the trucks forging and jolting ahead .
他 锯 这 卡车 锻造 和 剧烈震动 前方 .

他看到卡车在前方颠簸前行。

[brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [trʌks] , [bəʊθ][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][brɪˈhaɪnd] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [haɪ] , [kloʊzd] , [ˈjeləʊ] ,
Beyond the trucks , both in front and behind , were the high , closed , yellow ,
超过 这 卡车 , 两个都 在 正面 和 在后面 , 是 这 高的 , 关闭 , 黄色的 ,
[ˈwʊd(ə)n] [ˌɑːksɪˈdentl] [freɪt] - [kɑːrɪz] ,
wooden Occidental freight - cars ,
木制的 西方 货运 - 汽车 ,

卡车前后，都是高大的、封闭的、黄色的、木制的西方铁路货车。

[mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][kəˈpæsəti][mɑːrks] [ɪn] [dʌl] [red] .
marked with capacity marks in dull red .
标记 和 容量 标记 在 乏味的红色的 .

以暗红色标示容量标记。

[ðə; ði] [treɪn] [lɜːtɪ] [ænd; ənd][ˈdʒæŋɡld] [əˈɔːŋ] [ðə; ði] [ˈdezərt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsiːsləs] [pelt] [ʌv; əv][sænd] .
The train lurched and jangled along the desert in a ceaseless pelt of sand .
这 火车 踉跄了一下 和 叮当作响 沿着 这 沙漠 在 一个 不停歇 毛皮 的 沙 .

火车在沙漠中颠簸摇晃，扬起阵阵沙尘。

[ðə; ði][sænd][wʌz; wəz] [ˈmɜːrsɪləs] [ænd; ənd] [ˈpɪtləs] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
The sand was merciless and pitiless , a little and a little and a little
这 沙 曾是 无情 和 无情 , 一个 小的 和 一个 小的 和 一个 小的
.
:
.

沙子无情无情，一点一点地堆积起来。

[ðə; ði] [ˌʃæpəˈræl] [boʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [ðə; ði][ˈkæktəs] [siːmd] [tuː; tə][pʊt] [bæk] [ɪts] [ɪrɪz] .
The chaparral bowed a little to it , the cactus seemed to put back its ears .
这 灌木丛 鞠躬 一个 小的 到 它 , 这 仙人掌 似乎 到 放 后退 它是 耳朵 .

灌木丛微微向它低头，仙人掌似乎也把耳朵缩了回去。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][draɪ][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , [ˈɡrɪti] , [krækt] , [ˈbɜːrniʃt] .
Everything was dry with it , gritty , cracked , burnished .
一切 曾是 干燥 和 它 , 粗粝的 , 裂纹 , 抛光 .

所有东西都干燥、粗糙、开裂、有光泽。

[ðə; ði] [pəˈsɪstəns] [ʌv; əv][ɪts] [smɔːl] [əˈnɔɪəns] [toʊld][ɑːn][ɔːl] [θɪŋz] .
The persistence of its small annoyance told on all things .
这 持久性 的 它是 小的 烦恼 讲述 在 全部 事物 .

它那点小小的烦恼持续不断，最终会泄露一切。

[æz; əz][ðə; ði] ['dra:pɪŋ] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [wɜːz] [ðə; ði][stoʊn] , [soʊ][ðə; ði] ['peltɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] [wɔ:r]
As the dropping of water wears the stone , so the pelting of the sand wore
作为 这 下降 的 水 穿着 这 石头 , 所以 这 投掷 的 这 沙 穿着
[ðə; ði]['spɪrɪt] .
the spirit .
这 精神 :

就像水滴会磨损石头一样，沙粒的冲击也会磨损灵魂。

[sa:rd] [rɪ'membər] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ði:z] ['nɔ:rðərz] :
Sard remembered what he had heard of these northers :
沙丁鱼 记得 什么 他 有 听到 的 这些 北方人 :
萨德想起了他之前听说的关于这些北方人的种种:

[haʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər][kept] [frʌm; frəm] [sku:l] [lest] [ðeɪ] [ʊd; ʌd]['mju:təni] , [ænd; ənd] [haʊ] [men] ,
how the children are kept from school lest they should mutiny , and how men ,
如何 这 孩子们 是 保留 从 学校 免得 他们 应该 兵变 , 和 如何 男人 ,
孩子们是如何被阻止上学以免他们叛变的，以及男人们是如何.....

['mædənd] [baɪ][ðæt] [ɪn'sɪstənt] ['pætɪŋ] , [wɪl] [straɪk] [ænd; ənd] [kɪl] .
maddened by that insistent patting , will strike and kill .
疯狂的 经过 那 坚持 轻拍 , 将要 罢工 和 杀 :
被这种持续不断的拍打弄得发狂，会攻击并杀死对方。

[ðə; ði] [θɔ:t] [krɔ:st] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [wɔ:k] [bæk] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [træk] [ɪn]
The thought crossed his mind that if he had to walk back along the track in
这 想法 交叉 他的 头脑 那 如果 他 有 到 走 后退 沿着 这 追踪 在
[ðæt] ['peltɪŋ] ,
that pelting ,
那 投掷 ,
他脑海中闪过一个念头：如果他必须冒着雨沿着铁轨走回去，

[ðæt] [ə'noʊəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni][hændz][pæt] - [pæt] - ['pætɪŋ] [ɑ:n] [fers] [ænd; ənd][hændz] [wʊd] [bi:; bi]
that annoyance of the tiny hands pat - pat - patting on face and hands would be
那 烦恼 的 这 微小的 双手 拍 - 拍 - 轻拍 在 脸 和 双手 会 是
[su:n] [ʌn'berəb(ə)] .
soon unbearable .
很快 难以忍受 :

小手不停地拍打脸颊和手掌，这种烦躁很快就会让人难以忍受。

['i:v(ə)n][ðer; ðər] , ['feltəd] [ɪn][ðə; ði] [trʌk] , [aɪ 'ti:] [keɪm] [pæt] - [pæt] - ['pætɪŋ] , ['flaɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]
Even there , sheltered in the truck , it came pat - pat - patting , flying like a little
甚至 那里 , 避难所 在 这 卡车 , 它 来了 拍 - 拍 - 轻拍 , 飞行 喜欢 一个 小的
[draɪ] - [ʃɑ:t] ['oʊvər][ðə; ði][saɪdz] ,
dry - shot over the sides ,
干燥 - 射击 超过 这 侧面 ,
即使躲在卡车里，它也拍打着飞过来，像一颗小小的空弹丸一样从车厢两侧飞过。

['fɪltərɪŋ] [ʌp] [θru:] [kræks] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] , [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ðer; ðər] , [laɪk] [greɪnz] [ɪn][ə; eɪ]
filtering up through cracks in the bottom , and dancing there , like grains in a
过滤 向上 通过 裂缝 在 这 底部 , 和 跳舞 那里 , 喜欢 谷物 在 一个
[sprɪŋ] ,
spring ,
春天 ,
水滴从底部的裂缝中渗出，在那里跳跃，就像春天里的谷粒一样。

[tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [flʌŋ] [ə'weɪ] .
till they were flung away .
直到 他们 是 扔 离开 :
直到它们被抛弃。

[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ðə; ði][draɪ] , ['kwaiət][pæt] - [pæt] - ['pætiŋ] ['di:pənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [nɔɪz]
From time to time the dry , quiet pat - pat - patting deepened to a noise
从 时间 到 时间 这 干燥 , 安静的 拍 - 拍 - 轻拍 加深 到 一个 噪音
[ʌv; əv]['wɔ:tər] ,
of water ,
的 水 ,

时不时地, 干燥、安静的拍打声会变成潺潺的流水声。

[wið; wiθ][ə; eɪ] ['rɔ:riŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swɪ] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][treɪn] ['dʒɔŋld] , [lɜ:tʃ] , ['dʒæŋɡld]
with a roaring and a swish , into which the train joggled , lurched , jangled
和 一个 咆哮 和 一个 嗖嗖 , 进入 哪个 这 火车 慢跑 , 踉跄了一下 , 叮当作响
[ænd; ənd] [klærŋkt] ,
and clanked ,
和 叮当作响 ,

伴随着轰鸣声和嗖嗖声, 火车摇晃、颠簸、叮当作响地驶入。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [si:mɪd] [tuː; tə] [tred] [daʊn] [ænd; ənd]['oʊvər] - [rɔ:r] .
and at last seemed to tread down and over - roar .
和 在 最后的 似乎 到 踏 向下 和 超过 - 吼 .

最后似乎踩着地面, 发出震耳欲聋的咆哮。

[hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [θɔ:ts] [tuː; tə] ['wɜ:ri] [hɪm; ɪm] .
He had plenty of thoughts to worry him .
他 有 很多 的 想法 到 担心 他 .

他有很多烦心事。

[fɜ:rst][ʌv; əv] [ðɪ:z] [wʌz; wəz] [disə'pɔɪntmənt] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] " [hɜ:r; hər] , " [æz; əz][hiː; hi]
First of these was disappointment that he had not seen " Her , " as he
第一的 的 这些 曾是 失望 那 他 有 不是 已见 " 她 , " 作为 他
[hæd; həd] [hoʊpt] ,
had hoped ,
有 希望 ,

首先, 他感到失望的是, 他并没有像希望的那样见到“她”。

[ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] ; [nekst][tuː; tə] [ðɪs] [keɪm] [reɪdʒ][æt; ət] ['mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] ;
the night before ; next to this came rage at missing his passage ;
这 夜晚 前 ; 下一个 到 这 来了 愤怒 在 丢失的 他的 通道 ;

前一天晚上; 紧接着是错过航班的愤怒;

[ðen] [keɪm] [æŋ'zaɪəti][fɔ:r; fər] [ðæt] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][ɪn] [lɔ:s] - ; [wʌt] [hæd; həd]
then came anxiety for that brother and sister in Los Xicales ; what had
然后 来了 焦虑 为了 那 兄弟 和 姐姐 在 洛杉矶 - ; 什么 有
['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?
happened to them ?
发生 到 他们 ?

然后, 我开始担心洛斯希卡莱斯的那对兄妹; 他们发生了什么事?

['læstli] , [frʌm; frəm] ['sʌmwɛr] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Lastly , from somewhere in the background of his mind ,
最后 , 从 某处 在 这 背景 的 他的 头脑 ,

最后, 从他潜意识深处的某个角落,

[ðə; ði] [θɔ:t] [keɪm] [ðæt][aɪ 'ti:] [maɪt] [nɑ:t][biː; bi] ['i:zi] [tuː; tə][ri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðə; ði]['pæθfaɪndər] .
the thought came that it might not be easy to rejoin the Pathfinder .
这 想法 来了 那 它 可能 不是 是 简单的 到 重新加入 这 探路者 .

他突然想到, 重新加入探路者组织可能并不容易。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][hiː; hi][sə'pouzd; sə'pouzɪd] .
It was going to be a good deal more difficult than he supposed .
它 曾是 去 到 是 一个 好的 交易 更多的 难的 比 他 据称 .

事情远比他想象的要困难得多。

“ [haɪ] , [jə] !
“ **Hi , ya !**
“ 你好 , 是的 !

“嗨, 呀! ”

“ [ðə; ði] [jel] [ʌv; əv] “ [haɪ] , [jə] ” [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [frʌm; frəm] ['sʌmwɛr] [ə'hed] .
“ **The yell of “ Hi , ya ” was repeated from somewhere ahead** .
“ 这 叫喊 的 “ 你好 , 是的 ” 曾是 重复 从 某处 前方 .
前方某个地方传来一声“嗨, 呀”的喊声。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɔ:r] [heɪl] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɜ:rd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
It was a shout or hail loud enough to be heard above the noise of the
它 曾是 一个 喊 或者 冰雹 大声 足够的 到 是 听到 多于 这 噪音 的 这
[treɪn] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔ:rm] .
train and of the storm .
火车 和 的 这 风暴 .
那是一声响亮的喊叫或冰雹, 足以盖过火车的噪音和暴风雨的喧嚣。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
It was addressed to him .
它 曾是 已解决 到 他 .
这封信是写给他的。

[hi:; hi] [stʊd] [ʌp] , ['skri:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sænd] .
He stood up , screening his eyes from the sand .
他 站立 向上 , 筛选 他的 眼睛 从 这 沙 .
他站起身, 用手遮住眼睛, 不让沙子掉进眼睛里。

[ðɛr; ðər] , [ɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [freɪt] - [kɑ:r] ['nɪrəst] [tu:; tə] [ðə; ði] [trʌks] , [ə; eɪ] [treɪn] - [hænd]
There , on the top of the freight - car nearest to the trucks , a train - hand
那里 , 在 这 顶部 的 这 货运 - 车 最近的 到 这 卡车 , 一个 火车 - 手
[leɪ] .
lay .
躺 .
在离货车最近的货车车厢顶部, 躺着一名火车工人。

[hi:; hi] [si:md] [ə'nɔɪd] [æt; ət] - ['prez(ə)ns] .
He seemed annoyed at Sard's presence .
他 似乎 恼怒 在 - 在场 .
他似乎对萨德的出现感到恼火。

[hi:; hi] [jeld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['mʊʃənd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trʌk] .
He yelled at him and motioned to him to get out of the truck .
他 大喊 在 他 和 示意 到 他 到 得到 出去 的 这 卡车 .
他朝他大喊, 并示意他下车。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑ:rd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['swʊlən] [feɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv]
He was a hard - looking man with a swollen face and a kind of
他 曾是 一个 难的 - 寻找 男人 和 一个 肿 脸 和 一个 种类 的
[vɪn'dɪktɪv] ['enərdʒi] .
vindictive energy .
报复心强的 活力 .
他面容凶狠, 脸部浮肿, 浑身散发着一种报复的气息。

[hi:; hi] [leɪ] [kraʊtʃt] [ɑ:n] [ðə; ði] [freɪt] - [kɑ:r] ,
He lay crouched on the freight - car ,
他 躺 蹲着 在 这 货运 - 车 ,
他蜷缩在货车车厢上,

['hæŋɪŋ] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['aɪərn] [reɪl] [ɑ:n] [ðə; ði] [kɑ:r] - [ru:f] .
hanging on with his left hand to the iron rail on the car - roof .
绞刑 在 和 他的 左边 手 到 这 铁 轨 在 这 车 - 屋顶 .
他左手紧紧抓住车顶上的铁栏杆。

[ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [klʌb], [laɪk][ə; eɪ] [ˈbeɪsbɔ:l] [klʌb] ,
In his right hand he had a long club , like a baseball club ,
在 他的 正确的 手 他 有 一个 长的 俱乐部 , 喜欢 一个 棒球 俱乐部 ,
他右手拿着一根长长的棍子, 像棒球棒一样。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈleðər] [rɪst] - [θɔ:ŋ] .
which had a leather wrist - thong .
哪个 有 一个 皮革 手腕 - 丁字裤 .
配有皮质腕带。

[hi:; hi] [ʃʊk] [ðɪs] [klʌb] [æt; ət][sɑ:rd][ænd; ənd] [ˈmoʊʃənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] ,
He shook this club at Sard and motioned to him with it ,
他 摇晃 这 俱乐部 在 沙丁鱼 和 示意 到 他 和 它 ,
他向萨德挥舞着这根棍棒, 并向他示意。

[ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] .
that he should get out of the car .
那 他 应该 得到 出去 的 这 车 .
他应该下车。

[hi:; hi][ˈɔ:lsoʊ] [ˌjeld] [æt; ət][sɑ:rd][ɪn] [ˈspæniʃ] [tu:; tə][æsk] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪn]
He also yelled at Sard in Spanish to ask what he was doing on the train
他 还 大喊 在 沙丁鱼 在 西班牙语 到 问 什么 他 曾是 正在做 在 这 火车
[ænd; ənd][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
and to tell him to get out of it .
和 到 告诉 他 到 得到 出去 的 它 .
他还用西班牙语冲着萨尔德大喊, 问他在火车上干什么, 并让他下车。

[æz; əz][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)] [mæn] , [sɑ:rd] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
As he seemed to be an unreasonable man , Sard smiled at him and
作为 他 似乎 到 是 一个 不合理 男人 , 沙丁鱼 微笑 在 他 和
[riˈzju:md] [hɪz; ɪz] [si:t] .
resumed his seat .
恢复 他的 座位 .
由于他看起来像个不讲道理的人, 萨尔德对他笑了笑, 然后坐了回去。

[ðə; ði][mæn] [krept] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈnɪrər] , [pərˈhæps][tu:; tə] [meɪk] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [sɑ:rd][wʌz; wəz] [əˈloʊn] ,
The man crept a little nearer , perhaps to make certain that Sard was alone ,
这 男人 悄悄地爬 一个 小的 更近 , 也许 到 制作 肯定 那 沙丁鱼 曾是 独自的 ,
[ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] :
and shouted :
和 喊叫 :
那人蹑手蹑脚地靠近了一些, 或许是为了确认萨尔德独自一人, 然后喊道:

“ [aɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ][aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [brɪˈfɔ:r] [lɔ:ŋ] , [maɪ] [waɪt] - [feɪst] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪp]
“ **I'll have you out of it before long , my white - faced Luterano with the pip**
“ 患病的 有 你 出去 的 它 前 长的 , 我的 白色的 - 面对 - 和 这 管道
! ”
! ”
! ”

“我很快就会让你脱身的, 我那白脸的、有刺的卢特拉诺马! ”
“ [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][em ˈi:] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][baɪ] [fɔ:rs] , [ɔ:r][baɪ][jʊr; jər] [swi:t] [pərˈsweɪz(ə)n] ?
“ **Will you have me out of it by force , or by your sweet persuasion ?**
“ 将要 你 有 我 出去 的 它 经过 力量 , 或者经过 你的 甜的 劝说 ?
“你打算用武力把我从困境中解救出来, 还是用你的甜言蜜语把我劝服? ”

“ [sɑ:rd] [æskt] [hɪm; ɪm] .
“ **Sard asked him .**
“ 沙丁鱼 问 他 .

萨德问他。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] . ”
“ **You will see .** ”
“ 你 将要 看 . ”

“你会看到的。”

“ [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] ['fɔ:rwəd] [tu:; tə] . ”
“ **That will be something to look forward to .** ”
“ 那 将要 是 某物 到 看 向前 到 . ”

“那将是一件值得期待的事。”

“ [ju:; jʊ] [weɪt] . ”
“ **You wait .** ”
“ 你 等待 . ”

你等着瞧。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['weɪtɪŋ] . ”
“ **I am waiting .** ”
“ 我 是 等待 . ”

“我在等待。

“ [ðə; ði][mæn] [krept] [ə; eɪ] [fʊt] ['nɪrər] , ”
“ **The man crept a foot nearer ,** ”
“ 这 男人 悄悄地爬 一个 脚 更近 , ”

那人悄悄地向前挪了一步，

[spæt] [tɔ:rdz] [sɑ:rd] ([nɑ:t] ['veri] [sək'sesfəli] [ə'genst] [ðə; ði] ['nɔ:rðər]) [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm]
spat towards Sard (not very successfully against the norther) and called him
争吵 向 沙丁鱼 (不是 非常 成功地 反对 这 北方) 和 称为 他
[sʌm; səm] ['fɪlθi] [neɪmz] .
some filthy names .
一些 污秽 姓名 .

他朝萨德吐了口唾沫（但对北方人来说效果并不好），还骂了他一些不堪入耳的话。

“ [aɪ] [wɪl] ['oʊpən][jɔ:; jər][bæg] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [wɪð; wɪθ][maɪ] [naɪf] , ”
“ **I will open your bag ,** ” **he said ,** “ **with my knife ,** ”
“ 我 将要 打开 你的 包 , ” “ 他 说 , ” “ 和 我的 刀 , ”

“我会用刀打开你的包,”他说。

[wɪtʃ] [ɪz] [ju:st] [tu:; tə] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði][bægz][ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃmən] .
which is used to opening the bags of Englishmen .
哪个 是 用过的 到 开幕 这 包 的 英国人 .

这是用来打开英国人包袋的。

[aɪ] [wɪl] [si:] ['weðər] [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] ['ɪŋɡlɪʃmən] [hæv; həv][ðə; ði] [traɪps] [ʌv; əv][kæts] ,
I will see whether it is true that Englishmen have the tripes of cats ,
我 将要 看 无论 它 是 真的 那 英国人 有 这 牛肚 的 猫 ,

我将验证英国人是否真的像猫一样粗鲁无礼。

[æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [sed] . ”
as it is said . ”
作为 它 是 说 . ”

正如人们所说。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [kwɔɪt] [tru:] , ” [sɑ:rd] ['ænsər] . ”
“ **It is quite true ,** ” **Sard answered .** ”
“ 它 是 相当 真的 , ” 沙丁鱼 回答 . ”

“的确如此,”萨尔德回答道。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] . ”
“ **They have .** ”
“ 他们 有 . ”

“他们有。”

[meɪ] [aɪ] [æsk] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [lʌv] ？ ”
May I ask if you are in love ? ”
可能 我 问 如果 你 是 在 爱 ？ ”

请问你恋爱了吗？

“ [aɪ] [wɪl] [suːn] [tiːtʃ] [juː; jʊ] . ”
“ I will soon teach you . ”
” 我 将要 很快 教 你 . ”

“我很快就会教你。”

“ [wʌt] [dʌz] [jɔːr; jər] [ˈleɪdi] [lʌv] [ɪn] [juː; jʊ] ; [jɔːr; jər] [əˈpɪrəns] [ɔːr] [jɔːr; jər] [ˈbriːdɪŋ] ？
“ What does your lady love in you ; your appearance or your breeding ? ”
” 什么 做 你的 女士 爱 在 你 ； 你的 外貌 或者 你的 选育 ？

“你的女士喜欢你身上的什么特质？ 是你的外表还是你的教养？”

” [ðə; ði] [mæn] [tʃæmpt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ，
” The man champed with his teeth . ”
” 这 男人 冠军 和 他的 牙齿 ；

“那人用牙齿磨了磨牙，

[bɪt] [ænd; ænd] [ˈwɜːrɪd] [hɪz; ɪz] [θʌm] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [dɔːg] [ænd; ænd] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [boʊn]
bit and worried his thumb as though he were a dog and it a bone
少量 和 担心 他的 拇指 作为 尽管 他 是 一个 狗 和 它 一个 骨
，
，
，

他咬着拇指，焦躁不安，就像狗啃骨头一样。

[ænd; ænd] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [dʒɜːrk] [ðə; ði] [ˈwɜːri] [æt; ət] [sɑːrd] .
and as it were jerked the worry at Sard .
和 作为 它 是 猛地一抖 这 担心 在 沙丁鱼 .

仿佛猛然抽走了萨德的忧虑。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [ˈdʒestʃər] [wɪtʃ] [lʊks] [mɔːr] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [ðæn; ðən] [aɪ ˈtiː] [saʊndz] .
It is a passionate gesture which looks more effective than it sounds .
它 是 一个 热情的 手势 哪个 看起来 更多的 有效的 比 它 声音 .

这是一个充满激情的举动，看起来比听起来更有效果。

[sɑːrd] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
Sard smiled at him .
沙丁鱼 微笑 在 他 .

萨德对他笑了笑。

[sɑːrd] [wʌz; wəz] [ˈslaitli] [tuː; tə] [ˈwɪndwərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ænd] [kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]
Sard was slightly to windward of the man and could speak to him
沙丁鱼 曾是 轻微地 到 迎风 的 这 男人 和 可以 说话 到 他
[wɪˈðəʊt] [ˈefərt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [hɜːrd] .
without effort with the certainty of being heard .
没有 努力 和 这 肯定 的 存在 听到 .

萨德站在那人稍偏上风的位置，可以毫不费力地与他交谈，并且确信对方会听见。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [get] [blʌd] - [ˈpɔɪzənɪŋ] ， ” [hiː; hi] [sed] ， “ [ɪf] [juː; jʊ] [baɪt] [jɔːr; jər] [θʌm] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]
“ You will get blood - poisoning , ” he said , “ if you bite your thumb with those
” 你 将要 得到 血 - 中毒 ， ” 他 说 ， ” 如果 你 咬 你的 拇指 和 那些
[tiːθ] .
teeth .
牙齿 .

“如果你用这些牙齿咬你的拇指，你会得败血症，”他说。

” [ðə; ði] [mæn] [siːmd] [tuː; tə] [ˈfoʊkəs] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈfleɪmɪŋ] [aɪz] ；
” The man seemed to focus into a pair of flaming eyes ;
” 这 男人 似乎 到 重点 进入 一个 一对 的 炽盛 眼睛 ；

“那人似乎将目光聚焦在一双燃烧着火焰的眼睛上；

[ðə; ði] [bɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [rɒʊld] [ˈʌpwərdz] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [li:v] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈglerɪŋ] [ˈjeləʊ]
the balls of the eyes rolled upwards so as to leave nothing but glaring yellow
这 球 的 这 眼睛 滚动 向上 所以 作为 到 离开 没有什么 但 刺眼 黄色的
,
:
,

眼球向上翻转，只留下刺眼的黄色。

[ðen] [ðei] [rɒʊld] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrenzi] .
then they rolled down in a frenzy .
然后 他们 滚动 向下 在 一个 狂热 .

然后它们疯狂地滚了下来。

[hi:; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [grɪnd] [wɪð; wɪθ] [klent[t] [ti:θ] , [hist] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] [ænd; ənd]
He opened his mouth , grinned with clenched teeth , hissed like a snake and
他 打开 他的 嘴 , 咧嘴一笑 和 紧握 牙齿 , 嘶嘶作响 喜欢 一个 蛇 和
[haʊld] [laɪk] [ə; eɪ] .
howled like a hyæna .
嚎叫 喜欢 一个 鬣狗 .

他张开嘴，咬牙切齿地咧嘴一笑，像蛇一样嘶嘶作响，像鬣狗一样嚎叫。

[hi:; hi] [spæt] [θraɪs] [æt; ət][sɑ:rd] , [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][æt; ət][hɪm; ɪm] ,
He spat thrice at Sard , nodded at him ,
他 争吵 三次 在 沙丁鱼 , 点头 在 他 ,

他朝萨德吐了三口唾沫，然后朝他点了点头。

[ænd; ənd] [ðen] [riˈtri:tɪd] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [freɪt] - [kɑ:r][tɑ:p] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
and then retreated along the freight - car top out of sight .
和 然后 撤退 沿着 这 货运 - 车 顶部 出去 的 视线 .

然后沿着货车车顶退去，消失在视线之外。

[sɑ:rd] [ˈnoʊtɪst] [ðen] [ðæt] [əˈnʌðər] [treɪn] - [hænd][wʌz; wəz] [ˈwʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɪrəst]
Sard noticed then that another train - hand was watching him from the nearest
沙丁鱼 注意到 然后 那 其他 火车 - 手 曾是 观看 他 从 这 最近的
[freɪt] - [kɑ:r][tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
freight - car to the rear of him .
货运 - 车 到 这 后部 的 他 .

萨德这时注意到，另一名列车员正从他身后最近的货车车厢里看着他。

[ðɪs] [mæn][dɪd][nɑ:t] [spi:k] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [mi:t] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
This man did not speak , and did not meet his eyes .
这 男人 做过 不是 说话 , 和 做过 不是 见面 他的 眼睛 .

这个人没有说话，也没有与他对视。

[wen] [sɑ:rd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ðə; ði][mæn] [drɔ:pt] [hɪz; ɪz] [ˈaɪlɪdz] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]
When Sard looked at him the man dropped his eyelids and seemed to be
什么时候 沙丁鱼 看起来 在 他 这 男人 掉落 他的 眼睑 和 似乎 到 是
[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] ,
looking at the ground ,
寻找 在 这 地面 ,

萨德看向他时，那人垂下眼睑，似乎在看着地面。

[bʌt; bət][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈɪnstənt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwʌtʃɪŋ] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊ(ə)n] [ðæt]
but in another instant he was watching again and making a motion that
但 在 其他 立即的 他 曾是 观看 再次 和 制作 一个 运动 那
[sɑ:rd][ʃʊd; ʃəd] [li:v] [ðə; ði][kɑ:rz] .
Sard should leave the cars .
沙丁鱼 应该 离开 这 汽车 .

但就在下一刻，他又看了看，并示意萨德离开汽车。

[sɑ:rd][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [him; ɪm][soʊ] ['klɪrli] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [ʌðər] [mæn] ,
Sard could not see him so clearly as he had seen the other man ,
沙丁鱼 可以 不是 看 他 所以 清楚地 作为 他 有 已见 这 其他 男人 ,
萨德看不清他，不像看清另一个人那样清楚。

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈɪftɪnis] [ænd; ənd] [ˈhɑ:rdnəs] , [ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈprɪzn]
but he made out a look of shiftiness and hardness , a mixture of prison
但 他 制成 出去 一个 看 的 狡猾 和 硬度 , 一个 混合物 的 监狱
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɑ:ksɪŋ] - [rɪŋ] ,
and the boxing - ring ,
和 这 拳击 - 戒指 ,
但他脸上却流露出一种狡黠和冷酷的神情，像是监狱和拳击台上的混杂体。

[jet] [tænd] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] , [ɔ:r] ['kʌlərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfaɪnnəs] [ʌv; əv] [ɪnˈdʊərəns] .
yet tanned , as it were , or coloured with the fineness of endurance .
然而 晒黑的 , 作为 它 是 , 或者 有色 和 这 精细度 的 耐力 .
然而，它却仿佛被磨砺得黝黑，或者说，被磨砺得色彩斑斓，散发着坚韧的光泽。

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['glɪmər] [ʌv; əv] [haɪ] ['kwɑ:ləti] [ʃʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪtləs] [ˈi:v(ə)l] [mʌg] ,
A sort of glimmer of high quality showed in the pitiless evil mug ,
一个 种类 的 微光 的 高的 质量 显示 在 这 无情 邪恶的 马克杯 ,
在冷酷邪恶的面孔中，闪现出一丝高品质的光芒。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][oʊld][ˈsoʊldʒərz] , [wɪð; wɪθ][bəd] [ˈrekərdz] , [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [θru:]
as in the faces of old soldiers , with bad records , who have been through
作为 在 这 面孔 的 老的 士兵 , 和 坏的 记录 , WHO 有 到过 通过
[greɪt] [kæmˈpeɪnz] .
great campaigns .
伟大的 竞选活动 .

就像那些经历过无数战役、战绩不佳的老兵脸上的表情一样。
[sɑ:rd] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][nɑ:t][æŋ; ən] [ˌɑ:ksɪˈdentl] .
Sard judged that this man was not an Occidental .
沙丁鱼 评判 那 这 男人 曾是 不是 一个 西方 .
萨德判断这个人不是西方人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɔ:r] [əˈmerɪkən] [əˈbaʊt] [him; ɪm] .
There was a look of English or American about him .
那里 曾是 一个 看 的 英语 或者 美国人 关于 他 .
他长相有点像英国人或美国人。

[ðen] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [nɔ:r] [ˈθret(ə)n] : [hi:; hi] [ju:st] [ˈni:ðər] [kɜ:rs] [nɔ:r] [klʌb] , [ˈoʊnli] [wɑ:tʃt] .
Then he did not speak nor threaten : he used neither curse nor club , only watched .
然后 他 做过 不是 说话 也不 威胁 : 他 用过的 两者都不 诅咒 也不 俱乐部 , 仅有的 观看 .
然后他既不说话也不威胁：既不咒骂也不使用棍棒，只是看着。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [kɔ:t] - [aɪz] [ænd; ənd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [meɪd] [ðə; ði][ˈmoʊ(ə)n] [ðæt] [sɑ:rd] [ʃʊd; ʃəd]
Presently he caught Sard's eyes and undoubtedly made the motion that Sard should
目前 他 捕捉 - 眼睛 和 无疑 制成 这 运动 那 沙丁鱼 应该
[li:v] [ðə; ði][kɑ:rz] .
leave the cars .
离开 这 汽车 .

他随即与萨德目光相遇，并示意萨德下车。
" [bi:t] [aɪ ˈti:] , [kɪd] , " [ðə; ði][mæn] [kraɪd] .
" Beat it , kid , " the man cried .
" 打 它 , 孩子 , " 这 男人 哭 .
“滚开，小鬼！”那人喊道。

[ðɪs] [si:md] [soʊ] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [ðæt] [sɑ:rd] [peɪd] [noʊ] [hi:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm] : [hi:; hi] [lʊkt] [ðə; ði]
This seemed so unreasonable that Sard paid no heed to him : he looked the
这 似乎 所以 不合理 那 沙丁鱼 有薪酬的 不 注意 到 他 : 他 看起来 这
[ʌðər] [wei] .
other way .
其他 方式 .

这似乎太不合理了，萨尔德根本不理会他，而是把目光移开了。

“ [bi:t] [aɪ 'ti:] , ” [ðə; ði][mæn] [kraɪd] .
“ Beat it , ” the man cried .
“ 打 它 , ” 这 男人 哭 .

“滚开！”那人喊道。

“ - .
“ Pasea .
“ - .

“帕塞亚。

“ [sɑ:rd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [ðen] [lʊkt] [ə'wei] .
“ Sard looked at him ; then looked away .
“ 沙丁鱼 看起来 在 他 ; 然后 看起来 离开 .

萨德看了他一眼，然后移开了视线。

“ [hel] [ænd; ɐnd][mə'ri:ə] , ” [ðə; ði][mæn] [sed] , “ [ɪf] [ju:; jʊ] [eɪnt] [gɑ:t][ə; ei] [gɔ:l] !
“ Hell and Maria , ” the man said , “ if you ain't got a gall !
“ 地狱 和 玛丽亚 , ” 这 男人 说 , “ 如果 你 不是 得到 一个 瘰 !

“见鬼去吧,”那人说,“你要是没胆子就好了!”

“ [pər'hæps][ɪn][nɔ:rm(ə)] [rʌnz] [ðə; ði] [treɪn] - [hændz][ɑ:n] [ðæt] ['freɪtər] ['fɔ:r'gæðərd] [fɔ:r; fər] [tɔ:k] ,
“ Perhaps in normal runs the train - hands on that freighter foregathered for talk ,
“ 也许 在 普通的 跑步 这 火车 - 双手 在 那 货轮 聚集 为了 讲话 ,
“或许在正常情况下,那辆货轮上的乘务员会聚在一起聊天,

[drɪŋk] [ɔ:r][kɑ:rdz][ɪn][ðə; ði]['æftər] - [kɑ:r] .
drink or cards in the after - car .
喝 或者 牌 在 这 后 - 车 .

后车里放着饮料或扑克牌。

[pər'hæps][ðə; ði] [θri:] [trʌks] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [ɑ:n]
Perhaps the three trucks in the middle of the train made the journey impossible on
也许 这 三 卡车 在 这 中间 的 这 火车 制成 这 旅行 不可能的 在
[ðɪs] [ə'keɪʒn] ,
this occasion ,
这 场合 ,

或许正是火车中间的三辆货车使得这次旅程无法进行。

[ɔ:r][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [sɑ:rd] , [ðə; ði] [ʌn'noʊn] [mæn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [trʌk] ,
or it may be that Sard , the unknown man sitting in the truck ,
或者 它 可能 是 那 沙丁鱼 , 这 未知 男人 坐着 在 这 卡车 ,

或者,也可能是坐在卡车里的那个身份不明的男人萨德。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][wʌn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [gɑ:rd] [hɪm'self] ,
with the look of one able to guard himself ,
和 这 看 的 一 有能力的 到 警卫 他自己 ,

一副能够保护自己的模样,

[meɪd] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ðə; ði] ['nɔ:rðər] [nɑ:t] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['feɪsɪŋ] .
made them think the norther not worth the facing .
制成 他们 思考 这 北方 不是 值得 这 面向 .

这让他们觉得北方不值得面对。

[ðeɪ] [dɪd][na:t] [ə'tempt] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] .
They did not attempt the journey .
他们 做过 不是 试图 这 旅行 .

他们没有尝试这次旅行。

[ðə; ði] [treɪn] ['paʊndɪd] [ænd; ənd][ʼdʒæŋɡld][ɑ:n] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['dezərt] ,
The train pounded and jangled on across the desert ,
这 火车 猛击 和 叮当作响 在 穿过 这 沙漠 ,

火车在沙漠中隆隆作响，叮当作响地继续前行。

[ɪn][ðə; ði] ['si:sləs] ['peltɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] .
in the ceaseless pelting and pitting of the sand .
在 这 不停歇 投掷 和 点蚀 的 这 沙 .

在沙土不停的拍打和撞击下。

[ðə; ði] [treɪn] ['prez(ə)ntli] [ri:tʃt] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [wer] [ðə; ði] [wɪnd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]
The train presently reached a part of the desert where the wind for some

reason had more scope .
原因 有 更多的 范围 .

火车现在到达了沙漠中的一片区域，不知何故，这里的风力似乎更大了。

[pər'hæps][ðə; ði] [laɪn][ðər; ðər] [krɔ:st] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɡreɪt] [ɡʌt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] [si'erə] .
Perhaps the line there crossed the mouth of some great gut in the distant Sierra .
也许 这 线 那里 交叉 这 嘴 的 一些 伟大的 肠道 在 这 遥远 塞拉 .

也许那里的线穿过了遥远的内华达山脉中某个巨大峡谷的入口。

[ðə; ði] [wɪnd] ['sʌd(ə)nli] [roʊz] [ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] [vɔɪs] ,
The wind suddenly rose in strength and voice ,
这 风 突然 玫瑰 在 力量 和 嗓音 ,

风突然变得又大又猛，声音也越来越大。

['lɪftɪŋ] [ðə; ði][sænd][soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [smoʊk] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd][tu:; tə]
lifting the sand so that it looked like a smoke into which the train had to

butt .
屁股 .

扬起的沙子看起来像一团烟雾，火车不得不猛地撞进去。

“ [eɪ 'aɪ] , [eɪ 'aɪ] !
“ **Ai , ai !** !
“ 人工智能 , 人工智能 !

“哎，哎！ ”

“ [aɪ 'ti:][kraɪd] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ 'ti:][kraɪz] [ɪn] ['rɪŋɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði][sænd] [keɪm] ['oʊvər] [laɪk] [spreɪz] .
“ **it cried , just as it cries in rigging , while the sand came over like sprays** .
“ 它 哭 , 只是 作为 它 哭泣 在 索具 , 尽管 这 沙 来了 超过 喜欢 喷雾 .

它发出呜咽声，就像在索具上发出呜咽声一样，沙子像水花一样飞溅过来。

[sɑ:rd] [kept] [wel] ['dʌkt] [daʊn] [ʼʌndər] [ə; eɪ] [tɑ:r'pɔ:lɪn] .
Sard kept well ducked down under a tarpaulin .
沙丁鱼 保留 出色地 躲闪 向下 在下面 一个 篷布 .

沙丁鱼一直躲在防水布下面。

[wen] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [left] , [hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [sɔ:] [ðə; ði]
When he looked up from his place towards his left , he sometimes saw the

train - hand watching him .
火车 - 手 观看 他 .

当他从座位上抬起头看向左边时，有时会看到列车员在看着他。

[wen'evər] [ðer; ðər] [aɪz] [met] , [ðə; ði] [treɪn] - [hænd] ['moʊʃənd] [tu;; tə][hɪm; ɪm][tu;; tə] [li:v] [ðə; ði][kɑ:rz] .
Whenever their eyes met , the train - hand motioned to him to leave the cars .
每当 他们的 眼睛 遇见 , 这 火车 - 手 示意 到 他 到 离开 这 汽车 .

每当他们的目光相遇，列车员就会示意他下车。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [treɪn] - [hænd] [gru:] ['wɪri] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['fu:lɪʃnəs] : [hi;; hi] ['ʃaʊtɪd] ['sʌmθɪŋ]
Presently the train - hand grew weary of such foolishness : he shouted something
目前 这 火车 - 手 生长 厌倦 的 这样的 愚蠢 : 他 喊叫 某物
[wɪtʃ] [sɑ:rd][kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] ,
which Sard could not hear ,
哪个 沙丁鱼 可以 不是 听到 ,

这时，列车员厌倦了这种愚蠢的行为，他喊了些什么，但萨尔德听不见。

[ænd; ənd] [ðen] [bi:t] [hɪz; ɪz] [wei] [æft] , [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
and then beat his way aft , out of sight .
和 然后 打 他的 方式 后部 , 出去 的 视线 .

然后他奋力向后逃去，消失在人们的视线中。

[sɑ:rd] [nu:] ['ɪnʌf] [ə'baʊt] [ðə; ði] [treɪn] - [hændz][ɑ:n] [ði:z] ['freɪtər] [tu;; tə][bi;; bi] [ʃɒr] [ʌv; əv][i:v(ə)l]
Sard knew enough about the train - hands on these freighters to be sure of evil
沙丁鱼 知道 足够的 关于 这 火车 - 双手 在 这些 货轮 到 是 当然 的 邪恶的
[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
from them .
从 他们 .

萨德对这些货轮上的列车员足够了解，确信他们会作恶。

[ˈhoʊboʊz][hæd; həd] [kɪld] [soʊ] ['meni] [treɪn] - [hændz] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði] [treɪn] [kru:z] [ˈɔ:lweɪz] ['kærid]
Hoboes had killed so many train - hands that now the train crews always carried
流浪汉 有 被杀 所以 许多 火车 - 双手 那 现在 这 火车 船员 总是 携带
[klʌbz] ,
clubs ,
俱乐部 ,

流浪汉杀害了太多火车乘务员，以至于现在火车乘务员总是随身携带警棍。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ju:st] [ɑ:n] ['eni] ['hoʊboʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tu;; tə] [peɪ] [ðer; ðər] [wei] [ɔ:r][tu;; tə] [dɪ'fend]
which they used on any hoboes who were unable to pay their way or to defend
哪个 他们 用过的 在 任何 流浪汉 WHO 是 无法 到 支付 他们的 方式 或者 到 保卫
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

他们用这种方法对付那些无力支付路费或无法自卫的流浪汉。

[sɑ:rd][hæd; həd][noʊ] [daʊts] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu;; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] ,
Sard had no doubts about being able to defend himself ,
沙丁鱼 有 不 疑虑 关于 存在 有能力的 到 保卫 他自己 ,

萨德对自己的自卫能力毫不怀疑。

[bʌt; bət] [ðæt] ['i:v(ə)l] [feɪs] [ə'bæft] - [ɔ:l] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['wʌndər] [haʊ] [hi;; hi][wʌz; wəz][tu;; tə][get] [bæk]
but that evil face abaft - all made him wonder how he was to get back
但 那 邪恶的 脸 后方 - 全部 制成 他 想知道 如何 他 曾是 到 得到 后退
[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['dezərt] [tu;; tə][læs][pə'loʊməs] .
across the desert to Las Palomas .
穿过 这 沙漠 到 拉斯 帕洛玛斯 .

但那张邪恶的脸让他不禁怀疑自己该如何穿越沙漠回到拉斯帕洛马斯。

[haʊ] [wʊd] [hi;; hi] [fer] , [hi;; hi] ['wʌndəɾd] ,
How would he fare , he wondered ,
如何 会 他 票价 , 他 想知道 ,

他心想，自己会表现如何呢？

[ɪf] [ðə; ði] [treɪn] - [hændz][ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'tʃ:rɪnɪŋ] [treɪn] [wɜ:r; wər] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [men] ?
if the train - hands on the returning train were that sort of men ?
如果 这 火车 - 双手 在 这 返回 火车 是 那 种类 的 男人 ?

如果返程列车上的乘务员是那种人呢？

[hi:; hi]['riələɪzd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [nəʊ] [sɑ:rd] [ˈhɑ:rkə] , [ðə; ði] [meɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kræk] [ʃɪp] ,
He realised that he was not now Sard Harker , the mate of a crack ship ,
他 意识到 那 他 曾是 不是 现在 沙丁鱼 哈克 , 这 伴侣 的 一个 裂缝 船 ,
他意识到自己现在不再是萨德·哈克, 不再是那艘破旧飞船上的大副了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈræɡɪd] - [ˈlʊkɪŋ] [rʌf] - [nek] , [ˈdɜ:rtɪ][ænd; ənd] [ʌnˈfeɪvən] , [hu:] [wʊd] [get] “ [ðə; ði]
but a ragged - looking rough - neck , dirty and unshaven , who would get “ the
但 一个 破烂不堪 - 寻找 粗糙的 - 脖子 , 肮脏的 和 未刮胡子 , WHO 会 得到 “ 这
[ˈhɒsbɒʊz] - [di:l] ,
hoboes ' deal ,
流浪汉 - 交易 ,

但一个衣衫褴褛、肮脏不堪、胡子拉碴的粗汉, 却只能得到“流浪汉待遇”。

[ə; eɪ][bæt][ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][sɪks] [mʌnθs] - [roʊd] - [gæŋ] .
a bat on the head and six months ' road - gang .
一个 蝙蝠 在 这 头 和 六 几个月 - 路 - 帮派 .

头上挨了一根棒球棍, 然后被罚在筑路队干六个月。

” [hi:; hi][bɪˈgæən][tu:; tə][hæv; həv] [.mɪsˈɡɪvɪŋz] [əˈbʌʊt] [hɪz; ɪz][ˈfju:tʃər] .
” He began to have misgivings about his future .
” 他 开始 到 有 疑虑 关于 他的 未来 .

他开始对自己的未来感到担忧。

[fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [tu:] [ˈaʊəz][ðə; ði] [treɪn] [ræn][ɑ:n] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [stɔ:rm] .
For another two hours the train ran on across the storm .
为了 其他 二 小时 这 火车 跑 在 穿过 这 风暴 .

火车又在暴风雨中行驶了两个小时。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔ:rm] , [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,
It was running away from the storm , all the time ,
它 曾是 跑步 离开 从 这 风暴 , 全部 这 时间 ,
它一直在躲避暴风雨。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈnɔɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd][bəʊθ] [əˈbeɪt]
so that the violence of the wind and the annoyance of the sand both abated
所以 那 这 暴力 的 这 风 和 这 烦恼 的 这 沙 两个都 减弱
.
.
.

于是, 狂风和沙砾的烦扰都减轻了。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][sænd] [ˈsi:st] [tu:; tə] [pelt] , [ðə; ði] [treɪn] [ræn] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [sʌn] ,
Presently the sand ceased to pelt , the train ran out into the sun ,
目前 这 沙 停止 到 毛皮 , 这 火车 跑 出去 进入 这 太阳 ,
沙尘不再纷飞, 火车驶入阳光下。

[ˈli:vɪŋ] [bɪˈhaɪnd][aɪ ˈti:][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv][sænd] - [ˈkʌlərd] [stɔ:rm] , [ˈstretʃɪŋ] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈhev(ə)n]
leaving behind it a cloud of sand - coloured storm , stretching up into the heaven
离开 在后面 它 一个 云 的 沙 - 有色 风暴 , 伸展 向上 进入 这 天堂
,
.
,

身后留下一片沙色风暴云, 直插云霄。

[wer] [aɪ ˈti:] [smoʊkt] [laɪk] [ˈsʌlfər] [fju:mz] .
where it smoked like sulphur fumes .
在哪里 它 熏制 喜欢 硫 烟雾 .

那里冒着像硫磺烟一样的浓烟。

[naʊ] [ɑ:n][bəʊθ][hændz][ɪn][ə; eɪ] ['wɪŋkɪŋ] [braɪt] [laɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dezərt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiəʊs]
Now on both hands in a winking bright light was the desert of the Indios
现在 在 两个都 双手 在 一个 眨眼 明亮的 光 曾是 这 沙漠 的 这 印第奥斯
[sɑ:lvaɪəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪ'lerə] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [brɪ'ɑ:nd] .
Salvajes with the Sierra of the Holy Ghost beyond .
野蛮人 和 这 塞拉的 的 这 圣 鬼 超过 .

现在，在闪烁的明亮光芒中，双手之间是印第安人沙漠，更远处是圣灵山脉。

[ˈæftər][ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nu:s(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:rm] ,
After the misery of the night and the nuisance of the storm ,
后 这 苦难 的 这 夜晚 和 这 滋扰 的 这 风暴 ,
经历了夜晚的煎熬和暴风雨的侵扰之后，

[ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmɪŋ] .
the beauty of the wilderness was overwhelming .
这 美丽 的 这 荒野 曾是 压倒 .
荒野的美景令人叹为观止。

[aɪ 'ti:] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['sɜ:rk(ə)l] , ['stretʃɪŋ] [fɔ:r; fər] ['naɪnti] [maɪlz] ['ʌndər] [ðə; ði] [spaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
It lay in a half - circle , stretching for ninety miles under the spine of the
它 躺 在 一个 一半 - 圆圈 , 伸展 为了 九十 英里 在下面 这 脊柱 的 这
[sɪ'lerə] .
Sierra .
塞拉 .

它呈半圆形，绵延九十英里，位于内华达山脉的脊梁之下。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['ʃaɪnɪŋ] , [væst] , [mɪ'stɪəriəs] , [ˈloʊnli] [brɪ'ɑ:nd] [brɪ'li:f] ,
It was all shining , vast , mysterious , lonely beyond belief ,
它 曾是 全部 灼灼 , 广阔的 , 神秘 , 孤独 超过 信仰 ,
那里的一切都闪闪发光，广袤无垠，神秘莫测，孤寂得令人难以置信。

[ˈempti] [ʌv; əv] [ˈeni] [laɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈpɔɪzənəs] [ænd; ənd] [spaɪnd] [ænd; ənd] [ˈsævɪdʒ] .
empty of any life that was not poisonous and spined and savage .
空的 的 任何 生活 那 曾是 不是 有毒 和 带刺的 和 野蛮的 .
这里空无一物，只有有毒的、带刺的、凶猛的生物。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [ˌæpə'ræl] , [ə; eɪ] [fju:] [mɛ'ski:tɪ] [tri:z] , [ə; eɪ] [fju:] ['dʒaɪənt] ['kæktəsɪz]
There were patches of chaparral , a few mezquite trees , a few giant cactuses
那里 是 补丁 的 灌木丛 , 一个 很少 墨西哥豆科植物 树木 , 一个 很少 巨大的 仙人掌
. : .
那里有几片灌木丛，几棵牧豆树，几棵巨大的仙人掌。

[ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈempti] ['ʃaɪnɪŋ] [sænd] , [ˈmeni] - ['kʌlərd] , [ˈflɪtɪŋ] , [ˈsʌmtaɪmz]
The most of it was empty shining sand , many - coloured , flitting , sometimes
这 最多 的 它 曾是 空的 灼灼 沙 , 许多 - 有色 , 飞掠 , 有时
[dɑ:nst] [ˈoʊvər][baɪ] [ˈedɪz] .
danced over by eddies .
跳舞 超过 经过 涡流 .

大部分是空旷闪亮的沙子，五彩斑斓，飘动不定，有时会被漩涡卷起。

[ˈrɑ:ks] [ʌv; əv][ˈvaɪələnt] ['kʌlərz] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [laɪk] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [ded] [bi:sts] .
Rocks of violent colours rose out of it like the bones of dead beasts .
岩石 的 暴力 颜色 玫瑰 出去 的 它 喜欢 这 骨头 的 死的 野兽 .
色彩斑斓的岩石从中升起，如同死去野兽的骸骨。

[pɑ:rts][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laɪv][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ,
Parts of it seemed to be alive and thinking ,
部分 的 它 似乎 到 是 活 和 思维 ,
它的部分似乎有生命，会思考，

[ˈlðəɹ] [pɑ:rts][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [si:md] [ded] [frʌm; frəm][oʊld] [taɪm] ,
other parts of it seemed dead from old time ,
其他 部分 的 它 似乎 死的 从 老的 时间 ,
其他部分似乎早已荒废。

[ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [dru:] [sɑ:rd] [laɪk] [ə; eɪ] [temp'teɪ(ə)n] .
all parts of it drew Sard like a temptation .
全部 部分 的 它 画 沙丁鱼 喜欢 一个 诱惑 .
它的所有部分都像诱惑一样吸引着萨尔德。

[hi:; hi] [nelt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [taɪ'r'pɔ:lɪn] [tu:; tə] [ster] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
He knelt on his tarpaulin to stare at it .
他 跪下 在 他的 篷布 到 盯 在 它 .
他跪在油布上，凝视着它。

[hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] ['dezərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] .
He had known the desert of the sea for a good many years .
他 有 已知 这 沙漠 的 这 海 为了 一个 好的 许多 年 .
他早已熟悉这片海边的荒漠多年。

[ðer; ðər][men][ɪg'zɪst][baɪ] ['efərt] [ænd; ənd] [streŋθ] , [ˈpɪtɪŋ] [ðer; ðər] [wɜ:rθ] [ə'genst] [aɪ 'ti:] [deɪ] [baɪ] [deɪ]
There men exist by effort and strength , pitting their worth against it day by day
那里 男人 存在 经过 努力 和 力量 , 点蚀 他们的 值得 反对 它 天 经过 天
.
.
.
那里的人们靠努力和力量生存，日复一日地与这种力量较量，证明自己的价值。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dezərt] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] , [wɪtʃ] [kɔ:lz] [men] , [nɔ:t][tu:; tə][traɪ][ðer; ðər] [wɜ:rθ] ,
This was the desert of the land , which calls men , not to try their worth ,
这 曾是 这 沙漠 的 这 土地 , 哪个 呼叫 男人 , 不是 到 尝试 他们的 值得 ,
这是一片荒芜的土地，它召唤着人们，却并非为了考验他们的价值。

[bʌt; bət][tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðer; ðər] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔ:rs] ,
but to consider their nature and their source ,
但 到 考虑 他们的 自然 和 他们的 来源 ,
但要考虑它们的性质和来源，

[ænd; ənd][tu:; tə][let] [ɔ:l][ðer; ðər] ['efərt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [streŋθ] [bi:; bi] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] [ðæt]
and to let all their effort and their strength be absorbed in that
和 到 让 全部 他们的 努力 和 他们的 力量 是 吸收 在 那
[kɑ:ntəm'pleɪn] .
contemplation .
沉思 .
并将他们所有的努力和力量都投入到这种沉思之中。

[hi:; hi] [felt] ['paʊər] [kʌm] ['ɪntu:][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðæt] [væst] [ɪk'spæns] [wɪtʃ] [bɔ:r] [noʊ][laɪf] , [ɔ:r]
He felt power come into him from that vast expanse which bore no life , or
他 毛毡 力量 来 进入 他 从 那 广阔的 广阔 哪个 钻孔 不 生活 , 或者
[ˈɔ:lmoʊst] [nʌn] ,
almost none ,
几乎 没有任何 ,
他感到一股力量从那片广袤无垠、几乎没有生命存在的土地上涌入他的体内。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɔ:t] ['dedli] , [jet] [hæd; həd] [əb'zɔ:rbd] [fɔ:r; fər] ['sentʃərɪz] , [,un'ʃi:ldɪd] ,
that was not deadly , yet had absorbed for centuries , unshielded ,
那 曾是 不是 致命 , 然而 有 吸收 为了 几个世纪 , 未屏蔽 ,
那虽然不致命，却在几个世纪里不断吸收，没有任何防护措施。

[ðə; ði] ['enərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [streŋθ] .
the energy of the sun in his strength .
这 活力 的 这 太阳 在 他的 力量 .
他的力量中蕴含着太阳般的能量。

[æ̣t; ət] [ə'baʊt] [ˌmɪd'deɪ] [ðə; ði] [treɪn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [si'ərə] ,
At about midday the train , which had been running in sight of the Sierra ,
在 关于 正午 这 火车 , 哪个 有 到过 跑步 在 视线 的 这 塞拉 ,
大约中午时分, 火车一直在内华达山脉的视野范围内行驶,

[pæst] [soʊ][kloʊz] [ˌʌndər] [ðə; ði] ['fʊthɪlz] [ðæt][sɑ:rd][lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
passed so close under the foothills that Sard lost sight of them .
通过了 所以 关闭 在下面 这 山麓 那 沙丁鱼 丢失的 视线 的 他们 .
他们从山麓下擦身而过, 萨德跟丢了他们。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] ['restɪd] [ænd; ənd] [wel] : [hɪz; ɪz][leg][wʌz; wəz] [sti:l] [nʌm] , [bʌt; bət][fɪt][fɔ:r; fər][ju:z]
He was feeling rested and well : his leg was still numb , but fit for use
他 曾是 感觉 休息 和 出色地 : 他的 腿 曾是 仍然 麻木的 , 但 合身 为了 使用
.
.
.
他感觉休息得很好, 身体也不错: 他的腿虽然还有点麻木, 但已经可以正常使用了。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'hed] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][laɪn] .
He looked ahead along the line .
他 看起来 前方 沿着 这 线 .
他沿着线向前望去。

[ðer; ðər][ɪn][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊthɪlz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði]
There in an opening of the foothills a couple of miles away were the
那里 在 一个 开幕 的 这 山麓 一个 夫妻 的 英里 离开 是 这
['haʊzɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] .
houses of a settlement .
房屋 的 一个 沉降 .
在几英里外的山麓空地上, 有一处居民点的房屋。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'doʊbi] ['haʊzɪz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [laɪmwɔ:ʃt] ,
They were adobe houses , some of them limewashed ,
他们 是 Adobe 房屋 , 一些 的 他们 石灰粉刷 ,
这些都是土坯房, 其中一些粉刷了石灰。

[ˌʌndər] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] ['fʊθɪl] [wɪtʃ] [bɔ:r] [ðə; ði][ma:rks] [ʌv; əv] ['sɪlvər] - ['maɪnɪŋ] .
under a roll of foothill which bore the marks of silver - mining .
在下面 一个 卷 的 山麓 哪个 钻孔 这 标记 的 银 - 矿业 .
在一片带有银矿开采痕迹的山麓地带。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] - [taɪld] [kæmpə'ni:li] [pɜrst] [ɪn][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n]
There was a white church with a red - tiled campanile pierced in the Mission
那里 曾是 一个 白色的 教会 和 一个 红色的 - 瓷砖 钟楼 穿孔 在 这 使命
['fæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [θri:] ['belz] .
fashion for three bells .
时尚 为了 三 铃铛 .
那里有一座白色的教堂, 教堂顶部有一个红色瓦片的钟楼, 钟楼上按照传教士风格开了三个钟孔。

[sɑ:rd][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] [hɪr] .
Sard could see that there was a station here .
沙丁鱼 可以 看 那 那里 曾是 一个 车站 这里 .
萨德可以看到这里有个车站。

['sʌmθɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [bæk] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
Something made him look back suddenly behind him .
某物 制成 他 看 后退 突然 在后面 他 .
他突然回头望去, 不知为何, 他不由自主地回头看了一眼。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] ['eni] ['deɪndʒər] ,
He was not in any danger ,
他 曾是 不是 在 任何 危险 ,
他当时并没有处于任何危险之中。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈæftər] - [kɑːr][ðə; ði][hɑːrd] - [feɪst] [mæn][wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ]
but from his perch in the after - car the hard - faced man was watching
但 从 他的 栖息 在 这 后 - 车 这 难的 - 面对 男人 曾是 观看
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

但坐在后面的车里，那个面容冷峻的男人正注视着他。

“ [bi:t] [aɪ ˈtiː] , [kɪd] , ” [ðə; ði][mæn] [ˈʃaʊtɪd] .
“ **Beat it , kid , ” the man shouted** .
“ 打 它 , 孩子 , ” 这 男人 喊叫 .

“滚开，小鬼！”那人喊道。

“ [bi:t] [aɪ ˈtiː][laɪk] [hel] .
“ **Beat it like hell** .
“ 打 它 喜欢 地狱 .

“狠狠地揍它。”

“ [hiː; hi] [saɪnd] [tuː; tə][sɑːrd][tuː; tə] [li:p] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr][ɑːn][ðə; ði] [ˈdezərt] [saɪd] .
“ **He signed to Sard to leap from the car on the desert side** .
“ 他 签名 到 沙丁鱼 到 飞跃 从 这 车 在 这 沙漠 边 .

“他向萨尔德发出信号，让他从沙漠一侧的车上跳下去。”

“ [kɪd] , ” [hiː; hi][kraɪd] , ” [ðɪs] [eɪnt] [noʊ][kɪd] [ɡlʌv] [ˈfuːlɪʃnəs] .
“ **Kid , ” he cried , “ this ain't no kid glove foolishness** .
“ 孩子 , ” 他 哭 , ” 这 不是 不 孩子 手套 愚蠢 .

“孩子，”他喊道，“这可不是儿戏。”

[juː; jʊ] [ˈwɑ:nə] [bi:t] [aɪ ˈtiː][dʒʌst] [laɪk] [smoʊk] .
You wanna beat it just like smoke .
你 想 打 它 只是 喜欢 抽烟 .

你想把它像烟雾一样消灭掉。

“ [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [sɑːrd][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][men] [ʃɑːt] [waɪl] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] “ [bi:t] [aɪ ˈtiː] ”
“ **Unfortunately , Sard had heard of men shot while trying to “ beat it ”**
“ 很遗憾 , 沙丁鱼 有 听到 的 男人 射击 尽管 尝试 到 “ 打 它 “

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [freɪt] - [kɑːr] .
from a freight - car .
从 一个 货运 - 车 .

“不幸的是，萨德听说过有人试图从货车上‘逃跑’时被枪杀。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [bi:t] [aɪ ˈtiː] ,
He did not want to beat it ,
他 做过 不是 想 到 打 它 ,

他不想打败它，

[bʌt; bət][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd][get][ə; eɪ][lɪft] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] .
but to explain his presence and get a lift back to the coast .
但 到 解释 他的 在场 和 得到 一个 举起 后退 到 这 海岸 .

但是为了解释他的出现，并搭车返回海岸。

[bɪˈsaɪdz] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [leg] [nʌm] [frʌm; frəm] [ˈpɔɪzn] ,
Besides , with one leg numb from poison ,
除了 , 和 一 腿 麻木的 从 毒 ,

此外，他的一条腿因中毒而麻木。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [bi:t] [aɪ ˈtiː] [waɪl] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] .
it was not easy to beat it while the train was moving .
它 曾是 不是 简单的 到 打 它 尽管 这 火车 曾是 移动 .

在火车行驶过程中击败它并不容易。

[ðə; ði] [treɪn] - [hænd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [mʌtʃ] [æz; əz]['paɪlət] [wɑ:ʃt] [hɪz; ɪz][hændz] ;
The train - hand shook his head much as Pilate washed his hands ;
这 火车 - 手 摇晃 他的 头 很多 作为 普拉提 洗过 他的 双手 ;
火车司机摇了摇头，就像彼拉多洗手一样。

[hi:; hi] [mu:vɔd] [æft] [ə'lə:ŋ] [ðə; ði][kɑ:rz][aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ə'gen] .
he moved aft along the cars out of sight again .
他 已搬 后部 沿着 这 汽车 出去 的 视线 再次 .
他沿着车厢向后移动，再次消失在视线之外。

[ðə; ði] [ˌɑ:ksɪ'dentl] [treɪn] - [hænd] , [hu:] [hæd; həd] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [traɪps] ,
The Occidental train - hand , who had promised to look at his tripes ,
这 西方 火车 - 手 , WHO 有 承诺 到 看 在 他的 牛肚 ;
那位答应帮他检查内脏的西方铁路工人，

[ˌri:ə'piəd] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [ðer; ðər] .
reappeared for an instant to make sure that he was still there .
再次出现 为了 一个 立即的 到 制作 当然 那 他 曾是 仍然 那里 .
他再次露面片刻，确认他还在那里。

[hi:; hi] [ʃʊd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [æt; ət][sɑ:rd][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkʌtɪŋ] [ˈoʊpən][ə; eɪ]
He showed his teeth at Sard and made a motion of cutting open a
他 显示 他的 牙齿 在 沙丁鱼 和 制成 一个 运动 的 切割 打开 一个
[ˈweskət; ˈweɪskoʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌpwərd] [swi:p] [ʌv; əv][wʌn][hænd] .
waistcoat with the upward sweep of one hand .
马甲 和 这 向上 扫 的 一 手 .
他朝萨德龇牙咧嘴，用一只手向上挥动，做了一个割开背心的动作。

[ðə; ði] [treɪn] [ˈslækənd] [spi:d] [soʊ] [ðæt] [sɑ:rd][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈklæŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [ɑ:n][ðə; ði]
The train slackened speed so that Sard could hear the clanging of the bell on the
这 火车 松弛 速度 所以 那 沙丁鱼 可以 听到 这 叮当声 的 这 钟 在 这
[ˈendʒɪn] .
engine .
引擎 .
火车减速，萨德得以听到引擎上的铃铛声。

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] ,
Looking out ,
寻找 出去 ,
向外望去，
[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ˈsɔ:ntərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][tu:; tə] [wa:tʃ]
he could see the population of the town sauntering to the station to watch
他 可以 看 这 人口 的 这 镇 闲逛 到 这 车站 到 手表

[ðə; ði] [treɪn] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p] .
the train come to a stop .
这 火车 来 到 一个 停止 .
他可以看到镇上的人们悠闲地走向车站，观看火车停下。

[ʃi:; ʃi] [kɜ:rvd] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði][ˈplætʃ:rm] ,
She curved in to the platform ,
她 弯曲 在 到 这 平台 ,
她弯腰走向站台，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ðer; ðər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [bɪ'fɔ:r] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈprezɪdənts] [ˈvɪzɪt] .
which had been made there some years before for a President's visit .
哪个 有 到过 制成 那里 一些 年 前 为了 一个 总统的 访问 .
这是几年前为迎接总统访问而制作的。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ænd; ənd][wʌn][kɑ:r][kʊd; kəd] [drɔ:] [tu:; tə][ðə; ði][ˈplætʃ:rm][æt; ət][wʌn] [taɪm] .
Only the engine and one car could draw to the platform at one time .
仅有的 这 引擎 和 一 车 可以 画 到 这 平台 在 一 时间 .
一次只能有一台机车和一节车厢驶入站台。

[ɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] [ˈbɪldɪŋ] [ðə; ði][neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][pleɪs] , - ,
On the end of the station building the name of the place , Tlotoatin ,
在这结尾的这车站建筑这姓名的这地方 , - ,
车站大楼尽头刻着地名：Tlotoatin

[wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][plæŋk] .
was painted on a plank .
曾是绘在一个板 .
画在木板上。

[ðə; ði][treɪn] [stɑ:pt] .
The train stopped .
这火车停止 .
火车停了下来。

[æz; əz][ʃi:; ji] [stɑ:pt] , [sɑ:rd][leɪd][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌk] [saɪd][tu:; tə] [swɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] .
As she stopped , Sard laid hold of the truck side to swing himself out .
作为她停止 , 沙丁鱼铺设抓住的这卡车边到摇摆他自己出去 .
她停下车后, 萨德抓住卡车侧面, 荡了出去。

[æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] , [ðə; ði][treɪn] [dʒɜ:rk] [ˈfɔ:rwəd][ænd; ənd] [ðen] [ˈbækwərdz] [ˈvaɪələntli] ,
At that instant , the train jerked forward and then backwards violently ,
在那立即的 , 这火车猛地一抖向前和然后向后暴力 ,
就在那一瞬间, 火车猛地向前晃动了一下, 然后又猛地向后倒退。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pɪt[t] [daʊn] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [trʌk] .
so that he was pitched down into his truck .
所以那他曾是投球向下进入他的卡车 .
于是他被甩进了卡车里。

[hi:; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][treɪn][dʒʌst] [θri:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][ˈæftər][ðə; ði][treɪn] - [hændz] .
He was out of the train just three seconds after the train - hands .
他曾是出去的这火车只是三秒后这火车 - 双手 .
他比列车员晚三秒钟就下了车。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [səɹˈpraɪz] , [ˈni:ðər] [ʌv; əv] [ði:z] [men] [meɪd] [ˈeni] [ˈmu:vmənt] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] : [ðei]
To his surprise , neither of these men made any movement towards him : they
到他的惊喜 , 两者都不的 these 男人制成任何移动向他 : 他们
[stəd] [ˈwɑtʃɪŋ] ,
stood watching ,
站立观看 ,
令他惊讶的是, 这两个人都没有朝他走来：他们站在那里看着他。

[waɪl] [ə; eɪ][skwa:d][ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] [ˈfɑ:lʊd] [ðer; ðər][ˈɑ:fəsərz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] [kɑ:rz] .
while a squad of soldiers followed their officers out of the rear cars .
尽管一个队的士兵随后他们的警官出去的这个后部汽车 .
一队士兵跟随军官们从后车里出来。

[ðə; ði][ˈɑ:fəsərz][ænd; ənd][men] [wɔ:r] [ðə; ði][greɪ] [ˈju:nɪfɔ:rmz][ænd; ənd] [gri:n] [teɪˈjɑ:də] - [di:] - [ˈbɜ:roʊ][kæps]
The officers and men wore the grey uniforms and green tejada - de - burro caps
这警官和男人穿着这灰色的制服和绿色的特哈达 - 德 - 驴子帽子
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈna:siˈoʊnələs] .
of the Nacionales .
的这国民 .
军官和士兵们穿着国民军的灰色制服和绿色驴皮帽。

[ðə; ði][ˈɑ:fəsərz] [ˈpleɪnli] [nu:] [ʌv; əv] - [ˈprez(ə)ns] [ɑ:n][ðə; ði][treɪn] .
The officers plainly knew of Sard's presence on the train .
这警官显然知道的 - 在场在这火车 .
警官们显然知道萨德在火车上。

[ðeɪ] [keɪm] [streɪt] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [drɔ:n] [rɪ'vɒlvəz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .
They came straight towards him with drawn revolvers in their hands .
他们 来了 直的 向 他 和 绘制 左轮手枪 在 他们的 双手 :

他们手持左轮手枪，径直朝他走来。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:fəsərz][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeldərli] [ˈkæptɪn] , [fæt] , [ˈpɑ:mpəs] , [sləʊ] - [ˈwɪtɪd] ,
One of the officers was an elderly captain , fat , pompous , slow - witted ,
— 的 这 警官 曾是 一个 老年 队长 , 胖的 , 傲慢 , 慢的 - 机智的 ,

其中一名军官是位年迈的上尉，肥胖、傲慢、反应迟钝。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ][slæb][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] : [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [θɪn]
and with a face like a slab of something : the other was a little thin
和 和 一个 脸 喜欢 一个 板 的 某物 : 这 其他 曾是 一个 小的 薄的
[ˈdæpər] [lu:'tenənt] ,
dapper lieutenant ,
衣着考究 中尉 ,

一个面无表情，像块木板；另一个则是个身材瘦削、衣着考究的少尉。

[wɪð; wɪθ][legz] [laɪk] [ˈpaɪp,stem] [keɪst] [ɪn] [taɪt] [ˈpæt(ə)nt] - [ˈleðər] [bu:ts] [tu:; tə][ðə; ði] [ni:z] .
with legs like pipestems cased in tight patent - leather boots to the knees .
和 腿 喜欢 烟斗杆 有壳 在 紧的 专利 - 皮革 靴子 到 这 膝盖 .

她们的双腿像烟斗的管子一样，穿着紧身漆皮长靴，一直到膝盖。

[sɑ:rd] [nu:] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðɪ:z] [men][wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ˈbærəks] [æftər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeskɔ:rt]
Sard knew at once that these men were coming back to barracks after being escort
沙丁鱼 知道 在 一次 那 这些 男人 是 未来 后退 到 兵营 后 存在 护送
[tu:; tə][ə; eɪ] [kən'saɪnmənt] [ʌv; əv][ˈsɪlvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪnz] .
to a consignment of silver from the mines .
到 一个 寄售 的 银 从 这 矿井 .

萨德立刻意识到，这些人是奉命从矿山运送一批白银后返回兵营的。

[hi:; hi] [sə'lu:tɪd] [ðə; ði][ˈɑ:fəsərz] , [hu:] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [hɪz; ɪz] [sə'lu:t] : [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreri] ,
He saluted the officers , who did not return his salute : on the contrary ,
他 敬礼 这 警官 , WHO 做过 不是 返回 他的 礼炮 : 在 这 相反 ,
[ˈkɑ:ntrəri] [ˈkɑ:ntreri] ,
他向军官们敬礼，但军官们没有回礼：相反，

[ðeɪ] [si:md] [ɪn'dɪɡnənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sə'lu:tɪŋ] .
they seemed indignant at his saluting .
他们 似乎 愤怒 在 他的 敬礼 .

他们似乎对他的敬礼行为感到愤慨。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)lɪ] [ʌv; əv][ˈsəʊldʒərz] [ˈkʌvəd] [sɑ:rd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈraɪfəlz] .
A couple of soldiers covered Sard with their rifles .
一个 夫妻 的 士兵 涵盖 沙丁鱼 和 他们的 步枪 .

几名士兵用步枪掩护了萨尔德。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jə] ?
" **Who are you ?**
" WHO 是 你 ?

你是谁？

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [æskt] .
" **the captain asked .**
" 这 队长 问 .

“船长问道。”

[sɑ:rd][təʊld][hɪm; ɪm] .
Sard told him .
沙丁鱼 讲述 他 .

萨德告诉他。

“ [soʊ] .
“ **So** .
“ 所以 :

“所以。

[ju:; jʊ] [spi:k] ['spæniʃ] .
You speak Spanish .
你 说话 西班牙语 :

你会说西班牙语。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][laɪn] ?
What are you doing on the line ?
什么 是 你 正在做 在 这 线 ?

你在线上做什么？

“ [sɑ:rd][təʊld][hɪm; ɪm] .
“ **Sard told him** .
“ 沙丁鱼 讲述 他 :

萨尔德告诉他。

“ [ə; eɪ] ['laɪkli] ['stɔ:ri] , [eɪ] , [lu:'tenənt] ? “
“ **A likely story , eh , lieutenant ?** “
“ 一个 可能 故事 , 嗯 , 中尉 ? “

“听起来像个天方夜谭，是吧，中尉？ ”

“ [veri] ['laɪkli] , [maɪ] ['kæptɪn] . “
“ **Very likely , my captain** . “
“ 非常 可能 , 我的 队长 :

“很有可能，我的船长。”

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [lɔ:] [ə'ɡenst] ['trespæs] [ɑ:n][ðə; ði][laɪn] ? “
“ **You know the law against trespass on the line ?** “
“ 你 知道 这 法律 反对 侵入 在 这 线 ? “

“你知道擅闯禁区是违法的吗？ ”

“ [noʊ] , ['kæptɪn] , “ [sɑ:rd] [sed] .
“ **No , captain , Sard said** .
“ 不 , 队长 , “ 沙丁鱼 说 :

“不，船长，”萨德说道。

“ [ðæt] [ɪz] [fɔ:ls] , “ [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ænsər] ; “ [sɪns] [ju:; jʊ] [noʊ] ['spæniʃ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ]
“ **That is false , the captain answered ; since you know Spanish , you must know**
“ 那 是 错误的 , “ 这 队长 回答 ; “ 自从 你 知道 西班牙语 , 你 必须 知道

[aɪ 'ti:] . “
it . “
它 :

“那是错误的，”船长回答说，“既然你懂西班牙语，你就一定知道。”

“ [aɪ][eɪ 'em] ['ɪŋɡlɪʃ] , [ænd; ɐnd][du:][nɑ:t] , “ [sɑ:rd] [sed] .
“ **I am English , and do not , Sard said** .
“ 我 是 英语 , 和 做 不是 , “ 沙丁鱼 说 :

“我是英国人，但我不会，”萨德说。

“ [ðæt] [ɪz] [fɔ:ls] , “ [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ænsər] .
“ **That is false , the captain answered** .
“ 那 是 错误的 , “ 这 队长 回答 :

“那不是真的，”船长回答道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['ɪŋɡlɪʃ] .
“ **You are not English** .
“ 你 是 不是 英语 :

你不是英国人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [frentʃ] .
You are French .
你 是 法语 .

你是法国人。

[jʊr; jər][kæp] [pruːvz] [aɪ 'tiː] .
Your cap proves it .
你的 帽 证明 它 .

你的帽子就能证明这一点。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ʃɪp] [wɪtʃ] [kɔːld] [hɪr] . "
You are a deserter from the French ship which called here . "
你 是 一个 逃兵 从 这 法语 船 哪个 称为 这里 . "

你是那艘停靠在此的法国船上的逃兵。

" [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɔːr] ['skɒtʃmən] [hɪr] , " [sɑːrd] [sed] , " [ɔːr] ['eni] [ə'merɪkən] ,
" If there be any English or Scotchman here , " Sard said , " or any American ,
" 如果 那里 是 任何 英语 或者 苏格兰人 这里 , " 沙丁鱼 说 , " 或者 任何 美国人 ,
萨德说: "如果有英国人或苏格兰人, 或者任何美国人,

[aɪ][kæn; kən] [pruːv] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['ɪŋɡlɪʃ] . "
I can prove that I am English . "
我 能 证明 那 我 是 英语 . "

我可以证明我是英国人。

" [wiː; wi][dɪ'zʌɪər][noʊ] [pruːf] , [sɪns] [wiː; wi] [niːd] [nʌn] .
" We desire no proof , since we need none .
" 我们 欲望 不 证明 , 自从 我们 需要 没有任何 .

“我们不需要任何证据, 因为我们不需要任何证据。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [laɪn] , [ðæt] [sə'faɪsɪz] ; [wɪ'ðəʊt] ['pepərz] , [wɪtʃ] [klɪntʃɪz] [aɪ 'tiː] .
You were on the line , that suffices ; without papers , which clinches it .
你 是 在 这 线 , 那 足够了 ; 没有 文件 , 哪个 关键时刻 它 .

你当时在电话那头, 这就足够了; 没有证件, 这就足以说明问题了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'restɪd] . "
You are arrested . "
你 是 被捕 . "

你被逮捕了。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [naːt] [ə'rest] [em 'iː] , " [sɑːrd] [sed] ; " [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [kloʊðz] ,
" You had better not arrest me , " Sard said ; " in spite of my clothes ,
" 你 有 更好的 不是 逮捕 我 , " 沙丁鱼 说 ; " 在 尽管如此 的 我的 衣服 ,
“你最好不要逮捕我,”萨尔德说; “尽管我穿着这样的衣服,

[aɪ][eɪ 'em][æn; ən] ['ɑːfɪsər] , ['iːkwəl][ɪn][ræŋk][tuː; tə] [jɔːr'self] . "
I am an officer , equal in rank to yourself . "
我 是 一个 官 , 平等的 在 秩 到 你自己 . "

我是一名军官, 军衔与您相同。

" [ɪ'nʌf] [wɜːrdz] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .
" Enough words , " the captain said .
" 足够的 字 , " 这 队长 说 .

“够了,”船长说道。

" [baɪ] ['meni] , [tuː] ['meni] [wɜːrdz] , " [ðə; ði] [luː'tenənt] [sed] .
" By many , too many words , " the lieutenant said .
" 经过 许多 , 也 许多 字 , " 这 中尉 说 .

“太多太多的废话了,”中尉说道。

“ [æ̃t; ət] [li:st] , ” [sɑ:rd] [sed] , “ [ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈtelɪgræf] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈkɑ:ns(ə)l][æ̃t; ət][læs]
“ **At least** , ” **Sard said** , “ **you can telegraph to the British Consul at Las**
“ 在 至少 , ” 沙丁鱼 说 , “ 你 能 电报 到 这 英国 领事 在 拉斯
[pəˈlouməs] [əˈbaʊt] [em ˈi:] ,
Palomas about me ,
帕洛玛斯 关于 我 ,
“至少,”萨德说,“你可以发电报给英国驻拉斯帕洛马斯领事馆,告诉我我的情况。”

[ɔ:r] [send] [em ˈi:][tu:; tə][hɪm; ɪm] . “
or send me to him . ”
或者 发送 我 到 他 . “
或者派我去见他。”
“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ][tu:; tə] [prɪˈskraɪb] [ˈaʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ˈæk(ə)n] , “ [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sed] .
“ **It is not for you to prescribe our course of action** , ” **the captain said** .
“ 它 是 不是 为了 你 到 规定 我们的 课程 的 行动 , ” 这 队长 说 .
“你无权决定我们的行动方针,”船长说道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [əˈrestɪd] .
“ **You are arrested** .
“ 你 是 被捕 .
或被逮捕了。

[jʊər; jər] [keɪs] [wɪl] [hæv; həv] [ˈevri] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] .
Your case will have every consideration .
你的 案件 将要 有 每一个 考虑 .
您的案件将得到充分考虑。

[ˈmi:nwaɪl] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbærəks] . “
Meanwhile , **to the barracks** . ”
同时 , 到 这 兵营 . “
与此同时, 前往兵营。”

“ [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbærəks] : [mɑ:rtʃ] , “ [ðə; ði] [lu:ˈtenənt] [ˈædɪd] .
“ **To the barracks : march** , ” **the lieutenant added** .
“ 到 这 兵营 : 行进 , ” 这 中尉 额外 .
“向营房进军,”中尉补充道。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd] , [pərˈhæps] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [əˈnʌðər] [wɜ:rd] ,
If he had resisted , **perhaps if he had said another word** ,
如果 他 有 抵抗 , 也许 如果 他 有 说 其他 单词 ,
如果他反抗了, 如果他再说一个字,

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɑ:t] [hɪm; ɪm][ænd; ænd] [pɪtʃt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə; eɪ][dɪsˈju:zd] [ˈwɜ:rkɪŋ] .
they would have shot him and pitched him down a disused working .
他们 会 有 射击 他 和 投球 他 向下 一个 废弃的 在职的 .
他们会开枪打死他, 然后把他扔到废弃的矿井里。

[sɑ:rd] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈɛskɔrts] [wɜ:r; wər][æpt][tu:; tə] [ʃu:t] [tu:; tə] [seɪv] [ˈtrʌb(ə)l] .
Sard knew that the silver escorts were apt to shoot to save trouble .
沙丁鱼 知道 那 这 银 伴游 是 易于 到 射击 到 节省 麻烦 .
萨德知道, 那些银衣护卫为了避免麻烦, 很可能会开枪。

[hi:; hi] [dʒʌdʒd] [aɪ ˈti:] [best] [tu:; tə] [səbˈmɪt] .
He judged it best to submit .
他 评判 它 最好的 到 提交 .
他认为最好还是服从。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [krɔ:s] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sændstɔ:rm] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] ; “ [su:n] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv]
“ **They are cross from the sandstorm** , ” **he thought** ; “ **soon they will have**
“ 他们 是 叉 从 这 沙暴 , ” 他 想法 ; “ 很快 他们 将要 有
[ˈlʌntʃt] ;
lunched ;
午餐 ;

“他们被沙尘暴惹恼了,”他想; “他们很快就要吃午饭了;

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] [ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [ˈri:z(ə)n] ; [ɔ:r][aɪ][kæn; kən][get] [wɜ:rd][tu:; tə][sʌm; səm] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
then they will listen to reason ; or I can get word to some Englishman ,
然后 他们 将要 听 到 原因 ; 或者 我 能 得到 单词 到 一些 英国人 ,
那样他们就会听取劝告了; 或者我可以通知某个英国人。

[ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ns(ə)] .
or to the Consul .
或者 到 这 领事 .

或向领事汇报。

“ [laɪk] [ɔ:l] ['seɪləz] , [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ʌtməʊst] [kən'tempt] [fɔ:r; fər] ['soʊldʒərz] ;
“ **Like all sailors , he had the utmost contempt for soldiers** ;
“ 喜欢 全部 水手们 , 他 有 这 极致 鄙视 为了 士兵 ;

“像所有水手一样,他对士兵极其蔑视;

[tu:; tə][bi:; bi][dʒeɪld][baɪ] ['soʊldʒərz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] [ɪk'spɪəriəns] .
to be jailed by soldiers was a bitter experience .
到 是 入狱 经过 士兵 曾是 一个 苦的 经验 .

被士兵关进监狱是一种痛苦的经历。

[ðə; ði] [gɑ:rdz] [fel] [ɪn][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [tu:] [men] [keɪm] [brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fɪkst]
The guards fell in on each side of him ; two men came behind him with fixed
这 守卫 跌倒 在 在 每个 边 的 他 ; 二 男人 来了 在后面 他 和 固定的
[ˈbeɪənɪts] ;
bayonets ;
刺刀 ;

卫兵们从他两侧包围过来; 两名士兵从他身后上前刺刀;

[ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] [brɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] [wɪð; wɪθ] [drɔ:n] [rɪ'vɒlvəz] ; [ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔ:ld] “ [mɑ:rtʃ] !
the officers brought up the rear with drawn revolvers ; the captain called “ March !
这 警官 带来 向上 这 后部 和 绘制 左轮手枪 ; 这 队长 称为 “ 行进 !
军官们拔出左轮手枪, 列队在后; 上尉喊道: “前进! ”

“ [æz; əz] [ðeɪ] [set] [aʊt] , [ðə; ði] [ɑ:ksɪ'dentl] [treɪn] - [hænd][ˈdɑ:rtɪd] [tu:] [steps] [ˈfɔ:rwərd] [ænd; ənd]
“ **As they set out , the Occidental train - hand darted two steps forward and**
“ 作为 他们 放 出去 , 这 西方 火车 - 手 飞镖 二 步骤 向前 和
[kraʊtʃt] [tu:; tə] [skri:tʃ] [sʌm; səm] [ɪn'sʌlts] .
crouched to screech some insults .
蹲着 到 尖叫 一些 侮辱 .

“他们出发时, 西方铁路公司的列车员猛地向前迈了两步, 蹲下身子, 尖叫着骂了几句。

[hi:; hi] [mɑ:kt] , [ʃʊd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd] [dʒɪəd] [æt; ət][sɑ:rd] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði] ['dʒestʃər]
He mocked , showed his teeth and jeered at Sard , making again the gesture
他 嘲笑 , 显示 他的 牙齿 和 嘲笑 在 沙丁鱼 , 制作 再次 这 手势
[ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] - [ˈrɪpər] .
of the stomach - ripper .
的 这 胃 - 开膛手 .

他嘲笑萨德, 龇牙咧嘴, 再次做出撕扯胃部的手势。

“ [ju:; jʊ] [get] [hɪm; ɪm] , “ [hi:; hi] [skri:tʃ] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] , “ [ju:; jʊ] [get] - [ə; eɪ] [jɜ:; jər] [bæg] [kʌt] .
“ **You get him , “ he screeched in English , “ you get - a your bag cut** .
“ 你 得到 他 , “ 他 尖叫 在 英语 , “ 你 得到 - 一个 你的 包 切 .

“你惹上他,”他用英语尖叫道, “你的包就被砍了。”

[ə; eɪ][ˈtiː][ˈtiː] . . .
A te te . . .
一个 te te . . .

呃.....

- !
ucho !
- !

ucho!

" [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv][ˈpeɪsɪz] [bɪˈjɑːnd] [ðɪs] [ˈskɹɪmə] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [treɪn] - [hænd] [stəd] ,
" **Just a couple of paces beyond this screamer , the other train - hand stood ,** ,
" 只是 一个 夫妻 的 步幅 超过 这 尖叫者 , 这 其他 火车 - 手 站立 ,
"就在这尖叫者几步远的地方，另一名列车员站在那里，

[ˈtwɜːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [klʌb] [æz; əz] [ðooʊ] [ˈpʌz(ə)ld] .
twirling his club as though puzzled .
旋转 他的 俱乐部 作为 尽管 困惑 .

他疑惑地转动着手中的球棒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [hɑːrd][æ; t][sɑːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [meɪd] [ʌv; əv][ˈbrookən] [kəˈmændmənts] :
He was looking hard at Sard with a face made of broken commandments :
他 曾是 寻找 难的 在 沙丁鱼 和 一个 脸 制成 的 破碎的 诫命 :
他死死地盯着萨尔德，脸上满是违背诫命的神情：

[sɑːrd] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ][bæt][ɑːn][ðə; ði] [hed] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [pæst] .
Sard expected a bat on the head from him as he passed .
沙丁鱼 预期的 一个 蝙蝠 在 这 头 从 他 作为 他 通过了 .

萨尔德以为他经过时会用球棒打他的头。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][get][aɪˈtiː] : [ðə; ði][mæn] [draːpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] ,
He did not get it : the man dropped his eyes as before ,
他 做过 不是 得到 它 : 这 男人 掉落 他的 眼睛 作为 前 ,
他没明白：那人像之前一样垂下了眼帘。

[ænd; ænd][spæt] [ˈsaɪdweɪz] [æz; əz] [ðooʊ] [dɪsˈmɪsɪŋ] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][sɑːrd] .
and spat sideways as though dismissing the thought of Sard .
和 争吵 侧身 作为 尽管 解雇 这 想法 的 沙丁鱼 .

他侧身吐了口唾沫，仿佛在否定萨德的存在。

[ðeɪ] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪf(ə)n] [ɪnˈkloʊʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , [wɪθ] [wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd]
They passed out of the station enclosure to the town , which was crowded
他们 通过了 出去 的 这 车站 外壳 到 这 镇 , 哪个 曾是 挤
[wɪð; wɪθ] [ɪnˈhæbɪtənts] ,
with inhabitants ,
和 居民 ,

他们走出车站围墙，来到了熙熙攘攘的城镇。

[huː] [hæd; həd] [ˈiːðər] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [treɪn] [ɔːr][wɜːr; wər] [naʊ] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] " [ðə; ði]
who had either come to see the train or were now coming to see " the
WHO 有 任何一个 来 到 看 这 火车 或者 是 现在 未来 到 看 " 这
[ˈbændɪt] .
bandit .
土匪 .

他们要么是来看火车的，要么是来看“强盗”的。

" [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [wɜːr; wər][mɛˈstiːzoʊz][ɔːr][ˈɪndiʊs] .
" **Most of the citizens were mestizos or Indios** .
" 最多 的 这 公民 是 混血儿 或者 印第奥斯 .

“大多数市民是混血儿或印第安人。”

[sɑ:rd] [lʊkt] [ɪn][veɪn][fɔ:r; fər][æən; ən] [ə'merɪkən] [ɔ:r] ['ɪŋɡlɪʃ] [feɪs] .
Sard looked in vain for an American or English face .
沙丁鱼 看起来 在 徒劳 为了 一个 美国人 或者 英语 脸 .

萨德徒劳地寻找着一张美国人或英国人的面孔。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['kɑ:ments] [pæst] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
He heard the comments passed upon him .
他 听到 这 评论 通过了 之上 他 .

他听到了人们对他的议论。

“ [æən; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['bændɪt] [hu:] [rɒbd] [ðə; ði]['sɪlvər] [treɪn] . ”
“ An English bandit who robbed the silver train . ”
” 一个 英语 土匪 WHO 被抢劫 这 银 火车 . ”

“一个抢劫了银轨列车的英国强盗。”

“ [ðæt] [ə; eɪ] [waɪt] [soʊ] ['sɪkli] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][soʊ] [mʌt] [blʌd] ！ ”
“ That a white so sickly should have so much blood ！ ”
” 那 一个 白色的 所以 病弱的 应该 有 所以 很多 血 ！ ”

“一个体弱多病的白人，竟然有这么多血！ ”

“ [hɑ:] , ['dɜ:rtɪ] [θi:f] , [tu:; tə][ðə; ði] ['gæləʊz] ！ ”
“ Ha , dirty thief , to the gallows ！ ”
” 哈 , 肮脏的 贼 , 到 这 绞刑架 ！ ”

“哈，卑鄙的小偷，送上绞刑架！ ”

“ [hoʊ] , ['ɪŋɡlɪʃmən] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ] ['i:zi] [tu:; tə][rɑ:b]['aʊər; ɑ:r]['sɪlvər] :
“ Ho , Englishman , it is not so easy to rob our silver :
” 何 , 英国人 , 它 是 不是 所以 简单的 到 抢 我们的 银 :

“嘿，英国佬，想抢我们的银子可没那么容易：

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][jɔr; jər]['æfrɪkənz][frʌm; frəm] [hu:m] [ju:; jʊ] [meɪ] [rɑ:b][goʊld] . ”
we are not your Africans from whom you may rob gold . ”
我们 是 不是 你的 非洲人 从 谁 你 可能 抢 金子 . ”

我们不是你们可以随意掠夺黄金的非洲人。

“ ['ɪŋɡlɪʃmən] , [ðə; ði][gə'roʊtə] : [klʌk] - [klʌk] ！ ”
“ Englishman , the garota : cluck - cluck ！ ”
” 英国人 , 这 加罗塔 : 咕 - 咕 ！ ”

“英国佬，小妞：咯咯咯！ ”

“ [ðeɪ] [seɪ] [hi:; hi] [kɪld] ['sev(ə)n] [brɪfɔ:r] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] . ”
“ They say he killed seven before being taken . ”
” 他们 说 他 被杀 七 前 存在 已采取 . ”

“他们说他在被捕前杀死了七个人。”

“ [hi:; hi] ?
“ He ?
” 他 ?

“他？

[æən; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] ?
An Englishman ?
一个 英国人 ?

英国人？

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'sli:p] , ['kʌvəd] [ɪn][ðər; ðər] ['blæŋkɪts] .
They were asleep , covered in their blankets .
他们 是 睡着了 , 涵盖 在 他们的 毯子 .

他们睡着了，身上盖着毯子。

[hi:; hi] [stæbd] [ðem; ðəm] ['sli:pɪŋ] . ”
He stabbed them sleeping . ”
他 刺伤 他们 睡眠 . ”

他趁他们熟睡时刺死了他们。

“ [hɪr] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [kɪld] [ˈsev(ə)n] , [ˈsliːpɪŋ] . ”
“ **Hear you , he killed seven , sleeping .** ”
“ 听到 你 , 他 被杀 七 , 睡眠 . ”
“你听着，他杀了七个，当时他们正在睡觉。”

“ [let] [ðem; ðəm] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [ðen] . ”
“ **Let them kill him , then .** ”
“ 让 他们 杀 他 , 然后 . ”
“那就让他们杀了他吧。”

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðɪːz] [waɪts] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [dɔːz] [wɪˈðəʊt] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
We have enough of these whites at our doors without Englishmen .
我们 有 足够的 的 这些 白人 在 我们的 门 没有 英国人 .
我们已经受够了门口的白人，不需要英国人了。

“ [ðə; ðɪ] [ˈbærəks] [wɜːr; wər][kloʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈsteɪʃ(ə)n] . ”
“ **The barracks were close to the station .** ”
“ 这 兵营 是 关闭 到 这 车站 . ”
“兵营离车站很近。”

[ðə; ðɪ][ˈpaːrtɪ] [ˈmɑːtɪt] [ɪˈntuː][ðə; ðɪ][ˈpætiəʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbærək] [ˈbɪldɪŋz] :
The party marched into the patio of the barrack buildings :
这 派对 行军 进入 这 露台 的 这 营房 建筑物 :
一行人列队走进营房的庭院：

[ðə; ðɪ] [ˈhevi] [mɜːˈuːkə] - [wʊd] [geɪts] [wɜːr; wər][kloʊzd] [bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] .
the heavy maruca - wood gates were closed behind them .
这 重的 豆荚 - 木头 大门 是 关闭 在后面 他们 .
他们身后，沉重的马鲁卡木大门缓缓关上。

[ðə; ðɪ] [pleɪs] [lʊkt] [æz; əz][ˈdɪndʒɪ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈprɪzn] [ænd; ænd][æz; əz] [miːn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɜːrkhaʊs] :
The place looked as dingy as a prison and as mean as a workhouse :
这 地方 看起来 作为 昏暗的 作为 一个 监狱 和 作为 意思是 作为 一个 济贫 :
这个地方看起来像监狱一样阴暗肮脏，像济贫院一样恶劣：

[aɪ ˈtiː] [smelt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈsespuːl] .
it smelt like a cesspool .
它 冶炼 喜欢 一个 化粪池 .
那里闻起来像粪池。

[wʌn] [end][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ðə; ðɪ][menz] [end] , [wʌz; wəz] [tuː] [ˈstoːrɪz] [haɪ] [ænd; ænd] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ]
One end of it , the men's end , was two storeys high and covered with
一 结尾 的 它 , 这 男士 结尾 , 曾是 二 楼层 高的 和 涵盖 和
[ˈskeɪlɪŋ] [ˈplæstər] ,
scaling plaster ,
缩放 石膏 ,
它的一端，也就是男宾区，有两层楼高，表面覆盖着剥落的灰泥。

[ðə; ðɪ] [saɪdz] [wɜːr; wər][wʌn] [ˈstoːrɪ] [əˈdoʊbi] [ˈbɪldɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [laɪmwɔːʃt] [wʌns] [sɪns]
the sides were one storey adobe buildings which had been limewashed once since
这 侧面 是 一 层 Adobe 建筑物 哪个 有 到过 石灰粉刷 一次 自从
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪlt] .
they were built .
他们 是 建造 .
两侧是一层高的土坯房，自建成以来曾粉刷过一次。

[ðə; ðɪ] [left] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skwer] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˈɑːfəsərz] - [ˈkwɔːrtərz] ,
The left side of the square seemed to be officers ' quarters ,
这 左边 边 的 这 正方形 似乎 到 是 警官 - 四分之一 ,
广场左侧似乎是军官宿舍，

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [skriːnd] [baɪ][ə; eɪ] [vəˈrændə] .
for it was screened by a verandah .
为了 它 曾是 筛选 经过 一个 阳台 .

因为它被阳台遮挡住了。

[ɑːn][ðə; ði][saɪd] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈsteɪblz] , [ˈkɪtʃɪnz] ,
On the side opposite to it were stables , kitchens ,
在 这 边 对面的 到 它 是 马厩 , 厨房 ,
对面是马厩、厨房，

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈbɑːrtən] [wɜr] [tuː] - [wɜːr; wər] [haust] .
and a sort of barton where two charrucas were housed .
和 一个 种类 的 巴顿 在哪里 二 - 是 房屋 .

还有一个类似棚子的地方，里面养着两只查鲁卡羊。

[ˈjuː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪmˈprɪznd] [tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɡɪv] [æən; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] , " [ðə; ði]
“ **You will be imprisoned till you can give an account of yourself** , ” **the**
“ 你 将要 是 被监禁 直到 你 能 给 一个 帐户 的 你自己 , ” 这
[luːˈtenənt] [sed] .
lieutenant said .
中尉 说 .

“你将被监禁，直到你能对自己的行为做出解释为止，”中尉说道。

" [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɛlz] , [juː; jʊ][men] . "
“ Take him to the cells , you men . ”
“ 拿 他 到 这 细胞 , 你 男人 . ”

“把他押到牢房去，你们这些男人。”

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈredi] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɛlz] , " [saːrd] [sed] ,
“ I am perfectly ready to go to the cells , ” Sard said ,
“ 我 是 完美 准备好 到 去 到 这 细胞 , ” 沙丁鱼 说 ,
萨尔德说：“我已经做好入狱的准备了。”

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][let][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [hɪr] . "
“ but I wish to let the English of this town know that I am here . ”
“ 但 我 希望 到 让 这 英语 的 这 镇 知道 那 我 是 这里 . ”

“但我希望让这座城镇的英国人知道我在这里。”

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [ˈɪŋɡlənd] , " [ðə; ði] [luːˈtenənt] [sed] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɑːksɪˈdɛntl] [rɪˈpʌblɪk] , [wɜr]
“ This is not England , ” the lieutenant said , “ but the Occidental Republic , where
“ 这 是 不是 英格兰 , ” 这 中尉 说 , “ 但 这 西方 共和国 , 在哪里
[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
the English ,
这 英语 ,

“这里不是英格兰，”中尉说，“而是西方共和国，这里的英国人……”

[ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [əˈkɜːrsɪd] [ˈɡrɪŋɡoʊz][hæv; həv][noʊ] [vɔɪs] ,
the Irish , and other accursed gringos have no voice ,
这 爱尔兰 , 和 其他 被诅咒的 格林戈斯 有 不 嗓音 ,

爱尔兰人和其他该死的白人没有发言权。

[seɪv] [wen] [ðeɪ] [mjuː] [laɪk] [kæts][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃærəti] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈliːvɪŋz] .
save when they mew like cats for the charity of our leavings .
节省 什么时候 他们 喵 喜欢 猫 为了 这 慈善机构 的 我们的 剩菜 .

当他们像猫一样喵喵叫着乞讨我们剩下的食物时，就只能这样了。

[jɔːr; jər] [ˈprez(ə)ns] [jæl; jəl][biː; bi] [ɪkˈsplɛɪnd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [hɪr] .
Your presence shall be explained to such English as may be here .
你的 在场 将 是 解释 到 这样的 英语 作为 可能 是 这里 .

我们会向在场所有懂英语的人解释你的来意。

[ðə; ði] ['brɑ:θl] - ['ki:pər] [ɪz] ['ɪŋɡlɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] - ['skævɪndʒər] ['aɪrɪ] .
The brothel - keeper is English and the town - scavenger Irish .
这 妓院 - 守门员 是 英语 和 这 镇 - 拾荒者 爱尔兰 .

妓院老板是英国人，城镇拾荒者是爱尔兰人。

[ðer; ðər][ɪz][ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['skɒt[mən] [ɪn][ðə; ði][roʊd] - [gæŋ] [fɔ:r; fər]['mɜ:rdər] .
There is also a Scotchman in the road - gang for murder .
那里 是 还 一个 苏格兰人 在 这 路 - 帮派 为了 谋杀 .

道路施工队里还有一名苏格兰人，他因谋杀罪被捕。

[sʌtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['pleɪsɪz][ʌv; əv][jʊr; jər] [reɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ɑ:ksɪ,dən'teɪlɪ:z] . "
Such are the places of your race among the Occidentales . "
这样的 是 这 地方 的 你的 种族 之中 这 西方目 . "

这就是你们种族在西方人中的分布地。”

" [wi:: wi][du:][ðə; ði] [θɪŋz] [moʊst] ['ni:dɪd] , " [sɑ:rd] ['ænsər] .
" We do the things most needed , " Sard answered .
" 我们 做 这 事物 最多 需要 , " 沙丁鱼 回答 .

“我们做最需要做的事情，”萨德回答道。

" [nekst][tu:: tə] [brɪ'getɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [reɪs] . "
" Next to begetting a new race . "
" 下一个 到 生育 一个 新的 种族 . "

“接下来就是创造一个新种族了。”

" [fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ][pə'seɪtə][aɪ] [wʊd] [bloʊ] [jʊr; jər] [breɪnz] [aʊt] . "
" For half a peseta I would blow your brains out . "
" 为了 一半 一个 比塞塔 我 会 吹 你的 大脑 出去 . "

“只要半比塞塔，我就崩了你的脑袋。”

" ['eni] [ɑ:ksɪ'dentl] [wʊd] [du:]['mɜ:rdər][fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ][pə'seɪtə] . "
" Any Occidental would do murder for half a peseta . "
" 任何 西方 会 做 谋杀 为了 一半 一个 比塞塔 . "

“任何一个西方人都会为了半个比塞塔而杀人。”

" [ju:: jʊ] [wɪl] [faɪnd] , [maɪ][dɔ:g] , [ðæt] [wi:: wi][du:]['dʒʌstɪs][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] . "
" You will find , my dog , that we do justice for nothing . "
" 你 将要 寻找 , 我的 狗 , 那 我们 做 正义 为了 没有什么 . "

“你会发现，我的孩子，我们所做的一切都毫无意义。”

" [soʊ] [ə'merɪkə] [θɪŋks] .
" So America thinks .
" 所以 美国 思考 .

“美国人是这么想的。”

" [ðə; ði] [lu:'tenənt] [wɜ:rl] [raɪt] [raʊnd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] , [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['sɜ:rk(ə)l] .
" The lieutenant whirled right round upon his heel , a complete circle .
" 这 中尉 旋转 正确的 圆形的 之上 他的 脚跟 , 一个 完全的 圆圈 .

“中尉猛地转身，原地转了一圈。”

[hi:; hi] ['gɜ:gəld] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [θɾʌst] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvr] - [bʌt] [ɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][bɪt][,aɪ 'ti:]
He gurgled in his throat , thrust his revolver - butt into his mouth and bit it
他 咕噜咕噜 在 他的 喉 , 推力 他的 左轮手枪 - 屁股 进入 他的 嘴 和 少量 它
,
.
,

他喉咙里发出咕噜声，把左轮手枪的枪托塞进嘴里咬了起来。

[soʊ] [ðæt] [ma:rkz] [[ʊd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wʊd] .
so that marks showed upon the wood .
所以 那 标记 显示 之上 这 木头 .

于是木头上留下了痕迹。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜ:rnd] [blæk] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] :
His face turned black with rage :
他的 脸 转向 黑色的 和 愤怒 :

他气得脸色铁青:

[hi:; hi] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:t] [soʊ] [ðæt] [sɑ:rd] [ɪk'spektɪd] [hɪz; ɪz][lɪt(ə)l] ['brɪt(ə)l] ['paɪp,stem] [tu:; tə] [snæp] .
he stamped with his feet so that Sard expected his little brittle pipestems to snap .
snap .
折断 :

他跺了跺脚，萨德以为他那脆弱的小烟斗柄会断掉。

“ [rɪ'mu:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['selz] , ” [hi:; hi] [sed] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [spi:k] .
“ Remove him to the cells , ” he said , as soon as he could speak .
“ 消除 他 到 这 细胞 , ” 他 说 , 作为 很快 作为 他 可以 说话 .
“把他押到牢房里去,”他一能说话就说道。

“ [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['selz] , ” [sɑ:rd] [sed] .
“ I am going to the cells , ” Sard said .
“ 我 是 去 到 这 细胞 , ” 沙丁鱼 说 .
“我要去牢房了,”萨德说。

“ [rɪ'membə] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [wɔ:rnd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][dʒeɪlɪŋ] [æŋ; ən] [ˈɑ:fɪsər] [ænd; ænd] [wɪl] [bi:; bi] [held] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)] .
“ Remember that you have been warned that you are jailing an officer and will be held responsible .
将要 是 握住 负责任的 .
“记住,你已经被告知,你正在监禁一名警官,你将承担相应的责任。”

“ [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [lu:'tenənt] [ænd; ænd] ['fa:lʊd] [ə; eɪ]['kɔ:rpərəl] [θru:] [ðə; ði] [bɑ:rtɪn] [tu:; tə][ə; eɪ][jɑ:rd] [bɪ'jɑ:nd] .
“ He turned his back upon the lieutenant and followed a corporal through the barton to a yard beyond .
“ 他 转向 他的 后退 之上 这 中尉 和 随后 一个 下士 通过 这 巴顿 到 一个 院子 超过 .
他背对着中尉,跟着一名下士穿过灌木丛,来到后面的一个院子里。

[ɪn] [ðɪs] [jɑ:rd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fentʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [ə'doʊbi] [wɔ:l] , [taɪld] [æt; ət][ðə; ði][ta:p] ,
In this yard , which was fenced with a high adobe wall , tiled at the top ,
在 这 院子 , 哪个 曾是 围栏 和 一个 高的 Adobe 墙 , 瓷砖 在 这 顶部 ,
在这个用高高的土坯墙围起来的院子里,墙顶铺着瓦片,

[wɜ:r; wər][ðə; ði] ['selz] .
were the cells .
是 这 细胞 :

就是细胞。

[ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] [ˌʌn'ɑ:kt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['selz] [ænd; ænd] ['moʊʃənd] [tu:; tə][sɑ:rd] [tu:; tə]['entər] .
The corporal unlocked the door of one of the cells and motioned to Sard to enter .
到 进入 :

下士打开其中一间牢房的门,示意萨尔德进去。

[sɑ:rd][kæst][ə; eɪ] [glæns] [ə'baʊt] [ðə; ði][jɑ:rd] .
Sard cast a glance about the yard .
沙丁鱼 投掷 一个 瞥一眼 关于 这 院子 .
萨德环顾了一下院子。

[hiː; hi] ['nɒtɪst] [ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] ['westərn] [wɔːl] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['bɒlɪt] - [maːrks] [ə'baʊt] [breɪst] - [haɪ] .
He noticed all down the western wall a line of bullet - marks about breast - high .
他 注意到 全部 向下 这 西 墙 一个 线 的 子弹 - 标记 关于 胸部 - 高的 .

他注意到西墙上有一排齐胸高的弹痕。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['sɪmələ(r)] [maːrks] [ɑːn] [wɔːlz] [ɪn] ['sæntə] ['bɑːrbrə] : [ðeɪ] [mɑːrkt] [ˌeksɪ'kjuːʃənz] .
He had seen similar marks on walls in Santa Barbara : they marked executions .
他 有 已见 相似的 标记 在 墙壁 在 圣诞老人 芭芭拉 : 他们 标记 处决 .

他在圣巴巴拉的墙上见过类似的标记：那是处决的标志。

“ [ˈentər] , [ðen] , ” [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [sed] .
“ Enter , then , ” the corporal said .
” 进入 , 然后 , ” 这 下士 说 .

“那就进来吧。”下士说道。

[ðə; ði] [sel] [wʌz; wəz] ['dɜːrtɪ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [dɜːrt] [wʌz; wəz] [oʊld] [dɜːrt] .
The cell was dirty , but the dirt was old dirt .
这 细胞 曾是 肮脏的 , 但 这 污垢 曾是 老的 污垢 .

牢房很脏，但脏东西是陈年污垢。

“ [lʊk] , ” [sɑːrd] [sed] , [ˈpɔːzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .
“ Look , ” Sard said , pausing at the door .
” 看 , ” 沙丁鱼 说 , 暂停 在 这 门 .

“看,”萨德说着，停在了门口。

“ [wɪl] [juː; jʊ] , [ɔːr] [wʌn] [ʌv; əv] [jɔːr; jər] [men] , [send] [wɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['endʒə'nɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnz] [ðæt]
“ Will you , or one of your men , send word to the engineers of the mines that
” 将要 你 , 或者 一 的 你的 男人 , 发送 单词 到 这 工程师 的 这 矿井 那
[aɪ] ,
I ,
我 ,

“你或者你的人能否派人通知矿井工程师，我.....”

[æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [eɪ 'em] [ɪn] [ðə; ði] ['selz] [hɪr] ? “
an Englishman , am in the cells here ? “
一个 英国人 , 是 在 这 细胞 这里 ? ”

这里关押的是一名英国人吗？

“ [ə'ʃʊrədli] . ”
“ Assuredly . ”
” 当然 . ”

“当然。”

“ [æt; ət] [wʌns] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [gəʊ] [ɔːr] [send] [æt; ət] [wʌns] ? “
“ At once , can you go or send at once ? “
” 在 一次 , 能 你 去 或者 发送 在 一次 ? ”

“你能马上去或者马上派人去吗？”

“ [ə'ʃʊrədli] . ”
“ Assuredly . ”
” 当然 . ”

“当然。”

“ [aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [rɪ'wɔːdɪd] . ”
“ I will see that you are rewarded . ”
” 我 将要 看 那 你 是 奖励 . ”

“我一定会让你得到奖励。”

“ [ə'ʃʊrədli] . ”
“ Assuredly . ”
” 当然 . ”

“当然。”

“ [send] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] [ˈɪŋɡlɪ] [ɔ:r] [skɑ:tʃ] [ˌendʒɪˈnɪr] [æt; ət][ðə; ði] [tʃi:f] [maɪn] . ”
“ Send to the chief English or Scotch engineer at the chief mine . ”
“ 发送 到 这 首席 英语 或者 苏格兰威士忌 工程师 在 这 首席 矿 . ”
“ 送往总矿井的英国或苏格兰首席工程师处。”

“ [əˈʃʊədli] , ” [ðə; ði] [ˈkɔ:rpərəl] [sed] .
“ Assuredly , the corporal said . ”
“ 当然 , ” 这 下士 说 .
“ 当然,”下士说道。

“ [ˈmi:nwaɪl] , [ˈentər] .
“ Meanwhile , enter . ”
“ 同时 , 进入 . ”
“与此同时, 请进。”

“ [sɑ:rd] [ˈentərd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɒkt] [ɪn] .
“ Sard entered and was locked in . ”
“ 沙丁鱼 进入 和 曾是 已锁定 在 . ”
“萨德进入后被锁在了里面。”

[ðə; ði] [ˈkɔ:rpərəl] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [sed] ,
The corporal opened the grating in the door and said ,
这 下士 打开 这 格栅 在 这 门 和 说 ,
下士打开门上的栅栏, 说道:

“ [haʊ] [ˌer ˈem][aɪ][tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈwɔ:did] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈsendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈendʒəˈnɪrz] ? ”
“ How am I to be rewarded for this sending to the engineers ? ”
“ 如何 是 我 到 是 奖励 为了 这 发送 到 这 工程师 ? ”
“我把这些信息发送给工程师后, 能得到什么奖励呢?”

“ [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [rɪˈwɔ:did] [wen] [ðeɪ] [kʌm] . ”
“ You shall be rewarded when they come . ”
“ 你 将 是 奖励 什么时候 他们 来 . ”
“当他们到来时, 你将得到奖赏。”

“ [hu:] [wɪl] [rɪˈwɔ:rd] [ˌem ˈi:] ?
“ Who will reward me ? ”
“ WHO 将要 报酬 我 ? ”
“谁会奖励我?”

“ [ðə; ði] [ˈkɔ:rpərəl] [æskt] ; ” [wɪl] [ˌaɪ ˈti:][bi:; bi] [jɔ:rˈself] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈendʒəˈnɪrz] ? ”
“ the corporal asked ; will it be yourself or the engineers ? ”
“ 这 下士 问 ; ” 将要 它 是 你自己 或者 这 工程师 ? ”
下士问道: “是你还是工程师? ”

“ [ˌaɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][maɪˈself] . ”
“ It will be myself . ”
“ 它 将要 是 我 . ”
“就是我。”

“ [ˈtru:li] , [ðen] , ” [ðə; ði] [ˈkɔ:rpərəl] [sed] , ” [sɪns] [ˌaɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ju:; jʊ] [hu:] [wɪl] [rɪˈwɔ:rd] [ˌem ˈi:] ,
“ Truly , then , the corporal said , since it will be you who will reward me , ”
“ 真的 , 然后 , ” 这 下士 说 , ” 自从 它 将要 是 你 WHO 将要 报酬 我 ,
“既然如此,”下士说, “既然是你来奖赏我,

[wen] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ɪz] [dʌn] ,
when the work is done ,
什么时候 这 工作 是 完毕 ,
“工作完成后,

[ˌaɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][ju:; jʊ] [hu:] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌaɪ ˈti:] [wɜ:rθ] [maɪ] [waɪl] [tu:; tə][du:][ˌaɪ ˈti:] .
it must be you who shall make it worth my while to do it .
它 必须 是 你 WHO 将 制作 它 值得 我的 尽管 到 做 它 .
只有你才能让我觉得做这件事是值得的。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ə'hʌðər] ['prɑ:vɜ:rb] , ” [sɑ:rd] [sed] , ” [wɪt] [sez] , - ['grʌdʒɪŋ] [gri:d] [gets][nɑ:t] . - ”
“ **There is another proverb** , ” **Sard said** , “ **which says** , ' **Grudging greed gets not** . ' ”
“ 那里 是 其他 谚语 , ” 沙丁鱼 说 , ” 哪个 说道 , - 勉强地 贪婪 获得 不是 . - ”

萨尔德说：“还有一句谚语说，‘吝啬的贪婪得不到回报。’”

“ [ˌɑ:di'əʊs] , ” [ðə; ði]['kɔ:rpərəl] [sed] , ” ['grʌdʒɪŋ] [gri:d] [wɪl] [get][noʊ] [fu:d] [nɔ:r] [drɪŋk] ;
“ **Adios** , ” **the corporal said** , “ **grudging greed will get no food nor drink** ;
“ 再见 , ” 这 下士 说 , ” 勉强地 贪婪 将要 得到 不 食物 也不 喝 ;

“再见,”下士说,“吝啬的贪婪者既得不到食物也得不到水;

[noʊ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə]['eni] [endʒɪ'nɪr] ; [nɔ:r] ['blæŋkɪt] [æt; ət] [naɪt] , [ɪf] ['blæŋkɪt] [bi:; bi] ['ni:dɪd] .
no message to any engineer ; nor blanket at night , if blanket be needed .
不 信息 到 任何 工程师 ; 也不 毯子 在 夜晚 , 如果 毯子 是 需要 .

没有给任何工程师留言;晚上如果需要毯子,也没有。

“ [hi:; hi] [slɪpt] [ðə; ði] ['ʌtər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ænd; ənd] [mu:vɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][jɑ:rd] , [bæk] ['ɪntu:]
“ **He slipped the shutter across the grating and moved across the yard , back into**
“ 他 滑倒了 这 快门 穿过 这 格栅 和 已搬 穿过 这 院子 , 后退 进入
[ðə; ði] ['bɑ:rtɪn] ,
the barton ,
这 巴顿 ,

他把百叶窗滑过栅栏,穿过院子,回到谷仓里。

[li:vɪŋ] [sɑ:rd][ə'loʊn] .
leaving Sard alone .
离开 沙丁鱼 独自的 .

留下萨德独自一人。

[ðə; ði] [sel] [wʌz; wəz] ['empti] [ʌv; əv] ['eni] ['fɜ:rnɪtʃər] .
The cell was empty of any furniture .
这 细胞 曾是 空的 的 任何 家具 .

牢房里空无一物。

[aɪ 'ti:] ['meʒərd] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [fi:t] [i:tʃ] [wei] .
It measured about seven feet each way .
它 测量 关于 七 脚 每个 方式 .

它每边大约七英尺长。

[ɪts] [ru:f] [sloʊpt] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] [eɪt] [fi:t] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][sɪks] [fi:t] [æt; ət][ðə; ði]
Its roof sloped down from about eight feet at the door to six feet at the
它是 屋顶 倾斜的 向下 从 关于 八 脚 在 这 门 到 六 脚 在 这
[bæk] .
back .
后退 .

它的屋顶从门口的约八英尺向下倾斜到后面的约六英尺。

[ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz] [ɜ:rθ] , [ðə; ði] [wɔ:lz] [ə'doʊbi] , [ðə; ði] [ru:f] ['si:ld] [wɪð; wɪθ]['plæstər] , [jʊrə'pi:ən]
The floor was earth , the walls adobe , the roof ceiled with plaster , European
这 地面 曾是 地球 , 这 墙壁 Adobe , 这 屋顶 天花板 和 石膏 , 欧洲的
['fæʃ(ə)n] , [ə'genst] [tə'ræntjʊləz] .
fashion , against tarantulas .
时尚 , 反对 狼蛛 .

地面是泥土,墙壁是土坯,屋顶是灰泥,按照欧洲的风格,是为了防止狼蛛。

[ðə; ði] [sel] [wʌz; wəz] [ɪt] [baɪ][ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] [blɑ:k] [ʌv; əv][ə'doʊbi][dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] [i:vz]
The cell was lit by the omission of one block of adobe just under the eaves
这 细胞 曾是 点燃 经过 这 省略 的 一 堵塞 的 Adobe 只是 在下面 这 檐
[æt; ət][ðə; ði] [bæk] .
at the back .
在 这 后退 .

牢房后部屋檐下的一块土坯被省略,因此得以透光。

[sɑ:rd][kʊd; kəd][dʒʌst] [si:] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl][baɪ] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ˈtɪptəʊ] .
Sard could just see out of this hole by standing on tiptoe .

沙丁鱼 可以 只是 看 出去 的 这 洞 经过 常设 在 脚尖 .

萨德踮起脚尖才能勉强从这个洞里看到外面。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv][ˈsændi] [saɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtʃænld] [ænd; ənd] [ˈpɪtrd] [baɪ]
He saw a patch of sandy soil which had been channelled and pitted by

他 锯 一个 修补 的 沙 土壤 哪个 有 到过 引导 和 凹坑 经过

[ˈpi:p(ə)l] [ˈwa:ntɪŋ] [sænd] ;
people wanting sand ;

人们 想要 沙 ;

他看到一片沙质土壤，上面有取沙的人挖出的沟渠和坑洼；

[ræts][wɜ:r; wər] [ˈhʌmpɪŋ] [əˈbaʊt][ɪn] [ðɪs] [əˈmʌŋ] [rɪˈfju:z] [tɪpt] [ðer; ðər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbærəks] .
rats were humping about in this among refuse tipped there from the barracks .

老鼠 是 性交 关于 在 这 之中 拒绝 倾斜 那里 从 这 兵营 .

老鼠在从兵营倾倒过来的垃圾堆里四处乱窜。

[bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði][ˈsændi] [stri:p][ænd; ənd] [ˈdɪstənt] [əˈbaʊt] - [jɑ:dz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] , [wɪð; wɪθ][ɪts]
Beyond the sandy strip and distant about 120 yards was the railway , with its

超过 这 沙 条 和 遥远 关于 - 码 曾是 这 铁路 , 和 它是

[ˈplætfɔ:rm] ,
platform ,

平台 ,

越过沙地，大约120码远的地方就是铁路及其站台。

[ˈwɔ:tər][tæŋk] , [ˈfju:əl] [hi:p] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈledʒənd]
water tank , fuel heap , and the legend

水 坦克 , 燃料 堆 , 和 这 传奇

水箱、燃料堆和传说

-
Tlotoatin .

-

特洛托廷。

[bɪˈjɑ:nd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdezərt] [ri:tʃɪŋ] [tu:; tə] [ɪnˈfɪnəti] ,
Beyond this was the desert reaching to infinity ,

超过 这 曾是 这 沙漠 到达 到 无穷大 ,

再往外就是无边无际的沙漠。

[wer] [ˈvaɪələt][ˈrɑ:ks] [ˈgli:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [snəʊ] [ˈmɜ:dʒd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈʃɪməɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
where violet rocks gleaming with snow merged into the shimmer of the sky .

在哪里 紫色 岩石 闪闪发光 和 雪 合并 进入 这 闪烁 的 这 天空 .

紫罗兰色的岩石闪耀着雪光，与波光粼粼的天空融为一体。

[ðə; ði] [ˈʌtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [pʊld] [bæk] : [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈsoʊldʒər] [piəd] [æt; ət][hɪm; ɪm]
The shutter of his door was pulled back : a private soldier peered at him

这 快门 的 他的 门 曾是 拉 后退 : 一个 私人的 士兵 窥视 在 他

[θru:] [ðə; ði][ba:z] .
through the bars .

通过 这 酒吧 .

他的房门被拉开了：一名列兵透过门门窥视着他。

" [si:] , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ][wa:nt][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ˈteɪkən][tu:; tə][æn; ən] [ˌendʒɪˈnɪr] ? "
" See , " he said , " you want a message taken to an engineer ? "

" 看 , " 他 说 , " 你 想 一个 信息 已采取 到 一个 工程师 ? "

"你看,"他说, "你想让工程师捎个信吗? "

" [jes] , " [sɑ:rd] [sed] .
" Yes , " Sard said .

" 是的 , " 沙丁鱼 说 .

"是的,"萨德说。

“ [wɪtʃ] [ˌendʒɪˈnɪr] ? ”
“ **Which engineer ?** ”
“ 哪个 工程师 ? ”

“是哪位工程师？ ”

“ [ˈeni] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌendʒɪˈnɪr] . ”
“ **Any English engineer .** ”
“ 任何 英语 工程师 . ”

任何一位英国工程师。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] . “
There must be some .”
“ 那里 必须 是 一些 . ”

肯定有一些。

“ [jes] . ”
“ **Yes .** ”
“ 是的 . ”

“是的。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] , [ˈmeɪs(ə)n] , [æt; ət] - [maɪn] . “
There is one , Mason , at Chicuna Mine .”
“ 那里 是 一 , 石匠 , 在 奇库纳矿 . ”

奇库纳矿场有一个，梅森。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ? ”
“ **Can you go to him ?** ”
“ 能 你 去 到 他 ? ”

你能去见他吗？

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ] ? “
Will you go ? ”
“ 将要 你 去 ? ”

你会去吗？

“ [jes] . ”
“ **Yes .** ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][em ˈiː][ænd; ænd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ? ”
“ **Will you tell him of me and ask him to come here ?** ”
“ 将要 你 告诉 他 的 我 和 问 他 到 来 这里 ? ”

“你能把我的事告诉他，并请他过来吗？ ”

“ [jes] . [ˈlɪs(ə)n] . ”
“ **Yes . Listen .** ”
“ 是的 . 听 . ”

“是的。听着。”

[ðæt] [ˈkɔːrpərəl] [ɪz][ə; eɪ] [fuːl] .
That corporal is a fool .
“ 那 下士 是 一个 傻子 . ”

那个下士是个蠢货。

[hiː; hi][ɪz][pʊt][ɑːn][tuː; tə][æsk] [ˈmʌni] [baɪ][ðə; ðɪ] [luːˈtenənt] . “
He is put on to ask money by the lieutenant .”
“ 他 是 放 在 到 问 钱 经过 这 中尉 . ”

中尉指使他去要钱。

“ [ɪnˈdiːd] . ”
“ **Indeed .** ”
“ 的确 . ”

“的确。”

“ [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['gri:di] [wʌn] , [ðə; ði] [lu:'tenənt] .

“ He is a greedy one , the lieutenant .
“ 他 是 一个 贪婪的 一 , 这 中尉 .

“这个中尉是个贪婪的人。”

[bʌt; bət][wʌn] [hu:] [wɪl] [skwi:z] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪl] [bli:d] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [æz; əz][wi;; wi] [seɪ] .

But one who will squeeze his feet will bleed his mother , as we say .
但 一 WHO 将要 挤 他的 脚 将要 流血 他的 母亲 , 作为 我们 说 .

但正如我们常说的, 欺压他人者会害得母亲流血。

[ænd; ʌnd][tu;; tə][æsk] ['mʌni] [ʌv; əv][wʌn] [hu:m] [gɑ:d][hæz; həz] [ə'flɪktɪd] . . . “

And to ask money of one whom God has afflicted . . . “
和 到 问 钱 的 一 谁 上帝 有 受苦的 . . . “

向蒙神惩罚的人索要钱财.....

“ [ju;; jʊ] , [hu:] [æsk][noʊ] ['mʌni] , [jæl; ʃəl][bi;; bi] [wel] [ri'wɔ:did] . “

“ You , who ask no money , shall be well rewarded . “
“ 你 , WHO 问 不 钱 , 将 是 出色地 奖励 . “

“你们不求回报, 必将获得丰厚的奖赏。”

“ [aɪ][æsk][noʊ] [ri'wɔ:rd] , “ [ðə; ði][mæn] [sed] .

“ I ask no reward , “ the man said .
“ 我 问 不 报酬 , “ 这 男人 说 .

“我不求任何报酬,”那人说道。

“ [gɑ:d][fər'bɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['prɑ:fɪt][frʌm; frəm] [di'stres] .

“ God forbid that I should make profit from distress .
“ 上帝 禁止 那 我 应该 制作 利润 从 痛苦 .

“愿上帝保佑我, 我绝不会从苦难中牟利。”

[wʌn] [θɪŋ] ['oʊnli][aɪ] [wʊd] [æsk] : [ðæt] [ju;; jʊ] [wʊd] [lend][,em 'i:][jʊr; jər] [koʊt] ,

One thing only I would ask : that you would lend me your coat ,
一 事物 仅有的 我 会 问 : 那 你 会 借 我 你的 外套 ,

我只求一件事: 你能把你的外套借给我吗?

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [li:v] [ðə; ði] ['bærəks] , [sɪns] [ɪn][ˈju:nɪfɔ:rm][,aɪ 'ti:][ɪz] [fər'bɪdn] . “

so that I could leave the barracks , since in uniform it is forbidden . “
所以 那 我 可以 离开 这 兵营 , 自从 在 制服 它 是 禁止 . “

这样我就可以离开兵营了, 因为穿军装是禁止外出的。”

“ ['tru:li] [aɪ] [wɪl] [du:] [ðæt] , “ [sɑ:rd] [sed] .

“ Truly I will do that , “ Sard said .
“ 真的 我 将要 做 那 , “ 沙丁鱼 说 .

“我一定会这么做,”萨德说道。

“ [ɪf] [ju;; jʊ] [wɪl] [pæs] [aɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði][ba:z] , “ [ðə; ði][mæn] [sed] ,

“ If you will pass it through the bars , “ the man said ,
“ 如果 你 将要 经过 它 通过 这 酒吧 , “ 这 男人 说 ,

“如果你能把它从栏杆缝隙里递过来,”那人说道。

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [pʊt][,aɪ 'ti:][ɑ:n][ænd; ʌnd] ['hɜ:ri] [tu;; tə][ðə; ði] - [maɪn] ,

“ then I will put it on and hurry to the Chicuna Mine ,
“ 然后 我 将要 放 它 在 和 匆忙 到 这 - 矿 ,

“然后我就穿上它, 赶紧去奇库纳矿。”

[soʊ][æz; əz][tu;; tə][bi;; bi][ðer; ðər] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [bloʊz] .

so as to be there before the whistle blows .
所以 作为 到 是 那里 前 这 哨 打击 .

这样才能在哨声响起前赶到现场。

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [bloʊ] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] [ænd; ʌnd] [si'estə] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [naʊ] .

It will blow for dinner and siesta in a few minutes now .
它 将要 吹 为了 晚餐 和 午休 在 一个 很少 分钟 现在 .

再过几分钟就要吹风了, 晚餐和午睡时间就到了。

” [sɑ:rd] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [si'estə] [ʼaʊər] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ʼveri] [nɪr] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ʼmoʊmənt]
” **Sard knew that the siesta hour must be very near and that the moment**
” 沙丁鱼 知道 那 这 午休 小时 必须 是 非常 靠近 和 那 这 片刻
[wʌz; wəz] [prə'pɪʃəs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ʼfaɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʼfeləʊ] - [ʼkʌntrɪmən] .
was propitious for the finding of a fellow - countryman .
曾是 吉祥 为了 这 寻找 的 一个 同伴 - 同胞 .
萨尔德知道午睡时间快到了，这是寻找同胞的好时机。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ʼoʊnli] [bɪn] [ə; eɪ] [ʼfju:] [ʼmɪnɪts] [ɪn] [ʼprɪzn] ,
He had only been a few minutes in prison ,
他 有 仅有的 到过 一个 很少 分钟 在 监狱 ,
他才被关进监狱几分钟，

[bʌt; bət] [ɔ:'redi] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ʼbi:ɪŋ] [lɒkt] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [si'estə] [wen] [hi:; hi] [maɪt]
but already the thought of being locked up through the siesta when he might
但 已经 这 想法 的 存在 已锁定 向上 通过 这 午休 什么时候 他 可能
[bi:; bi] [ʼaʊt'saɪd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʼæŋkʃəs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ʼendʒɪ'nɪr] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðər; ðər] .
be outside made him anxious for the engineer to be there .
是 外部 制成 他 焦虑的 为了 这 工程师 到 是 那里 .
但一想到午睡时自己可能会被锁起来，而自己却可能在外面，他就很焦虑，希望工程师能在那里。

” [gɪv] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʼendʒɪ'nɪr] [ðɪs] [kɑ:rd] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [ænd; ənd] [z:rdʒ] [hɪm; ɪm] [ʼhɪðər] [æt; ət] [wʌns] ;
” **Give to the engineer this card , ” he said , “ and urge him hither at once ;**
” 给 到 这 工程师 这 卡片 , ” 他 说 , ” 和 敦促 他 这里 在 一次 ;
“把这张卡片交给工程师,”他说, “并催促他立刻过来;

[eni] [ʼendʒɪ'nɪr] [hu:] [spi:ks] [maɪ] [tʌŋ] . ”
any engineer who speaks my tongue . ”
任何 工程师 WHO 说话 我的 舌头 . ”
任何一位会说我母语的工程师。”

” [ðər; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ʼpenəlti] , ” [ðə; ði] [mæn] [sed] , ” [ɪf] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [kɔ:t] [ʼaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪts] [ɪn]
” **There is a penalty , ” the man said , “ if we are caught outside the gates in**
” 那里 是 一个 惩罚 , ” 这 男人 说 , ” 如果 我们 是 捕捉 外部 这 大门 在
[ʼju:nɪfɔ:rm] . ”
uniform . ”
制服 . ”
“如果我们穿着制服出现在大门外被抓到，就会受到处罚,”那人说。

” [wʌt] [ʼpenəlti] ? ”
” **What penalty ? ”**
” 什么 惩罚 ? ”
“什么处罚? ”

” [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θʌmz] . ”
” **That of the thumbs . ”**
” 那 的 这 拇指 . ”
“就是拇指。”

” [sti:l] , [ɪn] [ðɪs] [kəʊt] , ” [sɑ:rd] [sed] , ” [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [ʼfɔ:li] [pæs] [aʊt] [ʼʌnəb'zɜ:rvd] ? ”
” **Still , in this coat , ” Sard said , “ you could surely pass out unobserved ? ”**
” 仍然 , 在 这 外套 , ” 沙丁鱼 说 , ” 你 可以 一定 经过 出去 未被观察到的 ? ”
“不过，穿着这件外套,”萨德说, “你肯定能晕倒而不被人发现吧? ”

” [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [kætʃ] [em 'i:] , ” [ðə; ði] [mæn] [sed] ; ” [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [du:] ([ðoʊ] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t]
” **They will not catch me , ” the man said ; “ and if they do (though they will not**
” 他们 将要 不是 抓住 我 , ” 这 男人 说 ; ” 和 如果 他们 做 (尽管 他们 将要 不是
) ,
) ,
) ,
“他们抓不到我,”那人说; “即使他们抓到了 (虽然他们抓不到),

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [wɜ: rθ] [waɪl] , [sɪns] [tu:; tə] [help] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi] [ə; eɪ] [sɪn] .
it will be well worth while , since to help the afflicted can never be a sin .
它 将要 是 出色地 值得 尽管 , 自从 到 帮助 这 受苦的 能 绝不 是 一个 罪 .

这样做非常值得，因为帮助受苦的人绝不是罪过。

[ðɪs] [wɪl] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [meɪn'teɪn] . "
This will I always maintain ."
这 将要 我 总是 维持 . "

我将始终坚持这一点。

" [fʊrli] [raɪtli] , " [sɑ:rd] [sed] , [ˈstri:pɪŋ] ɔ:f] [ðə; ði] [oʊld] [ænd; ənd] [ˈɔɪli] [ˈdʒækɪt] .
" Surely rightly , " Sard said , stripping off the old and oily jacket .
" 一定 没错 , " 沙丁鱼 说 , 脱衣舞 离开 这 老的 和 油腻的 夹克 .

“当然应该如此，”萨德一边说着，一边脱下那件又旧又油腻的夹克。

" [bʌt; bət] [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ; [ðɪs] [koʊt] .
" But here is the disguise for you ; this coat .
" 但 这里 是 这 伪装 为了 你 ; 这 外套 .

“但这是给你的伪装：这件外套。”

[ju:; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ðə; ði] [kæp] [æz; əz] [wel] .
You had better take the cap as well .
你 有 更好的 拿 这 帽 作为 出色地 .

你最好也把帽子带走。

" [sɑ:rd] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈsoʊldʒərz] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] [jɑ:rd] [nɑ:t] [ˈveri] [fɑ:r] .
" Sard could just make out that some other soldiers were in the yard not very far
" 沙丁鱼 可以 只是 制作 出去 那 一些 其他 士兵 是 在 这 院子 不是 非常 远的
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

萨德隐约看到院子里还有几个士兵，离他不远。

" [ɪz] [aɪ 'ti:] [seɪf] ?
" Is it safe ?
" 是 它 安全的 ?

“安全吗？ ”

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [men] [ðer; ðər] [hu:] [meɪ] [si:] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [koʊt] .
" There are men there who may see you take the coat .
" 那里 是 男人 那里 who 可能 看 你 拿 这 外套 .

“那里有男人可能会看到你拿外套。”

[wɪl] [ðeɪ] [brɪ'treɪ] [ju:; jʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [si:] [ju:; jʊ] ? "
Will they betray you , if they see you ? "
将要 他们 背叛 你 , 如果 他们 看 你 ? "

如果他们看到你，他们会背叛你吗？

" ['nevər] , " [ðə; ði] [mæn] ['ænsər] .
" Never , " the man answered .
" 绝不 , " 这 男人 回答 .

“绝不，”那人回答道。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [maɪ] [ˈbrʌðərz] , [set] [ðer; ðər] [tu:; tə] [wa:tʃ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈkɔ:rpərel] . "
" They are my brothers , set there to watch for the corporal . "
" 他们 是 我的 兄弟 , 放 那里 到 手表 为了 这 下士 . "

“他们是我的兄弟，在那里监视下士。”

“ [teɪk] [ðen] [ðə; ði] [koʊt] [ænd; ənd] [kæp] .

“ **Take then the coat and cap** .

“ 拿 然后 这 外套 和 帽 .

“那就把外套和帽子拿走吧。”

“ [ðə; ði] [ˈsoʊldʒər] [kæst] [ə; eɪ] [glæns] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [seɪf] [tuː; tə] [teɪk]

“ **The soldier cast a glance about him , to see if it were safe to take**

“ 这 士兵 投掷 一个 瞥一眼 关于 他 , 到 看 如果 它 是 安全的 到 拿

[ðem; ðəm] ;

them ;

他们 ;

士兵环顾四周，看看带他们走是否安全；

[ðen] [hiː; hi] [slɪpt] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [baːz] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [koʊt] .

then he slipped them through the bars and under his coat .

然后 他 滑倒了 他们 通过 这 酒吧 和 在下面 他的 外套 .

然后 he 把它们从栏杆缝隙里塞了进去，藏在了自己的外套下面。

“ [weɪt] [jet] , [wʌn] [ˈmoʊmənt] , “ [hiː; hi] [sed] ; “ [ʊd; ʒəd] [juː; jʊ] [dɪˈzaɪər] [fuːd] [ɔːr] [drɪŋk] , [aɪ] [wʊd] [baɪ]

“ **Wait yet , one moment , “ he said ; “ should you desire food or drink , I would buy**

“ 等待 然而 , 一 片刻 , “ 他 说 ; “ 应该 你 欲望 食物 或者 喝 , 我 会 买

[sʌm; səm] ,

some ;

一些 ,

“请稍等片刻,”他说,“如果您想要吃的或喝的,我可以去买一些。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈpeni] .

if you would give the penny .

如果 你 会 给 这 一分钱 .

如果你愿意捐出这1分钱的话。

[aɪ] [ˈmenʃ(ə)n] [ðɪs] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ˈʌðərwaɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈniːðər] [fuːd] [nɔːr] [drɪŋk] . “

I mention this , because otherwise you will have neither food nor drink . “

我 提到 这 , 因为 否则 你 将要 有 两者都不 食物 也不 喝 . “

我之所以提到这一点，是因为否则你们将既没有食物也没有水。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ] [niːd] [ˈniːðər] [fuːd] [nɔːr] [drɪŋk] , “ [sɑːrd] [sed] , “ [bʌt; bət] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] ,

“ **Thank you , I need neither food nor drink , “ Sard said , “ but only the engineer ,**

“ 感谢 你 , 我 需要 两者都不 食物 也不 喝 , “ 沙丁鱼 说 , “ 但 仅有的 这 工程师 ,

“谢谢，我既不需要食物也不需要饮料,”萨德说,“我只需要那位工程师。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] . “

as soon as you can bring him . “

作为 很快 作为 你 能 带来 他 . “

你尽快把他带来。

“ [raɪt] , [ˈeksələnsi] , “ [ðə; ði] [mæn] [sed] .

“ **Right , Excellency , “ the man said** .

“ 正确的 , 阁下 , “ 这 男人 说 .

“好的，阁下,”那人说道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈnesəseri] [ðæt] [aɪ] [kloʊz] [ðə; ði] [ˈʌtər] . “

“ **And now it will be necessary that I close the shutter** . “

“ 和 现在 它 将要 是 必要的 那 我 关闭 这 快门 . “

“现在我必须关上百叶窗了。”

“ [raɪt] , “ [sɑːrd] [sed] .

“ **Right , “ Sard said** .

“ 正确的 , “ 沙丁鱼 说 .

“没错,”萨德说道。

“ [ænd; ɛnd] [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ **And thank you** .
“ 和 感谢 你 .

“谢谢。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

萨德·哈克：一部小说(Sard Harker A novel)

第12/21页

“ [ðə; ði][mæn] [kloʊzd] [ðə; ði] [ˈʌtər] .
“ The man closed the shutter .
“ 这 男人 关闭 这 快门 .

“那人关上了百叶窗。”

“ [aɪ] [wɪl] [staːrt] [streɪt] [əˈweɪ] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ I will start straight away , “ he said .
“ 我 将要 开始 直的 离开 , “ 他 说 .

“我将立即开始,”他说。

[saːrd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [muːv] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsoʊldʒərz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃeɪd]
Sard heard him move away to the other soldiers who were standing in the shade
沙丁鱼 听到 他 移动 离开 到 这 其他 士兵 WHO 是 常设 在 这 阴影
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .
of the wall .
的 这 墙 .

萨德听到他走开，走向站在墙荫下的其他士兵。

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [koʊt] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈpraʊdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] .
“ I have the coat , “ he said proudly to his comrades .
“ 我 有 这 外套 , “ 他 说 自豪地 到 他的 同志们 .

“我有那件外套,”他自豪地对战友们说。

“ [ænd; ænd][nɑːt][ˈoʊnli] [ðæt] , [hiː; hi] [sed] , - [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [teɪk] [ðə; ði][kæp][æz; əz] [wel] .
“ And not only that , he said , ‘ You had better take the cap as well .
“ 和 不是 仅有的 那 , 他 说 , - 你 有 更好的 拿 这 帽 作为 出色地 .

“不仅如此，他还说，‘你最好也把帽子拿走。”

- [aɪ][hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [koʊt][æz; əz][ə; eɪ] [dɪsˈgaɪz] , [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈlɪmɪt] [ðæt] [aɪ]
‘ I had asked for the coat as a disguise , thinking it the limit that I
- 我 有 问 为了 这 外套 作为 一个 伪装 , 思维 它 这 限制 那 我
[kʊd; kəd][æsk] ,
could ask ,
可以 问 ,

“我当时要这件外套是为了伪装，觉得这是我能要求的极限了。”

[wen] , [loʊ] , [hiː; hi] [hɪmˈself] [sez] , - [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [teɪk] [ðə; ði][kæp][æz; əz] [wel] . -
when , lo , he himself says , ‘ You had better take the cap as well . ‘
什么时候 , 洛 , 他 他自己 说道 , - 你 有 更好的 拿 这 帽 作为 出色地 . -

这时，他自己却说：“你最好也把帽子拿走。”

“ [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] .
“ There came a roar of laughter from the soldiers .
“ 那里 来了 一个 吼 的 笑声 从 这 士兵 .

士兵们爆发出一阵哄堂大笑。

“ [kæp][ænd; ænd] [koʊt] [tuː] ? “
“ Cap and coat too ? “
“ 帽 和 外套 也 ? “

“连帽子和外套也要穿吗？ ”

“ [jes] ； [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hɪm'self] [hu:] [sed] ， - [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ðə; ði][kæp]
“ **Yes** ； **and** **it** **was** **he** **himself** **who** **said** ， ' **You** **had** **better** **take** **the** **cap**
“ 是的 ； 和 它 曾是 他 他自己 WHO 说 ， - 你 有 更好的 拿 这 帽
[æz; əz] [wel] ．
as **well** ．
作为 出色地 ．

“是的；而且是他自己说的，‘你最好也把帽子拿走。

- [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][kæp] ．
' **And** **I** **had** **not** **thought** **of** **the** **cap** ．
- 和 我 有 不是 想法 的 这 帽 ．

我当时并没有想到要戴帽子。

[ˈnevər] [wʌns] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv] [dri:md] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ．
Never **once** **should** **I** **have** **dreamed** **of** **it** ．
绝不 一次 应该 我 有 梦见 的 它 ．

我做梦都没想到会是这样。

[bʌt; bət][hi:; hi] [hɪm'self] [θrʌst] [aɪ 'ti:][ɑ:n][em 'i:] ， - [teɪk] [ðə; ði][kæp][æz; əz] [wel] ，
But **he** **himself** **thrust** **it** **on** **me** ， ' **Take** **the** **cap** **as** **well** ，
但 他 他自己 推力 它 在 我 ， - 拿 这 帽 作为 出色地 ，
但他自己却强迫我戴上帽子，“帽子也拿去吧。”

[ʊ] [teɪk] [ðə; ði][kæp][æz; əz] [wel] ． -
O **take** **the** **cap** **as** **well** ． '
哦 拿 这 帽 作为 出色地 ． -

我也把帽子拿走。

- [aɪ] [bɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ] ， - [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][em 'i:] ， - [teɪk] [ðə; ði][kæp][æz; əz] [wel] ． - "
' **I** **beseech** **you** ， ' **he** **said** **to** **me** ， ' **take** **the** **cap** **as** **well** ． ' "
- 我 恳求 你 ， - 他 说 到 我 ， - 拿 这 帽 作为 出色地 ． - "

“我求求你，”他对我说，“把帽子也戴上吧。”

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [frentʃ] [kæp] ， ['mɑ:rtɪn] ， ” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [sed] ．
“ **It** **is** **a** **French** **cap** ， **Martin** ， ” **one** **of** **the** **soldiers** **said** ．
“ 它 是 一个 法语 帽 ， 马丁 ， ” 一 的 这 士兵 说 ．

“这是法国军帽，马丁，”其中一名士兵说道。

“ [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [twɪɡ] - [legz] [rɪ'mɑ:kt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ， [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [frentʃ] [kæp] ．
“ **The** **Little** **Twig** - **Legs** **remarked** **of** **it** ， **that** **it** **is** **a** **French** **cap** ．
“ 这 小的 枝条 - 腿 评论 的 它 ， 那 它 是 一个 法语 帽 ．

“小树枝腿”评论说，这是一顶法国帽子。

[ðʌs] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði]['pæris] ['fæʃənz] [æt; ət] - ． "
Thus **we** **have** **the** **Paris** **fashions** **at** **Tlotoatin** ． "
因此 我们 有 这 巴黎 时尚 在 - ． "

因此，我们在特洛托阿廷看到了巴黎的时尚。”

“ [maɪnd] ” ([ə'nʌðər] [sed]) “ [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [kæp][du:][nɑ:t] [brɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] [ðə; ði] [frentʃ]
“ **Mind** ” (**another** **said**) “ **that** **the** **French** **cap** **do** **not** **bring** **within** **itself** **the** **French**
“ 头脑 ” (其他 说) “ 那 这 法语 帽 做 不是 带来 之内 本身 这 法语
[kraʊn] ． "
crown ． "
王冠 ． "

“注意，”另一个人说，“法国帽子上可没有法国王冠。”

“ [ðɪs] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ɪz] [mɔ:ɹ] [ˈɪnəs(ə)nt] [ðæn; ðən]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ． "
“ **This** **Englishman** **is** **more** **innocent** **than** **Joseph** ． "
“ 这 英国人 是 更多的 清白的 比 约瑟夫 ． "

“这个英国人比约瑟夫更无辜。”

“ [weɪt] , ['mɑ:rtɪn] , ” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [sed] ; “ [dɪd][nɑ:t] [ðɪs] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ˈɔ:fər] [ju:; jʊ] ['mʌni] ? ”
“ **Wait** , **Martin** , ” **one of the men said** ; “ **did not this Englishman offer you money** ? ”
“ 等待 , 马丁 , ” 一 的 这 男人 说 ; “ 做过 不是 这 英国人 提供 你 钱 ? ”
“ 等等, 马丁,”其中一人说道, “那个英国人不是给了你钱吗? ”

“ ['mʌni] ? ”
“ **Money** ? ”
“ 钱 ? ”
“ 钱? ”

[waɪ] , [hi:; hi][hæz; həz][noʊ] ['mʌni] .
Why , **he has no money** .
为什么 , 他 有 不 钱 .
“ 为什么? 他没钱。 ”

[aɪ] , [hu:] [wɑ:tft] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [noʊ] [wel] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][noʊ] ['mʌni] . “
I , **who watched his face** , **know well that he has no money** . ”
我 , who 观看 他的 脸 , 知道 出色地 那 他 有 不 钱 . “
“ 我看着他的脸, 很清楚他没钱。 ”

“ [noʊ] ['mʌni] [ænd; ənd][noʊ] [koʊt] [ænd; ənd][noʊ] [kæp] . ”
“ **No money and no coat and no cap** . ”
“ 不 钱 和 不 外套 和 不 帽 . ”
“ 没钱, 没外套, 也没帽子。 ”

“ [steɪ] [jet] , ” [wʌn] [ˈɒbdʒɪktɪd] .
“ **Stay yet** , ” **one objected** . ”
“ 停留 然而 , ” 一 反对 .
“ 请稍等,”有人反对道。

“ [hi:; hi] [ˈhændɪd] [ju:; jʊ][ˈpeɪpər] , [æz; əz][aɪ][maɪˈself] [əbˈzɜ:rvd] . ”
“ **He handed you paper** , **as I myself observed** . ”
“ 他 递交 你 纸 , 作为 我 我 观察到 . ”
“ 正如我亲眼所见, 他递给你一张纸。 ”

[wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] ['mʌni] ? “
Was not that money ? ”
曾是 不是 那 钱 ? “
“ 那不就是钱吗? ”

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðɪs] , [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [ɡɪv] [tu:; tə][æn; ən] [ˌendʒɪˈnɪr] . ”
“ **It was this** , **which I was to give to an engineer** . ”
“ 它 曾是 这 , 哪个 我 曾是 到 给 到 一个 工程师 . ”
“ 就是这个, 我要把它交给一位工程师。 ”

“ [wʌt] [ˌendʒɪˈnɪr] ? ”
“ **What engineer** ? ”
“ 什么 工程师 ? ”
“ 哪个工程师? ”

“ [wʌn] [ˈmeɪs(ə)n] , [ʌv; əv][ðə; ði] - [maɪn] : [sʌtʃ] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [wɪtʃ] [keɪm] [ˈɪntu:][maɪ] [hed]
“ **One Mason** , **of the Chicuna Mine** : **such being the names which came into my head** ”
“ 一 石匠 , 的 这 - 矿 : 这样的 存在 这 姓名 哪个 来了 进入 我的 头
.
:
.”

“ 奇库纳矿的一位石匠: 这就是我脑海中浮现的名字。 ”
[hi:; hi] [æskt] , - [ɪz][ðer; ðər][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [ˌendʒɪˈnɪr] ? -
He asked , **' Is there an English engineer** ? '
他 问 , - 是 那里 一个 英语 工程师 ? -
“ 他问道: “这里有英国工程师吗? ” ”

- ['tru:li] , - [aɪ] [sed] , ['fɑ:lʊʃɪŋ] [maɪ][ɪnspə'reɪ](ə)n] , - [ðer; ðər][ɪz]['meɪs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [maɪn] . -
" **Truly** , " **I said** , **following my inspiration** , " **there is Mason of the Chicuna Mine** . "
- 真的 , - 我 说 , 下列的 我的 灵感 , - 那里 是 石匠 的 这 - 矿 , -

“的确,”我灵感迸发, 说道, “奇库纳矿场的梅森确有其人。”

- [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] , [ðen] , - [hi:; hi] [sed] . "
" **Give him this** , **then** , " **he said** . "
- 给 他 这 , 然后 , - 他 说 . "

“那就把这个给他吧,”他说。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "
" **What is it ?** "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么? ”

" [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] .
" **I know not** .
" 我 知道 不是 .

我不知道。

[ˈraɪtɪŋ] .
Writing .
写作 .

写作。

[hi:; hi][hæd; həd] ['sevrəl] [laɪk][aɪ 'ti:] . "
He had several like it . "
他 有 一些 喜欢 它 . "

他还有好几件类似的。

" [ɪz][aɪ 'ti:] ['ɪŋɡlɪʃ] ['mʌni] ? "
" **Is it English money ?** "
" 是 它 英语 钱 ? "

“是英镑吗? ”

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[ðə; ðɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] [ju:z]['oʊnli][ɡoʊld] . "
The English use only gold . "
这 英语 使用 仅有的 金子 . "

英国人只使用黄金。

" [ə'kɜ:rsɪd] ['lu:θərən] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [sti:l] ! "
" **Accursed Lutherans** , **and that they steal !** "
" 被诅咒的 路德教徒 , 和 那 他们 偷 ! "

“该死的路德教徒, 他们竟然偷窃! ”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['raɪtɪŋ] [ɪz][ðə; ðɪ]['sɪmb(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ]['si:kɹət] [sə'saɪəti][tu:; tə] [wɪt] [ɔ:l] [ði:z]
" **I think that the writing is the symbol of a secret society to which all these**
" 我 思考 那 这 写作 是 这 象征 的 一个 秘密 社会 到 哪个 全部 这些
[dɔ:gz] [bɪ'lɔ:ŋ] ,
dogs belong ,
狗 属于 ,

我认为这些文字象征着一个秘密社团, 所有这些狗都属于这个社团。

" [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['soʊldʒərz] [sed] .
" **one of the soldiers said** .
" 一 的 这 士兵 说 .

“其中一名士兵说道。”

“ [ði:z] [ˈsɪmbəlz] [ðeɪ] [pæs] [tu:; tə] [i:t] [ˈlðər] [baɪ] [ˈmesɪndʒəz] [tu:; tə] [gɪv] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðər; ðər]
“ **These symbols they pass to each other by messengers to give warning of their**
“ 这些 符号 他们 经过 到 每个 其他 经过 信使 到 给 警告 的 他们的
- -
“
accursednesses . ”
- -

“他们通过信使互相传递这些符号，以警告他们所受的诅咒。”

“ [ter; tɪ(ə)r][aɪ ˈti:] [ʌp] [ðen] . ”
“ **Tear it up then** . ”
“ 撕 它 向上 然后 . ”

“那就撕碎它吧。”

“ [ˈmi:nwaɪl] , “ [ˈmɑ:rtɪn] [sed] , “ [aɪ] [wɪl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [koʊt] [ænd; ənd] [ðɪs] [kæp][tu:; tə] - ;
“ **Meanwhile** , “ **Martin said** , “ **I will with this coat and this cap to Eustaphia** ;
“ 同时 , “ 马丁 说 , “ 我 将要 和 这 外套 和 这 帽 到 - ;

“与此同时,”马丁说,“我将带着这件外套和这顶帽子去见尤斯塔菲娅;

[ˈma:ðre][di:][læs][ˈpu:tɑ:s] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] , [ˈi:v(ə)n][ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [əˈʃʊədli] [gɪv] [em ˈi:][wʌn] [ˈtwenti] - [faɪv]
madre de las putas that she is , even she will assuredly give me one twenty - five
母亲 德 最后 妓女 那 她 是 , 甚至 她 将要 当然 给 我 一 二十 - 五
[fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] . ”
for them . ”
为了 他们 . ”

她虽然是个妓女，但肯定也会给我一个二十五块钱买它们。”

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər][oʊld] , “ [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [ˈɒbdʒɪktɪd] .
“ **They are old** , “ **a soldier objected** .
“ 他们 是 老的 , “ 一个 士兵 反对 .

“他们年纪大了,”一名士兵反驳道。

“ [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [nɑ:t] [gɪv] [wʌn] [ˈtwenti] - [faɪv] , [bʌt; bət][wʌn] [faɪv] , [ɔ:r][wʌn] [ten] , [nɑ:t][ə; eɪ] [ˌpɔ:rtʊˈɡi:z]
“ **She will not give one twenty - five , but one five , or one ten , not a Portuguese**
“ 她 将要 不是 给 一 二十 - 五 , 但 一 五 , 或者 一 十 , 不是 一个 葡萄牙语
[mɔ:ɾ] . ”
milrei more . ”
米尔雷 更多的 . ”

“她不会给一个二十五，只会给一个五，或者一个十，一个葡萄牙米尔雷都不会多给。”

“ [wʌn] [faɪv] [ɔ:r][wʌn] [ten] .
“ **One five or one ten** .
“ 一 五 或者 一 十 .

“15或10。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [ˌjʊərəˈpi:ən] [ˈwi:vɪŋ] [ænd; ənd] [wɪl] [læst][fɔ:r; fər] [ˈmeni] [laɪvz; lɪvz] .
They are of European weaving and will last for many lives .
他们 是 的 欧洲的 编织 和 将要 最后的 为了 许多 生活 .

它们采用欧洲织造工艺，可以世代相传。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ˈmɑ:rkɪt] .
But to market .
但 到 市场 .

但要推向市场。

“ [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈsoʊldʒər] [pæst] - [dɔ:r] , [tu:; tə] [ˈmɑ:rkɪt] [ðə; ðɪ][koʊt] [ænd; ənd][kæp] , [hi:; hi] [kɔ:ld]
“ **As the soldier passed Sard's door , to market the coat and cap , he called**
“ 作为 这 士兵 通过了 - 门 , 到 市场 这 外套 和 帽 , 他 称为
[aot] ,
out ,
出去 ,

“士兵路过萨尔德的家门口，去推销外套和帽子时，他喊道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [ɪmɪ'teɪŋ] [ʌv; əv] - [vɔɪs] [ænd; ənd][ˈæksent] :
with a fair imitation of Sard's voice and accent :
和 一个 公平的 模仿 的 - 嗓音 和 口音 :

他惟妙惟肖地模仿了萨德的声音和口音:

" [teɪk] [ðen] [ðə; ði][koʊt][ænd; ənd][kæp] .
Take then the coat and cap .
" 拿 然后 这 外套 和 帽 :

“那就把外套和帽子拿走吧。”

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ðə; ði][kæp][æz; əz] [wel] .
You had better take the cap as well .
你 有 更好的 拿 这 帽 作为 出色地 :

你最好也把帽子带走。

" [æz; əz][ə; eɪ] [bloʊ] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['plezəntə] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ænsər] , [wʌz; wəz]
As a blow , which would have been pleasanter than an answer , was
" 作为 一个 吹 , 哪个 会 有 到过 更令人愉悦 比 一个 回答 , 曾是
[ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [sɑːrd] [kept] ['saɪlənt] ,
impossible , Sard kept silent ,
不可能的 , 沙丁鱼 保留 沉默的 ,

“由于无法给予打击——这比回答更令人愉快——萨尔德保持了沉默。”

[ðoo] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['bɪtər] .
though his thoughts were bitter .
尽管 他的 想法 是 苦的 :

虽然他心中充满苦涩。

[ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] , ['mɑːrtɪn] [rɪ'tɜːrɪnd] [traɪ'ʌmfəntli] .
In about ten minutes , Martin returned triumphantly .
在 关于 十 分钟 , 马丁 返回 凯旋而归 :

大约十分钟后, 马丁凯旋而归。

[hiː; hi] [pæst] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [sel] - [dɔːr] ,
He passed close to the cell - door ,
他 通过了 关闭 到 这 细胞 - 门 ,

他从牢房门附近经过,

[soʊ] [ðæt] [sɑːrd][nɑːt]['oʊnli] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] [smelt] [ðə; ði] ['freɪgrənt] [rɪːk] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt]
so that Sard not only heard him but smelt the fragrant reek of the hot
所以 那 沙丁鱼 不是 仅有的 听到 他 但 冶炼 这 香 臭 的 这 热的
[tə'mɑːli; tə'mɑːleɪ][ænd; ənd][ˈæniːz] ['brændi] ,
tamales and annis brandy ,
玉米粉蒸肉 和 安妮丝 白兰地 ,

因此, 萨尔不仅听到了他的话, 还闻到了热腾腾的玉米粉蒸肉和茴香白兰地的浓郁气味。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spɔɪlz] .
which he had bought with the spoils .
哪个 他 有 买 和 这 战利品 :

那是他用战利品买下的。

" [siː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [glæd][wɪð; wɪθ] ['brændi] [geɪv] [em 'iː][wʌn] - ['fɔːrti] . "
See , he said , she being glad with brandy gave me one - forty . "
" 看 , " 他 说 , " 她 存在 高兴的 和 白兰地 给予 我 一 - 四十 . "

“你看,”他说, “她喝了白兰地很高兴, 给了我140美元。”

" [wʌn] - ['fɔːrti] ; [ɪz][aɪ 'tiː][ˈpɑːsəb(ə)l] ? "
One - forty ; is it possible ? "
" 一 - 四十 ; 是 它 可能的 ? "

“一点四十分? 这可能吗? ”

“ [let] [ju: 'es] , [ðen] , [ˈɪntu:ə] [ˈaʊər; ɑ:r] [ru:m] , [ə'veɪ] [frʌm; frəm] [ˈkɔ:rpəərəl] [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [twɪɡ] - [legz] .
“ **Let us , then , into our room , away from corporal and Little Twig - Legs .**
“ 让 我们 , 然后 , 进入 我们的 房间 , 离开 从 下士 和 小的 枝条 - 腿 .
“
“

“那么，让我们回房间去吧，远离下士和小细腿。”

“ [steɪ] [jet] , “ [wʌn] [ˈsoʊldʒər] [sed] .
“ **Stay yet , “ one soldier said .**
“ 停留 然而 , “ 一 士兵 说 .

“先别动,”一名士兵说道。

“ [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [nɑ:t] [ɡɪv] [ə; eɪ] [tə'mɑ:li; tə'mɑ:leɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɑ:t] [ʌv; əv] [ˈbrændɪ] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈɪŋɡlɪʃmən]
“ **Shall we not give a tamale and a tot of brandy to this Englishman**
“ 将 我们 不是 给 一个 玉米粉蒸肉 和 一个 总计 的 白兰地 到 这 英国人
? “
? “
? “

“我们是不是应该给这位英国人一个玉米粉蒸肉和一小杯白兰地呢? ”

“ [hi:; hi] [hæz; həz] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [aɪ 'ti:] , “ [ˈmɑ:rtɪn] [ˈænsər] .
“ **He has refused it , “ Martin answered .**
“ 他 有 拒绝 它 , “ 马丁 回答 .

“他拒绝了,”马丁回答道。

“ [hi:; hi] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [sko:rn] , [ˈɔ:lmoʊst] [wɪð; wɪθ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
“ **He refused it with scorn , almost with insult .**
“ 他 拒绝 它 和 轻蔑 , 几乎 和 侮辱 .

他轻蔑地拒绝了，几乎是带着侮辱的语气。

- [aɪ] [ni:d] [ˈni:ðər] [fu:d] [nɔ:r] [drɪŋk] , - [hi:; hi] [sed] , - [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] , [hu:] [ɪz] [maɪ] [soʊl]
- **I need neither food nor drink , ' he said , ' only the engineer , who is my sole**
- 我 需要 两者都不 食物 也不 喝 , - 他 说 , - 仅有的 这 工程师 , WHO 是 我的 唯一
[ˈpæʃ(ə)n] ,
passion ,
热情 ,

“我既不需要食物也不需要水,”他说,“我只需要工程师,他是我唯一的挚爱。”

[naʊ] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [hæz; həz] [fled] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈlɑ:dʒər] . -
now that my wife has fled with the lodger . ' .
现在 那 我的 妻子 有 逃亡 和 这 房客 . -

现在我妻子已经和房客私奔了。

“ [sɑ:rd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ɡlæd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tə'mɑ:li; tə'mɑ:leɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [ˈwɔ:tər]
“ **Sard would have been very glad of a tamale and a drink of water**
“ 沙丁鱼 会 有 到过 非常 高兴的 的 一个 玉米粉蒸肉 和 一个 喝 的 水
,
!
,

“萨尔德要是能吃到玉米粉蒸肉和喝到水，一定会非常高兴的。”

[bʌt; bət] [ˈni:ðər] [wʌz; wəz] [ˈɔ:fərd] .
but neither was offered .
但 两者都不 曾是 提供 .

但这两个选项都没有被提供。

[ðə; ði] [men] [mu:vɪd] [ɔ:f] [ænd; ənd] [klaʊzɪd] [ə; eɪ] [dɔ:r] [bɪˈhaɪnd] [ðəm; ðəm] .
The men moved off and closed a door behind them .
这 男人 已搬 离开 和 关闭 一个 门 在后面 他们 .

男人们离开时，随手关上了身后的门。

[su:n] ['æftər] [ðæt] , [ðə; ði] ['hu:tər] - ['hwi:slz] [blu:] [æt; ət] [θri:] ['dɪfrənt] [maɪnz] .
Soon after that , the hooter - whistles blew at three different mines .

很快 后 那 , 这 喇叭 - 哨声 吹 在 三 不同的 矿井 .
随后不久, 三个不同的矿井响起了警报声。

[ə; eɪ] ['trʌmpɪtər] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [blu:] [ə; eɪ] [kɔ:l] [ɪn][ðə; ði]['pætiəʊ][ʌv; əv][ðə; ði]
A trumpeter , taking the time from them , blew a call in the patio of the barracks .

一个 小号手 , 采取 这 时间 从 他们 , 吹 一个 称呼 在 这 露台 的 这 兵营 .
一名号手趁他们不注意, 在营房的院子里吹响了号角。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [sɑ:rd][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['ʌflɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [fi:t] ,
For a few minutes Sard could hear the shuffling of many feet ,

为了 一个 很少 分钟 沙丁鱼 可以 听到 这 洗牌 的 许多 脚 ,
萨尔德听到了几分钟内许多人走动的脚步声。

['hʌrɪŋ] [tu:; tə] [ðooz] [kɔ:lz][tu:; tə] ['dɪnər] [ænd; ənd] [si'estə] .
hurrying to those calls to dinner and siesta .

匆忙 到 那些 呼叫 到 晚餐 和 午休 .
急忙响应晚餐和午睡的召唤。

“ [noʊ][wʌn] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] [naʊ] , ” [sɑ:rd] [sed] , “ [fɔ:r; fər] [θri:] [ˈaʊərz] .
“ No one will come to me now , ” Sard said , “ for three hours .

” 不 一 将要 来 到 我 现在 , ” 沙丁鱼 说 , ” 为了 三 小时 .
“现在三个小时内都不会有人来找我,”萨德说。

[aɪ][eɪ 'em] [lɒkt] [ɪn] [tɪl] [ðeɪ] [tʃu:z] [tu:; tə] [rɪ'membər] [em 'i:] ,
I am locked in till they choose to remember me ,

我 是 已锁定 在 直到 他们 选择 到 记住 我 ,
我被囚禁着, 直到他们选择记起我为止。

[ænd; ənd]['noʊbə:di] [hu:] [noʊz] [em 'i:] [noʊz] [wer] [aɪ][eɪ 'em] .
and nobody who knows me knows where I am .

和 无人 WHO 知道 我 知道 在哪里 我 是 .
认识我的人都不知道我在哪里。

“ [hi; hi] [traɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɒkt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɑ:rd] [ə'krɔ:s] :
“ He tried the door , which was locked , as well as barred across :

” 他 尝试 这 门 , 哪个 曾是 已锁定 , 作为 出色地 作为 禁止 穿过 :
他试着打开门, 门不仅锁上了, 而且还被栅栏挡住了:

[ðə; ði] [ˈʌpər] [ænd; ənd] [ˈloʊər] [ˈpænlz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['metld] .
the upper and lower panels of it were metallled .

这 上 和 降低 面板 的 它 是 金属 .
它的上下两块板都用金属板包起来了。

[hi; hi] [traɪd] [ðə; ði] [wɔ:lz] : [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə'doʊbi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
He tried the walls : they were made of a kind of adobe which had been

他 尝试 这 墙壁 : 他们 是 制成 的 一个 种类 的 Adobe 哪个 有 到过
['fɜ:rnis] - [bɜ:rnt] :
furnace - burnt :

炉 - 烧焦的 :
他试了试墙壁: 墙壁是用一种在炉子里烧制过的土坯制成的:

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [brɪk] .
they were brick .

他们 是 砖 .
它们是砖块。

[ðə; ði] [ru:f] [hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['i:zəl] [ri:tʃ] , [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sel] .
The roof he could not easily reach , except at the back of the cell .
这 屋顶 他 可以 不是 容易地 抵达 , 除了 在 这 后退 的 这 细胞 :
除了牢房后部, 他很难够到屋顶。

[ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kleɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['plʌd(ə)l] [ænd; ənd] ['bi:tld] .
The floor was of clay which had been puddled and beetled .
这 地面 曾是 的 黏土 哪个 有 到过 水坑 和 甲虫 :
地面是泥土, 经过夯实和甲虫侵蚀。

[ʌv; əv] [ɔ:l] [ðɪ:z] [fɔ:r] ['bæriərz] , [ðə; ði] [flɔ:r] [si:md] [tu;; tə][hɪm; ɪm][tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði][moʊst] ['i:zi]
Of all these four barriers , the floor seemed to him to be the most easy
的 全部 这些 四 障碍 , 这 地面 似乎 到 他 到 是 这 最多 简单的
[tu;; tə] [rɪ'mu:v] .
to remove .
到 消除 :
在他看来, 这四个障碍中最容易移除的是地板。

[hi;; hi] [hʌŋ] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] , " [ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm] ['brædfərd] , " ['oʊvər][ðə; ði] ['ɡreɪtɪŋ] [ɪn]
He hung the handkerchief , " A present from Bradford , " over the grating in
他 悬挂 这 手帕 , " 一个 展示 从 布拉德福德 , " 超过 这 格栅 在
[ðə; ði] [dɔ:r] ,
the door ,
这 门 ,
他把手帕挂在门上的格栅上, 手帕上写着“布拉德福德送的礼物”。

[lest] [sʌm; səm][spai][ʃʊd; ʃəd] [pʊl] [bæk] [ðə; ði] [ʃʌtər] .
lest some spy should pull back the shutter .
免得 一些 间谍 应该 拉 后退 这 快门 :
以免有间谍偷拍。

[wen] [hi;; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] , [hi;; hi] [nelt] [daʊn] [kloʊz][tu;; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sel] ,
When he had done this , he knelt down close to the back of the cell ,
什么时候 他 有 完毕 这 , 他 跪下 向下 关闭 到 这 后退 的 这 细胞 ,
他做完这一切后, 跪在了牢房后部。

[tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][bɪ'ɡæn][tu;; tə][dɪɡ] [ber] [ðə; ði] ['loʊɪst] ['kɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ə'doʊbi] .
took out his knife and began to dig bare the lowest courses of adobe .
采取 出去 他的 刀 和 开始 到 挖 裸 这 最低 课程 的 Adobe :
他拿出刀, 开始挖开最底层的土坯层。

[hɪz; ɪz] [naɪf] [hæd; həd] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n][tu;; tə][hɪm; ɪm] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [æz; əz][ə; eɪ] ['ki:pseɪk] [baɪ][hɪz; ɪz]
His knife had been given to him years before as a keepsake by his
他的 刀 有 到过 给定 到 他 年 前 作为 一个 纪念品 经过 他的
['sekənd] [ɪn][ðə; ði][pɔ:rt] [meɪn] ;
second in the port main ;
第二 在 这 港口 主要的 ;
他的刀是多年前他在港口大本营的副手送给他的纪念品;

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['ventʃərə] , [ænd; ənd]['evər] [sɪns]
it had been with him in his first voyage in the Venturer , and ever since
它 有 到过 和 他 在 他的 第一的 航程 在 这 冒险家 , 和 曾经 自从
,
:
,
它曾伴随他乘坐“冒险家号”进行第一次航行, 此后一直陪伴着他。

[ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [si:] - ['ɡoʊɪŋ] .
in all his sea - going .
在 全部 他的 海 - 去 :
在他所有的海上航行中。

[aɪˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] ,
It had not been taken from him by the soldiers ,
它 有 不是 到过 已采取 从 他 经过 这 士兵 ,
它并非被士兵从他那里夺走的。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ɪkˈspekʔɪd] [ðæt] [ˈeni][mæn] [wʊd] [ˈkæri] [ə; eɪ] [ˈwepən] [wer] [ə; eɪ]
because they had not expected that any man would carry a weapon where a
因为 他们 有 不是 预期的 那 任何 男人 会 携带 一个 武器 在哪里 一个
[ˈseɪlə] [ˈkæriz] [hɪz; ɪz] [naɪf] .
sailor carries his knife .
水手 携带 他的 刀 :
因为他们没想到会有男人像水手一样携带武器，就像水手携带刀一样。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tæpt] [hɪz; ɪz][saɪd] , [breɪst] [ænd; ənd] [hɪp] [ˈpɑːkəts] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv]
They had tapped his side , breast and hip pockets , but not the middle of
他们 有 轻敲 他的 边 , 胸部 和 时髦的 口袋 , 但 不是 这 中间 的
[hɪz; ɪz] [bæk] .
his back .
他的 后退 :
他们拍了他的侧身、胸前和臀部的口袋，但没有拍他的后背中间。

[ðə; ði] [naɪf] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [taɪp] [ʌv; əv] [ˈseɪləz] - [ʃiːθ] - [naɪf] .
The knife was of the common type of sailors ' sheath - knife .
这 刀 曾是 的 这 常见的 类型 的 水手们 - 鞘 - 刀 :
这把刀是水手常用的那种鞘刀。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [nɪks] [ɑːn][ðə; ði][ˈhænd(ə)] , [ə; eɪ] [nɪk] [fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈpæsɪdʒ] [kəmˈpliːtɪd] [bɪˈtwiːn]
He had cut nicks on the handle , a nick for every passage completed between
他 有 切 尼克斯 在 这 处理 , 一个 缺口 为了 每一个 通道 完全的 之间
[pɔːrt][ænd; ənd][pɔːrt] ;
port and port ;
港口 和 港口 ;
他在把手上刻了一小块，每完成一次港口之间的航行，就刻一个小块；

[ˈθɜːrti] - [sɪks] [nɪks] [ˌɜːltəˈgeðər] .
thirty - six nicks altogether .
三十 - 六 尼克斯 共 :
总共三十六处小失误。

[ðə; ði] [ʃiːθ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ʃiːθ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ɡɪft][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈseɪlə] [kɔːld]
The sheath was not the original sheath , but a gift from a sailor called
这 鞘 曾是 不是 这 原来的 鞘 , 但 一个 礼物 从 一个 水手 称为
[ˈpænθər] [dʒæk] ,
Panther Jack ,
豹 杰克 ,
这个刀鞘并非原装刀鞘，而是一位名叫“黑豹杰克”的水手赠送的。

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [aɪˈtiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈpæθfaɪndər] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [buːt] .
who had made it for him in the Pathfinder out of an old boot .
WHO 有 制成 它 为了 他 在 这 探路者 出去 的 一个 老的 启动 :
是他用一只旧靴子在探路者号上为他做的。

[ðə; ði] [naɪf] - [bleɪd] [wʌz; wəz][wɔːrən] [əˈweɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪn] [ˈkres(ə)nt] [ʌv; əv] [stiːl] [baɪ] [rɪˈpiːtɪd]
The knife - blade was worn away to a thin crescent of steel by repeated
这 刀 - 刀刃 曾是 磨损 离开 到 一个 薄的 新月 的 钢 经过 重复
[ʃɑːrpənɪŋz] [æt; ət][ðə; ði][ˈgraɪndstoʊn] .
sharpenings at the grindstone .
磨刀 在 这 磨石 :
刀刃在磨刀石上反复磨砺，已经磨损成一弯薄薄的钢片。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [naɪf] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [maɪt] [hoʊp][fɔːr; fər][ɪn][wɜːrk][əˈlɔːft] ,
It was as good a knife as a man might hope for in work aloft ,
它 曾是 作为 好的 一个 刀 作为 一个 男人 可能 希望 为了 在 工作 高空 ,
对于高空作业人员来说, 这把刀堪称完美。

[ˈkʌtɪŋ] [ˈstɑːps][ɔːr][roʊps] - [ˈendz] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈpuːrɪst] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈtraʊəl] .
cutting stops or ropes ' ends , but it was the poorest kind of trowel .
切割 停止 或者 绳索 - 结束 , 但 它 曾是 这 最贫困 种类 的 镬 .
它可以用来切割止挡或绳索末端, 但它是最差的那种泥刀。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈiːgərnəs] ,
In his eagerness ,
在 他的 渴望 ,
出于他的急切,

[hiː; hi][pʊt] [tuː] [mʌtʃ] [weɪt] [əˈpɑːn][aɪˈtiː][ænd; ənd] [snæpt] [ðə; ðɪ] [bleɪd] [əˈkrɔːs] [əˈbaʊt][æn; ən] [ɪntʃ]
he put too much weight upon it and snapped the blade across about an inch
他 放 也 很多 重量 之上 它 和 啪啪 这 刀刃 穿过 关于 一个 英寸
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈhænd(ə)] .
from the handle .
从 这 处理 .
他用力过猛, 刀刃在距离刀柄约一英寸的地方断裂了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪsˈhɑːrt(ə)nd] [baɪ] [ðɪs] ,
He was disheartened by this ,
他 曾是 沮丧 经过 这 ,
他因此感到沮丧。

[bʌt; bət] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [skreɪp] [tɪl] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt][ðə; ðɪ] [ˈpaʊndɪd] [kleɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr]
but continued to scrape till he discovered that the pounded clay on the floor
但 持续 到 刮 直到 他 发现 那 这 猛击 黏土 在 这 地面
[hæd; həd] [bɪn] [leɪd][ɑːn][ə; eɪ] [spred] [ʌv; əv] [ˈpeblz] [set][ɪn][ˈmɔːrtər] .
had been laid on a spread of pebbles set in mortar .
有 到过 铺设 在 一个 传播 的 鹅卵石 放 在 砂浆 .
但他继续刮擦, 直到发现地板上的夯实粘土铺在用砂浆砌成的鹅卵石上。

[ðə; ðɪ][ˈmɔːrtər][wʌz; wəz] [kwɪr] [stʌf] , [ˈveri] [hɑːrd] [nɪr] [ðə; ðɪ] [ˈpeblz] , [bʌt; bət][sɔːft] [brɪˈtwiːn]
The mortar was queer stuff , very hard near the pebbles , but soft between
这 砂浆 曾是 酷儿 东西 , 非常 难的 靠近 这 鹅卵石 , 但 柔软的 之间
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
这种砂浆很奇怪, 靠近鹅卵石的地方很硬, 但鹅卵石之间却很软。

[aɪˈtiː] [tʊk] [sɑːrd][wʌn] [ˈaʊər][tuː; tə] [klɪr] [aʊt] [θriː] [ˈpeblz] .
It took Sard one hour to clear out three pebbles .
它 采取 沙丁鱼 一 小时 到 清除 出去 三 鹅卵石 .
萨德花了一个小时才清理出三颗鹅卵石。

[ˈʌndər] [ðə; ðɪ][θɜːrd][wʌz; wəz][æn; ən][ˈaɪərən][boʊlt] , [ɔːr][neɪl] , [ðə; ðɪ][lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [weɪt] [ʌv; əv]
Under the third was an iron bolt , or nail , the length and weight of
在下面 这 第三 曾是 一个 铁 螺栓 , 或者 指甲 , 这 长度 和 重量 的
[ə; eɪ] [ˈmɑːrlɪn] - [spaɪk] .
a marline - spike .
一个 玛琳 - 长钉 .
第三根下面是一根铁螺栓或钉子, 其长度和重量与麻绳钉相当。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [bent][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
It had been bent a little .
它 有 到过 弯曲 一个 小的 .
它有点弯曲了。

[ɪn] [ɪts] [deɪ] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['bætərɪŋ] .
In its day it had had a good deal of battering .
在 它是 天 它 有 有 一个 好的 交易 的 殴打 :

它当年曾饱经战火摧残。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['rʌsti] , [bʌt; bət] [veri] [wel] ['fɪtɪd] [tu:; tə] [bi; bi] [ə; eɪ] [pʌntɪ] [tu:; tə] [drɪft] [aʊt] ['ʌðər]
It was rusty, but very well fitted to be a punch to drift out other
它 曾是 生锈的 , 但 非常 出色地 适配 到 是 一个 冲床 到 漂移 出去 其他
[ˈpeblz] .
pebbles .
鹅卵石 :

它虽然生锈了, 但非常适合用来敲击, 以便将其他小石子敲出来。

[ˈju:zɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpeb(ə)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mæɪlɪt] , [sɑ:rd] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [gʊd] ['prɑ:gres] [wen] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs]
Using a pebble as a mallet, Sard was making good progress when a low voice
使用 一个 卵石 作为 一个 槌 , 沙丁鱼 曾是 制作 好的 进步 什么时候 一个 低的 嗓音
[kɔ:ld] [hɪm; ɪm] :
called him :
称为 他 :

萨德用鹅卵石当槌子敲打, 进展顺利, 这时一个低沉的声音叫住了他:

“ [kɪd] ! ”
“ **Kid !** ”
“ 孩子 ! ”
“ ”
“孩子! ”

“ [hu:z] [ðer; ðər] ?
“ **Who's there ?**
“ 谁是 那里 ?
“ ”
谁在那儿?

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ **he asked** .
“ 他 问 .
“ ”
他问道。

“ [seɪ] , [kɪd] , [dəʊnt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] , [bʌt; bət] [kʌm] [raɪt] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [hoʊl] [ðer; ðər] .
“ **Say, Kid, don't make any noise, but come right up to the hole there** .
“ 说 , 孩子 , 不 制作 任何 噪音 , 但 来 正确的 向上 到 这 洞 那里 .
“孩子, 别出声, 走到那边的洞口来。”

“ [sɑ:rd] [keɪm] ['kɔ:ʃəsli] , [hæf] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪs(ə)l] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] .
“ **Sard came cautiously, half expecting a missile through the hole** .
“ 沙丁鱼 来了 谨慎地 , 一半 期待 一个 导弹 通过 这 洞 .
萨德小心翼翼地走了过来, 心里忐忑不安, 生怕一枚导弹会从洞里飞进来。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [blɔ:kt] [baɪ] [ə; eɪ] ['mænz] [feɪs] ,
He saw that the hole was blocked by a man's face ,
他 锯 那 这 洞 曾是 已屏蔽 经过 一个 男人的 脸 ,
他看到洞口被一张人脸堵住了。

[wɪtʃ] [soʊ] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɔ:t] ['rekəɡnaɪz] [aɪ 'ti:] .
which so shut out the light that he could not recognise it .
哪个 所以 关闭 出去 这 光 那 他 可以 不是 认出 它 .
光线完全被遮蔽, 以至于他无法辨认出它。

“ [seɪ] , [kɪd] .
“ **Say, Kid** .
“ 说 , 孩子 .
“ ”
“说, 孩子。

” [ðə; ði] [feɪs] [swʌŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] ,
” **The face swung away from the hole** ,
” 这 脸 摇摆 离开 从 这 洞 ,
“脸从洞口移开了,
[fɔːr; fər][ðə; ði] [stoʊn] [ɑːn] [wɪt] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [slɪpt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] .
for the stone on which the man was standing slipped a little .
为了 这 石头 在 哪个 这 男人 曾是 常设 滑倒了 一个 小的 .
因为那人所站的石头微微滑了一下。

[sɑːrd] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [ʌɡli] - ['lʊkɪŋ] [treɪn] - [hænd] [huː] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]
Sard recognised the ugly - looking train - hand who had watched him from the
沙丁鱼 已确认 这 丑陋的 - 寻找 火车 - 手 WHO 有 观看 他 从 这
[æftər] - [kɑːr] .
after - car .
后 - 车 .
萨德认出了那个从车尾看着他的长相丑陋的列车员。

” [seɪ] , [kɪd] , ” [ðə; ði] [mæn] [rɪ'piːtɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [klɔːd] [bæk] ['ɪntuː] [pə'zɪ(ə)n] ,
” **Say , Kid , the man repeated , as he clawed back into position** ,
” 说 , 孩子 , ” 这 男人 重复 , 作为 他 爪子 后退 进入 位置 ,
“喂, 小子,”那人一边重复着, 一边挣扎着回到原来的位置。
” [juː; jʊ] ['wɑːnə] [get] [kwɪt] [ʌv; əv] [hɪr] , [ɔːr] [juːl] [laɪn] [ðə; ði] [koʊld] - [miːt] [kɑːrt] . ”
” **you wanna get quit of here , or you'll line the cold - meat cart** . ”
” 你 想 得到 辞职 的 这里 , 或者 你会 线 这 寒冷的 - 肉 大车 . ”
“你最好赶紧离开这里, 否则你就去给冷肉车排队。”

” [aɪm] ['traɪŋ] [tuː; tə] [get] [kwɪt] , ” [sɑːrd] [sed] .
” **I'm trying to get quit , Sard said** .
” 我是 尝试 到 得到 辞职 , ” 沙丁鱼 说 .
“我正在努力戒烟,”萨德说。
” [wel] , [juː; jʊ] ['wɑːnə] [traɪ] ['prɪti] [dæm] - [hɑːrd] .
” **Well , you wanna try pretty dam ' hard** .
” 出色地 , 你 想 尝试 漂亮的 坝 - 难的 .
“嗯, 你想非常努力地尝试。”

[juː; jʊ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɪlvər] [laɪn] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [eɪnt] [ɡɑːt] ['eni] [plʌŋks] , [aɪ] [ges] . ”
You was on the silver line and you ain't got any plunks , I guess . ”
你 曾是 在 这 银 线 和 你 不是 得到 任何 噗通 , 我 猜测 . ”
你坐的是银线, 但我猜你没拿到任何票吧。
” [noʊ] . ”
” **No** . ”
” 不 . ”
“不。”

” [wel] , [juː; jʊ] ['wɑːnə] [get] [aʊt] [brɪ'fɔːr] ['sʌndaʊn] , [spɔːrt] .
” **Well , you wanna get out before sundown , sport** .
” 出色地 , 你 想 得到 出去 前 日落 , 运动 .
“嗯, 伙计, 你想在日落前离开。”
[ðiːz] ['sɪlvər] - ['eskɔːrt] [ɡaɪz] , [ðeɪl] [kiːp] [ə; eɪ] [mæn] [tɪl] ['sʌndaʊn] ,
These silver - escort guys , they'll keep a man till sundown ,
这些 银 - 护送 伙计们 , 他们会 保持 一个 男人 直到 日落 ,
这些银发男伴, 他们会陪男人到日落。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] ['hiːl] [peɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [let] [aʊt] .
to see if he'll pay to be let out .
到 看 如果 地狱 支付 到 是 让 出去 .
看看他是否愿意付钱让自己被释放。

[ɪf] [hiː; hi] [kɑːnt] , [ðeɪ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːrd] - [fɔːr; fər] ['eksərsaɪz] - [ænd; ənd] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] [fʊl]
If he can't , they bring him into the yard ' for exercise ' and shoot him full
如果 他 不能 , 他们 带来 他 进入 这 院子 - 为了 锻炼 - 和 射击 他 满的
[ʌv; əv] [hʊlɪz] .
of holes .
的 孔 .

如果他做不到, 他们就把他带到院子里“锻炼”, 然后朝他开枪, 打得他浑身是洞。

[ɪf] ['eni] ['kwɛstʃənz, 'kwɛʃənz] [æskt] , [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːt] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
If any question's asked , they say they shot him while he was trying to
如果 任何 问题 问 , 他们 说 他们 射击 他 尽管 他 曾是 尝试 到
[ɪ'skeɪp] .
escape .
逃脱 .

如果有人问起, 他们就说他是在他试图逃跑时被他们开枪打死的。

[wɒt] [ðə; ði] [hel] [dɪd] [juː; jʊ] [stɛɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪn] [fɔːr; fər] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ʌp] ?
What the hell did you stay on the train for till she pulled up ?
什么 这 地狱 做过 你 停留 在 这 火车 为了 直到 她 拉 向上 ?

你到底在火车上待了多久, 直到她把车停下?

[aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [flæɡ] [tuː; tə] [biːt] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [pʊt] [jɔːr; jər] [dæm] - [huːf] [raɪt] [ɑːn] [aɪ 'tiː] .
I gave you the flag to beat it , and you put your dam ' hoof right on it .
我 给予 你 这 旗帜 到 打 它 , 和 你 放 你的 坝 - 蹄 正确的 在 它 .
“
”
”

我把旗子给你让你去打它, 你却用你那该死的蹄子直接踩上去。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [em 'iː] , ” [sɑːrd] [sed] .
“ **I thought you were going to shoot me , ” Sard said .**
” 我 想法 你 是 去 到 射击 我 , ” 沙丁鱼 说 .

“我以为你要开枪打死我,”萨德说。

“ ['enihaʊ] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [treɪn] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [maɪ] [leg] [ɪz] [kwɪr] .
“ **Anyhow , I could not have jumped from the train , because my leg is queer .**
” 无论如何 , 我 可以 不是 有 跳了起来 从 这 火车 , 因为 我的 腿 是 酷儿 .
“
”
”

“反正我不可能从火车上跳下去, 因为我的腿有问题。”

“ [hel] !
“ **Hell !**
” 地狱 !

“ 地狱!

“ [ðə; ði] [mæn] [sed] .
“ **the man said .**
” 这 男人 说 .

“那人说道。”

“ [juː; jʊ] [eɪnt] [ɡɑːt] [ten] [plʌŋks] ? ”
“ **You ain't got ten plunks ? ”**
” 你 不是 得到 十 噗通 ? ”

“你连十个弹珠都没有吗? ”

“ [noʊ] . ”
“ **No . ”**
” 不 . ”

“不。”

“ [aɪ] [mi:n] , [ˈsoʊd] [əˈweɪ] [ˈenihwəə] , [əˈgenst] [æn; ən] [ɪˈmɜ:rdʒənsi] ? ”
“ **I mean , sewed away anywheres , against an emergency ?** ”
“ 我 意思是 , 缝制的 离开 任何地方 , 反对 一个 紧急情况 ? ”
“ 我的意思是, 缝在任何地方, 以备不时之需? ”

“ [aɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [ˈpeni] . ”
“ **I haven't a penny .** ”
“ 我 还没有 一个 一分钱 . ”
“ 我一分钱都没有。”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ten] [plʌŋks] , [jʊə(r)] [ʌp] [əˈgenst] [jʊr; jər] [ɪˈmɜ:rdʒənsi] , [dəʊnt][ju:; jʊ]
“ **Because if you have ten plunks , you're up against your emergency , don't you**
“ 因为 如果 你 有 十 噗通 , 你是 向上 反对 你的 紧急情况 , 不 你
[meɪk] [ˈeni] [mɪsˈteɪk] . ”
make any mistake . ”
制作 任何 错误 . ”
“因为如果你只有十个球, 那就意味着你面临紧急情况, 千万别犯任何错误。”

“ [aɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [ˈfɑ:rðɪŋ] . ”
“ **I haven't a farthing .** ”
“ 我 还没有 一个 法辛 . ”
“ 我身无分文。”

“ [hel] !
“ **Hell !**
“ 地狱 !
“ 地狱!
“ [ðə; ði][mæn] [sed] , “ [aɪ][wʌz; wəz] [kli:nd] [aʊt][æt; ət][ˈpi:nʌkl; ˈpi:nɑ:kl][maɪˈself] , [ˈoʊnli][læst] [naɪt] , [baɪ]
“ **the man said , “ I was cleaned out at pinochle myself , only last night , by**
“ 这 男人 说 , “ 我 曾是 已清洗 出去 在 皮诺克牌 我 , 仅有的 最后的 夜晚 , 经过
[ðæt] [dæm] - [ˈdʌt[mən] .
that dam ' Dutchman .
那 坝 - 荷兰人 .
“那人说: ‘就在昨晚, 我玩皮诺克牌的时候被那个该死的荷兰人赢光了钱。’

[hel] !
Hell !
地狱 !
地狱!
“ [hi:; hi] [klaɪmd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜ:rtʃ] , [ˈri:ədʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfʊθoʊld] [ænd; ənd] [ˈklæmbəd] [bæk] .
“ **He climbed from his perch , readjusted his foothold and clambered back .**
“ 他 攀登 从 他的 栖息 , 重新调整 他的 立足点 和 攀爬 后退 .
他从栖息处爬下来, 调整好落脚点, 然后又爬了回去。
“ [dæm] - [ðæt] [ˈdʌt[mən] [sʊl] [ænd; ənd] [ðæt] [dæm] - [læs][pəˈloʊməs][ˈpɪlzənə(r), -sənə(r)] .
“ **Dam ' that Dutchman's soul and that dam ' Las Palomas Pilsener .**
“ 坝 - 那 荷兰人的 灵魂 和 那 坝 - 拉斯 帕洛玛斯 皮尔森啤酒 .
“该死的荷兰人的灵魂, 还有该死的拉斯帕洛马斯皮尔森啤酒。”

“ [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [aɪz] : [su:n] [hi:; hi] [spoʊk] [əˈgen] .
“ **He seemed to be busy with his hands and eyes : soon he spoke again .**
“ 他 似乎 到 是 忙碌的 和 他的 双手 和 眼睛 : 很快 他 辐 再次 .
“他似乎正忙着摆弄他的手和眼睛: 很快他又开口说话了。”
“ [seɪ] , [kɪd] , [ju:; jʊ][ˈgɑ:tə] [get] [aʊt] - [ə; eɪ] [hɪr] .
“ **Say , Kid , you gotta get out - a here .**
“ 说 , 孩子 , 你 必须 得到 出去 - 一个 这里 .
“孩子, 你得离开这里。”

[wɑ:tʃ] - [ə; eɪ] ['du:ɪŋ] ?
Watch - a doing ?
手表 - 一个 正在做 ?

观看正在发生的事情？

[dɪɡɪŋ] ? "
Digging ? "
挖掘 ? "

挖掘？

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ɪz][ðə; ði] [ru:f] ['si:lɪd] [ɪn'saɪd] ?
" Is the roof ceiled inside ?
" 是 这 屋顶 天花板 里面 ?

“屋顶内部有天花板吗？ ”

[aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] [ɪz] .
I see it is .
我 看 它 是 .

我看到了。

[hoʊld][ɑ:n] , [ðen] , [tɪl] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][traɪ] .
Hold on , then , till I have a try .
抓住 在 , 然后 , 直到 我 有 一个 尝试 .

那请稍等，等我试一试。

" [sɑ:rd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [hi:v] [hɪm'self] [ʌp][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] , [wer] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][laɪ]
" Sard heard him heave himself up on to the roof , where he seemed to lie
" 沙丁鱼 听到 他 举 他自己 向上 在 到 这 屋顶 , 在哪里 他 似乎 到 说谎
[prəʊn] ,
prone ,
易于 ,

萨德听到他费力地爬上屋顶，然后似乎俯卧在那里。

[wɜ:rkɪŋ] ['bɪzɪli] , [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [nɔɪz] , [fɔ:r; fər][ten] ['mɪnɪts] .
working busily , with very little noise , for ten minutes .
在职的 忙碌地 , 和 非常 小的 噪音 , 为了 十 分钟 .

他们忙碌地工作了十分钟，几乎没有发出任何声音。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [stɪl] [si'estə] [taɪm] ,
It was still siesta time ,
它 曾是 仍然 午休 时间 ,

当时仍是午睡时间。

[bʌt; bət][sɑ:rd] [dʒʌdʒd] [ðæt] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['bærəks] [maɪt] [si:] [ɔ:r] [hɪr] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .
but Sard judged that someone in the barracks might see or hear at any moment .
但 沙丁鱼 评判 那 某人 在 这 兵营 可能 看 或者 听到 在 任何 片刻 .

但萨尔德判断，营房里随时都可能有人看到或听到。

[ˈmʌtə-ɪŋz] , [ˈmeɪnli] [kɜ:rs] , [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skreɪpɪŋ]
Mutterings , mainly curses , came from the man on the roof , with the scraping
低语 , 主要 诅咒 , 来了 从 这 男人 在 这 屋顶 , 和 这 刮擦
[ænd; ænd] ['reɪkɪŋ] [ʌv; əv] [taɪlz] .
and raking of tiles .
和 耙草 的 瓷砖 .

屋顶上的男人一边刮擦和耙动瓦片，一边发出低声咒骂。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ə'tempt][tuː; tə] [ki:p] ['kwaɪət] , [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [fɔːrs] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [juːst] ;
For all the attempt to keep quiet , a good deal of force was being used ;
为了 全部 这 试图 到 保持 安静的 , 一个 好的 交易 的 力量 曾是 存在 用过的 ;

尽管他们竭力保持沉默，但实际上还是动用了相当大的武力；

[su:n] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [taɪl] [went] ['slɪðərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ru:f] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][sɑːrd][ə; eɪ]
soon pieces of tile went slithering down the roof with what seemed to Sard a
很快 件 的 瓦 去 滑行 向下 这 屋顶 和 什么 似乎 到 沙丁鱼 一个
[ˈdevəlɪʃ] ['tuːmʌlt] .
devilish tumult .
恶魔般的 骚乱 .

很快，瓦片碎片便顺着屋顶滑落下来，在萨尔德看来，这景象仿佛是魔鬼作祟。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [siːmd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['pɜːrtʃəs] [ɑːn][ə; eɪ] [ki:] - [taɪl][ænd; ənd] [rentʃ] [aɪ 'ti:] [ðɪs]
Then the man seemed to get a purchase on a key - tile and wrench it this
然后 这 男人 似乎 到 得到 一个 购买 在 一个 钥匙 - 瓦 和 扳手 它 这
[wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,
way and that ,
方式 和 那 ,

然后，那人似乎抓住了一块关键的瓷砖，来回扭动它。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [jɑːrd] .
with the noise of a riveter's yard .
和 这 噪音 的 一个 - 院子 .

伴随着铆工场的嘈杂声。

[sɑːrd] [felt] [ðæt] ['eni] ['sliːpər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːdz] [mʌst; məst][biː; bi] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['rækɪt] .
Sard felt that any sleeper within a hundred yards must be roused by the racket .
沙丁鱼 毛毡 那 任何 轨枕 之内 一个 百 码 必须 是 唤醒 经过 这 球拍 .

萨德认为，方圆百码内的任何熟睡者都会被这喧闹声吵醒。

[wɜːrs] ['fɑːləʊd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪl] [brʊk] ;
Worse followed , for the tile broke ;
更糟 随后 , 为了 这 瓦 打破 ;

更糟糕的是，瓷砖碎了；

[sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [fluː] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd] [smæʃt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [stəʊn] ,
some of it flew off into the yard and smashed upon a stone ,
一些 的 它 飞翔 离开 进入 这 院子 和 粉碎 之上 一个 石头 ,

其中一些飞进了院子里，摔碎在石头上。

[ðə; ði] [rest] [baʊnst] [ɑːn][ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd] [ðen] ['slɪðərd] [daʊn] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [ɔːf] [aɪ 'ti:] :
the rest bounced on the roof and then slithered down it and off it :
这 休息 弹跳 在 这 屋顶 和 然后 滑行 向下 它 和 离开 它 :

其余的则在屋顶上弹跳，然后滑下屋顶，最终离开屋顶：

[ðə; ði] [treɪn] - [hænd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [ɪts] ['perənts] .
the train - hand cursed it and its parents .
这 火车 - 手 被诅咒的 它 和 它是 父母 .

火车司机咒骂了它和它的父母。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːrtɪn] , [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] ,
One of the soldiers , who had been sleeping in the barton , came into the yard ,
一 的 这 士兵 , WHO 有 到过 睡眠 在 这 巴顿 , 来了 进入 这 院子 ,
一名睡在谷仓里的士兵走进了院子，

[lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [sɔː] [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒd] .
looked about him , saw the man on the roof and challenged .
看起来 关于 他 , 锯 这 男人 在 这 屋顶 和 挑战 .

他环顾四周，看到屋顶上的人，便向他发出挑战。

“ [wʌt] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] ?
“ **What are you doing ?**
“ 什么 是 你 正在做 ? ”

“你在干什么？”

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ **he asked .**
“ 他 问 . ”

他问道。

“ [aɪm] [ˈmendɪŋ] [ðɪs] [dæm] - [ru:f] .
“ **I'm mending this dam ' roof .**
“ 我是 修补 这 坝 - 屋顶 . ”

“我正在修缮这座水坝的顶棚。”

[rɪmi:di:ɑ:ndoʊ] [ðɪs] [dæm] - [ˈteɪhɑ:] . “
Remediando this dam ' teja .”
“ 补救 这 坝 - 特哈 . ”

正在修复这个大坝。

“ [hu:] [toʊld][ju:; jʊ][tu:; tə] [mend] [ðə; ði] [ru:f] ? ”
“ **Who told you to mend the roof ?** ”
“ WHO 讲述 你 到 修补 这 屋顶 ? ”

谁让你修屋顶的？

“ [ðə; ði][ˌkæpəˈtɑ:z][ænd; ənd][ˈɔ:lsou][ðə; ði] [trɪˈni:enti] . ”
“ **The capataz and also the teniente .** ”
“ 这 卡帕塔兹 和 还 这 中尉 . ”

“卡帕塔兹和中尉。”

“ [ɪz] [ðæt] [tru:] ? ”
“ **Is that true ?** ”
“ 是 那 真的 ? ”

“那是真的吗？”

“ [jes] , [maɪ] [breɪv] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] .
“ **Yes , my brave , it is true .**
“ 是的 , 我的 勇敢的 , 它 是 真的 . ”

“是的，我的勇士，这是真的。”

[goʊ][ju:; jʊ][ænd; ənd][æsk][ðem; ðəm] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [brɪˈli:v] [em ˈi:] . “
Go you and ask them if you don't believe me .”
去 你 和 问 他们 如果 你 不 相信 我 . ”

如果你不相信我，就去问他们。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] ? ”
“ **What do you say ?** ”
“ 什么 做 你 说 ? ”

“你怎么说？”

“ [goʊ][ju:; jʊ][ænd; ənd][æsk][ðem; ðəm] , [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [brɪˈli:v] . ”
“ **Go you and ask them , if you do not believe .** ”
“ 去 你 和 问 他们 , 如果 你 做 不是 相信 . ”

“如果你不信，就去问他们。”

“ [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [seɪ] [soʊ][tu:; tə][em ˈi:] , [ðæt] [ðə; ði] [ru:f] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈmendɪd] . ”
“ **They did not say so to me , that the roof should be mended .** ”
“ 他们 做过 不是 说 所以 到 我 , 那 这 屋顶 应该 是 已修复 . ”

“他们并没有告诉我屋顶需要修补。”

“ [si:] [hɪr] , [ˈbrʌðə] : [ðeɪ] [sed] [soʊ][tu:; tə][em ˈi:] .
“ **See here , brother : they said so to me .**
“ 看 这里 , 兄弟 : 他们 说 所以 到 我 . ”

“你看，兄弟，他们就是这么跟我说的。”

[du:][ju:; jʊ][get] [ðæt] ?
Do you get that ?
做 你 得到 那 ?

你明白吗？

[tu:; tə][em 'i:] , [ðæt] [ɪz][em 'i:] [hɪr] , [ðeɪ] - [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [mend] [ðɪs] [dæm] - [ru:f] ;
To me , that is me here , they dicoed that I should mend this dam ' roof ;
到 我 , 那 是 我 这里 , 他们 - 那 我 应该 修补 这 坝 - 屋顶 ;

对我来说，那就是我，他们告诉我应该修好这座水坝的顶棚；

[ænd; ənd][aɪm] ['mending] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [wen] [ɪts] ['endɪd] , [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði][dæm] - ['bɪts]
and I'm mending it ; and when it's ended , you can have the dam ' bits
和 我是 修补 它 ; 和 什么时候 它是 结束 , 你 能 有 这 坝 - 比特

[tu:; tə] [skrætʃ] [wɪð; wɪθ] . "
to scratch with . "
到 划痕 和 : "

我正在修补它；等它完工后，你可以拿这些碎片来挠痒痒。”

" [b'weɪnoʊ] , " [ðə; ði][mæn] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .
" **Bueno , " the man said , after a pause .**
" 布埃诺 , " 这 男人 说 , 后 一个 暂停 :

“好吧,”男人停顿了一下后说道。

" [ɛstə][b'weɪnoʊ] . "
" **Esta bueno . "**
" 埃斯塔 布埃诺 : "

“Esta bueno.”

" [aɪ] [ges] [aɪ 'ti:][ɪz][b'weɪnoʊ] , " [ðə; ði][treɪn] - [hænd] ['mʌtəd] .
" **I guess it is bueno , " the train - hand muttered .**
" 我 猜测 它 是 布埃诺 , " 这 火车 - 手 低声说道 :

“我想这还不错,”列车员嘟囔道。

" [ɪts] ['prɪti] [dæm] - [b'weɪnoʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][æsk][em 'i:] .
" **It's pretty dam ' bueno , if you ask me .**
" 它是 漂亮的 坝 - 布埃诺 , 如果 你 问 我 :

“依我看，这真是太棒了。”

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['wɜ:rkɪŋ] .
" **He went on working .**
" 他 去 在 在职的 :

他继续工作。

[hævɪŋ] [klɪrd] [ə'weɪ] [tu:] [taɪlz] , [hɪz; ɪz][tæsk][wʌz; wəz] ['ɪziə] ,
Having cleared away two tiles , his task was easier ,
拥有 已清除 离开 二 瓷砖 , 他的 任务 曾是 更轻松 ,

清除掉两块瓷砖后，他的任务就轻松多了。

[br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][kʊd; kəd][get][æt; ət][ðə; ði][pegz] [ɪn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rs] [br'loʊ] [ðem; ðəm]
because he could get at the pegs in the heads of the course below them
因为 他 可以 得到 在 这 钉子 在 这 头部 的 这 课程 以下 他们
:
:
:

因为他可以够到下面那组选手头顶的木桩。

[hi:; hi] [krækt] [i:tʃ] [taɪl][æt; ət][ðə; ði][peg][baɪ][ə; eɪ][smɑ:rt][tæp] ,
He cracked each tile at the peg by a smart tap ,
他 裂纹 每个 瓦 在 这 钉子 经过 一个 聪明的 轻敲 ,

他用轻巧的敲击，将每块瓷砖都敲碎了。

[ðen] [ʃʊk] [aɪˈti:] [klɪr] [ænd; ənd] [paɪld] [aɪˈti:][tu:; tə][wʌn] [saɪd] .
then shook it clear and piled it to one side .
然后 摇晃 它 清除 和 堆积 它 到 一 边 .
然后摇晃干净，堆放在一边。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [rentʃt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv][lɑ:ðz] [əˈwei] ,
Presently he wrenched a couple of laths away ,
目前 他 扭动 一个 夫妻 的 木条 离开 ,
他随即扯掉了几根木条，

[bi:t] [ˈvaɪələntli] [ˈdaʊnwərdz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [nɑ:kt] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] [ˈɪntu:]
beat violently downwards with them and knocked a foot of the ceiling into
打 暴力 向下 和 他们 和 敲门 一个 脚 的 这 天花板 进入
- [sel] .
Sard's cell .
- 细胞 .
他们用棍子猛烈地向下击打，将天花板一英尺高的碎片打进了萨德的牢房。

[hi:; hi][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [priˈkɔ:ʃənz] [əˈɡenst] [nɔɪz] : [hi:; hi] [naʊ] [tʊk]
He had begun his work with some precautions against noise : he now took
他 有 开始 他的 工作 和 一些 防范措施 反对 噪音 : 他 现在 采取
[nʌn] .
none .
没有任何 .
他开始工作时采取了一些防噪音措施；现在他什么都没做。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈsoʊldʒər] [keɪm] [jɔ:nɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑ:rtɪn] .
A second soldier came yawning out of the barton .
一个 第二 士兵 来了 打哈欠 出去 的 这 巴顿 .
第二个士兵打着哈欠从营房里走了出来。

[hi:; hi] [stʊd] [ˈsterɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [meɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪlz] .
He stood staring with his mate at the breaking of the tiles .
他 站立 凝视 和 他的 伴侣 在 这 打破 的 这 瓷砖 .
他和同伴站在那里，目瞪口呆地看着瓷砖破碎。

“ [wʌt] [ɪz][hi:; hi] [ˈdu:ɪŋ] ?
” **What is he doing ?**
” 什么 是 他 正在做 ?
他在做什么？

“ [hi:; hi] [æskt] .
” **he asked .**
” 他 问 .
他问道。

“ [ˈmendɪŋ] [ðə; ði] [ru:f] . ”
” **Mending the roof . ”**
” 修补 这 屋顶 . ”
“修缮屋顶。”

“ [verˈdɑ:d] ? ”
” **Verdad ? ”**
” 真相 ? ”
“真的吗？ ”

“ [verˈdɑ:d] . ”
” **Verdad . ”**
” 真相 . ”
“Verdad.”

“ [si:] [hɪr] [naʊ] , ” [ðə; ði] [treɪn] - [hænd] [sed] [tuː; tə] [sɑ:rd] ,
“ **See here now** , ” **the train - hand said to Sard** ,
“ 看 这里 现在 , ” 这 火车 - 手 说 到 沙丁鱼 ,
“瞧瞧这里,”列车员对萨尔德说。

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [ketʃ] [ə'həʊld; ə'həʊlt] [ʌ; əv] [ði:z] [lɑ:ðz] [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [swɪg] [daʊn] [ɑ:n] [ðem; ðəm]
“ **can you ketch aholt of these laths and give a swig down on them**
“ 能 你 双体帆船 霍尔特 的 这些 木条 和 给 一个 啜饮 向下 在 他们
? ”
? ”
? ”

“你能把这些木条拿下来喝一口吗? ”

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”
“是的。”

“ [hiː; hi] [ɪz] [ˈtɔ:kɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nər] , ” [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈsoʊldʒər] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:mræd] .
“ **He is talking to the prisoner , ” the second soldier said to his comrade** .
“ 他 是 说 到 这 囚犯 , ” 这 第二 士兵 说 到 他的 同志 .
“他正在和囚犯说话,”第二个士兵对他的战友说。

“ [hiː; hi] [ɔ:t] [nɑ:t] [tuː; tə] [tɔ:k] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nər] . ”
“ **He ought not to talk to the prisoner** . ”
“ 他 应该 不是 到 讲话 到 这 囚犯 . ”
“他不应该和囚犯说话。”

“ [ə] [ʊrədli] [hiː; hi] [ɔ:t] [nɑ:t] . ”
“ **Assuredly he ought not** . ”
“ 当然 他 应该 不是 . ”
“他当然不应该这样做。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [aɪ] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nər] ?
“ **And what was I saying to the prisoner ?**
“ 和 什么 曾是 我 说 到 这 囚犯 ?
“我当时对那个囚犯说了什么? ”

“ [ðə; ði] [treɪn] - [hænd] [ˈænsər] . ”
“ **the train - hand answered** . ”
“ 这 火车 - 手 回答 . ”
“列车员回答道。”

“ [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nər] [wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [tuː; tə] [em 'i:] . ”
“ **The prisoner was talking to me** . ”
“ 这 囚犯 曾是 说 到 我 . ”
“那个囚犯在跟我说话。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [aɪ] [brʊʊk] [hɪz; ɪz] [si'estə] .
He was complaining that I broke his siesta .
他 曾是 抱怨 那 我 打破 他的 午休 .
他抱怨我打断了他的午睡。

“ [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] , [æz; əz] [ðʊʊ] [ˈspi:kɪŋ] [tuː; tə] [sɑ:rd] . ”
“ **He bent his head down , as though speaking to Sard** . ”
“ 他 弯曲 他的 头 向下 , 作为 尽管 请讲 到 沙丁鱼 . ”
他低下头, 仿佛在和萨德说话。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ju:l] [kəm'pleɪn] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [jʊr; jər] [si'estə] [ˈbrʊʊkən] ; [kəm'pleɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæpə'tɑ:z] . ”
“ **You say you'll complain at having your siesta broken ; complain to the capataz** . ”
“ 你 说 你会 抱怨 在 拥有 你的 午休 破碎的 ; 抱怨 到 这 卡帕塔兹 . ”
“你说午睡被打扰你会抱怨; 那就去向队长抱怨吧。”

[ju:l] [kəm'pleɪn] [hel] .
You'll complain hell .
你会 抱怨 地狱 :

你会抱怨个没完。

[aɪm] ['du:ɪŋ] [maɪ]['du:ti][ɪn] ['mendɪŋ] [ðɪs] [ru:f] .
I'm doing my duty in mending this roof .
我是 正在做 我的 责任 在 修补 这 屋顶 :

我正在尽我的职责来修缮这个屋顶。

" [ðen] ['lʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] [hi:; hi] ['ædɪd] [ɪn] ['ɪŋɡlɪ] :
" **Then under his breath he added in English** :
" 然后 在下面 他的 气息 他 额外 在 英语 :

然后他低声用英语补充道:

" [tu:] [mɔ:r] [swɪgz] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd] [ʃi:l] [meɪk] [hel] - [geɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [flʌd] .
" **Two more swigs like that and she'll make hell - gate on the flood** .
" 二 更多的 啜饮 喜欢 那 和 壳 制作 地狱 - 门 在 这 洪水 :

“再这样喝两口，她就要在洪水中打开地狱之门了。”

[hi:v] , [kɪd] , [ju:; jʊ][kæn; kən][ɡɪt] [mɔ:r] ['pɜ:rtʃəs] [ɑ:n][,aɪ 'ti:][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] .
Heave , Kid , you can git more purchase on it than I can .
举 , 孩子 , 你 能 git 更多的 购买 在 它 比 我 能 :

嘿，小子，你比我更能驾驭它。

" [sɑ:rd][kʊd; kəd][get] ['pɜ:rtʃəs] [ɑ:n][,aɪ 'ti:] , [baɪ] ['li:pɪŋ] [ʌp] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [læθ] [ɔ:r][æt; ət]
" **Sard could get purchase on it , by leaping up , catching at a lath or at**
" 沙丁鱼 可以 得到 购买 在 它 , 经过 跳跃 向上 , 捕捉 在 一个 板条 或者 在

[ðə; ðɪ][ˈplæstər] ,
the plaster ,
这 石膏 ,

“沙丁鱼可以抓住它，跳起来，抓住木条或石膏。”

[ænd; ənd] ['teɪɪŋ] [,aɪ 'ti:] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [weɪt] .
and tearing it down by his weight .
和 撕裂 它 向下 经过 他的 重量 :

他用自己的体重把它拆了下来。

[ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rekɪdʒ] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [sel] [geɪv] [ðə; ðɪ] [tu:] ['sɔʊldʒərz][sʌm; səm]
The noise of the wreckage falling into the cell gave the two soldiers some
这 噪音 的 这 残骸 坠落 进入 这 细胞 给予 这 二 士兵 一些

[ʌn'i:zɪnɪs] .
uneasiness .
不安 :

残骸坠入牢房的巨响让两名士兵感到不安。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] [æt; ət] [i:tʃ] [fɔ:lɪ] , [wɪð; wɪθ] ['kɑ:ments] .
They looked at each other at each fall , with comments .
他们 看起来 在 每个 其他 在 每个 落下 , 和 评论 :

每次摔倒，他们都会互相看着对方，说些什么。

" [hi:; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [mʌtʃ] [mes] . "
" **He is making much mess** . "
" 他 是 制作 很多 混乱 : "

他把事情搞得一团糟。

" [ə'ʃʊədli] . "
" **Assuredly** . "
" 当然 : "

“当然。”

“ [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [raɪt] ?
“ **Do you think that it is all right ?**
“ 做 你 思考 那 它 是全部 正确的 ? ”

你觉得这样做可以吗？

[wʌt] ? ”
What ? ”
“ 什么 ? ”

什么？ ”

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [æsk] . ”
“ **That is what I ask .** ”
“ 那 是 什么 我 问 . ”

“这正是我想要的。”

“ [aɪ] [hɜ:rd] [nʊ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mending] [ʌv; əv] [ðɪs] [ru:f] . ”
“ **I heard no word of the mending of this roof .** ”
“ 我 听到 不 单词 的 这 修补 的 这 屋顶 . ”

“我没有听到任何关于修缮屋顶的消息。”

“ [nɔ:r] [aɪ] . ”
“ **Nor I .** ”
“ 也不 我 . ”

“我也是。”

“ [aɪ] [hæf] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [aɪ 'ti:] . ”
“ **I half think that I ought to report it .** ”
“ 我 一半 思考 那 我 应该 到 报告 它 . ”

“我有点觉得我应该把这件事报告上去。”

“ [sʌtʃ] [ɪz] [hæf] [maɪ] [θɔ:t] ['ɔ:lsʊ] . ”
“ **Such is half my thought also .** ”
“ 这样的 是 一半 我的 想法 还 . ”

“我的想法也有一半是这样。”

“ [ə'ʃʊədli] , [ɪf] [ɔ:t] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [nɔ:t] . . . ”
“ **Assuredly , if aught should happen that should not . . .** ”
“ 当然 , 如果 零 应该 发生 那 应该 不是 . . . ”

“当然，如果发生了不应该发生的事.....”

“ [ðen] , [ɪn'di:d] . . . ”
“ **Then , indeed . . .** ”
“ 然后 , 的确 . . . ”

“那么，的确.....”

“ [sə'pəʊz] , [ðen] , [ðæt] [ju:; jʊ] [ə'kweɪnt] [ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] . . . ”
“ **Suppose , then , that you acquaint the corporal . . .** ”
“ 认为 , 然后 , 那 你 熟人 这 下士 . . . ”

“那么，假设你认识了这位下士.....”

“ [jes] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ɔ:l] [bi:; bi] ['tru:li] [wel] , [ɪf] [ðə; ði] [ru:f] [bi:; bi] [ɪn'taɪld] [tu:; tə] [ðɪs] ['mending] ,
“ **Yes ; but if all be truly well , if the roof be entitled to this mending ,**
“ 是的 ; 但 如果全部 是 真的 出色地 , 如果 这 屋顶 是 标题 到 这 修补 ,

“是的；但如果一切真的都好，如果屋顶确实需要修补，

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [bi:; bi] [laɪk] [hɪm; ɪm] [hu:] , [fɪərɪŋ] [ðə; ði] ['bɜ:rglər] , [ʃɔ:t] [ðə; ði] [pri:st] . ”
then shall we be like him who , fearing the burglar , shot the priest . ”
然后 将 我们 是 喜欢 他 WHO , 害怕 这 窃贼 , 射击 这 牧师 . ”

那么我们岂不就如同那个因惧怕窃贼而枪杀了牧师的人一样吗？

“ [ɪf] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [nɔ:t] [sʊ] [ɪn'taɪld] , [ɑ:n] [ðə; ði] [ʌðər] [hænd] , [wʌt] [ðen] ? ”
“ **If it be not so entitled , on the other hand , what then ?** ”
“ 如果 它 是 不是 所以 标题 , 在 这 其他 手 , 什么 然后 ? ”

“但如果它没有这样的权利，那又会怎样呢？ ”

“ [ðen] , [ɪn'di:d] . . .
“ **Then , indeed** . . .
“ 然后 , 的确 . . .

“那么，确实.....”

“ [ðə; ði] [treɪn] - [hænd] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðɪs] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ][deɪndʒər] - [pɔɪnt] .
“ **The train - hand judged that this conversation had reached a danger - point** .
“ 这 火车 - 手 评判 那 这 对话 有 达到 一个 危险 - 观点 .
“列车员判断这场谈话已经到了危险的地步。”

[hi; hi] ['stɑ:rtɪd] [ə; eɪ] ['kaʊntər] - ['tɑ:pɪk] .
He started a counter - topic .
他 开始 一个 柜台 - 话题 .

他提出了一个相反的话题。

“ [maɪ] [ænt] [hel] , “ [hi; hi] [kraɪd] .
“ **My aunt hell , “ he cried** .
“ 我的 阿姨 地狱 , “ 他 哭 .

“我的姑妈下地狱了！ ”他喊道。

“ [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ?
“ **What is it ?**
“ 什么 是 它 ?

那是什么？

“ [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [æskt] .
“ **the soldiers asked** .
“ 这 士兵 问 .

士兵们问道。

“ [gʊd] ['serə] , [wɑ:tʃ] [ðə; ði][ˈdɛvəlz] . “
“ **Good Sarah , watch the devils** . “
“ 好的 莎拉 , 手表 这 魔鬼 . “

“好莎拉，小心魔鬼。”

“ [wɑ:tʃ] [wʌt] ? “
“ **Watch what ?** “
“ 手表 什么 ? “

“看什么？ ”

“ [seɪ] , “ [ðə; ði] [treɪn] - [hænd] [sed] , [ɪn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [toʊn] , “ [ˈpra:ntoʊ] [naʊ] , [wer] [dʌz] [ðɪs]
“ **Say , “ the train - hand said , in an excited tone , “ Pronto now , where does this**
“ 说 , “ 这 火车 - 手 说 , 在 一个 兴奋的 语气 , “ 普朗托 现在 , 在哪里 做 这
[ˈsi:lɪŋ] [end] ?
ceiling end ?
天花板 结尾 ?

“说,”列车员兴奋地说, “快点, 这天花板的尽头在哪里？ ”

[æt; ət] [i:tʃ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ˈɪznt] [aɪ 'ti:] ? “
At each end of the building , isn't it ? “
在 每个 结尾 的 这 建筑 , 不是 它 ? “

在建筑物的两端，对吧？

“ [jes] ; [bʌt; bət] [waɪ] , [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ? “
“ **Yes ; but why , what has happened ?** “
“ 是的 ; 但 为什么 , 什么 有 发生 ? “

“是的；但是为什么？ 发生了什么事？ ”

“ [get] [ju; jʊ] [wɪ'ðɪn] [dɔ:z] , [ðen] ; [wʌn][æt; ət] [i:tʃ] [end] ; [kwɪk] [naʊ] ; [teɪk] [stɪks] .
“ **Get you within doors , then ; one at each end ; quick now ; take sticks** .
“ 得到 你 之内 门 , 然后 ; 一 在 每个 结尾 ; 快的 现在 ; 拿 棍子 .

“那就进门吧；一头一头；快点；拿棍子。”

[du:][æz; əz][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ; ['kwikli] . "

Do as I tell you ; quickly .

做 作为 我 告诉 你 ; 迅速地 . "

照我说的做，快点。

" [jes] , [jes] ; [hɪr] [ɑ:r; ər] [stɪks] ; [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][du:] ? "

" Yes , yes ; here are sticks ; what are we to do ? "

" 是的 , 是的 ; 这里 是 棍子 ; 什么 是 我们 到 做 ? "

"是啊，是啊；这里有木棍；我们该怎么办？ "

" [ˈɪntu:][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [wʌn][æt; ət] [i:tʃ] [end] , ['kwikli] [naʊ] .

" Into the building , one at each end , quickly now .

" 进入 这 建筑 , 一 在 每个 结尾 , 迅速地 现在 .

"快点，一人进入大楼，一人站在两端。"

[aɪ'ti:][ɪz] ['rætl̩sneɪk] [kɜ:rlɪd] [ʌp] [hɪr] , [ˈtwenti] [æt; ət] [li:st] .

It is rattlesnakes curled up here , twenty at least .

它 是 响尾蛇 卷曲 向上 这里 , 二十 在 至少 .

这里蜷缩着的是响尾蛇，至少有二十条。

[get] [ɪn] .

Get in .

得到 在 .

进来。

[aɪl] [draɪv] [ðəm; ðəm] [daʊn] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

I'll drive them down to you .

患病的 驾驶 他们 向下 到 你 .

我会开车送他们过去。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] , [hæf][ə; eɪ][pə'seɪtə][ə; eɪ]['ræt(ə)] .

There is a reward , half a peseta a rattle .

那里 是 一个 报酬 , 一半 一个 比塞塔 一个 嘎嘎作响 .

有奖励，半比塞塔买一个拨浪鼓。

[wʌn][æt; ət] [i:tʃ] [end] , [naʊ] .

One at each end , now .

一 在 每个 结尾 , 现在 .

现在两端各一个。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃ] .

And watch .

和 手表 .

看着。

[aɪl] [draɪv] [ðəm; ðəm] [daʊn] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "

I'll drive them down to you . "

患病的 驾驶 他们 向下 到 你 . "

我会开车送他们过去。

" [wɑ:tʃ] [wer] ? "

" Watch where ? "

" 手表 在哪里 ? "

“看哪里？ ”

" [wer] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [wɑ:tʃ] ? "

" Where shall we watch ? "

" 在哪里 将 我们 手表 ? "

“我们去哪儿看？ ”

" [æt; ət][ðə; ði] ['ventɪlətəz] .

" At the ventilators .

" 在 这 呼吸机 .

“在呼吸机旁。”

[kwɪk] , [kwɪk] , [ɔːr] [ðeɪl] [biː; bi] [ɡɔːn] .
Quick , quick , or they'll be gone .
快的 , 快的 , 或者 他们会 是 已消失 .

快点, 快点, 不然他们就没了。

[ɡet] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪl] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [krɔːl] [aʊt] .
Get down and kill them as they crawl out .
得到 向下 和 杀 他们 作为 他们 爬行 出去 .

它们爬出来的时候, 趴下把它们杀掉。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ten] [pəˈseɪtə] [iːtʃ] .
It will be ten pesetas each .
它 将要 是 十 比塞塔 每个 .

每件十比塞塔。

" [ðə; ði] [men] [dɪd] [naːt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][ɡoʊ] , [bʌt; bət][ˈriəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]
" **The men did not know where to go , but realised that they were to be**
" 这 男人 做过 不是 知道 在哪里 到 去 , 但 意识到 那 他们 是 到 是
[ɪnˈdɔːrɪz] ,
indoors ,
室内 ,

“这些人不知道该往哪里去, 但他们意识到自己应该待在室内。”

[ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈventɪleɪtəz] .
watching the ventilators .
观看 这 呼吸机 .

观察呼吸机的情况。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][lɑːðz][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l] [ˈlaɪɪŋ] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [wɔːl] .
They had picked up laths from a bundle lying against a wall .
他们 有 挑选 向上 木条 从 一个 捆 说谎 反对 一个 墙 .

他们从靠墙放置的一捆木条中捡起了几根。

[ˈæftər][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ʌv; əv][kənˈfjuːʒ(ə)n] , [ˈtɜːrniŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,
After a half a minute of confusion , turning this way and that ,
后 一个 一半 一个 分钟 的 困惑 , 转弯 这 方式 和 那 ,
一阵混乱, 左右张望半分钟后,

[ðeɪ] [dɪd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbɪdn] , [ðeɪ] [ræn] [ɪnˈdɔːrɪz] , [wʌn][æt; ət] [iːtʃ] [end][ʌv; əv][ðə; ði]
they did as they were bidden , they ran indoors , one at each end of the
他们 做过 作为 他们 是 拜登 , 他们 跑 室内 , 一 在 每个 结尾 的 这
[ˈbɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

他们按照吩咐跑进屋里, 一人站在建筑物的两端。

" [ʌt] [ðə; ði] [dɔːz] [bɪˈhaɪnd][juː; jʊ] , " [ðə; ði] [treɪn] - [hænd][kraɪd] , " [ɔːr] [ðeɪl] [biː; bi][aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði]
" **Shut the doors behind you , " the train - hand cried , " or they'll be out into the**
" 关闭 这 门 在后面 你 , " 这 火车 - 手 哭 , " 或者 他们会 是 出去 进入 这
[jɑːrd] .
yard .
院子 .

“把身后的门关上,”火车司机喊道, “否则他们会被赶到院子里去。”

" [ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] [slæmd] [tuː; tə] .
" **The doors were slammed to .**
" 这 门 是 猛烈抨击 到 .

“大门砰地一声关上了。”

" [naʊ] , " [ðə; ði] [treɪn] - [hænd] [sed] [tuː; tə][sɑːrd] , " [naʊ] , [kɪd] , [hʌmp] [jɔːrˈself] .
" **Now , " the train - hand said to Sard , " now , Kid , hump yourself .**
" 现在 , " 这 火车 - 手 说 到 沙丁鱼 , " 现在 , 孩子 , 驼峰 你自己 .

“好了,”火车司机对萨德说, “好了, 小子, 赶紧扭动你的身体。”

[get] [ə; eɪ][hʊʊlt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈræftər][ænd; ənd][aʊt] , [ˈprɪtɪ] [pi:] . [di:] . [kju:] .

Get a holt of this rafter and out , pretty P : D : Q :
得到 一个 霍尔特 的 这 椽 和 出去 , 漂亮的 P : D : 问 :

从这根椽子上下来, 赶紧出去, 很快!

” [sɑ:rd] [li:pt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈræftər] , [kɔ:t] [aɪˈti:] , [dru:] [hɪmˈself] [ʌp][tu:; tə][aɪˈti:] , [gɑ:t][æn; ən][ɑ:rm]

” Sard leaped to the rafter , caught it , drew himself up to it , got an arm
” 沙丁鱼 跳跃 到 这 椽 , 捕捉 它 , 画 他自己 向上 到 它 , 得到 一个 手臂

[ˈoʊvər][aɪˈti:] ,

over it ,
超过 它 ,

萨德跳到椽子上, 抓住它, 把自己拉上去, 一只胳膊搭在上面。

[gɑ:t][hɪz; ɪz] [hed] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdezərt] , [bəuθ]

got his head above the roof and saw the station and the desert , both
得到 他的 头 多于 这 屋顶 和 锯 这 车站 和 这 沙漠 , 两个都

[ˈbju:tɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈfri:dəm] .

beautiful with freedom .
美丽的 和 自由 .

他把头探出屋顶, 看到了车站和沙漠, 两者都充满了自由的美丽。

[ðə; ði] [treɪn] - [hænd] [gript] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [belt] [ænd; ənd] [hoʊv] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .

The train - hand gripped him by the belt and hove upon him .
这 火车 - 手 紧握 他 经过 这 腰带 和 霍夫 之上 他 .

列车员抓住他的腰带, 把他按倒在地。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈres(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [hi:; hi][gɑ:t][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ɑ:rm][ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈræftər] , [ðen]

With a wrestle and a struggle he got his other arm over a rafter , then
和 一个 搏斗 和 一个 斗争 他 得到 他的 其他 手臂 超过 一个 椽 , 然后

[hɪz; ɪz] [ni:z] ;

his knees ;
他的 膝盖 ;

经过一番搏斗, 他把另一只胳膊搭在了椽子上, 然后又把膝盖撑了上去;

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [tɑ:p] .

he was on the roof top .
他 曾是 在 这 屋顶 顶部 .

他当时在屋顶上。

” [bi:t] [aɪˈti:] , [kɪd] , [laɪk] [hel] , ” [ðə; ði] [treɪn] - [hænd] [sed] .

” Beat it , Kid , like hell , ” the train - hand said .
” 打 它 , 孩子 , 喜欢 地狱 , ” 这 火车 - 手 说 .

“滚开, 小子, 赶紧滚开!”列车员说道。

” [hɪəz] [twɪɡ] - [legz] .

” Here's Twig - Legs .
” 这里是 枝条 - 腿 .

“这是小树枝。”

” [sɑ:rd][dʒʌst] [sɔ:] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [wʌz; wəz] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði][jɑ:rd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑ:rtɪn] .

” Sard just saw that someone was entering the yard from the barton .
” 沙丁鱼 只是 锯 那 某人 曾是 进入 这 院子 从 这 巴顿 .

“萨德刚才看到有人从巴顿进入了院子。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [steɪ] [tu:; tə] [si:] [hu:] [aɪˈti:][wʌz; wəz] ,

He did not stay to see who it was ,
他 做过 不是 停留 到 看 WHO 它 曾是 ,

他没有留下来看是谁。

[bʌt; bət] [fɑ:t] [hɪmˈself] [ɔ:f] [ðə; ði] [ru:f] [ˈɪntu:][ðə; ði] [weɪst] [wɪð; wɪθ][wʌn] [hi:v] .

but shot himself off the roof into the waste with one heave .
但 射击 他自己 离开 这 屋顶 进入 这 浪费 和 一 举 .

但他猛地一甩, 就从屋顶跳进了荒地。

[hiː; hi] [swəːvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] [ˈlʌndər] [ˈkʌvər] [lʌ; əv][ðə; ði] [ˈbærək] [wɔːl] [ænd; ənd] " [biːt] [aɪ ˈtiː] "

He swerved to his left under cover of the barrack wall and " beat it "

他 急转弯 到 他的 左边 在下面 覆盖 的 这 营房 墙 和 " 打 它 "

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈhelpər] [hæd; həd] [beɪd] .

as his helper had bade .

作为 他的 帮手 有 巴德 .

他趁着营房墙的掩护向左急转，然后按照助手的吩咐“赶紧跑”。

[hɪz; ɪz] ['helpər] [hə:ld] ['bɪts][ʌv; əv][taɪl]['ɪntu:] [twɪg] - [legz] - [feɪs] ,
His helper hurled bits of tile into Twig - Legs ' face ' ,
 他的 帮手 投掷 比特 的 瓦 进入 枝条 - 腿 - 脸 ,
 他的帮手把碎瓦片扔到“细腿”的脸上,

[ðen] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɔ:f][ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd] “ [bi:t] [aɪ 'ti:] ” [ɪn][ðə; ði] [l'ðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
then flung himself off the roof and “ beat it ” in the other direction .
 然后 扔 他自己 离开 这 屋顶 和 “ 打 它 ” 在 这 其他 方向 .
 然后他从屋顶纵身跃下，朝另一个方向“逃走”。

[sɑ:rd] [tɜ:rnd] [æt; ət][ðə; ði][ˈæŋɡ(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəks] ['ɪntu:][ə; ei][ˈsændi] [stri:t] [ʌv; əv][əˈdoʊbi] ['haʊzɪz]
Sard turned at the angle of the barracks into a sandy street of adobe houses
 沙丁鱼 转向 在 这 角度 的 这 兵营 进入 一个 沙 街道 的 Adobe 房屋

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [waɪt] ['kænvəs] [skri:nz] [sprɛd] [ə'krɔ:s] [ðer; ðər] [stu:ps] .
some of which had white canvas screens spread across their stoops .
 一些 的 哪个 有 白色的 帆布 屏幕 传播 穿过 他们的 门廊 .
 有些房屋的门廊上铺着白色帆布屏风。

[ðə; ði] [stri:t] [wəz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [stri:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [ɪn] [ðə; ði] [si'estə] .
The street was like a street of the dead in the siesta .
这 街道 曾是 喜欢 一个 街道 的 这 死的 在 这 午休 .
 街道仿佛一片死寂，仿佛到了午睡时间。

[ə; eɪ] [fju:] [dɔ:gz] , [ðə; ði][ɪg'zækt] ['kʌləɹ] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] ,
A few dogs , the exact colour of the sand ,
 一个 很少 狗 , 这 精确的 颜色 的 这 沙 ,
 几只狗, 颜色和沙子一模一样。

[leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [æz; əz] [ðʊv] [kɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈpestɪləns] .
lay in the sun as though killed by a pestilence .
 躺 在 这 太阳 作为 尽管 被杀 经过 一个 瘟疫 .
 像死于瘟疫一样躺在阳光下。

[sa:rd] [dɑ:dʒd] [ðer; ðər] ['bɑ:ɪz] , ['dɑ:rtɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [leɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
Sard dodged their bodies , darted down a lane to the right ,
 沙丁鱼 躲避 他们的 身体 , 飞镖 向下 一个 车道 到 这 正确的 ,
 萨德躲开了他们的身体，沿着右侧的小路飞快地跑了下去。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [bɑ:rd] [baɪ][ə; ei] [wɔ:l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['tɑ:pt] [baɪ] [spaɪks] .
and found himself barred by a wall , which was topped by spikes .
 和 成立 他自己 禁止 经过 一个 墙 , 哪个 曾是 顶峰 经过 尖峰 .
 他发现自己被一堵墙挡住了去路，墙顶上布满了尖刺。

[hiː, hi][gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [spaɪk] , [swʌŋ] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd] ['skræmbld] ['oʊvər] ,
He got hold of a spike , swung himself up and scrambled over ,
 他 得到 抓住 的 一个 长钉 , 摇摆 他自己 向上 和 打乱 超过 ,
 他抓住一根尖刺，把自己荡了上去，然后爬了过去。

[ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈɡreɪvjɑːrd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ded] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]
into a graveyard in which the dead seemed to be coming out of their

进入 一个 墓地 在 哪个 这 死的 似乎 到 是 未来 出去 的 他们的

[ɡreɪvz; ɡrɑːvz] .

graves .

坟墓 .

走进一座墓地，死者似乎都从坟墓里爬了出来。

[ðə; ði][ræts][ænd; ənd][dɔːgz] [snaːrld] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈɡreɪvjɑːrd] ,
The rats and dogs snailed at him as he crossed the graveyard ,

这 老鼠 和 狗 纠缠 在 他 作为 他 交叉 这 墓地 ,

他穿过墓地时，老鼠和狗冲着他咆哮。

[ðə; ði] [skʌlz] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][hændz] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
the skulls looked out at him , the hands clutched at him .

这 头骨 看起来 出去 在 他 , 这 双手 紧握 在 他 .

骷髅头注视着他，手紧紧抓住他。

[hiː; hi] [went] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈɡreɪvjɑːrd] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][aɪˈtiː] , [baɪ][ə; eɪ][ɡæp] [wer] [ðə; ði] [wɔːl]
He went across the graveyard and out of it , by a gap where the wall

他 去 穿过 这 墓地 和 出去 的 它 , 经过 一个 差距 在哪里 这 墙

[hæd; həd] [ˈfɔːlən] ,

had fallen ,

有 倒下 ,

他穿过墓地，从墙体倒塌造成的缺口走了出去。

[ˈɪntuː][ə; eɪ] [leɪn] .
into a lane .

进入 一个 车道 .

驶入车道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] ,
He turned to his left ,

他 转向 到 他的 左边 ,

他转向左边，

[ræn] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [leɪn] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [jaːdz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˈʃɑːrpli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [ˈɪntuː]
ran along the lane for about fifty yards and turned sharply to his right into

跑 沿着 这 车道 为了 关于 五十 码 和 转向 尖锐地 到 他的 正确的 进入

[ə; eɪ] [striːt] [ʌv; əv] [dɪˈtætʃt] [ˈhaʊzɪz] ,

a street of detached houses ,

一个 街道 的 分离的 房屋 ,

他沿着小路跑了大约五十码，然后猛地向右拐进一条两旁是独立式住宅的街道。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][pɑːmz] [ˈɡroʊɪŋ] [ɪn][bɑːksɪz][æt; ət][ðer; ðər] [geɪts] .
some of which had palms growing in boxes at their gates .

一些 的 哪个 有 棕榈树 生长 在 盒子 在 他们的 大门 .

有些住户在门口的箱子里种上了棕榈树。

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈbɔːŋ] [ðɪs] [striːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] , [ˈlɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] [pəˈsjuːəz] [bʌt; bət] [ˈhɪrɪŋ]
He walked along this street for a little way , listening for pursuers but hearing

他 步行 沿着 这 街道 为了 一个 小的 方式 , 聆听 为了 追击者 但 听力

[nʌn] .

none .

没有任何 .

他沿着这条街走了一小段路，侧耳倾听是否有追赶者，但什么也没听到。

" [aɪ][mʌst; məst][faɪnd][aʊt] [ɪf] [ðeə(r)] [ˈæftər] [ðæt] [treɪn] - [hænd] , " [hiː; hi] [sed] ;
" I must find out if they're after that train - hand , " he said ;

" 我 必须 寻找 出去 如果 它们是 后 那 火车 - 手 , " 他 说 ;

"我必须查明他们是不是要抓那个火车司机,"他说;

“ [aɪ][mʌst; məst][faɪnd] [ðæt] [treɪn] - [hænd][ænd; ɐnd] [θæŋk] [hɪm; ɪm] .

“ **I must find that train - hand and thank him** .

“ 我 必须 寻找 那 火车 - 手 和 感谢 他 .

“我一定要找到那位火车司机，好好感谢他。”

“ [hiː; hi] [ˈlɪsnd] [ɪnˈtentli] , [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ][ˈtuːmʌlt][æt; ət][ðə; ði] [ˈbærəks] , [bʌt; bət][ɔːl]

“ **He listened intently , expecting to hear a tumult at the barracks , but all**

“ 他 听着 专注地 , 期待 到 听到 一个 骚乱 在 这 兵营 , 但 全部

[wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] .

was still there .

曾是 仍然 那里 .

他全神贯注地听着，以为会听到营房里一片混乱，但一切都静悄悄的。

[hiː; hi] [brʌʃt] [ðə; ði][ˈplæstər][ænd; ɐnd][taɪl] [dʌst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

He brushed the plaster and tile dust from his clothes .

他 刷过 这 石膏 和 瓦 灰尘 从 他的 衣服 .

他掸了掸衣服上的石膏和瓷砖灰尘。

[hiː; hi] [rɪɡˈretɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][hæt] : [nɑːt][ˈiːv(ə)n] “ [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][frʌm; frəm] [ˈbrædfərd] ,

He regretted that he had no hat : not even “ A present from Bradford ,

他 后悔 那 他 有 不 帽子 : 不是 甚至 “ 一个 展示 从 布拉德福德 ,

他后悔自己没有帽子：甚至连“布拉德福德送的礼物”也没有。

“ [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˈskriːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃʌtər] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sel] .

“ **which he had left screening the shutter on the door of his cell** .

“ 哪个 他 有 左边 筛选 这 快门 在 这 门 的 他的 细胞 .

“他把那东西留在了牢房门的百叶窗上。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ˈsʌd(ə)nli] [θriː] [ˈkeɪsɪz][ʌv; əv] [ˈmɜːdəəz] [əˈrestɪd] [frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [bɔːst][ðer; ðər]

He remembered suddenly three cases of murderers arrested from having lost their

他 记得 突然 三 案例 的 杀人犯 被捕 从 拥有 丢失的 他们的

[hæts][æt; ət][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kraɪmz] .

hats at the scene of their crimes .

帽子 在 这 场景 的 他们的 犯罪 .

他突然想起了三个凶手因在犯罪现场丢失帽子而被捕的案例。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [əˈnʌðər] [keɪs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterər] [ɪn][ˈpærɪs] ,

He remembered another case , from the time of the Terror in Paris ,

他 记得 其他 案件 , 从 这 时间 的 这 恐怖 在 巴黎 ,

他想起了巴黎恐怖时期发生的另一起案件，

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡɪlətiːn] [baɪ] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][hæt] [θrʌst] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]

of a man saved from the guillotine by having a hat thrust suddenly upon his

的 一个 男人 已保存 从 这 断头台 经过 拥有 一个 帽子 推力 突然 之上 他的

[hed] ,

head ,

头 ,

一个男人因突然被人用帽子顶住头而免于断头台的死刑。

[waɪl] [hiː; hi] [ˈwertɪd] [hɪz; ɪz][tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ænd; ɐnd][reɪn][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .

while he waited his turn in the dusk and rain at the place of execution .

尽管 他 等待 他的 转动 在 这 黄昏 和 雨 在 这 地方 的 执行 .

在黄昏和雨中，他在刑场等待着轮到自己。

[wen] [hɪz; ɪz][tɜːrn] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bætʃ] ,

When his turn came at the end of the batch ,

什么时候 他的 转动 来了 在 这 结尾 的 这 批 ,

当轮到他时，他已经是这批人中最后一批了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dʒʌdʒd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌspekˈteɪtəs] [ænd; ɐnd] [pæst] [baɪ] .

he was judged to be one of the spectators and passed by .

他 曾是 评判 到 是 一 的 这 观众 和 通过了 经过 .

他被判定为旁观者，然后从旁边经过。

“ [aɪm] [sə'spekt] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ][hæt] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] , ” [ænd; ənd][aɪ][,eɪ 'em][ˈɔ:lsoʊ] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [treɪn] -
“ **I'm suspect without a hat , ” he thought , “ and I am also guilty of train -**
“ 我是 怀疑 没有 一个 帽子 , ” 他 想法 , ” 和 我 是 还 有罪的 的 火车 -
[ˈtrespæs] [ænd; ənd] [ˈprɪzn] - [ˈbreɪkɪŋ] .
trespass and prison - breaking .
侵入 和 监狱 - 打破 .

“我没戴帽子就是嫌疑犯,”他想,“而且我还犯了擅闯火车和越狱罪。”

[bʌt; bət][aɪm][nɑ:tɪ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [bi:t] [,aɪ 'ti:][frʌm; frəm] [hɪr] [tɪl] [aɪ] [noʊ] [ˈweðər] [ðæt] [mæn][hæz; hæz]
But I'm not going to beat it from here till I know whether that man has
但 我是 不是 去 到 打 它 从 这里 直到 我 知道 无论 那 男人 有
[ˈbi:tn] [,aɪ 'ti:] .
beaten it .
被打败 它 .

但我确定那个人是否已经战胜它之前, 我不会从这里下结论。

“ [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [left] , [wɔ:kt] [ə'ɒ:ŋ] [ə'nʌðər] [ˈsændi] [roʊd] [ʌv; əv][ˈsaɪlənt][ə'doʊbi] [ˈhaʊzɪz]
“ **He turned to his left , walked along another sandy road of silent adobe houses**
“ 他 转向 到 他的 左边 , 步行 沿着 其他 沙 路 的 沉默的 Adobe 房屋
[ænd; ənd] [ˈsli:pɪŋ] [dɔ:gz] ,
and sleeping dogs ,
和 睡眠 狗 ,

他向左转, 沿着另一条沙路走去, 路两旁是寂静的土坯房和熟睡的狗。

[ænd; ənd] [su:n] [ri:tɪt] [ə; eɪ][roʊd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈrɛkəɡ,naɪzd] .
and soon reached a road which he recognised .
和 很快 达到 一个 路 哪个 他 已确认 .

很快, 他来到了一条他熟悉的路。

[fɑ:r] [daʊn] [,aɪ 'ti:] , [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] , [ɑ:n][ðə; ði] [left] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbærək]
Far down it , a quarter of a mile away , on the left , was the barrack
远的 向下 它 , 一个 四分之一 的 一个 英里 离开 , 在 这 左边 , 曾是 这 营房
[ˈentrəns] ,
entrance ,
入口 ,

沿着这条路走很远, 大约四分之一英里远, 左边就是兵营入口。

[wɪð; wɪθ][ɪts][ˈflæɡ] - [poʊl] , [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [ɡri:n] - [ɡreɪ] - [blu:] [ˈtraɪklər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:ksɪ'dentl]
with its flag - pole , bearing the green - grey - blue tricolour of the Occidental
和 它是 旗帜 - 极 , 轴承 这 绿色的 - 灰色的 - 蓝色的 三色 的 这 西方
[rɪˈpʌblɪk] .
Republic .
共和国 .

旗杆上飘扬着西方共和国的绿灰蓝三色旗。

[ˈɑ:pəzɪt] [sɑ:rd] , [æz; əz][hi:; hi] [stɑ:pt] [tu:; tə][rekə'nɔɪtər; ri:kə'nɔɪtər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɪlpə'ri:ə] , [wɪð; wɪθ]
Opposite Sard , as he stopped to reconnoitre , was a pulperia , with
对面的 沙丁鱼 , 作为 他 停止 到 侦察 , 曾是 一个 普尔佩里亚 , 和
[ə; eɪ] [ˈhɔ:rdɪŋ] [ɑ:n][ɪts] [ru:f] .
a hoarding on its roof .
一个 囤积 在 它是 屋顶 .

萨尔德停下来侦察时, 对面是一家小卖部, 屋顶上挂着围挡。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈhɔ:rdɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] ;
It was this hoarding which was familiar ;
它 曾是 这 囤积 哪个 曾是 熟悉的 ;

这种囤积行为我们并不陌生;

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [,aɪ 'ti:] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [led][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbærəks] ;
he had noticed it while he was being led to the barracks ;
他 有 注意到 它 尽管 他 曾是 存在 引领 到 这 兵营 ;

他在被押往营房的途中注意到了这一点;

[aɪˈti:] [bɔːr] [ə; eɪ][ˈledʒənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [riːd] , [ɪn][trænzˈleɪ(ə)n] :
it bore a legend which he could now read , in translation :
它 钻孔 一个 传奇 哪个 他 可以 现在 读 , 在 翻译 :
上面刻着一段文字, 他现在可以读懂这段文字的译文了:

[ˈpæləs] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] .
Palace of Pleasure :
宫殿 的 乐趣 :

欢乐宫殿。

[lʊk] .
Look :
看 :

看。

[ðə; ði] [bɪɡɪst] [ɡlæs] [ɪn] - . 5¢ .
The biggest Glass in Tlotoatin . 5¢ :
这 最大 玻璃 在 - : 5¢ :

Tlotoatin最大的玻璃杯.5美分。

[bedz] [fɔːr; fər] [naɪts] , [ˈɑːrtɪsts] , [ˈtrævələz] .
Beds for Knights , Artists , Travellers :
床 为了 骑士 , 艺术家 , 旅行者 :

骑士、艺术家、旅行者的床。

[biːnz] . [bɪr] .
Beans . Beer :
豆子 : 啤酒 :

豆子。啤酒。

[waɪn] . [bedz] .
Wine . Beds :
葡萄酒 : 床 :

葡萄酒。床。

“ [biːnz] , [bɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][bed] , ” [sɑːrd] [θɔːt] , “ [haʊ] [ɡʊd] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ,
“ **Beans , beer and a bed ,** ” **Sard thought ,** “ **how good those things are ,**
“ 豆子 , 啤酒 和 一个 床 , ” 沙丁鱼 想法 , ” 如何 好的 那些 事物 是 ,
“豆子、啤酒和一张床,”萨德心想, “这些东西真好啊。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈlʌki] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [huː] [kæn; kən] [əˈfɔːrd] [ðem; ðəm] .
and how lucky they are who can afford them :
和 如何 幸运的 他们 是 WHO 能 买得起 他们 :

那些买得起的人真是太幸运了。

[wel] [ɪz][aɪˈti:] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈpæləs] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] ,
Well is it called a palace of pleasure ,
出色地 是 它 称为 一个 宫殿 的 乐趣 ,

它难道被称为享乐宫殿吗?

[ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [hɪr] .
if that is the kind of life they live here .
如果 那 是 这 种类 的 生活 他们 居住 这里 :

如果这就是他们在这里的生活。

[aɪ] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [freɪz] [naʊ] : - [hiː; hi] [ˈhæznt] [ɡɑːt][ə; eɪ] [biːn] .
I begin to understand the phrase now : ' he hasn't got a bean .
我 开始 到 理解 这 短语 现在 : - 他 还没有 得到 一个 豆 :

我现在开始理解这句话的意思了: “他连一颗豆子都没有。”

- [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˈjestərdeɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [meɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kræk] [ʃɪp] .
- **And at this time yesterday I was mate of a crack ship .**
- 和 在 这 时间 昨天 我 曾是 伴侣 的 一个 裂缝 船 :

昨天这个时候, 我还是艘破旧船上的船员。

” [frʌm; frəm][ə; eɪ] [maɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwestwəd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðər; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [blər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
“ From a mine to the westward from him there came the blare of a ”
从 一个 矿 到 这 向西 从 他 那里 来了 这 喧嚣 的 一个
[ˈhuːtər] ,
hooter ,
喇叭 ,

“从他西边的一个矿井里传来一声刺耳的汽笛声，

[ˈɡɪvɪŋ] [ˈwɔːrnɪŋ] [ðæt] [siˈestə] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈendɪd] .
giving warning that siesta was nearly ended .
给予 警告 那 午休 曾是 几乎 结束 .

提醒大家午睡即将结束。

[ˈʌðər] [ˈhuːtəz] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][blæst] , [tɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈekəʊz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm]
Other hooters took up the blast , till the place rang with echoes coming back from ”
其他 猫头鹰餐厅 采取 向上 这 爆炸 , 直到 这 地方 响铃 和 回声 未来 后退 从
[ðə; ði] [hɪlz] .
the hills .
这 丘陵 .

其他汽笛手也纷纷加入鸣笛的行列，直到整个地方都回荡着从山上传来的回声。

[naʊ] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌʊzɪz] [ˈwɜːrkərz] [keɪm] [hæf] [əˈweɪk] , [laɪk] [ˈseɪləz] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn]
Now from some of the houses workers came half awake , like sailors coming on ”
现在 从 一些 的 这 房屋 工人 来了 一半 醒 , 喜欢 水手们 未来 在
[dek] ,
deck ,
甲板 ,

现在，有些房子里的工人们半梦半醒地走了出来，就像水手们登上甲板一样。

[ˈbʌtnɪŋ] [ðər; ðər] [ˈʃɜːts] .
buttoning their shirts .
扣纽扣 他们的 衬衫 .

他们正在扣衬衫扣子。

[ðeɪ] [went] [ˈslaʊtʃɪŋ] [ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ði] [maɪnz] , [ˈrʌbɪŋ] [ðər; ðər] [aɪz] .
They went slouching off towards the mines , rubbing their eyes .
他们 去 伛 离开 向 这 矿井 , 擦 他们的 眼睛 .

他们揉着眼睛，拖着疲惫的身躯朝矿井走去。

[ə; eɪ][mən] [keɪm] [jɔːnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv] [ˈplezər] .
A man came yawning from the door of the Palace of Pleasure .
一个 男人 来了 打哈欠 从 这 门 的 这 宫殿 的 乐趣 .

一个男人打着哈欠从欢乐宫殿的门口走了出来。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔː] - [bruːm] [ɪn][wʌn][hænd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [swiːp]
He had a straw - broom in one hand with which he pretended to sweep ”
他 有 一个 稻草 - 扫帚 在 一 手 和 哪个 他 假装 到 扫

[ðə; ði] [ˈdɔːrstep] .
the doorstep .
这 家门口 .

他一手拿着一把草扫帚，假装在清扫门阶。

[hæf] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][æz; əz][hiː; hi] [jɔːnd] .
Half his face was covered with one hand as he yawned .
一半 他的 脸 曾是 涵盖 和 一 手 作为 他 打哈欠 .

他打了个哈欠，一只手捂住了半张脸。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [treɪn] - [hænd] .
It was the train - hand .
它 曾是 这 火车 - 手 .

是火车上的工作人员。

“ [seɪ] , [kɪd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [step] [ˌɪnˈsaɪd] [hɪr] .
“ **Say , Kid , ” he said , “ step inside here .**
“ 说 , 孩子 , ” 他 说 , “ 步 里面 这里 .
“ 孩子 , ” 他说 , “ 进来一下。”

” [hiː; hi] [stept] [ˌɪnˈsaɪd][ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði][ˈmænz][hænd][ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] .
“ **He stepped inside and shook the man's hand and thanked him .**
“ 他 步 里面 和 摇晃 这 男人的 手 和 谢谢 他 .
他走进去, 和那人握手并道谢。

“ [ɔː] , [kʌm] [ɔːf] , ” [ðə; ði][mæn] [sed] , [ˈʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .
“ **Aw , come off , ” the man said , shutting the door .**
“ 啊 , 来 离开 , ” 这 男人 说 , 关闭 这 门 .
“ 哎呀, 别闹了, ” 男人说着, 关上了门。

“ [kʌm] [ɪn] [hɪr] .
“ **Come in here .**
“ 来 在 这里 .
“ 进来吧。”

” [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [baɪ][ə; eɪ][dɑːrk] [ˈpæsɪdʒ] [pæst][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] .
“ **He led the way by a dark passage past a flight of stairs .**
“ 他 引领 这 方式 经过 一个 黑暗的 通道 过去的 一个 航班 的 楼梯 .
他领着我们沿着一条昏暗的通道, 经过一段楼梯。

[saɪ:rd] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈrʌs(ə)] [ʌv; əv][skə:ts][ænd; ənd] [smelt] [sent] ; [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] ,
Sard heard the rustle of skirts and smelt scent ; looking up suddenly ,
沙丁鱼 听到 这 沙沙 的 裙子 和 冶炼 香味 ; 寻找 向上 突然 ,
萨尔德听到裙摆的窸窣声, 闻到一股香味; 他猛地抬起头,

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv] [tuː] [ˈwɪmɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ster] - [reɪl][ɑːn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [əˈbʌv]
he saw the heads of two women looking over the stair - rail on the landing above
他 锯 这 头部 的 二 女性 寻找 超过 这 楼梯 - 轨 在 这 降落 多于
.
:
.
他看到两个女人的头正从楼梯扶手上探出头来, 望着上面的平台。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [koʊˈketɪʃli] [sʌkt] [hɜːr; hər] [ˈsɪɡəret] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡloʊ] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] ,
One of them coquettishly sucked her cigarette to a glow as he passed ,
— 的 他们 卖弄风情 真烂 她 卷烟 到 一个 辉光 作为 他 通过了 ,
其中一人在她经过时娇媚地吸了一口烟, 直到烟头燃起。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] [ðə; ði] [ˈbetər] .
so that he might see her face the better .
所以 那 他 可能 看 她 脸 这 更好的 .
这样他就能更清楚地看到她的脸。

[ðə; ði][mæn] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [dɔːr] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][bɑːr][æt; ət][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː]
The man opened a door into a room which had a bar at one side of it
这 男人 打开 一个 门 进入 一个 房间 哪个 有 一个 酒吧 在 一 边 的 它
,
:
,

那人打开一扇门, 进入一个房间, 房间的一侧有一个吧台。
[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈteɪbl] , [wɪð; wɪθ] [bentʃɪz] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈlɒðər] .
and a long table , with benches , at the other .
和 一个 长的 桌子 , 和 长椅 , 在 这 其他 .
另一边是一张长桌和长凳。

[ðə; ði][bə:r][wʌz; wəz] [kloʊzd] [baɪ][ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] .

The bar was closed by a grating .
这 酒吧 曾是 关闭 经过 一个 格栅 .

酒吧入口处装有栅栏。

[tu:] [men][wɜ:r; wər] [ə'sli:p] [ɑ:n][ðə; ði] [bentʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [dru:pt] [ɑ:n][ðer; ðər]

Two men were asleep on the benches with their heads drooped on their

二 男人 是 睡着了 在 这 长椅 和 他们的 头部 下垂 在 他们的

[aʊt'stretʃt] [ɑ:rmz] ;
outstretched arms ;
伸展 武器 ;

两个男人趴在长椅上睡着了，头垂在伸出的手臂上；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bri:ðɪŋ] ['heviɪ] [frʌm; frəm]['pɜ:rp(ə)l]['feɪsɪz] : “ ['fi:lɪŋ] [ðer; ðər] [si'estə] ['du:ɪŋ]

they were breathing heavily from purple faces : “ Feeling their siesta doing

他们 是 呼吸 重度 从 紫色的 面孔 : “ 感觉 他们的 午休 正在做

[ðem; ðəm] [gʊd] ,

them good ,

他们 好的 ,

他们脸色发紫，气喘吁吁：“感觉午睡对他们有好处，

” [ðə; ði] [treɪn] - [hænd] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] .

” the train - hand called it .

” 这 火车 - 手 称为 它 .

“火车司机是这么称呼它的。”

[ə; eɪ] [θɜ:rd][mæn] , ['paʊərfəli] [bɪlt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmɑ:t(ə)ld] ['ɑ:lɪv] [feɪs] , [bræs] ['iəriŋz] [ænd; ənd]

A third man , powerfully built , with a mottled olive face , brass earrings and

一个 第三 男人 , 强大的 建造 , 和 一个 斑驳 橄榄 脸 , 黄铜 耳环 和

[ə; eɪ]['pɜ:rp(ə)l] ['nekərtʃi:f] ,

a purple neckerchief ,

一个 紫色的 围巾 ,

第三名男子身材魁梧，面容呈斑驳的橄榄色，戴着黄铜耳环，系着紫色领巾。

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ['i:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] .

was sitting at the table eating with his knife .

曾是 坐着 在 这 桌子 吃 和 他的 刀 .

他坐在桌旁，用刀吃饭。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔ:l] [slæb][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [peɪl] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

He had a small slab of something pale upon a dish in front of him .

他 有 一个 小的 板 的 某物 苍白 之上 一个 盘子 在 正面 的 他 .

他面前的盘子里放着一小块颜色苍白的东西。

[hi:; hi] ['ʌvld] ['fleɪks] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [naɪf] - [bleɪd] [ænd; ənd] [ðen] ['ʌvld] [ðem; ðəm]

He shovelled flakes of this on to his knife - blade and then shovelled them

他 铲 薄片 的 这 在 到 他的 刀 - 刀刃 和 然后 铲 他们

['ɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

into his mouth .

进入 他的 嘴 .

他把这种东西铲到刀刃上，然后铲进嘴里。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] [ʌn'taɪdi] ['i:tər] , ['bi:ɪŋ] [sti:l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [drɪŋk] .

He was a noisy as well as an untidy eater , being still a little in drink .

他 曾是 一个 嘈杂 作为 出色地 作为 一个 凌乱 食客 , 存在 仍然 一个 小的 在 喝 .

他吃饭时既吵闹又邋遢，而且还有点酗酒。

[hi:; hi] [si:md] [dɪs'pli:zd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][sɑ:rd] : [hi:; hi][dʌg][hɪz; ɪz] [naɪf] - [pɔɪnt] [twɔɪs]
He seemed displeased at the entrance of Sard : he dug his knife - point twice
他 似乎 不高兴 在 这 入口 的 沙丁鱼 : 他 挖 他的 刀 - 观点 两次
[ɪntu:][ðə; ði] ['teɪbl] ,
into the table ,
进入 这 桌子 ,

萨尔德的出现似乎让他很不高兴：他用刀尖两次戳向桌子。

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪntu:] [sʌm,wənz] ['bɑ:di] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
as though into someone's body , and he said nothing ,
作为 尽管 进入 某人的 身体 , 和 他 说 没有什么 ,
[ænd; ənd] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nu:kʌmə] .
and drink with the newcomer .
和 喝 和 这 新人 :

仿佛进入了某人的身体，他一言不发。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌn'ju:zuəl][ɪn][ə; eɪ][lænd] [wer] [ɔ:l][æt; ət] [li:st] [ɔ:fər][tu:; tə] [ʃer] [ðer; ðər] [fu:d]
which was unusual in a land where all at least offer to share their food
哪个 曾是 异常 在 一个 土地 在哪里 全部 在 至少 提供 到 分享 他们的 食物
[ænd; ənd] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nu:kʌmə] .
and drink with the newcomer .
和 喝 和 这 新人 :

在这个地方，每个人至少都会主动与新来者分享食物和饮料，这实属罕见。

[ðə; ði] [treɪn] - [hænd] [tʊk] [sɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [θri:]
The train - hand took Sard to the end of the table away from the other three
这 火车 - 手 采取 沙丁鱼 到 这 结尾 的 这 桌子 离开 从 这 其他 三
[ænd; ənd][sæt][hɪm; ɪm] [daʊn] .
and sat him down .
和 卫星 他 向下 :

火车司机把萨德带到桌子尽头，远离其他三人，让他坐下。

" [seɪ] , [kɪd] , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ] ['wɑ:nə] [bi:t] [aɪ 'ti:] [raɪt] [aʊt] - [ə; eɪ] [hɪr] . "
" Say , Kid , " he said , " you wanna beat it right out - a here . "
" 说 , 孩子 , " 他 说 , " 你 想 打 它 正确的 出去 - 一个 这里 : "
[ænd; ənd][sæt][hɪm; ɪm] [daʊn] .
and sat him down .
和 卫星 他 向下 :

“我说，小子，”他说，“你想赶紧离开这里吗？”

" [haʊ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ? " [sɑ:rd] [æskt] .
" How about you ? " Sard asked .
" 如何 关于 你 ? " 沙丁鱼 问 :

“你呢？”萨德问道。

" [em 'i:] ? "
" Me ? "
" 我 ? "
[ænd; ənd][sæt][hɪm; ɪm] [daʊn] .
and sat him down .
和 卫星 他 向下 :

“我？”

" [jes] , [ju:; jʊ] .
" Yes , you :
" 是的 , 你 :

“是的，就是你。”

[ju:; jʊ] [broʊk] ['prɪzn] .
You broke prison .
你 打破 监狱 :

你越狱了。

[ju:; jʊ] [helpt] [em 'i:][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .
You helped me to escape .
你 帮助 我 到 逃脱 :

你帮我逃脱了。

[juː; jʊ] [flʌŋ] [ə; eɪ] [taɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðʊz] [men] [mʌst; məst] [hæv; həv]
You flung a tile at the officer , and some of those men must have
你 扔 一个 瓦 在 这 官 , 和 一些 的 那些 男人 必须 有
[ˈrɛkəg,nʌɪzd] [juː; jʊ] ,
recognised you ,
已确认 你 ,

你朝军官扔了一块瓦片，那些人里肯定有人认出了你。

[sɪns] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . "
since they came in on the train with you . "
自从 他们 来了 在 在 这 火车 和 你 . "

因为他们和你一起乘火车来的。

" [aɪm] [nɑːt] ['laɪŋ] [ə'weɪk] ['eni] , " [ðə; ði] [mæn] [sed] .
" **I'm not lying awake any , " the man said .**
" 我是 不是 说谎 醒 任何 , " 这 男人 说 .

“我一刻也没睡着，”那人说道。

" [aɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] .
" **I'm one of the boys .**
" 我是 一 的 这 男孩们 .

“我也是男孩中的一员。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [eɪnt] .
But you ain't .
但 你 不是 .

但你不是。

[wʌt] [ɪn] [hel] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?
What in hell you doing here ?
什么 在 地狱 你 正在做 这里 ?

你到底在这里干什么？

[ðæts] [wʌt] [gets] [em 'iː] .
That's what gets me .
那就是 什么 获得 我 .

这就是让我感到困扰的地方。

" [sɑːrd] [təʊld] [hɪm; ɪm] .
" **Sard told him .**
" 沙丁鱼 讲述 他 .

萨尔德告诉他。

" [wer] [juː; jʊ] ['wɑːnə] [get] [tuː; tə] ? "
" **Where you wanna get to ? "**
" 在哪里 你 想 得到 到 ? "

你想去哪里？

" [læs] [pə'loʊməs] . "
" **Las Palomas . "**
" 拉斯 帕洛玛斯 . "

“拉斯帕洛马斯。”

" [ˈhaʊə] [juː; jʊ] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ? "
" **How're you going to get ? "**
" 你好吗？ 你 去 到 得到 ? "

“你打算怎么去？”

" [kʊd; kəd] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [raɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [freɪt] - [kɑːr] ? "
" **Could I get a ride on a freight - car ? "**
" 可以 我 得到 一个 骑 在 一个 货运 - 车 ? "

“我能搭货车吗？”

“ [nʊʊ] , [sɜ:r] .

“ **No** , **sir** .

“ 不 , 先生 .

“不，先生。”

[ðə; ði][ˈoʊnli] [freɪt] - [kɑ:rz][frʌm; frəm] [hɪr] [ɪz] [ˈsɪlvər] [kɑ:rz] .

The only freight - cars from here is silver cars .

这 仅有的 货运 - 汽车 从 这里 是 银 汽车 .

这里只发往银色货车。

[ðeəz; ðəz][nɑ:t] [mʌt] [ði:z] - [teɪ] [gaɪz] [maɪnd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪnd][ðer; ðər] [ˈsɪlvər] .

There's not much these ' Tale guys mind , but they mind their silver .

有 不是 很多 这些 - 故事 伙计们 头脑 , 但 他们 头脑 他们的 银 .

这些“故事”乐队的成员不太在意什么，但他们很在意自己的银子。

[ju:d] [bi; bi] [ʃɑ:t] , [ʃɒr] [æz; əz] [hel] . ”

You'd be shot , sure as hell . ”

你会 是 射击 , 当然 作为 地狱 . ”

你肯定会被枪毙的。

“ [kʊd; kəd][aɪ][get][ə; eɪ][dʒɑ:b][ɑ:n][ðə; ði][treɪn] , [ˈʃʌvlɪŋ] [koʊl] ? ”

“ **Could I get a job on the train , shovelling coal ? ”**

“ 可以 我 得到 一个 工作 在 这 火车 , 铲雪 煤炭 ? ”

“我能在火车上找到一份铲煤的工作吗? ”

“ [nɪt] . ”

“ **Nit** . ”

“ 尼特 . ”

“虱子。”

“ [waɪ] [nɑ:t] ?

“ **Why not ?**

“ 为什么 不是 ?

为什么不呢？

“ [sɑ:rd] [æskt] .

“ **Sard asked** .

“ 沙丁鱼 问 .

萨德问道。

“ [kʌt] [ðə; ði][treɪn] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][jɒr; jər] [θɔ:t] , ” [ðə; ði][mæn] [sed] .

“ **Cut the train right out of your thought , ” the man said .**

“ 切 这 火车 正确的 出去 的 你的 想法 , ” 这 男人 说 .

“把火车从你的脑海里彻底抹去，”那人说道。

“ [ðə; ði] [freɪt] - [kɑ:rz] [eɪnt] [ˈgoʊɪŋ][tu; tə][bi; bi] [ˈhelθi] [tu; tə][ju; jʊ] .

“ **The freight - cars ain't going to be healthy to you .**

“ 这 货运 - 汽车 不是 去 到 是 健康 到 你 .

“货车对你的健康不利。”

[maɪ] [meɪt] [ænˈtoʊniəʊ] [wɪl] [rɪˈmembər] [ju; jʊ] . ”

My mate Antonio will remember you . ”

我的 伴侣 安东尼奥 将要 记住 你 . ”

我的朋友安东尼奥会记住你的。

“ [ˈveri] [wel] , [ðen] ; [aɪl] [wɔ:k] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði][laɪn] . ”

“ **Very well , then ; I'll walk along the line . ”**

“ 非常 出色地 , 然后 ; 患病的 走 沿着 这 线 . ”

“好吧，那我就沿着线走。”

“ [hel] , [kid] , ” [ðə; ði][mæn] [sed] , “ [its] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsev(ə)n] [maɪlz] , [ˈdezərt] [ɔ:l][ðə; ði] [wei]
“ **Hell** , **Kid** , ” **the man said** , “ **it's a hundred and seven miles** , **desert all the way**
“ 地狱 , 孩子 , ” 这 男人 说 , “ 它是 一个 百 和 七 英里 , 沙漠 全部 这 方式
;
;
;
;

“见鬼，小子，”那人说，“足足一百零七英里，一路都是沙漠；

[ænd; ənd] [ˈeniwʌn] [ˈsi:ɪŋ] [ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði][ˈsɪlvər] [laɪn] [wʊd] [ju:t] [ju:; jʊ] [ʃʊr] [æz; əz] [hel] . “
and anyone seeing you on the silver line would shoot you sure as hell . ”
和 任何人 看到 你 在 这 银 线 会 射击 你 当然 作为 地狱 . ”

“任何人在银线上看到你，肯定会毫不犹豫地开枪打死你。”

“ [wʌt] [eɪˈem][aɪ][tu:; tə][du:] [ðen] ? ”
“ **What am I to do then ?** ”
“ 什么 是 我 到 做 然后 ? ”

那我该怎么办呢？

“ [ju:; jʊ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][dʒɑ:b][ɪn][ðə; ði] - [maɪn] , [ˈsɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [nu:] [ʃæft] .
“ **You could get a job in the Chicuna mine , sinking the new shaft** .
“ 你 可以 得到 一个 工作 在 这 - 矿 , 下沉 这 新的 轴 .

“你可以在奇库纳矿找到一份工作，参与开凿新矿井。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ju:d] [hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] , [bɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] [tʌtʃt] [jʊr; jər][wɑ:d] :
But I guess you'd have to stay a fortnight , before you touched your wad :
但 我 猜测 你会 有 到 停留 一个 两星期 , 前 你 感动 你的 瓦德 :

但我想你得待上两周，才能真正释放你的欲望：

[ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [hoʊld] [bæk] [ðə; ði][fɜ:rst] [wi:k] .
they always hold back the first week .
他们 总是 抓住 后退 这 第一的 星期 .

他们总是会在第一周有所保留。

[ˈæftər] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][goʊ][ɪn][ɑ:n][ðə; ði][kɑ:rz][tu:; tə][læs][pəˈloʊməs] .
After that you could go in on the cars to Las Palomas .
后 那 你 可以 去 在 在 这 汽车 到 拉斯 帕洛玛斯 .

之后你们可以合伙开车去拉斯帕洛马斯。

[noʊ] , [ju:; jʊ] [ˈkudnt] [ˈni:ðər] .
No , you couldn't neither .
不 , 你 不能 两者都不 .

不，你也做不到。

[ju:d] [hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [əˈnʌðər] [wi:k] , [ɔ:r][sɪks] [deɪz] .
You'd have to stay another week , or six days .
你会 有 到 停留 其他 星期 , 或者 六 天 .

你还得再待一周，或者六天。

[ðeɪ] [eɪnt] [ˈoʊnli][bʌt; bət][wʌn] [treɪn] [ə; eɪ] [wi:k] .
They ain't only but one train a week .
他们 不是 仅有的 但 一 火车 一个 星期 .

他们每周只有一趟火车。

[ðeɪ] [kɔ:l][hɜ:r; hər][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈfɔ:rnɪkeɪtər] [ɔ:r][ðə; ði][hɑ:p][tu:; tə] [ˈhoʊrdəm] .
They call her the Flying Fornicator or the Hop to Whoredom .
他们 称呼 她 这 飞行 淫乱者 或者 这 跳 到 卖淫 .

他们称她为“飞翔的淫妇”或“通往淫乱之路的跳跃者”。

[aɪ] [ges] [ʃi:z] [əˈbaʊt] [ˈraɪtli] [ˈkrɪsənd] . “
I guess she's about rightly christened . ”
我 猜测 她是 关于 没错 受洗 . ”

我想她的命名算是名副其实吧。

“ [aɪ][kɑːnt] [weɪt] , ” [sɑːrd] [sed] , “ [aɪ][mʌst; məst][stɑːrt] [bæk] [raɪt] [əˈweɪ] .
“ **I can't wait** , “ **Sard said** , “ **I must start back right away** .
“ 我 不能 等待 , “ 沙丁鱼 说 , “ 我 必须 开始 后退 正确的 离开 .
“我等不及了,”萨德说,“我必须马上回去工作。”

[aɪl] [wɔːk] [aɪˈtiː] .
I'll walk it .
患病的 走 它 .

我走过去。

[ɪf] [aɪ][kɑːnt] [wɔːk] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] , [aɪl] [[eɪp] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] . “
If I can't walk along the line , **I'll shape a course of my own across the desert** . “
如果 我 不能 走 沿着 这 线 , 患病的 形状 一个 课程 的 我的 自己的 穿过 这 沙漠 . “
如果我不能按部就班地走, 我就自己穿越沙漠, 开辟一条路。

“ [ˈwɑːtʃə] ['gouɪŋ][tuː; tə] [iːt] ?
“ **Watcha going to eat ?**
“ 看你 去 到 吃 ?

你打算吃什么？

[ˈwɑːtʃə] ['gouɪŋ][tuː; tə] [drɪŋk] ?
Watcha going to drink ?
看你 去 到 喝 ?

你打算喝什么？

[kɪd] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː][aɪˈtiː] .
Kid , you can't do it .
孩子 , 你 不能 做 它 .

孩子, 你做不到。

[bɪˈsaɪdz] [ðeəz; ðəz] [sneɪks] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] .
Besides there's snakes in the desert .
除了 有 蛇 在 这 沙漠 .

此外, 沙漠里还有蛇。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] - ['dɪdnt] [krɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] [frʌm; frəm] [hɪr] .
Even the Jackarillers didn't cross the desert from here .
甚至 这 - 没有 又 这 沙漠 从 这里 .

就连杰克猎手们都没从这里穿越沙漠。

[noʊ] , [kɪd] ; [kʌt] [aɪˈtiː] [raɪt] [aʊt] ; [ænd; ənd][goʊ][ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [bɪˈfɔːr]
No , Kid ; cut it right out ; and go up to the Chicuna to - morrow before
不 , 孩子 ; 切 它 正确的 出去 ; 和 去 向上 到 这 - 到 - 明天 前
[ðə; ði] ['wɪs(ə)] .
the whistle .
这 哨 .

不行, 孩子; 别再这样了; 明天哨响之前赶紧去奇库纳。

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [ɪn][ðə; ði] [end] .
It will be the quickest in the end .
它 将要 是 这 最快 在 这 结尾 .

最终它会是更快的。

[hɪəz] [ðə; ði] [bɔːs] ; ['hiːl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] .
Here's the boss ; he'll tell you the same .
这里是 这 老板 ; 地狱 告诉 你 这 相同的 .

这是老板, 他也会这么说。

“ [ðə; ði] [bɔːs] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['demɪdʒɑːn][ænd; ənd] ['fʌn(ə)] ;
“ **The boss came in with a demijohn and funnel** ;
“ 这 老板 来了 在 和 一个 酒瓶 和 漏斗 ;

老板带着一个玻璃瓶和漏斗进来了;

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['dɑːktərɪŋ] ['saɪdər][wɪð; wɪθ] [red] ['pepər] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] ['wɪski] [fɔːr; fər][ðə; ði]
he had been doctoring cider with red pepper to serve as whisky for the
他 有 到过 医生 苹果酒 和 红色的 胡椒 到 服务 作为 威士忌酒 为了 这
[ˈleɪtər] [drɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
later drinks of the evening .
之后 饮料 的 这 晚上 .
他一直在苹果酒里掺入红辣椒，当作威士忌，供晚上晚些时候饮用。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [tɔːl] , [fer] - [ˈherd] , [ˈsændi] - [ˈmʌstæft] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəʊld]
He was a very tall , fair - haired , sandy - moustached man , with a cold
他 曾是 一个 非常 高的 , 公平的 - 头发 , 沙 - 腮 男人 , 和 一个 寒冷的
[ænd; ənd][ˈiːv(ə)l] [bluː] [aɪ] .
and evil blue eye .
和 邪恶的 蓝色的 眼睛 .
他身材高大，金发碧眼，留着沙色胡须，还有一只冰冷邪恶的蓝眼睛。

[hiː; hi] [ˈkærid] [ə; eɪ][gʌn] [ɪn] [frʌnt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [hɪp] [ˈpɑːkɪt] .
He carried a gun in front as well as one in a hip pocket .
他 携带 一个 枪 在 正面 作为 出色地 作为 一 在 一个 时髦的 口袋 .
他胸前别着一把枪，臀部口袋里也别着一把。

[hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][æt; ət][ðə; ði] [treɪn] - [hænd][ænd; ənd][kæst][æn; ən] [aɪ] [ˈoʊvər][sɑːrd] .
He nodded at the train - hand and cast an eye over Sard .
他 点头 在 这 火车 - 手 和 投掷 一个 眼睛 超过 沙丁鱼 .
他朝列车员点了点头，然后瞥了萨德一眼。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wɪtʃ] [brɪŋz] [men] [mʌtʃ] [ˈɪntuː] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbrəʊkən] .
He was in the business which brings men much into touch with the broken .
他 曾是 在 这 商业 哪个 带来 男人 很多 进入 触碰 和 这 破碎的 .
他从事的行业让他经常接触到破碎的心灵。

[hiː; hi] [sʌmd] [ʌp][sɑːrd][æt; ət][wʌns][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] “ [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʌpəz] , ” [ɔːr] [ˈpenɪləs] .
He summed up Sard at once as being “ on his uppers , ” or penniless .
他 总结 向上 沙丁鱼 在 一次 作为 存在 “ 在 他的 上衣 , ” 或者 身无分文 .
他立即断言萨尔德“落魄潦倒”，或者说身无分文。

“ [pɪtʃ] , ” [ðə; ði] [treɪn] - [hænd] [kɔːld] . “
“ **Pitch , “ the train - hand called . “**
“ 沥青 , “ 这 火车 - 手 称为 . “
“皮奇,”列车员喊道。

- [ləʊ] [em ˈiː][tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [maɪ] [frend] .
' Low me to introduce my friend .
- 低的 我 到 介绍 我的 朋友 .
请允许我介绍一下我的朋友。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] [neɪm] [wʌz; wəz] , [kɪd] ? “
What did you say your name was , Kid ? “
什么 做过 你 说 你的 姓名 曾是 , 孩子 ? “
“你刚才说你叫什么名字，小家伙？”

“ [ˈhɑːrkɜː] . “
“ **Harker . “**
“ 哈克 . “
“哈克。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrkɜː] .
“ **Mr . Harker .**
“ 先生 . 哈克 .
“哈克先生。

[ˈmɪstər] . [pɪtʃ] [ˈhænsən] . “
Mr . Pitch Hanssen .”
先生 . 沥青 汉森 . ”

皮奇·汉森先生。”

“ [pli:zd] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jə] , ” [pɪtʃ] [sed] : [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [aɪ ˈti:] .
“ **Pleased to meet you ,** ” **Pitch said : he did not look it .**
“ 高兴 到 见面 你 , ” 沥青 说 : 他 做过 不是 看 它 .

“很高兴见到你,”皮奇说道: 但他看起来并不像。

[hi:; hi][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˈdemɪdʒɑ:n][ænd; ənd] [ˈfʌn(ə)] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ba:r] , [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] ,
He put down his demijohn and funnel upon the bar , and stood there ,
他 放 向下 他的 酒瓶 和 漏斗 之上 这 酒吧 , 和 站立 那里 ,
[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
looking at the company .
寻找 在 这 公司 .

他把酒瓶和漏斗放在吧台上, 站在那里, 看着来访的客人。

“ [pɪtʃ] , ” [ðə; ði] [treɪn] - [hænd] [sed] , ” [ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rkə-] [ˈwɒnts] [tu:; tə][get][tu:; tə][læs] [pəˈloʊməs] .
“ **Pitch , the train - hand said ,** “ **Mr . Harker wants to get to Las Palomas .**
“ 沥青 , ” 这 火车 - 手 说 , ” 先生 : 哈克 想要 到 得到 到 拉斯 帕洛玛斯 .

“皮奇,”列车员说, “哈克先生想去拉斯帕洛马斯。”

[hi:; hi] [eɪnt] [gɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] [ˈmʌni] ;
He ain't got too much money ;
他 不是 得到 也 很多 钱 ;

他没多少钱;

[soʊ][aɪ] [seɪ] [ˈhi:d] [ˈbetər] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] [æt; ət][ðə; ði] - .
so I say he'd better put in a fortnight at the Chicuna .
所以 我 说 他会 更好的 放 在 一个 两星期 在 这 - .

所以我认为他最好在奇库纳待上两周。

[wʌt] [du:][ju:; jə] [seɪ] , [pɪtʃ] ? “
What do you say , Pitch ?”
什么 做 你 说 , 沥青 ? ”

你觉得怎么样, 皮奇?

“ [hi:; hi] [ˈwɒnts] [tu:; tə][get][tu:; tə][læs] [pəˈloʊməs] ? ”
“ **He wants to get to Las Palomas ?** ”
“ 他 想要 到 得到 到 拉斯 帕洛玛斯 ? ”

“他想去拉斯帕洛马斯? ”

“ [jes] , [ɔ:r][ðə; ði] [koʊst] , ” [sɑ:rd] [sed] .
“ **Yes , or the coast ,** ” **Sard said .**
“ 是的 , 或者 这 海岸 , ” 沙丁鱼 说 .

“是的, 或者沿海地区,”萨德说。

“ [aɪ] [ges] [ju:d] [ˈbetər] [ɪnˈfɔ:rm] [ɔ:rˈself] , [sɜ:r] , ” [pɪtʃ] [sed] .
“ **I guess you'd better inform yourself , sir ,** ” **Pitch said .**
“ 我 猜测 你会 更好的 通知 你自己 , 先生 , ” 沥青 说 .

“我想你最好自己去了解一下情况, 先生,”皮奇说道。

“ [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli] [tu:] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] ; [ju:; jə] [noʊ] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ]
“ **There's only two ways of getting to a place ; you know that as well as I**
“ 有 仅有的 二 方式 的 获得 到 一个 地方 ; 你 知道 那 作为 出色地 作为 我
[du:] . ”
do .”
做 . ”

“到达一个地方只有两条路; 你我都清楚这一点。”

“ [pɪtʃ] , ” [ðə; ði] [treɪn] - [hænd] [sed] , ” [ðɪs] [ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] . ”
“ **Pitch** , ” **the train - hand said** , ” **this gentleman's** **a friend of mine** . ”
“ 沥青 , ” 这 火车 - 手 说 , ” 这 绅士的 一个 朋友 的 矿 . ”
“皮奇,”列车员说, “这位先生是我的朋友。”

“ [ɪf] [ˈhi:d] [laɪk] [tu:; tə][ˈɔ:rdər] [ˈeniθɪŋ] , ” [pɪtʃ] [sed] , ” [ˈhi:l] [bi:; bi][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] . ”
“ **If he'd like to order anything** , ” **Pitch said** , ” **he'll be a friend of mine** . ”
“ 如果 他会 喜欢 到 命令 任何事物 , ” “ 沥青 说 , ” 地狱 是 一个 朋友 的 矿 . ”
“如果他想点什么,”皮奇说, “他就是我要交的朋友。”

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [eɪnt] [ga:t] [ˈeni] [doʊ] , [ɔ:r] [ɪz][ðə; ði] [ded] - [broʊk] [bʌm] [aɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi]
But if he ain't got any dough , or is the dead - broke bum I take him to be
但 如果 他 不是 得到 任何 面团 , 或者 是 这 死的 - 打破 屁股 我 拿 他 到 是
,
,
,

但如果他身无分文, 或者像我所认为的那样是个穷光蛋,
[aɪl] [æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] .
I'll ask him to take a walk .
患病的 问 他 到 拿 一个 走 .

我会让他出去散散步。
[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [men] [hu:] [kæn; kən] [peɪ] [ðər; ðər] [wei] [ænd; ənd][kæn; kən] [əˈfɔ:rd] [hæts] .
This is a place for men who can pay their way and can afford hats .
这 是 一个 地方 为了 男人 WHO 能 支付 他们的 方式 和 能 买得起 帽子 .

这里是那些能负担得起生活开销和帽子的男士的去处。
[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ˈɔ:rdər] , [əˈlɑ:nzoʊ] ? “
Are you going to order , Alonzo ? ”
是 你 去 到 命令 , 阿隆佐 ? ”

阿隆佐, 你要点餐吗?
“ [jes] , ” [sa:rd] [sed] .
“ **Yes** , ” **Sard said** .
“ 是的 , ” 沙丁鱼 说 .

“是的,”萨德说。
“ [aɪ][eɪ ˈem] .
“ **I am** .
“ 我 是 .

“我是。
“ [ɔ:lˈðoʊ] [hɪz; ɪz][leg][wʌz; wəz] [nʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɔɪzn] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [sti:l] [mu:v] [laɪk] [æn; ən]
“ **Although his leg was numb from the poison , he could still move like an**
“ 虽然 他的 腿 曾是 麻木的 从 这 毒 , 他 可以 仍然 移动 喜欢 一个
[ˈæθli:t] .
athlete .
运动员 .

“虽然他的腿因中毒而麻木, 但他仍然可以像运动员一样行动。”
[hi:; hi][slɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bentʃ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlændlɔ:rd][ɪn][wʌn][ˈmoʊʃ(ə)n] .
He slid from his bench to the landlord in one motion .
他 滑行 从 他的 长椅 到 这 房东 在 一 运动 .

他一气呵成地从长凳上滑到房东面前。
“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ˈɔ:rdər][ju:; jʊ][tu:; tə][maɪnd] [haʊ] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [tu:; tə][em ˈi:] . ”
“ **I'm going to order you to mind how you talk to me** . ”
“ 我是 去 到 命令 你 到 头脑 如何 你 讲话 到 我 . ”

“我要命令你注意你跟我说话的方式。”

“ [ˈɔːrdər][em ˈiː] [hel] , ” [pitʃ] [sed] .
“ **Order me hell** , ” **Pitch said** .
“ 命令 我 地狱 , ” 沥青 说 .

“给我下地狱吧,”皮奇说道。

“ [juːd] [best][ˈɔːrdər] [jɔːrself] [ə; ei][hæt] , [juː; jʊ] [loo] - [daʊn] [ˈhoʊboʊ] .
“ **You'd best order yourself a hat** , **you low - down hobo** .
“ 你会 最好的 命令 你自己 一个 帽子 , 你 低的 - 向下 流浪汉 .

“你这个卑鄙的流浪汉, 最好给自己买顶帽子。”

[ɔːr][ˈɔːrdər] [jɔːrself] [ə; ei] [feɪv] , [waɪl] [jʊə(r)] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
Or order yourself a shave , **while you're at it** .
或者 命令 你自己 一个 刮胡子 , 尽管 你是 在 它 .

或者, 顺便给自己做个刮胡子吧。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [teɪk] [ə; ei] [wɔːk] [tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [baɪ] .
And now take a walk to some place where you can buy .
和 现在 拿 一个 走 到 一些 地方 在哪里 你 能 买 .

现在, 你可以去某个可以买东西的地方走走。

[get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
Get out of it .
得到 出去 的 它 .

赶紧脱身。

“ [hiː; hi][dɪd][naːt] [pʊl] [ə; ei] [gʌn] , [ˈpraːbəbli] [hɪz; ɪz] [ˈgʌnz] [wɜːr; wər][naːt] [ˈloʊdɪd] ,
“ **He did not pull a gun** , **probably his guns were not loaded** ,
“ 他 做过 不是 拉 一个 枪 , 大概 他的 枪支 是 不是 已加载 ,

“他没有拔枪, 可能他的枪里也没有子弹。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [pʊkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [left] [æt; ət] - [feɪs] [æz; əz][sɑːrd][hæd; həd] [ɪkˈspektrɪd] [hiː; hi] [wʊd] .
but he poked up his left at Sard's face as Sard had expected he would .
但 他 戳 向上 他的 左边 在 - 脸 作为 沙丁鱼 有 预期的 他 会 .

但他却像萨尔德预料的那样, 抬起左手戳了戳萨尔德的脸。

[sɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [krɔːs] - [ˈkaʊntɜːd, ˈkaʊnɜːd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
Sard on the instant cross - countered with his right to the point .
沙丁鱼 在 这 立即的 叉 - 反驳 和 他的 正确的 到 这 观点 .

萨尔德立即用右手反击, 直击要点。

[pɪtʃ] [ˈslɪðərd] [ˈsaɪdweɪz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][bɑːr] , [fel] , [rʊld] [ˈoʊvər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ʌnd] [leɪ] [ˈkwaɪət]
Pitch slithered sideways along the bar , **fell** , **rolled over on the floor and lay quiet**
沥青 滑行 侧身 沿着 这 酒吧 , 跌倒 , 滚动 超过 在 这 地面 和 躺 安静的
.
:
.

皮奇沿着吧台横向滑行, 摔倒在地, 翻滚着躺在地上, 静静地躺着。

“ - ! ” [skriːmd] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [bræs] [ˈɪərɪŋz] , “ [ˈhiːhoʊ][diː][lɑː][græn][ˈputə] .
“ **Carai ! ” screamed the man with brass earrings** , “ **Hijo de la gran puta** .
“ - ! ” 尖叫 这 男人 和 黄铜 耳环 , “ Hijo 德 拉 奶奶 普塔 .

“Carai! ”戴着黄铜耳环的男人尖叫道, “Hijo de la gran puta.

[juː; jʊ][dɔːg] - [əˈsæsn] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪ] !
You dog - assassin of English !
你 狗 - 刺客 的 英语 !

你这英语界的杀人狂魔!

“ [hi:; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [æt; ət][sɑ:rd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbækwərd] [flɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪst] [wɪt] ”
“ He flung his knife at Sard with the backward flick from the wrist which ”
“ 他 扔 他的 刀 在 沙丁鱼 和 这 落后 轻弹 从 这 手腕 哪个 ”
[teɪks] [ə; eɪ] [jɪr] [tu:; tə] [lɜ:rn] ,
takes a year to learn ,
需要 一个 年 到 学习 ,
“他向后甩动手腕，将刀掷向萨德，这种投掷动作需要一年时间才能学会。”

“ [soʊ][ðə; ði][bæd] [men] [seɪ] .
“ so the bad men say .
“ 所以 这 坏的 男人 说 .
坏人就是这么说的。

[hæd; həd][hi:; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [naɪf] [brɪfɔ:r] [ˈskri:mɪŋ] , [sɑ:rd] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [pɔɪnt]
Had he flung the knife before screaming , Sard would have had the point
有 他 扔 这 刀 前 尖叫 , 沙丁鱼 会 有 有 这 观点
[θru:] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
through his throat ,
通过 他的 喉 ,
如果他先扔出刀子再发出尖叫，刀尖就会刺穿萨德的喉咙。

[bʌt; bət][ðə; ði] [skri:m] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [dʌ:dʒ] .
but the scream warned him ; he had time to dodge .
但 这 尖叫 警告 他 ; 他 有 时间 到 躲闪 .
但那声尖叫给他发出了警告；他有时间躲开。

[ðə; ði] [naɪf] [stʌk] [ɪn][ðə; ði][bɑ:r] .
The knife stuck in the bar .
这 刀 卡住 在 这 酒吧 .
刀子卡在吧台上了。

[sɑ:rd] [pʊld] [aɪ ˈti:] [aʊt] .
Sard pulled it out .
沙丁鱼 拉 它 出去 .
萨德把它拔了出来。

[ðə; ði] [tu:] [men] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʊk] [ʌp] .
The two men at the table woke up .
这 二 男人 在 这 桌子 觉醒 向上 .
桌边的两个男人醒了过来。

“ [rʌf] [haʊs] , ” [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] .
“ Rough house , ” one of them said .
“ 粗糙的 房子 , ” “ 一 的 他们 说 .
“打闹,”其中一人说道。

“ [kʌt] [aʊt] [jʊr; jər][dæm] - [roʊ] [ænd; ənd][let] [ju: ˈes] [sli:p] , ” [ðə; ði] [ˈlðər] [sed] .
“ Cut out your dam ' row and let us sleep , ” the other said .
“ 切 出去 你的 坝 - 排 和 让 我们 睡觉 , ” “ 这 其他 说 .
“别吵了，让我们睡觉吧。”另一个人说道。

“ - , - , - , ” [kraɪd][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [bræs] [ˈiərɪŋz] .
“ Carai , carai , carai , ” cried the man with brass earrings .
“ - , - , - , ” “ 哭 这 男人 和 黄铜 耳环 .
“卡拉伊，卡拉伊，卡拉伊,”戴着黄铜耳环的男人喊道。

“ [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][dɔ:ɡ] - [əˈsæsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)l] .
“ I'll give you dog - assassin with the bottle .
“ 患病的 给 你 狗 - 刺客 和 这 瓶子 .
“我会把狗杀手和瓶子一起给你。”

” [hi:; hi] [keɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət][sɑ:rd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)] ,
” He came across the table at Sard with a bottle ,
” 他 来了 穿过 这 桌子 在 沙丁鱼 和 一个 瓶子 ;
“他拿着一瓶酒走到萨尔德的桌子对面，

['nɒkɪŋ] ['ʊʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sli:pəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [bent]] .
knocking over one of the sleepers as well as a bench .
敲门 超过 一 的 这 卧铺 作为 出色地 作为 一个 长椅 .
碰倒了一根枕木和一条长凳。

['flaʊndərɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [rek] , [hi:; hi] [hɪm'self] [fel] , ['kə:sɪŋ] .
Floundering in this wreck , he himself fell , cursing .
挣扎 在 这 破坏 , 他 他自己 跌倒 , 咒骂 .
在这片残骸中挣扎，他自己也摔倒了，嘴里不停地咒骂。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['skɜ:ri] [ʌv; əv] [swɪft] [jet] ['hevi] [steps] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ə'bʌv] .
There came a scurry of swift yet heavy steps on the floor above .
那里 来了 一个 疾走 的 迅速 然而 重的 步骤 在 这 地面 多于 .
楼上传来一阵急促而沉重的脚步声。

萨德·哈克：一部小说(Sard Harker A novel)

第13/21页

“ [bi:t] [aɪ 'ti:] , [kɪd] , ” [ðə; ði] [treɪn] - [hænd] [kraɪd] [tu:; tə] [sɑ:rd] .

“ **Beat it , Kid ,** ” **the train - hand cried to Sard .**
“ 打 它 , 孩子 , ” 这 火车 - 手 哭 到 沙丁鱼 .

“滚开，小子！”列车员冲着萨尔德喊道。

“ [hɪəz] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .

“ **Here's the missus .**
“ 这里是 这 太太 .

“这是太太。”

“ [hi:; hi] [held] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən] [fɔ:r; fər] [sɑ:rd] , [hu:] [slɪpt] [θru:] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] ,

“ **He held the door open for Sard , who slipped through it to the front door ,**
“ 他 握住 这 门 打开 为了 沙丁鱼 , WHO 滑倒了 通过 它 到 这 正面 门 ,
他为萨德打开了门，萨德从门里溜了出去，来到前门。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['oʊpən] .

which was already open .
哪个 曾是 已经 打开 .

当时已经开放了。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] ['swɪftli] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [ə; eɪ] [glɪmps] [æz; əz] [hi:; hi] [fled] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

He was moving swiftly , but had a glimpse as he fled of a
他 曾是 移动 迅速地 , 但 有 一个 一瞥 作为 他 逃亡 的 一个
[ˈmɑ:nstrəs] ['wʊmən] ,
monstrous woman ,
滔天 女士 ,

他行动迅速，但在逃离的过程中还是瞥见了一个可怕的女人。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'fleɪmd] [ænd; ənd] ['fraʊzi] [feɪs] , [hu:] [wʌz; wəz] ['flaʊndərɪŋ] [daʊn'sterz] [tu:; tə]

with an inflamed and frowsy face , who was floundering downstairs to
和 一个 发炎的 和 邋遢 脸 , WHO 曾是 挣扎 楼下 到

[hɪm; ɪm] , ['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [stɔ:p] .

him , calling him to stop .
他 , 呼叫 他 到 停止 .

她面色红肿，衣衫褴褛，跌跌撞撞地从楼下走到他跟前，叫他停下来。

['sʌmθɪŋ] [krækt] [ðə; ði] ['wʊdwɜ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [left] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ]

Something cracked the woodwork of the door to his left and something
某物 裂纹 这 木工 的 这 门 到 他的 左边 和 某物

[ˈbæŋd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [raɪt] :

banged to his right :
砰的一声 到 他的 正确的 :

他左侧的门木似乎被什么东西撞裂了，右侧则传来一声巨响：

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['ʃu:tɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

the woman was shooting at him .
这 女士 曾是 射击 在 他 .

那名女子当时正在向他开枪。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [stri:t] , [tɜ:rnd] ['ʃɑ:rpli] , [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,

He reached the street , turned sharply , ran round the house ,
他 达到 这 街道 , 转向 尖锐地 , 跑 圆形的 这 房子 ,
他跑到街上，猛地转身，绕着房子跑了一圈，

[ˈskræmbld] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [loʊ] [wɔ:l] [ˈɪntu:][æn; ən] [ɪnˈkloʊzər] , [ænd; ənd][ræn] [əˈbɔ:n] [aɪˈti:] ,
scrambled over a low wall into an enclosure , and ran along it ,
打乱 超过 一个 低的 墙 进入 一个 外壳 , 和 跑 沿着 它 ,
他翻过矮墙进入围栏, 然后沿着围栏奔跑。

[waɪl] [ðə; ði] [pərˈsu:t] [gru:] [laʊd] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
while the pursuit grew loud behind him .
尽管 这 追逐 生长 大声 在后面 他 :
身后追赶的声音越来越大。

[æɪt; ət][ðə; ði] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkloʊzər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɔ:l] , [wɪt] [hi:; hi] [klaɪmd] .
At the end of the enclosure there was a wall , which he climbed .
在 这 结尾 的 这 外壳 那里 曾是 一个 墙 , 哪个 他 攀登 :
围栏尽头有一堵墙, 他爬了上去。

[æz; əz][hi:; hi] [klaɪmd] [aɪˈti:] , [ðer; ðər] [keɪm] [kraɪz] [ʌv; əv] “ [ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] !
As he climbed it , there came cries of “ There he is !
作为 他 攀登 它 , 那里 来了 哭泣 的 ” 那里 他 是 !
当他爬上去的时候, 有人喊道: “他在那里! ”

” [ænd; ənd] [ˈbulɪts] [strʌk] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] [bɪˈni:θ] [aɪˈti:] .
” and bullets struck the wall and the earth beneath it .
” 和 子弹 击 这 墙 和 这 地球 下面 它 :
子弹击中了墙壁和墙壁下的泥土。

[hi:; hi] [dra:pt] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɪnˈkloʊzər] .
He dropped into a second enclosure .
他 掉落 进入 一个 第二 外壳 :
他掉进了第二个围栏里。

[æɪt; ət][ðə; ði] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkloʊzər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] ,
At the end of the enclosure there was a house ,
在 这 结尾 的 这 外壳 那里 曾是 一个 房子 ,
围栏尽头有一座房子,

[æɪt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [wɪt] [ə; eɪ][mæn] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [siˈestə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʌn]
at the door of which a man lay in a chair taking his siesta with a gun
在 这 门 的 哪个 一个 男人 躺 在 一个 椅子 采取 他的 午休 和 一个 枪
[əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] .
upon his knees .
之上 他的 膝盖 :
门口躺着一个男人, 他正坐在椅子上打盹, 膝盖上放着一把枪。

[ðə; ði][mæn] [wʊk] [ʌp][æz; əz][sa:rd] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm] ,
The man woke up as Sard reached him ,
这 男人 觉醒 向上 作为 沙丁鱼 达到 他 ,
萨德走到他跟前时, 那人醒了过来。

[ænd; ənd][æɪt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [pəˈsju:əz] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɪnˈkloʊzər] [wɔ:l] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd]
and at the same instant the pursuers reached the enclosure wall and opened
和 在 这 相同的 立即的 这 追击者 达到 这 外壳 墙 和 打开
[ˈfaɪər] .
fire .
火 :
就在同一时刻, 追兵到达围墙边并开火。

[sa:rd] [slɪpt] [pæst][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
Sard slipped past the man in the chair into the house .
沙丁鱼 滑倒了 过去的 这 男人 在 这 椅子 进入 这 房子 :
萨德从椅子上的男人身边溜进了屋子。

[hi:; hi] [sed] , “ [ɪk'skju:s][em 'i:] , ” [æz; əz][hi:; hi] [pæst] , [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔ:r] [br'haɪnd][him; ɪm]
He said , “ Excuse me , “ as he passed , and slammed the door behind him
他 说 , “ 原谅 我 , “ 作为 他 通过了 , 和 猛烈抨击 这 门 在后面 他
.
:
.

他经过时说了声“对不起”，然后砰地一声关上了身后的门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔ:r] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [left] ; [ə; eɪ] [wʊmən] ['oʊpənd][ai 'ti:] , [ˈæskɪŋ] [him; ɪm] , [ɪn] ['spæniʃ]
There was a door on his left ; a woman opened it , asking him , in Spanish
那里 曾是 一个 门 在 他的 左边 ; 一个 女士 打开 它 , 问 他 , 在 西班牙语
.
.
.

他左边有一扇门；一个女人打开门，用西班牙语问他：

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .
what was the matter .
什么 曾是 这 事情 .

出了什么事？

[hi:; hi] [sed] , “ [ai 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋ] , ['mædəm] ,
He said , “ It is the washing , Madam ,
他 说 , “ 它 是 这 洗涤 , 女士 ,

他说：“这是洗衣房，夫人。”

” [ænd; ənd] [slɪpt] [pæst][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] .
” and slipped past her and up the flight of stairs .
” 和 滑倒了 过去的 她 和 向上 这 航班 的 楼梯 .

然后他从她身边溜过，上了楼。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌpər] [flɔ:r] [wɜ:r; wər] [θri:] ['tʃɪldrən] , [hu:] [skri:md] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [him; ɪm] .
On the upper floor were three children , who screamed when they saw him .
在 这 上 地面 是 三 孩子们 , WHO 尖叫 什么时候 他们 锯 他 .

楼上有三个孩子，他们看到他时都尖叫起来。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt][tu:; tə][ðem; ðəm] , [ɪn] ['spæniʃ] , [ðæt][ðer; ðər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm]
He called out to them , in Spanish , that their mother was bringing them
他 称为 出去 到 他们 , 在 西班牙语 , 那 他们的 母亲 曾是 带来 他们

[sʌm; səm] [swi:ts] .
some sweets .
一些 糖果 .

他用西班牙语向他们喊道，他们的妈妈给他们带了些糖果。

[hi:; hi] [traɪd] [ə; eɪ] [dɔ:r] , [waɪt] [wʌz; wəz] [lɒkt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [dɔ:r] , [waɪt] ['oʊpənd][ɪntu:][ə; eɪ]
He tried a door , which was locked , and another door , which opened into a
他 尝试 一个 门 , 哪个 曾是 已锁定 , 和 其他 门 , 哪个 打开 进入 一个
[ˈʌtərd] [ru:m] ;
shuttered room ;
百叶窗 房间 ;

他试了一扇门，门锁着；他又试了另一扇门，门通向一个百叶窗紧闭的房间；

[hi:; hi] [ðen] [ræn][ʌp][ðə; ði][nekst] [flɔ:r] .
he then ran up the next floor .
他 然后 跑 向上 这 下一个 地面 .

然后他跑上了楼上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔ:r] [ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
There was a door opposite the top of the stairs .
那里 曾是 一个 门 对面的 这 顶部 的 这 楼梯 .

楼梯顶端对面有一扇门。

[hi:; hi][ˈoʊpənd][ˌaɪ ˈti:] , [ænd; ənd][faʊnd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ˈlaɪɪŋ][ɑ:n][ðə; ði][bed] , [ˈteɪkɪŋ][hɪz; ɪz][siˈestə] .
He opened it , and found a young man lying on the bed , taking his siesta .
他 打开 它 , 和 成立 一个 年轻的 男人 说谎 在 这 床 , 采取 他的 午休 .
他打开门, 发现一个年轻人躺在床上午睡。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz][sləʊtʃ] [hæt][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][flɔ:ɹ] ; [sɑ:rd] [pɪkt] [aɪ ˈti:][ʌp][ænd; ənd][pʊt][aɪ ˈti:]
The young man's slouch hat was on the floor ; Sard picked it up and put it
这 年轻的 男人的 伧 帽子 曾是 在 这 地面 ; 沙丁鱼 挑选 它 向上 和 放 它
[ɑ:n] .
on .
在 .
年轻人的软呢帽掉在地上; 萨尔德捡起来戴上了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sæʃ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðæt] [ru:m] , [bʌt; bət][kloʊzd] , [ɡri:n] ,
There was no sash to the window of that room , but closed , green ,
那里 曾是 不 窗扇 到 这 窗户 的 那 房间 , 但 关闭 , 绿色的 ,
[ˈdʒælʌsɪd] [ˈʃʌtər] .
jalousied shutters .
嫉妒的 百叶窗 .
那间房间的窗户没有窗扇, 而是紧闭的绿色百叶窗。

[hi:; hi] [ʌnˈhʊk] [ðem; ðəm] , [tʊk] [ə; eɪ] [ˈhɜ:rid] [lʊk] [aʊt] ,
He unhooked them , took a hurried look out ,
他 解开 他们 , 采取 一个 慌忙 看 出去 ,
他解开钩子, 匆匆向外看了一眼。
[ænd; ənd][faʊnd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [dʒɔɪ] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfaɪər] - [ɪˈskeɪp] .
and found to his great joy that there was a fire - escape .
和 成立 到 他的 伟大的 喜悦 那 那里 曾是 一个 火 - 逃脱 .
令他欣喜的是, 他发现这里有一个防火逃生梯。

[hi:; hi][went] [daʊn] [aɪ ˈti:] , [hænd][ˈoʊvər][hænd] , [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði][ɡraʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ]
He went down it , hand over hand , and reached the ground as the young
他 去 向下 它 , 手 超过 手 , 和 达到 这 地面 作为 这 年轻的
[mæn] [lʊkt] [aʊt] ,
man looked out ,
男人 看起来 出去 ,
他手脚并用地顺着坡往下爬, 到达地面时, 那个年轻人正向外张望。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][ˈbleɪzɪz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] .
and asked him what in the blazes he was doing .
和 问 他 什么 在 这 火焰 他 曾是 正在做 .
然后问他到底在干什么。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][stɑ:p][tu:; tə] [ˈænsər] , [fɔ:ɹ; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑ:lərd] , [ɑ:n][ðə; ði][ˈɪnstənt] ,
He did not stop to answer , for he was collared , on the instant ,
他 做过 不是 停止 到 回答 , 为了 他 曾是 项圈 , 在 这 立即的 ,
他还没来得及回答, 就被当场抓住了。

[baɪ][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsli:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] .
by the man who had been sleeping in the chair .
经过 这 男人 WHO 有 到过 睡眠 在 这 椅子 .
被那个一直睡在椅子上的男人。

[sɑ:rd] [bæk] - [hi:ld] [hɪm; ɪm] , [sent][hɪm; ɪm][ˈflaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈɡɑ:rdn] [geɪt] ,
Sard back - heeled him , sent him flying and reached the garden gate ,
沙丁鱼 后退 - 高跟鞋 他 , 发送 他 飞行 和 达到 这 花园 门 ,
萨德用脚后跟踢了他一脚, 把他踢飞到花园门口。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['tʃɪldrən] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
just as the woman and the three children came out of the door with a
只是 作为 这 女士 和 这 三 孩子们 来了 出去 的 这 门 和 一个
['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][dɔːgz] .
couple of dogs .
夫妻 的 狗 .

就在这时，那名女子带着三个孩子和两条狗从门里走了出来。

[hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːgz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,
He got out of the garden gate with the dogs at his heels ,
他 得到 出去 的 这 花园 门 和 这 狗 在 他的 高跟鞋 ,
他走出花园大门，狗儿们紧随其后。

[ænd; ənd][ræn] [ə'ɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][pər'suːt] [ɪn'kriːs] ,
and ran along the road , hearing the pursuit increase ,
和 跑 沿着 这 路 , 听力 这 追逐 增加 ,
他沿着公路奔跑，听到追赶声越来越大。

[æz; əz][ðə; ði][men] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] ['pleʒər] [dʒɔɪnd][ɪn] .
as the men from the Palace of Pleasure joined in .
作为 这 男人 从 这 宫殿 的 乐趣 加入 在 :
欢乐宫的男人们也加入了进来。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] , [ðen] [ɑːrp] [tuː; tə][hɪz; ɪz][left] , [ðen] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] ,
He turned to his right , then sharp to his left , then again to his right ,
他 转向 到 他的 正确的 , 然后 锋利的 到 他的 左边 , 然后 再次 到 他的 正确的 ,
他先向右转，然后猛地向左转，接着又向右转。

[ðə; ði][dɔːgz] ['fɑːləʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][dʒɔɪnd] [naʊ] [baɪ] [θri:] [ɔːr] [fɔːr] [pə'raɪəz] ,
the dogs following him and joined now by three or four pariahs ,
这 狗 下列的 他 和 加入 现在 经过 三 或者 四 贱民 ,
跟着他的狗，现在又加入了三四个流浪汉。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd] .
which had been sleeping in the sand .
哪个 有 到过 睡眠 在 这 沙 :
它一直睡在沙子里。

[ðə; ði][ləst] [tɜːrn] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [wʌz; wəz][ˈɪntuː][ə; eɪ][blaɪnd] ['æli] .
The last turn that he made was into a blind alley .
这 最后的 转动 那 他 制成 曾是 进入 一个 瞎的 胡同 :
他最后转弯的地方是一条死胡同。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ˌoʊvər'hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [triːz] .
There was a wall at the end of it , overhung with trees .
那里 曾是 一个 墙 在 这 结尾 的 它 , 悬垂 和 树木 :
尽头是一堵墙，墙上长满了树。

[hiː; hi] [lept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bræntʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bræntʃ] [brʊʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
He leapt for a branch , but the branch broke in his hand ,
他 跳跃 为了 一个 分支 , 但 这 分支 打破 在 他的 手 ,
他跳起来去够一根树枝，但树枝在他手中断了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪdɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] .
and he came down into the midst of the dogs .
和 他 来了 向下 进入 这 中间 的 这 狗 :
他走到一群狗中间。

[hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm] ['flaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [bloʊz] ,
He sent them flying with a few blows ,
他 发送 他们 飞行 和 一个 很少 打击 ,
他几拳就把他们打飞了。

[ˈskræmbld] [ʌp][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [daʊn] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
scrambled up the wall and down on to the other side .
打乱 向上 这 墙 和 向下 在 到 这 其他 边 :
他爬上墙，然后又爬到另一边。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrɑ:kɪŋ] - [tʃer] , [ˈnɪtɪŋ] .
On the other side there was a woman sitting in a rocking - chair , knitting .
在 这 其他 边 那里 曾是 一个 女士 坐着 在 一个 摇滚 - 椅子 , 针织 :
另一边坐着一位女士，她正坐在摇椅上织毛衣。

“ [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlændz] [seɪk] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlændz] [seɪk] , [jʌŋ] [mæn] ,
“ **For the land's sake , ” she said , “ for the land's sake , young man ,** ,
” 为了 这 土地的 清酒 , ” 她 说 , ” 为了 这 土地的 清酒 , 年轻的 男人 ,
“看在土地的份上,”她说,“看在土地的份上, 年轻人,

[ðɪs] [eɪnt] [noʊ] [raɪt] [ʌv; əv] [weɪ] .
this ain't no right of way .
这 不是 不 正确的 的 方式 :
这根本不是通行权。

[goʊ] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [ju:; jʊ] [keɪm] . “
Go back the way you came . ”
去 后退 这 方式 你 来了 : ”
原路返回。

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ] [bæk] , ” [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][ræn][ɑ:n] .
“ **I'm going back , ” he said , and ran on** .
” 我是 去 后退 , ” 他 说 , 和 跑 在 :
“我要回去了,”他说, 然后继续跑。

“ [dʒɔ:rdʒ] ! [dʒɔ:rdʒ] !
“ **George ! George !**
” 乔治 ! 乔治 !
“乔治! 乔治! ”

“ [ðə; ði] [ˈwʊmən] [kraɪd] , “ [get][jɔr; jər][gʌn] [kwɪk] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [rʌf] - [nek] [kʌm] [θru:] [ðə; ði]
“ **the woman cried , “ get your gun quick ; there's a rough - neck come through the**
” 这 女士 哭 , ” 得到 你的 枪 快的 ; 有 一个 粗糙的 - 脖子 来 通过 这
[gɑ:rdn] .
garden .
花园 :

女人喊道：“快拿枪！ 有个流氓要穿过花园了。”
“ [ˈsʌmbɑ:di] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [haʊs] [ˈænsər] , “ [wɒts] [ðæt] [ju:; jʊ] [seɪ] , [ˈʌnə] ?
“ **Somebody inside the house answered , “ What's that you say , Anna ?**
” 某人 里面 这 房子 回答 , ” 是什么 那 你 说 , 安娜 ?
屋里有人回答说：“安娜，你说什么？ ”

“ [sɑ:rd] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] , “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [rʌf] - [nek] [ˈmə:dəd] [ˈmɪstər] . [ˈdeɪvɪs] ;
“ **Sard called to the man , “ There's a rough - neck murdered Mr . Davis ;**
” 沙丁鱼 称为 到 这 男人 , ” 有 一个 粗糙的 - 脖子 被谋杀 先生 : 戴维斯 ;
萨德对着那人喊道：“有个流氓谋杀了戴维斯先生；

[aɪv] [gɔ:t][tu:; tə] [breɪk] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] . “
I've got to break it to the widow . ”
我已经 得到 到 休息 它 到 这 寡妇 : ”
我得把这个消息告诉寡妇。

“ [stɔ:p][hɪm; ɪm] , [dʒɔ:rdʒ] , ” [ðə; ði] [ˈwʊmən] [sed] .
“ **Stop him , George , “ the woman said** .
” 停止 他 , 乔治 , ” 这 女士 说 :
“乔治，阻止他,”女人说。

[ðə; ði][mæn] [traɪd] [tu:; tə][stɑ:p][him; ɪm] ,
The man tried to stop him ,
这 男人 尝试 到 停止 他 ,

那人试图阻止他，

[ænd; ənd][gɑ:t][wʌn][ɑ:n][ðə; ði][dʒɔ:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'membə] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [taɪm] .
and got one on the jaw which he remembered for a long time .
和 得到 一 在 这 颧 哪个 他 记得 为了 一个 长的 时间 .

他下巴上挨了一拳，这件事他记了很久。

[sa:rd][gɑ:t][aʊt] [ˈɪntu:][ə; eɪ][roʊd] [wɪtʃ] [led] [kwɑɪt] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs]
Sard got out into a road which led quite clear of the houses into the wilderness
沙丁鱼 得到 出去 进入 一个 路 哪个 引领 相当 清除 的 这 房屋 进入 这 荒野
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfʊthɪlz] .
of the foothills .
的 这 山麓 .

萨德走到一条路上，这条路远离房屋，通往山麓的荒野。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [treɪl] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [θru:] [ə; eɪ] [ˈspɑ:rsli] - [ɡroʊn]
There was a sort of trail leading up the hill , through a sparsely - grown
那里 曾是 一个 种类 的 踪迹 领导 向上 这 爬坡道 , 通过 一个 稀疏地 - 生长
[ˈdʒʌŋɡ(ə)][ʌv; əv] [ˈbrʌʃwʊd] .
jungle of brushwood .
丛林 的 灌木丛 .

有一条小路蜿蜒而上，穿过一片稀疏的灌木丛。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv] [sneɪks] [ænd; ənd] [dɑ:dʒd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] [ˈzɪgzægd]
He took his chance of snakes and dodged into the brush and zigzagged
他 采取 他的 机会 的 蛇 和 躲避 进入 这 刷子 和 之字形
[θru:] [aɪ ˈti:] ,
through it ,
通过 它 ,

他冒着被蛇缠住的风险，躲进了灌木丛，然后沿着之字形路线穿行。

[ˈki:pɪŋ] [ʌpˈhɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
keeping uphill all the time .
保持 上坡 全部 这 时间 .

一直向上爬。

[æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkænjən] , [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] , [hi:; hi] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər]
At the top of the cañon , half a mile from the town , he stopped for
在 这 顶部 的 这 峡谷 , 一半 一个 英里 从 这 镇 , 他 停止 为了
[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
a moment ,
一个 片刻 ,

在距离小镇半英里的峡谷顶端，他停了下来。

[bʌt; bət][hi:; hi] [hɜ:rd] [ˈpi:p(ə)][æz; əz] [wel] [æz; əz][dɔ:gz] , [soʊ][hi:; hi] [set] [ɔ:f] [daʊnˈhɪl] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈɡʌli] .
but he heard people as well as dogs , so he set off downhill into a gully .
但 他 听到 人们 作为 出色地 作为 狗 , 所以 他 放 离开 下坡 进入 一个 沟壑 .
但他听到了人声和狗叫声，于是他便沿着山坡向下走进了一条沟壑。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌli] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ɡreɪt] [ˈrɑ:ks] [əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈrɪvər][ræn]
At the foot of the gully there were great rocks among which a little river ran
在 这 脚 的 这 沟壑 那里 是 伟大的 岩石 之中 哪个 一个 小的 河 跑
.
:
.

沟底有大块岩石，一条小河从岩石间流过。

[hi:; hi][ræən] [ʌp'stri:m] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][fɔ:r; fər][ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌjɑ:dz] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] ['pʌz(ə)]
He ran upstream in the water for about a hundred yards , so as to puzzle
他 跑 上游 在 这 水 为了 关于 一个 百 码 , 所以 作为 到 谜
[ðə; ði][dɔ:gz] ,
the dogs ,
这 狗 ,

他逆流而上，在水中跑了大约一百码，以此来迷惑猎犬。

[ænd; ənd] [ðen] ['skræmbld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [rɑ:k] .
and then scrambled out of the water up a great rock .
和 然后 打乱 出去 的 这 水 向上 一个 伟大的 岩石 .
然后他爬出水面，爬上一块大石头。

[æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ri:ses] [fɪld] [wɪð; wɪθ][draɪ][sænd][ænd; ənd]
At the top of the rock there was a recess filled with dry sand and
在 这 顶部 的 这 岩石 那里 曾是 一个 凹陷处 已填 和 干燥 沙 和
[skri:nd] [baɪ] ['boʊldərz] .
screened by boulders .
筛选 经过 巨石 .
岩石顶部有一个凹陷处，里面填满了干燥的沙子，并用巨石遮挡起来。

[ɪn][ðə; ði][sænd][wɜ:r; wər][ðə; ði] [freʃ] [fu:t'prints] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld][kæt] ,
In the sand were the fresh footprints of a wild cat ,
在 这 沙 是 这 新鲜的 脚印 的 一个 荒野 猫 ,
沙滩上留有野猫的新鲜脚印。

[bʌt; bət][sɑ:rd] [dʒʌdʒd] [ðæt] [waɪld][kæts][ɑ:r; ər] [les] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən] [men] ,
but Sard judged that wild cats are less dangerous than men ,
但 沙丁鱼 评判 那 荒野 猫 是 较少的 危险的 比 男人 ,
但萨尔德认为，野猫比人类危险性小。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [tu:; tə][get][hɪz; ɪz] [breθ] .
and flung himself down to get his breath .
和 扔 他自己 向下 到 得到 他的 气息 .
然后他猛地倒下，喘了口气。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][dɔ:gz][æt; ət][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz]
In a couple of minutes he heard the dogs at the water , and the voices
在 一个 夫妻 的 分钟 他 听到 这 狗 在 这 水 , 和 这 声音
[ʌv; əv] [men] ,
of men ,
的 男人 ,
几分钟后，他听到了水边的狗叫声和人声。

[ɪn'kɜ:ɹɪdʒɪŋ] [ðə; ði][dɔ:gz][tu:; tə] [hʌnt] .
encouraging the dogs to hunt .
鼓励 这 狗 到 打猎 .
鼓励狗去狩猎。

[hi:; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][æt; ət] [li:st] [eɪt] [men] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊndz] , [ænd; ənd]
He judged that there were at least eight men up with the hounds , and
他 评判 那 那里 是 在 至少 八 男人 向上 和 这 猎犬 , 和
['ʌðər] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .
others joined them .
其他的 加入 他们 .
他估计至少有八个人和猎犬在一起，而且还有其他人加入了他们。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðer; ðər][ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [pʊkt]
He could hear their conversation as they walked up and down , and poked
他 可以 听到 他们的 对话 作为 他们 步行 向上 和 向下 , 和 戳
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] .
among the rocks .
之中 这 岩石 .

他能听到他们边走边说的话，还能听到他们在石头间翻找东西。

“ [hi:z] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['bændɪt] [hu:] [brʊk] [dʒeɪl][æt; ət][ðə; ði] ['bærəks] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] .
” **He's the silver bandit who broke gaol at the barracks this afternoon .**
” 他是 这 银 土匪 WHO 打破 监狱 在 这 兵营 这 下午 .
“他就是今天下午从兵营越狱的银发强盗。”

“ [ə'nʌðər] [sed] , “ [hi:; hi] ['nɪrli] [kɪld] ['hænsən] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] .
” **Another said , “ He nearly killed Hanssen at the Palace .**
” 其他 说 , “ 他 几乎 被杀 汉森 在 这 宫殿 .
另一个人说：“他在宫殿里差点杀了汉森。”

“ [ə'nʌðər] [sed] , “ ['mʌðər] ['hænsən] ['rekən] [ʃi:; ʃi][hɪt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ʃɑ:ts] ;
” **Another said , “ Mother Hanssen reckon she hit him with one of her shots ;**
” 其他 说 , “ 母亲 汉森 估计 她 打 他 和 一 的 她 镜头 ;
另一个人说：“汉森太太认为她用一枪打中了他；

[li:stweɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [blʌd] [ˈʌndər] [ðæt] [wɔ:l] .
leastways there was blood under that wall .
至少 那里 曾是 血 在下面 那 墙 .
至少墙底下有血迹。

“ [ə'nʌðər] [sed] , “ [hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ɔ:l] [raɪt] ,
” **Another said , “ He took to the water all right ,**
” 其他 说 , “ 他 采取 到 这 水 全部 正确的 ,
另一个人说：“他下水很顺利。”

[bʌt; bət] [ði:z] [dɔ:gz][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə][get][ðə; ði] [sent] ['eni] .
but these dogs don't seem to get the scent any .
但 这些 狗 不 似乎 到 得到 这 香味 任何 .
但这些狗似乎闻不到这种气味。

“ [ə'nʌðər] [sed] , “ [wel] , [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɡɔ:n] [ʌpˈstri:m] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ɪf] ['hi:d] [ɡɔ:n]
” **Another said , “ Well , he must have gone upstream , because if he'd gone**
” 其他 说 , “ 出色地 , 他 必须 有 已消失 上游 , 因为 如果 他会 已消失
[daʊnˈstri:m] ,
downstream ,
下游 ,
另一个人说：“嗯，他一定是逆流而上，因为如果他是顺流而下，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ɡa:t][hɪm; ɪm] .
they would have got him .
他们 会 有 得到 他 .
他们本来可以抓住他的。

“ [ə'nʌðər] [sed] , “ [hi:; hi][kɑ:nt] [hæv; həv] [mʌt] [breθ] [left] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][klɪp][hi:; hi][hæz; həz]
” **Another said , “ He can't have much breath left in him , the clip he has**
” 其他 说 , “ 他 不能 有 很多 气息 左边 在 他 , 这 夹子 他 有
[bɪn] ['ɡoʊɪŋ] .
been going .
到过 去 .
另一位网友说：“他这样拼命地说话，肯定快没气了。”

[laɪk] [æz; əz][nɑ:t] ['hi:z] [ɡa:t][ɪn] [ə'mʌŋ] [ði:z] ['rɑ:ks] [hɪr] ;
Like as not he's got in among these rocks here ;
喜欢 作为 不是 他是 得到 在 之中 这些 岩石 这里 ;
他很可能就藏在这些岩石中间；

[ˈmerbi] [ˈhi:z] [ˈlɪsnɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [wɪə(r)] [ˈtɔ:kɪŋ] .
maybe he's listening all the time we're talking .
或许 他是 聆听 全部 这 时间 是 说 .

也许他一直在偷听我们说话。

" [əˈnʌðər] [sed] , " [ðə; ði] [hel] [hi:; hi] [eɪnt] [gɑ:t] [mʌt] [breθ] !
" Another said , " The hell he ain't got much breath !
" 其他 说 , " 这 地狱 他 不是 得到 很多 气息 !

另一个人说：“见鬼，他根本没多少气了！”

[hi:; hi] [goʊz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [dɑ:rnd] [graʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [dɑ:rnd] [ˈsaɪkləʊn] .
He goes over the darned ground like a darned cyclone .
他 去 超过 这 该死的 地面 喜欢 一个 该死的 气旋 .

他像旋风一样席卷了这片土地。

" [əˈnʌðər] [sed] , " [kʌm] , [ˈpepi] ; [kʌm] , [ˈtoʊtoʊ] ;
" Another said , " Come , Peppy ; come , Toto ;
" 其他 说 , " 来 , 佩皮 ; 来 , 托托 ;

另一个人说：“来吧，佩皮；来吧，托托；

[aɪl] [dʒʌst] [teɪk] [ðɪs] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [dɔ:gz] [ʌp] [əˈbɔ:ŋ] [ðɪs] [ˈfɜ:rðər] [bæŋk] ,
I'll just take this couple of dogs up along this further bank ,
患病的 只是 拿 这 夫妻 的 狗 向上 沿着 这 更远 银行 ,

我这就带着这两条狗沿着河岸往上走。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [get] [ɑ:n] [ʌpˈstri:m] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [wi:; wi] [kɑ:nt] [pɪk] [ʌp] [wer] [ˈhi:z] [ˈlændɪd] .
and you get on upstream and see if we can't pick up where he's landed .
和 你 得到 在 上游 和 看 如果 我们 不能 挑选 向上 在哪里 他是 登陆 .

你逆流而上，看看能不能找到他落脚的地方。

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [bʊʃɪz] : " [seɪ] , [bɔɪz] , [dɪd][ju:; jʊ] [get] [hɪm; ɪm] [jet] ?
" A voice came from amongst the bushes : " Say , boys , did you get him yet ?
" 一个 嗓音 来了 从 在 这 灌木丛 : " 说 , 男孩们 , 做过 你 得到 他 然而 ?

灌木丛中传来一个声音：“喂，孩子们，你们抓到他了么？”

" [ðeɪ] [sed] , " [noʊ] , [wi:; wi] [eɪnt] [gɑ:t][hɪm; ɪm] [jet] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [ges] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [get]
" They said , " No , we ain't got him yet , but we guess we're going to get
" 他们 说 , " 不 , 我们 不是 得到 他 然而 , 但 我们 猜测 是 去 到 得到
[hɪm; ɪm] . "
him . "
他 : "

他们说：“不，我们还没抓到他，但我们估计我们会抓到他的。”

" [aɪ] [ges] [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [hɪm; ɪm] [tu:] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] .
" I guess I'm going to get him too , " the voice said .
" 我 猜测 我是 去 到 得到 他 也 , " 这 嗓音 说 .

“看来我也得把他抓起来了，”那个声音说道。

" [hi:; hi] [kʌm] [ˈɪntu:] [maɪ] [ru:m] , [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [leɪ] [daʊn] ,
" He come into my room , when I was having a lay down ,
" 他 来 进入 我的 房间 , 什么时候 我 曾是 拥有 一个 躺 向下 ,

“他走进我的房间，当时我正在躺下休息，”

[ænd; ənd] [sni:kt] [maɪ] [hæet] [raɪt] [ɔ:f] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈpɪləʊ] . "
and sneaked my hat right off of my pillow . "
和 偷偷摸摸 我的 帽子 正确的 离开 的 我的 枕头 . "

然后偷偷地从枕头上拿走了我的帽子。

" [wel] , [kʌm] [ɑ:n] , " [sed] [əˈnʌðər] , " [ænd; ənd] [wi:l] [get] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hæet] .
" Well , come on , " said another , " and we'll get him and the hat .
" 出色地 , 来 在 , " 说 其他 , " 和 出色地 得到 他 和 这 帽子 .

“好吧，来吧，”另一个人说，“我们去把他和帽子都弄到手。”

” [ðeɪ] [went] [ˈsplæʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stri:m] ,
” **They went splashing up the stream** ,
” 他们 去 溅起水花 向上 这 溪流 ,

他们溅起水花，逆流而上。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈprez(ə)ntli] [ɔ:l][ðə; ði][dɔ:gz][bɜ:rst][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈfrenzi] [ʌv; əv] [ˈbɑ:kiŋ] .
and then presently all the dogs burst into a frenzy of barking .
和 然后 目前 全部 这 狗 爆裂 进入 一个 狂热 的 叫声 .

随后，所有的狗都突然狂吠起来。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [kraɪz] [ʌv; əv] “ [ðeə(r)] [ɑ:n][tu:; tə][hɪm; ɪm] !
He heard cries of “ They're on to him !
他 听到 哭泣 的 ” 它们是 在 到 他 !

他听到有人喊：“他们盯上他了！”

[kʌm] [ɑ:n] , [bɔɪz] , [ðeə(r)] [ɑ:n][tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] [kɑ:nt] [ˈoʊnli][bi:; bi][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [weɪz]
Come on , boys , they're on to him ; he can't only be but a little ways
来 在 , 男孩们 , 它们是 在 到 他 ; 他 不能 仅有的 是 但 一个 小的 方式
[əˈhed] .
ahead .
前方 .

伙计们，快点，他们已经盯上他了；他肯定不止领先一步。

” [sɑ:rd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [hʌnt] [pæs] [ʌpˈstri:m] [ænd; ənd] [ˈgrædʒuəli] [groʊ] [ˈfeɪntər] [tə:rdz] [ðə; ði] [hed]
” **Sard heard the hunt pass upstream and gradually grow fainter towards the head**
” 沙丁鱼 听到 这 打猎 经过 上游 和 逐步地 生长 较暗 向 这 头

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌli] .
of the gully .
的 这 沟壑 .

“萨德听到猎犬的叫声从上游传来，然后逐渐向沟壑的源头消失。

[hi:; hi] [leɪ] [stɪl] [fɔ:r; fər] [əˈbaʊt] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] .
He lay still for about half an hour .
他 躺 仍然 为了 关于 一半 一个 小时 .

他一动不动地躺了大约半个小时。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [sʌm; səm] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈfʊtsteps] [ʌv; əv] [men] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] , [sʌm; səm]
He heard some shouts and presently the footsteps of men returning , some
他 听到 一些 喊叫 和 目前 这 脚步声 的 男人 返回 , 一些
[ˈdɪstəns] [ʌp][ðə; ði] [stri:m] .
distance up the stream .
距离 向上 这 溪流 .

他听到了一些喊叫声，随后听到了几个男人沿着溪流向上游走来的脚步声。

” [ɪts] [ˈveri] [ɑ:d] [wer] [ˈhi:z][ɡɑ:t] [əˈweɪ] [tu:; tə] , ” [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] .
” **It's very odd where he's got away to , “ one of them said** .
” 它是 非常 奇怪的 在哪里 他是 得到 离开 到 , ” 一 的 他们 说 .

“他逃到的地方很奇怪,”其中一人说道。

[əˈnʌðər] [sed] , “ [ɪts] [maɪ] [bɪˈli:f] [hi:; hi] [ˈnevər] [ɡɑ:t] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][dʒʌst] [leɪ] [ˈkwaɪət] [ˈsʌmhwɛə] .
Another said , “ It's my belief he never got away , but just lay quiet somewheres .
其他 说 , ” 它是 我的 信仰 他 绝不 得到 离开 , 但 只是 躺 安静的 某个地方 .

另一个人说：“我相信他从未逃脱，只是安静地躺在某个地方。”

[bæk] [ɪn] [taʊn] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ɪf] [ju:; jʊ][æsk][lem ˈi:] .
Back in town is the place to look for him , if you ask me .
后退 在 镇 是 这 地方 到 看 为了 他 , 如果 你 问 我 .

依我看，他应该在城里找。

” [əˈnʌðər] [sed] , “ [ðæts] [raɪt] .
” **Another said , “ That's right** .
” 其他 说 , ” 那就是 正确的 .

另一个人说：“没错。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [dɔːgz] [went] [ɑːn] [laɪk] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ˈkreɪzi] ;
You know that time the dogs went on like they was crazy ;
你 知道 那 时间 这 狗 去 在 喜欢 他们 曾是 疯狂的 ;

你知道那次狗狗们像疯了一样乱跑吗？

[ɪts] [maɪ] [bɪˈliːf] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈpænθər] , [nɑːt] [ɑːn] [ə; eɪ] [mæn] [æt; ət] [ɔːl] .
it's my belief they was on a panther , not on a man at all .
它是 我的 信仰 他们 曾是 在 一个 豹 , 不是 在 一个 男人 在 全部 .

我认为他们骑的是一只黑豹，根本不是人。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈsʌmhweə] [əˈraʊnd] [hɪr] [wiː; wi] [bɔːst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˈsʌmwer] [əˈraʊnd]
It was somewheres around here we lost him , and it's somewhere around
它 曾是 某个地方 大约 这里 我们 丢失的 他 , 和 它是 某处 大约
[hɪr] [wiːd] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [əˈgen] . "
here we'd find him again . "
这里 我们会 寻找 他 再次 . "

我们就是在这附近把他弄丢的，也是在这附近我们会再次找到他。

" [wel] , [ðə; ði] [-] [kʊld] [naʊ] , " [əˈhʌðər] [sed] ; " [ænd; ənd] [nɑːt] [ˈoʊnli] [ðæt] ,
" **Well , the scent's cold now , " another said ; " and not only that ,**
" 出色地 , 这 气味 寒冷的 现在 , " 其他 说 ; " 和 不是 仅有的 那 ,
" 嗯，现在气味冷了，" 另一个人说 ; " 不仅如此，

[ðə; ði] [dɔːgz] [hæz; həz] [fərˈgɔːtn] [wʌt] [hiː; hi] [smeld] [laɪk] .
the dogs has forgotten what he smelled like .
这 狗 有 被遗忘的 什么 他 闻起来 喜欢 .

狗狗们已经忘记了他身上的气味了。

[bɪˈsaɪdz] , [ðə; ði] [treɪlz] [bɪn] [ɔːl] [ˈtrɔːdn] [aʊt] .
Besides , the trail's been all trodden out .
除了 , 这 小径 到过 全部 践踏 出去 .

此外，这条路已经被人走光了。

[wiːd] [best] [get] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] . "
We'd best get back to town . "
我们会 最好的 得到 后退 到 镇 . "

我们最好还是回城里去吧。

" [wel] , [aɪ] [eɪnt] [ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" **Well , I ain't going back to town , " said the young man ,**
" 出色地 , 我 不是 去 后退 到 镇 , " 说 这 年轻的 男人 ,
" 唉，我不回城里了，" 年轻人说道。

" [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [maɪ] [hæt] [aɪ] [eɪnt] . "
" **not without my hat I ain't . "**
" 不是 没有 我的 帽子 我 不是 . "

“我可离不开我的帽子。”

" [wel] , " [əˈhʌðər] [sed] , " [noʊ] [wʌn] [siːmz] [tuː; tə] [em ˈiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði]
" **Well , " another said , " no one seems to me to be able to describe the**
" 出色地 , " 其他 说 , " 不 一 似乎 到 我 到 是 有能力的 到 描述 这
[ˈfeləʊ] .
fellow .
同伴 .

“嗯，”另一个人说，“我看没有人能描述这个人。”

[juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [kɪd] ; [wʌt] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [laɪk] ? "
You saw him , kid ; what was he like ? "
你 锯 他 , 孩子 ; 什么 曾是 他 喜欢 ? "

你见过他了，孩子；他怎么样？

“ [aɪ] ['wɒznt] ['oʊnli][hæf] [ə'weɪk] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] .
“ **I wasn't only half awake , ” the boy said .**
“ 我 不是 仅有的 一半 醒 , ” 这 男生 说 .

“我当时可不止半梦半醒,”男孩说。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bɪɡ] ['feləʊ] , [æn; ən] [ʌɡli] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [pɔːp] [sez] [hiː; hi][wʌz; wəz]
“ **He was a great big fellow , an ugly fellow , and Pop says he was**
“ 他 曾是 一个 伟大的 大的 同伴 , 一个 丑陋的 同伴 , 和 流行音乐 说道 他 曾是
[ə; eɪ][bɪɡ] ['feləʊ] ;
a big fellow ;
一个 大的 同伴 ;

“他是个身材高大、相貌丑陋的人，爸爸说他是个人身材高大的人；

[ænd; ənd][hiː; hi] [eɪnt] [ɡɑːt][noʊ][koʊt] , ['oʊnli][dʒʌst][pænts][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʒɜːrt] .
and he ain't got no coat , only just pants and a shirt .
和 他 不是 得到 不 外套 , 仅有的 只是 裤子 和 一个 衬衫 .

他没有外套，只有裤子和衬衫。

“ [ə; eɪ][mæn] [sed] , ” [wel] , [kɪd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [raɪt] [ə'mʌŋ] [juː 'es] [naʊ]
“ **A man said , “ Well , kid , even if he were to spring up right among us now**
“ 一个 男人 说 , ” 出色地 , 孩子 , 甚至 如果 他 是 到 春天 向上 正确的 之中 我们 现在
,
,
,

一个人说：“好吧，孩子，即使他现在突然出现在我们中间，

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] ['kʊdnt] [seɪ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪm; ɪm] .
I guess you couldn't say it was him .
我 猜测 你 不能 说 它 曾是 他 .

我想你不能说是他干的。

['meɪbi] ['hiːz] [ɡɔːn] [daʊn'striːm] ['æftər][ɔːl] . “
Maybe he's gone downstream after all . ”
或许 他是 已消失 下游 后 全部 . ”

或许他最终还是顺流而下了吧。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][maɪ][hæt] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] ;
“ **Well , I guess I'm going to get my hat , ” the boy said ;**
“ 出色地 , 我 猜测 我是 去 到 得到 我的 帽子 , ” 这 男生 说 ;

“好吧，我想我该去拿我的帽子了,”男孩说；

“ [noʊ] [tʃiːp] [skeɪt] [eɪnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [pɪntʃ] [maɪ][hæt][ænd; ənd][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] . “
“ **no cheap skate ain't going to pinch my hat and get away with it . ”**
“ 不 便宜的 滑冰 不是 去 到 捏 我的 帽子 和 得到 离开 和 它 . ”

“别想偷走我的帽子，小人儿休想得逞。”

“ [ðæts] [raɪt] , [kɪd] , ” [sed] [ə; eɪ][mæn] , “ [juː; jʊ][get][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][get][hɪm; ɪm] ,
“ **That's right , kid , ” said a man , “ you get him , and when you get him ,**
“ 那就是 正确的 , 孩子 , ” 说 一个 男人 , ” 你 得到 他 , 和 什么时候 你 得到 他 ,
“没错，小子,”一个男人说，“你抓住他，等你抓住他之后，

[soʊk][hɪm; ɪm] [ɡʊd] .
soak him good .
浸泡 他 好的 .

好好把他淋个透。

“ [ðeɪ] [muːvd] [ə'weɪ] [daʊn'striːm] [ɔːl] [tə'geðər] , [biːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [stɪks] [æz; əz] [ðeɪ] [went]
“ **They moved away downstream all together , beating with their sticks as they went**
“ 他们 已搬 离开 下游 全部 一起 , 殴打 和 他们的 棍子 作为 他们 去
, [tuː; tə] [sker] [ðə; ði] [sneɪks] .
, **to scare the snakes .**
, 到 吓 这 蛇 .

“他们一起顺流而下，一边走一边用棍子敲打，想吓走蛇。”

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈɪrfa:t] , [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] .

Presently they were out of earshot , down the stream .
目前 他们 是 出去 的 听力范围 , 向下 这 溪流 .

他们现在已经听不到他们的声音了, 沿着溪流往下走去。

[sɑ:rd] [lei] [ˈveri] [stiɪ] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈdɑ:rkənəs] .

Sard lay very still , waiting for darkness .
沙丁鱼 躺 非常 仍然 , 等待 为了 黑暗 .

萨尔德静静地躺着, 等待着夜幕降临。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈhu:təz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maɪnz] [ˈbloʊɪŋ] [fɔːr; fər] [sɪks] [əˈklɒk, əu-] .

He heard the hooters from the mines blowing for six o'clock .
他 听到 这 猫头鹰餐厅 从 这 矿井 吹 为了 六 点钟 .

他听到矿井里传来六点钟的汽笛声。

[ðə; ði] [laɪt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈrɪvər] - [bed] ,

The light by this time was going from the river - bed ,
这 光 经过 这 时间 曾是 去 从 这 河 - 床 ,

这时, 河床上的光线已经消失了。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [lei] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [brʌʃ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] [ðə; ði]

but from where he lay he could see the brush shining in the sun at the
但 从 在哪里 他 躺 他 可以 看 这 刷子 灼灼 在 这 太阳 在 这

[tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkænjən] .

top of the cañon .
顶部 的 这 峡谷 .

但从他躺着的地方, 可以看到峡谷顶端的灌木丛在阳光下闪闪发光。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈwɪri] [ʌv; əv] [ˈlaɪɪŋ] [stiɪ] .

He was very weary of lying still .
他 曾是 非常 厌倦 的 说谎 仍然 .

他已经厌倦了静静地躺着。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ðeɪv] [gɔːn] , [ɪtl] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [mu:v] , [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈsta:tɪŋ]

He said to himself , “ They've gone , it'll be safe to move , I might be starting
他 说 到 他自己 , “ 他们有 已消失 , 它将 是 安全的 到 移动 , 我 可能 是 开始

[naʊ] .

now .
现在 .

他心想: “他们都走了, 搬家应该安全了, 我现在就可以开始了。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈveri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [lei] ,

“ He was on the very point of rising from where he lay ,
“ 他 曾是 在 这 非常 观点 的 上升 从 在哪里 他 躺 ,

他当时几乎就要从躺着的地方站起来了,

[wen] [ə; eɪ] [ˈraɪf(ə)] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈfaɪərd] , [nɑ:t] [ˈtwenti] [jɑ:dz] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,

when a rifle was suddenly fired , not twenty yards from him ,
什么时候 一个 步枪 曾是 突然 被解雇 , 不是 二十 码 从 他 ,

突然, 在他不到二十码的地方响起了一声步枪枪响。

[ɑ:n] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .

on the other side of the river .
在 这 其他 边 的 这 河 .

在河的另一边。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪˈpi:tɪŋ] [ˈraɪf(ə)] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [jɑ:t] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈleɪtər] .

It was a repeating rifle , followed by a second shot an instant later .
它 曾是 一个 重复 步枪 , 随后 经过 一个 第二 射击 一个 立即的 之后 .

那是一支连发步枪, 紧接着又是一声枪响。

[hi:; hi] [h3:rd] [ˈsʌmθɪŋ] [snɑ:rl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmænz] [vɔɪs] [kraɪd] , “ [gɑ:t][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [sʌn] [ʌv; əv] **He heard something snarl , and a man's voice cried , “ Got you , you son of**
他 听到 某物 咆哮 , 和 一个 男人的 嗓音 哭 , “ 得到 你 , 你 儿子 的
[ə; eɪ] [gʌn] !
a gun !
一个 枪 !

他听到一声咆哮，一个男人的声音喊道：“抓到你了，你这混蛋！”

“ [əˈnʌðər] [vɔɪs] [sed] , “ [wel] , [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][ə; eɪ] [ˈpeɪntər] ?
” **Another voice said , “ Well , was she a painter ?**
” 其他 嗓音 说 , “ 出色地 , 曾是 她 一个 画家 ?

另一个声音说：“那么，她是一位画家吗？”

“ [ðə; ði] [ˈʌðər] [sed] , “ [noʊ] , [ə; eɪ][waɪld][kæt] , [ænd; ənd] [ʃi:z] [gɑ:t][h3:r; hər] [nest] [hɪrəˈbaʊts] .
” **The other said , “ No , a wild cat , and she's got her nest hereabouts .**
” 这 其他 说 , “ 不 , 一个 荒野 猫 , 和 她是 得到 她 巢 附近 .

另一个人说：“不，是一只野猫，它的巢穴就在这附近。”

[ˈmeɪbi] [wi:; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [ˈkɪtnz] .
Maybe we could find the kittens .
或许 我们 可以 寻找 这 小猫 .

或许我们能找到那些小猫。

[ʃi:z] [gɑ:t][h3:r; hər] [nest] [ˈsʌmwər] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] [ˈrɑ:ks] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
She's got her nest somewhere among them rocks , the other side of the water .
她是 得到 她 巢 某处 之中 他们 岩石 , 这 其他 边 的 这 水 .

她的巢穴就在水对岸的岩石丛中。

[aɪ] [-] [h3:r; hər][ˈlɪt(ə)] [træks] , [wer] [ʃi:z] [hɑ:pt] [frʌm; frəm] [stoʊn] [tu:; tə] [stoʊn] ,
I see'd her little tracks , where she's hopped from stone to stone ,
我 种子 她 小的 轨道 , 在哪里 她是 跳跃 从 石头 到 石头 ,

我看到了她留下的脚印，那是她从一块石头跳到另一块石头留下的。

[soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə][get][h3:r; hər] [fi:t] [wet] .
so as not to get her feet wet .
所以 作为 不是 到 得到 她 脚 湿的 .

以免弄湿她的脚。

[si:] [hɪr] . “
See here . “
看 这里 : “

请看这里。”

“ [wɒts] [ʃi:; ʃi] [ˈkæɪrɪŋ] ? “ [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] .
” **What's she carrying ? “ said one of the men .**
” 是什么 她 携带 ? “ 说 一 的 这 男人 .

“她手里拿着什么？”其中一个男人问道。

“ [ɪz][aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˈræbɪt] ? “
” **Is it a rabbit ? “**
” 是 它 一个 兔子 ? “

“是兔子吗？”

“ [nɑ:t][aɪ ˈti:]; [ɪts] [ə; eɪ] [ˈwʊdtʌk] , [aɪ] [ges] . “
” **Not it ; it's a woodchuck , I guess . “**
” 不是 它 ; 它是 一个 土拨鼠 , 我 猜测 . “

“不是它；我猜是只土拨鼠。”

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ʃi:z] [ded] , “ [sed] [wʌn][mæn] .
” **Are you sure she's dead , “ said one man .**
” 是 你 当然 她是 死的 , “ 说 一 男人 .

“你确定她死了吗？”一个男人问道。

“ [aɪv] [noʊn] - [ɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [ded] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [bæk] . ”
“ **I've known 'em to play dead , so as to get a bit of their own back .** ”
“ 我已经 已知 - 呃 到 玩 死的 , 所以 作为 到 得到 一个 少量 的 他们的 自己的 后退 . ”
“ 我见过他们装死, 以此来报复别人。”

“ [ʃiːz] [ded] , ” [sed] [ðə; ði] [ʌðər] .
“ **She's dead , ” said the other .** ”
“ 她是 死的 , ” 说 这 其他 .

“她死了,”另一个人说。

“ [siː] [hɪr] .
“ **See here .** ”
“ 看 这里 .

“看这里。”

[ˈprɪti] [pʊr] , [tuː] ; [ˈskɪnz] [noʊ] [ɡʊd] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪl] [teɪk] [hɜːr; hər] [əˈlɔːŋ] .
Pretty poor , too ; skin's no good , but I guess I'll take her along .
漂亮的 贫穷的 , 也 ; 皮肤的 不 好的 , 但 我 猜测 患病的 拿 她 沿着 .

也挺差的; 皮肤状况不好, 不过我想我还是会带她一起走。

[ɪf] [wiːd] [ɡɑːt][dɔːgz] , [wiːd] [hæv; həv][ðem; ðəm] [ˈkɪtnz] [aʊt] .
If we'd got dogs , we'd have them kittens out .
如果 我们会 得到 狗 , 我们会 有 他们 小猫 出去 .

如果我们养了狗, 我们会把它们和小猫一起放出去。

[siː] [hɪr] , [ðə; ði] [træks] [liːd] [ðɪs] [wei] .
See here , the tracks lead this way .
看 这里 , 这 轨道 带领 这 方式 .

你看, 铁轨是通往这边的。

[hɪəz] [ðə; ði] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [krɔːst] .
Here's the place she crossed .
这里是 这 地方 她 交叉 .

这就是她过马路的地方。

[maɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ɡʊd] [el iː ˈpiː] !
My , that's a pretty good lep !
我的 , 那就是 一个 漂亮的 好的 瘦肉 !

我的天, 这只瘦子真不错!

[bʌt; bət] [wer] [dɪd][ʃiː; ʃi][ɡoʊ] , [ˈæftər] [ðɪs] ?
But where did she go , after this ?
但 在哪里 做过 她 去 , 后 这 ?

但之后她去了哪里?

[ðæt] [dɑːrnd] [bʌntʃ] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [hæv; həv] [ˈtrɑːdn] [aʊt][ɔːl][ðə; ði] [saɪnz] .
That darned bunch this afternoon have trodden out all the signs .
那 该死的 束 这 下午 有 践踏 出去 全部 这 标志 .

今天下午那群讨厌的家伙把所有的标志都踩坏了。

[ʃiːz] [ɡɔːn] [ˈsʌmwer] [ʌp][ðem; ðəm] [ˈrɑːks] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðer; ðər] , [moʊst] [ˈlaɪkli] .
She's gone somewhere up them rocks , and it's in among there , most likely .
她是 已消失 某处 向上 他们 岩石 , 和 它是 在 之中 那里 , 最多 可能 .

她爬到那些岩石上去了, 很可能就在那里。

[ɪf] [juːl] [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ][leg] [ʌp] , [aɪl] [ɡoʊ][ʌp][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] . “
If you'll give me a leg up , I'll go up and have a look round . ”
如果 你会 给 我 一个 腿 向上, 患病的 去 向上 和 有 一个 看 圆形的 . ”

如果你能扶我一把, 我就上去看看。

“ [hoʊld][ɑːn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [ʌðər] ; “ [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [tuː] [laɪt] [daʊn] [hɪr] .
“ **Hold on a minute , ” said the other ; “ it ain't too light down here .** ”
“ 抓住 在 一个 分钟 , ” 说 这 其他 ; “ 它 不是 也 光 向下 这里 .

“等一下,”另一个人说; “下面光线不太亮。”

[aɪ] [ges] [aɪm][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][pʊʊk] [əˈraʊnd] [ɪn] [ˈeni] [ˈkævərɪn] [wen] [ðɪs] [ˈkæts] [meɪt] [meɪ] [bi:; bi]
I guess I'm not going to poke around in any cavern when this cat's mate may be
我 猜测 我是 不是 去 到 戳 大约 在 任何 洞穴 什么时候 这 猫的 伴侣 可能 是
[əˈbaʊt] .
about .
关于 .

我想，如果这只猫的伴侣在附近，我最好还是不要去任何洞穴里乱逛。

[ðə; ði][tɑ:mz][ɑ:r; əɾ][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði] [ʃi:z] , [ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [ʌp][ðer; ðər] [ˈleɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] ,
The toms are as bad as the shes , and if it's up there laying for us ,
这 汤姆斯 是 作为 坏的 作为 这 她是 , 和 如果 它是 向上 那里 躺下 为了 我们 ,
公鸡和母鸡一样糟糕，如果它就在那里等着我们，

[aɪˈd] [ges] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [aɪ ˈti:] .
I'd guess we should know it .
ID 猜测 我们 应该 知道 它 .

我想我们应该知道。

[wi:l] [kʌm] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][dɔ:gz] . "
We'll come around in the morning and bring a couple of dogs . "
出色地 来 大约 在 这 早晨 和 带来 一个 夫妻 的 狗 . "

我们明天早上会过来，还会带几条狗。

" [naʊ] [kʌm] [ɑ:n] , [mæn] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] ; " [ðə; ði] - [hæv; həv] [ˈhɪd(ə)n] [ðə; ði] [ˈkɪtnz] [tu:; tə] -
" Now come on , man , " said the other ; " the tom'll have hidden the kittens to -
" 现在 来 在 , 男人 , " 说 这 其他 ; " 这 - 有 隐 这 小猫 到 -
[ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
morrow morning .
明天 早晨 .

“好了，伙计，”另一个人说；“明天早上，那只公猫就会把小猫藏起来了。”

[ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði][dʒɑ:b] , [naʊ] [wɪə(r)][æɾ; əɾ][aɪ ˈti:] .
Finish the job , now we're at it .
结束 这 工作 , 现在 是 在 它 .

趁现在开始，把工作完成。

[ɡɪv] [em ˈi:][ə; eɪ][leg] [ʌp] . "
Give me a leg up . "
给 我 一个 腿 向上 . "

帮我一把。

" [aɪ] [ges] [aɪ][wəʊnt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" I guess I won't , " said the other .
" 我 猜测 我 惯于 , " 说 这 其他 .

“我想我不会，”另一个人说。

" [ði:z] [kæts][ˈblaɪndɪd][oʊld] - [laɪz] [ˈɡoʊldʃmɪt] .
" These cats blinded old ' Lije Goldschmidt .
" 这些 猫 失明 老的 - 利杰 戈尔德施密特 .

“这些猫弄瞎了老‘利耶·戈德施密特’的眼睛。

[hi:; hi] [went] [ˈæftər] - [ɪm] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hi:; hi] [ˈkudnt] [si:] ,
He went after ' em into a place where he couldn't see ,
他 去 后 - 呃 进入 一个 地方 在哪里 他 不能 看 ,

他追着他们进入了一个他看不见的地方，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fer] [tɔ:r] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔ:f] [hɪm; ɪm] . "
and they fair tore his face off him . "
和 他们 公平的 撕裂 他的 脸 离开 他 . "

他们把他的脸都撕下来了。

“ [fʌŋk] ！ ” [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] [mæn] .
“ **Funk** ！ ” **said the other man** .
“ 放克 ！ ” 说 这 其他 男人 。

“太棒了！”另一个人说道。

“ [aɪ] [ges] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [fʌŋk] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [frend] ;
“ **I guess I am a funk** , ” **said his friend** ;
“ 我 猜测 我 是 一个 放克 , ” 说 他的 朋友 ;

“我猜我心情很糟糕,”他的朋友说;

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][sɪt][æt; ət] [ˈeni] [stri:t] [ˈkɔ:rnər] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ][tɪn][pæn][fɔ:r; fər] [ˈpenɪz] ,
“ **but I don't want to sit at any street corner holding a tin pan for pennies** ,
“ 但 我 不 想 到 坐 在 任何 街道 角落 保持 一个 锡 平底锅 为了 便士 ,

但我不想坐在街角,拿着锡盘乞讨几个便士,

[ðə; ði] [wei] [oʊld] - [laɪz] [dʌn] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [deɪz] .
the way old ' Lije done , **for the rest of my days** .
这 方式 老的 - 利杰 完毕 , 为了 这 休息 的 我的 天 .

余生,我都会像老莱杰那样生活。

[bʌt; bət] [aɪl] [kʌm] [əˈbɔ:ŋ] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] - [ɡʌn] ,
But I'll come along to - morrow morning , **and I'll bring a shot - gun** ,
但 患病的 来 沿着 到 - 明天 早晨 , 和 患病的 带来 一个 射击 - 枪 ,

但我明天早上会一起去,我会带一把猎枪。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [saɪt] [mɔ:r] [ju:z][ðæn; ðən][ðə; ði] [θɪŋ] [jʊə(r)] [ˈju:zɪŋ] . “
which is a sight more use than the thing you're using . ”
哪个 是 一个 视线 更多的 使用 比 这 事物 你是 使用 . ”

这比你现在用的那个东西好用多了。

“ [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [ker] [tu:; tə] [kʌm] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] [mæn] , “ [aɪl] [du:][aɪ 'ti:][əˈloʊn] .
“ **Well , if you don't care to come** , ” **said the other man** , “ **I'll do it alone** .
“ 出色地 , 如果 你 不 关心 到 来 , ” 说 这 其他 男人 , “ 患病的 做 它 独自的 .

“好吧,如果你不愿意来,”另一个人说,“那我就一个人去。”

[ju:; jʊ] [teɪk] [maɪ][ˈraɪf(ə)][ænd; ənd][hænd][aɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə][em 'i:] [wen] [aɪm][ʌp] . “
You take my rifle and hand it up to me when I'm up . ”
你 拿 我的 步枪 和 手 它 向上 到 我 什么时候 我是 向上 . ”

你拿着我的步枪,等我起来的时候递给我。

“ [noʊ] , ” [hɪz; ɪz] [frend] [sed] , “ [aɪ] [eɪnt] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ][tu:; tə][noʊ] [sʌtʃ] [ˈfu:lɪfnəs] .
“ **No** , ” **his friend said** , “ **I ain't going to be a party to no such foolishness** .
“ 不 , ” 他的 朋友 说 , “ 我 不是 去 到 是 一个 派对 到 不 这样的 愚蠢 .

“不,”他的朋友说,“我绝不会参与这种愚蠢的事情。”

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][get][jʊr; jər] [aɪz] [klɔ:d] [aʊt] , [ju:; jʊ][kæn; kən] .
If you want to get your eyes clawed out , **you can** .
如果 你 想 到 得到 你的 眼睛 爪子 出去 , 你 能 .

如果你想被人挖出双眼,你可以这么做。

[ɪˈv(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][gɑ:t][jʊr; jər][ˈraɪf(ə)][ʌp][ðər; ðər] , [ju:; jʊ] [ˈkudnt] [si:] [tu:; tə] [ʃu:t] .
Even if you got your rifle up there , **you couldn't see to shoot** .
甚至 如果 你 得到 你的 步枪 向上 那里 , 你 不能 看 到 射击 .

即使你把步枪举到那么高的地方,也看不见,无法射击。

[ɪts] [dʒʌst] [dɑ:rnd] [ˈfu:lɪfnəs] , [ænd; ənd][aɪm][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][stænd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
It's just darned foolishness , **and I'm not going to stand for it** .
它是 只是 该死的 愚蠢 , 和 我是 不是 去 到 站立 为了 它 .

这简直是愚蠢至极,我绝不会容忍。

[wi:v] [gɑ:t][ðə; ði][fi:; ji] , [ˈæftər] ['wertɪŋ] [lɔ:n] [ɪ'hʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪsəlz] [bɪn] [gɔ:n] [ðɪs] [hæf]
We've got the she , after waiting long enough , and the whistle's been gone this half
我们已经 得到 这 她 , 后 等待 长的 足够的 , 和 这 哨声 到过 已消失 这 一半
- ['aʊər] .
- hour .
- 小时 .

我们等了很久，终于找到了她，哨声也已经消失了半个小时。

[teɪk] [wʌt] [wi:v] [gɑ:t][ænd; ənd] [kʌm] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [wi:l] [kʌm] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
Take what we've got and come on , and we'll come again in the morning .
拿 什么 我们已经 得到 和 来 在 , 和 出色地 来 再次 在 这 早晨 .

带着我们现有的东西走吧，明天早上我们再来。

" [ðə; ði] ['lðər] [mæn] [graʊld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] , [bʌt; bət] , [æt; ət][læst] ,
" **The other man growled a little at his friend , but , at last ,**
" 这 其他 男人 咆哮 一个 小的 在 他的 朋友 , 但 , 在 最后的 ,
"另一个人冲着他的朋友低声咆哮了几句，但最终，

[pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ded] [kæt][ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['hʊmwərdz] [ʌp][ðə; ði] ['gʌli] .
picked up the dead cat and turned homewards up the gully .
挑选 向上 这 死的 猫 和 转向 回家 向上 这 沟壑 .

他抱起死猫，沿着山沟往家走去。

[ðeɪ] [stɔ:pt] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sti:pnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaɪm] ,
They stopped every now and then to complain of the steepness of the climb ,
他们 停止 每一个 现在 和 然后 到 抱怨 的 这 陡峭度 的 这 爬 ,
他们时不时停下来抱怨山路太陡。

[ðen] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ['si:st] [tu:; tə] [saʊnd] .
then their voices ceased to sound .
然后 他们的 声音 停止 到 声音 .

然后，他们的声音就消失了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fæst] ['fɔ:lɪŋ] [dɑ:rk][ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [braɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['gʌli] .
It was fast falling dark and the stars were already bright above the gully .
它 曾是 快速地 坠落 黑暗的 和 这 明星 是 已经 明亮的 多于 这 沟壑 .

天色迅速暗了下来，山谷上空繁星闪烁。

[sɑ:rd] ['kɔ:ʃəsli] [roʊz] , ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ðə; ði]['kæts] [meɪt] [wɜ:r; wər] [ðerə'baʊts] .
Sard cautiously rose , wondering whether the cat's mate were thereabouts .
沙丁鱼 谨慎地 玫瑰 , 好奇 无论 这 猫的 伴侣 是 大约 .

萨德小心翼翼地站起身，心想猫的伴侣会不会就在附近。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [stɪf] [frʌm; frəm] ['laɪɪŋ] [stɪl] .
He was very stiff from lying still .
他 曾是 非常 僵硬的 从 说谎 仍然 .

他因为长时间躺着，身体非常僵硬。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kəʊld] [daʊn] [ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ænd; ənd][hi:; hi] [wʌz; wəz] [feɪnt] [frʌm; frəm] [wɑ:nt]
It was cold down there among the rocks and he was faint from want
它 曾是 寒冷的 向下 那里 之中 这 岩石 和 他 曾是 头晕的 从 想

[ʌv; əv] [fu:d] .
of food .
的 食物 .

下面岩石间很冷，他因为饥饿而虚弱不堪。

[hi:; hi] ['skræmbld] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd][dræŋk] .
He scrambled down to the water and drank .
他 打乱 向下 到 这 水 和 喝 .

他爬到水边喝水。

[ˈæftər] [ˈɡroʊpɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈwʊdtʃʌk] , [wɪt] [hiː; hi]
After groping about for a little while , he found the woodchuck , which he
后 摸索 关于 为了 一个 小的 尽管 , 他 成立 这 土拨鼠 , 哪个 他
[brɔːt] [əˈlɔːŋ] .
brought along .
带来 沿着 .

他摸索了一会儿，找到了那只土拨鼠，并把它带了过来。

[hiː; hi] [ˈskræmbld] [ʌp][ðə; ði][ˈkænjən][ɑːn][ðə; ði][saɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .
He scrambled up the cañon on the side away from the town .
他 打乱 向上 这 峡谷 在 这 边 离开 从 这 镇 .

他沿着远离城镇一侧的峡谷向上攀爬。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [stiːp] , [ðə; ði] [skrʌb] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈprɪkəlz] .
It was very steep , the scrub was full of prickles .
它 曾是 非常 陡 , 这 擦洗 曾是 满的 的 刺 .

山坡非常陡峭，灌木丛里长满了刺。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv] [ˈskrʌbi] [ˈfʊthɪlz]
Presently he reached the top and saw a wilderness of scrubby foothills
目前 他 达到 这 顶部 和 锯 一个 荒野 的 灌木丛 山麓
[ˈstretʃɪŋ] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [maɪlz] ,
stretching away for miles ,
伸展 离开 为了 英里 ,

他很快到达了山顶，看到一片绵延数英里的灌木丛生的山麓荒野。

[æz; əz][aɪˈtiː] [siːmd] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [siˈerə] .
as it seemed , into the Sierra .
作为 它 似乎 , 进入 这 塞拉 .

仿佛进入了内华达山脉。

[brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [wenˈevər] [hiː; hi] [tɜːrnd] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
Behind him , whenever he turned , he could see the lights of the town ,
在后面 他 , 每当 他 转向 , 他 可以 看 这 灯 的 这 镇 ,

他每次转身，都能看到身后的城镇灯光。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [dʌl] [ˈθʌmpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][bənd]
and hear the dull thumping of the machinery and the noise of the band
和 听到 这 乏味的 怦 的 这 机械 和 这 噪音 的 这 乐队
[ˈpleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈplɑːzə] .
playing in the Plaza .
玩耍 在 这 广场 .

还能听到机器沉闷的砰砰声和广场上乐队演奏的噪音。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][væst] [siː] [ʌv; əv] [ˈɡoʊstli] [ˈpeɪlnəs] [ˈstretʃɪŋ] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [ˈhʌndrədz]
On his right was a vast sea of ghostly paleness stretching away for hundreds
在 他的 正确的 曾是 一个 广阔的 海 的 幽灵般的 苍白 伸展 离开 为了 数百
[ʌv; əv] [maɪlz] [ˈɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ,
of miles into the sky ,
的 英里 进入 这 天空 ,

他的右侧是一片广袤无垠的苍白天空，绵延数百英里直插云霄。

[wer] [ˈkrɪmz(ə)n][ˈfeɪdɪd][ˈɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɡriːn] .
where crimson faded into a kind of green .
在哪里 赤红 褪色 进入 一个 种类 的 绿色的 .

深红色渐渐褪成了绿色。

[ɪn][ðə; ði] [ɡriːn] , [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] , [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] [ˈmaʊntnz] [meɪd] [ˈdʒæɡɪd] [maːrks] .
In the green , here and there , the tops of mountains made jagged marks .
在 这 绿色的 , 这里 和 那里 , 这 最高额 的 山脉 制成 锯齿状 标记 .

在绿意盎然的田野中，不时可见山峰的轮廓，留下参差不齐的痕迹。

[ðə; ði][stɑ:rz][wɜ:r; wər] [braɪt] [ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)n] .

The stars were bright in the heaven .
这 明星 是 明亮的 在 这 天堂 .

天上的星星很亮。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['i:stwərd] [stɑ:rz] ,

He looked up to the eastward stars ,
他 看起来 向上 到 这 向东 明星 ,

他抬头望向东方的繁星，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [baɪ] [raɪts] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðɪ:z] [stɑ:rz] ,

with the thought that by rights he should be in his ship , watching these stars ,
和 这 想法 那 经过 权利 他 应该 是 在 他的 船 , 观看 这些 明星 ,

他心想，按理说他应该待在自己的船上，仰望这些星空。

[fɔ:r] [dɪ'gri:z] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:stwərd] [frʌm; frəm] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] .

four degrees to the eastward from where he was .
四 学位 到 这 向东 从 在哪里 他 曾是 .

他所在位置以东四度。

[hi:; hi]['riələɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][koʊst] [baɪ][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [laɪn] .

He realised that there was no reaching the coast by the railway line .
他 意识到 那 那里 曾是 不 到达 这 海岸 经过 这 铁路 线 .

他意识到，通过铁路无法到达海岸。

“ [aɪ] [goʊ] ['i:stwərdz] , ” [hi:; hi] [sed] .

“ I'll go eastwards , ” he said .
“ 患病的 去 向东 , ” 他 说 .

“我要往东走，”他说。

“ [ə'mʌŋ] [ðɪ:z] ['fʊthɪlz] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [treɪl] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [ri:tʃ] [ðə; ði]

“ Among these foothills there must be some trail by which I can reach the
“ 之中 这些 山麓 那里 必须 是 一些 踪迹 经过 哪个 我 能 抵达 这

[koʊst] .

coast .
海岸 .

“在这片山麓地带，一定有一条小路可以通往海岸。”

“ [hi:; hi][hæd; həd]['sev(ə)n] [mætʃɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

“ He had seven matches remaining to him .
“ 他 有 七 比赛 其余的 到 他 .

“他还有七场比赛要打。”

[baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [tu:] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [hi:; hi] [kən'traɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]['faɪər] ,

By the help of two of these he contrived a little fire ,
经过 这 帮助 的 二 的 这些 他 人为的 一个 小的 火 ,

借助其中两人的力量，他生起了一小堆火。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kʊkt] [ðə; ði] ['wʊdtʌk] , [baɪ] ['tɔʊstɪŋ] ['kɑ:ləp] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ə'pɑ:n] ['skju:əz] .

at which he cooked the woodchuck , by toasting collops of it upon skewers .
在 哪个 他 煮熟 这 土拨鼠 , 经过 祝酒 崩溃 的 它 之上 烤串 .

在那里，他把土拨鼠切成小块，用烤肉签串起来烤熟。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][æz; əz]['dʒu:si][æz; əz] ['ræbɪt] , [nɔ:r][soʊ][ræŋk][æz; əz] ['ferɪt] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ]

It was not as juicy as rabbit , nor so rank as ferret , but something
它 曾是 不是 作为 多汁的 作为 兔子 , 也不 所以 秩 作为 雪貂 , 但 某物

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] .

between the two .
之间 这 二 .

它不像兔肉那样鲜嫩多汁，也不像雪貂肉那样腥臭，而是介于两者之间。

[hi:; hi] [seɪvd] [sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [fɔ: r; fər] ['brekfəst] [nekst] ['mɔ: rnɪŋ] .

He saved some of it for breakfast next morning .
他 已保存 一些 的 它 为了 早餐 下一个 早晨 .

他把一部分留到第二天早上当早餐吃。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ: rz][hi:; hi][set] [aʊt] [tu:; tə] [wɔ: k] [tu:; tə][ðə; ði] [koʊst] .

Then taking his bearings from the stars he set out to walk to the coast .
然后 采取 他的 轴承 从 这 明星 他 放 出去 到 走 到 这 海岸 .

然后他根据星辰辨别方向，开始步行前往海岸。

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [trend] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɑ: ts] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ: l] [ɪn][hɪz; ɪz]

He knew the trend of the coast from the charts ; it was all in his

favour .
他 知道 这 趋势 的 这 海岸 从 这 图表 ; 它 曾是 全部 在 他的

favour .
偏爱 .

他从海图上了解了海岸线的走向；一切都对他有利。

[ɪf] [læs][pə'loʊməs][wɜ: r; wər][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ænd]['sev(ə)n] [maɪlz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

If Las Palomas were one hundred and seven miles from him ,
如果 拉斯 帕洛玛斯 是 一 百 和 七 英里 从 他 ,

如果拉斯帕洛马斯距离他一百零七英里，

[hi:; hi] ['rekənd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ri: tʃ] [ðə; ði][pɔ: rt][ʌv; əv][sæn][ɑ: gɔ: sti: noʊ][ɪn] ['naɪnti] [maɪlz] .

he reckoned that he might reach the port of San Agostino in ninety miles .
他 估计 那 他 可能 抵达 这 港口 的 圣 阿戈斯蒂诺 在 九十 英里 .

他估计自己走九十英里就能到达圣奥古斯丁港。

[hi:; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [du:][aɪ 'ti:][ɪn] [fɔ: r] [deɪz] .

He judged that he might do it in four days .
他 评判 那 他 可能 做 它 在 四 天 .

他估计自己可能需要四天时间才能完成。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tu:] ['aʊəz] [ʌv; əv] ['wɔ: kɪŋ] ,

At the end of two hours of walking ,
在 这 结尾 的 二 小时 的 步行 ,

步行两小时后，

[hi:; hi] ['entərd] [ə; eɪ] ['feltərd] ['væli] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [kʌltɪ'veɪ](ə)n] .

he entered a sheltered valley in a high state of cultivation .
他 进入 一个 避难所 谷 在 一个 高的 状态 的 栽培 .

他进入了一个文明程度很高的僻静山谷。

[hi:; hi] [bɜ: rst] [θru:] [bʊʃɪz] ['ɪntu:][ə; eɪ] [træk] , [wɪtʃ] [led] , ['prez(ə)ntli] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] ,

He burst through bushes into a track , which led , presently , to a settlement ,
他 爆裂 通过 灌木丛 进入 一个 追踪 , 哪个 引领 , 目前 , 到 一个 沉降 ,

他冲过灌木丛，来到一条小路上，这条小路很快通向一个居民区。

[wer] [ðə; ði] ['pi: p(ə)l] [wɜ: r; wər] [ɔ: 'redi] [ə' sli: p] .

where the people were already asleep .
在哪里 这 人们 是 已经 睡着了 .

人们当时都已经睡着了。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [greɪ] - [taɪld] ['haʊzɪz] ['skæɪtərd] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [ə'mʌŋ] [ɔ: tʃədʒ] .

He could see the little grey - tiled houses scattered , at intervals , among orchards .
他 可以 看 这 小的 灰色的 - 瓷砖 房屋 疏散 , 在 间隔 , 之中 果园 .

他可以看到一些灰色瓦片的小房子零星地散落在果园中。

[dɔ: gz] [ba: rkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] .

Dogs barked at his approach .
狗 吠叫 在 他的 方法 .

他走近时，狗吠了起来。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ˈɔ:rɪndʒɪz] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ][wɔ:rm] [breθ] [ʌv; əv][wind] .
The smell of oranges came to him on a warm breath of wind .
这 闻 的 橙子 来了 到 他 在 一个 温暖的 气息 的 风 .
一阵暖风吹来, 带来了橘子的香气。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['wɔ:kɪŋ] [brɪ'twi:n] [tu:] [ˈɔ:rɪndʒ] [fi:ldz] .
He found himself walking between two orange fields .
他 成立 他自己 步行 之间 二 橙子 字段 .
他发现自己正走在两片橘子田之间。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [greɪt] [gləʊbɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fru:t] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [li:vz] .
He could see great globes of the fruit among the dark and shining leaves .
他 可以 看 伟大的 地球仪 的 这 水果 之中 这 黑暗的 和 灼灼 树叶 .
他可以看到深色闪亮的叶子间, 点缀着一个个硕大的果实。

[sʌm; səm][ˈɔ:rɪndʒɪz][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ænd; ənd] [leɪ] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði] [tri:z] .
Some oranges had fallen and lay beneath the trees .
一些 橙子 有 倒下 和 躺 下面 这 树木 .
有些橘子掉下来, 躺在树下。

[hi:; hi] [tʊk] [sʌm; səm][ænd; ənd] [eɪt] [ðem; ðəm] , [skɪn][ænd; ənd][ɔ:l] , [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] .
He took some and ate them , skin and all , as he walked .
他 采取 一些 和 吃 他们 , 皮肤 和 全部 , 作为 他 步行 .
他边走边摘了一些, 连皮一起吃了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɔ:r] [kə'mju:nəti] , [ðə; ði] [fru:t] [wʌz; wəz] ['θɪkər] [ɑ:n][ðə; ði] [tri:z] ,
At the end of the village or community , the fruit was thicker on the trees ,
在 这 结尾 的 这 村庄 或者 社区 , 这 水果 曾是 较厚 在 这 树木 ,
在村庄或社区的尽头, 树上的果实更丰满。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [tu:; tə][step][ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:tʃədʒ] [tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm]
and he was planning to step into one of the orchards to take some
和 他 曾是 规划 到 步 进入 一 的 这 果园 到 拿 一些
[ˈɔ:rɪndʒɪz] [wen] [tu:] [men] [wɪð; wɪθ] ['gʌnz] [stept] [frʌm; frəm] [ʌndər'ni:θ] [ðə; ði] [tri:z] ,
oranges when two men with guns stepped from underneath the trees ,
橙子 什么时候 二 男人 和 枪支 步 从 下 这 树木 ,
他正打算走进其中一个果园摘些橘子, 这时两个持枪男子从树下走了出来。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][stɔ:p] .
and called to him to stop .
和 称为 到 他 到 停止 .
然后喊他住手。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪr] ? ” [ðeɪ] [sed] .
“ **What are you doing here ?** ” **they said .**
“ 什么 是 你 正在做 这里 ? ” 他们 说 .
“你在这里做什么?”他们问道。

[wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɜrə'pi:ən] [fru:t] - ['fɑ:rmər] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['sɜ:rvənt] .
One was a European fruit - farmer , the other a native servant .
一 曾是 一个 欧洲的 水果 - 农民 , 这 其他 一个 本国的 仆人 .
一个是欧洲果农, 另一个是当地仆人。

“ [aɪm] ['wɔ:kɪŋ] [θru:] , ” [sed] [sɑ:rd] .
“ **I'm walking through ,** ” **said Sard .**
“ 我是 步行 通过 , ” 说 沙丁鱼 .
“我正在穿过,”萨德说。

“ ['wɔ:kɪŋ] [θru:] ? ”
“ **Walking through ?** ”
“ 步行 通过 ? ”
“走过来?”

[wer] [tu:; tə] ? "
Where to ? "
在哪里 到 ？ "

去哪儿？

" [sæn][ɑ:gɒ'sti:nɒs] . "
" **San Agostino** . "
" 圣 阿戈斯蒂诺 " .

“圣奥古斯丁。”

" ['wɛrɪz, 'hweɪrɪz] [ðæt] ? "
" **Where's that ?** "
" 在哪里？ 那 ？ "

“那在哪儿？ ”

" [ɑ:n][ðə; ði] [kəʊst] , " [hi:; hi] [sed] .
" **On the coast** , " **he said** .
" 在 这 海岸 , " 他 说 .

“在海岸边,”他说。

" [ɑ:n][ðə; ði] [kəʊst] ?
" **On the coast ?**
" 在 这 海岸 ？

在沿海地区？

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [ɪk'spekt][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kəʊst] [frʌm; frəm] [hɪr] ? "
How do you expect to make the coast from here ? "
如何 做 你 预计 到 制作 这 海岸 从 这里 ？ "

你打算如何从这里到达海岸？

" [wɔ:k] [ðer; ðər] , " [sɑ:rd] [sed] .
" **Walk there** , " **Sard said** .
" 走 那里 , " 沙丁鱼 说 .

“走到那儿去,”萨德说。

" [wɔ:k] ? [hel] ! " [sed] [ðə; ði] ['fɑ:rmər] , " [ju:v] [kʌm] [ə'bi:ŋ] ['brɪndʒ] - ['pɪntʃɪŋ] .
" **Walk ? Hell !** " **said the farmer** , " **you've come along orange - pinching** .
" 走 ？ 地狱 ！ " 说 这 农民 , " 你已经 来 沿着 橙子 - 捏 .

“走路？ 见鬼！ ”农夫说，“你这是在摘橘子呢。”

[ju:; jʊ] [wɔ:k] [tu:; tə] [hel] [kli:n] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ,
You walk to hell clean out of here ,
你 走 到 地狱 干净的 出去 的 这里 ,

你从这里下去就等于下地狱。

[ɔ:r] [ju:l] [get] [li:d] ['ɪntu:][ju:; jʊ][soʊ] ['maɪti] [dɑ:rnd] [kwɪk] , [ðæt] [ju:l] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['saɪkloʊnz] [strʌk]
or you'll get lead into you so mighty darned quick , that you'll think a cyclone's struck
或者 你会 得到 带领 进入 你 所以 强大的 该死的 快的 , 那 你会 思考 一个 旋风的 击

[ju:; jʊ] .

you .
你 .

否则你会很快被铅击中，感觉就像被飓风袭击了一样。

[naʊ] [get] [aʊt] ,
Now get out ,
现在 得到 出去 ,

现在滚出去。

[ænd; ænd][dəʊnt][stɑ:p][tu:; tə] [pɪk] [noʊ] ['flaʊərz] [tɪl] [jʊə(r)] [pæst][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ][plæn'teɪ(ə)n] .
and don't stop to pick no flowers till you're past the end of my plantation .
和 不 停止 到 挑选 不 花朵 直到 你是 过去的 这 结尾 的 我的 种植园 .

在我种植园的尽头之前，别停下来摘花。

" [sɑ:rd] [wɔ:kt] [ɑ:n] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] [treɪl] ;
" **Sard walked on along the trail** ;
" 沙丁鱼 步行 在 沿着 这 踪迹 ;

萨德沿着小路继续往前走；

[ðə; ði] [tu:] [men] [ˈfɑ:lʊəd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ə'baʊt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˌjɑ:dz] ,
the two men followed him at a distance of about a dozen yards ,
这 二 男人 随后 他 在 一个 距离 的 关于 一个 打 码 ,
两人跟在他身后，保持着大约十几码的距离。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn'teɪ](ə)n] .
until he was clear of the plantation .
直到 他 曾是 清除 的 这 种植园 .

直到他离开种植园为止。

[ðə; ði] [treɪl] [led][ɑ:n] [ʌp'hɪl] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] .
The trail led on uphill out of the valley .
这 踪迹 引领 在 上坡 出去 的 这 谷 .

小路继续向上延伸，出了山谷。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][gʊð][ɑ:n] [ɪn'tɜ:rmɪnəbli] , [ˈwaɪndɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈfʊthɪlz] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə; eɪ]
It seemed to go on interminably, winding up the foothills, but remaining a
它 似乎 到 去 在 无休止地 , 绕线 向上 这 山麓 , 但 其余的 一个
[træk] ,
track ,
追踪 ,

这条路似乎永无止境地延伸下去，蜿蜒盘旋在山麓，但始终是一条小路。

[ə'pærəntli] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ju:st] .
apparently a good deal used .
显然 一个 好的 交易 用过的 .

显然是一笔不错的二手交易。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [træk] [swə:vd] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [tɔ:rdz] [ə; eɪ]
At about eleven o'clock that night the track swerved to the left towards a
在 关于 十一 点钟 那 夜晚 这 追踪 急转弯 到 这 左边 向 一个
[ˈnɔ:rðərn] [ˈvæli] ,
northern valley ,
北方 谷 ,

当晚大约十一点钟，小路向左拐，朝着北边的一个山谷延伸。

[wɪtʃ] [sɑ:rd] [dʒʌdʒd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈju:sləs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
which Sard judged to be useless to him .
哪个 沙丁鱼 评判 到 是 无用 到 他 .

萨尔德认为这对他毫无用处。

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [træk] [ɔ:r] [treɪl] [led][ɑ:n][ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
A sort of track or trail led on in his direction .
一个 种类 的 追踪 或者 踪迹 引领 在 在 他的 方向 .

一条痕迹或小径朝着他的方向延伸。

[ðʊð] [hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [aɪ 'ti:] ,
Though he did not know it ,
尽管 他 做过 不是 知道 它 ,

虽然他并不知情，

[ðə; ði] [træk] [wʌz; wəz][wʌn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈsentʃəɪz] [baɪ] [ˈænɪmlz] [ˈgʊvɪŋ][tu:; tə] [drɪŋk]
the track was one made in the course of centuries by animals going to drink
这 追踪 曾是 一 制成 在 这 课程 的 几个世纪 经过 动物 去 到 喝
[æt; ət][ðə; ði] [brʊk] [brɪ'lʊʊ] .
at the brook below .
在 这 溪 以下 .

这条小路是几个世纪以来，动物们为了到下面的小溪边喝水而踩出来的。

[hi:; hi] [ˈfɑ:lʊd] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər] [əˈbaʊt] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [aʊt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈloʊnli]
He followed it for about half an hour and then came out on a lonely
他 随后 它 为了 关于 一半 一个 小时 和 然后 来了 出去 在 一个 孤独
[ˈhɪlsaɪd] ,
hillside ,
山坡 ,

他跟着它走了大约半个小时，然后来到了一处偏僻的山坡上。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˈhju:mən] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ɡler] [ɪn] [ðə; ði]
from which he could see no sign of human habitation except the glare in the
从 哪个 他 可以 看 不 符号 的 人类 居住地 除了 这 强光 在 这
[skaɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈmaɪnɪŋ] [taʊn] ,
sky above the mining town ,
天空 多于 这 矿业 镇 ,

除了矿镇上空耀眼的光芒，他看不到任何人类居住的迹象。

[naʊ] [ˈmeni] [maɪlz] [əˈweɪ] .
now many miles away .
现在 许多 英里 离开 :

现在已远在千里之外。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [ˈlɪt(ə)l] [bʌt; bət] [ˈmaʊntnɪz] , [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˈklʌvəd] [ˈi:ðər] [wɪð; wɪθ] [skrʌb]
He could see little but mountains, most of them covered either with scrub
他 可以 看 小的 但 山脉 , 最多 的 他们 涵盖 任何一个 和 擦洗
[ɔ:r] [wɪð; wɪθ] [paɪn] [tri:z] .
or with pine trees .
或者 和 松树 树木 :

他除了群山之外几乎什么也看不到，大部分山峰要么被灌木覆盖，要么被松树覆盖。

[ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈɡoʊstli] [ˈɡlɪməɹ] [stʊd] [aʊt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [skaɪ] [ɪn] [frʌnt] ,
A kind of ghostly glimmer stood out into the sky in front ,
一个 种类 的 幽灵般的 微光 站立 出去 进入 这 天空 在 正面 ,
前方天空中闪烁着一种幽灵般的微光，

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [pi:ks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siˈerə] [wɪtʃ] [ræn] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [snoʊ] .
from those peaks of the Sierra which ran into the snow .
从 那些 高峰 的 这 塞拉 哪个 跑 进入 这 雪 :
从内华达山脉延伸到雪山的那些山峰上。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈsændi] [soɪl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [seɪdʒ] [brʌʃ] [ɔ:l] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ˈlɪt(ə)l] [skɜ:i:ɪŋz]
In the sandy soil among the sage brush all round him there were little scurrings
在 这 沙 土壤 之中 这 圣人 刷子 全部 圆形的 他 那里 是 小的 匆匆忙忙
[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɡoʊfɜ:z] .
and squeakings from the gophers .
和 吱吱声 从 这 地鼠 :

在他周围茂密的鼠尾草丛中，沙质土壤里传来地鼠的窸窣声和吱吱声。

[fɑ:r] [əˈweɪ] , [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [tel] [haʊ] [fɑ:r] , [aɪ ˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [maɪlz] [əˈweɪ] ,
Far away, he could not tell how far, it might have been miles away ,
远的 离开 , 他 可以 不是 告诉 如何 远的 , 它 可能 有 到过 英里 离开 ,
他离得很远，无法判断究竟有多远，可能远在几英里之外。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈhɑʊlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsɑ:ləteri] [wʊlvz] ,
he heard the howling of solitary wolves ,
他 听到 这 嚎叫 的 孤 狼 ,
他听到了孤狼的嚎叫声。

[ə; eɪ] [nɔɪz] [mɔːr] [ʌn'kæni] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [ʌv; əv] [aʊlz] [ænd; ənd] [mɔːr] ['melənkɑːli] [ðæn; ðən]
a noise more uncanny than the crying of owls and more melancholy than
一个 噪音 更多的 不可思议 比 这 哭泣 的 猫头鹰 和 更多的 忧郁 比
[ˌlæmənt'eɪʃn] .
lamentation .
哀叹 .

比猫头鹰的叫声更诡异，比哀号更忧郁。

[haɪ] [ʌp][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] ['fʊthɪlz] , [ðə; ði][wɪnd] ['nevər] ['siːst] .
High up there , in the foothills , the wind never ceased .
高的 向上 那里 , 在 这 山麓 , 这 风 绝不 停止 .

在山麓高处，风从未停歇。

[aɪ 'tiː] [stɜːrd] [ðə; ði][seɪdʒ] [brʌʃ] [kən'tɪnjuəli] [soʊ][ðæt][ðə; ði] [hoʊl] ['hɪlsaɪd] [siːmd] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
It stirred the sage brush continually so that the whole hillside seemed filled with
它 搅拌 这 圣人 刷子 持续 所以 那 这 所有的 山坡 似乎 已填 和
['fʊtsteps] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['pʊʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] .
footsteps and the noise of people pushing through the brush .
脚步声 和 这 噪音 的 人们 推动 通过 这 刷子 .

它不停地拨动着鼠尾草丛，以至于整个山坡上似乎充满了脚步声和人们穿过灌木丛的声音。

[hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] [fɔːr; fər] [ðæt] [naɪt] ,
He could go no further for that night ,
他 可以 去 不 更远 为了 那 夜晚 ,

当晚他再也走不动了。

[bʌt; bət] [skuːpt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][sænd][ɪn][ə; eɪ] ['feltərd] [nʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
but scooped himself a place in the sand in a sheltered nook of the hill ,
但 抢先报道 他自己 一个 地方 在 这 沙 在 一个 避难所 角落 的 这 爬坡道 ,
[əʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] .
out of the wind .
出去 的 这 风 .

避开风。

[ðer; ðər][hiː; hi] ['kʌvərd] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd] [slept] .
There he covered himself up and slept .
那里 他 涵盖 他自己 向上 和 睡着了 .

他盖好被子，睡着了。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [held] [ɑːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['fʊthɪlz] [θruː] [ðə; ði] [spaːrs] - ['grəʊɪŋ]
All through the next day he held on across the foothills through the sparse - growing
全部 通过 这 下一个 天 他 握住 在 穿过 这 山麓 通过 这 疏 - 生长
[seɪdʒ] .
sage .
圣人 .

第二天，他整整一天都艰难地跋涉在山麓稀疏生长的鼠尾草丛中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔː'redi] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɪlz] [wɜːr; wər] ['wɔːtərləs] ['iːv(ə)n][soʊ] [suːn]
He was already in the wilderness , for the hills were waterless even so soon
他 曾是 已经 在 这 荒野 , 为了 这 丘陵 是 无水 甚至 所以 很快
[æftər][ðə; ði] [reɪnz] .
after the rains .
后 这 雨 .

他当时已经身处荒野，因为即使雨后不久，山上仍然没有水源。

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [saɪn][ʌv; əv][mæn][ɔːl] [θruː] [ðæt] [deɪ] , [ɪk'sept] [wʌnz] ,
He saw no sign of man all through that day , except once ,
他 锯 不 符号 的 男人 全部 通过 那 天 , 除了 一次 ,
[əʊn] .
once .
那一天，他没有看到任何人的踪迹，只有一次例外。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [fa:r] [br'loʊ] [wið; wiθ][ə; eɪ] [treɪn] , [ˈtreɪlɪŋ] [ˈʌndər]
when he had a view of the desert far below with a train , trailing under
什么时候 他 有 一个 看法 的 这 沙漠 远的 以下 和 一个 火车 , 尾随 在下面
[smoʊk] ,
smoke ,
抽烟 ,

当他看到远处下方沙漠中有一列火车拖着长长的烟雾时，

[ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [west] .
going to the west .
去 到 这 西方 .

向西走。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [freʃ] , [hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [wɪ'dəʊt] [fu:d] [ðɪs] [deɪ] : [ðɪs] [rɪ'zɑ:lvd]
As he was still fresh , he resolved to march without food this day : this resolve
作为 他 曾是 仍然 新鲜的 , 他 已解决 到 行进 没有 食物 这 天 : 这 解决
[hi:; hi] [kept] .
he kept .
他 保留 .

由于他精力充沛，他决定今天不吃东西就出发：他一直坚持着这个决定。

[hi:; hi] [faʊnd] [noʊ][ˈwɔ:tər] [ˈeniwər] [ʌn'tɪl] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [i:vniŋ] ,
He found no water anywhere until towards the evening ,
他 成立 不 水 任何地方 直到 向 这 晚上 ,

直到傍晚，他才找到一处水源。

[wen] [hi:; hi] [strʌk] [æn; ən][ˈænim(ə)] [treɪl] [wɪtʃ] [led][hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdripiŋ] [rɑ:k] .
when he struck an animal trail which led him to a dripping rock .
什么时候 他 击 一个 动物 踪迹 哪个 引领 他 到 一个 滴落 岩石 .

当他发现一条动物留下的痕迹时，这条痕迹把他引到了一块滴水的石头旁。

[ɪn][ðə; ði][pæn][ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [br'loʊ] [ðə; ði] [rɑ:k] [ðə; ði] [ˈkæriən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɒlf] [leɪ] .
In the pan of water below the rock the carrion of a wolf lay .
在 这 平底锅 的 水 以下 这 岩石 这 腐肉 的 一个 狼 躺 .

岩石下的水洼里躺着一具狼的尸体。

[hi:; hi] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði] [rɑ:k] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈdripiŋ] [tɪl] [hɪz; ɪz] [θɜ:rst] [wʌz; wəz] [ə'sweɪdʒd] :
He stayed at the rock to catch the drippings till his thirst was assuaged :
他 入住 在 这 岩石 到 抓住 这 滴落物 直到 他的 口渴 曾是 缓解 :

他一直待在岩石旁，接住滴落的水滴，直到解渴为止：

[ðen] [ˈfi:lɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [nu:] [mæn] , [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [tɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd][ɡoʊ][noʊ] [ˈfɜ:rðər] .
then feeling like a new man , he went on till he could go no further .
然后 感觉 喜欢 一个 新的 男人 , 他 去 在 直到 他 可以 去 不 更远 .

然后他感觉自己焕然一新，继续前行，直到再也走不动为止。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [deɪ] [kəm'perd] [wið; wiθ] [wʌt] [ˈfɑ:lʊd] .
This was a good day compared with what followed .
这 曾是 一个 好的 天 比较的 和 什么 随后 .

与之后发生的事情相比，这还算是不错的一天。

[hi:; hi] [meɪd] [ɡʊd] [sʌm; səm] [ˈtwenti] [maɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] .
He made good some twenty miles of his course .
他 制成 好的 一些 二十 英里 的 他的 课程 .

他完成了大约二十英里的赛程。

[hi:; hi] [slept] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] [wer] [hi:; hi] [stɑ:pt] ; [bʌt; bət] [slept] [ɪl] [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə] [ə'nɔɪəns]
He slept on the ground where he stopped ; but slept ill owing to annoyance
他 睡着了 在 这 地面 在哪里 他 停止 ; 但 睡着了 患病的 欠款 到 烦恼
[frʌm; frəm][ðə; ði] [tɪks] .
from the ticks .
从 这 蜱虫 .

他停下脚步，睡在地上；但由于蜱虫的骚扰，他睡得很不好。

[ˈæftər][sʌm; səm] [ˈaʊərz] [hiː; hi] [roʊz] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [ˈseɪlə] [wɪl] ,
After some hours he rose up as a sailor will ,
后 一些 小时 他 玫瑰 向上 作为 一个 水手 将要 ,
几个小时后, 他像水手一样站了起来。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .
knowing that his watch was at an end .
会心 那 他的 手表 曾是 在 一个 结尾 .
他知道自己的任期已到尽头。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈkwɔ:rtər][tuː; tə] [fɔ:r] .
It was about a quarter to four .
它 曾是 关于 一个 四分之一 到 四 .
当时大约是差一刻四点。

[hiː; hi] [felt] [ʌnˈi:zi] , [ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeltər] , [hiː; hi] [hɜ:rd] [ˈhɔ:smən] [kloʊz] [tuː; tə]
He felt uneasy , and sitting up in his shelter , he heard horsemen close to
他 毛毡 不安 , 和 坐着 向上 在 他的 庇护所 , 他 听到 骑兵 关闭 到
him] .
him :
他 :
他感到不安, 在避难所里坐了起来, 听到骑马的人靠近了。

[hiː; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈmʌtərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈhɔ:rsɪz] [ˈrentʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [brʌʃ] .
He heard the muttering of voices and horses wrenching at the brush .
他 听到 这 喃喃自语 的 声音 和 马匹 扭动 在 这 刷子 .
他听到低语声和马匹撕扯灌木丛的声音。

[ˈæftər] [ˈlɪsnɪŋ] [ɪnˈtentli] , [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [hɜ:rd] [wʌz; wəz] [ˈni:ðər] [men] [nɔ:r] [ˈhɔ:rsɪz]
After listening intently , he decided that what he heard was neither men nor horses
后 聆听 专注地 , 他 决定 那 什么 他 听到 曾是 两者都不 男人 也不 马匹
,
,
,
他仔细聆听后, 断定他听到的既不是人也不是马的声音。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [ˈʌðər] [θɪŋ] , [hiː; hi] [kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [wʌt] .
but some other thing , he could not tell what .
但 一些 其他 事物 , 他 可以 不是 告诉 什么 .
但还有一些其他的事情, 他说不出来是什么。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [naʊ] [ðæt] [sʌm; səm][sɪks] [wi:ks] [bɪˈfɔ:r] , [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ˈpæθfaɪndər] ,
He remembered now that some six weeks before , on board the Pathfinder ,
他 记得 现在 那 一些 六 周 前 , 在 木板 这 探路者 ,
他现在想起来, 大约六周前, 在“探路者”号上,

[hiː; hi][hæd; həd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑ:ksɪˈdentl] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ɑ:n] [ˈʃɪps]
he had talked with an Occidental , who had come on board on ship's
他 有 谈话 和 一个 西方 , who 有 来 在 木板 在 船的
[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ,
他曾与一名因公事登船的西方人交谈过。

[əˈbaʊt] [ðɪːz] [ˈveri] [ˈmaʊntənəs] [træks] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɑ:ndərɪŋ] .
about these very mountainous tracks in which he was wandering .
关于 这些 非常 多山 轨道 在 哪个 他 曾是 漫游 .
他漫步于这些山间小径。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [sed] , “ [noʊ][wʌn] [goʊz][ðer; ðər] , [iːv(ə)n][tuː; tə]
He remembered that the man had said , “ No one goes there , even to
他 记得 那 这 男人 有 说 , “ 不 一 去 那里 , 甚至 到
[ˈprɑːspekt][fɔːr; fər] [ˈmetlz] .
prospect for metals .
前景 为了 金属 .

他记得那个人说过：“没有人会去那里，即使是去勘探金属也不行。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bæd][ˈpleɪsɪz] [wer] [bæd] [θɪŋz] [ˈhæpən] .
They are bad places where bad things happen .
他们 是 坏的 地方 在哪里 坏的 事物 发生 .
那是发生坏事的糟糕地方。

“ [hiː; hi] [rɪ'membər] , [tuː] , [streɪ] [ˈbɪts][ʌv; əv] [tɔːk] [ɔːr][ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪːz] [ˈmaʊntnɪz] ,
” **He remembered , too , stray bits of talk or of reading about these mountains ,**
” 他 记得 , 也 , 流浪 比特 的 讲话 或者 的 阅读 关于 这些 山脉 ,
他还记得一些关于这些山脉的零星谈话或阅读记录。

[haʊ] [ˈnoʊbəːdi] [ˈriːəli] [nuː] [ðem; ðəm] , [ɪkˈsept] [ə; eɪ][ˈbəːdi][ʌv; əv][men] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] - ,
how nobody really knew them , except a body of men known as the Jacarillos ,
如何 无人 真的 知道 他们 , 除了 一个 身体 的 男人 已知 作为 这 - ,
除了被称为“雅卡里洛人”的一群人之外，几乎没有人真正了解他们。

[ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv][moʊst] [ˈsævɪdʒ] [ˈdezərt] [ˈɪndiəns] ,
a tribe of most savage desert Indians ,
一个 部落 的 最多 野蛮的 沙漠 印度人 ,
一群极其野蛮的沙漠印第安人

[tuː; tə] [huːm] [ɔːl][ðə; ði][moʊst] [ˈsævɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈbændɪts] [ˈfled] .
to whom all the most savage of the native bandits fled .
到 谁 全部 这 最多 野蛮的 的 这 本国的 强盗 逃亡 .
所有最凶残的土著匪徒都逃到了他那里。

[ðɪːz] [men] , [əˈloʊn] , [wɜːr; wər][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [siˈerə] ,
These men , alone , were supposed to live in the Sierra ,
这些 男人 , 独自的 , 是 据称 到 居住 在 这 塞拉 ,
这些人原本应该独自居住在内华达山脉。

[ænd; ənd] [wen] [sɑːrd][sæt][ʌp][ɪn][ðə; ði][koʊld] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
and when Sard sat up in the cold morning ,
和 什么时候 沙丁鱼 卫星 向上 在 这 寒冷的 早晨 ,
当萨尔德在寒冷的清晨坐起身来时，

[ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [ˈmʌtərɪŋ] [ɔːl] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
hearing that muttering all around him in the dark ,
听力 那 喃喃自语 全部 大约 他 在 这 黑暗的 ,
他听到黑暗中周围传来低语声，

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ə; eɪ][wɔːr] - [ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ðæt] [wei] .
he judged that a war - party of the Jacarillos was passing that way .
他 评判 那 一个 战争 - 派对 的 这 - 曾是 通过 那 方式 .
他判断是雅卡里洛人的一支战队正从那里经过。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][soʊ] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][noʊ] [frʌnˈtɪrzmən] , [ænd; ənd]
Then he thought that that could not be so , because no frontiersman , and
然后 他 想法 那 那 可以 不是 是 所以 , 因为 不 拓荒者 , 和
[ˈsɜːrt(ə)nli] [noʊ] [ˈdezərt] [ˈɪndiən] ,
certainly no desert Indian ,
当然 不 沙漠 印度 ,
然后他想到这不可能，因为没有哪个边境居民会这样做，更何况是沙漠印第安人。

[wʊd] [spi:k] [wen] [ɑ:n][ə; ei][wɔ:r] - ['pa:rti] , [ɪk'sept] [baɪ] [saɪnz] .
would speak when on a war - party , except by signs .
会 说话 什么时候 在 一个 战争 - 派对 , 除了 经过 标志 .

在作战队伍中,除了使用手势外,不会说话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] .
There was something there that he did not understand .
那里 曾是 某物 那里 那 他 做过 不是 理解 .

那里有些东西是他无法理解的。

[hi:; hi] [krept] ['veri] ['kɔ:ʃəsli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [nɔɪz] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pɪr]
He crept very cautiously towards the noise , and presently was able to peer
他 悄悄地爬 非常 谨慎地 向 这 噪音 , 和 目前 曾是 有能力的 到 同伴
[bɪ'twi:n] ['boʊldərz] ,
between boulders ,
之间 巨石 ,

他小心翼翼地朝声音传来的方向爬去,很快就能透过巨石间的缝隙往外看。

[æt; ət][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wens] [ðə; ði] [nɔɪz] [keɪm] .
at the hillside whence the noise came .
在 这 山坡 何处 这 噪音 来了 .

在发出噪音的山坡上。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['pɜ:rfɪkt] ['dɑ:rkənəs] ; [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [wer] [ðə; ði] [brʌʃ]
It was not perfect darkness ; he could see an open space where the brush
它 曾是 不是 完美的 黑暗 ; 他 可以 看 一个 打开 空间 在哪里 这 刷子
[wʌz; wəz] [loʊ] .
was low .
曾是 低的 .

并非完全漆黑一片; 他能看到灌木丛低矮的空地。

[ɪn] [ðɪs] [speɪs] , ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dra:pt] ['sʌmθɪŋ] ,
In this space , moving about exactly as though they had dropped something ,
在 这 空间 , 移动 关于 确切地 作为 尽管 他们 有 掉落 某物 ,
在这个空间里,他们挪动着身体,就像掉了什么东西一样。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ɔ:r] ['hoʊpɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] , [wɜ:r; wər][sʌm; səm][dʒaɪ'gæntɪk]
which they were trying to pick up or hoping to find , were some gigantic
哪个 他们 是 尝试 到 挑选 向上或者 希望 到 寻找 , 是 一些 巨大
[men] .
men .
男人 .

他们试图找到或希望找到的是一些身材魁梧的人。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
One of them was standing not far from him .
一 的 他们 曾是 常设 不是 远的 从 他 .

其中一人就站在离他不远的地方。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [tɔ:l] , [les] [tɔ:l] , [pər'hæps] , [ðæn; ðən][sɑ:rd] [hɪm'self] ,
He was not very tall , less tall , perhaps , than Sard himself ,
他 曾是 不是 非常 高的 , 较少的 高的 , 也许 , 比 沙丁鱼 他自己 ,
他个子不高,或许比萨尔德本人还要矮一些。

[bʌt; bət][ɪn] [bʌlk] [ænd; ənd] ['bɪgnəs] [laɪk][ə; ei] [gə'rɪlə] .
but in bulk and bigness like a gorilla .
但 在 大部分 和 大 喜欢 一个 大猩猩 .

但体型和大小却像大猩猩一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] [ˈsləʊli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] [weɪ] , [ˈmʌtərɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ]
They were going slowly over the ground in a suspicious way , muttering to each
他们 是 去 缓慢地 超过 这 地面 在 一个 可疑的 方式 , 喃喃自语 到 每个
[ˈʌðər] .
other .
其他 :

他们神色可疑地缓慢地在地上移动，彼此低声交谈。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌnˈiːzi] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] .
They were uneasy about something for which they were looking .
他们 是 不安 关于 某物 为了 哪个 他们 是 寻找 :

他们对自己正在寻找的某件事感到不安。

[sɑːrd] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ]
Sard felt that they knew that he was there , and that they were looking
沙丁鱼 毛毡 那 他们 知道 那 他 曾是 那里 , 和 那 他们 是 寻找
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 :

萨德觉得他们知道他在那里，并且正在寻找他。

[ðen] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [men] , [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsensɪz] [ʌv; əv]
Then he felt that though they were men , they wanted some of the senses of
然后 他 毛毡 那 尽管 他们 是 男人 , 他们 通缉 一些 的 这 感官 的
[men] ;
men ;
男人 ;

然后他觉得，虽然他们是男人，但他们也想要一些男人的感官；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [sʌm; səm] [reɪs] [ʌv; əv] [men] [bɔːrn][blaɪnd] ,
they were like some race of men born blind ,
他们 是 喜欢 一些 种族 的 男人 出生 瞎的 ,

他们就像是天生失明的某种人种。

[huː] [felt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈenəmi] [baɪ][sʌm; səm] [sens] [wɪtʃ] [men] [noʊ][lɔːŋɡər] [hæv; həv] .
who felt for their enemies by some sense which men no longer have .
WHO 毛毡 为了 他们的 敌人 经过 一些 感觉 哪个 男人 不 更长 有 :

他们凭借某种人类如今已不具备的情感，对自己的敌人产生了同情。

[ðeɪ] [went] [ˈveri] [ˈsləʊli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɡraʊnd] [əˈkrɔːs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [pæst]
They went very slowly over the ground across which he had certainly passed
他们 去 非常 缓慢地 超过 这 地面 穿过 哪个 他 有 当然 通过了
[sʌm; səm] [ˈaʊərz] [brɪˈfɔːr] .
some hours before .
一些 小时 前 :

他们缓慢地走过他几个小时前肯定走过的那片地面。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [ænd; ənd][ɪft] [ˈsæmpəlz][ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
They seemed to feel the ground and lift samples of it ,
他们 似乎 到 感觉 这 地面 和 举起 样品 的 它 ,

它们似乎在感受地面，并采集地面的样本。

[ðen] [ðeɪ] [ˈmʌtəd] [riˈmaːks] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈsæmpəlz] .
then they muttered remarks about the samples .
然后 他们 低声说道 评论 关于 这 样品 :

然后他们低声议论着样品。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə'wei] [tu:; tə][ðə; ði] [rait] , [ðə; ði][wʌn] ['fɜ:rðɪst] [frʌm; frəm][sɑ:rd] , [si:md] [tu:; tə]
One of them , away to the right , the one furthest from Sard , seemed to
— 的 他们 , 离开 到 这 正确的 , 这 — 最远 从 沙丁鱼 , 似乎 到
[bi:; bi][ðə; ði] ['kæptɪn] .
be the captain .
是 这 队长 .

其中一人, 在右边较远的地方, 离萨尔德最远的那人, 看起来像是队长。

[wen] [ðɪs] [mæn] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [sɑ:rd][hæd; həd] ['stʌmbld] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
When this man reached the point where Sard had stumbled on his way to his
什么时候 这 男人 达到 这 观点 在哪里 沙丁鱼 有 踉跄 在 他的 方式 到 他的
[ler] ,
lair ,
巢穴 ,

当这个人走到萨尔德当年跌跌撞撞地返回巢穴的地方时,

[hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd][felt][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][krai] ,
he paused and felt the ground and gave a little cry ,
他 暂停 和 毛毡 这 地面 和 给予 一个 小的 哭 ,
[stɒp] [tə] [hɪ] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [lɪt(ə)l] [krai] ,
他停顿了一下, 摸了摸地面, 低声呻吟了一声。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['hɜ:rid] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
at which all the others hurried to him .
在 哪个 全部 这 其他的 慌忙 到 他 .
[ə] [eɪ] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðər] ['hɜ:rid] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
于是其他人都赶紧跑向他。

[sɑ:rd][kʊd; kəd] [hɪr] [ðer; ðər] ['mʌtɜ:ɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'skʌ(ə)n] ['gʊʊɪŋ][ɑ:n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
Sard could hear their mutterings and a discussion going on among them .
沙丁鱼 可以 听到 他们的 低语 和 一个 讨论 去 在 之中 他们 .
[sɑ:rd][kʊd; kəd] [hɪr] [ðer; ðər] ['mʌtɜ:ɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'skʌ(ə)n] ['gʊʊɪŋ][ɑ:n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
萨德能听到他们低声交谈的声音。

['eɪdɪəntli] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [treɪl] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['pʌz(ə)ld] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] .
Evidently they had come upon his trail and were puzzled about it .
显然 他们 有 来 之上 他的 踪迹 和 是 困惑 关于 它 .
[ə] [eɪ] [wɜ:r; wər] ['pʌz(ə)ld] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] .
显然, 他们发现了他的踪迹, 并对此感到困惑。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv]['dʒaɪənts][wʌz; wəz]
For a few moments the thought of dealing with a race of giants was
为了 一个 很少 时刻 这 想法 的 处理 和 一个 种族 的 巨人 曾是
[ʌn'hɜ:rviŋ] .
unnerving .
令人不安 .

一想到要和一群巨人打交道, 那一刻就让人感到不安。

[hi:; hi] [sɔ:] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪs] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [lænd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [keɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]
He saw how such a race could live in that land in the great caves of the
他 锯 如何 这样的 一个 种族 可以 居住 在 那 土地 在 这 伟大的 洞穴 的 这
[l'aɪmstoʊn] ,
limestone ,
石灰石 ,

他看到了这样一个种族是如何在那片土地上, 在巨大的石灰岩洞穴中生存下来的。

['kʌmɪŋ] [aʊt]['oʊnli][æt; ət] [naɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɪldər] ['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,
coming out only at night into the wilder places of the hills ,
未来 出去 仅有的 在 夜晚 进入 这 更狂野 地方 的 这 丘陵 ,
[wɪldər] ['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,
只在夜间才到山里比较偏僻的地方来,

['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [preɪ] [ænd; ənd]['gʊʊɪŋ] [bæk] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:n] .
taking their prey and going back before dawn .
采取 他们的 猎物 和 去 后退 前 黎明 .
[bæk] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:n] .
他们捕猎后, 会在黎明前返回。

[ðen] [hi:; hi] [θɔ:t] , “ [ðei] [ˈkænɑ:t][bi:; bi][men] , [ðei] [mʌst; məst][bi:; bi] [berz] .
Then he thought , “ They cannot be men , they must be bears .
然后 他 想法 , “ 他们 不能 是 男人 , 他们 必须 是 熊 .
然后他想：“它们不可能是人，它们一定是熊。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðei] [ɑ:r; ər] [berz] , [aɪ ˈti:] [wəʊnt][bi:; bi] [ˈeni] [ˈbetər] .
But if they are bears , it won't be any better .
但 如果 他们 是 熊 , 它 惯于 是 任何 更好的 .
但如果它们是熊，情况也好不到哪里去。

[ðei] [kæn; kən][ˈoʊnli][bi:; bi] [ˈgrizli] [berz] [hu:] [əˈtæk] [ˈeni] [mæn][ɑ:n] [saɪt] .
They can only be grizzly bears who attack any man on sight .
他们 能 仅有的 是 灰熊 熊 WHO 攻击 任何 男人 在 视线 .
它们只能是灰熊，见到人就会攻击。

“ [hi:; hi] [kept] [sti] [æz; əz][ə; ei] [maʊs] [fɔ:r; fər][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] ,
“ He kept still as a mouse for half an hour ,
” 他 保留 仍然 作为 一个 老鼠 为了 一半 一个 小时 ,
他像老鼠一样一动不动地待了半个小时。

[waɪl] [ðə; ði] [berz] [ˈlɔɪtəd] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ˈmʌtəd] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [ˈrʌmɪdʒd] [ɪn]
while the bears loitered about and muttered among themselves and rummaged in
尽管 这 熊 徘徊 关于 和 低声说道 之中 他们自己 和 翻找 在
[ðə; ði] [z:rθ] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [faɪnd] [fu:d] ,
the earth and seemed to find food ,
这 地球 和 似乎 到 寻找 食物 ,
熊群在附近徘徊，彼此低声咕哝，在泥土里翻找，似乎在寻找食物。

[ðoʊ] [hi:; hi] [ˈkʊdnt] [θɪŋk] [wʌt] .
though he couldn't think what .
尽管 他 不能 思考 什么 .
虽然他想不出是什么。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [ˈlʌmbəɪŋ] [kwaɪt] [kloʊz][tu:; tə] [wer] [hi:; hi] [ˈkraʊtʃt] .
One of them came lumbering quite close to where he crouched .
一 的 他们 来了 伐木 相当 关闭 到 在哪里 他 蹲着 .
其中一只笨拙地走到他蹲着的地方附近。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪm; ɪm][stænd][ænd; ənd] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][sta:rz] ,
He saw him stand and look up at the stars ,
他 锯 他 站立 和 看 向上 在 这 明星 ,
他看见他站着，抬头望着星星。

[ɪn][æn; ən] [ˈætɪtu:d] [ɪgˈzæktli] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:mən] [ɪn][ðə; ði][ˈpæθfaɪndər] , [æt; ət]
in an attitude exactly like that of one of the seamen in the Pathfinder , at
在 一个 态度 确切地 喜欢 那 的 一 的 这 海员 在 这 探路者 , 在
[ðə; ði] [wi:l] .
the wheel .
这 车轮 .
他的姿态与“探路者号”上的一名水手在舵轮旁时的姿态完全一样。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ðʌs] , [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [sent]
While he was standing thus , he seemed to be conscious of some scent
尽管 他 曾是 常设 因此 , 他 似乎 到 是 有意识的 的 一些 香味
[ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈju:ʒuəl] .
that was not usual .
那 曾是 不是 通常 .
他这样站着的时候，似乎闻到了某种不寻常的气味。

[sɑ:rd][kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz] [hed] [tɪp][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə][get][ðə; ði] [streɪ]
Sard could see his head tip up and down in an attempt to get the stray
沙丁鱼 可以 看 他的 头 提示 向上 和 向下 在 一个 试图 到 得到 这 流浪
[wɑ:fts] ,
wafts ,
飘动 ,

萨德看到他上下摆动着头，试图捕捉那些飘散的风。

[tu:; tə] [gɪv] [sʌm; səm][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈeɪd əns] , [wʌn] [wei] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈʌðər] .
to give some certain evidence , one way or the other .
到 给 一些 肯定 证据 , 一 方式 或者 这 其他 .

提供某种确凿的证据，无论哪种方式。

[hi:; hi] [mu:vd] [ə'wei] [ə; ei][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [ˈprɑ:ses] , [ænd; ənd] [ðen] [mu:vd] [bæk] ,
He moved away a little and repeated the process , and then moved back ,
他 已搬 离开 一个 小的 和 重复 这 过程 , 和 然后 已搬 后退 ,
他稍微后退了一步，重复了上述步骤，然后又退了回来。

[ˈmu:vɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; ei] [ˈkwestɪŋ] [haʊnd] [ænd; ənd] [ˈpɪrɪŋ] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn]
moving with his head exactly like a questing hound and peering sometimes in
移动 和 他的 头 确切地 喜欢 一个 探索 猎犬 和 窥视 有时 在
- [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
Sard's direction ,
- 方向 ,

他像一只搜寻猎物的猎犬一样转动着脑袋，有时还会朝萨德的方向张望。

[jet] [na:t] [ˈsi:ɪŋ] [hɪm; ɪm] .
yet not seeing him .
然而 不是 看到 他 .

然而，我还没见到他。

[æt; ət][ləst][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ˈsætɪsfɑ:d] , [ænd; ənd] [went] [ˈæmblɪŋ] [ɔ:f] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz]
At last he seemed to be satisfied , and went shambling off to his fellows
在 最后的 他 似乎 到 是 使满意 , 和 去 蹒跚 离开 到 他的 伙伴们
.
:
.

最后他似乎满意了，蹒跚地走向他的同伴们。

[ðeɪ] [mu:vd] [ɔ:f][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm][noʊ] [mɔ:r] .
They moved off into the thickets and he saw them no more .
他们 已搬 离开 进入 这 灌木丛 和 他 锯 他们 不 更多的 .

他们钻进了灌木丛，他再也没见过他们。

[wen] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈɪrʃɑ:t] [ænd; ənd] [smel] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
When he felt that they were out of earshot and smell of him ,
什么时候 他 毛毡 那 他们 是 出去 的 听力范围 和 闻 的 他 ,

当他感觉他们已经走远，听不到他的说话声，也闻不到他的气味时，

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑ:n] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] [skrʌb] [ʌp][ə; ei] [hɪl]
he turned his back upon that place and went on through the scrub up a hill
他 转向 他的 后退 之上 那 地方 和 去 在 通过 这 擦洗 向上 一个 爬坡道
[ðæt] [went] [ʌp][ænd; ənd][ʌp] ,
that went up and up ,
那 去 向上 和 向上 ,

他背对着那个地方，穿过灌木丛，爬上一座不断向上延伸的山丘。

[jet] [ˈnevər] [keɪm] [tu:; tə][ˈeni] [ˈsʌmɪt] .
yet never came to any summit .
然而 绝不 来了 到 任何 首脑 .

然而，他们从未参加过任何峰会。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][wɔːkt][fɔːr; fər][ə'baʊt][tuː][ʼaʊərz][wen][hiː; hi][stɑːpt][ʼsʌd(ə)nli] ,
He must have walked for about two hours when he stopped suddenly ,
他 必须 有 步行 为了 关于 二 小时 什么时候 他 停止 突然 ,
[ˈhɪrɪŋ][ə; eɪ][ˈwʊmən][ˈsɪŋɪŋ] .
hearing a woman singing .
听力 一个 女士 歌唱 .

他大概走了两个小时，突然停了下来，因为他听到一个女人在唱歌。

[aɪˈtiː][ˈsaʊndɪd][laɪk][æŋ; ən][ˈɪndiən][ˈwʊmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈveri][ˈswiːt][ˈvɔɪs] ,
It sounded like an Indian woman with a very sweet voice ,
它 听起来 喜欢 一个 印度 女士 和 一个 非常 甜的 嗓音 ,
听起来像是一位嗓音非常甜美的印度女性。

[ˈsɪŋɪŋ][ˈwʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtuːnləs][ˈɪndiən][ˈsɔŋz] .
singing one of the tuneless Indian songs .
歌唱 一 的 这 无调性 印度 歌曲 .
唱着一首跑调的印度歌曲。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈlɪsɪŋ] [ʃʊd] [hɪm; ɪm][ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈwʊmən] ,
A little listening showed him that it was not a woman ,
一个 小的 聆听 显示 他 那 它 曾是 不是 一个 女士 ,
稍加聆听便让他明白，那不是女人的声音。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhɪd(ə)n] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [ˈgəːɡlɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][paɪp][tuː; tə][ə; eɪ][ˈtrɔːf] .
but a little hidden spring of water , gurgling from a pipe to a trough .
但 一个 小的 隐 春天 的 水 , 淙淙 从 一个 管道 到 一个 槽 .
但有一股隐蔽的小泉眼，从管道汨汨流向水槽。

[ðə; ði][er] [keɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɑːft; wæft][ʌv; əv] [ˈswiːtnəs][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][feɪs] ,
The air came with a waft of sweetness upon his face ,
这 空气 来了 和 一个 飘动 的 甜味 之上 他的 脸 ,
空气中弥漫着一丝甜香，拂过他的脸庞。

[æz; əz][ʌv; əv][əˈzeɪliəz][ɪn][ˈblɑːsəm][ænd; ənd][ˈɔːrɪndʒɪz][ɪn][fruːt][ˈgroʊɪŋ][təˈgeðər][ɪn][ə; eɪ][ˈθɪkɪt] .
as of azaleas in blossom and oranges in fruit growing together in a thicket .
作为 的 杜鹃花 在 开花 和 橙子 在 水果 生长 一起 在 一个 灌木丛 .
就像盛开的杜鹃花和结果的橘子树一起生长在茂密的灌木丛中一样。

[hiː; hi][sed] , “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][haʊs][hɪr] .
He said , “ There's a house here .
他 说 , “ 有 一个 房子 这里 .
他说：“这里有一栋房子。”

“ [hiː; hi][kɔːld][əˈlaʊd][ɪn][ˈspæni] , “ [ɪz][ˈenɪbɑːdi][ðer; ðər] ?
“ He called aloud in Spanish , “ Is anybody there ?
” 他 称为 大声 在 西班牙语 , ” 是 任何人 那里 ?
他用西班牙语大声喊道：“有人在吗？ ”

[aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][ˈfrend] .
I am a friend .
我 是 一个 朋友 .
我是朋友。

[ɪz][ˈenɪbɑːdi][ðer; ðər] ?
Is anybody there ?
是 任何人 那里 ?
有人在吗？

“ [ɪn][ˈfrʌnt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][siː][ðɪs][ˈθɪkɪt] , [wɪtʃ][ˈsmeld][soʊ][ˈswiːt] ,
“ In front of him he could see this thicket , which smelled so sweet ,
” 在 正面 的 他 他 可以 看 这 灌木丛 , 哪个 闻起来 所以 甜的 ,
他眼前是一片灌木丛，散发着甜美的香气。

[ɔːl] [stɑːrd] ['iːðər] [wið; wiθ] ['blɒsəmz] [ɔːr][wið; wiθ] [fruːts] .
all starred either with blossoms or with fruits .
全部 星形 任何一个 和 花朵 或者 和 水果 .

所有图案都以花朵或果实为主角。

[hiː; hi] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ænd; ʌnd] [fiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [meɪd]
He knew from the look and feel of the place that it had been made
他 知道 从 这 看 和 感觉 的 这 地方 那 它 有 到过 制成
[baɪ] [gʊd] ['piːp(ə)l][ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [gʊd] ,
by good people and was good ,
经过 好的 人们 和 曾是 好的 ,

他从这个地方的外观和氛围就能判断出，这是好人建造的，而且很好。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː]
and that the people were there , watching him , to see what he would do
和 那 这 人们 是 那里 , 观看 他 , 到 看 什么 他 会 做
.
:
.

人们都在那里看着他，想看看他会做什么。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ɑːrmd] , " [hiː; hi] [sed] .
" I am not armed , " he said .
" 我 是 不是 武装 , " 他 说 .

“我没有携带武器，”他说。

" [aɪ][eɪ 'em][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['seɪlər] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] .
" I am an English sailor going to the coast .
" 我 是 一个 英语 水手 去 到 这 海岸 .

“我是一名前往海岸的英国水手。”

[dəʊnt] [tɜːrn][jʊr; jər][dɔːgz][æt; ət][em 'iː] , [bʌt; bət] [let] [em 'iː][hæv; həv] ['feltər] .
Don't turn your dogs at me , but let me have shelter .
不 转动 你的 狗 在 我 , 但 让 我 有 庇护所 .

不要放狗咬我，但请给我一个遮风避雨的地方。

" ['nʊsbɑːdi] ['ænsər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [kwɑɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]
" Nobody answered , but he felt quite certain that the thicket was full of
" 无人 回答 , 但 他 毛毡 相当 肯定 那 这 灌木丛 曾是 满的 的
['piːp(ə)l] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
people looking at him .
人们 寻找 在 他 .

“没有人回答，但他非常肯定灌木丛里有很多人在看着他。”

[hiː; hi] [sed] , " [dəʊnt] [ʃuːt] .
He said , " Don't shoot .
他 说 , " 不 射击 .

他说：“不要开枪。”

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [pʊt] [maɪ][hændz] [ʌp] .
You see I put my hands up .
你 看 我 放 我的 双手 向上 .

你看，我举起了双手。

[aɪ][eɪ 'em][ə'loʊn] .
I am alone .
我 是 独自的 .

我独自一人。

" [hiː; hi] [went] ['fɔːrwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ænd; ʌnd][ðer; ðər] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] ,
" He went forward to the thicket and there saw that there was no one ,
" 他 去 向前 到 这 灌木丛 和 那里 锯 那 那里 曾是 不 一 ,
他走到灌木丛前，发现那里一个人也没有。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [prəˈfjuːʒn] [ˈʌ; əv] [ˈkriːpiŋ] [ˈflaʊərz] [ðæt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [laɪk] [aɪz] ,
only a profusion of creeping flowers that looked at him like eyes ,
仅有的 一个 丰富 的 爬行 花朵 那 看起来 在 他 喜欢 眼睛 ;
只有一堆蔓生的花朵，像眼睛一样盯着他。

[aʊt] [ˈʌ; əv][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ˈʌ; əv][ðə; ði] [hedʒ] .
out of the darkness of the hedge .
出去 的 这 黑暗 的 这 对冲 .
从树篱的黑暗中走出来。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈjɪrz] [sɪns] [ˈenɪbəːdi] [hæd; həd] [lɪvd] [ðer; ðər] .
It must have been years since anybody had lived there .
它 必须 有 到过 年 自从 任何人 有 居住地 那里 .
那里肯定已经很多年没人住了。

[ðə; ði] [hedʒ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [plɑːntɪd] , [hæd; həd] [ɡɔːn] [bæk] [tuː; tə][ˈdʒʌŋɡ(ə)] .
The hedge , which had been planted , had gone back to jungle .
这 对冲 , 哪个 有 到过 已种植 , 有 已消失 后退 到 丛林 .
之前种下的树篱已经重新长成了丛林。

[hiː; hi] [wɔːkt] [raʊnd] [aɪ ˈtiː] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ɡert] .
He walked round it till he came to what had been the gate .
他 步行 圆形的 它 直到 他 来了 到 什么 有 到过 这 门 .
他绕着它走了一圈，直到来到以前的大门那里。

[ðer; ðər][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈruːɪnd] [ˈtʃæp(ə)] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [bel] .
There he could see within a little ruined chapel with one bell .
那里 他 可以 看 之内 一个 小的 毁坏 教堂 和 一 钟 .
他看到里面有一座破败的小教堂，只有一口钟。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˈɡertweɪ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ˈʌ; əv][ðə; ði] [dʌsk] , [ə; eɪ][bɜːrd] , [pərˈhæps]
As he came through the gateway in the first of the dusk , a bird , perhaps
作为 他 来了 通过 这 网关 在 这 第一的 的 这 黄昏 , 一个 鸟 , 也许
[æn; ən] [aʊl] ,
an owl ,
一个 猫头鹰 ,

当他穿过大门时，暮色初现，一只鸟，也许是只猫头鹰，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pɜːrtʃt] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [bel] , [fluː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] .
which had been perched beneath the bell , flew out with a cry .
哪个 有 到过 栖息 下面 这 钟 , 飞翔 出去 和 一个 哭 .
原本栖息在钟下的那只鸟，叫了一声飞了出去。

[hɜːr; hər] [wɪŋz] [strʌk] [ðə; ði] [bel] , [wɪtʃ] [ˈdʒæŋɡld][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
Her wings struck the bell , which jangled a little .
她 翅膀 击 这 钟 , 哪个 叮当作响 一个 小的 .
她的翅膀拍打着铃铛，铃铛发出轻微的叮当声。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪɡˈzæktli][æz; əz] [ðʊ] [sɑːrd][hæd; həd] [rʌŋ] [ðə; ði] [dɔːr] - [bel] .
It was exactly as though Sard had rung the door - bell .
它 曾是 确切地 作为 尽管 沙丁鱼 有 梯子 这 门 - 钟 .
就好像萨德按了门铃一样。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [stəd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] , [ˈwʌndərɪŋ] [huː] [wʊd] [ˈænsər]
He drew his breath and stood still in the court , wondering who would answer
他 画 他的 气息 和 站立 仍然 在 这 法庭 , 好奇 WHO 会 回答
[ðə; ði] [bel] .
the bell .
这 钟 .
他深吸一口气，站在法庭上，静静地想着谁会来应门。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sti:l] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twailaɪt] , [bʌt; bət] [bɜ:rdz] [wɜ:r; wər] ['stɜ:rɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [skrʌb] ,
It was still not more than twilight , but birds were stirring in the scrub ,
它 曾是 仍然 不是 更多的 比 暮 , 但 鸟类 是 搅拌 在 这 擦洗 ,
虽然天色还未完全暗下来, 但灌木丛中的鸟儿已经开始活动了。

[ænd; ənd] ['kʌlərz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [si:n] .
and colours could be seen .
和 颜色 可以 是 已见 .
可以看到颜色。

[sʌm; səm] [blu:] [bɜ:rdz] [wɪð; wɪθ] ['ɔ:rɪndʒ] [brests] [keɪm] ['weɪvərɪŋ] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [tɔ:r]
Some blue birds with orange breasts came wavering down among the bushes , tore
一些 蓝色的 鸟类 和 橙子 乳房 来了 摇摆不定 向下 之中 这 灌木丛 , 撕裂
[ə; eɪ] [fju:] [petlz] [ə'pɑ:rt] ,
a few petals apart ,
一个 很少 花瓣 除 ,
几只胸脯呈橙色的蓝鸟摇曳着身姿飞到灌木丛中, 撕开了几片花瓣。

[frʌm; frəm] ['wɑ:ntənnəs] , [ænd; ənd] [flu:] [ɑ:n] , ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .
from wantonness , and flew on , talking to each other .
从 放荡 , 和 飞翔 在 , 说 到 每个 其他 .
摆脱了放荡不羁, 继续飞行, 彼此交谈着。

[sa:rd] [stept] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [ænd; ənd] [ləkt] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] [tʃæpəlz] ['westərn]
Sard stepped across the courtyard and looked in at the deserted chapel's western
沙丁鱼 步 穿过 这 庭院 和 看起来 在 在 这 荒凉的 小教堂的 西
[dɔ:r] .
door .
门 .
萨德穿过庭院, 望向空无一人的教堂西门。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] ['veri] [su:n] ['æftər] [ðə; ði] ['kɑ:ŋkwest] .
It must have been built very soon after the Conquest .
它 必须 有 到过 建造 非常 很快 后 这 征服 .
它一定是征服之后不久就建造的。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zɜ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [pər'hæps] [hæf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ,
It had been deserted for perhaps half a century ,
它 有 到过 荒凉的 为了 也许 一半 一个 世纪 ,
它或许已经荒废了半个世纪。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðæt] [draɪ] ['klaɪmət] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [aɪ 'ti:] .
which in that dry climate had not been enough to destroy it .
哪个 在 那 干燥 气候 有 不是 到过 足够的 到 破坏 它 .
在那种干燥的气候下, 这还不足以摧毁它。

[ðə; ði] [ru:f] [hæd; həd] [gɔ:n] , [ɪk'sept] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɔ:ltər] .
The roof had gone , except over the altar .
这 屋顶 有 已消失 , 除了 超过 这 坛 .
除了祭坛上方, 屋顶其他地方都塌了。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔ:l] - [pleɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [ru:f] [greɪt] [strɪŋz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [hʌŋ] .
From the wall - plate of the falling roof great strings of flowers hung .
从 这 墙 - 盘子 的 这 坠落 屋顶 伟大的 字符串 的 花朵 悬挂 .
从坍塌屋顶的墙板上垂下大串大串的花朵。

['meni] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['gra:sɪz] [hæd; həd] ['sprʌʊtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] .
Many flowers and grasses had sprouted among the stones .
许多 花朵 和 草 有 发芽 之中 这 石头 .
石头缝隙间长出了许多花草。

[dʒʌst][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈɔːltər][ə; eɪ] [bəʊ] [hæd; həd] [θɹʌst] [θruː] [ðə; ði][wɔːl] ,
Just over the altar a bough had thrust through the wall ,
只是 超过 这 坛 一个 买 有 推力 通过 这 墙 ,
祭坛上方，一根树枝穿过墙壁伸了进来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈblɒsəmd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [ˈklʌstərd] [ˈblɑːsəm] [wɪtʃ] [smeld]
and had blossomed there with a white clustered blossom which smelled
和 有 盛开 那里 和 一个 白色的 聚类 开花 哪个 闻起来
[swiːtər] [ðæn; ðən] [ˈhʌnikoʊm] .
sweeter than honeycomb .
更甜 比 蜂窝 .
那里盛开着一簇簇白色花朵，闻起来比蜂蜜还要甜。

[ðə; ði][wɔːl] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈɔːltər][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ˈpeɪntɪd] [ɪn][ˈfreskoʊ] .
The wall above the altar had once been painted in fresco .
这 墙 多于 这 坛 有 一次 到过 绘 在 壁画 .
祭坛上方的墙壁曾经绘有壁画。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋz] [wɜːr; wər] [naʊ] [gɔːn] , [bʌt; bət][sɑːrd] [sɔː] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ðə; ði]
Most of the paintings were now gone , but Sard saw , as it were , the
最多 的 这 绘画 是 现在 已消失 , 但 沙丁鱼 锯 , 作为 它 是 , 这
[ˈhedz] [ʌv; əv][men] ,
heads of men ,
头部 的 男人 ,
大部分画作都已不见踪影，但萨尔德仿佛看到了人头像。

[ˈiːgərli] [ˈlʊkɪŋ] [ˈʌpwərd] .
eagerly looking upward .
急切地 寻找 向上 .

仰望着天空，充满渴望。

[tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ɪnˈkloʊzər] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈmaːrks] [ɪn]
To right and to left of the door within the enclosure there were marks in
到 正确的 和 到 左边 的 这 门 之内 这 外壳 那里 是 标记 在
[ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [ˈʃoʊd] [wer] [ðə; ði] [ˈmɪj(ə)n] [hʌt] [hæd; həd][wʌns] [stəd] .
the earth which showed where the mission huts had once stood .
这 地球 哪个 显示 在哪里 这 使命 小屋 有 一次 站立 .
在围墙内，门的左右两侧地面上都有痕迹，表明这里曾经是传教士小屋的所在地。

[bʌt; bət] [ˈmʌŋks] , [kənˈvɜːts] , [ˈmɪj(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdiːlɪŋz] [wɜːr; wər]
But monks , converts , mission , and the very memory of their dealings were
但 僧侣 , 转换 , 使命 , 和 这 非常 记忆 的 他们的 交易 是
[ˈʌtərli] [gɔːn] .
utterly gone .
完全地 已消失 .
但是僧侣、皈依者、传教活动，以及与他们交往的记忆都彻底消失了。

[sɑːrd] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][mæn][tuː; tə][hæv; həv] [stəd] [ðer; ðər] , [ˈsɪns] [ðə; ði] [ˈmɪj(ə)n]
Sard might well have been the first man to have stood there , since the mission
沙丁鱼 可能 出色地 有 到过 这 第一的 男人 到 有 站立 那里 , 自从 这 使命
[ˈendɪd] .
ended .
结束 .
自任务结束以来，萨德很可能是第一个站在那里的人。

[aɪ ˈtiː] [ˈendɪd] [ɪn] [ˈpestɪləns] , [hiː; hi] [θɔːt] ; [ˈnoʊbəːdi][wʌz; wəz] [left] [əˈlaɪv] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪj(ə)n]
It ended in pestilence , he thought ; nobody was left alive here for the mission
它 结束 在 瘟疫 , 他 想法 ; 无人 曾是 左边 活 这里 为了 这 使命
[tuː; tə] [seɪv] .
to save .
到 节省 .
他心想，最终以瘟疫告终；这里已经没有活人了，救援队也无力回天。

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpestɪləns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [maɪt] [stiːl] [biː; bi]
He judged that the pestilence which had destroyed the mission might still be
他 评判 那 这 瘟疫 哪个 有 损毁 这 使命 可能 仍然 是
[ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [er] ,
there , in the air ,
那里 , 在 这 空气 ,
他判断, 摧毁这次任务的瘟疫可能仍然存在于空气中。

[ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðə; ði][ˈwɔːtər] .
the earth , the water .
这 地球 , 这 水 .
土地, 水。
[jet] [ðə; ði] [pleɪs] [siːmd] [gʊd] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈvɪzɪtɪd] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈfeltəd] ,
Yet the place seemed good , it was unvisited , it seemed sheltered ,
然而 这 地方 似乎 好的 , 它 曾是 未访问过的 , 它 似乎 避难所 ,
然而, 这个地方看起来不错, 人迹罕至, 似乎很僻静。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [sˈkɔːpiənz] [nɔːr] [sneɪks] .
and there were no scorpions nor snakes .
和 那里 是 不 蝎子 也不 蛇 .
而且没有蝎子也没有蛇。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈbɪːltər] , [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [fel] [əˈsliːp] .
He lay down in the shelter of the altar , and instantly fell asleep .
他 躺 向下 在 这 庇护所 的 这 坛 , 和 即刻 跌倒 睡着了 .
他躺在祭坛的庇护下, 立刻睡着了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [slept] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt] [ˈsʌmbəːdi] [wʌz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ]
He had not slept long before he became aware that somebody was calling
他 有 不是 睡着了 长的 前 他 成为 意识到的 那 某人 曾是 呼叫
[hɪm; ɪm][baɪ] [neɪm] [frʌm; frəm] [ˈɪnfɪnətli] [faːr] [əˈweɪ] ,
him by name from infinitely far away ,
他 经过 姓名 从 无限地 远的 离开 ,
他刚睡没多久就感觉到有人从遥远的地方呼唤他的名字。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] [ænd; ənd] [jet] [streɪndʒ] .
in a voice which was familiar and yet strange .
在 一个 嗓音 哪个 曾是 熟悉的 和 然而 奇怪的 .
声音既熟悉又陌生。

[ðə; ði] [vɔɪs] [kɔːld] , “ [ˈhɑːrkə] !
The voice called , “ Harker !
这 嗓音 称为 , “ 哈克 !
那声音喊道: “哈克!

[saːrd] [ˈhɑːrkə] !
Sard Harker !
沙丁鱼 哈克 !
萨德·哈克!

[saːrd] !
Sard !
沙丁鱼 !
沙丁鱼!

“ [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk] [əˈnʌðər] [ˈkɑːntɪnənt] .
” from a distance so great that it seemed like another continent .
” 从 一个 距离 所以 伟大的 那 它 似乎 喜欢 其他 大陆 .
“距离如此遥远, 仿佛远在另一个大陆。”

[hiː; hi] [nuː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] , [ðæt][ðə; ði] [vɔɪs] ['waːntɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [weɪk] .
He knew , in his sleep , that the voice wanted him to wake .
他 知道 , 在 他的 睡觉 , 那 这 嗓音 通缉 他 到 唤醒 .

他在睡梦中也知道，那个声音想让他醒来。

[hiː; hi] [wʊək] [ænd; ənd][sæt][ʌp] [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ 'tiː] [stiːl] ['twailaɪt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][tʃæp(ə)] ,
He woke and sat up and found it still twilight there in the chapel ,
他 觉醒 和 卫星 向上 和 成立 它 仍然 暮 那里 在 这 教堂 ,
他醒来坐起身，发现教堂里仍然是暮色。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][staːrɪz][naːt] [jet] [ɡɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] .
with the stars not yet gone from the hole in the roof .
和 这 明星 不是 然而 已消失 从 这 洞 在 这 屋顶 .
屋顶破洞里的星星还没消失。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] , [ðə; ði] [bluː] [bɜːrdz][wɜːr; wər] [bæk] [ə'gen] , ['teriŋ] [ðə; ði] ['blɒsəmz] ,
No one was calling , the blue birds were back again , tearing the blossoms ,
不 一 曾是 呼叫 , 这 蓝色的 鸟类 是 后退 再次 , 撕裂 这 花朵 ,
无人呼唤，蓝鸟又回来了，撕扯着花朵。

[noʊ][kɔːl] [hæd; həd] [dɪ'stɜːrbd] [ðem; ðəm] .
no call had disturbed them .
不 称呼 有 不安 他们 .
没有电话打扰他们。

[hiː; hi] [θɔːt] , “ [aɪ] ['wʌndər] [huːz] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] .
He thought , “ I wonder whose voice that was .
他 想法 , “ 我 想知道 谁 嗓音 那 曾是 .
他心想：“不知道那是谁的声音。”

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [vɔɪs] ” ; [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] ['wʌndɜːd] , [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .
I seem to know the voice “ ; and while he wondered , he fell asleep .
我 似乎 到 知道 这 嗓音 ” ; 和 尽管 他 想知道 , 他 跌倒 睡着了 .
“我好像认出了这个声音”；他正想着，就睡着了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [kɔːld] ['piːtər] ['mækswel] ,
In his sleep he saw the owner of the voice , a boy called Peter Maxwell ,
在 他的 睡觉 他 锯 这 所有者 的 这 嗓音 , 一个 男生 称为 彼得 麦克斯韦 ,
在睡梦中，他看到了声音的主人，一个名叫彼得·麦克斯韦的男孩。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ded] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrɪz] .
who had been dead eleven years .
WHO 有 到过 死的 十一 年 .
他已经去世十一年了。

[hiː; hi] [sɔː] ['piːtər] , [naːt][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [noʊn] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['iːgər] ,
He saw Peter , not as he had ever known him , but eager ,
他 锯 彼得 , 不是 作为 他 有 曾经 已知 他 , 但 渴望的 ,
他看见彼得，但彼得不再像他以往认识的那样，而是充满渴望。

[laɪk][ðə; ði]['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['freskoʊ] .
like the faces in the fresco .
喜欢 这 面孔 在 这 壁画 .
就像壁画中的面孔一样。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['piːtər][hæd; həd][sʌm; səm] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [jet] [kʊd; kəd][naːt] [seɪ] [aɪ 'tiː] ,
He knew that Peter had some message for him , yet could not say it ,
他 知道 那 彼得 有 一些 信息 为了 他 , 然而 可以 不是 说 它 ,
他知道彼得有话要对他说，却说不出口。

['hævɪŋ] [noʊ][ɔːŋgər] ['eni] ['hjuːmən] [tʌŋ] [ɔːr] ['eni] [juːz][fɔːr; fər]['hjuːmən] [θɔːt] .
having no longer any human tongue or any use for human thought .
拥有 不 更长 任何 人类 舌头 或者 任何 使用 为了 人类 想法 .
不再拥有人类的语言，也不再具备人类的思维能力。

[hi:; hi] [sɔ:] ['pi:tər] ['li:nɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:l tər] [wɔ:l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [brænt]
He saw Peter leaning out of the altar wall from the place where the branch
他 锯 彼得 倾斜 出去 的 这 坛 墙 从 这 地方 在哪里 这 分支
[wʌz; wəz] ['blasəmɪŋ] .
was blossoming .
曾是 盛开 .

他看见彼得从枝条开花的地方探出祭坛墙。

['pi:tər] [wʌz; wəz] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [hi:; hi]
Peter was stretching out his right hand to him , but what he wanted he
彼得 曾是 伸展 出去 他的 正确的 手 到 他 , 但 什么 他 通缉 他
[kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] .
could not tell .
可以 不是 告诉 .

彼得向他伸出了右手，但他自己也说不清想要什么。

[hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] , “ ['pi:tər] , [oʊld][mæn] , [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] ?
He cried out , “ Peter , old man , is that you ?
他 哭 出去 , “ 彼得 , 老的 男人 , 是 那 你 ?

他喊道：“彼得，老头，是你吗？ ”

” [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['glædnəs] [æt; ət] ['si:ɪŋ] ['pi:tər][soʊ] [nɪr] ,
” and in his gladness at seeing Peter so near ,
” 和 在 他的 欢乐 在 看到 彼得 所以 靠近 ,

他因见到彼得如此亲近而欣喜不已。

[hi:; hi] [wʊk] [ʌp][ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['blasəmɪŋ] [bræntʃ] ['feɪkɪŋ] , [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmwʌn]
he woke up and saw the blossoming branch shaking , as though someone
他 觉醒 向上 和 锯 这 盛开 分支 摇晃 , 作为 尽管 某人
[hæd; həd] [brʌʃt] [aɪ 'ti:] [baɪ] .
had brushed it by .
有 刷过 它 经过 .

他醒来时看到盛开的枝条在摇晃，仿佛被人拂过一般。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['deɪlaɪt] [bʌt; bət][nɑ:t] ['sʌnlaɪt] [æz; əz][hi:; hi] [roʊz] [ʌp] .
It was daylight but not sunlight as he rose up .
它 曾是 日光 但 不是 阳光 作为 他 玫瑰 向上 .

他起身时，天已亮，但并非阳光普照。

[noʊ][wʌn] [wʌz; wəz][ðər; ðər] , [noʊ][wʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ðər; ðər] ; [ðə; ði][bɜ:rdz][wɜ:r; wər] [stɪl] ['terɪŋ] [ðə; ði]
No one was there , no one had been there ; the birds were still tearing the
不 一 曾是 那里 , 不 一 有 到过 那里 ; 这 鸟类 是 仍然 撕裂 这
['blɒsəmz] ,
blossoms ,
花朵 ,

那里空无一人，也从未有人到过；鸟儿们仍在撕扯着花朵。

['ʌtərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [kraɪz] .
uttering little cries .
发出声音 小的 哭泣 .

发出细小的哭声。

[noʊ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
No man could have been within a mile of them ,
不 男人 可以 有 到过 之内 一个 英里 的 他们 ,

方圆一英里内不可能有陌生人。

[ˈprɑːbəbli] [noʊ] ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ten] [maɪlz] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː]
probably no human being was within ten miles , and yet he expected to see
大概 不 人类 存在 曾是 之内 十 英里 , 和 然而 他 预期的 到 看
[ˈpiːtər] [ˈmækswel] .
Peter Maxwell .
彼得 麦克斯韦 .

方圆十英里内可能根本没有人，但他却期望见到彼得·麦克斯韦。

“ [ˈpiːtər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ˈpiːtər] .
” **Peter , ” he said , “ Peter .**
” 彼得 , ” 他 说 , ” 彼得 .

“彼得,”他说,“彼得。”

” [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈpiːtər] , [hiː; hi] [θɔːt] , “ [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ]
” **When he saw that there was no Peter , he thought , “ That was a strange**
” 什么时候 他 锯 那 那里 曾是 不 彼得 , 他 想法 , ” 那 曾是 一个 奇怪的
[driːm] .
dream .
梦 .

“当他发现彼得不在场时，他心想：‘那是一个奇怪的梦。’”

[ˈpiːtər] [ˈmækswel] [hæz; həz] [bɪn] [ded] [sɪns] - .
Peter Maxwell has been dead since 1886 .
彼得 麦克斯韦 有 到过 死的 自从 - .

彼得·麦克斯韦自 1886 年起就已去世。

[hiː; hi] [daɪd] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [ˈfiːvər] [ɪn] [ðə; ðɪ] - .
He died of yellow fever in the Cliomene .
他 死亡 的 黄色的 发烧 在 这 - .

他在克利奥梅内死于黄热病。

[jet] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpiːtər] [ɪn] [maɪ] [driːm] .
Yet that was Peter in my dream .
然而 那 曾是 彼得 在 我的 梦 .

然而，梦里的彼得却是他。

” [hiː; hi] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈkloʊʒər] .
” **He walked round the little enclosure .**
” 他 步行 圆形的 这 小的 外壳 .

他绕着小围栏走了一圈。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [əˈlɑːrm] [hɪm; ɪm] ,
There was nothing to alarm him ,
那里 曾是 没有什么 到 警报 他 ,

没有什么让他感到恐慌。

[ɪkˈsept] [ðə; ðɪ] [sens] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɔːr] [əˈloʊn] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈevər] [bɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz]
except the sense that he was more alone than he had ever been in his
除了 这 感觉 那 他 曾是 更多的 独自的 比 他 有 曾经 到过 在 他的
[laɪf] .
life .
生活 .

只是他感到自己比以往任何时候都更加孤独。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈwɪri] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [træmp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrd] [deɪ] .
He was weary from his tramp and his hard day .
他 曾是 厌倦 从 他的 流浪汉 和 他的 难的 天 .

他因为长途跋涉和一天的辛劳而感到疲惫不堪。

[hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈtʃæp(ə)l] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [slept] [əˈgen] .
He returned to the chapel and presently slept again .
他 返回 到 这 教堂 和 目前 睡着了 再次 .

他回到小教堂，很快又睡着了。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [slept] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈʌʊərz] , [bʌt; bət] [tɔːrdz] [nuːn] ,
This time he slept for some hours , but towards noon ,
这 时间 他 睡着了 为了 一些 小时 , 但 向 中午 ,
这次他睡了几个小时, 但到了中午,

[æːt; ət] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ˈdrɔːɪŋ] [tuː; tə][æːn; ən][end] ,
at about the time when his watch would be drawing to an end ,
在 关于 这 时间 什么时候 他的 手表 会 是 绘画 到 一个 结尾 ,
大约在他值班即将结束的时候,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [bləʊn] [ænd; ənd] [ðæt] [ɑːrmd] [ˈfɪɡjərz]
he was aware that a trumpet was being blown and that armed figures
他 曾是 意识到的 那 一个 喇叭 曾是 存在 吹 和 那 武装 数据
[wɜːr; wər][ðer; ðər] ,
were there ,
是 那里 ,
他意识到有人在吹号, 而且那里有武装人员。

[ˈwɑːntɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] .
wanting him to go .
想要 他 到 去 .
希望他离开。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈefərt] [hiː; hi] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðɪːz] [ˈfɪɡjərz] .
With a little effort he cleared his eyes , so that he could see these figures .
和 一个 小的 努力 他 已清除 他的 眼睛 , 所以 那 他 可以 看 这些 数据 .
他稍稍努力睁开眼睛, 就能看清这些身影了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] : [tuː] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] .
There were three : two women and a man .
那里 是 三 : 二 女性 和 一个 男人 .
一共三个人: 两个女人和一个男人。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [reɪzd] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] .
The man was standing between the women and raised above them .
这 男人 曾是 常设 之间 这 女性 和 提高 多于 他们 .
那名男子站在两名女子中间, 高高地站在她们上方。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈɔːltər] [ˈbloʊɪŋ] [ə; eɪ][blæst][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] ,
He was standing on the altar blowing a blast upon the trumpet ,
他 曾是 常设 在 这 坛 吹 一个 爆炸 之上 这 喇叭 ,
他站在祭坛上, 吹响了号角。

[ænd; ənd][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] [keɪm] [aʊt] [laɪk] [ˈfleɪmz] ,
and the notes of the trumpet came out like flames ,
和 这 笔记 的 这 喇叭 来了 出去 喜欢 火焰 ,
小号的音符如同火焰般迸发而出。

[soʊ] [ðæt] [sɑːrd][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪr] [ðem; ðəm] .
so that Sard could see them as well as hear them .
所以 那 沙丁鱼 可以 看 他们 作为 出色地 作为 听到 他们 .
这样萨尔德既能看到他们, 也能听到他们。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈfeɪsɪz][soʊ][kɑːm] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]
The women were looking at him with faces so calm that they could not
这 女性 是 寻找 在 他 和 面孔 所以 冷静的 那 他们 可以 不是
[hæv; həv] [bɪn] [ˈmɔːrt(ə)] ,
have been mortal ,
有 到过 凡人 ,
那些女人看着他, 脸上平静得不像凡人。

[jet] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [hiː; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm] , [ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] [bɪˈkeɪm] [əˈlaɪv] [ænd; ənd] [ɪnˈkredəblɪ]
yet when they saw that he saw them , their faces became alive and incredibly
然而 什么时候 他们 锯 那 他 锯 他们 , 他们的 面孔 成为 活 和 难以置信
[ˈiːgər] .
eager .
渴望的 .

然而，当他们发现他也在看他们时，他们的脸上立刻绽放出神采，充满了渴望。

[ðeɪ] [bəuθ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [bent] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm; ɪm] ,
They both turned to him and bent to raise him ,
他们 两个都 转向 到 他 和 弯曲 到 增加 他 ,
他们俩都转过身， 弯腰把他扶了起来。
[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [fri:] [hændz] [ðeɪ] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪtər] ,
and with their free hands they pointed at the trumpeter ,
和 和 他们的 自由的 双手 他们 尖 在 这 小号手 ,
他们用空着的那只手指着号手，

[hu:] [ˈoʊn] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [goʊ] ,
who shone in all his being and pointed the way to go ,
WHO 闪耀 在 全部 他的 存在 和 尖 这 方式 到 去 ,
他浑身散发着光芒，指引着我们前进的方向。

[ænd; ənd] [blu:] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌmpɪt] [ə; eɪ] [blæst] [laɪk] [ə; eɪ] [kɑːk] - [kroʊ] : “ [get] [juː; jʊ] [ɡɔːn] [əʊt] [ʌv; əv]
and blew upon his trumpet a blast like a cock - crow : “ Get you gone out of
和 吹 之上 他的 喇叭 一个 爆炸 喜欢 一个 公鸡 - 乌鸦 : “ 得到 你 已消失 出去 的
[hɪr] ,
here ,
这里 ,
他吹响号角，发出像鸡鸣一样的巨响：“滚出这里！ ”

[get] [juː; jʊ] [ɡɔːn] [əʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !
get you gone out of here !
得到 你 已消失 出去 的 这里 !
滚出这里！

“ [ɪn] [hɪz; ɪz] [driːm] [sɑːrd] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪtər] : “ [wʌt] [ɪz] [aɪ ˈtiː] , [ˈpiːtər] , [wʌt] [ɪz] [aɪ ˈtiː] ?
” **In his dream Sard called to the trumpeter : “ What is it , Peter , what is it ?**
” 在 他的 梦 沙丁鱼 称为 到 这 小号手 : “ 什么 是 它 , 彼得 , 什么 是 它 ?
在梦中，萨尔德呼唤号手：“彼得，怎么了？ 怎么了？ ”

[wʌt] [ɪz] [aɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [ɡreɪt] [ˈspɪrɪts] ?
What is it , you great spirits ?
什么 是 它 , 你 伟大的 烈酒 ?
究竟是什么事，各位伟大的神灵？

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈfeɪdɪd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [ˈpiːtər] [ˈfeɪdɪd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wɔːl] ,
” **But the women faded from him , Peter faded from him into the wall ,**
” 但 这 女性 褪色 从 他 , 彼得 褪色 从 他 进入 这 墙 ,
“但那些女人渐渐从他身边消失，彼得也渐渐消失在墙壁里。”

[bʌt; bət] [hɪː; hi] [kʊd; kəd] [stɪl] [siː] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪŋ] [ˈtrʌmpɪt] [ænd; ənd] [noʊts] [laɪk] [ˈfleɪks] [ʌv; əv] [ˈfaɪər] [ˈfeɪlɪŋ]
but he could still see the shining trumpet and notes like flakes of fire failing
但 他 可以 仍然 看 这 灼灼 喇叭 和 笔记 喜欢 薄片 的 火 失败
[ɔːl] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
all around him :
全部 大约 他 .
但他仍然能看到闪亮的号角声，以及像火片一样在他周围燃烧殆尽的音符。

[ðə; ði] ['trʌmpɪt] ['dwaɪndld] ['sləʊli] [ænd; ənd] [rɪ'zɑ:lvd] [ɪt'self] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['blɒsəmɪŋ] [brænt] [ðæt]
The trumpet dwindled slowly and resolved itself into the blossoming branch that
这 喇叭 减少 缓慢地 和 已解决 本身 进入 这 盛开 分支 那
[hæd; həd] [groʊn] [θru:] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:l] .
had grown through a crack in the wall .
有 生长 通过 一个 裂缝 在 这 墙 。

小号的声音渐渐消失，最终融入了从墙缝中长出的盛开的枝条之中。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] , [ðə; ði] ['faɪəri] [noʊts] [hæd; həd] ['vænɪʃt] ,
The figures were gone , the fiery notes had vanished ,
这 数据 是 已消失 , 这 火热 笔记 有 消失了 ,
人影消失了，热烈的音符也消散了。

['oʊnli][æz; əz][sɑ:rd] [stʊd] [ʌp][hi; hi] [smeld] ['veri] ['feɪntli] [ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] .
only as Sard stood up he smelled very faintly a smell of burning .
仅有的 作为 沙丁鱼 站立 向上 他 闻起来 非常 淡淡的 一个 闻 的 燃烧 。

萨德站起身来时，才隐约闻到一股烧焦的气味。

[hi; hi] [wɔ:kt] [tu; tə][ðə; ði]['ɔ:ltər][ænd; ənd] [felt] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] .
He walked to the altar and felt along the wall .
他 步行 到 这 坛 和 毛毡 沿着 这 墙 。
他走到祭坛前，沿着墙壁摸索。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɔ:l] [ʌv; əv] ['periʃɪŋ] ['plæstər] .
It was a wall of perishing plaster .
它 曾是 一个 墙 的 消亡 石膏 。
那是一面正在剥落的石膏墙。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

萨德·哈克：一部小说(Sard Harker A novel)

第14/21页

[nʊʊ][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .
No one had been there .
不 一 有 到过 那里 .

当时那里没有人。

[hi:; hi] [went] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ɪn'kloʊzər] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
He went out into the enclosure , and as he passed through the door ,
他 去 出去 进入 这 外壳 , 和 作为 他 通过了 通过 这 门 ,
他走进了围栏，当他穿过门时，

[hi:; hi] [smeld] [ə'gen] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] .
he smelled again the smell of burning .
他 闻起来 再次 这 闻 的 燃烧 .

他又闻到了烧焦的气味。

" [get] [ju:; jʊ] [gɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
" Get you gone out of here , " he repeated .
" 得到 你 已消失 出去 的 这里 , " 他 重复 .

“滚出这里，”他重复道。

" [get] [ju:; jʊ] [gɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !
" Get you gone out of here !
" 得到 你 已消失 出去 的 这里 !

“滚出去！ ”

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [smel] [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] ?
What is that smell of burning ?
什么 是 那 闻 的 燃烧 ?

那是什么烧焦的味道？

" [wʌns] [lɔ:n] [bɪ'fɔ:r] , [fɑ:r] [aʊt] [æt; ət] [si:] [ɪn] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ,
" Once long before , far out at sea in the Pacific ,
" 一次 长的 前 , 远的 出去 在 海 在 这 太平洋 ,

很久以前，在遥远的太平洋海域，

[hi:; hi][hæd; həd] [smeld] [ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] - [wa:tʃ] [ænd; ənd][hæd; həd]
he had smelled a smell of burning during the night - watch and had
他 有 闻起来 一个 闻 的 燃烧 期间 这 夜晚 - 手表 和 有
[rɪ'pɔ:rtɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [meɪt] .
reported it to his mate .
据报道 它 到 他的 伴侣 .

他在夜间值班时间闻到了一股烧焦的气味，并向他的同伴报告了此事。

[ðə; ði] [meɪt] [sed] , " [jes] , [ju:; jʊ][ɔ:f(ə)n] [smel] [ðæt] [hɪr] , [æt; ət] [ðɪs] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
The mate said , " Yes , you often smell that here , at this season of the year .
这 伴侣 说 , " 是的 , 你 经常 闻 那 这里 , 在 这 季节 的 这 年 .

水手说：“是的，每年的这个时候，你经常能在这里闻到这种味道。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['bɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [skrʌb] [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊntnɪz] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] .
They are burning the scrub on the mountains four hundred miles away .
他们 是 燃烧 这 擦洗 在 这 山脉 四 百 英里 离开 .

他们在四百英里外的山上焚烧灌木丛。

" [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'mɑ:rk] [naʊ] .
" He thought of that remark now .
" 他 想法 的 那 评论 现在 .

他现在想起了那句话。

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkloʊzər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [brɪˈɑːnd] ,
Looking out of the enclosure at the thickets beyond ,
寻找 出去 的 这 外壳 在 这 灌木丛 超过 ,

从围栏外望出去, 可以看到远处的灌木丛。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [feɪnt] [treɪl] [ʌv; əv] [smoʊk] [ˈkɜːrɪŋ] [əˈmʌŋ] [sʌm; səm][dwɔːrf] [oʊks] .
he saw a faint trail of smoke curling among some dwarf oaks .
他 锯 一个 头晕的 踪迹 的 抽烟 冰壶 之中 一些 矮人 橡树 .

他看到一缕淡淡的烟雾在矮橡树间袅袅升起。

“ [aɪ] [brɪˈliːv] [ðɪs] - [ɑːn][ˈfaɪər] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I believe this scrub's on fire , ” he said .
“ 我 相信 这 - 在 火 , ” 他 说 .

“我觉得这丛灌木着火了,”他说。

“ [aɪd] [ˈbetər] [get][em ˈiː] [ɡɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ,
“ I'd better get me gone out of here ,
“ ID 更好的 得到 我 已消失 出去 的 这里 ,

“我最好赶紧离开这里。”

[ɔːr] [aɪl] [biː; bi][bɜːrnt] [laɪk] [ə; eɪ][ræt][ɪn][ə; eɪ][træp] .
or I'll be burnt like a rat in a trap .
或者患病的 是 烧焦的 喜欢 一个 鼠 在 一个 陷阱 .

否则我就会像老鼠落入陷阱一样被烧死。

“ [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] , [ðə; ði] [waɪnd] [wʌz; wəz] [ˈbləʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] -
“ As near as he could judge , the wind was blowing from the north -
“ 作为 靠近 作为 他 可以 法官 , 这 风 曾是 吹 从 这 北 -

[west] ,
west ,
西方 ,

据他判断, 风是从西北方向吹来的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv] [nɔːrθ] .
and his course was to the east of north .
和 他的 课程 曾是 到 这 东方 的 北 .

他的航线是偏北的东方向。

[ɪf] [ðə; ði] [skrʌb] [wɜːr; wər][ɑːn][ˈfaɪər] , [æz; əz][hiː; hi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [get]
If the scrub were on fire , as he supposed , he would have to get
如果 这 擦洗 是 在 火 , 作为 他 据称 , 他 会 有 到 得到

[əˈkrɔːs] [ɪts] [pæθ] .
across its path .
穿过 它是 小路 .

如果灌木丛真的着火了 (正如他所料), 他就必须穿过火势蔓延的路径。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ɪnˈkloʊzər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈruːɪnd] [ˈtʃæp(ə)][ænd; ənd] [set] [ɔːf] [ˈfɜːrðər] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə]
He left the enclosure of the ruined chapel and set off further up the hill to
他 左边 这 外壳 的 这 毁坏 教堂 和 放 离开 更远 向上 这 爬坡道 到

[ə; eɪ] [klɪr] [speɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [skrʌb] ,
a clear space among the scrub ,
一个 清除 空间 之中 这 擦洗 ,

他离开了废弃教堂的围墙, 继续向上攀登, 来到灌木丛中的一片空地。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] .
where he could see .
在哪里 他 可以 看 .

在他能看到的方。

[ðə; ði] ['fʊθɪl] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi;; hi] [stʊd] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [mə'reɪn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][sʌm; səm]
The foothill on which he stood looked like a moraine across the track of some
这 山麓 在 哪个 他 站立 看起来 喜欢 一个 磧 穿过 这 追踪 的 一些
[ˈeɪnfənt] ['gleɪjər] .
ancient glacier .
古老的 冰川 .

他所站立的山麓看起来像是古代冰川留下的冰磧。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][aɪ 'ti:][hi;; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [raɪt] [ʌp][ðə; ði] ['væli] [daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gleɪjər]
From the top of it he could look right up the valley down which the glacier
从 这 顶部 的 它 他 可以 看 正确的 向上 这 谷 向下 哪个 这 冰川
[meɪ] [wʌnz][hæv; həv] [floʊd] .
may once have flowed .
可能 一次 有 流动 .

从山顶上，他可以俯瞰山谷，冰川可能曾经从那里流过。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bləʊɪŋ] [streɪt] [daʊn] [ðɪs] ['væli] ,
The wind was blowing straight down this valley ,
这 风 曾是 吹 直的 向下 这 谷 ,

风直直地吹过这个山谷。

[ˈdraɪvɪŋ] [ə; eɪ] [laɪn][ʌv; əv][ˈfaɪər][br'haɪnd][ə; eɪ] [wɔ:l] [ʌv; əv] [smʊʊk] ,
driving a line of fire behind a wall of smoke ,
驾驶 一个 线 的 火 在后面 一个 墙 的 抽烟 ,
在浓烟墙后方发起猛烈的火攻

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bi:tn] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði][dwa:rf] [oʊks] .
which was beaten down below the tops of the dwarf oaks .
哪个 曾是 被打败 向下 以下 这 最高额 的 这 矮人 橡树 .

它被砍倒在矮橡树的树冠之下。

[ˈsʌkərz] [ænd; ənd] [sneɪks] [ʌv; əv] [fleɪm] [ræn][aʊt] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][ˈoʊvər]
Suckers and snakes of flame ran out along the sides of the valley and over
傻瓜 和 蛇 的 火焰 跑 出去 沿着 这 侧面 的 这 谷 和 超过
[ɪts] ['sʌmɪt] .
its summit .
它是 首脑 .

火焰如吸盘和蛇形火焰沿着山谷两侧蔓延，越过山顶。

[frʌm; frəm][taɪm] [tu;; tə] [taɪm] [ðɪ:z] ['sʌkərz] [si:md] [tu;; tə][daɪ] [aʊt] ,
From time to time these suckers seemed to die out ,
从 时间 到 时间 这些 傻瓜 似乎 到 死 出去 ,

这些吸血鬼似乎时不时就会灭绝。

[bʌt; bət] [ˈʌðər] ['ɔ:lweɪz] [li:pt] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
but others always leaped up in front of them .
但 其他的 总是 跳跃 向上 在 正面 的 他们 .

但总有其他人跳到他们前面。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['ræɡɪd] [laɪn] , ['kʌmɪŋ] ['prɪti] [fæst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krækɪŋ] ,
It was advancing in a ragged line , coming pretty fast , with a crackling ,
它 曾是 前进 在 一个 破烂不堪 线 , 未来 漂亮的 快速地 , 和 一个 噼啪作响 ,
[hɪsɪŋ] ,
hissing ,
嘶嘶声 ,

它以参差不齐的队形向前推进，速度很快，伴随着噼啪作响和嘶嘶声。

[ˈsaɪnɪŋ] [nɔɪz] [ðæt] ['saʊndɪd] ['veri] ['terəb(ə)l] .
sighing noise that sounded very terrible .
叹息 噪音 那 听起来 非常 糟糕的 .

一声叹息，听起来非常难听。

[sɑ:rd] [dʒʌdʒd] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] , [æt; ət][ðə; ði] ['fɜ:rðɪst] , [ə; eɪ][maɪl] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
Sard judged that it might be , at the furthest , a mile from him .
沙丁鱼 评判 那 它 可能 是 , 在 这 最远 , 一个 英里 从 他 .
萨德估计, 最远可能离他有一英里远。

[,aɪ 'ti:][daɪd] [daʊn] [ænd; ənd] ['glɪtəd] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .
It died down and glittered up like a living thing .
它 死亡 向下 和 闪闪发光 向上 喜欢 一个 活的 事物 .
它渐渐安静下来, 然后像活物一样闪闪发光。

[æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] [,aɪ 'ti:][daɪd][nɑ:t] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ]['faɪər] ,
At that distance it did not look like a raging fire ,
在 那 距离 它 做过 不是 看 喜欢 一个 愤怒 火 ,
从那个距离看, 它并不像一场熊熊大火。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [ɔ:l] [θɪŋz] [ded] [br'haɪnd][,aɪ 'ti:] .
but it was laying all things dead behind it .
但 它 曾是 躺下 全部 事物 死的 在后面 它 .
但它身后却一片死寂。

[sɑ:rd][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [haʊ] [fɑ:r][,aɪ 'ti:] [stretʃt] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd] [tʊ:rdz] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ]
Sard could not see how far it stretched on the side towards which he was going
沙丁鱼 可以 不是 看 如何 远的 它 拉伸 在 这 边 向 哪个 他 曾是 去
,
,
,
萨德看不到他行进方向那边延伸了多远。

[bʌt; bət][hi:; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] ['hɜ:ri] [tu:; tə][get] [raʊnd] [,aɪ 'ti:] ,
but he judged that he would have to hurry to get round it ,
但 他 评判 那 他 会 有 到 匆忙 到 得到 圆形的 它 ,
但他判断自己必须抓紧时间绕过去。

[soʊ][hi:; hi][set] [ɔ:f][æt; ət][hɪz; ɪz][best] [peɪs] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]
so he set off at his best pace along the ridge of what might have been the
所以 他 放 离开 在 他的 最好的 步伐 沿着 这 岭 的 什么 可能 有 到过 这
[mə'reɪn] .
moraine .
磧 .
于是他以最快的速度沿着可能是冰磧的山脊出发了。

[æz; əz][hi:; hi] [went] [ə'bi:ŋ] , [ðə; ði] [er] ['θɪkənd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tensli] ['bɪtər] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]
As he went along , the air thickened with intensely bitter smoke from the
作为 他 去 沿着 , 这 空气 增稠 和 强烈地 苦的 抽烟 从 这
[bɜ:rnt] [bʊʃ] .
burnt bush .
烧焦的 衬套 .
他继续往前走, 空气中弥漫着烧焦的灌木丛冒出的刺鼻浓烟。

['lɪt(ə)l] ['flʊtɪŋ] ['faɪəri]['pɑ:rtɪk(ə)lɪz] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [pæst][ænd; ənd] ['setld] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
Little floating fiery particles came flying past and settled on his clothes .
小的 漂浮的 火热 颗粒 来了 飞行 过去的 和 定居 在 他的 衣服 .
细小的火焰状颗粒飞过, 落在了他的衣服上。
['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] ['stri:mər] [ʌv; əv] [fleɪm] [wʊd] [bloʊ] [daʊn] [ɑ:n] ['sʌmθɪŋ] [draɪ] ,
Every now and then some streamer of flame would blow down on something dry ,
每一个 现在 和 然后 一些 主播 的 火焰 会 吹 向下 在 某物 干燥 ,
时不时地, 会有一道火焰射到干燥的物体上。

[set][,aɪ 'ti:][ɑ:n]['faɪər][ænd; ənd] [bloʊ] [aʊt] .
set it on fire and blow out .
放 它 在 火 和 吹 出去 .
点燃它, 然后吹灭。

[hiː; hi][ræn][fɔːr; fər][əˈbaʊt] [ten] ['mɪnɪts] , ['moʊstli] [ʌpˈhɪl] ,
He ran for about ten minutes , mostly uphill ,
他 跑 为了 关于 十 分钟 , 大多 上坡 ,
他跑了大约十分钟，大部分是上坡路。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːtɪt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [tuː; tə] [wɪt] [hiː; hi][ræn] .
and he reached the top of that side of the valley to which he ran .
和 他 达到 这 顶部 的 那 边 的 这 谷 到 哪个 他 跑 .
他跑到了山谷那一侧的顶端。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði] [graʊnd] [tɪpt] [ˈveri] [ˈʃɑːrpli] [daʊn]
He found that on the other side of the hill the ground tipped very sharply down
他 成立 那 在 这 其他 边 的 这 爬坡道 这 地面 倾斜 非常 尖锐地 向下
[ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈrɑːki] [ˈkæzəm] .
into a rocky chasm .
进入 一个 岩石 深渊 .
他发现山坡另一侧的地面陡然向下倾斜，形成一个岩石深渊。

[bɪˈjɑːnd] [ðɪs] [ˈrɑːki] [ˈkæzəm] , [wɪt] [kənˈteɪnd] [ˈwɔːtər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɪlsaɪd] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [skrʌb]
Beyond this rocky chasm , which contained water , was a hillside covered with scrub
超过 这 岩石 深渊 , 哪个 包含 水 , 曾是 一个 山坡 涵盖 和 擦洗
,
.
,
越过这处岩石嶙峋、蓄满水的深渊，便是长满灌木的山坡。

[ˈbleɪzɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] .
blazing like the Day of Judgment .
炽烈 喜欢 这 天 的 判断 .
如同世界末日般熊熊燃烧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
There was no possibility of getting round the fire .
那里 曾是 不 可能性 的 获得 圆形的 这 火 .
根本无法绕过火堆。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ɪn][ɑːn] [ðæt] [saɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈhædnt] [taɪm] [tuː; tə][get] [bæk] .
He was shut in on that side , and he hadn't time to get back .
他 曾是 关闭 在 在 那 边 , 和 他 之前没有 时间 到 得到 后退 .
他被困在那边，没有时间返回。

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [tʃæns] [wʌz; wəz][tuː; tə][get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
His only chance was to get down to the water .
他的 仅有的 机会 曾是 到 得到 向下 到 这 水 .
他唯一的希望就是到达水边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][kræɡ][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɪn][ə; eɪ] [skriː] [ʌv; əv][bɪɡ] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv]
There was a place where the crag had fallen in a scree of big pieces of
那里 曾是 一个 地方 在哪里 这 岩 有 倒下 在 一个 碎石 的 大的 件 的
[stoʊn] .
stone .
石头 .
有一处地方，峭壁崩塌，形成了一片碎石坡。

[hiː; hi] [ˈskræmbld] [daʊn] [ðɪs] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
He scrambled down this towards the water ,
他 打乱 向下 这 向 这 水 ,
他沿着这条路爬向水边，

[bʌt; bət][ðə; ði] [skrʌb] ['bɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] [wʌz; wəz][soʊ] [braɪt] [ænd; ənd]
but the scrub burning on the other side of the stream was so bright and
但 这 擦洗 燃烧 在 这 其他 边 的 这 溪流 曾是 所以 明亮的 和
[hɑ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] [ˈslɪðərd] [daʊn] .
hot that he had to cover his eyes as he slithered down .
热的 那 他 有 到 覆盖 他的 眼睛 作为 他 滑行 向下 .
但溪流对岸燃烧的灌木丛又亮又热，他不得不捂住眼睛，一边滑下去。

[kwart] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][lɪp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] ['felvɪŋ] [stoʊn] ,
Quite close to the lip of the water there was a big shelving stone ,
相当 关闭 到 这 唇 的 这 水 那里 曾是 一个 大的 货架 石头 ,
[wɔ:rn] [smu:ð] [baɪ] [flʌdz] .
worn smooth by floods .
磨损 光滑的 经过 洪水 .
被洪水冲刷得光滑。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ][hɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði] [bleɪz] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [ber] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑ:n]
It was so hot from the blaze that he could hardly bear his hand upon
它 曾是 所以 热的 从 这 火焰 那 他 可以 几乎 熊 他的 手 之上
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .
被火烧得滚烫，他的手几乎无法承受。

[hi:; hi] [ˈslɪðərd] ['ɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər][frʌm; frəm][aɪ ˈti:] ,
He slithered into the water from it ,
他 滑行 进入 这 水 从 它 ,
[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [fleɪm] [si:zd] [ðə; ði] [skrʌb] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [bæŋk] , [ænd; ənd] [skɔ:rtʃt] [aɪ ˈti:]
just as a flame seized the scrub upon the opposite bank , and scorched it
只是 作为 一个 火焰 查获 这 擦洗 之上 这 对面的 银行 , 和 烧焦的 它
['ɪntu:] ['nʌθɪŋ] .
into nothing .
进入 没有什么 .
就像火焰吞噬了对岸的灌木丛，将其烧成了灰烬。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [ˈfjʊəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər][hæd; həd] [pæst] ,
In a minute the fury of the fire had passed ,
在 一个 分钟 这 愤怒 的 这 火 有 通过了 ,
[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] ['blækənd]
and it was running up the hillside away from him , leaving a blackened
和 它 曾是 跑步 向上 这 山坡 离开 从 他 , 离开 一个 变黑
[ɜ:rθ] ,
earth ,
地球 ,
它沿着山坡向上蔓延，远离他，留下一片焦黑的土地。

[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['ɡloʊɪŋ] [stɔ:ks] , [wɪtʃ] [hɪst] [ænd; ənd] [saɪd] .
covered with glowing stalks , which hissed and sighed .
涵盖 和 发光 茎 , 哪个 嘶嘶作响 和 叹了口气 .
上面长满了发光的茎秆，发出嘶嘶声和叹息声。
[aɪ ˈti:] [went] [ɑ:n] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [aɪ ˈti:] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,
It went on , he could see it running up the hill ,
它 去 在 , 他 可以 看 它 跑步 向上 这 爬坡道 ,
它继续往前跑，他能看到它沿着山坡向上跑去。

[ˈlɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [skrʌb] [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ˈblækənəs] .
licking down the scrub and leaving blackness .

舔舐 向下 这 擦洗 和 离开 黑 .

舔舐灌木丛，留下一片漆黑。

[ðə; ði] [waɪnd] [ˈbluː] [ˈoʊvər][ðə; ði][bɜːrnt] [trækt] , [ˈbrɪŋɪŋ] [sɔːft] [æʃ] , [ˈlɪt(ə)] [ˈfaɪəri] [ˈpɑːrtɪk(ə)lz] ,
The wind blew over the burnt tract , bringing soft ash , little fiery particles ,

这 风 吹 超过 这 烧焦的 通道 , 带来 柔软的 灰 , 小的 火热 颗粒 ,

风吹过烧焦的土地，带来了柔软的灰烬和细小的燃烧颗粒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [breθ] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfɜːrnɪs] [dɔːr] .

and a breath as from a furnace door .

和 一个 气息 作为 从 一个 炉 门 .

仿佛从炉门里吹出一口气。

[sɑːrd] [ˈklæmbəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbrækɪʃ] [ænd; ənd] [kwɑɪt] [ʌnˈfɪt] [tuː; tə] [drɪŋk]
Sard clambered out of the water , which was brackish and quite unfit to drink

沙丁鱼 攀爬 出去 的 这 水 , 哪个 曾是 微咸的 和 相当 不合格 到 喝

,

.

,

萨尔德从水中爬了出来，水是咸的，根本不适合饮用。

[ænd; ənd] [set] [ɔːf] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [əˈɡen] .

and set off upon his course again .

和 放 离开 之上 他的 课程 再次 .

然后他再次踏上旅程。

[hiː; hi] [wɔːkt] , [laɪk] [ˈseɪtn] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɜːrɪŋ] [maːrl] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈdezərt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɡrɪm]
He walked , like Satan , on the burning marl , in a desert which had been grim

他 步行 , 喜欢 撒但 , 在 这 燃烧 泥灰岩 , 在 一个 沙漠 哪个 有 到过 严峻

[bɪfɔːr] ,

before ,

前 ,

他像撒旦一样，行走在燃烧的泥灰岩上，这片沙漠原本就十分荒凉。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈterəb(ə)] .

but was now terrible .

但 曾是 现在 糟糕的 .

但现在情况糟透了。

[hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæzəm][fɔːr; fər] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] ,
He followed along the course of the chasm for half a mile ,

他 随后 沿着 这 课程 的 这 深渊 为了 一半 一个 英里 ,

他沿着峡谷走了半英里，

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [əˈbʌv] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈteɪb(ə)lənd][ʌv; əv] [rɑːk] , [wer] [ðə; ði][ˈfaɪər]
and came out above on to a sort of tableland of rock , where the fire

和 来了 出去 多于 在 到 一个 种类 的 台地 的 岩石 , 在哪里 这 火

[hæd; həd] [ˈsiːst] .

had ceased .

有 停止 .

然后他们来到了上方的一块岩石台地上，那里的火已经熄灭了。

[hiː; hi] [pɔːzd] [hɪr] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈbeərɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈhəʊtɪst] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
He paused here to take his bearings , and noticed , for the first time ,

他 暂停 这里 到 拿 他的 轴承 , 和 注意到 , 为了 这 第一的 时间 ,

他在此停下脚步，辨明方向，并第一次注意到：

[ðæt][ə; eɪ] [haʊs] [ɔːr] [hʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] , [kloʊz][tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [stʊd]
that a house or hut had been destroyed by the fire , close to where he stood
那 一个 房子 或者 小屋 有 到过 损毁 经过 这 火 , 关闭 到 在哪里 他 站立
.
:
.

在他站立的地方附近，有一栋房屋或小屋被大火烧毁了。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːlmʊst][ðə; ði][ləst] [θɪŋ] [bəːnd] ; [soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
It must have been almost the last thing burned ; so he went to it ,
它 必须 有 到过 几乎 这 最后的 事物 烧伤 ; 所以 他 去 到 它 ,
那东西肯定是最后被烧掉的，所以他走向了它。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [pərˈhæps] [ˈsʌmbɔːdi] [hæd; həd] [bɪn] [bɜːrnt][ɪn][aɪ ˈtiː] .
thinking that perhaps somebody had been burnt in it .
思维 那 也许 某人 有 到过 烧焦的 在 它 .

我当时想，或许有人被烧伤过。

[ɑːn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ʃelf] [æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈskelɪt(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
On a sort of shelf at one end of it was a skeleton of a man ,
在 一个 种类 的 架子 在 一 结尾 的 它 曾是 一个 骨骼 的 一个 男人 ,
在它一端的架子上，放着一具男人的骨架。

[ˈɡrɪpɪŋ] [ə; eɪ][ˈkruːsəfɪks] .
gripping a crucifix .
扣人心弦 一个 十字架 .

紧握十字架。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] .
It might have been there fifty years .
它 可能 有 到过 那里 五十 年 .

它可能已经在那儿五十年了。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈʌðər] [rɪˈmeɪnz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈɜːrθnwer] [ˈɑːlə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [saɪz] .
The only other remains were a couple of earthenware ollas of a good size .
这 仅有的 其他 遗迹 是 一个 夫妻 的 陶器 奥拉斯 的 一个 好的 尺寸 .

除此之外，只剩下几个尺寸较大的陶罐。

[ðɪːz] [wɜːr; wər] [ˈɪndiən] [ˈpɒts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌl] [ˈjeləʊ] [ˈkʌlər] , [wɪð; wɪθ] [dekəˈreɪʃəns] [ʌv; əv] [blæk]
These were Indian pots of a dull yellow colour , with decorations of black
这些 是 印度 锅 的 一个 乏味的 黄色的 颜色 , 和 装饰 的 黑色的
[ænd; ænd] [red] .
and red .
和 红色的 .

这些是印度陶罐，呈暗黄色，饰有黑色和红色图案。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ] [θɔːŋ] [əˈbaʊt] [ɪts] [maʊθ] , [ænd; ænd][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [æz; əz]
One of them had a thong about its mouth , and had been used as
一 的 他们 有 一个 丁字裤 关于 它是 嘴 , 和 有 到过 用过的 作为
[ə; eɪ] [ˈwɔtəˌbəkɪt] ;
a waterbucket ;
一个 水桶 ;

其中一只嘴上缠着皮绳，曾被当作水桶使用；

[ðə; ði] [ˈʌðər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stiɪl] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈɜːrθnwer] [lɪd] , [kənˈteɪnd] [pɑːrtʃt] [kɔːrn]
the other , which was still covered with its earthenware lid , contained parched corn
这 其他 , 哪个 曾是 仍然 涵盖 和 它是 陶器 盖 , 包含 干渴 玉米
,
.
,

另一个罐子还盖着陶盖，里面装的是烤玉米。

[ˈʃrɪvld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdraɪnəs] [ænd; ənd] [ˈʌfnəs] [ʌv; əv][splɪt] [ˈpiːz] , [bʌt; bət] [stɪl] [fuːd] .
shrivelled to the dryness and toughness of split peas , but still food .
干瘪 到 这 干燥 和 韧性 的 分裂 豌豆 , 但 仍然 食物 .

干瘪得像裂开的豌豆一样，但仍然是食物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] .
There was nothing to show what the man had been .
那里 曾是 没有什么 到 展示 什么 这 男人 有 到过 .

没有任何迹象表明这个人曾经是什么样的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːl] [fɔːr; fər][æŋ; ən] [ˈɪndiən] ; [ðə; ði][ˈkruːsəfɪks] [siːmd] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈmaɪnər]
He was tall for an Indian ; the crucifix seemed against his being a miner
他 曾是 高的 为了 一个 印度 ; 这 十字架 似乎 反对 他的 存在 一个 矿工
[ɔːr] [ˈprɑːspektər] .
or prospector .
或者 勘探者 .

对于一个印度人来说，他个子很高；十字架似乎与他作为矿工或勘探者的身份不符。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm][ˈhɜːrɪt] , [ɔːr] [kənˈtemplətɪv] .
He may have been some hermit , or contemplative .
他 可能 有 到过 一些 隐士 , 或者 沉思的 .

他或许是个隐士，或者是个沉思冥想的人。

[sɑːrd] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [ˈɑːlə] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] .
Sard removed the ollas into the open .
沙丁鱼 已移除 这 奥拉斯 进入 这 打开 .

萨德把陶罐搬到了露天。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sɜːrtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wer] [ðə; ði][ˈhɜːrɪt][hæd; həd][ɡɑːt][hɪz; ɪz] [ˈdrɪŋkɪŋ]
After a little search he found the spring where the hermit had got his drinking
后 一个 小的 搜索 他 成立 这 春天 在哪里 这 隐士 有 得到 他的 喝
[ˈwɔːtər] .
water .
水 .

经过一番寻找，他找到了隐士取水的泉眼。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ænd; ənd] [kʊkt] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊdʃʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
He made a fire and cooked what was left of the woodchuck with the
他 制成 一个 火 和 煮熟 什么 曾是 左边 的 这 土拨鼠 和 这
[pɑːrtʃt] [kɔːrn] ,
parched corn ,
干渴 玉米 ,

他生起火，把剩下的土拨鼠和烤干的玉米一起煮了。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈbeərɪŋz] [waɪl] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] [ˈkʊkɪŋ] .
and took his bearings while the meal was cooking .
和 采取 他的 轴承 尽管 这 一顿饭 曾是 烹饪 .

饭菜煮熟后，他辨明了方位。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] [stɪl] [ræn][ɑːn] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈvæli] .
In front of him the path of the fire still ran on along the valley .
在 正面 的 他 这 小路 的 这 火 仍然 跑 在 沿着 这 谷 .

在他面前，火势依然沿着山谷蔓延。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [fɑːr] [əˈweɪ] , [ˈrʌnɪŋ] [ɪn][ˈlɪt(ə)] [braɪt] [ˈflɪkəz] [ʌv; əv] [fleɪm] , [ˈʌndər] [ˈdrɪvŋ] -
It was already far away , running in little bright flickers of flame , under driven -
它 曾是 已经 远的 离开 , 跑步 在 小的 明亮的 闪烁 的 火焰 , 在下面 驱动 -
[daʊn] [smʊk] .
down smoke .
向下 抽烟 .

它已经远远地飞走了，在滚滚浓烟下，闪烁着点点明亮的火焰。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] , [ɑːn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrs] ,
To his left , on the line of his course ,
到 他的 左边 , 在 这 线 的 他的 课程 ,
在他左侧, 沿着他的航线,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv] [ˈdezərt] [ʌv; əv][sænd][ænd; ənd] [rɑːk] ,
there was a mile of scrubless desert of sand and rock ,
那里 曾是 一个 英里 的 无需擦洗 沙漠 的 沙 和 岩石 ,
一英里长的沙漠光秃秃的, 全是沙子和岩石, 寸草不生。

[wɪˈðəʊt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈkæktəs][ɔːr][ə; eɪ] [ˈprɪkli] [per] , [ˈstretʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɑːki] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði]
without even a cactus or a prickly pear , stretching to the rocky bulk of the
没有 甚至 一个 仙人掌 或者 一个 带刺的 梨 , 伸展 到 这 岩石 大部分 的 这
[siˈerə] .
Sierra .
塞拉 .

连仙人掌或刺梨都没有, 一直延伸到内华达山脉嶙峋的岩石地带。
[baɪ][ðə; ði] [siˈerə] , [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪn] [wɪt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ] ,
By the Sierra , in the direction in which he wished to go ,
经过 这 塞拉 , 在 这 方向 在 哪个 他 希望 到 去 ,
在内华达山脉, 朝着他想去的方向,

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkæzəm][ɔːr] [kleft] [ɔːr][ˈkænjən] , [aɪˈtiː][kɒd; kəd] [ˈhɑːrdli][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ][glen] .
was a chasm or cleft or cañon , it could hardly be called a glen .
曾是 一个 深渊 或者 裂 或者 峡谷 , 它 可以 几乎 是 称为 一个 格伦 .
那是一道深渊、裂缝或峡谷, 很难称之为山谷。

[aɪˈtiː][ræn][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈveri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [maɪl][ɔːr] [tuː] ,
It ran into the very heart of the hills , for a mile or two ,
它 跑 进入 这 非常 心 的 这 丘陵 , 为了 一个 英里 或者 二 ,
它深入山丘腹地, 绵延一两英里。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kɒd; kəd] [siː] , [bʌt; bət] [bɪˈjɑːnd] [aɪˈtiː][ðer; ðər][wɜːr; wər][krægz][wɪð; wɪθ] [paɪn]
as far as he could see , but beyond it there were crags with pine
作为 远的 作为 他 可以 看 , 但 超过 它 那里 是 峭壁 和 松树
[triːz] ,
trees ,
树木 ,
在他视线所及的范围内, 但更远处是长满松树的峭壁。

[ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [ðoʊz] [mɔːr] [krægz] , [ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [ðoʊz] , [krægz][wɪð; wɪθ] [snəʊ] [ænd; ənd] [mɔːr]
and beyond those more crags , and beyond those , crags with snow and more
和 超过 那些 更多的 峭壁 , 和 超过 那些 , 峭壁 和 雪 和 更多的
[krægz] .
crags .
峭壁 .
再往外还有更多的峭壁, 再往外还有积雪覆盖的峭壁, 以及更多的峭壁。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [hiː; hi][kɒd; kəd] [siː] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] .
To his right he could see very little .
到 他的 正确的 他 可以 看 非常 小的 .
他右边几乎什么也看不见。
[ˈfʊthɪlz] [[ʌt] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [saɪt] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] .
Foothills shut in the line of sight on that side .
山麓 关闭 在 这 线 的 视线 在 那 边 .
山麓阻挡了那一侧的视线。

[wɛr'evər] [hiː; hi] [lʊkt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][mæn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]
Wherever **he** **looked** **there** **was** **no** **sign** **of** **the** **works** **of** **man** , **there** **was**
无论 他 看起来 那里 曾是 不 符号 的 这 作品 的 男人 , 那里 曾是
[ˈdezərt] ,
desert ,
沙漠 ,

他环顾四周，看不到任何人类活动的痕迹，只有一片荒漠。

[rɑːk] , [ˌdesəˈleɪʃn] [ænd; ənd] [deθ] .
rock , **desolation** **and** **death** .
岩石 , 荒凉 和 死亡 .

岩石、荒凉和死亡。

[bɪ'twiːn] ['sɪksɪ][ænd; ənd][ˈsev(ə)nti] [maɪlz] [ʌv; əv] [ʌn'noʊn] ['kʌntri] [stiːl] [leɪ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
Between **sixty** **and** **seventy** **miles** **of** **unknown** **country** **still** **lay** **between** **him** **and**
之间 六十 和 七十 英里 的 未知 国家 仍然 躺 之间 他 和

[ðə; ði] [koʊst] .
the **coast** .
这 海岸 .

他与海岸之间还有六十到七十英里的未知地带。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [tʌf] ['tendrəlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][ˈfaɪər][hiː; hi] [kən'traɪvd] [slɪŋz] [fɔːr; fər]
With **some** **tough** **tendrils** **which** **had** **escaped** **the** **fire** **he** **contrived** **slings** **for**
和 一些 艰难的 卷须 哪个 有 逃脱 这 火 他 人为的 吊索 为了

[ðə; ði] [tuː] ['ɑːlə] .
the **two** **ollas** .
这 二 奥拉斯 .

他用一些从火中逃生的坚韧藤蔓，为这两个陶罐制作了吊索。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [bred] [ænd; ənd][ˈwɔːtər][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] .
He **was** **now** **equipped** **with** **bread** **and** **water** **for** **two** **days** .
他 曾是 现在 配备 和 面包 和 水 为了 二 天 .

他现在有了够吃两天的面包和水。

[æz; əz][hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ði][ˈkæzəm][ɔːr] [kleft] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈɪziə] [pæθ] [ˈɪntuː][ðə; ði]
As **he** **judged** **that** **the** **chasm** **or** **cleft** **would** **give** **him** **an** **easier** **path** **into** **the**
作为 他 评判 那 这 深渊 或者 裂 会 给 他 一个 更轻松 小路 进入 这

[hɪlz] ,
hills ,
丘陵 ,

他认为，这条裂缝或缝隙会让他更容易进入山区。

[hiː; hi][set] [ɔːf] [tɔːrdz] [aɪ 'tiː] .
he **set** **off** **towards** **it** .
他 放 离开 向 它 .

他朝着那个方向出发了。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] [tuː; tə][ɪts] ['entrəns] , [aɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [hel] .
As **he** **drew** **near** **to** **its** **entrance** , **it** **looked** **like** **the** **entrance** **to** **hell** .
作为 他 画 靠近 到 它是 入口 , 它 看起来 喜欢 这 入口 到 地狱 .

当他走近入口时，那看起来就像是地狱的入口。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] ['sʌmwer] , [ɔːr] ['sʌmbəːdi] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] ,
He **remembered** **that** **he** **had** **read** **somewhere** , **or** **somebody** **had** **told** **him** ,
他 记得 那 他 有 读 某处 , 或者 某人 有 讲述 他 ,

他记得自己曾在某处读到过，或者有人告诉过他：

[ðæt] [ðə; ði]['indiəns] ['dredɪd] [ðɪ:z] [kleft] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnɪz] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʌn'spi:kəb(ə)]
that the Indians dreaded these clefts in the mountains , and said that unspeakable
那 这 印度人 令人恐惧的 这些 裂隙 在 这 山脉 , 和 说 那 无法形容
[θɪŋz] [lɪvd] [ɪn][ðem; ðəm] .
things lived in them .
事物 居住地 在 他们 :

印第安人惧怕山中的这些裂缝, 说里面住着难以言喻的东西。

[naʊ] [æz; əz][hi:; hi] [dru:] [nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [fɑ:r] [ʌp][ðə; ði]['kænjən] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]
Now as he drew near the mouth , he heard far up the cañon something like a
现在 作为 他 画 靠近 这 嘴 , 他 听到 远的 向上 这 峡谷 某物 喜欢 一个
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

当他靠近峡谷口时, 他听到峡谷深处传来类似人声的声音。

[wɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [vɔɪs] , ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ks] .
which was not a voice , crying in the heart of the rocks .
哪个 曾是 不是 一个 嗓音 , 哭泣 在 这 心 的 这 岩石 :

那不是人声, 而是从岩石深处传来的哭泣声。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [mə'tæɪlɪk] [kraɪ][ʌv; əv] “ [oʊ'hɔɪ] !
It was a strange , metallic cry of “ Ohoy !
它 曾是 一个 奇怪的 , 金属 哭 的 “ 哦, 嘿 !

那是一种奇怪的、金属般的叫喊声: “Ohoy!

” [ðə; ði] ['ekəʊz] [rɪ'pi:tɪd] [aɪ 'ti:] .
” The echoes repeated it .
” 这 回声 重复 它 :

回声一遍遍地重复着这句话。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nəʊ] [bi:st] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] .
It was no beast that he knew .
它 曾是 不 兽 那 他 知道 :

他所认识的动物并非野兽。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [laɪk] [ə; eɪ] [bi:st] .
It was not like a beast .
它 曾是 不是 喜欢 一个 兽 :

它不像野兽。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] [ɪt'self] .
It was like the voice of the rock itself .
它 曾是 喜欢 这 嗓音 的 这 岩石 本身 :

那声音仿佛来自岩石本身。

[hi:; hi] [stɔ:pt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænjən] , ['traɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ðæt] [vɔɪs]
He stopped at the very mouth of the cañon , trying to think what that voice
他 停止 在 这 非常 嘴 的 这 峡谷 , 尝试 到 思考 什么 那 嗓音
[kʊd; kəd][bi:; bi] .
could be .
可以 是 :

他停在峡谷口, 努力思考那声音究竟是什么。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['eni] ['hju:mən] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ]['hju:mən] [rɪŋ] .
It was not any human voice , and yet it had a human ring .
它 曾是 不是 任何 人类 嗓音 , 和 然而 它 有 一个 人类 戒指 :

那不是人声, 但却有种人声的韵味。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['eni] [bi:st] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] [keɪm] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
It was not the voice of any beast , and yet it came , as it were ,
它 曾是 不是 这 嗓音 的 任何 兽 , 和 然而 它 来了 , 作为 它 是 ,

那不是任何野兽的声音, 但它却仿佛真的出现了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bi:st] .
from the strength of a beast .
从 这 力量 的 一个 兽 .

拥有野兽般的力量。

[aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɜ:rd] , [noʊ][bɜ:rd] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [bɪg] [r'hʌf] ,
It could not be the voice of a bird , no bird could be big enough ,
它 可以 不是 是 这 嗓音 的 一个 鸟 , 不 鸟 可以 是 大的 足够的 ,
那不可能是鸟的声音, 没有哪种鸟的体型能大到那种程度。

[ænd; ʌnd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['bə:d,laɪk][ɪn][ɪts] [təʊn] .
and yet there was something birdlike in its tone .
和 然而 那里 曾是 某物 像鸟一样 在 它是 语气 .

然而, 它的语调中却带着某种鸟鸣般的音色。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mæn] , [bi:st] [ɔ:r] [bɜ:rd] , [wʌt] [kʊd; kəd] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] ?
If it were not the voice of a man , beast or bird , what could it be ?
如果 它 是 不是 这 嗓音 的 一个 男人 , 兽 或者 鸟 , 什么 可以 它 是 ?
如果不是人、野兽或鸟类的声音, 那会是什么声音呢?

[ðoʊ] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə; eɪ] [bɜ:rd] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [tu:; tə] [ə; eɪ] [bɜ:rd] ;
Though it could not be a bird , it was likest to a bird ;
尽管 它 可以 不是 是 一个 鸟 , 它 曾是 最喜欢 到 一个 鸟 ;

虽然它不可能是鸟, 但它最像鸟;

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ʌnd] ['bə:d,laɪk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
there was something spiritual and birdlike about it .
那里 曾是 某物 精神 和 像鸟一样 关于 它 .

它有一种灵性和鸟儿般的特质。

[aɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['dʒaɪənt] [bɜ:rd] , [sʌm; səm] [bɜ:rd] [ʌv; əv] ['poʊətri] ,
It gave him the impression of some giant bird , some bird of poetry ,
它 给予 他 这 印象 的 一些 巨大的 鸟 , 一些 鸟 的 诗 ,
[sʌm; səm] [ɔ:r] [rɑ:k] ,
some phoenix or roc ,
一些 凤凰 或者 鹏 ,

它让他觉得像某种巨鸟, 某种诗歌之鸟, 某种凤凰或巨鸟。

['kraɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [fʊl] [hɑ:rt] .
crying from a full heart .
哭泣 从 一个 满的 心 .

喜极而泣。

[ðen] [ɪn][ɪts] [di:pər] [noʊts] [aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['dʒaɪənt] [hu:] [wʌz; wəz]
Then in its deeper notes it sounded like the voice of some giant who was
然后 在 它是 更深 笔记 它 听起来 喜欢 这 嗓音 的 一些 巨大的 WHO 曾是
['bi:tɪŋ] [ɑ:n] [æn; ən] ['ænvɪl] ,
beating on an anvil ,
殴打 在 一个 砧 ,

然后, 在它更低沉的音调中, 听起来像是某个巨人在敲打铁砧的声音。

[ænd; ʌnd] ['kraɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [strʌk] [ðə; ði] [bloʊz] , “ [oʊ'hɔɪ] !
and crying as he struck the blows , “ Ohoy !
和 哭泣 作为 他 击 这 打击 , “ 哦, 嘿 !

他一边挥拳一边哭喊: “哦吼! ”

“ [æt; ət] [ðɪ:z] [taɪmz] [aɪ 'ti:] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pjʊr] [mə'tælɪk] [klæŋ] , [wɪt] [θɪrɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə]
” At these times it came with a pure metallic clang , which thrilled him to
” 在 这些 时代 它 来了 和 一个 纯的 金属 铛 , 哪个 激动不已 他 到
[ðə; ði] ['mæroʊ] .
the marrow .
这 骨髓 .

“每当这时, 它都会发出纯粹的金属撞击声, 这让他兴奋不已。”

[hiː; hi] [stʊd] [stiːl] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] .

He stood still to listen to it .
他 站立 仍然 到 听 到 它 .

他站在那里静静地听着。

[wət'eɪvər] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [aɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] , [aɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ðɪ]

Whatever it was , it came from some living thing , it had not the .
任何 它 曾是 , 它 来了 从 一些 活的 事物 , 它 有 不是 这

['rɪðəm] [ʌv; əv] ['eni] [məʃiːn] .

rhythm of any machine .
韵律 的 任何 机器 .

无论它是什么，它都来自某种生物，它没有任何机器的节奏。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['eni] [drɪl] [ɔːr] [paɪl] - ['draɪvər] ['biːtɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [rɑːk] .

It was not any drill or pile - driver beating into the heart of the rock .
它 曾是 不是 任何 钻头 或者 桩 - 司机 殴打 进入 这 心 的 这 岩石 .

这不是钻机或打桩机在凿岩。

- [maɪnd] ['ɔːfərd] ['meni] [sə'dʒestʃənz] , [wʌn] ['æftər] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

Sard's mind offered many suggestions , one after the other .
- 头脑 提供 许多 建议 , 一 后 这 其他 .

萨德脑海中涌现出许多建议，一个接一个。

[naʊ] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [sʌm; səm] [greɪt] [bel] , [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [bel] .

Now it was like some great bell , but it was not a bell .
现在 它 曾是 喜欢 一些 伟大的 钟 , 但 它 曾是 不是 一个 钟 .

它现在听起来像一口巨大的钟，但它并不是钟。

[naʊ] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [sʌm; səm] ['rɪŋɪŋ] [truː] [bloʊ] [strʌk] [baɪ] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] ['tjuːnɪŋ] - [fɔːrk] ,

Now it was like some ringing true blow struck by a gigantic tuning - fork ,
现在 它 曾是 喜欢 一些 铃声 真的 吹 击 经过 一个 巨大 调谐 - 叉 ,

现在，这声音就像被一个巨大的音叉狠狠敲击了一下，铿锵有力。

[ɔːr] [laɪk] [ðə; ðɪ] [bloʊ] [ʌv; əv] [æn; ən] [æks] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [ɡɔːŋ] ,

or like the blow of an axe upon a gong ,
或者 喜欢 这 吹 的 一个 斧头 之上 一个 锣 ,

或者像斧头击打锣一样，

[ɔːr] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['drɪlɪŋ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [dʒaɪ'gæntɪk] ['wʊdpekər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk(ə)l] [wʊd] .

or like the drilling of some gigantic woodpecker into a musical wood .
或者 喜欢 这 钻孔 的 一些 巨大 啄木鸟 进入 一个 音乐 木头 .

或者就像一只巨大的啄木鸟在音乐之木上钻孔一样。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

He could not think what it was .
他 可以 不是 思考 什么 它 曾是 .

他想不出那是什么。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['saːrʊfl] [nɔːr] ['dʒɔɪfl] [nɔːr] ['terəb(ə)l] .

It was not sorrowful nor joyful nor terrible .
它 曾是 不是 悲伤 也不 快乐 也不 糟糕的 .

它既不悲伤，也不快乐，更不可怕。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [greɪt] [ænd; ənd] [streɪndʒ] .

It was great and strange .
它 曾是 伟大的 和 奇怪的 .

感觉既奇妙又不可思议。

[ˌaɪˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv] [rɑːk] , [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈhjuːmən]
It came from the heart of the wilderness of rock , miles from any human dwelling .
它 来了 从 这 心 的 这 荒野 的 岩石 , 英里 从 任何 人类 住宅 .

它来自岩石荒野的中心地带，距离任何人类居住地都有数英里之遥。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [rɑːk] [ˈspiːkɪŋ] .
It was like the rock speaking .
它 曾是 喜欢 这 岩石 请讲 .

就像石头在说话一样。

[ˈɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][ðer; ðər] [keɪm] [əˈgen] [ðoʊz] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ɔːr] [hɜːrd] ,
Into his mind there came again those words which he had read or heard ,
进入 他的 头脑 那里 来了 再次 那些 字 哪个 他 有 读 或者 听到 ,
他脑海中再次浮现出那些他曾经读过或听过的话语。

“ [ðə; ði][ˈɪndiəns][duː][nɑːt][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [siˈerə] , [ˈnoʊbəːdi][goʊz][ˈɪntuː][ðə; ði] [siˈerə] ;
“ **The Indians do not go into the Sierra , nobody goes into the Sierra ;**
” 这 印度人 做 不是 去 进入 这 塞拉 , 无人 去 进入 这 塞拉 ;
“印第安人不去内华达山脉，没有人去内华达山脉；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [siˈerə] [wɪtʃ] [duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] .
there are strange things in the Sierra which do not want to be known .
那里 是 奇怪的 事物 在 这 塞拉 哪个 做 不是 想 到 是 已知 .
内华达山脉有一些不愿为人所知的奇怪事物。

“ [hiː; hi] [æskt] [hɪmˈself] [ˈweðər] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt] [dɪˈlɪriəs] [ænd; ənd] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ðɪs] [nɔɪz] .
“ **He asked himself whether he were not delirious and imagining this noise .**
” 他 问 他自己 无论 他 是 不是 谵妄 和 想象 这 噪音 .
他问自己，这声音是不是自己谵妄产生的幻觉。

[bʌt; bət][ˌaɪˈtiː] [ræŋ] [ˈklɪrli] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ˈekəʊ] .
But it rang clearly and made an echo .
但 它 响铃 清楚地 和 制成 一个 回声 .
但它的声音清晰，并产生了回声。

[ðə; ði][ˈkænjən][wʌz; wəz][ˈpeɪvən][wɪð; wɪθ] [kliːn] [draɪ] [ˈdezərt] [sænd] .
The cañon was paven with clean dry desert sand .
这 峡谷 曾是 铺路石 和 干净的 干燥 沙漠 沙 .
峡谷里铺满了干净干燥的沙漠沙子。

[ˌaɪˈtiː][led][ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .
It led into the heart of the hills .
它 引领 进入 这 心 的 这 丘陵 .
它通往群山腹地。

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [snæpt] [əˈsʌndər] [ðer; ðər][ænd; ənd][tɔːrɪn] [ˈfɪfti]
The side of the mountain had been snapped asunder there and torn fifty
这 边 的 这 山 有 到过 啪啪 分离 那里 和 撕裂 五十
[jaːdz][əˈpɑːrt] .
yards apart .
码 除 .
山体侧面在那里断裂，两边相隔五十码。

[saːrd][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [blæk] [ˈboʊldər] [ˌmɪdˈweɪ] [ʌp][ðə; ði] [klɪf] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
Sard could see a great black boulder midway up the cliff , on his right hand ,
沙丁鱼 可以 看 一个 伟大的 黑色的 巨石 中途 向上 这 悬崖 , 在 他的 正确的 手 ,
萨德看到右手边，悬崖半腰处有一块巨大的黑色巨石。

[ænd; ʌnd][ɪts] [ˈlðər] [hæf][ɑ:n][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .

and its other half on his left hand .
和 它是 其他 一半 在 他的 左边 手 .

另一半在他左手上。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈpætərn] [ʌv; əv] [veɪnz] [ænd; ʌnd] [laɪnz] , [wer] [ðeɪ] [wʌnz] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [i:tʃ]

He saw the patterns of veins and lines , where they once had joined each

other .

other .
其他 .

他看到了血管和纹路的图案，它们曾经在那里交汇。

[aɪ ˈti:] [ˈni:dɪd] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n][tu:; tə][ɡoʊ][ɑ:n] [tɔ:rdz] [ðæt] [nɔɪz] , [bʌt; bət][hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd]

It needed some little resolution to go on towards that noise , but he repeated

his proverb ,

his proverb ,
他的 谚语 ,

他需要一点决心才能继续朝着那个喧闹的方向前进，但他重复着他的谚语：

“ [ə; eɪ][ˈdeɪndʒər][met][ɪz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdeɪndʒər] [ɪkˈspektɪd] , ” [ænd; ʌnd] [went] [ˈfɔ:rwərdz] [tɔ:rd]

“ A danger met is less than a danger expected , ” and went forwards toward

it .

it .
它 .

“遇到的危险总比预料中的危险要小”，于是他迎着危险继续前进。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [træks] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,

There were no tracks in the sand ,

There were no tracks in the sand ,
那里 是 不 轨道 在 这 沙 ,

沙地上没有脚印。

[pərˈhæps][noʊ][ˈhju:mən] [fʊt] [hæd; həd] [ˈtrɑ:dn] [ðæt] [pæθ] [fɔ:r; fər] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [ɔ:r] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz]

perhaps no human foot had trodden that path for fifty years or five hundred years

.

.

.

或许五十年，甚至五百年来，都没有人走过这条路。

“ [hɪr] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] ,

“ Here , ” he thought ,

“ 这里 , ” 他 想法 ,

“就是这里,”他想，

“ [aɪ] [meɪ] [kʌm] [əˈpɑ:n][sʌm; səm] [ʌnˈnoʊn] [bi:st] [ɔ:r][bɜ:rd][ɔ:r] [reɪs] [ʌv; əv] [men] [ɔ:r][ˈdʒaɪənts] ,

“ I may come upon some unknown beast or bird or race of men or giants ,

“ 我 可能 来 之上 一些 未知 兽 或者 鸟 或者 种族 的 男人 或者 巨人 ,

“我可能会遇到一些未知的野兽、鸟类、人类种族或巨人，

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] .

for there may be anything in a place like this .

for there may be anything in a place like this .
为了 那里 可能 是 任何事物 在 一个 地方 喜欢 这 .

因为像这样的地方，什么都有可能发生。

“ [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌp][ðə; ði][ˈkænjən][hi:; hi] [stɔ:pt] ,

“ Half a mile up the cañon he stopped ,

“ 一半 一个 英里 向上 这 峡谷 他 停止 ,

“他沿着峡谷走了半英里后停了下来，

[fɔːr; fər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkænjən] [druː] [təˈgeðər] ,
for in front of him the walls of the cañon drew together ,
为了 在 正面 的 他 这 墙壁 的 这 峡谷 画 一起 ,
因为在他面前, 峡谷的峭壁向内收拢了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət] [iːt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæzəm][ðə; ði] [rɑːk] [hæd; həd] [bɪn] [hjuːn] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
and there at each side of the chasm the rock had been hewn into a
和 那里 在 每个 边 的 这 深渊 这 岩石 有 到过 凿 进入 一个
[ˈsembləns] [ʌv; əv] [ˈkɑːləmz] ,
semblance of columns ,
外表 的 列 ,
在峡谷两侧, 岩石被凿成了类似柱子的形状。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [haɪ] .
a hundred feet high .
一个 百 脚 高的 .
一百英尺高。

[ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪrər] ,
Drawing a little nearer ,
绘画 一个 小的 更近 ,
越来越近了,

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːləmz] [wɜːr; wər][ˈkɑːvən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv]
he saw that the heads of the columns were carved with the heads of
他 锯 那 这 头部 的 这 列 是 卡文 和 这 头部 的
[ˈmɒnstəz] [wɪt] [wɜːr; wər] [ˈkrʌʃɪŋ] [ˈhjuːmən] [skʌlz] [bɪˈtwiːn] [ðer; ðər] [tiːθ] ;
monsters which were crushing human skulls between their teeth ;
怪物 哪个 是 压碎 人类 头骨 之间 他们的 牙齿 ;
他看到柱顶雕刻着怪兽的头像, 这些怪兽正用牙齿咬碎人类的头骨;

[blʌd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [maʊðz] ; [blʌd] [ˈspætəd] [ðə; ði] [ˈkɑːləmz] ;
blood seemed to be flowing from their mouths ; blood spattered the columns ;
血 似乎 到 是 流动 从 他们的 嘴 ; 血 溅射 这 列 ;
[æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] ,
as he drew near ,
作为 他 画 靠近 ,
鲜血似乎从他们的口中涌出; 鲜血溅满了柱子; 当他走近时,

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [aɪˈtiː] [ˈdrɪpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːks] [bɪˈloʊ] .
he could hear it dripping on the rocks below .
他 可以 听到 它 滴落 在 这 岩石 以下 .
他能听到水滴落在下面的岩石上的声音。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [bɜːrd] , [ɔːr] [wətˈevər] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈsaɪlənt][fɔːr; fər]
The noise of the great bird , or whatever it was , had been silent for
这 噪音 的 这 伟大的 鸟 , 或者 任何 它 曾是 , 有 到过 沉默的 为了
[sʌm; səm] [taɪm] ;
some time ;
一些 时间 ;
那只大鸟(或者不管它是什么) 的叫声已经消失了一段时间;

[naʊ] [hiː; hi] [hɜːrd] [aɪˈtiː] [mʌt] [ˈnɪrər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [noʊt] , [nɑːt][ʌv; əv][dʒɔɪ][nɔːr][ʌv; əv]
now he heard it much nearer and with a new note , not of joy nor of
现在 他 听到 它 很多 更近 和 和 一个 新的 笔记 , 不是 的 喜悦 也不 的
[ˈsɑːroʊ] ,
sorrow ,
悲哀 ,
现在他听得更近了, 声音也带上了新的韵味, 既不是喜悦的, 也不是悲伤的。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [læftər] [ðæt][hæd; həd][nʊʊ] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
but of laughter that had no feeling in it .
但 的 笑声 那 有 不 感觉 在 它 ；

但那是一种毫无感情的笑声。

[sɑːrd] [stɑːpt] ；[hiː; hi][felt][hɪz; ɪz] [her] [stænd][ɑːn][end] ,
Sard stopped ; he felt his hair stand on end ,
沙丁鱼 停止 ； 他 毛毡 他的 头发 站立 在 结尾 ；

萨德停了下来；他感到自己的汗毛都竖了起来。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [θʌmp] [ðer; ðər] [tɪl] [aɪ ˈtiː]
while his heart seemed to come up into his throat and thump there till it

[wʌz; wəz][æz; əz][draɪ][æz; əz][boʊn] .

was as dry as bone .
曾是 作为 干燥 作为 骨 ；

他的心脏仿佛跳到了喉咙里，砰砰直跳，直到喉咙干裂如骨。

“ [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [aɪl] [goʊ][ɑːn] , ” [hiː; hi] [sed] ； ” [ðeəz; ðəz][nʊʊ][ˈgoʊɪŋ] [bæk] .
“ **All the same , I'll go on , ” he said ; “ there's no going back** .
”全部 这 相同的 , 患病的 去 在 , ” 他 说 ； ” 有 不 去 后退 ；

“尽管如此，我还是会继续下去，”他说；“没有回头路了。”

[ðæt] [θɪŋ] [nʊʊz] [ðæt][aɪm] [hɪr] .
That thing knows that I'm here .
那 事物 知道 那 我是 这里 ；

那东西知道我在这里。

[ɪf] [aɪv] [gɔːt][tuː; tə][daɪ] , [aɪl] [daɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [get][aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] .
If I've got to die , I'll die , and I may as well get it over .
如果我已经 得到 到 死 , 患病的 死 , 和 我 可能 作为 出色地 得到 它 超过 ；

如果我注定要死，那就死吧，不如就此结束。

“ [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðə; ði] [greɪt] [ˈfɪgjərz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːləmz] [siːmd] [tuː; tə] [tʃuː] [ðer; ðər][kwɪdz]
“ **All the time the great figures on the columns seemed to chew their quids**

”全部 这 时间 这 伟大的 数据 在 这 列 似乎 到 嚼 他们的 英镑

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ˈspætəd] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːks] .
and the blood spattered down upon the rocks .
和 这 血 溅射 向下 之上 这 岩石 ；

“石柱上的巨大雕像似乎一直在咀嚼着面包，鲜血溅落在岩石上。”

“ [ðeə(r)] [ˈoʊnli] [ðoʊz] [striːmz] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [wɪð; wɪθ][ˈaɪərn] [ɔːr] [ɔːr][wɪð; wɪθ] [red] [ˈpɪgmənt] [ɪn]
“ **They're only those streams , ” he said , “ with iron ore or with red pigment in**
”它们是 仅有的 那些 溪流 , ” 他 说 , ” 和 铁 矿石 或者 和 红色的 颜料 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ；

“只有那些含有铁矿石或红色颜料的溪流，”他说，“才有这样的溪流。”

[ænd; ənd] [ðeɪv] [led][ðem; ðəm][ɪn] [ˈtʃænlz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈfɪgjərz] - [maʊðz] .
and they've led them in channels to those figures ' mouths .
和 他们有 引领 他们 在 频道 到 那些 数据 - 嘴 ；

他们通过各种渠道将这些人引荐给了这些人物。

[ðæts] [ɔːl][aɪ ˈtiː][ɪz] .
That's all it is .
那就是 全部 它 是 ；

仅此而已。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kænjən] [ænd; ənd] [ʌv; əv]
" It was all that it was , but in the dusk of the cañon and of
" 它 曾是 全部 那 它 曾是 , 但 在 这 黄昏 的 这 峡谷 和 的
[ðə; ði] [deɪ] ,
the day ,
这 天 ,

“它就是它本身，但在峡谷的黄昏和白昼的暮色中，

[tu:; tə] [wʌn] ['veri] [wi:k] [ænd; ənd] ['wiri] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fi:vəri] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .
to one very weak and weary as well as feverish , it was enough .
到 一 非常 虚弱的 和 厌倦 作为 出色地 作为 发烧 , 它 曾是 足够的 .

对于一个非常虚弱、疲惫且发烧的人来说，这已经足够了。

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['boʊldli] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fiɡjərz] .
He walked boldly up to the feet of the figures .
他 步行 大胆地 向上 到 这 脚 的 这 数据 .

他大步走到那些人影脚下。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [blʌd] , [laɪk] ['bʊtʃəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [red] ['wɔ:tər] [splæft] [sɑ:rd] [æz; əz] [hi:; hi]
They stood in blood , like butchers , and the red water splashed Sard as he
他们 站立 在 血 , 喜欢 屠夫 , 和 这 红色的 水 溅起 沙丁鱼 作为 他
[stʊd] [ðer; ðər] .
stood there .
站立 那里 .

他们像屠夫一样站在血泊中，鲜血溅到了站在那里的萨尔德身上。

[ðoʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [mʌtʃ] , [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [ɪk'spektɪd] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] .
Though he had expected much , he had not expected what he saw .
尽管 他 有 预期的 很多 , 他 有 不是 预期的 什么 他 锯 .

虽然他抱有很高的期望，但他万万没想到会看到眼前的一切。

[ðə; ði] [tu:] [greɪt] ['kɑ:ləmz] [stʊd] [wʌn] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['næroʊ] [pæs] ,
The two great columns stood one on each side of a narrow pass ,
这 二 伟大的 列 站立 一 在 每个 边 的 一个 狭窄的 经过 ,

两根高大的柱子分别矗立在狭窄隘口的两侧。

[nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɔ:r] [fi:t] [ə'krɔ:s] .
not more than four feet across .
不是 更多的 比 四 脚 穿过 .

宽度不超过四英尺。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [pæs] [ðə; ði] ['kænjən] ['waɪdnɪd] [aʊt] [ə'gen] , [bʌt; bət] [nɑ:t] ['veri] [fɑ:r] .
Within the pass the cañon widened out again , but not very far .
之内 这 经过 这 峡谷 扩大 出去 再次 , 但 不是 非常 远的 .

进入山口后，峡谷再次变宽，但并没有宽很远。

[ɑ:n] [bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑ:vən] ['ɪntu:] [dʒaɪ'gæntɪk] [ʃeɪps] .
On both sides of it the rocks had been carven into gigantic shapes .
在 两个都 侧面 的 它 这 岩石 有 到过 卡文 进入 巨大 形状 .

它的两侧岩石都被雕刻成了巨大的形状。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ævənu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] , [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] ['terəb(ə)l] ;
It was an avenue of the gods , all of them terrible ;
它 曾是 一个 大街 的 这 神 , 全部 的 他们 糟糕的 ;

这是众神大道，而这些神明都十分可怕；

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ;
they seemed to turn their heads and look at him ;
他们 似乎 到 转动 他们的 头部 和 看 在 他 ;

他们似乎转过头来看他；

[ðə; ði] ['wɔ:dnz] [æt; ət][ðə; ði] [gert] [si:md] [tu:; tə][tɜ:rn] [raʊnd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm]['æftər][hi:; hi][hæd; həd]
the wardens at the gate seemed to turn round upon him after he had
这 狱警 在 这 门 似乎 到 转动 圆形的 之上 他 后 他 有
[pæst] [ðem; ðəm] .
passed them .
通过了 他们 .

他走过门口的守卫后，那些守卫似乎转过身来看着他。

[ˈɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] , [frʌm; frəm][sʌm; səm] [fər'gɑ:tn] [bʊk] [ɔ:r] ['spi:kər] ,
Into his mind , from some forgotten book or speaker ,
进入 他的 头脑 , 从 一些 被遗忘的 书 或者 扬声器 ,
在他的脑海中，来自某本被遗忘的书或某个说话者，

[keɪm] [ðə; ði] [freɪz] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]['ɪndiəns][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [hæd; həd] [sed] [ʌv; əv] [ði:z] [oʊld]
came the phrase of what the Indians in that country had said of these old
来了 这 短语 的 什么 这 印度人 在 那 国家 有 说 的 这些 老的
[ˈtempəlz] ,
temples ,
寺庙 ,

我想起了当地印第安人对这些古老寺庙的描述：

[ðæt] [ðer; ðər][ɡɒd z] [kʌm] [tu:; tə][laɪf][æt; ət] [dʌsk] , [ænd; ʌnd][ɑ:r; ər][ə'laɪv] [ɔ:l] [naɪt] , [ænd; ʌnd][lɪv; laɪv]
that their gods come to life at dusk , and are alive all night , and live
那 他们的 神 来 到 生活 在 黄昏 , 和 是 活 全部 夜晚 , 和 居住
[ɑ:n][men] .
on men .
在 男人 .

他们的神在黄昏时分复活，整夜活着，并且以人为食。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [næʃ] [ðer; ðər] [ti:θ] [ænd; ʌnd] [lɪk] [ðer; ðər][lɪps] , [ænd; ʌnd][tu:; tə]['treɪmb(ə)l][æz; əz]
They seemed to gnash their teeth and lick their lips , and to tremble as
他们 似乎 到 咬牙切齿 他们的 牙齿 和 舔 他们的 嘴唇 , 和 到 颤抖 作为
[hi:; hi] [dru:] [nɪr] .
he drew near .
他 画 靠近 .

当他靠近时，他们似乎咬牙切齿、舔嘴唇、浑身颤抖。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][hæd; həd][hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]
He would have thought nothing of it had he had so much as a
他 会 有 想法 没有什么 的 它 有 他 有 所以 很多 作为 一个
[dɔ:g] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] .
dog beside him .
狗 旁 他 .

如果他身边哪怕只有一条狗，他肯定不会把这当回事。

[ə; eɪ]['lu:nəɪk] , [i:v(ə)n][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['ɪdɪət] , [wʊd] [hæv; həv] [si:md] [ə; eɪ]['kɑ:mræd] [ænd; ʌnd][ə; eɪ]
A lunatic , even a village idiot , would have seemed a comrade and a
一个 疯子 , 甚至 一个 村庄 笨蛋 , 会 有 似乎 一个 同志 和 一个
['bækɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
backing to him .
后盾 到 他 .

即使是疯子，甚至是村里的傻子，在他眼里也会是同志和支持者。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [feɪs] [aɪ 'ti:][ə'loʊn] .
But he had to face it alone .
但 他 有 到 脸 它 独自的 .
但他必须独自面对这一切。

[hi:; hi] [bækt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [rɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] [ænd; ʌnd] [traɪd] [tu:; tə] [ri:ə'fɔr] [hɪm'self] ,
He backed into the rock of the pass and tried to reassure himself ,
他 支持的 进入 这 岩石 的 这 经过 和 尝试 到 保证 他自己 ,
他背靠着山口的岩石，试图让自己安心。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] ['telɪŋ] [hɪm'self] , “ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [θɪŋz] [huːm][aɪ] [hɜːrd]
but he kept telling himself , “ It was one of these things whom I heard
但 他 保留 讲述 他自己 , “ 它 曾是 一 的 这些 事物 谁 我 听到
[ˈsɪŋɪŋ] .
singing .
歌唱 .

但他不断地告诉自己：“那是我听到唱歌的其中一个人。”

[ðeɪ] [duː] [kʌm] [tuː; tə][laɪf][æt; ət] [dʌsk] .
They do come to life at dusk .
他们 做 来 到 生活 在 黄昏 .

它们在黄昏时分开始活跃起来。

” [ðen] [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [soʊ] .
” **Then he said , “ It isn't so** .
” 然后 他 说 , “ 它 不是 所以 .

然后他说：“事实并非如此。”

[ɪf] [ðɪːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['bjʊːtɪf(ə)] , [aɪ] [wʊd] [fɪr] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][naːt] ,
If these things were beautiful , I would fear them , but they are not ,
如果 这些 事物 是 美丽的 , 我 会 害怕 他们 , 但 他们 是 不是 ,
如果这些东西是美丽的, 我会害怕它们, 但它们并不美丽。

[ænd; ænd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['rekəɡnaɪz] [æz; əz][ɡɒdz] .
and there is nothing in them that I will recognise as gods .
和 那里 是 没有什么 在 他们 那 我 将要 认出 作为 神 .

其中没有任何东西能让我认出是神。

[ðɪːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ɔːl][ˈoʊvər] [ðɪs] [lənd] : [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
These things are all over this land : I have heard of them .
这些 事物 是 全部 超过 这 土地 : 我 有 听到 的 他们 .

这些事情在这个国家到处都有, 我都听说过。

[aɪl] [ɡoʊ][ɑːn] , [ænd; ænd] [ɪf] [ðeɪ] [kɪl] [em 'iː] , [ðeɪl] [ɡet] ['lɪt(ə)l] ['ɡlɔːrɪ][baɪ][aɪ 'tiː] .
I'll go on , and if they kill me , they'll get little glory by it .
患病的 去 在 , 和 如果 他们 杀 我 , 他们会 得到 小的 荣耀 经过 它 .

我会继续前进, 就算他们杀了我, 也得不到什么荣耀。

” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
” **He went on** ,
” 他 去 在 ,

他接着说:

[ænd; ænd][æz; əz][hiː; hi] [went] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mæʊnɪŋ] ['mjuːzɪk] [siːmd] [tuː; tə] [wɪnd] [frʌm; frəm][wʌn][ɡɑːd]
and as he went a strange moaning music seemed to wind from one god
和 作为 他 去 一个 奇怪的 呻吟 音乐 似乎 到 风 从 一 上帝
[tuː; tə] [ə'nʌðər] .
to another .
到 其他 .

在他离开的过程中, 一种奇怪的呻吟声似乎在一位神祇和另一位神祇之间回荡。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [wɪnd] ['straɪkɪŋ] [ɑːrp] ['æŋɡlɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['rɑːks] [æt; ət][ðə; ðɪ]['kæzəm][taːp] ,
It was the wind striking sharp angles in the rocks at the chasm top ,
它 曾是 这 风 引人注目 锋利的 角度 在 这 岩石 在 这 深渊 顶部 ,
那是风吹过峡谷顶部的岩石, 形成锐利的棱角。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ðɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɪɡjər] [ʌv; əv] ['memnɒn] [ɪn]['iːdʒɪpt] .
but it sounded like the song of the figure of Memnon in Egypt .
但 它 听起来 喜欢 这 歌曲 的 这 数字 的 门农 在 埃及 .

但这听起来像是埃及门农神像的颂歌。

[dʒʌst][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz] [pæs] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌðər] ,
Just in such a way should the thoughts of the gods pass to each other ,
只是 在 这样的 一个 方式 应该 这 想法 的 这 神 经过 到 每个 其他 ,
诸神之间的思想也应该以这种方式相互传递。

[wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪps] .
without a movement of the lips .
没有 一个 移动 的 这 嘴唇 .
嘴唇一动不动。

“ [ðoʊz] ['ɪndiəns] [spoʊk] [ðə; ði] [tru:θ] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] ,
“ Those Indians spoke the truth , ” he thought ,
” 那些 印度人 辐 这 真相 , ” 他 想法 ,
“那些印第安人说的是实话,”他心想。

“ [wen] [ðei] [sed] [ðæt] [ðə; ði][ɡɒdz] [spi:k] [ɪn]['mju:zɪk][frʌm; frəm] [dʌsk] [tu:; tə] [da:n] .
“ when they said that the gods speak in music from dusk to dawn .
” 什么时候 他们 说 那 这 神 说话 在 音乐 从 黄昏 到 黎明 .
“当他们说众神从黄昏到黎明用音乐说话时。”

“ [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænjən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [stoʊn] ['temp(ə)l] ,
“ At the head of the cañon was a small stone temple ,
” 在 这 头 的 这 峡谷 曾是 一个 小的 石头 寺庙 ,
“峡谷尽头有一座小型石庙，

[haɪ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] .
high up at the top of a flight of steps .
高的 向上 在 这 顶部 的 一个 航班 的 步骤 .
在高的台阶顶端。

[ðə; ði] ['kɔ:ləmz] [ænd; ænd][ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] ['brɑ:tlɪ] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['terər]
The columns and the walls were brightly painted with images of terror
这 列 和 这 墙壁 是 明亮地 绘 和 图片 的 恐怖
[ænd; ænd][ʌv; əv] ['paʊər] ,
and of power ,
和 的 力量 ,
柱子和墙壁上绘满了象征恐怖和权力的鲜艳图案。

[ɪn][wɔ:r][ænd; ænd] ['traɪʌmf] .
in war and triumph .
在 战争 和 胜利 .
在战争与胜利中。

[bæts][wɜ:r; wər] ['flɪkərɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l] [dɔ:r] .
Bats were flickering out from the temple door .
蝙蝠 是 闪烁 出去 从 这 寺庙 门 .
蝙蝠从寺庙门口飞了出来。

[ðei] [wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [sɪns] [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði]['kænjən]
They were the first living things that he had seen since he entered the cañon
他们 是 这 第一的 活的 事物 那 他 有 已见 自从 他 进入 这 峡谷
.
:
.
自从他进入峡谷以来，这是他看到的第一批生物。

[ðei] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [laɪf] ,
They made him feel that he was coming back to life ,
他们 制成 他 感觉 那 他 曾是 未来 后退 到 生活 ,
他们让他感觉自己仿佛重获新生。

[ˈæftər] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ˈɫ; əv] [deθ] .
after walking in the kingdom of death .
后 步行 在 这 王国 的 死亡 .

在死亡王国中行走之后。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ʌp][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [steps] ,
As he went up the temple steps ,
作为 他 去 向上 这 寺庙 步骤 ,

当他走上寺庙台阶时，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][æz; əz] [ˈpɜːrfɪkt] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [daʊn] , [ˈsentʃəriz] [bɪˈfɔːr] ,
which were as perfect as when they had been laid down , centuries before ,
哪个 是 作为 完美的 作为 什么时候 他们 有 到过 铺设 向下 , 几个世纪 前 ,

它们和几个世纪前刚铺设时一样完美无瑕。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ˈɫ; əv][ðə; ði][bɜːrd] , [ɔːr] [wətˈevər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
the voice of the bird , or whatever it was ,
这 嗓音 的 这 鸟 , 或者 任何 它 曾是 ,

鸟的叫声，或者不管那是什么声音。

[rouz] [ʌp][frʌm; frəm] [ˈsʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [nɑːt][faːr] [əˈhed] .
rose up from somewhere in the mountain not far ahead .
玫瑰 向上 从 某处 在 这 山 不是 远的 前方 .

从前方不远处的山上某个地方冒了出来。

[aɪ ˈtiː] [rouz] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [noʊt] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈlæftər] [wɪð; wɪθ] [egzʌlˈteɪʃn] .
It rose up with a new note , it was like laughter with exultation .
它 玫瑰 向上 和 一个 新的 笔记 , 它 曾是 喜欢 笑声 和 大喜 .

它响起了一个全新的音符，像是欢呼雀跃的笑声。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [ʃʌt] [əˈweɪ] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ˈɫ; əv]
He could see nothing because the temple shut away all that was in front of

[him; ɪm] ,
him ,
他 ,

他什么也看不见，因为寺庙遮蔽了他面前的一切。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ˈɫ; əv][ðə; ði] [ˈlæftər] [ðə; ði] [ˈklæŋkɪŋ] [æz; əz][ˈɫ; əv] [ɪˈnɔːrməs]
but he heard above the noise of the laughter the clanking as of enormous

[wɪŋz] ,
wings ,
翅膀 ,

但在喧闹的笑声之上，他听到了如同巨大翅膀拍击般的咔嗒声。

[ˈsləʊli] [ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ænd; ənd] [ˈɡæðərɪŋ] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [əˈweɪ] [ænd; ənd]
slowly rising from the ground and gathering power and moving away and

[əˈweɪ] .
away .
离开 .

缓缓从地面升起，积蓄力量，然后越走越远。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈtemp(ə)][ðər; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [rʌʃ] [ˈɫ; əv] [ˈmeni] [ˈhʌndrədz] [ˈɫ; əv][bæts]
As he entered the temple there came a great rush of many hundreds of bats

,
.
,

他刚走进寺庙，就有成百上千只蝙蝠蜂拥而入。

[ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ][pæst][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] .
whirling past his ears into the air .

旋转 过去的 他的 耳朵 进入 这 空气 .

在他耳边呼啸而过，飞向空中。

[hiː; hi] [pæst] [brɪˈtwiːn] [wɔːlz] [ʌv; əv][ˈkɑːvən][ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] [ˈfɪɡjərz] , [wɪt] [wɜːr; wər] [stiːl] [ʃɑːrp]
He passed between walls of carven and painted figures , which were still sharp
他 通过了 之间 墙壁 的 卡文 和 绘 数据 , 哪个 是 仍然 锋利的
[ænd; ənd] [braɪt] [ɪn][ˈdiːteɪl] .
and bright in detail .

和 明亮的 在 细节 .

他穿过布满雕刻和彩绘人物的墙壁，这些人物的细节依然清晰明亮。

[hiː; hi] [went] [θruː] [ə; eɪ][fɜːrst] [ruːm] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkrɪkɪt] - [pɪtʃ] , [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] ,
He went through a first room , as long as a cricket - pitch , into another ,
他 去 通过 一个 第一的 房间 , 作为 长的 作为 一个 蟋蟀 - 沥青 , 进入 其他 ,
[ə; eɪ] [wɛnt] [θruː] [ə; eɪ][fɜːrst] [ruːm] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkrɪkɪt] - [pɪtʃ] , [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] ,
他穿过一个像板球场那么长的房间，进入了另一个房间。

[wɪt] [wɔːz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] .
which was pleasant with the sound of water .

哪个 曾是 令人愉快的 和 这 声音 的 水 .

潺潺的流水声令人心旷神怡。

[ə; eɪ] [puːl] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɡreɪt] [ruːm] ;
A pool had been cut in the rock in the midst of this great room ;
一个 水池 有 到过 切 在 这 岩石 在 这 中间 的 这 伟大的 房间 ;
[ə; eɪ] [puːl] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɡreɪt] [ruːm] ;
在这个大房间的中央，岩石中凿出了一个水池；

[ˈwɔːtər] [ˈspɔʊtɪd] [ˈɪntuː][,aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv] [ɡroʊˈtesk] [ˈhedz] .
water spouted into it from the tongues of grotesque heads .

水 喷涌而出 进入 它 从 这 舌头 的 怪诞 头部 .

水从怪诞的头颅伸出的舌头喷涌而出。

[æt; ət][ðə; ði] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [sterz] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ʌp] [tuː; tə][æn; ən][ˈɔːltər] [meɪd]
At the end of the room there were stairs leading up to an altar made
在 这 结尾 的 这 房间 那里 是 楼梯 领导 向上 到 一个 坛 制成
[ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [blæk] [əbˈsɪdiən] [tʃɪpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] .
of a piece of black obsidian chipped to a point .

的 一个 片 的 黑色的 黑曜石 缺口 到 一个 观点 .

房间尽头有楼梯通往一个祭坛，祭坛是用一块削尖的黑曜石制成的。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɔːltər][ðer; ðər][wɜːr; wər][ruːmz; rʊmz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv]
At the back of this altar there were rooms filled with the murmur of
在 这 后退 的 这 坛 那里 是 房间 已填 和 这 低语 的
[ˈpɪdʒɪns] .
pigeons .
鸽子 .

在这座祭坛的后面，有几个房间里充满了鸽子的低语声。

[ðiːz] [ruːmz; rʊmz][mʌst; məst][wʌns][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [priːsts] - [dˈwelɪŋz] .
These rooms must once have been the priests ' dwellings .

这些 房间 必须 一次 有 到过 这 神父 - 住宅 .

这些房间以前一定是祭司的住所。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈdæv,kʊʊts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bluː] [rɑːk] - [ˈpɪdʒɪns] [wɪt] [fluː] [aʊt] , [ɑːn][hɪz; ɪz]
They were now dovecotes for the blue rock - pigeons which flew out , on his
他们 是 现在 鸽舍 为了 这 蓝色的 岩石 - 鸽子 哪个 飞翔 出去 , 在 他的
[əˈprəʊtʃ] .
approach .
方法 .

现在，它们成了蓝岩鸽的鸽舍，当他走近时，这些鸽子便飞了出来。

[hiː; hi] [ˈklæmbəd] [aʊt][ˈæftər][ðəm; ðəm][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈterəs] [kʌt][əˈpɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði]
He **clambered** **out** **after** **them** **on** **to** **a** **terrace** **cut** **upon** **the** **rock** **of** **the**
他 攀爬 出去 后 他们 在 到 一个 阳台 切 之上 这 岩石 的 这
[ˈmaʊnt(ə)n] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdʒ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæd; həd][noʊ][ɪkˈspləʊsɪvz] [seɪv] [ðə; ði]
mountain **for** **two** **hundred** **yards** **by** **a** **people** **who** **had** **no** **explosives** **save** **the**
山 为了 二 百 码 经过 一个 人们 WHO 有 不 爆炸物 节省 这
[wɪl] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈrʊlər] .
will **of** **their** **rulers** .
将要 的 他们的 统治者 .

他跟在他们后面爬了出来，来到山体岩石上开凿的200码长的平台，这个平台是由一群除了统治者的意志之外没有任何
炸药的人开凿出来的。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɡriːn] [θɪŋ] [ɪn] [saɪt] , [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈrɑːks] [ænd; ənd][sænd] .
There **was** **no** **green** **thing** **in** **sight** , **nothing** **but** **rocks** **and** **sand** .
那里 曾是 不 绿色的 事物 在 视线 , 没有什么 但 岩石 和 沙 .
周围看不到一丝绿色，只有岩石和沙子。

[ðə; ði] [ˈrɑːks] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈsævɪdʒri] [ʌv; əv] [ˈsplɪntər] , [ʌv; əv] [ˈsævɪdʒ] [ˈklɒrɪz] , [braɪt] [bluː] ,
The **rocks** **were** **of** **every** **savagery** **of** **splinter** , **of** **savage** **colours** , **bright** **blue** ,
这 岩石 是 的 每一个 野蛮 的 碎片 , 的 野蛮的 颜色 , 明亮的 蓝色的 ,
[ˈjeləʊ] , [red] [ænd; ənd] [blæk] ,
yellow , **red** **and** **black** ,
黄色的 , 红色的 和 黑色的 ,
这些岩石形状各异，布满碎片，颜色也十分怪异，有亮蓝色、黄色、红色和黑色。

[ɔːl] [spaɪkt] [ænd; ənd] [ˈtɒpld] [ænd; ənd] [ˈtʌmbld] ,
all **spiked** **and** **toppled** **and** **tumbled** ,
全部 尖峰 和 倾覆 和 翻滚 ,
全部刺破、倾倒、翻滚，

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [brɔːt] [ˈɪntuː][ˈɔːrdər][əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈterəs] [baɪ][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [ˈpriːsts] [ʌv; əv] [ded]
and **only** **brought** **into** **order** **upon** **this** **terrace** **by** **the** **unknown** **priests** **of** **dead**
和 仅有的 带来 进入 命令 之上 这 阳台 经过 这 未知 神父 的 死的
[ɡɒdz] .
gods .
神 .
而这一切，只有那些不知名的祭司，在这座露台上才得以整理完毕。

[hiː; hi] [tʊk] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ʌv; əv][ðə; ði] [egz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] - [ˈpɪdʒɪns] ,
He **took** **what** **he** **could** **of** **the** **eggs** **of** **the** **rock** - **pigeons** ,
他 采取 什么 他 可以 的 这 鸡蛋 的 这 岩石 - 鸽子 ,
他尽可能地拿走了岩鸽的蛋。

[ðen] [ˈfeɪpt] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] ,
then **shaped** **his** **course** **and** **went** **on** **into** **the** **wilderness** ,
然后 形状 他的 课程 和 去 在 进入 这 荒野 ,
然后他改变了方向，继续向荒野进发。

[ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [wei] [wʌz; wəz] [bɑːrd] [baɪ][ə; eɪ] [klɪf] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [pæθ] , [eɪt] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [haɪ]
until **his** **way** **was** **barred** **by** **a** **cliff** **across** **his** **path** , **eight** **hundred** **feet** **high**
直到 他的 方式 曾是 禁止 经过 一个 悬崖 穿过 他的 小路 , 八 百 脚 高的
[ænd; ənd] [mɔːr] .
and **more** .
和 更多的 .
直到他遇到一道横亘在路上的悬崖，高达八百英尺甚至更高，挡住了去路。

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ˌaɪˈtiː][fɔːr; fər][ˈoʊvər][ə; eɪ] [maɪl] , [bʌt; bət] [faʊnd] [noʊ] [ˈskeɪlɪŋ] [pleɪs] .
He **walked** **along** **it** **for** **over** **a** **mile** , **but** **found** **no** **scaling** **place** .
他 步行 沿着 它 为了 超过 一个 英里 , 但 成立 不 缩放 地方 .
他沿着这条路走了一英里多，但没有找到可以攀爬的地方。

[æ̯t; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɔːk][ðə; ði][klɪf][boʊd][ˈoʊvər][soʊ][æz; əz][tuː; tə][meɪk][ə; eɪ][ˈfeltər][ɔːr]
At the end of his walk the cliff bowed over so as to make a shelter or
在 这 结尾 的 他的 走 这 悬崖 鞠躬 超过 所以 作为 到 制作 一个 庇护所 或者
[keɪv] .
cave .
洞穴 .

走到尽头时，悬崖向下弯曲，形成了一个庇护所或洞穴。

[hɪr][ɪn][sʌm; səm][rɪˈmoʊt][taɪm][sʌm; səm][fərˈɡɑːtn][traɪb][hæd; həd][bɪlt][ʌp][ə; eɪ][haʊs][fɔːr; fər]
Here in some remote time some forgotten tribe had built up a house for
这里 在 一些 偏僻的 时间 一些 被遗忘的 部落 有 建造 向上 一个 房子 为了
[ðəmˈselvz][baɪ][ˈpaɪlɪŋ][ə; eɪ][wɔːl][ʌv; əv][stoʊnz][wɪˈðəʊt][ˈmɔːrtər] ,
themselves by piling a wall of stones without mortar ,
他们自己 经过 桩 一个 墙 的 石头 没有 砂浆 ,
在遥远的过去，某个被遗忘的部落曾用石头砌墙，没有使用灰泥，就在这里建造了一座房子。

[brɪˈtwiːn][ðə; ði][ˈhɑːləʊ][ænd; ænd][ðə; ði][laɪt] .
between the hollow and the light .
之间 这 空洞的 和 这 光 .

在空洞与光明之间。

[ðə; ði][pæθ][ʌv; əv][ðɪːz][men][stɪl][led][tuː; tə][ðer; ðər][ˈentrəns][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][wɔːl] ,
The path of these men still led to their entrance , a hole in the wall ,
这 小路 的 这些 男人 仍然 引领 到 他们的 入口 , 一个 洞 在 这 墙 ,
这些人的路径仍然通向他们的入口，那是墙上的一个洞。

[dʒʌst][bɪɡ][ɪˈhʌf][fɔːr; fər][ə; eɪ][smɔːl][mæn][tuː; tə][krɔːl][θruː] .
just big enough for a small man to crawl through .
只是 大的 足够的 为了 一个 小的 男人 到 爬行 通过 .

刚好够一个身材矮小的人爬过去。

[sɑːrd][dɪd][nɑːt][der][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][ˈentər][baɪ][ðæt][dɔːr][fɔːr; fər][fɪr][ʌv; əv][sneɪks] .
Sard did not dare to try to enter by that door for fear of snakes .
沙丁鱼 做过 不是 敢 到 尝试 到 进入 经过 那 门 为了 害怕 的 蛇 .

萨尔德不敢从那扇门进去，因为他害怕蛇。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfeltərd][pleɪs][əˈmʌŋ][ðə; ði][ˈrɑːks][wer][hiː; hi][leɪ][daʊn][tuː; tə][rest] .
There was a sheltered place among the rocks where he lay down to rest .
那里 曾是 一个 避难所 地方 之中 这 岩石 在哪里 他 躺 向下 到 休息 .

岩石间有一处隐蔽的地方，他就躺下来休息。

[hiː; hi][fel][ɪˈntuː;][ə; eɪ][diːp][sliːp] , [ænd; ænd][slept][ʌnˈtɪl][ðə; ði][koʊld][wʊk][hɪm; ɪm] .
He fell into a deep sleep , and slept until the cold woke him .
他 跌倒 进入 一个 深的 睡觉 , 和 睡着了 直到 这 寒冷的 觉醒 他 .

他很快进入了梦乡，一直睡到寒冷将他唤醒。

[hiː; hi][felt][ˈsʌmθɪŋ][prest][əˈɡenst][hɪz; ɪz][tʃest][wɪtʃ][hæd; həd][nɑːt][bɪn][ðer; ðər][brɪˈfɔːr] .
He felt something pressed against his chest which had not been there before .
他 毛毡 某物 按下 反对 他的 胸部 哪个 有 不是 到过 那里 前 .

他感到胸口被什么东西抵住了，那东西以前从未有过。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][sneɪk][wɪtʃ][hæd; həd][krɔːld][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːrmθ] .
It was some snake which had crawled there for the warmth .
它 曾是 一些 蛇 哪个 有 爬行 那里 为了 这 温暖 .

那是一条爬到那里取暖的蛇。

[ˈveri][ˈkɔːʃəsli][hiː; hi][muːvd][hɪz; ɪz][stɪf][ɑːrmz] , [ʌnˈtɪl][hiː; hi][kʊd; kəd][flɪŋ][aɪˈtiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
Very cautiously he moved his stiff arms , until he could fling it from him ,
非常 谨慎地 他 已搬 他的 僵硬的 武器 , 直到 他 可以 一扔 它 从 他 ,

他小心翼翼地挪动僵硬的双臂，直到能把它甩出去为止。

[ænd; ənd] [li:p] [ʌp][ɪn][ðə; ði][wʌn][ˈmoʊ(ə)n] .
and leap up in the one motion .
和 飞跃 向上 在 这 一 运动 .

然后一跃而起。

[hi:; hi] [li:pt] [klɪr] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ðen] [li:pt] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
He leaped clear of it , and then leaped clear of the place .
他 跳跃 清除 的 它 , 和 然后 跳跃 清除 的 这 地方 .

他跳了过去, 然后又跳出了那个地方。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðen] [əˈbaʊt] [fɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈtensli] [kəʊld] .
It was then about four in the morning and intensely cold .
它 曾是 然后 关于 四 在 这 早晨 和 强烈地 寒冷的 .

当时大约是凌晨四点, 天气非常冷。

[ðə; ði] [sneɪk] [wʌz; wəz][pərˈhæps] [tu:] [ˈslɑ:ɡɪ] [tu:; tə] [əˈtæk] .
The snake was perhaps too sluggish to attack .
这 蛇 曾是 也许 也 迟缓 到 攻击 .

这条蛇或许行动太迟缓, 所以没有发起攻击。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [ˈmɪzrəb(ə)] [wɪð; wɪθ][kəʊld][tu:; tə] [steɪ] [lɔ:ŋɡər][ðer; ðər] .
He was too miserable with cold to stay longer there .
他 曾是 也 悲惨的 和 寒冷的 到 停留 更长 那里 .

他冷得难受极了, 没法在那里待太久。

[hi:; hi] [eɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fu:d] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,
He ate a little of his food , and went on along the face of the cliff ,
他 吃 一个 小的 的 他的 食物 , 和 去 在 沿着 这 脸 的 这 悬崖 ,

他吃了一点食物, 然后继续沿着悬崖边走。

[ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈfɔ:lən] [ˈrɑ:ks] [wer] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [klaɪm] .
until he found a place of fallen rocks where it was possible to climb .
直到 他 成立 一个 地方 的 倒下 岩石 在哪里 它 曾是 可能的 到 爬 .

直到他找到一处落石遍布的地方, 可以攀爬。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [fɔ:r; fər] [ˈaʊərz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [ˈtraɪɪŋ]
It seemed to him that he had gone for hours out of his way trying
它 似乎 到 他 那 他 有 已消失 为了 小时 出去 的 他的 方式 尝试

[tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pæθ] ,
to find a path ,
到 寻找 一个 小路 ,

他觉得自己花了几个小时绕远路寻找一条路,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l'redɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪkər] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [frʌm; frəm][wɑ:nt][ʌv; əv]
and that already he was weaker than he had been from want of
和 那 已经 他 曾是 较弱 比 他 有 到过 从 想 的

[ˈprɑ:pər] [fu:d] [ænd; ənd] [rest] .
proper food and rest .
恰当的 食物 和 休息 .

而且由于缺乏适当的食物和休息, 他的身体比以前更加虚弱了。

[hi:; hi] [nu:] [naʊ] [haʊ] [ˈi:zi] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [daɪ] [ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [siˈerə] ;
He knew now how easy it would be for him to die up there in the Sierra ;
他 知道 现在 如何 简单的 它 会 是 为了 他 到 死 向上 那里 在 这 塞拉 ;

他现在明白, 自己死在内华达山脉是多么容易;

[waɪ] , [hi:; hi] [maɪt] [ˈwɑ:ndər][fɔ:r; fər] [deɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [fu:d] [ɔ:r] [drɪŋk] ,
why , he might wander for days trying to find food or drink ,
为什么 , 他 可能 漫步 为了 天 尝试 到 寻找 食物 或者 喝 ,

为什么呢? 他可能会流浪好几天, 寻找食物或水。

[ðə; ði] [wei] [aʊt] [ɔ:r][ðə; ði] [wei] [bæk] .
the way out or the way back .
这 方式 出去 或者 这 方式 后退 .

出去的路或回来的路。

[hi;; hi] [nu:] [naʊ] [ðæt] [hi;; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['waɪzər][tu;; tə][rɪsk][ðə; ði] ['sɪlvər] ['ɛskɔrts] ,
He knew now that he might have been wiser to risk the silver escorts ,
他 知道 现在 那 他 可能 有 到过 更明智 到 风险 这 银 伴游 ,
他现在明白, 当初或许应该冒险让那些银衣护卫队来护送他。

[ænd; ənd] ['fɑ:lʊʊ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['dezərt] .
and follow the railway across the desert .
和 跟随 这 铁路 穿过 这 沙漠 .

沿着铁路穿越沙漠。

[ɔ:l] [ðæt] [deɪ] [hi;; hi] ['wɒndəd] [ɑ:n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] , [fɑ:r][tu;; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
All that day he wandered on among the mountains , far to the west of his
全部 那 天 他 漫步 在 之中 这 山脉 , 远的 到 这 西方 的 他的
[ˈpra:pər] [kɔ:rs] .
proper course .
恰当的 课程 .

他整天都在群山中徘徊, 远远偏离了他原本的路线。

[ðə; ði][krægz][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['snəʊɪ] [pi:k] [wɜ:r; wər] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔ:l] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
The crags of a great snowy peak were like a wall upon his right hand ,
这 峭壁 的 一个 伟大的 下雪的 顶峰 是 喜欢 一个 墙 之上 他的 正确的 手 ,
巍峨雪峰的峭壁如同他右手边的一堵墙。

[ðeɪ] [si:md] [tu;; tə] [edʒ] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [tu;; tə][ðə; ði] [west] [æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] .
they seemed to edge him off to the west at every point .
他们 似乎 到 边缘 他 离开 到 这 西方 在 每一个 观点 .

他们似乎处处都在把他往西边挤。

[hi;; hi] [wʊd] [wɔ:k] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ðen] [θɪŋk] , “ [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [get] [ə'krɔ:s] [tu;; tə]
He would walk for a mile and then think , “ Now I can get across to
他 会 走 为了 一个 英里 和 然后 思考 , “ 现在 我 能 得到 穿过 到

[ðə; ði] ['i:stwərd] ,
the eastward ,
这 向东 ,

他会走一英里, 然后想: “现在我可以向东走了。”

” [bʌt; bət] [ɔ:lweɪz] [wen] [hi;; hi][hæd; həd] ['skræmbld] [ʌp][ðə; ði] [skri:] ,
” **but always when he had scrambled up the screes** ,
” 但 总是 什么时候 他 有 打乱 向上 这 碎石 ,

但每次他爬上碎石坡之后,

[hi;; hi] [wʊd] [kʌm] [tu;; tə][sʌm; səm] [klɪf] [wɪt] [hi;; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] [klaɪm] .
he would come to some cliff which he could not climb .
他 会 来 到 一些 悬崖 哪个 他 可以 不是 爬 .

他会来到一些他无法攀爬的悬崖边。

[hi;; hi] [sɔ:] [noʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɪn] [ɔ:l] [ðɪs] [deɪ] , [ɪk'sept] [tu:] ['lɪt(ə)l][bɜ:rdz] ['rʌnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks]
He saw no living thing in all this day , except two little birds running among the rocks
他 锯 不 活的 事物 在 全部 这 天 , 除了 二 小的 鸟类 跑步 之中 这 岩石
,
:
,

他一整天都没看到任何活物, 只有两只小鸟在岩石间穿梭。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['i:gəlz] ['kwɔ:rtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)n] .
and the eagles quartering in the heaven .
和 这 老鹰 四分之一 在 这 天堂 .

还有翱翔于天际的雄鹰。

[æ̃t; ət̃][læ̃st̃][æ̃z; ə̃z][hi:; hi] [ˈwɒ̃ndəd̃] , [hi:; hi] [sɔ:̃] [əˈbʌ̃v] [hɪ̃m; ɪ̃m][ə; eɪ] [gæ̃] [ɔ:̃r] [ˈtʃɪ̃mni] [ɪ̃n][ðə; ði] [klɪ̃f] .
At last as he wandered , he saw above him a gash or chimney in the cliff .
在 最后的 作为 他 漫步 , 他 锯 多于 他 一个 伤口 或者 烟囱 在 这 悬崖 .
最后, 当他四处游荡时, 他看到头顶的悬崖上有一道裂缝或烟囱状的缺口。

[hi:; hi] [ˈskræ̃mbld̃] [tu:; tə̃][ɪ̃ts] [ˈveri] [fʊ̃t] [ænd; ə̃nd] [lʊ̃kt̃] [ʌ̃p][aɪ ˈti:̃] .
He scrambled to its very foot and looked up it .
他 打乱 到 它是 非常 脚 和 看起来 向上 它 .
他爬到树下, 抬头望去。

[ðer; ðər][wʌ̃z; wə̃z][ə; eɪ] [ˌpɜ:̃rkəˈleɪ̃n] [ʌ̃v; ə̃v][ˈwɔ:̃tər] [daʊ̃n] [ðə; ði][saɪ̃d] , [wɪ̃tʃ] [hi:; hi] [ˈteɪ̃stɪd̃] [ænd; ə̃nd]
There was a percolation of water down the side , which he tasted and
那里 曾是 一个 渗滤 的 水 向下 这 边 , 哪个 他 尝过 和
[faʊ̃nd̃] [swi:̃t] .
found sweet .
成立 甜的 .
有水顺着墙面渗下来, 他尝了一口, 发现是甜的。

[ðə; ði] [rɑ:̃k] [wʌ̃z; wə̃z] [ˈveri] [ˈrɑ:̃t(ə̃)n] , [bʌ̃t; bət̃][hi:; hi] [sɔ:̃] [ðæt̃] [aɪ ˈti:̃][wʌ̃z; wə̃z][ə; eɪ] [wei] [ʌ̃p] [ðɪ̃s] [klɪ̃f] .
The rock was very rotten , but he saw that it was a way up this cliff .
这 岩石 曾是 非常 烂 , 但 他 锯 那 它 曾是 一个 方式 向上 这 悬崖 .
那块岩石已经腐朽得很厉害了, 但他从中看出这是一条通往悬崖顶的路。

[æ̃z; ə̃z][aɪ ˈti:̃][wʌ̃z; wə̃z][ə; eɪ][ˈpɑ:̃səb(ə̃)] [mi:̃nz] [ʌ̃v; ə̃v] [ˈgetɪ̃ŋ] [bæk] [tu:; tə̃][hɪ̃z; ɪ̃z] [kɔ:̃rs] ,
As it was a possible means of getting back to his course ,
作为 它 曾是 一个 可能的 方法 的 获得 后退 到 他的 课程 ,
因为这可能是他重返正轨的一种途径,

[hi:; hi][set̃] [hɪ̃mˈself] [tu:; tə̃] [klaɪ̃m] [aɪ ˈti:̃] .
he set himself to climb it .
他 放 他自己 到 爬 它 .
他下定决心要攀登它。

[aɪ ˈti:̃] [tʊ̃k] [hɪ̃m; ɪ̃m][æn; ə̃n][ˈaʊ̃ər] [tu:; tə̃] [ri:̃tʃ] [ðə; ði][tɑ:̃p] ,
It took him an hour to reach the top ,
它 采取 他 一个 小时 到 抵达 这 顶部 ,
他花了一个小时才到达山顶。

[ænd; ə̃nd][æ̃z; ə̃z][hi:; hi] [ˈskræ̃mbld̃] [ʌ̃p][tu:; tə̃] [ˈseɪ̃ftɪ] [əˈbʌ̃v] [aɪ ˈti:̃] , [ðə; ði] [θɔ:̃ŋz] [ʌ̃v; ə̃v][hɪ̃z; ɪ̃z] [ˈɑ:̃lə̃]
and as he scrambled up to safety above it , the thongs of his ollas
和 作为 他 打乱 向上 到 安全 多于 它 , 这 丁字裤 的 他的 奥拉斯
[broʊ̃k] ,
broke ,
打破 ,
当他奋力爬到安全的地方时, 他的陶罐的皮绳断了。

[ænd; ə̃nd][bəʊ̃θ̃][ˈdʒɑ:̃rɜ:̃] [dra:̃pt̃] [tu:; tə̃][ðə; ði] [ˈbɑ:̃təm] [ʌ̃v; ə̃v][ðə; ði] [ˈtʃɪ̃mni] [ænd; ə̃nd] [smæ̃ʃt̃] [tu:; tə̃]
and both jars dropped to the bottom of the chimney and smashed to
和 两个都 罐子 掉落 到 这 底部 的 这 烟囱 和 粉碎 到
[ˈpi:̃sɪz] [ðer; ðər] .
pieces there .
件 那里 .
两个罐子都掉到了烟囱底部, 摔得粉碎。

[hi:; hi] [faʊ̃nd̃] [hɪ̃mˈself] [ɑ:̃n][ə; eɪ] [greɪ̃t̃] [hi:̃v] [ʌ̃v; ə̃v] [ˈrɑ:̃ki] [ˈmaʊ̃nt(ə̃)n] [wɪ̃tʃ] [went̃] [ɑ:̃n][tu:; tə̃][ə; eɪ] [paɪ̃n]
He found himself on a great heave of rocky mountain which went on to a pine
他 成立 他自己 在 一个 伟大的 举 的 岩石 山 哪个 去 在 到 一个 松树
[ˈfɔ:̃rɪst̃] .
forest .
森林 .
他发现自己身处一座巨大的岩石山丘上, 山丘一直延伸到一片松树林。

[brɪˈdʌ:nd] [ðə; ði] [paɪn] [ˈfɔ:rist] [ðə; ði] [meɪn] [krægz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siˈerə] [rouz] , [ˈklʌvəd] [wið; wiθ] [snəʊ] .
Beyond the pine forest the main crags of the Sierra rose , covered with snow .
超过 这 松树 森林 这 主要的 峭壁 的 这 塞拉 玫瑰 , 涵盖 和 雪 .

穿过松林，内华达山脉的主要山峰拔地而起，覆盖着皑皑白雪。

[ðeɪ] [wɜ:ɪ; wəɪ] [ˈblaɪndɪŋli] [braɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
They were blindingly bright in front of him ,
他们 是 耀眼地 明亮的 在 正面 的 他 ,

它们在他面前闪闪发光，刺得人睁不开眼。

[ˈrɔ:ks] [æz; əz] [blu:] [æz; əz] [sti:l] [ænd; ənd] [aɪs] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [deθ] ,
rocks as blue as steel and ice as white as death ,
岩石 作为 蓝色的 作为 钢 和 冰 作为 白色的 作为 死亡 ,

岩石蓝如钢铁，冰雪白如死神。

[ə; eɪ] [wɔ:l] [brɪtwi:n] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [si:] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [klaɪm] .
a wall between him and the sea , which he would have to climb .
一个 墙 之间 他 和 这 海 , 哪个 他 会 有 到 爬 .

他与大海之间隔着一堵墙，他必须翻越这堵墙。

[æt; ət] [əˈbʌʊt] [ˈsʌnset] , [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈentəd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [paɪn] [ˈfɔ:rist] ,
At about sunset , when he was entered into the pine forest ,
在 关于 日落 , 什么时候 他 曾是 进入 进入 这 松树 森林 ,

大约在日落时分，他进入了松树林，

[hi:; hi] [smeld] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [sməʊk] .
he smelled suddenly a smell of smoke .
他 闻起来 突然 一个 闻 的 抽烟 .

他突然闻到了一股烟味。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sməʊk] [ʌv; əv] [ˈbɜ:rnɪŋ] [paɪn] - [kəʊnz] [ɔ:r] [paɪn] - [ˈni:dlz] .
It was the smoke of burning pine - cones or pine - needles .
它 曾是 这 抽烟 的 燃烧 松树 - 圆锥体 或者 松树 - 针 .

那是燃烧的松果或松针产生的烟雾。

[hi:; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈfaɪər] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [hi:; hi] [soʊ] [ˈi:zəli] [bɔ:st] [ðə; ði]
He judged that it came from a little fire , because he so easily lost the
他 评判 那 它 来了 从 一个 小的 火 , 因为 他 所以 容易地 丢失的 这

[sent] .
scent .
香味 .

他判断气味来自一场小火，因为他很快就闻不到了。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [aɪ ˈti:] ,
He turned towards it ,
他 转向 向 它 ,

他转向它，

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [ðə; ði] [moʊst] [ˈsævɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈɪndiəns] [wʊd] [bi:; bi] [les] [ˈterəb(ə)]
thinking that even the most savage of mountain Indians would be less terrible
思维 那 甚至 这 最多 野蛮的 的 山 印度人 会 是 较少的 糟糕的

[ðæn; ðən] [ðæt] [ˈloʊnlinəs] .
than that loneliness .
比 那 孤独 .

心想，即使是最野蛮的山地印第安人，也比不上那种孤独的可怕。

[ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi] [bɔ:st] [ðə; ði] [sent] , [ðen] [hi:; hi] [kæst] [əˈbʌʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔ:g] ,
Sometimes he lost the scent , then he cast about like a dog ,
有时 他 丢失的 这 香味 , 然后 他 投掷 关于 喜欢 一个 狗 ,

有时他会失去气味，然后像狗一样四处搜寻。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [pɪkt] [aɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] .
until he picked it up again .
直到 他 挑选 它 向上 再次 :

直到他再次捡起它。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [moʊn] .
Presently he was almost certain that he heard a moan .
目前 他 曾是 几乎 肯定 那 他 听到 一个 呻吟 :

他现在几乎可以肯定自己听到了一声呻吟。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [spi:tʃ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .
It seemed the fitting speech for such a place .
它 似乎 这 配件 演讲 为了 这样的 一个 地方 :

在这种场合，这番演讲似乎很合适。

[hiː; hi] [went] [tɔːrdz] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [suːn] [hɜːrd] [ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [pæs] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['sævɪdʒ] ,
He went towards it , and soon heard the moaning pass into something much more savage ,
他 去 向 它 , 和 很快 听到 这 呻吟 经过 进入 某物 很多 更多的 野蛮的 ,

他朝声音传去，很快便听到呻吟声变成了更加凶狠的声音。

[ə; eɪ] ['kəːsɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔːlɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv] [ˈvendʒəns] .
a cursing and a calling down of vengeance .
一个 咒骂 和 一个 呼叫 向下 的 复仇 :

诅咒和复仇的召唤。

[ˈæftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] [ˈvaɪələns] , [aɪ 'tiː][daɪd] [ə'gen] ['ɪntuː] [griːf] [ænd; ənd] ['mɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [ˌlæmənt'eɪʃn] .
After a minute of violence , it died again into grief and mourning and lamentation .
后 一个 分钟 的 暴力 , 它 死亡 再次 进入 悲伤 和 丧 和 哀叹 :

短暂的暴力过后，一切又归于悲痛、哀悼和叹息。

[hiː; hi] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [keɪm] [raʊnd] [sʌm; səm] [greɪt] ['rɑːks] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [siːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [daɪd] .
which he remembered until he died .
哪个 他 记得 直到 他 死亡 :

他循着声音走去，绕过一些巨大的岩石，看到了一幕他终生难忘的景象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [træks] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['sændi] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪn] ['fɔːrɪst] .
There was an open space there with the tracks of men and horses on the sandy floor of the pine forest .
那里 曾是 一个 打开 空间 那里 和 这 轨道 的 男人 和 马匹 在 这 沙 地面 的 这 松树 森林 :

那里是一片空地，松树林沙地上留有人和马的足迹。

[ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] ['kɪndld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˈfaɪər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['lɪtəd] [wɪð; wɪθ]['bɪts][ʌv; əv][tə'mɑːli; tə'mɑːleɪ] .
Someone had kindled a little fire there , and the ground was littered with bits of tamales .
和 比特 的 玉米粉蒸肉 :

有人在那里生了一小堆火，地上散落着一些玉米粉蒸肉的碎屑。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [ˈswɪŋɪŋ] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜːr; wər] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈkʌvəd] [baɪ] [ɡʌsts] [ʌv; əv]
Beyond the fire , swinging so that his feet were sometimes covered by gusts of
超过 这 火 , 摇摆 所以 那 他的 脚 是 有时 涵盖 经过 阵风 的
[ðə; ði] [smoʊk] ,
the smoke ,
这 抽烟 ,

在火堆之外，他荡来荡去，有时浓烟会呛到他的脚。

[ə; eɪ] [ded] [mæn] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][paɪn] [brænt]] .
a dead man hung from a pine branch .
一个 死的 男人 悬挂 从 一个 松树 分支 .

一具男尸悬挂在松树枝上。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] , [kraʊtʃt] [ænd; ənd] [ˈməʊnɪŋ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
At the foot of the tree , crouched and moaning , was a woman .
在 这 脚 的 这 树 , 蹲着 和 呻吟 , 曾是 一个 女士 .

树下，蜷缩着身子，呻吟着一个女人。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈrɑːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɡriːf] .
She was rocking to and fro with her grief .
她 曾是 摇滚 到 和 弗 和 她 悲伤 .

她悲痛欲绝，身体摇晃不定。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʃiː ʃi] [stretʃt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈbrɔːd] [ænd; ənd][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ænd; ənd]
From time to time she stretched her arms abroad and cursed and
从 时间 到 时间 她 拉伸 她 武器 国外 和 被诅咒的 和
[skriːmd] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈrɪðəm] [ɔːr][ˈpoʊətɹi][ʌv; əv] [heɪt] .
screamed in a kind of rhythm or poetry of hate .
尖叫 在 一个 种类 的 韵律 或者 诗 的 恨 .

她不时地张开双臂，用一种充满仇恨的节奏或诗意的方式咒骂和尖叫。

[ðen] [ðə; ði] [ɡriːf] [əˈgen] [brɪˈkeɪm] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː ʃi] [moʊn] [ænd; ənd]
Then the grief again became too strong for her , and she moaned and
然后 这 悲伤 再次 成为 也 强的 为了 她 , 和 她 呻吟 和
[ləˈmentɪd] .
lamented .
哀叹 .

随后，悲痛再次袭来，她呻吟哀号。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ˈmænz] [ˈslɪpərz] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] [leɪ] [hæf] [bɜːrnt]
One of the dead man's slippers had fallen into the fire and lay half burnt
一 的 这 死的 男人的 拖鞋 有 倒下 进入 这 火 和 躺 一半 烧焦的
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

死者的一只拖鞋掉进了火里，烧了一半还留在那里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpeɪpər] [pɪnd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] ,
There was a paper pinned upon his chest ,
那里 曾是 一个 纸 已置顶 之上 他的 胸部 ,

他胸前别着一张纸。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrd] “ [ˈtreɪtər] ” [drɔːn] [ɑːn][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɜːrnt] [stɪk] .
with the word “ Traitor ” drawn on it with a burnt stick .
和 这 单词 “ 叛徒 ” 绘制 在 它 和 一个 烧焦的 戳 .

上面用烧焦的木棍画着“叛徒”二字。

[ðə; ði][ˈpeɪpər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔːrs] [ˈpeɪpər][bæg] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌnz] [kənˈteɪnd] [ˈtʃuːɪŋ] [təˈbækoʊ] .
The paper was a coarse paper bag which had once contained chewing tobacco .
这 纸 曾是 一个 粗 纸 包 哪个 有 一次 包含 咀嚼 烟草 .

那纸是一个粗糙的纸袋，曾经装过嚼烟。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][kwaɪt][ded] ；[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][bɪn][ˈhæŋɪŋ][ðer; ðər][sɪns][nu:n] .
The man was quite dead ; he must have been hanging there since noon .
这 男人 曾是 相当 死的 ； 他 必须 有 到过 绞刑 那里 自从 中午 ；
那人已经完全死了；他肯定从中午起就一直吊在那里。

[bəuθ][hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði][ˈwʊmən][wɜ:r; wər][ˈpɑ:rdɒz] .
Both he and the woman were Pardos .
两个都 他 和 这 女士 是 帕尔多斯 ；
他和那个女人都是帕尔多斯人。

[frʌm; frəm][ðə; ði][træks][nɪr][ðə; ði][ˈfaɪər][aɪˈti:][wʌz; wəz][pleɪn][ðæt][əˈbaʊt][ˈtwenti][hæd; həd][bɪn]
From the tracks near the fire it was plain that about twenty had been
从 这 轨道 靠近 这 火 它 曾是 清楚的 那 关于 二十 有 到过
[æt; ət][ðə; ði][ˈhæŋɪŋ] .
at the hanging .
在 这 绞刑 ；
从火堆附近的铁轨可以看出，大约有二十个人在绞刑现场。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][sʌm; səm][gæŋ] .
It was the act of justice of some gang .
它 曾是 这 行为 的 正义 的 一些 帮派 ；
这是某个团伙的私刑行为。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ɑ:k][tu:; tə][sɑ:rd][tu:; tə][faɪnd][mæn][æz; əz][hɑ:rʃ][æz; əz][ðæt][ˌdesəˈleɪʃn] .
It was a shock to Sard to find man as harsh as that desolation .
它 曾是 一个 震惊 到 沙丁鱼 到 寻找 男人 作为 残酷的 作为 那 荒凉 ；
萨德震惊地发现，人类竟如此冷酷无情，这简直令人难以置信。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈmɪd(ə)] [ˈstætʃər] , [ˈveri][brɔ:d][ænd; ənd][ˈpaʊəfəli][bɪlt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The man was of middle stature , very broad and powerfully built , with a
这 男人 曾是 的 中间 身材 , 非常 广阔 和 强大的 建造 , 和 一个
[bɪg] , [brɔ:d] ,
big , broad ,
大的 , 广阔 ,
那人身材中等，体格魁梧，肌肉发达，长着一张宽阔的大脸。

[ˈrʌɡɪd][feɪs][ænd; ənd][ˈɡrɪzld][ˈkɜ:rlɪ][her] .
rugged face and grizzled curly hair .
崎岖 脸 和 斑白 卷曲 头发 ；
饱经风霜的脸庞和灰白的卷发。

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [wɪtʃ][hæd; həd][bɪn][baʊnd][ɪn][frʌnt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wɜ:r; wər][ˈnɔ:tɪd][wɪð; wɪθ]
His arms , which had been bound in front of him , were knotted with
他的 武器 , 哪个 有 到过 边界 在 正面 的 他 , 是 打结的 和
[ˈmʌs(ə)] .
muscle .
肌肉 ；
他被绑在身前的双臂，肌肉紧紧地缠成了结。

[sɑ:rd][kʌt][hɪm; ɪm][daʊn][ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][graʊnd][ænd; ənd][kʌt][lu:s][hɪz; ɪz][hændz] .
Sard cut him down and laid him on the ground and cut loose his hands .
沙丁鱼 切 他 向下 和 铺设 他 在这 地面 和 切 松动的 他的 双手 ；
萨德把他砍倒在地，砍断了他的双手。

[hi:; hi][sɔ:] [ðæt][ðə; ði][mæn][hæd; həd][bɪn][ɑ:t][ˈæftər][ˈbi:ɪŋ][hʌŋ] .
He saw that the man had been shot after being hung .
他 锯 那 这 男人 有 到过 射击 后 存在 悬挂 ；
他看到那人被吊死后又被枪杀了。

[hi:; hi][dɪd][wʌt][hi:; hi][kʊd; kəd][tu:; tə][kəmˈpəʊz][ðə; ði][ˈbɑ:di] ,
He did what he could to compose the body ,
他 做过 什么 他 可以 到 撰写 这 身体 ,
他尽力安顿好尸体，

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnoʊbə:di] [nɪr] [æt; ət][hænd] [hu:] [kɒd; kəd][help]
and asked the woman if there was nobody near at hand who could help
和 问 这 女士 如果 那里 曾是 无人 靠近 在 手 WHO 可以 帮助
[tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˈberɪəl] .
to give him burial .
到 给 他 葬礼 .

他问那位女士附近是否有人可以帮忙安葬他。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] ,
The woman did not answer ,
这 女士 做过 不是 回答 ,
[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [pəˈzest] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [gri:f] [ænd; ənd] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [rɑ:k] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
she was possessed with her grief and continued to rock to and fro ,
她 曾是 拥有 和 她 悲伤 和 持续 到 岩石 到 和 弗 ,
[kru:nɪŋ] , [ˈməʊnɪŋ] ,
crooning , moaning ,
低吟浅唱 , 呻吟 ,

她沉浸在悲痛之中，不停地摇晃着身体，低声呻吟，呜咽着。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈbɜ:rstɪŋ] [aʊt][ˈɪntu:] [ˈkə:sɪŋ] .
and sometimes bursting out into cursing .
和 有时 爆发 出去 进入 咒骂 .
[hi:; hi] [æskt] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈeni] [pleɪs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][kɒd; kəd] [teɪk] [hɜ:r; hər] .
He asked if there were any place to which he could take her .
他 问 如果 那里 是 任何 地方 到 哪个 他 可以 拿 她 .
[hi:; hi] [ˈmoʊənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ˈðɪðər] .
He motioned that she should go home , and offered to take her thither .
他 示意 那 她 应该 去 家 , 和 提供 到 拿 她 那里 .
[æt; ət][fɜ:rst][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] .
At first she did not understand .
在 第一的 她 做过 不是 理解 .

有时还会突然爆出咒骂声。

他问有没有什么地方可以带她去。

[hi:; hi] [ˈmoʊənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ˈðɪðər] .
He motioned that she should go home , and offered to take her thither .
他 示意 那 她 应该 去 家 , 和 提供 到 拿 她 那里 .
[æt; ət][fɜ:rst][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] .
At first she did not understand .
在 第一的 她 做过 不是 理解 .

他示意她回家，并提出送她回去。

起初她并不明白。

[æt; ət][læst][aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [ˈentər] [hɜ:r; hər] [hed] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər]
At last it seemed to enter her head that he was trying to take her
在 最后的 它 似乎 到 进入 她 头 那 他 曾是 尝试 到 拿 她
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbə:di][ɔ:r][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈbə:di][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
from the body or to take the body from her .
从 这 身体 或者 到 拿 这 身体 从 她 .

她终于明白，他是想把她从尸体上夺走，还是想把尸体从她身上夺走。

[ʃi:; ʃi] [roʊz] [ʌp] , [ˈfoʊmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] , [snætʃt] [ə; eɪ] [naɪf] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [belt] , [ænd; ənd]
She rose up , foaming at the mouth , snatched a knife from her belt , and
她 玫瑰 向上 , 起泡 在 这 嘴 , 抢夺 一个 刀 从 她 腰带 , 和
[stæbd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ;
stabbed at him ;
刺伤 在 他 ;

她站起身来，口吐白沫，从腰间拔出一把刀，刺向他；

[ðen] [stʊd] [sna:liŋ] [ænd; ənd] ['kə:siŋ] [æt; ət][him; im] , [waɪl] ['sɒbz] [[ʊk] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [terz]
then stood snarling and cursing at him , while sobs shook her and tears
 然后 站立 咆哮 和 咒骂 在 他 , 尽管 啜泣 摇晃 她 和 眼泪
 [ræn] [daʊn] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
ran down her face .
 跑 向下 她 脸 .

然后她站在那里，对着他咆哮咒骂，同时抽泣不止，泪水顺着脸颊流淌下来。

[hiː hi][dɪd dɪd][nɔːt nɑːt][laɪk laɪk][tuː tuː tə tə] [liːv liːv] [hɜːr hɜːr hər hər][ðer ðər][ɪn ɪn] [ðæt ðæt] ['wɪldərnəs wɪldərnəs] ,
He did not like to leave her there in that wilderness ,
 他 做过 不是 喜欢 到 离开 她 那里 在 那 荒野 ,
 他不愿把她独自留在那片荒野里。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [ˈeni] [muːd] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][help][hɜːr; həɹ][ɔːr][iːv(ə)n][tuː; tə] [noʊ] [ðæt]
but she was not in any mood to let him help her or even to know that
 但 她 曾是 不是 在 任何 情绪 到 让 他 帮助 她 或者 甚至 到 知道 那
 [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][help] .
he wished to help .
 他 希望 到 帮助 .

但她根本没有心情让他帮忙，甚至都不愿意知道他想帮她。

[hi:; hi] [æskt] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [ðə; ði]['bɑ:di][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .
He asked if he could carry the body for her to the settlement .
 他 问 如果 他 可以 携带 这 身体 为了 她 到 这 沉降 .
 他问他是否可以帮她把尸体运送到定居点。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , ['spiːkɪŋ] ['sləʊli]

He was standing at some little distance from her , speaking slowly

他 曾是 常设 在 一些 小的 距离 从 她 , 请讲 缓慢地

[ænd; ænd] [dɪ'stɪŋktli] ,

and distinctly ,

和 明显地 ,

他站在离她不远的地方，语速缓慢而清晰地说道。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [maɪt] [ˌʌndərˈstænd] [wɒt] [hiː, hi][wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
so that she might understand what he was saying .
 所以 那 她 可能 理解 什么 他 曾是 说 .
 以便她能听懂他说的话。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [hi; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˈsʌmbəːdi] [læft] .
At the end of his speech he was almost certain that somebody laughed .
 在 这 结尾 的 他的 演讲 他 曾是 几乎 肯定 那 某人 笑了 .
 演讲结束时，他几乎可以肯定有人笑了。

[ˈglænsɪŋ] [ˈʃɑːrpli] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ,
Glancing sharply to one side ,
 瞥了一眼 尖锐地 到 一 边 ,

他猛地向一侧瞥了一眼，

[hiː, hi][wʌz; wəz][ˈɜːlmoʊst][ˈsɜːrt(ə)n][ðæt] [ˈsʌmbəːdi] [slɪpt] [brˈhaɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][paɪn] [triːz] .
he was almost certain that somebody slipped behind one of the big pine trees .
 他 曾是 几乎 肯定 那 某人 滑倒了 在后面 一 的 这 大的 松树 树木 .

他几乎可以肯定有人躲到了其中一棵大松树后面。

“ [hu:z] [ðer; ðər] ?
 “ **Who's there ?**
 “ 谁是 那里 ?
 谁在那儿?

" [hi:; hi] [kɔ:ld] .
 " **he** **called** .
 " 他 称为 .

他打电话来。

[hi:; hi] [li:pt] [tu:; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈsʌmbə:di] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [tri:] .
He leaped to one side and caught sight of somebody behind a tree .
他 跳跃 到 一 边 和 捕捉 视线 的 某人 在后面 一个 树 .
他猛地跳到一边，看到树后有人。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [bɪˈhaɪnd] [ðɪs] [ˈpɜ:rs(ə)n] , [æt; ət][sʌm; səm][ˈli:t(ə)l] [ˈdistəns] , [wɜ:r; wər] [tu:] [ˈwɪmɪn] .
He saw that behind this person , at some little distance , were two women .
他 锯 那 在后面 这 人 , 在 一些 小的 距离 , 是 二 女性 .
他看到在这个人身后不远处，站着两个女人。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [nɛgrɛsɪz] .
They seemed to be negresses .
他们 似乎 到 是 黑人女性 .
她们看起来像是黑人女性。

[ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][wɜ:r; wər] [ˈkʌvəd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhaɪdɪŋ]
Their faces were covered , and they seemed to be the slaves of this hiding
他们的 面孔 是 涵盖 , 和 他们 似乎 到 是 这 奴隶 的 这 隐藏
[maen] .
man .
男人 .
他们的脸都被蒙住了，看起来像是这个躲藏起来的人的奴隶。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [hɪr] ?
What are you doing here ?
" 什么 是 你 正在做 这里 ?
你在这里做什么？

" [ðə; ði][maen] [sed] .
the man said .
" 这 男人 说 .
“那人说道。”

[hi:; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ʌv; əv][æən; ən] [ɑ:ksɪˈdentl] [hu:] [hæd; həd] [lɪvd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ɪn]
He spoke the English of an Occidental who had lived for some years in
他 辐 这 英语 的 一个 西方 WHO 有 居住地 为了 一些 年 在
[æən; ən] [əˈmerɪkən] [pɔ:rt] .
an American port .
一个 美国人 港口 .
他的英语说得像个在美国港口生活多年的西方人。

" [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [koʊst] , " [sɑ:rd] [ˈænsər] .
Trying to reach the coast , Sard answered .
" 尝试 到 抵达 这 海岸 , " 沙丁鱼 回答 .
“正努力抵达海岸，”萨德回答道。

" [wel] , [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n] .
Well , you want to be getting on .
" 出色地 , 你 想 到 是 获得 在 .
“嗯，你想继续前进。”

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [hɪr] [ðæt] [kənˈsɜ:rnz] [ju:; jʊ] , " [ðə; ði][maen] [ˈænsər] .
There's nothing here that concerns you , the man answered .
有 没有什么 这里 那 担忧 你 , " 这 男人 回答 .
“这里没有什么事与你有关，”那人回答道。

" [ju:d] [best] [pʊl] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [koʊst] . "
You'd best pull out for the coast . "
" 你会 最好的 拉 出去 为了 这 海岸 . "
“你最好往海岸方向撤退。”

" [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [koust] ?
" **Which is the way to the coast ?**
" 哪个 是 这 方式 到 这 海岸 ?

哪条路通往海岸？

" [sɑːrd] [æskt] .
" **Sard asked** .
" 沙丁鱼 问 .

萨德问道。

" [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [treɪl] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [em 'iː][ðer; ðər] ? "
" **Is there no trail that will take me there ?** "
" 是 那里 不 踪迹 那 将要 拿 我 那里 ? "

“难道没有一条路可以带我到那里吗？”

" [treɪl] ? [hel] ! " [sed] [ðə; ði][mæn] , " [faɪnd][jʊr; jər] [treɪl] [jɔːr'self] .
" **Trail ? Hell !** " **said the man ,** " **find your trail yourself** .
" 踪迹 ? 地狱 ! " 说 这 男人 , " 寻找 你的 踪迹 你自己 .

“路？见鬼！”那人说，“自己去找路吧。”

[biːt] [aɪ 'tiː] . "
Beat it : "
打 它 . "

打败它。”

" [aɪ][waːnt][tuː; tə] [biːt] [aɪ 'tiː] , " [sɑːrd] [sed] .
" **I want to beat it ,** " **Sard said** .
" 我 想 到 打 它 , " 沙丁鱼 说 .

“我想战胜它，”萨德说。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [em 'iː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [get] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [si'erə] , ['goʊɪŋ] ['iːstwərdz] [frəm; frəm] [ðɪs]
" **Can you tell me if I can get across the Sierra , going eastwards from this**
" 能 你 告诉 我 如果 我 能 得到 穿过 这 塞拉 , 去 向东 从 这
" ? "
" ? "
" ? "

“请问我能从这里往东穿过内华达山脉吗？”

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , " [juː; jʊ] [kɑːnt] .
" **No ,** " **said the man ,** " **you can't** .
" 不 , " 说 这 男人 , " 你 不能 .

“不，”那人说，“你不能。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [saʊθ] - ['iːstwərdz] [frəm; frəm] [hɪr] , ['kiːpɪŋ] [ə'loʊŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [ðoʊz]
You must go south - eastwards from here , keeping along the line of those
你 必须 去 南 - 向东 从 这里 , 保持 沿着 这 线 的 那些
[piːks] [ðer; ðər] ,
peaks there ,
高峰 那里 ,

你必须从这里向东南方向走，沿着那边那些山峰的走向走。

[ænd; ənd]['æftər] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [juːl] [faɪnd][ə; eɪ][gæp] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] [pæs] [ʌv; əv] - .
and after about ten miles you'll find a gap that they call the pass of Hermita .
和 后 关于 十 英里 你会 寻找 一个 差距 那 他们 称呼 这 经过 的 - .

大约十英里后，你会发现一个被称为赫米塔山口的隘口。

[ðætʃs] [ðə; ði]['oʊnli] [pæs] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [reɪndʒ] . "
That's the only pass in all that range . "
那就是 这 仅有的 经过 在 全部 那 范围 . "

这是那个范围内唯一的传球机会。

“ [kæn; kən][aɪ] [ri:tʃ] [ðə; ði][kəʊst] [frʌm; frəm] [ðæt] [pæs] ?
“ Can I reach the coast from that pass ?
“ 能 我 抵达 这 海岸 从 那 经过 ?

“我能从那个山口到达海岸吗？ ”

“ [sɑ:rd] [æskt] .
“ Sard asked .
“ 沙丁鱼 问 :

萨德问道。

“ [ju:l] [faɪnd][aʊt] [wʌt] [ju:; jʊ] [ri:tʃ] [wen] [ju:; jʊ][get][ðer; ðər] , “ [ðə; ði][mæn] [sed] .
“ You'll find out what you reach when you get there , “ the man said .
“ 你会 寻找 出去 什么 你 抵达 什么时候 你 得到 那里 , “ 这 男人 说 :

“到了那里你就会知道你能达到什么程度了,”那人说道。

“ [naʊ] [bi:t] [aɪ 'ti:][dʒʌst][laɪk] [hel] , [ɔ:r] [ju:l] [ri:tʃ] ['nʌθɪŋ] [ðɪs] [saɪd][dʒɔ:rdn] .
“ Now beat it just like hell , or you'll reach nothing this side Jordan .
“ 现在 打 它 只是 喜欢 地狱 , 或者 你会 抵达 没有什么 这 边 约旦 :

“现在就拼尽全力去赢, 否则你将一事无成。”

“ [sɑ:rd] [glɑ:nst] [fɔ:r; fər][dʒʌst][wʌn] ['sekənd] [ɔ:r][hæf] - ['sekənd] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] [veɪld] ['wɪmɪn] .
“ Sard glanced for just one second or half - second at the two veiled women .
“ 沙丁鱼 瞥了一眼 为了 只是 一 第二 或者 一半 - 第二 在 这 二 含蓄 女性 :

萨德只瞥了一眼那两个蒙着面纱的女人, 时间只有一秒钟或半秒钟。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [stɜ:rd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tɔ:k] ,
They had not stirred during the talk ,
他们 有 不是 搅拌 期间 这 讲话 ,

谈话期间, 他们一动不动。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][hæf] - ['sekənd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [glæns] [hi:; hi] [sɔ:] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][stɑ:rt] ,
but in the half - second of his glance he saw one of them start ,
但 在 这 一半 - 第二 的 他的 瞥一眼 他 锯 一 的 他们 开始 ,

但就在他目光所及的半秒钟里, 他看到其中一个人开始行动了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [hæf] - ['sekənd] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ænd; ənd] [li:pt]
and in the same half - second he knew that he was in danger and leaped
和 在 这 相同的 一半 - 第二 他 知道 那 他 曾是 在 危险 和 跳跃

[tu:; tə][wʌn] [saɪd] .
to one side .
到 一 边 :

就在那半秒钟之内, 他意识到自己身处险境, 便跳到了一边。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ʻoʊvər][ɪn][hæf] - [ə; eɪ] - ['sekənd] ,
It was all over in half - a - second ,
它 曾是 全部 超过 在 一半 - 一个 - 第二 ,

一切都在半秒钟之内结束了。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [hæf] - ['sekənd] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][ʻfaɪərd][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [tri:] .
but in that half - second the man had fired from behind his tree .
但 在 那 一半 - 第二 这 男人 有 被解雇 从 在后面 他的 树 :

但就在那半秒钟之内, 那人从树后开枪射击了。

[sɑ:rd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvr] ['bʊlɪt] [gʊʊ][pæst][hɪm; ɪm] .
Sard heard the revolver bullet go past him .
沙丁鱼 听到 这 左轮手枪 子弹 去 过去的 他 :

萨德听到左轮手枪的子弹从他身边飞过。

[hi:; hi] [dɑ:dʒd] [tu:; tə][ə; eɪ] [tri:] , [ðen] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [tri:] , [ðen] [tu:; tə][ə; eɪ][θɜ:rd] .
He dodged to a tree , then away to another tree , then to a third .
他 躲避 到 一个 树 , 然后 离开 到 其他 树 , 然后 到 一个 第三 :

他躲到一棵树上, 然后又躲到另一棵树上, 接着又躲到第三棵树上。

[ðə; ði][mæn] [dɑ:dʒd] ['æftər][him; ɪm] , ['faɪərɪŋ] [wen'evər] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ]['tɑ:rgɪt] .
The man dodged after him , firing whenever he saw a target .
这 男人 躲避 后 他 , 射击 每当 他 锯 一个 目标 :
那人紧随其后, 只要看到目标就开枪射击。

[ðə; ði] [ʃɑ:ts] [keɪm] ['veri] [nɪr] : [sɑ:rd] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][ræn] .
The shots came very near : Sard turned and ran .
这 镜头 来了 非常 靠近 : 沙丁鱼 转向 和 跑 :
子弹离得很近: 萨德转身就跑。

[hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['rʌnɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] ,
He went on running for a quarter of a mile ,
他 去 在 跑步 为了 一个 四分之一 的 一个 英里 ,
他继续跑了四分之一英里,

[tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz]['ʊʊvər][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
till he was over the brow of the hill .
直到 他 曾是 超过 这 眉头 的 这 爬坡道 :
直到他翻过山顶。

[hɪr] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [æt; ət] [raɪt] ['æŋɡlɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [træk] ,
Here he turned at right angles to his track ,
这里 他 转向 在 正确的 角度 到 他的 追踪 ,
在这里, 他与自己的路线呈直角转弯,

[ænd; ənd][ræn] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] ['rɑ:ki] ['hɪlsaɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ][ɡlen] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] ['wɒdɪd]
and ran along the rocky hillside into a glen which had once been wooded
和 跑 沿着 这 岩石 山坡 进入 一个 格伦 哪个 有 一次 到过 树木繁茂的
[wɪð; wɪθ] [paɪnz] ,
with pines ,
和 松树 ,
然后沿着岩石山坡跑进一个曾经长满松树的山谷,

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [bɜ:rnt] [aʊt] [hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [brɪfɔ:r] .
but had been burnt out half a century before .
但 有 到过 烧焦的 出去 一半 一个 世纪 前 :
但早在半个世纪前, 它就已经精疲力竭了。

[spaɪks] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rkʊəl] , [twelv] [ɔ:r] [fɪfti:n] [fi:t] [haɪ] , [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɔ:l][ʊʊvər][ðə; ði]
Spikes of charcoal , twelve or fifteen feet high , rose from the ground all over the
尖刺 的 木炭 , 十二 或者 十五 脚 高的 , 玫瑰 从 这 地面 全部 超过 这
['hɪlsaɪd] ,
hillside ,
山坡 ,
山坡上到处都是十二到十五英尺高的炭柱从地面拔地而起。

[laɪk][æn; ən]['ɑ:rmɪ][ʌv; əv] ['wɪtʃɪz] .
like an army of witches .
喜欢 一个 军队 的 女巫 :
就像一群女巫。

[hi:; hi] [dɑ:dʒd] [θru:] [ðɪs] [wʊd] [ænd; ənd] [went] [θru:] [aɪ 'ti:] [daɪ'æɡənəli] , ['ki:pɪŋ] [ʌp'hɪl] .
He dodged through this wood and went through it diagonally , keeping uphill .
他 躲避 通过 这 木头 和 去 通过 它 对角线 , 保持 上坡 :
他穿过这片树林, 斜着穿过, 一直向上走。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði] [hɪl] , [hi:; hi] [leɪ] [daʊn] [fɔ:r; fər] [breθ] .
When he reached a bend in the hill , he lay down for breath .
什么时候 他 达到 一个 弯曲 在 这 爬坡道 , 他 躺 向下 为了 气息 :
当他走到山坡拐弯处时, 他躺下来喘口气。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][mæn][nɔ:ɾ] [ˈeni] [treɪs] [ʌv; əv][laɪf] , [ˈhʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈwɪldərnəs] ,
He could see no trace of man nor any trace of life , nothing but wilderness ,
他 可以 看 不 痕迹 的 男人 也不 任何 痕迹 的 生活 , 没有什么 但 荒野 ,
他看不到任何人的踪迹, 也看不到任何生命的迹象, 只有一片荒野。

[ˈrɑ:ks] , [bɜ:ɾnt][sænd][ænd; ənd][bɜ:ɾnt] [paɪks] [ʌv; əv] [tri:z] , [ðə; ði][sʌn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][,aɪ ˈti:][ɔ:l][wɪð; wɪθ]
rocks , burnt sand and burnt pikes of trees , the sun looking at it all with
岩石 , 烧焦的 沙 和 烧焦的 长矛 的 树木 , 这 太阳 寻找 在 它 全部 和
[ɪnˈdɪfrəns] ,
indifference ,
漠不关心 ,
岩石、烧焦的沙子和烧焦的树木, 太阳漠然地注视着这一切。

[ˈbrɪŋɪŋ] [noʊ][laɪf][tu:; tə][,aɪ ˈti:][,ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaɪs,fi:ldz] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈoʊvər][,aɪ ˈti:] ,
bringing no life to it , and the wind from the icefields floating over it ,
带来 不 生活 到 它 , 和 这 风 从 这 冰原 漂浮的 超过 它 ,
[ˈbrɪŋɪŋ] [deθ] .
bringing death .
带来 死亡 .
冰原上的风吹过, 带来死亡, 却无法赋予它生命。

[sɑ:ɾd] [lʊkt] [əˈweɪ][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [i:st] , [wer] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðer; ðər]
Sard looked away to the south - east , where the man had said that there
沙丁鱼 看起来 离开 到 这 南 - 东方 , 在哪里 这 男人 有 说 那 那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [pæs] .
was a pass .
曾是 一个 经过 .
萨德将目光转向东南方向, 那个人曾说过那里有一个山口。

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t][bi:; bi] [ʃʊɾ] ,
He could not be sure ,
他 可以 不是 是 当然 ,
他无法确定。

[ænd; ənd] [jet] [,aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [æt; ət][əˈbaʊt] [ðæt] [pleɪs] [ðə; ði] [hɪlz] [dɪd] [si:m] [tu:; tə]
and yet it seemed to him that at about that place the hills did seem to
和 然而 它 似乎 到 他 那 在 关于 那 地方 这 丘陵 做过 似乎 到
[fɔ:l] [daʊn] [ˈɪntu:][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈsæd(ə)l] ,
fall down into a kind of saddle ,
落下 向下 进入 一个 种类 的 鞍 ,
然而, 在他看来, 大约在那片区域, 山丘似乎向下倾斜, 形成了一个鞍状。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [pæs] .
as if there might be a pass .
作为 如果 那里 可能 是 一个 经过 .
仿佛会有通行证似的。

[ˈels,wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ˈhʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][krægz] , [ˈni:ðər] [saɪn][nɔ:ɾ][ˈprɑ:spekt]
Elsewhere he could see nothing but a line of crags , neither sign nor prospect
别处 他 可以 看 没有什么 但 一个 线 的 峭壁 , 两者都不 符号 也不 前景
[ʌv; əv][ə; eɪ] [pæs] .
of a pass .
的 一个 经过 .
其他地方他什么也看不到, 只有一排嶙峋的峭壁, 既没有隘口的迹象, 也没有隘口的希望。

“ [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [daɪ][ðer; ðər][æz; əz][ɪn] [əˈhʌðər] [pleɪs] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I may as well die there as in another place , ” he said .**
” 我 可能 作为 出色地 死 那里 作为 在 其他 地方 , ” 他 说 .
他说: “我死在那里和死在其他地方没什么区别。”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [mæn] [hæv; həv] [laɪd; li:d] , [wen] [hi;; hi] [ment] [tu;; tə] [kɪl] [em 'i:] [ðə; ði] [nekst] [ɪnstənt]
“ **Why should the man have lied , when he meant to kill me the next instant**
“ 为什么 应该 这 男人 有 撒谎了 , 什么时候 他 意思是 到 杀 我 这 下一个 立即的
?
?
?

“他为什么要撒谎呢? 他下一刻就要杀了我。”

[bʌt; bət] [maɪ] [ˈoʊnli] [tʃæns] [tu;; tə] [get] [əˈkrɔ:s] [ðæt] [pæs] [ɪz] [tu;; tə] [ɡoʊ] [naʊ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [aɪ]
But my only chance to get across that pass is to go now as fast as I
但 我的 仅有的 机会 到 得到 穿过 那 经过 是 到 去 现在 作为 快速地 作为 我
[kæn; kən] [pʊt] [fʊt] [tu;; tə] [ɜ:rθ] ,
can put foot to earth ,
能 放 脚 到 地球 ,

但我穿越那道隘口的唯一机会就是现在就以最快的速度踏上去。

[brɪfɔ:r] [hi;; hi] [kæn; kən] [get] [ðer; ðər] [fɜ:rst] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɡæŋ] [tu;; tə] [hed] [em 'i:] [ɔ:f] .
before he can get there first with his gang to head me off .
前 他 能 得到 那里 第一的 和 他的 帮派 到 头 我 离开 .

在他带着同伙先到那里拦住我之前。

“ [ˈtaɪərd] [æz; əz] [hi;; hi] [wəz; wəz] , [hi;; hi] [set] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ɡæp] [ɔ:r] [ˈsæd(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [siˈerə] .
“ **Tired as he was , he set out for that gap or saddle in the Sierra .**
“ 疲劳的 作为 他 曾是 , 他 放 出去 为了 那 差距 或者 鞍 在 这 塞拉 .

尽管疲惫不堪, 他还是出发前往内华达山脉的那个山口或鞍部。

[hi;; hi] [went] [ˈkɔ:ʃəsli] , [ˈteɪkɪŋ] [ker] [na:t] [tu;; tə] [ɪkˈspoʊz] [hɪmˈself] [əˈpɑ:n] [ˈskaɪlaɪn] .
He went cautiously , taking care not to expose himself upon skylines .
他 去 谨慎地 , 采取 关心 不是 到 暴露 他自己 之上 天际线 .

他小心翼翼地走着, 注意不让自己暴露在天际线上。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] .
Presently the sun went down .
目前 这 太阳 去 向下 .

这时太阳已经落山了。

[hi;; hi] [went] [ˈstʌmblɪŋ] [ɑ:n] , [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , [ˈki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [baɪ] [ðə; ði] [stɑ:rz] .
He went stumbling on , in the night , keeping his direction by the stars .
他 去 踉跄 在 , 在 这 夜晚 , 保持 他的 方向 经过 这 明星 .

他跌跌撞撞地在夜色中前行, 靠着星星指引方向。

[æt; ət] [əˈbaʊt] [ˈmɪdnaɪt] [hi;; hi] [kʊd; kəd] [ɡoʊ] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] .
At about midnight he could go no further .
在 关于 午夜 他 可以 去 不 更远 .

大约午夜时分, 他再也走不动了。

[hi;; hi] [ˈrekənd] [ðæt] [hi;; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dʌn] [ten] [maɪlz] .
He reckoned that he must have done ten miles .
他 估计 那 他 必须 有 完毕 十 英里 .

他估计自己走了十英里。

“ [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , “ [hi;; hi] [θɔ:t] , “ [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [ɪz] [laɪt] , [aɪ] [fæɪ; ʃəl] [si:] [ðɪs] [pæs]
“ **In the morning , “ he thought , “ as soon as it is light , I shall see this pass**
“ 在 这 早晨 , “ 他 想法 , “ 作为 很快 作为 它 是 光 , 我 将 看 这 经过
.
:
.

“明天早上,”他想, “天一亮, 这件事就会过去。”

“ [ðer; ðər] [wəz; wəz] [ə; eɪ] [brʊk] [ʌv; əv] [ˈwɔ:tər] [ˈklʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [wer] [hi;; hi] [stɑ:pt] .
“ **There was a brook of water coming down the mountain where he stopped .**
“ 那里 曾是 一个 溪 的 水 未来 向下 这 山 在哪里 他 停止 .

“他停下的地方, 有一条小溪从山上流下来。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈgaɪdɪd] [tu:; tə][aɪ ˈti:][baɪ][ɪts] [ˈflæʃɪŋ] [ænd; ənd][ɪts][ˈtɪŋk(ə)] .

He was guided to it by its flashing and its tinkle .
他 曾是 引导 到 它 经过它是 闪烁 和 它是 小便 .

他循着它的闪光和叮当声找到了它。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][aɪ ˈti:][ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ˈslaɪtli] [ˈbrækɪʃ] [bʌt; bət] [ˈdrɪŋkəbl] .

He came to it and found it slightly brackish but drinkable .
他 来了 到 它 和 成立 它 轻微地 微咸的 但 饮用 .

他走近一看，发现水略带咸味，但还能喝。

[hi:; hi][dræŋk][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] , [ænd; ənd] [beɪðd] , [kəʊld][æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] .

He drank a very little , and bathed , cold as it was .
他 喝 一个 非常 小的 , 和 洗澡 , 寒冷的 作为 它 曾是 .

他只喝了一点点水，然后洗了个澡，尽管水很冷。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [flæt] [speɪs] [nɪr] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [græs] .

In a little flat space near the water he found a patch of grass .
在 一个 小的 平坦的 空间 靠近 这 水 他 成立 一个 修补 的 草 .

在靠近水边的一小块平坦空地上，他发现了一小片草地。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈlɪt(ə)] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [heɪ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [gri:n] [bleɪdz] [ˈpʊʃɪŋ]

It was little better than hay , but there were some green blades pushing

它 曾是 小的 更好的 比 干草 , 但 那里 是 一些 绿色的 刀片 推动

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ded] ,

among the dead ,

之中 这 死的 ,

它比干草好不了多少，但枯萎的草丛中还是冒出了一些绿色的嫩芽。

[ænd; ənd][hi:; hi] [eɪt] [sʌm; səm][fɜ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈsʌpər] .

and he ate some for his only supper .
和 他 吃 一些 为了 他的 仅有的 晚餐 .

他把一些当成了唯一的晚餐。

[ðen] [hi:; hi] [slept] [ænd; ənd] [dri:md] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈlæzəˈret] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpæθfaɪndər] ,

Then he slept and dreamed that he was in the lazarette of the Pathfinder ,

然后 他 睡着了 和 梦见 那 他 曾是 在 这 隔离区 的 这 探路者 ,

[səˈraʊndɪd] [baɪ] [fu:d] ,

surrounded by food ,

包围 经过 食物 ,

然后他睡着了，梦见自己身处探路者号的蛰伏室里，周围全是食物。

[ˈbærəlz] [ʌv; əv] [praɪm] [mes] [bi:f] , [ˈbærəlz] [ʌv; əv] [praɪm] [mes] [pɔ:rk] , [tæŋks][ʌv; əv] [nu:] [ˈʃɪps]

barrels of prime mess beef , barrels of prime mess pork , tanks of new ship's

桶 的 主要的 混乱 牛肉 , 桶 的 主要的 混乱 猪肉 , 坦克 的 新的 船的

[ˈbɪskɪts] ,

biscuits ,

饼干 ,

成桶的上等牛肉，成桶的上等猪肉，成罐的新船用饼干，

[hɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌv(ə)n] , [kæsk] [ʌv; əv] [splɪt] [ˈpi:z] , [ˈkeɪsɪz][ʌv; əv][ˈreɪzɪnz] , [dʒæmz] , [prɪˈzɜ:rv]

hot out of the oven , casks of split peas , cases of raisins , jams , preserved

热的 出去 的 这 烤箱 , 酒桶 的 分裂 豌豆 , 案例 的 葡萄干 , 果酱 , 保存完好

[mi:ts] ,

meats ,

肉类 ,

刚出炉的热腾腾的豌豆罐头、葡萄干箱、果酱、腌肉，

[tʃi:z] , [ˈbʌtər] [ænd; ənd] [ˈpɪkəlz] .

cheese , butter and pickles .
奶酪 , 黄油 和 泡菜 .

奶酪、黄油和腌黄瓜。

[ɪn][hɪz; ɪz] [dri:m] [ðə; ði] ['stu:əd] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæθfaɪndər] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ænd; ənd] [sed] ,
In his dream the steward of the Pathfinder came to his elbow and said ,
在 他的 梦 这 管家 的 这 探路者 来了 到 他的 弯头 和 说 ,
在他的梦中, 探路者号的管家走到他身边说:

" [aɪv] [pʊt][jʊr; jər] ['kɔ:fi] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑ:rt] - [haʊs] , ['mɪstər] . ['hɑ:rkə-] ,
" **I've put your coffee in the chart - house , Mr . Harker ,**
" 我已经 放 你的 咖啡 在 这 图表 - 房子 , 先生 . 哈克 ,
"哈克先生, 我已经把你的咖啡放进计价器里了。"

[ænd; ənd] [aɪv] [kʊkt] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [ðoʊz] [rɑ:k] - [keɪks] [ðæt] [ju:; jʊ] [laɪk] .
and I've cooked you a few of those rock - cakes that you like .
和 我已经 煮熟 你 一个 很少 的 那些 岩石 - 蛋糕 那 你 喜欢 .
我还给你烤了一些你喜欢吃的那种岩石蛋糕。

" [ðen] [hi:; hi] [wʊk] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [desə'leɪʃn] , [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [da:n] ,
" **Then he woke and found himself in the desolation , in the grey of the dawn ,**
" 然后 他 觉醒 和 成立 他自己 在 这 荒凉 , 在 这 灰色的 的 这 黎明 ,
"然后他醒了过来, 发现自己身处荒凉之中, 黎明的灰蒙蒙的....."

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['sʌstənəns] .
with a few blades of grass for his only sustenance .
和 一个 很少 刀片 的 草 为了 他的 仅有的 维持 .
他仅靠几根草叶充饥。

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɪn][ðə; ði] [stri:m] [brɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klʌmp] [ʌv; əv][plænts] ,
But there in the stream below him was a little clump of plants ,
但 那里 在 这 溪流 以下 他 曾是 一个 小的 丛 的 植物 ,
但在他下方的小溪里, 却长着一小丛植物。

['berɪŋ] [stɪl] [ðə; ði]['pɑ:dz][ʌv; əv][ðə; ði] [si:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [brɪ'fɔ:r] .
bearing still the pods of the seeds of the season before .
轴承 仍然 这 豆荚 的 这 种子 的 这 季节 前 .
仍然挂着上一季种子的荚果。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['pɑ:dz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪrɪz] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [greɪn] .
They were not pods , they were ears , and it was a sort of grain .
他们 是 不是 豆荚 , 他们 是 耳朵 , 和 它 曾是 一个 种类 的 粮食 .
它们不是豆荚, 而是穗, 是一种谷物。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [ʃed] [ə'brɔ:d] ,
Most of the grains had been shed abroad ,
最多 的 这 谷物 有 到过 棚 国外 ,
大部分粮食都散落到了国外。

[bʌt; bət][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [klʌmp] [hi:; hi] ['hɑ:vɪstɪd] [wʌn] ['hændfʊl] ,
but out of the whole clump he harvested one handful ,
但 出去 的 这 所有的 丛 他 收获 一 少数 ,
但他从整丛草中只摘了一把。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [eɪt] [ˈɔ:lmoʊst] [greɪn] [baɪ] [greɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʌskz] .
which he ate almost grain by grain with the husks .
哪个 他 吃 几乎 粮食 经过 粮食 和 这 谷壳 .
他几乎是连壳一起一粒一粒地吃下去的。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['teɪstləs] [bʌt; bət] [left] [ə; eɪ] ['slɑ:tlɪ] ['bɪtər] ['æftər] - [teɪst] .
They were tasteless but left a slightly bitter after - taste .
他们 是 无味 但 左边 一个 轻微地 苦的 后 - 品尝 .
它们本身没有味道, 但会留下淡淡的苦味。

[ˈhʌŋɡri] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [seɪvd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [græs] [fɔːr; fər]
Hungry as he was , he saved a few with some of the grass for
饥饿的 作为 他 曾是 , 他 已保存 一个 很少 和 一些 的 这 草 为了
[hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] .
his dinner .
他的 晚餐 :

尽管他很饿，但他还是留了一些野草作为晚餐。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pərˈhæps] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [ˈɡæðərd] [ðə; ði] [greɪn] ,
It was perhaps five in the morning when he gathered the grain ,
它 曾是 也许 五 在 这 早晨 什么时候 他 聚集 这 粮食 ,
[ˈɪz] [wɪθ] [fɪv] [ɪn] [ðə] [dɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [hiː] [hi] [ˈɡæðərd] [ðə] [dɪ] [greɪn] ,
他收割谷物时，大概是早上五点。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][sɪks] [wen] [hiː; hi][set] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [pæs] .
and only six when he set out to find the pass .
和 仅有的 六 什么时候 他 放 出去 到 寻找 这 经过 :
[ˈɪz] [wɪθ] [fɪv] [ɪn] [ðə] [dɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [hiː] [hi] [ˈɡæðərd] [ðə] [dɪ] [greɪn] ,
出发寻找山口时，他只有六岁。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɡɔːn] [ˈveri] [faːr][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv] [rɑːk] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
He had not gone very far into the wilderness of rock in which he was
他 有 不是 已消失 非常 远的 进入 这 荒野 的 岩石 在 哪个 他 曾是
[brɪfɔːr] [hiː; hi] [ˈriəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][faɪnd] [ˈeni] [pæs] .
before he realised that he was not likely to find any pass .
前 他 意识到 那 他 曾是 不是 可能 到 寻找 任何 经过 :
[ˈɪz] [wɪθ] [fɪv] [ɪn] [ðə] [dɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [hiː] [hi] [ˈɡæðərd] [ðə] [dɪ] [greɪn] ,
他还没走多远，就意识到自己不太可能找到任何通道。

[fɔːr; fər] [ˈsentʃəriz] [ðə; ði] [ɡreɪt] [kræɡz][ʌv; əv][ðə; ði] [siˈerə] [hæd; həd] [skeɪld] [ðer; ðər] [hʌks] [ɑːn][tuː; tə]
For centuries the great crags of the Sierra had scaled their husks on to
为了 几个世纪 这 伟大的 峭壁 的 这 塞拉 有 缩放 他们的 谷壳 在 到
[ðɪːz] [sloʊps] [ɪn][ðə; ði] [hiːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmərz] .
these slopes in the heats of the summers .
这些 连续下坡 在 这 加热 的 这 夏天 :
[ˈɪz] [wɪθ] [fɪv] [ɪn] [ðə] [dɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [hiː] [hi] [ˈɡæðərd] [ðə] [dɪ] [greɪn] ,
几个世纪以来，内华达山脉的巨大峭壁在夏季的酷暑中攀爬到这些山坡上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɔːrld][ʌv; əv] [ˈtʌmbld] [stoʊnz] , [blɑːks] , [kræɡz][ænd; ənd] [ˈpɪnəkəlz] ,
It was a world of tumbled stones , blocks , crags and pinnacles ,
它 曾是 一个 世界 的 翻滚 石头 , 积木 , 峭壁 和 巅峰 ,
[ˈɪz] [wɪθ] [fɪv] [ɪn] [ðə] [dɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [hiː] [hi] [ˈɡæðərd] [ðə] [dɪ] [greɪn] ,
那是一个由滚落的石头、巨石、峭壁和尖峰组成的世界，

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈpɑːlɪʃt] [ˈɪntuː] [streɪndʒ] [fɔːrmz][baɪ][ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] [əˈbaʊt]
many of them polished into strange forms by the dancing of the sand about
许多 的 他们 抛光 进入 奇怪的 表格 经过 这 跳舞 的 这 沙 关于
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

许多沙子在周围沙粒的舞动下，被磨成了奇形怪状。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [piːks] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
He was at that point at which the peaks seemed to come down into a
他 曾是 在 那 观点 在 哪个 这 高峰 似乎 到 来 向下 进入 一个
[gæp][ɔːr][ˈsæd(ə)l] ,
gap or saddle ,
差距 或者 鞍 ,
[ˈɪz] [wɪθ] [fɪv] [ɪn] [ðə] [dɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [hiː] [hi] [ˈɡæðərd] [ðə] [dɪ] [greɪn] ,
他当时所处的位置，山峰似乎向下延伸到一个缺口或鞍部。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌt] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][baɪ] [klɪfs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] ,
but he was shut from it by cliffs of a hundred feet ,
但 他 曾是 关闭 从 它 经过 悬崖 的 一个 百 脚 ,
[ˈɪz] [wɪθ] [fɪv] [ɪn] [ðə] [dɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [hiː] [hi] [ˈɡæðərd] [ðə] [dɪ] [greɪn] ,
但他被百尺高的悬崖与外界隔绝开来。

[tu:] [sti:p] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu;; tə] [skeɪl] .
too steep for him to scale .
也 陡 为了 他 到 规模 .

坡度太陡，他爬不上去。

[wen] [hi;; hi][hæd; həd][fɜ:rst][set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
When he had first set out in the morning ,
什么时候 他 有 第一的 放 出去 在 这 早晨 ,

他早上出发的时候，

[hi;; hi][hæd; həd] [fɪrd] [lest] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ʃʊd; ʃəd][bi;; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,
he had feared lest his enemies should be waiting for him there ,
他 有 害怕 免得 他的 敌人 应该 是 等待 为了 他 那里 ,

他担心敌人会在那里等着他。

[bʌt; bət] [wen] [hi;; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['rɑ:ks] , [hi;; hi] [nu:] [ðæt] [noʊ][mæn] [wʊd] [bi;; bi][ðer; ðər] [ɪk'sept]
but when he saw the rocks , he knew that no man would be there except
但 什么时候 他 锯 这 岩石 , 他 知道 那 不 男人 会 是 那里 除了

[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

但当他看到那些岩石时，他就知道除了他自己，不会有其他人在那里。

[jet] [hi;; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi;; bi][sʌm; səm] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ðer; ðər] .
Yet he felt sure that there must be some way through the mountains there .
然而 他 毛毡 当然 那 那里 必须 是 一些 方式 通过 这 山脉 那里 .

但他确信那里一定有办法穿过群山。

[hi;; hi] ['wɒndəd] [ɑ:n] , ['traɪŋ] [tu;; tə][faɪnd][sʌm; səm] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [klɪf] [wɪtʃ] [hi;; hi][kʊd; kəd] [skeɪl] .
He wandered on , trying to find some point in the cliff which he could scale .
他 漫步 在 , 尝试 到 寻找 一些 观点 在 这 悬崖 哪个 他 可以 规模 .

他继续前行，试图找到悬崖上可以攀爬的地方。

[wɪð; wɪθ] [bu:ts] [neɪld] [ɪn][ðə; ði] [səʊls] , [hi;; hi] [maɪt] [hæv; həv] [traɪd] [ði:z] [krægz] ,
With boots nailed in the soles , he might have tried these crags ,
和 靴子 钉子 在 这 鞋底 , 他 可能 有 尝试 这些 峭壁 ,

他或许曾穿着钉在鞋底的靴子尝试攀登这些峭壁。

[bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz] ['weɪɪŋ] ['ʊʊnli][ðə; ði] [kʌt] - [daʊn] ['blu:kərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tu;; tə]
but he was wearing only the cut - down Bluchers which had been given to
但 他 曾是 穿着 仅有的 这 切 - 向下 布吕歇尔 哪个 有 到过 给定 到

[hɪm; ɪm] [brɪ'fɔ:r] [hi;; hi] [left] [ðə; ði] [kəʊst] .
him before he left the coast .
他 前 他 左边 这 海岸 .

但他身上只穿着离开海岸前别人送给他的那双改短的布吕歇尔靴。

[ɪn] [ði:z] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɪt] [ɪm'pɔ:səb(ə)] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu;; tə] [klaɪm] .
In these it was quite impossible for him to climb .
在 这些 它 曾是 相当 不可能的 为了 他 到 爬 .

这些地方他根本无法攀爬。

[ðeɪ] [slɪpt] [ə'saɪd][frʌm; frəm] [ʌndər] [hɪm; ɪm] .
They slipped aside from under him .
他们 滑倒了 旁边 从 在下面 他 .

他们从他身下溜走了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['hʌŋgər] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['tɔ:rment] [tu;; tə][hɪm; ɪm] .
This was the first day in which hunger became a torment to him .
这 曾是 这 第一的 天 在 哪个 饥饿 成为 一个 折磨 到 他 .

这是他第一次感受到饥饿的折磨。

[ˌaɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈprez(ə)nt][ɪn][hɪm; ɪm][ˈevər] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst][deɪ] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪˈtiː] [pəˈzest]
It had been present in him ever since the first day , but now it possessed
它 有 到过 展示 在 他 曾经 自从 这 第一的 天 , 但 现在 它 拥有
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

它从第一天起就存在于他心中，但现在它完全控制了他。

[æt; ət] [əˈbaʊt] [ˌmɪdˈdeɪ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [leɪk] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [triː]
At about midday he came to a little lake where there was a dead tree
在 关于 正午 他 来了 到 一个 小的 湖 在哪里 那里 曾是 一个 死的 树
[ˈɡroʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
growing out of the water .
生长 出去 的 这 水 :

大约中午时分，他来到一个小湖边，湖里长着一棵枯树。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈpɪrsɪŋ] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)] [ˈkraɪɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɔːk] [ðæt]
Out of the tree came a piercing and terrible crying from a hawk that
出去 的 这 树 来了 一个 冲孔 和 糟糕的 哭泣 从 一个 鹰 那
[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɔːrniŋ] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .
seemed to be warning him away .
似乎 到 是 警告 他 离开 :

树上传来一声尖锐而可怕的鹰鸣，似乎是在警告他离开。

[ˈterəb(ə)][æz; əz][ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] , [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [kəmˈpænjənʃɪp] [ɪn] [ðæt] [ˈsaɪləns] .
Terrible as the noise was , it was still companionship in that silence .
糟糕的 作为 这 噪音 曾是 , 它 曾是 仍然 友谊 在 那 沉默 :

尽管噪音很可怕，但在那片寂静中，它仍然是一种陪伴。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] .
It was something to see and to hear a living thing .
它 曾是 某物 到 看 和 到 听到 一个 活的 事物 :

能亲眼见到、亲耳听到活物，真是令人惊叹。

[ðə; ði] [hɔːk] [hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
The hawk had no fear of him .
这 鹰 有 不 害怕 的 他 :

那只鹰一点也不怕他。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə] [wɪˈðɪn] [ˈtwenti] [ˌjɑːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːk] [lʊkt] [æt; ət]
He walked to within twenty yards of the tree and the hawk looked at
他 步行 到 之内 二十 码 的 这 树 和 这 鹰 看起来 在
[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kraɪd] .
him and cried .
他 和 哭 :

他走到离树不到二十码的地方，那只鹰看着他，叫了起来。

[ˈprez(ə)ntli] [ˌaɪˈtiː][roʊz] [ænd; ənd][ˈsəːkld] [raʊnd] [ænd; ənd][sæŋk] [əˈweɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wɪnd] , [ˈliːvɪŋ] [sɑːrd]
Presently it rose and circled round and sank away upon the wind , leaving Sard
目前 它 玫瑰 和 圈起来 圆形的 和 沉没 离开 之上 这 风 , 离开 沙丁鱼
[ˈʌtərli] [əˈloʊn] .
utterly alone .
完全地 独自的 :

随后，它升起、盘旋，然后随风飘落，消失不见，只留下萨尔德孤零零的。

[hiː; hi][dræŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɑːn][ʌp][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]
He drank of the water of the lake and pushed on up the hillside to a
他 喝 的 这 水 的 这 湖 和 推动 在 向上 这 山坡 到 一个
[pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [klɪf] [siːmd] [ˈskeɪləbəl] .
point where the cliff seemed scaleable .
观点 在哪里 这 悬崖 似乎 可扩展 :

他喝了湖水，继续向上攀登山坡，直到悬崖看起来可以攀爬为止。

[ˈhɪr] [æz; əz][hiː; hi] [went] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈnɔɪzɪz] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ðæt] [ˈmʌltɪtjuːdz] [ʌv; əv][men]
Here as he went he heard noises that made him think that multitudes of men
这里 作为 他 去 他 听到 噪音 那 制成 他 思考 那 众多 的 男人
[wɜːr; wər][æt; ət] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntɪnz] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
were at work in the mountains near him .
是 在 工作 在 这 山脉 靠近 他 .
他一路走来，听到各种声响，让他觉得附近山里有很多人在干活。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈnɔɪzɪz] [ʌv; əv] [ˈfʊtstɛps] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] , [ˈnɔɪzɪz] [ʌv; əv] [tuːlz] [ˈbiːtɪŋ] [əˈpɑːn]
There were noises of footsteps and of voices , noises of tools beating upon
那里 是 噪音 的 脚步声 和 的 声音 , 噪音 的 工具 殴打 之上
[ˈmetlz] ,
metals ,
金属 ,
有脚步声、人声，还有工具敲击金属的声音。

[ɪkspləʊʒnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrʌmblɪŋz] [ʌv; əv] [məˈʃiːnz] .
explosions and the rumblings of machines .
爆炸 和 这 隆隆声 的 机器 .
爆炸声和机器的隆隆声。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [mɪdˈdeɪ] ,
It was now midday ,
它 曾是 现在 正午 ,
现在是中午时分。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [ˈsiːz(ə)n] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ˈpaʊər] [tuː; tə][ˈluːs(ə)n] [stoʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and even at that season the sun had power to loosen stones from the
和 甚至 在 那 季节 这 太阳 有 力量 到 松开 石头 从 这
[klɪf] - [feɪs] .
cliff - face .
悬崖 - 脸 .
即使在那个季节，太阳也有能力将悬崖上的石头震松。

[ˈlɪt(ə)l] [stoʊnz] [wɜːr; wər] [ˈfɔːlɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [ˈrʌslɪŋ] [ˈpætərz] [laɪk] [ˈstelθi]
Little stones were falling all round him with little rustling patters like stealthy
小的 石头 是 坠落 全部 圆形的 他 和 小的 沙沙声 模式 喜欢 隐秘的
[ˈfʊtstɛps] .
footsteps .
脚步声 .
小石子在他周围落下，发出沙沙的声响，就像悄无声息的脚步声。

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [stoʊn] [wʊd] [fɔːl] , [baʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] , [ænd; ənd] [dɪsˈlɑːdʒ]
Sometimes a bigger stone would fall , bound for a few feet , and dislodge
有时 一个 大 石头 会 落下 , 边界 为了 一个 很少 脚 , 和 松动
[sʌm; səm] [ˈʌðər] [stoʊn] .
some other stone .
一些 其他 石头 .
有时会有一块较大的石头掉下来，弹跳几英尺，然后撞落其他石头。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈlɪt(ə)l] [treɪlz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [stoʊn] [keɪm] [ˈslɪðərɪŋ] [daʊn] .
Sometimes little trails of earth and stone came slithering down .
有时 小的 小径 的 地球 和 石头 来了 滑行 向下 .
有时，泥土和石头会顺着小路滑下来。

[ˈhaɪər] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [krægz] [ˈboʊldərz] [fel] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] , [ˈθʌndərɪŋ] [laɪk] [ˈɡʌnz][ænd; ənd]
Higher up on the great crags boulders fell at intervals , thundering like guns and
更高 向上 在 这 伟大的 峭壁 巨石 跌倒 在 间隔 , 雷鸣 喜欢 枪支 和
[ˈsendɪŋ] [ˈekəʊz] .
sending echoes .
发送 回声 .
在更高的大岩壁上，巨石不时落下，发出如同枪炮般的隆隆声，并传来回响。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈlæftər] [ʌ; əv] [ˈdi:mənz] .
It was like the laughter of demons .
它 曾是 喜欢 这 笑声 的 恶魔 .

那笑声如同恶魔的笑声。

[hiː; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌ; əv] [ðə; ði] [kræɡ] [ænd; ənd] [sɔː] [brɪˈɑːnd] [hɪm; ɪm] [əˈnʌðər] [stiːp] [əˈsent]
He reached the summit of the crag and saw beyond him another steep ascent
他 达到 这 首脑 的 这 岩 和 锯 超过 他 其他 陡 上升
[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [wɔːl] [ʌ; əv] [rɔːk] .
leading to another wall of rock .
领导 到 其他 墙 的 岩石 .

他登上了峭壁的顶端，看到前方还有另一段陡峭的攀登，通往另一面岩壁。

[ðɪs] [əˈsent] [wʌz; wəz] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [ˈrɑːt(ə)n] [stoʊn] ,
This ascent was paved with rotten stone ,
这 上升 曾是 铺砌路面 和 烂 石头 ,

这段上坡路是用腐朽的石头铺成的。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [sæŋk] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈæŋklz] [æt; ət] [iːtʃ] [step] .
into which his feet sank over the ankles at each step .
进入 哪个 他的 脚 沉没 超过 这 脚踝 在 每个 步 .
每走一步，他的脚踝都会陷进去。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [rɔːk] [meɪd] [ˈrɑːt(ə)n] [baɪ] [frɔːst] [ænd; ənd] [sʌn] , [ænd; ənd] [aɪˈti:] [broʊk] [laɪk] [kleɪ] [ˈʌndər]
It was rock made rotten by frost and sun , and it broke like clay under
它 曾是 岩石 制成 烂 经过 霜 和 太阳 , 和 它 打破 喜欢 黏土 在下面
[hɪz; ɪz] [fi:t] .
his feet .
他的 脚 .

那是被霜冻和烈日腐蚀的岩石，在他脚下像黏土一样碎裂。

[ðə; ði] [sʌn] [bəːnd] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] ,
The sun burned upon his back as he walked ,
这 太阳 烧伤 之上 他的 后退 作为 他 步行 ,

他行走时，阳光灼烧着他的后背。

[ænd; ənd] [wɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [aɪsˌfiːldz] [bluː] [sænd] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
and wind from the icefields blew sand into his face .
和 风 从 这 冰原 吹 沙 进入 他的 脸 .

冰原上的风吹来沙尘，扑到他脸上。

[hiː; hi] [ˌpəːsiˈviəd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [klɪf] [brɪˈɑːnd] , [ˈoʊnli] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]
He persevered until he reached the cliff beyond , only to find that there was
他 坚持不懈 直到 他 达到 这 悬崖 超过 , 仅有的 到 寻找 那 那里 曾是
[noʊ] [ˈklaɪmɪŋ] [aɪˈtiː] .
no climbing it .
不 攀登 它 .

他坚持不懈，直到到达了远处的悬崖，却发现根本无法攀爬。

[aɪˈtiː] [roʊz] [ʌp] [ɪr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [siːmd] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈhæŋ; ˈoʊvərˌhæŋ] .
It rose up sheer and the point seemed to overhang .
它 玫瑰 向上 透明 和 这 观点 似乎 到 悬垂 .

它陡峭地向上延伸，尖端似乎悬在空中。

[wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [skeɪl] [pɑːrt] [ʌ; əv] [aɪˈtiː] , [ðə; ði] [ˈfʊθoʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hænd] - [hoʊld] [ɡev]
When he tried to scale part of it , the foothold and the hand - hold gave
什么时候 他 尝试 到 规模 部分 的 它 , 这 立足点 和 这 手 - 抓住 给予
[wei] [brɪˈniːθ] [hɪm; ɪm] .
way beneath him .
方式 下面 他 .

当他试图攀爬其中一部分时，脚下的落脚点和抓手都塌陷了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][stoʊn][ðæt][hæd; həd][ˈsiːst][tuː; tə][biː; bi][stoʊn]
It was stone that had ceased to be stone .
它 曾是 石头 那 有 停止 到 是 石头 .

它原本是石头，现在却不再是石头了。

[ɪn][ðə; ði][hi:t][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][hiː; hi][lɜːrnt][ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][pæs][ðer; ðər][əˈkrɔːs][ðə; ði]
In the heat of the day he learnt that there was no pass there across the
在 这 热 的 这 天 他 学会了 那 那里 曾是 不 经过 那里 穿过 这
[ˈmaʊntnɪz]
mountains .
山脉 .

在正午的烈日下，他得知那里没有翻越群山的山口。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][ˈmɪsˈled][hɪm; ɪm]
The man had misled him ,
这 男人 有 被误导 他 ,

那人误导了他。

[tuː; tə][brɪŋ][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈdezərt][frʌm; frəm][wɪtʃ][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][ɪˈskeɪp]
to bring him into a desert from which there could be no escape .
到 带来 他 进入 一个 沙漠 从 哪个 那里 可以 是 不 逃脱 .

把他带到一片无法逃脱的沙漠中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli][ˈeni][saɪn][ʌv; əv][laɪf][ɪn][ɔːl][ðæt][ˈwɪldərnəs]
There was hardly any sign of life in all that wilderness ,
那里 曾是 几乎 任何 符号 的 生活 在 全部 那 荒野 ,

那片荒野中几乎没有任何生命迹象。

[ɪkˈsept][ə; eɪ][fjuː][ˈiːv(ə)]-[ˈlʊkɪŋ][ˈrʌbz][əˈbaʊt][ə; eɪ][fʊt][haɪ]
except a few evil - looking shrubs about a foot high ,
除了 一个 很少 邪恶的 - 寻找 灌木 关于 一个 脚 高的 ,

除了几丛大约一英尺高、看起来很凶恶的灌木之外，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

萨德·哈克：一部小说(Sard Harker A novel)

第15/21页

[soʊ] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] [spaɪnz] [ðæt] [ðeɪ] [si:md] [ɔ:l] [ti:θ] .
so armed with spines that they seemed all teeth .

所以 武装 和 脊柱 那 他们 似乎 全部 牙齿 .

它们浑身长满了尖刺，看起来就像全是牙齿。
[hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] ['sʌmwer] [ðæt] [ɔ:l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [ɑ:r; ər] ['dedli] .
He had read somewhere that all things in the desert are deadly .

他 有 读 某处 那 全部 事物 在 这 沙漠 是 致命 .

他曾在某处读到，沙漠里的一切都是致命的。
[ði:z] [ˈrʌbz] , [ðə; ði] [ˈhɔ:k] , [ðə; ði] [æsp] [ˈbæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsko:rpɪən] [bɪˈni:θ]
These shrubs , the hawk , the asp basking in the sun , and the scorpion beneath

这些 灌木 , 这 鹰 , 这 阿斯巴德 晒太阳 在 这 太阳 , 和 这 蝎 下面
[ðə; ði] [rɑ:k] ,
the rock ,
这 岩石 ,

这些灌木丛、鹰、晒太阳的毒蛇，还有岩石下的蝎子，

[wɜ:r; wər][ðə; ði] ['oʊnli] ['dwelərz] [ɪn] [ðæt] [weɪst] .
were the only dwellers in that waste .

是 这 仅有的 居民 在 那 浪费 .

他们是那片荒地中唯一的居民。
[hi:; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [bʌt; bət] [tu:; tə] [ɡoʊ] [bæk]
He made up his mind that there was nothing for it but to go back

他 制成 向上 他的 头脑 那 那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 去 后退
['oʊvər] [hɪz; ɪz] [træks] [ænd; ənd] [stɑ:rt] [ə'ɡen] [æt; ət] [ðə; ði] [paɪn] [tri:z] .

over his tracks and start again at the pine trees .

超过 他的 轨道 和 开始 再次 在 这 松树 树木 .

他下定决心，除了原路返回，从松树林重新开始之外，别无他法。

['i:v(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [men] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] , [hi:; hi] [felt] [hɪm'self] [drɔ:n] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] ,
Evil as the men there were , he felt himself drawn towards them ,

邪恶的 作为 这 男人 那里 是 , 他 毛毡 他自己 绘制 向 他们 ,
[nɑ:t] [frʌm; frəm] [kəm'pænjənʃɪp] [nɔ:r] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] ,
not from companionship nor from a longing for his kind ,

不是 从 友谊 也不 从 一个 渴望 为了 他的 种类 ,

并非出于陪伴，也不是出于对同类的渴望，
[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪts] [ʌv; əv] [tə'mɑ:li; tə'mɑ:leɪ] [ænd; ənd] [bi:nz] [wɪt] [hæd; həd]
but by the thought of the bits of tamale and beans which had

但 经过 这 想法 的 这 比特 的 玉米粉蒸肉 和 豆子 哪个 有
['lɪtəd] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hʌŋ] [mæn] .
littered the ground about the hung man .

垃圾 这 地面 关于 这 悬挂 男人 .

但一想到散落在吊死者周围地上的玉米粉蒸肉和豆子的碎屑，就觉得恶心。

[hi:; hi] [plɒdɪd] [bæk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] ['rɑ:t(ə)n] [rɑ:k] , ['skræmbld] [daʊn] [ə'ɡen] [tu:; tə] [ðə; ði]
He plodded back across the field of rotten rock , scrambled down again to the

他 蹒跚而行 后退 穿过 这 场地 的 烂 岩石 , 打乱 向下 再次 到 这
[leɪk] ,
lake ,
湖 ,

他艰难地穿过那片碎石地，再次爬下山坡来到湖边。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [hʌʊ] ['lɪt(ə)l] [ðæt] ['dɪstəns] [wʌz; wəz][ɪn] [rɪ'tɜːrniŋ] [wɪt] **and was amazed to find how little that distance was in returning which**
和 曾是 惊叹 到 寻找 如何 小的 那 距离 曾是 在 返回 哪个
[hæd; həd] [siːmd] [soʊ][væst][ɪn][ðə; ði]['gouɪŋ] . **had seemed so vast in the going .**
有 似乎 所以 广阔的 在 这 去 .

令他惊讶的是，返程时感觉很遥远的距离，实际上却很短。

[hiː; hi] [beɪðd] [ænd; ʌnd][dræŋk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , **He bathed and drank out of the lake ,**
他 洗澡 和 喝 出去 的 这 湖 ,

他在湖里沐浴并饮用湖水。

[faʊnd] [sʌm; səm] ['feltər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [sʌn] , **found some shelter among the rocks from the wind and the sun ,**
成立 一些 庇护所 之中 这 岩石 从 这 风 和 这 太阳 ,

在岩石间找到了一处可以躲避风晒的地方。

[meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['niːðər] [sneɪks] [nɔːr] [s'kɔːpiənz] [ðer; ðər][nɔːr] ['eni] [nest] [ʌv; əv] **made sure that there were neither snakes nor scorpions there nor any nest of**
制成 当然 那 那里 是 两者都不 蛇 也不 蝎子 那里 也不 任何 巢 的
['hɔːnɪts] . **hornets .**
大黄蜂 .

确认那里既没有蛇，也没有蝎子，更没有黄蜂巢。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['seɪlɜːz] ['prɑːvɜːrb] , “ [hiː; hi] [huː] [hæz; həz]['wɔːtər][ænd; ʌnd] [sliːp] [hæz; həz][noʊ] **He repeated the sailor's proverb , “ He who has water and sleep has no**
他 重复 这 水手的 谚语 , “ 他 WHO 有 水 和 睡觉 有 不
[kɔːz] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l] . **cause to grumble .**
原因 到 叽 .

他重复了水手的谚语：“有水有眠，就没什么可抱怨的。”

” [hiː; hi] [slept] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] . **“ He slept until the sun went down .**
” 他 睡着了 直到 这 太阳 去 向下 .

他一直睡到太阳落山。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːk] . **He was wakened by the crying of the hawk .**
他 曾是 醒来 经过 这 哭泣 的 这 鹰 .

他被鹰的叫声吵醒了。

['raʊzɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ler] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][bɜːrd] [pɜːrtɪft] [ɑːn][ðə; ði] [triː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] **Rousing up from his lair , he saw the bird perched on the tree with his**
振奋人心的 向上 从 他的 巢穴 , 他 锯 这 鸟 栖息 在 这 树 和 他的
[wɪŋz] [spred] , **wings spread ,**
翅膀 传播 ,

他从巢穴中醒来，看到那只鸟张开翅膀栖息在树上。

['kraɪɪŋ] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɜːrs] [ə'pɑːn][ɔːl] [ðæt] [ˌdesə'leɪʃn] . **crying what seemed to be a curse upon all that desolation .**
哭泣 什么 似乎 到 是 一个 诅咒 之上 全部 那 荒凉 .

哭声中仿佛传来对这片荒凉之地的诅咒。

[hoʊp] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] ['ɪntuː][sɑːrd] , [fɔːr; fər][pər'hæps][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][nest] [wɪð; wɪθ] [egz] [wɪ'ðɪn]
Hope suddenly came into Sard , for perhaps there was a nest with eggs within
希望 突然 来了 进入 沙丁鱼 , 为了 也许 那里 曾是 一个 巢 和 鸡蛋 之内
[ðə; ði] [tri:] .
the tree .
这 树 .

萨尔突然燃起了希望，因为树里或许有个鸟巢，里面有鸟蛋。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [brɪ'fɔːr] ,
He had been too tired to think of it before ,
他 有 到过 也 疲劳的 到 思考 的 它 前 ,
[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [geɪv] [hɪm; ɪm][laɪf] .
but now the very thought gave him life .
但 现在 这 非常 想法 给予 他 生活 .
[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [geɪv] [hɪm; ɪm][laɪf] .
但现在，这个念头却给了他生命。

[hiː; hi] [ʊk] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
He shook with excitement .
他 摇晃 和 激动 .
[hiː; hi] [ʊk] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
他激动得浑身颤抖。

[hiː; hi] [went] [aʊt][ænd; ənd] [swɔːmd] [ʌp][ðə; ði] [tri:] , [faʊnd] [ə; eɪ][nest] ,
He went out and swarmed up the tree , found a nest ,
他 去 出去 和 蜂拥而至 向上 这 树 , 成立 一个 巢 ,
[hiː; hi] [went] [aʊt][ænd; ənd] [swɔːmd] [ʌp][ðə; ði] [tri:] , [faʊnd] [ə; eɪ][nest] ,
他出去后，蜂拥而上，爬上树，找到一个巢穴。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [hɔːks] [bi:t] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [ænd; ənd]
and though the hawks beat at him and struck him with wings and
和 尽管 这 老鹰 打 在 他 和 击 他 和 翅膀 和
[tælən] ,
talons ,
利爪 ,
[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [hɔːks] [bi:t] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [ænd; ənd]
尽管鹰隼用翅膀和爪子拍打他、攻击他，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tuː] [egz] , [iːtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dʌks] [eg] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːt(ə)ld]
he took the two eggs , each bigger than a duck's egg and of a mottled
他 采取 这 二 鸡蛋 , 每个 大 比 一个 鸭子的 蛋 和 的 一个 斑驳
[redɪʃ] ['kʌlər] .
reddish colour .
微红 颜色 .
[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tuː] [egz] , [iːtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dʌks] [eg] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːt(ə)ld]
他拿起了两个鸡蛋，每个都比鸭蛋大，而且呈斑驳的红褐色。

[ɪn][ðə; ði] [nest] [wʌz; wəz][hæf][ʌv; əv][ə; eɪ][laːrdʒ] ['lɪzərd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɔːk] [hæd; həd] [brɔːt] ['ðɪðər] .
In the nest was half of a large lizard which the hawk had brought thither .
在 这 巢 曾是 一半 的 一个 大的 蜥蜴 哪个 这 鹰 有 带来 那里 .
[ɪn][ðə; ði] [nest] [wʌz; wəz][hæf][ʌv; əv][ə; eɪ][laːrdʒ] ['lɪzərd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɔːk] [hæd; həd] [brɔːt] ['ðɪðər] .
巢穴里有半只大蜥蜴，是鹰叼过来的。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [miːt] ,
At other times he would have shrunk from such meat ,
在 其他 时代 他 会 有 缩小 从 这样的 肉 ,
[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [miːt] ,
换作平时，他肯定会对这种肉避之不及。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ɪf] [aɪ 'tiː] [wʊd] ['nɜːrɪʃ] [ðə; ði] [hɔːk] , [aɪ 'tiː] [wʊd] ['nɜːrɪʃ] [hɪm; ɪm]
but now he judged that if it would nourish the hawk , it would nourish him
但 现在 他 评判 那 如果 它 会 滋养 这 鹰 , 它 会 滋养 他
[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ɪf] [aɪ 'tiː] [wʊd] ['nɜːrɪʃ] [ðə; ði] [hɔːk] , [aɪ 'tiː] [wʊd] ['nɜːrɪʃ] [hɪm; ɪm]
但现在他认为，如果它能养活鹰，那么也能养活他。

[hi:; hi] [ert] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [egz] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ten] [taɪmz] [ɪts] [saɪz] .
He ate it with the eggs and wished that it had been ten times its size .
他 吃 它 和 这 鸡蛋 和 希望 那 它 有 到过 十 时代 它是 尺寸 .
他把它和鸡蛋一起吃了，心想如果它有现在的十倍大就好了。

[ˈhævɪŋ] [sʌkt] [ðə; ði] [egz] , [hi:; hi] [broʊk] [ænd; ənd] [lɪkt] [ðə; ði] [ˈegʃel] .
Having sucked the eggs , he broke and licked the eggshells .
拥有 真烂 这 鸡蛋 , 他 打破 和 舔过 这 蛋壳 .
他吸吮完鸡蛋后，打破蛋壳并舔舐干净。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] .
He found that he was not thinking of the wilderness .
他 成立 那 他 曾是 不是 思维 的 这 荒野 .
他发现自己并没有想到荒野。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lmoʊst] [kən'tɪnjuəli] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkʌntri] [taʊn] , [æt; ət] [ə; eɪ]
His thoughts were almost continually in a little English country town , at a
他的 想法 是 几乎 持续 在 一个 小的 英语 国家 镇 , 在 一个
[ˈɡroʊsɜ:z] [ʃɑ:p] ,
grocer's shop ,
杂货店 店铺 ,
他的思绪几乎一直停留在英国乡村小镇的一家杂货店里。

[wer] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [bɑ:ksɪz] [ʌv; əv] [egz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] .
where there were boxes of eggs at the door .
在哪里 那里 是 盒子 的 鸡蛋 在 这 门 .
门口放着几箱鸡蛋。

[hi:; hi] [kept] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɑ:ksɪz] [ʌv; əv] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [egz] [tə'geðər] ,
He kept thinking of those boxes of hundreds of eggs together ,
他 保留 思维 的 那些 盒子 的 数百 的 鸡蛋 一起 ,
他脑海里一直浮现出那些装满数百枚鸡蛋的盒子。

[pər'hæps] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [egz] [ɪn] [wʌn] [ʃɑ:p] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [raʊndz] [ʌv; əv] [tʃi:z] , [ˈweɪɪŋ] [ə; eɪ]
perhaps a thousand eggs in one shop , and of rounds of cheese , weighing a
也许 一个 千 鸡蛋 在 一 店铺 , 和 的 回合 的 奶酪 , 称重 一个
[stoʊn] [ə'pi:s] .
stone apiece .
石头 一块 .
一家店里可能有上千个鸡蛋，还有重达一石的圆形奶酪。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [egz] [wɜ:r; wər] [wʌt] [stɜ:rd] [hɪm; ɪm] [moʊst] .
But the eggs were what stirred him most .
但 这 鸡蛋 是 什么 搅拌 他 最多 .
但最让他激动的还是那些鸡蛋。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [egz] ,
Thinking of these eggs ,
思维 的 这些 鸡蛋 ,
想到这些鸡蛋，

[hi:; hi] [ˈstʌmblɪd] [ænd; ənd] [ˈskræmblɪd] [bæk] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [rɪˈlev(ə)n] [maɪlz] [ʌv; əv] [rɑ:k] [tu:; tə] [ðə; ði]
he stumbled and scrambled back over the eleven miles of rock to the
他 踉跄 和 打乱 后退 超过 这 十一 英里 的 岩石 到 这
[ˈpaɪnwʊd] .
pinewood .
松林 .
他跌跌撞撞地爬过十一英里的岩石路，回到了松树林。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈbeərɪŋz] [werˈevər] [hiː; hi]
From his childhood he had been accustomed to take bearings wherever he
从 他的 童年 他 有 到过 习惯 到 拿 轴承 无论 他
[went] ,
went ,
去 ,

他从小就养成了无论去哪里都要辨别方向的习惯。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] .
and he had little difficulty in finding his way .
和 他 有 小的 困难 在 寻找 他的 方式 .

他很容易就找到了路。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [triː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʌt] [roʊp] [stiːl] [ˈdæŋɡlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
In the moonlight he saw the tree with the cut rope still dangling from the
在 这 月光 他 锯 这 树 和 这 切 绳索 仍然 悬挂 从 这
[baʊ] .
bough .
买 .

在月光下，他看到那棵树，断掉的绳子还挂在树枝上。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] ,
Under the tree was the body of the dead man ,
在下面 这 树 曾是 这 身体 的 这 死的 男人 ,
树下躺着死者的尸体。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrʌfli] [ˈberɪd] [wer] [sɑːrd][hæd; həd][leɪd][hɪm; ɪm] .
which had been roughly buried where Sard had laid him .
哪个 有 到过 大致 埋葬 在哪里 沙丁鱼 有 铺设 他 .

它被粗略地埋在了萨尔德埋葬他的地方。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [stʌk] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [wʌn] [ber] [ænd; ənd][wʌn] [ˈslɪpərd] [fʊt] .
His feet stuck up out of the earth , one bare and one slippered foot .
他的 脚 卡住 向上 出去 的 这 地球 , 一 裸 和 一 拖鞋 脚 .

他的双脚从土里伸出来，一只脚光着，一只脚穿着拖鞋。

[sɑːrd][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Sard did not think of him ,
沙丁鱼 做过 不是 思考 的 他 ,

萨德没有想到他。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɪts][ʌv; əv][təˈmɑːli; təˈmɑːlei] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈskætərd] [ðer; ðər][ðə; ði] [deɪ]
but of the bits of tamale that had been scattered there the day
但 的 这 比特 的 玉米粉蒸肉 那 有 到过 疏散 那里 这 天
[bɪfɔːr] .
before .
前 .

但那是前一天散落在那儿的玉米粉蒸肉碎屑。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˈtens] [dʒɔɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [stiːl] ;
To his intense joy they were there still ;
到 他的 激烈的 喜悦 他们 是 那里 仍然 ;

令他欣喜若狂的是，他们仍然在那里；

[ɔːltəˈgeðər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪˈnʌf] [ˈbɪts][ʌv; əv][təˈmɑːli; təˈmɑːlei][ænd; ənd] [biːn] [pʌlp] [tuː; tə] [aʊtˈwei]
altogether there were enough bits of tamale and bean pulp to outweigh
共 那里 是 足够的 比特 的 玉米粉蒸肉 和 豆 纸浆 到 胜过
[ə; eɪ] [ˈʃɪps] [ˈbɪskɪt] .
a ship's biscuit .
一个 船的 饼干 .

总共的玉米粉蒸肉碎屑和豆渣足以超过一块船用饼干的重量。

[ˈhʌŋɡri] [æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz] , [hi;; hi] [dɪˈtʃ:rmɪnd] [tu;; tə] [seɪv] [hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz][faɪnd][fɔ:r; fər][ðə; ði]
Hungry as he was , he determined to save half of his find for the
饥饿的 作为 他 曾是 , 他 决定 到 节省 一半 的 他的 寻找 为了 这
[nekst] [deɪ] .
next day .
下一个 天 :

尽管他很饿，但他还是决定把找到的食物的一半留到第二天吃。

[hi;; hi] [θɔ:t] , “ [aɪ] [dɪˈpend] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈbændɪts] [ˈhæŋɪŋ] [fɔ:r; fər][tu;; tə] - [ˈdeɪz] [fu:d] :
He thought , “ I depend on a bandit's hanging for to - day's food :
他 想法 , “ 我 依赖 在 一个 强盗的 绞刑 为了 到 - 天 食物 :
他心想：“我今天的食物要靠绞死一个强盗才能换来:

[tu;; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [aɪ] [ni:d] [nɑ:t][ɪkˈspekt][tu;; tə][bi;; bi][soʊ] [ˈlʌki] : - [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [meɪ] - : [stɪl] ,
to - morrow I need not expect to be so lucky : ' it is not always May ' : still ,
到 - 明天 我 需要 不是 预计 到 是 所以 幸运的 : - 它 是 不是 总是 可能 - : 仍然 ,
明天我未必会如此幸运：“并非永远都是五月”: 然而,

- [ɡɑ:d] [wɪl] [prəˈvaɪd] . -
' God will provide . '
- 上帝 将要 提供 . -
“上帝会保佑的。”

” [hi;; hi] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbændɪts] [tɪl] [hi;; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [wʊlf] [ˈhəʊlɪŋ] ,
” He followed the tracks of the bandits till he heard a wolf howling ,
” 他 随后 这 轨道 的 这 强盗 直到 他 听到 一个 狼 嚎叫 ,
他循着强盗的踪迹一路追踪，直到听到狼嚎声。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɔ:g] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] [haʊl] [fɔ:r; fər] [haʊl] .
with a dog answering him howl for howl .
和 一个 狗 回答 他 嗥 为了 嗥 :
一只狗以一声嚎叫回应他。

[ˈprez(ə)ntli] , [æz; əz][hi;; hi] [went] [ɑ:n] , [hi;; hi] [hɜ:rd] [ˈhɔ:rsɪz] [ˈskwi:lɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] : [hi;; hi] [smelt]
Presently , as he went on , he heard horses squealing at each other : he smelt
目前 , 作为 他 去 在 , 他 听到 马匹 尖叫 在 每个 其他 : 他 冶炼
[ˈhɔ:rsɪz] .
horses .
马匹 :

随后，他继续前行，听到马匹互相嘶叫，闻到了马匹的气味。

[nekst][hi;; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ][mæn] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃrɪl] [fɔ:lˈsetoʊ] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈʃeɪks] ,
Next he heard a man singing in a shrill false setto , with many shakes ,
下一个 他 听到 一个 男人 歌唱 在 一个 尖锐 假声 , 和 许多 奶昔 ,
接着，他听到一个男人用尖锐的假声唱歌，声音颤抖不已。

[tu;; tə][ðə; ði] [ˈtwæŋɡl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡɪˈtɑ:r] .
to the twangle of a guitar .
到 这 扭动 的 一个 吉他 :
伴随着吉他的拨弦声。

[ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] ,
Following the noise in the moonlight ,
下列的 这 噪音 在 这 月光 ,
循着月光下的声响，

[hi;; hi] [keɪm] [tu;; tə][ə; eɪ] [flæt] [pæn][ɔ:r] [ˈɡʌli] [θru:] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [brʊk] , [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]
he came to a flat pan or gully through which a brook , that had made the
他 来了 到 一个 平坦的平底锅或者 沟壑 通过 哪个 一个 溪 , 那 有 制成 这
[ˈɡʌli] ,
gully ,
沟壑 ,
他来到一个平坦的洼地或沟壑，一条小溪从中流过，形成了这条沟壑。

[sti:l] [pæst] [ɑ:n][its] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] .
still passed on its way to the sea .
仍然 通过了 在 它是 方式 到 这 海 :

仍然继续向大海进发。

[ðə; ði] [hɪlz] [keɪm] ['kloʊsli] [ə'baʊt][ðə; ði][pæn] , [ˈgɪvɪŋ] [aɪˈti:] [ˈʃeltər] [frʌm; frəm][ɔ:l] [geɪlz] :
The hills came closely about the pan , giving it shelter from all gales :

这 丘陵 来了 密切 关于 这 平底锅 , 给予 它 庇护所 从 全部 狂风 :

群山环绕着盐沼，使其免受狂风侵袭：

[ðɪs] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [səˈplaɪ]) [hæd; həd] [meɪd] [aɪˈti:][dɪˈzaɪərəb(ə)][tu:; tə][ðə; ði][ˈɪndiəns][ɪn][oʊld]
this (with the water supply) had made it desirable to the Indians in old
这 (和 这 水 供应) 有 制成 它 理想 到 这 印度人 在 老的
[taɪm] .
time .
时间 :

这使得它（加上水源）在古代就成为印第安人向往的地方。

[ðə; ði][ˈɪndiəns][hæd; həd] [lɔ:n] [sɪns] [ɡɔ:n] [frʌm; frəm][aɪˈti:] .
The Indians had long since gone from it .
这 印度人 有 长的 自从 已消失 从 它 :

印第安人早已离开了那里。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈpi:pld] [baɪ][ðə; ði] [ˈaʊtlɔ:z] [hu:] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][paɪn] -
It was now peopled by the outlaws who had done the hanging in the pine -
它 曾是 现在 人 经过 这 亡命之徒 WHO 有 完毕 这 绞刑 在 这 松树 -
[ˈbærən] :
barren :
荒芜 :

现在这里住满了那些在松林荒地里执行绞刑的亡命之徒：

[ðer; ðər] [træks] [led][ˈɪntu:][aɪˈti:] ; [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [ˈsaʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
their tracks led into it ; their voices sounded from the midst of it .
他们的 轨道 引领 进入 它 ; 他们的 声音 听起来 从 这 中间 的 它 :

他们的足迹延伸到那里；他们的声音从那里传来。

[sɑ:rd] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [hʌt] [ˈstretʃɪŋ] [ɪˈregjələrlɪ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][pæn][ɑ:n][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]
Sard made out a line of huts stretching irregularly across the pan on the line of
沙丁鱼 制成 出去 一个 线 的 小屋 伸展 不规则地 穿过 这 平底锅 在 这 线 的
[ə; eɪ] [træk] [ɔ:r] [treɪl] .
a track or trail .
一个 追踪 或者 踪迹 :

萨尔德发现，在盐沼上沿着一条小路或小径，不规则地排列着一排小屋。

[ðə; ði][fɔ:lˈsetʊ] [ˈsɪŋər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][pæn] , [ˈdænsɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [sæŋ] .
The falsetto singer was in the midst of the pan , dancing as he sang .
这 假声 歌手 曾是 在 这 中间 的 这 平底锅 , 跳舞 作为 他 唱 :

那位假声歌手站在钢片中央，一边唱歌一边跳舞。

[men][wɜ:r; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ə'baʊt][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hʌt] , [ˈtɔ:kɪŋ] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st]
Men were sitting about at the doors of their huts , talking , or at least
男人 是 坐着 关于 在 这 门 的 他们的 小屋 , 说 , 或者 在 至少
[ˈʌtərɪŋ] [riˈma:ks] .
uttering remarks .
发出声音 评论 :

男人们围坐在各自的小屋门口，聊天，或者至少说着一些话。

“ [sʌt] , [ɪnˈdi:d] , [ɪz][laɪf] . ”
“ Such , indeed , is life . ”
“ 这样的 , 的确 , 是 生活 . ”

“人生，的确如此。”

“ [bɪ'twi:n] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndɪ][ðer; ðər][ɪz][ˈevər] ['mɪdnaɪt] . ”
“ **Between Sunday and Monday there is ever midnight .** ”
“ 之间 星期日 和 周一 那里 是 曾经 午夜 . ”
“ 星期日到星期一之间，永远都是午夜。”

“ [ʃiː; ʃɪ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ɪz] , [æz; əz][wʌn] [meɪ] [seɪ] , [ə; eɪ] ['wʊmən] . ”
“ **She , being a woman , is , as one may say , a woman .** ”
“ 她 , 存在 一个 女士 , 是 , 作为 一 可能 说 , 一个 女士 . ”
“她身为女性，可以说，就是一位女性。”

“ [ðə; ðɪ][ˈgrɪŋɡoʊz] , [ðə; ðɪ] [əˈkɜːrsɪd] : [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [əˈkɜːrsɪd] ? ”
“ **The gringos , the accursed : is there anything more accursed ?** ”
“ 这 格林戈斯 , 这 被诅咒的 : 是 那里 任何事物 更多的 被诅咒的 ? ”
“这些白人，这些该死的家伙：还有比他们更该死的吗？”

“ [ɡʊd] [waɪn] , [ɡʊd] ['wɔːtər][ænd; ənd] [ɡʊd] ['sɔːsɪdʒ] : ['truːli] [θriː] [ɡʊd] [θɪŋz] . ”
“ **Good wine , good water and good sausage : truly three good things .** ”
“ 好的 葡萄酒 , 好的 水 和 好的 香肠 : 真的 三 好的 事物 . ”
“美酒、好水、好香肠：这三样东西真是好东西。”

“ [sɑːrd] [hɜːrd] [ðiːz] [θɪŋz] [ˈʌtəd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɔːləmən] [prəˈnaʊnsɪŋ] [dʒʌdʒmənts] . ”
“ **Sard heard these things uttered with all the dignity of a Solomon pronouncing judgments .** ”
“ 沙丁鱼 听到 这些 事物 说出 和 全部 这 尊严 的 一个 所罗门 发音 判决 . ”

“萨德听见这些话，就以所罗门宣判时的尊严来听。”
[dɔːgz][wɜːr; wər] ['noʊzɪŋ] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [hʌt] , ['pɪkɪŋ] ['bɪts][ʌv; əv][təˈmaːli; təˈmaːleɪ] .
Dogs were nosing about among the huts , picking bits of tamale .
狗 是 嗅探 关于 之中 这 小屋 , 挑选 比特 的 玉米粉蒸肉 .
狗在茅屋间四处嗅探，啃食着玉米粽子的碎屑。

[sɑːrd] [felt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈwaɪzər][tuː; tə] [muːv] ['bəʊldli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [steɪ] [skʌlkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [brʌʃ] [tɪl] [ə; eɪ][dɔːg] [noʊzɪd] [hɪm; ɪm] . ”
Sard felt that it would be wiser to move boldly down to the village than to stay skulking in the brush till a dog nosed him .
沙丁鱼 毛毡 那 它 会 是 更明智 到 移动 大胆地 向下 到 这 村庄 比 到 停留 潜行 在 这 刷子 直到 一个 狗 鼻子 他 .

萨德觉得，与其躲在灌木丛里等着被狗发现，不如大胆地走到村子里去。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['bəʊldli] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈɡʌli] [ænd; ənd] [pæst] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɜːrst] [hʌt] [streɪt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈlʌvər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [læs] . ”
He walked boldly down into the gully and passed at the back of the first huts straight into a lover with his lass .
他 步行 大胆地 向下 进入 这 沟壑 和 通过了 在 这 后退 的 这 第一的 小屋 直的 进入 一个 情人 和 他的 小姐 .

他大步走下山沟，从第一间小屋后面径直走过，撞见了正在和情人的姑娘。

[bəʊθ][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [breθ] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [hiːd] [hɪm; ɪm] . ”
Both cursed him under their breath , but were too much interested in themselves to heed him .
两个都 被诅咒的 他 在下面 他们的 气息 , 但 是 也 很多 感兴趣的 在 他们自己 到 注意 他 .

两人都在低声咒骂他，但他们都太关注自己，根本没理会他。

[hiː; hi] [ˈmʌtəd] [æn; ən][əˈpɔːlədʒɪ][æz; əz][hiː; hi] [ɪˈskeɪpt] . ”
He muttered an apology as he escaped .
他 低声说道 一个 道歉 作为 他 逃脱 .
他一边逃跑一边低声道歉。

[ə; eɪ] [fju:] [hʌt] [ˈfɜːrðər] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈkɔːrnər] [wer] [æn; ən] [oʊld] [ˈruːɪnd]
A few huts further along the line he came to a corner where an old ruined
一个 很少 小屋 更远 沿着 这 线 他 来了 到 一个 角落 在哪里 一个 老的 毁坏
[əˈdoʊbi] [wɔːl] [ˈdʒʌtɪŋ] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ˈɑːkjupaɪd] [hʌt] [meɪd] [ˈfeltər] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
adobe wall jutting from an occupied hut made shelter for him .
Adobe 墙 突出 从 一个 占领 小屋 制成 庇护所 为了 他 .

沿着这条线再往前走了几间小屋，他来到一个角落，那里有一堵从有人居住的小屋里伸出的破旧的土坯墙，为他提供了庇护。

[hiː; hi] [ˈsetld] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈfeltər] , [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ˈkwaɪət] ,
He settled into the shelter , meaning to wait till the men were quiet ,
他 定居 进入 这 庇护所 , 意义 到 等待 直到 这 男人 是 安静的 ,
他躲进了掩体里，打算等到男人们安静下来再待着。

[wen] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [fuːd] [ɔːr] [ə; eɪ] [pæs] , [pərˈhæps] [bəuθ] .
when he hoped to be able to find food or a pass , perhaps both .
什么时候 他 希望 到 是 有能力的 到 寻找 食物 或者 一个 经过 , 也许 两个都 .
他当时希望能找到食物或通行证，或许两者都能找到。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [men] [huː] [wʊd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ɪf]
He knew that he was in the presence of men who would cut his throat if
他 知道 那 他 曾是 在 这 在场 的 男人 WHO 会 切 他的 喉 如果
[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ,
they found him ,
他们 成立 他 ,
他知道，如果他被这些人发现，这些人会割断他的喉咙。

[jet] [hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
yet he listened to what was going on with enjoyment .
然而 他 听着 到 什么 曾是 去 在 和 享受 .
但他却饶有兴致地听着周围发生的一切。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [men] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈdoʊbi] [hʌt] ;
Two or three men were sitting on the other side of the adobe hut ;
二 或者 三 男人 是 坐着 在 这 其他 边 的 这 Adobe 小屋 ;
两三个男人坐在土坯房的另一边；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ˈtʃiːfli] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [wɪt] [ðeɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [broʊk] [wɪð; wɪθ] [spiːtʃ] ,
they were engaged chiefly in silence , which they sometimes broke with speech ,
他们 是 已订婚的 主要 在 沉默 , 哪个 他们 有时 打破 和 演讲 ,
[bʌt; bət] [mɔːr] [ˈɔːf(ə)n] [baɪ] [ˈspɪtɪŋ] .
but more often by spitting .
但 更多的 经常 经过 吐痰 .

他们大多时候都保持沉默，偶尔会打破沉默说些什么，但更多时候是通过吐痰来打破沉默。

[ðə; ði] [waɪnd] [ˈbloʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ðəm; ðəm] [brɔːt] [sɑːrd] [waːfts] [ʌv; əv] [ˈsɪɡəret] [ˈsmoʊk] .
The wind blowing from them brought Sard wafts of cigarette smoke .
这 风 吹 从 他们 带来 沙丁鱼 飘动 的 卷烟 抽烟 .
从它们那里吹来的风给萨尔德带来了阵阵香烟烟雾。

“ [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [ˈpæsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ? ” [wʌn] [æskt] .
“ **Was that someone passing at the back of the house ?** ” **one asked .**
“ 曾是 那 某人 通过 在 这 后退 的 这 房子 ? ” 一 问 .
“刚才是不是有人从房子后面经过？”有人问道。

“ [noʊ] , ” [əˈnʌðər] [sed] .
“ **No ,** ” **another said .**
“ 不 , ” 其他 说 .
“不,”另一个人说。

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][dɔːg] . ”
“ It was some dog . ”
“ 它 曾是 一些 狗 . ”

“那是一条很棒的狗。”

“ [tuː; tə][emˈiː] , ” [əˈnʌðər] [sed] , ” [ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz][æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][pɪɡ] . ”
“ To me , another said , the noise was as of a pig . ”
“ 到 我 , ” 其他 说 , ” 这 噪音 曾是 作为 的 一个 猪 . ”
“对我来说,”另一个人说,“这声音就像猪叫一样。”

“ [ə; eɪ][pɪɡ][ɔːr][ə; eɪ][dɔːg] , ” [ðə; ði] [ˈsekənd] [rɪˈplaɪd] ; “ [wen] [aɪ] [sed] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɔːg] , ”
“ A pig or a dog , the second replied ; when I said that it was a dog , ”
“ 一个 猪 或者 一个 狗 , ” 这 第二 回复 ; ” 什么时候 我 说 那 它 曾是 一个 狗 , ”
“是猪还是狗?”第二个人回答说;“当我说是狗的时候,

[aɪ] [ment] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] .
I meant that it was not a Christian .
我 意思是 那 它 曾是 不是 一个 基督教 .
我的意思是,他不是基督徒。

“ [ðeɪ] [tɔːkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [əˈbaʊt] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [ˈkrɪstʃənz] , ”
“ They talked for a while about different kinds of Christians , ”
“ 他们 谈话 为了 一个 尽管 关于 不同的 种类 的 基督徒 , ”
他们谈论了一会儿不同类型的基督徒,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːr] [ˈsɔrts] : [ðəmˈselvz] , [ðə; ði][ˈriːkoʊz] , [ðə; ði][ˈroʊhoʊs] ,
of which there seemed to be four sorts : themselves , the ricos , the rojos ,
的 哪个 那里 似乎 到 是 四 排序 : 他们自己 , 这 富人 , 这 rojos ,
[ænd; ænd][ðə; ði][ˈgrɪŋɡoʊz] .
and the gringos .
和 这 格林戈斯 .

其中似乎有四种人:他们自己、富人、红人、外国人。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [nɑːt][kwɑɪt] - [kwɑɪt] , [ˈsʌmθɪŋ] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪnˈsɪrɪst]
There seemed to be something not quite - quite , something not of the sincerest
那里 似乎 到 是 某物 不是 相当 - 相当 , 某物 不是 的 这 最真诚的
[mɪlk][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,
milk of the word ,
牛奶 的 这 单词 ,
似乎有什么地方不太对劲,似乎有些话不够真诚。

[əˈbaʊt] [ðə; ði][læst] [θriː] [ˈsɔrts] .
about the last three sorts .
关于 这 最后的 三 排序 .

关于最后三种类型。

[ðeɪ] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [pɪɡz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] .
They talked about pigs when they had finished with the Christians .
他们 谈话 关于 猪 什么时候 他们 有 完成的 和 这 基督徒 .
他们和基督徒们谈完之后,就开始谈论猪了。

“ [ˈnevər] [wɪl] [aɪ][biː; bi][æz; əz][ðə; ði][ˈgrɪŋɡoʊz] , ” [wʌn] [sed] , ” [huː] [wɪl] [iːt] [ʌv; əv][pɪɡ] , ”
“ Never will I be as the gringos , one said , who will eat of pig , ”
“ 绝不 将要 我 是 作为 这 格林戈斯 , ” 一 说 , ” WHO 将要 吃 的 猪 , ”
“我永远不会像那些白人一样,”其中一人说道,“他们会吃猪肉。”

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪˈtiː][biː; bi] [ˈnʌrɪʃt] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈgrændˌmʌðəz] . ”
even though it be nourished upon their grandmothers . ”
甚至 尽管 它 是 营养 之上 他们的 祖母们 . ”
即便这是她们祖母辈养育的。

“ [maɪ][ˈŋk(ə)] , [hu:] [lɪv] [nɑ:t] [hɪr] , ” [ðə; ði][ˈsekənd] [sed] , “ [ˈbi:ɪŋ] [ɪnˈdi:d] [frʌm; frəm][həˈvænə] ,
“ **My uncle , who lived not here , “ the second said , “ being indeed from Havana ,**
“ 我的 叔叔 , WHO 居住地 不是 这里 , “ 这 第二 说 , “ 存在 的确 从 哈瓦那 ,
“我的叔叔不住在这里,”第二个人说, “他确实是哈瓦那人,

[ə; eɪ] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ˈkju:bə] , [soʊld][ˈsɜ:rt(ə)n][pɪgz] [tu:; tə][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈseɪləz] [hu:] [wɜ:r; wər][ˈgrɪŋɡoʊz] .
a city of Cuba , sold certain pigs to certain sailors who were gringos .
一个 城市 的 古巴 , 卖 肯定 猪 到 肯定 水手们 WHO 是 格林戈斯 .
古巴的一个城市把一些猪卖给了一些白人水手。

[ðɪ:z] [pɪgz] [ðɪ:z] [ˈgrɪŋɡoʊz] [ˈɡri:dɪli] [eɪt] ; [ðer; ðər] [aɪz] [ˈoʊn] , [maɪ][ˈŋk(ə)] [sed] .
These pigs these gringos greedily ate ; their eyes shone , my uncle said .
这些 猪 这些 格林戈斯 贪婪地 吃 ; 他们的 眼睛 闪耀 , 我的 叔叔 说 .
这些美国人贪婪地吃着这些猪; 他们的眼睛闪闪发光, 我的叔叔说。

[jet] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [pɪgz] , [pɪgz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈi:tn] [ˈmeni] [ˈkrɪstjənz] . “
Yet were those pigs , pigs that had eaten many Christians . “
然而 是 那些 猪 , 猪 那 有 吃 许多 基督徒 . “
然而, 那些猪可是吃掉了许多基督徒的猪啊。

“ [loo] , [naʊ] , ” [ðə; ði][θɜ:rd] [sed] , “ [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][pɪgz] [hu:] [i:t] [ˈkrɪstjənz] , [bʌt; bət] [ˈwɪtʃɪz] ,
“ **Lo , now , “ the third said , “ it is not pigs who eat Christians , but witches ,**
“ 洛 , 现在 , “ 这 第三 说 , “ 它 是 不是 猪 WHO 吃 基督徒 , 但 女巫 ,
“瞧,”第三个人说, “现在吃基督徒的不是猪, 而是女巫。”

[ðə; ði] [əˈkɜ:rsɪd] [wʌnz] , [hu:] [teɪk] [ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv][pɪgz] [ðæt] [ðei] [meɪ] [i:t] :
the accursed ones , who take the shape of pigs that they may eat :
这 被诅咒的 一个 , WHO 拿 这 形状 的 猪 那 他们 可能 吃 :
那些受诅咒的人, 化作猪的模样, 以便吞食:

[ðɪs] [ˈɔ:lsoʊ][ˈoʊnli][ˈgrɪŋɡoʊz][du:] . “
this also only gringos do . “
这 还 仅有的 格林戈斯 做 . “
只有美国佬才会这么做。”

“ [jet] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈgrɪŋɡoʊz] [fu:lz] , ” [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈænsər] .
“ **Yet are the gringos fools , “ the first answered .**
“ 然而 是 这 格林戈斯 傻瓜 , “ 这 第一的 回答 .
“然而, 这些白人才是傻瓜,”第一个人回答道。

“ [ðer; ðər][ɪz][ɑ:nˈselmoʊ] , [hu:] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][wʌn][bʌt; bət] [ˈjestərdeɪ] .
“ **There is Anselmo , who spoke with one but yesterday .**
“ 那里 是 安塞尔莫 , WHO 辐 和 一 但 昨天 .
“安塞尔莫昨天和其中一位交谈过。”

[ˈhoʊlə] , [ɑ:nˈselmoʊ] , [kʌm] [tel] [ju: ˈes][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgrɪŋɡoʊ][wɪð; wɪθ] [hu:m] [ju:; jʊ] [spoʊk] [əˈpa:n] [ðɪ:z]
Hola , Anselmo , come tell us of the gringo with whom you spoke upon these
你好 , 安塞尔莫 , 来 告诉 我们 的 这 格林戈 和 谁 你 辐 之上 这些
[ˈmaʊntnz] .
mountains .
山脉 .

你好, 安塞尔莫, 来告诉我们你在这座山上遇到的那个外国人是谁吧。
[ˈhɪðər] , [ɑ:nˈselmoʊ] .
Hither , Anselmo .
这里 , 安塞尔莫 .

安塞尔莫, 你好。
[ˈlɪs(ə)n] , [ju:; jʊ] , [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [daɪ][wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] [æt; ət] [wʌt] [ɑ:nˈselmoʊ] [telz] .
Listen , you , all of you , that you may die with laughter at what Anselmo tells .
听 , 你 , 全部 的 你 , 那 你 可能 死 和 笑声 在 什么 安塞尔莫 讲述 .
你们都听着, 安塞尔莫讲的故事会让你们笑到死。

” [ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [waɪl] [ɑːnˈsɛlmoʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] : [ðer; ðær][wɜːr; wər] [gˈriːtɪŋz]
” There was a pause while Anselmo came to the group : there were greetings
” 那里 曾是 一个 暂停 尽管 安塞尔莫 来了 到 这 团体 : 那里 是 问候
[ʌv; əv] ” [haʊ] [soʊ] ?
of ” How so ?
的 ” 如何 所以 ?

安塞尔莫走到大家跟前时，现场一片寂静：大家互相问候道：“怎么样？”

” ; [ðen] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈspiːkər] [spoʊk] [əˈgen] .
” ; then the first speaker spoke again .
” ; 然后 这 第一的 扬声器 辐 再次 .

然后第一个发言者再次发言。

” [ɑːnˈsɛlmoʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [ðiːz] [hæv; həv][naɪt] [hɜːrd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
” Anselmo , ” he said , ” these have not heard of your meeting with the
” 安塞尔莫 , ” 他 说 , ” 这些 有 不是 听到 的 你的 会议 和 这
[ˈgrɪŋɡoʊ][əˈpaɪn] [ðiːz] [ˈmaʊntnɪz] .
gringo upon these mountains .
格林戈 之上 这些 山脉 .

“安塞尔莫,”他说,“这些人还没有听说过你在这片山上与那个白人的会面。”

[tel] [ðem; ðəm] , [ðen] . ”
Tell them , then : ”
告诉 他们 , 然后 : ”

那就告诉他们吧。

” [ɑː] , ” [ɑːnˈsɛlmoʊ] [ænsər] [ɪn][ðə; ði] [voɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] [fɑːt] [æt; ət][sɑːrd][ðə; ði] [deɪ]
” Ah , ” Anselmo answered in the voice of him who had shot at Sard the day
” 啊 , ” 安塞尔莫 回答 在 这 嗓音 的 他 WHO 有 射击 在 沙丁鱼 这 天
[bɪfɔːr] .
before .
前 .

“啊,”安塞尔莫用前一天向萨尔德开枪的那个人的声音回答道。

” [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðʌs] ; [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] .
” It is thus ; if you will see .
” 它 是 因此 ; 如果 你 将要 看 .

“事实就是如此；如果你仔细观察的话。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] , [ɪn][ðə; ði][paɪn] - [ˈbærən] , [wer] [ˈleɪtli] [ə; eɪ][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði]
I was in the mountains , in the pine - barren , where lately a justice of the
我 曾是 在 这 山脉 , 在 这 松树 - 荒芜 , 在哪里 最近 一个 正义 的 这
[ˈpiːp(ə)l] [wʌz; wəz] [əˈtʃiːvd] .
people was achieved .
人们 曾是 已达成 .

我当时在山里，在松林荒原上，那里最近实现了人民的正义。

[aɪ] , [ˈsɔːntərɪŋ] [ðer; ðær] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ˈmeni] [θɪŋz] , [sɪns] [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] ,
I , sauntering there , considering many things , since it is my nature to consider ,
我 , 闲逛 那里 , 考虑 许多 事物 , 自从 它 是 我的 自然 到 考虑 ,
[bɪˈheld] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ][ˈgrɪŋɡoʊ] ,
beheld suddenly a gringo ,
观看 突然 一个 格林戈 ,

我漫步在那里，思绪万千（因为我生性爱思考），突然看见一个外国人。

[ˈbiːstli] [ˈiːv(ə)n] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] .
beastly even beyond the nature of such .
兽 甚至 超过 这 自然 的 这样的 .

残忍至极，甚至超越了此类罪行的范畴。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ] [θɔːt] , - [loʊ] , [naʊ] , [ə; eɪ][ˈpraːspektər] .
For a moment I thought , ' Lo , now , a prospector .
为了 一个 片刻 我 想法 , - 洛 , 现在 , 一个 勘探者 .
我当时想：“瞧，一个探矿者。”

- [ðen] [aɪ] [sɔː] [frʌm; frəm][ˈsɜːrt(ə)n] [saɪnz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [ðɪs] [nɔːr] [ðæt] , [bʌt; bət][æn; ən]
' Then I saw from certain signs that he was neither this nor that , but an
- 然后 我 锯 从 肯定 标志 那 他 曾是 两者都不 这 也不 那 , 但 一个
[əˌmerɪˈkɑːnoʊ] ,
Americano ,
美式咖啡 ,
“然后我从一些迹象中看出，他既不是这个也不是那个，而是一个美国人。”

[ə; eɪ][teɪˈhɑːnəu] , [æn; ən] [ɪŋˈɡlɛs] , [wʌt] [ˈmætər] ?
a Tejano , an Inglés , what matter ?
一个 特哈诺 , 一个 英语 , 什么 事情 ?
一个 Tejano，一个 Inglés，有什么关系？

[ðɪs] [wʌn] ([aɪ][ˈɔːlsoʊ] [sɔː]) [wʌz; wəz] [bɔːst] ,
This one (I also saw) was lost ,
这 一 (我 还 锯) 曾是 丢失的 ,
我看到的这件也丢失了。

[æz; əz] [sʌtʃ] [ˈɔːlweɪz] [ɑːr; ər] [ɪf] [ˈevər] [ðeɪ] [liːv] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [roʊd] . “
as such always are if ever they leave a marked road .”
作为 这样的 总是 是 如果 曾经 他们 离开 一个 标记 路 . “
只要他们离开正规道路，就必然会如此。

- [ɡʊd] [deɪ] , [sɜːr] , - [aɪ] [sed] ; [saɪns] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈevər][maɪ] [ˈkʌstəm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkɜːrtiəs] .
' Good day , sir , ' I said ; since it is ever my custom to be courteous .
- 好的 天 , 先生 , - 我 说 ; 自从 它 是 曾经 我的 风俗 到 是 有礼貌 .
“先生，您好，”我说；因为我向来以彬彬有礼著称。

[wʌt] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [bruːts] [nɔːr][luːtɜːɑːnoʊs] , [aɪ] [hoʊp] ; [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][ˈsɪv(ə)l][wʌn][tuː; tə]
What , we are not brutes nor Luteranos , I hope ; we can be civil one to
什么 , 我们 是 不是 野蛮人 也不 路特兰诺斯 , 我 希望 ; 我们 能 是 民用 一 到
[ˈʌðər] .
other .
其他 .
什么？我们既不是野蛮人，也不是路德教徒，我希望如此；我们能够彼此文明相处。

[səˈvɪləti] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [kɔːsts] [ˈnʌθɪŋ] , [jet] [meɪks] [ˈmeni] [ˈdetəz] .
Civility , as they say , costs nothing , yet makes many debtors .
礼貌 , 作为 他们 说 , 成本 没有什么 , 然而 制作 许多 债务人 .
正如人们常说的，礼貌无需任何成本，却会让人负债累累。

[aɪ] , [ˈðerfɔːr] , [dɪd][nɑːt] [spɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn] [wɪˈðəʊt] [feɪθ] .
I , therefore , did not spit at him as one without faith .
我 , 所以 , 做过 不是 吐 在 他 作为 一 没有 信仰 .
因此，我没有像对待无信仰的人那样唾弃他。

- [ɡʊd] [deɪ] , [sɜːr] , - [aɪ] [sed] , - [aɪ] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] , [ðæt] [jʊr; jər][seɪˈnjɔːrə][ɪz] [wel] ,
' Good day , sir , ' I said , ' I trust that you are well , that your señora is well ,
- 好的 天 , 先生 , - 我 说 , - 我 相信 那 你 是 出色地 , 那 你的 夫人 是 出色地 ,
“先生，您好，”我说，“我希望您和您的夫人一切安好。”

[ðæt] [jʊr; jər] [ˈɑːnɜːd] [ˈperənts] [prɪˈzɜːrv] [ðer; ðər] [helθ] , [ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðer; ðər] [ɡreɪt] [eɪdʒ] . -
that your honoured parents preserve their health , even at their great age . '
那 你的 荣幸 父母 保存 他们的 健康 , 甚至 在 他们的 伟大的 年龄 . -
愿您尊敬的父母即使年事已高，也能保持健康。

“ [hi:; hi] [roʊd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑ:n][,em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [kaʊ] ['daɪn] [ʌv; əv] [θɜ:rst] .

“ He rolled his eyes upon me like a cow dying of thirst .
“ 他 滚动 他的 眼睛 之上 我 喜欢 一个 奶牛 垂死 的 口渴 .

他像一头渴死的牛一样，朝我翻了个白眼。

[ðə; ði][ˈgrɪŋɡoʊz][hæv; həv][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [kaʊz] ['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [men] .

The gringos have the eyes of cows rather than of men .
这 格林戈斯 有 这 眼睛 的 牛 相当 比 的 男人 .

这些白人的眼睛像牛的眼睛，不像人的眼睛。

- [tel] [,em 'i:] , - [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][,em 'i:] , - [ðə; ði] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['maʊntnz] . - “

' Tell me , ' he said to me , ' the way out of these mountains . ' “
- 告诉 我 , - 他 说 到 我 , - 这 方式 出去 的 这些 山脉 . - “

“告诉我,”他对我说,“走出这些山的路是什么。”

- ['tru:li] , [sɜ:r] , - [aɪ] [sed] ,

' Truly , sir , ' I said ,
- 真的 , 先生 , - 我 说 ,

“的确如此,先生,”我说。

- [ju:; jʊ] [hu:] [brɪŋ] [sɪvələ'zeɪ(ə)n][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] ['sævɪdʒərɪz] [wɪl] [nɑ:t][soʊ] [su:n] [li:v] [ju: 'es] .

' you who bring civilisation to our savageries will not so soon leave us .
- 你 WHO 带来 文明 到 我们的 野蛮行径 将要 不是 所以 很快 离开 我们 .

“你们这些把文明带给我们野蛮人的人，不会这么快就离开我们。”

[steɪ] , [aɪ] [ɪn'tri:t] [ju:; jʊ] , [tu:; tə][daɪn] , [ɔ:r][æ; ət] [li:st] [tu:; tə][sʌp] ,

Stay , I entreat you , to dine , or at least to sup ,
停留 , 我 恳求 你 , 到 用餐 , 或者 在 至少 到 上 ,

请留下来,我恳求您,一起用餐,或者至少吃顿晚饭。

[ɔ:r][tu:; tə] [sɪŋ] [ðʌs] [tu:; tə][ðə; ði][pɪˈænoʊ][æ; əz][du:][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ˈgrɪŋɡoʊz] .

or to sing thus to the piano as do the women of you gringos .
或者 到 唱歌 因此 到 这 钢琴 作为 做 这 女性 的 你 格林戈斯 .

或者像你们这些白人女人那样，对着钢琴唱歌。

[jet] , [sɪns] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [li:v] [ju: 'es] , [kən'tɪnju:] , - [aɪ] [sed] , - [ə; eɪ] ['deɪz] ['dʒɜ:rni] [nɔ:rθ] -

Yet , since you must leave us , continue , ' I said , ' a day's journey north -
然而 , 自从 你 必须 离开 我们 , 继续 , - 我 说 , - 一个 天 旅行 北 -

[i:'stwərd] ,

eastward ,
向东 ,

“但是,既然你必须离开我们,那就继续,”我说,“向东北方向走一天的路程吧。”

[tɪl] [ju:; jʊ] [ri:tʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ɔ:l][ðə; ði] ['rɑ:ks] [ɑ:r; ər][ˈrɑ:t(ə)n] .

till you reach a place where all the rocks are rotten .
直到 你 抵达 一个 地方 在哪里 全部 这 岩石 是 烂 .

直到你到达一个所有岩石都腐烂的地方。

[ðer; ðər][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [pæθ] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] , [gʊd] [fɔ:r; fər][men] , ['eksələnt] [fɔ:r; fər]

There you will find a path over the mountains , good for men , excellent for
那里 你 将要 寻找 一个 小路 超过 这 山脉 , 好的 为了 男人 , 出色的 为了

[bi:sts] ,

beasts ,
野兽 ,

在那里你会发现一条翻越群山的小路,适合人走,也适合牲畜通行。

[ˈhævɪŋ] [græs] , [ɪnz] , [ə; eɪ][roʊd] , [gʊd] [er] , [gʊd] ['wɔ:tər][ænd; ænd] [gʊd] ['belz] , ['græv(ə)l][ˈsɔɪl]

having grass , inns , a road , good air , good water and good bells , gravel soil
拥有 草 , 旅馆 , 一个 路 , 好的 空气 , 好的 水 和 好的 铃铛 , 碎石 土壤

[ænd; ænd][ˈhoʊli] [kə'mju:nɪən] . -

and Holy Communion . ' ,
和 圣 圣餐 . -

有草地、客栈、道路、良好的空气、良好的水源、悦耳的钟声、砾石土壤和圣餐仪式。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; ei][bɪɡ][mæn] , [ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər][æn; ən][ə,mɛrɪˈkɑ:nɒʊ] .
“ He was a big man , even for an Americano .
“ 他 曾是 一个 大的 男人 , 甚至 为了 一个 美式咖啡 .
“即使对一个美国人来说, 他也是个身材高大的人。”

[hi:; hi][wɔ:r][nɒʊ][bu:ts] , [bʌt; bət] [ˈslɪpərz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈwɪmɪn] [wer] . “
He wore no boots , but slippers , such as women wear .”
他 穿着 不 靴子 , 但 拖鞋 , 这样的 作为 女性 穿 . “
他没穿靴子, 而是穿了拖鞋, 就像女人穿的那种。

“ [soʊ][ju:; jʊ][sɛnt][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][ˈrɑ:t(ə)n] [ˈrɑ:ks] , “ [ðə; ði] [ˈlðər] [sed] .
“ So you sent him to the rotten rocks , ” the others said .
“ 所以 你 发送 他 到 这 烂 岩石 , ” 这 其他的 说 .
“所以你们把他送到了烂石头那里去,”其他人说。

“ [bʌt; bət][dɪd][hi:; hi][goʊ] , [ɑ:nˈsɛlmoʊ] ?
“ But did he go , Anselmo ?
“ 但 做过 他 去 , 安塞尔莫 ?
“但他去了吗, 安塞尔莫? ”

[hi:; hi] [ˈfɔrli] [dɪd][nɑ:t][goʊ] ? “
He surely did not go ?”
他 一定 做过 不是 去 ? “
他肯定没去吧?

“ [ə,mɛrɪˈkɑ:nɒʊz] [brɪˈli:v] [ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tɔʊld] , “ [ɑ:nˈsɛlmoʊ] [sed] .
“ Americanos believe all that they are told , ” Anselmo said .
“ 美式咖啡 相信 全部 那 他们 是 讲述 , ” 安塞尔莫 说 .
安塞尔莫说: “美国人相信他们听到的一切。”

“ [hi:; hi] [ˈi:ðər] [went][tu:; tə][ðə; ði][ˈrɑ:t(ə)n] [ˈrɑ:ks] [ɔ:r][tu:; tə] [əˈnʌðər] [pleɪs] [fɑ:r][frʌm; frəm][em ˈi:] ,
“ He either went to the rotten rocks or to another place far from me ,
“ 他 任何一个 去 到 这 烂 岩石 或者 到 其他 地方 远的 从 我 ,
“他要么去了那片腐朽的岩石地, 要么去了离我很远的另一个地方。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][maɪ][dɪˈzaɪər][ɪn] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
which was my desire in speaking to him .
哪个 曾是 我的 欲望 在 请讲 到 他 .
这正是我与他交谈的初衷。

[sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
Since there was nothing to be had from him ,
自从 那里 曾是 没有什么 到 是 有 从 他 ,
既然从他那里得不到任何好处,

[ðen] [ˈpleɪnli] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][maɪ][tæsk][tu:; tə][bi:; bi][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . “
then plainly it was my task to be rid of him .”
然后 显然 它 曾是 我的 任务 到 是 摆脱 的 他 . “
那么很显然, 我的任务就是除掉他。

“ [ɔ:ŋ] [lɪv; laɪv][ɑ:nˈsɛlmoʊ] !
“ Long live Anselmo !
“ 长的 居住 安塞尔莫 !
“安塞尔莫万岁! ”

“ [ðə; ði][mæn] [sed] .
“ the man said .
“ 这 男人 说 .
“那人说道。”

“ [soʊ][hi:; hi][went][tu:; tə][ðə; ði][ˈrɑ:t(ə)n] [ˈrɑ:ks] [wɪˈðəʊt] [ˈkwestʃən] .
“ So he went to the rotten rocks without question .
“ 所以 他 去 到 这 烂 岩石 没有 问题 .
“所以他毫不犹豫地走向了那些腐朽的岩石。”

[ðɪs] [ɪz][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['grɪŋɡoʊ] ! " "

This is it to be a gringo ! " "
这 是 它 到 是 一个 格林戈 ！ " "

这就是当个外国人的下场！

" [wɪ'daʊt] [daʊt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði]['ra:t(ə)n] ['ra:ks] , [ded] ? " "

" Without doubt he will be at the rotten rocks , dead ? " "
" 没有 怀疑 他 将要 是 在 这 烂 岩石 , 死的 ? " "

“毫无疑问，他会死在那些腐朽的岩石旁。”

" [wɪ'daʊt] [daʊt] .

" Without doubt .
" 没有 怀疑 .

毫无疑问。

[ðə; ði][men] [læft] [æt; ət] [ðɪs] : ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] :

" The men laughed at this : presently the youngest of them said :
" 这 男人 笑了 在 这 : 目前 这 最小的 的 他们 说 :

男人们听了哈哈大笑，这时，其中最年轻的一个说道：

" [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['slɪpərz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['wɪmɪn] [wer] ?

" You say that he had slippers such as women wear ?
" 你 说 那 他 有 拖鞋 这样的 作为 女性 穿 ?

你说他穿的是那种女人穿的拖鞋？

[wʊd] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [waɪl] [tu:; tə] [rɪ'tri:v] [ðə; ði] ['slɪpərz] [fɔ:r; fər] [mɑ:rɪ'ki:tə] ? " "

Would it be worth the while to retrieve the slippers for Mariquita ? " "
会 它 是 值得 这 尽管 到 取回 这 拖鞋 为了 玛丽基塔 ? " "

值得费这个劲儿帮玛丽奎塔把拖鞋取回来吗？

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] , " [ɑ:n'sɛlmoʊ] [sed] .

" It would not , " Anselmo said .
" 它 会 不是 , " 安塞尔莫 说 .

“不会的，”安塞尔莫说。

" [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] ['aʊtkæst][frʌm; frəm][ðə; ði]['grɪŋɡoʊz] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][lɪv; laɪv]['i:v(ə)n][ðer; ðər] ['i:zi]

" This man was outcast from the gringos , unable to live even their easy
" 这 男人 曾是 被排斥者 从 这 格林戈斯 , 无法 到 居住 甚至 他们的 简单的

[laɪf] .

life .
生活 .

“这个人被白人排斥，甚至无法过上他们轻松的生活。”

[hɪz; ɪz] ['slɪpərz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['wɪmənz] ['slɪpərz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] [bu:ts] [kʌt] [tu:; tə] [ðæt]

His slippers were not women's slippers , but the wreck of boots cut to that
他的 拖鞋 是 不是 女性的 拖鞋 , 但 这 破坏 的 靴子 切 到 那

[saɪz] .

size .
尺寸 .

他的拖鞋不是女式拖鞋，而是被改成女式尺寸的破旧靴子。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ɔ:l][rɪ'speks, ri:'speks, rə'speks, ri:'speks] ['ru:ɪnd] : [mɔ:r'oʊvər] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['laʊzi] .

He was in all respects ruined : moreover he was lousy .
他 曾是 在 全部 尊重 毁坏 : 而且 他 曾是 糟糕 .

他各方面都完了：而且他还很糟糕。

" [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv]['grɪŋɡoʊz][fɔ:r; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

" They continued to talk of gringos for some little time ,
" 他们 持续 到 讲话 的 格林戈斯 为了 一些 小的 时间 ,

他们又聊了一会儿“白人”这个词。

[ðoʊ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ri'kæ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ðæt] - [ˈbɑ:di] [maɪt]
though the thought recurred to the youngest of the men that Sard's body might
尽管 这 想法 复发 到 这 最小的 的 这 男人 那 - 身体 可能
[bi:; bi] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [ˈrʌmɪdʒɪŋ] :
be worth the rummaging :
是 值得 这 翻找 :

不过，其中最年轻的那个人却再次想到，萨德的尸体或许值得他们翻找一番：

[hi:; hi] [æskt] [ɑ:n'selmoʊ] [ˈweðər] [sɑ:rd][hæd; həd] “ [ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkənz] ,
he asked Anselmo whether Sard had “ a belt of the Americans ,
他 问 安塞尔莫 无论 沙丁鱼 有 “ 一个 腰带 的 这 美国人 ,
他问安塞尔莫，萨尔德是否拥有“美国人的腰带”，

“ [ɔ:r] [æt; ət] [li:st] “ [ə; eɪ] [paʊt] [fɔ:r; fər][tə'bækoʊ] , [sʌt] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] . ”
“ or at least “ a pouch for tobacco , such as he had seen . ”
“ 或者 在 至少 “ 一个 小袋 为了 烟草 , 这样的 作为 他 有 已见 . ”
或者至少是“他见过的那种装烟草的小袋子”。

“ [noʊ] , ” [ɑ:n'selmoʊ] [ˈænsər] .
“ No , ” Anselmo answered .
“ 不 , ” 安塞尔莫 回答 :
“不,”安塞尔莫回答道。

“ [ðɪs] [ˈgrɪŋɡoʊ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] : [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [krəʊz] [wɪl] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
“ This gringo had nothing : even the crows will have nothing from him .
“ 这 格林戈 有 没有什么 : 甚至 这 乌鸦 将要 有 没有什么 从 他 .
“这个白人什么都没有：就连乌鸦也吃不到他的东西。”

[hæd; həd][hi:; hi][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] , [aɪ] , [ɑ:n'selmoʊ] , [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][aɪ 'ti:] : [æz; əz][aɪ 'ti:]
Had he had anything , I , Anselmo , would have had it : as it
有 他 有 任何事物 , 我 , 安塞尔莫 , 会 有 有 它 : 作为 它
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
如果他有什么东西，我，安塞尔莫，也会有：但事实并非如此。

[let][ðə; ði] [ˈvʌltʃərz] [ɡɪv] [ɑ:n'selmoʊ] [θæŋks] .
let the vultures give Anselmo thanks .
让 这 秃鹫 给 安塞尔莫 谢谢 .
让秃鹫们向安塞尔莫表示感谢吧。

“ [ðeɪ] [tɔ:kt] [ɑ:n] , [ʌv; əv][ˈgrɪŋɡoʊz] , [ˈgrɪŋɡoʊ] [ˈwɪmɪn] , [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] , [ðə; ði]
“ They talked on , of gringos , gringo women , the women of the district , the
“ 他们 谈话 在 , 的 格林戈斯 , 格林戈 女性 , 这 女性 的 这 区 , 这
[ˈri:s(ə)nt] [kɑ:k] - [farts] ,
recent cock - fights ,
最近的 公鸡 - 战斗 ,
他们继续谈论着白人、白人女人、这个地区的女人，以及最近的斗鸡比赛。

[ðə; ði] [ɪn'ɡri:diənts] [ʌv; əv] [ˈsɒsɪdʒɪz] , [ðə; ði] [ˈneɪtʃəz] [ʌv; əv] [ˈpərəsaɪts] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . ,
the ingredients of sausages , the natures of parasites , etc : ,
这 原料 的 香肠 , 这 自然 的 寄生虫 , ETC : ,
[et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [tɪl] [sɑ:rd] ,
etc : , **till Sard** ,
ETC : , 直到 沙丁鱼 ,
香肠的成分、寄生虫的性质等等，直到萨尔德。

[ˈlʌld] [baɪ][ðer; ðər] [ˈdrɔ:lɪŋ] [loʊ] [spi:tʃ] , [fel] [ə'sli:p] .
lulled by their drawling low speech , fell asleep .
昏昏欲睡 经过 他们的 拖长音 低的 演讲 , 跌倒 睡着了 :
被他们低沉悠扬的说话声催眠，睡着了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [pleɪs] ,
He was in a dangerous place ,
他 曾是 在 一个 危险的 地方 ;

他当时身处险境。

[bʌt; bət]['deɪndʒər] [wɪl] [nɑːt] [kiːp] [men] [ə'weɪk] [soʊ] [wel] [æz; əz] [lʌv] [ɔːr] [griːf] .
but danger will not keep men awake so well as love or grief .
但 危险 将要 不是 保持 男人 醒 所以 出色地 作为 爱 或者 悲伤 ;

但危险远不如爱情或悲伤那样能让人保持清醒。

[br'saɪdɪz] , [fjuː] [stɑːp][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [mæn] .
Besides , few stop to identify a sleeping man .
除了 , 很少 停止 到 确认 一个 睡眠 男人 ;

此外，很少有人会停下来辨认熟睡的男人。

[hiː; hi] [slept] [æz; əz][ə; eɪ] ['seɪlə] [wɪl] [sliːp] , [laɪk][ə; eɪ] [ded] [mæn] .
He slept as a sailor will sleep , like a dead man .
他 睡着了 作为 一个 水手 将要 睡觉 ; 喜欢 一个 死的 男人 ;

他睡着了，就像水手睡着了一样，像死人一样。

[ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] , [sʌm; səm] [tuː] [əʊərɪz] ['leɪtər] , [hiː; hi] ['ɪftɪd] [ə'baʊt] ,
In his sleep , some two hours later , he shifted about ,
在 他的 睡觉 , 一些 二 小时 之后 , 他 转移 关于 ;

大约两个小时后，他在睡梦中翻了个身。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'tætʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ə'doʊbi][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['feltər] .
so as to detach a piece of adobe from his shelter .
所以 作为 到 分离 一个 片 的 Adobe 从 他的 庇护所 ;

因此，他要从自己的住所上拆下一块土坯。

[aɪ 'tiː] [fel] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['klætər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæf] [hɜːrd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['draʊzɪnəs] .
It fell , with a little clatter which he half heard through his drowsiness .
它 跌倒 , 和 一个 小的 哒 哪个 他 一半 听到 通过 他的 睡意 ;

它掉下来了，发出轻微的碰撞声，他迷迷糊糊地隐约听到了。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [aɪ 'tiː] [raʊzd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l][dɔːg] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hʌt] ; [ðə; ði][dɔːg] [bɪ'gæn][tuː; tə][bɑːrk] .
Unfortunately , it roused a little dog within the hut ; the dog began to bark .
很遗憾 , 它 唤醒 一个 小的 狗 之内 这 小屋 ; 这 狗 开始 到 吠 ;

不幸的是，它惊醒了小屋里的一只小狗；小狗开始吠叫。

[sɑːrd][sæt][ʌp] [æt; ət][wʌns] , [waɪd] [ə'weɪk] ; [hɪz; ɪz] ['muːvmənt] [nɑːkt] [daʊn] [mɔːr] [ə'doʊbi] ; [ðə; ði]
Sard sat up at once , wide awake ; his movement knocked down more adobe ; the
沙丁鱼 卫星 向上 在 一次 , 宽的 醒 ; 他的 移动 敲门 向下 更多的 Adobe ; 这

[dɔːg] [bɑːrkt] ['lɑʊdər] :
dog barked louder :
狗 吠叫 更大声 :

萨德猛地坐了起来，完全清醒了；他的动作碰倒了更多的土坯；狗叫得更大声了：

[ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hʌt] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði][dɔːg] ; [bʌt; bət][ðə; ði][dɔːg] , [ə'wer] [ʌv; əv][sɑːrd] ,
a man within the hut cursed the dog ; but the dog , aware of Sard ,
一个 男人 之内 这 小屋 被诅咒的 这 狗 ; 但 这 狗 , 意识到的 的 沙丁鱼 ,

小屋里有人咒骂那条狗；但那条狗认出了萨尔德，

[wəd] [nɑːt][biː; bi]['saɪlənt] .
would not be silent .
会 不是 是 沉默的 :

不会保持沉默。

" ['lɪs(ə)n] , " [sed] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [hʌt] , " [biː; bi]['saɪlənt] , ['tʃɑːkəʊ] .
" Listen , " said the man in the hut , " be silent , Chaco .
" 听 , " 说 这 男人 在 这 小屋 , " 是 沉默的 , 查科 :

“听着,”小屋里的人说,“安静点, 查科。”

[ˈlɪs(ə)n] ; [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmwʌn] [ðer; ðər] . ”
Listen ; there is someone there . ”
听 ； 那里 是 某人 那里 ； ”

听着，那里有人。

” [hu:] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] ?
” **Who would be there ?**
” WHO 会 是 那里 ？

“谁会在那里？”

” [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æskt] .
” **a woman asked .**
” 一个 女士 问 ；

一位女士问道。

” [aɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][dɔːg] , [praʊlɪŋ] [fɔːr; fər] [boʊnz] . ”
” **It is but a dog , prowling for bones .** ”
” 它 是 但 一个 狗 ， 潜行 为了 骨头 ； ”

“它不过是一条狗，四处觅食骨头。”

” [aɪ][duː][nɔːt] [noʊ] [huː] [meɪ] [biː; bi][ðer; ðər] , ” [ðə; ði][mæn] [ˈænsər] , ” [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][dɔːg] ,
” **I do not know who may be there , ” the man answered , “ but it is no dog ,**
” 我 做 不是 知道 WHO 可能 是 那里 , ” 这 男人 回答 , ” 但 它 是 不 狗 ,
“我不知道那里可能是谁，”那人回答说，“但肯定不是狗。”

[sɪns] [dɔːg] [wɪl] [ˈænsər] [dɔːg][wɪð; wɪθ] [ˈbɑːkɪŋ] . ”
since dog will answer dog with barking . ”
自从 狗 将要 回答 狗 和 叫声 ； ”

因为狗会用吠叫回应狗。

” [aɪ ˈtiː][ɪz][sʌm; səm] [ˈdrʌŋkərd] [ɔːr][sʌm; səm][pɪɡ][ʌv; əv][ðə; ði][pəʊblɑːsiːˈəʊn] , ” [ðə; ði] [ˈwʊmən] [sed] .
” **It is some drunkard or some pig of the poblacion , ” the woman said .**
” 它 是 一些 酒鬼 或者 一些 猪 的 这 波布拉西翁 , ” 这 女士 说 ；

“那人要么是镇上的某个醉汉，要么是某个猪猡，”那女人说。

” [kʌm] [hɪr] , [ˈtʃɑːkəʊ] ; [daʊn] , [dɔːg] ; [ˈkwaɪət] !
” **Come here , Chaco ; down , dog ; quiet !**
” 来 这里 , 查科 ； 向下 , 狗 ； 安静的 ！

“过来，查科；趴下，狗；安静！ ”

” [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [sɑːrd][ɪn] [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [stɜːrd] [ˈtʃɑːkəʊ][tuː; tə][bɑːrk] [ˈlɑːdər] .
” **Unfortunately , Sard in rising to his feet stirred Chaco to bark louder .**
” 很遗憾 , 沙丁鱼 在 上升 到 他的 脚 搅拌 查科 到 吠 更大声 ；

“不幸的是，萨德站起来的动作激怒了查科，让他叫得更大声了。”

” [jɔːr; jər] [ˈdrʌŋkərd] [ɔːr][jɔːr; jər][dɔːg][ɔːr][jɔːr; jər][pɪɡ] , ” [ðə; ði][mæn] [sed] , ” [ðɪːz] [ɑːr; ər] [ˈlaɪkli] [ɪksˈkjuːzɪz]
” **Your drunkard or your dog or your pig , ” the man said , “ these are likely excuses**
” 你的 酒鬼 或者 你的 狗 或者 你的 猪 , ” 这 男人 说 , ” 这些 是 可能 借口
,
!
,

“你的酒鬼、你的狗或者你的猪，”那人说，“这些都可能是借口。”

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɔːt] ?
are they not ?
是 他们 不是 ？

难道不是吗？

[wer] [ɑːr; ər][maɪ] [buːts] ?
Where are my boots ?
在哪里 是 我的 靴子 ？

我的靴子在哪儿？

" [sɑ:rd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][dræg][hɪz; ɪz] [bu:ts] [tu:; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd] , ['mʌtərɪŋ] .
" **Sard heard him drag his boots to the bedside , muttering .**
" 沙丁鱼 听到 他 拖 他的 靴子 到 这 床头 , 喃喃自语 .

萨德听到他拖着靴子走到床边，嘴里嘟囔着什么。

" [wʌt] [ðen] [du:][ju:; jʊ][ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd] , ['ændreɪz] ?
" **What then do you expect to find , Andrés ?**
" 什么 然后 做 你 预计 到 寻找 , 安德烈斯 ?

“那么你期望找到什么呢，安德烈斯？”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [æskt] .
" **the woman asked .**
" 这 女士 问 .

女人问道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [wel] [wʌt] [aɪ][ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd] , " ['ændreɪz] [rɪ'plaɪd] .
" **You know well what I expect to find , " Andrés replied .**
" 你 知道 出色地 什么 我 预计 到 寻找 , " 安德烈斯 回复 .

“你很清楚我希望找到什么，”安德烈斯回答道。

" [ɪn'di:d] [aɪ] [noʊ] [noʊ] [sʌt] ['mætər] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ,
" **Indeed I know no such matter , " she answered ,**
" 的确 我 知道 不 这样的 事情 , " 她 回答 ,

“我确实不知道这件事，”她回答说。

" [sɪns] [ðə; ði][ekspek'teɪ(ə)nz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ɑ:r; əɾ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [wɪt] [ʌv; əv] [waɪvz] .
" **since the expectations of a husband are beyond the wit of wives .**
" 自从 这 期望 的 一个 丈夫 是 超过 这 有 的 妻子们 .

“因为丈夫的期望超出了妻子的理解范围。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [em 'i:] , [ðen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [noʊ] . "
If you will tell me , then shall I know . "
如果 你 将要 告诉 我 , 然后 将 我 知道 . "

如果你告诉我，我就能知道了。

" [noʊ] , [ðen] , " ['ændreɪz] ['ænsər] , " [ðæt] [aɪ][ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd] ['mɑ:rtɪn] , [jʊɾ; jər] ['lʌvər] , [hu:]
" **Know , then , " Andrés answered , " that I expect to find Martin , your lover , who**
" 知道 , 然后 , " 安德烈斯 回答 , " 那 我 预计 到 寻找 马丁 , 你的 情人 , who

[tæps] [hɪr] ,
taps here ,
水龙头 这里 ,

“那么，你要知道，”安德烈斯回答说，“我希望在这里找到你的情人马丁，他正在敲门。”

[laɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] ['pɪrəməs] , [ænd; ænd][ʃæl; ʃəl][daɪ] [hɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][sɪn] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] ['tʃi:kou] [ðə; ði]
like a second Pyramus , and shall die here in his sin , like a second Chico the
喜欢 一个 第二 皮拉摩斯 , 和 将 死 这里 在 他的 罪 , 喜欢 一个 第二 奇科 这
['blæŋkəɪ] .
Blanco .
布兰科 .

就像第二个皮拉摩斯，他将死于他的罪孽，就像第二个奇科·布兰科一样。

" [sa:rd][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['sekənd] ['tʃi:kou] [ðə; ði] ['blæŋkəɪ] ;
" **Sard did not wish to be the second Chico the Blanco ;**
" 沙丁鱼 做过 不是 希望 到 是 这 第二 奇科 这 布兰科 ;

“萨德不想成为第二个奇科·布兰科；

[hi:; hi] [slɪpt] [ʌp][ðə; ði] [laɪn][ʌv; əv] [hʌt] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .
he slipped up the line of huts as swiftly as he could .
他 滑倒了 向上 这 线 的 小屋 作为 迅速地 作为 他 可以 .

他以最快的速度溜进了那排小屋。

[hi:; hi][slɪd] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [hʌt] , [ˈʌndər] [ɪts] [i:vz] , [ˈɪntu:][ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l]
He slid round the corner of a hut , under its eaves , into the grey of the wall
他 滑行 圆形的 这 角落 的 一个 小屋 , 在下面 它是 檐 , 进入 这 灰色的 的 这 墙
.
:
.

他绕过小屋的拐角，钻过屋檐，钻进了灰色的墙壁里。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈhɑ:rdli][ˈkwaɪət][ðər; ðər] [wen] [ˈændreɪz] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [pæst] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈmɑ:rtɪn] .
He was hardly quiet there when Andrés came rushing past looking for Martin .
他 曾是 几乎 安静的 那里 什么时候 安德烈斯 来了 匆忙 过去的 寻找 为了 马丁 .
.
:
.

当安德烈斯匆匆跑过寻找马丁时，他几乎没安静下来。

“ [steɪ] , [ˈmɑ:rtɪn] [əˈkɜ:rsɪd] , ” [hi:; hi][kraɪd] ; “ [wi:; wi][hæv; həv] [əˈkaʊnts] [tu:; tə][ˈset(ə)l] , [ˈɔ:fsprɪŋ]
” **Stay , Martin accursed , ” he cried ; “ we have accounts to settle , offspring**
” 停留 , 马丁 被诅咒的 , ” 他 哭 ; ” 我们 有 账户 到 定居 , 后代
[ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g] .
of a dog .
的 一个 狗 .
.
:
.

“站住，该死的马丁，”他喊道；“我们还有账要算，狗崽子。”

” [hi:; hi][ræn] , [ˈkə:sɪŋ] , [əˈlɔ:n] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [hʌt] .
” **He ran , cursing , along the line of huts .**
” 他 跑 , 咒骂 , 沿着 这 线 的 小屋 .
.
:
.

他一边咒骂一边沿着一排排小屋跑去。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɔ:r][ˌpəublə:si:ˈəʊn][hæd; həd][nɑ:t] [kəmˈpəʊzd] [ɪtˈself] [tu:; tə] [sli:p] :
The village or poblacion had not composed itself to sleep :
这 村庄 或者 波布拉西翁 有 不是 由 本身 到 睡觉 :
.
:
.

村庄或镇中心还没有进入睡眠状态：

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][pərˈhæps] [ɔ:lweɪz] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [roʊ] .
it was perhaps always ready for a row .
它 曾是 也许 总是 准备好 为了 一个 排 .
.
:
.

它或许一直都做好了争吵的准备。

[sɑ:rd] [hɜ:rd] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈrʌʃɪŋ] [tu:; tə] [dɔ:z] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]
Sard heard a general rushing to doors , as the inhabitants came to see the
沙丁鱼 听到 一个 一般的 匆忙 到 门 , 作为 这 居民 来了 到 看 这
[fʌŋ] .
fun .
乐趣 .
.
:
.

萨德听到将军冲向门口，居民们都出来看热闹了。

[sʌm; səm] [bɔɪz] [brʌʃt] [pæst][sɑ:rd] , [hu:] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .
Some boys brushed past Sard , who joined them .
一些 男孩们 刷过 过去的 沙丁鱼 , who 加入 他们 .
.
:
.

几个男孩从萨德身边擦身而过，萨德也加入了他们。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] ?
” **What is it ?**
” 什么 是 它 ?
.
:
.

那是什么？

[wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] ?
What is it ?
什么 是 它 ?
.
:
.

那是什么？

” [ðə; ði] [bɔɪz] [æskt] .
” **the boys asked .**
” 这 男孩们 问 .
.
:
.

男孩们问道。

“ [ˈændreɪz] [siːks] [ˈmɑːrtɪn] , [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] , ” [sɑːrd] [ˈænsər] .

“ **Andrés seeks Martin , to kill him , ” Sard answered .**
“ 安德烈斯 寻找 马丁 , 到 杀 他 , ” 沙丁鱼 回答 .

“安德烈斯要找到马丁，杀了他，”萨尔德回答道。

“ [ˈændreɪz][ɪz] [ˈkɪlɪŋ] [ˈmɑːrtɪn] , ” [ðə; ði] [bɔɪz] [kraɪd] .

“ **Andrés is killing Martin , ” the boys cried .**
“ 安德烈斯 是 杀 马丁 , ” 这 男孩们 哭 .

“安德烈斯要杀马丁！”男孩们喊道。

“ [kʌm] , [bɔɪz] , [ˈændreɪz][hæz; hæz] [kɪld] [ˈmɑːrtɪn] .

“ **Come , boys , Andrés has killed Martin .**
“ 来 , 男孩们 , 安德烈斯 有 被杀 马丁 .

“孩子们，快来，安德烈斯杀了马丁。”

[sɑːrd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [men] , [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,

“ **Sard found himself in the midst of a crowd of men , women and children ,**
“ 沙丁鱼 成立 他自己 在 这 中间 的 一个 人群 的 男人 , 女性 和 孩子们 ,

萨尔德发现自己身处一群男人、女人和孩子之中，

[ˈhʌrɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [hʌt] .

hurrying up the line of huts .
匆忙 向上 这 线 的 小屋 .

加快脚步，沿着小屋队伍前进。

[ðə; ði] [kraʊd] [stɔːpt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [wer] [ˈændreɪz] [wʌz; wəz] [ˈbiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]

The crowd stopped towards the end of the line where Andrés was beating with
这 人群 停止 向 这 结尾 的 这 线 在哪里 安德烈斯 曾是 殴打 和

[hɪz; ɪz] [naɪf] - [hɪlt] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [dɔːr] .

his knife - hilt upon a door .
他的 刀 - 剑柄 之上 一个 门 .

人群在队伍末尾停了下来，安德烈斯正用刀柄敲打着一扇门。

“ [kʌm] [aʊt] , [juː; jʊ] [ˈmɑːrtɪn] , ” [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] .

“ **Come out , you Martin , ” he was crying .**
“ 来 出去 , 你 马丁 , ” 他 曾是 哭泣 .

“出来吧，马丁，”他哭着说。

“ [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ðəɪ] [ˈlɪvər] [æz; əz] [ə; eɪ] [beɪk] [miːt] ,

“ **I will have thy liver as a bake meat ,**
“ 我 将要 有 你的 肝 作为 一个 烤 肉 ,

“我要把你的肝脏烤着吃，

[jeɪ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [mɪns] [ðəɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ɪːt] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [red] [ˈpepər] , [wɪð'aʊt] [greɪs] .

yea and I will mince thy heart and eat it with red pepper , without grace .
是的 和 我 将要 剁碎 你的 心 和 吃 它 和 红色的 胡椒 , 没有 优雅 .

是的，我会把你的心剁碎，和红辣椒一起吃掉，不留情面。

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈedʒɪŋ] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət] [ðɪs] ,

“ **There was a general edging back of the crowd at this ,**
“ 那里 曾是 一个 一般的 边缘 后退 的 这 人群 在 这 ,

“这时，人群普遍向后退去。”

[tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈfaɪər] [frʌm; frəm] [ˈmɑːrtənz] [dɔːr] : [sɑːrd] [edʒd] [bæk] [tuː] ,

to get out of the line of fire from Martin's door : Sard edged back too ,
到 得到 出去 的 这 线 的 火 从 马丁的 门 : 沙丁鱼 边缘 后退 也 ,

为了躲开马丁门口的火力，萨德也向后退去。

[tɪl] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [əˈgenst] [ə; eɪ] [hʌt] [wɔːl] .

till his back was against a hut wall .
直到 他的 后退 曾是 反对 一个 小屋 墙 .

直到他的背抵在小屋的墙上。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['ændreɪz] - [waɪf][æ; ət][hɜ:r; hə] [hʌt] [dɔ:r] , ['pɪrɪŋ] ['æftər][hɜ:r; hə] ['hʌzbənd] .
He could see Andrés ' wife at her hut door , peering after her husband .
他 可以 看 安德烈斯 - 妻子 在 她 小屋 门 , 窥视 后 她 丈夫 .
他能看到安德烈斯的妻子站在小屋门口, 望着她的丈夫。

[ɔ:l] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] ['mɑ:rtɪn][tu:; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] : ['ændreɪz]['i:v(ə)n] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ]
All waited for Martin to answer the challenge : Andrés even waited for a reply
全部 等待 为了 马丁 到 回答 这 挑战 : 安德烈斯 甚至 等待 为了 一个 回复
: [nʌn] [keɪm] .
: none came .
: 没有任何 来了 .
所有人都等着马丁回应挑战: 安德烈斯甚至等着回复: 但始终没有回复。

“ [soʊ] , [skʌm] [ʌ; əv][ə; eɪ] ['mɑ:rtɪn] , ” ['ændreɪz] [kən'tɪnju:d] , “ [hæf] - [brɪ:d] [ʌ; əv][ə; eɪ][toʊd][ænd; ɛnd]
” **So , scum of a Martin , ” Andrés continued , “ half - breed of a toad and**
” 所以 , 浮渣 的 一个 马丁 , ” 安德烈斯 持续 , “ 一半 - 品种 的 一个 蟾蜍 和
[ə; eɪ] ['herətɪk] ,
a heretic ,
一个 异教徒 ,
“所以, 你这个马丁的渣滓,”安德烈斯继续说道, “癞蛤蟆和异教徒的混血儿,

[ju:; jʊ]['dʒʌstli] [fɪr] [maɪ] ['vendʒəns] .
you justly fear my vengeance .
你 公正地 害怕 我的 复仇 .
你理应畏惧我的报复。

[si:] , [naʊ] , ['brʌðəz] , [ðɪs] ['mɑ:rtɪn] , [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [teɪk] [hɪz; ɪz][skɪn][tu:; tə][bi:; bi][maɪ][bed] - [mæt] ,
See , now , brothers , this Martin , before I take his skin to be my bed - mat ,
看 , 现在 , 兄弟 , 这 马丁 , 前 我 拿 他的 皮肤 到 是 我的 床 - 垫 ,
瞧瞧, 兄弟们, 这就是马丁, 在我把他的皮剥下来当床垫之前,
[meɪks] [hɪz; ɪz][ləst] [prerz] : [hi:; hi] [kən'fesɪz] , [hi:; hi] ['su:z] [fɔ:r; fər] ['mɜ:rsɪ] .
makes his last prayers : he confesses , he sues for mercy .
制作 他的 最后的 祈祷 : 他 坦白 , 他 起诉 为了 怜悯 .
他做最后的祈祷: 他忏悔, 他恳求宽恕。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'eɪm][nɑ:t][wʌn][tu:; tə][grænt] ['mɜ:rsɪ] [tɪl] [blʌd] [hæz; həz] [floʊn] [ɑ:n][maɪ] [frʌnt] [ti:θ] .
But I am not one to grant mercy till blood has flown on my front teeth .
但 我 是 不是 一 到 授予 怜悯 直到 血 有 飞行 在 我的 正面 牙齿 .
但我不会轻易手下留情, 直到鲜血溅到我的门牙上。

[soʊ] [kʌm] [aʊt] , ['mɑ:rtɪn] , ['ɔ:fsprɪŋ] [ʌ; əv][ə; eɪ][dɔ:g] ,
So come out , Martin , offspring of a dog ,
所以 来 出去 , 马丁 , 后代 的 一个 狗 ,
出来吧, 马丁, 你这狗崽子!

[tɪl] [aɪ] [kræk] [jʊr; jər] ['mæroʊ] - [boʊnz] [wɪð; wɪθ] ['nʌt,krækɜ:z] [ænd; ɛnd] [teɪk] [jʊr; jər] ['mæroʊ] [fɔ:r; fər]
till I crack your marrow - bones with nutcrackers and take your marrow for
直到 我 裂缝 你的 骨髓 - 骨头 和 胡桃夹子 和 拿 你的 骨髓 为了
[bu:t] - [gri:s] .
boot - grease .
启动 - 润滑脂 .
直到我用核桃夹夹碎你的骨髓, 取你的骨髓来涂鞋油。

“ ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌ; əv]['mɑ:rtənz] [hʌt] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊpən][ænd; ɛnd][ə; eɪ] ['wʊmən] [feɪst] [ðə; ði]
” **Suddenly the door of Martin's hut was flung open and a woman faced the**
” 突然 这 门 的 马丁的 小屋 曾是 扔 打开 和 一个 女士 面对 这
['mædmən] .
madman .
狂人 .
“突然, 马丁的小屋门被猛地推开, 一个女人面对着这个疯子。”

“ [hu:] [ɪz][aɪ 'ti:] [kɔ:lz] ['mɑ:rtn] ？
“ Who is it calls Martin ？
“ WHO 是 它 呼叫 马丁 ？
“ 是谁叫马丁？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ she said .
“ 她 说 .
她说。

“ [hu:] [ɪz][aɪ 'ti:] ['kʌpəlz] [ə; eɪ][faɪn] [neɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪlθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['drʌŋkərdz] ['reɪvɪŋz] ？
“ Who is it couples a fine name with the filth of a drunkard's ravings ？
“ WHO 是 它 情侣 一个 美好的 姓名 和 这 污秽 的 一个 醉汉的 胡言乱语 ？
“ 是谁将一个好名字与醉汉的胡言乱语的污秽之语联系在一起？ ”

[ju:; jʊ] , ['ændreɪz] ？
You , Andrés ？
你 ， 安德烈斯 ？
是你吗，安德烈斯？

[aɪ] [θɔ:t] [noʊ] [les] .
I thought no less .
我 想法 不 较少的 .
我当时也这么想。

['mɑ:rtn] [ɪz] [ə'weɪ] , [æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] ,
Martin is away , as is well known ,
马丁 是 离开 , 作为 是 出色地 已知 ,
众所周知，马丁不在。

[ɔ:r][baɪ] [ðɪs] [jɔr; jər] [tʌŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [taɪd] [raʊnd] [jɔr; jər] [nek] [wɪð; wɪθ][jɔr; jər] [oʊn]
or by this your tongue would have been tied round your neck with your own
或者 经过 这 你的 舌头 会 有 到过 系 圆形的 你的 脖子 和 你的 自己的
['entreɪlz] ,
entrails ,
内脏 ,
否则，你的舌头就会被你自己的内脏缠在脖子上了。

[dɔ:g][ʌv; əv][ə; eɪ] ['drʌŋkərd] .
dog of a drunkard .
狗 的 一个 酒鬼 .
醉汉的狗。

[ə'weɪ] , [ə'kɜ:rsɪd] [wʌn] , ['trʌb(ə)] [nɑ:t][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nɪst] .
Away , accursed one , trouble not the houses of the honest .
离开 , 被诅咒的 一 , 麻烦 不是 这 房屋 的 这 诚实的 .
滚开，可恶的家伙，不要打扰诚实人的家。

[bʌt; bət] [wen] ['mɑ:rtn] [rɪ'tɜ:rn] , [ðen] [hi:; hi][jæl; jəl] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['ændreɪz] , [ænd; ənd] [ðen] ,
But when Martin returns , then he shall know of this , Andrés , and then ,
但 什么时候 马丁 返回 , 然后 他 将 知道 的 这 , 安德烈斯 , 和 然后 ,
['ændreɪz] ,
Andrés ,
安德烈斯 ,
但是当马丁回来的时候，他就会知道这件事了，安德烈斯，然后，安德烈斯，

[jæl; jəl][ju:; jʊ][bi:; bi] [skwi:zd] [ɪn][ðə; ði] [pres] [tɪl] [wi:; wi] [noʊ] [ɪf] [jɔr; jər] [blʌd] [bi:; bi] [waɪn] [ɔ:r] [ɔɪl] .
shall you be squeezed in the press till we know if your blood be wine or oil .
将 你 是 挤压 在 这 按 直到 我们 知道 如果 你的 血 是 葡萄酒 或者 油 .
你们将被压榨，直到我们知道你们的血是酒还是油。

” [sɑ:rd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ˈændreɪz] [wʊd] [æt; ət] [li:st] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] .
” **Sard expected that Andrés would at least reply , but there was silence .**
” 沙丁鱼 预期的 那 安德烈斯 会 在 至少 回复 , 但 那里 曾是 沉默 .

萨尔德原本以为安德烈斯至少会回应一下，但却一片沉默。

[ˈmɑ:rtənz] [waɪf] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [wɜ:rd] [wʌns] [mɔ:ɹ] .
Martin's wife took up the word once more .
马丁的 妻子 采取 向上 这 单词 一次 更多的 .
马丁的妻子再次接过了这个词。

“ [ænd; ænd] [ju:; jʊ] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,
” **And you people of the town , ” she said ,**
” 和 你 人们 的 这 镇 , ” 她 说 ,
“还有镇上的各位,”她说, “

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [tu:; tə] [du:] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ˈæntɪks] [ʌv; əv] [ðɪs] [fu:l] ?
” **have you nothing better to do than to watch the antics of this fool ?**
” 有 你 没有什么 更好的 到 做 比 到 手表 这 滑稽动作 的 这 傻子 ?
“你难道没有比观看这个傻瓜的滑稽表演更好的事情可做了吗? ”

[goʊ] , [ˈevri] [wʌn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ɔ:r] [ˈmɑ:rtɪn] [æɪ; ɪ] [di:l] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , [ˈi:v(ə)n] [æz; əz] [wɪð; wɪθ]
Go , every one to his house , or Martin shall deal with you , even as with
去 , 每一个 一 到 他的 房子 , 或者 马丁 将 交易 和 你 , 甚至 作为 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

你们各回各家去吧，否则马丁会像对待他一样对待你们。

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [əˈgen] [fɔ:r; fər] [əˈbaʊt] [ˈθɜ:rti] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] , [ðen] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ʌv; əv]
” **There was silence again for about thirty seconds , then three or four of**
” 那里 曾是 沉默 再次 为了 关于 三十 秒 , 然后 三 或者 四 的
[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
the children ,
这 孩子们 ,

“又过了大约三十秒钟，又是一阵沉默，然后三四个孩子……”

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈaʊtskɜ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [kraʊd] , [edʒd] [ˈʃi:pɪʃli] [əˈweɪ] .
who had been on the outskirts of the little crowd , edged sheepishly away .
WHO 有 到过 在 这 郊区 的 这 小的 人群 , 边缘 羞怯地 离开 .
原本站在人群边缘的人，羞怯地悄悄溜走了。

[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [ˈfɑ:lɒʊd] [baɪ] [ˈʌðər] .
They were followed by others .
他们 是 随后 经过 其他的 .
他们身后跟着其他人。

[sɑ:rd] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [dɑ:dʒ] [ɔ:r] [haɪd] ; [ˈeni] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔ:rt] [wʊd] [hæv; həv]
Sard had no time to dodge or hide ; any movement of the sort would have
沙丁鱼 有 不 时间 到 躲闪 或者 隐藏 ; 任何 移动 的 这 种类 会 有
[bɪˈtreɪd] [hɪm; ɪm] .
betrayed him .
背叛 他 .

萨德没有时间躲闪或藏匿；任何此类举动都会暴露他的身份。

[hi:; hi] [stʊd] [wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz] , [ˈsʌmwʌt] [bent] [ænd; ænd] [ˈpi:ɪŋ] [tɔ:rdz] [ˈmɑ:rtənz] [hʌt] ,
He stood where he was , somewhat bent and peering towards Martin's hut ,
他 站立 在哪里 他 曾是 , 有些 弯曲 和 窥视 向 马丁的 小屋 ,
他伫立在原地，微微弯着腰，凝视着马丁的小屋。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ˈʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ænd] [aɪz] .
with his left hand shading his face and eyes .
和 他的 左边 手 阴影 他的 脸 和 眼睛 .
他用左手遮住脸和眼睛。

[hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈpi:p(ə)l] , [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ɡroʊn] - [ʌps] , [pæst] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðer; ðər] [wei]
Half - a - dozen people , children and grown - ups , passed him on their way
一半 - 一个 - 打 人们 , 孩子们 和 生长 - UPS , 通过了 他 在 他们的 方式
[tu:; tə][ðer; ðər] [hʌt] .
to their huts .
到 他们的 小屋 .

六个人，有大人也有小孩，在去各自小屋的路上经过了他。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈræðər] [hɑ:rd] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
They looked at him rather hard , but no one spoke to him .
他们 看起来 在 他 相当 难的 , 但 不 一 辐 到 他 .
他们很认真地打量他，但没有人跟他说话。

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] , [lʊkt] [pər'hæps][ˈhɑ:rdər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈlðər] .
A man and boy , as they passed , looked perhaps harder than the others .
一个 男人 和 男生 , 作为 他们 通过了 , 看起来 也许 更难 比 这 其他的 .
一名男子和一个男孩经过时，他们的目光似乎比其他人更加锐利。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] , [sɑ:rd] [hɜ:rd] [ðə; ði][mæn][æsk] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] :
After they had passed , Sard heard the man ask under his breath :
后 他们 有 通过了 , 沙丁鱼 听到 这 男人 问 在下面 他的 气息 :
他们走后，萨尔德听到那人低声问道：

" [hu:] [wʌz; wəz] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌʊs] ?
" **Who was that by the corner of the house ?**
" WHO 曾是 那 经过 这 角落 的 这 房子 ?
“站在房子拐角处的那个人是谁？ ”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] , " [oʊld] [ˌɔrˈti:z] , [aɪ] [θɔ:t] .
" **The boy said , " Old Ortiz , I thought .**
" 这 男生 说 , " 老的 奥尔蒂斯 , 我 想法 .
男孩说：“老奥尔蒂斯，”我想。

[ɡʊd] - [naɪt] , [ˌɔrˈti:z] .
Good - night , Ortiz .
好的 - 夜晚 , 奥尔蒂斯 .
晚安，奥尔蒂斯。

" [sɑ:rd] [ˈænsər] [ænd; ənd] [ˈmʌtəd] [ɡʊd] - [naɪt] .
" **Sard answered and muttered good - night .**
" 沙丁鱼 回答 和 低声说道 好的 - 夜晚 .
萨德回答道，并低声说了声晚安。

[æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] , [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [lædz] , [hu:] [wɜ:ɹ; wər] [ˈrʌnɪŋ] ,
As he spoke , a couple of lads , who were running ,
作为 他 辐 , 一个 夫妻 的 小伙子们 , WHO 是 跑步 ,
他说话的时候，有两个正在跑步的小伙子，

[dʒəʊltɪd][ˈɪntu:][ðə; ði] [tu:] [ˈfrendz] [ænd; ənd][dʒəʊltɪd] [ˌɔrˈti:z] [ʌʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz] .
jolted into the two friends and jolted Ortiz out of their minds .
猛然一震 进入 这 二 朋友们 和 猛然一震 奥尔蒂斯 出去 的 他们的 思想 .
这让两个朋友震惊不已，也让奥尔蒂斯从他们的脑海中消失了。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [hʌt] [ˈpi:p(ə)l] [went] [hoʊm][ænd; ənd] [kloʊzd] [ðer; ðər] [dɔ:z] .
Up and down the line of huts people went home and closed their doors .
向上 和 向下 这 线 的 小屋 人们 去 家 和 关闭 他们的 门 .
沿着一排排小屋，人们陆续回家，关上了门。

[ˈmɑ:rtənz][waɪf] [stʊd] [æt; ət][hɜ:ɹ; hər] [dɔ:ɹ] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
Martin's wife stood at her door , looking at them .
马丁的 妻子 站立 在 她 门 , 寻找 在 他们 .
马丁的妻子站在门口，看着他们。

[ðə; ði][ləst][tu:; tə][pæs][wʌz; wəz][ˈændreɪz] , [hu:] [went] [ˈfæmblɪŋ] [pæst] , [ˈmʌtərɪŋ] [ænd; ənd]
The last to pass was Andrés , who went shambling past , muttering and
这 最后的 到 经过 曾是 安德烈斯 , WHO 去 蹒跚 过去的 , 喃喃自语 和
[ˈtwɪtʃɪŋ] .
twitching .
抽搐 .

最后一个经过的是安德烈斯，他蹒跚而行，嘴里嘟囔着，身体抽搐着。

[sɑ:rd] [hə:rd] [hɪm; ɪm] [ˈmʌtər] , “ [wɪð; wɪθ][maɪ] [gʊd] [naɪf] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][leɪd][hɪm; ɪm] [loʊ] ,
Sard heard him mutter , “ With my good knife I would have laid him low ,
沙丁鱼 听到 他 低声 , “ 和 我的 好的 刀 我 会 有 铺设 他 低的 ,
[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][leɪd][hɪm; ɪm] [loʊ] .
I would have laid him low .
我 会 有 铺设 他 低的 .

我本可以把他彻底解决掉。

” [naʊ] [frʌm; frəm][ˈændreɪz] - [hʌt] [keɪm] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] :
” Now from Andrés ' hut came the cry of a woman :
” 现在 从 安德烈斯 - 小屋 来了 这 哭 的 一个 女士 :
“这时，从安德烈的小屋里传来一个女人的哭声：

“ [wer] [ɪz] [ðæt] [ˈkri:tʃər] [ˈkɔ:lɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ][mæn] , [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [hæz; həz] [baʊnd]
” Where is that creature calling himself a man , to whom the church has bound
” 在哪里 是 那 生物 呼叫 他自己 一个 男人 , 到 谁 这 教会 有 边界
[em 'i:][ɪn][ˈmætrɪmoʊni] ,
me in matrimony ,
我 在 婚姻 ,

“那个自称是人的家伙在哪里？教会已经把我跟他缔结了婚姻。”

[hu:] [sə'spekts; 'sʌspekts][em 'i:][ʌv; əv] [ˈɪnfəmi] ?
who suspects me of infamy ?
WHO 嫌疑人 我 的 骂名 ?
谁怀疑我声名狼藉？

[wer] [ɪz] [ðɪs] [ˈændreɪz] , [hu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈblæknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [əs'pɜ:rsɪz] [ðə; ði]
Where is this Andrés , who from the blackness of his heart asperses the
在哪里 是 这 安德烈斯 , WHO 从 这 黑 的 他的 心 诽谤 这
[ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈɑ:nər] ?
whiteness of my honour ?
白人 的 我的 荣誉 ?

安德烈斯在哪里？他那颗黑暗的心玷污了我纯洁的荣誉。

[let] [em 'i:] [si:] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [kæst][hɪz; ɪz] [faʊl] [ˈkæləmni] [ɪn][hɪz; ɪz] [ti:θ] .
Let me see him that I may cast his foul calumny in his teeth .
让 我 看 他 那 我 可能 投掷 他的 犯规 诽谤 在 他的 牙齿 .
让我见见他，好让他尝尝自己那些卑鄙诽谤的滋味。

[ɪz][aɪ 'ti:][fɔ:ɹ; fər] [ðɪs] , [oʊ][dɔ:ɡ][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈdʌŋhɪl] [ʌv; əv] [speɪn] ,
Is it for this , O dog of all the dunghills of Spain ,
是 它 为了 这 , 哦 狗 的 全部 这 粪堆 的 西班牙 ,
难道就是为了这个吗，西班牙所有粪堆里的狗啊？

[ðæt] [aɪ] [ri'di:md] [ðɪ:] [frʌm; frəm][ðəɪ] [laɪf][æz; əz] [ˈhæŋ,mænz] [bɔɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [ðɪ:] [ə; eɪ] [naɪt]
that I redeemed thee from thy life as hangman's boy and made thee a knight
那 我 已赎回 你 从 你的 生活 作为 刽子手 男生 和 制成 你 一个 骑士
- [æt; ət] - [ɑ:rmz] ?
- **at** - **arms** ?
- 在 - 武器 ?

我把你从刽子手的奴役中解救出来，让你成为一名骑士？

“ [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [hoʊm] ['hɜ:rid] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] ['ændreɪz] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz] ['waɪfs]
“ **Those who had not gone home hurried to watch Andrés receive his wife's**
“ 那些 WHO 有 不是 已消失 家 慌忙 到 手表 安德烈斯 收到 他的 妻子的
['eləkwəns] .
eloquence .
口才 .

“那些还没回家的人都赶紧去看安德烈斯聆听他妻子的热情演讲。

[sɑ:rd] [sɔ:] ['ændreɪz] ['entər] [hɪz; ɪz] [hoʊm] , [bʌt; bət] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .
Sard saw Andrés enter his home , but then something made him look up suddenly .
沙丁鱼 锯 安德烈斯 进入 他的 家 , 但 然后 某物 制成 他 看 向上 突然 .

萨尔德看到安德烈斯进了家门，但随后有什么东西让他突然抬起头来。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] ['mɑ:rtənz] [waɪf] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [dɔ:r] ,
He saw that Martin's wife , who had come a few paces from her door ,
他 锯 那 马丁的 妻子 , WHO 有 来 一个 很少 步幅 从 她 门 ,

他看到马丁的妻子从门口走了几步，

[wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][kjʊrɪ'ɑ:səti] .
was looking at him with curiosity .
曾是 寻找 在 他 和 好奇心 .

他好奇地看着他。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [braɪt] ['mu:nlaɪt] ;
It was bright moonlight ;
它 曾是 明亮的 月光 ;

月光皎洁；

[noʊ][wʌn] [hu:] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][kʊd; kəd] [feɪl] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [bɪ'lɔ:ŋ] [ðer; ðər] .
no one who looked at him could fail to see that he did not belong there .
不 一 WHO 看起来 在 他 可以 失败 到 看 那 他 做过 不是 属于 那里 .

任何看到他的人都会明白，他与那里格格不入。

“ [wel] , [aɪm] [kɔ:t] [naʊ] , “ [sɑ:rd] [θɔ:t] .
“ **Well , I'm caught now , “ Sard thought .**
“ 出色地 , 我是 捕捉 现在 , “ 沙丁鱼 想法 .

“完了，我被抓住了。”萨德心想。

“ [ɪts] [nek] [ɔ:r] ['nʌθɪŋ] [naʊ] .
“ **It's neck or nothing now .**
“ 它是 脖子 或者 没有什么 现在 .

“现在要么成功，要么失败。”

[wel] , [ðə; ði] ['streɪtɪst] [wei] [ɪz][ðə; ði] ['kwɪkɪst] .
Well , the straightest way is the quickest .
出色地 , 这 最直 方式 是 这 最快 .

嗯，最直接的方法就是最快的。

“ [hi:; hi] [wɔ:kt] [streɪt] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
“ **He walked straight up to her .**
“ 他 步行 直的 向上 到 她 .

他径直走到她面前。

“ ['mædəm] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ][spaɪ][ɔ:r][ðə; ði] [pə'li:s] , [ɔ:r] ['eniθɪŋ] .
“ **Madam , “ he said , “ I'm not a spy or the police , or anything .**
“ 女士 , “ 他 说 , “ 我是 不是 一个 间谍 或者 这 警察 , 或者 任何事物 .

“夫人,”他说,“我不是间谍,也不是警察,什么都不是。”

[aɪm][lɔ:st] [hɪr] [ɪn] [ði:z] [hɪlz] ; [wɪl] [ju:; jʊ] [help] [em 'i:] [aʊt] ?
I'm lost here in these hills ; will you help me out ?
我是 丢失的 这里 在 这些 丘陵 ; 将要 你 帮助 我 出去 ?

我在这片山里迷路了，你能帮帮我吗？

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts] .

” **She looked at him for some moments** .
” 她 看起来 在 他 为了 一些 时刻 .

她看了他一会儿。

” [goʊ] [ˈfɜːrðər] [ʌp][ðə; ði][laɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ” [ðə; ði][θɜːrd] [hʌt] [frʌm; frəm] [hɪr] [ɪz] [ˈempti] .

” **Go further up the line , she said , the third hut from here is empty** .
” 去 更远 向上 这 线 , ” 她 说 , ” 这 第三 小屋 从 这里 是 空的 .

“沿着这条路再往前走,”她说,“从这里数第三个小屋是空的。”

[pæs] [ɪn][ðer; ðər][ænd; ænd][hæv; həv][noʊ] [fɪr] .

Pass in there and have no fear .
经过 在 那里 和 有 不 害怕 .

进去就行了, 别害怕。

” [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ænd][sɑːrd][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][bɪd] .

” **She closed her own door in his face , and Sard did as he was bid** .
” 她 关闭 她 自己的 门 在 他的 脸 , 和 沙丁鱼 做过 作为 他 曾是 出价 .

“她当着他的面关上了门, 萨德照做了。”

[ðə; ði][θɜːrd] [hʌt] [frʌm; frəm][hɜːrz][wʌz; wəz] [ˈempti] .

The third hut from hers was empty .
这 第三 小屋 从 她的 曾是 空的 .

她家隔壁第三间小屋是空的。

[hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][,aɪ ˈtiː] .

He went into it .
他 去 进入 它 .

他进去了。

[æt; ət][sʌm; səm] [ˈɜːrli] [taɪm][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mʌd] [wɔːl] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [hʌt] , [dɪˈvaɪdɪŋ] [,aɪ ˈtiː]

At some early time there had been a mud wall across the hut , dividing it
在 一些 早期的 时间 那里 有 到过 一个 泥 墙 穿过 这 小屋 , 分割 它

[ˈɪntuː] [tuː] .

into two .
进入 二 .

很久以前, 小屋里曾有一堵泥墙, 将小屋分成两部分。

[ðɪs] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [luːs] [ɜːrθ] .

This had fallen into a pile of loose earth .
这 有 倒下 进入 一个 桩 的 松动的 地球 .

它掉进了一堆松散的泥土里。

[sɑːrd][gəːt][bɪˈhaɪnd] [ðɪs] [paɪl][ænd; ænd] [θɔːt] , ” [wel] , [hɪr] [aɪ][eɪ ˈem] ;

Sard got behind this pile and thought , “ Well , here I am ;
沙丁鱼 得到 在后面 这 桩 和 想法 , ” 出色地 , 这里 我 是 ;

萨德走到这堆东西后面, 心想:“好吧, 我来了;

[ænd; ænd] [ɪf] [ðæt] [ˈwʊmən] [lɪfts][ə; eɪ][ˈfɪŋgər] , [maɪ] [θroʊt] [wɪl] [biː; bi][kʌt][ɑːn] [ðɪs] [ˈdɔːrstep] ,

and if that woman lifts a finger , my throat will be cut on this doorstep ,
和 如果 那 女士 电梯 一个 手指 , 我的 喉 将要 是 切 在 这 家门口 ,

如果那个女人胆敢动一根手指头, 我就会在门口被割喉。

[ænd; ænd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [biːst] , [ˈtʃɑːkəʊ] , [wɪl] [lɪk] [maɪ] [blʌd] .

and that little beast , Chaco , will lick my blood .
和 那 小的 兽 , 查科 , 将要 舔 我的 血 .

那只小野兽查科会舔我的血。

” [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] ; [iːtʃ] [ˈmɪnɪt] [siːmd] [æn; ən][ˈaʊər] .

” **He waited ; each minute seemed an hour** .
” 他 等待 ; 每个 分钟 似乎 一个 小时 .

他等着; 每一分钟都像一个小时那么漫长。

[æt; ət][ðə; ði][end] [hʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði][mæn] [stɪl] [sæŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][,mændə'lin; 'mændəlɪn] ,
At the end hut of the village the man still sang to his mandoline ,
在 这 结尾 小屋 的 这 村庄 这 男人 仍然 唱 到 他的 曼陀林 ,
在村子尽头的茅屋里, 那个人还在弹着曼陀林唱歌。

[ɪn][hɪz; ɪz][fɔ:l'setʊ] [vɔɪs] , [ə; eɪ]['pɒʊəm][ʌv; əv][ɪn'tɑ:ləɾəb(ə)l][lenkθ; lenθ][ænd; ənd] ['fɑ:li] ,
in his falsetto voice , a poem of intolerable length and folly ,
在 他的 假声 嗓音 , 一个 诗 的 无法容忍 长度 和 蠢事 ,
他用假声唱了一首冗长而愚蠢得令人难以忍受的诗,

[wɪt] [sɑ:rd] ['rɛkəg,naɪzɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [raɪmd] ['rʊməns][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] 17th ['sentʃəri] .
which Sard recognised as a rhymed romance of the early 17th century .
哪个 沙丁鱼 已确认 作为 一个 押韵 浪漫 的 这 早期的 17th 世纪 .
萨尔德认为这是一部创作于 17 世纪早期的韵文浪漫小说。

['fʊtsteps] [pæst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [,aʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔ:r] .
Footsteps passed up and down outside the door .
脚步声 通过了 向上 和 向下 外部 这 门 .
门外传来一阵阵脚步声。

[wʌns] [θri:] [men] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [stɑ:pt] [ðer; ðər] ,
Once three men came to the door and stopped there ,
一次 三 男人 来了 到 这 门 和 停止 那里 ,
三个男人来到门口, 停了下来。

['mʌtərɪŋ] [ɪn] [loʊ] ['vɔɪsɪz] [fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['mɪnɪts] .
muttering in low voices for two or three minutes .
喃喃自语 在 低的 声音 为了 二 或者 三 分钟 .
低声嘟囔了两三分钟。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['smʊʊkɪŋ] [sɪgə'rets] [ænd; ənd] ['spɪtɪŋ] .
They were smoking cigarettes and spitting .
他们 是 吸烟 香烟 和 吐痰 .
他们一边抽烟一边吐痰。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wʌz; wəz] ['kæriŋ] ['hɑ:rnɪs] , [wɪt] [klɪŋkt] .
One of the men was carrying harness , which clicked .
一 的 这 男人 曾是 携带 马具 , 哪个 叮当 .
其中一名男子扛着马具, 发出叮当声。

[wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [sed] , “ [wel] , ['su:nər] [ɔ:r] ['leɪtər] [ðæts] [wʌt] ['ɪtl] [hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] .
One of them said , “ Well , sooner or later that's what it'll have to come to .
一 的 他们 说 , “ 出色地 , 很快 或者 之后 那就是 什么 它将 有 到 来 到 .
其中一人说: “嗯, 迟早都会走到那一步。”

” [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [sed] , “ [wi:; wi][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑ:n][ju:; jʊ] [ðen] ?
” **And another said , “ We can count on you then ?**
” 和 其他 说 , “ 我们 能 数数 在 你 然后 ?
另一个人说: “那我们就能指望你了? ”

” [ðə; ði] [ʌðər] [rɪ'plaɪd] , “ [wel] , [kʌm] [hɪr] , [kʌm] [ɑ:n][,ɪn'saɪd] [hɪr] ; [aɪl] [dʒʌst] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ] .
” **The other replied , “ Well , come here , come on inside here ; I'll just give you my**
” 这 其他 回复 , “ 出色地 , 来 这里 , 来 在 里面 这里 ; 患病的 只是 给 你 我的
[rɪ:z(ə)nz] .
reasons .
原因 .

另一个人回答说: “好吧, 过来, 进来吧; 我就告诉你我的理由。”

” [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] - [lætʃ][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ert] [ɪntʃɪz] [ə'dʒɑ:r] ,
” **He had his hand on the door - latch and the door eight inches ajar ,**
” 他 有 他的 手 在 这 门 - 门锁 和 这 门 八 英寸 半开 ,
[wen] [ðə; ði] [ʌðər] [sed] ,
when the other said ,
什么时候 这 其他 说 ,

”他手放在门门上，门半开着，这时另一个人说:”
” [noʊ] , [na:tɪ][ɪn][ðer; ðər] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .
” **No , not in there , thank you .**
” 不 , 不是 在 那里 , 感谢 你 .
” 不，不要进去，谢谢。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][tə'ræntjʊləz] [ɪn][ðer; ðər] .
There are tarantulas in there .
那里 是 狼蛛 在 那里 .
” 里面有狼蛛。

[kʌm] [ɑ:n][ʌp] [ə'bɔ:n] .
Come on up along .
来 在 向上 沿着 .
” 一起上来吧。

” [ðeɪ] [mu:vɔd] [ə'weɪ] .
” **They moved away .**
” 他们 已搬 离开 .
” 他们搬走了。

[ðen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔ:n] [taɪm][sɑ:rd][sæt][ðer; ðər] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] :
Then for a long time Sard sat there , thinking of what they had said :
然后 为了 一个 长的 时间 沙丁鱼 卫星 那里 , 思维 的 什么 他们 有 说 :
” 然后，萨尔德坐在那里很久，想着他们说过的话:

” [ðer; ðər][ɑ:r; ər][tə'ræntjʊləz] [ɪn][ðer; ðər] .
” **There are tarantulas in there .**
” 那里 是 狼蛛 在 那里 .
” 里面有狼蛛。”

” [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [kwɪr] , [ˈregjələr] , [ˈklɪkɪŋ] [nɔɪz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔ:rnərz] ,
” **He heard a queer , regular , clicking noise in one of the corners ,**
” 他 听到 一个 酷儿 , 常规的 , 点击 噪音 在 一 的 这 角落 ,
” 他听到角落里传来一种奇怪的、有规律的咔哒声，

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [ja:dz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
two or three yards from him .
二 或者 三 码 从 他 .
” 离他两三码远。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][draɪ] , [slɑɪt] [ˈklɪkɪŋ] [nɔɪz] , [ˈræðər] [laɪk] [tu:] [ˈwɒd(ə)n] [ˈskju:əz] [ˈbi:ɪŋ]
It was a little dry , slight clicking noise , rather like two wooden skewers being
它 曾是 一个 小的 干燥 , 轻微 点击 噪音 , 相当 喜欢 二 木制的 烤串 存在
[tæpt] [tə'geðər] .
tapped together .
轻敲 一起 .
” 那是一种略带干涩、轻微的咔哒声，有点像两根木签互相敲击的声音。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] , [ˈjɪrz] [brɪ'fɔ:r] , [ðæt] [tə'ræntjʊləz] [klɪk] [ðer; ðər][ˈmændɪb(ə)l]
Some one had told him , years before , that tarantulas click their mandibles
一些 一 有 讲述 他 , 年 前 , 那 狼蛛 点击 他们的 下颚
[tə'geðər] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ətæk] .
together before they attack .
一起 前 他们 攻击 .
” 多年前有人告诉他，狼蛛在攻击前会将它们的颞部咔哒一声合在一起。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪˈtiː][ɪz] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [ɪts] [ə; eɪ][təˈræntʃələ][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] .
“ **That's what it is , ” he thought , “ it's a tarantula in the corner .**
“ 那就是 什么 它 是 , ” 他 想法 , ” 它是一个 狼蛛 在 这 角落 .
“ 原来是这样 , ” 他想 , “ 角落里有一只狼蛛。”

” [hiː; hi] [kept] [hɪmˈself] [ˈbreθləsli] [stɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [laɪt]
” **He kept himself breathlessly still , and then suddenly he heard a little light**
” 他 保留 他自己 气喘吁吁 仍然 , 和 然后 突然 他 听到 一个 小的 光
[ˈpætərɪŋ] .
pattering .
打节拍 .

他屏住呼吸 , 一动不动 , 突然听到一阵轻微的脚步声。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swɪft] , [ˈflʌrɪ] [ˈskʌtər] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [flɔːr] , [ə; eɪ] [ˈrɪl] [ˈskwiːl] ,
There was a swift , flurrying scutter along the floor , a shrill squeal ,
那里 曾是 一个 迅速 , 纷乱 斯库特 沿着 这 地面 , 一个 尖锐 尖叫 ,
地板上传来一阵急促的窸窣声 , 伴随着一声尖锐的吱吱声。

[ˈsʌmθɪŋ] [lept] [ænd; ənd] [fel] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [raɪðd] [əˈweɪ] [ˈskwiːlɪŋ] .
something leapt and fell across his feet and writhed away squealing .
某物 跳跃 和 跌倒 穿过 他的 脚 和 扭动 离开 尖叫 .
有什么东西跳起来落在他的脚边 , 然后扭动着身子尖叫着逃走了。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [θɪŋ] , [wətˈevər] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ræt][ɔːr] [maʊs] ,
He heard the thing , whatever it was , rat or mouse ,
他 听到 这 事物 , 任何 它 曾是 , 鼠 或者 老鼠 ,
他听到了那东西的声音 , 不管是什么 , 老鼠还是耗子。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [feɪk] [ɪtˈself] [friː] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
trying to shake itself free in the corner of the room .
尝试 到 摇 本身 自由的 在 这 角落 的 这 房间 .
它试图从房间角落里挣脱出来。

[ðə; ði] [ˈskwiːlz] [suːn] [daɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪmpər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmpər] [tuː; tə][ə; eɪ] [saɪ] ,
The squeals soon died to a whimper and the whimper to a sigh ,
这 尖叫 很快 死亡 到 一个 呜咽 和 这 呜咽 到 一个 叹 ,
尖叫声很快变成了呜咽 , 呜咽声又变成了叹息。

[æz; əz][ðə; ði][təˈræntʃələ][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [sʌkt] [hɪz; ɪz] [fɪl] .
as the tarantula in the darkness sucked his fill .
作为 这 狼蛛 在 这 黑暗 真烂 他的 充满 .
黑暗中的狼蛛吸饱了他的血。

[saːrd] [ˈprez(ə)ntli] [hɜːrd] [ðə; ði] [kɔːrps] [sɪŋk] [daʊn] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈɪnsekt] [muːvd] [əˈweɪ] .
Sard presently heard the corpse sink down , as the insect moved away .
沙丁鱼 目前 听到 这 尸体 下沉 向下 , 作为 这 昆虫 已搬 离开 .
萨德随即听到尸体沉入地面的声音 , 而那只昆虫则移开了。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [drɔːn] [ʌp] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [ˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz]
He waited with his feet drawn up under him and his hands covering his
他 等待 和 他的 脚 绘制 向上 在下面 他 和 他的 双手 覆盖 他的
[θrəʊt] ,
throat ,
喉 ,
他蜷缩着身子 , 双手捂住喉咙 , 静静地等待着。

[lest] [ðə; ði] [ˈɪnsekt] [ʃʊd; ʃəd] [waːnt] [mɔːr] [blʌd] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
lest the insect should want more blood and come to him for it .
免得 这 昆虫 应该 想 更多的 血 和 来 到 他 为了 它 .
免得昆虫想要吸更多血 , 就来找他吸。

[ðə; ði] [taɪm] [went] ['sləʊli] [baɪ] , [ðə; ði][mæn][wið; wiθ][ðə; ði][,mændə'lin; 'mændəlɪn] ['si:st] [hɪz; ɪz] [sɔ:ŋ] ,
The time went slowly by , the man with the mandoline ceased his song ,
这 时间 去 缓慢地 经过 , 这 男人 和 这 曼陀林 停止 他的 歌曲 ,
时间过得很慢, 弹曼陀林的人停止了歌唱。

[ˈsʌmbə:di] [hu:] [wiʃt] [tu:; tə] [sli:p] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] [dɔ:g] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ˌɪn'dɔ:rz] .
somebody who wished to sleep cursed a howling dog until it came indoors .
某人 WHO 希望 到 睡觉 被诅咒的 一个 嚎叫 狗 直到 它 来了 室内 .
有人想睡觉, 就咒骂一只嚎叫的狗, 直到它跑进屋里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wʊlvz] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['maʊntnɪz] [krept] ['nɪrər] .
But the wolves out on the mountains crept nearer .
但 这 狼 出去 在 这 山脉 悄悄地爬 更近 .
但山上的狼群悄悄逼近了。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [wʌn] [wʊd] [kraɪ][hɪz; ɪz][kraɪ] .
From time to time one would cry his cry .
从 时间 到 时间 一 会 哭 他的 哭 .
时不时地, 他会发出哭声。

[wen'evər] [ðɪs] ['hæpənd] , [ðə; ði][dɔ:gz][ɪn][ðə; ði] [hʌt] ['hwɪmpəd] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ʌn'i:zi] .
Whenever this happened , the dogs in the huts whimpered and were uneasy .
每当 这 发生 , 这 狗 在 这 小屋 呜咽 和 是 不安 .
每当这种情况发生时, 小屋里的狗就会呜咽不安。

[ˈevrɪbə:di; 'evrɪbədi] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][rest][ɪn] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['aʊtlɔ:z] .
Everybody , by this time , had gone to rest in that village of outlaws .
大家 , 经过 这 时间 , 有 已消失 到 休息 在 那 村庄 的 亡命之徒 .
这时, 所有人都到那个亡命之徒的村庄里休息了。

[sɑ:rd] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [lɔ:n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['wʊmən] [ri'di:md] [hɜ:r; hər] ['prɑ:mɪs]
Sard thought that it could not be long before the woman redeemed her promise
沙丁鱼 想法 那 它 可以 不是 是 长的 前 这 女士 已赎回 她 承诺
.
:
.
萨尔德心想, 用不了多久, 那女人就会兑现她的诺言。

[ðen] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ʌp] [ə'bʌv] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['drʌŋkən] ['sɪŋɪŋ] ,
Then from somewhere up above he heard the sound of drunken singing ,
然后 从 某处 向上 多于 他 听到 这 声音 的 醉 歌唱 ,
然后他听到上方某个地方传来醉汉的歌声。

[wɪtʃ] [bɪ'keɪm] ['laʊdər] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪŋər] [keɪm] [daʊn] [ˌɪntu:][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
which became louder as the singer came down into the village .
哪个 成为 更大声 作为 这 歌手 来了 向下 进入 这 村庄 .
随着歌手下山来到村子里, 声音也越来越大。

[sɑ:rd] ['prez(ə)ntli] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:ŋ] ,
Sard presently picked up the words of the song ,
沙丁鱼 目前 挑选 向上 这 字 的 这 歌曲 ,
萨德随即学会了这首歌的歌词。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][rəʊ'mænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [mʊəz] [ɪn] [speɪn] .
which was one of the romances of the Moors in Spain .
哪个 曾是 一 的 这 浪漫故事 的 这 沼泽地 在 西班牙 .
这是摩尔人在西班牙的浪漫故事之一。

[æz; əz][ðə; ði] ['drʌŋkərd] ['entərd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
As the drunkard entered the village ,
作为 这 酒鬼 进入 这 村庄 ,
当醉汉走进村子时,

[ˈevri] [dɒːg][ɪn] [ˈevri] [hʌt] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ˈbɑːkiŋ] [wið; wiθ][ɔːl][ɪts] [streŋθ] ,
every dog in every hut flew to the door barking with all its strength ,
每一个 狗 在 每一个 小屋 飞翔 到 这 门 叫声 和 全部它是 力量 ,
每间小屋里的每条狗都冲到门口，拼命吠叫。

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɜːrs] [ænd; ənd] [buːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊnərs] .
in spite of the curses and boots of the owners .
在 尽管如此 的 这 诅咒 和 靴子 的 这 所有者 .
尽管主人诅咒他，还踢他。

[ðə; ði] [ˈdrʌŋkərd] [pɔːzd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , “
The drunkard paused outside the row of houses and cried in a loud voice , “
这 酒鬼 暂停 外部 这 排 的 房屋 和 哭 在 一个 大声 嗓音 , “
[hɪr] [aɪ][eɪˈem] ,
Here I am ,
这里 我 是 ,
醉汉停在一排房子外面，大声喊道：“我在这里，

[oʊld] [ˈpæpə] [ˈpepi] , [ænd; ənd] [aɪm][æz; əz] [drʌŋk] [æz; əz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] .
old Pappa Peppy , and I'm as drunk as I want to be .
老的 爸爸 佩皮 , 和 我是 作为 醉 作为 我 想 到 是 .
老帕帕·佩皮，我已经喝得酩酊大醉了。

[kʌm] [ɑːn] [aʊt] , [ˈmɑːrtɪn] , [toʊˈmɑːs] , [rɑːˈmoʊn] , - , [fɔːr; fər][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪm][nɑːt] [ˈpæpə]
Come on out , Martin , Tomás , Ramón , Espinello , for I tell you I'm not Pappa
来 在 出去 , 马丁 , 托马斯 , 拉蒙 , - , 为了 我 告诉 你 我是 不是 爸爸
[ˈpepi] ,
Peppy ,
佩皮 ,
出来吧，马丁、托马斯、拉蒙、埃斯皮内洛，我告诉你们，我不是帕帕·佩皮。

[bʌt; bət][æŋ; əŋ] [əˈvendʒɪŋ] [ˈeɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [duːm] .
but an avenging angel of the Day of Doom .
但 一个 复仇 天使 的 这 天 的 厄运 .
但却是末日审判日的复仇天使。

[aɪm][ðə; ði][lɔː(r)dʒ] [ˈsekənd] [ˈkʌmɪŋ]
I'm the Lord's second coming
我是 这 主场 第二 未来
我是主的第二次降临

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [kʌm] .
and now I'm come .
和 现在 我是 来 .
现在我来了。

” [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi][let] [flaɪ][wið; wiθ] [tuː] [rɪˈvɒlvəz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] , [ɪn]
” **And at this he let fly with two revolvers at the doors of the huts , in**
” 和 在 这 他 让 飞 和 二 左轮手枪 在 这 门 的 这 小屋 , 在
[səkˈseɪ(ə)n] .
succession .
演替 .
“于是他两把左轮手枪对着小屋的门口连续开枪。”

[drʌŋk] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [prɪˈsɪz(ə)n] .
Drunk as he was , he had extraordinary precision .
醉 作为 他 曾是 , 他 有 非凡的 精确 .
尽管他喝醉了，但他的精准度却非常惊人。

[ðə; ði] ['bulits] [θʌdid] ['ɪntu:][ðə; ði] [dɔ:z] [æz; əz] [ðooʊ] [hi:; hi][wɜ:ɹ; wər] ['rʌniŋ] [ə; eɪ] [stɪk] [ə'ɔ:nɪ]
The bullets thudded into the doors as though he were running a stick along
这 子弹 砰的一声 进入 这 门 作为 尽管 他 是 跑步 一个 戳 沿着
[peilɪŋz] .
palings .
栅栏 .

子弹砰砰地击中大门，就像他用棍子敲击栅栏一样。

“ [kʌm] , [tuʊ'mɑ:s] , ” [hi:; hi][kraɪd] , “ [ænd; ənd] [aɪ] [ju:t] [ðə; ði] [waɪt] [aʊt] [ʌv; əv][jɜ:ɹ; jər] [aɪ] .
“ **Come , Tomás ,** ” **he cried ,** “ **and I'll shoot the white out of your eye .**
” 来 , 托马斯 , ” 他 哭 , ” 和 患病的 射击 这 白色的 出去 的 你的 眼睛 .
“来吧，托马斯，”他喊道，“我要打瞎你的眼白。”

[kʌm] , [rɑ:'moʊn] , [ænd; ənd] [aɪ] [si:] [ðə; ði] ['kʌləɹ] [ʌv; əv][jɜ:ɹ; jər] [blʌd] ; [fɔ:ɹ; fər][aɪm] ['pæpə] ['pepi] ,
Come , Ramón , and I'll see the colour of your blood ; for I'm Pappa Peppy ,
来 , 拉蒙 , 和 患病的 看 这 颜色 的 你的 血 ; 为了 我是 爸爸 佩皮 ,
来吧，拉蒙，我要看看你血的颜色；因为我是佩皮爸爸，

[ænd; ənd][aɪm][æz; əz] [drʌŋk] [æz; əz] ['noʊə] [wen] [hi:; hi][gɑ:t] [hoʊm] .
and I'm as drunk as Noah when he got home .
和 我是 作为 醉 作为 诺亚 什么时候 他 得到 家 .
我喝得跟诺亚回家时一样醉。

“ [ðer; ðər] [keɪm] [ə'nʌðər] ['vɑ:li] .
“ **There came another volley .**
” 那里 来了 其他 截击 .

“新一轮进攻来了。”

[sɑ:rd] ['noʊtɪst] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bulits] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [dɔ:ɹ] .
Sard noticed that none of the bullets came into his door .
沙丁鱼 注意到 那 没有任何 的 这 子弹 来了 进入 他的 门 .
萨德注意到，没有一颗子弹射进他的门里。

[hi:; hi] [θɔ:t] : “ [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [rʌfi:ənz] [hʌt] , ['hi:l] ['prez(ə)ntli] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [tu:; tə] [sli:p] .
He thought : “ This is that ruffian's hut , he'll presently come in here to sleep .
他 想法 : “ 这 是 那 恶棍们 小屋 , 地狱 目前 来 在 这里 到 睡觉 .
他心想：“这是那个恶棍的小屋，他很快就会进来睡觉。”

“ [ðə; ði] ['drʌŋkərd] [went] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [hʌt] [ænd; ənd] [bi:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɔ:ɹ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvər]
“ **The drunkard went to another hut and beat upon the door with the revolver**
” 这 酒鬼 去 到 其他 小屋 和 打 之上 这 门 和 这 左轮手枪
[bʌt] .
butt .
屁股 .

“醉汉走到另一间小屋，用左轮手枪的枪托猛击房门。”

“ [kʌm] [aʊt] , [rɑ:'moʊn] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [lets] [ju:t] , [mæn][tu:; tə][mæn] .
“ **Come out , Ramón ,** ” **he said ,** “ **and let's shoot , man to man .**
” 来 出去 , 拉蒙 , ” 他 说 , ” 和 我们来吧 射击 , 男人 到 男人 .
“出来吧，拉蒙，”他说，“咱们来一对一射击。”

“ [sɑ:rd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][rɑ:'moʊn] : “ [teɪk] [ə'nʌðər] [drɪŋk] , ['pæpə] ['pepi] ,
“ **Sard heard the voice of Ramón : “ Take another drink , Pappa Peppy ,**
” 沙丁鱼 听到 这 嗓音 的 拉蒙 : “ 拿 其他 喝 , 爸爸 佩皮 ,
萨尔德听到拉蒙的声音：“再喝一杯，佩皮爸爸，

[ænd; ənd][let][ju: 'es] [ju:t] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [fɔ:ɹ; fər] [naʊ] [aɪm]['soʊbər] ,
and let us shoot in the morning , for now I'm sober ,
和 让 我们 射击 在 这 早晨 , 为了 现在 我是 清醒 ,
我们明天早上再拍吧，我现在清醒着。

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][ˈsoʊbər][mæn][hoʊp][tuː; tə] [ʃuːt] [laɪk][juː; jʊ] ?
and how can a sober man hope to shoot like you ?
和 如何 能 一个 清醒 男人 希望 到 射击 喜欢 你 ？

一个清醒的人怎么可能像你一样枪法精准？

" [ə; eɪ][ˈbaːt(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [ˈkɔːʃəslɪ] [ˈoʊpənd] [ˈʃʌtər] , [ænd; ənd]
" **A bottle seemed to be passed through a cautiously opened shutter , and**
" 一个 瓶子 似乎 到 是 通过了 通过 一个 谨慎地 打开 快门 , 和

[saːrd] [hɜːrd] [ˈpæpə] [ˈpepi] [seɪ] ,
Sard heard Pappa Peppy say ,
沙丁鱼 听到 爸爸 佩皮 说 ,

“似乎有人从小心翼翼打开的百叶窗里递出一个瓶子，萨德听到佩皮爸爸说：

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈdʒent(ə)lmən] , [rɑːˈmoʊn] .
" **You're a Christian gentleman , Ramón .**
" 你是 一个 基督教 绅士 , 拉蒙 .

“拉蒙，你是一位虔诚的基督徒绅士。”

[ɔːl][aɪ][ˈevər] [ˈwɑːntɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][drɪŋk] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [ɡɑːt][aɪˈtiː] .
All I ever wanted was a drink , and now I've got it .
全部 我 曾经 通缉 曾是 一个 喝 , 和 现在 我已经 得到 它 .

我一直想要的只是一杯酒，现在我如愿以偿了。

" [saːrd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ə; eɪ][drɪŋk] [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ʌnˈstedəli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Sard heard him take a drink and then come unsteadily to the door of the**
" 沙丁鱼 听到 他 拿 一个 喝 和 然后 来 不稳定地 到 这 门 的 这

[hʌt] [wer] [hiː; hi] [leɪ] .
hut where he lay .
小屋 在哪里 他 躺 .

“萨德听到他喝了口水，然后摇摇晃晃地走到他躺着的小屋门口。

[hiː; hi] [ˈfʌmbld] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ˈoʊpənd][aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˈɡroʊpɪŋ] [ðer; ðər] ,
He fumbled at the door , opened it , and stood groping there ,
他 笨手笨脚 在 这 门 , 打开 它 , 和 站立 摸索 那里 ,

他摸索着打开门，然后站在那里摸索着。

[ˈfiːlɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [æz; əz] [ðoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ledʒ] [wer] [mætʃɪz] [ænd; ənd][ˈkænd(ə)l] [stʊd]
feeling along the wall as though for a ledge where matches and candle stood
感觉 沿着 这 墙 作为 尽管 为了 一个 壁架 在哪里 比赛 和 蜡烛 站立

.
:
.

沿着墙壁摸索，仿佛在寻找曾经放着火柴和蜡烛的壁架。

" [ðə; ði] [læmps] [ɡɔːn] , " [hiː; hi] [sed] ; " [tiːˈeɪtʃ] - [ˈoʊnli][læmp][aɪ][ˈevər] [ʌvd] [ɔːl] [ɡɔːn] .
" **The lamp's gone , " he said ; " th ' only lamp I ever loved all gone .**
" 这 灯的 已消失 , " 他 说 ; " th - 仅有的 灯 我 曾经 喜爱 全部 已消失 .

“灯不见了，”他说；“我唯一喜爱的那盏灯不见了。”

[ðeɪ] [ɔːl] [tɜːrn][frʌm; frəm] [ˈpæpə] [ˈpepi] .
They all turn from Pappa Peppy .
他们 全部 转动 从 爸爸 佩皮 .

他们都背弃了爸爸佩皮。

" [hiː; hi] [keɪm] [ˈfʌmbliŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hʌt] ,
" **He came fumbling along the wall into the hut ,**
" 他 来了 笨拙 沿着 这 墙 进入 这 小屋 ,

他跌跌撞撞地沿着墙走进了小屋，

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ˈfʌmbliŋ] [bæk] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .
and then went fumbling back and shut the door .
和 然后 去 笨拙 后退 和 关闭 这 门 .

然后他跌跌撞撞地走回去，把门关上了。

[ðen] [hi:; hi] [sed] : “ [wel] , [aɪv] [gɑ:t][bɑ:ks][oʊ] - [mætʃɪz] .

Then he said : “ Well , I've got box o ' matches .
然后 他 说 : “ 出色地 , 我已经 得到 盒子 o - 比赛 .

然后他说:“嗯,我有一盒火柴。”

[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [aɪl] [pʊt][ðə; ði][naɪs] ['brændi] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] .

First of all , I'll put the nice brandy up in the corner .
第一的 的 全部 , 患病的 放 这 好的 白兰地 向上 在 这 角落 .

首先,我会把那瓶好白兰地放在角落里。

[aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv] [mætʃɪz] ['sʌmwer] .

I've got a box of matches somewhere .
我已经 得到 一个 盒子 的 比赛 某处 .

我这儿还有一盒火柴呢。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv] [mætʃɪz]

I tell you I've got a box of matches
我 告诉 你 我已经 得到 一个 盒子 的 比赛

我告诉你,我有一盒火柴。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] .

and then I'll show them .
和 然后 患病的 展示 他们 .

然后我会给他们看。

[ðeɪ] [ɑ:nt] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [fu:l] ['pæpə] ['pepi] .

They aren't going to fool Pappa Peppy .
他们 不是 去 到 傻子 爸爸 佩皮 .

他们骗不了佩皮爸爸。

” [sɑ:rd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [kri:p] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , ['hoʊldɪŋ] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd] [hɜ:rd]

” Sard heard him creep back to the door , holding on by the wall , and heard
” 沙丁鱼 听到 他 潜行者 后退 到 这 门 , 保持 在 经过 这 墙 , 和 听到

[hɪm; ɪm] [seɪ] :

him say :
他 说 :

萨德听到他扶着墙,蹑手蹑脚地爬回门口,然后听到他说:

“ [aɪl] [dʒʌst] [ni:l] [daʊn] ['veri] ['kerfəli] [ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['brændi] [ðer; ðər] ,

“ I'll just kneel down very carefully and I'll put down the brandy there ,
“ 患病的 只是 下跪 向下 非常 小心 和 患病的 放 向下 这 白兰地 那里 ,

“我会非常小心地跪下来,把白兰地放在那里。”

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv] [mætʃɪz] ['sʌmwer] .

and I've got a box of matches somewhere .
和 我已经 得到 一个 盒子 的 比赛 某处 .

我还有一盒火柴,不知道放哪儿了。

[aɪ] [noʊ] [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv] [mætʃɪz] ['sʌmwer] .

I know I've got a box of matches somewhere .
我 知道 我已经 得到 一个 盒子 的 比赛 某处 .

我知道我某个地方还有一盒火柴。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [sez] [aɪ] ['hævnt] [gɑ:t][ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv] [mætʃɪz] ,

The man who says I haven't got a box of matches ,
这 男人 WHO 说道 我 还没有 得到 一个 盒子 的 比赛 ,

那个说自己没有一盒火柴的人

[aɪl] [ʃu:t] [ðə; ði] [waɪt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .

I'll shoot the white out of his eye .
患病的 射击 这 白色的 出去 的 他的 眼睛 .

我要把他的眼白都打出来。

[hu:] [sez] [aɪ] ['hævnt] [gɑ:t][ə; eɪ][ba:ks][ʌv; əv] [mætʃɪz] ？

Who says I haven't got a box of matches ?
WHO 说道 我 还没有 得到 一个 盒子 的 比赛 ？

谁说我没有一盒火柴？

[ðæts] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [skʌŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] .

That's the sort of skunk they are .
那就是 这 种类 的 臭鼬 他们 是 。

它们就是那种臭鼬。

[ðeɪ] ['dɛrənt] [seɪ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [maɪ] [feɪs] , [nɑ:t][wʌŋ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .

They daren't say it to my face , not one of them .
他们 不敢 说 它 到 我的 脸 , 不是 一 的 他们 。

他们不敢当面跟我说，一个都不敢。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ][ba:ks][ʌv; əv] [mætʃɪz] .

Of course I've got a box of matches .
的 课程 我已经 得到 一个 盒子 的 比赛 。

我当然有一盒火柴。

” [hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə] ['empti] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , ['mʌtəɪŋ] ['oʊvər] [i:tʃ] [θɪŋ] .

” He proceeded to empty his pockets in the dark , muttering over each thing .
” 他 继续 到 空的 他的 口袋 在 这 黑暗的 , 喃喃自语 超过 每个 事物 。

“他在黑暗中开始掏空口袋，一边掏一边对着每件东西嘟囔着。

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [seɪnts] [ɪz] [ðɪs] ？

” What in the name of all the saints is this ?
” 什么 在 这 姓名 的 全部 这 圣徒 是 这 ？

“这究竟是什么？ ”

[bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] .

Bit of a cigar .
少量 的 一个 雪茄 。

一小段雪茄。

[wʌt] [ɪn][ðə; ði] — [oʊ] , [bɪt] [mɔ:r] [sɪ'gɑ:r] .

What in the — oh , bit more cigar .
什么 在 这 — 哦 , 少量 更多的 雪茄 。

什么鬼——哦，再来一根雪茄。

[ðæts] [ə; eɪ]['ba:t(ə)l][ʌv; əv] ['pepərmɪnt] , [ɔ:l]['broʊkən] .

That's a bottle of peppermint , all broken .
那就是 一个 瓶子 的 薄荷 , 全部 破碎的 。

那是一瓶薄荷酒，碎了。

[ʊx; ɜ:] !

Ugh !
啊 ！

啊!

[ðə; ði] [glæs] [ɪz][ɔ:l]['broʊkən] .

the glass is all broken .
这 玻璃 是 全部 破碎的 。

玻璃全碎了。

” [ə; eɪ] [ri:k] [ʌv; əv] ['pepərmɪnt] [lɪ'kɜ:r] [fɪld] [ðə; ði][lɪt(ə)l] [hʌt] .

” A reek of peppermint liqueur filled the little hut .
” 一个 臭 的 薄荷 酒 已填 这 小的 小屋 。

小屋里弥漫着一股浓烈的薄荷酒味。

“ [noʊ] [gʊd] [lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [ˈpɑːkɪt] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ; “ [ðeəz; ðəz][sɪˈɡɑːrɪz][ɪn] “ **No good looking for them in that pocket , ” said the man ; “ there's cigars in this pocket .** ” 不 好的 寻找 为了 他们 在 那 口袋 , ” 说 这 男人 ; ” 有 雪茄 在 这 口袋 .

“在那个口袋里找没用，”那人说；“这个口袋里装的是雪茄。”

[ðer; ðər][ɡoʊz][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] [mætʃɪz] .
There goes the box of matches . 那里 去 这 盒子 的 比赛 .

那盒火柴不见了。

[aɪ] [nuː] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [mætʃɪz] [ænd; ənd] [ɪts] [ɡɔːn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
I knew I had a box of matches and it's gone on the floor . 我 知道 我 有 一个 盒子 的 比赛 和 它是 已消失 在 这 地面 .

我知道我有一盒火柴，结果它掉到地上了。

“ [ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] [mætʃɪz] [dʒɜːrk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [fel] [ˈveri] [kloʊz] [tuː; tə][sɑːrd] . “ **The box of matches jerked out of the pocket and fell very close to Sard .** ” 这 盒子 的 比赛 猛地一抖 出去 的 这 口袋 和 跌倒 非常 关闭 到 沙丁鱼 .

“火柴盒从口袋里猛地滑了出来，掉在了萨尔德旁边。”

[ðə; ði] [ˈdrʌŋkərd] [went] [daʊn] [ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] ,
The drunkard went down on hands and knees , 这 酒鬼 去 向下 在 双手 和 膝盖 ,

醉汉跪倒在地，四肢着地。

[dɪˈfjuːsɪŋ] [ə; eɪ][wɔːrm] [breθ] [ʌv; əv] [ˈpepərmɪnt] [lɪˈkɜːr] [ænd; ənd] [ˈænəsiːd] [ˈbrændi] .
diffusing a warm breath of peppermint liqueur and aniseed brandy . 扩散 一个 温暖的 气息 的 薄荷 酒 和 八角 白兰地 .

散发出薄荷利口酒和茴香白兰地的温暖气息。

[sɑːrd] [felt] [æz; əz] [ðooʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈliːwərd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [spais] [ˈaɪləndz] .
Sard felt as though he was to leeward of one of the Spice Islands . 沙丁鱼 毛毡 作为 尽管 他 曾是 到 背风面 的 一 的 这 香料 岛屿 .

萨德感觉自己仿佛置身于某个香料群岛的下风处。

[ðə; ði][mæn] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [ɡroʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] [mætʃɪz] ,
The man began to grope for the box of matches , 这 男人 开始 到 摸索 为了 这 盒子 的 比赛 ,

那人开始摸索那盒火柴。

[ˈpætɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [hændz][ænd; ənd] [ˈbriːðɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] .
patting with his great hands and breathing with difficulty . 轻拍 和 他的 伟大的 双手 和 呼吸 和 困难 .

他用他那双大手拍打着身体，呼吸困难。

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] [mætʃɪz] [ˈɪznt] [fɑːr] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I know the box of matches isn't far , ” he said .** ” 我 知道 这 盒子 的 比赛 不是 远的 , ” 他 说 .

“我知道那盒火柴就在不远处，”他说。

“ [ɪts] [ˈveri] [ˈstɔːrmi] [tuː; tə] - [naɪt] .
“ **It's very stormy to - night .** ” 它是 非常 暴风雨 到 - 夜晚 .

今晚风雨交加。

[ɪn][ə; eɪ] [wɪnd] [laɪk] [ðɪs] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə][ɡoʊ] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌnz] [weɪ] .
In a wind like this one has to go miles out of one's way . 在 一个 风 喜欢 这 一 有 到 去 英里 出去 的 一个人的 方式 .

在这种风力下，人们不得不绕远路。

[oʊ] , [ðə; ði] ['windz] ['rɔ:riŋ] , [ðə; ði] ['windz] ['rɔ:riŋ] !
Oh , the wind's roaring , the wind's roaring !
哦 , 这 风的 咆哮 , 这 风的 咆哮 !

哦, 风在咆哮, 风在咆哮!

[ænd; ənd] [wel] [aɪ 'ti:] [maɪt] ['rɔ:r] , [fɔ:r; fər][aɪm][nɑ:t] ['pæpə] ['pepi] , [aɪm][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] .
And well it might roar , for I'm not Pappa Peppy , I'm the Day of Judgment .
和 出色地 它 可能 吼 , 为了 我是 不是 爸爸 佩皮 , 我是 这 天 的 判断 .
它或许会发出咆哮, 因为我不是爸爸佩皮, 我是审判日。

[aɪm][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][aɪm] ['dɔ:riŋ] [ænd; ənd][aɪm] ['kʌmiŋ] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði]
I'm the Day of Judgment , and I'm dawning and I'm coming up over the
我是 这 天 的 判断 , 和 我是 黎明 和 我是 未来 向上 超过 这
['maʊntnɪz] [naʊ] ,
mountains now ,
山脉 现在 ,
我就是审判日, 黎明将至, 我正从群山之上升起。

[dʒʌst][laɪk] [blʌd] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [leɪ] [maɪ][hændz][ɑ:n] [ðæt] [bɑ:ks][ʌv; əv] [mætʃɪz] ,
just like blood , and if I lay my hands on that box of matches ,
只是 喜欢 血 , 和 如果 我 躺 我的 双手 在 那 盒子 的 比赛 ,
就像鲜血一样, 如果我碰巧拿到那盒火柴,

[ðeɪl] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [aɪl] [blæst] .
they'll be the first thing I'll blast .
他们会 是 这 第一的 事物 患病的 爆炸 .
它们将是最先要摧毁的东西。

[aɪl] [ti:tʃ] - [ɪm] [tu:; tə] [fu:l] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] !
I'll teach 'em to fool the Day of Judgment !
患病的 教 - 呃 到 傻子 这 天 的 判断 !
我要让他们知道怎么骗过审判日!

" ['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [pɔ:zd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] .
" **Presently he paused in his search .**
" 目前 他 暂停 在 他的 搜索 .
“他随即停止了搜寻。”

[hi:; hi][hæd; həd] [mɪst] [sɑ:rd][baɪ][hæf] [ɪntʃɪz] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] .
He had missed Sard by half inches two or three times .
他 有 错过 沙丁鱼 经过 一半 英寸 二 或者 三 时代 .
他有两三次都与萨德擦肩而过, 只差半英寸。

['prez(ə)ntli] ['pæpə] ['pepi] [stɑ:pt] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][jɑ:rd][frʌm; frəm][sɑ:rd][ænd; ənd] [sed] [ɪn]
Presently Pappa Peppy stopped not more than a yard from Sard and said in
目前 爸爸 佩皮 停止 不是 更多的 比 一个 院子 从 沙丁鱼 和 说 在
[ə; eɪ]['lɪt(ə)] ,
a little ,
一个 小的 ,
这时, 佩皮爸爸在离萨尔德不到一码的地方停了下来, 低声说道:

[koʊld] , [klɪr] [voɪs] , " [bɔ:rd] ['pɪti] [ðə; ði] [pɔr] ['seɪləz] [ɑ:n][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] !
cold , clear voice , " Lord pity the poor sailors on a night like this !
寒冷的 , 清除 嗓音 , " 主 遗憾 这 贫穷的 水手们 在 一个 夜晚 喜欢 这 !
冰冷而清晰的声音: “主啊, 在这样的夜晚, 可怜的水手们吧! ”

[ðæts] [ten] [taɪmz] [aɪv] [bɪn] [raʊnd] [ðɪs] [ru:m] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [drɪŋk] .
That's ten times I've been round this room looking for that drink .
那就是 十 时代 我已经 到过 圆形的 这 房间 寻找 为了 那 喝 .
这已经是我十次在这房间里找那杯饮料了。

[its] [bɪn] ['wɪtʃkræft] .
It's been witchcraft .
它是 到过 巫术 .

这是巫术。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ju:; jʊ] [hɪr] , [ænd; ənd] [wel] [aɪv] [noʊn] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [hɪr] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,
I can see you here , and well I've known you were here all the time ,
我 能 看 你 这里 , 和 出色地我已经 已知 你 是 这里 全部 这 时间 ,
我能看到你在这里, 其实我一直都知道你在这里。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['wɪtʃkræft] , [ju:; jʊ] [blæk] [bi:st] .
and I know you're doing it with your witchcraft , you black beast .
和 我 知道 你是 正在做 它 和 你的 巫术 , 你 黑色的 兽 .

我知道你是在用巫术作祟, 你这个黑魔头。

[aɪv] [wɑ:tʃt] [ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['ni:dnt] [θɪŋk] [tu:; tə] [sker] ['pæpə] ['pepi] .
I've watched you doing it , but you needn't think to scare Pappa Peppy .
我已经 观看 你 正在做 它 , 但 你 不必 思考 到 吓 爸爸 佩皮 .

我亲眼见过你这么做, 但你没必要想着去吓唬佩皮爸爸。

['hi:z] [ðə; ði][b:(r)dz] , [hi:; hi][ɪz] ; [hi:; hi] ['ɪznt] [wʌn][ʌv; əv] [jɔ:rz] .
He's the Lord's , he is ; he isn't one of yours .
他是 这 主场 , 他 是 ; 他 不是 一 的 你的 .

他是属于主的, 这是真的; 他不是你们的人。

['hi:z] [ə; eɪ] ['lɪli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pjʊr] [tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə] .
He's a lily for the pure to look to .
他是 一个 百合 为了 这 纯的 到 看 到 .

他是纯洁之人可以仰望的百合花。

[hi:; hi] [fɪrɪz] [nɑ:t] ['seɪtn] [nɔ:r][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['mɪnjənz] .
He fears not Satan nor all his minions .
他 恐惧 不是 撒但 也不 全部 他的 小黄人 .

他既不惧怕撒旦, 也不惧怕他的所有爪牙。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[hɪəz] [ðə; ði]['bɑ:t(ə)l] .
here's the bottle .
这里是 这 瓶子 .

瓶子在这里。

[aɪ] [nu:] [aɪ'd] [kʌm] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [ɪf] [aɪ] [kept] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] .
I knew I'd come to it , if I kept to the south far enough .
我 知道 ID 来 到 它 , 如果 我 保留 到 这 南 远的 足够的 .

我知道, 只要我一直往南走, 就一定会到达那里。

" [sɑ:rd] [hɜ:rd] [ðə; ði][kɔ:rk] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑ:t(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [gɜ:rgl] [æz; əz][hi:; hi][dræŋk]
" **Sard heard the cork drawn from the bottle and the gurgle as he drank**
" 沙丁鱼 听到 这 软木 绘制 从 这 瓶子 和 这 咕噜声 作为 他 喝

[rɔ:] ['ænəsi:d] ['brændi] .
raw aniseed brandy .
生的 八角 白兰地 .

萨德听到瓶塞被拔出的声音, 以及喝生茴香白兰地时发出的咕噜声。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] , " [sed] ['pæpə] ['pepi] .
" **That was what I wanted , " said Pappa Peppy .**
" 那 曾是 什么 我 通缉 , " 说 爸爸 佩皮 .

“那正是我想要的,”佩皮爸爸说。

“ [ə; eɪ][mæn][laɪk][em 'i:] [hu:] [teɪks] [ə; eɪ][lɑ:t][aʊt][ʌv; əv] [hɪm'self] [hæz; həz][tu:; tə][pʊt][,aɪ 'ti:] [bæk][ɔ:r][gʊʊ]
“ **A man like me who takes a lot out of himself has to put it back or go**
“ 一个 男人 喜欢 我 WHO 需要 一个 很多 出去 的 他自己 有 到 放 它 后退 或者 去
[ʌndər] .
under .
在下面 .

“像我这样付出很多的人，必须把付出回报回来，否则就会崩溃。”

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ə'ʌləðər] [laɪk] [ðæt] — [ɑ:] !
And I'll have another like that — ah !
和 患病的 有 其他 喜欢 那 — 啊 !

我还要一个这样的——啊！

[aɪ] [hæv; həv] [ə'ʌləðər] [laɪk] [ðæt] .
I'll have another like that .
患病的 有 其他 喜欢 那 .

我还要一份这样的。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][kæn; kən][laɪ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [wɪ'ðəʊt] ['hoʊldɪŋ] [ɑ:n] ,
And now I can lie down on the floor without holding on ,
和 现在 我 能 说谎 向下 在 这 地面 没有 保持 在 ,

现在我可以不用扶着东西就能躺在地板上了。

[ænd; ənd][let][ðə; ði][stɔ:rm] [rɔ:r] [ɪt'self] [sɪk] .
and let the storm roar itself sick .
和 让 这 风暴 吼 本身 生病的 .

让风暴肆虐吧。

[aɪ][dəunt] [ker] , [aɪ][dəunt] [ker] .
I don't care , I don't care .
我 不 关心 , 我 不 关心 .

我不在乎，我不在乎。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wen] [aɪ][get][hoʊld][ʌv; əv] [ðæt] [bɑ:ks][ʌv; əv] [mætʃɪz] ,
To - morrow when I get hold of that box of matches ,
到 - 明天 什么时候 我 得到 抓住 的 那 盒子 的 比赛 ,

明天当我拿到那盒火柴的时候，

[aɪ] [ʃʊ] [,aɪ 'ti:] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
I'll show it what I think of it .
患病的 展示 它 什么 我 思考 的 它 .

我会表达我的看法。

“ [ðə; ði]['bɑ:t(ə)l] [dra:pt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .
“ **The bottle dropped from his hand** .
“ 这 瓶子 掉落 从 他的 手 .

瓶子从他手中滑落。

[,aɪ 'ti:][mʌst; məst] [sti:l] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][θɜ:rd] [fʊl] ,
It must still have been a third full ,
它 必须 仍然 有 到过 一个 第三 满的 ,

那肯定还有三分之一满，

[fɔ:r; fər][æz; əz][,aɪ 'ti:] [roʊld] [ə'wei] [sʌm; səm]['lɪkwɪd] ['gɜ:gəld] [aʊt][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
for as it rolled away some liquid gurgled out of it .
为了 作为 它 滚动 离开 一些 液体 咕噜咕噜 出去 的 它 .

当它滚走时，有液体从里面汩汩流了出来。

[ˈpæpə] [ˈpepi] ['gɜ:gəld] [ɪn] [ˈsɪmpəθi] [ɔ:r][ɪn] [tu:n] , [ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] [hɪm'self] [tu:; tə] [sli:p] ,
Pappa Peppy gurgled in sympathy or in tune , and composed himself to sleep ,
爸爸 佩皮 咕噜咕噜 在 同情 或者 在 调 , 和 由 他自己 到 睡觉 ,

爸爸佩皮咕啾着，或许是表示同情，或许是和声合唱，然后安心地睡着了。

[ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wə:l] .
sitting up against the wall .
坐着 向上 反对 这 墙 .

靠墙坐着。

[hi:; hi] [pæst] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [ʌnˈkɑ:nʒəsnəs] [ˈɔ:lmoʊst][æt; ət] [wʌns] , [ˈbri:ðɪŋ] [wɪð; wɪθ]
He passed into a drunken unconsciousness almost at once , breathing with
他 通过了 进入 一个 醉 无意识 几乎 在 一次 , 呼吸 和
[ˈdredf(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] ,
dreadful difficulty ,
可怕 困难 ,

他几乎立刻陷入了醉酒昏迷状态，呼吸极其困难。

[ˈbi:ɪŋ] [ɪn][fækt][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˈstræŋɡjuˈleɪʃ(ə)n] , [θru:] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ˈpresɪŋ] [əˈɡenst]
being in fact at the point of strangulation , through his throat pressing against
存在 在 事实 在 这 观点 的 勒死 , 通过 他的 喉 紧迫 反对
[hɪz; ɪz][ˈkɑ:lər] .
his collar .
他的 衣领 .

事实上，他已经到了窒息的边缘，喉咙紧紧地抵着衣领。

[ˈæftər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [kənˈvʌlsɪv] [ɡɑ:sps] , [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪmˈself] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdeɪndʒərəs] [pəˈzɪʃ(ə)n]
After two or three convulsive gasps , he shook himself out of his dangerous position
后 二 或者 三 痉挛 喘息 , 他 摇晃 他自己 出去 的 他的 危险的 位置
[ænd; ənd] [læpst] [ˈsaɪdweɪz] .
and lapsed sideways .
和 失效 侧身 .

经过两三次剧烈的喘息，他挣脱了危险的姿势，侧身倒下。

“ [ðeɪəl] [bi:; bi] [deθ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [si:] [ðɪs] [naɪt] , ” [hi:; hi] [ˈmɜ:mɜ:d] ; “ [aɪv] [noʊn] [geɪlz] ,
“ **There'll be death upon the sea this night , ” he murmured ; “ I've known gales ,**
“ 将会 是 死亡 之上 这 海 这 夜晚 , ” 他 低声说道 ; “ 我已经 已知 狂风 ,
“今夜海上将有死亡,”他低声说道; “我经历过狂风暴雨,

[bʌt; bət] [ˈnevər] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
but never anything like this .
但 绝不 任何事物 喜欢 这 .

但从未发生过这样的事。

“ [æftər] [ðɪs] [hi:; hi] [slept] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [slept] .
“ **After this he slept and the village slept** .
“ 后 这 他 睡着了 和 这 村庄 睡着了 .
“此后，他睡着了，村子也睡着了。”

[aɪˈti:] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [fʊl] [ˈmɪdnait] [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd][ðə; ði]
It must have been full midnight when the door opened suddenly and the
它 必须 有 到过 满的 午夜 什么时候 这 门 打开 突然 和 这
[ku:l] [naɪt] [wɪnd] [blu:] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdezərt] .
cool night wind blew in from the desert .
凉爽的 夜晚 风 吹 在 从 这 沙漠 .

当时一定是午夜时分，门突然开了，凉爽的夜风从沙漠吹了进来。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
The woman was there .
这 女士 曾是 那里 .

女人当时也在场。

“ [kʌm] [ju:; jʊ] , ” [ɪi:; ɪɪ] [sed] .
“ **Come you , ” she said** .
“ 来 你 , ” 她 说 .

“过来,”她说。

[ˈpæpə] [ˈpepi] [groʊn] [ænd; ənd] [fɔ:t] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [drɪŋk] .
Pappa Peppy groaned and fought with his drink .
爸爸 佩皮 呻吟 和 战斗 和 他的 喝 .

佩皮爸爸呻吟着，和饮料搏斗起来。

[sɑ:rd][roʊz] [ʌp][ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
Sard rose up and came to the door .
沙丁鱼 玫瑰 向上 和 来了 到 这 门 .

萨尔德起身走到门口。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈleðər] [bæg] [fʊl] [ʌv; əv] [fu:d] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈleðər]
The woman had a little leather bag full of food for him and a leather
这 女士 有 一个 小的 皮革 包 满的 的 食物 为了 他 和 一个 皮革
- [ˈkʌvəd] [gʊrd] [fʊl] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] .
- **covered gourd full of water** .
- 涵盖 葫芦 满的 的 水 .

女人给他带了一个装满食物的小皮袋和一个装满水的皮套葫芦。

" [ɪf] [ju:; jʊ][goʊ][pæst][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊʊ] [ʌp][ðə; ði][ˈkænjən] , [tu:; tə][ðə; ði]
" **If you go past the houses , " she said , " and follow up the cañon , to the**
" 如果 你 去 过去的 这 房屋 , " 她 说 , " 和 跟随 向上 这 峡谷 , 到 这
[end] ,
end ,
结尾 ,

“如果你穿过那些房子，”她说，“沿着峡谷一直走到尽头，

[ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [brˈloʊ] [ðə; ði] [ˈaɪs,fi:ldz] .
you will come out below the icefields .
你 将要 来 出去 以下 这 冰原 .

你会从冰原下方出来。

[ɪn][ɔ:l][maɪ] [ˈlɪvɪŋ] [hɪr] [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli] [hɜ:rd] [ʌv; əv][wʌn][mæn] [hu:] [hæz; həz][ˈevər] [krɔ:st] [ðoʊz]
In all my living here I have only heard of one man who has ever crossed those
在 全部 我的 活的 这里 我 有 仅有的 听到 的 一 男人 WHO 有 曾经 交叉 那些
[fi:ldz] .
fields .
字段 .

我住在这里这么多年，只听说过一个人曾经穿过那些田野。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][gɑ:nˈzɑ:ləz] : [hi:; hi] [lɪvd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrɪz] [əˈgoʊ] .
His name was Gonzalez : he lived a hundred years ago .
他的 姓名 曾是 冈萨雷斯 : 他 居住地 一个 百 年 前 .

他名叫冈萨雷斯，生活在一百年前。

[hi:; hi] [krɔ:st] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ri:tʃt] [sæn][ɑ:gɔˈsti:nʊʊ][ɪn] [faɪv] [deɪz] . "
He crossed them and reached San Agostino in five days . "
他 交叉 他们 和 达到 圣 阿戈斯蒂诺 在 五 天 . "

他穿越了这些障碍，五天后到达了圣奥古斯丁。

" [ɪts] [sæn][ɑ:gɔˈsti:nʊʊ] [ðæt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ri:tʃ] , " [sɑ:rd] [sed] .
" **It's San Agostino that I want to reach , " Sard said** .
" 它是 圣 阿戈斯蒂诺 那 我 想 到 抵达 , " 沙丁鱼 说 .

“我想去的地方是圣奥古斯丁，”萨德说。

" [goʊ] [ðen] , " [ðə; ði] [ˈwʊmən] [sed] , " [ænd; ənd] [meɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [ˈmænz] [lʌk] .
" **Go then , " the woman said , " and may you have that man's luck** .
" 去 然后 , " 这 女士 说 , " 和 可能 你 有 那 男人的 运气 .

“那就去吧，”女人说，“愿你拥有那个男人的运气。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][maɪ] [ˈgrænfɑ:ðər] .
He was my grandfather .
他 曾是 我的 祖父 .

他是我的祖父。

[bʌt; bət] [noʊ] [ðɪs] : [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði][bæd][men] ,
But know this : you're in the land of the bad men ,
但 知道 这 : 你是 在 这 土地 的 这 坏的 男人 ;
但你要明白：你身处恶人的领地。

[ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [red] [sli:v] [ænd; ənd][ðə; ði] - ,
the land of Red Sleeve and the Jacarillos ,
这 土地 的 红色的 袖子 和 这 - ,
红袖和雅卡里洛斯的故乡，

[ænd; ənd][nɑ:t][wʌn] [ʌðər] [soʊl][fɔ:r; fər] [ˈθɜ:rti] [maɪlz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [aɪ][du:] ,
and not one other soul for thirty miles would have done what I do ,
和 不是 一 其他 灵魂 为了 三十 英里 会 有 完毕 什么 我 做 ;
方圆三十英里内，没有一个人会像我一样做这件事。

[nɑ:t][wʌn] [ʌðər] [soʊl] . “
not one other soul . ”
不是 一 其他 灵魂 : “
没有其他任何人。”

“ [tel] [em 'i:][jɔ:r; jər] [neɪm] , ” [sɑ:rd] [sed] , “ [ðæt] [ɪf] [ˈevər][aɪ][get] [ə'mʌŋ] [maɪ][ˈpi:p(ə)l] [ə'gen] ,
“ **Tell me your name , ” Sard said , “ that if ever I get among my people again ,**
” 告诉 我 你的 姓名 , ” 沙丁鱼 说 , ” 那 如果 曾经 我 得到 之中 我的 人们 再次 ,
“告诉我你的名字,”萨德说,“这样,如果我能再次回到我的族人身边,

[aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [ˈgrætɪtu:d] [ʌn'tɪl] [aɪ][daɪ] . “
I will think of you with gratitude until I die . ”
我 将要 思考 的 你 和 感激 直到 我 死 : “
我会永远感激你,直到我生命的尽头。

“ [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [neɪmz] [ɪn][ðə; ði] - [ˈkʌntri] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ;
“ **We have no names in the Jacarillo country , ” she said ;**
” 我们 有 不 姓名 在 这 - 国家 , ” 她 说 ;
“在雅卡里洛地区,我们没有名字,”她说;

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ˈevər][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][sʌm; səm] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] [ˈkrɪstʃən] [ˈkʌntri] ,
“ **but if ever you come to some church in Christian country ,**
” 但 如果 曾经 你 来 到 一些 教会 在 基督教 国家 ,
“但是,如果你有机会去基督教国家的教堂,

[seɪ] [ə; eɪ] [prer] [tu:; tə][ðə; ði][ˈvɜ:rdʒɪn][fɔ:r; fər][hwa:ˈni:tə][ʌv; əv][ðə; ði][boʊl'soʊn] .
say a prayer to the Virgin for Juanita of the Bolson .
说 一个 祷告 到 这 处女 为了 胡安妮塔 的 这 博尔森 .
请为博尔松的胡安妮塔向圣母玛利亚祈祷。

[ænd; ənd] [naʊ] [goʊ] .
And now go .
和 现在 去 :
现在走吧。

“ [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hɜ:z'self] [ɡɔ:n] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪnstənt] [ænd; ənd] [flɪtɪd] [bæk] [laɪk][ə; eɪ] [θi:f] [ɪntu:][hɜ:z; hər]
“ **She was herself gone on the instant and flitted back like a thief into her**
” 她 曾是 她自己 已消失 在 这 立即的 和 飞掠 后退 喜欢 一个 贼 进入 她
[hʌt] .
hut .
小屋 :
“她自己瞬间消失, 像个小偷一样溜回了自己的小屋。”

[ˈpæpə] [ˈpepi] [ˈɡɜ:gəld] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] [ænd; ənd] [kraɪd] ,
Pappa Peppy gurgled in his sleep and cried ,
爸爸 佩皮 咕噜咕噜 在 他的 睡觉 和 哭 ,
爸爸佩皮在睡梦中咕啾着哭了起来，

“ [aɪ] [di:l] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][æt; ət][ju:; jʊ] !
“ I'll deal with you if I can get at you !
“ 患病的 交易 和 你 如果 我 能 得到 在 你 ！
“ 如果我能找到你，我一定会好好教训你！ ”

“ [ænd; ænd] [ðen] [kraɪd] , “ [oʊ][gɑ:d] ! ” [ænd; ænd] [moʊn] .
“ and then cried , “ O God ! ” and moaned .
“ 和 然后 哭 , “ 哦 上帝 ！ ” 和 呻吟 .

然后她哭喊着：“哦，上帝！”并呻吟起来。

[sa:rd] [nelt] [daʊn] , [pɪkt] [ʌp] [pæpə] - [bɑ:ks][ʌv; əv] [mætʃɪz] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [tu:] ['pɪstlɪz]
Sard knelt down , picked up Pappa Peppy's box of matches , took his two pistols
沙丁鱼 跪下 向下 , 挑选 向上 爸爸 - 盒子 的 比赛 , 采取 他的 二 手枪
[ænd; ænd] ['kɑ:rtrɪdʒ] [belt] ,
and cartridge belt ,
和 墨盒 腰带 ,

萨德跪了下来，拿起帕帕·佩皮的火柴盒，拿出他的两把手枪和弹药带。

['loʊdɪd] [bəʊθ] ['pɪstlɪz] , [slʌŋ] [hɪz; ɪz] [prə'vɪʒnz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
loaded both pistols , slung his provisions over his shoulder ,
已加载 两个都 手枪 , 吊着 他的 条款 超过 他的 肩膀 ,

他给两把手枪都上了膛，把食物挎在肩上。

[ænd; ænd][set] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪst(ə)][ɪn] [i:tʃ] [hænd][frʌm; frəm] [ðæt] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
and set out with a pistol in each hand from that city of the Jacarillos .
和 放 出去 和 一个 手枪 在 每个 手 从 那 城市 的 这 - .

他们从哈卡里洛斯城出发，每只手都拿着一把手枪。

['fɪftɪ] [ja:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌt] , [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði]['kænjən] , [naʊ] ['stelθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɔɪzɪz]
Fifty yards from the huts , he entered the cañon , now stealthy with the noises
五十 码 从 这 小屋 , 他 进入 这 峡谷 , 现在 隐秘的 和 这 噪音
[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
of the night .
的 这 夜晚 .

离小屋五十码远的地方，他进入了峡谷，此时夜色笼罩着峡谷，他显得格外蹑手蹑脚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

萨德·哈克：一部小说(Sard Harker A novel)

第16/21页

[nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkænjən][ə; eɪ] [ˈsentri] [leɪ] [əˈsli:p] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊp]
Near the mouth of the cañon a sentry lay asleep within the ring of his rope

靠近 这 嘴 的 这 峡谷 一个 哨兵 躺 睡着了 之内 这 戒指 的 他的 绳索
[wɪtʃ] [skri:nd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [sneɪks] .
which screened him from snakes .

哪个 筛选 他 从 蛇 .

在峡谷口附近，一名哨兵躺在绳索环内睡着了，绳索环可以保护他免受蛇的侵扰。

[sa:rd] [krept] [pæst][hɪm; ɪm][ɑ:n][ˈtɪptəʊ] , [bʌt; bət] [ni:d] [nɑ:t][hæv; həv][ˈteɪkən] [sʌtʃ] [prɪˈkɔ:ʃn] ,
Sard crept past him on tiptoe , but need not have taken such precaution ,

沙丁鱼 悄悄地爬过去的 他 在 脚尖 , 但 需要 不是 有 已采取 这样的 预防 ,

萨德踮着脚尖从他身边溜过，但他其实不必如此小心。

[sɪns] [ðə; ði][mæn][slept] [laɪk][ðə; ði] [ded] .
since the man slept like the dead .

自从 这 男人 睡着了 喜欢 这 死的 .

那人睡得像死人一样。

[nɑ:t][fa:r] [əˈweɪ] , [ˈsʌmθɪŋ] [lɑ:rdʒ] , [greɪ] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] , [ˈpraɪbəbli] [ə; eɪ] [wʊlf] ,
Not far away , something large , grey and silent , probably a wolf ,

不是 远的 离开 , 某物 大的 , 灰色的 和 沉默的 , 大概 一个 狼 ,

不远处，有个体型庞大、灰色且无声的生物，可能是一匹狼。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkri:pɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [sti:l] [ðə; ði] [ˈsentriz] [fu:d] , [ɡlaɪdɪd][ˈɪntu:][ðə; ði][seɪdʒ] [brʌʃ]
which had been creeping up to steal the sentry's food , glided into the sage brush

哪个 有 到过 爬行 向上 到 偷 这 哨兵的 食物 , 滑翔 进入 这 圣人 刷子

.
:
.

它悄悄靠近，想要偷走哨兵的食物，然后滑进了鼠尾草丛中。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈfɪfti] [ˌjɑ:dʒ] [ðə; ði][treɪl] [tɜ:rnd] [ˈʌpwərdz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [hɪlz] , [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
In another fifty yards the trail turned upwards into the hills , out of sight of the

在 其他 五十 码 这 踪迹 转向 向上 进入 这 丘陵 , 出去 的 视线 的 这

[ˈɡʌli] .
gully .
沟壑 .

再走五十码，小路就向上拐进了山里，消失在了沟壑之外。

[sa:rd] [went] [ɑ:n][æz; əz][ha:rd][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][pʊt] [fʊt] [tu:; tə] [ɡraʊnd] [fɔ:r; fər] [θri:] [ˈaʊərz] .
Sard went on as hard as he could put foot to ground for three hours .

沙丁鱼 去 在 作为 难的 作为 他 可以 放 脚 到 地面 为了 三 小时 .

萨德拼尽全力，连续三个小时脚踏实地地战斗。

[ðen] [ˈkʌmɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [raʊnd] [ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] , [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈræðər] [ˈkerləsli] ,
Then coming suddenly round a corner , walking rather carelessly ,

然后 未来 突然 圆形的 一个 角落 , 步行 相当 粗心大意 ,

然后突然转过拐角，漫不经心地走来，

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [pərˈsu:t] ,
thinking that he was quite out of the reach of pursuit ,

思维 那 他 曾是 相当 出去 的 这 抵达 的 追逐 ,

他以为自己已经完全逃脱了追捕，

[ðə; ði] [feɪnt] [smel] [ʌv; əv] [smoʊk] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [pæθ];
the faint smell of smoke crossed his path ;
这 头晕的 闻 的 抽烟 交叉 他的 小路 ;

他闻到了一股淡淡的烟味；

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [θriː] [mʌd] [hʌt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
immediately he was in sight of three mud huts by the side of the road .
立即地 他 曾是 在 视线 的 三 泥 小屋 经过 这 边 的 这 路 .

他立刻看到了路边的三间泥屋。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [,riːə'fuəd] [æn; ən] [ɪ'nstənt] ['leɪtər][baɪ] ['siːɪŋ] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [wɜːr; wər]
He was reassured an instant later by seeing that two of the huts were
他 曾是 放心 一个 立即的 之后 经过 看到 那 二 的 这 小屋 是
[ruːɪnd] .
ruined .
毁坏 .

片刻之后，他看到两间小屋被毁，顿时放心了。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪðɪn] [ðə; ði][θɜːrd] ; [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [oʊld] ['ɪndiən] ['wʊmən] [keɪm]
There came a rustling from within the third ; a hideous old Indian woman came
那里 来了 一个 沙沙声 从 之内 这 第三 ; 一个 可怕 老的 印度 女士 来了
[aʊt] .
out .
出去 .

第三间房里传来一阵窸窣声，一个面目狰狞的老印第安女人走了出来。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['eni] [eɪdʒ][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['daʊnwərdz] .
She might have been any age from a hundred and twenty downwards .
她 可能 有 到过 任何 年龄 从 一个 百 和 二十 向下 .

她的年龄可能在一百二十岁到一百二十岁之间。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtɪ] [ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .
They looked at each other in the grey light in the heart of the wilderness .
他们 看起来 在 每个 其他 在 这 灰色的 光 在 这 心 的 这 荒野 .

在荒野深处灰蒙蒙的光线下，他们彼此对视。

[ʃiː; ʃi] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][rɪ'plai][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwɛstʃən] ,
She mumbled something in reply to his question ,
她 喃喃自语 某物 在 回复 到 他的 问题 ,

她咕哝了几句作为对他问题的回答。

[bʌt; bət] ['eni] [wɪts] [ʃiː; ʃi] [wʌns][hæd; həd][hæd; həd] [bɜːŋ] [sɪns] [ɡɔːn] .
but any wits she once had had long since gone .
但 任何 智慧 她 一次 有 有 长的 自从 已消失 .

但她曾经拥有的任何智慧早已消失殆尽。

[sɑːrd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['snəʊɪ] [piːks] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][stɑːrɜːz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
Sard pointed to the snowy peaks below the stars in the sky .
沙丁鱼 尖 到 这 下雪的 高峰 以下 这 明星 在 这 天空 .

萨德指着天空中繁星点点的下方白雪皑皑的山峰。

[hiː; hi] [æskt] [ɪn] ['spæniʃ] , " [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [treɪl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['siərəz] ?
He asked in Spanish , " Is there a trail across the Sierras ?
他 问 在 西班牙语 , " 是 那里 一个 踪迹 穿过 这 山脉 ?

他用西班牙语问道：“有穿越内华达山脉的小路吗？”

" [hiː; hi] [meɪd] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪl] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['maʊntnɪz] .
" He made signs of a trail and of mountains .
" 他 制成 标志 的 一个 踪迹 和 的 山脉 .

他画出了小路和山脉的标志。

[sʌm; səm] ['meməri] [lɪt] [ʌp] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈfeɪdɪd][maɪnd] .

Some memory lit up intelligence in her faded mind .
一些 记忆 点燃向上 智力 在 她 褪色 头脑 :

一段记忆点亮了她黯淡记忆中的一丝智慧。

[ʃiː; ʃɪ] [læft] .

She laughed .
她 笑了 :

她笑了。

“ [ðeɪ] [ɔ:l][goʊ][ˈoʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

“ They all go over the mountains , ” she said .
“ 他们 全部 去 超过 这 山脉 , ” 她 说 :

“他们都翻山越岭,”她说。

“ [ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] [men][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] ['maʊntnz] .

“ All the young men go into the mountains .
“ 全部 这 年轻的 男人 去 进入 这 山脉 :

“所有年轻男子都进山去了。”

[ðæts] [waɪ] [ɔ:l][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɑ:r; ər] [waɪt] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðer; ðər][boʊnz] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði]

That's why all the mountains are white , for all their bones are on the
那就是 为什么全部 这 山脉 是 白色的 , 为了 全部 他们的 骨头 是 在 这

['maʊntnz] .
mountains .
山脉 :

这就是为什么所有的山都是白色的，因为他们的骨头都留在山上。

[jɜː; jər] [boʊnz] [wɪl] [biː; bi] [waɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊntnz] .

Your bones will be white on the mountains .
你的 骨头 将要 是 白色的 在 这 山脉 :

你的骨头在山上会变成白色。

[aɪ][lɪv; laɪv][ʌp] [hɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ænd][aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðem; ðəm] .

I live up here among the mountains and I can hear them .
我 居住 向上 这里 之中 这 山脉 和 我 能 听到 他们 :

我住在山里，能听到它们的声音。

[ɔ:l][ðə; ði] [raʊnd] [waɪt] [skʌlz] [kʌm] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

All the round white skulls come rolling down the mountains .
全部 这 圆形的 白色的 头骨 来 滚动 向下 这 山脉 :

所有圆圆的白色骷髅头都从山上滚了下来。

“ [ʃiː; ʃɪ][ræn][ˈɪntuː][hɜ:r; həɹ] [hʌt] [ænd; ænd] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skʌlz] [ʌv; əv] [θriː] [waɪt] [men] .

“ She ran into her hut and returned with the skulls of three white men .
“ 她 跑 进入 她 小屋 和 返回 和 这 头骨 的 三 白色的 男人 :

她跑进自己的小屋，出来时手里拿着三个白人男子的头骨。

“ [ðeɪ] [ɔ:l] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ” [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɪndiən] ['maʊntnz] ,

“ They all rolled down the mountain , ” she said , “ for they are Indian mountains ,
“ 他们 全部 滚动 向下 这 山 , ” 她 说 , ” 为了 他们 是 印度 山脉 ,

“它们都从山上滚下来了,”她说，“因为那是印第安人的山。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [waɪt] [men] [noʊ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

and the white men know much , but they don't know about the mountains .
和 这 白色的 男人 知道 很多 , 但 他们 不 知道 关于 这 山脉 :

白人懂得很多，但他们不了解山脉。

[baɪ][ænd; ænd][baɪ] [aɪl] [hæv; həv][jɜː; jər] [skʌl] .

By and by I'll have your skull .
经过 和 经过 患病的 有 你的 颅骨 :

不久之后，我就会得到你的头骨。

[aɪl] [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ænts] - [nest][tuː; tə] [kliːn] [ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] .
I'll put him in the ants ' nest to clean and I'll keep him on the shelf .
患病的 放 他 在 这 蚂蚁 - 巢 到 干净的 和 患病的 保持 他 在 这 架子 .
我会把他放到蚂蚁窝里清理，然后把他放在架子上。

" [sɑːrd] [ˈhɜːrid] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][əˈbaʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm]
" **Sard hurried away from her , but for about half a mile she followed him**
" 沙丁鱼 慌忙 离开 从 她 , 但 为了 关于 一半 一个 英里 她 随后 他
, [hʌɡɪŋ] [ðə; ði] [skʌlz] .
, hugging the skulls .
, 拥抱 这 头骨 .

萨德匆匆离开她，但她抱着骷髅头跟在他身后大约半英里。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ˌʌpˈhɪl] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] ,
He pushed uphill as hard as he could go ,
他 推动 上坡 作为 难的 作为 他 可以 去 ,
他拼尽全力向上攀登，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈstiːlnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [ɡlen][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]
but in the stillness of that glen he could hear her voice for a long time
但 在 这 寂静 的 那 格伦 他 可以 听到 她 嗓音 为了 一个 长的 时间
,
.
,

但在那寂静的山谷里，他能长时间听到她的声音。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [skʌl] [wʊd] [roʊl] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
saying that his skull would roll down the mountain .
说 那 他的 颅骨 会 卷 向下 这 山 .
他说他的头骨会滚下山去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [treɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n]
There was now no trail , but he fixed his course straight to the frozen
那里 曾是 现在 不 踪迹 , 但 他 固定的 他的 课程 直的 到 这 冷冻
[kræɡ] ,
crag ,
岩 ,

现在路上已经找不到路了，但他径直朝着冰冻的峭壁走去。

[wɪtʃ] [ɡliːmd] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] [əˈɡenst] [ðə; ði][skaɪ] .
which gleamed above him against the sky .
哪个 闪闪发光 多于 他 反对 这 天空 .
在天空的映衬下，它在他头顶闪耀。

[daːn] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [stiːl] [ˈpʊʃɪŋ] [ˈɑːnwərd][ænd; ənd] [ˈʌpwərd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtrækləs] [ˈwɪldərnəs] [ðæt]
Dawn found him still pushing onward and upward in a trackless wilderness that
黎明 成立 他 仍然 推动 向前 和 向上 在 一个 无轨 荒野 那
[siːmd] [tuː; tə] [ber] [noʊ] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] .
seemed to bear no living thing .
似乎 到 熊 不 活的 事物 .

黎明时分，他仍然在荒无人烟的旷野中奋力向上攀登，这片旷野似乎没有任何生物存在。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] , [hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] [ˈfeltər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] ,
When the sun rose , he found some shelter among the rocks ,
什么时候 这 太阳 玫瑰 , 他 成立 一些 庇护所 之中 这 岩石 ,
太阳升起时，他在岩石间找到了一处遮风避雨的地方。

[wer] [hiː; hi] [maɪt] [dɪˈfend] [hɪmˈself] [ɪf] [əˈtækt] .
where he might defend himself if attacked .
在哪里 他 可能 保卫 他自己 如果 遭到攻击 .
如果遭到攻击，他可能会在那里自卫。

[hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] - [wʊd] [treɪl] [hɪm; ɪm][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪt]
He expected that the Jacarillos would trail him as soon as it was light
他 预期的 那 这 - 会 踪迹 他 作为 很快 作为 它 曾是 光
[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [træks] ,
enough to see tracks ,
足够的 到 看 轨道 ,
他预料到，一旦天亮到能看清脚印，雅卡里洛一家就会跟踪他。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ˈpəʊnɪz] [ɔ:r] [ˈdɒŋkɪz] [ðeɪ] [maɪt] [wel] [bi:; bi][ɑ:n][hɪm; ɪm] [brɪfɔ:r] [nu:n] .
and that with ponies or donkeys they might well be on him before noon .
和 那 和 小马 或者 驴 他们 可能 出色地 是 在 他 前 中午 .
他们很可能骑着小马或驴，在中午之前就追上他。

[ɪn] [ðɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'dʒʌst][tu:; tə][ðə; ði] - :
In this he was unjust to the Jacarillos :
在 这 他 曾是 不公正 到 这 - :
在这件事上，他对哈卡里洛一家是不公正的：

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [treɪl] [ðoʊz] [hu:m] [ðeɪ] [dʒʌdʒd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:l'redi] [du:md] .
they did not trail those whom they judged to be already doomed .
他们 做过 不是 踪迹 那些 谁 他们 评判 到 是 已经 注定失败 .
他们不会追捕那些他们认为已经注定要失败的人。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeltər] [hi:; hi] [eɪt] , [dræŋk][ænd; ənd] [ðen] [slept] ;
In his shelter he ate , drank and then slept ;
在 他的 庇护所 他 吃 , 喝 和 然后 睡着了 ;
他在自己的住所里吃喝睡觉；

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [weɪk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] [ˈʃoʊn] [θru:] [ə; eɪ] [ˈkrevis] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [ɑ:n]
he did not wake until the setting sun shone through a crevice among the rocks on
他 做过 不是 唤醒 直到 这 环境 太阳 闪耀 通过 一个 裂缝 之中 这 岩石 在
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
to his face .
到 他的 脸 .
直到夕阳透过岩石缝隙照在他的脸上，他才醒来。

[ˈæftər] [ˈi:tɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [hi:; hi][set] [aʊt] [ə'gen] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsiərəz] .
After eating and drinking he set out again into the Sierras .
后 吃 和 喝 他 放 出去 再次 进入 这 山脉 .
吃饱喝足后，他再次出发前往内华达山脉。

[ɔ:l] [ˈlɪtlənəs] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊntɪnz] [naʊ] .
All littleness was gone from the mountains now .
全部 小 曾是 已消失 从 这 山脉 现在 .
山里所有的渺小之物都消失了。

[hɪz; ɪz] [wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈelɪmənts; 'eləmənts] , [ðə; ði][skaɪ] , [greɪt] [stɑ:rz] , [ænd; ənd]
His world was one with the elements , the sky , great stars , and
他的 世界 曾是 一 和 这 元素 , 这 天空 , 伟大的 明星 , 和
[dʒaɪ'ɡæntɪk][krægz] ,
gigantic crags ,
巨大 峭壁 ,
他的世界与自然元素、天空、璀璨星辰和巍峨峭壁融为一体。

[ˈsaɪlənt] [ɪk'sept] [wen] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [rɔ:r] [frʌm; frəm] [ˈslʌmθɪŋ] [ˈbreɪkɪŋ] [ɪn]
silent except when now and then there came a roar from something breaking in
沉默的 除了 什么时候 现在 和 然后 那里 来了 一个 吼 从 某物 打破 在
[ðə; ði] [ˈgleɪʃər] ,
the glacier ,
这 冰川 ,
除了偶尔传来冰川断裂的轰鸣声外，周围一片寂静。

[ɔːr][ðə; ði] ['θʌndə] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['boʊldə] ['fɔːlɪŋ] .
or the thunder of a boulder falling .
或者 这 雷 的 一个 巨石 坠落 .
或是巨石坠落的雷鸣声。

[ðə; ði] [muːn] [roʊz][tuː; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz] ['ɡoʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [sloʊp] [ʌv; əv] [rɑːk] ,
The moon rose to light his going up a slope of rock ,
这 月亮 玫瑰 到 光 他的 去 向上 一个 坡 的 岩石 ,
月亮升起, 照亮了他攀登岩石斜坡的道路。

[wɪtʃ] [siːmd] ['kɜːtənd] [baɪ] ['ʌðə] [sloʊps] [ʌv; əv] [rɑːk] .
which seemed curtained by other slopes of rock .
哪个 似乎 帘幕 经过 其他 连续下坡 的 岩石 .
仿佛被其他岩坡遮蔽起来。

[hɪr] [hiː; hi][leɪd] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɒlvəz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm] ['pæpə] [ˈpepi] .
Here he laid down one of the revolvers which he had taken from Pappa Peppy .
这里 他 铺设 向下 一 的 这 左轮手枪 哪个 他 有 已采取 从 爸爸 佩皮 .
他把从帕帕·佩皮那里拿来的一把左轮手枪放在了这里。

[hiː; hi][leɪd][aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
He laid it on the rock beside him .
他 铺设 它 在 这 岩石 旁 他 .
他把它放在身旁的石头上。

[ˈɪnstəntli] [aɪ 'tiː] ['slɪðəd] [daʊn] , [ˈɡæðərɪŋ] [smɔːl] [stoʊnz] [æz; əz][aɪ 'tiː] [went] ,
Instantly it slithered down , gathering small stones as it went ,
即刻 它 滑行 向下 , 采集 小的 石头 作为 它 去 ,
它立刻滑了下去, 沿途收集着小石子。

[tɪl] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θʌndərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɑːki] [sloʊp] [fɑːr] , [fɑːr] [bɪ'loʊ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ævələnt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
till it was thundering down the rocky slope far , far below , with an avalanche about it .
直到 它 曾是 雷鸣 向下 这 岩石 坡 远的 , 远的 以下 , 和 一个 雪崩 关于 它 .
直到它轰隆隆地从远处崎岖的山坡上倾泻而下, 伴随着雪崩的发生。

[hiː; hi] [sɔː] [aɪ 'tiː] [flæʃ] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hɜːrd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] , [ænd; ənd]['riələɪzd] , [æz; əz][hiː; hi] [hæd; həd][nɔːt] ['riələɪzd] [bɪ'fɔːr] ,
He saw it flash and presently heard a report , and realised , as he had not realised before ,
他 锯 它 闪光 和 目前 听到 一个 报告 , 和 意识到 , 作为 他 有 不是 意识到 前 ,
他看到它闪了一下, 随即听到一声报告, 然后他才意识到, 这是他之前从未意识到的。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [slɪpt] [laɪk][ðə; ði] [ɡʌn] [ænd; ənd] [ɡɔːn] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈboʊldərz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .
that he might have slipped like the gun and gone gliddering down among the boulders in the same way .
那 他 可能 有 滑倒了 喜欢 这 枪 和 已消失 滑翔 向下 之中 这 巨石 在 这 相同的方式 .
他或许会像枪一样滑落, 以同样的方式滑入巨石堆中。

[æt; ət] [ə'baʊt] ['mɪdnɑːt] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] , [wer] [hiː; hi] [slept] [ʌn'tɪl] ['deɪbreɪk] .
At about midnight he reached a ledge of rock , where he slept until daybreak .
在 关于 午夜 他 达到 一个 壁架 的 岩石 , 在哪里 他 睡着了 直到 拂晓 .
大约午夜时分, 他到达了一处岩石峭壁, 并在那里睡到天亮。

[wen] [hi:; hi] [woʊk] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [wʌt] [hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə][bi:; bi] [θri:] [kləʊkt] [ˈindiəns] ,
When he woke he saw what he took to be three cloaked Indians ,
什么时候 他 觉醒 他 锯 什么 他 采取 到 是 三 隐蔽的 印度人 ,
他醒来时看到三个身披斗篷的印第安人,

[ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ledʒ] [biˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
sitting on the ledge beside him .
坐着 在 这 壁架 旁 他 .
坐在他旁边的窗台上。

[hi:; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .
He sat up and looked at them .
他 卫星 向上 和 看起来 在 他们 .
他坐起身，看着他们。

[ðeɪ] [wiðˈdru:] [ðer; ðər] [ˈhedz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈblæŋkɪts] .
They withdrew their heads from their blankets .
他们 退出 他们的 头部 从 他们的 毯子 .
他们把头从毯子里抽了出来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][noʊ][ˈindiəns] , [bʌt; bət] [ˈvʌltʃərz] .
They were no Indians , but vultures .
他们 是 不 印度人 , 但 秃鹫 .
它们不是印第安人，而是秃鹫。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wið; wiθ] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [wiˈðəʊt] [fɪr] .
They looked at him with interest and without fear .
他们 看起来 在 他 和 兴趣 和 没有 害怕 .
他们饶有兴趣地、毫无畏惧地看着他。

[hi:; hi] [spoʊk] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ˈmʌtəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd] [mu:vd] [ʌnˈi:zɪli] .
He spoke to them , they muttered a little and moved uneasily .
他 辐 到 他们 , 他们 低声说道 一个 小的 和 已搬 不安地 .
他跟他们说话，他们低声嘟囔了几句，不安地挪动着身子。

“ [soʊ] [jʊə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə][daɪ] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
” **So you're waiting for me to die , are you ?**
” 所以 你是 等待 为了 我 到 死 , 是 你 ?
“所以你是在等我死吗？”

“ [hi:; hi] [sed] .
” **he said** .
” 他 说 .
他说。

“ [aɪm][nɑ:t] [ded] [jet] .
” **I'm not dead yet** .
” 我是 不是 死的 然而 .
“我还没死呢。”

“ [ðeɪ] [ˈkreɪnd] [ænd; ənd][ˈsaɪdɪd] [wið; wiθ][ðer; ðər][bɔ:ld] [ˈhedz] .
” **They craned and sidled with their bald heads** .
” 他们 起重机 和 侧身 和 他们的 秃 头部 .
他们伸长脖子，侧身挤过光秃秃的脑袋。

“ [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , “ [hi:; hi] [sed] , [ˈsmaɪtɪŋ] [æt; ət][wʌn] .
” **Get out of this , he said , smiting at one** .
” 得到 出去 的 这 , “ 他 说 , 惩罚 在 一 .
“滚出去！”他一边说着，一边打了其中一人。

[aɪ ˈti:] [went] [ˈsaɪdɪb:ŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [ledʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [wið; wiθ][aɪ ˈti:] .
It went sidelong off the ledge , and the others with it .
它 去 横 离开 这 壁架 , 和 这 其他的 和 它 .
它侧身冲下悬崖，其他东西也跟着掉了下去。

[ðeɪ] [bi:t] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wɪŋz] , [rɪ'klʌvəd] [ðer; ðər] [pɔɪz] , [ænd; ənd] [seɪld] [aʊt][ɪntu:][ðə; ði] [er] .
They beat with their wings , recovered their poise , and sailed out into the air .
他们 打 和 他们的 翅膀 , 恢复 他们的 沉着 , 和 航行 出去 进入 这 空气 .

它们拍打着翅膀，恢复了平衡，然后飞向天空。

[æn; ən] [ɪnstənt] [bɪ'fɔ:r] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈskwɑ:lɪd] , [ˈstɪŋkɪŋ] , [ˈhʌdlɪd] [ˈkri:tʃərz] ;
An instant before , they had been squalid , stinking , huddled creatures ;
一个 立即的 前 , 他们 有 到过 肮脏的 , 臭 , 蜷缩着 生物 ;

就在一瞬间，它们还是肮脏、恶臭、蜷缩在一起的生物；

[naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈfloʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈmædʒəsti][ʌv; əv] [ˈbju:ti] .
now they were floating in the majesty of beauty .
现在 他们 是 漂浮的 在 这 威严 的 美丽 .

现在，他们沉浸在壮丽的美景之中。

[tu:] [ˈhɒvəd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ledʒ] ,
Two hovered at a little distance from the ledge ,
二 悬停 在 一个 小的 距离 从 这 壁架 ,

两只飞船在离边缘不远的地方盘旋，

[ðə; ði][θɜ:rd] [roʊz] [əˈbʌv] [aɪ ˈti:][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ˈspaɪər] .
the third rose above it in a short spire .
这 第三 玫瑰 多于 它 在 一个 短的 尖塔 .

第三座山峰耸立在它上方，形成一个矮小的尖顶。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [ˈeni] [bɜ:rd][ʌv; əv] [preɪ] [ˈsɜ:rkɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [klaʊz] [ˈkwɔ:rtərz] .
He had never seen any bird of prey circling at such close quarters .
他 有 绝不 已见 任何 鸟 的 猎物 盘旋 在 这样的 关闭 四分之一 .

他从未见过任何猛禽在如此近的距离盘旋。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈpɪnjənz] [sɔ:r] [ʌp] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] ,
He watched the great pinions soar up above him ,
他 观看 这 伟大的 小齿轮 翱翔 向上 多于 他 ,

他望着巨大的羽翼在他头顶翱翔，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈðəər] [ˈhɒvəd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [mju:d] [ænd; ənd] [kraɪd] .
while the others hovered away and mewed and cried .
尽管 这 其他的 悬停 离开 和 喵喵叫 和 哭 .

而其他的猫则在远处盘旋，喵喵叫着，哭喊着。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][bɜ:rd] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] [ləʊntʃt] [ɪtˈself] [daʊn] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bi:t] [hɪm; ɪm]
Suddenly the bird above him launched itself down upon him and beat him
突然 这 鸟 多于 他 发射 本身 向下 之上 他 和 打 他

[wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪt] [wɪŋz] ,
with its great wings ,
和 它是 伟大的 翅膀 ,

突然，他头顶上的那只鸟俯冲下来，用它巨大的翅膀拍打他。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst][ˈoʊvər][ðə; ði] [ledʒ] .
so that he was almost over the ledge .
所以 那 他 曾是 几乎 超过 这 壁架 .

所以他几乎就要掉下悬崖了。

[ɪnstəntli] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [rɪˈpi:tɪd] [ɪts] [swu:p] .
Instantly it was up in the air and repeated its swoop .
即刻 它 曾是 向上 在 这 空气 和 重复 它是 俯冲 .

它瞬间腾空而起，再次俯冲而下。

[aɪ ˈti:] [keɪm] [daʊn] [ˈsaɪŋ] [ænd; ənd] [strʌk] [ænd; ənd] [hɪst] [æt; ət][sɑ:rd] ,
It came down sighing and struck and hissed at Sard ,
它 来了 向下 叹息 和 击 和 嘶嘶作响 在 沙丁鱼 ,

它叹了口气，俯冲下来，对着萨德发出嘶嘶声并猛击。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ðə; ði] [tu:] [bɜ:rdz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] , [swu:p] [ænd; ənd] [strʌk]
and immediately the two birds who had been waiting , swooped and struck
和 立即地 这 二 鸟类 WHO 有 到过 等待 , 俯冲 和 击

[æt; ət][hɪm; ɪm] .
at him .
在 他 .

于是，那两只早已等候多时的鸟儿立刻俯冲下来，攻击了他。

[ˈsoʊ] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][get][em 'i:] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈvæli] [ænd; ənd] [pɪk] [maɪ] [bəʊnz] , " [sɑ:rd]
" So you're going to get me down into the valley and pick my bones , " Sard
" 所以 你是 去 到 得到 我 向下 进入 这 谷 和 挑选 我的 骨头 , " 沙丁鱼

[sed] .
said .
说 .

“所以你们打算把我带到山谷里，然后刨根问底吗？”萨德说道。

[hi:; hi] [leɪ] [flæt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ledʒ] , [feɪs] [ˈʌpwərdz] , [ænd; ənd] [dru:] [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [rɪ'vɑ:lvər] .
He lay flat down upon the ledge , face upwards , and drew his other revolver .
他 躺 平坦的 向下 之上 这 壁架 , 脸 向上 , 和 画 他的 其他 左轮手枪 .

他面朝上平躺在窗台上，拔出了另一把左轮手枪。

[ðə; ði][bɜ:rd] [keɪm] [daʊn] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [ə'gen] , ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['smɪtɪŋ] .
The bird came down on him again , crying and smiting .
这 鸟 来了 向下 在 他 再次 , 哭泣 和 惩罚 .

那只鸟又一次落在他身上，一边鸣叫一边拍打。

[hi:; hi][ˈfaɪərd] ; [ðə; ði][bɜ:rd] [went] [ʌp] , [pɔɪzɪd] , [went] [ʌp][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ˈfɜ:rðər] , [bi:t] [wɪð; wɪθ][ɪts]
He fired ; the bird went up , poised , went up a few feet further , beat with its
他 被解雇 ; 这 鸟 去 向上 , 准备 , 去 向上 一个 很少 脚 更远 , 打 和 它是

[wɪŋz] ,
wings ,
翅膀 ,

他开枪了；鸟儿飞了起来，保持着姿态，又飞了几英尺高，拍打着翅膀。

[ˈmaʊntɪd] [jet] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɜ:rðər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtaʊərɪŋ] [ˈpɑ:rtrɪdʒ] , [ðen] [ˈkrʌmpld] [ʌp][ænd; ənd]
mounted yet a little further like a towering partridge , then crumpled up and
安装 然而 一个 小的 更远 喜欢 一个 参天 鹧鸪 , 然后 皱巴巴的 向上 和

[dra:pt] .
dropped .
掉落 .

它像一只高耸的鹧鸪一样又向上飞了一点，然后蜷缩起来掉落下来。

[sɑ:rd] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [straɪk] [ænd; ənd][roʊl][ænd; ənd][laɪ] [stɪl] .
Sard saw it strike and roll and lie still .
沙丁鱼 锯 它 罢工 和 卷 和 说谎 仍然 .

萨德看到它撞击、滚动，然后静止不动。

[ɪts] [kəm'pænjənz] [sweɪ] [ə'weɪ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [ðen] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈbɑ:di] .
Its companions swayed away to look at it and then descended to the body .
它是 同伴 摇摆 离开 到 看 在 它 和 然后 下降 到 这 身体 .

它的同伴们摇摇晃晃地走开去看它，然后俯身靠近尸体。

[sɑ:rd] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈwʌndɜd] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈevər][hæv; həv] [klaɪmd] [ðæt] [kræg][æt; ət]
Sard looked down and wondered how he could ever have climbed that crag at
沙丁鱼 看起来 向下 和 想知道 如何 他 可以 曾经 有 攀登 那 岩 在

[naɪt] [wɪ'ðəʊt] [ˈfɔ:lɪŋ] .
night without falling .
夜晚 没有 坠落 .

萨德向下望去，心想自己当初是怎么在夜里爬上那座峭壁而不摔下来的。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][gou] [daʊn] [ai 'ti:][baɪ] ['deɪlaɪt] .

He knew that he could not go down it by daylight .
他 知道 那 他 可以 不是 去 向下 它 经过 日光 .

他知道白天他不可能下去。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][kræg] [wɪt] [rouz] [ʌp] [ə'blaʊ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ledʒ] ,

He looked at the crag which rose up above him from the ledge ,
他 看起来 在 这 岩 哪个 玫瑰 向上 多于 他 从 这 壁架 ,

他抬头望向从岩架上拔地而起的峭壁。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [klaɪm] [ai 'ti:] .

and felt that he could not climb it .
和 毛毡 那 他 可以 不是 爬 它 .

他觉得自己爬不上去。

[hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['ni:ðər] [gou][nɔ:r] [kʌm] .

He had reached a point from which he could neither go nor come .
他 有 达到 一个 观点 从 哪个 他 可以 两者都不 去 也不 来 .

他已经走到了一个进退两难的地步。

[hi:; hi] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk][ænd; ənd] [ðen] [θɔ:t] ,

He ate and drank and then thought ,
他 吃 和 喝 和 然后 想法 ,

他吃喝完毕后，心想：

“ [pər'hæps] [wen] [aɪm] ['restɪd] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə][traɪ] [ðɪs] [rɑ:k] .

“ Perhaps when I'm rested I will be able to try this rock .
” 也许 什么时候 我是 休息 我 将要 是 有能力的 到 尝试 这 岩石 .

“也许等我休息好了，我就可以尝试攀登这块岩石了。”

[ɪf] [nɑ:t] , [aɪ][æɪ; ʃəl][end] [hɪr] .

If not , I shall end here .
如果 不是 , 我 将 结尾 这里 .

如果不行，我就到此为止吧。

“ [hi:; hi] [slept] [ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪd'deɪ] [sʌn] [bɪ'keɪm] [ʌn'berəb(ə)] .

“ He slept on the rock until the beating of the midday sun became unbearable .
” 他 睡着了 在 这 岩石 直到 这 殴打 的 这 正午 太阳 成为 难以忍受 .

“他睡在岩石上，直到正午的烈日炙烤得他无法忍受。”

[hi:; hi] ['twɪstɪd] [tu:; tə][æn; ən]['æŋg(ə)] [wer] [hɪz; ɪz] [hed] [kʊd; kəd][laɪ][ɪn][sʌm; səm] [ʃeɪd] , [ænd; ənd]

He twisted to an angle where his head could lie in some shade , and
他 扭曲 到 一个 角度 在哪里 他的 头 可以 说谎 在 一些 阴影 , 和

[slept] [ə'gen] .

slept again .
睡着了 再次 .

他扭过身，让头枕在阴凉处，又睡着了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] [ðæt] ['sʌmwʌn] [stʊd] [ə'pɑ:n] [ðæt] [ledʒ] [ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm]

He was aware in his sleep that someone stood upon that ledge and told him
他 曾是 意识到的 在 他的 睡觉 那 某人 站立 之上 那 壁架 和 讲述 他

[tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n] .

to come on .
到 来 在 .

他在睡梦中意识到有人站在那个窗台上，叫他上来。

[hi:; hi][sæt][ʌp] , [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [ai 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] ['pɑ:rtli] ['hju:mən] .

He sat up , looked at this figure and knew that it was only partly human .
他 卫星 向上 , 看起来 在 这 数字 和 知道 那 它 曾是 仅有的 部分 人类 .

他坐起身，看着这个身影，知道它只有部分是人类。

[ɪn][hɪz; ɪz] [dri:m] , [ɔ:r][ˈfi:vər] , [aɪ ˈti:] [si:md] [laɪk][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpæθfaɪndər] , [fɪrs] , [hɑ:rd]
In his dream , or fever , it seemed like the spirit of the Pathfinder , fierce , hard
在 他的 梦 , 或者 发烧 , 它 似乎 喜欢 这 精神 的 这 探路者 , 凶猛的 , 难的 ,
 ,
 ,
 ,

在他的梦境或发烧中，那似乎是探路者的灵魂，凶猛而坚韧。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [greɪt] [ˈbju:ti] .
and of great beauty .
和 的 伟大的 美丽 .

而且非常漂亮。

[hi:; hi][tu:ɔld] [hɪm'self] , “ [ðɪs] [ɪz][ɔ:l] [ˈnɑ:nsens] .
He told himself , “ This is all nonsense .
他 讲述 他自己 , “ 这 是 全部 废话 .

他告诉自己：“这一切都是胡说八道。”

[ðə; ði][ˈpæθfaɪndər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɪp] , [ʃi:; ʃɪ][hæz; hæz][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈfɪgjərhed] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfɪdl] -
The Pathfinder is a ship , she has not even a figurehead , but a fiddle -
这 探路者 是 一个 船 , 她 有 不是 甚至 一个 船首像 , 但 一个 小提琴 -
[hed] ;
head ;
头 ;

“探路者号”是一艘船，她甚至没有船首像，而是一个小提琴头；

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
this is a woman .
这 是 一个 女士 .

这是一位女士。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɪgjər] [sed] , “ [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði][ˈpæθfaɪndər] .
“ But the figure said , “ I am the Pathfinder .
“ 但 这 数字 说 , “ 我 是 这 探路者 .

但那人说：“我是探路者。”

[aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [pæθ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
I can find a path for you .
我 能 寻找 一个 小路 为了 你 .

我可以为你找到一条路。

“ [ʃi:; ʃɪ] [li:d] [ɑ:n][ʌp][ðə; ði] [rɑ:k] [ænd; ənd][sa:rd] [ˈfɑ:loʊd] .
“ She lead on up the rock and Sard followed .
“ 她 带领 在 向上 这 岩石 和 沙丁鱼 随后 .

她率先爬上岩石，萨德紧随其后。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [hɜ:r; hər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] [ˈfɑ:loʊd] [wer] [ʃi:; ʃɪ][tra:d] .
He could see her in front of him ; he followed where she trod .
他 可以 看 她 在 正面 的 他 ; 他 随后 在哪里 她 践踏 .

他能看到她就在他面前；他跟着她走过的路走去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sta:r] [əˈbʌv] [ðə; ði][krægz] .
There was a great star above the crags .
那里 曾是 一个 伟大的 星星 多于 这 峭壁 .

峭壁之上，一颗耀眼的星星闪耀着。

[ðə; ði][krægz][wɜ:r; wər] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈɡri:nɪʃ] [aɪs] , [ðə; ði][sta:r] [ʃoʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði][aɪs] ,
The crags were thick with greenish ice , the star shone upon the ice ,
这 峭壁 是 厚的 和 绿绿色 冰 , 这 星星 闪耀 之上 这 冰 ,

峭壁上覆盖着厚厚的绿色冰层，星星照耀在冰面上。

[tɪl] [aɪ 'ti:] [ˈɡlɪtəd] [laɪk] [ə; eɪ] [kraʊn] .
till it glittered like a crown .
直到 它 闪闪发光 喜欢 一个 王冠 .

直到它像皇冠一样闪闪发光。

[sɑ:rd] [sed] , " [aɪl] [pʊt] [maɪ] [hænd] [ɑ:n] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
Sard said , " I'll put my hand on the crown of the mountain .
沙丁鱼 说 , " 患病的 放 我的 手 在 这 王冠 的 这 山 .

萨尔德说：“我要把手放在山顶上。”

" [æt; ət] ['deɪbreɪk] [hi;; hi] [keɪm] [aʊt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [waɪld] [pleɪs] [nɪr] [ə; eɪ] [brʊk] .
" At daybreak he came out on a wild place near a brook .
" 在 拂晓 他 来了 出去 在 一个 荒野 地方 靠近 一个 溪 .

“黎明时分，他来到一条小溪附近的荒野。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [græs] [ðer; ðər] ['wɪslɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .
There was grass there whistling in the wind .
那里 曾是 草 那里 吹口哨 在 这 风 .

那里长满了青草，风吹过时发出沙沙的声响。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɜ:rd] ['sʌmwɛr] , [nɑ:t] [fɑ:r] [ə'weɪ] ,
There was a little bird somewhere , not far away ,
那里 曾是 一个 小的 鸟 某处 , 不是 远的 离开 ,

不远处有一只小鸟。

['kraɪɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [noʊt] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [kɜ:rs] , [kən'tɪnjuəli] [rɪ'pi:tɪd] .
crying a double note that sounded like a curse , continually repeated .
哭泣 一个 双倍的 笔记 那 听起来 喜欢 一个 诅咒 , 持续 重复 .

他哭喊着发出像诅咒一样的双音，不断重复。

[sɑ:rd] [dræŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brʊk] , ['feltəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [slept] ;
Sard drank of the brook , sheltered from the wind and slept ;
沙丁鱼 喝 的 这 溪 , 避难所 从 这 风 和 睡着了 ;

萨尔德喝了溪水，躲避着风睡着了；

[nɔ:r] [dɪd] [hi;; hi] [noʊ] [wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] .
nor did he know when the woman had passed from there .
也不 做过 他 知道 什么时候 这 女士 有 通过了 从 那里 .

他也不知道那名女子是什么时候离开那里的。

['æftərwərdz] , [hi;; hi] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [ə'baʊt] [ðæt] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [mɑ:rtʃ] ;
Afterwards , he was puzzled about that part of his march ;
然后 , 他 曾是 困惑 关于 那 部分 的 他的 行进 ;

之后，他对行军的那部分感到困惑；

['sʌmtaɪmz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɔ:l] [blɜ:rd] , [laɪk] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fi:vər] ,
sometimes it was in his mind all blurred , like the events of a fever ,
有时 它 曾是 在 他的 头脑 全部 模糊 , 喜欢 这 活动 的 一个 发烧 ,

有时他的记忆一片模糊，就像发烧时发生的那些事一样。

['sʌmtaɪmz] [aɪ 'ti:] [si:md] [ðə; ði] ['oʊnli] [rɪ'æləti] [ə'mʌŋ] [θɪŋz] [dri:md] .
sometimes it seemed the only reality among things dreamed .
有时 它 似乎 这 仅有的 现实 之中 事物 梦见 .

有时，它似乎是梦境中唯一的真实存在。

[wen] [hi;; hi] [woʊk] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['snəʊfi:ld] .
When he woke he was out in the snowfields .
什么时候 他 觉醒 他 曾是 出去 在 这 雪地 .

他醒来时发现自己身处雪地里。

[hi;; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hi;; hi] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] ,
He thought that he had reached the summit ,
他 想法 那 他 有 达到 这 首脑 ,

他以为自己已经登顶了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɑ:n][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [ʃʊldər] .
but he found that he was only on the top of a small shoulder .
但 他 成立 那 他 曾是 仅有的 在 这 顶部的 一个 小的 肩膀 .
但他发现自己只是站在一个小肩膀的顶端。

[bɪˈjɑ:nd] [ænd; ənd] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm][wɜ:r; wər][krægz] , [ˈsprɪŋkld] , [hi:pt] [ɔ:r] [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wiθ]
Beyond and above him were crags , sprinkled , heaped or overwhelmed with
超过 和 多于 他 是 峭壁 , 撒上 , 堆积如山 或者 不堪重负 和
[snəʊ] ,
snow ,
雪 ,
在他上方和更远处是嶙峋的峭壁，上面散落着、堆积着或被积雪覆盖着。

[sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ ˈti:][ˈdɜ:rtɪ][frʌm; frəm] [ˈfɔ:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɔ:k] , [sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ ˈti:][ˈvaɪələt][frʌm; frəm]
some of it dirty from fallings of rock , some of it violet from
一些 的 它 肮脏的 从 坠落 的 岩石 , 一些 的 它 紫色 从
[ˈʃædəʊ] ,
shadow ,
阴影 ,
有些因为落石而沾满污垢，有些因为阴影而泛紫。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ˈɡlɪtərɪŋ] .
the rest of it glittering .
这 休息 的 它 闪闪发光 .
其余部分闪闪发光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ˈeni] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] .
There was no sign of any living thing .
那里 曾是 不 符号 的 任何 活的 事物 .
没有发现任何生物的迹象。
[ɪf] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [pi:ks] [ˈɡlɪtərɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][skaɪ] ; [ɪf] [hi:; hi] [lʊkt] [daʊn]
If he looked up , there were peaks glittering against the sky ; if he looked down
如果 他 看起来 向上 , 那里 是 高峰 闪闪发光 反对 这 天空 ; 如果 他 看起来 向下
,
:
,
如果他抬头仰望，就能看到群山在天空中闪闪发光；如果他低头向下看，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈsnəʊfi:ld] , [krægz][ænd; ənd][ˈkæzəmz] .
there were glittering snowfields , crags and chasms .
那里 是 闪闪发光 雪地 , 峭壁 和 深渊 .
那里有闪闪发光的雪原、峭壁和深渊。

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [si:] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [frʌm; frəm] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] ,
He could not see the country from which he had come ,
他 可以 不是 看 这 国家 从 哪个 他 有 来 ,
他看不到他来自的祖国。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ˈgreɪnəs] [wʌz; wəz][ˈhaɪdɪŋ][aɪ ˈti:][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
because greyness was hiding it from him .
因为 灰色 曾是 隐藏 它 从 他 .
因为灰蒙蒙的天空让他看不到这一切。

[ɡreɪ] [ˈfeɪps] , [laɪk][ðə; ði] [ˈlɪdər] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɜ:rd] , [wɜ:r; wər] [ˈmu:vɪŋ] [ˈɪntu:][aɪ ˈti:] .
Grey shapes , like the leaders of a herd , were moving into it .
灰色的 形状 , 喜欢 这 领导人 的 一个 一群 , 是 移动 进入 它 .
灰色的身影，如同兽群的领头羊，正向那里移动。

[ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] [mɪsts] ['fɑːləʊd] [ðer; ðər] ['lɪdər] , [soʊ][laɪk] ['ɑːksn] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm]
A herd of mists followed their leaders , so like oxen that he expected them
 一个 一群 的 薄雾 随后 他们的 领导人 , 所以 喜欢 牛 那 他 预期的 他们
 [tuː; tə] ['beləʊ] .
to bellow .
 到 下面 .

一群雾气跟随它们的首领，像牛一样，他以为它们会发出哞哞叫声。

[ðeɪ] ['dʒɔsəld][ɑ:n][ɪn] ['mɪrɪədʒ] [tɪl] [ɔ:l][ðə; ði] ['ləʊər] [sləʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnɪz] [wɜ:r; wər] [blɒtɪd]
They jostled on in myriads till all the lower slopes of the mountains were blotted
 他们 推搡 在 在 无数 直到全部 这 降低 连续下坡 的 这 山脉 是 印迹
 [aʊt] .
out .
 出去 .

他们浩浩荡荡地向前推进，直到山脚下的斜坡都被淹没。

[su:n] [ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv] [mɪst] [wɔ:ʃt] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðəʊz] [maɪlz] [ʌv; əv] ['siərəz] ;
Soon **a** **sea** **of** **mist** **washed** **all** **about** **those** **miles** **of** **Sierras** ;
 很快 一个 海 的 薄雾 洗过 全部 关于 那些 英里 的 山脉 ;
 很快，浓雾笼罩了绵延数英里的内华达山脉；

[ðə; ði] [pi:ks] [stʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [si:] [laɪk] [ˈaɪləndz] .
the peaks stood out of this sea like islands .
 这 高峰 站立 出去 的 这 海 喜欢 岛屿 .
 这些山峰像岛屿一样耸立在海面上。

“ [ɪf] [ðæt] [si:] [ˈraɪzɪz] , “ [sɑ:rd] [θɔ:t] , “ [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [draʊnd] [ʌp] [hɪr] .
“ If that sea rises , “ Sard thought , “ I shall be drowned up here .
 “ 如果 那 海 上升 , “ 沙丁鱼 想法 , “ 我 将 是 溺水 向上 这里 .
 “如果海水上涨,”萨尔德心想,“我就会在这里被淹死。”

[aɪ][mʌst; məst] [mu:v] [waɪl] [aɪ][hæv; həv] [laɪt] .
I must move while I have light .
 我 必须 移动 尽管 我 有 光 .
 我必须趁着天亮动身。

" [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frəm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .
" He had his direction from the sun .
 " 他 有 他的 方向 从 这 太阳 .
 "他以太阳为方向。"

[hiː; hi] [pʊʃt] [ɑːn], [naʊ] [ʌp], [naʊ] [daʊn], ['oʊvər] [snəʊ] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'ɡriː] [ʌv; əv] ['rɑːtnəs] .
He pushed on, now up, now down, over snow of every degree of rotteness.
 他 推动 在 , 现在 向上 , 现在 向下 , 超过 雪 的 每一个 程度 的 腐烂 .
 他继续前进 时面向上 时面向下 越过各种腐烂程度的积雪

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fuːd] [left] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɔːlɪt] .
He had a little food left in his wallet .
 他 有 一个 小的 食物 左边 在 他的 钱包 .
 他的钱包里还剩一点吃的

[hi: hi] ['ga:rdɪd] [ðɪs] , [bʌt; bət] [sleɪkt] [hɪz; ɪz] [θɜ:rst] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ænd; ənd] [tʃu:d] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [pi:s]
He guarded this , but slaked his thirst with snow and chewed upon a piece
 他 守卫 这 , 但 熟化 他的 口渴 和 雪 和 咀嚼 之上 一个 片
 [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɛlt] .

of	his	belt
的	他的	腰带

他守护着它，却用雷解渴，还嚼着晒带的一角。

[In][ðə; ði] [i:vniŋ] [aɪ 'ti:] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [bloʊ] [ˈbɪtərli] [kaʊld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [snoʊ] .
In the evening it began to blow bitterly cold with a small snow .
在 这 晚上 它 开始 到 吹 苦涩地 寒冷的 和 一个 小的 雪 .

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hwæ:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪl] [hi; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [meɪd]
In one of the whirls of the gale he found himself upon a piece of a made
在 一 的 这 旋转 的 这 大风 他 成立 他自己 之上 一个 片 的 一个 制成
[roud] .
road .
路 .

在一阵狂风中，他发现自己站在一段已修好的道路上。

[hi; hi] [kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [br'li:v] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] : [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn]
He could hardly believe his eyes ; but there was no doubt : it had been
他 可以 几乎 相信 他的 眼睛 ; 但 那里 曾是 不 怀疑 : 它 有 到过
[meɪd] [baɪ] [men] .
made by men .
制成 经过 男人 .

他简直不敢相信自己的眼睛；但毫无疑问：这是人造的。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kræg] ;
It had been cut out of the side of the crag ;
它 有 到过 切 出去 的 这 边 的 这 岩 ;

它是从岩壁侧面开凿出来的；

[ðə; ði] [kræg] [æt; ət] [ɪts] [saɪd] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑ:vən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfɪgjərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡɒdz] .
the crag at its side had been carved with the figures of the gods .
这 岩 在 它是 边 有 到过 卡文 和 这 数据 的 这 神 .

它旁边的峭壁上雕刻着神像。

[ə; eɪ] [tɔ:l] [ɡɑ:d] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [træns'fɪkst] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈbræmbəl] [wʌz; wəz] [ˈpɔ:rɪŋ] [laɪ'beɪn] [ɑ:n]
A tall god with his tongue transfixed by a bramble was pouring libation on
一个 高的 上帝 和 他的 舌头 呆若木鸡 经过 一个 荆棘 曾是 浇注 奠 在
[æn; ən] [ˈɔ:ltər] ;
an altar ;
一个 坛 ;

一位身材高大的神祇，舌头被荆棘缠住，正在祭坛上倾倒奠酒；

[bɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [ˈɔ:ltər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɔ:r] [ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [kræg] .
beyond the altar was a door leading into the crag .
超过 这 坛 曾是 一个 门 领导 进入 这 岩 .

祭坛后面有一扇门，通往峭壁。

[æz; əz] [hi; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ,
As he stood there ,
作为 他 站立 那里 ,

他站在那里，

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [aʊt] [θru:] [ə; eɪ] [rɪft] [tu; tə] [laɪt] [ðə; ði] [ˈɪrɪ'eri] [hi; hi] [wʌz; wəz] [pɜ:rtɪt] [ə'pɑ:n] .
the sun shone out through a rift to light the eyrie he was perched upon .
这 太阳 闪耀 出去 通过 一个 裂痕 到 光 这 鹰巢 他 曾是 栖息 之上 .

阳光透过裂缝照射出来，照亮了他栖息的巢穴。

[ju:st] [æz; əz] [hi; hi] [wʌz; wəz] [tu; tə] [haɪts] ,
Used as he was to heights ,
用过的 作为 他 曾是 到 高度 ,

他曾被利用到高处，

[aɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sɪk] [tu; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪl] [ðæt] [hæd; həd] [spent] [men] , [laɪk] [ˈwɔ:tər] ,
it made him sick to think of the will that had spent men , like water ,
它 制成 他 生病的 到 思考 的 这 将要 那 有 花费 男人 , 喜欢 水 ,

想到那些像水一样耗尽男人意志的人，他就感到恶心。

[tu; tə] [hju:] [ðæt] [rɔ:k] [æt; ət] [ðæt] [haɪt] .
to hew that rock at that height .
到 槎 那 岩石 在 那 高度 .

在高处凿开那块岩石。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
The sun shone into the doorway .
这 太阳 闪耀 进入 这 门口 .

阳光透过门缝照射进来。

[ˈlʊkɪŋ] [wɪˈðɪn] , [hiː; hi] [sɔː] [tuː] [ˈfɪɡjəz] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [θroʊn] .
Looking within , he saw two figures upon a throne .
寻找 之内 , 他 锯 二 数据 之上 一个 王座 .

他向内望去，看到王座上坐着两个人。

[ðeɪ] [sæt][saɪd][baɪ][saɪd] , [ˈhoʊldɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [hændz] .
They sat side by side , holding each other's hands .
他们 卫星 边 经过 边 , 保持 每个 其他的 双手 .

他们并肩而坐，手牵着手。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsterɪŋ] [streɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
They were staring straight at him .
他们 是 凝视 直的 在 他 .

他们直勾勾地盯着他。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
” **Yes , ” he said , “ what are you ?**
” 是的 , ” 他 说 , ” 什么 是 你 ?

“是的,”他说,“你是做什么的? ”

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] ?
Who are you there ?
WHO 是 你 那里 ?

你是谁?

” [ˈpɪrɪŋ] [ɪn] ,
” **Peering in ,**
” 窥视 在 ,

“向里窥视,

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ænd] [kwiːn] [huː] [hæd; həd] [bɪn]
he saw that they were the bodies of a king and queen who had been
他 锯 那 他们 是 这 身体 的 一个 国王 和 女王 WHO 有 到过
[ˈberɪd] [ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [ˈmaʊnt(ə)n] [tuːm] ,
buried there in that mountain tomb ,
埋葬 那里 在 那 山 墓 ,

他发现那是埋葬在那座山陵里的国王和王后的遗体。

[pərˈhæps] [ˈsentʃəriz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈspænjərdz] [keɪm] .
perhaps centuries before the Spaniards came .
也许 几个世纪 前 这 西班牙人 来了 .

或许早在西班牙人到来之前几个世纪。

[hiː; hi] [krept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tuːm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
He crept into the tomb to look at them .
他 悄悄地爬 进入 这 墓 到 看 在 他们 .

他偷偷溜进墓穴去看他们。

[wʌns] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][slæb][ʌv; əv] [stoʊn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmɔːtəd] [flʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪs]
Once the door of a slab of stone had been mortared flush with the face
一次 这 门 的 一个 板 的 石头 有 到过 砂浆 冲洗 和 这 脸
[ʌv; əv][ðə; ði][kræg] ,
of the crag ,
的 这 岩 ,

当一块石板门用砂浆与峭壁表面齐平时，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [laɪk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [led][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
but it had fallen like most of the road that led to it .
但 它 有 倒下 喜欢 最多 的 这 路 那 引领 到 它 :

但它和通往它的大部分道路一样，都坍塌了。

[ðə; ði] ['mʌmi:z] [sæt][saɪd][baɪ][saɪd] , ['hoʊldɪŋ] [i:t] [ʌðəz] [hændz] .
The mummies sat side by side , holding each other's hands .
这 木乃伊 卫星 边 经过 边 , 保持 每个 其他的 双手 :

木乃伊们并排坐着，手牵着手。

['mæskz][ʌv; əv][goʊld] [stɪl] ['kʌvəd] [ðer; ðər]['feɪsɪz] .
Masks of gold still covered their faces .
面具 的 金子 仍然 涵盖 他们的 面孔 :

他们的脸上仍然戴着金色的面具。

[ðə; ði]['mæskz][hæd; həd] , [noʊ] [daʊt] ,
The masks had , no doubt ,
这 面具 有 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，这些面具

[bɪn] ['mɑ:dəld] [ɑ:n][ðə; ði] [ded] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [prɪ'zɜ:rv] ['laɪknəsɪz] [ʌv; əv][ðæt] [kɪŋ] [ænd; ənd]
been modelled on the dead faces and preserved likenesses of that king and
到过 建模 在 这 死的 面孔 和 保存完好 肖像 的 那 国王 和
[kwi:n] .
queen .
女王 :

是根据那位国王和王后的遗容和保存下来的肖像制作的。

[bəʊθ][wɜ:r; wər]['taɪni] ; [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][sɑ:rd] .
Both were tiny ; they looked like children to Sard .
两个都 是 微小的 ; 他们 看起来 喜欢 孩子们 到 沙丁鱼 :

两人都很矮小，在萨德看来就像孩子一样。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['rʊlər] [hu:] [hæd; həd] ['drɪvn] [men] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [ðæt] [roʊd] .
They were the rulers who had driven men up the mountain to make that road .
他们 是 这 统治者 WHO 有 驱动 男人 向上 这 山 到 制作 那 路 :

正是他们统治着山上的人们，才修建了那条路。

[ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] ['peɪntɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðoʊz] [tu:] .
All about the walls were paintings of the lives of those two .
全部 关于 这 墙壁 是 绘画 的 这 生活 的 那些 二 :

墙上挂满了描绘这两位人物生平的画作。

“ [ɑ:] , ” [sɑ:rd] [θɔ:t] , “ [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][daɪd][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [fel]
“ **Ah , ” Sard thought , “ he was a king and when he died the kingdom fell**
“ 啊 , ” 沙丁鱼 想法 , ” 他 曾是 一个 国王 和 什么时候 他 死亡 这 王国 跌倒
[tu:; tə] [pi:sɪz] .
to pieces .
到 件 :

“啊,”萨德心想,“他曾是国王,他死后,王国就分崩离析了。”

[fi:; ji] [nu:] [ðæt][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] , [soʊ] [wen] [hi:; hi][daɪd][fi:; ji] [kɪld] [hɜ:r'self] .
She knew that it would be so , so when he died she killed herself .
她 知道 那 它 会 是 所以 , 所以 什么时候 他 死亡 她 被杀 她自己 :

她知道会是这样的结果,所以当他死后,她也自杀了。

“ [ðə; ði] [sʌn] , [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃaɪnɪŋ] , [wʌz; wəz] [naʊ] ['sʌd(ə)nli] [blɒtɪd] [aʊt] [ə'gen] .
“ **The sun , which had been shining , was now suddenly blotted out again .**
“ 这 太阳 , 哪个 有 到过 灼灼 , 曾是 现在 突然 印迹 出去 再次 :

“原本灿烂的太阳,突然又被遮蔽了。”

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [ɪn'tens] ['blækənəs] [si:md] [tu:; tə] [rʌʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)n] [tu:; tə] [ɪn'ɡʌlf] [ðə; ði]
A cloud of intense blackness seemed to rush out of the heaven to engulf the
一个 云 的 激烈的 黑 似乎 到 匆忙 出去 的 这 天堂 到 吞噬 这
[kræg] .
crag .
岩 :

一团浓重的黑色云雾仿佛从天而降，吞噬了这座峭壁。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [smɔ:ɪ] [snəʊ] .
The air was filled with crying and small snow .
这 空气 曾是 已填 和 哭泣 和 小的 雪 :
空气中弥漫着哭声和细小的雪花。

[sa:rd][sæt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ænd; ənd] [fel] [ə'sli:p] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]
Sard sat there in the darkness and fell asleep at the feet of the king and
沙丁鱼 卫星 那里 在 这 黑暗 和 跌倒 睡着了 在 这 脚 的 这 国王 和
[kwi:n] .
queen .
女王 :

萨尔德坐在黑暗中，在国王和王后的脚边睡着了。

[hi:; hi] [woʊk] ['ɔ:f(ə)n] , [br'kəz, br'kɔ:z][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][koʊld] .
He woke often , because it was so cold .
他 觉醒 经常 , 因为 它 曾是 所以 寒冷的 :
他经常醒来，因为天气太冷了。

[wen'evər] [hi:; hi] [woʊk] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [geɪ] [fʊl] [ʌv; əv] ['belz] [təʊlɪŋ] , [ɔ:r] ['vɔɪsɪz] ['kraɪɪŋ] [tu:; tə]
Whenever he woke , he heard the gale full of bells tolling , or voices crying to
每当 他 觉醒 , 他 听到 这 大风 满的 的 铃铛 收费 , 或者 声音 哭泣 到
[hɪm; ɪm] :
him :
他 :

每当他醒来，他都会听到狂风中夹杂着钟声，或是有人在对他哭泣：

['ɔ:f(ə)n][hi:; hi] ['ænsər] [ðem; ðəm] .
often he answered them .
经常 他 回答 他们 :
他经常回答他们。

[wʌns] [ɔ:r] [twɑɪs] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] ['ænsər] ['vɔɪsɪz] ;
Once or twice he went to the door to answer voices ;
一次 或者 两次 他 去 到 这 门 到 回答 声音 ;
他曾一两次走到门口去应门；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ɪk'sept] [ðə; ði] [geɪ] , [fʊl] [ʌv; əv] [smɔ:ɪ] [snəʊ] .
but no one was there except the gale , full of small snow .
但 不 一 曾是 那里 除了 这 大风 , 满的 的 小的 雪 :
但除了狂风和夹杂着细小的雪花之外，空无一人。

[hi:; hi] ['wʌndəɹd] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə'laɪv] , [ɔ:r] [ɪf] [ðɪs] [wɜ:r; wər] [deθ] ; [nɑ:t]['faɪn(ə)l] [deθ] ,
He wondered if he were alive , or if this were death ; not final death ,
他 想知道 如果 他 是 活 , 或者如果 这 是 死亡 ; 不是 最终的 死亡 ,
他怀疑自己是否还活着，或者这是否就是死亡；但并非真正的死亡。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['li:vɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['preljʊ:d] [tu:; tə][,aɪ 'ti:] .
but the leaving of the body which is the prelude to it .
但 这 离开 的 这 身体 哪个 是 这 序幕 到 它 :
但离开肉体是这一切的前奏。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] [drɔ:pt] : [ðə; ði] [snəʊ] ['si:st] :
In the morning the wind dropped : the snow ceased :
在 这 早晨 这 风 掉落 : 这 雪 停止 :
早晨风停了，雪也停了。

[ðə; ði][stɔ:rm] [went] ['bɑ:di]li [ɔ:f] [ə'krɔ:s] ['hev(ə)n] [laɪk] [æn; ən][f'ɑ:rmɪ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['bi:tn] ,
the storm went bodily off across heaven like an army that had been beaten ,
这 风暴 去 身体上的 离开 穿过 天堂 喜欢 一个 军队 那 有 到过 被打败 ,
风暴如同溃败的军队一般，横扫天际。

[ɪn][ə; eɪ] ['sʌlən] [mæs] ,
in a sullen mass ,
在 一个 忧郁 大量的 ,
一片阴郁之中，

[wɪð; wɪθ] [rɪ:rgɑ:rdz] [ʌv; əv] ['sʌlfərəs] [smoʊk] [fɑ:lʊsd] [fæst][baɪ][ðə; ði][eɪndʒəlz][ʌv; əv] ['hev(ə)n]
with rearguards of sulphurous smoke followed fast by the angels of heaven
和 后卫 的 硫磺 抽烟 随后 快速地 经过 这 天使 的 天堂
[wɪð; wɪθ] [laɪt] .
with light .
和 光 .
硫磺烟雾如同后卫，紧随其后的是带着光芒的天界天使。

[ðə; ði][sʌn] [fɑ:lʊsd] [hɑ:t][ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][faiər] , [tɪl] ['prez(ə)ntli] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɑ:r] , [fɑ:r] [ə'weɪ] ,
The sun followed hot upon it with fire , till presently it was far , far away ,
这 太阳 随后 热的 之上 它 和 火 , 直到 目前 它 曾是 远的 , 远的 离开 ,
太阳炙烤着它，火光冲天，直到它渐渐远去，远远地消失在视野中。

[ɪn'geɪdʒd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sʌðərn] [hə'raɪz(ə)n] .
engaged upon the southern horizon .
已订婚的 之上 这 南部 地平线 .
在南方地平线上。

[æz; əz][sɑ:rd] [keɪm] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][sʌn] ,
As Sard came out into the sun ,
作为 沙丁鱼 来了 出去 进入 这 太阳 ,
当萨德走到阳光下时，

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [neɪm] [kʌt] [ɔ:r] [skrætʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɪntl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:m] .
he saw a name cut or scratched upon the lintel of the door of the tomb .
他 锯 一个 姓名 切 或者 刮痕 之上 这 楣 的 这 门 的 这 墓 .
他看到墓门门楣上刻着或划着一个名字。

[ðə; ði] ['letərz] [wɜ:r; wər] ['læstɪŋli] [bʌt; bət] ['ru:dlɪ] ['greɪvn] [baɪ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ɪ'lɪtərət] .
The letters were lastingly but rudely graven by a strong illiterate .
这 信件 是 持久地 但 粗鲁地 雕刻 经过 一个 强的 文盲 .
这些字母是由一位力大无比却不识字的人用粗糙的笔迹镌刻而成，经久耐用。

[gɑ:n'zɑ:ləz][me'di:nə] . - .
Gonzalez Medina . 1795 .
冈萨雷斯 麦地那 . - .
冈萨雷斯·梅迪纳。1795年。

" [gɑ:n'zɑ:ləz][me'di:nə] , " [hi:; hi] [sed] .
" Gonzalez Medina , " he said .
" 冈萨雷斯 麦地那 , " 他 说 .
“冈萨雷斯·梅迪纳，”他说。

" [ðæt] ['wʊmənɪz] ['grænfɑ:ðər] .
" That woman's grandfather .
" 那 女性的 祖父 .
“那位女士的祖父。”

[ðə; ði][f'əʊnli][mæn] [hu:] ['evər] [krɔ:st] [ðɪ:z] ['maʊntnɪz] .
The only man who ever crossed these mountains .
这 仅有的 男人 WHO 曾经 交叉 这些 山脉 .
唯一——一个翻越过这些山脉的人。

[hɪr] [aɪ][eɪ 'em][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [træk] .
Here I am upon his track .
这里 我 是 之上 他的 追踪 .

我正沿着他的足迹前进。

[ɪf] [hiː; hi] [bleɪzd] [hɪz; ɪz] [treɪl] [ðʌs] , [aɪ] [meɪ] [stɪl] [faɪnd][maɪ] [weɪ] [aʊt] .
If he blazed his trail thus , I may still find my way out .
如果 他 燃烧的 他的 踪迹 因此 , 我 可能 仍然 寻找 我的 方式 出去 .

如果他这样开辟了道路, 我或许还能找到出路。

” [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [bleɪz] [wʌz; wəz] [kəm'pænjənʃɪp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔ:l] [ðæt] [deɪ] , [wɪt]
” The finding of that blaze was companionship to him all that day , which
” 这 寻找 的 那 火焰 曾是 友谊 到 他 全部 那 天 , 哪个
[wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd] [deɪ] ,
was a hard day ,
曾是 一个 难的 天 ,

“那天, 那场大火的发现陪伴了他一整天, 那一天对他来说是艰难的一天。”

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] .
one of his hardest .
一 的 他的 最难 .

这是他遇到的最棘手的问题之一。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz][nɑ:t] [wel]
One of the worst of the hardships was the knowledge that all was not well
一 的 这 最差 的 这 艰辛 曾是 这 知识 那 全部 曾是 不是 出色地
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pæθfaɪndər] .
with the Pathfinder .
和 这 探路者 .

最令人难过的一件事就是得知探路者那边出了问题。

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɜ:rtʃu:]['ɪntuː] [ðæt] [ʃɪp] ,
He had put so much of his virtue into that ship ,
他 有 放 所以 很多 的 他的 美德 进入 那 船 ,
他把自己的许多美德都倾注在那艘船上,

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
that she was almost part of him .
那 她 曾是 几乎 部分 的 他 .

她几乎成了他的一部分。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [θɪŋz] [wɜ:r; wər]['gouɪŋ] [rɔ:ŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [hɜ:r; hər] .
He felt that things were going wrong on board her .
他 毛毡 那 事物 是 去 错误的 在 木板 她 .

他感觉船上出了问题。

['sʌmtaɪmz] , [æz; əz][hiː; hi] ['strʌɡld] [ɑ:n] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
Sometimes , as he struggled on , he knew that someone was in his place ,
有时 , 作为 他 挣扎 在 , 他 知道 那 某人 曾是 在 他的 地方 ,
['meɪkɪŋ] ['i:v(ə)l] ,
making evil ,
制作 邪恶的 ,

有时, 当他挣扎前行时, 他知道有人代替他作恶。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kæptɪn] ['kæəri] ['wɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm] .
and that Captain Cary wanted him .
和 那 队长 凯瑞 通缉 他 .

而且凯里上尉想要他。

[hiː; hi] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['fa:ðər] - [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði]['i:v(ə)l] .
He kept thinking that Father Garsinton had brought the evil .
他 保留 思维 那 父亲 - 有 带来 这 邪恶的 .

他一直认为加辛顿神父带来了邪恶。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'membə] [ˈfɑ:ðə] - [ˈklɪrli] , [jet] [hi:; hi] [steɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
He could not remember Father Garsinton clearly , yet he stayed in his mind ,
他 可以 不是 记住 父亲 - 清楚地 , 然而 他 入住 在 他的 头脑 ,
他记不清加辛顿神父的模样, 但神父却一直留在他的记忆中。

[laɪk] [ə; eɪ][blɜ:r][ʌv; əv][i:v(ə)] .
like a blur of evil .
喜欢 一个 模糊 的 邪恶的 .
如同邪恶的化身。

[b:ŋ] [ˈæftərwərdz] , [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvə][hɪz; ɪz] [ˈklaɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si'erə] ,
Long afterwards , in thinking over his climbing of the Sierra ,
长的 然后 , 在 思维 超过 他的 攀登 的 这 塞拉 ,
很久以后, 当他回想起攀登内华达山脉的经历时,

[sʌm; səm] [θɪŋz] [keɪm] [bæk] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz] [ˈpɪktʃərz] [ɔ:r] [dri:mz] [ɔ:r] [ˈhæpənɪŋz] ;
some things came back into his mind as pictures or dreams or happenings ;
一些 事物 来了 后退 进入 他的 头脑 作为 图片 或者 梦境 或者 事件 ;
有些事情以画面、梦境或事件的形式重新浮现在他的脑海中;

[hi:; hi][ˈnevə] [nu:] [ˈri:əli] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wə] .
he never knew really which they were .
他 绝不 知道 真的 哪个 他们 是 .
他始终不知道他们究竟是谁。

[ɔ:f(ə)n][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:rnɪ] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ]
Often it seemed to him that at this point in his journey he heard a
经常 它 似乎 到 他 那 在 这 观点 在 他的 旅行 他 听到 一个
[ˈbi:tɪŋ] [ʌv; əv][pænz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɜ:rməɪŋ] [ʌv; əv] [bi:z] :
beating of pans and the murmuring of bees :
殴打 的 平底锅 和 这 淙淙 的 蜜蜂 :
他常常觉得, 在旅途的这个阶段, 他仿佛听到了锅碗瓢盆的敲击声和蜜蜂的嗡嗡声:

[hi:; hi] [sɔ:] [bi:z] [ˈswɔ:rmɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [ˈspænɪʃ] [ˈwʊmən] [ˈbi:tɪŋ] [pænz][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]
he saw bees swarming and a big Spanish woman beating pans to make them
他 锯 蜜蜂 蜂拥而至 和 一个 大的 西班牙语 女士 殴打 平底锅 到 制作 他们
[ˈset(ə)] .
settle .
定居 .
他看到一群蜜蜂在飞舞, 一个身材高大的西班牙女人正在敲打平底锅, 让蜜蜂安静下来。

[hi:; hi] [æskt] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [bi:t] [pænz] ; [ˈæftərwərdz] [hi:; hi] [haɪvd] [ðə; ði] [bi:z] [ˈɪntu:][ə; eɪ]
He asked to be allowed to beat pans ; afterwards he hived the bees into a
他 问 到 是 允许 到 打 平底锅 ; 然后 他 蜂巢 这 蜜蜂 进入 一个
[stro:] [ˈbæskɪt] .
straw basket .
稻草 篮子 .
他请求允许他敲打平底锅; 之后, 他把蜜蜂装进了一个草篮里。

[ðen] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [drɪŋk] [sʌm; səm] [ˈhʌni] [drɪŋk] ,
Then the woman suggested that he should drink some honey drink ,
然后 这 女士 建议 那 他 应该 喝 一些 蜂蜜 喝 ,
然后, 那位女士建议他喝点蜂蜜水。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] ,
and took him to a house where she and her husband ,
和 采取 他 到 一个 房子 在哪里 她 和 她 丈夫 ,
然后带他去了她和她丈夫居住的房子,

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈoʊldə][ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈjeləʊ] [ˈpɜ:rs(ə)n] ,
a much older and much yellower person ,
一个 很多 老 和 很多 更黄 人 ,
一个年纪大得多、皮肤黄得多的人

[geɪv] [hɪm; ɪm] [drɪŋk] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [kʌp] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ˈæftər][hiː; hi]
gave him drink in a strange cup and asked him what he saw after he
给予 他 喝 在 一个 奇怪的 杯子 和 问 他 什么 他 锯 后 他
[hæd; həd] [drʌŋk] .
had drunk .
有 醉 .

给他倒了一杯用奇怪杯子装的饮料，然后问他喝完后看到了什么。

[hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [pæθ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈʌpwərdz] .
He said, “ I see a path leading upwards .
他 说 , “ 我 看 一个 小路 领导 向上 .

他说：“我看到了一条向上发展的道路。”

“ [ðeɪ] [sed] , “ [goʊ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] .
“ They said, “ Go along the path .
“ 他们 说 , “ 去 沿着 这 小路 .

他们说：“沿着这条路走。”

[naʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] ?
Now what do you see ?
现在 什么 做 你 看 ?

现在你看到了什么？

“ [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [siː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] ,
“ He said, “ I see a little house at the end of the path ,
“ 他 说 , “ 我 看 一个 小的 房子 在 这 结尾 的 这 小路 ,

他说：“我看到小路尽头有一间小房子，

[ˈʃaɪnɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [waɪt] [ˈmet(ə)] .
shining as though it was made of some white metal .
灼灼 作为 尽管 它 曾是 制成 的 一些 白色的 金属 .

它闪闪发光，仿佛是由某种白色金属制成。

“ [ðeɪ] [sed] , “ [ɪz][ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpən] ?
“ They said, “ Is the door open ?
“ 他们 说 , “ 是 这 门 打开 ?

他们问：“门开着吗？ ”

“ [hiː; hi] [sed] , “ [noʊ] , [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] [ˈlɒkt] .
“ He said, “ No , the door is locked .
“ 他 说 , “ 不 , 这 门 是 已锁定 .

他说：“不，门锁着。”

“ [ðeɪ] [sed] ,
“ They said ,
“ 他们 说 ,

他们说，

“ [goʊ][ænd; ənd][pʊt][jʊr; jər][hænd][ɑːn][ðə; ði] [sɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [kiː] [ɪz]
“ Go and put your hand on the sill of the door and see if the key is
“ 去 和 放 你的 手 在 这 窗台 的 这 门 和 看 如果 这 钥匙 是
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

“去把手放在门框上，看看钥匙是不是在那里。”

“ [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ ˈtiː][ɪz][ðer; ðər] .
“ He said, “ It is there .
“ 他 说 , “ 它 是 那里 .

他说：“它就在那里。”

” [ðeɪ] [sed] , “ [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ɡoʊ][ɪn] .

” **They said , “ Open the door and go in .**
” 他们 说 , “ 打开 这 门 和 去 在 :

他们说：“打开门进去。”

” [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

” **He opened the door ,**
” 他 打开 这 门 ,

他打开了门，

[bʌt; bət][ɪnˈsaɪd][ɔːl][wʌz; wəz] [ˈdɑːrkənəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv][ˈkæriɪb] [liːf] [wɪtʃ] [tʃoʊkt] [hɪz; ɪz]

but inside all was darkness with a smell of carib leaf which choked his
但 里面 全部 曾是 黑暗 和 一个 闻 的 加勒比海 叶子 哪个 窒息 他的

[θroʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈstuːpɪd] .

throat and made his head stupid .
喉 和 制成 他的 头 愚蠢的 :

但里面却一片黑暗，弥漫着加勒比树叶的气味，呛得他喉咙发紧，头脑昏沉。

[ðeɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] ?

They said to him , “ What do you see ?
他们 说 到 他 , “ 什么 做 你 看 ?

他们对他说：“你看到了什么？ ”

” [hiː; hi] [sed] , “ [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈbreɪzər] [ˈbɜːrniŋ] [ˈkæriɪb] [liːf] ,

” **He said , “ Nothing but a brazier burning carib leaf ,**
” 他 说 , “ 没有什么 但 一个 火盆 燃烧 加勒比海 叶子 ,

他说：“不过是一个燃烧着加勒比树叶的火盆而已。”

[wɪtʃ] [θroʊz] [aʊt][ə; eɪ] [θɪk] [smoʊk] [wɪtʃ] [tʃoʊks] [em ˈiː] .

which throws out a thick smoke which chokes me .
哪个 投掷 出去 一个 厚的 抽烟 哪个 窒息 我 :

它喷出一股浓烟，呛得我喘不过气来。

” [ðeɪ] [sed] , “ [noʊ] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][left] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbreɪzər] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] ?

” **They said , “ No ; but to right and left of the brazier what do you see ?**
” 他们 说 , “ 不 ; 但 到 正确的 和 左边 的 这 火盆 什么 做 你 看 ?

他们说：“不，但是你在火盆的左右两边看到了什么？ ”

” [hiː; hi] [sed] , “ [tuː] [ˌpɪləs] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [baʊnd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˌpɪlər] .

” **He said , “ Two pillars and a person bound to each pillar .**
” 他 说 , “ 二 柱子 和 一个 人 边界 到 每个 支柱 :

他说：“两根柱子，每根柱子上绑着一个人。”

” [ðeɪ] [sed] , “ [lʊk] [wel] ; [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɪləs] ?

” **They said , “ Look well ; who are the people bound to the pillars ?**
” 他们 说 , “ 看 出色地 ; WHO 是 这 人们 边界 到 这 柱子 ?

他们说：“仔细看看，被绑在柱子上的人是谁？ ”

” [hiː; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈθɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] .

” **He looked with all his strength into the thickness of the smoke .**
” 他 看起来 和 全部 他的 力量 进入 这 厚度 的 这 抽烟 :

他用尽全力凝视着浓烟。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈæɡəni] [tuː; tə][hɪm; ɪm][nɔːt][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˈklɪrli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ,

It was agony to him not to be able to see clearly , but he said ,
它 曾是 痛苦 到 他 不是 到 是 有能力的 到 看 清楚地 , 但 他 说 ,

视力模糊让他痛苦不堪，但他说道：

” [wʌn] [ɪz][hwaːˈniːtə][diː][lɑː] [ˈtɔr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz][maɪˈself] ,

” **One is Juanita de la Torre and the other is myself ,**
” 一 是 胡安妮塔 德 拉 托雷 和 这 其他 是 我 ,

“一个是胡安妮塔·德拉托雷，另一个是我自己。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [tʃoʊkt] [baɪ][ðə; ði] [smoʊk] .
and we are being choked by the smoke .
和 我们 是 存在 窒息 经过 这 抽烟 .

我们被浓烟呛得喘不过气来。

" [ðeɪ] [sed] , " [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [smoʊk] , [aɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['breɪzər] .
" **They said , " It is not the smoke , it is something coming from the brazier** .
" 他们 说 , " 它 是 不是 这 抽烟 , 它 是 某物 未来 从 这 火盆 .
他们说：“那不是烟，而是火盆里冒出来的东西。”

" [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['breɪzər][ðə; ði]['lɪt(ə)] [tʌŋz] [ʌv; əv] [fleɪm] , ['raɪðɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kæɪɪb] **Then from the brazier the little tongues of flame , writhing among the carib**
" 然后 从 这 火盆 这 小的 舌头 的 火焰 , 扭动 之中 这 加勒比海
[liːvz] ,
leaves ,
树叶 ,

“然后，从火盆里窜出一簇簇火焰，在加勒比树叶间扭动着，

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [red] [sneɪks] [wɪt] [wɜːr; wər][ɑːrmz][ænd; ənd][hændz] [ðæt] [keɪm] ['twɑɪnɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] **changed to red snakes which were arms and hands that came twining about the**
已更改 到 红色的 蛇 哪个 是 武器 和 双手 那 来了 缠绕 关于 这
[θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [baʊnd] ['fɪgjərz] .
throats of the two bound figures .
喉咙 的 这 二 边界 数据 .

变成了红色的蛇，那是手臂和手，缠绕在两个被捆绑的人的脖子上。

[ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['breɪzər] [gləʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] [soʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪs] **The fire in the brazier glowed into the likeness of a human soul with the face**
这 火 在 这 火盆 发光 进入 这 相似 的 一个 人类 灵魂 和 这 脸
[ʌv; əv] ['faːðər] - ,
of Father Garsinton ,
的 父亲 - ,

火盆里的火焰映照出一个人形灵魂的模样，那灵魂的面容正是加辛顿神父的脸。

[huː] [læft] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [krʌʃ] [juː; jʊ] ['lesər] ['spɪrɪts][æz; əz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][maɪ] **who laughed and said , " I crush you lesser spirits as a sacrifice to my**
WHO 笑了 和 说 , " 我 压碎 你 较少 烈酒 作为 一个 牺牲 到 我的
['mæstər] .
master .
掌握 .

他笑着说：“我将你们这些低等的精灵碾碎，作为献给我主人的祭品。”

" [ðen] [ɔːl] [bɪ'keɪm] [dɪm][wɪð; wɪθ]['kæɪɪb] [smoʊk] [tʃoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['stuːpɪfaɪɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrdz] **Then all became dim with carib smoke choking and stupefying , but the words**
" 然后 全部 成为 暗淡 和 加勒比海 抽烟 窒息 和 令人震惊 , 但 这 字
,
.
,

“然后一切都变得昏暗，加勒比海的烟雾呛得人喘不过气来，令人昏昏欲睡，但那些话语，

" [aɪ] [krʌʃ] [juː; jʊ] ['lesər] ['spɪrɪts] " [wɜːr; wər] [rɪ'piːtɪd] ['meni] [taɪmz] , [waɪl] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] **I crush you lesser spirits " were repeated many times , while the house , the**
" 我 压碎 你 较少 烈酒 " 是 重复 许多 时代 , 尽管 这 房子 , 这
[ˈhʌni] - [kʌp] ,
honey - cup ,
蜂蜜 - 杯子 ,

“我碾碎你们这些低等的精灵”这句话被反复重复，而房子、蜜杯.....

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spæniʃ] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] ['feɪdɪd][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .
and the Spanish man and woman faded and disappeared .
和 这 西班牙语 男人 和 女士 褪色 和 消失 .

西班牙男女渐渐消失不见了。

[su:n] [ˈæftər] [ðɪs] [hiː hi] [klaɪmd] [ə; eɪ] [spain] [ʌv; əv] [rɑ:k] ,
Soon after this he climbed a spine of rock ,
很快 后 这 他 攀登 一个 脊柱 的 岩石 ,
此后不久，他攀上了一段岩脊。

[ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈfɜ:rðər] [saɪd] [ə; eɪ] [dɪp] [ʌv; əv] [snəʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhaɪər] [spain]
expecting to find on the further side a dip of snow with a higher spine
期待 到 寻找 在 这 更远 边 一个 蘸 的 雪 和 一个 更高 脊柱
[bɪˈjɑ:nd] [aɪ ˈti:] .
beyond it .
超过 它 :
预计在另一侧会发现一个积雪凹陷处，凹陷处后面是一条更高的山脊。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əˈmeɪzmənt] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [sʌtʃ] [dɪp] [nɔ:r] [spain] ;
To his amazement , there was no such dip nor spine ;
到 他的 惊愕 , 那里 曾是 不 这样的 蘸 也不 脊柱 ;
令他惊讶的是，这里既没有凹陷也没有脊梁；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈfɔ:lɪŋ] [bɪˈloʊ] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [wɜ:rld] .
but the slope of the mountain falling below him into a different world .
但 这 坡 的 这 山 坠落 以下 他 进入 一个 不同的 世界 :
但他脚下的山坡却通往另一个世界。

[ɑ:n] [ðɪs] [ˈoʊ(ə)n] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siˈerə] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈdezərt] .
On this ocean side of the Sierra there was no desert .
在 这 海洋 边 的 这 塞拉 那里 曾是 不 沙漠 :
在内华达山脉的这一侧，也就是面向海洋的一侧，没有沙漠。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkeɪɑ:s] [ʌv; əv] [rɑ:k] [ˈblæstɪd] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [ˈrɑ:tnəs] ,
Instead of a chaos of rock blasted by the sun to rottenness ,
反而 的 一个 混乱 的 岩石 炸毁 经过 这 太阳 到 腐烂 ,
而不是被太阳炙烤至腐烂的混乱岩石，

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [hi:vz] [ʌv; əv] [hɪl] [flɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [ˈwɔ:tərz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɔrɪsts] .
there were heaves of hill flinging their waters to the forests .
那里 是 起伏 的 爬坡道 投掷 他们的 水 到 这 森林 :
山峦起伏，激起的水花倾泻入森林。

[ˈfɔrɪsts] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈvælɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfli:s] .
Forests covered the valleys like a fleece .
森林 涵盖 这 山谷 喜欢 一个 羊毛 :
森林像羊毛一样覆盖着山谷。

[ɪn] [ˈpleɪsɪz] [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈfɔ:rɪst] [sɑ:rd] [kʊd; kəd] [si:] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈhaʊzɪz] .
In places where there was no forest Sard could see little white houses .
在 地方 在哪里 那里 曾是 不 森林 沙丁鱼 可以 看 小的 白色的 房屋 :
在没有森林的地方，萨尔可以看到白色的小房子。

[ðə; ði] [sməʊk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [treɪn] [ræn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkætərpɪlər] [əˈb:ŋ] [ðə; ði] [ˈvæli] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈfʊthɪlz] .
The smoke of a train ran like a caterpillar along the valley beneath the foothills .
这 抽烟 的 一个 火车 跑 喜欢 一个 毛虫 沿着 这 谷 下面 这 山麓 :
火车的烟雾像毛毛虫一样沿着山麓下的山谷蔓延。

[bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [ˈfʊthɪlz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɑ:rk] [mæs] , [laɪk] [ə; eɪ] [bɑ:r] [ʌv; əv] [ˈmet(ə)l] ,
Beyond the foothills was a dark mass , like a bar of metal ,
超过 这 山麓 曾是 一个 黑暗的 大量的 , 喜欢 一个 酒吧 的 金属 ,
山麓之外是一团黑色的物体，像一根金属棒。

[jet] [nɑ:t] [laɪk] [ə; eɪ] [bɑ:r] [ʌv; əv] [ˈmet(ə)l] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [aɪ ˈti:] [si:md] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈlaɪv] ,
yet not like a bar of metal , because it seemed to be alive ,
然而 不是 喜欢 一个 酒吧 的 金属 , 因为 它 似乎 到 是 活 ,
但它不像一根金属棒，因为它看起来像是有生命的。

[aɪˈtiː] [geɪv] [sɑːrd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [aɪˈtiː] [ˈtremblɪd] : [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [siː] .
it gave Sard the thought that it trembled : it was the sea .
它 给予 沙丁鱼 这 想法 那 它 颤抖 : 它 曾是 这 海 :
它让萨尔德想到，它在颤抖：那是大海。

[faːr] [əˈweɪ] , [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdɑːrknəs] ,
Far away , on the brink of this darkness ,
远的 离开 , 在 这 边缘 的 这 黑暗 ,
在遥远的地方，在这片黑暗的边缘，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [smʌdʒ] [ɔːr] [klaʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ˈtʃɪmnɪz] [stʊd] [laɪk] [stoːks] .
was a smudge or cloud in which some chimneys stood like stalks .
曾是 一个 弄脏 或者 云 在 哪个 一些 烟囱 站立 喜欢 茎 :
那是一片模糊的云雾，其中有一些烟囱像茎秆一样耸立着。

[ðə; ði] [smoʊk] [ˈmɜːdʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈɡoʊldən] [doʊm] [ˈɡlɪtəd] :
The smoke merged into the air so that a tiny golden dome glittered :
这 抽烟 合并 进入 这 空气 所以 那 一个 微小的 金的 穹顶 闪闪发光 :
烟雾融入空气中，形成一个闪闪发光的小金顶：

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ɪn][sæn][ɑːɡɔːstiːnoʊ] .
it was the cathedral in San Agostino .
它 曾是 这 大教堂 在 圣 阿戈斯蒂诺 :
那是圣奥古斯丁大教堂。

[ˈɔːlmoʊst][æt; ət] [wʌns] , [kwɑɪt] [ˈklɪrli] , [ðoʊ] [ˈfeɪntli] ,
Almost at once , quite clearly , though faintly ,
几乎 在 一次 , 相当 清楚地 , 尽管 淡淡的 ,
几乎立刻，虽然很微弱，但非常清晰地

[ɪn][sʌm; səm] [tʃæns] [tʃæn(ə)l] [ʌv; əv] [ˈʌpər] [er] [ɔːr] [friːk] [ʌv; əv] [saʊnd] ,
in some chance channel of upper air or freak of sound ,
在 一些 机会 渠道 的 上 空气或者 怪物 的 声音 ,
在高空某些偶然的通道或异常的声音中，

[ðə; ði] [tʃaɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [doʊm] [riːtʃt] [sɑːrd] .
the chimes from the dome reached Sard .
这 编钟 从 这 穹顶 达到 沙丁鱼 :
穹顶的钟声传到了萨尔德。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [ˈspæniʃ] [tʃaɪm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [sɑːrd] [ˈɔːlweɪz] [pʊt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was a familiar Spanish chime to which Sard always put the words of the
它 曾是 一个 熟悉的 西班牙语 钟声 到 哪个 沙丁鱼 总是 放 这 字 的 这
poet :
诗人 :
那是一段熟悉的西班牙钟声，萨尔德总是将诗人的诗句配上这段钟声：

“ [ˈɡlɔːriə][ɪn][læs] [ɑːlˈtʊrəs] ,
“ **Gloria in las alturas ,**
” 格洛丽亚 在 最后 阿尔图拉斯 ,

“Gloria in las alturas,

- [ɪn] [vwstrə] [jɔlə] , [kriːətʃəs] .
Cantad in vuestra jaula , criaturas .
- 在 视图 贾乌拉 , 生物 :
Cantad in vuestra jaula, criaturas.

“ [wɔːrn] , [ˈfʊtsɔːr] , [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] - [stɑːrvd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
“ **Worn , footsore , more than half - starved as he was ,**
” 磨损 , 脚痛 , 更多的 比 一半 - 饥饿 作为 他 曾是 ,
“他疲惫不堪，双脚酸痛，而且几乎饿死了，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [hɪz; ɪz][gʊʊl][nɔ:r] [hɪr] [ðæt] [tʃaɪm] [wɪ'ðəʊt] " ['sɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ] .
he could not see his goal nor hear that chime without " singing in his cage .
他 可以 不是 看 他的 目标 也不 听到 那 钟声 没有 " 歌唱 在 他的 笼 。

他既看不到自己的目标，也听不到那声钟响，除非“在笼子里唱歌”。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪrɪd] ['heɪv(ə)n] , [wɪ'ðɪn] [haʊ] ['meni] ['aʊəz][ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] ?
" There was his desired haven , within how many hours of march ?
" 那里 曾是 他的 想要的 避风港 , 之内 如何 许多 小时 的 行进 ?
“他梦寐以求的避难所就在行军几个小时之内到达了？”

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [haʊ] ['meni] ['aʊəz] ; [pər'hæps] ['veri] ['meni] ['aʊəz] ;
He could not tell how many hours ; perhaps very many hours ;
他 可以 不是 告诉 如何 许多 小时 ; 也许 非常 许多 小时 ;

他无法确定具体过了多少个小时；或许非常非常长的时间；

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] [wʌt] [hɪz; ɪz][peɪnz][wɜ:r; wər] , [hi:; hi] [felt] [ʃɒr] [ðæt] ['hævɪŋ] [si:n] [hɪz; ɪz][gʊʊl] ,
but no matter what his pains were , he felt sure that having seen his goal ,
但 不 事情 什么 他的 疼痛 是 , 他 毛毡 当然 那 拥有 已见 他的 目标 ,
但无论他经历了怎样的痛苦，他都确信，既然已经看到了自己的目标，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ai 'ti:] .
he could reach it .
他 可以 抵达 它 。

他能够到。

[ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [wʌz; wəz] [laɪk] [soʊlz] [dɪ'lɪvəri] ['æftər][ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [deɪz] .
Going down was like soul's delivery after the toils of the last days .
去 向下 曾是 喜欢 灵魂的 送货 后 这 辛勤劳作 的 这 最后的 天 。

下山就像灵魂在经历了末日苦难后得到解脱。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['tɪmbər] ,
In a few miles he was in the timber ,
在 一个 很少 英里 他 曾是 在 这 木材 ,

几英里后，他就进入了树林。

[ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [ɡlen] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [tri:z] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] ['hʌni] [wɪtʃ] [keɪm] ['θɪkli]
going down a glen of great trees towards a smell of honey which came thickly
去 向下 一个 格伦 的 伟大的 树木 向 一个 闻 的 蜂蜜 哪个 来了 浓密

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [er] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
upon the air to him .
之上 这 空气 到 他 。

他沿着一条两旁长满参天大树的山谷向下走，空气中弥漫着浓郁的蜂蜜香气。

[ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi] [mɪst] [ai 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] , [bʌt; bət][ai 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði]
Sometimes he missed it for a few yards , but it always returned on the
有时 他 错过 它 为了 一个 很少 码 , 但 它 总是 返回 在 这

[nekst] [ɡʌst] .
next gust .
下一个 阵风 。

有时他会错过几码远，但总会在下一阵风中再次飞回来。

[ˈsʌmtaɪmz] [ai 'ti:] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['memərɪz] [ʌv; əv] [ti:] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
Sometimes it brought to him memories of tea in England ,
有时 它 带来 到 他 回忆 的 茶 在 英格兰 ,

有时这会让他想起在英国喝茶的时光。

[bʌt; bət] [mɔ:r] [ɔ:f(ə)n][ðə; ði] [ɪn'tens] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɪknɪk][æt; ət] - ,
but more often the intense memory of a picnic at Yapavai ,
但 更多的 经常 这 激烈的 记忆 的 一个 野餐 在 - ,

但更多时候，人们对在亚帕瓦伊野餐的深刻记忆，

[wer] [hi:; hi][hæd; həd][sæt] [nɪr] [ə; eɪ] [fi:lɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjelʊʊ] - [ˈhʊvəd] [ˈʊʊvər][baɪ]
where he had sat near a field of the yellow melilotis hovered over by
在哪里 他 有 卫星 靠近 一个 场地 的 这 黄色的 - 悬停 超过 经过
[ˈkaʊntləs] [blu:] [ˈbʌtərflaɪz] .
countless blue butterflies .
无数 蓝色的 蝴蝶 .

他当时坐在一片黄色的草木樨花田附近，无数蓝色的蝴蝶在花田上翩翩起舞。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][glen][hi:; hi] [keɪm] [aʊt][ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] [hi:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
At the end of the glen he came out on to a heave of the hill ,
在 这 结尾 的 这 格伦 他 来了 出去 在 到 一个 举 的 这 爬坡道 ,
穿过山谷，他来到了一处隆起的山坡上。

[wer] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌni] [sent] : [ɪˈlev(ə)n] [greɪt] [tri:z] [leɪ] [ˈbroʊkən][ɑ:n]
where he found the cause of the honey scent : eleven great trees lay broken on
在哪里 他 成立 这 原因 的 这 蜂蜜 香味 : 十一 伟大的 树木 躺 破碎的 在
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

他发现蜂蜜香味的来源是：十一棵大树倒在地上，已经折断了。

[naɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈlev(ə)n][wɜ:r; wər] [ˈhɑ:lʊʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈbræntʃɪz] .
Nine of the eleven were hollow from the ground to the upper branches .
九 的 这 十一 是 空洞的 从 这 地面 到 这 上 分支 .
11棵树中有9棵从地面到上部树枝都是空心的。

[ɪn] [ɔ:l] [ði:z] , [fɔ:r; fər][pərˈhæps] [ˈsentʃəɪz] , [ðə; ði][waɪld] [bi:z] [hæd; həd] [ˈnestɪd] ,
In all these , for perhaps centuries , the wild bees had nested ,
在 全部 这些 , 为了 也许 几个世纪 , 这 荒野 蜜蜂 有 嵌套 ,
在这些地方，或许已经筑巢数百年了，野生蜜蜂一直都在那里筑巢。

[tɪl] [naʊ] [ˈmeni] [ˈhʌndrədz] [weɪt] [ʌv; əv] [ˈhʌni] [leɪ] [ˈbroʊkən][ɔ:r] [spɪlt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
till now many hundreds weight of honey lay broken or spilt upon the ground .
直到 现在 许多 数百 重量 的 蜂蜜 躺 破碎的 或者 洒了 之上 这 地面 .
到目前为止，已有数百公斤蜂蜜破碎或洒落在地上。

[ˈʊʊvər] [ðɪs] , [ɪn][sʌm; səm][ˈpleɪsɪz] , [ðə; ði] [bi:z] [wɜ:r; wər] [sti:l] [ˈflaɪɪŋ] [kənˈfju:zədli] ,
Over this , in some places , the bees were still flying confusedly ,
超过 这 , 在 一些 地方 , 这 蜜蜂 是 仍然 飞行 困惑地 ,
在某些地方，蜜蜂仍然在空中迷茫地飞舞。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [kwi:nz] [tu:; tə] [nu:]
but by this time most of them had gone with their queens to new
但 经过 这 时间 最多 的 他们 有 已消失 和 他们的 女王们 到 新的
[ˈfeltərz] .
shelters .
避难所 .

但此时它们中的大多数都已跟随蜂后迁往新的栖息地。

[gɔ:dʒd] [bi:] - [i:tər] [sæt][ɑ:n] [ˈneɪbərɪŋ] [baʊz] .
Gorged bee - eaters sat on neighbouring boughs .
饱食 蜜蜂 - 食客 卫星 在 邻接 树枝 .

饱食的蜂虎栖息在邻近的树枝上。

[sʌm; səm] [smɔ:l] [ˈmaʊnt(ə)n] [berz] [ˈboʊldli] [ˈfɔ:rɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [tri:] - [ˈboʊlz] .
Some small mountain bears boldly foraged in the tree - boles .
一些 小的 山 熊 大胆地 觅食 在 这 树 - 树干 .
一些小型山熊大胆地在树干里觅食。

[ðeɪ] [kɒ:d] [aʊt] [greɪt] [pɔ:z] - [fʊl] [ʌv; əv] [koʊm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['plæstərd] ['ɪntu:][ðer; ðər] ['mʌzlz] [ɪn]
They clawed out great paws - full of comb which they plastered into their muzzles in
他们 爪子 出去 伟大的 爪子 - 满的 的 梳子 哪个 他们 粉刷过的 进入 他们的 口套 在
[spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪŋz] .
spite of the stings .
尽管如此 的 这 刺痛 .

尽管被蜇了，他们还是用爪子抓出一大把鸡冠，贴在自己的嘴上。

[sɑ:rd] [faʊnd] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['broʊkən] ['jeləʊ] [koʊm] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] -
Sard found a piece of broken yellow comb the size of a bath sponge .
沙丁鱼 成立 一个 片 的 破碎的 黄色的 梳子 这 尺寸 的 一个 - .

萨德发现了一块断裂的黄色梳子碎片，大小和浴海绵差不多。

[ɑ:n] [ðɪs] [hi:; hi] [fed] [wɪð; wɪθ] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪts] [fed] [mɪ'rækjələsli] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .
On this he fed with thoughts of the prophets fed miraculously in the wilderness .
在 这 他 美联储 和 想法 的 这 先知 美联储 奇迹般地 在 这 荒野 .

他心中充满了对先知们在旷野中奇迹般进食的记忆。

[ˈæftər] [ðɪs] , [ðə; ði] ['mɪzəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [fel] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ]
After this , the miseries of the wilderness fell from him as though they
后 这 , 这 苦难 的 这 荒野 跌倒 从 他 作为 尽管 他们
[hæd; həd] ['nevər] [bɪn] .
had never been .
有 绝不 到过 .

此后，他仿佛从未经历过荒野的苦难，一切都烟消云散了。

[pər'hæps][ðə; ði] ['hʌni] [hæd; həd][ɪn][aɪ 'ti:][sʌm; səm] [drʌg] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɔ:r][ʌv; əv] ['kʌmfərt] .
Perhaps the honey had in it some drug of excitement or of comfort .
也许 这 蜂蜜 有 在 它 一些 药品 的 激动 或者 的 舒适 .

或许蜂蜜里含有某种能让人兴奋或感到舒适的药物。

[hi:; hi] ['wɒndəd] [ɑ:n] [ˈhæpɪli] , ['fi:lɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['trʌblz] [wɜ:r; wər][æt; ət][æn; ən][end] .
He wandered on happily , feeling sure that all his troubles were at an end .
他 漫步 在 快乐地 , 感觉 当然 那 全部 他的 麻烦 是 在 一个 结尾 .

他兴高采烈地继续前行，确信所有的烦恼都已经结束了。

[hi:; hi] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [pu:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [stri:m] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [wɪtʃ] [waɪld]
He bathed in the pool of a mountain stream on the banks of which wild
他 洗澡 在 这 水池 的 一个 山 溪流 在 这 银行 的 哪个 荒野
['strɔ:berɪz] [gru:] [soʊ] ['θɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red]
strawberries grew so thickly that the ground looked like the foot of a red
草莓 生长 所以 浓密 那 这 地面 看起来 喜欢 这 脚 的 一个 红色的
['hɔ:θɔ:rn] [tri:] ['æftər][ə; eɪ][stɔ:rm][ɪn][dʒu:n] .
hawthorn tree after a storm in June .
山楂 树 后 一个 风暴 在 六月 .

他在一条山涧溪流的水潭里洗澡，溪岸边长满了茂密的野草莓，以至于地面看起来像六月暴雨过后红色的山楂树根。

[ˈæftər] [ðɪs] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [θru:] [ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv][bɪg] ['tɪmbər] [wɪtʃ] [gru:] [ɑ:n] ['i:zi] [sloʊps]
After this he went on through a forest of big timber which grew on easy slopes
后 这 他 去 在 通过 一个 森林 的 大的 木材 哪个 生长 在 简单的 连续下坡
[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['ʌndərgroʊθ] .
with little undergrowth .
和 小的 灌木丛 .

之后，他继续穿过一片生长在缓坡上的高大树木的森林，林下灌木很少。

[ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd] ['rɪzn] [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv][men] .
The moon had risen before he came to any trace of men .
这 月亮 有 升起 前 他 来了 到 任何 痕迹 的 男人 .

月亮升起时，他还没有发现任何人的踪迹。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['klaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['fɑ:lʊd] [wi:l] - [træks] [ˌdaʊn'hɪl] [tɪl] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]
He came to a clearing and followed wheel - tracks downhill till he saw the
他 来了 到 一个 清理 和 随后 车轮 - 轨道 下坡 直到 他 锯 这
[laɪts] [ʌv; əv] [hʌt] .
lights of huts .
灯 的 小屋 .

他来到一片空地，沿着车轮印往下走，直到看到小屋的灯光。

[men] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [wɜ:r; wər] ['bi:tɪŋ] [tɪn][pænz][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] :
Men in the huts were beating tin pans and singing :
男人 在 这 小屋 是 殴打 锡 平底锅 和 歌唱 :

小屋里的男人们敲着锡盘唱歌：

“ [ɪz] [ðæt] ['mɪstər] . ['raɪli]
“ **Is that Mr . Riley**
” 是 那 先生 . 莱利

“那是莱利先生吗？ ”

[hu:] [sets] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɑɪli] ?
Who sets such a styley ?
WHO 套 这样的 一个 时尚 ?

谁能做到这一点？

[ɪz] [ðæt] ['mɪstər] . ['raɪli] [hu:] [ki:ps] [ðə; ði][hoʊ'tel] ?
Is that Mr . Riley who keeps the hotel ?
是 那 先生 . 莱利 WHO 保持 这 酒店 ?

那是经营酒店的莱利先生吗？

[ɪz] [ðæt] ['mɪstər] . ['raɪli] [ðeɪ] [spi:k] [ʌv; əv][soʊ] ['haɪli] ?
Is that Mr . Riley they speak of so highly ?
是 那 先生 . 莱利 他们 说话 的 所以 高度 ?

他们口中备受推崇的就是莱利先生吗？

[haʊ] [-] [du:] , ['mɪstər] . ['raɪli] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [kwɑɪt] [wel] ?
How d'ye do , Mr . Riley , are you doing quite well ?
如何 染料 做 , 先生 . 莱利 , 是 你 正在做 相当 出色地 ?

莱利先生，您好吗？一切都好吗？

“ [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [hʌt] ,
“ **As he came to the door of the first hut ,**
” 作为 他 来了 到 这 门 的 这 第一的 小屋 ,

“当他走到第一间小屋门口时，

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['tæpɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][paɪp][ðər; ðər] , [heɪld] [hɪm; ɪm] :
a man who was tapping out his pipe there , hailed him :
一个 男人 WHO 曾是 窃听 出去 他的 管道 那里 , 赞誉 他 :

一个正在那里抽烟斗的男人向他打招呼：

“ [hə'loʊ] , [spɔ:rt] !
“ **Hello , sport !**
” 你好 , 运动 !

“你好，体育！ ”

[wer] [ɪn] [hel] [du:][ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? “
where in hell do you come from ? ”
在哪里 在 地狱 做 你 来 从 ? ”

你到底是哪儿冒出来的？

“ ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] . “
“ **Over the mountain . ”**
” 超过 这 山 . ”

“翻过这座山。”

“ ['maʊnt(ə)n] , [hel] ！
“ **Mountain** , **hell** ！
“ 山 , 地狱 ！

“山，地狱！

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][dʒɑ:b] ？ “
Are you looking for a job ？”
是 你 寻找 为了 一个 工作 ？ ”

你在找工作吗？

“ [noʊ] . “
“ **No** . “
“ 不 . “

“不。”

“ [du:ɪŋ] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][bet] , [ðen] ？ “
“ **Doing it for a bet , then ？**”
“ 正在做 它 为了 一个 赌注 , 然后 ？ ”

“所以，你是为了打赌才这么做的？”

“ [noʊ] . ['traɪɪŋ] [tu:; tə][ri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][maɪ] [ʃɪp] . “
“ **No . Trying to rejoin my ship .**”
“ 不 . 尝试 到 重新加入 我的 船 . “

“不，我正在努力回到我的船上。”

“ [hel] ！
“ **Hell** ！
“ 地狱 ！

“地狱！

“ [ðə; ði][mæn] [sed] .
“ **the man said .**
“ 这 男人 说 .

“那人说道。”

“ [hɪr] , [bɔɪz] , [hiəz] [ə; eɪ][sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][gʌn] [kʌm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə]
“ **Here , boys , here's a son of a gun come across the mountain , trying to**
“ 这里 , 男孩们 , 这里是 一个 儿子 的 一个 枪 来 穿过 这 山 , 尝试 到
[ri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
rejoin his ship .
重新加入 他的 船 .

“伙计们，看，有个家伙翻过山，想回到他的船上。”

[kʌm] [ɪn] , [sʌn] , [ænd; ʌnd][hæv; həv][wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [haʊs] .
Come in , son , and have one on the house .
来 在 , 儿子 , 和 有 一 在 这 房子 .

进来吧，孩子，我请你喝一杯。

“ [æt; ət] [nu:n] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [sɑ:rd][wʌz; wəz][ɪn][sæn][ɑ:ɡɒ'sti:noʊ] , [wɑ:ʃt] , [ʃeɪvɪn] , [fed] , ['ri:'klæd] ,
“ **At noon the next day Sard was in San Agostino , washed , shaven , fed , reclad ,**
“ 在 中午 这 下一个 天 沙丁鱼 曾是 在 圣 阿戈斯蒂诺 , 洗过 , 剃光 , 美联储 , 重新包覆 ,
第二天中午，萨尔德已经抵达圣奥古斯丁，洗漱完毕，刮了胡子，吃了饭，换了衣服。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] .
and with money in his pocket .
和 和 钱 在 他的 口袋 .

而且他口袋里还有钱。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [stri:t] , ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [spi:tʃ] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['belz] .
He walked in the crowded street , listening to speech , hearing the bells .
他 步行 在 这 挤 街道 , 聆听 到 演讲 , 听力 这 铃铛 .

他走在熙熙攘攘的街道上，听着人们的讲话，听着钟声。

[ʃɑ:ps] [wɜ:r; wə] [fʊl] [ʌv; əv] [fu:d] , [drɪŋk] , [ʃu:z] [ænd; ənd] [kloʊðz] ; ['wɪmɪn] [wɜ:r; wə] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:]
Shops were full of food , drink , shoes and clothes ; women were looking into
商店 是 满的 的 食物 , 喝 , 鞋 和 衣服 ; 女性 是 寻找 进入
[ʃɑ:ps] ;
shops ;
商店 ;

商店里摆满了食物、饮料、鞋子和衣服；女人们正在商店里闲逛；

[wɜ:rk] [wʌz; wəz] ['gouɪŋ] [ɑ:n] ; [men] [wɪð; wɪθ] ['pleɪsɪz] [ɪn] [laɪf] [wɜ:r; wə] ['fɪlɪŋ] [ðem; ðəm] .
work was going on ; men with places in life were filling them .
工作 曾是 去 在 ; 男人 和 地方 在 生活 是 填充 他们 .

工作正在进行；有地位的男人们正在各司其职。

[hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [pleɪs] .
He had no place .
他 有 不 地方 .

他无处可去。

[hi:; hi] [nu:] [naʊ] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [mæn] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
He knew now how little a thing will put a man out of a place ,
他 知道 现在 如何 小的 一个 事物 将要 放 一个 男人 出去 的 一个 地方 ;

他现在明白了，一件小事就能让一个人失去地位。

['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [bɪ'jɑ:nd] , [wer] [tu:; tə] [bi:; bi] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] ['aʊtlɔ:] .
into the wilderness beyond , where to be at all is to be an outlaw .
进入 这 荒野 超过 , 在哪里 到 是 在 全部 是 到 是 一个 取缔 .

进入更远的荒野，在那里，待在那里就如同成为亡命之徒。

[hi:; hi] [stɔ:pt] [ɑ:n] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:nsələt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn] [pɔ:rt] :
He stopped on the steps of the Consulate to look at the ships in port :
他 停止 在 这 步骤 的 这 领事馆 到 看 在 这 船舶 在 港口 :

他停在领事馆的台阶上，眺望港口里的船只：

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɪg] ['ɪŋɡlɪʃ] [sti:m] [jɑ:t] , [ðə; ði] ['ju:bə] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n]
among them was the big English steam yacht , the Yuba , which he had seen
之中 他们 曾是 这 大的 英语 蒸汽 游艇 , 这 尤巴 , 哪个 他 有 已见

[ɪn] [ləs] [pə'loʊməs] ,
in Las Palomas ,
在 拉斯 帕洛玛斯 ,

其中就包括他曾在拉斯帕洛马斯见过的那艘大型英国蒸汽游艇“尤巴号”。

[æz; əz] [aɪ 'ti:] [si:md] [ɪn] [ə'hʌðər] [laɪf] .
as it seemed in another life .
作为 它 似乎 在 其他 生活 .

仿佛置身于另一个世界。

[ə; eɪ] [mæn] [heɪld] [hɪm; ɪm] [baɪ] [neɪm] .
A man hailed him by name .
一个 男人 赞誉 他 经过 姓名 .

有人喊出了他的名字。

“ [hə'loʊ] , ['hɑ:rkɜ:] !
“ **Hullo , Harker !**
“ 你好 , 哈克 !

“你好，哈克！ ”

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['bɪli] [bɪndʒ] , [hɪz; ɪz] [oʊld] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] .
“ **It was Billy Binge , his old captain of the main .**
“ 它 曾是 比利 狂饮 , 他的 老的 队长 的 这 主要的 .

“那是比利·宾格，他以前在主船上的船长。”

“ [aɪ] [seɪ] , [ˈhɑːrkə] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə]ʊːr] [hɪr] ？
“ **I say , Harker , ” he said , “ are you ashore here ?**
“ 我 说 , 哈克 , ” 他 说 , “ 是 你 岸上 这里 ？

“我说，哈克，”他说，“你在这里上岸了吗？ ”

[jes] ？
Yes ?
是的 ？

是的？

[wʌt] [ˈtɑːpɪŋ] [lʌk] ！
What topping luck !
什么 配料 运气 ！

真是走了狗屎运！

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][ˈjuːbə][tuː; tə][ˈsæntə] [ˈbɑːrbrə] ？ ”
Could you take the Yuba to Santa Barbara ? ”
可以 你 拿 这 尤巴 到 圣诞老人 芭芭拉 ？ ”

你能把尤巴河开到圣巴巴拉吗？

“ [jes] . ”
“ **Yes .** ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [sɜːr][dʒeɪmz][hæz; hæz] [sækt] [hɪz; ɪz][oʊld][mæn][fɔːr; fər] [ˈkrukiŋ] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋɡər] : [ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði]
“ **Sir James has sacked his old man for crooking his little finger : going on the**
“ 先生 詹姆斯 有 被解雇 他的 老的 男人 为了 弯曲 他的 小的 手指 : 去 在 这

[dʒæŋ] ,
jag ,
捷豹 ,
“詹姆斯爵士因为他老爸小指头弯曲就把他解雇了： 去参加聚会，

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] .
in other words .
在 其他 字 .

换句话说。

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [nuː] [oʊld][mæn] , [mɔɪ] [ˈpraːntoʊ] ,
He wants a new old man , muy pronto ,
他 想要 一个 新的 老的 男人 , 非常 普朗托 ,

他想要一个新的老人，很快。

[ænd; ænd][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði][ˈmæstərz][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [hɪr] [ɑːr; ər] [aʊt] [æt; ət]
and the worst of it is all the masters on the beach here are out at
和 这 最差 的 它 是全部 这 大师 在 这 海滩 这里 是 出去 在
[ˈelbəʊz] . ”
elbows . ”
肘部 . ”

最糟糕的是，这里海滩上的所有高手都挤在沙滩上。

“ [soʊ][eɪ ˈem][aɪ] , ” [sɑːrd] [sed] .
“ **So am I , ” Sard said .**
“ 所以 是 我 , ” 沙丁鱼 说 .

“我也是，”萨德说。

“ [ˈoʊnli][ɪn][jɔːr; jər] [ɡɪr] , ” [ˈbɪli] [sed] .
“ **Only in your gear , ” Billy said .**
“ 仅有的 在 你的 齿轮 , ” 比利 说 .

“只有穿你的装备才行，”比利说。

“ [ði:z] [ˈlðə] [ˈfeləʊz] [ɑ:r; ə] [ɪn] [ðer; ðə] [səʊlz] .
“ **These other fellows are in their souls** .
“ 这些 其他 伙伴们 是 在 他们的 灵魂 .
“其他人都沉浸在自己的灵魂里。”

[aɪ] [kæn; kən] [vaʊtʃ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [ˈpɜ:rsənəli] .
I can vouch for you personally .
我 能 担保 为了 你 亲自 .
我可以亲自为你作证。

[soʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [kæn; kən] [teɪk] [hɜ:r; hər] , [kʌm] [əˈbɔ:ŋ] , [aɪl] [fɪt] [ju:; jʊ] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪt]
So if you really can take her , come along , I'll fit you out a bit
所以 如果 你 真的 能 拿 她 , 来 沿着 , 患病的合身 你 出去 一个 少量
所以如果你真能带她走，那就来吧，我会给你安排一下。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [sɜ:r] [dʒeɪmz] . “
and then I'll take you to Sir James . “
和 然后 患病的 拿 你 到 先生 詹姆斯 . “
然后我会带你去见詹姆斯爵士。”

“ [wʌn] [ˈmɪnɪt] , “ [sed] [sɑ:rd] .
“ **One minute** , “ **said Sard** .
“ 一 分钟 , “ 说 沙丁鱼 .
“还有一分钟,”萨尔德说。

“ [hæv; həv] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [əbˈdʌkʃən] [keɪs] [æt; ət] [læs] [pəˈloʊməs] ? “
“ **Have you heard anything of an abduction case at Las Palomas ?** “
“ 有 你 听到 任何事物 的 一个 绑架 案件 在 拉斯 帕洛玛斯 ? “
“你听说过拉斯帕洛马斯发生的绑架案吗? ”

“ [əbˈdʌkʃən] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈkɪŋz,bɜ:əs] ?
“ **Abduction of Miss Kingsborough ?**
“ 绑架 的 错过 金斯伯勒 ?
“金斯伯勒小姐被绑架了吗? ”

“ [ˈbɪli] [sed] .
“ **Billy said** .
“ 比利 说 .
比利说道。

“ [wi:v] [hɜ:rd] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
“ **We've heard nothing else** .
“ 我们已经 听到 没有什么 别的 .
“我们没有听到其他任何消息。”

[ʃi:z] [bɪn] [ˈkærid] [kli:n] [əˈweɪ] . “
She's been carried clean away . “
她是 到过 携带 干净的 离开 . “
她被彻底带走了。

“ [wer] [tu:; tə] ?
“ **Where to ?**
“ 在哪里 到 ?
“去哪儿? ”

“ [sɑ:rd] [æskt] .
“ **Sard asked** .
“ 沙丁鱼 问 .
萨德问道。

“ [sɜ:rtʃ] [em ˈi:] , “ [ˈbɪli] [sed] .
“ **Search me** , “ **Billy said** .
“ 搜索 我 , “ 比利 说 .
“搜我的身,”比利说。

“ [sʌm; səm] [dæmd] [ˈtreɪdər][ɪn] [i:vz] [fleʃ] ； [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] [bri:z] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
“ **Some damned trader in Eve's flesh ; but there's a fine old breeze about it .**
“ 一些 该死的 商 在 夏娃的 肉 ； 但 有 一个 美好的 老的 微风 关于 它 .
“ 某个该死的、披着夏娃皮的奸商；不过，这事儿还挺有意思的。”

[naʊ] [kʌm] [əˈb:ŋ] . “
Now come along .”
现在 来 沿着 . “

跟我来。

“ [wʌt] [brɪŋz] [ju:; jʊ][tu:; tə][sæn][ɑ:ɡɔˈsti:nəʊ] ?
“ **What brings you to San Agostino ?**
“ 什么 带来 你 到 圣 阿戈斯蒂诺 ?

您来圣奥古斯蒂诺做什么？

“ [sɑ:rd][toʊld][hɪm; ɪm][ɪn] [fju:] [wɜ:rdz] .
“ **Sard told him in few words .**
“ 沙丁鱼 讲述 他 在 很少 字 .

萨尔德寥寥数语便告诉了他。

[ˈbɪli] - [ˌrekəmenˈdeɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] ； [sɜ:r][dʒeɪmz] [ɪnˈgeɪdʒd] [sɑ:rd][tu:; tə] [kəˈmænd]
Billy Binge's recommendation was sufficient ; Sir James engaged Sard to command
比利 - 推荐 曾是 充足的 ； 先生 詹姆斯 已订婚的 沙丁鱼 到 命令
[ðə; ði] [ˈju:bə] .
the Yuba .
这 尤巴 .

比利·宾格的推荐足够充分；詹姆斯爵士聘请萨德指挥尤巴号。

[ʃi:; ʃi] [seɪld] [leɪt] [ðæt] [naɪt] , [ʌp][ðə; ði] [koʊst] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪkald] [ri:f] [tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm]
She sailed late that night , up the coast to the Recalde reef to take some
她 航行 晚的 那 夜晚 , 向上 这 海岸 到 这 雷卡尔德 礁 到 拿 一些
[ˈdredʒɪŋz] .
dredgings .
疏浚 .

那天晚上很晚，她乘船沿海岸北上，前往雷卡尔德礁进行疏浚作业。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ri:f] , [ʃi:; ʃi] [seɪld] [fɔ:r; fər][ˈsæntə] [ˈbɑ:rbrə] ,
After a few days at the reef , she sailed for Santa Barbara ,
后 一个 很少 天 在 这 礁 , 她 航行 为了 圣诞老人 芭芭拉 ,
[ˈdeɪz] [fɔ:r; fər] [ˈsæntə] [ˈbɑ:rbrə] .
在礁石上待了几天后，她启程前往圣巴巴拉。

[wer] [ʃi:; ʃi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [nu:n] [dʒʌst] [ˌnaɪnˈti:n] [deɪz] [frʌm; frəm] - [ˈɡoʊɪŋ] [əˈʃɔ:r] [æt; ət][ləs]
where she arrived at noon just nineteen days from Sard's going ashore at Las
在哪里 她 到达的 在 中午 只是 十九 天 从 - 去 岸上 在 拉斯
[pəˈloʊməs] .
Palomas .
帕洛玛斯 .

她于中午抵达，距离萨德在拉斯帕洛马斯上岸仅十九天。

[sɜ:r][dʒeɪmz] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][æz; əz][hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈju:bə][ˈɪntu:] [ˈsæntə] [ˈbɑ:rbrə] [ˈhɑ:rbər] .
Sir James stood at his side as he brought the Yuba into Santa Barbara harbour .
先生 詹姆斯 站立 在 他的 边 作为 他 带来 这 尤巴 进入 圣诞老人 芭芭拉 港口 .
[ˈsɜ:r][dʒeɪmz] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][æz; əz][hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈju:bə][ˈɪntu:] [ˈsæntə] [ˈbɑ:rbrə] [ˈhɑ:rbər] .
詹姆斯爵士站在他身边，看着他把“尤巴号”驶入圣巴巴拉港。

“ [ju:v] [na:t] [bɪn] [hɪr] [ˈri:s(ə)ntli] , [ˈkæptɪn] [ˈhɑ:rkə] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **You've not been here recently , Captain Harker , “ he said .**
“ 你已经 不是 到过 这里 最近 , 队长 哈克 , “ 他 说 .
[ˈju:v] [na:t] [bɪn] [hɪr] [ˈri:s(ə)ntli] , [ˈkæptɪn] [ˈhɑ:rkə] , “ [hi:; hi] [sed] .
“哈克上尉，你最近没来过这里，”他说。

“ [ju:l] [na:t] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] ； [ɪts] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [pleɪs] : [ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈsɪti] .
“ **You'll not know the place ; it's a different place : almost a different city .**
“ 你会 不是 知道 这 地方 ； 它是 一个 不同的 地方 : 几乎 一个 不同的 城市 .
[ˈju:l] [na:t] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] ； [ɪts] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [pleɪs] : [ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈsɪti] .
“你不会认识这个地方；它是一个不同的地方：几乎是一座不同的城市。”

[ðeə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈæθənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] : [aɪ] [seɪ] [ðeɪ] , [bʌt; bət] [ɪts] [ˈri:əli] [hi; hi]
They're making this place the Athens of the West : I say they , but it's really he
它们是 制作 这 地方 这 雅典 的 这 西方 : 我 说 他们 , 但 它是 真的 他
,
:
,

他们正把这里打造成西方的雅典：我说“他们”，但实际上是他。

[ðə; ði] [ˈdɪkteɪtər] , [dɑ:n] [ˈmænjuel] .
the Dictator , Don Manuel .
这 独裁者 , 大学教师 曼努埃尔 .

独裁者，唐·曼努埃尔。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kəˈθi:drəl] ; [ˈðeərəl] [bi; bi] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] [wen] [ɪts]
Look at the cathedral ; there'll be nothing so beautiful in the New World when it's
看 在 这 大教堂 ; 将会 是 没有什么 所以 美丽的 在 这 新的 世界 什么时候 它是
[ˈfɪnɪʃt] .
finished .
完成的 .

看看这座大教堂；它建成后，新世界里再也找不到比它更美的建筑了。

[du:][ju; jʊ] [si:] [jɔr; jər] [ʃɪp] , [ðə; ði][ˈpæθfaɪndər] ? "
Do you see your ship , the Pathfinder ? "
做 你 看 你的 船 , 这 探路者 ? "

你看到你的飞船了吗，探路者号？

" [noʊ] , [sɜ:r][dʒeɪmz] , [ʃi; ʃɪ] [ˈɪznt] [ɪn][ðə; ði] [ˈseɪlɪŋ] [ʃɪp] [bɜ:θs] . "
" No , Sir James , she isn't in the sailing ship berths . "
" 不 , 先生 詹姆斯 , 她 不是 在 这 帆船 船 泊位 . "

“不，詹姆斯爵士，她不在帆船的船舱里。”

" [ðæt] [ɪz] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [fɔ:r; fər][ju; jʊ] , " [sɜ:r][dʒeɪmz] [sed] ,
" That is unfortunate for you , " Sir James said ,
" 那 是 不幸 为了 你 , " 先生 詹姆斯 说 ,

“那对你来说真是不幸，”詹姆斯爵士说道。

" [æz; əz][aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈti:] [mi:nz] [ðæt] [ʃi; ʃɪ][hæz; həz][bəʊθ] [kʌm] [ænd; ænd] [gɔ:n] ;
" as I suppose it means that she has both come and gone ;
" 作为 我 认为 它 方法 那 她 有 两个都 来 和 已消失 ;

“我想这意味着她既来过又走了；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈfɔ:rtʃənət] [fɔ:r; fər][em ˈi:] ,
but it is fortunate for me ,
但 它 是 幸运 为了 我 ,

但这对我来说是件幸运的事。

[fɔ:r; fər][aɪ] [hoʊp] [aɪ ˈti:] [wɪl] [mi:n] [ðæt] [ju; jʊ] [wɪl] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes][ɪn][ðə; ði] [ˈju:bə] .
for I hope it will mean that you will come home with us in the Yuba .
为了 我 希望 它 将要 意思是 那 你 将要 来 家 和 我们 在 这 尤巴 .

因为我希望这意味着你会和我们一起回到尤巴河的家。

" [pɑ:rt] [fɔ:r]
" PART FOUR
" 部分 四

第四部分

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[es] [su:n] [æz; əz][sɑ:rd][wʌz; wəz] [fri:] , [hi:; hi] [went] [ə'ɔ:r] [tu:; tə] [si:] ['mesərz] . - & ['wɪlɪsɪz]
s soon as Sard was free , he went ashore to see Messrs . Wrattson & Willis's
s 很快 作为 沙丁鱼 曾是 自由的 , 他 去 岸上 到 看 先生们 : - & 威利斯的
[ˈeɪdʒənts] .
agents .
代理人 :

萨德一获得自由, 就上岸去见沃拉特森和威利斯公司的代理人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈplʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] [ˈpæθfaɪndərz] [nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɔ:rt] .
He was puzzled by the Pathfinder's not being in the port .
他 曾是 困惑 经过 这 探路者的 不是 存在 在 这 港口 :

他很困惑, 为什么探路者号没有停靠在港口。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][ˌoʊvərˈdu:] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [ɪn][dʒʌst] [ˈdra:pɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [ˈli:wərd] .
She could not be overdue , he thought , in just dropping down to leeward .
她 可以 不是 是 逾期 , 他 想法 , 在 只是 下降 向下 到 背风面 :

他心想, 她不可能迟到, 因为她只是向背风面降落而已。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [ɡɔ:n] :
She might have come and gone :
她 可能 有 来 和 已消失 :

她可能来过又走了:

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [mɪst] [hɜ:r; hər][baɪ][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] .
in which case he would have missed her by a few hours .
在 哪个 案件 他 会 有 错过 她 经过 一个 很少 小时 :

那样的话, 他就会和她擦肩而过几个小时。

“ [mɔ:r] [ˈpra:bəbli] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] , “ [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ɡɔ:n] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] [tu:; tə] - [tu:; tə]
“ **More probably , ” he thought , “ she has gone down the coast to Otorin to**
“ 更多的 大概 , ” 他 想法 , ” 她 有 已消失 向下 这 海岸 到 - 到
[kəmˈpli:t] [hɜ:r; hər][ˈkɑ:rgoʊ] .
complete her cargo .
完全的 她 货物 :

“更有可能的是, ”他想, “她已经沿着海岸前往奥托林, 完成她的货物运输。”

[aɪl] [faɪnd][hɜ:r; hər][ðer; ðər] .
I'll find her there .
患病的 寻找 她 那里 :

我会在那里找到她。

“ [æt; ət][ðə; ði][ˈeɪdʒənts] , [æz; əz][hi:; hi] [æskt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈletərz] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **At the agents , as he asked for his letters , one of the**
“ 在 这 代理人 , 作为 他 问 为了 他的 信件 , 一 的 这
[ˈmænədʒɜ:z, ˈmænɪdʒɜ:z][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm] ,
managers of the firm ,
经理 的 这 公司 ,

“当他向代理商索要信件时, 其中一位公司经理.....”

[ə; eɪ] [tɔ:l] , [əˈlɜ:rt][ɪnˈskru:təb(ə)l][mæn][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈθɜ:rti] - [faɪv] , [ə; eɪ][ˈmɪstər] . - , [hɜ:rd] [hɪz; ɪz]
a tall , alert inscrutable man of about thirty - five , a Mr . Waycock , heard his
一个 高的 , 警报 难以捉摸 男人 的 关于 三十 - 五 , 一个 先生 : - , 听到 他的
[neɪm] .
name .
姓名 :

一个大约三十五岁、身材高大、机敏而又难以捉摸的男人, 名叫韦科克先生, 听到了他的名字。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rkə] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpæθfaɪndər] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [kʌm] [ˈɪntu:] [maɪ] [ˈɑ:fɪs] ,
“ Are you Mr . Harker of the Pathfinder , ” he said , “ come into my office , ”
“ 是 你 先生 . 哈克 的 这 探路者 , ” 他 说 , “ 来 进入 我的 办公室 , ”
[wɪl] [ju:; jʊ] ?
will you ?
将要 你 ?

“您是探路者哈克先生吗？”他问道，“请到我的办公室来一趟好吗？”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
I want to speak to you .
我 想 到 说话 到 你 .

我想和你谈谈。

[sɪt] [daʊn] [hɪr] : [ðə; ði][sɪˈɡɑ:rz][ɑ:r; ər][æt; ət][jɔ:r; jər] [ˈelboʊ] .
Sit down here : the cigars are at your elbow .
坐 向下 这里 : 这 雪茄 是 在 你的 弯头 .

请坐，雪茄就在你手边。

[ju:; jʊ][dəʊnt] [smoʊk] ?
You don't smoke ?
你 不 抽烟 ?

你不抽烟吗？

[jʊə(r)] [ðə; ði][fɜ:rst][ˈseɪlər] [aɪv] [ˈevər] [noʊn] [hu:] [kɒd; kəd] [seɪ] [ðæt] .
You're the first sailor I've ever known who could say that .
你是 这 第一的 水手 我已经 曾经 已知 WHO 可以 说 那 .

你是我认识的第一个能这么说的水手。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rkə] , ” [hi:; hi] [sed] ,
You know , Mr . Harker , ” he said ,
你 知道 , 先生 . 哈克 , ” 他 说 ,

“你知道吗，哈克先生，”他说。

“ [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [ɪkˈspekt][ju:; jʊ][əˈpɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpæθfaɪndər] .
“ I heard that we might expect you apart from the Pathfinder .
“ 我 听到 那 我们 可能 预计 你 除 从 这 探路者 .

“我听说除了探路者之外，我们可能还会期待你。”

[aɪ][hæd; həd] [nu:z] [ʌv; əv][ju:; jʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [ˈbɪznəs] [ˈdi:lɪŋz] ,
I had news of you from a man with whom I have business dealings ,
我 有 消息 的 你 从 一个 男人 和 谁 我 有 商业 交易 ,

我从一位与我有生意往来的人那里得知了你的消息。

[ə; eɪ][mæn] [kɔ:ld] [ˈdʌɡləs] [ˈkæslɪtən] . “
a man called Douglas Castleton . ”
一个 男人 称为 道格拉斯 卡斯尔顿 . ”

一个名叫道格拉斯·卡斯尔顿的男人。

“ [hæz; həz][hi:; hi] [bɪn] [hɪr] ?
“ Has he been here ?
“ 有 他 到过 这里 ?

他来过这里吗？

“ [sɑ:rd] [æskt] .
“ Sard asked .
“ 沙丁鱼 问 .

萨德问道。

“ [wer] [ɪz][hi:; hi] ? “
“ Where is he ? “
“ 在哪里 是 他 ? ”

“他在哪儿？”

“ [ˈɪznt] [ðæt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [laɪk] [ˈæskɪŋ] [wɜː] [ɪz][ðə; ði] [ˈkɜːrluː] ？
“ **Isn't that a little like asking where is the curlew ？**
“ 不是 那 一个 小的 喜欢 问 在哪里 是 这 杓鹬 ？

“这岂不是有点像问‘哪里有杓鹬吗？ ”

“ [ˈmɪstər] . - [sed] .
“ **Mr . Waycock said .**
“ 先生 . - 说 .

韦科克先生说。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [best] , [pərˈhæps] , [nɑːt][tuː; tə][æsk] [wɜː] [ˈmɪstər] . [ˈkæslɪtən] [ɪz] .
“ **It is best , perhaps , not to ask where Mr . Castleton is .**
“ 它 是 最好的 , 也许 , 不是 到 问 在哪里 先生 . 卡斯尔顿 是 .

“或许最好不要问卡斯尔顿先生在哪里。”

[aɪ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [bʌt; bət] [əˈweɪ] [əˈɡen] [ɑːn] . . .
I understand that he is not here at the moment , but away again on . . .
我 理解 那 他 是 不是 这里 在 这 片刻 , 但 离开 再次 在 . . .

我知道他现在不在，又出差了.....

[wel] . . .
well . . .
出色地 . . .

出色地。 。

[ɑːn][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ˈdʒɜːrni] . “
on a business journey . ”
在 一个 商业 旅行 . “

在一次商务旅行中。

“ [wʌt] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpæθfaɪndər] , [sɜːr] ？
“ **What news of the Pathfinder , sir ？**
“ 什么 消息 的 这 探路者 , 先生 ？

“探路者号有什么消息吗，先生？ ”

“ [sɑːrd] [æskt] .
“ **Sard asked .**
“ 沙丁鱼 问 .

萨德问道。

“ [ðə; ði][ˈpæθfaɪndər] ！ “ [sed] [ˈmɪstər] . - .
“ **The Pathfinder ！ ” said Mr . Waycock .**
“ 这 探路者 ！ ” 说 先生 . - .

“探路者！ ”韦科克先生说道。

“ [ˈhævnt] [juː; jə] [hɜːrd] ？
“ **Haven't you heard ？**
“ 还没有 你 听到 ？

你没听说吗？

[ʃɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] [rekt] [læst] [wiːk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsnæpərz] .
She was wrecked last week on the Snappers .
她 曾是 损毁 最后的 星期 在 这 鲷鱼 .

她上周在Snappers号上遭遇了严重事故。

[ʃɪːz] [ə; eɪ][ˈtoʊt(ə)l] [lɔːs] . “
She's a total loss . ”
她是 一个 全部的 损失 . “

她彻底完了。

“ [ɑːn][ðə; ði] [ˈsnæpərz] ！ “ [sɑːrd] [sed] .
“ **On the Snappers ！ ” Sard said .**
“ 在 这 鲷鱼 ！ ” 沙丁鱼 说 .

“去抓鲷鱼！ ”萨德说道。

“ [haʊ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [dɪd][fi:;ji][get][ðer; ðər] ?
“ **How on earth did she get there ?**
“ 如何 在 地球 做过 她 得到 那里 ?

她到底是怎么到那儿的？

[ɑ:r; əɹ][ɔ:l][hændz] [seɪvd] ?
Are all hands saved ?
是 全部 双手 已保存 ?

所有人都获救了吗？

[ɪz] ['kæptɪn] ['kæri] [seɪf] ? “
Is Captain Cary safe ? “
是 队长 凯瑞 安全的 ? “

凯瑞船长安全吗？

“ [ju:v] [nɑ:t] [hɜ:rd] [ðen] , “ ['mɪstər] . - [sed] .
“ **You've not heard then , “ Mr . Waycock said .**
“ 你已经 不是 听到 然后 , “ 先生 : - 说 :

“那你还没听说呢,”韦科克先生说。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [hɜ:rd] .
“ **Of course you couldn't have heard .**
“ 的 课程 你 不能 有 听到 :

“你当然不可能听到。”

[noʊ] , [ɔ:l][hændz][ɑ:r; əɹ][nɑ:t] [seɪf] .
No , all hands are not safe .
不 , 全部 双手 是 不是 安全的 :

不，并非所有人都能安全。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['pestɪləns] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
They had pestilence on board .
他们 有 瘟疫 在 木板 :

船上爆发了瘟疫。

['kæptɪn] ['kæri][ɪz] [ded] .
Captain Cary is dead .
队长 凯瑞 是 死的 :

凯里上尉去世了。

[hi:; hi][daɪd][sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ʃɪp] [went] [ə'ɔ:r] . “
He died some days before the ship went ashore . “
他 死亡 一些 天 前 这 船 去 岸上 : “

他在船靠岸前几天去世了。

“ [ded] !
“ **Dead !**
“ 死的 !

“死的！

“ [sɑ:rd] [sed] .
“ **Sard said .**
“ 沙丁鱼 说 :

萨德说道。

“ [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [wen] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] .
“ **But he was well when I saw him .**
“ 但 他 曾是 出色地什么时候 我 锯 他 :

“但我见到他的时候，他身体很好。”

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [ðɪs] ? “
How did you hear this ? “
如何 做过 你 听到 这 ? “

你是怎么听说的？

“ [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈkeɪb(ə)l][frʌm; frəm][pɔːrt] - [wer] [ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər][ˈləndɪd] , ”
“ We had a cable from Port Matoche where the crew were landed , ”
“ 我们 有 一个 电缆 从 港口 - 在哪里 这 全体人员 是 登陆 , ”
[ˈmɪstər] . - [sed] .
Mr . Waycock said .
先生 . - 说 .

“我们从马托什港拉了一条电缆，船员们就在那里登陆，”韦科克先生说。

“ [hɪr] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
“ Here it is .
“ 这里 它 是 .

“这里是。

[aɪ ˈtiː] [ˈɡɪvz] [dʒʌst][ðə; ði] [ber] [fæktz] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] [æt; ət]
It gives just the bare facts , but if you come here to - morrow morning at
它 给予 只是 这 裸 事实 , 但 如果 你 来 这里 到 - 明天 早晨 在
[naɪn] [ə ˈklɒk, əu-] ,
nine o'clock ,
九 点钟 ,

它只列出了基本事实，但如果你明天早上九点来这里，

[ðə; ði] [kruː] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈdɔːni] .
the crew will be here with Mr . Dorney .
这 全体人员 将要 是 这里 和 先生 . 多尼 .

船员们将和多尼先生一起来到这里。

[ˈmɪstər] . [ˈhɑːpkɪnz][ɪz] [stɪl] [ɪn][ˈhɔːspɪt(ə)l] .
Mr . Hopkins is still in hospital .
先生 . 霍普金斯 是 仍然 在 医院 .

霍普金斯先生仍在住院。

[ðə; ði] [rest] [wɪl] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈiːvɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [meɪl] .
The rest will be coming in this evening by the mail .
这 休息 将要 是 未来 在 这 晚上 经过 这 邮件 .

其余的物品将于今晚通过邮件送达。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
You can see them here in the morning .
你 能 看 他们 这里 在 这 早晨 .

早上你可以在这里看到它们。

[hɪəz] - [ˈkeɪb(ə)l][æz; əz][faːr][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɡoʊz] .
Here's Dorney's cable as far as it goes .
这里是 - 电缆 作为 远的 作为 它 去 .

这就是多尼的电缆能做到的极限了。

“ [sɑːrd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈflɪmzi] .
“ Sard looked at the flimsy .
“ 沙丁鱼 看起来 在 这 脆弱的 .

萨德看着那脆弱的东西。

“ [aɪm][ɡlæd] [ˈkæptɪn] [ˈkæri] [ˈdɪdnt] [luːz] [hɜːr; hər] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I'm glad Captain Cary didn't lose her , ” he said .
“ 我是 高兴的 队长 凯瑞 没有 失去 她 , ” 他 说 .

“我很高兴凯瑞上尉没有失去她，”他说。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [ðei] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [ˈsnæpərz] ? ”
“ But how did they put her on the Snappers ? ”
“ 但 如何 做过 他们 放 她 在 这 鲷鱼 ? ”

“但他们是怎么把她安排到Snappers队的？ ”

“ [wel] , [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][bəuθ] [niːz] [laɪk][ə; eɪ] ['raɪdərles] [hɔːrs] , ” ['mɪstər] .
“ **Well , she came down on both knees like a riderless horse , ” Mr . Waycock said .**
“ 出色地 , 她 来了 向下 在 两个都 膝盖 喜欢 一个 无骑手 马 , ” 先生 : - 说 :
“她像一匹没有骑手的马一样, 双膝跪地。”韦科克先生说道。

“ [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːvər] [ɑːn] [bɔːrd] .
“ **They had a fever on board .**
“ 他们 有 一个 发烧 在 木板 :
“他们船上有人发烧了。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] . “
I don't know more than that . ”
我 不 知道 更多的 比 那 : “
我对此了解的也就这么多了。

“ [jes] , ” [sɑːrd] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ **Yes , ” Sard thought to himself .**
“ 是的 , ” 沙丁鱼 想法 到 他自己 :
“没错,”萨德心想。

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['fiːvər] [ðeɪv] [hæd; həd][ɑːn] [bɔːrd] , ['kæptɪn] ['kæri] [ded] [ænd; ənd]
“ **I know the kind of fever they've had on board , Captain Cary dead and**
“ 我 知道 这 种类 的 发烧 他们有 有 在 木板 , 队长 凯瑞 死的 和
[maɪ'self][nɔːt][ðer; ðər] ,
myself not there ,
我 不是 那里 ,
“我知道船上爆发了什么样的疫情, 卡里船长去世了, 而我也不在那里。”

[ˈhɑːpkɪnz] [ɪl] [ænd; ənd] ['dɔːrni] [huː] [kɑːnt] ['nævɪgeɪt] ,
Hopkins ill and Dorney who can't navigate ,
霍普金斯 患病的 和 多尼 WHO 不能 导航 ,
霍普金斯生病了, 多尼无法导航。

[ə; eɪ][mæn] [huː] ['dʌznt] [hoʊld][wɪð; wɪθ] [saɪts] [bʌt; bət][kæn; kən] - [ə; eɪ] ['deɪz] [wɜːrk] , [æz; əz][hiː; hi]
a man who doesn't hold with sights but can foodge a day's work , as he
一个 男人 WHO 不 抓住 和 景点 但 能 - 一个 天 工作 , 作为 他
[kɔːlz] [aɪ 'tiː] . “
calls it . ”
呼叫 它 : “
他虽然不擅长观察, 但能吃饱穿暖, 正如他自己所说。

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['brɪŋɪŋ] ['kæptɪn] [kɑːrz] ['bɑːdi] , [sɜːr] ?
“ **Are they bringing Captain Cary's body , sir ?**
“ 是 他们 带来 队长 凯瑞的 身体 , 先生 ?
“他们要送凯里上尉的遗体来吗, 先生? ”

“ [hiː; hi] [æskt] .
“ **he asked .**
“ 他 问 :
他问道。

“ [noʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['berɪd] [æt; ət] [siː] , ” ['mɪstər] . - [sed] .
“ **No , he was buried at sea , ” Mr . Waycock said .**
“ 不 , 他 曾是 埋葬 在 海 , ” 先生 : - 说 :
“不, 他被海葬了,”韦科克先生说。

“ [ə; eɪ] [faɪn] ['siːmən] , ['kæptɪn] ['kæri] — [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [skuːl] , [ðæt] [ɪz] .
“ **A fine seaman , Captain Cary — of the old school , that is .**
“ 一个 美好的 水手 , 队长 凯瑞 — 的 这 老的 学校 , 那 是 :
“凯里船长是一位优秀的航海家——他是老派的那种。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hɪz; ɪz] [deɪ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
Of course his day was over .

的 课程 他的 天 曾是 超过 .

当然，他的一天就此结束了。

[hi:; hi] ['kudnt] [hæv; həv][held] [hɪz; ɪz] [oʊn] [mʌt] [lɔ:ŋgər] .
He couldn't have held his own much longer .

他 不能 有 握住 他的 自己的 很多 更长 .

他再也坚持不了多久了。

[ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][,aɪ 'ti:][ɪz] . "
It's just as well as it is . "

它是 只是 作为 出色地 作为 它 是 . "

这样也好。”

" [jes] , " [sɑ:rd] [sed] ['bɪtərli] .
" Yes , " Sard said bitterly .

" 是的 , " 沙丁鱼 说 苦涩地 .

“是的，”萨尔德苦涩地说。

" [hi:; hi] ['dɪdnt] [lu:z] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][hi:; hi] ['hædnt] [gɔ:t][ðə; ði] [sæk] .
" He didn't lose her and he hadn't got the sack .

" 他 没有 失去 她 和 他 之前没有 得到 这 解雇 .

“他没有失去她，也没有被解雇。”

[bʌt; bət][hi:; hi] ['wɔznt] ['wɑ:ntɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [let][hɪm; ɪm] [noʊ] [,aɪ 'ti:] .
But he wasn't wanted and they let him know it .

但 他 不是 通缉 和 他们 让 他 知道 它 .

但他不受欢迎，他们也让他知道了这一点。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skju:s][,em 'i:] , ['mɪstər] .
You must excuse me , Mr . Waycock .

你 必须 原谅 我 , 先生 .

恕我失陪，韦科克先生。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['kæri][fɔ:r; fər][ten] ['jɪrz] .
I have been with Captain Cary for ten years .

我 有 到过 和 队长 凯瑞 为了 十 年 .

我跟随凯瑞船长已经十年了。

[aɪ][mʌst; məst][gou] [aʊt] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
I must go out and think of it .

我 必须 去 出去 和 思考 的 它 .

我得出去好好想想。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
I will come in the morning .

我 将要 来 在 这 早晨 .

我明天早上会来。

" [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] , [hi:; hi] [sed] , " [wʌn] [ˈʌðər] [θɪŋ] , ['mɪstər] .
" At the door as he was going out , he said , " One other thing , Mr .

" 在 这 门 作为 他 曾是 去 出去 , 他 说 , " 一 其他 事物 , 先生 .

Waycock .

- .

“当他走到门口准备出门时，他说：‘还有一件事，韦科克先生。

[ˈdʌɡləs] ['kæsəltən] [ɪz] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [kwɪr] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][men] .
Douglas Castleton is mixed up with a very queer company of men .

道格拉斯 卡斯尔顿 是 混合 向上 和 一个 非常 酷儿 公司 的 男人 .

道格拉斯·卡斯尔顿与一群非常古怪的男人混在一起。

[aɪ] [səˈspekt] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [men][wɜːr; wər] [kənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [əbˈdʌkt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
I suspect that some of those men were concerned with abducting a woman ,
我 怀疑 那 一些 的 那些 男人 是 担心的 和 绑架 一个 女士 ;
[ə; eɪ] [mɪs] [ˈkɪŋz,bɜːoʊ] ,
a Miss Kingsborough ,
一个 错过 金斯伯勒 ;

我怀疑这些人中有些是想绑架一位名叫金斯伯勒小姐的女子。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][læs][pəˈloʊməs] .
from a house in Las Palomas .
从 一个 房子 在 拉斯 帕洛玛斯 .

从拉斯帕洛马斯的一所房子里。

[aɪ][hæv; həv] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði][men][ɪn] [ðæt] [əbˈdʌkʃən] [keɪm] [frʌm; frəm][ˈsæntə]
I have reason to believe that the men in that abduction came from Santa
我 有 原因 到 相信 那 这 男人 在 那 绑架 来了 从 圣诞老人
[ˈbɑːrbrə] [hɪr] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [mɪs] [ˈkɪŋz,bɜːoʊ] [hɪr] [tuː; tə][sʌm; səm][ˈmɪstər]
Barbara here and were going to bring Miss Kingsborough here to some Mr
芭芭拉 这里 和 是 去 到 带来 错过 金斯伯勒 这里 到 一些 先生
[ˌbiː] . [ɔːr][səˈgrɑːdoʊ][biː] . [huː] [rʌnz] [ə; eɪ] [rʌm] - [ˈrʌnɪŋ] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd][ɪz] [ˈplɑːtɪŋ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n]
. B . or Sagrado B . who runs a rum - running business and is plotting revolution
. B . 或者 圣徒 B . WHO 跑步 一个 朗姆酒 - 跑步 商业 和 是 绘制 革命
[əˈgenst] [ðə; ði] [ˈdɪktetər] [hɪr] . "
against the Dictator here . "
反对 这 独裁者 这里 . "

我有理由相信，绑架金斯伯勒小姐的那些人来自圣巴巴拉，他们要把金斯伯勒小姐带到某个叫B先生或萨格拉多·B的人那里，此人经营着走私朗姆酒的生意，并且正在密谋推翻这里的独裁者。

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [kwɑɪt] [mɪˈsteɪkən] [əˈbaʊt] [ðæt] , " ['mɪstər] . - [sed] .
" Oh , but I think you're quite mistaken about that , " Mr . Waycock said .
" 哦 , 但 我 思考 你是 相当 错误 关于 那 , " 先生 . - 说 .
"哦，但我认为你在这点上完全错了，"韦科克先生说。

" [ˈaʊər; ɑːr] [frend] [muːvz] [ɪn] [ˈveri] [kwɪr] [ˈkʌmpəni] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][æt; ət]
" Our friend moves in very queer company , but not in company of that sort at
" 我们的 朋友 移动 在 非常 酷儿 公司 , 但 不是 在 公司 的 那 种类 在
[ɔːl] .
all .
全部 .

“我们的朋友与一些非常古怪的人交往，但完全不是那种类型的人交往。”

[brɪˈsaɪdz] , [mɪs] [ˈkɪŋz,bɜːoʊ] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] .
Besides , Miss Kingsborough has been found .
除了 , 错过 金斯伯勒 有 到过 成立 .

此外，金斯伯勒小姐已被找到。

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] [pres] [ə; eɪ] [wɪːk] [ɔːr][ten] [deɪz] [əˈgoʊ] .
The case was reported in the press a week or ten days ago .
这 案件 曾是 据报道 在 这 按 一个 星期 或者 十 天 前 .

这起案件大约一周前或十天前被媒体报道过。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈteɪkən][baɪ][ˈbændɪts] , [nɑːt][baɪ] [rʌm] - [rʌnəːz] .
She was taken by bandits , not by rum - runners .
她 曾是 已采取 经过 强盗 , 不是 经过 朗姆酒 - 跑步者 .

她被强盗掳走了，而不是被走私贩子掳走了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [held] [tuː; tə][ˈrænsəm] .
She was held to ransom .
她 曾是 握住 到 赎金 .

她被绑架勒索赎金。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][juː; jʊ][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpər] .
I think I could find you the account in the paper .
我 思考 我 可以 寻找 你 这 帐户 在 这 纸 。

我想我可以在报纸上找到那则报道。

[aɪ][hæv; həv][gɔ:t][aɪ 'ti:] ['sʌmwɛr] [hɪr] .
I have got it somewhere here .
我 有 得到 它 某处 这里 。

我这儿应该有。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['maɪnɪŋ] [taʊn] [kwɔɪt] [kloʊz][tuː; tə][læs][pə'loʊməs] , [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] - .
She was in a mining town quite close to Las Palomas , a place called Tlotoatin .
她 曾是 在 一个 矿业 镇 相当 关闭 到 拉斯 帕洛玛斯 , 一个 地方 称为 - .
“ ”

她当时在离拉斯帕洛马斯很近的一个矿业小镇，名叫特洛托阿廷。

“ - ！ ” [sed] [sa:rd] .
“ Tlotoatin ! ” said Sard .
“ - ！ ” 说 沙丁鱼 。

“Tlotoatin！”萨德说道。

“ [jes] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ? ” [sed] ['mɪstər] . - .
“ Yes , do you know it ? ” said Mr . Waycock .
“ 是的 , 做 你 知道 它 ? ” 说 先生 . - .

“是的，你知道吗？”韦科克先生说。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] , ” [sa:rd] [sed] .
“ I have been there , ” Sard said .
“ 我 有 到过 那里 , ” 沙丁鱼 说 。

“我去过那里，”萨德说。

“ [oʊ] , [hɪəz] [ðə; ði] - [hjuːmænədæd] , -
“ Oh , here's the ' Humanidad , '
“ 哦 , 这里是 这 - 人性 , -

“哦，这是‘Humanidad’，

“ ['mɪstər] . - [sed] .
“ Mr . Waycock said .
“ 先生 . - 说 。

韦科克先生说。

“ [hɪəz] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] , - [mɪs] ['kɪŋz,bɜːoʊ] [faʊnd] .
“ Here's the account , ' Miss Kingsborough found .
“ 这里是 这 帐户 , - 错过 金斯伯勒 成立 。

“以下是金斯伯勒小姐的发现。

- [kɔːst][hɜːr; hər] £400 .
' Cost her £400 .
- 成本 她 £400 。

“花了她400英镑。”

“ [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] ['pærəgræf] [tuː; tə][sa:rd] , [huː] [riːd] :
“ He pointed the paragraph to Sard , who read :
“ 他 尖 这 段落 到 沙丁鱼 , WHO 读 。

他指着那段文字给萨尔德听，萨尔德读道：

“ [mɪs] ['kɪŋz,bɜːoʊ] [faʊnd] .
“ Miss Kingsborough Found .
“ 错过 金斯伯勒 成立 。

“金斯伯勒小姐找到了。

“ [ə; eɪ][ˈkeɪb(ə)] [frʌm; frəm] [læs] [pəˈloʊməs] [kənˈfə:mz] [ðə; ði] [ˈru:mər] , [wɪt] [wiː; wi] [ˈkwɒtɪd] [ɪn] [ˈaʊər; ɑ:r]
“ A cable from Las Palomas confirms the rumour , which we quoted in our
“ 一个 电缆 从 拉斯 帕洛玛斯 确认 这 谣言 , 哪个 我们 引 在 我们的
[ˈkɑ:ləmz] [ˈjestərdeɪ] ,
columns yesterday ,
列 昨天 ,
“拉斯帕洛马斯发出的一份电报证实了这一传闻，我们昨天在专栏中已经引用过该传闻。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

萨德·哈克：一部小说(Sard Harker A novel)

第17/21页

[ðæt] [mɪs] ['kɪŋzbɜːoʊ] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] [ænd; ənd] [rɪlətɪvz] .
that Miss Kingsborough has been restored to her friends and relatives .
那 错过 金斯伯勒 有 到过 恢复 到 她 朋友们 和 亲属 .

金斯伯勒小姐已回到她的朋友和亲人身边。

[ˈjestərdeɪ] [ðə; ði][ˈeɪdʒənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɑːns(ə)l] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [əˈpɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]
Yesterday the agents of the British Consul visited the place appointed by the
昨天 这 代理人 的 这 英国 领事 到访 这 地方 任命 经过 这
[ˈbəndɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌm; səm] [dɪ'mɑːndɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈleɪdiːz] [ˈrænsəm] : £400 .
bandits with the sum demanded for the lady's ransom : £400 .
强盗 和 这 和 要求 为了 这 女士的 赎金 : £400 .

昨天，英国领事馆的代表带着强盗索要的赎金 400 英镑前往了强盗指定的地点，寻找这位女士的赎金。

[ɡreɪt] [ˈretɪsnz] [veɪlz] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] ,
Great reticence veils what took place at the meeting ,
伟大的 沉默寡言 面纱 什么 采取 地方 在 这 会议 ,
会议内容讳莫如深，无人知晓。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈbəndɪts] [wɜːr; wər] [men] [ʌv; əv][ðər; ðər][wɜːrd][ænd; ənd] [mɪs] ['kɪŋzbɜːoʊ] [wʌz; wəz] [set]
but the bandits were men of their word and Miss Kingsborough was set
但 这 强盗 是 男人 的 他们的 单词 和 错过 金斯伯勒 曾是 放
[friː] .
free .
自由的 .

但强盗们信守承诺，金斯伯勒小姐被释放了。

[ə; eɪ] [pres] [ˈeɪdʒənt] [huː] [ˈɪntəvjuːd] [hɜːr; hər] [leɪt] [læst] [naɪt] [diˈkleəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [nʌn]
A press agent who interviewed her late last night declares that she is looking none
一个 按 代理人 WHO 接受采访 她 晚的 最后的 夜晚 声明 那 她 是 寻找 没有任何
[ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [əd'ventʃər] ,
the worse for her adventure ,
这 更糟 为了 她 冒险 ,

昨晚深夜采访她的新闻发言人宣称，她这次冒险经历并没有对她的状态造成任何影响。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈbəndɪts] ['triːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['kɜːrtəsi] .
and that the bandits treated her with courtesy .
和 那 这 强盗 治疗 她 和 礼貌 .

而且强盗们对她还算客气。

[ðʌs] [ˈɛndz][ə; eɪ][naɪn] [deɪz] - ['wʌndər] , [ænd; ənd] [ðʌs] , [æz; əz][wiː; wi] [hoʊp] ,
Thus ends a nine days ' wonder , and thus , as we hope ,
因此 结束 一个 九 天 - 想知道 , 和 因此 , 作为 我们 希望 ,
就这样，为期九天的奇观落下帷幕，正如我们所希望的那样，

[wɪl] [end][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] ['kæləmni] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɑːksɪ'dentl] [pres] [hæz; həz][weɪdʒd] [ə'ɡenst]
will end the campaign of calumny which the Occidental press has waged against
将要 结尾 这 活动 的 诽谤 哪个 这 西方 按 有 发动 反对
[ðə; ði] [pə'liːs] [ʌv; əv] ['sæntə] ['bɑːrbrə] ['evər] [sɪns] [mɪs] ['kɪŋzbɜːoʊz] [dɪsə'pɪrəns] .
the police of Santa Barbara ever since Miss Kingsborough's disappearance .
这 警察 的 圣诞老人 芭芭拉 曾经 自从 错过 金斯伯勒的 消失 .

这将结束西方媒体自金斯伯勒小姐失踪以来对圣巴巴拉警方发起的诽谤运动。

[ðə; ði] ['krɪmənəlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'trɑːsəti][wɜːr; wər] [nɑːt] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [ðɪs] [stet] , [bʌt; bət][ɑːksɪ'den'teɪliːz] ,
The criminals of this atrocity were not natives of this State , but Occidentales ,
这 罪犯 的 这 暴行 是 不是 本地人 的 这 状态 , 但 西方目 ,
犯下这起暴行的罪犯并非本州本地人，而是西方人。

[ˈlɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kraɪm] .

living on the scene of their crime .
活的 在 这 场景 的 他们的 犯罪 .

住在犯罪现场。

[let] [ðə; ði][dʌvz; doʊvz][ʌv; əv] [ləs] [pəˈloʊməs] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [weɪz] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [əˈkjuːz] [ˈʌðər] [ʌv; əv]
Let the doves of Las Palomas change their ways before they accuse others of

让 这 鸽子 的 拉斯 帕洛玛斯 改变 他们的 方式 前 他们 控 其他的 的

[ˈbiːɪŋ] [wʊlvz] . "

being wolves . "

存在 狼 . "

让拉斯帕洛玛斯的鸽子们先改过自新，再去指责别人是狼。

" [aɪm] [rɪˈliːvd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] , " [sɑːrd] [sed] .

" I'm relieved to find that she has been found , " Sard said .

" 我是 松了口气 到 寻找 那 她 有 到过 成立 , " 沙丁鱼 说 .

“得知她被找到了，我松了一口气,”萨德说。

" [soʊ] [ðæt] [ˈendz] [ðæt] . "

" So that ends that . "

" 所以 那 结束 那 . "

“那就到此为止吧。”

" [juː; jʊ] [siː] , " [ˈmɪstər] . - [sed] , " [ðɪs] [ɪz] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [deɪz] [əˈɡoʊ] . "

" You see , " Mr . Waycock said , " this is five or six days ago . "

" 你 看 , " 先生 . - 说 , " 这 是 五 或者 六 天 前 . "

“你看,”韦科克先生说,“这是五六天前的事了。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [ˈevər] [hɪr] [ðə; ði] [ˈnɪkneɪm] [biː] . [ɔːr] [ˈmɪstər] . [səˈɡrɑːdoʊ] [biː] . ?

" Did you ever hear the nickname B . or Mr . Sagrado B . ?

" 做过 你 曾经 听到 这 昵称 B . 或者 先生 . 圣徒 B . ?

你听说过“B先生”或“萨格拉多·B先生”这个昵称吗?

" [sɑːrd] [æskt] , " [ɪn] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [rʌm] - [ˈrʌnɪŋ] [ɔːr] [ˈplɑːtɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈdɪkteɪtər] ?

" Sard asked , " in connection with rum - running or plotting against the Dictator ?

" 沙丁鱼 问 , " 在 联系 和 朗姆酒 - 跑步 或者 绘制 反对 这 独裁者 ?

萨德问道:“这与走私朗姆酒或密谋反对独裁者有关吗? ”

" [ˈmɪstər] . - [hæd; həd][ə; eɪ] [brɔːd] , [smuːð] , [peɪl] [feɪs] , [ˈtræŋkwɪl] [laɪk] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

" Mr . Waycock had a broad , smooth , pale face , tranquil like the face of

" 先生 . - 有 一个 广阔 , 光滑的 , 苍白 脸 , 宁静 喜欢 这 脸 的

[æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈbuːdəˈbʊdə] .

an image of Buddha .

一个 图像 的 佛 .

“韦科克先生有一张宽阔、光滑、苍白的脸，神态安详，如同佛像一般。”

" [aɪ] [noʊ] [noʊ][wʌn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈnɪkneɪm] , " [hiː; hi] [sed] ,

" I know no one with such a nickname , " he said ,

" 我 知道 不 一 和 这样的 一个 昵称 , " 他 说 ,

“我认识的人里没有谁有这样的绰号,”他说。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rʌm] - [ˈrʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ˈsæntə] [ˈbɑːrbrə] .

" and there is no rum - running from Santa Barbara .

" 和 那里 是 不 朗姆酒 - 跑步 从 圣诞老人 芭芭拉 .

“而且圣巴巴拉没有走私朗姆酒。”

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [rʌm] - [ˈrʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [west] , [sɪks] [ˈhʌndrəd] [maɪlz]

There may be rum - running from the coast far to the west , six hundred miles

那里 可能 是 朗姆酒 - 跑步 从 这 海岸 远的 到 这 西方 , 六 百 英里

[frʌm; frəm] [hɪr] ,

from here ,

从 这里 ,

可能有人从遥远的西部海岸走私朗姆酒，距离这里六百英里。

[wer] [ðə; ði] [rʌm] [ɪz] [meɪd] , [bʌt; bət] [nʌn] [frʌm; frəm] [hɪr] .
where the rum is made , but none from here .
在哪里 这 朗姆酒 是 制成 , 但 没有任何 从 这里 .

朗姆酒产自那里, 但这里没有。

[ðɪs] [ˈfɪk(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rʌm] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈsæntə] [ˈbɑːrbrə] [ɪz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [læs] [pəˈloʊməs]
This fiction of the rum coming from Santa Barbara is made by the Las Palomas
这 小说 的 这 朗姆酒 未来 从 圣诞老人 芭芭拉 是 制成 经过 这 拉斯 帕洛玛斯
[pəˈliːs] ,
police ,
警察 ,

这种关于朗姆酒来自圣巴巴拉的说法是拉斯帕洛马斯警方编造的。

[ˈmɪstər] . [ˈhɑːrkə] .
Mr . Harker .
先生 . 哈克 .

哈克先生。

[ænd; ænd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ˈplɑːtɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈdɪkteɪtər] , [juː; jʊ] [ment] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ðə; ði] [dɑːn]
And as for plotting against the Dictator , you meant , I suppose , the Don
和 作为 为了 绘制 反对 这 独裁者 , 你 意思是 , 我 认为 , 这 大学教师
[hoʊˈzeɪ] [ˈfæk(ə)n] .
José faction .
何塞 派 .

至于密谋反对独裁者, 我想你指的是唐·何塞派系吧。

[huː] [wʊd] [juːt] [ðə; ði] [ˈdɪkteɪtər] [tuː; tə] [pʊt] [dɑːn] [hoʊˈzeɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ? "
Who would shoot the Dictator to put Don José in his place ? "
WHO 会 射击 这 独裁者 到 放 大学教师 何塞 在 他的 地方 ? "

谁会去刺杀独裁者, 让唐·何塞认清自己的位置?

" [dɑːn] [hoʊˈzeɪ] [wʊd] , [fɔːr; fər] [wʌn] , " [sɑːrd] [sed] .
" Don José would , for one , " Sard said .
" 大学教师 何塞 会 , 为了 一 , " 沙丁鱼 说 .

"唐·何塞肯定会这么做,"萨尔德说。

[ˈmɪstər] . - [læft] .
Mr . Waycock laughed .
先生 . - 笑了 .

韦科克先生笑了。

" [hiː; hi] [ˈhæznt] [ðæt] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n] [ɪn] [ˈsæntə] [ˈbɑːrbrə] , " [hiː; hi] [sed] .
" He hasn't that reputation in Santa Barbara , " he said .
" 他 还没有 那 名声 在 圣诞老人 芭芭拉 , " 他 说 .

"他在圣巴巴拉可没有那样的名声,"他说。

[sɑːrd] [ˈsʌd(ə)nli] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [dɑːn] [hoʊˈzeɪz] [ˈbækərz] .
Sard suddenly felt that he was in the presence of one of Don José's backers .
沙丁鱼 突然 毛毡 那 他 曾是 在 这 在场 的 一 的 大学教师 何塞的 支持者 .

萨尔德突然觉得他面前站着的是唐·何塞的一位支持者。

" [wʌn] [θɪŋ] , [ˈmɪstər] . - , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [ˈdʌɡləs] [ˈkæəsəltən] [ˈɪznt] [ˈplɑːtɪŋ] [ɔːr]
" One thing , Mr . Waycock , " he said , " if Douglas Castleton isn't plotting or
" 一 事物 , 先生 . - , " 他 说 , " 如果 道格拉斯 卡斯尔顿 不是 绘制 或者
[ˈfetʃɪŋ] [rʌm] ,
fetching rum ,
获取 朗姆酒 ,

"韦科克先生, 有一件事,"他说, "如果道格拉斯·卡斯尔顿不是在密谋什么或者去弄朗姆酒,

[wʌt] [brɪŋz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˈsæntə] [ˈbɑːrbrə] ? "
what brings him to Santa Barbara ? "
什么 带来 他 到 圣诞老人 芭芭拉 ? "

他来圣巴巴拉做什么?

“ [hi:; hi] [kʌmz] [fɔ:r; fər] [ˈletərz] , [ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rkə] ; [twɑɪs] [ə; eɪ] [jɪr] [hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə] [ˈsæntə]

“ He comes for letters , Mr . Harker ; twice a year he comes to Santa

“ 他 来 为了 信件 , 先生 : 哈克 ; 两次 一个 年 他 来 到 圣诞老人

[ˈbɑ:rbrə] [fɔ:r; fər] [ˈletərz] . ”

Barbara for letters . ”

芭芭拉 为了 信件 : ”

“他是来取信的，哈克先生；他每年两次来圣巴巴拉取信。”

“ [ɪf] [ˈevər] [hi:; hi] [ˈwɒnts] [ˈlɔjəz] [ˈkaʊns(ə)] [ɔ:r] [ə; eɪ] - [braɪb] , ” [sɑ:rd] [sed] ,

“ If ever he wants lawyer's counsel or a gaoler's bribe , ” Sard said ,

“ 如果 曾经 他 想要 律师 法律顾问 或者 一个 - 贿赂 , ” 沙丁鱼 说 ,

萨尔德说：“如果他需要律师的帮助或者狱卒的贿赂，他都可以做到。”

“ [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [peɪ] [fɔ:r; fər] [bəʊθ] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [aɪm] [əˈlaɪv] .

“ remember that I will pay for both as long as I'm alive .

“ 记住 那 我 将要 支付 为了 两个都 作为 长的 作为 我是 活 :

“记住，只要我活着，我就会为这两件事付出代价。”

“ [ˈmɪstər] . - [kənˈsɪdərd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [ðə; ði] [ˈflɪkər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] .

“ Mr . Waycock considered him with just the flicker of a smile .

“ 先生 : - 经过考虑的 他 和 只是 这 闪烁 的 一个 微笑 :

韦科克先生打量了他一番，脸上只闪过一丝微笑。

“ [veri] [gʊd] , [ðen] , [ˈmɪstər] . - , ” [sɑ:rd] [ˈædrɪd] , ” [aɪl] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [æt; ət]

“ Very good , then , Mr . Waycock , ” Sard added , ” I'll come in the morning at

“ 非常 好的 , 然后 , 先生 : - , ” 沙丁鱼 额外 , ” 患病的 来 在 这 早晨 在

[naɪn] .

nine .

九 :

“很好，韦科克先生，”萨德补充道，“我明天早上九点到。”

“ [hi:; hi] [went] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .

“ He went out into the street .

“ 他 去 出去 进入 这 街道 :

他走到了街上。

“ [ˈkæptɪn] [ˈkæri] [ded] , ” [hi:; hi] [ˈmʌtəd] , ” [ðə; ði] [ˈpæθfaɪndər] [gɔ:n] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈkɪŋzbə:ʊ]

“ Captain Cary dead , ” he muttered , ” the Pathfinder gone and Miss Kingsborough

“ 队长 凯瑞 死的 , ” 他 低声说道 , ” 这 探路者 已消失 和 错过 金斯伯勒

[faʊnd] .

found .

成立 :

“凯里船长死了，”他喃喃自语，“探路者号不见了，金斯伯勒小姐找到了。”

[wel] , [ðæt] [ˈɛndz] [ðæt] .

Well , that ends that .

出色地 , 那 结束 那 :

好了，这件事就到此为止吧。

“ [hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [æt; ət] [ðə; ði] [brɑ:nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [vʌ:d] [ɑ:n] [ðə; ði] [bi:tʃ] .

“ He found himself at the bronze of the Bajel Verde on the beach .

“ 他 成立 他自己 在 这 青铜 的 这 - 维德 在 这 海滩 :

他发现自己身处海滩上的贝赫尔·韦尔德青铜像前。

[hi:; hi] [gript] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ] [gri:f] .

He gripped it with his hand , suddenly overwhelmed with grief .

他 紧握 它 和 他的 手 , 突然 不堪重负 和 悲伤 :

他紧紧地攥着它，突然间悲痛欲绝。

[hɪz; ɪz] [ˈkæptɪn] , [ðə; ði] [oʊld] [ˈekstrə] - [ˈmæstər] :

His captain , the old extra - master :

他的 队长 , 这 老的 额外的 - 掌握 :

他的船长，那位老特级船长：

“ [dʒɑ:n] [kreg] ['kæri] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ˌpɛˈtrɛlə] ,
“ **John Craig Cary , of the ship Petrella ,**
“ 约翰 克雷格 凯瑞 , 的 这 船 佩特雷拉 ,
“佩特雷拉号上的约翰·克雷格·凯里

[ˈθʌndər] - [ʃɪp] [ænd; ənd][stænd] - [frʌnt] - [ˈʌndər] [ˈfelər] ,
Thunder - ship and stand - front - under fella ,
雷 - 船 和 站立 - 正面 - 在下面 伙计 ,
雷霆战舰和正面站立的家伙,

“ [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [nu:] [hænd] , [æt; ət] [si:] [ɪn] [deθ] ,
“ **was now a new hand , at sea in death ,**
“ 曾是 现在 一个 新的 手 , 在 海 在 死亡 ,
“如今，一只新手在死亡的大海中漂泊。”

[wɪð; wɪθ][pərˈhæps][noʊ][wʌn][tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [roʊps] .
with perhaps no one to teach him the ropes .
和 也许 不 一 到 教 他 这 绳索 .
或许没有人能教他入门。

[ðə; ði] [ˈpæθfaɪndər] , [hu:] [hæd; həd] [faʊnd] [soʊ] [ˈmeni] [pæðz] , [wer] [noʊ] [pæðz] [ʃoʊd] , [wʊd] [naʊ]
The Pathfinder , who had found so many paths , where no paths showed , would now
这 探路者 , WHO 有 成立 所以 许多 路径 , 在哪里 不 路径 显示 , 会 现在
[faɪnd][noʊ] [mɔ:ɾ] .
find no more .
寻找 不 更多的 .
探路者曾经在原本没有路的地方找到过许多路，但现在他将再也找不到路了。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [dʒæmd] [ɑ:n][ðə; ði] [ri:f] [ɪn][ðə; ði] [ɡler] , [waɪl] [ðə; ði][ˈrəʊləz] [wʊd] [sɜ:rdʒ][ˈoʊvər]
She would be jammed on the reef in the glare , while the rollers would surge over
她 会 是 卡住 在 这 礁 在 这 强光 , 尽管 这 滚筒 会 涌 超过
[hɜ:r; həɾ] ,
her ,
她 ,
她会被困在礁石上，沐浴在刺眼的阳光中，任由巨浪拍打着她。

[ˈklaɪmɪŋ] [hɜ:r; həɾ][stɜ:rn] , [ˈraɪzɪŋ] , [ˈraɪzɪŋ] , [ˈraɪzɪŋ] , [ðən] [ˈθʌndərɪŋ] [daʊn] , [blu:] , [ðən] [ɡri:n] ,
climbing her stern , rising , rising , rising , then thundering down , blue , then green ,
攀登 她 船尾 , 上升 , 上升 , 上升 , 然后 雷鸣 向下 , 蓝色的 , 然后 绿色的 ,
[ðən] [ˈblaɪndɪŋ] , [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] ,
then blinding , all day long ,
然后 失明 , 全部 天 长的 ,
爬上她的船尾，上升，上升，上升，然后轰然落下，蓝色，然后绿色，然后刺眼，整整一天，

[ɔ:l] [naɪt] [lɔ:ŋ] , [tɪl] [ʃi:; ʃi] [broʊk] .
all night long , till she broke .
全部 夜晚 长的 , 直到 她 打破 .
整夜，直到她崩溃。

“ [aɪv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I've had enough of the sea , ” he said .**
“ 我已经 有 足够的 的 这 海 , ” 他 说 .
“我受够大海了,”他说。

“ [aɪ ˈti:] [teɪks] [ə; eɪ][mən] [laɪk] ['kæri] [tu:; tə] [ˈmæstər][ðə; ði] [si:] .
“ **It takes a man like Cary to master the sea .**
“ 它 需要 一个 男人 喜欢 凯瑞 到 掌握 这 海 .
“只有像凯里这样的人才能够征服大海。”

[ðən] [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][hi:; hi] [ɡoʊz] , [ðə; ði] [si:] [ˈsmæʃɪz] [ɔ:l] [ðæt] [ˈevər][hi:; hi] [meɪd] ,
Then the day after he goes , the sea smashes all that ever he made ,
然后 这 天 后 他 去 , 这 海 粉碎 全部 那 曾经 他 制成 ,
他走后的第二天，大海就将他所创造的一切摧毁殆尽。

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] .
as though it had never been .

作为 尽管 它 有 绝不 到过 .

仿佛这一切从未发生过。

" [ˈevriθɪŋ] [ðer; ðər] [ri'maindɪd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['kæri] .
" Everything there reminded him of Captain Cary .

一切 那里 提醒 他 的 队长 凯瑞 .

“那里的一切让他想起凯里上尉。”

[ðə; ði] [bra:nz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hænd] [leɪ] [mɑ:rkt] [ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [hə'roʊɪk] [sɪks]
The bronze on which his hand lay marked the very place where the Heroic Six

这 青铜 在 哪个 他的 手 躺 标记 这 非常 地方 在哪里 这 英勇 六

[hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [stænd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɡri:n] [boʊt] .
had made their stand at the Green Boat .

有 制成 他们的 站立 在 这 绿色的 船 .

他手所触碰的青铜像，正是当年六位英雄在绿舟之战中奋勇作战的地方。

[hi; hi] [hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] .
He had seen them there .

他 有 已见 他们 那里 .

他曾在那里见过他们。

[hi; hi] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['kæri] [ɪn] [ðə; ði] [krɔ:s] - [tri:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ventʃərə] , ['wɒtʃɪŋ]
He had been with Captain Cary in the cross - trees of the Venturer , watching

他 有 到过 和 队长 凯瑞 在 这 叉 - 树木 的 这 冒险家 , 观看

[ðə; ði] [hə'roʊɪk] [sɪks] ['haɪdɪŋ] ,
the Heroic Six hiding ,

这 英勇 六 隐藏 ,

他曾和凯瑞船长一起待在“冒险者号”的十字树上，监视着躲藏的六位英雄。

['kri:pɪŋ] [aʊt] [ænd; ænd] ['faɪərɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] ['kɑ:trɪdʒɪz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ɡɔ:n] .
creeping out and firing until their cartridges were all gone .

爬行 出去 和 射击 直到 他们的 墨盒 是 全部 已消失 .

他们悄悄溜出来，边走边射，直到子弹全部打光。

[hi; hi] [rɪ'membər] ['kæptɪn] ['kæri] ['stæmpɪŋ] [ænd; ænd] ['kə:sɪŋ] [wen] [ðə; ði] [boʊt] [pə'trəʊlz] [pʊt] [aʊt] .
He remembered Captain Cary stamping and cursing when the boat patrols put out .

他 记得 队长 凯瑞 冲压 和 咒骂 什么时候 这 船 巡逻 放 出去 .

他记得每次巡逻艇出动时，凯里船长都会跺脚咒骂。

" [ðer; ðər] , [bɔɪ] , " [hi; hi] [hæd; həd] [sed] , " [naʊ] [ðeɪ] [wɪl] [bi; bi] [dɪ'strɔɪd] .
" There , boy , " he had said , " now they will be destroyed .

" 那里 , 男生 , " 他 有 说 , " 现在 他们 将要 是 损毁 .

“好了，小子，”他说，“现在他们将被消灭。”

[ðer; ðər] [rɪ'tri:ts] [kʌt] [ɔ:f] .
Their retreat's cut off .

他们的 撤退的 切 离开 .

他们的退路被切断了。

[bʌt; bət] [flaɪ] [daʊn] [ɑ:n] [dek] , [bɔɪ] , [ænd; ænd] [pɪtʃ] [ðə; ði] [kɔɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌntlɪn] ['oʊvər] [ðə; ði]
But fly down on deck , boy , and pitch the coils of the buntlines over the

但 飞 向下 在 甲板 , 男生 , 和 沥青 这 线圈 的 这 彩带 超过 这

[saɪdz] ,
sides ,

侧面 ,

但小子，快飞到甲板上，把帆布伞绳抛到船舷外。

[soʊ] [ðæt] , [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [dʌz] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ɪp] , ['hi:l] [bi; bi] ['eɪb(ə)] [tu; tə] [ɡet] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
so that , if any of them does reach the ship , he'll be able to get on board .

所以 那 , 如果 任何 的 他们 做 抵达 这 船 , 地狱 是 有能力的 到 得到 在 木板 .

这样，如果他们中的任何一人到达船上，他就能登船。

” [hi:; hi][hæd; həd] [dʌŋ] [ðɪs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈblʌdi] [deɪ] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz]

” **He had done this and in the dusk of that bloody day one of those**

” 他 有 完毕 这 和 在 这 黄昏 的 那 血腥 天 一 的 那些

[ˈbʌntlɪn] [ˈendz][hæd; həd] [kɔ:t] [ə; eɪ][streɪndʒ] [fɪʃ] ,

buntline ends had caught a strange fish ,

彩带 结束 有 捕捉 一个 奇怪的 鱼 ,

“他做了这件事，在那血腥的一天黄昏时分，其中一根钓线的一端钓到了一条奇怪的鱼。”

[dɑ:n] [ˈmænjuel] [hɪmˈself] , [naʊ] [ðə; ði] [ˈdɪkteɪtər] .

Don Manuel himself , now the Dictator .

大学教师 曼努埃尔 他自己 , 现在 这 独裁者 .

唐·曼努埃尔本人，如今已是独裁者。

” [jes] , ” [sɑ:rd] [θɔ:t] ,

” **Yes , ” Sard thought ,**

” 是的 , ” 沙丁鱼 想法 ,

“是的，”萨德心想。

” [ɑɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈkæptɪn] [ˈkæri] [hu:] [seɪvd] [dɑ:n] [ˈmænjuel][ænd; ənd][baɪ] [ˈdu:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [ðɪs]

” **it was Captain Cary who saved Don Manuel and by doing that he made this**

” 它 曾是 队长 凯瑞 WHO 已保存 大学教师 曼努埃尔 和 经过 正在做 那 他 制成 这

[pɔ:rt][ðə; ði] [ˈæθənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .

port the Athens of the West .

港口 这 雅典 的 这 西方 .

“是凯里船长救了唐·曼努埃尔，也正因如此，他使这个港口成为了西方的雅典。”

” [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dz] [ˈfɜ:rðər] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [nu:] [frʌnt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ]

” **Two hundred yards further along the new front towards the city was a strong**

” 二 百 码 更远 沿着 这 新的 正面 向 这 城市 曾是 一个 强的

[ˈfeltər] [meɪd] [ʌv; əv] [waɪt] - [ˈmɑ:rb(ə)] .

shelter made of white Otorin marble .

庇护所 制成 的 白色的 - 大理石 .

“沿着新战线往城市方向再往前两百码，有一个用白色奥托林大理石建造的坚固掩体。

[ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪˈspleɪd] [wɪˈðɪn] [ɑɪ ˈti:][əˈpɑ:n][ə; eɪ] [brɑ:nz] [ˈpedɪst(ə)] .

Something was displayed within it upon a bronze pedestal .

某物 曾是 显示 之内 它 之上 一个 青铜 座 .

里面陈列着一件物品，放置在青铜底座上。

[sɑ:rd] [went] [ɪn][tu:; tə] [si:] [wʌt] [ɑɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [brɪkəz, brɪˈkɔ:z][ɑɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ʃɪp] .

Sard went in to see what it was , because it seemed to be a ship .

沙丁鱼 去 在 到 看 什么 它 曾是 , 因为 它 似乎 到 是 一个 船 .

萨德进去查看那是什么，因为它看起来像是一艘船。

[ɑɪ ˈti:] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][bɪɡ][ˈmɑ:d(ə)] [bɑ:rk] [ˈflaɪɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [flæg][ʌv; əv] - & [ˈwɪlɪs]

It proved to be a big model barque flying the house flag of Wrattson & Willis

它 已证实 到 是 一个 大的 模型 帆船 飞行 这 房子 旗帜 的 - & 威利斯

：

：

：

事实证明，那是一艘大型的帆船模型，船上悬挂着 Wrattson & Willis 公司的旗帜：

[sɑ:rd] [ˈrɛkəɡ,naɪzd] [hɜ:r; hər] [ˈɪnstəntli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈventʃərə] .

Sard recognised her instantly as the Venturer .

沙丁鱼 已确认 她 即刻 作为 这 冒险家 .

萨德一眼就认出她就是那位冒险家。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [səˈpɔːrtɪŋ] [brɑːnz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [məˈdæliən] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈkæri]
On each side of the supporting bronze was a medallion portrait of Captain Cary
在 每个 边 的 这 支持 青铜 曾是 一个 奖章 肖像 的 队长 凯瑞
,
.
.

在支撑青铜像的两侧，各有一枚卡里上尉的肖像徽章。
[wið; wiθ][æn; ən] [ɪnˈskrip(ə)n] [ɪn] [ˈspæniʃ] , [wɪtʃ] [sɑːrd][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] [ðʌs] :
with an inscription in Spanish , which Sard translated thus :
和 一个 题词 在 西班牙语 , 哪个 沙丁鱼 翻译 因此 :
上面刻有西班牙语铭文，萨尔德将其翻译如下：

“ [ɪn][ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈgrætɪtuːd]
” **In eternal gratitude**
” 在 永恒 感激
“永远感激不尽”

[tuː; tə] [ˈkæptɪn] [dʒɑːn] [kreg] [ˈkæri]
To Captain John Craig Cary
到 队长 约翰 克雷格 凯瑞
致约翰·克雷格·凯里上尉

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɑːfəsərz][ænd; ænd] [ˈkʌmpəni]
And the officers and company
和 这 警官 和 公司
还有军官和公司

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [bɑːrk] [ˈventʃərə] ,
of the English Barque Venturer ,
的 这 英语 帆船 冒险家 ,
英国帆船“冒险家号”

[fɔːr; fər][ðər; ðər] [ˈnoʊbəlnɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈruːɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈnoʊtʃeɪ] [ˈtrɪst] .
For their nobleness to the ruined in the Noche Triste .
为了 他们的 高贵 到 这 毁坏 在 这 夜晚 悲伤 :
因他们在悲伤之夜对废墟的崇高敬意。

” [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪnˈskrip(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈkʌmpəni] , [dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː]
” **Under the inscription was a list of the Venturer's company , divided into**
” 在下面 这 题词 曾是 一个 列表 的 这 - 公司 , 分割 进入
[ˈwɑːtʃɪz] ,
watches ,
手表 ,

铭文下方列出了探险者公司的名单，按部门划分，
[dʒʌst][æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðæt] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] [taɪm] .
just as it had been in that long ago time .
只是 作为 它 有 到过 在 那 长的 前 时间 :
就像很久以前那样。

[ðə; ði] [lɪst] [ˈendɪd] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɑːtʃ] : “ [ˈædəm][ˈboʊltər] , [tʃɑːrlz] [ˈkreɪfərd] ,
The list ended with the boys of his own watch : “ Adam Bolter , Charles Crayford ,
这 列表 结束 和 这 男孩们 的 他的 自己的 手表 : “ 亚当 爆弹枪 , 查尔斯 克雷福德 ,
[ˈedwərd] [grænt] ,
Edward Grant ,
爱德华 授予 ,
名单最后是他手下的几个男孩：“亚当·博尔特、查尔斯·克雷福德、爱德华·格兰特，

[ˈtʃɪzəm] [ˈhɑːrkə] .
Chisholm Harker .
奇泽姆 哈克 .
奇泽姆·哈克。

” [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈlaɪnz] [ʌv; əv] [vɜːrs] :
” **Under his own name were two lines of verse** :
” 在下面 他的 自己的 姓名 是 二 线条 的 诗 :

“他的名字下面有两行诗:

” [ðeɪ] [geɪv] [ðer; ðər] [ˈseɪfti] , [ˈfeltər] , [ˈfrendʃɪp] , [bred] ,
” **They gave their safety, shelter, friendship, bread** ,
” 他们 给予 他们的 安全 , 庇护所 , 友谊 , 面包 ,

他们提供了安全、住所、友谊和食物,

[tuː; tə][em ˈiː] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [praɪs] [əˈpaːn][maɪ] [hed] .
To me who had a price upon my head .
到 我 WHO 有 一个 价格 之上 我的 头 .

对我这个被悬赏通缉的人来说。

” [sɑːrd][wʌz; wəz] [oʊvərˈwelmd] .
” **Sard was overwhelmed** .
” 沙丁鱼 曾是 不堪重负 .

萨德不知所措。

” [soʊ] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , ” [hɪr] [ɪz] [ˈkæptɪn] [kɑːrz] [ˈmɑːnjumənt] .
” **So, he thought, here is Captain Cary's monument** .
” 所以 , ” 他 想法 , ” 这里 是 队长 凯瑞的 纪念碑 .

“所以,”他想,“这就是凯里船长的纪念碑。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ; [hiː; hi] [ˈnevər] [ˈmenʃ(ə)nd] [aɪ ˈtiː] .
I wonder if he knew of it ; he never mentioned it .
我 想知道 如果 他 知道 的 它 ; 他 绝不 提及 它 .

我不知道他是否知道这件事; 他从未提起过。

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
I hope that he knew of it .
我 希望 那 他 知道 的 它 .

我希望他知道这件事。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
He must have known of it .
他 必须 有 已知 的 它 .

他肯定知道这件事。

” [ðə; ðɪ][ˈmɑːd(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [baɪ] [skɪld] [ˈkrɑːftsmən] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈʌndər] [ˈsʌmwʌn]
” **The model had been made in England by skilled craftsmen working under someone**
” 这 模型 有 到过 制成 在 英格兰 经过 熟练 工匠 在职的 在下面 某人

[huː] [hæd; həd] [noʊn] [ðə; ðɪ] [ˈventʃərə] [ˈɪntɪmətli] .
who had known the Venturer intimately .
WHO 有 已知 这 冒险家 亲密 .

“这个模型是由英国的熟练工匠制作的, 他们的上司对这位冒险家非常了解。”

[ˈlɪt(ə)l] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈmætərz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [trʌs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːr] - [jɑːrd] ,
Little special matters, such as the make of the truss of the fore - yard ,
小的 特别的 事情 , 这样的 作为 这 制作 的 这 桁架 的 这 前 - 院子 ,

一些小细节, 例如前院桁架的材质,

[ðə; ðɪ] [liːd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈbreɪsɪz] , [ðə; ðɪ] [dɪˈzaɪn] [ˈstensəld] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈdekhaʊs] ,
the lead of the braces, the design stencilled on the deckhouse ,
这 带领 的 这 牙套 , 这 设计 用模板印制 在 这 甲板室 ,

支架的铅块, 甲板室上印制的图案,

[ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv] [bræs] [pɪnz][ɪn][ðə; ðɪ] [puːp] - ,
the use of brass pins in the poop fiferails ,
这 使用 的 黄铜 别针 在 这 船尾 - ,

在粪便管道中使用黄铜销钉,

[ɔːl] [ʃəʊd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ʊəld] [ˈventʃərərz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk] .
all showed that one of the old Venturers had been engaged in the work .
全部 显示 那 一 的 这 老的 冒险家 有 到过 已订婚的 在 这 工作 .
种种迹象表明，一位老探险家参与了这项工作。

“ - , [ðə; ði][ˈbəʊsən] , [helpɪ] [ɪn] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ,
“ **Flackwell , the bo’sun , helped in this ,** ” **he thought ,**
” - , 这 博孙 , 帮助 在 这 , ” 他 想法 ,
“水手长弗拉克韦尔也参与了这件事,”他心想。

“ [ðer; ðər][ɪz] - [ˈgædʒɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bruːm] - [ræk] [ɪn][ðə; ði] - [ˈlɑːkər] .
“ **there is Flackwell's gadget of the broom - rack in the bo'sun's locker .**
” 那里 是 - 小工具 的 这 扫帚 - 架子 在 这 - 储物柜 .
“水手长的储物柜里有弗拉克韦尔设计的扫帚架装置。”

“ [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [siˈerə] ;
“ **By this time the sun was behind the Sierra ;**
” 经过 这 时间 这 太阳 曾是 在后面 这 塞拉 ;
“此时太阳已经落到了内华达山脉的后面;

[ðə; ði] [ʃɪps] [wɜːr; wər][dɪm] [əˈɡenst] [ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] [men] [wɜːr; wər] [ˈhɔɪstɪŋ] [ðə; ði][ˈraɪdɪŋ] [laɪts] .
the ships were dim against the bay and men were hoisting the riding lights .
这 船舶 是 暗淡 反对 这 湾 和 男人 是 吊装 这 骑术 灯 .
船只在海湾中显得昏暗，水手们正在升起航行灯。

[saːrd][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [blɑːks] [kriːk] [æz; əz] [ðeɪ] [sweɪ] [ðem; ðəm][ʌp] .
Sard could hear the blocks creak as they swayed them up .
沙丁鱼 可以 听到 这 积木 吱嘎声 作为 他们 摇摆 他们 向上 .
萨德能听到木块在他们摇晃着向上抬起时发出的吱嘎声。

[hiː; hi] [went] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtər] - [frʌnt] [tuː; tə][ðə; ði][end] , [ænd; ənd] [ðen] [klaɪmd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [waɪt]
He went along the water - front to the end , and then climbed the great white
他 去 沿着 这 水 - 正面 到 这 结尾 , 和 然后 攀登 这 伟大的 白色的
[ˈmaːrb(ə)] [ˈsterkeɪs] ,
marble staircase ,
大理石 楼梯 ,
他沿着水岸走到尽头，然后爬上了那座巨大的白色大理石台阶。

[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈɔrɪndʒ] [triːz] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈplɑːzə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːrtərdəm] .
between the lines of orange trees , to the Plaza of the Martyrdoms .
之间 这 线条 的 橙子 树木 , 到 这 广场 的 这 殉难 .
在成排的橘子树之间，通往烈士广场。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi] [əˈmeɪzd] [ænd; ənd][ɪɡˈzɔːlɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]
He had never ceased to be amazed and exalted by the beauty of the
他 有 绝不 停止 到 是 惊叹 和 崇高 经过 这 美丽 的 这
[nuː] [wɜːrk] .
new work .
新的 工作 .
他始终对这件新作品的美丽感到惊叹和振奋。

[ðæt] [ster] , [ten] ['ɪrɪz] [brɪʃɔːr] ,
That stair , ten years before ,
 那 楼梯 , 十 年 前 ,

十年前的那段楼梯

[hæd; həd] [bɪn] [pɑːm] - [stemz] [pɪnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] [laɪk][ðə; ði] [rʌŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lædər] .
had been palm - stems pinned into the earth like the rungs of a ladder .
 有 到过 棕榈 - 茎 已置顶 进入 这 地球 喜欢 这 梯级 的 一个 梯子 .

曾经是像梯子横档一样插在土里的棕榈树干。

[naʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] - [stoʊn] , [waɪt] [ænd; ənd] [ɪkˈskwɪzɪt] ,
Now it was all Otorin stone , white and exquisite ,
现在 它 曾是 全部 - 石头 , 白色的 和 精美的 ,
现在这里全是奥托林石, 洁白精致。

[wɪð; wɪθ] [ˈmaːrvləs] [bʌsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaːtəz] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈbæləˌstreɪdz] :
with marvellous busts of the martyrs at intervals along the balustrades :
和 奇妙 半身像 的 这 殉道者 在 间隔 沿着 这 栏杆 :
[kaːˈlɒtə; 意大利语kaːrˈlɔːttaː] , [dʒeɪn] [ˈdʒeniŋz] , [ˈpæskjəl] [ˈmestəz] ,
Carlotta , Jane Jennings , Pascual Mestas ,
卡洛塔 , 简 詹宁斯 , 帕斯夸尔 梅斯塔斯 ,
栏杆上间隔地排列着殉道者的精美半身像: 卡洛塔、简·詹宁斯、帕斯夸尔·梅斯塔斯

[ˈelɛdoʊniːoʊ][ˈvɪdʒɪl] , [æɡəˈpiːtoʊ][ˈdʌːvɛz, ˈtʃæˌvɛz, əˈvɛz] , [luːtʃiːˈɑːnoʊ][ˈsɪsnəːoʊz] , [ɪnoʊˈtʃɛntʃiːoʊ] [ˈtʃækən] ; [ðen]
Celedonio Vigil , Agapito Chavez , Luciano Sisneros , Inocencio Chacon ; then
塞莱多尼奥 守夜 , 爱之花 查韦斯 , 卢西亚诺 西斯内罗斯 , 伊诺森西奥 查孔 ; 然后
[kaːˈlɒtə; 意大利语kaːrˈlɔːttaː][ænd; ənd][dʒeɪn] [ˈdʒeniŋz] [əˈɡen] ,
Carlotta and Jane Jennings again ,
卡洛塔 和 简 詹宁斯 再次 ,
塞莱多尼奥·维吉尔、阿加皮托·查韦斯、卢西亚诺·西斯内罗斯、伊诺森西奥·查孔; 然后是卡洛塔和简·詹宁斯,

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][həˈroʊɪk][sɪks] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] .
with those five of the Heroic Six who had been killed in the bay .
和 那些 五 的 这 英勇 六 WHO 有 到过 被杀 在 这 湾 .
与在海湾中牺牲的六位英雄中的五位一起。

[ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [liːnd] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][dɑːrk] [ɡriːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːrɪndʒ] [triːz] .
The faces leaned from among the dark green of the orange trees .
这 面孔 倾斜 从 之中 这 黑暗的 绿色的 的 这 橙子 树木 .
一张张面孔从深绿色的橘树丛中探了出来。

[ɪn][ðə; ði] [ɡroʊvz] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈfauntɪnz] .
In the groves behind them there were fountains .
在 这 小树林 在后面 他们 那里 是 喷泉 .
他们身后的树林里有喷泉。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈplɑːzə][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
He reached the Plaza at the top of the stairs .
他 达到 这 广场 在 这 顶部 的 这 楼梯 .
他走上台阶, 到达了广场。

[ðer; ðər][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ləst] [saɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] .
There at least the Houses of the Last Sighs were as they had been .
那里 在 至少 这 房屋 的 这 最后的 叹息 是 作为 他们 有 到过 .
至少, 最后的叹息之屋还保持着原样。

[ðeɪ] [lʊkt] [ˈdɪndʒi][ænd; ənd][ˈiːv(ə)][ɪn] [ðæt] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈbraɪtnəs] :
They looked dingy and evil in that place of brightness :
他们 看起来 昏暗的 和 邪恶的 在 那 地方 的 亮度 :
在那样明亮的地方, 他们显得阴暗邪恶:

[ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈeni] [laɪf][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ʌnˈtɪl] [ɔːl][ðə; ði] [laɪts]
they looked as if they would not have any life of their own until all the lights
他们 看起来 作为 如果 他们 会 不是 有 任何 生活 的 他们的 自己的 直到 全部 这 灯
[wɜːr; wər] [tɜːrnd] [aʊt] .
were turned out .
是 转向 出去 :
看起来, 直到所有的灯都熄灭了, 它们才有了自己的生命。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'hæbɪtɪd] [stiːl] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [smoʊk] [keɪm] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪmniːz]
They were inhabited still , for a little smoke came from one of the chimneys
他们 是 有人居住的 仍然 , 为了 一个 小的 抽烟 来了 从 一 的 这 烟囱
.
:
.

那里仍然有人居住，因为其中一个烟囱冒出了一点烟。

[saːrd] [ˈwʌndə˞d] [ðæt] [ˈeniːbəːdi] [ʃʊd; ʃəd][liːv; laɪv] [stiːl] [ɪn][ðem; ðəm] ;
Sard wondered that anybody should live still in them ;
沙丁鱼 想知道 那 任何人 应该 居住 仍然 在 他们 ;

萨尔德很纳闷，为什么还会有人住在这些房子里；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][let][æt; ət] [tʃiːp] [reɪts] , [ˈbiːɪŋ] [səˈpouzd; səˈpouːzɪd]
but he had heard that they were let at cheap rates , being supposed
但 他 有 听到 那 他们 是 让 在 便宜的 利率 , 存在 据称
[tuː; tə][biː; bi] [ˈhɔːntɪd] ,
to be haunted ,
到 是 闹鬼的 ,

但他听说这些房子租金很便宜，因为据说闹鬼。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][stænd] [ðʌs] , [ʌnˈpeɪntɪd] , [tɪl] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn]
and that they were to stand thus , unpainted , till the last of the Don
和 那 他们 是 到 站立 因此 , 未上漆 , 直到 这 最后的 的 这 大学教师
[ˈloʊpeɪz][ˈfækʃ(ə)n] ,
Lopez faction ,
洛佩兹 派 ,

它们将保持原样，不加粉饰，直到唐·洛佩斯派系的最后一人去世为止。

[dɑːn] [hoʊˈzeɪ][ænd; ənd][wʌn][rɑːfaɪˈel] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈɑːt] [ðer; ðər][laɪk] [ðer; ðər][ˈvɪktəms] .
Don José and one Rafael , had been shot there like their victims .
大学教师 何塞 和 一 拉斐尔 , 有 到过 射击 那里 喜欢 他们的 受害者 .

唐·何塞和拉斐尔，像他们的受害者一样，在那里被枪杀了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ˈhaʊzɪz] [təˈgeðər] , [ə; eɪ][bɪɡ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] ,
There were three houses together , a big one in the centre ,
那里 是 三 房屋 一起 , 一个 大的 一 在 这 中心 ,

那里有三栋房子连在一起，中间是一栋大的。

[ˈflæŋkt] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˈsmɔːlər] .
flanked on each side by a smaller .
侧翼 在 每个 边 经过 一个 较小的 .

两侧各有一个较小的。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [ˈhaʊzɪz] , [æt; ət] [breɪst] - [haɪt] , [wɜːr; wər][ðə; ði]
On the wall of each of the smaller houses , at breast - height , were the
在 这 墙 的 每个 的 这 较小的 房屋 , 在 胸部 - 高度 , 是 这
[ˈtʃɪpɪŋz] [ʌv; əv] [ˈbulɪts] ,
chippings of bullets ,
碎石 的 子弹 ,

在每间较小房屋的墙壁上，齐胸高的地方，都残留着弹片碎片。

[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈledʒənd] , [ˈpeɪntɪd] [ɪn] [waɪt] ,
under the legend , painted in white ,
在下面 这 传奇 , 绘 在 白色的 ,

在用白色颜料绘制的图例下方，

[hɪk] - .
Hic ceciderunt .
噶 - .

Hic ceciderunt.

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi][tʊʊld] [ðæt] ,
He did not need to be told that ,
他 做过 不是 需要 到 是 讲述 那 ,
他不需要别人告诉他这一点。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [ˈdrægd] [ˈðɪðər] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɑ:t] [ˈæftər] [dɑ:n]
for he had seen the prisoners dragged thither to be shot after Don
为了 他 有 已见 这 囚犯 拖拽 那里 到 是 射击 后 大学教师
[ˈmænjəlz] [dɪˈfi:t] .
Manuel's defeat .
曼努埃尔的 击败 .
因为他亲眼目睹了唐·曼努埃尔战败后，囚犯们被拖到那里枪决。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [tu:] ɔ:r] [θri:] [ˈhʌndrəd] [men] [ʃɑ:t] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði][ˈloʊpɛz][ˈfæk(ə)n] .
He had seen two or three hundred men shot there by the Lopez faction .
他 有 已见 二 或者 三 百 男人 射击 那里 经过 这 洛佩兹 派 .
他亲眼目睹了洛佩兹派系在那里枪杀了二三百人。

[hi:; hi][hæd; həd] [wɑ:tʃt] [aɪ ˈti:]ɔ:l][frʌm; frəm][ðə; ði] - [krɔ:s] - [tri:z] : [bætʃ] [ˈæftər] [bætʃ] ,
He had watched it all from the Venturer's cross - trees : batch after batch ,
他 有 观看 它 全部 从 这 - 叉 - 树木 : 批 后 批 ,
[ˈvɑ:li] [ˈæftər] [ˈvɑ:li] :
volley after volley :
截击 后 截击 :
他从冒险者号的十字树上目睹了这一切：一波又一波，一轮又一轮：

[nɑ:t] [men] [ˈoʊnli] , [bʌt; bət] [ˈmeni] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈtʃɪldrən] .
not men only , but many women , and some children .
不是 男人 仅有的 , 但 许多 女性 , 和 一些 孩子们 .
不仅有男性，还有很多女性和一些儿童。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [əˈkʌ:rsɪd] [redz] [dræg][ðer; ðər][ˈvɪktəms] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhʌʊzɪz] .
He had seen the accursed Reds drag their victims out of houses .
他 有 已见 这 被诅咒的 红队 拖 他们的 受害者 出去 的 房屋 .
他亲眼目睹了那些可恶的红军把受害者从房子里拖出来。

[aɪ ˈti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ðə; ði] [səˈpre(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈraɪzɪŋ] ,
It had not been the suppression of a rising ,
它 有 不是 到过 这 抑制 的 一个 上升 ,
这并非镇压起义，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmæsəkər] [ʌv; əv]ɔ:l] [hu:z] [ˈvɜ:rtʃu:] [ˈfeɪmd] [ðem; ðəm] .
but a massacre of all whose virtue shamed them .
但 一个 屠杀 的 全部 谁 美德 羞愧 他们 .
但这是一场对所有品德令他们蒙羞的人的屠杀。

[hɪk] - .
Hic ceciderunt .
噶 - .
Hic ceciderunt.

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði][wɜ:rdz] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈpreɪ] ,
He could not see the words without a prayer ,
他 可以 不是 看 这 字 没有 一个 祷告 ,
他若不祈祷，就看不见那些字。

[ðæt] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ðer; ðər][hæd; həd] [faʊnd] [pi:s] ,
that those who had fallen there had found peace ,
那 那些 WHO 有 倒下 那里 有 成立 和平 ,
那些在那里倒下的人都已获得安宁。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [kɪld] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [maɪt] [faɪnd][ˈdʒʌstɪs] .
and that those who had killed them there might find justice .
和 那 那些 WHO 有 被杀 他们 那里 可能 寻找 正义 .
希望那些在那里杀害他们的人能够得到公正的审判。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [waɪt] [ˈtemp(ə)] - [laɪk] [ˈstrʌktʃər] [ɪn][ðə; ði][ˈplɑːzə] , [ə; eɪ] [raʊnd] [ruːf] [əˈpɑːn]
There was another white temple - like structure in the Plaza , a round roof upon
那里 曾是 其他 白色的 寺庙 - 喜欢 结构 在 这 广场 , 一个 圆形的 屋顶 之上
[ˈkɑːləmz] [ʌv; əv][ˈmɑːrb(ə)] ,
columns of marble ,
列 的 大理石 ,
广场上还有另一座白色的、类似神庙的建筑，圆形屋顶由大理石柱支撑。

[wɪtʃ] [ˈfeltəd] [mjuːzɪənz] .
which sheltered musicians .
哪个 避难所 音乐家 .
这里曾是音乐家的庇护所。

[ɪn][ə; eɪ] [jʊərəˈpiːən] [ˈsɪti] [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] “ [ˈkiːɑːsk] ” [ɔːr][ə; eɪ] “ [ˈbændstænd] ” ;
In a European city it would have been a “ kiosk ” or a “ bandstand ” ;
在 一个 欧洲的 城市 它 会 有 到过 一个 “ 亭 ” 或者 一个 “ 乐队演奏台 ” ;
在欧洲城市里，它会被称为“售货亭”或“乐队演奏台”；

[hɪr] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʌvli] [wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] ,
here it was a lovely work of art ,
这里 它 曾是 一个 迷人的 工作 的 艺术 ,
它在这里是一件精美的艺术品。

[wɪtʃ] [tʊk] [əˈwei] [ðə; ði] [breθ] [baɪ][ɪts] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈfɪtnəs] .
which took away the breath by its grace and fitness .
哪个 采取 离开 这 气息 经过 它是 优雅 和 健康 .
它优美的身姿和完美的体态令人叹为观止。

[sʌm; səm] [mjuːzɪənz] [wɜːr; wər] [ˈmuːvɪŋ] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfeltər] , [ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [ðer; ðər]
Some musicians were moving away from the shelter , having finished their
一些 音乐家 是 移动 离开 从 这 庇护所 , 拥有 完成的 他们的
[ˈpleɪɪŋ] :
playing :
玩耍 :

一些音乐家演奏完毕后正离开避难所：
[ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɔɪtərɪŋ] [ɔːr] [ˈlaʊndʒɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][wʌz; wəz] [naʊ]
the crowd which had been loitering or lounging about the music was now
这 人群 哪个 有 到过 游荡 或者 休闲 关于 这 音乐 曾是 现在
[ˈbreɪkɪŋ] [ʌp] .
breaking up .
打破 向上 .

之前在音乐周围闲逛或闲坐的人群现在开始散开了。

[moʊst][ʌv; əv][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsetɪŋ] [tʊːrdz] [ə; eɪ] [ˈθiːətər] [wɪtʃ] [stʊd] [ˈʌndər] [braɪt] [ˈlaɪts] [ɑːn]
Most of it was setting towards a theatre which stood under bright lights on
最多 的 它 曾是 环境 向 一个 剧院 哪个 站立 在下面 明亮的 灯 在
[ðə; ði] [ˈsʌðərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈplɑːzə] .
the southern side of the Plaza .
这 南部 边 的 这 广场 .
大部分建筑都面向广场南侧灯火通明的剧院。

[sɑ:rd] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:liŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [bɪ'fɔ:r]
Sard went with the crowd , with a feeling which he had never known before
沙丁鱼 去 和 这 人群 , 和 一个 感觉 哪个 他 有 绝不 已知 前
,
,
,

萨尔德随人群而去，心中涌起一种他从未体验过的感觉。

[ðæt] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ] ['meni] ['pi:p(ə)l] , [ɪn] [braɪt] [laɪt] , [ɪz][ə; eɪ][sætɪs'fækʃ(ə)n] , [æn; ən] [ɪk'saɪtmənt]
that to be with many people , in bright light , is a satisfaction , an excitement
那 到 是 和 许多 人们 , 在 明亮的 光 , 是 一个 满意 , 一个 激动
, [ə; eɪ][kɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] .
, a consolation .
, 一个 安慰 .

在明亮的灯光下与很多人在一起，会让人感到满足、兴奋和安慰。

[aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['θi:ətər] [dɔ:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [bɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] , [wɪtʃ] [geɪv] [jet] [ə'nʌðər] [ʃɑ:k]
Outside the theatre doors were the bills of the play , which gave yet another shock
外部 这 剧院 门 是 这 账单 的 这 玩 , 哪个 给予 然而 其他 震惊
[tu:; tə][sɑ:rd] .
to Sard .
到 沙丁鱼 .

剧院门口贴着该剧的演出海报，这又让萨尔德大吃一惊。

“ ['θi:ətər] [dʒeɪn] ['dʒenɪŋz] .
” **Theatre Jane Jennings .**
” 剧院 简 詹宁斯 .

“剧院简·詹宁斯。

[nu:'mænsiə] ,
Numancia ,
努曼西亚 ,

努曼西亚，

[baɪ] [sər'vænti:z] .
by Cervantes .
经过 塞万提斯 .

塞万提斯著。

[tɑ:'fɔɪə] .
Tafoya .
塔福亚 .

塔福亚。

[ɑ:rku:'letə] .
Archuleta .
阿尔丘莱塔 .

弓形。

[vi:z'kɑ:rə] .
Vizcarra .
比斯卡拉 .

比斯卡拉。

“ ['θi:ətər] [ʌv; əv][dʒeɪn] ['dʒenɪŋz] , ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [poʊ'etɪkl] ['trædzədi][baɪ] [sər'vænti:z] .
” **Theatre of Jane Jennings , playing a poetical tragedy by Cervantes .**
” 剧院 的 简 詹宁斯 , 玩耍 一个 诗意的 悲剧 经过 塞万提斯 .

“简·詹宁斯剧院，上演塞万提斯的诗意悲剧。

[waɪ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈventʃərə] [dʒeɪn] [ˈdʒeniŋz] [wʌz; wəz][əˈlaɪv][ðer; ðər]
Why , when he had come there in the Venturer Jane Jennings was alive there
为什么 , 什么时候 他 有 来 那里 在 这 冒险家 简 詹宁斯 曾是 活 那里
, [ə; eɪ][ˈbaɪwɜːrd] ,
, a byword ,
, 一个 代词 ,
为什么 , 当他乘坐“冒险者号”来到这里时 , 简·詹宁斯还活着 , 这句谚语.....

[ə; eɪ][moʊst] [noʊˈtɔːriəs] [bɔːd] , [ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈfoʊk.səlz][ɪn][pɔːrt] ,
a most notorious bawd , the talk of all the fo'c'sles in port ,
一个 最多 臭名昭著 鸨母 , 这 讲话 的 全部 这 前甲板 在 港口 ,
一个臭名昭著的皮条客 , 港口所有前甲板上的人都在谈论他。
[ɪnfəməs] [hɜːrˈself][ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ɪnfəmi] [ɪn] [ˈʌðər] .
infamous herself and the cause of infamy in others .
臭名昭著的 她自己 和 这 原因 的 骂名 在 其他的 .
她本人臭名昭著 , 也是他人臭名昭著的原因。

[ˈædəm][ˈboʊltər][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] [ænd; ənd][hæd; həd] [tɔːkt] [ænd; ənd] [drʌŋk]
Adam Bolter had been to her house and had talked and drunk
亚当 爆弹枪 有 到过 到 她 房子 和 有 谈话 和 醉
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
with her :
和 她 :
亚当·博尔特曾去过她家 , 和她聊天喝酒。

“ [ə; eɪ][bɪɡ] , [fæt] , [blæk] - [ˈherd] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhʊki] [noʊz] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈiːðər]
“ **A big , fat , black - haired woman , with a hooky nose : she was always either**
“ 一个 大的 , 胖的 , 黑色的 - 头发 女士 , 和 一个 钩子 鼻子 : 她 曾是 总是 任何一个
[ˈswerɪŋ] [ɔːr] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈlʌləˌbaɪz] .
swearing or singing lullabies .
咒骂 或者 歌唱 摇篮曲 .
“一个身材高大、肥胖、黑头发、鹰钩鼻的女人 : 她总是要么骂脏话 , 要么唱摇篮曲。

“ [naʊ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][həˈroʊɪk] [dɪˈfaɪəns] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈheroʊɪn] ,
“ **Now for her heroic defiance a simple people had made her a heroine ,**
“ 现在 为了 她 英勇 蔑视 一个 简单的 人们 有 制成 她 一个 女英雄 ,
[ə; eɪ][ˈnæ(ə)nəl] [ˈheroʊɪn] .
a national heroine .
一个 国家的 女英雄 :
“如今 , 因为她英勇的反抗 , 普通民众将她奉为女英雄 , 民族女英雄。”

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][hæd; həd] [drɔːpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [laɪk] [rægz][ɔːr] [laɪs] ,
All that was evil in her had dropped from her , like rags or lice ,
全部 那 曾是 邪恶的 在 她 有 掉落 从 她 , 喜欢 破布 或者 虱子 ,
她身上所有的邪恶都像破布或虱子一样从她身上脱落了。

[ˈliːvɪŋ] [ˈoʊnli] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈnoʊb(ə)l] .
leaving only something noble .
离开 仅有的 某物 高贵 :
只留下高尚的事物。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ˈnoʊbəlɪs] .
He felt the nobleness .
他 毛毡 这 高贵 :
他感受到了其中的高贵。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][hæd; həd][hɜːr; hər] [θroʊt] [kʌt][ðer; ðər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈdɪndʒi] [ˈhaʊzɪz] [ˈræðər]
She had had her throat cut there in front of those dingy houses rather
她 有 有 她 喉 切 那里 在 正面 的 那些 昏暗的 房屋 相当
[ðæn; ðən][duː][ə; eɪ][ˈdɜːrti] [θɪŋ] .
than do a dirty thing .
比 做 一个 肮脏的 事物 .

她宁愿在那些破旧的房子前被人割喉而死，也不愿去做肮脏的事。

[naʊ] [hɜːr; hər] [ˈmeməri] [wʌz; wəz] [kept] [əˈlaɪv][ɪn] [ðæt] [pleɪs] , [æz; əz][wʌn] [huːz] [ˈfaɪnnəs] [əˈloʊn]
Now her memory was kept alive in that place , as one whose fineness alone
现在 她 记忆 曾是 保留 活 在 那 地方 , 作为 一 谁 精细度 独自の
[ˈkaʊntɪd] ;
counted ;
计数 ;

如今，她的记忆被珍藏在那个地方，人们只记得她的美好品格；

[ðə; ðɪ][rest][wʌz; wəz] [ˈraɪtli] [fərˈɡɑːtn] .
the rest was rightly forgotten .
这 休息 曾是 没错 被遗忘的 .

其余的事情理应被遗忘。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈbɜːrməndʒi] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔːd] ;
She had come from Bermondsey and had been a bawd ;
她 有 来 从 伯蒙德西 和 有 到过 一个 鸨母 ;

她来自伯蒙德西，以前是一名妓女；

[naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈmɑːrb(ə)] [bʌsts] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθiːətər] [neɪmd] [ˈæftər][hɜːr; hər][ɪn]
now there were marble busts of her and a theatre named after her in
现在 那里 是 大理石 半身像 的 她 和 一个 剧院 命名 后 她 在
[ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)] [ˈsɪti] .
a capital city .
一个 首都 城市 .

现在，首都城市里有她的大理石半身像，还有一座以她名字命名的剧院。

[hiː, hi] [peɪd] [ˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmeməri] [baɪ] [ˈentərɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈθiːətər] .
He paid tribute to her memory by entering her theatre .
他 有薪酬的 贡 到 她 记忆 经过 进入 她 剧院 .

他走进她生前所在的剧院，以此表达对她的缅怀之情。

[hiː, hi] [hɜːrd] [tɑːˈfɔɪə] , [ɑːrkuːˈletə] , [viːzˈkɑːrə][ænd; ənd][ðer; ðər] [kəmˈpænjənz] [spiːk] [ðə; ðɪ] [vɜːrs] [ʌv; əv]
He heard Tafoya , Archuleta , Vizcarra and their companions speak the verse of
他 听到 塔福亚 , 阿尔丘莱塔 , 比斯卡拉 和 他们的 同伴 说话 这 诗 的
[ðæt] [ɡreɪt] [ˈsoʊldʒər] - [ʌv; əv] - [ˈfɔːrtʃən] .
that great soldier - of - fortune .
那 伟大的 士兵 - 的 - 财富 .

他听到塔福亚、阿丘莱塔、维斯卡拉和他们的同伴们吟诵那位伟大的雇佣兵的诗句。

[bʌt; bət][hiː, hi][kʊd; kəd][nɑːt] [hiːd] [ðə; ðɪ][ˈtrædʒədi] .
But he could not heed the tragedy .
但 他 可以 不是 注意 这 悲剧 .

但他却对这场悲剧充耳不闻。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː, hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn][ˈmɪstər] . - [ˈɑːfɪs] .
His mind was full of what he had heard in Mr . Waycock's office .
他的 头脑 曾是 满的 的 什么 他 有 听到 在 先生 . - 办公室 .

他满脑子都是在韦科克先生办公室里听到的事情。

“ [wʌt] [dʌz] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] ?
” **What does it all amount to ?**
” 什么 做 它 全部 数量 到 ?

这一切最终意味着什么？

” [hi:; hi] [kept] ['æskɪŋ] [hɪm'self] .
” he kept asking himself .
” 他 保留 问 他自己 .

他不断地问自己。

” [aɪ] [met] [ə; eɪ] [gɜ:rl] , [ˈmeni] ['jɪrz] [ə'gəʊ] , [hu:] ['ɔ:ltəd] [maɪ] [laɪf] [fɔ:r; fər] [em 'li:] :
” I met a girl , many years ago , who altered my life for me :
” 我 遇见 一个 女孩 , 许多 年 前 , WHO 已修改 我的 生活 为了 我 :

“多年前，我遇到了一个女孩，她改变了我的一生：

[ɔ:l] [maɪ] [taɪm] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] .
all my time has been a dream of her .
全部 我的 时间 有 到过 一个 梦 的 她 :

我的一切记忆都与她有关。

[ðen] [ɪn] [maɪ] [dri:m] , ['hɪrɪŋ] [ðooz] [men] [æt; ət] [ðə; ði] [faɪt] , [aɪ] [went] [tu:; tə] [wɔ:rn] [sʌm; səm]
Then in my dream , hearing those men at the fight , I went to warn some
然后 在 我的 梦 , 听力 那些 男人 在 这 斗争 , 我 去 到 警告 一些
[st'reɪndʒəz] ;
strangers ;
陌生人 ;

梦中，我听到那些人在打架，就去警告一些陌生人；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [st'reɪndʒəz] , [neɪm] [ænd; ænd] ['neɪ(ə)n] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [hɜ:rz] .
for they were strangers , name and nation different from hers .
为了 他们 是 陌生人 , 姓名 和 国家 不同的 从 她的 :

因为他们是陌生人，姓名和国籍都与她不同。

[aɪ] [wɔ:rnd] [ðem; ðəm] .
I warned them .
我 警告 他们 :

我警告过他们。

[aɪ] [maɪt] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [held] [maɪ] [tʌŋ] [ænd; ænd] [gɔ:n] [ɑ:n] [bɔ:rd] ;
I might just as well have held my tongue and gone on board ;
我 可能 只是 作为 出色地 有 握住 我的 舌头 和 已消失 在 木板 ;

我当时还不如保持沉默，直接上船呢；

[ðeɪ] [dɪd] [nɔ:t] ['prɔ:fɪt] [baɪ] [maɪ] ['wɔ:rnɪŋ] .
they did not profit by my warning .
他们 做过 不是 利润 经过 我的 警告 :

我的警告并没有让他们获利。

[naʊ] [ðə; ði] [gɜ:rl] [hu:] [dɪd] [nɔ:t] [teɪk] [maɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [ɪz] [seɪf] [ænd; ænd] [saʊnd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [frendz] ,
Now the girl who did not take my warning is safe and sound with her friends ,
现在 这 女孩 WHO 做过 不是 拿 我的 警告 是 安全的 和 声音 和 她 朋友们 ,

现在那个不听我劝告的女孩和她的朋友们平安无事了。

[waɪl] [maɪ] [frend] [ɪz] [ded] , [maɪ] [ʃɪp] [ɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['snæpərz] [ə; eɪ] ['təʊt(ə)] [lɔ:s] ,
while my friend is dead , my ship is on the Snappers a total loss ,
尽管 我的 朋友 是 死的 , 我的 船 是 在 这 鲷鱼 一个 全部的 损失 ,

我的朋友死了，我的船在鲷鱼礁上彻底报废了。

[ænd; ænd] [aɪ] [maɪ'self] [eɪ 'em] [ə'laɪv] ['oʊnli] [baɪ] ['mɪrəkl(ə)] .
and I myself am alive only by miracle .
和 我 我 是 活 仅有的 经过 奇迹 :

而我本人能活下来，简直是个奇迹。

” [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [mi:n] ?
” What does it all mean ?
” 什么 做 它 全部 意思是 ?

这一切意味着什么？

[sʌm; səm] ['paʊər] , [wɪð; wɪθ] [fɔ: r'na: lɪdʒ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['na: lɪdʒ] ,
Some power , with foreknowledge and other knowledge ,
一些 力量 , 和 预知 和 其他 知识 ,
一些拥有预知能力和其他知识的力量 ,

[ˈwɑ: ntrɪd] [em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpæθfaɪndər][ænd; ənd][gɑ: t][em 'i:][ænd; ənd] [kept] [em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv]
wanted me out of the Pathfinder and got me and kept me out of
通缉 我 出去 的 这 探路者 和 得到 我 和 保留 我 出去 的
[hɜ: r; hə r][baɪ][ðə; ði][ˈoʊnli] [mi: nz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] .
her by the only means which could have done it .
她 经过 这 仅有的 方法 哪个 可以 有 完毕 它 :
她想让我离开探路者组织, 她用唯一能做到的办法把我弄走并让我远离她。

[wɪð; wɪθ][em 'i:] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [daɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][lɔ: st] ;
With me away , the Captain dies and the ship is lost ;
和 我 离开 , 这 队长 死亡 和 这 船 是 丢失的 ;
我离开后, 船长去世了, 船也沉没了 ;

[ðen] [aɪ][eɪ 'em] [ə'laʊd] [tu:; tə][rɪ: dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðə; ði] [ʃɪps] ['kʌmpəni] .
then I am allowed to rejoin the ship's company .
然后 我 是 允许 到 重新加入 这 船的 公司 :
然后我就可以重新加入船员队伍了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɑ: ntrɪd] [ə'weɪ] , [seɪv] [fɔ: r; fər][i: v(ə)] ,
Why should I have been wanted away , save for evil ,
为什么 应该 我 有 到过 通缉 离开 , 节省 为了 邪恶的 ,
除了邪恶之外, 我为何会被驱逐?

[sɪns] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][i: v(ə)] [keɪm] [ʌv; əv][maɪ][ˈgoʊɪŋ] ?
since nothing but evil came of my going ?
自从 没有什么 但 邪恶的 来了 的 我的 去 ?
难道我离开之后带来的只有祸患吗?

[ðə; ði][ˈpæθfaɪndər][wʌz; wəz] [du: md] , [soʊ][ðə; ði][mæn] [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [hɜ: r; hə r][wʌz; wəz]
The Pathfinder was doomed , so the man who could have saved her was
这 探路者 曾是 注定失败 , 所以 这 男人 WHO 可以 有 已保存 她 曾是
[ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ: r; hə r] .
taken out of her .
已采取 出去 的 她 :
探路者注定要失败, 所以那个本可以救她的人被从她体内夺走了。

[ðæt] [æs] [ˈpɒmpi] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['dɔ: rni] [wɜ: r; wər] [left] [tu:; tə] [pleɪ] [hel] [wɪð; wɪθ][hɜ: r; hə r]
That ass Pompey and the foodger Dorney were left to play hell with her
那 屁股 庞贝 和 这 - 多尼 是 左边 到 玩 地狱 和 她
庞贝和那个混蛋多尼只能和她玩地狱游戏了。

[ænd; ənd] [wel] [ðeɪ] [si: m] [tu:; tə][hæv; həv] [pleɪd] [aɪ 'ti:] .
and well they seem to have played it .
和 出色地 他们 似乎 到 有 玩 它 :
他们似乎已经演奏过了。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlɔ: rd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [baɪ][ðə; ði] [ə'pi: l] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɔftəst] [θɪŋ] [ɪn][em 'i:] .
“ **I was lured out of the ship by the appeal to the softest thing in me .**
“ 我 曾是 诱饵 出去 的 这 船 经过 这 上诉 到 这 最柔软 事物 在 我 :
“我被内心最柔软的一面所吸引, 引诱出了船。”

[baɪ] [ˈstu: pɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ: r] , [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [mes] [ʌv; əv] [θɪŋz] :
By stooping to the lure , I have made a pretty mess of things :
经过 弯腰 到 这 饵 , 我 有 制成 一个 漂亮的 混乱 的 事物 :
我屈服于诱惑, 把事情搞得一团糟:

[ðə; ði] [ʃɪp] [lɔːst] . . .
the ship lost . . .
这 船 丢失的 . . .

船沉了.....

“ [aɪ ˈtiː][ɔːl] [kʌmz] [frʌm; frəm][maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðæt] [gɜːrl] .
“ **It all comes from my love for that girl** .
“ 它 全部 来 从 我的 爱 为了 那 女孩 .

这一切都源于我对那个女孩的爱。

[iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈmædnəs] , [ɔːr] [ˈfɔːli] , [ɔːr] [dɪˈluːʒn] , [ɔːl] [ðæt] [lʌv] [hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [ˈriːəl] ,
Even if it be madness , or folly , or delusion , all that love has been very real ,
甚至 如果 它 是 疯狂 , 或者 蠢事 , 或者 错觉 , 全部 那 爱 有 到过 非常 真实的 ,
即使是疯狂、愚蠢或错觉，那份爱也都是非常真实的。

[aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈɪntensɪst] [θɪŋ] : [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈtens] [θɪŋz] [ˈkændːt] [laɪ] : [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli]
it is my intensest thing : and the intense things cannot lie : they are the only
它 是 我的 最激烈 事物 : 和 这 激烈的 事物 不能 说谎 : 他们 是 这 仅有的
[truː] [θɪŋz] .
true things .
真的 事物 .

这是我最强烈的感受：而强烈的感受不会说谎：它们才是唯一真实的事物。

[dʒeɪn] [ˈdʒenɪŋz] - [ɪnˈtens] [dɪˈfaɪəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [truː] [ˈwʊmən] [ˈspiːkɪŋ] : [ɔːl][ðə; ði][rest] [wʌz; wəz]
Jane Jennings' intense defiance was the true woman speaking : all the rest was
简 詹宁斯 - 激烈的 蔑视 曾是 这 真的 女士 请讲 : 全部 这 休息 曾是
[ˈoʊnli] [misˈteɪk] .
only mistake .
仅有的 错误 .

简·詹宁斯的强烈反抗才是她真实的自我：其他一切都只是错误。

“ [ðə; ði][ˈtrædzədi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbloʊɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
“ **The tragedy came to an end with the blowing of a trumpet for the**
“ 这 悲剧 来了 到 一个 结尾 和 这 吹 的 一个 喇叭 为了 这
[ɡreɪt] [huː] [hæd; həd][daɪd] .
great who had died .
伟大的 WHO 有 死亡 .

“这场悲剧以号角声结束，号角声是为了悼念逝去的伟人而吹响的。”

[sɑːrd] [muːvd] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈplɑːzə] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈlaɪvli] [wɪð; wɪθ]
Sard moved out with the company into the Plaza , which was now lively with
沙丁鱼 已搬 出去 和 这 公司 进入 这 广场 , 哪个 曾是 现在 热闹 和
[ðə; ði] [ˈsɪtiːz] [əˈmjuːzmənt] .
the city's amusement .
这 城市的 娱乐 .

萨尔德随公司搬进了广场，此时广场上充满了这座城市的娱乐活动，热闹非凡。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪbl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæˈfeɪ] , [ænd; ənd] [daɪnd] [ðer; ðər] ,
He went to a little table in front of a café , and dined there ,
他 去 到 一个 小的 桌子 在 正面 的 一个 咖啡店 , 和 用餐 那里 ,
他走到一家咖啡馆前的一张小桌子旁，在那里用餐。

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ˈsɪlekʃənz] [frʌm; frəm] [ˈɡlʌks] “ [ɪfədʒəˈhaɪə] .
listening to selections from Gluck's “ Iphigenia .
聆听 到 选择 从 格鲁克的 “ 伊菲革涅亚 .

聆听格鲁克歌剧《伊菲革涅亚》选段。

“ [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] ; [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [saɪz] [leɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] .
“ **He faced the music ; the Houses of the Last Sighs lay to his left** .
“ 他 面对 这 音乐 ; 这 房屋 的 这 最后的 叹息 躺 到 他的 左边 .
他直面现实；最后的叹息之屋就在他的左侧。

[wen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['weɪtər] [tək] [hɪz; ɪz]['ɔːrdər] ,
When he sat down at his table , before the waiter took his order ,
什么时候 他 卫星 向下 在 他的 桌子 , 前 这 服务员 采取 他的 命令 ,
他刚在桌边坐下, 服务员还没来得及给他点餐,

[ə; eɪ][mæn][ɪn]['juːnɪfɔːrm] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪntɪd] [fɔːrm] .
a man in uniform appeared with a pencil and a printed form .
一个 男人 在 制服 出现 和 一个 铅笔 和 一个 打印 形式 :
一名身穿制服的男子拿着铅笔和打印好的表格出现了。

- [neɪm] , [næ'ʃənələti] , [ʃɪp] , ['duːti] , ['steɪʃ(ə)n] , [lɑːdʒɪŋ] [ænd; ənd] [ʌðər] [pə'tɪkuːləz] [wɜːr; wər]
Sard's name , nationality , ship , duty , station , lodging and other particulars were
- 姓名 , 国籍 , 船 , 责任 , 车站 , 住宿 和 其他 细节 是
[æskt] [ænd; ənd]['nɒstɪd] .
asked and noted .
问 和 著名的 :
询问并记录了萨德的姓名、国籍、船名、职务、驻地、住所及其他详细信息。

" [sɒtʃ] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] , " [ðə; ði][mæn] [sed] .
" Such is the law , " the man said .
" 这样的 是 这 法律 , " 这 男人 说 :
“法律就是这样,”那人说道。

" [ɪn] ['evri] ['iːtɪŋ] - [haʊs] [ænd; ənd][hoo'tel][ɪn]['sæntə] ['bɑːrbrə] .
" In every eating - house and hotel in Santa Barbara .
" 在 每一个 吃 - 房子 和 酒店 在 圣诞老人 芭芭拉 :
“在圣巴巴拉的每家餐馆和酒店里。”

[aɪ 'tiː][prɪ'vents, pri:'vents] [ʌn'plezntnəs] .
It prevents unpleasantness .
它 阻止 不愉快 :
它能避免不愉快的事情发生。

" ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [laɪt] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] ,
" Sitting there in the light , among the crowd , listening to the music ,
" 坐着 那里 在 这 光 , 之中 这 人群 , 聆听 到 这 音乐 ,
“坐在灯光下, 置身人群之中, 聆听着音乐,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [pjʊr] ['pleʒər] [tuː; tə][wʌn] [huː] [soʊ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [bɪn] ['stɑːrvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
was a pure pleasure to one who so few days before had been starving in the
曾是 一个 纯的 乐趣 到 一 WHO 所以 很少 天 前 有 到过 饥饿 在 这
[si'erə] .
Sierra .
塞拉 :

对于几天前还在内华达山脉挨饿的人来说, 这是一种纯粹的快乐。

[saːrd][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] " [ʌn'plezntnəs] " [wʌz; wəz] [nɪr] [ðæt] ['hæpi] [pleɪs] : [ɔːl] [siːmd] [soʊ]
Sard could not feel that " unpleasantness " was near that happy place : all seemed so
沙丁鱼 可以 不是 感觉 那 " 不愉快 " 曾是 靠近 那 快乐的地方 : 全部 似乎 所以
[hæpi] .
happy .
快乐的 :

萨德感觉不到“不愉快”靠近那个快乐的地方: 一切看起来都那么快乐。

[lɔːŋ] ['æftər][hɪz; ɪz] ['dɪnər] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end][hiː; hi][sæt][ðer; ðər] [sɪpɪŋ] ['kɔːfɪ] .
Long after his dinner was at an end he sat there sipping coffee .
长的 后 他的 晚餐 曾是 在 一个 结尾 他 卫星 那里 啜饮 咖啡 :
晚餐结束后很久, 他还坐在那里啜饮咖啡。

[hɪz; ɪz] ['weɪtər] , [ə; eɪ][bɪɡ] ['brɔːni] ['spænjərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] - ['hjuːmər] ['sɪnɪk(ə)l] [feɪs] ,
His waiter , a big brawny Spaniard with a good - humoured cynical face ,
他的 服务员 , 一个 大的 强壮的 西班牙人 和 一个 好的 - 幽默 愤世嫉俗 脸 ,
他的服务员, 一个身材魁梧、面带和蔼却又略带愤世嫉俗的西班牙人,

[ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [saɪz] .
pointed out the Houses of the Last Sighs .
尖 出去 这 房屋 的 这 最后的 叹息 .

指出了最后的叹息之屋。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [seɪˈnjɔːr] , [ðæt] [ðeɪ] [[ɑːt] [ðə; ði] [ˈmaːtəz] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **It was there , Señor , that they shot the martyrs on the Day of the**
“ 它 曾是 那里 , 先生 , 那 他们 射击 这 殉道者 在 这 天 的 这
[ˈtrʌblz] .
Troubles .
麻烦 .

“先生，就是在那里，他们在动乱日枪杀了殉难者。”

[siː] , [seɪˈnjɔːr] , [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] - [maːrks] .
See , Señor , the bullet - marks .
看 , 先生 , 这 子弹 - 标记 .

先生，请看，那是弹痕。

[ˈnevər] [wɪl] [ðoʊz] [ˈhaʊzɪz] [biː; bi] [kliːnd] , [ɔːr] [ˈpeɪntɪd] , [ɔːr] [riːˈbɪlt] , [tɪl] [ðə; ði] [ˈvendʒəns] [hæz; həz]
Never will those houses be cleaned , or painted , or rebuilt , till the vengeance has
绝不 将要 那些 房屋 是 已清洗 , 或者 绘 , 或者 重建 , 直到 这 复仇 有
[bɪn] [peɪd] ;
been paid ;
到过 有薪酬的 ;

在复仇得到伸张之前，那些房子永远不会被清理、粉刷或重建；

[ðʌs] [hæz; həz][ˈaʊər; ɑːr][ˈdɪktətər] [ˈvaʊd] .
thus has our Dictator vowed .
因此 有 我们的 独裁者 发誓 .

我们的独裁者如此宣誓。

[wen] [ðə; ði] [det] [ɪz] [peɪd] , [ðeɪ] [[æ; ʃəl][ɡoʊ] ; [ʌnˈtɪl] [ðen] . . .
When the debt is paid , they shall go ; until then . . .
什么时候 这 债务 是有薪酬的 , 他们 将 去 ; 直到 然后 . . .

等债务还清，他们就可以走了；在此之前.....

[ðʌs] .
thus .
因此 .

因此。

“ [sɑːrd] [nuː] [mɔːr] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmaːrtərdəm] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈweɪtər] , [bʌt; bət][ɪn] [pəˈlaɪtnəs] [hiː; hi]
“ **Sard knew more about the martyrdoms than the waiter , but in politeness he**
“ 沙丁鱼 知道 更多的 关于 这 殉难 比 这 服务员 , 但 在 礼貌 他
[edʒd] [hɪz; ɪz] [tʃer] [əˈsaɪd] ,
edged his chair aside ,
边缘 他的 椅子 旁边 ,

萨尔德比侍者更了解殉难者的事迹，但他出于礼貌把椅子挪到了一边。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] .
so that he could see the houses .
所以 那 他 可以 看 这 房屋 .

这样他就能看到那些房子了。

[ðə; ði] [tuː] [ˈaʊtər] [ˈhaʊzɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] , [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [ɡriːn] [ˈdʒælsɪd] [[ˈʌtər] [ˈoʊvər] [ˈevri]
The two outer houses were closed , with dark green jalousied shutters over every
这 二 外 房屋 是 关闭 , 和 黑暗的 绿色的 嫉妒的 百叶窗 超过 每一个
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

外侧两栋房子都紧闭着，每扇窗户上都装有深绿色的百叶窗。

[ðə; ði] ['sentrəl] [həʊs] , [ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] , [hæd; həd][noʊ] [ˈʌtər] ,
The central house , the largest of the three , had no shutters ,
这 中央 房子 , 这 最大 的 这 三 , 有 不 百叶窗 ,
三栋房子中最大的那栋位于中间, 却没有百叶窗。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜ:r; wər][ˈblaɪndɪd][ænd; ənd][blæŋk] .
but the windows were blinded and blank .
但 这 视窗 是 失明 和 空白的 .
但窗户被遮挡住了, 一片漆黑。

[ðə; ði][bɪg] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] [wɜ:r; wər][ˈbɔ:lsəʊ] [ˈfeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɡri:n] ,
The big windows of the ground floor were also shaded by the green ,
这 大的 视窗 的 这 地面 地面 是 还 阴影 经过 这 绿色的 ,
一楼的大窗户也被绿树遮蔽了。

[ˈaɪərn][ˈtɜ:rt(ə)] - [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vəˈrændə] .
iron turtle - back of a verandah .
铁 龟 - 后退 的 一个 阳台 .
铁质龟背式阳台靠背。

" [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑ:r; ər] [ded] , " [hi:; hi] [sed] .
" The houses are dead , " he said .
" 这 房屋 是 死的 , " 他 说 .
“这些房子已经死了,”他说。

" [noʊ] , [seɪˈnjɔ:r] , " [ðə; ði] ['weɪtər] [sed] , " [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪnˈhæbɪtɪd] .
" No , Señor , " the waiter said , " they are inhabited .
" 不 , 先生 , " 这 服务员 说 , " 他们 是 有人居住的 .
“不, 先生,”服务员说, “那里有人居住。”

[ə; eɪ] [pʊr] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] [lɪv; laɪv][ɪn][ðəm; ðəm] .
A poor sort of people live in them .
一个 贫穷的 种类 的 人们 居住 在 他们 .
那里居住着一些贫困的人。

[si:] , [ðer; ðər] , [ə; eɪ][ˈpɑ:dreɪ] ['entərz] .
See , there , a padre enters .
看 , 那里 , 一个 神父 进入 .
瞧, 那边进来了一位神父。

" [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər][əˈbaʊt] [ˈfɔ:rti] [ˈja:dz] [əˈweɪ] , [ˈʌndər] [ˈbrɪliənt] [ɪˈlektɹɪk] [laɪt] .
" The houses were about forty yards away , under brilliant electric light .
" 这 房屋 是 关于 四十 码 离开 , 在下面 杰出的 电的 光 .
“那些房子离这里大约四十码远, 灯火通明。”

[sɑ:rd] [sɔ:] [ə; eɪ][bɪg] ,
Sard saw a big ,
沙丁鱼 锯 一个 大的 ,
萨德看到了一个大,

[ˈmʌskjələr] [pri:st] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [həʊs] .
muscular priest walk with the air of a king up the steps of the central house .
肌肉发达的 牧师 走 和 这 空气 的 一个 国王 向上 这 步骤 的 这 中央 房子 .
一位肌肉发达的牧师迈着王者般的步伐, 走上中央殿堂的台阶。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [ˈsɜ:rveɪ] [ðə; ði][ˈplɑ:zə] [brɪˈloʊ] [hɪm; ɪm] .
He turned at the door to survey the Plaza below him .
他 转向 在 这 门 到 民意调查 这 广场 以下 他 .
他转身走向门口, 俯瞰下方的广场。

[ɪ:v(ə)n][æ; ət] [ðæt] [ˈdɪstəns] [hɪz; ɪz] [ˈætɪtu:d] [ænd; ənd][ˈdʒestʃər] [geɪv] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ˌdɑ:miˈneɪʃ(ə)n] .
Even at that distance his attitude and gesture gave the idea of domination .
甚至 在 那 距离 他的 态度 和 手势 给予 这 主意 的 统治 .
即使隔着那么远的距离, 他的态度和姿态也给人一种支配的感觉。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][daɪleɪt][ðer; ðər] .
He seemed to dilate there .
他 似乎 到 扩张 那里 .

他那里似乎扩张了。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][ˈlaɪən] [ˈkɑːnfəs] [ʌv; əv] [suːˈpreməsi] .
He looked like a lion conscious of supremacy .
他 看起来 喜欢 一个 狮子 有意识的 的 霸权 .

他看起来像一头充满霸权意识的狮子。

[hɪz; ɪz][pəʊz] [siːmd] [tuː; tə][seɪ] , “ [juː; jʊ] [kəˈneɪl] [ɪgˈzɪst][ænd; ənd][daɪ][ænd; ənd][raɪt] ,
His pose seemed to say , “ You canaille exist and die and rot ,

他的 姿势 似乎 到 说 , “ 你 痞子 存在 和 死 和 腐烂 ,

他的姿势似乎在说：“你们这些混蛋，存在、死亡、腐烂，

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [əˈbʌv] [ðiːz] [θɪŋz] .
but I am above these things .
但 我 是 多于 这些 事物 .

但我超脱于这些事之外。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [fəˈmɪliər] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈmænz] [ˈprez(ə)ns] , [streɪndʒ] [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] .
” There was something familiar in the man's presence , strange as it was .
” 那里 曾是 某物 熟悉的 在 这 男人的 在场 , 奇怪的 作为 它 曾是 .

“尽管很奇怪，但这个男人身上却有一种似曾相识的感觉。”

[ðæt] [praɪd][ænd; ənd] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈberɪŋ] [siːmd] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][sɑːrd] :
That pride and power of bearing seemed familiar to Sard :

那 自豪 和 力量 的 轴承 似乎 熟悉的 到 沙丁鱼 :

萨尔德似乎对那种骄傲和威严的气质并不陌生：

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [aɪˈtiː] [bɪˈfɔːr] .
he felt that he had seen it before .
他 毛毡 那 他 有 已见 它 前 .

他觉得以前见过它。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [priːst] [ˈentərd] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [sɑːrd] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [riˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈfɑːðər]
As the priest entered the house , Sard thought that he reminded him of Father

作为 这 牧师 进入 这 房子 , 沙丁鱼 想法 那 他 提醒 他 的 父亲

- ,
Garsinton ,

当神父走进屋子时，萨尔德心想，他让萨尔德想起了加辛顿神父。

[huː] [hæd; həd] [ˈbɛgd] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈpæθfaɪndər] .
who had begged a passage in the Pathfinder .
WHO 有 乞求 一个 通道 在 这 探路者 .

曾苦苦哀求《探路者》一书的人。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ˈfɑːðər] - , “ [hiː; hi] [θɔːt] .
” He was like that Father Garsinton , “ he thought .
” 他 曾是 喜欢 那 父亲 - , “ 他 想法 .

“他就像加辛顿神父一样，”他心想。

” [ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] [streɪndʒ]
” And it is strange
” 和 它 是 奇怪的

“这很奇怪.....”

[ˈseɪləz] [wɒd] [seɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [skaɪ] - [ˈpaɪlət] [huː] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsnæpərz]
Sailors would say that it was the sky - pilot who brought her on the Snappers
水手们 会 说 那 它 曾是 这 天空 - 飞行员 WHO 带来 她 在 这 鲷鱼
.
:
.

水手们会说，是飞行员把她带到了“鲷鱼号”上。

[aɪ] [dɪd] [nɔːt] [hɪr] [əˈbaʊt] - [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɔːfɪs] .
I did not hear about Garsinton at the office .
我 做过 不是 听到 关于 - 在 这 办公室 .

我在办公室里没听到关于加辛顿的消息。

- [ˈnevər] [ˈmenʃ(ə)nd] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wɒd] [nɔːt] [kənˈsɜːrn] - [ɪn]
Waycock never mentioned him , though of course he would not concern Waycock in
- 绝不 提及 他 , 尽管 的 课程 他 会 不是 忧虑 - 在
[eni] [wei] . "
any way . "
任何 方式 . "

韦科克从未提及他，当然，他也不会以任何方式影响到韦科克。

" [ˈtiːɛni] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈweɪtər] , " [ðæt] [priːst] [huː] [ˈentərd] , [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz]
" Tiene , " he said to the waiter , " that priest who entered , do you know his
" tiene , " 他 说 到 这 服务员 , " 那 牧师 WHO 进入 , 做 你 知道 他的
[neɪm] ? "
name ? "
姓名 ? "

“蒂埃内,”他对侍者说，“那位进来的神父，你知道他叫什么名字吗？”

" [noʊ] , [seɪˈnjɔːr] ; [nɔːr] [hɪmˈself] .
" No , Señor ; nor himself .
" 不 , 先生 ; 也不 他自己 .

“不，先生；他自己也不是。”

[ə; eɪ] [pʊr] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðoʊz] [ˈhaʊzɪz] .
A poor sort of people live in those houses .
一个 贫穷的 种类 的 人们 居住 在 那些 房屋 .

那些房子里住着一些穷人。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [priːst] [ðeɪ] [wɒd] [biː; bi] [pʊr] [ɪnˈdiːd] .
Without the priest they would be poor indeed .
没有 这 牧师 他们 会 是 贫穷的 的确 .

如果没有牧师，他们会非常贫穷。

- [ðeɪ] [hæv; həv] [bʌt; bət] [bɜːrθ] [ænd; ænd] [deθ] , - [æz; əz] [wiː; wi] [seɪ] ; [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [priːst] ,
' They have but birth and death , ' as we say ; with a priest ,
- 他们 有 但 出生 和 死亡 , - 作为 我们 说 ; 和 一个 牧师 ,

正如我们所说，“他们只有出生和死亡”；与一位牧师一起，

[ðiːz] [wɪl] [səˈfaɪs] [ə; eɪ] [mæn] . "
these will suffice a man . "
这些 将要 足够了 一个 男人 . "

这些就足够一个人用了。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈpiːp(ə)l] [kɔːld] - [ɪn] [ðæt] [haʊs] ? "
" Do you know of any people called Garsinton in that house ? "
" 做 你 知道 的 任何 人们 称为 - 在 那 房子 ? "

“你知道那栋房子里有姓加辛顿的人吗？”

" [aɪ] [noʊ] [noʊ] [wʌn] [ðer; ðər] , [seɪˈnjɔːr] . "
" I know no one there , Señor . "
" 我 知道 不 一 那里 , 先生 . "

“先生，我在那里一个也不认识。”

“ [ˈæftər][ɔ:l] , ” [sɑ:rd] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪm'self] , “ [aɪ 'ti:][kæn; kən][ˈhɑ:rdli][bi:; bi] - .
“ **After all , ” Sard thought to himself , “ it can hardly be Garsinton .**
“ 后 全部 , ” 沙丁鱼 想法 到 他自己 , ” 它 能 几乎 是 - .
“ 毕竟 , ” 萨德心想 , “ 这不可能是加辛顿。”

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [rɪkald] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest][ɑ:n][ə; eɪ] ['kɑ:nslz] ['ɔ:rdər] .
He will be coming here in the Recalde with the rest on a Consul's order .
他 将要 是 未来 这里 在 这 雷卡尔德 和 这 休息 在 一个 领事的 命令 .
他将奉领事之命 , 与其他人一起乘坐“雷卡尔德号”来到这里。

[hi:; hi][kæn; kən][ˈhɑ:rdli][bi:; bi] [hɪr] [jet] .
He can hardly be here yet .
他 能 几乎 是 这里 然而 .
他应该还没到吧。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] - , [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [wəd] ['prɑ:bəbli][bi:; bi]
Even if it were Garsinton , his story of the wreck would probably be
甚至 如果 它 是 - , 他的 故事 的 这 破坏 会 大概 是
[ˈwɜ:rθləs] .
worthless .
毫无价值 .
即使真是加辛顿 , 他讲述的沉船故事也可能毫无价值。

[aɪ] [sə'pouz] ['pɒmpi] [ɔ:r] [ˈdɔ:ni] [wɪl] [lu:z] [hɪz; ɪz] ['tɪkt] ['oʊvər] [ðɪs] [rek] ,
I suppose Pompey or Dorney will lose his ticket over this wreck ,
我 认为 庞贝 或者 多尼 将要 失去 他的 票 超过 这 破坏 ,
我猜庞贝或多尼会因为这场事故被吊销机票。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔ:lt] [wɪl] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] [dri:mz] .
but the fault will be with myself and my dreams .
但 这 过错 将要 是 和 我 和 我的 梦境 .
但错在我自己和我的梦想上。

“ [hi:; hi] ['ɔ:rdəd] [mɔ:r] ['kɔ:fi] .
“ **He ordered more coffee .**
“ 他 订购 更多的 咖啡 .
他又点了一杯咖啡。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['weɪtər] [ə'baʊt] [ɪ'vents] [ɪn][ˈsæntə] ['bɑ:rbrə] .
He talked to the waiter about events in Santa Barbara .
他 谈话 到 这 服务员 关于 活动 在 圣诞老人 芭芭拉 .
他跟服务员聊起了圣巴巴拉发生的事情。

[ðə; ði][mæn] [sed] , [æz; əz] - [hæd; həd] [sed] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [rʌm] - ['smʌɡlɪŋ]
The man said , as Waycock had said , that there was a little rum - smuggling
这 男人 说 , 作为 - 有 说 , 那 那里 曾是 一个 小的 朗姆酒 - 走私
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['westərn] [kəʊst] ,
from the western coast ,
从 这 西 海岸 ,
那人说 , 正如韦科克所说 , 西海岸确实存在一些走私朗姆酒的活动。

[ɪn] [ðæt] [ɪ'mensli] [rɪ'moʊt] [pɑ:rt] [noʊn] [æz; əz] “ [bɪ'jɑ:nd] [kɑ:li'enti] .
in that immensely remote part known as “ beyond Caliente .
在 那 非常 偏僻的 部分 已知 作为 “ 超过 卡连特 .
在被称为“卡连特之外”的极其偏远的地区。

“ [hi:; hi] [sed] [ðæt] “ [θɪŋz] “ [wɜ:r; wər] ['setld] [naʊ] [ɪn][ˈsæntə] ['bɑ:rbrə] .
“ **He said that “ things “ were settled now in Santa Barbara .**
“ 他 说 那 “ 事物 “ 是 定居 现在 在 圣诞老人 芭芭拉 .
他说 , 圣巴巴拉的事情现在已经解决了。

“ [ˈrevəˈluːʃ(ə)n] , [seɪnˈjɔːr] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] ?
“ **Revolution** , **Señor** , “ **he said** , “ **what is it** ?
“ 革命 , 先生 , “ 他 说 , “ 什么 是 它 ?
“革命, 先生,”他说, “那是什么? ”

[ə; eɪ][grænd] [neɪm] [fɔːr; fər][bæd] [ˈmænərz] .
A grand name for bad manners .
一个 盛大 姓名 为了 坏的 礼仪 .
真是个粗鲁无礼的好名字。

[wʌt] [əʊvəˈkʌmz] [ɔːl] [ˈrevəˈluːʃ(ə)n] ?
What overcomes all revolution ?
什么 克服 全部 革命 ?
什么能战胜一切革命?

[ɑːrt] .
Art .
艺术 .
艺术。

[ænd; ənd][ɑːrt] [dɑːn] [ˈmænjuel] [brɪŋz] [hɪr] .
And art Don Manuel brings here .
和 艺术 大学教师 曼努埃尔 带来 这里 .
还有唐·曼努埃尔带来的艺术品。

[rɪˈɡɑːrd] [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] . . .
Regard the cathedral . . .
看待 这 大教堂 . . .
看看这座大教堂.....

[ðə; ði] [ˈwestərn] [frʌnt] [nɑːt] [ˈfɔːltləs] , [bʌt; bət] [wʌt] [ˈspɪrɪt]
the western front not faultless , but what spirit
这 西 正面 不是 完美无瑕 , 但 什么 精神
西线战场并非完美无缺, 但那份精神.....

[ðen] , [tuː] , [ðə; ði] [ˈɑːprə] .
Then , too , the opera .
然后 , 也 , 这 歌剧 .
还有歌剧。

[aɪ] , [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , [hæv; həv][maɪ] [fɪl] [ʌv; əv] [ˈɑːprə] , [aɪ] [sɪŋ] [ɪn] [ˈɑːprə] . . .
I , a poor man , have my fill of opera , I sing in opera . . .
我 , 一个 贫穷的 男人 , 有 我的 充满 的 歌剧 , 我 唱歌 在 歌剧 . . .
我, 一个穷人, 也看够了歌剧, 我还在歌剧里唱歌.....

[ɪn][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈkɔːrəsɪz]
in certain choruses
在 肯定 合唱
在某些合唱中.....

[ɔːl] [ðɪs] [dɑːn] [ˈmænjuel] [meɪks] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
All this Don Manuel makes possible .
全部 这 大学教师 曼努埃尔 制作 可能的 .
这一切都归功于唐·曼努埃尔。

[greɪt] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ʃeɪd] [baɪ][ɔːl] [hɪr] ; [ðɪs] [ˈɡɪvz] [sɪˈkjʊrəti] .
Great things are shared by all here ; this gives security .
伟大的 事物 是 共享 经过 全部 这里 ; 这 给予 安全 .
这里美好的事物是大家共享的; 这给人以安全感。

” [sɑ:rd] [ˈprez(ə)ntli] [roʊz] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜ:rn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈplɑ:zə] [ænd; ənd]
” **Sard presently rose , thinking that he would take a turn about the Plaza and**
” 沙丁鱼 目前 玫瑰 , 思维 那 他 会 拿 一个 转动 关于 这 广场 和
[ðen] [tu:; tə] [bed] .
then to bed .
然后 到 床 .

萨尔德随即起身，打算在广场上走走，然后就去睡觉。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [laɪk] [ðæt] ,
It seemed to him that to work in a city like that ,
它 似乎 到 他 那 到 工作 在 一个 城市 喜欢 那 ,
在他看来，在那样的城市工作，

[wer] [greɪt] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [ʃerd] [baɪ] [ɔ:l] , [wʊd] [bi:; bi] [ˈhæpi:ɜ] [ðæn; ðən] [ˈwɜ:rkɪŋ] [əˈɡenst]
where great things were shared by all , would be happier than working against
在哪里 伟大的 事物 是 共享 经过全部 , 会 是 更快乐 比 在 职的 反对
[ðə; ði] [si:] ,
the sea ,
这 海 ,

如果所有人都能共享美好的事物，那会比逆海而行更快乐。

[wɪtʃ] [ˈferz] [ˈnʌθɪŋ] , [pəˈmits] [ˈlɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ˈʃʊrli] [teɪks] [ɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] [end] .
which shares nothing , permits little and surely takes all in the end .
哪个 分享 没有什么 , 许可证 小的 和 一定 需要 全部 在 这 结尾 .
它不分享任何东西，几乎不允许任何事情发生，而且最终肯定会夺走一切。

” [aɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [nu:] [stɑ:rt] [ˈsʌmwer] , ” [hi:; hi] [sed] ,
” **I must make a new start somewhere , ” he said ,**
” 我 必须 制作 一个 新的 开始 某处 , ” 他 说 ,
“我必须在某个地方重新开始,”他说。

” [ɑ:n] [ə; eɪ] [nu:] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [sɪns] [ðə; ði] [oʊld] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [ɡri:f] .
” **on a new foundation since the old has come to grief .**
” 在 一个 新的 基础 自从 这 老的 有 来 到 悲伤 .
“因为旧的根基已经崩溃，所以要建立在新的根基之上。”

[sɪns] [ðə; ði] [oʊld] [ˈendz] [hɪr] , [ðə; ði] [nu:] [hæd; həd] [ˈbetər] [brˈɡɪn] [hɪr] .
Since the old ends here , the new had better begin here .
自从 这 老的 结束 这里 , 这 新的 有 更好的 开始 这里 .
既然旧的结束了，新的也应该从这里开始。

” [ðooʊ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈi:zi] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [hæd; həd] [ˈendɪd] ,
” **Though it was easy to say that the old had ended ,**
” 尽管 它 曾是 简单的 到 说 那 这 老的 有 结束 ,
“虽然很容易说旧时代已经结束，

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [hwa:ˈni:tə] [di:] [lɑ:] [ˈtɔr] ,
his mind was full of Juanita de la Torre ,
他的 头脑 曾是 满的 的 胡安妮塔 德 拉 托雷 ,
他满脑子都是胡安妮塔·德拉托雷。

[æz; əz] [hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] [ˈplɑ:zə] [tu:; tə] [ðə; ði] [dʒʌt] [ʌv; əv] [lænd] [kɔ:ld] .
as he crossed the Plaza to the jut of land called Cachopos .
作为 他 交叉 这 广场 到 这 刚 的 土地 称为 卡乔波斯 .
他穿过广场，来到名为卡乔波斯的突出陆地上。

[ɑ:n] [ðɪs] [dʒʌt] , [kəmˈpli:tli] [ˈkʌvərɪŋ] [aɪ ˈti:] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈnʌnəri] [ʌv; əv] [ˈsæntə] [ˈælbə] ,
On this jut , completely covering it , was the nunnery of Santa Alba ,
在 这 刚 , 完全地 覆盖 它 , 曾是 这 尼姑庵 的 圣诞老人 阿尔巴 ,
在这片突出的山丘上，完全覆盖着它的是圣阿尔巴修道院。

[ˈhuːz] [ˈvəʊtəriːz] [kept] [ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] .
whose votaries kept the Cachopos Lighthouse .
谁 选民 保留 这 卡乔波斯 灯塔 .

是他们的信徒守护了卡乔波斯灯塔。

[sɑːrd][hæd; həd] [həːrd] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈnʌnz] .
Sard had heard of these nuns .
沙丁鱼 有 听到 的 这些 修女 .

萨德听说过这些修女。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈplɑːzə][tuː; tə] [siː] [wer] [ðeɪ] [ˈlɪvd] .
He walked to the end of the Plaza to see where they lived .
他 步行 到 这 结尾 的 这 广场 到 看 在哪里 他们 居住地 .

他走到广场尽头，想看看他们住在哪里。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɜːrtʃ] ,
He could see little more than the body of their church ,
他 可以 看 小的 更多的 比 这 身体 的 他们的 教会 ,

他只能看到他们教堂的主体建筑，几乎什么也看不见。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][kənˈventʃuəl] [ˈbɪldɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfeəɹɔs][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈsləʊli] [rɪˈvɑːlɪŋ]
the walls of the conventual buildings and the pharos with its slowly revolving
这 墙壁 的 这 会议 建筑物 和 这 法罗斯 和 它是 缓慢地 旋转

[biːm] [ʌv; əv] [laɪt] .
beam of light .
光束 的 光 .

修道院建筑的墙壁和灯塔及其缓慢旋转的光束。

[twɑːs] [ɪn] [iːtʃ] [ˈmɪnɪt] ,
Twice in each minute ,
两次 在 每个 分钟 ,

每分钟两次，

[ðə; ði] [biːm] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [keɪm] [raʊnd] [fel] [fɔːr; fər][faɪv] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][əˈpɑːn][ðə; ði] [ʌnˈfɪnɪʃt]
the beam as it came round fell for five seconds upon the unfinished
这 光束 作为 它 来了 圆形的 跌倒 为了 五 秒 之上 这 未完成

[ˈspɑɪər] ,
spire ,
尖塔 ,

光束旋转而来，在未完工的尖顶上停留了五秒钟。

[ˈtaʊər] [ænd; ənd] [ˈpɪnəkəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɡlɒʊ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ]
tower and pinnacles of the cathedral , making them glow as though they
塔 和 巅峰 的 这 大教堂 , 制作 他们 辉光 作为 尽管 他们

[wɜːr; wər] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃərz] .
were living creatures .
是 活的 生物 .

大教堂的塔楼和尖顶在灯光的照射下闪闪发光，仿佛它们是有生命的生物。

[sɑːrd] [wɑːtʃt] [ɪts] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][fɔːr; fər][səm; səm] [ˈmɪnɪts] .
Sard watched its coming and going for some minutes .
沙丁鱼 观看 它是 未来 和 去 为了 一些 分钟 .

萨德观察了它的来来往往几分钟。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɡreɪtʃ(ə)l] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [huː] [kept] [ðæt] [laɪt] .
He had grateful thoughts of the women who kept that light .
他 有 感激的 想法 的 这 女性 WHO 保留 那 光 .

他由衷地感谢那些守护着那盏灯的女性。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈsləʊli] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈplɑːzə] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈʌtərli] [əˈləʊn] .
He turned slowly back into the Plaza , feeling utterly alone .
他 转向 缓慢地 后退 进入 这 广场 , 感觉 完全地 独自的 .

他缓缓转身回到广场，感到无比孤独。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][kæ'feɪ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [daɪnd] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .
He found that the café where he had dined was closed .
他 成立 那 这 咖啡店 在哪里 他 有 用餐 曾是 关闭 .

他发现自己用餐的咖啡馆已经关门了。

[ðə; ði] [teɪblz] [ænd; ənd] [tʃerz] [hæd; həd] [bɪn] [stækt] [ə'weɪ] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The tables and chairs had been stacked away together at the edge of the
这 表格 和 椅子 有 到过 堆叠 离开 一起 在 这 边缘 的 这
[ˈpeɪvmənt] ;
pavement ;
路面 ;

桌椅被堆放在人行道边缘；

[hɪz; ɪz] [ˈweɪtər] [hæd; həd] [ɡɔːn] .
his waiter had gone .
他的 服务员 有 已消失 .

他的服务员走了。

[sɑːrd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [æt; ət] [ə'nʌðər] [kæ'feɪ] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ləst] [saɪz] ;
Sard took a seat at another café nearer to the Houses of the Last Sighs ;
沙丁鱼 采取 一个 座位 在 其他 咖啡店 更近 到 这 房屋 的 这 最后的 叹息 ;
[ˈsɑːrd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [æt; ət] [ə'nʌðər] [kæ'feɪ] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ləst] [saɪz] ;
萨尔德在离最后的叹息之屋更近的另一家咖啡馆里坐了下来；

[hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd][sæt][ðər; ðər] [ˈwɑːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] .
he ordered coffee and sat there watching the people .
他 订购 咖啡 和 卫星 那里 观看 这 人们 .

他点了杯咖啡，坐在那里看着来来往往的人群。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mjuːzmənts] [wɜːr; wər] [dʌn] : [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst]
All were going home now , for the amusements were done : it was almost
全部 是 去 家 现在 , 为了 这 娱乐 是 完毕 : 它 曾是 几乎
[ˈmɪdnaɪt] .
midnight .
午夜 .

大家都回家了，因为娱乐活动已经结束了：已经快到午夜了。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ləst] [tuː; tə] [pæs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˈplɑːzə] [nɪr] [sɑːrd][wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [oʊld] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv]
Among the last to pass across the Plaza near Sard was a little old figure of
之中 这 最后的 到 经过 穿过 这 广场 靠近 沙丁鱼 曾是 一个 小的 老的 数字 的
[ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
a woman ,
一个 女士 ,

最后穿过萨尔德附近广场的人当中，有一位矮小的老妇人。

[huː] [ˈkæərɪd] [ə; eɪ][ˌmændə'lɪn; 'mændəlɪn] [keɪs] [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk] .
who carried a mandoline case and music .
WHO 携带 一个 曼陀林 案件 和 音乐 .

他带着曼陀林琴盒和乐谱。

[ˈsʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [siːmd] [fə'mɪliər] [tuː; tə][sɑːrd] .
Something about her seemed familiar to Sard .
某物 关于 她 似乎 熟悉的 到 沙丁鱼 .

萨德觉得她身上有种似曾相识的感觉。

[hɜːr; hər] [neɪm] [ænd; ənd] [steɪt] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] : [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [boʊd]
Her name and state came back to him in a flash : he rose and bowed
她 姓名 和 状态 来了 后退 到 他 在 一个 闪光 : 他 玫瑰 和 鞠躬
[ˈseɪɪŋ] :
saying :
说 :

她的名字和所在州的名字瞬间涌上心头，他起身鞠躬，说道：

“ [ˌseɪnjəˈri:tə][swɑːˈreɪ] .
“ Señorita Suarez .
“ 小姐 苏亚雷斯 .

“苏亚雷斯小姐。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ˈnɪərə] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][hɑːrd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈrekəɡnaɪz]
“ She came nearer to him , looked at him hard , but could not recognise
“ 她 来了 更近 到 他 , 看起来 在 他 难的 , 但 可以 不是 认出
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

她走近他，仔细地看着他，却认不出他来。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈsɪksti] - [faɪv] .
She was sixty - five .
她 曾是 六十 - 五 .

她六十五岁。

[ʃiː; ʃɪ] [wɔːr] [blæk] [ænd; ənd] [ˈjelʊ] [leɪs] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [hed] ; [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈjelʊ] [æz; əz]
She wore black and yellow lace upon her head ; her face was yellow as
她 穿着 黑色的 和 黄色的 蕾丝 之上 她 头 ； 她 脸 曾是 黄色的 作为
[ɡoʊld] ,
gold ,
金子 ,

她头上戴着黑黄相间的蕾丝头饰；她的脸色像黄金一样金黄。

[ˈrɪŋk(ə)ld] [æz; əz] [ˈrʌŋk] [klɔːθ] ; [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][ˈaɪərn] [ɡreɪ] , [dʌn] [ɪn] [ˈrɪŋlɪts] ,
wrinkled as shrunk cloth ; her hair was iron grey , done in ringlets ,
皱 作为 缩小 布 ； 她 头发 曾是 铁 灰色的 , 完毕 在 环状物 ,

她像缩水的布一样皱巴巴的；她的头发是铁灰色的，卷成了小卷。

[hɜːr; hər] [noʊz] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːks] [biːk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [laɪk] [koʊl] .
her nose was like a hawk's beak and her eyes like coals .
她 鼻子 曾是 喜欢 一个 鹰的 喙 和 她 眼睛 喜欢 煤炭 .

她的鼻子像鹰喙，眼睛像煤炭。

“ [ˌseɪnjəˈri:tə][swɑːˈreɪ] , “ [sɑːrd] [went] [ɑːn] , “ [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈventʃərə] , [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
“ Señorita Suarez , “ Sard went on , “ I was in the Venturer , years ago ,
“ 小姐 苏亚雷斯 , “ 沙丁鱼 去 在 , “ 我 曾是 在 这 冒险家 , 年 前 ,
“苏亚雷斯小姐,”萨尔德继续说道, “多年前, 我曾在‘冒险者号’上待过。”

[ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtrʌblz] .
in the Days of the Troubles .
在 这 天 的 这 麻烦 .

在动乱时期。

[jʊː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn] [bɔːrd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] , [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈblæŋkoʊz] . “
You were on board for some days , with other ladies of The Blancos . “
你 是 在 木板 为了 一些 天 , 和 其他 女士们 的 这 白色 . “

你和其他几位布兰科斯乐队的女士一起在船上待了几天。

“ [ɑː] , [jes] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [sæd] , [sæd] [deɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈventʃərə] .
“ Ah , yes , “ she said , “ sad , sad days in the Venturer .
“ 啊 , 是的 , “ 她 说 , “ 伤心 , 伤心 天 在 这 冒险家 .

“啊, 是的,”她说, “在冒险者号上度过了悲伤、悲伤的日子。”

[jʊː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [wiː; wi] [rɪˈmembər] ? “
You have seen that we remember ? “
你 有 已见 那 我们 记住 ? “

你看到了吗? 我们都记得。

“ [jes] , [ɪn'di:d] . ”
“ **Yes , indeed** . ”
“ 是的 , 的确 . ”

“没错，确实如此。”

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [rɪ'membə] [em 'i:] ? ”
“ **And you remember me ?** ”
“ 和 你 记住 我 ? ”

你还记得我吗？

[aɪ] ['kænə:t] [rɪ'membə] [ju:; jʊ] . ”
“ **I cannot remember you** . ”
“ 我 不能 记住 你 . ”

我记不起你了。

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] ? ”
“ **How should you ?** ”
“ 如何 应该 你 ? ”

“你应该怎么做？ ”

“ [sɑ:rd] [sed] . ”
“ **Sard said** . ”
“ 沙丁鱼 说 . ”

萨德说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðen] , [ænd; ənd] , [ʌn'laɪk] [ju:; jʊ] , [dɪd][nɑ:t] [meɪk] [lʌvli] ['mju:zɪk] . ”
“ **I was but a boy then , and , unlike you , did not make lovely music** . ”
“ 我 曾是 但 一个 男生 然后 , 和 , 与此不同 你 , 做过 不是 制作 迷人的 音乐 . ”

“那时我还是个孩子，不像你，我不会演奏优美的音乐。”

“ [ɑ:] , [jes] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['smɑɪlɪŋ] , “ [ɔ:lweɪz] [aɪ] [meɪk] ['mju:zɪk] . ”
“ **Ah , yes , she said , smiling , “ always I make music** . ” ”
“ 啊 , 是的 , ” 她 说 , 微笑 , “ 总是 我 制作 音乐 . ”

“啊，是的，”她笑着说，“我一直都在创作音乐。”

“ [seɪnjə'ri:tə] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] , [wɪl] [ju:; jʊ][let][em 'i:] [ɔ:fər] [ju:; jʊ] ”
“ **Señorita , he said , “ for the sake of old times , will you let me offer you** ”
“ 小姐 , ” 他 说 , “ 为了 这 清酒 的 老的 时代 , 将要 你 让 我 提供 你 ”
[rɪ'freʃmənt] ? ”
refreshment ? ”
清爽 ? ”

“小姐，”他说，“看在旧情的份上，请允许我为您提供茶点。”

“ [ðæt] , [noʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] : [ðen] , [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] , “ [noʊ] ['θæŋki] . ”
“ **That , no , she said : then , in English , “ No thank** . ” ”
“ 那 , 不 , ” 她 说 : 然后 , 在 英语 , “ 不 谢谢 . ”

“不，”她说；然后，用英语说，“不用了，谢谢。”

“ [ðə; ði] [tɔ:k] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [sək'sesf(ə)l] , [soʊ][sɑ:rd] [sed] : ”
“ **The talk did not seem successful , so Sard said :** ”
“ 这 讲话 做过 不是 似乎 成功的 , 所以 沙丁鱼 说 : ”

“这次谈话似乎并不成功，所以萨尔德说道:”

“ [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['lʌki] [ɪn][ðə; ði] ['ventʃərə] . ”
“ **We were lucky in the Venturer** . ”
“ 我们 是 幸运的 在 这 冒险家 . ”

“我们很幸运选择了 Venturer。”

[wi:; wi] [seɪvd] [da:n] ['mænjuəl][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['fju:tʃər] . ”
“ **We saved Don Manuel for a great future** . ”
“ 我们 已保存 大学教师 曼努埃尔 为了 一个 伟大的 未来 . ”

我们拯救了唐·曼努埃尔，让他拥有了美好的未来。

” [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [dru:] [bæk] [æz; əz] [ðʊʊ] [hi;; hi][hæd; həd] [inˈsʌltɪd] [hɜ:r; hər][ɔ:r] [ˈwu:ndɪd]
” The old woman drew back as though he had insulted her or wounded
” 这 老的 女士 画 后退 作为 尽管 他 有 受辱 她 或者 受伤
[hɜ:r; hər][tu;; tə][ðə; ði] [kwɪk] .
her to the quick .
她 到 这 快的 .

“老妇人向后退缩了，仿佛他侮辱了她或者伤了她的要害。”

” [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfju:tʃər] ? ” [ʃi;; ʃi] [sed] , [ˈswelɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][kæt] [əˈbaʊt] [tu;; tə] [sprɪŋ] .
” For a great future ? ” she said , swelling like a cat about to spring .
” 为了 一个 伟大的 未来 ? ” 她 说 , 肿胀 喜欢 一个 猫 关于 到 春天 .
“为了美好的未来？”她说，脸颊鼓胀，像一只即将跃起的猫。

” [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfju:tʃər] ?
” For a great future ?
” 为了 一个 伟大的 未来 ?
“为了美好的未来？”

[aɪ] [trʌst] , [jes] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [ˈfju:tʃər] ; [fɔ:r; fər][æn; ən][ˌeksɪˈkju:(ə)n][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs]
I trust , yes , for a very great future ; for an execution so great that all this
我 相信 , 是的 , 为了 一个 非常 伟大的 未来 ; 为了 一个 执行 所以 伟大的 那 全部 这
[ˈsɪti] ,
city ,
城市 ,
是的，我相信，未来会非常美好；我相信，将会发生一场如此伟大的事件，以至于整个城市，

[ðɪs] [beɪ] ,
this bay ,
这 湾 ,
这个海湾，

[ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaɪləndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ʃæl; ʃəl][bi;; bi] [blæk] [wɪð; wɪθ] [ˈpi:p(ə)l] [kʌm]
the mountains and the islands of the sea shall be black with people come
这 山脉 和 这 岛屿 的 这 海 将 是 黑色的 和 人们 来
[tu;; tə] [wɑ:tʃ] [aɪ ˈti:] .
to watch it .
到 手表 它 .

群山和海岛将被前来观看的人挤得漆黑一片。

[let] [hɪm; ɪm][lɪv; laɪv] , [lɔ:rd] , [tu;; tə] [teɪst] [ðə; ði] [ˈgreɪtnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfju:tʃər] , [ðə; ði] [lɔ:rd] - [wɪð; wɪθ] -
Let him live , Lord , to taste the greatness of that future , the Lord - with -
让 他 居住 , 主 , 到 品尝 这 伟大 的 那 未来 , 这 主 - 和 -
[ju: ˈes] , [ðə; ði][ˈpɑ:dreɪ][ˈpi:pi:] .
us , the padre Pipi .
我们 , 这 神父 皮皮 .

主啊，让他活着，去品尝那伟大的未来，与我们同在的主，皮皮神父。

[ju;; jʊ] , [ˈseɪlər] , [dɔ:g][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪdz] , [hu:] [kɔ:zd] [ju: ˈes][ðə; ði][kənˌtæmɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
You , sailor , dog of the tides , who caused us the contamination of his
你 , 水手 , 狗 的 这 潮汐 , WHO 导致 我们 这 污染 的 他的
[ˈprez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,
你，水手，潮汐之犬，你玷污了我们的存在，

[ænd; ənd][kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd] [ðɪs] [ˈsɪti] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] , [spi:k] [nɑ:t][tu;; tə] [ˈdʒeni] [swɑ:ˈrez][ʌv; əv] [dɒnz]
and cursed this city with his life , speak not to Jenny Suarez of dons
和 被诅咒的 这 城市 和 他的 生活 , 说话 不是 到 珍妮 苏亚雷斯 的 唐斯
[ænd; ənd] [ˈfʊtʃəz] ,
and futures ,
和 期货 ,
他用自己的生命诅咒了这座城市，不要和唐斯和期货的珍妮·苏亚雷斯说话，

[hi:; hi] , [ðə; ði] [ə'kɜ:rsɪd] , [ðə; ði] [ə'kɜ:rsɪd] , [hu:z] ['fʊtsteps] [pres] [blʌd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] .
he , the accursed , the accursed , whose footsteps press blood out of the stones .
他 , 这 被诅咒的 , 这 被诅咒的 , 谁 脚步声 按 血 出去 的 这 石头 .

他, 该死的, 该死的, 他的脚步将鲜血从石头中压了出来。

" [ji:; ji][spæt] [tɔ:rdz] [sɑ:rd][ɪn][ðə; ði] [vi:əməns] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [heit] ([ji:; ji][did][nɑ:t][du:][aɪ 'ti:] [wel])
" **She spat towards Sard in the vehemence of her hate (she did not do it well)**
" 她 争吵 向 沙丁鱼 在 这 激烈 的 她 恨 (她 做过 不是 做 它 出色地)
[ænd; ənd] [went] ['feɪkɪŋ] ,
and went shaking ,
和 去 摇晃 ,

“她满怀仇恨地朝萨尔德吐了口唾沫（吐得不太好），然后浑身颤抖地跑开了。”

['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['klɪkɪŋ] [pæst][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] ['mɑ:rb(ə)l] [sterz] .
muttering and clicking past him , and so away down the great marble stairs .
喃喃自语 和 点击 过去的 他 , 和 所以 离开 向下 这 伟大的 大理石 楼梯 .

他一边嘟囔着，一边点击鼠标从他身边经过，然后沿着宏伟的大理石台阶走了下去。

" [aɪ] [sə'pouz] [ji:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] , " [sɑ:rd] [θɔ:t] , " [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [red] [sɪns] [dɑ:n] ['mænjuel]
" **I suppose she was a Red , " Sard thought , " become a Red since Don Manuel**
" 我 认为 她 曾是 一个 红色的 , " 沙丁鱼 想法 , " 变得 一个 红色的 自从 大学教师 曼努埃尔
[bɪ'keɪm] ['dɪkteɪtər] .
became Dictator .
成为 独裁者 .

“我猜她以前是红军，”萨尔德心想，“自从唐·曼努埃尔当上独裁者后，她就成了红军。”

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [pər'hæps] - [laɪd; li:d] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪk'teɪtərz] [pɑ:pju'lərəti] .
I thought that perhaps Waycock lied about the Dictator's popularity .
我 想法 那 也许 - 撒谎了 关于 这 独裁者的 人气 .

我当时想，韦科克或许在独裁者的受欢迎程度上撒了谎。

" [wen] [ðə; ði] ['weɪtər] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['kɔ:fi] , [hi:; hi] [æskt] ['weðər] [dɑ:n] ['mænjuel][wɜ:r; wər]
" **When the waiter brought him his coffee , he asked whether Don Manuel were**
" 什么时候 这 服务员 带来 他 他的 咖啡 , 他 问 无论 大学教师 曼努埃尔 是
[mʌtʃ] [lʌvd] .
much loved .
很多 喜爱 .

“当服务员给他端来咖啡时，他问唐·曼努埃尔是否很受人爱戴。

" ['veri] [mʌtʃ] , [ser'njɔ:r] . "
" **Very much , Señor .** "
" 非常 很多 , 先生 . "

“当然，先生。”

" [sɪns] [wen] , [ænd; ənd] [waɪ] [hæv; həv] [ðeɪ] [neɪmd] [hɪm; ɪm]['pɑ:dreɪ]['pi:pi:] ?
" **Since when , and why have they named him padre Papi ?**
" 自从 什么时候 , 和 为什么 有 他们 命名 他 神父 皮皮 ?

“他们从什么时候开始，为什么给他取名为皮皮神父？”

" [ðə; ði] ['weɪtər] [lʊkt] [raʊnd] [ɪn][ə'la:rm] .
" **The waiter looked round in alarm .**
" 这 服务员 看起来 圆形的 在 警报 .

服务员惊恐地环顾四周。

" [ðɪs] ['plɑ:zə][ɪz]['blæŋkəj] , [ser'njɔ:r] , " [hi:; hi] [sed] .
" **This Plaza is Blanco , Señor , " he said .**
" 这 广场 是 布兰科 , 先生 , " 他 说 .

“这个广场是布兰科，先生，”他说。

" [wʌt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? "
" **What of it ?** "
" 什么 的 它 ? "

那又怎样？

“ [pərhæps] , [ser'hjɔ:r] , [ju:; jʊ] [noʊ] ['lɪt(ə)l][λv; əv] [ə'ferz] [hɪr] .
“ **Perhaps , Señor , you know little of affairs here .**
“ 也许 , 先生 , 你 知道 小的 的 事务 这里 .

“先生，或许您对这里的事情不太了解。”

[let] [em 'i:] [ðen] [wɔ:rn][ju:; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] , ['nevər][tu:; tə] [meɪk] [ju:z][λv; əv] [ðæt] [neɪm] .
Let me then warn you , as a native , never to make use of that name .
让 我 然后 警告 你 , 作为 一个 本国的 , 绝不 到 制作 使用 的 那 姓名 .

那么，作为本地人，我要警告你，千万不要使用那个名字。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [red] [neɪm] , [red] [æz; əz][ðə; ðɪ][grɪd][λv; əv] [hel] ,
It is a Red name , Red as the grid of hell ,
它 是 一个 红色的 姓名 , 红色的 作为 这 网格 的 地狱 ,

这是一个红色的名字，红色如同地狱的网格。

[wer] [aɪ] [jet] [jæl; jəl] [si:] [ðoʊz] [red] [ə'kɜ:rsɪd] ['roʊstɪŋ] .
where I yet shall see those Red accursed roasting .
在哪里 我 然而 将 看 那些 红色的 被诅咒的 烘焙 .

我终将看到那些该死的红色恶魔被烤焦。

[wi:; wi][λv; əv][ðə; ðɪ] [waɪts] [kɔ:l][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [grænd] .
We of the Whites call him the Grande .
我们 的 这 白人 称呼 他 这 格兰德 .

我们白人称他为“大人物”。

[ænd; ənd][ˈtru:lɪ][hi:; hi][ɪz] [grænd] .
And truly he is Grande .
和 真的 他 是 格兰德 .

他确实是格兰德。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ðɪ][ˈlaɪən][λv; əv][ðə; ðɪ] [feɪθ] , [grændɪsɪmoʊ] .
He is the Lion of the Faith , Grandissimo .
他 是 这 狮子 的 这 信仰 , 伟大的 .

他是信仰之狮，伟大的。

[jet] [ˈi:v(ə)n] [ðæt] [neɪm] , [ɪn][ˈsɜ:rt(ə)n][pɑ:rts] , [ə'mʌŋ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈpi:p(ə)l] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ˈpru:d(ə)nt][tu:; tə]
Yet even that name , in certain parts , among certain people , it is not prudent to
然而 甚至 那 姓名 , 在 肯定 部分 , 之中 肯定 人们 , 它 是 不是 谨慎 到
[spi:k] [ə'laʊd] . “
speak aloud . ”
说话 大声 . ”

然而，在某些地区，在某些人当中，即使是这个名字，大声说出来也是不明智的。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈveri] [tru:] , ” [sɑ:rd] [ˈænsər] .
“ **It is very true , ” Sard answered .**
“ 它 是 非常 真的 , ” 沙丁鱼 回答 .

“的确如此，”萨尔德回答道。

“ [ˈtru:lɪ] [ə; eɪ][mæn][dɪgz][hɪz; ɪz] [greɪv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ti:θ] ,
“ **Truly a man digs his grave with his teeth ,**
“ 真的 一个 男人 挖掘 他的 严重 和 他的 牙齿 ,

“人终究是用牙齿挖了自己的坟墓。”

[bʌt; bət] [ə'ʃʊədli] [hi:; hi] [kʌts] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] . “
but assuredly he cuts his throat with his tongue . ”
但 当然 他 削减 他的 喉 和 他的 舌头 . ”

但他肯定是用舌头割断了自己的喉咙。

“ [ə'ʃʊədli] . “
“ **Assuredly . ”**
“ 当然 . ”

“当然。”

“ [ˈvi:və; ˈvaɪvə] [dɑ:n] [ˈmænjuel] , ” [sɑ:rd] [sed] , ” [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [reɪs] [ðə; ði] [greɪt] [ˈru:lər] . ”
“ Viva Don Manuel , ” Sard said , “ to the great race the great ruler . ”
“ 维瓦 大学教师 曼努埃尔 , ” 沙丁鱼 说 , “ 到 这 伟大的 种族 这 伟大的 统治者 : ”
“ 向伟大的曼努埃尔致敬,”萨尔德说道, “向伟大的民族和伟大的统治者致敬。”

“ [eɪˈmenɪɑːˈmen] , [ɪnˈdi:d] , [seɪˈnjɔ:r] . ”
“ Amen , indeed , Señor . ”
“ 阿门 , 的确 , 先生 : ”
“阿门, 先生。”

“ [wen] [wɪl] [ju:; jʊ] [kloʊz] ? ”
“ When will you close ? ”
“ 什么时候 将要 你 关闭 ? ”
你们什么时候关门?

“ [sɑ:rd] [æskt] . ”
“ Sard asked . ”
“ 沙丁鱼 问 : ”
萨德问道。

“ [æt; ət][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [seɪˈnjɔ:r] ; [loʊ] , [naʊ] [ðə; ði] [deɪ] [ˈpa:sɪz] . ”
“ At one in the morning , Señor ; lo , now the day passes . ”
“ 在 一 在 这 早晨 , 先生 ; 洛 , 现在 这 天 通过 : ”
“凌晨一点了, 先生; 瞧, 一天就这么过去了。”

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbelz] [ʌv; əv][ˈsæntə] [ˈbɑ:rbrə] [veri] [ˈswɪtli] [tʃaɪmd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈaʊər] . ”
“ One of the bells of Santa Barbara very sweetly chimed for the hour . ”
“ 一 的 这 铃铛 的 圣诞老人 芭芭拉 非常 甜蜜地 齐声说道 为了 这 小时 : ”
“圣巴巴拉的一口钟在整点时发出了悦耳的钟声。”

[ˈɪnstəntli] , [frʌm; frəm][ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
Instantly , from all over the city ,
即刻 , 从 全部 超过 这 城市 ,
瞬间, 来自城市的各个角落,

[ˈʌðər] [ˈbelz] [brɪˈgæn] [ˈi:ðər] [tu:; tə] [straɪk] [ɔ:r][tu:; tə] [tʃaɪm] [tɪl] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ]
other bells began either to strike or to chime till the air was trembling with
其他 铃铛 开始 任何一个 到 罢工 或者 到 钟声 直到 这 空气 曾是 发抖 和
[ˈswɪ:tnəs] [ʌv; əv] [saʊnd] [wɪtʃ] [ˈmeltɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmɪdnɑɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [aɪ ˈti:] [di:pər] .
sweetness of sound which melted into the midnight and made it deeper .
甜味 的 声音 哪个 融化 进入 这 午夜 和 制成 它 更深 .
其他钟声也开始响起, 或敲响或鸣响, 直到空气中弥漫着甜美的钟声, 渐渐融入午夜, 使夜色更加深沉。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪps] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [meɪd] [eɪt] [ˈbelz] :
Some of the ships in the bay made eight bells :
一些 的 这 船舶 在 这 湾 制成 八 铃铛 :
海湾里的一些船只制造了八口钟:

[ə; eɪ] [kla:k] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] [saɪz] [strʌk] : [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈmɪdnɑɪt] .
a clock in the House of the Dying Sighs struck : it was midnight .
一个 钟 在 这 房子 的 这 垂死 叹息 击 : 它 曾是 午夜 :
垂死叹息之屋里的钟敲响了: 午夜已至。

[naʊ] [waɪl] [ðə; ði] [ˈdi:pnis] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtenər] [bel] [wʌz; wəz] [ˈtoʊnɪŋ] , [ðer; ðər] [keɪm] , [frʌm; frəm]
Now while the deepness of a tenor bell was toning , there came , from
现在 尽管 这 深度 的 一个 男高音 钟 曾是 调理 , 那里 来了 , 从
,
Cachopos ,
卡乔波斯 ,
就在男高音萨克斯风的钟声低沉响起之时, 卡乔波斯方向传来一阵声音:

[pər'hæps][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'veɪ] ,
perhaps a quarter of a mile away ,
也许 一个 四分之一 的 一个 英里 离开 ;

大概在四分之一英里之外，

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nʌnz] [ʌv; əv][ˈsæntə][ˈælbə][æt; ət][ðer; ðər] ['mɪdnɑɪt] [ˈɑːfɪs] .
the exquisite song of the nuns of Santa Alba at their midnight office .
这 精美的 歌曲 的 这 修女 的 圣诞老人 阿尔巴 在 他们的 午夜 办公室 :
圣阿尔巴修女们在午夜祈祷时唱的优美歌声。

[sɑːrd][wʌz; wəz] ['spelbaʊnd] .
Sard was spellbound .
沙丁鱼 曾是 着迷 :

萨德被迷住了。

[ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][men] [ænd; ænd] ['fʌːli] :
All the night had ceased to be of men and folly :
全部 这 夜晚 有 停止 到 是 的 男人 和 蠢事 :

整个夜晚不再属于人与愚：

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [br'kʌm] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][stɑːrz][ænd; ænd] ['flaʊərz] [ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ]
it had become suddenly a thing of stars and flowers and of the joy
它 有 变得 突然 一个 事物 的 明星 和 花朵 和 的 这 喜悦
[ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [ɪn][hɜːr; hər][gʌːd] .
of the soul in her God .
的 这 灵魂 在 她 上帝 :

它突然变成了星辰、鲜花和灵魂在上帝面前所感受到的喜悦。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdnɑɪt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɪgnəl] [ðæt][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]
The coming of the midnight seemed to be a signal that the life of the
这 未来 的 这 午夜 似乎 到 是 一个 信号 那 这 生活 的 这
[taʊn] [ʃʊd; ʃəd][stɔːp] .
town should stop .
镇 应该 停止 :

午夜的到来似乎预示着小镇的生活应该停止了。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] [hoʊm] ,
It seemed to bring everybody home ,
它 似乎 到 带来 大家 家 ,

它似乎把所有人都带回了家。

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði][ˈplɑːzə][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] ['empti] [ænd; ænd][soʊ]['kwaɪət] [ðæt] [wʌn]
so that in a few minutes the Plaza was almost empty and so quiet that one
所以 那 在 一个 很少 分钟 这 广场 曾是 几乎 空的 和 所以 安静的 那 一
[kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [fiːt] :
could tell the passing feet :
可以 告诉 这 通过 脚 :

因此，几分钟后，广场几乎空无一人，安静得连走过的脚步声都能听见：

[ðə; ði] [smɔːl] , [brɪ'leɪtɪd] ['wʊmən] ['hʌrɪŋ] : [ðə; ði] ['gɑːdiənz] [ɪn] ['kʌpəlz] ['sləʊli] [pə'trəʊlɪŋ] ,
the small , belated woman hurrying : the guardians in couples slowly patrolling ,
这 小的 , 迟到的 女士 匆忙 : 这 守护者 在 情侣 缓慢地 巡逻 ,
那个身材矮小、姗姗来迟的女人匆匆赶路；守卫们成双成对地缓慢巡逻。

['pɔːzɪŋ] [tuː; tə][traɪ] [ɪf] [dɔːz] [wɜːr; wər] [lɒkt] .
pausing to try if doors were locked .
暂停 到 尝试 如果 门 是 已锁定 :

停下来查看门是否锁上了。

[ðen] , [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈplɑːzə][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] ,
Then , from one of the streets leading to the Plaza from the northward ,
然后 , 从 一 的 这 街道 领导 到 这 广场 从 这 向北 ,
然后，从北面通往广场的其中一条街道，

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] ['drʌŋkədz] .
there came the singing of drunkards .
那里 来了 这 歌唱 的 醉汉 :

这时传来醉汉们的歌声。

[sɑ:rd] [hʊpt] [æt; ət][fɜ:rst] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ðæt] [ðə; ði] ['drʌŋkədz]
Sard hoped at first , from the noise that was made , that the drunkards
沙丁鱼 希望 在 第一的 , 从 这 噪音 那 曾是 制成 , 那 这 醉汉
[wɜ:r; wər] ['fɔ:rənərz] ;
were foreigners ;
是 外国人 ;

萨尔德起初从喧闹声中推测，这些醉汉是外国人；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ri:fəz] , [bəʊθ] ['sɪlɪlɪ] [drʌŋk] , ['fɑ:lʊsd] [bɑɪ][ə; eɪ][θɜ:rd] , [hu:] ,
but they were two English reefers , both sillily drunk , followed by a third , who ,
但 他们 是 二 英语 冷藏箱 , 两个都 愚蠢地 醉 , 随后 经过 一个 第三 , WHO ,
但他们是两个喝得烂醉的英国大麻爱好者，后面跟着第三个，他，

['bi:ɪŋ] ['soʊbər][ænd; ənd] [mʌtʃ] ['jʌŋɡər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈlðər] ,
being sober and much younger than the others ,
存在 清醒 和 很多 年轻 比 这 其他的 ,
他清醒且比其他人年轻得多，

[wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu; ; tə][ˈpaɪlət][ðə; ði] ['drʌŋkədz] [daʊn] [tu; ; tə][ðə; ði] ['ləndɪŋ] - [steɪdʒ] .
was trying to pilot the drunkards down to the landing - stage .
曾是 尝试 到 飞行员 这 醉汉 向下 到 这 降落 - 阶段 .

他当时正试图引导这些醉汉降落到登机口。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu; ; tə] [sɪŋ] [sʌm; səm] ['frægmənt] [ʌv; əv][grænd] [ˈɑ:prə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd]
They were trying to sing some fragment of grand opera which they had heard
他们 是 尝试 到 唱歌 一些 分段 的 盛大 歌剧 哪个 他们 有 听到
[ðæt] [naɪt] :
that night :
那 夜晚 :

他们试图演唱当晚听到的一段歌剧片段：

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['bestʃəl] [roʊ] , “ [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [bʊl] [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] .
they made a bestial row , “ between the bull and the cat .
他们 制成 一个 兽性 排 , “ 之间 这 公牛 和 这 猫 .

他们之间爆发了一场野兽般的争吵，“就像公牛和猫一样”。

” [sɑ:rd] [aɪd] [ðem; ðəm][tu; ; tə] [si:] [hu:] [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] :
” **Sard eyed them to see who and what they were :**
” 沙丁鱼 眼睛 他们 到 看 WHO 和 什么 他们 是 :

萨德打量着他们，想看看他们是谁，是什么人：

[ðə; ði] [tu:] ['drʌŋkədz] [wɜ:r; wər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɑ:rk] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] : [ðə; ði]['soʊbər] [bɔɪ] , [tu; ; tə]
the two drunkards were from a small barque in the bay : the sober boy , to
这 二 醉汉 是 从 一个 小的 帆船 在 这 湾 : 这 清醒 男生 , 到
[hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] ,
his amazement ,
他的 惊愕 ,

这两个醉汉来自海湾里的一艘小船：那个清醒的男孩，令他惊讶的是，

[wʌz; wəz] ['hʌskɪsən] , [ə; eɪ][fɜ:rst] - ['vɔɪɪdʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pæθfaɪndər] .
was Huskisson , a first - voyager from the Pathfinder .
曾是 赫斯基森 , 一个 第一的 - 旅行者 从 这 探路者 .

他是“探路者号”的首航者哈斯基森。

[ˈhʌskɪsən] , [ə; eɪ][ˈpæθfaɪndər] , [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪdnaɪt] [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [tuː] [naɪt] - [aʊlz] , [wɪˈðɪn]
Huski**sson** , **a** **Pathfinder** , **running the midnight with these two night - owls** , **within**
赫斯基森 , 一个 探路者 , 跑步 这 午夜 和 这些 二 夜晚 - 猫头鹰 , 之内
[æn; ən][ˈaʊər][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ˈlændɪŋ] ,
an hour or two of landing ,
一个 小时 或者 二 的 降落 ,

哈斯基森是一名探路者，他与这两个夜猫子一起在午夜飞行，着陆后一两个小时内就出发了。

[ænd; ənd][nɑːt] [ten] [deɪz] [frʌm; frəm] [ˈkæptɪn] [kɑːrz] [deθ] .
and not ten days from Captain Cary's death .
和 不是 十 天 从 队长 凯瑞的 死亡 .

距离凯里上尉去世还不到十天。

[saːrd] [ˈstɪfnd] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
Sard stiffened and waited .
沙丁鱼 僵硬 和 等待 .

萨尔德僵住了，静静地等待着。

[ðə; ði] [ˈdrʌŋkədz] [baʊd] [loʊ] [tuː; tə][saːrd] , [læft] ,
The drunkards bowed low to Sard , **laughed** ,
这 醉汉 鞠躬 低的 到 沙丁鱼 , 笑了 ,

醉汉们向萨尔德深深鞠躬，然后大笑起来。

[lɜːtʃ] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentər] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [saɪz] ,
lurched across to the door of the centre house of the Last Sighs ,
踉跄了一下 穿过 到 这 门 的 这 中心 房子 的 这 最后的 叹息 ,

踉跄着走到“最后的叹息”中心房屋的门口，

[ænd; ənd] [ˈbæŋd] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fɪsts] .
and banged upon it with their fists .
和 砰的一声 之上 它 和 他们的 拳头 .

他们用拳头猛击它。

[ðeɪ] [ˈʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈbæŋd] .
They shouted a song as they banged .
他们 喊叫 一个 歌曲 作为 他们 砰的一声 .

他们一边敲打一边高声歌唱。

“ [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈroʊzi] - [ˈpoʊzi] ,
“ **Beautiful Rosey - posey** ,
“ 美丽的 罗西 - 波西 ,

“美丽的玫瑰花，

[ˈevər][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪː] ,
Ever I think of thee ,
曾经 我 思考 的 你 ,

我时时想着你，

[aɪ] [ʌv] [swiːt] [ˈroʊzi] - [ˈpoʊzi]
I love sweet Rosey - posey
我 爱 甜的 罗西 - 波西

我喜欢甜美的玫瑰花蕾

[ænd; ənd] [swiːt] [ˈroʊzi] - [ˈpoʊzi] [ʌvz] [em ˈiː] .
And sweet Rosey - posey loves me .
和 甜的 罗西 - 波西 爱 我 .

甜美的罗西·波西爱我。

” [wʌn] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weɪtər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðəm; ðəm] [sʌm; səm] ['viːnɒs] ; [ðə; ði]
“ **One of them called to the waiter to bring them some vinos ; the**
“ 一 的 他们 称为 到 这 服务员 到 带来 他们 一些 葡萄酒 ; 这
[ˈlɒər] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,
other , a short ,
其他 , 一个 短的 ,

“其中一人叫服务员给他们拿些葡萄酒来；另一人，一个矮个子，

[skwɑːt] , [sʌb] - [nɒʊzd] [læd] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] - , [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] ['weɪtər] .
squat , sub - nosed lad , whose name was Crockums , did not like the waiter .
蹲 , 子 - 鼻子 小伙子 , 谁 姓名 曾是 - , 做过 不是 喜欢 这 服务员 .
一个名叫克罗克姆斯的矮胖、鼻子扁平的小伙子不喜欢服务员。

- : [juː; jʊ] [dɑːrnd] [mæn'jaː.nə] ['deɪɡoʊ] , [fetʃ] [ðə; ði] ['viːnɒs] , ['ɪntendiː] , [ɔːr] [aɪl] [smæʃ] [jɔːr; jər]
Crockums : You darned mañana Dago , fetch the vinos , intende , or I'll smash your
- : 你 该死的 明天 达戈 , 拿来 这 葡萄酒 , 意图 , 或者患病的 粉碎 你的
[ˈpeɪpɪʃ] [tʃɒps] .
papish chops .
教皇 排骨 .

克罗克姆斯：你这该死的达戈，去拿酒来，否则我就揍扁你那张教皇般的嘴。

[juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [fər'get] , [juː; jʊ] [eɪnt] [ɪn] [nɒʊ] ['vætɪkən] , [naʊ] , [nɔːr] [jet] [ɪn] ['eni] [ræntʃəriə] .
You want to forget , you ain't in no Vatican , now , nor yet in any rancheria .
你 想 到 忘记 , 你 不是 在 不 教廷 , 现在 , 也不 然而 在 任何 牧场 .
你想忘记，你现在既不在梵蒂冈，也不在任何牧场里。

[kʌm] [ɑːn] , - , [ænd; ənd] [pɪtʃ] [ðɪs] ['felər] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bʌb] - ['bænistəz] .
Come on , Paggy , and pitch this feller over the bubb - banisters .
来 在 , - , 和 沥青 这 伙计 超过 这 泡泡 - 栏杆 .
来吧，帕吉，把这家伙从泡泡楼梯扶手上扔下去。

- : [nɒʊ] ; ['hiːz] [nɑːt] [ə; eɪ] - ; ['nevər] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['felərz] [nɑːt] [ə; eɪ] - ;
Paggy : No ; he's not a genelum ; never fight with a feller's not a genelum ;
- : 不 ; 他是 不是 一个 - ; 绝不 斗争 和 一个 伙计们 不是 一个 - ;
帕吉：不；他不是个好人；永远不要和不是好人的人打架；

['nevər] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] - [nɑːt] (['sɪŋɪŋ]) “ [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊ] - [-] - [duː]
never fight with a genelum's not (singing) “ A captain in the how - d'ye - do
绝不 斗争 和 一个 - 不是 (歌唱) “ 一个 队长 在 这 如何 - 染料 - 做
[brɪ'geɪd] .
brigade .
旅 .
永远不要和将军打架（唱）“你好吗旅的队长”。

[haʊ] [diː] [duː] ?
How de do ?
如何 德 做 ?

你好吗？

[haʊ] [diː] [duː] ?
How de do ?
如何 德 做 ?

你好吗？

[aɪm] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊ] - [-] - [duː] [brɪ'geɪd] .
I'm a captain in the how - d'ye - do brigade .
我是 一个 队长 在 这 如何 - 染料 - 做 旅 .
我是问候小队的队长。

” [hɪr] [ˈhʌskɪsən] , [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ˈrɛkəgnaɪzd] [sɑ:rd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈterəfaɪd] [ʌv; əv]
” **Here Huskisson , who had not yet recognised Sard , but was terrified of**
” 这里 赫斯基森 , WHO 有 不是 然而 已确认 沙丁鱼 , 但 曾是 恐惧 的
[ə'rest] [fɔ:r; fər][dis'ɔ:rdər] , [ɪntə'rʌptɪd] :
arrest for disorder , interrupted :
逮捕 为了 紊乱 , 中断 :

“这时，哈斯基森插话道，他当时还不认识萨尔德，但又害怕因扰乱治安而被捕：

” [lʊk] [hɪr] , [ju:; jʊ] [ˈfelouz] , [dəunt] [meɪk] [ðɪs] [roʊ] ;
” **Look here , you fellows , don't make this row ;**
” 看 这里 , 你 伙伴们 , 不 制作 这 排 ;

“伙计们，都给我听好了，别吵架；

[wi:l] [hæv; həv][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l] [gɑ:rdz] [ɑ:n][ju: 'es][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
we'll have the civil guards on us in a minute .
出色地 有 这 民用 守卫 在 我们 在 一个 分钟 .

马上，国民警卫队就会来制服我们。

” - : [meɪk] [ðɪs] [roʊ] ?
” **Crockums : Make this row ?**
” - : 制作 这 排 ?

克罗克姆斯：这一行呢？

- : [hu:z] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [roʊ] ?
Paggy : Who's making any row ?
- : 谁是 制作 任何 排 ?

帕吉：谁在吵架？

- : [wɪə(r)] [nɑ:t] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [roʊ] , [ju:; jʊ] [jʌŋ] [pʌp] ; [goʊ][ænd; ənd][læp] [mɪlk] [ɪn][ə; eɪ] [ti:] -
Crockums : We're not making any row , you young pup ; go and lap milk in a tea -
- : 是 不是 制作 任何 排 , 你 年轻的 小狗 ; 去 和 膝 牛奶 在 一个 茶 -

[dʒɔɪnt] .

joint .
联合的 .

克罗克姆斯：我们没吵架，你这小家伙；去茶馆喝牛奶吧。

- : [hi:; hi] [tɔ:ks] [laɪk] [maɪ] [ˈfi:meɪl] [ænt] .
Paggy : He talks like my female aunt .
- : 他 会谈 喜欢 我的 女性 阿姨 .

帕吉：他说话像我姑姑。

- : [aɪv] [tɔ:rn][ə; eɪ][ˈmænz] [ˈtraʊzərz] [ɔ:f][fɔ:r; fər] [les] ; [ˈdæmi] , [ðə; ði] [ˈsi:z] [ðæt] [rɪˈfaɪnd]
Crockums : I've torn a man's trousers off for less ; dammy , the sea's that refined
- : 我已经 撕裂 一个 男人的 裤子 离开 为了 较少的 ; 达米 , 这 海域 那 精制
[ˈnəʊədəɪz] [ɪts] [ˈkrɑ:nɪk] .
nowadays it's chronic .
如今 它是 慢性的 .

克罗克姆斯：我为了更小的事都撕掉了男人的裤子；该死，现在的水都这么纯净了，简直是慢性病。

[hɪr] [ðə; ði] [ˈweɪtər] [əˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θri:] [ˈlɪt(ə)l] [tɪn] [kʌps] [ʌv; əv][ˈsæntə] [ˈbɑ:rbrə] [ˈklærət] .
Here the waiter appeared with the three little tin cups of Santa Barbara claret .
这里 这 服务员 出现 和 这 三 小的 锡 杯子 的 圣诞老人 芭芭拉 红酒 .

这时，服务员端来了三小杯圣巴巴拉红葡萄酒。

- : [hi:; hi] [jænt] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈvi:nəʊs] [naʊ] , [brˈkəz, brˈkɔ:z][hi:; hi][tuʊld][ju: 'es][nɑ:t][tu:; tə] [meɪk]
Crockums : He shan't have any vinos now , because he told us not to make
- : 他 不会 有 任何 葡萄酒 现在 , 因为 他 讲述 我们 不是 到 制作
[ðɪs] [roʊ] .
this row .
这 排 .

克罗克姆斯：他现在没酒喝了，因为他告诉我们不要吵架。

- : [ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] .
Paggy : All the more for us .
- : 全部 这 更多的 为了 我们 .

帕吉：这对我们来说就更有意义了。

- : [drɪŋk] ['hɑ:rti] , - .
Crockums : Drink hearty , Paggy .
- : 喝 爽朗 , - .

克罗克姆斯：帕吉，痛饮一番。

- : [sə'lu:] .
Paggy : Salue .
- : 萨鲁 .

帕吉：萨鲁。

[ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [dræŋk] [i:tʃ] [wʌn] ['vi:nɒʃ] ; [ðen] [ʃerɪd] [ðə; ði] [θɜ:rd] .
The two of them drank each one vino ; then shared the third .
这 二 的 他们 喝 每个 一 葡萄酒 ; 然后 共享 这 第三 .

他们两人各自喝了一杯葡萄酒，然后一起分享了第三杯。

- : [hoʊld][jʊr; jər] ['tʌmblər] , - .
Paggy : Hold your tumbler , Crockums .
- : 抓住 你的 不倒翁 , - .

帕吉：克罗克姆斯，拿着你的杯子。

- : [goʊ] ['i:zi] .
Crockums : Go easy .
- : 去 简单的 .

克罗克姆斯：放轻松点。

- : [ɪts] ['oʊnli] [ðɪs] [red] ['vi:nɒʃ] .
Paggy : It's only this red vino .
- : 它是 仅有的 这 红色的 葡萄酒 .

帕吉：只是这瓶红酒而已。

- : [jʊə(r)] ['gɪvɪŋ] [em 'i:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [maɪ] [ʃer] .
Crockums : You're giving me more than my share .
- : 你是 给予 我 更多的 比 我的 分享 .

克罗克姆斯：你给我的比我应得的还多。

- : [ðeɪ] [gɪv] [wʌn] [ðə; ði] ['pɜ:rsərz] [gɪl] [hɪr] : [tu:] ['θɪmblz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θʌm] .
Paggy : They give one the purser's gill here : two thimbles and a thumb .
- : 他们 给 一 这 乘务长的 鳃 这里 : 二 顶针 和 一个 拇指 .

帕吉：他们在这里给一个人一个管事鳃：两个顶针和一个拇指。

- : [hɪəz] [haʊ] .
Crockums : Here's how .
- : 这里是 如何 .

克罗克姆斯：方法如下。

- : [hɪəz] [helθ] , [welθ] [ænd; ənd] ['ju:nəti] .
Paggy : Here's health , wealth and unity .
- : 这里是 健康 , 财富 和 统一 .

帕吉：这是健康、财富和团结。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['swɑ:ləʊd] [ðə; ði] [waɪn] [ðeɪ] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [kʌps] , [bri:ðd]
As soon as they had swallowed the wine they put down the cups , breathed
作为 很快 作为 他们 有 吞咽 这 葡萄酒 他们 放 向下 这 杯子 , 呼吸
[di:pli] ,
deeply ,
深 ,

他们一饮而尽酒，便放下杯子，深吸了一口气。

[tɜ:rnd] , [rʌft] [æɪt; ət][ðə; ði] ['sentrəl] [dɔ:r] ,
turned , rushed at the central door ,
转向 , 匆忙 在 这 中央 门 ,
转身, 冲向中央大门,

[bi:t] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] [streŋθ] ['sɪŋɪŋ] “ [oʊ] [kʌm] [lets] [kɪk] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn] ,
beat upon it with all their strength singing “ O come let's kick the door in ,
打 之上 它 和 全部 他们的 力量 歌唱 “ 哦 来 我们来吧 踢 这 门 在 ,
他们用尽全力敲打它, 唱着“来吧, 让我们踹开这扇门”,

” [tu:; tə][ðə; ði] [tu:n] [ʌv; əv]['ædes,teɪ] , ['faɪdəliz] .
” to the tune of Adeste , Fideles .
” 到 这 调 的 阿德斯特 , 信徒们 .
”按照阿德斯特、菲德尔斯的曲调。

[æɪt; ət][ðə; ði] ['sekənd] ['stænzə] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][wɜ:rdz][tu:; tə] “ [lets] [flɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [θru:]
At the second stanza they changed the words to “ Let's fling the table through
在 这 第二 诗节 他们 已更改 这 字 到 “ 我们来吧 一扔 这 桌子 通过
[ðə; ði] ['dɔ:rwɛɪ] ,
the doorway ,
这 门口 ,
在第二节歌词中, 他们把歌词改成了“让我们把桌子扔出门外吧”,

” [si:zd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪblz] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tu:; tə][du:][æz; əz][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [beɪd] .
” seized one of the tables and prepared to do as the song bade .
” 查获 一 的 这 表格 和 准备 到 做 作为 这 歌曲 巴德 .
他抓住一张桌子, 准备按照歌里说的去做。

[ðə; ði] ['weɪtər] [ɪntə'fɪəd] [wɪð; wɪθ] “ [hoʊ] , [seɪ'njɔ:rez] , [ðæt] , [noʊ] .
The waiter interfered with “ Ho , Señores , that , no .
这 服务员 干扰 和 “ 何 , 先生们 , 那 , 不 .
服务员打断了“Ho, Señores, that, no.

[ðə; ði] [teɪblz] , [noʊ] .
The tables , no .
这 表格 , 不 .
桌子, 编号。

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] , [jes] , [bʌt; bət][na:t][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [teɪblz] .
The song , yes , but not to break the tables .
这 歌曲 , 是的 , 但 不是 到 休息 这 表格 .
这首歌可以, 但不是为了砸桌子。

” - : [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] , ['stu:ərd] ?
” Crockums : What do you want , steward ?
” - : 什么 做 你 想 , 管家 ?
克罗克姆斯: 你想要什么, 管家?

- : [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['vi:nɒs] .
Paggy : He wants to be paid for his vinos .
- : 他 想要 到 是 有薪酬的 为了 他的 葡萄酒 .
帕吉: 他想要得到他葡萄酒的报酬。

- : [haʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][jɔ:; jər]['vi:nɒs] ?
Crockums : How much for your vinos ?
- : 如何 很多 为了 你的 葡萄酒 ?
克罗克姆斯: 你们的葡萄酒多少钱?

[kɔ'bjɛ̃] [di:] ['mʌni] ?
Combien de money ?
康比恩 德 钱 ?
Combien de money?

[ðə; ði] ['weɪtər] : [tres] [pə'seɪtə] .
The waiter : Tres pesetas .
这 服务员 : 特雷斯 比塞塔 .

服务员：三比塞塔。

- : [tres] [peɪs] . . . ?
Crockums : Tres pese . . . ?
- : 特雷斯 比塞 . . . ?

Crockums：Tres pese...？

[tres] [pə'seɪtə] ?
tres pesetas ?
特雷斯 比塞塔 ?

三个比塞塔？

[ðə; ði] ['weɪtər] : [es 'aɪ] ['kɪɾeɾe] [ʊ'stəd] .
The waiter : Si quiere usted .
这 服务员 : 硅 quiere 乌斯特德 .

服务员：Si quiere usted.

- : [hu:] [ðə; ði] [hel] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['kɔ:lɪŋ] [ə; eɪ] - [ʊ'stəd] ?
Crockums : Who the hell are you calling a keeairy usted ?
- : WHO 这 地狱 是 你 呼叫 一个 - 乌斯特德 ?

Crockums：你到底在叫谁“keeairy usted”？

[hoʊld][maɪ] [koʊt] , - .
Hold my coat , Paggy .
抓住 我的 外套 , - .

帕吉，帮我拿一下外套。

[aɪ] [hæv; həv] [ðɪs] - [blʌd] .
I'll have this blighter's blood .
患病的 有 这 - 血 .

我一定要夺走这个混蛋的血。

[hɪr] ['hʌskɪsən] [ɪntə'fɪəd] [ə'gen] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['weɪtər] [hæd; həd][ʊ'ɒnli] [sed] , “ [ɪf] [ju:; jʊ] [plɪ:z] .
Here Huskisson interfered again , saying that the waiter had only said , “ If you please .
请 .

这时，赫斯基森再次插话，说服务员只是说了句“如果您愿意的话”。

“ - : [aɪ] [plɪ:z] [hɪm; ɪm] .
” Crockums : I'll please him .
” - : 患病的 请 他 .

克罗克姆斯：我会让他高兴的。

[maɪ] ['mʌðər] ['ɪznt] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:lɪd] [ə; eɪ] - [ʊ'stəd] [baɪ] ['eni] [dæm][deɪgoʊ][ɑ:n] [ðɪs] [koʊst]
My mother isn't going to be called a keeairy usted by any dam Dago on this coast
我的 母亲 不是 去 到 是 称为 一个 - 乌斯特德 经过 任何 坝 达戈 在 这 海岸
.
:
.

我妈休想被这海岸上的任何一个该死的意大利佬叫做“keeairy usted”（意为“该死的意大利佬”）。

[ðeəz; ðəz][jʊr; jər] - [ʊ'stəd] [ɪn][jʊr; jər] [ti:θ] .
There's your keeairy usted in your teeth .
有 你的 - 乌斯特德 在 你的 牙齿 .

你的牙齿里有牙龈。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði][tɪn] [kʌps] [wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈðəər][ænd; ənd] [həːld] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈweɪtəz] [feɪs]
He seized the tin cups one after the other and hurled them in the waiter's face
他 查获 这 锡 杯子 一 后 这 其他 和 投掷 他们 在 这 服务员的 脸
;
:
;

他一把抓起锡杯，一个接一个地扔到服务员脸上；

[ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [ʌpˈset][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [əˈpiːs] , [skriːmd] [əˈlaʊd] ,
then he and his Paggy upset a table apiece , screamed aloud ,
然后 他 和 他的 - 沮丧的 一个 桌子 一块 , 尖叫 大声 ,

然后他和他的帕吉一人掀翻了一张桌子，大声尖叫。

[ænd; ənd][ræn] [ˌjelɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈmaːrb(ə)] [steps] [təːrdz] [ðə; ði][pɔːrt] .
and ran yelling down the marble steps towards the port .
和 跑 大喊 向下 这 大理石 步骤 向 这 港口 .

然后他一边喊叫一边沿着大理石台阶朝港口方向跑去。

[saːrd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsoʊbər] [ˈriːfər] .
Sard turned to the sober reefer .
沙丁鱼 转向 到 这 清醒 冷藏 .

萨德转向了那个清醒的大麻烟民。

“ [ˈhʌskɪsən] . ”
“ Huskisson . ”
“ 赫斯基森 . ”

“哈斯基森。”

“ [sɜːr] . ”
“ Sir . ”
“ 先生 . ”

“先生。”

“ [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tuː] ? ”
“ What were you doing with those two ? ”
“ 什么 是 你 正在做 和 那些 二 ? ”

“你和那两个人在一起做什么？ ”

“ [ˈhelpɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [ɪp] , [sɜːr] . ”
“ Helping them to their ship , sir . ”
“ 帮助 他们 到 他们的 船 , 先生 . ”

“先生，我正在帮助他们上船。”

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kræk] [ɪp] ? ”
“ Don't you know that you belong to a crack ship ? ”
“ 不 你 知道 那 你 属于 到 一个 裂缝 船 ? ”

“难道你不知道你所在的船是艘破船吗？ ”

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [waɪ] [dɪsˈgreɪs] [hɜːr; hər] , [ðen] , [baɪ] [ˈgoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər] [laɪk] [ðæt] ? ”
“ Why disgrace her , then , by going about with a pair like that ? ”
“ 为什么 耻辱 她 , 然后 , 经过 去 关于 和 一个 一对 喜欢 那 ? ”

“那她为什么要穿着那样一双鞋到处走，让自己蒙羞呢？ ”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [əˈrest] , [sɜːr] . ”
“ I was trying to save them from arrest , sir . ”
“ 我 曾是 尝试 到 节省 他们 从 逮捕 , 先生 . ”

“我当时是想阻止他们被捕，先生。”

“ [wer] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [ˈsli:pɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] ? ”
“ Where are you sleeping to - night ? ”
“ 在哪里 是 你 睡眠 到 - 夜晚 ? ”

你今晚睡哪儿？

“ [æt; ət][ðə; ði] [ˈseɪləz] - [hoʊm] , [sɜ:r] . ”
“ At the Sailors ' Home , sir . ”
“ 在 这 水手们 - 家 , 先生 : ”

“先生，我在水手之家。”

“ [ˈveri] [gʊd] , [ˈhʌskɪsən] , ”
“ Very good , Huskisson , ”
“ 非常 好的 , 赫斯基森 , ”

“非常好，赫斯基森，

[naʊ] [saɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [i:t] [æn; ən][aɪs][wɪð; wɪθ][em ˈi:] [ænd; ənd] [tel] [em ˈi:] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [kɑ:rz]
now sit down and eat an ice with me and tell me of Captain Cary's
现在 坐 向下 和 吃 一个 冰 和 我 和 告诉 我 的 队长 凯瑞的
[deθ] .
death .
死亡 :

现在坐下来和我一起吃个冰淇淋，跟我说说凯里船长的死讯。

“ [ˈhʌskɪsən] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪˈgæŋ][tu:; tə][kraɪ] . ”
“ Huskisson sat down and began to cry . ”
“ 赫斯基森 卫星 向下 和 开始 到 哭 : ”

哈斯基森坐了下来，开始哭泣。

“ [əˈvæst] [ˈhi:vɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] , [ˈhʌskɪsən] , ” [sɑ:rd] [sed] [ˈkaɪndli] . ”
“ Avast heaving , with the tears , Huskisson , “ Sard said kindly . ”
“ avast 起伏 , 和 这 眼泪 , 赫斯基森 , ” 沙丁鱼 说 亲切地 : ”

“哈斯基森，你哭得泣不成声，”萨德和蔼地说。

“ [terz] [wəʊnt] [help] [ˈenɪbə:di] . ”
“ Tears won't help anybody . ”
“ 眼泪 惯于 帮助 任何人 : ”

“哭对谁都没有好处。”

[dʒʌst] [teɪk] [jʊr; jər] [taɪm] .
Just take your time .
只是 拿 你的 时间 :

慢慢来。

[i:t] [jʊr; jər][aɪs][ænd; ənd] [ðen] [wɪ:; wi] [wɪl] [wɔ:k] [tu:; tə][jʊr; jər] [ˈseɪləz] - [hoʊm]
Eat your ice and then we will walk to your Sailors ' Home
吃 你的 冰 和 然后 我们 将要 走 到 你的 水手们 - 家

吃完冰块，我们就一起去你的水手之家。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [tel] [em ˈi:] [ˈevriθɪŋ] [æz; əz][wɪ:; wi][gʊʊ] .
and you shall tell me everything as we go .
和 你 将 告诉 我 一切 作为 我们 去 :

一路上你要把所有事情都告诉我。

“ [ðɪs] [ɪz] - [ˈstɔ:ri] : ”
“ This is Huskisson's story : ”
“ 这 是 - 故事 : ”

这是哈斯基森的故事：

“ [ˈæftər] [ˈkæptɪn] [ˈkæri] [left] [juː; jʊ] [əˈɔːr] [ɪn] [læs] [pəˈloʊməs] , [sɜːr] , [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ə; eɪ]
“ **After Captain Cary left you ashore in Las Palomas , sir , he waited for you a long time .**
后 队长 凯瑞 左边 你 岸上 在 拉斯 帕洛玛斯 , 先生 , 他 等待 为了 你 一个 长的 时间 .

“先生，卡里船长把您留在拉斯帕洛马斯岛后，等了您很久。”

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈseɪlɪŋ] ,
He wanted to be sailing ,
他 通缉 到 是 帆船 ,

他想去航海，

[fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [blæk] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃɪp] .
for it was looking very black and he was anxious for the ship .
为了 它 曾是 寻找 非常 黑色的 和 他 曾是 焦虑的 为了 这 船 .

因为天色已黑，他很担心船的事。

[ˈæftər] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [soʊ] , [hiː; hi] [sent] [ˈmɪstər] . [ˈdɔːrni] [əˈɔːr] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
After an hour or so , he sent Mr . Dorney ashore to look for you .
后 一个 小时 或者 所以 , 他 发送 先生 . 多尼 岸上 到 看 为了 你 .

大约过了一个小时，他派多尼先生上岸去找你。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

萨德·哈克：一部小说(Sard Harker A novel)

第18/21页

[ˈmɪstər] . [ˈdɔːrni] [ˈdɪdnt] [kʌm] [bæk] [tɪl] [ˈæftər] [eɪt] .
Mr . Dorney didn't come back till after eight .
先生 . 多尼 没有 来 后退 直到 后 八 .

多尼先生直到八点以后才回来。

[hiː; hi] [sed] [ˈhiːd] [bɪn] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [juːd] [ˈstaːrtɪd] [bæk] [baɪ]
He said he'd been out to a house for you and that you'd started back by
他 说 他会 到过 出去 到 一个 房子 为了 你 和 那 你会 开始 后退 经过
[əˈnʌðər] [wei] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][gɔːt][ðər; ðər] .
another way before he got there .
其他 方式 前 他 得到 那里 .

他说他曾去你家找你，但在他到达之前，你已经从另一条路回去了。

[ˈkæptɪn] [ˈkæri][wʌz; wəz][ʌpˈset][baɪ] [ðæt] .
Captain Cary was upset by that .
队长 凯瑞 曾是 沮丧的 经过 那 .

凯瑞上尉对此感到很沮丧。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hoʊpt] [juː; jʊ][ˈhædnt] [gɔːt][ˈɪntuː] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] .
He said he hoped you hadn't got into any trouble .
他 说 他 希望 你 之前没有 得到 进入 任何 麻烦 .

他说他希望你没有惹上任何麻烦。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈhɑːpkɪnz] , - [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ˈsteɪɪŋ] [ˈeni] [lɔːŋɡər] .
He said to Mr . Hopkins , ' I don't like staying any longer .
他 说 到 先生 . 霍普金斯 , - 我 不 喜欢 入住 任何 更长 .

他对霍普金斯先生说：“我不想再待下去了。”

[ðə; ði] [ˈʃɪps] [nɑːt] [seɪf] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnɔːrðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [glæs] [ɪz] [ˈdraːpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] .
The ship's not safe here in a norther and the glass is dropping like a stone .
这 船的 不是 安全的 这里 在 一个 北方 和 这 玻璃 是 下降 喜欢 一个 石头 .

在北风中，这艘船在这里不安全，玻璃像石头一样往下掉。

[stɪl] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [wɜːrd] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrkə] .
Still I must leave word about Mr . Harker .
仍然 我 必须 离开 单词 关于 先生 . 哈克 .

但我必须留下关于哈克先生的消息。

- [soʊ][hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [əˈɡen] [tuː; tə] [liːv] [wɜːrd][æt; ət][ðə; ði] [pəˈliːs] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
' So he sent the boat in again to leave word at the police about you , sir .
- 所以 他 发送 这 船 在 再次 到 离开 单词 在 这 警察 关于 你 , 先生 .

“所以他又派船去通知警方你的消息，先生。”

[ðə; ði] [swel] [wʌz; wəz] [ˈsetɪŋ] [ɪn] [ˈveri] [ˈhevi] [ɪnˈdiːd] [wen] [wiː; wi] [went] [əˈʃɔːr] ,
The swell was setting in very heavy indeed when we went ashore ,
这 膨胀 曾是 环境 在 非常 重的 的确 什么时候 我们 去 岸上 ,

我们上岸时，海浪已经非常汹涌了。

[bʌt; bət] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈnɪrli] [ˈswɒmpt] .
but coming back we were very nearly swamped .
但 未来 后退 我们 是 非常 几乎 淹没 .

但返回途中我们差点被洪水淹没。

[wen] [wiː; wi][gɔːt] [bæk] ,
When we got back ,
什么时候 我们 得到 后退 ,

我们回来的时候，

[ˈkæptɪn] [ˈkæəri] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][bʌt; bət][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [əˈʃɔːr] .
Captain Cary said that there was nothing for it but to leave you ashore .
队长 凯瑞 说 那 那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 离开 你 岸上 .

卡里船长说，除了把你留在岸上别无他法。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌt] [ˌʌpˈset] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [sɜːr] .
He was very much upset about it , sir .
他 曾是 非常 很多 沮丧的 关于 它 , 先生 .

先生，他对此非常沮丧。

[hiː; hi] [sed] , - [aɪ] [wi] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][let][hɪm; ɪm][goʊ] ,
He said , ' I wish I had not let him go ,
他 说 , - 我 希望 我 有 不是 让 他 去 ,

他说：“我真希望当初没有放他走。”

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [aɪ ˈtiː][maɪ][ˈduːti][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
but I felt it my duty at the time .
但 我 毛毡 它 我的 责任 在 这 时间 .

但我当时觉得这是我的职责。

- [ænd; ɛnd] [ðæt] [ˈpaːdreɪ] [ˈfeləʊ] , [ˈfaːðər] - , [ðə; ði] [ˈpæsɪndʒər] , [sed] , - [wətˈevər] [wʌn] [fiːlz]
' And that padre fellow , Father Garsinton , the passenger , said , ' Whatever one feels
- 和 那 神父 同伴 , 父亲 - , 这 乘客 , 说 , - 任何 一 感觉

[tuː; tə][biː; bi] [wʌnz] [ˈduːti] ,
to be one's duty ,
到 是 一个人的 责任 ,

“那位神父，加辛顿神父，也是乘客，说道：‘无论你觉得这是你的职责，

[ɪz] [raɪt] , [dɪˈpend] [əˈpɑːn] [ðæt] , [ˈkæptɪn] [ˈkæəri] .
is right , depend upon that , Captain Cary .
是 正确的 , 依赖 之上 那 , 队长 凯瑞 .

没错，卡里上尉，这一点毋庸置疑。

- [ˈkæptɪn] [ˈkæəri] [sed] , - [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] , [sɜːr] , - [ænd; ɛnd][tuʊld]ˈmɪstər] . [ˈhɑːpkɪnz][tuː; tə][mæn]
' Captain Cary said , ' I'm not so sure , sir , ' and told Mr . Hopkins to man
- 队长 凯瑞 说 , - 我是 不是 所以 当然 , 先生 , - 和 讲述 先生 : 霍普金斯 到 男人

[ðə; ði] [ˈwɪndləs] .
the windlass .
这 绞盘 .

卡里船长说：“先生，我不太确定。”然后告诉霍普金斯先生去操作绞盘。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [læs] [pəˈloʊməs] , [sɜːr] .
" **We were well out of Las Palomas , sir .**
" 我们 是 出色地 出去 的 拉斯 帕洛玛斯 , 先生 .

“先生，我们早已离开了拉斯帕洛马斯。”

[wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði] [ləst] [tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [ɔːl] [ɪkˈsept] [ðə; ði] - ,
We were the last to run for it , all except the Mondovo ,
我们 是 这 最后的 到 跑步 为了 它 , 全部 除了 这 - ,

除了蒙多沃之外，我们是最后才开始竞选的。

[ænd; ɛnd][wiː; wi] [hɜːrd] [sɪns] [ðæt] [ʃiː; ji] [droʊv] [əˈʃɔːr] .
and we heard since that she drove ashore .
和 我们 听到 自从 那 她 驾驶 岸上 .

后来我们听说她开车上岸了。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈæftər][ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [ɡɔːn] [daʊn] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wel] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **It was after the sea had gone down , when we were well clear of the**
" 它 曾是 后 这 海 有 已消失 向下 , 什么时候 我们 是 出色地 清除 的 这
- ,
Serranas ,
- ,

“当时海平面已经下降，我们远远远离了塞拉纳斯山脉。”

[ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [br'gæn] .
that the trouble began .
那 这 麻烦 开始 :

麻烦就此开始。

“ [aɪ 'ti:] [br'gæn] [ðə; ði] [θɜ:rd] [deɪ] [aʊt] , [dʒʌst] [wen] ['evriθɪŋ] [si:md] ['setld] [ɪn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [kwɪk]
“ **It began the third day out , just when everything seemed settled in for a quick**
“ 它 开始 这 第三 天 出去 , 只是 什么时候 一切 似乎 定居 在 为了 一个 快的
[rʌn] .
run .
跑步 :

“比赛进行到第三天，一切似乎都已就绪，可以快速跑完的时候，比赛开始了。”

[aɪ 'ti:] [br'gæn] [wɪð; wɪθ] [kwɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [sɜ:r] .
It began with quite a little thing , sir .
它 开始 和 相当 一个 小的 事物 , 先生 :

先生，事情的起因是一件很小的事。

[ðə; ði] [dʒi'reɪnjəmz] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [faʊnd] ['wɪðərɪŋ] .
The geraniums in the cabin were all found withering .
这 天竺葵 在 这 舱 是 全部 成立 枯萎 :

小屋里的天竺葵都枯萎了。

[ðeɪ] [ɔ:l] [daɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] :
They all died within a few hours :
他们 全部 死亡 之内 一个 很少 小时 :

他们在几个小时内全部死亡：

['kæptɪn] ['kæri] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['stu:əd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [sɔ:lt] ['wɔ:tər] [baɪ] [mis'teɪk] .
Captain Cary thought that the steward had given them salt water by mistake .
队长 凯瑞 想法 那 这 管家 有 给定 他们 盐 水 经过 错误 :

卡里船长认为服务员误给了他们海水。

[wel] , [ðæt] [pæst] ['oʊvər] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [θɔ:t] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
Well , that passed over , sir , and we thought no more of it .
出色地 , 那 通过了 超过 , 先生 , 和 我们 想法 不 更多的 的 它 :

先生，这件事就过去了，我们也没再放在心上。

[bʌt; bət] [ðen] , [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
But then , the next day , there was something wrong with one of his
但 然后 , 这 下一个 天 , 那里 曾是 某物 错误的 和 一 的 他的
[kə'neəri:z] ;
canaries ;
金丝雀 ;

但是，第二天，他的一只金丝雀就出了问题；

['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [θroʊt] .
something the matter with its throat .
某物 这 事情 和 它是 喉 :

它的喉咙好像出了问题。

[ðə; ði] ['stu:əd] [sed] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðə; ði] [pɪp] .
The steward said he thought it must have the pip .
这 管家 说 他 想法 它 必须 有 这 管道 :

乘务员说他认为它一定有果核。

[aɪ 'ti:] [kept] ['streɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [hed] [æz; əz] [ðoʊ] ['traɪnɪŋ] [tu:; tə] [klɪr] [ɪts] [θroʊt] .
It kept straining with its head as though trying to clear its throat .
它 保留 紧张 和 它是 头 作为 尽管 尝试 到 清除 它是 喉 :

它不停地甩头，好像在清嗓子。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][ðə; ði] [ʌðər] [fel] [ɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][seɪm][kəm'pleɪnt] .
And in the course of the day the others fell ill with the same complaint .
和 在 这 课程 的 这 天 这 其他的 跌倒 患病的 和 这 相同的 抱怨 .

当天，其他人也相继出现了同样的症状。

[ˈkæptɪn] [ˈkæri][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][ðæt][sʌm; səm] [ˈpɔɪzənəs] [si:dz] [hæd; həd] [ˈsʌmhaʊ] [bɪn] [pækt]
Captain Cary supposed that some poisonous seeds had somehow been packed
队长 凯瑞 据称 那 一些 有毒 种子 有 不知何故 到过 包装
[ɪn][ðer; ðər][bɜ:rd] - [si:d] :
in their bird - seed :
在 他们的 鸟 - 种子 :

凯里船长推测，鸟食里可能混入了一些有毒的种子：

[ˈenihaʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] [daɪd] .
anyhow they all died .
无论如何 他们 全部 死亡 .

总之，他们都死了。

[ˈmɪstər] . [ˈdɔ:ni] [təʊld][ju: 'es][ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈkæri][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˌʌp'set][æt; ət][ðə; ði][kə'neəriz]
Mr . Dorney told us that Captain Cary was very much upset at the canaries
先生 . 多尼 讲述 我们 那 队长 凯瑞 曾是 非常 很多 沮丧的 在 这 金丝雀
[ˈdaɪɪŋ] .
dying .
垂死 .

多尼先生告诉我们，凯里船长对金丝雀的死亡感到非常难过。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈkaʊntɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [dʒɪ'reɪnjəmz] [ænd; ənd][kə'neəriz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [braɪt] [ˈkæbɪn] ,
He had always counted on his geraniums and canaries for a bright cabin ,
他 有 总是 计数 在 他的 天竺葵 和 金丝雀 为了 一个 明亮的 舱 ,
[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] ,
and you know ,
和 你 知道 ,

他一直指望着天竺葵和金丝雀能给他的木屋带来明亮的光线，你知道，

[sɜ:r] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈʌvli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪŋərz] .
sir , they had been lovely little singers .
先生 , 他们 有 到过 迷人的 小的 歌手 .

先生，他们曾经都是非常可爱的小歌手。

“ [ˈkæptɪn] [ˈkæri] [si:md] [aʊt][ʌv; əv] [ˈsɔ:rts] [ðæt] [naɪt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [wɑ:tʃ] .
“ **Captain Cary seemed out of sorts that night during the first watch .**
“ 队长 凯瑞 似乎 出去 的 排序 那 夜晚 期间 这 第一的 手表 .
“那天晚上第一班值班时，凯里上尉似乎有些心不在焉。”

[hi:; hi] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhelmzmən] , [hu:] [ˈkudnt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hi:; hi] [sed] .
He said something to the helmsman , who couldn't understand what he said .
他 说 某物 到 这 舵手 , WHO 不能 理解 什么 他 说 .

他跟舵手说了些什么，但舵手没听懂。

[aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [taɪm] - [ˈki:pɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈkudnt] [ˌʌndər'stænd] [i:ðər] ;
I was near at the time , time - keeping , and I couldn't understand either ;
我 曾是 靠近 在 这 时间 , 时间 - 保持 , 和 我 不能 理解 任何一个 ;
[hi:; hi] [spəʊk] [soʊ] [ˈθɪkli] .
he spoke so thickly .
他 辐 所以 浓密 .

当时我就在附近，正在计时，但我也听不懂他在说什么；他说话含糊不清。

[ðen] [ðə; ði][nekst][deɪ][hi:; hi] [fel] [ˈri:əli] [ɪl] .
Then the next day he fell really ill .
然后 这 下一个 天 他 跌倒 真的 患病的 .

第二天他就病得很重。

[hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] ['brekfəst] ['drægɪŋ] [wʌŋ] [leg] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt]
He came down to breakfast dragging one leg and making a noise in his throat
他 来了 向下 到 早餐 拖拽 一 腿 和 制作 一个 噪音 在 他的 喉
[æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['traɪŋ] [tu:; tə] ['swɑ:ləʊ] [ɔ:r] ['traɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] .
as though he was trying to swallow or trying to speak .
作为 尽管 他 曾是 尝试 到 吞 或者 尝试 到 说话 .
他拖着一条腿下楼吃早餐，喉咙里发出咕噜咕噜的声音，好像在吞咽或说话。

[hi:; hi] ['kʊdnt] [du:] ['i:ðər] ; [hi:; hi] ['kʊdnt] [i:t] [nɔ:r] [drɪŋk] [nɔ:r] [seɪ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .
He couldn't do either ; he couldn't eat nor drink nor say what was the matter .
他 不能 做 任何一个 ; 他 不能 吃 也不 喝 也不 说 什么 曾是 这 事情 .
他什么都做不了；他既不能吃也不能喝，也说不出到底出了什么事。

[æt; ət][fɜ:rst] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['wɔznt]
At first they thought that something was stuck in his throat , but it wasn't
在 第一的 他们 想法 那 某物 曾是 卡住 在 他的 喉 , 但 它 不是
[ðæt] .
that .
那 .

起初他们以为他喉咙里卡了什么东西，但事实并非如此。

['mɪstər] . ['dɔrni] [sed] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [haɪdrə'fəʊbiə] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hɑ:pkiŋz]
Mr . Dorney said he thought it was hydrophobia , and Mr . Hopkins
先生 . 多尼 说 他 想法 它 曾是 恐水症 , 和 先生 . 霍普金斯
[θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [laɪk] ['lɑ:kdʒɔ:] .
thought it was more like lockjaw .
想法 它 曾是 更多的 喜欢 锁颌 .

多尼先生认为这是恐水症，而霍普金斯先生则认为这更像是破伤风。

[ðer; ðər] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌt] [peɪn] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['fraɪtəli] [dɪ'strest] .
There didn't seem to be much pain , but he was frightfully distressed .
那里 没有 似乎 到 是 很多 疼痛 , 但 他 曾是 可怕地 苦恼 .

他似乎没有表现出太多的疼痛，但却非常痛苦。

[hi:; hi] [kept] ['traɪŋ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [ɔ:r] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌn] ,
He kept trying to explain what was the matter or what should be done ,
他 保留 尝试 到 解释 什么 曾是 这 事情 或者 什么 应该 是 完毕 ,
他不停地试图解释到底出了什么事，或者应该怎么办，

[bʌt; bət]['nəʊbə:di][kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [wʌt] [hi:; hi] [sed] ,
but nobody could understand what he said ,
但 无人 可以 理解 什么 他 说 ,
但没有人能听懂他在说什么。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [weɪd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ['fraɪtəli] [ðæt] ['pi:p(ə)l] ['kʊdnt] [ʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] .
and it weighed upon him frightfully that people couldn't understand him .
和 它 称重 之上 他 可怕地 那 人们 不能 理解 他 .
人们无法理解他，这让他感到非常痛苦。

['mɪstər] . ['dɔrni] [sed] [hi:; hi][kraɪd] .
Mr . Dorney said he cried .
先生 . 多尼 说 他 哭 .

多尼先生说 he 哭了。

“ [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə][get][hɪm; ɪm][tu:; tə][laɪ] [daʊn] , [bʌt; bət][hi:; hi] [si:md] [wɜ:rs] , [laɪŋ] [daʊn] .
“ **They tried to get him to lie down , but he seemed worse , lying down** .
“ 他们 尝试 到 得到 他 到 说谎 向下 , 但 他 似乎 更糟 , 说谎 向下 .
“他们试图让他躺下，但他躺下后情况似乎更糟了。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌt] [wɜ:rs] [nekst] [deɪ] .
He was very much worse next day .
他 曾是 非常 很多 更糟 下一个 天 .

第二天他的情况更糟了。

[jʊː; jʊ] [si:] , [sɜ:r] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] .

You see , sir , he was an old man .
你 看 ； 先生 ； 他 曾是 一个 老的 男人 ；

先生，您看，他是个老人。

[ˈhi:d] [ˈnevər] [bɪn] [ɪl] [bɪˈfɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɜ:ri] [ʌv; əv][nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [spi:k] [ɔ:r]
He'd never been ill before and the worry of not being able to speak or
他会 绝不 到过 患病的 前 和 这 担心 的 不是 存在 有能力的 到 说话 或者

[ˈswɑ:lʊʊ] [ɔ:r] [sli:p] [broʊk] [hɪm; ɪm][ʌp] .
swallow or sleep broke him up .
吞 或者 睡觉 打破 他 向上 ；

他以前从未生过病，担心自己无法说话、吞咽或入睡，这让他崩溃了。

“ [oʊld] [went] [æft][tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [hɪm; ɪm][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɔ:l] [ðæt] [naɪt] ；
“ **Old Jellybags went aft to be near him in case of a call that night ;**
“ 老的 果冻袋 去 后部 到 是 靠近 他 在 案件 的 一个 称呼 那 夜晚 ；

“老果冻袋到船尾去守在他身边，以防当晚接到电话；

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈstu:ərd] [ə; eɪ][rest] .
so as to give the steward a rest .
所以 作为 到 给 这 管家 一个 休息 ；

好让管家休息一下。

[oʊld] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [bluː] [ˈfʌŋk] [əˈbʌʊt] [aɪ ˈtiː] ,
Old Jellybags was in a blue funk about it ,
老的 果冻袋 曾是 在 一个 蓝色的 放克 关于 它 ；

老果冻包为此心情很低落。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][wiː; wi][ɔ:l] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌhaɪdrəˈfoʊbiə] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈhi:d] [biː; bi] [ˈbɪtn] .
because we all thought that it was hydrophobia and that he'd be bitten .
因为 我们 全部 想法 那 它 曾是 恐水症 和 那 他会 是 被咬 ；

因为我们都以为他得了恐水症，会被水母咬伤。

[stɪl] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ˈwɔznt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][let] [ˈeni] [ˌdiː ˈeɪ] . . .
Still , he said he wasn't going to let any da . . .
仍然 ， 他 说 他 不是 去 到 让 任何 达 . . .

不过，他说他不会让任何人.....

[aɪ] [mi:n] [ˈeni] [oʊ] . [es] . , [sɜ:r] , [lʊk] [ˈæftər] [ˈkæptɪn] [ˈkæri] ,
I mean any O . S . , sir , look after Captain Cary ,
我 意思是 任何 哦 . S . , 先生 ， 看 后 队长 凯瑞 ，

我的意思是任何操作系统，先生，照顾好凯瑞上尉。

[waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniwʌn] [ɪn][ðə; ði][hæf] [dek] [tuː; tə][duː;][aɪ ˈtiː] .
while there was anyone in the half deck to do it .
尽管 那里 曾是 任何人 在 这 一半 甲板 到 做 它 ；

当时半甲板上还有人可以做这件事。

“ [wiː; wi] [helpt] [hɪm; ɪm] [ɪft] [hɪz; ɪz][bed][æft] .
“ **We helped him shift his bed aft .**
“ 我们 帮助 他 转移 他的 床 后部 ；

“我们帮他把床往后挪了挪。”

[wiː; wi] [ˈenvɪd] [hɪm; ɪm] [ˈhævɪŋ] [ɔ:l] [naɪt] [ɪn] .
We envied him having all night in .
我们 令人羡慕 他 拥有 全部 夜晚 在 ；

我们羡慕他能整晚待在家里。

[ˈwɒlfrəm] [sɔ:] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [brˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [wa:tʃ] ; [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˈkæptɪn]
Wolfram saw him at the beginning of the first watch ; he said that Captain
钨 锯 他 在 这 开始 的 这 第一的 手表 ; 他 说 那 队长
[ˈkæri] [siːmd] [ˈkwaiətər] .
Cary seemed quieter .
凯瑞 似乎 更安静 .

沃尔夫拉姆在第一批值班开始时见到了他；他说凯里上尉似乎安静了些。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][pæst] [eɪt] .
I suppose that that was about a quarter past eight .
我 认为 那 那 曾是 关于 一个 四分之一 过去的 八 .

我猜当时大概是八点一刻。

“ [ðə; ði] [ˈstuːəd] [piːpt] [ɪn][ɑːn][ðəm; ðəm][æt; ət] [ˈkɔːfi] - [taɪm][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .
” **The steward peeped in on them at coffee - time next morning .**
” 这 管家 偷窥 在 在 他们 在 咖啡 - 时间 下一个 早晨 .

“第二天早上喝咖啡的时候，乘务员偷偷地往里看了看他们。”

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [laɪk][ðer; ðər] [lʊks] , [soʊ][hiː; hi] [kɔːld] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːpkɪnz] .
He didn't like their looks , so he called Mr . Hopkins .
他 没有 喜欢 他们的 看起来 , 所以 他 称为 先生 . 霍普金斯 .

他不喜欢他们的长相，于是打电话给霍普金斯先生。

[ˈkæptɪn] [ˈkæri][wʌz; wəz] [ʌnˈkɔːnʃəs] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˈfɑːtɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ;
Captain Cary was unconscious , but still fighting this thing in his throat ;
队长 凯瑞 曾是 无意识 , 但 仍然 斗争 这 事物 在 他的 喉 ;

凯里上尉当时已经昏迷不醒，但仍在与喉咙里的东西搏斗；

[ænd; ənd] [pʊr] [oʊld] [hæd; həd] [kɔːt] [aɪˈtiː] : [hiː; hi] [ˈkʊdnt] [spiːk] [nɔːr] [ˈswɑːləʊ] ,
and poor old Jellybags had caught it : he couldn't speak nor swallow ,
和 贫穷的 老的 果冻袋 有 捕捉 它 : 他 不能 说话 也不 吞 ,

可怜的老杰利巴格斯也染上了这种病：他既不能说话也不能吞咽。

[bʌt; bət] [siːmd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
but seemed trying to clear his throat .
但 似乎 尝试 到 清除 他的 喉 .

但他似乎在清嗓子。

[aɪ] [kɑːnt] [ɪkˈspleɪn][aɪˈtiː] , [sɜːr] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhɔːrɪd] [tuː; tə] [siː] : [ðeɪ] [felt] [aɪˈtiː][soʊ] . “
I can't explain it , sir , but it was horrid to see : they felt it so .”
我 不能 解释 它 , 先生 , 但 它 曾是 可怕的 到 看 : 他们 毛毡 它 所以 . ”

先生，我无法解释，但那景象令人心痛：他们确实深有同感。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpæsɪndʒər] , [ðɪs] [ˈfɑːðər] - , [ˈduːɪŋ] , “ [saːrd] [æskt] .
” **What was the passenger , this Father Garsinton , doing , ” Sard asked .**
” 什么 曾是 这 乘客 , 这 父亲 - , 正在做 , ” 沙丁鱼 问 .

“这位乘客，这位加辛顿神父，在做什么？”萨德问道。

“ [moʊst] [priːsts] [ɪn][ðə; ði][ˈtrɑːpɪks][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈmedɪs(ə)n] ; [ˈkʊdnt] [hiː; hi] [help]
” **Most priests in the tropics have some knowledge of medicine ; couldn't he help**
” 最多 神父 在 这 热带 有 一些 知识 的 药品 ; 不能 他 帮助

[ɔːr] [səˈdʒest] [ˈsʌmθɪŋ] ? “
or suggest something ? ”
或者 建议 某物 ? ”

“热带地区的大多数神父都懂一些医学知识；他难道不能帮上忙或者提些建议吗？”

“ [jes] , [sɜːr] .
” **Yes , sir .**
” 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk][aɪ ˈti:] .

He said that he had seen nothing like it .
他 说 那 他 有 已见 没有什么 喜欢 它 .

他说他从未见过这样的景象。

[hi:; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈpeɪʃnts] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈflʌtəri] .

He examined the patients and said that their hearts were very fluttery .
他 检查 这 患者 和 说 那 他们的 心 是 非常 颤抖的 .

他检查了病人，发现他们的心跳非常剧烈。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ɪn][ðə; ði] [er] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

He said that the poison must have come on board in the air , from the
他 说 那 这 毒 必须 有 来 在 木板 在 这 空气 , 从 这
[nɔ:rðər] ,
norther ,
北方 ,

他说，毒药一定是北方通过空气带上飞机的。

[ðə; ði] [deɪ] [wi:; wi] [seɪld] .

the day we sailed .
这 天 我们 航行 .

我们启航的那天。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [aɪ ˈti:][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈveri] [ˈpɔɪzənəs] [pleɪs] [əˈweɪ] [ʌp]

He said that it must have come from some very poisonous place away up
他 说 那 它 必须 有 来 从 一些 非常 有毒 地方 离开 向上
[nɔ:rθ] ,
north ,
北 ,

他说，这东西肯定来自北方某个剧毒的地方。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌn] [tu:; tə] [kɪl] [dʒə:mz] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['skɑɪlaɪt] .

where there is no sun to kill germs , and that it came in at the skylight .
在哪里 那里 是 不 太阳 到 杀 细菌 , 和 那 它 来了 在 在 这 天窗 .

那里没有阳光来杀死细菌，细菌是从天窗进来的。

“ [hi:; hi] [sed] [ðæt] [aɪ ˈti:][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['skɑɪlaɪt] [br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði][fɜ:rst]

He said that it must have come in at the skylight because the first
“ 他 说 那 它 必须 有 来 在 在 这 天窗 因为 这 第一的
[θɪŋz] [aɪ ˈti:] [əˈtækt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [dʒɪ'reɪnjəmz] [dʒʌst] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['skɑɪlaɪt] ,
things it attacked were the geraniums just under the skylight ,
事物 它 遭到攻击 是 这 天竺葵 只是 在下面 这 天窗 ,

“他说，它一定是沿着天窗进来的，因为它最先攻击的就是天窗正下方的天竺葵。”

[ðæt] [ðen] [aɪ ˈti:] [əˈtækt] [ðə; ði][kə'nɛərɪz] , [kloʊz] [tu:; tə] , [ænd; ənd] [ðen] [spred] [tu:; tə] ['kæptɪn] ['kæri]

that then it attacked the canaries , close to , and then spread to Captain Cary
那 然后 它 遭到攻击 这 金丝雀 , 关闭 到 , 和 然后 传播 到 队长 凯瑞
,
,
,

然后它袭击了附近的金丝雀，并蔓延到凯里船长那里。

[hu:] [wʌz; wəz][soʊ][ˈɔ:f(ə)n][ðer; ðər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tu:; tə] [pʊr] [oʊld] .

who was so often there , and from him to poor old Jellybags .
WHO 曾是 所以 经常 那里 , 和 从 他 到 贫穷的 老的 果冻袋 .

他经常在那里，然后又把东西送给了可怜的老果冻袋。

“ [ˈmɪstər] . [ˈhɑ:pkinsz] [sed] , - [wɪə(r)] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈkæriŋ] [sʌm; səm][ˈtra:pɪk(ə)] [dɪˈzi:z] ,

Mr . Hopkins said , ' We're certainly carrying some tropical disease ,
“ 先生 . 霍普金斯 说 , - 是 当然 携带 一些 热带 疾病 ,

霍普金斯先生说：“我们肯定携带了一些热带疾病，

[ɪts] [ɪn][ðə; ði] ['kæbɪn] [wer] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][oʊld] [hæv; həv] [bɪn] ['sli:pɪŋ] .
it's in the cabin where the Captain and Old Jellybags have been sleeping .
它是 在 这 舱 在哪里 这 队长 和 老的 果冻袋 有 到过 睡眠 .

就在船长和老果冻袋睡觉的船舱里。

[wi:l] ['sʌlfə] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] ['kæbɪnz] . -
We'll sulphur out all the cabins .
出色地 硫 出去 全部 这 小木屋 . -

我们会用硫磺熏蒸所有的小木屋。

“ [soʊ][wi:; wi] [si:ld] [ɔ:l][ðə; ði] ['kæbɪnz] , [bəuθ][ˈfoʊk.səlz][ænd; ənd][bəuθ] [ˈdek.haʊ.zɪz] [ænd; ənd] ['sʌlfərd]
“ So we sealed all the cabins , both fo'c'sles and both deckhouses and sulphured
” 所以 我们 密封 全部 这 小木屋 , 两个都 前甲板 和 两个都 甲板室 和 硫化
[ðem; ðəm] [aʊt] .
them out .
他们 出去 .

“所以我们把所有的船舱，包括两个前甲板室和两个甲板室都密封起来，并用硫磺熏蒸了一遍。”

[ðen] [wen] [wi:; wi] [,ʌn'si:ld] [ðem; ðəm] , [wi:; wi] ['mɑ:pt] [ðem; ðəm][ɔ:l][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][kɑ:r'bə:ɪk]
Then when we unsealed them , we mopped them all over with carbolic
然后 什么时候 我们 未密封 他们 , 我们 拖把 他们 全部 超过 和 石炭酸
[sə'lu:ʃ(ə)n] .
solution .
解决方案 .

然后我们打开它们，用石炭酸溶液把它们全部擦拭一遍。

[wi:; wi] ['rekənd] [ðæt] [ðæt] [məst; məst][hæv; həv] [dɪsɪn'fektɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
We reckoned that that must have disinfected the ship .
我们 估计 那 那 必须 有 已消毒 这 船 .

我们认为那一定对船只进行了消毒。

“ [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['mɪstər] . ['hɑ:pkiŋz][wʌz; wəz] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'zi:z] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm]
“ Next morning Mr . Hopkins was down with the disease , just the same
” 下一个 早晨 先生 . 霍普金斯 曾是 向下 和 这 疾病 , 只是 这 相同的
[ˈsɪmptəmz] [ænd; ənd] [ðɪs] ['flʌtəri] [hɑ:rt] .
symptoms and this fluttery heart .
症状 和 这 颤抖的 心 .

“第二天早上，霍普金斯先生也患上了这种疾病，症状和之前一样，还有心悸。

“ [wi:; wi][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [laɪk][aɪ 'ti:][ɪn][ˈəʊər; ɑ:r] ['medɪk(ə)l] [bʊk] ,
“ We could find nothing like it in our medical book ,
” 我们 可以 寻找 没有什么 喜欢 它 在 我们的 医疗的 书 ,

“我们在医学书籍中找不到类似的资料。”

[bʌt; bət] ['mɪstər] . ['dɔ:ni] [wɜ:rkt] [aʊt] [ə; eɪ][doʊs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [hɑ:rt] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] , [sɜ:r] ,
but Mr . Dorney worked out a dose for a weak heart ; but you see , sir ,
但 先生 . 多尼 工作 出去 一个 剂量 为了 一个 虚弱的 心 ; 但 你 看 , 先生 ,
但是多尼先生研制出了一种治疗心脏虚弱的药物；但是您看，先生，

[ðeɪ] ['kudnt] ['swɑ:ləʊ] .
they couldn't swallow .
他们 不能 吞 .

他们吞咽困难。

[wen] [wi:; wi] [traɪd] [tu:; tə][doʊs][ðem; ðəm] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [tʃoʊk] .
When we tried to dose them they seemed to choke .
什么时候 我们 尝试 到 剂量 他们 他们 似乎 到 呛 .

我们尝试给它们喂药时，它们好像被呛到了。

['mɪstər] . ['dɔ:ni] [sed] [ɔ:l] [ə'bɔ:ŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌhaɪdrə'foʊbiə] [ðeɪd] [gɑ:t] .
Mr . Dorney said all along it was hydrophobia they'd got .
先生 . 多尼 说 全部 沿着 它 曾是 恐水症 他们会 得到 .

多尼先生一直说他们得的是恐水症。

[juː; jʊ][kæn; kən][ʌndər'stænd][həʊ][wiː; wi][felt][ə'baʊt][,ai'tiː], [sɜːr] .

You can understand how we felt about it , sir .
你 能 理解 如何 我们 毛毡 关于 它 , 先生 .

先生, 您能理解我们当时的感受。

“ [ðə; ði][nekst][dei][ðə; ði][ˈstuːərd][wɛnt][daʊn][wɪð; wɪθ][,ai'tiː][dʒʌst][ðə; ði][seɪm][æz; əz][ðə; ði][ˈlðər] .

“ The next day the steward went down with it just the same as the others .
” 这 下一个 天 这 管家 去 向下 和 它 只是 这 相同的 作为 这 其他的 .

“第二天, 乘务员也和其他人一样感染了这种病毒。”

[ðæt][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][θɪŋz] , [sɜːr] ,

That was one of the worst of all the things , sir ,
那 曾是 一 的 这 最差 的 全部 这 事物 , 先生 ,

先生, 那是最糟糕的事情之一。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðɪːz][ˈpiːp(ə)l][ˈfɔːlɪŋ][sɪk] ,

because with all these people falling sick ,
因为 和 全部 这些 人们 坠落 生病的 ,

因为这么多人生病,

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][krə'naːmɪtərz][ræn][daʊn][ænd; ənd][ˈsʌmθɪŋ][wɛnt][rɔːŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlðər] .

one of the chronometers ran down and something went wrong with the other .
一 的 这 精密计时器 跑 向下 和 某物 去 错误的 和 这 其他 .

其中一台计时器坏了, 另一台也出了问题。

[juː; jʊ][siː] , [sɜːr] , [,ai'tiː][hæd; həd][bɪn][ɪn][ðə; ði][ɪn'fektɪd][ˈkæbɪn] . “

You see , sir , it had been in the infected cabin . ”
你 看 , 先生 , 它 有 到过 在 这 已感染 舱 . ”

先生, 您看, 它之前就在那个被感染的舱房里。

“ [rɑːt] , [bɔɪ] , “ [sɑːrd][sed] , “ [ə; eɪ][krə'naːmɪtər][ˈkudnt][pɪk][ʌp][ɪn'fek(ə)n] . ”

“ Rot , boy , “ Sard said , “ a chronometer couldn't pick up infection . ”
” 腐烂 , 男生 , ” 沙丁鱼 说 , ” 一个 计时器 不能 挑选 向上 感染 . ”

“腐烂了, 孩子,”萨德说, “计时器都检测不出感染。”

“ [wel] , [sɜːr] , [pər'hæps][,ai'tiː][kɑːnt] ,

“ Well , sir , perhaps it can't ,
” 出色地 , 先生 , 也许 它 不能 ,

“嗯, 先生, 也许不行。”

[bʌt; bət][ðæt][wʌz; wəz][həʊ][wiː; wi][felt][ə'baʊt][,ai'tiː][wen][ˈevriθɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn][gɑːt][ˈpɔɪznd] .

but that was how we felt about it when everything in the cabin got poisoned .
但 那 曾是 如何 我们 毛毡 关于 它 什么时候 一切 在 这 舱 得到 中毒 .

但当小屋里的所有东西都被污染时, 我们就是这种感觉。

“ [ænd; ənd][ðen][ðæt][ˈmɔːrnɪŋ] , [sɜːr] , [pʊr][ˈkæptɪn][ˈkæri][daɪd][ɪn][ðə; ði][ruːm][wer][hiː; hi]

“ And then that morning , sir , poor Captain Cary died in the room where he
” 和 然后 那 早晨 , 先生 , 贫穷的 队长 凯瑞 死亡 在 这 房间 在哪里 他

[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] .

was with Jellybags .
曾是 和 果冻袋 .

“然后那天早上, 先生, 可怜的凯里上尉就死在他和杰利巴格斯待的房间里了。”

[hiː; hi][ˈhædnt][sed][ˈeniθɪŋ][ðæt][wiː; wi][kʊd; kəd][ʌndər'stænd][sɪns][hiː; hi][hæd; həd][ˈfɔːlən][ɪl] .

He hadn't said anything that we could understand since he had fallen ill .
他 之前没有 说 任何事物 那 我们 可以 理解 自从 他 有 倒下 患病的 .

自从他生病以来, 他就没说过任何我们能听懂的话。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [wiː; wi][ɔːl] [θɔːt] , [sɜːr] ; [wiː; wi][ɔːl] [nuː] [wʌt] ['kæptɪn] ['kæri]
You can imagine what we all thought , sir ; we all knew what Captain Cary
你 能 想象 什么 我们 全部 想法 , 先生 ; 我们 全部 知道 什么 队长 凯瑞
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

先生，您可以想象我们当时的想法；我们都知道凯里船长是什么样的人。

[wiː; wi] ['berɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [æftər'nuːn] , [sɜːr] .
We buried him that afternoon , sir .
我们 埋葬 他 那 下午 , 先生 .

先生，我们那天下午就把他埋葬了。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ded] [kɑːm][ænd; ənd][ˈheɪzi][ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] [hɑːt] .
It was dead calm and hazy and blazing hot .
它 曾是 死的 冷静的 和 朦胧 和 炽烈 热的 .

周围一片死寂，雾气弥漫，天气酷热难耐。

[ˈmɪstər] . ['dɔːrni] [riːd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][pʊt] [pʊr] ['kæptɪn] ['kæri][ˈɪntuː][ðə; ði]
Mr . Dorney read the service and just as we put poor Captain Cary into the
先生 . 多尼 读 这 服务 和 只是 作为 我们 放 贫穷的 队长 凯瑞 进入 这
[siː] ,
sea ,
海 ,

多尼先生宣读了悼词，就像我们把可怜的凯里船长送入大海一样，

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [blæk] [kæt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd][,aɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'ziːz] .
that little black cat came out of the cabin , and it had the disease .
那 小的 黑色的 猫 来了 出去 的 这 舱 , 和 它 有 这 疾病 .

那只小黑猫从小屋里出来了，它得了那种病。

[,aɪ 'tiː] ['dræɡd] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] [legz][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ɪts] [θroʊt] [ænd; ənd][ɪts] [koʊt]
It dragged one of its legs and was fighting in its throat and its coat
它 拖拽 一 的 它是 腿 和 曾是 斗争 在 它是 喉 和 它是 外套
[wʌz; wəz][ɔːl] ['stəriŋ] .
was all staring .
曾是 全部 凝视 .

它拖着一条腿，喉咙哽咽，浑身毛发乱蓬蓬的。

[,aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [wer] ['kæptɪn] ['kæri][hæd; həd][leɪn][ænd; ənd] [mjuːd] .
It came to the grating where Captain Cary had lain and mewed .
它 来了 到 这 格栅 在哪里 队长 凯瑞 有 莱恩 和 喵喵叫 .

它来到了卡里船长曾经躺过并喵喵叫的栅栏边。

[ˈmɪstər] . ['dɔːrni] [sed] , - [maɪ][gɑːd] , [ðə; ði]['kæts][gɑːt][,aɪ 'tiː] .
Mr . Dorney said , ' My God , the cat's got it .
先生 . 多尼 说 , - 我的 上帝 , 这 猫的 得到 它 .

多尼先生说：“我的天哪，猫得病了。”

- [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [skerd] [ðə; ði][men][soʊ] [mʌt] [æz; əz] [ðæt] [kæt] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ;
' I don't think anything scared the men so much as that cat coming out ;
- 我 不 思考 任何事物 害怕的 这 男人 所以 很多 作为 那 猫 未来 出去 ;

“我觉得没有什么比那只突然出现的猫更让男人们感到害怕的了；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr] [graʊl] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [graʊld] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː] ,
there was a regular growl ; and they growled a good deal too ,
那里 曾是 一个 常规的 咆哮 ; 和 他们 咆哮 一个 好的 交易 也 ,

它们经常发出低吼声；而且它们低吼的次数也不少。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ˈmɪstər] . ['dɔːrni] [tʊk] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːdrei] .
because Mr . Dorney took the service instead of the padre .
因为 先生 . 多尼 采取 这 服务 反而 的 这 神父 .

因为多尼先生代替神父承担了这项职责。

[ˈmɪstər] . [ˈdɔrni] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæktɪŋ] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkæptənz]
Mr . Dorney said that he was acting captain and it was the captain's
先生 . 多尼 说 那 他 曾是 表演 队长 和 它 曾是 这 船长的
[pleɪs] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] ;
place to read the service ;
地方 到 读 这 服务 ;
多尼先生说他是代理船长，而宣读悼词是船长的职责；

[ˈmæɪrɪdʒ] , [ˈkrɪsnɪŋ] [ɔːr] [ˈberiəl] .
marriage , christening or burial .
婚姻 , 洗礼 或者 葬礼 .
结婚、洗礼或葬礼。

[ðə; ði] [kraʊd] [ˈdɪdnt] [laɪk] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] , [nɔːr][dɪd][ðə; ði][ˈpɑːdreɪ] ;
The crowd didn't like that at all , nor did the padre ;
这 人群 没有 喜欢 那 在 全部 , 也不 做过 这 神父 ;
人群对此非常不满，神父也同样不满；

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈdɔrni] [sed] [ðæt] [ðeid] - [ˈdʒuːst][hæv; həv][tuː; tə] - [aɪ ˈtiː] . -
but Mr . Dorney said that they'd ' joost have to loomp it . ' -
但 先生 . 多尼 说 那 他们会 - 乔斯特 有 到 - 它 . -
但多尼先生说，他们“必须把它放大”。

“ [pɔr] [oʊld] [daɪd][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
“ **Poor old Jellybags died the next day .**
“ 贫穷的 老的 果冻袋 死亡 这 下一个 天 .
“可怜的老果冻袋第二天就死了。”

“ [ðen] [wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ][slænt][ʌv; əv] [wɪnd] [wɪt] [ˈlæstɪd] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] :
“ **Then we got a slant of wind which lasted for three days :**
“ 然后 我们 得到 一个 倾斜 的 风 哪个 持续 为了 三 天 :
“然后我们遇到了一股斜风，持续了三天：

[ðə; ði] [dɪˈziːz] [ˈnevər] [siːmd] [tuː; tə][duː] [mʌt] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [laɪt]
the disease never seemed to do much when the wind was stronger than light
这 疾病 绝不 似乎 到 做 很多 什么时候 这 风 曾是 更强 比 光
[ˈɛrz] .
airs .
播出 .
当风力大于微风时，这种疾病似乎并不怎么严重。

[ðen] [ðə; ði] [wɪnd] [daɪd] [aʊt] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [keɪm] [ɑːn] [θɪk] ,
Then the wind died out and it came on thick ,
然后 这 风 死亡 出去 和 它 来了 在 厚的 ,
随后风停了，雨下得很大。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [keɪp] [kɑːliˈenti] .
just as we were expecting to pick up Cape Caliente .
只是 作为 我们 是 期待 到 挑选 向上 岬 卡连特 .
正当我们准备接上卡普卡连特岛的时候。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbleɪzɪŋ] [hɑːt] , [wɪð; wɪθ] [mɪst] , [dʒʌst] [wen] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] .
It was blazing hot , with mist , just when we didn't know where we were .
它 曾是 炽烈 热的 , 和 薄雾 , 只是 什么时候 我们 没有 知道 在哪里 我们 是 .
天气酷热，雾气弥漫，我们甚至不知道自己身在何处。

[ðen] [ðə; ði] [dɪˈziːz] [keɪm] [ɑːn] [əˈɡen] : [ðə; ði] [pɔr] [ˈstjuːərd] [daɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [pɔr] [ˈlɪt(ə)] [kæt]
Then the disease came on again : the poor steward died and the poor little cat
然后 这 疾病 来了 在 再次 : 这 贫穷的 管家 死亡 和 这 贫穷的 小的 猫
[daɪd] ,
died ,
死亡 ,
后来疾病再次发作：可怜的管家死了，可怜的小猫也死了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɑːdreɪ] [siːmd] [ˈveri] [kwɪr] .
and the padre seemed very queer .
和 这 神父 似乎 非常 酷儿 .

这位神父看起来很古怪。

“ [ðen] [ˈseɪntiː] [məˈriː] , [ðə; ði] [frentʃ] [ə; ei] . [biː] . , [huː] [hæd; həd] [helpɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði]
“ **Then Sainte Marie , the French A : B : , who had helped to bring out the**
“ 然后 圣特 玛丽 , 这 法语 一个 : B : , WHO 有 帮助 到 带来 出去 这
[ˈstjuːərdz] [ˈbɑːdi] ,
steward's body ,
管家的 身体 ,

“然后是圣玛丽，那位曾帮助抬出乘务员遗体的法国空军士兵，

[went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
went down with it .
去 向下 和 它 .

一起沉没了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][mæn] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə][get][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
He was the first man forward to get it , and , of course ,
他 曾是 这 第一的 男人 向前 到 得到 它 , 和 , 的 课程 ,
他是第一个上前接球的球员，当然，

[hiː; hi][gɔːt][aɪ ˈtiː][baɪ] [ˈkʌmɪŋ] [æft] .
he got it by coming aft .
他 得到 它 经过 未来 后部 .

他是从后面来的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz] [ˈterəfaɪd] ,
And now everybody was terrified ,
和 现在 大家 曾是 恐惧 ,
现在大家都吓坏了。

[nɑːt][ˈoʊnli][æt; ət][ðə; ði] [dɪˈziːz] [bʌt; bət][æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [[ʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [mɪst][ænd; ənd] [lɔːst] .
not only at the disease but at being shut up in the mist and lost .
不是 仅有的 在 这 疾病 但 在 存在 关闭 向上 在 这 薄雾 和 丢失的 .
不仅是疾病本身，还有被困在迷雾中迷失方向。

[wiː; wi] [ˈhædnt] [pɪkt] [ʌp] [keɪp] [kɑːliˈenti] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [əˈfreɪd] [wiːd] [bɪn] [kɔːt] [ɪn]
We hadn't picked up Cape Caliente and we were all afraid we'd been caught in
我们 之前没有 挑选 向上 岬 卡连特 和 我们 是 全部 害怕的 我们会 到过 捕捉 在
[ðə; ði] [ˈsʌðərli] [set][ænd; ənd][pʊt][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɑːn][wʌn][saɪd][ɔːr] [ˈʌðər] .
the southerly set and put to the south of it on one side or other .
这 南风 放 和 放 到 这 南 的 它 在 一 边 或者 其他 .
我们没有发现卡连特角，我们都担心自己被困在了南方的气流中，被放到了它的南边或南边。

[wiː; wi] [ˈkudnt] [tel] [wer] [wiːd] [gɔːt][tuː; tə] .
We couldn't tell where we'd got to .
我们 不能 告诉 在哪里 我们会 得到 到 .

我们不知道自己走到了哪里。

[wiː; wi] [ˈtestɪd] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [əˌbːŋˈsaɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
We tested the water alongside to see if we were near the mouth of the
我们 测试 这 水 旁边 到 看 如果 我们 是 靠近 这 嘴 的 这
[ˈsæntə][məˈriːə] ,
Santa Maria ,
圣诞老人 玛丽亚 ,

我们测试了岸边的水，看看我们是否靠近圣玛利亚河的入海口。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈwɔznt] [ˈbrækɪʃ] .
but the water wasn't brackish .
但 这 水 不是 微咸的 .

但水并不咸。

[wi:d] [hændz][ə'ɒ:ft] [lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [haɪ] [lənd] .

We'd hands aloft looking for high land .
我们会 双手 高空 寻找 为了 高的 土地 .

我们高举双手，寻找高地。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [wi:; wi] [hoʊv] [ðə; ði] [li:d] , [bʌt; bət] [ɪts] [ɔ:l] [vɔ:l'kænɪk] ['wɔ:tər][ðer; ðər] , [sɜ:r] ,
From time to time we hove the lead , but it's all volcanic water there , sir ,
从 时间 到 时间 我们 霍夫 这 带领 , 但 它是全部 火山 水 那里 , 先生 ,
我们偶尔会领先，但那里的水都是火山水，先生。

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['bɑ:təmləs] [pɪt] .
just like the bottomless pit .
只是 喜欢 这 无底 坑 .

就像无底洞一样。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] ['bi:ɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [kɜ:rs] .
It was like being under a curse .
它 曾是 喜欢 存在 在下面 一个 诅咒 .

感觉就像中了诅咒一样。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rst] [θɪŋz] [wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['pɑ:dreɪ] [went] [kwɪr] [hi:; hi] [kept] [ɪn'təʊnɪŋ]
One of the worst things was that when the padre went queer he kept intoning
一 的 这 最差 事物 曾是 那 什么时候 这 神父 去 酷儿 他 保留 吟唱
[ðə; ði] ['berɪəl] ['sɜ:rvis] .
the burial service .
这 葬礼 服务 .

最糟糕的事情之一是，当神父精神失常时，他竟然还在念诵葬礼祷文。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ded] [kɑ:m][ænd; ʌnd] ['veri] [hɑ:t] ,
It was dead calm and very hot ,
它 曾是 死的 冷静的 和 非常 热的 ,

天气异常平静，而且非常炎热。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪl] ['slætɪŋ] [ænd; ʌnd][ɔ:l][ðə; ði] [ɡɪr] ['dʒæŋɡlɪŋ][ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ɪps] ['belz] [təʊlɪŋ]
with the sail slatting and all the gear jangling and the ship's bells tolling
和 这 帆 板条 和 全部 这 齿轮 叮当作响 和 这 船的 铃铛 收费
[æz; əz][ʃi:; ʃi] [roʊld] .
as she rolled .
作为 她 滚动 .

船帆拍打着船身，各种装备叮当作响，船上的钟声也随之响起，船身剧烈摇晃。

“ [ðen] [ə'baʊt] [dɑ:rk] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [wɪnd] ['freʃənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] .

“ **Then about dark that night the wind freshened a little .**

” 然后 关于 黑暗的 那 夜晚 这 风 清新 一个 小的 .

“那天晚上天黑的时候，风力稍微增强了一些。”

[wi:; wi] [ɡɑ:t][hɜ:r; hər] [tu:; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ə'baʊt] [west] - [nɔ:rθ] - [west] .
We got her to lay a course about west - north - west .
我们 得到 她 到 躺 一个 课程 关于 西方 - 北 - 西方 .

我们让她规划了一条偏西北方向的路线。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tu:] [nɑ:ts] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['aʊərz] ,
She made as much as two knots for the first couple of hours ,
她 制成 作为 很多 作为 二 绳结 为了 这 第一的 夫妻 的 小时 ,
头几个小时她最多打了两个结，

[ðoo] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sti:l] [θɪk] .
though it was still thick .
尽管 它 曾是 仍然 厚的 .

虽然它仍然很厚。

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [fɑːg] - [hɔːrn] ['bləʊɪŋ] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][wiː; wi] [həʊpt] [tuː; tə][get][æn; ən]['ekoʊ] [ɪf]
We had the fog - horn blowing because we hoped to get an echo if
我们 有 这 多雾路段 - 喇叭 吹 因为 我们 希望 到 得到 一个 回声 如果

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['eniwə] [nɪr] [ðə; ði] [haɪ] [lænd] .
we were anywhere near the high land .
我们 是 任何地方 靠近 这 高的 土地 .

我们吹响了雾号，因为我们希望如果靠近高地的话能听到回声。

[dʒʌst] [brɪ'fɔːr] ['mɪdnait] [wiː; wi] [hɜːrd] ['breikəz] [ɑːn][ðə; ði] [liː] [baʊ; boʊ] .
Just before midnight we heard breakers on the lee bow .
只是 前 午夜 我们 听到 断路器 在 这 李 弓 .

午夜前不久，我们听到了背风面的海浪声。

[ˈmɪstər] . ['dɔːrni] [pʊt][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [kept] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [tæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Mr . Dorney put her about and kept her on the other tack for a
先生 . 多尼 放 她 关于 和 保留 她 在 这 其他 钉 为了 一个

[ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] .
couple of hours .
夫妻 的 小时 .

多尼先生让她四处走动，然后让她在另一个马道上待了几个小时。

[ðen] [wiː; wi] [hɜːrd] ['breikəz] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [liː] [baʊ; boʊ] .
Then we heard breakers again on the lee bow .
然后 我们 听到 断路器 再次 在 这 李 弓 .

然后我们又听到了背风面的浪涛声。

[ˈmɪstər] . ['dɔːrni] [pʊt][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][kæst][ʌv; əv][ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd][gɑːt]
Mr . Dorney put her about again and took a cast of the lead and got
先生 . 多尼 放 她 关于 再次 和 采取 一个 投掷 的 这 带领 和 得到

[vɑːl'kænɪk] [rɑːk] [æt; ət] - ['fæðəmz] .
volcanic rock at 125 fathoms .
火山 岩石 在 - 英寻 .

多尼先生又把她推来推去，做了一次铅锤测试，结果在水下125英寻处发现了火山岩。

[ðen] [ðə; ði] [wind] [draːpt] [ænd; ənd][,aɪ 'tiː] [keɪm] [ɑːn] [ˈveri] [θɪk] .
Then the wind dropped and it came on very thick .
然后 这 风 掉落 和 它 来了 在 非常 厚的 .

随后风势减弱，雨势变得非常大。

[wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [hændz][ɑːn] [dek] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kɔːl] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm]
We had all hands on deck waiting for a call and from time to time
我们 有 全部 双手 在 甲板 等待 为了 一个 称呼 和 从 时间 到 时间

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈpaːdrei] ,
we heard the padre ,
我们 听到 这 神父 ,

我们所有人都待命，等待着电话，不时地，我们听到神父的声音。

[ˈsʌmtaɪmz] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ˈsʌmtaɪmz] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['beriəl]
sometimes fighting with this thing in his throat , sometimes calling out the burial
有时 斗争 和 这 事物 在 他的 喉 , 有时 呼叫 出去 这 葬礼

[ˈsɜːrvɪs] .
service .
服务 .

有时他要和喉咙里的东西搏斗，有时他要叫人送葬。

[,aɪ 'tiː] [went] [ɑːn] [laɪk] [ðæt] , [sɜːr] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈaʊərz] .
It went on like that , sir , for some hours .
它 去 在 喜欢 那 , 先生 , 为了 一些 小时 .

先生，事情就这样持续了好几个小时。

[ˈsʌmtaɪmz] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [streɪ] [slɑːnts][ʌv; əv] [er] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [daɪ] [əˈweɪ]
Sometimes we had a few stray slants of air and then they would die away
有时 我们 有 一个 很少 流浪 斜面 的 空气 和 然后 他们 会 死 离开
[əˈgen] .
again .
再次 .

有时会有几股零星的气流吹进来，然后它们又会消失。

[æt; ət] [əˈbaʊt] [θriː] . - [wiː; wi] [hɜːrd] [ˈbreɪkəz] [ɑːn][ðə; ði][pɔːrt][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [ðen] [ˈbreɪkəz] [ɑːn]
At about 3 . 30 we heard breakers on the port bow and then breakers on
在 关于 3 . - 我们 听到 断路器 在 这 港口 弓 和 然后 断路器 在
[ðə; ði] [ˈstɑːrbɔrd] [biːm] .
the starboard beam .
这 右舷 光束 .

大约 3 点 30 分，我们听到左舷船首传来海浪声，然后右舷横梁传来海浪声。

[ˈmɪstər] . [ˈdɔːrni] [sed] [wiː; wi][mɔːst; məst][biː; bi] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] - .
Mr . Dorney said we must be among the Chamuceras .
先生 . 多尼 说 我们 必须 是 之中 这 - .
多尼先生说我们一定是查穆塞拉人。

[ˈeniweɪ] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪmˈbeɪd] .
Anyway , we were embayed .
反正 , 我们 是 海湾 .
总之，我们被困住了。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈmɪstər] . [ˈdɔːrni] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːf][hɪz; ɪz] [fiːt] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [tuː]
I don't think Mr . Dorney had been off his feet for two days and two
我 不 思考 先生 . 多尼 有 到过 离开 他的 脚 为了 二 天 和 二
[naɪts] , [sɜːr] .
nights , sir .
夜晚 , 先生 .

先生，我不认为多尼先生已经连续两天两夜没有休息了。

[wiː; wi] [druː] [klɪr] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈbreɪkəz] ,
We drew clear of these breakers ,
我们 画 清除 的 这些 断路器 ,
我们避开了这些浪头。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] [laɪt] [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ˈbreɪkəz] [əˈgen] [ɑːn]
and it was just beginning to grow light when we heard breakers again on
和 它 曾是 只是 开始 到 生长 光 什么时候 我们 听到 断路器 再次 在
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈstɑːrbɔrd] [baʊ; boʊ][ænd; ənd] [ðen] [ˈbreɪkəz] [ɑːn][ðə; ði][pɔːrt][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]
our starboard bow and then breakers on the port bow and then the
我们的 右舷 弓 和 然后 断路器 在 这 港口 弓 和 然后 这
[wɪnd] [daɪd][ɑːn][juːˈes] ,
wind died on us ,
风 死亡 在 我们 ,
天刚开始亮，我们就听到右舷前方再次传来海浪声，然后左舷前方也传来海浪声，接着风就停了。

[sɜːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈwɔːznt] [ə; eɪ] [breθ] .
sir , and there wasn't a breath .
先生 , 和 那里 不是 一个 气息 .
先生，他一口气都没喘。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][ˈpaːdreɪ] [əˈpɪrd] [ɑːn] [dek] [ɪn] [red] [sɑːks] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] -
Suddenly the padre appeared on deck in red socks and with a red tamash
突然 这 神父 出现 在 甲板 在 红色的 袜子 和 和 一个 红色的 -
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [loɪn] - [klɔːθ] .
for a loin - cloth .
为了 一个 腰部 - 布 .
突然，神父出现在甲板上，穿着红袜子，腰间围着一块红色的塔玛什布。

[hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [puːp] [reɪ] , [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [kʌsɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [faːg]
He stood at the poop rail , laughing and cussing , and then the fog
他 站立 在 这 船尾 轨 , 笑 和 咒骂 , 和 然后 这 多雾路段
[klɪrd] [əˈweɪ] ,
cleared away ,
已清除 离开 ,

他站在马厰边的栏杆旁，又笑又骂，然后雾气散去了。

[ænd; ənd][oʊld][ˈhoʊld,fæst] , [ðə; ði] [vænˈkuːvər] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [krɔːs] - [triːz] , [sæn] [aʊt] ,
and old Holdfast , the Vancouver man , who was in the cross - trees , sang out ,
和 老的 坚守 , 这 温哥华 男人 , WHO 曾是 在 这 叉 - 树木 , 唱 出去 ,
- [lænd] , [hoʊ] ,
' Land , ho ,
- 土地 , 何 ,

而老霍尔德法斯特，那个温哥华人，当时正站在十字树丛中，高声唱道：“陆地，嚯，

- [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][mæn] [ˈaʊtɪd] , - [ˈbreɪkəz] [ded] [əˈhed] , [sɜːr] . -
' and the look - out man shouted , ' Breakers dead ahead , sir . '
- 和 这 看 - 出去 男人 喊叫 , - 断路器 死的 前方 , 先生 . -
瞭望员喊道：“先生，前方有巨浪。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈdɔːrni] [sæn] [aʊt][tuː; tə][let][goʊ][bəʊθ] [ˈæŋkərz] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æt; ət]
“ Mr . Dorney sang out to let go both anchors , and one of them , at
“ 先生 . 多尼 唱 出去 到 让 去 两个都 锚 , 和 一 的 他们 , 在
[liːst] ,
least ,
至少 ,

“多尼先生放开了两个锚，至少放开了其中一个，

[wʌz; wəz][let][goʊ] .
was let go .
曾是 让 去 .

被解雇了。

[ˈsʌmbɑːdi] [sæn] [aʊt] , - [ˈweðər] [meɪn] [breɪs] , - [aɪ] [səˈpoʊz] , [tuː; tə][leɪ] [ðə; ði][meɪn] [ˌjaːdz] [əˈbæk]
Somebody sang out , ' Weather main brace , ' I suppose , to lay the main yards aback
某人 唱 出去 , - 天气 主要的 支撑 , - 我 认为 , 到 躺 这 主要的 码 背
.
:
.

我想，有人喊了一声“主桅帆桁收紧”，意思是让主桅帆桁向后倾斜。

[moʊst][ʌv; əv][juːˈes][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈweðər] [meɪn] [ˈbreɪsɪz] ,
Most of us ran to the weather main braces ,
最多的 的 我们 跑 到 这 天气 主要的 牙套 ,
我们大多数人都跑向了防风雨主支架，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [roʊp] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [hɔːl] ,
and I was on the rope and we were just beginning to haul ,
和 我 曾是 在 这 绳索 和 我们 是 只是 开始 到 运输 ,
我当时正抓着绳子，我们刚开始拉绳子。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [waɪt] [raɪz] [ʌp][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈweðər] [baʊ; boʊ] ,
when I saw something white rise up on our own weather bow ,
什么时候 我 锯 某物 白色的 上升 向上 在 我们的 自己的 天气 弓 ,
当我看到我们船头迎风面上升起白色的东西时，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [kræʃ] [ɑːn][tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ˌjuː ˈes][ɔːl] [ɔːf][ˈʌʊər; ɑːr] [fiːt]
and then she went crash on to something and knocked us all off our feet
和 然后 她 去 碰撞 在 到 某物 和 敲门 我们 全部 离开 我们的 脚
.
:
.

然后她猛地撞到什么东西，把我们都撞倒了。

[ʃiː; ʃɪ][gɑːt][ʌp][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][dɪd][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ˈwʌndər] [wʌt]
She got up just as we did and seemed to look around and wonder what
她 得到 向上 只是 作为 我们 做过 和 似乎 到 看 大约 和 想知道 什么
[wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] ,
was happening ,
曾是 发生 ,
她和我们一样起身，似乎环顾四周，想知道发生了什么事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪftɪd] [klɪr] [ʌv; əv] [wətˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][dʒʌmp][aʊt] [ʌv; əv]
and she lifted clear of whatever it was and seemed to jump out of
和 她 抬起 清除 的 任何 它 曾是 和 似乎 到 跳 出去 的
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,
她从那东西上移开，似乎是从里面跳了出来。

[bʌt; bət][pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈbrʊkən][ˈwɔːtər] [ðæt] [geɪv] [em ˈiː][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd]
but perhaps it was only the broken water that gave me the idea that she did
但 也许 它 曾是 仅有的 这 破碎的 水 那 给予 我 这 主意 那 她 做过
,
.
.
.
但或许只有羊水破了才让我觉得她确实这么做了。

[fɔːr; fər] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][ræn] [ˈferli] [ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [wɪtʃ] [tɔːr] [ðə; ði] [ˈboʊts] [skɪdz]
for then she ran fairly on to it with a crash which tore the boat's skids
为了 然后 她 跑 相当 在 到 它 和 一个 碰撞 哪个 撕裂 这 船的 滑行
[kliːn] [ɔːf][ænd; ənd] [pɪtʃt] [hɜːr; hər] [fɔːr] [ænd; ənd][meɪn][tɑːp] - [ˈgælənt] [mɑːsts] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv]
clean off and pitched her fore and main top - gallant masts right out of
干净的 离开 和 投球 她 前 和 主要的 顶部 - 英勇 桅杆 正确的 出去 的
[hɜːr; hər] [laɪk] [ˈbɪtn] - [ɔːf] [ˈkærəts] . "
her like bitten - off carrots . "
她 喜欢 被咬 - 离开 胡萝卜 . "

然后她猛地撞了上去，砰的一声，船的滑橇被撞掉了，前桅和主桅顶桅就像被咬断的胡萝卜一样被甩了出来。

" [wɜːr; wər][ðə; ði][men] [əˈlɔːft] [kɪld] , " [sɑːrd] [æskt] .
" **Were the men aloft killed** , " **Sard asked** .
" 是 这 男人 高空 被杀 , " 沙丁鱼 问 .
萨德问道：“高空的人都遇难了吗？ "

" [noʊ] , [sɜːr] , [ðei] [wɜːr; wər] [wɔːrɪnd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈhɪtɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
" **No , sir , they were warned by her hitting the first time** .
" 不 , 先生 , 他们 是 警告 经过 她 击中 这 第一的 时间 .
“不，先生，她第一次打人时就已经警告过他们了。”

[ˈæftər] [ðæt] [ˈsekənd] [kræʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [straɪk] [əˈgen] ,
After that second crash she didn't strike again ,
后 那 第二 碰撞 她 没有 罢工 再次 ,
第二次车祸后，她没有再出事。

[ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] [wɜːrkt] [daʊn] [ˈɪntuː] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] [ˈbreɪkəz] [ɔːl] [raʊnd] [ˌjuː ˈes] .
she only worked down into where there were great breakers all round us .
她 仅有的 工作 向下 进入 在哪里 那里 是 伟大的 断路器 全部 圆形的 我们 .
她只在四周都是巨大海浪的地方工作。

[ðen] [ðə; ði] [fɑ:g] [went] [æz; əz] [ðoʊ] [baɪ][ˈmædʒɪk][ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈdeɪlaɪt] .
Then the fog went as though by magic and it was daylight .
然后 这 多雾路段 去 作为 尽管 经过 魔法 和 它 曾是 日光 .

然后，雾气仿佛变魔术般散去，天亮了。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ˈevriθɪŋ] [wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] , [keɪp] [kɑ:liˈenti] , [pɔ:rt] - ,
We could see everything when it was too late , Cape Caliente , Port Matoche ,
我们 可以 看 一切 什么时候 它 曾是 也 晚的 , 岬 卡连特 , 港口 - ,
当我们看到一切的时候，一切都太迟了：卡连特角，马托什港。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [koʊst] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd] [kævz] .
and all the coast as far as the Cow and Calves .
和 全部 这 海岸 作为 远的 作为 这 奶牛 和 小牛 .

以及一直到牛犊河沿岸的所有海岸线。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsnæpərz] , [ˈsev(ə)n] [maɪlz] [west] [ʌv; əv] [kɑ:liˈenti] .
We were on the Snappers , seven miles west of Caliente .
我们 是 在 这 鲷鱼 , 七 英里 西方 的 卡连特 .

我们当时在斯纳珀斯群岛，位于卡连特以西七英里处。

[ˈmɪstər] . [ˈdɔ:ni] [hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] - , [θɜ:ˈti:n] -
Mr . Dorney had been thinking that we were among the Chamuceras , thirteen
先生 . 多尼 有 到过 思维 那 我们 是 之中 这 - , 十三

[maɪlz] [i:st] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
miles east of her .
英里 东方 的 她 .

多尼先生一直以为我们身处查穆塞拉斯人之中，在她以东十三英里处。

“ [wel] , [sɜ:r] , [wi:; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [stɑ:k] [ʌv; əv] [haʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] .

“ Well , sir , we could take stock of how we were .
” 出色地 , 先生 , 我们 可以 拿 库存 的 如何 我们 是 .

“先生，我们可以盘点一下我们当时的状况。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ˈoʊvər][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈstɑ:rbərd] [saɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [fʊt]
She was lying over on her starboard side a little and about a foot
她 曾是 说谎 超过 在 她 右舷 边 一个 小的 和 关于 一个 脚

她向右舷侧倾斜了一点，大约一英尺高。

[ɔ:r] [tu:] [baɪ][ðə; ði][stɜ:rn] .
or two by the stern .
或者 二 经过 这 船尾 .

或者船尾有两个。

[wi:; wi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɪpt] [ˈprɪti] [wel] [ˈoʊpən] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈwɔ:tər][wʌz; wəz][ˈoʊvər]
We judged that she was ripped pretty well open , for the water was over
我们 评判 那 她 曾是 撕裂 漂亮的 出色地 打开 , 为了 这 水 曾是 超过

[hɜ:r; hər] - [twi:n] [deks] .
her ' tween decks .
她 - 青少年 甲板 .

我们判断她船体被撕裂得很厉害，因为水已经漫过了她的两层甲板。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [ðə; ði] [wind] [brˈgæən][tu:; tə] [ˈfreɪn] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [brˈgæən]
And now that it was too late the wind began to freshen and she began
和 现在 那 它 曾是 也 晚的 这 风 开始 到 清新 和 她 开始

[tu:; tə][graɪnd] [wer] [ʃi:; ʃi] [leɪ] .
to grind where she lay .
到 研磨 在哪里 她 躺 .

现在一切都太迟了，风势开始增强，她开始在躺着的地方挣扎。

[ˈmɪstər] . [ˈdɔrni] [fɜːrld] [ðə; ði] [seɪlz] [tuː; tə] [iːz] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] [ˈboʊts] [ˈredi] [fɔːr; fər]
Mr . Dorney furled the sails to ease her and got the boats ready for

先生 . 多尼 卷曲 这 帆 到 舒适 她 和 得到 这 船 准备好 为了

[ˈhɔɪstɪŋ] [aʊt] ,
hoisting out ,

吊装 出去 ,

多尼先生收起船帆以减轻船身重量，并准备好小艇以便吊出水面。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈboʊts] [wɜːr; wər] [ˈredi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈgraɪndɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [iːtʃ] [swel]
and by the time the boats were ready she was grinding down at each swell

和 经过 这 时间 这 船 是 准备好 她 曾是 研磨 向下 在 每个 膨胀

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [aɪs] [ˈkrækɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [leɪk] ,
with a noise like ice cracking on a lake ,

和 一个 噪音 喜欢 冰 裂纹 在 一个 湖 ,

等到船只准备就绪时，她正艰难地驶过每一个涌浪，发出像湖面冰层破裂一样的噪音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ɔːl] [raʊnd] [hɜːr; həɹ][brɪˈɡæən] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈsɪrəp] [frʌm; frəm]
and the sea all round her began to come up in a kind of syrup from

和 这 海 全部 圆形的 她 开始 到 来 向上 在 一个 种类 的 糖浆 从

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈʊɡər] .
our sugar .

我们的 糖 .

她周围的海水开始像糖浆一样从我们的糖里涌出来。

“ [baɪ] [eɪt] [əˈklɒk, əu-][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][dʒoʊk][tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [dek] .
“ By eight o'clock it was no joke to be on deck .
” 经过 八 点钟 它 曾是 不 开玩笑 到 是 在 甲板 .

“到了八点钟，在甲板上工作可不是闹着玩的。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpaʊndɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [siː] .
She was pounding and breaking the sea .

她 曾是 猛击 和 打破 这 海 .

她拍打着大海，将其撕裂。

[ˈmɪstər] . [ˈdɔrni] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][əˈbændən] [ʃɪp] .
Mr . Dorney decided to abandon ship .

先生 . 多尼 决定 到 放弃 船 .

多尼先生决定弃船。

[hiː; hi] [ˈhɔɪstɪd] [ɔːl][hɜːr; həɹ] [ˈkʌlərz] [fɜːrst] , [haʊs] [flæg] , [ˈensən] [ænd; ənd] [ˈnʌmbər] ,
He hoisted all her colours first , house flag , ensign and number ,

他 吊起 全部 她 颜色 第一的 , 房子 旗帜 , 军旗 和 数字 ,

他先升起了她所有的旗帜，包括房屋旗、船旗和编号旗。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][gɑːt] [ɔːf] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈboʊts] .
and then he got off three of the boats .

和 然后 他 得到 离开 三 的 这 船 .

然后他下了三艘船。

[aɪ] [went] [ɪn][ðə; ði] - [boʊt] .
I went in the bo'sun's boat .

我 去 在 这 - 船 .

我上了水手长的船。

[dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ˈmɪstər] . - [boʊt] [wʌz; wəz] [pʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [saɪd] , [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈlaɪɪŋ] [ɔːf]
Just before Mr . Dorney's boat was put over the side , while we were lying off

只是 前 先生 . - 船 曾是 放 超过 这 边 , 尽管 我们 是 说谎 离开

[ˈwɑtʃɪŋ] ,
watching ,

观看 ,

就在多尼先生的船被推入海中之前，我们躺在岸边观看的时候，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪɡ] [swel] , [wɪt] [pæst] [ʌndər'ni:θ] [ju: 'es] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
there came a great big swell , which passed underneath us , of course ,
那里 来了 一个 伟大的 大的 膨胀 , 哪个 通过了 下 我们 , 的 课程 ,
一阵巨浪袭来, 当然, 它是从我们脚下涌过的。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [kɔ:t] [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈpæθfaɪndər] [fer] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [greɪt] [jæŋk] [ˈoʊvər]
but it caught the old Pathfinder fair and gave her a great yank over
但 它 捕捉 这 老的 探路者 公平的 和 给予 她 一个 伟大的 扬克 超过
[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [si:md] [tu:; tə] [fetʃ] [ə'wei] [ˈoʊvər][tu:; tə] [ˈsta:rbərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and everything in her seemed to fetch away over to starboard with a
和 一切 在 她 似乎 到 拿来 离开 超过 到 右舷 和 一个
[bæŋ] ,
bang ,
砰 ,
但它猛地撞上了老旧的探路者号, 使她猛地一晃, 船里的一切似乎都随着一声巨响被拉到了右舷。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] [swel] [went] [raɪt] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ][ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] .
and the next swell went right over her all along .
和 这 下一个 膨胀 去 正确的 超过 她 全部 沿着 .
下一波巨浪一直从她身上涌过。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:][tu:; tə][get] [ðæt] [læst] [boʊt] [ˈoʊvər] .
It was just all they could do to get that last boat over .
它 曾是 只是 全部 他们 可以 做 到 得到 那 最后的 船 超过 .
他们竭尽全力才把最后一艘船弄过来。

“ [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [sɜ:r] ,
“ **Well , that was the end of it , sir ,**
“出色地 , 那 曾是 这 结尾 的 它 , 先生 ,
“好了, 事情就到此为止了, 先生。”

[wi:d] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑ:b][tu:; tə] [meɪk] [pɔ:rt] - ,
we'd a bit of a job to make Port Matoche ,
我们会 一个 少量 的 一个 工作 到 制作 港口 - ,
我们得费点劲才能把马托什港建成,

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][wɪnd] [ˈfreʃənd] [ˈɪntu:][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈloʊk(ə)l] [ˈnɔ:rðərli] [geɪlz] [wɪt] [ðeɪ] [kɔ:l]
for the wind freshened into one of those local northerly gales which they call
为了 这 风 清新 进入 一 的 那些 当地的 北风 狂风 哪个 他们 称呼
[ɑ:r'hɑ:toʊz] .
Arnottos .
阿诺托斯 .
因为风势增强, 变成了当地特有的那种北风, 他们称之为阿诺托斯风。

[bʌt; bət][wi:; wi] [ˈlændɪd] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi][ænd; ənd][wi:; wi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [sɪk] [ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈhɑ:spɪt(ə)l] .
But we landed everybody and we took the sick up to the hospital .
但 我们 登陆 大家 和 我们 采取 这 生病的向上 到 这 医院 .
但我们让所有人都安全着陆, 并将生病的人送往医院。

[ˈmɪstər] . [ˈhɑ:pkiŋz][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ə; eɪ] . [bi:] . [wɜ:r; wər][bəʊθ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [wen] [wi:; wi] [left] [pɔ:rt]
Mr . Hopkins and the A . B . were both much better when we left Port
先生 . 霍普金斯 和 这 一个 . B . 是 两个都 很多 更好的 什么时候 我们 左边 港口
- .
Matoche .
- .
离开马托什港时, 霍普金斯先生和空军基地的状况都好多了。

[ðə; ðɪ][ˈpa:dreɪ] , [ˈfa:ðər] - , [wʌz; wəz] [kwɪt] [rɪˈkʌvəd] .
The padre , Father Garsinton , was quite recovered .
这 神父 , 父亲 - , 曾是 相当 恢复 .
神父加辛顿已经完全康复了。

[hi:; hi] [keɪm] [ɑ:n] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['koʊstər] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [deɪ] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ]
He came on here in a coaster so as to save a day while we were waiting
他 来了 在 这里 在 一个 杯垫 所以 作为 到 节省 一个 天 尽管 我们 是 等待
[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][meɪl] .
for the mail .
为了 这 邮件 .

他坐着杯垫来到这里，这样在我们等邮件的那天就节省了一天时间。

[ðə; ðɪ]['dɑ:ktər] [sed] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][gɑ:t][sʌm; səm][ˈtrɑ:pɪk(ə)] [ɪnˈfekʃ(ə)n] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [hi:; hi] [ˈdɪdnt]
The doctor said that we had got some tropical infection on board , he didn't
这 医生 说 那 我们 有 得到 一些 热带 感染 在 木板 , 他 没有
[noʊ] [kwɑɪt] [wʌt] ;
know quite what ;
知道 相当 什么 ;

医生说我们船上感染了某种热带疾病，但他也不知道具体是什么病；

[hi:; hi] [sed] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [,medeˈji:n] [θroʊt] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [ˈkeɪsɪz][ˈfeɪt(ə)l]
he said it was like medellin throat , but he had never known cases fatal
他 说 它 曾是 喜欢 麦德林 喉 , 但 他 有 绝不 已知 案例 致命的
[bɪˈfɔ:r] .
before .
前 .

他说这就像麦德林咽喉炎，但他以前从未遇到过致命病例。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈfju:mɪgertɪd][ænd; ʌnd][hæd; həd][ˈaʊər; ɑ:r] [kloʊðz] [beɪkt] , [wɪtʃ] [spoɪld] [ɔ:l]
We were all fumigated and had our clothes baked , which spoiled all
我们 是 全部 熏蒸 和 有 我们的 衣服 烘焙 , 哪个 被宠坏了 全部
[ˈaʊər; ɑ:r] [bu:ts] . "
our boots . "
我们的 靴子 . "

我们所有人都被熏蒸消毒，衣服也被烘烤，这把我们的靴子都毁了。

" [dɪd][ðə; ðɪ][ˈpæθfaɪndər] [breɪk] [ʌp] ?
" Did the Pathfinder break up ?
" 做过 这 探路者 休息 向上 ?

“探路者乐队解散了吗？ ”

" [sɑ:rd] [æskt] .
" Sard asked .
" 沙丁鱼 问 .

萨德问道。

" [jes] , [sɜ:r] , " [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [sed] .
" Yes , sir , " the boy said .
" 是的 , 先生 , " 这 男生 说 .

“是的，先生，”男孩说。

" ['mɪstər] . ['dɔ:ni] , ['wɒlfrəm] , [ðə; ðɪ] - ,
" Mr . Dorney , Wolfram , the Bos'un ,
" 先生 . 多尼 , 钨 , 这 - ,

“多尼先生，沃尔夫拉姆，水手长，

[ænd; ʌnd] [seɪlz] [went] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ɔ:r] [boʊt][ˈæftər][ðə; ðɪ] [ɑ:nɒtəu] [daɪd] [daʊn] ,
and Sails went out in a shore boat after the Arnotto died down ,
和 帆 去 出去 在 一个 支撑 船 后 这 阿诺托 死亡 向下 ,

阿诺托河水势减弱后，萨尔斯乘岸边的小船出海了。

[tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sæv] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ,
to see if they could salve anything from her ,
到 看 如果 他们 可以 药膏 任何事物 从 她 ,

看看他们能否从她身上弄出些什么来缓解痛苦，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈoʊnlɪ][hɜːr; həɹ][ˈfoʊksəl][ænd; ənd][ˈfɔːr.pi:k; ˈfoʊr.pi:k] [wedʒd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːks] [ænd; ənd]
but they found only her fo'c'sle and forepeak wedged on the rocks and
但 他们 成立 仅有的 她 前甲板 和 前峰 楔形 在 这 岩石 和
[ðə; ði] [fɔːr] - [mæst] [stɪl] [ˈhæŋɪŋ] [baɪ][ɪts] [ɡɪr] .
the fore - mast still hanging by its gear .
这 前 - 桅杆 仍然 绞刑 经过 它是 齿轮 .

但他们只发现她的前甲板和船首尖顶卡在岩石上，前桅杆仍然靠着它的索具悬挂着。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈbroʊkən] [ʃɔːrt] [ɔːf] , [ðeɪ] [sed] ,
She had broken short off , they said ,
她 有 破碎的 短的 离开 , 他们 说 ,

他们说，她突然中断了行程。

[dʒʌst][əˈbæft][hɜːr; həɹ][fɔːr] - [hætʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][wʌz; wəz] [ɡɔːn] [daʊn] [ˈɪntuː][ˈoʊvər]
just abaft her fore - hatch and the rest of her was gone down into over
只是 后方 她 前 - 孵化 和 这 休息 的 她 曾是 已消失 向下 进入 超过
- [ˈfæðəmz] .
100 fathoms .
- 英寻 .

就在她前舱口的后面，她的其余部分都沉入了100多英寻的深海中。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [ˈʃɪps] [lenkθ; lenθ]
They said that the worst of it was that she was within a ship's length
他们 说 那 这 最差 的 它 曾是 那 她 曾是 之内 一个 船的 长度
[ʌv; əv] [ˈklɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsnæpərz] [ɔːltəˈgeðər] .
of clearing the Snappers altogether .
的 清理 这 鲷鱼 共 .

他们说，最糟糕的是，她离彻底避开鲷鱼群只有一船的距离。

[əˈhʌðər] [ˈhʌndrəd] [jɑːdz] [wʊd] [hæv; həv] [fetʃt] [hɜːr; həɹ] [klɪr] . "
Another hundred yards would have fetched her clear . "
其他 百 码 会 有 已获取 她 清除 . "

再往前一百码她就能摆脱困境了。

" [juː; jʊ] [ɑːnt] [əˈlaʊd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jɑːdz] , [nɔːr][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɪntɪz] , [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [prəˈfeʃ(ə)n] , "
" You aren't allowed a hundred yards , nor a hundred inches , in our profession , "
" 你 不是 允许 一个 百 码 , 也不 一个 百 英寸 , 在 我们的 职业 , "
[sɑːrd] [sed] .
Sard said .
沙丁鱼 说 .

“在我们这个行业，你既不允许有一百码，也不允许有一百英寸，”萨德说。

" [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz] [ˈiːðər] [əˈfloʊt] [ɔːr] [əʃɔːr] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
" A ship is either afloat or ashore , and that's all there is to it .
" 一个 船 是 任何一个 漂浮 或者 岸上 , 和 那就是 全部 那里 是 到 它 .

“一艘船要么在水上，要么在岸上，仅此而已。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪləz] - [hoʊm] .
" By this time they had reached the door of the Sailors ' Home .
" 经过 这 时间 他们 有 达到 这 门 的 这 水手们 - 家 .

这时，他们已经到达了水手之家的门口。

" [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æɪ; ət][jʊr; jər] [ɪn] , " [sɑːrd] [sed] .
" Here you are at your inn , " Sard said .
" 这里 你 是 在 你的 客栈 , " 沙丁鱼 说 .

“您已抵达您的客栈，”萨德说道。

" [naʊ] [ɡoʊ][ʌp][tuː; tə][jʊr; jər] [bɜːrθ] [ænd; ənd][tɜːrn][ɪn] ,
" Now go up to your berth and turn in ,
" 现在 去 向上 到 你的 泊位 和 转动 在 ,

“现在回你的铺位去睡觉吧。”

[ænd; ənd][dəunt][rʌŋ][ðə; ði][taʊn][wið; wiθ][flæʃ][ˈri:fəz][əˈgen] .

and don't run the town with flash reefers again .
和 不 跑步 这 镇 和 闪光 冷藏箱 再次 .

别再用那些廉价大麻充斥全城了。

[ju:; jʊ][kɑ:nt][du:][ðem; ðəm][ˈeni][gʊd] , [ænd; ənd][ðeɪ][meɪ][du:][ju:; jʊ][greɪt][hɑ:rm] .

You can't do them any good , and they may do you great harm .
你 不能 做 他们 任何 好的 , 和 他们 可能 做 你 伟大的 伤害 .

你帮不了他们任何忙，他们反而可能会给你带来很大的伤害。

[kʌt][əˈweɪ][tu:; tə][bed] ,

Cut away to bed ,
切 离开 到 床 ,

镜头切换到床上，

[ænd; ənd][tel][ˈmɪstər] . [ˈdɔ:ni][æt; ət][ˈbrekfəst][ðæt][aɪ][hoʊp][tu:; tə][si:] [hɪm; ɪm][æt; ət][naɪn][ɪn][ðə; ði]

and tell Mr . Dorney at breakfast that I hope to see him at nine in the
和 告诉 先生 . 多尼 在 早餐 那 我 希望 到 看 他 在 九 在 这

[ˈmɔ:rnɪŋ][æt; ət][ðə; ði][ˈeɪdʒənts][ˈɑ:fɪs] .

morning at the agent's office .
早晨 在 这 经纪人 办公室 .

早餐时告诉多尼先生，我希望早上九点在经纪人办公室见到他。

" [ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd][dɪsˈmɪst][ðə; ði][bɔɪ] , [sɑ:rd][wɔ:kt][bæk][tu:; tə][ðə; ði][ˈplɑ:zə] , [tu:; tə][θɪŋk] .

" After he had dismissed the boy , Sard walked back to the Plaza , to think .
" 后 他 有 解雇 这 男生 , 沙丁鱼 步行 后退 到 这 广场 , 到 思考 .

“打发走那个男孩后，萨尔德走回广场，陷入沉思。

[hi:; hi][sæt][əˈgen][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈteɪbl] , [sɪpɪŋ][ˈkɔ:fi] , [waɪl][ðə; ði][ˈweɪtəz][əˈbaʊt][hɪm; ɪm][prɪˈperd]

He sat again at his table , sipping coffee , while the waiters about him prepared
他 卫星 再次 在 他的 桌子 , 啜饮 咖啡 , 尽管 这 服务员 关于 他 准备

[fɔ:r; fər][ˈkloʊzɪŋ][taɪm] .

for closing time .
为了 结束 时间 .

他重新坐回桌边，一边啜饮咖啡，一边看着周围的服务员们准备打烊。

" [ˌmedeˈji:n][θroʊt] , " [hi:; hi][kept][ˈθɪŋkɪŋ] , " [ded][ʌv; əv][ˌmedeˈji:n][θroʊt] ;

" Medellin throat , " he kept thinking , " dead of medellin throat ;
" 麦德林 喉 , " 他 保留 思维 , " 死的 的 麦德林 喉 ;

“麦德林喉咙，”他不停地想，“死于麦德林喉咙；

[ˈkæptɪn][ˈkæri][ded][ænd; ənd][ðə; ði][ɪp][θroʊn][əˈweɪ][ɑ:n][ðə; ði][ˈsnæpərz] .

Captain Cary dead and the ship thrown away on the Snappers .
队长 凯瑞 死的 和 这 船 抛掷 离开 在 这 鲷鱼 .

卡里船长死了，船被扔到了鲷鱼堆里。

" [ðer; ðər][keɪm][ðə; ði][træmp][ʌv; əv][fi:t][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈsterweɪ] :

" There came the tramp of feet upon the stairway :
" 那里 来了 这 流浪汉 的 脚 之上 这 楼梯 :

“楼梯上传来一阵急促的脚步声：

[men][wɜ:r; wər][ˌmɑ:tʃɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][ˈplɑ:zə][ˈkraɪŋ][streɪndʒ][kraɪz][laɪk][tʃɪrz] .

men were marching to the Plaza crying strange cries like cheers .
男人 是 行军 到 这 广场 哭泣 奇怪的 哭泣 喜欢 干杯 .

男人们列队走向广场，发出类似欢呼的奇怪喊声。

[ðə; ði][ˈweɪtər][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈelboʊ][tʌtʃt][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈmʌtəd][ˈʌndər][hɪz; ɪz][breθ] "

The waiter at his elbow touched him and muttered under his breath "
这 服务员 在 他的 弯头 感动 他 和 低声说道 在下面 他的 气息 "

[kwi:ˈdædəʊ] .

Cuidado .
小心 .

他胳膊肘边的服务员碰了碰他，低声嘟囔着“小心”。

” [sɑ:rd] [lʊkt] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] .
” **Sard looked up suddenly** .
” 沙丁鱼 看起来 向上 突然 .

萨德突然抬起头。

[men][ɪn][ðə; ði] [gri:n] [ænd; ənd] [ˈsilvə] [ˈju:nɪfɔ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rdz] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [ˈɪntu:]
Men in the green and silver uniforms of the Guards came up the staircase into
男人 在 这 绿色的 和 银 制服 的 这 卫兵 来了 向上 这 楼梯 进入
[ðə; ði][ˈplɑ:zə] :
the Plaza :
这 广场 :

身穿绿银相间卫兵制服的卫兵们走上台阶，进入广场：

[ðeɪ] [dru:] [ʌp][ɪn] [θri:] [ˈlɪt(ə)] [skwɑ:dz][ʌv; əv] [fɔ:r] [men] [i:tʃ] .
they drew up in three little squads of four men each .
他们 画 向上 在 三 小的 球队 的 四 男人 每个 .

他们分成三个小队，每队四人。

[ðeɪ] [ˈkærid] [ˈraɪfəlz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði][əˈlɜ:rt] .
They carried rifles with which they stood on the alert .
他们 携带 步枪 和 哪个 他们 站立 在 这 警报 .

他们携带步枪，保持警惕。

[æftər][ðem; ðəm] [ˈmɑ:tɪt] [tu:] [ˈɑ:fəsərz] , [hu:] [keɪm] [tu;; tə][sɑ:rd] , [ˈdʒɪŋɡld][ðə; ði][spɜ:rz][ɑ:n][ðər; ðər]
After them marched two officers , who came to Sard , jingled the spurs on their
后 他们 行军 二 警官 , WHO 来了 到 沙丁鱼 , 叮当作响 这 马刺 在 他们的
[hi:lz] ,
heels ,
高跟鞋 ,

他们身后跟着两名军官，他们走到萨尔德时，脚后跟的马刺发出叮当的响声。

[klɪkt] [ænd; ənd] [səˈlu:tɪd] .
clicked and saluted .
点击 和 敬礼 .

点击并敬礼。

[sɑ:rd][roʊz] , [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði] [səˈlu:t] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
Sard rose , returned the salute and waited .
沙丁鱼 玫瑰 , 返回 这 礼炮 和 等待 .

萨德起身，回礼，然后等待。

” [ˈkæptɪn] [ˈtʃɪzəm] [ˈhɑ:rkɜ:] ?
” **Captain Chisholm Harker ?**
” 队长 奇泽姆 哈克 ?

“奇泽姆·哈克船长？”

” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [sed] .
” **one of the men said** .
” 一 的 这 男人 说 .

“其中一人说道。”

” [aɪ][eɪ ˈem] [ˈhɑ:rkɜ:] , [nɑ:t] [ˈkæptɪn] , ” [sɑ:rd] [ˈænsər] .
” **I am Harker , not Captain , ” Sard answered** .
” 我 是 哈克 , 不是 队长 , ” 沙丁鱼 回答 .

“我是哈克，不是船长，”萨德回答道。

” [hɪz; ɪz] [ˈeksələnsɪ] , [dɑ:n] [ˈmænjuel] , [ðə; ði][ˈdɪktətər] , [dɪˈzaɪɜ-z] [tu;; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] .
” **His Excellency , Don Manuel , the Dictator , desires to speak with you** .
” 他的 阁下 , 大学教师 曼努埃尔 , 这 独裁者 , 欲望 到 说话 和 你 .

“阁下，独裁者唐·曼努埃尔，想要和你谈谈。”

” [ðeɪ] [ˈdʒɪŋɡld] , [kɪkt] , [səˈlu:tɪd] [ænd; ənd] [went] .
” **They jingled , clicked , saluted and went .**
” 他们 叮当作响 , 点击 , 敬礼 和 去 .

“它们叮当作响，咔哒作响，敬礼之后就消失了。”

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn] [stept] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sterz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈplɑːzə] .
A great man stepped from the stairs into the Plaza .
一个 伟大的 男人 步 从 这 楼梯 进入 这 广场 .

一位伟人从台阶上走下，步入广场。

[sɑːrd] [nuː] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] ; [ɪnˈdiːd] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [feɪl] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ;
Sard knew him at once ; indeed no one could fail to know him ;
沙丁鱼 知道 他 在 一次 ; 的确 不 一 可以 失败 到 知道 他 ;

萨尔德一眼就认出了他；事实上，没有人会不认识他；

[ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊnli] [wʌn] [sʌtʃ] [mæn] [əˈlaɪv] .
there being only one such man alive .
那里 存在 仅有的 一 这样的 男人 活 .

世上仅存一位这样的人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡrænd] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ˈbjʊːti] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] [ɪn] [ˈevri] [laɪn] [ænd; ənd] [ˈdʒestʃər] .
He was a grand man , with beauty and power in every line and gesture .
他 曾是 一个 盛大 男人 , 和 美丽 和 力量 在 每一个 线 和 手势 .

他是一位伟人，一举一动都散发着美感与力量。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [ˈspɔːtləs] [waɪt] [ænd; ənd] [ɡɜːrt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡriːn] [sæʃ] .
He was dressed in spotless white and girt with a green sash .
他 曾是 穿着 在 一尘不染 白色的 和 束 和 一个 绿色的 窗扇 .

他身穿洁白无瑕的衣服，腰间系着一条绿色腰带。

[hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði] [ɡreɪt] [waɪt] [ˈsæntə] [ˈbɑːrbrə] [hæt] [ʌv; əv] [waɪt] - [strɔː] .
He wore the great white Santa Barbara hat of white macilento straw .
他 穿着 这 伟大的 白色的 圣诞老人 芭芭拉 帽子 的 白色的 - 稻草 .

他戴着一顶用白色马奇伦托草编织而成的圣巴巴拉大白帽。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] , [sərˈveɪŋ] [sɑːrd] , [fɔːr; fər] [hæf] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ; [sɑːrd] [stʊd] [ˌberˈhedɪd] [sərˈveɪŋ]
He stood still , surveying Sard , for half a minute ; Sard stood bareheaded surveying
他 站立 仍然 , 测量 沙丁鱼 , 为了 一半 一个 分钟 ; 沙丁鱼 站立 免冠 测量

[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

他站在那里，打量着萨尔德，足足半分钟；萨尔德没戴帽子，也打量着他。

[ˈveri] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈrevərəntli] [ðə; ði] [ˈdɪktetər] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz] [hæt] , [boʊd] [tuː; tə] [sɑːrd] [ænd; ənd]
Very slowly and reverently the Dictator removed his hat , bowed to Sard and
非常 缓慢地 和 虔诚地 这 独裁者 已移除 他的 帽子 , 鞠躬 到 沙丁鱼 和

[stʊd] [ˌberˈhedɪd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
stood bareheaded before him .
站立 免冠 前 他 .

独裁者缓缓地、恭敬地摘下帽子，向萨尔德鞠躬，然后光着头站在他面前。

[hiː; hi] [sed] [noʊ] [wɜːrd] , [bʌt; bət] [stʊd] [ðer; ðər] [boʊd] .
He said no word , but stood there bowed .
他 说 不 单词 , 但 站立 那里 鞠躬 .

他一言不发，只是低着头站在那里。

[sɑːrd] [wɪʃt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [end] .
Sard wished that it might end .
沙丁鱼 希望 那 它 可能 结尾 .

萨德希望这一切能就此结束。

[ðə; ði] ['dɪkteɪtər] [əd'vænst] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [spʊʊk] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] [ɪntəd'ʒekʃnz] [ʌv; əv]
The Dictator advanced suddenly and spoke in English with fierce interjections of
这 独裁者 先进的 突然 和 辐 在 英语 和 凶猛的 感叹词 的
['spæniʃ] .
Spanish .
西班牙语 .

独裁者突然走上前来，用英语讲话，间或夹杂着激烈的西班牙语。

“ [pɔr] ['di:ʊs] , [kæptɪn] ['hɑ:rkə] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz] ,
“ **Por Dios , Captain Harker , ” he said , “ I have waited all these years ,**
” por 神 , 队长 哈克 , ” 他 说 , ” 我 有 等待 全部 这些 年 ,
“我的天哪，哈克船长，”他说，“我等了这么多年了，

['noʊɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] .
knowing that you would come .
会心 那 你 会 来 .

我知道你会来。

[wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ə'ɔ:r] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['plɑ:zə] [aɪ] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [ɪn'dʊr]
When I heard that you were ashore and at the Plaza I could hardly endure
什么时候 我 听到 那 你 是 岸上 和 在 这 广场 我 可以 几乎 忍受
[tu:; tə] [weɪt] .
to wait .
到 等待 .

听说你已经上岸并在广场酒店，我简直等不及了。

[soʊ] , [ɡɪv] [em 'i:] [jʊr; jər] [hændz] : [noʊ] : [bəʊθ] [hændz] : [soʊ] : [haʊ] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ?
So , give me your hands : no : both hands : so : how are you ?
所以 , 给 我 你的 双手 : 不 : 两个都 双手 : 所以 : 如何 是 你 ?

所以，把你的手给我：不：两只手：那么：你好吗？

“ [sɑ:rd] ['mʌmbld] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [wel] [ænd; ənd] [ɡlæd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['dɪkteɪtər] [wel] .
“ **Sard mumbled that he was well and glad to see the Dictator well** .
” 沙丁鱼 喃喃自语 那 他 曾是 出色地 和 高兴的 到 看 这 独裁者 出色地 .

萨德咕哝着说他身体很好，很高兴看到独裁者也身体健康。

“ [jes] , ” [ðə; ði] ['dɪkteɪtər] [sed] , “ [aɪ] [eɪ 'em] ['betər] [ðæn; ðən] [wen] [læst] [wi:; wi] [met] .
“ **Yes , ” the Dictator said , “ I am better than when last we met** .
” 是的 , ” 这 独裁者 说 , ” 我 是 更好的 比 什么时候最后的 我们 遇见 .

“是的，”独裁者说，“我比上次见面时要好多了。”

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] [met] , [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['ventʃərə] ? “
You remember the time we met , on board the Venturer ? ”
你 记住 这 时间 我们 遇见 , 在 木板 这 冒险家 ? ”

你还记得我们在“冒险者号”上相遇的那次吗？

“ [jes] , [jʊr; jər] ['eksələnsɪ] . ”
“ **Yes , Your Excellency** . ”
” 是的 , 你的 阁下 . ”

“是的，阁下。”

“ [aɪ] , [tu:] , [aɪ] [du:] [nɑ:t] [fər'get] .
“ **I , too , I do not forget** .
” 我 , 也 , 我 做 不是 忘记 .

“我也不会忘记。”

['lɪs(ə)n] , [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] ; [ðɪs] [mæn] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [seɪvd] [em 'i:] [ɪn] [ðə; ði] ['noʊt(eɪ] [trɪst] .
Listen , all of you ; this man is one of those who saved me in the Noche Triste .
听 , 全部 的 你 ; 这 男人 是 一 的 那些 WHO 已保存 我 在 这 夜晚 悲伤 .

听着，你们所有人；这个人是《悲伤之夜》中救过我的人之一。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ru:ɪnd] : [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['begə] , [wʌt] ?
I was ruined : I was a beggar , what ?
我 曾是 毁坏 : 我 曾是 一个 乞丐 , 什么 ?

我一无所有：我沦落为乞丐，什么？

[lʌv] [kɪld] , [eɪ][di:] [mi:] ; [frendz] [kɪld] , [hoʊp] [kɪld] .
Love killed , ay de mi ; friends killed , hope killed .
爱 被杀 , 哎 德 米 ; 朋友们 被杀 , 希望 被杀 .
爱情扼杀了希望，唉；朋友被杀，希望也随之破灭。

[maɪ'self] ['wu:ndɪd] , [ɪg'zɔ:stɪd] .
Myself wounded , exhausted .
我 受伤 , 筋疲力尽的 .

我本人受伤了，精疲力竭。

[ðoʊz] ['swaɪnəri][hæd; həd][ə; eɪ][praɪs][ə'pɑ:n][maɪ] [hed] : [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['ɪŋɡlɪʃ] [paʊndz] .
Those swinery had a price upon my head : two thousand English pounds .
那些 养猪场 有 一个 价格 之上 我的 头 : 二 千 英语 磅 .

那些养猪户悬赏两千英镑要我的命。

[ði:z] [men][ɪn][ðə; ði]['ventʃərə] [ðeɪ] [tʊk] [em 'i:][ɪn] ; [ðeɪ] [dɪ'fendɪd] [em 'i:] .
These men in the Venturer they took me in ; they defended me .
这些 男人 在 这 冒险家 他们 采取 我 在 ; 他们 辩护 我 .

“冒险者号”上的这些人收留了我，他们保护了我。

[ðoʊz] ['swaɪnəri][wɜ:r; wər] ['roʊɪŋ] ['hɑ:rbər] - [gɑ:rd] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
Those swinery were rowing harbour - guard for me .
那些 养猪场 是 划船 港口 - 警卫 为了 我 .

那些猪圈里的猪就像我的港湾守卫一样。

[ði:z] [men][ɪn][ðə; ði]['ventʃərə] [dru:] [em 'i:][hæf] [draʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [stʊd]
These men in the Venturer drew me half drowned from the sea and stood
这些 男人 在 这 冒险家 画 我 一半 溺水 从 这 海 和 站立
[brɪ'twi:n] [em 'i:][ænd; ənd] [deθ] .
between me and death .
之间 我 和 死亡 .

“冒险者号”上的这些人把我从海里救了出来，当时我几乎已经溺水，他们挡在我和死亡之间。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['mætəriŋ] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['kʌstəmeri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
" **He paused for a moment muttering words which were customary with him**
" 他 暂停 为了 一个 片刻 喃喃自语 字 哪个 是 习惯 和 他
[wen] [mu:vd] :
when moved :
什么时候 已搬 :

他停顿片刻，喃喃自语，这是他感动时惯常说的：

[sʌm; səm][wɜ:r; wər] [prerz] [fɔ:r; fər][kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɔ:tta:] , [ðə; ði][rest] [kɜ:rs] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['kɪlərz] .
some were prayers for Carlotta , the rest curses on her killers .
一些 是 祈祷 为了 卡洛塔 , 这 休息 诅咒 在 她 杀手 .

有些是为卡洛塔祈祷的，其余的都是诅咒杀害她的凶手的。

" [jes] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] , " [ðə; ði]['swaɪnəri] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [peɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['laɪfs] [blʌd] , [ɔ:l]
" **Yes , " he muttered , " the swinery ; but they paid with their life's blood , all**
" 是的 , " 他 低声说道 , " 这 养猪场 ; 但 他们 有薪酬的 和 他们的 生活的 血 , 全部
[bʌt; bət] [ðæt] [dɔ:g] ,
but that dog ,
但 那 狗 ,

“是的,”他低声说道，“那个养猪场；但他们都付出了生命的代价，除了那条狗。”

[dɑ:n] [hoʊ'zeɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [dɔ:g] , [rɑ:'faɪ'el] .
Don José , and that dog , Rafael .
大学教师 何塞 , 和 那 狗 , 拉斐尔 .

唐·何塞，还有那条狗，拉斐尔。

[ðeɪ] [ˈwetɪd] [ðoʊz] [stoʊnz] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [wið; wɪθ][ðer; ðər] [terz] , [ðoʊz] [ˈswainəri] . “
They wetted those stones of horror with their tears , those swinery .”
他们 湿润 那些 石头 的 恐怖 和 他们的 眼泪 , 那些 养猪场 . ”
他们用眼泪润湿了那些恐怖的石头，那些卑鄙的人。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈventʃərə] , , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , “ [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] [ˈriːfər] ,
“ **There was a boy in the Venturer ,” he continued , “ what you call reefer ,**
” 那里 曾是 一个 男生 在 这 冒险家 , ” 他 持续 , ” 什么 你 称呼 冷藏 ,
“冒险者号上有一个男孩,”他继续说道, “就是你们所说的大麻烟民。”

[ɪn] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði][hæf] [dek] .
in what you call the half deck .
在 什么 你 称呼 这 一半 甲板 .
也就是你所说的半副牌。

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [sɜːrdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʒɜːrt] [ænd; ənd] [sed] ,
He brought me in the dusk a suit of serges and a shirt and said ,
他 带来 我 在 这 黄昏 一个 套装 的 剪裁 和 一个 衬衫 和 说 ,
黄昏时分, 他给我带来了一套斜纹呢子西装和一件衬衫, 说道:

- [ˈbetər] [lʌk] [nekst] [taɪm] , [serˈnjɔːr] .
! Better luck next time , Señor .
- 更好的 运气 下一个 时间 , 先生 .
下次好运, 先生。

- [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] - [neɪm] ?
! What was that reefer's name ?
- 什么 曾是 那 - 姓名 ?
那辆大麻车叫什么名字来着?

[heɪ] ?
Hey ?
嘿 ?
嘿?

“ [sɑːrd] [graʊld] [ðæt] [ˈriːfəz] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [smɪθ] .
“ **Sard growled that reefers generally answer to the name of Smith .**
” 沙丁鱼 咆哮 那 冷藏箱 一般来说 回答 到 这 姓名 的 史密斯 .
萨德咆哮道, 大麻烟囱一般都叫史密斯。

“ [nɑːt] [ðɪs] [wʌn] , , ” [dɑːn] [ˈmænjuəl] [sed] .
“ **Not this one , “ Don Manuel said .**
” 不是 这 一 , ” 大学教师 曼努埃尔 说 .
“不是这个,”唐·曼努埃尔说。

“ [ˈpɔːr][ˈdiːoʊs] , [ˈkæptɪn] [ˈhɑːrkə] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ][dɪd] [ðæt] [ˈtʃærəti] , [juː; jʊ] , [ðen] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
“ **Por Dios , Captain Harker , it was you did that charity , you , then a boy .**
” por 神 , 队长 哈克 , 它 曾是 你 做过 那 慈善机构 , 你 , 然后 一个 男生 .
“我的天哪, 哈克船长, 是你做了那项慈善事业, 当时还是个男孩的你。”

[ɪn][ðə; ði] [dʌsk] , [juː; jʊ] [rɪˈmembər] , [baɪ][ðə; ði] [ˈdekhaʊs] , [ˈʌndər][ðə; ði] [tʃɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈboʊts] ,
In the dusk , you remember , by the deckhouse , under the chocks of the boats ,
在 这 黄昏 , 你 记住 , 经过 这 甲板室 , 在下面 这 楔块 的 这 船 ,
黄昏时分, 你会想起, 在甲板室旁, 在船只的挡水墩下,

[aɪ] [noʊ] [nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [neɪm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] : [juː; jʊ] [rɪˈmembər] ?
I know not the right name of it : you remember ?
我 知道 不是 这 正确的 姓名 的 它 : 你 记住 ?
我不知道它的正确名称: 你还记得吗?

[ˈpɔːr][ˈdiːoʊs] , [aɪ] [rɪˈmembər] .
Por Dios , I remember .
por 神 , 我 记住 .
上帝保佑, 我记得。

“ [jes] , [jes] , [jes] , [ˈpɔːr][ˈdi:ɔʊs] ; [ˈnevər] [wɪl] [aɪ] [fərˈget] .
“ **Yes , yes , yes , por Dios ; never will I forget .**
“ 是的 , 是的 , 是的 , por 神 ; 绝不 将要 我 忘记 .

“是的, 是的, 是的, 我的天哪; 我永远不会忘记。”

£2 , - [tuː; tə] [gɪv] [em ˈiː][ʌp] , [ænd; ənd][aɪ][ɔ:l][ɪn][rægz][ænd; ənd] [ˈblʌdi] [ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] ,
£2 , 000 to give me up , and I all in rags and bloody and shaking ,
£2 , - 到 给 我 向上 , 和 我 全部 在 破布 和 血腥 和 摇晃 ,
2000英镑就能把我放了, 而我当时衣衫褴褛, 浑身是血, 瑟瑟发抖。

[wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ][ˈpɜ:rsən(ə)] [tʃɑ:rm] , [wʌt] ?
with nothing but my personal charm , what ?
和 没有什么 但 我的 个人的 魅力 , 什么 ?

光凭我个人的魅力, 还能怎样?

“ [eɪ] [diː][miː] , [wʌn][ɪz] [sləʊ] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ˈɡreɪtʃ(ə)] , [tuː] [sləʊ] ;
“ **Ay de mi , one is slow in being grateful , too slow ;**
“ 哎 德 米 , 一 是 慢 的 在 存在 感激 的 , 也 慢 的 ;

“哎, 我, 一个人太迟钝了, 太迟钝了;

[bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][laɪf][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ɪz][soʊ] [fɒl] , [ðə; ði][pæst][draːps] , [feɪdz] .
but always in life the present is so full , the past drops , fades .
但 总是 在 生活 这 展示 是 所以 满 的 , 这 过去 的 滴 , 淡出 .

但人生总是如此, 当下如此充实, 过去便会消逝。

[aɪ][hæv; həv] [wɑ:tʃt] [fɔːr; fər][ɔ:l][oʊld] [ˈventʃərərz] .
I have watched for all old Venturers .
我 有 观看 为了 全部 老的 冒险家 .

我一直在留意所有老冒险家们。

[aɪ] [riːd] [ɔ:l] [ˈɪps] - [ˈpepərz][fɔːr; fər] [neɪmz] .
I read all ships ' papers for names .
我 读 全部 船舶 - 文件 为了 姓名 .

我查阅了所有船只的文件, 寻找船名。

[aɪ][hæv; həv] [wɑ:tʃt] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I have watched and waited for you .
我 有 观看 和 等待 为了 你 .

我一直在关注你, 等你。

- [ˈevriθɪŋ] [kʌmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [weɪts] , - [juː; jʊ] [seɪ] .
' Everything comes to him who waits , ' you say .
- 一切 来 到 他 WHO 等待 , - 你 说 .

你说, “耐心等待的人终会得到一切”。

[ˈmeni] [θɪŋz] [kʌm] ; [nɑ:t] [ˈevriθɪŋ] ; [sʌm; səm] [θɪŋz] [kʌm] [nɑ:t] [əˈɡen] .
Many things come ; not everything ; some things come not again .
许多 事物 来 ; 不是 一切 ; 一些 事物 来 不是 再次 .

许多事物都会发生, 但并非所有事物都会发生; 有些事物一去不复返。

[ɑː] , [ˈhɑ:rkə] , [juːθ] [kʌmz] [nɑ:t] [əˈɡen] ; [θæŋk] [ɡɑ:d] , [wʌt] ?
Ah , Harker , youth comes not again ; thank God , what ?
啊 , 哈克 , 青年 来 不是 再次 ; 感谢 上帝 , 什么 ?

啊, 哈克, 青春不再重来; 谢天谢地, 是吗?

[ded] [lʌv] [kʌmz] [nɑ:t] [əˈɡen] .
Dead love comes not again .
死的 爱 来 不是 再次 .

逝去的爱情不会再回来了。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɒl] [hæf] [ˈmɪnɪt] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [lʌv] .
“ **He was silent for a full half minute , thinking of the dead love .**
“ 他 曾是 沉默 的 为了 一个 满 的 一半 分钟 , 思维 的 这 死 的 爱 .

他沉默了整整半分钟, 想着那段逝去的爱情。

[wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ə'gen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['dʒentli] .

When he spoke again it was very gently .
什么时候 他 辐 再次 它 曾是 非常 轻轻地 .

他再次开口时，语气非常轻柔。

“ [noʊ] , [ded] [lʌv] [kʌmz] [nɑ:t] [ə'gen] , [ˈhɑːrkə] [ˈmiːoʊ] .

“ No , dead love comes not again , Harker mio .
“ 不 , 死的 爱 来 不是 再次 , 哈克 mio .

“不，逝去的爱不会再回来了，我的哈克。”

[juː; jʊ] [ˈnevər] [sɔː] [hɜːr; həɹ] , [kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː][em aɪ ˈeɪ] .

You never saw her , Carlotta mia .
你 绝不 锯 她 , 卡洛塔 米娅 .

你从未见过她，我的卡洛塔。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [ðeɪ] [kɪld] [hɜːr; həɹ] , [soʊ][sʌm; səm] [seɪ] : [ˈlðər] [seɪ] [ðer; ðər] : [aɪ][[æɪ; ʃəl] [ˈnevər]
That was where they killed her , so some say : others say there : I shall never
那 曾是 在哪里 他们 被杀 她 , 所以 一些 说 : 其他的 说 那里 : 我 将 绝不

[noʊ]
know .
知道 .

有人说，他们就是在那里杀害了她；也有人说，就是在那里杀害了她：我永远不会知道。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [laɪk] [em ˈiː] , [wʌn][ʌv; əv] [ˈpaʊər] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [ɪkˈskwɪzɪt] [laɪf] .

She was not like me , one of power , but one of exquisite life .
她 曾是 不是 喜欢 我 , 一 的 力量 , 但 一 的 精美的 生活 .

她不像我一样拥有权力，而是拥有精彩的人生。

“ [ˈloʊpɛz] , [ˈhɔːrheɪ] , - [ænd; ənd] [dɑːn] [ˈliːviʊ] .

“ Lopez , Jorge , Zarzas and Don Livio .
“ 洛佩兹 , 豪尔赫 , - 和 大学教师 利维奥 .

“洛佩兹、豪尔赫、扎尔扎斯和唐·利维奥。

[ˈhɔːrheɪ] , [huːm] [ðeɪ] [kɔːld] [pˈluːmə] [vʌːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈlðər] [dɔːg] , [el] [kuˈtʃiːjoʊ] .

Jorge , whom they called Pluma Verde , and that other dog , El Cuchillo .
豪尔赫 , 谁 他们 称为 羽毛 维德 , 和 那 其他 狗 , 埃尔 库奇洛 .

他们称豪尔赫为“绿羽”，还有另一条狗，叫“小刀”。

[hɑː] , [ðoʊz] [ˈwʊmən] - [ˈkɪlərz] , [ðeɪ] [rɪˈpentɪd] .

Ha , those woman - killers , they repented .
哈 , 那些 女士 - 杀手 , 他们 悔改 .

哈哈，那些杀害女性的凶手，他们忏悔了。

[ˈlɪs(ə)n] .

Listen .
听 .

听。

[ˈloʊpɛz] [kʌt] [hɪz; ɪz] [veɪnz] [ɪn] [ˈprɪzn] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ˈɪnʌf] : [noʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈlaɪv] .

Lopez cut his veins in prison , but not enough : no , he was alive .
洛佩兹 切 他的 静脉 在 监狱 , 但 不是 足够的 : 不 , 他 曾是 活 .

洛佩兹在监狱里割破了自己的血管，但还不够：不，他还活着。

[hiː; hi][ænd; ənd] [el] [kuˈtʃiːjoʊ] [ænd; ənd] [pˈluːmə] [vʌːd] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [dɑːn] [ˈliːviʊ] [ðeɪ] [ɔːl]

He and El Cuchillo and Pluma Verde and Zarzas and Don Livio they all
他 和 埃尔 库奇洛 和 羽毛 维德 和 - 和 大学教师 利维奥 他们 全部

[keɪm] [ʌp] [ðoʊz] [sterz] [ɑːn][ðər; ðər] [niːz] [ænd; ənd] [kɪst] [wer] [ʃiː; ʃɪ][daɪd] [brɪfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
came up those stairs on their knees and kissed where she died before they were
来了 向上 那些 楼梯 在 他们的 膝盖 和 亲吻 在哪里 她 死亡 前 他们 是

[ʃɑːt] .

shot .
射击 .

他和 El Cuchillo、Pluma Verde、Zarzas 和 Don Livio 都跪着走上楼梯，亲吻了她死去的地方，然后就被枪杀了。

[eɪ] [di:] [mi:] , [ka:'lɒtə; 意大利语ka:r'lɔ:ttɑ:] [em aɪ 'eɪ] , [pɒbrətʃɪ:tə] .

Ay de mi , Carlotta mia , pobrecita .
哎 德 米 , 卡洛塔 米娅 , 穷人 .

Ay de mi, Carlotta mia, pobrecita.

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [swi:t] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [brɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [bæk] .

It was sweet , but it did not bring her back .
它 曾是 甜的 , 但 它 做过 不是 带来 她 后退 .

这很甜蜜, 但没能让她回来。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [nɑʊ] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [slɛv] : [aɪ] [wɜ:rk] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑ:t] [θɪŋk] .

“ It is with me now as with the slave : I work that I may not think .
” 它 是 和 我 现在 作为 和 这 奴隶 : 我 工作 那 我 可能 不是 思考 .

“我现在就像奴隶一样: 我工作是为了不去思考。

[gɑ:d] [ˈprɪzənz] [ju: 'es] [ɔ:l] [ɪn] [ˈsɑ:roʊ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔ:rt] , [soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [si:k] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɪsˈkeɪps]

God prisons us all in sorrow of some sort , so that we may seek our escapes .
上帝 监狱 我们 全部 在 悲哀 的 一些 种类 , 所以 那 我们 可能 寻找 我们的 逃脱

.
:
.

上帝让我们都陷入某种悲伤之中, 以便我们寻求解脱之道。

[aɪ] [si:k] , [nɑʊ] , [ˈoʊnli] [wʌn] [ɪˈskeɪp] .

I seek , now , only one escape .
我 寻找 , 现在 , 仅有的 一 逃脱 .

我现在只寻求一种出路。

[dɑ:n] [hoʊˈzeɪz] [θroʊt] [ɪn] [maɪ] [hændz] , [ænd; ænd] [rəˈfaɪ,ɛlz] [θroʊt] [ɪn] [maɪ] [ti:θ] ; [ðen] , [ðen] ,

Don José's throat in my hands , and Rafael's throat in my teeth ; then , then ,
大学教师 何塞的 喉 在 我的 双手 , 和 拉斐尔的 喉 在 我的 牙齿 ; 然后 , 然后 ,

唐·何塞的喉咙在我手中, 拉斐尔的喉咙在我牙齿间; 然后, 然后,

[ðen] [wɪl] [fi:; fi] [bi:; bi] [peɪd] .

then will she be paid .
然后 将要 她 是 有薪酬的 .

然后她才能拿到报酬。

“ [bʌt; bət] , [ˈhɑ:rkə] [ˈmi:ɒʊ] , [oʊld] [ˈventʃərə] , [maɪ] [greɪt] [kaɪnd] [ˈbenɪfæktər] , [aɪ] [wɑ:nt] [sʌtʃ] [men] [æz; əz]

“ But , Harker mio , old Venturer , my great kind benefactor , I want such men as
” 但 , 哈克 mio , 老的 冒险家 , 我的 伟大的 种类 恩人 , 我 想 这样的 男人 作为

[ju:; jʊ] .

you .
你 .

“但是, 我的哈克, 老冒险家, 我伟大的恩人, 我需要像你这样的人。”

[ðɪs] [ˈsæntə] [ˈbɑ:rbrə] [ɪz] [greɪt] , [greɪt] ; [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [pleɪs] [laɪk] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [ɜ:rθ] :

This Santa Barbara is great , great ; there is no place like it on earth :

这 圣诞老人 芭芭拉 是 伟大的 , 伟大的 ; 那里 是 不 地方 喜欢 它 在 地球 :

圣巴巴拉真是太棒了, 世界上没有哪个地方能与之媲美:

[ˈoʊnli] [aɪ] [wɑ:nt] [men] : [aɪ] [hæv; həv] [breɪnz] , [ˈplenti] , [bʌt; bət] [ˈoʊnli] [tu:] [hændz] .

only I want men : I have brains , plenty , but only two hands .
仅有的 我 想 男人 : 我 有 大脑 , 很多 , 但 仅有的 二 双手 .

我只想要男人: 我有脑子, 而且很多, 但是只有两只手。

[aɪ] [wɑ:nt] [hændz] [laɪk] [jɔ:rz] .

I want hands like yours .
我 想 双手 喜欢 你的 .

我想要像你一样的手。

[wɪl] [juː; jʊ][dʒɔɪn][em 'iː] ?
Will you join me ?
将要 你 加入 我 ？

你愿意加入我吗？

[tʃuːz] [jɔː; jəɪ][wɜːrk] , [wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][biː; bi][wɪð; wɪθ][em 'iː] .
Choose your work , what say you , and be with me .
选择 你的 工作 , 什么 说 你 , 和 是 和 我 .
选择你的工作，表达你的意愿，然后和我在一起。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk] ? "
What would you like ? "
什么 会 你 喜欢 ？ "

你要什么？ "

" [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [kən'grætʃələɪt] [juː; jʊ] , [sɜːr] . "
" I'd like to congratulate you , sir . "
" ID 喜欢 到 祝贺 你 , 先生 . "

“先生，我想向您表示祝贺。”

" [wʌt] [fɔːr; fəɪ] ?
" What for ?
" 什么 为了 ？

“做什么的？

[maɪ] ['fɔːrtʃən] ? "
My fortune ? "
我的 财富 ？ "

我的财富？

" [noʊ] , [sɜːr] , [jɔː; jəɪ] ['grætɪtuːd] .
" No , sir , your gratitude .
" 不 , 先生 , 你的 感激 .

“不，先生，是您的感激之情。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ænsər] .
" He was pleased with the answer .
" 他 曾是 高兴 和 这 回答 .

他对这个答案很满意。

" [hɑː] , [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] [ɪn'grætɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .
" Ha , yes , " he said , " the ingratitude of a king .
" 哈 , 是的 , " 他 说 , " 这 忘恩负义 的 一个 国王 .

“哈，是的，”他说，“一个国王的忘恩负义。”

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ɔːf(ə)n][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] ['greɪtʃ(ə)l] [tuː; tə][ɪndɪˈvɪdʒuəlz] :
But it is often hard to be grateful to individuals :
但 它 是 经常 难的 到 是 感激的 到 个人 :

但要对他人心存感激往往很难：

[aɪ 'tiː][ɪz] ['ɪziə] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] .
it is easier to be grateful to the world .
它 是 更轻松 到 是 感激的 到 这 世界 .

这样更容易对世界心存感激。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][aɪr; əɪ][naɪt] ['mæɪɪd] , ['hɑːrkə] .
" I see you are not married , Harker .
" 我 看 你 是 不是 已婚 , 哈克 .

“我看你还没结婚，哈克。”

[juː; jʊ] , [tuː] , [hæv; həv] ['sɔːroʊd] .
You , too , have sorrowed .
你 , 也 , 有 悲伤的 .

你也曾悲伤过。

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] ['ɜ: rli] .
“ But it is now early .
“ 但 它 是 现在 早期的 .

但现在还为时尚早。

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə][raɪz] ['ɜ: rli] [tu:; tə][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [mæs] [æt; ət]['aʊər; ɑ: r] [frendz] [ʌv; əv]['sæntə] ['ælbə]
I have to rise early to a special Mass at our friends of Santa Alba
我 有 到 上升 早期的 到 一个 特别的 大量的 在 我们的 朋友们 的 圣诞老人 阿尔巴
[ˈjɑ: ndər] .
yonder .
远处 .

我得早起去参加我们圣阿尔巴教堂朋友们举办的特别弥撒。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈɔ: rt] [wɑ: tʃ] [bɪ'loʊ] .
I shall have but a short watch below .
我 将 有 但 一个 短的 手表 以下 .

我将在下面短暂守候。

[kʌm] , [ðen] , ['hɑ: rkɜ:] ['mi: oʊ] , [tu:; tə] ['kɔ: fi] [wɪð; wɪθ][em 'i:][æt; ət]['sev(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði][pə'leɪsi: oʊ] ;
Come , then , Harker mio , to coffee with me at seven , at the palacio ;
来 , 然后 , 哈克 mio , 到 咖啡 和 我 在 七 , 在 这 宫殿 ;
[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [θɔ: t] ,
you will have thought ,
你 将要 有 想法 ,

那么，我的哈克，来吧，七点到宫殿来和我喝咖啡；你会想，

[ðen] , [wʌt] [wi:; wi] [meɪ] [du:] [tə'geðər] .
then , what we may do together .
然后 , 什么 我们 可能 做 一起 .

然后，我们可以一起做些什么。

[soʊ] , [ðen] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][ju:; jʊ] .
So , then , I shall expect you .
所以 , 然后 , 我 将 预计 你 .

那么，我期待你的到来。

“ [hi:; hi] [tʊk] - [hændz][ænd; ənd] [ʃʊk] [ðem; ðəm] ; [ðen] [hi:; hi] [stʊd] [bæk] ,
“ He took Sard's hands and shook them ; then he stood back ,
“ 他 采取 - 双手 和 摇晃 他们 ; 然后 他 站立 后退 ,
他握住萨尔德的手摇了摇，然后退后一步。

[æz; əz] [ðoʊ] ['stepɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['loʊnli nəs] [ʌv; əv]
as though stepping away from the life that he enjoyed into the loneliness of
作为 尽管 步进 离开 从 这 生活 那 他 享受 进入 这 孤独 的
['mɑ: nərkɪ] .
monarchy .
君主制 .

仿佛从他曾经享受的生活中抽身而出，步入君主制的孤独之中。

['mædʒəsti] [si: md] [tu:; tə] [kʌm] [ə'pɑ: n][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɑ: rmənt] ; [fɔ: r; fər][ðə; ði] ['pɜ: rp(ə)l] , [laɪk] ['lʌðər]
Majesty seemed to come upon him like a garment ; for the purple , like other
威严 似乎 到 来 之上 他 喜欢 一个 服装 ; 为了 这 紫色的 , 喜欢 其他
['hæbɪts] ,
habits ,
习惯 ,

威严仿佛一件华丽的衣裳披在他身上；因为那件紫色的礼服，如同其他服饰一样，

[meɪ] [bi:; bi] [ə'su: md] .
may be assumed .
可能 是 假定 .

可以假定。

[hɪz; ɪz] [gɑ:rdz] [kɪkt] , [sə'lu:tɪd] , [ænd; ənd] [fel] [ɪn] .
His guards clicked , saluted , and fell in .
他的 守卫 点击 , 敬礼 , 和 跌倒 在 .

他的卫兵们咔哒一声，敬了个礼，然后列队入场。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [men][frʌm; frəm][enˌkɑ:rnɑ:s'jɒn] , [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][.ensɪ'ni:təs] [ɪ'steɪt] ,
They were all men from Encarnacion , from the old Encinitas estate ,
他们 是 全部 男人 从 恩卡纳西翁 , 从 这 老的 恩西尼塔斯 财产 ,
他们都是来自恩卡纳西翁（Encarnacion）的男人，来自古老的恩西尼塔斯（Encinitas）庄园。

[wer] [ðeɪ] [ʃoʊd] [æz; əz]['reɪɪks][ə; eɪ] [hu:f] [ʌv; əv][.ælvə'rɑ:douz] [hɔ:rs] , [set][ɪn] ['sɪlvər] ,
where they showed as relics a hoof of Alvarado's horse , set in silver ,
在哪里 他们 显示 作为 遗物 一个 蹄 的 阿尔瓦拉多的 马 , 放 在 银 ,
他们展出的文物包括阿尔瓦拉多的马蹄，用银镶嵌着。

[ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv]['væskoʊ]['nu:njɛz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪpt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɑ:sp(ə)][ʌv; əv]
the sword of Vasco Nuñez , and a piece of the script of the Gospel of
这 剑 的 瓦斯科 努涅斯 , 和 一个 片 的 这 脚本 的 这 福音 的
[es 'ti:] . [dʒɑ:n] .
St . John .
英石 . 约翰 .

瓦斯科·努涅斯的剑，以及《约翰福音》的一段手稿。

[ðeɪ] [pæst] [daʊn] [ðə; ði]['mɑ:rb(ə)] [sterz] , [ˈlætərɪŋ] [ðə; ði][kraɪz] [wɪtʃ] [sɑ:rd][hæd; həd] [hɜ:rd] [æz; əz]
They passed down the marble stairs , uttering the cries which Sard had heard as
他们 通过了 向下 这 大理石 楼梯 , 发出声音 这 哭泣 哪个 沙丁鱼 有 听到 作为
[ðeɪ] [keɪm] [ʌp] .
they came up .
他们 来了 向上 .

他们走下大理石台阶，发出萨德上来时听到的哭喊声。

“ [ðeɪ] [tʃɪr] [ðə; ði] [ded] , [seɪ'njɔ:r] , ” [ðə; ði] ['weɪtər] [ɪk'spleɪnd] ,
“ **They cheer the dead , Señor , ” the waiter explained ,**
“ 他们 欢呼 这 死的 , 先生 , ” 这 服务员 解释 ,
“他们为死者欢呼，先生，”服务员解释道。

“ [ðeɪ] [tʃɪr] [ðə; ði][hə'roʊɪk] [faɪv] [ænd; ənd][seɪ'njɔ:ʒə] ['dʒenɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði][pɒbrətʃi:tə] , [hu:z]
“ **they cheer the Heroic Five and Señora Jennings and the Pobrecita , whose**
“ 他们 欢呼 这 英勇 五 和 夫人 詹宁斯 和 这 穷人 , 谁
[ˈɪmɪdʒɪz] [ðeɪ] [pæs] .
images they pass .
图片 他们 经过 .

“他们为英雄五人组、詹宁斯夫人和可怜的小女孩欢呼，并经过他们的画像。

“ [ðə; ði] ['belz] [tʃaɪmd] [fɔ:r; fər][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] : [ɔ:l] [ʃɑ:ps] [ænd; ənd][kæ'feɪz][ɪn][ðə; ði]['plɑ:zə]
“ **The bells chimed for one in the morning : all shops and cafés in the Plaza**
“ 这 铃铛 齐声说道 为了 一 在 这 早晨 : 全部 商店 和 咖啡馆 在 这 广场
[kloʊzd] .
closed .
关闭 .

凌晨一点，钟声响起：广场上的所有商店和咖啡馆都关门了。

[ðə; ði] ['weɪtəz] [keɪm] [frʌm; frəm] [wɪðɪn] , [drest] [ɪn][ðer; ðər][oʊld] [koʊts] , [wɪð; wɪθ] [tɜ:rnd] - [ʌp]
The waiters came from within , dressed in their old coats , with turned - up
这 服务员 来了 从 之内 , 穿着 在 他们的 老的 外套 , 和 转向 - 向上
[ˈkɑ:lərz] ; [ðer; ðər] [fi:t] [pæst] [ə'weɪ] ,
collars ; their feet passed away ,
项圈 ; 他们的 脚 通过了 离开 ,

侍者们从里面走出来，穿着旧外套，领子竖了起来；他们的脚渐渐消失了。

[sʌm; səm][tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [taʊn] , [sʌm; səm][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [tɪl] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst]
some to the old town , some to the north , till the town was almost
一些 到 这 老的 镇 , 一些 到 这 北 , 直到 这 镇 曾是 几乎
[ˈsaɪlənt] .
silent .
沉默的 .

有些人去了老城区，有些人去了北部，直到整个城镇几乎鸦雀无声。

[ə; eɪ][kæt][ɔ:r] [tu:] [went] [ˈstelθɪli] [ɔ:r] [ˈswɪftli] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈplɑ:zə] .
A cat or two went stealthily or swiftly across the Plaza .
一个 猫 或者 二 去 悄悄地 或者 迅速地 穿过 这 广场 .

一两只猫悄无声息或迅速地穿过广场。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [braʊn] [aʊl] [flu:] [əˈkrɔ:s] [ˈkraɪɪŋ] [ə; eɪ][noʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkwɛrələs] [ænd; ənd][sæd] .
A little brown owl flew across crying a note that was querulous and sad .
一个 小的 棕色的 猫头鹰 飞翔 穿过 哭泣 一个 笔记 那 曾是 抱怨的 和 伤心 .

一只棕色的小猫头鹰飞过，发出哀怨悲伤的叫声。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:rbər] , [sʌm; səm] [ˈwɑ:tʃmən] [hu:z] [kla:k] [wʌz; wəz] [sləʊ] [meɪd] [tu:] [ˈbelz] .
Out in the harbour , some watchman whose clock was slow made two bells .
出去 在 这 港口 , 一些 守望者 谁 钟 曾是 慢的 制成 二 铃铛 .

在港口外，某个守夜人的钟走得慢，敲了两口钟。

[sɑ:rd] [steɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ˈwʌndərɪŋ] .
Sard stayed in his chair , wondering .
沙丁鱼 入住 在 他的 椅子 , 好奇 .

萨德坐在椅子上，陷入沉思。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [sli:p] : [hi:; hi][ˈoʊnli] [ˈwɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [nu:] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
He had no wish to sleep : he only wanted a new direction for his
他 有 不 希望 到 睡觉 : 他 仅有的 通缉 一个 新的 方向 为了 他的
[laɪf] .
life .
生活 .

他不想睡觉，他只想为自己的人生找到新的方向。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [straɪk] [æt; ət][laɪf] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [wʌn] .
He was going to strike at life until he found one .
他 曾是 去 到 罢工 在 生活 直到 他 成立 一 .

他会不断打击生活，直到找到真爱为止。

" [aɪ] [wɪl] [steɪ] [hɪr] , " [hi:; hi] [θɔ:t] , " [tɪl] [aɪ][kæen; kən] [si:] [wʌt] [aɪ][kæen; kən][du:] .
" I will stay here , " he thought , " till I can see what I can do .
" 我 将要 停留 这里 , " 他 想法 , " 直到 我 能 看 什么 我 能 做 .

“我会留在这里，”他想，“直到我看看我能做些什么。”

" [hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈmeni] [weɪz] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz][dɪˈzaɪərəb(ə)] ,
" He had thought of many ways of life as desirable ,
" 他 有 想法 的 许多 方式 的 生活 作为 理想 ,

他认为许多生活方式都是可取的，

[ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [wʌnz] [held] [kəˈmænd] [æt; ət] [si:] .
after he had once held command at sea .
后 他 有 一次 握住 命令 在 海 .

他曾担任过海上指挥官。

[naʊ] [hɪz; ɪz][oʊld][dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [kəˈmænd] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
Now his old desire of command was gone .
现在 他的 老的 欲望 的 命令 曾是 已消失 .

他以前那种想要掌控一切的欲望已经消失了。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [nʊʊ] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [bʌt; bət][tu:; tə] [kʌm] [ə'ʃɔ:ɹ] [ænd; ənd] [bɪ'ɡɪn] [ə'hnu:] ,
He wanted no more of the sea , but to come ashore and begin anew ,
他 通缉 不 更多的 的 这 海 , 但 到 来 岸上 和 开始 重新 ,
他再也不想待在大海里, 只想上岸, 重新开始。

[wɪ'ðəʊt] ['eni] [dri:mz] [tu:; tə] [mɪs'li:d] [hɪm; ɪm] ,
without any dreams to mislead him ,
没有 任何 梦境 到 误导 他 ,
没有梦境迷惑他,

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rk] [tu:; tə][du:][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [ɜ:rn] [frʌm; frəm][,aɪ 'ti:] .
nothing but the work to do and the honour to earn from it .
没有什么 但 这 工作 到 做 和 这 荣誉 到 赚 从 它 .
除了工作本身和工作带来的荣誉之外, 别无其他。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][nɑ:t] [kʌm] [ə'ʃɔ:ɹ] , [tu:; tə] [ber] [ə; eɪ][hænd] ['ʌndər] [dɑ:n] ['mænjuel] ?
Why should he not come ashore , to bear a hand under Don Manuel ?
为什么 应该 他 不是 来 岸上 , 到 熊 一个 手 在下面 大学教师 曼努埃尔 ?
他为何不能上岸, 为唐·曼努埃尔效力呢?

[greɪt] [θɪŋz] [wɜ:ɹ; wər] ['bi:ɪŋ] [dʌn] [ðer; ðər] : [ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] .
Great things were being done there : a great state was rising .
伟大的 事物 是 存在 完毕 那里 : 一个 伟大的 状态 曾是 上升 .
那里正在发生伟大的事情: 一个伟大的国家正在崛起。

['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ɔ:l] [ðɪs] , [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['fænsɪ] [ðæt] ['sʌmwʌn] , [ɔ:ɹ] ['ræðər] [nɑ:t] ['sʌmwʌn] ,
Thinking over all this , he had the fancy that someone , or rather not someone ,
思维 超过 全部 这 , 他 有 这 想要 那 某人 , 或者 相当 不是 某人 ,
['sʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,
仔细思考这一切后, 他突然想到, 或许是某人, 或者更确切地说, 不是某人, 而是某种东西,

[wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentrəl] [hʌʊs] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] .
was watching him from the central House of Sorrow .
曾是 观看 他 从 这 中央 房子 的 悲哀 .
他在中央的悲伤之屋里注视着他。

[,aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] ['fænsɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['i:v(ə)l] , [laɪk] [ə; eɪ] [væst] [blæk]
It became more than fancy with him that something evil , like a vast black
它 成为 更多的 比 想要 和 他 那 某物 邪恶的 , 喜欢 一个 广阔的 黑色的
[kæt] ,
cat ,
猫 ,
对他来说, 这已经不仅仅是幻想了, 而是某种邪恶的东西, 就像一只巨大的黑猫。

[wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
was watching him there .
曾是 观看 他 那里 .
当时我在那儿看着他。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [hʌʊs] , [tu:; tə] [feɪs] [,aɪ 'ti:] , [wət'evər] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [si:]
He turned to the house , to face it , whatever it was , but could see
他 转向 到 这 房子 , 到 脸 它 , 任何 它 曾是 , 但 可以 看
['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] ,
nothing there ,
没有什么 那里 ,
他转身面向房子, 不管它是什么, 但却什么也看不到。

[seɪv] [ðə; ði] [gri:n] [və'reɪndə] , [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [blæŋk][ænd; ənd] ['saɪtləs] , [ðə; ði] [wɔ:lz]
save the green verandah , the windows blank and sightless , the walls morphewed
节省 这 绿色的 阳台 , 这 视窗 空白的 和 失明 , 这 墙壁 变形的
[wɪð; wɪθ] ['skeɪlɪŋ] .
with scaling .
和 缩放 .

除了绿色的阳台，窗户空空如也，毫无生气，墙壁也因剥落而变形。

[ðen] [ðə; ði] ['sentrəl] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [aʊt] ,
Then the central door opened , a man came out ,
然后 这 中央 门 打开 , 一个 男人 来了 出去 ,
[lɒkt] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [sə'veɪɪŋ] [ðə; ði][plɑ:zə] .
locked the door behind him and then stood surveying the Plaza .
已锁定 这 门 在后面 他 和 然后 站立 测量 这 广场 .
他锁上身后的门，然后站在那里环顾广场。

[æz; əz][sɑ:rd][wɔz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n][ðer; ðər] , [hi:; hi][stɛərd][æt; ət][sɑ:rd] , [hu:] [stɛərd] [bæk] .
As Sard was the only person there , he stared at Sard , who stared back .
作为 沙丁鱼 曾是 这 仅有的 人 那里 , 他 凝视 在 沙丁鱼 , WHO 凝视 后退 .
[hi:; hi][wɔz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɔ:rtɪ] , ['veri] ['strɔ:ŋli] [meɪd] [mæn] ,
He was a shortish , very strongly made man ,
他 曾是 一个 较短 , 非常 强烈 制成 男人 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪndʒi] [bɔ:s] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɒl] [ɑ:n] ['pæstʃər] .
with the rangey boss movement of a young bull on pasture .
和 这 兰吉 老板 移动 的 一个 年轻的 公牛 在 牧场 .
由于萨德是那里唯一的人，他盯着萨德看，萨德也盯着他看。

[hi:; hi][wɔz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɔ:rtɪ] , ['veri] ['strɔ:ŋli] [meɪd] [mæn] ,
He was a shortish , very strongly made man ,
他 曾是 一个 较短 , 非常 强烈 制成 男人 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪndʒi] [bɔ:s] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɒl] [ɑ:n] ['pæstʃər] .
with the rangey boss movement of a young bull on pasture .
和 这 兰吉 老板 移动 的 一个 年轻的 公牛 在 牧场 .
他个子不高，但身材非常魁梧。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪndʒi] [bɔ:s] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɒl] [ɑ:n] ['pæstʃər] .
with the rangey boss movement of a young bull on pasture .
和 这 兰吉 老板 移动 的 一个 年轻的 公牛 在 牧场 .
[ðer; ðər][wɔz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['deɪndʒərəs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
There was something dangerous about him .
那里 曾是 某物 危险的 关于 他 .
[hi:; hi][tɔ:st] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] ,
He tossed his head back ,
他 抛掷 他的 头 后退 ,
[wɪtʃ] [flæʃt] [hɪz; ɪz] ['iəriŋz] [ænd; ənd] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] ['ræfɪ] ['saɪdweɪz] [kɔ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt] .
which flashed his earrings and emphasised the raffish sideways cock of his hat .
哪个 闪光灯 他的 耳环 和 强调 这 粗俗的 侧身 公鸡 的 他的 帽子 .
他身上有种危险的气息。

[hi:; hi][tɔ:st] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] ,
He tossed his head back ,
他 抛掷 他的 头 后退 ,
[wɪtʃ] [flæʃt] [hɪz; ɪz] ['iəriŋz] [ænd; ənd] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] ['ræfɪ] ['saɪdweɪz] [kɔ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt] .
which flashed his earrings and emphasised the raffish sideways cock of his hat .
哪个 闪光灯 他的 耳环 和 强调 这 粗俗的 侧身 公鸡 的 他的 帽子 .
他向后仰了仰头，
他的耳环闪闪发光，帽子歪戴得不羁，显得格外引人注目。

[ðer; ðər][wɔz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] : [hi:; hi] [ri'maɪndɪd] [sɑ:rd][ʌv; əv] [ðæt] “ [flæʃ]
There was something familiar about him : he reminded Sard of that “ flash
那里 曾是 某物 熟悉的 关于 他 : 他 提醒 沙丁鱼 的 那 “ 闪光
[ˈtaʊni] , “ - ,
townee , “ Sumecta ,
镇民 , “ - ,
他身上有种似曾相识的感觉：他让萨德想起了那个“时髦的城里人”苏梅克塔。

[hu:] [hæd; həd][sæt][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [wɪski] [æt; ət][ðə; ði]['bɑ:ksɪŋ] - [mætʃ] .
who had sat with Mr . Wiskey at the boxing - match .
WHO 有 卫星 和 先生 . 威士忌 在 这 拳击 - 匹配 .
在拳击比赛期间与威斯基先生坐在一起的人。

[ðə; ði][mæn] [stroʊd] [ɔ:f][ðə; ði] ['dɔ:rstɛp] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

The man strode off the doorstep on to the pavement .
这 男人 大步走 离开 这 家门口 在 到 这 路面 .

那人大步走下门阶，来到人行道上。

[hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][hæt][ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [kɑ:k] , [stɪl] ['sterɪŋ] [æt; ət][sɑ:rd] , ['ɔ:lməʊst][wɪð; wɪθ] ['tʃælɪndʒ] ,
He gave his hat a further cock , still staring at Sard , almost with challenge ,
他 给予 他的 帽子 一个 更远 公鸡 , 仍然 凝视 在 沙丁鱼 , 几乎 和 挑战 ,

他歪了歪帽子，仍然盯着萨尔德，眼神中带着挑衅。

[ðen] [hi:; hi] [pʊld] [ə; eɪ] ['kɒlərd] ['hæŋkətʃɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ][saɪd] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [blu:] [hɪz; ɪz]
then he pulled a coloured handkerchief from a side pocket and blew his
然后 他 拉 一个 有色 手帕 从 一个 边 口袋 和 吹 他的
[noʊz][æt; ət][sɑ:rd] .
nose at Sard .
鼻子 在 沙丁鱼 .

然后他从侧袋里掏出一块彩色手帕，对着萨德擤了擤鼻子。

[æz; əz][hi:; hi] [dru:] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] ['sʌmθɪŋ] ['glɪməd] [aʊt][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:]
As he drew the handkerchief something glimmered out with it and fell into
作为 他 画 这 手帕 某物 闪烁 出去 和 它 和 跌倒 进入

[ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌtər] .

the dust of the gutter .
这 灰尘 的 这 排水沟 .

他抽出手帕时，有什么东西闪闪发光地从手帕里掉了出来，落入了路边的尘土中。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['pleɪnli] - ,
The man was plainly Sumecta ,
这 男人 曾是 显然 - ,

那人显然是苏美克塔人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊz] [wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [reɪndʒ] - ['bʊlz] ['beləʊ] [æt; ət][ə; eɪ]
and the blowing of the nose was as the range - bull's bellow at a
和 这 吹 的 这 鼻子 曾是 作为 这 范围 - 公牛的 下面 在 一个
[raɪv(ə)l] .
rival .
竞争对手 .

擤鼻涕的声音就像牧场公牛对着对手吼叫一样。

[sɑ:rd] ['tɪltɪd] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] .
Sard tilted back his chair to watch him .
沙丁鱼 斜 后退 他的 椅子 到 手表 他 .

萨德向后倾斜椅子看着他。

- [əd'vænst] [tu:; tə][sɑ:rd] , [hu:] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , ['hʌmɪŋ] .
Sumecta advanced to Sard , who waited for him , humming .
- 先进的 到 沙丁鱼 , WHO 等待 为了 他 , 哼唱 .

苏梅克塔走向萨德，萨德哼着歌等着他。

" [jʊə(r)] [aʊt] [hɪr] [kaɪnd][ʌv; əv] [leɪt] , " - [sed] .
" You're out here kind of late , " Sumecta said .
" 你是 出去 这里 种类 的 晚的 , " - 说 .

“你来得有点晚了，”苏梅克塔说。

" [eɪ 'em][aɪ] ?
" Am I ?
" 是 我 ?

是吗？

" - ['ʃɑ:pənd] [hɪz; ɪz] [toʊn] .
" Sumecta sharpened his tone .
" - 锋利 他的 语气 .

苏梅克塔提高了语气。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ] [mætʃ] ？ ”
“ Have you got a match ? ”
“ 有 你 得到 一个 匹配 ？ ”

“你有火柴吗？ ”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] ： [ðə; ði] [tuː] [men] [wɑ:tʃt] [iːtʃ] [ʌðər] .
“ There was a pause : the two men watched each other .

“ 那里 曾是 一个 暂停 ： 这 二 男人 观看 每个 其他 ：

两人沉默了一会儿，互相看着对方。

[ˈprez(ə)ntli] - [sed] ： “ [kæn; kən][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [mætʃ] ？
Presently Sumecta said : “ Can I have the match ? ”
目前 - 说 ： “ 能 我 有 这 匹配 ？ ”

苏梅克塔说道：“我可以参加比赛吗？ ”

[aɪ'd] [laɪk] [aɪ 'tiː] . “
I'd like it . ”
ID 喜欢 它 . ”

我喜欢。

“ [wʊd] [juː; jʊ] ？ ”
“ Would you ? ”
“ 会 你 ？ ”

“你愿意吗？ ”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

“ [sɑ:rd] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hʌmɪŋ] [bʌt; bət] [kept] [æn; ən] [aɪ] ['lɪftɪŋ] [lest] [sʌm; səm] [ʌðər] [weɪf]
“ Sard went on with his humming but kept an eye lifting lest some other waif
“ 沙丁鱼 去 在 和 他的 哼唱 但 保留 一个 眼睛 举重 免得 一些 其他 孤儿
[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .
of the night should come .
的 这 夜晚 应该 来 .

萨德继续哼着歌，但时刻警惕着，生怕有其他夜里的流浪女过来。

- [tʊk] [ə; eɪ][hæf] - [step] ['nɪrər] .
Sumecta took a half - step nearer .
- 采取 一个 一半 - 步 更近 .

苏梅克塔向前迈了半步。

“ [fɔːr; fər] [tuː] [pɪnz] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ'd] [bæʃ] [jɔːr; jər] [feɪs] [ɪn] .
“ For two pins , “ he said , “ I'd bash your face in .
“ 为了 二 别针 , “ 他 说 , “ ID 狂欢 你的 脸 在 .

“只要两枚别针,”他说,“我就能把你的脸打烂。”

“ [sɑ:rd] [went] [ɑ:n] ['hʌmɪŋ] , [bʌt; bət] [druː] [tuː] [pɪnz][frʌm; frəm][ðə; ði][lə'pel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt]
“ Sard went on humming , but drew two pins from the lapel of his coat
“ 沙丁鱼 去 在 哼唱 , 但 画 二 别针 从 这 翻领 的 他的 外套
[ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [ðəm; ðəm] .
and offered them .
和 提供 他们 .

萨德继续哼着歌，从外套翻领上取下两枚别针递了过来。

“ [wʌt] [dʲu:] [mi:n] ？
“ What d'you mean ？
“ 什么 你 意思是 ？

“你什么意思？ ”

“ - [sed] .
“ Sumecta said .
“ - 说 .

苏美克塔说道。

“ [tu:] [pɪnz] .
“ Two pins .
“ 二 别针 .

“两个别针。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈbæʃɪŋ] . “
There was going to be bashing . “
那里 曾是 去 到 是 猛烈抨击 . “

肯定会有人痛骂他。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [dɔ:g] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ？
“ You're a funny dog , aren't you ？
“ 你是 一个 有趣的 狗 , 不是 你 ？

“你是一只很有趣的狗，不是吗？ ”

“ - [sed] .
“ Sumecta said .
“ - 说 .

苏美克塔说道。

[hi:; hi] [edʒd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][sɑ:rd][bʌt; bət] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
He edged away from Sard but kept his eyes upon him .
他 边缘 离开 从 沙丁鱼 但 保留 他的 眼睛 之上 他 .

他慢慢地远离萨德，但眼睛仍然盯着他。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [flæʃ] [kɑ:k] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hæt] ,
He had the flash cock to his hat ,
他 有 这 闪光 公鸡 到 他的 帽子 ,

他把闪光灯对准了帽子，

[ə; eɪ] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tu:θ] [ɡɔ:n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈswʊlən] [noʊz] .
a mouth with a tooth gone and a swollen nose .
一个 嘴 和 一个 齿 已消失 和 一个 肿 鼻子 .

一张嘴，掉了一颗牙，鼻子肿胀。

[hi:; hi] [edʒd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][sɑ:rd] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:f] [ðə; ði][ˈplɑ:zə][ænd; ənd] [ˈgoʊɪŋ]
He edged away with his eyes on Sard till he was off the Plaza and going
他 边缘 离开 和 他的 眼睛 在 沙丁鱼 直到 他 曾是 离开 这 广场 和 去

[daʊn] [ðə; ði] [ster] .
down the stair .
向下 这 楼梯 .

他一边偷偷地看着萨德，一边慢慢地挪开，直到他离开广场，走下楼梯。

[sɑ:rd] [edʒd] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [raʊnd] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ˈfɑ:lʊʊ] - [æz; əz][hi:; hi] [went]
Sard edged his chair a little round so that he might follow Sumecta as he went
沙丁鱼 边缘 他的 椅子 一个 小的 圆形的 所以 那 他 可能 跟随 - 作为 他 去
.
:
.

萨尔德把椅子稍微转了一下方向，以便能跟着苏梅克塔走。

[wen] - [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [sɑ:rd] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [stept] [ə'saɪd][ɪn] [keɪs]
When Sumecta was out of sight Sard swiftly and silently stepped aside in case
什么时候 - 曾是 出去 的 视线 沙丁鱼 迅速地 和 默默 步 旁边 在 案件
- [ʊd; ʒəd] [rʌʃ] [bæk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɑ:t] .
Sumecta should rush back for a sudden shot .
- 应该 匆忙 后退 为了 一个 突然 射击 .

当苏梅克塔的身影消失后，萨德迅速而无声地走到一边，以防苏梅克塔突然冲回来射击。

[bʌt; bət][noʊ] [ʃɑ:t] [keɪm] , - [wʌz; wəz] [gɔ:n] : [hɪz; ɪz] [steps] [wɜ:r; wər] ['daɪn] [ə'weɪ] .
But no shot came , Sumecta was gone : his steps were dying away .
但 不 射击 来了 , - 曾是 已消失 : 他的 步骤 是 垂死 离开 .

但是没有枪声响起，苏梅克塔消失了：他的脚步声渐渐远去。

[sa:rd][wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ə'gen] .
Sard was alone again .
沙丁鱼 曾是 独自的 再次 .

萨德又独自一人了。

['bi:ɪŋ] [ə'loʊn] , [hi:; hi] [stept] ['swɪftli] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [θɪŋ] [hæd; həd] [drɑ:pt] ['ɪntu:]
Being alone , he stepped swiftly to where the glimmering thing had dropped into
存在 独自的 , 他 步 迅速地 到 在哪里 这 微光 事物 有 掉落 进入
[ðə; ði] ['gʌtər] .
the gutter .
这 排水沟 .

他独自一人，迅速走到那闪闪发光的东西掉进水沟的地方。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔ:r] [ki:] : [hi:; hi] [pɪkt] [aɪ 'ti:][ʌp] .
As he had expected , it was a door key : he picked it up .
作为 他 有 预期的 , 它 曾是 一个 门 钥匙 : 他 挑选 它 向上 .

正如他所料，那是一把门钥匙：他捡了起来。

“ [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ri:z(ə)nəbli] [pə'laɪt] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , “ [hi:; hi] [ʊd; ʒəd] [hæv; həv]
” **If he had been reasonably polite , ” he said to himself , “ he should have**
” 如果 他 有 到过 合理 有礼貌的 , ” 他 说 到 他自己 , ” 他 应该 有
[hæd; həd][aɪ 'ti:] .
had it .
有 它 .

“如果他稍微客气一点，”他心想，“他就应该得到它。”

[æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] , [hi:; hi][ʌel; ʒəl][du:] [wɪ'daʊt] [aɪ 'ti:] .
As it is , he shall do without it .
作为 它 是 , 他 将 做 没有 它 .

他只能放弃它了。

[ænd; ənd] [naʊ] ,
And now ,
和 现在 ,

现在，

[ɪf] [aɪm][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət]['sev(ə)n][aɪ][hæd; həd] ['betər] [bi:; bi] [ɔ:f] [tu:; tə][tɜ:rn][ɪn] .
if I'm to be at the palace at seven I had better be off to turn in .
如果 我是 到 是 在 这 宫殿 在 七 我 有 更好的 是 离开 到 转动 在 .
如果我七点要到宫殿，那我最好现在就去睡觉。

“ [hi:; hi][hæd; həd] ['pɒkɪtɪd] [ðə; ði] [ki:] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ster] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
” **He had pocketed the key and turned to the head of the stair on his**
” 他 有 口袋 这 钥匙 和 转向 到 这 头 的 这 楼梯 在 他的
[wei] [tu:; tə][bed] ,
way to bed ,
方式 到 床 ,

“他把钥匙揣进口袋，转身走向楼梯口，准备上床睡觉。”

[wen] [hi;; hi] [hɜ:rd] ['sʌmwʌn] ['hʌrɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ster] - [fɒt] .
when he heard someone hurrying to the stair - foot .

什么时候 他 听到 某人 匆忙 到 这 楼梯 - 脚 .

当他听到有人匆匆走向楼梯口时。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [hi;; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] - [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [ʃu:t] [hɪm; ɪm]
For the moment , he judged that it was Sumecta come back to shoot him
,
.
.
.

他当时判断是苏梅克塔回来要枪杀他。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns] [ʃʊd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] , ['slaɪtər] [mæn] .
but a glance showed that it was a much younger , slighter man .

但 一个 瞥一眼 显示 那 它 曾是 一个 很多 年轻 , 略微 男人 .

但一眼就能看出，他是一个年轻得多、身材也瘦小得多的男人。

[hi;; hi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] , [lʊkt] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈplɑ:zə][fɔ:r; fər] ['sʌmwʌn] , [ænd; ənd]
He came running up the stairs , looked about the Plaza for someone , and

他 来了 跑步 向上 这 楼梯 , 看起来 关于 这 广场 为了 某人 , 和

[heɪld] [sɑ:rd][wɪð; wɪθ] :

hailed Sard with :

赞誉 沙丁鱼 和 :

他跑上楼梯，环顾广场，寻找人影，然后向萨尔德喊道：

“ [oʊ] , [jɔr; jər] ['eksələnsi] ?

“ Oh , your Excellency ?

” 哦 , 你的 阁下 ?

“哦，阁下？”

” [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] ['hɪləri] ['kɪŋzbɜ:ʊ] .

“ It was Hilary Kingsborough .

” 它 曾是 希拉里 金斯伯勒 .

是希拉里·金斯伯勒。

“ [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [hæz; həz] [gɔ:n] , ['mɪstər] . ['kɪŋzbɜ:ʊ] , ” [sɑ:rd] [sed] .

“ His Excellency has gone , Mr . Kingsborough , ” Sard said .

” 他的 阁下 有 已消失 , 先生 . 金斯伯勒 , ” 沙丁鱼 说 .

“阁下已经走了，金斯伯勒先生，”萨德说道。

“ [hi;; hi][hæz; həz] [bɪn] [gɔ:n] [əˈbaʊt] [hæf][æen; ən][ˈaʊər] . ”

“ He has been gone about half an hour . ”

” 他 有 到过 已消失 关于 一半 一个 小时 . ”

“他已经离开大约半个小时了。”

“ [kɜ:rs] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] .

“ Curse , ” the young man said .

” 诅咒 , ” 这 年轻的 男人 说 .

“该死，”年轻人说道。

“ [bʌt; bət] [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [hu:] [noʊ] [maɪ] [neɪm] ?

“ But who are you who know my name ?

” 但 WHO 是 你 WHO 知道 我的 姓名 ?

“但是，你究竟是谁，竟然知道我的名字？”

[oʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈmɪstər] . [wɒts] - [hɪz; ɪz] - [neɪm] , [hu:] [wɔ:rnd] [em ˈi:] [ðæt] [naɪt] .

O , you are the Mr . What's - his - name , who warned me that night .

哦 , 你 是 这 先生 . 是什么 - 他的 - 姓名 , WHO 警告 我 那 夜晚 .

哦，你就是那天晚上警告我的那位先生吧？

[wer] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['eksələnsɪ] [gɔ:n] , [du:][ju:; jʊ] [nʊʊ] ? " **Where has His Excellency gone , do you know ? "**
在哪里 有 他的 阁下 已消失 , 做 你 知道 ? "

你知道阁下去哪儿了吗？

" [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [tu:; tə][bed] . "
" **Back to the palace to bed . "**
" 后退 到 这 宫殿 到 床 . "

“回宫睡觉吧。”

" [kɜ:rs] .
" **Curse .**
" 诅咒 .

“诅咒。

[ðeɪ] [toʊld][em 'i:][ðer; ðər] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][hɪm; ɪm] [hɪr] .
They told me there that I should find him here .
他们 讲述 我 那里 那 我 应该 寻找 他 这里 .

他们在那里告诉我，我应该在这里找到他。

[aɪv] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][dʒʌst] ['mɪsɪŋ] [hɪm; ɪm]['evər] [sɪns] [aɪ] ['lændɪd] [æt; ət] [ten]
I've been hunting for him and just missing him ever since I landed at ten
我已经 到过 打猎 为了 他 和 只是 丢失的 他 曾经 自从 我 登陆 在 十
[ə'klɒk, əu-] .
o'clock .
点钟 .

自从十点钟我降落以来，我就一直在寻找他，但总是与他擦肩而过。

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd][hɪm; ɪm] .
I must find him .
我 必须 寻找 他 .

我必须找到他。

" [sɑ:rd][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] , [ʃrɪl] , ['fi:vəriʃ] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz]
" **Sard was struck by the high , shrill , feverish excitement of the young man's**
" 沙丁鱼 曾是 击 经过 这 高的 , 尖锐 , 发烧 激动 的 这 年轻的 男人的
[spi:tʃ] ;
speech ;
演讲 ;

“萨德被这个年轻人说话时那种高亢、尖锐、狂热的兴奋劲儿所震撼；

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [gɔ:nt] [ænd; ənd] ['bɜ:rnɪŋ] : [hɪz; ɪz]['bɑ:di] ['weɪstɪd] .
his face was gaunt and burning : his body wasted .
他的 脸 曾是 瘦削 和 燃烧 : 他的 身体 浪费 .

他面容憔悴，烧灼不堪，身体极度消瘦。

" [let] [em 'i:] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [sɑ:rd] [sed] , " [aɪl] [faɪnd][ju:; jʊ][ə; eɪ][kæb] , [aɪm] [ə'freɪd] [jʊə(r)]
" **Let me come with you , " Sard said , " I'll find you a cab , I'm afraid you're**
" 让 我 来 和 你 , " 沙丁鱼 说 , " 患病的 寻找 你 一个 出租车 , 我是 害怕的 你是
[ɪl] . "
ill : "
患病的 . "

“让我陪你一起去吧，”萨德说，“我去帮你叫辆出租车，恐怕你生病了。”

" [ɪl] ? " [hi; hi] [sed] .
" **Ill ? " he said .**
" 患病的 ? " 他 说 .

“生病了吗？”他问道。

" [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] ['teɪɪŋ] [em 'i:][tu:; tə] ['pi:sɪz] .
" **This thing is tearing me to pieces .**
" 这 事物 是 撕裂 我 到 件 .

“这件事快把我撕成碎片了。”

[ðoʊz] [ˈdɛvəlz] [ʃɑ:t] [ɛm ˈi:] [ænd; ənd] [tɒk] [maɪ] [ˈsɪstər] .
Those devils shot me and took my sister .
那些魔鬼 射击 我 和 采取 我的 姐姐 .

那些恶魔开枪打伤了我，还带走了我的妹妹。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [faɪnd][hɜ:r; həɹ] , [ˈmɪstər] . , [sɜ:r] , [noʊ][wʌn] [kæn; kən][faɪnd][hɜ:r; həɹ] . "
And I can't find her , Mr . , sir , no one can find her . "
和 我 不能 寻找 她 , 先生 . , 先生 , 不 一 能 寻找 她 . "

我找不到她，先生，谁也找不到她。”

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [faʊnd] , " [sɑ:rd] [sed] .
" **But she was found , " Sard said .**
" 但 她 曾是 成立 , " 沙丁鱼 说 .

“但她被找到了，”萨德说。

" [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [faʊnd] [æt; ət] - .
" **She was found at Tlotoatin .**
" 她 曾是 成立 在 - .

“她是在特洛托阿廷被发现的。”

[aɪ] [ri:d] [aɪ ˈti:] [ɪn][ðə; ði] [ˈpeɪpər] [hɪr] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] [əˈgoʊ] . "
I read it in the paper here , only a few hours ago . "
我 读 它 在 这 纸 这里 , 仅有的 一个 很少 小时 前 . "

我几个小时前在本地报纸上看到的。

" [ðə; ði] [ˈpeɪpər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dæmd] [laɪ] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kraɪd] .
" **The paper was a damned lie , " the young man cried .**
" 这 纸 曾是 一个 该死的 说谎 , " 这 年轻的 男人 哭 .

“那份文件全是谎话！”年轻人喊道。

" [ʃi:; ʃɪ] [ˈɪznt] [faʊnd] .
" **She isn't found .**
" 她 不是 成立 .

“她没有被找到。”

[wi:v] [noʊ] [treɪs] [nɔ:r] [træk] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] .
We've no trace nor track of her .
我们已经 不 痕迹 也不 追踪 的 她 .

我们找不到她的任何踪迹。

[gʊd] [gɑ:d] , [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ɔ:l] [ɪn][aɪ ˈti:] , [pəˈli:s] , [pres] , [pɑ:ləˈtɪfɪnz] ,
Good God , they are all in it , police , press , politicians ,
好的 上帝 , 他们 是 全部 在 它 , 警察 , 按 , 政治家 ,

我的天哪，警察、媒体、政客，所有人都牵涉其中。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [get] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [tru:θ] , [nɔ:r] [ˈeni] [klu:] [ʌv; əv] [weɹ] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] .
and I can't get a word of truth , nor any clue of where she is .
和 我 不能 得到 一个 单词 的 真相 , 也不 任何 线索 的 在哪里 她 是 .

我一个字也得不到，也找不到她的任何线索。

[ju:; jʊ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [ˈsæntə] [ˈbɑ:rbrə] ?
You said that they talked of Santa Barbara ?
你 说 那 他们 谈话 的 圣诞老人 芭芭拉 ?

你说他们谈到了圣巴巴拉？

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][gɑ:d] , [naʊ] [ˈmɪstər] . [wɒts] - [jʊɹ; jər] - [neɪm]
For the love of God , now Mr . What's - your - name
为了 这 爱 的 上帝 , 现在 先生 . 是什么 - 你的 - 姓名

看在上帝的份上，现在，你叫什么名字先生？

([aɪ][kɑːnt] [rɪ'membər] [neɪmz]) , [ðoʊz] ['dɛvəlz] [hu:m] [juː; jʊ][,oʊvər'hɜ:rd] , [tel] [em 'i:][ðə; ði] [tru:θ] [naʊ]
(**I can't remember names**) , **those devils whom you overheard** , **tell me the truth now**
(我 不能 记住 姓名) , 那些 魔鬼 谁 你 无意中听到 , 告诉 我 这 真相 现在 ,
:

(我记不清名字了), 那些你偷听到的魔鬼们, 现在告诉我实话吧。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] . "
they said they were coming here . "

他们 说 他们 是 未来 这里 : "

他们说他们要来这里。

" ['mɪstər] . ['kɪŋz,bɜ:ʊ] , " [sɑ:rd] [sed] , " [ðeɪ] [dɪd] .

" **Mr** . **Kingsborough** , " **Sard said** , " **they did** .
" 先生 : 金斯伯勒 , " 沙丁鱼 说 , " 他们 做过 :

"金斯伯勒先生,"萨德说,"他们确实这么做了。"

[wʌt] [ɪz] [mɔ:ɹ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] , [hu:m] [aɪ][,oʊvər'hɜ:rd] ,

What is more , **one of the men** , **whom I overheard** ,
什么 是 更多的 , 一 的 这 男人 , 谁 我 无意中听到 ,

此外,我无意中听到其中一个男人说:

[keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [dɔ:ɹ] [nɑ:t] [ten] ['mɪnɪts] [ə'ɡoʊ] . "

came out of that door not ten minutes ago . "
来了 出去 的 那 门 不是 十 分钟 前 : "

不到十分钟前才从那扇门里出来。

" [wʌt] ?

" **What** ?
" 什么 ?

"什么?"

[ju:l] [swer] [ðæt] ? "

You'll swear that ? "
你会 发誓 那 ? "

你会发誓吗?

" [aɪ][dəʊnt] [swer] .

" **I don't swear** .
" 我 不 发誓 :

我不说脏话。

[hi; hi][dɪd] .

He did .
他 做过 :

他做到了。

[hi; hi] [went] [daʊn] [ðoʊz] [sterz] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ˈɔ:lmoʊst][hæv; həv] [met] [hɪm; ɪm] . "

He went down those stairs , **you must almost have met him** . "
他 去 向下 那些 楼梯 , 你 必须 几乎 有 遇见 他 : "

他走下楼梯去了,你差点就碰到他了。

" [ðen] [ˌmɑ:rgə'ri:tə] [meɪ] [bi; bi][ɪn] [ðæt] [haʊs] ? "

" **Then Margarita may be in that house** ? "
" 然后 玛格丽塔 可能 是 在 那 房子 ? "

"那么玛格丽塔可能就在那栋房子里?"

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [kæn; kən][bi; bi] , " [sɑ:rd] [sed] .

" **I don't think that that can be** , " **Sard said** .
" 我 不 思考 那 那 能 是 , " 沙丁鱼 说 :

"我不认为那会是真的,"萨德说。

“ [ɪts] [nɑ:t] [ˈveri] [ˈlaɪkli] , [ɪz][aɪ ˈti:] ? ”
“ **It's not very likely , is it ?** ”
“ 它是 不是 非常 可能 ; 是 它 ? ”

“不太可能吧？ ”

“ [ˈlaɪkli] ?
“ **Likely ?**
“ 可能 ? ”

“有可能吗？ ”

“ [ˈhɪləri] [kraɪd] .
“ **Hilary cried .**
“ 希拉里 哭 ；

希拉里哭了。

“ [wʌt] [ɪz] [ˈlaɪkli] ?
“ **What is likely ?**
“ 什么 是 可能 ? ”

“最有可能的情况是什么？ ”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈpaʊər] , [hɪr] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːksɪˈdentl] ,
She has disappeared and every power , here and in the Occidental ,
她 有 消失 和 每一个 力量 , 这里 和 在 这 西方 ,
她消失了，这里和西方的所有势力都.....

[ɪz][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [swaɪn] [hu:] [tʊk] [hɜːr; hər] .
is behind the swine who took her .
是 在后面 这 猪 WHO 采取 她 ；

是绑架她的那头猪在背后。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

萨德·哈克：一部小说(Sard Harker A novel)

第19/21页

[aɪv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dɪkteɪtər] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [tuː] ,
I've come here to see the Dictator , and I want you to see him , too ,
我已经 来 这里 到 看 这 独裁者 , 和 我 想 你 到 看 他 , 也 ,
['mɪstər] . , [sɜːr] .

Mr . , sir .
先生 . , 先生 .

我来这里是为了见独裁者，我也希望您能见见他，先生。

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['sæntə] ['bɑːrbrə] [gæŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]
Tell him that you know that they are a Santa Barbara gang and that he
告诉 他 那 你 知道 那 他们 是 一个 圣诞老人 芭芭拉 帮派 和 那 他
[mʌst; məst][faɪnd][hɜːr; hər] . "

must find her . "
必须 寻找 她 . "

告诉他你知道他们是圣巴巴拉的黑帮，他必须找到她。

" [ɔːl] [raɪt] [aɪ] [wɪl] , " [sɑːrd] [sed] .

" All right I will , " Sard said .
" 全部 正确的 我 将要 , " 沙丁鱼 说 .

“好的，我会的。”萨德说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] - [taɪm] ,
" I was to see him in a few hours ' time ,
" 我 曾是 到 看 他 在 一个 很少 小时 - 时间 ,

“几个小时后我就要见到他了，”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] [ɪn'sted] .

but I will go to him at once instead .
但 我 将要 去 到 他 在 一次 反而 .

但我会立刻去找他。

['oʊnli] [lʊk] [hɪr] , ['mɪstər] . ['kɪŋzbɜːoʊ] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] ['dɪkteɪtər] .

Only look here , Mr . Kingsborough , I have seen this Dictator .
仅有的 看 这里 , 先生 . 金斯伯勒 , 我 有 已见 这 独裁者 .

金斯伯勒先生，你瞧瞧，我见过这位独裁者。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] ['lændɪd] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [bəʊθ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'liːs] ['sɜːrvɪs] .

Since I have landed I have seen both himself and his police service .
自从 我 有 登陆 我 有 已见 两个都 他自己 和 他的 警察 服务 .

自从我抵达这里以来，我已经见过他本人和他的警察部门。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːrdli] ['kredəb(ə)] [ɔːr] ['pɑːsəb(ə)] [ðæt] [mɪs] ['kɪŋzbɜːoʊ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt]
It is hardly credible or possible that Miss Kingsborough could have been brought
它 是 几乎 可信的 或者 可能的 那 错过 金斯伯勒 可以 有 到过 带来

[hɪr] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði][fækt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] . "
here without the fact coming to his knowledge . "
这里 没有 这 事实 未来 到 他的 知识 . "

金斯伯勒小姐被带到这里，而他却毫不知情，这几乎是难以置信的。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][eɪ'em] ['seɪɪŋ] , " ['hɪləri] [sed] , " [hiː; hi][ɪz][ɪn][aɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gæŋ] ,

" That is what I am saying , " Hilary said , " he is in it , with the gang ,
" 那 是 什么 我 是 说 , " 希拉里 说 , " 他 是 在 它 , 和 这 帮派 ,

“我的意思就是这样，”希拉里说，“他跟那伙人是一伙的。”

[ænd; ʌnd][soʊ] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] . "
 and so I'll tell him to his face . "
 和 所以 患病的 告诉 他 到 他的 脸 : "

 所以我会当面告诉他。

" [ˈmɪstər] . [ˈkɪŋz,bəːoʊ] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn] .
 " Mr . Kingsborough , he is not that kind of man .
 " 先生 : 金斯伯勒 , 他 是 不是 那 种类 的 男人 :

 "金斯伯勒先生, 他不是那种人。"

[biː; bi] [əˈʃʊrd] , [hiː; hi][ɪz][wʌn] [huː] [wɪl] [help][juː; jʊ][ɪn] [ˈevri] [wei] . "
 Be assured , he is one who will help you in every way . "
 是 保证 , 他 是 一 WHO 将要 帮助 你 在 每一个 方式 : "

 请放心, 他会尽一切努力帮助你。

" [waɪ] [dɪd][hɪz; ɪz] [ˈfɪlθi] [pres] [prɪnt] [ðæt] [laɪ] , [ðæt] [fiː; ʃɪ][ɪz] [faʊnd] ?
 " Why did his filthy press print that lie , that she is found ?
 " 为什么 做过 他的 污秽 按 打印 那 说谎 , 那 她 是 成立 ?

 "为什么他那肮脏的媒体要刊登谎言, 说她被找到了?"

[hiː; hi][ɪz][ɪn] [ðɪs] [rʌm] - [ˈsmʌɡlɪŋ] [ˈbɪznəs] , [æz; əz][ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədi] [noʊz] .
 He is in this rum - smuggling business , as everybody knows .
 他 是 在 这 朗姆酒 - 走私 商业 , 作为 大家 知道 :

 众所周知, 他从事走私朗姆酒的生意。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈsmʌɡ(ə)lərs] - [ˈpaʊər] ; [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][let][ðem; ðəm][duː] [wʌt] [ðeɪ] [pliːz] .
 He is in the smugglers ' power ; he has to let them do what they please .
 他 是 在 这 走私者 - 力量 ; 他 有 到 让 他们 做 什么 他们 请 :

 他完全受制于走私者; 他只能任由他们为所欲为。

[maɪ][ˈsɪstər] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [ðæt] [haʊs] : [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ɪz] !
 My sister may be in that house : very likely is !
 我的 姐姐 可能 是 在 那 房子 : 非常 可能 是 !

 我姐姐可能在那栋房子里: 很有可能就是!

[wel] , [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][ɪn] , [tuː; tə] [siː] . "
 Well , I am going in , to see . "
 出色地 , 我 是 去 在 , 到 看 : "

 我进去看看。"

" [weɪt] [dʒʌst][fɔːr; fər][wʌn] [ˈmɪnɪt] , [ˈmɪstər] . [ˈkɪŋz,bəːoʊ] , " [sɑːrd] [sed] .
 " Wait just for one minute , Mr . Kingsborough , " Sard said .
 " 等待 只是 为了 一 分钟 , 先生 : 金斯伯勒 , " 沙丁鱼 说 :

 "请稍等一分钟, 金斯伯勒先生,"萨德说道。

" [juːv] [bɪn] [ʌt] , [juː; jʊ] [seɪ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [ɪl] .
 " You've been shot , you say ; you are still ill .
 " 你已经 到过 射击 , 你 说 ; 你 是 仍然 患病的 .

 "你说你中枪了; 你现在还病着。"

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] [hɪr] [huː] [wɪl] [hæv; həv] [ðæt] [haʊs] [leɪd] [ber] [fɔːr; fər][juː ˈes][ˈbːɪmoʊst]
 We have a Minister here who will have that house laid bare for us almost
 我们 有 一个 部长 这里 WHO 将要 有 那 房子 铺设 裸 为了 我们 几乎
 [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈaʊər] .
 within the hour .
 之内 这 小时 :

 我们这里有一位部长, 他会在一个小时内把那栋房子里的情况彻底查清楚。

[wiː, wi] [wi] [faɪnd][ə, eɪ][kæb][ænd; ənd] [draɪv] [tuː, tə][ðə, ði] ['embəsi] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə, ði] [haʊs]
We will find a cab and drive to the Embassy and have the house
我们 将要 寻找 一个 出租车 和 驾驶 到 这 大使馆 和 有 这 房子
[sə:tʃt] [ɪn][ðə, ði]['prɑ:pər] ['mænər] . "
searched in the proper manner . "
搜索 在 这 恰当的 方式 . "

我们会找辆出租车去大使馆，让他们按正规程序搜查一下房子。

" [ðə, ði]['prɑ:pər] ['mænər] , " ['hɪləri] [sed] .
" **The proper manner** , " **Hilary said** .
" 这 恰当的 方式 , " 希拉里 说 .

“这是恰当的方式，”希拉里说。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] ['prɑ:pər] ['mænər] [wɪð, wɪθ] ['blækɡɑrdz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] .
" **I don't know of any proper manner with blackguards of this sort** .
" 我 不 知道 的 任何 恰当的 方式 和 黑帮 的 这 种类 .

“我不知道对付这种恶棍有什么合适的办法。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː, jʊ][traɪ][tuː, tə] [ki:p] [em 'i:][frʌm; frəm] ['seɪvɪŋ] [maɪ] ['sɪstər] ,
Why should you try to keep me from saving my sister ,
为什么 应该 你 尝试 到 保持 我 从 保存 我的 姐姐 ,

你为什么要阻止我救我妹妹？

[juː, jʊ] [maɪt] [biː, bi][wʌŋ][ʌv; əv][ðə, ði] [gæŋ] [jɔ:'self] .
you might be one of the gang yourself .
你 可能 是 一 的 这 帮派 你自己 .

你可能也是其中一员。

" [sɑ:rd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː, tə] ['ænsər] ['su:ðɪŋli] , ['si:ɪŋ] [ðə, ði] [jʌŋ] ['mænz] [dɪ'stres] [ænd; ənd]
" **Sard was about to answer soothingly** , **seeing the young man's distress and**
" 沙丁鱼 曾是 关于 到 回答 舒缓地 , 看到 这 年轻的 男人的 痛苦 和
['nɜ:rʌs] [ɪg'zɔ:stʃən] ,
nervous exhaustion ,
紧张的 疲惫 ,

萨德正要安抚他，看到年轻人的痛苦和神经衰弱，

[bʌt; bət][æz; əz][hiː, hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz][lɪps][ðər, ðər] [keɪm] [ðə, ði][kraɪ][ʌv; əv][ə, eɪ] ['wʊmən] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn]
but as he opened his lips there came the cry of a woman from within
但 作为 他 打开 他的 嘴唇 那里 来了 这 哭 的 一个 女士 从 之内
[ðə, ði] ['sentrəl] [haʊs] .
the central house .
这 中央 房子 .

但他刚张开嘴，就听到中央屋子里传来一个女人的哭声。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə, ði][kraɪ][ʌv; əv][wʌŋ][ɪn] [dɪ'spər] .
It was the cry of one in despair .
它 曾是 这 哭 的 一 在 绝望 .

这是绝望者的呼喊。

[,aɪ 'ti:] [ræŋ] [aʊt] ['klɪrli] [ænd; ənd] ['fʊli] [fɔ:r; fər][æŋ; ən] ['ɪnstənt] ,
It rang out clearly and fully for an instant ,
它 响铃 出去 清楚地 和 完全 为了 一个 立即的 ,

它清晰而响亮地响了一会儿，

[ðen] [wʌz; wəz] [stɔ:pt] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][baɪ][ə, eɪ] [bloʊ] [ɔ:r][ə, eɪ] [gæg] .
then was stopped suddenly as by a blow or a gag .
然后 曾是 停止 突然 作为 经过 一个 吹 或者 一个 插科打诨 .

然后突然停止，像是被击打或堵嘴一样。

" [juː, jʊ] [hɜ:rd] [ðæt] ?
" **You heard that** ?
" 你 听到 那 ?

你听到了吗？

“ [ˈhɪləri] [sed] .
“ **Hilary said** .
“ 希拉里 说 .

希拉里说。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [ˈsɪstə-z] [vɔɪs] .
“ **That was my sister's voice** .
“ 那 曾是 我的 姐妹 嗓音 .

“那是我姐姐的声音。”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][,ɪnˈsaɪd][ðer; ðər] . “
She is inside there . “
“ 她 是 里面 那里 . “

她就在里面。

“ [ˈlɪs(ə)n] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , “ [sɑːrd] [sed] , “ [weɪt] . “
“ **Listen a moment** , “ **Sard said** , “ **wait** . “
“ 听 一个 片刻 , “ 沙丁鱼 说 , “ 等待 . “

“听我说一会儿,”萨德说,“等等。”

“ [aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [weɪt] , “ [ˈhɪləri] [ˈænsər] .
“ **I'm not going to wait** , “ **Hilary answered** .
“ 我是 不是 去 到 等待 , “ 希拉里 回答 .

“我不会等了,”希拉里回答道。

“ [weɪt] [fɔːr; fər] [wʌt] ?
“ **Wait for what** ?
“ 等待 为了 什么 ?

“等什么?”

[tɪl] [ðeɪv] [kɪld] [hɜːr; hər] ?
Till they've killed her ?
直到 他们有 被杀 她 ?

直到他们杀了她?

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][hæf - [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [wen] [sɑːrd] [stɔːpt] [hɪm; ɪm] .
“ **He was half - way to the door , when Sard stopped him** .
“ 他 曾是 一半 - 方式 到 这 门 , 什么时候沙丁鱼 停止 他 .

“他走到门口一半的时候,萨德拦住了他。”

“ [lʊk] [hɪr] , “ [sɑːrd] [sed] , “ [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɔːr] ; [ðə; ði][mæn] [draːpt]
“ **Look here , Sard said , this may be the key of this door ; the man dropped**
“ 看 这里 , “ 沙丁鱼 说 , “ 这 可能 是 这 钥匙 的 这 门 ; 这 男人 掉落

[,aɪˈtiː] .
it .
“ 它 .

“你看,”萨德说,“这可能是这扇门的钥匙; 那人把它掉了。”

[wiːl] [goʊ][ɪn] , [ɪf] [,aɪˈtiː][ɪz] .
We'll go in , if it is .
出色地 去 在 , 如果 它 是 .

如果真是那样,我们就进去。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɑːrmd] ? “
Are you armed ? “
“ 是 你 武装 ? “

你有武器吗?

“ [noʊ] ; [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? “
“ **No ; are you** ? “
“ 不 ; 是 你 ? “

“不,你是吗?”

“ [noʊ] , ” [sɑ:rd] [sed] , ” [bʌt; bət][aɪm] [ju:st] [tu:; tə] [rʌf] [ˈhaʊzɪz] .

“ **No** , ” **Sard said** , “ **but I'm used to rough houses** .

“ 不 , ” 沙丁鱼 说 , “ 但 我是 用过的 到 粗糙的 房屋 .

“不,”萨德说,“但我已经习惯了粗暴的场面。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? “

Are you ? ”

是 你 ? ”

你是? ”

“ [noʊ] . ”

“ **No** . ”

“ 不 . ”

“不。”

“ [wel] , ” [sɑ:rd] [sed] , “ [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn] [ru:l] [ɪn] [rʌf] [ˈhaʊs] [ˈfaɪtɪŋ] , [ænd; ɪnd] [ðæt] [ɪz] ,

“ **Well** , ” **Sard said** , “ **there's only one rule in rough house fighting** , **and that is** ,

“ 出色地 , ” 沙丁鱼 说 , “ 有 仅有的 一 规则 在 粗糙的 房子 斗争 , 和 那 是 ,

[bi:; bi][fɜ:rst] .

be first .

是 第一的 .

“嗯,”萨德说,“街头斗殴只有一条规则,那就是要先下手为强。”

[kʌm] [ɑ:n] .

Come on .

来 在 .

快点。

“ [ðeɪ] [krept] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] .

“ **They crept to the door of the house** .

“ 他们 悄悄地爬 到 这 门 的 这 房子 .

他们蹑手蹑脚地走到房子门口。

[ˈaɪ ˈti:] [lʊkt] [mɔ:r] [ˈsɔ:lɪd] , [kloʊz] [æt; ət][hænd] .

It looked more solid , close at hand .

它 看起来 更多的 坚硬的 , 关闭 在 手 .

它看起来更结实,而且就在手边。

[ˈaɪ ˈti:][hæd; həd] [nɑ:pt] [ˈaɪərn] [pleɪts] [əˈkrɔ:s] [ˈaɪ ˈti:] : [ðə; ði] [ˈfænlaɪt] [wʌz; wəz] [bɑ:rd] :

It had knopped iron plates across it : the fanlight was barred :

它 有 敲击 铁 盘子 穿过 它 : 这 气窗 曾是 禁止 :

它上面覆盖着铁板:天窗被封死了:

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [tu:; tə] [i:tɪ] [saɪd][wɜ:r; wər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][oʊld][ˈaɪərn][ˈreɪhɑ:s] .

the windows to each side were covered with old iron rejas .

这 视窗 到 每个 边 是 涵盖 和 老的 铁 雷贾斯 .

两侧的窗户都被旧铁窗遮住了。

[ðə; ði] [ˈhaʊs] [bɪˈhaɪnd][ˈaɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz][ˈsaɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [ɡreɪv] .

The house behind it was as silent as the grave .

这 房子 在后面 它 曾是 作为 沉默的 作为 这 严重 .

后面的房子静得出奇,如同坟墓一般。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][sɑ:rd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈkɔ:lɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪv(ə)] [ɡɑ:rd] , [bʌt; bət][pʊt][ðə; ði] [θɔ:t]

For a moment Sard thought of calling a civil guard , but put the thought

为了 一个 片刻 沙丁鱼 想法 的 呼叫 一个 民用 警卫 , 但 放 这 想法

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

from him ,

从 他 ,

萨尔德曾想过叫国民警卫队来帮忙,但他很快就打消了这个念头。

“ [aɪm][maɪ] [oʊn] [ˈsɪv(ə)l] [gɑːrd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsiːpɔːrt] [taʊn] ; [brˈsaɪdz] ,
“ **I'm my own civil guard in a seaport town ; besides ,**
“ 我是 我的 自己的 民用 警卫 在 一个 海港 镇 ; 除了 ,
“我身处海港城市，就是自己的卫士；此外，

[ðɪs] [gæŋ] [ɪz][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [skwerd] [ðə; ði] [pəˈliːs] .
this gang is certain to have squared the police .
这 帮派 是 肯定 到 有 平方 这 警察 .
这个团伙肯定已经和警方勾结了。

“ [bəuθ] [men] [ˈlɪsnd] : [sɑːrd] [traɪd] [ðə; ði] [kiː] .
“ **Both men listened : Sard tried the key .**
“ 两个都 男人 听着 : 沙丁鱼 尝试 这 钥匙 .
“两人都听着：萨尔德试了试钥匙。

[ðə; ði] [kiː] [ˈfɪtɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] .
The key fitted and turned .
这 钥匙 适配 和 转向 .
钥匙插进去，转动起来。

[ˈveri] [ˈdʒentli] , [lest] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][əˈpɑːn][ə; eɪ] [tʃeɪn] , [sɑːrd] [muːvd] [aɪ ˈtiː][əˈdʒɑːr] .
Very gently , lest the door should be upon a chain , Sard moved it ajar .
非常 轻轻地 , 免得 这 门 应该 是 之上 一个 链 , 沙丁鱼 已搬 它 半开 .
萨尔德小心翼翼地将门拉开一条缝，生怕门是用链子锁着的。

[hiː; hi] [piəd] [ɪn] .
He peered in .
他 窥视 在 .
他向里窥视。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv][sʌm; səm] [gʌm] [ɔːr] [ˈɪnsens] , [laɪk] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [swiːt] [ˈleðər]
There was a smell of some gum or incense , like the smell of sweet leather
那里 曾是 一个 闻 的 一些 胶 或者 香 , 喜欢 这 闻 的 甜的 皮革
.
:
.
空气中弥漫着一股口香糖或香料的味**道**，有点像甜皮革的味道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˈæmp(ə)l][hɔːl] , [dɑːrk][æz; əz][oʊld] [ˈleðər] , [wɪð; wɪθ] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [laɪt]
There was an ample hall , dark as old leather , with patches of light
那里 曾是 一个 充足 大厅 , 黑暗的 作为 老的 皮革 , 和 补丁 的 光
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
from the windows .
从 这 视窗 .
大厅宽敞，光线昏暗如旧皮革，只有窗户透进些许光亮。

[hiː; hi] [sɔː] [ðen] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [səˈspektɪd] [frʌm; frəm] [wɪˈðaʊt] ,
He saw then what he had not suspected from without ,
他 锯 然后 什么 他 有 不是 怀疑 从 没有 ,
他这时才看到之前从外部无法预料到的事情。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][æn; ən] [oʊˈpeɪk] [glæs] .
that the windows were of an opaque glass .
那 这 视窗 是 的 一个 不透明 玻璃 .
窗户是磨砂玻璃的。

[hiː; hi] [edʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [ˈhɪləri] .
He edged into the hall , followed by Hilary .
他 边缘 进入 这 大厅 , 随后 经过 希拉里 .
他蹑手蹑脚地走进大厅，希拉里跟在他身后。

[ðeɪ] [stʊd] [tə'geðər] , [ɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] , [lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] .
They stood together , inside the door , listening intently .

他们 站立 一起 , 里面 这 门 , 聆听 专注地 .

他们并肩站在门内,认真地听着。

[sɑːrd] [felt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr] [həʊ] [tuː; tə][ˈoʊpən][aɪ 'tiː] .
Sard felt along the door to make sure how to open it .

沙丁鱼 毛毡 沿着 这 门 到 制作 当然 如何 到 打开 它 .

萨德沿着门摸索着,想弄清楚怎么打开它。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [lætʃ] [dɔːr] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .
“ It's a latch door , ” he whispered .

“ 它是 一个 门锁 门 , ” 他 低声说道 .

“这是一扇带门锁的门,”他低声说道。

“ [wiːd] ['betər] [kloʊz][aɪ 'tiː] . ”
“ We'd better close it . ”

“ 我们会 更好的 关闭 它 . ”

“我们最好把它关上。”

“ [noʊ] , [kiːp] [aɪ 'tiː][ˈoʊpən][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [rɪ'tri:t] , ” [ˈhɪləri] ['wɪspəd] .
“ No , keep it open for our retreat , ” Hilary whispered .

“ 不 , 保持 它 打开 为了 我们的 撤退 , ” 希拉里 低声说道 .

“不,留着它给我们避难用,”希拉里低声说道。

“ [tuː] ['rɪski] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .
“ Too risky , ” he answered .

“ 也 风险 , ” 他 回答 .

“风险太大了,”他回答道。

“ [aɪ 'tiː] [maɪt] [slæm][tuː; tə] , [ɔːr][biː; bi] ['noʊtɪst] [frəm; frəm][ˌaʊt'saɪd] ,
“ It might slam to , or be noticed from outside ,

“ 它 可能 猛击 到 , 或者 是 注意到 从 外部 ,

“它可能会猛烈撞击地面,或者从外面被人注意到,

[ɔːr] [meɪk] [ə; eɪ] [draʊft] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['noʊtɪst] [ɪn'saɪd] . ”
or make a draught that would be noticed inside . ”

或者 制作 一个 草稿 那 会 是 注意到 里面 . ”

或者制造一股室内都能被察觉的气流。”

“ ['betər] [hæv; həv][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] , ” [ˈhɪləri] [sed] .
“ Better have a line of escape , ” Hilary said .

“ 更好的 有 一个 线 的 逃脱 , ” 希拉里 说 .

“最好留条退路,”希拉里说。

“ [wiːl] [praːp][aɪ 'tiː] , [ðen] , ” [sɑːrd] [sed] .
“ We'll prop it , then , ” Sard said .

“ 出色地 支柱 它 , 然后 , ” 沙丁鱼 说 .

“那我们就把它撑起来,”萨德说。

“ [ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ][stænd] [gɑːrd] [waɪl] [aɪ] [ɪk'splɔːr] ? ”
“ Or will you stand guard while I explore ? ”

“ 或者 将要 你 站立 警卫 尽管 我 探索 ? ”

“还是你负责守卫,让我去探险? ”

“ [noʊ] [fɪr] , ” [ˈhɪləri] ['ænsər] , ” [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][maɪ] ['sɪstər] . ”
“ No fear , ” Hilary answered , “ I'm going to find my sister . ”

“ 不 害怕 , ” 希拉里 回答 , “ 我是 去 到 寻找 我的 姐姐 . ”

“别害怕,”希拉里回答说,“我要去找我妹妹。”

“ [kʌm] [ɑːn] , [ðen] , ” [sɑːrd] [sed] .
“ Come on , then , ” Sard said .

“ 来 在 , 然后 , ” 沙丁鱼 说 .

“那就来吧,”萨德说道。

“ [wi:l] [prɑ:p][aɪ 'ti:] .
“ We'll prop it .
“ 出色地 支柱 它 ” .

“我们会把它支撑起来。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæt][dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɔ:r] .
“ There was a mat just within the door .
“ 那里 曾是 一个 垫 只是 之内 这 门 ” .

门内侧有一块垫子。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [æn; ən] [edʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [kept] [ðə; ði] [dɔ:r] [prest] [tu:; tə] , [bʌt; bət][nɑ:t] He lifted an edge of this so that it kept the door pressed to , but not
他 抬起 一个 边缘 的 这 所以 那 它 保留 这 门 按下 到 , 但 不是
[ʃʌt] .
shut .
关闭 ” .

他抬起门的一角，使门保持紧贴但未完全关闭的状态。

[ˈhɪləri] [tʊk] [ə; eɪ][step][ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] ['stʌmbld] [ɑ:n][ðə; ði] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði][mæt] .
Hilary took a step into the room and stumbled on the well of the mat .
希拉里 采取 一个 步 进入 这 房间 和 踉跄 在 这 出色地 的 这 垫 ” .

希拉里走进房间，却被垫子的凹陷绊倒了。

[hi:; hi] [gɑ:spt] [aʊt] “ [gɑ:d] ! ” [ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [wɪt] [wʌz; wəz] ['nɔɪzləs]
He gasped out “ God ! ” and then shook with a laugh which was noiseless
他 倒吸一口气 出去 ” 上帝 ！ ” 和 然后 摇晃 和 一个 笑 哪个 曾是 无声
[bʌt; bət] [hɪ'sterɪk(ə)l] .
but hysterical .
但 歇斯底里的 ” .

他倒吸一口凉气，喊出“上帝！”，然后浑身颤抖着发出无声却歇斯底里的笑声。

[hɪz; ɪz]['stʌmb(ə)l] [kræft] [ɪn] [ðæt] ['stɪlnəs] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] .
His stumble crashed in that stillness like a shot .
他的 绊倒 崩溃了 在 那 寂静 喜欢 一个 射击 ” .

他的踉跄打破了那片寂静，如同晴天霹雳。

[sɑ:rd] [skwi:zd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][tu:; tə] ['stedi] [hɪm; ɪm] : [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] ['lɪsnd] : [ðen] [ˈhɪləri]
Sard squeezed his arm to steady him : then they both listened : then Hilary
沙丁鱼 挤压 他的 手臂 到 稳定的 他 : 然后 他们 两个都 听着 : 然后 希拉里
[ˈwɪspəd] :
whispered :
低声说道 ” :

萨德捏了捏他的胳膊稳住他；然后两人都侧耳倾听；然后希拉里低声说道：

“ [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['skrætʃɪŋ] [nɔɪz] .
“ I hear a sort of scratching noise .
“ 我 听到 一个 种类 的 抓挠 噪音 ” .

我听到一种刮擦声。

“ [sɑ:rd] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [tu:] , [ænd; ənd] [θɔ:t] , [æt; ət][fɜ:rst] , [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪdʒɪt] [ʌv; əv]
“ Sard heard it too , and thought , at first , that it was the fidgeting of
“ 沙丁鱼 听到 它 也 , 和 想法 , 在 第一的 , 那 它 曾是 这 坐立不安 的
[fi:t] ,
feet ,
脚 ” ,

萨德也听到了，起初他以为是有人在挪动脚。

[ðen] [meɪd] [ʃɒr] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðæt] , [nɔ:r] [jet] [ðə; ði] ['brʌʃɪŋ] [ʌv; əv] [li:vz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]
then made sure that it was not that , nor yet the brushing of leaves upon a
然后 制成 当然 那 它 曾是 不是 那 , 也不 然而 这 刷牙 的 树叶 之上 一个
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

然后又确认那不是声音，也不是树叶拂过窗户的声音。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [nɔɪz] [wɪt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [jet] [ɪk'spleɪn] :
but some noise which he could not yet explain :
但 一些 噪音 哪个 他 可以 不是 然而 解释 :
但有些声音他目前还无法解释:

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [bri:z] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['ventɪleɪtər] .
it might be nothing but the breeze upon a ventilator .
它 可能 是 没有什么 但 这 微风 之上 一个 呼吸机 .
这可能只是通风机吹来的微风。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑ:nstənt] ['flʌtər] ['sʌmwɛr] [tu:; tə] [ðer; ðər] [left] ; [aɪ 'ti:] [keɪm] [noʊ] ['nɪrər] .
It was a constant flutter somewhere to their left ; it came no nearer .
它 曾是 一个 持续的 扑 某处 到 他们的 左边 ; 它 来了 不 更近 .
他们左侧某处持续传来一阵轻微的颤动，但始终没有靠近。

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , " ['hɪləri] ['mʌtəd] .
" **It's all right , " Hilary muttered .**
" 它是 全部 正确的 , " 希拉里 低声说道 .
“没关系,”希拉里低声说道。

" ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪŋ] , " [sɑ:rd] ['ænsər] .
" **Seconds out of the ring , " Sard answered .**
" 秒 出去 的 这 戒指 , " 沙丁鱼 回答 .
“刚出拳台几秒钟,”萨德回答道。

" [kʌm] [ɑ:n] , [naʊ] .
" **Come on , now .**
" 来 在 , 现在 .
“快点，现在。”

[taɪm] .
Time .
时间 .
时间。

" [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] ['ɔ:lmoʊst] ['nʌθɪŋ] .
" **He could see almost nothing .**
" 他 可以 看 几乎 没有什么 .
他几乎什么也看不见。

[hi:; hi] [grəʊpt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɔ:l] .
He groped about the hall .
他 摸索 关于 这 大厅 .
他在大厅里摸索着。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sɔ:ft] [tu:; tə] [ðə; ði] [fi:t] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kloʊsli] - ['wʊʊv(ə)n] [græs] ['mæɪtɪŋ] .
It was soft to the feet with a closely - woven grass matting .
它 曾是 柔软的 到 这 脚 和 一个 密切 - 编织 草 垫子 .
地面铺着紧密编织的草垫，踩上去很柔软。

[hi:; hi] [mu:vd] [eɪt] ['peɪsɪz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [wɔ:l] [ɔ:r] [skri:n] [ʌv; əv] [wʊd] :
He moved eight paces to his right and touched a wall or screen of wood :
他 已搬 八 步幅 到 他的 正确的 和 感动 一个 墙 或者 屏幕 的 木头 :
他向右走了八步，摸到了一面木墙或木屏风：

“ [noʊ] .

“ **No** .

“ 不 .

“不。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [dɔːr] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] .

There's no door on this side .

有 不 门 在 这 边 .

这边没有门。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [pegz] [fɔːr; fər][hæts][ænd; ənd][ə; eɪ] [ræk] [fɔːr; fər] [wɪps] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪps]

Only a row of pegs for hats and a rack for whips , but the whips

仅有的 一个 排 的 钉子 为了 帽子 和 一个 架子 为了 鞭子 , 但 这 鞭子

[ɑːr; ər] [ɡɔːn] . “

are gone . “

是 已消失 . “

只有一排挂帽子的挂钩和一个放鞭子的架子，但是鞭子不见了。

“ [ɪz][aɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈpænəlɪŋ] ? “

“ **Is it all panelling ?** “

“ 是 它 全部 镶板 ? “

“全是护墙板吗？ ”

“ [jes] , [ˈpænəlɪŋ] ; [wɪð; wɪθ] [tuː] [tʃerz] . “

“ **Yes , panelling ; with two chairs** . “

“ 是的 , 镶板 ; 和 二 椅子 . “

“是的，护墙板；配两把椅子。”

“ [ðə; ði] [dɔːr] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ðen] , “ [sɑːrd] [sed] .

“ **The door will be at the back then ,** “ **Sard said** .

“ 这 门 将要 是 在 这 后退 然后 , “ 沙丁鱼 说 .

“那门就会在后面了，”萨德说。

“ [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

“ **Come to this wall at the back** .

“ 来 到 这 墙 在 这 后退 .

“到后面这堵墙来。”

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ? “

What is that thing on the wall ? “

什么 是 那 事物 在 这 墙 ? “

墙上那是什么？

“ [aɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpeɪntɪŋ] , “ [ˈhɪləri] [sed] .

“ **It looks like a painting ,** “ **Hilary said** .

“ 它 看起来 喜欢 一个 绘画 , “ 希拉里 说 .

“它看起来像一幅画，”希拉里说。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpeɪntɪŋ] , “ [sɑːrd] [sed] , “ [bʌt; bət][ðə; ði] [peɪnt] [ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [ɑːn][aɪ ˈtiː] .

“ **It is a painting ,** “ **Sard said ,** “ **but the paint is running on it** .

“ 它 是 一个 绘画 , “ 沙丁鱼 说 , “ 但 这 画 是 跑步 在 它 .

“这是一幅画，”萨德说，“但是颜料在上面流淌了。”

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [smel] [laɪk] [peɪnt] . “

And it doesn't smell like paint . “

和 它 不 闻 喜欢 画 . “

而且它闻起来没有油漆味。

“ [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [dɔːr] ? “

“ **Is there no door ?** “

“ 是 那里 不 门 ? “

“难道没有门吗？ ”

“ [nʌn] .
“ **None** .
“ 没有任何 .

“没有任何。

[nʌn] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [si:] , " [sɑ:rd] ['wɪspəd] .
None that I can see , " Sard whispered .
没有任何 那 我 能 看 , " 沙丁鱼 低声说道 .

“我没看到,”萨德低声说道。

“ [let] [em 'i:] [si:] , " ['hɪləri] ['ænsər] .
“ **Let me see , " Hilary answered .**
“ 让 我 看 , " 希拉里 回答 .

“让我看看,”希拉里回答道。

[hi:; hi] [piəd] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [grəʊpt] [ə'b:ŋ] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
He peered close to the wall and groped along it with his fingers .
他 窥视 关闭 到 这 墙 和 摸索 沿着 它 和 他的 手指 .

他凑近墙壁,用手指沿着墙壁摸索。

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [noʊ] [dɔ:r] [ðer; ðər] .
There seemed to be no door there .
那里 似乎 到 是 不 门 那里 .

那里似乎没有门。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pænəlɪŋ] , [æz; əz] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪdz] .
It was panelling , as at the sides .
它 曾是 镶板 , 作为 在 这 侧面 .

侧面是镶板。

[haɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['troʊfi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɔ:rnd] ['bi:sts] [hed] :
High up in the centre of it was a trophy of a horned beast's head :
高的 向上 在 这 中心 的 它 曾是 一个 杯 的 一个 有角的 野兽的 头 :

在它正中央的高处,挂着一个带角野兽的头颅标本:

[aɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ['goʊts] [hed] ; ['sʌmθɪŋ] [ɑ:d] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
it looked like a giant goat's head ; something odd had been done to it .
它 看起来 喜欢 一个 巨大的 山羊的 头 ; 某物 奇怪的 有 到过 完毕 到 它 .

它看起来像一个巨大的山羊头;它肯定被人做过什么奇怪的事情。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [swi:t] ['leðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [strɔ:ŋgər] [æt; ət] [ðæt] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔ:l] .
The smell of sweet leather was much stronger at that end of the hall .
这 闻 的 甜的 皮革 曾是 很多 更强 在 那 结尾 的 这 大厅 .

走廊尽头的皮革香味更浓烈。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['fɪgjərz] ['peɪntɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pænlz] , [æt; ət] [bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['troʊfi] .
There were figures painted on the panels , at both sides of the trophy .
那里 是 数据 绘 在 这 面板 , 在 两个都 侧面 的 这 杯 .

奖杯两侧的面板上都绘有人物图案。

[ðə; ði] [peɪnt] [wʌz; wəz] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:l] .
The paint was trickling down the wall .
这 画 曾是 涓涓细流 向下 这 墙 .

油漆顺着墙壁往下滴。

“ ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [bɪn] ['bɜ:rnɪŋ] ['kærɪb] [li:f] , " ['hɪləri] ['wɪspəd] .
“ **Someone has been burning carib leaf , " Hilary whispered .**
“ 某人 有 到过 燃烧 加勒比海 叶子 , " 希拉里 低声说道 .

“有人在烧加勒比树叶,”希拉里低声说道。

“ [ðer; ðər] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] [dɔ:r] , " [sɑ:rd] ['wɪspəd] [bæk] .
“ **There must be a door , " Sard whispered back .**
“ 那里 必须 是 一个 门 , " 沙丁鱼 低声说道 后退 .

“肯定有扇门,”萨德低声回答道。

“ [ˈoʊnli][aɪ ˈtiː][ɪz][let][ɪn] [fɪʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpænlz] .

“ **Only it is let in flush with the panels** .

“ 仅有的 它 是 让 在 冲洗 和 这 面板 .

“只是它是与面板齐平嵌入的。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [straɪk] [ə; eɪ] [laɪt] . “

We must strike a light . “

我们 必须 罢工 一个 光 . “

我们必须点亮一盏灯。

“ [goʊ] [əˈhed] [ðen] , “ [ˈhɪləri] [ˈmʌtəd] .

“ **Go ahead then** , “ **Hilary muttered** .

“ 去 前方 然后 , “ 希拉里 低声说道 .

“那你去吧,”希拉里低声说道。

[æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sʌk] [ʌ; əv] [er] , - [ˈprɒpiŋ] [geɪv] [wei] [brɪˈɔːr]

At that instant there came a little suck of air , **Sard's propping gave way before**

在 那 立即的 那里 来了 一个 小的 吸 的 空气 , - 支撑 给予 方式 前

[aɪ ˈtiː] ,

it ,

它 ,

就在那一瞬间, 空气微微抽了一下, 萨德的支撑结构不堪重负。

[ðə; ði][hɔːl] [dɔːr] [ʌt] [tuː; tə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .

the hall door shut to with a crash .

这 大厅 门 关闭 到 和 一个 碰撞 .

走廊的门砰的一声关上了。

“ [aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [pɜːrɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] - [ˈfæsnər] , “ [ˈhɪləri] [sed] .

“ **I say** , **you are a pearl of a door - fastener** , “ **Hilary said** .

“ 我 说 , 你 是 一个 珍珠 的 一个 门 - 紧固件 , “ 希拉里 说 .

“我说, 你真是了个了不起的门扣工,”希拉里说。

“ [hʌʃ] ! [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪt] .

“ **Hush ! Watch for a light** .

“ 嘘 ! 手表 为了 一个 光 .

“嘘! 注意灯光。”

“ [ðeɪ] [wɑːtʃt] ; [bʌt; bət][noʊ] [laɪt] [[oʊd] [ænd; ənd][noʊ] [saʊnd] [keɪm] .

“ **They watched ; but no light showed and no sound came** .

“ 他们 观看 ; 但 不 光 显示 和 不 声音 来了 .

他们注视着, 却不见光芒, 也听不到声音。

“ [ˈnoʊbəːdi] [ˈstɜːrɪŋ] , “ [sɑːrd] [sed] ; “ [ðə; ði] [briːz] [ɪz][ˈraɪzɪŋ] .

“ **Nobody stirring** , “ **Sard said ; “ the breeze is rising** .

“ 无人 搅拌 , “ 沙丁鱼 说 ; “ 这 微风 是 上升 .

“没人动静,”萨德说; “微风正在刮起。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] [dɔːr] .

We must leave the door .

我们 必须 离开 这 门 .

我们必须离开这扇门。

[lʊk] [ðer; ðər] . “

Look there . “

看 那里 . “

看那边。”

“ [wʌt] ? “

“ **What ?** “

“ 什么 ? “

“什么? ”

“ [ə; eɪ][mæn] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət][ju: ˈes] . ”

“ **A man looking in at the window at us .** ”
“ 一个 男人 寻找 在 在 这 窗户 在 我们 . ”

“一个男人正透过窗户看着我们。”

“ [kæn; kən][hi;; hi] [si:] [ju: ˈes] ? ”

“ **Can he see us ?** ”
“ 能 他 看 我们 ? ”

他能看到我们吗？

“ [nɑ:t] [ˈpɑ:səbli] . ”

“ **Not possibly .** ”
“ 不是 可能 . ”

“不可能。”

“ [hu:] [ɪz][hi;; hi] ? ”

“ **Who is he ?** ”
“ WHO 是 他 ? ”

“他是谁？ ”

“ [aɪ][kɑ:nt] [si:] . ”

“ **I can't see .** ”
“ 我 不能 看 . ”

“我看不见。”

“ [ɪz][hi;; hi][ə; eɪ][ˈsɪv(ə)] [gɑ:rd] ? ”

“ **Is he a civil guard ?** ”
“ 是 他 一个 民用 警卫 ? ”

“他是民防队员吗？ ”

“ [ˈhi:z] [nɑ:t] [ˈweɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhelmt] . ”

“ **He's not wearing a helmet .** ”
“ 他是 不是 穿着 一个 头盔 . ”

“他没戴头盔。”

“ [du:][ju;; jʊ] [θɪŋk] [hi;; hi][kæn; kən][bi;; bi] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [hɪr] ? ”

“ **Do you think he can be coming in here ?** ”
“ 做 你 思考 他 能 是 未来 在 这里 ? ”

“你觉得他能进来吗？ ”

“ [nʊʊ] .

“ **No .** ”
“ 不 . ”

“不。”

[hi;; hi] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [ɪf] [hi;; hi] [bɪˈlɔ:ŋd] [hɪr] .

He would come in if he belonged here .
他 会 来 在 如果 他 属于 这里 .

如果他属于这里，他就会进来。

[ðer; ðər] , [hi;; hi][hæz; həz] [gɔ:n] .

There , he has gone .
那里 , 他 有 已消失 .

他走了。

[hi;; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][sʌm; səm] [ˈpæsər] - [baɪ] . ”

He was only some passer - by . ”
他 曾是 仅有的 一些 过路人 - 经过 . ”

他只是个过路人而已。

“ [ɪts] [æn; ən] [ɑ:d] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈmɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈpæsər] - [baɪ] , ” [ˈhɪləri] [sed] .

“ **It's an odd time of morning for a passer - by ,** ” **Hilary said .** ”
“ 它是 一个 奇怪的 时间 的 早晨 为了 一个 过路人 - 经过 , ” 希拉里 说 . ”

“对于一个路人来说，这个时间点确实很奇怪,”希拉里说。

“ [ðer; ðər] .

“ **There** .
“ 那里 .

“那里。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['straɪkɪŋ] [tu:] . “

It is striking two . “
它 是 引人注目 二 . “

这是两起连环相撞事故。

“ [lʊk] [hɪr] , “ [sɑ:rd] [sed] , ['stu:pɪŋ] [daʊn] ; “ [aɪv] [gest] [ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔ:l] .

“ **Look here , “ Sard said , stooping down ; “ I've guessed the secret of this wall** .
“ 看 这里 , “ 沙丁鱼 说 , 弯腰 向下 ; “ 我已经 猜对了 这 秘密 的 这 墙 .

“看这里,”萨德说着,弯下腰;“我已经猜到这堵墙的秘密了。”

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] [noʊ] [dɔ:r] ; [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [slaɪdz] [ɪn] [gru:vz] [tu;; tə] [ænd; ənd] [froʊ] .

It has no door ; but it slides in grooves to and fro .
它 有 不 门 ; 但 它 幻灯片 在 凹槽 到 和 弗 .

它没有门; 但它可以在凹槽中来回滑动。

[ðeɪ] [si:m] [tu;; tə] [hæv; həv] [ɔɪld] [ðə; ði] [rʌnə:z] .

They seem to have oiled the runners .
他们 似乎 到 有 涂油 这 跑步者 .

他们似乎给跑道上了油。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tu;; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [laɪt] [tu;; tə] [si:] [wɪt] [wei] [ðə; ði] [θɪŋ] [rʌnz] .

I'm going to strike a light to see which way the thing runs .
我是 去 到 罢工 一个 光 到 看 哪个 方式 这 事物 跑步 .

我打算点亮它,看看它往哪个方向跑。

[hoʊld] [ðɪs] [twɪn] : [aɪ 'ti:] [ɪz] ['tæri] .

Hold this twine : it is tarry .
抓住 这 缠绕 : 它 是 焦油 .

拿着这条绳子: 它沾满了焦油。

[aɪl] [laɪt] [aɪ 'ti:] .

I'll light it .
患病的 光 它 .

我来点火。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['kænd(ə)] .

It will make a candle .
它 将要 制作 一个 蜡烛 .

它会变成一支蜡烛。

“ [hi;; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [hæŋk] [ʌv; əv] ['roʊpɪŋ] [twɪn] , [ɪt] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [held] [aɪ 'ti:] [tu;; tə] [ðə; ði] [wɔ:l] .

“ **He took a small hank of roping twine , lit it and held it to the wall** .
“ 他 采取 一个 小的 汉克 的 套索 缠绕 , 点燃 它 和 握住 它 到 这 墙 .

他取了一小捆绳索,点燃后举到墙上。

“ [lʊk] [hɪr] , “ [hi;; hi] [sed] , “ [æt; ət] [wʌt] [ɪz] [ɑ:n] [maɪ] [hændz] : [blʌd] .

“ **Look here , “ he said , “ at what is on my hands : blood** .
“ 看 这里 , “ 他 说 , “ 在 什么 是 在 我的 双手 : 血 .

“看看这里,”他说,“看看我手上是什么: 血。”

[ðɪs] [wɪt] [aɪ] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [ɔɪl] [ɪz] [blʌd] .

This which I thought was oil is blood .
这 哪个 我 想法 曾是 油 是 血 .

我原以为是油的东西,原来是血。

[ðer; ðər] [kæn; kən] [bi;; bi] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .

There can be no doubt of that .
那里 能 是 不 怀疑 的 那 .

这一点毋庸置疑。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['spætəd] [blʌd] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðɪs] [wɔ:l] [hɪr] . “
They have spattered blood all over this wall here .”
他们 有 溅射 血 全部 超过 这 墙 这里 . ”

他们把血溅满了这面墙。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [kɪld] [hɜ:r; hər] , [ðen] ! ”
“ **They have killed her , then !** ”
“ 他们 有 被杀 她 , 然后 ! ”

“他们杀了她！ ”

“ [nɑ:t] [ðeɪ] .
“ **Not they .** ”
“ 不是 他们 . ”

“不是他们。”

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜ:rdər] , “ [sɑ:rd] [sed] .
This is not the blood of a murder , “ Sard said . ”
这 是 不是 这 血 的 一个 谋杀 , ” 沙丁鱼 说 . ”

“这不是谋杀案的血迹,”萨德说。

“ [lʊk] , [aɪ 'ti:][ɪz] [splæft] [haɪ] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] .
“ **Look , it is splashed high up on the wall .** ”
“ 看 , 它 是 溅起 高的 向上 在 这 墙 . ”

“看，它溅到了墙上很高的地方。”

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [flʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kʌp] [æt; ət] [ðoʊz] ['ɪmɪdʒɪz] .
It has been flung from a cup at those images .
它 有 到过 扔 从 一个 杯子 在 那些 图片 . ”

它被从杯子里泼向了那些图像。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [soʊ] .
“ **It was undoubtedly so .** ”
“ 它 曾是 无疑 所以 . ”

毫无疑问，情况确实如此。

“ [ðɪs] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['prɪti] ['devəlɪʃ] [pleɪs] , “ ['hɪləri] [sed] .
“ **This seems to be a pretty devilish place , “ Hilary said .** ”
“ 这 似乎 到 是 一个 漂亮的 恶魔般的 地方 , ” 希拉里 说 . ”

“这地方看起来相当邪恶,”希拉里说。

“ [wi:; wi] [wɪl] [ʃeɪm] [ðə; ði]['dev(ə)l] [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [li:v] [aɪ 'ti:] .
“ **We will shame the devil before we leave it .** ”
“ 我们 将要 耻辱 这 魔鬼 前 我们 离开 它 . ”

“在我们离开之前，我们要让魔鬼蒙羞。”

[naʊ] [kʌm] [hɪr] , [brɪ'haɪnd][em 'i: , ['mɪstər] . ['kɪŋz,bɜ:ʊ] ; [dɪg][jʊr; jər] ['fɪŋgərz] ['ɪntu:] [ðɪs] ['pæn(ə)l] ;
Now come here , behind me , Mr . Kingsborough ; dig your fingers into this panel ;
现在 来 这里 , 在后面 我 , 先生 . 金斯伯勒 ; 挖 你的 手指 进入 这 控制板 ;
[ðæts] [ju:; jʊ] .
that's you .
那就是 你 . ”

现在过来，到我身后来，金斯伯勒先生；把你的手指按进这个面板里；那就是你。

[naʊ] , [hi:v] ; [hi:v] [ænd; ənd][stɑ:rt][hɜ:r; hər] ; [oʊ] , [hi:v] !
Now , heave ; heave and start her ; oh , heave !
现在 , 举 ; 举 和 开始 她 ; 哦 , 举 ! ”

现在，使劲；使劲让她动起来；哦，使劲！

[ˈhænsəmli] , [ˈhænsəmli] ; [ʃi: , ʃɪ][ɪz] ['mu:vɪŋ] .
handsomely , handsomely ; she is moving .
英俊地 , 英俊地 ; 她 是 移动 . ”

她动起来了，动起来了；她动起来了。

” [ðə; ði] ['hevi] ['pæn(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:ɪ] ['sloʊli] [slɪd] [ə'veɪ] [tu:; tə] [ðer; ðər] [raɪ] .
” The heavy panel of the wall slowly slid away to their right .
” 这 重的 控制板 的 这 墙 缓慢地 滑行 离开 到 他们的 正确的 .

“墙上的厚重木板缓缓向他们的右侧滑开。”

[ə; eɪ] [wa:ft; wæft] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] ['kærɪb] [li:f] [keɪm] ['ɪntu:][ðer; ðər] ['feɪsɪz] ,
A waft of the smoke of burning carib leaf came into their faces ,
一个 飘动 的 这 抽烟 的 燃烧 加勒比海 叶子 来了 进入 他们的 面孔 ,
一股燃烧的加勒比树叶的烟雾扑面而来。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['teɪstɪd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [smeld] [aɪ 'ti:] .
so that they tasted rather than smelled it .
所以 那 他们 尝过 相当 比 闻起来 它 .

这样他们就能尝到味道，而不是闻到气味。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɪkli] [tu:; tə] [teɪst] [ænd; ənd] ['dɪziŋ] [tu:; tə] [bri:ð] .
It was sickly to taste and dizzying to breathe .
它 曾是 病弱的 到 品尝 和 令人眩晕 到 呼吸 .

味道令人作呕，呼吸令人头晕目眩。

[sɑ:rd] [stɑ:pt] ['hi:vɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæn(ə)] [ænd; ənd] [piəd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wɪt] [ðeɪ]
Sard stopped heaving at the panel and peered into the opening which they
沙丁鱼 停止 起伏 在 这 控制板 和 窥视 进入 这 开幕 哪个 他们
[hæd; həd] [meɪd] .
had made .
有 制成 .

萨德停止了对着木板的猛烈撞击，并向他们打开的开口望去。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ru:m] , [wɪt] [ræn] ['fɜ:rðər] [bæk] ([ðæt] [ɪz] ,
They were looking into a large room , which ran further back (that is ,
他们 是 寻找 进入 一个 大的 房间 , 哪个 跑 更远 后退 (那 是 ,
他们正在查看一个位于房间深处的大房间（即，

[ə'veɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['plɑ:zə] [frʌnt]) [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
away from the Plaza front) than they had expected .
离开 从 这 广场 正面) 比 他们 有 预期的 .

比他们预想的要远一些（远离广场正面）。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [sʌm; səm] ['ʌpraɪt] [θɪŋz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [si:] [wʌt] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv]
There were some upright things , they could not see what , in the middle of
那里 是 一些 直立 事物 , 他们 可以 不是 看 什么 , 在 这 中间 的
[ðə; ði] [ru:m] ;
the room ;
这 房间 ;

房间中央有一些直立的东西，他们看不清是什么；

[ɔ:l] ['veri] [dɪm] .
all very dim .
全部 非常 暗淡 .

光线非常昏暗。

[tu:; tə] [ðə; ði] [raɪ] [ʌv; əv] [ði:z] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['breɪzər] ['gloʊɪŋ] ['feɪntli] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑ:rkəʊl] [ɑ:n]
To the right of these there was a brazier glowing faintly with charcoal on
到 这 正确的 的 这些 那里 曾是 一个 火盆 发光 淡淡的 和 木炭 在
[wɪt] ['kærɪb] [li:f] [hæd; həd] [bɪn] ['krʌmbld] .
which carib leaf had been crumbled .
哪个 加勒比海 叶子 有 到过 崩溃了 .

在这些物体的右侧，有一个火盆，里面盛着微弱的木炭，上面撒着碎加勒比树叶。

[sɑ:rd] , [hu:] [wʌz; wəz] ['nɪrəst] [tu:; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , [felt] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
Sard , who was nearest to the opening , felt at once that there was
沙丁鱼 , WHO 曾是 最近的 到 这 开幕 , 毛毡 在 一次 那 那里 曾是
['sʌmbɑ:di] [ðer; ðər] .
somebody there .
某人 那里 .

离开口最近的萨尔德立刻感觉到那里有人。

[hɪz; ɪz] [dri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnɪz] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:k] .
His dream of the mountains came back to him with a shock .
他的 梦 的 这 山脉 来了 后退 到 他 和 一个 震惊 .

他梦见群山的情景突然涌上心头，令他震惊不已。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :
He called in a low voice :
他 称为 在 一个 低的 嗓音 :

他低声喊道：

" [mɪs] ['kɪŋz,bɜ:ʊ] !
" Miss Kingsborough !
" 错过 金斯伯勒 !

“金斯伯勒小姐！”

" [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ['ænsər] ['feɪntli] :
" Her voice from the middle of the room answered faintly :
" 她 嗓音 从 这 中间 的 这 房间 回答 淡淡的 :

她的声音从房间中央微弱地传来：

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ˌmɑ:rgə'ri:tə] !
" Margarita !
" 玛格丽塔 !

“玛格丽塔！”

" ['hɪləri] [kraɪd] .
" Hilary cried .
" 希拉里 哭 .

希拉里哭了。

" [ʃi:; ʃi] [ɪz] [taɪd] [tu:; tə] [ðɪ:z] ['ʌpraɪts] , " [sɑ:rd] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [pʊʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
" She is tied to these uprights , " Sard said , as he pushed into the room .
" 她 是 系 到 这些 立柱 , " 沙丁鱼 说 , 作为 他 推动 进入 这 房间 .

“她被绑在这些柱子上了，”萨德说着，推开门走进房间。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['dɪmli] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
He could dimly see that she was there .
他 可以 依稀 看 那 她 曾是 那里 .

他隐约看到她在那里。

" [ɔ:l] [raɪt] , [mɪs] ['kɪŋz,bɜ:ʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [wi:; wi] [wɪl] [su:n] [hæv; həv][ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .
" All right , Miss Kingsborough , " he said , " we will soon have you out of here .
" 全部 正确的 , 错过 金斯伯勒 , " 他 说 , " 我们 将要 很快 有 你 出去 的 这里 .
"
"
"

“好的，金斯伯勒小姐，”他说，“我们很快就会让你离开这里。”

“ [aɪm] [hɪr] , [ˌmɑːrgəˈri:tə] , ” [ˈhɪləri] [sed] .
“ **I'm here , Margarita , “ Hilary said .**
“ 我是 这里 , 玛格丽塔 , “ 希拉里 说 .

“我在这里，玛格丽塔，”希拉里说。

[sɑːrd] [ri:tʃt] [bæk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [naɪf] , [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈpleɪst] [æt; ət][sæn][ɑːɡɒˈstiːnoʊ] .
Sard reached back for his knife , which he had replaced at San Agostino .
沙丁鱼 达到 后退 为了 他的 刀 , 哪个 他 有 替换 在 圣 阿戈斯蒂诺 .
萨德伸手去拿他在圣奥古斯丁放回的刀。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [veri] [strɔːŋ] [ʃiːθ] - [naɪf] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ɡɑːrd] .
It was a small but very strong sheath - knife without a guard .
它 曾是 一个 小的 但 非常 强的 鞘 - 刀 没有 一个 警卫 .

这是一把小巧但非常坚固的无护手鞘刀。

[ˌmɑːrgəˈri:tə] [spʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [steɪk] .
Margarita spoke from her stake .
玛格丽塔 辐 从 她 赌注 .

玛格丽塔站在她的木桩上发言。

“ [oʊ] , [biː; bi] [ˈkerf(ə)] , [ˈhɪləri] !
“ **Oh , be careful , Hilary !**
“ 哦 , 是 小心 , 希拉里 !

“哦，希拉里，小心点！”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈɪndiəns] [hɪr] . “
There are Indians here . “
那里 是 印度人 这里 . “

这里有印度人。

“ [ɔːl] [raɪt] , [daɪr] , “ [ˈhɪləri] [sed] .
“ **All right , dear , “ Hilary said .**
“ 全部 正确的 , 亲爱的 , “ 希拉里 说 .

“好的，亲爱的，”希拉里说。

“ [wiːv] [faʊnd] [juː; jʊ] [naʊ] .
“ **We've found you now .**
“ 我们已经 成立 你 现在 .

“我们找到你了。”

[wiː; wi][wəʊnt] [let][ðə; ði][ˈɪndiəns] [hɜːrt][juː; jʊ] . “
We won't let the Indians hurt you . “
我们 惯于 让 这 印度人 伤害 你 . “

我们不会让印第安人伤害你。

“ [ɡʊd] [lɔːrd] , “ [sɑːrd] [sed] , “ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [tʃeɪnd] [ænd; ænd] [ˈpædlɔːk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [taɪd] .
“ **Good Lord , “ Sard said , “ she is chained and padlocked as well as tied .**
“ 好的 主 , “ 沙丁鱼 说 , “ 她 是 连锁 和 已上锁 作为 出色地 作为 系 .

“我的天哪，”萨德说，“她被锁链和挂锁锁住了，还被绑住了。”

[ˈnevər] [maɪnd] , [mɪs] [ˈkɪŋzbɜːoʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [set][juː; jʊ] [friː] .
Never mind , Miss Kingsborough , we will set you free .
绝不 头脑 , 错过 金斯伯勒 , 我们 将要 放 你 自由的 .

别担心，金斯伯勒小姐，我们会释放你的。

“ [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃeɪn] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [bend] [ðə; ði][hæsp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpædlɔːk] ,
“ **He took the chain , so as to bend the hasp of the padlock ,**
“ 他 采取 这 链 , 所以 作为 到 弯曲 这 搭扣 的 这 挂锁 ,

他拿起链子，掰弯了挂锁的搭扣。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈɑːnd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .
but it was beyond his strength .
但 它 曾是 超过 他的 力量 .

但这超出了他的能力范围。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈherpɪn] , [mɪs] [ˈkɪŋz,bɜːoʊ] ; [pərˈhæps][aɪ][kæn; kən] [pɪk] [ðɪs] [lɑːk] . ”
“ **Have you a hairpin, Miss Kingsborough; perhaps I can pick this lock.** ”
“ 有 你 一个 簪 , 错过 金斯伯勒 ; 也许 我 能 挑选 这 锁 . ”
“ 金斯伯勒小姐, 您有发夹吗? 或许我可以撬开这把锁。”

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **No, she said.** ”
“ 不 , ” 她 说 .
“ 不,”她说。

[æz; əz][hiː; hi] [felt] [əˈbɔːŋ] [ðə; ðɪ] [steɪk] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [her] [ɔːl] [luːs] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
As he felt along the stake, he found her hair all loose about her.
作为 他 毛毡 沿着 这 赌注 , 他 成立 她 头发 全部 松动的 关于 她 .
他沿着木桩摸索, 发现她的头发散落在她身上。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [steɪk] .
He felt the foot of the stake.
他 毛毡 这 脚 的 这 赌注 .
他感觉到了木桩的底部。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [boʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [dʌŋ] [diːp] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [tæmpt] [wel] [hoʊm] .
It was an unbarked bole of a tree dug deep into the earth and tamped well home.
它 曾是 一个 未上皮的 树干 的 一个 树 挖 深的 进入 这 地球 和 捣碎 出色地 家 .
那是一根未剥皮的树干, 深深地埋入土里, 并夯实到位。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tʃeɪnd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][æt; ət] [weɪst] [ænd; ənd] [ˈæŋklz] .
She was chained to it at waist and ankles.
她 曾是 连锁 到 它 在 腰部 和 脚踝 .
她的腰部和脚踝都被锁链拴在上面。

“ [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [steɪk] , [ˈmɪstər] . [ˈkɪŋz,bɜːoʊ] , ” [sɑːrd] [sed] .
“ **Catch hold of the stake, Mr. Kingsborough, Sard said.** ”
“ 抓住 抓住 的 这 赌注 , 先生 . 金斯伯勒 , ” 沙丁鱼 说 .
“抓住木桩, 金斯伯勒先生,”萨德说道。

“ [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [hiːv] [aɪ ˈtiː] [raɪt] [aʊt] .
“ **We may be able to heave it right out.** ”
“ 我们 可能 是 有能力的 到 举 它 正确的 出去 .
“我们或许能把它直接扔出去。”

[sweɪ] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [mɪs] [ˈkɪŋz,bɜːoʊ] .
Sway with us, Miss Kingsborough.
摇摆 和 我们 , 错过 金斯伯勒 .
金斯伯勒小姐, 和我们一起摇摆吧。

[wiː; wi] [wɪl] [ɡɪv] [ðə; ðɪ][wɜːrd] .
We will give the word.
我们 将要 给 这 单词 .
我们会发出指令。

“ [hiː; hi][ænd; ənd] [ˈhɪləri] [ɡɑːt][ðer; ðər][ɑːrmz] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [steɪk] [ænd; ənd] [hoʊv] [ænd; ənd] [hoʊv] [əˈɡen] , ”
“ **He and Hilary got their arms about the stake and hove and hove again,** ”
“ 他 和 希拉里 得到 他们的 武器 关于 这 赌注 和 霍夫 和 霍夫 再次 ,
“他和希拉里紧紧抓住木桩, 然后又继续前进, 一次又一次地前进。”

[wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [rɪˈzʌlt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [steɪk] [ˈtremb(ə)] :
with no more result than to make the stake tremble:
和 不 更多的 结果 比 到 制作 这 赌注 颤抖 :
结果只不过是让赌注颤抖了一下而已:

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][laɪk][ˈtraɪɪŋ][tuː; tə][pʊl][daʊn][ə; eɪ][ˈgroʊɪŋ][ˈtriː] .
it was like trying to pull down a growing tree .
它 曾是 喜欢 尝试 到 拉 向下 一个 生长 树 .

这就像试图拔掉一棵正在生长的大树一样。

“ [wi:l][seɪv][juː; jʊ], [ˌmɑːrgəˈri:tə] , ” [ˈhɪləri][kept][ˈseɪɪŋ] .
“ **We'll save you , Margarita ,** ” **Hilary kept saying** .
“ 出色地 节省 你 , 玛格丽塔 , ” 希拉里 保留 说 .

“我们会救你的，玛格丽塔，”希拉里不停地说。

[sɑːrd][kʊd; kəd][nɑːt][ˈklɪrli][siː][haʊ][ðeɪ][kʊd; kəd][seɪv][hɜːr; hər][wɪˈðəʊt][ə; eɪ][kəʊld][ˈtʃɪz(ə)l][ænd; ənd]
Sard could not clearly see how they could save her without a cold chisel and
沙丁鱼 可以 不是 清楚地 看 如何 他们 可以 节省 她 没有 一个 寒冷的 凿 和
[ə; eɪ][ˈmæɪlt] .
a mallet .
一个 槌 .

萨尔德看不出他们不用冷凿和木槌该如何救她。

[hiː; hi][strʌk][ə; eɪ][mætʃ][ænd; ənd][lɪt][əˈnʌðər][twɪst][ʌv; əv][twaɪn] , [wɪtʃ][bəːnd][fɔːr; fər][ˈnɪrli]
He struck a match and lit another twist of twine , which burned for nearly
他 击 一个 匹配 和 点燃 其他 捻 的 缠绕 , 哪个 烧伤 为了 几乎
[ˈfɔːrti][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] .
forty seconds .
四十 秒 .

他划着一根火柴，点燃了另一捆麻绳，麻绳燃烧了近四十秒。

[hiː; hi][sɔː][ˌmɑːrgəˈri:təz][waɪt][feɪs][ænd; ənd][ɡreɪt][aɪz] , [ə; eɪ][streɪndʒ][ruːm][ʌv; əv][ə; eɪ][traɪˈæŋɡjələr]
He saw Margarita's white face and great eyes , a strange room of a triangular
他 锯 玛格丽塔酒 白色的 脸 和 伟大的 眼睛 , 一个 奇怪的 房间 的 一个 三角形
[ʃeɪp] ,
shape ,
形状 ,

他看到了玛格丽特苍白的脸庞和大大的眼睛，以及一个形状奇特的三角形房间。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][θroʊn][æt; ət][ðə; ði][ˈeɪpeks] , [əˈnʌðər][boʊl][ɔːr][ˈtriː] , [ə; eɪ][fjuː][fiːt][frʌm; frəm][ðem; ðəm]
with a throne at the apex , another bole or tree , a few feet from them
和 一个 王座 在 这 顶点 , 其他 树干 或者 树 , 一个 很少 脚 从 他们
,
.
,

顶端是一座宝座，几英尺外还有另一棵树干或树木。

[bʌt; bət][ˈnʌθɪŋ][wɪtʃ][kʊd; kəd][sɜːrv][æz; əz][ə; eɪ][ˈwepən][ɔːr][ə; eɪ][tuːl] .
but nothing which could serve as a weapon or a tool .
但 没有什么 哪个 可以 服务 作为 一个 武器 或者 一个 工具 .

但没有任何可以用作武器或工具的东西。

“ [lʊk][hɪr] , ” [hiː; hi][sed] , “ [aɪ][mʌst; məst][fetʃ][ɪn][ðə; ði][pəˈliːs] .
“ **Look here ,** ” **he said ,** “ **I must fetch in the police** .
“ 看 这里 , ” 他 说 , ” 我 必须 拿来 在 这 警察 .

“听着，”他说，“我得去叫警察。”

[hɪəz][maɪ][naɪf] , [ˈmɪstər] . [ˈkɪŋzˌbɜːʊ] .
Here's my knife , Mr . Kingsborough .
这里是 我的 刀 , 先生 . 金斯伯勒 .

金斯伯勒先生，这是我的刀。

[juː; jʊ][steɪ][hɪr][ɑːn][ɡɑːrd][waɪl][aɪ][rʌn][aʊt][ænd; ənd][fetʃ][sʌm; səm][ɡɑːrdiːəz] . “
You stay here on guard while I run out and fetch some guardias . ”
你 停留 这里 在 警卫 尽管 我 跑步 出去 和 拿来 一些 卫兵 . ”

你留在这里守着，我出去叫几个卫兵来。

“ [ðeɪl] [ɔːl][biː; bi] [braɪbd] , ” [ˈhɪləri] [sed] .
“ **They'll all be bribed** , ” **Hilary said** .
“ 他们会 全部 是 受贿 , ” 希拉里 说 .

“他们都会被收买的,”希拉里说。

“ [noʊ] [pəˈliːs] [kæn; kən][biː; bi] [braɪbd] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] , ” [sɑːrd] [ˈænsər] .
“ **No police can be bribed to this point** , ” **Sard answered** .
“ 不 警察 能 是 受贿 到 这 观点 , ” 沙丁鱼 回答 .

“到目前为止,还没有哪个警察会被收买,”萨德回答道。

“ [aɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] [hɪr] [ɪn] [θriː] [ˈmɪnɪts] .
“ **I'll have them here in three minutes** .
“ 患病的 有 他们 这里 在 三 分钟 .

“我三分钟之内就能把他们送到这里。”

[tʃɪr] [ʌp] , [mɪs] [ˈkɪŋz,bɜːoʊ] .
Cheer up , **Miss Kingsborough** .
欢呼 向上 , 错过 金斯伯勒 .

金斯伯勒小姐,振作起来。

“ [hiː; hi] [ˈlɪsnd] : [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
“ **He listened : all was still in the house** .
“ 他 听着 : 全部 曾是 仍然 在 这 房子 .

他侧耳倾听:屋里一切依旧静悄悄的。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][faɪv] [ˈmɪnɪts] .
“ **It's all right** , ” **he said** , “ **I'll be back in five minutes** .
“ 它是 全部 正确的 , ” 他 说 , “ 患病的 是 后退 在 五 分钟 .

“没关系,”他说,“我五分钟后就回来。”

“ [hiː; hi] [heɪtɪd] [ˈliːvɪŋ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
“ **He hated leaving them** , **but there was nothing for it** :
“ 他 憎恨 离开 他们 , 但 那里 曾是 没有什么 为了 它 .

他很不舍得离开他们,但别无选择。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈkæərɪb] [liːf] [ˈsetld] [ɪn][ðə; ði] [ˈbreɪzər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [saɪ] .
A piece of carib leaf settled in the brazil with a little sigh .
一个 片 的 加勒比海 叶子 定居 在 这 火盆 和 一个 小的 叹 .

一片加勒比树叶轻轻地落在火盆里,仿佛发出了一声叹息。

“ [aɪl] [goʊ] [ðen] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I'll go then** , ” **he said** .
“ 患病的 去 然后 , ” 他 说 .

“那我走了。”他说。

“ [lʊk] [aʊt] .
“ **Look out** .
“ 看 出去 .

“当心。

“ [hiː; hi] [krept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ɐnd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] .
“ **He crept out of the room and across the hall** .
“ 他 悄悄地爬 出去 的 这 房间 和 穿过 这 大厅 .

他蹑手蹑脚地走出房间,穿过走廊。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] ,
When he was near the door ,
什么时候 他 曾是 靠近 这 门 ,

当他走到门口附近时,

[hiː; hi] [ˈstʌmbld] [ɑːn] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər][ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈdʒɜːrni] .
he stumbled on something which had not been there on his first journey .
他 踉跄 在 某物 哪个 有 不是 到过 那里 在 他的 第一的 旅行 .

他偶然发现了一些在他第一次旅行中没有看到的東西。

[æz; əz][hi;; hi] ['stʌmbld] ['fɔ:rwərd][ˈoʊvər][,aɪ ˈti:] , [hi;; hi] [hɜ:rd] [ˌmɑ:rgəˈri:tə][kɔ:l] , “ [lʊk] [aʊt] , [ˈhɪləri] ;
As he stumbled forward over it , he heard Margarita call , “ Look out , Hilary ;
作为 他 踉跄 向前 超过 它 , 他 听到 玛格丽塔 称呼 , “ 看 出去 , 希拉里 ;
[ðə; ði][ˈɪndiəns] !
the Indians !
这 印度人 !

他踉跄着向前跨过去时，听到玛格丽塔喊道：“小心，希拉里；印第安人来了！”

” [hi;; hi] [hɜ:rd] [ˈhɪləri] [gæsp] , [æz; əz] [ðoʊ] [strʌk] , [ænd; ənd][kraɪ] [aʊt] , “ [ɑ:] !
” He heard Hilary gasp , as though struck , and cry out , “ Ah !
” 他 听到 希拉里 喘气 , 作为 尽管 击 , 和 哭 出去 , “ 啊 !
他听到希拉里倒吸一口凉气，仿佛受到了打击，然后喊道：“啊！ ”

[wʊd] [ju;; jʊ] ?
would you ?
会 你 ?

你会吗？

” [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] , [æz; əz][hi;; hi] [hɪm'self] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] ,
” At the same instant , as he himself rose from the floor of the hall ,
” 在 这 相同的 立即的 , 作为 他 他自己 玫瑰 从 这 地面 的 这 大厅 ,
“就在同一时刻，他自己也从大厅的地板上站了起来，

[ˈsʌmwʌn] [moʊst] [æktiv] [ˈtæklɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstræŋɡl] - [hoʊld] [raʊnd]
someone most active tackled him from behind , with a strangle - hold round
某人 最多 积极的 已解决 他 从 在后面 , 和 一个 扼杀 - 抓住 圆形的
[ðə; ði] [θroʊt] .
the throat .
这 喉 .

一个行动敏捷的人从背后扑向他，用锁喉的方式勒住了他的喉咙。

[hi;; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] [ˈfɔ:rwərd][ænd; ənd][hoʊv] [ðə; ði] [ˈstræŋɡləɹ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
He swung himself forward and hove the strangler off his feet ,
他 摇摆 他自己 向前 和 霍夫 这 绞杀者 离开 他的 脚 ,
他猛地向前一跃，将勒颈者推倒在地。

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [hɪm; ɪm] [lu:s] [hɪz; ɪz][hoʊld] .
but did not make him loose his hold .
但 做过 不是 制作 他 松动的 他的 抓住 .

但这并没有让他失去控制。

[hi;; hi] ['stʌmbld] [əˈɡen] [ɑ:n][ðə; ði] [θɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [keɪm] [æt; ət][hɪm; ɪm]
He stumbled again on the thing on the floor and someone came at him
他 踉跄 再次 在 这 事物 在 这 地面 和 某人 来了 在 他
[frʌm; frəm][ɪn] [frʌnt] .
from in front .
从 在 正面 .

他又一次被地上的东西绊倒了，有人从前面朝他冲过来。

[hi;; hi][hɪt] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈlændɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈbɑ:di] ,
He hit out and landed on a body ,
他 打 出去 和 登陆 在 一个 身体 ,
他挥拳打向一具尸体，结果砸中了对方。

[bʌt; bət] ['sʌmbɑ:di] [nu:] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [raɪt] [ɑ:rm][ænd; ənd] [ɡeɪv] [,aɪ ˈti:][ə; eɪ] [twɪst] [wɪtʃ]
but somebody new caught him by the right arm and gave it a twist which
但 某人 新的 捕捉 他 经过 这 正确的 手臂 和 给予 它 一个 捻 哪个
[ˈhɪrli] [brook] [,aɪ ˈti:] .
nearly broke it .
几乎 打破 它 .

但有人抓住他的右臂，用力一扭，差点把他的胳膊扭断了。

[hiː; hi][hɪt][wʌn][ɔːr] [tuː] ['bɑːdɪz][ænd; ənd][ˈfeɪsɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ˈɪndiəns] ;
He hit one or two bodies and faces , but they were all Indians ;
他 打 一 或者 二 身体 和 面孔 , 但 他们 是 全部 印度人 ;
他打中了一两个人的身体和脸, 但他们都是印第安人;

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][laɪk] ['plʌntɪŋ] [ˈɪndiə] - ['rʌbər] ; [ðeɪ] [hɪst] [ðer; ðər] [breθ] [ɪn] [θruː] [ðer; ðər]
it was like punching india - rubber ; they hissed their breath in through their
它 曾是 喜欢 冲孔 印度 - 橡皮 ; 他们 嘶嘶作响 他们的 气息 在 通过 他们的
[tiːθ] [ænd; ənd] [keɪm] [ɑːn] [əˈgen]
teeth and came on again .
牙齿 和 来了 在 再次 .
就像打橡胶一样; 他们从牙齿间吸出嘶嘶声, 然后又继续起来。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ; [hiː; hi][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [lætʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] [wʊd] [nɑːt]
He reached the door ; he got hold of the latch , but the door would not
他 达到 这 门 ; 他 得到 抓住 的 这 门锁 , 但 这 门 会 不是
[ˈoʊpən] .
open .
打开 .
他走到门口, 抓住了门闩, 但门却打不开。

[hiː; hi][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [stræŋɡlɜːz] [ɑːrm][ænd; ənd] [rentʃt] [aɪˈtiː] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈaɪərn][ʌv; əv]
He got hold of the strangler's arm and wrenched it against the iron of
他 得到 抓住 的 这 绞杀者的 手臂 和 扭动 它 反对 这 铁 的
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .
他抓住勒颈者的手臂, 用力将其撞向铁门。

[ðen] [ˈsʌmbɑːdi] [θrʌst] [hɪm; ɪm] [ˈsaɪdweɪz] ; [hiː; hi] [ˈstʌmbld] [ɑːn][tuː; tə] [ˈsʌmbɑːdi] [huː] [wʌz; wəz]
Then somebody thrust him sideways ; he stumbled on to somebody who was
然后 某人 推力 他 侧身 ; 他 踉跄 在 到 某人 WHO 曾是
[ˈkraʊtʃɪŋ] ; [ðen] , [ɪˈmiːdiətli] ,
crouching ; then , immediately ,
蹲伏 ; 然后 , 立即地 ,
然后有人把他推到一边; 他踉跄了一下, 撞到了一个蹲着的人; 然后, 立刻,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] , [wɪð; wɪθ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] [waɪld][kæts][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
he was down , with three or four of these wild cats on top of him .
他 曾是 向下 , 和 三 或者 四 的 这些 荒野 猫 在 顶部 的 他 .
他倒在地上, 身上压着三四只野猫。

[ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ][æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [brɔːt] [daʊn] , [hiː; hi][hɪt][hɑːrd] ,
In his rage at being brought down , he hit hard ,
在 他的 愤怒 在 存在 带来 向下 , 他 打 难的 ,
他因被打倒而怒不可遏, 狠狠地打了一拳。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈmeni] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
but they were too many and seemed to see in the dark .
但 他们 是 也 许多 和 似乎 到 看 在 这 黑暗的 .
但他们数量太多, 而且似乎能在黑暗中视物。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmæstərd] , [baʊnd] , [ˈblaɪndfoʊldɪd][ænd; ənd] [ˈɡæɡd] .
He was mastered , bound , blindfolded and gagged .
他 曾是 精通 , 边界 , 蒙眼 和 嘴被堵住, 嘴巴被堵住 .
他被制服、捆绑、蒙眼、堵嘴。

[ðen] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [sæk] [ænd; ənd][ræn][hɪm; ɪm] [ə'ɔ:n]
Then a couple of them picked him up like a sack and ran him along
然后 一个 夫妻 的 他们 挑选 他 向上 喜欢 一个 解雇 和 跑 他 沿着
[ˈɪntu:][ðə; ði] ['ɪnər] [ru:m] .
into the inner room .
进入 这 内 房间 .

然后其中几个人像拎麻袋一样把他拎起来，跑进了内室。

[ə; eɪ][mæn] [æskt] [ɪn] [gʊd] ['spæniʃ] , “ [ɪf] [ðə; ði] [læd] [wɜ:r; wər] [ded] ?
A man asked in good Spanish , “ If the lad were dead ?
一个 男人 问 在 好的 西班牙语 , “ 如果 这 小伙子 是 死的 ?

一名男子用流利的西班牙语问道：“如果那孩子死了呢？ ”

” [æn; ən] ['ɪndiən] [rɪ'plaɪd] , “ [ðæt] [hi:; hi] [stɪl] [bri:ðd] .
“ An Indian replied , “ That he still breathed .
” 一个 印度 回复 , “ 那 他 仍然 呼吸 .

一位印度人回答说：“他还活着。”

” [ðeɪ] [hoʊv] [sɑ:rd] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌpraɪt] [boʊl] .
“ They hove Sard against the upright bole .
” 他们 霍夫 沙丁鱼 反对 这 直立 树干 .

他们将萨尔德推到直立的树干上。

[ðoo] [hi:; hi] [raɪðd] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['helpləs] : [hi:; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [stɔ:rm] ['steɪsəl] [meɪd] [ʌp]
Though he writhed , he was helpless : he felt like a storm staysail made up
尽管 他 扭动 , 他 曾是 无助 : 他 毛毡 喜欢 一个 风暴 前帆 制成 向上
[fɔ:r; fər] ['bendɪŋ] ;
for bending ;
为了 弯曲 ;

他虽然挣扎，却无能为力：他感觉自己就像一面无法弯曲的暴风雨帆；

[ðeɪ] [tʃeɪnd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
they chained him there .
他们 连锁 他 那里 .

他们把他用铁链锁在那里。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [mɑ:rgə'ri:tə] [weɪl] .
He heard Margarita wail .
他 听到 玛格丽塔 哀号 .

他听到玛格丽塔的哭声。

[ðen] [æn; ən] ['ɪndiən] — [pər'hæps][ðə; ði][mæn] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [rentft] [ə'genst] [ðə; ði]['aɪərn] —
Then an Indian — perhaps the man whom he had wrenched against the iron —
然后 一个 印度 — 也许 这 男人 谁 他 有 扭动 反对 这 铁 —
[hɪt][hɪm; ɪm][hɑ:rd][ɪn]['bɑ:di][ænd; ənd] [feɪs] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
hit him hard in body and face again and again and again .
打 他 难的 在 身体 和 脸 再次 和 再次 和 再次 .

然后，一个印第安人——或许就是他之前用力掰弯的那个人——一下又一下地猛击他的身体和脸部。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [stɑ:pt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] , [seɪv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] , [æz; əz]
Presently he stopped , and there was silence , save for a rustling , as
目前 他 停止 , 和 那里 曾是 沉默 , 节省 为了 一个 沙沙声 , 作为
[ðoo] [sneɪks] [wɜ:r; wər] ['glɑɪdɪŋ] [ə'weɪ] .
though snakes were gliding away .
尽管 蛇 是 滑翔 离开 .

他停了下来，周围一片寂静，只有沙沙声，仿佛蛇正在滑行而去。

[ðen] [ə; eɪ] [laɪt] [ə'pɪrd] , [ˈsʌmwʌn] [læft] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfæk(ə)n][ænd; ənd] [twɪtʃt] [ðə; ðɪ]
Then a light appeared , someone laughed with satisfaction and twitched the
然后 一个 光 出现 , 某人 笑了 和 满意 和 抽搐 这
[ˈbændɪdʒ] [frʌm; frəm] - [aɪz] .
bandage from Sard's eyes .
绷带 从 - 眼睛 .

然后一道光亮出现，有人满意地笑了笑，并扯掉了萨德眼睛上的绷带。

[sa:rd] [sɔ:] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [ˈfɑ:ðər] - [hu:] [hæd; həd] [æskt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn]
Sard saw before him the Father Garsinton who had asked for a passage in
沙丁鱼 锯 前 他 这 父亲 - WHO 有 问 为了 一个 通道 在
[ðə; ðɪ][ˈpæθfaɪndər] .
the Pathfinder .
这 探路者 .

萨德眼前出现了加辛顿神父，他曾请求搭乘“探路者号”前往。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] , [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] , [bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] [ɪn'di:d] .
It was he , unmistakably , but changed indeed .
它 曾是 他 , 毫无疑问 , 但 已更改 的确 .

毫无疑问是他，但确实变了。

[hi:; hi] [naʊ] [wɔ:r] [ə; eɪ][ˈska:rlət][roʊb] [rɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪmblz] ,
He now wore a scarlet robe wrought with symbols ,
他 现在 穿着 一个 猩红 长袍 锻 和 符号 ,

他现在身穿一件绣满符号的猩红色长袍，

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑ:rdɪnl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)] [ˈeɪdʒɪz] .
which gave him the appearance of a cardinal of the Middle Ages .
哪个 给予 他 这 外貌 的 一个 红衣主教 的 这 中间 年龄 .

这使他看起来像一位中世纪的红衣主教。

[hi:; hi] [geɪv] [tu:; tə][sa:rd][ðə; ðɪ] [ɪm'pre(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [ˈpaʊər] [dɪˈvootɪd] [ˈrezəlu:tli]
He gave to Sard the impression of an overwhelming power devoted resolutely
他 给予 到 沙丁鱼 这 印象 的 一个 压倒 力量 奉献 坚决地
[tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)] .
to the practice of evil .
到 这 实践 的 邪恶的 .

他给萨尔德留下了深刻的印象，那就是他拥有压倒性的权力，并且坚定地致力于作恶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈkru:əltɪ] [ɪn] [ˈevri] [laɪn] ,
There was cruelty in every line ,
那里 曾是 残酷 在 每一个 线 ,

每一句话都充满了残酷。

[wɪð; wɪθ] [ɪ'no:rməs] [streŋθ] ([ænd; ənd] [greɪs]) [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] [ˈkru:əltɪ] [ɪts][pɑ:rt][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:rld] .
with enormous strength (and grace) to give the cruelty its part in the world .
和 巨大的 力量 (和 优雅) 到 给 这 残酷 它是 部分 在 这 世界 .

以巨大的力量（和优雅）赋予残酷在世界上的存在意义。

[ðə; ðɪ][mæn] [ˈsnɪkəd] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈvɪktəms] [tʃeɪnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [tri:z] [brɪ'fɔ:r]
The man snickered as he looked at his victims chained to the trees before
这 男人 窃笑 作为 他 看起来 在 他的 受害者 连锁 到 这 树木 前
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

男人看着被锁链拴在树上的受害者，发出了一声轻笑。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ə; eɪ] [fju:] [ˌja:dz] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] , [ˈsmɑɪlɪŋ] ;
He walked a few yards to and fro with his head up , smiling ;
他 步行 一个 很少 码 到 和 弗 和 他的 头 向上 , 微笑 ;

他昂着头，面带微笑，来回走了几码；

[hi:; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] .
he stretched his hands and a light came into his eyes .
他 拉伸 他的 双手 和 一个 光 来了 进入 他的 眼睛 ；

他伸出手，眼中闪过一道光。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ðʊ] [hi:; hi] ['riələɪzd] [ðʊz] [dʒestʃərz] [ʌv; əv] ['fri:dəm] [wɪtʃ] [wʊd]
It was exactly as though he realised those gestures of freedom which would
它 曾是 确切地 作为 尽管 他 意识到 那些 手势 的 自由 哪个 会
[moʊst] [hɜ:rt] [hɪz; ɪz] ['prɪzənəz] .
most hurt his prisoners .
最多 伤害 他的 囚犯 ；

他似乎完全意识到，那些展现自由的举动最能伤害他的囚犯。

[ðə; ði] [feɪs] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [hɑ:rd][ænd; ənd]['i:v(ə)l][baɪ][ðə; ði]['dev(ə)l] ,
The face had been made hard and evil by the devil ,
这 脸 有 到过 制成 难的 和 邪恶的 经过 这 魔鬼 ；
[ðə; ði] [feɪs] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [hɑ:rd][ænd; ənd]['i:v(ə)l][baɪ][ðə; ði]['dev(ə)l] ,
那张脸被魔鬼变得冷酷邪恶。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [hæd; həd]['ɔ:lsʊ] [bɪn] [meɪd] ['taɪərd] .
but it had also been made tired .
但 它 有 还 到过 制成 疲劳的 ；
[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [hæd; həd]['ɔ:lsʊ] [bɪn] [meɪd] ['taɪərd] .
但它也感到疲惫了。

[ðə; ði] [fleʃ] [wʌz; wəz] ['plʌkərd] [æt; ət][ðə; ði] [aɪz] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [lu:s] [fleʃ] ['fɔ:mɪŋ]
The flesh was puckered at the eyes ; there was some loose flesh forming
这 肉 曾是 皱巴巴的 在 这 眼睛 ； 那里 曾是 一些 松动的 肉 成型
[ʌndər] [ðə; ði] [tʃɪn] ;
under the chin ;
在下面 这 下巴 ；

眼周的皮肤皱缩；下巴下方有一些松弛的皮肤；

[ðə; ði] [maʊθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)n] .
the mouth was a shade out of condition .
这 嘴 曾是 一个 阴影 出去 的 状况 ；
[ðə; ði] [maʊθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)n] .
嘴部状况略有欠佳。

[ðə; ði] ['ska:rlət] [skʌl] - [kæp][noʊ] [daʊt] [hɪd] [her] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [greɪ] [ɔ:r] [θɪn] .
The scarlet skull - cap no doubt hid hair beginning to be grey or thin .
这 猩红 颅骨 - 帽 不 怀疑 隐藏 头发 开始 到 是 灰色的或者 薄的 ；
[ðə; ði] ['ska:rlət] [skʌl] - [kæp][noʊ] [daʊt] [hɪd] [her] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [greɪ] [ɔ:r] [θɪn] .
那顶鲜红色的无檐帽无疑遮盖着开始变灰或稀疏的头发。

[ðə; ði] [greɪt] [wɑ:nt][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv][hɔ:rnz] ['sprʌʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [braʊ] ;
The great want in the face was the want of horns sprouting from the brow ;
这 伟大的 想 在 这 脸 曾是 这 想 的 角 发芽 从 这 眉头 ；
[ðə; ði] [greɪt] [wɑ:nt][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv][hɔ:rnz] ['sprʌʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [braʊ] ;
脸上最大的缺陷是眉毛上没有长角；

[wɪð; wɪθ] [ðʊz] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['dev(ə)l] .
with those he would have been a complete devil .
和 那些 他 会 有 到过 一个 完全的 魔鬼 ；
[wɪð; wɪθ] [ðʊz] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['dev(ə)l] .
他要是跟那些人在一起，肯定会变成一个彻头彻尾的魔鬼。

" [wel] , " [sɑ:rd] [sed] , " ['aʊər; ɑ:r] [frendz] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [hɪr] .
" **Well , " Sard said , " our friends know that we are here .**
" 出色地 , " 沙丁鱼 说 , " 我们的 朋友们 知道 那 我们 是 这里 ；
[wɪð; wɪθ] [ðʊz] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['dev(ə)l] .
“嗯,”萨德说,“我们的朋友都知道我们在这里。”

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [let] [ju: 'es][goʊ] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə] [fetʃ] [ju: 'es] . "
You had better let us go before they come to fetch us . "
你 有 更好的 让 我们 去 前 他们 来 到 拿来 我们 ； "
[ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [let] [ju: 'es][goʊ] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə] [fetʃ] [ju: 'es] . "
你最好在他们来抓我们之前放我们走。

“ [ju:; jɒ] [laɪ] , ” [ðə; ði] [mæn] [sed] .
“ **You lie , ” the man said .**
“ 你 说谎 , ” 这 男人 说 . ”

“你在撒谎,”那人说道。

“ [jɔː; jər] [frendz] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ju:; jɒ] [ɑ:r; ər] [hɪr] . ”
“ **Your friends do not know that you are here .** ”
“ 你的 朋友们 做 不是 知道 那 你 是 这里 . ”

“你的朋友们并不知道你在这里。”

“ [ðə; ði] ['dɪkteɪtər] [ʌ; əv] [ðɪs] [rɪ'pʌblɪk] [noʊz] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [hɪr] , ” [sɑ:rd] [ˈventʃəd] .
“ **The Dictator of this Republic knows that we are here , ” Sard ventured .**
“ 这 独裁者 的 这 共和国 知道 那 我们 是 这里 , ” 沙丁鱼 冒险 . ”

“这个共和国的独裁者知道我们在这里,”萨尔德试探性地说道。

“ [ðə; ði] ['dɪkteɪtər] [ʌ; əv] [ðɪs] [rɪ'pʌblɪk] [ɪz] [maɪ] [gʊd] [frend] , ” [ðə; ði] [mæn] [rɪ'plaɪd] .
“ **The Dictator of this Republic is my good friend , ” the man replied .**
“ 这 独裁者 的 这 共和国 是 我的 好的 朋友 , ” 这 男人 回复 . ”

“这个共和国的独裁者是我的好朋友,”那人回答道。

“ [maɪ] ['kɑ:ns(ə)] [ɪz] [nɑ:t] ; [ˈni:ðər] [ɪz] [maɪ] ['mɪnɪstər] , ” [sɑ:rd] [sed] .
“ **My Consul is not ; neither is my Minister , ” Sard said .**
“ 我的 领事 是 不是 ; 两者都 不是 我的 部长 , ” 沙丁鱼 说 . ”

“我的领事不是, 我的部长也不是,”萨尔德说。

“ [ju:; jɒ] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [ˈkɪdnæpɪŋ] [treɪd] [ə; eɪ] [pʊr] [wʌn] . ”
“ **You will find this kidnapping trade a poor one .** ”
“ 你 将要 寻找 这 绑架 贸易 一个 贫穷的 一 . ”

“你会发现绑架这种勾当很不划算。”

“ [haʊ] ? ”
“ **How ? ”**
“ 如何 ? ”

“如何? ”

“ [baɪ] ['aʊər; ɑ:r] [frendz] . ”
“ **By our friends .** ”
“ 经过 我们的 朋友们 . ”

“由我们的朋友提供。”

“ [ju:; jɒ] [wɪl] [faɪnd] [naɪt] [ˈbɜ:rgləri] [ænd; ænd] [naɪt] - [ˈerəntri] [pʊr] [treɪdz] , [brɪ'fɔ:r] [jɔː; jər] [frendz]
“ **You will find night burglary and knight - errantry poor trades , before your friends**
“ 你 将要 寻找 夜晚 入室盗窃 和 骑士 - 误入歧途 贫穷的 交易 , 前 你的 朋友们

[faɪnd] [ju:; jɒ] , [jʌŋ] [mæn] .
find you , young man .
寻找 你 , 年轻的 男人 . ”

“年轻人, 在你朋友找到你之前, 你会发现夜间行窃和游侠骑士都是些糟糕的营生。”

[hu:] [ɑ:r; ər] [ju:; jɒ] ? ”
Who are you ? ”
WHO 是 你 ? ”

你是谁?

“ [ʌn'du:] [ðɪ:z] [tʃeɪnz] [ænd; ænd] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jɒ] . ”
“ **Undo these chains and I will show you .** ”
“ 撤销 这些 链条 和 我 将要 展示 你 . ”

“解开这些锁链, 我就带你去看。”

“ [ju:; jɒ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['seɪlər] ; [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] ['seɪlər] , [hu:] [mɪst] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [æt; ət] [læs] [pə'loʊməs] ,
“ **You are a sailor ; an English sailor , who missed his ship at Las Palomas ,**
“ 你 是 一个 水手 ; 一个 英语 水手 , WHO 错过 他的 船 在 拉斯 帕洛玛斯 , ”

“你是一名水手; 一名英国水手, 在拉斯帕洛马斯错过了你的船。”

“ [ðə; ði][ˈpɑ:dreɪ] [ˈænsər] .
“ **the padre answered** .
“ 这 神父 回答 :

“神父回答道。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ˈɪps] [dɔ:gz] [hu:] [rʌn] [lu:s] [ɪn] [ˈfɔ:rən] [pɔ:rts] .
“ **You are one of these ship's dogs who run loose in foreign ports** .
“ 你 是 一 的 这些 船的 狗 WHO 跑步 松动的 在 外国的 端口 .
“你就像那些在外国港口乱窜的船上的狗一样。”

[ə; eɪ] [sleɪv] [baɪ] [deɪ] , [ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [ˈkrɪmɪn(ə)l][baɪ] [naɪt] . “
A slave by day , a drunken criminal by night . “
一个 奴隶 经过 天 , 一个 醉 刑事 经过 夜晚 . “

白天是奴隶，晚上是醉酒罪犯。

“ [les] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdɜ:rtɪ] , [ˈfɔ:rən] , [ˈwʊmən] - [ˈtɔ:rtʃərər] . “
“ **Less of a criminal than a dirty , foreign , woman - torturer** . “
“ 较少的 的 一个 刑事 比 一个 肮脏的 , 外国的 , 女士 - 施虐者 . “
“与其说是罪犯，不如说是肮脏的外国虐待妇女者。”

“ [aɪ] [teɪk] [ju:; jʊ] [ˈbɜ:gəlɪŋ] ; [ɪn][ðə; ði][fækt] , [ˈseɪlər] .
“ **I take you burgling ; in the fact , sailor** .
“ 我 拿 你 入室盗窃 ; 在 这 事实 , 水手 .

“我把你当成窃贼；事实上，水手。”

[wʌt] [ɪz][jɔr; jər] [neɪm] ? “
What is your name ? “
什么 是 你的 姓名 ? “

你叫什么名字? ”

“ [ə; eɪ] [ˈbetər] [neɪm] [ðæn; ðən] [jɔ:rz] . “
“ **A better name than yours** . “
“ 一个 更好的 姓名 比 你的 . “

“比你的名字好听多了。”

“ [jɔr; jər] [neɪm] [ɪz] [ˈhɑ:rkɜ:] .
“ **Your name is Harker** .
“ 你的 姓名 是 哈克 .

你的名字是哈克。

[maɪ] [neɪm] [ɪz][ðə; ði][ˈhəʊli] [wʌn] . “
My name is the Holy One . “
我的 姓名 是 这 圣 一 . “

我的名字是圣者。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [lʊkt] [ˈləʊzi] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [seɪnt] . “
“ **I thought you looked lousy enough for a saint** . “
“ 我 想法 你 看起来 糟糕 足够的 为了 一个 圣 . “

“我觉得你看起来糟透了，简直像个圣人。”

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [lɔ:z] [əˈbaʊt] [ˈbɜ:gəlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [lənd] ?
“ **Do you know the laws about burgling in this land ?**
“ 做 你 知道 这 法律 关于 入室盗窃 在 这 土地 ?

“你知道我们这里关于入室盗窃的法律吗? ”

[wi:; wi] [meɪ] [kɪl] [ˈbɜ:rglər] .
We may kill burglars .
我们 可能 杀 窃贼 .

我们可能会击毙窃贼。

[wi:; wi][du:][kɪl] [ðəm; ðəm] .
We do kill them .
我们 做 杀 他们 .

我们会杀死它们。

[ˈevri] [deɪ] [ə; eɪ] [kɔ:ɾps] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɜ:ɾglər][ɪz] [flʌŋ] [aʊt] .
Every day a corpse of a burglar is flung out .
每一个 天 一个 尸体 的 一个 窃贼 是 扔 出去 .

每天都有一具窃贼的尸体被扔出去。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [sʌtʃ] .
You have seen such .
你 有 已见 这样的 .

你见过这样的事。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈɔ:f(ə)n] [ˈseɪləz] , [ʌnˈkleɪmd] [θri:] [deɪz] , [ðen] [ˈberɪd] .
They are often sailors , unclaimed three days , then buried .
他们 是 经常 水手们 , 无人认领 三 天 , 然后 埋葬 .

他们通常是水手的遗体，无人认领三天后就被埋葬了。

[aɪ][dʒʌst] [tel] [ju:; jʊ] [naʊ] , [ðæt] [jʊɾ; jər] [kɔ:ɾps] [wɪl] [bi:; bi] [flʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ,
I just tell you now , that your corpse will be flung out of here ,
我 只是 告诉 你 现在 , 那 你的 尸体 将要 是 扔 出去 的 这里 ,

我现在就告诉你，你的尸体会被扔出去。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , [wen] [aɪ][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
in a little while , when I have finished with you .
在 一个 小的 尽管 , 什么时候 我 有 完成的 和 你 .

过一会儿，等我忙完你。

[aɪ][fæl; fəl][nɑ:t] [ki:p] [ju:; jʊ] [lɔ:ŋ] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [bɪˈfɔ:r] [jʊɾ; jər] [ˈfrendz] [kʌm] [hɪr] , [ˈnevər]
I shall not keep you long , but it will be before your friends come here , never
我 将 不是 保持 你 长的 , 但 它 将要 是 前 你的 朋友们 来 这里 , 绝不
[fɪr] . “
fear .”
害怕 . “

我不会耽搁你太久，但肯定在你朋友们来之前，别担心。

“ [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [ˈhɜ:ri] [ʌp] [ðen] , “ [sɑ:ɾd] [sed] , “ [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [ɪn] [ten]
“ **You had better hurry up then ,** “ **Sard said ,** “ **for they will be here in ten**
“ 你 有 更好的 匆忙 向上 然后 , “ 沙丁鱼 说 , “ 为了 他们 将要 是 这里 在 十
[ˈmɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

“那你最好快点，”萨德说，“因为他们十分钟后就到了。”

[ænd; ænd][ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [nɑ:t] [boʊst] [tu:] [mʌtʃ] [bɪˈfɔ:r] [ˈwɪtnɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kraɪmz] [ju:; jʊ]
And you had better not boast too much before witnesses of the crimes you
和 你 有 更好的 不是 夸 也 很多 前 证人 的 这 犯罪 你
[plæn] .
plan .
计划 .

你最好不要在你计划犯罪的目击者面前吹嘘太多。

“ [ðə; ðɪ][mæn] [stept] [ˈswɪftli] [ʌp][tu:; tə][sɑ:ɾd][ænd; ænd] [slæpt] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] .
“ **The man stepped swiftly up to Sard and slapped his cheek .**
“ 这 男人 步 迅速地 向上 到 沙丁鱼 和 被掌掴 他的 脸颊 .

“那人迅速走到萨德面前，扇了他一巴掌。

[wen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][slæp][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [tʃi:k] , [sɑ:ɾd] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈbɑ:ksər] , [wʌz; wəz] [tu:] [kwɪk] ;
When he tried to slap the other cheek , Sard , as a boxer , was too quick ;
什么时候 他 尝试 到 拍击 这 其他 脸颊 , 沙丁鱼 , 作为 一个 拳击手 , 曾是 也 快的 ;

当他试图打另一边脸颊时，身为拳击手的萨德动作太快了；

[hi:; hi] [snæpt] [æt; ət][ðə; ðɪ][hænd][ænd; ænd][bɪt][aɪ ˈti:] ; [ðə; ðɪ][mæn] [rentʃt] [hɪmˈself] [fri:] .
he snapped at the hand and bit it ; the man wrenched himself free .
他 啪啪 在 这 手 和 少量 它 ; 这 男人 扭动 他自己 自由的 .

他猛地咬住那只手；那人挣脱了束缚。

“ [ðə; ði] [træpt] [ræt] [baɪts] , ” [hi; hi] [sed] .

“ **The trapped rat bites , ” he said .**
“ 这 被困 鼠 咬 , ” 他 说 .

“被困住的老鼠会咬人,”他说。

“ [ˈveri] [wel] .

“ **Very well .**
“ 非常 出色地 .

“很好。”

“ [hi; hi] [dɪd] [naɪt] [si:m] [tu; tə] [maɪnd] [ðə; ði] [baɪt] , [ðoʊ] [aɪ ˈti:] [bled] .

“ **He did not seem to mind the bite , though it bled .**
“ 他 做过 不是 似乎 到 头脑 这 咬 , 尽管 它 出血 .

“他似乎并不在意被咬, 尽管咬伤流血了。”

[hi; hi] [si:md] [tu; tə] [pæs] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [kɑ:ntəmˈpleɪŋ] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [ˈbɑ:di] [dɪd] [naɪt]
He seemed to pass into a state of contemplation in which the body did not
他 似乎 到 经过 进入 一个 状态 的 沉思 在 哪个 这 身体 做过 不是

matter .
事情 .

他似乎进入了一种沉思状态, 在这种状态下, 身体不再重要。

“ [du:][ju; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][eɪ ˈem] ? ” [hi; hi] [æskt] .

“ **Do you know what I am ? ” he asked .**
“ 做 你 知道 什么 我 是 ? ” 他 问 .

“你知道我是什么吗?”他问道。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ðə; ði] [pri:st] [ʌv; əv] [ˈi:v(ə)] .

“ **I am the priest of evil .**
“ 我 是 这 牧师 的 邪恶的 .

“我是邪恶的祭司。”

[ðɪs] [ˈtraɪəŋg(ə)] [ɪn] [wɪt] [ju; jʊ] [stænd] [ɪz] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)] [ʌv; əv] [ˈi:v(ə)] .

This triangle in which you stand is the temple of evil .
这 三角形 在 哪个 你 站立 是 这 寺庙 的 邪恶的 .

你现在所站的这个三角形区域, 是邪恶的殿堂。

[ði:z] [ˈgæləʊz] [poʊsts] [tu; tə] [wɪt] [ju; jʊ] [stænd] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [ˈɔ:ltəz] [ʌv; əv] [ˈi:v(ə)] .

These gallows posts to which you stand are the altars of evil .
这些 绞刑架 帖子 到 哪个 你 站立 是 这 祭坛 的 邪恶的 .

你们所站立的这些绞刑架柱子, 是邪恶的祭坛。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈɡoʊɪŋ] [tu; tə] [ˈɔ:fər] [mæs] [tu; tə] [ˈi:v(ə)] , [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] .

I am going to offer mass to evil , of bread and wine .
我 是 去 到 提供 大量的 到 邪恶的 , 的 面包 和 葡萄酒 .

我要向邪恶献上弥撒, 用面包和葡萄酒。

[du:][ju; jʊ] [noʊ] [wʌt] [bred] [ænd; ənd] [wʌt] [waɪn] ? ”

Do you know what bread and what wine ? ”
做 你 知道 什么 面包 和 什么 葡萄酒 ? ”

你知道是什么面包和什么酒吗?

“ [ju; jʊ] [ˈdrʌŋkən] , [ˈdɜ:rti] [æs] !

“ **You drunken , dirty ass !**
“ 你 醉 , 肮脏的 屁股 !

你这个醉醺醺的肮脏混蛋!

“ [sɑ:rd] [sed] .

“ **Sard said .**
“ 沙丁鱼 说 .

萨德说道。

“ [ˈmɪstər] . [ˈkɪŋzbɜːoʊ] , [hu:] [wʌz; wəz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [hæz; həz] [reɪzd] [ðə; ði] [taʊn] [baɪ] [ðɪs] .
“ Mr . Kingsborough , who was here with me , has raised the town by this .
“ 先生 . 金斯伯勒 , WHO 曾是 这里 和 我 , 有 提高 这 镇 经过 这 .

“和我一起来的金斯伯勒先生，通过这件事提升了这座城镇的形象。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈteɪkən] [aʊt] , [skrʌbd] [wɪð; wɪθ][sænd][ænd; ənd][ˈkænvəs] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒeɪld] ;
You will be taken out , scrubbed with sand and canvas , and then jailed ;
你 将要 是 已采取 出去 , 擦洗过 和 沙 和 帆布 , 和 然后 入狱 ;
你将被带出去，用沙子和帆布擦洗，然后关进监狱；

[soʊ][hoʊld][ɑːn][ɔːl][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈfaːli] [ænd; ənd][let][juː ˈes][goʊ] . “
so hold on all with your folly and let us go .”
所以 抓住 在 全部 和 你的 蠢事 和 让 我们 去 . “
所以，你们这些愚昧的人都留着吧，放我们走。”

[ˈmɪstər] . [ˈkɪŋzbɜːoʊ] [dɪd][nɑːt] [ɪˈskeɪp] [kwɑɪt][soʊ] [ˈiːzəli] , [ˈɑːnɪst] [ˈseɪlər] , “ [ðə; ði][ˈhoʊli] [wʌn]
“ Mr . Kingsborough did not escape quite so easily , honest sailor , “ the Holy One
“ 先生 . 金斯伯勒 做过 不是 逃脱 相当 所以 容易地 , 诚实的 水手 , “ 这 圣 一
[rɪˈplaɪd] .
replied .
回复 .
“老实的水手，金斯伯勒先生可没那么容易逃脱,”圣者回答道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈdeɪgoʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm] , [hɪr] , [nɑːt] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ; [nɑːt][ˈɡrɪŋɡoʊz] ;
“ We are Dagoes , as you call them , here , not Englishmen ; not Gringos ;
“ 我们 是 达戈斯 , 作为 你 称呼 他们 , 这里 , 不是 英国人 ; 不是 格林戈斯 ;
“我们是你们口中的‘达戈人’，不是英国人，也不是格林戈人；

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ˌsentiˈment(ə)l][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɜːrniʃt] .
we are not sentimental in our earnest .
我们 是 不是 感伤的 在 我们的 认真 .
我们并非出于感伤而认真。

[ˈmɪstər] . [ˈkɪŋzbɜːoʊ] [peɪd] [ðə; ði] [ˈpenəlti] [ʌv; əv] [ˈbɜːrgləri] .
Mr . Kingsborough paid the penalty of burglary .
先生 . 金斯伯勒 有薪酬的 这 惩罚 的 入室盗窃 .
金斯伯勒先生因入室盗窃罪被处以罚款。

[juː; jʊ] , [məˈdɑːnə] , [ˈʌvli] [ˌmɑːrgəˈri:tə] [ˈkɪŋzbɜːoʊ] , [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
You , Madonna , lovely Margarita Kingsborough , will tell you .
你 , 麦当娜 , 迷人的 玛格丽塔 金斯伯勒 , 将要 告诉 你 .
你，麦当娜，可爱的玛格丽塔·金斯伯勒，会告诉你的。

[juː; jʊ] [sɔː] [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] .
You saw what happened to your brother .
你 锯 什么 发生 到 你的 兄弟 .
你亲眼目睹了你哥哥的遭遇。

[tel] [hɪm; ɪm] . “
Tell him .”
告诉 他 . “
告诉他。

“ [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ɡroʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bloʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrkɜː] , “ [ˌmɑːrgəˈri:tə] [sed] .
“ I heard him groan from a blow , Mr . Harker , “ Margarita said .
“ 我 听到 他 呻吟 从 一个 吹 , 先生 . 哈克 , “ 玛格丽塔 说 .
“我听到哈克先生被打了一下，发出了一声呻吟,”玛格丽塔说。

“ [ðen] , [wen] [ðə; ði] [laɪts] [went] [ɑːn] , [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈlaɪɪŋ] [ded] [ɑːn][ðə; ði] [floːr] ;
“ Then , when the lights went on , I saw him lying dead on the floor ;
“ 然后 , 什么时候 这 灯 去 在 , 我 锯 他 说谎 死的 在 这 地面 ;
“然后，当灯亮起来的时候，我看到他躺在地板上，已经死了；

[ðə; ði]['indiəns] ['drægd] [him; ɪm][aʊt] . "
 the Indians dragged him out . "
 这 印度人 拖拽 他 出去 . "

印第安人把他拖了出来。

" [kə'rekt] , " [ðə; ði]['hoʊli][wʌn] [sed] .
 " Correct , " the Holy One said .
 " 正确的 , " 这 圣 一 说 .

“没错,”圣者说道。

" [hi;; hi][ɪz] [ded] .
 " He is dead .
 " 他 是 死的 .

他死了。

[ænd; ənd][ju;; jʊ][ɑ:r; ər] ['helpləs] .
 And you are helpless .
 和 你 是 无助 .

你无能为力。

[jʊr; jər] [fli:t] [kɑ:nt] [help][ju;; jʊ] , [nɔ:r][jʊr; jər] ['mɪnɪstər] , [nɔ:r][jʊr; jər]['kɑ:ns(ə)l] , [nɔ:r][jʊr; jər] [steɪt] ,
 Your fleet can't help you , nor your Minister , nor your Consul , nor your State ,
 你的 舰队 不能 帮助 你 , 也不 你的 部长 , 也不 你的 领事 , 也不 你的 状态 ,
 你的舰队帮不了你, 你的部长帮不了你, 你的领事帮不了你, 你的国家也帮不了你。

[nɔ:r] ['eni] ['ʌðər][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ju;; jʊ] [bɪ'li:v] [ɪn] .
 nor any other of those things you believe in .
 也不 任何 其他 的 那些 事物 你 相信 在 .

也包括你所信仰的其他任何东西。

[ju;; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['paʊər] .
 You are in the hands of power .
 你 是 在 这 双手 的 力量 .

你掌握在权力手中。

[ju;; jʊ][ɑ:r; ər]['elɪmənts; 'eləmənts][fɔ:r; fər] ['paʊər] [tu;; tə]['sækrɪfaɪs] .
 You are elements for power to sacrifice .
 你 是 元素 为了 力量 到 牺牲 .

你们是权力的牺牲品。

[ju;; jʊ] , [mæn] , [ɑ:r; ər] [bred] ; [ju;; jʊ] , ['wʊmən] , [ɑ:r; ər] [waɪn] ; [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl]['sækrɪfaɪs][jʊr; jər]
 You , man , are bread ; you , woman , are wine ; and I shall sacrifice your
 你 , 男人 , 是 面包 ; 你 , 女士 , 是 葡萄酒 ; 和 我 将 牺牲 你的
 [bred] [ænd; ənd][waɪn] ,
 bread and wine ,
 面包 和 葡萄酒 ,

男人啊, 你是面包; 女人啊, 你是酒; 而我将献上你的面包和酒。

[jʊr; jər] [blʌd] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] , [jʊr; jər][laɪf][ænd; ənd][jʊr; jər] ['tʃæstəti] . "
 your blood and honour , your life and your chastity . "
 你的 血 和 荣誉 , 你的 生活 和 你的 贞洁 . "

你的鲜血和荣誉, 你的生命和你的贞洁。

" [aɪ] [nu:] [ə; eɪ]['dɜ:rti] ['tɔ:kər] [laɪk][ju;; jʊ][wʌns] [bɪ'fɔ:r] , " [sɑ:rd] [sed] .
 " I knew a dirty talker like you once before , " Sard said .
 " 我 知道 一个 肮脏的 健谈者 喜欢 你 一次 前 , " 沙丁鱼 说 .

“我以前也认识一个像你这样爱说荤话的人,”萨德说。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɔ:rtʃʊˈgi:z] [ˈbɑ:bu:] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmʌðə-z] [saɪd] ; [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][pɔ:rt] ” **He was a Portuguese babu on the mother's side ; his father was the port** 他 曾是 一个 葡萄牙语 巴布 在 这 母亲的 边 ； 他的 父亲 曾是 这 港口 [ʌv; əv][ˈgəʊə] . **of Goa .** 的 果阿 ；

“他母亲那边是葡萄牙的巴布（babu，葡萄牙语，指 ...

[hi:; hi] [fel] [ˈɪntu:][ðə; ði] [slaɪm] [wʌns][æt; ət] [loʊ] [taɪd] ; **He fell into the slime once at low tide ;** 他 跌倒 进入 这 粘液 一次 在 低的 潮 ； 他曾在退潮时掉进淤泥里； [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [fɪlθ] . ” **but even without that you could not tell him from filth .** ” 但 甚至 没有 那 你 可以 不是 告诉 他 从 污秽 ； ”

但即便没有这些，你也无法将他与污秽区分开来。

“ [aɪ] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə] [prɪˈper] [jɔ:rˈselvz] , ” [ðə; ði][ˈhoʊli] [wʌn] [sed] . ” **I leave you to prepare yourselves , ” the Holy One said .** 我 离开 你 到 准备 你们自己 ； ” 这 圣 一 说 ； 圣者说：“你们自己准备吧。”

“ [aɪ][goʊ][tu:; tə] [prɪˈper] [maɪˈself][fɔ:r; fər] [kəˈmju:niən] [wɪð; wɪθ][maɪ][gɑ:d] , [ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][ˈi:v(ə)] , ” **I go to prepare myself for communion with my god , the god of evil ,** 我 去 到 准备 我 为了 圣餐 和 我的 上帝 ； 这 上帝 的 邪恶的 ； “我去准备与我的神，邪恶之神，进行交流，

[hu:] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [hɪr] , [tu:; tə] [i:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] . **who will come down here , to eat of the bread and drink of the wine .** WHO 将要 来 向下 这里 ； 到 吃 的 这 面包 和 喝 的 这 葡萄酒 ； 谁会下来到这里，吃这饼，喝这酒呢？

“ [hɪz; ɪz] [hed] [went] [bæk] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] , ” **His head went back as he spoke ,** 他的 头 去 后退 作为 他 辐 ； 他说话时头向后仰去。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [lɪt] [ʌp] ([ðeɪ] [wɜ:r; wər] [laɪt] - [braʊn] [ˈroʊlɪŋ] [aɪz]) [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [laɪk] **and his eyes lit up (they were light - brown rolling eyes) till they were like** 和 他的 眼睛 点燃向上 (他们 是 光 - 棕色的 滚动 眼睛) 直到 他们 是 喜欢 [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bi:st] [ðæt] [si:z] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] . **the eyes of a beast that sees in the dark .** 这 眼睛 的 一个 兽 那 看到 在 这 黑暗的 ； 他的眼睛（原本是浅棕色的、会转动的眼睛）亮了起来，就像野兽在黑暗中视物一样。

[hi:; hi][brɪˈgæən][tu:; tə] [preɪ] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] ; [hɪz; ɪz] [hed] [went] [ˈi:v(ə)n] [ˈfɜ:rðər] [bæk] , **He began to pray as he stood ; his head went even further back ,** 他 开始 到 祈祷 作为 他 站立 ； 他的 头 去 甚至 更远 后退 ； 他站着开始祈祷，头向后仰得更厉害了。

[tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [si:] [hɪz; ɪz][lɪps] [ˈmu:vɪŋ] ; [ðen] [hi:; hi][brɪˈgæən][tu:; tə] [tʃænt] : **till they could hardly see his lips moving ; then he began to chant :** 直到 他们 可以 几乎 看 他的 嘴唇 移动 ； 然后 他 开始 到 呗 ； 直到他们几乎看不见他的嘴唇在动；然后他开始吟唱：

“ [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][ˈbɑ:di][ænd; ənd][ə; eɪ][hænd] [ðæt] [weɪt] ” **I am a body and a hand that wait** 我 是 一个 身体 和 一个 手 那 等待 “我是一个等待的身体和一只手

[ðai] ['pəʊə] , [oʊ] ['i:v(ə)] ; [ju:z][ænd; ənd] [meɪk] [em 'i:] [greɪt]
Thy power , O Evil ; use and make me great
你的 力量 , 哦 邪恶的 ; 使用 和 制作 我 伟大的
邪恶啊, 你的力量啊; 请使用我, 使我伟大。

[wɪð; wɪθ] [lʌst] [ænd; ənd] [θɜ:rst] [fɔ:r; fər] [blʌd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ʃaɪn]
With lust and thirst for blood until I shine
和 欲望 和 口渴 为了 血 直到 我 闪耀
带着对鲜血的渴望和欲望, 直到我闪耀光芒

[laɪk] [goʊt] [fɔ:r; fər] [rʌt] , [laɪk] [wɒlf] [fɔ:r; fər] ['mɜ:rdə] , [ðain] .
Like goat for rut , like wolf for murder , thine .
喜欢 山羊 为了 发情 ; 喜欢 狼 为了 谋杀 ; 你的 .
如同山羊发情, 如同狼杀戮, 都是你的。

" [hi:; hi] [mu:vɪd] [ɔ:f] , ['swetɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [pə'zest] [baɪ][hɪz; ɪz]
" He moved off , swaying to the rhythm of his song , and possessed by his
" 他 已搬 离开 , 摇晃 到 这 韵律 的 他的 歌曲 , 和 拥有 经过 他的
[θɔ:t] :
thought :
想法 :
他随着歌声的节奏摇摆着身子, 沉浸在自己的思绪中, 继续前行:

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kæptɪvz] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] ,
he turned to look at his captives as he passed ,
他 转向 到 看 在 他的 俘虏 作为 他 通过了 ,
他经过时回头看了一眼他的俘虏们。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ][ˌspekju'leɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['oʊnli][ə; eɪ] [ɡler] ,
but there seemed to be no speculation in his eyes , only a glare ,
但 那里 似乎 到 是 不 推测 在 他的 眼睛 , 仅有的 一个 强光 ,
但他的眼神中似乎没有任何猜测, 只有冷漠的目光。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] - [hæv; həv] , [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] , [ɪn] [ˌrevə'lu:ʃənz] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]
such as the petroleuses have , in their eyes , in revolutions , in the days of
这样的 作为 这 - 有 , 在 他们的 眼睛 , 在 革命 , 在 这 天 的
['frenzi] .
frenzy .
狂热 .
就像石油工人在革命中、在狂热的日子里所看到的那样。

[hi:; hi] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [dɔ:r] [θru:] [wɪt] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv] ['hɪləri] [hæd; həd] [bɪn] ['dræɡd]
He passed out of that door through which the body of Hilary had been dragged
他 通过了 出去 的 那 门 通过 哪个 这 身体 的 希拉里 有 到过 拖拽
.
:
.
他从那扇门走了出去, 希拉里的尸体就是从那扇门被拖出去的。

[sɑ:rd] ['rekənd] [ðæt] [dɔ:z] [led] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [haʊs] ['ɪntu:][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] .
Sard reckoned that doors led out of the central house into the houses on each side .
沙丁鱼 估计 那 门 引领 出去 的 这 中央 房子 进入 这 房屋 在 每个 边 .
萨德认为, 从中央的房子出去, 可以通往两侧的房子。

[hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [maɪnd] , " [ðə; ði][mæn][kən'troʊlz] [tu:] ['haʊzɪz] ; [pər'hæps] [θri:] ;
He made the note in his mind , " the man controls two houses ; perhaps three ;
他 制成 这 笔记 在 他的 头脑 , " 这 男人 控制 二 房屋 ; 也许 三 ;
他在心里记下: “这个人控制着两栋房子; 或许三栋;

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] ['twenti] [ɔ:r] ['θɜ:rti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['lɪvɪŋ] [hɪr] .
there may be twenty or thirty of them , living here .
那里 可能 是 二十 或者 三十 的 他们 , 活的 这里 .
这里可能住着二三十个人。

“ [ðə; ði] [dɔ:r] [klɪkt] [tu;; tə][br'haɪnd][ðə; ði]['hoʊli] [wʌn] ; [sɑ:rd][wʌz; wəz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ˌmɑ:rgə'ri:tə] .
“ **The door clicked to behind the Holy One; Sard was alone with Margarita .**
“ 这 门 点击 到 在后面 这 圣 一 ； 沙丁鱼 曾是 独自的 和 玛格丽塔 。

“门咔哒一声关上了，圣人身后只剩下萨尔德和玛格丽塔。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rkəz] , “ [ʃi;; ji] [sed] , “ [dʌz] [ˈenɪbɑ:di] [noʊ] [ðæt] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] ? “
“ **Mr . Harker , “ she said , “ does anybody know that you are here ? “**
“ 先生 ； 哈克 , “ 她 说 , “ 做 任何人 知道 那 你 是 这里 ? “

“哈克先生,”她说, “有人知道您在这里吗? ”

“ [noʊ] , “ [hi;; hi] [ˈænsər] .
“ **No , “ he answered .**
“ 不 , “ 他 回答 。

“不,”他回答道。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɔ:ls] . “
“ **It was false . “**
“ 它 曾是 错误的 。

“那是假的。”

“ [ɔ:r] [ðæt] [maɪ] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz] [hɪr] ? “
“ **Or that my brother was here ? “**
“ 或者 那 我的 兄弟 曾是 这里 ? “

“或者说我哥哥来过这里? ”

“ [ˈnoʊbə:di] [noʊz] .
“ **Nobody knows .**
“ 无人 知道 。

“没人知道。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [fɔ:lt] .
And it is my fault .
和 它 是 我的 过错 。

这是我的错。

[aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu;; tə][hæv; həv][let][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [ˈɪntu:] [ðɪs] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [pə'li:s] . “
I ought not to have let your brother into this house without the police . “
我 应该 不是 到 有 让 你的 兄弟 进入 这 房子 没有 这 警察 。

我不应该在没有警察在场的情况下让你的哥哥进这所房子。

“ [waɪ] [dɪd][ju;; jʊ] ? “
“ **Why did you ? “**
“ 为什么 做过 你 ? “

你为什么这么做?

“ [wi;; wi] [hɜ:rd] [ju;; jʊ][kraɪ] [aʊt] . “
“ **We heard you cry out . “**
“ 我们 听到 你 哭 出去 。

“我们听到你的呼救声了。”

“ [aɪ] [kraɪd] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [stri:t] , “ [ʃi;; ji] [sed] .
“ **I cried because I saw that I was near the street , “ she said .**
“ 我 哭 因为 我 锯 那 我 曾是 靠近 这 街道 , “ 她 说 。

“我哭了, 因为我看到自己离街道很近,”她说。

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˌem 'i:][ɪn] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðer; ðər] .
“ **They were bringing me in here from inside there .**
“ 他们 是 带来 我 在 这里 从 里面 那里 。

“他们把我从里面带到这里来。”

[aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [maɪt] [hɪr] . “
I hoped that someone might hear . “
我 希望 那 某人 可能 听到 。

我希望有人能听到。

“ [wiː; wi][did] [hɪr] . “ We did hear . “ 我们 做过 听到 .	“我们确实听说了。”
[ɪf] [wiː; wi] [[ʃaʊt] [naʊ] , [ˈsʌmwʌn] [meɪ] [hɪr] . “ If we shout now , someone may hear . ” 如果 我们 喊 现在 , 某人 可能 听到 . ”	如果我们现在喊，也许有人能听到。
“ [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] ? ” “ At this time in the morning ? ” “ 在 这 时间 在 这 早晨 ? ”	“早上这个时候？ ”
“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːrθ] [ˈtraɪɪŋ] . “ It is worth trying . “ 它 是 值得 尝试 .	值得一试。
[help] ! Help ! 帮助 ！	帮助！
[help] ! help ! 帮助 ！	帮助！
[help] ! help ! 帮助 ！	帮助！
“ [hiː; hi] [[ʃaʊtɪd] . “ he shouted . “ 他 喊叫 .	他喊道。
“ [pəˈliːs] ! “ Police ! “ 警察 ！	“警察！
[ˈmɜːrdər] ! Murder ! 谋杀 ！	谋杀！
[help] [juː ˈes] [hɪr] ! Help us here ! 帮助 我们 这里 ！	请帮帮我们！
[help] ! Help ! 帮助 ！	帮助！
[help] ! help ! 帮助 ！	帮助！

[help] ！ ”
help ！ ”
帮助 ！ ”

帮助！ ”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈjuːsləs] ， ” [fiː; ʃi] [sed] ．
“ **It is useless** ， ” **she said** ．
“ 它 是 无用 ， ” 她 说 ．

“这毫无用处，”她说。

“ [wen] [aɪ][kraɪd] ， [ðeɪ] [druː] [ðə; ði] [dɔːz] [əˈkrɔːs] ； [ðɪːz] [dɔːz] [ɑːr; ər] [saʊnd] - [pruːf] ． ”
“ **When I cried** ， **they drew the doors across** ； **these doors are sound - proof** ． ”
“ 什么时候 我 哭 ， 他们 画 这 门 穿过 ； 这些 门 是 声音 - 证明 ． ”

“我哭的时候，他们把门关上了；这些门是隔音的。”

“ [let] [juː ˈes] [seɪv] [ˈaʊər; ɑːr] [breθ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ， ” [hiː; hi] [sed] ．
“ **Let us save our breath for the present** ， ” **he said** ．
“ 让 我们 节省 我们的 气息 为了 这 展示 ， ” 他 说 ．

“我们还是把精力留到现在吧，”他说。

“ [ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər] [dɪˈzɜːrtɪd] [naʊ] ．
“ **The streets are deserted now** ．
“ 这 街道 是 荒凉的 现在 ．

“现在街上空无一人。”

[wiː; wi] [wɪl] [ʃaʊt] [ˈleɪtər] ， [wen] [ðər; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈpiːp(ə)l] [ˈstɜːrɪŋ] ．
We will shout later ， **when there are more people stirring** ．
我们 将要 喊 之后 ， 什么时候 那里 是 更多的 人们 搅拌 ．

等更多人起来的时候，我们再喊。

“ [fiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] [ɪˈmiːdiətli] ； [fiː; ʃi] [θɔːt] [ænd; ænd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [fiː; ʃi] [θɔːt] ，
“ **She did not answer immediately** ； **she thought and he knew that she thought** ．
“ 她 做过 不是 回答 立即地 ； 她 想法 和 他 知道 那 她 想法 ，

她没有立即回答；她在思考，他也知道她在思考。

[ðæt] [ðər; ðər] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] “ [ˈleɪtər] ” [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ．
that there might not be a “ later ” for him ．
那 那里 可能 不是 是 一个 “ 之后 ” 为了 他 ．

对他来说，或许根本没有“以后”了。

[hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [streɪn] [əˈpaːn][hɪz; ɪz][bəˈndz][tuː; tə] [test] [ðem; ðəm] ．
He put a strain upon his bonds to test them ．
他 放 一个 拉紧 之上 他的 债券 到 测试 他们 ．

他用力拉扯绳索，以测试它们的牢固性。

[hɪz; ɪz] [legz] [wɜːr; wər] [ˈtaɪtli] [læʃ] ， [hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər] [sɪˈkjər] ；
His legs were tightly lashed ， **his arms were secure** ；
他的 腿 是 紧紧 鞭打 ， 他的 武器 是 安全的 ；

他的双腿被紧紧捆绑，双臂也被牢牢固定住；

[hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] [ænd; ænd] [ðæt] [tʃeɪn] [wʌz; wəz] [ˈrækt] ．
his body was chained to the stake and that chain was racked ．
他的 身体 曾是 连锁 到 这 赌注 和 那 链 曾是 架子 ．

他的身体被铁链锁在木桩上，铁链被拉扯着。

“ [ˈmɪstər] ． [ˈhɑːrkə] ， ” [ˌmɑːrgəˈrɪːtə] [sed] ，
“ **Mr . Harker** ， ” **Margarita said** ，
“ 先生 ． 哈克 ， ” 玛格丽塔 说 ，

“哈克先生，”玛格丽塔说道。

“ [ɪz][ðər; ðər] [ˈeni] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][jər; jər] [ʃɪp] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ？ ”
“ **is there any chance of the men of your ship coming to look for you** ？ ”
“ 是 那里 任何 机会 的 这 男人 的 你的 船 未来 到 看 为了 你 ？ ”

“你船上的人有没有可能来找你？”

“ [noʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [nekst][tu:; tə] [nʌn] .
“ **No** , ” **he said** , “ **next to none** .

“ 不 , ” 他 说 , “ 下一个 到 没有任何 .

“不,”他说,“几乎没有。”

[maɪ] [ʃɪp] [ɪz] [lɔ:st] .
My ship is lost .
我的 船 是 丢失的 .

我的船失踪了。

[ˈpi:p(ə)l] [meɪ] [ɪnˈkwaɪər][fɔ:r; fər][em ˈi:][ˈprez(ə)ntli] .
People may enquire for me presently .
人们 可能 查询 为了 我 目前 .

现在可能有人会来打听我的情况。

“ [æftər][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [ˌmɑ:rgəˈri:tə] [æskt] :
“ **After a silence Margarita asked** :
“ 后 一个 沉默 玛格丽塔 问 :

一阵沉默后, 玛格丽塔问道:

“ [dɪd][maɪ] [ˈbrʌðər] [seɪ] [ɪf] [ðə; ði] [pəˈli:s] [wɜ:r; wər] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][em ˈi:] ? ”
“ **Did my brother say if the police were searching for me ?** ”
“ 做过 我的 兄弟 说 如果 这 警察 是 搜索 为了 我 ? ”

“我哥哥有没有说警察在找我? ”

“ [jes] , [ɪnˈdi:d] , [mɪs] [ˈkɪŋz,bɜ:ɒʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈbi:ɪŋ] [sɔ:t] [fɔ:r; fər] [ˈevriwɪər] , [ænd; ænd]
“ **Yes , indeed , Miss Kingsborough , you are being sought for everywhere , and**
“ 是的 , 的确 , 错过 金斯伯勒 , 你 是 存在 寻求 为了 到处 , 和
[ðə; ði] [pəˈli:s] [hæv; həv] [bɪn] [wɔ:rnd] . ”
the police have been warned . ”
这 警察 有 到过 警告 . ”

“没错, 金斯伯勒小姐, 到处都在找你, 警方已经接到通知。”

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈeni] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [pəˈli:s] ? ”
“ **Have you any faith in the police ?** ”
“ 有 你 任何 信仰 在 这 警察 ? ”

你对警察有信心吗?

“ [jes] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ɪnˈdi:d] , [jes] . ”
“ **Yes , ” he said , “ indeed , yes** . ”
“ 是的 , ” 他 说 , “ 的确 , 是的 . ”

“是的,”他说,“的确如此。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [pəˈli:s] [ɑ:r; ər] [ˈkɑ:mpɪtənt] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,
“ **But if the police are competent , ” she said** ,
“ 但 如果 这 警察 是 胜任的 , ” 她 说 ,

“但如果警察称职的话,”她说,

“ [ðən] [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbi:ɪŋ] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] ? ”
“ **then how do you account for our being as we are ?** ”
“ 然后 如何 做 你 帐户 为了 我们的 存在 作为 我们 是 ? ”

“那么, 你如何解释我们现在的样子呢? ”

“ [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [hæv; həv][ðər; ðər] [deɪ] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **The wicked have their day , ” he said** .
“ 这 邪恶 有 他们的 天 , ” 他 说 .

“恶人终有得逞之时,”他说。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfɪrf(ə)l] [lest] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪsˈhɑ:rtɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
He was fearful lest this should be disheartening to her .
他 曾是 可怕 免得 这 应该 是 令人沮丧 到 她 .

他担心这会让她感到沮丧。

[hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][eɪ diː 'diː] : “ [ðeɪ] [wɪl] [get] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [mɪs] ['kɪŋz,bɜːoʊ] .
He hastened to add : “ **They will get you out of this , Miss Kingsborough .**
他 加快 到 添加 : “ 他们 将要 得到 你 出去 的 这 , 错过 金斯伯勒 .
他赶紧补充道: “他们会救你脱离困境的, 金斯伯勒小姐。”

[aɪ][æɫ; ʃəl][biː; bi] [æskt] [ænd; ənd] [sə:tft] [fɔːr; fər][æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɒk, əu-] , ['oʊnli] [faɪv] ['aʊərz]
I shall be asked and searched for at seven o'clock , only five hours
我 将 是 问 和 搜索 为了 在 七 点钟 , 仅有的 五 小时
[frʌm; frəm] [naʊ] ,
from now ,
从 现在 ,
五小时后, 也就是七点钟, 我将被询问并搜查。

[baɪ][ðə; ði] ['dɪktətər] [hɪm'self] . “
by the Dictator himself .”
经过 这 独裁者 他自己 : “
由独裁者本人下令。”

“ [wʌt] ['dɪktətər] [ɪz] [ðæt] ? ” [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
“ **What Dictator is that ?** ” **she asked .**
“ 什么 独裁者 是 那 ? ” 她 问 :
“那是哪个独裁者?”她问道。

“ [wer] [ɪz] [ðɪs] [pleɪs] ? ”
“ **Where is this place ?** ”
“ 在哪里 是 这 地方 ? ”
这是哪里?

“ [ɪn] ['sæntə] ['bɑːrbrə] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **In Santa Barbara ,** ” **he said .**
“ 在 圣诞老人 芭芭拉 , ” 他 说 :
“在圣巴巴拉,”他说。

“ [ðə; ði] ['dɪktətər] [ɪz] [dɑːn] ['mænjuəl] .
“ **The Dictator is Don Manuel .**
“ 这 独裁者 是 大学教师 曼努埃尔 :
“独裁者是唐·曼努埃尔。”

[dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ? “
Did you not even know where you are ? ”
做过 你 不是 甚至 知道 在哪里 你 是 ? “
你甚至不知道自己身在何处吗?

“ [aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wer] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sɪns] [ðeɪ] ['drægd] [em 'iː] [aʊt] [ʌv; əv]
“ **I have known nothing of where I have been since they dragged me out of**
“ 我 有 已知 没有什么 的 在哪里 我 有 到过 自从 他们 拖拽 我 出去 的
[ðə; ði] [haʊs] ['æftər] [juː; jʊ] [hæd; həd] [wɔːrnd] [juː 'es] .
the house after you had warned us .
这 房子 后 你 有 警告 我们 :
“自从你们警告我们之后, 他们把我从房子里拖出来之后, 我就不知道自己去了哪里。”

[ðeɪ] [pʊt] [em 'iː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,
They put me into a boat and then into a ship ,
他们 放 我 进入 一个 船 和 然后 进入 一个 船 ,
他们把我放进一艘小船, 然后又放进一艘轮船上。

[wer] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .
where I was a prisoner for a fortnight .
在哪里 我 曾是 一个 囚犯 为了 一个 两星期 :
我在那里被囚禁了两周。

[ˈsʌmtaɪmz] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [siː] [ænd; ænd] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn] [ˈæŋkəɪdʒz] .
Sometimes we were at sea and sometimes in anchorages .

有时 我们 是 在 海 和 有时 在 锚地 .

有时我们在海上，有时我们在锚地。

[aɪ] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] [ðæt] [wiː; wi] [went] [saʊθ] [ænd; ænd] [west] ; [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt]
I knew from the sun that we went south and west ; nothing more than that .
我 知道 从 这 太阳 那 我们 去 南 和 西方 ; 没有什么 更多的 比 那 .

我从太阳的位置判断我们向南偏西方向走；仅此而已。

[ðen] [θriː] [naɪts] [əˈɡoʊ] [ðeɪ] [ˈlændɪd] [em ˈiː] [ænd; ænd] [wiːld] [em ˈiː] [hɪr] , [baʊnd] , [ˈblaɪndfəʊldɪd]
Then three nights ago they landed me and wheeled me here , bound , blindfolded .
然后 三 夜晚 前 他们 登陆 我 和 带轮子的 我 这里 , 边界 , 蒙眼
[ænd; ænd] [ˈɡægd] ,
and gagged ,
和 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 ,

三天前的晚上，他们把我送到这里，把我绑起来，蒙上眼睛，堵住嘴，然后用轮椅推到这里。

[əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈstretʃər] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈæmbjələns] .
upon a stretcher in a sort of ambulance .
之上 一个 担架 在 一个 种类 的 救护车 .

躺在担架上，放在类似救护车的车里。

[aɪ] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɔɪzɪz] [ænd; ænd] [smelz] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪti] .
I knew from the noises and smells that we were in a city .
我 知道 从 这 噪音 和 气味 那 我们 是 在 一个 城市 .

从声音和气味判断，我们身处一座城市。

[ˈsʌmwʌn] [stɔːpt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [ˈbrɪŋɪŋ] [em ˈiː] [ænd; ænd] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]
Someone stopped the people who were bringing me and asked what was the .
某人 停止 这 人们 WHO 是 带来 我 和 问 什么 曾是 这
[ˈmætər] .
matter .
事情 .

有人拦住了押送我的人，问发生了什么事。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [sed] , - [fiː; ji][hæz; həz][hæd; həd][æn; ən][ˈæksɪdənt] , [pʊr] [θɪŋ] . - "
The woman said , ' She has had an accident , poor thing . ' "
这 女士 说 , - 她 有 有 一个 事故 , 贫穷的 事物 . - "

那女人说：“她出意外了，真可怜。”

" [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈwɪmɪn] [ɡɑːrdz] , [ðen] ? "
" You had women guards , then ? " "
" 你 有 女性 守卫 , 然后 ? "

“那你们当时有女警卫吗？ ”

" [oʊ] , [jes] , [tuː] . "
" Oh , yes , two . " "
" 哦 , 是的 , 二 . "

“哦，是的，两个。”

" [ˈʊrli] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ˈdiːsnt] [men] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsmʌg(ə)lərs] [huː] [wɜːr; wər] [ˈwɪlɪŋ]
" Surely there were some decent men among the smugglers who were willing .
" 一定 那里 是 一些 体面的 男人 之中 这 走私者 WHO 是 愿意的
[tuː; tə] [help] [juː; jʊ] :
to help you :
到 帮助 你 :

“走私犯中肯定也有一些好人愿意帮助你：

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ][mæn] [kɔːld] ['dʌɡləs] ? ”
“ **for instance , a man called Douglas ?** ”
“ 为了 实例 , 一个 男人 称为 道格拉斯 ? ”
“ 例如, 一个名叫道格拉斯的人?”

“ [ðə; ði][ˈoʊnli][men] [hu:m] [aɪ][hæv; həv][met][hæv; həv] [bɪn] [ðoʊz] [hu:] ['kærid] [em 'i:] [ə'wei] [aʊt] [ʌv; əv]
“ **The only men whom I have met have been those who carried me away out of**
“ 这 仅有的 男人 谁 我 有 遇见 有 到过 那些 WHO 携带 我 离开 出去 的
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,
“我遇到的唯一男人, 就是把我从房子里带走的人。”

[ænd; ʌnd] [ðoʊz] [hu:] [ɑːr; ər] [hɪr] , [ðə; ði]['ɪndiəns][ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ˈniːgroʊ] . ”
“ **and those who are here , the Indians and a terrible negro .** ”
“ 和 那些 WHO 是 这里 , 这 印度人 和 一个 糟糕的 黑人 . ”
“ 还有这里的人, 印第安人和一个可怕的黑人。”

“ [bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðɪs] [mæn][ɪn] [red] , ” [sɑːrd] [sed] , “ [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][ˈoʊnli][æz; əz] ['faːðər] -
“ **But about this man in red , Sard said , I know him only as Father Garsinton** -
“ 但 关于 这 男人 在 红色的 , ” 沙丁鱼 说 , ” 我 知道 他 仅有的 作为 父亲 -
;
;
;
;
“但是关于这个穿红衣服的人,”萨德说, “我只知道他叫加辛顿神父;

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz][eɪm] ? ”
“ **he seems to be the head of the business ; but what is his aim ?** ”
“ 他 似乎 到 是 这 头 的 这 商业 ; 但 什么 是 他的 目的 ? ”
“ 他似乎是这家公司的负责人; 但他的目的是什么呢?”

“ [hiː; hi] ['wəːʃɪps] ['iːv(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **He worships evil , she said .**
“ 他 崇拜 邪恶的 , ” 她 说 .
“他崇拜邪恶,”她说。

“ [jes] , [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][hoʊp][tuː; tə][geɪn][baɪ][ɔːl] [ðɪs] ? ”
“ **Yes , but what does he hope to gain by all this ?** ”
“ 是的 , 但 什么 做 他 希望 到 获得 经过全部 这 ? ”
“是啊, 但他这么做究竟想得到什么呢? ”

“ [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . ”
“ **To increase the power of evil in the world .** ”
“ 到 增加 这 力量 的 邪恶的 在 这 世界 . ”
“为了增强世间邪恶的力量。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][naːt] [jʌŋ] , ” [sɑːrd] [ˈɒbdʒɪktɪd] .
“ **But he is not young , Sard objected .**
“ 但 他 是 不是 年轻的 , ” 沙丁鱼 反对 .
“但他年纪不小了,”萨尔德反驳道。

“ [hiː; hi][ɪz] [groʊn] [ʌp] ; [hiː; hi][ɪz][ˈiːv(ə)n] ['eldərli] . ”
“ **He is grown up ; he is even elderly .** ”
“ 他 是 生长 向上 ; 他 是 甚至 老年 . ”
“他已经长大成人, 甚至年纪大了。”

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈdev(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **He is a devil , she said .**
“ 他 是 一个 魔鬼 , ” 她 说 .
“他是个魔鬼,”她说。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ɪn] ['sɪtɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪ:z] [θɔ:ts] , ” [sa:rd] [sed] , ” [bʌt; bət] ['nevər]
“ **I have heard of boys in cities thinking these thoughts** , ” **Sard said** , ” **but never**
“ 我 有 听到 的 男孩们 在 城市 思维 这些 想法 , ” 沙丁鱼 说 , ” 但 绝不
[groʊn] [men] .
grown men .
“ 生长 男人 : ”

“我听说过城市里的男孩有这种想法,”萨德说,“但从未听说过成年男人有这种想法。”

[ænd; ənd] [waɪ] [dʌz] [hi:; hi]['sɪŋg(ə)l] [aʊt] [ju:; jʊ] ? ”
And why does he single out you ? ”
“ 和 为什么 做 他 单身的 出去 你 ? ”

他为什么偏偏针对你?

“ [hi:; hi][hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] ['wɑ:ntɪd] [em 'i:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **He has always wanted me** , ” **she said** .
“ 他 有 总是 通缉 我 , ” 她 说 .

“他一直都想要我,”她说。

“ [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][em 'i:] .
“ **He always said that he would have me** .
“ 他 总是 说 那 他 会 有 我 .

“他总是说他会要我。”

[hi:; hi][tuːld][em 'i:] ['jɪrɪz] [ə'ɡoʊ] [ðæt] [tu:; tə] - [naɪt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði] [naɪt] : [naʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] .
He told me years ago that to - night should be the night : now it is .
“ 他 讲述 我 年 前 那 到 - 夜晚 应该 是 这 夜晚 : 现在 它 是 .

他多年前就告诉我,今晚就是那一天:现在就是了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][hæz; həz] [kɪld] [maɪ] ['brʌðər] .
And now he has killed my brother .
“ 和 现在 他 有 被杀 我的 兄弟 .

现在他又杀了我哥哥。

“ [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['wi:pɪŋ] [ænd; ənd] [sɔ:] [terz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər] ['stedi] [feɪs] .
“ **He heard her weeping and saw tears running down her steady face** .
“ 他 听到 她 哭泣 和 锯 眼泪 跑步 向下 她 稳定的 脸 .

他听到她的哭泣声,看到泪水顺着她坚毅的脸颊流淌下来。

“ [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [du:][nɑ:t] [wi:p] ; [du:][nɑ:t][kraɪ] [laɪk] [ðæt] . ”
“ **Oh , no , no , ” he said , “ do not weep ; do not cry like that . ”**
“ 哦 , 不 , 不 , ” 他 说 , ” 做 不是 哭泣 ; 做 不是 哭 喜欢 那 . ”

“哦,不,不,”他说,“别哭,别那样哭。”

“ [aɪ] ['kænɑ:t] [help] [aɪ 'ti:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **I cannot help it** , ” **she said** .
“ 我 不能 帮助 它 , ” 她 说 .

“我没办法,”她说。

“ [aɪ] [lʌvd] [maɪ] ['brʌðər] . ”
“ **I loved my brother** . ”
“ 我 喜爱 我的 兄弟 . ”

“我爱我的哥哥。”

“ [hi:; hi] [lʌvd] [ju:; jʊ] [tu:] , ” [ˈdɪrli] .
“ **He loved you too , dearly** .
“ 他 喜爱 你 也 , 亲爱的 .

“他也非常爱你。”

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] , [waɪl] [sɑːrd][traɪd] [əˈgen] [tuː; tə] [ʃɪft] [hɪz; ɪz][bəˈndz]
“ **They were silent for some minutes , while Sard tried again to shift his bonds** .
“ 他们 是 沉默的 为了 一些 分钟 , 尽管 沙丁鱼 尝试 再次 到 转移 他的 债券 .
.
:
.

他们沉默了几分钟，萨尔德再次尝试挣脱束缚。

[wen] [hiː; hi] [spəʊk] [əˈgen] [hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] [nuːz] .
When he spoke again he had good news .
什么时候 他 辐 再次 他 有 好的 消息 .

他再次开口时，带来了好消息。

“ [mɪs] [ˈkɪŋzbəːoʊ] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [breɪk] [ðɪs] [nuːz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ **Miss Kingsborough , “ he said , “ I have to break this news to you .**
“ 错过 金斯伯勒 , “ 他 说 , “ 我 有 到 休息 这 消息 到 你 .

“金斯伯勒小姐,”他说,“我必须告诉你这个消息。”

[jɔː; jər] [ˈbrʌðər] [ɪz][nɑːt] [ded] .
Your brother is not dead .
你的 兄弟 是 不是 死的 .

你哥哥没死。

[hiː; hi][ɪz][əˈlaɪv] .
He is alive .
他 是 活 .

他还活着。

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [krept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [bɪˈhaɪnd][juː; jʊ] . “
He has just crept into the room behind you . “
他 有 只是 悄悄地爬 进入 这 房间 在后面 你 . “

他刚刚悄悄地从你身后溜进了房间。

“ [dəʊnt] [meɪk] [ˈeni] [nɔɪz] , “ [ˈhɪləri] [sed] .
“ **Don't make any noise , “ Hilary said .**
“ 不 制作 任何 噪音 , “ 希拉里 说 .

“别出声,”希拉里说。

“ [fɔːr; fər] [ˈheɪvənz] [seɪk] [dəʊnt] [meɪk] [ˈeni] [nɔɪz] .
“ **For heaven's sake don't make any noise .**
“ 为了 天 清酒 不 制作 任何 噪音 .

“看在老天的份上，别出声。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

萨德·哈克：一部小说(Sard Harker A novel)

第20/21页

[aɪv] [bi:n] [nɔ:kt] [aʊt] .
I've been knocked out .
我已经 到过 敲门 出去 .

我被击倒了。

[aɪm] ['dɪzi] [ænd; ənd] [sɪk] .
I'm dizzy and sick .
我是 晕眩的 和 生病的 .

我头晕恶心。

" [hi:; hi] [keɪm] [ʌp] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
" He came up between them and sat down upon the floor .
" 他 来了 向上 之间 他们 和 卫星 向下 之上 这 地面 .

他走到他们中间，坐在了地板上。

" [oʊ] , [ˈhɪləri] , " [ji:; ji] [sed] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] . "
" Oh , Hilary , she said , you are covered with blood . "
" 哦 , 希拉里 , " 她 说 , " 你 是 涵盖 和 血 . "

“哦，希拉里，”她说，“你浑身都是血。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , [dɪr] .
" Yes , I know , dear .
" 是的 , 我 知道 , 亲爱的 .

“是的，我知道，亲爱的。”

[oʊ][lɔ:rd] , [aɪ][du:] [fi:l] [kwɪr] !
O Lord , I do feel queer !
哦 主 , 我 做 感觉 酷儿 !

主啊，我感觉自己很奇怪！

[ðeɪ] [hæv; həv][ɔ:l] [ɡɔ:n] [ʌp'sterz] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hɪr] .
They have all gone upstairs , the people here .
他们 有 全部 已消失 楼上 , 这 人们 这里 .

这里的人都上楼去了。

[tʃɪr] [ʌp] , [pɜ:rl] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [wi:l] [su:n] [hæv; həv][ju:; jʊ][aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .
Cheer up , Pearl , my darling , we'll soon have you out of this .
欢呼 向上 , 珍珠 , 我的 亲爱的 , 出色地 很快 有 你 出去 的 这 .

振作起来，珀尔，我的宝贝，我们很快就能让你脱离困境。

[ðə; ði]['oʊnli] ['kwestʃən] [ɪz] , [haʊ] [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['pæd.lɒks] . "
The only question is , how to open the padlocks . "
这 仅有的 问题 是 , 如何 到 打开 这 挂锁 . "

唯一的问题是，如何打开这些挂锁。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [ki:z] ?
" Have you any keys ?
" 有 你 任何 钥匙 ?

你有钥匙吗？

" [sɑ:rd] [æskt] , " [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['waɪər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pɪk] - [lɔ:k] ? "
" Sard asked , or anything like wire for a pick - lock ? "
" 沙丁鱼 问 , " 或者 任何事物 喜欢 金属丝 为了 一个 挑选 - 锁 ? "

萨德问道：“或者像用来开锁的铁丝之类的东西？”

“ [noʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ; ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] .

“ **No** , ” **he said** , “ **I'm afraid I have nothing ; nothing at all** .

“ 不 , ” 他 说 , “ 我是 害怕的 我 有 没有什么 ; 没有什么 在 全部 .

“不,”他说,“恐怕我什么都没有;什么都没有。”

“ [hi:; hi] [boʊd] [hɪm'self] ['fɔ:rwəd] [wer] [hi:; hi] [sæt] [ænd; ænd] [prɒpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ;

“ **He bowed himself forward where he sat and propped his head in his hands** ;

“ 他 鞠躬 他自己 向前 在哪里 他 卫星 和 支撑 他的 头 在 他的 双手 ;

他向前倾身,双手托着头;

[ə; eɪ] [fju:] [dra:ps] [ʌv; əv] [blʌd] ['trɪklɪd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

a few drops of blood trickled over his fingers .

一个 很少 滴 的 血 涓涓细流 超过 他的 手指 .

几滴血顺着他的手指滴落下来。

[sa:rd] [sɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [swu:nɪŋ] .

Sard saw that he was on the brink of swooning .

沙丁鱼 锯 那 他 曾是 在 这 边缘 的 晕倒 .

萨德看出他快要晕倒了。

“ [ˈmɪstər] . ['kɪŋzbə:ɪ] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“ **Mr . Kingsborough** , ” **he said** ,

“ 先生 . 金斯伯勒 , ” 他 说 ,

“金斯伯勒先生,”他说。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['waɪər] [ɔ:r] [ə; eɪ] [tu:l] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] ? ”

“ **will you look about the room for a wire or a tool or something ?** ”

“ 将要 你 看 关于 这 房间 为了 一个 金属丝 或者 一个 工具 或者 某物 ? ”

“你能在房间里找找看有没有电线、工具之类的东西吗? ”

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [wɪl] [ju:; jʊ] , ” ['hɪləri] ['ænsər] .

“ **Wait a moment , will you** , ” **Hilary answered** .

“ 等待 一个 片刻 , 将要 你 , ” 希拉里 回答 .

“请稍等片刻,”希拉里回答道。

“ [ɪts] ['sɪli] [ʌv; əv] [em 'i:] .

“ **It's silly of me** .

“ 它是 愚蠢的 的 我 .

“我真是太傻了。”

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [feɪnt] .

I'm afraid I'm going to faint .

我是 害怕的 我是 去 到 头晕的 .

我恐怕要晕倒了。

“ [hi:; hi] ['feɪntɪd] , [ðen] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ðen] [sɔ:l] [ðə; ði] [blʌd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ænd]

“ **He fainted , then came to himself , then saw the blood on his hands and**

“ 他 昏厥 , 然后 来了 到 他自己 , 然后 锯 这 血 在 他的 双手 和

[ˈfeɪntɪd] [ə'gen] .

fainted again .

昏厥 再次 .

“他昏了过去,然后醒了过来,看到自己手上的血,又昏了过去。”

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [hoʊv] [hɪm'self] [ʌp] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑ:stʃər] [ænd; ænd] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd]

Presently he hove himself up into a sitting posture and said that he had

目前 他 霍夫 他自己 向上 进入 一个 坐着 姿势 和 说 那 他 有

[ˈnevər] [felt] [soʊ] [sɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

never felt so sick in his life .

绝不 毛毡 所以 生病的 在 他的 生活 .

他随即坐了起来,说他这辈子从来没有感觉这么难受过。

“ [ʌt] [jɔː; jər] [aɪz] , ” [sɑːrd] [sed] .
“ **Shut your eyes** , ” **Sard said** .
“ 关闭 你的 眼睛 , ” 沙丁鱼 说 .

“闭上眼睛,”萨德说。

“ [jes] , [juː; jɔ] [seɪ] - [ʌt] [jɔː; jər] [aɪz] , - [bʌt; bət][maɪ] [ˈhɛdz] [ɔːl] [gɔːn] .
“ **Yes** , **you say ' shut your eyes** , ' **but my head's all gone** .
“ 是的 , 你 说 - 关闭 你的 眼睛 , - 但 我的 头部 全部 已消失 .
“是的, 你说‘闭上眼睛’, 但我已经神志不清了。”

[aɪm][æz; əz] [sɪk] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] .
I'm as sick as a cat .
我是 作为 生病的 作为 一个 猫 .

我病得像猫一样。

[aɪ] [seɪ] , [wɒd] [juː; jɔ][maɪnd] [ˈbrɪŋɪŋ] [em ˈiː][sʌm; səm][ˈwɔːtər] ? “
I say , **would you mind bringing me some water** ? ”
我 说 , 会 你 头脑 带来 我 一些 水 ? ”

我问, 你能给我拿点水来吗?

“ [aɪ] [brɪŋ] [juː; jɔ] [ˈwɔːtər] , ” [sɑːrd] [sed] .
“ **I'll bring you water** , ” **Sard said** .
“ 患病的 带来 你 水 , ” 沙丁鱼 说 .

“我去给你拿水来,”萨德说。

[ˌmɑːrgəˈri:tə][wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] .
Margarita was crying .
玛格丽塔 曾是 哭泣 .

玛格丽塔哭了。

“ [aɪ] [brɪŋ] [juː; jɔ] [ˈlʌvli] [ˈwɔːtər] .
“ **I'll bring you lovely water** .
“ 患病的 带来 你 迷人的 水 .

“我会给你带来好水。”

[ˈoʊnli] , [juː; jɔ] [siː] , [jɔː; jər] [ˈsɪstər] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [lɒkt] [ʌp] [hɪr] , [tʃeɪnd] .
Only , **you see** , **your sister and I are locked up here** , **chained** .
仅有的 , 你 看 , 你的 姐姐 和 我 是 已锁定 向上 这里 , 连锁 .

但是, 你看, 我和你姐姐被锁在这里, 用铁链锁着。

[wiː; wi][wɑːnt][juː; jɔ][tuː; tə] [ʌnˈtʃeɪn] [juː ˈes] . “
We want you to unchain us . ”
我们 想 你 到 解链 我们 . ”

我们希望你们解开我们的枷锁。

“ [soʊ][aɪ] [wɒd] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **So I would** , ” **he said** .
“ 所以 我 会 , ” 他 说 .

“我也会这么做,”他说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑːt] [stænd] [ðɪs] [smel] [ʌv; əv] [ˈɪnsɛns] .
“ **But I cannot stand this smell of incense** .
“ 但 我 不能 站立 这 闻 的 香 .

“但我无法忍受这种焚香的味道。”

[aɪ ˈtiː] [teɪks] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [kliːn] [aʊt] [ʌv; əv][em ˈiː] . “
It takes all the strength clean out of me . ”
它 需要 全部 这 力量 干净的 出去 的 我 . ”

它彻底耗尽了我的所有力气。

“ [ˈhɪləri] , ” [ˌmɑːrgəˈri:tə] [sed] [ˈfɑːrpli] , ” [ˈhɪləri] , [tɜːrni] [raʊnd] .
“ **Hilary** , ” **Margarita said sharply** , “ **Hilary** , **turn round** .
“ 希拉里 , ” 玛格丽塔 说 尖锐地 , “ 希拉里 , 转动 圆形的 .

“希拉里,”玛格丽塔厉声说道, “希拉里, 转过身去。”

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [felf] [ɑ:n][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [ðer; ðər] .
Look at that shelf on the side of the wall there .
看 在 那 架子 在 这 边 的 这 墙 那里 .
看看墙边那个架子。

[ɪz][nɑ:t] [ðæt] [ˈwɔ:tər][ɪn][ə; eɪ] [glæs] [dʒʌg][ðer; ðər] ? "
Is not that water in a glass jug there ? "
是 不是 那 水 在 一个 玻璃 水壶 那里 ? "
那不就是玻璃壶里的水吗？

" [aɪ ˈti:][ɪz][ˈwɔ:tər] , " [sɑ:rd] [sed] .
" It is water , " Sard said .
" 它 是 水 , " 沙丁鱼 说 .
“那是水,”萨德说。

" [lʊk] , [ˈmɪstər] . [ˈkɪŋzbə:ʊ] .
" Look , Mr . Kingsborough .
" 看 , 先生 . 金斯伯勒 .
“听着，金斯伯勒先生。”

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈwɔ:tər] .
It is water .
它 是 水 .
它是水。

[get] [tu:; tə][ðə; ði] [felf] [ænd; ənd] [splæʃ] [jɔ:r'self] . "
Get to the shelf and splash yourself . "
得到 到 这 架子 和 溅 你自己 . "
走到架子旁，尽情泼水吧。”

" [aɪ ˈti:][ɪz][ˈwɔ:tər] , " [ˈhɪləri] [sed] .
" It is water , " Hilary said .
" 它 是 水 , " 希拉里 说 .
“那是水,”希拉里说。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˈgetɪŋ] [tu:; tə][aɪ ˈti:] . "
" I don't know about getting to it . "
" 我 不 知道 关于 获得 到 它 . "
“我不知道怎么才能到达那里。”

" [ju:; jʊ][kæn; kən][get] [tu:; tə][aɪ ˈti:] , [ˈhɪləri] [dɪr] , " [ˌmɑ:rgəˈri:tə] [sed] .
" You can get to it , Hilary dear , " Margarita said .
" 你 能 得到 到 它 , 希拉里 亲爱的 , " 玛格丽塔 说 .
“希拉里，亲爱的，你可以做到的,”玛格丽塔说。

" [krɔ:l] [tu:; tə][aɪ ˈti:][ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [ri:tʃ] [aɪ ˈti:] .
" Crawl to it and then you will reach it .
" 爬行 到 它 和 然后 你 将要 抵达 它 .
“爬过去，你就能到达那里。”

[oʊ] , [wel] [dʌn] , [ˈhɪləri] ; [haʊ] [ˈsplendɪd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] !
Oh , well done , Hilary ; how splendid of you !
哦 , 出色地 完毕 , 希拉里 ; 如何 灿烂 的 你 !
哦，干得好，希拉里；你真棒！

" [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [krɔ:ld] [ɑ:n][hænd][ænd; ənd] [ni:z] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] .
" The sick man crawled on hand and knees to the wall .
" 这 生病的 男人 爬行 在 手 和 膝盖 到 这 墙 .
病人手脚并用地爬到墙边。

[hi:; hi] [li:nd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðer; ðər][ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][kɑ:nt] [ri:tʃ] [aɪ ˈti:] . "
He leaned for a moment there and said , " I can't reach it . "
他 倾斜 为了 一个 片刻 那里 和 说 , " 我 不能 抵达 它 . "
他俯身在那儿待了一会儿，说道：“我够不着。”

“ [rest] [ænd; ənd] [ˈgæðər] [streŋθ] , ” [sɑ:rd] [sed] .
“ **Rest and gather strength** , ” **Sard said** .
“ 休息 和 收集 力量 , ” 沙丁鱼 说 .

“休息并积蓄力量,”萨德说。

“ [ˈhɪləri] , ” [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [sed] , ” [krɔ:l] [tu:; tə] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪbl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] .
“ **Hilary** , ” **his sister said** , ” **crawl to that little table in the middle of the room** .
“ 希拉里 , ” 他的 姐姐 说 , ” 爬行 到 那 小的 桌子 在 这 中间 的 这 房间 .
“希拉里,”他姐姐说,“爬到房间中央的小桌子那里去。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [pʊʃ] [ðæt] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [ðen] [klaɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] .
You will be able to push that to the wall and then climb to the water .
你 将要 是 有能力的 到 推 那 到 这 墙 和 然后 爬 到 这 水 .
“
“
“

你可以把它推到墙边,然后爬到水里去。

“ [jes] , [aɪ] [wɪl] , ” [ˈhɪləri] [sed] : “ [ˈoʊnli] [aɪ] [mʌst; məst] [wert] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] ,
“ **Yes** , ” **I will** , ” **Hilary said** : “ **only I must wait for a moment** , ”
“ 是的 , 我 将要 , ” 希拉里 说 : “ 仅有的 我 必须 等待 为了 一个 片刻 , ”
“是的,我会的,”希拉里说,“只是我需要稍等片刻。”

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈsɪknəs] [tu:; tə] [pæs] .
for this sickness to pass .
为了 这 疾病 到 经过 .

愿这场疾病早日过去。

“ [hi:; hi] [steɪd] [ðer; ðər] [ˈhʌdlɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] , [fɔ:r; fər] [tu:; ɔ:r] [θri:] [ˈmɪnɪts] .
“ **He stayed there huddled against the wall** , **with his eyes shut** , **for two or three minutes** .
“ 他 入住 那里 蜷缩着 反对 这 墙 , 和 他的 眼睛 关闭 , 为了 二 或者 三 分钟 .

“他蜷缩在墙边,闭着眼睛,待了两三分钟。”

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈlaɪkə(r)] [ə; eɪ] [ded] [mæn] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] .
He looked liker a dead man than a living .
他 看起来 点赞者 一个 死的 男人 比 一个 活的 .

他看起来更像个死人,而不是活人。

[æt; ət] [læst] [hi:; hi] [mu:vd] [ˈfɔ:rwərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [krɔ:ld] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
At last he moved forward from the wall and slowly crawled to the table .
在 最后的 他 已搬 向前 从 这 墙 和 缓慢地 爬行 到 这 桌子 .

最后他从墙边挪了出来,慢慢地爬到桌子旁。

[ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkə(r)] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [oʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [stu:l] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] .
The table was liker a large old English stool than a table .
这 桌子 曾是 点赞者 一个 大的 老的 英语 凳子 比 一个 桌子 .

与其说是桌子,不如说那更像是一张大型的旧式英式凳子。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [aɪ ˈti:] ,
When he reached it ,
什么时候 他 达到 它 ,

当他到达那里时,

[hi:; hi] [dru:pt] [ˈfɔ:rwərd] [ˈoʊvər] [aɪ ˈti:] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [wɒd] [ˈnevər] [hæv; həv] [ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə] [raɪz] .
he drooped forward over it as though he would never have the strength to rise .
他 下垂 向前 超过 它 作为 尽管 他 会 绝不 有 这 力量 到 上升 .

他向前瘫倒在地,仿佛再也没有力气站起来。

“ [teɪk] [jɔː; jər] [taɪm] , ” [sɑːrd] [sed] .
“ **Take your time** , ” **Sard said** .
“ 拿 你的 时间 , ” 沙丁鱼 说 .

“别着急,”萨德说。

“ [duː][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [lɪft] [ðæt] [stuːl] , [bʌt; bət] [pʊ] [aɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [juː; jə] [waɪl] [juː; jə] [liːn] [ɑːn][aɪ 'tiː] .
“ **Do not try to lift that stool** , **but push it before you while you lean on it** .
“ 做 不是 尝试 到 举起 那 凳子 , 但 推 它 前 你 尽管 你 倾斜 在 它 .
“不要试图抬起那个凳子,而是靠在上面,把它推到你前面。”

[soʊ] .
So .
所以 .

所以。

[ðæt] [ɪz][juː; jə] .
That is you .
那 是 你 .

那就是你。

[nɑːt] [tuː] [bɪg][ə; eɪ] [pʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] : [teɪk] [aɪ 'tiː][ˈkwaɪətli] . “
Not too big a push at a time : take it quietly . ”
不是 也 大的 一个 推 在 一个 时间 : 拿 它 悄悄 . ”

不要一次性推进太远: 慢慢来。

“ [oʊ] , [aɪ][duː] [fiːl] [soʊ] [sɪk] !
“ **Oh , I do feel so sick !**
“ 哦 , 我 做 感觉 所以 生病的 !

“哦,我感觉好难受! ”

“ [ˈhɪləri] [sed] .
“ **Hilary said** .
“ 希拉里 说 .

希拉里说。

“ [noʊ] [ˈwʌndər] .
“ **No wonder** .
“ 不 想知道 .

“怪不得。

[juːv] [hæd; həd][ə; eɪ][bæt][ɑːn][ðə; ði] [hed] , ” [sɑːrd] [sed] .
You've had a bat on the head , ” **Sard said** .
你已经 有 一个 蝙蝠 在 这 头 , ” 沙丁鱼 说 .

“你被棒球棍打过头了,”萨德说。

“ [juː; jə][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈmɑːrv(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ˈmuːvɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][ɡoʊ] [ˈhænsəmli] ; [ðeəz; ðəz]
“ **You are a marvel to be moving at all** , **but go handsomely ; there's**
“ 你 是 一个 奇迹 到 是 移动 在 全部 , 但 去 英俊地 ; 有
[ɔːlweɪz] [taɪm] ;
always time ;
总是 时间 ;

“你能继续前进本身就是一件了不起的事,但请体面地离开;时间还很长;

[ɔːlweɪz] [lɑːts][ʌv; əv] [taɪm] ; [noʊ] [ˈrʌʃɪŋ] .
always lots of time ; no rushing .
总是 很多 的 时间 ; 不 匆忙 .

时间总是很充裕;不用着急。

[naʊ] [weɪt] ; [rest] ; [ˈɡæðər] [jɔː; jər] [streŋθ] [əˈɡen] .
Now wait ; rest ; gather your strength again .
现在 等待 ; 休息 ; 收集 你的 力量 再次 .

现在稍等片刻,休息片刻,重新积蓄力量。

“ [hi:; hi] ['weɪtɪd] , [ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [stu:l] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈlðə] [wɑ:tft] [hɪm; ɪm] .
“ He waited , leaning on the stool , while the others watched him .
“ 他 等待 , 倾斜 在 这 凳子 , 尽管 这 其他的 观看 他 .
他倚在凳子上等着, 其他人则看着他。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [ˈnɪrli] [ðer; ðər] , “ [sɑ:rd] [sed] .
“ You are nearly there ,” Sard said .
“ 你 是 几乎 那里 , ” 沙丁鱼 说 .
“你快要成功了,”萨德说。

“ [wʌn] [mɔ:r] [ˈlɪt(ə)] [ˈefərt] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ðer; ðər] .
“ One more little effort and you will be there .
“ 一 更多的 小的 努力 和 你 将要 是 那里 .
“再努力一点, 你就能成功了。”

[aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ˈbrʌðəz] [ə; ei][ˈhɪrəʊ] , [mɪs] [ˈkɪŋz,bə:ʊʊ] , [tu:; tə][bi:; bi] [ˈdu:ɪŋ] [ðɪs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [steɪt]
I think your brother's a hero , Miss Kingsborough , to be doing this , in his state
我 思考 你的 兄弟 一个 英雄 , 错过 金斯伯勒 , 到 是 正在做 这 , 在 他的 状态 .
“
: “
: “
金斯伯勒小姐, 我认为你哥哥在那种情况下还能做这件事, 真是个英雄。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [ˈwʌndərf(ə)] , [ˈhɪləri] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ You are wonderful , Hilary ,” she said .
“ 你 是 精彩的 , 希拉里 , ” 她 说 .
“你真棒, 希拉里,”她说。

“ [naʊ] [ˈfɔ:rwərd] [əˈgen] .
“ Now forward again .
“ 现在 向前 再次 .
现在继续前进。

“ [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [θɹʌst] [ðə; ði] [stu:l] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][ˈɔ:lmoʊst][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] .
“ The sick man thrust the stool before him almost to the wall .
“ 这 生病的 男人 推力 这 凳子 前 他 几乎 到 这 墙 .
病人把面前的凳子几乎推到了墙边。

“ [sta:p][ðer; ðər] , “ [sɑ:rd] [sed] .
“ Stop there ,” Sard said .
“ 停止 那里 , ” 沙丁鱼 说 .
“到此为止,”萨德说道。

“ [du:][na:t] [pʊʃ] [aɪˈti:] [ˈfɜ:rðər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ʃelf] .
“ Do not push it further under the shelf .
“ 做 不是 推 它 更远 在下面 这 架子 .
“不要再把它推到架子下面去了。”

[naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə][ˈɔ:lmoʊst][ðer; ðər] :
Now you are almost there :
现在 你 是 几乎 那里 :
你离目标就近在咫尺了:

[ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:] [naʊ] [ɪz][tu:; tə] [hi:v] [jɔ:r'self] [ʌp][ænd; ənd] [ri:tʃ] [ðə; ði][dʒʌŋ] .
all that you have to do now is to heave yourself up and reach the jug .
全部 那 你 有 到 做 现在 是 到 举 你自己 向上 和 抵达 这 水壶 .
你现在要做的就是奋力起身, 去够水壶。

[ˈstedɪ] [jɔ:r'self] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] .
Steady yourself against the wall .
稳定的 你自己 反对 这 墙 .
靠墙站稳。

“ [ˈhɪləri] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] [hoʊv] [hɪmˈself] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈniːlɪŋ] [ˈpɑːstʃər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈstuːl] .
“ **Hilary with an effort hove himself to a kneeling posture on the stool .**
“ 希拉里 和 一个 努力 霍夫 他自己 到 一个 跪着 姿势 在 这 凳子 .
希拉里费力地将自己撑到凳子上，跪了下来。

[wen] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊʃt] [ˌaɪˈtiː] [tuː] [fɑːr] [ˌʌndərˈniːθ] [ðə; ði] [ˌjelf] .
When there , he found that he had pushed it too far underneath the shelf .
什么时候 那里 , 他 成立 那 他 有 推动 它 也 远的 下 这 架子 .
到了那里，他发现自己把它推得太深，塞到了架子下面。

[hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [siː] [ðə; ði][dʒʌŋ] , [bʌt; bət] [sɔː] [ɪnˈsted] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [liːn]
He could not see the jug , but saw instead that he would have to lean
他 可以 不是 看 这 水壶 , 但 锯 反而 那 他 会 有 到 倾斜
[ˈsʌmwʌt] [ˈbækwərd] ,
somewhat backward ,
有些 落后 ,
他看不到水壶，而是发现自己必须稍微向后倾斜。

[ˈklʌtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌjelf] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [waɪl] [hiː; hi] [grəʊpt] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒʌŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
clutching to the shelf with one hand while he groped for the jug with the
紧握 到 这 架子 和 一 手 尽管 他 摸索 为了 这 水壶 和 这
[ˈʌðər] .
other .
其他 .
他一手紧紧抓住架子，另一只手摸索着水壶。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] [ˈʌnˈhəːvd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
The thought of doing this unnerved him , he made no attempt for a minute .
这 想法 的 正在做 这 不安 他 , 他 制成 不 试图 为了 一个 分钟 .
想到要做这件事，他就感到不安，一刻也没有尝试。

“ [ˌaɪˈtiː][ɪz][dʒʌst][dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈoʊvər][jʊr; jər] [hed] , ” [ˌmɑːrgəˈriːtə][ˈtoʊld][hɪm; ɪm] .
“ **It is just directly over your head ,** ” **Margarita told him .**
“ 它 是 只是 直接地 超过 你的 头 , ” 玛格丽塔 讲述 他 .
“它就在你头顶上方,”玛格丽塔告诉他。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [wer] [ˌaɪˈtiː][ɪz] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] , ” [ˈoʊnli] [ˈgetɪŋ] [ˌaɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈprɑːbləm] .
“ **Yes , I know where it is ,** ” **he answered ,** “ **only getting it is the problem .**
“ 是的 , 我 知道 在哪里 它 是 , ” 他 回答 , ” 仅有的 获得 它 是 这 问题 .
“是的，我知道它在哪里,”他回答说, “只是弄到手是个问题。”

[haʊˈevər] , [ˌaɪˈtiː][ɪz][ˈwɔːtər] . “
However , it is water .”
然而 , 它 是 水 . “
然而，它毕竟是水。

“ [ˌaɪˈtiː][ɪz] [ˈlʌvli] [ˈwɔːtər] , [wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] [əˈweɪ] [ɔːl][jʊr; jər] [ˈfeɪntnəs] . ”
“ **It is lovely water , which will take away all your faintness .**”
“ 它 是 迷人的 水 , 哪个 将要 拿 离开 全部 你的 模糊 . ”
“这是甘甜的水，能消除你所有的疲惫。”

“ [jes] , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [ˌaɪˈtiː] [wɪl] !
“ **Yes , by George , it will !**
“ 是的 , 经过 乔治 , 它 将要 !
“是的，乔治，一定会的！ ”

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][aɪ][wɑːnt][ˌaɪˈtiː] .
I can tell you I want it .
我 能 告诉 你 我 想 它 .
我可以告诉你，我想要它。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ɡet][aɪ ˈtiː] . ”
I'm going to get it . ”
我是 去 到 得到 它 . ”

我一定要拿到它。

“ [ɡʊd] .
“ Good .
” 好的 .

“好的。

[wel] [dʌn] .
Well done .
出色地 完毕 .

做得好。

[hiː; hi] ['stedɪd] [hɪm'self] [æz; əz] ['kɔːʃəsli] [æz; əz][ə; eɪ] ['taɪtroʊp] - ['wɔːkər] .
” He steadied himself as cautiously as a tightrope - walker .
” 他 稳定 他自己 作为 谨慎地 作为 一个 走钢丝 - 沃克 .

他像走钢丝的人一样小心翼翼地稳住了自己。

[hiː; hi] [pleɪst] [wʌn] [fʊt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [stuːl] , [sweɪ] , ['stedɪd] , [meɪd] [æn; ən] ['efərt] ,
He placed one foot upon the stool , swayed , steadied , made an effort ,
他 放置 一 脚 之上 这 凳子 , 摇摆 , 稳定 , 制成 一个 努力 ,

他把一只脚放在凳子上, 摇晃了一下, 稳住身子, 努力了一下,

[kɔːt] [ðə; ðɪ][rɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃelf] [ænd; ənd] [stʊd] [ðər; ðər] .
caught the rim of the shelf and stood there .
捕捉 这 轮缘 的 这 架子 和 站立 那里 .

抓住架子边缘, 站在那里。

“ ['splendɪd] , [ˈhɪləri] !
“ Splendid , Hilary !
” 灿烂 , 希拉里 !

“太棒了, 希拉里! ”

[juːv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] . ”
You've done it . ”
你已经 完毕 它 . ”

你做到了。

“ [ɡʊd] [mæn] . ”
“ Good man . ”
” 好的 男人 . ”

“好人。”

“ [ɪts] [ɑːn][ə; eɪ] [treɪ] , ” ['hɪləri] [sed] .
” It's on a tray , ” Hilary said .
” 它是 在 一个 托盘 , ” 希拉里 说 .

“它放在托盘上,”希拉里说。

“ [aɪ] [kɑːnt] [riːtʃ] [ðə; ðɪ][dʒʌɡ] , [ɪts] [tuː] [faːr][ɪn] .
” I can't reach the jug , it's too far in .
” 我 不能 抵达 这 水壶 , 它是 也 远的 在 .

“我够不到水壶, 它太深了。”

[bʌt; bət] [aɪv] [ɡɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [treɪ] . ”
But I've got hold of the tray . ”
但 我已经 得到 抓住 的 这 托盘 . ”

但我已经拿到托盘了。

“ [pʊl] [ðə; ðɪ] [treɪ] [tɔːrdz] [juː; jʊ] .
“ Pull the tray towards you .
” 拉 这 托盘 向 你 .

“把托盘拉向你。”

[ðer; ðər] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] ['kʌmɪŋ] . ”
There ; it is coming . ”
那里 ； 它 是 未来 ； ”

它来了。

“ [naʊ] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌg] . ”
Now catch hold of the jug . ”
现在 抓住 抓住 的 这 水壶 ； ”

“现在抓住水壶。”

“ [oʊ] , [teɪk] [ker] , [teɪk] [ker] ; [maɪnd] , [ˈhɪləri] ! ”
Oh , take care , take care ; mind , Hilary ! ”
哦 ； 拿 关心 ； 拿 关心 ； 头脑 ； 希拉里 ！ ”

“哦，保重，保重；记住，希拉里！”

“ [ju:l] [hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [daʊn] . ”
You'll have the whole thing down . ”
你会 有 这 所有的 事物 向下 ； ”

“你会把所有事情都搞定的。”

“ [oʊ] , [bɔ:rd] ! ”
Oh , Lord ! ”
哦 ， 主 ！ ”

“哦，主啊！

“ [ˈhɪləri] [sed] . ”
Hilary said . ”
希拉里 说 ； ”

希拉里说。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['wi:kənəs] , [æz; əz][ðə; ði] [treɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃelf] , [ˈhɪləri] [slɪpt] ,
In his weakness , as the tray reached the edge of the shelf , Hilary slipped ,
在 他的 弱点 ， 作为 这 托盘 达到 这 边缘 的 这 架子 ， 希拉里 滑倒了 ，
[feɪld] [ɔ:r] [fel] .
failed or fell .
失败的 或者 跌倒 ； ”

由于身体虚弱，当托盘到达架子边缘时，希拉里滑倒了，失败了，或者摔倒了。

[hi:; hi] [tɪpt] [ðə; ði] [treɪ] ['oʊvər][æz; əz][hi:; hi] [drɔ:pt] ;
He tipped the tray over as he dropped ;
他 倾斜 这 托盘 超过 作为 他 掉落 ； ”

他摔倒时把托盘碰翻了；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] [glæs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gə:ɡlɪŋ] [ʌv; əv]['lɪkwɪd] .
there was a crash and a breaking of glass and a gurgling of liquid .
那里 曾是 一个 碰撞 和 一个 打破 的 玻璃 和 一个 淙淙 的 液体 ； ”

一声巨响，玻璃破碎，液体汩汩流出。

“ [aɪm] ['sɑ:ri] , [ju:; jʊ] ['pi:p(ə)] , ” [ˈhɪləri] [sed] ; “ [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [ˈhæpən] . ”
I'm sorry , you people , ” Hilary said ; “ I was afraid that that would happen .
我是 对不起 ， 你 人们 ， ” 希拉里 说 ； “ 我 曾是 害怕的 那 那 会 发生 ； ”

“对不起，各位，”希拉里说；“我害怕会发生这种事。”

[aɪm] [tu:] [wi:k] [tu:; tə][du:] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] : [naʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [gɔ:n] . ”
I'm too weak to do this kind of thing : now it is gone . ”
我是 也 虚弱的 到 做 这 种类 的 事物 ： 现在 它 是 已消失 ； ”

我太虚弱了，做不了这种事：现在一切都结束了。

“ [noʊ] , [noʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz][na:t] , ” [ˌmɑ:rgə'ri:tə] [sed] . ”
No , no , it is not , ” Margarita said . ”
不 ， 不 ， 它 是 不是 ， ” 玛格丽塔 说 ； ”

“不，不，不是这样的，”玛格丽塔说。

“ [wet] [jʊr; jər] [ˈhæŋkətʃɪf] [ɪn][,aɪ ˈti:] , [ðen] [drɪŋk] [ðæt] , [ɔ:r][mɑ:p][jʊr; jər] [ˈfɔ:rhed] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈti:]] . ”
“ **Wet your handkerchief in it , then drink that , or mop your forehead with it .** ”
“ 湿的 你的 手帕 在 它 , 然后 喝 那 , 或者 拖把 你的 前额 和 它 . ”
“ 用它浸湿手帕, 然后喝掉浸湿的手帕, 或者用它擦擦额头。”

“ [wel] [θɔ:t] [ʌv; əv] , ” [sɑ:rd] [sed] .
“ **Well thought of , ” Sard said .**
“ 出色地 想法 的 , ” 沙丁鱼 说 .
“ 考虑得很周全,”萨德说。

“ [aɪ] [seɪ] , ” [ˈhɪləri] [sed] , ” [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ˈwɔ:tər] : [,aɪ ˈti:][ɪz] [ðæt] [wɒts] - [ɪts] - [neɪm] ,
“ **I say , ” Hilary said , “ this is not water : it is that what's - its - name ,**
“ 我 说 , ” 希拉里 说 , ” 这 是 不是 水 : 它 是 那 是什么 - 它是 - 姓名 ,
“我说,”希拉里说, “这不是水: 这是那种.....叫什么来着? ”

[ðə; ði] [waɪt] [ˈbrændi] [ði:z] [ˈfeləʊz] [drɪŋk] . ”
the white brandy these fellows drink . ”
“ 这 白色的 白兰地 这些 伙伴们 喝 . ”
“ 他们喝的白白兰地。”

“ [drɪŋk] [sʌm; səm] , [drɪŋk] [sʌm; səm] , [ðen] . ”
“ **Drink some , drink some , then .** ”
“ 喝 一些 , 喝 一些 , 然后 . ”
“那就喝点儿, 喝点儿吧。”

“ [aɪm] [ˈdrɪŋkɪŋ] .
“ **I'm drinking .**
“ 我是 喝 .
“我在喝酒。”

[aɪ] [seɪ] .
I say .
“ 我 说 .
“我说。

[ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] [wʌt] [ju:; jʊ] [laɪk] .
You may say what you like .
“ 你 可能 说 什么 你 喜欢 .
“你想说什么都可以。

[,aɪ ˈti:] [meɪks] [,em ˈi:] [fi:l] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈbi:ɪŋ] . ”
It makes me feel a different being . ”
“ 它 制作 我 感觉 一个 不同的 存在 . ”
“它让我感觉自己变成了另一个人。

“ [splæʃ] [jʊr; jər] [braʊz] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈti:]] . ”
“ **Splash your brows with it .** ”
“ 溅 你的 眉毛 和 它 . ”
“用它涂抹你的眉毛。”

“ [aɪ] [wɪl] .
“ **I will .**
“ 我 将要 .
“我会。

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [seɪv] [ðɪs] .
And I will save this .
“ 和 我 将要 节省 这 .
“我会保存下来。

[ðeəz; ðəz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈtʌmblərful] .
There's about a tumblerful .
“ 有 关于 一个 满满一杯 .
“大概有一小杯。

[ænd; ənd] , [gʊd] [lɔ:rd] , [aɪ] [seɪ] , [aɪ] [seɪ] ! ”

And , good Lord , I say , I say ! ”

和 , 好的 主 , 我 说 , 我 说 ! ”

我的天哪，我说，我说！

“ [wʌt] ?

“ What ?

” 什么 ?

“什么？

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [treɪ] ? ”

What have you found in the tray ? ”

什么 有 你 成立 在 这 托盘 ? ”

你在托盘里发现了什么？

“ ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [ki:z] .

“ Bunches of keys .

” 一束 的 钥匙 .

“一串串钥匙。”

[lʊk] [hɪr] .

Look here .

看 这里 .

看这里。

[tu:] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [ki:z] .

Two bunches of keys .

二 成捆 的 钥匙 .

两串钥匙。

[aɪ] [meɪ] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ʌnˈlɔ:k] [jɔr; jər] [ˈpæd.lɒks] . ”

I may be able to unlock your padlocks . ”

我 可能 是 有能力的 到 开锁 你的 挂锁 . ”

我或许能帮你打开挂锁。

“ [traɪ][jɔr; jər] [ˈsɪstəz] [ˈpæd.lɒks] [fɜ:rst] . ”

“ Try your sister's padlocks first . ”

” 尝试 你的 姐妹 挂锁 第一的 . ”

“先试试你姐姐的挂锁。”

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [ˌmɑ:rgəˈri:tə] [sed] , ” [traɪ][ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rkərz] [ˈpæd.lɒks] [fɜ:rst] .

“ No , no , ” Margarita said , “ try Mr . Harker's padlocks first .

” 不 , 不 , ” 玛格丽塔 说 , ” 尝试 先生 . 哈克的 挂锁 第一的 .

“不，不，”玛格丽塔说，“先试试哈克先生的挂锁。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] .

He is a man .

他 是 一个 男人 .

他是个男人。

[hi:; hi][kæn; kən] [help] . ”

He can help . ”

他 能 帮助 . ”

他可以帮忙。

“ [jɔr; jər] [ˈsɪstər] [fɜ:rst] , ” [sɑ:rd] [sed] .

“ Your sister first , ” Sard said .

” 你的 姐姐 第一的 , ” 沙丁鱼 说 .

“先说你妹妹，”萨德说。

“ [aɪ] [nɑ:t][bi:; bi][set] [fri:] [fɜ:rst] .

“ I'll not be set free first .

” 患病的 不是 是 放 自由的 第一的 .

“我不会第一个获得自由。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['helpɪŋ] , [aɪ][hæv; həv][na:t] [helpt] ['eniwʌn] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [si:] .
And as for helping , I have not helped anyone , so far as I can see .
和 作为 为了 帮助 , 我 有 不是 帮助 任何人 , 所以 远的 作为 我 能 看 .

至于帮助别人, 就我目前所见, 我还没有帮助过任何人。

" ['hɪləri] [traɪd] [ðə; ði] [ki:z] [ɪn][ðə; ði] ['pæd.lɒks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [tʃeɪnz] .
" **Hilary tried the keys in the padlocks of his sister's chains .**
" 希拉里 尝试 这 钥匙 在 这 挂锁 的 他的 姐妹 链条 .

希拉里试着用钥匙打开他姐姐项链上的挂锁。

[hiː; hi] [traɪd] [ɪ'lev(ə)n] [wɪ'dəʊt] [sək'ses] ; [ðen] , [æt; ət][ðə; ði] [twelfθ] ,
He tried eleven without success ; then , at the twelfth ,
他 尝试 十一 没有 成功 ; 然后 , 在 这 第十二 ,

他尝试了十一次都失败了; 然后, 在第十二次尝试时,

[ðə; ði] ['lɑːks] [kɪkt] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪnz] [kʊd; kəd][biː; bi][kæst][ə'saɪd] .
the locks clicked back and the chains could be cast aside .
这 锁 点击 后退 和 这 链条 可以 是 投掷 旁边 .

锁扣咔哒一声打开了, 链条可以被扔到一边。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stiːl] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪlər] [baɪ][ə; eɪ] [θɔːŋ] [ʌv; əv][haɪd] .
She was still bound to the pillar by a thong of hide .
她 曾是 仍然 边界 到 这 支柱 经过 一个 丁字裤 的 隐藏 .

她仍然被一条兽皮绳绑在柱子上。

" [aɪ] ['kæna:t] [ʌn'duː] [ðɪs] [na:t] , " ['hɪləri] [sed] , " [maɪ] ['fɪŋgərz] [ɑːr; ər] [tuː] [wi:k] .
" **I cannot undo this knot , " Hilary said , " my fingers are too weak . "**
" 我 不能 撤销 这 结 , " 希拉里 说 , " 我的 手指 是 也 虚弱的 . "

“我解不开这个结,”希拉里说, “我的手指太无力了。”

" [nɔː] [aɪ 'tiː][ˈoʊpən][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [tiːθ] , " [sɑːrd] [sed] .
" **Gnaw it open with your teeth , " Sard said .**
" 啃 它 打开 和 你的 牙齿 , " 沙丁鱼 说 .

“用牙齿把它咬开,”萨德说。

['hɪləri] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɪpt] [sʌm; səm] ['brændɪ] .
Hilary sat down and sipped some brandy .
希拉里 卫星 向下 和 啜饮 一些 白兰地 .

希拉里坐下来, 啜饮了一口白兰地。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [na:t][ʌp'set][em 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I wish you would not upset me , " he said .**
" 我 希望 你 会 不是 沮丧的 我 , " 他 说 .

“我希望你不要让我难过,”他说。

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [sɪk] [æz; əz][ə; eɪ][dɔːg] ,
" **I feel as sick as a dog ,**
" 我 感觉 作为 生病的 作为 一个 狗 ,

“我感觉病得像条狗一样。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [veri] [θɔːt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [stʌf] [ɪn][maɪ] [tiːθ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən]
and the very thought of taking this stuff in my teeth is more than I can
和 这 非常 想法 的 采取 这 东西 在 我的 牙齿 是 更多的 比 我 能

[stænd] .
stand . "
站立 . "

一想到要把这些东西含在嘴里, 我就无法忍受。

" [ˈsɑːri] , " [sɑːrd] [sed] .
" **Sorry , " Sard said .**
" 对不起 , " 沙丁鱼 说 .

“对不起,”萨德说。

“ [wʌt] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][ɪz] ,
“ What you must do is ,
“ 什么 你 必须 做 是 ,

你必须做的是，

[pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈbroʊkən] [glæs] [wið; wiθ][ə; eɪ] [fɑːrp] [edʒ] [ænd; ənd] [sɔː] [aɪˈtiː] [θruː]
pick up a piece of broken glass with a sharp edge and saw it through
挑选 向上 一个 片 的 破碎的 玻璃 和 一个 锋利的 边缘 和 锯 它 通过
[wið; wiθ] [ðæt] . “
with that . “
和 那 . “

捡起一块边缘锋利的碎玻璃，用它锯开它。

“ [gʊd] , “ [ˈhɪləri] [sed] .
“ Good , “ Hilary said .
“ 好的 , “ 希拉里 说 .

“好,”希拉里说。

“ [aɪ][kæn; kən][duː] [ðæt] .
“ I can do that .
“ 我 能 做 那 .

“我可以做到。”

“ [æz; əz][hiː; hi] [bent] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [glæs] ,
“ As he bent to pick up the glass ,
“ 作为 他 弯曲 到 挑选 向上 这 玻璃 ,

“当他弯腰捡起玻璃杯时，

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ɔːl] [θriː] [ðer; ðər][ðæt] [men][wɜːr; wər] [ˈmʌtərɪŋ] [dʒʌst] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [dɔːz] .
it seemed to all three there that men were muttering just beyond the doors .
它 似乎 到 全部 三 那里 那 男人 是 喃喃自语 只是 超过 这 门 .

在场的三个人都觉得，门外似乎有人在低声交谈。

[ðeɪ] [hɜːrd] [noʊ][wɜːrdz] [dɪˈstɪŋktli] , [bʌt; bət] [ˈvɔɪsɪz] [spoʊk] , [fiːt] [ˈʃʌfld] : [ðə; ði] [nɔɪz] , [wətˈevər]
They heard no words distinctly , but voices spoke , feet shuffled : the noise , whatever
他们 听到 不 字 明显地 , 但 声音 辐 , 脚 洗牌 : 这 噪音 , 任何
[aɪˈtiː][wʌz; wəz] ,
it was ,
它 曾是 ,

他们听不清具体是什么词语，但能听到人声、脚步声：那声音，不管是什么，

[daɪd] [əˈweɪ] [ˈɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] : [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] [əˈgen] .
died away almost at once : all was still again .
死亡 离开 几乎 在 一次 : 全部 曾是 仍然 再次 .

声音几乎瞬间消失：一切又恢复了平静。

[ˈhɪləri] [sɔːd] [θruː] [ðə; ði][haɪd] , [soʊ] [ðæt] [ˌmɑːrgəˈriːtə][wʌz; wəz] [friː] .
Hilary sawed through the hide , so that Margarita was free .
希拉里 锯 通过 这 隐藏 , 所以 那 玛格丽塔 曾是 自由的 .

希拉里锯开了兽皮，玛格丽塔重获自由。

[fiː; ji] [tʊk] [ðə; ði] [kiːz] [ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə][traɪ][ðəm; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [ˈpæd.lɒks] [ʌv; əv] - [tʃeɪnz] .
She took the keys and began to try them on the padlocks of Sard's chains .
她 采取 这 钥匙 和 开始 到 尝试 他们 在 这 挂锁 的 - 链条 .

她拿起钥匙，开始尝试用它们打开萨尔德项链上的挂锁。

[fiː; ji] [ʌnˈlɔːkt] [hiːz; ɪz][hænd] - [tʃeɪnz] [wið; wiθ][ðə; ði][θɜːrd] [kiː] ,
She unlocked his hand - chains with the third key ,
她 已解锁 他的 手 - 链条 和 这 第三 钥匙 ,

她用第三把钥匙打开了他手上的锁链。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t][fɪt][ðə; ði][leg] - [ˈaɪərn][ˈpædlɑ:k] [ʌn'tɪl][ðə; ði][ləst] [ki:] [ʌv; əv][ɔ:l] .
but could not fit the leg - iron padlock until the last key of all .
但 可以 不是 合身 这 腿 - 铁 挂锁 直到 这 最后的 钥匙 的 全部 .

但直到用完最后一把钥匙，才终于把脚镣上的挂锁锁上。

[ðeɪ] [kæst] [lu:s] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪnz] , [sɑ:rd][wʌz; wəz] [fri:] .
They cast loose the last of the chains , Sard was free .
他们 投掷 松动的 这 最后的 的 这 链条 , 沙丁鱼 曾是 自由的 .

他们解开了最后的锁链，萨德自由了。

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [tʃeɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][wʌn] - [ɪntʃ] [ɪŋk] ,
He picked up the chain , which was of a one - inch link ,
他 挑选 向上 这 链 , 哪个 曾是 的 一个 一 - 英寸 关联 ,

他捡起那条链子，链子的链节直径为一英寸。

[stɔ:pt] [ə; eɪ] [baɪt] [ɪn][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈhændfæst] , [meɪd] [æn; ən][ˈoʊvərhænd] [nɑ:t] [ɪn] [i:tʃ] [end] ,
stopped a bight in it for a handfast , made an overhand knot in each end ,
停止 一个 海湾 在 它 为了 一个 手印 , 制成 一个 上手 结 在 每个 结尾 ,
绳子末端留出一圈作为手结，两端各打一个单结。

[ænd; ənd] [ðen] [swei] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] .
and then swayed it to and fro .
和 然后 摇摆 它 到 和 弗 .

然后把它来回摇晃。

“ [naʊ] [wi:; wi][hæv; həv][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwepən] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Now we have some sort of a weapon , ” he said .**
” 现在 我们 有 一些 种类 的 一个 武器 , ” 他 说 .

“现在我们有了某种武器，”他说。

“ [naʊ] [wi:; wi] [wɪl] [si:] [ˈweðər] [wi:; wi] [ˈkænɑ:t] [get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] . ”
“ **Now we will see whether we cannot get out of here . ”**
” 现在 我们 将要 看 无论 我们 不能 得到 出去 的 这里 . ”

“现在我们就看看能不能离开这里。”

“ [pɜ:rl] , ” [ˈhɪləri] [æskt] ,
“ **Pearl , ” Hilary asked ,**
” 珍珠 , ” 希拉里 问 ,

“珀尔，”希拉里问道。

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ˈweðər] [wi:; wi][kæn; kən] [get] [aʊt] [frʌm; frəm] [hɪr] [ˈɪntu:] [ˈeni] [jɑ:rd][æt; ət][ðə; ði] [bæk]
“ **do you know whether we can get out from here into any yard at the back**
” 做 你 知道 无论 我们 能 得到 出去 从 这里 进入 任何 院子 在 这 后退

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ? ”
of the house ? ”
的 这 房子 ? ”

“你知道我们能否从这里出去到房子后面的任何一个院子吗？ ”

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][jɑ:rd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ; [aɪ][hæv; həv] [si:n] [aɪ 'ti:] .
“ **There is a yard at the back of the house ; I have seen it .**
” 那里 是 一个 院子 在 这 后退 的 这 房子 ; 我 有 已见 它 .

“房子后面有个院子；我亲眼见过。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃed] [ɪn][aɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɔ:g] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
There is a shed in it , with a great dog , ” she said .
那里 是 一个 棚 在 它 , 和 一个 伟大的 狗 , ” 她 说 .

“里面有个棚子，里面有一条很棒的狗，”她说。

“ [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði][jɑ:rd] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][help] .
“ **But even if we reached the yard , it would not help .**
” 但 甚至 如果 我们 达到 这 院子 , 它 会 不是 帮助 .

“但即使我们到达了院子，也无济于事。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ə] ['haʊzɪz] [bɪ'ɑ:nd] . "
There are houses beyond . "

那里 是 房屋 超过 . "

后面还有房子。

" [let] [ju: 'es] [ki:p] [tu:; tə] [wət] [wi:; wi] [noʊ] , " [sɑ:rd] [sed] .
" Let us keep to what we know , " Sard said .
" 让 我们 保持 到 什么 我们 知道 , " 沙丁鱼 说 .

“让我们坚持我们所熟悉的,”萨德说。

" [wi:; wi] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][ˈplɑ:zə] ,
" We know the way to the Plaza ,
" 我们 知道 这 方式 到 这 广场 ,

“我们知道去广场的路，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈplɑ:zə][wi:; wi] [meɪ] [mi:t] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [wɪl] [help] [ju: 'es] .
and in the Plaza we may meet people who will help us .
和 在 这 广场 我们 可能 见面 人们 WHO 将要 帮助 我们 .

在广场上，我们可能会遇到愿意帮助我们的人。

[wi:; wi][mʌst; məst][slaɪd] [ði:z] [dɔ:z] [ə'pɑ:rt][ænd; ənd] [meɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] . "
We must slide these doors apart and make for the front door . "

我们必须把这些门推开，然后前往前门。

" [aɪ] [ə'gri:] , " [ˌmɑ:rgə'ri:tə] [sed] .
" I agree , " Margarita said .
" 我 同意 , " 玛格丽塔 说 .

“我同意,”玛格丽塔说。

" [i:tʃ] [hæv; həv][ə; eɪ][sɪp][ʌv; əv] ['brændɪ] , " [sɑ:rd] [sed] .
" Each have a sip of brandy , " Sard said .
" 每个 有 一个 啜饮 的 白兰地 , " 沙丁鱼 说 .

“每人抿一口白兰地,”萨德说道。

[ðeɪ] [i:tʃ] [tʊk] [ə; eɪ][sɪp] , [ðen] [tʊk] [ðer; ðər] [ˈbeərɪŋz] [ænd; ənd] [mu:vɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈslaɪdɪŋ] [dɔ:r] .
They each took a sip , then took their bearings and moved to the sliding door .
他们 每个 采取 一个 啜饮 , 然后 采取 他们的 轴承 和 已搬 到 这 滑动 门 .

他们各自抿了一口，然后定了定神，走向滑动门。

" [ðə; ði] [laɪt] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] , " ['hɪləri] [sed] .
" The light is going out , " Hilary said .
" 这 光 是 去 出去 , " 希拉里 说 .

“灯要灭了,”希拉里说。

[ðə; ði] [laɪt] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪmd] [tu:; tə][hæf] [ɪts] [streŋθ] .
The light suddenly dimmed to half its strength .
这 光 突然 调暗 到 一半 它是 力量 .

灯光突然变暗了一半。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sɑ:rd] [sed] .
" All right , " Sard said .
" 全部 正确的 , " 沙丁鱼 说 .

“好的,”萨德说。

" [ðæt] [mi:nz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [frʌm; frəm] [dɑ:n] .
" That means that it is half an hour from dawn .
" 那 方法 那 它 是 一半 一个 小时 从 黎明 .

“这意味着距离黎明还有半小时。”

[ðeɪ] [kʌt] [ɔ:f][ðə; ði] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpaʊər] - [haʊs] . "
They cut off the light at the power - house . "

他们 切 离开 这 光 在 这 力量 - 房子 . "

他们切断了发电厂的电力供应。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt][aɪ'ti:] [ment] [ðæt][wi:; wi][wɜ:r; wər] [dɪ'skʌvəd] , ” [mɑ:rgə'ri:tə] [sed] .
“ **I was afraid that it meant that we were discovered** , ” **Margarita said** .
“ 我 曾是 害怕的 那 它 意思是 那 我们 是 发现 , ” 玛格丽塔 说 .
“ 我害怕这意味着我们被发现了 , ” 玛格丽塔说。

“ [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ'ti:] , ” [sɑ:rd] [sed] .
“ **Not a bit of it** , ” **Sard said** .
“ 不是 一个 少量 的 它 , ” 沙丁鱼 说 .
“ 一点儿也没有 , ” 萨德说。

“ [ɪts] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn][ðə; ði][pɔ:rt] .
“ **It's the custom in the port** .
“ 它是 这 风俗 在 这 港口 .
“ 这是港口的惯例。

[naʊ] , ['mɪstər] . ['kɪŋz,bɜ:əs] , [wi:l] [su:n] [hæv; həv][ju:; jʊ][ænd; ənd][jər; jər] ['sɪstər] [aʊt][ɪntu:] ['seɪftɪ] .
Now , **Mr** . **Kingsborough** , **we'll soon have you and your sister out into safety** .
现在 , 先生 . 金斯伯勒 , 出色地 很快 有 你 和 你的 姐姐 出去 进入 安全 .
“ 金斯伯勒先生, 我们很快会把您和您的妹妹安全送出去。

[kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [hɪr] .
Catch hold of the door here .
抓住 抓住 的 这 门 这里 .
“ 抓住这里的门。

[dɪɡ][jər; jər] [neɪlz] [ɪntu:][aɪ'ti:] .
Dig your nails into it .
挖 你的 指甲 进入 它 .
“ 用指甲深深地抠进去。

['kwaɪətli] , [naʊ] .
Quietly , **now** .
悄悄 , 现在 .
“ 现在安静下来。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɔ:l] ['redi] ? ”
Are you all ready ? ”
是 你 全部 准备好 ? ”
“ 你们都准备好了吗?

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .
“ 是的。

[jes] . ”
Yes . ”
是的 . ”
“ 是的。”

“ [ðen] , [wen] [aɪ] [ɡɪv] [ðə; ði][wɜ:rd] , [hi:v] [bæk] .
“ **Then , when I give the word , heave back** .
“ 然后 , 什么时候 我 给 这 单词 , 举 后退 .
“ 然后, 当我发出指令时, 就向后拉。”

[ɔ:l] [tə'geðər] , [naʊ] . [hi:v] !
All together , now . Heave !
全部 一起 , 现在 . 举 !
“ 大家一起, 用力!

“ [ðeɪ] [hoʊv] : [aɪ'ti:] ['tremblɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [ɡɪv] .
“ **They hove : it trembled a little , but did not give** .
“ 他们 霍夫 : 它 颤抖 一个 小的 , 但 做过 不是 给 .
“ 他们停了下来: 它微微颤抖, 但没有屈服。”

[ðeɪ] [hʊʊv] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kætʃ]
They hove again and again , but there was nothing for them to catch
他们 霍夫 再次 和 再次 , 但 那里 曾是 没有什么 为了 他们 到 抓住
[hoʊld][ʌv; əv] :
hold of :
抓住 的 :

它们一次又一次地颠簸，但却找不到任何可以抓住的东西：

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli][hoʊld][baɪ][ðə; ði][tips][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɪŋgərz] : [ðə; ði] [dɔːr] ['tremblɪd] , [bʌt; bət][dɪd]
they could only hold by the tips of their fingers : the door trembled , but did
他们 可以 仅有的 抓住 经过 这 尖端 的 他们的 手指 : 这 门 颤抖 , 但 做过
[nɑːt] [gɪv] .
not give .
不是 给 .

他们只能用指尖勉强抓住门：门在颤抖，但没有松动。

[waɪ] [sɑːrd] [səːtʃt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['pɜːrtʃəs] , [ðə; ði] [laɪt]
While Sard searched for something that would give them a purchase , the light
尽管 沙丁鱼 搜索 为了 某物 那 会 给 他们 一个 购买 , 这 光
[went] [aʊt] .
went out .
去 出去 .

当萨德寻找可以购买的东西时，灯灭了。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [ɪft] [ðɪs] ['pæn(ə)l] , ” [sɑːrd] [sed] ; “ [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ] [ðɪs] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] .
“ **We can't shift this panel , ” Sard said ; “ we must try this door at the side .**
“ 我们 不能 转移 这 控制板 , ” 沙丁鱼 说 ; “ 我们 必须 尝试 这 门 在 这 边 .
“我们无法移动这块面板，”萨德说；“我们必须试试侧面的这扇门。”

“ [hiː; hi] ['oʊpənd] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [piəd] [bɪ'jɑːnd] [aɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɪmnəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
“ **He opened it and peered beyond it into a dimness in which there was**
“ 他 打开 它 和 窥视 超过 它 进入 一个 昏暗 在 哪个 那里 曾是
[ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] .
a flight of stairs .
一个 航班 的 楼梯 .

他打开门，向门后望去，只见一片昏暗，里面有一排楼梯。

“ [kʌm] [ɑːn] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .
“ **Come on , ” he whispered .**
“ 来 在 , ” 他 低声说道 .

“来吧，”他低声说道。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [hɪr] .
“ **There's no one here .**
“ 有 不 一 这里 .

这里一个人也没有。

“ [ðeɪ] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪmnəs] .
“ **They crept into the dimness .**
“ 他们 悄悄地爬 进入 这 昏暗 .

他们悄悄溜进了黑暗中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [dɔːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sterkers] .
There was another door beyond the staircase .
那里 曾是 其他 门 超过 这 楼梯 .

楼梯后面还有另一扇门。

[ðeɪ] [went] [θruː] [aɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɑːrkənəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [grəʊpt] .
They went through it into a darkness in which they groped .
他们 去 通过 它 进入 一个 黑暗 在 哪个 他们 摸索 .

他们穿过黑暗，在黑暗中摸索前行。

[ˈsʌd(ə)nli] [sɑ:rd][trɑ:d][əˈpɑ:n] [ˈsʌmbɑ:di] , [hu:] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][leg] .
Suddenly Sard trod upon somebody , who caught him by the leg .
突然 沙丁鱼 践踏 之上 某人 , WHO 捕捉 他 经过 这 腿 .
突然, 萨德踩到了人, 那人抓住了他的腿。

“ [lɒk] [aʊt] !
“ **Look out !**
“ 看 出去 !

“当心!

[get] [bæk] , " [hi:; hi][kraɪd] .
Get back , " he cried .
得到 后退 , " 他 哭 .

“回去! ”他喊道。

[ˈsʌmbɑ:di] [ˈgræpəld] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][get] [bæk] [wɪð; wɪθ]
Somebody grappled him as he spoke , so that he could not get back with
某人 缠斗 他 作为 他 辐 , 所以 那 他 可以 不是 得到 后退 和
[ðə; ði] [ˈʌðər] .
the others .
这 其他的 .

他说话的时候, 有人抓住他, 让他无法回到其他人身边。

[ə; eɪ] [laɪt] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃoʊn] [aʊt][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪɡ] [bʌk] [ˈni:groʊ] [ˈklʌmɪn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
A light suddenly shone out to show him a big buck negro coming at him .
一个 光 突然 闪耀 出去 到 展示 他 一个 大的 巴克 黑人 未来 在 他 .
突然一道光束射出, 显示一个身材魁梧的黑人男子正朝他走来。

[æn; ən] [ˈɪndiən] , [hu:] [hæd; həd][hɪm; ɪm] [raʊnd] [ðə; ði][hips] , [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
An Indian , who had him round the hips , brought him to the ground .
一个 印度 , WHO 有 他 圆形的 这 臀部 , 带来 他 到 这 地面 .
一个印第安人搂着他的腰, 把他摔倒在地。

[sɑ:rd] [ʃɒk] [hɪm'self] [fri:] , [roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [hɪt] [ˈsʌmbɑ:di] [hɑ:rd] ,
Sard shook himself free , rose to his feet , hit somebody hard ,
沙丁鱼 摇晃 他自己 自由的, 玫瑰 到 他的 脚 , 打 某人 难的 ,
萨德挣脱束缚, 站起身来, 狠狠地打了某人一拳。

[ænd; ænd][æt; ət][wʌnz][wʌz; wəz] [kɪntʃt] [baɪ][ðə; ði][bɪɡ][ˈni:groʊ] .
and at once was clinched by the big negro .
和 在 一次 曾是 锁定 经过 这 大的 黑人 .

随即被那个高大黑人制服了。

“ [ju:v] [nɑ:t][gɑ:t][em 'i:] [jet] , " [hi:; hi] [sed] .
“ **You've not got me yet , " he said .**
“ 你已经 不是 得到 我 然而 , " 他 说 .

“你还没抓到我呢,”他说。

[hi:; hi][hɪt][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][rɪbz][ænd; ænd] [kɪkt] [hɪz; ɪz] [ɪnz] ; [ðə; ði][ˈni:groʊ][gɑ:t][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]
He hit him on the ribs and kicked his shins ; the negro got him by the
他 打 他 在 这 肋骨 和 踢 他的 小腿 ; 这 黑人 得到 他 经过 这
[θrəʊt] .
throat .
喉 .

他打了他的肋骨, 踢了他的小腿; 那个黑人掐住了他的喉咙。

“ [aɪ][gɑ:t] [jʌ] , [ˈhʌni] , " [hi:; hi] [sed] .
“ **I got yuh , honey , " he said .**
“ 我 得到 嗯 , 蜂蜜 , " 他 说 .

“宝贝, 我罩着你呢。”他说。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [hu:m] [hi;; hi][hæd; həd] [kɪkt] [ə'saɪd] , [kɔ:t] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][leg] [ə'gen] .
The Indian whom he had kicked aside , caught him by the leg again .
这 印度 谁 他 有 踢 旁边 , 捕捉 他 经过 这 腿 再次 :
他一脚踢开的那个印度人又抓住了他的腿。

[baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['efərt] [hi;; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [fri:] , [ænd; ənd][hɪt][ðə; ði]['ni:groʊ][ɑ:n][ðə; ði][dʒɔ:] .
By a violent effort he flung himself free , and hit the negro on the jaw .
经过 一个 暴力 努力 他 扔 他自己 自由的 , 和 打 这 黑人 在 这 颞 :
他猛地挣脱出来, 一拳打在了黑人的下巴上。

[ðə; ði]['ni:groʊ] [grʌntɪd] , ['dʌkt] [ænd; ənd] [keɪm] [ɑ:n] : [tu:] ɔ:r] [θri:] ['ɪndiəns] [li:pt] [ɪn] , [laɪk] [kæts] .
The negro grunted , ducked and came on : two or three Indians leaped in , like cats .
这 黑人 哼哼 , 躲闪 和 来了 在 : 二 或者 三 印度人 跳跃 在 , 喜欢 猫 :
黑人哼了一声, 低头冲了上来: 两三个印第安人像猫一样跳了上来。

[sɑ:rd][hɪt][wʌn]['oʊvər][ðə; ði] [hɑ:rt] , [soʊ] [ðæt] [hi;; hi] [fel] , [ðen] [ðə; ði] [ˈlðər] [gɑ:t][hɪm; ɪm] [daʊn] ,
Sard hit one over the heart , so that he fell , then the others got him down ,
沙丁鱼 打 一 超过 这 心 , 所以 那 他 跌倒 , 然后 这 其他的 得到 他 向下 ,
萨德一拳正中心脏, 他应声倒地, 然后其他人把他按倒在地。

[ænd; ənd] [sna:rlɪd] [ænd; ənd][spæɪt]['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm]['i:v(ə)l] [neɪmz] .
and snarled and spat over him , and called him evil names .
和 纠缠 和 争吵 超过 他 , 和 称为 他 邪恶的 姓名 :
她冲着他咆哮、吐口水, 还辱骂他。

[ðeɪ] [trʌst] [hɪm; ɪm][ʌp][æz; əz] [brɪ'fɔ:r] [wɪð; wɪθ] [strips] [ʌv; əv][haɪd] .
They trussed him up as before with strips of hide .
他们 桁架 他 向上 作为 前 和 条状物 的 隐藏 :
他们像以前一样用兽皮条把他捆了起来。

[ðə; ði]['ni:groʊ][held][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [waɪl] [ðeɪ] [dɪd][aɪ'ti:] .
The negro held him by the throat while they did it .
这 黑人 握住 他 经过 这 喉 尽管 他们 做过 它 :
黑人掐着他的脖子, 他们一起实施了这一切。

" [aɪ][gɑ:t] [jʌ] , [ˈhʌni] , " [hi;; hi] [kept] ['seɪɪŋ] .
" I got yuh , honey , " he kept saying .
" 我 得到 嗯 , 蜂蜜 , " 他 保留 说 :
“宝贝, 我罩着你呢,”他不停地说。

" [aɪ] [ʃʊr] [gɑ:t] [jʌ] .
" I sure got yuh .
" 我 当然 得到 嗯 :
“我肯定抓到你了。”

" [wen] [hi;; hi][wʌz; wəz] [læf] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [ˈhæmək] , [ðə; ði]['ni:groʊ] [slʌŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][hɪz; ɪz]
" When he was lashed up like a hammock , the negro slung him over his
" 什么时候 他 曾是 鞭打 向上 喜欢 一个 吊床 , 这 黑人 吊着 他 超过 他的
[ˈʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 :

"当他像吊床一样被捆绑起来时, 黑人把他扛在了肩上。"
[æn; ən] ['ɪndiən] , [ðə; ði][mæn] [hu:m] [hi;; hi][hæd; həd] [nɑ:kt] [daʊn] , [ˈfɑ:lʊd] [dʒʌst][brɪ'haɪnd] ,
An Indian , the man whom he had knocked down , followed just behind ,
一个 印度 , 这 男人 谁 他 有 敲门 向下 , 随后 只是 在后面 ,
被他撞倒的那个印第安人紧随其后。

[dɪɡɪŋ] [sɑ:rd][ɪn][ðə; ði][legz][æt; ət] [i:t] [step] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] .
digging Sard in the legs at each step with the point of a knife .
挖掘 沙丁鱼 在 这 腿 在 每个 步 和 这 观点 的 一个 刀 :
每走一步, 就用刀尖戳萨尔德的腿。

[ðə; ði][ˈni:ɡroʊ] [ˈkærid] [sɑ:rd] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ænd; ənd] [tʃeɪnd] [hɪm; ɪm][tu;; tə][ðə; ði] [ˈpɪlə]
 The negro carried Sard back to the temple and chained him to the pillar
 这 黑人 携带 沙丁鱼 后退 到 这 寺庙 和 连锁 他 到 这 支柱
 [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] .
 from which he had escaped .
 从 哪个 他 有 逃脱 .

黑人把萨德带回了寺庙，用铁链把他锁在了他之前逃跑的那根柱子上。

[tu:] [ˈɪndiəns] [keɪm] [ʌp][tu;; tə][sɑ:rd][ænd; ənd] [prɪkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [naɪvz] .
 Two Indians came up to Sard and pricked him with their knives .
 二 印度人 来了 向上 到 沙丁鱼 和 刺痛 他 和 他们的 刀具 .

两个印度人走到萨尔德跟前，用刀刺他。

“ - ！ ”
 “ Gringucho ！ ”
 “ - ！ ”

“格林古乔！ ”

“ [heɪ] [ˌkju ju ˈi] - . ”
 “ Hay que matarle . ”
 “ 干草 que - . ”

“Hay que matarle.”

“ [es ˈaɪ] , [heɪ] [ˌkju ju ˈi] . ”
 “ Si , hay que . ”
 “ 硅 , 干草 que . ”

“Si, hay que.”

“ [hi:hoʊ][di:] [ˈputə] .
 “ Hijo de puta .
 “ Hijo 德 普塔 .

“Hijo de puta.

“ [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][ˈni:ɡroʊ] [ˈkærid] [ˌmɑ:rgəˈri:tə][ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [tʃeɪnd] [hɜ:r; hə] [tu;; tə]
 “ Presently the negro carried Margarita into the room and chained her to
 “ 目前 这 黑人 携带 玛格丽塔 进入 这 房间 和 连锁 她 到

[hɜ:r; hə] [ˈpɪlə] .
 her pillar .
 她 支柱 .

“这时，黑人把玛格丽塔抱进房间，用铁链把她锁在柱子上。”

[wen] [hi;; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] , [hi;; hi] [lɪt] [ə; eɪ][sɪˈɡɑ:r][ænd; ənd] [pʌft] [ðə; ði] [smoʊk] [ˈɪntu:][hɜ:r; hə]
 When he had done this , he lit a cigar and puffed the smoke into her
 什么时候 他 有 完毕 这 , 他 点燃 一个 雪茄 和 膨胀的 这 抽烟 进入 她
 [feɪs] ;
 face ;
 脸 ;

做完这一切后，他点燃了一支雪茄，把烟雾喷到她脸上；

[ðen] [θɹʌst] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈɪntu:][hɜ:rz] , [ænd; ənd] [sed] , “ [ɑ:] [lʌv] [di:] [waɪt] [ˈwʊmən] , ” [ænd; ənd]
 then thrust his face into hers , and said , “ Ah love de white woman , ” and
 然后 推力 他的 脸 进入 她的 , 和 说 , “ 啊 爱 德 白色的 女士 , ” 和
 [kɪst] [hɜ:r; hə] .
 kissed her .
 亲吻 她 .

然后他把脸凑到她面前，说：“啊，我爱白人女人”，然后吻了她。

[ðen] [hi;; hi] [lʊkt] [æt; ət][sɑ:rd] , [blu:] [sʌm; səm][sɪˈɡɑ:r] - [smoʊk] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] ,
 Then he looked at Sard , blew some cigar - smoke into his face , and said ,
 然后 他 看起来 在 沙丁鱼 , 吹 一些 雪茄 - 抽烟 进入 他的 脸 , 和 说 ,

然后他看了看萨德，朝他脸上吹了一口雪茄烟，说道：

“ [jʌ] [hɪt][em 'i:][ɑ:n][di:] [dʒɔ:] .
“ Yuh hit me on de jaw .
“ 嗯 打 我 在 德 顎 .

“你打中了我的下巴。”

[ˈbaɪmbaɪ][aɪ] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] - [joʊ] [aɪz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][maɪ] - .
Bimeby I come back and buhn yo eyes out with my segah .
比梅比 我 来 后退 和 - 哟 眼睛 出去 和 我的 - .
Bimeby 我回来后会用我的塞加枪打瞎你的眼睛。

“ [ˈæftər] [ðɪs] [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪndiənz] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ˈkloʊzɪŋ] [ə; eɪ] [dɔ:r] [bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] .
“ After this he and the Indians disappeared , closing a door behind them .
“ 后 这 他 和 这 印度人 消失 , 结束 一个 门 在后面 他们 .
“之后，他和印第安人就消失了，并在身后关上了门。”

[ˈfɑ:ðər] - [ˈentərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈæŋɡ(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
Father Garsinton entered from the angle of the room .
父亲 - 进入 从 这 角度 的 这 房间 .
加辛顿神父从房间的角落走了进来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈska:rlət] [roʊbz] [ænd; ənd] [ˈkærid] [ə; eɪ][ləmp] ,
He was dressed in his scarlet robes and carried a lamp ,
他 曾是 穿着 在 他的 猩红 长袍 和 携带 一个 灯 ,
他身穿猩红色长袍，手提一盏灯。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [pleɪst] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [loʊ] [stu:l] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈhɪləri] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][dʒʌŋ] .
which he placed upon the low stool from which Hilary had reached the jug .
哪个 他 放置 之上 这 低的 凳子 从 哪个 希拉里 有 达到 这 水壶 .
他把水壶放在希拉里刚才够到水壶的矮凳上。

[hi:; hi] [ðen] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈæmbri] ,
He then went to a small aumbry ,
他 然后 去 到 一个 小的 奥姆布里 ,
然后他走到一个小壁龛前，

[dru:] [aʊt] [sʌm; səm] [draɪd] [ˈkæriɪb] [li:vz] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ə; eɪ] [fju:] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈbreɪzər] .
drew out some dried carib leaves and flung a few upon the brazier .
画 出去 一些 干燥 加勒比海 树叶 和 扔 一个 很少 之上 这 火盆 .
取出一些干加勒比树叶，扔了几片到火盆里。

[ðə; ði] [stʌf] [ˈspʌtərd] [ænd; ənd] [θru:] [aʊt] [prəˈfju:s] [smoʊk] , [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][bəʊθ]
The stuff sputtered and threw out profuse smoke , the smell of which was both
这 东西 溅射 和 扔 出去 丰富的 抽烟 , 这 闻 的 哪个 曾是 两个都
[ˈsɪkli] [ænd; ənd] [ˈstu:pɪfaɪɪŋ] .
sickly and stupefying .
病弱的 和 令人震惊 .
那东西噼里啪啦地冒出大量浓烟，气味既令人作呕又令人昏昏欲睡。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [bri:ð] [aɪˈti:] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] .
He seemed to breathe it with pleasure .
他 似乎 到 呼吸 它 和 乐趣 .
他似乎很享受这种感觉。

[æt; ət][ləst][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈvɪktəms] , [ləkt] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd]
At last he turned to his victims , looked from one to the other , and
在 最后的 他 转向 到 他的 受害者 , 看起来 从 一 到 这 其他 , 和
[spoʊk] .
spoke .
辐 .
最后，他转向他的受害者们，看着他们一个个，开口说话了。

“ [soʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **So** , ” **he said** .
“ 所以 , ” 他 说 .

“所以,”他说。

“ [maɪ] [maɪs] .
“ **My mice** .
“ 我的 小鼠 .

“我的老鼠们。

[ðə; ði][kæt][hæz; həz] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
The cat has played with you .
这 猫 有 玩 和 你 .

猫咪和你玩过了。

[ænd; ʌnd][dɪd][juː; jʊ] [teɪst] [ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv][hoʊp] ?
And did you taste the pleasures of hope ?
和 做过 你 品尝 这 快乐 的 希望 ?

你是否尝到了希望的滋味？

[dɪd][juː; jʊ] [fiːl] [seɪf] [æt; ət][læst] ?
Did you feel safe at last ?
做过 你 感觉 安全的 在 最后的 ?

你终于感到安全了吗？

[noʊ] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [maɪs] , [ðæt] [aɪ] [wɑːtʃt] , [waɪl] [juː; jʊ] [hoʊpt] .
Know , my little mice , that I watched , while you hoped .
知道 , 我的 小的 小鼠 , 那 我 观看 , 尽管 你 希望 .

你们这些小老鼠们要知道，当你们满怀希望的时候，我一直在注视着你们。

[soʊ][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][traɪ][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] ?
So you would not try the back yard , because of the dog ?
所以 你 会 不是 尝试 这 后退 院子 , 因为 的 这 狗 ?

所以因为有狗，你就不去后院试试了？

[waɪ] , [ðə; ði][dɔːg][ɪz] [stʌft] .
Why , the dog is stuffed .
为什么 , 这 狗 是 填充 .

为什么？ 这只狗是标本。

[ænd; ʌnd][soʊ][ðə; ði] [ˈdɪktetər] [wɪl] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈhɑːrkə] ?
And so the Dictator will search for Mr . Harker ?
和 所以 这 独裁者 将要 搜索 为了 先生 . 哈克 ?

所以独裁者会去寻找哈克先生吗？

[ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [sɜːrtʃ] [hɪr] ,
That is to be expected , but he will not search here ,
那 是 到 是 预期的 , 但 他 将要 不是 搜索 这里 ,

这在意料之中，但他不会在这里搜寻。

[wer] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] [ɪz] [plænd] [fɔːr; fər] .
where so much of his wealth is planned for .
在哪里 所以 很多 的 他的 财富 是 计划 为了 .

他计划将他的大部分财富用于何处。

[stiɪl] , [juː; jʊ] [ɪnˈdʒɔɪd] [jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [hoʊps] .
Still , you enjoyed your little hopes .
仍然 , 你 享受 你的 小的 希望 .

不过，你还是抱有小小的希望。

“ [hiː; hi] [druː] [ˈnɪrər] [ænd; ʌnd] [siːmd] [ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ] [wei] [tuː; tə] [groʊ] [bɪgə(r)] .
“ **He drew nearer and seemed in some strange way to grow bigger** .
“ 他 画 更近 和 似乎 在 一些 奇怪的 方式 到 生长 大 .

“他走近了，而且似乎以某种奇怪的方式变大了。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɜːrvd] [hæd; həd] [ˈentərd] [ˈɪntuː][hɪm; ɪm]
It was as though the evil which he served had entered into him
它 曾是 作为 尽管 这 邪恶的 哪个 他 服务 有 进入 进入 他
[ænd; ənd][ˈteɪkən] [pəˈzeɪn] .
and taken possession .
和 已采取 拥有 .

仿佛他所侍奉的邪恶已经进入他的体内，并占据了他。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [pʊt] [baɪ] [hoʊp] .
“ **And now , ” he said , “ put by hope** .
” 和 现在 , ” 他 说 , ” 放 经过 希望 .

“现在,”他说, “寄托希望。”

[ˈiːv(ə)l][ɪz] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [hoʊp] ; [ɔːr] [feɪθ] ; [ɔːr] [ˈtʃærəti] ; [ɔːr] [streŋθ] , [juː; jʊ] ; [ɔːr] [ˈɑːnər] ,
Evil is stronger than hope ; or faith ; or charity ; or strength , you ; or honour ,
邪恶的 是 更强 比 希望 ; 或者 信仰 ; 或者 慈善机构 ; 或者 力量 , 你 ; 或者 荣誉 ,
[ˈmædəm] .
madam .
女士 .

邪恶比希望、信仰、慈善、力量（女士）或荣誉（夫人）更强大。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [ˈseɪlər] ? ”
What do you say , sailor ? ”
什么 做 你 说 , 水手 ? ”

水手，你有什么话说？

“ [aɪ] [waɪ] [aɪ][hæd; həd][juː; jʊ][waɪð; waɪθ][maɪ][hændz] [friː] . ”
“ **I wish I had you with my hands free** . ”
” 我 希望 我 有 你 和 我的 双手 自由的 . ”

“我真希望我能腾出手来和你在一起。”

“ [oʊ] ! [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [ðen] ? ”
“ **Oh ! What would happen then ? ”**
” 哦 ! 什么 会 发生 然后 ? ”

“哦！那接下来会发生什么呢？”

“ [ə; eɪ] [ˈkliːnər] [wɜːrld] . ”
“ **A cleaner world** . ”
” 一个 清洁工 世界 . ”

“一个更清洁的世界。”

“ [ˈkliːnər] ? ”
“ **Cleaner ?** ”
” 清洁工 ? ”

“清洁工？”

“ [səˈɡrɑːdoʊ] [sed] . ”
“ **Sagrado said** . ”
” 圣徒 说 .

萨格拉多说道。

“ [ə; eɪ] [ˈkliːnər] [wɜːrld] ? ”
“ **A cleaner world ?** ”
” 一个 清洁工 世界 ? ”

一个更清洁的世界？

[maɪ] [frend] , [aɪ] [sɜːrv] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [ˈklenlɪnəs] , [bʌt; bət]
My friend , I serve the purpose of this world , which is not cleanliness , but
我的 朋友 , 我 服务 这 目的 的 这 世界 , 哪个 是 不是 清洁 , 但
[ˈtraɪʌmf] .
triumph .
胜利 .

我的朋友，我为这个世界服务，而这个世界的目的不是洁净，而是胜利。

[juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['klenlɪnəs] , ['weɪstɪŋ] [ðə; ði][ˈenədʒi][ʌv; əv][men][ɪn] [ˈbiːɪŋ] [kliːn] .
You , with your cleanliness , wasting the energy of men in being clean .
你 , 和 你的 清洁 , 浪费 这 活力 的 男人 在 存在 干净的 .
你太爱干净了, 浪费了男人保持清洁的精力。

[pɑː] , [juː; jʊ] [tuː] ['sɪkənɪŋ] [θɪŋz] ; [wʌn] [kliːn] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [tʃeɪst] .
Pah , you two sickening things ; one clean , the other chaste .
帕 , 你 二 令人作呕 事物 ; 一 干净的 , 这 其他 贞洁 .
呸, 你们两个令人作呕的东西; 一个干净, 一个贞洁。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [dʌz] [ðə; ði] [mɔːr] [hɑːrm] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈbiːstli] [aɪˈdiːlz] ? "
Which of you does the more harm , with your beastly ideals ? "
哪个 的 你 做 这 更多的 伤害 , 和 你的 兽 理想 ? "
你们俩谁的邪恶理念造成的危害更大?

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][ˈfoʊksəl] [wʌns] , " [sɑːrd] [sed] ,
" **We had a man in the fo'c'sle once , " Sard said ,**
" 我们 有 一个 男人 在 这 前甲板 一次 , " 沙丁鱼 说 ,
萨德说:“我们曾经有个男人待在前甲板上。”

" [huː] [spuːk] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] ; [ˈoʊnli][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər]
" **who spoke just the same kind of thing ; only there was some excuse for**
" WHO 辐 只是 这 相同的 种类 的 事物 ; 仅有的 那里 曾是 一些 原谅 为了
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

“他说的也是同样的话; 只不过他还有一些辩解;

[ˈhiːd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈbraːθl] .
he'd been brought up in a brothel .
他会 到过 带来 向上 在 一个 妓院 .
他从小在妓院长大。

[ðə; ði][men] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [skrʌbd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [aʊt][wɪð; wɪθ][sænd][ænd; ənd]
The men took him on deck and scrubbed his mouth out with sand and
这 男人 采取 他 在 甲板 和 擦洗过 他的 嘴 出去 和 沙 和
[ˈkænvəs] . "
canvas . "
帆布 . "

男人们把他抬到甲板上, 用沙子和帆布擦洗他的嘴巴。

" [aɪ][duː][nɑːt][juːz] [ðoʊz] ['meθədʒ] , " [səˈgrɑːdoʊ] [sed] .
" **I do not use those methods , " Sagrado said .**
" 我 做 不是 使用 那些 方法 , " 圣徒 说 .
“我不使用那些方法,”萨格拉多说。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ] [oʊn] ['meθədʒ] [ʌv; əv] [kəˈrektɪŋ] [fɔːls] [fɪˈləsəfəz] , [æz; əz][juː; jʊ][fæl; fəl]
" **But I have my own methods of correcting false philosophers , as you shall**
" 但 我 有 我的 自己的 方法 的 纠正 错误的 哲学家 , 作为 你 将
[siː] .
see .
看 .

“但我有自己纠正错误哲学家的方法, 你很快就会看到。”

" [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] , [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [taɪd][ɪn][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [freɪl] .
" **He returned , almost immediately , with something tied in a native frail .**
" 他 返回 , 几乎 立即地 , 和 某物 系 在 一个 本国的 脆弱 .
“他几乎立刻就回来了, 手里拿着一个用当地脆弱的材料制成的东西。”

[hiː; hi][lərd][aɪ ˈtiː][əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
He laid it upon the floor ,
他 铺设 它 之上 这 地面 ,
他把它放在地板上,

[ðen] [brɔ:t] [ðə; ði] [smɔ:l] [ˈteɪbl] [ɔ:r] [stu:l] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ ˈti:] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [ˈvɪktəms] ,
then brought the small table or stool and placed it facing the two victims ,
然后 带来 这 小的 桌子 或者 凳子 和 放置 它 面向 这 二 受害者 ,
然后搬来小桌子或凳子, 放在两名受害者面前。

[brɪtwi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][əˈbaʊt] [wʌn][jɑ:rd][frʌm; frəm] [i:t] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
between them and about one yard from each of them .
之间 他们 和 关于 一 院子 从 每个 的 他们 .
在他们之间, 距离他们每人大约一码远。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ˈkæɪrɪb] [li:vz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbreɪzər] [ˈgləʊɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈgləʊɪŋ] [ænd; ənd]
They could see the carib leaves in the brazier glowing and unglowing and
他们 可以 看 这 加勒比海 树叶 在 这 火盆 发光 和 不发光 和
[ˈraɪðɪŋ] [laɪk] [lɪv; laɪv] [θɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtʃɑ:rkəʊl] .
writhing like live things on the charcoal .
扭动 喜欢 居住 事物 在 这 木炭 .
他们可以看到火盆里的加勒比树叶在木炭上忽明忽暗, 像活物一样扭动着。

[ðen] [səˈgrɑ:dʊʊ] [ʌnˈleɪst] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [freɪl][ænd; ənd] [dru:] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈti:][ə; eɪ] [ʃel] - [ʃeɪpt]
Then Sagrado unlaced the native frail and drew from it a shell - shaped
然后 圣徒 解开 这 本国的 脆弱 和 画 从 它 一个 壳 - 形状
[bə:m] ,
bomb ,
炸弹 ,
然后萨格拉多解开了那根本地的细绳, 从中取出了一枚贝壳状的炸弹。

[wɪtʃ] [hi;; hi] [pleɪst] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
which he placed upon the table .
哪个 他 放置 之上 这 桌子 .
他把它放在桌子上。

[hi;; hi] [əˈdʒʌstɪd] [ðə; ði] [fju:z] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [tu;; tə][hɪz; ɪz][ˈvɪktəms] .
He adjusted the fuse with great care and then turned to his victims .
他 调整 这 保险丝 和 伟大的 关心 和 然后 转向 到 他的 受害者 .
他小心翼翼地调整好保险丝, 然后转向他的受害者。

" [ə; eɪ] [fɪfθ] [pɑ:rt][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] , " [hi;; hi] [sed] , " [ɪz] [twelv] [ˈmɪnɪts] .
" **A fifth part of an hour** , " **he said** , " **is twelve minutes** .
" 一个 第五 部分 的 一个 小时 , " 他 说 , " 是 十二 分钟 .
"一小时的五分之一,"他说, "是十二分钟."

[ɪn] [twelv] [ˈmɪnɪts] , [prɪˈsaɪsli] , [ðɪs] [bə:m] [wɪl] [ɪkˈspləʊd] .
In twelve minutes , precisely , this bomb will explode .
在 十二 分钟 , 恰恰 , 这 炸弹 将要 爆炸 .
十二分钟后, 这枚炸弹将会爆炸。

[ˌaɪ ˈti:] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər] [tʃɑ:rdʒ] , [wɪtʃ] [wɪl] [səˈfaɪs] .
It contains a quarter charge , which will suffice .
它 包含 一个 四分之一 收费 , 哪个 将要 足够了 .
它含有四分之一的电量, 足够了。

[wʌt] [ðə; ði] [bə:m] [li:vz] , [aɪ][ænd; ənd][maɪ] [ˈmɪnɪstrənt] [wɪl] [ðen] [teɪk] , [tu;; tə][ðə; ði][ˈʌtməʊst] .
What the bomb leaves , I and my ministrants will then take , to the utmost .
什么 这 炸弹 树叶 , 我 和 我的 部长们 将要 然后 拿 , 到 这 极致 .
炸弹留下的残骸, 我和我的大臣们将竭尽全力加以利用。

" [hi;; hi] [lɪt] [ə; eɪ] [twɪst] [ʌv; əv] - [bəst][ɪn][ðə; ði] [ˈbreɪzər] ,
" **He lit a twist of bijuco bast in the brazier** ,
" 他 点燃 一个 捻 的 - 巴斯特 在 这 火盆 ,
"他点燃了一小团比朱科香料, 放在火盆里。"

[ænd; ənd] [ðen] [wið; wiθ][ðə; ði] [fleɪm] [set][ˈfaɪər][tuː; tə][ðə; ði] [fjuːz] .

and then with the flame set fire to the fuse .
和 然后 和 这 火焰 放 火 到 这 保险丝 .

然后利用火焰点燃导火索。

[aɪ ˈtiː] [bəːnd] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈsekənd] , [ðen] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [glɒʊ] , [æz; əz][səˈgrɑːdoʊ] [ˈsɔːftli] [bluː]
It burned for one second , then changed to a glow , as Sagrado softly blew
它 烧伤 为了 一 第二 , 然后 已更改 到 一个 辉光 , 作为 圣徒 轻轻 吹

[əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .

upon it .
之上 它 .

它燃烧了一秒钟, 然后变成微光, 因为萨格拉多轻轻地对着它吹了一口气。

[aɪ ˈtiː] [gləʊd] [ˈræðər] [ˈredli][ænd; ənd][ðə; ði] [glɒʊ] [ʃʊd] [ə; eɪ] [blæk] [mɑːrk] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌnz] [bɪˈɡæn]
It glowed rather redly and the glow showed a black mark which at once began
它 发光 相当 红利 和 这 辉光 显示 一个 黑色的 标记 哪个 在 一次 开始

[tuː; tə] [kriːp] ,

to creep ,
到 潜行者 ,

它泛着红光, 光芒中显现出一个黑色的痕迹, 那痕迹立刻开始蔓延。

[ðoʊ] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈsləʊli] , [əˈbːŋ] [ðə; ði] [ʌnˈbəːnd] [fjuːz] .

though very , very slowly , along the unburned fuse .
尽管 非常 , 非常 缓慢地 , 沿着 这 未燃烧 保险丝 .

虽然速度非常非常慢, 但沿着未燃尽的导火索。

[səˈgrɑːdoʊ] [bluː] [aʊt][hɪz; ɪz][ləmp][ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

Sagrado blew out his lamp and disappeared out of the room .
圣徒 吹 出去 他的 灯 和 消失 出去 的 这 房间 .

萨格拉多吹灭了灯, 消失在了房间里。

[ðə; ði] [tuː] [ˈvɪktəms] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [veɪnz] [ɪn][ðə; ði] [liːvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbreɪzər] [ænd; ənd][ðə; ði]

The two victims saw nothing but the veins in the leaves in the brazier and the
这 二 受害者 锯 没有什么 但 这 静脉 在 这 树叶 在 这 火盆 和 这

[blæk] [mɑːrk] [ˈtʃɑːrɪŋ] [əˈbːŋ] [ðə; ði] [fjuːz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] [wɪtʃ] [tʃɑːrd] [aɪ ˈtiː] .

black mark charring along the fuse in front of the fire which charred it .
黑色的 标记 烧焦 沿着 这 保险丝 在 正面 的 这 火 哪个 烧焦的 它 .

两名受害者什么也没看到, 只看到火盆里树叶上的脉络, 以及火苗前导火索上烧焦的黑色痕迹。

[ɔːˈredi] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [waɪt] [æʃ] , [laɪk] [ə; eɪ][srɪˈɡɑːr] - [æʃ] ,

Already a small piece of white ash , like a cigar - ash ,
已经 一个 小的 片 的 白色的 灰 , 喜欢 一个 雪茄 - 灰 ,

已经有一小块白色的灰烬, 像雪茄灰一样。

[fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɜːrnt] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuːz] .

fell from the burnt end of the fuse .
跌倒 从 这 烧焦的 结尾 的 这 保险丝 .

从烧焦的保险丝末端掉下来的。

“ [duː][nɑːt] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [fjuːz] , ” [sɑːrd] [sed] .

“ Do not look at that fuse , ” Sard said .
“ 做 不是 看 在 那 保险丝 , ” 沙丁鱼 说 .

“别去看那根保险丝,”萨德说。

“ [aɪ] [ˈkænɑːt] [help] [aɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

“ I cannot help it , ” she said .
“ 我 不能 帮助 它 , ” 她 说 .

“我没办法,”她说。

“ [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [aɪ ˈtiː] .

“ Yes , you can help it .
“ 是的 , 你 能 帮助 它 .

“是的, 你可以帮忙。”

[lʊk] [æt; ət][,em 'i:] .

Look at me .
看 在 我 .

看着我。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [mu:v] [æt; ət][ɔ:l] ? " "

Can you move at all ? " "

能 你 移动 在 全部 ? " "

你还能动吗？

" ['hɑ:rdli] [æt; ət][ɔ:l] .

" Hardly at all .

" 几乎 在 全部 .

“几乎没有。”

[kæn; kən][ju:; jʊ] ? " "

Can you ? " "

能 你 ? " "

你可以吗？ "

" [nʊʊ] . "

" No . "

" 不 . "

“不。”

" [tel] [,em 'i:][ðə; ði] [tru:θ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

" Tell me the truth , " she said .

" 告诉 我 这 真相 , " 她 说 .

“告诉我实话,”她说。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kɪld] [maɪ] ['brʌðə] ? " "

" Do you think they killed my brother ? " "

" 做 你 思考 他们 被杀 我的 兄弟 ? " "

“你觉得他们杀了我哥哥吗？ "

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] , " [hi:; hi] [sed] .

" I could not see , " he said .

" 我 可以 不是 看 , " 他 说 .

“我什么也看不见,”他说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

" I suppose they will kill him .

" 我 认为 他们 将要 杀 他 .

我想他们会杀了他。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ðɪs] [bɑ:m] [wɪl] [kɪl] [ju: 'es] . "

And I suppose this bomb will kill us . "

和 我 认为 这 炸弹 将要 杀 我们 . "

我想这颗炸弹会要了我们的命。

" [aɪ 'ti:][mʌst; məst]['ɪndʒər][ju: 'es] , " [hi:; hi] [sed] .

" It must injure us , " he said .

" 它 必须 损伤 我们 , " 他 说 .

“这一定会伤害到我们,”他说。

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv][wi:; wi] , [br'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [bə:sts] ? " "

" How long have we , before it bursts ? " "

" 如何 长的 有 我们 , 前 它 爆发 ? " "

“我们还能坚持多久，它才会崩溃？ "

" [ten] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] ['mɪnɪts] . "

" Ten and a half minutes . "

" 十 和 一个 一半 分钟 . "

“十分半钟。”

“ [sə'pəʊzɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es][ʊd; ʒəd] [ɪ'skeɪp] ? ”
“ **Supposing one of us should escape ?** ”
“ 假如 一 的 我们 应该 逃脱 ？ ”

“假设我们之中有人逃跑了呢？”

“ [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv][noʊ] [fɔ:ls] [həʊps] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **We had better have no false hopes ,** ” **he said .**
“ 我们 有 更好的 有 不 错误的 希望 , ” 他 说 .

“我们最好不要抱有任何不切实际的希望,”他说。

“ [wɪə(r)] [nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [li:v] [ðɪs] [haʊs] [ə'laɪv] . ”
“ **We're not likely to leave this house alive .** ”
“ 是 不是 可能 到 离开 这 房子 活 . ”

“我们恐怕活不下去了。”

“ [aɪ] [ment] ['oʊnli] [ðɪs] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] : ” [ðə; ði][sər'vaɪvər] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .
“ **I meant only this ,** ” **she said :** “ **the survivor might take a message .**
“ 我 意思是 仅有的 这 , ” 她 说 : “ 这 幸存者 可能 拿 一个 信息 .

“我的意思只有这一点,”她说:“幸存者可能会从中得到一些启示。”

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['mesɪdʒ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [ker] [tu:; tə] [trʌst] [em 'i:][wɪð; wɪθ] ? ”
Is there any message that you would care to trust me with ? ”
是 那里 任何 信息 那 你 会 关心 到 相信 我 和 ？ ”

您有什么话想告诉我吗？

“ [ju:; jʊ] [maɪt] [ɪk'spleɪn][tu:; tə][maɪ] [ænt] , [oʊld] ['leɪdi] ['kroʊθɔ:rn] , [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
“ **You might explain to my aunt , old Lady Crowthorne , in England .**
“ 你 可能 解释 到 我的 阿姨 , 老的 女士 克劳索恩 , 在 英格兰 .

“你可以向我住在英国的姑妈, 克劳索恩老太太解释一下。”

[wʊd] [ju:; jʊ] [ker] [tu:; tə] [trʌst] ['eni] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][em 'i:] ? ”
Would you care to trust any message to me ? ”
会 你 关心 到 相信 任何 信息 到 我 ？ ”

你愿意把任何消息托付给我吗？

“ [tu:; tə][maɪ] ['brʌðər] , [ɪf] [hi:; hi][bi:; bi][ə'laɪv] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ;
“ **To my brother , if he be alive ,** ” **she said ;**
“ 到 我的 兄弟 , 如果 他 是 活 , ” 她 说 ;

“如果我的哥哥还活着的话,”她说;

“ [ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðər] — [hi:; hi][ɪz] ['ri:əli] [maɪ] ['stepfɑ:ðər] — [hɑ:rdi] ['kɪŋz,bɜ:ɔʊ] , [ʌv; əv]
“ **and to my father — he is really my stepfather — Hardy Kingsborough , of**
“ 和 到 我的 父亲 — 他 是 真的 我的 继父 — 哈迪 金斯伯勒 , 的

[ˈpæʃ(ə)n] ['kɜ:təneɪ, 'kɔrtneɪ] , [ɪn] ['bɜ:kʃɪə] .
Passion Courtenay , in Berkshire .
热情 考特尼 , 在 伯克郡 .

“还有我的父亲——他其实是我的继父——伯克郡帕森考特尼的哈迪·金斯伯勒。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ? ”
Can you remember that ? ”
能 你 记住 那 ？ ”

你还记得吗？

“ [ˈpæʃ(ə)n] ['kɜ:təneɪ, 'kɔrtneɪ] ? ”
“ **Passion Courtenay ?** ”
“ 热情 考特尼 ？ ”

“激情考特尼？”

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 .

“是的。

[waɪ] ？
Why ？
为什么 ？

为什么？

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː] ？
Do you know it ？
做 你 知道 它 ？

你知道吗？

" [fiː; fi] [æskt] ．
" she asked ．
" 她 问 ．

她问道。

" [aɪ] [ʃəd; jəd] [θɪŋk] [aɪ][duː] , " [hiː; hi] [sed] ．
" I should think I do , " he said ．
" 我 应该 思考 我 做 , " 他 说 ．

“我想我应该可以,”他说。

" [aɪv] [gɒːn] [ðer; ðər] ['evri] [jɪr] , [wen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [ˌfɪftiːn]
" I've gone there every year , when I have been in England , for the last fifteen
" 我已经 已消失 那里 每一个 年 , 什么时候 我 有 到过 在 英格兰 , 为了 这 最后的 十五
[ˌjɪrz] ． " **years** ． "
年 ． "

“过去十五年来，只要我在英国，每年我都会去那里。”

" [wɪð; wɪθ] [huːm] [duː][juː; jʊ] [steɪ] , [ðen] ？
" With whom do you stay , then ？
" 和 谁 做 你 停留 , 然后 ？

“那你和谁住在一起呢？ ”

[oʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['hæpi] , [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [hoʊm] [naʊ] , [hɪr] ． "
Oh , this is happy , to hear of home now , here ． "
哦 , 这 是 快乐的 , 到 听到 的 家 现在 , 这里 ． "

哦，听到家乡的消息真令人高兴。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [steɪ] , " [hiː; hi] ['ænsər] ．
" I do not stay , " he answered ．
" 我 做 不是 停留 , " 他 回答 ．

“我不留下,”他回答道。

" [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [aɪ][gɒʊ][ˈoʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ．
" As a rule I go over for the day , and then away in the evening ．
" 作为 一个 规则 我 去 超过 为了 这 天 , 和 然后 离开 在 这 晚上 ．

“通常情况下，我白天过去，晚上就离开。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [noʊ] ['noʊbəːdi][ðer; ðər] , [naʊ] : [ɪn][ə; eɪ] [wei] [aɪ] ['nevər] [dɪd] ．
You see , I know nobody there , now : in a way I never did ．
你 看 , 我 知道 无人 那里 , 现在 : 在 一个 方式 我 绝不 做过 ．

你看，我现在在那里一个也不认识：某种程度上，我以前从来就不认识任何人。

[aɪ][gɒʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [nɪr] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ðə; ði] [hʌnt] [ænd; ənd] [haʊndz] ；
I go to the inn near the river , the Hunt and Hounds ；
我 去 到 这 客栈 靠近 这 河 , 这 打猎 和 猎犬 ；

我去了河边的旅店，名叫“猎犬旅店”；

[ðen] [aɪ][gɒʊ][ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [treɪn] , [ðə; ði] ['sevən] ． - ． "
then I go on the river , and away by the evening train , the 7 . 13 ． "
然后 我 去 在 这 河 , 和 离开 经过 这 晚上 火车 , 这 7 ． - ． "

然后我乘船沿河而上，搭乘晚上7点13分的火车离开。”

“ [aɪ][ɪkˈspekt][wiː; wi][hæv; həv] [pæst] [i:tʃ] [ˈðər] , ” [fiː; ji] [sed] .
“ I expect we have passed each other , ” she said .
“ 我 预计 我们 有 通过了 每个 其他 , ” 她 说 :
“我想我们已经擦肩而过了,”她说。

“ [ˈveri] [ˈlaɪkli] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Very likely , ” he said .
“ 非常 可能 , ” 他 说 :.

“很有可能,”他说。

“ [ˈwerəbəʊts] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ðer; ðər] , [mɪs] [ˈkɪŋz,bɜːoʊ] ?
“ Whereabouts do you live there , Miss Kingsborough ?
“ 下落 做 你 居住 那里 , 错过 金斯伯勒 ?
金斯伯勒小姐, 您住在那里的具体位置吗?

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [dɪˈskraɪb] [aɪ ˈtiː] ? ”
“ Could you describe it ? ”
“ 可以 你 描述 它 ? ”
你能描述一下吗?

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 :.

“是的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [ten] [ˈɪrɪz] [wiː; wi][hæv; həv] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜːrɪ] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt]
For the last ten years we have lived at The Murreys , which you may not
为了 这 最后的 十 年 我们 有 居住地 在 这 默里 , 哪个 你 可能 不是
[noʊ] ,
know ,
知道 ,
过去十年我们一直住在默里家, 你可能不知道这一点。

[bʌt; bət][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌnt] . ”
but must have seen , if you have been to the Hunt . ”
但 必须 有 已见 , 如果 你 有 到过 到 这 打猎 :.”
但如果你去过狩猎场, 肯定见过。”

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [hoʊm] [ˈveri] [wel] , [ðen] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I know the outside of your home very well , then , ” he said .
“ 我 知道 这 外部 的 你的 家 非常 出色地 , 然后 , ” 他 说 :.
“那我对你家的外观非常熟悉了,”他说。

“ [ɪts] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈmɜːrɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmʌlberi] [ˈtriːz] .
“ It's called The Murreys from the mulberry trees .
“ 它是 称为 这 默里 从 这 桑 树木 :.
“它之所以被称为穆雷, 是因为那里有桑树。”

[wenˈevər] [aɪ][goʊ][ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər][ðer; ðər] ,
Whenever I go on the river there ,
每当 我 去 在 这 河 那里 ,
每当我去那里的河上,

[aɪ][lənd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] [bɪˈloʊ] [jɔːr; jər] [haʊs] [ænd; ənd] [wɔːk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvər] [tuː; tə]
I land in one of the fields below your house and walk from the river to
我 土地 在 一 的 这 字段 以下 你的 房子 和 走 从 这 河 到
[jɔːr; jər] [ˈgɑːrdn] [wɔːl] .
your garden wall .
你的 花园 墙 :.
我降落在你家下面的一片田野里, 然后从河边走到你家的花园围墙边。

[ðə; ði] [fi:ld] [ɪz] [kɔ:ld] ['brɪdʒəz] [pi:s] ; [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [waɪ] ? "
The field is called Bridger's Peace ; do you know why ? "
这 场地 是 称为 桥牌 和平 ; 做 你 知道 为什么 ? "

这片田地叫做布里杰的和平之地；你知道为什么吗？

" [aɪ 'ti:] [mi:nz] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [graʊnd] [wer] [ðə; ði] ['brɪdʒəz] [kæmpt] [wen] [ðeɪ] [bɪlt] [ðə; ði]
" It means the piece of ground where the bridgers camped when they built the
" 它 方法 这 片 的 地面 在哪里 这 桥接器 露营 什么时候 他们 建造 这
[brɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:r'ti:nθ] ['sentʃəri] . "
bridge in the fourteenth century . "
桥 在 这 第十四 世纪 . "

“它指的是十四世纪架桥工人搭建桥梁时扎营的那块土地。”

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [pi:s] , " [hi:; hi] [sed] ,
" I thought it was the other kind of peace , " he said ,
" 我 想法 它 曾是 这 其他 种类 的 和平 , " 他 说 ,
"我以为那是另一种和平,"他说。

" [ðə; ði] - [pi:s] [wɪtʃ] ['pæsəθ] [ɔ:l] [ʌndər'stændɪŋ] - ; [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [tu:; tə]
" the ' Peace which passeth all understanding ' ; which it has always been to
" 这 - 和平 哪个 经过 全部 理解 - ; 哪个 它 有 总是 到过 到
[em 'i:] . "
me : "
我 : "

“‘超越一切理解的平安’；对我而言，它一直都是如此。”

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [bju:tɪf(ə)l] [pleɪs] , " [fi:; fi] [sed] ; " [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪz] [pi:s] [naʊ] .
" It is a beautiful place , " she said ; " and the thought of it is peace now .
" 它 是 一个 美丽的 地方 , " 她 说 ; " 和 这 想法 的 它 是 和平 现在 .
"
"
"

“那是一个美丽的地方,”她说,“想到那里,我就感到平静。”

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] .
" Yes , " he said .
" 是的 , " 他 说 .

“是的,”他说。

" [aɪ 'ti:][ɪz]['goʊɪŋ][ɑ:n] , [naʊ] , " [fi:; fi] [sed] , " [ʌndər] [ðɪs] [seɪm] [naɪt] ;
" It is going on , now , " she said , " under this same night ;
" 它 是 去 在 , 现在 , " 她 说 , " 在下面 这 相同的 夜晚 ;
"现在,这件事正在发生,"她说,“就在今晚；

[ðə; ði]['wɔ:tər][ɪz]['goʊɪŋ][ɑ:n] [ʌndər] [ðə; ði] [brɪdʒ] . "
the water is going on under the bridge . "
这 水 是 去 在 在下面 这 桥 . "

一切都已成过眼云烟。

" [ɑ:] , [tu:; tə][bi:; bi][taɪd] , " [hi:; hi] [kraɪd] , " [læʃ] [fʊt] [ænd; ənd][hænd] ! "
" Ah , to be tied , " he cried , " lashed foot and hand ! "
" 啊 , 到 是 系 , " 他 哭 , " 鞭打 脚 和 手 ! "
“啊,被绑起来!”他喊道,“手脚都被绑起来!”

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][lənd][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [fi:ld] ?
" Why did you land in our field ?
" 为什么 做过 你 土地 在 我们的 场地 ?
“你为什么会降落在我们这片区域? ”

" [fi:; fi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

“ [ðə; ði] [fi:ld] [ɪz] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [laɪf] ; [aɪ] [hæv; həv] [tu;; tə] [gʊʊ] [ðer; ðər] .

“ **The field is mixed up with my life ; I have to go there .**
“ 这 场地 是 混合 向上 和 我的 生活 ; 我 有 到 去 那里 .

“这片领域与我的生活息息相关；我必须去那里。”

[ɪn] [ə; eɪ] [wei] , [ðæt] [fi:ld] [ænd; ənd] [haʊs] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] .

In a way , that field and house have been all my life .
在 一个 方式 , 那 场地 和 房子 有 到过 全部 我的 生活 .

从某种意义上说，那片田地和那栋房子就是我生命的全部。

[ðə; ði] [si:] [hæz; həz] ['oʊnli] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [tu;; tə] ['res(ə)] [wɪð; wɪθ] : [ðæt] [ɪz] [na:t] [ɪ'nʌf] . “

The sea has only been something to wrestle with : that is not enough . ”
这 海 有 仅有的 到过 某物 到 搏斗 和 : 那 是 不是 足够的 . ”

大海一直以来都只是需要与之搏斗的对象：这远远不够。

“ [wʌt] [hæv; həv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [fi:ld] [bɪn] [tu;; tə] [ju;; jʊ] , [ðen] ? ” [ʃi;; ji] [æskt] .

“ **What have the house and field been to you , then ? ” she asked .**
“ 什么 有 这 房子 和 场地 到过 到 你 , 然后 ? ” 她 问 .

“那么，这房子和这块地对你来说意味着什么呢？”她问道。

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi] [mi:n] [na:t] [tu;; tə] [fer] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [kəm'pænjən] , ” [sɑ:rd] [sed] ;

“ **It would be mean not to share with my companion , ” Sard said ;**
“ 它 会 是 意思是 不是 到 分享 和 我的 伴侣 , ” 沙丁鱼 说 ;

“如果不和我的同伴分享，那就太不厚道了，”萨尔德说；

“ [ju;; jʊ] [ɑ:r; ər] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pleɪs] [tu:] .

“ **you are linked with the place too .**
“ 你 是 链接 和 这 地方 也 .

你也与这个地方有联系。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [streɪndʒ] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['bi:ɪŋ] [hɪr] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɪz] ['ɔ:lmoʊst] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] :

It is all strange , and your being here at the end is almost the strangest :
它 是 全部 奇怪的 , 和 你的 存在 这里 在 这 结尾 是 几乎 这 最奇怪的 :

这一切都很奇怪，而你最后出现在这里几乎是最奇怪的：

[ju;; jʊ] , [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] , [ænd; ənd] [aɪ] , [dʒʌst] [ðə; ði] ['trespæsər] [ænd; ənd] ['wɜ:rʃɪpər] .

you , the owner of that place , and I , just the trespasser and worshipper .
你 , 这 所有者 的 那 地方 , 和 我 , 只是 这 擅闯者 和 崇拜者 .

你是那地方的主人，而我只是个擅闯者和信徒。

[fɪfti:n] ['jɪrz] [ə'gəʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [tu;; tə] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] [ðer; ðər] .

Fifteen years ago I was taken to a picnic there .
十五 年 前 我 曾是 已采取 到 一个 野餐 那里 .

十五年前我曾被带去那里野餐。

[aɪ] [dəʊnt] [brɪ'li:v] [ɪn] [tʃæns] .

I don't believe in chance .
我 不 相信 在 机会 .

我不相信运气。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [si:md] [dʒʌst] [tʃæns] [ðæt] [aɪ] [went] [ðer; ðər] .

But it seemed just chance that I went there .
但 它 似乎 只是 机会 那 我 去 那里 .

但我去那里似乎只是个偶然。

[wi;; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] , [bʌt; bət] [ðerɪ] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tu;; tə] [fɪl] [ʌp] [ə; eɪ] [saɪd] [æt; ət]

We didn't know the people , but they wanted a boy to fill up a side at
我们 没有 知道 这 人们 , 但 他们 通缉 一个 男生 到 充满向上 一个 边 在

[kɪkɪt] .
cricket .
蟋蟀 .

我们并不认识这些人，但他们想要一个男孩来凑齐板球队的人数。

[ˈenihaʊ] , [aɪ] [went] .
Anyhow , I went .
无论如何 , 我 去 .

总之，我去了。

[sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] [kɔ:ld] - [tʊk] [em ˈi:] .
Some people called Penga took me .
一些 人们 称为 - 采取 我 .

一些叫彭加的人带走了我。

“ [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
“ But I was quite out of it .
” 但 我 曾是 相当 出去 的 它 .

“但我当时完全神志不清。”

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈjʌŋˌɪst] [ðer; ðər] .
I was the youngest there .
我 曾是 这 最小的 那里 .

我是那里年纪最小的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tu:] [ˈlevnz] [wɪˈðəʊt] [em ˈi:] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ə; eɪ][soʊl][ðer; ðər] , [ɪkˈsept]
They had two elevens without me , and I didn't know a soul there , except
他们 有 二 十一 没有 我 , 和 我 没有 知道 一个 灵魂 那里 , 除了
[dɪk] - ,
Dick Penga ,
迪克 - ,

他们有两个十一人队，但我没去，除了迪克·彭加，我一个熟人也没有。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][swɔ:t][ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [em ˈi:][ænd; ənd] [θɔ:t] [em ˈi:][ə; eɪ]
and he had had the swot of bringing me and thought me a
和 他 有 有 这 SWOT 的 带来 我 和 想法 我 一个
[tʃaɪld] , [bɪˈsaɪdz] .
child , besides .
孩子 , 除了 .

而且他还费尽心思把我带到这里，把我当孩子看待。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈspæniʃ] [ˈleɪdi] , [ə; eɪ] [ˈwɪdɔʊ] , [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həər] [ˈdɔ:tər] , [hu:]
“ There was a Spanish lady , a widow , there with her daughter , who
” 那里 曾是 一个 西班牙语 女士 , 一个 寡妇 , 那里 和 她 女儿 , WHO
[wʌz; wəz][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [eɪdʒ] .
was of my own age .
曾是 的 我的 自己的 年龄 .

“那里有一位西班牙女士，一位寡妇，和她的女儿在一起，她的女儿和我同龄。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [tu:] .
She was out of it too .
她 曾是 出去 的 它 也 .

她也神志不清。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [ˈɔ:lweɪz] [tɔ:k] [ˈspæniʃ] , [soʊ][aɪ] [tɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] .
“ I could always talk Spanish , so I talked to the girl .
” 我 可以 总是 讲话 西班牙语 , 所以 我 谈话 到 这 女孩 .

“我一直都会说西班牙语，所以我就和那个女孩聊了起来。”

[ɪn][ə; eɪ] [wei] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈtʃɪldrən] ; [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [ˈeni] [ˈtʃaɪldɪnəs] [tu:; tə][em ˈi:] .
In a way , we were children ; but it was not any childishness to me .
在 一个 方式 , 我们 是 孩子们 ; 但 它 曾是 不是 任何 童心 到 我 .

从某种意义上说，我们当时就像孩子一样；但对我来说，那一点也不幼稚。

[ðæt] [gɜ:rl] [ˈɔ:ltərd] [maɪ][laɪf] .
That girl altered my life .
那 女孩 已修改 我的 生活 .

那个女孩改变了我的一生。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [maɪ][laɪf][ˈevər] [sɪns] , [ɔːl][ðə; ði][laɪf][ðæt] [ˈmætəd] :
She has been my life ever since , all the life that mattered :
她 有 到过 我的 生活 曾经 自从 , 全部 这 生活 那 重要 :

从那以后, 她就是我的生命, 我生命中所有重要的部分:

[ðə; ði][rest][wʌz; wəz][ˈoʊnli][roʊps][ænd; ənd] [weɪts] . "
the rest was only ropes and weights . "
这 休息 曾是 仅有的 绳索 和 重量 . "

剩下的只有绳子和重物。

" [juː; jʊ] [sɔː] [hɜːr; hər] [əˈgen] , [ðen] ?
" **You saw her again , then ?**
" 你 锯 她 再次 , 然后 ?

“那你又见到她了? ”

" [ˌmɑːrgəˈri:tə] [sed] .
" **Margarita said .**
" 玛格丽塔 说 .

玛格丽塔说道。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **No , " he said .**
" 不 , " 他 说 .

“不,”他说。

" [aɪv] [ˈnevər] [siːn] [hɜːr; hər] [sɪns] , [nɔːr] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
" **I've never seen her since , nor heard from her .**
" 我已经 绝不 已见 她 自从 , 也不 听到 从 她 .

“从那以后, 我再也没见过她, 也没收到过她的消息。”

[juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðer; ðər][baɪ][æz; əz] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [tʃæns] , [ˈɔːlmoʊst] ,
You see , she was only there by as strange a chance , almost ,
你 看 , 她 曾是 仅有的 那里 经过 作为 奇怪的 一个 机会 , 几乎 ,

你看, 她出现在那里几乎纯属偶然。

[æz; əz][aɪ] . [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm][ˈsæntoʊ][ˌɛspɪˈriːtoʊ, ˌɛspɪˈrɪtoʊ] , [ɪn][ˌændəˈluːz] , [ɪn] [speɪn] .
as I . She came from Santo Espirito , in Andaluz , in Spain .
作为 我 . 她 来了 从 圣托 圣灵 , 在 安达卢兹 , 在 西班牙 .

和我一样。她来自西班牙安达卢西亚的圣埃斯皮里图。

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðer; ðər] , [bʌt; bət][aɪ][ˈnevər][hæd; həd][æn; ən] [ˈænsər] : [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
I wrote to her there , but I never had an answer : of course ,
我 写道 到 她 那里 , 但 我 绝不 有 一个 回答 : 的 课程 ,

我给她写信过去, 但一直没有收到回复: 当然了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][em ˈiː] .
she would never have written to me .
她 会 绝不 有 书面 到 我 .

她根本不可能给我写信。

" [aɪ] [went] [tuː; tə][ˈsæntoʊ][ˌɛspɪˈriːtoʊ, ˌɛspɪˈrɪtoʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]
" **I went to Santo Espirito as soon as I could ; but that was**
" 我 去 到 圣托 圣灵 作为 很快 作为 我 可以 ; 但 那 曾是

[eɪt] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] .
eight years later .
八 年 之后 .

“我一有机会就去了圣埃斯皮里图岛; 但那是八年后的事了。”

[ˈnoʊbəːdi] [nuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər] .
Nobody knew of them there .
无人 知道 的 他们 那里 .

那里没有人知道他们的存在。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd][ɔ:ɪ] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tu:; tə][wɜ:rk]
The place had all changed in the interval , for they had begun to work
这 地方 有 全部 已更改 在 这 间隔 , 为了 他们 有 开始 到 工作
[ˈkɑ:pər] [ðer; ðər] :
copper there :
铜 那里 :

这段时间，那里已经发生了翻天覆地的变化，因为他们已经开始在那里开采铜矿了：

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmaɪnɪŋ] [taʊn] . "
it was a mining town . "
它 曾是 一个 矿业 镇 . "

那是一个矿业小镇。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [neɪm] ? "
" What was the girl's name ? "
" 什么 曾是 这 女孩们 姓名 ? "

“那个女孩叫什么名字？”

" [hwa:ˈni:tə][di:][lɑ:] [ˈtɔr] . "
" Juanita de la Torre . "
" 胡安妮塔 德 拉 托雷 . "

“胡安妮塔·德拉托雷。”

" [wʊd] [ju:; jʊ] [noʊ] [hɜ:r; hər] [əˈgen] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? "
" Would you know her again , do you think ? "
" 会 你 知道 她 再次 , 做 你 思考 ? "

你觉得你还会认出她吗？

" [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ʃi:; ʃɪ] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][æt; ət] [ðæt] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət] [lɔ:s] - .
" I thought that you were she when I saw you at that window at Los Xicales . "
" 我 想法 那 你 是 她 什么时候 我 锯 你 在 那 窗户 在 洛杉矶 - .
"
"
"

“我在洛斯希卡莱斯的那个窗户边看到你的时候，以为你是她。”

" [aɪ][eɪ ˈem][ʃi:; ʃɪ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈsɪmplɪ] .
" I am she , " she said simply . "
" 我 是 她 , " 她 说 简单地 .

“我就是她，”她简单地说。

" [aɪ][eɪ ˈem][hwa:ˈni:tə][di:][lɑ:] [ˈtɔr] .
" I am Juanita de la Torre . "
" 我 是 胡安妮塔 德 拉 托雷 .

“我是胡安妮塔·德拉托雷。”

[maɪ] [ˈmʌðər] [ˈmærid] [maɪ] [ˈstepfɑ:ðər] [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɪknɪk] .
My mother married my stepfather the year of the picnic .
我的 母亲 已婚 我的 继父 这 年 的 这 野餐 .

我母亲嫁给了我的继父，那一年正是野餐的那一年。

[hi:; hi] [met] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði][ˈpɪknɪk][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
He met her at the picnic for the first time .
他 遇见 她 在 这 野餐 为了 这 第一的 时间 .

他们在野餐会上第一次见面。

[fɔ:r] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər][wi:; wi] [went] [tu:; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜ:rrɪ] .
Four years later we went to live at The Murreys .
四 年 之后 我们 去 到 居住 在 这 默里 .

四年后，我们搬到了默里家居住。

[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [neɪm] ['kɪŋz,bɜːoʊ] [wen] ['mʌðər] ['mærid] : [wiːv] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][æz; əz]
We took the name Kingsborough when mother married : we've been brought up as
我们 采取 这 姓名 金斯伯勒 什么时候 母亲 已婚 : 我们已经 到过 带来 向上 作为
[ˈɪŋɡlɪ] ['evər] [sɪns] .
English ever since .
英语 曾经 自从 .

母亲再婚后，我们改姓金斯伯勒；从那时起，我们就一直按照英国人的生活方式长大。

[,mɑːrgə'ri:tə][ɪz][maɪ]['sekənd] [neɪm] ; [aɪ] [tʊk] [tuː; tə] [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['kændɔːt]
Margarita is my second name ; I took to that , because the English cannot
玛格丽塔 是 我的 第二 姓名 ; 我 采取 到 那 , 因为 这 英语 不能
[prə'naʊns] [ðə; ði] ['ʌðər] . "
pronounce the other . "
发音 这 其他 : "

玛格丽塔是我的中间名；我之所以用这个名字，是因为英国人发不出我另一个名字的音。

" [aɪ][kæən; kən] , [hwaː'ni:tə] .

" **I can , Juanita .**
" 我 能 , 胡安妮塔 .

“我可以，胡安妮塔。”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[noʊ] , [noʊ] ! [duː][naɪt] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [fjuːz] .

no , no ! do not look at that fuse .
不 , 不 ! 做 不是 看 在 那 保险丝 .

不，不！别看那个保险丝。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [tuː; tə] [pri'per] .

I will tell you when to prepare .
我 将要 告诉 你 什么时候 到 准备 .

我会告诉你何时准备。

[wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv] [fɔːr] ['mɪnɪts] . "

We still have four minutes . "
我们 仍然 有 四 分钟 : "

我们还有四分钟时间。

" [haʊ] [kæən; kən][juː; jʊ] [tel] ? "

" **How can you tell ? "**
" 如何 能 你 告诉 ? "

“你怎么知道的? ”

" [aɪv] [kept] ['wɑːtʃɪz] ['nɪrli] ['evri] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] [fɔːr; fər][ten] ['jɪrɪz] .

" **I've kept watches nearly every day and night for ten years .**
" 我已经 保留 手表 几乎 每一个 天 和 夜晚 为了 十 年 .

“十年来，我几乎每天每夜都在值班。”

[aɪ][kæən; kən] [tel] [taɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .

I can tell time within a minute or two .
我 能 告诉 时间 之内 一个 分钟 或者 二 .

我能把时间控制在一两分钟之内。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [met][æt; ət] [lɔːs] - [ænd; ənd] ['nevər] [nuː] !

And to think that we met at Los Xicales and never knew !
和 到 思考 那 我们 遇见 在 洛杉矶 - 和 绝不 知道 !

想想我们竟然在洛斯希卡莱斯相遇，却一直不知道！

[aɪ][wʌz; wəz][ˌmɪsˈled][baɪ][jʊr; jər] [neɪm] .
I was misled by your name .
我 曾是 被误导 经过 你的 姓名 .

我被你的名字误导了。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [spiːk] ?
Why did you not speak ?
为什么 做过 你 不是 说话 ?

你为什么不说话？

[juː; jʊ] [hɜːrd] [maɪ] [neɪm] . "
You heard my name . "
你 听到 我的 姓名 . "

你听到了我的名字。

" [rɪˈmembər] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Remember I did not know your name , " she said .
" 记住 我 做过 不是 知道 你的 姓名 , " 她 说 .

“记住，我当时并不知道你的名字，”她说。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [jʊr; jər] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈtʃɪzəm] .
" I have always thought that your name was Chisholm .
" 我 有 总是 想法 那 你的 姓名 曾是 奇泽姆 .

“我一直以为你的名字是奇泽姆。”

[aɪ] [ˈnevər] [wʌns] [hɜːrd] [juː; jʊ] [kɔːld] [ˈhɑːrkə] .
I never once heard you called Harker .
我 绝不 一次 听到 你 称为 哈克 .

我从来没听人叫过你哈克。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈtʃɪzəm] [tuː; tə][em ˈiː] . "
You were Chisholm to me . "
你 是 奇泽姆 到 我 . "

你对我来说就是奇泽姆。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
I was afraid of that , " he said .
我 曾是 害怕的 的 那 , " 他 说 .

“我担心的就是这个，”他说。

" [juː; jʊ] [ˈnevər] [gɔːt][maɪ] [ˈletər] ? "
" You never got my letter ? "
" 你 绝不 得到 我的 信 ? "

你没收到我的信吗？

" [ˈnevər] .
" Never .
" 绝不 .

“绝不。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] ;
" They were silent for a few seconds ;
" 他们 是 沉默的 为了 一个 很少 秒 ;

他们沉默了几秒钟；

[ɪn][ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [sʌm; səm] [æʃ] [draːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fjuːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfeðəri] [fɔːl] :
in the stillness some ash dropped from the fuse with a feathery fall :
在 这 寂静 一些 灰 掉落 从 这 保险丝 和 一个 羽毛状的 落下 :

寂静之中，一些灰烬如羽毛般轻盈地从导火索上落下：

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ə; eɪ] [kɑ:k] [kroud] .
down in the town a cock crowed .
 向下 在 这 镇 一个 公鸡 人群 ；

镇子里传来一声公鸡啼鸣。

“ [streɪndʒ] , ” [hi:; hi] [sed] .
Strange , he said .
 “ 奇怪的 , ” 他 说 ；

“奇怪,”他说。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kɑ:k] [krəʊɪŋ] .
There is a cock crowing .
 “ 那里 是 一个 公鸡 鸣叫 ；

“有只公鸡在啼叫。”

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [hɪr] [ə; eɪ] [kɑ:k] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪˈmɔ:rt(ə)l] [səʊl] . “
I cannot hear a cock without knowing that I have an immortal soul . ”
 我 不能 听到 一个 公鸡 没有 会心 那 我 有 一个 不朽 灵魂 ； ”

听到公鸡的啼鸣，我就知道自己拥有不朽的灵魂。

“ [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][lɪv; laɪv][kraɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
It is a live cry , she said .
 “ 它 是 一个 居住 哭 , ” 她 说 ；

“这是一声活生生的呐喊,”她说。

“ [aɪ ˈti:][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪtər] [ˈtrʌmpətɪŋ] [ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz][ˈoʊpən] .
It is like a trumpeter trumpeting the graves open .
 “ 它 是 喜欢 一个 小号手 吹号 这 坟墓 打开 ；

“这就像号手吹响号角，打开坟墓一样。”

[ɪts] [ðə; ði][kraɪ][ðə; ði] [ded] [wɪl] [raɪz][wɪð; wɪθ] .
It's the cry the dead will rise with .
 它是 这 哭 这 死的 将要 上升 和 ；

这是死者复生时的呼喊。

“ [ɑ:] !
Ah !
 “ 啊 !

“啊!”

“ [hi:; hi] [kraɪd] , [ˈbɪtərli] .
he cried , bitterly .
 “ 他 哭 , 苦涩地 ；

他痛苦地哭喊道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ɑ:r; ər][ˈraɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][ðer; ðər][wɜ:rk] ,
And the living are rising with it , and going out to their work ,
 “ 和 这 活的 是 上升 和 它 , 和 去 出去 到 他们的 工作 ,
 “活着的人也随之起来，出去做他们的工作，

[waɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [læʃ] [hɪr] [laɪk] [ˈsteɪsəl] .
while we are lashed here like staysails .
 尽管 我们 是 鞭打 这里 喜欢 前帆 ；

我们却像帆一样被束缚在这里。

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [hi:v] [ðɪs] [ˈpɪlər] [daʊn] !
Oh , if I could only heave this pillar down !
 哦 , 如果 我 可以 仅有的 举 这 支柱 向下 !

唉，要是我能把这根柱子拉倒就好了！

“ [hi:; hi] [swei] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [tu:] [ˈtaɪtli] [læʃ] :
He swayed from side to side , but was too tightly lashed :
 “ 他 摇摆 从 边 到 边 , 但 曾是 也 紧紧 鞭打 ；

他左右摇晃，但被绑得太紧了：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['stɜːrɪŋ] [ðæt] [tri:] [boʊl] [tæmpt] [ɪn] [fɔːr] [fi:t] [br'loʊ] [ðə; ði] [flɔːr] .
there was no stirring that tree bole tamped in four feet below the floor .
那里 曾是 不 搅拌 那 树 树干 捣碎 在 四 脚 以下 这 地面 .
那棵树干深深地埋在地板下四英尺处，纹丝不动。

" [its] [noʊ] [gʊd] , " [hiː; hi] [sed] .
" **It's no good** , " **he said** .
" 它是 不 好的 , " 他 说 .

“这可不行,”他说。

" [aɪ][eɪ 'em] [kɔːt] .
" **I am caught** .
" 我 是 捕捉 .

我被抓住了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ]['heɪsti] [fuːl] ,
And if I had not been a hasty fool ,
和 如果 我 有 不是 到过 一个 仓促 傻子 ,

如果我没有那么鲁莽愚蠢，

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [gɑːrdiːəz] [ænd; ənd][set][juː; jə] [fri:] . " **I could have come here with guardias and set you free** . "
我 可以 有 来 这里 和 卫兵 和 放 你 自由的 . "

我本可以带着保安来救你。”

" [dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **Don't think that for an instant** , " **she said** .
" 不 思考 那 为了 一个 立即的 , " 她 说 .

“千万别这么想,”她说。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər]['gouɪŋ][tuː; tə] [kʌt] [maɪ] [θrouɪt] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] ['reskjuː] .
" **They were going to cut my throat if there were any rescue** .
" 他们 是 去 到 切 我的 喉 如果 那里 是 任何 救援 .

“如果有人来救我，他们就会割断我的喉咙。”

- [wiː; wi][æɪ; əɪ][ɔːl] [daɪ] [tə'geðər] , - [hiː; hi][toʊld][em 'iː] .
' **We shall all die together** , ' **he told me** .
- 我们 将 全部 死 一起 , - 他 讲述 我 .

“我们终将一同死去,”他告诉我。

[its] [deθ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [hɪr] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [aɪ]
It's death to him to be caught here , but he was determined that I
它是 死亡 到 他 到 是 捕捉 这里 , 但 他 曾是 决定 那 我
[ʃʊd; ʊd] [daɪ][fɜːrst] .
should die first .
应该 死 第一的 .

被抓到这里对他来说就是死路一条，但他决心要我先死。

[gɑːrdiːəz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [seɪvd] [em 'iː] . " **Guardias would not have saved me** . "
卫队 会 不是 有 已保存 我 . "

瓜迪亚斯也救不了我。

" [aɪ] ['hævnt] [dʌn] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I haven't done much** , " **he said** .
" 我 还没有 完毕 很多 , " 他 说 .

“我没做什么,”他说。

" [juː; jə][hæv; həv] [dʌn] ['evriθɪŋ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **You have done everything** , " **she said** .
" 你 有 完毕 一切 , " 她 说 .

“你已经竭尽全力了,”她说。

[ðə; ði] [red] [gloʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [fju:z] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] ['jeləʊɪ] ;
The red glow on the fuse suddenly changed to yellowish ;
 这 红色的 辉光 在 这 保险丝 突然 已更改 到 淡黄色 ;
 保险丝上的红色光芒突然变成了黄色;

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [fleɪm] [spræŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊ] : [aɪ ˈti:] [ˈweɪvəd] [laɪk][ə; eɪ][ˈkænd(ə)] - [fleɪm] .
a little flame sprang up out of the glow : it wavered like a candle - flame .
 一个 小的 火焰 弹簧 向上 出去 的 这 辉光 : 它 犹豫不决 喜欢 一个 蜡烛 - 火焰 .
 微光中窜出一小簇火焰，像烛火一样摇曳不定。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ɪkˈspləʊd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" The thing is going to explode , " she said .
 " 这 事物 是 去 到 爆炸 , " 她 说 .
 “那东西要爆炸了，”她说。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [aɪ ˈti:][ɪz][bəd] [fju:z] : [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈbɜ:rnɪŋ] . "
" I think so , it is bad fuse : it is burning . "
 " 我 思考 所以 , 它 是 坏的 保险丝 : 它 是 燃烧 . "
 “我觉得是这样，是保险丝烧断了，它正在燃烧。”

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv][wi:; wi] ? "
" How long have we ? "
 " 如何 长的 有 我们 ? "
 “我们还有多久？”

" [pərˈhæps] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] . "
" Perhaps less than a minute . "
 " 也许 较少的 比 一个 分钟 . "
 “或许不到一分钟。”

" [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [sɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ?
" Could you sing something ?
 " 可以 你 唱歌 某物 ?
 你能唱首歌吗？

" [ðə; ði] [fleɪm] [ɪn][ðə; ði] [fju:z] ['sʌd(ə)nli] ['braɪtnd] [ænd; ənd] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] [ru:m] .
" The flame in the fuse suddenly brightened and lit up the room .
 " 这 火焰 在 这 保险丝 突然 明亮 和 点燃向上 这 房间 .
 “保险丝里的火焰突然变亮，照亮了整个房间。”

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][mɑ:rgəˈri:tə][ænd; ənd] [sɔ:ɪ] [hɜ:r; həɹ] [ɡreɪt] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] .
He turned to Margarita and saw her great eyes fixed upon his .
 他 转向 到 玛格丽塔 和 锯 她 伟大的 眼睛 固定的 之上 他的 .
 他转过身去看玛格丽塔，发现她那双大眼睛正盯着他。

" [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði][bɜ:rst] , " [hi:; hi] [sed] .
" Here comes the burst , " he said .
 " 这里 来 这 爆裂 , " 他 说 .
 “爆发要来了，”他说。

" [stænd][baɪ] .
" Stand by .
 " 站立 经过 .
 “支持。

" [ðə; ði] [fleɪm] ['stedɪd] ,
" The flame steadied ,
 " 这 火焰 稳定 ,
 火焰稳定了下来，

[ðen] [br'gæn][tu:; tə] [ʃu:t] ['haɪər] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['stedi] ['spʌtərɪŋ] [hɪs] [tɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊt]
then began to shoot higher with a steady sputtering hiss till it was a foot
然后 开始 到 射击 更高 和 一个 稳定的 溅射 嘶 直到 它 曾是 一个 脚
[haɪ] [ænd; ʌnd] ['skætərɪŋ] [spɑ:rk] .
high and scattering sparks .
高的 和 散射 火花 .

然后开始越射越高，伴随着持续的嘶嘶声，直到达到一英尺高，并溅起火花。

“ [ki:p] [jɔ:r; jər] [aɪz] [taɪt] [ʃʌt] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Keep your eyes tight shut** , ” **he said** .
“ 保持 你的 眼睛 紧的 关闭 , ” 他 说 .

“把眼睛紧紧闭上,”他说。

“ [ænd; ʌnd] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] [meɪ] [dʒʌst][æz; əz] ['i:zəli] [kʌt] ['aʊər; ɑ:r] [tʃeɪnz] [æz; əz][ju: 'es] .
“ **And remember it may just as easily cut our chains as us** .
“ 和 记住 它 可能 只是 作为 容易地 切 我们的 链条 作为 我们 .

“记住，它也可能像割断我们的锁链一样轻易地割断我们的锁链。”

[hɪr] [ʃi:; ʃɪ] [kʌmz] .
Here she comes .
这里 她 来 .

她来了。

“ [ðə; ði] [fleɪm] [tʃeɪndʒd] [ɪts] ['kʌlə] [tu:; tə][ə; eɪ] [dʌl] [red] , [wɪt] [smoʊkt] ; [aɪ 'ti:] ['spʌtəd] [mɔ:r]
“ **The flame changed its colour to a dull red , which smoked ; it sputtered more**
“ 这 火焰 已更改 它是 颜色 到 一个 乏味的红色的 , 哪个 熏制 ; 它 溅射 更多的
[ˈlaʊdli] ,
loudly ,
高声 ,

火焰颜色变成了暗红色，并冒出浓烟；噼啪声也更大了。

[ðen] ['lesnd] , [sæŋk] [daʊn] [ænd; ʌnd] [went] [aʊt] .
then lessened , sank down and went out .
然后 减少 , 沉没 向下 和 去 出去 .

然后逐渐减弱，下沉并消失。

“ [weɪt] , ” [sɑ:rd] [sed] , “ [weɪt] : [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [dɪ'leɪd] [fju:z] .
“ **Wait , ” Sard said , “ wait : it may be a delayed fuse** .
“ 等待 , ” 沙丁鱼 说 , ” 等待 : 它 可能 是 一个 延迟 保险丝 .

“等等,”萨德说,“等等：这可能是延时引信。”

“ [hi:; hi] ['kaʊntɪd] [ʌp][tu:; tə]['sev(ə)ntɪ] - [θri:] , [ˈsləʊli] .
“ **He counted up to seventy - three , slowly** .
“ 他 计数 向上 到 七十 - 三 , 缓慢地 .

他慢慢地数到七十三。

“ [noʊ] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **No , ” he said** .
“ 不 , ” 他 说 .

“不,”他说。

“ [ðə; ði] [fju:z] [hæz; hæz] [feɪld] : [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ɪk'spləʊd] .
“ **The fuse has failed : it is not going to explode** .
“ 这 保险丝 有 失败的 : 它是 不是 去 到 爆炸 .

“引信失效了：它不会爆炸。”

“ [ðə; ði] [laɪt] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði][ˈeɪpeks][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] :
“ **The light appeared at the door at the apex of the room** :
“ 这 光 出现 在 这 门 在 这 顶点 的 这 房间 :

“灯光出现在房间最高处的门边：

[sə'grɑːdɒʊ] [kɛrm] [ɪn][ænd; ənd] [lɒkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Sagrado came in and looked at them .
圣徒 来了 在 和 看起来 在 他们 :

萨格拉多走了进来，看了看他们。

“ [fɜːrst][ðə; ði] [ˈpleʒərz] , [ðen] [ðə; ði] [ˈmɪzəɪz] [ʌv; əv][hoʊp] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
“ **First the pleasures , then the miseries of hope , ” he said , “ to make the**
“ 第一的 这 快乐 , 然后 这 苦难 的 希望 , ” 他 说 , “ 到 制作 这
[ˈvɪktəms] [dɪˈsper] . ”
victims despair . ”
受害者 绝望 :

“先是希望带来的快乐，然后是希望带来的痛苦，”他说，“目的是让受害者绝望。”

“ [wiː; wi][duː][nɑːt] [dɪˈsper] , ” [sɑːrd] [sed] .

“ We do not despair , ” Sard said .
“ 我们 做 不是 绝望 , ” 沙丁鱼 说 :

“我们并不绝望，”萨尔德说。

“ [duː][juː; jʊ][nɑːt] ?

“ Do you not ?
“ 做 你 不是 ?

难道不是吗？

“ [sə'grɑːdɒʊ] [ˈænsər] .

“ Sagrado answered .
“ 圣徒 回答 :

“萨格拉多回答道。”

“ [noʊ] ; [pər'hæps][nɑːt] [jet] .

“ No ; perhaps not yet .
“ 不 ; 也许 不是 然而 :

“不，或许现在还不是时候。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

萨德·哈克：一部小说(Sard Harker A novel)

第21/21页

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] . ”
“ **But you will** . ”
“ 但 你 将要 . ”

但你会的。

“ [ə; eɪ] [ˈbʊtʃɜːz] [spʌndʒ] , [laɪk] [juː; jʊ] , [wəʊnt] [meɪk] [em ˈiː] . ”
“ **A butcher's sponge , like you , won't make me** . ”
“ 一个 肉铺 海绵 , 喜欢 你 , 惯于 制作 我 . ”
“像你这样的屠夫海绵，也改变不了我。”

“ [wiː; wi][æɪ; ʌɪ] [siː] . ”
“ **We shall see** . ”
“ 我们 将 看 . ”

“我们拭目以待。”

“ [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [biː; bi] [ʌnˈkliːn] , ” [sɑːrd] [sed] , “ [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər] [ˈspɪtɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] . ”
“ **A man would be unclean , ” Sard said , “ even for spitting at you** . ”
“ 一个 男人 会 是 不洁 , ” 沙丁鱼 说 , ” 甚至 为了 吐痰 在 你 . ”
“一个人哪怕只是朝你吐口水，也是不洁的，”萨尔德说。

“ [ʌnˈkliːn] ? ”
“ **Unclean** ? ”
“ 不洁 ? ”

“不洁? ”

“ [səˈgrɑːdʊ] [ˈænsər] . ”
“ **Sagrado answered** . ”
“ 圣徒 回答 . ”

“萨格拉多回答道。”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈveriəs] [kənˈsepʃnz] [ʌv; əv] [ˈklenlɪnəs] , [bʌt; bət][ɔːl][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
“ **There are various conceptions of cleanliness , but all have to do with**
“ 那里 是 各种各样的 概念 的 清洁 , 但 全部 有 到 做 和
[kɑːnsɪˈkreɪʃn] [ænd; ənd] [dɪˈvʊʃənz] .
consecrations and devotions . ”
“ 祝圣 和 虔诚 . ”

“关于洁净有各种各样的概念，但都与奉献和虔诚有关。”

[aɪ][eɪ ˈem] [kɔːld] [ʌnˈkliːn] [baɪ][juː; jʊ] , [huː] [sɜːrv] [men] , [huː] [ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] .
I am called unclean by you , who serve men , who are a servant in a ship .
我 是 称为 不洁 经过 你 , WHO 服务 男人 , WHO 是 一个 仆人 在 一个 船 .
你们这些服侍人、在船上做仆人的，竟称我不洁净。

[ˈʌðər] [ˈflŋkɪz] [sɜːrv] [ðə; ðɪ] [steɪt] .
Other flunkeys serve the state .
其他 喽啰 服务 这 状态 .

其他喽啰则为国家效力。

[aɪ][eɪ ˈem][maɪˈself] , [ʌnˈspɑːtɪd] [frʌm; frəm] [ðɪːz] - [ænd; ənd] [ˈsleɪvəri] .
I am myself , unspotted from these flunkeydoms and slaveries .
我 是 我 , 未发现的 从 这些 - 和 奴隶制 .

我本人，未曾沾染这些奴役和奴役的污秽。

[ɪf] [aɪ] [sɜːrv] , [aɪ] [sɜːrv] [ˈiːv(ə)l] , [ðə; ðɪ][ˈmæstər][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] . ”
If I serve , I serve evil , the master of this world . ”
如果 我 服务 , 我 服务 邪恶的 , 这 掌握 的 这 世界 . ”

如果我侍奉，那我侍奉的就是邪恶，这个世界的主宰。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] , ” [sɑ:rd] [sed] , ” [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mæstər] [æz; əz] ['dɜ:rtɪ] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt]

“ **It is something** , ” **Sard said** , “ **to have a master as dirty as the servant** ”

“ 它 是 某物 , ” 沙丁鱼 说 , “ 到 有 一个 掌握 作为 肮脏的 作为 这 仆人 ”

“ ”

“ ”

“ ”

“真是奇了怪了,”萨德说,“主人和仆人一样肮脏。”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [mʌtʃ] , ” [sə'grɑ:dʊ] ['ænsər] , ” [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['paʊər] [kə'menʃərət] [wɪð; wɪθ]

“ **It is much** , ” **Sagrado answered** , “ **to have a power commensurate with** ”

“ 它 是 很多 , ” 圣徒 回答 , “ 到 有 一个 力量 相称的 和 ”

[jɔ:; jər] [fə'lɑ:səfi] . ”

your philosophy . ”

你的 哲学 . ”

“拥有与你的哲学理念相称的力量,这意义非凡,”萨格拉多回答道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [si:n] ['eni] ['paʊər] [ɪn] [ju:; jʊ] [jet] , ” [sɑ:rd] [sed] .

“ **I have not seen any power in you yet** , ” **Sard said** .

“ 我 有 不是 已见 任何 力量 在 你 然而 , ” 沙丁鱼 说 .

“我还没有看到你身上有任何力量,”萨德说道。

“ [noʊ] ? ” [sə'grɑ:dʊ] [sed] .

“ **No ?** ” **Sagrado said** .

“ 不 ? ” 圣徒 说 .

“不?”萨格拉多说道。

“ [jet] [aɪ] [stænd] [fri:] , [waɪ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [baʊnd] , [ju:; jʊ] [ænd; ænd] [jɔ:; jər] [roʊ'mæntɪk] [wʌn] .

“ **Yet I stand free, while you are bound, you and your romantic one** .

“ 然而 我 站立 自由的 , 尽管 你 是 边界 , 你 和 你的 浪漫的 一 .

“然而我却自由自在,而你却被束缚,你和你的爱人。”

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [ju: 'es] [hæz; həz] [ðə; ði] ['paʊər] , [mɑ:rgə'ri:tə] ? ”

Which of us has the power, Margarita ? ”

哪个 的 我们 有 这 力量 , 玛格丽塔 ? ”

玛格丽塔,我们俩谁掌握着权力?

“ [hi:; hi] [hæz; həz] , ” [ɪ; ɪ] ['ænsər] .

“ **He has** , ” **she answered** .

“ 他 有 , ” 她 回答 .

“他有,”她回答道。

“ [ænd; ænd] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] . ”

“ **And you know it** . ”

“ 和 你 知道 它 . ”

“你心里也清楚。”

“ [aɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [aɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [nɔ:r] [du:] [ɪ'vents] [ʃʊ] [aɪ 'ti:] .

“ **I do not know it** , ” **he said** , “ **nor do events show it** .

“ 我 做 不是 知道 它 , ” 他 说 , “ 也不 做 活动 展示 它 .

“我不知道,”他说,“事实也没有表明这一点。”

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [ju:; jʊ] [ɪn] [maɪ] [hændz] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [deɪ] : [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd]

I wanted you in my hands by a certain day: there was nothing that you wanted

我 通缉 你 在 我的 双手 经过 一个 肯定 天 : 那里 曾是 没有什么 那 你 通缉

[les] .

less .

较少的 .

我希望在某个特定的日子里你能够回到我身边:而你却对此毫不渴望。

[jet] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] [maɪ] [hændz] , [tu:; tə] [ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [plænd] .

Yet you came to my hands, to the very moment planned .

然而 你 来了 到 我的 双手 , 到 这 非常 片刻 计划 .

然而,你却在预定的时刻来到了我的手中。

[ðɪs] ['seɪlə] , [ɔ:r] ['sekənd] [meɪt] , [ɪf] [aɪ] [ʌndə'stænd] [hɪm; ɪm] , [hæz; həz] ['wɑ:ntɪd] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ˌfɪfti:n]
This sailor , or second mate , if I understand him , has wanted you for fifteen
这 水手 , 或者 第二 伴侣 , 如果 我 理解 他 , 有 通缉 你 为了 十五
[ˌjɪrz] :
years :
年 :

这位水手, 或者说二副 (如果我理解没错的话), 已经爱慕你十五年了:

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [mɔ:r] , [ɪf] [aɪ] [ˌoʊvər'hɜ:rd] [kə'rektli] .
there was nothing that you wanted more , if I overheard correctly .
那里 曾是 没有什么 那 你 通缉 更多的 , 如果 我 无意中听到 正确 .

如果我没听错的话, 你最想要的就是这个。

[ɑ:r; ə] [ju:; jʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ɔ:r] [ɑ:rmz] , [ɔ:r] [ɪn] [maɪn] ?
Are you in his hands , or arms , or in mine ?
是 你 在 他的 双手 , 或者 武器 , 或者 在 矿 ?

你是在他手中, 还是在我怀里?

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [ju: 'es] [hæz; həz] [ðə; ði] ['paʊər] [ˌoʊvər] [ju:; jʊ] ? "
Which of us has the power over you ? "
哪个 的 我们 有 这 力量 超过 你 ? "

我们之中谁能控制你?

" [hi; hi] [hæz; həz] , " [ɪ; ɪ] [sed] .
" He has , " she said .
" 他 有 , " 她 说 .

“他有,”她说。

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] . "
" And you know it . "
" 和 你 知道 它 : "

“你心里也清楚。”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [si:] [tru:θ] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ɪ:rn] [tru:θ] ; [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [tu:] ,
" If you will not see truth , you must learn truth ; and you too ,
" 如果 你 将要 不是 看 真相 , 你 必须 学习 真相 ; 和 你 也 ,

“如果你不愿看到真理, 你就必须学习真理; 你也一样,

[maɪ] ['seɪlə]
my sailor
我的 水手

我的水手.....

" [ju:; jʊ] , [æz; əz] [aɪ] [ʌndə'stænd] [aɪ 'ti:] , " [hi; hi] [sed] , [ˌtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [sɑ:rd] ,
" You , as I understand it , " he said , turning to Sard ,
" 你 , 作为 我 理解 它 , " 他 说 , 转弯 到 沙丁鱼 ,

“据我所知,”他转向萨德说道, “

" [wɜ:r; wər] [fɔ:r; fər] ['seɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] [ˌdeɪndʒər] [ɪn] [læs] [pə'loʊməs] .
" were for saving her from danger in Las Palomas .
" 是 为了 保存 她 从 危险 在 拉斯 帕洛玛斯 :

“是为了在拉斯帕洛马斯救她脱离危险。”

[dɪd] [ju:; jʊ] [seɪv] [hɜ:r; hər] ? . . .
Did you save her ? . . .
做过 你 节省 她 ? . . .

你救了她吗?

" [dɪd] [ju:; jʊ] [seɪv] [jʊr; jər] [ʃɪp] [frʌm; frəm] [ˌdeɪndʒər] ?
" Did you save your ship from danger ?
" 做过 你 节省 你的 船 从 危险 ?

你是否成功地将你的船从危险中拯救出来?

[waɪ] , [du:] [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] , [dɪd] [aɪ] [gəʊ] [ɪn] [jʊr; jər] [ɪp] [ə'mɪd] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [moʊst] [dɪ'spaɪz] ?
Why , do you suppose , did I go in your ship amid all that I most despise ?
为什么 , 做 你 认为 , 做过 我 去 在 你的 船 之中 全部 那 我 最多 鄙视 ?

你觉得我为什么会登上你的船, 去往我最厌恶的那些地方?

[jʊr; jər] [ɪp] , [aɪ] [seɪ] , [bʌt; bət] [aɪ] [mi:n] [jʊr; jər] ['oʊnəz] [ɪp] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [bɔ:t] [tu:; tə]
Your ship , I say , but I mean your owner's ship , which you were bought to
你的 船 , 我 说 , 但 我 意思是 你的 所有者的 船 , 哪个 你 是 买 到
[ki:p] [ə'floʊt] :
keep afloat :
保持 漂浮 :

我说的是你的船, 但实际上是指你主人的船, 你买下它是为了让它继续航行:

[ju:; jʊ] , [ə; eɪ] [mæn] , ['bi:ɪn] [slɛɪv] [tu:; tə] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "
you , a man , being slave to a thing ."
你 , 一个 男人 , 存在 奴隶 到 一个 事物 . "

你, 一个男人, 竟成了物之奴隶。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [əu'beɪd] [ɪts] [slɛɪvz] , " [sɑ:rd] [sed] .
" The thing obeyed its slaves , " Sard said .
" 这 事物 服从 它是 奴隶 , " 沙丁鱼 说 .

“那东西服从了它的奴隶,”萨尔德说。

" [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , " [ðə; ði] ['həʊli] [wʌn] [sed] .
" For a while , " the Holy One said .
" 为了 一个 尽管 , " 这 圣 一 说 .

“暂时如此,”圣者说道。

" [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [aɪ 'ti:] [geɪv] [sætɪs'fæk(ə)n] ; [ðə; ði] [slɛɪvz] [zɜ:rnd] [ə; eɪ] ['dɪvɪdend] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər]
" For a while it gave satisfaction ; the slaves earned a dividend for their
" 为了 一个 尽管 它 给予 满意 ; 这 奴隶 获得 一个 股利 为了 他们的
[ɪmp'loɪəz] .
employers .
雇主 .

“在一段时间内, 这带来了满足感; 奴隶们为他们的雇主赚取了分红。”

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [keɪm] , [aɪ] , [ðə; ði] ['həʊli] [wʌn] ,
But then I came , I , the Holy One ,
但 然后 我 来了 , 我 , 这 圣 一 ,

但后来我来了, 我, 圣者,

[hu:] [eɪ 'em] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [maɪ] ['mæstər] [tu:; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ɔ:l] [ðɪs] ['ɔ:rdər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [moʊst]
who am appointed by my Master to bring down all this order which he most
WHO 是 任命 经过 我的 掌握 到 带来 向下 全部 这 命令 哪个 他 最多
[ləʊðz] .
loathes .
厌恶 .

奉我主人之命, 推翻他最憎恶的这种秩序。

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ðæt] [ɪp] [tu:; tə] [leɪ] [hɜ:r; hər] [ləʊ] , [æz; əz] [æn; ən] [ə'fens] ,
I came to that ship to lay her low , as an offence ,
我 来了 到 那 船 到 躺 她 低的 , 作为 一个 罪行 ,

我来到那艘船上是为了击沉她, 以示惩戒。

[ænd; ænd] [tu:; tə] [smaɪt] [hɜ:r; hər] [breɪnz] [wɪð; wɪθ] ['nʌmnəs] .
and to smite her brains with numbness .
和 到 惩戒 她 大脑 和 麻木 .

并用麻木感击碎她的大脑。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sleɪv] - [breɪnz] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈki:pɪŋ] [ðer; ðər] [ˈprɪzənz] [kli:n]
They were slave - brains , thinking of nothing but of keeping their prisons clean
他们 是 奴隶 - 大脑 , 思维 的 没有什么 但 的 保持 他们的 监狱 干净的
.
:
.

他们头脑空空，满脑子只有保持监狱清洁。

[ðer; ðər][wʌn][dʒɔɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpɑ:t,haʊs] , [ðer; ðər][soʊl][ɑ:rt][ðə; ði][ˈmju:zɪk] - [hɔ:l] ; [ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒən] ,
Their one joy was the pothouse , their sole art the music - hall ; their religion ,
他们的 一 喜悦 曾是 这 茶馆 , 他们的 唯一 艺术 这 音乐 - 大厅 ; 他们的 宗教 ,
[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ,
what was that ,
什么 曾是 那 ,

他们唯一的乐趣是泡吧，他们唯一的艺术是音乐厅；他们的宗教，那又是什么呢？

[ju:; jʊ] , [hu:] [ˈrekən] [jɔ:r'self] [ðer; ðər] [ˈli:dər] ? "
you , who reckon yourself their leader ? "
你 , WHO 估计 你自己 他们的 领导者 ? "

你，自诩为他们的领袖？

" [ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒən] [ɪz][tu:; tə] [rɪsk][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ˈmɔ:rtɪfaɪ][ðer; ðər] [fleʃ] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə]
" **Their religion is to risk their lives and mortify their flesh in order to**
" 他们的 宗教 是 到 风险 他们的 生活 和 羞辱 他们的 肉 在 命令 到
[brɪŋ] [bred] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈfeləʊz] ,
bring bread to their fellows ,
带来 面包 到 他们的 伙伴们 ,

“他们的信仰是冒着生命危险，忍受肉体折磨，只为给同胞带来面包。”

" [sɑ:rd] [sed] .
" **Sard said .**
" 沙丁鱼 说 .

萨德说道。

" [ɪn] [ˈdu:ɪŋ] [ðæt] , [ðeɪ] [meɪk] [ˈaɪərn] [swɪm] [ænd; ənd] [ded] - [weɪt] [skɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [θɪŋ]
" **In doing that , they make iron swim and dead - weight skim and the dead thing**
" 在 正在做 那 , 他们 制作 铁 游泳 和 死的 - 重量 撇去 和 这 死的 事物
[tu:; tə][bi:; bi] [ˈbju:tɪf(ə)] .
to be beautiful .
到 是 美丽的 .

“通过这样做，他们让铁游动，让死物漂浮，让死物变得美丽。”

[ʃoʊ] [em ˈi:][ə; eɪ][ˈfaɪnər] [rɪˈlɪdʒən] , [ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:r; ər] [ɔ:ˈredi] [ˈkæriən] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv][wʌn] .
Show me a finer religion , you who are already carrion for the want of one .
展示 我 一个 更精细 宗教 , 你 WHO 是 已经 腐肉 为了 这 想 的 一 .
"
"
"

你们这些因缺乏信仰而日渐腐烂的人，请给我指出一种更美好的宗教吧。

" [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [rɪˈlɪdʒən] , " [səˈgrɑ:dəʊ] [ˈænsər] .
" **They had no religion , " Sagrado answered .**
" 他们 有 不 宗教 , " 圣徒 回答 .

“他们没有宗教信仰，”萨格拉多回答道。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sleɪvz] [hu:] [meɪd] [ˈpenɪz] [fɔ:r; fər][pɑ:t] - [ˈhaʊzɪz] [waɪl] [ðer; ðər][wɜ:rk] [meɪd]
" **They were slaves who made pennies for pot - houses while their work made**
" 他们 是 奴隶 WHO 制成 便士 为了 锅 - 房屋 尽管 他们的 工作 制成
[paʊndz] [fɔ:r; fər] [pɪrz] .
pounds for peers .
磅 为了 同龄人 .

“他们是奴隶，为制毒窝点挣几个便士，而他们的劳动却为同辈赚了大把钞票。

[aɪ] , [ðə; ði][ˈhoʊli] [wʌn] , [keɪm] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈskætərd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [siːdz]
I , the Holy One , came among them , and scattered among them the seeds
我 , 这 圣 一 , 来了 之中 他们 , 和 疏散 之中 他们 这 种子
[ʌv; əv] [ˈterər] .
of terror .
的 恐怖 .

我, 圣者, 来到他们中间, 将恐怖的种子散播在他们中间。

[wʊd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] , [maɪ] [ˈsekənd] [meɪt] , [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðæt] [ˈterər] [ˈgroʊɪŋ] ;
Would that you had been there , my second mate , to watch that terror growing ;
会 那 你 有 到过 那里 , 我的 第二 伴侣 , 到 手表 那 恐怖 生长 ;
[ðə; ði] [dʒiˈreinjəmz] ,
the geraniums ,
这 天竺葵 ,

我的二副, 但愿你当时也在场, 亲眼目睹那恐怖的滋长; 天竺葵,

[ðə; ði][bɜːrdz] , [ðen] [wʌŋ][baɪ][wʌŋ][ðə; ði] [breɪnz] ; [aɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [drʌg] ,
the birds , then one by one the brains ; I , with a little drug ,
这 鸟类 , 然后 一 经过 一 这 大脑 ; 我 , 和 一个 小的 药品 ,
[ˈpʊtɪŋ] [maɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][jʊr; jər][soʊ] [ˈboʊstɪd] [məˈʃiːn] .
putting my hand on the heart of your so boasted machine .
推杆 我的 手 在 这 心 的 你的 所以 吹嘘 机器 .

我将手放在你引以为傲的机器的核心部位。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt] , [maɪ] [ˈsekənd] [meɪt] , [ə; eɪ] [ˈsɪmfəni] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] .
It was a work of art , my second mate , a symphony of horror .
它 曾是 一个 工作 的 艺术 , 我的 第二 伴侣 , 一个 交响乐 的 恐怖 .

我的二副, 那是一件艺术品, 一首恐怖的交响曲。

[aɪ] [druː] [aʊt] [wʌt] [noʊts] [aɪ] [wɪft] , [aɪ] [strʌk] [wʌt] [ˈkɔrdz] [aɪ] [lʌvd] ,
I drew out what notes I wished , I struck what chords I loved ,
我 画 出去 什么 笔记 我 希望 , 我 击 什么 和弦 我 喜爱 ,
[aɪ] [druː] [aʊt] [wʌt] [noʊts] [aɪ] [wɪft] [aɪ] [strʌk] [wʌt] [ˈkɔrdz] [aɪ] [lʌvd] .
我 画 出去 什么 笔记 我 希望 , 我 击 什么 和弦 我 喜爱 .

我随心所欲地拉出我想弹奏的音符, 弹奏我喜欢的和弦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnstɹəmənts] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪsˈlaɪkt] , [aɪ] [dɪˈstrɔɪd] .
and the instruments which I disliked , I destroyed .
和 这 仪器 哪个 我 不喜欢 , 我 损毁 .

我不喜欢的乐器, 我都销毁了。

[jʊr; jər] [ˈkæri] , [aɪ] [dɪˈstrɔɪd] .
Your Cary , I destroyed .
你的 凯瑞 , 我 损毁 .

你的凯瑞, 我毁了。

[aɪ] [nʌmd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
I numbed him and killed him .
我 麻木 他 和 被杀 他 .

我麻醉了他, 然后杀了他。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [doʊs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈstrɔːŋhoʊld] , [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [deθ] . "
With my own dose , in his own stronghold , I gave him Death . "
和 我的 自己的 剂量 , 在 他的 自己的 据点 , 我 给予 他 死亡 . "

我用自己的毒药, 在他自己的堡垒里, 给了他死亡。

" [juː; jʊ][wəːnt, weənt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˈberi] [hɪm; ɪm] , " [sɑːrd] [sed] .
" You weren't allowed to bury him , " Sard said .
" 你 不是 允许 到 埋葬 他 , " 沙丁鱼 说 .

“你们不被允许埋葬他,”萨德说。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈɑ:t] [wɪt] [went] [hoʊm] .
It was a shot which went home .
它 曾是 一个 射击 哪个 去 家 .

这是一记漂亮的投篮。

[ˈpleɪnli] ,
Plainly ,
显然 ,

简而言之，

[ðə; ði] [ˈberiəl] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈkæri] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmɜ:rdərər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpri:sts] [kloʊðz] [wʊd] [hæv; həv]
the burial of Captain Cary by the murderer in the priest's clothes would have
这 葬礼 的 队长 凯瑞 经过 这 凶手 在 这 牧师的 衣服 会 有
[ˈɡɪv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈreliʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] [kraɪm] .
given a relish to the crime .
给定 一个 尽情享受 到 这 犯罪 .

如果凶手穿着牧师的衣服埋葬凯里上尉，那无疑会给这起罪行增添一丝快感。

“ [noʊ] [ˈmætər] , ” [ðə; ði] [ˈhoʊli] [wʌn] [ˈænsər] , [kənˈtroʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , “ [aɪ] [æɪ; ʃəl] [ˈberi] [ju:; jʊ] ,
“ **No matter , the Holy One answered , controlling his face , “ I shall bury you ,**
” 不 事情 , ” 这 圣 一 回答 , 控制 他的 脸 , ” 我 将 埋葬 你 ,
“没关系,”圣者回答道，努力控制住自己的表情，“我会埋葬你。”

[wen] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] . “
when I have done with you .”
什么时候 我 有 完毕 和 你 . ”

等我收拾完你。

“ [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] [jet] , ” [sɑ:rd] [sed] .
“ **You haven't done with me yet , “ Sard said .**
” 你 还没有 完毕 和 我 然而 , ” 沙丁鱼 说 .

“你还没完事呢,”萨德说。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ˈkæptɪn] [ˈkæri] . ”
“ **And I owe you for Captain Cary .**”
” 和 我 欠 你 为了 队长 凯瑞 . ”

“我还要感谢你帮我介绍了凯瑞船长。”

“ [jɔ:r; jər] [ˈoʊnərz] [oʊ] [em ˈi:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ʃɪp] . ”
“ **Your owners owe me for the ship .**”
” 你的 所有者 欠 我 为了 这 船 . ”

“你们的船东欠我船钱。”

“ [pərˈhæps] [aɪ] [meɪ] [peɪ] [ðæt] [tu:] .
“ **Perhaps I may pay that too .**
” 也许 我 可能 支付 那 也 .

“或许我也得付这笔钱。”

“ [səˈɡrɑ:dʊʊ] [wɔ:kt] [tu:; tə] [ðə; ði] [θroʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈeɪpeks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] ;
“ **Sagrado walked to the throne in the apex of the room ;**
” 圣徒 步行 到 这 王座 在 这 顶点 的 这 房间 ;

“萨格拉多走向房间顶端的王座；

[hi:; hi] [ˈsi:tɪd] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [kənˈsɪdər] .
he seated himself and appeared to consider .
他 坐着 他自己 和 出现 到 考虑 .

他坐了下来，似乎在思考。

[sɑ:rd] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bi:st] [tu:; tə][ðə; ði] [kwɪk] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:rk] [ə'baʊt]
Sard knew that he had touched the beast to the quick by his remark about
沙丁鱼 知道 那 他 有 感动 这 兽 到 这 快的 经过 他的 评论 关于
[ðə; ði] ['berɪəl] .
the burial .
这 葬礼 .

萨德知道，他关于葬礼的那番话触到了这头野兽的痛处。

[hi:; hi] ['fɑ:lʊəd] [aɪ 'ti:] [ʌp] [wɪð; wɪθ] :
He followed it up with :
他 随后 它 向上 和 :

他接着说:

" ['mɪstər] . ['dɔ:ni] [ri:d] [ðə; ði] ['sɜ:rvis] ['veri] [wel] , [aɪ] [ʌndər'stænd] .
" **Mr . Dorney read the service very well , I understand** .
" 先生 . 多尼 读 这 服务 非常 出色地 , 我 理解 .

"据我了解，多尼先生对这篇悼词理解得很好。"

[ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [nʌm] [hɪz; ɪz] [breɪnz] , [aɪ] ['gæðər] . "
You did not numb his brains , I gather . "
你 做过 不是 麻木的 他的 大脑 , 我 收集 . "

看来你并没有麻痹他的大脑。

" [hi:; hi][hæz; həz] [fju:] [tu:; tə] [nʌm] , " [sə'grɑ:dʊ] ['ænsər] .
" **He has few to numb , " Sagrado answered** .
" 他 有 很少 到 麻木的 , " 圣徒 回答 .

"他没什么可麻痹的,"萨格拉多回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] [ə'baʊt] ['peɪmənt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ju:; jʊ] ['peɪɪŋ]
" **But I am thinking of what you said about payment , and of you paying**
" 但 我 是 思维 的 什么 你 说 关于 支付 , 和 的 你 付费
[em 'i:] .
me :
我 .

"但我一直在想你刚才说的关于付款的事，以及你付钱给我的事。"

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [jɔ:r'self] ['keɪpəb(ə)] , [du:][ju:; jʊ] , [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɑ:ntest][wɪð; wɪθ][em 'i:] ? "
You think yourself capable , do you , of standing in a contest with me ? "
你 思考 你自己 有能力的 , 做 你 , 的 常设 在 一个 竞赛 和 我 ? "

你觉得自己有能力和我一较高下吗?

" [aɪ] [wʊd] [du:][maɪ][best] , [ðə; ði] ['sɪti] ['skævɪndʒər] ['bi:ɪŋ] ['æbsənt] .
" **I would do my best , the city scavenger being absent** .
" 我 会 做 我的 最好的 , 这 城市 拾荒者 存在 缺席的 .

"我会尽我所能，因为城市拾荒者不在。"

" [sə'grɑ:dʊ] [læft] , [jet] [si:md] [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərɪŋ] : [hi:; hi] [sweɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə]
" **Sagrado laughed , yet seemed still to be considering : he swayed a little to**
" 圣徒 笑了 , 然而 似乎 仍然 到 是 考虑 : 他 摇摆 一个 小的 到
[ænd; ənd][froʊ] .
and fro :
和 弗 .

萨格拉多笑了，但似乎仍在思考：他微微摇晃了一下。

" [jet] [aɪ 'ti:][ɪz][əb'sɜ:rd] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Yet it is absurd , " he said** .
" 然而 它 是 荒诞 , " 他 说 .

"但这很荒谬,"他说。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [fer] [mætʃ] . "
" **It would be no fair match** . "
" 它 会 是 不 公平的 匹配 . "

"这根本不是一场公平的较量。"

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈoʊldər] , ” [sɑ:rd] [sed] , ” [ðæt] [ɪz] [tru:;], [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [freʃ] .
“ You are older , ” Sard said , “ that is true , but you are fresh . ”
“ 你 是 老 , ” 沙丁鱼 说 , “ 那 是 真 的 , 但 你 是 新 鲜 的 . ”
“你年纪大了,”萨德说,“这是事实,但你精力充沛。”

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:'redi] [fɔ:t] [twais] [ðɪs] [naɪt] . “
I have already fought twice this night . ”
我 有 已 经 战 斗 两 次 这 夜 晚 . “
我今晚已经打了两场仗了。

“ [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [ðæt] , ” [sə'grɑ:dəʊ] [ˈænsər] .
“ I had not heard that , ” Sagrado answered . ”
“ 我 有 不 是 听 到 那 , ” 圣 徒 回 答 . ”
“我没听说过,”萨格拉多回答道。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ˈbi:tn] : [dɪd][ju:; jʊ][rɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [ðæt] ? “
“ I heard that you had been beaten : did you refer to that ? ”
“ 我 听 到 那 你 有 到 过 被 打 败 : 做 过 你 参 考 到 那 ? ”
“我听说你被人打了: 你指的是这件事吗? ”

“ [jes] , ” [sɑ:rd] [sed] .
“ Yes , ” Sard said . ”
“ 是 的 , ” 沙 丁 鱼 说 . ”

“是的,”萨德说。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][maɪ][maɪnd] , ” [sə'grɑ:dəʊ] [sed] ,
“ That was not in my mind , ” Sagrado said , ”
“ 那 曾 是 不 是 在 我 的 头 脑 , ” 圣 徒 说 , ”
萨格拉多说:“我当时并没有那样想。”

“ [wen] [aɪ] [ˈwʌndɜ:d] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mætʃ] .
“ when I wondered at the fitness of the match . ”
“ 什 么 时 候 我 想 知 道 在 这 健 康 的 这 匹 配 . ”
“当我还在思考这场比赛的适赛性时。”

[ðə; ði] [ˈɪju:] [ɪz][nɑ:t] [bɪ'twi:n] [ˈmæstər][ænd; ənd][ˈsɜ:rvənt] , [bʌt; bət] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ˈsɪvɪlaɪzd] [wɜ:rld]
The issue is not between Master and servant , but between the civilised world
这 问 题 是 不 是 之 间 掌 握 和 仆 人 , 但 之 间 这 文 明 世 界
[ænd; ənd][ɪts] [dɪ'strɔɪər] .
and its Destroyer .
和 它 是 驱 逐 舰 .

问题不在于主人与仆人之间,而在于文明世界与其毁灭者之间。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [dɪs'gʌstɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪ'nʌf] .
You are disgusting to me , but not important enough . ”
你 是 令 人 作 呕 到 我 , 但 不 是 重 要 的 足 够 的 . ”
你令我作呕,但你对我来说并不重要。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈmæstər][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈdestəni] .
You are not master of your destiny . ”
你 是 不 是 掌 握 的 你 的 命 运 . ”
你无法主宰自己的命运。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [skʌm] [ʌv; əv][laɪf] ,
You are a part of the scum of life , ”
你 是 一 个 部 分 的 这 浮 渣 的 生 活 , ”
你简直是人渣。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈæktɪv] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] ([ðʊ] [wɪˈðəʊt] [rɪˈlɪdʒən]) [ænd; ənd] [ˈwɜːrɪd] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] ,
which is active for another (though without religion) and worried for another ,
哪个 是 积极的 为了 其他 (尽管 没有 宗教) 和 担心 为了 其他 ,
[ðʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈpɜːrpəs] .
though without purpose .
尽管 没有 目的 :
为他人积极 (尽管没有宗教信仰), 为他人担忧 (尽管没有目的)。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [tʊ:k] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [ɪkˈspekt] : [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpredʒədɪs] [beɪst] [ɑːn] [ˈɪgnərəns] ,
And your talk is such as one would expect : it is prejudice based on ignorance ,
和 你的 讲话 是 这样的 作为 一 会 预计 : 它 是 偏见 基于 在 无知 ,
而你的言论也正如人们所预料的那样: 是基于无知的偏见。

[dʒʌst] [laɪk] [jʊr; jər] [pres] .
just like your press .
只是 喜欢 你的 按 :
就像你的印刷机一样。

[jʊr; jər][spɔːrts] , [jʊr; jər] [ˈmʌs(ə)l] , [jʊr; jər] [fer] [pleɪ] ,
Your sports , your muscle , your fair play ,
你的 运动的 , 你的 肌肉 , 你的 公平的 玩 ,
你的运动精神, 你的肌肉力量, 你的公平竞赛精神

[ɔːl] [ðiːz] [ˈkæʃwɜːrdz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [rɪˈpiːt] [wen] [ˈpiːp(ə)l] [æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [dɪˈɡreɪd]
all these catchwords which you repeat when people ask you for intelligence , degrade
全部 这些 口号 哪个 你 重复 什么时候 人们 问 你 为了 智力 , 降级
[men] .
men .
男人 :

当别人问你智力时, 你反复使用的这些口头禅, 都在贬低男性。
[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈbærəl] - [ˈɔrgənz] [pleɪd] [ˈlaʊdli] [ðæt] [men] [meɪ] [nɑːt] [noʊ]
Shall we say that they are the barrel - organs played loudly that men may not know
将 我们 说 那 他们 是 这 桶 - 器官 玩 高声 那 男人 可能 不是 知道
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪgrəˈdeɪʃənz] [dʌn] [tuː; tə] [ˈmænhʊd] ? "
of the degradations done to manhood ? "
的 这 降解 完毕 到 男子气概 ? "
我们是否可以说, 它们是被大声演奏的手摇风琴, 目的是为了不让人们不去察觉男子气概所遭受的羞辱?

" [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] , " [sɑːrd] [sed] ,
" **You may say what you like , " Sard said ,**
" 你 可能 说 什么 你 喜欢 , " 沙丁鱼 说 ,
"你想说什么就说吧,"萨德说道。

" [ðə; ði] [ˈsuːər] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd][ɪz] [ˈpraːbəbli] [ˈbetər] [ˈfluːənt][ðæn; ðən] [ˈstægnənt] . "
" **the sewer of your mind is probably better fluent than stagnant . "**
" 这 下水道 的 你的 头脑 是 大概 更好的 流利 比 停滞不前 : "
"你脑海中的污水管道可能流动得比停滞不前要好得多。"

" [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [səˈɡrɑːdʊ] [ˈænsər] , " [ðə; ði][praːp][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] , [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] ,
" **I see what you are , " Sagrado answered , " the prop of it all , the sergeant ,**
" 我 看 什么 你 是 , " 圣徒 回答 , " 这 支柱 的 它 全部 , 这 军士 ,
"我看清你的真面目了,"萨格拉多回答道, "你不过是这一切的道具, 那个中士。"

[ðə; ði] [ˈsekənd] [meɪt] , [ðə; ði] - , [ðə; ði] [skuːl] - [ˈmæstər] , [ðə; ði] [ˈpeti] [ˈɑːfɪsər] .
the second mate , the curé , the school - master , the petty officer .
这 第二 伴侣 , 这 - , 这 学校 - 掌握 , 这 小气 官 :
二副、教士、教师、士官。

" [hiː; hi] [stroʊd] [ʌp] [tuː; tə][sɑːrd][ænd; ənd] [bəˈkst] [hɪz; ɪz] [ɪrɜː] .
" **He strode up to Sard and boxed his ears .**
" 他 大步走 向上 到 沙丁鱼 和 盒装 他的 耳朵 :
他大步走到萨德面前, 狠狠地扇了他一巴掌。

“ [pɑ:] !
“ **Pah !**
“ 帕 !

“呸! ”

“ [hi:; hi] [sed] , “ [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [faʊn'deɪnɪz] , [ju:; jʊ] ['pɔ:ltri] [θɪŋ] .
“ **he said , “ you have no foundations , you paltry thing .**
“ 他 说 , “ 你 有 不 基础 , 你 微不足道 事物 .

他说：“你这个卑微的东西，毫无根基。”

[ju:; jʊ] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['mænhʊd] , ['prɑ:bəbli] , [ænd; ənd] ['rekən] [jɔ:r'self] [ə; eɪ][mæn] ; [nɑ:t][ə; eɪ]
You talk about manhood , probably , and reckon yourself a man ; not a
你 讲话 关于 男子气概 , 大概 , 和 估计 你自己 一个 男人 ; 不是 一个
[ˈdʒent(ə)lmən] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
gentleman , of course ,
绅士 , 的 课程 ,

你或许会谈论男子气概，也自认为是个男人；当然，你未必是个绅士。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ju:; jʊ] [wʊd] [prɪ'tend] , [ˈi:v(ə)n][æt; ət] [si:] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] , [noʊ] [daʊt] .
for that not even you would pretend , even at sea , but a man , no doubt .
为了 那 不是 甚至 你 会 假装 , 甚至 在 海 , 但 一个 男人 , 不 怀疑 .

即使是你，即使在海上，也不会假装那样，但一个男人，毫无疑问。

[ju:; jʊ] , [ə; eɪ] ['pri:tʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sleɪv] ; [hu:] ['kænɑ:t] [noʊ] [wʌt] ['mænhʊd] [ɪz] .
You , a preacher and a slave ; who cannot know what manhood is .
你 , 一个 牧师 和 一个 奴隶 ; WHO 不能 知道 什么 男子气概 是 .

你，一个传道者，一个奴隶，竟然不知道何为男子气概。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] :
I will tell you what it is :
我 将要 告诉 你 什么 它 是 :

我来告诉你那是什么：

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] ['paʊər] .
it is the attainment of power and the use of power .
它 是 这 素养 的 力量 和 这 使用 的 力量 .

它是权力的获取和权力的运用。

[oʊld] [æz; əz] [aɪ] [eɪ 'em] , [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] .
Old as I am , I will show you .
老的 作为 我 是 , 我 将要 展示 你 .

虽然我年纪大了，但我会让你知道的。

[ju:; jʊ][[æɪ; ʃəl][stænd][ɪn][ðə; ði] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
You shall stand in the wrestle with me .
你 将 站立 在 这 搏斗 和 我 .

你我将与搏斗。

[ɛskla:vouz] !
Esclavos !
奴隶 !

奴隶！

“ [æt; ət][hɪz; ɪz][kɔ:l][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n]['ɪndiəns] [ˈentərd] .
“ **At his call the group of seven Indians entered .**
“ 在 他的 称呼 这 团体 的 七 印度人 进入 .

“他一声令下，七个印第安人走了进来。”

[sɑ:rd] [sɔ:] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [naʊ] ; [ˈsev(ə)n][waɪld] ['æniɪmlz] ,
Sard saw them in the light now ; seven wild animals ,
沙丁鱼 锯 他们 在 这 光 现在 ; 七 荒野 动物 ,

萨尔德现在在光线下看到了它们；七只野兽，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [blʌd] :
with a light in their eyes from the desire of blood .

和 一个 光 在 他们的 眼睛 从 这 欲望 的 血 :

他们眼中闪烁着嗜血的光芒：

[ðeɪ] [hæd; həd]['feɪsɪz] [wɪ'daʊt] [mɑ:rk][ʌv; əv][mɜ: rθ] [ɔ: r] ['pɪti] .
they had faces without mark of mirth or pity .

他们 有 面孔 没有 标记 的 欢笑 或者 遗憾 :

他们脸上没有一丝欢笑或怜悯的表情。

[æt; ət][ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm][sə'grɑ: dʊʊ] [ðeɪ] [kæst] [lu: s] - [tʃeɪnz] .
At a sign from Sagrado they cast loose Sard's chains .

在 一个 符号 从 圣徒 他们 投掷 松动的 - 链条 :

在萨格拉多的指引下，他们解开了萨尔德的锁链。

[sə'grɑ: dʊʊ][kæst] [ɔ: f] [hɪz; ɪz]['ska: rlət] [rʊʊb] [ænd; ʌnd] [stretʃt] [hɪz; ɪz][ɑ: rmz] .
Sagrado cast off his scarlet robe and stretched his arms .

圣徒 投掷 离开 他的 猩红 长袍 和 拉伸 他的 武器 :

萨格拉多脱下猩红色长袍，伸展双臂。

" [ju:; jʊ][ɑ: r; ər] [fri:] , " [sə'grɑ: dʊʊ] [sed] .
" You are free , " Sagrado said .

" 你 是 自由的 , " 圣徒 说 :

“你自由了，”萨格拉多说。

" [kʌm] , [ðen] , [tu:; tə][ðə; ði] [test] .
" Come , then , to the test .

" 来 , 然后 , 到 这 测试 :

“那么，来接受考验吧。”

[waɪ] [du:;][ju:; jʊ][nɑ: t] [kʌm] ?
Why do you not come ?

为什么 做 你 不是 来 ?

你为什么不来？

" [sɑ: rd]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][fɔ: r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] ,
" Sard hesitated for a second ,

" 沙丁鱼 犹豫了一下 为了 一个 第二 ,

萨德犹豫了一下，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiəns] [wʊd] ['fɔ: rli] [naɪf] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [mu: vd] .
thinking that one of the Indians would surely knife him when he moved .

思维 那 一 的 这 印度人 会 一定 刀 他 什么时候 他 已搬 :

他心想，他一动，肯定会被某个印第安人捅一刀。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ri: tʃt] [hɪz; ɪz][end] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
He felt that he had reached his end , and that this was how he was

他 毛毡 那 他 有 达到 他的 结尾 , 和 那 这 曾是 如何 他 曾是

[tu:; tə][daɪ] ,
to die ,

到 死 ,

他觉得自己已经走到了尽头，这就是他注定的死法。

[ʃʌt] [ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ][waɪld] [bi: sts] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .
shut up here with wild beasts in the presence of his love .

关闭 向上 这里 和 荒野 野兽 在 这 在场 的 他的 爱 :

在他爱人的面前，与野兽为伍。

[hi:; hi] [glɑ: nst] [æt; ət][mɑ: rgə'ri: tə] , [ænd; ʌnd] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [drɑ: pt] [hændz] ,
He glanced at Margarita , and stood with dropped hands ,

他 瞥了一眼 在 玛格丽塔 , 和 站立 和 掉落 双手 ,

他瞥了玛格丽塔一眼，双手垂了下来，站在那里。

[ˈletɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [rʌŋ] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [nʌmd] [ɑːrmz] [əˈɡen] .
letting the blood run into his numbed arms again .
出租 这 血 跑步 进入 他的 麻木 武器 再次 :

鲜血再次流入他麻木的双臂。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [hɪt] [səˈɡrɑːdoʊ] [brɪˈɔːr] [hiː; hi] [daɪd] .
He meant to hit Sagrado before he died .
他 意思是 到 打 圣徒 前 他 死亡 :

他本想在死前击中萨格拉多。

“ [ðə; ði] [ˈpriːtʃər] [ˈhezɪteɪt] , ” [səˈɡrɑːdoʊ] [sed] .
“ **The preacher hesitates** , ” **Sagrado said** .
” 这 牧师 犹豫 , ” 圣徒 说 :

“牧师犹豫了,”萨格拉多说。

[sɑːrd] [ɡlɑːnst] [əˈɡen] [æt; ət] [ˌmɑːrgəˈriːtə] ; [hɜːr; həər] [lʊk] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [wɜːrθ] [waɪl] .
Sard glanced again at Margarita ; her look made it all worth while .
沙丁鱼 瞥了一眼 再次 在 玛格丽塔 ; 她 看 制成 它 全部 值得 尽管 :

萨德又看了玛格丽塔一眼; 她的眼神让这一切都值了。

“ [aɪ] [dəʊnt] [ˈhezɪteɪt] , ” [sɑːrd] [sed] .
“ **I don't hesitate** , ” **Sard said** .
” 我 不 犹豫 , ” 沙丁鱼 说 :

“我毫不犹豫,”萨德说道。

“ [bʌt; bət] [kiːp] [jʊər; jər] [sleɪvz] [frʌm; frəm] [em ˈiː] . ”
“ **But keep your slaves from me** . ”
” 但 保持 你的 奴隶 从 我 : ”

“但请你们的奴隶不要靠近我。”

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [miːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsækrɪfaɪs] , ” [səˈɡrɑːdoʊ] [ˈænsər] , “ [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [tʌtʃ] [juː; jʊ] .
“ **You are meat for the sacrifice** , ” **Sagrado answered** , “ **they will not touch you** .
” 你 是 肉 为了 这 牺牲 , ” 圣徒 回答 , “ 他们 将要 不是 触碰 你 :
”
”
”

“你是祭品,”萨格拉多回答说, “他们不会碰你。”

“ [taɪm] , [ðen] , ” [sɑːrd] [sed] .
“ **Time , then , Sard said** .
” 时间 , 然后 , ” 沙丁鱼 说 :

“那么,是时候了。”萨德说道。

[hiː; hi] [rʌʃt] [æt; ət] [səˈɡrɑːdoʊ] [ænd; ənd] [ˈlændɪd] [wɪð; wɪθ] [bəʊθ] [hændz] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ɡɑːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi]
He rushed at Sagrado and landed with both hands upon a guard which he
他 匆忙 在 圣徒 和 登陆 和 两个都 双手 之上 一个 警卫 哪个 他
[kʊd; kəd] [nɑːt] [breɪk] .
could not break .
可以 不是 休息 :

他冲向萨格拉多, 双手击中了一个他无法打破的守卫。

[ˈstepɪŋ] [bæk] , [hiː; hi] [traːd] [ˈɪntuː] [æn; ən] [ˈɪndiən] , [waɪl] [əˈhʌðər] [ˈɪndiən] [lɜːtʃ] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
Stepping back , he trod into an Indian , while another Indian lurched into his side .
步进 后退 , 他 践踏 进入 一个 印度 , 尽管 其他 印度 踉跄了一下 进入 他的 边 :

他后退一步, 撞到了一个印第安人, 另一个印第安人踉跄着撞到了他的侧面。

[ðər; ðər] [wɜːr; wər] [ˈɪndiəns] [ɔːl] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ; [ə; eɪ] [sɔːrt] [lʌ; əv] [net] [lʌ; əv] [ˈɪndiəns] .
There were Indians all round him ; a sort of net of Indians .
那里 是 印度人 全部 圆形的 他 ; 一个 种类 的 网 的 印度人 :

他周围全是印第安人, 就像一张印第安人网。

[sə'grɑ:doʊ] [keɪm] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [gript] [hɪm; ɪm]; [hi:; hi] [kɪntʃt] [ænd; ənd][droʊv] [ɪn] [ʃɔ:rt] -
Sagrado came at him and gripped him ; he clinched and drove in short -
圣徒 来了 在 他 和 紧握 他 ; 他 锁定 和 驾驶 在 短的 -
[ɑ:rm] [bloʊz] [æt; ət] - [rɪbz] ;
arm blows at Sagrado's ribs ;
手臂 打击 在 - 肋骨 ;
萨格拉多冲上前去抓住他；他紧紧抱住萨格拉多，用短促的手臂猛击他的肋部；

[æn; ən] ['ɪndiən] [trɪpt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][sə'grɑ:doʊ][gɑ:t][ə; eɪ] ['betər] [hoʊld][æz; əz][hi:; hi] ['stæɡərd] .
an Indian tripped him , and Sagrado got a better hold as he staggered .
一个 印度 绊倒了 他 , 和 圣徒 得到 一个 更好的 抓住 作为 他 交错 .
一个印第安人绊倒了他，萨格拉多趁他踉跄时更好地抓住了他。

[sə'grɑ:doʊ][wʌz; wəz][æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz][æn; ən][ɑ:ks][ænd; ənd] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ][waɪld] [bi:st] .
Sagrado was as strong as an ox and quick as a wild beast .
圣徒 曾是 作为 强的 作为 一个 牛 和 快的 作为 一个 荒野 兽 .
萨格拉多力大如牛，迅捷如野兽。

[sɑ:rd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [mæn] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʊl] - ['baɪs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
Sard was a strong man , but this was a bull - bison of a man .
沙丁鱼 曾是 一个 强的 男人 , 但 这 曾是 一个 公牛 - 野牛 的 一个 男人 .
萨德是个强壮的人，但这人简直像头公牛一样壮硕。

[hi:; hi] [rentʃt] [æn; ən][ɑ:rm] [fri:] [ænd; ənd] [strʌk] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ; [æn; ən] ['ɪndiən] ['pæri:d] [ðə; ði] [bloʊ]
He wrenched an arm free and struck with it ; an Indian parried the blow
他 扭动 一个 手臂 自由的 和 击 和 它 ; 一个 印度 招架 这 吹
;
;
;
;

他挣脱了一只胳膊，挥舞着它攻击；一个印第安人挡住了这一击；
[sə'grɑ:doʊ] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][hoʊld][ænd; ənd] [pɪnd] [ðə; ði][ɑ:rm] : [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Sagrado changed his hold and pinned the arm : it was like fighting with
圣徒 已更改 他的 抓住 和 已置顶 这 手臂 : 它 曾是 喜欢 斗争 和
[æn; ən][ɑ:ktəpʊs] .
an octopus .
一个 章鱼 .
萨格拉多改变了抓握方式，将那只手臂牢牢按住：就像在和章鱼搏斗一样。

['ɪndiəns] , ['stu:pɪŋ] [daʊn] , [snætʃt] [æt; ət] - ['æŋklz] .
Indians , stooping down , snatched at Sard's ankles .
印度人 , 弯腰 向下 , 抢夺 在 - 脚踝 .
印度人弯下腰，抓住萨德的脚踝。

[ˈprez(ə)ntli] [sɑ:rd] [trɪpt] [ænd; ənd] [fel] : [sə'grɑ:doʊ] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [tu:; tə][ðə; ði][mæt] .
Presently Sard tripped and fell : Sagrado brought his shoulders to the mat .
目前 沙丁鱼 绊倒了 和 跌倒 : 圣徒 带来 他的 肩膀 到 这 垫 .
这时，萨德绊倒了：萨格拉多将他的肩膀压在了垫子上。

" [ju:; jʊ] [si:] , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [daʊn] .
" You see , " he said , " you are down .
" 你 看 , " 他 说 , " 你 是 向下 .
“你看,”他说,“你跌倒了。”

[gɪv] [ɪn] . "
Give in . "
给 在 : "
屈服吧。

" [aɪ][wəʊnt] , " [sɑ:rd] [sed] .
" I won't , " Sard said .
" 我 惯于 , " 沙丁鱼 说 .
“我不会,”萨德说。

[hi:; hi] [strʌk] - [maʊθ] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm][ə'saɪd] .
He struck Sagrado's mouth and flung him aside .
他 击 - 嘴 和 扔 他 旁边 .

他打了萨格拉多的嘴，把他甩到一边。

[hi:; hi][roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [æz; əz][sə'grɑ:doʊ][roʊz] [ˈswerɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsævɪdʒ] .
He rose to his feet , as Sagrado rose swearing and savage .
他 玫瑰 到 他的 脚 , 作为 圣徒 玫瑰 咒骂 和 野蛮的 .

他站了起来，萨格拉多也站了起来，一边咒骂一边凶狠地咆哮。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌt] - [lɪp][ɑ:n][ə; eɪ] [tu:θ] , [ænd; ənd] - [maʊθ] [bled] .
He had cut Sagrado's lip on a tooth , and Sagrado's mouth bled .
他 有 切 - 唇 在 一个 齿 , 和 - 嘴 出血 .

他的牙齿划破了萨格拉多的嘴唇，萨格拉多的嘴里流血了。

“ [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ðæt] , ” [sə'grɑ:doʊ] [sed] .
“ **You shall pay for that , ” Sagrado said .**
” 你 将 支付 为了 那 , ” 圣徒 说 .

“你将为此付出代价，”萨格拉多说道。

[sɑ:rd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [blʌd] [ˈkwɪkən] [ɪn][ðə; ði] [kʌt] ;
Sard struck him again on the mouth and saw the blood quicken in the cut ;
沙丁鱼 击 他 再次 在 这 嘴 和 锯 这 血 加速 在 这 切 ;

萨德又打了他一拳，打在他的嘴上，看到伤口处血流得更快了；

[hi:; hi] [strʌk] [ə'gen] ; [ðə; ði]['ɪndiəns] [kɔ:t] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [sə'grɑ:doʊ] [pɪnd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [kloʊzd]
he struck again ; the Indians caught his arm , Sagrado pinned it and closed
他 击 再次 ; 这 印度人 捕捉 他的 手臂 , 圣徒 已置顶 它 和 关闭

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

他再次出手；印第安人抓住他的手臂，萨格拉多将其压制住并合力将他制服。

[ðeɪ] [sweɪ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , [waɪl] [ðə; ði]['ɪndiəns] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈloʊər] [rɪbz] ,
They swayed to and fro , while the Indians struck him in the lower ribs ,
他们 摇摆 到 和 弗 , 尽管 这 印度人 击 他 在 这 降低 肋骨 ,

他们摇摇晃晃，印第安人则击打他的下肋骨。

[ˈtraɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deθ] - [tʌt] .
trying for the death - touch .
尝试 为了 这 死亡 - 触碰 .

试图获得死亡之触。

[sɑ:rd] [felt] - [ˈfɪŋgərz] [skwɜ:rmɪŋ] [fri:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deθ] - [tʌt] ,
Sard felt Sagrado's fingers squirming free for a death - touch ,
沙丁鱼 毛毡 - 手指 蠕蠕 自由的 为了 一个 死亡 - 触碰 ,

萨德感觉到萨格拉多的手指挣脱束缚，准备施以致命一击。

[wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [gɑ:rd] .
which he did not know and could not guard .
哪个 他 做过 不是 知道 和 可以 不是 警卫 .

他对此一无所知，也无法守护。

[ðə; ði] [deθ] - [tʌt] [keɪm] .
The death - touch came .
这 死亡 - 触碰 来了 .

死亡之触降临了。

[ə; eɪ] [ˈdedli] [ˈwi:knəs] [tɜ:rnd] [ɔ:l] - [streŋθ] [tu:; tə][ˈwɔ:tər] .
A deadly weakness turned all Sard's strength to water .
一个 致命 弱点 转向 全部 - 力量 到 水 .

致命的弱点使萨德的所有力量都化为乌有。

[hi:; hi] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [daɪ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [eb] ['pɑ:rtli] [bæk] .
He went down and felt his life die away , and then ebb partly back .
他 去 向下 和 毛毡 他的 生活 死 离开 , 和 然后 落潮 部分 后退 .
他倒下, 感觉自己的生命逐渐消逝, 然后又部分地恢复了。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [raɪz] , [ænd; ənd] [traɪd] [hɑ:rd] [tu:; tə] [raɪz] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz]
He knew that he must rise , and tried hard to rise , but he was
他 知道 那 他 必须 上升 , 和 尝试 难的 到 上升 , 但 他 曾是
[daʊn] ,
down ,
向下 ,
他知道自己必须站起来, 也努力尝试站起来, 但他还是倒下了。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [raɪz] .
he could not rise .
他 可以 不是 上升 .
他起不来了。

[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [hi:; hi] [traɪd] [ə'gen] , [bʌt; bət] [naʊ] [sə'grɑ:dʊʊ] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði]
In a few seconds he tried again , but now Sagrado had him by the
在 一个 很少 秒 他 尝试 再次 , 但 现在 圣徒 有 他 经过 这
[θrəʊt] .
throat .
喉 .
几秒钟后他再次尝试, 但萨格拉多已经掐住了他的喉咙。

" [nɑ:t] [soʊ] , " [sə'grɑ:dʊʊ] [sed] .
" Not so , " Sagrado said .
" 不是 所以 , " 圣徒 说 .
“并非如此,”萨格拉多说道。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['bi:tɪn] .
" You are beaten .
" 你 是 被打败 .
你被打败了。

[traɪ] [ðæt] [ə'gen] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [breɪk] ['sʌmθɪŋ] . "
Try that again and I will break something . "
尝试 那 再次 和 我 将要 休息 某物 . "
“你再敢这么做, 我就砸东西。”

" [aɪm] [nɑ:t] ['fɪnɪʃt] [jet] , " [sɑ:rd] [sed] .
" I'm not finished yet , " Sard said .
" 我是 不是 完成的 然而 , " 沙丁鱼 说 .
“我还没完事呢,”萨德说。

" [jes] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , " [sə'grɑ:dʊʊ] ['ænsər] .
" Yes , you are , " Sagrado answered .
" 是的 , 你 是 , " 圣徒 回答 .
“是的, 你是,”萨格拉多回答道。

" [bʌt; bət] [sɪns] [ju:; jʊ] [daʊt] [aɪ 'ti:] , [ðer; ðər] [goʊz] [jʊr; jər] [ɑ:rm] .
" But since you doubt it , there goes your arm .
" 但 自从 你 怀疑 它 , 那里 去 你的 手臂 .
“但既然你对此表示怀疑, 那么你的胳膊就没了。”

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swɪft] [dʒɜ:rk] [hi:; hi] [snæpt] - [ɑ:rm] [ə'genst] [ə; eɪ] ['fʊlkrəm, 'fʌlkrəm] ,
" With a swift jerk he snapped Sard's arm against a fulcrum ,
" 和 一个 迅速 混蛋 他 啪啪 - 手臂 反对 一个 支点 ,
他猛地一甩, 把萨德的胳膊猛地撞向一个支点。

[ænd; ənd] [ðen] ['twɪstɪd] [ðə; ði][ˈbroʊkən][bʊʊn][soʊ] [ðæt] [sɑ:rd][kraɪd][ænd; ənd] [swu:nd] .
and then twisted the broken bone so that Sard cried and swooned .
和 然后 扭曲 这 破碎的 骨 所以 那 沙丁鱼 哭 和 晕倒 .

然后扭动断骨，导致萨德哭喊昏厥。

[sə'grɑ:doʊ] ['weɪtɪd] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [ænd; ənd] [ðen] [baʊnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pɪlər] .
Sagrado waited till he had recovered and then bound him to his pillar .
圣徒 等待 直到 他 有 恢复 和 然后 边界 他 到 他的 支柱 .

萨格拉多等到他恢复过来后，把他绑在了柱子上。

" [ju:; jʊ] [si:] , " [hi:; hi] [sed] ; " [ju:; jʊ] [θɔ:t] [jɔ:r'self] [ə; eɪ][mæn] .
" You see , " he said ; " you thought yourself a man .
" 你 看 ; " 他 说 ; " 你 想法 你自己 一个 男人 .

“你看,”他说,“你自以为是个男人。”

[ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [pʊr] [ʃoʊ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
You make a poor show in the hands of a man .
你 制作 一个 贫穷的 展示 在 这 双手 的 一个 男人 .

在男人手里，你表现得很糟糕。

[du:][ju:; jʊ][æd'mɪt] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['bi:tn] ? "
Do you admit that you are beaten ? "
做 你 承认 那 你 是 被打败 ? "

你承认你被打败了吗？

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['bi:tn] , [baɪ][wʌn] ['twenti] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən] [jɔ:r'self] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
" You are beaten , by one twenty years older than yourself , and in the
" 你 是 被打败 , 经过 一 二十 年 老 比 你自己 , 和 在 这
['prez(ə)ns] [ʌv; əv][jʊr; jər]['leɪdi] - [ʌv] ,
presence of your lady - love ,
在场 的 你的 女士 - 爱 ,

“你被一个比你年长二十岁的人打败了，而且还是在你的爱人面前。”

[hu:] [ɪz] [naʊ] [maɪ]['leɪdi] - [ʌv] .
who is now my lady - love .
WHO 是 现在 我的 女士 - 爱 .

她现在是我的爱人。

[ðoʊz] [frendz] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] , [ɑ:r; ər] ['sʌmwʌt] [oʊvər'du:] .
Those friends of yours , who were coming , are somewhat overdue .
那些 朋友们 的 你的 , WHO 是 未来 , 是 有些 逾期 .

你那些原本要来的朋友，已经迟到了一段时间。

[aɪv] ['bi:tn] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [tʃeɪnd] [ju:; jʊ][tu:; tə][jʊr; jər] ['pɪlər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hændz] .
I've beaten you and chained you to your pillar with my own hands .
我已经 被打败 你 和 连锁 你 到 你的 支柱 和 我的 自己的 双手 .

我亲手打败了你，把你锁在了柱子上。

[du:][ju:; jʊ][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][jʊr; jər]['mæstər] ?
Do you admit that I am your master ?
做 你 承认 那 我 是 你的 掌握 ?

你承认我是你的主人吗？

['ænsər] , [dɔ:g] ; [rɪ'plai] , [maɪ]['sekənd] [meɪt] .
Answer , dog ; reply , my second mate .
回答 , 狗 ; 回复 , 我的 第二 伴侣 .

回答，狗；回复，我的二把手。

[fɔːr; fər][aɪ][ˈeɪ ˈem][jɔː; jər][ˈmæstər] .
For I am your master .
为了 我 是 你的 掌握 .

因为我是你们的主人。

[ðə; ði][ˈlaɪən][hæz; hæz] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [miːt] ; [ðə; ði] [bɒl] [hæz; hæz] [wʌn] [hɪz; ɪz] [ˈhefər] .
The lion has caught his meat ; the bull has won his heifer .
这 狮子 有 捕捉 他的 肉 ; 这 公牛 有 韩元 他的 小母牛 .

狮子捕获了猎物；公牛赢得了母牛。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [raɪts] [ʃæl; ʃəl] [brɪˈɡɪn] .
And now the rites shall begin .
和 现在 这 仪式 将 开始 .

现在仪式即将开始。

[ˈhiː; hi] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ˈɪndiən] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪvz] , [huː] [brɔːt] [fɔːrθ] [ˈprɑːpərtɪz] [frʌm; frəm]
" **He said something in Indian to the slaves , who brought forth properties from**
" 他 说 某物 在 印度 到 这 奴隶 , WHO 带来 前进 特性 从
[æən; ən] [ˈɪnər] [ruːm] .
an inner room .
一个 内 房间 .

“他用印第安语对奴隶们说了些什么，奴隶们从内室里搬出了财物。”

[ðeɪ] [brɔːt] [roʊbz] , [rɪŋz] , [ə; eɪ] [kraʊn] , [ə; eɪ] [sɔːrd] .
They brought robes , rings , a crown , a sword .
他们 带来 长袍 , 戒指 , 一个 王冠 , 一个 剑 .

他们带来了长袍、戒指、王冠和宝剑。

[ðen] [ðə; ði][ˈniːɡroʊ] [əˈpɪrd] [ˈberɪŋ] [æən; ən][ˈɔːltər][ʌv; əv][æən; ən][ˈiːv(ə)] [drɪˈzeɪn] , [wɪtʃ] [hiː; hi][set]
Then the negro appeared bearing an altar of an evil design , which he set
然后 这 黑人 出现 轴承 一个 坛 的 一个 邪恶的 设计 , 哪个 他 放
[tuː; tə] - [hænd] .
to Sagrado's hand .
到 - 手 .

然后，那个黑人出现了，他带着一个设计邪恶的祭坛，把它放在了萨格拉多的手里。

[ðə; ði][ˈɪndiəns] [brɔːt] [ˈfɔːrwərd][ðə; ði] [θroʊn] .
The Indians brought forward the throne .
这 印度人 带来 向前 这 王座 .

印度人将王位带到了前面。

[ðə; ði][ˈniːɡroʊ] [held] [ðə; ði] [roʊb] [fɔːr; fər][səˈɡrɑːdoʊ] .
The negro held the robe for Sagrado .
这 黑人 握住 这 长袍 为了 圣徒 .

黑人替萨格拉多拿着长袍。

" [aɪ] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɡɑːrmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] , " [səˈɡrɑːdoʊ] [sed] .
" **I put on the garments of a king , " Sagrado said .**
" 我 放 在 这 服装 的 一个 国王 , " 圣徒 说 .

“我穿上了国王的服饰，”萨格拉多说道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] .
" **It is the colour of power .**
" 它 是 这 颜色 的 力量 .

这是力量的颜色。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈwʊv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [kɪld] [hɜːr; hər] [sʌn] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] [ˈɪnfəmi] [tɪl] [ʃiː; ʃi]
It was woven by a woman who killed her son and lived in infamy till she
它 曾是 编织 经过 一个 女士 WHO 被杀 她 儿子 和 居住地 在 骂名 直到 她
[wʌz; wəz] [hæŋd] . " **was hanged . "**
曾是 绞刑 . "

它是由一个杀害了自己儿子的女人织成的，她一生臭名昭著，直到被绞死。

“ [jɔːr; jər] [ˈsɪstər] , [aɪ] [prɪˈzu:m] , ” [sɑːrd] [sed] .
“ Your sister , I presume , ” Sard said .
“ 你的 姐姐 , 我 忖 , ” 沙丁鱼 说 .

“我猜是你的妹妹吧。”萨德说道。

[ðə; ði] [ˈni:groʊ] [held] [ðə; ði] [rɪŋz] [tuː; tə] [səˈgrɑːdoʊ] , [hu:] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ænd; ənd] [ɑ:n]
The negro held the rings to Sagrado , who put them on his fingers and on
这 黑人 握住 这 戒指 到 圣徒 , WHO 放 他们 在 他的 手指 和 在
[hɪz; ɪz] [θʌmz] .
his thumbs .
他的 拇指 .

黑人把戒指递给萨格拉多, 萨格拉多把戒指戴在了自己的手指和拇指上。

“ [ðiːz] [rɪŋz] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [ɑːr; ər] [ˈbi:tn̩] [frʌm; frəm] [jɔːr; jər] [ˈkrɪstʃən] [ˈtʃælɪs] , [ænd; ənd]
“ These rings , ” he said , ” are beaten from your Christian chalices , ” and
“ 这些 戒指 , ” 他 说 , ” 是 被打败 从 你的 基督教 圣杯 , ” 和
[riːˈkɑːnsɪk্রেɪtɪd] [tuː; tə] [jɔːr; jər] [ˈmæstɜːz] [ˈmæstər] .
reconsecrated to your Master's master .
重新祝圣 到 你的 硕士学位 掌握 .

“这些戒指,”他说,“是用你们基督教圣杯上的金属打造的, 并重新奉献给你们主人的主人。”

“ [ðə; ði] [ˈni:groʊ] [held] [ðə; ði] [sɔːrd] [tuː; tə] [səˈgrɑːdoʊ] , [hu:] [tʊk] [aɪ ˈti:] ,
“ The negro held the sword to Sagrado , who took it , ”
“ 这 黑人 握住 这 剑 到 圣徒 , WHO 采取 它 , ”

“黑人把剑递给萨格拉多, 萨格拉多接过了剑,

[kɪst] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [held] [aɪ ˈti:] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
kissed it and held it to his heart .
亲吻 它 和 握住 它 到 他的 心 .

他亲吻了它, 并把它紧紧地贴在胸口。

“ [ðɪs] [sɔːrd] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [ɪz] [ðə; ði] [sti:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɪləti:n] [ʌv; əv] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sleɪz] ,
“ This sword , ” he said , ” is the steel of the guillotine of revolution which slays , ”
“ 这 剑 , ” 他 说 , ” 是 这 钢 的 这 断头台 的 革命 哪个 杀戮 , ”
“这把剑,”他说,“是革命断头台的钢铁, 它杀戮.....”

[ʌnˈdʒʌstli] , [ðə; ði] [ˈfri:k] [ˈɪnəs(ə)nt] .
unjustly , the shrieking innocent .
不公正的 , 这 尖叫 清白的 .

无辜者惨遭冤屈, 发出凄厉的尖叫。

“ [ðə; ði] [ˈni:groʊ] [leɪd] [hændz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [kraʊn] .
“ The negro laid hands upon the crown . ”
“ 这 黑人 铺设 双手 之上 这 王冠 . ”

“黑人将手伸向了王冠。”

“ [si:] [ðə; ði] [kraʊn] , ” [səˈgrɑːdoʊ] [sed] .
“ See the crown , ” Sagrado said . ”
“ 看 这 王冠 , ” 圣徒 说 . ”

“看看王冠,”萨格拉多说道。

“ [ðə; ði] [ɡoʊld] [ðæt] [men] [bɪˈtreɪd] [fɔːr; fər] , [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [hɔːr] [fɔːr; fər] ,
“ The gold that men betrayed for , ” the diamond that women whored for , ”
“ 这 金子 那 男人 背叛 为了 , ” 这 钻石 那 女性 妓女 为了 , ”

“男人为之背叛的黄金, 女人为之卖淫的钻石,

[ðə; ði] [ˈruːbi] [ðæt] [men] [ˈmædəd] [fɔːr; fər] , [ðə; ði] [liːd] [ðæt] [tʊk] [laɪf] ,
the ruby that men murdered for , the lead that took life , ”
这 红宝石 那 男人 被谋杀 为了 , 这 带领 那 采取 生活 , ”

那颗令男人杀人于无形的红宝石, 那颗夺走生命的铅弹,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] ['metlz] [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪ] [laɪf] .

and the poisonous metals which destroy life .

和 这 有毒 金属 哪个 破坏 生活 .

以及那些会毁灭生命的有毒金属。

" [ðə; ði]['ni:grɒʊ] , [əd'vænsɪŋ] , [kraʊnd] [sə'grɑ:dɒʊ] .

" The negro , advancing , crowned Sagrado .

" 这 黑人 , 前进 , 加冕 圣徒 .

黑人向前走去，为萨格拉多加冕。

[sə'grɑ:dɒʊ][sæt] [stɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'pɑ:n] [ðɪs] [θroʊn] .

Sagrado sat still for a moment upon this throne .

圣徒 卫星 仍然 为了 一个 片刻 之上 这 王座 .

萨格拉多在这座王座上静坐了一会儿。

[wʌns] [ə'gen] [sɑ:rd][hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'pre(ə)n] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['i:v(ə)l] [flʊd] [ˈɪntu:][ðə; ði][mæn][tu:; tə]
Once again Sard had the impression that something evil flowed into the man to

一次 再次 沙丁鱼 有 这 印象 那 某物 邪恶的 流动 进入 这 男人 到

[meɪk] [hɪm; ɪm] [bɪgə(r)] :

make him bigger :

制作 他 大 :

萨尔德再次感觉，某种邪恶的东西流入了那个人体内，使他变得更加强大：

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][dɑ:'leɪt][ænd; ənd] [glɒʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv][pɜ:rsə'næləti] .

he seemed to dilate and glow with an increase of personality .

他 似乎 到 扩张 和 辉光 和 一个 增加 的 性格 .

他似乎容光焕发，个性也更加鲜明。

" [teɪk] [naʊ] [ðə; ði][ɔɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv]['i:v(ə)l] , " [sə'grɑ:dɒʊ] [sed] ,

" Take now the oil and the wine of evil , " Sagrado said ,

" 拿 现在 这 油 和 这 葡萄酒 的 邪恶的 , " 圣徒 说 ,

“现在，拿走邪恶的油和酒吧，”萨格拉多说道。

" [ænd; ənd] [ə'hoɪnt] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:rfɪp] [ʌv; əv]['i:v(ə)l] .

" and anoint me to the worship of evil .

" 和 涂油 我 到 这 崇拜 的 邪恶的 .

“并膏立我，使我敬拜邪恶。”

" [ðə; ði]['ni:grɒʊ] [ə'hoɪntɪd] [ænd; ənd] [sə'grɑ:dɒʊ] ,

" The negro anointed and asperged Sagrado ,

" 这 黑人 受膏者 和 喷洒 圣徒 ,

“黑人涂抹圣油并洒圣水，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪn'təʊnd] [wɜ:rdz][ʌv; əv]['rɪtʃuəl] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ɪn][noʊ] [tʌŋ] [noʊn] [tu:; tə][sɑ:rd] .

with some intoned words of ritual which were in no tongue known to Sard .

和 一些 吟诵 字 的 仪式 哪个 是 在 不 舌头 已知 到 沙丁鱼 .

伴随着一些萨德听不懂的仪式性词语。

[ðə; ði]['ɪndiəns][hæd; həd] [hi:pt] ['kæɪrɪb] [li:f] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['breɪzər] , [wɪtʃ] [pɔ:d] [fɔ:rθ] ['stu:pɪfaɪɪŋ]
The Indians had heaped carib leaf upon the brazier , which poured forth stupefying

这 印度人 有 堆积如山 加勒比海 叶子 之上 这 火盆 , 哪个 倾倒 前进 令人震惊

[smʊk] .

smoke .

抽烟 .

印第安人在火盆上堆满了加勒比树叶，火盆里冒出了令人眩晕的浓烟。

[ðə; ði]['ni:grɒʊ][brɪ'gæn][tu:; tə] [tʃænt] [ə; eɪ] [hɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪðəm] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][goʊ]
The negro began to chant a hymn with a rhythm which seemed to go

这 黑人 开始 到 呗 一个 圣歌 和 一个 韵律 哪个 似乎 到 去

[brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['mæroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊn] .

between the marrow and the bone .

之间 这 骨髓 和 这 骨 .

黑人开始吟唱一首赞美诗，其节奏仿佛直击骨髓。

[wət'evər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [aɪ 'ti:] [stɜ:rd] [ðə; ði] ['indi:ns] .

Whatever it was , it stirred the Indians .
任何 它 曾是 , 它 搅拌 这 印度人 :

不管是什么, 都激起了印第安人的愤怒。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [θri:] [ænd; ənd] [θri:] [ɑ:n] [i:t] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θroʊn] : [ðə; ði] ['sev(ə)nθ]
They were standing three and three on each side of the throne : the seventh
他们 是 常设 三 和 三 在 每个 边 的 这 王座 : 这 第七

[fed] [ðə; ði] ['breɪzər] .

fed the brazier .
美联储 这 火盆 :

他们三人并排站在宝座两侧: 第七个人负责添火盆。

[ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [mɑ:rkt] [ə; eɪ] ['rɪðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stæmp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
They sometimes marked a rhythm with a stamp and a catching of the
他们 有时 标记 一个 韵律 和 一个 邮票 和 一个 捕捉 的 这

[breθ] :

breath :

气息 :

他们有时会用跺脚和屏住呼吸来标记节奏:

[ðer; ðər] [aɪz] [bɪ'keɪm] [braɪtə] [ænd; ənd] [braɪtə] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['ʌpwərdz] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
their eyes became brighter and brighter , and turned upwards till they were
他们的 眼睛 成为 更亮 和 更亮 , 和 转向 向上 直到 他们 是

[əb'zɔ:rbd] [wɪðɪn] [ðəm'selvz] .

absorbed within themselves .

吸收 之内 他们自己 :

他们的眼睛越来越亮, 向上翻, 直到完全沉浸在自己的世界里。

[ðer; ðər] [tʌŋz] [lɪkt] [tu:; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['læpɪŋ] [blʌd] .
Their tongues licked to and fro as though they were lapping blood .
他们的 舌头 舔过 到 和 弗 作为 尽管 他们 是 交叠 血 :

他们的舌头来回舔舐, 仿佛在舔舐鲜血。

[sə'grɑ:doʊ] [roʊz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [dru:] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] .
Sagrado rose to his feet and drew his sword .
圣徒 玫瑰 到 他的 脚 和 画 他的 剑 :

萨格拉多站起身, 拔出了剑。

" [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [drɔ:] [ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv] ['i:v(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [di:d] [ðæt] [kraʊnz] ['i:v(ə)l] .
" **Now , " he said , " I draw the sword of evil for the deed that crowns evil .**
" 现在 , " 他 说 , " 我 画 这 剑 的 邪恶的 为了 这 契据 那 皇冠 邪恶的 :

"现在,"他说, "我拔出邪恶之剑, 为了完成那件罪恶滔天的壮举。"

" [hi:; hi] [əd'vænst] [tu:; tə] [sɑ:rd] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔ:rd] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" **He advanced to Sard and pressed the point of the sword upon his throat .**
" 他 先进的 到 沙丁鱼 和 按下 这 观点 的 这 剑 之上 他的 喉 :

他走到萨尔德面前, 用剑尖抵住他的喉咙。

" [du:] [oʊ'bi:s(ə)ns] [tu:; tə] ['i:v(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [æɪ; ʃəl] [lɪv; laɪv] . "

" **Do obeisance to evil , " he said , " and you shall live . "**
" 做 服从 到 邪恶的 , " 他 说 , " 和 你 将 居住 . "

他说: "向邪恶致敬, 你就能活命。"

" [ə'plai] [tu:; tə] [ðə; ði] [mə'ri:nz] , " [sɑ:rd] ['ænsər] , " [nɑ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [dek] [dɪ'pɑ:rtmənt] . "

" **Apply to the marines , " Sard answered , " not to the deck department . "**
" 申请 到 这 海军陆战队 , " 沙丁鱼 回答 , " 不是 到 这 甲板 部门 . "

"去申请加入海军陆战队,"萨德回答说, "不要去甲板部门。"

“ [du:] [oʊˈbi:s(ə)ns] [tu:; tə] [ˈi:v(ə)l] , ” [səˈgrɑ:doʊ] [sed] , “ [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˈleɪdɪ] - [lʌv] [[æɪ; ʃəl] [bi:; bi] [spɜrd]

“ **Do obeisance to evil** , ” **Sagrado said** , “ **and your lady - love shall be spared** ”

“ 做 服从 到 邪恶的 , ” 圣徒 说 , “ 和 你的 女士 - 爱 将 是 幸存 . ”

“ ”

“ ”

“ ”

“向邪恶致敬,”萨格拉多说,“你的爱人就会被饶恕。”

“ [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] [spɜrd] , ” [mɑ:rgəˈri:tə] [kraɪd] ; “ [aɪ] [dɪˈfaɪ] [ju:; jʊ] ! ”

“ **I will not be spared** , ” **Margarita cried** ; “ **I defy you** ! ”

“ 我 将要 不是 是 幸存 , ” 玛格丽塔 哭 ; “ 我 违抗 你 ! ”

“我绝不会放过你!”玛格丽塔喊道,“我向你低头!”

“ [ju:; jʊ] [ˈdɜ:rtɪ] [ˈlu:nəɪk] , ” [sɑ:rd] [sed] , “ [du:] [jʊr; jər] [ˈdæmdɪst] . ”

“ **You dirty lunatic** , ” **Sard said** , “ **do your damnedest** . ”

“ 你 肮脏的 疯子 , ” 沙丁鱼 说 , “ 做 你的 该死的 . ”

“你这个肮脏的疯子,”萨德说,“尽管放马过来。”

“ [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nɑ:t] [sed] [wʌn] [θɪŋ] [jet] , ” [səˈgrɑ:doʊ] [sed] ;

“ **You have not said one thing yet** , ” **Sagrado said** ;

“ 你 有 不是 说 一 事物 然而 , ” 圣徒 说 ;

“你一句话还没说呢,”萨格拉多说道;

“ [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈræðər] [daɪ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdeθs] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə]

“ **that you would rather die a thousand deaths** , **etc**

“ 那 你 会 相当 死 一个 千 死亡人数 , ETC

“你宁愿死一千次,等等.....”

[du:] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? ”

Do you say that ? ”

做 你 说 那 ? ”

你是这么说的吗?

“ [jes] , ” [sɑ:rd] [sed] .

“ **Yes** , ” **Sard said** .

“ 是的 , ” 沙丁鱼 说 .

“是的,”萨德说。

“ [ju:; jʊ] [[æɪ; ʃəl] , [ðen] , [daɪ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdeθs] .

“ **You shall , then , die a thousand deaths** .

“ 你 将 , 然后 , 死 一个 千 死亡人数 .

“那么,你将死一千次。”

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [[æɪ; ʃəl] [beg] [laɪf] [frʌm; frəm] [em ˈi:] [bɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] [daɪ] [ðə; ði] [θɜ:rd] .

And you shall beg life from me before you die the third .

和 你 将 求 生活 从 我 前 你 死 这 第三 .

你死前必将向我乞求活命,第三个。

“ [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈni:groʊ] .

“ **He turned to the negro** .

“ 他 转向 到 这 黑人 .

他转向那个黑人。

“ [əˈnɔɪnt] [ðɪs] [bi:st] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈsækrɪfaɪs] , ” [hi:; hi] [sed] .

“ **Anoint this beast for the sacrifice** , ” **he said** .

“ 涂油 这 兽 为了 这 牺牲 , ” 他 说 .

“给这头祭牲膏油,”他说。

[ə; eɪ] [ˈtremər] [lʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [ˈɪndiəns] .

A tremor of excitement passed through the Indians .

一个 震颤 的 激动 通过了 通过 这 印度人 .

印第安人心中涌起一阵兴奋的颤栗。

[ðə; ði][ˈni:grʊʊ][kʌt] [əˈweɪ] - ["ʒ:rt] [soʊ][æz; əz][tu;; tə] [ber] [ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [hɑ:rt] .
The negro cut away Sard's shirt so as to bare the throat and heart .
这 黑人 切 离开 - 衬衫 所以 作为 到 裸 这 喉 和 心 .

黑人撕开了萨德的衬衫，露出了他的喉咙和心脏。

[ðen] [hi;; hi] [pɔ:d] [ðə; ði][ˈstoʊlən][waɪn] [ˈoʊvər] - [hed] .
Then he poured the stolen wine over Sard's head .
然后 他 倾倒 这 被盗 葡萄酒 超过 - 头 .

然后他把偷来的酒倒在了萨尔的头上了。

[sa:rd] [ʊk] [ðə; ði][dra:ps][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [glɑ:nst] [æt; ət][ˌmɑ:rgəˈri:tə] , [hu:] [wʌz; wəz]
Sard shook the drops from him and glanced at Margarita , who was
沙丁鱼 摇晃 这 滴 从 他 和 瞥了一眼 在 玛格丽塔 , WHO 曾是
[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
thinking of him ,
思维 的 他 ,

萨尔德甩了甩脸上的水滴，瞥了一眼正在想着他的玛格丽塔。

[nɑ:t][ʌv; əv][hɜ:rˈself] .
not of herself .
不是 的 她自己 .

不是她自己。

[ʃi;; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜ:r; həɹ] [ʌv] [ɪn][ə; eɪ] [lʊk] .
She gave him her love in a look .
她 给予 他 她 爱 在 一个 看 .

她用眼神向他表达了爱意。

[æn; ən] [ˈɪndiən] [keɪm] [tu;; tə] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][sa:rd] : [i:tʃ] [held][ə; eɪ] [ˈpɔɪntɪd] [naɪf] [tu;; tə][hɪz; ɪz]
An Indian came to each side of Sard : each held a pointed knife to his
一个 印度 来了 到 每个 边 的 沙丁鱼 : 每个 握住 一个 尖 刀 到 他的
[tʃi:k] ,
cheek ,
脸颊 ,

萨尔德两侧各站着一个印第安人，两人都用尖刀抵着自己的脸颊。

[soʊ] [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd][noʊ][ˌb:ŋgər] [si:] [ˌmɑ:rgəˈri:tə] , [ˈoʊnli] [noʊ] [ðæt] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
so that he could no longer see Margarita , only know that she was there ,
所以 那 他 可以 不 更长 看 玛格丽塔 , 仅有的 知道 那 她 曾是 那里 ,

这样他就再也看不到玛格丽塔了，只能知道她在那里。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
and gazing at him :
和 凝视 在 他 .

并凝视着他。

" [kraʊn] [ðə; ði] [bi:st] [ˈfɔ:r; fər][ˈsækrɪfaɪs] , " [səˈgrɑ:dʊ] [sed] .
" Crown the beast for sacrifice , " Sagrado said .
" 王冠 这 兽 为了 牺牲 , " 圣徒 说 .

"为这头野兽加冕，作为祭品，"萨格拉多说道。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [keɪm] [ˈfɔ:rwəd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ri:θ] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈflaʊərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n]
The Indian came forward with a wreath of white flowers which had been
这 印度 来了 向前 和 一个 花圈 的 白色的 花朵 哪个 有 到过
[drentʃt] [ɪn] [pætʃu:li] ;
drenched in patchouli ;
湿透了 在 广藿香 ;

印度人走上前来，手捧一圈浸透了广藿香的白色花环；

[hi:; hi] [kraʊnd] [sɑ:rd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns] [læft] [ænd; ənd] [klæpt] [ðer; ðər][hændz]
he **crowned** **Sard** **with** **it** **and** **the** **Indians** **laughed** **and** **clapped** **their** **hands**
他 加冕 沙丁鱼 和 它 和 这 印度人 笑了 和 鼓掌 他们的 双手
.
:
.

他把这顶帽子戴在了萨尔德头上，印度人哈哈大笑，拍手叫好。

[ðə; ði]['ni:groʊ] [θrʌst] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ə'pɑ:n] - [braʊ] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θɔ:rnz] [ɪn][aɪ 'ti:] [dru:] [blʌd] ,
The **negro** **thrust** **it** **down** **upon** **Sard's** **brow** , **so** **that** **the** **thorns** **in** **it** **drew** **blood** ,
这 黑人 推力 它 向下 之上 - 眉头 , 所以 那 这 荆棘 在 它 画 血 ,
黑人把那东西狠狠地扎在萨德的额头上，上面的刺扎破了额头，鲜血直流。

[wɪtʃ] ['sləʊli] ['trɪklɪd] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [d'rɪpt] [ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] .
which **slowly** **trickled** **into** **his** **eyes** **and** **dripped** **on** **to** **his** **chest** .
哪个 缓慢地 涓涓细流 进入 他的 眼睛 和 滴落 在 到 他的 胸部 .
液体缓缓流入他的眼睛，滴落在他的胸口。

[sə'grɑ:doʊ] [læft] .
Sagrado **laughed** .
圣徒 笑了 .
萨格拉多笑了。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [æz; əz] [ðoo] ['gæðərɪŋ] ['i:v(ə)l] : [ə'gen] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə]
He **paused** **for** **an** **instant** **as** **though** **gathering** **evil** : **again** **he** **seemed** **to**
他 暂停 为了 一个 立即的 作为 尽管 采集 邪恶的 : 再次 他 似乎 到
[swel] .
swell .
膨胀 .

他停顿了片刻，仿佛在积蓄邪恶：他似乎又膨胀起来了。

[hi:; hi] [held] [ðə; ði] [sɔ:rd] [ɪn][bəuθ][hændz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌmz] ['ʌpərməʊst] , ['pɔɪntɪŋ] [streɪt]
He **held** **the** **sword** **in** **both** **hands** , **with** **his** **thumbs** **uppermost** , **pointing** **straight**
他 握住 这 剑 在 两个都 双手 , 和 他的 拇指 最上层 , 指向 直的
[æt; ət][sɑ:rd] .
at **Sard** .
在 沙丁鱼 .

他双手握剑，拇指朝上，直指萨德。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi][stɛəd] [æt; ət][sɑ:rd] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪd] ;
For **a** **moment** **he** **stared** **at** **Sard** **along** **the** **line** **of** **the** **blade** ;
为了 一个 片刻 他 凝视 在 沙丁鱼 沿着 这 线 的 这 刀刃 ;
他沿着刀刃的线条盯着萨尔德看了一会儿；

[ðen] [hɪz; ɪz] [hed] [went] [bæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜ:rnd] ['ʌpwərd] [ɪn] [ɪnvə'keɪʃn] .
then **his** **head** **went** **back** **and** **his** **eyes** **turned** **upward** **in** **invocation** .
然后 他的 头 去 后退 和 他的 眼睛 转向 向上 在 调用 .
然后他仰起头，双眼向上凝视，仿佛在祈祷。

[hi:; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['i:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
He **cried** **aloud** **upon** **the** **evil** **of** **the** **ages** **and** **of** **the** **day** **and** **of** **the**
他 哭 大声 之上 这 邪恶的 的 这 年龄 和 的 这 天 和 的 这
['aʊər][tu:; tə] [dɪ'send] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
hour **to** **descend** **upon** **him** .
小时 到 下降 之上 他 .
他大声呼喊，祈求来自过去、现在和未来的邪恶降临到他身上。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][sɑ:rd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [fɪld] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['mɜ:rmər] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['i:v(ə)]
It seemed to Sard that the house filled with a murmur as though the evil
它 似乎 到 沙丁鱼 那 这 房子 已填 和 一个 低语 作为 尽管 这 邪恶的
[əu'beɪd] [hɪz; ɪz][kɔ:l] .
obeyed his call .
服从 他的 称呼 .

萨尔德觉得屋子里充满了低语声，仿佛邪恶听从了他的召唤。

[hi:; hi] [hɜ:rd] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [wɪŋz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ˈvɔɪsɪz] ,
He heard , as it were , wings , and , as it were , voices ,
他 听到 , 作为 它 是 , 翅膀 , 和 , 作为 它 是 , 声音 ,
他仿佛听到了翅膀的声音，又仿佛听到了人声。

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [deθ] [keɪm] [wið; wiθ][ðem; ðəm] .
and knew that death came with them .
和 知道 那 死亡 来了 和 他们 .
他们知道死亡会伴随他们而来。

" [aɪ] [fi:l] [ju:; jʊ] , " [sə'grɑ:doʊ][kraɪd] , " [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] , [aɪ] [ə'beɪ] [ju:; jʊ] .
" **I feel you , " Sagrado cried , " I know you , I obey you .**
" 我 感觉 你 , " 圣徒 哭 , " 我 知道 你 , 我 服从 你 .
“我感觉到了你,”萨格拉多喊道，“我认识你，我服从你。”

[aɪ] [ˈɔ:fər] [ju:; jʊ] [ðɪs] [bi:st] [ɪn] . . .
I offer you this beast in . . .
我 提供 你 这 兽 在 . . .
我把这头野兽献给你.....

" [ðə; ði] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ˈvɔɪsɪz] [gru:] ['ləʊdər] .
" **The murmur of wings and voices grew louder .**
" 这 低语 的 翅膀 和 声音 生长 更大声 .
“翅膀拍打的声音和人声越来越大。”

[ɪn][ðer; ðər] [gri:d] [fɔ:r; fər] [blʌd] [ðə; ði]['devəlz] [bi:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] : [ðer; ðər] [ti:θ] [snæpt] [laɪk]
In their greed for blood the devils beat upon the door : their teeth snapped like
在 他们的 贪婪 为了 血 这 魔鬼 打 之上 这 门 : 他们的 牙齿 啪啪 喜欢
['feɪkɪŋ] [tʃeɪnz] .
shaking chains .
摇晃 链条 .
恶魔们贪婪地吸食鲜血，猛烈地撞击着大门：它们的牙齿像颤抖的锁链一样断裂。

[ðə; ði]['indiəns] [læft] , [klæpt] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [moʊn] : " [ɑ:'hi:] ! [ɑ:'hi:] !
The Indians laughed , clapped their hands and moaned : " Ahi ! ahi !
这 印度人 笑了 , 鼓掌 他们的 双手 和 呻吟 : " 鱼 ! 鱼 !
印度人笑着，拍着手，呻吟着：“啊！啊！ ”

[ɑ:'hi:] - [ə; eɪ] - - !
ahi - a - hé !
鱼 - 一个 - - !
啊哈！

" [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔ:l] ['sʌmwər] [bɪ'haɪnd][sɑ:rd] [keɪm] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [skri:m] [ʌv; əv] " ['deɪndʒər]
" **Then from the hall somewhere behind Sard came a woman's scream of " Danger**
" 然后 从 这 大厅 某处 在后面 沙丁鱼 来了 一个 女性的 尖叫 的 " 危险
!
!
!
“然后从萨德身后的大厅里传来一个女人的尖叫声：‘危险！’”

[lʊk] [aʊt] ! " [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['staɪf(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [θroʊt] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [blɒʊ] [ɔ:r][ə; eɪ] [gæg] .
Look out ! " which was stifled in the throat as by a blow or a gag .
看 出去 ! " 哪个 曾是 窒息 在 这 喉 作为 经过 一个 吹 或者 一个 插科打诨 .
“小心！”这句话仿佛被重击或堵嘴一样堵在了喉咙里。

[ˈsʌmwʌn] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈhi:vɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ˈslɑɪdɪŋ] [ˈpænlz] [ænd; ənd] [ˈbæŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r]
Someone seemed to be heaving on the sliding panels and banging on the door :
某人 似乎 到 是 起伏 在 这 滑动 面板 和 砰砰作响 在 这 门
[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [θroʊn] .
behind the throne :
在后面 这 王座 :

似乎有人在用力拉动滑动面板，并猛烈敲打王座后面的门。

[səˈɡrɑ:dʊ] [læft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] , [klaɪ] , [ɪnˈhju:mən][kraɪ] :
Sagrado laughed with a high , clear , inhuman cry :
圣徒 笑了 和 一个 高的 , 清除 , 不人道 哭 :
萨格拉多发出了一声高亢、清脆、非人的笑声:
“ [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] [wɪl] [ænd; ənd] ˈspɪrɪt] , “ [hi:; hi] [kraɪd] ,
“ **With all my strength and will and spirit , “ he cried ,**
“ 和 全部 我的 力量 和 将要 和 精神 , “ 他 哭 ,
他喊道：“用尽我所有的力量、意志和精神！ ”

“ [aɪ] [ˈɔ:fər] [ju:; jʊ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] [bi:st] [ɪn] . . .
“ **I offer you the life of this beast in . . .**
“ 我 提供 你 这 生活 的 这 兽 在 . . .
“我将这头野兽的生命献给你.....”

“ [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [kraɛ] [bəuθ][bɪˈhaɪnd][ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][sɑ:rd] : [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
“ **There came a crash both behind and in front of Sard : there was a**
“ 那里 来了 一个 碰撞 两个都 在后面 和 在 正面 的 沙丁鱼 : 那里 曾是 一个
[ˈdefɪnɪŋ] [bæŋ] :
deafening bang :
震耳欲聋 砰 :

“萨德身后和前方都传来一声巨响：一声震耳欲聋的巨响：

[ˈsʌmwʌn] [fel] [ˈoʊvər][ðə; ði] ˈbreɪzər] , [wɪt] [ʌpˈset] .
someone fell over the brazier , which upset .
某人 跌倒 超过 这 火盆 , 哪个 沮丧的 :
有人不小心摔倒在火盆上，这让人很不高兴。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈstɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsmoʊldərɪŋ] [ˈkæɪɪb] [li:f] [roʊld] [frʌm; frəm][ɪts] ˈmet(ə)][pa:t] .
All the stinking and smouldering carib leaf rolled from its metal pot .
全部 这 臭 和 闷烧 加勒比海 叶子 滚动 从 它是 金属 锅 :
所有散发着恶臭、冒着烟的加勒比海叶子都从金属锅里滚了出来。

[ðə; ði] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [fɪld] [wɪð; wɪθ][men] : [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn] [ɡri:n] [ænd; ənd] ˈsɪlvər] .
The room at the instant filled with men : they were all in green and silver .
这 房间 在 这 立即的 已填 和 男人 : 他们 是 全部 在 绿色的 和 银 :
房间里瞬间挤满了人：他们都穿着绿色和银色的衣服。

[səˈɡrɑ:dʊ] [wɜ:rl] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [feɪs] [ðem; ðəm] :
Sagrado whirled about to face them :
圣徒 旋转 关于 到 脸 他们 :
萨格拉多猛地转身面对他们：

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ˈraɪf(ə)l] [bi:t] [ðə; ði] [sɔ:rd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] :
one of them with a rifle beat the sword out of his hand :
一 的 他们 和 一个 步枪 打 这 剑 出去 的 他的 手 :
其中一人用步枪打掉了他手中的剑：

[aɪ ˈti:] [broʊk] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [hɪlt] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [tu:] [ˈpi:sɪz] .
it broke below the hilt and fell in two pieces .
它 打破 以下 这 剑柄 和 跌倒 在 二 件 :
剑柄下方断裂，断成了两截。

[ˈæftər][ðə; ði] [kraɐ̯] ,
After the crash ,
后 这 碰撞 ,

车祸之后，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ˈtɪŋk(ə)l][ænd; ənd] [ˈklætər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbroʊkən]
there came a silence so great that the double tinkle and clatter of the broken
那里 来了 一个 沉默 所以 伟大的 那 这 双倍的 小便 和 哒 的 这 破碎的
[sɔːrd] [wʌz; wəz][ˈmemərəb(ə)l] .
sword was memorable .
剑 曾是 难忘 .

周围一片寂静，以至于断剑发出的双重叮当声和咔嗒声都显得格外令人难忘。

[ðə; ði][bɔːl] [ʌv; əv][ˈkæɪɪb] [li:f] [broʊk] [ˈoʊpən] , [ˈsmoʊkɪŋ] [ˈvaɪələntli] : [wɪspz] [ʌv; əv] [ˈɡʌnpaʊdər] - [smoʊk]
The ball of carib leaf broke open , smoking violently : wisps of gunpowder - smoke
这 球 的 加勒比海 叶子 打破 打开 , 吸烟 暴力 : 缕缕 的 火药 - 抽烟
[ˈdrɪftɪd] [pæst] .
drifted past .
漂移 过去的 .

加勒比树叶球爆裂开来，猛烈冒出浓烟：缕缕火药烟雾飘过。

[sɑːrd][kʊd; kəd][nɑːt][ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] : [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz][soʊ] [taɪt]
Sard could not imagine what had happened : all that he saw was so tight
沙丁鱼 可以 不是 想象 什么 有 发生 : 全部 那 他 锯 曾是 所以 紧的
[ænd; ənd] [red] :
and red :
和 红色的 :

萨德无法想象发生了什么：他看到的一切都那么紧绷、那么鲜红：

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiəns] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ˈhɑːrdli] [ˈmuːvɪŋ] .
but one of the Indians was lying on the floor , hardly moving .
但 一 的 这 印度人 曾是 说谎 在 这 地面 , 几乎 移动 .
但其中一名印度人躺在地上，几乎一动不动。

[ðə; ði] [men] [ɪn] [ɡriːn] [ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [wɜːr; wər] [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [rest] [wɪð; wɪθ][ˈraɪfəlz] .
The men in green and silver were covering the rest with rifles .
这 男人 在 绿色的 和 银 是 覆盖 这 休息 和 步枪 .
身穿绿银相间制服的士兵用步枪掩护着其余的人。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈraɪflmən] [sɑːrd] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [bʌt; bət] [ˈɪntrəstɪd] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]
Behind the riflemen Sard saw the white but interested faces of Paggy and
在后面 这 步枪兵 沙丁鱼 锯 这 白色的 但 感兴趣的 面孔 的 - 和
-
Crockums .
- .

在步枪兵身后，萨德看到了帕吉和克罗克姆斯苍白但充满兴趣的脸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [diːp] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [hæf][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
There was deep silence for nearly half a minute .
那里 曾是 深的 沉默 为了 几乎 一半 一个 分钟 .
现场一片寂静，持续了近半分钟。

[ðen] [ˈsʌmbɑːdi] [flʌŋ] [ˈoʊpən][ə; eɪ] [dɔːr] [wɪt] [brɔːt] [ə; eɪ] [ɡʌʃ] [ʌv; əv] [pjʊr] [er] [ˈɪntuː][ðə; ði]
Then somebody flung open a door which brought a gush of pure air into the
然后 某人 扔 打开 一个 门 哪个 带来 一个 喷 的 纯的 空气 进入 这
[ˈfaʊlnəs] .
foulness .
纠缠 .

这时有人猛地推开一扇门，一股清新的空气涌入污浊的空气中。

[æn; ən] ['ɑ: fisə] [hu:] [hæd; həd][sə'grɑ: dɒ] ['kʌvəd] [wið; wiθ][ə; eɪ] [rɪ'vɑ: lə] [trɑ: d] [aʊt] [ðə; ði] ['kæri b] [li: f]
An officer who had Sagrado covered with a revolver trod out the carib leaf
一个 官 WHO 有 圣徒 涵盖 和 一个 左轮手枪 践踏 出去 这 加勒比海 叶子
[ˈʌndə] [hɪz; ɪz] [fi: t] .
under his feet .
在下面 他的 脚 .

一名用左轮手枪指着萨格拉多的警官，将加勒比树叶踩在了脚下。

[tu:] [gɑ: rdz] [əd'vænst] , [strʌk] [sə'grɑ: dɒ] ['sʌd(ə)nli] [ɑ: n][ðə; ði] [rɪsts] , ['nɒkiŋ] [ðem; ðəm]
Two guards advanced , struck Sagrado suddenly on the wrists , knocking them
二 守卫 先进的 , 击 圣徒 突然 在 这 手腕 , 敲门 他们
[tə'geðə] ,
together ,
一起 ,

两名卫兵上前，突然击打萨格拉多的手腕，使他的手腕撞在一起。

[ðen] ['ɪnstəntli] ['twɪstɪd] [ðə; ði] [twɪtʃ] [ɔ: r]['kweroʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [rentʃt] [,aɪ 'ti:] [tɔ: t] .
then instantly twisted the twitch or cuero about them and wrenched it taut .
然后 即刻 扭曲 这 抽搐 或者 皮革 关于 他们 和 扭动 它 紧绷 .

然后立即扭转他们周围的抽搐或皮肤，并将其拉紧。

[sɑ: rd] [θɔ: t] , “ [aɪ][hæv; həv][ɔ: f(ə)n] [hɜ: rd] [ðæt] [ðeɪ] [pʊt][ðə; ði] [twɪtʃ] [ɑ: n]['krɪmənəlz] .
Sard thought , “ I have often heard that they put the twitch on criminals .
沙丁鱼 想法 , “ 我 有 经常 听到 那 他们 放 这 抽搐 在 罪犯 .

萨德心想：“我经常听说他们会给罪犯施加抽搐。”

[ðeɪ] [kæn; kən] [breɪk] [ə; eɪ]['mænz] [rɪsts] [wið; wiθ][,aɪ 'ti:] , [soʊ] [ðeɪ] [seɪ] .
They can break a man's wrists with it , so they say .
他们 能 休息 一个 男人的 手腕 和 它 , 所以 他们 说 .

据说，这东西能把人的手腕弄断。

[naʊ] [ðer; ðər][,aɪ 'ti:] [ɪz] , ['æktʃuəli] [dʌn] , [bɪ'fɔ: r] [maɪ] [aɪz] .
Now there it is , actually done , before my eyes .
现在 那里 它 是 , 实际上 完毕 , 前 我的 眼睛 .

现在它真的完成了，就在我眼前。

[ðeɪ] [hæv; həv][hɪm; ɪm][æt; ət][ðer; ðər] ['mɜ: rsi] .
They have him at their mercy .
他们 有 他 在 他们的 怜悯 .

他们完全可以随意处置他。

” [sə'grɑ: dɒ] ['ni: ðər] [spʊk] [nɔ: r] ['strʌɡld] .
” Sagrado neither spoke nor struggled .
” 圣徒 两者都不 辐 也不 挣扎 .

“萨格拉多既没有说话，也没有挣扎。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [wʌn] [drʌgd] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [spi: k] [θru:] [ðə; ði] [drʌg] .
He was like one drugged and unable to speak through the drug .
他 曾是 喜欢 一 吸毒 和 无法 到 说话 通过 这 药品 .

他就像吸了毒一样，药物的作用让他无法说话。

[hi:; hi] [θɔ: t] [noʊ] [mɔ: r] [ʌv; əv][sɑ: rd] , [bʌt; bət] ['pleɪnli] [dɪd][nɑ: t] [jet] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd]
He thought no more of Sard , but plainly did not yet know what had happened
他 想法 不 更多的 的 沙丁鱼 , 但 显然 做过 不是 然而 知道 什么 有 发生
.
:
.

他不再想起萨德，但显然还不知道发生了什么事。

[ðə; ði] ['ni: groʊ][hæd; həd] [tɜ: rnd] ['waɪtɪ] ['ʌndə] [hɪz; ɪz] ['kʌlər] : [ðə; ði] ['ɪndiənz] [mu: vd] [noʊ] ['mʌs(ə)l] .
The negro had turned whitish under his colour : the Indians moved no muscle .
这 黑人 有 转向 白色 在下面 他的 颜色 : 这 印度人 已搬 不 肌肉 .

黑人的肤色变得苍白，印第安人却一动不动。

[ðə; ði] ['dɪkteɪtər] [stroʊd] [θru:] [ðə; ði] [gɑ:rdz] [ænd; ənd] [spoʊk] .

The Dictator strode through the guards and spoke .
这 独裁者 大步走 通过 这 守卫 和 辐 .

独裁者大步穿过卫兵，开始讲话。

" [soʊ] , " [hi; hi] [sed] , " [ə; ei] [naɪs] , ['prɪti] ['krɪstʃən] [si:n] [ʌ; əv] [pleɪ] !
" So , he said , a nice , pretty Christian scene of play !
" 所以 , " 他 说 , " 一个 好的 , 漂亮的 基督教 场景 的 玩 !

“所以,”他说, “一个美好、漂亮的基督教戏剧场景!”

[ænd; ənd] ['hɑ:rkɜ:] ['mi:ʊv] , [maɪ] ['benɪfæktər] .

And Harker mio , my benefactor .
和 哈克 mio , 我的 恩人 .

还有我的恩人哈克。

[wʌn] [tɜ:rn] [dɪ'zɜ:rvz] [ə'hʌðər] .

One turn deserves another .
一 转动 值得 其他 .

一次机会，就应该有下一次机会。

" [gɑ:rdi:əz] [kept] ['flʌdɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] .

" Guardias kept flooding into the room .
" 卫队 保留 洪水 进入 这 房间 .

“警卫们不断涌入房间。”

[ðeɪ] ['sɔ:rtɪd] [ðəm'selvz] ['ɪntu:] ['kʌpəlz] , [hu:] [əd'vænst] , [i:tʃ] ['kʌp(ə)] , [tu:; tə] [æn; ən] ['ɪndiən] ,
They sorted themselves into couples , who advanced , each couple , to an Indian ,
他们 已排序 他们自己 进入 情侣 , WHO 先进的 , 每个 夫妻 , 到 一个 印度 ,

他们两两一组，每组两人，依次上前与一名印度人交谈。

[pʊt] [ðə; ði] ['kweroʊ] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [ə'saɪd] .

put the cuero on him and dragged him aside .
放 这 皮革 在 他 和 拖拽 他 旁边 .

把皮包在他身上，然后把他拖到一边。

[ðə; ði] ['dɪkteɪtər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] [bi:t] [ænd; ənd] [tɔ:r] [æt; ət] [mɑ:rgə'ri:təz] [tʃeɪnz] .

The Dictator with his own hands beat and tore at Margarita's chains .
这 独裁者 和 他的 自己的 双手 打 和 撕裂 在 玛格丽塔酒 链条 .

独裁者亲手鞭打撕扯玛格丽塔的锁链。

[ə; ei] [tʃi:f] [ʌ; əv] [gɑ:rdi:əz] , [hu:] [hæd; həd] [ki:z] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ʌn'lɑ:kt] [ðə; ði] ['pæd,lɔks] ;

A chief of guardias , who had keys about him , unlocked the padlocks ;
一个 首席 的 卫兵 , WHO 有 钥匙 关于 他 , 已解锁 这 挂锁 ;

一名卫队长身上带着钥匙，打开了挂锁；

[ðə; ði] [tʃeɪnz] [klæŋkt] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:r] , [sɑ:rd] [ænd; ənd] [mɑ:rgə'ri:tə] [wɜ:r; wər] [fri:] .

the chains clanked to the floor , Sard and Margarita were free .
这 链条 叮当作响 到 这 地面 , 沙丁鱼 和 玛格丽塔 是 自由的 .

锁链叮当作响地掉落在地上，萨德和玛格丽塔自由了。

[ðə; ði] [tu:] ['ri:fəz] [wɜ:r; wər] [waɪt] [ænd; ənd] [səb'du:d] , [bʌt; bət] [bəʊθ] [wɜ:r; wər] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['helpf(ə)]
The two reefers were white and subdued , but both were kind and helpful
这 二 冷藏箱 是 白色的 和 低沉的 , 但 两个都 是 种类 和 有帮助

.
:
.

这两个冷藏箱里的水是白色的，颜色比较暗淡，但两个水手都很友善，乐于助人。

[ðeɪ] [brɔ:t] [tʃerz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tu:] ['vɪktəms] , [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər] [ə; ei] ['lɪt(ə)] [sɜ:rtʃ] ,
They brought chairs for the two victims , and then , after a little search ,
他们 带来 椅子 为了 这 二 受害者 , 和 然后 , 后 一个 小的 搜索 ,

他们搬来椅子给两名受害者，然后经过一番搜寻后，

[brɔ:t] [ˈwɔ:tər][ɪn][sʌm; səm] [brɑ:nz] [boʊlz] [ænd; ənd] [ˈmɑ:pt] [ðer; ðər] [braʊz] .
brought water in some bronze bowls and mopped their brows .
带来 水 在 一些 青铜 碗 和 拖把 他们的 眉毛 .
他们用铜碗盛水，擦了擦额头。

" [jʊə(r)] [ə'mʌŋ] [frendz] , [mɪs] , " [ðeɪ] [sed] .
" **You're among friends, Miss, " they said** .
" 你是 之中 朋友们 , 错过 , " 他们 说 .
"小姐，您现在是在朋友中间。"他们说。

" [noʊ][wʌŋ][jæɪ; ʃəl][hɜ:rt][ju:; jʊ] . "
" **No one shall hurt you** . "
" 不 一 将 伤害 你 : "
"没有人会伤害你。"

" [jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt] , [sɜ:r] , " [ðeɪ] [sed] [tu:; tə][sɑ:rd] ; " [ju:l] [su:n] [fi:l] [ˈbetər] .
" **You're all right, sir, " they said to Sard ; " you'll soon feel better** .
" 你是 全部 正确的 , 先生 , " 他们 说 到 沙丁鱼 ; " 你会 很快 感觉 更好的 .
"先生，您没事了,"他们对萨德说；“您很快就会好起来的。”

[ɪts] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] , [sɜ:r] ; [ðooz] [ˈdevəlz][ɑ:r; ər][ɔ:l] - [ʌp] .
It's all right now, sir ; those devils are all cueroed up .
它是 全部 正确的 现在 , 先生 ; 那些 魔鬼 是 全部 - 向上 .
先生，现在一切都好了；那些恶魔都吓得魂飞魄散了。

" [wen] [ðə; ði] [ˈdɪkteɪtər] [hæd; həd] [helpt] [tu:; tə] [rɪˈstɔ:r] [ðə; ði] [tu:] [ˈvɪktəms] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə]
" **When the Dictator had helped to restore the two victims, he turned to**
" 什么时候 这 独裁者 有 帮助 到 恢复 这 二 受害者 , 他 转向 到
[ðə; ði] [gɑ:rdz] .
the guards .
这 守卫 .
独裁者帮助两名受害者恢复健康后，便转向了卫兵。

" [teɪk] [ðooz] [ˈɪndioʊs][ænd; ənd] [ðɪs] [ˈni:groʊ] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈplɑ:zə][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , " [hi:; hi]
" **Take those Indios and this negro out into the Plaza for the present, " he**
" 拿 那些 印第奥斯 和 这 黑人 出去 进入 这 广场 为了 这 展示 , " 他
[sed] .
said .
说 .
“把那些印第安人和这个黑人带到广场上去，暂时不要动手,”他说。

" [li:v] [ðɪs] [ˈli:dər] [ʌv; əv] [ðerz] .
" **Leave this leader of theirs** .
" 离开 这 领导者 的 他们的 .
“离开他们的这位领导人。”

[aɪ] [wi] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tu:; tə] [ɪgˈzæmɪn] [hɪm; ɪm] .
I wish a little to examine him .
我 希望 一个 小的 到 检查 他 .
我想稍微考察一下他。

" [wen] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmu:vɪd] , [ðə; ði] [ˈdɪkteɪtər] [tɜ:rnd] [tu:; tə]
" **When the last of the eight had been removed, the Dictator turned to**
" 什么时候 这 最后的 的 这 八 有 到过 已移除 , 这 独裁者 转向 到
[ˌmɑ:rgəˈri:tə] .
Margarita .
玛格丽塔 .
“当八个嫌疑人中最后一个被带走后，独裁者转向了玛格丽塔。”

“ [mɪs] [ˈkɪŋzbɜːoʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [aɪm][glæd][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [jɔː; jər] [ˈbrʌðər]
“ **Miss Kingsborough** , ” **he said** , ” **I'm glad to be able to say that your brother**
“ 错过 金斯伯勒 , ” 他 说 , ” 我是 高兴的 到 是 有能力的 到 说 那 你的 兄弟
[ɪz] [seɪf] .
is safe .
是 安全的 .

“金斯伯勒小姐,”他说,“我很高兴地告诉您, 您的哥哥平安无事。”

[hiː; hi] [wɪl] [duː] [wel] [ɪˈnʌf] ;
He will do well enough ;
他 将要 做 出色地 足够的 ;
他会做得不错;
[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ˈbetər] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ] [ˈpæləs] [fɔːr; fər][maɪ][ˈdɔːktər]
but I have thought it better to have him to my palace for my doctor
但 我 有 想法 它 更好的 到 有 他 到 我的 宫殿 为了 我的 医生
[tuː; tə][oʊvərˈhoːl] .
to overhaul .
到 大修 .

但我认为最好把他带到我的宫殿, 让我的医生给他做一次全面的检查。

[ˈprez(ə)ntli] , [wen] [maɪ] [ˈkæərɪdʒɪz] [kʌm] , [juː; jʊ][æɪ; fəɪ][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .
Presently , when my carriages come , you shall join him .
目前 , 什么时候 我的 马车 来 , 你 将 加入 他 .
等我的马车来了, 你就和他一起去。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkwestʃən] [ðɪs] [ˈætəvɪst] , [ðɪs] [ˈθroʊbæk] ,
“ **And now I will a little question this atavist , this throwback** ,
“ 和 现在 我 将要 一个 小的 问题 这 返祖现象 , 这 怀旧 ,
“现在我要对这位返祖者、这位守旧派提出一点质疑,

[huː] [hæz; həz][soʊ] [ˈnɪrli] [dɪˈstrɔɪd] [maɪ] [ˈhɑːrkə] .
who has so nearly destroyed my Harker .
WHO 有 所以 几乎 损毁 我的 哈克 .
谁差点毁了我的哈克。

[brɪŋ] [ðɪs] [ˈkriːtʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .
Bring this creature to the light .
带来 这 生物 到 这 光 .
把这怪物带到光天化日之下。

“ [ðə; ði][mæn] [huː] [held][ðə; ði] [twɪtʃ] [brɔːt] [səˈgrɑːdoʊ][ˈfɔːrwərd] .
“ **The man who held the twitch brought Sagrado forward** .
“ 这 男人 WHO 握住 这 抽搐 带来 圣徒 向前 .
“抓住抽搐的人把萨格拉多带到了前面。”

[səˈgrɑːdoʊ] [siːmd] [deɪzɪd] [stɪl] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ;
Sagrado seemed dazed still , but in his dream he was unwilling to be seen ;
圣徒 似乎 茫然 仍然 , 但 在 他的 梦 他 曾是 不情愿 到 是 已见 ;
萨格拉多似乎仍然神情恍惚, 但在梦中他却不愿被人看见;

[hiː; hi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdɪkteɪtər] [ænd; ənd] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [roʊbz] .
he shrank from the Dictator and bowed his head into his robes .
他 缩小 从 这 独裁者 和 鞠躬 他的 头 进入 他的 长袍 .
他畏惧独裁者, 低头将头埋进长袍里。

“ [let] [ˌem ˈiː] [siː] [hɪm; ɪm] , ” [ðə; ði][ˈdɪkteɪtər] [sed] .
“ **Let me see him , the Dictator said** .
“ 让 我 看 他 , ” 这 独裁者 说 .
“让我见见他,”独裁者说道。

“ [hoʊld][ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .

“ Hold up his head to the light .

“ 抓住 向上 他的 头 到 这 光 .

“把他的头抬到光下。”

[soʊ] , [ter; tɪ(ə)r] [ə'weɪ] [ðæt] [kraʊn] .

So , tear away that crown .

所以 , 撕 离开 那 王冠 .

所以，夺走那顶王冠吧。

“ [ə; eɪ][mæn] [flʌŋ] [ðə; ði] [kraʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] : [sə'grɑːdoʊ][wʌz; wəz] [dɪ'spleɪd] : [hiː; hi] [tɜːrnd]

“ A man flung the crown to the ground : Sagrado was displayed : he turned

“ 一个 男人 扔 这 王冠 到 这 地面 : 圣徒 曾是 显示 : 他 转向

[waɪtɜː, 'hwaɪtɜː] ,

whiter ,

更白 ,

“一个男人将王冠扔到地上：萨格拉多被展示出来：他的脸色变得更白了，

[bʌt; bət] [br'keɪm] [mɔːr] [hɪm'self] .

but became more himself .

但 成为 更多的 他自己 .

但他变得更像他自己了。

[ðə; ði] ['dɪkteɪtər] [lɒkt] [hɑːrd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

The Dictator looked hard at him .

这 独裁者 看起来 难的 在 他 .

独裁者狠狠地打量着他。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [met] [br'fɔːr] , “ [hiː; hi] [sed] .

“ We have met before , “ he said .

“ 我们 有 遇见 前 , “ 他 说 .

“我们以前见过面，”他说。

“ [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['diːlɪŋz] , “ [sə'grɑːdoʊ] [sed] .

“ We have had dealings , “ Sagrado said .

“ 我们 有 有 交易 , “ 圣徒 说 .

萨格拉多说：“我们有过交易。”

“ [soʊ] , [aɪ 'tiː][ɪz][rɑːfaɪ'el] ['hɜːʃ] [rɪ'tɜːrnd] ; [wʌn] [mɔːr] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [peɪd] [em 'iː][fɔːr; fər]

“ So , it is Rafael Hirsch returned ; one more who has not yet paid me for

“ 所以 , 它 是 拉斐尔 赫希 返回 ; 一 更多的 WHO 有 不是 然而 有薪酬的 我 为了

[kaː'lətə; 意大利语ka:r'lob:tta:] .

Carlotta :

卡洛塔 .

“所以，拉斐尔·赫希回来了；又一个还没付钱给我卡洛塔的人。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][rɑːfaɪ'el] ['hɜːʃ] ? “

Are you not Rafael Hirsch ? “

是 你 不是 拉斐尔 赫希 ? “

你不是拉斐尔·赫希吗？

“ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['fɪftɪ] [rɑːfaɪ'el] [hɜːʃɪz] , “ [sə'grɑːdoʊ] ['ænsər] , “ [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [peɪd]

“ If I were fifty Rafael Hirsches , “ Sagrado answered , “ you would not be paid

“ 如果 我 是 五十 拉斐尔 希尔舍斯 , “ 圣徒 回答 , “ 你 会 不是 是 有薪酬的

[fɔːr; fər][kaː'lətə; 意大利语ka:r'lob:tta:] .

for Carlotta :

为了 卡洛塔 .

“如果我是五十个拉斐尔·希尔舍斯，”萨格拉多回答说，“你就不会因为卡洛塔而获得报酬。”

[juː; jʊ] [wɪl] ['kæəri] [ðæt] [wuːnd] [tuː; tə][jʊr; jər] [deθ] ,

You will carry that wound to your death ,

你 将要 携带 那 伤口 到 你的 死亡 ,

你会带着这道伤口直到死亡。

[ænd; ənd][noʊ][sʌn][ʌv; əv] [ɔ:rz] [wɪl] ['kæri] [ɑ:n][jɔr; jər][wɜ:rk] [hɪr] .
and no son of yours will carry on your work here .
和 不 儿子 的 你的 将要 携带 在 你的 工作 这里 .

你的儿子们不会继承你在这里的事业。

['kɪlɪŋ] [hɜ:r; hər][hæz; həz] [kept] [ju:; jʊ] ['sterəl] [æt; ət] [li:st] . "
Killing her has kept you sterile at least ."
杀戮 她 有 保留 你 无菌 在 至少 . "

杀了她至少让你不育了。

" [gʊd] [wɜ:rk] [ɪz]['fru:tf(ə)] [ʌv; əv] [ɪt'self] , " [ðə; ði] ['dɪkteɪtər] ['ænsər] .
" Good work is fruitful of itself , " the Dictator answered .
" 好的 工作 是 卓有成效 的 本身 , " 这 独裁者 回答 .

“做好工作本身就会有回报,”独裁者回答道。

" [maɪ] [wɜ:rk] [ɪz][maɪ] [sʌn] [ænd; ənd][maɪ] ['dɔ:tər] .
" My work is my son and my daughter .
" 我的 工作 是 我的 儿子 和 我的 女儿 .

“我的工作就是我的儿子和女儿。”

[maɪ] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [ɪn'herɪt] [frʌm; frəm][em 'i:] .
My people will inherit from me .
我的 人们 将要 继承 从 我 .

我的子民将继承我的遗产。

[soʊ] , [rɑ:faɪ'el] ['hɜ:ʃ] , [wi:; wi] [hu:] [wʌns] [tɔ:kt] [ʌv; əv]['mædʒɪk] [tə'geðər] , [si:] [wer] ['aʊər; ɑ:r]
So , Rafael Hirsch , we who once talked of magic together , see where our
所以 , 拉斐尔 赫希 , 我们 WHO 一次 谈话 的 魔法 一起 , 看 在哪里 我们的
['mædʒɪk][hæv; həv][led][ju: 'es] . "
magics have led us ."
魔法 有 引领 我们 . "

所以，拉斐尔·赫希，我们这些曾经一起谈论魔法的人，看看我们的魔法把我们带到了哪里。

" [ðə; ði] [geɪm] [ɪz][nɑ:t] [jet] ['oʊvər] , ['mænjuel] . "
" The game is not yet over , Manuel ."
" 这 游戏 是 不是 然而 超过 , 曼努埃尔 . "

“比赛还没结束，曼努埃尔。”

" [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] ['nevər] ['oʊvər] , [rɑ:faɪ'el] ['hɜ:ʃ] , ['nevər] , ['nevər] , ['nevər] ,
" The game is never over , Rafael Hirsch , never , never , never ,
" 这 游戏 是 绝不 超过 , 拉斐尔 赫希 , 绝不 , 绝不 , 绝不 ,

“游戏永不结束，拉斐尔·赫希，永远，永远，永远。”

['weðər] [ɪn][ɪts] ['mɜ:rsɪ] [ɔ:r][ɪn][ɪts]['faɪər] .
whether in its mercy or in its fire .
无论 在 它是 怜悯 或者 在 它是 火 .

无论是在它的仁慈中，还是在它的烈火中。

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ? "
Have you anything to say ?"
有 你 任何事物 到 说 ? "

你有什么要说的吗？

" [nɑ:t] [wɪð; wɪθ] [wɜ:rdz] , " [sə'grɑ:doʊ] [sed] .
" Not with words , " Sagrado said .
" 不是 和 字 , " 圣徒 说 .

“不是用言语,”萨格拉多说。

" [nɑ:t] [wɪð; wɪθ] [di:dz] , " [ðə; ði] ['dɪkteɪtər] [sed] .
" Not with deeds , " the Dictator said .
" 不是 和 契约 , " 这 独裁者 说 .

“不是用行动,”独裁者说。

“ [ænd; ənd] [jet] , [wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [seɪ] , [wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] [wɪt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel]
“ And yet , one thing you can say , one thing you know which you can tell
“ 和 然而 , 一 事物 你 能 说 , 一 事物 你 知道 哪个 你 能 告诉
[em 'i:] .
me .
我 :

“然而，有一件事你可以说，有一件事你知道可以告诉我。”
[ə'pɑ:n] [wʌt] [spɑ:t] [ʌv; əv] [ði:z] [ə'kɜ:rsɪd] [stoʊnz] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃɪ] [ʌv; əv] [hu:m] [wiː; wi] [spəʊk] ['besʃəli]
Upon what spot of these accursed stones was she of whom we spoke bestially
之上 什么 点 的 这些 被诅咒的 石头 曾是 她 的 谁 我们 辐 兽性
['mæ:dəd] ？ “
murdered ？ “
被谋杀 ？ “

我们刚才提到的那位女子，究竟是在这片被诅咒的石头上的哪一块地方被残忍杀害的？
“ [jæl; jəl] [aɪ] [hæv; həv] [laɪf] , [ɪf] [aɪ] [seɪ] ？ “
“ Shall I have life , if I say ？ “
“ 将 我 有 生活 , 如果 我 说 ？ “
“如果说我说‘我得生命’，我能活命吗？ “

“ [juː; jʊ] [ɑ:r; ə] [na:t] [dʒʌdʒd] [tuː; tə] [deθ] [jet] .
“ You are not judged to death yet .
“ 你 是 不是 评判 到 死亡 然而 :
“你们还没有被判处死刑。”

“ [sə'grɑ:doʊ] [si:md] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðɪs] [ɪn] [ɔ:l] [ɪts] ['beərɪŋz] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm]
“ Sagrado seemed to consider this in all its bearings , while the others watched him
“ 圣徒 似乎 到 考虑 这 在 全部它是 轴承 , 尽管 这 其他的 观看 他
:
:
:

“萨格拉多似乎在认真考虑这件事的方方面面，而其他人则在一旁看着他。
[ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [hoʊp] ['kɪndld] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ; [hiː; hi] ['i:v(ə)n] [smaɪld] :
A kind of hope kindled on his face for a moment ; he even smiled :
一个 种类 的 希望 点燃 在 他的 脸 为了 一个 片刻 ; 他 甚至 微笑 :
他脸上瞬间闪过一丝希望，甚至露出了笑容:

[ðen] [hiː; hi] ['stʌdɪd] [ðə; ði] ['dɪktətərz] [feɪs] [ænd; ənd] [smaɪld] [ə'gen] , [mɔ:r] ['bɪtərli] .
then he studied the Dictator's face and smiled again , more bitterly .
然后 他 研究 这 独裁者的 脸 和 微笑 再次 , 更多的 苦涩地 :
然后他仔细端详着独裁者的脸，再次露出笑容，但笑容更加苦涩。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] , ['mænjuəl] , “ [hiː; hi] [sed] , “
“ I think you would like to know that , Manuel , ” he said , “
“ 我 思考 你 会 喜欢 到 知道 那 , 曼努埃尔 , “ 他 说 , “
“我想你会想知道的，曼努埃尔,”他说， “

- ['prɪti] [dæmd] [bæd] ,
- pretty damned bad ,
- 漂亮的 该死的 坏的 ,
非常糟糕，

- [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] .
- as they say .
- 作为 他们 说 :
正如他们所说。

[juː; jʊ] [wɪl] [na:t] [noʊ] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [em 'i:] .
You will not know it from me .
你 将要 不是 知道 它 从 我 :
你不会从我这里知道的。

[bʌt; bət][aɪ][du:] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
But I do know it .
但 我 做 知道 它 。

但我确实知道。

[wʌt] [ɪz] [mɔ:r] , ['mænjuel] ; [aɪ] [hɜ:rd] [wʌt] [ʃi: ʃi] [sed] , [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [naɪf] - [pɔɪnt] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər]
What is more , Manuel ; I heard what she said , before the knife - point touched her
什么 是 更多的 , 曼努埃尔 ; 我 听到 什么 她 说 , 前 这 刀 - 观点 感动 她
[θroʊt] .
throat .
喉 。

而且，曼努埃尔，我听到了她说的话，就在刀尖抵住她的喉咙之前。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ʃi: ʃi] [sed] ?
Shall I tell you what she said ?
将 我 告诉 你 什么 她 说 ?

要我告诉你她说了什么吗？

" [ðə; ði] ['dɪkteɪtər] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] : [sə'grɑ:doʊ][wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] .
" **The Dictator made a sign with one hand : Sagrado was removed .**
" 这 独裁者 制成 一个 符号 和 一 手 : 圣徒 曾是 已移除 。

“独裁者用一只手做了个手势：萨格拉多被拆除了。”

[ə; eɪ] [gɑ:rdi:əz] [hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [θroʊt] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['telɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi: ʃi] [sed] [ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,
A guardia's hand upon his throat made his telling of what she said unintelligible ,
一个 瓜迪亚的 手 之上 他的 喉 制成 他的 讲述 的 什么 她 说 无法理解 ,
一名卫兵的手掐住了他的喉咙，使他无法听清她说了些什么。

['fjʊəriəs] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
furious as it was :
狂怒 作为 它 曾是 。

尽管当时非常愤怒。

[ðə; ði] ['dɪkteɪtər] [krɔ:st] [hɪm'self] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [prer] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [fi:t] [ænd; ənd]
The Dictator crossed himself and remained in prayer until the noise of feet and
这 独裁者 交叉 他自己 和 剩余 在 祷告 直到 这 噪音 的 脚 和
[ʌv; əv] ['reɪvɪŋ] [wɜ:r; wər] [ʌt] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] .
of raving were shut away by the door .
的 狂言 是 关闭 离开 经过 这 门 。

独裁者划着十字，继续祈祷，直到脚步声和喧闹声被门隔绝开来。

" [soʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **So , " he said .**
" 所以 , " 他 说 。

“所以，”他说。

" [soʊ] ['pa:sɪz] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] ['pauər] , [ɪntu:] ['mædnəs] [wɪtʃ] [brɪŋz] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] .
" **So passes the pride of power , into madness which brings a judgment .**
" 所以 通过 这 自豪 的 力量 , 进入 疯狂 哪个 带来 一个 判断 。

“权力带来的骄傲，最终会演变成疯狂，并招致审判。”

[aɪ] [nu:] [ðæt] [mæn][æz; əz][ə; eɪ] ['skɑ:lər] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [θɪŋz] . . .
I knew that man as a scholar of strange things . . .
我 知道 那 男人 作为 一个 学者 的 奇怪的 事物 . . .

我知道那个人是一位研究奇异事物的学者.....

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnju:d] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] :
" **He paused and then continued in English :**
" 他 暂停 和 然后 持续 在 英语 。

他停顿了一下，然后用英语继续说道：

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [brɪŋz] [em 'iː] [hɪr] , [soʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['deɪus, 'diəs][ɪn] [ðə; ði]
“ **But you would like to know what brings me here , so like the Deus in the**
“ 但 你 会 喜欢 到 知道 什么 带来 我 这里 , 所以 喜欢 这 上帝 在 这
[pleɪ] .
play .
玩 .

“但你一定很想知道是什么把我带到了这里，就像剧中的上帝一样。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [θæŋk] [ðiːz] [tuː] ['riːfəz] [hɪr] : ['mɪstər] . - [ænd; ənd]['mɪstər] . - .
You must thank these two reefers here : Mr . Paggy and Mr . Crockums .
你 必须 感谢 这些 二 冷藏箱 这里 : 先生 . 和 先生 . - .

这里你应该感谢这两位大麻爱好者：帕吉先生和克罗克姆斯先生。

“ [jʊr; jər] ['brʌðər] , [mɪs] ['kɪŋz,bɜːoʊ] , [wʌz; wəz] [left] [fɔːr; fər] [ded] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
“ **Your brother , Miss Kingsborough , was left for dead in this house .**
“ 你的 兄弟 , 错过 金斯伯勒 , 曾是 左边 为了 死的 在 这 房子 .

“金斯伯勒小姐，你的哥哥被遗弃在这所房子里，奄奄一息。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] [ded] , [haʊ'evər] .
He was not dead , however .
他 曾是 不是 死的 , 然而 .

但他并没有死。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [krɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][ðər; ðər] [broʊk] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .
He managed to crawl to the wall and there broke a window .
他 管理 到 爬行 到 这 墙 和 那里 打破 一个 窗户 .

他设法爬到墙边，打破了一扇窗户。

['mɪstər] . - [ænd; ənd]['mɪstər] . - ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['plɑːzə] [wen] [ðə; ði]
Mr . Paggy and Mr . Crockums happened to be in the Plaza when the
先生 . - 和 先生 . - 发生 到 是 在 这 广场 什么时候 这

[glæs] [broʊk] .
glass broke .
玻璃 打破 .

帕吉先生和克罗克姆斯先生当时正好在广场上，玻璃就在那里破碎了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [fə'mɪliər] [tuː; tə] [jʌŋ] [men] : [ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] [steɪt] , [ʌv; əv] ['paɪnɪŋ]
They were in a state familiar to young men : a romantic state , of pining
他们 是 在 一个 状态 熟悉的 到 年轻的 男人 : 一个 浪漫的 状态 , 的 思念

[fɔːr; fər]['roʊməns] .
for romance .
为了 浪漫 .

他们处于一种年轻男子都熟悉的状态：一种渴望爱情的浪漫状态。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [sʌm; səm] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] [hɪr] [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl] .
They thought that some woman was imprisoned here against her will .
他们 想法 那 一些 女士 曾是 被监禁 这里 反对 她 将要 .

他们认为这里有个女人被非法囚禁。

['hɪrɪŋ] ['mɪstər] . [kɪŋzbɜːoʊz] [teɪl] , [ðeɪ] [ræn][fɔːr; fər] [help] .
Hearing Mr . Kingsborough's tale , they ran for help .
听力 先生 . 金斯伯勒的 故事 , 他们 跑 为了 帮助 .

听了金斯伯勒先生的遭遇，他们赶紧去寻求帮助。

“ [naʊ] [æt; ət] [ðæt] ['veri] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['plɑːzə] , [ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə]['sæntə]
“ **Now at that very time I was coming to the Plaza , on my way to Santa**
“ 现在 在 那 非常 时间 我 曾是 未来 到 这 广场 , 在 我的 方式 到 圣诞老人
[ælbə] ,
Alba ,
阿尔巴 ,

“当时我正要来广场，准备去圣阿尔巴，

[wer] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˈmedɪteɪt] [bɪˈfɔːr] [mæs] ; [fɔːr; fər][ˈɔːf(ə)n][ɪn][ˌmedɪˈteɪ](ə)n] [laɪt] [kʌmz] .
where I wished to meditate before Mass ; for often in meditation light comes .
在哪里 我 希望 到 幽思 前 大量的 ; 为了 经常 在 冥想 光 来 ;

我希望在弥撒前进行冥想；因为冥想中常常会获得启迪。

[ðɪːz] [ˈriːfəz] [ræn][ˈɪntuː][maɪ][ˈpɑːrtɪ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz][frʌm; frəm] [hɪr] .
These reefers ran into my party only a hundred yards from here .
这些 冷藏箱 跑 进入 我的 派对 仅有的 一个 百 码 从 这里 ;

这些大麻烟民在离这里仅一百码的地方遇到了我们一行人。

[aɪ] , [ˈhɪrɪŋ] [ðer; ðər][ˈstɔːrɪ] , [sent][æt; ət][wʌns][fɔːr; fər][ðə; ði] [gɑːrdiːəz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrd] ,
I , hearing their story , sent at once for the guardias of the ward ,
我 , 听力 他们的 故事 , 发送 在 一次 为了 这 卫兵 的 这 病房 ;

我听了他们的讲述，立刻派人去叫病房的看守。

[waɪl] [aɪ] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][maɪ] [gɑːrd] .
while I surrounded the house with my guard .
尽管 我 包围 这 房子 和 我的 警卫 ;

我则带着卫兵将房子团团围住。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn] [huːz] [weɪz] [aɪ][dɪd][nɔːt] [laɪk] ,
At the back of the house I found a man whose ways I did not like ,
在 这 后退 的 这 房子 我 成立 一个 男人 谁 方式 我 做过 不是 喜欢 ;

我在房子后面发现了一个我不喜欢的男人，

[wʌn] - , [huːm] [aɪ] [dɪˈteɪnd] .
one Sumecta , whom I detained .
一 - , 谁 我 被拘留 ;

苏梅克塔，我拘留了他。

“ [aɪ] [θɔːt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ˈkɑːmənpleɪs] ,
“ **I thought at that time that I was dealing with things commonplace ,**
“ 我 想法 在 那 时间 那 我 曾是 处理 和 事物 平凡 ;

“当时我认为我处理的事情很普通，

[bʌt; bət][dəˈrektli; daɪˈrektli][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ˈentrəns] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
but directly I had made an entrance into the back of the house ,
但 直接地 我 有 制成 一个 入口 进入 这 后退 的 这 房子 ;

但我直接进入了房子的后门。

[aɪ] [smelt] [ðə; ði][ˈkærɪb] [liːf] .
I smelt the carib leaf .
我 冶炼 这 加勒比海 叶子 ;

我闻到了加勒比树叶的香味。

[wen] [aɪ] [smelt] [ðə; ði][ˈkærɪb] [liːf] , [aɪ] [smelt] [ˈdevəlri] .
When I smelt the carib leaf , I smelt devilry .
什么时候 我 冶炼 这 加勒比海 叶子 ; 我 冶炼 魔鬼 ;

当我闻到加勒比树叶的气味时，我闻到了魔鬼的味道。

[fɔːr; fər] [rɪˈmembər] , [ˈhɑːrkə-] [ˈmiːoʊ] , [aɪ][ˈeɪˈem][ə; eɪ][sʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] , [wer] [ðə; ði][ˈdevəlz][ɑːr; ər]
For remember , Harker mio , I am a son of this land , where the devils are
为了 记住 , 哈克 mio , 我 是 一个 儿子 的 这 土地 , 在哪里 这 魔鬼 是

[strɔːŋ] ,
strong ,
强的 ,

记住，我的哈克，我是这片土地的儿子，这里魔鬼横行。

[ænd; ænd] [kʌm] [mʌt] [ˈɪntuː][ˈhjuːmən] [əˈferz] .
and come much into human affairs .
和 来 很多 进入 人类 事务 ;

并对人类事务产生重大影响。

[ɪn][maɪ] [ju:θ] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [gɔ:d][hæz; həz] ['pʌnɪʃt] [em 'i:] , [aɪ] [sɔ:t] [ðer; ðər][help] ,
In my youth , for which God has punished me , I sought their help ,
在 我的 青年 , 为了 哪个 上帝 有 受到惩罚 我 , 我 寻求 他们的 帮助 ,
我年轻时曾寻求他们的帮助, 为此我受到了上帝的惩罚。

[soʊ][aɪ] [noʊ] [hu:] ['ju:zɪz]['kæɪb] [li:f] [ænd; ənd] [wen] [ænd; ənd] [waɪ] .
so I know who uses carib leaf and when and why .
所以 我 知道 WHO 用途 加勒比海 叶子 和 什么时候 和 为什么 .
所以我知道谁在使用加勒比海叶, 何时使用, 以及为什么使用。

[soʊ][aɪ] [kʌm] [ɪn] , [aɪ][ænd; ənd][maɪ] [gɑ:rdz] .
So I come in , I and my guards .
所以 我 来 在 , 我 和 我的 守卫 .
于是我和我的卫兵进来了。

[ˈtru:li] , [ɪf] [ðə; ði] ['ri:fəz] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [prɑ:ɪmpt][ænd; ənd][aɪ][nɑ:t] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]
“ **Truly , if the reefers had not been prompt and I not where I was with**
” 真的 , 如果 这 冷藏箱 有 不是 到过 迅速的 和 我 不是 在哪里 我 曾是 和
[maɪ]['pɑ:rtɪ] ,
my party ,
我的 派对 ,
“说真的, 如果那些大麻没有及时送到, 而我又不是和我的朋友们在一起,

[wi:; wi] [ʊd; ʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:] [leɪt] .
we should have been too late .
我们 应该 有 到过 也 晚的 .
我们本该来晚的。

[haʊ'evər] , [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn] [taɪm] .
However , we were in time .
然而 , 我们 是 在 时间 .
然而, 我们及时赶到了。

[naʊ] , ['hɑ:rkə] ['mi:əʊ] , [teɪst] [hɪr] [ðɪs] ['brændɪ] .
Now , Harker mio , taste here this brandy .
现在 , 哈克 mio , 品尝 这里 这 白兰地 .
哈克, 我的哈克, 来尝尝这白兰地。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈveri] [waɪt] . “
You are very white .”
你 是 非常 白色的 . “
你皮肤很白。

“ [maɪ][ɑ:rm][ɪz]['broʊkən] , [sɜ:r] , ” [sɑ:rd] [sed] .
“ **My arm is broken , sir , ” Sard said .**
” 我的 手臂 是 破碎的 , 先生 , ” 沙丁鱼 说 .
“先生, 我的胳膊断了。”萨德说道。

“ [fə'kʌndoʊ] , ” [ðə; ði] ['dɪktetər] [sed] [tu:; tə][æn; ən][ɪ'kweri,'ekwəri] , “ [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['kæɪɪdʒɪz] , [wen]
“ **Facundo , ” the Dictator said to an equerry , “ see that the carriages , when**
” 法昆多 , ” 这 独裁者 说 到 一个 马夫 , ” 看 那 这 马车 , 什么时候
[ðeɪ] [kʌm] ,
they come ,
他们 来 ,
“法昆多,”独裁者对一名侍从说, “看着马车来的时候,

[steɪ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [nɑ:t][ɪn][ðə; ði]['plɑ:zə] .
stay in the street at the back , not in the Plaza .
停留 在 这 街道 在 这 后退 , 不是 在 这 广场 .
请待在后面的街道上, 不要待在广场上。

[si:] [ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈda:ktər][bi:; bi][ðer; ðər] .

See also that a doctor be there .
看 还 那 一个 医生 是 那里 .

还要确保有医生在场。

" [wen] [ðə; ði][ɪ'kwəri'ekwəri][hæd; həd] [gɔ:n] , [ðə; ði][ˈdɪkteɪtər] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ˌma:rgə'ri:tə] .

" When the equerry had gone , the Dictator turned to Margarita .
" 什么时候 这 马夫 有 已消失 , 这 独裁者 转向 到 玛格丽塔 .

“侍从离开后，独裁者转向玛格丽特。”

" [ˈleɪdi] , " [hi:; hi] [sed] , " [wʌt] [jæl; jəl][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [ði:z] [ˈdev(ə)] - [ˈwɜ:ʃɪpə] ?

" Lady , " he said , " what shall be done to these devil - worshippers ?
" 女士 , " 他 说 , " 什么 将 是 完毕 到 这些 魔鬼 - 信徒 ?

“夫人,”他说,“该如何处置这些崇拜魔鬼的人呢?”

[du:m] [ɔ:r] [ˈmɜ:rsi] ? "

Doom or mercy ? "
厄运 或者 怜悯 ? "

厄运还是怜悯?

" [aɪ] [ʃʊd; jəd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][ʌv; əv] [ˈmɜ:rsi] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ə'gʊʊ] , " [ˌma:rgə'ri:tə] [sed] .

" I should have been glad of mercy a few minutes ago , " Margarita said .
" 我 应该 有 到过 高兴的 的 怜悯 一个 很少 分钟 前 , " 玛格丽塔 说 .

“几分钟前我就应该庆幸自己得到了怜悯,”玛格丽塔说。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [ˈhɑ:rkə] [ˈmi:ʊʊ] , [wʊd] [ju:; jʊ] [kɪl] [ðem; ðəm][ɔ:r][nɑ:t] [kɪl] ? "

" And you , Harker mio , would you kill them or not kill ? "
" 和 你 , 哈克 mio , 会 你 杀 他们 或者 不是 杀 ? "

“那么你，哈克，我的哈克，你会杀了他们还是不杀他们?”

" [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ə'gʊʊ][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ðem; ðəm] , " [sɑ:rd] [sed] .

" Twenty minutes ago I would have killed them , " Sard said .
" 二十 分钟 前 我 会 有 被杀 他们 , " 沙丁鱼 说 .

“二十分钟前，我肯定会杀了他们,”萨德说。

" [ðen] [aɪ] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mæn][ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [wɪn] .

" Then I fought with that man and did not win .
" 然后 我 战斗 和 那 男人 和 做过 不是 赢 .

“然后我和那个人打了起来，但我没有赢。”

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ˈʌðər] [du:] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][du:][maɪ'self] . "

I would not have others do what I could not do myself . "
我 会 不是 有 其他的 做 什么 我 可以 不是 做 我 . "

我绝不会让别人去做我自己做不到的事。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [ðə; ði] [ˈri:fəz] ? " [ðə; ði][ˈdɪkteɪtər] [æskt] .

" And you , the reefers ? " the Dictator asked .
" 和 你 , 这 冷藏箱 ? " 这 独裁者 问 .

“那你们这些瘾君子呢?”独裁者问道。

" [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [hæŋd] , [sɜ:r] , " - [sed] .

" They ought to be hanged , sir , " Paggy said .
" 他们 应该 到 是 绞刑 , 先生 , " - 说 .

“他们应该被绞死，先生,”帕吉说。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [sɜ:r] , " - [sed] , " [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [əˈbaʊt][ðer; ðər] [ˈbi:ɪŋ] [hæŋd] .

" I don't know , sir , " Crockums said , " I don't know about their being hanged .
" 我 不 知道 , 先生 , " - 说 , " 我 不 知道 关于 他们的 存在 绞刑 .

“我不知道，先生,”克罗克姆斯说,“我不知道他们是否被绞死了。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɒt] [lɔːz] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] , [nɔːr] [wɒt] [ðeɪ] [dɪˈzɜːrv] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]
I don't know what laws you may have , nor what they deserve , according to your
我 不 知道 什么 法律 你 可能 有 , 也不 什么 他们 应得 , 根据 到 你的
[lɔːz] .
laws .
法律 :

我不知道你们的法律是什么，也不知道根据你们的法律他们应该得到什么。

" [æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] , [frʌm; frəm] [wɪˈðəʊt] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈjætərɪŋ] [ˈvɔːli] [ʌv; əv][ˈraɪfəlz] ,
" **At that instant , from without , there came a shattering volley of rifles ,**
" 在 那 立即的 , 从 没有 , 那里 来了 一个 破碎 截击 的 步枪 ,
[wɪtʃ] [meɪd] [ɔːl][ˈprez(ə)nt] [li:p] .
which made all present leap .
哪个 制成 全部 展示 飞跃 .
“就在那一刻，外面传来一阵震耳欲聋的枪声，吓得在场的所有人都跳了起来。

[waɪl] [ðeɪ] [stɛəd] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈlðər] , [ˈplæstər][ænd; ənd] [glæs] [ˈpætəd] [ænd; ənd] [ˈtɪŋkəld] [daʊn]
While they stared at each other , plaster and glass pattered and tinkled down
尽管 他们 凝视 在 每个 其他 , 石膏 和 玻璃 图案 和 叮叮当当 向下
[ˈsʌmwɛr] [ˌaʊtˈsaɪd] .
somewhere outside .
某处 外部 :

他们互相凝视着，外面传来石膏和玻璃碎片叮叮当当地落下的声响。

" [ðæt] , " [ðə; ði] [ˈdɪkteɪtər] [sed] , " [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [dɪˈzɜːrv] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [lɔːz] .
" **That , the Dictator said , is what they deserve according to my laws .**
" 那 , " 这 独裁者 说 , " 是 什么 他们 应得 根据 到 我的 法律 :
“那,”独裁者说,“是根据我的法律,他们应得的。”

[nɔːr][ɑːr; ər][maɪ] [lɔːz] [ˈsævɪdʒ] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,
Nor are my laws savage , seeing that I live in the South ,
也不 是 我的 法律 野蛮的 , 看到 那 我 居住 在 这 南 ,
鉴于我生活在南方，我的法律也并不野蛮。

[wer] [θɪŋz] [baɪt] [wɜːrs] [ænd; ənd] [ˈpɔɪzn] [ɪz] [mɔːr] [fel] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
where things bite worse and poison is more fell than in the North ,
在哪里 事物 咬 更糟 和 毒 是 更多的 跌倒 比 在 这 北 ,
那里的事物比北方更加凶险，毒药也更加致命。

[wer] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈdev(ə)l][ɪz][kəʊld] - [ˈblʌdɪd] .
where even the Devil is cold - blooded .
在哪里 甚至 这 魔鬼 是 寒冷的 - 血腥 :
就连魔鬼都是冷血的。

[soʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] [wer] [ˈdʒʌstɪs] [ɪz] [les] [ˈfæləb(ə)l][ðæn; ðən] [hɪr] ; [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɪl] [rɪˈsiːv] ,
So , they are gone where justice is less fallible than here ; there they will receive ,
所以 , 他们 是 已消失 在哪里 正义 是 较少的 易犯错的 比 这里 ; 那里 他们 将要 收到 ,
所以，他们去了正义比这里更可靠的地方；在那里，他们将得到公正的对待。

[noʊ] [daʊt] , [ðə; ði] [ˈsɜːrplʌs] [wɪtʃ] [wiː; wi] , [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈhjuːmən] [ˈwiːknəs] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [ɡɪv]
no doubt , the surplus which we , in our human weakness have failed to give
不 怀疑 , 这 剩余 哪个 我们 , 在 我们的 人类 弱点 有 失败的 到 给
:
:
:

毫无疑问，这是我们由于人性的弱点而未能给予的剩余价值。

" [bʌt; bət] [kʌm] , [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] : [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ded] .
" **But come , enough of them : they are dead .**
" 但 来 , 足够的 的 他们 : 他们 是 死的 :
“但是，够了，他们都死了。”

[aɪ] [hɪr] [maɪ] ['kæɪdʒɪz] .
I hear my carriages .
我 听到 我的 马车 .

我听到了我的马车声。

[wiː; wi] [wɪl] [li:v] [ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv]['devəlri] , [fɔːr; fər] ['brekfəst] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] .
We will leave this place of devilry , for breakfast at the palace .
我们 将要 离开 这 地方 的 魔鬼 , 为了 早餐 在 这 宫殿 .

我们将离开这个魔鬼之地，去宫殿享用早餐。

[juː; jʊ] ['ri:fəz] , [tuː] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'zɜːrvd] [aɪ 'tiː] : [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][jɔːr; jər] ['kæptɪn] .
You reefers , too ; you have deserved it : I will explain to your captain .
你 冷藏箱 , 也 ; 你 有 应得的 它 : 我 将要 解释 到 你的 队长 .

你们这些冷藏车司机也一样；你们罪有应得：我会向你们的船长解释。

[kʌm] , [ðen] .
Come , then .
来 , 然后 .

来吧。

" [æn; ən][ɪ'kwəri'ekwəri] ['entərd] [ænd; ənd] [sə'luːtɪd] :
" **An equerry entered and saluted** :
" 一个 马夫 进入 和 敬礼 :

一名侍从进来敬礼：

" [jɔːr; jər] ['eksələnsɪz] ['kæɪdʒɪz] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [wɪ'ðəʊt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Your Excellency's carriages are now in the street without , " he said** .
" 你的 卓越的 马车 是 现在 在 这 街道 没有 , " 他 说 .

“阁下的马车现在停在街上了,”他说。

" [gʊd] , " [ðə; ði] ['dɪkteɪtər] ['ænsər] .
" **Good , " the Dictator answered** .
" 好的 , " 这 独裁者 回答 .

“很好,”独裁者回答道。

" [,sænti:'eɪgəʊ] , [waɪ] ['sɪərə] [e'spɑːnjə] .
" **Santiago , y cierra España** .
" 圣地亚哥 , 是 谢拉 西班牙 .

“圣地亚哥，西班牙。

[mɪs] ['kɪŋz,bɜːoʊ] , [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn][ɑːrm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ] [gɪv] [tuː; tə] ['hɑːrkɜː] ['miːoʊ] . " **Miss Kingsborough , I give you one arm ; but the other I give to Harker mio** . " **"**
错过 金斯伯勒 , 我 给 你 一 手臂 ; 但 这 其他 我 给 到 哈克 mio . " **"**

金斯伯勒小姐，我把一只胳膊给你；另一只胳膊我留给我的哈克。”

" [jɔːr; jər] ['eksələnsɪ] , " [maːrgə'ri:tə] [sed] , " ['mɪstər] . ['hɑːrkɜː] ['oʊnli][hæz; həz][wʌn][ɑːrm] , [ænd; ənd] [ðæt]
" **Your Excellency , " Margarita said , " Mr . Harker only has one arm , and that**
" 你的 阁下 , " 玛格丽塔 说 , " 先生 . 哈克 仅有的 有 一 手臂 , 和 那

[ɪz][maɪn] . " **is mine** . " **"**
是 矿 . " **"**

“阁下,”玛格丽塔说，“哈克先生只有一只胳膊，那就是我的胳膊。”

" ['betər] [stɪl] , " [ðə; ði] ['dɪkteɪtər] [sed] .
" **Better still , " the Dictator said** .
" 更好的 仍然 , " 这 独裁者 说 .

“那就更好了,”独裁者说道。

“ [naʊ] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][jɔː; jəː][pəʻsweɪz(ə)n][tuː; tə] [ˈɔːfər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [krʌt]] ; [ɔːr][jæl; jəl][wiː; wi] [seɪ]
“ **Now I may have your persuasion to offer him a crutch ; or shall we say**
“ 现在 我 可能 有 你的 劝说 到 提供 他 一个 拐杖 ; 或者 将 我们 说
[ə; eɪ][rest] ?
a rest ?
一个 休息 ?

“现在，或许我可以劝你给他一根拐杖；或者，我们不如让他休息一下吧？”

” [bəʊθ][sɑːrd][ænd; ənd][ˌmɑːrgə˻ri:tə][hæd; həd] [bɪn] [deɪzɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈduːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ]] .
“ **Both Sard and Margarita had been dazed by the doings of the morning .**
“ 两个都 沙丁鱼 和 玛格丽塔 有 到过 茫然 经过 这 行为 的 这 早晨 .
“萨德和玛格丽塔都被早上发生的事情惊呆了。”

[sɑːrd] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [krʌt] , [ˈbætərd] [ænd; ənd] [bruːzɪd] ,
Sard , who had been cut , battered and bruised ,
沙丁鱼 , WHO 有 到过 切 , 伤痕累累 和 瘀伤 ,
萨德浑身是伤，被割伤、殴打、瘀青，
[wʌz; wəz] [ˈwɪrɪ] [frʌm; frəm] [ˈfaɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][peɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
was weary from fighting and in pain from his arm .
曾是 厌倦 从 斗争 和 在 疼痛 从 他的 手臂 :
他因战斗而疲惫不堪，手臂也疼痛难忍。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [spiːk]] .
He was not able to speak .
他 曾是 不是 有能力的 到 说话 :

他无法说话。

[hiː; hi][felt] [laɪk] [wʌn] [huː] [hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [ɪˈmens] [ˈdeɪz] [wɜːrk] ,
He felt like one who had had an immense day's work ,
他 毛毡 喜欢 一 WHO 有 有 一个 巨大 天 工作 ,
他感觉自己像完成了一天极其繁重的工作。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [dʌn] [ænd; ənd] [wel] [dʌn]] .
which was now done and well done .
哪个 曾是 现在 完毕 和 出色地 完毕 :
现在已经完成了，而且完成得很好。

[ˌmɑːrgə˻ri:tə][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd]] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæpɪnəs]] ; [hɪz; ɪz] [driːm] [hæd; həd] [kʌm]
Margarita was at his side ; that was a happiness ; his dream had come
玛格丽塔 曾是 在 他的 边 ; 那 曾是 一个 幸福 ; 他的 梦 有 来
[truː] ;
true ;
真的 ;

玛格丽塔在他身边；那是幸福；他的梦想实现了；

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmaːrv(ə)l]] .
that was a marvel .
那 曾是 一个 奇迹 :

那真是个奇迹。

[ðə; ði] [ˈkæərɪdʒɪz] [muːvd] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] [θruː] [ðə; ði] [waɪt] - [ˈblɒsəmd]
The carriages moved out into the light of the dawn through the white - blossomed
这 马车 已搬 出去 进入 这 光 的 这 黎明 通过 这 白色的 - 盛开
[θɔːrn] - [triː] [ˈævənuː] [wɪtʃ] [led][tuː; tə]] .
thorn - tree avenue which led to Cachopos .
刺 - 树 大街 哪个 引领 到 卡乔波斯 :

马车驶入黎明的曙光中，沿着开满白花的荆棘树大道前往卡乔波斯。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː]] :
The sun was just clear of the sea :
这 太阳 曾是 只是 清除 的 这 海 :

太阳刚刚露出海面：

[ðə; ði][bɜ:rdz][wɜ:r; wəɹ][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflaʊə] - [ˈseləɹ] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] .
the birds were going out and the flower - sellers coming in .
这 鸟类 是 去 出去 和 这 花 - 卖家 未来 在 .
鸟儿们飞走了，卖花人进来了。

[sɑ:rd][hæd; həd][ˌmɑ:rgəˈri:tə][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɪktətəɹ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdɑ:ktəɹ] [ˈɑ:pəzɪt] .
Sard had Margarita at his side and the Dictator and a doctor opposite .
沙丁鱼 有 玛格丽塔 在 他的 边 和 这 独裁者 和 一个 医生 对面的 .
萨尔德身边有玛格丽塔，对面是独裁者和一位医生。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈpenən] [ʌv; əv][ðə; ði] [læns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeskɔ:rt] [ˈflʌtəd] [laɪk] [ˈbʌtəɹflaɪz] .
The little white pennons of the lances of the escort fluttered like butterflies .
这 小的 白色的 旗帜 的 这 长矛 的 这 护送 飘动 喜欢 蝴蝶 .
护卫队长矛上的小白旗像蝴蝶一样飘动着。

[ɔ:f] , [ə; eɪ] [ˈlɔ:ftɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [bɑ:rk] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [bri:z] .
Off Cachopos , a lofty English barque was coming in on the last of the breeze .
离开 卡乔波斯 , 一个 高远 英语 帆船 曾是 未来 在 在 这 最后的 的 这 微风 .
在卡乔波斯附近，一艘高大的英国帆船正乘着最后的微风驶来。

[ʃi:; ʃi] [stoʊl] [əˈlɔ:ŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ɡoʊst] , [waɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtrʌks] ,
She stole along like a ghost , white to the trucks ,
她 偷窃 沿着 喜欢 一个 鬼 , 白色的 到 这 卡车 ,
她像幽灵一样悄悄溜走，身形白皙，与卡车擦肩而过。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [braɪtə] [waɪt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][lɪps] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [stu:p] [tu:; tə] [drɪŋk] .
with a roll of brighter white at her lips which she seemed to stoop to drink .
和 一个 卷 的 更亮 白色的 在 她 嘴唇 哪个 她 似乎 到 哈腰 到 喝 .
她嘴唇边泛着明亮的白色光泽，她似乎俯身去喝了一口。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ˈsæntə][ˈælbə][ðer; ðəɹ] [keɪm] [ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [pɜjəɹ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈsɪŋɪŋ] .
From the church of Santa Alba there came the exquisite pure sound of singing .
从 这 教会 的 圣诞老人阿尔巴 那里 来了 这 精美的 纯的 声音 的 歌唱 .
从圣阿尔巴教堂传来悦耳动听的纯净歌声。

[ðə; ði] [ˈkæərɪdʒɪz] [ˈswʌŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ðɪs] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈpæləs] , [wɪtʃ] [ˈoʊn] [əˈbʌv]
The carriages swung away from all this towards the palace , which shone above
这 马车 摇摆 离开 从 全部 这 向 这 宫殿 , 哪个 闪耀 多于

[ðem; ðəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfɔ:ɹɪst] .
them among the forest .
他们 之中 这 森林 .
马车驶离这一切，朝着宫殿驶去，宫殿在森林中熠熠生辉。

[bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈti:] , [fɑ:r] [əˈweɪ] , [wɜ:ɹ; wəɹ][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] , [pi:k] [əˈpɑ:n] [pi:k] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]
Behind it , far away , were the mountains , peak upon peak , some of them
在后面 它 , 远的 离开 , 是 这 山脉 , 顶峰 之上 顶峰 , 一些 的 他们
[ˈfɔ:ɹɪstɪd] , [sʌm; səm] [ˈsnəʊɪ] ;
forested , some snowy ;
森林 , 一些 下雪的 ;

在它后面，远处是群山，山峰连绵不绝，有的山峰覆盖着森林，有的山峰覆盖着白雪；

[wʌŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braʊ] [ʌv; əv][kræɡ] , [ˈstri:kt] [wɪð; wɪθ][ˈkætəˌræktz] .
one , with a brow of crag , streaked with cataracts .
一 , 和 一个 眉头 的 岩 , 条纹 和 白内障 .
其中一人额头嶙峋，布满白内障。

[ðə; ði] ['dɪkteɪtər] ['pɔɪntɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [si:] , [naʊ] [ʌt] [frʌm; frəm] [saɪt] [baɪ] ['meni] ['snəʊ] ['bræntʃɪz]
The Dictator pointed towards the sea , now shut from sight by many snowy branches
这 独裁者 尖 向 这 海 , 现在 关闭 从 视线 经过 许多 下雪的 分支
.
:
.

独裁者指向大海，如今大海已被许多雪白的树枝遮蔽，看不见了。

“ [ðæt] [ɪz] [ʌt] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] [naʊ] , ['hɑ:rkə] ['mi:ʊ] , ” [hi:; hi] [sed] ;
“ **That is shut from you now , Harker mio , ” he said ;**
” 那 是 关闭 从 你 现在 , 哈克 mio , ” 他 说 ;

“现在你没法知道了，我的哈克，”他说；

“ [bʌt; bət] [wen] [wʌn] [dɔ:r] [ʌts] [ə'hʌðər] ['əʊpənz] .
“ **but when one door shuts another opens** .
” 但 什么时候 一 门 关闭 其他 打开 .

“但是，当一扇门关上时，另一扇门就会打开。”

[hɪr] [ɪz][ɔ:l] [ðɪs] [lənd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
Here is all this land waiting for you .
这里 是 全部 这 土地 等待 为了 你 .

这片土地正等着你来开发。

[tu:; tə][em 'i:] , [ðɪs] [lənd][hæz; həz]['oʊnli]['gɪv(ə)n] [wɜ:rk] ; [tu:; tə][ju:; jʊ] , [aɪ] [si:] ,
To me , this land has only given work ; to you , I see ,
到 我 , 这 土地 有 仅有的 给定 工作 ; 到 你 , 我 看 ,

对我而言，这片土地只给了我工作；而对你而言，我看到了.....

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [ɔ:l'redi] ['gɪv(ə)n][ɔ:l] [θɪŋz] ; [let][em 'i:] [ðen] [eɪ di: 'di:] [wɜ:rk][tu:; tə] [ðoʊz] . “
it has already given all things ; let me then add work to those . ”
它 有 已经 给定 全部 事物 ; 让 我 然后 添加 工作 到 那些 . ”

它已经赐予了一切；那么，就让我再增添一些工作吧。”

“ [wen] [maɪ][ɑ:rm][ɪz] ['mendɪd] , ” [sɑ:rd] [sed] .
“ **When my arm is mended , ” Sard said** .
” 什么时候 我的 手臂 是 已修复 , ” 沙丁鱼 说 .

“等我的胳膊伤好了，”萨德说。

“ [bʌt; bət][jʊr; jər] ['eksələnsɪ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][æsk][maɪ] [waɪf] .
“ **But your Excellency will have to ask my wife** .
” 但 你的 阁下 将要 有 到 问 我的 妻子 .

“但是阁下得问问我的妻子。”

“ [ðə; ði] [end]
“ **THE END**
” 这 结尾

剧终

[ðə; ði] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['nɔrwɪʃ] [pres] , ['lɪmɪtɪd] , [es 'ti:] .
THE LONDON AND NORWICH PRESS , LIMITED , ST :
这 伦敦 和 诺维奇 按 , 有限的 , 英石 :

伦敦和诺维奇出版社有限公司，圣。

[dʒaɪlz] [wɜ:rkz] , ['nɔrwɪʃ]
GILES WORKS , NORWICH
吉尔斯 作品 , 诺维奇

吉尔斯工厂，诺里奇

[træn'skraɪbər] [noʊts]
TRANSCRIBER NOTES
转录员 笔记

转录员笔记

[mɪsˈspeld] [wɜːrdz][ænd; ənd] [ˈprɪntər] [ˈerərz] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] .
Misspelled words and printer errors have been corrected .
拼写错误 字 和 打印机 错误 有 到过 已更正 .

拼写错误和打印错误已更正。

[wer] [ˈmʌltɪp(ə)l] [ˈspeliŋz] [əˈkɜːr] , [məˈdʒɔːrəti][juːz][hæz; həz] [bɪn] [ɪmˈplɔɪd] .
Where multiple spellings occur , majority use has been employed .
在哪里 多种的 拼写 发生 , 多数 使用 有 到过 受雇 .

如果出现多种拼写方式，则采用多数人使用的拼写方式。

[ˌpʌŋktʃuˈeɪ](ə)n][hæz; həz] [bɪn] [meɪnˈteɪnd] [ɪkˈsept] [wer] [ˈɑːbvɪəs] [ˈprɪntər] [ˈerərz] [əˈkɜːr] .
Punctuation has been maintained except where obvious printer errors occur .
标点 有 到过 维持 除了 在哪里 明显的 打印机 错误 发生 .

除明显的印刷错误外，标点符号均已保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

